



BRINLEY.

5844



John Carter Brown
Library
Brown University

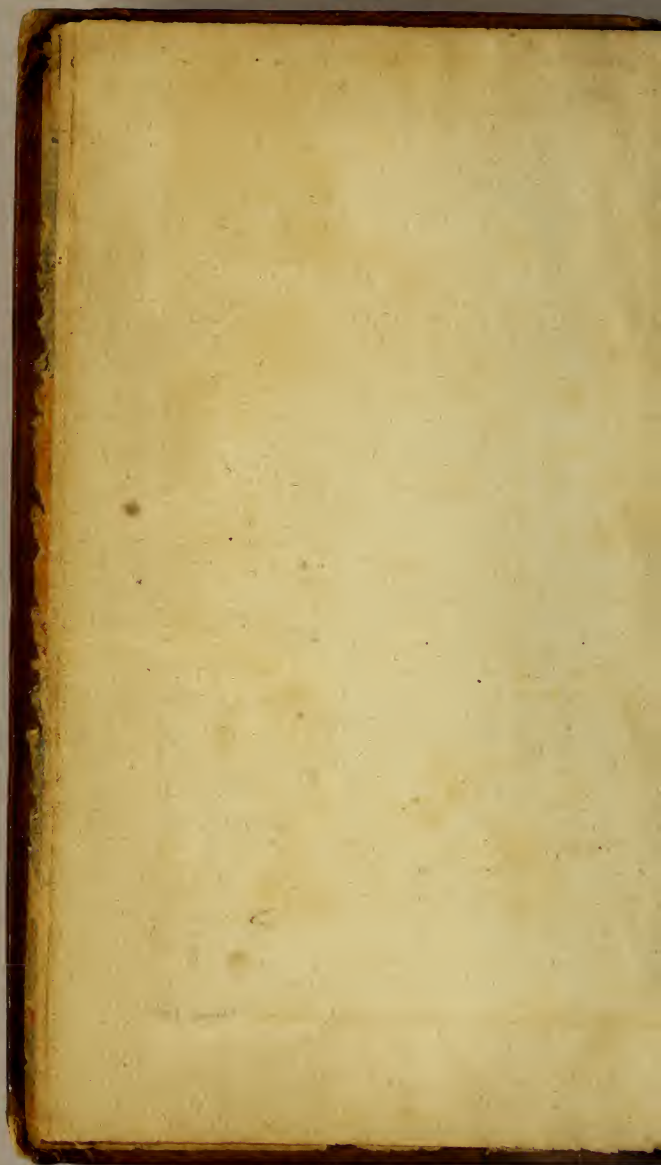


5th p.

v. 2

admittis tibi Satana. - Tongue tibi peccata
Christus

J. H. Ballard



יהוה

La
Grace
et la
Verite
a ete
apportee
par Iesus
Christ.

Jean
L'Ev.

La
Loi a
ete
donnee
par
Moise.

Leve
L'Ev.

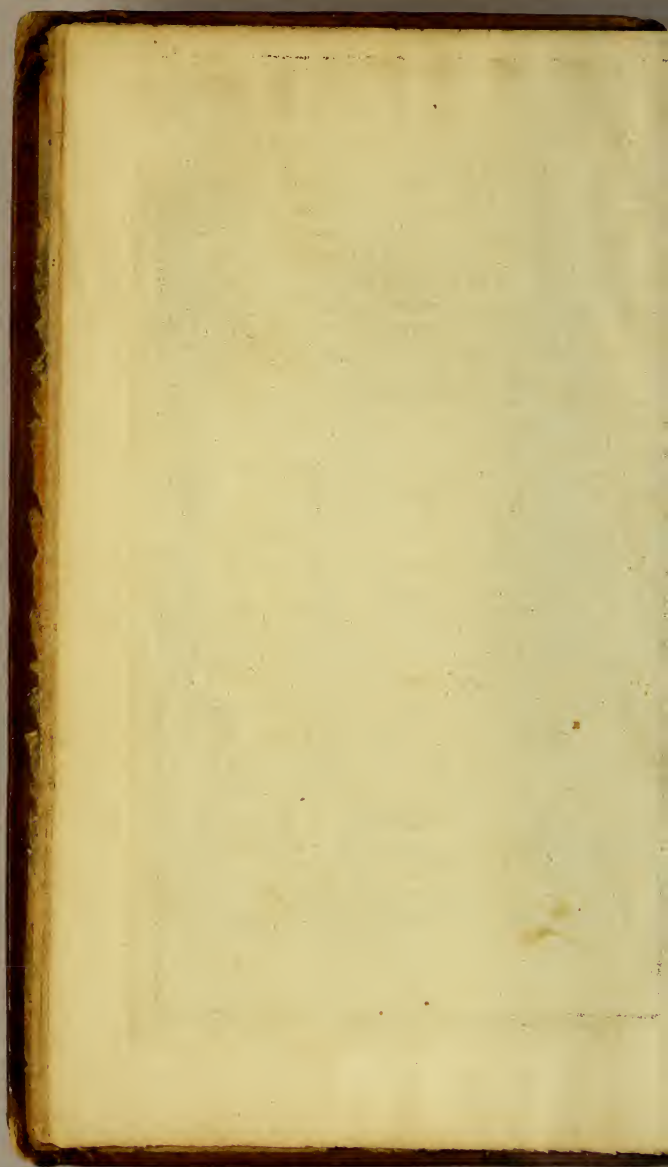
LA
SAINTE
BIBLE

Traduite sur
les Textes
originaux,
avec les differences
de la Vulgate.



A COLOGNE, aux depens de la Compagnie 1730.

J. Dreyf. sculp. 1730.



A V E R T I S S E M E N T.

LE dessein qu'on s'est proposé d'abord en travaillant à cette édition d'une Bible Françoisé, a été d'en donner une aux fideles qui eût ces deux avantages, l'un d'être renfermée en un volume portatif, l'autre de pouvoir être d'un prix très modique, & par-là d'être mise entre les mains d'un plus grand nombre de personnes.

Toute l'Écriture divinement inspirée est utile pour nous instruire de la vérité, pour reprendre ceux qui voudroient nous inspirer l'erreur, pour corriger le dereglement de nos mœurs, & pour nous apprendre les voies de la justice. 2 Timoth. III. 16.

Ce ne sont pas seulement les Livres Sapiaientiaux qui sont destinés à donner la sagesse aux simples, la science & la prudence aux jeunes hommes, & à y faire avancer les sages mêmes, de sorte qu'ils acquierent l'art de gouverner. Tout ce qui est écrit l'a été pour notre instruction, afin que nous concevions une esperance ferme, par la patience & par la consolation que les Écritures nous donnent. Prov. I. 4. Rom. XV. 4. Jesus-Christ nous renvoie à la Loi pour y apprendre nos devoirs. S. Luc. X. 24. 26. S. Paul ne veut point que nous ignorions l'Histoire sainte, parce que les événemens qui y sont rapportés sont des figures qui nous regardent. 1. Cor. X. 6. 11. S. Pierre loué les premiers fideles de ce qu'ils donnent leur attention aux oracles des Prophetes, comme à une lampe qui luit dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour de l'éternité paroisse, & que l'étoile du matin se leve dans leurs cœurs. 2 S. Pierre I. 19.

On ne sauroit donc trop benir Dieu, du goût qu'il inspire aux fideles pour s'instruire par la lecture de l'Écriture sainte; & pour y chercher, avec soumission à l'Église, ces paroles d'esprit & de vie qui sont un des principaux

*

in-

S. Jean VI. 64. Rom. I. 16.

II *AVERTISSEMENT.*

instrumens dont il se sert pour nous sauver.

La version de M. de Saci est pour eux d'un grand secours; & les éditions multipliées qu'on en a faites ont servi à l'édification d'une multitude infinie d'Ecclesiastiques, de personnes religieuses, & de seculiers, qui ont compris que leur condition ne devoit pas les empêcher, d'étudier dans la parole de Dieu ce qu'il demandoit d'eux. Mais combien y a-t-il de pauvres familles qui ne peuvent se procurer ce secours?

C'est pourquoi on a cru faire une chose utile au Public, & qui contribueroit à la gloire de Dieu, si on donnoit une Bible que les pauvres mêmes pussent acheter, & que les personnes qui ont beaucoup de charité pussent à peu de frais donner à ceux qui ne seroient pas en état de faire cette petite dépense.

Comme on n'a point voulu que ceux qui avoient le Privilege de la Bible de M. de Saci pussent se plaindre qu'on leur eût fait le moindre tort, on a pris le parti de traduire sur les textes originaux; & on a même réimprimé les premières feuilles, où on s'étoit moins astreint à suivre cette regle. Par-là on s'est trouvé en état de rendre plusieurs endroits d'une maniere plus claire, & d'approcher davantage du sens, & des expressions mêmes que le Saint Esprit a suggérées aux Auteurs sacrés.

Le grand respect qui est dû à la Vulgate, que l'Eglise a déclarée authentique, & qu'elle a préférée aux autres versions Latines, a engagé à s'y conformer autant qu'on l'a pu. On a renfermé entre deux crochets, mais sans différence de caractère, ce qu'elle a de plus que les textes originaux. On a mis de même entre deux crochets, mais en Italique & avec des marques particulieres, ce qui est pris du texte Samaritain, du Grec des LXX. & de celui du Nouveau Testament, de

AVERTISSEMENT. III

de la Paraphrase Chaldaïque, de la version Syriaque, & même ce qui est particulier au texte Hébreu dans les Livres historiques.

On a inséré en Italique, mais sans crochets, quelques explications des noms propres, ou quelques autres mots qui ont paru nécessaires, soit pour la liaison du discours telle que l'exige la Langue Française, soit pour donner quelques éclaircissements, qui auroient pu être renvoyés à des Notes, s'il avoit été possible d'en mettre dans ce volume.

Quelque peine qu'on ait prise, on est bien persuadé que ceci n'est qu'un essai fort imparfait; & on ne le donne que dans la confiance que des personnes pieuses & habiles voudront bien mettre en état par leurs sages avis de faire quelque chose de plus supportable. Car on sait que c'est avec beaucoup de justice, que S. Augustin a appliqué à l'étude & à l'intelligence de l'Écriture ce que l'Écriture dit elle-même: „ L'orfèvre que l'homme aura achevé, il trouvera qu'il n'a fait que commencer ”. *Cum consummaverit homo, tunc incipiet.*

Le 14. Août 1739.

Table des Livres de l'Ancien & du Nouveau Testament.

	50.	Chap.	Pag.	1.
L A Genèse qui a	40.		35.	
L'Exode	27.		64.	
Le Levitique	36.		85.	
Les Nombres	34.		113.	
Le Deuteronome	24.		139.	
Josué	21.		157.	
Les Juges	4.		174.	
Ruth	31.		176.	
Les Rois Livre I.	24.		199.	
Livre II.	22.		217.	
Livre III.	25.		239.	
Livre IV.	29.		260.	
Les Paralipomenes Livre I.	36.		281.	
Livre II.	10.		305.	
Esdra Livre I.	13.		312.	
Livre II.	13.		322.	
Tobie	16.		329.	
Judith				

iv TABLE DES LIVRES, &c.

Esther	16.	Ch. Page	338.
Job	42.		347.
Les Pseaumes	150.		367.
Les Proverbes	31.		415.
L'Ecclesiaste	12.		431.
Le Cantique des Cantiques	8.		437.
La Sageſſe	19.		440.
L'Eccleſiaſtique	51.		451.
Iſaïe	66.		484.
Jeremie	52.		521.
Les Lamentations de Jeremie	5.		562.
Bartich	6.		566.
Ezechiël	48.		571.
Daniel	14.		609.
Osée	14.		624.
Joël	3.		630.
Amos	9.		632.
Abdias	1.		636.
Jonas	4.		637.
Michée	7.		638.
Nahum	3.		641.
Habacuc	3.		643.
Sophonie	3.		644.
Aggée	2.		646.
Zacharie	14.		647.
Malachie	4.		653.
Les Maccabées Livre I.	16.		655.
	Livre II.		678.
S. Matthieu	28.		695.
S. Marc	16.		718.
S. Luc	24.		732.
S. Jean	21.		738.
Les Actes des Apôtres	28.		776.
Epître de S. Paul aux Romains	16.		800.
I. aux Corinthiens	16.		811.
II. aux Corinthiens	13.		821.
aux Galates	6.		828.
aux Ephéſiens	6.		832.
aux Philippiens	4.		835.
aux Coloffiens	4.		838.
I. aux Theſſalonic.	5.		840.
II. aux Theſſalonic.	3.		842.
I. à Timothée	6.		843.
II. à Timothée	4.		846.
à Tite	3.		848.
à Philemon	1.		849.
aux Hebreux	13.		250.
Epître de S. Jacques	5.		858.
I. Epître de S. Pierre	5.		860.
II. Epître de S. Pierre	3.		863.
I. Epître de S. Jean	5.		895.
II. Epître de S. Jean	1.		868.
III. Epître de S. Jean	1.		868.
Epître catholique de S. Jude	1.		869.
Apocalypſe de S. Jean	22.		869.

46

G E N E S E.

CHAPITRE I.



U commencement Dieu créa le ciel & la terre.

2. La terre étoit informe & toute nue : les tenebres couvroient la surface de l'abîme; & l'esprit de Dieu étoit porté sur celle des eaux.

3. Or Dieu dit, que la lumière soit. Et la lumière fut.

4. Dieu vit que la lumière étoit bonne, & il sépara la lumière d'avec les tenebres.

5. Dieu donna à la lumière le nom de Jour & aux tenebres le nom de Nuit; & du soir & du matin se fit le premier jour.

6. Dieu dit aussi : que le firmament soit au milieu des eaux, & qu'il sépare les eaux d'avec les eaux.

7. Ainsi Dieu fit le firmament : il sépara les eaux qui sont sous le firmament, de celles qui sont au-dessus du firmament. Et cela fut ainsi.

8. Or Dieu donna au firmament le nom de Ciel; & du soir & du matin se fit le second jour.

9. Dieu dit encore que les eaux de dessus le ciel se rassemblent en un seul lieu, & que ce qu'elles couvrent paroisse à sec. Et cela fut ainsi.

10. Dieu donna à ce qui étoit aride le nom de Terre, & il appella Mers les eaux rassemblées. Et Dieu vit que cela étoit bon.

11. Dieu dit encore : que la terre produise de l'herbe verte qui porte de la graine, & des arbres fruitiers qui portent du fruit chacun selon son espèce, & qui renferment leur semence en eux-mêmes pour se reproduire sur la terre. Et cela fut ainsi.

12. La terre produisit donc de l'herbe verte qui portoit de la graine selon son espèce, & des arbres fruitiers qui renfermoient leur semence en eux-mêmes, chacun selon son espèce. Et Dieu vit que cela étoit bon.

13. Et du soir & du matin se fit le troisième jour.

14. Dieu dit aussi : Qu'il y ait des corps de lumière dans le firmament du ciel, afin de séparer le jour & la nuit, & qu'ils servent de signes pour marquer les tems & les saisons, les jours & les années.

15. Que ces corps luisent dans le firmament du ciel, afin d'éclairer la terre. Et cela fut ainsi.

16. Dieu fit donc deux grands corps lumineux, l'un plus grand pour presider au jour, & l'autre moindre pour presider à la nuit : il fit aussi les étoiles.

17. Dieu mit ces astres dans le firmament du ciel pour éclairer la terre,

18. pour presider au jour & à la nuit, & pour séparer la lumière d'avec les tenebres. Dieu vit que cela étoit bon.

19. Et du soir & du matin se fit le quatrième jour.

20. Dieu dit encore : que les eaux produisent des animaux vivans qui nagent dans l'eau, & des oiseaux qui volent sur la terre sous le firmament du ciel.

21. Dieu créa donc les grands poissons & tous les animaux qui ont vie & qui nagent dans les eaux, qu'elles produisirent chacun selon son espèce; & il créa aussi

tous les oiseaux selon leur espèce. Et Dieu vit que cela étoit bon.

22. Et il les bénit en disant : croissez & multipliez-vous, & remplissez les eaux de la mer; & que les oiseaux se multiplient sur la terre.

23. Et du soir & du matin se fit le cinquième jour.

24. Dieu dit aussi : que la terre produise des animaux vivans chacun selon son espèce, les animaux domestiques, les reptiles, & les bêtes sauvages de la terre, selon leurs différentes espèces. Et cela fut ainsi.

25. Dieu fit donc les bêtes sauvages de la terre selon leurs espèces, les animaux domestiques & tous ceux qui rampent sur la terre chacun selon son espèce. Et il vit que cela étoit bon.

26. Dieu dit ensuite : faisons l'homme à notre image & à notre ressemblance, & que les hommes dominent sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur les bêtes domestiques, sur toute la terre & sur tous les reptiles qui rampent sur la terre.

27. Dieu créa donc l'homme à son image; il le créa à l'image de Dieu : il les créa mâle & femelle.

28. Dieu les bénit, & il leur dit : croissez & multipliez-vous, remplissez la terre & vous l'affujettissez : dominez aussi sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel & sur tout animal qui se meut sur la terre.

29. Dieu dit encore : Je vous ai donné toutes les herbes qui portent leur graine sur la surface de toute la terre, & tous les arbres fruitiers qui renferment en eux-mêmes leur semence, pour vous servir de nourriture.

30. Mais pour toutes les bêtes, pour tous les oiseaux du ciel, & pour tout ce qui rampe sur la terre & qui est vivant & animé, je leur ai donné toutes sortes d'herbes vertes pour leur nourriture. Et cela fut ainsi.

31. Dieu vit l'assemblée de tout ce qu'il avoit fait; & il le trouva très bon. Et du soir & du matin se fit le sixième jour.

CHAPITRE II.

LE ciel & la terre furent donc ainsi achevés avec tous leurs ornemens.

2. Le septième jour Dieu ayant achevé l'ouvrage qu'il avoit résolu de faire, se reposa après avoir formé tous ses ouvrages.

3. Il bénit le septième jour & il le sanctifia, parce qu'il s'y étoit reposé après avoir créé & formé tous ses ouvrages.

4. Telle a été l'origine du ciel & de la terre, & c'est ainsi qu'ils furent créés au jour que le Seigneur Dieu fit l'un & l'autre.

5. Il créa aussi toutes les plantes des champs avant qu'il s'en formât dans le sol de la terre, & toutes les herbes de la campagne avant qu'elles eussent poussé : car le Seigneur Dieu n'avoit point encore fait pleuvoir sur la terre; & il n'y avoit point d'homme pour la labourer.

6. Mais il s'éleva de la terre une vapeur qui en arrosait toute la surface.

7. Le Seigneur Dieu forma l'homme de la poussière de la terre; il repandit sur son visage un souffle de vie, & l'homme devint vivant & animé.

8. Or le Seigneur Dieu avoit planté un jar-

2. *Jardin dans le pays d'Eden* du côté de l'orient, & il y mit l'homme qu'il avoit formé.

9. Le Seigneur Dieu avoit produit de la terre toutes sortes d'arbres beaux à la vue, & dont le fruit étoit agreable au goût: l'arbre de vie étoit au milieu du jardin, avec l'arbre de la science du bien & du mal.

10. Il sortoit d'Eden un fleuve pour arroser le jardin, & de-là il se divisoit en quatre canaux.

11. L'un s'appelle Pihon, & c'est celui qui coule tout autour du pays de Hevila où il vient de l'or.

12. Et l'or de cette terre est très bon. C'est là aussi que se trouvent le bdellion & la pierre d'onix.

13. Le second fleuve s'appelle Gehon, & c'est celui qui coule tout autour du pays de Chus.

14. Le troisieme fleuve s'appelle le Tigre, qui se repand vers l'Afrique. Et le quatrieme de ces fleuves est l'Enphrate.

15. Le Seigneur Dieu prit donc l'homme & le mit dans le jardin d'Eden, afin qu'il le cultivât & qu'il le gardât.

16. Or le Seigneur Dieu fit à l'homme un commandement, & lui dit: Vous pouvez manger du fruit de tous les arbres du jardin;

17. mais ne mangez point du fruit de l'arbre de la science du bien & du mal, car au même jour où vous en mangerez, vous mourrez certainement.

18. Le Seigneur Dieu dit aussi: il n'est pas bon que l'homme soit seul, je lui ferai un aide semblable à lui.

19. Car le Seigneur Dieu ayant formé de la terre tous les animaux terrestres & créé tous les oiseaux du ciel, il les amena devant Adam afin qu'il vit comment il les appelleroit; & le nom qu'Adam donna à chacun des animaux est son nom véritable.

20. Adam appella donc d'un nom [qui leur étoit propre] toutes les bêtes domestiques, tous les oiseaux du ciel, & toutes les bêtes des champs; mais il ne se trouvoit point d'aide pour Adam qui lui fut semblable.

21. Le Seigneur Dieu envoya donc à Adam un profond sommeil; & lorsqu'il étoit endormi, il tira une de ses côtes, & mit de la chair à la place.

22. Et le Seigneur Dieu forma la femme de la côte qu'il avoit tirée d'Adam, & la lui amena.

23. Alors Adam dit: Voilà maintenant l'os de mes os & la chair de ma chair. Celle-ci s'appellera d'un nom qui marque l'homme, parce qu'elle a été prise de l'homme.

24. C'est pourquoi l'homme quittera son pere & sa mere & s'attachera à sa femme, & [tous deux] ne feront qu'une seule chair.

25. Or Adam & sa femme étoient alors tous deux nus, & ils n'en rougissoient point.

CHAPITRE III.

OR le serpent étoit le plus fin de tous les animaux des champs que le Seigneur Dieu avoit formés. Et il dit à la femme, est-il vrai que Dieu vous ait dit de ne pas manger du fruit de tous les arbres du jardin?

2. La femme repondit au serpent: Nous mangeons du fruit des arbres qui sont dans le jardin:

3. mais pour ce qui est du fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu nous a dit: vous n'en mangerez point & vous n'y toucherez point, de peur que [peut-être] vous ne mouriez.

4. Le serpent repartiit à la femme: Assurément vous ne mourrez point:

5. mais Dieu sait qu'au jour que vous aurez mangé de ce fruit, vos yeux seront ouverts, & que vous ferez comme des dieux connoissant le bien & le mal.

6. La femme considéra donc que le fruit de cet arbre paroïssoit bon à manger, & qu'il étoit beau & agreable à la vue; & en ayant pris elle en mangea & en donna à son mari qui étoit avec elle, & il en mangea aussi.

7. En même tems leurs yeux furent ouverts à tous deux; & ils reconnerent qu'ils étoient nus: c'est pourquoi ils enroulerent des feuilles de figuier & s'en firent des ceintures.

8. Adam & sa femme entendirent ensuite la voix du Seigneur Dieu qui se promenoit dans le jardin [après midi], à l'heure du jour où il se leve un vent doux; & ils se cachèrent de devant sa face: se cachant parmi les arbres du jardin.

9. Alors le Seigneur Dieu appella Adam & lui dit, où êtes-vous?

10. Adam lui repondit: j'ai entendu votre voix dans le jardin, & j'ai eu peur parce que j'étois nu; c'est pourquoi je me suis caché.

11. Le Seigneur lui repartiit: Et d'où avez-vous su que vous étiez nu? n'est-ce pas parce que vous avez mangé du fruit de l'arbre dont je vous avois défendu de manger?

12. Adam lui repondit: la femme que vous m'avez donnée pour compagne m'a présenté du fruit de cet arbre, & j'en ai mangé.

13. Le Seigneur Dieu dit à la femme, pourquoi avez-vous fait cela? La femme repondit, le serpent m'a trompée & j'ai mangé de ce fruit.

14. Alors le Seigneur Dieu dit au serpent: Parce que tu as fait cela, tu es maudit entre tous les animaux & toutes les bêtes des champs; tu ramperas sur la ventre, & tu mangeras la poussiere tous les jours de ta vie.

15. Je mettrai une inimitié entre toi & la femme, entre ta race & la sienne; cette race te brisera la tête & tu lui briseras le talon.

16. Dieu dit aussi à la femme: je vous affligerai de plusieurs maux pendant votre grossesse; vous ne mettrez au monde des enfans qu'avec douleur; vous desirés seront [gourrés] vers votre mari & il vous dominera.

17. Il dit ensuite à Adam: Parce que vous avez écouté la voix de votre femme, & que vous avez mangé du fruit de l'arbre dont je vous avois défendu de manger, la terre sera maudite à cause de vous, & vous n'en tirerez de quoi vous nourrir tous les jours de votre vie qu'avec beaucoup de travail:

18. elle vous produira des épines & des chardons, & vous vous nourrirez de l'herbe des champs.

19. Vous mangerez votre pain à la sueur de votre visage, jusqu'à ce que vous retourniez en la terre, car vous en avez été tiré; en effet vous êtes poussiere, & vous retournerez en poussiere.

20. Et Adam donna à sa femme le nom d'Eve, parce qu'elle devoit être la mere de tous les vivans.

21. Or le Seigneur Dieu fit à Adam & à sa femme des habits de peaux, & il les en revêtit.

22. Et le Seigneur Dieu dit: voici que l'homme est devenu comme l'un de nous, sachant le bien & le mal: emplissons donc maintenant qu'il ne porte sa main à l'arbre de vie, que prenant de son fruit il n'en mange, & ne vive éternellement.

23. Le Seigneur Dieu le fit donc sortir du jardin d'Eden, pour travailler à la culture de la terre de laquelle il avoit été tiré.

24. Il chassa l'homme du jardin d'Eden, & mit vers l'orient de ce jardin des cherubins qui agioient çà & là des épées de feu, pour garder le chemin qui conduisoit à l'arsè de vie.

CHAPITRE IV.

OR Adam connut Eve sa femme : elle conçut & enfanta Caïn; & elle dit, je possède un homme par la grace de Dieu.

2. Elle mit encore au monde Abel frere de Caïn; or Abel fut berger & Caïn labourneur.

3. Il arriva quelque tems après que Caïn presenta au Seigneur une oblation, des fruits de la terre.

4. Abel fit aussi la sienne qui étoit des premiers-nés de son troupeau & de ce qu'il avoit de plus gras; & le Seigneur regarda favorablement Abel & ses presens.

5. Mais il ne regarda point Caïn, ni ce qu'il lui avoit offert; c'est pourquoy Caïn en fut fort irrité & son visage fut tout abattu.

6. Et le Seigneur dit à Caïn: Pourquoi êtes-vous en colère & pourquoy votre visage est-il abattu?

7. Si vous faites bien, n'en ferez-vous pas recompenti? & si vous ne faites pas le bien, le péché ne sera-t-il pas [aussi-tôt] comme un monstre couché à votre porte pour vous devorer. Mais c'est à vous de reprendre les desirs & de le dominer.

8. Or Caïn dit à son frere Abel, [sortons] [g. dans les champs.] Et lorsqu'ils furent dans les champs Caïn se jeta sur son frere Abel & le tua.

9. Le Seigneur dit ensuite à Caïn, où est votre frere Abel? Il répondit: je ne fais-je le gardien de mon frere?

10. Le Seigneur [lui] repartit: Qu'as-tu fait? la voix du sang de ton frere crie de la terre jusqu'à moi.

11. Maintenant donc tu feras maudit & en horreur à la terre, qui a ouvert sa bouche, & qui a reçu le sang de ton frere lorsque ta main l'a répandu.

12. Quand tu l'auras cultivée, elle ne te rendra plus son fruit; tu seras fugitif & vagabond sur la terre.

13. Caïn répondit au Seigneur: Mon iniquité est trop grande pour en obtenir le pardon.

14. Vous me chassez aujourd'hui de cette terre, & l'Étranger me cachera de devant votre face; je serai fugitif & vagabond sur la terre: ce qui arrivera, c'est que quiconque me trouvera me tuera.

15. Le Seigneur lui répondit: non, cela ne sera pas; quiconque tuera Caïn en sera puni jusqu'à sept fois. Et le Seigneur mit un signe sur Caïn, afin que tous ceux qui le trouveroient ne le tuassent point.

16. Caïn s'étant retiré de devant la face du Seigneur, habita dans le pays de Nod vers l'orient d'Eden.

17. Caïn connut sa femme, qui conçut & enfanta Henoch; & il bâtit ensuite une ville qu'il appella Henoch, du nom de son fils.

18. Henoch engendra Irad, Irad engendra Maviael, Maviael engendra Mathusael, & Mathusael engendra Lamech.

19. Lamech eut deux femmes, dont l'une s'appelloit Ada, & l'autre Sella.

20. Ada enfanta Jabel, qui fut pere de ceux qui demeurent dans des tentes & des pasteurs.

21. Son frere s'appelloit Jubal; & il fut pere de tous ceux qui jouent de la harpe & de l'orgue.

22. Sella enfanta aussi Tubalcain, qui

fut habile en toutes sortes d'ouvrages d'airain & de fer, & la fleur de Tubalcain fut Noëma.

23. Or Lamech dit à ses femmes Ada & Sella; Femmes de Lamech entendez ma voix, écoutez ce que je vais dire; j'ai tué un homme de la blessure que je lui ai faite; j'ai assassiné un jeune homme du coup que je lui ai donné.

24. Mais si on n'a pu tuer Caïn sans être puni sept fois, en tuant Lamech on le seroit sept fois [g. fois] sept fois.

25. Adam connut encore sa femme & elle enfanta un fils qu'elle appella Seth; car [dit-elle], le Seigneur m'a donné un autre fils au lieu d'Abel que Caïn a tué.

26. Il naquit aussi un fils à Seth, qu'il appella Enos; ce fut alors que l'on commença d'appeler du nom du Seigneur ceux qui se servent.

CHAPITRE V.

VOICI le denombrement de la posterité d'Adam. Au jour que Dieu crea l'homme, il le fit à sa ressemblance.

2. Il les crea male & femelle; il les benit & leur donna le nom d'homme au jour qu'ils furent créés.

3. Adam ayant vécu cent trente ans, engendra un fils à son image & à sa ressemblance; & il le nomma Seth.

4. Après qu'Adam eut engendré Seth, il vécut huit cens ans; & il engendra des fils & des filles.

5. Et tout le tems de la vie d'Adam ayant été de neuf cens trente ans il mourut.

6. Seth aussi ayant vécu cent cinq ans, engendra Enos.

7. Et après que Seth eut engendré Enos, il vécut huit cens sept ans, & il engendra des fils & des filles.

8. Et tout le tems de la vie de Seth ayant été de neuf cens douze ans il mourut.

9. Enos ayant vécu quatre-vingts-dix ans, engendra Caïnain.

10. Après qu'Enos eût engendré Caïnain il vécut huit cens quinze ans, & il engendra des fils & des filles.

11. Et tout le tems de la vie d'Enos ayant été de neuf cens cinq ans il mourut.

12. Caïnain aussi ayant vécu soixante & dix ans, engendra Malaleel.

13. Après que Caïnain eut engendré Malaleel, il vécut huit cens quarante ans, & il engendra des fils & des filles.

14. Et tout le tems de la vie de Caïnain ayant été de neuf cens dix ans il mourut.

15. Malaleel ayant vécu soixante-cinq ans, engendra Jared.

16. Après que Malaleel eut engendré Jared, il vécut huit cens trente ans, & il engendra des fils & des filles.

17. Et tout le tems de la vie de Malaleel ayant été de huit cens quatre-vingts-quinze ans il mourut.

18. Jared ayant vécu cent soixante-deux ans, engendra Henoch.

19. Après que Jared eut engendré Henoch, il vécut huit cens ans, & il engendra des fils & des filles.

20. Et tout le tems de la vie de Jared ayant été de neuf cens soixante-deux ans il mourut.

21. Or Henoch ayant vécu soixante-cinq ans engendra Mathusala.

22. Henoch marcha avec Dieu; [il vécut] trois cens ans après avoir engendré Mathusala, & il engendra des fils & des filles.

23. Et tout le tems de la demeure d'Henoch sur la terre, fut de trois cens soixante-cinq ans.

24. Henoch marcha avec Dieu, & il disparut parce que Dieu l'enleva.

25. Mathusala ayant vécu cent quatre-vingts-sept ans, engendra Lamech.

26. Après que Mathufala eut engendré Lamech, il vécut sept cens quatre-vingts-deux ans, & il engendra des fils & des filles.

27. Et tout le tems de la vie de Mathufala ayant été de neuf cens soixante-neuf ans il mourut.

28. Lamech ayant vécu cent quatre-vingts-deux ans, engendra un fils.

29. Et il le nomma Noé, en disant: ce-lui-ci nous consolera de nos travaux, & des œuvres pénibles auxquelles nos mains sont appliquées, à cause de la malediction dont le Seigneur a frappé la terre.

30. Après que Lamech eut engendré Noé, il vécut cinq cens quatre-vingts-quinze ans, & il engendra des fils & des filles.

31. Et tout le tems de la vie de Lamech ayant été de sept cens soixante & dix-sept ans il mourut. Or Noé étant âgé de cinq cens ans, engendra Sem, Cham & Japhet.

CHAPITRE VI.

A Près que les hommes eurent commencé à se multiplier sur la terre, & qu'ils eurent engendré des filles,

2. les enfans de Dieu voyant que les filles des hommes étoient belles, prirent pour leurs femmes celles d'entre toutes ces filles qui leur avoient plu.

3. Et le Seigneur dit: mon esprit ne demeurera pas pour toujours avec l'homme, parce qu'il n'est que chair; & le tems qui lui est donné ne sera que de six-vingts ans.

4. En ce tems là il y avoit des géans sur la terre; & depuis que les enfans de Dieu eurent épousé les filles des hommes, elles leur donnerent des enfans qui furent des hommes puissans & fameux dans l'antiquité.

5. Le Seigneur vit que la malice des hommes qui avoient sur la terre étoit extrême, & que toutes les pensées & tous les desseins de leur cœur n'étoient en tout tems que mechanceté.

6. C'est pourquoi il se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, & fut touché de douleur jusqu'au fond du cœur.

7. Le Seigneur dit donc: j'exterminerai de dessus la terre l'homme que j'ai créé; j'exterminerai tout, depuis l'homme jusqu'aux animaux, jusqu'à ce qui rampe sur la terre, jusqu'aux oiseaux du ciel: car je me repens de les avoir faits.

8. Mais Noé trouva grace devant le Seigneur.

9. Or voici quel fut Noé. Noé fut un homme juste & parfait au milieu des hommes de son tems: il marcha avec Dieu;

10. & il engendra trois fils, Sem, Cham & Japhet.

11. Mais la terre étoit corrompue devant Dieu & remplie d'iniquité.

12. Dieu considéra la terre & il vit qu'elle étoit plongée dans la corruption; car toute chair avoit depravé sa voie sur la terre.

13. Dieu dit donc à Noé: J'ai résolu de faire périr toute chair; car les hommes ont rempli toute la terre d'iniquité, & je les perdrai avec la terre même.

14. Faites-vous une arche de pièces de bois de Gopher: vous y ferez des loges, & vous l'enduirez dedans & dehors d'un enduit convenable.

15. Et voici comment vous la ferez: elle aura trois cens coudées de long, cinquante de large & trente de haut.

16. Vous donnerez du jour à l'arche; le comble qui la couvrira sera haut d'une coudée, & vous mettrez la porte de l'arche au côté: vous ferez un étage en bas, un au milieu, & un troisième.

17. Je vais repandre sur la terre un de-

luge d'eaux pour faire mourir toute chair qui respire & qui est vivante sous le ciel. Tout ce qui est sur la terre expirera.

18. J'établirai mon alliance avec vous, & vous entrerez dans l'arche, vous & vos fils, votre femme & les femmes de vos fils avec vous.

19. Vous ferez entrer aussi dans l'arche des animaux de toute espèce, deux de chacune, un mâle & une femelle, afin qu'ils vivent avec vous.

20. De chaque espèce des oiseaux, de chaque espèce de tous les animaux impurs prenez en sept, un mâle & une femelle; de chaque espèce de ce qui rampe sur la terre, de toute espèce il en entrera deux avec vous dans l'arche, afin qu'ils puissent vivre.

21. Prenez aussi avec vous de tout ce qui se peut manger, & portez-en dans l'arche pour votre nourriture, & pour celle des animaux.

22. Noé accomplit donc exactement tout ce que Dieu lui avoit commandé.

CHAPITRE VII.

LE Seigneur dit à Noé: Entrez dans l'arche, vous & toute votre famille; parce qu'entre ceux qui vivent aujourd'hui, j'ai reconnu que vous étiez juste devant moi.

2. De toute espèce des animaux purs prenez en sept, les uns mâles, les autres femelles: de chaque espèce des animaux impurs prenez en deux, un mâle & une femelle.

3. Quant aux oiseaux du ciel [qui sont purs] prenez en aussi sept, mâles & femelles, [& deux des oiseaux impurs,] afin d'en conserver la race sur la face de toute la terre.

4. Car je n'attendrai plus que sept jours, & après cela j'e ferai pleuvoir sur la terre quarante jours & quarante nuits; & j'exterminerai de dessus la terre toutes les créatures que j'ai faites.

5. Noé fit donc tout ce que le Seigneur lui avoit commandé.

6. Il avoit six cens ans lorsque les eaux du deluge inondèrent toute la terre.

7. Noé entra dans l'arche, & avec lui ses fils, sa femme & les femmes de ses fils, pour éviter les eaux du deluge.

8. Les animaux purs & impurs, & les oiseaux avec tout ce qui se meurt sur la terre,

9. entrèrent aussi dans l'arche avec Noé, deux à deux, mâle & femelle, selon ce que le Seigneur avoit commandé à Noé.

10. Après donc que les sept jours furent passés, les eaux du deluge se repandirent sur la terre.

11. L'année fix cent de la vie de Noé, le dix-septième jour du second mois, toutes les sources du grand abîme des eaux furent rompues & les cataractes du ciel furent ouvertes.

12. Et la pluie tomba sur la terre pendant quarante jours & quarante nuits.

13. Aussi-tôt que ce jour parut, Noé entra dans l'arche avec ses fils Sem, Cham & Japhet, sa femme & les trois femmes de ses fils.

14. Tous les animaux sauvages selon leur espèce y entrèrent aussi avec eux, tous les animaux domestiques selon leur espèce, tout ce qui se meurt sur la terre selon son espèce, tous les oiseaux & tout ce qui s'élève dans l'air:

15. Tous ces animaux entrèrent avec Noé dans l'arche, deux à deux, mâle & femelle, de toute chair vivante & animée.

16. Ceux qui y entrèrent étoient donc mâles & femelles & de toute espèce, selon que Dieu l'avoit commandé à Noé; & le Seigneur l'y enferma par dehors.

17. Le deluge se repandit sur la terre pendant

dant quarante jours, & les eaux s'étant accrues, l'arche qu'elles soutenoient fut élevée au-dessus de la terre.

18. Les eaux s'accrurent encore, elles grossirent de plus en plus sur la terre, & l'arche flotait sur la surface des eaux.

19. Elles grossirent prodigieusement au-dessus de la terre, & toutes les plus hautes montagnes qui sont sous toute l'étendue du ciel en furent couvertes.

20. L'eau ayant gagné le sommet de ces montagnes s'éleva encore de quinze coudées plus haut.

21. Toute chair qui se mouvoit sur la terre, expira, tous les oiseaux, tous les animaux domestiques, toutes les bêtes sauvages, tout ce qui rampe sur la terre, & tous les hommes.

22. Enfin généralement tout ce qui avoit vie & qui respiroit sur la terre mourut.

23. Tout ce qui subsistoit sur la terre fut exterminé, depuis l'homme jusqu'aux bêtes qui sont à son usage, jusqu'aux reptiles & aux oiseaux du ciel; tout perit de dessus la terre; il ne demeura que Noë seul & ce qui étoit avec lui dans l'arche.

24. Or les eaux couvrirent la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE VIII.

Mais Dieu fe souvint de Noë, de toutes les bêtes sauvages, & de tous les animaux domestiques qui étoient avec lui dans l'arche: il fit souffler un vent sur la terre, & les eaux cessèrent des'accroître.

2. Les sources de l'abîme & les cataractes du ciel furent fermées; & les pluies qui tombaient du ciel furent arrêtées.

3. Les eaux étant agitées de côté & d'autre, & venant de dessus la terre, & commencent à diminuer après cent cinquante jours.

4. Et le dix-septième jour du septième mois, l'arche se reposa sur les montagnes d'Arménie.

5. Cependant les eaux alloient toujours en diminuant jusqu'au dixième mois, & au premier jour de ce mois le sommet des montagnes commença à paraître.

6. Au bout de quarante jours, Noë ouvrit la fenêtre qu'il avoit faite à l'arche.

7. Et il laissa aller le corbeau, qui étant sorti [ne rentra point] dans l'arche, mais alloit & revenoit, jusqu'à ce que les eaux qui étoient sur la terre fussent deséchées.

8. Il envoya aussi une colombe après le corbeau, pour voir si les eaux avoient cessé de couvrir la face de la terre.

9. Mais la colombe n'ayant pu trouver où poser la plante de son pied, parce que la terre étoit toute couverte d'eau, elle revint à l'arche vers Noë, qui étendant la main la prit & la remit dans l'arche.

10. Il attendit encore sept autres jours, & il envoya de nouveau la colombe hors de l'arche.

11. Elle revint à lui sur le soir, portant dans son bec un rameau détaché d'un olivier dont les feuilles étoient toutes vertes. Noë reconnut donc que les eaux s'étoient retirées de dessus la terre.

12. Il attendit néanmoins encore sept jours; & il envoya la colombe qui ne revint plus à lui.

13. L'an six cent un, au premier jour du premier mois, les eaux qui étoient sur la terre furent deséchées. Et Noë ouvrant le toit de l'arche & regardant de-là, vit que la surface de la terre étoit deséchée.

14. Le vingt-septième jour du second mois la terre fut toute sèche.

15. Alors Dieu parla à Noë, & lui dit:

16. Sortez de l'arche, vous & votre fem-

me, vos fils & les femmes de vos fils avec vous.

17. Faites-en sortir aussi tous les animaux qui y sont avec vous, de toutes sortes de bêtes, tant des oiseaux que des bêtes de la terre & de tout ce qui y rampe; qu'ils se repandent sur la terre, qu'ils y produisent leurs semblables & s'y multiplient.

18. Noë sortit donc de l'arche avec ses fils, sa femme & les femmes de ses fils.

19. Tous les bêtes sauvages en furent sortis aussi, [les animaux domestiques] tous les oiseaux, & tout ce qui se meut sur la terre, chacun selon son espèce.

20. Or Noë dressa un autel au Seigneur; & prenant de tous les animaux terrestres purs & de tous les oiseaux purs, il en offrit des holocaustes sur cet autel.

21. Le Seigneur en reçut une odeur qui lui fut agréable & il dit: Je ne maudirai plus la terre à cause de l'homme; parce que l'esprit de l'homme & toutes les pensées de son cœur sont portées au mal dès sa jeunesse: je ne frapperai donc plus de mort, comme j'ai fait, tout ce qui est vivant & animé.

22. Tant que la terre durera, la semence & la moisson, le froid & le chaud, l'été & l'hiver, la nuit & le jour ne cesseront point de s'entre-suivre.

CHAPITRE IX.

Alors Dieu benit Noë & ses fils; & il leur dit: Ayez des enfans, multipliez-vous, & remplissez la terre.

2. Que tous les animaux de la terre, & tous les oiseaux du ciel, tout ce qui se meut sur la terre, & tous les poissons de la mer soient frappés de terreur & tremblent devant vous: je les livre entre vos mains.

3. Nourrissez-vous de tout ce qui a vie & mouvement; je vous donne toutes ces choses, comme les légumes & les herbes.

4. Mais vous ne mangerez point du sang des animaux qui est leur vie.

5. Certes je redemandai votre sang d'où dépend votre vie à quiconque l'aura répandu; je le redemandai à toutes les bêtes & à l'homme: je vengerai la vie de l'homme de la main de l'homme, qui est son frere & qui l'aura tué.

6. Quiconque aura répandu le sang de l'homme, les hommes le puniront par l'effusion de son propre sang; car Dieu a créé l'homme à son image.

7. Pour vous croissez & multipliez-vous, repandez-vous sur la terre & remplissez-la.

8. Dieu parla encore à Noë & à ses enfans aussi bien qu'à lui.

9. Je vais, dit-il, établir mon alliance avec vous, & avec votre race après vous;

10. & avec tous les animaux vivans qui sont avec vous, tant les oiseaux que les animaux ou domestiques ou de la campagne, qui sont sortis de l'arche, & avec toutes les bêtes de la terre.

11. J'établis mon alliance avec vous; & toute chair qui a vie ne perira plus désormais par les eaux du déluge; & il n'y aura plus à l'avenir de déluge qui desole toute la terre.

12. Dieu dit ensuite: Voici le signe de l'alliance que j'établis pour la suite de tous les siècles entre moi & vous, & tous les animaux vivans qui sont avec vous.

13. Je mettrai mon arc dans les nuées, afin qu'il soit le signe de l'alliance entre moi & la terre.

14. Et lorsque j'aurai couvert de nuages la face de la terre, mon arc paroitra dans les nuées.

15. Alors je me souviendrai de l'alliance que

que j'aurai faite avec vous & avec tous les animaux vivans de quelque espece que ce soit; & il n'y aura plus de deluge qui fasse perir dans les eaux toute chair qui a vie.

16. *Mais* sera dans les nuées, & en le voyant le me souviendrai de l'alliance perpetuelle qui a été faite entre Dieu & tous les animaux de toutes les especes, qui sont vivans sur la terre.

17. Dieu dit donc à Noé : ce sera là le signe de l'alliance que j'ai faite avec toute chair qui est sur la terre.

18. Les fils de Noé qui sortirent de l'arche, furent Sem, Cham & Japhet. Cham fut pere de Chanaan.

19. Ce sont-là les trois fils de Noé, & c'est d'eux que sont sortis tous les hommes qui se sont repandus sur la terre.

20. Noé habile dans l'agriculture se mit à planter la vigne :

21. & ayant bu du vin il s'enivra, & parut nud au milieu de sa tente.

22. Cham pere de Chanaan ayant vu la nudité de son pere, sortit dehors & le vint dire à ses deux freres.

23. Mais Sem & Japhet prirent un manteau qu'ils mirent l'un & l'autre sur leurs epaules, & marchant en arriere ils couvrirent la nudité de leur pere. Ils ne virent rien en lui de ce que la pudeur devoit de voir, parce qu'ils tinrent toujours leur visage tourné d'un autre côté.

24. Noé se reveillant après son yvresse apprit de quelle forte l'avoit traité le plus jeune de ses fils.

25. Et il dit : Chanaan sera maudit ; il sera le serviteur des serviteurs de ses freres.

26. Il dit encore : Que le Seigneur le Dieu de Sem soit beni, & que Chanaan soit le serviteur de Sem :

27. que Dieu étende la possession de Japhet ; qu'il habite dans les tentes de Sem, & que Chanaan soit le serviteur de Japhet.

28. Or Noé vécut encore trois cens cinquante ans depuis le deluge.

29. Et tout le tems de sa vie ayant été de neuf cens cinquante ans, il mourut.

CHAPITRE X.

V OULU ce qui regarde la posterité des fils de Noé, Sem, Cham & Japhet, qui eurent des fils après le deluge.

1. Les fils de Japhet furent Gomer, Magog, Madai, Javan, Thubal, Mosoch & Thizas.

2. Les fils de Gomer, Ascenés, Riphath & Thogorma.

3. Et ils se dirent l'un à l'autre, allons, faisons des briques, & cuisions-les au feu. Les briques leur servirent donc de pierres, & le bitume de ciment.

4. Ils s'entredirent ensuite : venez, bâtissons-nous une ville & une tour dont le sommet s'éleve jusqu'au ciel, pour rendre notre nom celebre, & de peur que nous ne soyons dispersés dans toute la terre.

5. Or le Seigneur descendit pour voir la ville & la tour que les enfans des hommes bâtissoient.

6. Ils ne font maintenant qu'un peuple, dit le Seigneur ; ils ont tous même langage, & ayant commencé à faire ce ouvrage, ils ne quitteront point leur dessein qu'ils ne l'aient entièrement achevé.

7. Venez donc, descendons en ce lieu, & confondons y tellement leur langage, qu'ils ne s'entendent plus les uns les autres.

8. C'est ainsi que le Seigneur les dispersa de ce lieu dans tous les pays du monde, & qu'ils cessèrent de bâtir cette ville.

9. C'est pour cette raison que cette ville fut appelée Babel, parce que c'est là que le Seigneur confondit le langage de toute la terre ; & que de-là il dispersa les hommes dans toutes les regions.

10. Mais Mesraïm engendra Ludim & Aamulim, Laabim & Nephthum,

CHAPITRE XI.

1. A terre n'avoit d'abord qu'une langue & une maniere de parler.

2. Mais ses peuples étant partis au côté de l'orient, ils trouverent une campagne dans le pays de Sennaar, où ils habiterent.

3. Et ils se dirent l'un à l'autre, allons, faisons des briques, & cuisions-les au feu. Les briques leur servirent donc de pierres, & le bitume de ciment.

4. Ils s'entredirent ensuite : venez, bâtissons-nous une ville & une tour dont le sommet s'éleve jusqu'au ciel, pour rendre notre nom celebre, & de peur que nous ne soyons dispersés dans toute la terre.

5. Or le Seigneur descendit pour voir la ville & la tour que les enfans des hommes bâtissoient.

6. Ils ne font maintenant qu'un peuple, dit le Seigneur ; ils ont tous même langage, & ayant commencé à faire ce ouvrage, ils ne quitteront point leur dessein qu'ils ne l'aient entièrement achevé.

7. Venez donc, descendons en ce lieu, & confondons y tellement leur langage, qu'ils ne s'entendent plus les uns les autres.

8. C'est ainsi que le Seigneur les dispersa de ce lieu dans tous les pays du monde, & qu'ils cessèrent de bâtir cette ville.

9. C'est pour cette raison que cette ville fut appelée Babel, parce que c'est là que le Seigneur confondit le langage de toute la terre ; & que de-là il dispersa les hommes dans toutes les regions.

7. Voici quelle fut la postérité de Sem. Sem avoit cent ans lorsqu'il engendra Arphaxad, deux ans après le deluge.

11. Après avoir engendré Arphaxad, Sem veut cinq cens ans, & engendra des fils & des filles.

12. Arphaxad ayant veu trente-cinq ans engendra Sale.

13. Après avoir engendré Sale, Arphaxad veut quatre cens trois ans, & engendra des fils & des filles.

14. Sale ayant veu trente ans engendra Heber.

15. Après avoir engendré Heber, Sale veut quatre cens trois ans, & engendra des fils & des filles.

16. Heber ayant veu trente-quatre ans engendra Phaleg.

17. Après avoir engendré Phaleg, Heber veut quatre cens trente ans, & engendra des fils & des filles.

18. Phaleg ayant veu trente ans, engendra Reü.

19. Après avoir engendré Reü, Phaleg veut deux cens neuf ans, & engendra des fils & des filles.

20. Reü ayant veu trente-deux ans engendra Sarug.

21. Après avoir engendré Sarug, Reü veut deux cens sept ans, & engendra des fils & des filles.

22. Sarug ayant veu trente ans engendra Nachor.

23. Après avoir engendré Nachor, Sarug veut deux cens ans, & engendra des fils & des filles.

24. Nachor ayant veu vingt-neuf ans engendra Tharé.

25. Après avoir engendré Tharé, Nachor veut cent dix-neuf ans, & engendra des fils & des filles.

26. Tharé ayant veu soixante & dix ans, engendra Abram, Nachor & Aran.

27. Voici les enfans qu'eut Tharé. Tharé engendra Abram, Nachor & Aran. Or Aran engendra Lot.

28. Et Aran mourut sous les yeux de son pere Tharé au pays où il étoit né, à Ur ville des Chaldéens.

29. Mais Abram & Nachor prirent des femmes. La femme d'Abram s'appelloit Sarai, & celle de Nachor s'appelloit Melcha fille d'Aran, qui fut pere de Melcha & pere de Jeicha.

30. Or Sarai étoit sterile & n'avoit point d'enfans.

31. Tharé ayant [donc] pris Abram son fils, Lot son petit-fils, fils d'Aran, & Sarai sa belle-fille, femme d'Abram son fils, les fit partir d'Ur en Chaldée pour aller avec lui dans le pays de Chanaan; & étant venus jusqu'à Haran ils y habitèrent.

32. Et Tharé après avoir veu deux cens cinq ans mourut à Haran.

CHAPITRE XII.

OR le Seigneur dit à Abram: Sortez de votre pays, de votre parenté, & de la maison de votre pere, & venez au pays que je vous montrerai.

Je ferai sortir de vous un grand peuple; je vous bénirai; je rendrai votre nom celebre & vous ferez bien.

Je bénirai ceux qui vous béniront, & je maudirai ceux qui vous maudiront; & tous les peuples de la terre feront benis en vous.

Abram le mit donc en chemin comme le Seigneur le lui avoit commandé, & Lot alla avec lui. Abraham avoit soixante & quinze ans lorsqu'il sortit de Haran.

Abram prit avec lui Sarai sa femme & Lot fils de son frere, tout le bien qu'ils possédoient, & tout ce qui leur étoit né à Haran;

ils sortirent pour aller dans le pays de Chanaan & y arrivèrent.

6. Alors Abram passa au travers du pays jusqu'au lieu appelle Sicheu, jusqu'à la plaine de More. Les Chanéens occupoient dès lors ce pays-là.

7. Mais le Seigneur apparut à Abram & lui dit, je donnerai ce pays à votre postérité. Abram dressa en ce lieu-là un autel au Seigneur qui lui étoit apparu.

8. Etant passé de-là vers une montagne qui est à l'orient de Bethel, il y tendit sa tente, ayant Bethel à l'occident & Hai à l'orient. Il dressa encore en ce lieu-là un autel au Seigneur & il invoqua son nom.

9. Abram alla encore plus loin, marchant toujours & s'avançant vers le midi.

10. Mais la famine étant survenue en ce pays-là, Abram descendit en Egypte pour y passer quelque tems, parce que la famine étoit grande dans le pays qu'il quitoit.

11. Lorsqu'il étoit près d'entrer en Egypte il dit à Sarai sa femme: Je fais que vous êtes belle.

12. C'est pourquoi quand les Egyptiens vous auront vue ils diront, c'est la femme de cet homme-là; & ils me tueront, & vous réserveront pour eux.

13. Dites donc, je vous supplie, que vous êtes ma sœur, afin que je sois traité favorablement à cause de vous, & que l'on me conserve la vie en votre consideration.

14. Aussi-tôt qu'Abram fut entré en Egypte, les Egyptiens remarquèrent que cette femme étoit très belle.

15. Et les princes de la cour de Pharaon la virent aussi: ils en parlèrent au roi avec admiration, & elle fut enlevée & menée dans le palais du roi.

16. Il fit du bien à Abram à cause d'elle; & il eut des brebis, des bœufs & des ânes, des serviteurs & des servantes, des ânes-fesses & des chameaux.

17. Mais le Seigneur frappa de [très] grandes plaies Pharaon & sa maison, à cause de Sarai femme d'Abram.

18. Et Pharaon ayant fait venir Abram, lui dit: Pourquoi en avez-vous usé avec moi de cette sorte? que ne m'avez-vous averti qu'elle étoit votre femme?

19. D'où vient que vous avez dit qu'elle étoit votre sœur, pour me donner lieu de la prendre pour femme? Voilà donc maintenant votre femme; prenez-la & vous en allez.

20. Et Pharaon ayant donné ordre à ses gens de prendre Sarai d'Abram, ils le conduisirent jusqu'aux bords de l'Egypte, lui, sa femme, & tout ce qu'il possédoit.

CHAPITRE XIII.

Abram étant donc sorti de l'Egypte avec sa femme & tout ce qu'il possédoit, ayant Lot avec lui, alla vers la partie meridionale de la terre de Chanaan.

2. Abram étoit très riche en troupeaux, en argent & en or.

3. Il revint par le même chemin par où étoit allé en Egypte, s'avançant du midi jusqu'à Bethel, jusqu'au lieu où il avoit au commencement [dressé] sa tente, entre Bethel & Hai.

4. Au même lieu où étoit l'autel qu'il avoit bâti au commencement; & il invoqua en ce lieu-là le nom du Seigneur.

5. Lot qui marchoit avec Abram, avoit aussi des brebis, des bœufs & des tentes.

6. Le pays ne leur suffisoit pas pour pouvoir demeurer l'un avec l'autre, parce que leurs biens étoient si grands qu'ils ne pouvoient subsister ensemble.

7. Aussi y eut-il une querelle entre les pasteurs du berrail d'Abram & ceux du berrail de Lot. Dès ce tems-là les Chanéens & les Phéréziens habitoient en cette terre.

8. Abram dit donc à Lot : Qu'il n'y ait point, je vous prie, de dispute entre vous & moi, entre vous pasteurs & les miens ; car nous sommes frères.

9. Vous voyez devant vous tout le pays : séparez-vous, je vous prie, d'avec moi ; si vous allez à la gauche, j'en prendrai la droite ; si vous choisissez la droite, j'irai à la gauche.

10. Lot levant donc les yeux considéra toute la plaine du Jourdain qui, avant que le Seigneur eût détruit Sodome & Gomorrhé, étoit par tout arrosée d'eau jusqu'à ce qu'on vint à Segor, & étoit comme le jardin du Seigneur, comme le pays d'Égypte.

11. Lot choisit donc pour lui toute la plaine du Jourdain en se retirant vers l'orient. Ainsi ils se séparèrent l'un de l'autre.

12. Abram demeura dans la terre de Chamman : Lot s'arrêta dans les villes de la plaine [du Jourdain,] & il étendit ses tentes jusqu'à Sodome.

13. Or les habitans de Sodome étoient méchans & extrêmement corrompus devant le Seigneur.

14. Et le Seigneur dit à Abram, après que Lot fut séparé d'avec lui : Levez les yeux & regardez du lieu où vous êtes, vers le septentrion & le midi, vers l'orient & l'occident.

15. Car je vous donnerai & à votre postérité pour jamais, tout ce pays que vous voyez.

16. Je ferai que votre race sera comme la poussière de la terre : si quelqu'un peut compter la poussière de la terre on pourra compter aussi votre postérité.

17. Levez-vous & parcourez toute l'étendue de cette terre dans sa longueur & dans sa largeur, parce que je vous la donnerai.

18. Abram ayant donc transporté sa tente alla demeurer dans la plaine de Mambré qui est près d'Hebron ; & il dressa là un autel au Seigneur.

CHAPITRE XIV.

Dans le tems qu'Amraphel étoit roi de Sennaar, Arioch roi d'Ellazar, Chodorlahomor roi des Elamites, & Thadal roi des nations,

2. ils firent la guerre contre Bara roi de Sodome, contre Berfa roi de Gomorrhé, contre Sennaab roi d'Adama, contre Semeber roi de Seboim, & contre le roi de Bala, qui fut depuis appelée Segor.

3. Tous ces cinq rois s'assemblerent dans la vallée desiddim, qui est maintenant la mer salée.

4. Ils avoient été assujettis à Chodorlahomor pendant douze ans ; & la troisième année ils se revoltèrent.

5. Alim l'an quatorzième Chodorlahomor vint avec les rois qui s'étoient joints à lui, & ils desistrent les Raphaïms dans Astaroth-carnaim, les Zuzims qui étoient avec eux, les Emims dans Savé-carithaim, & les Chorrhéens dans les montagnes de Seïr, jusqu'à la plaine de Pharan qui est près du défert.

6. Etant retournés ils vinrent à En-Misphat, qui est le même lieu que Cadès : ils ravagèrent tout le pays des Amalecites, & desent les Amorrhéens qui habitoient dans Aïathamar.

8. Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhé, le roi d'Adama, le roi de Seboim, & le roi de Bala, qui est la même que Segor, se mirent en campagne & rangèrent leurs troupes en bataille dans la vallée de Siddim contre ces princes ;

9. C'est à-dire, contre Chodorlahomor roi des Elamites, Thadal roi des nations, Amraphel roi de Sennaar, & Arioch roi

d'Ellazar : quatre rois contre cinq.

10. Il y avoit beaucoup de puits de bitume dans cette vallée de Siddim. Le roi de Sodome & le roi de Gomorrhé furent mis en fuite, leurs gens y périrent ; & ceux qui échappèrent s'enfuirent sur la montagne.

11. Les vainqueurs ayant pris toutes les richesses & les vivres de Sodome & de Gomorrhé, se retirèrent.

12. En s'en allant ils emmenèrent aussi Lot fils du frère d'Abram, & tout ce qui étoit à lui, parce qu'il demouroit dans Sodome.

13. En même-tems un homme qui s'étoit sauvé vint donner avis de ceci à Abram Hébreu, qui demouroit dans la plaine de Mambré Amorrhéen, frère d'Éfcol & frère d'Aner, qui tous trois avoient fait alliance avec Abram.

14. Abram ayant appris que Lot son frère avoit été emmené captif, il arma les plus braves de ses serviteurs nés dans sa maison, au nombre de trois cens dix-huit, & pour suivit ces rois jusqu'à Dan.

15. Il partagea ses troupes, fondit sur eux durant la nuit, lui & ses serviteurs, les défait, & les pour suivit jusqu'à Hoba qui est à la gauche de Damas.

16. Il reprit tout le butin, & ramena Lot son frère avec ce qui étoit à lui, les femmes & tout le peuple.

17. Lorsqu'il revenoit après la défaite de Chodorlahomor & des autres rois qui étoient avec lui, le roi de Sodome alla au devant de lui jusqu'à la vallée de Savé appelée aussi la vallée du roi.

18. Mais Melchisedech roi de Salem offrit du pain & du vin, parce qu'il étoit prêtre du Dieu très-haut.

19. Et il bénit Abram, en disant : Que Abram soit béni du Dieu très-haut, qui est le Seigneur du ciel & de la terre ;

20. & béni soit le Dieu très-haut qui a livré vos ennemis entre vos mains. Alors Abram lui donna la dixme de tout ce qui il avoit pris.

21. Or le roi de Sodome dit à Abram : donnez-moi les personnes, & prenez les biens pour vous.

22. Mais Abram répondit au roi de Sodome : Je lève la main vers le Seigneur le Dieu très-haut, le Seigneur du ciel & de la terre,

23. que je ne recevrai rien de tout ce qui est à vous, depuis un riche ruban jusqu'à un cordon de fouille, & que vous ne pourrez pas dire que vous ayez enrichi Abram.

24. J'excepte seulement ce que mes gens ont pris pour leur nourriture, & ce qui est dû à ceux qui sont venus avec moi à Aner, à Éfcol & à Mambré, qui pourront prendre leur part du butin.

CHAPITRE XV.

Après cela le Seigneur parla à Abram dans une vision & lui dit : ne craignez point, Abram ; je suis votre protecteur, [&] votre recompense [g. sera] très grande.

2. Seigneur mon Dieu, répondit Abram, qui me donnera-voilà ? car je n'en vais sortir du monde sans laisser d'enfans ; & pour ce Damascus fils d'Eliezer il est fils de l'intendant de ma maison.

3. Pour moi, dit encore Abram, vous ne m'avez point donné d'enfans ; ainsi cet esclave dans ma maison sera mon héritier. 4. Le Seigneur lui répondit aussitôt : celui-là ne sera point votre héritier ; mais vous aurez pour héritier celui qui naîtra de vous.

5. Et après l'avoir fait sortir dehors, il lui dit : lève les yeux au ciel, & comptez les étoiles, si vous le pouvez ; c'est ainsi, ajouta-t-il, que votre race sera multipliée.

6. Abraham crut à la parole de Dieu, & cela lui fut imputé à justice.

7. Dieu lui dit encore: Je fais le Seigneur qui vous ai tiré d'Ur en Chaldée, pour vous donner cette terre afin que vous la possédiez.

8. Seigneur mon Dieu, lui répondit-il, comment connoîtrai-je que je dois la posséder ?

9. [Le Seigneur] lui repliqua: prenez-moi une genisse de trois ans, une chevre de trois ans, & un bœuf de trois ans, avec une tourterelle & le petit d'une colombe.

10. Abram prit toutes ces victimes; il ne divisa point les oiseaux, mais il divisa toutes les autres par la moitié, & mit ces moitiés l'une vis-à-vis de l'autre.

11. Or des oiseaux de proie venoient fondre sur ces bêtes mortes, & Abram les chassoit.

12. Vers le coucher du soleil, Abram fut surpris d'un profond sommeil, & faisoit d'effroi, se trouvant comme tout enveloppé de ténèbres épaisses.

13. Alors il lui [fut] dit: Sachez très certainement, que pendant quatre cens ans vos descendans seront étrangers dans un pays qui ne sera point le leur, & qu'ils seront asservis à ceux de ce pays qui les assiégeront.

14. Mais j'exercerai mes jugemens sur le peuple auquel ils seront assujettis, & ils sortiront ensuite avec grandes richesses.

15. Pour vous, vous irez en paix avec vos pers, & serez enseveli dans une heureuse vieillesse.

16. Mais vos descendans viendront en ce pays-ci en la quatrième generation, parce que la mesure des iniquités des Amorrhéens n'est pas encore remplie.

17. Lors donc que le soleil fut couché, il y eut d'épaisses ténèbres, il parut une fournaie, d'où sortoit une grande fumée, & un flambeau allumé qui passoit au travers de ces bêtes divisées.

18. En ce jour-là le Seigneur fit alliance avec Abram, en lui disant: J'ai donné à votre race tout ce pays, depuis le fleuve d'Égypte jusqu'au grand fleuve qui est le fleuve d'Euphrate;

19. tout ce que possèdent les Cinéens, les Cenezeens, les Cedmonéens,

20. les Héthéens, les Pherezéens, les Raphaélites, [c. les Héviens,]

21. les Amorrhéens, les Chananéens, les Gergésiens, & les Jebuséens.

CHAPITRE XVI.

1. Or Sarai femme d'Abram ne lui avoit point encore donné d'enfans; mais elle avoit une servante Égyptienne nommée Agar.

2. Et elle dit à Abram: vous voyez que le Seigneur m'a rendu stérile: prenez donc, je vous prie, ma servante: peut-être aurai-je des enfans par elle. Et Abram se rendit à sa priere.

3. Sarai femme d'Abram prit donc sa servante Agar qui étoit Égyptienne, & la donna pour femme à Abram son mari, dix ans après qu'ils eurent commencé de demeurer au pays de Chanaan.

4. Abram s'approcha d'Agar, qui conçut; mais voyant qu'elle avoit conçu elle mesprisa sa maîtresse.

5. Alors Sarai dit à Abram: c'est à vous vante pour être votre femme; mais voyant qu'elle a conçu elle me méprise: le Seigneur fera jugé entre vous & moi.

6. Abram répondit à Sarai: votre servante est entre vos mains, traitez-la comme il vous plaira. Sarai humiliâ donc Agar qui s'enfuit.

7. Et l'ange du Seigneur la trouva auprès d'une source d'eau dans le desert, auprès de la fontaine qui est sur le chemin de Sur-

8. Et il [lui] dit: Agar servante de Sarai, d'où venez-vous? & où allez-vous? Je suis, répondit-elle, de devant Sarai ma maîtresse.

9. L'ange du Seigneur lui repartit: retournez trouver votre maîtresse, & Lumiliez-vous sous sa main.

10. Et il ajouta: le mulâtrera votre postérité de telle sorte qu'elle sera innombrable.

11. L'ange du Seigneur lui dit encore: Vous avez conçu; vous enfanterez un fils & vous l'appellerez Ismael; parce que le Seigneur a entendu le cri de votre affliction.

12. Ce sera un homme fier & sauvage; il levera la main contre tous, & tous leveront la main contre lui; & il dressera les pavillons sous les yeux de tous ses freres.

13. Alors Agar invoqua le nom du Seigneur qui lui parloit; elle dit, vous êtes le Dieu qui m'avez vue. Et n'est-il pas vrai, ajouta-t-elle, que je n'ai vuici le Seigneur qu'après qu'il m'a vue?

14. C'est pourquoi ce puits fut appelé: le puits du Dieu vivant qui me voit: c'est le puits qui est entre Cadès & Barad.

15. Agar enfanta ensuite un fils à Abram, & Abram donna au fils qu'Agar lui avoit enfanté le nom d'Ismael.

16. Abram avoit quatre-vingts-six ans lorsqu'Agar lui donna Ismael.

CHAPITRE XVII.

1. Orqu'Abram avoit quatre-vingts dix-neuf ans, le Seigneur lui apparut & lui dit: Je fais le Dieu tout-puissant qui marche devant moi & foyez parfait.

2. Je ferai alliance avec vous, & je multiplierai votre race à l'infini.

3. Abram se prosterna le visage contre terre, & Dieu lui parla en ces termes: [C'est] moi qui vous parle: voici que je fais alliance avec vous, & vous serez le pere de la multitude des nations.

4. Vous ne vous appellerez plus Abram; mais vous vous appellerez Abraham; parce que je vous ai établi pour être le pere de la multitude des nations.

5. Je ferai croître votre race à l'infini: je vous rendrai le pere des nations, & des rois sortiront de vous.

6. J'affirmerai mon alliance avec vous, & après vous avec votre race dans la suite de leurs generations, par un pacte éternel; afin que je sois votre Dieu & le Dieu de votre postérité après vous.

7. Je vous donnerai, à vous & à votre race après vous, la terre où vous demeurez comme étranger, tout le pays de Chanaan pour le posséder à jamais; & je ferai leur Dieu.

8. Dieu dit encore à Abraham: Vous garderez [donc] aussi mon alliance, & vous & votre postérité après vous de race en race.

9. Voici le pacte que je fais avec vous, afin que vous l'observiez, & votre postérité après vous. Tous les mâles d'entre vous seront circoncis.

10. Vous circoncirez votre chair, afin que ce soit la marque de mon alliance avec vous.

11. Tout enfant mâle qui aura huit jours sera circoncis parmi vous dans la suite de toutes vos generations; tant celui qui sera né dans votre maison, que celui qui aura été acheté à prix d'argent de quelque étranger que ce soit, & qui ne sera point de votre race.

12. Vous ne manquez pas de circoncire celui qui sera né dans votre maison, ou acheté à prix d'argent: ainsi fera marqué dans votre chair mon alliance qui est éternelle.

13. Tout mâle dont la chair n'aura point été circoncite sera exterminé du milieu de son peuple, [parce qu']il aura violé mon alliance.

16. Dieu dit encore à Abraham : Vous n'appellerez plus votre femme Sara *ma princesse*, mais Sara *la princesse*.

16. Je la benirai & vous donnerai un fils né d'elle ; je la benirai, elle fera mere des nations, & des rois de *divers* peuples sortiront d'elle.

17. Abraham fe prosterna le visage contre terre, & il rit en disant au fond de son cœur : un homme de cent ans aura-t-il donc un fils ? & Sara enfantera-t-elle à quatre-vingts dix ans ?

18. Et il dit à Dieu : faites-moi la grace qu'Ismael vive en votre presence.

19. Dieu dit encore à Abraham : Oul Sara votre femme vous enfantera un fils que vous nommerez Isaac ; j'établirai mon alliance avec lui & avec sa race après lui, & mon alliance avec eux sera éternelle.

20. Je vous ai aussi exaucé touchant Ismael : dès à present Je l'ai beni, & Je lui donnerai une posterité très grande & très nombreuse. Douze princes sortiront de lui, & Je le rendrai pere d'un grand peuple.

21. Mais j'établirai mon alliance dans Isaac que Sara vous enfantera dans un an, en ce même tems.

22. L'entretien de Dieu avec Abraham étant fini, Dieu remonta, *s'éloignant des yeux* d'Abraham.

23. Alors Abraham prit Ismael son fils & tous les esclaves nés dans sa maison, tous ceux qu'il avoit achetés à prix d'argent, & generalement tous les mâles qui étoient parmi ses domestiques ; & il les circoncit tous en ce même jour, selon que Dieu le lui avoit commandé.

24. Abraham avoit quatre-vingts-dix neuf ans lorsqu'il se circoncit lui-même.

25. Et Ismael son fils avoit treize ans (accomplis) lorsqu'il fut circoncis.

26. En ce même jour furent circoncis Abraham & son fils Ismael.

27. Tous les domestiques nés dans sa maison ou achetés des étrangers à prix d'argent, furent aussi circoncis avec lui.

CHAPITRE XVIII.

Le Seigneur apparut ensuite à Abraham dans les plaines de Mambré, comme il étoit assis à la porte de sa tente dans la plus grande chaleur du jour.

2. Car Abraham ayant levé les yeux, trois hommes parurent devant lui. Aussi-tôt qu'il les eut aperçus il courut de la porte de sa tente au devant d'eux ; ils s'abaissèrent jusqu'en terre.

3. Et il dit : Seigneur, si j'ai trouvé grace devant vos yeux, ne passez pas la maison de votre serviteur sans vous arrêter.

4. Puis parlant à tous trois : Permettez qu'on apporte un peu d'eau & qu'on vous lave les pieds ; & cependant reposez-vous vous cet arbre.

5. Je vous servirai un peu de pain afin que vous reprenez des forces avant que de passer outre : car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur. Ils lui répondirent, faites ce que vous avez dit.

6. Abraham entra promptement dans sa tente & dit à Sara : préparez vite trois mesures de fleur de farine, & faites cuire des gâteaux [sous la cendre.]

7. Il courut en même tems à son troupeau, & il prit un veau [très] tendre & excellent qu'il donna à un serviteur, qui se bâta de l'apprêter.

8. Abraham prit ensuite du beurre & du lait, avec le veau qu'il avoit fait cuire, & qu'il servit devant eux ; & il se tint debout sous l'arbre auprès d'eux pendant qu'ils mangèrent.

9. Or ils lui dirent, où est Sara votre femme ? Et il leur répondit, elle est dans la tente.

10. L'un d'eux dit à Abraham : je ne

manquerai pas de revenir voir dans un an en ce même tems : vous ferez en vie, & Sara votre femme aura un fils. Sara l'écouloit à la porte de la tente qui étoit derrière lui, [Et elle se mit à rire.]

11. Or Abraham & Sara étoient vieux & fort avancés en âge ; & ce qui arrive d'ordinaire aux femmes avoit cessé à Sara.

12. Elle rit donc, disant en elle-même : étant vieille comme je suis, & mon Seigneur étant vieux aussi, uferois-je du mariage ?

13. Mais le Seigneur dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant, feroit-il bien vrai que j'eusse un enfant étant vieille comme je suis ?

14. Y a-t-il rien de difficile à Dieu ? Je vous rendrai voir, comme je vous l'ai promis, dans un an, en ce même tems ; vous ferez en vie, & Sara aura un fils.

15. Je n'ai point ri, répondit Sara ; & elle le pria, parce qu'elle étoit toute épouvanlée. Cela n'est pas ainsi, dit le Seigneur, car tous avez vu.

16. Ces hommes s'étant donc levés de ce lieu, ils tournerent les yeux vers Sodome, & Abraham alloit avec eux, les reconduisant.

17. Alors le Seigneur dit : Cacherai-je à Abraham ce que je dois faire.

18. puisqu'il doit être le pere d'un peuple très grand & [très] puissant, & que toutes les nations de la terre seront bénies en lui ?

19. Car Je le connois, *je sai* qu'il ordonnera à ses enfans & à toute sa maison après lui, de garder la voie du Seigneur pour agir selon l'équité & la justice ; afin que le Seigneur accomplisse en faveur d'Abraham tout ce qu'il lui a promis.

20. Le Seigneur ajouta ensuite : Le cri de Sodome & de Gomorre s'augmente de plus en plus, & leur péché s'est extrêmement accru.

21. Je descendrai donc & Je verrai ce qui en est ; *je saurai* si leur iniquité est consommée, comme l'annonce ce cri qui est venu jusqu'à moi, ou si cela n'est pas.

22. Alors deux de ces hommes partirent de là & s'en alloient vers Sodome ; mais Abraham se tint encore devant le Seigneur.

23. Et s'approchant de lui : Perdrez-vous, dit-il, le juste avec l'impie ?

24. Peut-être y a-t-il cinquante justes dans cette ville : les ferez-vous aussi pérorir & ne pardonneriez-vous pas plutôt à la ville à cause de ces cinquante justes, qui s'y trouvoient ?

25. Vous êtes sans doute bien éloigné d'agrir de telle sorte que vous perdiez le juste avec l'impie, & que l'innocent soit traité comme le méchant : vous êtes incapable d'en user ainsi : le Juge de la terre pourroit-il ne pas rendre justice ?

26. Si je trouve dans Sodome cinquante justes, dit le Seigneur, je pardonnerai à cause d'eux à toute la ville.

27. Abraham dit ensuite : Puisque j'ai commencé, [je continuerai] de parler à mon Seigneur, quoique je ne fois que poudre & que cendre.

28. S'il s'en falloit cinq qu'il n'y eût cinquante justes, perdriez-vous toute la ville à cause de ces cinq qui manqueraient ? Le Seigneur lui dit, je ne perdrai point la ville s'il s'y trouve quarante cinq justes.

29. Abraham lui dit encore, peut-être y en aura-t-il quarante : [que ferez-vous ?] A cause de ces quarante, dit le Seigneur, je ne ferai point de mal à la ville.

30. Je prie le Seigneur, dit Abraham, de ne pas s'irriter si je parle encore : peut-être n'y en aura-t-il que trente. Si j'y en trouve trente, dit le Seigneur, je ne lui ferai rien.

31. Puisque j'ai commencé, reprit *Abraham*, je parle encore à mon Seigneur: Et si vous en trouvez vingt? Dieu lui dit: pour l'amour de ces vingt je ne perdrai point la ville.

32. Seigneur, ajouta *Abraham*, ne vous fâchez pas, je vous supplie, si je parle encore une fois. Et si vous trouvez dix justes dans cette ville? Pour l'amour de ces dix justes, dit-il, je ne la perdrai point.

33. Après que le Seigneur eut cessé de parler à *Abraham* il se retira; & *Abraham* retourna chez lui.

CHAPITRE XIX.

Sur le soir [g. les] deux anges vinrent à *Sodome*, & Lot étoit assis à la porte de la ville. Les ayant vus il se leva, alla au devant d'eux & s'abbaissa jusqu'en terre.

2. Puis il leur dit: venez, je vous prie, mes freres, dans la maison de votre serviteur, demeurez y cette nuit, & vous y laverez les pieds: demain dès le matin vous pourrez continuer votre chemin. Ils lui répondirent: non, [nous n'irons point chez vous,] mais nous passerons la nuit dans cette place.

3. Il les pressa avec tant d'instance qu'ils se rendirent chez lui. Dès qu'ils furent entrés en sa maison, il leur fit un fessin; il fit cuire des pains sans levain & ils mangèrent.

4. Mais avant qu'ils se fussent retirés pour se coucher, tous ceux qui demeuroient dans *Sodome* depuis les enfans jusqu'aux vieillards environnerent la maison: tout ce peuple y accourut depuis une extrémité de la ville jusqu'à l'autre.

5. Ils appelèrent *Lot*, & lui dirent: où sont ces hommes qui sont entrés ce soir chez vous? faites-les sortir, afin que nous les connaissions.

6. *Lot* sortit pour leur parler à l'entrée de sa maison; & ayant fermé la porte derrière soi, il leur dit:

7. [Non] mes freres, ne faites point, je vous prie, de mal à ces étrangers.

8. J'ai deux filles qui sont encore vierges: je vous les amènerai, & vous les traiterez comme il vous plaira, pourvu que vous ne fassiez point de mal à ces hommes-là; parce qu'ils font entrés dans ma maison comme dans un lieu de sûreté.

9. Mais ils lui répondirent, retirez-vous. Cet homme, ajoutèrent-ils, est venu seul pour habiter ici comme étranger, & il prétend être notre juge & nous condamner. Maintenant donc nous vous traiterons encore plus mal qu'eux. Et fe jettant sur *Lot* avec grande violence ils étoient prêts de rompre la porte.

10. Mais ces deux hommes étendirent la main, firent rentrer *Lot* dans la maison, & en fermerent la porte.

11. En même tems ils frapperent tous ceux qui étoient au-dehors depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'un tel aveuglement, qu'ils ne pouvoient trouver la Porte de la maison.

12. Ils dirent ensuite à *Lot*: Avez-vous ici quelque ici qui vous appartienne, un genre, ou des fils, ou des filles? Faites sortir de cette ville tous ceux qui vous appartiennent.

13. Car nous allons détruire ce lieu, parce que le cri des abominations de ces habitans s'est élevé de plus en plus devant le Seigneur, & il nous a envoyés pour les détruire.

14. *Lot* étant donc sorti, parla à ses gendres qui devoient épouser ses filles, & leur dit: fortex promptement de ce lieu; car le Seigneur va détruire cette ville. Mais ils le regardèrent comme un homme qui se moquoit.

15. A la pointe du jour les anges pressé-

rent fort *Lot* de fortir, en lui disant: levez-vous, & emmenez votre femme & vos deux filles qui se trouvent ici, de peur que vous ne perissiez aussi vous-même dans la ruine de cette ville.

16. Et comme il diseroit, ils le prirent par la main, lui, sa femme, & ses deux filles, parce que le Seigneur vouloit le traiter avec miséricorde: ils l'emmenèrent ainsi, & le mirent hors de la ville.

17. Tandis qu'ils les emmenoiient, l'un de ces anges dit à *Lot*: sauvez votre vie; ne regardez point derrière vous, & ne vous arrêtez en aucun endroit de la plaine: sauvez-vous sur la montagne, de peur que vous ne perissiez [aussi vous-même] avec les autres.

18. *Lot*, se tournant vers eux dit: non, Seigneur, je vous prie.

19. Votre serviteur a trouvé grâce devant vous, & vous avez signalé envers moi votre grande miséricorde pour me sauver la vie; je ne puis me sauver sur la montagne, de peur que le malheur ne me surprenne auparavant; & que je ne meure.

20. Mals voilà ici près une ville où je puis fuir, elle est petite; je vous prie, que je puisse m'y sauver; je vous voyez qu'elle est petite; qu'elle me sauve la vie.

21. L'ange lui répondit: J'accorde encore cette grâce à la priere que vous me faites, de ne pas détruire la ville pour laquelle vous me parlez.

22. Hâtez-vous de vous sauver en ce lieu-là, parce que je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que vous y soyez entré. C'est à cette occasion que cette ville fut appelée *Segor*, c'est-à-dire, petite.

23. Le soleil se levait sur la terre au même tems que *Lot* entra dans *Segor*.

24. Alors le Seigneur envoya de la part du Seigneur, & fit descendre du ciel sur *Sodome* & sur *Gomorrhe* une pluie de soufre & de feu;

25. & il détruisit ces villes & toute la plaine, tous les habitans de ces villes, & toutes les plantes de la terre.

26. La femme de *Lot* qui le suivoit regarda [derrière elle,] & elle fut changée en une statue de sel.

27. Or *Abraham* s'étant levé le matin, vint au lieu où il avoit été auparavant avec le Seigneur.

28. Et regardant vers *Sodome* & *Gomorrhe*, & vers tout le pays de la plaine, il vit s'élever de la terre une fumée semblable à celle d'une fournaise.

29. Mais lorsque Dieu détruisit les villes qui étoient dans la plaine, il se vint d'*Abraham*, & delivra *Lot* de la ruine de ces villes où il avoit demeuré.

30. *Lot* étant dans *Segor* eut peur de perir, & il y demoura. Il sortit donc pour demeurer sur la montagne avec ses deux filles, & se retira avec elles dans une caverne.

31. Alors l'aînée dit à la cadette: Notre pere est vieux, & il n'est resté aucun homme sur la terre qui puisse nous épouser selon la coutume de tous les pays.

32. Venez, donnons du vin à notre pere; environons-le & dormons avec lui, afin que nous puissions conserver de la race de notre pere.

33. Elles donnerent donc cette nuit-là du vin à boire à leur pere; & l'aînée dormit avec lui, sans qu'il s'aperçût, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

34. Le jour suivant l'aînée dit à la seconde: vous savez que j'ai dormi la nuit dernière avec mon pere: donnons-lui encore du vin à boire cette nuit; & vous dormirez aussi avec lui, afin que nous conservions de la race de notre pere.

35. Elles donnerent donc encore cette

32. nuit-là du vin à boire à leur pere, & sa femme fille dormit avec lui, sans qu'il l'appergût (non plus, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

36. Ainsi les deux filles de Lot conquirent de leur pere.

37. L'aînée enfanta un fils & elle le nomma Moabec; c'est lui qui est le pere des Moabites qui sont encore aujourd'hui.

38. La seconde enfanta aussi un fils qu'elle appella [Ammon, c'est-à-dire,] le fils de mon peuple; c'est lui qui est le pere des Ammonites que nous voyons encore aujourd'hui.

CHAPITRE XX.

Abraham étant parti de-là pour aller du côté du midi, habita entre Cadès & Sur, & il demeura comme étranger à Gerare.

2. Or Abraham dit de Sara sa femme, qu'elle étoit sa sœur; & Abimelech roi de Gerare envoya enlever Sara.

3. Mais Dieu pendant une nuit apparut en songe à Abimelech & lui dit: vous ferez *peu* de mort à cause de la femme que vous avez enlevée, car elle a un mari.

4. Or Abimelech ne s'étoit point approché d'elle, & il repandit: Seigneur, punirez-vous de mort [l'ignorance d'un peuple innocent?

5. Cet homme ne m'a-t-il pas dit lui-même qu'elle étoit sa sœur; & elle-même aussi ne m'a-t-elle pas dit qu'il étoit son frere? J'ai fait cela dans la simplicité de mon cœur & sans souiller la pureté de mes mains.

6. Dieu lui dit en songe: Je fais que vous l'avez fait avec un cœur simple; c'est pour cela que je vous ai preservé de pecher contre moi, & que je n'ai pas permis que vous la touchassiez.

7. Rendez donc presentement cette femme à son mari, car c'est un prophete: il priera pour vous, & vous vivrez: mais si vous ne la rendez point, fachez que vous ferez frappé de mort, vous & tout ce qui est à vous.

8. Abimelech le leva de grand matin dès le point du jour: ayant appelé tous ses serviteurs il leur dit toutes ces choses, & ils furent [tous] fâchés de frayer.

9. Il manda aussi Abraham & lui dit: comment en avez-vous usé à notre égard? quel mal vous avez-jé fait pour avoir voulu nous engager, moi & mon royaume, dans un si grand péché? vous avez fait à mon égard ce qui ne se doit point faire.

10. Et continuant encor les plaintes, il ajouta: qu'avez-vous vu en moi qui vous ait porté à en user ainsi?

11. C'est, repandit Abraham, que j'ai dit [en moi-même:] il n'y a peut-être point de crainte de Dieu en ce pays-ci, & ils meureront pour avoir ma femme.

12. D'ailleurs elle est véritablement ma sœur, étant fille de mon pere; mais elle n'est pas fille de ma mere, & je l'ai épousée.

13. Or depuis que Dieu m'a fait passer de la maison de mon pere en divers lieux, je lui ai dit: vous ne ferez cette grace dans tous les pays où nous irons, de dire que je suis votre frere.

14. Abimelech donna donc à Abraham des brebis, des bœufs, des serviteurs & des servantes; & il lui rendit Sara sa femme.

15. Puis il lui dit: *vous* mon pays que vous voyez est en votre disposition, demeurez par-tout où il vous plaira.

16. Il dit ensuite à Sara: j'ai donné mille piécés d'argent à votre frere, ain qu'en quelques lieu que vous alliez vous ayez *toujours* un voile sur les yeux devant tous ceux qui sont avec vous, & devant tous les autres; & souvenez-vous de cet avis [après ce qui vous est arrivé.]

17. Abraham pria Dieu ensuite, & Dieu guerit Abimelech, sa femme & les servantes, & elles enfangerent.

18. Car Dieu avoit frappé de sterilité toute la maison d'Abimelech, à cause de Sara femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI.

Or le Seigneur visita Sara, ainsi qu'il l'avoit dit, & il accomplit en sa faveur ce qu'il avoit promis.

2. Dans le tems precis que Dieu avoit marqué à Abraham, elle conçut & lui donna un fils pour le consoler dans sa vieillesse.

3. Abraham donna le nom d'Isaac qui signifie ris, à son fils qui lui étoit né, & que Sara lui avoit enfanté.

4. Abraham circonceit aussi son fils Isaac le huitieme jour, comme Dieu le lui avoit ordonné.

5. Abraham avoit cent ans quand Isaac son fils lui naquît.

6. Et Sara dit alors: Dieu m'a donné un sujet de ris & de joie; quiconque l'apprendra s'en rejouira avec moi.

7. Et elle ajouta: qui auroit dit à Abraham que Sara nourrirait des enfans de son lait; car je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse.

8. Cependant l'enfant crût & on le serva & Abraham fit un grand festin au jour qu'Isaac fut servé.

9. Mais Sara vit le fils qu'Agar Egiptienne avoit enfanté à Abraham, qui jouoit [avec Isaac son fils.] en lui insultant.

10. Elle dit donc à Abraham: chassé cette servante & son fils; car le fils de cette servante ne sera point heritier avec mon fils Isaac.

11. Ce discours parut dur à Abraham à cause de son fils Isaac.

12. Mais Dieu dit à Abraham: Ne trouvez point trop dur ce qu'on vous propose en sujet de cet enfant & de votre servante: quelque chose que Sara vous dise acquiescez à sa parole; car c'est d'Isaac que sortira la race qui sera appelée de votre nom.

13. Je rendrai néanmoins le fils de la servante chef d'un grand peuple, parce qu'il est sorti de vous.

14. Abraham le leva donc dès le point du jour, il prit du pain & un vaisseau plein d'eau; il donna à Agar, & qu'il lui mit sur les épaules; il lui donna son fils & la renvoya. Elle étant sortie, erroit dans la solitude de Bersabee.

15. Et l'eau qui étoit dans le vaisseau ayant manqué, elle laissa son fils couché sous un des arbres qui étoient là.

16. Elle s'éloigna de lui d'un trait d'ara & s'assit vis-à-vis en disant, je ne verrai point mourir mon enfant; & dans le lieu où elle se tint assise vis-à-vis de lui, elle jecta de grands cris, & se mit à pleurer.

17. Or Dieu écouta la voix de l'enfant; & un ange de Dieu appella Agar du ciel & lui dit: Agar, qu'avez-vous? Ne craignez point; car Dieu a écouté la voix de l'enfant [du lieu] où il est.

18. Levez-vous, prenez l'enfant & ayez-en soin sans vous decourager: car je le rendrai à pere d'un grand peuple.

19. Et même tems Dieu lui ouvrit les yeux; & ayant aperçu un puits où il y avoit de l'eau, elle s'y en alla, y remplit d'eau son vaisseau, & en donna à boire à l'enfant.

20. Dieu fut avec cet enfant qui devint grand, demeura dans les deserts, & fut habile à tirer de l'arc.

21. Il habita dans le desert de Pharan; & sa mere lui fit épouser une femme du pays d'Egipte.

22. En ce même tems Abimelech accompagna de Philon qui commandoit son

me, dit à Abraham : Dieu [est] avec vous dans tout ce que vous faites.

23. Jurez-moi donc par le nom de Dieu, & que vous ne manquerez pas d'accomplir ce que vous m'avez promis, pour moi, pour que mon fils, & pour mon petit-fils; & que vous me traiterez, moi, & ce pays dans lequel vous avez demeuré, comme étranger, avec la bonté avec laquelle je vous ai traité.

24. Je vous le jurerai, dit Abraham.

25. Et il fit ses plaintes à Abimelech au sujet d'un puits plein d'eau, dont les serviteurs d'Abimelech s'étoient emparés par violence.

26. Abimelech lui répondit: Je n'ai point su qui a fait cette injustice; vous ne m'en avez pas averti; & jusqu'à ce jour je n'en ai point ouï parler.

27. Abraham prit dans ses troupeaux des brebis & des bœufs pour les donner à Abimelech; & ils firent alliance ensemble.

28. Abraham mit encore à part sept petites brebis de son troupeau.

29. Abimelech lui demanda: que veulent dire ces sept petites brebis que vous avez mises à part?

30. Vous recevrez, dit Abraham, ces sept jeunes brebis de ma main, afin qu'elles me servent de témoignage que c'est moi qui ai creusé ce puits.

31. C'est pourquoi ce lieu fut appelé: Bersabée, parce qu'ils avoient juré là tous deux.

32. Ils firent donc alliance à Bersabée; après quoi Abimelech s'en alla avec Phicol general de son armée, & ils retournerent au pays des Philistins.

33. Mais Abraham planta un bois à Bersabée, & il invoqua en ce lieu le nom du Seigneur le Dieu éternel.

34. Et il demeura long-tems au pays des Philistins.

CHAPITRE XXII.

A Près ces événemens, Dieu tenta Abraham & lui dit: Abraham, [Abraham.] il répondit, me voici.

2. Dieu ajouta: prenez-maintenant votre fils, votre fils unique, celui qui vous est si cher, prenez Isaac & allez en la terre de Moria; là vous me l'offrirez en holocauste sur une des montagnes que je vous dirai.

3. Abraham se leva donc avant le jour & prépara son âne; il prit avec lui deux de ses serviteurs & Isaac son fils; & ayant coupé le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin pour aller au lieu que Dieu lui avoit marqué.

4. Le troisième jour Abraham levant les yeux, vit le lieu de loth.

5. Alors il dit à ses serviteurs: demeurez ici avec l'âne; nous irons jusques-là mon fils & moi, & après avoir adoré nous reviendrons à vous.

6. Abraham prit le bois pour l'holocauste qu'il mit sur son fils Isaac; & pour lui, il portoit en ses mains le feu & le couteau. Ils marchoient ainsi eux deux ensemble.

7. Alors Isaac s'aid'ressant à Abraham son pere, lui dit, mon pere. Abraham lui répondit, que voulez-vous, mon fils? Voilà, dit Isaac, le feu & le bois, où est la victime pour l'holocauste?

8. Abraham lui répondit: mon fils, Dieu aura soin de fournir la victime qui lui doit être offerte en holocauste. Et ils continuèrent à marcher ensemble.

9. Ils arrivèrent au lieu que Dieu avoit montré à Abraham: il y dressa un autel, disposa dessus le bois, lia ensuite son fils Isaac, & le mit sur le bois qu'il avoit arrangé sur l'autel.

10. Puis il étendit la main, & prit le couteau pour immoler son fils.

11. Mais l'ange du Seigneur lui cria du

ciel: Abraham, Abraham. Il répondit, me voici.

12. L'ange ajouta: ne mettez point la main sur l'enfant, & ne lui faites rien; je connois maintenant que vous craignez Dieu, puisque pour l'amour de moi vous n'avez pas refusé de m'immoler votre fils unique.

13. Abraham levant les yeux aperçut derrière lui un belier qui s'étoit embarrassé avec ses cornes dans un buisson: il alla prendre ce belier, & l'offrit en holocauste au lieu de son fils.

14. Et il appella ce lieu d'un nom qui signifie, le Seigneur y pourvoira. C'est pourqu'on dit encore aujourd'hui: il y sera pourvu sur la montagne du Seigneur.

15. L'ange du Seigneur appella Abraham du ciel pour la seconde fois & lui dit: 16. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que puisque vous avez fait cette action, & que pour m'obeir vous n'avez point épargné votre fils, votre fils unique,

17. Je vous comblerai de bénédictions & multiplierai extrêmement votre race, comme les étoiles du ciel, & comme le sable qui est sur le rivage de la mer. Votre posterité possédera les villes de ses ennemis;

18. & toutes les nations de la terre seront benies dans celui qui sortira de vous; parce que vous avez obéi à ma voix.

19. Abraham revint ensuite trouver ses serviteurs; & se mettant en chemin ils retournerent ensemble à Bersabée où il demeuroit.

20. Après cela on vint dire à Abraham que son frere Nachor avoit eu de sa femme Melcha plusieurs fils,

21. Hus son aîné, Bus son frere, Camuel pere d'Aram,

22. Cafed, Azo, Pheldas, Jednah, & Bathuel.

23. Or Rebecca fut fille de Bathuel: ce sont-là les huit fils que Nachor frere d'Abraham eut de Melcha.

24. Sa concubine qui s'appelloit Rama lui enfanta aussi Tabée, Gaham, Tahas & Maacha.

CHAPITRE XXIII.

Tout le tems de la vie de Sara fut de cent vingt-sept ans.

2. Et elle mourut à Cariath-Arbé, qui est la même que Hebron, au pays de Chanaan. Abraham s'y rendit pour la pleurer & pour en faire le deuil.

3. Et s'étant levé du lieu où étoit le corps de Sara pour parler aux enfans de Heth, il leur dit:

4. Je suis parmi vous comme voyageur & étranger; donnez-moi le droit de posséder un tombeau au milieu de vous, afin que j'y fasse transporter & enterrer la personne qui m'est morte.

5. Les enfans de Heth lui répondirent:

6. Seigneur, écoutez-nous, vous êtes parmi nous un prince favorisé de Dieu; entrez dans l'un de nos plus beaux sepulchres dans la personne que la mort vous a enlevée: nul d'entre nous ne vous refusera son tombeau pour y mettre la personne qui vous est morte.

7. Abraham s'étant levé devant le peuple de ce pays-là, s'inclina profondément devant les enfans de Heth.

8. Puis il leur parla en ces termes: Si vous avez agreable que je transporte ailleurs mon corps, & que j'enterre la personne qui m'est morte, écoutez-moi & intercedez pour moi auprès d'Éphron fils de Seor,

9. afin qu'il me donne la caverne double, qu'il a à l'extrémité de son champ; qu'il me la donne, dit-je, devant vous pour le prix qu'elle vaut, & qu'ainsi elle soit à moi afin que j'y aye un sepulchre.

10. Or Éphron étoit assis au milieu de

enfants de Heth étant Hethéen *lui-même* ; & il répondit à Abraham devant les Hébreux, devant tous ceux qui s'assembloient à l'aporté de la ville, & lui dit :

11. Non, mon seigneur, mais écoutez-moi ; je vous donne le champ, & la caverne qui y est ; je vous la donne en présence des enfans de mon peuple ; enterrez-y celle qui vous est morte.

12. Abraham s'inclina profondément devant le peuple du pays.

13. Et il dit à Ephron en présence de tout ce peuple : si vous m'êtes favorable, écoutez-moi, [je vous prie] je vous donnerai l'argent que vaut le champ, recevez-le & j'y enterrerai celle qui m'est morte.

14. Ephron répondit à Abraham en ces termes :

15. Mon seigneur, écoutez-moi : la terre que vous demandez y a quatre cens sicles d'argent ; [c'est son prix] entre vous & moi ; mais qu'est-ce que cela ? enterrez donc celle qui vous est morte.

16. Abraham ayant entendu Ephron, fit pfer en présence des enfans de Heth l'argent qu'il lui avoit demandé, c'est-à-dire, quatre cens sicles d'argent [de bonne monnoie] & ayant cours entre les marchands.

17. Ainsi le champ [qui avoit été auparavant à] Ephron, qui étoit à Machpela & qui regarde Mambré, ce champ avec la caverne qui y étoit, & avec tous les arbres qui étoient dans toute l'étendue du champ & tout autour.

18. fut assuré à Abraham comme un bien qu'il avoit acquis en présence des enfans de Heth, & de tous ceux qui entroient dans l'assemblée à la porte de la ville.

19. Abraham entra donc sa femme Sara dans la caverne du champ de Machpela, qui regarde *laplatine* de Mambré, où est la ville d'Hebron au pays de Chanaan.

20. Et le champ avec la caverne qui y étoit, fut assuré à Abraham par les enfans de Heth, afin qu'il y possédât un sepulchre.

CHAPITRE XXIV.

OR Abraham étoit vieux & fort avancé en âge, & le Seigneur l'avoit beni en toutes choses.

2. Il dit donc au plus ancien de ses domestiques, qui avoit l'intendance sur tout ce qui lui appartenoit : Mettez, je vous prie, votre main sous ma cuisse ;

3. afin que je vous fasse jurer par le Seigneur, le Dieu du ciel & de la terre, que vous ne prendrez aucune des filles des Chanéens parmi lesquelles j'habite, pour la faire épouser à mon fils ;

4. mais que vous irez au pays où sont mes parens, afin d'y prendre une femme pour mon fils Isaac.

5. Ce serviteur lui répondit : si la fille ne veut point venir en ce pays-ci avec moi, voulez-vous qu'elle remene votre fils au pays d'où vous êtes sorti ?

6. Abraham lui répondit : Gardez-vous bien de remener jamais mon fils en ce pays là.

7. Le Seigneur le Dieu du ciel qui m'a tiré de la maison de mon pere & du pays de ma naissance, qui m'a parlé & qui m'a juré en me disant, je donnerai cette terre de Chanaan à votre race, envoie-la lui-même son ange devant vous, afin que vous priiez de ce pays de Haran une femme pour mon fils.

8. Que si la fille ne veut pas vous suivre, vous ne ferez point obligé au serment que vous m'aurez fait, seulement ne remenez jamais mon fils en ce pays-là.

9. Ce serviteur mit donc sa main sous la cuisse d'Abraham son maître, & s'engagea par serment à faire ce qui lui étoit ordonné.

10. En même-tems il prit dix chameaux d'entre ceux de son maître : il partit por-

tant avec lui [p. de] tous ses biens ; & s'étant mis en chemin il alla en Mésopotamie à la ville de Haran où demouroit Nachor.

11. Sur le soir au tems où les étoiles avoient accoutumé de sortir pour puiser de l'eau, il fit reposer ses chameaux hors de la ville près d'un puits.

12. Et il dit : Seigneur Dieu d'Abraham mon père, faites, je vous prie, que je rencontre aujourd'hui ce que je désire, & foyez favorable à Abraham mon seigneur.

13. Je mettrai près de cette fontaine, & les filles des habitans de cette ville vont sortir pour puiser de l'eau.

14. Que la fille donc à qui je dirai : baissez, je vous prie, votre cruche afin que je boive ; & qui me répondra, buvez ; & je donnerai aussi à boire à vos chameaux, soit celle que vous avez destinée à Isaac votre serviteur ; je connoîtrai par-là que vous aurez fait miséricorde à mon maître.

15. A peine avoit-il achevé de parler ainsi en lui-même, qu'il vit sortir Rebecca fille de Bathuel fils de Melcha femme de Nachor frere d'Abraham, qui portoit une cruche sur son épaule.

16. C'étoit une jeune fille très agreable & une vierge [parfaitement] belle & inconnue à tout homme ; elle descendit donc à la fontaine, & ayant rempli sa cruche elle remontoit.

17. Le serviteur allant promptement au-devant d'elle, lui dit : donnez-moi, je vous prie, un peu à boire de l'eau que vous portez dans votre cruche.

18. Elle lui répondit, buvez, mon seigneur ; & abbaissant aussi-tôt sa cruche sur le bras, elle lui donna à boire.

19. Après qu'il eut bu, elle ajouta : Je m'en vais aussi tirer de l'eau pour vos chameaux ; j'en qu'à ce qu'ils aient tous bu.

20. Elle vuida promptement sa cruche dans l'auge, courut au puits pour puiser de l'eau, & en tira pour tous les chameaux de cet étranger.

21. Cependant il la consideroit avec étonnement & sans rien dire, pour favoir si le Seigneur avoit rendu son voyage heureux ou non.

22. Après donc que ses chameaux eurent achevé de boire, cet homme tira un ornement qui étoit d'or & pesoit un demi-sicle, pour parer le visage de cette fille, & deux bracelets qui pesoient dix sicles d'or pour mettre à ses bras.

23. Et il lui dit : de qui êtes-vous fille ? dites-le moi, je vous prie : y a-t-il dans la maison de votre pere de la place pour nous loger ?

24. Elle lui répondit : je suis fille de Bathuel fils de Nachor & de Melcha.

25. Il y a chez nous, ajouta-t-elle, beaucoup de paille & de fourrage, & de la place pour y loger.

26. Cet homme fit une profonde inclination & adora le Seigneur.

27. Bientôt dit-il, le Seigneur le Dieu d'Abraham mon maître, qui n'a pas manqué d'exercer sa bonté & d'accomplir sa promesse en faveur de mon seigneur ; je me suis mis en chemin, & le Seigneur m'a amené [droit] dans la maison du frere de mon maître.

28. La fille courut donc rapporter à toute la maison de sa mere ce qu'elle avoit entendu.

29. Or Rebecca avoit un frere nommé Laban, qui sortit aussi-tôt pour aller trouver cet homme près de la fontaine.

30. Car aussi-tôt qu'il eut vu l'ornement pour le visage de sa sœur, & les bracelets qu'elle avoit aux bras, & qu'il eut entendu les paroles de Rebecca sa sœur qui rapportoit ce que cet homme lui avoit dit, il alla le trouver lorsqu'il étoit encore près

de la fontaine avec les chameaux.

31. Venez, lui dit-il, vous qui êtes beni du Seigneur; pourquoi demeurez-vous dehors? j'ai préparé la maison & un lieu pour vos chameaux.

32. Il le fit donc entrer dans les logis, il le déchargea des chameaux, leur donna de la paille & du fourrage, & fit apporter de l'eau pour lui laver les pieds, & à ceux qui étoient venus avec lui.

33. En même-tems on lui servit à manger. Mais le serviteur leur dit: je ne mangerai point jusqu'à ce que je vous aye proposé ce que j'ai à vous dire. Vous le pouvez faire, lui dit Laban.

34. Et il leur parla de cette sorte: Je suis serviteur d'Abraham.

35. Le Seigneur a comblé mon maître de bénédictions, & l'a rendu grand & riche: de il lui a donné des brebis & des bœufs, de l'argent & de l'or, des serviteurs & des servantes, des chameaux & des ânes.

36. Sara étoit femme de mon maître, & dans sa vieillesse elle lui a enfanté un fils auquel mon maître a donné tout ce qu'il a.

37. Et mon seigneur m'a fait jurer en me disant: Ne prenez aucune des filles des Chananéens dans le pays desquels j'habite, pour la faire épouser à mon fils;

38. mais allez à la maison de mon pere, & prenez parmi ceux de ma parenté une femme pour mon fils.

39. Je dis alors à mon maître: peut-être la fille ne voudra-t-elle point venir avec moi.

40. Il me répondit: Le Seigneur devant lequel je marche envoie son ange avec vous: il fera réussir votre voyage, afin que vous preniez pour mon fils, une femme qui soit de ma famille & de la maison de mon pere.

41. Vous satisferez au serment que j'exige en allant vers ceux de ma parenté: s'ils vous refusent, vous ne serez point chargé de ma malédiction.

42. Je suis donc arrivé aujourd'hui près de la fontaine & j'ai dit: Seigneur Dieu d'Abraham mon maître, si vous rendez heureux le voyage que j'ai entrepris;

43. je me tiendrai près de cette fontaine: que la fille donc qui sera sortie pour puiser de l'eau, à qui j'aurai dit, donnez-moi, je vous prie, un peu à boire de l'eau que vous portez dans votre cruche,

44. & qui me répondra, buvez, & je vais en puiser aussi pour vos chameaux, soit celle que le seigneur a destinée au fils de mon maître.

45. L'orsque je m'entretenois encore en moi-même de cette pensée, j'ai vu passer Rebecca qui venoit avec sa cruche sur son épaule: elle est descendue à la fontaine & y a puisé de l'eau. Je lui ai dit, je vous prie de me donner à boire.

46. Elle aussi-tôt ôtant son vaisseau de dessus son épaule m'a dit, buvez, & je m'en vais donner aussi à boire à vos chameaux. J'ai donc bu; & elle a fait boire aussi mes chameaux.

47. Je lui ai ensuite demandé, de qui êtes-vous fille? Elle m'a répondu, qu'elle étoit fille de Bathuel fils de Nachor & de Melcha. Je lui ai donc mis cet ornement pour parer son visage, & lui ai mis ces bracelets aux bras.

48. Aussi-tôt me baissant profondément, j'ai adoré & beni le Seigneur le Dieu d'Abraham mon maître, qui m'a conduit par le droit chemin, afin que je prisse la fille du frere de mon maître pour être la femme de son fils.

49. C'est pourquoi si vous avez véritablement dessein d'obliger mon maître, dites-moi: que si vous avez résolu sur ce choix, faites-le moi connoître, afin que j'aille

à droit ou à gauche exécuter ses ordres.

50. Laban & Bathuel repondirent: c'est Dieu qui parle en cette rencontre: nous n'avons rien à y opposer ou à y ajouter.

51. Rebecca est entre vos mains, prenez-la & l'emenez avec vous; afin qu'elle soit la femme de fils de votre maître, selon que le seigneur l'a ordonné.

52. Le serviteur d'Abraham ayant entendu cette réponse, se prosterna contre terre pour adorer le Seigneur.

53. Il tira ensuite des vats d'or & d'argent, & de riches vêtements, qu'il donna à Rebecca. Il fit aussi de magnifiques présents à ses freres & à sa mere.

54. Ce serviteur & ceux qui l'accompagnoient mangerent & burent, ils passèrent la nuit & se leverent de bon matin; & [ce serviteur] dit, permettez-moi d'aller retrouver mon maître.

55. Les freres & la mere de Rebecca lui repondirent: que la fille demeure au moins dix jours avec nous; après quoi elle s'en ira.

56. Ne me retenez point, leur dit-il: puisque le seigneur a rendu mon voyage heureux, permettez-moi d'aller retrouver mon maître.

57. Ils lui dirent: appellons la fille, & sachons d'elle-même son sentiment.

58. On l'appella donc, & il lui demanda: voulez-vous bien aller avec cet homme? Je le veux bien, repondit-elle.

59. Ils laisserent donc aller Rebecca leur sœur, accompagnée de sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham & ses gens.

60. Ils benirent Rebecca, & lui dirent: vous êtes notre sœur; que vous postériez le multiple jusqu'à mille milliers d'anges, & qu'elle possede les villes de ses ennemis.

61. Rebecca & ses filles monterent donc sur des chameaux, pour suivre cet homme; & le serviteur emmenant Rebecca s'en retourna [en diligence vers son maître.]

62. En ce même-tems Isaac [se promenoit,] étant revenu d'auprès du puits [appelle le puits] de celui qui vit & qui me voit; car il demeuroit au pays du midi.

63. Il étoit sorti dans le champ pour méditer, le jour étant sur son declin. Et ayant levé les yeux, il vit de loin venir les chameaux.

64. Rebecca ayant aussi levé les yeux aperçut Isaac, & descendit de dessus son chameau.

65. Car elle avoit dit au serviteur, qui est cette personne que vient le long du champ au-devant de nous? Et il lui avoit répondu, c'est mon maître. C'est pourquoi elle prit aussi-tôt son voile & s'en couvrit.

66. Le serviteur raconta à Isaac tout ce qu'il avoit fait.

67. Alors Isaac fit entrer Rebecca dans la tente de Sara sa mere: il la prit pour femme, & l'aima; ce qui tempera la douleur que [la mort de] sa mere lui avoit causée.

CHAPITRE XXV.

A Abraham épousa ensuite une autre femme nommée Cethura,

2. qui lui enfanta Zamram, Jecfan, Madaï, Madian, Jeshoc, & Sue;

3. Jecfan engendra Saba & Dadan. Les enfans de Dadan furent Assurim, Latufim & Loomim.

4. Les enfans de Madian furent Epha, Opher, Henoca, Abida & Eldad. Tous ceux-ci sont enfans de Cethura.

5. Abraham donna à Isaac tout ce qu'il possédoit.

6. Mais il fit des présents aux fils de ses femmes du second rang, & de son vivant il les separa de son fils Isaac, les faisant aller vers l'orient & les établissant dans les pays orientaux.

7. Tout le tems de la vie d'Abraham fut de cent soixante & quinze ans.

8. Et les forces lui manquant il mourut dans un heureuse vieillesse & un âge très avancé, étant rassuré de la vie; & il fut reüni à son peuple.

9. Isaac & Immael ses enfans le porterent en la caverne de Machpela dans le champ d'Ephron fils de Seor Hethéen, située vis-à-vis de Mambre,

10. dans ce champ qu'il avoit acheté des enfans de Heth. C'est-à-dire qu'il fut enteré aussi bien que Sara sa femme.

11. Après la mort d'Abraham Dieu benit son fils Isaac, qui demouroit près du puits de celui qui vit & qui voit.

12. Voici le denombrement des enfans d'Immael fils d'Abraham & d'Agar Egiptienne, servante de Sara;

13. & voici les noms de ses enfans, selon que les ont portés ceux qui sont descendus de lui. Le premier-né d'Immael fut Nabaioth; les autres furent Cedar, Adbeel, Mambam, 14. Matma, Duma, Massa,

15. Hadar, Thema, Jethur, Naphis & Cedma.

16. Ce sont-là les enfans d'Immael; & tels ont été les noms qu'ils ont donnés à leurs châteaux & à leurs villes, ayant été les doux chefs de leurs tribus.

17. Le tems de la vie d'Immael fut de cent trente-sept ans; après quoi les forces lui manquant il mourut, & fut reüni à son peuple.

18. Le pays où ses descendans habiterent fut depuis Hevila jusqu'à sur que l'on trouve d'abord en allant d'Egipte en Asirie, & son partage fut au milieu de tous ses freres.

19. Voici quelle fut aussi la posterité d'Isaac fils d'Abraham. Abraham engendra Isaac.

20. Isaac étant âgé de quarante ans, épousa Rebecca fille de Bathuel Sirien de Mesopotamie, & sœur de Laban aussi Sirien.

21. Isaac pria instamment le Seigneur au sujet de sa femme, parce qu'elle étoit stérile: le Seigneur se laissa fléchir à ses prières, & Rebecca conçut.

22. Mais les deux enfans dont elle étoit grosse s'entrechoquoient dans son sein; ce qui lui fit dire: si cela devoit m'arriver, qu'étoit-il besoin que je conçusse? Elle alla donc consulter le Seigneur.

23. qui lui répondit: deux nations sont dans vous entrallées, & deux peuples sortis de votre sein se diviseront l'un contre l'autre: l'un de ces peuples surmontera l'autre, & l'autre sera assujéti au plus jeune.

24. Lorsque le tems qu'elle devoit accoucher fut arrivé, elle se trouva mere de deux jumeaux.

25. Celui qui sortit le premier étoit roux, & tout velu comme un manteau chargé de poil, & il fut nommé Esau, homme fait.

L'autre sortit aussi-tôt, & ce tenoit de sa main le talon d'Esau: c'est pourquoi il fut nommé Jacob, supplantateur.

26. Isaac avoit soixante ans lorsque ces deux enfans lui naquirent.

27. Ils devinrent grands, & Esau fut habile chasseur: il étoit souvent dans les champs; mais Jacob étoit un homme doux & simple, & il se tenoit dans les tentes de son pere.

28. Isaac aimoit Esau, parce qu'il mangeoit de ce qui prenoit à la chasse; & Rebecca aimoit Jacob.

29. Un jour Jacob ayant fait cuire de quoi manger, Esau revint des champs fort las;

30. & il dit à Jacob: donnez-moi, je vous prie, à manger de ce mets, de ce mets roux, parce que je suis extrêmement las: c'est pour cette raison qu'il fut nommé Edom c'est-à-dire roux.

31. Jacob lui dit, vendez-moi donc au-

Jour d'hui votre droit d'aînesse.

32. Je m'en vais mourir, repartit Esau; de quoi me servira mon droit d'aînesse?

33. Jurez-le moi donc maintenant, dit Jacob. Esau lui jura, & lui vendit son droit d'aînesse.

34. Jacob donna à Esau du pain & ce plat de lentilles. Esau mangea & but, se leva & s'en alla; se mettant peu en peine de ce qu'il avoit vendu son droit d'aînesse.

CHAPITRE XXVI.

Cependant il arriva une famine en ce pays-là, comme il en étoit arrivé une au tems d'Abraham; & Isaac s'en alla à Gerare vers Abimelech roi des Philistins.

2. Car le Seigneur lui étoit apparu & lui avoit dit: N'allez point en Egipte, mais demeurez dans le pays que je vous indiquera.

3. Passez-y quelque tems comme étranger, & je serai avec vous & vous benirai; car je vous donnerai à vous & à votre race tous ces pays-là, pour accomplir le serment que j'ai fait à Abraham votre pere.

4. Je multiplierai vos enfans comme les étoiles du ciel: je donnerai à votre posterité tous ces pays; & toutes les nations de la terre seront benies dans votre race;

5. parce qu'Abraham a obéi à ma voix, qu'il a gardé mes preceptes & mes commandemens, & qu'il a observé mes ordonnances & mes loix.

6. Isaac demeura donc à Gerare.

7. Et les habitans de ce pays-là lui demandant qui étoit Rebecca, il leur répondit: c'est ma sœur; car il craignoit de leur avouer qu'elle étoit sa femme, de peur, dit-il, que les hommes de ce lieu ne me tuent à cause de Rebecca; parce qu'elle est fort belle.

8. Isaac ayant demeuré là quelque tems, il arriva qu'Abimelech roi des Philistins regardant par une fenêtre, vit Isaac qui se jouoit avec Rebecca sa femme.

9. Abimelech fit donc venir Isaac & lui dit: il est visible que c'est votre femme; pourquoi avez-vous dit faussement qu'elle étoit votre sœur? C'est, répondit Isaac, que j'ai eu peur qu'on ne me fit mourir à cause d'elle.

10. Abimelech ajouta: pourquoi en avez-vous usé ainsi avec nous? lorsqu'un de nous auroit pu abuser de votre femme, & vous nous auriez fait tomber dans un grand péché.

11. Abimelech fit alors cette ordonnance pour tout son peuple: quiconque touchera à cet homme ou à sa femme sera puni de mort.

12. Isaac sema ensuite en ce pays-là, & il recueillit l'année même le centuple; car le Seigneur le benit.

13. Ainsi son biens s'augmenta beaucoup; & tout lui profitant il s'enrichissoit de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint extrêmement puissant.

14. Car il possédoit des troupeaux de brebis, & des troupeaux de bœufs, & grand nombre de domestiques; & les Philistins en concurent de l'envie.

15. C'est pourquoi ils bouchèrent & remplirent de terre tous les puits qu'avoient été creusés du tems & par les serviteurs d'Abraham son pere.

16. Et Abimelech dit [lui-même] à Isaac: retirez-vous d'avec nous, parce que vous êtes devenu beaucoup plus puissant que nous.

17. Isaac s'étant donc retiré dressa ses pavillons dans la plaine de Gerare & y demeura.

18. Il fit creuser de nouveau les puits qu'avoient été creusés du tems d'Abraham son pere, & que les Philistins avoient bouchés après la mort d'Abraham; & il leur

leur donna mêmes noms que son pere leur avoit [de]ja donnés.

19. Les serviteurs d'Isaac creuserent dans cette vallée, & y trouverent une source d'eau vive.

20. Mais les pasteurs de Gerare firent encore là une querelle à ceux d'Isaac, en leur disant : l'eau est à nous ; c'est pourquoy il appella ce puits, injustice, à cause de l'injuste procès qu'on lui avoit fait.

21. Ils en creuserent encore un autre, & les pasteurs de Gerare les ayant encore querellés, il l'appella, inimitié.

22. Erant parti de-là il creusa un autre puits pour lequel ils ne disputèrent point : c'est pourquoy il lui donna le nom de largeur, en disant : le Seigneur nous a mis maintenant au large, & nous a fait croître en biens dans ce pays.

23. Isaac retourna de-là à Bersabée ; & là nuit suivante le Seigneur lui apparut & lui dit : je suis le Dieu d'Abraham, votre pere ; ne craignez point, car je suis avec vous ; je vous bénirai, & je multiplierai votre race à cause d'Abraham mon serviteur.

24. Il éleva donc un autel en ce lieu-là, & invoqua le nom du Seigneur ; il y dressa sa tente & ses serviteurs y creuserent un puits.

25. Abimelech, Ochozath son favori & Phicol général de son armée, vinrent de Gerare le trouver [en ce même lieu.]

26. & Isaac leur dit : pourquoi venez-vous me trouver puisque vous me haïssez, & que vous m'avez chassé d'avec vous ?

27. Ils lui répondirent : Nous avons clairement reconnu que le Seigneur est avec vous ; c'est pourquoy nous vous proposons de faire avec nous une alliance qui sera jurée de part & d'autre.

28. Répondez-vous à ne nous faire aucun tort, comme nous n'avons touché à rien qui est à vous, & vous ayant fait que du bien, & vous ayant laissé aller en paix, vous qui êtes jusqu'ici veal du Seigneur.

29. Isaac leur fit donc un festin ; & ils mangèrent & burent avec lui.

30. Le jour suivant ils se leverent de bon matin, & l'alliance fut jurée de part & d'autre. Isaac les laissa partir & ils se reparerent d'avec lui en bonne intelligence.

31. Le même jour les serviteurs d'Isaac lui vinrent dire qu'ils avoient trouvé de l'eau dans les puits qu'ils avoient creusés.

32. Il appella ce puits, jurement ; & le nom de Bersabée en est demeuré à la ville jusqu'à ce jour.

33. Or Esau ayant quarante ans épousa Judith fille de Béeri Hethéen, & Basemath fille d'Elon anssi Hethéen,

34. qui [toutes deux] furent un grand sujet d'amertume pour Isaac & pour Rebecca.

CHAPITRE XXVII.

Isaac étant devenu vieux & ses yeux s'étant obscurcis de telle sorte qu'il ne pouvoit plus voir, il appella Esau son fils aîné & lui dit, mon fils. Me voici, dit Esau.

2. Son pere ajouta : Vous voyez que je suis à présent fort âgé [& que] j'ignore le jour de ma mort.

3. Maintenant donc, prenez, je vous prie, vos armes, votre carquois & votre arc ; allez dans les champs, & prenez moi quelque gibier.

4. Faites m'en un ragôût comme [vous savez que] je l'aime & apportez-le moi, afin que j'en mange & que je vous benisse avant que je meure.

5. Or Rebecca entendit ce qu'Isaac disoit à son fils Esau ; & celui-ci s'en alla dans les champs pour prendre & apporter du gibier.

6. Rebecca dit alors à Jacob son fils : J'ai entendu votre pere qui parloit à votre frere Esau & qui lui disoit :

7. Apportez-moi de la venaison & faites m'en un ragôût, afin que je vous benisse devant le Seigneur avant que je meure.

8. Maintenez donc, mon fils, suivez ce que je vais vous dire & faites ce que je vous ordonne.

9. Allez-vous-en au troupeau & apportez-moi deux excellens chevreux, afin que j'en prépare à votre pere des ragôûts comme je suis qu'il les aime.

10. Et vous les presenterez à votre pere, afin qu'en ayant mangé il vous benisse avant qu'il meure.

11. Jacob répondit à Rebecca sa mere : Vous savez que mon frere Esau a le corps velu & que je n'ai point de poil.

12. Si mon pere me touche avec la main, il me regardera comme un inique Impieffeur, & j'attirerai sur moi sa malediction au lieu de la benediction.

13. Sa mere lui répondit : mon fils, je me charge de la malediction que vous craignez : faites seulement ce que je vous ordonne, & allez me querir [ce que je vous dis].

14. Il y alla, l'apporta & le donna à sa mere, qui en fit des ragôûts à son pere comme elle favoit qu'il les aimoit.

15. Elle prit ensuite les plus beaux habits d'Esau son fils aîné, lesquels elle gardoit elle-même au logis, & en revêtit Jacob son cadet.

16. Elle couvrit de la peau des chevreux ses mains & son cou qui étoient sans poil.

17. Puis elle mit entre les mains de Jacob son cher fils les ragôûts & le pain qu'elle avoit apprêtés.

18. Jacob porta le tout devant Isaac & lui dit, mon pere. Je vous entends, dit Isaac : que êtes-vous, mon fils ?

19. Jacob répondit à son pere : je suis Esau votre fils aîné, j'ai fait ce que vous m'avez commandé ; levez-vous, je vous prie & mettez-vous à votre escan, & mangez de la nourriture que je vous presente, afin que vous me donniez votre benediction.

20. Isaac dit encore à son fils, mais mon fils comment en avez-vous trouvé si-tôt ? Il lui répondit : le Seigneur votre Dieu a fait que [ce que je desirois] s'est tout d'un coup présenté à moi.

21. Isaac dit encore à Jacob : approchez-vous d'ici, mon fils, afin que je vous touche, [& que je reconnoisse] si vous êtes mon fils Esau, ou non.

22. Jacob s'approcha d'Isaac son pere ; qui l'ayant touché dit : cette voix est la voix de Jacob ; mais ces mains, sont les mains d'Esau.

23. Et il ne le reconnut point, parce que ses mains étant couvertes de poil, étoient semblables à celles de son frere Esau, & il le benit.

24. Il lui dit donc, êtes-vous mon fils Esau ? je le suis, répondit Jacob.

25. Isaac ajouta : presentez-moi ce que vous avez, afin que je mange de la viande de mon fils, & que je vous benisse. Jacob en presenta à Isaac qui en mangea ; & il lui presenta aussi du vin qu'il but.

26. Isaac son pere lui dit ensuite : approchez-vous de moi maintenant, mon fils, & venez me baiser.

27. Il s'approcha donc de lui & le baisa. Isaac sentit la bonne odeur qui sortoit de ses habits, & le benit en disant : l'odeur de mon fils est semblable à celle d'un champ [plein] de fleurs, que le Seigneur a benit.

28. Que Dieu vous donne une abondance de bled & de vin, de la rosée du ciel, & de la graisse de la terre ;

29. Que les peuples vous soient assujettis & que les tribus vous adorent; foyez le seigneur de vos freres, & que les enfans de votre mere s'abaissent profondément devant vous: que celui qui vous maudira, soit maudit; & que celui qui vous benira, soit beni.
30. Isaac avoit à peine achevé de benir Jacob, & celui-ci ne faisoit que de sortir d'après d'Isaac son pere, qu'Esau son frere revint de la chasse.
31. Il apprêta aussi un ragout, le porta à son pere & lui dit: levez-vous, mon pere, & mangez de la chasse de votre fils, afin que vous me donniez votre benédiction.
32. Isaac son pere lui dit, qui êtes-vous donc? Esau lui repondit, je suis votre fils, votre fils aîné Esau.
33. Isaac frappa du plus profond étonnement, lui dit: qui est donc celui qui m'a [de]jà apporté de ce qu'il avoit pris à la chasse? Il m'a mangé de tout avant que vous vinssiez, & je lui ai donné ma benédiction, & il sera beni.
34. Esau à ces paroles de son pere jeta un cri très grand & cria: mer, & il dit à son pere, donnez-moi aussi votre benédiction, mon pere.
35. Isaac repondit: votre frere m'est venu surprendre, & il a reçu la benédiction que je vous destinois.
36. C'est avec raison, dit Esau, qu'il a été appelle Jacob, car voici la seconde fois qu'il m'a supplanté. Il m'a enlevé mon droit d'aînesse; & presentement il vient encore d'enlever la benédiction qui m'étoit destinée. Ne m'avez-vous point, ajouta-t-il, réservé de benédiction?
37. Isaac lui repondit: je l'ai établi votre seigneur, & lui ai donné tous ses freres pour ses serviteurs: je l'ai affermi dans la possession du blé & du vin; & après cela, mon fils, que puis-je faire pour vous?
38. Esau lui reparti: n'avez-vous donc, mon pere, qu'une seule benédiction? je vous conjure de me benir aussi. Il jeta ensuite de grands cris mêlés de larmes.
39. Et Isaac [en étant touché] lui dit: Votre demeure sera favorisée de la graisse de la terre, & de la rosee du ciel qui vient d'en-haut.
40. Vous vivrez de l'épée, vous servirez votre frere; & le tems viendra que vous secouerez son joug, & que vous vous en delivrez.
41. Esau fut donc toujours ennemi de Jacob à cause de cette benédiction qu'il avoit reçue de son pere; & il disoit en lui-même: le tems de la mort de mon pere viendra, & alors je tuerai mon frere Jacob.
42. On rapporta à Rebecca ces paroles d'Esau son fils aîné, & elle envoya querir Jacob son cadet à qui elle dit: Je sai que votre frere Esau ne se console que par l'esperance de vous tuer.
43. Mais, mon fils, croyez-moi, hâtez-vous de vous retirer vers mon frere Laban, qui est à Haran.
44. Vous demeurerez quelques jours avec lui, jusqu'à ce que l'emportement de votre frere soit passé.
45. que sa colere s'apaise & qu'il oublie ce que vous lui avez fait. J'envoierai ensuite pour vous faire revenir ici: pourquoi vous perdrai-je tous deux en un même jour?
46. Rebecca dit ensuite à Isaac: la vie m'est devenue ennuyeuse à cause de ces filles de Heth qu'Esau a épousées: si Jacob épouse une de ces Héthiennes telles que sont celles-ci, ou quelque une des filles de ce pays, pourquoi la vie ne seroit-elle prolongée?
1. Saac ayant donc appelle Jacob le benit & lui fit ce commandement: Ne prenez point, lui dit-il, une femme d'entre les filles de Chanaan;
2. mais allez en Mesopotamie de Sirie, en la maison de Bathuel pere de votre mere, & épousez là une des filles de Laban votre oncle maternel.
3. Qu'le Dieu tout-puissant vous benisse, qu'il accroisse & qu'il multiplie votre race; afin que vous foyez le pere de plusieurs peuples;
4. qu'il vous donne & à votre posterité après vous les benédicions qu'il a promises à Abraham; qu'il vous fasse posséder la terre où vous avez demeuré comme étranger & qu'il la donnee à Abraham.
5. Jacob ayant pris ainsi congé d'Isaac, partit pour se rendre en Mesopotamie de Sirie, chez Laban fils de Bathuel Sirien, frere de Rebecca mere de Jacob & d'Esau.
6. Esau remarqua qu'Isaac avoit benit Jacob & qu'il l'avoit envoyé en Mesopotamie de Sirie pour épouser une femme de ce pays-là; que lui donnant sa benédiction il lui avoit fait ce commandement, vous ne prenez point de femme d'entre les filles de Chanaan;
7. & que Jacob obeissant à son pere & à sa mere, étoit allé en Mesopotamie de Sirie.
8. Esau considera donc que les filles de Chanaan ne plaisoient point à son pere Isaac.
9. C'est pourquoi il alla en la maison d'Ismael, & outre les femmes qu'il avoit déjà, il épousa, Mahelêth fille d'Ismael fils d'Abraham & sœur de Nabaioth.
10. Jacob étant donc parti de Bersabeé alloit à Haran;
11. & étant arrivé en un certain lieu il resolut d'y passer la nuit parce que le soleil étoit déjà couché: il prit une des pierres qui étoient-là, & s'en faisant un chapelet s'endormit au milieu.
12. Alors il vit en songe une échelle, dont le pied étoit appuyé sur la terre, & le haut touchoit au ciel; & des anges de Dieu montoient & descendoient le long de l'échelle.
13. Il vit aussi le Seigneur appuyé sur le haut de l'échelle, qui lui dit: Je suis le Seigneur, le Dieu d'Abraham votre pere & le Dieu d'Isaac: je vous donnerai & à votre race la terre où vous dormez.
14. Votre posterité sera nombreuse comme la poussiere de la terre: vous vous étendrez à l'orient & à l'occident, au septentrion & au midi; & toutes les nations de la terre seront benies en vous & dans votre race.
15. Je serai avec vous & vous protegerai par tout où vous irez; je vous ramènerai dans ce pays, & ne vous quitterai point que je n'aye accompli [tout ce que] je vous ai dit.
16. Jacob s'étant éveillé après son sommeil dit ces paroles: le Seigneur est vraiment en ce lieu-ci & je ne le savois pas.
17. Puis saisi de frayeur il ajouta: que ce lieu est terrible! c'est véritablement la maison de Dieu & la porte du ciel.
18. Jacob se levant donc le matin, prit la pierre qu'il avoit mise sous sa tête, & l'érigea comme un monument, repandant de l'huile sur le haut de cette pierre.
19. Il donna aussi à ce lieu le nom de Bethel; car auparavant la ville s'appelloit Luz.
20. Jacob fit en même tems un vœu, en disant: puisque Dieu fera avec moi; qu'il me protegera dans le chemin par lequel je marche; qu'il me donnera du pain pour

me nourrir, & des vêtements pour me couvrir :

21. puis qu'enfin je retournerai heureusement en la maison de mon pere, le Seigneur fera mon Dieu à *Jamais*.

22. cette pierre que j'ai dressée comme un monument sera appelée la maison de Dieu; & je vous offrirai, Seigneur, la dixme de tout ce que vous m'aurez donné.

C H A P I T R E XXIX.

Jacob continua son chemin & arriva au pays des orientaux.

1. Il entra dans un champ où il vit un puits, & trois troupeaux de brebis qui se reposoient au près; car on abreuvoit les troupeaux de l'eau de ce puits, & l'entrée en étoit fermée avec une grande pierre.

2. C'étoit la coutume de lever la pierre lorsque tous les troupeaux étoient assemblés, & après qu'ils avoient bu) on la remettoit sur l'ouverture du puits.

3. C'étoit donc aux pasteurs, mes freres, d'ou étes-vous? Ils lui repondirent, de Haran.

4. Jacob ajouta, ne connoissez-vous point Laban petit-fils de Nachor? Ils lui dirent, nous le connoissons.

5. Se porte-t-il bien, dit Jacob? Ils lui repondirent: Il se porte bien; & voilà sa fille Rachel qui vient ici avec [son] troupeau.

6. [Jacob] leur dit: il reste encore beaucoup de jour, & il n'est pas tems de remener les troupeaux dans l'étable: faites donc boire présentement les brebis, & ensuite vous les remenez paître.

7. Nous ne pouvons le faire, repondirent-ils, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient assemblés, & qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits, afin de les abreuver.

8. Il leur parloit encore lorsque Rachel arriva avec les brebis de son pere; car elle menoit paître elle-même le troupeau.

9. Jacob ayant vu Rachel [& sachant qu'elle étoit] fille de Laban frere de sa mere, & [que] ces troupeaux [étoient] à Laban son oncle, il s'approcha, roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, & abreva le troupeau de Laban frere de sa mere.

10. Ensuite Jacob baisa Rachel, & haussa sa voix en pleurant;

11. car il avoit dit à Rachel qu'il étoit frere de son pere & fils de Rebecca, & elle courut le dire à son pere.

12. Aussi-tôt que Laban eut appris ce qu'on lui disoit de Jacob fils de sa sœur, il courut au-devant de lui, l'embrassa, le baisa & le mena en sa maison; & Jacob lui raconta tout ce qui lui étoit arrivé.

13. Laban lui dit, vous étes ma chair & mon sang. Et ils passerent ensemble un mois tout entier.

14. Alors Laban dit à Jacob: faut-il que vous me serviez gratuitement, parce que vous étes mon frere? dites-moi donc quelle recompense vous desirez.

15. Or Laban avoit deux filles, dont l'aînée s'appelloit Lia & la plus jeune Rachel.

16. Mais Lia étoit incommodée des yeux, au lieu que Rachel étoit bien faite & très belle.

17. Jacob ayant donc conçu de l'affection pour elle, dit à Laban, je vous servirai sept ans pour Rachel votre seconde fille.

18. Il vaut mieux, repondit Laban, que je vous la donne que si je la donnois à un autre, demeurez avec moi.

19. Jacob le servit donc sept ans pour Rachel; & ce tems ne lui paroissoit que peu de jours, parce qu'il l'aimoit extrêmement.]

21. Après cela il dit à Laban: donnez-moi ma femme, puisque le tems auquel je dois l'épouser est accompli.

22. Alors Laban invita tous les gens du lieu, & fit le festin [des nocés.]

23. Et le soir étant venu il fit entrer Lia sa fille dans la chambre de Jacob qui s'approcha d'elle.

24. Laban donna Zelpha une de ses servantes à Lia pour la servir.

25. Le matin étant venu Jacob reconnut que c'étoit Lia, & il dit à Laban: d'ou vient que vous m'avez traité de cette sorte? ne vous ai-je pas servi pour Rachel? pourquoi m'avez-vous trompé?

26. Laban repondit: Ce n'est pas la coutume de ce pays-ci de marier les cadettes avant les aînées.

27. Paffez la semaine avec celle-ci, & je vous donnerai l'autre ensuite, pour le tems de sept années que vous me servirez de nouveau.

28. Jacob consentit à ce qu'il vouloit, & il passa sept jours avec Lia; & Laban lui donna ensuite pour femme Rachel sa fille.

29. Laban donna aussi Bala une de ses servantes à sa fille Rachel pour la servir.

30. Jacob s'approcha de Rachel, il l'aima plus que Lia, & se servit encore chez Laban sept autres années.

31. Mais le Seigneur voyant que Lia étoit meprisée, il la rendit féconde pendant que sa sœur demouroit stérile.

32. Lia conçut donc & enfanta un fils qu'elle nomma Ruben, en disant: le Seigneur a vu mon humiliation; car maintenant je serai aimée de mon mari.

33. Elle conçut encore, & étant accouchée d'un fils elle dit: le Seigneur m'a exaucée parce que j'étois meprisée; & il m'a donné ce second fils. C'est pourquoi elle le nomma Simeon.

34. Elle conçut pour la troisieme fois, & étant encore accouchée d'un fils, elle dit: maintenant mon mari s'attachera à moi, puisque je lui ai donné trois fils: c'est pourquoi il fut appelé Levi.

35. Elle conçut pour la quatrieme fois, & ellezoucha d'un fils & elle dit: maintenant je louerai le Seigneur; c'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda. Elle cessa pour lors d'avoir des enfans.

C H A P I T R E XXX.

Rachel voyant qu'elle étoit stérile porta envie à sa sœur & elle dit à Jacob, donnez-moi des enfans, sinon je mourrai.

2. Jacob lui repondit en colere: suis-je donc comme Dieu qui empêche que votre sein ne porte son fruit?

3. Rachel ajouta: Bala est ma servante; approchez-vous d'elle, afin que je reçoive sur mes genoux ce qu'elle enfantera; & ce lui sera des enfans par elle.

4. Elle lui donna donc Bala sa servante; & il s'approcha d'elle.

5. Bala conçut & donna un fils à Jacob.

6. Alors Rachel dit: le Seigneur a jugé en ma faveur, & il a exaucé ma voix en me donnant un fils; c'est pourquoi elle le nomma Dan.

7. Bala servante de Rachel conçut encore, & elle donna à Jacob un second fils.

8. Et Rachel dit: le Seigneur m'a fait entrer en combat avec ma sœur, & la victoire m'est demeurée: c'est pourquoi elle le nomma cet enfant Nephthalim.

9. Lia voyant qu'elle avoit cessé d'avoir des enfans, donna à son mari Zelpha sa servante.

10. Zelpha servante de Lia donna à Jacob un fils.

11. Et Lia dit, il m'est arrivé un grand bonheur: c'est pourquoi elle le nomma Gad.

12. Zepha servante de Lia donna à Jacob un second fils.

13. Lia dit: c'est encore pour mon bonheur à car les femmes m'appelleront bienheureuse: c'est pourquoi elle le nomma Afer.

14. Or Ruben étant sorti à la campagne, lorsque l'on scioit le froment, il trouva des mandragores qu'il apporta à Lia mere; & Rachel dit à Lia, donnez-moi des mandragores de votre fils.

15. Mais elle lui repondit: n'est-ce pas assez que vous m'ayez enlevé mon mari, sans vouloir encore avoir les mandragores de mon fils? Je consens, lui dit Rachel, qu'il dorme avec vous cette nuit, pour les mandragores de votre fils.

16. Lors donc que Jacob sur le soir revenoit des champs, Lia alla au-devant de lui, & lui dit: vous viendrez avec moi, parce que j'ai achetté cette grace en donnant à ma seur les mandragores de mon fils. Ainsi Jacob dormit avec elle cette nuit-là.

17. Dieu exauça les prieres de Lia: elle conçut & elle accoucha d'un cinquieme fils.

18. Sur quoi elle dit: Dieu m'a recompensé, parce que j'ai donné ma servante à mon mari; & elle donna à ce fils le nom d'Issachar.

19. Lia conçut encore & donna à Jacob un sixieme fils.

20. Alors Lia dit: Dieu m'a fait un excellent don; mon mari demeure encore cette fois avec moi, parce que je lui ai donné six fils; & elle nomma le sixieme Zabulon.

21. Elle eut ensuite une fille qu'elle nomma Dina.

22. Le Seigneur se souvint aussi de Rachel: il l'exauça & lui ôta sa sterilité.

23. Elle conçut, & elle accoucha d'un fils, en disant: le Seigneur m'a tirée de l'opprobre où j'ai été.

24. Et lui donnant le nom de Joseph, elle dit, que le Seigneur me donne encore un second fils.

25. Après que Rachel eut mis Joseph au monde, Jacob dit à Laban: laissez-moi aller, afin que je retourne en mon pays, & au lieu de ma naissance.

26. Donnez-moi mes enfans & mes femmes pour lesquelles je vous ai servi, afin que je m'en aille: car vous savez quel a été le service que je vous ai rendu.

27. Laban lui repondit: Demeurez avec moi, je vous prie, si j'ai trouvé grace devant vous; car j'ai reconnu par experience, que le Seigneur m'a benî à cause de vous.

28. Marquez-moi, ajouta-t-il, quelle recompense vous voulez, & je vous la donnerai.

29. Jacob lui repondit: vous savez de quelle maniere je vous ai servi, & comment vous bien s'est eçu entre mes mains.

30. Ce que vous aviez avant que je vinsse chez vous étoit peu de chose; mais il s'est fort accru, & le Seigneur vous a benî à mon arrivée. Et quand sera-ce que je ferai enfin quelque chose pour mon propre & abaissement?

31. Laban lui dit, que vous donnerai-je? Ne me donnez rien, repartit Jacob: si vous faites pour moi ce que je vous dis, je continuerai à paître vos troupeaux, & à les garder.

32. Je visiterai aujourd'hui tous vos troupeaux de menu bétail, afin d'en separer toutes les brebis qui ont de petites ou de grandes tâches, les agneaux tout noirs, & les chevres qui ont de grandes ou de petites tâches; & ce qui naîtra de cette sorte sera ma recompense;

33. Ainsi à l'avenir lorsque vous viendrez visiter ce que j'ai pour moi, je n'aurai rien de plus pour vous. Pour ce que j'aurai, & qui ne sera point marqué de petites ou de grandes tâches parmi les brebis ou les chevres, ou qui ne sera point noir parmi les agneaux, me convaincra de larcin.

34. Laban repondit: à la bonne heure, qu'il soit fait selon votre parole.

35. Et en ce jour-là il separa des troupeaux qu'il laissa à Jacob les boucs & les bœufs qui étoient marqués sur le corps ou aux jambes; toutes les chevres & les brebis qui avoient de petites ou de grandes tâches, avec tout ce qui en avoit de blanches, & tout ce qui étoit noir parmi les agneaux; & il mit ces bêtes entre les mains de ses enfans.

36. Puis il mit l'espace de trois journées de chemin entre eux & Jacob, qui passoit le reste des troupeaux de Laban.

37. Or Jacob prit des branches vertes de peuplier, d'amandier, & de plâne; & en ôta une partie de l'écorce pour decouvrir ce que les branches avoient de blanc.

38. Il exposa ensuite ces branches dont il avoit ôté l'écorce à la vue des troupeaux, & les mit dans les canaux & dans les auges où on les abreuvoit. Il les y mettoit, quand les brebis & les chevres y venoient boire; & elles entroient en chaleur dans le tems qu'elles venoient s'y abreuver.

39. Ainsi les brebis & les chevres conçurent à la vue de ces branches; & elles eurent des petits qui avoient des bandes aux jambes, & qui étoient marqués sur le corps de petites ou de grandes tâches.

40. Jacob partagea ensuite les agneaux, & exposa à la vue des brebis & des chevres ce qui y avoit de marqué, & tout ce qui étoit noir dans les troupeaux de Laban; car il mit à part les propres troupeaux, & ne les réunit point avec les brebis & les chevres de Laban.

41. De plus toutes les fois que les brebis les plus fortes entroient en chaleur, Jacob mettoit les branches devant leurs yeux dans les canaux, afin qu'elles conçussent en regardant ces branches.

42. Mais il ne les mettoit pas pour les plus foibles, de sorte que les plus foibles étoient pour Laban, & les plus fortes pour Jacob.

43. Il devint de cette sorte extrêmement riche; & il eut de grands troupeaux, des serviteurs & des servantes, des chameaux & des ânes.

CHAPITRE XXXI.

OR Jacob entendit les discours des enfans de Laban qui s'entre-disoient: Jacob a enlevé tout ce qui étoit à notre pere; c'est par là qu'il est devenu si puissant.

2. Il remarqua aussi que Laban ne le regardoit plus du même œil qu'auparavant.

3. Et le Seigneur [même] lui dit: retournez au pays de vos peres & vers votre famille, & je serai avec vous.

4. Jacob envoya donc querir Rachel & Lia, il les fit venir dans le champ où il faisoit paître ses troupeaux;

5. & il leur dit: je vous vois votre pere ne me regarde plus du même œil dont il me regardoit ci-devant; mais le Dieu de mon pere a été avec moi.

6. Vous savez que j'ai servi votre pere de toutes mes forces.

7. Pour lui il s'est joué de moi, & a changé dix fois ce que je devois avoir pour recompense; mais Dieu n'a point permis qu'il me causât en effet aucun dommage.

8. Lorsqu'il a dit ce qui seroit marqué de petites tâches enlevé pour moi, &

cou-

reux les brebis & les chevres ont eu des petits de cette sorte. Et lorsqu'il a dit au contraire que ce qui auroit de larges bandes *aux cuisses* & *aux jambes* seroit pour moi, tout ce qui est né des troupeaux en a eu de cette maniere.

9. Ainsi Dieu a ôté à votre pere le bien qu'il auroit pu avoir pour me le donner. 10. Il est même arrivé, qu'au tems où les bêtes des troupeaux devoient concevoir, j'ai levé les yeux, & j'ai vu en fonge que les mâles qui couvrent les femelles avoient des bandes *aux cuisses*, ou étoient marqués de petites tâches de diverses couleurs, ou en avoient de blanches comme de la grêle.

11. Et l'ange de Dieu m'a dit en fonge : Jacob. Me voici, lui ai-je dit.

12. Et il a ajouté : Levez les yeux, & voyez que de tous les mâles qui couvrent les femelles les uns ont des tâches aux jambes, les autres sont marqués dans le corps, & d'autres ont de petites tâches blanches comme de la grêle ; car j'ai vu tout ce que Laban vous [a] fait.

13. Je fus le Dieu de Bethel, où vous avez ôté la pierre dont vous fîtes un monument, & où vous m'avez fait un vœu. Maintenant donc fortex de cette terre, & retournez au pays de votre naissance.

14. Rachel & Lia lui repondirent : A-vons-nous à attendre quelque chose du bien ou de l'heritage de notre pere ?

15. Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères, puisqu'il nous a vendues, & qu'il a entièrement consumé l'argent qui nous étoit dû ?

16. Car toutes les richesses que Dieu a ôtes à notre pere devoient être à nous & à nos enfans : c'est pourquoi faites tout ce que Dieu vous a commandé.

17. Jacob fit donc promptement monter ses enfans & ses femmes sur des chameaux.

18. Il emmena tous ses troupeaux & tout ce qu'il avoit, tout ce qu'il avoit acquis & tout ce qu'il possédoit en Mesopotamie de Sirie, pour aller retrouver Isaac pere au pays de Chanaan.

19. Alors Laban étoit allé faire tondre ses brebis, & Rachel déroba les idoles de son pere.

20. Jacob cacha son dessein à Laban Sirien, & il ne lui découvrit point qu'il alloit se retirer.

21. Il s'enfuit donc avec tout ce qui étoit à lui ; il se hâta de passer le fleuve, & s'avança vers la montagne de Galaad.

22. Laban fut averti le troisieme jour que Jacob s'enfuyoit.

23. Aussitôt ayant pris avec lui ses freres, il le poursuivit durant sept jours, & le joignit à la montagne de Galaad.

24. Mais pendant la nuit Dieu apparut en fonge à Laban Sirien, & lui dit : prenez-garde de ne rien dire à Jacob, ni de seduisant ni d'offensant.

25. Jacob avoit déjà tendu sa tente sur la montagne de Galaad, & Laban l'y ayant joint avec ses freres, y tendit aussi la sienne.

26. Alors Laban dit à Jacob : Qu'avez-vous fait ? vous m'avez caché votre dessein, & avez enlevé mes filles, comme si étoient des prisonnières de guerre.

27. Pourquoi vous êtes-vous enfui en cachette sans que je le fusse ? que ne m'avez-vous averti ? Je vous aurois reconduit avec des chants de jole, au bruit des tambours & au son des harpes.

28. Vous ne m'avez pas seulement permis d'embarraiser mes fils & mes filles : vous m'avez pas agi sagement.

29. Et maintenant j'ai assez de force pour vous faire du mal à tous. Mais le Dieu de

votre pere me dit hier : prenez-bien garde de ne rien dire à Jacob, ni de seduisant ni d'offensant.

30. Vous vous en êtes allé precipitamment parce que vous foudriez ardemment de revoir la maison de votre pere ; je le vois : mais pourquoi m'avez-vous dérobé mes dieux ?

31. Jacob lui repondit : [Si je vous ai caché mon depart,] c'est que j'ai eu peur que vous ne me voulussiez ravir vos filles par violence.

32. Mais pour vos dieux, que la personne chez qui vous les trouveriez perde la vie. Examinez en presence de nos freres : si j'ai ici quelque chose qui vous appartienne & l'emportez : car Jacob ignoroit que Rachel eût dérobé ses dieux.

33. Laban entra donc dans la tente de Jacob, dans la tente de Lia, dans celle des deux servantes, & il n'y trouva rien : il sortit de la tente de Lia, & entra dans celle de Rachel.

34. Mais Rachel qui avoit pris les Teraphins, & les avoit mis sous le bât d'un chameau, s'assit dessus. Laban chercha dans toute la tente, & ne les trouva point.

35. Et elle dit à son pere : que mon seigneur ne se fâche point, si je ne puis me lever devant lui ; car je souffre ce qui est ordinaire aux femmes. Il fouilla donc par tout, & ne trouva point les Teraphins.

36. Alors Jacob tout ému fit ce reproche à Laban : Quelle faute a-vois-je commise, & en quoi vous a-vois-je offensé, pour vous obliger de me poursuivre avec tant de chaleur ?

37. Vous avez fouillé tout ce qui est à moi ? Qu'avez-vous trouvé ici de toutes les choses qui étoient dans votre maison ? Faites-le voir devant mes freres & devant les vôtres, & qu'ils soient juges entre vous & moi.

38. J'ai passé avec vous les vingt dernières années. Vos brebis & vos chevres m'ont point été stériles ; je n'ai point mangé les moutons de vos troupeaux.

39. Je ne vous ai point rapporté en compte ce qui avoit été déchiré [par les bêtes,] j'en ai supporté la perte ; & vous me faîtes rendre le prix de tout ce qui avoit été dérobé, soit de jour soit de nuit.

40. La chaleur me consumoit pendant le jour, & le froid pendant la nuit ; & le sommeil s'uyoit loin de mes yeux.

41. Voilà vingt ans que j'ai passés à votre service, quatorze pour vos deux filles, & six pour vos troupeaux ; & vous avez changé dix fois ma recompense.

42. Si le Dieu de mon pere, le Dieu d'Abraham & qu'Isaac revera, ne m'avoit été favorable, certes vous me renverriez à present avec rien. Mais Dieu a regardé mon affliction & le travail de mes mains, & il vous a arrêté cette nuit par ses menaces.

43. Laban repondit à Jacob en ces termes : Ces femmes sont mes filles, & leurs fils sont mes fils ; ces troupeaux font mes troupeaux ; & tout ce que vous voyez est à moi. Que puis-je faire aujourd'hui contre ces filles qui sont à moi, & contre les enfans qu'elles ont mis au monde ?

44. Maintenant donc venez, & faisons une alliance qui serve de temoignage entre vous & moi.

45. Alors Jacob prit une pierre, qu'il dressa pour en faire un monument.

46. Puis il dit à ses freres, apportez des pierres, & en ayant ramassé plusieurs ensemble, ils en firent un lieu élevé, sur lequel ils mangerent.

47. Laban le nomma en Syriaque Jegar-Sahadutha, & Jacob en Hebreu La zad [c'est-

[c'est-à-dire le monceau du témoignage.]

48. Et Laban dit : ce lieu éleve sera témoin aujourd'hui entre vous & moi. C'est pourquoy ce lieu fut nommé Galaad.

49. *On le nomma* aussi Maspha, *ou guerite*. Laban ayant dit : que le seigneur considère ce qui se passera entre vous & moi, [8c qu'il nous juge] quand nous serons hors de la vue l'un de l'autre.

50. Si vous maltraitez mes filles, & si vous prenez encore d'autres femmes qu'elles, & ce sera pas un homme qui sera témoin entre nous : prenez-y bien garde ; c'est Dieu qui sera témoin entre vous & moi.

51. Laban dit encore à Jacob : Confiderez ce monceau, & ce monument que j'ai dressé entre vous & moi.

52. Ce monceau & ce monument sont témoins que je ne passerai point au delà pour aller à vous, & que vous ne passerez point non plus au delà dans le dessein de me venir faire quelque mal.

53. Que le Dieu d'Abraham, & le Dieu de Nachor, que le Dieu de leur pere soit notre juge. Or Jacob jura par le Dieu que craignoit Isaac son pere.

54. Il fit tuer des animaux sur la montagne ; il invita ses parons pour manger ensemble ; & ayant mangé, ils passerent la nuit sur cette hauteur.

55. Mais Laban se levait de grand matin, embrassa ses fils & ses filles, les bénit, & s'en allant retourna chez lui.

C H A P I T R E XXXII.

Jacob continua son chemin, & les anges J de Dieu vinrent à sa rencontre.

2. Quand Jacob les eut vus, il dit, voici le camp de Dieu. Et il appella ce lieu-là, Mahanaim [c'est-à-dire, les deux camps.]

3. Jacob envoya des gens devant lui, en la terre de Seir, au pays d'Edom, pour donner avis de sa venue à son frere Esau ;

4. & il leur donna cet ordre : Voici la maniere dont vous parlerez à Esau mon frere : Jacob votre serviteur vous envoie dire ceci : J'ai demeuré comme étranger chez Laban, & j'y suis resté jusqu'à présent.

5. J'ai des bœufs, des ânes & des brebis, des serviteurs & des servantes ; & j'envoie endonner avis à mon frere, afin que je trouve grace devant lui.

6. Ceux que Jacob avoit envoyés revinrent lui dire : nous avons été vers votre frere Esau, & il vient lui-même audevant de vous avec quatre cens hommes.

7. Jacob fut saisi de frayeur, & en ayant le cœur serré, il divisa en deux bandes tous ceux qui étoient avec lui, aussi bien que son menu bétail, ses bœufs, & ses chameaux.

8. Car, disoit-il, si Esau vient attaquer une des troupes, l'autre qui restera sera sauvée.

9. Jacob dit ensuite : Dieu de mon pere Abraham, Dieu de mon pere Isaac, Seigneur qui m'avez dit : retournez en votre pays, & au lieu de votre naissance, & je vous comblerai de biens ;

10. Je suis indigne de toutes vos miséricordes, & de la fidélité avec laquelle vous avez accompli toutes les promesses que vous avez faites à votre serviteur ; car j'ai passé ce fleuve du Jourdain n'ayant qu'un bâton, & je retourne maintenant avec ces deux troupes.

11. Délivrez-moi, je vous prie, de la main de mon frere Esau, parce que je crains [extrêmement] qu'à son arrivée il ne me tue, & qu'il ne passe au fil de l'épée la mere avec les enfans.

12. Vous m'avez promis de me combler de biens, & de multiplier ma race comme

le sable de la mer, dont la multitude est innombrable.

13. Jacob ayant passé la nuit en ce même lieu, il prit de tout ce qui se presenta sous sa main, de quoi faire un présent à Esau son frere ;

14. deux cens chevres, vingt boucs & deux cens brebis, & vingt bœufs ;

15. trente femelles de chameaux qui allaitoient, avec leurs petits, quarante vaches, dix jeunes taureaux, vingt aneufs & dix ânes.

16. Il envoya séparément chacun de ces troupeaux qu'il fit conduire par ses serviteurs, & il leur dit : marchez devant moi, & qu'il y ait de l'espace entre les troupeaux.

17. Il dit à celui qui marchoit le premier : Si vous rencontrez Esau mon frere, & qu'il vous demande à qui êtes-vous ? ou allez-vous ? à qui sont ces bêtes que vous menez ?

18. Vous lui répondrez : elles font à Jacob votre serviteur, qui les envoie en présent à mon seigneur Esau ; & il vient lui-même après nous.

19. Il donna aussi le même ordre au second, au troisième, & à tous ceux qui conduisoient les troupeaux, en leur disant : Lorsque vous rencontrerez Esau, vous lui direz la même chose.

20. Et vous ajouterez : Jacob votre serviteur vient aussi lui-même après nous. Car Jacob disoit : je l'appaiserai par les présents qui vont devant moi ; & ensuite quand je le verrai, peut-être qu'il me regardera favorablement.

21. Les présents marcherent donc devant Jacob ; & pour lui, il demeura pendant cette nuit dans son camp.

22. Et s'étant levé avant le jour, il prit ses deux femmes & ses deux servantes, avec ses onze fils, & passa le gué de Jacob.

23. Il leur fit passer ce torrent, & fit aussi passer tout ce qui étoit à lui.

24. Pour lui, il demeura seul en ce lieu-là ; & il parut un homme qui lut contre lui jusqu'au lever de l'aurore.

25. L'ange voyant qu'il ne surmontoit point le toucha à l'endroit où s'emboite l'os de la cuisse ; & il y eut une espèce de luxation dans cette partie de la hanche de Jacob contre qui il luttoit.

26. L'ange, [lui] dit : laissez-moi aller ; car l'aurore commence déjà à paroître. Je ne vous laisserai point aller, répondit Jacob, que vous ne m'avez bien.

27. L'ange lui demanda, comment vous appelez-vous ? Il répondit, je m'appelle Jacob.

28. On ne vous nommera plus seulement Jacob, repliqua l'ange, mais aussi Israël ; car si vous avez été fort contre Dieu, [combien] le serez-vous [avantage] contre les hommes ?

29. Jacob lui fit ensuite cette demande : dites-moi, je vous prie, comment vous vous appelez. Il lui répondit, pourquoy demandez-vous mon nom ? Et il le benit en ce même lieu.

30. Jacob donna le nom de Phaneul à ce lieu-là ; car, dit-il, j'ai vu Dieu face à face, & mon ame a été sauvée.

31. Aussi-tôt qu'il eut passé Phaneul, il vit le soleil qui se levait ; mais il se trouva boitez d'une jambe.

32. C'est pour cette raison que jusqu'à ce jour les enfans d'Israël ne mangent point dans les bêtes du nez ; car il est à l'endroit de la concavité de la hanche, parce que l'ange toucha Jacob à l'endroit de cette concavité, & de ce nerf.

CHAPITRE XXXIII.

1. Jacob eut ensuite les yeux, vit Esau qui s'avancoit avec quatre cens hommes; & le partagea ses enfans, mettant les uns avec Lia, les autres avec Rachel, ou avec les deux femmes.

2. Il mit à la tête les deux servantes avec leurs enfans; Lia & ses enfans au second rang; Rachel & Joseph au dernier.

3. Pour lui s'avanga devant eux, & se prosterna sept fois en terre jusqu'à ce qu'il fut près de son frere.

4. Alors Esau courut au devant de lui: il l'embrassa, & se jeta à son cou pour le baiser; & ils verserent des larmes.

5. Puis ayant levé les yeux il vit les femmes & leurs enfans & il dit à Jacob: qui sont ceux-là? (font-ils) vous? Ce sont dit Jacob, les enfans que Dieu a donnés à votre serviteur.

6. Et les servantes s'approchant avec leurs enfans, le saluerent profondement.

7. Lia s'approcha ensuite avec ses enfans, & après qu'ils fe furent prosternés, Joseph & Rachel s'approcherent & se prosternerent les derniers.

8. Alors Esau dit à Jacob, pourquoi avez-vous envoyé toutes ces troupes que j'ai rencontrées? C'est, répondit-il, pour trouver grace devant mon seigneur.

9. Esau reparti: j'ai des biens en abondance, mon frere; gardez pour vous ce qui est à vous.

10. (N'en ufez) pas ainsi, je vous prie, repliqua Jacob, mais si j'ai trouve grace devant vous, recevez de ma main ce [petit] présent: car j'ai vu votre visage comme si je voyois le visage de Dieu, parce que vous m'avez été favorable.

11. Recevez, je vous prie, ce présent que je vous ai envoyé, car Dieu m'a donné par sa bonté tous ces biens & je ne manque de rien, & il le contraignit de recevoir ce qu'il lui devoit.

12. Esau dit ensuite, allons ensemble & je vous accompagnerai dans votre chemin.

13. Jacob lui répondit: Vous savez, mon seigneur, que j'ai avec moi des enfans qui ont allaité; & des brebis & des vaches qui allaitent; que si je les laisse en les faisant marcher trop vite, tous mes troupeaux mourront en un même jour.

14. Que mon seigneur marche donc devant son serviteur; & je le suivrai tout doucement, selon que je verrai que mes troupeaux & mes petits le pourront faire, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur en Seir.

15. Esau lui dit, je vous prie qu'il demeure au moins quelques-uns des gens que j'ai avec moi pour vous accompagner dans votre chemin. Cela n'est pas nécessaire, répondit Jacob: c'est assez que je trouve grace devant mon seigneur.

16. Esau s'en retourna donc le même jour en Seir par le même chemin qu'il étoit venu.

17. Et Jacob alla à Socho, où ayant bâti une maison pour soi & des cabanes pour ses troupeaux, il appella ce lieu-là Socho.

18. Il passa ensuite jusqu'à Salem qui est une ville des Sichimites dans le pays de Chanaan, & il demeura près de cette ville depuis son retour de Mesopotamie de Syrie.

19. Il achetta une partie du champ dans lequel il avoit dressé ses tentes, & en paya cent brebis aux enfans d'hemor pere de Sichein.

20. Et ayant dressé là un autel il lui donna un nom qui signifie, le Dieu d'Israel est le Dieu fort.

CHAPITRE XXXIV.

1. Lors Dina fille de Jacob & de Lia sortit pour voir les femmes de ce pays-là.

2. Et Sichein fils d'hemor Heveén prince du pays l'ayant vue, l'enleva & dormit avec elle [par violence].

3. Son cœur demeura fortement attaché à Dina fille de Jacob: il l'aima *apertement*, & [la voyant trifie] il tâcha de la gagner par ses caresses.

4. Il dit ensuite à hemor son pere, faites-moi épouser cette fille.

5. Jacob fut averti que Sichein avoit deshonore sa fille Dina, lorsque ses enfans étoient allés & occupés dans les champs à la conduite de leurs troupeaux; mais il ne parla de rien jusqu'à ce qu'ils furent revenus.

6. Cependant hemor pere de Sichein vint pour lui parler.

7. En même tems les enfans de Jacob revinrent des champs; & ayant appris [ce qui étoit arrivé] ils en furent penetrés de douleur & fort irrités, à cause de l'action si honteuse que cet homme avoit commise contre la maison d'Israel, en violant & traitant si outrageusement la fille de Jacob.

8. hemor leur parla donc & leur dit: Le cœur de mon fils Sichein est fortement attaché à cette fille qui est votre sœur; donnez-la lui donc afin qu'il l'épouse.

9. Allions-nous réciproquement les uns avec les autres. Donnez-nous vos filles en mariage, & prenez aussi les nôtres.

10. Habitez avec nous: la terre est en votre disposition; cultivez-la, traquez-y & ayez-y des possessions.

11. Sichein dit aussi au pere & aux freres de la fille: Que je trouve grace devant vous, & je vous donnerai tout ce que vous désirerez.

12. Faites monter sa dot aussi haut que vous voudrez; demandez des presens & je vous donnerai [volontiers] ce que vous voudrez; donnez-moi seulement cette fille afin que je l'épouse.

13. Les enfans de Jacob repondirent à Sichein & à hemor son pere, avec dessein de les tromper, [étant tout transportés de colere] parce qu'il avoit deshonore Dina leur sœur:

14. Nous ne pouvons, leur dirent-ils, faire [ce que vous demandez,] ni donner notre sœur à un homme incircconcis, ce qui seroit une chose honteuse pour nous.

15. Mais nous pourrions bien faire alliance avec vous, pourvu que vous deveniez semblables à nous & que tous les mâles qui sont parmi vous soient circconcis.

16. Nous vous donnerons alors nos filles en mariage & nous prendrons les vôtres: nous demeurerons avec vous, & nous serons plus qu'un peuple.

17. Que si vous ne voulez point être circconcis, nous reprendrons cette fille qui est à nous & nous nous retirerons.

18. La proposition plut à hemor & à Sichein son fils;

19. & ce jeune-homme ne différa point à executer ce [qu'on lui avoit proposé,] & ce que qu'il aimoit avec passion la fille de Jacob. Or il étoit le plus considéré dans toute la maison de son pere.

20. hemor & sichein son fils étant donc entrés dans l'assemblée qui se tenoit à la porte de la ville, ils parlerent ainsi à ceux qui y demeuroient:

21. Ces personnes sont des gens paisibles [qui veulent habiter] avec nous: permettons-leur de demeurer dans cette terre, & de se traquer [& de la labourer,] étant pacifique & tendue comme elle l'est on peut les y admettre, & [cette a besoin de gens qui s'appliquent à la cultiver:] nous prendrons leurs

leurs filles en mariage & nous leur donnerons les nôtres.

22. Ces hommes ne demandent qu'une condition pour demeurer avec nous & pour ne faire avec nous qu'un même peuple, c'est que que nous circonscions tous les mâles qui sont parmi nous, comme ils font eux-mêmes & circonscis.

23. Et après cela leurs troupeaux, leurs possessions & leurs bêtes seront à nous; donnons leur seulement cette satisfaction & qu'ils demeurent avec nous.

24. Tous les habitans de cette ville s'accorderent à la proposition d'Emor & de Sichem son fils, & tous les mâles furent circonscis.

25. Mais le troisième jour d'après, lorsque leur douleur étoit [plus] violente, deux des enfans de Jacob, Simeon & Levi qui étoient frères de Dina, ayant pris leurs épées entrèrent hardiment dans la ville, tuèrent tous les mâles;

26. & passèrent au fil de l'épée Emor & Sichem son fils; & s'en allant ils emmenèrent de la maison de Sichem [leur sœur] Dina.

27. Les [autres] enfans de Jacob vinrent dépouiller les morts, & pillèrent la ville pour venger l'outrage fait à leur sœur.

28. Ils prirent les brebis, les bœufs & les ânes des habitans, & ruinèrent tout ce qui étoit dans les maisons & dans les champs.

29. Ils enlevèrent tous leurs biens, & emmenèrent leurs femmes captives avec tous leurs petits enfans: ils enlevèrent ces personnes & pillèrent tout ce qui étoit dans les maisons.

30. [Après cette exécution si violente,] Jacob dit à Simeon & à Levi: vous m'avez mis tout en desordre, & vous m'avez rendu odieux aux Chananéens & aux Phéziéens qui habitent ce pays; nous ne sommes que peu de monde, & ils s'assembleront tous pour m'attaquer & me perdront avec toute ma maison.

31. Ses enfans lui répondirent, devoient abuser de notre sœur comme d'une prostituée?

CHAPITRE XXXV.

Cependant Dieu dit à Jacob: allez promettre à Bethel, demeurez-y & y dresserez un autel à Dieu qui vous apparut lorsque vous fûtes Esau votre frère.

2. Alors Jacob dit à ceux de sa maison & à tous ceux qui étoient avec lui: Jetez loin de vous les dieux que l'étranger adore & qui sont au milieu de vous, purifiez-vous & changez de vêtements.

3. Venez, allons à Bethel, & j'y dresserai un autel à Dieu qui m'a exaucé au jour de mon affliction, & qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché.

4. Ils lui donnerent donc tous les dieux que l'étranger adoroit & qu'ils avoient entre les mains, & les pendans attachés à leurs oreilles: il les cacha en terre sous le chêne qui étoit proche de Sichem.

5. Ils partirent ensuite, & Dieu frappa de terreur toutes les villes voisines, de sorte qu'on ne poursuivit point les enfans de Jacob.

6. Ainsi Jacob & tout le peuple qui étoit avec lui vint à Luz, furnommée Bethel, qui est dans le pays de Chanaan.

7. Il y bâtit un autel & nomma ce lieu consacré à Dieu, Bethel; parce que Dieu lui avoit apparu en ce lieu-là lorsqu'il fuyoit Esau son frère.

8. [En ce même-tems] Debora nourrice de Rebecca mourut, & fut enterrée sous un chêne au pied de la montagne de Bethel; & ce lieu fut nommé, le chêne des pleurs.

9. Or Dieu apparut encore à Jacob depuis son retour de Mesopotamie de Sirie; & il le beuta.

10. Il lui dit: vous ne serez plus nommé Jacob, mais Israël sera votre nom. Et il le nomma de nouveau Israël.

11. Il lui dit encore: Je fais le Dieu tout-puissant, croissez & multipliez-vous: une nation chérie & une multitude de tribus réunies sortira de vous; des rois naîtront de votre sang.

12. Quant à cette terre que j'ai donnée à Abraham & à Isaac, je vous la donnerai & à votre race après vous.

13. Dieu le quitta pour remonter au ciel dans le même lieu où il l'avoit entretenu.

14. Et Jacob dressa un monument de pierres au même lieu où Dieu lui avoit parlé; il y érigea pour monument une pierre sur laquelle il fit des libations, il offrit du vin dessus & y repandit de l'huile;

15. & il donna à ce lieu où le Seigneur lui avoit parlé, le nom de Bethel.

16. Ils partirent de Bethel, & ils n'étoient qu'à une petite distance d'Ephrata où ils alloient, lorsque Rachel accoucha avec un grand & pénible travail.

17. Et comme elle souffroit beaucoup pour enfanter, la sage-femme lui dit: ne craignez point; car vous aurez encore ce fils-ci.

18. Mais Rachel se mourut; & étant prête d'expirer elle nomma son fils Benoni, [c'est-à-dire, le fils de ma douleur;] mais le père le nomma Benjamin, [c'est-à-dire, le fils de la droite.]

19. Rachel mourut donc, & elle fut ensevelie dans le chemin qui conduit à la ville d'Ephrata, appelée depuis Bethléem.

20. Jacob dressa un monument de pierres sur son sepulchre; c'est ce monument du sepulchre de Rachel que l'on voit encore aujourd'hui.

21. Après qu'il fut sorti de ce lieu, il dressa sa tente au-delà de la tour du troupeau.

22. Tandis qu'Israël demouroit en ce pays-là, Ruben dormit avec Bala qui étoit femme de son père; & Israël en fut informé, & Jacob avoit douze fils.

23. Les fils de Lia étoient Ruben fils aîné de Jacob, Simeon, Levi, Juda, Issachar & Zabulon.

24. Les fils de Rachel, Joseph & Benjamin.

25. Les fils de Bala servante de Rachel, Dan & Nephthali.

26. Les fils de Zelfa servante de Lia, Gad & Aser. Ce sont-là les fils de Jacob qu'il eut en Mesopotamie de Sirie.

27. Jacob vint ensuite trouver son père Isaac en la plaine de Mambre, à Carth-Arbe, appelée depuis Hebron, où Abraham & Isaac avoient demeuré comme étrangers.

28. Isaac veut cent quatre-vingts ans; & ses forces étant épuisées par son grand âge il mourut. Ainsi étant parvenu à une extrême vieillesse, il fut réuni à son peuple; & ses enfans Esau & Jacob l'enterrèrent.

CHAPITRE XXXVI.

V Oici ce qui regarde Esau appelé aussi Edom.

1. Esau épousa des femmes d'entre les filles de Chanaan; Ada fille d'Elon Héthéen, & Oolibama fille d'Ana & petite fille de Sebeon Hévéen.

2. Il épousa aussi Basemath fille d'Ismael & sœur de Nabéthoth.

3. Ada donna à Esau Eliphaz, & Basemath fut mère de Rahuel.

4. Oolibama eut pour fils Jehus, Hethon & Coré. Ce sont-là les fils d'Esau qui lui naquirent au pays de Chanaan.

5. Or Esau prit les femmes, ses fils, ses filles & toutes les personnes de sa maison, ses troupeaux, toutes ses bêtes & chargea

& tout ce qu'il possédoit en la terre de Chanaan, s'en alla en un [autre] pays, & se retira d'auprès de son frere Jacob.

7. Car comme ils étoient extrêmement riches ils ne pouvoient demeurer ensemble; & la terre où ils étoient comme étrangers ne pouvoit les contenir, à cause de la multitude de leurs troupeaux.

8. Efaü appelle aussi Edom habita la montagne de Seir.

9. Voici ce qui regarde Efaü pere des Iduméens, qui demeurèrent dans les montagnes de Seir.

10. Voici les noms de ses enfans. Eliphaz fut fils d'Ada femme d'Efaü, & Rahuel fils de Basemath aussi femme d'Efaü.

11. Les fils d'Eliphaz furent Theman, Omar, Sefho, Gatham & Cenez.

12. Eliphaz fils d'Efaü eut pour femme du second rang Thamma qui lui enfanta Amalec. Ce sont-là les petits-fils d'Ada femme d'Efaü.

13. Les fils de Rahuel, furent Nahath, Zara, Samma & Meza. Ce sont-là les petits-fils de Basemath femme d'Efaü.

14. Jehus, Ihelon & Coré, furent fils d'Oolibama femme d'Efaü; qui étoit fille d'Ana, & petite-fille de Sebeon.

15. Voici les princes d'entre les enfans d'Efaü: les fils d'Eliphaz fils aîné d'Efaü furent le prince Theman, le prince Omar, le prince Sefho, le prince Cenez,

16. le prince Coré, le prince Gatham, le prince Amalec. Ce sont-là les princes fils d'Eliphaz qui étoient dans le pays d'Edom, & ceux-ci étoient petits-fils d'Ada.

17. Les enfans de Rahuel fils d'Efaü, furent le prince Nahath, le prince Zara, le prince Samma, le prince Meza. Ce sont-là les princes sortis de Rahuel au pays d'Edom, & ceux-ci étoient petits-fils de Basemath femme d'Efaü.

18. Les fils d'Oolibama femme d'Efaü, furent le prince Jehus, le prince Ihelon, le prince Coré. Ce sont-là les princes sortis d'Oolibama fille d'Ana & femme d'Efaü.

19. Voilà donc tous les fils d'Efaü appelle aussi Edom, & ceux d'entre eux qui ont été princes.

20. Les fils de Seir le Horrheén qui habitoient alors ce pays là, sont Lothan, Sobal, Sebeon & Ana.

21. Difon, Efer & Difan. Ce sont-là les princes des Horrheéens fils de Seir dans le pays d'Edom.

22. Les fils de Lotan furent Hori & Heman; & ce Lothan avoit une sœur nommée Thamma.

23. Les fils de Sobal furent Alvan, Manahat, Ebal, Sefho & Onam.

24. Les fils de Sebeon furent Aia & Ana. C'est cet Ana qui eut dans le desert une rencontre avec les Emims, lorsqu'il conduisoit les ânes de Sebeon son pere.

25. Il eut un fils nommé Difon, & une fille nommée Oolibama.

26. Les fils de Difon furent Hamdan, Efeban, Jethram & Charan.

27. Les fils d'Efer furent Balaan, Zavan & Acan.

28. Les fils de Difan furent Hus & Aram.

29. Les princes des Horrheéens furent ceux qui suivent: le prince Lotan, le prince Sobal, le prince Sebeon, le prince Ana,

30. le prince Difon, le prince Efer, le prince Difan. Ce sont-là les princes des Horrheéens tant qu'ils furent gouvernés par des princes dans le pays de Seir.

31. Les rois qui regnerent au pays d'Edom avant que les enfans d'Israël eussent un roi, furent ceux-ci:

32. Bela fils de Beor regna dans Edom; & la ville s'appelloit Denaba.

33. Bela étant mort, Jobab fils de Zara de Bofra regna en sa place.

34. Après la mort de Jobab, Hufam qui étoit du pays de Theman lui succéda au royaume.

35. Celui-ci étant mort, Adad fils de Ezdad regna après lui. Ce fut lui qui doña les Madianites au pays de Moab. Sa ville s'appelloit Avth.

36. Adad étant mort, Semla qui étoit de Masrea lui succéda au royaume.

37. Après la mort de Semla, Saül qui étoit de Rôhoboth, près du fleuve d'Esphorate, regna en sa place.

38. Saül étant mort, Balanon fils d'Achobor lui succéda au royaume.

39. Après la mort de Balanon, Adar regna en sa place. Sa ville s'appelloit Phäü, & sa femme se nommoit Mécetabel, fille de Matred, petite-fille de Mezaab.

40. Les noms des princes sortis d'Efaü, selon leurs familles & les lieux de leur demeure auxquelles ils donnerent leur nom, furent ceux-ci: Le prince Thamma, le prince Alva, le prince Jetheth,

41. le prince Oolibama, le prince Ela, le prince Phinon,

42. le prince Cenez, le prince Theman, le prince Mafbar.

43. le prince Magdel & le prince Hiram. Ce sont-là les princes sortis d'Edom, qui ont habité dans les terres qu'ils possédoient. Edom est le même qu'Efaü pere des Iduméens.

CHAPITRE XXXVII.

Mais Jacob demeura dans le pays de Chanaan, où son pere avoit été comme étranger.

2. Et voici ce qui regarde sa famille. Joseph âgé de dix-sept ans passoit les troupeaux avec ses freres; & tout jeune qu'il étoit, ayant été avec les enfans de Bala & de Zelpha, femmes de son pere, il rapporta à leur pere leurs dereglemens infâmes.

3. Israel aimoit Joseph plus que tous ses autres enfans, parce qu'il l'avoit eu étant déjà vieux; & il lui avoit fait faire une robe d'un tissu de plusieurs couleurs.

4. C'est pourquoi ses freres voyant que leur pere l'aimoit plus que tous ses autres enfans, le haïssent, & ils ne pouvoient lui parler avec douceur.

5. Il arriva aussi que Joseph eut un songe & qu'il le rapporta à ses freres: qui n'avoient que le haïrent encore davantage.

6. Car il leur dit: Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu.

7. Il me sembloit que nous étions ensemble à lier des gerbes dans un champ, ma gerbe se levait & se tenoit droite, & les vôtres environnant la mienne adoroient.

8. Ses freres lui repondirent: est-ce que tu seras notre roi & que nous serons soumis à ta puissance? Ses songes & ses paroles augmentèrent donc la haine qu'ils avoient contre lui.

9. Il eut encore un autre songe & il le raconta à ses freres. J'ai vu, leur dit-il, dans un nouveau fosse, que le soleil, la lune & onze étoiles m'adoroient.

10. Il fit ce récit à son pere & à ses freres; & son pere l'en reprit lui disant: que voudroit dire ce songe que vous avez eu? est-ce que nous viendrons, moi, votre mere, & vos freres, nous prosterner jusqu'en terre devant vous?

11. Ainsi ses freres lui portèrent envie, & son pere conféroit ces discours [les confiderant en silence.]

12. Les freres de Joseph allerent à Sichem pour y faire paître les troupeaux de leur pere.

13. Et Israel dit à Joseph: vos freres sont paître nos [brebis] dans le pays de Sichem, venez,

venez, que je vous envoie vers eux.

14. Je suis tout prêt, lui dit Joseph. Jacob ajouta: allez & voyez si vos frères se portent bien, & si les troupeaux sont en bon état; & vous me rapporterez ce qui se passe. Ayant donc été envoyé de la vallée d'Hebron, il alla vers Sichem.

15. Un homme le trouva errant dans un champ, & lui demanda ce qu'il cherchoit.

16. Je cherche mes frères, répondit-il, je vous prie de me dire où ils sont paître leurs troupeaux.

17. Ils le font retirés d'ici, repliqua cet homme, & j'ai entendu qu'ils se disoient, allons vers Dorhain. Joseph alla donc après ses frères; & il les trouva dans la plaine de Dorhain.

18. Ils l'apprecurent de loin, avant qu'il se fût approché d'eux, & ils firent compliment de le tuer.

19. Car ils se dirent l'un à l'autre: Voici notre fongeur qui vient.

20. Allons, tuons-le & jettons-le dans une de ces citernes: nous dirons qu'une bête sauvage l'a dévoré; & on verra à quel feu songes aboutiront.

21. Ruben les ayant entendu parler ainsi, tâchoit de le tirer d'entre leurs mains en disant, ne lui ôtons point la vie.

22. Ne repandez point son sang, ajouta Ruben, mais jettez-le dans cette citerne qui est dans le desert, & ne le tuez point de vos propres mains. Il disoit ceci dans le dessein de le tirer de leurs mains & de le rendre à son pere.

23. Aussi-tôt donc que Joseph fut arrivé près de ses frères, ils lui ôterent sa robe, cette robe qui étoit d'un tissu de plusieurs couleurs qui le couvroit [jusqu'en bas].

24. & ils le jetterent dans cette citerne qui étoit vuide & sans eau.

25. Ils s'assirent ensuite pour manger; & levant les yeux pour regarder ils virent une troupe d'Ismaélites avec des Madianites qui passoit, & qui venoient de Galaad; leurs chameaux étoient chargés d'aromates, de résine & de mirre; & ils alloient conduire ces drogues en Egypte.

26. Alors Juda dit à ses frères: Que nous servira d'avoir tué notre frere & d'avoir caché sa mort?

27. Venez, vendons-le à ces Ismaélites, & ne lui ôtons point la vie de nos propres mains; car il est notre frere & notre chair. Ses frères consentirent donc à ce qu'il disoit.

28. Comme ces marchands Madianites passoient, ils retirèrent Joseph du fond de la citerne, & le vendirent vingt pieces d'argent aux Ismaélites qui l'emmenèrent en Egypte.

29. Ruben étant retourné à la citerne & n'y trouvant point Joseph, déchira ses vêtements.

30. Puis revenant trouver ses frères, il leur dit: l'enfant ne paroît plus, & moi que deviendrai-je?

31. Après cela ils prirent la robe de Joseph, & la trempèrent dans le sang d'un chevreau qui ils avoient tué.

32. Puis ils envoyèrent à leur pere cette robe de diverses couleurs, lui faisant dire par ceux qui la lui portoiient: voici une robe que nous avons trouvée; voyez, s'il vous plaît, si c'est celle de votre fils ou non.

33. [Le pere] l'ayant reconnue dit: c'est là la robe de mon fils, une bête cruelle l'a dévoré; Joseph a été certainement mis en pieces.

34. Jacob déchira donc ses vêtements, & mit un sac sur ses reins, pleurant son fils fort long-tems.

35. Alors tous ses fils & toutes ses filles

s'assemblerent, pour tâcher de soulager leur pere dans sa douleur; mais il ne voulut point recevoir de consolation, & il leur dit: je pleurerai toujours jusqu'à ce que je descende vers mon fils au fond de la terre. Ainsi le pere de Joseph continua toujours de le pleurer.

36. Cependant les Madianites vendirent Joseph en Egypte, à Putiphaz eunuque de Pharaon & general de ses armées.

CHAPITRE XXXVIII.

1. N ce tems-là Juda quitta ses frères; & s'en alla chez un homme d'Odollam qui s'appelloit Hiras.

2. Or ayant vu en ce lieu la fille d'un homme Chananéen nommée Sûé, l'épousa & eut avec elle.

3. Elle conçut ensuite & enfanta un fils qu'il nomma Her.

4. Ayant conçu une seconde fois, elle eut encore un fils qu'elle nomma Onan.

5. Elle en enfanta encore un troisième qu'elle nomma Sela; & Juda étoit à Chazib, lorsqu'elle le mit au monde.

6. Juda fit épouser à Her son fils aîné une fille nommée Thamar.

7. Ce Her fils aîné de Juda fut un méchant homme aux yeux du Seigneur, qui le frappa de mort.

8. Juda dit donc à Onan son second fils: épousez la veuve de votre frere, afin de susciter des enfans à votre frere.

9. Onan voyant la femme de son frere aîné, & sachant que le premier qui naîtroit d'elle ne seroit point à lui, il se corrompoit par une action execrable, pour ne point donner d'enfans à son frere.

10. Ce qu'il faisoit déplut extrêmement au Seigneur qui le fit mourir.

11. Juda dit donc à Thamar sa belle-fille: demeurez veuve dans la maison de votre pere, jusqu'à ce que mon fils Sela devienne grand: car il faut prendre garde, disoit-il, que Sela ne meure aussi comme ses autres frères. Ainsi Thamar retourna demeurer dans la maison de son pere.

12. Beaucoup de tems s'étant passé, la fille de Sûé, femme de Juda, mourut. Juda après [l'avoir pleurée &c.] s'être consolé de cette perte, alla à Thammath avec Hiras d'Odollam qui passoit ses troupeaux, pour voir ceux qui condoient les brebis.

13. Thamar fut avertie que Juda son beau-pere alloit à Thammath pour faire tondre ses brebis.

14. Elle quitta ses habits de veuve, se couvrit d'un voile dont elle s'enveloppa, & s'assit dans un carrefour sur le chemin de Thammath; parce qu'elle voyoit que Sela étoit devenu grand, & qu'on ne le lui faisoit point épouser.

15. Juda l'ayant vue s'imagina que c'étoit une femme de mauvaise vie; parce qu'elle s'étoit couverte le visage de peur d'être reconnue.

16. Et il s'avança vers l'endroit du chemin où elle étoit & lui dit, permettez, je vous prie, que je m'approche de vous; car il ne s'en va pas que ce fût la belle-fille. Elle lui répondit, que me donnez-vous pour vous approcher de moi?

17. Je vous enverrai, dit-il, un chevreau de mon troupeau. Elle répartit: me donnez-vous des gages en attendant que vous l'envoyez?

18. Quel gage vous donnerai-je, lui dit Juda? Elle lui répondit, votre anneau, votre brasseler & le bâton que vous tenez à la main. Il les lui donna, il s'approcha d'elle, & elle conçut de lui.

19. Elle s'en alla aussi-tôt, & ayant quitté l'habit qu'elle avoit pris, elle se revêtit de ses habits de veuve.

20. Pour Juda, il envoya le chevreau par

par le pasteur de ses troupeaux, qui étoit d'Odolam, afin qu'il retirât les gages qu'il avoit donnés à cette femme; mais il ne la trouva point.

21. Il demanda donc aux habitans de ce lieu: où est cette femme débauchée qui étoit dans ce carrefour? Ceux du lieu lui répondirent qu'il n'y avoit point eu en cet endroit de femme débauchée.

22. *Ainsi* il retourna à Juda & lui dit: je ne l'ai point trouvée; & même les habitans de ce lieu m'ont dit que [jamais] femme de mauvaise vie n'avoit été [assise] en cet endroit.

23. Juda dit: qu'elle garde ce qu'elle a de peur que nous ne soyons méprisés: *voilà* voyez que j'ai envoyé ce chevreau, & vous ne l'avez point trouvé.

24. Environ trois mois après on vint dire à Juda: Thamar votre belle fille est tombée en fornication, & elle a conçu de ce commerce honteux. Juda répondit, qu'on la mené dehors, & qu'elle soit brûlée.

25. Mais lorsqu'on la menoit [au supplice] elle envoya dire à son beau-père: j'ai conçu de celui à qui font ces gages: reconnoissez, je vous prie, à qui est cet anneau, *aussi bien* que ce bracelet & ce bâton.

26. Juda reconnut [ce qu'il avoit donné] il dit: elle a moins de tort que moi; c'est parce que je ne l'ai point fait épouser à sela mon fils? Et il ne la connut point depuis.

27. Comme elle fut sur le point d'accoucher, on reconnut qu'il y avoit deux jumeaux dans son sein.

28. Dans l'enfantement l'un des deux passa fa main: la sage-femme la prit & y lia un ruban d'écarlate, en disant, celui-ci fort le premier.

29. Mais *cet enfant* ayant retiré sa main, son frère fortit & *la sage-femme* dit: pourquoi avez vous *ainsi* rompu ce qui vous divisoit? C'est pourquoi il fut nommé Pharès.

30. Son frère qui avoit le ruban d'écarlate à la main fortit ensuite, & on le nomma Zarah.

CHAPITRE XXXIX.

Joseph ayant été mené en Egypte, Puti-Jhar Égyptien, eunuque de Pharaon & général de ses armées, l'acheta des Ismaélites qui l'y avoient amené.

2. Le Seigneur étoit avec Joseph & il réussissoit *en tout*, demeurant dans la maison de l'Égyptien son maître.

3. Ce maître de Joseph reconnut que le Seigneur étoit avec lui, & qu'il lui donnoit de réussir en tout: ce qu'il faisoit.

4. C'est pourquoi Joseph trouva grâce devant son maître qui le retint auprès de sa personne; & qui l'établissant sur toute sa maison lui mit entre les mains tout ce qui lui appartenoit.

5. Or depuis qu'il l'eut établi sur sa maison & sur tout ce qu'il possédoit, le Seigneur benit la maison de l'Égyptien à cause de Joseph, & sa bénédiction se répandit sur tout ce qu'il avoit, tant à la ville qu'à la campagne.

6. Il remit donc tout son bien entre les mains de Joseph; & se reposant de tout sur lui, il n'avoit d'autre soin que de prendre sa nourriture. Or Joseph étoit de beaux talens, & de beau de visage.

7. Quelque tems après, la femme de son maître jeta les yeux sur lui, & lui dit, dors avec moi.

8. Mais Joseph le refusa, & il dit à la femme de son maître: vous voyez que mon maître se déchargeant sur moi, ne fait pas même ce qu'il a dans sa maison; & qu'il

m'a mis en maln tout ce qui lui appartient.

9. Il m'a fait part de tout son poyvoir dans cette maison, & ne s'est réservé que vous seul, parce que vous êtes sa femme. Comment donc pourrois-je commettre un si grand crime, & pecher contre [mon] Dieu?

10. Cette femme continuoit chaque jour à solliciter Joseph; mais il ne consentit, *ni* à dormir auprès d'elle, *ni* à être avec elle.

11. Or il arriva un jour que Joseph entra dans la maison pour s'acquiescer de son emploi.

12. Elle le prit par son vêtement, & lui dit, dors avec moi. Mais Joseph lui laissant le vêtement entre les mains, s'enfuit & sortit hors du logis.

13. Lorsqu'elle vit qu'il lui avoit laissé son vêtement entre les mains, & qu'il s'en étoit fui hors de la maison;

14. elle appella les gens qui demeuroient, & leur dit *en parlant de son mari*: il nous a amené ici cet Hébreu pour nous faire insulte: *est esclave* est venu à moi dans le dessein de me corrompre, & je me suis fortement décriée.

15. Aussi-tôt qu'il m'a entendu élever la voix pour crier, il a laissé son manteau près de moi, s'en est fui, & est fort du logis.

16. Elle garda donc le vêtement jusqu'à ce que le maître de Joseph fût retourné en la maison.

17. Alors elle lui parla de la même manière, & lui dit: ce serviteur, cet Hébreu que vous nous avez amené, est venu à moi pour m'insulter.

18. Mais comme j'ai élevé la voix pour crier, il a laissé son vêtement auprès de moi, & s'en est fui dehors.

19. Aussi-tôt que le maître de Joseph eut entendu les paroles de sa femme, qui lui disoit, c'est ainsi que votre serviteur en a usé à mon égard, il entra dans une grande colère.

20. Le maître de Joseph le fit prendre, & le fit mettre en la prison où l'on gardoit ceux que le roi faisoit arrêter; & il fut renfermé en ce lieu-là.

21. Mais le Seigneur fut avec Joseph: il étendit sur lui *ses effets* de sa miséricorde, & il lui fit trouver grâce devant le gouverneur de la prison.

22. Celui-ci remit à Joseph le soin de tous ceux qui y étoient enfermés; & il ne s'y faisoit rien que par ses ordres.

23. Et ce gouverneur ne prenoit aucune connoissance de tout ce qui étoit remis entre les mains de Joseph; parce que le Seigneur étoit avec lui, & qu'il le faisoit réussir en toutes choses.

CHAPITRE XL.

1. Il arriva ensuite que l'échançon & le panetier du roi d'Égypte offenserent le roi leur maître.

2. Pharaon se mit en colère contre ces deux eunuques, dont l'un commandoit à ses échançons, & l'autre à ses panetiers.

3. Il les fit mettre en prison dans la maison du général de ses armées, dans cette même prison où Joseph étoit renfermé.

4. Le général des troupes les mit entre les mains de Joseph qui les servoit, & ils demeurèrent quelque tems prisonniers.

5. L'échançon & le panetier du roi d'Égypte qui étoient renfermés dans la prison, eurent chacun un songe en une même nuit; & ces songes étant expliqués marquoient ce qui devoit leur arriver.

6. Joseph vint le matin les trouver, & remarqua qu'ils étoient fort tristes.

7. Il interrogea donc ces eunuques & Phara-

Pharaon, qui étoient renfermés avec lui dans la maison de son maître; & leur dit: d'où vient que vous avez aujourd'hui un visage si abbattu?

8. Ils lui répondirent: nous avons eu chacun un songe, & nous n'avons personne pour nous en donner l'explication. Joseph leur dit: n'est-ce pas à Dieu qu'il appartient d'en donner l'interprétation? dites-moi, je vous prie, [ce que vous avez vu.]

9. Le grand échanfon raconta [le premier] son songe à Joseph. J'ai vu en songe, lui dit-il, un sep de vigne qui étoit devant moi.

10. Il y avoit dans ce sep trois provins, & il pouvoit donner des boutons, ensuite des fleurs, & à la fin des raisins mûrs.

11. J'avois dans la main la coupe de Pharaon: j'ai pris ces raisins, je les ai pressés dans la coupe de Pharaon, & ai présenté cette coupe au roi.

12. Joseph lui dit: Voici l'interprétation de ce songe: les trois provins sont trois ans.

13. Ainsi dans trois jours Pharaon se souviendra de vous: il vous retablira dans votre charge; & vous présenterez la coupe au roi, de son chef, vous aviez eu devant accourus de le faire, en qualité de son échanfon.

14. Seulement souvenez-vous de moi, quand ce bonheur vous sera arrivé; & rendez-moi, je vous prie, ce bon office, de parler à Pharaon en ma faveur, & de me tirer de la prison où je suis.

15. Car étant libre j'ai été par un vol très injuste enlevé du pays des Hebreux, & ici même je n'ai rien fait pour mériter que l'on me renfermât dans cette prison.

16. Le grand panetier voyant que l'interprétation donnée par Joseph étoit favorable, il lui dit: pour moi dans mon songe je portois fur ma tête trois corbeilles de pain très-blanc.

17. En celle qui étoit au dessus des autres il y avoit de tout ce qui se peut apprêter avec la pâte pour servir sur la table du roi; & les oiseaux en venoient manger dans cette corbeille qui étoit sur ma tête.

18. Joseph lui répondit: Voici l'interprétation de votre songe: les trois corbeilles sont trois ans.

19. Ainsi dans trois jours Pharaon se souviendra de vous, mais pour vous ôter la vie: il vous fera attacher à une croix, & les oiseaux y déchireront votre chair.

20. Le troisieme jour suivant étant celui de la naissance de Pharaon, il fit un grand festin à ses serviteurs, pendant lequel il se souvint du grand échanfon & du grand panetier.

21. Il retablit le grand échanfon dans sa charge d'échanfon, afin qu'il lui présentât la coupe.

22. Mais il fit attacher le grand panetier à une croix, selon l'interprétation que Joseph leur avoit donnée.

23. Cependant le grand échanfon ne se souvint point de Joseph; & il l'oublia.

CHAPITRE XL.

A U bout de deux ans entiers, Pharaon eut un songe. Il lui sembloit qu'il étoit près du fleuve du Nil.

2. Il sortit du fleuve sept vaches fort belles & [extrêmement] grasses, qui païssoient dans des marécages.

3. Après celles-ci il en sortit sept autres toutes défigurées & [extraordinairement] maigres, qui se tenoient sur le bord du même fleuve, auprès des premiers.

4. Or les vaches qui étoient laides & maigres devorèrent les sept premières qui

étoient si belles & si grasses; après quoi Pharaon s'éveilla.

5. Il se rendormit & eut un second songe. Il vit sept épis pleins de grain & très-beaux, qui s'élevoient sur une même tige.

6. Il en vit aussi sept autres qui pouïssoient après ceux-là, mais qui étoient fort minces, & defféchés par un vent brûlant.

7. Or les épis qui étoient minces engoulirent les sept qui étoient pleins de grain. Pharaon s'éveilla de nouveau, & il reconut que c'étoit un songe divin.

8. Le matin étant agité, il envoya chercher tous les devins & tous les sages d'Egypte, & leur raconta ses songes, sans qu'il s'en trouvât un seul qui les pût interpréter.

9. Alors le grand échanfon parla à Pharaon, & lui dit: Je rappelle aujourd'hui le souvenir de ma faute.

10. Pharaon étant en colère contre ses serviteurs, commanda que je fusse mis en prison avec le grand panetier, dans la maison du general de ses troupes.

11. Là nous eumes tous deux en une même nuit un songe, qui nous predisoit ce qui nous arriva ensuite.

12. Il y avoit alors en cette prison un jeune homme Hebreu, serviteur du même general de vos armées; nous lui racontâmes chacun notre songe, & il nous les interpreta, donnant à chacune de nous l'explication qui convenoit à son songe.

13. L'événement fut conforme à l'explication qu'il avoit donnée; car le roi me retablit dans ma charge, & il fit pendre le grand panetier.

14. Aussi-tôt Pharaon donna ordre de faire venir Joseph: on le fit sortir en hâte de la prison: on le rasa, on lui fit changer de vêtements, & il parut devant le roi.

15. Alors Pharaon dit à Joseph: j'ai eu des songes; je ne trouve personne qui les interprete; & l'on m'a dit que dès que vous avez entendu raconter un songe, vous en donnez l'explication.

16. Joseph lui répondit: ce ne sera pas moi, ce sera Dieu qui rendra au roi une réponse favorable.

17. Pharaon parla ainsi à Joseph: Dans le songe que j'ai eu, il me sembloit que j'étois sur le bord du fleuve.

18. Il sortit de ce fleuve sept vaches fort grasses & fort belles, qui païssoient dans des marécages.

19. Après celles-là il en sortit sept autres, qui étoient maigres, extrêmement laides, & si decharnées, que je n'en ai point vu de si hideuses dans tout le pays d'Egypte.

20. Ces vaches si maigres & si laides devorèrent les sept premières qui étoient si grasses.

21. Elles entrerent dans leurs entrailles, & il ne parut point qu'elles fussent entrées; les autres demeurèrent aussi laides qu'au commencement: après quoi je m'éveilla.

22. J'eus ensuite un second songe, où je vis sept épis pleins de grain & très-beaux qui sortoient d'une même tige.

23. Il en parut ensuite sept [autres] qui pouïssoient après les premiers, mais qui étoient vuides, minces, defféchés par un vent brûlant.

24. Ces épis si minces devorèrent les premiers qui étoient si beaux. Voilà ce que j'ai dit à tous les devins, & ce que personne ne m'a expliqué.

25. Joseph répondit à Pharaon: Les deux songes du roi signifient la même chose. Dieu a montré à Pharaon ce qu'il va faire.

26. Les sept vaches *fi* belles, & les sept épis *fi* pleins de grain font sept années [d'abondance,] & ugnifient la même chose.
27. Les sept vaches maigres & décaites, qui sont sorties *des fterres* après ces premières, & les sept épis maigres & frapés, dont vent brûlant, font sept années de famine.

28. Ce que je viens de dire à Pharaon, c'est ce que Dieu va faire, & il l'a fait voir au roi.

29. Il viendra inceffamment sept années d'une grande fertilité dans toute la terre d'Égypte.

30. Il viendra ensuite sept années de famine; on oubliera toute l'abondance dont on aura joui dans tout le pays d'Égypte; & la famine se consumera [toute] cette terre.

31. On ne reconnoitra dans le pays aucun vestige de l'abondance *passée*, à cause de la famine qui suivra, parce qu'elle fera très grande.

32. Quant à ce que Pharaon eut un second songe, c'est une marque que cette parole de Dieu sera ferme, & [qu']elle s'accomplira bientôt.

33. Que Pharaon choisisse donc maintenant un homme intelligent & plein de sagesse, & qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte.

34. Pharaon fera bien d'établir aussi des commisaires dans tout le pays, & de lever la cinquième partie sur ce que produira la terre d'Égypte, pendant les sept années d'abondance.

35. Que l'on amasse de tout ce qui sert à la nourriture, pendant ces sept années d'abondance qui vont venir; que le froment s'amasse sous l'autorité du roi, & que les vivres soient conservés dans les villes.

36. Ces vivres seront réservés pour nourrir le pays pendant les sept années de famine qui assiégeront la terre de l'Égypte, afin que ce pays ne soit pas consumé par la faim.

37. Ce conseil plut à Pharaon & à tous ses ministres.

38. Le roi dit à ses serviteurs: où pourrions-nous trouver un homme comme celui-ci, qui fût aussi rempli qu'il l'est, de l'esprit de Dieu?

39. Pharaon dit donc à Joseph: Puisque Dieu vous a fait voir tout ce que vous nous avez dit, il n'y a personne qui vous égale en intelligence & en prudence.

40. Ce sera donc vous qui aurez l'autorité sur ma maison: tout mon peuple recevra avec respect les ordres émanés de votre bouche; & je n'aurai au dessus de vous que le trône & la qualité de roi.

41. Pharaon dit encore à Joseph: je vous établis aujourd'hui sur toute l'Égypte.

42. En même tems il prit son anneau qu'il avoit à la main, & le mit en celle de Joseph: il le fit revêtir d'une robe de fin lin, & lui mit au cou un collier d'or.

43. Il le fit ensuite monter sur l'un de ses chars, qui étoit le second après le sien, fit crier devant lui, qu'on eût à fléchir le genou, & l'établir pour commander à tout le pays de l'Égypte.

44. Le roi dit encore à Joseph: je suis Pharaon; nul ne remuera ni le pied ni la main dans tout le pays de l'Égypte que par votre commandement.

45. Pharaon donna aussi à Joseph le nom de Saphenath-phanech, [nom Égyptien qui signifie fauteur du monde;] & il lui fit épouser Afernef fille de Putiphar prince de la ville nommée On, ou [Héliopolis.] Après cela Joseph alla visiter l'Égypte.

46. Il avoit trente ans lorsqu'il parut devant Pharaon roi d'Égypte, & il fit par

son ordre le tour de toutes les provinces d'Égypte.

47. La terre rapporta très abondamment pendant les sept années de fertilité.

48. Joseph fit amasser tous les grains qui durant ces sept années furent recueillis dans le pays de l'Égypte; il les fit conserver dans les villes, mettant en chacune ce qu'avoient produit les champs d'alentour.

49. Il amassa ainsi une quantité prodigieuse de froment, comme le sable de la mer, de sorte qu'on cessa de marquer la quantité des mesures, parce qu'elle étoit innombrable.

50. Or avant que la première année de la famine vint, Joseph eut deux enfans de sa femme Afernef fille de Putiphar prince d'Héliopolis.

51. Il nomma l'aîné, Manassé; car, [dit-il] Dieu m'a fait oublier tous mes travaux, & la maison de mon pere.

52. Il nomma le second, Ephraïm, [en disant:] Dieu m'a fait croître dans la terre de mon affliction & de ma pauvreté.

53. Alors finirent les sept années de l'abondance dont avoit joui toute la terre d'Égypte.

54. Et les sept années de sterilité commencent ensuite, selon la prédiction de Joseph: une [grande] famine survint dans tous les pays; mais il y avoit du blé dans toute l'Égypte.

55. Tout ce pays éprouva enfin la famine; & le peuple cria à Pharaon pour demander du pain: mais Pharaon dit à tous les Égyptiens: allez trouver Joseph, & faites [tout] ce qu'il vous dira.

56. La famine étant donc dans tout le pays, Joseph ouvrit tous les greniers, & vendit du blé aux Égyptiens; car l'Égypte elle même étoit tourmentée de la famine.

57. Et on vint de toutes les provinces en Égypte pour acheter de Joseph [de quoi vivre,] parce que la famine assiégeoit tous les pays d'alentour.

CHAPITRE XLII.

Comme Jacob étant informé qu'il y avoit du blé en Égypte, dit à ses enfans: pourquoi vous regardez-vous inutilement les uns les autres?

2. J'ai appris, ajouta-t-il, qu'il y a du blé à vendre en Égypte; allez-y acheter ce qui nous est nécessaire, afin que nous puissions vivre & que nous ne mourions pas [de faim.]

3. Dix freres de Joseph allerent donc en Égypte pour y acheter du blé.

4. Pour Benjamin frere aîné de Joseph, Jacob ne l'envoya point avec ses freres, de peur, leur dit-il, qu'il ne lui arrive quelque malheur [dans le chemin.]

5. Ainsi les fils d'Israël qui y alloient, pour y acheter du blé; parce que la famine étoit dans le pays de Chanaan.

6. Joseph commandoit dans le pays [d'Égypte]; c'étoit par son ordre que le blé se vendoit à tout le peuple du pays; & ses freres vinrent se prosterner devant lui, la face contre terre.

7. Joseph ayant vu ses freres les reconnut; mais il leur parla comme à des inconnus, & assez rudement, leur disant: d'où venez-vous? Nous venons, répondirent-ils, du pays de Chanaan pour acheter [ce] de quoi vivre.

8. Joseph reconnut donc ses freres; mais eux ne le reconnurent point.

9. Alors le souvenir des songes qu'il avoit eus à leur sujet, il leur dit: vous êtes des espions, vous êtes venus ici pour considérer les endroits foibles de ce pays.

10. Ils lui répondirent : Seigneur, cela n'est pas ainsi ; mais vos serviteurs ne sont venus que pour acheter du blé.

11. Nous sommes tous enfans d'un seul homme, nous sommes droits & sincères ; & vos serviteurs ne font point des espions.

12. Joseph leur répondit : cela n'est pas ; car vous êtes venus pour remarquer les endroits foibles de ce pays.

13. Ils lui dirent : nous étions douze frères, enfans d'un même homme dans le pays de Chanaan, & vos serviteurs ; le dernier de tous est aujourd'hui avec notre pere ; & on ne sait ce que l'autre est devenu.

14. Joseph leur repartit : C'est ce qui me donne lieu de vous dire, que vous êtes des espions.

15. Je vais vous mettre à l'épreuve : vive Pharaon, vous ne sortirez point d'ici, si le dernier de vos frères n'y vient.

16. Envoyez l'un de vous pour l'amener ; cependant vous demeurerez en prison, on reconnoitra si ce que vous dites est vrai ; autrement, vive Pharaon, vous êtes des espions.

17. Il les fit donc mettre tous ensemble en prison pour trois jours.

18. Le troisième jour il [les fit sortir de prison &] leur dit : faites ce que je vous dis, & vous vivrez. [car] je crains Dieu.

19. Si vous êtes droits & sincères, que l'un de vos frères demeure lié dans la prison où vous avez été mis ; & allez-vous-en avec les autres ; emportez le blé que vous avez acheté, pour empêcher votre famille de périr de faim.

20. Puis amenez-moi le dernier de vos frères, afin que vos paroles soient reconnues véritables, & que vous ne mouriez point. Ils s'irent ce qu'il leur avoit ordonné.

21. Et ils se disoient l'un à l'autre : [c'est] justement que nous souffrons tout ceci, parce que nous avons péché contre notre frère : car voyant la douleur de son ame lorsqu'il nous demandoit grace, nous ne l'écoutâmes point : c'est pour cela que nous sommes tombés dans cette affliction.

22. Ruben [l'un d'entre eux] leur disoit : vous ne dis-je pas alors, ne maltraiterez point cet enfant ; mais vous ne m'écoutâtes point : c'est son sang maintenant que Dieu vous redemande.

23. Or ils ne favoient pas que Joseph les entendit, parce qu'il leur parloit par un truchement.

24. Alors il se retira [pour un peu de tems] ; & versa des larmes ; puis étant revenu il leur parla de nouveau ; mais il fit prendre Simeon, & le fit lier devant eux.

25. Il commanda à ses officiers d'emplir leurs sacs de blé, & de remettre leur argent dans le sac de chacun d'eux, en y ajoutant encore des vivres pour le chemin : c'est ainsi que Joseph en usa à leur égard.

26. Ils chargerent donc leur blé sur leurs ânes, & s'en allerent.

27. L'un d'eux ayant ouvert son sac dans l'hôtellerie pour donner à manger à son âne, il vit son argent qui étoit à l'entrée du sac.

28. Et il dit à ses frères : on m'a rendu mon argent ; le voici dans mon sac, ils furent tous saisis d'étonnement & de trouble ; & ils s'entredisoient : quelle est cette conduite de Dieu sur nous ?

29. Lorsqu'ils furent arrivés chez Jacob leur pere au pays de Chanaan, ils lui raconterent tout ce qui leur étoit arrivé, en disant :

30. Celui qui commande dans ce pays-là nous a parlé durement, & il nous a pris

pour des espions qui venoient observer le pays.

31. Nous lui avons répondu : Nous sommes droits & sincères, & non des espions.

32. Nous étions douze frères tous enfans d'un même pere. L'un ne parolt plus, & le plus jeune est aujourd'hui avec notre pere au pays de Chanaan.

33. Cet homme qui commande dans le pays nous a dit : Voilà à quoi je reconnoitrai si vous êtes droits & sincères. Laissez-moi donc l'un de vos frères, prenez le blé nécessaire pour vos maisons, & vous en allez.

34. Puis amenez-moi le plus jeune de vos frères, afin que je sache que vous n'êtes point des espions. Alors je vous rendrai votre frère ; & il vous sera permis de négocier en ce pays.

35. [Après avoir ainsi parlé] comme ils jettoient leur blé hors de leurs sacs, ils trouverent chacun leur argent lié dans leur sac : leur pere & eux voyant ainsi ces paquets d'argent en furent épouvantés.

36. Alors Jacob leur pere dit : vous m'avez réduit à être sans enfans. Joseph ne paroît plus, Simeon est aussi disparu ; & vous voulez encore m'enlever Benjamin : tous ces maux font retombés sur moi.

37. Ruben répondit à son pere : faites mourir mes deux enfans, si je ne vous les ramene : confiez-le-moi, & je vous le rendrai certainement.

38. Non, dit Jacob, mon fils n'ira point avec vous : son frere est mort, & il est demeuré seul ; s'il lui arrive quelque malheur dans le voyage que vous entreprendrez, vous accablerez ma vieillesse d'une douleur qui m'amportera dans le tombeau.

CHAPITRE XLIII.

Cependant la famine étoit grande dans [tout] le pays ;

2. & le blé qu'ils avoient apporté d'Égypte étant consumé, Jacob leur dit : retournez en Égypte pour nous acheter encore un peu de blé.

3. Juda lui répondit : Celui qui commande en ce pays-là nous a expressément déclaré sa volonté [avec serment] en disant : si votre jeune frere n'est avec vous, vous ne verrez point mon visage.

4. Si vous voulez donc l'envoyer avec nous, nous irons [ensemble] & nous acheterons ce qui nous est nécessaire pour vivre.

5. Que si vous ne l'envoyez pas, nous n'irons point : car cet homme nous a déclaré que nous ne verrions point son visage, si nous n'avions avec nous notre [jeune] frere.

6. Israël leur dit : pourquoy m'avez-vous causé cette affliction, en déclarant à cet homme que vous aviez encore un frere ?

7. Mais ils lui répondirent : cet homme s'est exactement enquis de ce qui nous regardoit, nous & notre famille. Votre pere, nous a-t-il dit, est-il encore en vie ?

n'avez-vous point d'autre frere ? nous lui avons répondu conformément à ce qu'il nous avoit demandé : pouvions-nous deviner qu'il nous diroit, amenez avec vous votre jeune frere ?

8. Juda dit encore à Israël son pere : Envoyez Benjamin avec moi, afin que nous puissions partir, & avoir de quoi vivre ; & que nous ne mourions pas, nous, vous même, & nos petits enfans.

9. Je me charge de lui, & c'est à moi à qui vous en demanderez compte : si je ne le ramene, si je ne vous le représente, je serai regardé toute ma vie comme coupable de vous l'avoir enlevé.

10. Si nous n'avions point tant différé, & nous ferions déjà revenus une seconde fois.

11. Israël leur pere leur dit donc : Puisque cela est ainsi, faites ce que je vais vous dire. Prenez avec vous des fruits de ce pays-ci, qui sont les plus estimés ; un peu de farine & de miel, du florax, de la mirrhe la plus pure, des pistaches & des amandes, pour en faire présent à cet homme puissant.

12. Prenez aussi avec vous le double de l'argent, & reportez celui qui a été remis dans vos sacs, de peur que ce ne soit une méprise.

13. Enfin prenez votre frere, mettez-vous en chemin & allez vers cet homme.

14. Que [mon Dieu], le Dieu tout-puissant vous fasse trouver grâces devant ce seigneur, afin qu'il tienne prisonnier, & Benjamin que je vous confie : cependant je demeurerai seul & exposé à n'avoir plus d'enfants.

15. Ils prirent donc avec eux les présents, & le double de l'argent qu'ils avoient la première fois, avec Benjamin ; & étant partis ils arrivèrent en Egypte, où ils se présentèrent devant Joseph.

16. Alors Joseph voyant que Benjamin étoit avec eux, dit à son intendant : faites entrer ces personnes chez moi ; tuez des animaux, & préparez un festin, parce qu'ils m'ont mangé à midi avec moi.

17. L'intendant exécuta ce que Joseph avoit ordonné, & les fit entrer dans la maison de Joseph.

18. Ils furent saisis de crainte parce qu'on les faisoit entrer chez Joseph. C'est, disoient-ils, à cause de cet argent qui a été remis la première fois dans nos sacs, qu'on nous fait entrer ici, afin de faire retomber sur nous ce reproche, & de nous opprimer en nous réduisant en servitude, & s'emparant de nos âmes.

19. C'est pourquoi étant encore à la porte, ils s'approchèrent de l'intendant de Joseph, pour lui parler.

20. Seigneur, lui dirent-ils, nous vous supplions de nous écouter : nous sommes déjà venus une fois acheter du bled.

21. Lorsque nous nous sommes arrivés à l'hôtellerie, nous ouvrimes nos sacs, & chaque sac de nous trouva de l'argent à l'entrée de son sac : nous y trouvâmes tout notre argent au même poids ; mais nous le rapportons.

22. Et nous vous en apportons encore d'autre, pour acheter ce qui nous est nécessaire ; mais nous ne savons en aucune sorte qui a remis notre argent dans nos sacs.

23. L'intendant leur répondit : ayez l'esprit en repos ; ne craignez point votre Dieu, & le Dieu de votre pere vous a donné ces trésors dans vos sacs ; [car pour moi] j'ai reçu l'argent que vous m'avez donné. Il fit sortir aussi Simeon de la prison, & il le leur amena.

24. Après les avoir fait entrer en la maison de Joseph, il leur fit apporter de l'eau pour se laver les pieds ; & il donna à manger à leurs ânes.

25. Cependant ils tinrent leurs présents tout prêts, attendant que Joseph entrât sur le midi, parce qu'on leur avoit dit qu'ils devoient manger en ce lieu-là.

26. Joseph étant donc entré dans sa maison, ils lui offrirent dans l'intérieur de la maison les présents qu'ils tenoient en leurs mains, & ils l'adorèrent en se baissant jusqu'en terre.

27. Il leur demanda s'ils se portaient bien, & leur dit : votre pere, ce bon vieillard dont vous m'avez parlé, vit-il

encore ? se porte-t-il bien ?
28. Ils lui répondirent : notre pere votre serviteur est encore en vie, & il le porte bien ; & en se baissant profondément ils l'adorèrent.

29. [Joseph] jattacha les yeux sur Benjamin son frere, fils de Rachel sa mere ; & il dit : est-ce là votre jeune frere dont vous m'avez parlé ? Mon fils, ajouta-t-il, que Dieu vous soit favorable.

30. Et il se hâta de sortir, parce que ses entrailles avoient été émues à la vue de son frere, & qu'il ne pouvoit plus retenir ses larmes. Passant donc dans une autre chambre il pleura.

31. Et après s'être lavé le visage il revint, se faisant violence ; & il dit à ses gens, servez à manger.

32. On servit Joseph à part, ses freres à part, & les Egyptiens qui mangeoient avec lui, aussi à part : car il n'eût pas permis aux Egyptiens de manger avec les Hebreux, & cela leur paroitroit une abomination.

33. Ils s'assirent donc en présence de Joseph, l'aîné le premier selon son rang, & le plus jeune selon son âge ; & ils le reconnoissoient l'un à l'autre leur étonnement.

34. Joseph leur envoya des mets de sa table, mais la portion de Benjamin se trouva cinq fois plus grande que celle de tous les autres. Ils burent ainsi avec Joseph, & s'en firent grande chere.

CHAPITRE XLIV.

OR [Joseph] donna cet ordre à l'intendant de sa maison : Mettez, lui dit-il, dans les sacs de ces personnes autant de bled qu'ils en pourront tenir, & l'argent de chacun à l'entrée du sac.

2. Mettez de plus ma coupe qui est d'argent à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent qu'il a donné pour le bled. L'intendant fit ce que Joseph lui avoit ordonné.

3. Et le lendemain dès le matin on les laissa aller avec leurs ânes chargés.

4. Ils sortirent de la ville, & n'étoient pas encore loin, lorsque Joseph appella son intendant, & lui dit : courez vite après ces gens ; & quand vous les aurez atteints, dites leur : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ?

5. Cette coupe que vous emportez, est celle dans laquelle mon seigneur boit, & dont il se sert pour connoître les choses cachées. Vous avez fait une très-méchante action.

6. L'intendant les atteignit, & leur dit ces mêmes paroles.

7. Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi ? ses serviteurs auroient horreur de faire une action de cette nature.

8. Nous vous avons rapporté du pays de Chanaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs ; comment aurions-nous dérobé de la maison de votre seigneur de l'or ou de l'argent ?

9. Que celui de vos serviteurs à qui l'on trouvera [ce que vous cherchez] meure ; & pour nous, nous serons esclaves de mon seigneur.

10. Il leur dit : qu'il soit fait maintenant selon vos paroles, ou plutôt que celui à qui on trouvera la coupe soit mon esclave pour vous, vous serez réputés innocents.

11. Ils déchargèrent donc aussi-tôt leurs sacs à terre, & chacun ouvrit le sien.

12. L'intendant les fouilla en commençant depuis le plus grand jusqu'au plus petit, & la coupe se trouva dans le sac de Benjamin.

13. Alors ils déchirèrent leurs vêtements

32 CHAP. 44. E N E 3 E. CHAP. 45.
chacun rechargea son âne, & ils revinrent à la ville.

33. Juda se presenta [le premier] avec ses freres devant Joseph, qui étoit encore au même lieu, & ils se prosternerent [tous ensemble] à terre devant lui.

34. Joseph leur dit : quelle action avez-vous faite? ignorez-vous qu'un homme tel que je suis fait decouvrir les choses cachées?

35. Que répondrons-nous à mon seigneur? dit alors Juda? qu'alléguerions-nous; & comment nous justifierions-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de vos serviteurs : nous sommes [vous] les esclaves de mon seigneur, nous & celui à qui on a trouvé la coupe.

36. Joseph répondit : Dieu me garde d'agir de la sorte : celui à qui on a trouvé la coupe sera mon esclave : pour vous retourner en paix vers votre pere.

37. Juda s'approchant alors [plus près] de Joseph, lui dit [avec assurance] : Regardez-moi avec bonté mon seigneur; perdez-moi, je vous prie, à votre serviteur de vous adresser la parole; & ne vous mettez pas en colere contre votre esclave; car vous êtes comme Pharaon.

38. Mon seigneur a interrogé ses serviteurs en ces termes : avez-vous encore votre pere ou quelque autre frere?

39. Et nous avons répondu à mon seigneur : nous avons un pere qui est vieux, & un jeune frere qu'il a eu dans sa vieillesse, dont le frere [uterin] est mort : il ne reste plus que celui-là de sa mere, & son pere l'aime [tendrement].

40. Vous dites alors à vos serviteurs : amenez-le-moi, je le regarderai d'un oeil favorable.

41. Mais nous répondimes à mon seigneur : ce jeune homme ne peut quitter son pere, car son pere mourra, s'il le quitte.

42. Vous dites à vos serviteurs : si le dernier de vos freres ne vient avec vous, vous ne verrez plus mon visage.

43. Lors donc que nous fumes retournés vers votre pere votre serviteur, nous lui rapportâmes [routes] les paroles de mon seigneur.

44. Quelque tems après notre pere nous dit : retournez en Egypte pour nous acheter encore un peu de bled.

45. Mais nous lui répondimes : nous ne pouvons y aller seuls : si notre jeune frere y vient avec nous, nous irons ensemble; s'il ne vient pas, nous ne pourrions voir le visage de cet homme qui commande en ce pays-là.

46. Il nous répondit : Vous savez que j'ai eu deux fils de ma chere épouse.

47. L'un d'eux étant allé aux champs, j'ai cru qu'un bête l'avoit devoré, & il ne paroit point jusqu'à cette heure.

48. Vous emmenez encore celui-ci; s'il lui arrive quelque malheur, vous accablerez ma vieillesse d'une affliction qui me conduira dans le tombeau.

49. Maintenant donc si je me presente à mon pere votre serviteur, & que son jeune fils ne soit pas avec nous, comme sa vie depend de celle de ce fils,

50. lorsqu'il verra qu'il ne sera point revenu, il mourra, & vos serviteurs accablent ma vieillesse d'une douleur qui lui menera au tombeau.

51. De plus votre serviteur a répondu pour ce cher fils, afin de l'emmener d'après de mon pere : si je ne vous le ramene, lui ai-je dit, que je fois regardé tous les jours de ma vie comme ayant peché contre vous.

52. Maintenant donc je vous supplie, que votre serviteur soit l'esclave de mon seigneur : je demeurerai pour vous servir en

la place de ce jeune homme, afin qu'il retourne avec ses freres.

53. Car comment pourrois-je sans lui retourner vers mon pere, & m'exposer à être témoin de l'extrême affliction qui l'accablera?

54. Il A P I T R E XLV.
Joseph ne pouvant plus se retenir en J

presence de tous ceux qui l'entournoient, s'écria, faites sortir tout le monde; & nul [étranger] ne demeure avec lui, lorsqu'il se fit connoître à ses freres.

55. Alors il pleura, il élevoa sa voix, qui fut entendue des Egyptiens, & de la maison de Pharaon;

56. & il dit à ses freres : Je suis Joseph : mon pere vit-il encore? Mais ses freres ne pouvoient lui répondre, tant ils étoient troublés de se trouver en sa presence.

57. Joseph dit donc encore à ses freres : approchez-vous de moi, je vous prie. Ils s'approcherent, & il ajouta : je suis Joseph votre frere que vous avez vendu pour être emmené en Egypte.

58. Mais maintenant ne vous abandonnez point à la douleur, & ne croyez pas que ce soit un sujet de concevoir de l'indignation les uns contre les autres, parce que vous m'avez vendu pour être conduit en ce pays-ci : car Dieu m'a envoyé [en Egypte] avant vous pour [votre] salut.

59. Il y a deux ans que la famine a commencé sur la terre, & il en reste encore cinq, pendant lesquels il n'y aura ni labour ni moisson.

60. Dieu m'a fait venir ici avant vous, afin que par mon moyen vous fussiez de ceux qui seront réservés sur la terre, & que je vous conserve la vie par une grande deliverance.

61. Maintenant donc il paroît que ce n'est pas vous qui m'avez fait venir ici : c'est Dieu, lequel aussi m'a établi le pere de Pharaon, le maître de toute sa maison, & le dominateur dans toute la terre de l'Egypte.

62. Hâtez-vous d'aller trouver mon pere, & dites-lui : Voici ce que vous mande votre fils Joseph : Dieu m'a rendu le maître de toute l'Egypte; venez me trouver, ne differez point.

63. Vous demeurerez dans la terre de Gessen, vous serez près de moi, vous & vos enfans, & les enfans de vos enfans; vos brebis, vos troupeaux de bœufs, & tout ce que vous possédez.

64. Et je vous nourrirai là de peur que vous ne perissiez avec toute votre famille; & tout ce qui est à vous; car il y aura encore cinq années de famine.

65. Vous voyez de vos yeux, vous & mon frere Benjamin, que c'est moi-même qui vous parle de ma propre bouche.

66. Annoncez à mon pere quelle est la gloire à laquelle je suis élevé dans l'Egypte, & tout ce que vous avez vu. Hâtez-vous d'amener ici mon pere.

67. Et s'étant jeté au cou de Benjamin son frere il pleura; & Benjamin pleura aussi en le tenant embrassé.

68. [Joseph] embrassa aussi tous ses freres, il pleura sur [chacun d'eux]; & après cela ses freres s'entretenirent avec lui.

69. Aussi-tôt le bruit s'en répandit dans toute la cour du roi, & on dit publiquement que les freres de Joseph étoient venus; ce qui fut agreable à Pharaon & à ses officiers.

70. Alors Pharaon dit à Joseph : Dites à vos freres : voici ce que vous devez faire. Chargez vos ânes de bled, retournez en Chanaan;

71. amenez de-là votre pere avec vous

vous famille, & venez me trouver. Je vous donnerai tous les biens de l'Égypte, & vous ferez nourris de ce qu'il y a de meilleur dans cette terre.

19. Je vous charge encore de leur donner cet ordre : emmenez de l'Égypte des chariots pour faire venir vos petits enfans & vos femmes : amenez aussi votre pere, & revenez [au pluriel.]

20. N'ayez point de regret de laisser ce qui est dans vos maisons, parce que toutes les richesses de l'Égypte seront à vous. Les enfans d'Israël firent ce [qui leur avoit été ordonné.] Et Joseph leur fit donner des chariots, selon l'ordre de Pharaon, & des vivres pour le chemin.

21. Il donna aussi deux habillemens à chacun d'eux ; mais il en donna cinq [des plus beaux] à Benjamin, & trois cens pieces d'argent.

22. Il envoya de même pour son pere [autant d'argent & d'habillemens, avec] dix ânes chargés de tout ce qu'il y avoit de plus précieux dans l'Égypte, & autant d'ânes qui portoient pour le chemin du blé, du pain, & toutes sortes de vivres pour le nourrir dans le chemin.

23. Il renvoya aussi ses freres ; & à leur depart il leur dit, ne disputez point pendant le chemin.

24. Ils retournerent donc de l'Égypte au pays de Chanaan vers Jacob leur pere.

25. Et ils lui dirent cette grande nouvelle : [votre fils] Joseph est encore en vie, & même il commande dans toute la terre d'Égypte : cependant son esprit étoit toujours dans l'abbattement, parce qu'il ne croyoit pas ce qu'ils lui disoient.

26. Mais ils lui rapporterent toutes les paroles de Joseph, & tout ce qu'il leur avoit dit ; & il vit de ses yeux les chariots que Joseph lui envoyoit pour le transporter en Égypte. Alors l'esprit de Jacob leur pere reprit une vie nouvelle.

27. Je n'ai plus rien à souhaiter, dit Jacob, puisque mon fils Joseph vit encore : j'irai & je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI.

Israël partit donc avec tout ce qu'il avoit : il vint à Bersabee, & immola [en ce lieu] des victimes au Dieu de son Esaac.

2. Or Dieu parla à Israël dans une vision pendant la nuit, & lui dit : Jacob, Jacob. Me voici, répondit-il.

3. Dieu ajouta : Je suis le Dieu fort, le Dieu de votre pere : ne craignez point d'aller en Égypte, parce que je vous y rendrai pere d'un grand peuple.

4. J'irai avec vous en Égypte, & je vous en ramènerai très certainement : Joseph aussi vous fera voir les yeux de ses mains.

5. Jacob partit donc de Bersabee ; & les enfans d'Israël emmenerent Jacob leur pere, leurs petits enfans & leurs femmes, & les chariots que Pharaon avoit envoyés pour le faire venir.

6. Ils emmenerent aussi leurs troupeaux, & tout ce qu'ils avoient acquis de biens au pays de Chanaan, & il arriva en Égypte avec toute sa race.

7. Il y amena avec lui ses fils, ses petits-fils, ses filles, & tout ce qui étoit né de lui.

8. Or voici les noms des enfans d'Israël qui entrerent dans l'Égypte, lorsqu'il y vint, lui & toute sa race. Son fils aîné étoit Ruben.

9. Les fils de Ruben étoient Henoch, Phallu, Hefron & Charmi.

10. Les fils de Simeon, Jammel, Jamin, Abod, Jachin, Sohar, & saül fils d'une femme de Chanaan.

11. Les fils de Levi, Gerson, Caath & Merari.

12. Les fils de Juda, Her, & Onan, & Sela, Pharez & Zara. Her & Onan moururent dans le pays de Chanaan. Les fils de Pharez étoient Hefron & Hamul.

13. Les fils d'Issachar, Taola, Phua, Job & Semron.

14. Les fils de Zabulon, Sared, Elon & Jajehel.

15. Ce sont-là les fils de Lia qu'elle donna à Jacob en Mesopotamie de Sirie, avec sa fille Dina : ses fils & ses filles étoient en tout treize-trois personnes.

16. Les fils de Gad étoient Saphon, Haggi, Suni, Efebon, Eri, Arodi & Areli.

17. Les fils d'Aser, Janné, Jesua, Jeshul, Beria ; & Sara leur sœur. Les fils de Beria étoient Heber & Melchiel.

18. Ce sont-là les fils que Jacob eut de Zelfa, laquelle Laban avoit donnée à Lia sa fille : en tout seize personnes.

19. Les fils de Rachel femme de Jacob, étoient Joseph & Benjamin.

20. Joseph étant en Égypte eut deux fils d'Afeneth fille de Putiphar prince d'Helopolis, savoir Manassé & Ephraïm.

21. Les fils de Benjamin étoient Bela, Bechor, Asbel, Ger, Naaman, Echi, Ros, Mophim, Ophim & Ared.

22. Ce sont-là les fils que Jacob eut de Rachel, en tout quatorze personnes.

23. Dan n'eut qu'un fils qui se nomma Hulim.

24. Les fils de Nephthali, étoient Jafiel, Guni, Jester & Sallem.

25. Ce sont-là les fils que Jacob eut de Bala, laquelle Laban avoit donnée à Rachel sa fille ; en tout sept personnes.

26. Tous ceux qui vinrent en Égypte avec Jacob, & qui étoient fortis de lui, sans compter les femmes de ses fils.

27. Il y faut joindre les deux enfans de Joseph qui lui étoient nés en Égypte. Ainsi toutes les personnes de la maison de Jacob qui vinrent en Égypte, furent au nombre de soixante & dix.

28. Or Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'avertir qu'il se rendroit en la terre de Gessen, afin que Joseph y vint à sa rencontre.

29. Joseph fit atteler son chariot, & vint en la terre de Gessen au devant d'Israël son pere : dès qu'il le vit, il se jeta à son cou, & pleura long-tems, le tenant embrassé.

30. Israël dit à Joseph : Je mourrai maintenant [avec joie] puisque j'ai vu votre visage, & que je fais que vous êtes en vie.

31. Joseph dit à ses freres & à [toute] la maison de son pere : Je m'en vais avant vous, & faisant savoir votre arrivée à Pharaon, je lui dirai : mes freres & ceux de la maison de mon pere qui étoient en la terre de Chanaan sont venus me trouver.

32. Ce sont des pasteurs de brebis qui sont toujours occupés à nourrir des troupeaux ; & ils ont amené avec eux leurs brebis, leurs bœufs, & tout ce qu'ils possèdent.

33. Et lorsque Pharaon vous fera venir, & vous demandera quelle est votre occupation :

34. vous lui répondrez : vos serviteurs ont été pasteurs depuis leur enfance jusqu'à présent, & nos peres l'ont toujours été comme nous. [Vous direz ceci] pour pouvoir demeurer dans la terre de Gessen ; parce que les Égyptiens ont en abomination tous les pasteurs de brebis.

CHAPITRE XLVII.

Joseph étant donc allé trouver Pharaon, lui dit : mon pere & mes freres sont venus du pays de Chanaan, avec leurs brebis, leurs troupeaux de bœufs, & tout

ce qu'ils possèdent, & ils se font arrêter en la terre de Gessen.

2. Il prit avec lui cinq de ses freres qu'il presenta à Pharaon.

3. Le roi demanda aux freres de Joseph, à quoi vous occupez-vous? Ils lui repondirent: nous serviteurs sont pasteurs de brebis, comme l'ont été nos peres.

4. Ils dirent aussi à Pharaon: nous sommes venus demeurer comme étrangers dans vos terres, parce qu'il n'y a point ailleurs d'herbe pour les troupeaux de vos serviteurs, & que la famine est grande dans le pays de Chanaan; or maintenant nous vous supplions [d'ordonner] que vos serviteurs demeurent dans la terre de Gessen.

5. Le roi dit donc à Joseph: Votre pere & vos freres vous sont venus trouver.

6. Vous pouvez choisir dans toute l'Égypte & faites-les demeurer dans l'endroit du pays qui vous paroitra le meilleur: qu'ils habitent dans la terre de Gessen. Que si vous connoissez qu'il y ait parmi eux des hommes habiles, donnez-leur l'intendance sur mes troupeaux.

7. Joseph introduisit ensuite son pere devant le roi, & il le lui presenta: Jacob souhalta à Pharaon toute sorte de prosperité.

8. Le roi lui demanda quel âge il avoit.

9. Il y a cent-trente ans, repondit-il, que je suis voyageur: le tems des années de ma vieca été court & fâcheux; & il n'a point égalé celui des années qu'a duré la vie de mes peres, de ces jours où ils ont été voyageurs.

10. Jacob ayant souhalité toute sorte de bonheur au roi, se retira.

11. Joseph, selon le commandement de Pharaon, assigna une demeure à son pere & à ses freres; & leur donna une possession dans la terre d'Égypte dans le meilleur endroit de ce pays, en la contrée de Ramesses, comme Pharaon l'avoit ordonné.

12. Joseph nourrissoit aussi son pere, & ses freres, & toute la maison de son pere, à proportion de ce que chacun avoit d'enfans.

13. Or le pain manquoit dans toute la terre: la famine étoit très grande; & cette disette reduisit l'Égypte, aussi bien que la terre de Chanaan, à la dernière extremité.

14. Joseph ayant amassé tout l'argent qui se trouva dans l'Égypte & dans le pays de Chanaan, pour le prix du blé qu'on s'achetoit, le porta au tresor du roi.

15. Lorsqu'il l'argent du pays de l'Égypte & de celui de Chanaan eut été épuisé, tous les Égyptiens vinrent trouver Joseph, & lui dirent: donnez-nous du pain: pour quoi nous laisseriez-vous mourir faute d'argent?

16. Joseph leur repondit: si vous n'avez plus d'argent, amenez vos troupeaux, & je vous donnerai [du blé] en échange.

17. Ils lui amenerent donc leurs troupeaux, & il leur donna du blé pour le prix de leurs chevaux, de leurs brebis, de leurs bœufs, & de leurs ânes; & il les nourrit cette année-là pour tous leurs troupeaux [qu'il reçut d'eux en échange.]

18. Ils passerent ainsi cette année; mais la suivante, ils revinrent à lui, & lui dirent: Nous ne vous cacbarons point, mon seigneur, que l'argent nous ayant manqué d'abord, & nos troupeaux ayant été remis à mon seigneur, il ne nous reste rien devant lui que nos corps & nos terres.

19. Pourquoi donc mourrions-nous à vos yeux? achetez nos personnes & nos

terres en nous donnant du pain: nous serons esclaves de Pharaon, & nos terres seront à lui. Donnez-nous aussi de quoi semer, afin que nous vivions, que nous évitions la mort, & que le pays ne soit point desolé.

20. Ainsi Joseph acquit à Pharaon toute la terre d'Égypte; car chacun des Égyptiens vendit son champ, parce qu'ils étoient pressés de la famine; & la terre appartint à Pharaon.

21. Il fit que le peuple fut aussi assujéti au roi, depuis un bout des frontieres de l'Égypte, jusqu'à l'autre.

22. Il n'y eut que les terres des sacrificateurs qu'il n'acquit point pour le roi; parce que Pharaon leur fournissoit une portion réglée, & qu'ils subsisterent de cette portion que le roi leur donnoit; c'est pourquoi ils ne vendirent point leurs terres.

23. Après cela Joseph dit au peuple: vous voyez que je vous alacquis pour Pharaon, à qui vous appartenez aujourd'hui, vous & vos terres. Voilà de quoi semer, enfoncez la terre.

24. Quand le tems de la recolte sera venu, vous en donnerez au roi la cinquieme partie; les quatre autres seront pour vous, pour enfoncez les terres, pour vous entretenir, vous & ceux qui seront dans vos maisons, & pour nourrir vos petits enfans.

25. Ils lui repondirent: c'est vous qui nous avez sauvé la vie: que nous trouvions grace devant notre seigneur, & nous serons [avec joie] esclaves de Pharaon.

26. Joseph fit donc une loi qui dure jusqu'à ce jour au sujet des terres de l'Égypte, que la cinquieme partie de ce qu'elles produisent est pour le roi, excepté les seules terres des pretres, lesquelles ne furent point acquises à Pharaon.

27. Israël demeura donc dans l'Égypte, en la terre de Gessen; ses enfans en jouirent d'une maniere stable, & ils s'y accroirent & s'y multiplierent extrêmement.

28. Jacob vecut ainsi dans la terre d'Égypte pendant dix-sept ans; & tout le tems de sa vie sur de cent quarante-sept ans.

29. Comme [il vit que] le jour de sa mort approchoit, il appella son fils Joseph, & lui dit: Si, comme je le desire, j'ai trouvé grace devant vous, mettez, je vous prie, votre main sous ma cuisse, & exécutez avec fidelité ce que vous aurez eu la bonté de me promettre: ne m'enterrez point, je vous prie, dans l'Égypte.

30. Faites que je repose avec mes peres; transportez-moi hors de l'Égypte, & mettez-moi dans leur sepulchre. [Joseph lui] repondit: je ferai ce que vous me commandez.

31. Jurez-le moi donc, dit Jacob. Joseph le lui jura; & Israël adura [Dieu] s'appuyant sur le haut de sa son bâton.

CHAPITRE XLVIII.

À Pres cela on vint dire à Joseph que son pere étoit malade. Alors il prit avec lui ses deux fils, Manassé & Ephraïm, & l'alla voir.

2. Or le fit savoir à Jacob: voici, lui dit-on, votre fils Joseph qui vient vous rendre visite. Jacob reprenant ses forces se mit sur son seant dans son lit.

3. Puis il dit à Joseph: Le Dieu tout-puissant m'a apparu à Luz [qui est] un pays de Chanaan, & m'a beni.

4. Je vous ferai, m'a-t-il dit, croître & multiplier; je vous rendrai pere d'une multitude de peuples; & je [vous] donnerai cette terre, [&c.] à votre race après vous, pour la posséder à jamais.

5. Or maintenant les deux fils que vous avez

avez eus en Egypte avant que je vinsse vous y trouver, feront à moi: Ephraïm & Manassé feront à moi comme Ruben & Simeon.

6. Mais si vous en avez d'autres après eux, ils feront à vous: ils porteront le nom & entrèrent dans les tribus de leurs frères, dans les terres qu'ils posséderont.

7. Car lorsque je revenais de Mesopotamie je perdais Rachel, qui mourut en chemin au pays de Chanaan, n'y ayant plus qu'un petit espace pour arriver à Ephraïm; & je l'enterrai là sur le chemin d'Ephraïm qui s'appelle aussi Bethléem.

8. Alors Israël voyant les fils de Joseph, lui demanda: qui font ceux-ci?

9. Joseph répondit à son père: ce sont les enfans que Dieu m'a donnés en ce pays-ci. Approchez-les de moi, je vous prie, dit Joseph, afin que je les benisse.

10. Car les yeux d'Israël s'étoient obscurcis à cause de sa grande vieillesse, [8.] il ne pouvoit bien voir. Les ayant donc fait approcher de lui, il les baïsa & les embrassa.

11. Puis Israël dit à Joseph: Je ne crovois pas voir jamais votre visage; & voici que Dieu m'a fait voir même vos enfans.

12. Joseph les ayant retirés d'entre les genoux de son père, se prosterna devant lui jusque'en terre.

13. Joseph les prit ensuite l'un & l'autre; & il mit Ephraïm à sa droite, à la gauche d'Israël, & Manassé à sa gauche, à la droite de son père; & il les approcha [l'un de] l'autre de sa main droite.

14. Alors Israël étendant sa main droite, la mit sur la tête d'Ephraïm qui étoit le plus jeune, & mit sa main gauche sur la tête de Manassé, plaçant ainsi les mains avec une intelligence prophétique; car Manassé étoit l'aîné.

15. Puis il benit [les enfans de] Joseph, & il dit: Que le Dieu en la présence de qui ont marché mes pères Abraham & Isaac, le Dieu qui est mon pasteur depuis que j'ai reçu l'épée;

16. que l'ange qui m'a délivré de tout mal benisse ces enfans; qu'ils portent mon nom, & les noms de mes pères Abraham & Isaac, & qu'ils le multiplient à l'infini au milieu de la terre.

17. Mais Joseph voyant que son père avoit mis sa main droite sur la tête d'Ephraïm, en eut de la peine; & prenant la main de son père, il tâcha de la porter de dessus la tête d'Ephraïm sur celle de Manassé.

18. Joseph dit en même tems à son père: vos mains ne font pas bien, mon père; car celui-ci est l'aîné: mettez votre main droite sur sa tête.

19. Mais son père refusa de le faire & lui dit: Je le fais bien, mon fils, je le fais bien: celui-ci sera aussi père d'un peuple, & il sera grand; mais son frère qui est plus jeune sera plus grand que lui, & sa postérité fera la plénitude des nations.

20. Jacob les benit donc ainsi: & dit: Israël fera bien en vous, & Joseph, & on dira, que Dieu vous benisse comme Ephraïm & Manassé. Ainsi il mit Ephraïm devant Manassé.

21. Israël dit ensuite à Joseph son fils: Vous voyez que je m'en vais mourir; mais Dieu fera avec vous autres, & il vous fera retourner au pays de vos pères. 22. Je vous donne de plus qu'à vos frères cette part de mon bien, que j'ai gagnée sur les Amorrhéens avec mon épée & mon arc.

CHAPITRE XLIX.

1. R. Jacob appella ses enfans, & leur dit: Assemblez-vous, & je vous annon-

cerai ce qui vous arrivera dans la suite des tems.

2. Assemblez-vous, & écoutez, enfans de Jacob: écoutez Israël votre père.

3. Ruben mon premier-né, vous deviez être ma force & ma principale richesse, le premier en dignité & en puissance.

4. Vous vous êtes repandu comme l'eau; & vous n'avez point de prééminence. Elle s'est évanouie pour vous, lorsque vous êtes monté sur le lit de votre père, lorsque vous avez foulé ma couche.

5. Simeon & Levi sont frères, même dans le crime: leurs épées ont servi à l'injustice.

6. Jamais mon ame n'approuvera leur complot: jamais, ô ma gloire, tu ne seras unie à leur société, parce qu'ils ont tué les hommes dans leur colère, & renversé les murs d'une ville parce qu'il leur a plu.

7. Leur fureur sera maudite, parce qu'elle a été opiniâtre; & leur colère en exécution, parce qu'elle a été cruelle. Je les diviserai dans Jacob, & les disperserai dans Israël.

8. Pour vous Juda, dont le nom signifie louange, vos frères vous loueront: votre main mettra vos ennemis sous le joug; les enfans de votre père se prosterneront devant vous.

9. Juda est un jeune lion. Vous êtes mon frère, mon fils, après avoir ravi la proie. Juda s'est abaissé, il s'est repoué comme un lion qui est dans sa force; & comme une lionne: qui le réveillera?

10. Le sceptre ne se retirera point de Juda, ni le Législateur de sa posterité, jusqu'à la venue de celui qui doit être envoyé, & à qui les peuples obéiront.

11. Il attachera son ânon à la vigne: mon fils liera son âne au fenil le plus excellent. Il lavera sa robe dans le vin, & son manteau dans le sang des raisins.

12. Ses yeux seront plus beaux que le vin, & ses dents plus blanches que le lait.

13. Zabulon habitera proche des ports de deux mers, près des ports des navires; & un de ses côtés s'étendra vers Sidon.

14. Issachar est comme un âne fort & robuste: il le tiendra dans les bornes de son partage.

15. Il a vu que le lieu de son repos est bon, & que sa terre est agréable: c'est pourquoi il a baissé l'épaulé tous les fardeaux, & s'est assujéti à payer les tributs.

16. Dan jugera son peuple, aussi bien que les autres tribus d'Israël.

17. Que Dan soit comme un serpent dans le chemin, & un ceraste dans le sentier, qui mord le pied du cheval, & qui fait tomber à la renverse celui qui le monte.

18. Seigneur, j'attendrai le salut qui vient de vous.

19. Quant à Gad, des troupes de gens armés le pilleront, mais à la fin il pillera l'ennemi.

20. De la terre fertile d'Aser mettra le pain qui lui est propre, & qui sera les délices du roi.

21. Nephthali est comme une biche qu'on a mise en liberté, & il annonce des paroles pleines de beauté.

22. Joseph est le rejeton d'une tige féconde; le rejeton d'une tige féconde planté auprès d'une source d'eaux vives; & chacune de ses branches s'étendra sur le mur.

23. Des hommes armés de dards l'ont rempli d'amertume: ils ont lancé leurs fleches contre lui, parce qu'ils le haïssent.

24. Mais son arc & sa confiance à tous jours été dans le Dieu fort; les mains ont eu une force invincible, étant soutenues par B. 6.

par celles du Dieu puissant de Jacob. C'est par-là qu'il a été le pasteur, & la pierre fondamentale d'Israël.

25. *Tout cela est venu du Dieu de votre pere, qui a été votre protecteur, & du Dieu puissant, qui vous benoit. Il vous comblera de benedictions du haut du ciel, des benedictions de l'abîme qui est sous la terre; les benedictions des mammelles, & de celles de la fécondité.*

26. Les benedictions que vous recevez de votre pere surpassent celles que j'ai reçues de mes peres. Elles s'étendent jusqu'au fruit le plus desirable des collines élevées: elles seront réunies sur la tête de Joseph; sur le haut de la tête du vrai Nazaréen entre ses freres.

27. Benjamin sera un loup ravissant: le matin il devorera sa proie, & au soir il paragera les dépouilles.

28. Ce sont là les chefs des douze tribus d'Israël, & voilà ce qui leur fut dit par leur pere, lorsqu'il les benit. Il donna à chacun d'eux la benediction qui lui étoit propre.

29. Il leur fit aussi ce commandement, & leur dit: Je vais être retiré à mon peuple: enterrez-moi avec mes peres dans la caverne qui est dans le champ d'Ephron Héthén;

30. dans cette caverne du champ de Machpela, laquelle est vis-à-vis de Mambré au pays de Chanaan, & qu'Abraham acheta d'Ephron Héthén, avec le champ, pour y avoir son sepulcre.

31. C'est-là qu'ont été enterrés Abraham & Sara sa femme: c'est-là aussi où Isaac l'a été avec Rebecca son épouse, & où j'ai enterré Lia.

32. Ce champ & la caverne qui y est, ont été achetés des enfans de Heth.

33. Jacob ayant achevé de donner ses ordres à ses fils, retira ses pieds dans le lit, il expira, & fut retiré avec son peuple.

CHAPITRE L.

ALors Joseph se jeta sur le visage de son pere: il pleura sur lui, & le baisa.

2. Il commanda ensuite aux medecins qu'il avoit à son service, d'embaumer son pere; & ces medecins embaumerent Israël.

3. On y employa quarante jours; car c'est la coutume d'employer ce tems pour embaumer les corps; & les Egyptiens pleurerent Jacob pendant soixante & dix jours.

4. Quand le tems du deuil fut passé, Joseph dit à ceux de la maison de Pharaon: Si j'ai trouvé grace devant vous, je vous prie de représenter ceci au roi:

5. Mon pere m'a dit: vous voyez que je me meurs: enterrez-moi dans le sepulcre, que je me suis préparé au pays de Chanaan; & il m'a fait jurer que je le ferois. Maintenant donc je supplie que je puisse y aller enterrer mon pere; après quoi je reviendrai.

6. Pharaon lui dit: allez, & enterrez votre pere, selon qu'il vous y a engagé par serment.

7. Joseph alla donc enterrer son pere; & tous les serviteurs de Pharaon, les officiers de sa maison, & tous les anciens du pays de l'Égypte y allerent avec lui.

8. Toute la maison de Joseph y alla aussi, avec ses freres & la maison de son pere, laissant seulement au pays de Gessen leurs petits enfans, & leurs troupeaux de brebis & de bœufs.

9. Il y eut aussi des charlots & des cavaliers qui l'accompagnerent; & une grande multitude de gens.

10. Lorsqu'ils furent arrivés à l'aire d'Atad qui est au delà du Jourdain, ils y

celebrerent les funerailles avec beaucoup de pleurs & de grands cris; & Joseph y pleura son pere pendant sept jours.

11. Les Chanaanéens habitans du pays virent le deuil qui se faisoit dans l'aire d'Atad, & ils dirent, voilà un grand deuil parmi les Egyptiens: c'est pourquoi cette aire qui est au delà du Jourdain fut nommée le deuil de l'Égypte.

12. Les enfans de Jacob firent donc ce qu'il leur avoit ordonné.

13. Car ils le porterent au pays de Chanaan, & l'enterrent dans la caverne du champ de Machpela, laquelle Abraham avoit achetée d'Ephron Héthén, avec ce champ qui est vis-à-vis de Mambré, afin d'y posséder un sepulcre.

14. Joseph ayant enterré son pere retourna en Égypte, lui, ses freres, & tous ceux qui étoient allés avec lui pour l'enterrer.

15. Les freres de Joseph voyant que leur pere étoit mort se dirent les uns aux autres: peut-être que Joseph nous traitera en ennemi, & qu'il nous rendra pleinement tout le mal que nous lui avons fait.

16. Ils lui envoyerent donc dire: Votre pere avant que de mourir nous a donné cet ordre:

17. Voici, nous-a-t-il dit, comment vous parlerez de ma part à Joseph: je vous conjure de vouloir bien pardonner à vos freres leur iniquité, & le péché par lequel ils vous ont maltraité. Et nous-mêmes, nous ont maltraité. Et nous-mêmes, ajoutent-ils, nous vous supplions de pardonner cette iniquité aux serviteurs du Dieu de votre pere. Joseph pleura lorsqu'ils lui firent parler ainsi.

18. Ses freres vinrent eux-mêmes se prosterner devant lui, & lui dirent: nous reconnissons que nous vous sommes affectés.

19. Mais Joseph leur dit: Ne craignez point: voudrois-je m'égalier à Dieu, pour ne me point soumettre à sa volonté?

20. Pour vous, vous aviez eu le dessein de me faire du mal, mais Dieu a eu celui de changer ce mal en bien, afin de faire les choses dont vous êtes temoins, & de sauver un grand peuple.

21. Maintenant donc ne craignez point: je vous nourrirai, vous & vos familles. Il les consola ainsi leur parlant avec tendresse.

22. Joseph demeura en Égypte avec toute la maison de son pere; & il y vécut cent dix ans.

23. Il vit les enfans d'Ephraïm jusqu'à la troisième generation; Machir aussi fils de Manassé eut des enfans qui furent ephraïmites sur les genoux de Joseph.

24. Or Joseph dit à ses freres: je m'en vais mourir; & Dieu vous visitera certainement: il vous fera passer de ce pays à celui qu'il a promis avec serment à Abraham, à Isaac, & à Jacob.

25. Et il fit jurer les enfans d'Israël, disant: Dieu ne manquera pas de vous visiter: promettez-moi avec serment qu'alors vous transporterez mes os [avec vous] hors de ce pays-ci.

26. Joseph mourut ensuite âgé de cent-dix ans: on l'embauma, & on le mit dans un cercueil en Égypte.

E X O D E.

CHAPITRE I.

VOici les noms des enfans d'Israël qui entrerent en Égypte avec Jacob, & qui s'y rendirent chacun avec sa famille.

2. Ruben, Simeon, Levi, & Juda;
3. Issachar, Zabulon, & Benjamin;
4. Dan, Nephthali, Gad & Aser.

CHAP. 2.

5. Tous ceux qui étoient sortis de Jacob étoient donc en tout soixante & dix personnes. Mais Joseph étoit en Égypte.
6. Il y mourut, aussi bien que tous ses frères, & toute cette première generation.
7. Les enfans d'Israël s'accrurent & se multiplièrent extraordinairement: ils devinrent extrêmement forts, & remplirent le pays.
8. Cependant il s'éleva dans l'Égypte un nouveau roi, qui ne connoissoit point Joseph.
9. & il dit à son peuple: Vous voyez que le peuple des enfans d'Israël est devenu très-nombreux, & qu'il est plus fort que nous.
10. Opprimons-le donc avec sagesse, de peur qu'il ne se multiplie encore davantage; que si nous nous trouvons surpris de quelque guerre, il ne se joigne à nos ennemis, qu'il ne combatte contre nous, & qu'il ne forte de ce pays.
11. Ils établirent donc sur ce peuple des Intendants des ouvrages, pour l'accabler de travaux insupportables. Et il bâtit à Pharaon des villes pour servir de magasins, savoir Pithom & Ramesses.
12. Mais plus on l'opprimoit, plus il croissoit; & il se multiplioit extrêmement: c'est ce qui rendit les enfans d'Israël odieux aux Égyptiens.
13. Les Égyptiens réduisoient donc en esclavage les enfans d'Israël, & les traitoient avec cruauté.
14. Et ils leur rendoient la vie ennuyeuse, en les employant à des travaux pénibles de mortier & de brique, & à tous les ouvrages de la campagne; & la manière dont on exigeoit tous ces travaux étoit pleine de dureté.
15. De plus le roi d'Égypte parla aux sages-femmes de la nation des Hebreux, dont l'une se nommoit Séphora, & l'autre Plus.
16. Et il leur fit ce commandement: quand vous accoucherez les femmes des Hebreux, au moment que l'enfant sortira, si c'est un enfant mâle, tuez-le, si c'est une fille, laissez-la vivre.
17. Or les sages-femmes craignirent Dieu, & ne firent point ce que le roi d'Égypte leur avoit commandé; mais elles conservèrent les enfans mâles.
18. Le roi les ayant donc fait venir, leur dit: pourquoi en avez-vous usé ainsi, & épargné les enfans mâles?
19. Les sages-femmes répondirent à Pharaon: les femmes des Hebreux ne font pas comme celles d'Égypte; car elles n'ont pas besoin de secours pour accoucher, & elles font délivrées avant que la sagesse vienne les trouver.
20. Dieu fit donc du bien à ces sages-femmes; & le peuple s'accrut & se fortifia extraordinairement.
21. Et parce que les sages-femmes avoient craint Dieu, il établit leurs maisons.
22. Alors Pharaon fit ce commandement à tout son peuple: jetez dans le fleuve tous les enfans mâles qui naîtront parmi les Hebreux, & réservez toutes les filles.

C H A P I T R E I I.

- OR un homme de la maison de Levi avoit épousé une femme de sa tribu.
2. Cette femme conçut, & enfanta un second fils; & voyant qu'il étoit beau, elle le cacha pendant trois mois.
3. Mais ne pouvant plus le tenir caché, elle prit un panier de jonc & l'ayant enduit de bitume & de poix, elle mit dedans le petit enfant, & l'exposa parmi des roseaux sur le bord du fleuve.
4. La sœur de cet enfant se tint un peu

- loin pour voir ce qui en arriveroit.
5. La fille de Pharaon vint au fleuve pour se baigner; & ses filles marchèrent sur le bord du fleuve. Elle ayant aperçu ce panier parmi les roseaux, envoya une de ses filles qui le lui apporta.
6. Et l'ouvrit, & trouva dedans ce petit enfant qui crioit, elle fut touchée de compassion, & elle dit, c'est un des enfans des Hebreux.
7. Alors la sœur de l'enfant dit à la fille de Pharaon: vous plait-il que je vous aille querir une femme des Hebreux qui soit en état d'allaiter, afin qu'elle vous allaité cet enfant?
8. Elle lui répondit, allez. La fille s'en alla donc, & fit venir la mère de l'enfant.
9. La fille de Pharaon lui dit: prenez cet enfant & me le nourrissez, & je vous en récompenserai. La mère prit l'enfant & le nourrit.
10. Quand l'enfant fut devenu grand, elle le mena à la fille de Pharaon qui l'adopta pour son fils, & le nomma Moïse; car, dit-elle, je l'ai tiré de l'eau.
11. Lorsque Moïse fut devenu plus grand, il sortit pour aller voir ses frères. Il vit l'affliction où ils étoient, & il trouva que l'un d'eux, Hebreu comme lui, étoit outragé par un Égyptien.
12. Il regarda en mêmes tems de tous côtés, & voyant qu'il n'y avoit là personne qui tua l'Égyptien, & le cacha dans le sable.
13. Le lendemain il trouva deux Hebreux qui se querelloient; & il dit à celui qui outrageoit l'autre, pourquoi frappez-vous votre frère?
14. Cet homme lui répondit: qui vous a établi sur nous pour prince & pour juge? est-ce que vous voulez me tuer comme vous tuez hier un Égyptien? Moïse eut peur, & il dit, [comment] cela a-t-il été connu?
15. Pharaon en ayant été informé cherchoit à faire mourir Moïse; mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, s'arrêta au pays de Madian, & s'allia près d'un puits.
16. Or le prêtre de Madian avoit sept filles, qui étant venues pour puiser de l'eau, & en ayant rempli le troupeau de leur pere, vouloient faire boire le troupeau de leur pere.
17. Mais des bergers étant survenus, les chasserent. Alors Moïse se levant & prenant la défense de ces filles, fit boire leurs brebis.
18. Lorsqu'elles furent retournées chez Raquel leur pere, il leur dit: pourquoi êtes-vous aujourd'hui revenues de si bonne heure?
19. Elles lui répondirent: un Égyptien nous a délivrées de la violence des bergers, & il nous a même tiré de l'eau en abondance, & a donné à boire à nos brebis.
20. Où est-il? dit leur pere: pourquoi avez-vous laissé aller cet homme? appelez-le afin qu'il mange ici.
21. Moïse consentit de demeurer avec lui, & Raquel donna à Moïse Séphora sa fille.
22. Et elle [lui] enfanta un fils qu'il nomma Gersam, en disant, j'ai été voyageur dans une terre étrangère. [Elle eut encore un autre fils qu'il nomma Eliezer, en disant: le Dieu de mon pere qui est mon protecteur, m'a délivré de la main de Pharaon.]
23. Long-tems après le roi d'Égypte mourut: les enfans d'Israël gemirent sous le poids des ouvrages qu'ils accabloient, crièrent vers le ciel; & les cris qui tiroit d'eux l'exces de leurs travaux s'éleverent jusqu'à Dieu.
24. Il entendit leurs gémissemens, & il

se souvint de l'alliance qu'il avoit faite avec Abraham, Isaac & Jacob.

25. Dieu regarda donc favorablement les enfans d'Israël, & il les reconnut pour son peuple.

CHAPITRE III.

Cependant Moïse conduit les brebis de Jethro son beau-pere prêtre de Madian; & ayant mené son troupeau au fond du desert, il vint à la montagne de Dieu, nommée Horeb.

2. Alors l'ange du Seigneur lui apparut dans une flamme de feu qui sortoit du milieu d'un buisson; & il voyoit bruler le buisson sans qu'il fût consumé.

3. Moïse dit donc: il faut que j'aïlle reconnoître quelle est cette merveille que je vois, & pourquoi ce buisson ne se consume point.

4. Mais le Seigneur le voyant venir pour considerer ce qu'il voyoit, l'appella du milieu du buisson, & lui dit: Moïse, Moïse. Me voici, répondit-il.

5. Et Dieu ajouta: N'approchez pas d'ici! s'étez les soulers de vos pieds, parce que le lieu où vous êtes est une terre sainte.

6. Je suis, dit-il encore, le Dieu de votre pere, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac & le Dieu de Jacob. Alors Moïse se cacha le visage, parce qu'il n'osoit regarder Dieu.

7. Le Seigneur lui dit: J'ai considéré attentivement l'affliction de mon peuple qui est en Egypte: j'ai entendu le cri qu'il jette à cause de la dureté de ceux qui ont l'intendance des travaux; & je fais quelle est sa douleur.

8. C'est pourquoi je suis descendu pour le delivrer des mains des Egyptiens, & pour le faire passer de cette terre en une terre bonne & fertile, en une terre où coulent le lait & le miel, au pays des Chanéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Phéréziens, [des Gergéziens,] des Hévéens & des Jebusiens.

9. Le cri des enfans d'Israël est donc venu jusqu'à moi: j'ai vu leur affliction, & de quelle manière ils sont opprimés par les Egyptiens.

10. Mais venez, & je vous enverrai vers Pharaon, afin que vous sachiez sortir de l'Egypte les enfans d'Israël, qui sont mon peuple.

11. Moïse dit à Dieu: qui suis-je, pour aller vers Pharaon, & pour faire sortir de l'Egypte les enfans d'Israël?

12. Dieu lui répondit: je serai avec vous; & à ce signe vous connoîtrez que c'est moi qui vous ai envoyé: lorsque vous aurez tiré mon peuple de l'Egypte, vous offrirez à Dieu des sacrifices auprès de cette montagne.

13. Moïse dit à Dieu: J'irai donc vers les enfans d'Israël, & je leur dirai, le Dieu de vos peres m'a envoyé vers vous. Mais s'ils me disent, quel est son nom? que leur répondrai-je?

14. Dieu dit à Moïse, je suis Celui qui suis. Voici, ajouta-t-il, ce que vous direz aux enfans d'Israël: Celui qui est m'a envoyé vers vous.

15. Dieu dit encore à Moïse: Vous direz ceci aux enfans d'Israël: Celui qui est, le Dieu de vos peres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous. Ce premier nom est celui que j'ai dans toute l'éternité; & cet autre est le nom qui me fera connoître dans la suite de tous les siècles.

16. Allez, assemblez les anciens d'Israël & dites-leur: Le Seigneur, le Dieu de vos peres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob m'est apparu &

m'a dit: Je suis venu vous visiter, & j'ai vu tout ce qui vous est arrivé en Egypte.

17. J'ai résolu de vous faire passer de l'Egypte où vous êtes affligés, au pays des Chanéens, des Héthéens, des Amorrhéens, des Phéréziens, [des Gergéziens,] des Hévéens & des Jebusiens, en cette terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel.

18. Ils écouteront votre voix, & vous irez, vous & les anciens d'Israël, vers le roi d'Egypte: vous lui direz: le Seigneur le Dieu des Hébreux nous a appelés: c'est pourquoi nous sommes obligés d'aller trois journées de chemin dans le desert, pour sacrifier au Seigneur notre Dieu.

19. Mais je fais que le roi d'Egypte ne vous laissera point aller; & vous ne sortirez point non plus par la force de vos bras.

20. Mais j'étendrai ma main, & je frapperai l'Egypte par toutes sortes de prodiges que je ferai au milieu d'elle; & après cela il vous laissera aller.

21. Je ferai trouver grâce à ce peuple dans l'esprit des Egyptiens; & lorsque vous partirez, vous ne sortirez pas les mains vuides:

22. mais chaque femme demandera à sa voisine & à son hôte des vases d'or & d'argent, & des vêtements précieux; & vous en habillerez vos fils & vos filles, & vous depouillerez l'Egypte.

CHAPITRE IV.

Moïse répondit à Dieu: ils ne me croiront pas, & ils n'écouteront point ma voix; mais ils diront, le Seigneur ne vous a point apparu.

2. Le Seigneur lui dit donc: que tenez-vous en votre main? Une verge, lui répondit-il.

3. [Le Seigneur] ajouta: jettez-la à terre. [Moïse] la jeta & elle fut [changée] en serpent, de sorte que Moïse s'enfuit.

4. Le Seigneur lui dit encore: étendez votre main, & prenez ce serpent par la queue. Il étendit la main & le prit, & le serpent redevint verge dans sa main.

5. Le Seigneur [ajouta]: j'ai fait ceci afin qu'ils croient que le Seigneur le Dieu de leurs peres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac & le Dieu de Jacob, vous a apparu.

6. Le Seigneur lui dit encore, mettez votre main dans votre sein; & l'ayant mise dans son sein, il l'en retira pleine d'un lepre blanche comme la neige.

7. Remettez, dit le Seigneur, votre main dans votre sein: il l'y remit & il l'en retira toute semblable au reste de son corps.

8. S'ils ne vous croient pas, [dit] le Seigneur, & s'ils n'écouent pas la voix du premier miracle, ils écouteront celle du second.

9. Que si après ces deux miracles, ils ne croient point encore & qu'ils n'écouent point votre voix, prenez de l'eau du fleuve, repandez-la sur la terre, & l'eau que vous aurez prise du fleuve sera [changée] en sang sur la terre.

10. Moïse dit alors: Seigneur, je vous prie de considérer que je n'ai jamais eu la facilité de parler; & depuis même que vous avez commencé à parler à votre serviteur, j'ai la parole encore moins libre, & la langue [plus] empêchée.

11. Le Seigneur lui répondit: Qui a fait la bouche de l'homme? qui a formé le muet & le sourd, celui qui voit & celui qui est aveugle? n'est-ce pas moi, & qui suis le Seigneur?

12. Allez donc, je serai dans votre bouche, & je vous apprendrai ce que vous aurez à dire.

13. Je vous prie, Seigneur, repartit Moïse, envoyez celui que vous devez envoyer.

14. Le Seigneur se fâcha contre Moïse & lui dit : Je fais qu' Aaron votre frere de la race de Levi s'exprime ainsi : il va venir au devant de vous, & quand il vous verra son cour sera plein de joie.

15. Parlez lui & mettez [mes] paroles dans sa bouche ; je ferai dans votre bouche & dans la sienne ; & je vous montrerais ce que vous aurez à faire.

16. Il parlera pour vous au peuple, & il fera votre bouche : vous tiendrez à son égard la place de Dieu.

17. Prenez aussi cette verge en vos mains ; car c'est avec quoi vous ferez des miracles.

18. Moïse donc s'en allant retourna chez Jethro son beau-pere, & il lui dit : Je m'en vais retrouver mes freres en Egypte, pour voir s'ils sont encore en vie. Jethro lui dit, allez en paix.

19. Or le Seigneur dit à Moïse lorsqu'il étoit encore en Madian ; allez, retournez en Egypte ; car tous ceux qui vouloient vous ôter la vie sont morts.

20. Moïse prit donc sa femme & ses fils, les mit sur des ânes, & retourna en Egypte portant à la main la verge de Dieu.

21. Et le Seigneur lui dit : Lorsque vous serez retourné en Egypte, ne manquez pas de faire devant Pharaon tous les miracles que je vous ai donné le pouvoir de faire ; mais j'endurcirai son cœur, & il ne laissera point aller mon peuple.

22. Vous lui parlerez donc de cette sorte : Voici ce que dit le Seigneur : Israël est mon fils, mon premier-né.

23. Je vous ai déjà dit, laissez aller mon fils, afin qu'il me rende le culte qui m'est dû, & vous avez refusé de le laisser aller : c'est pourquoi je m'en vais tuer votre fils, votre premier-né.

24. Moïse étant en chemin [g. l'ange du] Seigneur se presenta à lui dans un lieu où il passoit la nuit, & il vouloit lui ôter la vie.

25. Saphora prit aussi-tôt une pierre [très tranchante,] & circoncit la chair de son fils ; puis se jetant aux pieds de Moïse, elle lui dit, vous m'êtes un époux de sang.

26. Le Seigneur cessa donc de menacer Moïse ; & ce fut alors que Saphora lui dit à cause de la circoncision vous m'êtes un époux de sang.

27. Cependant le Seigneur dit à Aaron, allez dans le desert au devant de Moïse. Aaron alla au devant de lui, il le rencontra sur la montagne de Dieu & le baisa.

28. Moïse rapporta à Aaron tout ce que le Seigneur lui avoit dit en l'envoyant, & quels miracles il lui avoit ordonné de faire.

29. Moïse poursuivait son chemin avec Aaron, & ils firent assembler tous les anciens des enfans d'Israël.

30. Alors Aaron raconta tout ce que le Seigneur avoit dit à Moïse, & il fit des miracles devant le peuple.

31. Le peuple le crut ; & comme ils apprirent que le Seigneur visitoit les enfans d'Israël, & qu'il avoit regardé leur affliction, ils s'inclinèrent & se prosternerent devant Dieu.

CHAPITRE. V.

Après cela Moïse & Aaron allerent trouver Pharaon, & lui parlerent en ces termes : voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël, laissez aller mon peuple, afin qu'il se célèbre dans le desert une fête en mon honneur.

2. Mais il, repondit : qui est le Seigneur pour que j'écoute sa voix, & que je laisse

D E. CHAP. 7. 39
fortir Israël ? je ne connois point de Seigneur, & je ne laisserai point fortir Israël.

3. Ils lui dirent encore : le Dieu des Hébreux s'est fait connoître à nous ; permettez-nous d'aller trois journées de chemin dans le desert, pour sacrifier au Seigneur notre Dieu, de peur qu'il ne nous frappe par la peste ou par l'épée.

4. Le roi d'Egypte leur repondit : d'où vient que vous, Moïse & Aaron, détournez le peuple de ses ouvrages ? allez à votre travail.

5. Pharaon dit ensuite à ses officiers : ce peuple m'est déjà que trop multiplié ; & comme croitra-t-il davantage, si vous lui relâchez quelque chose de son travail ?

6. Le roi donna donc, ce jour-là même, ce ordre aux exacteurs établis sur le peuple d'Israël, & à ses commiffaires, qui exigeoient d'eux les travaux qu'on leur avoit imposés :

7. Vous ne donnerez plus, leur dit-il, comme vous faisiez ci-devant, de paille à ce peuple pour faire leurs briques ; qu'ils aillent eux-mêmes en chercher.

8. Cependant vous exigerez d'eux la même quantité de briques qu'ils rendoient auparavant, sans en rien diminuer : car ils n'ont pas de quoi s'occuper ; c'est pourquoi ils crient, & se disent l'un à l'autre, allons sacrifier à notre Dieu.

9. Qu'on les accable de travaux afin qu'ils aient de l'exercice, & qu'ils ne s'amusent pas à écouter des paroles de mensonge.

10. Alors les exacteurs établis sur le peuple, & ses commiffaires allerent dire au peuple : voici l'ordre de Pharaon, je ne vous donnerai plus de paille.

11. Allez vous-mêmes en chercher où vous pourrez en trouver ; sans qu'on diminue rien de vos ouvrages.

12. Le peuple se repandit donc dans toute l'Egypte, afin d'amasser du chaume au lieu de pailles.

13. Et ceux qui avoient l'intendance des travaux les pressoient, en leur disant : faites tout l'ouvrage que vous devez, & fournissez chaque jour la tache de ce jour, comme lorsque la paille vous étoit fournie.

14. On battit même les commiffaires pris du nombre des enfans d'Israël, & que les exacteurs de Pharaon avoient établis sur eux ; & on leur dit : pourquoi n'avez-vous pas rendu ni hier ni aujourd'hui la même quantité de briques que vous faisiez auparavant ?

15. Alors les commiffaires des enfans d'Israël, vinrent crier à Pharaon en lui disant : Pourquoi traitez-vous ainsi vos serviteurs ?

16. On ne nous donne point de paille, & on nous commande de rendre le même nombre de briques qu'autrefois : vos serviteurs sont battus [g. de verges,] & votre peuple nous tourmente injustement.

17. Il leur repondit : Vous avez beaucoup trop de loisir ; & c'est ce qui vous fait dire, allons sacrifier au Seigneur.

18. Allez donc & travaillez : on ne vous donnera point de paille, & vous rendrez toujours la quantité [ordinaire] de briques.

19. Ainsi ceux qui étoient commis sur les ouvrages des enfans d'Israël, se trouvoient dans une grande extrémité, à cause qu'on leur disoit : rendez chaque jour la tache de ce jour, sans rien diminuer de la quantité des briques qu'on exige de vous.

20. Ils trouverent Moïse & Aaron, qui s'étoient tenus près de-là, attendant que ces Israélites, sortissent d'avec Pharaon.

21. Et ils leur dirent : que le Seigneur

vole ceci & en soit le Juge; car vous nous avez mis en mauvaïse odeur devant Pharaon, & devant ses serviteurs, & vous leur avez mis en main une épée pour nous tuer.

22. Moïse étant retourné vers le Seigneur, lui dit: Seigneur, pourquoy avez-vous affligé ce peuple; & pourquoy m'avez-vous envoyé?

23. Car depuis que je me suis présenté devant Pharaon pour lui parler en votre nom, il a tourmenté encore plus ce peuple qui vous appartient, & vous ne l'avez point delivré.

CHAPITRE VI.

LE SEIGNEUR dit à Moïse: Vous verrez là maintenant ce que je vais faire à Pharaon; car je le contraindrai par la puissance de ma main à laisser aller les Israélites, & par la force de mon bras à les presser lui-même de sortir de son pays.

2. Le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit: Je suis Celui qui est.

3. J'ai apparu à Abraham, à Isaac & à Jacob comme le Dieu tout-puissant; mais je ne me suis point fait connoître à eux sous ce nom qui m'est propre, & qui marque que je suis Celui qui est.

4. J'ai fait avec eux une alliance qui sera ferme, en promettant de leur donner la terre de Chanaan, cette terre dans laquelle ils ont demeuré comme voyageurs & étrangers.

5. Et j'ai entendu les gemissemens des enfans d'Israel, que les Egyptiens tiennent en esclavage; car je me suis souvenu de mon alliance.

6. C'est pourquoi dites de ma part aux enfans d'Israel: Je suis Celui qui est: c'est moi qui vous dechargerai des fardeaux dont les Egyptiens vous accablent, qui vous delivrerai de la servitude à laquelle ils vous reduisent, & qui vous rachèterai en deployant la force de mon bras & en exerçant des jugemens severes.

7. Je vous prendrai pour mon peuple & je serai votre Dieu; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, lorsque je vous aurai degagés des fardeaux dont les Egyptiens vous accablent.

8. Je vous ferai entrer dans cette terre que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac & à Jacob: car je vous la donnerai & vous en mettrai en possession; je suis Celui qui est.

9. Moïse rapporta donc [tout] ceci aux enfans d'Israel: mais ils ne l'écouterent point, à cause de leur extrême affliction, & de la dureté de leur esclavage.

10. Dieu parla ensuite à Moïse & lui dit:

11. Allez dire à Pharaon roi d'Egypte, qu'il permette aux enfans d'Israel de sortir de son pays.

12. Moïse répondit au Seigneur: vous voyez que les enfans d'Israel ne m'ont point écouté; comment donc Pharaon m'écouteroit-il, [vu] sur tout que j'esuis incircconcis des levres?

13. Mais le Seigneur parla encore à Moïse & à Aaron: il leur donna ordre d'aller trouver les enfans d'Israel & Pharaon roi d'Egypte, pour faire sortir du pays de l'Egypte les enfans d'Israel.

14. Ceux-ci furent chefs de familles dans la maison de leurs peres. Les enfans de Ruben fils ziné d'Israel, furent Henoch, Phallu, Hefron & Charmi: ce sont-là les familles de Ruben.

15. Les enfans de Simeon furent Jamuel, Jamin, Ahod, Jachin, Soar, & Saül, lequel il eut d'une femme de Chanaan: ce sont-là les familles de Simeon.

16. Voici les noms des enfans de Levi,

& la suite de leurs familles. Les enfans de Levi furent Gerson, Caath & Merari; & le tems de sa vie fut de cent trente-sept ans.

17. Les enfans de Gerson furent Lobni & Semuel; eurent chacun leurs familles. 18. Les enfans de Caath furent Amram, Israh, Hebron, & Oziel; & le tems de la vie de Caath fut de cent trente-trois ans.

19. Les enfans de Merari furent Mohobli & Musi. Ce sont-là les enfans sortis de Levi, chacun dans sa famille.

20. Or Amram épousa Jochebed fille de son oncle [paternel], dont il eut Aaron & Moïse; & le tems que vecut Amram fut de cent trente-sept ans.

21. Les enfans d'Israh furent, Coré, Nepheg, & Zechri.

22. Les enfans d'Oziel furent Mifael, Elifaphan & Sethri.

23. Aaron épousa Ellizabeth fille d'Amnadab sœur de Nahafon, de laquelle il eut Nadab, Abiu, Eleazar & Ithamar.

24. Les enfans de Coré furent Afer, Elkana & Abiasaph: ce sont-là les familles sorties de Coré.

25. Eleazar fils d'Aaron épousa une des filles de Phutiel, dont il eut Phineas. Ce sont-là les chefs des familles de Levi, qui furent chacun leurs enfans.

26. Tels furent Aaron & Moïse à qui le Seigneur commanda de faire sortir de l'Egypte les enfans d'Israel, selon leurs bandes & leurs troupes différentes.

27. Ce sont eux qui parlerent à Pharaon roi d'Egypte, pour en faire sortir les enfans d'Israel; tels furent Moïse & Aaron.

28. Lorsque le Seigneur donna ses ordres à Moïse dans le pays de l'Egypte,

29. il parla ainsi à Moïse: Je suis Celui qui est: dites à Pharaon roi d'Egypte tout ce que je vous ordonne de lui dire.

30. Et Moïse répondit au Seigneur: vous voyez que je suis incircconcis des levres; comment Pharaon m'écouterait-il?

CHAPITRE VII.

ALORS le Seigneur dit à Moïse: Je vous ai établi le Dieu de Pharaon; & Aaron votre frere sera votre prophete.

2. Vous [lui] direz tout ce que je vous aurai ordonné; & Aaron votre frere dira à Pharaon, afin qu'il permette aux enfans d'Israel de sortir de son pays.

3. Mais j'endurcirai le cœur de Pharaon; & je ferai dans l'Egypte un grand nombre de prodiges & de merveilles.

4. Ainsi Pharaon ne vous écoutera point, j'entendrai ma main sur l'Egypte, & en y exerçant de severes jugemens, j'en ferai sortir les enfans d'Israel qui sont mon armée & mon peuple.

5. Et les Egyptiens sauront que je suis le Seigneur, lorsque j'entendrai ma main sur l'Egypte, & que je ferai sortir du milieu d'eux les enfans d'Israel.

6. Moïse & Aaron firent ce que le Seigneur leur avoit commandé, & ils exécuterent ses ordres.

7. Moïse avoit quatre-vingts ans, & Aaron quatre-vingt-trois, lorsqu'ils parlerent à Pharaon.

8. Le Seigneur dit encore à Moïse & à Aaron:

9. Lorsque Pharaon vous dira, faites quel que prodige pour vous faire croire, vous direz à Aaron: Prenez votre verge, & jetez-la devant Pharaon; & elle sera [changée] en serpent.

10. Moïse & Aaron étant donc allés trouver Pharaon, firent ce que le Seigneur leur avoit commandé. Aaron jeta sa verge devant Pharaon & devant ses courtisans; & elle fut [changée] en serpent.

11. Mais Pharaon fit venir les sages, c'est-

e'est-à-dire ceux qui usent de prestiges ; & ces magiciens de l'Égypte firent aussi la même chose par leurs secrets enchante-
mens.

12. Chacun d'eux jeta sa verge, & elles furent [changées] en serpens : mais la verge d'Aaron devora les leurs.

13. Alors le cœur de Pharaon s'endurcit ; & il n'écoula point Moïse & Aaron, selon que le Seigneur l'avoit prédit.

14. Et le Seigneur dit à Moïse : Le cœur de Pharaon s'est endurci, il refuse de laisser aller mon peuple.

15. Allez le trouver dès le matin : il sortira pour aller au fleuve ; vous vous presenterez sur le bord du fleuve, allant au devant de lui ; & vous prendrez en votre main la verge qui a été changée en serpent.

16. Alors vous lui direz : Le Seigneur le Dieu des Hebreux m'a envoyé vers vous ; il vous a dit, laissez aller mon peuple, afin qu'il me rende dans le desert le culte qui m'est dû ; & jusqu'à présent vous n'avez point voulu l'écouter.

17. Voici [donc] ce que dit le Seigneur : vous connoîtrez à ceci que je suis le Seigneur : je vais frapper l'eau de ce fleuve avec la verge que j'ai à la main, & elle sera changée en sang.

18. Les poissons aussi qui sont dans le fleuve mourront : les eaux se corrompront, & les Égyptiens souffriront beaucoup en buvant de l'eau du fleuve.

19. Le Seigneur dit encore à Moïse : dites à Aaron ; prenez votre verge, & étendez votre main sur les eaux des Égyptiens, sur les bras du fleuve, sur les ruisseaux, sur les marais & sur les eaux de tous les lacs qui sont à leur usage, afin qu'elles soient [changées en] sang, & qu'il n'y ait point d'eau en toute la terre d'Égypte, dans tous les vaisseaux ou de bois ou de pierre.

20. Moïse & Aaron firent donc ce que le Seigneur leur avoit ordonné : Aaron eleva sa verge frappa l'eau du fleuve devant Pharaon & devant ses serviteurs ; & toute l'eau qui étoit dans le fleuve fut changée en sang.

21. Les poissons qui étoient dans le fleuve moururent : le fleuve se corrompit, les Égyptiens ne pouvoient boire de ses eaux, & il n'y eut que du sang dans tout le pays d'Égypte.

22. Mais les magiciens d'Égypte firent la même chose avec leurs secrets enchante-
mens : alors le cœur de Pharaon s'endurcit, & selon que le Seigneur l'avoit prédit, il n'écoula point Moïse & Aaron.

23. Il leur tourna le dos, il rentra dans sa maison, & son cœur se fut point touché de cette peste.

24. Tous les Égyptiens creuserent la terre de la longueur du fleuve, afin d'avoir de l'eau pour boire, parce qu'ils ne pouvoient boire de celle du fleuve.

25. Et il se passa sept jours entiers, depuis que le Seigneur eut frappé le fleuve.

CHAPITRE VIII.

LE Seigneur dit encore à Moïse : Allez trouver Pharaon & lui dites : voici ce que dit le Seigneur : Laissez aller mon peuple afin qu'il me rende le culte qui m'est dû.

2. Que si vous refusez de le laisser aller, je vais frapper toutes vos terres & les courir de grenouilles.

3. Le fleuve en produira une infinité, qui en sortiront pour entrer dans votre cour, dans la chambre où vous couchez, & sur votre lit, dans les maisons de vos serviteurs, & dans celles de tout votre peuple, dans vos fours & sur vos provisions.

4. C'est ainsi que vous serez tourmentés de ces grenouilles, vous, votre peuple,

& tous vos serviteurs.

5. Le Seigneur dit donc à Moïse : dites à Aaron, étendez votre main avec votre verge sur les bras du fleuve, sur les ruisseaux & sur les marais ; & faites venir des grenouilles sur toute la terre d'Égypte.

6. Aaron étendit sa main sur les eaux des Égyptiens ; & les grenouilles qui en sortirent couvrirent le pays d'Égypte.

7. Mais les magiciens firent aussi la même chose par leurs secrets enchante-
mens, & ils firent venir des grenouilles sur la terre d'Égypte.

8. Pharaon appella ensuite Moïse & Aaron, & leur dit : priez le Seigneur afin qu'il me delivre moi & mon peuple de ces grenouilles, & je laisserai aller le peuple d'Égypte.

9. Moïse répondit à Pharaon : glorifiez-vous après cela de votre pouvoir contre moi ; quand désirerez-vous que je prie le Seigneur pour vous, pour vos serviteurs & pour votre peuple, afin qu'il châtie les grenouilles loin de vous & de votre malin cœur, [de vos serviteurs & de votre peuple] & qu'il n'en demeure que dans le fleuve ?

10. Demain, répondit Pharaon. Il fera fait, dit Moïse, selon votre parole, afin que vous sachiez, que rien n'est égal au Seigneur notre Dieu.

11. Les grenouilles se retirèrent donc de vous, de votre maison, de vos serviteurs & de votre peuple ; & il n'en demeurera que dans le fleuve.

12. Alors Moïse & Aaron sortirent de devant Pharaon ; & Moïse cria au Seigneur pour accomplir la promesse qu'il avoit faite à Pharaon, de le delivrer des grenouilles.

13. Le Seigneur fit ce que Moïse avoit promis ; & les grenouilles moururent dans les maisons, dans les villages & dans les champs.

14. Or les amassa en [de grands] monceaux, & la terre en fut infectée.

15. Mais Pharaon voyant qu'il respiroit un peu, appesantit son cœur ; &, comme le Seigneur l'avoit prédit, il n'écoula point Moïse & Aaron.

16. Alors le Seigneur dit à Moïse : dites à Aaron : étendez votre verge, frappez la poussière de la terre, & qu'elle soit [changée] en mouchérons dans tout le pays de l'Égypte.

17. Ils obéirent : Aaron étendit la main, il frappa de sa verge la poussière de la terre ; & elle fut [changée en] mouchérons qui attaquent les hommes & les bêtes ; & toute la poussière de la terre fut [changée en] mouchérons dans tout le pays de l'Égypte.

18. Les magiciens voulurent faire la même chose par leurs enchantemens & produire de ces mouchérons ; mais ils ne purent, & les mouchérons continuèrent à attaquer les hommes & les bêtes.

19. Ces magiciens dirent donc à Pharaon, le doigt de Dieu est ici. Mais le cœur de Pharaon s'endurcit &, comme le Seigneur l'avoit prédit, il n'écoula point Moïse & Aaron.

20. Le Seigneur dit donc à Moïse : Levez-vous dès la pointe du jour, & presentez-vous devant Pharaon ; car il sortira pour aller vers le fleuve, & vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur : laissez aller mon peuple, afin qu'il me rende le culte qu'il me doit.

21. Que si vous ne laissez point aller mon peuple, je m'en vais faire envoyer contre vous, contre vos serviteurs, contre votre peuple & dans vos maisons, dix mille fortes [de mouches] ; & les maisons des Égyptiens en seront remplies, aussi

bien

bien que la terre où ils se trouveront.
22. Car je distinguera en ce jour-là la terre de Gessen où est mon peuple, de sorte qu'il ne s'y trouvera point de ces diverses sortes [de mouches], afin que vous sachiez que moi qui suis le Seigneur je suis au milieu de cette terre.

23. Je separerai ainsi mon peuple d'avec votre peuple en l'exécutant de ces maux: demain ce miracle se fera.

24. Le Seigneur fit ce qu'il avoit dit: diverses sortes [de mouches] très dangereuses vinrent dans la maison de Pharaon, dans celles de ses serviteurs, & dans toute la terre d'Égypte; & cette multitude de différentes bêtes faisoit périr ce qui étoit dans ce pays.

25. Alors Pharaon fit appeler Moïse & Aaron, & leur dit: allez sacrifier à votre Dieu dans ce pays-ci.

26. Moïse répondit: Cela ne se peut pas faire; car nous sacrifions au Seigneur notre Dieu des animaux, dont la mort pastrait une abomination aux Égyptiens. Que si nous immolons sous les yeux des Égyptiens ce qu'ils adorent, ils nous lapideront.

27. Nous irons dans le desert trois jours de chemin, & nous sacrifions au Seigneur notre Dieu en la manière qu'il nous l'ordonnera.

28. Et Pharaon lui dit: je vous laisserai aller dans le desert pour sacrifier au Seigneur votre Dieu, mais n'allez donc pas plus loin: priez pour moi.

29. Moïse répondit: je vais sortir d'auprès de vous, & je priez aussi-tôt le Seigneur; demain toutes ces diverses bêtes se retireront de Pharaon, de ses serviteurs & de son peuple: mais que Pharaon ne se joue plus de Dieu, en ne laissant point encore aller le peuple pour sacrifier au Seigneur.

30. Moïse étant sorti d'avec Pharaon, pria le Seigneur.

31. Aussi-tôt le Seigneur fit ce que Moïse lui avoit demandé, de sorte que toutes ces diverses sortes [de mouches] se retirèrent de Pharaon, de ses serviteurs & de son peuple, sans qu'il en restât une seule.
32. Mais le cœur de Pharaon s'endurcit encore pour cette fois, & il ne laissa point aller le peuple.

CHAPITRE IX.

ALors le Seigneur dit à Moïse: Allez trouver Pharaon, & dites-lui: Voici ce que dit le Seigneur le Dieu des Hébreux: Laissez aller mon peuple, afin qu'il me rende le culte qui m'est dû.

2. Que si vous refusez de le laisser aller, & que vous le reteniez encore,

3. le Seigneur va étendre sa main sur tous vos animaux qui sont dans les champs; sur les chevaux, sur les ânes, sur les chameaux, sur les bœufs & les brebis; & il y aura une très grande mortalité.

4. Et le Seigneur fera un discernement [miraculeux] entre les bestiaux d'Israël & ceux des Égyptiens, de sorte qu'il ne mourra rien de ce qui appartient aux enfans d'Israël.

5. Le Seigneur en a marqué lui-même le tems, & il declare que ce sera demain qu'il fera cette merveille sur la terre.

6. Le Seigneur fit donc le lendemain ce qu'il avoit dit: toutes les bêtes des Égyptiens qui étoient dans les champs moururent, & nulle de toutes celles des enfans d'Israël ne périt.

7. Pharaon envoya [voir] & on trouva que rien n'étoit mort de tous les bestiaux qui appartenoient à Israël; mais le cœur de Pharaon s'endurcit; & il ne laissa point aller le peuple.

8. Alors le Seigneur dit à Moïse & à Aaron: Prenez plein vos mains de cendre; qui est dans le foyer, que Moïse la repande vers le ciel: en la présence de Pharaon;

9. & qu'il se repande en conséquence dans toute l'Égypte une poussière brûlante, qui produise par tout ce pays des ulcères enflammés & des tumeurs, dans les hommes & dans les animaux.

10. Ils prirent donc de la cendre du foyer, ils se présentèrent devant Pharaon, & Moïse la repandit vers le ciel. En même tems il se forma des ulcères enflammés & des tumeurs, dans les hommes & dans les animaux.

11. Et les magiciens ne pouvoient le tenir devant Moïse, à cause des ulcères qui leur étoient venus comme à tout le reste des Égyptiens.

12. Et le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon, & il n'écouta point Moïse & Aaron, selon que le Seigneur l'avoit prédit à Moïse.

13. Le Seigneur dit encore à Moïse: Lèvez-vous dès le point du jour; présentez-vous devant Pharaon & dites-lui: voici ce que dit le Seigneur le Dieu des Hébreux: Laissez aller mon peuple afin qu'il me rende le culte qui m'est dû.

14. Car c'est maintenant que je vais faire sur vos serviteurs & sur votre peuple, afin que vous sachiez que nul n'est semblable à moi dans toute la terre.

15. C'est maintenant que je vais étendre ma main, & vous frapper de mort, vous & votre peuple; & vous périrez de dessus la terre.

16. Car le dessein pour lequel je vous ai établi, a été de faire éclater en vous ma puissance, & de rendre mon nom célèbre dans toute la terre.

17. Quoi! vous reteniez encore mon peuple & vous ne voulez pas le laisser aller?

18. Demain à cette même heure je ferai pleuvoir une horrible grêle, & telle qu'on n'en a point vu de semblable dans l'Égypte, depuis qu'elle a commencé d'être habitée jusqu'à ce jour.

19. Envoyez donc dès maintenant à la campagne, & faites-en retirer vos bêtes & tout ce que vous y avez; [car] la grêle tombera sur tous les hommes & sur tous les animaux qui se trouveront dans les champs, & qu'on n'aura point renfermés, & ils mourront.

20. Ceux d'entre les serviteurs de Pharaon, firent promptement retirer leur serviteurs & leurs bêtes dans leurs maisons.

21. Mais ceux qui ne se mirent point en peine de ce que le Seigneur avoit dit, laisserent leurs serviteurs & leurs bêtes dans les champs.

22. Alors le Seigneur dit à Moïse: étendez votre main vers le ciel, afin qu'il tombe de la grêle dans toute la terre des Égyptiens, sur les hommes, sur les bêtes, & sur toutes les herbes de la campagne qui sont en ce pays.

23. Moïse étendit sa verge vers le ciel, & le Seigneur fit entendre le tonnerre, il fit tomber la grêle; & des feux se repandirent de toutes parts, tandis que le Seigneur faisoit pleuvoir la grêle sur la terre des Égyptiens.

24. Le feu étoit mêlé avec la grêle qui étoit d'une telle grosseur, qu'on n'en avoit [jamais] vu de semblable dans toute l'étendue de l'Égypte, depuis l'établissement de son peuple.

25. Dans tout le pays des Égyptiens la grêle

Elle frappa de mort tout ce qui se trouva dans les champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes. Elle frappa toute l'herbe de la campagne & brisa tous les arbres des champs.

26. Il n'y eut que le pays de Gefen dans lequel étoient les enfans d'Israël, où il n'y eut point de grêle.

27. Alors Pharaon envoya appeler Moïse & Aaron & leur dit : J'ai péché [encore] cette fois ; le Seigneur est juste ; moi & mon peuple ; le Seigneur est impie.

28. Priez le Seigneur afin qu'il fasse en fin cesser ces grands tonnerres & cette grêle ; & je vous laisserai aller sans que vous demeuriez ici davantage.

29. Moïse lui répondit : Quand je serai sorti de la ville, j'éleverai les mains vers le Seigneur ; aussi-tôt les tonnerres cesseront, & il n'y aura plus de grêle, afin que vous sachiez que la terre est au Seigneur.

30. Mais je fais que vous ne craignez point encore le Seigneur Dieu, ni vous ni vos serviteurs.

31. Le lin & l'orge furent donc gâtés de la grêle, parce que l'orge avoit déjà poussé son tige, & que le lin commençoit à monter en graine.

32. Mais le froment & l'épeautre ne furent point gâtés parce qu'ils sont plus tardifs.

33. Après que Moïse eut quitté Pharaon & fut sorti de la ville, il éleva les mains vers le Seigneur ; & les tonnerres & la grêle cessèrent, fans qu'il tombât plus une goutte d'eau sur la terre.

34. Mais Pharaon voyant que la pluie, la grêle & les tonnerres étoient cessés, augmenta encore son péché ; lui & ses serviteurs appesantirent leur cœur.

35. Le cœur de Pharaon s'étant endurci il ne laissa point aller les enfans d'Israël, selon que le Seigneur l'avoit prédit par le ministère de Moïse.

CHAPITRE X.

A Lors le Seigneur dit à Moïse : Allez trouver Pharaon ; car j'ai appesanti son cœur & celui de ses serviteurs, afin que je fasse éclater en sa personne ces prodiges de ma puissance ;

2. que vous racontiez à vos enfans & aux enfans de vos enfans ce que j'aurai fait contre les Egyptiens ; & combien j'aurai opéré de merveilles parmi eux ; & que vous sachiez que je suis le Seigneur.

3. Moïse & Aaron allèrent donc trouver Pharaon & lui dirent : voici ce que dit le Seigneur le Dieu des Hebreux : Jusqu'à quand refuserez-vous de vous humilier devant moi ? laissez aller mon peuple afin qu'il me rende le culte qui m'est dû.

4. Que si vous refusez encore de le laisser aller, je ferai venir demain des fauterelles dans votre pays.

5. Elles couvriront la surface de la terre en sorte qu'elle ne paroltra plus ; elles mangeront tout ce qui a été épargné & que la grêle n'a pas gâté ; elles rongeront de plus tous les arbres qui poussent dans les champs.

6. Elles rempliront vos maisons, les maisons de tous vos serviteurs, & celles de tous les Egyptiens ; en sorte que ni vos pères ni vos yeux n'ont jamais rien vu de pareil, depuis le tems qu'ils sont nés sur la terre jusqu'à ce jour. Moïse se détourna aussi-tôt de devant Pharaon & se retira.

7. Mais les serviteurs de Pharaon dirent à ce prince : jusqu'à quand souffrirons-nous que cet homme-là nous soit un sujet de ruine ? laissez-les aller afin qu'ils servent le Seigneur leur Dieu ; ne remar-

quez-vous pas encore que l'Égypte est nous perdue ?

8. On fit donc revenir Moïse & Aaron pour parler à Pharaon qui leur dit : allez sacrifier au Seigneur votre Dieu ; mais qui sont ceux qui doivent y aller ?

9. Moïse lui répondit : nous irons avec nos petits enfans & nos vieillards, avec nos fils & nos filles, avec nos troupeaux de menu & de gros bétail ; car nous avons à célébrer une fête à l'honneur du Seigneur [notre Dieu.]

10. Que le Seigneur soit avec vous, leur dit Pharaon, comme je vous laisserai aller avec vos petits enfans ; prenez garde à éviter le mal qui est près de tomber sur vous.

11. Il n'en fera pas ainsi ; & sacrifiez au Seigneur ; car c'est ce que vous avez demandé vous-mêmes. Et aussi-tôt ils furent chassés de devant Pharaon.

12. Alors le Seigneur dit à Moïse : étendez votre main sur la terre d'Égypte pour faire venir les fauterelles, afin qu'elles couvrent toute l'herbe de la terre, tout ce que la grêle a épargné.

13. Moïse étendit donc sa verge sur la terre de l'Égypte, & le Seigneur y fit souffler un vent brûlant tout le jour & toute la nuit. Le matin ce vent brûlant y amena les fauterelles.

14. Elles vinrent fondre sur toute l'Égypte, & s'arrêtèrent dans toutes les terres des Egyptiens, causant un dégât effroyable ; car il n'y avoit jamais eu de semblables fauterelles, & il n'y en aura jamais de telles.

15. Elles couvrirent toute la surface de la terre de sorte qu'on ne la voyoit plus ; elles mangèrent toute l'herbe de la terre, & tout ce qui se trouva de fruit sur les arbres, & tout ce qui étoit échappé à la grêle ; & il ne resta absolument rien de vert, ni sur les arbres, ni dans les herbes de la terre, dans tout le pays des Egyptiens.

16. C'est pourquoi Pharaon se hâta de faire venir Moïse & Aaron & il [leur] dit : j'ai péché contre le Seigneur votre Dieu & contre vous.

17. Mais pardonnez-moi encore pour cette seule fois, & priez le Seigneur votre Dieu afin qu'il retire seulement de moi cette plaie mortelle.

18. [Moïse] étant sorti de devant Pharaon pria le Seigneur.

19. Et le Seigneur fit souffler un vent très violent du côté de l'occident, qui enleva les fauterelles & les jeta dans la mer rouge ; il n'en demeura pas une seule dans toute l'étendue de l'Égypte.

20. Mais le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon, & il ne laissa point encore aller les enfans d'Israël.

21. Le Seigneur dit donc à Moïse : étendez votre main vers le ciel ; & qu'il se forme sur la terre de l'Égypte des tenebres [si épaisses qu'elles soient] palpables.

22. Moïse étendit sa main vers le ciel, & des tenebres horribles couvrirent toute la terre des Egyptiens pendant trois jours.

23. On ne se voyoit pas l'un l'autre, nul pendant ces trois jours ne se remua du lieu où il étoit ; mais la lumière éclairoit tous les enfans d'Israël dans [leurs] lieux où Pharaon demeura.

24. Alors le Seigneur vint Moïse & Aaron & [leur] dit : allez sacrifier au Seigneur ; seulement que vos troupeaux de menu & de gros bétail demeurent ici ; & que vos petits enfans aillent avec vous.

25. Moïse lui répondit : vous nous don-

nerz

nerez aussi des hosties pacifiques & des holocaustes, pour les offrir au Seigneur notre Dieu.

26. Tous nos troupeaux marcheront avec nous, & il ne demeurera pas seulement un ongle de leurs pieds; parce que nous en devons prendre des oilîmes pour le culte du Seigneur notre Dieu, sans que nous fâchions ce qui lui doit être imolé, jusqu'à ce que nous soyons arrivés au lieu même qu'il nous a marqué.

27. Mais le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon, & il ne voulut point les laisser aller.

28. Pharaon dit même à Moïse: retirez-vous, & gardez-vous bien de paroître jamais devant moi; car en quelque jour que ce soit que vous vous montriez à moi vous mourrez.

29. Moïse lui répondit: ce que vous ordonnez se fera; je ne reverrai plus votre visage.

CHAPITRE XI.

LE N effet le Seigneur avoit dit à Moïse: Je ne frapperai plus Pharaon & l'Égypte que d'une seule plaie, & après cela il vous laissera tous aller, & vous préférera même de sortir.

2. Dites présentement à tout le peuple: que chaque homme demande à son ami, & chaque femme à sa voisine des vases d'argent & des vases d'or.

3. Et le Seigneur fera trouver grace à son peuple devant les Égyptiens. Or Moïse étoit devenu très grand dans le pays de l'Égypte, aux yeux des serviteurs de Pharaon & à ceux du peuple.

4. C'est pourquoi il dit à Pharaon avant qu'il se quitte: Voici ce que dit le Seigneur: Je passerai sur le minuit au milieu de l'Égypte;

5. & tous les premiers-nés mourront dans les terres des Égyptiens, depuis le premier-né de Pharaon qui auroit été assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante laquelle tourne la meule dans le moulin, & jusqu'aux premiers-nés des bêtes.

6. Il s'éleva un si grand cri dans toute l'Égypte, qu'il n'y en eut & n'y en aura jamais un semblable.

7. Mais parmi tous les enfans d'Israël, tout depuis les hommes jusqu'aux bêtes se traîna tranquille, qu'on n'entendra pas seulement un chien gronder, afin que vous sachiez combien [grand est le miracle par lequel] le Seigneur distingue Israël d'avec les Égyptiens.

8. Alors tous vos serviteurs que vous voyez ici viendront à moi, & se prosterneront devant moi en disant: fortex, vous & tout le peuple qui est disposé à vous suivre; & après cela je sortirai. Ainsi Moïse se retira de devant Pharaon dans une grande colere.

9. Or le Seigneur avoit dit à Moïse: Pharaon ne vous écouterait point; & je le permettrai, afin que mes prodiges se multiplient dans la terre de l'Égypte.

10. Moïse & Aaron firent devant Pharaon tous les prodiges [qui sont écrits] dans ce livre: mais le Seigneur endurcit le cœur de Pharaon; & ce prince ne permit point aux enfans d'Israël de sortir de ses terres.

CHAPITRE XII.

LE Seigneur avoit dit aussi à Moïse & à Aaron dans l'Égypte:

2. Ce mois-ci sera pour vous le commencement des mois; ce sera, dis-je, pour vous le premier des mois de l'année.

3. Parlez à toute l'assemblée [des enfans] d'Israël & dites [leur:] Qu'au dixième

[jour] de ce mois chacun prenne pour sa famille un animal tiré du menu bétail: on en prendra un pour chaque maison.

4. Que s'il n'y a pas dans la maison assez de personnes pour le pouvoir manger, le pere de famille en prendra de chez son voisin dont la maison est proche de la sienne; afin qu'il y ait autant de personnes qu'il en faut pour le manger, ayant égard à ce que chacun peut manger.

5. Cet animal fera sans défaut: ce sera un mâle qui n'ait pas plus d'un an: vous le prendrez d'entre les petits des brebis ou des chèvres.

6. Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois; & toute la multitude de l'assemblée des enfans d'Israël l'immolera entre les deux soirs, entre le milieu de l'après-dînée, & le coucher du soleil.

7. Ils prendront de son sang & ils en mettront sur les deux jambages, & sur le linteau des portes des maisons où ils le mangeront.

8. Et cette même nuit ils en mangeront la chair rôtie au feu; ils la mangeront avec des pains sans levain, & avec des [laitues] ameres.

9. Vous n'en mangerez rien qui ne soit bien cuit, ou qui ait été cuit dans l'eau; mais qu'il soit rôti au feu: [vous en mangerez] la tête avec les pieds & les intestins.

10. Faites qu'il n'en reste rien jusqu'au matin: que s'il en reste quelque chose jusqu'au matin, vous le brûlerez dans le feu.

11. Voici comment vous le mangerez: vos reins seront ceints, vous aurez aux pieds des fourreaux & à la main un bâton; & vous le mangerez à la hâte [car] c'est la pâque [c'est-à-dire, le passage] du Seigneur.

12. En effet je passerai cette nuit-là par l'Égypte; je frapperai dans les terres des Égyptiens tous les premiers-nés depuis l'homme jusqu'aux bêtes, & j'exercerai mes jugemens sur tous les dieux de l'Égypte, moi qui suis le Seigneur.

13. Or le sang dont chaque maison où vous demeurerez sera marquée, servira de signe en votre faveur: car en voyant ce sang je passerai vos maisons, & la plaie de mort ne vous touchera point lorsque j'en frapperai toute l'Égypte.

14. Ce jour vous fera un monument de votre délivrance, & vous le célébrerez de race en race, comme une fête solemnelle à la gloire du Seigneur; vous le célébrerez, dis-je, par une ordonnance perpétuelle.

15. Vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours: vous ferez en sorte que dès le premier jour il ne se trouve point de levain dans vos maisons; qui-conque mangera du pain levé depuis le premier jour jusqu'au septième sera retranché d'Israël.

16. Le premier jour il se fera une sainte assemblée, & vous en ferez une semblable le septième. Vous ne ferez aucune œuvre servile durant ces sept jours: l'on vous apprêtera seulement ce qui sera nécessaire pour la nourriture de chaque personne.

17. Vous garderez donc cette fête des pains sans levain; parce qu'en ce même jour j'ai fait sortir toute votre armée du pays de l'Égypte; & vous observerez ce jour de race en race par une ordonnance perpétuelle.

18. Dès le quatorzième jour du premier mois sur le soir, vous mangerez des pains sans levain jusqu'au soir du vingtième jour de ce même mois.

19. Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons pendant sept jours ; car quiconque mangera du pain levé sera retranché de l'assemblée d'Israël ; soit qu'il fût profané te ou naturel du pays.

20. Vous ne mangerez rien avec du levain ; & vous userez de pains sans levain dans tous les lieux où vous demeurerez.

21. Moïse appella ensuite tous les anciens des enfans d'Israël & leur dit : Allez prendre un agneau ou un chevreau dans chaque famille, & immolez la pà-dans.

22. Vous prendrez ensuite un petit bouquet d'hippocampe & le trempez dans le sang que vous aurez apporté sur le seuil de votre porte, & vous en ferez une aspersion sur le linteau & sur les deux jambages. Que nul de vous ne sorte hors de sa maison jusqu'au matin.

23. Car le Seigneur passera pour frapper les Egyptiens ; & lorsqu'il verra ce sang sur le haut de vos portes & sur les deux poteaux, il passera la porte de votre maison & il ne permettra pas à l'ange exterminateur d'y entrer pour vous frapper.

24. Vous garderez cette coutume qui doit être inviolable à jamais, tant pour vous que pour vos enfans.

25. Lorsque vous serez entrés dans la terre que le Seigneur vous donnera selon sa promesse, vous observerez ces ceremonies.

26. Et quand vos enfans vous diront, qu'est-ce que ce culte religieux que vous observez ?

27. Vous leur direz : c'est la victime du passage du Seigneur, lorsque dans l'Égypte il passa les maisons des enfans d'Israël, frappant de mort les Egyptiens & en préservant nos maisons. Alors le peuple s'inclina pour adorer le Seigneur.

28. Les enfans d'Israël s'en étant allés firent ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse & à Aaron.

29. Au milieu de la nuit le Seigneur frappa tous les premiers-nés du pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devoit être assis sur son trône, jusqu'au premier-né de l'esclave, lequel étoit en prison, & à tous les premiers-nés des bêtes de service.

30. Pharaon s'étant donc levé la nuit aussi bien que tous ses serviteurs & tous les Egyptiens, un grand cri se fit entendre dans l'Égypte, parce qu'il n'y avoit point de maison où il n'y eût un mort.

31. Et Pharaon ayant fait venir cette même nuit Moïse & Aaron il leur fit dire : Retirez-vous promptement d'avec mon peuple, vous & les enfans d'Israël ; allez sacrifier au Seigneur, comme vous l'avez proposé.

32. Menez avec vous vos troupeaux de menu & de gros bétail, selon que vous l'avez demandé, & en vous retirant priez pour moi.

33. Les Egyptiens pressoient aussi le peuple ; & se hâtoient de le faire sortir de leur pays en disant, nous mourrons tous.

34. Le peuple prit donc la pâte qu'il avoit patricie & qui n'étoit point levée ; & ayant lié cette provision dans des manteaux [il la chargea] sur ses épaules.

35. Les enfans d'Israël firent ce que Moïse leur avoit ordonné ; & ils demandèrent aux Egyptiens des vases d'argent, des vases d'or, & [beaucoup] d'habit.

36. Or le Seigneur rendit les Egyptiens favorables à son peuple, afin qu'ils leur donnaient ce qu'ils demandoient : ainsi ils dépouillèrent les Egyptiens.

37. Les enfans d'Israël partirent donc de Kameïes & vinrent à Socoth, étant en-

viron six-cens mille hommes de pied sans les enfans.

38. Ils furent suivis d'une multitude [innombrable] de petit-peuple ; & ils avoient avec eux de fort grands troupeaux de menu & de gros bétail.

39. Ils firent cuire la pâte qu'ils avoient emportée [route patrie] de l'Égypte, & ils en firent des pains sans levain cuits sous la cendre : car cette pâte n'étoit point levée ; & comme les Egyptiens les avoient pressés de partir, ils n'avoient pu ni retarder leur départ, ni se préparer à quoi manger.

40. Les enfans d'Israël qui avoient habité en Égypte, avoient fait leur demeure dans une terre étrangère pendant quatre-cens trente ans.

41. Au bout de ces quatre-cens trente ans, en ce même jour, toute l'armée du Seigneur sortit du pays d'Égypte.

42. Cette nuit dans laquelle le Seigneur les a tirés de l'Égypte doit être consacrée au Seigneur, & tous les enfans d'Israël doivent l'honorer dans la suite de leurs générations.

43. Le Seigneur dit aussi à Moïse & à Aaron : c'est ici l'ordonnance qui regarde la pâque : nul étranger n'en mangera.

44. Vous circonciez tout esclave que vous aurez acheté à prix d'argent ; & après cela il en mangera.

45. L'étranger & le mercenaire n'en mangeront point.

46. On la mangera dans une même maison : vous ne transporterez dehors rien de sa chair, & vous n'en romprez aucun os.

47. Toute l'assemblée d'Israël fera la pâque.

48. Que si quel'un des étrangers veut [vous être associé &] faire la pâque du Seigneur, tout mâle qui lui appartient sera circonci : alors ils s'approcheront du Seigneur pour faire la pâque, & il sera comme un naturel du pays, mais celui qui ne sera point circonci n'en mangera point.

49. La même loi se gardera pour les naturels du pays, & pour les étrangers qui demeurent au milieu de vous.

50. Tous les enfans d'Israël exécuteront avec exactitude ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse & à Aaron.

51. Et en ce même jour le Seigneur fit sortir du pays de l'Égypte les enfans d'Israël par diverses bandes.

CHAPITRE XIII.

Le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

1. Consacre-moi tous les premiers-nés qui ouvrent le sein de leur mère parmi les enfans d'Israël, tant des hommes que des bêtes : car ils m'appartiennent [tous.]

2. Et Moïse dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour auquel vous êtes sortis de l'Égypte, de la maison de votre esclavage ; n'oubliez pas que le Seigneur vous en a tirés par la force de son bras, & gardez-vous de manger du pain levé.

3. Vous sortez aujourdhui dans ce mois des nouveaux bleds.

4. Et lorsque le Seigneur vous aura fait entrer dans la terre des Chananéens, des Hébreus, des Amorrhéens, des Hévéens & des Jebuséens, qu'il a juré à vos pères de vous donner dans cette terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel, vous célébrerez en ce mois ce culte [sacré.]

5. Vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours ; & le septième sera encore la fête solennelle du Seigneur.

6. Vous mangerez, dit-il, des pains sans levain pendant sept jours : on ne versera rien chez vous où il y ait du levain ;

7. Vous mangerez, dit-il, des pains sans levain pendant sept jours : on ne versera rien chez vous où il y ait du levain ;

il ne paroltra aucun levain pour votre usage, dans toutes vos terres.

8. Et en ce jour-là vous direz à votre fils : je fais ceci en mémoire de la grâce que le Seigneur m'a faite lorsque je sortis de l'Égypte.

9. Et ce sera comme un signe dans votre main & comme un monument devant vos yeux, afin que la loi du Seigneur soit [toujours] dans votre bouche ; parce que le Seigneur vous a tirés de l'Égypte par la force de son bras.

10. Vous observerez ce culte tous les ans au tems qui vous a été ordonné.

11. Et lorsque le Seigneur vous aura fait entrer en la terre des Chananéens, selon le serment qu'il vous en a fait & à vos pères, & qu'il vous l'aura donné.

12. Vous présenterez au Seigneur tout ce qui ouvre le sein de sa mère, même les premiers-nés des bestiaux ; tous les mâles premiers-nés lui seront consacrés.

13. Vous racheterez avec un agneau ou un chevreu tout premier-né de l'ânesse ; que si vous ne le rachetez point vous le tuerez ; & vous racheterez [avec de l'argent] tous les premiers-nés de l'homme qui seront du nombre de vos enfans.

14. Quand donc votre fils vous interrogera un jour & vous dira, que signifie cette pratique ? vous lui répondrez : Le Seigneur nous a tirés par la force de son bras de l'Égypte où nous étions esclaves.

15. Car Pharaon étant endurci & ne voulant pas nous laisser aller, le Seigneur nous a dans le pays de l'Égypte tous les premiers-nés, depuis les premiers-nés des hommes jusqu'aux premiers-nés des bêtes : c'est pourquoi l'immole au Seigneur tous les mâles d'entre les animaux purs, qui ouvrent le sein de leur mère, & je rachette tous les premiers-nés d'entre mes enfans.

16. Ceci donc sera [comme] un signe en votre main & [comme] une chose suspendue devant vos yeux, pour vous faire souvenir que le Seigneur nous a tirés de l'Égypte par la force de son bras.

17. Or Pharaon ayant laissé sortir de ses terres le peuple d'Israël, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, quoiqu'il fût le plus court ; car je veux, dit-il, empêcher que ce peuple ne se repente quand ils verront [s'élever] des guerres [contre eux,] & qu'ils ne retournent en Égypte.

18. Mais il leur fit faire un long circuit par le chemin du désert [qui est près] de la mer rouge. Les enfans d'Israël sortirent ainsi en bon ordre de l'Égypte.

19. Et Moïse emporta avec lui les os de Joseph, selon que Joseph l'avoit fait promettre avec serment aux enfans d'Israël en leur disant : Dieu vous visitera certainement : emportez d'ici mes os avec vous.

20. Étant donc sortis de Sooth, ils camperent à Etham à l'extrémité de la solitude.

21. Et le Seigneur marchoit devant eux ; pavil[lo]nant durant le jour en une colonne de nuée, pour leur montrer le chemin, & pendant la nuit en une colonne de feu, pour les éclairer, afin qu'ils pussent marcher le jour & la nuit.

22. [Jamais] la colonne de nuée ne manqua de paroître devant le peuple pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit.

CHAPITRE XIV

Le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

2. Dites aux enfans d'Israël qu'ils retournent sur leurs pas, & qu'ils campent devant Phihahiroth qui est entre Magda-

lum & la mer, vis-à-vis de Beelsephon 7 vous camperez à la vue de ce lieu sur le bord de la mer.

3. Car Pharaon va dire des enfans d'Israël : ils sont embarrassés dans les défils du pays, & renfermés dans les montagnes du désert.

4. Je lui endurcirai le cœur & il vous poursuivra ; mais je serai glorifié dans Pharaon & dans toute son armée, & les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur. Les enfans d'Israël firent donc ce qui leur étoit ordonné.

5. Or on étoit venu dire au roid d'Égypte que le peuple des Hébreux s'enfuyoit. En même tems le cœur de Pharaon & de ses serviteurs fut changé à l'égard de ce peuple, & ils dirent : à quoi avons-nous péché de laisser ainsi aller les Israélites, afin qu'ils ne nous fussent plus assujettis ?

6. Il fit donc préparer son chariot de guerre, & prit avec lui [tout] son peuple.

7. Il emmena aussi six-cens chariots choisis, & tous les chariots de guerre de l'Égypte, avec les chefs de toute l'armée.

8. Le Seigneur endurci le cœur de Pharaon roi d'Égypte, & il se mit à poursuivre les enfans d'Israël : mais ils étoient sortis sous la conduite d'une main puissante.

9. Les Égyptiens poursuivant donc les Israélites, [& marchant sur leurs traces] les atteignirent comme ils étoient campés sur le bord de la mer. Toute la cavalerie & les chariots de Pharaon avec toute son armée étoient à Phihahiroth, vis-à-vis de Beelsephon.

10. Lorsque Pharaon étoit déjà proche, les enfans d'Israël levant les yeux & ayant aperçu les Égyptiens derrière eux, furent saisis d'une grande crainte, & plusieurs crièrent au Seigneur.

11. Mais d'autres dirent à Moïse : Est-ce qu'il n'y avoit point de sépulcres en Égypte, que vous nous avez emmenés, afin que nous mourrions dans cette solitude ? Quel dessein aviez-vous quand vous nous avez fait sortir de l'Égypte ?

12. N'étoit-ce pas là ce que nous vous disions étant encore en Égypte : retirez-vous de nous afin que nous servions les Égyptiens ; car il valoit beaucoup mieux que nous fussions leurs esclaves, que de venir mourir dans ce désert.

13. Moïse répondit au peuple : Ne craignez point, demeurez fermes, & considérez comment le Seigneur va vous sauver en ce jour ; car vous ne verrez jamais plus ces Égyptiens, en l'état où vous les voyez aujourd'hui.

14. Le Seigneur combattra pour vous, & vous demeurerez dans le silence.

15. Or le Seigneur dit à Moïse : Pourquoy criez-vous vers moi ? dites aux enfans d'Israël qu'ils marchent.

16. Pour vous, élevez votre verge, étendez votre main sur la mer, & divisez-la afin que les enfans d'Israël marchent à sec au milieu de la mer.

17. Pour moi, je vais endurcir le cœur des Égyptiens, ils les poursuivront, & je serai glorifié dans Pharaon & dans toute son armée, dans ses chariots & dans sa cavalerie.

18. Et les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur, lorsque j'aurai été ainsi glorifié dans Pharaon, dans ses chariots & dans sa cavalerie.

19. Alors l'ange de Dieu qui marchoit devant le camp des Israélites alla se mettre derrière eux ; & en même-tems la colonne de nuée quitta la tête du peuple mit aussi derrière.

20. Eils vint se *placer* entre le camp des Egyptiens & le camp d'Israël; la nuée étoit tenebreuse *d'une part*, & de *l'autre* éclairait la nuit, enforte que durant toute la nuit les deux armées ne purent s'approcher.

21. Moïse ayant étendu sa main sur la mer, le Seigneur l'entrouvrit, en faisant souffler un vent violent & brûlant pendant toute la nuit; il en dessécha le fond, & l'eau fut divisée *en deux*.

22. Les enfans d'Israël marcherent à sec au milieu de la mer; & les eaux leur servoient de mur à droit & à gauche.

23. Or les Egyptiens les poursuivirent & marcherent après eux au milieu de la mer, avec tous les chevaux de Pharaon, ses chariots & sa cavalerie.

24. Lorsque la veille du point du jour fut venue, le Seigneur regarda de la colonne de feu & de nuée le camp des Egyptiens, & jeta le trouble dans leur armée.

25. Il fit que les roues des chariots se détachèrent, ou qu'elles rouloient pesamment. Alors les Egyptiens s'entre-dirent: fuyons les Israélites, parce que le Seigneur combat pour eux contre nous.

26. En même tems le Seigneur dira Moïse: étendez votre main sur la mer, afin que les eaux retournent sur les Egyptiens, sur leurs chariots, & sur leur cavalerie.

27. Moïse étendit donc la main sur la mer, & dès la pointe du jour la mer reprit son impetuositè ordinaire; ainsi les Egyptiens s'enfuyant rencontrèrent les eaux, & le Seigneur les précipita au milieu des flots.

28. Les eaux étant retournées de la sorte, couvrirent les chariots & la cavalerie de toute l'armée de Pharaon, laquelle étoit entrée dans la mer en poursuivant Israël; & il n'y en eut pas un seul qui échappât.

29. Mais les enfans d'Israël passèrent à sec au milieu de la mer, ayant à droit & à gauche les eaux qui leur tenoient lieu de mur.

30. En ce jour-là le Seigneur délivra Israël de la main des Egyptiens, & Israël vit l'Egyptien mort sur le bord de la mer.

31. Israël vit donc la grande puissance que le Seigneur avoit fait éclater contre les Egyptiens; c'est pourquoi le peuple exaltaient le Seigneur, & ils crurent au Seigneur & à Moïse son serviteur.

CHAPITRE XV.

A Lors Moïse & les enfans d'Israël chanterent à la gloire du Seigneur un cantique, lequel étoit conçu en ces termes: Je chanterai une hymne à la gloire du Seigneur, parce qu'il a relevé sa grandeur, & qu'il a précipité dans la mer le cheval & le cavalier.

2. Le Seigneur est ma force & le sujet de mes louanges, parce qu'il est devenu mon sauveur: c'est lui qui est mon Dieu, & je publierai sa gloire: Il est Dieu de mon pere, & je le reverrai sa grandeur.

3. Le Seigneur a paru [comme] un guerrier: son nom est Celui qui est.

4. Il a jeté dans la mer les chariots de Pharaon & son armée: l'élite de ses capitaines a été submergée dans la mer rouge.

5. Ils ont été ensevelis dans les abîmes, ils sont tombés comme une pierre jusqu'au fond des eaux.

6. Votre droite, Seigneur, s'est signalée, & a fait éclater sa force: votre droite, Seigneur, a brisé l'ennemi.

7. Vous avez relevé par la grandeur de votre gloire ceux qui s'élevoient contre vous: vous avez envoyé votre colere, qui les a dévorés comme une paille.

8. Par le souffle de votre fureur les eaux se font amassées: l'eau qui couloit s'est arrêtée en morceaux: les abîmes des eaux se sont pressés, & ont remué des deux côtés au milieu de la mer.

9. L'ennemi disoit: Je les pourfivrai & les atteindrai; je partagerai les dépouilles & me fatiserai pleinement: le tirai mon épée, & ma main les fera mourir.

10. Vous avez repandu votre souffle, & la mer les a enveloppés: ils ont été submergés sous la violence des eaux, & y sont tombés comme une masse de plomb.

11. Qui d'entre les forts est semblable à vous, Seigneur? qui est semblable à vous, qui êtes sans éclatant de fainterie, qui meritez d'être révéré par toutes sortes de louanges, & qui faites des prodiges!

12. Vous avez étendu votre main, & la terre les a dévorés.

13. Vous conduirez par votre miséricorde le peuple que vous avez racheté; & vous le ferez arriver par votre puissance jusqu'au lieu de votre demeure sainte.

14. Les peuples apprendront ceci & ils feront dans l'épouvante; ceux qui habitent la Palestine seront faits d'une vive douleur.

15. Alors les princes d'Edom seront dans le trouble, & les forts de Moab dans le tremblement: tous les habitans de Chanaan seront sans vigueur.

16. Que l'épouvante & l'effroi tombe sur eux, Seigneur, à cause de la puissance de votre bras: qu'ils deviennent immobiles comme une pierre jusqu'à ce que votre peuple soit passé, jusqu'à ce que ce peuple que vous vous êtes acquis soit arrivé au lieu de son repos.

17. Vous les introduirez & vous les établirez, Seigneur, sur la montagne de votre heritage, où vous vous préparez vous-même, ô Dieu, une demeure très fermée; où vos mains, Seigneur, affermiront votre sanctuaire.

18. Le Seigneur regnera dans tous les siècles, & jusques dans l'éternité.

19. Car Pharaon est entré à cheval dans la mer avec ses chariots & ses cavaliers; & le Seigneur en a fait retourner les eaux pour les ensevelir: mais les enfans d'Israël ont passé à sec au milieu de la mer.

20. Marie propheteffe, sœur d'Aaron, prit donc un tambour à la main: toutes les femmes marcherent après elle avec des tambours, formant des chœurs de musique.

21. & Marie [conduisant le chœur des femmes] repetoit après celui des hommes: chantons une hymne à la gloire du Seigneur, parce qu'il a relevé sa grandeur, & qu'il a précipité dans la mer le cheval & le cavalier.

22. Après donc que Moïse eut fait partir les Israélites de la mer rouge, ils entrèrent au desert de Sur; & ayant marché trois jours dans la solitude ils ne trouvoient point d'eau.

23. Ils arriverent à Mara, & ils ne pouvoient boire des eaux de Mara parce qu'elles étoient ameres; c'est pourquoi on nomma ce lieu Mara [c'est-à-dire, amertume].

24. Alors le peuple murmura contre Moïse en disant, que boirons nous?

25. Mais Moïse cria au Seigneur, lequel lui montra un morceau de bois qu'il jeta dans les eaux; & elles devinrent douces. Dieu donna en ce lieu à son peuple des préceptes & des ordonnances, & il l'éprouva.

26. Si vous écoutez, lui dit-il, la voix du Seigneur votre Dieu, & que vous satisfiez ce qui est juste devant ses yeux, si

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous

vous obeïssiez à ses commandemens, & si vous gardez tous ces preceptes, je ne vous frapperai point de toutes les langueurs dont j'ai frappé l'Égypte, parce que je suis le Seigneur qui vous gueris.

27. Les enfans d'Israël vinrent ensuite à Elim, où il y avoit douze fontaines & six fontaines de dix palmiers; & ils camperent là auprès des eaux.

CHAPITRE XVI.

Toute la multitude des enfans d'Israël étant partie d'Elim, vint au desert de Sin qui est entre Elim & Sinai, le quinzième jour du second mois, un mois après leur sortie du pays de l'Égypte.

2. Et toute cette assemblée des enfans d'Israël murmura dans ce desert contre Moïse & contre Aaron.

3. Pâta à Dieu, leur dirent les enfans d'Israël, que nous fussions morts dans le pays des Égyptiens par la main du Seigneur, lorsque nous étions assis près des marmites pleines de viandes, & que nous mangions du pain tant que nous voulions! car vous ne nous avez amérés dans ce desert, que pour y faire mourir de faim tout ce peuple réuni.

4. Alors le Seigneur dit à Moïse: Je vais vous faire pleuvoir un pain qui viendra du ciel: que le peuple aille en amasser chaque jour ce qui lui suffira pour ce jour, afin que l'épreuve s'il marche ou non dans ma loi.

5. Mais qu'ils preparent le sixième jour pour le septième, une partie de ce qu'ils auront apporté; & qu'ils en amassent ce sixième jour deux fois autant qu'un autre.

6. Alors Moïse & Aaron dirent à tous les enfans d'Israël: Vous saurez ce soir que c'est le Seigneur qui vous a tirés du pays des Égyptiens;

7. & vous verrez demain au matin éclater la gloire du Seigneur; parce qu'il a entendu vos murmures contre lui: car qui sommes-nous nous autres, pour que vous murmuriez contre nous?

8. Moïse ajouta: sachez que le Seigneur vous donnera ce soir de la chair à manger, & qu'au matin il vous rassasiera de pain; parce qu'il a entendu les paroles de murmure que vous avez fait éclater contre lui: car pour nous qui sommes-nous? ce n'est point nous que vos murmures attaquent, c'est le Seigneur.

9. Moïse dit aussi à Aaron: dites à toute l'assemblée des enfans d'Israël: approchez-vous devant le Seigneur; car il a entendu vos murmures.

10. Et lorsqu'Aaron parloit encore à toute l'assemblée des enfans d'Israël, ils regardèrent du côté du desert; & la gloire du Seigneur parut tout d'un coup dans la nuée.

11. Alors le Seigneur parla à Moïse & lui dit:

12. J'ai entendu les murmures des enfans d'Israël. Dites leur: vous mangerez de la chair aujourd'hui entre les deux soirs; mais demain au matin vous serez rassasiés de pain, & vous saurez que je suis le Seigneur votre Dieu.

13. Il vint donc le soir un grand nombre de cailloux qui couvrirent tout le camp; & le matin il y eut une couche de rosée tout autour du camp.

14. Et cette couche de rosée étant dissipée, on vit paroître sur la surface du desert quelque chose de menu, & comme pilé au mortier, qui ressembloit à ces petits grains de gelée blanche qui pendant l'hiver tombent sur la terre.

15. Ce que les enfans d'Israël ayant vu ils se dirent l'un à l'autre, Manhu [c'est-à-

dire, qu'est-ce que cela?] car ils ne savaient ce que c'étoit. Moïse leur dit: C'est là le pain que le Seigneur vous donne à manger.

16. Et voici ce que le Seigneur ordonne: que chacun en amasse ce qu'il lui en faut pour manger; prenez-en un gomor par tête, selon le nombre de personnes que vous aurez à nourrir: chacun en prendra pour ceux qui sont dans sa tente.

17. Les enfans d'Israël firent ce qui leur avoit été ordonné; & ils en amassèrent les uns plus, les autres moins.

18. Mais après qu'on eut mesuré le tout à la mesure du gomor, celui qui en avoit plus amassé n'en eut pas davantage, & celui qui en avoit moins amassé n'en eut pas moins: ainsi chacun en recueillit selon qu'il en pouvoit manger.

19. Moïse leur dit: que personne n'en garde jusqu'au lendemain matin.

20. Mais il y en eut qui ne lui obéirent point, & qui en réservèrent: or ce qu'ils avoient réservé se trouva plein de vers & tout corrompu; & Moïse se mit en colère contre eux.

21. Chacun donc recueillit tous les matins autant de manne qu'il lui en falloit pour se nourrir; & lorsque la chaleur du soleil étoit venue elle se fondoit.

22. Le sixième jour ils en recueillirent une fois plus qu'à l'ordinaire, c'est-à-dire, deux gomors pour chaque personne. Or tous les princes du peuple en vinrent donner avis à Moïse,

23. qui leur dit: c'est ce que le Seigneur a déclaré: c'est demain le jour du sabbat, dont le repos est consacré au Seigneur; faites donc aujourd'hui tout ce que vous avez à faire; faites cuire tout ce que vous avez à cuire, & gardez pour demain ce que vous aurez réservé.

24. Ils firent ce que Moïse leur avoit commandé: or la manne ne se corrompit point, & on n'y trouva aucun ver.

25. Moïse leur dit ensuite: Mangez aujourd'hui ce que vous avez gardé, parce que c'est le sabbat du Seigneur, & que vous n'en trouverez point aujourd'hui dans les champs.

26. Recueillez donc la manne pendant six jours; car le septième jour c'est le sabbat du Seigneur: c'est pourquoi il n'y en aura point ce jour-là.

27. Le septième jour étant venu quelques-uns du peuple aller ent pour recueillir de la manne; & ils n'en trouverent point.

28. Alors le Seigneur adressa ces paroles à Moïse pour le peuple: Jusqu'à quand refuserez-vous de garder mes commandemens & ma loi?

29. Considérez que le Seigneur a établi le sabbat parmi vous, & que pour cela il vous donne le sixième jour le double de nourriture: que chacun donc demeure chez soi, & que nul ne force un septième jour du lieu où il sera.

30. Ainsi le peuple garda le sabbat au septième jour.

31. Et la maison d'Israël donna à cette nourriture le nom de Manne: elle ressembloit à la graine de coriandre: elle étoit blanche, & avoit le goût d'un gâteau patri avec du miel.

32. Dans la suite Moïse dit encore: voici ce qu'a ordonné le Seigneur: emplissez de manne un gomor, & qu'on la garde pour les races à venir; ain qu'elles sachent quel a été le pain dont je vous ai nourris dans le desert, après vous avoir tirés de l'Égypte.

33. Moïse dit donc à Aaron: prenez un vase [d'or] mettez-y de la manne autant qu'un

en un gomor en peut tenir, & placez-le devant le Seigneur, afin qu'elle se garde pour les races à venir.

34. Et Aaron mit ce vase en réserve devant le Temoi gnage, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

35. Or les enfans d'Israel mangerent de la manne pendant quarante ans, jusqu'à ce qu'ils enrouffent dans la terre où ils devoient habiter: c'est ainsi qu'ils furent nourris, jusqu'à ce qu'ils arrivassent aux derniers terros du pays de Chanaan.

36. Or le gomor est la dixieme partie de l'epi.

CHAPITRE XVII.

Toute l'assemblée des enfans d'Israel partit du desert de Sin: ayant passé par les lieux que le Seigneur leur avoit marqués, trouva l'eau à boire pour le peuple.

2. Alors le peuple s'en prit à Moïse, disant: donnez-nous de l'eau pour boire. Moïse leur repondit: d'où vient que vous vous attaquez à moi; & que vous tentez le Seigneur même?

3. Le peuple se trouvant donc en ce lieu pressé de la soif & sans eau, murmura contre Moïse, en disant: pourquoy nous avez-vous fait ainsi sortir de l'Egypte afin de nous faire mourir de soif, nous, nos enfans, & nos troupeaux?

4. Moïse cria alors au Seigneur & lui dit: que ferai-je à ce peuple? il s'en faut peu qu'ils ne me lapident.

5. Le Seigneur dit à Moïse: Marchez devant ce peuple; menez avec vous des verges dont vous avez frappé le fleuve, & allez jusqu'au rocher d'Horeb.

6. Je me trouverai là moi-même présent devant vous: vous frapperez ce rocher, & il en sortira de l'eau, afin que le peuple ait à boire. Moïse fit devant les anciens d'Israel ce que le Seigneur lui avoit ordonné.

7. Et il appella ce lieu-là Massa & Meriba, tentation & dispute, à cause de la dispute des enfans d'Israel; & parce qu'ils avoient tenté le Seigneur en disant: le Seigneur est-il au milieu de nous, ou n'y est-il point?

8. Pendant Amalec vint attaquer Israel à Raphidim.

9. Et Moïse dit à Josué: choisissez des hommes, allez combattre contre Amalec; pour moi je me tiendrai demain sur le haut de la colline, ayant en main la verge de Dieu.

10. Josué fit ce que Moïse lui avoit dit, & il combattit contre Amalec: mais Moïse, Aaron & Hur monterent sur le haut de la colline.

11. Et lorsque Moïse tenoit les mains élevées, Israel étoit victorieux; mais lorsqu'il les abaissoit [un peu] Amalec avoit l'avantage.

12. Pendant les mains de Moïse étoient levées & appesanties; c'est pourquoi ils prirent une pierre, ils la mirent sous lui, il s'y assit; & Aaron & Hur lui soutenoient les mains, l'un d'un côté & l'autre de l'autre. Ainsi il tint fermement les mains élevées jusqu'à ce qu'il eût couché du soleil.

13. Josué donc écarta Amalec, & fit passer son peuple au fil de l'épée.

14. Alors le Seigneur dit à Moïse: écrivez ceci dans le livre, afin que ce soit un monument pour l'avenir, & faites entendre à Josué que j'écraserai entièrement le mémoire d'Amalec de dessous le ciel.

15. Moïse dressa un autel qu'il appella de ce nom, le Seigneur est ma gloire. Et il ajouta: parce que la main d'Amalec s'est élevée contre le trône de Dieu même, is

Seigneur fera la guerre à Amalec dans la suite de toutes les races.

CHAPITRE XVIII.

Or Jethro prêtre de Madian, & beau-pere de Moïse, apprit tout ce que Dieu avoit fait en faveur de Moïse & de son peuple d'Israel, [&] que le Seigneur avoit fait sortir Israel de l'Egypte.

2. C'est pourquoy il prit Sephora femme de Moïse qui la lui avoit renvoyée, & les deux fils de Sephora, l'un desquels avoit été nommé Gérâm, son pere ayant dit, j'ai été voyageur en une terre étrangere;

4. & l'Auere Eliezer [Moïse ayant dit encore:] le Dieu de mon pere a été mon protecteur, & il m'a sauvé de l'épée de Pharaon.

5. Jethro beau-pere de Moïse, vint donc le trouver dans le desert, & lui amena sa femme & ses enfans, au lieu où il étoit campé [près de] la montagne de Dieu.

6. Et il fit dire à Moïse: c'est Jethro votre beau-pere qui vient vous trouver, avec votre femme & avec ses deux enfans.

7. Moïse étant allé au devant de son beau-pere, se baissa profondément devant lui & le baisa: ils se demanderent l'un à l'autre si tout alloit bien, & entrèrent dans la tente.

8. Alors Moïse raconta à son beau-pere toutes les merveilles que le Seigneur avoit faites contre Pharaon & contre les Egyptiens en faveur d'Israel, tous les travaux qu'ils avoient soufferts dans le chemin, [& la maniere] dont le Seigneur les avoit sauvés.

9. Jethro se rejoit de toutes les graces que le Seigneur avoit faites à Israel, qu'il avoit tiré de la puissance des Egyptiens;

10. & il dit: Beni soit le Seigneur qui vous a délivrés de la main des Egyptiens & de la puissance de Pharaon, & qui a sauvé son peuple de la domination de l'Egypte.

11. Je connois maintenant que le Seigneur est grand au-dessus de tous les dieux; puisqu'il a fait retomber sur ces orgueilleux la peine de leur insolence.

12. Jethro beau-pere de Moïse prit un holocauste & d'autres victimes pour les offrir à Dieu, & Aaron & tous les anciens d'Israel vinrent manger avec lui devant le Seigneur.

13. Le lendemain Moïse s'assit pour rendre justice au peuple, qui se presentoit devant lui depuis le matin jusqu'au soir.

14. Et son beau-pere ayant vu tout ce qu'il faisoit pour ce peuple, lui dit: pourquoy agissez-vous ainsi à l'égard du peuple? d'où vient que vous êtes seul assis pour le juger, & que tout le peuple vous assiege depuis le matin jusqu'au soir?

15. Moïse lui repondit: Le peuple vient à moi pour consulter Dieu.

16. Et lorsqu'ils ont quelque affaire, ils viennent à moi afin que j'en sois le juge, & que je leur fasse connoître les ordonnances & les loix de Dieu.

17. Vous ne faites pas bien, reprit le beau-pere de Moïse.

18. Vous succomberez certainement sous ce travail, vous & le peuple qui est avec vous: cela est au-dessus de vos forces, & vous ne pourrez y suffire seul.

19. Mais écoutez ce que j'ai à vous dire: je vous donnerai un conseil, & Dieu sera avec vous: Presentez-vous devant Dieu pour le peuple, & rapportez-lui leurs paroles.

20. Enseignez leur ses ordonnances & ses loix: montrez leur la voie par laquelle ils doivent marcher, & ce qu'ils doivent faire.

Et qui gardent mes commandemens.

7. Vous ne prendrez point en vain le nom du Seigneur votre Dieu; car le Seigneur ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

8. Souvenez-vous du jour du repos pour le sanctifier.

9. Vous travaillerez les six autres jours, & vous y ferez tous vos ouvrages.

10. Mais le septieme jour est le repos du Seigneur votre Dieu. Vous ne ferez [en ce jour-là] aucun ouvrage, ni vous, ni votre fils, ni votre fille, ni votre serviteur, ni votre servante, ni vos bêtes de service, ni l'étranger qui sera parmi vous, & dans l'enceinte de vos villes.

11. Car le Seigneur a fait en six jours le ciel, la terre, la mer & tout ce qui y est renfermé, & il s'est reposé le septieme jour: c'est pourquoi le Seigneur a beni le jour du sabbat, & l'a sanctifié.

12. Honorez votre pere & votre mere, afin que vos jours soient prolongés sur la terre: c'est le Seigneur votre Dieu vous le donne.

13. Vous ne tuerez point.

14. Vous ne commetrez point d'adultere.

15. Vous ne déroberez point.

16. Vous ne porterez point de faux témoignage contre votre prochain.

17. Vous ne convoltrez point la maison de votre prochain. Vous ne convoltrez, ni sa femme, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune de toutes les choses qui lui appartiennent.

18. Or tout le peuple entendoit les tonnerres & le son de la trompette: il voyoit des meteorres enflammés en forme de lampes, & la montagne couverte de fumée; c'est pourquoi frappé de ces objets il trembloit & se tint éloigné.

19. Et ils dirent à Moïse: parlez-nous, & nous vous écouterons; mais que Dieu ne nous parle point de peur que nous ne mourions.

20. Moïse répondit au peuple: ne craignez point; car Dieu est venu pour vous éprouver, afin que vous ayez sa crainte devant les yeux, & que vous ne craignez point.

21. Le peuple donc se tint éloigné, & Moïse approcha de l'obscurité dans laquelle Dieu étoit.

22. Or le Seigneur dit à Moïse: Dites de ma part aux enfans d'Israël: Vous avez vu que je vous ai parlé du ciel.

23. Vous ne vous ferez, ni des dieux d'argent, ni des dieux d'or, pour joindre leur culte au mien.

24. Vous me dresserez un autel de terre, sur lequel vous offrirez vos holocaustes & vos hosties pacifiques, vos victimes de gros ou de menu bœuf, en quelque lieu que ce soit où j'aurai établi la memoire de mon nom: je viendrai à vous, & je vous benirai.

25. Que si vous me faites un autel de pierres, vous ne le ferez point de pierres taillées; car vous le fouillerez, si vous y employez le ciseau.

26. Et vous ne monterez point par des degrés à mon autel, de peur que si vous y montez ainsi votre nudité ne soit découverte.

CHAPITRE XXI.

Voici les ordonnances de justice que vous leur proposerez.

2. Si vous achetez un esclave Hebreu, il vous servira tout au plus pendant six ans: car la septieme année il sortira libre sans rien donner.

3. S'il est venu seul, il sortira seul: s'il avoit une femme, elle sortira aussi avec lui.

4. Si son maître lui en a fait épouser une dont il ait eu des fils & des filles, la femme & les enfans qu'elle aura mis au monde seront à son maître; & pour lui, il sortira seul.

5. Que si l'esclave dit résolument: j'aime mon maître, ma femme & mes enfans, je ne veux point sortir pour être libre;

6. son maître le fera aller devant les juges, il le fera approcher de la porte ou d'un des jambages, il lui percera l'oreille avec une aigle; & l'esclave le servira à jamais.

7. Si quelqu'un vend sa fille pour être esclave, elle ne sortira point comme forcént les hommes qui sont esclaves.

8. Si elle deplaît à son maître, après qu'il aura promis d'en faire sa propre épouse ou celle de son fils, & de la mettre ainsi en liberté, il n'aura pas le pouvoir de la vendre à aucun étranger, en manquant à ce qu'il lui a dit.

9. Que s'il l'a fait épouser à son fils, il la traitera comme on traite d'ordinaire les filles libres.

10. Si le pere ou le fils l'ayant épousée prend une autre femme, il ne privera celle-là, ni de sa nourriture, ni de ses vêtements, ni de la bienveillance qui lui est due.

11. Que s'il ne fait pas ces trois choses, elle sortira libre sans qu'on paye rien pour elle.

12. Si quelqu'un frappe un homme de sorte qu'il en meure, il sera puni de mort.

13. Que s'il n'a point dressé d'embûches à son prochain, & que Dieu l'ait fait tomber entre ses mains par un accident imprévu, je vous marquerai un lieu où il pourra se réfugier.

14. Mais si quelqu'un s'est élevé contre son prochain de dessein premedité, & lui a dressé des embûches pour le tuer, vous l'arracherez même de mon autel pour le faire mourir.

15. Celui qui aura frappé son pere ou sa mere, sera puni de mort.

16. Celui qui aura enlevé un homme & qui l'aura vendu, ou entre les mains duquel il aura été trouvé, sera puni de mort.

17. Celui qui aura maudit son pere ou sa mere, sera puni de mort.

18. Si deux hommes se querellent, & que l'un frappe l'autre avec une pierre ou avec le poing, & que celui-ci n'en meure pas, mais qu'il soit obligé de garder le lit;

19. s'il se leve ensuite, & qu'il marche dehors s'appuyant sur son bâton, celui qui l'aura frappé sera absous; mais il le dédommagera pour le tems qu'il ne travaillera point, & il le fera passer jusqu'à une entiere guerison.

20. Si un homme frappe avec un bâton celui ou celle qui est son esclave, de sorte que l'esclave meure entre ses mains, il sera irremissiblement puni.

21. Mais si la personne frappée survit un ou deux jours, il ne sera point puni, parce qu'il l'avoit acquise de son argent.

22. Si des hommes se querellent, & que l'un d'eux frappe une femme enceinte, de sorte qu'elle en accouche sans qu'il y ait accident de mort, il sera obligé de payer ce que le mari de la femme voudra, & ce qui aura été taxé par des arbitres.

23. Mais s'il y a accident de mort, il rendra vie pour vie.

24. Œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied:

25. brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure,

26. Lorsqu'un homme aura donné un coup dans l'œil à celui ou à celle qui est son esclave, & lui aura gâté l'œil, il renverra

vera libre cette personne pour l'œil qu'il lui a fait perdre.

27. S'il fait tomber une dent à celui ou à celle qui est fon esclave, il renviera libre la personne pour la *dedommager* de sa dent.

28. Si un bœuf frappe de la corne un homme ou une femme & que la personne en meure, le bœuf sera absolument lapidé, & on n'en mangera point la chair, mais le maître du bœuf sera jugé innocent.

29. Mais s'il y a déjà quelque tems que le bœuf frappe de la corne, que le maître en ait été averti, & qu'il ne l'ait point gardé, de sorte qu'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, & le maître mis à mort.

30. Que si on le taxe à une somme d'argent, il donnera pour racheter sa vie toute ce à quoi on l'aura taxé.

31. Si le bœuf frappe un garçon ou une fille, le même jugement aura lieu.

32. S'il frappe celui ou celle qui est esclave, celui à qui il est payera au maître de l'esclave trente sicles d'argent, & le bœuf sera lapidé.

33. Si quelqu'un ayant ouvert une citerne, ne la couvre point, & qu'il y tombe un bœuf ou un âne,

34. le maître de la citerne dedommagera le maître de l'animal, & lui en rendra le prix; & la bête morte sera pour lui.

35. Si le bœuf d'un homme blesse le bœuf d'un autre, de sorte qu'il en meure, ils vendront le bœuf vivant, ils en partageront le prix entre eux, & ils partageront de même le bœuf mort.

36. Mais s'il étoit notoire qu'il y avoit déjà quelque tems que le bœuf frappeoit de la corne, & que son maître ne l'ait pas gardé, il rendra bœuf pour bœuf, & le bœuf mort sera pour lui.

CHAPITRE XXII.

I. Orsqu'un homme aura volé un animal de gros ou de menu bétail, il rendra étins bœufs pour un bœuf, & quatre brebis pour une.

2. Si un voleur est surpris pendant la nuit, (brisant la porte ou) perçant le mur, & qu'il soit blessé de sorte qu'il en meure, celui qui l'aura frappé ne sera point puni comme homicide.

3. Mais s'il l'a fait après le lever du soleil, il sera jugé homicide & puni de mort. Le voleur rendra tout, & s'il n'a pas de quoi rendre, il sera vendu (lui-même) sans de satisfaire pour ce qu'il a derobé.

4. Si ce qu'il a pris se trouve encore vivant chez lui, soit ce que soit un bœuf, ou un âne, ou une brebi, il rendra seulement le double.

5. Si un homme fait quelque dégât dans un champ ou dans une vigne, qu'il y laisse aller sa bête, & qu'elle mange ce qui n'est pas à lui, il réparera le dommage, en donnant ce qu'il aura de meilleur dans son champ ou dans sa vigne.

6. Si le feu gagnant peu à peu trouve des épines, & qu'un tas de gerbes, ou le blé qui est encore sur le pied, ou ce qui est dans un champ soit consumé, celui qui aura allumé le feu rendra la valeur de ce qui aura été brûlé.

7. Si quelqu'un donne en garde à son prochain de l'argent ou quelques meubles, & que la chose soit volée & enlevée de la maison du depositaire, si on trouve le voleur il rendra le double.

8. Que si le voleur ne se trouve point, le maître de la maison comparoîtra devant les juges, (& il jurera) qu'il n'a point pris ce qui étoit à son prochain.

9. En quoi que ce soit qu'il y ait de l'injustice, soit qu'il s'agisse d'un bœuf, ou

d'un âne, ou d'une brebi, ou d'un vétément, ou de tout autre dommage que quelqu'un dit qu'un tel lui a causé, la prétention de l'un & de l'autre sera portée devant les juges, & celui qu'ils condamneront rendra le double à son prochain.

10. Lorsqu'un homme aura donné à garder à son prochain un âne, ou un bœuf, ou une brebi, ou quelque bête de service que ce soit, & que cette bête sera morte, ou mutilée, ou emmenée par l'ennemi, sans que personne l'ait vu;

11. leur affaire se décidera sur le serment que l'accusé fera du nom du Seigneur, qu'il n'a point pris ce qui étoit à son prochain. Le maître de la bête se contentera de ce serment, & celui qu'on accusoit ne sera point tenu à le dedommager.

12. Que si elle a été derobée par fa faute, il dedommagera celui à qui elle appartenoit.

13. Si elle a été déchirée & mise en pièces par une bête sauvage, il en produira la preuve, & ne rendra point ce qui a été déchiré.

14. Si quelqu'un emprunte d'un autre quelque bête, & qu'elle se casse quelque membre, ou qu'elle meure en l'absence du propriétaire, l'emprunteur sera obligé d'en payer le prix.

15. Que si le maître étoit présent, il ne payera point la bête: mais s'il l'avoit louée, il en payera le louage.

16. Si quelqu'un seduit une vierge qui n'est point fiancée, & qu'il dorme avec elle, il sera obligé de la dotter & de la prendre pour femme.

17. Que si le pere de la fille refuse absolument de la lui donner, il donnera autant d'argent qu'on en donne pour la dot des vierges.

18. Vous punirez de mort celles qui usent d'enchanteemens & de sortilèges.

19. Celui qui aura commis un crime abominable avec une bête, sera puni de mort.

20. Celui qui sacrifie à d'autres dieux qu'au Seigneur seul, sera soumis à l'anathème & exterminé.

21. Vous ne maltraiterez & n'opprimerez point l'étranger, parce que vous avez été [vous-mêmes] étrangers dans le pays de l'Égypte.

22. N'affligez jamais ni la veuve ni l'orphelin.

23. Si vous les affligez de quelque manière que ce soit, & qu'ils s'enient vers moi, j'écouterai leurs cris.

24. Alors ma fureur s'embrasera, & je vous ferai mourir par l'épée: ainsi vos femmes seront veuves, & vos enfans orphelins.

25. Si vous pîez de l'argent à ceux de mon peuple, au pauvre (qui demeure) avec vous, vous ne vous comporterez pas avec lui comme fait un excteur: aucun de vous n'exigera de lui aucune usure.

26. Si vous priez jamais en gage le vêtement de votre prochain, vous le lui rendrez avant que le coucher du soleil.

27. Car c'est la seule chose dont il se couvre: c'est le seul habit qu'il mette sur soi: avec quel dormiroit-il? s'il arrive donc qu'il orle vers moi, j'écouterai, parce que je suis plein de miséricorde.

28. Vous ne parlez point mal des juges; & vous ne maudirez point le prince de votre peuple.

29. Vous ne différez point de m'offrir les prémices & la dixme de ce que vous recueillez en abondance, & des liqueurs dont se gorgeroient vos prestres. Vous me consacrez celui de vos fils qui naîtra le premier.

30. Vous ferez la même chose des premiers-nés, soit de vos bœufs, soit de vos brebis

brebis ou de vos chevres : ils feront sept jours avec leur mere, & vous me les offrirez le huitieme.

31. Vous ferez *tous* saints comme des hommes qui me sont consacres ; & vous ne mangerez point de la chair d'un animal qui aura été déchiré dans les champs *par une bête feroce*, [mais] vous la jetterez aux chiens.

CHAPITRE XXIII.

Vous n'écouteriez point la parole de mensonge, & vous ne prêterez point la main au méchant pour autoriser l'injustice par votre témoignage.

2. Vous ne suivrez point la multitude pour [faire] le mal ; & dans les jugemens vous ne parlerez point en faveur des grands, pour vous détourner [de la vérité].

3. Vous n'aurez point non plus égard au pauvre, pour lui faire gagner son procès contre l'équité.

4. Si vous rencontrez le boeuf de votre ennemi ou son âne qui est égaré, vous ne manquerez pas de le lui ramener.

5. Si vous voyez l'âne de celui qui vous hait abattu sous sa charge, arrêtez-vous, pour ne pas laisser *perir* ce qui est à lui : laissez tout plutôt, & aidez-le.

6. Dans le procès de l'indigent qui est au milieu de vous, ne le condamnez pas contre la justice.

7. Vous vous éloignerez de toute parole fausse ; & vous ne ferez point mourir l'innocent & le juste ; car je ne justifierai point le méchant.

8. Vous ne recevrez point de présents ; car ils aveuglent les plus éclairés, & pervertissent les paroles des plus justes.

9. Vous n'opprimerez point l'étranger, car vous savez *ce* que c'est que d'être étranger, puisque vous l'avez été [vous-mêmes] dans le pays de l'Égypte.

10. Vous ferez votre terre, & vous en recueillerez les fruits pendant six ans.

11. Mais vous ne la cultiverez point la septième année, & vous la laisserez reposer : les pauvres qui sont parmi votre peuple mangeront ce qui *naîtra de soi-même*, & ce qui restera sera pour les bêtes de la campagne. Vous ferez la même chose à l'égard de vos vignes & de vos plants d'oliviers.

12. Vous travaillerez durant six jours & la septième vous ne travaillerez point, afin que votre boeuf & votre âne se reposent, & que le fils de votre servante & l'étranger aient quelque relâche.

13. Gardez-vous de toutes les choses que je vous ai défendues. Ne jurez point par le nom des dieux étrangers, & ne le prononcez jamais qu'avec horreur.

14. Vous célébrerez chaque année trois fêtes solennelles en mon honneur.

15. Vous garderez la fête solennelle des pains sans levain : vous mangerez, comme je vous l'ai ordonné, des pains sans levain pendant sept jours, dans le mois des blés nouveaux ; car c'est en ce mois-là que vous êtes sortis de l'Égypte ; & nul ne le présentera devant moi les mains vuides.

16. Vous célébrerez la fête solennelle de la moisson des premiers fruits de votre travail, c'est-à-dire de [tout] ce que vous aurez semé dans le champ ; & la fête solennelle de la récolte après la fin de l'année, lorsque vous aurez recueilli de votre champ [tous les fruits de] votre travail.

17. Trois fois l'an tous les mâles d'entre vous viendront se présenter devant le Seigneur [votre] Dieu.

18. Vous ne m'offrirez point avec du lait le sang de la victime qui m'est immo-

lée ; & la graisse des hosties de ma fête solennelle ne demeurera point jusqu'au matin sans être brûlée.

19. Vous apporterez en la maison du Seigneur votre Dieu les premières des fruits de votre terre ; vous ne ferez point cuire le chevreau dans le lait de sa mere.

20. Sachez que j'envole mon ange devant vous, afin qu'il vous garde dans le chemin, & qu'il vous fasse entrer dans la terre que je [g. vous] ai préparée.

21. Prenez garde de ne pas être sa présence : écoutez sa voix & ne l'irritez point, parce qu'il ne vous épargnera point si vous pechez, & que mon nom reside en lui.

22. Si vous écoutez attentivement sa voix, & que vous sachiez tout ce que je vous dirai, je serai l'ennemi de vos ennemis, & j'amènerai ceux qui vous assiégeront.

23. Car mon ange marchera devant vous : il vous fera entrer dans le pays des Amoréens, des Héthéens, des Phéréziens, des Chananéens, [g. des Gergésiens,] des Hévéens, & des Jebusiens ; & je les exterminerai.

24. Vous ne vous profanerez point devant leurs dieux, & vous ne les servirez point. Vous n'imitez point les œuvres de ces peuples, mais vous les détruirez entièrement, & vous briserez leurs statues.

25. Vous servirez le Seigneur votre Dieu : alors je bannirai votre pain & votre eau ; & je bannirai les maladies du milieu de vous.

26. Il n'y aura dans la terre où vous habiterez ni avortement ni stérilité, car je remplirai le nombre de vos jours.

27. J'envolerai devant vous la terreur de mon nom, j'effraierai tous les peuples dans le pays desquels vous entrerez, & je ferai fuir tous vos ennemis devant vous.

28. J'envolerai devant vous des frères, des Hévéens, les Chananéens & les Héthéens, qui mettront en fuite à votre approche les Hévéens, les Chananéens & les Héthéens.

29. Je ne les chasserai pas de devant vous en une seule année, de peur que la terre ne soit réduite en un désert, & que les bêtes sauvages se multiplient ne vous aient tués.

30. Je les chasserai peu à peu de devant vous, jusqu'à ce que vous croissiez en nombre, & que vous possédiez tout le pays comme votre héritage.

31. Je ferai que vos limites s'étendront depuis la mer rouge jusqu'à celle des Philistins, & depuis le détroit au vous êtes, jusqu'au fleuve [g. d'Éuphrate] ; car je livrerai entre vos mains les habitants de tout ce pays, & les mettrai en fuite devant vous.

32. Ne faites alliance ni avec eux ni avec leurs dieux.

33. Qu'ils n'habitent point dans votre terre, de peur qu'ils ne vous engagent à m'offenser : car vous servirez leurs dieux, ce qui ferait [certainement] votre ruine.

CHAPITRE XXIV.

Dieu dit encore à Moïse : *Quand vous aurez parlé au peuple, montez vers le Seigneur, vous & Aaron, Nadab & Abiu, avec soixante & dix anciens d'Israël, & vous adorerez de loin.*

2. Mais Moïse seul s'approchera du Seigneur : pour eux, ils ne s'en approcheront point, & le peuple ne montera point avec lui.

3. Moïse vint donc rapporter au peuple toutes les paroles & toutes les ordonnances du Seigneur ; & le peuple répondit tout d'une voix en ces termes : nous ferons toutes les choses que le Seigneur a prescrites.

4. Or Moïse écrivit toutes les ordonnances du Seigneur, & s'étant levé de

44. *Grand* maria il dressa un autel au pied de la montagne, & douze montemens selon le nombre des douze tribus d'Israel.

5. Il envoya de jeunes hommes d'entre les enfans d'Israel, qui offrirent des holocaustes, & immolerent des veaux au Seigneur en hosties pacifiques.

6. Moïse prit la moitié du sang qu'il mit dans des coupes, & en repandit [l'autre] moitié sur l'autel.

7. Il prit ensuite le livre de l'alliance & le lut devant le peuple, qui dit: nous ferons tout ce que le Seigneur a ordonné, & nous lui obéirons.

8. Moïse prit alors le sang qui étoit dans les coupes, & il en asperfa le peuple en disant: voici le sang de l'alliance que le Seigneur a faite avec vous selon tout ce qui vient d'être dit.

9. Puis Moïse, Aaron, Nadab, Abiu, & les soixante & dix anciens d'Israel monterent vers le Seigneur.

10. Ils virent même le Dieu d'Israel, & tous ses pieds comme un ouvrage fait de sarraseux de saphir, qui ressembloit au ciel lorsqu'il est serain.

11. Or le Seigneur n'entendit point sa main pour frapper ces hommes qui avoient été choisis d'entre les enfans d'Israel, & après avoir vu Dieu ils mangerent & burent comme auparavant.

12. Le Seigneur dit alors à Moïse: montez vers moi sur la montagne, & demeurez-y: je vous donnerai sur des tables de pierre, la loi, & les commandemens que j'y ai écrits pour les ex instruire.

13. Moïse se leva donc avec Josué qui le servoit, & monta sur la montagne de Dieu;

14. après avoir dit aux anciens d'Israel: demeurez ici en nous attendant jusqu'à ce que nous retournerions vers vous: vous avez avec vous Aaron & Hur: quiconque aura quelque affaire s'adressera à eux.

15. Moïse monta ainsi sur la montagne, & la nuée la couvrit.

16. La gloire du Seigneur reposa sur le mont Sinaï: la nuée le couvrit pendant six jours, & le septieme Dieu appella Moïse du milieu de la nuée.

17. Ce qui paroissoit de la gloire du Seigneur au sommet de la montagne, étoit à la vue de tous les enfans d'Israel, comme un feu consumant.

18. Moïse entrant au milieu de la nuée s'avança vers le haut de la montagne, sur laquelle il demeura quarante jours & quarante nuits.

CHAPITRE XXV.

LE Seigneur parla en ce lieu à Moïse, & lui dit:

1. Parlez aux enfans d'Israel, & qu'ils mettent à part les dons qu'ils voudront m'offrir. Vous les recevrez de tous ceux qui me les présenteront avec une pleine volonté.

2. Or voici les dons que vous recevrez d'eux: de l'or, de l'argent, & de l'airain;

3. des fils de couleur d'hiacinthe, de la pourpre, de l'écarlate teinte deux fois, du fin lin, & des pollis de chevre;

4. des peaux de mouton teintes en rouge, des peaux de mouton violettes, & du bois de setim;

5. de l'huile pour [entretenir] les lampes, & des aromates, tant pour l'huile de l'onction que pour le parfum aromatique;

6. des pierres d'onix, & d'autres pierres précieuses pour être enchâssées au haut de l'éphod & dans le pectoral.

7. Ils me feront un sanctuaire, & j'habiterai au milieu d'eux.

8. Vous le ferez selon tout ce que je vais vous montrer, vous faisant voir le modèle du tabernacle, & celui de tout ce qui doit y servir.

9. Vous ferez une arche de bois de setim, qui ait deux coudees & demie de long, une coudeée & demie de large, & une coudeée & demie de haut.

10. Vous la couvrirez d'un or [très] pur: vous l'en revêtirez dedans & dehors: vous ferez au dessus une couronne d'or qui regnera tout autour.

11. Vous ferez fondre quatre anneaux d'or que vous mettrez aux quatre coins de l'arche, deux d'un côté & deux de l'autre.

12. Vous ferez aussi de bois de setim des bâtons que vous couvrirez de lames d'or.

13. Et vous les ferez entrer dans les anneaux qui seront aux côtés de l'arche, afin qu'ils servent à la porter.

14. Ces bâtons demeureront [toujours] dans les anneaux, & on ne les en tirera [jamais].

15. Vous mettrez dans l'arche les tables de la loi que je vous donnerai.

16. Vous ferez aussi le propitiatoire d'un or [très] pur: il aura deux coudees & demie de long, & une coudeée & demie de large.

17. Vous ferez deux cherubins d'or battu au marteau, qui sortiront des deux extrémités du propitiatoire.

18. Vous ferez que l'un des cherubins sorte d'une de ces extrémités, & l'autre de l'autre: vous les ferez d'une même piece avec le propitiatoire, & ils seront à ses deux extrémités.

19. Les cherubins tiendront leurs ailes étendues & élevées pour en couvrir le propitiatoire; & ils se regarderont l'un l'autre, ayant le visage tourné vers le propitiatoire.

20. Vous mettrez le propitiatoire sur l'arche pour la couvrir, & vous mettrez dans l'arche les tables de la loi que je vous donnerai.

21. C'est là que je me rendrai présent pour vous entendre, & ce sera de [dessus le] propitiatoire, du milieu des deux cherubins qui seront au dessus de l'arche, que je vous déclarerai [tout] ce que j'aurai à vous ordonner pour les enfans d'Israel.

22. Vous ferez aussi de bois de setim une table, qui aura deux coudees de long, une coudeée de large, & une coudeée & demie de haut.

23. Vous la couvrirez d'un or [très] pur; & vous y ferez tout-autour une couronne d'or.

24. Vous ferez aussi à cette table au milieu de sa hauteur une bordure haute de quatre doigts [de sculpture à jour]; & cette bordure de la table aura aussi tout-autour une couronne d'or.

25. Vous ferez aussi pour la table quatre anneaux d'or, que vous mettrez à ses quatre angles, un à chaque pied.

26. Les anneaux [d'or] seront à l'endroit de la bordure, & on y fera passer les bâtons qui serviront à porter la table.

27. Vous ferez de bois de setim ces bâtons qui serviront à porter la table; & vous les couvrirez de lames d'or.

28. Vous ferez aussi pour mettre sur la table des bassins, des vases à mesurer de l'encens, des coupes, & de ces tasses avec lesquelles se font les libations. Vous ferez ces vases d'un or [très] pur.

29. Vous mettrez sur cette table les pains qui seront toujours exposés devant moi.

30. Vous ferez aussi un chandelier de l'or [le plus] pur battu au marteau: sa tige, ses branches, ses coupes, ses pommes & ses fleurs seront d'une même piece.

32. Six branches fortiront des côtés de la tige, trois d'un côté, & trois de l'autre.

33. Il y aura à une des branches trois coupes en forme de fleur d'amandier, avec une pomme & un lis : il y aura de même à une autre branche trois coupes en forme de fleur d'amandier, avec une pomme & un lis : il en sera ainsi des six branches qui fortiront du chandelier.

34. Mais la tige du chandelier aura quatre coupes en forme de fleur d'amandier, chacune accompagnée de sa pomme & de son lis.

35. Il y aura trois pommes à trois endroits de la tige & de chaque pomme fortiront deux branches, en tout six branches qui fortiront d'une même tige.

36. Ces pommes & ces branches feront de la même pièce que le chandelier ; & tout le chandelier ne sera qu'un même ouvrage fait au marteau & d'un or [très] pur.

37. Vous ferez aussi sept lampes que vous mettez au haut du chandelier, afin qu'elles éclairent ce qui sera vis à vis.

38. Vous ferez encore des mouchettes, & des vases destinés à éteindre ce qui aura été soufflé des lampes, le tout d'un or [très] pur.

39. Le chandelier avec tout ce qui sera à son usage pesera un talent d'or [très] pur. 40. Confidrez bien ceci, & faites toutes choses selon le modèle qui vous est montré sur la montagne.

CHAPITRE XXVI.

Vous ferez faire un tabernacle de dix toises de long, & d'écarlate teinte deux fois. Ils seront parfemés de cherubins, d'un ouvrage excellent & varié, fait au metier.

2. Chacun de ces rideaux aura vingt-huit coudées de long, & quatre de large ; tous ces rideaux feront d'une même mesure.

3. Cinq de ces rideaux tiendront l'un à l'autre, & [les] cinq [autres] seront joints de même.

4. Vous ferez des cordons de fils de couleur d'hincinthe, que vous mettez au bord d'un rideau, du côté où il devra être uni à un autre ; & vous en ferez de même au bord de cet autre rideau, à l'extrémité par où il devra lui être réciproquement attaché.

5. Vous ferez cinquante cordons au premier rideau, & vous en ferez cinquante au bord du second qui doit de son côté être uni au premier ; & ces cordons qui les uniront se repondront les uns aux autres, deux à deux.

6. Vous ferez aussi cinquante boucles d'or, par lesquelles vous attacherez les rideaux, à cinq toises de distance l'un de l'autre, & vous en ferez de même au bord de cet autre rideau, à l'extrémité par où il devra lui être réciproquement attaché.

7. Vous ferez encore des couvertures de poils de chevres, pour couvrir les tentures précieuses du tabernacle ; vous en ferez onze de cette sorte.

8. Chacune de ces couvertures aura trente coudées de long & quatre de large ; & ces onze couvertures feront d'une même mesure.

9. Vous en assemblerez cinq à part & les six autres à part ; & vous replierez en deux la moitié de la sixième, au frontispice du tabernacle.

10. Vous ferez aussi cinquante cordons, que vous mettez au bord d'une de ces couvertures, à l'extrémité par où elle devra être unie à une autre, & cinquante au bord de cette autre qui doit y être réciproquement attachée.

11. Vous ferez encore cinquante boucles d'airain, par lesquelles vous ferez passer

ces cordons, afin que de ces couvertures réunies, il ne se fasse qu'une seule couverture.

12. Comme de ces couvertures du tabernacle il y en aura une de surplus, vous en emploierez la moitié d'une pour couvrir le derrière du tabernacle.

13. Et comme elles seront plus longues que les rideaux plus précieuses, elles descendront plus bas d'une coudée, de chaque côté de la longueur du tabernacle pour le mieux couvrir.

14. Vous ferez de plus pour le tabernacle une troisième couverture de peaux de mouton teintes en rouge ; & par-dessus vous y en mettez encore une de peaux violettes.

15. Vous ferez pour le tabernacle des ais de bois de setim, qu'on dressera les uns auprès des autres.

16. Chacun de ces ais aura dix coudées de haut, & une coudée & demie de large.

17. Chaque ais aura deux tenons qui se repondront l'un à l'autre ; c'est ainsi que vous ferez tous les ais du tabernacle.

18. Vous en mettez vingt du côté du midi à la droite.

19. Vous ferez [fondre] quarante bâses d'argent pour mettre sous ces vingt ais ; deux bâses sous chaque ais pour recevoir les deux tenons.

20. Vous mettez vingt ais à l'autre côté du tabernacle vers le septentrion ;

21. & leurs quarante bâses d'argent, deux bâses pour chacun des ais.

22. Pour le côté du tabernacle qui sera vers l'occident vous ferez six ais.

23. Vous ferez aussi deux ais pour les angles du tabernacle aux deux côtés du fond.

24. Ils seront parfaitement joints depuis le bas jusqu'au haut du tabernacle, & avec les ais voisins avec lesquels ils seront unis comme s'ils ne faisoient qu'une même pièce ; c'est ainsi que seront ces deux ais qui seront aux deux angles.

25. Il y aura donc au fond huit ais, qui auront seize bâses d'argent, chaque ais en ayant deux.

26. Vous ferez aussi des barres de bois de setim, cinq rangs pour [tenir fermes] les ais d'un des côtés du tabernacle :

27. cinq pour les ais du tabernacle de l'autre côté, & cinq pour les ais qui seront au fond à l'occident.

28. Celle du milieu sera de chaque côté au milieu de la hauteur de ces ais, & s'y appliquera depuis un bout jusqu'à l'autre.

29. Vous couvrirez les ais de lames d'or, & vous y attacherez des anneaux d'or, dans lesquels vous ferez passer les barres que vous revêtirez aussi de lames d'or.

30. Vous dresserez le tabernacle, sur le modèle qui vous en a été montré sur la montagne.

31. Vous ferez aussi un voile de fils de couleur d'hincinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin retors ; vous le ferez parfemé de cherubins, d'un ouvrage excellent & varié, fait au metier.

32. Vous le suspendrez devant quatre colonnes [de bois] de setim, qui seront couvertes d'or, dont les chapiteaux seront d'or, & qui seront posées sur quatre bâses d'argent.

33. Vous ferez que ce voile soit attaché par des crochets ; & au dedans du sanctuaire, au-delà du voile, vous mettez l'arche du témoignage, & ce voile sera la séparation du saint d'avec le saint des saints.

34. Vous mettez dans le saint des saints le propitiatoire au-dessus de l'arche du témoignage.

35. Vous mettrez la table au-dehors de ce voile, & le chandelier vis-à-vis de la table, & est-à-dire, au côté meridional du tabernacle, car vous placerez la table au côté septentrional.

36. Vous ferez aussi pour l'entrée du tabernacle un voile qui sera d'hiacinthe, de pourpre, & d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin retors, & d'ouvrage de broderie.

37. Vous ferez encore pour suspendre ce voile cinq colonnes de bois de setim, que vous couvrirez de lames d'or : leurs chapiteaux seront d'or, & vous ferez fondre pour les soutenir cinq bâtes d'airain.

CHAPITRE XXVII.

Vous ferez aussi un autel de bois de setim, qui aura cinq coudées de long, & autant de large, de sorte qu'il sera carré, & sa hauteur sera de trois coudées.

2. Vous ferez à ses quatre coins des cornes, ou petites colonnes, qui sortiront de l'autel même, & vous le couvrirez d'airain.

3. Vous ferez pour l'usage de cet autel des vaisseaux qui serviront à en recevoir les cendres, des pèles à feu, des bassins pour recevoir le sang des victimes, des fourchettes & des brâliers; & vous ferez d'airain tous les vases de l'autel.

4. Vous ferez aussi à cet autel une grille d'airain en forme de rets, & elle aura à ses quatre extrémités quatre anneaux d'airain.

5. Vous mettrez cette grille au dessous du contour de l'autel, & elle descendra jusqu'au milieu de sa hauteur.

6. Vous ferez aussi pour l'autel [deux] bâtons de bois de setim, que vous couvrirez de lames d'airain.

7. Vous les ferez passer dans des anneaux aux deux côtés de l'autel, & ils serviront à le porter.

8. Vous ferez l'autel de planches creux au dedans; on le fera selon le modèle qui vous a été montré sur la montagne.

9. Vous ferez aussi le parvis du tabernacle. Au côté du midi à la droite, il y aura des rideaux de fin lin retors; ce premier côté aura cent coudées de long.

10. Vous y poserez vingt colonnes, dont les vingt bâtes seront d'airain, & qui auront leurs chapiteaux & leurs ornemens d'argent.

11. [Il y aura] de même du côté du septentrion des rideaux de cent [coudées] de long, avec vingt colonnes dont les vingt bâtes seront d'airain, & qui auront leurs chapiteaux & leurs ornemens d'argent.

12. [Dans] la largeur du parvis du côté de l'occident, vous mettrez des rideaux de cinquante coudées, dix colonnes & leurs dix bâtes.

13. La largeur du parvis du côté de l'entrée, à l'orient, [aura aussi] cinquante coudées.

14. Vous mettrez à l'un des côtés des rideaux dans l'espace de quinze coudées, avec trois colonnes pour les soutenir, & leurs trois bâtes;

15. & à l'autre côté des rideaux dans l'espace de quinze coudées, avec leurs trois colonnes & leurs trois bâtes.

16. [On fera] pour servir de porte au parvis un voile de vingt coudées, fait d'hiacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin retors en ouvrage de broderie. Cette entrée [aura] quatre colonnes, & quatre bâtes.

17. Toutes les colonnes du parvis tout autour seront ornées de cercles d'argent; leurs chapiteaux seront d'argent, & leurs bâtes d'airain.

18. Le parvis aura donc cent coudées de long, & cinquante de large; ses rideaux en auront cinq de haut; [on les fera] de fin lin retors, & les bâtes ses colonnes auxquelles ils seront attachés [seront] d'airain.

19. Quant à tous les autres vases du tabernacle, qui y serviront à divers usages, ces vases, & en particulier tous les pieux tant du tabernacle que du parvis, seront d'airain.

20. Vous ordonnerez aux enfans d'Israël, de vous apporter pour le chandelier de la [plus] pure huile d'olives pilées au mortier, afin que les lampes brûlent chaque nuit sans interruption.

21. Aaron & ses enfans prépareront les lampes, dans le tabernacle du témoignage, dans le lieu qui sera séparé du sanctuaire, par le voile [qui sera suspendu] devant le témoignage renfermé dans l'arche, [sans qu'elles] puissent devant le Seigneur depuis le soir de chaque jour jusqu'au matin. Cette ordonnance sera observée à perpétuité d'âge en âge par les enfans d'Israël.

CHAPITRE XXVIII.

Autres aussi approcher de vous Aaron votre frere & ses fils avec lui, Aaron, Aïse, avec ses fils Nadab, Abiu, Eleazar & Ichamar, en les séparant du milieu des enfans d'Israël, afin qu'ils exercent en mon honneur les fonctions du sacerdoce.

2. Vous ferez pour Aaron votre frere des habits saints, qui lui serviront d'ornement magnifique & plein de majesté.

3. Vous parlerez à tous ceux dont le cœur est plein de sagesse, à chacun de ceux que j'ai remplis de l'esprit d'intelligence, afin qu'ils fassent des vêtements à Aaron, & qu'ils soient ornés d'une manière sainte ni me serve dans l'exercice de la sacrificielle.

4. Or voici les vêtements qu'ils feront : le pectoral, l'éphod, la robe [g. longue] qui sera de laine & se mettra sur la tunique; la tunique [de lin] qui sera plus étroite; la mitre & la ceinture. Ils feront les habits saints pour Aaron votre frere & pour ses fils, afin qu'ils exercent en mon honneur les fonctions du sacerdoce.

5. Ils y emploieront l'or, l'hiacinthe, la pourpre, l'écarlate teinte deux fois & de fin lin.

6. Ils feront l'éphod d'or, d'hiacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois & de fin lin, d'un ouvrage excellent & varié, fait au métier.

7. L'éphod aura sur les épaules deux ouvertures, dont les extrémités se rapprocheront & se rejoindront quand on l'aura mis.

8. La ceinture qui sera attachée à l'éphod sera de la même teneur, & sera partie du même ouvrage; elle sera d'or, d'hiacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin retors.

9. Vous prendrez aussi deux pierres d'onyx, & vous y gravez; eales noms des enfans d'Israël.

10. Il y aura six de leurs noms sur une pierre, & les six noms des autres sur l'autre, selon l'ordre de leur naissance.

11. Vous graverez sur les deux pierres avec l'art du lapidaire, & comme on grave les cachets, les noms des enfans d'Israël, & vous enchâsserez ces pierres dans l'or.

12. Vous mettrez ces deux pierres au haut de l'éphod de côté & d'autre, afin qu'elles servent de monument en faveur des enfans d'Israël. Aaron portera ainsi leurs noms sur ses épaules devant le Seigneur pour en rappeler le souvenir.

13. Vous ferez aussi au haut de l'éphod des agrafes d'or;

24. & deux [petites] chaînes d'un or [très] pur, qui se termineront par un bout à cet endroit de l'éphod, & dont les anneaux seront enchaînés les uns dans les autres, & vous attacherez ces chaînes aux agrafes. Vous ferez aussi le pectoral d'or [très] pur, qui sera fait au métier, qui sera tissé comme l'éphod. Vous y emploierez l'or, le hiacinthe, la pourpre, l'écarlate teinte deux fois, & le fin lin retors.

25. Il sera carré & l'étoffe sera double: il aura la grandeur d'une demie coudée tant en longueur qu'en largeur.

26. Vous y enchaînez quatre rangs de pierres précieuses: au premier rang on mettra une sardoine, un topaze & une émeraude;

27. au second une escarboucle, un saphir & un diamant;

28. au troisième une agathe, & une améthyste;

29. au quatrième un chrifolite, un onix & un jaspe. Ces pierres seront enchaînées dans l'or selon leur rang.

30. Elles seront au nombre de douze, selon le nombre des enfans d'Israël: elles seront gravées, comme on grave les cachets, & chacune aura le nom d'une des douze tribus.

31. Vous ferez tenir au pectoral les petites chaînes d'un or [très] pur qui s'y termineront d'un bout, & dont les anneaux seront enchaînés les uns dans les autres.

32. Vous attacherez pour cela au pectoral deux anneaux d'or, que vous mettez à ses deux extrémités [tout en haut].

33. Vous passerez les deux chaînes d'or dans ces deux anneaux qui seront aux extrémités du haut du pectoral.

34. Et vous attacherez les deux autres extrémités de ces chaînes aux deux agrafes, qui seront aux endroits de l'éphod qui repoussent aux épaules du pontife, sur le devant de l'éphod.

35. Vous ferez aussi deux autres anneaux d'or que vous mettez aux deux autres extrémités du pectoral, sur le bord qui sera du côté de l'éphod en dedans.

36. Vous ferez de plus deux anneaux d'or que vous mettez aux deux côtés d'en bas de l'éphod, par devant, à l'endroit où il se joindra au pectoral, au dessus de la ceinture pretieuse de l'éphod.

37. On attachera le pectoral à l'éphod en joignant les anneaux de l'un à ceux de l'autre par un ruban de couleur d'hiacinthe, ainqu'ils demeurent unis au dessus de la ceinture precieuse de l'éphod, & que le pectoral ne puisse être séparé de l'éphod.

38. Ainsi lorsqu'Aaron entrera dans le lieu saint, il portera sur son cœur les noms des enfans d'Israël sur le pectoral du jugement, pour servir de monument éternel devant le Seigneur.

39. Vous mettez sur le pectoral du jugement l'Urim & le Thummim; ils seront sur le cœur d'Aaron, lorsqu'il viendra comparoître devant le Seigneur: en la présence du Seigneur il portera toujours sur son cœur le jugement des enfans d'Israël.

40. Vous ferez aussi l'habit de dessus qui sera immédiatement sous l'éphod: il sera tout de laine de couleur d'hiacinthe.

41. Il y aura en haut une ouverture au milieu [pour passer la tête] & un bord tissé tout autour de cet habit, de peur qu'il ne se déchire, comme on en fait d'ordinaire aux extrémités des cuirasses.

42. Vous mettez au bas de cette robe tout autour des franges, [comme] des grenades faites d'hiacinthe, de pourpre, &

d'écarlate teinte deux fois, & d'entremêlés de sonnettes d'or tout autour.

43. [Il y aura] au bord de cette robe une sonnette d'or, puis une grenade, puis une autre sonnette & une autre grenade, & ainsi de suite tout autour.

44. Aaron en sera revêtu quand il fera les fonctions de son ministère; & on entendra le bruit qu'il fera avec ces sonnettes, soit lorsqu'il entrera dans le lieu saint en la présence du Seigneur, soit lorsqu'il [en] sortira; & à cette condition il ne mourra point.

45. Vous ferez aussi une lame de l'or [le plus] pur, sur laquelle, comme on grave sur les cachets, vous ferez graver ces mots: La faineté est au Seigneur.

46. Vous l'attacherez sur la tiare avec un ruban de couleur d'hiacinthe, & elle sera sur le devant de la tiare.

47. Elle sera sur le front d'Aaron, ainqu'il porte & qu'il expie les fautes qu'il commettront par rapport aux choses saintes, que les enfans d'Israël offriront dans tous les dons qu'ils auront consacrés: il la portera toujours sur le front, en la présence du Seigneur, ainqu'il leur soit favorable.

48. Vous ferez aussi une tunique plus étroite de fin lin, & la ceinture de cette tunique de dessous d'un ouvrage de broderie.

49. Vous ferez aussi pour les enfans d'Aaron des tuniques [de lin], des ceintures, & des tiars, pour la gloire & la magnificence de leur ministère.

50. Vous revêtirez ainsi Aaron votre frère, & ses fils avec lui: vous les oindrez, & consacrez leurs mains: vous les sanctifierez, après quoi ils exerceront en mon honneur les fonctions du sacerdoce.

51. Vous leur ferez aussi pour couvrir leur nudité, des caleçons de lin, qui descendront depuis les reins jusqu'au bas des cuisses.

52. Aaron & ses fils s'en serviront, lorsqu'ils viendront dans le tabernacle du témoignage, ou qu'ils s'approcheront de l'autel, ain de servir dans le lieu saint, de peur qu'ils ne portent la peine de leur iniquité, & qu'ils ne meurent. Ce sera une loi perpétuelle pour lui & pour sa posterité après lui.

CHAPITRE XXIX.

Voici ce que vous ferez pour consacrer Aaron & ses fils, ain qu'ils exercent en mon honneur les fonctions du sacerdoce. Prenez [dans le troupeau] un jeune taureau, & deux bœufs qui soient sans défaut:

1. des pains sans levain, des gâteaux aussi sans levain pétris avec de l'huile, des tourteaux fort minces sans levain arrosés d'huile: vous ferez [toutes] ces choses de la plus pure farine de froment.

2. Vous les mettez dans une corbeille, dans laquelle vous les offrirez; vous offrirez aussi le jeune taureau & les deux bœufs.

3. Vous ferez approcher Aaron & ses fils de l'entrée du tabernacle du témoignage, & vous les laverez en les plongeant dans l'eau.

4. Vous prendrez ensuite les vêtements sacrés, & vous revêtirez Aaron de la tunique [de lin], de la robe qu'il doit mettre sous l'éphod, de l'éphod & du pectoral; & vous le ceindrez avec la ceinture pretieuse de l'éphod.

5. Vous lui mettez la tiare sur la tête, & la lame sainte sur la tiare.

6. Vous prendrez l'huile d'onction, vous la lui repandez sur la tête, & vous le sacrerez [de cette sorte.]

8. Vous ferez aussi approcher ses fils, & vous les revêtirez de leurs tuniques [de lin.]

9. Vous ceindrez Aaron & ses fils de ceintures convenables : vous leur mettrez sur la tête les mitres qu'ils doivent porter; & ils feront [mes] prêtres par une ordonnance stable à jamais, après que vous aurez consacré leurs mains.

10. Vous ferez amener le jeune taureau devant le tabernacle du temoignage; alors Aaron & ses enfans lui mettront les mains sur la tête.

11. Vous le sacrifierez ensuite devant le Seigneur, à l'entrée du tabernacle du temoignage.

12. Puis vous prendrez du sang de cet animal, & vous en mettrez avec le doigt sur les cornes de l'autel; & vous repandrez tout le [reste du] sang au pied du même autel.

13. Vous prendrez aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, le gros lobe du foie, les deux reins, & la graisse qui les couvre, & [vous en ferez une oblation que] vous brûlerez sur l'autel.

14. Mais vous brûlerez hors du camp la chair du jeune taureau, sa peau, & ses excréments, [parce que] c'est une hostie pour le péché.

15. Vous prendrez ensuite un des bellers; & Aaron & ses fils mettront leurs mains sur sa tête.

16. Vous égorgerez ensuite ce beller, & vous prendrez son sang, que vous repandrez sur l'autel tout à l'entour.

17. Vous couperez aussi-tôt ce beller par morceaux; vous en laverez les intestins, & les pieds, que vous mettrez sur les autres parties de son corps que vous aurez coupées; & sur sa tête.

18. Vous ferez brûler le beller tout entier sur l'autel; c'est l'holocauste du Seigneur dont l'odeur lui est très agréable, & c'est une oblation qui doit être consumée par le feu en son honneur.

19. Vous prendrez aussi l'autre beller, & Aaron & ses fils mettront les mains sur sa tête.

20. Vous égorgerez ce beller, & vous prendrez de son sang; vous en mettrez sur le bas de l'oreille droite d'Aaron & de ses fils, & sur le pouce, tant de leur main droite, que de leur pied droit; & vous repandrez le reste du sang sur l'autel tout à l'entour.

21. Vous prendrez aussi du sang qui sera sur l'autel, & de l'huile d'onction: vous en ferez l'aspersion, tant sur Aaron & sur ses vêtements, que sur ses fils & sur leurs vêtements. Ainsi seront sanctifiés Aaron, ses vêtements, les fils d'Aaron, & leurs vêtements.

22. Vous prendrez aussi de ce beller la graisse, la queue, la graisse qui lui couvre les entrailles, le gros lobe du foie, les deux reins, la graisse qui est dessus, & l'épaula droite, parce que c'est un beller de consécration.

23. Vous prendrez aussi de la corbeille des azimes qui aura été exposée devant le Seigneur, une partie d'un pain, un gâteau [paître] avec de l'huile, & un tourteau fort mince.

24. Vous mettrez toutes ces choses sur les mains d'Aaron, & sur celles de ses fils; & vous offrirez ces dons devant le Seigneur, en les portant vers les quatre côtés du monde.

25. Vous les reprendrez ensuite de leurs mains & les brûlerez sur l'autel, avec l'holocauste, pour repandre une odeur [très] agréable devant le Seigneur, parce

que c'est une oblation qui doit être consumée par le feu en son honneur.

26. Vous prendrez aussi la poitrine du beller qui servira à la consécration d'Aaron; vous l'offrirez en la portant devant le Seigneur vers les quatre côtés du monde; & ce sera la part que vous aurez au sacrifice.

27. Vous sanctifierez donc la poitrine en la portant vers différens côtés, & l'épaula en l'élevant devant moi: c'est là ce qui sera porté vers différens côtés, ou élevé du beller de consécration, de cette victime offerte pour Aaron & pour ses fils.

28. C'est là ce qui appartiendra par une ordonnance perpétuelle à Aaron & à ses fils des oblations des enfans d'Israël, parce que c'est là ce qui sera élevé devant le Seigneur; or ils recevront des enfans d'Israël cette part de leurs victimes pacifiques, qui aura été ainsi offerte au Seigneur, & élevée devant lui.

29. Les pontifes enfans d'Aaron porteront après sa mort les vêtements saints qui lui auront servi, afin qu'en étant revêtus ils reçoivent l'onction sainte, & que leurs mains soient consacrées au Seigneur.

30. Celui de ses enfans qui sera établi [grand] prêtre en sa place, & qui entrera dans le tabernacle du temoignage, pour exercer ses fonctions dans le lieu saint, s'en revêtira sept jours de suite.

31. Vous prendrez aussi le beller qui aura été offert pour leur consécration, & vous en ferez cuire la chair dans le lieu saint.

32. Aaron & ses enfans mangeront la chair de ce beller, & les pains qui seront demeurés dans la corbeille: ils s'en nourriront à l'entrée du tabernacle du temoignage.

33. Ils mangeront ces choses, parce qu'elles auront servi à leur rendre Dieu favorable, à consacrer leurs mains, & à les sanctifier. L'étranger n'en mangera point, parce qu'elles sont saintes.

34. Que s'il demeure quelque chose de cette chair de consécration, ou de ces pains jusqu'au matin, vous le brûlerez dans le feu, & on n'en mangera point alors, parce que ce sont des choses saintes.

35. Vous en userez ainsi à l'égard d'Aaron & de ses fils, selon tout ce que je vous ai ordonné: vous consacrez leurs mains pendant sept jours.

36. Vous offrirez chaque jour un jeune taureau pour le péché. Lorsque vous aurez immolé l'hostie d'expiation, & que par cette expiation vous aurez purifié l'autel, vous y ferez les onctions saintes pour le sanctifier de nouveau.

37. Vous purifierez l'autel & vous le sanctifierez pendant sept jours, & il sera très saint; quiconque le touchera doit être saint.

38. Voici ce que vous ferez sur l'autel: vous y sacrifierez chaque jour à perpétuité deux agneaux qui n'auront pas plus d'un an.

39. Vous offrirez l'un au matin, & l'autre entre les deux soirs.

40. Vous offrirez avec le premier agneau la dixième partie d'un éphi, de la plus pure farine de froment paître, avec la quatrième partie d'un hin d'huile d'olives pures, & autant de vin.

41. Vous sacrifierez le second agneau entre les deux soirs, avec un gâteau & une libation, comme au sacrifice au matin, afin que ce soit une oblation d'agréable odeur, & consumée par le feu en l'honneur du Seigneur.

42. C'est là l'holocauste perpétuel qui doit être offert de race en race devant le

Seigneur, à l'entrée du tabernacle du témoignage : car c'est là que je me rendrai présent au milieu de vous pour vous parler.

43. C'est là où je viendrai résider en faveur des enfans d'Israël, & ce lieu sera sanctifié par la manifestation de ma gloire.

44. Je sanctifierai le tabernacle du témoignage & l'autel ; je sanctifierai aussi Aaron & ses fils, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce.

45. J'habiterai au milieu des enfans d'Israël, & je serai leur Dieu.

46. Et ils connoîtront que je suis le Seigneur leur Dieu, qui les ai tirés de l'Égypte, pour demeurer au milieu d'eux, moi qui suis le Seigneur leur Dieu.

CHAPITRE XXX.

Vous ferez aussi un autel pour y brûler des parfums : vous le ferez de bois de setim.

2. Il aura une coude de long, & une de large : ainsi il sera carré. Sa hauteur sera de deux coudes, & il en sortira des cornes à ses quatre angles.

3. Vous couvrirez d'un or [très] pur tout l'autel, tant la table que les côtés tout à l'entour, & les cornes ; & vous y ferez une couronne ou bordure d'or qui régnera tout autour.

4. Vous ferez aussi pour cet autel des anneaux d'or, que l'on mettra sous sa couronne : il y en aura deux aux deux angles de chacun des deux côtés de l'autel, pour y faire entrer les bâtons qui serviront à le porter.

5. Vous ferez ces bâtons de bois de setim, & vous les couvrirez de lames d'or.

6. Vous mettrez cet autel devant le voile qui est au devant de l'arche du témoignage, devant le propitiatoire qui couvrage, devant les tables de ce témoignage, & où je me rendrai présent pour vous [parler].

7. Aaron y brûlera des parfums d'excellente odeur : il les fera brûler chaque jour au matin, lorsqu'il ira dans le saint pour accomplir les lampes.

8. Et lorsqu'il les allumera entre les deux foix, il brûlera encore les parfums qui doivent brûler à perpétuité devant le Seigneur dans la suite de vos générations.

9. Vous n'offrirez sur cet autel, ni parfum étranger, ni holocaustes, ni oblations ; & vous n'y ferez point de libations.

10. Aaron fera une fois l'an les cérémonies de l'expiation sur les cornes de cet autel, en y répandant du sang de l'hostie [qui aura été offerte] pour le péché, au jour de l'expiation. Le pontife fera une fois chaque année l'expiation sur cet autel, dans la suite de vos générations ; & il fera très saint pour la gloire du Seigneur.

11. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

12. Lorsque vous aurez fait le denombrement des enfans d'Israël par tête, chacun de ceux qui y seront compris donnera au Seigneur de quoi se racheter, afin qu'ils ne soient point frappés de plaies, lorsque ce denombrement aura été fait.

13. Tous ceux qui y seront compris donneront un demi-sicle, selon le poids du sanctuaire. Le sicle a vingt oboles : on offrira au Seigneur un demi-sicle.

14. Tous ceux qui entreront dans ce denombrement de puis vingt ans & au dessus, feront cette offrande au Seigneur.

15. Le riche ne donnera point plus d'un demi-sicle, & le pauvre ne donnera pas moins, lorsque vous ferez cette obligation au Seigneur pour le rachat de vos personnes.

16. Vous recevrez des enfans d'Israël cet argent destiné à leur rachat, & vous le donnerez pour les usages du tabernacle du témoignage, afin que cette obligation porte le Seigneur à se souvenir d'eux, & que celle serve à l'expiation de vos ames.

17. Le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

18. Vous ferez un bassin d'airain qui servira à se laver. Sa bafe sera aussi d'airain ; vous le mettrez entre le tabernacle du témoignage & l'autel ; & vous y ferez mettre de l'eau.

19. Aaron & ses fils se laveront dans l'eau de ce bassin les mains & les pieds.

20. Ils se laveront dans cette eau, de peur qu'ils ne meurent, lorsqu'ils entreront dans le tabernacle du témoignage, ou qu'ils s'approcheront de l'autel, afin de s'acquiescer de leurs fonctions, & d'y faire brûler ce qui doit être consumé par le feu en l'honneur du Seigneur.

21. Ils se laveront alors les pieds & les mains, & ils ne mourront point. Cette ordonnance sera perpétuelle pour Aaron & pour ses descendans dans la suite de leurs générations.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

23. Prenez des aromates les plus exquis, le poids de cinq cens sicles de la mirre qui coule d'elle-même, la moitié moins de cinnamome, [c'est-à-dire] le poids de deux cens cinquante [sicles], & de même deux cens cinquante de la canne aromatique :

24. cinq cens sicles de canelle, au poids du sanctuaire, & la mesure d'un hin d'huile d'olives.

25. Vous ferez de toutes ces choses une huile pour servir aux onctions saintes, un parfum composé selon l'art du parfumeur ; telle sera l'huile de l'unction sainte.

26. Vous en oindrez le tabernacle du témoignage, & l'arche qui renfermera la loi :

27. la table & tout ce qui y servira, le chandelier avec tout ce qui est à son usage, & l'autel des parfums ;

28. l'autel des holocaustes & tout ce qui y servira, le bassin & sa bafe.

29. Vous sanctifierez ainsi [toutes] ces choses, & elles deviendront très saintes ; tout homme qui les touchera doit être saint.

30. Vous en oindrez aussi Aaron & ses fils, & les sanctifierez, afin qu'ils exercent en mon honneur les fonctions du sacerdoce.

31. Vous parlerez aussi aux enfans d'Israël, pour leur dire de ma part : cette huile de l'unction sainte me sera réservée dans la suite de vos générations.

32. Aucun homme ne s'en oindra, & vous n'en ferez point [d'autre] de même composition, [parce qu'elle est sainte, & que vous la regarderez comme telle].

33. Quiconque en composera de semblable, ou qui en oindra un étranger, sera exterminé du milieu de son peuple.

34. Le Seigneur dit encore à Moïse : Prenez des aromates, du sicle, de l'onix, du galbanum odoriférant, & de l'encens le plus pur ; & que ces aromates soient tous de même poids.

35. Vous en ferez un parfum aromatique composé selon l'art du parfumeur, qui étroit mêlé [avec soix] sera très pur & [très] saint.

36. Vous le battrez & le réduirez en poudre [très] fine, & vous en mettrez devant l'arche qui renfermera la loi, dans le tabernacle du témoignage, au lieu où je me rendrai présent pour vous [parler]. Ce

parfum fera pour vous une chose très digne.

27. Vous n'en composerez point pour votre usage de semblable à celui que vous ferez ainsi, [parce que] vous le regarderez comme une chose consacrée au Seigneur.

28. Quelconque en aura fait de semblable, pour avoir le plaisir d'en sentir l'odeur, sera retranché de son peuple.

CHAPITRE XXXI.

LE Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

2. Sachez que j'ai appelé nommément Bezéleel fils d'Uri fils de Hur de la tribu de Juda.

3. Je l'ai rempli de l'Esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, & de science pour toutes sortes d'ouvrages ;

4. soit pour inventer, soit pour exécuter ce qui peut se faire avec l'or, l'argent & l'airain ;

5. soit pour sculpter les pierres précieuses, & pour les enchâsser ; soit pour travailler en bois à toutes sortes d'ouvrages.

6. Je lui ai de plus donné pour compagnon Oolabab fils d'Achisamech de la tribu de Dan ; & j'ai répandu la sagesse dans le cœur de tous les artisans habiles, afin qu'ils fassent tout ce que je vous ai ordonné de faire :

7. le tabernacle du témoignage, l'arche qui renfermera la loi, le propitiatoire qui doit être au dessus, & tout ce qui doit servir dans le tabernacle ;

8. la table avec ce qui y servira, & le chandelier d'or [très] pur avec tout ce qui sera à son usage, & l'autel des parfums ;

9. l'autel des holocaustes avec tout ce qui y servira, & le bassin avec sa bafe ;

10. les habits propres au ministère, les vêtements sacrés pour Aaron grand prêtre & ceux de ses fils, afin qu'ils exercent les fonctions du sacerdoce ;

11. l'huile de l'onction sainte, & le parfum aromatique pour le sanctuaire ; ils feront toutes les choses que je vous ai ordonné de faire.

12. Le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

13. Ayez soin d'observer mes jours de repos ; car ce sera un signe entre moi & vous dans la suite de vos générations, afin que vous sachiez que je suis le Seigneur qui vous sanctifie.

14. Observez [mon] sabbat parce qu'il vous doit être saint : celui qui le violera sera puni de mort ; si quelqu'un travaille au jour du sabbat, il sera retranché du milieu de son peuple.

15. On travaillera les six autres jours ; mais le septième est le sabbat & le repos consacré au Seigneur ; quelconque fera quelque ouvrage au jour du sabbat doit être absolument puni de mort.

16. Que les enfans d'Israël observent le sabbat, pour célébrer le repos du Seigneur par une alliance perpétuelle, dans la suite de leurs générations.

17. Ce sera un signe perpétuel entre moi & les enfans d'Israël : car le Seigneur a fait en six jours le ciel & la terre, mais au septième il a cessé de travailler à cette œuvre, & s'est reposé.

18. Le Seigneur ayant achevé de parler [de cette sorte] à Moïse sur la montagne de Sinai, lui donna les deux tables de la loi, lesquelles étoient de pierre, & écrites du doigt de Dieu.

CHAPITRE XXXII.

Mais le peuple voyant que Moïse disoit à descendre de la montagne, s'as-

troupa contre Aaron, & lui dit : faisons nous promptement des dieux qui marchent devant nous ; car pour ce qui est de ce Moïse qui nous a tirés de l'Égypte, nous ne savons ce qu'il lui est arrivé.

2. Aaron leur répondit : àtez les ornemens d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos fils & de vos filles, & apportez-les moi.

3. Aussitôt tout le peuple se dépouilla des ornemens d'or qu'ils avoient à leurs oreilles, & ils les apportèrent à Aaron.

4. Il reçut cet or de leurs mains, & après en avoir fait un veau jetté en fonte, il le perfectionna avec le burin. Alors les Israélites dirent : voici vos dieux, ô Israël, les dieux qui vous ont tirés de la terre d'Égypte.

5. Ce qu'Aaron ayant vu, il dressa un autel devant le veau, & fit crier [par un haut :] demain sera la fête solennelle du Seigneur.

6. Le lendemain ils se leverent dès le matin, ils offrirent des holocaustes & des victimes pacifiques ; le peuple s'assit pour manger & pour boire, & ils se leverent pour danser.

7. Alors le Seigneur dit à Moïse : Allez, descendez ; car votre peuple que vous avez tiré de la terre d'Égypte a corrompu sa voie.

8. Ils se sont bientôt retirés de celle que je leur avois montrée par ma loi : ils se sont fait un veau jetté en fonte : ils l'ont adoré, & ils lui ont offert des sacrifices, & ils ont dit : ce sont-là vos dieux, ô Israël, les dieux qui vous ont fait sortir du pays des Égyptiens.

9. Le Seigneur dit encore à Moïse : j'ai reconnu que ce peuple a la tête dure.

10. Maintenant donc laissez-moi faire : mon indignation s'allumera contre eux ; je les exterminerai, & je vous rendrai le pere d'un grand peuple.

11. Mais Moïse conjuroit le Seigneur son Dieu en disant : Seigneur, pourquoy votre colère s'embrasera-t-elle contre votre peuple, que vous avez tiré du pays des Égyptiens avec une grande puissance, & par une main pleine de force ?

12. Pourquoi permettriez-vous que les Égyptiens parlissent contre vous en disant : c'est pour leur malheur qu'il les a fait sortir, afin de les tuer sur les montagnes, & de les exterminer de dessus la face de la terre ? Que la fureur de votre colère s'appaise, & repentez-vous du mal que vous préparez à votre peuple.

13. Souvenez-vous d'Abraham, d'Isaac, & d'Israël vos serviteurs, à qui vous avez juré par vous-même, en leur disant : je multiplierai votre postérité comme les étoiles du ciel ; & pour ce qui est de tout ce pays dont je vous ai prêté, je le donnerai à votre postérité, & elle le possèdera à jamais comme son héritage.

14. Alors le Seigneur se repentit du mal qu'il avoit dit qu'il seroit à son peuple.

15. Moïse quitta ce lieu, & descendit de la montagne, ayant entre les mains les deux tables du témoignage, lesquelles étoient écrites des deux côtés, en dedans & en dehors.

16. Or ces tables étoient l'ouvrage du Seigneur, & l'écriture étoit celle de Dieu qui y avoit gravé sa loi.

17. Josué entendant le tumulte & les cris du peuple dit à Moïse : son entend [du] camp les cris de gens qui combattent.

18. Moïse lui répondit : ce n'est là, ni le cri de soldats qui sont les plus forts, ni celui de gens qui plient & qui se lamentent ; j'entends les voix de personnes qui chantent.

19. Et étant approché du camp, il vit le veau & les dantes. Alors la colere de Moïse s'embrasa: il jeta les tables qu'il tenoit entre ses mains, & les brisa au pied de la montagne.

20. Il prit le veau qu'ils avoient fait, le brula dans le feu, le réduisit en poudre; & jeta cette poudre dans de l'eau, qu'il fit boire aux enfans d'Israel.

21. Or Moïse dit à Aaron: que vous a fait ce peuple, pour vous porter à attirer sur lui un si grand péché?

22. Que la colere de mon seigneur ne s'embrase point, répondit Aaron: [car] vous connoissez ce peuple, & combien il est porté au mal.

23. Ils m'ont dit: faites-nous des dieux qui marchent devant nous; car pour ce qui étoit de Moïse, de cet homme qui nous a tirés de l'Egypte, nous ne favons ce qui lui est arrivé.

24. Alors je leur ai dit, qui a del'or? ils s'en sont dépouillés, & me l'ont donné: je l'ai jeté dans le feu, & ce veau en est sorti.

25. Moïse considéra donc que ce peuple étoit dénué de tout secours; car Aaron l'avoit dépouillé de la protection de Dieu, & exposé à l'ignominie au milieu de ses ennemis.

26. C'est pourquoi il se tint à la porte du camp, & il dit: qui est pour le Seigneur, qu'il le joigne à moi; & aussi soit tous les enfans de Levi s'assemblerent auprès de lui.

27. Alors il leur dit: voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israel: que chacun se tienne son épée à son côté; passez & passez au travers du camp d'une porte à l'autre; que chacun tue son frere, son ami, & celui qui lui est le plus proche.

28. Les enfans de Levi firent ce que Moïse leur avoit ordonné, & en ce jour-là il y eut environ [vingt] trois mille hommes du peuple qui furent mis à mort.

29. Car Moïse avoit dit: consacrez aujourd'hui vos mains au Seigneur, en tuant chacun votre frere & votre frere, & attirer sur vous en ce jour sa benediction.

30. Le lendemain Moïse dit au peuple: vous avez commis un [très] grand péché; je vais néanmoins monter vers le Seigneur, pour voir si je pourrai obtenir le pardon de votre crime.

31. Moïse retourna donc vers le Seigneur, & lui dit: Ecoutez-moi, je vous supplie: ce peuple a commis un [très] grand péché, puisqu'ils se sont fait un dieu d'or.

32. Mais si cela se peut pardonnez-leur cette faute: sinon, effacez-moi maintenant de votre livre, de ce livre que vous avez écrit.

33. Le Seigneur répondit à Moïse: J'effacerai de mon livre celui qui aura péché contre moi.

34. Pour vous, allez, conduisez ce peuple au lieu que je vous ai dit: mon ange marchera devant vous; mais au jour de la vengeance, je les punirai du crime qu'ils ont commis.

35. Le Seigneur frappa donc le peuple, parce qu'ils avoient sacrifié au veau qu'Aaron leur avoit fait.

CHAPITRE XXXIII.

Le Seigneur dit ensuite à Moïse: Allez, sortez de ce lieu, vous & [votre] peuple que vous avez tiré du pays des Egyptiens; & conduisez-le vers la terre que j'ai promise avec serment à Abraham, à Isaac, & à Jacob en disant: Je donnerai ce pays à votre posterité.

2. J'enverrai un ange devant vous, & je chasserai les Chanaanéens, les Amor-

réens, les Héthéens, [c. les Gergésites] les Phéréziens, les Hevéens & les Jebusiens.

3. Allez vers cette terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel; car je n'y monterai pas avec vous; de peur que je ne vous extermine durant le chemin, parce que vous êtes un peuple d'une tête dure & inflexible.

4. Le peuple entendant cette parole se fâcheuse se mit à pleurer, & nul d'eux n'eut pris ses ornemens accoutumés.

5. Car le Seigneur avoit dit à Moïse: Dites de ma part aux enfans d'Israel: Vous êtes un peuple d'une tête dure. Si je viens un moment au milieu de vous, je vous consumerai. Quittez donc maintenant vos ornemens; & je verrai comment je vous traiterai.

6. Ainsi les enfans d'Israel se dépouillerent de leurs ornemens, au pied de la montagne d'Horeb.

7. Moïse prit le tabernacle, & le tendit pour soi hors du camp, en un lieu qui en étoit éloigné: il l'appella le tabernacle du témoignage; & tous ceux [du peuple] qui desiroient de consulter le Seigneur, alloient à ce tabernacle du témoignage qui étoit hors du camp.

8. Lorsque Moïse sortoit pour aller à ce tabernacle, tout le peuple fe levait: chacun se tenoit à l'entrée de la tente, & ils fulvoient Moïse des yeux, jusqu'à ce qu'il fût entré dans le tabernacle.

9. Quand Moïse entroit dans ce tabernacle, la colonne de nuée descendoit & s'arrêtoit à la porte; & le Seigneur s'entretenoit avec Moïse.

10. Tout le peuple voyant que la colonne de nuée s'arrêtoit à l'entrée du tabernacle, se tenoit debout, & ils se prosternoient ensuite chacun à la porte de la tente.

11. Or le Seigneur parloit à Moïse face à face, comme un homme parle à son ami; après quoi Moïse retournoit au camp; mais Josué fils de Nun, qui étoit plus jeune, & qui étoit le ministre de Moïse, ne sortoit point du tabernacle.

12. Or Moïse dit au Seigneur: Vous me commandez de conduire ce peuple, sans me déclarer qui vous enverriez avec moi; & cependant vous m'avez dit: je vous connois par votre nom, & vous avez trouvé

grace devant moi.

13. Maintenant donc si j'ai trouvé grace devant vous, faites-moi connoître votre voie, & que je vous connoisse, afin que je trouve toujours grace devant vous. Considérez aussi que cette nation est votre peuple.

14. [Le Seigneur] lui répondit: je marcherai moi-même [devant vous], & je vous procurerai le repos.

15. Si vous ne marchez vous-même [devant nous], reprit Moïse, ne nous faites point sortir de ce lieu.

16. Car à quel connoitra-t-on que nous avons trouvé grace devant vous, moi & votre peuple? ne sera-ce pas, parce que vous marcherez avec nous, afin que nous soyons, moi & votre peuple, avantageusement distingués de tous les hommes, qui habitent sur la face de la terre?

17. Eh bien, dit le Seigneur à Moïse, je ferai encore en cela ce que vous avez demandé; car vous avez trouvé grace devant moi, & je vous connois par votre nom.

18. Enfin Moïse dit au Seigneur: je ne suppose de me faire voir votre gloire.

19. Dieu lui répondit: Je ferai passer devant vous une vision où vous apercevrez tous les biens qui viennent de moi; & je

prononcrai en votre présence *ce qui est prescrit dans le nom de celui qui est ;* car je ferai grâce à qui le voudra faire grâce, & miséricorde à qui il me plaira de faire miséricorde.

20. Mais vous ne pourrez voir mon visage ; parce que l'homme ne me verra point sans mourir.

21. Voici, ajouta-t-il, un lieu près de moi : vous vous tiendrez là sur ce rocher.

22. Lorsque ma gloire passera, je vous placerai à l'ouverture du rocher, & je vous couvrirai de ma main, jusqu'à ce que ma gloire soit passée.

23. Ensuite je retirai ma main, & vous me verrez par derrière ; mais il ne [vous] fera point donné de voir mon visage.

CHAPITRE XXXIV.

LE Seigneur dit ensuite à Moïse : Taille deux tables de pierre semblables aux premières, & j'y écrirai les paroles qui étoient sur ces premières tables que vous avez brisées.

2. Soyez prêt dès le matin pour monter aussitôt sur le mont Sinaï, & vous demeurerez avec moi sur le haut de cette montagne.

3. Que personne n'y monte avec vous ; que nul ne parolle sur tous la montagne, & qu'il n'y ait aucune bête de menu ou de gros bétail, qui passe vis-à-vis.

4. Moïse tailla donc deux tables de pierre semblables aux premières, il se leva de grand matin, & monta sur la montagne de Sinaï, selon que le Seigneur le lui avoit ordonné, portant entre les mains ces deux tables de pierre.

5. Alors le Seigneur descendit dans la nuée, il se présenta à Moïse, & lui fit entendre le grand nom de celui qui est.

6. Le seigneur passant devant Moïse dit d'une voix forte : Le Seigneur est celui qui est, *c'est un Dieu fort*, plein de compassion & de clémence, lent à se mettre en colère, riche en miséricorde, & très véritable.

7. Il conserve & fait sentir sa miséricorde jusqu'à mille générations ; il efface l'iniquité, le crime & le péché ; mais il ne traite pas [g. le coupable] comme s'il étoit innocent ; & il punit l'iniquité des pères sur les enfans & sur les enfans des enfans, jusqu'à la troisième & à la quatrième génération.

8. Moïse se hâta de s'incliner jusqu'en terre, pour adorer Dieu.

9. Et il dit : Seigneur, si j'ai trouvé grâce devant vous, daignez vous-même marcher au milieu de nous : car ce peuple a la tête dure & inflexible ; mais vous effacez nos iniquités & nos péchés, & vous nous possédez comme votre héritage.

10. [Le Seigneur] lui répondit : Je vais faire alliance [g. avec vous] à la vue de tout votre peuple ; je ferai des merveilles qui n'ont point été faites jusqu'à présent dans toute la terre, ni parmi aucune nation ; & tout le peuple au milieu duquel vous êtes verra l'œuvre du Seigneur : car ce que je ferai avec vous sera une œuvre terrible & éclatante.

11. Observez donc avec soin [tout] ce que je vous ordonne aujourd'hui. Je châtierai moi-même devant vous les Amorrhéens, les Chananéens, les Héthéens, les Phéréziens, les Hévéens, [g. les Gergésiens,] & les Jebusiens.

12. Donnez-vous bien de garde de faire [jamais] alliance avec les habitans du pays dans lequel vous devez entrer, de peur que ce ne soit au milieu de vous un piège où vous ferez pris.

13. Mais détruisez leurs autels, brisez

leurs statues, & coupez leurs bois profanes.

14. Car vous n'adorez point un autre Dieu ; le Seigneur s'appelle le Dieu jaloux : Dieu veut être aimé uniquement.

15. Ne faites donc point d'alliance avec les habitans de cette terre, de peur que quand ils se feront corrompus avec leurs dieux, & qu'ils leur auront sacrifié, quelqu'un d'entre eux ne vous invite à manger de ce qu'il leur aura immolé ;

16. que vous ne fassiez épouser de leurs filles à vos fils, & qu'après s'être corrompus elles-mêmes avec leurs dieux, elles ne portent vos fils à se corrompre par ce culte abominable.

17. Vous ne vous ferez point de dieu jeté en fonte.

18. Vous observerez la fête solemnelle des pains sans levain : vous mangerez sept jours durant des pains azimes au mois des nouveaux blés, comme je vous l'ai ordonné ; car vous êtes sortis de l'Égypte en ce mois où les épis mûrissent.

19. Tout [mâle] qui sort le premier du sein de sa mère sera à moi : même les mâles premiers-nés de tous les animaux, tant du gros que du menu bétail, seront à moi.

20. Vous rachetterez avec un agneau ou avec un chevreau le premier-né de l'âne ; que si vous ne le rachetez point, vous le tuerez. Vous rachetterez le premier-né de vos fils, & nul ne paroitra devant moi les mains vides.

21. Vous travaillerez pendant six jours, & vous vous reposerez le septième : vous vous abîtiendrez en ce jour, même de labourer la terre & de moissonner.

22. Vous célébrerez la fête des semaines en offrant les prémices de la moisson du froment ; & vous ferez la fête de la récolte des fruits dans le premier mois de l'année.

23. Trois fois l'année, tout mâle d'entre vous se présentera devant le Dominateur, le Seigneur, le Dieu d'Israël.

24. Car je chasserai les nations de devant vous, & j'étendrai les limites de votre pays ; nul ne pensera à s'en emparer, lorsque vous viendrez vous présenter trois fois l'année devant le Seigneur votre Dieu.

25. Vous n'offrirez point avec du levain le sang de la victime qui m'est immolée ; & il ne restera [rien de] l'hostie de la fête de Pâque jusqu'au matin.

26. Vous apporterez les prémices des fruits de votre terre dans la maison du Seigneur votre Dieu ; & vous ne ferez point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

27. Le Seigneur dit encore à Moïse : écrivez soin d'écrire ces paroles ; car c'est suivant la teneur de ces ordonnances que j'ai fait alliance avec vous & avec Israël.

28. Moïse demeura donc là avec le Seigneur, quarante jours & quarante nuits, sans manger de pain, & sans boire d'eau ; & le Seigneur écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, *c'est-à-dire les dix commandemens.*

29. Après cela Moïse descendit de la montagne de Sinaï, portant entre ses mains les deux tables du témoignage ; & lorsqu'il descendoit ainsi, il ne savoit pas que de l'entretien qu'il avoit eu avec le Seigneur, il étoit resté sur son visage des rayons [g. de gloire].

30. Mais Aaron & tous les enfans d'Israël voyant que le visage de Moïse étoit de ces rayons, craignirent de s'approcher de lui.

31. Moïse les appela tous : Aaron & les princes de la synagogue revinrent le trouver, & il leur parla.

32. Ensuite tous les enfans d'Israel vinrent aussi vers lui, & il leur prescrivit toutes les choses que le Seigneur lui avoit dites sur le mont Sinai.

33. Il acheva ainsi de leur parler, s'étant mis un voile sur le visage.

34. Mais lorsqu'il alloit se presenter devant le Seigneur pour lui parler, il étoit voilé jusqu'à ce qu'il sortit; & quand il étoit sorti, il rapportoit aux enfans d'Israel [vous] les ordres qu'il avoit reçus.

35. Or comme les enfans d'Israel avoient remarqué que le visage de Moïse jettoit des rayons, il le voiloit jusqu'à ce qu'il rentrât dans le tabernacle du Seigneur pour lui parler.

CHAPITRE XXXV.

Moïse assembla donc toute la multitude des enfans d'Israel, & il leur dit: Voici les choses que le Seigneur vous a ordonné de faire.

1. On travaillera six jours, mais au septième vous sanctifierez le sabbat en l'honneur du repos du Seigneur; quiconque fera quelque ouvrage en ce jour-là sera puni de mort.

2. Vous n'allumerez point de feu dans aucune de vos demeures le jour du sabbat.

3. Moïse dit encore à toute l'assemblée des enfans d'Israel: Voici ce que le Seigneur a ordonné, & ce qu'il vous fait dire:

4. Mettez à part, de ce qui est à vous, les oblations que vous voudrez consacrer au Seigneur. Quiconque s'y portera d'une pleine volonté, viendra les presenter, savoir de l'or, de l'argent & de l'airain:

5. De la laine de couleur d'hyacinthe, de la pourpre, de l'écarlate teinte deux fois, du fin lin, & des poils de chevres:

6. Des peaux de mouton teintes en rouge, & du bois de setim:

7. De l'huile pour les lampes, & des aromates, tant pour l'huile d'onction, que pour le parfum aromatique:

8. Des pierres précieuses, pour être enchâssées au haut de l'éphod, & dans le pectoral.

9. Quiconque d'entre vous est habile à travailler, qu'il vienne faire ce que le Seigneur a ordonné:

10. Savoir les tabernacle avec les voiles précieuses qui le couvriront immédiatement, & ses autres couvertures; ses anneaux, ses ais, & les barres qui les traverseront, ses colonnes & leurs bases:

11. L'arche avec les bâtons pour la porter, & le propitiatoire, & le voile qui doit être suspendu devant l'arche:

12. La table avec les bâtons pour la porter, tous ses vases, & les pains qu'on doit exposer devant le Seigneur:

13. Le chandelier qui doit porter les lampes, tout ce qui servira à son usage, ses lampes, & l'huile pour les entretenir:

14. L'autel des parfums, & les bâtons pour le porter, l'huile de l'onction, le parfum aromatique, & le voile qui doit être à l'entrée du tabernacle:

15. L'autel des holocaustes, sa grille d'airain, les bâtons pour le porter, & tout ce qui servira à son usage; le bassin & sa base:

16. Les rideaux du parvis, ses colonnes & leurs bases, & le voile de l'entrée du parvis:

17. Les pieux du tabernacle, & ceux du parvis avec leurs cordages:

18. Les vêtements propres au ministère pour ceux qui serviront dans le lieu saint, les vêtements saints d'Aaron grand prêtre, avec ceux de ses enfans, pour exercer les fonctions du sacerdoce.

20. Alors toute l'assemblée des enfans d'Israel se retira de la présence de Moïse.

21. Et tous ceux qui y étoient excités par le mouvement de leur cœur, dont l'esprit s'y porta avec une pleine volonté, vinrent offrir les dons qu'ils consacroient au Seigneur, pour tout ce qu'il y avoit à faire au tabernacle du temoignage, pour tout ce qui devoit y servir, & pour les vêtements sacrés.

22. Les hommes avec les femmes, & toutes les personnes qui s'y portèrent de bon cœur, apporteront des boucles, des pendans d'oreilles, des anneaux, & des bracelets, tous ornemens qui étoient d'or, outre tous ceux qui offriront d'autres présents d'or au Seigneur.

23. Tous ceux qui se trouveront avoir de l'hyacinthe, de la pourpre, de l'écarlate teinte deux fois, du fin lin, des poils de chevres, des peaux de mouton teintes en rouge, & des peaux violettes offriront ces choses au Seigneur.

24. Tous ceux qui étoient en état d'offrir de l'argent & de l'airain, en vinrent faire l'oblation; & quiconque se trouva avoir du bois de setim, l'apporta pour servir à tous les ouvrages convenables.

25. Les femmes aussi qui étoient habiles, firent de leurs propres mains de la laine de couleur d'hyacinthe, de la pourpre, de l'écarlate, du fin lin, & offrirent ce qu'elles avoient filé.

26. Toutes celles qui s'y portèrent d'inclination, filèrent avec industrie des poils de chevres, [pour en faire present.]

27. Les princes offrirent des pierres d'onyx, & d'autres pierres précieuses, pour être enchâssées au haut de l'éphod, & dans le pectoral.

28. Ils donnèrent des aromates & de l'huile, tant pour entretenir les lampes, que pour l'huile de l'onction, & pour le parfum aromatique.

29. Tous les hommes, & toutes les femmes que le mouvement de leur cœur porta à faire des oblations, pour tous les ouvrages que le Seigneur parlant par le ministère de Moïse avoit ordonné de faire.

30. En general les enfans d'Israel firent au Seigneur des dons volontaires.

31. Alors Moïse dit aux enfans d'Israel: Le Seigneur a appelé par son nom Beseleel fils d'Uri fils de Hur de la tribu de Juda.

32. Et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, de science, & d'habileté pour toutes sortes d'ouvrages:

33. Soit pour inventer, soit pour exécuter tout ce qui se peut faire en or, en argent & en airain:

34. Pour tailler & pour enlever les pierres précieuses, & pour tous les ouvrages en bois.

35. Il lui a aussi mis dans le cœur l'art d'en instruire d'autres: il l'a appelé lui, & Ooliab fils d'Achisamech de la tribu de Dan.

36. Il les a remplis d'un esprit de sagesse, pour faire tous les ouvrages en bois, en étoffes de différentes couleurs, & en broderie, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin, ou de simple tiffure; de maniere qu'ils feront toutes sortes d'ouvrages, & qu'ils inventeront toutes sortes de desseins.

CHAPITRE XXXVI.

Beseleel travailla donc avec Ooliab, & avec tous les ouvriers habiles à qui le Seigneur avoit donné la sagesse & l'intelligence, afin qu'ils fussent faits tous les ouvrages nécessaires pour le service du lieu saint, selon tout ce que le Seigneur avoit ordonné.

7. Car Moïse fit venir Beseleel, Ooliab, & tous les hommes habiles, à qui le Seigneur avoit donné cette sagesse, tous ceux qui étoient portés par le mouvement de leur cœur à se présenter pour ces ouvrages, & à y travailler.

8. Ils reçurent des mains de Moïse tous les dons qu'avoient offert les enfans d'Israël, pour faire ce qui devoit servir dans le lieu saint, & ils y travaillèrent; mais le peuple continuoit d'apporter tous les matins à Moïse des oblations volontaires.

9. C'est pourquoi tous ces hommes habiles, qui travaillaient à tout l'ouvrage du lieu saint, interrompirent chacun leur travail.

10. Et ils vinrent dire à Moïse: le peuple offre plus de dons qu'il n'en faut pour le service du Seigneur, & pour l'ouvrage qu'il a ordonné de faire.

11. Alors par ordre de Moïse on publia dans le camp, que ni homme ni femme ne préparât plus aucun ouvrage pour être employé au lieu saint; ce qui fit que le peuple cessa d'en apporter.

12. Car les dons qu'on avoit déjà étoient suffisans pour tout ce qu'il falloit faire, & il y en avoit même de reste.

13. Les hommes les plus habiles d'entre ceux qui travaillaient à ces ouvrages firent ce qui devoit composer la tente du Seigneur, savoir dix rideaux de fin lin retors, de fils de couleur d'hyacinthe, de pourpre, & d'écarlate teinte deux fois, parsemés de cherubins, d'un ouvrage excellent, varié, & fait au métier.

14. Chacun de ces rideaux avoit vingt-huit coudées de long, & quatre de large: tous ces rideaux étoient d'une même mesure.

15. Beseleel joignit cinq de ces rideaux l'un à l'autre, & il joignit de même les cinq autres.

16. Il fit des cordons de couleur d'hyacinthe qu'il mit au bord de chaque rideau, à l'extrémité par où il devoit être uni à un autre, & il en mit de même à l'autre bord de ceux qui devoient y être réciproquement attachés.

17. Il fit cinquante cordons pour un rideau, & cinquante pour mettre à l'extrémité de celui qui devoit y être réciproquement uni; & ces cordons qui les unifesoient se rejoindrent les uns aux autres.

18. Il fit aussi cinquante boucles d'or, par lesquelles on attachait les deux tentures composées chacune de cinq rideaux; & il s'en fit une seule tente.

19. Il fit encore des couvertures de poils de chèvres, pour couvrir les tentures précitées du tabernacle; & il en fit onze de cette sorte.

20. Chacune de ces couvertures avoit trente coudées de long, & quatre de large; & ces onze couvertures étoient d'une même mesure.

21. On en assembla cinq à part, & les six autres à part.

22. Il fit aussi cinquante cordons qu'il mit au bord d'une de ces couvertures où elle devoit être unie à une autre, & cinquante qu'il mit au bord de cette autre qui devoit y être réciproquement attachées.

23. Il fit encore cinquante boucles d'airain, pour attacher les deux assemblages de ces couvertures, afin qu'il ne s'en fit qu'une.

24. Il fit de plus pour le tabernacle une troisième couverture de peaux de mouton teintes en rouge, & par dessus celle-ci une quatrième de peaux violettes.

25. Il fit aussi de bois de setim les ais du tabernacle, & on les dressa.

26. Chacun de ces ais avoit dix coudées de haut, & une coudée & demie de large.

27. Chaque ais avoit deux tenons qui se rejoindrent l'un à l'autre: c'est ainsi qu'il en fut à tous les ais du tabernacle.

28. Il mit vingt de ces ais du côté du milieu à droite.

29. Il fit quarante bases d'argent pour mettre tous ces vingt ais, deux basés sous chaque ais pour recevoir les deux tenons.

30. Il fit vingt ais pour l'autre côté du tabernacle, au septentrion;

31. & leurs quarante bases d'argent, deux basés pour chacun des ais.

32. Pour le fond du tabernacle à l'occident il fit six ais.

33. Il fit de plus deux ais pour être dressés aux angles du tabernacle, aux deux côtés du fond.

34. Ces ais étoient parfaitement joints, depuis le bas jusqu'au haut du tabernacle avec les ais voisins, comme s'ils n'eussent été qu'une même pièce: c'est ainsi qu'il fit ces deux ais qui étoient aux deux angles.

35. Il y avoit donc à l'occident huit ais qui avoient seize barres d'argent, chaque ais en ayant deux.

36. Il fit aussi des barres de bois de setim, cinq rangs pour [tenir fermes] les ais d'un côté du tabernacle;

37. cinq pour les ais de l'autre côté du tabernacle; & cinq pour les ais du fond du tabernacle à l'occident.

38. Il eut soin que la barre du milieu passât par le milieu de la hauteur des ais, les traversant depuis un bout jusqu'à l'autre.

39. Il couvrit de lames d'or tous ces ais: il fit d'or les anneaux qu'on attachait à ces ais, & dans lesquels on devoit faire entrer les barres qu'il couvrit aussi de lames d'or.

40. Il fit de plus un voile de fils de couleur d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin retors: il le fit parsemé de cherubins, d'un ouvrage excellent, varié, & fait au métier.

41. Il fit aussi pour soutenir ce voile quatre colonnes de bois de setim, qu'il couvrit de lames d'or; leurs chapiteaux étoient d'or, & il jeta en fonte pour ces colonnes quatre bases d'argent.

42. Il fit encore pour l'entrée du tabernacle un voile qui étoit d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate & de fin lin retors, d'ouvrage de broderie.

43. Il fit pour soutenir ce voile cinq colonnes de bois de setim, avec leurs chapiteaux: il couvrit de lames d'or [les colonnes], & leurs chapiteaux; leurs ornemens étoient d'or, & les bases [qui furent jetées en fonte], étoient d'airain.

CHAPITRE XXXVII.

1. Beseleel fit aussi l'arche de bois de setim: elle avoit deux coudées & demie de long, une coudée & demie de large, & une coudée & demie de haut.

2. Il la couvrit par dedans & par dehors d'un or [très] pur, & y fit une couronne ou bordure d'or qui regnoit tout autour.

3. Il fit jeter en fonte quatre anneaux d'or qu'il mit à ses quatre angles, deux d'un côté, & deux de l'autre.

4. Il fit aussi des bâtons de bois de setim, & les couvrit de lames d'or.

5. Il fit entrer ces bâtons dans les anneaux qui étoient aux côtés de l'arche, pour servir à la porter.

6. Il fit d'un or [très] pur le propitiatoire, c'est-à-dire l'oracle, qui avoit deux coudées & demie de long, & une coudée & demie de large.

7. Il fit aussi deux cherubins d'or qui étoient d'un ouvrage fait au marteau, & qui servoient des deux extrémités du propitiatoire.

8. Un cherubin fortloit de l'extrémité d'un des côtés, & l'autre cherubin de l'extrémité de l'autre côté: il fit ainsi fortir les cherubins du propitiatoire à ses deux extrémités.

9. Les cherubins tenant leurs ailes étendues & élevées, en couvroient le propitiatoire & ils se regardoient l'un l'autre aussi bien que le propitiatoire.

10. Il fit encore la table de bois de setim, laquelle avoit deux coudées de long, une coudée de large, & une coudée & demie de haut.

11. Il la couvrit d'un or [très] pur, & y fit tout autour une couronne ou bordure d'or.

12. Il fit encore à la table une bande haute de quatre doigts qui l'environnoit pour en affermir les pieds, & appliqua tout autour de cette bande une autre couronne ou bordure d'or.

13. Il fit fonder pour la table quatre anneaux d'or qu'il mit à ses quatre angles, un à chaque pied.

14. Ces anneaux étoient à l'endroit de la bande, & on y fit passer les bâtons pour servir à porter la table.

15. Ces bâtons qu'il fit pour porter la table étoient de bois de setim, & il les couvrit de lames d'or.

16. Il fit d'un or [très] pur les vases qu'on devoit mettre sur la table, des plats, des coupes, des vases à mettre l'encens, & des tasses semblables à celles qui servent aux libations.

17. Il fit aussi le chandelier de l'or [le plus] pur d'un ouvrage fait au marteau. Sa tige, ses branches, ses coupes, ses pommes & ses lis n'étoient qu'un même ouvrage.

18. Six branches fortloient de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, & trois de l'autre côté.

19. Il y avoit en l'une des branches trois coupes en forme de fleurs d'amandier, avec des pommes & des lis; & en l'autre branche autant de escoupes avec des pommes & des lis. Les six branches qui fortloient de la tige étoient travaillées de même.

20. Mais la tige du chandelier avoit quatre coupes en forme de fleurs d'amandier accompagnées d'autant de pommes & de lis.

21. Il y avoit trois pommes en trois endroits de la tige; & de dessus chaque pomme fortloient deux branches, en tout six branches qui fortloient de la tige du chandelier.

22. Ces pommes & ces branches fortloient donc du chandelier, & tout l'ouvrage étoit d'un or [très] pur, battu au marteau.

23. Il fit aussi d'un or [très] pur les sept lampes du chandelier, avec leurs mouchettes, & les vases destinés pour y éteindre ce qui auroit été mouche des lampes.

24. Il fit d'un talent d'or [très] pur le chandelier, avec tout ce qui devoit y servir.

25. Il fit encore de bois de setim l'autel des parfums qui étoit carré, ayant une coudée de long & une coudée de large. Sa hauteur étoit de deux coudées, & il en fortit quatre cornes aux quatre angles.

26. Il couvrit d'un or [très] pur tout l'autel, tant la table de l'autel, que les côtés, & les cornes; & fit une couronne au bordure d'or qui regnoit tout au tour.

27. Il fit aussi pour cet autel des anneaux d'or qu'il mit sous sa couronne; & il en mit deux aux deux angles de chacun des deux côtés de l'autel, pour y faire entrer les bâtons qui devoient servir à le porter.

28. Il fit ces bâtons de bois de setim, &

les couvrit [de lames] d'or [très] pur.

29. Il composa aussi l'huile sainte de l'ongon, & le parfum [très] pur composé d'aromates, selon l'art des parfumeurs.

CHAPITRE XXXVIII.

Des tables fit aussi de bois de setim l'autel des holocaustes: sa longueur étoit de cinq coudées, & sa largeur de cinq, en sorte qu'il étoit carré; & sa hauteur étoit de trois coudées.

2. Il fit à ses quatre angles des cornes qui fortloient de l'autel même, & il le couvrit [de lames] d'alrain.

3. Il fit aussi tout ce qui devoit servir à cet autel, des vaisseaux destinés à en recevoir les cendres, des pèles à feu, des bassins pour recevoir & reparer le sang des victimes, des fourchettes & des brans, & il fit d'alrain toutes ces choses qui devoient servir à l'autel.

4. Il fit aussi à cet autel une grille d'alrain en forme de rets, qu'il mit au dessous du contour de l'autel, la faisant descendre jusqu'au milieu de sa hauteur.

5. Il jeta en fonte quatre anneaux qu'il mit aux quatre angles de la grille d'alrain, pour y faire passer les bâtons, [qui] devoient servir à porter l'autel.

6. Il fit ces bâtons de bois de setim, & les couvrit [de lames] d'alrain.

7. Il fit passer ces bâtons dans les anneaux aux côtés de l'autel, afin qu'ils servissent à le porter: il fit cet autel de planches, & creux en dedans.

8. Il fit encore le bassin d'alrain avec sa bafe aussi d'alrain des miroirs des femmes, qui se rendoient en foule, & s'étoient assemblées par troupes, à la porte du tabernacle du témoignage.

9. Il fit aussi le parvis de cette manière: Du côté du midi à droite, des rideaux de fin lin retors de cent coudées renfermoient le parvis.

10. Ils étoient soutenus par vingt colonnes, dont les vingt bafes étoient d'alrain; mais les chapiteaux des colonnes & les filets qui les environnoient d'espace en espace étoient d'argent.

11. Pour le côté du septentrion [il y] avoit aussi des rideaux de cent coudées; leurs vingt colonnes, & les vingt bafes de ces colonnes étoient d'alrain; mais leurs chapiteaux, & les filets qui ornoient les colonnes étoient d'argent.

12. Vers l'occident [il y] avoit des rideaux de cinquante coudées, dix colonnes pour les soutenir, & leurs dix bafes d'or les chapiteaux de ces colonnes, & les filets qui les entouraient étoient d'argent.

13. Du côté de l'entrée à l'orient [il mit des rideaux de] cinquante coudées.

14. A l'un des côtés de l'entrée du parvis il y avoit des rideaux de quinze coudées avec trois colonnes pour les soutenir, & trois bafes pour ces colonnes.

15. A l'autre côté de cette entrée il mit de même des rideaux de quinze coudées, avec leurs trois colonnes posées sur trois bafes.

16. [Il fit] de fin lin retors tous les rideaux du parvis qu'il mit tout à l'entour.

17. Les bafes des colonnes étoient d'alrain; mais les chapiteaux des colonnes & les filets qui entouraient les colonnes de distance en distance, & les ornemens qui couvroient le haut des chapiteaux étoient d'argent; & il orna toutes les colonnes du parvis tout autour de ces cercles d'argent.

18. Pour ce qui est du voile de l'entrée du parvis, [il le fit] d'un ouvrage de broderie, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate & de fin lin retors. Il avoit vingt coudées de long, & cinq coudées de large.

c'est-à-dire de haut, selon la hauteur de [tous] les rideaux du parvis.

19. [Il y avoit] pour soutenir ce voile qui étoit [à l'entrée du parvis,] quatre colonnes, avec leurs bases d'airain; leurs chapiteaux & les ornemens qui les couvroient étoient d'argent, ainsi que les filets qui entouraient les colonnes.

20. [Il fit] aussi d'airain tous les pieux qu'il mit tout autour du tabernacle & du parvis.

21. Voici le compte des choses qui furent employées au tabernacle du témoignage, selon que les levites prirent soin de le faire par l'ordre de Moïse, sous la conduite d'ithamar fils d'Aaron grand-prêtre.

22. Beseleel fils d'Uri, qui étoit fils de Hur de la tribu de Juda, fit tout ce que le Seigneur avoit ordonné par Moïse.

23. Et avec lui Ooliab fils d'Achisamect de la tribu de Dan, quiavoit travaillé en bois, en ouvrages excellents & variés sur le métier, & en broderie, d'hiacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois & de fin lin.

24. Tout l'or qui fut employé pour les ouvrages du lieu saint après avoir été offert à Dieu, étoit de vingt neuf talens & de sept cens trente sicles, selon le poids du sanctuaire.

25. L'argent qui fut offert par ceux du peuple qui entrèrent dans le denombrement montoit à cent talens, & dix-sept cens soixante & quinze sicles, selon le poids du sanctuaire.

26. Ils donnerent un demi-sicle par tête, selon la poids du sanctuaire; & ce demisicle fut payé par ceux qui entrèrent dans le denombrement, ayant vingt ans & au dessus, au nombre de six cens trois mille, cinq cens cinquante [portant les armes.]

27. Des cent talens d'argent on fit les bases des colonnes du tabernacle, & celles des colonnes qui soutenoient le voile du sanctuaire: cent bases jetées en fonte, de cent talens, un talent pour chaque base.

28. Des mille sept cens soixante & quinze sicles, on fit les chapiteaux des colonnes, on en couvrit le haut d'ornemens, & on fit des cercles d'argent autour des colonnes.

29. L'airain dont on avoit fait don au Seigneur montoit à soixante & dix talens, & à deux mille quatre cens sicles.

30. On en fit des bases jetées en fonte pour les colonnes qui étoient à l'entrée du tabernacle du témoignage; on en fit aussi l'autel d'airain avec sa grille de même matière, & tout ce qui devoit servir à cet autel.

31. On en fit aussi les bases des colonnes du parvis, tant celles qu'on mit à l'entour, que celles qu'on posa à l'entrée du parvis, & tous les pieux du tabernacle, & tous ceux du parvis tout autour.

CHAPITRE XXXIX.

[Beseleel fit] d'hiacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois [& de fin lin] les vêtements qu'on devoit avoir en servant dans le lieu saint; & les habits sacrés qu'Aaron devoit porter furent faits suivant ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse.

1. Il fit donc l'éphod, d'or, d'hiacinthe, de pourpre teinte deux fois, & de fin lin retors.

2. On battit des lames d'or, & on coupa des fils d'or qu'on fit entrer dans un tissu d'hiacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin, d'un ouvrage excellent & fait au métier.

3. On fit les deux côtés de l'éphod, de telle manière que ses bords se rejoignoient

à ses deux extrémités sur les épaules du pontife.

4. La riche ceinture qui étoit jointe à l'éphod faisoit partie du même ouvrage exquis, varié, & fait au métier; & elle étoit aussi d'or, d'hiacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin, selon l'ordre que le Seigneur en avoit donné à Moïse.

5. On trailla [deux] pierres d'onix qu'on enchaîna dans des chatons d'or, & on travailla sur ces pierres les noms des enfans d'Israël, comme l'on grave sur les cachets.

6. Beseleel les mit aux deux endroits de l'éphod qui repondoient aux épaules du pontife, afin qu'elles servissent de monument en faveur des enfans d'Israël, comme le Seigneur l'avoit commandé à Moïse.

7. Il fit le pectoral d'un ouvrage excellent, varié, & fait au métier, & qui étoit tissu comme l'éphod, y employant l'or, l'hiacinthe, la pourpre, l'écarlate teinte deux fois, & de fin lin retors.

8. Il étoit carré, on le fit d'étoffe double; & en cet état il avoit une demi-coudée de longueur & autant de largeur.

9. On y enchaîna quatre rangs de pierres précieuses: au premier rang étoient une sardoine, un topaze & une émeraude;

10. au second une écarboucle, un saphir & un diamant;

11. au troisieme un ligure, une agathe, & une améthiste;

12. au quatrième un chrysolite, un onix & un jaspe. Ces pierres étoient enchaînées dans l'or chacune en son rang.

13. Elles étoient au nombre de douze, selon le nombre des enfans d'Israël; & on y avoit gravé, comme on grave sur les cachets, les noms des douze tribus, un nom sur chaque pierre.

14. On attachait le pectoral de [petites] chaînes de l'or [le plus] pur, qu'on avoit fait au métier, à ses deux extrémités, & il avoit leurs anneaux entrelassés.

15. On fit aussi deux agrafes d'or & deux anneaux d'or, & on mit ces deux anneaux au haut du pectoral, à ses deux extrémités, & il avoit leurs anneaux entrelassés.

16. On fit aussi deux agrafes d'or & deux anneaux d'or, & on mit ces deux anneaux au haut du pectoral, à ses deux extrémités, & il avoit leurs anneaux entrelassés.

17. On passa les deux chaînes d'or dans ces deux anneaux qui étoient aux extrémités, au haut du pectoral.

18. On attachait les deux autres extrémités des deux chaînes entrelassées, aux deux agrafes qui étoient au haut de l'éphod en devant, aux endroits qui repondoient aux épaules du pontife.

19. On fit encore deux anneaux d'or que l'on mit aux deux extrémités du pectoral, sur le bord qui étoit en dedans & repondoit aux anneaux attachés à l'éphod.

20. On fit de plus deux autres anneaux d'or, que l'on mit aux deux côtés d'en bas de l'éphod, par devant, à l'endroit où il se joignoit au pectoral; au dessus de la ceinture précieuse de l'éphod.

21. Et l'on attachait le pectoral à l'éphod, en joignant les anneaux de l'un à ceux de l'autre par un ruban de couleur d'hiacinthe, afin qu'ils demeurassent unis au dessus de la ceinture précieuse de l'éphod, & que le pectoral ne pût être séparé de l'éphod, selon ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse.

22. Beseleel fit aussi d'un ouvrage tissu la robe de dessous l'éphod, qui étoit toute de laine de couleur d'hiacinthe.

23. Il fit en haut une ouverture au milieu pour passer la tête, comme on en fait aux cuirasses, & un bord tissu tout autour de cette ouverture, de peur qu'elle ne se déchirât.

24. On mit au bas de cette robe des grenades faites d'hiacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin retors.

27. On y mit aussi des clochettes faites de l'or [le plus] pur ; & on entremêla ces clochettes avec les grenades au bas de la robe tout à l'entour.
28. On mit une clochette, puis une grenade, une autre clochette & une autre grenade, & ainsi de suite tout à l'entour, au bas de cette robe [dont le pontife devoit se revêtir] pour les fonctions de son ministère, selon l'ordre que le Seigneur avoit donné à Moïse.
27. On fit aussi des tuniques de fin lin d'un tissu fait au metier, pour Aaron & pour ses fils.
28. On fit la tiare de fin lin, les bonnets magnifiques, de fin lin, pour les prêtres, & les catènes faits en partie de lin, en partie de fin lin retors.
29. Et la ceinture de fin lin retors, d'hyacinthe, de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, d'un ouvrage en broderie, comme le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.
30. On fit aussi la lame de la couronne sainte de l'or [le plus] pur ; & de la même manière qu'on grave sur les cachets, on y grava ces mots : *La sainteté est au Seigneur.*
31. On l'attacha à la mitre du pontife avec un ruban d'hyacinthe, comme le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.
32. Ainfi fut achevé tout ce qui devoit servir à la tente où le Seigneur devoit résider, & qui étoit le tabernacle du temoignage ; & les enfans d'Israël qui y travaillèrent, se conformèrent à tout ce que le Seigneur avoit prescrit à Moïse.
33. Ils présentèrent à Moïse le tabernacle avec ses couvertures précieuses, & tout ce qui étoit à son usage, ses anneaux, ses ais, ses bâtons, ses colonnes & leurs bases ;
34. la couverture de peaux de bœuf teintes en rouge, & celles de peaux violettes ;
35. le voile qui devoit être tendu devant le sanctuaire, l'arche du temoignage, les bâtons pour la porter, & le propitiatoire ;
36. la table avec tout ce qui devoit servir, & les pains exposés devant le Seigneur ;
37. le chandelier fait d'or très pur, & ses lampes qui devoient être préparées par les prêtres, & tout ce qui devoit servir au chandelier avec l'huile pour ses lampes ;
38. l'autel revêtu d'or, l'huile de l'offertion sainte, le parfum aromatique, & le voile pour être tendu à l'entrée du tabernacle ;
39. l'autel revêtu d'airain, avec sa grille d'airain, les bâtons pour la porter, & tout ce qui devoit servir à cet autel ; le bassin avec sa base ;
40. les rideaux du parvis, ses colonnes & leurs bases, le voile pour tendre à l'entrée du parvis, ses cordages & ses pieux, & tout ce qui devoit servir à l'usage de la tente du Seigneur, du tabernacle du temoignage.
41. Ils offrirent aussi les vêtements qu'on devoit avoir en servant dans le lieu saint, les habits les plus sacrés pour Aaron grand-prêtre, & ceux de ses fils, afin qu'ils exerçassent les fonctions du sacerdoce.
42. Les enfans d'Israël firent tout ce qui devoit servir à ces usages saints, selon tout ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse.
43. Moïse vit tout l'ouvrage, il trouva qu'en le faisant ils s'étoient conformés à l'ordre du Seigneur, & Moïse les bénit.

CHAPITRE XL.

Le Seigneur parla ensuite à Moïse & lui dit :

2. Au premier jour du premier mois, vous dresserez la tente où je résiderai & qui sera le tabernacle du temoignage.
3. Vous y mettrez l'arche du temoignage, & vous tendrez le voile au devant.
4. Vous ferez apporter la table dans le saint, & vous arrangerez ce qui doit y être mis ; vous placerez aussi dans le saint le chandelier, au haut duquel vous mettrez les lampes.
5. Vous mettrez aussi dans le saint vis-à-vis de l'arche du temoignage, l'autel d'or sur lequel se brûleront les parfums ; & vous étendrez le voile à l'entrée du tabernacle.
6. Vis-à-vis de l'entrée de la tente où je résiderai, du tabernacle du temoignage, vous placerez l'autel des holocaustes.
7. Vous mettrez le bassin entre le tabernacle du temoignage & l'autel, & vous le ferez remplir d'eau.
8. Vous entourerez le parvis de rideaux, & vous étendrez le voile à l'entrée du parvis.
9. Vous prendrez l'huile de l'offertion pour oindre le tabernacle & tout ce qui y sera ; vous le sanctifierez avec tout ce qui y est, & il sera saint.
10. Vous oindrez de même l'autel des holocaustes avec tout ce qui est à son usage ; & vous sanctifierez cet autel, afin que ce soit une chose très sainte.
11. Vous oindrez encore le bassin avec sa base, & vous le sanctifierez.
12. Vous ferez venir Aaron & ses fils à l'entrée du tabernacle du temoignage, & les laverez les plongeant dans l'eau.
13. Vous revêtirez ensuite Aaron des vêtements saints ; vous l'oindrez & le sanctifierez, afin qu'il exerce les fonctions de mon sacerdoce.
14. Vous ferez aussi approcher ses fils ; vous les revêtirez de leurs tuniques.
15. Vous les oindrez comme vous aurez oint leur père, afin qu'ils exercent les fonctions de mon sacerdoce ; & que cette onction leur assure à jamais la sanctification dans la suite de leurs générations.
16. Moïse obéit, & exécuta tout ce que le Seigneur lui avoit commandé.
17. Car au premier jour du premier mois de la seconde année, le tabernacle fut dressé.
18. Moïse le dressa, il posa ses bases, sur lesquelles il mit les ais du tabernacle, il mit aussi les barres pour en soutenir les ais, & en dressa les colonnes.
19. Il étendit aussi les couvertures précieuses sur le tabernacle, & en mit d'autres par dessus ces premières, selon que le Seigneur le lui avoit ordonné.
20. Il prit les tables de la loi, & les mit dans l'arche ; il fit passer dans les anneaux de l'arche les bâtons pour la porter, & appliqua le propitiatoire sur l'arche pour la couvrir.
21. Il porta l'arche dans le lieu le plus saint du tabernacle ; il suspendit le voile du sanctuaire pour être tiré devant l'arche du temoignage, comme le Seigneur le lui avoit commandé.
22. Il mit la table au dedans du tabernacle du temoignage du côté du septentrion, hors du voile du sanctuaire.
23. Il arrangea sur cette table les pains exposés devant le Seigneur, selon l'ordre que le Seigneur lui avoit donné.
24. Il mit aussi le chandelier dans le tabernacle du temoignage, vis-à-vis de la table, du côté du tabernacle qui est au midi.
25. Il mit les lampes sur le chandelier, suivant l'ordre qu'il en avoit reçu du Seigneur.

26. Il mit aussi l'autel d'or dans le tabernacle du temoignage, vis-à-vis du voile.

27. Il brula sur cet autel le parfum aromatique, selon que le Seigneur le lui avoit commandé.

28. Il suspendit à l'entrée du tabernacle le second voile qui devoit être tiré en cet endroit.

29. Il mit l'autel des holocaustes vis-à-vis l'entrée du tabernacle du temoignage; & écrivit sur cet autel, tant l'holocauste que l'oblation de farine, comme le Seigneur le lui avoit ordonné.

30. Il posa le bassin entre le tabernacle du temoignage & cet autel, & y fit mettre de l'eau pour laver les prêtres.

31. Moïse, Aaron & ses enfans se lavent dans cette eau les mains, & les pieds.

32. Lorsqu'ils entroient dans le tabernacle du temoignage, ou qu'ils approchoient de l'autel, ils se lavent, comme le Seigneur l'avoit commandé à Moïse.

33. Il dressa aussi le parvis tout autour du tabernacle & de l'autel; & il mit le troisième voile à l'entrée du parvis, & il acheva ainsi l'ouvrage du tabernacle.

34. La nuée couvrit le tabernacle du temoignage, & la gloire du Seigneur remplit la tente où il venoit faire sa demeure.

35. Moïse ne put alors entrer dans la tente du temoignage, parce que la nuée se tenoit sur cette tente, & que la gloire du Seigneur la remplissoit.

36. Lorsque la nuée s'élevait de dessus le tabernacle, les enfans d'Israël partoient marchant en diverses bandes.

37. Mais tandis qu'elle s'arrêtoit, ils ne partoient point, jusqu'au jour où elle s'élevait de nouveau.

38. Car la nuée du Seigneur couvrait le tabernacle pendant le jour, pour empêcher la chaleur; & pendant la nuit c'étoit une colonne de feu, aux yeux de tous les enfans d'Israël, qui la voyoient de tous les lieux où ils campoient.

LEVITIQUE.

CHAPITRE I.

LE SEIGNEUR appella Moïse, & lui parlant du tabernacle du temoignage, il lui dit :

2. Parlez aux enfans d'Israël, & dites-leur : Lorsqu'un homme d'entre vous offrira au Seigneur une hostie de bête à quatre pieds, il l'offrira de bœufs, de brebis, ou de chevres.

3. S'il offre un holocauste pris d'entre les bœufs, il offrira un mâle qui soit sans défaut, & l'amènera à la porte du tabernacle devant le Seigneur afin de [le] le rendre favorable.

4. Il mettra les mains sur la tête de l'holocauste, ànn qu'il soit agréé de Dieu, & qu'il lui serve d'expiation.

5. Il égorgera le veau devant le Seigneur; & les prêtres enfans d'Aaron en offriront le sang, & le repandront autour de l'autel qui est à l'entrée du tabernacle du temoignage.

6. On ôtera la peau de l'holocauste, & on en coupera les membres.

7. Les fils d'Aaron grand-prêtre entrecendront le feu sur l'autel, & ils arrangeront le bois sur le feu.

8. Les pierres enfans d'Aaron arrangeront au dessus du bois qu'on aura mis au feu sur l'autel, les membres, la tête, & la graisse qui couvre les intestins.

9. On lavera dans l'eau les intestins & les pieds de l'hostie, & le prêtre sera bruler le tout sur l'autel; ànn que ce soit un holocauste, une oblation consumée par le

feu, d'une odeur agréable au Seigneur.

10. Si un homme offre un holocauste pris du menu bétail, c'est à dire d'entre les brebis ou d'entre les chevres, il offrira un mâle sans défaut.

11. Il l'égorgera devant le Seigneur au côté septentrional de l'autel; & les pierres enfans d'Aaron en repandront le sang sur l'autel tout autour.

12. On en coupera les membres, la tête, & la graisse qui couvre les intestins; & le prêtre arrangera ces parties au dessus du bois qui sera destiné à entretenir le feu sur l'autel.

13. On lavera cependant dans l'eau les intestins, & les pieds de la victime, & le prêtre offrira toutes ces choses les fera bruler sur l'autel, comme un holocauste; & cette oblation étant consumée par le feu fera d'une odeur [très] agréable au Seigneur.

14. Que s'il offre au Seigneur un holocauste pris d'entre les oiseaux, son hostie sera prise des tourterelles ou des petits de la colombe.

15. Le prêtre l'offrira sur l'autel, il lui tournera la tête en arrière & [lui faisant une plaie] il en brulera les os sur l'autel, après avoir fait sortir tout le sang au côté de l'autel.

16. Il ôtera de l'hostie le jabet & les plumes, qu'il jettera auprès de l'autel du côté de l'orient, au lieu où on jette les cendres.

17. Il lui rompra les ailes sans les separer du corps; & la fera bruler sur l'autel, en la mettant sur le bois qui y entretient le feu, ànn que ce soit un holocauste, une oblation qui soit consumée par le feu d'une odeur [très] agréable au Seigneur.

CHAPITRE II.

Lorsqu'une personne présentera au Seigneur une oblation de farine comme [g. v. un sacrifice] non saignant, que l'oblation de cet homme soit de fleur de farine, qu'il repande de l'huile, & mette de l'encens sur cette oblation.

2. Qu'il la porte ainsi aux prêtres enfans d'Aaron: un prêtre prendra une poignée de la farine arrosée d'huile avec tout l'encens; & il la fera bruler ces choses sur l'autel, ànn que le Seigneur se souvienne de cette oblation, & que l'odeur de ce [g. sacrifice] consumé par le feu lui soit [très] agréable.

3. Ce qui restera de cette oblation sera pour Aaron & pour ses fils: ce sera une chose très sainte, comme faisant partie de ce qui est consumé par le feu en l'honneur du Seigneur.

4. Quand vous ferez une oblation de farine cuite au four, elle sera de fleur de farine dont on fera des gâteaux sans levain, patris avec de l'huile, & de minces tourteaux arrosés d'huile par dessus.

5. Si votre oblation de farine est de chose cuite dans la poêle, elle sera de fleur de farine, patrisée avec de l'huile, & sans levain.

6. Vous la couperez par petits morceaux, & vous l'arroserez encore d'huile, parce que c'est une offrande faite de farine.

7. Que si votre offrande est d'un gâteau roti sur le gril, qu'elle soit de fleur de farine patrisée avec de l'huile.

8. Vous apporterez devant le Seigneur l'oblation qui se fera de quelque une de ces choses: on la présentera au prêtre, & il l'approchera de l'autel.

9. Le prêtre prendra une partie de cette oblation pour en conserver le souvenir, & il la fera bruler sur l'autel, comme une chose qui se doit consumer par le feu, & qui est d'une odeur agréable au Seigneur.

10. Mais ce qui restera de cette oblation sera pour Aaron & pour ses fils : *ce sera une chose très sainte, comme faisant partie de ce qui est consumé par le feu en l'honneur du Seigneur.*

11. Tous les gâteaux que vous offrirez au Seigneur seront sans levain ; car il n'y aura ni levain ni miel dans tout ce que vous ferez brûler sur l'autel en l'honneur du Seigneur.

12. Vous offrirez au Seigneur les prémices des pains levés & du miel : mais on ne mettra point ces choses sur l'autel pour être une oblation d'agréable odeur.

13. Vous assaisonerez avec le sel tous les gâteaux que vous offrirez ; & vous ne manquerez point de mêler à ces oblations que vous ferez, le sel qui marque la perpétuité de votre Dieu : dans toutes ces oblations vous offrirez du sel.

14. Si vous offrirez au Seigneur [g. un sacrifice] des prémices [de vos grains,] vous offrirez des épis [encore] verts que vous ferez sécher au feu ; & vous en broyerez le grain comme on fait les grains de froment encore tendres, c'est-à-dire ce que vous présenterez [g. pour le sacrifice] des prémices de vos grains.

15. Vous repandrez de l'huile, & vous mettrez de l'encens sur cette oblation, parce que vous l'offrirez [g. en sacrifice] au Seigneur.

16. Le prêtre brûlera en mémoire de cette offrande une partie des grains qui auront été broyés, & une partie de l'huile, avec tout l'encens ; & ce sera une offrande consumée par le feu en l'honneur du Seigneur.

CHAPITRE III.

Si l'oblation d'un homme est une hostie pacifique, & qu'il fasse une oblation prise d'entre les bœufs, soit que ce soit un mâle ou une femelle, la victime sera sans défaut.

1. Il mettra ses mains sur la tête de la victime, & il l'égorgera à l'entrée du tabernacle du témoignage ; & les prêtres enfants d'Aaron en repandront le sang autour de l'autel.

2. Cet homme offrira ensuite la portion de la victime pacifique, qui doit être brûlée en l'honneur du Seigneur, savoir la graisse qui couvre les entrailles, & toute celle qui est au dedans.

3. Il prendra les deux reins, & avec les reins la graisse qui les couvre jusqu'aux flancs, & le gros lobe du foie.

4. Les enfants d'Aaron feront brûler tout cela sur l'autel, après l'holocauste de chaque jour, qu'on met au dessus du bois qui entretient le feu de l'autel ; & ces parties consumées par le feu feront d'une odeur très agréable au Seigneur.

5. Que si un homme prend du menu bétail la victime pacifique qu'il veut offrir au Seigneur, soit que ce soit un mâle ou une femelle, la victime sera sans défaut.

6. Si c'est un agneau qu'il veut offrir, il le présentera devant le Seigneur.

7. Il mettra ses mains sur la tête de la victime qu'il offre ; puis il l'égorgera à l'entrée du tabernacle du témoignage ; & les enfants d'Aaron en repandront le sang sur l'autel tout autour.

8. Il offrira ensuite la portion de la victime pacifique, qui doit être brûlée en l'honneur du Seigneur, savoir la graisse & la queue entière qu'il détachera de l'épine du dos, avec la graisse qui couvre les entrailles, & toute celle qui est au dedans.

9. Il prendra les deux reins, & avec les reins la graisse qui les couvre jusqu'aux flancs, & le gros lobe du foie.

10. Il offrira ces choses comme on les ôte du veau quand on l'offre en holocauste ; & le prêtre les brûlera sur l'autel des holocaustes.

11. Pour ce qui est de la peau du veau, & de toutes ses chairs avec sa tête & ses pieds, ses intestins & ses excréments ;

12. Il emportera tout le frelle du corps du veau hors du camp, en un lieu net où on repand les cendres ; & il le brûlera en ce lieu sur du bois où il aura mis le feu : il sera consumé dans l'endroit où on tette les cendres.

13. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

11. Le prêtre fera brûler tout cela sur l'autel, afin que ce soit l'aliment [du feu] & une oblation qui se consume par le feu en l'honneur du Seigneur.

12. Que si quelqu'un offre une victime prise d'entre les chèvres, il la présentera devant le Seigneur.

13. Il mettra ses mains sur la tête de la victime, & il l'égorgera à l'entrée du tabernacle du témoignage, & les enfants d'Aaron en repandront le sang sur l'autel tout à l'entour.

14. Il offrira ensuite la portion de son sacrifice, laquelle doit être consumée par le feu en l'honneur du Seigneur, savoir la graisse qui couvre les intestins, & toute celle qui est au dedans.

15. Il prendra encore les deux reins, & avec les reins la graisse qui les couvre jusqu'aux flancs, & le gros lobe du foie.

16. Le prêtre fera brûler tout cela sur l'autel, afin que ce soit l'aliment [du feu] & une oblation qui étant consumée par le feu repande une odeur [très] agréable.

Toute la graisse appartient au Seigneur. Toute la graisse appartenant au Seigneur sera offerte dans la suite de vos générations, & dans tous les lieux où vous habiterez : vous ne mangerez ni le sang d'aucun animal, ni la graisse de ceux qui s'offrent en sacrifice.

CHAPITRE IV.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

1. Parlez aux enfants d'Israël, & dites leur. Lorsqu'un homme aura péché par ignorance, en violant quel'un des préceptes du Seigneur, & faisant quelque chose qu'il est défendu de faire :

2. Si le [grand] prêtre qui aura reçu l'onction peche en faisant pecher le peuple, il offrira au Seigneur pour l'expiation de son péché un veau sans défaut.

3. Il amenera ce veau devant le Seigneur, à l'entrée du tabernacle du témoignage ; il mettra ses mains sur la tête du veau, & l'égorgera devant le Seigneur.

4. Le grand-prêtre qui aura reçu l'onction prendra du sang de ce veau, & portera ce sang dans le tabernacle du témoignage.

5. Il trempera son doigt dans le sang, il en fera par sept fois l'aspersion en présence du Seigneur sur le voile du sanctuaire.

6. Il mettra de ce sang sur les cornes de l'autel, sur lequel on brûle devant le Seigneur les parfums aromatiques, après dans le tabernacle tout le frelle du sang, au quel il repandra tout le témoignage, & le pied de l'autel des holocaustes, qui est à l'entrée du tabernacle du témoignage.

7. Il séparera du veau offert pour le péché toute la graisse, tant celle qui couvre les entrailles, que toute celle qui est au dedans.

8. Il prendra les deux reins, & avec les reins la graisse qui les couvre jusqu'aux flancs, & le gros lobe du foie.

9. Il offrira ces choses comme on les ôte du veau quand on l'offre en holocauste ; & le prêtre les brûlera sur l'autel des holocaustes.

10. Pour ce qui est de la peau du veau, & de toutes ses chairs avec sa tête & ses pieds, ses intestins & ses excréments ;

11. Il emportera tout le frelle du corps du veau hors du camp, en un lieu net où on repand les cendres ; & il le brûlera en ce lieu sur du bois où il aura mis le feu : il sera consumé dans l'endroit où on tette les cendres.

12. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

13. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

14. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

15. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

16. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

17. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

18. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

19. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

20. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

21. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

22. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

23. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

24. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

25. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

26. Que si c'est tout le peuple d'Israël qui ait été dans l'erreur, que la fautive ait été ignorée de toute la multitude, &

qu'elle ait péché, en commettant quelque une des choses qui sont défendues par les commandemens du Seigneur ;

14. lorsqu'il la faute qu'ils auront commise leur sera connue, l'assemblée offrira pour son péché un veau pris du troupeau, & on l'amènera à l'entrée du tabernacle.

15. Les anciens du peuple mettront leurs mains sur la tête du veau devant le Seigneur, & il sera égorgé en la présence du Seigneur.

16. Le grand-prêtre qui aura reçu l'onction portera du sang du veau dans le tabernacle du témoignage.

17. Il trempera son doigt dans ce sang, & il en fera par sept fois l'aspersion en présence du Seigneur sur le voile du sanctuaire.

18. Il mettra de ce sang sur les cornes de l'autel qui est devant le Seigneur dans le tabernacle du témoignage ; & il repandra tout le [reste du] sang au pied de l'autel des holocaustes, qui est à l'entrée du tabernacle du témoignage.

19. Il prendra toute la graisse de ce veau, & la brûlera sur l'autel.

20. Il fera de ce veau comme de celui qu'il doit offrir pour son péché. Le grand-prêtre sacrifiera le veau en cette manière, il expiera ainsi leur péché, & il leur sera pardonné.

21. Le grand-prêtre emportera ensuite le veau hors du camp, & le brûlera comme il doit brûler le premier, [parce que] c'est la victime pour le péché de tout le peuple.

22. Si un prince péche, & que par erreur il se rende coupable, en violant quelque un des préceptes du Seigneur & faisant quelque une des choses qu'il n'est point permis de faire ;

23. quand on lui fera connoître le péché qu'il aura commis, il offrira pour honte au Seigneur un bœuf pris d'entre les chevres, un mâle qui soit sans défaut.

24. Il mettra ses mains sur la tête du bœuf, & l'égorgera au lieu où l'on égorgé les holocaustes, devant le Seigneur. [parce que] c'est pour le péché.

25. Le prêtre trempera son doigt dans le sang de l'hostie offerte pour le péché ; il en touchera les cornes de l'autel des holocaustes, & repandra le [reste du] sang au pied de cet autel.

26. Il fera brûler sur l'autel toute la graisse, comme on brûlera celle des victimes pacifiques : le prêtre priera pour lui afin qu'il soit purifié de la faute qu'il a commise, & elle lui sera pardonnée.

27. Que si quelque particulier d'entre le peuple péche par ignorance, & qu'il se rende coupable en faisant contre le commandement du Seigneur quelque une des choses qu'il n'est point permis de faire,

28. lorsqu'on lui fera connoître la faute qu'il aura commise, il offrira une chevre prise du troupeau, une femelle, mais sans défaut.

29. Il mettra ses mains sur la tête de l'hostie qu'il offrira pour son péché, & l'égorgera au lieu destiné pour l'holocauste.

30. Le prêtre trempera son doigt dans le sang de l'hostie, & en touchera les cornes de l'autel des holocaustes ; & il repandra tout le [reste du] sang au pied de cet autel.

31. Il en ôtera aussi toute la graisse, comme on l'ôtera aux victimes pacifiques ; & il la fera brûler sur l'autel comme une oblation d'agréable odeur devant le Seigneur : le prêtre expiera ainsi le péché de ce particulier, & il lui sera pardonné.

32. Que s'il offre pour son péché une brebis, il présentera une femelle mais sans défaut.

33. Il mettra ses mains sur la tête de l'ho-

stie qu'il offrira pour l'expiation de son péché, & il l'égorgera au lieu où on égorgé les holocaustes.

34. Le prêtre trempera son doigt dans le sang de l'hostie immolée pour le péché, il en touchera les cornes de l'autel des holocaustes ; & il repandra tout le [reste du] sang au pied de cet autel.

35. Il ôtera aussi toute la graisse de l'hostie, comme on ôtera celle de l'agneau ou de la brebis dans le sacrifice pacifique ; & le prêtre la brûlera sur le feu avec les reins, après les victimes qui doivent être consumées par le feu en l'honneur du Seigneur. Le prêtre priera pour celui qui offrira, afin qu'il soit purifié de la faute qu'il aura commise, & elle lui sera pardonnée.

CHAPITRE V.

SI un homme péche en ce qu'il aura ouï quelque un qui faitoit un serment avec execration, ou qu'il aura été témoin d'une quelconque crime, soit qu'il l'ait vu, soit qu'il l'ait vu, & qu'il ne l'ait point déclaré, il portera son iniquité.

2. Si quelqu'un touche à une chose impure, soit que ce soit le cadavre d'une bête sauvage impure, ou celui d'un animal domestique impur, ou celui d'un reptile impur, bien qu'il ne s'en soit aperçu, il est souillé, & il a commis une faute.

3. Si quelqu'un touche un homme impur, de quelque manière qu'il le soit devenu, qu'il ne s'en aperçoive pas d'abord, & qu'il l'apprenne ensuite, il est coupable.

4. Si un homme jure en proférant des paroles par où il s'engage de s'affliger par le jeûne, ou de faire du bien à son prochain, & soutes les choses fur quoi il arrive aux hommes de jurer, qu'il ne s'aperçoive pas d'abord qu'il manque à ce qu'il a juré, & qu'il le remarque ensuite, il sera coupable, soit qu'il ait manqué à l'une ou à l'autre de ces choses qu'il avoit jurées.

5. Lors donc qu'il aura péché en l'une de ces choses, il confessera d'abord la faute qu'il aura faite en cela.

6. Il offrira de plus au Seigneur, pour l'expiation de sa faute, & du péché qu'il a commis, une femelle prise du menu bétail, c'est-à-dire une brebis ou une chevre, pour servir de victime pour le péché ; & le prêtre priera pour lui, afin qu'il soit purifié de son péché.

7. Que s'il n'a pas le moyen d'offrir une brebis, ou une chevre, il offrira au Seigneur, pour expier sa faute & le péché qu'il a commis, deux tourterelles, ou deux petits de colombe, l'un de ces animaux pour le péché, & l'autre en holocauste.

8. Il les donnera au prêtre, qui offrira d'abord celui qui sera pour le péché, lui tournant la tête en arrière, [du côté des ailes] sans néanmoins le dresser.

9. Il fera ensuite l'aspersion du sang de l'hostie sur un des côtés de l'autel ; & il en fera dissiler [tout] le reste au pied de cet autel, [parce que] c'est une victime pour le péché.

10. Le prêtre offrira l'autre en holocauste selon la loi de cette espèce de sacrifices ; il priera pour cet homme afin qu'il soit purifié de la faute qu'il aura commise, & elle lui sera pardonnée.

11. Que s'il n'a pas le moyen d'offrir deux tourterelles ou deux petits de colombe, il offrira pour l'expiation de son péché la dixième partie d'un ephl de fleur de farine ; mais il ne l'arrofera point d'huile, & ne mettra point d'encens dessus, parce que c'est une oblation pour le péché.

12. Il la présentera au prêtre, qui en prendra une poignée en mémoire de l'obla-

blaton d'or cette portion aura été prise, & il la brûlera sur l'autel, après les hosties qui doivent être consumées par le feu en l'honneur du Seigneur, parce que c'est une oblation pour le péché.

13. Le prêtre priera pour cet homme, afin qu'il soit purifié de la faute qu'il aura faite dans l'une de ces choses, & elle lui sera pardonnée; [le reste de] l'oblation appartenant au prêtre, comme un don ou [à] sacrifice de farine.]

14. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

15. Si une personne tombe dans une prévarication, & que par erreur elle péche en retenant quelque chose de ce qui doit être consacré au Seigneur, elle offrira au Seigneur pour l'expiation de son péché un belier sans défaut, pris du troupeau, tel qu'il devra être selon l'estimation du prêtre par rapport à la gravité du péché, & qui vaille au moins [deux] sicles, selon le poids du fanctuaire.

16. Cette personne restituera de plus le tort qu'elle a fait en s'appropriant ce qui étoit saint, & elle ajoutera par dessus une cinquième partie de la valeur, qu'elle donnera au prêtre : alors le prêtre expiera par l'immolation du belier le péché qu'elle a commis, & il lui sera pardonné.

17. Si un homme étoit dans l'ignorance, lorsqu'il a péché, & qu'en violant quelqu'un des préceptes du Seigneur, il a fait quelque chose de ces choses qui sont défendues, il n'a pas laissé de pécher, & il portera la peine de son iniquité, s'il n'a soin de s'expier.

18. Il présentera donc au prêtre un belier sans défaut, pris du troupeau, qui selon l'estimation du prêtre soit propre à expier le péché : le prêtre priera afin qu'il soit purifié du péché qu'il a commis par ignorance, & dans le savoir, & il lui sera pardonné.

19. Telle est l'hostie qu'il offrira pour le péché qu'il a commis contre le Seigneur.

CHAPITRE VI.

Le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

2. Voici ce que doit faire un homme, lorsqu'il aura péché, & qu'il sera tombé dans quelque prévarication, contre le précepte du Seigneur, qu'il aura nié avec mensonge d'avoir reçu du prochain ce qu'on lui a donné en dépôt, ou ce qu'on lui avoit mis en mains [à] pour négocier en commun, qu'il aura enlevé par force, ou pris par quelque autre injustice le bien d'autrui :

3. ou bien lorsqu'il aura trouvé une chose qui étoit perdue, & qu'il aura nié, ou qu'il aura fait un faux serment pour s'excuser dans une de ces choses que les hommes ne peuvent faire sans péché.

4. S'il est coupable de quelqu'un de ces péchés, il restituera ce qu'il aura enlevé par force, ou usurpé avec injustice, le dépôt qui lui aura été confié, ou la chose perdue qu'il aura trouvée.

5. Et à l'égard de tout ce au sujet de quoi il aura fait un faux serment, il restituera le tout, & donnera de plus un cinquième en sus à celui à qui la chose appartient, au même jour où il fera l'oblation pour son péché.

6. Or il présentera au prêtre pour son péché un belier sans défaut pris du troupeau, tel qu'il doit être offert au Seigneur, selon l'estimation du prêtre, pour l'expiation de ce péché.

7. Le prêtre offrira pour lui au Seigneur la victime d'expiation, & celui de tous ces péchés qu'il aura commis lui sera pardonné.

8. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

9. Or donnez ceci à Aaron & à ses fils : Voici, leur direz-vous, la loi de l'holocauste. L'holocauste demeurera sur le feu pendant toute la nuit : il sera sur l'autel jusqu'au matin, & le feu y sera toujours entretenu.

10. Le prêtre se revêtira de sa tunique de lin, & mettra des caleçons de lin pour se couvrir ; il prendra les cendres qui resteront après que le feu aura consumé l'holocauste sur l'autel ; & il les mettra près de l'autel.

11. Alors il quittera ses [premiers] vêtements, & en prendra d'autres ; il emportera les cendres hors du camp, [à] chever de les faire entièrement consumer en un lieu pur.

12. Le feu demeurera toujours allumé sur l'autel, & on ne le laissera [jamais] éteindre. Le prêtre y mettra du bois, & y fera brûler les graisses des hosties pacifiques.

13. Ainsi le feu sera toujours allumé sur l'autel, & on ne le laissera [jamais] éteindre.

14. Voici la loi qui regarde l'oblation de farine, & ses enfans d'Aaron offriront en la présence du Seigneur [à] devant l'autel.

15. [Le prêtre] prendra une poignée de la plus pure farine en quoi consiste cette oblation, & de l'huile qu'il aura mise dessus, avec tout l'encens qui sera sur cet autel ; & il fera brûler ces choses sur l'autel comme étant d'une odeur [très] agreable au Seigneur, afin qu'il se souvienne de cette oblation.

16. Aaron & ses fils mangeront ce qui en sera resté : il sera mangé sans levain ; ils le mangeront dans le lieu saint, dans le parvis du tabernacle du témoignage.

17. On n'en cuira rien où on ait mêlé du levain : c'est la part que je leur ai donnée dans ces oblations dont [une partie] se consume par le feu en mon honneur ; c'est une chose très sainte, comme la victime pour le péché ou pour la faute.

18. [Il n'y aura que] les mâles de la race d'Aaron [qui] en mangeront. Ce sera là une loi perpétuelle dans la suite de vos générations, touchant ces choses qui se consomment par le feu en l'honneur du Seigneur : quiconque y touchera doit être saint.

19. Le Seigneur parla aussi à Moïse, & lui dit :

20. Voici ce qu'Aaron & ses fils doivent offrir au Seigneur, depuis le jour où quelqu'un d'eux recevra l'ondction. Ils offriront chaque jour un dixième d'un éphi de pure farine, la moitié le matin, la moitié le soir : ce sera une oblation perpétuelle.

21. Elle se cuira dans la poêle & sera apprêtée avec l'huile ; vous en ferez des gâteaux frits & coupés par morceaux ; vous me les présenterez quand ils seront cuits de cette manière ; & ce sera devant moi une oblation d'une odeur [très] agreable.

22. Le prêtre pris d'entre les fils d'Aaron, & qui aura reçu l'ondction pour être pourvu en sa place, fournira cette oblation par une ordonnance perpétuelle. On la fera brûler toute entière en l'honneur du Seigneur.

23. Car toute oblation de farine que le prêtre fera, sera [brûlée] toute entière, & [personne] n'en mangera.

24. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

25. Parlez à Aaron & à ses fils, & dites-leur : Voici la loi de l'hostie pour le péché. La victime pour le péché sera égorgée devant le Seigneur, dans le même lieu où l'holocauste le sera, parce que c'est une chose très sainte.

25. Le prêtre qui offre la victime pour le péché la mangera: elle sera mangée dans le lieu saint, dans le parvis du tabernacle du témoignage.

27. Quelconque en touchera la chair doit être saint; s'il rejallit du sang de la victime sur quelque vêtement, vous laverez dans le lieu saint l'endroit sur lequel le sang aura rejallé.

28. Le vaisseau de terre dans lequel on l'aura fait cuire sera brisé; si on l'a fait cuire dans un vaisseau d'airain, il sera écuré & lavé dans l'eau.

29. Tout mâle *seulement* d'entre les prêtres en mangera: car c'est une chose très sainte.

30. On ne mangera d'aucune victime pour le péché, du sang de laquelle on aura porté dans le tabernacle du témoignage, pour faire les cérémonies de l'expiation dans le sanctuaire, mais on la brûlera toute entière.

CHAPITRE VII.

VOICI la loi de l'hostie pour la faute: c'est une chose très sainte.

2. [C'est pourquoi] la victime pour la faute sera égorgée au même lieu où on immolera l'holocauste. Le prêtre en regardera le sang autour de l'autel.

3. Il en offrira toute la graisse, la queue, & la graisse qui couvre les intestins.

4. Il en prendra les deux reins, & avec les reins la graisse qui les couvre, jusqu'aux reins, & le gros lobe du foie.

5. Le prêtre fera brûler ces choses sur l'autel, comme une oblation qui doit être consumée par le feu en l'honneur du Seigneur, parce que c'est l'hostie pour la faute.

6. Tous les mâles de la race sacerdotale seront les seuls qui mangeront de cette hostie: on la mangera dans le lieu saint, [parce que] c'est une chose très sainte.

7. L'hostie pour la faute [sera offerte] comme l'hostie pour le péché: une même loi aura lieu pour l'une & pour l'autre. La victime appartiendra au prêtre qui l'aura offerte pour expier une faute.

8. Le prêtre qui a offert l'holocauste pour quelqu'un, aura la peau de l'holocauste qu'il a offert.

9. Toute offrande de fleur de farine, qui se cult dans le four, ou qui se rôtit sur le gril, ou qui s'apprête dans la pelle, appartiendra au prêtre qui l'aura offerte.

10. Toute oblation de cette sorte, soit qu'elle soit patriée avec de l'huile, ou qu'elle soit sèche, sera pour tous les fils d'Aaron, chacun d'eux ayant à cet égard un droit égal.

11. Voici la loi du sacrifice pacifique qui s'offre au Seigneur.

12. Si quelqu'un offre pour rendre grâces, il offrira avec l'hostie d'action de grâces des pains sans levain patriés avec de l'huile, des gâteaux très minces sans levain arrosés d'huile, de la fleur de farine qu'on fera frire. Et dont on fera des gâteaux patriés avec de l'huile.

13. Il présentera avec ces gâteaux des pains levés: il joindra cette offrande à celle du sacrifice pacifique qui est pour l'action de grâces.

14. Un de ces pains qu'il aura présentés sera séparé, & offert pour être particulièrement consacré au Seigneur; & il appartiendra au prêtre qui reprendra le sang de l'hostie.

15. On mangera la chair de l'hostie pacifique offerte en action de grâces, le même jour qu'elle l'aura été; on n'en laissera rien jusqu'au matin du lendemain.

16. Si le sacrifice qu'il a offert l'accomplissement d'un vœu ou l'effet d'une devo-

tion toute volontaire, on en mangera en six jours la chair le jour même qu'on l'aura offerte; mais s'il en reste quelque chose pour le lendemain, on le pourra manger.

17. Mais [tout] ce qui restera de la chair de la victime le troisième jour sera consumé par le feu.

18. Que si l'on mange quelque chose de la chair d'une victime pacifique le troisième jour, celui qui l'a offerte ne sera point agréable au Seigneur; son oblation ne lui sera point imputée à mérite; cette chair ainsi consommée sera un objet d'horreur, & la personne qui en aura mangé portera la peine de son iniquité.

19. Si la chair d'une victime touche à quelque chose d'impur, on n'en mangera point, mais elle sera consumée par le feu; & pour ce qui est des hosties pacifiques, quiconque sera pur en pourra manger.

20. L'homme qui étant chargé de quelque impureté mangera de la chair d'une victime pacifique laquelle [a été offerte] au Seigneur, sera exterminé du milieu de son peuple.

21. Une personne qui aura touché quelque chose de souillé, soit que ce soit un homme ou un animal impur, ou quelque autre chose abominable & capable de fouiller, & qui ne laissera pas de manger de la chair d'une hostie pacifique, qui a été offerte au Seigneur, cette personne, dis-je, sera exterminée du milieu de son peuple.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

23. Parlez aux enfans d'Israël, & dites-leur: Vous ne mangerez rien de la graisse, des victimes, soit du bœuf, soit de la brebis ou de la chèvre.

24. Pour ce qui est de la graisse d'une bête morte d'elle-même, ou de la graisse d'une bête déchirée par une autre, on pourra s'en servir pour tout autre usage; mais vous n'en mangerez point.

25. Si quelqu'un mange de la graisse d'une bête, de laquelle on fait au Seigneur une offrande qui doit être consumée par le feu, la personne qui en aura mangé sera retranchée du milieu de son peuple.

26. Dans tous les lieux où vous habiterez vous ne mangerez du sang d'aucun, soit des oiseaux soit des animaux terrestres.

27. Toute personne qui aura mangé du sang de quelque animal que ce soit, sera exterminée du milieu de son peuple.

28. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

29. Parlez aux enfans d'Israël & dites-leur: Que celui qui offrira au Seigneur un sacrifice pacifique, lui présente ces portions choisies qu'il prendra de l'hostie de ce sacrifice.

30. Il tiendra dans ses mains ce qui doit être brûlé en l'honneur du Seigneur, c'est-à-dire la graisse de l'hostie: il la présentera avec la poitrine. Il offrira la poitrine ainsi qu'elle soit offerte au Seigneur en la portant en sa présence vers les quatre parties du monde.

31. Le prêtre fera brûler la graisse sur l'autel, & la poitrine sera pour Aaron & pour ses fils.

32. Vous donnerez aussi au prêtre l'épaule droite de vos hosties pacifiques, ainsi qu'elle soit élevée devant le Seigneur.

33. Celui des fils d'Aaron, qui aura offert le sang & la graisse des hosties pacifiques, aura pour sa part l'épaule droite.

34. Car j'ai reçu des enfans d'Israël la poitrine qu'on m'offre en la portant vers les quatre parties du monde, & l'épaule qu'on élève devant moi, comme des portions choisies de leurs sacrifices pacifiques.

& les aînés donnés à Aaron grand-père & à ses fils, par une loi qui doit être observée & perpétuée par les enfans d'Israël.

35. C'est-à-dire la loi de l'ongtion d'Aaron & de ses fils à l'égard de ce qui se confumme par le feu en l'honneur du Seigneur, & depuis le jour qu'ils ont été présentés devant lui [par Moïse] pour exercer les fonctions de son sacerdoce.

36. C'est ce que le Seigneur a commandé qui leur soit donné par les enfans d'Israël au jour où il les a fait consacrer, par une loi qui sera observée dans la suite de leurs generations.

37. C'est-à-dire la loi de l'holocauste, des offrandes de farine, des sacrifices pour le péché ou pour la faute, des consécérations, & des victimes pacifiques.

38. Le Seigneur la donna à Moïse sur la montagne de Sinai, au jour où il prescrivit aux enfans d'Israël, qui étoient dans le désert de Sinai, de ne présenter qu'à lui leurs offrandes.

H A P I T R E VIII.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

2. Prenez Aaron & ses fils avec lui, les vêtements sacrés, l'huile d'ongtion, le veau qui doit être offert pour le péché, deux bœufs & une corbeille de pains sans levain :

3. & assemblez tout le peuple à l'entrée du tabernacle du témoignage.

4. Moïse fit ce que le Seigneur lui avoit commandé ; & tout le peuple s'assembla devant la porte du tabernacle du témoignage.

5. Alors Moïse dit à l'assemblée : voici ce que le Seigneur m'a ordonné de faire.

6. En même tems il presenta Aaron & ses fils, & les lava dans l'eau.

7. Puis il revêtit [le grand-prêtre] de la tunique [de lin], & le ceignit avec la ceinture ; il le revêtit par-dessus de la robe [d'hyacinthe], mit l'éphod sur la robe, & le ferra avec la ceinture précieuse de l'éphod dont il le ceignit par-dessus.

8. Puis il mit sur lui le pectoral, & attacha au pectoral l'Urim & le Thummim.

9. Il lui mit aussi la tiare sur la tête ; & sur l'endroit de la tiare qui couvroit le front, il mit la lame d'or consacrée par le saint nom qu'elle portoit, selon que le Seigneur lui avoit ordonné.

10. Il prit aussi l'huile d'ongtion, dont il mit sur le tabernacle & sur toutes les choses qui seroient à son usage pour les sanctifier.

11. Il en fit l'aspersion par sept fois sur l'autel, il y versa l'huile aussi bien que sur tous ses vases, sur le bassin & sur sa bafe, pour les sanctifier.

12. Il repandit aussi de l'huile de l'ongtion sur la tête d'Aaron, & l'en oignit pour le consacrer.

13. Il presenta de même les fils d'Aaron, il les revêtit de tuniques [de lin], les ceignit de leurs ceintures & leur mit des miroirs sur la tête, comme le Seigneur le lui avoit commandé.

14. Il fit approcher le veau qui devoit être offert pour le péché : Aaron & ses fils mirent leurs mains sur la tête du veau qui alloit être immolé pour le péché.

15. Moïse l'égorgea & en prit le sang : il y trempa son doigt & en mit sur les cornes de l'autel tout à l'entour ; l'ayant ainsi purifié il repandit le [reste du] sang au pied de l'autel, & le consacra, afin qu'il fût à tous usages.

16. Moïse prit ensuite toute la graisse qui couvroit les intestins du veau, le gros lobe du foie, & les deux reins avec la graisse qui y est attachée ; & il fit brûler tout cela sur l'autel.

17. Il brula hors du camp le veau & la peau, la chair & la fiente, comme le Seigneur le lui avoit ordonné.

18. Il fit aussi approcher le bœuf pour l'holocauste ; Aaron & ses fils mirent leurs mains sur la tête du bœuf.

19. Moïse l'égorgea & en repandit le sang sur l'autel tout à l'entour.

20. Il coupa aussi le bœuf en morceaux, & il en fit brûler dans le feu la tête, les membres & la graisse.

21. Il en lava dans l'eau les intestins & les pieds : il brula sur l'autel le bœuf tout entier, parce que c'étoit un holocauste d'une odeur [très] agréable au Seigneur, une oblation qui devoit être consumée par le feu, comme le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

22. Il fit encore approcher le second bœuf pour la consécration [des prêtres] : Aaron & ses fils mirent leurs mains sur la tête de ce bœuf.

23. Moïse l'égorgea, & prenant de son sang il en toucha l'extrémité de l'oreille droite d'Aaron, le pouce de sa main droite, & le pouce de son pied droit.

24. Il fit aussi approcher les fils d'Aaron, il prit du sang [dubœuf qui avoit été immolé], en toucha l'extrémité de l'oreille droite de chacun d'eux, les pouces de leur main droite & les pouces de leur pied droit, & repandit sur l'autel tout autour le [reste du] sang.

25. Il mit à part la graisse, la queue & toutes les graisses qui couvroient les intestins, le gros lobe du foie, & les deux reins avec la graisse qui y est attachée, & l'épaula droite.

26. Puis il prit de la corbeille des pains sans levain qui étoit devant le Seigneur, un tourteau sans levain, un tourteau de pain arrosé d'huile & un gâteau, lesquels il mit sur les graisses & sur l'épaula droite.

27. Il mit ensuite toutes ces choses entre les mains d'Aaron & entre celles de ses fils ; & soulevant leurs mains [il les consacra] ces dons devant le Seigneur, les portant vers les différentes parties du monde.

28. Moïse les reprit de leurs mains, & les brula sur l'autel après l'holocauste ordinaire, parce que c'étoit une oblation pour leur consécration, d'une odeur très agréable au Seigneur, & qu'elle devoit être consumée par le feu en son honneur.

29. Il prit aussi la poitrine du bœuf immolée pour la consécration des prêtres, & il [l'éleva] devant le Seigneur la portant vers les différentes parties du monde, & ce fut la part qui lui fut destinée, selon l'ordre qu'il avoit reçu du Seigneur.

30. Ayant pris ensuite l'huile d'ongtion, & le sang qui étoit sur l'autel, il en fit l'aspersion sur Aaron & sur ses vêtements, sur les fils d'Aaron avec lui & sur leurs vêtements, & sanctifia ainsi Aaron & ses vêtements, les fils d'Aaron avec lui & leurs vêtements.

31. Alors Moïse dit à Aaron & à ses fils : Faites cuire la chair des victimes à l'entrée du tabernacle du témoignage, & mangez-la en ce même lieu ; mangez-y aussi les pains qui ont été mis dans la corbeille de consécration, selon que [le Seigneur] me l'a ordonné, en disant : Aaron & ses fils mangeront ces pains.

32. [Tout] ce qui restera de cette chair & de ces pains, sera consumé par le feu.

33. Vous ne ferez point aussi de l'ongtion du tabernacle du témoignage pendant sept jours, jusqu'à celui où le tems de votre consécration sera accompli : car votre consécration s'achèvera en sept jours.

34. Le Seigneur a ordonné de faire les

74. *fix autres jours, comme on a fait aujourd'hui, pour vous le rendre propice.*

75. Vous demeurerez jour & nuit à l'entrée du tabernacle du témoignage pendant ces sept jours, observant ce que le Seigneur vous ordonne d'observer, de peur que vous ne mouriez: car tel est l'ordre que l'ai reçu.

76. Et Aaron & ses fils firent tout ce que le Seigneur leur avoit ordonné par Moïse.

CHAPITRE IX.

Le huitième jour Moïse appella Aaron & ses fils, & les anciens d'Israël.

1. Alors il dit à Aaron: prenez de votre troupeau un veau pour le péché & un bœuf pour l'holocauste, l'un & l'autre sans défaut, & offrez-les devant le Seigneur.

2. Vous direz aussi aux enfans d'Israël: Prenez un jeune bouc pour le péché, un veau & un agneau qui n'aient pas plus d'un an & qui soient sans défaut, pour l'holocauste.

3. Un taureau & un bœuf pour les hosties pacifiques taïn qu'ils soient égorgez devant le Seigneur, & [offrez dans le sacrifice de chacune de ces bêtes,] de la pure farine patrie avec de l'huile: car le Seigneur vous apparoitra aujourd'hui.

4. Ils prirent donc *quatre* à l'entrée du tabernacle du témoignage tout ce que Moïse leur avoit ordonné; & toute l'assemblée du peuple s'étant approché ils se tinrent debout devant le Seigneur.

5. Moïse leur dit: faites ce que le Seigneur vous a commandé; & sa gloire vous apparoitra.

6. Alors il dit à Aaron: approchez-vous de l'autel, & immolez l'hostie pour votre péché: [offrez] votre holocauste, priez pour vous & pour le peuple: offrez ce que vous devez offrir pour le peuple, & priez pour lui selon que le Seigneur l'a ordonné.

7. Aaron aussi-tôt s'approchant de l'autel immola le veau pour son péché.

8. Ses fils lui [en] ayant présenté le sang, il y trempa le doigt dont il toucha les cornes de l'autel, & il repandit le [reste du] sang au pied de l'autel.

9. Il fit bruler aussi sur l'autel la graisse, les reins & le gros lobe du foie de la victime pour le péché, selon que le Seigneur l'avoit commandé à Moïse.

10. Pour la chair & la peau, il les consuma par le feu hors du camp.

11. Il immola aussi [la victime de] l'holocauste; & ses fils lui [en] ayant présenté le sang, il le repandit sur l'autel tout autour.

12. Ils lui présentèrent aussi cette hostie occupée par morceaux, avec la tête, [& tous les membres,] & il brula le tout sur l'autel.

13. Il lava [dans l'eau] les intestins & les pieds, & les brula aussi sur l'autel pour faire partie de l'holocauste.

14. Il offrit aussi ce que le peuple présentait à Dieu: il prit le bouc qui devoit servir de victime pour le péché du peuple; il l'égorgea & l'offrit pour les péchés du peuple, comme il avoit offert le veau pour les siens.

15. Il offrit encore l'holocauste, y observant ce qui étoit prescrit.

16. Il presenta aussi l'oblation de farine dont il remplit sa main, & il la fit bruler sur l'autel, outre celle qui accompagnoit l'holocauste du matin.

17. Il immola aussi le taureau & le bœuf, qui étoient les hosties pacifiques pour le peuple; & ses fils lui en présentèrent le sang qu'il repandit sur l'autel tout autour.

18. Ils lui présentèrent aussi les graisses du taureau & du bœuf, la queue *de* l'au-

tier, la graisse qui couvra les intestins, [et] reins, & le gros lobe du foie.

19. Ils mirent les graisses sur la poitrine de ces hosties, & Aaron brula les graisses sur l'autel.

20. Puis il [éleva] devant le Seigneur la poitrine & l'épaule droite des hosties, les portant vers les différentes parties du monde, comme Moïse l'avoit ordonné.

21. Il leva ensuite les mains se tournant vers le peuple, & le bénit, ayant ainsi achevé les oblations des hosties pour le péché, des holocaustes & des victimes pacifiques, il descendit de l'autel.

22. Moïse & Aaron entrèrent dans le tabernacle du témoignage, & en étant entrés sortis ils bénirent le peuple; en même tems la gloire du Seigneur apparut à tout le peuple.

23. Car un feu sortit de devant le Seigneur devant l'holocauste & les graisses [qui étoient] sur l'autel: ce que tout le peuple ayant vu, ils louèrent [le Seigneur] avec des cris de joie, & se prosternèrent le visage contre terre.

CHAPITRE X.

OR Nadab & Abiu fils d'Aaron ayant pris chacun leur encensoir y mirent du feu, & sur le feu de l'encens; & ils offrirent devant le Seigneur un feu étranger, ce qui n'étoit point selon le commandement qu'il leur avoit fait.

2. Et en même tems un feu étant sorti de devant le Seigneur les fit perir, & ils moururent devant le Seigneur.

3. Moïse dit donc à Aaron: voilà ce que le Seigneur avoit dit, je serai sanctifié dans ceux qui m'approchent, & je serai glorifié devant tout le peuple. Aaron [entendant ceci] se tut.

4. Et Moïse ayant appelé Misaël & Elifaphan qui étoient fils d'Oziel oncle d'Aaron, il leur dit: allez ôter vos freres de devant le lieu saint, [et emportez-les] hors du camp.

5. Ils allerent aussi-tôt les prendre [renversés & morts comme ils étoient,] vêtus de leurs tuniques [de lin] & les emporterent hors du camp, selon qu'il leur avoit été ordonné par Moïse.

6. Alors Moïse dit à Aaron aussi bien qu'à Eleazar & à Ithamar ses fils: Ne vous découvrez pas la tête, & ne déclirez pas vos vêtements, de peur que vous ne mouriez, & que la colère [du Seigneur] ne s'enhante contre tout le peuple. Que tous les enfans d'Israël vos freres pleurent l'embrâtement qui est venu du Seigneur.

7. Mais pour vous ne soyez point de l'entrée du tabernacle du témoignage; autrement vous périrez, parce que l'huile de l'onction [sainte] du Seigneur a été répandue sur vous; & ils firent [tout] selon que Moïse le leur avoit ordonné.

8. Le Seigneur parla aussi à Aaron, & lui dit:

9. Vous ne boirez, vous & vos enfans avec vous, ni vin ni rien de ce qui peut entraver, quand vous entrerez dans le tabernacle du témoignage, de peur que vous ne soyez punis de mort: [parce que] c'est une ordonnance perpétuelle dans la suite de vos générations.

10. Soit aïnque vous sachiez discernier ce qui est saint ou profane, ce qui est pur ou impur;

11. soit aïnque vous appreniez aux enfans d'Israël toutes les ordonnances que le Seigneur a prescrites par le ministère de Moïse.

12. Moïse dit alors à Aaron comme à Eleazar & à Ithamar ses fils qui lui étoient restés: Prenez l'oblation de farine qui est

faite de ce qui a été consumé par le feu en l'honneur du Seigneur, & mangez-la sans le valoir près de l'autel, parce que c'est une chose très sainte.

13. Vous la mangerez dans le lieu saint comme vous ayant été donnée à vous & à vos fils, des oblations qui doivent être consumées par le feu en l'honneur du Seigneur, selon qu'il m'a été commandé.

14. Vous mangerez aussi dans un lieu (très) pur, vous, vos fils & vos filles avec vous, la poitrine qui m'aura été offerte en la portant vers les différentes parties du monde, & l'épaule qui aura été mise à part : car c'est ce qui a été réservé pour vous & pour vos enfans, des hosties pacifiques des enfans d'Israël.

15. Ils me présenteront, avec les graisses qui doivent être consumées par le feu, l'épaule qui doit être mise à part, & la poitrine qui doit être portée vers les différentes parties du monde, afin que ces choses soient [élevées] & agitées ainsi en ma présence, après quoi elles vous appartiendront, à vous & à vos fils avec vous par une ordonnance perpétuelle, selon l'ordre que le Seigneur en a donné.

16. Cependant Moïse cherchant le bouc qui avoit été offert pour le péché, trouva qu'il avoit été brûlé ; & entrant en colère, qui étoient restés, il leur dit :

17. Pourquoi n'avez-vous pas mangé dans le lieu saint l'hostie offerte pour le péché qui est très sainte, & qui vous a été donnée, afin que vous portiez l'iniquité du peuple, & que vous prierez pour lui devant le Seigneur ?

18. Car on n'a point porté du sang de cette hostie dans le sanctuaire : ainsi vous devriez l'avoir mangée dans le lieu saint, selon l'ordre que j'avois reçu.

19. Aaron lui répondit : Il est ordonné qu'ils ont offert aujourd'hui, en la présence du Seigneur, la victime pour leur péché, & leur holocauste, mais pour moi, il m'est arrivé ce que vous savez. Si j'avois mangé de la victime offerte pour le péché, cela auroit-il été agréable au Seigneur ? [& peut-on participer à ces choses saintes avec un esprit accablé d'affliction ?]

20. Ce que Moïse ayant entendu, il trouva cette excuse légitime.

CHAPITRE XI.

Le Seigneur parla ensuite à Moïse & à Aaron & leur dit :

2. Parlez aux enfans d'Israël & dites-leur : Entre tous les animaux de la terre, voici quels font ceux dont vous mangerez.

3. De toutes les bêtes à quatre pieds vous pourrez manger celles dont la corne du pied est fendue [g. en deux] de manière qu'elle le soit entièrement, & qui ruminent.

4. Quant à celles qui ruminent seulement, ou qui ont seulement la corne du pied fendue, vous n'en mangerez point. Ainsi vous regarderez le chameau comme impur, parce qu'il ruminé seulement, & qu'il n'a point la corne du pied entièrement fendue.

5. Il en sera de même du chœrogrille, qui ruminé, mais qui n'a point la corne fendue : vous le reputerez impur.

6. Vous regarderez aussi le lièvre comme impur, quoiqu'il ruminé, parce qu'il n'a point la corne fendue simplement [g. en deux].

7. Vous regarderez encore le pourceau comme impur quoiqu'il ait la corne entièrement fendue, parce qu'il ne ruminé point.

8. Vous ne mangerez point de la chair de

ces bêtes, & vous ne toucherez point à leurs corps morts, [parce que] vous les regarderez comme impures.

9. Voici celles des bêtes qui naissent dans les eaux, dont il vous est permis de manger : vous mangerez de tout ce qui est étranger dans les eaux à des nageoires & des écailles, tant dans la mer que dans les rivières [& dans les étangs.]

10. Mais tout ce qui se remue & qui vit dans les eaux sans avoir des nageoires & des écailles, vous sera en horreur.

11. Vous l'aurez en abomination : vous ne mangerez point de la chair de ces animaux, & vous aurez horreur d'y toucher lorsqu'ils seront morts.

12. Tout ce qui dans les eaux n'a point de nageoires ou n'a point d'écailles, sera impur pour vous.

13. Voici quels sont ceux des oiseaux que vous aurez en abomination, & dont il ne faudra point manger, mais en avoir horreur : l'aigle ordinaire, celle qu'on appelle l'orsivraie, & l'aigle noirâtre ;

14. le milan, & le vautour selon leur espèce :

15. tout corbeau selon son espèce :

16. l'autruche, le hibou, le larus, & l'épervier selon leur espèce :

17. l'onocrotalus, le plongeon, & la chouette :

18. le cigne, le cormoran, & le pelican ;

19. la cicogne & le heron avec ce qui est de la même espèce ; la hupe & la chauve-souris.

20. Tout reptile qui vole & qui marche seulement sur quatre [pieds], vous sera [en] abomination.

21. Mais entre tous les reptiles qui volent, & qui marchent sur quatre pieds, vous pourrez manger de ceux qui ont de plus deux pieds de derrière plus longs qu'ils ne sont à l'avant sur la terre.

22. Voici donc ceux dont vous mangerez, le bruchus & l'arracus, l'ophiomachus & la futeirelle ordinaire, qui font quatre sortes de sauteuses, chacune selon son espèce.

23. Mais tout autre reptile volant qui a quatre pieds vous sera en abomination.

24. Ces bêtes vous souilleroient ; & quiconque touchera leur corps mort sera impur jusqu'au soir.

25. Quiconque aura porté quelque chose de leur cadavre, lavera ses vêtements, & sera impur jusqu'au soir.

26. Quant à toutes les bêtes qui ont la corne fendue, mais qui ne l'ont pas entièrement fendue, ou qui ne ruminent pas, ces sortes de bêtes seroient regardées de vous comme impures : quiconque les aura touchées lorsqu'elles seroient mortes, sera impur.

27. Entre tous les animaux à quatre pieds, vous regarderez comme impurs ceux qui ont comme des mains sur lesquelles ils marchent : celui qui y touchera lorsqu'ils seront morts sera souillé jusqu'au soir.

28. Celui qui aura porté le corps mort d'une de ces bêtes, lavera ses vêtements & il sera impur jusqu'au soir ; [parce que] tous ces animaux vous serent impurs.

29. Entre les petits animaux qui se remuent sur la terre, vous considérez encore ceux-ci comme impurs : La taupe, le rat & le crocodile [g. terrestre], chacun selon son espèce ;

30. quatre espèces de lézards, qui se distinguent l'une par ses cris, l'autre par la force, une troisième en s'attachant à la terre, la dernière en s'enfonçant dans le sable, & le chameleon.

31. Entre tous les reptiles vous regarderez ces animaux comme impurs : celui qui y touchera lorsqu'ils seront morts sera impur jusqu'au soir.

32. Tout ce sur quoi il tombera quelque chose de leurs corps morts sera foulée; soit que ce soit un vaisseau de bois, ou un vêtement, ou des peaux, ou un sac, ou tout ce qui se fait à quelque ouvrage: toutes ces choses seront lavées dans l'eau, & elles demeureront foulées jusqu'au soir, & après cela elles seront purifiées.

33. S'il en tombe quelque chose dans quelque vaisseau de terre que ce soit, tout ce qui sera dans ce vaisseau sera foulé, & vous briserez ce vaisseau.

34. Si l'on repand de l'eau de ces vaisseaux foulés sur l'aliment dont vous mangerez, il deviendra impur; & toute liqueur qui se peut boire dans quelque vaisseau qu'elle soit deviendra de même impure.

35. S'il tombe quelque partie de ces bêtes mortes sur quoi que ce soit, la chose deviendra impure: soit que ce soient des fourreaux portatifs ou des vases de terre avec leur couvercle de même matière, ils seront brisés, parce qu'ils seront impurs & que vous les regarderez comme foulés.

36. Mais les fontaines, les puits & tous les réservoirs d'eau seront purs. Celui qui touchera les charognes de ces animaux sera impur.

37. S'il en tombe quelque chose sur quelque graine que ce soit qui serve de semence, & qui soit destinée à être semée, elle ne sera point foulée.

38. Mais si on repand de l'eau sur la semence, & qu'après cela il tombe sur cette semence quelque partie d'un cadavre, vous la regarderez comme foulée.

39. Si un animal de ceux dont il vous est permis de manger meurt de lui-même, celui qui en touchera le corps mort sera impur jusqu'au soir.

40. Celui qui en mangera quelque chose lavera ses vêtements, & sera impur jusqu'au soir: celui qui portera ce corps mort lavera de même ses vêtements, & sera impur jusqu'au soir.

41. Tout ce qui rampe sur la terre sera abominable, & on n'en mangera point.

42. Vous ne mangerez aucun des reptiles qui se traînent sur la terre; soit qu'il rampe sur la poitrine, ou qu'il marche sur quatre pieds, ou qu'il en ait davantage, parce que ces animaux sont abominables.

43. Prenez garde de ne fouiller vos ames par aucun reptile: ne participez point à la fouillure de ces animaux qui vous rendroient impurs.

44. Car je suis le Seigneur votre Dieu: sanctifiez-vous, & soyez saints, parce que je suis saint; ne fouillez point vos ames par l'atouchement d'aucun des reptiles qui rampent sur la terre.

45. Car je suis le Seigneur qui vous ai tirés du pays de l'Égypte pour être votre Dieu: vous serez donc saints, parce que je suis saint.

46. C'est là la loi pour les bêtes domestiques, pour les oiseaux, pour tout animal vivant qui se remue dans l'eau, & pour tout animal qui rampe sur la terre;

47. afin que vous discerniez ce qui est pur ou impur, & les bêtes dont on se peut nourrir ou qu'on ne doit point manger.

CHAPITRE XII.

LE Seigneur parla encore à Moïse & lui dit:

Parlez aux enfans d'Israël & dites leur: Si une femme ayant conçu (par la voie ordinaire) enfante un mâle, elle sera impure pendant sept jours; elle sera foulée, comme elle l'est dans le tems de ses purgations accoutumées.

2. L'enfant sera circoncis le huitième jour:

4. & elle demeurera encore trente-trois jours pour être purifiée de la suite de ses couches; elle ne touchera à rien qui soit saint, & elle n'entrera point dans le lieu saint, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis.

5. Que si elle enfante une fille, elle sera impure pendant deux semaines, comme dans le tems de ses purgations accoutumées; & elle demeurera encore soixante & six jours pour être purifiée de la suite de ses couches.

6. Lorsque les jours de sa purification auront été accomplis, ou pour un fils ou pour une fille, elle portera à l'entrée du tabernacle du témoignage & présentera au prêtre un agneau qui n'aura pas plus d'un an, pour être offert en holocauste; & pour le péché, le petit d'une colombe ou une tourterelle.

7. Le prêtre les offrira devant le Seigneur & priera pour elle; & elle sera ainsi purifiée de toute la suite de ses couches: c'est là la loi pour celle qui enfante un fils ou une fille.

8. Que si elle n'a pas le moyen d'offrir un agneau, elle prendra deux tourterelles ou deux petits de colombes, pour être offerts, l'un en holocauste, & l'autre pour le péché: le prêtre priera pour elle, & elle sera ainsi purifiée.

CHAPITRE XIII.

LE Seigneur parla encore à Moïse & à Aaron, & leur dit:

1. Lorsque dans la peau qui couvre la chair d'un homme, il se fera (comme) une tache ou une pustule, ou quelque chose de luïssant qui paroîtra marquer la plaie de la lepre, il fera amener au grand-prêtre Aaron, ou à quelqu'un des autres ses fils.

2. Le prêtre considérera la plaie qui paroît dans la peau qui couvre la chair de cet homme. Si le poil qui est dans la plaie changeant de couleur est devenu blanc, & que les endroits où la lepre paroît soient plus enfoncés que la peau qui couvre la chair, c'est la plaie de la lepre, & le prêtre ayant considéré cet homme le déclarera impur.

3. Que si il paroît une blancheur luïssante sur la peau, sans que cet endroit soit plus enfoncé que le reste de la peau qui couvre la chair, & si le poil n'a point changé pour devenir blanc, le prêtre renfermera pendant sept jours celui qui a cette plaie.

4. Si le prêtre la considère le septième jour, & qu'elle ne s'est pas repandue sur la peau (plus qu' auparavant), il le renfermera encore sept (autres) jours.

5. Au septième jour il le considérera de nouveau: si la plaie est plus obscure & qu'elle ne se soit point repandue sur la peau plus qu'elle ne l'étoit, il le déclarera pur, parce que ce n'est que la galle; [cet homme] lavera ses vêtements, & il sera pur.

6. Que si, après qu'il aura été vu par le prêtre & déclaré pur, la plaie croît sur sa peau, le prêtre la considérera de nouveau.

7. Le prêtre remarquant que la plaie s'est repandue sur la peau de cet homme, le déclarera impur: car c'est la lepre.

8. Lorsque la plaie de la lepre se trouvera en un homme, on l'amènera au prêtre.

9. Le prêtre [le] considérera; & s'il apperoît qu'il ait sur la peau une tache blanche, que le poil changeant de couleur soit devenu blanc, & qu'on voie même paroître la chair vive de la plaie.

10. [On jugera que] c'est une lepre [très] infectée dans la peau qui couvre la chair: c'est

e'est pourquoi le prêtre le déclarera impur, & il ne le renfermera point, parce qu'il est [visiblement] impur.

12. Que si la lepre se repand & s'étend comme en fleur, *seulement* sur la peau de celui qui a cette plaie, enforte qu'elle le couvre toute entière, depuis la tête jus- qu'aux pieds, dans tout ce qu'il en peut paroître à la vue du prêtre;

13. le prêtre considérera cet homme, & remarquant que cette lepre couvre toute la chair de cet homme, il jugera que cette plaie ne le souille point: dès qu'elle est devenue toute blanche, cet homme sera déclaré pur.

14. Mais au jour où la chair vive paroitra en lui, il sera impur.

15. Le prêtre voyant la chair vive le déclarera impur; [car] la chair vive paroissant rend impur; c'est la lepre.

16. Que si la chair vive se changeant devient toute blanche, il viendra trouver le prêtre.

17. Le prêtre le considérera: si la plaie est devenue blanche, il déclarera qu'elle ne souille point l'homme, [& qu'il est pur. 18. Quand il y aura eu dans la peau qui couvre la chair de quel'un un ulcère qui aura été guéri,

19. & qu'il paroitra au lieu où étoit l'ulcère une cicatrice blanche, ou une tache blanche & très luisante, on fera voir cet homme au prêtre.

20. Si le prêtre en le considérant s'apperoit que l'endroit de la tache est plus enfoncé que [le reste de] la peau, & que le poil s'est changé & est devenu blanc, il le déclarera impur; car c'est la plaie de la lepre qui s'est formée dans l'ulcère.

21. Que si le prêtre qui considérera la plaie remarque que le poil n'est point devenu blanc, & que la tache n'est pas plus enfoncée que la chair d'après, mais qu'elle est plus obscure, le prêtre le renfermera pendant sept jours.

22. Et si le mal croit & s'étend sur la peau, il le déclarera l'homme impur; car c'est la plaie de la lepre.

23. Que si [cette tache] s'arrête dans le même lieu, sans s'étendre, c'est *seulement* la cicatrice de l'ulcère; & l'homme sera déclaré pur par le prêtre.

24. Lorsqu'un homme aura été brûlé en la peau qui lui couvre la chair, & que [la brûlure étant guérie] l'endroit qui aura été brûlé aura une tache blanche & luisante ou *seulement* une tache blanche;

25. le prêtre la considérera; & s'il voit que le poil y soit devenu blanc & que cet endroit soit plus enfoncé que [le reste de] la peau, la lepre s'est formée dans la cicatrice; & le prêtre déclarera cet homme impur, [parce que] c'est la plaie de la lepre.

26. Que si le prêtre qui considérera la plaie remarque que le poil n'est point devenu blanc, & que la plaie n'est pas plus enfoncée que [le reste de] la peau, mais *seulement* un peu obscure, le prêtre le renfermera pendant sept jours.

27. Le septième jour il le considérera de nouveau. Si la plaie est crüe sur la peau, il le déclarera impur; car c'est la plaie de la lepre.

28. Que si cette tache blanche s'arrête au même endroit, & devient un peu plus sombre, c'est *seulement* la plaie de la brûlure; c'est pourquoi il sera déclaré pur, parce que cette cicatrice est l'effet du feu qui l'a brûlé.

29. S'il se forme une plaie sur la tête d'un homme ou d'une femme ou à la barbe d'un homme, le prêtre considérera cette plaie.

30. Si cet endroit est plus enfoncé que

[le reste de] la peau, & le poil tirant sur le jaune & [plus] delié [qu'à l'ordinaire,] il le déclarera cette personne impure, parce que cette teigne est la lepre de la tête ou de la barbe.

31. Mais s'il voit que d'une part l'endroit de la tache n'est pas plus enfoncé que le reste de la peau, & que de l'autre le poil de la personne qui a cette tache n'est pas noir comme à l'ordinaire, il le renfermera pendant sept jours cette personne qui a la plaie de la teigne.

32. Le prêtre considérera de nouveau cette plaie le septième jour. Si la tache ne s'est point agrandie, si le poil de la personne n'est point jaune, & si l'endroit du mal n'est pas plus enfoncé que [le reste de] la peau;

33. on rasera cet homme, hors l'endroit de cette tache; & le prêtre renfermera pendant sept autres jours celui qui a cette teigne.

34. Le prêtre considérera encore le septième jour la plaie de la teigne: s'il s'apperoit que le mal ne s'est pas repandu sur la peau, & s'il n'est point plus enfoncé que [le reste de] la peau, le prêtre le déclarera pur, & ayant lavé ses vêtements il sera pur.

35. Que si après qu'il aura été jugé pur, cette teigne croit encore sur la peau;

36. le prêtre la considérera, & voyant que la teigne s'est repandue sur la peau, il n'aura pas besoin d'examiner si le poil l'est devenu jaune, parce que cet homme est [visiblement] impur.

37. Mais s'il remarque que la tache est demeurée dans le même état, & si le poil de l'homme est devenu noir, [qu'il reconnoisse par-là que] l'homme est guéri, [& qu'il prononce sans rien craindre qu'il est pur.

38. S'il paroît des taches blanches & luisantes sur la peau qui couvre la chair d'un homme ou d'une femme,

39. le prêtre les considérera; & s'il reconnoît qu'il y a *seulement* sur la peau qui couvre la chair des taches d'un blanc obscur, [qu'il sache que ce n'est point la lepre, mais que] ce sont *seulement* des pustules blanches, [& que] l'homme est pur.

40. Lorsque les cheveux tombent de la tête d'un homme, il devient chauve, mais il est pur.

41. Si les cheveux tombent du devant de la tête, il est chauve par devant & *meanmoins* il est pur.

42. Que si, sur la peau de la tête ou du devant de la tête qui est sans cheveux, il se forme une tache blanche ou roufflante, c'est une lepre qui s'est formée sur la tête ou sur le devant de la tête d'où les cheveux sont tombés.

43. Le prêtre le considérera, & s'il apperoit que l'endroit de la plaie de la tête ou du devant de la tête qui est sans cheveux, est d'un blanc très luisant & qu'elle est semblable à la plaie de la lepre qui paroît sur la peau;

44. cet homme est lepreux & impur: le prêtre déclarera sans heiter qu'il est souillé à cause de la plaie qu'il a à la tête.

45. Or tout lepreux, tout homme qui sera après de cette plaie, aura les vêtements déchirés, la tête nue, le visage couvert de son vêtement, & il criera, *je suis impur, je suis impur.*

46. l'endant tout le tems qu'il sera lepreux, il sera impur & souillé; il sera sans, & demeurera hors du camp.

47. Si un vêtement de laine ou de lin est infecté de lepre,

48. dans la chaîne ou dans la tréme du

lin ou de la laine, ou si c'est une peau, ou quelque chose fait de peau,

40. soit qu'il y ait une tache tout à fait verte, ou qu'elle soit tout à fait rouille, ou dans un vêtement ou dans une peau, dans la chaîne ou dans la tréme, ou dans quelque chose qui soit de peau, (on jugera que) c'est la lepre, & on la fera voir au Prêtre.

41. Et le prêtre l'ayant considérée fera renfermer pendant sept jours la chose en sera cette tache.

42. Le septième jour il la considérera encore; & s'il reconnoit que cette tache est crüe, ou dans l'habit, ou dans la chaîne, ou dans la tréme, soit dans la peau, ou dans quelque chose de ce qui sera fait de peau, il jugera que c'est une lepre opiniâtre, & que la chose est souillée.

43. Il fera brûler le vêtement, la chaîne ou la tréme de laine ou de lin, & tout ce qui sera fait de peau, où se trouvera cette plaie; ce sera une lepre opiniâtre, & la chose sera consumée par le feu.

44. Mais si le prêtre voit que la tache ne s'est pas étendue dans l'habit, dans la chaîne, ou dans la tréme, ou dans quelque chose de toutes les choses qui sont faites de peau;

45. Il ordonnera qu'on lave la chose où sera cette tache, & il la fera renfermer une seconde fois pendant sept jours.

46. Le prêtre considérera encore cette tache, après que la chose aura été lavée; & s'il apperçoit que la tache n'a point changé de couleur, bien qu'elle ne se soit pas étendue, la chose sera [déclarée] impure; vous la consumerez par le feu, elle est souillée par une lepre opiniâtre, qui la ronge, ou dans le revers, ou dans l'endroit.

47. Que si le prêtre considérant la tache apperçoit qu'elle soit devenue plus sombre, & après que la chose a été lavée, il fera seulement separer l'endroit où est la tache, du reste de l'habit ou de la peau, de la chaîne ou de la tréme.

48. Que si après cela la tache reparoit dans l'habit, dans la chaîne, dans la tréme, ou dans quelque chose qui soit faite de peau, c'est une [lepre] qui se repand; vous consumerez par le feu ce qui aura cette tache.

49. Mais si après que vous aurez lavé l'habit, la chaîne, la tréme ou ce qui est fait de peau, la tache s'en est allée, la chose sera lavée une seconde fois, & alors elle sera pure.

50. C'est là la loi touchant la lepre d'un vêtement de laine ou de lin, de la chaîne ou de la tréme, & de tout ce qui est de peau, afin qu'on sache comment on doit juger si ces choses sont crües ou impures.

CHAPITRE XIV.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

1. Voici ce qu'un lepreux doit observer au jour de sa purification. Il sera amené au prêtre.

2. Alors le prêtre sortira hors du camp, il considérera le lepreux, & s'assurera qu'il est bien guéri de la plaie de la lepre.

3. Il ordonnera ensuite au lepreux de prendre pour sa purification deux oiseaux vivans & purs, avec du bois de cedre, de la laine teinte en écarlate, & de l'hysope.

4. Il ordonnera de plus que l'un des oiseaux soit égorgé sur un vaisseau de terre où il y aura de l'eau vive.

5. Il prendra ensuite l'oiseau vivant, avec le bois de cedre, l'écarlate & l'hysope; & il trempera ces choses dans le sang de l'oiseau qui aura été égorgé sur de l'eau vive.

6. Il fera asperger de ce sang par sept fois sur celui qui se fera purifier de la lepre: il le rendra pur, & laissera aller l'oiseau vivant, [afin qu'il s'envole] dans les champs.

7. Celui qui se purifie lavera ses vêtements, il se rasera tout le poil & se lavera dans l'eau; alors il sera pur & rentrera dans le camp; mais il demeurera encore sept jours hors de sa tente.

8. Le septième jour il se rasera tout le poil, [les cheveux de] la tête, la barbe, les sourcils, & tout le poil du corps; il lavera ses vêtements, il se plongera dans l'eau, & il sera encore plus pur.

9. Le huitième jour il prendra deux agneaux sans de faut, & une brebis de l'année qui soit aussi sans de faut, avec trois dixièmes de fleur de farine pour en faire une oblation patrie avec de l'huile, & un log d'huile.

10. Le prêtre qui sera la purification présentera devant le Seigneur, à l'entrée du tabernacle du témoignage, l'homme qui se purifiera & [toutes] ces choses.

11. Puis le prêtre prendra l'un de ces agneaux, & il l'offrira pour la faute avec un log d'huile; & il présentera ces choses au Seigneur les portant en sa présence vers les différentes parties du monde.

12. L'égorgera ensuite cet agneau dans le lieu où on égorgera l'hostie pour le péché & l'holocauste, [c'est-à-dire] dans le lieu saint; car il est de l'hostie pour la faute comme de celle qui s'offre pour le péché. Elle appartient de même au prêtre, & c'est une chose tres sainte.

13. Alors le prêtre prendra du sang de l'hostie offerte pour la faute: il en mettra sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de sa main droite & sur celui de son pied droit.

14. Le prêtre prendra aussi de l'huile du log, qu'il versera en sa main gauche.

15. Puis il trempera le doigt de sa main droite dans l'huile qu'il tiendra à la gauche, & de ce doigt il fera sept fois l'asperion devant le Seigneur.

16. Du reste de l'huile que le prêtre tient en sa main [gauche,] il en mettra sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifie, sur le pouce de la main droite, & sur celui de son pied droit. Il aura été appliqué le sang de l'hostie offerte pour la faute.

17. Le prêtre reprendra ce qui lui restera d'huile dans le creux de la main, sur la tête de celui qui se purifiera, afin de lui rendre le Seigneur propice.

18. Le prêtre offrira ensuite la victime pour le péché, & par cette expiation il délivrera celui qui se purifie de la souillure qu'il avoit contractée; après quoi il égorgera l'holocauste.

19. Le prêtre offrira pour lui l'holocauste, le mettant sur l'autel avec l'oblation de farine; & après ces expiations que le prêtre aura faites pour cet homme, il sera pur.

20. Que s'il est pauvre, & qu'il ne puisse pas trouver tout ce [qui a été] marqué, il prendra un agneau qui sera offert pour la faute, afin qu'étant présenté & porté vers les différentes parties du monde, il lui serve d'expiation; il offrira en même tems un dixième de fleur de farine patrie avec de l'huile pour servir d'oblation non sanglante, & un log d'huile.

21. L'offrira de plus selon son pouvoit deux tourterelles ou deux petits de colombe, dont l'un sera pour le péché, & l'autre pour l'holocauste.

22. Le huitième jour de sa purification il les présentera au prêtre, à l'entrée du

tabernacle du témoignage, devant le Seigneur.

25. Le prêtre prendra l'agneau afin de l'offrir pour la faute & le log d'huile; & il se présentera au Seigneur, les portant en sa présence vers les différentes parties du monde.

26. Il égorgera l'agneau pour la faute, & le prêtre prendra du sang de l'hostie pour la faute, qu'il mettra sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifiera, sur le pouce de sa main droite, & sur celui de son pied droit.

26. Le prêtre répandra aussi de l'huile dans le creux de sa main gauche.

27. Et du doigt de sa main droite il fera sept fois, en la présence du Seigneur, l'asperision de cette huile qu'il aura dans le creux de la main gauche.

28. Il mettra ensuite de cette huile qu'il rendra dans la main, sur l'extrémité de l'oreille droite de celui qui se purifiera, sur le pouce de sa main droite, & sur celui de son pied droit, où aura été appliqué le sang de l'hostie pour la faute.

29. Alors le prêtre répandra ce qui lui restera d'huile dans le creux de la main, sur la tête de celui qui se purifiera, afin de lui rendre le Seigneur propice.

30. Il offrira ensuite l'une des tourterelles, ou l'un des petits de la colombe, selon ce qu'il aura pu fournir.

31. Il offrira ces animaux selon son pouvoir, l'un pour le péché, l'autre pour l'holocauste, avec l'oblation de farine. C'est ainsi que le prêtre rendra le Seigneur favorable à celui qui se purifiera.

32. Voilà ce qu'il doit faire celui qui ayant été frappé de la plaie de la lepre n'aura point le moyen de fournir pour sa purification les offrandes plus considérables.

33. Le Seigneur parla ensuite à Moïse & à Aaron, & leur dit :

34. Lorsque vous serez entrés dans la terre de Chanaan que je vous donnerai afin que vous la possédiez, & que j'aurai frappé de la plaie de la lepre quelque maison dans cette terre que vous posséderez;

35. celui à qui la maison appartiendra viedra le faire savoir au prêtre, & lui dira: j'appercois dans ma maison quelque chose qui ressemble à la plaie de la lepre.

36. Alors le prêtre ordonnera qu'on vuide la maison, avant qu'il y entre pour examiner cette plaie, de peur que tout ce qui est dans la maison ne soit souillé; & le prêtre entrera ensuite dans cette maison pour la visiter.

37. Il considérera la plaie, & s'il voit que la plaie affecte tellement les murailles, qu'elles aient de petits creux vordrés ou rouffrés, & qui paroissent plus enfoncés que le reste de la muraille;

38. Il sortira de la maison, & étant venu à l'entrée, il la fermera aussi-tôt sans qu'on puisse l'ouvrir pendant sept jours.

39. Le septième jour le prêtre reviendra considérer la maison, & s'il voit que la plaie se soit étendue sur les murailles,

40. Il ordonnera d'arracher les pierres infectées de lepre, & de les jeter hors de la ville en un lieu impur.

41. Il fera aussi raser au dedans les murailles de la maison tout autour, & jeter la poussière qui sera tombée en les rasant.

42. On prendra ensuite d'autres pierres, qu'on remettra au lieu des premières, & on crepera d'un nouvel enduit les murailles de la maison.

43. Mais si après qu'on aura arraché les pierres infectées, qu'on aura rasé la poussière des murailles, & qu'on les aura rendues à la plaie y revient & se répand de nouveau;

44. le prêtre y entrera, & s'il voit que les taches soient accrues dans cette maison, il jugera que c'est une lepreopinilatre, & que la maison est impure.

45. Il fera donc demolir cette maison; & on en emportera les pierres, les pièces de bois, & toute la poussière, hors de la ville en un lieu impur.

46. Si quelqu'un est entré dans la maison, quelqu'un des jours pendant lesquels le prêtre aura ordonné qu'elle fût fermée, il sera impur jusqu'au soir.

47. Celui qui aura dormi dans cette maison, lavera ses vêtements; celui qui aura mangé les lavers de même.

48. Que si le prêtre étant entré dans la maison, remarque que depuis qu'elle a été recrépie, la plaie ne s'est pas repandue sur les murailles, il se mettra en devoir de la purifier parce qu'elle n'est plus infectée de lepre.

49. Il prendra donc pour la purifier deux oifeaux, du bois de cedre, de l'écarlate & de l'hissope,

50. Il égorgera l'un des oifeaux sur un vase de terre où il y aura de l'eau vive.

51. Il prendra le bâton de bois de cedre, l'hissope & l'écarlate avec l'oifeau vivant; il trempera ces choses dans le sang de l'oifeau qui aura été égorgé, & dans l'eau vive, & en fera ensuite par sept fois l'asperision dans la maison.

52. Il purifiera ainsi cette maison par le sang de l'oifeau, par l'eau vive, par l'oifeau vivant, par le bois de cedre, par l'hissope & la laine teinte en écarlate.

53. Il laissera aller l'oifeau vivant, [afin qu'il s'envole] hors de la ville, dans les champs; il purifiera ainsi la maison, & elle sera pure.

54. Telle est la loi qui regarde toutes les espèces de lepre, & de teigme;

55. la lepre des vêtements, & celle des maisons;

56. les taches, la gale, & ce qui rend la peau luisante;

57. afin que vous sachiez enseigner en quel tems elle est pure. Telle est la loi touchant la lepre.

CHAPITRE XV.

Le Seigneur parla encore à Moïse & à Aaron, & leur dit :

1. Parlez aux enfans d'Israel, & dites-leur: Tout homme qui souffrira la gonorrhée sera impur.

2. Cette infirmité le rendra impur, tandis qu'il y sera sujet; & après qu'il en sera delivré, il sera encore impur pendant quelques jours.

3. Tout lit sur lequel aura couché celui qui souffre ce flux sera impur; & toutes les choses sur lesquelles il se sera assis seront souillées.

4. Quiconque aura touché le lit de cet homme, sera obligé de laver ses vêtements; il se lavera lui-même dans l'eau, & demeurera impur jusqu'au soir.

5. Celui qui s'assiera sur quelque chose sur quel l'homme qui souffre ce flux se sera assis, lavera ses habits, & sera lavé lui-même dans l'eau, & sera impur jusqu'au soir.

6. Celui qui touchera la chair de l'homme qui souffrira ce flux lavera ses vêtements; il se lavera lui-même dans l'eau, & sera impur jusqu'au soir.

7. Si un homme qui souffre ce flux jette de sa salive sur celui qui est pur, celui-ci lavera ses vêtements, il se lavera lui-même dans l'eau, & sera impur jusqu'au soir.

8. Toute fille sur laquelle aura monté

celui qui souffre ce flux sera foulée.

19. Quelconque touchera à quelque chose qui aura été sous cet homme, sera impur jusqu'au soir : quelconque portera ces choses-là sera obligé de laver ses vêtements, & de se laver soi-même dans l'eau : & si le sera impur jusqu'au soir.

20. Que si celui qui souffre ce flux en touche un autre avant que d'avoir lavé ses mains, celui-ci lavera ses vêtements, & son propre corps dans l'eau ; & si le sera impur jusqu'au soir.

21. Le vaisseau de terre que celui qui souffre ce flux aura touché sera brisé ; & tout vaisseau de bois sera lavé dans l'eau.

22. Lorsque celui qui souffrit ce flux sera guéri de cette inhumanité, il comptera sept jours, pendant lesquels il se purifiera, lavant ses vêtements, & se lavant soi-même dans de l'eau vive, après quoi il sera pur.

23. Le huitième jour il prendra deux tourterelles ou deux petits de colombes, & se présentera devant le Seigneur, à l'entrée du tabernacle du témoignage, il donnera au prêtre ces animaux.

24. Le prêtre les offrira, l'un pour le péché, & l'autre en holocauste ; les offrant devant le Seigneur, il purifiera cet homme du flux qu'il a souffert.

25. Tout homme à qui il arrive ce qui est l'effet de l'usage du mariage, se lavera tout le corps dans l'eau, & si le sera impur jusqu'au soir.

26. Toute robe ou toute peau qui sera foulée par une suite de cet accident sera lavée dans l'eau & demeurera impure jusqu'au soir.

27. La femme dont un homme se sera approché se lavera dans l'eau : il se lavera aussi, & ils seront foulés jusqu'au soir.

28. La femme qui souffrira l'accident qui lui arrive (chaque mois), sera séparée pendant sept jours ; & quelconque la touchera sera impur jusqu'au soir.

29. Toutes les choses sur lesquelles elle aura couché dans le tems de sa séparation seront impures, aussi bien que toutes les choses sur lesquelles elle se sera assise.

30. Quelconque aura touché le lit de cette femme lavera ses vêtements, si le sera impur dans l'eau, & si le sera impur jusqu'au soir.

31. Quelconque touchera quelque chose sur quoi elle se sera assise, lavera ses vêtements ; se lavera soi-même dans l'eau, & si le sera impur jusqu'au soir.

32. Si quelque chose a été sur le lit de cette femme, ou sur le siege où elle aura été assise, celui qui touchera cette chose sera impur jusqu'au soir.

33. Si un homme s'approche d'elle pendant qu'elle sera en cet état, il sera impur pendant sept jours ; & tout lit sur lequel il dormira sera foulé.

34. Lorsque une femme souffre ce flux pendant plusieurs jours, hors les tems ordinaires, ou qu'il ne cesse point lorsqu'il devrait cesser, tandis qu'il durera elle sera foulée comme elle l'est au tems de ses purgations accoutumées.

35. Toute couche sur laquelle elle aura dormi dans tout le tems qu'elle souffrira ce flux sera impure, comme celle où elle dort dans le tems de ses purgations ; & tout ce sur quoi elle s'assied sera foulé, comme il le seroit alors.

36. Quelconque aura touché ces choses-là sera impur ; il lavera ses vêtements, si le sera lavé lui-même dans l'eau, & si le sera impur jusqu'au soir.

37. Quand elle sera délivrée de ce flux qui la rend impure, elle comptera sept

Jours au bout desquels elle sera purifiée.

29. Le huitième jour elle prendra deux tourterelles ou deux petits de colombes, & les présentera au prêtre à l'entrée du tabernacle du témoignage.

30. Le prêtre en offrira un pour le péché & l'autre en holocauste ; & les offrira devant le Seigneur, il la purifiera du flux qui l'aura rendue impure.

31. C'est ainsi que vous apprendrez aux enfans d'Israël à se purifier de leurs souillures, de peur qu'elles ne leur attirent la mort, s'ils viennent à fouiller mon tabernacle qui est au milieu d'eux.

32. Telle est la loi qui regarde celui qui souffre la gonorrhée, ou qui est fouillé parce qu'il lui arrive ce qui est l'effet de l'usage du mariage.

33. Telle est aussi la loi pour la femme laquelle souffre l'infirmite de femme, pour toute personne de l'un ou de l'autre sexe qui souffre un flux impur, & pour l'homme qui s'approche de celle qui est fouillée.

CHAPITRE XVI.

Le Seigneur parla à Moïse après la mort des deux fils d'Aaron, qui avoient perdu la vie en se présentant devant le Seigneur [avec un feu étranger.]

1. Le Seigneur donna alors cet ordre à Moïse : dites à votre frere Aaron qu'il n'entre pas en tout tems dans le sanctuaire au dedans du voile, devant le propitiatoire qui couvre l'arche, de peur qu'il ne meure ; car le me montrai dans une nuée sur le propitiatoire.

2. Qu'Aaron n'entre dans le sanctuaire qu'en cette maniere : [il fournira] d'abord un jeune taureau pour le péché, & un belier pour l'holocauste.

3. Il se revêtira de la sainte tunique de lin, il couvrira avec des caleçons de lin ce qui doit être couvert ; il se ceindra d'une ceinture de lin, & se mettra sur la tête une tiare de lin : [car] ces vêtements sont saints, & il ne les prendra qu'après s'être lavé toute le corps dans l'eau.

4. Il recevra de [toute] l'assemblée des enfans d'Israël deux jeunes boucs pour le péché du peuple, & un belier pour l'holocauste.

5. Aaron offrira pour le péché le jeune taureau qu'il aura fourni ; & il fera l'expiation tant pour soi que pour sa maison.

6. Il prendra ensuite les deux boucs, & les présentera devant le Seigneur à l'entrée du tabernacle du témoignage.

7. Aaron tirera les sorts sur les deux boucs ; un de ces sorts sera pour le bouc qui sera immolé au Seigneur, & l'autre pour le bouc embaïfère.

8. Aaron offrira le bouc sur lequel sera tombé le sort qui le consacre au Seigneur, & il le sacrifiera pour le péché.

9. L'autre bouc sur lequel sera tombé le sort qui le destine à être le bouc embaïfère, sera présente vivant devant le Seigneur, pour servir aussi à l'expiation, & on l'envoyera dans le desert en qualité de bouc embaïfère.

10. Aaron offrira donc d'abord pour le péché le jeune taureau qu'il aura fourni, & il fera l'expiation tant pour soi que pour sa maison : il égorgera ce jeune taureau qu'il fournira comme une victime pour le péché.

11. Il prendra ensuite un encensoir plein de charbons ardents de dessus l'autel qui est devant le Seigneur, & pleines deux mains de parfums aromatiques pulvérisés qu'il mettra dans un vase ; & il portera ces choses au dedans du voile, dans le sanctuaire.

13. Il mettra les parfums sur le feu en la présence du Seigneur, afin que la nuée des parfums couvre le propitiatoire qui est sur l'arche où est le témoignage, & qu'il ne soit pas frappé de mort.

14. Il prendra ensuite du sang du jeune taureau, & y ayant trempé le doigt il en fera l'aspersion au devant du propitiatoire vers la partie orientale de l'arche: il fera, dis-je, avec son doigt l'aspersion de ce sang par sept fois devant le propitiatoire.

15. Il égorgera le bouc pour le péché qui lui a été offert par le peuple, il portera au sang de ce bouc au dedans du voile dans le sanctuaire; & il fera de ce sang comme il aura fait de celui du jeune taureau, c'est-à-dire, qu'il en fera des aspersions sur le propitiatoire, & sur la partie du sanctuaire qui est devant le propitiatoire.

16. Il purifiera ainsi le sanctuaire des impuretés des enfans d'Israël, & des préparations dont ils se seront rendu coupables dans tous leurs péchés: voilà ce qu'il fera pour purifier tout le tabernacle du témoignage qui a été dressé parmi eux, & au milieu de leurs souillures.

17. Que nul homme ne soit dans le tabernacle du témoignage, c'est-à-dire, dans le saint, lorsque le pontife entrera dans le sanctuaire jusqu'à ce qu'il en soit sorti. Il y entrera pour y faire l'expiation, pour y asperger, pour faire maison, & pour toute l'assemblée d'Israël.

18. Lorsqu'il en sortira & qu'il sera près de l'autel des parfums qui est devant le Seigneur, il fera encore sur cet autel la cérémonie de l'expiation: car prenant du sang du jeune taureau & de celui du bouc, il en mettra sur les cornes de l'autel tout à l'entour.

19. Il fera aussi avec son doigt des aspersions de ce sang par sept fois sur cet autel; afin de le rendre pur & de le sanctifier, le purifiant des souillures des enfans d'Israël.

20. Après qu'il aura achevé de purifier le sanctuaire, le tabernacle du témoignage, & l'autel, on fera approcher le bouc vivant.

21. Aaron mettra les deux mains sur la tête de ce bouc vivant, & les tenant ainsi il confessera toutes les iniquités des enfans d'Israël, & les préparations dont ils se seront rendu coupables dans tous leurs péchés: il en chargera [avec imprecation] la tête de ce bouc, & l'envoyera dans le desert par le ministère d'un homme préparé à cette fonction.

22. Ce bouc portera toutes les iniquités dans une terre inhabitée; le pontife l'ayant envoyé dans le desert.

23. Aaron rentrera dans le tabernacle du témoignage, il quittera les habits de lin dont il étoit revêtu quand il est entré dans le sanctuaire, il les laissera dans le lieu où il s'en dépouillera.

24. Il se lavera ensuite dans le lieu saint, se plongeant dans l'eau; il se revêtra de ses habits pontificaux, & étant sorti du lieu où il aura changé de vêtements, il offrira son holocauste & celui du peuple, & priera tant pour soi que pour le peuple.

25. Il brûlera aussi sur l'autel la graisse de l'hostie pour le péché.

26. Celui qui aura conduit le bouc émissaire lavera ses vêtements, il se lavera le corps dans l'eau, & rentrera ensuite dans le camp.

27. Quant au jeune taureau qui aura été offert pour le péché, & au bouc aussi offert pour le péché, dont le sang aura été porté dans le sanctuaire pour le purifier, on les emportera hors du camp; & on en consumera dans le feu la peau, la chair & la fiente.

28. Celui qui les aura brûlés lavera ses vêtements, il se lavera le corps dans l'eau, & rentrera ensuite dans le camp.

29. Cette ordonnance sera gardée à perpétuel parmi vous. Au septième mois, le dixième jour de ce mois, vous aspierez vos ames par le jeûne, & vous ne ferez aucun ouvrage, tant ceux qui seront du pays, que l'étranger qui habitera parmi vous.

30. Car en ce jour-là le pontife fera l'expiation en votre faveur, afin de vous rendre purs, & vous serez purifiés de tous vos péchés en la présence du Seigneur.

31. Ce sera pour vous un jour de repos semblable à celui du sabbat, & vous y aspierez vos ames par une loi qui s'observera à perpétuel.

32. Cette expiation se fera par le grand-prêtre qui aura reçu l'onction, dont les mains auront été consacrées, pour exercer les fonctions du sacerdoce à la place de son père, & qui se revêtra des habits de lin, & des vêtements les plus saints.

33. Il purifiera le saint des saints, le tabernacle du témoignage & l'autel; il purifiera aussi les prêtres, & toute la multitude du peuple.

34. Et ce sera une ordonnance perpétuelle parmi vous, qu'une fois l'année les enfans d'Israël seront purifiés de tous leurs péchés. Or Aaron fit tout ceci selon que le Seigneur l'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE XVII.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

2. Parlez à Aaron, à ses fils, & à tous les enfans d'Israël, & dites-leur: voici ce que le Seigneur vous ordonne, & ce qu'il vous déclare:

3. Tout homme de la maison d'Israël, qui aura immolé un bœuf, ou un agneau, ou un chevre, soit dans le camp, soit hors du camp,

4. & qui ne l'aura point amené à l'entrée du tabernacle du témoignage, pour l'offrir en sacrifice au Seigneur devant le tabernacle où il reside, sera traité comme s'il étoit coupable d'homicide: il sera exterminé du milieu de son peuple, comme s'il avait répandu le sang.

5. C'est pourquoi les enfans d'Israël amèneront en la présence du Seigneur les victimes qu'ils ont jusqu'ici offertes dans les champs. Ils les amèneront au prêtre à l'entrée du tabernacle du témoignage, & les offriront au Seigneur en victimes sacrificielles.

6. Le prêtre en reprendra le sang au pied de l'autel du Seigneur, à l'entrée du tabernacle du témoignage, & il en fera brûler les graisses sur l'autel, comme étant d'une odeur agréable au Seigneur.

7. Ainsi ils n'offriront plus à l'avenir leurs victimes aux démons, au culte de quels ils se sont abandonnés. Cette loi doit être perpétuellement observée dans la suite de leurs générations.

8. Voici donc ce que vous leur direz: Tout homme d'entre les enfans d'Israël, ou d'entre les étrangers qui seront leur demeure parmi vous, qui aura offert un holocauste ou un autre sacrifice,

9. & qui n'aura point amené la victime à l'entrée du tabernacle du témoignage, pour l'immoler au Seigneur, perira du milieu de son peuple.

10. Si un homme quel qu'il soit, de la maison d'Israël, ou d'entre les étrangers qui seront leur demeure parmi vous, mange du sang de quelque animal que ce soit, s'arrêtera l'œil de me colere sur cette personne qui aura mangé du sang, & le exterminera du milieu de son peuple.

11. Car la vie de la chair est dans le sang: c'est pourquoi je vous l'ai donné afin qu'il soit répandu sur l'autel, pour l'expiation de vos amés: parce que c'est par le sang que l'ame sera purifiée.

12. C'est pourquoi j'ai dit aux enfans d'Israel: Que nul d'entre vous ne mange du sang: l'étranger même qui demeurera au milieu de vous n'en mange point.

13. Que il un homme d'entre les enfans d'Israel, ou d'entre les étrangers qui demeureront parmi vous, prend à la chasse une bête sauvage ou un oiseau dont il est permis de manger, qu'il en repande tout le sang, & qu'il le couvre de poussière.

14. Car la vie de toute chair est dans le sang: c'est ce qui la fait vivre; c'est pourquoi j'ai dit aux enfans d'Israel: vous ne mangerez le sang d'aucun animal; car la vie de toute chair est dans le sang: qui-conque en mangera sera exterminé.

15. Toute personne née dans votre pays ou venue d'autres, qui aura mangé de la chair d'une bête morte d'elle-même, ou déchiré par d'autres, lavera ses vêtements, & lavera elle-même dans l'eau, & sera impure jusqu'au soir, après quoi elle sera pure.

16. Que si elle ne lave pas ses vêtements & son corps, elle portera la peine de son iniquité.

CHAPITRE XVIII.

Y E Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

1. Parlez aux enfans d'Israel, & dites-leur de ma part: Je suis le Seigneur votre Dieu.

2. Vous n'imiterez ni ce qui se fait dans le pays de l'Égypte où vous avez demeuré, ni ce qui se fait dans la terre de Chanaan dans laquelle je vous ferai entrer; & vous ne ferez point les loix profanes de ces peuples.

3. Vous ferez ce que je vous ordonne, vous observerez mes loix, & vous y conformerez votre conduite: je suis le Seigneur votre Dieu.

4. Vous garderez donc mes loix & mes ordonnances, dans l'observation desquelles l'homme trouvera la vie: je suis le Seigneur.

5. Que nul ne s'approche de celle qui est sa proche parente pour découvrir sa nudité: je suis le Seigneur.

6. Vous ne découvrirez point la nudité de votre mere, en violant le respect qui est dû à votre pere: c'est votre mere; ne découvrez pas sa nudité.

7. Ne découvrez point la nudité de l'épouse de votre pere: ce seroit manquer au respect dû à votre pere.

8. Ne découvrez point la nudité de votre seur, soit qu'elle soit fille de votre pere ou de votre mere, soit qu'elle soit née dans la maison ou hors de la maison. Vous ne découvrirez la nudité d'aucune de vos sœurs.

9. Ne découvrez point la nudité de la fille de votre fils, ni celle de la fille de votre fille: vous ne découvrirez point leur nudité, parce que seroit votre propre confusion.

10. Ne découvrez point la nudité de la fille que la femme de votre pere aura eue de lui: c'est votre seur; & vous ne devez pas découvrir sa nudité.

11. Ne découvrez point la nudité de la seur de votre pere; car c'est la chair de votre pere.

12. Ne découvrez point la nudité de la seur de votre mere; car c'est la chair de votre mere.

13. N'outragez pas votre oncle paternel, & ne vous approchez pas de sa femme; parce qu'elle est votre tante.

14. Ne découvrez point la nudité de votre belle fille, parce qu'elle est la femme de votre fils; c'est pourquoi vous ne devez pas découvrir sa nudité.

15. Ne découvrez point la nudité de la femme de votre frere; car ce seroit deshonorer votre frere.

16. Ne découvrez point la nudité d'une femme & celle de sa fille; ne prenez, ni la fille de son fils, ni la fille de sa fille pour découvrir leur nudité: elles vous sont très proches; & ce seroit un crime énorme.

17. Vous ne prendrez point la seur de votre femme, pour la rendre sa rivale, & pour découvrir la nudité de l'une, tandis que l'autre est vivante.

18. Tandis qu'une femme sera séparée à cause des purgations qui la rendent impure, vous ne vous approcherez point d'elle pour découvrir sa nudité.

19. Vous ne vous approcherez point de la femme de votre prochain, pour vous souiller avec elle par cette union criminelle.

20. Vous ne donnerez point de vos enfans, pour les faire passer par le feu en l'honneur de Moloch, & vous ne profanerez point le nom de votre Dieu: je suis le Seigneur.

21. Vous ne vous corrompez pas avec un homme, en vous approchant de lui comme si c'étoit une femme: c'est une abomination.

22. Vous ne vous approcherez d'aucune bête pour vous souiller avec elle; & la femme ne se prostituera point non plus à une bête: c'est une union abominable.

23. Vous ne vous souillerez par aucune de ces infamies; car c'est par tous ces crimes que je suis souillé les nations que je vais chasser devant vous.

24. C'est par là que cette terre a été corrompue: c'est pourquoi je vais punir ses iniquités, & cette terre rejettera de son sein avec horreur ceux qui l'habitent.

25. Pour vous, vous garderez mes ordonnances & mes loix que celui qui sera né dans le pays, & l'étranger qui sera né dans le pays, ne commettent aucune de ces abominations.

26. Car les habitans de cette terre qui l'ont possédée avant vous ont commis toutes ces abominations: c'est par là qu'elle a été souillée.

27. Et si vous la corrompez de même, ne vous rejetteroit-elle pas de son sein, comme elle en aura rejeté les peuples qui y auront été avant vous?

28. Tous ceux qui auront commis quelque une de ces abominations, seront retranchés du milieu de leur peuple.

29. Vous observerez donc ce que je vous ordonne: vous ne pratiquerez aucune de ces coutumes abominables qui ont été pratiquées avant vous, & vous ne vous souillerez point en les observant: je suis le Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE XIX.

Y E Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

1. Parlez à toute l'assemblée des enfans d'Israel, & dites-leur de ma part: soyez saints, parce que je suis saint, moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

2. Que chacun de vous respecte avec crainte sa mere aussi bien que son pere; & gardez mes jours de sabbat: je suis le Seigneur votre Dieu.

3. Ne vous retournez point vers les Idoles, & ne vous faites point de dieux jertés en fonte: je suis le Seigneur votre Dieu.

4. Lorsque vous offrirez au Seigneur une hostie pacifique, offrez-la de main saine: qu'elle vous le rende favorable.

6. Elle sera mangée au même jour où elle aura été offerte, ou le lendemain; ce qui est resté jusqu'au troisième jour, sera consumé par le feu.

7. Si on en mange le troisième jour, ce sera une profanation, & le sacrifice ne sera point agréable au Seigneur.

8. Quelconque en aura mangé alors, portera la peine de son iniquité, parce qu'il aura profané la victime sainte du Seigneur; & cette personne sera retranchée du milieu de son peuple.

9. Lorsque vous ferez la moisson dans vos champs, vous ne moissonnez pas tout ce qu'ils renferment dans toute leur étendue; & vous n'y retournerez point pour glaner les épis qui y seront restés.

10. Vous ne recueillerez point les grappes qui seront demeurées dans votre vignes, ni les grains qui seront tombés; mais vous les laissez pour le pauvre & pour l'étranger; je suis le Seigneur votre Dieu.

11. Vous ne déroberez point, vous ne referez point de rendre les dépôts; aucun de vous ne trompera son prochain par des paroles de mensonge.

12. Vous ne jurez point fausement par mon saint nom, & ne profanerez point le nom de votre Dieu: je suis le Seigneur.

13. Vous n'opprimerez point votre prochain, & ne pillerez point son bien; vous ne retiendrez point jusqu'au lendemain le salaire du mercenaire [qui vous servira].

14. Vous ne maudrez point le sourd, & ne mettrez point de piège dans le chemin de l'aveugle; mais vous craindrez votre Dieu: je suis le Seigneur.

15. Vous ne ferez point d'injustice dans les jugemens, soit par égard pour la personne du pauvre, soit par considération pour l'homme puissant; mais vous jugerez votre prochain selon la justice.

16. N'allez point de côté & d'autre rendre des médiances contre votre prochain; & ne faites point d'entreprise contre sa vie: je suis le Seigneur.

17. Ne conservez point dans votre cœur de haine contre votre frère: reprenez plutôt avec franchise votre prochain, & ne pechiez point à son sujet.

18. Ne vous vengez point, & ne gardez point de ressentiment contre ceux de votre peuple; mais aimez votre prochain comme vous-même: je suis le Seigneur.

19. Observez mes loix: n'accouplez point vos bêtes domestiques avec celles d'une autre espèce: ne semez point votre champ de diverses semences: ne vous revêtez point d'un habit de diverses sortes de fils.

20. Si un homme dort avec une femme qui soit esclave & promise à un autre homme, mais qui n'ait encore été, ni rachetée, ni mise en liberté, on [les] châtie [l'un & l'autre] par la flagellation, [mais] on ne les fera point mourir.

21. Que l'homme pieux entre au Seigneur à l'entrée du tabernacle du témoignage avec une hostie pour sa faute, qui sera un belier destiné à l'expiation.

22. Le p-ètre lui rendra le Seigneur propice, en offrant le belier comme une hostie pour la faute, à cause du péché que cet homme a commis, & ce péché dont il s'est rendu coupable lui sera pardonné.

23. Lorsque vous ferez entrés dans cette terre que je vais vous donner, & que vous y aurez planté quelque arbre fruitier, quel qu'il soit, les premiers fruits vous seront impurs. Pendant trois ans vous les regarderez comme souillés, & vous n'en mangerez point.

24. La quatrième année tout son fruit sera sanctifié à la gloire du Seigneur.

25. Vous n'en mangerez le fruit qu'en la cinquième année, si qu'il vous soit donné de le continuer à le recueillir.

26. Vous ne mangerez rien où il y ait du sang. Vous n'userez point d'augures ni d'autres genres de divinations.

27. Vous ne couvrez point vos cheveux en rond par superstition, & vous ne vous rafez point entièrement la barbe.

28. Vous ne vous ferez point d'incisions pour pleurer un mort; & vous ne vous imprimerez sur le corps aucun caractère de fausses divinités: je suis le Seigneur.

29. Vous n'abandonnez pas votre fille à la prostitution, pour la faire tomber dans la fornication, de peur que la terre ne soit foulée par ces defordres, & remplie de crimes.

30. Vous observerez mes jours de sabbat, & reverez mon sanctuaire: je suis le Seigneur.

31. Ne vous adressez point aux pitions, & ne consultez point les devins: ne vous frottez point en recourant à eux: je suis le Seigneur votre Dieu.

32. Levez-vous devant ceux qui ont les cheveux blancs, honorez la personne du vieillard, & craignez votre Dieu: je suis le Seigneur.

33. Si quelque étranger habite parmi vous & dans votre pays, ne lui faites point de tort.

34. Vous considèrerez l'étranger qui demeurera parmi vous, comme s'il étoit né dans votre pays, & de votre race: vous l'aimerez, comme vous-même, en parce que vous avez été étrangers dans les pays des Egyptiens: je suis le Seigneur votre Dieu.

35. Ne faites rien contre l'équité dans les jugemens ou dans les poids, dans les mesures des grandeurs, ou dans celles des alimens secs ou liquides.

36. Quelles balances & les poids soient justes: que les mesures des choses seches ou liquides le soient aussi: je suis le Seigneur votre Dieu qui vous fait sortir de l'Egypte.

37. Vous garderez toutes mes ordonnances & mes loix: observez-les dans la pratique: je suis le Seigneur.

CHAPITRE XX.

L'Esprit parla encore à Moïse, & lui dit:

2. Vous direz cecl de ma part aux enfans d'Israël: Tout homme qui habiteront dans Israël, qui aura sacrifié quelqu'un de ses enfans à [l'idole de] Moloch, sera puni de mort: le peuple du pays le lapidera.

3. De mon côté, je regarderai cet homme avec indignation, & je l'exterminerai du milieu de son peuple, parce qu'il aura livré un de ses enfans à Moloch, bouillant ainsi mon sanctuaire, & profanant mon saint nom.

4. Que si le peuple du pays [saisant paroitre du mépris pour mon commandement] ferme les yeux au crime de cet homme qui a donné de ses enfans à Moloch, & qu'on ne le fasse point mourir;

5. pour moi, j'arrêterai des yeux pleins d'indignation sur cet homme & sur sa famille, & je l'exterminerai du milieu de son peuple, lui & tous ceux qui l'auront imité dans sa fornication, en se prostituant comme lui au culte de Moloch.

6. Il en sera de même d'une personne qui s'adresse aux pitions ou aux devins, pour se corrompre avec eux par cette superstition: je la regarderai avec indignation, & l'exterminerai du milieu de son peuple.

7. Sanctifiez-vous donc & soyez saints, par-

8. Gardez mes ordonnances, & conformez-y votre conduite: je suis le Seigneur qui vous sanctifie.

9. Quand quelqu'un aura maudit son pere ou sa mere, qu'il soit puni de mort: [que] son sang [retombe] sur lui, puis qu'il aura maudit son pere ou sa mere.

10. Si un homme abuse de la femme d'un autre, & commet un adultere avec l'epouse de son prochain, que l'homme adultere & la femme adultere soient punis de mort.

11. Si quelqu'un abuse de la femme de son pere & outrage son pere par cet inceste, qu'ils soient l'un & l'autre punis de mort: [que] leur sang [retombe] sur eux.

12. Si un homme abuse de sa belle-fille, qu'ils soient tous deux punis de mort: ils auront commis une infamie detestable: [que] leur sang [retombe] sur eux.

13. Si un homme abuse d'un autre homme comme si c'etoit une femme, ils commettront tous deux un crime abominable: qu'ils soient punis de mort, [que] leur sang [retombe] sur eux.

14. Si un homme s'approche d'une femme, & de la mere de cette femme, c'est un crime horrible: ils seront brules vifs, lui, lui, & celle d'entre elles qui en sera complice, a'un qu'un pareil crime ne se commette jamais parmi vous.

15. Celui qui se fera corrompu avec une bete sera puni de mort, & vous ferez aussi mourir la bete.

16. Si une femme se prostitue a une bete quelle qu'elle soit, vous ferez mourir la femme & la bete: que l'un & l'autre soient mis a mort: [que] le sang de ces criminels [retombe] sur eux.

17. Si un homme abuse de sa femme qui est fille de son pere ou fille de sa mere, qu'il viole la nudite de sa sœur, & qu'elle voie elle de son frere, c'est un crime enorme: ils seront exterminés a la vuë des enfans de leur peuple: celui qui aura decouvert la nudite de sa sœur portera la peine de son iniquite.

18. Si un homme s'approche d'une femme dans le tems qu'elle souffre l'accident de son sexe, qu'il decouvre sa nudite & la sauce de ce flux impur, & si elle-même se fait voir en cet état, ils seront tous deux exterminés du milieu de leur peuple.

19. Vous ne decouvrirez point la nudite de votre tante maternelle ou paternelle: si quelqu'un commet cet inceste, ils porteront [tous deux] la peine de leur iniquite.

20. Si un homme abuse de la femme de son oncle paternel, il deshonoré son oncle par cet inceste, ils porteront la peine de leur peché, & mourront sans enfans.

21. Si un homme epouse la femme de son frere qui a laisse des enfans, c'est une chose illégitime: il deshonoré son frere par cet inceste, & ils n'auront point d'enfans.

22. Observez donc toutes mes loix & toutes mes ordonnances, & conformez-y votre conduite: si vous n'y faites la terre dans laquelle je vais vous faire entrer afin que vous y habitiez ne vous rejettera point de son sein.

23. Vous ne vous conduirez point selon les loix des nations que j'aurai chassées a votre approche: car elles ont fait toutes ces choses: c'est pourquoi je les ai eues en abomination.

24. Pour vous, je vous ai dit: Vous possederez leur pays; car je vous le donnerai pour le posseder: c'est un pays ou coulent le lait & le miel: je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai differencés en vous separant des [autres] peuples.

25. Vous ferez donc [aussi vous autres] le discernement que vous devez faire entre les animaux terrestres qui sont purs & ceux qui sont impurs, entre les oiseaux purs & les impurs; & vous ne fouillerez point vos ames en mangeant, soit des animaux terrestres, soit des oiseaux, ou de tous les reptiles qui se traînent sur la terre, que je vous ai defendus comme étant impurs.

26. Vous ferez mon peuple saint, parce que je suis saint, moi qui suis le Seigneur, & que je vous ai separés des [autres] peuples, afin que vous soyez a moi.

27. Si un homme ou une femme a un esprit de python, ou qu'ils de donnent pour devins, ils seront punis de mort: ou les lapidera: [que] leur sang [retombe] sur eux.

CHAPITRE XXI.

Le Seigneur dit encore a Moïse: Parlez aux pretres enfans d'Aaron, & dites-leur: Que ni pretre ne se marie impur au milieu de son peuple au sujet d'un mort;

2. si ce n'est au sujet de ceux qui lui sont unis plus étroitement par le sang, & qui sont les plus proches, [c'est-à-dire] de son pere & de sa mere, de son fils, de sa fille, & de son frere.

3. Pour ce qui est de sa sœur, si elle est vierge, & qu'elle ne soit pas passée dans une autre famille, n'étant point mariée, il contractera l'impureté legale à son sujet.

4. Il ne la doit point contracter au sujet du prince de son peuple, ni se fouiller à cette occasion.

5. Les pretres ne se raseront, ni la tête, ni toute la barbe; & ils ne se feront point d'incisions dans le corps pour temoigner leur deuil.

6. Ils seront saints pour leur Dieu, & ne profaneront point son nom; parce qu'ils presentent au Seigneur les choses qui se brulent en son honneur, [&] l'aliment qui lui est consacré: c'est pourquoi ils seront très saints.

7. Ils n'epouseront, ni une femme qui se soit abandonnée à la fornication ou qui ait été deshonorée par violence, ni celle qui aura été repudiée par son mari; car un pretre doit être saint pour son Dieu.

8. Vous ferez donc en sorte que chacun d'eux soit saint, parce qu'ils offrent les alimens consacrés à votre Dieu: c'est pourquoi vous aurez soin qu'ils soient saints, parce que je suis saint, moi qui suis le Seigneur, & qui vous sanctifie.

9. Si la fille d'un pretre se fouille par la fornication, elle deshonoré le nom de son pere, & elle sera brulée vive.

10. Pour le grand-pretre qui est distingué entre ses freres, sur la tête duquel l'huile de l'onction aura été repandue, dont les mains auront été consacrées [pour les fonctions de la souveraine sacrificature]; & qui sera revêtu des vêtements saints, il ne se decouvrira point la tête, & ne déchirera point ses vêtements.

11. Il n'entrera jamais où il y aura un mort, quel que soit ce mort; & ne fera rien qui le rende impur, même pour les funerailles de son pere ou de sa mere.

12. Il ne sortira point pour ce sujet du lieu saint, & ne profanera son nom en y entrant apres s'être fouillé le sanctuaire de son Dieu, parce qu'il porte la couronne sainte, ayant été consacré par l'huile de l'onction de son Dieu: je suis le Seigneur.

13. Il epousera une femme qui soit encore vierge.

14. Il ne prendra point une veuve, non plus qu'une femme repudiée, ou desheritée,

noyée,

CHAP. 22.

LE VITIQUE.

CHAP. 22.

10. *moré,* [ou] qui se soit abandonnée à la fornication; mais il prendra pour femme une vierge d'entre son peuple.

15. Il ne fouillera point sa race en prenant *même* de son peuple, *une femme qu'il lui soit défendu de prendre*; car je suis le Seigneur ton Dieu.

16. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

17. Parlez à Aaron & dites-lui: *Tout* homme de votre race dans la suite de ses générations, qui aura quelque défaut, n'approchera point de l'autel, pour offrir l'aliment consacré à son Dieu.

18. Car aucun homme en qui il y aura quelque défaut n'en approchera [pour les fonctions du ministère:] comme s'il est aveugle, ou boiteux, s'il a quelque membre trop court ou trop long; le nez, ou trop petit, ou trop grand, [ou tortu.]

19. S'il a le pied ou la main rompue.

20. S'il est bossu, ou chafieux, s'il a une tumeur dans l'œil, s'il a une galle continue, ou une grattelle [repandue dans le corps] ou une descende.

21. Tout homme qui a quelque défaut, n'approchera point de l'autel pour offrir à Dieu ce qui doit être consumé en son honneur; dès qu'il a un défaut, il n'approchera point pour offrir l'aliment consacré à son Dieu.

22. Il mangera [neanmoins] des aliments consacrés à son Dieu; soit que ce soit des choses les plus saintes, ou de celles qui le sont moins.

23. Il lui sera seulement défendu d'entrer dans le saint au dedans du voile; & de s'approcher de l'autel parce qu'il a un défaut. Il ne profanera point les lieux saints qui me sont consacrés: car je suis le Seigneur qui sanctifie les prêtres.

24. Moïse dit donc à Aaron, aux fils d'Aaron, & à tous les enfans d'Israël [tout ce qui lui avoit été ordonné.]

CHAPITRE XXII.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

2. Parlez à Aaron & à ses fils, afin qu'ils ne touchent pas, quand ils seront impurs, aux vœux sacrés des enfans d'Israël; & qu'ils ne profanent point mon saint nom dans les choses qu'ils doivent m'offrir avec une parfaite sainteté: je suis le Seigneur.

3. Dites-leur donc ceci: tout homme de votre race dans la suite de vos générations, qui étant souillé touchera aux choses saintes que les enfans d'Israël auront consacrées au Seigneur, sera arraché de ma présence & exterminé: je suis le Seigneur.

4. Tout homme de la postérité d'Aaron qui sera lepreux ou qui souffrira un flux impur, ne mangera point des choses saintes jusqu'à ce qu'il soit purifié; ni même celui qui aura touché un homme qui est souillé au sujet d'un mort, ou un homme qui a la gonorrhée:

5. ni celui qui aura touché, ou quelque reptile dont l'attouchement l'aura rendu impur, ou quelque homme qui l'aura souillé, par quelque espèce de souillure que ce soit.

6. La personne qui aura touché ces choses sera impure jusqu'au soir, & ne mangera point des choses saintes, si elle ne s'est lavé le corps dans l'eau.

7. Mais elle sera pure après le coucher du soleil, & elle pourra manger ensuite des choses saintes, parce que c'est sa nourriture.

8. Les prêtres ne mangeront point d'une bête morte d'elle même ou déchirée [par

une autre bête,] & ils prendront garde de ne se point fouiller par ces aliments: je suis le Seigneur.

9. Qu'ils observent tout ce que j'ai ordonné d'observer, de peur qu'à l'occasion de ce qui m'est consacré ils ne portent la peine de leur péché, & qu'ils ne trouvent la mort dans ce [qui est saint], parce qu'ils l'auront profané: je suis le Seigneur qui les sanctifie.

10. Nul étranger ne mangera des choses saintes; & celui qui étant venu de dehors demeure avec le prêtre, & le mercenaire qui travaille pour lui ne mangeront point ce qui est saint, & réservé aux prêtres ou à leurs familles.

11. Mais quand le prêtre aura acheté une personne de son argent, elle en mangera, aussi bien que celles qui seront nées dans sa maison; ces personnes mangeront de ce qui est donné au prêtre pour la nourriture.

12. Si la fille d'un prêtre épouse un homme étranger à la race sacerdotale, elle ne pourra plus manger de ce qui aura été séparé des choses saintes pour le prêtre.

13. Mais si cette fille d'un prêtre est veuve ou repudiée & sans enfans, & qu'elle retourne à la maison de son père, elle mangera de ce qui sert de nourriture à son père; mais nul étranger n'en mangera.

14. Celui qui sans le savoir aura mangé des choses saintes, y ajoutera un cliquem en sus, qu'il donnera au prêtre avec l'équivalent de la chose sainte qu'il aura mangée.

15. Qu'on ne profane point les choses saintes, que les enfans d'Israël consacreront au Seigneur en les élevant devant lui;

16. de peur qu'ils ne s'exposent à porter la peine de leur péché, s'ils mangent ce qu'ils auroient consacré ou da consacrer: car je suis le Seigneur qui les sanctifie.

17. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

18. Parlez à Aaron à ses fils, & à tous les enfans d'Israël, & dites-leur: voici ce qu'observeront tous ceux de la maison d'Israël, ou des étrangers qui demeurent au milieu d'Israël, qui présenteront leur offrande, soit pour l'accomplissement de tous les vœux qu'ils auront faits, soit pour faire toutes leurs oblations volontaires, & qui présenteront cette offrande au Seigneur pour être immolée en holocauste.

19. Afin que votre holocauste vous rende Dieu favorable, vous offrirez un mâle sans défaut, d'entre les bœufs, les moutons, ou les chevreaux.

20. Vous n'offrirez rien qui ait quelque défaut, parce que cette oblation ne vous rendroit point Dieu favorable.

21. Si un homme offre au Seigneur une victime pacifique, soit pour s'acquitter d'un vœu, soit pour faire une offrande volontaire, prise d'entre les bœufs, d'entre les moutons, ou d'entre les chevreaux, que l'animal soit sans défaut pour vous rendre Dieu favorable; qu'il n'ait aucun vice.

22. Pour ceux qui seront aveugles ou borgnes, qui auront un membre rompu, qui seront mutilés, qui auront des pustules, ou la galle, ou le farcin, vous n'en offrirez aucun au Seigneur, & vous n'en ferez point d'oblations pour être consommées par le feu sur l'autel à la gloire du Seigneur.

23. Vous pourrez bien faire une offrande volontaire d'un animal prises de troupeaux de bœufs, de brebis ou de chèvres, qui ait quelque membre plus long ou plus court

court qu'il ne faudroit; mais il ne sera point agréé pour accomplir *un* vœu.

24. Vous n'offrirez point au Seigneur un animal qui ait ce qui sert à la conservation de l'espèce ou) froissé, ou foulé, ou arraché, ou coupé; vous ne ferez rien de pareil dans votre pays.

25. Vous ne recevrez point non plus de la main de l'étranger aucune de toutes ces choses, pour les offrir à votre Dieu comme un aliment qui lui soit consacré; car elles seroient impures & souillées; & vous ne les agréerez point.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

27. Lorsqu'un veau, un agneau ou un chevreau seront nés, ils seront sept jours à tetter leur mère, mais le huitième jour & les suivants, ils seront agréables au Seigneur, lui étant offerts pour être consumés par le feu en son honneur.

28. Vous n'égorgerez point en un même jour la vache, ou la brebis, ou la chevre avec son petit.

29. Quand vous offrirez au Seigneur un sacrifice d'action de grâces, vous l'offrirez de manière qu'il vous rende le Seigneur favorable.

30. Vous en mangerez la chair le jour même, & vous n'en réserverez rien jusqu'au matin (du jour suivant) je suis le Seigneur.

31. Gardez mes commandemens, & exécutez-les; je suis le Seigneur.

32. Ne profanez point mon saint nom, afin que ma sainteté soit reverée parmi les enfans d'Israël; je suis le Seigneur qui vous sanctifie.

33. C'est moi qui vous ai fait sortir du pays des Égyptiens pour être votre Dieu; je suis le Seigneur.

CHAPITRE XXIII.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, pour lui dire :

2. Parlez aux enfans d'Israël, & ditez-leur: Voici les fêtes solennelles du Seigneur; que vous publierez comme des jours d'assemblée saintes; voici, dis-je, les fêtes qui me seront consacrées.

3. On travaillera pendant six jours, mais au septième qui est le sabbat & le jour du repos il y aura une assemblée sainte; vous ne ferez en ce jour là aucun travail; car c'est le sabbat du Seigneur qu'il faut observer dans tous les lieux où vous serez à votre demeure.

4. Voici quelles seront les fêtes solennelles du Seigneur, les jours des assemblées saintes, que vous convoquerez chacune en leur tems.

5. Au premier mois le quatorzième [jour] du mois entre les deux foirs sera la Pâque du Seigneur.

6. Le quinzième jour de ce même mois sera la solennité des azimes, à la gloire du Seigneur; vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours.

7. Le premier de ces jours sera pour vous celui d'une assemblée solennelle; vous n'y ferez aucune œuvre servile.

8. Mais vous offrirez au Seigneur chacun de ces sept jours des oblations extraordinaires qui seront consumées par le feu; & au septième il y aura une assemblée sainte; vous ne ferez en ce jour aucune œuvre servile.

9. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

10. Parlez aux enfans d'Israël, & ditez-leur: Lorsque vous serez entrés dans le pays que je vous dois donner, & que vous voudrez y commencer la moisson, vous apporterez au prêtre une gerbe d'orge des premiers fruits de votre moisson.

11. Et le prêtre offrira du grain trié de cette gerbe plein un gomor, le portant vers les différentes parties du monde, en la présence du Seigneur, afin de vous le rendre favorable; il fera cette oblation le lendemain de la fête.

12. Au même jour où vous ferez cette oblation du gomor avec les mouvemens convenables, vous offrirez en holocauste au Seigneur un agneau sans défaut, né dans l'année.

13. Le sacrifice de l'agneau sera accompagné de l'oblation de deux dixièmes de pure farine patriée avec de l'huile, pour être consumée par le feu en odeur [très] agréable au Seigneur; & d'une libation de vin, qui sera de la quatrième partie d'un hin.

14. Vous ne mangerez, ni pain des nouveaux blés, ni grain vert, ni épis grillés, jusqu'au jour où vous offrirez à votre Dieu ce qui doit lui être offert; cette loi sera observée à perpétuité dans la suite de vos générations [&c.] dans tous les lieux où vous ferez votre demeure.

15. Vous compterez sept semaines pleines, depuis le second jour de la fête, jour auquel vous aurez offert le gomor qui aura été porté vers les diverses parties du monde:

16. Vous compterez, dis-je, jusqu'au premier jour d'après la septième semaine, cinquante jours en tout; & alors vous présenterez au Seigneur l'oblation de froment des nouveaux blés.

17. De [tous] les lieux où vous habiterez, vous viendrez m'offrir deux pains qui seront portés vers les différentes parties du monde: Ils seront faits de deux dixièmes de fleur de farine, où l'on aura mis du levain; telles seront les premières offertes au Seigneur.

18. Vous offrirez aussi avec ces pains deux agneaux sans tache qui n'auront pas plus d'un an, un jeune bœuf pris du troupeau, & deux bœufs, qui seront offerts au Seigneur en holocauste, avec leurs offrandes de farine & leurs libations, pour être consumés par le feu en odeur [très] agréable au Seigneur.

19. Vous offrirez aussi pour le péché un jeune bouc, & pour hosties pacifiques deux agneaux nés dans l'année.

20. Le prêtre en offrira les chairs avec les pains de premières, les portant vers les différentes parties du monde en la présence du Seigneur. Les pains avec les deux agneaux étant consacrés au Seigneur, seront pour le prêtre.

21. Vous convoquerez le peuple en ce jour; ce sera pour vous le jour d'une assemblée sainte; vous n'y ferez aucune œuvre servile; cette ordonnance sera observée à perpétuité dans tous les lieux où vous habiterez [&c.] dans la suite de vos générations.

22. Quand vous ferez la moisson des blés de votre terre, vous ne moissonnerez point tout ce qui est jusqu'aux extrémités de votre champ; & vous ne glanerez point les épis qui seront restés; mais vous les laisserez pour le pauvre & pour l'étranger; je suis le Seigneur votre Dieu.

23. Le Seigneur parla à encore à Moïse, & lui dit :

24. Parlez aux enfans d'Israël: Le premier jour du septième mois sera pour vous un jour de fête & de repos, un jour remarquable par le son des trompettes, un jour d'assemblée sainte.

25. Vous n'y ferez point d'œuvre servile, & vous y ferez au Seigneur des oblations qui seront consumées par le feu.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :
 Le dixième jour de ce septième mois sera le jour des expiations, ce sera pour vous un jour d'assemblée sainte : vous y affligerez vos âmes par le jeûne, & vous confumerez au Seigneur des oblations qui seront consumées par le feu.

27. Vous ne ferez en ce jour aucune œuvre [servile], parce que ce sera un jour d'expiation, où on fera en la présence du Seigneur votre Dieu, ce qui peut vous le rendre propice.
 28. Toute personne qui ne se fera point assiéger en ce jour-là, sera retranchée du milieu de son peuple.
 29. Je ferai aussi périr du milieu de son peuple toute personne, qui en ce jour-là aura fait quelque ouvrage.

30. Vous n'y ferez donc aucun ouvrage : cette ordonnance vous obligera à perpétuité dans la suite de vos générations, dans tous les lieux où vous habiterez.

31. Ce jour sera pour vous un jour d'une entière cessation de travail ; & vous y affligerez vos âmes. En commençant au soir du neuvième [jour] du septième mois, vous ferez dans le repos qui vous est ordonné, c'est à dire, depuis le soir du neuvième jour, jusqu'au soir du jour suivant.

32. Le Seigneur continua à parler à Moïse, & lui dit :

33. Parlez aux enfans d'Israël, & dites-leur : Au quinzième jour de ce septième mois sera la fête des tabernacles, que vous célébrerez pendant sept jours à la gloire du Seigneur.

34. Le premier de ces sept jours, il y aura une assemblée sainte : vous n'y ferez aucune œuvre servile.

35. Pendant ces sept jours vous ferez au Seigneur des oblations qui seront consumées par le feu. Au huitième jour vous ferez une assemblée sainte, & vous ferez au Seigneur des oblations qui seront consumées par le feu. Ce sera pour vous un jour de fête, où le travail sera interdit, & vous n'y ferez aucune œuvre servile.

36. Telles sont les solemnités du Seigneur, & vous y indiquerez des assemblées saintes, pour faire au Seigneur des oblations qui se consumeront par le feu, c'est à dire des holocaustes, & des oblations de farine, d'autres hosties & des libations de liqueurs, en chaque jour ce qui est prescrit pour ce jour ;

37. outre les sabbats du Seigneur, & les dons que vous y offrirez, outre tous vos vœux, & toutes les offrandes volontaires que vous ferez au Seigneur.

38. Mais au quinzième jour du septième mois, lorsque vous aurez recueilli [tous] les fruits de [votre] terre, vous célébrerez pendant sept jours la solemnité du Seigneur. Le premier de ces jours sera un jour de repos, & il en sera de même du huitième.

39. Vous prendrez au premier jour les branches des [plus] beaux arbres avec leurs fruits, des branches de palmier, & des rameaux, tant des arbres que plus touffus que des saules qui croissent le long des rivières. Vous vous rejouirez ainsi devant le Seigneur votre Dieu pendant sept jours.

40. Vous célébrerez chaque année pendant sept jours cette solemnité du Seigneur ; & ce sera une loi établie à perpétuité dans la suite de vos générations. Vous célébrerez cette fête au septième mois.

41. Vous habiterez pendant sept jours dans des tentes : faites de branchages ; tous ceux qui seront de la race d'Israël demeureront sous ces tentes ;

42. afin que vos descendans sachent que j'ai fait demeurer sous des tentes les enfans d'Israël, lorsque je les ai tirés de l'Égypte : je suis le Seigneur votre Dieu.
 43. Moïse déclara donc aux enfans d'Israël ce qui regardoit les solemnités du Seigneur.

C H A P I T R E XXIV.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

1. Ordonnez aux enfans d'Israël de vous apporter de la [plus] pure huile d'olives pilées dans un mortier pour les lampes du chandelier, afin de les entretenir pendant tout le tems qu'elles doivent brûler.

2. Aaron les préparera hors du voile qui est devant l'arche où sont les tables de la loi, dans le tabernacle du temoignage, afin qu'elles brûlent toujours devant le Seigneur depuis le soir jusqu'au matin : cette ordonnance sera observée à perpétuité dans la suite de vos générations.

3. Il préparera les lampes sur le chandelier qui sera [très] pur, pour brûler toujours devant le Seigneur.

4. Vous prendrez aussi de la fleur de farine, & vous en ferez faire douze pains qui seront chacun de deux dixièmes de farine.

5. Vous les exposerez devant le Seigneur sur la table qui sera [très] pure, en deux piles, six à chaque pile.

6. Vous mettrez ensuite sur chaque pile de l'encens [très] pur, qui étant brûlé en l'honneur du Seigneur au lieu de ces pains, lui rappellera le souvenir [de l'oblation] qui en aura été faite.

7. Le prêtre les arrangera chaque jour de sabbat, afin qu'ils soient toujours exposés devant le Seigneur [comme un don offert] par les enfans d'Israël en vertu d'une alliance éternelle.

8. Quand on les ôtera, ils appartiendront à Aaron & à ses fils, qui les mangeront dans un lieu saint, parce qu'ils feront une chose très sainte, lui étant réservés & c'est pour cela, par une ordonnance stable à perpétuité, d'entre les dons qui seront consumés par le feu en l'honneur du Seigneur.

9. Cependant il arriva que le fils d'une femme Israélite, qui avoit pour pere un Égyptien, se trouvant au milieu des enfans d'Israël, ce fils de la femme Israélite & un homme Israélite eurent un différend dans le camp.

10. Or le fils de la femme Israélite blasphéma le nom du Seigneur, & le maudit : c'est pourquoi on l'amena à Moïse. Sa mere s'appelloit Salumich, & étoit fille de Dabril, de la tribu de Dan.

11. Il fut mis en prison, jusqu'à ce qu'on apprît ce qu'il en sauroit faire selon la parole du Seigneur.

12. Le Seigneur parla donc à Moïse, & lui dit :

13. Faites sortir hors du camp ce blasphémateur ; que tous ceux qui l'ont entendu mettent leurs mains sur l'assemblée ; & qu'il soit lapidé par toute l'assemblée.

14. Vous parlerez à cette occasion aux enfans d'Israël, & vous leur direz : Qui-conque aura maudit son Dieu, portera la peine de son péché.

15. Celui qui aura blasphémé le nom du Seigneur sera mis à mort ; tout l'assemblée ne manquera pas de le lapider, soit qu'il soit étranger ou ne dans le pays ; dès qu'il aura maudit le nom [du Seigneur], il sera mis à mort.

16. On punira aussi de mort celui qui aura frappé à mort quelque personne que ce soit.

17. Celui qui aura frappé & fait mourir une bête en rendra une semblable, un ani-

mal vivant pour un animal vivant.
 19. Quand un homme aura causé quelque difformité à son prochain, on lui fera la mal qu'il aura fait à *un autre*.
 20. Fracture pour fracture, œil pour œil, dont pour dent; on lui causera la même difformité qu'il aura causée à un *autre* homme.
 21. Celui qui aura frappé à mort une bête domestique, en rendra une semblable; mais celui qui aura frappé un homme de sorte qu'il en meure, sera lui-même mis à mort.
 22. Vous jugerez de la même manière le citoyen & l'étranger (qui auront commis quelque crime), parce que je suis le Seigneur votre Dieu.
 23. Moïse ayant déclaré ceci aux enfans d'Israël, ils firent sortir hors du camp le blasphémateur & le lapiderent. Les enfans d'Israël firent ainsi ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse.

CHAPITRE XV.

LE Seigneur parla encore à Moïse sur la montagne de Sinaï, & lui dit :
 2. Parlez aux enfans d'Israël, & dites-leur : Lorsque vous serez entrés dans le pays que je vous donnerai, la terre se reposera en l'honneur du repos du Seigneur.
 3. Vous ferez votre champ six ans de suite; vous taillerez aussi votre vigne, & en recueillerez le fruit durant six ans.
 4. Mais la septième année la terre jouira d'un repos parfait, en l'honneur du repos du Seigneur; vous ne semez point alors votre champ, & vous ne taillerez point votre vigne.
 5. Vous ne moissonnez point ce qui naîtra des grains qui seront tombés dans votre champ, lors de la moisson, & vous ne vendangerez point ce que produira votre vigne, en cette année où vous devrez la consacrer à Dieu & aux pauvres; car ce sera l'année du repos de la terre.
 6. Ce qu'elle produira en cette année de son repos vous servira d'aliment, à vous, à votre serviteur, & à votre servante; à votre mercenaire, & à l'étranger, à ceux qui demeurent au milieu de vous.
 7. Tout ce qu'elle rapportera servira encore pour nourrir vos bêtes domestiques, & les bêtes sauvages qui seront dans votre pays.
 8. Vous compterez aussi sept semaines d'années, sept fois sept ans; ces sept semaines faisant quarante-neuf ans.
 9. Puis vous serez sonner du cor le dixième jour du septième mois, qui est le jour de l'expiation; vous serez retentis le son de la trompette dans tout votre pays.
 10. Vous sanctifierez cette année qui sera la cinquantième, & vous publierez la liberté générale pour tous les habitans du pays, (parce que) ce sera pour l'année du jubilé, en laquelle chacun de vous rentrera dans son heritage, & chaque s'écartera dans sa famille.
 11. Cette cinquantième année sera pour vous celle du jubilé; vous n'y ferez point, vous n'y moissonnez point ce que la terre rapportera d'elle-même; & vous ne vendangerez point les fruits de votre vigne, les regardant comme consacrés.
 12. Car cette année du jubilé vous sera sainte; vous mangerez ce que chaque champ portera de soi-même en cette année-là.
 13. En cette année du jubilé chacun de vous rentrera dans le bien qu'il possédoit.
 14. Quand vous vendrez quelque chose à votre prochain, ou que vous achèterez de lui quelque chose, que nul de vous ne fasse tort à son frère.

15. Vous achèterez de votre prochain selon le nombre des années qui se seront écoulées depuis le jubilé; & il vous vendra selon le nombre des années pendant lesquelles vous jouirez du revenu.
 16. selon qu'il restera plus d'années, vous augmenterez le prix de ce que vous achèterez, & lorsqu'il y aura moins d'années, vous payerez moins; parce que c'est proprement le nombre des récoltes qu'on vous vendra.
 17. Que nul d'entre vous ne surprenne son prochain; mais craignez votre Dieu, parce que je suis le Seigneur votre Dieu.
 18. Obezissez à mes ordonnances; gardez mes loix, & conformez-votre conduite; & vous habiterez sur la terre pleins de confiance.
 19. La terre vous donnera ses fruits, dont vous serez nourris & rassasiés; & vous y habiterez avec assurance.
 20. Que si vous dites: que mangerons-nous la septième année, en laquelle nous n'aurons ni femé ni recueilli le fruit de nos terres?
 21. Je ferai que ma benédiction se répandra sur vous en la sixième année, & la terre portera des fruits pour trois ans.
 22. Vous ferez en la huitième année, & vous mangerez des fruits anciens jusqu'à la neuvième année; jusqu'à ce qu'elle ait donné son fruit, vous vous nourrirez de ce qui restera de l'ancienne récolte.
 23. La terre aussi ne se vendra point à perpétuité, parce qu'elle m'appartient; & que je vous y aurai admis comme des étrangers qui seront venus la cultiver.
 24. C'est pourquoi quelques fonds que vous acqueriez, vous permettez au vendeur de les racheter.
 25. Lorsque votre frere étoit devenu pauvre vous vendra une portion de ce qu'il possède, celui qui a le droit de la racheter, c'est à dire son plus proche parent, pour racheter ce que son frere aura vendu.
 26. Que si cet homme n'a point de proche parent qui rachète ce qu'il a vendu, & que lui-même trouve de quel racheter son bien.
 27. Il comptera les années qui se seront écoulées depuis la vente qu'il en aura faite, il rendra le surplus du prix à celui à qui il aura vendu son bien, & y rentrera.
 28. Que s'il ne trouve point de quel en rendre le prix à l'acheteur, celui-ci en demeurera possesseur jusqu'à l'année du jubilé; mais en cette année il cessera de le posséder, & le vendeur rentrera dans son bien.
 29. Quand quelqu'un aura vendu une maison dans une ville fermée de murs, il pourra la racheter jusqu'à l'année révolue depuis la vente qu'il en aura faite; pendant tout ce tems il aura droit de rachet.
 30. Mais s'il ne la rachète point avant l'année révolue, cette maison qui est dans une ville fermée de murs appartendra pour toujours à celui qui l'aura achetée pour lui & pour ses enfans; & il n'en sera pas déposé, même en l'année du jubilé.
 31. Mais les maisons des villages qui ne sont point environnés de murs seront réputées comme des fonds de terre, on pourra toujours les racheter, & l'acheteur cessera au moins de les posséder en l'année du jubilé.
 32. Quant aux maisons que les levites possèdent dans leurs villes, ils seront toujours en droit de les racheter.
 33. Si un levite rachète la maison qu'un autre de sa tribu aura vendue, cette mai-

On qui fera dans une de leurs villes, retournera en l'année du jubilé ; celui dont elle est le bien héréditaire ; parce que les maisons des villes qui appartiennent aux lévites seront leur héritage au milieu des enfans d'Israël.

23. Pour ce qui est des champs qui seront autour de leurs villes, ils ne pourront être vendus, car ce sera un bien qu'ils doivent posséder à jamais, & qu'ils ne pourront aliéner.

24. Quand votre frere sera devenu pauvre, & qu'il vous tendra des mains tremblantes, vous le foudrirez, bien qu'il soit étranger, & qu'il soit venu d'ailleurs ; s'établir parmi vous ; & vous ferez en sorte qu'il puisse vivre avec vous.

25. Vous ne recevrez de lui, ni usure, ni rien de plus que ce que vous lui aurez prêté ; craignez votre Dieu, & que votre frere vive avec vous.

26. Vous ne lui donnerez, ni votre argent à usure, ni des fruits dont on se nourrit, afin d'en recevoir davantage.

27. Je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai tirés du pays des Egyptiens, pour vous donner la terre de Chanaan, & pour être votre Dieu.

28. Quand votre frere qui vit avec vous était réduit à l'indigence se fera vendu à vous, vous ne le contraindrez pas à vous servir comme font les esclaves étrangers.

29. Il sera chez vous, comme font les mercenaires & ceux qui sont venus d'ailleurs ; & il ne vous servira que jusqu'à l'année du jubilé.

30. Alors il sortira de chez vous avec ses enfans, pour rentrer dans sa famille & dans l'héritage de ses peres.

31. Car ils sont mes esclaves, parce que je les ai fait sortir de l'Égypte : c'est pourquoy ils ne seront point vendus, comme on vend les autres esclaves.

32. Ne donnez donc point sur votre frere avec dureté ; mais craignez le Seigneur votre Dieu.

33. Les esclaves de l'un & de l'autre sexe qui seront à vous pour toujours, seront pris des nations qui seront autour de vous ; ce sera d'entre ces peuples, que vous achèterez de tels esclaves.

34. Vous pourrez aussi avoir des esclaves perpétuels pris d'entre les enfans des étrangers qui se seront établis parmi vous ; vous en achèterez de tels d'entre eux, c'est-à-dire des familles de ceux qui demeurent parmi vous, & d'entre les enfans qu'ils auront mis au monde dans votre pays, & ils vous appartiendront.

35. Vous les laisserez à vos enfans après vous, comme un bien héréditaire qu'ils posséderont en propre, & vous les retiendrez à perpétuité dans l'esclavage ; mais pour ce qui est de vos freres les enfans d'Israël, nul d'entre vous ne dominera sur frere avec dureté.

36. Lorsqu'un étranger qui est établi parmi vous se sera enrichi, & qu'un de vos freres qui demeure avec lui étant devenu pauvre se sera vendu à cet étranger qui est depuis du tems avec vous, ou à quelqu'un de la famille de cet étranger ;

37. après qu'il se sera vendu, il aura droit de se racheter, & chacun de ses freres [qui le voudra racheter] le pourra faire.

38. Son oncle paternel, ou les fils de son oncle, ou quelque autre de ses proches parens, & qui est de la même famille, le rachètera ; & si le rachètera lui-même, s'il en trouve le moyen.

39. Il comptera avec celui qui l'aura acheté, à raison du tems qu'il étoit depuis l'année où il s'est vendu à lui jusqu'à cel-

le du jubilé. On rachètera plus ou moins la somme qu'il a été vendu selon le nombre des années qu'il aura servi, & on lui allouera ses journées, comme on fait celles d'un mercenaire.

40. S'il reste plus d'années jusqu'à celle du jubilé, il rendra aussi à proportion plus d'argent pour se racheter, selon le prix qu'il aura été vendu.

41. S'il en reste moins, on y aura égard, & il ne payera pour se racheter qu'à proportion de ces années.

42. Son maître le traitera comme on traitoit un mercenaire qui se loue d'année en année ; & vous ne souffrirez pas que sous vos yeux il exerce sur lui une domination rigoureuse.

43. Que s'il n'est pas racheté en quel qu'une de ces manieres, il sortira libre l'année du jubilé, lui & ses enfans avec lui.

44. Car les enfans d'Israël sont mes serviteurs ; c'est à moi qu'ils appartiennent, parce que je les ai tirés du pays des Egyptiens ; je suis le Seigneur votre Dieu.

C H A P I T R E XXVI.

Vous ne vous ferez point d'idoles ; vous ne vous dresserez à cet usage, ni images, ni monument ; & vous ne marquez point dans votre pays de pierre remarquable pour l'adorer ; parce que je suis le Seigneur votre Dieu.

2. Vous garderez mes jours de sabbat, & reverrez mon sanctuaire ; je suis le Seigneur.

3. Si vous vous conduisez selon mes ordonnances, si vous gardez & pratiquez mes commandemens,

4. Je vous donnerai en leur tems les pluies qui vous seront nécessaires ; la terre vous donnera ce qu'elle doit produire, & les arbres des champs porteront leur fruit.

5. Vous n'aurez pas battu vos grains, si l'un d'eux se vendra, & la vendange sera jusqu'au tems des semailles ; vous mangerez votre pain jusqu'à en être rassasiés, & vous habiterez avec assurance dans votre terre.

6. J'établirai la paix dans ce pays, & vous reposerez sans que personne vous alarme ; je ferai qu'il n'y aura plus dans cette terre de mauvaises bêtes, & l'épée ne passera point par votre pays.

7. Vous pourfuiurez vos ennemis, & l'épée les renverfera à vos pieds.

8. Cinq d'entre vous en pourfuitront cent, & cent en pourfuitront dix mille ; vos ennemis tomberont devant vous sous l'épée.

9. Je vous regarderai favorablement, & vous ferez croître ; je vous multiplierai, & j'affermirai mon alliance avec vous.

10. Vous vous nourrirez de fruits remués depuis long-tems, & vous tierez à la fin les vieux de vos celliers, pour faire place aux nouveaux.

11. J'établirai ma demeure au milieu de vous, & mon cœur ne vous rejettera point avec horreur.

12. Mais je marcherai au milieu de vous ; je serai votre Dieu, & vous serez mon peuple.

13. Je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai fait sortir du pays des Egyptiens ; afin que vous ne fussiez plus esclaves ; qui a brisé les liens qui vous tenoient sous le joug, & qui vous ai fait marcher la tête levée.

14. Mais si vous ne m'écoutez point, & que vous ne sachiez pas tout ce que je vous commande ;

15. Il vous méprisera mes ordonnances, & que votre cœur rejette mes loix avec hor-

horreur, pour ne point faire tout ce que je vous prescriis, & pour rendre vaine mon alliance.

16. Volci comment je vous traiterai : Je vous frapperai subitement d'une langueur & d'une aideur qui vous deslecheront les yeux, & qui vous tourmenteront votre ame. Ce sera en vain que vous ferez vos prières, parce que vos ennemis les devoront.

17. Je vous regarderai dans ma colere, & vous serez battus de ceux de vos ennemis se montrant ; ceux qui vous haïssent domineront sur vous, & vous ferez sans que personne vous poursuive.

18. Que si après cela vous ne m'écoutez point, je vous châtierai encore sept fois [d'avantage] à cause de vos pechés.

19. Je briserai la force qui vous aura rendu si orgueilleux : je ferai que le ciel sera pour vous comme de fer, & votre terre comme d'airain.

20. Votre force se consumera en vain : car votre terre ne rapportera rien, & les arbres de cette terre ne porteront point leur fruit.

21. Que si vous continuez à vous opposer à moi, & que vous ne vouliez pas m'obeïr, je vous frapperai encore de sept plaies sept fois [d'avantage], selon que le mériteront vos pechés.

22. J'envoyeraï contre vous les bêtes de la campagne, qui vous enlèveront vos enfans, qui consumeront vos troupeaux, qui vous reduiront vous-mêmes à un petit nombre ; & vos chemins les plus fréquentés seront deserts.

23. Que si après cela vous ne profitez pas de mes châtimens, & que vous vous opposiez toujours à moi ;

24. Je m'opposeraï aussi moi-même à vous ; & je vous frapperai encore de sept nouvelles plaies, selon que le mériteront vos pechés.

25. Je ferai venir sur vous l'épée qui vengera mon alliance méprisée : quand vous serez retirés dans vos villes, j'envoyeraï parmi vous la mortalité, & vous serez livrés entre les mains de l'ennemi.

26. Comme je briserai la force du pain qui vous soutient, dix femmes seront cuire votre pain dans un même four, elles vous le rendront au poids, & vous ne mangerez sans être rassasiés.

27. Que si même après cela vous ne m'écoutez point, mais que vous vous opposiez toujours à moi ;

28. Je m'opposeraï à vous dans ma fureur, & je vous châtierai de sept nouvelles [plaies] à cause de vos pechés.

29. Vous mangerez même la chair de vos fils, & celle de vos filles.

30. Je détruirai vos hauts lieux, & je ruïnerai vos statues du soleil. Je mèlerai vos cadavres à ceux des animaux que vous adorez, comme des dieux, & mon cœur vous rejettera avec horreur.

31. Je reduirai vos villes en deserts ; je desolerai vos lieux les plus saints, & ne recevrai plus de vous d'oblations d'agréable odeur.

32. Je ravagerai votre pays, & il deviendra l'objet de l'étonnement de vos ennemis qui y habiteront.

33. Je vous disperserai parmi les nations, & j'irerai l'épée après vous : votre terre sera inculte, & vos villes ruinées.

34. Alors cette terre jouira avec plaisir de ses sabbats, pendant tout le tems qu'elle sera inculte & que vous serez dans la terre de vos ennemis ; alors la terre se reposera, & elle jouira avec plaisir de ses années sabbatiques.

35. Tout le tems qu'elle sera ainsi habi-

tans elle se reposera, au lieu qu'elle ne s'étoit point reposée dans vos années sabbatiques lorsque vous y habitez.

36. Mais pour ceux d'entre vous qui resteroit après toutes ces disgrâces, je frapperai leur cœur d'épouvante dans les divers pays de ceux qui les haïront. Le bruit d'une fouille qui sera agitée leur fera croire que'ils seront poursuivis : ils fuiront comme on suit les épées, & ils tomberont sans que personne les poursuive.

37. Ils tomberont chacun par son frere, & les uns ils fuiront l'épée, sans que personne les poursuive ; & vous ne pourrez subsister devant vos ennemis.

38. Vous perirez au milieu des nations, & la terre de vos ennemis vous consumera.

39. Ceux d'entre vous qui resteroit, s'echeront à cause de leurs iniquités dans les divers pays de ceux que vous haïront ; ils s'echeront aussi à cause de l'iniquité de leurs peres auxquelles ils auront joint leurs propres.

40. Mais enfin ils confesseront leurs iniquités & celles de leurs peres. Ils reconnoîtront que ce sera à cause des prevarications qu'ils auront commises contre moi, & parce qu'ils se seront opposés à moi, & que je me ferai aussi opposé à eux, & que je les aurai fait emmener dans le pays de leurs ennemis. Alors leur cœur incroïnable sera humilié, & ils se foudront volontairement à la peine de leur iniquité.

42. Je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec Jacob, avec Isaac & avec Abraham ; & je me souviendrai aussi de la terre.

43. Cette terre ne les ayant plus pour habitans jouira avec plaisir de ses sabbats, lorsqu'ils l'auront laissée deserte ; & eux de leur côté accepteront volontairement la peine de leur iniquité, parce qu'ils auront méprisé mes ordonnances, que mon cœur aura rejeté avec horreur mes commandemens ;

44. & que néanmoins lorsqu'ils étoient dans la terre de leurs ennemis, je ne les aurai ni méprisés ni rejetés avec horreur, pour les faire perir entièrement, & pour anéantir l'alliance que j'ai faite avec eux, parce que je suis le Seigneur leur Dieu.

45. Aussi me souviendrai-je en leur faveur de cette alliance [que j'ai faite] avec leurs ancêtres, que j'ai tirés du pays des Egyptiens à la vue des nations, pour être leur Dieu ; je suis le Seigneur.

46. Ce sont-là les ordonnances, les jugemens & les loix, que le Seigneur établit entre lui & les enfans d'Israel, sur la montagne de Sinai, par le ministère de Moïse.

CHAPITRE XXVII.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

1. Parlez aux enfans d'Israel & dites leur : l'homme qui aura fait un vœu, pour consacrer à Dieu quelque personne ou quelque animal [en payera le prix], selon l'estimation que vous en ferez en la manière suivante :

2. Si c'est un homme depuis l'âge de vingt ans jusqu'à celui de soixante, volci quelle sera l'estimation que vous en ferez : vous la fixerez à cinquante sicles d'argent, selon le poids du sanctuaire.

3. Si c'est une femme, vous estimerez à trente sicles ce qu'on donnera pour elle.

4. Depuis cinq ans jusqu'à vingt, vous ferez donner pour un homme vingt sicles, & pour la femme dix.

5. Depuis un mois jusqu'à cinq ans, on donnera pour un garçon cinq sicles, & pour une fille trois sicles.

ENT.

rent, & pour une fille trois sicles.

7. Pour les personnes âgées de soixante ans ou au dessus, si c'est un homme on donnera quinze sicles, & pour une femme dix.

8. Si c'est un pauvre qui ne puisse pas payer la somme taxée, il se présentera devant le prêtre, qui jugera de ce qu'il doit donner; & le prêtre le taxera, selon ce que celui qui aura fait le vœu pourra donner.

9. Si [l'on a voué] une bête de la nature de celles que l'on peut sacrifier au Seigneur, ce qui aura été donné au Seigneur de ces espèces de bêtes, lui sera consacré.

10. On ne changera point cette bête, & on n'en substituera point une autre en sa place, pour en donner une meilleure ou une pire; & si on en substitue une autre pour celle-là, l'une & l'autre seront consacrées [au Seigneur].

11. Si le vœu est de quelqu'une de ces bêtes impures, dont on ne fait point d'offrandes au Seigneur, on la présentera devant le prêtre.

12. Le prêtre en fera l'estimation selon qu'elle sera bonne ou mauvaise; & on s'en tiendra à son estimation.

13. Quand [celui qui a offert la bête] veut la racheter, il ajoutera un cinquième par dessus l'estimation.

14. Lorsque quelqu'un aura [voué &c.] sanctifié sa maison pour être consacrée au Seigneur, le prêtre l'estimera, selon qu'elle sera bonne ou mauvaise; & on s'en tiendra à l'estimation que le prêtre en aura faite.

15. Si celui qui a voué la maison veut la racheter, il ajoutera un cinquième par dessus le prix auquel elle aura été estimée, & elle lui demeurera.

16. Si un homme consacre au Seigneur quelque portion du champ qu'il possède, on l'estimera selon ce qu'il faut pour l'ensemencement; s'il faut pour cela un corus d'orge, chaque récolte sera estimée cinquante sicles d'argent.

17. S'il voue un champ dès l'année du jubilé, on s'en tiendra à l'estimation qui s'en fera par le prêtre.

18. S'il consacre son champ après le jubilé, le prêtre en fera l'estimation à proportion du nombre des années qui restent jusqu'à l'année du prochain jubilé; & moins il y en aura, plus on diminuera du prix.

19. Que si celui qui a consacré le champ veut le racheter, il ajoutera un cinquième au prix qu'il a été estimé, & le champ lui demeurera.

20. Mais s'il ne rachette point le champ, & qu'il le laisse vendre à un autre, [celui qui l'aura voué] ne pourra plus le racheter.

21. Car lorsque l'acheteur cessera de posséder ce champ en l'année du jubilé, il fera consacrer au Seigneur, comme le feront un champ voué en anathème; & les prêtres le posséderont à perpétuité.

22. Que si quelqu'un consacre au Seigneur un champ qu'il a acheté, & qui ne fait point partie de celui qu'il a hérité de ses ancêtres;

23. le prêtre fixera le prix qu'il doit donner, selon l'estimation des récoltes jusqu'à l'année du jubilé; & il donnera en ce jour-là le prix qu'elles auront été estimées, afin que ce soit une chose consacrée au Seigneur.

24. Mais en l'année du jubilé le champ retournera à celui de qui il l'aura acheté, & à qui ce fond de terre appartient.

25. Toute estimation se fera selon le sicle du sanctuaire: le sicle a vingt oboles.

26. Nul ne pourra vouer le premier-né des bêtes, parce qu'il appartient déjà au Seigneur, en qualité de premier-né: soit que ce soit un animal pris du gros ou du menu bétail, il appartient au Seigneur.

27. Si l'animal que quelqu'un a voué est de ceux qui sont impurs, il le pourra racheter selon l'estimation du prêtre, en ajoutant au prix un cinquième: s'il ne le rachette point, il sera vendu suivant l'estimation.

28. Mais rien de ce qui sera à un homme, & de ce qu'il consacre, &c. ne retournera au Seigneur en anathème, soit que ce soit un homme, ou une bête, ou un champ qui lui appartient, ne pourra être ni vendu ni racheté: tout anathème sera dévoué au Seigneur comme les choses les plus saintes.

29. Tout homme qui aura été dévoué à l'anathème ne pourra être racheté; mais il sera mis à mort s'il y a été dévoué.

30. Toute dime de la terre, soit des grains que porte la terre, soit des fruits des arbres, appartient au Seigneur: c'est une chose qui lui est consacrée.

31. Que si quelqu'un veut racheter quelque chose de ses dimes, il ajoutera un cinquième au prix qu'elles seront estimées.

32. Tout animal qui naît le dixième, soit les bœufs ou des brebis, &c. de tout ce qui passe sous la houlette du paleur, sera la dime qui sera consacrée au Seigneur.

33. On ne choisira ni le bon ni le mauvais, & on n'en substituera point un autre au dixième. Que si on le fait en quelque manière que ce soit, la bête changée & celle qui lui aura été substituée seront sanctifiées, & ne pourront être rachetées.

34. Ce sont-là les ordonnances que le Seigneur a données à Moïse sur la montagne de Sinai, pour les enfans d'Israel.

LES NOMBRES.

CHAPITRE I.

À seconde année après la sortie des enfans d'Israel hors de l'Égypte, le premier [jour] du second mois, le Seigneur parla à Moïse au désert de Sinai dans le tabernacle du témoignage, &c. il lui dit:

1. Faites le denombrement de toute l'assemblée des enfans d'Israel par familles, par maisons & par têtes, comptant tous les mâles & prenant le nom de chacun.

2. Vous compterez, vous & Aaron votre frère, tous ceux d'entre eux qui peuvent aller à la guerre, depuis l'âge de vingt ans &c. au-dessus, les rangeant dans leurs différens corps.

3. Vous aurez avec vous un homme de chaque tribu, d'espérance ceux qui sont les chefs, &c. qui tiennent le premier rang dans la maison de leurs peres.

4. Et voici les noms de ceux qui vous serviront à faire ce denombrement: Pour la tribu de Ruben, Bissur fils de Sathur.

5. Pour la tribu de Siméon, Salamiel fils de Surisadai.

6. Pour celle de Juda, Nahafon fils d'Amindab.

7. Pour celle d'Issachar, Nathanael fils de Suar.

8. Pour celle de Zabulon, Eliab fils d'Hélon.

9. Et entre les enfans de Joseph, pour la tribu d'Ephraïm, Elifana fils d'Ammiud, & pour celle de Manassé, Gamaliel fils de Phadaïur.

10. Pour la tribu de Benjamin, Abidan fils de Gedeon.

12. Pour celle de Dan, Abiezer fils d'Amisaddai.
13. Pour la tribu d'Aser, Phegiel fils d'Ocran.
14. Pour celle de Gad, Eliafah fils de Duel.
15. Pour celle de Nephthali Ahira fils d'Enan.
16. C'étoient-là ceux qui étoient distingués parmi le peuple, étant les princes des tribus descendus de leurs pères, & les chefs des troupes d'Israël.
17. Moïse & Aaron prirent donc avec eux ces hommes qui avoient été désignés par leurs noms.
18. Ils conquerront toute la multitude le premier [jour] du second mois, & les enfans d'Israël se firent enregistrer selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, tous ayant été marqués par leurs noms, depuis l'âge de vingt ans & au dessus.
19. Moïse fit ce denombrement dans le desert de Sinai, selon que le Seigneur le lui avoit ordonné.
20. On fit le denombrement de la tribu de Ruben fils aîné d'Israël, selon les générations de cette tribu, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
21. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Ruben étoient au nombre de quarante six mille cinq cens.
22. On fit le denombrement des enfans de Simeon, selon les générations de cette tribu, selon leurs familles, & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
23. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Simeon étoient au nombre de cinquante neuf mille trois cens.
24. On fit le denombrement des enfans de Gad, selon les générations de cette tribu, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
25. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Gad étoient au nombre de quarante cinq mille six cens cinquante.
26. On fit le denombrement des enfans de Juda, selon les générations de cette tribu, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
27. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Juda étoient au nombre de soixante & quatorze mille six cens.
28. On fit le denombrement des enfans d'Issachar selon leurs générations, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
29. Et ceux qui furent comptés de la tribu d'Issachar étoient au nombre de cinquante quatre mille quatre cens.
30. On fit le denombrement des enfans de Zabulon selon leurs générations, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
31. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Zabulon étoient au nombre de cinquante sept mille quatre cens.
32. Quant aux enfans de Joseph, on fit d'abord le denombrement des enfans d'Ephraïm, selon leurs générations, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
33. Et ceux qui furent comptés de la tribu d'Ephraïm étoient au nombre de quarante mille cinq cens.
34. On fit aussi le denombrement des enfans de Manassé, selon leurs générations, selon leurs familles, & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
35. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Manassé étoient au nombre de trente-deux mille deux cens.
36. On fit le denombrement des enfans de Benjamin, selon leurs générations, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
37. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Benjamin étoient au nombre de trente cinq mille quatre cens.
38. On fit le denombrement des enfans de Dan, selon leurs générations, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
39. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Dan, étoient au nombre de soixante deux mille sept cens.
40. On fit le denombrement des enfans d'Aser, selon leurs générations, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
41. Et ceux qui furent comptés de la tribu d'Aser étoient au nombre de quarante & un mille cinq cens.
42. On fit enfin le denombrement des enfans de Nephthali, selon leurs générations, selon leurs familles & selon les maisons de leurs pères, en comptant chacun par son nom, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux qui pouvoient aller à la guerre.
43. Et ceux qui furent comptés de la tribu de Nephthali étoient au nombre de cinquante-trois mille quatre cens.
44. Ce sont-là ceux qui furent compris dans le denombrement que firent Moïse & Aaron, avec les douze princes d'Israël, un pour chaque tribu.
45. Et tous ceux des enfans d'Israël, qui furent comptés selon leurs tribus, depuis l'âge de vingt ans & au dessus, tous ceux d'Israël qui pouvoient aller à la guerre, & dont on fit le denombrement, étoient au nombre de six cens trois mille cinq cens cinquante.
47. Mais les Levites qui composoient une tribu particulière ne furent point comptés avec les autres.
48. Car le Seigneur avoit parlé à Moïse pour lui dire :
49. Vous ne ferez point entrer dans ce denombrement la tribu de Levi, & vous ne marquez point le nombre de ses combattans, avec les autres enfans d'Israël.

70. Établissez les levites pour avoir soin du tabernacle du témoignage, & de toutes les choses qui sont à son usage ou qui lui appartiennent. Ils porteront le tabernacle, & tout ce qui est à son usage: ils y serviront, & camperont autour du tabernacle.

51. Lorsque le tabernacle devra être transporté, les levites le défendront, & quand on le tendra dans un nouveau campement, ils le dresseront: que si quelque étranger en approche, on le fera mourir.
52. Les enfans d'Israël camperont chacun au lieu qui lui sera assigné sous son étendard, & dans son corps.
53. Mais les levites camperont autour du tabernacle, de peur que mon indignation n'éclate contre l'assemblée des enfans d'Israël; & ils veilleront à la garde du tabernacle du témoignage.
54. Or les enfans d'Israël se conformeront exactement à tout ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse.

CHAPITRE II.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse & à Aaron, & il leur dit:
2. Les enfans d'Israël camperont, chacun sous son étendard, & sous les drapeaux de sa tribu: ils camperont tout autour & vis-à-vis du tabernacle.

3. Ceux qui seront sous l'étendard du camp de Juda, divisés en trois corps ou tribus, camperont vis-à-vis l'entrée du tabernacle à l'orient; & Nahasson fils d'Abinadab sera le chef des enfans de Juda.
4. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de soixante & quatorze mille six cens.

5. Près de Juda campera la tribu d'Issachar, & Nathanaël fils de Suar sera le chef des enfans d'Issachar.
6. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de cinquante quatre mille quatre cens.

7. Là campera aussi la tribu de Zabulon, & Eliab fils d'Helon sera le chef des enfans de Zabulon.

8. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de cinquante sept mille quatre cens.

9. Tous ceux qui sont entrés dans le denombrement pour être dans le camp de Judah, au nombre de cent quatre-vingts six mille quatre cens, distribués en leurs corps, partiront les premiers.

10. Ceux qui seront sous l'étendard de Ruben, divisés en leurs corps, camperont au midi, & Elifur fils de Sedeur sera le chef des enfans de Ruben.

11. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de quarante six mille cinq cens.

12. Près de Ruben campera la tribu de Simeon, & Salamiel fils de Surifadai sera le chef des enfans de Simeon.

13. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de cinquante neuf mille trois cens.

14. Là campera aussi la tribu de Gad, & Eliafrah fils de Ducl sera le chef des enfans de Gad.

15. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de cinquante neuf mille trois cens.

16. Tous ceux qui sont entrés dans le denombrement pour être dans le camp de Ruben, au nombre de cent cinquante & un mille quatre cens cinquante, distribués en leurs corps, partiront les seconds.

17. Alors partira le tabernacle du témoignage, & avec lui les levites qui campent

au milieu des quatre camps d'Israël: car tous partiront dans le même ordre qu'ils campent sous leurs divers étendards, chacun en son rang.

18. Ceux qui seront sous l'étendard du camp d'Ephraïm, distribués en leurs corps, camperont à l'occident; & Elifam fils d'Ammiud sera le chef des enfans d'Ephraïm.

19. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de quarante mille cinq cens.

20. Près d'Ephraïm campera la tribu de Manasse, & Gamaliel fils de Phadaiur sera le chef des enfans de Manasse.

21. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de trente deux mille deux cens.

22. Là campera aussi la tribu de Benjamin, & Abidan fils de Gedeon sera le chef des enfans de Benjamin.

23. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de trente cinq mille quatre cens.

24. Tous ceux qui sont entrés dans le denombrement pour être dans le camp d'Ephraïm au nombre de cent huit mille cent combattans distribués en leurs corps, partiront au troisième rang.

25. Ceux qui seront sous l'étendard du camp de Dan, divisés en leurs corps, camperont au septentrion; & Ahiezer fils d'Amifadai sera le chef des enfans de Dan.

26. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de soixante deux mille sept cens.

27. Près d'Ephraïm campera la tribu d'Aser, & Phegiel fils d'Ocran sera le chef des enfans d'Aser.

28. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de quarante & un mille cinq cens.

29. Là campera aussi la tribu de Nephthali, & Ahira fils d'Enan sera le chef des enfans de Nephthali.

30. Le corps des combattans de cette tribu, selon le denombrement qui en a été fait, est de cinquante trois mille quatre cens.

31. Tous ceux qui sont entrés dans le denombrement pour être dans le camp de Dan, au nombre de cent cinquante sept mille six cens, partiront sous le dernier des étendards d'Israël.

32. Ce sont-là les enfans d'Israël qui entreront dans le denombrement selon leurs tribus; & tous ceux qui y furent compris dans les quatre camps, distribués en leurs corps, étoient au nombre de six cens trois mille cinq cens cinquante.

33. Mais selon ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse, les levites ne furent point compris dans ce denombrement avec les autres enfans d'Israël.

34. Et les enfans d'Israël exécuteront exactement tout ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse: ils camperont de cette sorte sous leurs étendards, & marcheront en cet ordre, tous selon leurs familles, & selon les maisons de leurs pères.

CHAPITRE III.

Voici quel étoit l'état des familles d'Aaron & de Moïse, dans le temps que le Seigneur parla à Moïse sur la montagne de Sinaï.

1. Et d'abord voici les noms des fils qu'Aaron avoit eus: Nadab qui étoit son aîné, Abiu, Eleazar & Itamar.

2. Ce sont-là les noms des fils d'Aaron, prêtres, qui avoient tous été olus & consacrés par Moïse, pour exercer les fonctions du sacerdoce.

3. Mais Nadab & Abiu étoient morts devant le Seigneur, offrant en sa présence un feu

feu étranger dans le desert de Sinai, & ils n'avoient point laissé de fils; de sorte qu'Eleazar & Ithamar exerçoient seuls le sacerdoce en la presence d'Aaron leur pere.

5. Or le Seigneur parla à Moïse, & lui dit :

6. Faites approcher ceux de la tribu de Levi, & qu'ils se tiennent devant Aaron grand-pere, pour le servir.

7. Qu'ils observent tout ce qui leur sera prescrié par rapport à lui, ou par rapport à toute l'assemblée, exerçant leur ministère dans le parvis du tabernacle, & faisant ce qui regarde le service de ce lieu saint.

8. Qu'ils gardent aussi tout ce qui sera à l'usage du tabernacle du temoignage, & qu'ils fassent ce que ne peuvent faire les enfans d'Israel dont ils tiendront la place, ne manquant à rien de ce que demande le service du tabernacle.

9. Vous donnerez les levites à Aaron & à ses fils; ils lui seront donnés par un don irrevocable de la part des enfans d'Israel.

10. Vous établirez sur eux Aaron & ses fils, qui exerceront seuls les fonctions de leur sacerdoce; l'étranger qui s'approchera pour les excuser, sera mis à mort.

11. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

12. Vous voyez que j'ai pris les levites d'entre les enfans d'Israel en la place de tous les premiers-nés qui sortent les premiers du sein de leurs meres entre les enfans d'Israel; c'est pourquoi les levites seront à moi.

13. Car tout premier-né m'appartient. Au jour où je frappai tous les premiers-nés dans le pays de l'Egypte, je me suis consacré dans Israel tous les premiers-nés tant des hommes que des bêtes; ils sont tous à moi, je suis le Seigneur.

14. Le Seigneur parla encore à Moïse dans le desert de Sinai, & lui dit :

15. Faites le denombrement des enfans de Levi selon les familles qui composent leur tribu, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois & au dessus.

16. Moïse en fit donc le denombrement, selon l'ordre du Seigneur & comme il lui avoit été commandé.

17. Or voici les noms des enfans de Levi, Gerson, Caath & Merari.

18. Les fils de Gerson distingués par leurs noms & leurs familles, sont Lebni & Semei.

19. Les fils de Caath selon leurs familles sont Amram, Jéaar, Hébron & Oziel.

20. Les fils de Merari selon leurs familles sont Moholl & Muï. Ce sont-là les familles qui composent la tribu de Levi.

21. De Gerson sont sorties [deux] familles, celle des enfans de Lebni, & celle des enfans de Semei. Ce sont-là les familles des Gersonites.

22. On en fit le denombrement, comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois & au dessus, & on en trouva sept mille cinq cens.

23. Ces familles des Gersonites doivent camper derrière le tabernacle à l'occident.

24. Et le chef de la branche des Gersonites sera Eliafaph fils de Loël.

25. Voici ce qui sera en la charge des enfans de Gerson dans le tabernacle du temoignage, la tente c'est-à-dire les rideaux du tabernacle, les peaux qui le couvrent, & le voile qui est à l'entrée du tabernacle du temoignage.

26. De plus les rideaux du parvis, le voile qui est [étendu] à l'entrée du parvis,

lequel est proche du tabernacle, & environne l'autel tout autour; & tous les cordages qui servent à son usage.

27. De Caath sont sorties les familles des Amramites, des Jéaarites, des Hébronites, & des Ozielites; ce sont-là les familles des Caathites.

28. Tous les mâles de ces familles ayant été comptés depuis l'âge d'un mois & au dessus, il s'en trouva huit mille six cens, & ils auront en leur charge ce qui est dans le saint.

29. Les familles des enfans de Caath camperont au côté meridional du tabernacle.

30. Eliafaph fils de d'Oziel [sera] le chef de la branche des Caathites divisée en quatre familles.

31. Et ils auront en leur charge l'arche, la table, le chandelier, les autels, & les vases du saint qui servent au ministère des pretres, avec le voile du sanctuaire, [Sam. le bassin avec sa base], & tout ce qui est à son usage.

32. Le chef des chefs des levites sera Eleazar fils du grand-pere Aaron; il aura la surintendance sur ceux qui auront en leur charge ce qui est dans le saint.

33. De Merari sont sorties les familles des Mohollites & des Muïtes; ce sont-là les familles des enfans de Merari.

34. Tous les mâles de ces familles ayant été comptés depuis l'âge d'un mois & au dessus, on en trouva six mille deux cens.

35. Le chef de la branche de Merari divisée en ses familles sera Surieï fils d'Abihaiel; ils camperont au côté septentrional du tabernacle.

36. Et les enfans de Merari auront en leur charge les ais du tabernacle, & leurs barres, les colonnes, & leurs bases, toutes ses vases, & tout ce qui y sert;

37. les colonnes du parvis tout autour avec leurs bases, leurs pieux & leurs cordages.

38. Mais Moïse, Aaron & ses fils, camperont vis à vis l'entrée du tabernacle, en face du tabernacle du temoignage à l'orient; ils auront en leur charge ce qui est dans le sanctuaire, pour suppléer à ce que les enfans d'Israel ne peuvent faire; c'est ainsi que l'homme étranger à la race sacerdotale en approche il sera mis à mort.

39. Tout ceux des levites dont Moïse & Aaron firent le denombrement, par l'ordre du Seigneur, les attribuant en leurs familles, c'est-à-dire tous les mâles depuis l'âge d'un mois & au dessus, étoient au nombre de vingt-deux mille.

40. Or le Seigneur dit à Moïse: Faites le denombrement de tous les mâles premiers-nés d'entre les enfans d'Israel, & comptez-les tous par leurs noms.

41. Vous prendrez pour moi les levites pour tenir lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfans d'Israel; je suis le Seigneur. Vous prendrez aussi les troupeaux des levites au lieu de tous les premiers-nés des troupeaux des enfans d'Israel.

42. Moïse fit donc, selon que le Seigneur le lui avoit ordonné, le denombrement de tous les premiers-nés des enfans d'Israel.

43. Et tous les mâles premiers-nés ayant été comptés par leurs noms depuis l'âge d'un mois & au dessus, il s'en trouva vingt deux mille deux-cens soixante & treize.

44. Or le Seigneur parla à Moïse, & lui dit: 45. Prenez les levites en la place de tous les premiers-nés d'entre les enfans d'Israel, & les bêtes des levites pour celles des Israélites; & les levites seront à moi; je

Je suis le Seigneur.

46. Et pour le rachat des deux cens folzante & trois premiers-nés des enfans d'Israel, qui excèdent le nombre des levites, 47. vous prendrez cinq sicles par tête; & vous les recevrez au poids du fancaulaire; le sicle est de vingt oboles.

48. Et vous donnerez cet argent à Aaron & à ses fils, pour le rachat de ceux des premiers-nés qui excèdent le nombre des levites.

49. Moïse prit donc l'argent provenant du rachat de ceux qui n'avoient pas été rachetés par échange avec les levites, parce qu'ils excèdent leur nombre.

50. Il reçut des premiers-nés des enfans d'Israel cet argent, qui montoit à mille trois cens-soixante-cinq sicles au poids du fancaulaire.

51. Et il donna cet argent provenant du rachat des premiers-nés à Aaron & à ses fils, selon l'ordre du Seigneur, selon que le Seigneur le lui avoit commandé.

CHAPITRE IV.

Le Seigneur parla à Moïse & à Aaron, & à leur dit :

2. Faites le denombrement des enfans de Caath selon les familles de cette branche, séparément des autres levites.

3. Comptez-les depuis l'âge de trente ans & au dessus, jusqu'à celui de cinquante, tous ceux d'entre eux qui entrent en exercice, pour faire leurs fonctions par rapport au tabernacle du temoignage.

4. Or voici quelle sera la fonction des enfans de Caath par rapport au tabernacle du temoignage, & au fancaulaire.

5. Quand il faudra decamper, Aaron & ses fils entreront pour detendre le voile du fancaulaire qui en derobe la vue, & ils en envelopperont l'arche du temoignage.

6. Ils mettront encore par dessus le voile une couverture de peaux violettes, & étendront par dessus ces peaux un drap qui sera tout de couleur d'hiacinthe; & ils feront que les bâtons soient préparés pour porter l'arche.

7. Ils envelopperont aussi dans un drap d'hiacinthe la table des pains de proposition, & ils mettront avec elle les bassins, les vases à mettre l'encens, les tartres, & les coupes avec lesquelles se font les libations; aussi bien que les pains qui doivent être continuellement exposés.

8. Ils étendront par dessus un drap d'écarlate, qu'ils couvriront encore d'une couverture de peaux violettes, & on préparera des bâtons pour la porter.

9. Ils prendront un drap d'hiacinthe, & en couvriront le chandelier qui éclaire dans le saint, avec ses lampes, ses mouchettes, & les vases destinés à recevoir ce qui a été mouché; tous ceux où on met les lampes.

10. Ils l'envelopperont avec tout ce qui est à son usage dans une couverture de peaux violettes; & ils le mettront sur un brancard.

11. Ils étendront sur l'autel d'or un drap d'hiacinthe, ils l'envelopperont dans une couverture de peaux violettes, & alifosent les bâtons pour le porter.

12. Ils prendront aussi tous les autres vases qui servent au ministère dans le saint; ils les envelopperont dans un drap d'hiacinthe, ils les couvriront d'une couverture de peaux violettes, & les mettront sur un brancard.

13. Quant à l'autel des holocaustes, ils en ôteront d'abord les cendres, & étendront sur cet autel un drap de pourpre.

14. Ils mettront avec l'autel tous le

vases dont on se sert pour le ministère qu'on exerce sur cet autel, les braiers, les fourchettes, les pâtes à feu, & les bassins pour recevoir le sang dont on doit faire l'aspersion, enfin tous les vases de l'autel. Ils étendront par dessus une couverture de peaux violettes, & y mettront des bâtons pour le porter.

15. Lorsqu'il faudra decamper, Aaron & ses fils couvriront entièrement tout ce qui est dans le saint, & tous les vases qui y servent, après quoi les fils de Caath y entreront pour les porter; & ceux-ci ne toucheront rien des choses saintes de peur qu'ils ne meurent. C'est-là ce que les fils de Caath porteront du tabernacle du temoignage.

16. Ce sera Eleazar fils du grand prêtre Aaron, qui aura en sa charge l'huile pour [entretenir] les lampes, le parfum aromatique, les oblations non sanglantes de chaque jour, & l'huile de l'unction, avec l'inspection sur tout ce qui appartient au tabernacle, sur tout ce qui est dans le saint, & sur tous les vases qui sont à son usage.

17. Le Seigneur parla donc à Moïse & à Aaron, & il leur dit :

18. N'exposez point les familles de la branche de Caath à être exterminées du milieu des levites.

19. Mais faites ceci en leur faveur, afin qu'ils vivent & qu'ils ne soient point frappés de mort en s'approchant des choses plus saintes. Aaron & ses fils entreront d'abord, & ils chargeront chacun d'eux de ce qu'il aura à faire & à porter.

20. Et les Caathites n'entreront point pour regarder les choses saintes, tandis qu'on les enveloppera, de peur qu'ils ne meurent.

21. Le Seigneur parla ensuite à Moïse & lui dit :

22. Faites aussi le denombrement des fils de Gerfon selon les familles dans lesquelles cette branche est divisée.

23. Comptez-les depuis l'âge de trente ans jusqu'à celui de cinquante, tous ceux d'entre eux qui entrent en exercice avec les autres, pour faire leurs fonctions par rapport au tabernacle du temoignage.

24. Or voici quelle sera la fonction des familles des Gerfonites, dans le service qu'ils rendront, & dans ce qu'ils porteront.

25. Ils porteront les rideaux du tabernacle qui composent la tente du temoignage, sa couverture de peaux de mouton teintes en rouge, & celle de peaux violettes qui le couvre par dessus, & le voile qui est à l'entrée du tabernacle du temoignage.

26. Ils porteront encore les rideaux du parvis, le voile qui est à l'entrée du parvis, lequel est proche du tabernacle & environne tout le contour de l'autel, les cordages, & les autres choses qui servent au parvis ou au voile; ils feront à cet égard tout ce qui leur sera nécessaire.

27. Toutes les fonctions des enfans de Gerfon à l'égard de tout ce qu'ils doivent porter, & de toutes les choses en quoi ils doivent servir, seront réglées par les ordres d'Aaron & par ceux de ses fils; & vous leur ordonnerez de faire avec soin tout ce dont ils seront chargés.

28. Ce sera à le service que rendront les familles des fils de Gerfon par rapport au tabernacle du temoignage; & ils exerceront leurs fonctions sous la conduite d'Ithamar fils d'Aaron grand prêtre.

29. Vous ferez aussi le denombrement des enfans de Merari, selon les familles dans lesquelles cette branche est divisée.

30. Vous les compterez depuis l'âge de trente ans jusqu'à celui de cinquante, savoir tous ceux qui entrent en exercice pour faire leurs fondions par rapport au tabernacle du temoignage.

31. Voici ce qu'ils feront chargés de porter, & tout le service qu'ils rendront par rapport au tabernacle du temoignage. *Ils porteront les ais du tabernacle avec les barres qui les traçoient, & les colonnes avec leurs bases.*

32. comme aussi les colonnes qui sont tout autour du parvis avec leurs bases, leurs pieux & leurs cordages, toutes les choses qui y servent & qui sont là de quelque usage. Vous leur donnerez par compte tous les instrumens dont ils doivent prendre soin, & qu'ils porteront.

33. Ce sera là le service des familles des enfans de Merari, & tout ce qu'ils doivent faire par rapport au tabernacle du temoignage, sous la conduite d'ithamar fils d'Aaron grand prêtre.

34. Moïse & Aaron firent donc avec les princes de l'assemblée du peuple le denombrement des fils de Caath, selon les familles dans lesquelles leur branche étoit divisée;

35. depuis l'âge de trente ans & au dessus jusqu'à celui de cinquante, comptant tous ceux qui entrent en exercice pour servir par rapport au tabernacle du temoignage.

36. Et ceux qui furent ainsi comptés selon leurs familles, étoient au nombre de deux mille sept cent cinquante.

37. C'est là le nombre de ceux des familles des Caathites qui furent compris dans le denombrement, qui seroient tous par rapport au tabernacle du temoignage, & dont Moïse & Aaron prirent les noms, selon l'ordre que Dieu en avoit donné par Moïse.

38. On fit aussi le denombrement des fils de Gerson, selon les familles dans lesquelles leur branche étoit divisée:

39. depuis l'âge de trente ans & au dessus, jusqu'à celui de cinquante, comptant tous ceux qui entrent en exercice, pour servir par rapport au tabernacle du temoignage.

40. Et ceux qui furent ainsi comptés selon les familles dans lesquelles leur branche étoit divisée, monterent au nombre de deux mille six cent trente.

41. C'est là le nombre de ceux des familles des Gersonites qui furent compris dans le denombrement, qui seroient tous par rapport au tabernacle du temoignage, & dont Moïse & Aaron prirent les noms, selon l'ordre du Seigneur.

42. On fit aussi le denombrement des enfans de Merari, selon les familles dans lesquelles leur branche étoit divisée:

43. depuis l'âge de trente ans & au dessus, jusqu'à celui de cinquante, comptant tous ceux qui entrent en exercice, pour servir par rapport au tabernacle du temoignage.

44. Et ceux de cette branche qui furent ainsi comptés selon leurs familles étoient au nombre de trois mille deux cents.

45. C'est là le nombre de ceux des familles des Merarites, dont Moïse & Aaron firent le denombrement, selon l'ordre que le Seigneur en avoit donné par Moïse.

46. Tous les levites qui entrèrent dans le denombrement, que Moïse & Aaron firent avec les princes d'Israel, selon leurs familles & leurs branches;

47. depuis l'âge de trente ans & au dessus, jusqu'à celui de cinquante, tous ceux qui entrent en exercice pour s'employer aux divers services qu'ils ren-

doient, & qui porteroient ce qu'il falloit porter du tabernacle du temoignage.

48. tous ceux, dis-je, qui entrèrent dans ce denombrement étoient au nombre de huit mille cinq cent quatre-vingts.

49. Moïse en fit le denombrement selon l'ordre que le Seigneur lui en avoit donné, marquant à chacun ce qu'il devoit porter, & quel étoit son office, suivant ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse.

CHAPITRE V.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

1. Ordonnez aux enfans d'Israel, de chasser du camp tout lepreux, tout homme qui souffre un flux impur, & qui ne s'est souillé au sujet d'une personne morte.

2. Vous les ferez sortir, sans l'homme que la femme: vous les chasserez hors du camp, de peur qu'ils ne souillent le camp d'Israel, au milieu duquel l'habite.

3. Or les enfans d'Israel exécuteront cet ordre: ils chasseront du camp ces personnes, & se conduiront selon ce que le Seigneur avoit dit à Moïse.

4. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, & lui dit:

5. Parlez aux enfans d'Israel: lorsqu'ils auront fait quelqu'une des fautes ordinaires aux hommes, & transgressé ainsi la loi du Seigneur, soit que ce soit un homme ou une femme qui ait fait cette faute.

6. Ils confesseront le péché qu'ils ont commis, & celui qui aura fait tout restituera la chose en entier, y ajoutant un cinquième, qu'il donnera à celui contre qui il a péché.

7. Que si celui qui a souffert le tort n'est plus au monde, & s'il n'a point d'héritier à qui on puisse rendre ce qui lui étoit dû, on le rendra au Seigneur, (& il appartiendra) au prêtre, outre le beller d'expiation par lequel le prêtre lui rendra le Seigneur propice.

8. Toute oblation prise d'entre les choses saintes des enfans d'Israel, qu'ils auront présentée au prêtre, lui appartiendra.

9. Ce que chaque particulier aura consacré à Dieu appartiendra au prêtre, aussi bien que ce que chacun lui aura donné.

10. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

11. Parlez aux enfans d'Israel, & dressez-leur: Lorsque la femme d'un homme se sera débauchée, & qu'elle lui aura manqué de fidélité;

12. qu'un autre homme aura dormi avec elle, sans que son mari sache qu'elle aura été souillée, parce qu'elle l'aura été en secret, qu'il n'y aura point de temoins contre elle, & qu'elle n'aura point été surprise en adultère;

13. si néanmoins l'esprit de jalousie s'empare de cet homme, tellement qu'il soit jaloux de sa femme, qui s'est réellement souillée; ou si un mari est transporté du même esprit de jalousie contre sa femme, en sorte qu'il la regarde comme coupable, quoiqu'elle ne soit point souillée;

14. cet homme amènera sa femme devant le prêtre, & il offrira en même tems pour elle la dixième partie d'un éphi de farine d'orge. Il ne répandra point d'huile, & ne mettra point d'encens sur cette oblation, parce que c'est une oblation de jalousie, & un don qui est pour rappeler à Dieu le souvenir de l'iniquité, & pour la faire connoître aux hommes.

15. Or le prêtre fera approcher cette femme, & la fera tenir debout devant le Seigneur.

16. Puis le prêtre prendra dans un vase

de terre de l'eau sainte du bassin qui est dans le parvis, & de la poussière qui sera sur l'eau du sol du tabernacle, & qu'il mettra dans l'eau.

18. Si le prêtre fait tenir la femme debout en la présence du Seigneur, il lui découvrira la tête, & lui mettra sur les mains l'oblation de jalousie de l'huile & rappeller le souvenir de l'iniquité; & il tiendra entre les siennes les eaux amères qui apprennent la malediction.

19. Alors il conjurera la femme en lui disant: si un homme [étranger] ne s'est point approché de vous, & si étant fou de la puissance de votre mari vous ne vous êtes point débauchée pour vous fouiller, en vous retirant de lui, que ces eaux amères qui portent la malediction ne vous nuisent point.

20. Mais si vous vous êtes débauchée pour vous fouiller en vous retirant de votre mari, & si quelques autre que lui s'est approché de vous.

21. *en ces cas*, dira le prêtre à la femme en la conjurant avec un serment accompagné d'exécution, que le Seigneur vous rende un exemple de malediction & d'exécution au milieu de votre peuple, que le Seigneur fasse tomber votre cuisse [de pourriture], & enfler votre ventre, [de sorte qu'il creve.]

22. Que ces eaux qui portent la malediction entrent dans vos entrailles, pour vous faire enfler le ventre, & pour vous faire tomber la cuisse. Alors la femme répondra, amen, amen.

23. Le prêtre fera un écrit contenant ces maledictions, d'où il les effacera ensuite, jetant dans les eaux amères ce qu'il aura écrit.

24. Et il fera boire à la femme ces eaux amères & qui portent la malediction, afin que ces eaux de malediction entrent en elle comme un breuvage amer.

25. Mais auparavant le prêtre prendra de la main de la femme l'oblation de jalousie; il la portera en la présence du Seigneur vers les différentes parties du monde, & l'offrira sur l'autel.

26. Il prendra une poignée de cette oblation de farine pour rappeler le souvenir de l'offrande qui en a été faite: il fera bruler cette poignée sur l'autel, & donnera *confis* à boire à cette femme les eaux [très] amères.

27. Quand il les lui aura fait boire, si elle a été fouillée, & qu'elle ait manqué de fidélité à son mari, ces eaux qui portent la malediction entreront en elle, & comme un breuvage amer; son ventre s'enflera, sa cuisse tombera [de pourriture]; & cette femme deviendra un objet [et un exemple] de malediction au milieu de son peuple.

28. Mais si cette femme ne s'est point fouillée, & qu'elle soit pure, elle n'en souffrira aucun mal, & elle aura des enfants.

29. Telle est la loi qu'on observera en cas de jalousie. Lorsqu'une femme se sera débauchée en se retirant de son mari, & qu'elle se sera fouillée.

30. ou que le mari sera poussé d'un esprit de jalousie, & que regardant sa femme comme suspecte il la fera venir en la présence du Seigneur, le prêtre fera à l'égard de cette femme tout ce qui vient d'être ordonné.

31. Alors le mari fera exempt de faute, & si la femme est adultère, elle portera la peine de son iniquité.

CHAPITRE VI.

1. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit:

2. Parlez aux enfans d'Israël, & dites-leur: Lorsqu'un homme ou une femme aura fait le vœu de Nazaréen, pour se consacrer au Seigneur;

3. la personne consacrée s'abstiendra de vin, & de [tout] ce qui peut enivrer: elle ne boira, ni vinaigre fait de vin ou de liqueur enivrante, ni rien où on ait mêlé le suc des raisins; elle ne mangera ni des raisins frais ni des raisins secs.

4. Durant tous les jours de son Nazaréen, elle ne mangera rien de ce qui se fait du fruit de la vigne, rien du raisin depuis les pepins jusqu'à la peau qui le couvre.

5. Pendant tout le tems du vœu d'un Nazaréen, le rasoir ne passera point sur sa tête, jusqu'à ce que les jours de sa consécration au Seigneur soient accomplis: il fera saint, laissant croître les cheveux de sa tête.

6. Tant qu'il durera le tems pour lequel il s'est consacré au Seigneur, il n'entrera point où il y aura un mort.

7. Il ne se fouillera point à la mort de son pere ou de sa mere, de son frere ou de sa sœur, parce qu'il porte sur sa tête la marque de sa consécration à son Dieu.

8. Durant tout le tems de son Nazaréen [il sera] saint comme étant consacré au Seigneur.

9. Que si quelque'un par un accident subit & impieusement vient à mourir en sa présence, la consécration de sa tête sera fouillée: il se fera raser au jour où il se séparera, c'est-à-dire qu'il se fera raser le septième jour.

10. Le huitième il apportera au prêtre à l'entrée du tabernacle du témoignage de deux tourterelles ou deux petits de colombe.

11. Le prêtre en sacrifiera un pour le péché, & l'autre en holocauste: il le purifiera ainsi de la souillure qu'il a contractée au sujet de ce mort, & sanctifiera sa tête en ce jour-là.

12. Le Nazaréen se consacrerà de nouveau au Seigneur pour autant de jours qu'il en avoit destinés à sa consécration: il offrira un agneau né dans l'année même pour sa faute, & les jours de sa consécration qui auront précédé seront comptés pour rien, parce qu'elle aura été fouillée.

13. Voilà la loi qui regarde le Nazaréen. Au jour où il aura accompli ceux de sa consécration il se rendra à l'entrée du tabernacle du témoignage.

14. Il présentera au Seigneur son oblation, savoir un agneau né dans l'année, qui soit sans défaut, pour l'holocauste; une brebis d'un an qui soit aussi sans défaut, pour le péché; & un bœuf sans défaut pour l'hostie pacifique.

15. Il présentera aussi une corbeille pleine de gâteau de fine farine qu'il fera sans levain, & poëtris avec de l'huile, & de petits gâteaux sans levain, arrosés d'huile, avec les oblations de farine, & les libations de liqueurs qui doivent accompagner les trois victimes.

16. Le prêtre offrira [ces choses] en la présence du Seigneur; & il sacrifiera tant l'hostie qui sera pour le péché du Nazaréen, que son holocauste.

17. Il offrira au Seigneur le bœuf en hostie pacifique, & y joindra la corbeille des gâteaux sans levain; enfin le prêtre offrira les oblations de farine & les libations fournies par le Nazaréen.

18. Alors il fera raser à l'entrée du tabernacle du témoignage la tête du Nazaréen qui a été consacrée: il prendra les cheveux de cette tête sanctifiée par le Nazaréen, & les mettra sur le feu qui sera

fous la victime pacifique.

19. Apres que la chevelure consacrée du Nazareen aura été rasée, le prétre lui mettra sur les mains l'épaula cuire du bœlier, un gateau sans levain pris de la corbeille, & un de ces minces tourteaux qui seront aussi sans levain.

20. Puis le prétre portera ces choses en la présence du Seigneur vers les différentes parties du monde; elles seront saintes, & appartiendront au prétre, outre la poitrine qui est portée vers les différentes parties du monde, & l'épaula qui est élevée devant le Seigneur; après quoi le Nazareen pourra boire du vin.

21. Telle est la loi qui regarde le Nazareen, qui aura voué au Seigneur l'offrande de son Nazareat. Outre ce qu'il offrira volontairement selon son pouvoir, il fera ce qu'il aura voué, pour satisfaire à la loi de son Nazareat.

22. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

23. Parlez à Aaron & à ses fils, & ditez-leur : C'est ainsi que vous benirez les enfans d'Israël, & voici ce que vous leur direz :

24. Que le Seigneur vous benisse, ô Israël, & qu'il vous prenne en sa garde.

25. Que le Seigneur fasse luire sur vous la lumière de son visage, & qu'il exerce envers vous sa miséricorde.

26. Que le Seigneur tourne son visage vers vous, & qu'il vous donne la paix.

27. Ils invoqueront ainsi mon nom sur les enfans d'Israël, & je les benirai.

CHAPITRE VII.

Le Or que Moïse eut achevé de dresser le tabernacle, qu'il l'eut oint, & qu'il l'eut sanctifié avec tous les vases qui étoient à son usage, ainsi que l'autel avec tous ses vases, après, 45-^{es}, qu'il eut oint & sanctifié toutes ces choses ;

2. les princes d'Israël qui étoient les chefs dans leurs familles, & les princes de leurs tribus, & qui étoient à la tête de ceux dont on avoit fait le denombrement firent leur offrande.

3. Ils présentèrent leurs dons devant le Seigneur : savoir six chariots couverts avec douze bœufs. Deux princes offrirent un chariot, & chacun d'eux un bœuf, & ils les présentèrent devant le tabernacle.

4. Et le Seigneur parla à Moïse pour lui dire :

5. Recevez d'eux ces dons afin qu'ils soient employés au service du tabernacle; & vous les donnerez aux levites, à chaque branche à proportion de leur service.

6. Moïse ayant donc reçu les chariots & les bœufs, les remit aux levites.

7. Il donna aux fils de Gerson deux chariots & quatre bœufs, à proportion de leur service.

8. Il donna aux fils de Merari [les] quatre [autres] chariots & huit bœufs, à proportion du service qu'ils devoient rendre sous la conduite d'Ithamar fils d'Aaron grand-prétre.

9. Pour ce qui est des fils de Caath, il ne leur donna point de chariots ni de bœufs, parce qu'ils avoient en leur charge des choses très saintes, qu'ils devoient porter sur leurs épaules.

10. Or les princes offrirent leurs dons pour la dedicace de l'autel, après qu'il eut été consacré par l'ontion; ces princes firent leurs oblations devant l'autel.

11. Mais le Seigneur avoit dit à Moïse que chacun des princes prenne un jour son d'offrir ses dons pour la dedicace de l'autel.

12. Ainsi le premier jour Nahasson fils d'Aminadab [g. prince] de la tribu de Juda fit son offrande.

13. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles.] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine paillée avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices;

14. un petit vase d'or du poids de dix [sicles,] plein d'encens;

15. un jeune bœuf, un bœlier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste;

16. un jeune bouc pour le péché;

17. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs, & cinq agneaux d'un an: ce fut là l'offrande de Nahasson fils d'Aminadab.

18. Le second jour Nathanael fils de Suar, prince [de la tribu] d'Issachar fit son offrande.

19. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles,] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine paillée avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices;

20. un petit vase d'or du poids de dix [sicles,] plein d'encens;

21. un jeune bœuf, un bœlier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste;

22. un jeune bouc pour le péché;

23. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs & cinq agneaux d'un an: ce fut là l'offrande de Nathanael fils de Suar.

24. Le troisième jour Eliab fils d'Helon, prince des enfans de Zabulon, fit son offrande.

25. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles,] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine paillée avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices.

26. un petit vase d'or du poids de dix [sicles,] plein d'encens,

27. un jeune bœuf, un bœlier [&] un agneau d'un an pour l'holocauste;

28. un jeune bouc pour le péché;

29. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs & cinq agneaux d'un an: ce fut là l'offrande d'Eliab fils d'Helon.

30. Le quatrième jour Elisur fils de Sedeur, prince des enfans de Ruben, fit son offrande.

31. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles,] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine paillée avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices;

32. un petit vase d'or du poids de dix [sicles,] plein d'encens,

33. un jeune bœuf, un bœlier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste;

34. un jeune bouc pour le péché;

35. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœliers, cinq boucs & cinq agneaux d'un an: ce fut là l'offrande d'Elisur fils de Sedeur.

36. Le cinquième jour Simeon fils de Surisadai, prince des enfans de Simeon [Iyr. fit son offrande.]

37. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles,] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine paillée avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices;

38. un petit vase d'or du poids de dix [sicles,] plein d'encens;

39. un jeune bœuf, un bœlier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste;

40. un jeune bouc pour le péché;

41. & pour hosties pacifiques, deux bœufs,

bœufs, cinq bœufers, cinq boucs & cinq agneaux d'un an : ce fut là l'offrande de Salameï fils de Surifaddai.

42. Le sixieme jour Ellafaph fils de Ducl, prince des enfans de Gad, fit son offrande.

43. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles.] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices ;

44. un petit vase d'or du poids de dix [sicles] plein d'encens ;

45. un jeune bœuf, un belier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste ;

46. un jeune bouc pour le péché ;

47. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœufers, cinq boucs, & cinq agneaux d'un an : ce fut là l'offrande d'Ellafaph fils de Ducl.

48. Le septieme jour Elifama fils d'Ammiud, prince des enfans d'Ephraïm, fit son offrande.

49. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles.] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices ;

50. un petit vase d'or du poids de dix [sicles] plein d'encens ;

51. un jeune bœuf, un belier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste ;

52. un bouc pour le péché ;

53. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœufers, cinq boucs, & cinq agneaux d'un an : ce fut là l'offrande d'Elifama fils d'Ammiud.

54. Le huitieme jour Gamaliel fils de Phadaïur, prince des enfans de Manasse, fit son offrande.

55. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles.] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices ;

56. un petit vase d'or du poids de dix [sicles] plein d'encens ;

57. un jeune bœuf, un belier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste ;

58. un bouc pour le péché ;

59. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœufers, cinq boucs, & cinq agneaux d'un an : ce fut là l'offrande de Gamaliel fils de Phadaïur.

60. Le neuvieme jour Abidan fils de Gedeon, prince des enfans de Benjamin, fit son offrande.

61. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles.] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices ;

62. un petit vase d'or au poids de dix [sicles] plein d'encens ;

63. un jeune bœuf, un belier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste ;

64. un bouc pour le péché ;

65. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœufers, cinq boucs & cinq agneaux d'un an : ce fut là l'offrande d'Abidan fils de Gedeon.

66. Le dixieme jour Abiezer fils d'Ammissaddai, prince des enfans de Dan, fit son offrande.

67. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles.] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices ;

68. un petit vase d'or au poids de dix

[sicles.] plein d'encens ;

69. un jeune bœuf, un belier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste ;

70. un jeune bouc pour le péché ;

71. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœufers, cinq boucs & cinq agneaux d'un an : ce fut là l'offrande d'Abiezer fils d'Ammissaddai.

72. L'onzieme Jour Phiegil fils d'Ochran, prince des enfans d'Aser, fit son offrande.

73. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles.] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices ;

74. un petit vase d'or du poids de dix [sicles.] plein d'encens ;

75. un jeune bœuf, un belier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste ;

76. un bouc pour le péché ;

77. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœufers, cinq boucs & cinq agneaux d'un an : ce fut là l'offrande de Phiegil fils d'Ochran.

78. Le douzieme jour Ahira fils d'Enan, prince des enfans de Nephthali, fit son offrande.

79. Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente [sicles.] & un bassin d'argent de soixante & dix sicles au poids du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui devoit accompagner les sacrifices ;

80. un petit vase d'or du poids de dix [sicles.] plein d'encens ;

81. un jeune bœuf, un belier, [&] un agneau d'un an pour l'holocauste ;

82. un jeune bouc pour le péché ;

83. & pour hosties pacifiques, deux bœufs, cinq bœufers, cinq boucs, & cinq agneaux d'un an : ce fut là l'offrande d'Ahira fils d'Enan.

84. Voilà donc [tout] ce qui fut offert par les princes d'Israël à la dedecace de l'autel, au jour qu'il fut consacré par l'ouction ; douze plats d'argent, douze bassins d'argent & douze petits vases d'or :

85. chaque plat d'argent [pesant] cent trente [sicles], & chaque bassin soixante & dix ; ensemble que tous les vases d'argent pesoient [ensemble] deux mille quatre cents [sicles] au poids du sanctuaire ;

86. douze petits vases d'or pleins d'encens, dont chacun pesoit dix [sicles] au poids du sanctuaire, & qui faisoient tous ensemble six vingts [sicles] d'or ;

87. pour l'holocauste douze jeunes bœufs, douze beliers, douze agneaux d'un an, avec leurs oblations de farine ; pour le peche douze jeunes boucs ;

88. & pour hosties pacifiques, en tout vingt-quatre bœufs, soixante beliers, soixante boucs, soixante agneaux d'un an. Ce sont-là les offrandes qui furent faites pour la dedecace de l'autel, après qu'il eut été consacré par l'ouction.

89. Or quand Moïse entroit dans le tabernacle du temoignage pour parler à Dieu, il entendoit la voix de celui qui lui parloit de dessus le propitiatoire qui couvre l'arche du temoignage ; elle parloit d'entre les deux cherubins, & c'étoit ainsi que Dieu parloit à Moïse.

CHAPITRE VIII.

1. E Selgneur parla encore à Moïse, & lui dit :

2. Parlez à Aaron, & dites-lui : [Que le chandelier soit dressé du côté du midi, &] quand vous placerez les sept lampes, faites en sorte qu'elles repandent leur lumiere vers ce qui est vis à vis du chand-

lier, [vers la table des pains de proposition, qui est au septentrion.]

3. Moïse exécuta cet ordre, & il plaça les lampes de sorte qu'elles resplendissent tout autour vers ce qui étoit vis-à-vis du chancelier, comme le Seigneur lui l'avoit commandé.

4. Or ce chancelier étoit fait de cette sorte. Il étoit d'or battu au marteau, tant la tige [du milieu] que [les branches qui en sortoient des deux côtés &c.] les lis [qui en naissoient:] tout étoit d'un même ouvrage battu au marteau. Moïse l'avoit fait faire selon le modèle que le Seigneur lui avoit montré.

5. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

6. Prenez les levites du milieu des enfans d'Israël, & purifiez les.

7. Or voici ce que vous ferez à leur égard pour les purifier. Vous les aspersez avec l'eau d'expiation; ils se laveront tout le [poil du] corps; ils laveront leurs vêtemens, & se purifieront eux-mêmes.

8. Ils prendront ensuite un jeune bœuf pour l'holocauste, & l'oblation de fine farine patrie avec de l'huile, qui doit accompagner ce sacrifice, & vous prendrez un autre jeune bœuf pour le péché.

9. Alors vous ferez approcher les levites devant le tabernacle du témoignage; & vous convoquerez toute l'assemblée des enfans d'Israël.

10. Après que vous aurez fait approcher les levites devant le Seigneur, les enfans d'Israël posent leurs mains sur la tête des levites.

11. Et Aaron les offrira de la part des enfans d'Israël en la présence du Seigneur, comme on offre les victimes qu'on porte vers les différentes parties du monde; & ils seront destinés à servir dans l'exercice du culte du Seigneur.

12. Les levites posent ensuite leurs mains sur la tête des jeunes bœufs après quoi vous les offrirez, à le Seigneur, l'un pour le péché, & l'autre en holocauste, afin de le rendre propice aux levites.

13. Vous ferez donc tenir les levites devant Aaron & devant ses enfans, & vous les offrirez en présence du Seigneur, comme on offre les dons qui sont portés vers les différentes parties du monde.

14. Vous séparerez ainsi les levites du milieu des enfans d'Israël, afin qu'ils soient à moi.

15. Les levites entreront dans le tabernacle du témoignage pour y servir, après que vous les aurez purifiés, & que vous me les aurez présentés, comme les dons qu'on porte vers les diverses parties du monde.

16. Car ils m'ont été donnés & offerts du milieu des enfans d'Israël; & je les ai pris pour moi, au lieu de tous ceux qui ont été le sein de leurs mères, de tous les premiers-nés d'entre les enfans d'Israël.

17. Car tout premier-né parmi les Israélites est à moi, tant le premier-né de l'homme, que celui des animaux; je les ai sanctifiés, & me les suis réservés, au jour où je frappai tous les premiers-nés dans le pays des Égyptiens.

18. Et j'ai pris les levites à la place de tous les premiers-nés des enfans d'Israël.

19. Or prenant les levites du milieu des enfans d'Israël, j'en ai fait un don à Aaron & à ses fils, afin qu'ils fassent dans le tabernacle du témoignage le service que devoient faire les enfans d'Israël, qu'ils leur rendent le Seigneur favorable, & que les Israélites ne soient point frappés

de peste, comme ils le seroient s'ils s'approchoient des choses saintes.

20. Moïse, Aaron, & toute l'assemblée des enfans d'Israël firent à l'égard des levites tout ce que le Seigneur avoit ordonné à leur sujet en parlant à Moïse; c'est ainsi que les Israélites se conduisirent en ce qui regarda les levites.

21. Les levites se purifièrent, & laveront leurs vêtemens. Aaron les présenta devant le Seigneur, comme on présente les dons qu'on porte vers les différentes parties du monde: il pria le Seigneur de leur être propice, & les purifia.

22. Et ils entrèrent ensuite dans le tabernacle du témoignage, pour y exercer leurs fonctions en présence d'Aaron & de ses fils. On fit à l'égard des levites tout ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse à leur sujet.

23. Or le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

24. Voici un ordre qui regarde les levites. Depuis l'âge de vingt-cinq ans & au dessus ils entreront en exercice pour servir par rapport au tabernacle du témoignage.

25. Quand ils en auront cinquante ils seront déchargés de cet exercice, & ils ne serviront plus pour les fonctions pénibles.

26. Ils aideront seulement leurs frères dans le tabernacle du témoignage, ayant l'œil à ce que l'on ne manque à rien de ce qu'on doit observer; mais ils ne feront aucun ouvrage pénible. C'est ainsi que vous userez avec les levites par rapport à leurs fonctions.

CHAPITRE IX.

1. Au premier mois de la seconde année, après que les Hébreux furent sortis du pays de l'Égypte, Dieu avoit parlé à Moïse, dans le désert de Sinaï, & lui avoit dit :

2. Que les enfans d'Israël fassent la pâque au temps prescrit.

3. Vous la ferez en son tems le quatorzième jour de ce mois, entre les deux soirs, selon toutes les ordonnances qui la regardent, & en observant tout ce qu'il y faut faire.

4. Moïse parla donc aux enfans d'Israël, afin qu'ils fissent la pâque.

5. Ainsi ils firent la pâque dans le désert de Sinaï, au premier mois, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux soirs; les enfans d'Israël firent tout ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse.

6. Or il y eut quelques hommes qui étoient impurs au sujet d'un mort, & qui ne purent faire la pâque en ce jour-là; & ils vinrent en ce même jour trouver Moïse & Aaron.

7. Pour nous, dirent ces hommes à Moïse, nous sommes impurs, pour avoir approché d'un mort; mais pourquoi faisons nous privés pour cela de présenter en son tems au Seigneur cette oblation au milieu des enfans d'Israël?

8. Moïse leur répondit: attendez que le conseil le Seigneur, pour savoir ce qu'il ordonnera à votre sujet.

9. Alors le Seigneur parla à Moïse, & lui dit :

10. Parlez aux enfans d'Israël, & dites-leur: Tout homme d'entre vous ou de votre posterité qui sera souillé pour avoir approché d'un mort, ou qui sera en voyage hors du tabernacle, fera néanmoins la pâque du Seigneur.

11. Ces personnes la feront au second mois, le quatorzième jour entre les deux soirs; ils la mangeront avec des pains sans levain, & des laitues amères.

12. Elles n'en laisseront rien jusqu'au

matin, & n'en biferont aucuns; mais ils célébreront la pâque toutes les fois qu'il y en aura.

13. Mais si un homme qui sera pur, & qui n'aura point en voyage manqué à faire la pâque en son tems, il sera exterminé du milieu de son peuple; car cet homme portera la peine de son péché, parce qu'il n'aura point offert en son tems au Seigneur ce qui devoit lui être offert.

14. Et quand quelque étranger qui habitera parmi vous fera la pâque du Seigneur, il la fera selon l'ordonnance qui en règle les ceremonies, & y observera tout ce qui doit y être observé. La même loi sera pour vous tous, tant pour l'étranger, que pour celui qui sera né dans le pays.

15. Or le jour que le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle qui seroit de tente aux tables du temoignage; & depuis le soir jusqu'au matin elle parut comme une colonne de feu sur le tabernacle.

16. Or cela continua toujours. La nuée couvrit le tabernacle [pendant le jour;] mais elle parloit la nuit comme un feu.

17. Après que la nuée s'éleva pour se retirer de dessus le tabernacle, elle donna le signal, les enfans d'Israël se mettoient en marche, & ils campoient au lieu où elle s'arrêtoit.

18. Les enfans d'Israël marchoient quand le Seigneur leur en donnoit l'ordre; ils campoient de même quand il le leur ordonnoit; & demouroient [dans le même campement,] pendant tout le tems que la nuée demouroit sur le tabernacle.

19. Quand la nuée s'arrêtoit long-tems sur le tabernacle, les enfans d'Israël veilloient dans l'attente des ordres du Seigneur, & ils ne parloient point.

20. De même lorsqu'elle ne s'y arrêtoit que peu de jours, ils ne demouroient dans le camp que pendant ce peu de tems suivant l'ordre du Seigneur, & ils parloient dès qu'il leur en donnoit le signal.

21. Quand la nuée étoit sur le tabernacle, depuis le soir jusqu'au matin, & qu'elle se levait au matin, ils parloient jusqu'à midi; & si elle y demouroit un jour & une nuit, & qu'ensuite elle s'élevât, ils parloient de même.

22. Que si la nuée s'arrêtoit & se fixoit sur le tabernacle, deux jours, ou un mois, ou plus long-tems, les enfans d'Israël demouroient dans leur camp, & n'en parloient point; mais aussitôt qu'elle se retiroit, ils se mettoient en marche.

23. Enfin ils campoient au commandement du Seigneur, & ils parloient de même quand il le leur ordonnoit, attendant l'ordre du Seigneur, ainsi qu'il l'avoit prescrit par le ministère de Moïse.

CHAPITRE X.

LE SEIGNEUR parla encore à Moïse, & lui dit:

1. Fais-moi deux trompettes d'argent d'un ouvrage battu au marteau; afin qu'elles vous servent à convoquer l'assemblée, & à faire partir les différens corps qui campent autour du tabernacle.

2. Quand on sonnera de ces deux trompettes, tout le peuple s'assemblera près de vous à l'entrée du tabernacle du temoignage.

3. Si on ne sonne que d'une seule trompette, il n'y aura que les princes [&] les chefs des troupes d'Israël qui s'assembleront auprès de vous.

4. Que si le son de la trompette est [plus long & plus] entrecoupé, le corps de ceux qui camperont à l'orient partira [le premier.]

6. Vous ferez ensuite sonner une seconde fois de son entrecoupé, & alors le corps de ceux qui campent au midi se mettra en marche. On sonnera ainsi [&] une troisième & une quatrième fois, pour faire partir [les autres,] [&] qui camperont à l'occident & au septentrion.]

7. Quand vous convoquerez l'assemblée, vous ferez sonner [d'un son plus uni & plus simple,] & non de ce son entrecoupé. Or les fils d'Aaron sonneront de ces trompettes; & ces choses s'observeront parmi vous par une ordonnance établie dans la suite de vos générations.

8. Lorsque vous serez entrés dans votre pays & que vous marcherez en bataille contre l'ennemi qui vous attaque, vous sonnerez des trompettes avec un son entrecoupé. Alors le Seigneur votre Dieu se souviendra de vous, & vous serez sauvés de la main de vos ennemis.

9. Dans vos jours de repos, dans vos fêtes solennelles, aux premiers jours des mois, en offrant vos holocaustes, & vos hosties pacifiques, vous sonnerez aussi des trompettes, & leur son accompagné de vos prières sera que votre Dieu se souviendra de vous; je suis le Seigneur.

10. Or il arriva qu'en la seconde année, le vingtième [jour] du second mois, la nuée s'éleva, se retirant de dessus le tabernacle du temoignage.

11. Les enfans d'Israël partirent du désert de Sinai dans l'ordre prescrit pour leurs decampemens; & la nuée s'arrêta au désert de Pharan.

12. Ils partirent alors pour la première fois, selon l'ordre que le Seigneur avoit donné par le ministère de Moïse.

13. Ceux qui étoient sous l'étendard du camp des enfans de Juda partirent les premiers, divisés en trois corps; & Nahasson fils d'Amiadab étoit à la tête de celui de Juda.

14. Nathanaël fils de Suar étoit le chef du corps de la tribu d'Issachar.

15. Et Elisab fils d'Helon étoit le chef du corps de la tribu des enfans de Zabulon.

16. Les enfans de Gerson & ceux de Merari partirent ensuite portant le tabernacle qui avoit été détendu.

17. Ceux qui étoient sous l'étendard du camp de Ruben se mirent en marche divisés en trois corps. Elisur fils de Sedeur étoit à la tête de celui de Ruben.

18. Salamiel fils de Surifadai étoit le chef du corps de la tribu des enfans de Siméon.

19. Et Eliasaph fils de Duél étoit le chef du corps de la tribu des enfans de Gad.

20. Alors partirent les Caathites qui portoient les choses les plus saintes; & le tabernacle se trouva dressé avant qu'ils fussent arrivés.

21. Ceux qui étoient sous l'étendard du camp des enfans d'Ephraïm partirent ensuite divisés en leurs corps; & Elisama fils d'Amiud étoit à la tête du corps d'Ephraïm.

22. Gamaliel fils de Phadassur étoit le chef du corps de la tribu des enfans de Manassés.

23. Et Abidan fils de Gedeon étoit le chef du corps de la tribu des enfans de Benjamin.

24. Ceux qui étoient sous l'étendard du camp des enfans de Dan se mirent en marche [&] les derniers, faisant l'arrière-garde, & divisés en leurs corps; & Abiezer fils d'Amifadai étoit à la tête du corps de Dan.

25. Phegiel fils d'Ochran étoit le chef du corps de la tribu des enfans d'Asér.

27. Et Abira fils d'Enan étoit le chef du camp de la tribu des enfans de Nephthali.
28. C'est ainsi que décampaient les enfans d'Israël divisés en leurs corps, lorsqu'ils se mettoient en marche.

29. Or Moïse dit à Hobab qui étoit fils de Raguel Midianite & au beau-frère: Nous allons au lieu que le Seigneur a promis de nous donner: venez donc avec nous, & nous vous ferons part des biens que le Seigneur s'est engagé d'accorder à Israël.
30. Je n'irai point là, lui répondit Hobab; mais j'en irai en mon pays, & vers mes parents.

31. Ne nous abandonnez point, je vous prie, repliqua Moïse: car vous connoissez les lieux où nous devons camper dans le desert, & vous nous servirez de guide.

32. De plus, quand vous serez venu avec nous, nous vous ferons part des biens que le Seigneur nous aura accordés, [vous donnant tout ce qu'il y aura de meilleur.]

33. Ils partirent donc de la montagne du Seigneur, & marchèrent pendant trois jours; & pendant ces trois jours l'arche de l'alliance du Seigneur étoit en marche à la vue des tribus, comme pour chercher un lieu qui leur convint, & où ils pussent se reposer.

34. La nuée du Seigneur les couvroit pendant le jour, lorsqu'étant partis du lieu où ils avoient campé, ils étoient en marche.

35. Or au départ de l'arche Moïse disoit: Levez-vous, Seigneur, & que vos ennemis soient dissipés; que ceux qui vous haïssent s'écroulent devant vous.

36. Et lorsqu'on la portoit, il disoit: retournez, Seigneur, à la multitude de l'armée d'Israël.

CHAPITRE XI.

Cependant le peuple se laissa emporter au murmure [contre le Seigneur, comme se plaignant de la fatigue qu'il enduroit.] Le Seigneur entendit ces murmures, & ils lui déplurent. Il se mit en colère, & une flamme qui venoit du Seigneur s'éleva allumée contre eux, & devora ceux qui étoient à l'extrémité du camp.

2. Alors le peuple cria à Moïse, qui fit la prière au Seigneur, & le feu s'éteignit.

3. Et il appella ce lieu Tabera, c'est-à-dire [Incendie] parce que le feu du Seigneur s'y étoit allumé contre eux.

4. Peu après une troupe de petit peuple, qui étoit [venue] d'Égypte avec eux, désira avec ardeur de manger de la chair. Ils firent de nouveau à pleurer; les enfans d'Israël même se joignirent à eux, & ils dirent: Qui nous donnera de la chair à manger?

5. Nous nous souvenons des poissons que nous mangions en Égypte presque pour rien: les concomres & les melons, les porreaux, les oignons & l'ail [nous revenant dans l'esprit.]

6. Et maintenant notre ame est dans la langueur, nous ne voyons que manne sous nos yeux.

7. Or la manne ressembloit à la graine de coriandre, & avoit la couleur du bélieron.

8. Le peuple se repandoit [autour] du camp pour la ramasser; après quoi il la broyoit sous la meule, ou la piloit dans un mortier. Il la mettoit cuire dans un pot, & en faisoit des tourteaux, qui avoient le goût comme d'un pain patré avec de l'huile.

9. Quand la rosée tombolt sur le camp durant la nuit, la manne y tombolt [aussi] en même tems.

10. Moïse entendit donc le peuple qui

pleuroit, chacun dans sa famille à l'entrée de sa tente. Alors le Seigneur entra en une grande colère, & ce murmure deplut extrêmement à Moïse.

11. Il dit donc au Seigneur: Pourquoi avez-vous affligé votre serviteur? d'où vient que je n'ai point trouvé grâce devant vous, & que vous m'avez chargé du poids de tout ce peuple?

12. Est-ce moi qui ai conçu [toute cette grande multitude] ou qui l'ai engendrée, pour que vous me diez: portez-la dans votre sein, comme un nourricier porte un enfant, qui tette ensuite; portez-la jusques dans la terre que j'ai promise avec serment à leurs pères.

13. Où prendrai-je de la chair pour en donner à tout ce peuple? car ils pleurent & rient contre moi en disant, donnez-nous de la viande à manger.

14. Je ne puis porter seul tout ce peuple, parce que c'est [un fardeau] trop pesant pour moi.

15. Si j'ai trouvé grâce devant vous, je vous conjure de me faire plutôt mourir, que d'en user ainsi avec moi, afin que je n'éprouve plus une si grande affliction.

16. Le Seigneur répondit à Moïse: Assemblez-moi soixante & dix hommes d'entre les anciens d'Israël, que vous saurez être âgés du nombre des anciens du peuple & de ceux qui ont quelque intention sur lui. Vous les mènerez à [l'entrée du] tabernacle du temoignage, afin qu'ils se présentent-là avec vous.

17. Alors j'y descendrai pour vous parler, & prenant de l'esprit prophétique qui est en vous je leur en ferai part, afin qu'ils portent avec vous le fardeau de ce peuple, & que vous n'en soyez pas chargé tout seul.

18. Vous direz aussi au peuple: purifiez-vous pour demain; car vous mangerez de la chair, parce que le Seigneur a entendu vos plaintes, & ce que vous avez dit: qui nous donnera de la chair à manger, comme lorsque nous étions à notre aise en Égypte? Le Seigneur vous donnera donc de la chair, à laquelle vous en mangiez.

19. Et vous en mangerez, non un, ou deux, ou cinq, ou dix, ou même vingt jours,

20. mais pendant un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines, & qu'elle vous fasse soulever le cœur, parce que vous avez rejeté le Seigneur qui est au milieu de vous, & que vous avez pleuré devant lui en disant pourquoi sommes-nous sortis de l'Égypte?

21. Moïse dit au Seigneur: Ce peuple au milieu duquel je suis est de six cens mille hommes de pied; & vous dites, je leur donnerai de la chair à manger pendant un mois entier.

22. Pourra-t-on égorgar assez de menu & de gros bétail, pour trouver de quoi les nourrir; ou ramassera-t-on tous les poissons de la mer, pour les raffaler?

23. Le Seigneur répondit à Moïse: Les bras du Seigneur peut-il être raccourci? vous verrez présentement si ce que je vous ai dit fera accompli ou non.

24. Moïse étant donc sorti du tabernacle vint annoncer au peuple les paroles du Seigneur; & il assembla soixante & dix hommes des anciens du peuple, qui l'accompagnèrent autour du tabernacle.

25. Alors le Seigneur descendit dans la nuée, il parla à Moïse, & prenant de l'esprit qui étoit en lui, il en fit part à ces soixante & dix anciens. Lors donc que l'esprit fut reposé sur eux, ils prophétisèrent & continuèrent dans la suite.

26. Or deux de ces hommes, dont l'un se

nommoit Eldad, & l'autre Medad, étant demeurés dans le camp, l'esprit du Seigneur se renoua sur eux; car ils avoient été aussi désignés avec les autres; mais ils n'étoient point sortis pour aller au tabernacle, & ils prophétisoient dans le camp.

27. Un jeune homme courut en donner avis à Moïse & lui dit, *voilà Eldad & Medad qui prophétisent dans le camp.*

28. [Aussi-tôt] Jofue fils de Nun, qui étoit un des jeunes hommes qui servoient Moïse, lui dit: Moïse mon seigneur, empêchez-les.

29. Mais Moïse lui répondit: avez-vous donc des sentimens de jalousie en ma considération? plutôt à Dieu que tout le peuple du Seigneur est le don de prophétie, & que le Seigneur repandit son esprit sur eux!

30. *Après quoi* Moïse revint au camp avec les anciens d'Israël.

31. Et le Seigneur fit lever un vent, qui enlevant des caillès d'au-delà de la mer, les jeta dans le camp & autour du camp, dans l'espace d'une journée de chemin, de côté & d'autre; & elles volèrent en l'air & à la hauteur de deux coudes.

32. Le peuple se levant donc amassa durant tout ce jour, la nuit suivante, & le lendemain une grande quantité de caillès, de sorte que celui qui en avoit le moins en ramassa dix coudes; & ils les étendirent tout autour du camp, [pour les faire fêcher.]

33. Ils avoient encore la chair entre leurs dents, & n'avoient pas achevé de la manger, que la fureur du Seigneur s'alluma contre eux, & qu'il frappa le peuple d'une très grande plâie.

34. C'est pourquoi ce lieu fut appelé Kibroth-taava, c'est-à-dire [les sepulchres de concupiscence] parce que fut là qu'on envenimait le peuple qui avoit désiré [de la chair].

35. Or de Kibroth-taava le peuple passa à Hazeroth, où il demeura.

CHAPITRE XII.

Lors Marie & Aaron lui-même murmurèrent contre Moïse au sujet de la femme du pays de Chus que Moïse avoit épousée; car son épouse étoit de ce pays-là, *étant Midianite.*

2. Ils dirent: Est-ce que le Seigneur n'a parlé qu'à Moïse? Ne nous a-t-il pas aussi parlé? Et le Seigneur entendit leur murmure.

3. Pour Moïse, c'étoit l'homme le plus doux qui fût sur la terre.

4. Mais le seigneur dit aussi-tôt à Moïse, à Aaron, & à Marie, rendez-vous tous trois au tabernacle du témoignage. Et ils s'y rendirent tous trois.

5. Alors le Seigneur descendit dans la colonne de nuée: il s'arrêta à l'entrée du tabernacle, il appella Aaron & Moïse, & ils s'y présentèrent l'un & l'autre.

6. *Après quoi* il leur dit: Ecoutez maintenant mes paroles. S'il se trouve parmi vous un prophète du Seigneur, je me fais connaître à lui en vision, & je lui parle en songe.

7. Mais il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse, qui est fidèle en toute ma maison.

8. Je lui parle familièrement, & quand il a une vision, ce n'est pas en énigmes; mais il voit une [claire] représentation; [c. de la gloire] du Seigneur. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, & contre un serviteur tel que Moïse?

9. La colère du Seigneur s'embrasa contre eux, & ils s'en alla.

10. Car la nuée se retira de dessus le tabernacle; & Marie se trouva chargée d'une lepre blanche comme la neige; & Aaron jettant les yeux sur elle remarqua qu'elle étoit frappée de lepre.

11. C'est pourquoi Aaron dit à Moïse: Seigneur, foyez-moi favorable: je vous prie de ne vous point imputer cette faute; car nous avons agi follement & péché contre vous.

12. Que Marie ne soit pas comme un enfant mort, dont la moitié de la chair est déjà consumée, lorsqu'il sort du sein de sa mere.

13. Alors Moïse poussa des cris vers le Seigneur, & lui dit: ô Dieu, guérissez-la, je vous prie.

14. Mais le Seigneur répondit à Moïse: si son pere irrité contre elle lui avoit craché au visage, ne seroit-elle pas couverte d'ignominie pendant sept jours; au moins; qu'elle demeure sept jours hors du camp séparée du peuple, & qu'en suite on l'y fasse revenir.

15. Marie demeura donc pendant sept jours hors du camp & séparée du peuple; & le peuple ne partit point de-là, jusqu'à ce que Marie fût rentrée dans la tente.

CHAPITRE XIII.

Le peuple partit en suite de Hazeroth, & ils camperent au desert de Pharan.

2. La le Seigneur parla à Moïse & lui dit:

3. Envoyez des hommes pour reconnoître le pays de Chanaan que je dois donner aux enfans d'Israël. Vous enverrez un homme de chacune des tribus qui sont descendues de leurs peres, & que tous ces hommes soient d'entre les principaux d'entre eux.

4. Moïse envoya donc du desert de Pharan selon le commandement du Seigneur, ces hommes qui étoient tous d'entre les principaux des enfans d'Israël.

5. Or voici leurs noms. De la tribu de Ruben, Sammaï fils de Zechur.

6. De la tribu de Simeon, Saphat fils d'Uri.

7. De la tribu de Juda, Caleb fils de Jephoné.

8. De la tribu d'Issachar, Igal fils de Joseph.

9. De la tribu d'Ephraïm, Oseé fils de Nun.

10. De la tribu de Benjamin, Ebalé fils de Raphu.

11. De la tribu de Zabulon, Gediel fils de Sodi.

12. De la tribu de Joseph, c'est-à-dire, de celle de Manassé, Gaddi fils de Sufi.

13. De la tribu de Dan, Ammiel fils de Gemalli.

14. De la tribu d'Aser, Sthur fils de Michel.

15. De la tribu de Nephthali, Nahab fils de Vapfi.

16. De la tribu de Gad, Quel fils de Machi.

17. Ce sont-là les noms des hommes que Moïse envoya pour reconnoître le pays.

18. Moïse avoit donné à Oseé fils de Nun le nom de Jofue.

19. Moïse envoya donc ces hommes pour reconnoître le pays de Chanaan, & il leur dit: Montez de ce côté-là vers la partie méridionale, & gagnez le haut des montagnes.

20. Puis vous verrez ce que c'est que ce pays-là, & quel est le peuple qui l'habite, s'il est fort ou foible, s'il est peu nombreux ou s'il l'est beaucoup.

21. Considérez si le pays qu'il occupe est bon ou mauvais, quelles sont les villes où il habite, s'il demeure sous des tentes ou dans des places fortifiées.

21. *Examinez si le terroir est gras ou s'il est maigre, s'il y a des arbres, ou s'il n'y en a point; ayez bon courage, & rapportez des fruits de cette terre. Or c'étoit alors le tems des premiers raisins.*

22. Etant donc partis ils reconnoirent le pays, depuis le desert de Sin jusqu'à Rôhob sur le chemin d'Emath.

23. Ils monterent d'abord vers la partie méridionale, & vinrent jusqu'à Hebron, où étoient Achiman, Sifai & Tholmai fils d'Enach. Or Hebron avoit été bâtie sept ans avant l'avis de l'Égypte.

24. Ils s'avancèrent jusqu'à la vallée d'Échol, où ils couperent une branche de vigne avec une grappe de raisin, que d'eux d'eux portèrent sur un levier. [Ils en portèrent] aussi des grenades & des figes.

25. Et ce lieu fut appelé Nebel-Échol, c'est-à-dire, vallée du raisin [à l'occasion de la grappe que les enfans d'Israël y couperent].

26. Au bout de quarante jours ils furent de retour du pays qu'ils étoient allés reconnoître.

27. Ils vinrent donc trouver Moïse & Aaron & toute l'assemblée des enfans d'Israël, dans le desert de Pharan qui est vers Cadès: ils firent leur rapport à Moïse, à Aaron & à tout le peuple, & leur montrèrent des fruits du pays.

28. Ils firent donc leur rapport à Moïse, & lui dirent: Nous avons été dans le pays où vous nous avez envoyés, & véritablement c'est un pays où coulent des ruisseaux de lait & de miel; & voilà quels en sont les fruits.

29. Mais le peuple qui y habite est très fort: les villes y sont fortifiées & fort grandes, & de plus nous y avons vu les enfans d'Énac.

30. Amalec habite dans le pays qui est vers le midi, les Héthéens, les Jebusiens & les Amorrhéens demeurent sur les montagnes, & les Chananéens sont établis le long de la mer, & vers les bords du Jourdain.

31. Cependant Caleb apaisa le peuple [et commença à murmurer] contre Moïse, montons hardiment, dit-il, & rendons-nous maîtres de ce pays comme de notre héritage; car nous serons assez forts pour nous en emparer.

32. Mais les hommes qui y étoient allés avec lui disoient: nous ne saurions marcher contre ce peuple, parce qu'il est plus fort que nous.

33. Et ils décrisèrent devant les enfans d'Israël le pays qu'ils avoient reconnu, en disant: le pays au travers duquel nous avons passé pour le reconnoître est un pays qui dévore ses habitans; & tout le peuple que nous y avons vu est d'une hauteur extraordinaire.

34. Nous y avons même trouvé des géans de la race d'Énac, de la race des géans; nous croyions [devant eux] n'être que comme des sauterelles; & ils nous regardoient de même.

CHAPITRE XIV.

A Lors toute l'assemblée éleva sa voix, ils jetterent des cris, & se mirent à pleurer pendant toute la nuit suivante.

2. Et tous les enfans d'Israël murmurent contre Moïse & contre Aaron, & toute cette multitude leur disoit: Pitié à Dieu que nousussions morts dans le pays des Égyptiens, ou qu'au moins nousussions mourir dans ce desert!

3. Pourquoi le Seigneur nous a-t-il amenés vers ce pays-là, afin que nous tombions sous l'épée? Nos femmes & nos petits enfans seront livrés en proie. Ne

vaut-il pas mieux pour nous retourner en Égypte!

4. Établissons-nous un chef, & disoient-ils l'un à l'autre, & retournons en Égypte.

5. Alors Moïse & Aaron se prosternèrent le visage contre terre à la vue de toute la multitude de l'assemblée des enfans d'Israël.

6. Mais Josué fils de Nun & Caleb fils de Jephoné, qui étoient du nombre de ceux qui avoient été reconnoître le pays, déchirèrent leurs vêtements.

7. Et ils parlèrent ainsi à toute l'assemblée des enfans d'Israël: La terre que nous avons parcourue pour la considérer est très bonne.

8. Si nous sommes agréables au Seigneur, il nous fera entrer en ce pays-là; & il nous donnera cette terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel.

9. Prenez seulement garde de ne vous pas revolter contre le Seigneur; & vous n'aurez pas lieu de craindre le peuple de ce pays-là: nous les consumerons comme on fait un moineau de pain à la main de Dieu qui les couvroit de son ombre: est retirée de dessus eux; le Seigneur est avec nous; ne les craignez donc point.

10. Toute l'assemblée parloit déjà de lapider Josué & Caleb, lorsque la gloire du Seigneur parut à tous les enfans d'Israël au tabernacle du témoignage.

11. Et le Seigneur dit à Moïse: Jusqu'à quand ce peuple m'irritera-t-il par ses outrages, & refusera-t-il de croire en moi, après tous les prodiges que j'ai faits au milieu d'eux?

12. Je le frapperai de mortalité & je l'exterminerai; mais pour vous, je vous rendrai le père & [le prince] d'un peuple plus grand & plus fort que celui-là.

13. Moïse répondit au Seigneur: Les Égyptiens entendront parler de la perte de ce peuple; car vous l'avez fait sortir du milieu d'eux.

14. Et ils en parleront en vous insultant avec ceux qui habitent ce pays. Ils ont appris que vous êtes, Seigneur, au milieu de ce peuple, que vous vous y êtes rendu, Seigneur, comme visible aux yeux de l'homme, que votre nuée s'élève sur les enfans d'Israël, que vous marchez à leur tête pendant le jour dans la colonne de nuée, & pendant la nuit dans la colonne de feu.

15. Si après cela vous laissez mourir ce peuple comme un seul homme, les nations qui ont entendu parler de votre nom diront:

16. Le Seigneur ne pouvoit faire entrer ce peuple dans le pays qu'il avoit promis avec serment de leur donner; c'est pour cette raison qu'il les a fait périr dans le desert.

17. Maintenant donc faites, je vous prie, éclater la grandeur de votre puissance, selon ce que vous m'avez déclaré par ces paroles.

18. Le Seigneur est lent à se mettre en colère; il est riche en miséricorde; l'effacement de l'iniquité & la prévarication; mais il ne traitera pas [B. le pécheur] impitoyamment, comme s'il étoit innocent, & il punira l'iniquité des pères sur les enfans, jusqu'à la troisième & à la quatrième génération.

19. Pardonnez, je vous supplie, l'iniquité de ce peuple selon la grandeur de votre miséricorde; pardonnez-lui, comme vous lui avez pardonné depuis qu'il s'est sorti de l'Égypte jusqu'à ce jour.

20. Le Seigneur dit à Moïse: je lui ai pardonné à votre prière.

21. Certainement le feu le Dieu vivant, & toute la terre sera remplie de ma gloire.

22. Mais pour tous ces hommes qui ont vu ma gloire, & tous les prodiges que j'ai faits, soit en Egypte, soit dans le desert, & qui n'ont obeï à ma voix m'ont tenté par dix fois.

23. Je jure qu'ils ne verront point la terre que j'ai promise avec serment à leurs peres : nul de ceux qui m'ont irrité par leurs blasphêmes n'en verra.

24. Pour ce qui est de mon serviteur Caleb : parce qu'il a été animé d'un esprit tout différent, & qu'il m'a suivi constamment, je le ferai entrer dans cette terre dans laquelle il a pénétré, & sa race la possédera comme son heritage.

25. Or comme vous craignez les Amalécites & les Chanaanéens qui habitent en la vallée, retournez demain sur vos pas, & allez dans le desert par le chemin de la mer rouge.

26. Le Seigneur parla encore à Moïse & à Aaron, & il leur dit :

27. Jusqu'à quand aurai-je affaire à cette multitude corrompue, à ces hommes qui murmurent sans cesse contre moi ? j'ai entendu les murmures par lesquels les enfans d'Israel me dishonorent.

28. Dites leur donc, Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que je vous traiterai selon les paroles que je vous ai oui prononcer.

29. Vos cadavres seront étendus dans ce desert : vous tous qui avez été compris dans le denombrement, qui avez été comptés depuis l'âge de vingt-ans & au dessus, & qui avez murmuré contre moi ;

30. Je jure qu'excepté Caleb fils de Jephoné, & Josué fils de Nun, vous n'entrerez point dans cette terre, où j'ai promis avec serment d'établir votre nation.

31. J'y ferai entrer vos petits enfans dont vous avez dit qu'ils seroient livrés en proie ; & ils connoîtront l'excellence de cette terre que vous avez méprisée.

32. Mais pour vous, vos cadavres seront étendus dans ce desert.

33. Vos enfans y seront [errans] comme des bergers pendant quarante ans ; & ils porteront la peine de vos infidélités, jusqu'à ce que vos corps morts soient consumés dans le desert.

34. Vous porterez la peine de vos iniquités pendant quarante ans, selon le nombre des quarante jours que vous avez employés à reconnoître le pays, un an pour un jour ; & vous connoîtrez comment je me venge.

35. C'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé : le jure que c'est ainsi que je traiterai toute cette multitude corrompue, ces hommes qui conspirent contre moi. Ils seront consumés dans ce desert, & y mourront.

36. Quant aux hommes que Moïse avoit envoyés pour reconnoître le pays, & qui en décrivant cette terre à leur retour avoient porté toute l'assemblée à murmurer contre lui,

37. Ils moururent ayant été frappés d'une plaie subite devant le Seigneur, parce qu'ils avoient décrit cette terre comme si elle eût été mauvaise.

38. Josué fils de Nun & Caleb fils de Jephoné furent les seuls d'entre ceux qui avoient été reconnoître le pays à qui la vie fut conservée.

39. Moïse ayant déclaré toutes ces choses à tous les enfans d'Israel, le peuple fut dans une grande affliction.

40. Et le levant le lendemain de grand matin ils monterent sur le sommet de la montagne, disant : nous voici tout prêts

à monter au lieu dont le Seigneur nous a parlé ; car nous reconnoissons que nous avons péché.

41. Mais Moïse leur dit : Pourquoi transgresserez-vous encore en cela le commandement du Seigneur ? cela ne [vous] réuillira point.

42. Ne montez point ; car le Seigneur n'est point au milieu de vous ; n'allez point vous faire battre par vos ennemis.

43. Car les Amalécites & les Chanaanéens viendront à votre rencontre, & vous tomberez tous l'épée, parce que vous vous êtes détournés pour ne pas suivre le Seigneur, & qu'il ne sera point avec vous.

44. Neanmoins ils s'obstinèrent avec orgueil à monter sur le sommet de la montagne ; mais l'arche de l'alliance du Seigneur & Moïse ne sortirent point du milieu du camp.

45. Alors les Amalécites & les Chanaanéens qui habitoient sur la montagne descendirent, ils les battirent, & les mirent en deroute, [les poursuivant] jusqu'à Horeb.

CHAPITRE XV.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & il leur dit :

1. Parlez aux enfans d'Israel, & ditez-leur : Lorsque vous serez entrés dans la terre que je dois vous donner, afin que vous y établissiez votre demeure ;

2. & que vous ferez au Seigneur une oblation qui doit être contée par le feu, ou entièrement comme un holocauste ou en partie comme une autre victime, soit pour accomplir un vœu ou par une dévotion toute volontaire, ou à l'occasion de vos solemnités, offrant du gros ou du menu bétail des boîtes d'une odeur agréable au Seigneur ;

3. & que celui qui offrira au Seigneur l'holocauste qu'il lui immole, présente en même tems en oblation son sacrifice la dixième partie [d'un éphi] de fleur de farine, pâlée avec la quatrième partie d'un hin d'huile.

4. Il offrira aussi pour libation la quatrième partie d'un hin de vin pour chaque agneau, soit que ce soit un holocauste, ou un autre sacrifice.

5. Si c'est pour un bœuf, vous donnerez pour l'oblation qui accompagnera le sacrifice, deux dixièmes de fleur de farine pâlée avec une mesure d'huile de la troisième partie du hin.

6. Vous offrirez pour les libations la troisième partie d'un hin de vin, afin que cette offrande soit d'une odeur agréable au Seigneur.

7. Vous offrirez au Seigneur un bœuf soit que ce soit un holocauste ou un autre sacrifice, soit que vous offrirez pour l'accomplissement de quelque vœu, ou en holocauste ;

8. Vous donnerez, pour oblation qui accompagnera le sacrifice de chaque bœuf, trois dixièmes de fleur de farine pâlée avec une mesure d'huile de la moitié du hin.

9. Vous en userez de même pour chaque bœuf, pour chaque bœuf, & pour chaque petit de brebis ou de chèvre.

10. Selon le nombre de ces animaux que vous offrirez, vous donnerez pour chacun d'eux ce qui est prescrit, le tout à proportion de leur nombre.

11. Tout Israelite né dans le pays où vous habiterez, en usera ainsi à l'égard de ces oblations, afin que le sacrifice qui

offrira, & qui fera consumé par le feu, soit d'une odeur agréable au Seigneur.

14. Et lorsqu'un étranger qui se trouvera parmi vous, ou qu'un homme quel qu'il soit qui sera au milieu de vous dans la suite de vos generations, voudra offrir au Seigneur un sacrifice qui étant consumé par le feu soit d'une odeur agréable, il fera tout ce que vous ferez.

15. O moi peuple, l'ordonnance sera la même pour vous, & pour l'étranger qui se trouvera parmi vous. Ceci sera une loi à perpétuité dans la suite de vos generations. Il en sera de l'étranger comme de vous en la présence du Seigneur.

16. La loi & la coutume seront les mêmes pour vous, & pour l'étranger qui sera son séjour parmi vous.

17. Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

18. Parlez aux enfans d'Israël, & dites-leur : Lorsque vous serez arrivés dans le pays dans lequel je vous ferai entrer,

19. & que vous voudrez vous nourrir du pain que cette terre vous fournira, vous en mettez à part une portion que vous offrirez au Seigneur.

20. Vous séparerez un tourteau que vous offrirez pour les prémices de votre pâte : vous le mettez à part, comme vous ferez les prémices des grains de votre aïre.

21. Vous offrirez au Seigneur dans la suite de vos generations une portion prise des prémices de votre pâte.

22. Si vous faites quelque faute par erreur, & qu'ainsi vous n'accomplissez pas toutes ces ordonnances que le Seigneur a données à Moïse :

23. si vous n'observez pas toutes les choses que le Seigneur vous a commandées par la main de Moïse, & que vous devez pratiquer depuis le jour que le Seigneur les a prescrites, & dans la suite de toutes vos generations ;

24. s'il arrive que la suite se soit faite par erreur, & sans que l'assemblée s'en soit aperçue, tout le peuple offrira un jeune bœuf en holocauste d'une odeur agréable au Seigneur, avec les obligations de farine, & les libations de liquéurs, qui doivent selon la règle accompagner ce sacrifice, & un jeune bouc pour le péché.

25. Le prêtre priera le Seigneur d'être propice à toute l'assemblée des enfans d'Israël, & la faute leur sera pardonnée, parce qu'ils n'auront péché que par ignorance, & ils auront présenté leur offrande pour être consumée par le feu en l'honneur du Seigneur, & qu'en même tems leur victime pour le péché aura été immolée en la présence du Seigneur, pour l'expiation de leur erreur.

26. C'est ainsi que la faute sera pardonnée à toute l'assemblée des enfans d'Israël, & en même tems à l'étranger qui fait son séjour parmi eux, parce qu'elle n'est arrivée à tout le peuple que par erreur.

27. Que si une personne seule péche par erreur, elle présentera une chevre d'un an pour le péché.

28. Et le prêtre priera le Seigneur d'être propice à cette personne qui a été dans l'erreur, en offrant pour elle la victime pour ce péché commis par ignorance ; & au moyen de cette expiation le péché sera pardonné à la personne qui l'a commis.

29. La même loi aura lieu parmi vous pour tout homme qui aura fait quelque faute par erreur, soit que ce soit un Hébreu dans le pays parmi les enfans d'Israël, soit que ce soit un étranger qui fasse son séjour parmi eux.

30. Mais quant à celui qui aura commis un péché avec un esprit de révolte, soit qu'il soit du pays ou étranger, il a outragé le Seigneur, & il sera retranché du milieu de son peuple ;

31. parce qu'il aura méprisé la parole du Seigneur, & qu'il aura enfreint son commandement : c'est pourquoi il sera absolument exterminé, & il ne pourra prendre qu'à soi-même du supplice qu'aura mérité son iniquité.

32. Tandis que les enfans d'Israël étoient dans le désert, on trouva un homme qui ramassoit du bois le jour du sabbat.

33. Ceux qui l'avoient trouvé ramassant du bois, le conduisirent à Moïse, à Aaron, & à toute l'assemblée.

34. Et on le mit en prison, parce qu'ils ne favoient pas ce qu'ils en devoient faire.

35. Alors le Seigneur dit à Moïse : que cet homme soit puni de mort, & que tout le peuple le lapide hors du camp.

36. Toute l'assemblée le mena donc hors du camp : on le lapida, & il mourut, comme le Seigneur l'avoit commandé à Moïse.

37. Or le Seigneur parla encore à Moïse & lui dit :

38. Parlez aux enfans d'Israël, & dites-leur, que dans la suite de leurs generations, ils se fassent des franges aux pans de leurs manteaux, & qu'ils ajoutent à la frange qui sera aux quatre coins de cet habit un ruban de couleur d'hyacinthe.

39. Voilà quelle sera cette frange de vos habits, afin que la voyant vous vous souveniez de tous mes commandemens que vous les accomplirez, & que vous soyez saints à la gloire de votre Dieu.

40. Mais que vous vous souveniez de tous mes commandemens que vous les accomplirez, & que vous soyez saints à la gloire de votre Dieu.

41. Je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai tirés du pays des Égyptiens, afin d'être votre Dieu. Je suis le Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE XVI.

[1] N ce tems-là) Coré fils d'Isaar, fils de Caath, fils de Levi se liga avec Dathan & Abiron fils d'Eliab, & avec On fils de Phéleth l'un [des] fils de Ruben.

2. Et ils se souleverent en présence de Moïse avec deux cens cinquante hommes d'entre les enfans d'Israël, qui étoient des principaux du peuple, qu'on appelloit aux assemblées, & qui avoient un grand nom.

3. Ils s'assemblerent contre Moïse & contre Aaron, & ils leur dirent : c'est trop nous dominer, puisque tous ceux qui composent tout ce peuple font saints, & que le Seigneur est au milieu d'eux ; & pourquoi vous élevez-vous au dessus de ceux que le Seigneur a rassemblés ?

4. Moïse entendant ces paroles se prosterna le visage contre terre.

5. Puis il parla à Coré & à toute sa troupe. Demain au matin, leur dit-il, le Seigneur fera connoître qui est celui qui lui appartient, qui est saint, & à qui il permet de s'approcher de lui ; il sera approcher de son autel celui qu'il aura choisi.

6. Faites [donc] ce que je vais dire : prenez vos encensoirs : que Coré & tous ses adhérens prennent les leurs.

7. Demain après y avoir mis du feu, vous y ferez fumer l'encens en la présence du Seigneur ; & que celui que le Seigneur choisira soit son saint pontife. C'est trop

vous élever, enfans de Levi.

8. N'avez dit encore à Coré : Ecoutez-moi, je vous prie, enfans de Levi.

9. Est-ce peu de chose pour vous, que le Dieu d'Israël vous ait séparés de l'assemblée d'Israël, & qu'il vous ait permis d'approcher de lui pour être employés au service du tabernacle du Seigneur, & pour assister devant ceux qui composent l'assemblée, afin de les servir ?

10. N'est-ce pas assez qu'il vous ait fait approcher du tabernacle, vous, Coré, & avec vous tous vos frères les enfans de Levi, & après cela vous recherchez même le sacerdoté ?

11. C'est pourquoi c'est contre le Seigneur que vous conspirez, vous & toute votre troupe ; car qui est Aaron, pour que vous murmurez en voya appeler Dathan & Abiron fils d'Ellab ; mais ils répondirent, nous n'irons point vous trouver.

12. Alors Moïse envoya appeler Dathan & Abiron fils d'Ellab ; mais ils répondirent, nous n'irons point vous trouver.

13. Est-ce peu pour vous, d'apporter ils, de nous avoir fait sortir d'une terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel, ni donné des champs & des vignes à posséder ; & voulez-vous arracher les yeux à tous ces gens-ci ? nous n'irons point vous trouver.

14. N'est-il pas certain que vous ne nous avez, ni fait entrer dans une terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel, ni donné des champs & des vignes à posséder ; & voulez-vous arracher les yeux à tous ces gens-ci ? nous n'irons point vous trouver.

15. Moïse entra dans une grande colère, & il dit au Seigneur : ne regardez point d'un air favorable leur offrande : [vous savez que] je ne leur ai point enlevé même un ânon, & [que] je n'ai fait de mal à aucun d'eux.

16. Puis Moïse dit à Coré : Présentez-vous demain devant le Seigneur, vous & toute votre troupe, vous [d'une part] avec eux, & Aaron [de l'autre.]

17. Prenez chacun vos encensoirs, mettez-y des parfums & présentez-vous devant le Seigneur avec tous ces encensoirs, au nombre de deux cens cinquante : ayez le vôtre, & Aaron le sien.

18. Ils prirent donc chacun leurs encensoirs, ils y mirent du feu, & sur le feu des parfums, se tenant à l'entrée du tabernacle du témoignage où Moïse & Aaron se tiennent aussi.

19. Coré fit venir contre eux toute la multitude, à l'entrée du tabernacle du témoignage ; mais la gloire du Seigneur apparut à toute l'assemblée.

20. Alors le Seigneur parla à Moïse, & à Aaron, & il leur dit :

21. Séparez-vous du milieu de cette assemblée, afin que je les consume en un moment.

22. Mais eux se prosternerent le visage contre terre, & ils dirent : ô Dieu [très] fort, Dieu qui animez toute chair, c'est un seul homme qui a péché : vous mettez-vous en colère contre toute cette assemblée ?

23. Le Seigneur parla donc à Moïse, & lui dit :

24. Parlez à l'assemblée & dites-lui : retirez-vous d'auprès des tentes de Coré, de Dathan & d'Abiron.

25. Alors Moïse se leva, & suivit les anciens d'Israël ils s'en alla vers Dathan & Abiron.

26. Là il parla à l'assemblée en disant : Retirez-vous, je vous en conjure, d'auprès des tentes de ces méchans hommes, & ne touchez à rien qui leur appartienne, de peur que vous ne soyez consumés en participant à tous leurs péchés.

27. Ils se retirèrent donc d'auprès de la

tente de Coré, & de celles de Dathan & d'Abiron. Or Dathan & Abiron sortirent de leurs tentes, à l'entrée desquelles ils se tinrent avec leurs femmes, leurs fils, & toute leur famille.

28. Et Moïse dit : Valci à quel vous connoissez que c'est le Seigneur qui m'a envoyé pour faire toutes ces choses [que vous voyez,] & [que je ne les ai] point [faites] de moi-même.

29. Si ces gens-ci meurent comme tous les hommes, ou qu'ils soient châtiés comme le sont tous les autres, ce n'est point le Seigneur qui m'a envoyé.

30. Mais si le Seigneur fait une chose toute nouvelle, si la terre s'ouvre pour les englober avec tout ce qui est à eux, & qu'ils descendent tout vivans dans l'enfer, vous saurez que ces hommes ont blasphémé contre le Seigneur.

31. Aussitôt qu'il eut achevé de prononcer toutes ces paroles, la terre se fendit sous leurs pieds.

32. Elle s'ouvrit & les engloba, eux & leurs familles, avec tous ceux qui s'étoient attachés à Coré, & tous leurs richesses.

33. Ils descendaient tout vivans dans l'enfer, eux, & tous ceux qui leur étoient unis : la terre les couvrit, & ils périrent du milieu du peuple assemblé.

34. Tous ceux d'Israël qui étoient auprès d'eux tout autour s'enfuirent au cri qu'ils jetèrent [en mourant.] & ils dirent : fuyons de peur que la terre ne nous engloba aussi nous autres.

35. Il sortit aussi un feu envoyé du Seigneur, qui fit périr ces deux cens cinquante hommes qui offroient de l'encens.

36. Or le Seigneur parla à Moïse & lui dit :

37. Ordonnez à Eleazar fils d'Aaron grand-prêtre, de retirer les encensoirs du milieu de l'embranchement, & faites disperser de côté & d'autre le feu qu'on y a mis, parce que ces encensoirs ont été sanctifiés.

38. On prendra les encensoirs de ces hommes qui se font attiré la mort par leur crime, & on les réduira en lames étendues au marteau, pour en couvrir l'autel car puisqu'on y a offert de l'encens au Seigneur, ils sont sanctifiés, & ils serviront de signe aux enfans d'Israël.

39. Le prêtre Eleazar prit donc ces encensoirs d'altraîn dans lesquels ils avoient offert de l'encens au Seigneur ; & on les réduisit en lames étendues au marteau pour couvrir l'autel ;

40. pour servir d'avertissement aux enfans d'Israël, afin que nul étranger, c'est-à-dire nul de ceux qui ne seront point de la race d'Aaron ne s'approche de l'autel pour offrir des parfums en la présence du Seigneur, de peur qu'il ne lui arrive ce qui arriva à Coré & à sa troupe, selon ce que le Seigneur avoit dit de lui par le ministère de Moïse.

41. Or le lendemain toute la multitude des enfans d'Israël murmura contre Moïse & contre Aaron, disant : c'est vous qui avez fait mourir le peuple du Seigneur.

42. Comme l'assemblée se lignoit contre Moïse & contre Aaron, ils fe tournèrent vers le tabernacle du témoignage ; aussitôt la nuée le couvrit, & la gloire du Seigneur apparut.

43. Moïse & Aaron vinrent fe présenter devant le tabernacle du témoignage.

44. Et le Seigneur parlant à Moïse & à Aaron leur dit :

45. Séparez-vous du milieu de cette assemblée afin que je les perde à l'instant ; & ils se prosternerent le visage contre terre,

46. Et Moïse dit à Aaron: Prenez votre encensoir, mettez-y du feu [pris] de dessus l'autel, & sur le feu des parfums: allez vite vers le peuple, & priez le Seigneur de leur être propice: car la colère est de; sortie du trône du Seigneur pour se repandre sur eux, & la plaie a commencé de les frapper.

47. Auh-tôt Aaron prit l'encensoir, comme Moïse lui avoit dit: il courut au milieu de l'assemblée, & trouva que la plaie avoit déjà commencé à frapper le peuple. Il mit des parfums dans l'encensoir, & pria le Seigneur d'être propice au peuple.

48. Et comme il se tenoit entre les morts & les vivans la plaie fut arrêtée.

49. Il y en eut quatorze mille sept cens qui moururent de cette plaie, outre ceux qui étoient morts à cause [du soulèvement] de Coré.

50. Et après que la plaie fut arrêtée, Aaron retourna vers Moïse à l'entrée du tabernacle du temoignage.

CHAPITRE XVII.

LE Seigneur parla en suite à Moïse, & lui dit:

2. Parlez aux enfans d'Israël, & recevez d'eux une verge pour chaque tribu, douze verges de tous ceux qui sont les princes du peuple, chacun dans sa tribu, & vous écrirez le nom de chacun d'eux sur sa verge.

3. Mais vous écrirez le nom d'Aaron sur la verge de Levi; car chaque chef de tribu aura la sienne.

4. Vous laisserez ces verges dans le tabernacle du temoignage, devant l'arche où sont les tables de la loi, là où je me rends présent pour vous [parler].

5. La verge de celui que j'aurai choisi fleurira; & je ferai cesser ces murmures que les enfans d'Israël font contre vous, & par lesquels ils me deshonnorent.

6. Moïse parla donc aux enfans d'Israël, & tous les princes des tribus lui donnèrent chacun leur verge, une pour chaque tribu, douze verges en tout; & la verge d'Aaron étoit au milieu de celles des autres.

7. Moïse laissa ces verges en présence du Seigneur dans le tabernacle du temoignage.

8. Le jour suivant Moïse vint au tabernacle du temoignage, & il trouva que la verge d'Aaron qui étoit pour la tribu de Levi avoit fleuri: elle avoit poussé des boutons, il en étoit sorti des fleurs, & ses feuilles s'étant ouvertes il s'étoit formé des amandes toutes mûres.

9. Alors Moïse tira de devant le Seigneur toutes ces verges pour les faire voir à tous les enfans d'Israël; & chacun reconnut & reprit la sienne.

10. Or le Seigneur dit à Moïse: reponez la verge d'Aaron devant l'arche où est le temoignage, afin qu'elle y soit gardée, comme un signe pour ces enfans rebelles; & vous ferez cesser les murmures par lesquels ils me deshonnorent, de peur qu'ils ne meurent.

11. Moïse obéit, & il fit ce que le Seigneur lui avoit commandé.

12. Les enfans d'Israël s'adressant à Moïse lui dirent: vous voyez que nous perdons la vie, que nous périssions, & que nous sommes tous consumés les uns après les autres.

13. Quelconque ose s'approcher du tabernacle du Seigneur meurt aussitôt: ferons nous tous consumés & frappés de mort?

CHAPITRE XVIII.

ALors le Seigneur dit à Aaron: Ce sera à vous, à vos fils, & à la maison de

voire père avec vous, à reprendre de toute iniquité qui deshonorera le sanctuaire. Vous porterez, vous & vos fils, suite qui se commettra dans les fonctions de votre sacerdoce.

2. Faites que vos freres qui composent la tribu de Levi, & qui descendent du même père, s'approchent de moi avec vous, qu'ils se joignent à vous, selon ce que le nom de Levi signifie, & qu'ils servent tous vous; mais vous serez les seuls, vous & vos fils avec vous, qui [servirez] en montant à l'autel qui est devant le tabernacle du temoignage.

3. Les levites parleront par rapport à tout le tabernacle ce que vous leur ordonnerez de garder; mais ils n'approcheront, ni des vases les plus saints, ni de l'autel, de peur qu'ils ne meurent, & que vous ne mouriez avec eux.

4. Ils se joindront à vous, parleront tout ce qu'ils doivent garder des vases du tabernacle du temoignage, & rendront tous les services qu'ils y doivent rendre: nul étranger n'approchera de vous pour ces fonctions.

5. Pour vous, appliquez-vous à la garde de ce qu'il y a de plus saint, & à ministere de l'autel, afin que mon indignation n'éclate plus contre les enfans d'Israël.

6. Car vous voyez que j'ai pris vos freres les levites d'entre les enfans d'Israël, & qu'ils vous ont été donnés, comme un don qui a été fait au Seigneur, afin de servir par rapport au tabernacle du temoignage.

7. Mais vous exercerez, vous & vos fils avec vous, les fonctions de votre sacerdoce, c'est-à-dire toutes celles qui se font à l'autel ou au dedans du voile, & vous y serez seuls le service: je vous ai appelés par grace à ce ministere, en vous donnant le sacerdoce: c'est pourquoi si un étranger s'en approche, on le mettra à mort.

8. Le Seigneur dit encore à Aaron: Je vous donne en même tems ce qui sera réservé d'entre toutes les choses saintes que m'offriront les enfans d'Israël, & qui seront élevées en ma présence. Je vous le donne à vous & à vos enfans par une ordonnance perpétuelle à cause de votre onction.

9. Voici ce que vous apprendra des choses très saintes, après ce qui doit être consumé par le feu. Tout ce que les Israélites auront offert, & qui restera, soit de toutes leurs offrandes de farine, soit de toutes les victimes qu'ils m'auront offertes pour leurs péchés & pour leurs fautes, sera une chose très sainte, qui vous appartiendra à vous & à vos fils.

10. Vous le mangerez dans le lieu le plus saint où on puisse manger, c'est-à-dire, dans le parvis: tout mâle [eulémique] en pourra manger: ce sera pour vous une chose très sainte.

11. Les autres offrandes que les enfans d'Israël mettront à part, comme des dons qu'ils me viennent faire, & qui sont portées en ma présence vers les différentes parties du monde, vous appartiendront aussi, je vous les ai données par une ordonnance perpétuelle, à vous, à vos fils & à vos filles avec vous. Quelconque étant de votre maison sera pur, en pourra manger.

12. Je vous donne encore ce qu'il y aura de meilleur dans l'huile, dans le vin & dans le blé; les prémices de ces choses que vous offriront au Seigneur seront à vous.

13. Les prémices de tous les fruits de la terre, qu'ils offriront au Seigneur seront pour vous [nourrir]; quelconque sera pur & de votre maison en pourra manger.

14. Tant ce qui sera consacré en animal dans Israël sans être détruit, vous appartendra.

15. Tout ce qui sort le premier du sein de sa mère, de quelque nature que ce soit, ce qui est offert au Seigneur, soit d'entre les hommes ou d'entre les bêtes, sera pour vous; à condition néanmoins que vous ferez racheter le premier-né de l'homme, & celui d'un animal impur.

16. On rachettera le premier-né de l'homme depuis l'âge d'un mois, selon le prix qui vous a été fixé, qui est de cinq sicles au poids du sanctuaire: le sicle est de vingt oboles.

17. Vous ne ferez point racheter le premier-né de la vache ou de la brebis ou de la chevre. Ils font consacrés [au Seigneur]; c'est pour quoi vous en repandez le sang sur l'autel, & vous en ferez brûler les graisses comme étant d'une odeur [très] agréable au Seigneur, lorsqu'elles sont consumées par le feu de son autel.

18. La chair de ces animaux vous appartendra; elle sera pour vous, comme la poitrine des victimes pacifiques qu'on offre en la portant vers les différentes parties du monde, & comme l'épaulé droite.

19. Il en sera de même de toutes les oblations saintes que les enfans d'Israël m'offriront, & qui seront élevées en ma présence: je vous les donne, à vous, à vos fils, & à vos filles avec vous par une ordonnance perpétuelle. Ce pacte sera inviolable & stable à jamais devant le Seigneur, pour vous & pour votre race après vous.

20. Le Seigneur dit encore à Aaron: Vous n'aurez point d'héritage dans leur terre, ni de partage au milieu d'eux. Je suis moi-même votre partage & votre héritage au milieu des enfans d'Israël.

21. Quant aux enfans de Levi, je leur ai donné pour leur partage toutes les dîmes d'Israël, en récompense des services qu'ils me rendent dans le ministère du tabernacle du témoignage.

22. Que les enfans d'Israël n'approchent plus du tabernacle du témoignage, de peur qu'ils ne portent la peine de leur péché, & qu'ils ne meurent.

23. Les levites seuls seront employés au service du tabernacle du témoignage: ils seront chargés de l'iniquité du peuple: cette ordonnance [sera] perpétuelle dans la suite de vos générations; & ils ne posséderont point d'héritage parmi les enfans d'Israël.

24. Car j'ai donné pour héritage aux levites les dîmes que les enfans d'Israël offriront au Seigneur, & qui seront élevées en ma présence. C'est pour quoi j'ai ordonné à leur sujet qu'ils n'aient point d'héritage parmi les enfans d'Israël.

25. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, & lui dit:

26. Vous parlerez aussi aux levites, & vous leur direz: Quand vous aurez reçu des enfans d'Israël les dîmes que je vous ai données à prendre sur eux pour votre héritage, vous offrirez de ces dîmes ce que vous en devez offrir au Seigneur pour être élevées devant lui, [c'est-à-dire] la dîme de la dîme.

27. Et cette offrande que vous me ferez sera reçue de votre part, comme le sera de la part des enfans d'Israël le froment pris de l'autre, & la liqueur prise des pressoirs qui en regorgent.

28. C'est ainsi que vous autres vous mettez aussi à part ce que vous devez offrir au Seigneur, de toutes les dîmes que vous aurez reçues des enfans d'Israël; & que de chacune vous donnerez une portion, qui étant offerte au Seigneur sera pour le prêtre Aaron.

29. Vous séparerez de tous les dons qui vous seront faits tout ce que vous devez offrir au Seigneur; & vous choisirez pour cela ce qu'il y aura de meilleur dans ces dons pour me le consacrer.

30. Vous direz donc aux levites: Quand vous offrirez ce qu'il y a de meilleur dans la dîme en le prenant de la dîme même, cette oblation sera reçue de votre part, comme l'est le revenu de l'autre ou celui du préfiir.

31. Vous vous nourrirez de la dîme en tous les lieux [où vous vous habiterez,] vous, & ceux de votre maison; car c'est votre salaire pour le service auquel vous êtes employés dans le tabernacle du témoignage.

32. Vous ne ferez point coupable de péché au sujet de la dîme, lorsque vous en mettrez à part ce qu'il y aura de meilleur; & comme vous ne profanerez pas les choses saintes qu'offrent les enfans d'Israël, vous ne mourrez point.

CHAPITRE XIX.

Le Seigneur parla encore à Moïse & à Aaron pour leur dire:

2. Voici une ordonnance qui fait partie de la loi, & que le Seigneur a commandé d'observer en disant: Avertissez les enfans d'Israël de vous amener une genisse rousse, qui soit sans tache & sans défaut, & qui n'ait point porté le joug.

3. Puis vous la remettrez au prêtre Eleazar, qui la mènera hors du camp, & la fera égorger en sa présence.

4. Ensuite le prêtre Eleazar trempera son doigt dans le sang de cette genisse, & il fera sept fois l'aspersion de ce sang vers l'entrée du tabernacle du témoignage.

5. On brûlera cette genisse en la présence: on en brûlera la peau, la chair, le sang, & les excréments.

6. Le prêtre prendra ensuite du bois de cedre, de l'hyssope & de l'écarlate teinte deux fois, & il jettera ces choses dans le feu qui brûlera la genisse.

7. Puis le prêtre lavera dans l'eau ses vêtements & son corps, & après cela il rentrera le soir dans le camp; car il sera impur jusqu'au soir.

8. Celui qui aura brûlé la genisse lavera aussi dans l'eau ses vêtements & son corps; & il fera de même fouillé jusqu'au soir.

9. Un homme qui sera pur ramassera les cendres de la genisse, il les mettra hors du camp dans un lieu [très] net; & on les gardera en faveur de l'assemblée des enfans d'Israël, pour les mêler à l'eau de lustration, [parce que cette bête a été brûlée] pour le péché.

10. Celui qui aura ramassé les cendres de la genisse lavera ses vêtements, & sera impur jusqu'au soir. Voici une ordonnance qui sera observée à perpétuelle par les enfans d'Israël, & par l'étranger qui sera son sejour parmi eux.

11. Celui qui aura touché le corps mort de quelque personne que ce soit, sera impur pendant sept jours.

12. Il se purifiera [étant arrosé] de cette eau le troisième jour & le septième, [&] il sera purifié. Que s'il ne se purifie point [par cette aspersion] le troisième jour, il ne pourra être purifié le septième.

13. Quiconque aura touché le corps inanimé de quelque personne morte, & ne se sera point purifié, souillera le tabernacle du Seigneur; c'est pourquoi il sera retranché d'Israël: il sera fouillé parce qu'il n'aura point reçu l'aspersion de l'eau de lustration, & il demeurera chargé de son impureté.

14. Voici la loi par rapport à un homme qui meurt dans sa tente. Quiconque entrera dans cette tente, & tout ce qui s'y trou-

trouvera sera impur pendant sept jours.

15. Tout vaisseau qui sera couvert & qui n'aura ni couvercle *adherans* ni bouchon lie [par dessus] sera impur.

16. Si quelqu'un touche dans les champs un homme *qui a été* treuve par l'épée, ou qui sera mort [de lui-même]. Jou quel que os d'homme, ou un sepulchre, il sera souillé durant sept jours.

17. On prendra pour le purifier des cendres de la genisse brulée pour l'expiation du péché; & on mettra de l'eau vive par dessus ces cendres dans un vaisseau.

18. Un homme pur prendra de l'hissope qu'il trempera dans l'eau, & en fera l'aspersion sur [toute] la tente, sur tous les meubles & sur toutes les personnes qui y auront été, & sur celui qui aura touché, ou un os, ou un homme tué, ou un autre mort, ou un sepulchre.

19. Cet homme purifiera celui qui est impur le troisième jour, & le septième: il le purifiera le septième jour. [Celui qui aura été purifié] lavera ses vêtements, & se lavera lui-même dans l'eau, après quoi il sera pur *lorsqu'il le soir*.

20. Quelconque sera impur, & ne se purifiera point, sera retranché du milieu de l'assemblée, parce qu'il aura souillé le sanctuaire du Seigneur; & il sera souillé tant que l'eau de lustration n'aura pas été répandue sur lui.

21. Ceci sera pour eux une ordonnance perpétuelle. Celui qui aura fait l'aspersion avec l'eau de lustration sera obligé de laver ses vêtements; & quiconque aura touché cette eau sera souillé jusqu'au soir.

22. Toutes les choses que l'homme impur aura touchées deviendront impures; & la personne qui les touchera sera elle-même impure jusqu'au soir.

CHAPITRE XX.

AU premier mois de la quarantième année toute la multitude des enfans d'Israel arriva au desert de Sin; le peuple demeura près de Cadès, & Marie étant morte en ce lieu y fut enterrée.

1. Le peuple n'y trouvant point d'eau, s'assembla contre Moïse & contre Aaron.

2. Et le peuple s'en prenant à Moïse se mit à lui dire en face: Plût à Dieu que nous fussions morts, quand nos freres ont perdu la vie en présence du Seigneur!

3. Pourquoi avez-vous fait venir le peuple du Seigneur dans ce desert, afin que nous y mourions, vous & nos bêtes?

4. D'où vient que vous nous avez fait sortir d'Egypte, pour nous amener en ce lieu malheureux, où on ne peut semer, où il n'y a, ni figuiers, ni vignes, ni grenadiers, ni même de l'eau pour boire?

5. Alors Moïse & Aaron se retirant de devant la multitude se présenteront à l'entrée du tabernacle du témoignage, où ils se prosterneront le visage contre terre.

[Ils crièrent au Seigneur & lui dirent: Seigneur Dieu, écoutez les cris de ce peuple, & ouvrez leur votre resor, & cette source d'eau vive, afin qu'étant désaltérés ils cessent de murmurer;] & la gloire du Seigneur leur apparut.

6. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, & lui dit:

7. Prenez [g. votre] verge, assemblez le peuple, vous & Aaron votre frere, & parlez en leur présence au rocher, afin qu'ils vous donnent l'eau que je veux en tirer. Ainsi vous ferez sortir en leur faveur l'eau de la pierre, & vous donnerez à boire au peuple & à ses bêtes.

8. Moïse prit donc la verge de devant le Seigneur, ainsi qu'il le lui avait ordonné.

9. Moïse & Aaron convoquèrent l'assemblée devant le rocher, & Moïse leur

dit: écoutez maintenant, hommes rebelles [& incredules] vous ferez-vous sortir de l'eau de ce rocher?

10. Puis il leva la main, & frappa de la verge le rocher par deux fois. Il en sortit des eaux en abondance, le peuple but & les bêtes aussi.

11. Alors le Seigneur dit à Moïse & à Aaron: Parce que vous n'avez point cru en moi, comme vous le deviez, pour rendre gloire à ma sainteté en présence des enfans d'Israel, vous ne ferez point entrer ce peuple dans le pays que je leur ai donné.

12. Ce font-là les eaux nommées de contradiction, parce que les enfans d'Israel s'élevèrent en ce lieu contre le Seigneur, après quoi il fit paroître sa sainteté au milieu d'eux.

13. [Cependant] Moïse envoya de Cadès des ambassadeurs au roi d'Edom [pour lui dire:] voici ce que vous mande votre frere d'Israel: Vous savez toutes les peines que nous nous avons eu à souffrir;

14. [de quelle forte] nous peres étant descendus en Egypte, nous y avons habité long-tems, & [que] les Egyptiens nous ont maltraités nous & nos peres;

15. [comment] après que nous avons crié au Seigneur, il a entendu nos cris, il a envoyé son ange, & nous a fait sortir de l'Egypte. Or, voici que nous sommes près de la ville de Cadès qui est à l'extrémité de vos frontières.

16. Nous vous prions donc [de permettre] que nous passions par votre pays: nous n'irons point au travers des champs ni des vignes, & nous ne boirons point d'eau de vos citernes. Nous marcherons par le grand chemin, sans nous détourner ni à droit ni à gauche, jusqu'à ce que nous soyons passés hors de vos terres.

17. Mais Edom leur répondit: ne passez point par mon pays, de peur que je n'aie en armes à votre rencontre.

18. Les enfans d'Israel lui dirent ensuite: nous irons par le grand chemin; & si nous nous en payerons le prix: nous ne ferons que passer bien vite, sans vous faire aucun tort.

19. Edom repliqua, vous ne passerez point. Et il vint à la rencontre d'Israel avec une grande multitude & à main armée.

20. Il refusa ainsi de permettre à Israel de passer sur ses terres, & Israel se retourna de son pays.

21. Toute la multitude des enfans d'Israel étant partie de Cadès, alla vers la montagne de Hor.

22. Le Seigneur parla à Moïse & à Aaron en la montagne de Hor, [qui est] près des frontières du pays d'Edom, & il leur dit:

23. Aaron va être réuni à ceux de son peuple qui sont morts; car il n'entrera point dans le pays que j'ai donné aux enfans d'Israel, parce que vous n'avez point été dociles à ma voix aux eaux de contradiction.

24. Vous Moïse, prenez avec vous Aaron & Eleazar son fils, & conduitez-les au haut de cette montagne de Hor.

25. Là vous depouillerez Aaron de ses habits, & vous en revêtirez Eleazar son fils. Aaron sera réuni à ses peres, & il mourra en ce lieu.

26. Moïse fit donc ce que le Seigneur lui-avait ordonné: ils monterent jusques sur le haut de la montagne de Hor, à la vue de toute l'assemblée.

27. Moïse depouilla Aaron de ses vêtements & en revêtit Eleazar son fils. Puis Aaron mourut en ce lieu sur le sommet de la montagne, après quoi Moïse & Eleazar en descendirent.

29. Toute l'assemblée fut qu'Aaron étoit mort, & toutes les familles d'Israël le pleurent pendant trente jours.

CHAPITRE XXI.

Le roi d'Arad qui étoit Chananéen & qui habitoit vers le midi, apprit qu'Israël étoit venu par le chemin des espions; il combattit contre Israël, [le vainquit,] & en emmena plusieurs en captivité.

2. C'est pourquoi Israël fit un vœu au Seigneur en disant: si vous me livrez ce peuple entre les mains, je détruirai les villes comme étant soumises à l'anathème.

3. Le Seigneur exauça la prière d'Israël, & il lui livra ces Chananéens. Israël les détruisit avec leurs villes, & il appella ce lieu Horma, [c'est-à-dire anathème.]

4. Ils partirent de la montagne de Hor prenant le chemin qui mène à la mer rouge, afin de tourner autour du pays d'Edom; & le peuple perdit courage pendant le chemin.

5. Il parlèrent contre Dieu, & contre Moïse à qui ils dirent: Pourquoi nous avez-vous fait sortir de l'Égypte pour mourir dans ce désert, où il n'y a ni pain ni eau; car pour la manne cette chertive nourriture, elle nous fait soulever le cœur.

6. Alors le Seigneur envoya contre le peuple des serpents brûlans qui blefoient le peuple par leurs morsures, de sorte qu'il mourut un grand nombre d'Israélites.

7. Le peuple alla donc trouver Moïse. Nous avons péché, lui dirent-ils, lorsque nous avons parlé contre le Seigneur & contre vous. Priez le Seigneur, afin qu'il éligne de nous ces serpents. Alors Moïse pria pour le peuple.

8. Et le Seigneur dit à Moïse: Faites un [serpent] brûlant [d'airain,] & mettez-le sur une perche [pour servir de signe,] & quiconque s'ayant été mordu par les serpents le regardera sera guéri.

9. Moïse fit donc un serpent d'airain, & il le mit sur une perche [pour servir de signe,] ainsi lorsque les serpents avoient mordu quelqu'un, il regardoit le serpent d'airain, & étoit guéri.

10. Les enfans d'Israël étant partis de ce lieu campèrent à Oboth.

11. Ils partirent d'Oboth & campèrent à Jebarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers l'orient.

12. Étant partis de-là ils allèrent camper proche du torrent de Zared.

13. Ils partirent de-là, & campèrent en dedans de l'Arnon qui est dans le désert, & qui sort des confins des Amorrhéens; car l'Arnon est la frontière de Moab, & se partage les Moabites des Amorrhéens.

14. C'est pourquoi il est dit dans le recit des batailles du Seigneur: *Chantez ce que le Seigneur a fait dans la mer rouge, & ce qui regarda les eaux du torrent d'Arnon.*

15. Et le pays qu'arrosent ces eaux, pays qui s'étend jusqu'au lieu où Ar-Él est située, & qui touche aux confins de Moab.

16. De là ils allèrent au lieu nommé Beer, c'est-à-dire le puits. C'est là qu'est le puits au sujet duquel le Seigneur dit à Moïse: assemblez le peuple, & je lui donnerai de l'eau à boire.

17. Alors Israël chanta le cantique qui commence par ces mots: ô puits, repandez vos eaux, & vous peuple, chantez en deux chœurs, au sujet de ce puits.

18. C'est là le puits que les princes ont creusé: les chefs du peuple en ont fait sortir l'eau, par l'ordre de celui qui a donné la loi, & sans autre instrument que leurs bâtons.

19. De ce desert le peuple alla à Matthana, de Marthana à Nahaliel, de Nahaliel à Bamoth.

20. De Bamoth on se rendit dans une vallée qui est dans les campagnes de Moab, & ensuite au sommet de Phasga qui regarde vers le desert.

21. Alors Israël envoya des ambassadeurs à Sehon roi des Amorrhéens pour lui dire:

22. *Permettez, que je passe par votre pays; nous ne nous détournerons point pour entrer dans les champs ni dans les vignes, nous ne boirons point l'eau de vos puits; nous marcherons par le grand chemin, jusqu'à ce que nous soyons passés hors de vos terres.*

23. Mais Sehon ne permit point à Israël de passer par son pays: il assembla même tout son peuple, & alla à la rencontre d'Israël dans le desert, s'avanga jusqu'à Jaza, & combattit contre Israël.

24. Mais Israël le passa au fil de l'épée; lui & son peuple & s'empara de son pays, depuis l'Arnon jusqu'au Jeboc, & jusqu'au pays des Ammonites; car la frontière des enfans d'Ammon étoit défendue par une forte garnison.

25. Israël prit toutes les villes de ce pays-là, & habita dans toutes les villes des Amorrhéens, à Hefebon & dans toutes celles qui en dépendoient.

26. Or Hefebon étoit la ville capitale de Sehon roi des Amorrhéens, qui avoit fait auparavant la guerre au roi de Moab, & avoit pris sur lui tout le pays qu'il possédoit jusqu'à l'Arnon.

27. C'est pourquoi on dit en file figurée: Venez à Hefebon; que la ville de Sehon soit rebâtie & réparée.

28. Car le feu est sorti d'Hefebon, & la flamme de la ville de Sehon: le feu a consumé Ar ville des Moabites, il a dévoré ceux qui étoient les maîtres de Bamoth sur l'Arnon.

29. Malheur à toi, Moab; tu es perdu, peuple de Chamos. Moab a livré au vainqueur ses enfans qui croyoient s'échapper, & ses filles à Sehon roi des Amorrhéens, pour être captives.

30. L'empire des Moabites est ruiné depuis Hefebon jusqu'à Dibon; nous les avons mis en deroute jusqu'à Nophé, nous qui nous sommes avancés jusqu'à Mécaba.

31. Israël s'établit donc dans le pays des Amorrhéens.

32. Or Moïse envoya des gens pour reconnoître Jazer, & comme ils prient les bourgeois qui en dépendoient, il extermina les Amorrhéens qui y habitoient.

33. Ils se tournerent ensuite d'un autre côté, & monterent par le chemin de Basan; & Og roi de Basan sortit en armes avec tout son peuple, afin d'aller à leur rencontre jusqu'à Edrai, & de leur livrer bataille.

34. Et le Seigneur dit à Moïse: ne le craignez point; car je vous l'ai livré entre les mains, lui & tout son peuple, avec son pays; & vous lui ferez le même traitement que vous avez fait à Sehon roi des Amorrhéens qui habitoit dans Hefebon.

35. Ainsi ils le tallèrent en pièces, lui & ses enfans avec tout son peuple, sans qu'il en demeurât les moindres restes, & ils s'emparèrent de son pays.

CHAPITRE XXII.

Les enfans d'Israël étant partis de là campèrent dans les plaines de Moab au dedans du Jourdain vis-à-vis de Jericho.

2. Or Balac fils de Sephor considéra tout ce qu'Israël avoit fait aux Amorrhéens.

3. Tout Moab craignit extrêmement ce peuple parce qu'il étoit fort nombreux;

& les Moabites furent dans l'inquietude à cause des enfans d'Israël.

4. Ils dirent donc aux anclens de Madian: ce peuple va nous consumer, & tous ceux qui nous environnent, comme le bœuf consume l'herbe des champs. Or en ce reme-là Balac fils de Sephor étoit roi de Moab.

5. Il envoya des ambassadeurs à Balaam frs de Beor, à Phethor ville qui est proche du fleuve [sch. d'Euphrate] dans le pays des enfans de son peuple, afin qu'ils l'invitassent à venir, en lui disant: voici un peuple qui est sorti de l'Égypte, qui couvre la face de la terre, & qui se tient campé vis-à-vis de moi.

6. Venez donc presentement, je vous prie, & en ma faveur maudissez ce peuple, car il est plus puissant que moi: mais j'espère que je pourrai le battre & le chasser de ce pays-ci; car je fais que celui que vous bénissez est banni, & que celui que vous maudissez est maudit.

7. Les anciens de Moab s'en allerent donc avec ceux de Madian, ayant en leurs mains de quoi payer le devin; & étant venus trouver Balaam, ils lui rapportèrent toutes les paroles de Balac.

8. Balaam leur répondit demeurez ici cette nuit, & je vous rendrai réponse, selon ce que le Seigneur m'aura dit. Les seigneurs de Moab demeurèrent donc chez Balaam.

9. Or Dieu vint à Balaam & lui dit: qui sont ces hommes-là qui sont venus chez vous?

10. Balaam répondit à Dieu: Balac fils de Sephor, roi de Moab, les a envoyés [pour me dire].

11. Voici un peuple qui est sorti de l'Égypte & qui couvre la face de la terre. Venez tout presentement & maudissez-le en ma faveur; car c'est par là que j'espère de pouvoir le vaincre, & de le chasser.

12. Mais Dieu dit à Balaam: vous n'irez point avec eux, [&c] vous ne maudirez point ce peuple, parce qu'il est banni.

13. Balaam donc s'étant levé dès le matin dit aux seigneurs envoyés par Balac: retournez en votre pays; car le Seigneur a refusé de me permettre d'aller avec vous.

14. Ainsi les seigneurs de Moab se leverent, s'en retournerent vers Balac, & lui dirent: Balaam a refusé de venir avec nous.

15. Alors Balac envoya des seigneurs en plus grand nombre, & de plus grande considération que les premiers.

16. Ils vinrent trouver Balaam & lui dirent: voici ce que dit Balac fils de Sephor: je vous prie que rien ne vous empêche de venir me trouver.

17. Car je vous comblerai d'honneur & de présents, & je ferai tout ce que vous me direz. Venez donc je vous prie, & en ma faveur maudissez ce peuple.

18. Mais Balaam prenant la parole dit aux officiers de Balac: Quand Balac me donnera plein sa maison d'or & d'argent, je ne pourrais ni transgresser l'ordre du Seigneur mon Dieu, ni rien faire de vol même qu'il soit de petite ou de grande conséquence.

19. Maintenant donc demeurez aussi, je vous prie, vous autres en cette maison pendant la nuit, afin que je sache ce que le Seigneur me dira de nouveau.

20. Dieu vint la nuit à Balaam, & lui dit: puisque ces hommes sont venus pour vous emmener, levez-vous, allez avec eux; mais ne faites rien que ce que je vous dirai de faire.

21. Balaam se leva donc dès le matin, sella son ânesse, & s'en alla avec les princes de Moab.

22. Mais la colere de Dieu s'alluma contre lui parce qu'il s'en alloit chez Balac; & l'ange du Seigneur fa tint dans le chemin pour s'opposer à lui. Or il étoit monté sur son ânesse, & [il avoit] avec lui deux de ses serviteurs.

23. L'anesse vit l'ange du Seigneur qui se tenoit dans le chemin, & qui avoit à la main son épée nue. C'est pourquoi l'anesse se détourna du chemin, pour aller à travers champs; & Balaam la poussa pour la faire retourner dans le chemin.

24. Mais l'ange du Seigneur s'arrêta dans un sentier entrecuit clos qui enfermoient des vignes.

25. L'anesse ayant vu l'ange du Seigneur se ferra contre la muraille, & elle s'arrêta, puis recommença à la battre.

26. L'ange du Seigneur passa plus avant, & s'arrêta en un lieu plus étroit où on ne pouvoit se détourner ni à droite ni à gauche.

27. Et l'anesse voyant l'anne du Seigneur [arrêté] devant elle, s'abbaissa [les pieds de] Balaam, qui se mit en colere, & la frappa encore [plus fort] avec son bâton.

28. Alors le Seigneur ouvrit la bouche de l'anesse, & elle parla ainsi à Balaam: que vous ai-je fait, pour me frapper comme vous faites, pour la troisième fois?

29. C'est, dit Balaam à l'anesse, parce que tu te moques de moi; parler à Dieu que j'eusse une épée en ma main; car je te tuerois tout presentement.

30. L'anesse répondit à Balaam: Ne suis-je pas votre ânesse, que vous avez montée depuis votre jeunesse jusqu'à ce jour: ai-je jamais été accoutumée de vous rien faire de semblable? non, répondit-il.

31. Aussitôt le Seigneur ayant ouvert les yeux à Balaam, il vit l'ange du Seigneur, qui se tenoit dans le chemin, avec une épée nue en sa main; il s'inclina, & se prosterna le visage contre terre.

32. Et l'ange du Seigneur lui dit: Pourquoi venez-vous de frapper votre ânesse par trois fois; sachez que je suis sorti pour m'opposer à vous, parce que votre vol n'est pas droit devant moi.

33. C'est parce que l'anesse m'a vu, qu'elle s'est détournée trois fois, effrayée par ma présence [&c] me cedant lorsque je m'opposois à votre passage. Que si elle ne se fût pas ainsi détournée de devant moi, je vous aurais même ôté la vie, & la lui aurois conservée.

34. Alors Balaam dit à l'ange du Seigneur: j'ai péché, parce que je ne savois pas que vous vous teniez dans le chemin pour vous opposer à moi. Mais maintenant s'il ne vous plaît pas [que j'aille] plus avant, je m'en retournerai.

35. L'ange du Seigneur dit à Balaam: allez avec ces hommes; mais ne direz ce que je vous aurai dit. Ainsi Balaam alla avec les seigneurs envoyés par Balac.

36. Balac apprendit que Balaam venoit sortir pour aller au devant de lui en une ville de Moab qui est sur la frontière de l'Arnon, & à l'extrémité du pays des Moabites.

37. Il dit donc à Balaam: j'ai envoyé vers vous pour vous prier de venir; pourquoi donc n'êtes-vous pas venu d'abord? dit-que je ne puis pas vous récompense?

38. Balaam répondit à Balac: vous voyez que je suis venu vous trouver: mais puis-je maintenant dire quel que soit de moi-même? Je ne vous dirai que ce que Dieu me mettra dans la bouche.

39. Balaam s'en alla avec Balac, & ils se rendirent dans la ville de Charith.

40. Li Balac sacrifia des bœufs & des brebis, & il en envoya à Balaam & aux

princes qui étoient avec lui.

41. Et quand le matin fut venu Balac prit Balaam, & il le fit monter aux hauts lieux de Baal, afin que de-là il vit l'extrémité du camp du peuple d'Israël.

C H A P I T R E XXIII.

OR Balaam dit à Balac : faites moi sept veaux & sept bœufs.

2. Balac fit ce que Balaam avoit demandé, & l'un & l'autre offrirent en holocauste un veau & un bœuf sur chaque autel.

3. Balaam dit ensuite à Balac : Tenez-vous ici auprès de votre holocauste, & je m'élèverai car j'espère que le Seigneur se présentera à moi ; après quoi je vous rapporterai tout ce qu'il m'aura dit. Et il s'en alla dans la plaine.

4. Or Dieu vint à la rencontre de Balaam, qui lui dit : J'ai dressé sept autels, & j'ai offert en holocauste un veau & un bœuf sur chaque autel.

5. Le Seigneur mit en la bouche de Balaam, ce qu'il devoit dire, & lui dit : retournez vers Balac, & parlez-lui de telle manière.

6. Il s'en retourna donc vers Balac, & il le trouva qui se tenoit auprès de son holocauste, avec tous les princes des Moabites.

7. Alors il se mit à parler d'une manière figurée & à dire : Balac roi de Moab m'a fait venir d'Aram, des montagnes d'orient ; venez, m'a-t-il dit, & en ma faveur maudissez Jacob : venez détecter Israël.

8. Comment maudirois-je celui que Dieu n'a point maudit ; & comment détecterois-je celui que le Seigneur n'a point détecté ?

9. Car je le verrai du haut des rochers ; je le considérerai d'un sommet des collines. Ce peuple habitera seul, & ne sera point mis au rang des autres nations.

10. Qui pourra compter Jacob qui est multiplié comme la poussière, ou seulement le nombre de la quatrième partie d'Israël ? Que je meure de la mort des juifs, & que ma fin ressemble à la leur !

11. Alors Balac dit à Balaam : que faites-vous, & comment en userez-vous envers moi ? Je vous ai fait venir pour maudire mes ennemis, & vous ne faites que les combler de bénédictions.

12. Balaam lui répondit en ces termes : Ne dois-je pas prendre garde à ne dire que ce que le Seigneur me met en la bouche ?

13. Balac lui dit : venez, je vous prie, avec moi en un autre endroit, d'où vous puissiez voir ce peuple, mais seulement en partie, car il ne faut pas que vous le voyiez tout entier ; maudissez-le en ma faveur de cet endroit où je vous placerais.

14. Il mena donc à Sade-Sophim sur les sommets de Phasga, il y dressa sept autels, & offrit en holocauste sur chaque autel un veau & un bœuf.

15. Balaam dit à Balac : tenez-vous ici près de votre holocauste ; pour moi j'irai jusques-là à la rencontre de Dieu, comme j'ai déjà fait.

16. Le Seigneur vint à la rencontre de Balaam, il lui mit dans la bouche ce qu'il devoit dire, & lui dit : retournez vers Balac, & parlez-lui de telle manière.

17. Il vint donc rejoindre Balac, il le trouva qui se tenoit près de son holocauste, lui & les princes de Moab avec lui ; & Balac lui dit : qu'a prononcé le Seigneur ?

18. Balaam parlant d'une manière figurée lui dit : Levez-vous, Balac, & écoutez ; prêtez l'oreille à mes paroles, fils de Séphor.

19. Dieu n'est point comme l'homme pour mentir, ni comme le fils de l'homme pour se repentir. Peut-il dire quelque chose & ne pas l'exécuter, promettre & ne pas accomplir ?

20. Je n'ai reçu ordre que de bénir ; & quand Dieu même a beni, puis-je en empêcher l'effet ?

21. On ne voit point d'iniquité dans Jacob ; on n'apperoit point de malheur dans Israël : le Seigneur son Dieu [est] avec lui, & on n'entend dans ce peuple que des sons d'allégresse à l'honneur du Seigneur qui est son roi.

22. C'est Dieu qui les a tirés de l'Égypte ; l'élevation de ce peuple est semblable à celle des cornes de l'oryx.

23. Il n'y a point d'augure dans Jacob, ni de divination dans Israël : dans le tems convenable on annonce à Jacob & à Israël ce que Dieu a résolu de faire.

24. Ce peuple se levera comme une lionne & il se dressera comme un lion : il ne se couchera point qu'il ne devore la proie, & qu'il ne boive le sang de ceux qu'il aura bledés à mort.

25. Alors Balac dit à Balaam : Ne maudissez point ce peuple ; mais aussi ne le bénissez pas.

26. Balaam répondit à Balac en ces termes : Ne vous ai-je pas dit, & déclaré, que tout ce que le Seigneur m'ordonneroit, je le ferois ?

27. Balac dit encore à Balaam : Venez, je vous menerai en un autre lieu ; ma faveur que Dieu trouvera bon qu'en ma faveur vous le maudissiez de cet endroit.

28. Balac conduisit donc Balaam au sommet du [mont] Phogor, qui regarde le désert.

29. Et Balaam lui dit : dressiez-moi ici sept autels, & préparez-moici sept veaux & sept bœufs.

30. Balac fit ce que Balaam avoit dit, & il offrit en holocauste un veau & un bœuf sur chaque autel.

C H A P I T R E XXIV.

Balaam reconnut qu'il plaisoit au Seigneur qu'il benit Israël, & il n'alla plus comme les autres fois pour chercher à former des augures. Il tourna seulement son visage du côté du désert.

2. Et levant les yeux il vit Israël campé sous les tentes & divisé par tribus. Alors l'esprit de Dieu le saisit de lui.

3. Et se servant d'un langage figuré il dit : voici ce qu'a dit Balaam fils de Beor, ce qu'a dit l'homme qui avoit été devant l'œil fermé.

4. Voici ce qu'a dit celui qui entend les oracles de Dieu, qui a vu les visions du Tout-puissant, qui est tombé, & à qui les yeux ont été ouverts.

5. Que tes pavillons sont beaux, ô Jacob ! que tes tentes sont belles, ô Israël !

6. Elles sont étendues comme des valées [ombragées], comme des jardins toujours [arrosés] d'eau ; le long d'un fleuve ; comme des arbres aromatiques que le Seigneur a plantés, comme des cedres sur le bord des eaux.

7. L'eau coulera toujours de son seau, & la race croîtra jusqu'à ressembler aux plus grandes eaux. Son royaume élevé au dessus d'Agag, dont le royaume sera détruit.

8. Dieu a fait sortir Israël de l'Égypte ; il sera élevé comme le font les cornes de l'oryx. Il devorera les nations, il conquerra ses ennemis, il brisera leurs os & les percera de ses javaches.

9. Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion & comme une lionne ; qui osera le réveiller ? Qui conque te benira, ô Israël, [sera] beni ; quiconque te maudra [sera] maudit.

10. Alors Balac enflammé de colere, & frappant des mains dit à Balaam: Je vous ai fait venir pour maudire mes ennemis, & voilà déjà trois fois que vous ne prononcez à leur sujet que des bénédictions.

11. Maintenant donc retirez-vous promptement en votre pays: j'avois dit que je vous donnerois une grande recompense; mais je vois que le Seigneur vous en a privé.

12. Balaam répondit à Balac: N'ai-je pas parlé d'abord de cette forte aux ambassadeurs que vous m'avez envoyés?

13. Quand Balac me donneroit plein sa maison d'or & d'argent, je ne pourrai transgresser les ordres du Seigneur, pour rien faire de moi-même qui soit avantageux, ou pernicieux à mes ennemis: je ne disai précisément que ce que le Seigneur m'aura dit?

14. Mais maintenant que je m'en vais vers mon peuple, je vous donnerai un conseil: je vous dirai [ce que votre peuple peut faire contre celui-ci] & ce que ce peuple fera contre le vôtre dans la suite des tems.

15. Et représentant ses discours figurés il parla ainsi: Voici ce que dit Balaam fils de Beor, ce que dit l'homme qui avoit ci-devant l'oeil fermé.

16. Voici ce que dit celui qui entend les oracles de Dieu, & qui est instruit de la doctrine du Très-haut; qui voit les visions du Tour-puissant, qui est tombé, & à qui les yeux ont été ouverts.

17. Je le vois, mais il ne viendra pas si-tôt; je le considère, mais il n'est pas proche. Une Étoile sortira de Jacob, & une Verges s'élèvera d'Israël: elle frappera les chefs de Moab, & renversera tous les enfans de Seth.

18. L'idume sera [sa] possession; Seir deviendra l'héritage de ses ennemis, & Israël agira avec vigueur.

19. Celui qui sera sorti de Jacob gura l'empire, & il perdra jusqu'aux restes des villes ennemies.

20. Balaam vit le pays d'Amalec, & usant de nouveau d'un discours figuré, il dit: Amalec étoit comme les prémices des nations; mais à la fin il perdra pour toujours.

21. Il vit aussi les Cinéens, & parlant d'une manière figurée il dit: Votre demeure est dans un lieu fort, & vous méritez votre nid dans le rocher.

22. Toutefois, ô Cinéens, vous serez exposés aux ravages, jusques-là que l'Assirien vous emmènera en captivité.

23. Et continuant à se servir d'un langage sentencieux, il dit: Hélas! qui pourra sauver sa vie, lorsque Dieu fera ces choses?

24. Mais ensuite [il viendra] des navires du côté de Cethim, ils assiégeront l'Assirien: ils assiégeront les Hebreux, qui seront eux-mêmes conduits à leur perte.

25. Alors Balaam se leva, & s'en alla pour retourner en son pays, & Balac s'en alla aussi où il devoit aller.

CHAPITRE XXV.

[I]N ce tems-là tandis qu'Israël étoit campé à Sctim, le peuple commença à tomber dans la fornication avec les filles de Moab & de Madian.

1. Et elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux; le peuple mangea des offrandes, & ils adorèrent les dieux qu'elles adoroient.

2. Israël s'attacha & [se consacra] à Beelphegor; & le Seigneur s'enflamma de colere contre Israël.

3. Le Seigneur dit donc à Moïse: Prenez avec vous tous les chefs du peuple, &

faites pendre en plein jour [ch. les coupables] pour m'apprendre moi qui suis le Seigneur, afin que le feu de ma colere ne détourne de dessus Israël.

4. Moïse dit donc aux juges d'Israël: Que chacun de vous fasse mourir les hommes sur qui il a autorité, & qui se font attachés & concourent à Beelphegor.

5. En ce même tems un homme entra entre les enfans d'Israël vint au milieu de ses freres amenant avec lui une femme Madianite à la vue de Moïse, & de toute la multitude des enfans d'Israël qui pleuroient devant l'entrée du tabernacle du temoignage.

6. Phineès fils d'Eliazar, petit-fils d'Aaron grand-prêtre ayant vu ce scandale, se leva du milieu de l'assemblée & prit en sa main un poignard.

7. Puis il entra après l'Israélite dans la partie de la tente où étoit le lit, & qui étoit devenu [un lieu infâme] il les perça tous deux, tant l'homme que la femme, dans la chambre qui étoit préparée pour elle; & la plaie dont les enfans d'Israël avoient été frappés cessa aussi-tôt.

8. Or il y en eut vingt quatre mille qui moururent de cette plaie.

9. Le Seigneur parla ensuite à Moïse, & lui dit:

10. Phineès fils d'Eliazar, petit-fils d'Aaron grand-prêtre a détourné ma colere de dessus les enfans d'Israël, parce qu'au milieu d'eux il a été transporté de zèle pour ma gloire; & il a été cause que je n'ai point consumé les enfans d'Israël pour la venger.

11. C'est pourquoi dites-lui, que je lui donne mon alliance & la paix.

12. Le sacerdoce lui sera assuré, à lui & à sa race par une alliance éternelle, parce qu'il a été zélé pour son Dieu, & qu'il l'a appelé en faveur des enfans d'Israël.

13. Or l'Israélite qui fut tué avec la Madianite étoit Zambril fils de Salu, chef [d'une] des familles de la tribu de Simeon.

14. Et la femme Madianite qui fut tuée [avec lui] se nommoit Cozbi, & étoit fille de Sur chef des familles de sa tribu parmi les Madianites.

15. Le Seigneur parla encore à Moïse pour lui dire:

16. Faites la guerre aux Madianites, & mettez-les à mort:

17. parce qu'ils se sont conduits en ennemis à votre égard, en vous seduisant artificieusement, tant par le culte de Phogor, que par Cozbi fille du prince des Madianites leur sœur, qui a été tuée le jour de la plaie que j'ai envoyée à cause du culte de Phogor.

CHAPITRE XXVI.

○ RAprès cette plaie [qui fit mourir les coupables], le Seigneur parla à Moïse & à Eliazar fils d'Aaron, grand-prêtre, & leur dit:

1. Faites le denombrement de toute l'assemblée des enfans d'Israël, selon leurs tribus, depuis l'âge de vingt ans & au dessus, comptant tous ceux qui peuvent aller à la guerre.

2. Moïse donc & Eliazar grand-prêtre étant dans la plaine de Moab, auprès du Jourdain vis-à-vis de Jericho, parlèrent aux chefs des tribus & leur dirent:

3. Qu'on fasse le denombrement depuis l'âge de vingt ans & au dessus, comme le Seigneur l'a ci-devant commandé à Moïse & aux enfans d'Israël, lorsqu'ils furent sortis de pays des Egyptiens.

4. Ruben fut le premier-né d'Israël: les fils de Ruben furent Henoch [de qui] sortit la famille des Benochites, l'hallu de qui sortit la famille des Phalluites.

5. Hébron, de qui sortit la famille des Hébronites; & Charim de qui sortit la famille

mille des Charmites.

7. Ce sont-là les familles de la race de Ruben; & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de quarante trois mille sept cents trente hommes.

8. Eliab fut fils de Phallu, & eut pour fils Samuel, Dathan & Abiron.

9. Ce Dathan & cet Abiron, qui étoient des principaux de l'assemblée, furent ceux qui s'élevèrent contre Moïse & contre Aaron dans la rébellion de Coré, lorsqu'il se revoltent contre le Seigneur;

10. que la terre s'entr'ouvrait les engoulait avec Coré, & que ceux qui s'étoient joints à lui périrent d'une autre manière, le feu ayant consumé deux cents cinquante hommes qui furent un signe de la justice de Dieu;

11. mais les fils de Coré ne périrent point [avec lui].

12. Les fils de Simeon furent comptés aussi par familles; Javvir, Samuel chef de la famille de Naueulites; Jamin chef de la famille des Jaminites; Jachin chef de la famille des Jachinites;

13. Zaré chef de la famille des Zareïtes; Saül chef de la famille des Saülites.

14. Ce sont-là les familles de la race de Siméon, & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de vingt-deux mille deux cents hommes.

15. Les fils de Gad furent comptés par familles; Javvir Sephon chef de la famille des Sephonites; Aggî chef de la famille des Aggites; Suni chef de la famille des Sunites;

16. Ozni chef de la famille des Oznites; Her chef de la famille des Herites;

17. Arod chef de la famille des Arodites; Ariel chef de la famille des Ariérites.

18. Ce sont-là les familles de Gad, & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de quarante mille cinq cents hommes.

19. Les fils de Juda furent Her & Onan, qui moururent tous deux dans le pays de Chanaan.

20. Et les autres fils de Juda, distingués par leurs familles, furent Sela chef de la famille des Selaites; Pharés chef de la famille de Pharéites; Zaré chef de la famille des Zareïtes.

21. Les fils de Pharés furent Hefron chef de la famille des Hefronites, & Hamul chef de la famille des Hamulites.

22. Ce sont-là les familles de Juda, & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de soixante mille cinq cents hommes.

23. Les fils d'Issachar distingués par familles, furent Thola chef de la famille des Tholaites; Phua chef de la famille des Phuaïtes;

24. Jafub chef de la famille des Jafubites; Semran chef de la famille des Semranites.

25. Ce sont-là les familles d'Issachar; & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de soixante-quatre mille trois cents hommes.

26. Les fils de Zabulon distingués par familles, furent Sared chef de la famille des Saredites; Elon chef de la famille des Elonites; Jaiel chef de la famille des Jaiélites.

27. Ce sont-là les familles de Zabulon, & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de soixante mille cinq cents hommes.

28. Les fils de Joseph, distingués par familles, furent Manassé & Ephraïm.

29. De Manassé sortit Machir chef de la famille des Machirites, Machir engendra

Galaad chef de la famille des Galaadites.

30. Les fils de Galaad furent Jezer chef de la famille des Jezerites; Helec chef de la famille des Helecites;

31. Afsiel chef de la famille des Afsiélites; Sechem chef de la famille des Sechemites;

32. Semida chef de la famille des Semidaites; & Hiepher chef de la famille des Hiepherites.

33. Hiepher fut pere de Salphaad, qui n'eut point de fils, mais seulement des filles dont voici les noms, Maala & Noa, Hegla, Meleha & Therfa;

34. Ce sont-là les familles de Manassé, & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de cinquante deux mille sept cents hommes.

35. Les fils d'Ephraïm, distingués par familles, furent ceux-ci; Suthala chef de la famille des Suthalaites; Becher chef de la famille des Becherites; Thehea chef de la famille des Thehenites.

36. Or le fils de Suthala fut Meran chef de la famille des Heranites.

37. Ce sont-là les familles des fils d'Ephraïm, & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de trente-deux mille cinq cents hommes. Ce sont-là les fils de Joseph, distingués par familles.

38. Les fils de Benjamin distingués par familles, furent Bela chef de la famille des Belaites; Asbel chef de la famille des Asbelites; Abiram chef de la famille des Abiramites;

39. Supham chef de la famille des Suphamites; Hupham chef de la famille des Huphamites.

40. Les fils de Bela furent Hered & Noeman. [Hered fut chef de] la famille des Heredites; Noeman fut chef de la famille des Noemanites.

41. Ce sont-là les enfans de Benjamin divisés par familles; & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de quarante-cinq mille six cents hommes.

42. Les fils de Dan divisés par familles, furent Suham chef de la famille des Suhamites. Voilà les enfans de Dan divisés par familles.

43. De toutes les familles des Subamites ceux qui entrent dans le denombrement étoient au nombre de soixante-quatre mille quatre cents hommes.

44. Les fils d'Aser distingués par familles, furent Jenna chef de la famille des Jennaites; Jaiel chef de la famille des Jaiélites; Brié chef de la famille des Bricéites.

45. Les fils de Brié furent Heber chef de la famille des Heberites, & Melchiel chef de la famille des Melchielites.

46. Le nom de la fille d'Aser fut Sara.

47. Ce sont-là les familles des fils d'Aser; & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de cinquante-trois mille quatre cents hommes.

48. Les fils de Nephthali, distingués par familles, furent Jesiel chef de la famille des Jeséites; Guni chef de la famille des Gunites;

49. Jefer chef de la famille des Jeferites; Sellem chef de la famille des Sélémites.

50. Ce sont-là les familles des fils de Nephthali distingués par leurs maisons; & ceux qui entrent dans le denombrement de ces familles étoient au nombre de quarante-cinq mille quatre cents hommes.

51. Et le denombrement de tous les enfans d'Israël ayant été achevé, il se trouva

va six cens & un mille sept cens trente hommes.

72. Le Seigneur parla ensuite à Moïse & lui dit :

73. La terre sera partagée entre tous ceux qui en ont été comptés, afin qu'ils la possèdent selon leur nombre à proportion.

74. Vous en donnerez une plus grande partie à ceux qui seront en plus grand nombre, & un moindre à ceux qui seront en plus petit nombre ; & l'héritage sera donné à cha-*un* selon le denombrement qui vient d'être fait.

75. Néanmoins la terre sera partagée au sort ; & chacun recevra son héritage dans la portion qui sera échue à sa tribu.

76. Le lieu de son héritage sera réglé par l'oracle du sort, & on aura égard au grand & au petit nombre.

77. Voici aussi le nombre des fils de Lévi, distingués par familles : Gerson chef de la famille des Gersonites ; Caath chef de la famille des Caathites ; Merari chef de la famille des Merarites.

78. Voici quelques-unes des familles de la tribu de Lévi qui sortirent de ces tribus : la famille des Lobnites, la famille des Hebronites, la famille des Moholites, la famille des Mufites, & celle des Corites. Or Caath engendra Amram.

79. La femme d'Amram fut Jochebed fille de Lévi, qui lui naquit en Égypte. Jochebed eut d'Amram [son mari deux fils,] Aaron & Moïse, & Marie leur sœur.

80. Aaron eut pour fils Nadab & Abiu, Eleazar & Ithamar.

81. Nadab & Abiu moururent en offrant un feu étranger devant le Seigneur.

82. Et tous ceux qui furent comptés de la tribu de Lévi, se trouverent au nombre de vingt trois mille hommes depuis un mois & au-dessus ; dont on ne fit point le denombrement entre les enfans d'Israël, parce qu'on ne leur donna point d'héritage avec les autres.

83. C'est là le nombre de ceux qui furent comptés par Moïse & par Eleazar grand-prêtre, lorsqu'ils firent le denombrement des enfans d'Israël dans la plaine de Moab, le long du Jourdain [vis-à-vis] de Jéricho.

84. entre lesquels il ne s'en trouva aucun de ceux qui avoient été comptés [auparavant] par Moïse & par Aaron grand-prêtre dans le desert de Sinai.

85. Car le Seigneur avoit prédit qu'ils mourroient [tous] dans le desert ; c'est pourquoi il n'en demeura pas un seul, hors Caleb fils de Jephoné, & Josué fils de Nun.

CHAPITRE XXVII.

OR les filles de Salphaad fils d'Hepher, fils de Gelaad, fils de Machir, fils de Manassé, qui fut fils de Joseph ; dont les noms sont Maala, Noa, Hegla, Melcha & Thersa :

2. se présenterent à Moïse, à Eleazar grand-prêtre, aux princes des tribus, & à toute l'assemblée du peuple, à l'entrée du tabernacle de l'alliance, & elles dirent : 3. Notre pere est mort dans le desert ; il n'avoit point eu de part à la sedition qui fut excitée par Coré contre le Seigneur, mais il est mort à cause de son péché comme les autres, & il n'a point eu d'enfans mâles.

4. Pourquoi le nom de notre pere sera-t-il retranché de sa famille, parce qu'il n'a point eu de fils ? donnez-nous un héritage entre les parens de notre pere.

5. Moïse rapporta leur affaire au jugement du Seigneur.

6. Et le Seigneur parlant à Moïse, lui dit :

7. Les filles de Salphaad demandent une chose juste : donnez-leur des terres à pos-

séder entre les parens de leur pere, & qu'elles lui succèdent comme ses héritières.

8. Et voici ce que vous direz aux enfans d'Israël : Lorsqu'un homme fera mort sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille.

9. S'il n'a pas même de fille, il aura ses freres pour héritiers.

10. Que s'il n'a pas même de freres, vous donnerez sa succession aux freres de son pere.

11. Et s'il n'a point non plus d'ancres paternels, sa succession sera donnée à ses parens les plus proches. Cette loi sera gardée inviolablement à perpétuel par les enfans d'Israël, selon que le Seigneur l'a ordonné à Moïse.

12. Le Seigneur dit aussi à Moïse : Montez sur cette montagne d'Abarim, & considérez [de-là] le pays que j'ai donné aux enfans d'Israël.

13. Après que vous l'aurez regardé, vous serez aussi réuni à votre peuple, comme l'a été Aaron votre frere ;

14. parce que vous avez été tous deux peuphèles à ma parole dans le desert de Sin lors de la contradiction du peuple, & que vous n'avez point rendu gloire à ma sainteté devant Israël au sujet des eaux, de ces eaux de contradiction que je fis sortir à Gades au desert de Sin.

15. Moïse adressa la parole au seigneur & lui dit :

16. Que le Seigneur, le Dieu des esprits de tous les hommes, établisse lui-même un homme qui veuille lui tout ce peuple ;

17. qui marche devant eux & qui les conduise ; qui les mène & les ramène : de peur que le peuple du Seigneur ne soit comme des brebis sans pasteur.

18. Le Seigneur lui dit : Prenez Josué fils de Nun, cet homme en qui l'Esprit repose, & imposez-lui les mains.

19. Vous le présenterez devant le grand-prêtre Eleazar, & devant tout le peuple ; & vous l'instruirez en leur présence.

20. Vous lui ferez part de votre autorité & de votre gloire, afin que toute l'assemblée des enfans d'Israël lui obéisse.

21. [Lorsqu'il faudra entreprendre quelque chose] Josué se présentera devant le grand-prêtre Eleazar, qui se présentera devant le Seigneur, le consultera pour Josué par l'Urim ; & selon la parole d'Eleazar ils regorneront toutes leurs démarches, lui, les enfans d'Israël, & toute la multitude du peuple.

22. Moïse fit donc ce que le Seigneur lui avoit ordonné. Et ayant pris Josué, il le présenta devant le grand-prêtre Eleazar, & devant toute l'assemblée du peuple.

23. Moïse lui imposa les mains & l'instruisit selon tout ce que le Seigneur avoit ordonné par son ministère.

CHAPITRE XXVIII.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

2. O donnez ecel aux enfans d'Israël, & dites-leur de ma part : Ne manquez pas à m'offrir dans le tems prescrit ce qui doit m'être offert, l'aliment qui m'est consacré, & qui doit être consumé par le feu en mon honneur pour repandre une odeur qui m'est très-agréable.

3. Voici, leur direz-vous, les oblations qui doivent être consumées par le feu, & que vous présenterez au Seigneur. Deux agneaux qui soient nés dans l'année & sans défaut seront offerts chaque jour, en holocauste perpétuel.

4. Vous sacrifierez l'un de ces agneaux le matin, & l'autre entre les deux Soirs.

5. L'oblation de fleur de farine qui accompagnera le sacrifice au matin sera de la di-

dixieme partie d'un ephl patrie avec la quatrieme partie d'un hin d'huile tres pure.

6. C'est-la l'holocauste continuel [que vous avez offert pres de la montagne de Sinai, l'oblation d'une odeur [tres] agreable au Seigneur, qui doit être continuee par le feu.

7. La libation de vin qui l'accompagnera sera de la quatrieme partie d'un hin pour chaque agneau: vous reprendrez cette liqueur dans le parvis qui est un lieu saint, en l'honneur du Seigneur.

8. Vous sacrifierez le second agneau entre les deux foirs. Vous l'accompagnerez de la même oblation de farine, & de la même libation de vin; & cette offrande sera continuee par le feu, pour être d'une odeur [tres] agreable devant le Seigneur.

9. Le jour du sabbat [vous offririez] de plus deux agneaux qui seront de l'annee & sans défaut, deux dixiemes de fine farine patrie avec de l'huile pour accompagner le sacrifice, & la libation qui doit y être jointe.

10. C'est-la l'holocauste propre au sabbat qui doit être offert en ce jour, outre l'holocauste perpetuel avec sa libation.

11. Au premier jour de chaque mois vous offririez en holocauste au Seigneur deux agneaux, un bœuf & sept agneaux qui soient de l'annee & sans défaut.

12. De plus trois dixiemes de fleur de farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui doit accompagner le sacrifice de chaque veau; & deux dixiemes de fleur de farine patrie avec de l'huile, pour celle qui accompagnera le sacrifice du bœuf.

13. Et un dixieme de fleur de farine patrie avec de l'huile, pour l'oblation qui doit accompagner le sacrifice de chaque agneau. Ce sera un holocauste d'une odeur [tres] agreable au Seigneur, étant continuee par le feu en son honneur.

14. Les libations jointes à ces victimes seront de la moitié d'un hin de vin pour chaque veau, du tiers d'un hin pour le bœuf, & du quart d'un hin pour chaque agneau. C'est-la l'holocauste du commencement de chaque mois, dans le cours de ceux qui composent l'année.

15. On sacrifiera aussi au Seigneur un jeune bœuf en holocauste pour le péché, après l'holocauste perpetuel & la libation qui l'accompagne.

16. Le quatorzieme jour du premier mois [sera] la pâque du Seigneur.

17. Le quinzieme de ce même mois [sera] celui de la fête solennelle; on mangera pendant sept jours de pains sans levain.

18. Au premier jour se fera une assemblée sainte, & vous ne ferez [en ce jour-la] aucune œuvre servile.

19. Vous offririez un holocauste qui sera continuee par le feu en l'honneur du Seigneur, deux veaux du troupeau, un bœuf, & sept agneaux nés dans l'annee; vous prendrez garde que ces victimes soient sans défaut.

20. L'oblation qui accompagnera chacune de ces victimes sera de fleur de farine patrie avec de l'huile: vous en offririez trois dixiemes pour chaque veau, & deux dixiemes pour le bœuf.

21. Vous en offririez aussi un dixieme pour chacun des sept agneaux.

22. Et un bœuf pour le péché, afin de vous rendre Dieu propice.

23. Vous offririez ces choses, outre l'holocauste du matin qui sera offert sans interruption comme celui du soir.

24. Vous offririez en cette maniere en sabbat de ces sept jours ce qui doit servir

d'aliment au feu, & repandra une odeur [tres] agreable au Seigneur; & tout cela s'offrirà outre l'holocauste perpetuel, & la libation qui doit l'accompagner.

25. Au septieme jour vous aurez une assemblée sainte: vous ne ferez [en ce jour-la] aucune œuvre servile.

26. Et au jour des premieres où vous offririez au Seigneur les pains faits des grains nouveaux, lors de l'accomplissement des sept semaines que vous devez compter apres pâque, vous aurez aussi une assemblée sainte: vous ne ferez [en ce jour-la] aucune œuvre servile.

27. Et vous offririez un holocauste qui sera d'une odeur [tres] agreable au Seigneur: savoir deux veaux pris du troupeau, un bœuf, & sept agneaux nés dans l'annee; [sans] vous prendre garde que ces victimes soient [sans] défaut.

28. L'oblation qui accompagnera chacune de ces victimes sera de fleur de farine patrie avec de l'huile: savoir de trois dixiemes pour chaque veau, & de deux dixiemes pour le bœuf.

29. Vous en offririez un dixieme pour chacun des sept agneaux.

30. Et un jeune bœuf pour le péché, afin de vous rendre Dieu propice.

31. Vous offririez ces choses outre l'holocauste perpetuel, & outre l'oblation de farine qui doit l'accompagner; vous aurez soin que les holocaustes soient [toutes] sans défaut, & vous y joindrez les libations.

CHAPITRE XXIX.

Le premier jour du septieme mois sera encore pour vous un jour d'assemblée sainte. Vous n'y ferez aucune œuvre servile; [parce que] ce sera parmi vous le jour du son éclarant [des trompettes].

2. Vous y offririez un holocauste d'une odeur [tres] agreable au Seigneur, savoir un veau du troupeau, un bœuf, & sept agneaux nés dans l'annee: ces victimes seront sans défaut.

3. L'oblation qui les accompagnera sera de fleur de farine patrie avec de l'huile: elle sera de trois dixiemes pour un veau, & de deux dixiemes pour le bœuf.

4. Vous en offririez un dixieme pour chacun des sept agneaux.

5. Et un jeune bœuf pour le péché, afin de vous rendre le Seigneur propice.

6. Vous offririez ces choses outre l'holocauste du commencement du mois accompagné de son oblation de farine, l'holocauste perpetuel avec son oblation de farine, & leurs libations qui se feront selon ce qui est prescrit à cet égard, afin que ces choses continuees par le feu repandent une odeur [tres] agreable au Seigneur.

7. Le dixieme jour de ce septieme mois sera aussi pour vous un jour d'assemblée sainte. Vous y offririez vos ams, & n'y ferez aucune œuvre servile.

8. Vous y offririez un holocauste d'une odeur [tres] agreable au Seigneur, savoir un veau du troupeau, un bœuf, & sept agneaux qui seront nés dans l'annee; vous aurez soin que ces victimes soient sans défaut.

9. L'oblation qui les accompagnera sera de fleur de farine patrie avec de l'huile: elle sera de trois dixiemes pour le veau, & de deux dixiemes pour le bœuf.

10. Vous en offririez un dixieme pour chacun des sept agneaux.

11. Et un jeune bœuf pour le péché, outre la victime pour le péché, pour la cérémonie de l'expiation, l'holocauste perpetuel accompagné de son oblation de farine, & les libations prescrites.

12. Le quizieme jour du septieme mois sera pour vous un jour d'assemblée sainte.

Vous n'y ferez aucune œuvre servile, & vous célébrerez en l'honneur du Seigneur une fête solemnelle qui durera pendant sept jours.

13. Vous offrirez un holocauste, qui étant consumé par le feu fera d'une odeur [très] agreable au Seigneur, savoir treize veaux pris du troupeau, deux bœliers, & quatorze agneaux nés dans l'année: ces victimes seront sans défaut.

14. L'oblation qui les accompagnera fera de fleur de farine paîtrie avec de l'huile, elle sera de trois dixiemes pour chacun des treize veaux, & de deux dixiemes pour chacun des deux bœliers.

15. Vous en offrirez un dixieme pour chacun des quatorze agneaux;

16. & un jeune bouc pour le péché, outre l'holocauste perpetuel accompagné de son oblation de farine, & de sa libation.

17. Au second jour de la fête [vous offrirez] douze veaux pris du troupeau, deux bœliers, & quatorze agneaux nés dans l'année: toutes victimes qui seront sans défaut;

18. avec les oblations de farine & les libations pour les veaux, pour les bœliers, & pour les agneaux, selon leur nombre, & de la maniere qui vous est prescrite.

19. Vous y offrirez aussi un jeune bouc pour le péché, outre l'holocauste continué, son oblation de farine, & sa libation.

20. Au troisieme jour [vous offrirez] onze veaux, deux bœliers, & quatorze agneaux nés dans l'année; toutes victimes qui seront sans défaut;

21. avec les oblations de farine & les libations, pour les veaux, pour les bœliers, & pour les agneaux, selon leur nombre & de la maniere qui vous est prescrite.

22. Vous y offrirez aussi un jeune bouc pour le péché, outre l'holocauste perpetuel, son oblation de farine & sa libation.

23. Au quatrieme jour [vous offrirez] dix veaux, deux bœliers & quatorze agneaux qui soient nés dans l'année; toutes victimes qui seront sans défaut;

24. [avec] les oblations de farine & les libations, pour les veaux, pour les bœliers, & pour les agneaux, selon leur nombre, & en la maniere qui vous est prescrite.

25. Vous y offrirez aussi un jeune bouc pour le péché, outre l'holocauste perpetuel, son oblation de farine & sa libation.

26. Au cinquieme jour [vous offrirez] neuf veaux, deux bœliers, & quatorze agneaux nés dans l'année; toutes victimes qui seront sans défaut;

27. avec les oblations de farine & les libations, pour les veaux, pour les bœliers, & pour les agneaux, selon leur nombre, & en la maniere qui vous est prescrite.

28. Vous y offrirez aussi un jeune bouc pour le péché, outre l'holocauste perpetuel, son oblation de farine & sa libation.

29. Au sixieme jour [vous offrirez] huit veaux, deux bœliers, & quatorze agneaux nés dans l'année; toutes victimes qui seront sans défaut;

30. avec les oblations de farine & les libations, pour les veaux, pour les bœliers, & pour les agneaux, selon leur nombre, & en la maniere qui vous est prescrite.

31. Vous y offrirez aussi un jeune bouc pour le péché, outre l'holocauste perpetuel, son oblation de farine, & ses libations.

32. Au septieme jour [vous offrirez] sept veaux, deux bœliers, & quatorze agneaux nés dans l'année; toutes victimes qui seront sans défaut.

33. Vous les offrirez avec les oblations de farine & les libations, pour les veaux,

pour les bœliers, & pour les agneaux, selon leur nombre, & en la maniere qui vous est prescrite.

24. Vous offrirez aussi un jeune bouc pour le péché, outre l'holocauste perpetuel, son oblation de farine & sa libation.

35. Le huitieme jour sera aussi pour vous une fête de chomage; vous n'y ferez aucune œuvre servile.

36. Et vous y offrirez un holocauste, qui étant consumé par le feu fera d'une odeur [très] agreable au Seigneur, savoir un veau, un bœlier, & sept agneaux nés dans l'année; victimes qui seront sans défaut.

37. Vous les offrirez avec les oblations de farine & les libations, pour le veau, pour le bœlier, & pour les agneaux, selon leur nombre, & en la maniere qui vous est prescrite.

38. Et un jeune bouc pour le péché, outre l'holocauste continué, son oblation de farine, & sa libation.

39. Voilà ce que vous offrirez au Seigneur dans vos fêtes solemnelles, outre vos vœux & vos oblations volontaires, qui consisteront, soit en holocaustes, soit en oblations de farine, en libations, & en sacrifices pasciues.

CHAPITRE XXX.

M OÏSE rapporta aux enfans d'Israël tout ce que le Seigneur lui avoit commandé de leur dire.

2. Il parla encore aux princes des tribus des enfans d'Israel, & leur dit: voici ce que le Seigneur a ordonné.

3. Lorsqu'un homme aura fait un vœu au Seigneur, ou qu'il se sera engagé par serment, il ne manquera point à ce qu'il aura promis; mais il l'accomplira selon toutes les paroles qui seront sorties de sa bouche.

4. Mais lorsqu'une femme fera un vœu au Seigneur, & qu'elle s'obligera [par serment] étant encore jeune & dans la maison de son pere,

5. si son pere étant informé du vœu qu'elle aura fait, & de l'obligation qu'elle aura contractée, ne lui en dit rien, tous ses vœux seront valables, aussi bien que tous les engagements qu'elle aura contractés [& confirmés par serment.]

6. Mais si son pere s'y oppose au jour où il aura été informé des vœux qu'elle a faits, ou des engagements qu'elle a contractés, quels qu'ils soient, elle n'y sera point obligée: le Seigneur lui pardonnera, parce que son pere s'y sera opposé.

7. Si une femme se marie étant engagée par quelque vœu ou par quelque parole expresse par où elle se sera liée;

8. que son mari en soit informé, & qu'au jour où il le sera, il ne lui dise rien au contraire, ses vœux seront valables aussi bien que les obligations qu'elle aura contractées.

9. Mais si au jour où son mari en sera instruit, il la défavoue, s'il casse le vœu par lequel elle s'est engagée, & la parole expresse par laquelle elle s'est liée elle-même, le Seigneur pardonnera à cette femme.

10. Quant aux vœux qu'une veuve & une femme repudiée auront faits, & aux engagements par lesquels elles se seront liées elles-mêmes, ils seront valables & les obligeront.

11. Si une femme fait un vœu ou s'engage par serment étant dans la maison de son mari;

12. & que son mari en étant instruit garde le silence, & ne la défavoue pas, tous ses vœux seront obligatoires, & tous les engagements qu'elle aura pris seront valables.

13. Mais si au jour où son mari sera informé

formé des paroles qu'elle a prononcées, soit pour s'obliger par vœu, soit pour se lier par quelque engagement, il les casse & les annule, ils ne feront point obligatoires. Le Seigneur en pardonnera l'exécution à cette femme, [parce que] son mari les aura annulés.

14. Il dépendra du mari de ratifier ou d'annuler tous les vœux ou tous les engagements que la femme aura pris avec fermeté de s'affliger [par le jeûne ou par d'autres abstinences.]

15. Mais si le mari de cette femme remet au lendemain à s'en expliquer avec elle, il confirme dès lors tous les vœux qu'elle a faits, & tous les engagements dont elle s'est chargée; il les ratifie par cela seul, qu'au jour même où il en a été informé il ne lui en a rien dit.

16. Que s'il a réclamé & les a infirmés & annulés aussitôt qu'il en a été instruit, c'est lui qui portera l'iniquité de l'inexécution.

17. Ce sont-là les loix que le Seigneur a données à Moïse, pour être gardées entre le mari & la femme, entre le père & la fille qui est encore jeune & dans la maison de son père.

CHAPITRE XXXI.

Le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

2. Venez [premierement] les enfans d'Israël des Madianites, puis vous serez réunis à votre peuple.

3. [Aussi-tôt] Moïse parla au peuple, & lui dit : Que quelques-uns d'entre vous s'arment pour combattre, & qu'ils attaquent Madián, pour exécuter la vengeance du Seigneur sur ce peuple.

4. Envoyez à cette guerre des combattans de toutes les tribus d'Israël, mille hommes de chaque tribu.

5. On détacha d'entre les troupes d'Israël mille hommes de chaque tribu, douze mille hommes armés pour le combat.

6. Et Moïse les envoya à la guerre, mille de chaque tribu, & avec eux Phinéas fils d'Elezar grand-prêtre, lui confiant les instrumens sacrés, & les trompettes d'un son éclatant.

7. Ils marchèrent donc contre Madián, ainsi que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse, & ils firent mourir tous les mâles.

8. Ils tuèrent entre autres les rois de Madián, Evi, Rekem, Sur, Hur & Reba, cinq rois de Madián; & firent périr par l'épée Balaam fils de Beor.

9. Or les enfans d'Israël emmenèrent en captivité tant les femmes que les petits enfans des Madianites, & ils pillèrent toutes leurs bêtes de charge, tous leurs bestiaux, & toutes leurs richesses.

10. Ils mirent aussi le feu à toutes leurs villes dans toute l'étendue du pays qu'ils habitoient, & à tous leurs châteaux.

11. Ils emmenèrent tout le butin, & tout ce qu'ils avoient pris, tant hommes que bêtes.

12. Puis ils vinrent pour présenter les prisonniers, le butin & les dépouilles à Moïse, à Elezar grand-prêtre, & à l'assemblée des enfans d'Israël se rendant au camp qui étoit dans les campagnes de Moab auprès du Jourdain [vis-à-vis] de Jericho.

13. Moïse, Elezar grand-prêtre, & tous les principaux de l'assemblée sortirent au-devant d'eux hors du camp.

14. Et Moïse se mit en colère contre les principaux officiers de l'armée, contre les commandans de mille ou de cent hommes, qui retournoient de cette expédition militaire.

15. Et-cela donc, leur dit-il, que vous avez sauvé la vie à toutes les femmes ?

16. Vous sçavez que ce sont elles qui suivant le conseil de Balaam ont appris aux enfans d'Israël à préparer contre le Seigneur par le péché commis à Phogor, ce qui attira la plaie sur le peuple du Seigneur.

17. Maintenant donc tuez tous les mâles d'entre les petits enfans; & faites mourir de même toutes les femmes dont quelque homme s'est approché.

18. Réservez seulement pour vous les jeunes filles, qui n'ont eu de commerce avec aucun homme.

19. Pour vous, demeurez sept jours hors du camp : vous tous qui aurez tué quelqu'un ou qui aurez touché quelque corps mort, purifiez-vous le troisieme jour & le septieme, tant vous que vos prisonniers.

20. Vous purifierez aussi tout le butin, tous les vêtemens, tout ce qui est fait de peau, tout ouvrage de peils de chevrois, & tout vaiselle de bois.

21. Elezar grand-prêtre dit aux hommes de guerre qui retournoient de cette expédition : voici l'ordonnance de la loi, que le Seigneur a prescrite par Moïse.

22. En general l'or & l'argent, l'airain & le fer, l'étain & le plomb;

23. tout ce qui peut passer par le feu, vous le ferez passer par les flammes, & ces choses seront pures, après qu'elles auront été de plus purifiées par l'eau d'explication : mais pour tout ce qui ne peut passer par le feu, vous le ferez seulement passer par l'eau.

24. Vous laverez aussi vos vêtemens le septieme jour; & vous étant purifiés vous enrez ensuite dans le camp.

25. Or le Seigneur parla encore à Moïse, & lui dit :

26. Faites le compte du butin, & de ce qui a été emmené tant des hommes que des bêtes, vous, Elezar grand-prêtre, & les chefs des tribus.

27. Puis partagez le butin en deux parts égales; l'une pour les hommes de guerre qui ont été au combat, l'autre pour tout le reste du peuple.

28. De tout le butin qui appartiendra aux hommes de guerre qui ont été au combat, vous séparerez la part qui doit être donnée au Seigneur; savoir de cinq cens hommes, ou ânes, ou animaux de gros ou de menu bétail, vous en prendrez un.

29. Voilà ce que vous prendrez de la premiere moitié du butin laquelle leur appartiendra; & vous le donnerez à Elezar grand-prêtre, comme un don consacré au Seigneur.

30. De l'autre moitié qui appartiendra aux enfans d'Israël; de cinquante hommes ou ânes, ou autres animaux quels qu'ils soient, de gros ou de menu bétail, vous en prendrez un que vous donnerez aux lévites qui veillent à la garde du tabernacle du Seigneur.

31. Moïse & Elezar grand-prêtre firent ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse.

32. Or le butin qui restoit, outre ce que les particuliers qui avoient été au combat avoient pris chacun pour soi, étoit de six cens soixante quinze mille brebis;

33. de soixante douze mille bœufs;

34. de soixante & un mille ânes;

35. Quant aux personnes du sexe féminin, qui n'avoient point connu d'homme, il s'en trouva trente deux mille.

36. Ainsi la moitié du butin qui étoit la part de ceux qui avoient été au combat montoit à trois cens trente sept mille cinq cens brebis,

37. dont on réserva pour la part du Seigneur six cens soixante & quinze brebis :

28. à trente six mille bœufs, dont la part revint au Seigneur fut de soixante & douze bœufs ;

39. à trente mille cinq cens ânes, dont la part revint au Seigneur fut de soixante & un âne ;

40. & à seize mille personnes, dont la part revint au Seigneur fut de trente deux personnes.

41. Moïse donna à Eleazar grand-prêtre cette portion comme un don consacré au Seigneur, comme le Seigneur le lui avoit commandé.

42. Quant à l'autre moitié qui étoit pour les enfans d'Israël, & que Moïse avoit séparée de la part de ceux qui avoient été au combat ;

43. cette moitié qui apparut au peuple montoit à trois cens trente sept mille cinq cens brebis ;

44. à trente six mille bœufs ;

45. à trente mille cinq cens ânes ;

46. & à seize mille personnes.

47. De cette moitié qui appartenoit aux enfans d'Israël, Moïse mit à part un de cinquante tant hommes qu'animaux, qu'il donna aux levites qui étoient chargés de la garde du tabernacle du Seigneur, comme le Seigneur le lui avoit ordonné.

48. Or les officiers de l'armée, tant ceux qui commandoient mille hommes, que ceux qui en commandoient cent, s'approchèrent de Moïse.

49. Vos serviteurs, lui dirent-ils, ont fait le compte des hommes de guerre que nous commandons, & il n'y en a pas un seul de manqué.

50. C'est pourquoi nous offrons chacun en don au Seigneur ce que nous avons trouvé de joyaux d'or, en jarrnières, en bracelets, en anneaux, en pendans d'oreilles, & en ceintures, afin de nous rendre le Seigneur propice.

51. Moïse & le grand-prêtre Eleazar reçurent d'eux cet or consistant en divers joyaux.

52. Et tout l'or de ces dons qui furent consacrés & offerts au Seigneur de la part des officiers qui commandoient les uns mille, les autres cent hommes, monta à seize mille sept cens cinquante sicles.

53. (Car) ce que chacun de ceux qui composent cette armée avoit pillé, lui appartenoit.

54. Moïse & Eleazar grand-prêtre reçurent donc cet or de ces officiers qui commandoient les uns mille hommes, les autres cent ; & ils l'apportèrent au tabernacle du témoignage, en memorial pour les enfans d'Israël en présence du Seigneur.

CHAPITRE XXXII.

Or les enfans de Ruben & ceux de Gad avoient beaucoup de troupeaux très nombreux ; & considérant le pays de Jaser & celui de Galaad. Ils remarquèrent que ces lieux étoient très propres à [nourrir] des bestiaux.

2. Ainsî les enfans de Gad & ceux de Ruben vinrent trouver Moïse, Eleazar grand-prêtre, & les principaux de l'assemblée, à qui ils dirent :

3. Le pays où sont les villes d'Atharoth, de Dibon, de Jaser & de Neir, d'Hebron & d'Ezele, de Sabama, de Nebo & de Beon ;

4. ce pays dont le Seigneur a frappé les habitans à l'arrivée du peuple d'Israël est propre pour les bestiaux, & vos serviteurs en ont [beaucoup.]

5. Si donc, ajouterent-ils, en s'adressant à Moïse, nous avons trouvé grace devant vous, rendez-nous qu'on nous donne cette terre en partage ; & ne nous faites point passer le Jourdain.

6. Moïse répondit aux enfans de Gad &

à ceux de Ruben : Vos freres iront-ils au combat pendant que vous demeurerez ici en repos ?

7. Pourquoi jettez-vous l'épouvante dans le cœur des enfans d'Israël, afin qu'ils n'osent passer dans le pays que le Seigneur leur a donné ?

8. [N'est-ce pas] ainsi [qu']ont agi vos peres, lorsque je les envoyai de Cadèsbarne pour considérer ce pays ?

9. Car étant venus jusqu'à la vallée de la Broie de raïin, après avoir considéré [tout] le pays, ils letterent la frayeur dans le cœur des enfans d'Israël, pour les empêcher d'entrer dans la terre que le Seigneur leur avoit donnée.

10. C'est pourquoi la colère du Seigneur s'enflamma en ce jour-là, & il fit ce ferment :

11. Ces hommes, dit-il, qui sont sortis de l'Égypte, depuis l'âge de vingt ans & au-dessus, ne verront point la terre que j'ai promise avec serment à Abraham, à Isaac & à Jacob, parce qu'ils ne m'ont point suivi avec fidélité ;

12. excepté Caleb fils de Jephoné Genezéen, & Josué fils de Nun, qui m'ont suivi avec une parfaite obéissance.

13. Ainsî la colère du Seigneur s'enflamma contre Israël ; & il le fit errer par le désert pendant quarante ans, jusqu'à ce que toute cette race d'hommes qui avoit péché en sa présence, fût entièrement éteinte.

14. Et maintenant, [ajouta Moïse,] vous avez succédé à vos peres comme des enfans ; & des rejets d'hommes pecheurs, pour augmenter encore la fureur du Seigneur contre Israël.

15. Que si vous ne voulez point suivre le Seigneur, il abandonnera le peuple dans le désert, & vous serez cause qu'il perira tout entier.

16. Mais les enfans de Ruben & de Gad s'approchant de Moïse, lui dirent : Nous serons des parcs pour nos brebis, & des étables pour nos bestiaux, & nous bâtirons des villes [fortes] pour y mettre nos petits enfans.

17. Pour vous, nous sommes prêts à marcher en armes, [& à combattre] à la tête des enfans d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons mis en possession des lieux où ils doivent s'établir. Cependant mes petits enfans demeureront dans les villes ceintées de murailles, [avec tout ce que nous pouvons avoir de bien] pour être à couvert [des insultes] des gens du pays.

18. Nous ne retournerons point dans nos maisons, jusqu'à ce que tous les enfans d'Israël possèdent la terre qui doit être leur heritage.

19. Et nous ne partagerons point avec eux le pays qui est à l'autre bord du Jourdain ou au delà en avançant, parce que nous aurons reçu notre partage en deçà de ce lieu à l'orient.

20. Moïse leur répondit : Si vous faites ce que vous promettez, si vous marchez devant le Seigneur tout prêts à combattre ;

21. & que tous ceux d'entre vous qui peuvent aller à la guerre, aient le Jourdain les armes à la main sous les yeux du Seigneur, jusqu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis de devant sa face ;

22. & que sa présence ait subjugué tout ce pays, & qu'en suite vous vous en retournez, alors vous serez irréprochables devant le Seigneur, & devant Israël, & le Seigneur, les terres que vous desirez.

23. Mais si vous ne faites point ce que vous dites, il est indubitable que vous pechiez contre Dieu ; & ne doutez point que

vetre peche ne retombe sur vous.

24. Bâties donc des villes pour vos petits enfans, & faites des parcs & des étâbles pour vos brebis & pour vos bestiaux, & accomplissez ce que vous avez promis.

25. Les enfans de Gad & de Ruben répondirent à Moïse : Nous sommes vos serviteurs, nous ferons ce que notre seigneur nous commande.

26. Nous lâcherons dans les villes de Galaad nos petits enfans, nos femmes, nos troupeaux & nos bestiaux :

27. & pour nous autres vos serviteurs, nous irons tous à la guerre prêts à combattre, comme vous, seigneur, nous le commandez.

28. Moïse donna donc cet ordre à Eleazar grand-prêtre, à Josué fils de Nun & aux princes des familles dans chaque tribu d'Israël, & leur dit :

29. Si les enfans de Gad & de Ruben passent tous le Jourdain, & vont les armes à la main avec vous pour combattre devant le Seigneur, après que le pays vous aura été adjugé, donnez-leur Galaad afin qu'ils le possèdent comme leur propre héritage.

30. Mais s'ils ne veulent pas passer avec vous en armes dans la terre de Chanaan, qu'ils soient obligés de prendre au milieu de vous le lieu de leur demeure.

31. Les enfans de Gad & ceux de Ruben répondirent : Nous ferons ce que le Seigneur a dit à ses serviteurs.

32. Nous marcherons les armes à la main devant le Seigneur dans le pays de Chanaan, sans demander d'autre possession que celle que nous aurons en-deçà du Jourdain.

33. Moïse donna donc aux enfans de Gad, à ceux de Ruben, & à la moitié de la tribu de Manassé fils de Joseph, le royaume de Sehon roi des Amorrhéens, & le royaume d' Og roi de Basan, & leur pays avec toutes les villes qui y sont comprises.

34. Les enfans de Gad rebâtirent ensuite les villes de Dibon, d'Arath, d'Arero, & d'Eroth, de Sophan, de Jazer, de Jegbaa,

35. de Bethnemra & de Betharan, en Jes rendant des villes fortes ; & firent des étâbles pour leurs troupeaux.

37. Les enfans de Ruben rebâtirent Hefbon, à Releé, Cariathaim,

38. Nabo, Baalmeon & Sabama, en changeant leurs noms, & donnant des noms nouveaux aux villes qu'ils avoient bâties.

39. Et les enfans de Machir fils de Manassé, entrèrent dans le pays de Galaad, & s'en emparèrent, tuant les Amorrhéens qui l'habitoient.

40. Moïse donna donc le pays de Galaad à Machir fils de Manassé, & Machir y demeura.

41. Jaïr fils de Manassé étant entré ensuite dans le pays, se rendit maître de plusieurs bourgs, qu'il appella Havoth-Jaïr, [c'est-à-dire les bourgs de Jaïr.]

42. Nobé y entra aussi, & prit Chanath avec tous les villages qui en dépendoient ; & il lui donna son nom, l'appellant Nobé.

CHAPITRE XXXIII.

Voici les demeures des enfans d'Israël après qu'ils furent sortis de l'Egypte en diverses bandes, sous la conduite de Moïse & d'Aaron.

2. qui furent descrites par Moïse, selon les lieux de leurs campemens, qu'ils changeoient par le commandement du Seigneur.

3. Les enfans d'Israël partirent donc de Kadesh le quinzième jour du premier mois, le lendemain du jour qu'ils avoient mangé la pâque, par un effet de la main guidante du Seigneur, à la vue de tous les

Égyptiens,

4. qui envelloient leurs premiers-nés que le Seigneur avoit frappés, ayant exercé sa vengeance sur leurs dieux-mêmes.

5. Ils allerent camper à Socoth.

6. De Socoth ils vinrent à Etham qui est dans l'extrémité du désert.

7. Étant sortis de-là ils vinrent vis-à-vis de Phihahroth, qui regarde Beelsephon, & ils camperent devant Magdalum.

8. Étant partis de Phihahroth ils passèrent à travers la mer & entrèrent dans le désert : ils marcherent trois jours dans le désert d'Etham & camperent à Mara.

9. De Mara ils vinrent à Elim, où il y avoit douze fontaines d'eau & soixante & dix palmiers ; & ils y camperent.

10. De-là ils allerent dresser leurs tentes près de la mer rouge,

11. d'où étant partis ils camperent dans le désert de Sin.

12. De Sin, ils vinrent à Daphca.

13. De Daphca, ils vinrent camper à Alus.

14. Et étant sortis d'Alus, ils vinrent dresser leurs tentes à Raphidim, où le peuple ne trouva point d'eau à boire.

15. De Raphidim, ils vinrent camper au désert de Sinaï.

16. Étant sortis du désert de Sinaï, ils vinrent aux sepulchres de concupiscence, ils vinrent camper à Haferoth.

17. De Haferoth, ils vinrent à Rethma.

18. De Rethma, ils vinrent camper à Remompharès,

19. d'où étant sortis, ils vinrent à Lebna.

20. De Lebna, ils allerent camper à Refsa.

21. De Refsa, ils vinrent à Ceelatha.

22. De-là ils vinrent camper au mont Sepher.

23. Et ayant quité le mont Sepher, ils vinrent à Arada.

24. D'Arada, ils vinrent camper à Maceloth.

25. Et étant sortis de Maceloth, ils vinrent à Thabath.

26. De Thabath, ils allerent camper à Thare ;

27. D'où ils vinrent dresser leurs tentes à Methca.

28. De Methca, ils allerent camper à Hefmona.

29. Et étant partis de Hefmona, ils vinrent à Moseroth.

30. De Moseroth, ils allerent camper à Benejaacan.

31. De Benejaacan, ils vinrent à la montagne de Gadgad ;

32. d'où ils allerent camper à Jetebatha.

33. De Jetebatha, ils vinrent à Hebrona.

34. De Hebrona, ils allerent camper à Aitongaber ;

35. d'où étant partis, ils vinrent au désert de Sin, qui est Cadés.

36. De Cadés, ils vinrent camper sur la montagne de Hor, à l'extrémité du pays d'Edom.

37. Et Aaron grand-prêtre étant monté sur la montagne de Hor, par le commandement du Seigneur, y mourut le premier jour du cinquième mois de la quarantième année après la sortie des enfans d'Israël du pays d'Égypte.

38. Étant parti de la montagne de Hor, ils vinrent camper à salmona :

39. De-là ils allerent à Phunon.

40. De Phunon, ils allerent camper à Oboth.

41. D'Oboth, ils vinrent à Jecaraim, qui

est sur la frontière des Moabites.
 45. Etant partis de Jebarim, ils vinrent dresser leurs tentes à Dibongad ;
 46. d'où ils allèrent camper à Helmondeblachaim.
 47. Ils partirent de Helmondeblachaim, & vinrent aux montagnes d'Abarim vis-à-vis de Nabo.
 48. Et ayant quitté les montagnes d'Abaim, ils passèrent dans les plaines de Moab, sur le bord du Jourdain, vis-à-vis de Jericho.
 49. où ils camperent dans les lieux les plus plats du pays des Moabites, depuis Bethimoth jusqu'à Abelzaïm.
 50. Ce fut là que le Seigneur parla à Moïse & lui dit :
 51. Ordonnez ceci aux enfans d'Israël & dites-leur: Quand vous aurez passé le Jourdain, & que vous serez entrés dans le pays de Chanaan,
 52. examinez tous les habitans de ce pays: la brifez les pierres erigées en l'honneur des fausses divinités, rompez leurs statues & renversez tous leurs hauts-lieux,
 53. pour purifier ainsi la terre, afin que vous y habitiez: car je vous l'ai donnée afin que vous la possédiez.
 54. Vous la partagerez entre vous par lots: vous en donerez une plus grande partie à ceux qui seront en plus grand nombre, & une moindre à ceux qui seront moins: chacun recevra son héritage selon qu'il lui sera échu par sort; & le partage s'en fera par tribus & par familles.
 55. Que si vous ne voulez pas tuer tous les habitans du pays; ceux qui en seront restés vous deviendront comme des cloix dans les yeux, & comme des lances aux côtés; & ils vous combattront dans le pays que vous devez habiter.
 56. & je vous ferai à vous-mêmes tout le mal que j'avois résolu de leur faire.

C H A P I T R E X X X I V.

LE SEIGNEUR PARLA ENCORE À MOÏSE & LUI DIT:

1. Ordonnez ceci aux enfans d'Israël & dites-leur: Lorsque vous serez entrés dans le pays de Chanaan, & que vous y posséderez, chacun ce qui vous sera échu par sort, voici quels en seront les limites.
 2. Le côté du midi commencera au desert de Sin, qui est près d'Edom; & il aura pour limites vers l'orient la mer salée.
 4. Ces limites du midi feront le long du circuit que fait la montée du scorpion, passeront par sin, & s'étendront depuis le midi jusqu'à Gadesbarné. De là ils iront jusqu'au village nommé Adar, & s'étendront jusqu'à Asemona.
 5. D'Asemona, ils iront en tournant jusqu'au torrent de l'Égypte, & ils finiront au bord de la grande mer.
 6. Le côté de l'occident commencera à la grande mer; & s'y terminera pareillement.
 7. Les limites du côté du septentrion commenceront à la grande mer, & s'étendront jusqu'à la haute montagne [de Hor].
 8. De là ils iront vers Emath jusqu'aux confins de Sedad;
 9. & ils s'étendront jusqu'à Zephron, & au village d'Enan: ce seront-là les limites du côté du septentrion.
 10. Les limites du côté de l'orient se mesureront depuis ce même village d'Enan jusqu'à Saphama.
 11. De Saphama ils descendront à Rebla, vis-à-vis de la fontaine [de Daphnis.] De là ils s'étendront le long de l'orient jusqu'à la mer de Cenereth.
 12. Ils passeront jusqu'au Jourdain, & se termineront enfin à la mer salée: voilà quels seront de tout côtés les confins du pays que vous devez posséder.

13. Moïse donna donc cet ordre aux enfans d'Israël, & leur dit: Ce sera-là la terre que vous posséderez par sort, & que le Seigneur a commandé que l'on donnât aux neuf tribus, & à la moitié de la tribu de Manasse.
 14. Car la tribu des enfans de Ruben avec toutes ses familles; la tribu des enfans de Gad, distinguée aussi selon le nombre de ses familles, & la moitié de la tribu de Manasse,
 15. c'est-à-dire deux tribus & demie, ont déjà reçu leur partage au-deça du Jourdain, vis-à-vis de Jericho du côté de l'orient.
 16. Le Seigneur dit aussi à Moïse:
 17. Voici les noms de ceux qui partageront la terre entre vous: Elcazar grand-prêtre, & Josué fils de Nun,
 18. avec un prince de chaque tribu,
 19. dont voici les noms: De la tribu de Juda Caleb fils de Jephoné.
 20. De la tribu de Simeon Samuel fils d'Ammid.
 21. De la tribu de Benjamin Elidad fils de Chafalon.
 22. De la tribu des enfans de Dan Bocci fils de Jogli.
 23. Des enfans de Joseph, pour la tribu de Manasse, Hanni fils d'Éphed;
 24. & pour la tribu d'Ephraïm Camuel fils de Sephtan.
 25. De la tribu de Zabulon Elisaphan fils de Pharnach.
 26. De la tribu d'Issachar le prince Phaltiel fils d'Ofan.
 27. De la tribu d'Aser Ahiud fils de Salmi.
 28. De la tribu de Nephthali Phedael fils d'Ammid.
 29. Ce sont-là ceux à qui le Seigneur a commandé de partager aux enfans d'Israël le pays de Chanaan.

C H A P I T R E X X X V.

LE SEIGNEUR DIT ENCORE CECI À MOÏSE DANS LES PLAINES DE MOAB, LE LONG DU JOURDAIN, VIS-À-VIS DE JERICHO:

1. Ordonnez aux enfans d'Israël que des terres qu'ils posséderont, ils donnent aux levites des villes pour y habiter, & les faubourgs qui les environnent:
 2. afin qu'ils demeurent dans les villes, & que les faubourgs soient pour leurs troupeaux & pour leurs bêtes.
 4. Ces faubourgs, qui seront au-dehors des murailles de leurs villes, s'étendront tout au-tour jusqu'à l'espace de mille [pas] ou [h.couées].
 5. Leur étendue sera de deux mille couées du côté de l'orient, & de même de deux mille du côté du midi. Ils auront la même mesure vers la mer qui regarde l'occident, & le côté du septentrion sera terminé par de semblables limites. Les villes seront au milieu, & les faubourgs seront tout autour au-dehors des villes.
 6. De ces villes que vous donnerez aux levites, il y en aura six pour servir de refuge aux fugitifs, afin que celui qui aura répandu le sang d'un homme s'y puisse retirer. Et entre ces six villes il y en aura quarante-deux autres:
 7. c'est-à-dire qu'il y en aura en tout quarante-huit avec leurs faubourgs.
 8. Ceux d'entre les enfans d'Israël qui posséderont plus de terres, donneront aussi plus de ces villes; ceux qui en possèdent moins en donneront moins; & chacun tribu donnera des villes aux levites à proportion de ce qu'elle possédera.
 9. Le Seigneur dit aussi à Moïse:
 10. Parlez aux enfans d'Israël & dites-leur: Lorsque vous aurez passé le Jourdain, & que vous serez entrés dans le pays de Chanaan,
 11.

Alors les princes des familles de Galaad fils de Machir, fils de Manassé, de la race des enfans de Joseph, vinrent parler à Moïse devant les princes d'Israël & lui dirent :

2. Le Seigneur vous a ordonné, à vous qui êtes notre seigneur, de partager la terre de Chanaan par sort entre les enfans d'Israël, & de donner aux filles de Salphaad notre frere l'heritage qui étoit dû à leur pere.

3. Que si elles épousent maintenant des hommes d'une autre tribu, leur bien les suivra, & étant transféré à une autre tribu, il sera retranché de l'heritage qui nous appartient.

4. Ainsi il arrivera que lorsque l'année du jubilé, c'est-à-dire, la cinquantième qui est celle de la remise de toutes choses, sera venue, les partages qui avoient été faits par sort seront confondus, & le bien des uns passera aux autres.

5. Moïse répondit aux enfans d'Israël, & il leur dit, selon l'ordre qu'il en reçut du Seigneur : Ce que la tribu des enfans de Joseph a représenté est très raisonnable :

6. & voici la loi qui a été établie par le Seigneur sur le sujet des filles de Salphaad : Elles se marieront à qui elles voudront, pourvu que ce soit à des hommes de leur tribu [h. & de leur famille.]

7. afin que l'heritage des enfans d'Israël ne se confonde point en passant d'une tribu à une autre. Les hommes qui prendront ces filles pour femmes seront tous de leur tribu & de leur famille.

8. Toutes les filles qui sont heritieres, prendront ainsi des maris de leur tribu [h. & de leur famille,] afin que les mêmes heritages demeurent toujours dans les familles,

9. & que les tribus ne laissent point confondre leurs possessions, lesquelles demeureront toujours séparées entre elles, comme elles l'auront été par le Seigneur.

10. Les filles de Salphaad firent ce qui leur avoit été commandé.

11. Ainsi Maala, Thersa, Hegla, Melcha & Noa épousèrent les fils de leurs oncles paternels.

12. de la famille de Manassé fils de Joseph : & le bien qui leur avoit été donné demeura de cette sorte dans la tribu & dans la famille de leur pere.

13. Ce sont-là les loix & les ordonnances que le Seigneur donna par Moïse aux enfans d'Israël dans la plaine de Moab, le long du Jourdain, vis-à-vis de Jericho.

L E

DEUTERONOME.

Voici les paroles que Moïse dit à tout le peuple d'Israël au-deça du Jourdain, dans une plaine du desert, vis à vis de la mer rouge, entre Pharan, Thophel, Laban & Haieroth, où il y a beaucoup d'or.

2. Il y avoit onze journées de chemin depuis la montagne d'Horeb jusqu'à Cadesbarne en venant par la montagne de Seir.

3. En la quarantième année depuis la sortie d'Egypte, le premier jour de l'onzième mois de cette année, Moïse dit aux enfans d'Israël tout ce que le Seigneur lui avoit ordonné de leur dire :

4. après la défaite de Séhon roi des Amoréens qui habitoit à Hésébon, & d'Ôg

11. marquez les villes qui devront servir de refuge aux fugitifs qui auront répandu du sang volonté le sang d'un homme,

12. afin que le parent du mort ne puisse tuer le fugitif lorsqu'il s'y sera retiré, jusqu'à ce qu'il se présente devant tout le peuple & que son affaire soit jugée.

13. De ces villes qu'on separera des autres pour être l'asile des fugitifs,

14. il y en aura trois au-deça du Jourdain, & trois dans le pays de Chanaan,

15. qui se suivront, & aux enfans d'Israël, & aux étrangers qui seront venus de dehors, afin que celui qui aura répandu du sang la volonté le sang d'un homme y trouve un refuge.

16. Si quelqu'un frappe avec le fer, & que celui qui aura été frappé meure, il sera coupable d'homicide & il sera lui-même puni de mort.

17. S'il jette une pierre [h. capable de tuer,] & que celui qu'il aura frappé en meure, il sera puni de même.

18. S'il frappe avec un instrument de bois [h. capable de tuer,] & que celui qui aura été frappé en meure, sa mort sera vengée par l'effusion du sang de celui qui l'aura frappé.

19. Le parent de celui qui aura été tué tuera l'homicide ; il le pourra tuer aussitôt qu'il l'aura pris.

20. Si un homme pousse rudement celui qu'il halt, ou jette quelque chose contre lui par un mauvais dessein ;

21. ou si étant son ennemi, il le frappe de la main & qu'il en meure ; celui qui aura frappé sera coupable d'homicide ; & le parent de celui qui aura été tué pourra tuer l'homicide aussi-tôt qu'il l'aura trouvé.

22. Que si c'est par hazard, sans haine & sans aucun mouvement d'inimitié qu'il a fait quelque une de ces choses,

23. & que cela se prouve devant le peuple, après que la cause du meurtre aura été agitée entre celui qui aura frappé & le parent du mort ;

24. il sera delivré, comme étant innocent, des mains de celui qui vouloit venger le sang répandu, & il sera ramené par sentence dans la ville où il s'étoit réfugié, & y demeurera jusqu'à la mort du grand-prêtre qui a été sacré de l'huile sainte.

25. Si celui qui aura tué est trouvé hors des limites de la ville destinée pour les bannis, [h. & qu'il s'étoit réfugié.]

26. & qu'il soit tué par celui qui vouloit venger la mort de son parent, celui qui l'aura tué ne sera point puni de mort ;

27. car le fugitif doit demeurer dans la ville [h. qui lui sert d'asile] jusqu'à la mort du pontife ; ce ne sera qu'après la mort du grand-prêtre que celui qui a tué retournera en son pays.

28. Ceci sera observé comme une loi perpetuelle dans tous les lieux où vous pourrez habiter.

29. On punira l'homicide après avoir ouï les temoins ; nul ne sera condamné sur le témoignage d'un seul.

30. Vous ne recevrez point d'argent de celui qui veut se racheter de la mort qu'il a méritée pour avoir répandu le sang ; mais il mourra [au-deçà] lui-même.

31. Vous ne donnerez point [h. pour de l'argent] aux bannis qui sont dans une ville de refuge la permission de revenir à leur ville avant la mort du pontife.

32. Ne foulez point la terre où vous habitez ; qu'elle ne demeure pas souillée du sang des innocens : or elle ne peut être purifiée que par l'effusion du sang de celui qui aura versé le sang.

33. C'est ainsi que votre terre deviendra pure, & que je demeurerai parmi vous ;

roi de Baan qui demouroit à Aharoth & à Edrai.

15. Etant au-deçà du Jourdain dans le pays de Moab, il commença à leur expliquer la loi & leur dit :

16. Le Seigneur notre Dieu nous parla à Horeb & il nous dit : Vous avez assez demouré le long de cette montagne.

17. Mettez-vous en chemin & entrez dans la montagne des Amorrhéens, & en tous les lieux voisins, dans les campagnes, dans les montagnes & les vallées, vers le midi, & le long de la côte de la mer, dans le pays des Chananéens & du Liban jusqu'au grand fleuve de l'Euphrate.

18. Voilà, dit-il, que je vous l'ai livré, entrez-y & mettez-vous en possession de la terre que le Seigneur a promis avec serment de donner à vos peres, Abraham, Isaac & Jacob, & à leur posterité après eux.

9. Et moi en ce même tems je vous dis :

10. Je ne puis seul suffire à vous tous ; parce que le Seigneur votre Dieu vous a tellement multipliés, que vous égalez aujourd'hui en nombre les étoiles du ciel.

11. (Que le Seigneur le Dieu de vos peres ajoute encore à ce nombre plusieurs milliers, & qu'il vous benisse selon qu'il l'a promis.)

12. Je ne puis porter seul le poids de vos affaires & de vos differens.

13. Choisissez d'entre vous des hommes sages & habiles, qui soient d'une vie exemplaire & d'une probité reconnue parmi vos tribus, afin que je les établisse pour être vos juges & vos commandans.

14. Vous me repondites alors, c'est une très bonne chose que vous voulez faire.

15. Et je pris de vos tribus des hommes sages & distingués ; je les établis pour être vos princes, vos tribuns, vos commandans de cent hommes, de cinquante & de dix, pour vous instruire de toutes choses.

16. Je leur donnai ces avis en même tems & je leur dis : Ecoutez ceux qui viennent à vous, citoyens ou étrangers, & jugez-les selon la justice.

17. Vous ne mettrez aucune difference entre les personnes : vous écouteriez le petit comme le grand, & vous n'aurez aucun égard à la condition de qui que ce soit, parce que c'est le jugement de Dieu que vous exercez. Si vous trouvez quelque chose de plus difficile, vous me le rapporterez, & je l'écouterai.

18. Et je vous ordonnai alors tout ce que vous deviez faire.

19. Etant partis d'Horeb, nous passâmes par ce grand & effroyable desert que vous avez vu, par le chemin qui conduit à la montagne des Amorrhéens, selon que le Seigneur notre Dieu nous l'avoit commandé, & nous vîmes à Cadesbarne.

20. Alors je vous dis : Vous voilà arrivés vers la montagne des Amorrhéens que le Seigneur notre Dieu nous doit donner.

21. Considérez la terre que le Seigneur votre Dieu vous donne : montez-y & vous en rendez maîtres, selon que le Seigneur notre Dieu l'a promis à vos peres : ne craignez point & que rien ne vous étonne.

22. Vous n'êtes tous me trouver, & vous m'avez dites, envoyons des hommes qui connaissent le pays : & qui nous marquent le chemin par où nous devons entrer, & les villes où nous devons aller.

23. Ayant approuvé cet avis, j'envoyai douze hommes d'entre vous, un de chaque tribu.

24. S'étant mis en chemin & ayant passé les montagnes ils vinrent jusqu'à la vallée de la grappe de raisin : & après avoir considéré le pays,

25. ils prirent des fruits qu'ils produi-

rent pour nous faire voir combien il étoit fertile le ; & nous les ayant apportés ils nous dirent, la terre que le Seigneur notre Dieu nous veut donner est très bonne.

26. Mais vous ne voulutes point y aller ; & étant incrédules à la parole du Seigneur notre Dieu,

27. vous murmurâtes dans vos tentes, en disant : Le Seigneur nous hait, il ne nous fait sortir de l'Egipte que pour nous livrer entre les mains des Amorrhéens, & pour nous exterminer.

28. Où monterons-nous ? Ceux que nous avons envoyés nous ont jeté l'épouvante dans le cœur, en nous disant, ce pays est extrêmement peuplé : les hommes y sont d'une taille beau coup plus haute que nous : leurs villes sont grandes & fortifiées de murs qui vont jusqu'au ciel : nous avons vu là des gens de la race d'Enac.

29. Et je vous dis alors : N'avez point de peur & ne craignez point.

30. Le Seigneur [h. votre] Dieu qui est votre conducteur, combattra lui-même pour vous, ainsi qu'il a fait en Egipte à la vue de tous les peuples.

31. Vous avez vu vous-mêmes dans ce desert, que le Seigneur votre Dieu vous a portés dans tout le chemin par où vous avez passé, comme un homme à accoutumé de porter son petit enfant entre ses bras, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu.

32. Mais tout cela ne put vous engager à croire le Seigneur votre Dieu,

33. qui a marché devant vous dans tout le chemin, qui vous a marqué le lieu où vous deviez dresser vos tentes, qui vous a montré la nuit le chemin par la colonne de feu, & le jour par la colonne de nuée.

34. Le Seigneur ayant donc entendu vos murmures entra en colere & dit avec serment :

35. Nul des hommes de cette race criminelle ne verra ce excellent pays que j'avois juré de donner un jour à vos peres ;

36. excepté Caleb fils de Jephone : car celui-là le verra, & je lui donnerai à lui & à ses enfans la terre où il a marché, parce qu'il a suivi le Seigneur.

37. Et [on ne doit pas s'étonner de cette indignation du Seigneur contre le peuple ; puisqu'il] s'étant mis en colere contre moi-même à cause de vous, il me dit : Vous même vous n'y entrerez, point non plus :

38. mais Josué fils de Nun votre ministre y entrera [au lieu de vous ; exhortez-le &] le fortifiez, car ce sera lui qui partagera la terre par sort à toute Israël.

39. Vos petits enfans, que vous avez dit qu'ils seroient emmenés captifs, & vos enfans qui ne savent pas encore discerner le bien & le mal, seront ceux qui entreroient en cette terre : je la leur donnerai & ils la posséderont.

40. Mais pour vous, retournez & allez vous-en dans le desert par le chemin qui conduit vers la mer rouge.

41. Vous me repondites alors, nous avons péché contre le Seigneur : nous monterons & nous combattrons comme le Seigneur notre Dieu nous l'a ordonné : & vous marchâtes les armes à la main vers la montagne.

42. Alors le Seigneur me dit, dites-leur, n'entreprenez point de monter & de combattre, parce que je ne suis pas avec vous & que vous succomberez devant vos ennemis.

43. Je vous le dis & vous ne m'écoutez point : mais vous opposâtes au commandement du Seigneur, & étant entés d'orpueil, vous montâtes la montagne.

44. Alors les Amorrhéens qui habitoient les monts de vous, ayant paru & étant venus devant de vous, vous poursuivirent comme les abeilles pour fuivent *celui qui les bruite*, & vous taillèrent en pièces depuis Seir jusqu'à Horma.

45. Etant retournés de-là, & ayant pleuré devant le Seigneur, il ne vous écourta point & ne voulut point se rendre à vos prières.

46. Ainsi vous demeurâtes long-tems à Gadesbaré.

CHAPITRE II.

Nous partimes de ce lieu-là & nous vîmes au desert qui mene à la mer rouge, selon que le Seigneur me l'avoit ordonné; & nous tournâmes long-tems autour du mont Seir.

1. *Enfin* le Seigneur me dit:
 2. Vous avez assez tourné autour de cette montagne; allez maintenant vers le septentrion.

3. ordonnez ceci au peuple, & lui dites: Vous passerez aux extrêmes des terres des enfans d'Esau, vos freres qui habitent en Seir, & ils vous craindront.

4. Prenez donc bien garde de ne les point attaquer. Car je ne vous donnerai pas un seul pied de terre dans leur pays, parce que j'ai abandonné à Esau le mont Seir afin qu'il le possédât.

5. Vous achetterez d'eux pour de l'argent tout ce que vous mangerez, & vous achetterez aussi l'eau que vous boirez.

6. Le Seigneur votre Dieu vous a benis dans toutes les œuvres de vos mains; le Seigneur votre Dieu a eu soin de vous dans votre chemin, lorsque vous avez passé par ce grand desert; il a habité avec vous pendant quarante ans, & vous n'avez manqué de rien.

7. Après que nous eûmes passé les terres des enfans d'Esau qui habitoient en Seir, marchant par le chemin de la plaine d'Elath & d'Atongabaré nous vîmes au chemin qui mene au desert de Moab.

8. Alors le Seigneur me dit: Ne combattez point les Moabites & ne leur faites point la guerre; car je ne vous donnerai rien de leur pays, parce que j'ai donné Ar aux enfans de Loth afin qu'ils la possèdent.

9. Les Emims qui ont habité les premiers ce pays étoient un peuple grand & puissant, & d'une aussi haute taille que les enfans d'Enac.

10. Ils passioient pour des gens comme ceux de la race d'Enac, & les Moabites les appellent Emims, *c'est-à-dire terribles*.

11. Quant au pays de Seir, les Horrheéens y ont habité autrefois; mais en ayant été chassés & exterminés, les enfans d'Esau y habitèrent, comme le peuple d'Israël a commencé de s'établir dans la terre que le Seigneur lui a donnée pour la posséder.

12. Nous nous disposâmes donc à passer le torrent de Zared, & nous vîmes près de ce torrent.

13. Or le tems que nous mîmes à marcher depuis Gadesbaré jusqu'au passage du torrent de Zared, fut de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la race des premiers gens de guerre eût été exterminée du camp, selon que le Seigneur l'avoit juré.

14. Car sa main a été sur eux, pour les faire tous périr du milieu du camp.

15. Après la mort de tous ces hommes de Guerre.

16. Le Seigneur me parla & me dit:

17. Vous passerez aujourd'hui les confins de Moab, & la ville d'Ar.

18. & lorsque vous approcherez des frontières des enfans d'Ammon, prenez bien garde de ne les combattre point & de ne leur faire point la guerre: car je ne vous

donnerai rien du pays des enfans d'Ammon, parce que je l'ai donné aux enfans de Loth afin qu'ils le possèdent.

19. Ce pays a été considéré comme un pays de gens, étant habité par des gens que les Ammonites appellent Zomzomin, *c'est-à-dire gigantesques*.

20. C'étoit un peuple grand & nombreux, & d'une taille fort haute, comme les Enacins. Le Seigneur les a exterminés par les Ammonites, qu'il a fait habiter en leur pays au lieu d'eux.

21. Comme il avoit fait à l'égard des enfans d'Esau qui habitent en Seir, ayant exterminé les Horrheéens, & donné leur pays à ces enfans d'Esau qui le possèdent encore aujourd'hui.

22. Les Hévéens de même qui habitoient à Haferim jusqu'à Gaza, en furent chassés par les Cappadoeciens; qui étant sortis de la Cappadoce, les exterminerent & s'établirent au lieu d'eux en ce pays-là.

23. Levez-vous donc, vous dit alors le Seigneur, & passez le torrent d'Arnon; car je vous ai livré Sehon Amorrhéen roi d'Hesebon: commencez à entrer en possession de son pays & combattez contre lui.

24. Je commencerai aujourd'hui à jeter la terre & l'effroi de vos armes dans tous les peuples qui habitent sous le ciel; afin qu'au seul bruit de votre nom ils tremblent, & qu'ils soient pénétrés de frayeur & de douleur, comme les femmes qui sont dans le travail de l'enfantement.]

25. J'envoyai donc du desert de Cademoth des ambassadeurs vers Sehon roi d'Hesebon, pour lui porter des paroles de paix en lui disant:

26. Nous ne demandons qu'à passer par vos terres: nous marcherons par le grand chemin; nous ne nous détournerons ni à droite ni à gauche.

27. Vendez-nous tout ce qui nous sera nécessaire pour manger; donnez-nous aussi de l'eau pour de l'argent, afin que nous puissions boire; & permettez-nous seulement de passer par votre pays.

28. Comme ont bien voulu nous le permettre les enfans d'Esau qui habitent en Seir, & les Moabites qui demeurent à Ar, jusqu'à ce que nous soyons arrivés au bord du Jourdain, & que nous passions dans la terre que le Seigneur notre Dieu nous doit donner.

29. Mais Sehon roi d'Hesebon ne voulut point nous accorder le passage; parce que le Seigneur votre Dieu lui avoit affermi l'esprit & endurci le cœur, afin qu'il fût livré entre vos mains, comme vous voyez maintenant qu'il l'a été.

30. Alors le Seigneur me dit, j'ai déjà commencé à vous livrer Sehon avec son pays, commencez à entrer en possession de cette terre.

31. Sehon marcha donc au-devant de nous avec tout son peuple pour nous donner bataille à Jafa.

32. & le Seigneur notre Dieu nous le livra; & nous le desîmes avec ses enfans & tout son peuple.

33. Nous primes en même-tems toutes ses villes, nous en tuâmes les habitans, hommes, femmes & petits enfans, & nous n'y laissâmes rien du tout.

34. excepté les bestiaux qui furent le partage de ceux qui les pillèrent; & les dépouilles des villes que nous primes.

35. Depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent d'Arnon, ville située dans la vallée, jusqu'à Galaad, il n'y eut [ni village ni] ville qui pût échapper de nos mains; mais le Seigneur notre Dieu nous les livra toutes;

36. hors le pays des enfans d'Ammon, dont

neus n'avons point approché, & tout ce qui est aux environs du torrent de Jeboc, & les villes situées sur les montagnes, avec vous les lieux où le Seigneur notre Dieu nous a donné d'aller.

CHAPITRE III.

Ayant donc pris un autre chemin, nous allâmes vers Bafan: & Og roi de Bafan marcha au-devant de nous avec tout son peuple, pour nous donner bataille à Edrai.

2. Alors le Seigneur me dit, ne le craignez point, parce qu'il vous a été livré avec tout son peuple & son pays: & vous le traiterez comme vous avez traité Sehon roi des Amorrhéens qui habitoit à Hefebon.

3. Le Seigneur notre Dieu nous livra donc aussi Og roi de Bafan & tout son peuple: nous les tuâmes tous sans en épargner aucun.

4. & nous ravagâmes toutes leurs villes en un même tems. Il n'y eut point de ville qui pût nous échapper: nous en primes foixante, tout le pays d'Argob qui étoit le royaume d'Og en Bafan.

5. Toutes les villes étoient fortifiées de murailles très hautes avec des portes & des barres, outre un très grand nombre de bourgs qui n'avoient point de murailles.

6. Nous exterminâmes ces peuples comme nous avions fait Sehon roi d'Hefebon, en ruinant toutes leurs villes, en tuant les hommes, les femmes & les petits enfans:

7. & nous primes leurs troupeaux avec les épouilles de leurs villes.

8. Nous nous rendîmes donc maîtres en ce tems-là de deux rois des Amorrhéens, qui étoient au-deçà du Jourdain, depuis le torrent d'Arnon jusqu'à la montagne d'Hermon.

9. Que les Sidoniens appellent Sarion, & les Amorrhéens Sanir;

10. & nous primes toutes les villes qui sont situées dans la plaine, & tout le pays de Galaad & de Bafan jusqu'à Selcha & Edrai, qui sont des villes du royaume d'Og en Bafan.

11. Car Og roi de Bafan étoit resté seul de la race des géans. On montre encore son lit de fer dans Rabbath, qui est une ville des enfans d'Ammon; il a neuf coudées de long & quatre de large, selon la mesure d'une coudée ordinaire.

12. Nous entrâmes donc alors en possession de ce pays-là, depuis Aroer qui est sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'au milieu de la montagne de Galaad: & j'en donnai les villes à la tribu de Ruben & de Gad.

13. Je donnai l'autre moitié de Galaad & tout le pays de Bafan qui étoit le royaume d'Og, & le pays d'Argob, à la moitié de la tribu de Manasse: tout ce pays de Bafan est appelé la terre des géans.

14. J'air fils de Manasse est entré en possession de tout le pays d'Argob, jusqu'aux confins de Gessuri & de Machati; & il a appelé de son nom les bourgs de Bafan, Havoth-Jair, [c'est-à-dire les bourgs de Jair] comme ils le nomment encore aujourd'hui.

15. Je donnai aussi Galaad à Machir.

16. Mais je donnai aux tribus de Ruben & de Gad la partie de ce même pays de Galaad qui s'étend jusqu'au torrent de Jeboc, & ses confins jusqu'au torrent de Jeboc qui est la frontière des enfans d'Ammon.

17. avec la plaine du désert, le long du Jourdain, & depuis Cenerch jusqu'à la mer du désert, appelée la mer salée, & jusqu'au pied de la montagne de Phafga qui est vers l'orient.

18. Je donnai en même tems cet ordre aux deux tribus d'asie, & je leur dis: Le Seigneur votre Dieu vous donne ce pays

pour votre heritage. Marchez donc en armes devant les enfans d'Israël qui sont vos freres, vous tous qui êtes des hommes robustes & courageux;

19. en laissant chez vous vos femmes, vos petits enfans & vos troupeaux, car je sais que vous avez un grand nombre de bestiaux, & qu'ils doivent demeurer dans les villes que je vous ai données.

20. Jusqu'à ce que le Seigneur mette vos freres dans le repos ou il vous a mis, & que vous possédiez aussi eux-mêmes la terre qu'il leur doit donner au-delà du Jourdain: alors chacun de vous reviendra pour jouir des terres que je vous ai données.

21. Je donnai aussi alors cet avis à Josué: Vos yeux ont vu de quelle maniere le Seigneur votre Dieu a traité ces deux rois: il traitera de même tous les royaumes dans lesquels vous devez entrer.

22. Ne les craignez donc point; car le Seigneur votre Dieu combattra pour vous.

23. En ce même-tems je fis cette prière au Seigneur, & je lui dis:

24. Seigneur mon Dieu, vous avez commencé à signaler votre grandeur & votre main toute-puissante devant votre serviteur: car il n'y a point d'autre Dieu, soit dans le ciel, soit dans la terre, qui puisse faire les œuvres que vous faites, ni dont la force puisse être comparée à la vôtre.

25. Permettez donc que je passe au-delà du Jourdain, & que je voie cette terre si fertile, cette excellente montagne, & le Liban.

26. Mais le Seigneur étant en colere contre moi à cause de vous, ne m'exauça point, & il me dit: C'est assez, ne me parlez plus jamais de cela.

27. Montez sur le haut de la montagne de Phafga, portez vos yeux de vos côtes & regardez vers l'occident, vers le septentrion, vers le midi & vers l'orient: car vous ne passerez point ce fleuve du Jourdain.

28. Donnez mes ordres à Josué, affermissez-le & fortifiez-le, parce que c'est lui qui marchera devant ce peuple & qui lui partagera la terre que vous verrez.

29. Nous demeurâmes donc en cette vallée, vis-à-vis du temple de Phosor.

CHAPITRE IV.

Maintenant, ô Israël, écoutez les loix & les ordonnances que je vous enseigne; afin que vous trouviez la vie en les observant, & qu'étant entré dans la terre que le Seigneur le Dieu de vos peres vous doit donner, vous la possédiez comme votre heritage.

1. Vous n'ajouterez rien aux paroles que je vous dis, & vous n'en ôterez rien. Gardez les commandemens du Seigneur votre Dieu, que je vous annonce de sa part.

2. Vos yeux ont vu tout ce que le Seigneur a fait à Beelphegor, & de quelle sorte il a exterminé tous les adorateurs de cette idole du milieu de vous.

3. Mais vous qui vous êtes attachés au Seigneur votre Dieu, vous avez tous été conservés en vie jusqu'à aujourd'hui.

4. Vous savez que je vous ai enseigné les loix & les ordonnances selon que le Seigneur votre Dieu me l'a commandé; vous les pratiquerez donc dans la terre que vous devez posséder;

5. & vous les observerez & vous les accomplirez entièrement: car c'est en cela que vous ferez paroître votre sagesse & votre intelligence devant les peuples, afin qu'entendant parler de toutes ces loix ils disent, voilà un peuple vraiment sage & intelligent, voilà une nation grande & illustre.

6. Il n'y a point en effet d'autre nation, quelque puissante qu'elle soit, qui ait des dieux aussi proche d'elle, comme notre Dieu est proche de nous & présent à toutes nos prières.

8. Car ou est un autre peuple si célèbre, qui ait comme celui-ci des cérémonies, des ordonnances pleines de justice, & toute une loi semblable à celle que j'exposerai aujourd'hui devant vos yeux ?

9. Conservez-vous donc vous-mêmes & gardez votre ame avec un grand soin. N'oubliez point les grandes choses que vos yeux ont vues, & qu'elles ne s'effacent point de votre cœur tous les jours de votre vie. Enseignez-les à vos enfans & à vos petits enfans.

10. Souvenez-vous de ce jour où vous vous présentâtes devant le Seigneur votre Dieu à Horob, lorsque le Seigneur me parut là & me dit, faites assembler tout le peuple devant moi, afin qu'il entende mes paroles, & qu'il apprenne à me craindre tout le tems qu'il vivra sur la terre, & qu'il donne les mêmes instructions à ses enfans.

11. Vous approchâtes alors du pied de cette montagne dont la flamme montait jusque au ciel, & qui étoit environnée de ténèbres, de nuages & d'obscurités.

12. Le Seigneur vous parla du milieu de cette flamme; vous entendîtes la voix qui proféroit ses paroles, mais vous ne vîtes aucune forme qui le représentât.

13. Il vous fit connoître son alliance qu'il vous ordonna d'observer, & les dix commandemens qu'il écrivit sur les deux tables de pierre.

14. Il m'ordonna en ce même tems de vous apprendre les cérémonies & les ordonnances que vous devez observer dans la terre que vous allez posséder.

15. Appliquez-vous donc avec grand soin à la garde de vos ames. Souvenez-vous que vous n'avez vu aucune figure ni ressemblance, au jour que le Seigneur vous parla à Horob du milieu du feu :

16. de peur qu'étant séduits, vous ne vous fassiez quelque image de sculpture, quelque figure ou d'homme ou de femme,

17. ou de quelqu'une des bêtes qui sont sur la terre, ou des oiseaux qui volent sous le ciel.

18. ou des animaux qui rampent & se remuent sur la terre, ou des poissons qui sont sous la terre dans les eaux ;

19. ou qu'élevant vos yeux au ciel, & y voyant le soleil, la lune & tous les astres, vous ne combiez dans l'illusion & dans l'erreur, & que vous ne rendiez un culte d'adoration à des créatures que le Seigneur votre Dieu a faites pour le service de toutes les nations qui sont sous le ciel.

20. Car pour vous, le Seigneur vous a tirés & fait sortir de l'Égypte, comme d'une fournaise ardente où l'on fond le fer, pour avoir en vous un peuple où il établit son heritage, comme [son le voit] aujourd'hui.

21. Et le Seigneur étant en colère contre moi à cause de vos murmures, & juré que je ne passerois pas le Jourdain, & que je n'entrerois point dans cet excellent pays qu'il vous doit donner.

22. Je vais donc mourir en ce lieu-ci & je ne passerai point le Jourdain : mais pour vous, vous le passerez & vous posséderez ce beau pays.

23. Prenez garde de n'oublier jamais l'alliance que le Seigneur votre Dieu a faite avec vous, & de ne vous faire en sculpture l'image d'aucune des choses dont le Seigneur a défendu d'en faire ;

24. parce que le Seigneur votre Dieu est un Dieu devorant & un Dieu jaloux.

25. Si après avoir eu des enfans & des petits enfans, & avoir demeuré dans ce pays, vous vous laissez séduire jusqu'à vous former quelque figure, en commettant devant le Seigneur votre Dieu un crime qui attire sur vous sa colère ;

26. j'atteste aujourd'hui le ciel & la terre, que vous serez bien-tôt exterminés de ce pays que vous devez posséder après avoir passé le Jourdain : vous n'y demeurerez pas long-tems, mais le Seigneur vous détruira.

27. Il vous dispersera dans tous les pays, & vous ne retièrez qu'en petit nombre parmi les nations où le Seigneur vous aura conduits.

28. Vous adorerrez-là des dieux qui ont été faits par la main des hommes, de bois & de la pierre, qui ne volent point, qui n'entendent point, qui ne mangent point & qui n'ont point d'odorat.

29. Mais dans ces lieux-là mêmes quand vous chercherez le Seigneur votre Dieu, vous le trouverez, parce que vous le chercherez de tout votre cœur, & dans votre larmeture & l'affliction de votre ame.

30. Après que vous vous serez trouvés accablés de tous ces maux qui vous avoient été prédits, vous reviendrez enfin au Seigneur votre Dieu, & vous écouterez sa voix ;

31. car le Seigneur votre Dieu est un Dieu plein de miséricorde : il ne vous abandonnera point, il ne vous exterminera point [entièrement], & il n'oubliera point l'alliance qu'il a jurée & qu'il a faite avec vous peres.

32. Interrogez les siècles les plus reculés qui ont été avant vous, & confidrez d'une extrémité du ciel jusqu'à l'autre, depuis le jour auquel le Seigneur crea l'homme sur la terre, s'il s'est jamais rien fait de semblable, & si jamais on a ouï dire

33. qu'un peuple ait entendu la voix de Dieu qui lui parloit du milieu des ames, comme vous l'avez entendu sans perdre la vie ;

34. qu'un Dieu soit venu prendre pour lui un peuple au milieu des nations, en faisant éclater sa puissance parmi les épreuves, par des miracles, par des prodiges, par des combats où il s'est signalé avec une main forte & un bras étendu, & par des visions terribles, selon tout ce que le Seigneur votre Dieu a fait pour vous dans l'Égypte, comme vous l'avez vu de vos yeux ;

35. afin que vous sussiez que le Seigneur est le véritable Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que lui.

36. Il vous a fait entendre sa voix du haut du ciel pour vous instruire, & il vous a fait voir son feu sur la terre, un feu effroyable, & vous avez entendu sortir ses paroles du milieu de ce feu ;

37. parce qu'il a aimé vos peres, & qu'après eux il a choisi pour lui leur posterité. Il vous a tirés de l'Égypte en marchant devant vous avec sa grande puissance,

38. pour exterminer à votre entrée de très grandes nations qui étoient plus fortes que vous ; pour vous faire entrer dans leur pays & vous faire posséder leur terre, comme vous le voyez vous-mêmes aujourd'hui.

39. Reconnoissez donc en ce jour, & que cette pensée soit toujours gravée dans votre cœur, que le Seigneur est l'unique Dieu depuis le haut du ciel jusqu'au plus profond de la terre, & qu'il n'y en a point d'autre que lui.

40. Gardez ses preceptes & ses commandemens que je vous préferis aujourd'hui, afin que vous soyez heureux vous & vos enfans à près vous, & que vous demeuriez long-tems dans la terre que le Seigneur votre Dieu vous doit donner.

41. Alors Moïse destina trois villes au-delà du Jourdain vers l'orient.

42. afin que celui qui auroit tué son prochain contre sa volonté, sans qu'il eût été son ennemi un ou deux jours auparavant, pût se retirer en quelque'une de ces villes, & y être en sûreté.

42. Ces villes furent Bofor dans le desert, située dans la plaine appartenant à la tribu de Ruben; Ramoth en Galaad qui est de la tribu de Gad; & Golan en Basan qui est des enfans de Manassé.

44. C'est-là la loi que Moïse proposa aux enfans d'Israel.

45. Ce sont-là les Preceptes, les ceremonies & les ordonnances qu'il prescrivit aux enfans d'Israel après qu'ils furent sortis de l'Égypte.

46. Étant au-deçà du Jourdain dans la vallée qui est vis-à-vis du temple de Phogor au pays de Séhon roi des Amorrhéens, qui habita à Hefebon & qui fut désajt par Moïse. Car les enfans d'Israel qui étoient sortis de l'Égypte,

47. posséderent ses terres, & les terres d'og roi de Basan, le pays de ces deux rois des Amorrhéens qui regnoient au-deçà du Jourdain vers le levant.

48. Depuis Aroer qui est située sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'au mont Sion qui s'appelle aussi Hermon,

49. c'est-à-dire toute la plaine au-deçà du Jourdain vers l'orient, jusqu'à la mer du desert & jusque au pied du mont Phafga.

CHAPITRE V.

MOÏSE ayant donc fait venir tout le peuple d'Israel, lui dit, écoutez, Israel, les ceremonies & les ordonnances que je vous declare aujourd'hui; apprenez-les & les Pratiques.

2. Le Seigneur notre Dieu a fait alliance avec nous sur la montagne d'Horeb.

3. Il n'a point fait alliance avec nos peres; mais avec nous qui sommes & qui vivons aujourd'hui.

4. Il nous a parlé face à face sur cette montagne du milieu du feu,

5. Je fus alors l'entremetteur & le mediateur entre le Seigneur & vous, pour vous annoncer ses paroles. Car vous appréhendâtes ce grand feu & vous ne montâtes point la montagne; & il dit:

6. Je suis le Seigneur votre Dieu qui vous ai tirés de l'Égypte, de ce séjour de servitude.

7. Vous n'aurez point en ma presenee de dieux étrangers.

8. Vous ne vous ferez point d'image de sculpture, ni de figure de tout ce qui est ou en haut dans le ciel ou en bas sur la terre, ou qui vit sous terre dans les eaux.

9. Vous ne les adorez & ne les servez. Point. Car je suis le Seigneur votre Dieu; un Dieu jaloux; qui punit l'iniquité des peres sur les enfans jusqu'à la troisième & à la quatrième generation de ceux qui me haïssent;

10. & qui fait miséricorde jusqu'à mille & mille generations à ceux qui m'aiment & qui gardent mes Preceptes.

11. Vous ne prendrez point le nom du Seigneur votre Dieu en vain; car celui qui aura attelé la sainteté de son nom sur une chose vaine ne sera point impuni.

12. Observez le jour du sabbat & ayez soin de le sanctifier, selon que le Seigneur votre Dieu vous l'a ordonné.

13. Vous travaillerez pendant six jours & vous y ferez tous vos ouvrages.

14. Mais le septieme jour est celui du sabbat; c'est-à-dire le jour du repos du Seigneur votre Dieu. Vous ne ferez aucune oeuvre [en ce jour-là] ni vous, ni votre fils, ni votre fille, ni votre serviteur, ni votre servante, ni votre bœuf, ni votre âne, ni aucune de vos bêtes; ni l'étranger qui est au milieu de vous; afin que votre serviteur & votre servante se reposent comme vous.

15. Souvenez-vous que vous avez vous-mêmes été esclaves dans l'Égypte, & que le Seigneur votre Dieu vous en a tirés par

sa main toute-puissante, & en deployant toute la force de son bras. C'est pourquoy il vous a ordonné d'observer le jour du sabbat.

16. Honorez votre pere & votre mere, selon que le Seigneur votre Dieu vous l'a ordonné, afin que vous viviez long-tems & que vous soyez heureux dans la terre que le Seigneur votre Dieu vous doit donner.

17. Vous ne tuerez point.

18. Vous ne commetrez point d'adultere.

19. Vous ne deroberez point.

20. Vous ne porterez point de faux témoignage contre votre prochain.

21. Vous ne desirerez point la femme de votre prochain, ni sa maison, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui lui appartient.

22. Le Seigneur prononcera ces paroles avec une voix forte devant vous sur la montagne, du milieu du feu, de la nuee & de l'obscurité, sans y ajouter rien davantage; & il les écrivit sur les deux tables de pierre que'il me donna.

23. Mais après que vous eûtes entendu la voix du milieu des tenebres, & que vous eûtes vu la montagne toute en feu, vous vîntes à moi, vous tous qui êtes les princes des tribus & les anciens du peuple, & vous me dites:

24. Le Seigneur notre Dieu nous a fait voir sa majesté & sa grandeur; nous avons entendu sa voix du milieu du feu & nous avons éprouvé aujourd'hui que Dieu a parlé à un homme, sans que l'homme en soit mort.

25. Pourquoy donc mourrons-nous & ferons-nous devorés par ce grand feu? Car si nous entendons davantage la voix du Seigneur notre Dieu, nous mourrons.

26. Qu'est tout homme revêtu de chair, pour pouvoir entendre la voix du Dieu vivant? parlant du milieu du feu, comme nous l'avons entendue, sans qu'il en perde la vie?

27. Approchez-vous donc plutôt vous-même de lui, & écoutez tout ce que le Seigneur notre Dieu vous dira; vous nous le rapporterez ensuite, & quand nous l'aurons appris nous le ferons.

28. Ce que le Seigneur ayant ouï, il me dit: J'ai entendu les paroles que ce peuple vous a dites: il a bien parlé dans tout ce qu'il a dit.

29. Qui leur donnera un tel esprit & un tel cœur, qu'ils me craignent & qu'ils gardent en tout tems tous mes preceptes, afin qu'ils soient heureux pour jamais, eux & leurs enfans?

30. Allez, & dites leur, retournez en vos tentes.

31. Et pour vous, demeurez ici avec moi, & je vous dirai tous mes commandemens, mes ceremonies & mes ordonnances; & vous les leur enseignerez afin qu'ils les observent dans la terre que je leur donnerai en heritage.

32. Observez donc & exécutez ce que le Seigneur votre Dieu vous a commandé. Vous ne vous detournerez ni à droite ni à gauche:

33. mais vous marcherez par la voie que le Seigneur votre Dieu vous a prescrite, afin que vous viviez, que vous soyez heureux & que vos jours se multiplient dans le pays que vous allez posséder.

CHAPITRE VI.

VOICI les preceptes, les ceremonies & les ordonnances que le Seigneur votre Dieu m'a commandé de vous enseigner, afin que vous les observiez dans le pays dont vous allez vous mettre en possession;

1. que vous craigniez le Seigneur votre

Dieu, & que tous les jours de votre vie vous gardiez tous ses commandemens & ses preceptes que je vous donne, à vous, à vos enfans & aux enfans de vos enfans, & que vous viviez long-tems sur la terre.

3. Ecoutez, Israël, & ayez grand soin de faire ce que le Seigneur vous a commandé, afin que vous soyez heureux, & que vous vous multipliez de plus en plus, selon la promesse que le Seigneur le Dieu de vos peres vous a faite de vous donner une terre où couleront des ruisseaux de lait & de miel.

4. Ecoutez, Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul & unique Seigneur.

5. Vous aimerez *deux* le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame & de toutes vos forces.

6. Ces commandemens que je vous donne aujourd'hui seront graves dans votre cœur.

7. Vous en instruirez vos enfans; & vous les meditez assis dans votre maison, marchant dans le chemin, quand vous serez couché dans votre lit, & quand vous vous en releverez.

8. Vous les lierez comme une marque dans votre main, vous les porterez sur le front entre vos yeux.

9. Vous les écrirez sur le feuillet & sur les poteaux de la porte de votre maison.

10. Et lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura fait entrer dans la terre qu'il a promise avec serment à vos peres, Abraham, Isaac & Jacob, & qu'il vous aura donné de grandes & de très bonnes villes que vous n'aurez point fait bâtir,

11. des maisons pleines de toutes sortes de biens, que vous n'aurez point fait faire, des citernes que vous n'aurez point creusées, des vignes & des plants d'oliviers que vous n'aurez point plantés;

12. & que vous vous ferez nourris & rassasiés de toutes ces choses;

13. prenez bien garde de ne pas oublier le Seigneur qui vous a tirés du pays d'Égypte, de ce séjour de servitude. Vous craindrez le Seigneur votre Dieu; vous ne ferez que lui seul & vous ne jurerez que par son nom.

14. Vous ne suivrez point les dieux étrangers d'aucune des nations qui sont autour de vous.

15. parce que le Seigneur votre Dieu qui est au milieu de vous, est un Dieu jaloux; de peur que la fureur du Seigneur votre Dieu ne s'allume contre vous & qu'il ne vous extermine de dessus la terre.

16. Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu comme vous l'avez tenté au lieu de la tentation.

17. Gardez les preceptes du Seigneur votre Dieu, les ordonnances & les ceremonies qu'il vous a prescrites.

18. Faites ce qui est bon & agreable aux yeux du Seigneur, afin que vous soyez heureux & que vous possédiez cet excellent pays où vous allez entrer, que le Seigneur a juré de donner à vos peres,

19. en leur promettant d'exterminer devant vous tous vos ennemis.

20. Et lorsque vos enfans vous interrogeront à l'avenir & vous diront, que signifient ces commandemens, ces ceremonies, & ces ordonnances que le Seigneur notre Dieu nous a prescrites?

21. Vous leur direz: Nous étions esclaves de Pharaon dans l'Égypte, & le Seigneur nous en a tirés avec une main forte.

22. Il a fait tous nos yeux dans l'Égypte de grands miracles, & des prodiges terribles contre Pharaon & contre toute sa maison;

23. & il nous a tirés de ce pays-là pour

nous faire entrer dans cette terre qu'il avoit promis avec serment à nos peres de nous donner.

24. & le Seigneur nous a commandé ensuite d'observer toutes ces loix & de craindre le Seigneur notre Dieu, afin que nous soyons heureux tous les jours de notre vie, comme nous le sommes aujourd'hui.

25. Le Seigneur notre Dieu nous fera misericorde; il nous observera & si nous pratiquons devant lui tous ses preceptes selon qu'il nous l'a commandé.

CHAPITRE VII.

1. Or que le Seigneur votre Dieu vous aura fait entrer en cette terre que vous allez posséder, & qu'il aura exterminé devant vous plusieurs nations, les Héthéens, les Gergéséens, les Amorrhéens, les Chananéens, les Phéréziens, les Hévéens, & les Jebusiens, qui font sept peuples beaucoup plus nombreux & plus puissans que vous n'êtes;

2. lorsque le Seigneur votre Dieu vous les aura livrés, vous les ferez tous passer au fil de l'épée sans qu'il en demeure un seul: vous ne ferez point d'alliance avec eux, & vous n'aurez aucune compassion d'eux.

3. Vous ne contracterez point de mariage avec ces peuples; vous ne donnerez point vos filles à leurs fils, & vos fils n'épouseront point leurs filles;

4. parce qu'elles seduiront vos fils & leur persuaderont de m'abandonner & d'adorer des dieux étrangers plutôt que moi. Ainsi la fureur du Seigneur s'allumera contre vous & vous exterminera dans peu de tems.

5. Voici au contraire la maniere dont vous agirez avec eux: renversez leurs autels, brisez leurs statues, abbattez leurs bois profanes, & brûlez tous leurs ouvrages de sculpture.

6. parce que vous êtes un peuple saint & consacré au Seigneur votre Dieu. Le Seigneur votre Dieu vous a choisis, afin que vous fussiez le peuple qui lui fut propre & particulier d'entre tous les peuples qui sont sur la terre.

7. Si le Seigneur s'est uni à vous & vous a choisis pour lui, ce n'est pas que vous surpassiez en nombre toutes les nations, puisqu'au contraire vous êtes en plus petit nombre que tous les autres peuples.

8. C'est uniquement parce que le Seigneur vous a aimés & qu'il a gardé le serment qu'il avoit fait à vos peres: voilà pourquoi il vous a fait sortir de l'Égypte par sa main toute-puissante, en vous rachettant de ce séjour de servitude & en vous tirant des mains de Pharaon roi d'Égypte.

9. Sachez donc que le Seigneur votre Dieu est le Dieu fort & fidele, qui garde son alliance & sa misericorde jusqu'à mille generations, envers ceux qui l'aiment & qui gardent ses preceptes;

10. & qui au contraire punit promptement ceux qui le haïssent, en sorte qu'il ne diffère pas de les perdre entièrement & de leur rendre sur le champ ce qu'ils méritent.

11. Gardez donc les preceptes, les ceremonies & les ordonnances que je vous commande aujourd'hui d'observer.

12. Si après avoir entendu ces ordonnances vous les gardez & les pratiquez, le Seigneur votre Dieu gardera aussi à votre égard l'alliance & la misericorde qu'il a promise à vos peres avec serment.

13. Il vous aimera & vous multipliera, il benira le fruit de votre ventre & le fruit de votre terre, votre blé, vos vignes, votre huile, vos bœufs & vos troupeaux de bœbis dans la terre qu'il a promis avec serment

ment à vos pères de vous donner.

14. Vous ferez bien entre tous les peuples. Il n'y aura point parmi vous de fertile de l'un ni de l'autre sexe, ni dans les hommes, ni dans vos troupeaux.

15. Le Seigneur éloignera de vous toutes les langues & il ne vous frappera point des plaies très malignes dont vous avez qu'il a frappé l'Égypte; mais il en frappera au contraire tous vos ennemis.

16. Vous exterminerez tous les peuples que le Seigneur votre Dieu vous doit livrer. Vous ne vous laisserez point toucher de compassion pour les épargner, & vous n'adorez point leurs dieux, de peur qu'ils ne deviennent le sujet de votre ruine.

17. Si vous dites en vous-mêmes, ces nations font plus nombreuses que nous, comment pourrions-nous les exterminer?

18. Ne craignez point, mais souvenez-vous de la manière dont le Seigneur votre Dieu a traité l'araon & tous les Égyptiens.

19. de ces grandes plaies dont vos yeux ont été témoins, de ces miracles & de ces prodiges; de cette main forte & de ce bras étendu que le Seigneur votre Dieu a fait paroître pour vous tirer de l'Égypte. C'est ainsi qu'il traitera tous les peuples que vous craignez.

20. Le Seigneur votre Dieu enverra même contre eux des frelons, jusqu'à ce qu'il ait détruit & perdu entièrement tous ceux qui vienne de l'idole, de peur que les bêtes de la terre ne se multiplient & ne s'élevât contre vous.

21. Ne les craignez donc point, parce que le Seigneur votre Dieu est au milieu de vous, ce Dieu grand & terrible.

22. Ce sera lui-même qui perdra devant vous ces nations peu à peu & par parties. Vous ne pourrez les exterminer toutes ensemble, de peur que les bêtes de la terre ne se multiplient & ne s'élevât contre vous.

23. Mais le Seigneur votre Dieu vous abandonnera ces peuples & il les fera mourir jusqu'à ce qu'ils soient détruits entièrement.

24. Il vous livrera leurs rois entre les mains & vous exterminerez leur nom de dessus le ciel. Nul ne pourra vous résister jusqu'à ce que vous les ayez réduits en poudre.

25. Vous letterez dans le feu les images faillées de leurs dieux; vous ne desirerez ni l'argent ni l'or dont elles sont faites, & vous n'en prendrez rien du tout pour vous, de peur que ce ne vous soit un sujet de ruine, parce qu'elles sont l'abomination du Seigneur votre Dieu.

26. Il n'entrera rien dans votre maison qui vienne de l'idole, de peur que vous ne deveniez anathème comme l'idole même. Vous la detesterez [comme de l'ordure,] vous l'aurez en abomination comme les choses les plus sales & qui font le plus d'horreur, parce que c'est un anathème.

CHAPITRE VIII.

Prenez bien garde d'observer avec grand soin tous les préceptes que je vous prescris aujourd'hui; afin que vous puissiez vivre, que vous vous multipliez de plus en plus, & que vous possédiez le pays où vous allez entrer, que le Seigneur a promis à vos pères avec serment.

2. Vous vous souviendrez de tout le chemin par où le Seigneur votre Dieu vous a conduit dans le désert pendant quarante ans, pour vous punir & vous éprouver, afin que ce qui étoit caché dans votre cœur fût découvert, & que l'on connût si vous seriez fidèle ou insidèle à observer ses commandemens.

3. Il vous a affligé de la faim, & il vous a donné pour nourriture la manne qui étoit inconnue à vous & à vos pères, pour vous faire voir que l'homme ne vit pas seule-

ment de pain, mais de toute [parole] qui sort de la bouche de Dieu.

4. Voici la quarantième année que vous êtes en chemin, & cependant les habits dont vous étiez couverts ne se sont point rompus par la longueur de ce tems, & vos pieds n'en ont point été foulés.

5. Penfiez donc en vous-même que le Seigneur votre Dieu s'est appliqué à vous instruire & à vous régler, comme un homme s'applique à instruire & à corriger son fils;

6. afin que vous observiez les commandemens du Seigneur votre Dieu, que vous marchiez dans ses voies & que vous soyez pénétré de sa crainte.

7. Car le Seigneur votre Dieu est prêt de vous faire entrer dans une bonne terre, dans une terre pleine de ruisseaux, d'étranges & de fontaines, où les sources des fleuves répandent leurs eaux en abondance dans les plaines & le long des montagnes;

8. dans une terre qui produit du froment, de l'orge & des vignes, où naissent les figuiers, les grenadiers, les oliviers; dans une terre d'huile & de miel;

9. où vous mangerez votre pain dans qui vous en manquiez jamais, ou vous ferez dans une abondance de toutes choses; dont les pierres sont du fer, & des montagnes de laquelle on tire les métaux d'airain.

10. Mais après avoir mangé & vous être rassasiés, bénissez le Seigneur votre Dieu qui vous aura donné une si excellente terre.

11. Prenez garde avec grand soin de n'oublier jamais le Seigneur votre Dieu & de ne point négliger ses préceptes, ses loix & ses cérémonies que je vous prescris aujourd'hui.

12. de peur qu'après que vous aurez mangé & que vous vous serez rassasié, que vous aurez bâti de belles maisons & que vous vous y ferez établi,

13. que vous aurez eu des troupeaux de bœufs, des troupeaux de brebis, & une abondance d'or, d'argent & de toutes choses.

14. votre cœur ne s'éleve, & que vous ne vous souveniez plus du Seigneur votre Dieu qui vous a tirés du pays d'Égypte, de ce séjour de servitude;

15. qui a été votre conducteur dans un désert vaste & affreux, où il y avoit des serpents qui bruloient [par leur souffle,] des scorpions & des diplopes, & où il n'y avoit aucune eau; qui a fait sortir des ruisseaux de la pierre la plus dure;

16. qui vous a nourris dans cette solitude de la manne inconnue à vos pères, & qui après vous avoir puni & vous avoir éprouvé, a eu en fin pitié de vous;

17. afin que vous ne disiez point dans votre cœur, c'est par ma propre puissance & par la force de mon bras que j'ai acquis toutes ces choses;

18. mais que vous vous souveniez que c'est le Seigneur votre Dieu qui vous a donné lui-même toute votre force, afin d'accomplir ainsi l'alliance qu'il a jurée avec vos pères, comme il paroît par ce qui se voit aujourd'hui.

19. Que si oubliant le Seigneur votre Dieu, vous suivez les dieux étrangers, que vous les serviez & les adoriez, je vous prédis dès maintenant que vous serez tout-à-fait détruits.

20. Vous périrez misérablement, comme les nations que le Seigneur va détruire à votre entrée, parce que vous aurez été desobeissans à la voix du Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE IX.

Ecoutez, Israël: Vous périrez dans peu de jours, & vous serez en proie à la main de ces nations qui sont plus nombreuses & plus

plus puissantes que vous ; de ces grandes villes dont les murailles s'élevoient jusques au ciel ;

2. de ce peuple d'une taille haute & surprenante ; de ces enfans d'Enac que vous avez vus vous-mêmes , & dont vous avez ouï dire que nul ne peut leur résister.

3. Sachez donc aujourd'hui que le Seigneur votre Dieu passera lui-même devant vous comme un feu devorant & consumant sur les restes en poudre ; les perdra & les exterminera en peu de tems devant votre face , selon qu'il vous l'a promis.

4. Après que le Seigneur votre Dieu les aura détruits devant vos yeux , ne dites pas dans votre cœur , c'est à cause de ma justice que le Seigneur m'a fait entrer dans cette terre & qu'il m'en a mis en possession ; puisque ces nations ont été détruites à cause de leurs impiétés.

5. Car ce n'est ni votre justice, ni la droiture de votre cœur , qui fera cause que vous entriez dans leur pays pour le posséder ; mais elles seront détruites à votre entrée parce qu'elles ont agi d'une manière impie , & que le Seigneur vouloit accomplir ce qu'il a promis avec serment à vos pères , Abraham , Isaac & Jacob.

6. Sachez donc que ce ne sera point pour votre justice que le Seigneur votre Dieu vous fera posséder cette terre si excellente, puisque vous êtes au contraire un peuple d'une tête dure & inflexible.

7. Souvenez-vous & n'oubliez jamais de quelle manière vous avez excité contre vous la colère du Seigneur votre Dieu dans le désert. Depuis le jour que vous êtes sortis de l'Égypte, jusqu'à [h. ce que vous fîtes vers eu] ce lieu où nous sommes, vous avez toujours murmuré contre le Seigneur.

8. Car vous l'avez irrité dès le tems que nous étions à Horeb ; & s'étant mis en colère contre vous , il voulut vous perdre dès lors.

9. Ce fut quand je montai sur la montagne pour recevoir les tables de pierre, les tables de l'alliance que le Seigneur fit avec vous ; & je demurai toujours sur cette montagne pendant quarante jours & quarante nuits , sans boire ni manger.

10. Le Seigneur me donna alors deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, qui contenoient toutes les paroles qu'il vous avoit dites du haut de la montagne, du milieu du feu, lorsque tout le peuple étoit assemblé.

11. Après que les quarante jours & les quarante nuits furent passés, le Seigneur me donna les deux tables de pierre, les tables de l'alliance ;

12. & il me dit ; levez-vous, descendez vite de cette montagne, parce que votre peuple que vous avez tiré de l'Égypte a abandonné aussitôt la voie que vous lui aviez montrée : ils se font fait une idole jetée en fonte.

13. Le Seigneur me dit encore : Je vois que ce peuple a la tête dure.

14. Laissez-moi faire, & je le réduirai en poudre ; j'y effacerai son nom de dessous le ciel ; & je vous établirai sur un autre peuple qui sera plus grand & plus puissant que celui-ci.

15. Je descendis donc de cette montagne qui étoit toute ardente, tenant dans mes deux mains les deux tables de l'alliance.

16. Et voyant que vous aviez péché contre le Seigneur votre Dieu, que vous vous étiez fait un veau de fonte & que vous aviez abandonné si-tôt sa voie qu'il vous avoit montrée ;

17. Je jetai de mes mains les tables & les brûlai à vos yeux ;

18. je me prosternal devant le Seigneur comme j'avois fait auparavant ; & je demurai quarante jours & quarante nuits sans boire ni manger, à cause de tous les péchés que vous aviez commis contre le Seigneur, & par lesquels vous aviez excité sa colère contre vous.

19. Car j'appréhends l'Indignation & la fureur qu'il avoit conçue contre vous, & qui le portoit à vouloir vous exterminer & être le Seigneur m'exauça encore pour cette fois.

20. Il fut aussi extrêmement irrité contre Aaron & il voulut le perdre ; mais je l'apaisai & il me en priant pour lui.

21. Je pris alors votre péché, c'est-à-dire le veau que vous aviez fait ; & l'ayant brûlé dans le feu je le rompis en morceaux, je le réduisis tout-à-fait en poudre ; & je jetai cette poudre dans le torrent qui descend de la montagne.

22. Vous avez aussi irrité le Seigneur dans les trois lieux, dont l'un fut appelé l'embranchement ; l'autre la tentation ; & le troisième les sépultures de concupiscentes.

23. Et lorsque le Seigneur vous envoya de Cadèsbarné, en vous disant, montez & allez prendre possession de la terre que je vous ai donnée, vous mepristés le commandement du Seigneur votre Dieu, vous ne crûtes point ce qu'il vous disoit & vous ne voulûtes point écouter sa voix ;

24. mais vous lui avez toujours été rebelles depuis le jour que j'ai commencé à vous connoître.

25. Je me prosternal donc devant le Seigneur quarante jours & quarante nuits, je priai & le conjurant de ne vous point perdre, selon la menace qu'il en avoit faite ;

26. & le lui dis dans ma prière, Seigneur mon Dieu, ne perdez point votre peuple & votre heritage, ne perdez point ceux que vous avez rachetés par votre grande puissance, que vous avez tirés de l'Égypte par la force de votre bras.

27. Souvenez-vous de vos serviteurs Abraham, Isaac & Jacob : ne considérez point la dureté de ce peuple ni leur impiété & leur péché ;

28. de peur que les habitans du pays où vous nous avez tirés, ne disent, le Seigneur ne pouvoit les faire entrer dans le pays qu'il leur avoit promis ; mais comme il les haïssoit, il les a tirés de l'Égypte pour les faire mourir dans le désert.

29. Cependant ils font votre peuple & votre heritage, & ce font eux que vous avez fait sortir de l'Égypte par votre grande puissance, & en déployant toute la force de votre bras.

CHAPITRE X.

EN ce tems-là, le Seigneur me dit : Taillez-vous deux tables de pierre, comme étoient les premières ; & mettez vers moi sur la montagne, & faites-vous une arche de bois.

2. J'écrivai sur ces tables les commandemens qui étoient sur celles que vous avez rompues auparavant, & vous les mettrez dans l'arche.

3. Je fis donc une arche de bois de setim, & ayant taillé deux tables de pierre comme les premières, je montai la montagne les tenant entre mes mains.

4. Et le Seigneur écrivit sur ces tables, comme il avoit fait sur les premières, les dix commandemens qu'il vous fit entendre en vous parlant du haut de la montagne, du milieu du feu, lorsque le peuple étoit assemblé, & il me les donna.

5. Je revins ensuite & étant descendu de la montagne je mis les tables dans l'arche que j'avois faite, où elles sont demeurées jusqu'à aujourd'hui selon que le Seigneur me l'avoit commandé. F 67

6. Or les enfans d'Israël decamperent de Beroth qui appartenoit aux enfans de Jaccan, & ils allerent à Mofera où Aaron est mort & a été enterré; Eleazar son fils lui ayant succédé dans les fonctions du sacerdot.

7. Ils vinrent de-là à Gadga, d'où étant partis ils camperent à Jetebarha, qui est une terre pleine d'eaux & de torrens.

8. En ce tems-là le Seigneur se para la tribu de Levi des autres tribus, afin qu'elle portât l'arche de l'alliance du Seigneur, qu'elle se présentât devant lui dans les fonctions de son ministre, & qu'elle donnât la benediction au peuple en son nom, comme elle fait encore aujourd'hui.

9. C'est pourquoi Levi n'a point eu de part avec ses freres au pays qu'ils possèdent, parce que le Seigneur est lui-même son partage, selon que le Seigneur votre Dieu le lui a promis.

10. Et pour moi le demeurai encore sur la montagne quarante jours & quarante nuits, comme j'avois fait la premiere fois, & le Seigneur m'exauça encore pour lors & ne voulut pas vous perdre.

11. Il me dit ensuite, allez & marchez à la tête de ce peuple, afin qu'ils entrent en possession de la terre que j'ai promise avec serment à leurs peres de leur donner.

12. Maintenant donc, Israël, qu'est-ce que le Seigneur votre Dieu demande de vous, sinon que vous craigniez le Seigneur votre Dieu, que vous marchiez dans [h. toutes] ses voies, que vous l'aimiez, que vous serviez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur & de toute votre ame,

13. & que vous obéiriez les commandemens & les ceremonies du Seigneur que je vous prescis aujourd'hui, afin que vous soyez heureux.

14. Vous voyez que le ciel & le ciel des cieux, la terre & tout ce qui est dans la terre, appartient au Seigneur votre Dieu,

15. Et cependant le Seigneur a fait une étroite alliance avec vos peres, les a aimés & a choisi leur posterité après eux, c'est-à-dire vous-mêmes, d'entre toutes les nations, comme il paroit visiblement en ce jour.

16. Ayez donc soin de circoncrire votre cœur, & ne vous endurez pas davantage.

17. parce que le Seigneur votre Dieu est lui-même le Dieu des dieux & le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, puissant & terrible, qui n'a point d'égal à la qualité des personnes, qu'on ne gagne point par les presens.

18. qui fait justice à l'orphelin & à la veuve, qui aime l'étranger & qui lui donne de quoi vivre & de quoi se vêtir.

19. Aimez donc aussi les étrangers, parce que vous l'avez été vous-mêmes dans l'Égypte.

20. Vous craindrez le Seigneur votre Dieu & vous ne servirez que lui seul; vous lui demeurerez attaché & vous ne jurez que par son nom.

21. C'est lui-même qui est votre gloire & votre Dieu, c'est lui qui a fait & a votre faveur ces merveilles si grandes & si terribles dont vos yeux ont été témoins.

22. Vos peres n'étoient qu'au nombre de soixante & dix personnes lorsqu'ils descendirent en Égypte; & [l. vous voyez que] maintenant le Seigneur votre Dieu vous a multipliés comme les étoiles du ciel.

CHAPITRE XI.

Aimez donc le Seigneur votre Dieu & gardez en tout tems ses preceptes & ses ceremonies, ses loix & ses ordonnances.

1. Reconnoissez aujourd'hui ce que vos

ensans ignorent, eux qui n'ont point vu les châtimens du Seigneur votre Dieu, qui les merveilles & les effets de sa main tourmentante & de la force de son bras;

2. les miracles & les œuvres prodigieuses qu'il a faites au milieu de l'Égypte sur le roi Pharaon & sur tout son pays,

3. sur toute l'armée des Égyptiens, sur leurs chevaux & leurs charriots; de que elle forte les eaux de la mer rouge, & les enveloppes lorsqu'ils vous poursuivoient, le Seigneur les ayant exterminés par une plaine que l'Égypte ressent encore aujourd'hui.

4. Suivez-vous aussi de tout ce qu'il a fait à votre égard dans ce desert jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu-ci;

5. & de quelle forte il puni Dathan & Abiron qui étoient fils d'Éliab, fils de Ruben, la terre s'étant ouverte & les ayant abimés avec leurs maisons, leurs tentes & tout ce qu'ils possédoient au milieu d'Israël.

6. Vous avez vu de vos yeux toutes ces œuvres merveilleuses que le Seigneur a faites.

7. Gardez donc tous ses preceptes que je vous prescis aujourd'hui, afin que vous puissiez vous mettre en possession de la terre où vous allez entrer,

8. & que vous viviez long-tems en cette terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel, & que le Seigneur a promise avec serment à vos peres & à leur posterité.

9. Car la terre en possession de laquelle vous allez entrer, n'est pas comme la terre d'Égypte d'où vous êtes sortis, où après qu'on a jetté la semence on fait venir l'eau par des canaux pour l'arroser, comme on fait dans les jardins;

10. mais c'est une terre de montagnes & de plaines, qui attend les pluies du ciel,

11. que le Seigneur votre Dieu visite toujours & sur laquelle il jette des regards favorables depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin.

12. Si donc vous obéissez [h. exactement] aux commandemens que je vous fais aujourd'hui, aimant le Seigneur votre Dieu & le servant de tout votre cœur & de toute votre ame,

13. il donnera à votre terre les premieres & les dernieres pluies, afin que vous recueilliez de vos champs le froment, le vin & l'huile,

14. & du soin pour nourrir vos bêtes; & que vous ayez vous-mêmes de quoi manger & vous rassasier.

15. Prenez bien garde que votre cœur ne se laisse séduire, & que vous n'abandonniez le Seigneur pour servir & adorer des dieux étrangers;

16. de peur que le Seigneur étant en colère ne ferme le ciel, que les pluies ne tombent plus, que la terre ne produise plus son fruit, & que vous ne soyez exterminés en peu de tems de cette terre excellente que le Seigneur va vous donner.

17. Gravez ces paroles que je vous dis, dans vos cœurs & dans vos esprits, rendez les attachés à vos mains & présentes à vos yeux pour vous en souvenir.

18. Apprenez-les à vos enfans [afin qu'ils les meditent,] [h. vous en entretenant] lorsque vous êtes assis en votre maison ou que vous marchez, lorsque vous vous couchez ou que vous vous levez.

19. Écrivez-les sur les poteaux & sur les portes de votre legis;

20. afin que vous jours & ceux de vos enfans se multiplient dans la terre que le Seigneur a promise avec serment de donner à vos peres, pour la posséder tant que le ciel couvrira la terre.

21. Car si vous observez [h. exactement] dans

dehors toute son étendue] le commandement que je vous fais, d'aimer le Seigneur votre Dieu, de marcher dans toutes ses voies & de demeurer très étroitement unis à lui; 23. le Seigneur exterminera devant vos yeux toutes ces nations qui sont plus grandes & plus puissantes que vous, & vous posséderez leur pays.

24. Tout lieu où vous aurez mis le pied sera à vous. Les confins de votre pays seront depuis le désert, depuis le Liban, depuis le grand fleuve d'Euphrate jusqu'à la mer occidentale.

25. Nul ne pourra subsister devant vous. Le Seigneur votre Dieu repandra la terreur & l'effroi de votre nom sur toute la terre où vous devez mettre le pied, selon qu'il vous l'a promis.

26. Vous voyez que je vous mets aujourd'hui devant les yeux la bénédiction & la malédiction;

27. la bénédiction, si vous obéissez aux commandemens du Seigneur votre Dieu que je vous prescris aujourd'hui;

28. & la malédiction, si vous n'obéissez point aux ordonnances du Seigneur votre Dieu, & si vous vous retirez de la voie que je vous montre maintenant, pour courir après des dieux étrangers que vous ne connaissez pas.

29. Mais lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura fait entrer dans la terre que vous allez habiter, vous ferez publier la bénédiction sur la montagne de Garizim, & la malédiction sur la montagne d'Hebal,

30. qui sont au-delà du Jourdain, à côté du chemin qui mène vers l'occident, dans les terres des Chananéens qui habitent dans les plaines vis-à-vis de Galgala, près de la vallée [h. de Moré] [qui s'étend & s'avance bien loin].

31. Car vous passerez le Jourdain pour posséder la terre que je vous prescris sur la terre des maîtres & qu'elle soit votre héritage.

32. Prenez donc bien garde à accomplir les commandemens & les ordonnances que je vous propose aujourd'hui.

CHAPITRE XII.

Voici les préceptes & les ordonnances que vous devez observer dans le pays que le Seigneur le Dieu de vos pères vous doit donner, afin que vous le possédiez pendant tout le tems que vous ferez sur la terre.

2. Renversez tous les lieux où les nations dont vous posséderez le pays ont adoré leurs dieux, sur les hautes montagnes & sur les collines, & sous tous les arbres couverts de feuilles.

3. Démolissez leurs autels, brisez leurs statues, brûlez leurs bois profanes, réduisez en poudre leurs idoles & effacez de ces lieux la mémoire de leur nom.

4. Vous ne vous conduirez pas à l'égard du Seigneur votre Dieu comme ces nations à l'égard de leurs idoles;

5. mais vous viendrez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi d'entre toutes vos tribus pour y établir son nom & pour y habiter;

6. & vous offrirez dans ce lieu-là vos holocaustes & vos victimes, les dixmes & les premières des ouvrages de vos mains, vos vœux & vos dons, les premiers-nés de vos bœufs & de vos brebis.

7. Vous mangerez là en la présence du Seigneur votre Dieu & vous y goûterez avec joie, vous & vos familles, de tous les travaux de vos mains que le Seigneur votre Dieu aura bénis.

8. Vous ne vivrez plus alors comme on vit ici aujourd'hui, où chacun fait ce qui paraît droit à ses yeux.

9. Car vous n'êtes point encore entrés jusqu'à ce jour dans le repos & l'héritage que le Seigneur votre Dieu vous doit donner.

10. Lorsque vous aurez passé le Jourdain, que vous habiterez dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, que vous y ferez en repos du côté de tous les ennemis qui vous environnent, & que vous y demeurerez sans aucune crainte.

11. Vous apporterez, selon l'ordre que je vous prescris, dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir sa gloire & son nom, vos holocaustes, vos hosties, vos dixmes & les premières des ouvrages de vos mains, & tous les dons excellens que vous aurez fait vœu d'offrir au Seigneur.

12. C'est là que vous ferez [des festins de] réjouissance devant le Seigneur votre Dieu, vous, vos fils & vos filles, vos serviteurs & vos servantes, & les levites qui demeurent dans vos villes; car ils n'ont point de part & d'héritage parmi vous.

13. Prenez bien garde de ne point offrir vos holocaustes dans tous les lieux que vous yerez.

14. Offrez-les dans celui que le Seigneur aura choisi l'une de vos tribus & obéirez-y tout ce que je vous ordonne.

15. Vous pourrez quand vous le voudrez tuer des bêtes & en manger la chair dans [h. toutes] vos villes, selon la bénédiction que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée, soit que ces bêtes soient impures, [c'est-à-dire qu'elles aient quelque défaut dans les membres du corps] soit qu'elles soient pures [c'est-à-dire entières & sans défaut, comme celles qui peuvent être offertes à Dieu] mangez-en ainsi que vous mangerez de la chèvre & du cerf.

16. Abîtenez-vous seulement de manger du sang; & ayez soin de le répandre sur la terre comme de l'eau.

17. Vous ne pourrez manger dans vos villes la dixme de votre froment, de votre vin & de votre huile, ni les premiers-nés des bœufs & des autres bœufaux, ni rien de ce que vous aurez voué ou que vous voudrez de vous-même offrir à Dieu, ni les premières des ouvrages de vos mains;

18. mais vous mangerez de ces choses devant le Seigneur votre Dieu, dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi, vous, votre fils & votre fille, votre serviteur & votre servante, & les levites qui demeurent dans vos villes; & vous prendrez votre nourriture avec joie devant le Seigneur votre Dieu, en recueillant le fruit de tous les travaux de vos mains.

19. Prenez bien garde de ne pas abandonner le levite pendant tout le tems que vous yerez sur la terre.

20. Quand le Seigneur votre Dieu aura étendu vos limites, selon qu'il vous l'a promis, & que vous aurez envie de manger de la chair, [h. vous pourrez le faire.]

21. Si le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom est éloigné, vous pourrez tuer des bœufs & des brebis que vous aurez, selon que je vous l'ai ordonné, & en manger dans vos villes comme vous le desirerez.

22. Vous mangerez de cette chair comme vous mangerez de celle des chèvres & des cerfs; & le par & l'impur en mangeront indifféremment.

23. Gardez-vous seulement de manger du sang de ces bêtes; car leur sang est leur vie; & ainsi vous ne devez pas manger avec leur chair ce qui est leur vie;

24. mais vous repandez ce sang sur la terre comme de l'eau.

25. [h. Vous n'en mangerez point, afin que vous soyez heureux, vous & vos enfans

après vous, ayant fait ce qui est agreable aux yeux du Seigneur.

26. Quant aux choses que vous aurez consacrees & que vous aurez vouées au Seigneur, vous les prendrez, & étant venus au lieu que le Seigneur aura choisi.

27. vous presenterez en oblation la chair & le sang [i. des holocaustes] sur l'autel du Seigneur votre Dieu. Vous repandez le sang des autres hosties autour de l'autel & vous en mangerez la chair.

28. Observez & écoutez bien toutes les choses que le vous ordonne, afin que vous soyez heureux pour jamais, vous & vos enfans après vous, lorsque vous aurez fait ce qui est bon & agreable aux yeux du Seigneur votre Dieu.

29. Quand le Seigneur votre Dieu aura exterminé devant vous les nations dont vous allez posséder le pays; que vous en ferez actuellement en possession & que vous habiterez dans leurs terres;

30. prenez bien garde de ne pas les imiter après qu'elles auront été détruites à votre entrée; ne vous informez point de leurs ceremonies en disant, je veux suivre moi-même le culte dont ces nations ont honoré leurs dieux.

31. Vous ne rendrez point de semblable culte au Seigneur votre Dieu. Car elles ont fait pour honorer leurs dieux toutes les abominations que le Seigneur a en horreur, leur offrant en sacrifice leurs fils & leurs filles & les brûlant dans le feu.

32. Faites seulement en l'honneur du Seigneur ce que je vous ordonne sans y rien ajouter ni en rien ôter.

CHAPITRE XIII.

Si s'éleve au milieu de vous un prophete ou quelqu'un qui dise qu'il a eu une vision en songe, qu'il predise quelque chose d'extraordinaire & de prodigieux,

2. que ce qu'il avoit prédit soit arrivé; & qu'il vous dise en même-tems, allons, suivons des dieux étrangers qui vous sont inconnus & servons-les.

3. vous n'écoutez point les paroles de ce prophete ou de cet homme qui a des songes, parce que le Seigneur votre Dieu vous éprouve, afin qu'il paroisse clairement si vous l'aimez de toute votre ame, [ou si vous ne l'aimez pas de cette sorte.]

4. Suivez le Seigneur votre Dieu, craignez-le, gardez ses commandemens, écoutez sa voix, servez-le & attachez-vous à lui seul.

5. Mais que ce prophete ou cet homme qui debite ses songes soit puni de mort, parce qu'il vous a parlé pour vous détourner du Seigneur votre Dieu qui vous a tirés de l'Égypte & qui vous a rachetés de la maison de servitude, & qu'il a voulu vous éloigner de la voie que le Seigneur votre Dieu vous a prescrite; vous ôterez ainsi le mal du milieu de vous.

6. Si votre frere, fils de votre mere, ou votre fille, ou votre femme qui vous est si chere, ou votre ami que vous aimez comme votre vie, vous veut persuader & vous vient dire en secret, allons & servons les dieux étrangers qui vous sont inconnus, comme ils l'ont été à vos peres;

7. les dieux de toutes les nations dont vous sommes environnés soit de près ou de loin, depuis un bout de la terre jusqu'à l'autre;

8. ne vous laissez point aller à ses discours, n'y prêtez point l'oreille; & que la compassion ne vous porte point à l'épargner ou à lui donner retraite;

9. mais tuez-le aussi-tôt, qu'il reçoive le premier coup de votre propre main & que tout le peuple le frappe ensuite.

10. Qu'il perisse accablé de pierres, parce qu'il a voulu vous arracher du culte du Seigneur votre Dieu qui vous a tiré de l'Égypte, ce séjour de servitude;

11. afin que tout Israël entendant cet exemple, soit saisi de crainte, & qu'il ne se trouve plus personne qui ose entreprendre rien de semblable.

12. Si dans quelque-une de vos villes que le Seigneur votre Dieu vous aura données pour y habiter, vous entendez dire à quelques-uns;

13. que des enfans de Bellal se sont élevés parmi vous, & ont perverti les habitans de leur ville, en leur disant, allons & servons les dieux étrangers qui vous sont inconnus,

14. informez-vous avec tout le soin possible de la verité de la chose; & après l'avoir connue, si vous recuevez que ce qu'on vous avoit dit est certain & que cette abomination a été commise effectivement,

15. vous ferez passer [aussi-tôt] au fil de l'épée les habitans de cette ville & vous la détruirez avec tout ce qui s'y rencontrera, jusqu'aux bêtes.

16. Vous amasserez aussi au milieu des rues tous les meubles qui s'y trouveront, & vous les brûlerez avec la ville, consumant tout en l'honneur du Seigneur votre Dieu; en sorte que cette ville demeure éternellement entevellée sous ses ruines, & qu'elle ne soit jamais rebâtie.

17. Il ne demeurera rien dans vos mains de cet anathème, afin que le Seigneur apparaisse la colere & la fureur, qu'il ait pitié de vous, & vous multiplie comme il l'a juré à vos peres;

18. parce que vous aurez écouté la voix du Seigneur votre Dieu, & que vous aurez obvié toutes ses ordonnances que je vous prescriis aujourd'hui, faisant ce qui est agreable aux yeux du Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE XIV.

[Montrez que] vous êtes les enfans du Seigneur votre Dieu. Ne vous faites point d'incisions & ne vous faites point tondre pour pleurer les morts;

2. parce que vous êtes un peuple saint & consacré au Seigneur votre Dieu, & qu'il vous a choisis de toutes les nations qui sont sur la terre afin que vous fussiez particulièrement son peuple.

3. Ne mangez point de ce qui est impur.

4. Voici les animaux dont vous devez manger: le bœuf, la brebis, le chevreau;

5. le cerf, la chevre sauvage, le bœuf, le chevre-cerf, le chevreuil, l'orix, le giraffe;

6. Vous mangerez de tous les animaux qui ont la corne fendue en deux & qui ruminent.

7. Mais vous ne devez point manger de ceux qui ruminent & dont la corne n'est point fendue, comme du chameau, du lièvre, du chero-grille. Ces animaux vous seront impurs, parce qu'encore qu'ils ruminent ils n'ont point la corne fendue.

8. Le porcuauc aussi vous sera impur, parce qu'encore qu'il ait la corne fendue, il ne rumine point; vous ne mangerez point de la chair de ces animaux & vous n'y toucherez point lorsqu'ils seront morts.

9. Entre tous les animaux qui vivent dans des eaux vous mangerez de ceux qui ont des nageoires & des écailles.

10. Vous ne mangerez point de ceux qui sont sans nageoires ou sans écailles parce qu'ils sont impurs.

11. Mangez de tous les oiseaux qui sont purs;

12. mais ne mangerez point de [ceux qui sont] impurs, qui sont l'aigle, le griffon, l'aigle de mer,

13. l'ixion, le vautour; & le milan seioa
fes epéces;
14. le corbeau & tout ce qui est de la mé-
me epéce;
15. l'autruche, la cheuette, le larus avec
l'épervier; & tout ce qui est de la même
épéce;
16. le heron, le cigne, l'ibis,
17. le plongeon, le porphyrion, le hibou,
18. le buor & le charadius, chacun se-
lon son espéce; la hupe & la chauve-souris.
19. Tout ce qui rampe sur la terre & qui
a des ailes sera impur & on n'en mangera
point.

20. Mangez de tout [h. *oiseau*] qui est pur.
21. Ne mangez d'aucune bête qui fera
mort; d'elle-même; mais donnez - la ou
vendez-la à l'étranger qui est dans l'en-
ceinte de vos murailles, afin qu'il en man-
ge, parce que pour vous, vous êtes le peu-
ple saint du Seigneur votre Dieu. Vous
ne ferez point cuire le chevreau dans le
lait de sa mère.

22. Vous mettrez à part chaque année le
dixième de tous vos fruits qui naissent de
la terre.

23. & vous mangerez en la présence du
Seigneur votre Dieu, au lieu qu'il aura
choisi afin que son nom y soit invoqué, la
dixième partie de votre froment, de votre
vin & de votre huile, & les premiers-nés
de vos bœufs & de vos brebis, afin que vous
appreniez à craindre le Seigneur votre
Dieu en tout tems.

24. Mais lorsque vous aurez un trop
long chemin à faire jusqu'au lieu que le
Seigneur votre Dieu aura choisi, & que
le Seigneur votre Dieu vous ayant beni
vous ne pourrez lui apporter toutes ces
dixmes.

25. vous vendrez le tout, & vous en ap-
porterez l'argent au lieu que le Seigneur
votre Dieu aura choisi.

26. Vous achetterez de ce même argent
tout ce que vous voudrez, soit des bœufs,
soit des brebis, du vin & autres liqueurs,
& tout ce que vous désirerez; & vous en
mangerez devant le Seigneur votre Dieu,
vous rejouissant vous & votre famille.

27. avec le levite qui est dans l'enceinte
de vos murailles: prenez bien garde de ne
pas abandonner parce qu'il n'aura point
de part dans la terre que vous posséderez.

28. Tous les trois ans vous séparerez en-
core une autre dixme de tous les biens qui
vous seront venus cette année-là & vous
les mettrez en réserve dans vos maisons;
29. & le levite qui n'aura point de part dans
la terre que vous possédez, l'étranger,
l'orphelin & la veuve qui seront dans vos
villes viendront en manger & se rassasier,
afin que le Seigneur votre Dieu vous be-
niffe dans tout le travail que vous ferez de
vos mains.

CHAPITRE XV.

1. A septième année sera l'année de la re-
mission.

2. Elle se fera en cette manière: Un hom-
me à qui il fera du quelque chose par son
ami, son prochain & son frere, ne pourra
le redemander, parce que c'est l'année de
la remise du Seigneur.

3. Vous pourrez l'exiger de l'étranger
[& de celui qui est venu de dehors en votre
pays:] mais vous n'aurez point le pouvoir
de le redemander [à votre concitoyen &]
à votre frere.

4. & si il ne le trouvera parmi vous aucun
pauvre ni aucun mendiant, car le Seigneur
votre Dieu vous benira dans le pays qu'il
vous doit donner pour le posséder;

5. si toutefois vous écoutez la voix du
Seigneur votre Dieu & que vous observiez
ce qu'il vous a commandé & ce que je vous

benira aujourd'hui: c'est alors qu'il vous
benira comme il vous l'a promis.

6. Vous prêterez à beaucoup de peuples
& vous n'emprunterez rien de personne;
vous dominerez sur plusieurs nations &
nul ne vous dominera.

7. Si étant dans le pays que le Seigneur
votre Dieu vous doit donner, un de vos
freres qui demeurera dans votre ville tom-
be dans la pauvreté, vous n'endurirez
point votre cœur & ne resserrerez point
votre main;

8. mais vous l'ouvrirez au pauvre & vous
lui prêterez ce dont vous verrez qu'il au-
ra besoin.

9. Prenez garde de ne vous point laisser
surprendre à cette pensée impie & de ne pas
dire dans votre cœur, la septième année
qui est l'année de la remise est proche; &
de ne pas retourner ainsi vos yeux de votre
frere qui est pauvre, sans vouloir lui prê-
ter ce qu'il vous demande; de peur qu'il ne
crie contre vous au Seigneur, & que cela
ne vous soit imputé à péche.

10. Mais donnez-lui ce dont il a besoin, &
n'ayez point de regret de le soulager dans
sa nécessité; car [h. *à cause de cette bonne
œuvre*] le Seigneur votre Dieu vous benira
dans tous vos travaux & dans toutes les
choses que vous entreprendrez.

11. Il y aura toujours des pauvres dans le
pays où vous habiterez. C'est pourquoi je
vous ordonne d'ouvrir votre main aux be-
soins de votre frere qui est pauvre & sans
secours, & qui demeure avec vous dans vo-
tre pays.

12. Lorsque votre frere ou votre soeur,
Hebreux d'origine, vous ayant été vendus
vous auront servi six ans, vous les ren-
voierez libres la septième année.

13. & vous ne laisserez pas aller les mains
vides celui à qui vous donnerez la liber-
té.

14. Mais vous lui donnerez de quoi subsis-
ter de vos troupeaux, de votre grange &
de votre pressoir, comme des biens que
vous avez recus de la benediction du Sei-
gneur votre Dieu.

15. Souvenez - vous que vous avez été es-
clave vous-même dans l'Égypte, & que le
Seigneur votre Dieu vous a mis en liberté;
c'est pour cela que je vous ordonne ceci
maintenant.

16. Que si votre serviteur vous dit qu'il
ne veut pas sortir, parce qu'il vous aime
vous & votre maison, & qu'il trouve son
avantage à être avec vous;

17. vous prendrez une alène & vous lui
percerez l'oreille à la porte de votre mai-
son, & il vous servira pour jamais: vous
ferez de même à votre servante.

18. Quand vous les renvoierez libres, n'en
ayez point de peine, puisqu'il vous ont ser-
vi pendant six ans comme autrui fait un
mercenaire; & le Seigneur votre Dieu vous
benira dans tout ce que vous ferez.

19. Vous consacrez au Seigneur votre
Dieu tous les mâles d'entre les premiers-
nés de vos bœufs & de vos brebis: vous
ne labourerez point avec le premier-né du
bœuf & vous ne toucherez point les pre-
miers-nés de vos brebis.

20. Mais vous les mangerez chaque an-
née, vous & votre famille en la présence
du Seigneur votre Dieu, au lieu que le Sei-
gneur aura choisi.

21. Que si le premier-né a un défaut, s'il
est boiteux ou aveugle, s'il est difforme ou
estropié en quelque partie du corps, il ne
sera point immolé au Seigneur votre Dieu.

22. Mais vous le mangerez dans l'enceinte
des murailles de votre ville; le pur & l'im-
pur en mangeront indistinctement, comme
on mange du chevreuil & du cerf.

23. Vous prendrez garde seulement de ne manger point de leur sang, mais vous le repandez sur la terre comme de l'eau.

CHAPITRE XVI.

OBSERVEZ le mois des bleds nouveaux, [qui est au commencement du printemps] & faites-y la pâque en l'honneur du Seigneur votre Dieu : parce que c'est le mois où le Seigneur votre Dieu vous a fait sortir de l'Égypte pendant la nuit.

2. Vous immolerez la pâque au Seigneur votre Dieu, en lui sacrifiant des brebis & des bœufs dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir la gloire de son nom.

3. Vous ne mangerez point pendant cette fête de pain avec du levain : mais pendant sept jours vous mangerez du pain sans levain, du pain d'affliction, parce que vous êtes sortis de l'Égypte dans une grande frayeur, afin que vous vous souveniez du jour de votre sortie d'Égypte tous les jours de votre vie.

4. Il ne paroitra point de levain dans tout l'étendue de votre pays pendant sept jours, & il ne demeurera rien jusqu'au matin de la chair de l'Phoxie qui aura été immolée au soir du premier jour.

5. Vous ne pourrez pas immoler la pâque indifféremment dans toutes les villes que le Seigneur votre Dieu vous doit donner.

6. Mais seulement dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom : & vous immolerez la pâque le soir au soleil couchant dans le tems où vous êtes sortis d'Égypte.

7. Vous ferez cuire l'Phoxie & vous la mangerez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi ; & vous levant le matin vous retourneriez dans vos maisons.

8. Vous mangerez des pains sans levain pendant six jours, aussi-bien qu'au septième qui sera une solennité consacrée au Seigneur votre Dieu & où vous ne travaillerez point.

9. Vous compterez sept semaines depuis le jour que vous aurez mis la faucille dans les grains.

10. & vous célébrerez la fête des semaines en l'honneur du Seigneur votre Dieu, en lui présentant l'oblation volontaire de votre travail de vos malns, que vous lui offrirez selon que le Seigneur votre Dieu y aura donné la benediction.

11. Et dans le lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y établir son nom, vous ferez, vous, votre fils & votre fille, votre serviteur & votre servante, le levite qui est dans l'enceinte de vos murailles, l'étranger, l'orphelin & la veuve qui demeurent avec vous, [des festins de] jouissance devant le Seigneur votre Dieu.

12. Vous vous souviendrez que vous avez été vous-même esclave en Égypte, & vous aurez soin d'observer & de faire ce qui vous a été commandé.

13. Vous célébrerez aussi la fête solennelle des tabernacles pendant sept jours, lorsque vous aurez recueilli de l'aire & du pressoir les fruits de vos champs ;

14. & vous ferez [des festins de] jouissance en cette fête, vous, votre fils & votre fille, votre serviteur & votre servante, avec le levite, l'étranger, l'orphelin & la veuve qui seront dans vos villes.

15. Vous célébrerez cette fête pendant sept jours en l'honneur du Seigneur votre Dieu, dans le lieu que le Seigneur aura choisi, & le Seigneur votre Dieu vous benira dans tous les fruits de vos champs & dans tout le travail de vos mains, & vous ferez dans la joie.

16. Tous vos enfans mâles paroîtront trois fois l'année devant le Seigneur votre

Dieu dans le lieu qu'il aura choisi : à la fête solennelle des pains sans levain, à la fête solennelle des semaines & à la fête solennelle des tabernacles. Ils ne paroîtront point les malns vuides devant le Seigneur.

17. Mais chacun offrira à proportion de ce qu'il aura, selon que le Seigneur son Dieu l'aura beni.

18. Vous établirez des Juges & des magistrats aux portes de toutes les villes que le Seigneur votre Dieu vous aura données en chacune de vos tribus, afin qu'ils jugent le peuple selon la justice.

19. Sans se détourner ni d'un côté ni de l'autre. Vous n'aurez point d'égard à la qualité des personnes & vous ne recevrez point de présents, parce que les présents aveuglent les yeux des Juges & corrompent les sentimens des Justes.

20. Vous vous attacherez à ce qui est juste dans la vue de la justice ; afin que vous viviez & que vous possédiez la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée.

21. Vous ne planterez, ni de grands bois ni aucun arbre auprès de l'autel du Seigneur votre Dieu.

22. Vous ne vous ferez & ne vous dresserez point de statue ; parce que le Seigneur votre Dieu hait toutes ces choses.

CHAPITRE XVII.

VOUS n'immolerez point au Seigneur votre Dieu une brebis ni un bœuf qui ait quelque défaut ou difformité ; parce que c'est une abomination devant le Seigneur votre Dieu.

2. Lorsque l'on aura trouvé parmi vous dans une des villes que le Seigneur votre Dieu vous doit donner, un homme ou une femme qui commettent le mal devant le Seigneur votre Dieu & qui violent son alliance,

3. en servant les dieux étrangers & les adorant, savoir le soleil & la lune & toute l'armée du ciel, contre le commandement que je vous ai fait :

4. & que l'on vous en aura fait rapport, si après l'avoir appris vous vous en êtes informés très exactement, & que vous ayez reconnu que la chose est véritable & que cette abomination a été commise dans Israël ;

5. vous amenez à la porte de votre ville l'homme ou la femme qui auront fait une chose si detestable, & ils feront lapidés.

6. Celui qui doit être puni de mort sera condamné sur la deposition de deux ou trois temoins : & nul ne mourra sur le témoignage d'un seul.

7. Les temoins lui jetteront les premiers la pierre de leur propre main, & ensuite tout le reste du peuple le lapidera, afin que vous ôtiez le mal du milieu de vous.

8. Lorsqu'il se trouvera une affaire embrouillée, & où il soit difficile de juger & de discerner entre le sang & le sang, entre une cause & une cause, entre la lepre & la lepre ; si vous voyez que dans les assemblées qui se tiennent à vos portes, les avis des juges soient partagés ; allez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi.

9. & adressez-vous aux prêtres de la race de Levi, & à celui qui aura été établi en ce tems-là le juge du peuple ; vous les consulterez & ils vous découvriront la vérité du jugement que vous devez en porter.

10. Vous ferez tout ce qu'auront dit ceux qui président au lieu que le Seigneur aura choisi, & tout ce qu'ils vous auront enseigné.

11. Selon sa loi ; & vous suivrez leurs avis sans vous en détourner ni à droit ni à gauche.

12. Mais celui qui s'enfant d'orgueil ne vaudra point obéir au commandement du pontife, qui en ce tems-là sera le ministre du Seigneur votre Dieu, ou à l'arrêt du juge, il sera puni de mort & vous ôterez le mal du milieu d'Israël,

13. afin que tout le peuple entendant ce jugement soit effrayé de crainte, & qu'à l'avenir nul ne s'éleve d'orgueil.

14. Quand vous serez entré dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous doit donner, que vous en ferez en possession, que vous y demeurerez, & que vous viendrez à dire, je choisirai un roi pour me commander comme en ont toutes les nations qui nous environnent;

15. vous établirez celui que le Seigneur votre Dieu aura choisi: [*h. celui que vous établirez sera pris*] du nombre de vos freres. Vous ne pourrez prendre pour roi un homme d'un autre nation & qui ne soit point votre frere.

16. Et lorsqu'il sera établi roi, il n'aura pas un grand nombre de chevaux en Egypte, il ne remènera point le peuple en Egypte, s'appuyant sur le grand nombre de sa cavalerie, [*principalement après que le Seigneur vous a commandé de ne retourner plus à l'avenir par la même voie.*]

17. Qu'il n'ait point non plus une multitude de femmes qui se rendent malicieuses de son esprit, ni une quantité immense d'or & d'argent.

18. Après qu'il sera assis sur le trône, il fera manrière pour soi dans un livre ce Deuteronome & cette loi du Seigneur, dont il recevra une copie des mains des prêtres de la tribu de Levi.

19. Il l'aura avec soi & il la lira tous les jours de sa vie, pour apprendre à craindre le Seigneur son Dieu, & à garder ses paroles & ses ceremonies qui sont prescrites dans la loi.

20. Que son cœur ne s'éleve point d'orgueil au-dessus de ses freres & qu'il ne se detourne ni à droite ni à gauche, afin qu'il regne long-tems lui & ses fils sur le peuple d'Israël.

CHAPITRE XVIII.

Les prêtres, les levites & tous ceux qui sont de la même tribu n'auront point de part ni d'héritage avec le reste d'Israël, parce qu'ils mangeront des sacrifices du Seigneur & des oblations qui lui seront faites;

2. & ils ne prendront rien autre chose de ce que leurs freres posséderont, parce que le Seigneur est lui-même leur héritage, selon qu'il le leur a dit.

3. Voici ce que les prêtres auront de droit de prendre du peuple & de ceux qui offrent des victimes: soit qu'ils immolent un bœuf ou une brebis, ils donneront au prêtre l'épaule & la potrine;

4. ils lui donneront aussi les prémices du froment, du vin & de l'huile, & une partie des laines lorsqu'ils seront tondre leurs brebis.

5. Car le Seigneur votre Dieu l'a choisi d'entre tous vos tribus, afin qu'il aïesse devant le Seigneur, & qu'il serve à la gloire de son nom, lui & ses enfans pour toujours.

6. Si un levite sort de l'une de vos villes répandues dans tout Israël, dans laquelle il habite & qu'il veuille aller demeurer ailleurs, que le Seigneur aura choisi,

7. il sera employé au ministère du Seigneur votre Dieu, comme tous les levites ses freres qui assisteront [pendant ce tems] là devant le Seigneur.

8. Il recevra la même part que les autres des viandes qui seront offertes, outre la part qui lui est acquise dans sa ville par la

succession aux droits de son pere.

9. Lorsque vous serez entré dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, prenez bien garde de ne pas vouloir imiter les abominations de ces peuples;

10. & qu'il ne se trouve personne parmi vous qui prenne purifier son fils ou sa fille en les faisant passer par le feu, ou qui consulte les devins, ou qui observe les songes & les augures, ou qui use de malecices, & les sortilèges & d'enchantemens, ou qui consulte ceux qui ont l'esprit de python & qui se mêlent de deviner, ou qui interroge les morts pour apprendre d'eux la verité.

12. Car le Seigneur a en abomination toutes ces choses, & il exterminera tous ces peuples à votre entrée à cause de ces sortes de crimes qu'ils ont commis.

13. Vous serez parfait [*& sans tache*] en la piéce du Seigneur votre Dieu.

14. Ces nations dont vous allez posséder le pays ont toutes les augures & les devins: mais pour vous vous avez été instruits autrement par le Seigneur votre Dieu.

15. Le Seigneur votre Dieu vous suscitera un roi d'entre vos freres: c'est lui que vous écouterés.

16. Selon la demande que vous fites au Seigneur votre Dieu près du mont Horeb, où tout le peuple étoit assémblé, en lui disant, que je n'entende plus la voix du Seigneur mon Dieu & que je ne vole plus ce feu effroyable, de peur que je ne meure.

17. Et le Seigneur me dit: Tout ce que ce peuple vient de dire est raisonnable.

18. Je leur susciterai du milieu de leurs freres un prophete semblable à vous; je lui mettrai mes paroles dans la bouche & il leur dira tout ce que je lui ordonnerai.

19. Que si quelqu'un ne veut pas entendre les paroles que ce prophete prononcera en mon nom, ce sera moi qui en ferai la vengeance.

20. Si un prophete corrompu par son orgueil entend de parler en mon nom, & de dire des choses que je ne lui ai point commandé de dire, ou s'il parle au nom des dieux étrangers, il sera puni de mort.

21. Que si vous dites secrettement en vous même, comment puis-je diffuser une parole que le Seigneur n'a point dite?

22. [*Voici le signe que vous aurez pour le connaître: si ce que ce prophete a dit au nom du Seigneur n'arrive point, c'est une marque que ce n'étoit point le Seigneur qui l'avoit dit, mais que ce prophete l'avoit inventé par l'orgueil & l'enflure de son esprit: c'est pourquoi vous n'aurez aucun respect pour ce prophete.*]

CHAPITRE XIX.

Quand le Seigneur votre Dieu aura exterminé les peuples dont il vous doit donner la terre, que vous en ferez en possession & dans les maisons du pays;

2. vous vous destinerez trois villes au milieu du pays dont le Seigneur votre Dieu vous doit mettre en possession.

3. Vous aurez soin d'en rendre le chemin aisé & de separer en trois parties égales toute l'étendue du pays que vous posséderez, afin que celui qui sera obligé de s'en faire pour avoir tué un homme, ait un lieu [proche] où il puisse se retirer en sûreté.

4. Voici la loi que vous garderez à l'égard de l'omicide fugitif à qui on devra conserver la vie: si quelqu'un a frappé son prochain par megarde, & [qu'il l'ait prouvé] qu'il n'avoit aucune haine contre lui quelques jours auparavant;

5. mais qu'il s'en étoit allé avec lui simplement en une forêt pour couper du bois,

TC X

J.C.

X

& que le fer de sa ceignee, lorsqu'il en veut loit couper un arbre, s'est échappé de sa main, & forçant du manche ou il étoit attaché a frappe son ami & l'a tué, il se retirera dans l'une de ces trois villes & sa vie y sera en sûreté;

6. de peur que le plus proche parent de celui dont le sang a été répandu, étant emporté par sa douleur, ne poursuive l'homme homicide & ne l'atteigne sur le chemin est trop long, & ne tue celui qui n'est point digne de mort, parce qu'il ne [avoit point qu'il] ait eu auparavant aucune haine contre celui qui est tué.

7. C'est pourquoi je vous ordonne de mettre ces trois villes [dans une égale distance de l'une à l'autre.]

8. Mais lorsque le Seigneur votre Dieu aura étendu vos limites, selon qu'il en a assuré vos terres avec serment, & qu'il vous aura donné toute la terre qu'il leur a promise,

9. (au cas néanmoins que vous gardiez [h. fentes] ses ordonnances, & que vous fassiez ce que je vous prescriis aujourd'hui; qui est d'aimer le Seigneur votre Dieu & de marcher dans ses voies en tout tems,) vous ajouterez trois autres villes à ces premières & vous en doublerez ainsi le nombre;

10. afin qu'on ne repande pas le sang innocent au milieu du pays que le Seigneur votre Dieu vous doit faire posséder, & que vous ne deveniez pas vous-mêmes coupables de l'effusion du sang.

11. Mais si quelqu'un haïssant son prochain a cherché l'occasion de la surprise & de lui ôter la vie, & que l'attaquant lui le frappe & le tue, & qu'il s'enfuit dans l'une de ces villes,

12. les anciens de cette ville-là l'envoieront prendre, & l'ayant tiré du lieu où il s'étoit mis en sûreté, ils le livreront entre les mains du parent de celui dont le sang aura été répandu, afin qu'il meure.

13. Vous n'aurez point de pitié de lui & vous ôterez du milieu d'Israël le crime commis par l'effusion du sang innocent, afin que vous soyez heureux.

14. Vous ne transporterez point les bornes posées par vos prédécesseurs pour distinguer de l'héritage de votre prochain celui que le Seigneur votre Dieu vous aura donné dans la terre que vous devez posséder.

15. Un seul témoin ne suffira point contre quelqu'un, quelle que soit la faute ou le crime dont il l'accuse; mais tout passera pour constant sur la deposition de deux ou trois témoins.

16. Si un faux témoin entreprend d'accuser un homme d'avoir violé la loi,

17. dans ce cas demeuré qu'ils auront ensemble, ils se présenteront tous deux devant le Seigneur en la présence des prêtres & des juges qui seront en charge en ce tems-là.

18. Et lorsqu'après une très exacte recherche ils auront reconnu que le faux témoin a avancé une calomnie contre son frère,

19. ils le traiteront comme il avoit dessein de traiter son frère, & vous ôterez le mal du milieu de vous;

20. afin que les autres entendant ceci soient dans la crainte, & qu'ils n'osent entreprendre rien de semblable.

21. Vous n'aurez point compassion du coupable; [mais vous ferez rendre] vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

CHAPITRE XX.

Lorsque vous irez faire la guerre contre vos ennemis, & qu'ayant vu leur cavalerie & leurs chariots vous trouverez que

leur armée sera plus nombreuse que la vôtre, vous ne les craignez point, parce que le Seigneur votre Dieu qui vous a tiré de l'Egypte est avec vous.

2. Et quand l'heure du combat fera proche, le prêtre se présentera à la tête de l'armée & il parlera ainsi au peuple:

3. Ecoutez, Israël, vous devez aujourd'hui combattre contre vos ennemis; que votre cœur ne s'étonne point, ne craignez point, ne reculez point devant eux & n'ayez aucune peur;

4. car le Seigneur votre Dieu est au milieu de vous, & il combattra pour vous contre vos ennemis afin de vous délivrer du peril.

5. Les officiers aussi crieront [chacun à la tête de son corps, enforte que l'armée l'entende:] Y a-t-il quelqu'un qui ait bâti une maison neuve & qui n'y ait pas encore logé? qu'il s'en aille & retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans le combat & qu'un autre ne loge le premier dans sa maison.

6. Y a-t-il quelqu'un qui ait planté une vigne dont on ne puisse pas encore manger le fruit? qu'il s'en aille & retourne en sa maison, de peur que s'il vient à mourir dans le combat un autre ne fasse ce qu'il devoit faire.

7. Y a-t-il quelqu'un qui ait été fiancé à une fille & qui ne l'ait pas encore épousée? qu'il s'en aille & retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans le combat & qu'un autre ne l'épouse.

8. Après avoir dit ces choses, ils ajouteront encore ce qui suit & ils diront au peuple, y a-t-il quelqu'un qui soit timide & dont le cœur soit frappé de frayeur? qu'il s'en aille & retourne en sa maison, de peur qu'il ne jette l'épouvante dans le cœur de ses frères, comme il est déjà lui-même tout effrayé & saisi de crainte.

9. Et après que les officiers de l'armée auront eu cessé de parler, chacun préparera ses bataillons pour le combat.

10. Quand vous vous approcherez d'une ville pour l'assiéger, d'abord vous lui offrirez la paix.

11. Si elle l'accepte & qu'elle vous ouvre ses portes, tout le peuple qui s'y trouvera [sera fauvé &] vous fera assésir & tributaire.

12. Que si elle ne veut point recevoir les conditions de paix & qu'elle combatte contre vous, vous l'assiégerez.

13. Et lorsque le Seigneur votre Dieu vous aura livrée entre les mains, vous ferez passer tous les mâles au fil de l'épée.

14. en réservant les femmes, les enfans, les bêtes & tout le reste de ce qui se trouvera dans la ville. Vous distribuerez le butin à toute l'armée & vous vous nourrirez des dépouilles de vos ennemis que le Seigneur votre Dieu vous aura données.

15. C'est ainsi que vous en userez à l'égard de toutes les villes qui seront fort éloignées de vous, & qui ne sont pas de celles que vous devez recevoir pour les posséder.

16. Mais quant à ces villes qu'on vous doit donner pour vous, vous ne laisserez la vie à aucun de leurs habitans.

17. mais vous les ferez tous passer au fil de l'épée, c'est-à-dire les Héthéens, les Amorrhéens, les Chananéens, les Phéziens, les Hévéens & les Jebuséens, comme le Seigneur votre Dieu vous l'a commandé;

18. de peur qu'ils ne vous apprennent à commettre toutes les abominations qu'ils ont commises eux-mêmes dans le culte de leurs dieux, & que vous ne pechiez contre le Seigneur votre Dieu.

19. Lorsque vous mettrez le siege devant une ville, & que le siege durant long-tems vous elevera tout autour des forts & des remparts afin de la prendre, vous n'abbattrez point les arbres qui portent du fruit dont on peut manger, & vous ne renverserez point à coups de coignées tous les arbres du pays d'alentour, parce que ce n'est que du bois & non pas des hommes qui puissent accroître le nombre de vos ennemis.

20. Quant si ce ne sont point des arbres fruitiers, mais des arbres sauvages qui servent aux autres usages de la vie, vous les abattrez pour en faire des machines, jusqu'à ce que vous ayez pris la ville qui le defend contre vous.

CHAPITRE XXI.

Lorsque dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous doit donner il se trouvera le corps mort d'un homme qui aura été tue, sans qu'on sache l'auteur de ce meurtre,

1. les anciens & ceux que vous aurez pour Juges viendront & mesureront l'espace qui se trouvera de puis le corps mort jusqu'à toutes les villes d'alentour;

2. & ayant reconnu celle qui en sera la plus proche, les anciens de cette ville-la prendront dans le troupeau une genisse qui n'aura point encore porté le Joug ni labouré la terre;

3. ils la meneront dans une vallée toute raboteuse & pleine de cailloux, qui n'ait jamais été ni labourée ni semée, & ils couperont là le cou à la genisse.

4. Alors s'approcheront les prêtres enfans de Levi que le Seigneur votre Dieu aura choisis pour exercer les fonctions de leur ministère afin qu'ils donnent la benediction en son nom, & que toute affaire qui survient, toute ce qui est [pur ou] impur, se juge par leurs avis.

5. & les anciens de cette ville-la viendront près du corps de celui qui aura été tue, ils laveront leurs mains sur la genisse qu'on aura fait mourir dans la vallée,

6. & ils diront: Nos mains n'ont point repandü ce sang & nos yeux ne l'ont point vu repandre.

7. Le Seigneur, soyez favorable à votre peuple d'Israël que vous avez racheté & ne lui imputez pas le sang innocent qui a été repandü au milieu de votre peuple. Ainsi le crime de ce meurtre ne tombera point sur eux.

8. & vous n'aurez aucune part à cette effusion du sang innocent lorsque vous aurez fait ce que le Seigneur vous a commandé.

9. Si ayant été combattre vos ennemis, le Seigneur votre Dieu vous les livre entre les mains, & que les emmenant captifs,

10. vous voyiez parmi les prisonniers de guerre une femme qui soit belle, que vous conceviez pour elle de l'affection & que vous vouliez l'épouser,

11. vous la ferez entrer dans votre maison, où elle se rasera les cheveux & se coupera les ongles;

12. elle quittera la robe avec laquelle elle a été prise; & se tenant assise en votre maison elle pleurera son pere & sa mere un mois durant; après cela vous la prendrez pour vous, vous dormirez avec elle & elle sera votre femme.

13. Que si dans la suite du tems elle ne vous plait pas, vous la renverrez libre & vous ne pouvez point la vendre pour de l'argent ni l'opprimer par votre puissance, parce que vous l'avez mariée.

14. Si un homme a deux femmes dont il aime l'une & n'aime pas l'autre, & que ces deux femmes ayant eu des enfans de lui, le fils de celle qu'il n'aime pas soit l'aîné,

15. lorsqu'il verra partager son bien entre ses enfans, il ne pourra pas faire le fils de celle qu'il aime, son aîné, ni le preferer au fils de celle qu'il n'aime pas;

16. lorsqu'il reconnoitra pour l'aîné le fils de celle qu'il n'aime pas & il lui donnera une double part dans tout ce qu'il possede; parce que c'est lui qui est le premier de ses enfans & que le droit d'aînesse lui est dû;

17. Si un homme a un fils rebelle & insolent, qui ne se rende au commandement ni de son pere ni de sa mere, & qui en ayant été repris refuse avec mepris de le obeir;

18. ils le prendront & le meneront aux anciens de sa ville, & à la porte où se rendent les jugemens;

19. & ils leur diront, voici notre fils qui est un rebelle & un insolent; il meprise & refuse d'écouter nos remontrances, & il passe sa vie dans les debauches, dans la dissolution & dans la boncheure.

20. Alors le peuple de cette ville le lapidera & il sera puni de mort; afin que vous sçachiez le mal du milieu de vous, & que tous Israël entendant cet exemple soit saisi de crainte.

21. Lorsqu'un homme aura commis un crime digne de mort, & qu'ayant été condamné à mourir il aura été attaché à une potence;

22. son corps mort ne demeurera point à cette potence, mais il sera enseveli le même jour; parce que celui qui est pendu au bois est maudit de Dieu. Et vous prendrez garde de ne pas fouiller la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donné pour la posséder.

CHAPITRE XXII.

Lorsque vous verrez le bœuf ou le brebis point outre, mais vous les ramenez à votre frere.

1. Quand il ne seroit point votre parent, & quand même vous ne le connoitriez pas; vous les menez à votre maison, & ils y demeureront jusqu'à ce que votre frere les cherche & les recoive de vous.

2. Vous en userez de même à l'égard de l'âne, ou du chèvret, ou de quel que ce soit que votre frere ait perdu; & quand vous l'aurez trouvé, vous ne le negligerez point sous pretexte qu'il n'est point à vous mais à un autre.

3. Si vous voyez l'âne ou le bœuf de votre frere tombé dans le chemin, vous n'y ferez point indifferente, mais vous l'aidez à le relever.

4. Une femme ne prendra point un habit d'homme & un homme ne prendra point un habit de femme: car celui qui le fait est abominable devant Dieu.

5. Si marchant dans un chemin vous trouvez sur un arbre ou à terre le nid d'un oiseau, & la mere sur ses petits ou sur ses œufs, vous ne retiendrez point la mere avec ses petits;

6. mais ayant pris les petits, vous la laissez aller, afin que vous soyez heureux & que vous viviez long-tems.

7. Lorsque vous aurez bâti une maison neuve, vous ferez un petit mur tout autour du toit; de peur que le sang ne soit repandü en votre maison, & que quelqu'un tombant de ce lieu éleve en bas vous ne soyez coupable de sa mort.

8. Vous ne ferez point d'autre graine dans votre vigne; de peur que la graine que vous aurez semée & ce qui naîtra de la vigne, ne se corrompent l'un l'autre.

9. Vous ne labourerez point avec un bœuf & un âne attachés ensemble.

10. Vous ne vous reciez point d'un

habit qui soit tissu de laine & de lin.

12. Vous ferez avec de petits cordons des franges que vous mettrez aux quatre coins du manteau dont vous vous couvrez.

13. Si un homme ayant épousé une femme, en conçoit ensuite de l'averfion.

14. & que cherchant un prétexte pour la repudier, il lui impute un crime honteux en disant, j'ai épousé cette femme, mais m'étant approché d'elle, j'ai reconnu qu'elle n'étoit point vierge.

15. son pere & sa mere la prendront & ils représenteront aux anciens de la ville qui seront au siege de la justice, les preuves de la virginité de leur fille;

16. & le pere dira, j'ai donné ma fille à cet homme pour sa femme; mais parce qu'il en a maintenant de l'averfion,

17. il lui impute un crime honteux en disant, je n'ai pas trouvé que votre fille fût vierge. Et cependant voici les preuves de la virginité de ma fille. Ils représenteront en même-tems les vêtements devant les anciens de la ville;

18. & ces anciens de la ville prenant cet homme lui feront souffrir la peine du fouet.

19. & le condamneront de plus à payer cent sicles d'argent qu'il donnera au pere de la fille; parce qu'il a deshonoré par une accusation d'infamie une vierge d'Israël; & elle demeurera la femme sans qu'il puisse la repudier tant qu'il vivra.

20. Que si ce qu'il objecte est véritable & s'il se trouve que la fille, quand il l'épousa, n'étoit pas vierge.

21. on la fera venir à la porte de la maison de son pere, & les habitans de cette ville la lapideront, & elle mourra parce qu'elle a commis un crime detestable dans Israël, étant tombée en fornication dans la maison de son pere; & vous ôterez le mal du milieu de vous.

22. Si un homme dort avec la femme d'un autre, l'un & l'autre mourra; l'homme adultère & la femme adultère; & vous ôterez le mal du milieu d'Israël.

23. Si après qu'une fille a été fiancée étant vierge, quelqu'un la trouve dans la ville & la corrompt.

24. vous les produirez l'un & l'autre à la porte de la ville, & ils seront tous deux lapidés: la fille, parce qu'étant dans la ville elle n'a pas crié; & l'homme, parce qu'il a abusé de la femme de son prochain; & vous ôterez le mal du milieu de vous.

25. Que si un homme trouve dans un champ une fille qui est fiancée, & que lui faisant violence il la deshonoré, il fera lui seul puni de mort.

26. la fille ne souffrira rien & elle n'est point digne de mort; parce que de même qu'un voleur s'élevant tout d'un coup contre son frere lui ôte la vie, aussi cette fille a souffert une semblable violence.

27. Elle étoit seule dans un champ, elle a crié & personne n'est venu pour la délivrer.

28. Si un homme trouve une fille vierge qui n'a point été fiancée, & que lui faisant violence il la deshonoré, les juges ayant pris connoissance de cette affaire.

29. condamneront celui qui l'a deshonoré à donner au pere de la fille cinquante sicles d'argent, & il la prendra pour femme parce qu'il en a abusé, & de sa vie il ne pourra la repudier.

30. Un homme n'épousera point la femme de son pere & il ne souillera point sa couche nuptiale.

CHAPITRE XXIII.

I. **E**nquique dans lequel ce que Dieu a destiné à la conservation de l'espece aura été ou retracé, ou blessé d'une blessure

incurable, n'entrera point en l'assemblée du Seigneur.

2. Celui qui est bâtarde [c'est-à-dire qui est né d'une femme prostituée,] n'entrera point en l'assemblée du Seigneur jusqu'à la dixieme generation.

3. L'Ammonite & le Moabite n'entreront jamais dans l'assemblée du Seigneur, non pas même après la dixieme generation;

4. parce qu'ils n'ont pas voulu venir au-devant de vous avec du pain & de l'eau, lorsque vous étiez en chemin après votre sortie de l'Égypte; & parce qu'ils ont gagné & fait venir contre vous Balaam fils de Beor de Mesopotamie qui est en Syrie, afin qu'il vous maudît.

5. Mais le Seigneur votre Dieu ne voulut point écouter Balaam; & parce qu'il vous aimoit, il obligea Balaam de vous donner des benedictions au lieu des maledictions qu'il vouloit vous donner.

6. Vous ne cherchez jamais tant que vous vivrez, ni à faire alliance avec eux, ni à leur procurer aucun avantage *parmi vous.*

7. Vous n'aurez point l'Iduméen en abomination parce qu'il est votre frere; ni l'Égyptien parce que vous avez été étranger en son pays.

8. Ceux qui seront nés de ces deux peuples entreront à la troisieme generation dans l'assemblée du Seigneur.

9. Lorsque vous marcherez contre vos ennemis pour les combattre, vous aurez soin de vous abstenir de toute action mauvaise.

10. si un homme d'entre vous a souffert quelque chose d'impur dans un songe pendant la nuit, il sortira hors du camp.

11. & il n'y reviendra point jusqu'à ce qu'au soir il se soit lavé dans l'eau; & après le coucher du soleil il reviendra dans le camp.

12. Vous aurez un lieu hors du camp où vous irez [pour vos besoins naturels.]

13. Et portant un bâton pointu à votre ceinture, lorsque vous voudrez vous sejourner, vous ferez un trou en rond, que vous recouvrirez de la terre sortie du trou, après vous être foulage.

14. Car le Seigneur votre Dieu marche au milieu de votre camp pour vous délivrer de tout peril, & pour vous livrer vos ennemis. Ainsi vous aurez soin que votre camp soit pur & saint, & qu'il n'y paroisse rien qui le souille, de peur que le Seigneur ne vous abandonne.

15. Vous ne livrerez point l'esclave à son maître quand il se fera *legitiment* réfugié vers vous.

16. Il demeurera parmi vous où il lui plaira, & il trouvera le repos & la sûreté dans quelque une de vos villes, sans que vous lui fassiez aucune peine.

17. Il n'y aura point de femme prostituée d'entre les filles d'Israël, ni de fornicateur & d'abominable d'entre les enfans d'Israël.

18. Vous n'offrirez point dans la maison du Seigneur votre Dieu la recompense de la prostituée, ni le prix du chien, quelque chose que vous ayez fait, parce que l'un & l'autre est abominable devant le Seigneur votre Dieu.

19. Vous ne piétrez à usure à votre frere ni de l'argent, ni du grain, ni quelque autre chose que ce soit.

20. *Si vous prêtez à usure*, ce sera seulement aux étrangers. Vous prêtez à votre frere dont il aura besoin [sans en tirer aucun intérêt,] afin que le Seigneur votre Dieu vous benedisse en tout ce que vous ferez dans le pays dont vous devez extraire ses possessions.

21. Lorsque vous aurez fait un vœu au Seigneur votre Dieu vous ne différez point de l'accomplir, parce que le Seigneur votre Dieu vous en demandera compte. & que [si vous différez] il vous fera imputé à péché.

22. Vous ne pecherez point en ne vous engageant par aucune promesse.

23. Mais lorsqu'une fois la parole sera sortie de votre bouche, vous l'observerez & vous ferez selon ce que vous avez promis au Seigneur votre Dieu, l'ayant fait par votre propre volonté & l'ayant déclaré par votre bouche.

24. Quand vous entrerez dans la vigne de votre prochain, vous pourrez manger des raisins autant que vous voudrez, mais vous n'en emporterez point dehors avec vous.

25. Si vous entrez dans les blés de votre ami vous en pourrez cueillir des épis [& les froisser] avec la main; mais vous n'en pourrez couper avec la faucille.

CHAPITRE XXIV.

Si un homme ayant épousé une femme, & ayant vécu avec elle en conçoit ensuite du dégoût cause de quelque défaut honteux, il fera un écrit de divorce, & l'ayant mis entre les mains de cette femme il la renverra hors de sa maison.

2. Que si en étant sortie & ayant épousé un second mari,

3. ce second conçoit aussi de l'aversion pour elle & qu'il la renvoie encore hors de sa maison après lui avoir donné un écrit de divorce, ou s'il vient même à mourir;

4. le premier mari ne pourra plus la reprendre pour sa femme, parce qu'elle a été foulée & que ce seroit une abomination devant le Seigneur: ne fouillez point par un tel péché la terre dont le Seigneur votre Dieu vous doit mettre en possession.

5. Lorsqu'un homme aura depuis peu épousé une femme il n'ira point à la guerre & on ne lui imposera aucune charge [publique,] mais il lui sera permis de demeurer un an tranquille en sa maison, & d'y vivre dans la joie avec sa femme.

6. Vous ne recevrez point en gage de personne la meule *damoulin*, soit celle de dessus ou de dessous, parce qu'il vous engageroit là propre vie.

7. Si un homme est surpris en rendant un piege à son frere d'entre les enfans d'Israël, & que l'ayant vendu comme esclave [il en ait reçu le prix,] il sera puni de mort; & vous ôterez le mal du milieu de vous.

8. Evitez avec un extrême soin tout ce qui pourroit vous faire tomber dans la plaie de la lepre; & faites tout ce que les Prêtres de la race de Levi vous enseignent selon ce que je leur ai commandé, & accomplissez-le exactement.

9. Souvenez-vous de la maniere dont le Seigneur votre Dieu a traité Marie dans le chemin après votre sortie de l'Égypte.

10. Lorsque vous redemanderez à votre prochain quelque chose qu'il vous doit, vous n'entrerez point dans sa maison pour en emporter quelque gage;

11. mais vous vous tiendrez dehors & il vous donnera lui-même ce qu'il aura.

12. Que s'il est pauvre, le gage qu'il vous aura donné ne passera pas la nuit chez vous;

13. mais vous le lui rendrez aussi-tôt avant le coucher du soleil, afin qu'il dorme couvert de son vêtement, qu'il vous benisse & que vous soyez trouvé juste devant le Seigneur votre Dieu.

14. Vous ne refuserez point à l'Indigent & au pauvre ce que vous lui devez, soit qu'il soit votre frere, ou qu'étant venu de

dehors il demeure avec vous dans votre pays & dans votre ville;

15. mais vous lui rendrez le même jour le prix de son travail avant le coucher du soleil, parce qu'il est pauvre & qu'il n'a que cela pour vivre; de peur qu'il ne crie contre vous au Seigneur & que cela ne vous soit imputé à péché.

16. On ne fera point mourir les peres pour les enfans, ni les enfans pour les peres, mais chacun mourra pour son péché.

17. Vous ne violerez point la justice dans la cause de l'étranger ni de l'orphelin, & vous n'irez point à la veuve son vêtement, pour vous tenir lieu de gage.

18. Souvenez-vous que vous avez été esclave en Égypte, & que le Seigneur votre Dieu vous en a tiré. C'est pourquoi voici ce que je vous commande de faire:

19. Lorsque vous aurez coupé vos grains dans votre champ & que vous y aurez laissé une javelle par oubli, vous n'y retournerez point pour l'emporter; mais vous la laisserez prendre à l'étranger, à l'orphelin & à la veuve; afin que le Seigneur votre Dieu vous benisse dans toutes les œuvres de vos mains.

20. Quand vous aurez cueilli les fruits des oliviers vous ne revlendez point reprendre ceux qui seront restés sur les arbres; mais vous les laisserez à l'étranger, à l'orphelin & à la veuve.

21. Quand vous aurez vendagé votre vigne vous n'irez point cueillir les raisins qui y seront demeurés; mais ils seront pour l'étranger, pour l'orphelin & pour la veuve.

22. Souvenez-vous que vous avez été vous-même esclave en Égypte, car c'est pour cela que je vous fais ce commandement.

CHAPITRE XXV.

S'il s'excite un différend entre deux hommes & qu'ils portent l'affaire devant les Juges, celui qu'ils reconnoîtront avoir la justice de son côté sera justifié par eux & gagnera sa cause; & ils condamneront d'impieeté celui qu'ils auront jugé impie.

2. Que s'ils trouvent que celui qui aura fait la faute mérite d'être battu, ils ordonneront qu'il soit couché par terre & qu'il soit battu devant eux. Le nombre des coups se réglera sur la qualité du péché;

3. enforte néanmoins qu'il ne passera point celui de quarante; de peur que votre frere ne s'en aille ayant été déchiré misérablement devant vos yeux.

4. Vous ne lèverez point la bouche du bœuf qui foule vos grains dans l'aie.

5. Lorsque deux freres demeurent ensemble & que l'un d'eux sera mort sans enfans, la femme du mort n'en épousera point autre que le frere de son mari qui la prendra pour femme & suscitera des enfans à son frere;

6. & l'un des fils qu'il aura eus d'elle sera appelé fils du premier mari, afin que le nom de son frere ne se perde point dans Israël.

7. Que s'il ne veut pas épouser la femme de son frere [qui lui est due selon la loi,] cette femme ira à la porte de la ville: elle s'adressera aux anciens & leur dira, le frere de mon mari ne veut pas perpétuer dans Israël le nom de son frere ni me prendre pour sa femme;

8. [Ainsi-tôt] ils le feront appeler & ils l'interrogeront. S'il répond, je ne veux point épouser cette femme-là;

9. la femme s'approchera de lui devant les anciens, lui ôtera son foulet du pied & lui crachera au visage en disant, c'est ainsi que sera traité celui qui ne veut pas établir la maison de son frere;

10. & sa maison sera appelée dans Israël, la maison du déchaudi. F. 6

11. S'il arrive un démêlé entre deux hommes, qu'ils commencent à se quereller l'un l'autre, & que la femme de l'un voulant tirer son mari d'entre les mains de l'autre qui sera plus fort que lui, étende la main & le prenne par un endroit que la pudeur défend de nommer.

12. Vous lui couperez la main, sans vous laisser fléchir d'aucune compassion pour elle.

13. Vous n'aurez point en réserve plusieurs poids, l'un plus fort & l'autre plus foible.

14. & il n'y aura point dans votre maison une mesure plus grande & une plus petite.

15. Vous n'aurez qu'un poids juste & véritable; & il n'y aura chez vous qu'une mesure qui sera la véritable & toujours la même, afin que vous viviez long-tems sur la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée.

16. Car le Seigneur votre Dieu a en abomination celui qui fait ces choses, & il a horreur de toute [i. personne qui commet l'] injustice.

17. Souvenez-vous de ce que vous a fait Amalec dans le chemin lorsque vous sortiez de l'Egypte;

18. de quelle forte il marcha à vous, & donna sur les derniers de votre armée que la lassitude avoit obligés de s'arrêter, lorsque vous étiez vous-mêmes tout épuisés de faim & de travail, sans qu'il ait eu aucune crainte de Dieu.

19. Lors donc que le Seigneur votre Dieu vous aura donné du repos dans la terre qu'il vous a promi, & en reprenant toutes les nations situées tout autour de vous, vous exterminerez de dessous le ciel le nom d'Amalec. Et prenez bien garde de ne le pas oublier.

CHAPITRE XXVI.

1. Lorsque vous serez entrés dans le pays dont le Seigneur votre Dieu vous doit mettre en possession, que vous en serez devenus les maîtres & que vous vous y serez établis;

2. vous prendrez les prémices de tous les fruits de votre terre; & les ayant mises dans un panier, vous irez au lieu que le Seigneur votre Dieu aura choisi pour y faire invoquer son nom;

3. là vous approchant du prêtre qui sera en fonction en ce tems-là vous lui direz, je reconnois aujourd'hui publiquement devant le Seigneur votre Dieu que je suis entré dans la terre qu'il avoit promis avec serment à nos peres de nous donner.

4. Et le prêtre prenant le panier de votre main le mettra devant l'autel du Seigneur votre Dieu;

5. & voici ce que vous direz en la présence du Seigneur votre Dieu: Jacob mon pere a été pour suivi par Laban le Sirien; il est ensuite descendu en Egypte pour y devenir comme étranger, ayant très peu de personnes avec lui; mais il s'y est accru jusqu'à former un peuple grand & puissant qui s'est multiplié jusqu'à l'infini.

6. Cependant les Egyptiens nous assigeant & nous persécutant, nous accablant de charges insupportables;

7. mais nous criâmes au Seigneur le Dieu de nos peres qui nous exauça & qui regarda favorablement notre affliction, nos travaux & l'extrémité où nous étions réduits.

8. Il nous tira d'Egypte par sa main toute-puissante & en déployant toute la force de son bras, ayant jeté une frayeur extraordinaire dans ces peuples par des miracles & des prodiges inouis.

9. Il nous a fait entrer dans ce pays, & nous a donné cette terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel.

10. C'est pourquoi j'offre maintenant les prémices des fruits de la terre que le Seigneur m'a donnée. Vous laisserez ces prémices devant le Seigneur votre Dieu, & après l'avoir adoré,

11. vous vous nourrirez avec joie de tous les biens que le Seigneur votre Dieu vous aura donnés & à toute votre maison, vous, le levite & l'étranger qui est avec vous.

12. Lorsque vous aurez achevé de donner la dixme de tous vos fruits, vous donneriez la troisieme année d'autres dixmes aux levites, à l'étranger, à l'orphelin & à la veuve, afin qu'ils les mangent dans chaque une de vos villes & qu'ils soient rassasiés;

13. & vous direz ceci devant le Seigneur votre Dieu: J'ai ôté de ma maison ce qui vous étoit consacré & je l'ai donné au levite, à l'étranger, à l'orphelin & à la veuve, comme vous m'avez commandé: je n'ai ni négligé ni oublié vos ordonnances.

14. Je n'ai point mangé de ces choses étant dans le deuil, je ne les ai point mises à part pour m'en servir en des usages profanes, & je n'en ai rien employé dans les funérailles des morts: j'ai obéi à la voix du Seigneur mon Dieu, j'ai fait tout ce que vous m'avez ordonné.

15. Regardez-nous us, donc de votre saintuaire & de ce lieu où vous demeurez au plus haut des cieux, & bénissez votre peuple d'Israël & la terre que vous nous avez donnée, selon le serment que vous en avez fait à nos peres, cette terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel.

16. Le Seigneur votre Dieu vous commande aujourd'hui d'observer ces ordonnances & ces loix, de les garder & de les accomplir de tout votre cœur & de toute votre ame.

17. Vous avez aujourd'hui choisi le Seigneur ain qu'il soit votre Dieu, afin que vous marchiez dans ses voies, que vous gardiez ses ceremonies, ses ordonnances & ses loix, & que vous obéissiez à ses commandemens.

18. Et le Seigneur vous a aussi chéris aujourd'hui afin que vous soyez son peuple particulier, selon qu'il vous l'a déclaré; afin que vous observiez ses preceptes,

19. & qu'il vous rende le peuple le plus illustre de toutes les nations qu'il a créées pour l'honneur & la gloire de son nom; & que vous soyez le peuple saint du Seigneur votre Dieu, selon sa parole.

CHAPITRE XXVII.

Mais auquel se joignent les anciens d'Israël, ordonna ceci au peuple & lui dit: Observez toutes les ordonnances que je vous prescris aujourd'hui.

2. Et lorsqu'ayant passé le Jourdain, vous serez entrés dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera, vous élèverez de grandes pierres que vous enduirez de chaux.

3. Vous y écrirez toutes les paroles de cette loi, quand vous aurez passé [i. & suivi] pour entrer dans la terre que le Seigneur votre Dieu vous doit donner, cette terre où coulent des ruisseaux de lait & de miel, selon que le Seigneur l'avoit juré à vos peres.

4. Lors donc que vous aurez passé le Jourdain, vous élèverez ces pierres sur le mont Hebal, selon que je vous l'ordonne aujourd'hui, & vous les enduirez de chaux.

5. Vous dresserez là aussi au Seigneur votre Dieu un autel de pierres où le ser n'aura point touché.

6. de pierres brutes & non polies; & vous offrirez sur cet autel des holocaustes au Seigneur votre Dieu.

7. Vous immolerez en ce lieu les hosties

pacifiques, dont vous mangerez avec joie

devant le Seigneur votre Dieu.
8. Et vous écrierez distinctement & nettement sur les pierres toutes les paroles de la loi [que je vous propose.]

9. Alors Moïse & les prêtres de la race de Levi diront à tout Israël : soyez attentif, ô Israël, & écoutez : vous êtes devenu aujourd'hui le peuple du Seigneur votre Dieu.

10. Ecoutez donc sa voix, & observez les préceptes & les ordonnances que je vous prescris.

11. Ce jour-là même Moïse fit ce commandement au peuple & lui dit :

12. Après que vous aurez passé le Jourdain, Simeon, Levi, Juda, Issachar, Joseph & Benjamin se tiendront sur la montagne de Garizim pour bénir le peuple.

13. Et Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan & Nephthali se tiendront de l'autre côté sur le mont Hebal, pour maudire les *prevaricateurs*.

14. Et les lévites prononceront ces paroles à haute voix, & diront devant tout le peuple d'Israël :

15. Maudit est l'homme qui fait une image de feuillage ou jetée en fonte, qui est l'abomination du Seigneur & l'ouvrage de la main d'un artisan, & qui la met dans un lieu secret ; & tout le peuple répondra & dira, amen.

16. Maudit celui qui n'honore point son père & sa mère ; & tout le peuple répondra, amen.

17. Maudit celui qui change les bornes de l'héritage de son prochain ; & tout le peuple répondra, amen.

18. Maudit celui qui fait égarer l'aveugle dans le chemin ; & tout le peuple répondra, amen.

19. Maudit celui qui viole la justice dans la cause de l'étranger, de l'orphelin & de la veuve ; & tout le peuple répondra, amen.

20. Maudit celui qui dort avec la femme de son père & qui découvre la couverture de son lit ; & tout le peuple répondra, amen.

21. Maudit celui qui dort avec une bête quelle qu'elle soit ; & tout le peuple répondra, amen.

22. Maudit celui qui dort avec sa sœur qui est la fille de son père ou de sa mère ; & tout le peuple répondra, amen.

23. Maudit celui qui dort avec sa belle-mère ; & tout le peuple répondra, amen.

24. Maudit celui qui frappe son prochain en secret ; & tout le peuple répondra, amen.

25. Maudit celui qui reçoit des présents pour repandre le sang innocent ; & tout le peuple répondra, amen.

26. Maudit celui qui ne demeur pas ferme dans [i.e. toutes] les ordonnances de cette loi & qui ne les accomplit pas effectivement ; & tout le peuple répondra, amen.

CHAPITRE XXVIII.

Quand vous écoutez la voix du Seigneur votre Dieu, en gardant & en observant toutes ses ordonnances que je vous prescris aujourd'hui, le Seigneur votre Dieu vous élèvera au-dessus de toutes les nations qui sont sur la terre.

2. Toutes ces bénédictions se repandront sur vous & vous en ferez comble quand vous obéirez à ses préceptes.

3. Vous serez beni dans la ville, vous ferez beni dans les champs.

4. Le fruit de votre ventre, le fruit de votre terre & le fruit de vos bestiaux sera beni ; vos troupeaux de bœufs & vos troupeaux de brebis seront benis.

5. Vos greniers seront benis, & les fruits que vous mettez en réserve participeront à la même bénédiction.

6. Vous serez beni à l'entrée & à la fin de toutes vos actions.

7. Le Seigneur fera que vos ennemis qui s'éleveront contre vous tomberont devant vous eux ; ils viendront vous attaquer par un chemin ; & ils s'enfuiront par sept autres de devant vous.

8. Le Seigneur repandra sa bénédiction sur vos celliers & sur tous les travaux de vos mains ; & il vous benira dans le pays que vous aurez reçu de lui.

9. Le Seigneur se félicitera & se formera en vous un peuple saint, selon qu'il vous l'a juré ; lorsque vous observerez les commandemens du Seigneur votre Dieu, & que vous marcherez dans ses voies.

10. Tous les peuples de la terre verront que vous portez le nom de peuple de Dieu, & ils vous craindront.

11. Le Seigneur vous mettra dans l'abondance de toutes sortes de biens, en multipliant le fruit de votre ventre, le fruit de vos bestiaux & le fruit de votre terre, laquelle il a promis avec serment à vos pères de vous donner.

12. Le Seigneur ouvrira le ciel qui est votre riche trésor, pour repandre sur votre terre la pluie en son tems ; & il benira tous les travaux de vos mains. Vous prêterez à plusieurs peuples & vous n'emprunterez de personne.

13. Le Seigneur vous mettra à la tête des peuples & non derrière eux, & vous serez toujours au-dessus loin d'être au-dessous, lorsque vous écoutez les ordonnances du Seigneur votre Dieu que je vous prescris aujourd'hui, que vous les garderez & les pratiquerez.

14. Sans vous en détourner ni à droit ni à gauche ; & que vous ne servirez ni n'adorerez les dieux étrangers.

15. Que si vous ne voulez point écouter la voix du Seigneur votre Dieu, & que vous ne gardiez & ne pratiquiez pas toutes ses ordonnances & les ceremonies que je vous prescris aujourd'hui, toutes ces malédictions fondront sur vous & vous accableront.

16. Vous serez maudit dans la ville & vous serez maudit dans les champs.

17. Votre grenier sera maudit & les fruits que vous aurez mis en réserve seront maudits.

18. Le fruit de votre ventre & le fruit de votre terre sera maudit, aussi-bien que vos troupeaux de bœufs & vos troupeaux de brebis.

19. Vous serez maudit à l'entrée & à la fin de toutes vos actions.

20. Le Seigneur enverra parmi vous l'indigence & la famine, & il repandra sa malédiction sur tous vos travaux ; jusqu'à ce qu'il vous réduise en poudre & qu'il vous extermine en peu de tems, à cause des actions pleines de malice par lesquelles vous l'aurez abandonné.

21. Le Seigneur vous affigera par la peste, jusqu'à ce qu'il vous ait fait périr dans le pays où vous allez entrer pour le posséder.

22. Le Seigneur vous frappera de misère & de pauvreté, de fièvre, de froid, d'une chaleur brûlante, de corruption d'air & de nielle, & il vous poursuivra jusqu'à ce que vous périssez.

23. Le ciel qui est au-dessus de vous sera d'airain ; & la terre sur laquelle vous marcherez sera de fer.

24. Le Seigneur repandra sur votre terre des nuées de poussière au lieu de pluie, & il fera tomber du ciel sur vous de la cendre jusqu'à ce que vous soyez réduit en poudre.

25. Le Seigneur vous fera tomber devant vos ennemis ; vous marcherez par un seul

67

chemin contre eux & vous fuirez par sept, & vous serez dispersés dans tous les royaumes de la terre.

26. Vos corps après votre mort serviront de nourriture à tous les oiseaux du ciel & à toutes les bêtes de la terre, sans que personne se mette en peine de les chasser.

27. Le Seigneur vous frappera d'ulcères, comme il en frappa autrefois l'Égypte ; & il frappera aussi d'une gale & d'une demangeaison incurable la partie du corps par laquelle la nature rejette ce qui lui est resté de sa nourriture.

28. Le Seigneur vous frappera de frénésie, d'aveuglement & de fureur,

29. en sorte que vous marcherez à tâtons en plein midi, comme l'aveugle à accoutumé de faire étant tout enseveli dans les ténèbres, & que vous ne réussirez point en ce que vous aurez entrepris. Vous serez opprimé en tout tems par des injustices & des violences, sans que vous ayez personne pour vous délivrer.

30. Vous épouserez une femme & un autre en abusera ; vous bâtirez une maison & vous ne l'habitez point ; vous planterez une vigne & vous n'en recueillerez point le fruit.

31. Votre bœuf sera immolé devant vous & vous n'en mangerez point ; votre âne vous sera ravi devant vos yeux & on ne vous le rendra point ; vos brebis seront livrées à vos ennemis & personne ne se mettra en peine de vous secourir.

32. Vos fils & vos filles seront livrés à un peuple étranger ; vos yeux le verront & seront tout deséchés par la vue continuée de leur misère : & vos mains se trouveront sans aucune force pour les délivrer.

33. Un peuple qui vous sera inconnu devorera tout ce que votre terre avoit produit & tout le fruit de vos travaux : vous serez [côjours] abandonné à l'injustice & opprimé tous les jours de votre vie.

34. & vous demeurerez comme interdit hors de vous par la frayeur des choses que vous verrez de vos yeux.

35. Le Seigneur vous frappera d'un ulcère très malin dans les genoux & dans le gras des jambes, & d'un mal incurable depuis la plante des pieds jusqu'à la hauteur de la tête.

36. Le Seigneur vous emmènera vous & votre roi que vous aurez établi sur vous, parmi un peuple que vous aurez ignoré vous & vos pères ; & vous adorerez là des dieux étrangers, du bois & de la pierre.

37. Vous serez dans la dernière misère, & comme le jouet & la fable de tous les peuples, dans le pays desquels le Seigneur vous aura conduit.

38. Vous ferez beaucoup de grain dans votre terre & vous en recueillerez peu ; parce que les fauterelles mangeront tout.

39. Vous planterez une vigne & vous la labourerez ; mais vous n'en boirez point de vin & vous n'en recueillerez rien, parce qu'elle sera gâtée par les vers.

40. Vous aurez des oliviers dans toutes vos terres & vous ne pourrez en avoir d'huile pour vous en frotter, parce que tout coulera & tout perira.

41. Vous mettez au monde des fils & des filles & vous n'aurez point la joie de les posséder, parce qu'ils seront emmenés captifs.

42. La nielle consumera tous vos arbres & les fruits de votre terre.

43. L'étranger qui est avec vous dans votre pays, s'éleva au-dessus de vous & deviendra plus puissant ; & pour vous, vous défendrez & vous serez au-dessus de lui.

44. Ce sera lui qui vous prêtera & vous lui prêterez point. Il sera lui-même à la

tête & vous ne marcherez qu'après lui.

45. Toutes ces malédictions fondront sur vous & elles vous accablent, jusqu'à ce que vous perissiez, parce que vous n'aurez point écouté la voix du Seigneur votre Dieu, ni observé ses ordonnances & ses ceremonies qu'il vous a prescrites.

46. Ces malédictions, dis-je, demeureront à jamais sur vous & sur votre posterité, comme une marque étonnante de la colère de Dieu sur vous.

47. Parce que vous n'aurez point servi le Seigneur votre Dieu avec la reconnaissance & la joie du cœur, que demandoit cette abondance de toutes choses,

48. vous deviendrez l'esclave d'un ennemi que le Seigneur vous enverra ; vous le servirez dans la faim, dans la soif, dans la nudité & dans le besoin de toutes choses ; & il vous fera porter un joug de fer, jusqu'à ce que vous en soyez éraillé.

49. Le Seigneur fera venir d'un pays voisin & des extrémités de la terre, un peuple qui fondra sur vous comme un aigle fond sur sa proie, & dont vous ne pourrez entendre la langue :

50. un peuple fier & insolent, qui ne sera touché ni de respect pour les vieillards ni de pitié pour les plus petits enfans.

51. Il devorera tout ce qui naîtra de vos bestiaux & tous les fruits de votre terre ; jusqu'à ce que vous perissiez : il ne vous laissera ni blé, ni vin, ni huile, ni troupeaux de bœufs, ni troupeaux de brebis ; jusqu'à ce qu'il vous détruise.

52. Il vous réduira en poudre dans toutes vos villes & vos murailles si fortes & si élevées, où vous avez mis votre confiance ; tomberont dans toute l'étendue de votre pays ; vous demeurerez assiéger dans toutes les villes du pays que le Seigneur votre Dieu vous donnera ;

53. & vous mangerez le fruit de votre terre & la chair de vos fils & de vos filles que le Seigneur votre Dieu vous aura donnés : tant sera extrême la misère où vos ennemis vous auront réduit !

54. L'homme d'entre vous le plus délicat & le plus plongé dans les plaisirs, refusera à son frere, à sa femme qui est auprès de lui, & à ses enfans qu'il nourrira encore ;

55. il refusera, dis-je, de donner à aucun d'eux la chair de ses fils dont il mangera, parce qu'il n'aura rien autre chose à manger pendant le siège dont il verra resserrer, & dans le besoin extrême où vous réduirez vos ennemis par leur violence dans l'enceinte de toutes vos villes.

56. La femme délicate accoutumée à une vie molle, qui ne pouvoit pas seulement marcher, & qui avoit peine à porter un pied sur la terre à cause de son extrême mollesse & délicatesse, refusera à son mari qui dort auprès d'elle, de lui donner de la chair de son fils & de sa fille :

57. de cette masse d'ordures qu'elle a jetée hors d'elle en se débarrassant de son fruit, & de la chair de son enfant qui ne venoit que de naître ; car ils mangeront en cachette leurs propres enfans, n'ayant plus de quoi se nourrir dans cette cruelle famine où vous réduira l'ennemi qui vous tiendra assiéger dans vos villes.

58. Si vous ne gardez & n'accomplissez toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, & si vous ne craignez celui dont le nom est glorieux & terrible, c'est-à-dire le Seigneur votre Dieu ;

59. le Seigneur augmentera de plus en plus vos plaies & les plaies de vos enfans, des plaies grandes & opiniâtres, des langueurs malignes & incurables.

60. Il fera retomber sur vous toutes ces plaies dont il a assiége l'Égypte & dont

CHAP. 29. DEUTERO
vous avez été effrayés ; & elles s'attachent inéparablement à vous.

61. Le Seigneur fera fondre encore sur vous toutes les langues & toutes les plaies qui ne sont point écrites dans le livre de cette loi , jusqu'à ce qu'il vous réduise en poudre :

62. & vous demeurerez un très petit nombre d'hommes , vous qui vous étiez multipliés auparavant comme les étoiles du ciel , parce que vous n'avez point écouté la voix du Seigneur votre Dieu.

63. Et comme le Seigneur avoit pris plaisir auparavant à vous combler de biens & vous multiplier de plus en plus ; ainsi il prendra plaisir à vous perdre , à vous détruire , & à vous exterminer de la terre où vous allez entrer pour la posséder.

64. Le Seigneur vous dispersera parmi tous les peuples depuis une extrémité de la terre jusqu'à l'autre ; & vous adorerez là des dieux étrangers que vous ignorez , vous & vos peres , des dieux de bois & de pierre.

65. Etant parmi ces peuples , vous n'avez ni aucun repos , ni même où asseoir en paix la plante de votre pied : car le Seigneur vous donnera un cœur toujours agité de crainte , des yeux languissans & une ame toute abîmée dans la douleur.

66. Votre vie sera [comme] en suspens devant vous : vous tremblerez nuit & jour , & vous ne croirez pas à votre vie.

67. Vous direz le matin , qui me donnera de voir le soir ? & le soir , qui me donnera de voir le matin ? tant votre cœur sera saisi d'épouvante : tant la vue des choses qui se passeront devant vos yeux vous effraiera.

68. Le Seigneur vous fera remener par vous en Egypte , dont il vous avoit dit que vous ne deviez jamais reprendre le chemin. Vous serez vendus là à vos ennemis , vous pour être leurs esclaves , & vos femmes pour être leurs servantes ; & il ne se trouvera pas même de gens pour vous acheter.

CHAPITRE XXIX.

VOICI les paroles de l'alliance que le Seigneur commanda à Moïse de faire avec les enfans d'Israël dans le pays de Moab , outre la première alliance qu'il avoit faite avec eux sur le mont Horeb.

2. Moïse fit donc assembler tout le peuple d'Israël & il leur dit : Vous avez vu tout ce que le Seigneur a fait devant vous en Egypte , de quelle manière il a traité Pharaon , tous ses serviteurs & tout son royaume.

3. Vous avez vu de vos yeux les grandes plaies par lesquelles il les a éprouvés , ces miracles & ces prodiges épouvantables ;

4. & le Seigneur ne vous a point donné jusqu'aujourd'hui un cœur qui eût de l'intelligence , des yeux qui pussent voir & des oreilles qui pussent entendre.

5. Je vous ai conduits jusqu'ici par le desert pendant quarante ans : vos vêtements se sont conservés , & les souliers que vous avez à vos pieds ne se sont point usés pendant tout ce tems.

6. Vous n'avez ni mangé de pain , ni bu de vin ou d'autre liqueur semblable ; afin que vous fussiez que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

7. Lorsque vous êtes venus en ce lieu , Sehon roi d'Hebeon , & Og roi de Basan ont marché au-devant de nous pour nous combattre , & nous les avons taillés en pièces.

8. Nous avons pris leur pays , & nous l'avons donné à Ruben , à Gad & à la moitié de la tribu de Manassé , afin qu'ils le possèdent.

9. Gardez donc les conditions de cette alliance & accomplissez-les ; enforte que tout ce que vous ferez , vous le fassiez avec intelligence.

NOME. CHAP. 29. 131

10. Vous voilà tous aujourd'hui présent devant le Seigneur votre Dieu, les princes de vos tribus , les anciens & les docteurs , & tout le peuple d'Israël ,

11. vos enfans , vos femmes & l'étranger qui demeure avec vous dans le camp , jusqu'à ceux qui coupent le bois ou qui apportent l'eau ;

12. afin que vous entriez dans l'alliance du Seigneur votre Dieu , dans cette alliance que le Seigneur votre Dieu contracta & jura aujourd'hui avec vous ;

13. afin qu'il fasse de vous son propre peuple , & qu'il soit lui-même votre Dieu , selon qu'il vous l'a promis & selon qu'il a juré à vos peres Abraham , Isaac & Jacob.

14. Cette alliance que je fais aujourd'hui & que je confirme de nouveau par serment , n'est pas pour tous ceux qui sont ici présents [h. avec nous devant le Seigneur votre Dieu] & pour ceux qui n'y font pas [h. aujourd'hui] mais qui viendront un jour.

15. Car vous savez de quelle manière nous avons passé au milieu des nations , & qu'en passant

16. vous avez vu des abominations & des ordures ; c'est-à-dire leurs idoles , le bois & la pierre , l'argent & l'or qu'ils adoroient.

17. Qu'il ne se trouve donc pas aujourd'hui parmi vous un homme ou une femme, une famille ou une tribu , dont le cœur se détournant du Seigneur notre Dieu aille adorer les dieux de ces nations ; qu'il ne se produise pas parmi vous une racine & un germe de fiel & d'amertume ;

18. & que quelq'un ayant entendu les paroles de cette alliance que Dieu a jurée [avec vous] ne se flate pas en lui-même en disant , je ne laisserai pas de vivre en paix quand je m'abandonnerai à la dépravation de mon cœur ; de peur que l'ame égarée de ce fiel , ne perde avec elle celle qui étoit saine & altérée de la justice.

20. Le Seigneur ne pardonnera point à cet homme ; mais sa fureur s'allumera alors d'une terrible manière , & sa colere éclatera contre lui ; il se trouvera accablé de toutes les malédictions qui sont écrites dans ce livre ; le Seigneur effacera la mémoire de son nom de dessus le ciel ;

21. il l'exterminera [pour jamais] de toutes les tribus d'Israël , selon les malédictions qui sont contenues dans ce livre de la loi & de l'alliance du Seigneur.

22. La posterité qui viendra après nous , les enfans qui naîtront dans la suite d'âge en âge , & les étrangers qui seront venus de loin , voyant les plaies de ce pays & les langues dont le Seigneur l'aura affligé ;

23. voyant qu'il l'aura brûlé par le soufre & par un sel brulant , de sorte qu'on n'y jettera plus aucune semence & qu'il ne poussera plus aucune verdure , & qu'il y aura renouvelé une image de la ruine de Sodome & de Gomorre , d'Adama & de Séboïm , que le Seigneur a détruites dans sa colere & dans sa fureur ;

24. la posterité , dis-je , & tous les peuples diront en voyant ces choses , pourquoi le Seigneur a-t-il traité ainsi ce pays ? ou vient qu'il a fait éclater sa fureur avec tant de violence ?

25. Et on leur répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance que le Seigneur avoit faite avec leurs peres lorsqu'il les tira d'Egypte.

26. Ils ont servi & adoré des dieux étrangers qui leur étoient inconnus , & au culte desquels ils n'avoient point été destinés.

27. C'est pour cela que la fureur du Seigneur s'est allumée contre le peuple de ce pays ;

pays; qu'il a fait fondre sur eux toutes les maledictions qui sont écrites dans ce livre; 29. qu'il les a chassés de leur pays dans sa colère, dans sa fureur & dans son extrême indignation; & qu'il les a envoyés bien loin dans une terre étrangère, comme on le voit aujourd'hui.

29. Voilà ce qui étoit caché dans les fers du Seigneur notre Dieu, & ce qu'il nous a decouvert à nous & à nos enfans pour jamais, afin que nous accomplissions toutes les paroles de cette loi.

CHAPITRE XXX.

Lors donc que tout ce que je viens de dire vous sera arrivé, & que les benedictions ou les maledictions que je viens de vous représenter seront venues sur vous, vous serez touchés [de repentir] au fond du cœur, parmi les nations dans lesquelles le Seigneur votre Dieu vous aura dispersés.

1. Vous reviendrez à lui, & vous obeitrez [th. en toutes choses]. Ses commandemens de tout votre cœur & de toute votre ame, vous & vos enfans, selon que je vous l'ordonne aujourd'hui.

2. Et le Seigneur votre Dieu vous fera revenir de votre captivité, il aura pitié de vous & il vous rassemblera encore, en vous retirant du milieu de tous les peuples parmi lesquels il vous avoit auparavant dispersés.

3. Quand vous auriez été chassés jusqu'aux extrémités du monde, le Seigneur votre Dieu vous en retirera.

4. Il vous ira prendre là & vous ramènera dans le pays que vos peres auront possédé, & vous le posséderez de nouveau; & en vous benissant il vous fera croître en plus grand nombre que n'auront été vos peres.

5. Le Seigneur votre Dieu circonciira votre cœur & le cœur de vos enfans, afin que vous aimiez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur & de toute votre ame, & que vous viviez.

6. Il fera retomber toutes ces maledictions sur vos ennemis, sur ceux qui vous haïssent & vous persècutent.

7. Et pour vous, vous reviendrez, vous écouterz la voix du Seigneur votre Dieu, & vous observerez toutes les ordonnances que je vous prescriis aujourd'hui;

8. & le Seigneur votre Dieu vous comblera de biens dans tous les travaux de vos mains, dans les enfans qui sortiront de votre sein, dans tout ce qui naîtra de vos troupeaux, dans la fécondité de votre terre, & dans une abondance de toutes choses. Car le Seigneur revendra à vous pour mettre sa joie à vous combler de biens, comme il a fait à l'égard de vos peres;

9. lorsque vous écouterz la voix du Seigneur votre Dieu, que vous observerez ses preceptes & les ceremonies qui sont écrites dans [h. le livre de] cette loi que je vous propose, & que vous retournerez au Seigneur votre Dieu de tout votre cœur & de toute votre ame.

10. [h. Car] ce commandement que je vous prescriis aujourd'hui n'est ni au-dessus de vous ni loin de vous.

11. Il n'est point dans le ciel pour vous donner lieu de dire, qui de nous peut monter au ciel pour nous apporter ce commandement, afin que l'ayant entendu nous l'accomplissions par nos œuvres?

12. Il n'est point aussi au-delà de la mer pour [vous donner lieu de vous excuser & de] dire, qui de nous pourra passer la mer pour l'apporter jusqu'à nous, afin que l'ayant entendu nous puissions faire ce qu'on nous ordonne?

13. Mais ce commandement est tout proche de vous: il est dans votre bouche & dans votre cœur, afin que vous l'accomplissiez.

14. Considérez que j'ai proposé aujourd'hui devant vos yeux, d'un côté la vie & le bien, & de l'autre la mort & le mal.

15. [h. Car ce que je vous ordonne aujourd'hui, c'est] d'aimer le Seigneur votre Dieu, de marcher dans ses voies, d'observer ses preceptes, ses ceremonies & ses ordonnances, afin que vous viviez, qu'il vous multiplie & qu'il vous benisse dans la terre où vous entrerez pour la posséder.

16. Que si votre cœur se détourne de lui, si vous ne voulez pas l'écouter & que vous laissiez séduire à l'erreur vous adoriez & vous serviez des dieux étrangers;

17. Je vous déclare aujourd'hui par avance que vous périrez [h. très certainement], & que vous ne demeurerez pas long tems dans la terre où, après avoir passé le Jourdain, vous devez entrer pour la posséder.

18. Je prens aujourd'hui à témoin devant vous le ciel & la terre, que je vous ai proposée la mort, la benediction & la malediction. Choisissez donc la vie, afin que vous viviez, vous & votre posterité;

19. que vous aimiez le Seigneur votre Dieu, que vous obeitiez à sa voix, & que vous vous attachiez à lui [car c'est lui-même qui est votre vie, & de là dépend la durée de vos jours]; afin que vous habitiez dans le pays que le Seigneur avoit juré de donner à vos peres Abraham, Isaac & Jacob.

CHAPITRE XXXI.

Moïse alla donc déclarer toutes ces choses à tout Israël.

1. Et il leur dit: J'ai presentement six vingts ans, & je ne puis plus vous conduire, [principalement] après que le Seigneur m'a dit, vous ne passerez point ce s^{er}vice au Jourdain.

2. Le Seigneur votre Dieu passera donc devant vous; ce sera lui-même qui exterminera à vos yeux toutes ces nations; vous vous en rendrez maîtres, & Josué que vous voyez marchera à votre tête selon que le Seigneur l'a ordonné.

3. Le Seigneur traitera ces peuples, comme il a traité Sèhon & Og rois des Amoréens avec tout leur pays, & il les exterminera.

4. Lors donc que le Seigneur vous aura livré aussi ces peuples, vous les traiterez comme vous avez traité les autres, selon que je vous l'ai ordonné.

5. Soyez couragex & ayez de la fermeté; ne craignez point & ne vous laissez point saisir de frayeur en les voyant; parce que le Seigneur votre Dieu est lui-même votre conducteur, & qu'il ne vous laissera point & ne vous abandonnera point.

6. Moïse appella donc Josué & lui dit devant tout le peuple d'Israël: Soyez fermes & courageux; car c'est vous qui serez entrer ce peuple dans la terre que le Seigneur a juré à leurs peres de leur donner, & c'est vous aussi qui la [h. leur] partagerez [au sort].

7. Le Seigneur qui est votre conducteur sera lui-même avec vous; il ne vous laissera point & ne vous abandonnera point; a craignez point & ne vous laissez pas intimider.

8. Moïse écrivit donc cette loi, & il la donna aux frères enfans de Levi qui portoiert l'arche de l'alliance du Seigneur, & à tous les anciens d'Israël.

9. Et il leur donna cet ordre & leur dit: Tous les sept ans, lorsque l'année de la remise sera venue, & au tems de la fête des tabernacles;

10. quand tout Israël sera assemblée pour partir devant le Seigneur votre Dieu, au lieu qu'il aura choisi, vous lirez les parties de cette loi devant tout Israël qui s'^{er}out pour attester sa venue.

12. Affemblez tout le peuple, hommes, femmes, petits enfans, & les étrangers qui se trouvent dans vos villes; afin que l'écouteront ils l'apprennent, qu'ils craignent le Seigneur votre Dieu, & qu'ils obéissent & accomplissent toutes les ordonnances de cette loi;

13. & que leurs enfans mêmes qui seront étrangers connoiffance, puissent les entendre, & qu'ils craignent le Seigneur leur Dieu pendant tout le tems qu'ils demeureront dans la terre que vous allez posséder quand vous aurez passé le Jourdain.

14. Alors le Seigneur dit à Moïse, le jour de votre mort s'approche; faites venir Josué, & présentez-vous tous deux devant le tabernacle du témoignage afin que je lui donne mes ordres. Moïse & Josué allèrent donc se présenter devant le tabernacle du témoignage.

15. & le Seigneur y parut en même tems dans la colonne de nuée, laquelle s'arrêta à l'entrée du tabernacle.

16. Le Seigneur dit alors à Moïse : Vous allez vous reposer avec vos peres, & ce peuple s'abandonnera & se prostituera aux dieux étrangers qu'on adore dans le pays où il va entrer pour y habiter. Il se séparera de moi lorsqu'il y sera, & il violera l'alliance que j'ai vous faite avec lui.

17. Et ma fureur s'allumera contre lui en ce tems-là; je l'abandonnerai & lui cacherai mon visage, & il sera exposé en proie. Tous les maux & toutes les afflictions viendront en foule sur lui, & le contraindront de dire en ce jour-là, véritablement c'est à cause que Dieu n'est point avec moi que je suis tombé dans tous ces maux.

18. Cependant je me châtierai & je lui couvrirai ma face à cause de tous les maux qu'il aura faits en suivant des dieux étrangers.

19. Maintenant donc écrivez pour vous ce cantique, & apprenez-le aux enfans d'Israël, afin qu'ils le sachent par cœur; qu'ils l'aient dans la bouche & qu'ils le chantent, & que ce cantique me serve d'un témoignage parmi les enfans d'Israël.

20. Car je les ferai entrer dans la terre que j'ai juré de donner à leurs peres où coulent des ruisseaux de lait & de miel. Ils mangeront, ils se rassasieront & s'engraïsseront; après cela ils fe détourneront de moi pour aller après des dieux étrangers, ils les adoreront, ils parleront contre moi & ils violeront mon alliance.

21. Et lorsque les maux & les afflictions seront tombés en foule sur eux, ce cantique portera contre eux un témoignage; parce qu'il vivra dans la bouche de leurs enfans, sans qu'il puisse jamais être effacé. Car je connois leurs pensées, & ce qu'ils doivent faire m'est connu aujourd'hui, avant que je les fasse entrer dans la terre que je leur ai promise.

22. Moïse écrivit donc le cantique qui suit, & il l'apprit aux enfans d'Israël.

23. Alors [le Seigneur] donna cet ordre à Josué fils de Nun & il lui dit, soyez ferme & courageux; car ce sera vous qui ferez entrer les enfans d'Israël dans la terre que je leur ai promise, & je ferai avec vous.

24. Après donc que Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les ordonnances de cette loi;

25. il donna cet ordre aux levites qui portaient l'arche de l'alliance du Seigneur & il leur dit:

26. Prenez ce livre & mettez-le à côté de l'arche de l'alliance du Seigneur votre Dieu, afin qu'il y serve de témoignage contre vous, & Israël.

27. Car je sais quelle est votre obstination, & combien vous êtes dur & inflexible. Pendant tout le tems que j'ai vécu & agi parmi vous, vous avez toujours disputé & murmuré contre le Seigneur; combien plus le ferez-vous quand je serai mort?

28. Affemblez devant moi tous les anciens de vos tribus & tous vos docteurs, & je prononcerai devant eux les paroles de ce cantique; & j'appellerai à témoin contre eux le ciel & la terre.

29. Car je sais qu'après ma mort vous vous conduirez fort mal, que vous vous détournez [bientôt] de la voie que je vous ai prescrite: & vous vous trouverez enfin surpris de beaucoup de maux, lorsque vous aurez péché devant le Seigneur en l'irritant par les œuvres de vos mains.

30. Moïse prononça donc les paroles de ce cantique & il le recita jusqu'à la fin devant tout le peuple d'Israël qui l'écoutoit.

CHAPITRE XXXII.

Ceux, prétez l'oreille & je parlerai; que la terre entende les paroles de ma bouche.

2. Que les vérités que l'enseigne soient comme la pluie qui s'épaissit dans les nuées; que mes paroles se répandent comme la rosée, comme la pluie qui se repand sur les plantes, & comme les gouttes de l'eau du ciel qui tombent sur l'herbe qui ne commence qu'à pousser.

3. Car je vais célébrer le nom du Seigneur; Rendez gloire à la grandeur de notre Dieu.

4. Les œuvres de Dieu sont parfaites & toutes ses voies sont pleines d'équité; Dieu est fidèle, il est éloigné de toute iniquité; & il est rempli de justice & de droiture.

5. Ce peuple a péché contre lui; depuis qu'ils se sont souillés, ils ne sont plus ses enfans; c'est une race pervertie & corrompue.

6. Est-ce ainsi, peuple fou & insensé, que tu témoignes ta reconnaissance envers le Seigneur? N'est-ce pas lui qui est ton pere, qui t'a possédé comme son heritage, qui l'a fait & qui t'a formé?

7. Consulte les siècles anciens; considère ce qui s'est passé dans la suite de toutes les races; t'interroge ton pere, & il t'instruira; interroge tes ayeux & ils t'annonceront la verité.

8. Quand le Très-haut a fait la division des peuples, quand il a séparé les enfans d'Adam, il a marqué les limites des nations selon le nombre des enfans d'Israël qu'il avoit en vue.

9. Car il a choisi son peuple pour être particulièrement à lui, & a pris Jacob pour son partage.

10. Il l'a trouvé dans une terre déserte, dans un lieu aride, & dans une vaste solitude; il l'a conduit par de longs détours, il l'a instruit, & il l'a conservé comme la prunelle de son œil.

11. Comme un aigle excite les petits à voler, & voltige doucement au-dessus d'eux, il a de même étendu ses ailes, il a pris son peuple sur lui & l'a porté sur ses ailes.

12. Le Seigneur a été seul son conducteur; & il n'y avoit point avec lui de dieu étranger.

13. Il l'a établi dans une terre élevée & excellente, pour y manger les fruits de la campagne, pour sucier le miel de la pierre, & tirer l'huile des plus durs rochers.

14. Il lui a donné avec la fleur du froment le beurre des troupeaux, le lait des brebis, la graisse des agneaux, les moutons du pays de Basan & les chevreux; il lui a fait boire le vin le plus pur.

15. Ce peuple [si aimé] & [si bien traité] s'étant plongé dans la bonne chère est devenu rebelle: chargé de grande

d'embonpoint il a abandonné Dieu son créateur ; il s'est éloigné de Dieu son fauteur.

16. Ils l'ont piqué de jalousie en adorant des dieux étrangers : ils ont attiré sa colère par leurs abominations.

17. Au lieu d'offrir leurs sacrifices à Dieu, ils les ont offerts aux démons ; à des dieux qui leur étoient inconnus, à des dieux nouveaux venus que leurs peres n'avoient jamais revus.

18. *Peuple ingrat*, tu as abandonné le Dieu qui t'a donné la vie ; tu as oublié ton Seigneur qui t'a enfanté [h. avec douleur.]

19. Le Seigneur l'a vu & s'est mis en colère, parce que ce sont ses propres fils & ses propres filles qui l'ont irrité.

20. Il a dit : Je leur cacherais mon visage & je considérerais ce qui leur arrivera dans les derniers tems : car ce peuple est une race corrompue, ce sont des enfans infidèles.

21. Ils m'ont piqué de jalousie en adorant ce qui n'est point dieu ; ils m'ont irrité par leurs vanités sacrilèges. Et moi je les piquerai de jalousie en aimant un peuple qui n'est point peuple, & je les irriterais en substituant à leur place une nation injuste.

22. Dans ma fureur j'ai allumé un feu qui brûlera jusqu'au fond des enfers ; il dévorera la terre avec ses moindres herbes ; il embrasera les fondemens des montagnes.

23. Je les accablerai de maux ; je tirerai contre eux toutes mes flèches.

24. La famine les consumera, & des oiseaux de carnage les déchireront par leurs morsures cruelles ; j'armerai contre eux les dents des bêtes farouches, & le venin de celles qui se fraiment & qui rampent sur la terre.

25. L'épée les ravagera au-dehors & la frayeur au-dedans ; les jeunes hommes périront avec les vierges, les vieillards avec les enfans qui restent encore.

26. J'ai dit, où sont-ils maintenant ? j'abolirai leur mémoire d'entre les hommes.

27. Mais je me suis arrêté à cause de la fureur de l'ennemi, de peur que ceux qui les étoient dans l'oppression ne s'élevassent d'orgueil & ne disent, ça est notre main puissante & non le Seigneur qui a fait toutes ces choses.

28. Ce peuple n'a point de sens ; il n'a aucune sagesse.

29. Ah ! s'ils comprenoient tout [h. ceci], s'ils prevoient à quoi tout se terminera !

30. Comment se peut-il faire qu'un seul ennemi en poursuive mille & que deux en fassent fuir dix mille ? N'est-ce pas parce que leur Dieu les a vendus, & que le Seigneur leur a fermé toute issue ?

31. Car notre Dieu n'est point comme les leurs, & j'en prens pour juges nos ennemis mêmes.

32. Leur vigne est une vigne de Sodome & du plan des fauxbourgs de Gomorrhe : leurs raisins sont des raisins de fiel, & leurs grappes ne sont qu'amertume.

33. Leur vin est un fiel de dragons ; c'est un venin d'aspic qui est incurable.

34. Toutes ces choses ne sont-elles pas renfermées, dit le Seigneur, dans les livres de ma connoissance, & ne les tiens-je pas scellées dans mes treisors ?

35. La vengeance est à moi & je leur rendrai en son tems ce qui leur est dû ; leurs pieds ne trouveront que pieges ; le jour de leur perte s'approche, les momens de leur ruine s'avancent.

36. [h. Car] le Seigneur jugera en faveur de son peuple & il sera attendri sur ses serviteurs [h. Israël] ; il verra que toute main est impuissante ; que ceux mêmes qui avoient de sûres retraites seront peris avec ceux qui avoient été oubliés.

37. Il dira : Ou font leurs dieux en qui ils mettoient leur confiance :

38. Les sacrifices dequels ils mangeoient les viandes grasses & buyoient le vin des libations ? Qu'ils viennent présentement vous secourir, & qu'ils vous protègent dans l'extrémité où vous êtes.

39. Confidez que je suis le Dieu unique, qu'il n'y en a point d'autre que moi. C'est moi qui tue & qui fais vivre ; c'est moi qui frappe & qui gueris ; & nul ne peut delivrer de mes mains.

40. Je leverai la main au ciel, & je dirai : Aussi vrai que je vis éternellement.

41. Si je rens mon épée aussi pénétrante que les éclairs, & si ma main s'arme pour faire justice, je me vengrai de mes ennemis ; je rendrai à ceux qui me haïssent ce qu'ils méritent.

42. J'enverrai mes flèches de sang & mon épée se foulera de chair, du sang de ceux qui seront tués, de la chair des captifs, du sang du chef des ennemis qui sera demeuré de toute défense.

43. Nations rejouissez-vous avec le peuple du Seigneur parce qu'il vengera le sang de ses serviteurs : il tirera vengeance de leurs ennemis, & il se rendra favorable au pays & au peuple qu'il a choisis.

44. Moïse prononça donc avec Josué fils de Nun toutes les paroles de ce cantique devant le peuple qui l'écoutoit.

45. Et après qu'il eut achevé de le reciter devant tout Israël :

46. Il leur dit : Gravez dans votre cœur toutes les protestations que je vous fais aujourd'hui ; afin de recommander à vos enfans de garder, de pratiquer & d'accomplir tout ce qui est écrit en cette loi :

47. parce que ce n'est pas en vain que ces ordonnances vous ont été prescrites, mais c'est afin que chacun de vous y trouve la vie ; & que les gardant vous demeuriez long-tems dans le pays que vous allez posséder, après que vous aurez pacé le Jourdain.

48. Le même jour le Seigneur parla à Moïse & lui dit :

49. Montez sur cette montagne d'Abarim, [c'est-à-dire des passages ;] sur la montagne de Nebo, qui est au pays de Moab vis-à-vis de Jericho ; & contidez la terre de Chanaan que je vais donner en possession aux enfans d'Israël : & mourez sur cette montagne.

50. Car quand vous y serez monté, vous serez réuni à votre peuple, comme Aaron votre frere est mort sur la montagne de Hor & a été réuni à son peuple ;

51. parce que vous avez péché l'un & l'autre contre moi, au milieu des enfans d'Israël, aux eaux de contradiction, à Cadès au desert de Sin ; & que vous n'avez pas rendu gloire à ma sainteté devant les enfans d'Israël.

52. Vous verrez devant vous le pays que je vais donner aux enfans d'Israël, & vous n'y entrerez point.

CHAPITRE XXXIII.

VOici la benediction que Moïse homme de Dieu donna aux enfans d'Israël avant sa mort.

1. Il dit : Le Seigneur est venu de Sinaï, il s'est levé fur nous de Seir ; il s'est manifesté à nous du mont Pharan ; il a avec lui des millions de saints. Il porte en sa main droite la loi de feu [h. qu'il leur donne.]

2. Il a aimé les peuples ; tous les saints sont dans sa main, ils tiennent à ses pieds & reçoivent sa doctrine.

3. Moïse nous a donné une loi pour être l'héritage de Jacob.

4. Dieu fera le roi de ce peuple qui aura le cœur droit, les princes du peuple s'élevent réunis

CRAP. 37. 34.
yeins, & avec eux les tribus d'Israël.

6. Que Ruben vive & qu'il ne soit ni retranché par la mort ni réduit à un petit nombre.

7. Voici la benediction de Juda : Seigneur écoutez la voix de Juda, mettez-le en possession du peuple qui lui doit être soumis : ses mains combattront pour Israël & [h. vous serez.] son protecteur contre ceux qui l'attaqueront.

8. Il dit aussi au sujet de Levi : O Dieu vous avez donné votre perfection & votre doctrine à l'homme que vous vous êtes consacré, & que vous avez éprouvé dans la tentation & que vous avez jugé aux eaux de contradiction :

9. qui a dit à son pere & à sa mere, je ne vous connais point ; & à ses freres, je ne sai qui vous êtes ; qui n'a point connu ses propres enfans. Ce sont ceux-là qui ont exécuté votre parole & qui ont gardé votre alliance.

10. [h. Ils enseigneront] vos ordonnances à Jacob & votre loi à Israël : ils offriront l'encens pour apaiser votre fureur & ils mettront l'holocauite sur votre autel.

11. Benifiez sa force, Seigneur, & recevez avec bonté les œuvres de ses mains. Chargez à dos ses ennemis, & que ceux qui le haïssent tombent sans pouvoir se relever.

12. Moïse dit aussi de Benjamin, celui qui est le bien-aimé du Seigneur, se reposera sur lui avec confiance. Le Seigneur habitera au milieu de lui tout le jour comme dans sa chambre nuptiale ; & il se reposera entre ses bras.

13. Moïse dit aussi au sujet de Joseph : Que la terre de Joseph soit remplie de benedictions du Seigneur, des fruits que donne le ciel, de la rosée, & des sources d'eaux cachées sous la terre ;

14. des fruits produits par la vertu du soleil & de la lune ;

15. des fruits qui croissent sur le haut des montagnes anciennes & sur les collines qui duront à jamais.

16. de tous les grains & de toute l'abondance de la terre. Que la benediction de celui qui a paru dans le buisson vienne sur la tête de Joseph, sur le haut de la tête de celui qui est Nazaréen entre ses freres.

17. Sa beauté est semblable à celle du premier-né du taureau ; ses cornes ressemblent à celles du rhinocerot ; par leur force il dispersera tous les peuples jusqu'aux extrémités de la terre : ces cornes sont les troupes innombrables d'Ephraïm & les milliers de Manassé.

18. Moïse dit ensuite à Zabulon : Rejouissez-vous Zabulon, dans votre commerce, & vous Issachar, dans vos tentes.

19. Vos enfans appelleront les peuples fur la montagne, & y immoleront des victimes de justice. Ils lucreront comme le lait les richesses de la mer & les tresors cachés dans le sable.

20. Moïse dit de Gad : Beni soit celui qui étend l'héritage de Gad ; il s'est reposé comme un lion, il a saisi le bras & la tête de sa proie.

21. Il a été mis en possession des premees du pays qu'Israël doit posséder, & y est à couvert dans la portion que le législateur lui a assignée. Mais il marchera avec les princes de son peuple, & observera à l'égard d'Israël les loix du Seigneur & les ordres qu'on lui a prescrits.

22. Moïse dit ensuite de Dan : Dan est comme un jeune lion : il se repandra de Bafan, & il s'étendra bien loin.

23. Moïse dit aussi de Nephthali : Nephthali aura en abondance de toutes choses ; il sera comblé des benedictions du Seigneur, & il possèdera la mer & la mèd.

24. Il dit ensuite à Afer : Beni soit Afer dans ses enfans, qu'il soit agreable à ses freres & qu'il trempe son pied dans l'huile.

25. Votre chaussure, ô Afer, sera de fer & d'airain. Les jours de votre vieillesse seront comme ceux de votre jeunesse.

26. Il n'y a point d'autre Dieu qui soit comme le Dieu de votre pere qui a eu le cœur si droit ; votre protecteur est celui qui monte au plus haut des cieux & est par sa haute puissance au'il regle le cours des années.

27. Sa demeure est au plus haut des cieux, & au-dessous il fait sentir les effets de son bras éternel. Il fera fuir l'ennemi en poudre, vous & il lui dira, sois réduit en poudre.

28. Israël habitera sur la terre dans une pleine assurance, & il y habitera seul. L'oeil de Jacob verra sa terre pleine de blé & de vin ; & l'air sera obscurci par l'eau de la pluie & de la rosée.

29. Tu es heureux, ô Israël : qui est semblable à toi, ô peuple, qui trouves ton salut dans le Seigneur ? Il se sert de bouclier pour te defendre, & d'épée pour te procurer une glorieuse victoire. Tes ennemis referont de te reconnoître, mais tu leur mettras le pied sur le cou.

CHAPITRE XXXIV.

Moïse monta donc de la plaine de Moab sur la montagne de Nebo au haut de Phasga vis-à-vis de Jericho ; & le Seigneur lui fit voir de-la tout le pays de Galaad jusqu'à Dan.

2. tout Nephthali, toute la terre d'Ephraïm & de Manassé, & tout le pays de Juda jusqu'à la mer occidentale,

3. tout le côté du midi, toute l'étendue de la campagne de Jericho qui est la ville des palmes, jusqu'à Segor.

4. Et le Seigneur lui dit : Voilà le pays pour lequel j'ai fait serment à Abraham, à Isaac & à Jacob, en leur disant, je donnerai ce pays à votre posterité ; & vous n'y passerez point.

5. Moïse serviteur du Seigneur mourut ainsi en ce même lieu dans le pays de Moab, par le commandement du Seigneur,

6. qui l'ensevelit dans la vallée du pays de Moab vis-à-vis de Phogor ; & nul homme jusqu'aujourd'hui n'a connu le lieu où il a été enseveli.

7. Moïse avoit six vingts ans lorsqu'il mourut ; sa vue ne baissa point & ses dents ne furent point ébrulées.

8. Les enfans d'Israël le pleureront dans la plaine de Moab pendant trente jours, après lesquels ils finirent leur deuil.

9. Pour ce qui est de Josué fils de Noun, il fut rempli de l'esprit de sagesse, parce que Moïse lui avoit imposé les mains ; & les enfans d'Israël lui obéirent en faisant ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse.

10. Il ne s'éleva plus dans Israël de prophete semblable à Moïse, à qui le Seigneur parla comme à lui face à face ;

11. ni qui ait fait des miracles & des prodiges comme ceux que le Seigneur envoya faire par Moïse dans l'Égypte aux yeux de Pharaon, de ses serviteurs, & de tout son royaume ;

12. ni qui ait agi avec un bras si puissant, & qui ait fait des œuvres aussi grandes & aussi merveilleuses que celles que Moïse a faites devant tout Israël.

J O S U E.

CHAPITRE I.

Moïse serviteur du Seigneur étant mort, le Seigneur parla à Josué fils de Noun, ministre de Moïse, & il lui dit : 2. Moïse mon serviteur est mort allez, [h. 4070.]

*Moïse
de la face
de l'Égypte
de l'Égypte
de l'Égypte*

deux maintenant] & passez ce fleuve du Jourdain, vous & tout le peuple qui est avec vous, pour entrer dans la terre que je donnerai aux enfans d'Israel.

3. Par tout où vous aurez mis le pied, je vous livrerai ce lieu-là selon que je l'ai dit à Moïse.

4. Vos limites seront depuis le desert & le Liban jusqu'au grand fleuve d'Euphrate, tout le pays des Héthéens jusqu'à la grande mer qui regarde le soleil couchant.

5. Nul ne pourra vous résister tant que vous vivrez. Je ferai avec vous comme j'ai été avec Moïse; je ne vous laisserai point, je ne vous abandonnerai point.

6. Soyez ferme & courageux; car vous partageriez à tout ce peuple [au fort] la terre que j'ai promis avec serment à leurs peres de leur donner.

7. Prenez donc courage & armez vous d'une grande fermeté, pour observer & accomplir toute la loi que mon serviteur Moïse vous a prescrite: ne vous en détournez ni à droit ni à gauche, afin que vous sachiez avec intelligence tout ce que vous avez à faire.

8. Que le livre de cette loi soit continuellement en votre bouche, & ayez soin de le méditer jour & nuit, afin que vous observiez & que vous sachiez tout ce qui y est écrit. C'est par-là que vous rendrez votre voie droite, & que vous vous conduirez avec intelligence.

9. C'est moi qui vous l'ordonne; soyez ferme & courageux: ne craignez point & ne vous épouvantez point; car quelque part que vous alliez le Seigneur votre Dieu sera avec vous.

10. Jofue fit donc ce commandement aux princes du peuple & leur dit: Passez par le milieu du camp; donnez cet ordre au peuple & dites leur:

11. Faites provision de vivres, car dans trois jours vous passerez le Jourdain, & vous irez prendre possession de la terre que le Seigneur votre Dieu vous doit donner.

12. Il dit aussi à ceux des tribus de Ruben & de Gad, & à la demie tribu de Manassé:

13. Souvenez-vous de ce que vous a ordonné Moïse serviteur du Seigneur lorsqu'il vous a dit: Le Seigneur votre Dieu vous a mis en repos & vous a donné tout ce pays-ci.

14. Vos femmes, vos enfans & vos bestiaux demeureront dans la terre que Moïse vous a donnée au-delà du Jourdain; mais pour vous, tous tant que vous êtes de vaillans hommes, passez à la tête de vos freres les armes à la main & combattez pour eux;

15. jusqu'à ce que le Seigneur donne le repos à vos freres comme il vous l'a donné, & qu'ils possèdent aussi eux-mêmes la terre que le Seigneur votre Dieu leur doit donner; & après cela vous reviendrez dans le pays que vous possédez, pour y habiter comme dans le lieu que Moïse serviteur du Seigneur vous a donné au-delà du Jourdain vers le soleil levant.

16. Ils répondirent à Jofue & lui dirent: Nous ferons tout ce que vous nous avez ordonné & nous irons par-tout où vous nous envoievez.

17. Comme nous avons obéi à Moïse en toutes choses, nous vous obéirons aussi; seulement que le Seigneur votre Dieu soit avec vous comme il l'a été avec Moïse.

18. Que celui qui contredira les paroles qui sortiront de votre bouche, & qui n'obéira pas à tout ce que vous ordonnerez soit puni de mort: soyez ferme seulement & agissez avec un grand courage.

Jofue fils de Nun envoya donc secrettement de Setim deux espions; & il leur dit, allez & reconnoissez bien le pays & la ville de Jericho. Ils partirent; & ils entrèrent dans la maison d'une femme debauchée nommée Rahab, & se reposèrent chez elle.

2. Le roi de Jericho en fut averti & on lui dit des hommes d'entre les enfans d'Israel font entrés ici la nuit pour reconnoître le pays.

3. Le roi de Jericho envoya chez Rahab & lui fit dire, faites sortir les hommes qui vous sont venus trouver & qui sont entrés dans votre maison; car ce sont des espions qui sont venus reconnoître le pays.

4. Cette femme prenant ces hommes les cacha & répondit: Il est vrai qu'ils sont venus chez moi; mais je ne savais pas d'où ils étoient;

5. & lorsqu'on fermoit la porte pendant la nuit, ils sont sortis en même tems, & je ne saï où ils sont allés; poursuivez-les vite & vous les atreindrez.

6. Or elle avoit fait monter ces hommes sur la terrasse de sa maison, & les avoit cachés sous des bottes de lin [qu'elle] avoit arrangées.

7. Ceux donc [qui avoient été envoyés] de la part du roi, les poursuivirent par le chemin qui mené au gué du Jourdain; & aussi-tôt qu'ils furent sortis les portes furent fermées.

8. Ces hommes qu'elle avoit cachés n'étoient pas encore endormis lorsqu'elle monta [sur la terrasse] où ils étoient, & elle leur dit:

9. Je saï que le Seigneur vous a livré tout ce pays: car la terreur de votre nom nous a tous saisis; & tous les habitans de ce pays sont tombés dans le decouragement [à votre entrée].

10. Nous avons appris qu'au jour de votre sortie d'Egypte le Seigneur secha les eaux de la mer rouge pour vous ouvrir un passage, & de quelle sorte vous avez traité les deux rois des Amorrhéens qui étoient au-delà du Jourdain, Sehon & Og, que vous avez fait mourir.

11. Ces nouvelles nous ont épouvantés: [la frayeur nous a saisis jusqu'au fond de l'ame] & il ne nous est demeuré aucune force à votre arrivée: car celui qui est le Seigneur votre Dieu est aussi lui-même le Dieu qui régne en haut dans le ciel, & ici-bas sur la terre.

12. Jurez-moi donc maintenant par le Seigneur que vous userez envers la maison de mon pere de la même misericorde dont j'ai usé envers vous, & que vous me donniez un signal assure.

13. pour sauver mon pere & ma mere, mes freres & mes sœurs & tout ce qui est à eux, & pour nous delivrer de la mort.

14. Ils lui répondirent, notre vie répondra de la vôtre, pourvu néanmoins que vous ne nous trahissiez point; & lorsque le Seigneur nous aura livré ce pays, nous userons envers vous de misericorde, & nous executerons avec fidélité nos promesses.

15. Elle les fit donc descendre par une corde qu'elle attacha à sa fenestre; car sa maison tenoit aux murs de la ville.

16. Et elle leur dit, allez du côté des montagnes, de peur qu'ils ne vous reconnoissent quand ils reviendront; & demurez-là cachés pendant trois jours jusqu'à ce qu'ils soient de retour; & après cela vous reprendrez votre chemin.

17. Ils lui répondirent: Nous nous acquitterons du serment que vous venez d'exiger de nous;

18. Lorsque nous entrerons dans ce pays mettez pour signal ce cordon d'écarlate; & attachez-le à la fenêtre par laquelle vous sortirez; & vous n'en ferez pas responsables; mais si l'on touche à quelqu'un de ceux qui seront avec vous dans votre maison, leur sang retombera sur notre tête.

19. Si quelqu'un est trouvé hors de la porte de votre maison, son sang retombera sur sa tête & nous n'en ferons pas responsables; mais si l'on touche à quelqu'un de ceux qui seront avec vous dans votre maison, leur sang retombera sur notre tête.

20. Que si vous voulez nous trahir & publier ce que nous vous disons, nous serons quittes de ce serment que vous avez exigé de nous.

21. Et elle leur répondit, qu'il me loit fait connaître vous le dites; & les laissant partir, elle pendit un cordon d'écarlate à sa fenêtre.

22. Eux s'étant mis en chemin marcherent jusqu'à la montagne & y demeurerent trois jours. Jusqu'à ce que ceux qui les poursuivoient fussent retournés; car les ayant cherchés dans tout les chemins, ils ne les trouverent point.

23. Et après qu'ils furent rentrés dans la ville, les espions étant descendus de la montagne s'en retournerent; & ayant rapporté le Jourdain, ils vinrent trouver Josué fils de Nun & lui raconterent tout ce qui leur étoit arrivé.

24. Ils lui dirent, le Seigneur a livré tout ce pays-là entre nos mains, & tous les habitants sont confisqués par la frayeur que les a faits.

CHAPITRE III.

Josué s'étant donc levé de grand matin de camp; & étant partis de Setim lui & tous les enfans d'Israël, ils vinrent jusqu'au Jourdain, & [h. ils demeurerent là pendant la nuit avant que de passer] le fleuve.

2. Au troisième jour les herauts passerent par le milieu du camp.

3. & crièrent: Quand vous verrez lever l'arche de l'alliance du Seigneur votre Dieu, & les prêtres de la race de Levi qui la porteront, levez-vous aussi vous-mêmes & marchez après [h. elle.]

4. Qu'il y ait entre vous & l'arche un espace de deux mille coudées, afin que vous la voyiez de loin; & que vous puissiez commencer le chemin par où vous irez; parce que vous n'y avez jamais passés & prenez garde de ne vous point approcher de l'arche.

5. Josué avoit dit au peuple, sanctifiez-vous; car le Seigneur fera demain des choses merveilleuses parmi vous.

6. Et il dit aux prêtres, prenez l'arche de l'alliance & marchez devant le peuple. [Ils firent ce qu'il leur avoit commandé, &] ayant pris l'arche ils marcherent devant le camp.

7. Alors le Seigneur dit à Josué: Je commencerai aujourd'hui à vous relever de vant tout Israël, afin qu'ils sachent que je suis avec vous comme j'ai été avec Moïse.

8. Donnez donc cet ordre aux prêtres qui portent l'arche de l'alliance & leur dites, lorsque vous serez au milieu de l'eau du Jourdain, arrêtez-vous-là.

9. Alors Josué dit aux enfans d'Israël, approchez-vous & écoutez la parole du Seigneur votre Dieu.

10. Puis il ajouta, vous reconnoîtrez à ceci que le Seigneur, le Dieu vivant, est au milieu de vous & qu'il exterminera à vos yeux les Chananéens, les Héthéens, les Hévéens, les Phéréziens, les Gergéens, les Jebusiens & les Amorrhéens.

11. L'arche de l'alliance du Seigneur de

U E. CHAP. 4. 147
toura la terre marchera devant vous au travers du Jourdain.

12. Tenez prêts douze hommes de douze tribus d'Israël, un de chaque tribu;

13. & lorsque les prêtres qui portent l'arche du Seigneur le Dieu de toute la terre auront mis le pied dans les eaux du Jourdain, les eaux d'en-bas s'écouleront & laisseront le fleuve à sec, mais celles qui viennent d'en-haut s'arrêteront & demeureront toutes suspendues.

14. Le peuple fortit donc de ses tentes pour passer le Jourdain; & les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance marcherent devant lui.

15. Aussi-tôt que ces prêtres furent arrivés au bord du Jourdain, l'eau commença à mouiller leurs pieds; car c'étoit au tems de la moisson, & pendant tout ce tems le Jourdain regorge par dessus ses bords.

16. Les eaux qui venoient d'en-haut s'arrêterent en un même lieu; & s'élevant [comme une montagne], elles paroissent de loin depuis la ville qui s'appelle Adom jusqu'au lieu appelé Sarthan; mais les eaux d'en-bas s'écoulerent dans la mer du desert [h. ou mer salée]; qui est appelée maintenant la mer morte; jusqu'à ce qu'il n'en restât point du tout.

17. Cependant le peuple marchoit vis-à-vis de Jericho; & les prêtres qui portoient l'arche de l'alliance du Seigneur se tenoient toujours au même état sur la terre sèche au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout le peuple eût achevé de passer au travers du canal [qui étoit à sec.]

CHAPITRE IV.

Après que tout le peuple fut passé le Seigneur dit à Josué:

2. Choisissez douze hommes, un de chaque tribu,

3. & commandez-leur d'emporter du milieu du lit du Jourdain, ou les pieds des prêtres se tiennent arrêtés, douze pierres [très dures,] que vous mettez dans le camp au lieu où vous aurez dressé vos tentes cette nuit.

4. Josué appella donc douze hommes qu'il avoit choisis d'entre les enfans d'Israël, un de chaque tribu.

5. & il leur dit: Allez devant l'arche du Seigneur votre Dieu au milieu du Jourdain, & que chacun de vous emporte de la pierre sur ses épaules; selon le nombre [h. des tribus] des enfans d'Israël.

6. afin qu'elles servent de signe & de monument parmi vous; & à l'avenir quand vos enfans vous demanderont, que voulez dire ces pierres?

7. vous leur répondrez, les eaux du Jourdain se sont séchées devant l'arche de l'alliance du Seigneur, lorsqu'elle passoit au travers de ce fleuve: c'est pourquoi ces pierres ont été mises en ce lieu pour servir aux enfans d'Israël d'un monument éternel.

8. Les enfans d'Israël firent donc ce que Josué leur avoit ordonné: ils prirent du milieu du lit du Jourdain douze pierres, selon le nombre [h. des tribus] des enfans d'Israël, comme le Seigneur le lui avoit commandé; & les portant jusqu'au lieu où ils camperent, ils les y posèrent.

9. Josué mit aussi douze autres pierres au milieu du lit du Jourdain, où les prêtres qui portoient l'arche de l'alliance s'étoient arrêtés, & elles y sont demeurées jusqu'à aujourd'hui.

10. Or les prêtres qui portoient l'arche se tenoient au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que le Seigneur avoit commandé à Josué de dire au peuple & que Moïse lui avoit dit, fût accompli, & le peuple se hâta & passa le fleuve.

11. Et après que tous furent passés, l'arche passa

vailla aussi, les piétres qui la portoiert s'avançant à la vue de tout le peuple.

12. Les enfans de Ruben & de Gad, & la demie tribu de Manassé alloient aussi en armes devant les enfans d'Israel, selon que Moïse le leur avoit ordonné.

13. Ils marchoiert (h. en la presence du Seigneur au nombre d'environ) quarante mille combattans, en divers bandes, au travers de la plaine & des terres de la ville de Jericho.

14. En ce jour-là le Seigneur éleva beaucoup Josué devant tout Israel, afin qu'ils le respectassent comme ils avoient respecté Moïse pendant qu'il vivoit.

15. Car il dit à Josué.

16. Ordonnez aux préters qui portent l'arche de l'alliance de sortir du Jourdain.

17. Josué leur donna cet ordre & leur dit, sortez du Jourdain:

18. & les préters qui portoiert l'arche de l'alliance du Seigneur étant sortis du fleuve, & ayant commencé à marcher sur la terre seche, les eaux du Jourdain revinrent dans leur lit & coulerent comme auparavant (h. par dessus tous ses bords.)

19. Or le peuple sortit du Jourdain le dixieme jour du premier mois, & ils campèrent à Galgala vers le côté de l'orient de la ville de Jericho.

20. Josué mit aussi à Galgala les douze pierres qui avoient été prises du fond du Jourdain.

21. & il dit aux enfans d'Israel, quand vos enfans vous interrogeront à l'avenir & vous diront, que voulez dire ces pierres?

22. Vous le leur apprendrez & vous leur direz: Israel a passé à pied sec au travers du lit du Jourdain.

23. Car le Seigneur votre Dieu en a seché les eaux devant vous jusqu'à ce que vous fussiez passés.

24. comme il avoit fait auparavant en la mer rouge, dont il secha les eaux (h. devant nous) jusqu'à ce que nous fussions passés.

25. afin que tous les peuples de la terre reconnoissent la main toute-puissante du Seigneur; & que vous appreniez vous-mêmes à craindre en tout tems le Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE V.

Tous les rois des Amorrheens qui habitoient au delà du Jourdain du côté de l'occident, & tous les rois de Chanaan qui possédoient le pays le plus proche de la grande mer, ayant appris que le Seigneur avoit seché les eaux du Jourdain devant les enfans d'Israel jusqu'à ce qu'ils fussent passés, leur cœur fut tout abbattu, & il ne demeura plus en eux aucune force, tant ils craignoient que les enfans d'Israel n'entraissent dans leur pays.

2. En ce tems-là le Seigneur dit à Josué, faites-vous des couteaux de pierre, & circonciez une seconde fois les enfans d'Israel.

3. Josué fit ce que le Seigneur lui avoit commandé, & il circonciez les enfans d'Israel sur la colline de la circoncision.

4. Et voici la cause de certe [seconde] circoncision: Tous les mâles d'entre le peuple qui étoient sortis d'Egipte en âge de porter les armes étoient morts dans le desert pendant ces longs circuits du chemin qu'ils y firent.

5. Tous ceux qui étoient sortis d'Egipte avoient été circonciez, mais ceux qui vinrent au monde dans le desert ne l'avoient point été.

6. Car pendant quarante ans les enfans d'Israel avoient marché dans certe [vaste] solitude jusqu'à ce que (h. tous les hommes de guerre qui étoient sortis de l'Egipte) fussent morts, parce qu'ils n'avoient point

écoué la voix du Seigneur, & qu'il leur avoit juré qu'ils ne verroient jamais certe terre où coulent le lait & le miel, (h. laquelle il avoit promis avec serment à nos peres de nous donner.)

7. Les enfans de ceux-ci prirent la place de leurs peres & furent circonciez par Josué; parce qu'ils étoient demeurés incirconcez [comme ils étoient nés], & que pendant le chemin personne ne les avoit circonciez.

8. Après donc qu'ils eurent tous été circonciez, ils demeurèrent au même lieu sans decamper jusqu'à ce qu'ils fussent gueris.

9. Alors le Seigneur dit à Josué, j'ai levé aujourd'hui de dessus vous l'opprobre de l'Egipte; & ce lieu fut appellé Galgala, comme on l'appelle encore aujourd'hui.

10. Les enfans d'Israel demeurèrent à Galgala, & ils y firent la pâque le quatorzieme jour du mois sur le soir dans la plaine de Jericho.

11. L'endemain ils mangerent des fruits de la terre, des pains sans levain & de la farine d'orge [de la même année] qui avoit été sechée au feu (h. le même jour.)

12. Et après qu'ils eurent mangé des fruits de la terre la manne cessa, & les enfans d'Israel n'eurent plus de cette sorte de nourriture, mais ils mangerent des fruits que la terre de Chanaan avoit portés l'année même.

13. Lorsque Josué étoit sur le territoire de la ville de Jericho, il leva les yeux; & ayant vu devant lui un homme qui étoit debout, & qui tenoit à la main une épée nue, il alla à lui & lui dit, êtes-vous des nôtres ou des ennemis?

14. Il lui repondit, non, mais je suis le prince de l'armée du Seigneur, & je viens ici maintenant à votre secours.

15. Josué fit jetta le viage contre terre, & en l'adorant il dit, que dit mon Seigneur à son serviteur?

16. Otez, lui dit-il, vos souliers de vos pieds, parce que le lieu où vous êtes est saint; & Josué fit ce qu'il lui avoit commandé.

CHAPITRE VI.

Dependant Jericho étoit fermée & bien munie dans la crainte où l'on y étoit des enfans d'Israel; & nul n'osoit y entrer ni en sortir.

2. Alors le Seigneur dit à Josué: Je vous ai livré entre les mains Jericho & son roi, & tous les vailans hommes qui y sont.

3. Faites le tour de la ville tous tant que vous êtes de gens de guerre une fois par jour; vous en userez ainsi pendant six jours.

4. En même tems sept piétres prendront sept trompettes & celles dont on se sert dans l'année du jubilé, marchant devant l'arche [de l'alliance.] Au septieme jour vous ferez sept fois le tour de la ville; & les piétres sonneront de la trompette.

5. Et lorsque les trompettes sonneront d'un son plus long [& plus coupé] & que ce bruit aura frappé vos oreilles, tout le peuple élèvera sa voix, tous ensemble jeteront un grand cri; alors les murailles de la ville tomberont jusqu'aux fondemens, & chacun entrera par l'endroit qui se trouvera vis-à-vis de lui.

6. Josué fils de Nun appella donc les préters & leur dit, prenez l'arche de l'alliance; & que sept autres préters prennent les sept trompettes du jubilé, [& qu'ils marchent] devant l'arche du Seigneur.

7. Il dit aussi au peuple, allez & faites le tour de la ville marchant les armes à la main devant l'arche du Seigneur.

8. Josué ayant fini ces paroles, les sept piétres commencèrent à sonner des sept trompettes devant l'arche de l'alliance du Seigneur.

9. Tous les gens de guerre marchent en armes [devant ces prêtres qui sonnoient des trompettes:] le reste du peuple suivoit l'arche, & le bruit des trompettes retentifloit de toutes parts.

10. Or Jofue avoit donné cet ordre au peuple : vous ne jetterez aucun cri, on n'entendra aucune voix; & il ne sortira aucune parole de votre bouche, jusqu'à ce que le jour soit venu où je vous dirai, criez, & faites grand bruit.

11. Ainsi l'arche du Seigneur, fit [le premier jour] une fois le tour de la ville; ils la reportèrent au camp & y passerent la nuit.

12. Jofue s'étant levé de grand matin, les prêtres prirent l'arche du Seigneur.

13. Sept d'entre eux prirent les sept trompettes dont on se fert l'année du jubilé; & ils marchèrent devant l'arche, sonnant de la trompette. Toute l'armée marchoit devant eux, le reste du peuple suivoit l'arche, & le bruit des trompettes retentifloit de toutes parts.

14. Et ayant fait ainsi une fois le tour de la ville au second jour, ils revinrent dans le camp. Ils firent la même chose pendant six jours.

15. Mais le septième jour s'étant levés de grand matin ils firent sept fois le tour de la ville, comme il leur avoit été ordonné.

16. Et pendant que les prêtres sonnoient de la trompette au septième tour, Jofue dit à tout Israël, jetez un grand cri; car le Seigneur vous a livré Jericho.

17. Que cette ville soit anathème, & que tout ce qui s'y trouvera soit consacré au Seigneur; que la seule Rahab courtisanne ait la vie sauve, avec tous ceux qui se trouveront dans la maison, parce qu'elle a caché ceux que nous avions envoyés pour reconnoître le pays.

18. Mais pour vous, donnez-vous bien de garde de toucher à rien [de cet anathème de peur que vous ne deveniez vous-mêmes anathème:] par cette prevarication; & que vous ne merriez, ainsi tout le camp d'Israël sous l'anathème & dans le trouble.

19. Que tout ce qui se trouvera dans la ville d'or & d'argent, & de vases d'airain & de fer, soit consacré au Seigneur & mis en réserve dans ses trésors.

20. Tout le peuple ayant donc jeté un grand cri & les trompettes sonnant, car le son de la trompette n'eut pas plutôt frappé les oreilles de la multitude [h. qu'elle jeta un grand cri:] alors les murailles tombèrent, & chacun entra par l'endroit qui étoit vis-à-vis de lui: ils prirent ainsi la ville.

21. & ils tuèrent tout ce qui s'y rencontra depuis les hommes jusqu'aux femmes, & depuis les enfans jusqu'aux vieillards. Ils firent passer aussi au fil de l'épée les bœufs, les brebis & les ânes.

22. Alors Jofue dit aux deux hommes qui avoient été envoyés pour reconnoître le pays, entrez dans la maison de la courtisane, & faites la sortir avec tout ce qui est à elle, comme vous le lui avez promis avec serment.

23. Les deux jeunes hommes étant entrés dans la maison en firent sortir Rahab, son pere & sa mere, ses freres & ses parens avec tout ce qui étoit à elle, & les firent demeurer hors du camp d'Israël.

24. Après cela ils brûlerent la ville & tout ce qui se trouva dedans, à la réserve de l'or & de l'argent, des vases d'airain & de fer, qu'ils consacrerent pour le trésor du Seigneur.

25. Mais Jofue sauva Rahab courtisane, & la maison de son pere avec tout ce qu'elle avoit; & ils demeurèrent au milieu du peuple d'Israël, comme ils y font encore

aujourd'hui, parce qu'elle avoit caché les deux hommes qu'il avoit envoyés pour reconnoître Jericho. Alors Jofue fit cette

imprecation:

26. Maudit soit devant le Seigneur l'homme qui relèvera & rebâtera la ville de Jericho. Que son premier-né meure lorsqu'il en jettera les fondemens; & qu'il perde le dernier de ses enfans lorsqu'il en mettra les portes.

27. Le Seigneur fut donc avec Jofue, & son nom devint célèbre dans tout le pays.

CHAPITRE VII.

OR les enfans d'Israël violerent la défense qui leur avoit été faite, & ils prirent pour eux de ce qui avoit été mis sous l'anathème; car Achan fils de Charai, fils de Zabai, fils de Zaré de la tribu de Juda déroba quelque chose de l'anathème, & le Seigneur se mit en colere contre les enfans d'Israël.

2. En même tems Jofue envoya de Jericho des hommes contre Hai qui est près de Bethaven, à l'orient de la ville de Bethel & il leur dit, allez & reconnoissez le pays. Ils firent ce qui leur avoit été commandé, & reconnurent la ville de Hai.

3. Etant revenus ils lui dirent, qu'on ne fasse point marcher tout le peuple; mais qu'on envoie deux ou trois mille hommes pour détruire cette ville: qu'est-il nécessaire de fatiguer inutilement tout le peuple contre un si petit nombre d'ennemis?

4. Trois mille hommes marchèrent donc contre Hai; mais ayant tourné le dos au fil-rôt, ils furent chargés par ceux de la ville de Hai;

5. & il y en eut trente-six de tués: les ennemis les poursuivirent depuis leur porte jusqu'à Sabarim, & tuèrent ceux qui s'enfuyoiert vers le bas de la colline. Alors le cœur du peuple fut saisi de crainte & devint comme de l'eau qui s'écoule.

6. Jofue déchira ses vêtements, se jeta le visage contre terre devant l'arche du Seigneur, & demeura ainsi prosterné avec tous les anciens d'Israël jusqu'au soir, & ils se mirent de la poussière sur la tête.

7. Et Jofue dit: Hélas Seigneur mon Dieu, avez-vous donc voulu faire passer à ce peuple le fleuve du Jourdain pour nous livrer entre les mains des Amorrhéens & pour nous perdre? Il eut été à souhaiter que nous fussions demeurés au-delà du Jourdain, comme nous avions commencé à demeurer.

8. Que dirai-je, ô Dieu mon Seigneur, en voyant Israël prendre la fuite devant ses ennemis?

9. Les Chananéens & tous les habitans du pays l'entendront dire; & s'unissant ensemble, ils nous envelopperont & extermineront notre nom de dessus la terre; & alors que deviendra la gloire de votre grand nom?

10. Le Seigneur dit à Jofue: Levez-vous: pourquoi vous tenez-vous couché par terre?

11. Israël a péché, & il a violé l'accord que j'avois fait avec lui: ils ont pris de l'anathème, ils en ont dérobé; ils ont menti & ils ont caché leur vol parmi leur bagage.

12. Israël ne pourra donc plus tenir contre ses ennemis; & il faudra devant eux parce qu'il est devenu anathème: je ne serai plus avec vous, jusqu'à ce que vous ayez été anathème au milieu de vous.

13. Levez-vous, sanctifiez le peuple & dites leur, sanctifiez-vous pour demain: car voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël: l'anathème est au milieu de vous, Israël: vous ne pourrez soutenir l'effort

de vos ennemis, jusqu'à ce que l'anathème soit ôté du milieu de vous.

14. Vous vous présenterez demain au matin chacun dans votre tribu. [h. *Le Seigneur*] ayant fait connoître [par le fort] la tribu dans laquelle est l'anathème, on présentera devant lui les familles de cette tribu, puis les maisons de la famille [h. *que le Seigneur aura désigné*], & enfin les particuliers de la maison [h. *que le Seigneur aura marquée*].

15. & quiconque sera trouvé coupable de ce crime sera brûlé avec tout ce qui lui appartient, parce qu'il a violé l'alliance du Seigneur, & qu'il a fait une chose détestable dans Israël.

16. Josué se levant donc de grand matin fit assembler Israël par tribus : & [le fort] tomba sur la tribu de Juda.

17. Comme elle se fût présentée avec toutes ses familles, [le fort] tomba sur la famille de Zarééc; cette famille s'étant présentée par mal toms, [le fort] tomba sur la maison de Zabdi.

18. dont tous les particuliers s'étant présentés séparément [le fort] tomba sur Achan fils de Charmi, fils de Zabdi, fils de Zaré de la tribu de Juda.

19. Et Josué dit à Achan, mon fils, rendez gloire au Seigneur le Dieu d'Israël : & voici ce que j'ai fait : confitez [h. *lui*] votre faute, & déclarez-moi ce que vous avez fait, sans en rien cacher.

20. Et Achan répondit à Josué : Il est vrai que j'ai péché contre le Seigneur le Dieu d'Israël : & voici ce que j'ai fait :

21. Ayant vu parmi les dépouilles un manteau d'écarlate qui étoit fort bon, & deux cens sicles d'argent, avec un petit lingot d'or de cinquante sicles, j'eus une grande passion de les avoir, & les ayant pris je les cachai en terre au milieu de ma tente, & je cachai aussi l'argent dans une fosse que j'y fis.

22. Josué envoya donc des gens qui couvrèrent la tente d'Achan & trouverent tout ce qui y étoit caché, avec l'argent au même lieu qu'il l'avoit dit.

23. Et ayant tiré toutes ces choses hors de sa tente, ils les portèrent à Josué & à tous les enfans d'Israël, & les jetterent devant le Seigneur.

24. Or Josué & tout Israël qui étoit avec lui ayant pris Achan fils de Zaré, & l'argent, le manteau & le lingot d'or, avec ses fils & ses filles, ses bestiaux, ses ânes & ses brebis, sa tente même, & tout ce qui étoit à lui, les menerent en la vallée d'Achor.

25. où Josué lui dit, parce que vous nous avez tous troublés, que le Seigneur vous trouble & vous extermine en ce jour-ci; & tout Israël le lapida; tout ce qui étoit à lui fut [h. *lapidé*] &] *exhuite* consumé par le feu.

26. Et ils amassèrent sur lui un grand monceau de pierres qui est demeuré jusqu'à aujourd'hui : ainsi la fureur du Seigneur se détourna de dessus eux ; & ce lieu fut appelé comme il s'appelle encore aujourd'hui, la vallée d'Achor.

CHAPITRE VIII.

LE Seigneur dit alors à Josué : Ne craignez point & ne vous effrayez point : allez, conduisez toute l'armée & marchez contre la ville de Hai : je vous en ai livré le roi & le peuple, la ville & tout le pays. [2. Et vous traiterez la ville de Hai & son roi comme vous avez traité Jericho & son roi : mais vous prendrez peur vous tout le bûin & tous les bestiaux : distuez une embuscade derrière la ville.

3. Josué se leva donc & route l'armée avec lui pour marcher contre Hai, & il envoya

la nuit trente mille hommes choisis des plus vaillans,

4. auxquels il donna cet ordre : Dressiez une embuscade derrière la ville; ne vous en éloignez pas beaucoup, & tous tant que vous êtes, tenez vous prêts :

5. & pour moi j'irai arquer la ville d'un autre côté avec tout le reste du peuple qui est avec moi : & lorsqu'ils sortiront contre nous, nous tournerons le dos pour fuir comme nos gens ont fait auparavant,

6. jusqu'à ce que ceux qui nous poursuivront aient été attirés plus loin de la ville. Car ils croiront que nous fuirons en effet, comme nous avons fait la première fois.

7. [Lors donc que nous fuirons & qu'ils nous poursuivront,] vous sortirez de votre embuscade & vous détruirez la ville : car le Seigneur votre Dieu vous la livrera entre les mains.

8. Quand vous l'aurez prise, brûlez-la & faites tout selon [h. *la parole du Seigneur & prenez garde à*] l'ordre que je vous donne.

9. Josué les ayant donc fait marcher, ils allèrent au lieu de l'embuscade, & se mirent entre Bethel & Hai à l'occident de Hai. Mais Josué demeura cette nuit-là au milieu du peuple;

10. & le lendemain s'étant levé avant le jour, il fit la revue de ses gens & marcha avec les anciens à la tête de l'armée, tout tenu du gros de ses troupes.

11. Et lorsqu'ils furent arrivés & qu'ils furent montés devant la ville, ils s'arrêtèrent au nord [h. *de Hai*]; & il y avoit une vallée entre eux & la ville;

12. Josué avoit choisi cinq mille hommes, qu'il avoit mis en embuscade entre Bethel & Hai, à l'occident de cette ville;

13. & tout le reste de l'armée marchoit en bataille du côté du septentrion, en sorte que les derniers rangs s'étendoient jusqu'à l'occident de la ville. Josué ayant donc marché certe nuit-là [s'arrêta] au milieu de la vallée.

14. Ce que le roi de Hai ayant vu, il sortit en grande hâte dès le point du jour avec toute l'armée qui étoit dans la ville, [h. *pour combattre Israël*]; & il conduisit ses troupes vers le desert; ne sachant pas qu'il y avoit des gens en embuscade derrière lui.

15. En même tems Josué & tout Israël lâchèrent le pied, & faisant semblant d'être épouvantés, & s'uyant par le chemin qui mène au desert.

16. Mais ceux de Hai jetant tous ensemble un grand cri & s'encourageant mutuellement, les poursuivirent : & étant tous sortis de la ville,

17. sans qu'il en demeurât un seul dans Hai & dans Bethel qui ne poursuivît Israël, parce qu'ils étoient fortis tous en foule, ayant laissé leurs villes ouvertes,

18. le Seigneur dit à Josué, levez contre la ville de Hai le bouclier que vous tenez à la main, parce que je vous la livrerai.

19. Et ayant levé son bouclier contre la ville, ceux qui étoient cachés en embuscade se leverent aussi-tôt; & marcherent vers la ville, la prirent & [h. *se batrent*] y mirent le feu.

20. Les gens de la ville qui poursuivoient Josué, regardant derrière eux, & voyant la fumée de la ville qui s'élevoit jusqu'au ciel, ne purent plus fuir ni d'un côté ni d'autre; [sur tout parce que] ceux qui avoient fait semblant de fuir, & qui marcherent du côté du desert, tournerent visage contre eux, & arçerent vivement ceux qui les avoient poursuivis jusqu'aux loirs.

21. Car Josué & tout Israël voyant qu la ville étoit prise [h. *par ceux qui avoient été en embuscade*], & que la fumée en montoit,

en haut, & retournerent contre ceux de Hai, & les taillerent en pieces.
22. En mesme tems ceux qui avoient pris & brulé la ville en étant fortis pour venir au-devant des leurs, commencerent à charger & à envelopper les ennemis, qui se trouverent tellement battus devant & derriere, qu'il ne s'en sauva pas un seul d'un si grand nombre.

23. Ils prirent aussi vif le roi de la ville de Hai & le presenterent à Josué.

24. Tous ceux donc qui avoient poursuivi les israelites, Josué, ils fuyolent vers le desert, ayant été tués, & s'en étant fait un grand carnage en ce même lieu, les enfans d'Israel entrerent dans la ville, & tuerent tout ce qui s'y rencontra.

25. En ce jour-là il fut tué depuis les hommes jusqu'aux femmes douze mille personnes, qui étoient toutes de la ville de Hai.

26. Et Josué tenant son bouclier ne baissa point la main qu'il avoit élevée en haut, jusqu'à ce que tous les habitans de Hai furent tués.

27. Les enfans d'Israel partagerent entre eux les bestiaux & tout le butin de la ville, selon l'ordre que Josué en avoit reçu du Seigneur.

28. Josué brula ensuite la ville; & il en fit un tombeau éternel [h. *Op. un desert, comme on le voit encore aujourd'hui.*]

29. Il se attacha aussi à une potence le roi de Hai qui y demeura jusqu'au soir: au coucher du soleil Josué commanda qu'on descendit le corps de la croix, ce qui fut fait; ils le jetterent à l'entrée de la ville, & mirent sur lui un grand morceau de pierres qui y est demeuré jusqu'aujourd'hui.

30. Alors Josué éleva un autel au Seigneur le Dieu d'Israel sur le mont Hebal.

31. Selon que Moïse serviteur du Seigneur l'avoit ordonné aux enfans d'Israel & qu'il est décrit dans le livre de la loi de Moïse. Il fit cet autel de pierres non polies que le fer n'avoit point touchées: on offrit dessus des holocaustes au Seigneur, & on y immola des victimes pacifiques.

32. Il écrivit aussi sur des pierres le Deuteronomie de la loi de Moïse, que Moïse avoit exposé devant les enfans d'Israel.

33. Tout le peuple & les anciens, les officiers & les juges étoient debout des deux côtés de l'arche devant les prêtres [h. *de la race de Levi*] qui portoient l'arche de l'alliance du Seigneur; les étrangers y étoient presens comme ceux du peuple. La moitié étoit près du mont Garzim, & l'autre moitié près du mont Hebal, selon que Moïse serviteur du Seigneur avoit ordonné que cela se fit [h. *pour bénir le peuple d'Israel.*] [Josué le benit.]

34. & après cela il lut toutes les paroles [h. *de la loi*]; les benedictions & les maledictions, selon tout ce qui est écrit dans le livre de la loi.

35. Il n'omit rien de tout ce que Moïse avoit commandé de dire, mais il [h. *lui*] y ajouta de nouveaux choses devant tout le peuple d'Israel, devant les femmes, les petits enfans & les étrangers qui demouroient parmi eux.

CHAPITRE IX.

Toutes ces choses ayant été publiées, & tous les rois de delà le Jourdain, ceux qui demouroient dans les montagnes & dans les plaines, dans les lieux maritimes & sur le rivage de la grande mer, & ceux qui habitoient près du Liban, les Hethiens, les Amorrhéens, les Chananeens, les Pherezéens, les Hevéens, & les Jebuséens.

2. s'assemblerent tous ensemble pour combattre

contre Josué & contre Israel, d'un même cœur & d'un même esprit.

3. Mais les habitans de Gabaon ayant appris tout ce que Josué avoit fait à Jericho & à la ville de Hai.

4. firent d'adresse: ils prirent des vivres avec eux, & mirent sur leurs ânes de vieux sacs, & des vaisseaux pour mettre le vin, qui avoient été rompus & recousus.

5. Ils prirent aussi de vieux souliers rapiécetés pour les faire paroître encore plus vieux, & se couvrirent de vieux habits; & les pains qu'ils portoient pour leur nourriture durant le chemin étoient fort durs & rompus par morceaux.

6. Ils se presenterent en cet état à Josué, qui étoit alors dans le camp de Galgala, & ils lui dirent & à tout Israel, nous venons d'un pays très éloigné dans le desir de faire alliance avec vous.

7. Les enfans d'Israel leur repondirent & peut-être demeurez-vous dans ce pays-ci [qui nous a été réservé comme notre partage]; & en ce cas nous ne pourrions faire alliance avec vous.

8. Mais ils dirent à Josué, nous sommes ici pour vous servir. Qui êtes-vous, leur dit Josué, & d'où venez-vous?

9. Ils lui repondirent, vos serviteurs sont venus d'un pays très éloigné, au nom du Seigneur votre Dieu: car le bruit de sa puissance est venu jusqu'à nous, nous avons été informés de toutes les choses qu'il a faites dans l'Egypte;

10. & de quelle maniere il a traité les deux rois des Amorrhéens qui étoient au-delà du Jourdain, selon roi d'Hezebon, & Og roi de Basan qui étoit à Asaroth.

11. C'est pourquoi nos anciens & tous les habitans de notre pays nous ont dit, prenez avec vous des vivres pour [un si long] voyage, & allez au-devant d'eux & leur dites, nous sommes vos serviteurs, faites alliance avec nous.

12. Voilà les pains que nous primes tout chauds quand nous partimes de chez nous pour vous venir trouver; & maintenant ils sont tout secs & se rompent en pieces, tant ils sont vieux.

13. Ces vaisseaux étoient tout neufs quand nous les avons remplis de vin; & maintenant ils sont tout rompus: nos habits & les souliers que nous avons aux pieds se sont tout usés dans un si long voyage, & ils ne valent plus rien.

14. Les principaux d'Israel prirent donc de leurs vivres & ils ne consulterent point le Seigneur.

15. Et Josué ayant pour eux des pensées de paix, fit alliance avec eux, & leur promit qu'on leur sauroit la vie: ce que les princes du peuple leur jurerent aussi.

16. Mais trois jours après que l'alliance fut faite, ils apprirent que ce peuple habitoit dans le pays voisin, & qu'ils alloient entrer sur ses terres.

17. Et les enfans d'Israel ayant decampé, vinrent trois jours après dans les villes des Gabaonites, dont voici les noms: Gabaon, Caphira, Beroth & Carathairim.

18. Cependant ils ne les tuerent point, parce que les princes du peuple avoient juré l'alliance avec eux au nom du Seigneur le Dieu d'Israel. Mais tout le peuple murmura contre les princes;

19. & les princes leur repondirent: Nous leur avons juré au nom du Seigneur le Dieu d'Israel: ainsi nous ne leur pouvons faire aucun mal.

20. Mais voici comment nous les traiterons. Ils auront à la verité la vie sauve, de peur que la colere du Seigneur ne s'élève contre nous si nous nous perjurons;

21. mais ils vivront de telle sorte, qu'ils

seront employés à couper du bois & à porter de l'eau pour le service de tout le peuple. Lorsque ces princes parloient ainsi, Josué appella les Gabaonites, & leur dit: Pourquoi nous avez-vous voulu surprendre par votre mensonge en disant, nous demeurons fort loin de vous; puisque vous êtes au milieu de nous.

23. Vous serez donc sous la malediction, & il y aura tousjours dans votre race des gens qui couperont le bois & qui porteront l'eau dans la maison de mon Dieu.

24. Ils lui répondirent: Le bruit étoit venu jusqu'à vos serviteurs, que le Seigneur votre Dieu avoit promis à Moïse son serviteur de vous donner tout ce pays, & d'en exterminer tous les habitans: ce qui nous jetta dans une grande crainte, & nous obligea, par la terreur dont nous nous trouvâmes frappés, à former ce dessein pour mettre nos vies en sureté.

25. Mais maintenant nous sommes en votre main: faites de nous tout ce que vous jugerez bon & selon l'équité.

26. Josué fit donc ce qu'il avoit dit: & il les delivra des mains des enfans d'Israël, on ne permettant pas qu'on les tuât.

27. Et il arriva dès ce jour-là qu'ils seroient employés au service de tout le peuple & de l'autel du Seigneur, coupant le bois & portant l'eau au lieu que le Seigneur auroit choisi, comme ils l'ont encore jusqu'à présent.

CHAPITRE X.

Mais Adonisédec roi de Jerusalem ayant appris que Josué avoit pris & détruit la ville de Hai, qu'il avoit traité Hai & le roi de Hai comme il avoit traité Jericho & le roi de Jericho, & que les Gabaonites les abandonnant avoient passé du côté des enfans d'Israël & fait alliance avec eux,

1. Il fut saisi d'une grande crainte: car Gabaon étoit une grande ville, une des villes royales, & plus grande que la ville de Hai; & tous les gens de guerre de cette ville étoient très vaillans.

2. Alors donc Adonisédec roi de Jerusalem envoya vers Oham roi d'Hebron, vers Itham roi de Jericho, vers Japhia roi de Lachis, vers Dabir roi d'Eglon, & leur fit dire:

4. Venez avec moi & me donnez du secours, afin que nous prenions Gabaon, parce qu'elle a passé du côté de Josué & des enfans d'Israël.

5. Ainsi ces cinq rois des Amorrhéens s'unirent ensemble, le roi de Jerusalem, le roi d'Hebron, le roi de Jericho, le roi de Lachis, le roi d'Eglon: ils marcherent avec toutes leurs troupes, & ayant campé près de Gabaon ils l'assiégerent.

6. Or les habitans de Gabaon voyant leur ville assiégée envoyèrent à Josué qui étoit alors dans le camp près de Galgala, & lui firent dire, ne refusez pas votre secours à vos serviteurs, venez vite & delivrez-nous par l'assistance que vous nous donnerez: car tous les rois des Amorrhéens qui habitent dans les montagnes se sont unis contre nous.

7. Josué partit donc de Galgala, & avec lui tous les gens de guerre de son armée, qui étoient très vaillans.

8. Et le Seigneur dit à Josué, ne les craignez point; car je les ai livrés entre vos mains & nul d'eux ne pourra vous résister.

9. Josué étant donc venu toute la nuit de Galgala, je jeta tout d'un coup sur eux,

10. & le Seigneur les mit tous en desordre à la vue d'Israël; & il les frappa d'une grande pluie près de Gabaon. Josué les poursuivit par le chemin qui monte vers Bethoron & les tailla en pieces jusqu'à Azeca & à Maceda.

11. Et lorsqu'ils fuyoiént devant les enfans d'Israël & qu'ils étoient dans la descente de Bethoron, le Seigneur fit tomber du ciel de grosses pierres sur eux jusqu'à Azeca; & cette grêle de pierres qui tomba sur eux en tua beaucoup plus que les épées d'Israël n'en avoient passé au fil de l'épée.

12. Alors Josué parla au Seigneur, en ce jour auquel il avoit livré les Amorrhéens entre les mains des enfans d'Israël, & il dit en la présence d'Israël, soleil, arrête-toi sur Gabaon; lune, n'avance point sur la vallée d'Aïalon.

13. Et le soleil & la lune s'arrêtèrent jusqu'à ce que le peuple se fût vengé de ses ennemis. N'est-ce pas ce qui est écrit au livre des justices? Le soleil s'arrêta au milieu du ciel & ne se bâta point de se coucher durant l'espace d'un jour.

14. Jamais jour ni devant ni après ne fut si long que celui-là, le Seigneur obéissant alors à la voix d'un homme & combattant pour Israël.

15. Josué revint ensuite au camp de Galgala avec tout Israël.

16. Car les cinq rois s'étoient sauvés par la fuite & s'étoient cachés dans une caverne de la ville de Maceda.

17. Et l'on vint dire à Josué qu'on avoit trouvé les cinq rois cachés dans une caverne de la ville de Maceda.

18. Alors Josué donna cet ordre [à ceux qui l'accompagnoient,] routez de grandes pierres à l'entrée de la caverne; & laissez [h. auprès d'elle] des hommes [intelligens] pour garder ceux qui y sont cachés.

19. Mais pour vous ne vous arrêtez point; poursuivez l'ennemi, tuez les derniers des fuyards & ne laissez pas qu'ils se sauvent dans leurs villes, puisque le Seigneur [h. votre] Dieu vous les a livrés entre les mains.

20. Les ennemis ayant donc été tous défaits & taillés en pieces, sans qu'il en demeurât presque un seul, ceux qui purent échapper des mains des enfans d'Israël se retirèrent dans les villes fortes.

21. Et toute l'armée revint sans aucune perte & en même nombre vers Josué près de Maceda où le camp étoit alors; & nul n'osa seulement soulever devant les enfans d'Israël.

22. Alors Josué fit ce commandement, ouvrez la caverne, & amenez devant moi les cinq rois qui y sont cachés.

23. Ses gens firent ce qui leur avoit été commandé; & faisant sortir de la caverne les cinq rois, ils les lui amenèrent; le roi de Jerusalem, le roi d'Hebron, le roi de Jericho, le roi de Lachis, le roi d'Eglon;

24. & après qu'ils eurent été amenés en sa présence il convoqua le peuple d'Israël, & s'adressant aux principaux officiers de l'armée qui étoient avec lui, lui leur dit,

allez & mettez le pied sur le cou de ces rois. Ils y allerent; & pendant qu'ils leur tenoient le pied sur la gorge,

25. Josué ajouta, n'ayez point de peur, benitez route & vin, avec de la farine & s'armez-vous de courage; car c'est ainsi que le Seigneur traitera tous les ennemis que vous avez à combattre.

26. Après cela Josué frappa ces rois, les tua & les fit attacher à cinq potences où ils demeurèrent pendus jusqu'au soir.

27. Et lorsque le soleil se couchoit, il commanda [à ceux qui l'accompagnoient] de les descendre de la potence; & les ayant descendus ils les jetterent dans la caverne où ils avoient été cachés, & mirent à l'entrée de grandes pierres qui y sont demeurés jusqu'à ce jour d'hui.

28. Josué prit aussi la ville de Maceda le même jour, & y fit tout passer au fil de l'épée,

Y'eue. Il en fit mourir le roi & tous les habitans, sans qu'il en restât aucun; & traita le roi de Maceda comme il avoit traité le roi de Jericho.

29. De Maceda il passa avec tout Israël à Lebna, & l'ayant attaquée,

30. le Seigneur livra la ville & le roi entre les mains d'Israël; ils firent passer au fil de l'épée tout ce qui se trouva d'habitans dans cette ville, sans y rien laisser de reste; & traitèrent le roi de Lebna comme ils avoient traité le roi de Jericho.

31. De Lebna il passa à Lachis avec tout Israël; & ayant posé son armée autour de la ville, il commença à l'assiéger;

32. & le Seigneur livra Lachis entre les mains d'Israël. Josué la prit le deuxième jour, & fit passer au fil de l'épée tout ce qui se trouva dedans, comme il avoit fait à Lebna.

33. En ce même tems Horam roi de Gazer marcha pour secourir Lachis; mais Josué le défit avec tout son peuple, sans qu'il en demeurât un seul.

34. Il passa de Lachis à Eglon & y mit le siège.

35. Il la prit le même jour, fit passer au fil de l'épée tout ce qui se trouva dedans, & la traita comme il avoit traité Lachis.

36. Il marcha ensuite avec tout Israël d'Eglon à Hebron; & l'ayant attaquée,

37. il la prit & tailla tout en pieces; il tua le roi & tout ce qui se trouva dans cette ville & dans toutes les autres qui en dépendent, sans y rien épargner. Il traita Hebron comme il avoit fait Eglon, & fit main basse sur tout ce qui s'y rencontra.

38. De-là il vint à Dabir [h. qu'il assiéga.]

39. Il la prit, la ravagea, & en fit passer le roi au fil de l'épée avec toute ce qui se trouva dans la ville & dans les villes d'alentour, sans y rien laisser de reste: il traita Dabir & le roi de cette ville comme il avoit traité Hebron & Lebna, & les rois de ces deux villes.

40. Josué détruisit donc tout le pays, tant au côté des montagnes & du midi que des plaines & des coteaux; il en tua les rois & tout ce qui avoit vie sans y laisser les moindres restes.

41. depuis Cadesbarne jusqu'à Gaza, comme le Seigneur le lui avoit commandé.

42. Il prit & ruina en même tems tout le pays de Gosen jusqu'à Gabaon, tous leurs rois & toutes leurs terres, parce que le Seigneur le Dieu d'Israël combattit pour lui;

43. & il revint avec tout Israël à Galgala qu'il étoit le camp.

CH A P I T R E XI.

MAIS lorsque Jabin roi d'Asur eut appris ces nouvelles, il envoya vers Jobab roi de Madon, vers le roi de Semeron, vers le roi d'Achisaph,

2. & vers les rois du septentrion qui habitoient tant dans les montagnes & dans la plaine au midi de Ceneroth, que dans les campagnes & dans le pays de Dor le long de la mer;

3. vers les Chananéens à l'orient & à l'occident, vers les Amorrhéens, les Héthéens, les Phérezéens, les Jebuséens dans les montagnes, & vers les Hévéens qui habitoient au pied du mont Hermon dans la terre de Maïpha.

4. Ils se mirent tous en campagne avec leurs troupes, qui consistoient en une multitude de gens de pied aussi nombreuse que le sable qui est sur le rivage de la mer, & en un très grand nombre de chevaux & de chariots.

5. Et tous ces rois se joignirent vers les eaux de Merom pour combattre contre Josué.

6. Alors le Seigneur dit à Josué, ne les craignez point; car demain à cette même heure je vous les livrerai tous; & ils seront taillés en pieces à la vue d'Israël; vous ferez couper le nerf des jambes à leurs chevaux, & réduire en cendres leurs chariots;

7. Josué marcha donc en diligence contre eux avec toute l'armée jusqu'aux eaux de Merom; & les chargea à l'improviste.

8. Le Seigneur les livra entre les mains d'Israël qui les défit & les poursuivit jusqu'à la grande Sidon, jusqu'aux eaux de Maferephod, & jusqu'à la campagne de Maïpha qui est à l'orient. Josué tua tout sans en rien laisser échapper.

9. Il coupa le nerf des jambes de leurs chevaux & fit mettre le feu à leurs chariots, comme le Seigneur le lui avoit commandé.

10. Et étant retourné de-là aussi-tôt, il prit Azor & en tua le roi; car Azor avoit été de tout tems la premiere & la capitale de tous ces royaumes.

11. Il en passa au fil de l'épée tous les habitans; il ravagea & extermina tout sans y laisser rien sur pied, & il réduisit la ville en cendres.

12. Il prit aussi & ruina de même toutes les villes d'alentour avec leurs rois qu'il fit mourir, comme Moïse serviteur du Seigneur le lui avoit commandé.

13. Israël brula toutes les villes, excepté celles qui étoient situées sur des collines & sur des hauteurs; il n'y eut qu'Azor qui ébranlé & foible fut tout brûlé.

14. Les enfans d'Israël paragerent entr'eux tout le butin & les bestiaux de ces villes, après en avoir tué & us les habitans [h. sans y laisser personne en vie.]

15. M. ise serviteur du Seigneur avoit donné à Josué les ordres qu'il avoit reçus pour lui; & Josué les exécuta tous sans omettre la moindre chose de tout ce que le Seigneur avoit commandé à Moïse.

16. Josué prit donc tout le pays des montagnes & du midi, toute la terre de Gosen & la plaine, & la contrée occidentale, la montagne d'Israël & ses campagnes.

17. depuis la montagne dont une partie s'éleve vers Seïr, jusqu'à Baalged le long de la plaine du Liban au-dessous du mont Hermon. Il prit tous leurs rois, les frappa & les fit exécuter à mort.

18. Josué combattit long tems contre ces rois.

19. Il n'y eut point de ville qui se rendit aux enfans d'Israël, hors les Hévéens qui demeuroient à Gabaon, & il les prit toutes de force.

20. Car il avoit été la volonté du Seigneur de les livrer à l'endurcissement, en sorte qu'on ne leur fit aucun quartier, qu'ils combattissent contre Israël, qu'ils fussent défaits, & qu'enfin ils fussent exterminés, selon que le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

21. En ce tems-là Josué ayant marché contre les geans du pays des montagnes, les tua & les extermina d'Hebron, de Dabir, d'Anab & de toute la montagne de Juda & d'Israël, & ruina toutes leurs villes.

22. Il ne laissa aucun de la race des geans dans la terre des enfans d'Israël, & il en resta seulement dans les villes de Gaza, de Geth & d'Azor.

23. Josué prit donc tout le pays, selon que le Seigneur l'avoit promis à Moïse, & il le donna aux enfans d'Israël, afin qu'ils le possédassent selon la part qui étoit due à chacun dans sa tribu; & la guerre cessa dans tout le pays.

CH A P I T R E XII.

VOICI les rois que les enfans d'Israël défirent, & dont ils posséderent le pays au-delà du Jourdain vers l'orient, avec

le torrent d'Arnon jusqu'au mont Hermon, & à toute la contrée orientale qui regarde le desert.

2. Selon roi des Amorrhéens qui demouroit à Hesebon, & dont le royaume s'étendoit depuis Aroer qui est située sur le bord du torrent d'Arnon, depuis le milieu de la vallée & la moitié de Galaad, jusqu'au torrent de Jaboc qui fait les limites des enfans d'Ammon;

3. & vers l'orient depuis le desert jusqu'à la mer de Ceneroth, & jusqu'à la mer du desert qui est la mer salée vers l'orient le long du chemin qui mène à Bethjesimoth, & du côté du midi depuis le penchant du mont Thafga jusqu'à cette mer.

4. Le royaume d'Og roi de Basan qui étoit des restes des géans & qui demouroit à Aharath & à Edrai, s'étendoit depuis la montagne d'Hermon & depuis Salcha & tout le territoire de Basan.

5. Jusqu'aux confins de Gessuri, de Machati & de la moitié de Galaad, qui étoient les bornes du pays de Selon roi d'Hesebon.

6. Moïse serviteur du Seigneur & les enfans d'Israël desrent ces rois; & Moïse donna leur pays à la tribu de Ruben, à la tribu de Gad & à la demie tribu de Manassé, afin qu'ils s'y établissent.

7. Voici les rois que Josué & les enfans d'Israël desrent dans le pays au-delà du Jourdain du côté de l'occident, depuis Baalgad dans la campagne du Liban jusqu'à la montagne dont une partie s'élève vers Seir; lequel pays Josué donna aux tribus d'Israël, afin que chacun en possédât la part qui lui seroit échue.

8. Et dans le pays des montagnes que dans la plaine & dans la campagne. Les Hébreus, les Amorrhéens, les Chanaanéens, les Phérezéens, les Hévéens & les Jebudéens habitoient dans Afedoth, dans le desert & vers le midi.

9. Un roi de Jericho, un roi de Hai, qui est à côté de Bethr.

10. un roi de Jérusalem; un roi d'Hebron;

11. un roi de Jerimoth; un roi de Lachis;

12. un roi d'Eglon; un roi de Gazer;

13. un roi de Dabir; un roi de Gader;

14. un roi d'Herma; un roi d'Herad;

15. un roi de Lebna; un roi d'Odullam;

16. un roi de Maccada; un roi de Bethel;

17. un roi de Thaphua; un roi d'Opher;

18. un roi d'Aphec; un roi de Saron;

19. un roi de Madon; un roi d'Azor;

20. un roi de Semeron; un roi d'Achfaph;

21. un roi de Thenac; un roi de Mageddo;

22. un roi de Cadès; un roi de Jachanan du Carmel;

23. un roi de Dor & de la province de Dor; un roi des nations de Galgal;

24. un roi de Therfa: en tout trente & un roi.

CHAPITRE XIII.

Josué étant vieux & fort avancé en âge, le Seigneur lui dit: Vous êtes vieux & dans un âge bien avancé, & il reste un très grand pays [qui n'a point encore été divisé au fort] & [h. que vous devez posséder].

2. savoir toute la Galilée, le pays des Philistins & toute la terre de Gessuri;

3. depuis le fleuve d'eau trouble qui arrose l'Égypte, jusqu'aux confins d'Accaron vers l'orient, la terre de Chanaan qui est partagée entre les cinq tribus des Philistins savoir celui de Gaza, celui d'Azor, celui d'Ascalon, celui de Geth & celui d'Accaron.

4. Au midi sont les Hévéens, toute la terre de Chanaan, Maara qui est aux sidoniens, jusqu'à Aphec & jusqu'aux frontières des Amorrhéens;

5. jusqu'aux terres [h. de Giblos] [qui leur sont voisines], le pays du Liban vers

l'orient, depuis Baalgad au-dessus du mont Hermon, jusqu'à l'entrée d'Emath;

6. tous ceux qui habitent sur la montagne depuis le Liban jusqu'aux eaux de Maséroph & tous les Sidoniens. C'est moi qui les exterminerai devant la face des enfans d'Israël; que ces pays tombent donc dans la portion de l'héritage d'Israël, comme je vous l'ai ordonné.

7. Et maintenant partagez la terre que les neuf tribus & la moitié de la tribu de Manassé doivent posséder;

8. l'autre moitié de cette tribu étant déjà en possession avec les tribus de Ruben & de Gad de la terre que Moïse serviteur du Seigneur leur a donnée au-delà du Jourdain du côté de l'orient;

9. depuis Aroer qui est sur le bord du torrent d'Arnon, & au milieu de la vallée, & tout la campagne de Medaba jusqu'à Dibon;

10. & toutes les villes de Selon roi des Amorrhéens, qui renoit depuis Hesebon jusqu'aux frontières des enfans d'Ammon;

11. Galaad, les confins de Gessuri & de Machati, tout le mont Hermon & tout Basan jusqu'à Salcha;

12. au pays de Basan tout le royaume d'Og qui renoit à Aftaroth & à Edrai, & étoit des restes des géans; Moïse desit ces peuples & les destruisit.

13. Mais les enfans d'Israël ne voulurent point exterminer ceux de Gessuri & de Machati; & ils sont demeurés au milieu des enfans d'Israël jusqu'à aujourd'hui.

14. Or Moïse ne donna point de terre en partage à la tribu de Levi, parce que les sacrifices & les victimes du Seigneur, Dieu d'Israël sont sa part & son héritage, comme le Seigneur le lui a dit.

15. Moïse partagea donc la terre à la tribu des enfans de Ruben selon ses familles & ses maisons;

16. & le pays fut depuis Aroer qui est sur le bord du torrent d'Arnon, & au milieu de la vallée où est le même torrent, toute la plaine qui mène à Medaba;

17. Hesebon avec tous ses villages qui sont dans la plaine, Dibon, Bamoth-Baal, la ville de [h. Beth-] Baalmeon;

18. Jassa, Gedimoth, Mephach, 19. Cariathaim, Sabama & Sarathaph dans la montagne qui est située au milieu d'une rase campagne.

20. Bethphogor, Afedoth, Thafga, Bethjesimoth;

21. toutes les villes de la plaine, tout le royaume de Selon roi des Amorrhéens qui régna à Hesebon, qui fut desair par Moïse avec les princes de Madian, Evi, Recem, Sur, Hur & Rebe, qui étoient des chefs dépendans de Selon, & habitoient dans le pays.

22. Les enfans d'Israël firent aussi mourir par l'épée le devin Balaam fils de Beor avec les autres qui furent tués.

23. Et le pays des enfans de Ruben se termina au Jourdain. C'est-là la terre, les villes & les villages que posséda la tribu de Ruben, selon ses familles & ses maisons.

24. Moïse donna aussi à la tribu de Gad & à ses enfans la terre qu'elle devoit posséder selon ses familles [dont voici la division].

25. Elle possédoit Jaser, toutes les villes de Galaad, la moitié de la terre des enfans d'Ammon jusqu'à Aroer, qui est vers Rabba;

26. de vers Hesebon jusqu'à Ramoth, Machphé & Betonim; & depuis Mahanaïm jusqu'aux confins de Dabir.

27. Elle possédoit aussi dans la vallée Bethcharan, Bethnemra, Socoth, Saphon, le reste du royaume de Selon roi d'Hesebon près du Jourdain, & les environs jusqu'à l'extrémité de la mer de Ceneroth au-delà du Jourdain vers l'orient;

18. C'est à la terre, les villes & les villages que possèdent les enfans de Gad selon leurs familles & leurs maisons.

19. Moïse donna aussi à la moitié de la tribu de Manassé à ses enfans, la terre qu'elle devoit posséder selon ses familles.

20. Elle contenoit depuis Mahanaïm fort Bafan, tout le royaume d'Og roi de Bafan, tous les bourgs de Jair qui sont en Bafan au nombre de soixante villes,

21. la moitié de Galaad, Astaroth & Edrai, villes du royaume d'Og en Bafan, tout cela dit-se, fut donné aux enfans de Machir fils de Manassé, c'est-à-dire à la moitié des enfans de Machir selon leurs familles.

22. Moïse partagea ainsi la terre dans la plaine de Moab au-delà du Jourdain vis-à-vis de Jericho vers l'orient.

23. Mais il ne donna point de terre en partage à la tribu de Lévi, parce que le Seigneur le Dieu d'Israël est son partage selon qu'il le lui a dit :

CHAPITRE XIV.

Voici ce que les enfans d'Israël ont possédé dans la terre de Chanaan, qu'Eleazar grand-prêtre, Josué fils de Nun & les princes des familles de chaque tribu d'Israël,

2. distribuèrent aux neuf tribus, & à la moitié de la tribu de Manassé en faisant tout le partage au fort, comme le Seigneur l'avoit ordonné à Moïse.

3. Car Moïse avoit donné aux deux autres tribus & demie des terres au-delà du Jourdain, sans compter les levites qui ne reçurent point de terres comme tous leurs frères.

4. Mais [pour remplir leur place] les enfans de Joseph, Manassé & Ephraïm furent divisés en deux tribus, & les levites n'eurent point d'autre part dans la terre de Chanaan que des villes pour y habiter, avec leurs faux-bourgs pour nourrir leurs bêtes & leurs troupeaux.

5. Les enfans d'Israël exécutèrent tout ce que le Seigneur avoit ordonné à Moïse & ils partagerent la terre.

6. Alors les enfans de Juda vinrent trouver Josué à Galgala; & Caleb fils de Jephoné Cenezéu lui parla de cette forte: Vous savez ce que le Seigneur dit de vous & je moi à Moïse homme de Dieu à Cadesbarne.

7. J'avois quarante ans lorsque Moïse serviteur du Seigneur m'envoya de Cadesbarne pour reconnoître la terre; & je lui fis mon rapport selon ce que je savois être véritable.

8. Mes frères qui y étoient allés avec moi jetterent l'épouvante dans le cœur du peuple; mais je ne laissai pas de suivre le Seigneur mon Dieu.

9. En ce jour-là Moïse me jura & me dit, la terre où vous avez mis le pied sera votre heritage & l'heritage de vos enfans pour jamais, parce que vous avez suivi le Seigneur mon Dieu.

10. Le Seigneur m'a donc conservé la vie jusqu'aujourd'hui, comme il me promit alors. Il y a quarante-cinq ans que le Seigneur dit cette parole à Moïse lorsqu'Israël alloit par le desert, j'ai maintenant quatre-vingt cinq ans;

11. & je suis aussi fort que j'étois au tems que je fus envoyé pour reconnoître le pays. La même vigueur que j'avois alors m'est demeurée jusqu'aujourd'hui, soit pour combattre ou pour marcher.

12. Donnez-moi donc cette montagne que le Seigneur m'a promise, comme vous l'avez entendu vous-même, sur laquelle il y a des gens & des villes grandes & fortes: j'espère que le Seigneur fera avec moi, & que je les exterminerai ainsi qu'il me l'a promis.

13. Josué benit donc Caleb, & il lui donna Hebron pour son heritage.

14. & depuis ce tems-là Hebron a été à Caleb fils de Jephoné Cenezéu jusqu'aujourd'hui, parce qu'il suivit [h. constamment] le Seigneur le Dieu d'Israël.

15. Hebron s'appelloit auparavant Cariath-Arbe, Arbe cet homme celebre entre les gens [y ayant été enterré.] Toutes les guerres cessèrent pour lors dans la terre de Chanaan.

CHAPITRE XV.

Voici le partage échu par fort aux enfans de Juda selon leurs familles. Aux confins de l'Idumée le desert desin vers le midi en est l'extrémité la plus meridionale.

2. Leur pays commença à la pointe de la mer faïse, & à cette langue de mer qui regarde le midi.

3. Il s'étend vers la montée du scorpion & passe jusqu'à Sin il monte vers Cadesbarne, vient jusqu'à Efron, monte vers Addar, & tourne vers Carcaï,

4. & passant de-là jusqu'à Afemona, il arrive jusqu'au torrent d'Egypte & se termina à la [grande] mer. C'eston là leurs limites du côté du midi.

5. Du côté de l'orient le pays de Juda commença à la mer faïse & s'étend jusqu'à l'extrémité du Jourdain; & au septentrion il commença à cette langue de mer qui est au bout du Jourdain.

6. De-là il monte à Beth-hagla, passe au septentrion de Beth-araba, monte à la pierre de Ben fils de Ruben,

7. & s'étend jusqu'à Deber depuis la vallée d'Achor. Il regarde vers le septentrion Galgala, qui est vis-à-vis de la montée d'Adomim, au côté meridional du torrent: il passe jusqu'aux eaux qui s'appellent la fontaine du soleil, & vient à terminer à la fontaine de Rogel.

8. Il monte par la vallée du fils d'Ennop, au côté meridional du pays des Jobuïens, ou est la ville de Jerusalem; & de-là s'élève jusqu'au haut de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée d'Ennop, à l'occident, à l'extrémité de la vallée des gens vers l'aquilon.

9. Ce pays passe depuis le haut de la montagne jusqu'à la fontaine de Nephro, & s'étend jusqu'aux villages du mont Ephron. Il bafse ensuite vers Bala, qui est Cariatharim, [c'est-à-dire la ville des forêts]

10. & de Bala tourne vers l'occident jusqu'à la montagne de seir, passe au côté du mont Irarim au septentrion vers Cheslon, descend vers Beth-famés, passe jusqu'à Thamna,

11. vient vers le côté septentrional d'Accaron, bafse vers Sechrona, passe le mont Bala, s'étend jusqu'à Jebenel, & se termine enfin du côté de l'occident par la [grande] mer.

12. Tels sont les limites des enfans de Juda de tous côtés, selon leurs familles.

13. Mais Josué suivant l'ordonnance du Seigneur donna à Caleb fils de Jephoné pour son partage au milieu des enfans de Juda Cariath-Arbe, ou ville d'Arbe pere d'Enac, qui est la même qu'Hebron;

14. Caleb extermina de cette ville les trois enfans d'Enac, Sefai, Ahiman & Tholmai de la race d'Enac.

15. Et montant de ce lieu il marcha vers les habitans de Dabir qui s'appelloit auparavant Cariath-Sepher, [c'est-à-dire la ville des lettres.]

16. Et Caleb dit, je donnerai ma fille Axa en mariage à quiconque prendra & détruira Cariath-Sepher.

17. Othoniel fils de Cenez [jeune] frere de Caleb la prit, & il lui donna sa fille Axa pour femme.

18. Et lorsqu'ils marcheront tous ensemble, [h. elle proposa à son mari] de demander un champ à son père, & il le lui conseilla. Axa étant donc montée sur un âne fit mit à soupirer; & Caleb lui dit, qu'avez-vous?

19. Elle lui répondit, accordez-moi une grâce: vous m'avez donné une terre exposée au midi & toute feche; ajoutez-y en une autre où il y ait des eaux. Caleb lui donna donc en-haut & en-bas des lieux arrosés d'eau.

20. C'est là l'héritage de la tribu des enfans de Juda divisé selon ses familles.

21. Vers l'extrémité de la terre des enfans de Juda le long des frontières d'Edom du côté du midi, les villes sont Cabiel, Eder & Jagur,

22. Cina, Dimona, Adada,

23. Cods, Afor, Jehnam,

24. Zipla, Telem, Baloth,

25. Afor la nouvelle & Carioth, Hefron qui est la même qu'Afor,

26. Amam, Sama, Molada,

27. Afergadda, Haffemou, Bethphelet,

28. Aferual, Berfabée, Baziothis,

29. Baia, Iim, Efem,

30. Elthelad, Cefil, Harma,

31. Siceleg, Medemena, Senfenna,

32. Libaath, Selim, Aen & Remon; qui toutes font vingt-neuf villes, avec leurs villages.

33. Et dans la plaine, Esracl, Sarea, Afena,

34. Zanoe, Engannim, Taphua, Enaim,

35. Jerimoth, Adullam, Socho, Afeca,

36. Saraim, Adithaim, Gedera, Gederchaïm qui toutes font quatorze villes avec leurs villages;

37. Saun, Hadassa, Magdalad,

38. Deleau, Mafepha, Jethel,

39. Lachis, Bafchath, Eglon,

40. Chebbou, Leheman, Cethlis,

41. Gideroth, Bethdagon, Naama & Madada; qui toutes font seize villes avec leurs villages.

42. Labana, Ether, Afan,

43. Jephth, Efna, Nefib,

44. Ceil, Achfib, Marefa, qui toutes font neuf villes avec leurs villages;

45. Accaron avec ses bourgs & ses villages.

46. Depuis Accaron jusqu'à la mer, tout le pays vers Azot & ses villages.

47. Azot avec ses bourgs & ses villages, Gaza avec ses bourgs & ses villages jusqu'au torrent d'Egypte; & la grande mer la termine.

48. Et dans les montagnes, Samir, Jether, Socoth,

49. Danna, Cariathenna qui est la même que Dabir,

50. Anab, Istemo, Anim,

51. Gofen, Olon, Gilo, qui toutes font onze villes avec leurs villages.

52. Avad, Ruma, Egan,

53. Janout, Berthaphua, Apecca,

54. Athmatha, Cariath-Arbe qui est la même que Hebron, & Sior; qui toutes font neuf villes avec leurs villages.

55. Maon, Carmel, Ziph, Jota,

56. Jethel, Jucadam, Zanoe,

57. Accain, Gabaa, Thamna, qui toutes font dix villes avec leurs villages.

58. Halbul, Befur, Gedor,

59. Maath, Bethanath, Eltecon, six villes avec leurs villages.

60. Cariathbaal, qui est la même que Cariathiarim [la ville des forêts,] & Azebba, deux villes & leurs villages.

61. Dans le désert, Berharaba, Meddin, Sachacha,

62. Nebaïm, la ville du sel, & Engaddi, six villes & leurs villages.

63. Mais les enfans de Juda ne purent exterminer les Jebusiens qui habitent dans

Jerusalem, & les Jebusiens y ont habité avec les enfans de Juda jusqu'à aujourd'hui.

CHAPITRE XVI.

Le partage échu par fort aux enfans de Joseph fut, depuis le Jourdain vers-à-vis de Jericho & des eaux de cette ville vers l'orient, le désert qui monte de Jericho à la montagne de Bethel.

2. Il fort de Bethel vers Luz, passe le long des confins d'Archi vers Acharoth, 3. descend à l'occident jusqu'aux confins de Jephlet, jusqu'à ceux de Berthoron la basse & jusqu'à Gazer; & finit à la grande mer.

3. C'est ce que les enfans de Joseph, Manasse & Ephraïm, ont possédé.

4. Voici la frontière des enfans d'Ephraïm divisés par leurs familles: la terre qu'ils possèdent est vers l'orient, depuis Acharoth-Addar jusqu'à Berthoron la haute.

6. Elle se termine à la mer & va jusqu'à Machemath vers le septentrion, & tourne à l'orient vers Thanathelo; passe de l'orient jusqu'à Jance;

7. de Jance descend jusqu'à Aaroth & à Naarath, vient jusqu'à Jericho & se termine au Jourdain.

8. De Taphua elle passe vers la mer jusqu'à la vallée des roseaux, & se termine à la mer [alors] c'est là l'héritage de la tribu des enfans d'Ephraïm divisés par leurs familles.

9. Il y eut de plus des villes avec les villages de leur dépendance, que l'on separa du milieu de l'héritage des enfans de Manasse pour les donner aux enfans d'Ephraïm.

10. Les enfans d'Ephraïm n'exterminerent point les Chananéens qui habitent en Gazer; mais les Chananéens ont habité jusqu'à aujourd'hui au milieu d'Ephraïm, ayant été rendus tributaires.

CHAPITRE XVII.

Voici le partage échu par fort à la tribu de Manasse qui fut le fils aîné de Joseph. Machir fils aîné de Manasse fut père de Galaad; celui-ci fut un vaillant homme, & sa posterité eut le pays de Galaad & de Basan.

2. Les autres enfans de Manasse divisés selon leurs familles, sont les enfans d'Abiezzer, les enfans d'Hielec, les enfans d'Efrïel, les enfans de Sechem, les enfans d'Hepher, & les enfans de Semida. Ils étoient tous enfans mâles de Manasse fils de Joseph divisés selon leurs familles.

3. Or Salphaad fils unique d'Hepher, fils de Galaad, fils de Machir, fils de Manasse, n'avoit point eu de fils, mais des filles seulement donc voici les noms, Maala, Noa, Hegla, Melcha & Therfa.

4. Ces filles vinrent se présenter devant Eleazar grand-prêtre, devant Josué fils de Nun & les princes du peuple, & leur dirent, le Seigneur a ordonné par Moïse qu'on nous donnât des terres en partage au milieu de nos freres. Josué leur donna donc des terres en partage au milieu des freres de leur père, selon que le Seigneur l'avoit commandé.

5. Ainsi la tribu de Manasse eut dix portions, outre le pays de Galaad & de Basan qui lui fut donné au-delà du Jourdain.

6. Car ces filles de Manasse eurent des terres pour leur héritage parmi les enfans de Manasse, & le pays de Galaad avoir été donné en partage aux autres enfans de Manasse.

7. La frontière de Manasse s'étendoit depuis Afer vers Machemath qui regardait Sichem, & à main droite jusqu'aux habitans de la fontaine de Taphua.

8. Car le territoire de Taphua étoit échu par fort à Manasse; mais la ville de Taphua qui est aux confins de Manasse fut donnée aux enfans d'Ephraïm.

9. La frontière de Manassé descendoit vers le torrent des roiteaux ; mais les villes qui sont au midi du torrent furent à Ephraïm, quoique situées au milieu des villes de Manassé. La frontière de Manassé est bornée au septentrion par le torrent ; d'où elle va se terminer à la mer.

10. Ainsi ce qui est du côté du midi est à Ephraïm, & ce qui est du côté du septentrion est à Manassé, & la mer est la fin de l'un & de l'autre ; en sorte que du côté du septentrion ils s'unissent à la tribu d'Asér, & du côté du levant à la tribu d'Issachar. 11. Manassé eut pour héritage dans la tribu d'Issachar & d'Asér, Bethsan avec ses villages, Jeblaam avec ses villages, les habitans de Dor avec leurs bourgs, les habitans d'Endor avec leurs villages ; les habitans de Maggedo avec leurs villages ; & la troisième partie [de la ville] de Nopheth.

12. Les enfans de Manassé ne purent détruire les habitans des villes & les Chananéens continuèrent à habiter dans ce pays-là. 13. Après que les enfans d'Israël se furent fortifiés, ils s'assujettirent les Chananéens & les firent rendre tributaires, mais ils ne les tuèrent pas.

14. Les enfans de Joseph s'adressèrent à Josué & lui dirent, pourquoi ne nous avez-vous donné qu'une part pour héritage, étant comme nous hommes un peuple si nombreux, & le Seigneur nous ayant benis comme vous voyez.

15. Josué leur répondit, si vous êtes un peuple si nombreux, montez à la forêt & faites vous place en coupant le bois dans le pays des Perezéens & des Raphaïms, puisque la montagne d'Ephraïm est trop étroite & trop petite pour vous.

16. Les enfans de Joseph lui répondirent, nous ne pourrions gagner le pays des montagnes & les Chananéens qui habitent dans la plaine où est Bethsan avec ses villages & Jezraël qui est au milieu de la vallée, ont des chariots armés de faux & de fers tranchans.

17. Josué répondit à la maison de Joseph, Ephraïm & Manassé : Vous êtes un peuple nombreux & vous avez de grandes forces : ne vous contentez pas d'une seule part ;

18. mais passez à la montagne, gagnez de la place pour y habiter en coupant les arbres & défrichant la forêt : & vous pourrez passer encore plus loin, lorsque vous aurez exterminé les Chananéens, [que vous dites] qui ont des chariots armés de faux & de fers tranchans, & être un peuple très fort.

CHAPITRE XVIII.

Tous les enfans d'Israël s'assemblerent à Silo & y dressèrent le tabernacle du témoignage ; & le pays leur étoit soumis.

1. Or il étoit demeuré sept tribus des enfans d'Israël qui n'avoient pas encore reçu leur partage.

2. Josué leur dit donc : Jusque à quand demeurerez vous inâches & paresseux sans vous mettre en possession de la terre que le Seigneur le Dieu de vos pères vous a donnée ?

4. Choisissez trois hommes de chaque tribu, afin que je les envoie, qu'ils aillent la description selon le nombre de ceux qui la doivent posséder, & qu'ils m'en fassent rapport quand ils l'auront faite.

5. Divisez entre vous la terre en sept parts : que Juda demeure dans ses limites du côté du midi, & la maison de Joseph du côté du septentrion.

6. Décrivez le reste de la terre [qui n'est point à eux] : & faites-en sept parts, & puis venez me trouver ici, afin que je jette vos

partages au sort devant le Seigneur, notre Dieu.

7. Car les lévites n'ont aucune part entre vous ; parce que le sacerdoce du Seigneur est leur part & leur héritage. Quant à la tribu de Gad, à la tribu de Ruben, & à la moitié de la tribu de Manassé, elles ont reçu de Moïse serviteur du Seigneur les terres qu'elles devoient posséder au-delà du Jourdain à l'orient.

8. Ces hommes se préparant à partir pour aller faire la description de tout le pays, Josué leur donna cet ordre, faites le tour & la description de la terre & revenez moi trouver, afin que je jette ici, à Silo, vos partages au sort devant le Seigneur.

9. Étant donc partis ils reconnurent avec soin la terre, la divisèrent en sept parts, en mirent par écrit la description, & revinrent trouver Josué au camp à Silo.

10. Il jeta la terre en [sept] parts pour les enfans d'Israël.

11. Le [premier] partage échu au sort, fut celui des enfans de Benjamin distingués selon leurs familles, qui eurent pour leur part le pays situé entre les enfans de Juda & ceux de Joseph.

12. Leur frontière vers le septentrion est le bord du Jourdain, d'où elle s'étend au côté septentrional de Jericho ; de-là elle monte sur les côtes des montagnes vers l'occident, & vient jusqu'au désert de Bethaven ;

13. elle passe ensuite au côté meridional de Luza qui s'appelle aussi Bethel : elle descend à Atarothaddar près de la montagne qui est au midi de la basse Bethoron ; puis elle tourne vers la mer au midi en descendant de la montagne qui regarde Bethoron du côté du midi ; & elle se termine à Carathbaal, qui s'appelle aussi Calathbarim, ville des enfans de Juda. C'est-là son étendue [vers la mer] du côté de l'occident.

14. Du côté du midi sa frontière s'étend depuis Carathbarim vers la mer, & vient jusqu'à la fontaine des eaux de Nephtoi ;

15. elle descend jusqu'à la partie de la montagne qui regarde la vallée des enfans d'Ennom, & qui est du côté du septentrion à l'extrémité de la vallée des enfans : elle descend vers Geennom [c'est-à-dire vers la vallée d'Ennom] au côté des Jebuténus du midi, & elle vient jusqu'à la fontaine de Rogel.

17. Elle passe vers le septentrion, s'étend jusqu'à Enfémés, [c'est-à-dire la fontaine du soleil] ;

18. elle passe jusqu'aux terres qui sont vis-à-vis de la montée d'Adommim ; elle descend jusqu'à Abenboen, [c'est-à-dire la pierre de Boen] fils de Ruben, & elle passe du côté du septentrion jusqu'aux campagnes & descend dans la plaine.

19. Elle s'étend vers le septentrion au-delà de Beth-hagla, & elle se termine à la pointe de la mer salée, vers le septentrion au bout du Jourdain qui regarde le midi.

20. C'est là ce qui la termine du côté de l'orient. Ce sont là les limites & celle est l'étendue du partage des enfans de Benjamin distribués selon leurs familles.

21. Leurs villes sont Jericho, Beth-hagla, la vallée de Caïs,

22. Betharaba, Samaraim, Bethel, 23. Avim, Aphara, Ophera,

24. le bourg d'Emon, Ophni, & Gabé qui toutes sont douze villes avec leurs villages.

25. Gaboon, Rama, Beroth, 26. Mesphe, Caphara, Amofa,

27. Recem, Jarephel, Tharela, 28. Sela, Eleph, Jebus, qui est la même que Jerusalem, Gabaath & Cariath, qui toutes sont quatorze villes ; avec leurs vil-

lages. C'est-à-dire que possèdent les enfans de Benjamin distingués selon leurs familles.

CHAPITRE XIX.

1. Le second partage échut par sort, fut celui des enfans de Simeon, distribué entre leurs familles; & leur héritage.
2. Qui se trouva au milieu de celui des enfans de Juda, fut Berfabée ou Sabée, Molada,
3. Haferfual, Bala, Afem,
4. Eltholad, Bethil, Harma,
5. Sicelez, Bethmarhaboth, Haferfusa,
6. Bethleboath, Sarohen, qui toutes sont seize villes avec leurs villages.
7. Ain, Remmon, Athar, Afan, quatre villes avec leurs villages;
8. tous les villages des environs de ces villes jusqu'à Ebalath, Beer, Ramah du côté du midi; c'est-à-dire le partage des enfans de Simeon, distribué entre leurs familles.
9. Il fut pris du territoire que possédoient les enfans de Juda, parce qu'il étoit trop grand pour eux; c'est pour quoi les enfans de Simeon prirent leur part au milieu de l'héritage de Juda.
10. Le troisieme partage échut par sort, fut celui des enfans de Zabulon, distribué entre leurs familles. Leur frontiere s'étendoit jusqu'à Sarid,
11. montoit de la mer & de Merala, & venoit jusqu'à Debbaseth, jusqu'au torrent qui est vers Jeconam.
12. Elle retournoit de Sared vers l'orient aux confins de Ceseleth-thabor, s'avançoit vers Daberech & montoit vers Japhié;
13. de là elle passoit jusqu'à l'orient de Beth-hepher & Thacatin, s'étendoit vers Remmon, Amthar & Noa,
14. tournoit au septentrion vers Hana-thon, se terminoit à la vallée de Jephthael,
15. comprenoit aussi Catheth, Naalol, Semeron, Jedala, Bethlehem, douze villes avec leurs villages.
16. C'est-à-dire l'héritage des enfans de Zabulon, distribué entre leurs familles, avec leurs villes & leurs villages,
17. Le quatrieme partage échut par sort, fut celui de la tribu d'Issachar distribué entre ses familles,
18. & il comprenoit Jezrael, Casaloth, Sunem,
19. Hapharaim, Seon, Anaharath,
20. Rabboth, Cefion, Abès,
21. Rameth, Engannim, Enhadda, Bethphés.
22. Sa frontiere venoit jusqu'au Thabor, à Sehesima & à Bethfames, & se terminoit au Jourdain; & tout son pays comprenoit seize villes avec leurs villages.
23. C'est-à-dire l'héritage des enfans d'Issachar, distingués par leurs familles, avec leurs villes & leurs villages.
24. Le cinquieme héritage échut par sort, fut celui de la tribu des enfans d'Aser distingués par leurs familles.
25. Leur frontiere fut Halcath, Chali, Beten, Axaph,
26. Elmelech, Amaad & Messal; & elle s'étendoit jusqu'au Carmel vers la mer, & jusqu'à Sihor & Labanath;
27. elle retournoit du côté d'orient vers Bethdagon, passoit jusqu'à Zabulon & à la vallée de Jephthael vers l'aquilon, & jusqu'à Bethemeç & Nehiel. Elle s'étendoit à main gauche vers Cabul.
28. Abran, Rohob, Hamon, Cana, & jusqu'à la grande sidon;
29. elle retournoit vers Horma jusqu'à la forte ville de Tir & jusqu'à Hofa, & elle se terminoit à la mer vers Achziba;
30. & comprenoit Amma, Aphèç & Robob; ce qui faisoit en tout vingt-deux villes avec leurs villages.
31. C'est-à-dire l'héritage des enfans d'Aser, distingués par leurs familles avec leurs villes & leurs villages.

32. Le sixieme partage échut par sort, fut celui des enfans de Nephthali, distingués par leurs familles.

33. La frontiere de cette tribu s'étendoit de Heleph & d'Eilon en Samanin & d'Adami, [qui est aussi] Neceb, & de Jebnael jusqu'à Lecum, & se terminoit au Jourdain;
34. & elle retournoit du côté d'occident vers Azanoth-thabor; elle alloit de là vers Hucuca, passoit vers Zabulon du côté du midi, vers Afer du côté de l'occident, & vers Juda du côté du Jourdain au soleil levant.
35. Ses villes qui sont très fortes, étoient Afsedim, Ser, Emath, Kaccath, Cenereth,
36. Edema, Arama, Afer,
37. Cedès, Edrai, Enhafor,
38. Jéron, Magdalel, Horem, Bethanath, & Bethfames qui sont en tout dix-neuf villes avec leurs villages.
39. C'est-à-dire l'héritage de la tribu des enfans de Nephthali, distingués par leurs familles, avec leurs villes & leurs villages.
40. Le septieme partage échut par sort, fut celui de la tribu des enfans de Dan, distingués par leurs familles.
41. Le pays de cette tribu contenoit Saraz, Ethaol, Hiriemes, [c'est-à-dire ville du soleil];
42. Selebin, Aialon, Jethela,
43. Eilon, Thonna, Acron,
44. Elthocès, Jydebechon, Balaath,
45. Jud, Bane, Barach, Gechemmon,
46. Mejarcon, & Arecon avec les confins qui regardent Joppé,
47. & c'est-à-dire ce qui termine ce partage; mais les enfans de Dan [h. le trouvant trop petit] marcherent contre Lesem, l'assiégerent & la prirent; ils passerent au fil de l'épée tout ce qui s'y rencontra, ils s'en rendirent maîtres, y habiterent & donnerent à Lesem le nom de Dan qui étoit celui de leur pere.
48. C'est-à-dire l'héritage de la tribu des enfans de Dan, distribué entre leurs familles, avec leurs villes & leurs villages.
49. [Josué] ayant achevé de faire les partages de la terre, en donnant à chaque tribu la part qui lui étoit échue par sort, les enfans d'Israël donnerent à Josué fils de Nun pour héritage au milieu d'eux,
50. selon que le Seigneur l'avoit ordonné. La ville qu'il leur demanda, qui fut Thamnathafare sur la montagne d'Ephraïm: il bâtit cette ville & y demeura.
51. Ce sont-là les héritages que partagerent au sort Eleazar grand-père, Josué fils de Nun, & les Princes des familles & des tribus des enfans d'Israël à silo devant le Seigneur, à la porte du tabernacle du témoignage. C'est ainsi qu'ils partagerent la terre.

CHAPITRE XX.

- Après cela le Seigneur parla à Josué en ces termes; parlez aux enfans d'Israël & dites-leur :
1. Marquez les villes dont je vous ai parlé par Moïse, pour ceux qui cherchent un lieu de refuge;
 2. à savoir que quiconque aura tué un homme [h. par megarde &] sans y penser, s'y retire pour y être en sûreté & pour éviter la colère du plus proche parent du mort qui veut venger son sang.
 3. Et lorsqu'il se fera réfugié dans une de ces villes, il se présentera à la porte de la ville, il exposera aux anciens [h. ses raisons] & [tout ce qui peut justifier son innocence]; après cela ils le recevront & lui donneront un lieu pour y demeurer.
 4. Et si celui qui veut venger le mort le vient pour suivre, il ne le livrera point entre les mains, parce qu'il a tué son prochain sans y penser & sans [qu'on puisse prouver] que deux ou trois jours auparavant il ait été son ennemi.

6. Il demeurera dans cette même ville jusqu'à ce qu'il puisse se présenter devant [h. *Le semblé*] pour rendre compte de son action, & jusqu'à la mort du grand-prêtre qui sera en ce tems-là. Alors l'homme de revendra & rentrera dans la ville & dans sa maison d'où il s'étoit retiré.

7. Il y a marquer, *deux pour villes de refuge*, Cédès en Galilée sur la montagne de Nephthali, Sichem sur le mont d'Ephraïm, & sur celle de Juda Cariath-Arbe qui est la même qu'Hebron :

8. & au-delà du Jourdain vers l'orient de Jericho ils choisirent Bofor qui est dans la plaine du desert de la tribu de Ruben, Ramoth en Galaad de la tribu de Gad, & Gaulon en Basan de la tribu de Manassé.

9. Ces villes furent établies pour tous les enfans d'Israël & pour tous les étrangers qui habitent parmi eux, afin que celui qui auroit tué un homme sans y penser, pût s'y réfugier; & qu'il ne fût point tué par le parent du mort qui voudroit venger son sang, jusqu'à ce qu'il pût se présenter & défendre la cause devant le peuple.

CHAPITRE XXI.

A Lovon les princes des familles de Levi firent trouver Eleazar grand-prêtre, Josué fils de Nun, & les chefs qui présidoient à chaque tribu des enfans d'Israël :

2. ils leur parlèrent à Silo dans le pays de Chanaan, & leur dirent, le Seigneur a commandé par Moïse qu'on nous donnât des villes où nous puissions demeurer, avec leurs fauxbourgs pour y nourrir nos bêtes.

3. Alors les enfans d'Israël détachèrent des héritages dont ils étoient en possession ces villes avec leurs fauxbourgs, & les donnèrent aux levites, selon que le Seigneur l'avoit commandé.

4. Et le sort ayant été jeté pour la famille de Caath, treize villes des tribus de Juda, de Simeon & de Benjamin échurent aux enfans d'Aaron grand-prêtre.

5. Dix villes de la tribu d'Ephraïm, de celle de Dan, & de la demie tribu de Manassé échurent aux autres enfans de Caath [qui n'étoient que *simples levites*.]

6. Le sort ayant été jeté pour les enfans de Gerfon, treize villes des tribus d'Issachar, d'Aser, de Nephthali, & de la demie tribu de Manassé en Basan, leur échurent en partage.

7. Douze villes des tribus de Ruben, de Gad & de Zabulon furent données aux enfans de Merari distribués selon leurs familles.

8. Les enfans d'Israël donnerent aux levites ces villes & leurs fauxbourgs, comme le Seigneur l'avoit commandé par Moïse, [les partageant entre eux selon qu'elles leur étoient échues] par sort.

9. [Josué] leur donna aussi des tribus des enfans de Juda & de Simeon, des villes dont voici les noms.

10. Le premier partage qui échut par sort fut pour les enfans d'Aaron descendants de Caath de la race de Levi.

11. [h. *On leur donna*] Cariath-Arbe, *ville de Arbe* pere d'Enac, laquelle est la même qu'Hebron, sur la montagne de Juda, avec les fauxbourgs dont elle est environnée.

12. Mais on en avoit donné les champs & les villages à Caleb fils de Josphone, comme l'héritage qu'il devoit posséder.

13. On donna donc aux fils d'Aaron grand-prêtre Hebron ville de refuge avec ses fauxbourgs, Lobna avec ses fauxbourgs,

14. Jether, Etemo,

15. Holon, Dabir,

16. Ain, Jeta, & Bethsamés, toutes avec leurs fauxbourgs, qui font neuf villes de deux tribus, comme il a été dit auparavant.

17. De la tribu des enfans de Benjamin,

Gabon, Gabaé,

18. Anathoth & Almon, quatre villes avec leurs fauxbourgs.

19. Ainsi treize villes en tout furent données avec leurs fauxbourgs aux autres enfans d'Aaron.

20. Voici les villes qui furent données aux autres familles des enfans de Caath, qui n'étoient que levites.

21. Ils eurent de la tribu d'Ephraïm Sichem ville de refuge avec ses fauxbourgs sur la montagne d'Ephraïm, Gaser,

22. Cibsam & Gerthon avec leurs fauxbourgs, en tout quatre villes.

23. De la tribu de Dan ils eurent aussi quatre villes avec leurs fauxbourgs,

24. Alteo, Gabathon, Aialon, & Gethremmon.

25. Et de la demie-tribu de Manassé ils eurent deux villes avec leurs fauxbourgs, Thanach & Gethremmon.

26. Ainsi dix villes en tout avec leurs fauxbourgs furent données aux enfans de Caath [qui étoient dans un degré inférieur aux autres.]

27. On donna aussi de la demie-tribu de Manassé aux enfans de Gerfon levites deux villes avec leurs fauxbourgs, Gaulon en Basan ville de refuge, & Bofra.

28. De la tribu d'Issachar quatre villes avec leurs fauxbourgs, Cefion, Daberebim,

29. Jaramoth & Engannim.

30. De la tribu d'Aser, Malal, Abdon,

31. Helcarh, Rohob, quatre villes avec leurs fauxbourgs.

32. [On leur donna aussi] de la tribu de Nephthali, ces trois villes avec leurs fauxbourgs, Cédès en Galilée ville de refuge, Hammoth-dor, & Carthan.

33. Ainsi toutes les villes qui furent données aux familles de Gerfon furent treize villes avec leurs fauxbourgs.

34. [On donna aussi] aux enfans de Merari levites [d'un degré inférieur,] distingués selon leurs familles, ces quatre villes de la tribu de Zabulon avec leurs fauxbourgs,

35. Jechan, Gartha, Damna & Naalol.

36. De la tribu de Ruben au-delà du Jourdain vis-à-vis de Jericho [on leur donna] Bofor [ville de refuge dans la plaine du desert,] Jaser, [h. *Kedemoth*,] autrement appelée [Jethion] & Mephaath, quatre villes avec leurs fauxbourgs.

37. De la tribu de Gad quatre villes avec leurs fauxbourgs, Ramoth en Galaad ville de refuge, Mahanaïm, Hefebon & Jaser.

38. Les enfans de Merari, distingués selon leurs familles & leurs maisons requèrent en tout douze villes.

39. Ainsi toutes les villes qu'eurent les levites au milieu de l'héritage des enfans d'Israël, furent au nombre de quarante-huit,

40. avec leurs fauxbourgs; & elles furent toutes distribuées selon l'ordre des familles.

41. Le Seigneur donna ainsi à Israël toute la terre qu'il avoit promis avec serment à leurs peres de leur donner, & ils la posséderent & l'habiterent.

42. Il leur donna la paix au milieu de tous les peuples qui les environnoient; & nul d'entre leurs ennemis ne leur osa résister, mais le Seigneur les livra tous entre leur mains.

43. Il n'y eut pas une seule parole de toutes les promesses qu'il avoit faites aux Israélites qui demeura sans effet; mais tout fut accompli très exactement.

CHAPITRE XXII.

EN ce même tems Josué se vint eux de des tribus de Ruben & de Gad, & de la demie-tribu de Manassé.

2. & il leur dit: Vous avez fait tout ce que Moïse serviteur du Seigneur vous avoit ordonné; vous m'avez aussi obéi en toutes choses;

3. & dans un si long-tems vous n'avez point abandonné vos freres jusqu'à ce jour, mais vous avez observé tout ce que le Seigneur votre Dieu vous avoit commandé.

4. Puis donc que le Seigneur votre Dieu a donné la paix & le repos à vos freres selon qu'il l'avoit promis, allez vous-en & retournez dans vos tentes & dans le pays qui est à vous, que Moïse serviteur du Seigneur vous a donné au-delà du Jourdain.

5. Ayez soin seulement d'observer exactement & de garder effectivement les commandemens & la loi que Moïse serviteur du Seigneur vous a prescrite, qui est d'aimer le Seigneur votre Dieu, de marcher dans toutes ses voies, d'observer ses commandemens, de vous attacher à lui & de le servir de tout votre cœur & de toute votre ame.

6. Josué les benit ensuite & les renvoya, & ils retournerent à leurs tentes.

7. Or Moïse avoit donné à la demie-tribu de Manassé les terres qu'elle devoit posséder dans le pays de Basan; & Josué avoit donné à l'autre moitié de cette tribu la part de la terre promise parmi ses freres au-delà du Jourdain vers l'occident. Josué les renvoya donc dans leurs tentes, après leur avoir souhaité toute sorte de bonheur.

8. Et il leur dit, vous retournez dans vos maisons avec beaucoup de bien & de grandes richesses, ayant de l'argent, de l'or, de l'airain, du fer, & des vêtements de toutes sortes; partagez avec vos freres le butin que vous avez fait sur vos ennemis.

9. Ainsi les enfans de Ruben & les enfans de Gad avec la demie-tribu de Manassé se retirèrent d'avec les enfans d'Israël qui étoient à Silo au pays de Chanaan, pour retourner en Galaad, pays qu'ils possédoient & qui leur avoit été accordé par Moïse, selon le commandement du Seigneur.

10. Et étant arrivés aux digues du Jourdain dans le pays de Chanaan, ils bâtirent auprès du Jourdain un autel d'une grande immensité.

11. Les enfans d'Israël en furent informés; & ayant reçu des nouvelles certaines que les enfans de Ruben & de Gad & de la demie-tribu de Manassé sur les digues du Jourdain à l'opposite des enfans d'Israël,

12. ils s'assemblerent tous à Silo, pour marcher contre eux & les combattre.

13. Et [cependant] ils envoyèrent vers eux au pays de Galaad Phinéès fils d'Éléazar grand-prêtre,

14. & dix des principaux du peuple avec lui, un de chaque tribu,

15. qui étant venus trouver les enfans de Ruben, de Gad, & de la demie-tribu de Manassé, au pays de Galaad, leur parlèrent de cette forte:

16. Voici ce que le peuple du Seigneur nous a ordonné de vous dire: D'où vient que vous violez ainsi la loi du Seigneur? Pourquoi avez-vous abandonné le Seigneur & Dieu d'Israël, en dressant un autel [sacrilege] pour vous retirer du culte qui lui est dû?

17. N'est-ce pas assez, que vous ayez péché comme nous à Beelphegor, & que la tache de ce crime ne soit pas encore aujourd'hui effacée de dessus nous, après qu'il en a coûté la vie à tant de personnes du peuple [h. de Dieu]?

18. Vous abandonnez vous autres aujourd'hui le Seigneur, & demain la colosse de Baal sera sur tout Israël.

19. Que si vous croyez que la terre qui vous avoit été donnée en partage soit impure, parce qu'elle est le tabernacle du Seigneur & demeure parmi nous, pourquoi seulement que vous ne vous sépariez point du Seigneur, & que vous ne vous divisiez point d'avec nous, en bâtissant un autel contre l'autel du Seigneur notre Dieu.

20. Lorsqu'Achan, fils de Zaré viola le commandement du Seigneur, sa colosse tomba-t-elle pas ensuite sur tout le peuple d'Israël? Cependant il avoit péché tout seul. Et plus à Dieu qu'après son crime il fût aussi peris seul!

21. Les enfans de Ruben & de Gad & de la demie-tribu de Manassé répondirent ainsi aux principaux d'Israël [qui avoient été envoyés vers eux:]

22. Le Seigneur le Dieu [h. des dieux.] le Seigneur le Dieu très fort aït notre intention, & qu'il faille la sache. Si nous avons fait ce autel par un esprit de défiance & de revolte, que le Seigneur cesse de nous protéger, & qu'il nous punisse en ce même moment.

23. Que le Seigneur nous juge & qu'il se venge si nous avons pensé à détourner cet autel pour nous retirer du Seigneur, & à offrir des holocaustes, des sacrifices & des victimes pacifiques:

24. & si nous ne l'avons pas fait plutôt pour empêcher que vos enfans ne dissent un jour aux nôtres: Qu'y a-t-il de commun entre vous & le Seigneur le Dieu d'Israël?

25. O enfans de Ruben & de Gad, le Seigneur a mis le fleuve du Jourdain entre vous & nous comme les bornes qui nous divisent, & vous n'avez point de part avec le Seigneur. Car ce pourroit être là un jour un sujet à vos enfans de détourner les nôtres de la crainte du Seigneur.

26. C'est pourquoi nous avons dit: Faisons un autel, non pour y offrir des holocaustes & des victimes;

27. mais afin que ce soit un témoignage entre nous & vous, & entre nos enfans & vos enfans, que nous voulons servir le Seigneur, & que nous avons droit de lui offrir des holocaustes & des victimes & des hosties pacifiques, & qu'à l'avenir vos enfans ne disent pas à nos enfans, vous n'avez point de part avec le Seigneur.

28. Qu'es-ils leur veulent parler de cette sorte, si leur répondront, voilà l'autel du Seigneur qu'ont fait nos peres, non pour y offrir des holocaustes ou des sacrifices, mais pour être un témoignage entre vous & nous.

29. Dieu nous preserve d'un si grand crime de penser jamais à abandonner le Seigneur, & à cesser de marcher sur ses traces en bâtissant, pour y offrir des holocaustes, des sacrifices & des victimes, un autel différent de celui du Seigneur notre Dieu qui a été dressé devant son tabernacle.

30. Phinéès prêtre, & les principaux du peuple [que les Israélites avoient envoyés] avec lui, ayant entendu ces paroles s'appaisèrent; & ils furent parfaitement satisfaits de cette réponse des enfans de Ruben, de Gad, & de la demie-tribu de Manassé.

31. Alors Phinéès prêtre, fils d'Éléazar le leur dit, nous savons maintenant que le Seigneur est avec nous, puisque vous êtes si éloignés de commettre cette perfidie: par là vous avez délivré les enfans d'Israël de la main vengeresse du Seigneur.

32. Après cela ayant quitté les enfans de Ruben & de Gad il revint avec les princes du peuple du pays de Galaad au pays de Chanaan vers les enfans d'Israël, & il leur fit son rapport.

33. Tous ceux qui l'entendirent en furent très satisfaits; les enfans d'Israël louèrent

Dieu, & ils ne pensèrent plus à marcher contre leurs freres pour les combattre, ni à ruiner le pays qu'ils possédoient.

24. Les enfans de Ruben & les enfans de Gad appellerent l'autel qu'ils avoient bâti, l'autel qui nous rendra temoignage que le Seigneur est notre Dieu.

CHAPITRE XXIII.

OR long-temps après la mort du Seigneur, on donna la paix à Israël sans permettre qu'elle fût troublée par aucune des nations qui l'environnoient, Josué étant déjà vieux & fort avancé en âge.

2. fit assembler tout Israël, les anciens, les princes, les juges & les magistrats, & le leur dit, Je suis vieux, & mon âge est fort avancé.

3. Vous voyez tout ce que le Seigneur votre Dieu a fait à votre entrée à toutes ces nations, de quelle sorte il a lui-même combattu pour vous ;

4. & comment il vous a partagé au sort toute cette terre, [depuis la partie orientale] du Jourdain jusqu'à la grande mer. Et quoique plusieurs nations restent encore à vaincre,

5. le Seigneur votre Dieu les exterminera & les détruira devant vous, & vous posséderez cette terre, selon qu'il vous l'a promis.

6. Fortifiez-vous seulement [h. de plus en plus] & gardez avec soin tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, sans vous en détourner ni à droit ni à gauche.

7. Prenez garde de ne vous point mêler parmi ces peuples qui demeureront parmi vous, [h. ne prononcez les noms de leurs dieux] qu'avec horreur ; ne jurez point par eux ;

8. gardez-vous de les servir & de les adorer. Dieu selon que vous l'avez fait jusqu'à cette heure.

9. Alors le Seigneur votre Dieu exterminera devant vous ces nations grandes & puissantes, & nul ne vous pourra résister.

10. Un seul d'entre vous poursuivra mille de ses ennemis, [parce que le Seigneur votre Dieu combattra lui-même pour vous comme il l'a promis].

11. Prenez garde seulement & ayez soin sur toutes choses d'aimer le Seigneur votre Dieu.

12. Que [h. si vous vous détournez, de lui.] si vous vous attachez aux [erreurs des] peuples qui restent encore parmi vous, si vous vous mêlez avec eux par le lien du mariage & par une union d'amitié [h. reciproque].

13. Sachez dès maintenant que le Seigneur votre Dieu ne les exterminera point devant vous, mais qu'ils deviendront à votre égard comme un piège & comme un filet, comme des pointes qui vous perceront les côtés, & comme des épines dans vos yeux ; jusqu'à ce qu'il vous enlève & vous extermine de cette terre excellente qu'il vous a donnée.

14. Pour moi, je suis aujourd'hui sur le point d'entrer dans la voie de toute la terre, & vous devez considérer avec une parfaite reconnaissance que tout ce que le Seigneur vous avoit promis, est arrivé effectivement sans qu'aucune de ses paroles soit tombée à terre.

15. Comme donc Dieu a accompli tout ce qu'il vous avoit promis, & que tout vous a réussi très heureusement, ainsi il fera tomber sur vous tous les maux dont il vous a menacés, jusqu'à ce qu'il vous chasse de cette excellente terre qu'il vous a donnée, & qu'il vous fasse périr multibement.

16. Il vous viole l'alliance que le Seigneur votre Dieu a faite avec vous, & que vous serviez & adoriez des dieux étrau-

CHAPITRE XXIV.

OSIE ayant assemblé toutes les tribus d'Israël à Sichem, fit venir les anciens, les princes, les juges & les magistrats, qui se présentèrent devant le Seigneur,

2. & il parla ainsi à [h. tout] le peuple, voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël: Vos peres comme Tharé pere d'Abraham & de Nachor, ont habité autrefois au-delà du fleuve d'Euphrate, & ont servi des dieux étrangers ;

3. mais je tirai Abraham votre pere d'au-delà de ce fleuve & je l'amena au pays de Chanaan, je multipliai sa race,

4. je lui donnai Isaac, & à Isaac je donnai Jacob & Esau. Je donnai à Esau le mont Seir pour le posséder ; mais Jacob & ses enfans descendirent en Egypte.

5. J'envoyai depuis Moïse & Aaron, je frappai l'Egypte [par un grand nombre de miracles & de prodiges].

6. Je vous fis sortir ensuite, vous & vos peres, de l'Egypte, & vous vîntes à la mer rouge ; & les Egyptiens poursuivirent vos peres avec beaucoup de chariots & de cavalerie jusqu'à cette mer.

7. Alors [les enfans d'Israël] crièrent au Seigneur, & il mit des ténèbres épaisses entre vous & les Egyptiens ; il fit revenir la mer sur eux & il les enveloppa dans ses eaux. Vos yeux ont vu tout ce que j'ai fait dans l'Egypte, dit le Seigneur, & vous avez demeuré long-temps dans le désert.

8. Après cela je vous ai fait entrer dans le pays des Amorrhéens qui habitent au-delà du Jourdain ; lorsqu'ils combattoient contre vous, je les ai livrés entre vos mains, & les ayant fait passer au fil de l'épée, vous vous êtes rendus maîtres de leur pays.

9. Balac fils de Séphor, roi de Moab, s'éleva alors & combattit contre Israël. Il envoya vers Balaam fils de Beor, & il le fit venir pour vous maudire.

10. Mais je ne vous point décevoir ; je vous remis au contraire par lui & je vous délivrai de ses mains.

11. Vous avez passé le Jourdain & vous êtes venus près de Jericho. Les gens de cette ville ont combattu contre vous, les Amorrhéens, les Phéréziens, les Chanaanéens, les Héthéens, les Gergéséens, les Hévéens & les Jebuséens, & je les ai livrés entre vos mains.

12. J'ai envoyé devant vous des frelons qui les ont chassés de leur pays. [J'ai exterminé] deux rois Amorrhéens, & ce n'a été ni par votre épée ni par votre arc qu'ils ont été vaincus.

13. Je vous ai donné une terre que vous n'avez point cultivée ; je vous ai fait habiter dans des villes que vous n'avez point bâties [h. vous mangerez le fruit] des vignes & des plants d'oliviers que vous n'avez point plantés.

14. Maintenant donc craignez le Seigneur, & servez-le avec un cœur parfait & sincère. Otez du milieu de vous les dieux que vos peres ont adorés dans la Mesopotamie & dans l'Egypte, & servez le Seigneur.

15. Que si vous croyez que ce soit un malheur pour vous de servir le Seigneur, [vous êtes dans la liberté de prendre tel parti qu'il vous plaira] ; choisissez aujourd'hui, si vous voulez, d'adorer ou les dieux que vos peres ont servis au-delà du fleuve, ou les dieux des Amorrhéens au pays desquels vous habitez, mais pour ce qui est de moi & de ma maison nous servirons le Seigneur.

16. Le peuple lui répondit : A Dieu ne plaise que nous abandonnions le Seigneur.

& que nous servirons des dieux étrangers.
 17. C'est le Seigneur notre Dieu qui nous a tirés lui-même nous & nos pères du pays d'Égypte & de la maison de servitude, qui a fait de si grands prodiges devant nous, & qui nous a gardés dans tout le chemin par où nous avons été, & par où tous les peuples par où nous avons passé.
 18. C'est lui qui a chassé devant nous toutes ces nations, & en particulier les Amorrhéens qui habitoient dans le pays où nous sommes maintenant. Nous servirons donc le Seigneur, parce que c'est lui même qui est notre Dieu.

19. Josué répondit au peuple : Vous ne pourriez servir le Seigneur, parce que c'est un Dieu saint, un Dieu fort & jaloux, & qui ne vous pardonnera point vos crimes & vos péchés.

20. Si vous abandonnez le Seigneur & si vous servez des dieux étrangers, il se retournera contre vous, il vous affligera & vous ruinera après tous les biens qu'il vous a faits.

21. Le peuple dit à Josué, Il n'en fera point ainsi, mais nous servirons le Seigneur.

22. Josué répondit au peuple : Vous êtes remolis que vous avez choisi vous-mêmes le Seigneur pour le servir. Il lui répondirent, nous en sommes certains.

23. Otez donc maintenant du milieu de vous, & ajoutez-le, les dieux étrangers, & abaissez vos cœurs, & les soumettez au Seigneur le Dieu d'Israël.

24. Le peuple dit à Josué, nous servirons le Seigneur notre Dieu, & nous obéirons à ses ordonnances.

25. Josué fit donc alliance de la part du Seigneur en ce jour-là avec le peuple, & il lui représenta ses préceptes & ses ordonnances à Sichem.

26. Il écrivit aussi toutes ces choses dans le livre de la loi du Seigneur, & il prit une très grande pierre qu'il mit sous un chêne qui étoit dans le sanctuaire du Seigneur.

27. & il dit à tout le peuple, cette pierre que vous voyez vous servira de monument & de témoignage qu'elle a entendu toutes les paroles que le Seigneur nous a dites, de peur qu'à l'avenir vous ne vouliez le nier & mentir au Seigneur votre Dieu.

28. Il renvoya ensuite le peuple, chacun dans ses terres.

29. Après cela Josué fils de Nûn, serviteur du Seigneur, mourut étant âgé de cent dix ans.

30. & ils l'ensevelirent dans la terre qui étoit à lui à Thammatharé, qui est située sur la montagne d'Ephraïm vers le septentrion du mont Gaas.

31. Israël servit le Seigneur pendant toute la vie de Josué & des anciens qui vécurent long-temps après Josué, & qui avoient toutes les œuvres merveilleuses que le Seigneur avoit faites dans Israël.

32. Ils prirent aussi les os de Joseph, que les enfans d'Israël avoient emportés d'Égypte, & ils les ensevelirent à Sichem dans cet endroit du champ que Jacob avoit acheté des enfans d'Emor père de Sichem pour cent jeunes brebis, & qui fut depuis aux enfans de Joseph.

33. Eleazar fils d'Aaron mourut aussi, & ils l'ensevelirent à Gabaa qui étoit à Phinéas son fils, & qui lui avoit été donnée en la montagne d'Ephraïm.

LES JUGES.

CHAPITRE I.

Après la mort de Josué, les enfans d'Israël consultèrent le Seigneur & lui dirent, qui marchera à notre tête pour combattre les Chana-

néens, & qui d'entre nous] commença le premier à les attaquer?

2. Le Seigneur répondit : Juda marchera devant vous, je lui ai livré le pays.

3. Alors Juda dit à Simeon son frère, venez m'aider à me rendre maître de la part qui m'est échue au sort, & à combattre les Chananéens; & ensuite je vous aiderai à conquérir ce qui vous est échu. Simeon s'en alla donc avec Juda.

4. Juda ayant marché contre les ennemis, le Seigneur livra entre les mains des Hébreux les Chananéens & les Phéréziens, & ils en taillèrent dix mille en pièces à Bezoac.

5. Ils trouverent à Bezeac, Adonibzeec, & ils le combattirent, & défirent les Chananéens & les Phéréziens.

6. Adonibzeec ayant pris la fuite, ils le poursuivirent, le prirent & lui coupèrent les extrémités des mains & des pieds.

7. Alors Adonibzeec dit, j'ai fait couper les pouces des mains & des pieds à soixante & dix rois qui mangeoient sous ma table & les restes de ce qu'on me servoit : Dieu m'a traité comme j'ai traité les autres; ensuite ils l'amenerent à Jérusalem où il mourut.

8. Car les enfans de Juda ayant mis le siège devant Jérusalem l'avoient prise, avoient taillé en pièces tout ce qu'ils y trouverent & avoient mis le feu dans toute la ville.

9. Ils descendirent ensuite pour combattre les Chananéens dans le pays des montagnes vers le midi & dans la plaine.

10. Et Juda ayant marché contre les Chananéens qui habitoient à Hébron dont le nom étoit autrefois Cariath-Arbe, défit Séfai, Ahiman & Tholmai.

11. & étant parti de-là, il marcha contre les habitans de Dabir qui s'appelloient autrefois Cariath-Sepher, [c'est-à-dire la ville des Sitchers.]

12. Alors Caleb dit, je donnerai ma fille Axa pour femme à celui qui prendra & ruinera Cariath-Sepher.

13. Et Othoniel fils de Genez, frère puîné de Caleb l'ayant prise, il lui donna pour femme sa fille Axa.

14. Et lorsqu'Axa étoit en chemin avec Othoniel son mari, [h. elle l'exhorta à demander son champ à son père] & Othoniel lui conseilla de faire elle-même cette demande. J'Axa donc étant montée sur un âne se mit à soupirer. Caleb lui dit, qu'avez-vous ?

15. Elle lui répondit, accordez-moi une grâce; vous m'avez donné une terre sèche, donnez-m'en une aussi où il y ait des eaux en abondance. Caleb donc lui donna une terre dont le haut & le bas étoient arrosés d'eau.

16. Or les enfans de Jethro Cinéen, beau-père de Moïse, monterent de la ville des palmes avec les enfans de Juda au dessein qui étoit échu en partage à cette tribu & qui est vers le midi d'Arad; & ils habiterent avec eux.

17. Juda s'en étant allé avec son frère Simeon, ils schèrent ensemble les Chananéens qui habitoient à Sephaath & les posséderent au fil de l'épée. Et cette ville fut appelée Horma [c'est-à-dire anathème.]

18. Juda prit aussi Gaza avec ses confins, Aicalon & Accaron avec leurs confins.

19. Le Seigneur fut avec Juda & il se rendit maître de toutes les côtes des montagnes; mais il ne put défaire ceux qui habitoient dans la vallée, parce qu'ils avoient une grande quantité de chariots armés de faux.

20. Et ils donnerent, selon que Moïse l'avoit ordonné, Hébron à Caleb qui extermina les trois fils d'Enac.

21. Mais les enfans de Benjamin ne firent point les Jebuséens qui demouroient à

Jerusalem : & les Jebuséens demeurèrent à Jérusalem avec les enfans de Benjamin , & comme ils y sont encore aujourd'hui.

22. La maison de Joseph marcha aussi contre Bethel , & le Seigneur fut avec eux.

23. Car lorsqu'ils allèrent contre cette ville qui s'appelloit auparavant Luza ,

24. ayant vu un homme qui en sortoit, ils lui dirent, montrez-nous par où l'on peut entrer dans la ville, & nous vous ferons misericorde.

25. Cet homme le leur ayant montré, ils allèrent au fil de l'épée tout ce qui se trouva dans la ville, & consacrèrent cet homme avec toute sa maison.

26. Cet homme étant libre s'en alla au pays d'Herthim, où il bâtit une ville qu'il appella Luza, qui est le nom qu'elle porte encore aujourd'hui.

27. Manassé aussi ne détruisit pas entièrement Bethsan & Thanaé avec les villages qui en dépendent, ni les habitans de Dor, de Jeblaan & de Magedo avec les villages voisins, & les Chananéens commencerent à demeurer avec eux.

28. Lorsqu'Israël fut devenu plus fort, il les rendit tributaires, mais il ne voulut point les exterminer.

29. Ephraïm ne tua point aussi les Chananéens qui habitoient à Gazer; mais il demeura avec eux.

30. Zabulon n'extermina point les habitans de Cethron & de Naalol, mais les Chananéens demeurèrent au milieu d'eux & ils devinrent leurs tributaires.

31. Afer n'extermina point non plus les habitans d'Accho, de Sidon, d'Ahalab, d'Achalab, d'Helba, d'Aphec, & de Rohob, mais il demeura au milieu des Chananéens qui habitoient dans ce pays-là, & ce il ne les tua point.

32. Nephthali n'extermina point non plus les habitans de Bethfames & de Berhanath, mais il demeura au milieu des Chananéens qui habitoient en ce pays-là; & ceux de Bethfames & de Berhanath lui devinrent tributaires.

33. Les Amorrhéens tinrent les enfans de Dan fort resserrés dans la montagne, sans leur donner lieu de s'étendre en descendant dans la plaine.

34. & ils habiterent sur la montagne d'Harez, [c'est-à-dire la montagne de l'argile,] dans Afalon & dans Salebim; mais la maison de Joseph étant devenue plus puissante, elle se rendit les Amorrhéens tributaires;

35. & le pays des Amorrhéens eut pour limites la montagne du Scorpion, depuis Petra & au-dessus.

CHAPITRE II.

Lors un ange du Seigneur vint de Galgala au lieu des pleureurs, & il dit: Je vous ai tirés de l'Égypte, je vous ai fait entrer dans la terre que j'avois promise avec serment à vos peres, & je me suis engagé à garder à jamais l'alliance que j'ai faite avec vous:

2. mais à condition que vous n'en feriez point avec les habitans du pays de Chananaan, & que vous renverriez leurs autels; & cependant vous n'avez point voulu écouter ma voix: pourquoi avez-vous agi de la sorte?

3. C'est pour cette raison, que je n'ai point voulu exterminer ces peuples de devant vous, en sorte qu'ils serent vos ennemis, & que leurs dieux vous serent un sujet de ruse.

4. Lorsque l'ange du Seigneur parloit ainsi à tous les enfans d'Israël, ils élevent leurs voix & se mirent à pleurer.

5. Celui en fut appelé le lieu des pleureurs, [ou le lieu des larmes;] & ils y imposerent des hosties au Seigneur.

6. Josué renvoya donc le peuple; & les enfans d'Israël s'en allèrent chacun dans le pays qui leur étoit échu en partage, pour s'en rendre maîtres:

7. & ils servirent le Seigneur tout le tems de la vie de Josué & des anciens qui vécurent long-tems après lui, & qui avoient vu toutes les œuvres merveilleuses que le Seigneur avoit faites en faveur d'Israël.

8. Cependant Josué fils de Nun, serviteur du Seigneur, mourut âgé de cent dix ans:

9. & on l'ensevelit dans l'héritage qui lui étoit échu à Thammatharé sur la montagne d'Ephraïm vers le septentrion du mont Gass.

10. Toute cette race ayant été réunie à ses peres, ils s'en éleva une autre qui ne connoissoit point le Seigneur, ni les merveilles qu'il avoit faites en faveur d'Israël.

11. Alors les enfans d'Israël firent le mal à la vue du Seigneur & ils servirent Baal.

12. Ils abandonnerent le Seigneur le Dieu de leurs peres qui les avoit tirés de l'Égypte, & ils servirent des dieux étrangers, les dieux des peuples qui demeurèrent autour d'eux; ils les adorèrent & irritèrent la colere du Seigneur.

13. L'ayant quitté pour servir Baal & Astaroth.

14. Le Seigneur étant donc en colere contre Israël les exposa en proie, il les livra entre les mains de leurs ennemis, qui les dépeuplerent; il les vendit aux nations ennemies qui demeurèrent autour d'eux, & ils ne purent résister à ceux qui les attaquèrent.

15. De quelque côté qu'ils allassent, la main du Seigneur étoit sur eux [h. pour les punir,] comme le Seigneur le leur avoit dit; même avec serment; & ils tombèrent en des miseres extrêmes.

16. Dieu leur suscita des Juges qui les delivroient des mains de ceux qui les opprimoient, mais ils ne vouloient pas les écouter.

17. Ils se prostituèrent aux dieux étrangers en les adorant. Ils abandonnerent bientôt la voie par laquelle avoient marché leurs peres qui obéissoient aux ordonnances du Seigneur; & ils firent tout le contraire.

18. Lorsque Dieu leur avoit suscité un Juge [h. il étoit avec lui & il les faisoit de la main de leurs ennemis] pendant la vie de ce Juge: car il se laissoit déchirer; il écoutoit les soupirs des affligés; il les delivroit de ceux qui les avoient pillés & qui en avoient fait un grand carnage.

19. Mais après que le Juge étoit mort, ils retomboient aussi-tôt dans leurs péchés & faisoient des actions encore plus criminelles que leurs peres, en suivant des dieux étrangers, en les servant & les adorant; ils ne revenoient point des égaremens de leurs cœurs, ni de la voie très dure par laquelle ils avoient accoutumé de marcher.

20. La fureur du Seigneur s'alluma donc contre Israël, & il dit: Puisque ce peuple a violé l'alliance que j'avois faite avec ses peres, & qu'il a négligé d'entendre ma voix:

21. de mon côté je n'exterminerai point les nations que Josué a laissées lorsqu'il étoit mort.

22. J'éprouverai par-là si les enfans d'Israël gardent ou ne gardent pas la voie du Seigneur, & s'ils y marchent comme leurs peres y ont marché.

23. C'est pour cette raison que le Seigneur laissa subsister toutes ces nations, qu'il ne voulut point les détruire eu peu de tems, & qu'il ne les livra point entre les mains de Josué.

CHAPITRE III.

VOICI les peuples que le Seigneur laissa vivre, pour servir d'exercice & d'instruction aux Israélites, c'est-à-dire à ceux qui n'avoient point vu [h. toutes] les guerres des Chananéens :

2. afin que leurs enfans apprissent après eux à combattre contre leurs ennemis, & qu'ils s'accoutumassent à ces sortes de combats [h. qu'ils ne connoissent point.]

3. Ces peuples furent les Philistins commandés par leurs cinq satrapes; tous les Chananéens; les Sidoniens & les Hévéens qui habitoient sur le mont Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon jusqu'à l'entrée d'Emath.

4. [Le Seigneur laissa ces peuples] pour éprouver ainsi Israël, & pour voir s'il obéiroit, [ou s'il n'obéiroit pas] aux commandemens du Seigneur, qu'il avoit donnés à leurs peres par Moïse.

5. Les enfans d'Israël habiterent donc au milieu des Chananéens, des Hethéens, des Amorhéens, des Pherezéens, des Hévéens & des Jebuséens.

6. Ils épousèrent leurs filles, donnerent leurs propres en mariage à leurs fils, & adorèrent leurs dieux.

7. Ils firent le mal aux yeux du Seigneur, oublièrent leur Dieu & adorèrent Baalim & Ashtaroth.

8. Le Seigneur donc étant en colere contre Israël, les livra entre les mains de Chufan Rasathaim roi de Mesopotamie, auquel ils furent assujettis pendant huit ans.

9. Et ayant crié au Seigneur, il leur suscita un sauveur qui les delivra, savoir Othoniel fils de Cenez, frere puîné de Caleb.

10. L'Esprit du Seigneur fut en lui & il jugea Israël; & s'étant mis en campagne pour combattre Chufan Rasathaim roi de Syrie, le Seigneur le livra entre les mains d'Othoniel qui le destit.

11. Le pays demeura en paix durant quarante ans; & Othoniel fils de Cenez mourut ensuite.

12. Alors les enfans d'Israël firent de nouveau le mal aux yeux du Seigneur, qui fortifia contre eux Eglon roi de Moab, parce qu'ils avoient péché devant lui.

13. Il joignit les enfans d'Ammon & d'Amalec à Eglon, qui s'étant avancé avec eux, destit Israël & se rendit maître de la ville des palmes.

14. Les enfans d'Israël furent assujettis à Eglon roi de Moab pendant dix-huit ans.

15. Après cela ils crièrent au Seigneur, & il leur suscita un sauveur nommé Aod fils de Gera, de la tribu de Benjamin, qui se servoit de la main gauche comme de la droite. Les enfans d'Israël envoyèrent par lui des presens à Eglon roi de Moab.

16. Aod se fit faire une dague à deux tranchans [h. langue d'une couleée] & [qui avoit une garde de la longueur de la paume de la main;] il la mit sous sa casaque à son côté droit;

17. & il offrit ses presens à Eglon roi de Moab. Or Eglon étoit extrêmement gros.

18. Aod lui ayant offert ses presens, s'en retourna avec ses compagnons qui étoient vepus avec lui.

19. Puis étant retournée de Galgala où il y avoit des idoles, il dit au roi, j'ai un mot à vous dire en secret, ô prince. Le roi lui ayant dit d'attendre un moment, tous ceux qui étoient auprès de sa personne sortirent.

20. Alors Aod s'approcha du roi qui étoit seul assis dans sa chambre d'écr, & il lui dit, j'ai à vous dire une parole de la part de Dieu; aussi-tôt le roi se leva de son trône;

21. & Aod ayant porté la main gauche à sa dague qu'il avoit à son côté droit, la tira

ra & la lui enfonga si avant dans le ventre, avec le fer, & se trouva serrée par la grande quantité de graisse qui se rejoignit par dessus. Aod ne retira point sa dague, mais après avoir donné le coup il la laissa dans le corps, & aussi-tôt les excrémens qui étoient dans le ventre s'écoulerent [par les conduits naturels.]

22. Mais Aod ayant fermé à clef avec grand soin les portes de la chambre,

23. sortit par la porte de derrière. Cependant les serviteurs du roi étoient venus traverfer la porte fermée, & ils dirent; c'est peut-être qu'il a quelque besoin dans sa chambre d'écr.

24. Et après avoir long-tems attendu jusqu'à en devenir tout honteux, voyant que personne n'ouvroit ils prirent la clef, ouvrirrent la chambre, & trouverent leur seigneur étendu mort sur la place.

25. Pendant ce grand trouble où ils étoient, Aod trouva le moyen de se sauver; & ayant passé le lieu des idoles, [d'où il étoit revenu,] il vint à Seirath.

26. Aussi-tôt il sonna de la trompette sur la montagne d'Ephraïm, & les enfans d'Israël descendirent avec Aod qui marchoit à leur tête.

27. Et il leur dit, suivez-moi, car le Seigneur nous a livré entre les mains les Moabites nos ennemis. Les Israélites suivirent Aod, se firent des gués du Jourdain par où l'on passe au pays de Moab, & ne laissèrent passer aucun des Moabites.

28. Ils en tuèrent environ dix mille, qui étoient tous des hommes forts & vaillans, & nul d'entre eux ne put échapper.

29. Moab fut humilié en ce jour-là sous la main d'Israël, & le pays demeura en paix pendant quatre-vingts ans.

30. Après Aod, Samgar fils d'Anath fut en sa place; ce fut lui qui tua six cents Philistins avec un soc de charue; & il fut aussi le défenseur & le libérateur d'Israël.

CHAPITRE IV.

LES enfans d'Israël continerent encore à faire le mal aux yeux du Seigneur après la mort d'Aod.

1. Et le Seigneur les livra entre les mains de Jabin roi des Chananéens qui regnoit dans Aïor. Il avoit pour general de son armée un nommé Sisara, qui demeuroit à Harofeth ville des nations.

2. Les enfans d'Israël criaient donc au Seigneur, car Jabin avoit neuf cents chariots armés de faux, les avoit étrangement opprimés pendant vingt ans.

3. Il y avoit en ce tems-là une prophétesse nommée Debora, femme de Lapidoth, laquelle jugeoit le peuple.

4. Elle s'allejoit sous un palmier qui fut appelé de son nom, entre Rama & Berhel sur la montagne d'Ephraïm; & les enfans d'Israël venoient à elle, pour faire juger tous leurs différens.

5. Elle envoya donc vers Barac fils d'Abinoem de Cedes de Nephthali; & l'ayant fait venir elle lui dit, le Seigneur le Dieu d'Israël vous donne ceci ordre: [Allez] & engagez l'armée; vous suivrez sur le mont Tabor; prenez avec vous dix mille combattans des enfans de Nephthali & des enfans de Zabulon.

6. Quand vous serez au torrent de Cifon, je vous amenerai Sisara general de l'armée de Jabin avec tous ses chariots & toutes ses troupes; & je vous le livrerai entre ses mains.

7. Barac lui répondit - si vous venez avec moi j'irai; si vous ne voulez point venir avec moi je n'irai point.

8. Debora lui dit: Je veux bien aller avec vous; mais la victoire pour cette fois ne

vous sera point attribuée , parce que [h. le Seigneur] livrera Sifara entre les mains d'une femme. Debora donc partit aussi-tôt & s'en alla à Cédès avec Barac :

10. qui ayant fait venir ceux de Zabulon & de Nephthai [h. a Cédès,] marcha avec dix mille combattans , étant accompagné de Debora.

11. Or Haber Cineén s'étoit retiré il y avoit long-tems des [autres] Cineéns [ses frères,] enfans d'Hobab beau-pere de Moïse. & il avoit dressé ses tentes jusqu'à la vallée de Sennim qui est près de Cédès.

12. En même tems Sifara fut averti que Barac fils d'Abinoem s'étoit avancé sur le mont Thabor :

13. & il fit assembler ses neuf cens charlots armés de faux ; & fit marcher toute son armée de Harofeth des gentils , au torrent de Cifon.

14. Alors Debora dit à Barac , courage , car voici le jour où le Seigneur a livré Sifara entre vos mains ; le Seigneur lui-même vous conduit. Barac descendit donc du mont Thabor , & dix mille combattans avec lui.

15. En même tems le Seigneur frappa de terreur Sifara , tous ceux qui conduisoient ses charlots & toutes ses troupees , & les fit passer au fil de l'épée aux yeux de Barac , de sorte que Sifara sautant de son charlot en-bas , s'enfuit à pied.

16. Barac poursuivit les charlots [fuyans] & toutes les troupees jusqu'à Harofeth des gentils ; & toute cette multitude si nombreuse d'ennemis fut taillée en pieces , sans qu'il en restât un seul.

17. Sifara fuyant [h. a pied] vint à la tente de Jahel femme d'Haber Cineéen ; car il y avoit paix entre Jabin roi d'Azor & la maison d'Haber Cineén.

18. Jahel étant donc sortie au devant de Sifara lui dit , entrez chez moi , monseigneur , entendez , ne craignez point. Il entra donc dans sa tente & elle le couvrit d'un manteau.

19. Sifara lui dit , donnez-moi , je vous prie , un peu d'eau , parce que j'ai [une extrême] soif. Elle lui apporta un vase plein de lait , & l'ayant decouvert elle lui en donna à boire , & remit le manteau sur lui.

20. Alors Sifara lui dit , tenez-vous à l'entrée de votre tente , & si quelqu'un vous interroge & vous vient dire , n'y a-t-il personne ici ? vous lui répondrez , il n'y a personne.

21. Mais Jahel femme d'Haber ayant pris un des grands clous de sa tente avec un marteau , entra [tout doucement] sans faire aucun bruit , & ayant mis le clou sur la temple de Sifara , elle le frappa avec son marteau , & [lui en transperça] le cerveau , l'enfonçant jusques dans la terre ; & Sifara ayant été tué de cette forte passa du sommeil [naturel] à celui de la mort.

22. En même tems Barac arriva poursuivant Sifara ; Jahel sortit au devant de lui & lui dit , tenez , je vous montrerai l'homme que vous cherchez. Il entra chez elle , & il vit Sifara étendu mort , ayant la temple percée de ce clou.

23. Dieu donc confondit en ce jour-là Jabin roi de Chanaan devant les enfans d'Israel.

24. qui croissant tous les jours en vigueur se fortifierent de plus en plus contre Jabin roi de Chanaan , [& le poursuivirent] jusqu'à ce qu'ils l'eussent exterminé.

CHAPITRE V.

EN ce jour-là Debora chanta ce cantique & avec elle Barac fils d'Abinoem.

2. Vous qui vous êtes signalés [h. en vengeance] les enfans d'Israel , & exposant volontairement votre vie au peril , benissez le Seigneur.

3. Ecoutez rois , princes prêtez l'oreille c'est moi , c'est moi qui chanterai un cantique au Seigneur , qui consacrerai des himnes au Seigneur le Dieu d'Israel.

4. Seigneur , lorsque vous êtes sorti de Seir & que vous avez passé par le pays d'Edom , la terre a tremblé ; les cieux & les nuées se sont fondues en eau.

5. Les montagnes se sont écoulées comme l'eau devant la face du Seigneur ; Sinai s'est fondu en la presence du Seigneur le Dieu d'Israel.

6. Au tems de Samgar fils d'Anath ; au tems de Jahel les sentiers n'étoient plus battus ; & ceux qui y devoient aller marcher par des routes détournées.

7. Il n'y avoit plus de vaillans hommes , il n'y en avoit plus dans Israel , jusqu'à ce que Debora se soit élevée , jusqu'à ce que le me frois élevée comme une mere dans Israel.

8. Le Seigneur a choisi une nouvelle maniere de combattre & il a lui-même renversé les portes des ennemis dans un tems où on ne voyoit ni bouclier , ni lance parmi quarante mille soldats d'Israel.

9. Mon cœur aime les princes d'Israel ; vous qui vous êtes exposés volontairement au peril , benissez le Seigneur.

10. Parlez , vous qui montez sur des ânesses d'une beauté singuliere , & qui remplissez les sieges de la justice ; vous qui marchez & pressez sans crainte dans les chemins pacifiques.

11. Que dans les mêmes lieux où on a vu [le debris des charlots renversés &] le carnage de l'armée ennemie , [h. où on on pu] l'avez libéré , on publie la justice du Seigneur & sa clemence envers les braves d'Israel. C'est alors que le peuple du Seigneur a paru aux portes des villes & qu'il a acquis l'autorité.]

12. Courage , courage , Debora ; exultez-vous , animez-vous , & chantez un cantique au Seigneur. Exultez-vous , ô Barac ; emenez les captifs que vous avez faits , fils d'Abinoem.

13. Les restes [d'Israel ont été sauvés ;] ils [h. ont prevalu sur les princes du peuple] ennemi : le Seigneur [a combattu] [h. en sa faveur] & a prevalu sur les hommes les plus vaillans.

14. Il s'est servi d'Ephraïm pour exterminer les Amalecites ; Benjamin a marché sous sa conduite contre ses peuples [ô Amalec.] Les chefs descendus de Machir sont venus au secours de leurs freres , & ceux de Zabulon ont mené leurs soldats au combat [h. sous les ordres de leurs officiers.]

15. Les chefs d'Issachar ont été avec Debora & ont suivi les traces de Barac , qui s'est jeté dans le peril comme s'il se fût précipité dans un abîme ; mais Ruben a été divisé contre lui-même , & les plus vaillans de cette tribu n'ont fait autre chose que disputer.

16. Pourquoi demeurez-vous , ô Ruben , entre deux limites pour entendre les cris des troupeaux ? Ruben a été divisé contre lui-même , & les plus vaillans de cette tribu ne font occupés qu'à contester.

17. Ainsi les habitans de Galaad font demeurés en repos au-delà du Jourdain : [h. mais pourquoi] Dan est-il demeuré dans ses vaisseaux ? pour quoi Aser s'est-il tenu fur le rivage de la mer & dans ses ports ?

18. Zabulon & Nephthai se sont exposés à la mort au pays de Merom.

19. Les rois sont venus & ont combattu ; les rois de Chanaan ont combattu à Thachach près les eaux de Magdeddo , & ils n'ont pu remporter aucun butin.

20. On a combattu contre eux du haut du ciel ; les étoiles demeurant dans leur rang , [& dans leur cours ordinaire] ont combattu contre Sifara.

21. Le torrent de Clifon a entraîné leur corps morts, le torrent de Cadumim, le torrent de Clifon ô mon ame, foule aux pieds les corps de ces braves.

22. Leurs chevaux se font rompus la corne du pied dans l'impetuofité de leur courfe, les plus vaillans des ennemis fuyant à toute bride & fe renverfant les uns fur les autres.

23. Malheur à la terre de Meroz, dit l'ange du Seigneur, malheur à ceux qui l'habitent, parce qu'ils ne font point venus au fecours du Seigneur, au fecours des plus vaillans de fes guerriers.

24. Benie foit entre les femmes Jahel femme d' Haber Cincen, & qu'elle foit benie dans fa tente.

25. Lorsque Sifara lui demanda de l'eau, elle lui donna du lait; elle lui offrit de la crème dans un vase digne d'un prince.

26. Elle prit le clou de la main gauche, & de la droite le marteau des ouvriers; & échoiffant l'endroit de la tête de Sifara elle donneroit fon coup, elle lui enfensa fon clou dans la tempe.

27. Il tomba à fes pieds & perdit toute fa force; il rendit l'efprit après s'être roulé & agité devant elle; & il demeura étendu mort fur la terre, dans un état misérable.

28. Cependant fa mere regardoit par la fenêtre, & parlant de fa chambre elle crioit, pourquoi fon char ne revient-il pas encore? pourquoi fes chevaux tardent-ils tant?

29. Les plus fâmes de fes Dames lui répondirent (h. & elle fe dit en elle-même.)

30. C'est fans doute qu'ils partagent le butin qu'ils ont fait, & qu'on choisit pour Sifara la plus belle d'entre les captives. On choisit d'entre toutes les dépouilles des vêtements de diverses couleurs pour les donner à Sifara, & on lui destine quelque charge pretieuse brodée à l'équille, qu'il eût porter fur lui comme un ornement.

31. Qu'ainfi perfident, ô Seigneur, tous vos ennemis: mais que ceux qui vous aiment brillent comme le foleil lorsque fes rayons éclairent au matin.

32. Tout le pays enfuite demeura en paix pendant quarante ans.

CHAPITRE VI.

LES enfans d'Israel firent encore le mal aux yeux du Seigneur, & il les livra pendant fept ans entre les mains des Madiantites.

2. Ces peuples les tinrent dans une fi grande oppreffion, qu'ils furent obligés de fe retirer dans les antrès, dans les cavernes des montagnes & dans les lieux les plus forts, pour fe mettre à couvert des Madiantites.

3. Après que les Israelites avoient semé, les Madiantites, les Amalécites & les autres peuples de l'orient venoient fur leurs terres.

4. Ils y dreffoient leurs tentes, ruinotent tous les grains en herbes jusqu'à l'entrée de Gaza, & ne laiffoient aux Israelites rien de tout ce qui étoit néceffaire à la vie, ni brebis, ni bœufs, ni ânes.

5. Car ils venoient avec tous leurs troupeaux & avec leurs tentes; & comme ils étoient une multitude innombrable d'hommes & de chameaux, femblable à un nuage de fauterelles, ils rempliffoient tout & gâtoient tout par où ils paffoient.

6. Israel fut donc extrêmement humilié fous Madián.

7. Et ils crièrent au Seigneur, lui demandant fecours contre les Madiantites.

8. Alors le Seigneur leur envoya un prophète qui leur dit, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israel: Je vous ai fait fortir d'Egypte, & je vous ai tirés de ce fejour de fevitude.

9. Je vous ai délivrés de la main des Egip-

tiens & de tous les ennemis qui vous accabloient; j'ai chassé les Amorrhéens de cette terre à votre arrivée; & je vous ai donné le pays qui étoit à eux.

10. Et je vous ai dit, je fuis le Seigneur votre Dieu, vous craignez point les dieux des Amorrhéens dans le pays defquels vous habitez: cependant vous n'avez point voulu écouter ma voix.

11. Or l'ange du Seigneur vint s'asseoir fous un chêne qui étoit à Ephraïm & qui appartenoit à Jcas pere de la famille d'Ezri; & Gedeon fon fils étoit occupé alors à battre le bled dans le preffoir & à le vannier, pour fe fauver enfuite avec fon bled des incursions des Madiantites.

12. L'ange du Seigneur apparut donc à Gedeon & lui dit, le Seigneur est avec vous, ô le plus fort d'entre les hommes.

13. Gedeon lui répondit, d'où vient donc mon Seigneur, je vous prie, que tous ces maux font tombés fur nous, si le Seigneur est avec nous? ou font ces merveilles que le Seigneur a faites, que nos peres nous ont rattachés en nous difant, le Seigneur nous a tirés de l'Egypte? & maintenant le Seigneur nous a abandonnés; & nous a livrés entre les mains des Madiantites.

14. Alors le Seigneur le regardant lui dit, allez dans cette force dont vous êtes rempli, & vous dellivrez Israel de la puiffance des Madiantites; fachez que c'est moi qui vous ai envoyé.

15. Gedeon lui répondit, hélas, mon Seigneur, comment, je vous prie, dellivrerai-je Israel? vous savez que ma famille est la dernière dans la maifon de mon pere.

16. Le Seigneur lui dit, je ferai avec vous, & vous battrés les Madiantites, comme s'ils n'étoient qu'un feul homme.

17. Sur quoi Gedeon réparait: Si j'ai trouvé grâces devant vous, faites-moi connoître par un figne que c'est vous qui parlez à moi.

18. Et ne vous retirez point d'ici, jusqu'à ce que je retourne vers vous, & que j'apporte un facrifice pour vous l'offrir. L'ange lui répondit, j'attendrai votre retour.

19. Gedeon étant donc entré chez lui fit cuire un chevreau, & fit d'un ôpha de farine des pains fans levain, & ayant mis la chair dans une corbelle, & le jus de la chair dans un por, il apporta tout fous le chêne, & l'offrit à l'ange du Seigneur.

20. L'ange lui dit, prenez la chair & les pains fans levain, mettez-les fur cette pierre & verrez dessus le jus de la chair: que Gedeon ayant fait,

21. l'ange du Seigneur érendit le bout du bâton qu'il tenoit en fa main, & en toucha la chair & les pains fans levain: auffi-tôt il fortit de la pierre un feu qui confuma la chair avec les pains fans levain, & en même tems l'ange du Seigneur difparut de devant fes yeux.

22. Gedeon voyant que c'étoit l'ange du Seigneur dit, hélas Seigneur mon Dieu, j'ai vu l'ange du Seigneur face à face!

23. Le Seigneur lui dit, la paix foit avec vous, ne craignez point; vous ne mourrez pas.

24. Gedeon d'eva donc en ce même lieu un autel au Seigneur, & l'appella, la paix du Seigneur; cet autel est encore aujourd'hui à Ephraïm qui appartient à la famille d'Ezri.

25. Le Seigneur lui dit la même nuit, prenez un taureau de votre pere & un autre taureau de fept ans: renversez l'autel de Baal qui est à votre pere, & coupez par le pied le bois qui est autour de l'autel.

26. Dreffez aufsi un autel au Seigneur votre Dieu (h. en un lieu convenable,) fur le haut de cette pierre: fur laquelle vous avez.

effort votre sacrifice, & prenez le second taureau, & vous offrirez en holocauste sur l'autel, & vous ferez des branches d'arbres que vous aurez coupées de ce bois.

27. Gedeon ayant donc pris dix de ses serviteurs fit ce que le Seigneur lui avoit commandé. Il ne vouloit pas néanmoins le faire le jour, parce qu'il craignoit ceux de la maison de son père & les hommes de cette ville-là; mais il fit tout pendant la nuit.

28. Les habitans de cette ville étant donc venus au matin virent l'autel de Baal détruit, le bois coupé, & le second taureau mis sur l'autel qui venoit d'être élevé.

29. Alors ils dirent les uns aux autres, qui est-ce qui a fait cela? Et cherchant par tout qui étoit l'auteur de cette action, on leur dit, c'est Gedeon fils de Joas qui a fait toutes ces choses.

30. Ils dirent donc à Joas, faites venir ici votre fils afin qu'il meure, parce qu'il a détruit l'autel de Baal & qu'il en a coupé le bois.

31. Joas répondit [h. à tous ceux qui étoient presens,] est-ce à vous à prendre la vengeance de Baal & à combattre pour lui? S'il est dieu, que celui qui est son ennemi meure avant que le jour de demain soit venu, qu'il se venge de celui qui a détruit son autel.

32. Depuis ce jour Gedeon fut appelé Jerobaal à cause de cette parole que Joas avoit dite, que Baal se venge de celui qui a renversé son autel.

33. Cependant les Madianites, les Amalécites & les peuples d'orient se joignirent ensemble, & ayant passé le Jourdain, ils vinrent se camper dans la vallée de Jezraël.

34. En même tems l'Esprit du Seigneur remplit Gedeon, qui sonnait de la trompette assembla toute la maison d'Abiezer, afin qu'elle le suivit.

35. Il envoya aussi des gens dans toute la tribu de Manassé, qui le suivit aussi: & il en envoya d'autres dans les tribus d'Asser, de Zabulon & de Nephthali; & ceux de ces tribus vinrent au-devant de lui.

36. Alors Gedeon dit à Dieu: Vous servirez-vous de ma main pour sauver Israël, comme vous me l'avez dit?

37. Je vais mettre dans l'aire cette toison: si toute la terre demeurant sèche la rosée ne tombe que sur la toison, je reconnaitrai par-là que vous vous servirez de ma main, selon que vous me l'avez promis, pour délivrer Israël.

38. Ce que Gedeon avoit proposé arriva: car s'étant levé de grand matin, il pressa la toison & remplit un vase de la rosée qui en sortit.

39. Gedeon dit encore à Dieu, que votre colère ne s'allume pas contre moi, si je fais encore une fois une épreuve en demandant un second signe dans la toison. Je vous prie, Seigneur, que toute la terre soit trempée de la rosée & que la toison seule demeure sèche.

40. Le Seigneur fit cette nuit-là même ce que Gedeon avoit demandé. La rosée tomba sur toute la terre, & la toison seule demeura sèche.

CHAPITRE VII.

Jerobaal qui s'appelle aussi Gedeon se leva donc avant le jour, & vint accompagné de tout le peuple [h. qui étoit] avec lui, camper près de la fontaine de Harad. Au septentrion étoient les Madianites, dans la vallée, près de la colline [h. de Moré].

1. Alors le Seigneur dit à Gedeon: Vous avez avec vous un grand peuple: Madian ne sera point livré entre les mains de tant de gens; de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi & me dise, c'est par mes pro-

pres forces que j'ai été délivré.

2. Parlez au peuple, & faites publier ceci devant tous, que celui qui n'a point de cœur mais qui est timide s'en retournera. Au-delà-tôt vingt deux mille hommes du peuple se retirèrent de la montagne de Galaad s'en retournerent, & il n'en demeura que dix mille.

3. Alors le Seigneur dit à Gedeon, le peuple est encore en trop grand nombre, meenez-les près de l'eau: & je les éprouverai: là je vous marquerai ceux que je veux qui aillent avec vous; & ceux que je vous dirai de renvoyer s'en retourneront.

4. Le peuple étant venu en un lieu où il y avoit des eaux, le Seigneur dit encore à Gedeon, mettez d'un côté ceux qui auront pris de l'eau avec la langue comme les chiens ont accoutumé de faire; & mettez de l'autre ceux qui auront mis les genoux en terre pour boire.

5. Il s'en trouva donc trois cens qui prenant l'eau avec la main la portèrent à leur bouche; mais tout le reste du peuple avoit mis les genoux en terre pour boire.

6. Après quoi le Seigneur dit à Gedeon, c'est par ces trois cens hommes qui ont pris l'eau avec la langue, que je vous délivrerai; & que je ferai tomber Madian entre vos mains: faites donc retirer le reste du peuple.

7. Gedeon leur ayant commandé à tous de se retirer dans leurs tentes, prit des vivres avec des trompettes pour le nombre de gens qu'il avoit, & marcha avec ces trois cens hommes pour combattre les ennemis; or le camp de Madian étoit en bas dans la vallée.

8. La nuit suivante le Seigneur dit à Gedeon, levez-vous & descendez dans le camp, parce que j'ai livré les Madianites entre vos mains.

9. Que si vous craignez d'y aller seul; que Phara votre serviteur y aille avec vous.

10. Et lorsque vous aurez entendu ce que les Madianites diront, vous en deviendrez plus fort & vous descendrez en suite avec plus d'assurance pour attaquer le camp des ennemis. Gedeon prenant donc avec lui son serviteur Phara s'en alla à l'endroit du camp où étoient les sentinelles de l'armée.

11. Or les Madianites, les Amalécites & tous les peuples de l'orient étoient étendus dans la vallée comme une multitude de sauterelles, avec des chameaux sans nombre, comme le sable qui est sur le rivage de la mer.

12. Et lorsque Gedeon se fut approché, il entendit un soldat qui contoit son songe qu'il avoit vu. J'ai eu un songe, & il me sembloit que je voyois comme un pain d'orge cuit sous la cendre qui rouloit en bas & descendoit dans le camp des Madianites, & y ayant rencontré une tente il l'a ébranlée, renversée & jetée tout-à-fait par terre.

13. Celui qui lui parloit lui répondit, tout cela n'est autre chose que l'épée de Gedeon fils de Joas Israélite, parce que le Seigneur lui a livré entre les mains les Madianites avec toute leur armée.

14. Gedeon ayant entendu ce songe & l'interprétation qui lui en avoit été donnée, adora Dieu: & étant retourné au camp d'Israël il dit aux siens, allons promettez-moi, car le Seigneur a livré entre nos mains le camp de Madian.

15. Et ayant divisé les trois cens hommes en trois bandes, il leur donna des trompettes à la main & des pots de terre vuides avec des lampes au milieu des pots.

16. Puis il leur dit: Faites ce que vous me

ne verrez faire: Je me présenterai à une des extrémités du camp; faites alors tout ce que je ferai.

18. Quand le sonnerai de la trompette [avec tous ceux qui m'accompagneront], j'annoncez-en de même tout autour du camp, & criez, c'est l'épée du Seigneur & de Gedeon.

19. Gedeon accompagna de ce bruit, & mes vint donc à une des extrémités du camp au commencement de la veille du milieu de la nuit; & ils reveillèrent les gardes en sonnant de la trompette & heurtant leurs pots de terre du son contre l'autre.

20. Ses gens divisés en trois corps se mirent en même temps à sonner des trompettes & à briser leurs pots de terre, [faisant un grand bruit] autour du camp; ils tenoient leurs lances de la main gauche & de la droite les trompettes dont ils sonnoient; & criaient tous ensemble, l'épée du Seigneur & de Gedeon.

21. Chacun demeura en son poste autour du camp des ennemis: aussitôt le camp des Madianites se trouva tout en désordre; ils jetterent de grands cris & ils s'enfuirent tous.

22. Les trois cents hommes continuèrent à sonner tous vers de la trompette, & le Seigneur tourna les épées de tous ceux du camp les uns contre les autres. Ils se tuèrent mutuellement, & les autres s'enfuirent jusqu'à Bethséta [h. vers Serera], & jusqu'au bord d'Abelmehula en (bbath).

23. Mais les enfans d'Israël des tribus de Nephthali & d'Aser, & tous ceux de la tribu de Manassé criant tous ensemble pour fuir les Madianites.

24. Et Gedeon envoya des courriers sur toute la montagne d'Ephraïm, pour dire au peuple, marchez au-devant des Madianites & saisissez-vous des eaux jusqu'à Bethbera, & de tous les passages du Jourdain. Tous ceux d'Ephraïm criant donc aux armes, se saisirent des bords de l'eau & de de tous les passages du Jourdain jusqu'à Bethbera.

25. Et ayant pris deux chefs des Madianites, Oreb & Zeb, ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb; & Zeb au pressoir de Zeb; & ils poursuivirent les Madianites, ayant à la main les rêtes d'Oreb & de Zeb qu'ils portèrent à Gedeon au-delà du Jourdain.

CHAPITRE VIII.

ALORS les enfans d'Ephraïm lui dirent, pourquoi nous avez-vous traités de être forte, de ne nous avoir pas fait aversir, lorsque vous alliez combattre les Madianites? Et ils le querellèrent fort aigrement, [jusqu'à en venir presque à la violence].

1. Gedeon leur répondit: Que pouvois-je faire qui égalât ce que vous avez fait? N'est-il pas vrai qu'une grappe de raisin d'Ephraïm, vaut mieux que toutes les vendanges d'Abiezzer?

2. Le Seigneur a livré entre vos mains les princes de Madian, Oreb & Zeb: qu'ai-je pu faire qui approchât de ce que vous avez fait? Leur ayant parlé de cette sorte, il apaisa leur colère qui étoit prête d'explorer contre lui.

3. Gedeon étant venu ensuite sur le bord du Jourdain, le passa avec les trois cents hommes qui le suivoient, qui tous les qu'ils étoient pour fuir les fuyards.]

4. Il dit donc à ceux de Soccoth, donnez, je vous prie, du pain à ceux qui sont avec moi, parce qu'ils n'en peuvent plus, afin que nous puissions poursuivre les princes des Madianites Zebée & Salmana.

5. Mais les principaux de Soccoth lui répondirent, c'est peut-être que vous avez déjà Zebée & Salmana en votre pouvoir; & c'est ce qui vous fait demander ainsi

que nous donnions du pain à vos gens? 7. Gedeon leur répondit, hé bien, lorsque le Seigneur aura livré entre nos mains Zebée & Salmana, je vous ferai briser le corps avec les épines & les ronces du désert.

8. Il monta de-là à Phanuel; & il fit la même demande aux habitans du pays, qui lui firent la même réponse que ceux de Soccoth.

9. Gedeon leur répliqua donc de même, lorsque je serai revenu en paix & victorieux, j'abattrai toute rouille.

10. Or Zebée & Salmana reprenirent haleine avec le reste de leur armée; car il n'étoit resté à ce peuple d'orient que quinze mille hommes de toutes leurs troupes, ayant perdu en cette défaite six vingt mille hommes, tous gens de guerre & portant les armes.

11. Gedeon tirant donc vers ceux qui habitoient dans les tentes du côté oriental de Nobe & de Jegbaa, dit à l'armée des ennemis qui se croyoient en assurance, [s'imaginant qu'ils n'avoient plus rien à craindre.]

12. Zebée & Salmana s'enfuirent aussitôt, tous les leurs troupes étant en désordre; mais Gedeon les poursuivait & les prit tous deux.

13. Il retourna du combat avant le lever du soleil.

14. Ayant pris un serviteur de ceux de Soccoth, il demanda les noms des principaux & des favoris de Soccoth, & cet homme lui en marqua soixante & dix-sept.

15. Gedeon étant venu ensuite à Soccoth, dit au premiers de la ville, voici Zebée & Salmana sur le fuyet desquels vous m'avez insulté en me disant, c'est peut-être que vous avez déjà Zebée & Salmana en votre pouvoir; & c'est ce qui vous fait demander ainsi que nous donnions du pain à vos gens, qui sont si las [qu'ils n'en peuvent plus].

16. Ayant donc pris les anciens de la ville de Soccoth, il leur brisa le corps avec les épines & les ronces du désert.

17. Il abattit aussi la tour de Phanuel, après avoir tué les habitans de la ville.

18. Il dit ensuite à Zebée & à Salmana, comment étoient faits ceux que vous avez tués au mont Thabor? Ils lui répondirent, ils étoient comme vous, & l'un d'eux parloir d'un fils de roi.

19. Gedeon ajouta, c'étoient mes frères & les enfans de ma mère: vive le Seigneur, si vous leur avez sauvé la vie, je ne vous tuerois pas maintenant.

20. Il dit ensuite à Jether son fils aîné, tuez-les: mais Jether se tira point son épée, parce qu'il craignoit, n'étant encore qu'un enfant.

21. Zebée & Salmana dirent donc à Gedeon, venez vous-même & tuez-nous, car c'est l'âge qui rend l'homme fort. Gedeon s'étant avancé tua Zebée & Salmana: il prit ensuite tous les ornemens & les boîtes d'or qu'on met d'ordinaire au cou des chameaux des rois.

22. Alors tous les enfans d'Israël dirent à Gedeon, soyez notre roi & commandez-nous, vaus, votre fils & le fils de votre fils, parce que vous nous avez délivrés de la main des Madianites.

23. Gedeon leur répondit: je ne serai point votre roi & mon fils ne le sera point: le Seigneur seul vous dominera.

24. Et il ajouta, je ne vous demande qu'une chose: donnez-moi les pendans d'oreille que vous avez eus de votre butin: car les Israélites qu'ils venoient de désoler avoient accoutumé de porter des pendans d'oreilles d'or.

24. Ils lui répondirent, nous vous les donnerons de tout notre cœur. Et étreignant un manteau sur la terre, ils jetterent dessus les pendans d'oreilles qu'ils avoient eus de leur butin.

26. Ces pendans d'oreilles que Gedeon avoit demandés, se trouverent peser mille sept cents sicles d'or, sans les ornemens, les colliers d'oreilleux & les vêtements d'écarlate dont les rois de Madian avoient accoutumé d'user, & sans les carquans d'or des chameaux.

27. Gedeon fit de toutes ces choses précieuses un éphod qu'il mit dans sa ville d'Ephraïm. Et cet éphod devint aux Israélites un sujet de tomber dans la prostitution de l'Idolatrie, & causa la ruine de Gedeon & de toute sa maison.

28. Ainfi les Madiantites furent humiliés devant les enfans d'Israël: ils ne purent plus lever la tête; & tout le pays demeura en paix pendant les quarante années du gouvernement de Gedeon.

29. Jerobaal fils de Joas étant donc revenu demeura dans sa maison.

30. Il eut soixante & dix fils qui étoient sortis de lui, parce qu'il avoit plusieurs femmes.

31. & sa concubine qu'il avoit à Sichem, eut de lui un fils nommé Abimelech.

32. Gedeon fils de Joas mourut enfin dans une heureuse vieillesse, & il fut enseveli dans la sepulture de Joas son pere, à Ephraïm qui appartenoit à la famille d'Ezri.

33. Après la mort de Gedeon les enfans d'Israël fe detournerent du culte de Dieu, & se prostituerent à l'Idolatrie de Baal. Ils firent alliance avec Baalasin qu'il fut leur Dieu.

34. & ils oublierent le Seigneur leur Dieu, qui les avoit delivrés des mains de tous les ennemis dont ils étoient environnés.

35. Ils n'eurent point de misericorde envers la maison de Gedeon appelée aussi Jerobaal, pour reconnoître tout le bien qu'il avoit fait à Israël.

CHAPITRE IX.

ALors Abimelech, fils de Jerobaal, s'en alla à Sichem trouver les freres de sa mere & tous ceux de la famille du pere de sa mere, & il leur parla à tous en ces termes:

2. Representez ceci à tous les habitans de Sichem, lequel est le meilleur pour vous, ou d'être dominés par soixante & dix hommes tous enfans de Jerobaal, ou de n'avoir qu'un seul homme qui vous commande? & de plus, confidez que je suis votre chair & votre sang.

3. Tous les parens de sa mere ayant donc parlé de lui en cette maniere à tous les habitans de Sichem, ils gagnerent leur cœur & leur affection pour Abimelech, en leur disant, c'est notre frere.

4. Et ils lui donnerent soixante & dix pieces d'argent qu'ils prirent du temple de Baalberith. Abimelech avec cet argent leva une troupe de gens miserables & vagabonds qui le suivirent.

5. Et étant venu en la maison de son pere à Ephraïm, il tua sur une même pierre les soixante & dix fils de Jerobaal ses freres: & de tous les enfans de Jerobaal il ne resta que Joatham le plus jeune de tous, parce qu'on le cacha.

6. Alors tous les habitans de Sichem s'étaient assemblés avec toutes les familles [de la ville] de Mello, allerent établir roi Abimelech près du chêne qui est à Sichem.

7. Joatham en ayant reçu la nouvelle s'en alla au haut de la montagne de Garizim, où se tenant debout il cria à haute voix & parla de cette sorte, écoutez-moi, habitans de Sichem, comme vous voulez que Dieu vous écoute:

8. Les arbres s'affemblersent un jour pour s'élire un roi; & ils dirent à l'olivier a

9. L'olivier leur répondit, puis-je abandonner mon suc & mon huile qui sert au culte de Dieu & à l'usage des hommes, pour m'embarraffer du gouvernement des arbres?

10. Les arbres dirent ensuite au figulier a venez regner sur nous.

11. Le figulier leur répondit, puis-je abandonner la douceur de mon suc & l'excellence de mes fruits, pour me venir établir au dessus des arbres?

12. Les arbres s'adresserent à la vigne & lui dirent, venez prendre le commandement sur nous.

13. La vigne leur répondit, puis-je abandonner mon vin, que Dieu agréa dans les libations & qui rejouit les hommes, pour venir m'établir au dessus des arbres?

14. Enfin tous les arbres dirent au buisson, venez, & vous serez notre roi.

15. Le buisson leur répondit, si vous m'établissez véritablement pour votre roi, venez vous reposer sous mon ombre: que si vous ne le voulez pas, que le feu sorte du buisson & qu'il devore les cedres du Liban

16. Confidez donc maintenant, il s'a été pour vous une action juste & innocente d'établir ainsi Abimelech pour votre prince; si vous en usez bien à l'égard de Jerobaal & de sa maison, & si vous avez reconnu comme vous deviez les grands services qu'il vous a rendus.

17. Car mon pere a combattu pour vous & il a exposé sa vie pour vous delivrer des mains des Madiantites.

18. Et vous au contraire vous vous êtes élevés contre la maison de mon pere en tant sur une même pierre les soixante & dix fils, & vous avez établi Abimelech fils de sa servante pour prince sur les habitans de Sichem, parce qu'il est votre frere.

19. Si donc vous avez traité comme vous deviez Jerobaal & sa maison, & que vous ne lui ayez point fait d'injustice, qu'Abimelech soit aujourd'hui votre bonheur, & puissiez vous être aussi le bonheur d'Abimelech.

20. Mais si vous avez agi contre toute justice, qu'il sorte d'Abimelech un feu qui consume les habitans de Sichem & [la ville] en [h. la maison] de Mello; & que le feu sorte des habitans de Sichem & de [h. la maison] de Mello pour devorer Abimelech.

21. Ayant dit ces paroles il s'enfuit & s'en alla à Beer où il demeura, parce qu'il craignoit Abimelech son frere.

22. Abimelech fut donc prince d'Israël pendant trois ans.

23. Mais le Seigneur envoya un esprit de haine & d'averhion entre Abimelech & les habitans de Sichem, qui commencerent à le detester.

24. & à imputer à Abimelech leur frere, & aux principaux des Sichimites qui l'avoient soutenu, le crime du meurtre des soixante & dix fils de Jerobaal, & de la cruelle effusion de leur sang.

25. Ils lui dresserent donc des embûches au haut des montagnes, [& en attendant qu'il vint ils s'exercerent à des brigandages, ils voloient tous les passans, & Abimelech en fut averti.

26. Cependant Gaal fils d'Obéd vint avec ses freres, & passa à Sichem; & les Sichimites à son arrivée prirent une nouvelle confiance.

27. Ils sortirent en campagne, vendangerent leurs vignes, foulèrent les raisins; & dansant & chantant ils entrerent dans le temple de leur dieu, où parmi les festins

& les pots ils faisoient des imprecations contre Abimelech;

28. & Gaal fils d'Obed erloit à haute voix : Qui est Abimelech, & quelle est la ville de Sichem pour être assujettie à Abimelech ? n'est-il pas fils de Jereboam ? & cependant il établit un Zebul son serviteur pour gouverner sous lui ceux de la maison d'Homor pere de Sichem : pourquoy donc serons nous assujettis à Abimelech ?

29. Plût à Dieu que quelqu'un me donnât l'autorité sur ce peuple pour exterminer Abimelech ! Cependant on vint dire à Abimelech, assemblez une grande armée & venez.

30. Zebul gouverneur de la ville ayant entendu ces discours de Gaal fils d'Obed, entra dans une grande colere.

31. Il envoya en secret des courriers à Abimelech pour lui dire : Gaal fils d'Obed est venu à Sichem avec ses freres, & il presse la ville de se declarer contre vous.

32. Venez donc de nuit avec les troupes qui sont avec vous ; tenez-vous caché dans les champs ;

33. & au point du jour lorsque le soleil se levera, venez fondre sur la ville. Gaal sortira contre vous avec ses gens, & vous ferez en état de le battre.

34. Abimelech ayant donc marché de nuit avec toute son armée, dressa des embuscades en quatre endroits près de Sichem.

35. Gaal fils d'Obed étant sorti de la ville se tint à l'entrée de la porte, & Abimelech sortit de l'embuscade avec toute son armée.

36. Gaal ayant apperçu les gens d'Abimelech dit à Zebul, voilà bien du monde qui descend des montagnes. Zebul lui répondit, ce sont les ombres des montagnes que vous voyez qui vous paroissent des têtes d'hommes, & c'est-là ce qui vous trompe.

37. Gaal lui dit encore, voilà un grand peuple qui sort du milieu de la terre, & j'en vois venir une grande troupe par le chemin qui regarde le ché [i.e. des dévins.]

38. Zebul lui répondit, c'est maintenant cette audace avec laquelle vous disiez, qui est Abimelech pour nous tenir assujettis à lui ; ne font-ce pas là les gens que vous méprisez ? sortez donc & combattez contre eux.

39. Gaal sortit ensuite à la vue de tout le peuple de Sichem, & combattit contre Abimelech.

40. Mais Abimelech le contraignit de fuir, le poursuivit & le chassa jusqu'à la ville, & plusieurs de ses gens furent tués jusqu'à la porte de Sichem.

41. Abimelech s'arrêta ensuite à Ruma ; & Zebul chassa de la ville Gaal avec ses gens, & il ne souffrit plus qu'il y demeurât.

42. Le lendemain le peuple de Sichem se mit en campagne, & Abimelech en ayant eu nouvelle,

43. mena son armée contre les Sichimites, la divisa en trois bandes, & leur dressa des embuscades dans les champs. Lorsqu'il vit que les habitans sortoient de la ville, il se leva de l'embuscade.

44. il les chargea vivement avec ses troupes, & il vint assiéger la ville. Cependant les deux autres corps de son armée poursuivoient les ennemis qui fuyoient çà & là dans la campagne.

45. Abimelech atragua la ville pendant tout ce jour, & l'ayant prise il en tua [i.e. les] habitans, & la destruisit d'une telle sorte qu'il fema du sel au lieu où elle avoit été.

46. Ceux qui habitoient dans la tour de Sichem ayant appris ceci entrentrent dans le temple de leur dieu Berith, où ils avoient fait alliance avec lui ; ce qui avoit fait don-

ner à ce lieu le nom de Berith ; & ce lieu étoit extrêmement fort.

47. Abimelech ayant appris de son côté que tous ceux de cette tour s'étoient réfugiés & renfermés tous ensemble au ce lieu,

48. il monta sur la montagne de Selmon avec tous ses gens, [i.e. prit une hache,] & coupa une branche d'arbre, la mit sur son epaule, & dit à ses compagnons, faites promptement ce que vous m'avez vu faire.

49. Ils coupèrent donc tous à l'envi des branches d'arbres & suivirent leur chef, & environnant cette forteresse ils y mirent le feu, qui y prit d'une telle force, que mille personnes tant hommes que femmes qui demeuroient dans cette tour de Sichem y perirent tous [par le feu ou par la fumée.]

50. Abimelech marcha de-là vers la ville de Thebes, l'assiéga avec son armée, [i.e. & la prit.]

51. Il y avoit au milieu de la ville une haute tour : tous les principaux de la ville, hommes & femmes, s'y étoient réfugiés, en avoient bien fermé & barricadé la porte, & étoient montés sur le haut de cette tour pour se défendre [par les creneaux.]

52. Abimelech étoit au pied de la tour combattant vaillamment, & s'approchant de la porte il tâchoit d'y mettre le feu.

53. En même tems une femme jetant d'en haut un morceau d'une meule de moulin, cassa la tête à Abimelech & lui enfonga le crane.

54. Aussi-tôt il appella son écuyer & lui dit, tire ton épée & tue-moi, de peur qu'on ne dise que j'aie été tué par une femme. L'écuyer faisant ce qu'il lui avoit commandé, le tua.

55. Abimelech étant mort, tous ceux d'Israel qui étoient avec lui retournerent chacun en sa maison.

56. Et Dieu rendit à Abimelech le mal qu'il avoit commis contre son pere, en tuant ses soixante & dix freres.

57. Les Sichimites aussi reçurent la punition de ce qu'ils avoient fait ; & la malediction que Jotham fils de Jerobab avoit prononcée, tomba sur eux.

CHAPITRE X.

A Près Abimelech, Thola fils de Phua oncle paternel d'Abimelech, qui étoit de la tribu d'Issachar, & qui demeuroit à Samir en la montagne d'Ephraïm, fut suscité pour sauver Israël.

2. Il jugea Israel pendant vingt-trois ans ; après quoi il mourut, & fut enseveli dans Samir.

3. Jair de Galaad lui succéda & il fut Juge dans Israel pendant vingt-deux ans.

4. Il avoit trente fils qui montoient sur trente poulains [i.e. d'asses,] & qui étoient princes de trente villes au pays de Galaad, qui jusqu'aujourd'hui sont nommés [de son nom] Havoth-Jair, c'est à dire les villes de Jair.]

5. Jair mourut, & fut enseveli au lieu appelé Camon.

6. Mals les enfans d'Israel joignant de nouveaux crimes aux anciens, firent le mal aux yeux du Seigneur, ils adorerent les idoles de Baal & d'Astaroth, les dieux de Sirie & ceux de Sidon, de Moab, des enfans d'Ammon & des Philistins ; ils abandonnerent le Seigneur & cefferent de l'adorer.

7. Le Seigneur étant en colere contre eux les livra entre les mains des Philistins & des enfans d'Ammon.

8. Et [i.e. depuis ce tems-là] tous ceux qui habitoient au-delà du Jourdain, au pays des Amoréens qui est en Galaad, furent affligés & opprimés cruellement pendant dix-huit ans.

9. De plus les enfans d'Ammon ayant passé le Jourdain ravagerent les tribus de Juda, &

CHAP. II. Le Benjamin & d'Ephraïm ; & Israël se trouva dans une extrême affliction.

10. Les Israélites crièrent donc au Seigneur & lui dirent, nous avons péché contre vous, parce que nous avons abandonné le Seigneur notre Dieu, & que nous avons servi Baal.

11. Et le Seigneur leur dit : Les Égyptiens, les Amorrhéens, les enfans d'Ammon, les Philistins

12. les Sidoniens, les Amalécites & les Chananéens ne vous ont-ils pas autrefois opprimés ; & quand vous avez crié vers moi, ne vous ai-je pas délivrés de leurs mains ?

13. Après cela néanmoins vous m'avez abandonné, & vous avez adoré des dieux étrangers. C'est pourquoi je ne vous délivrerai plus.

14. Allez, & invoquez les dieux que vous vous êtes choisis ; que les enfans vous délivrent de l'affliction qui vous accable.

15. Les enfans d'Israël répondirent au Seigneur, nous avons péché, traitez-nous comme il vous plaira ; mais délivrez-nous seulement en ce jour.

16. [Après avoir prié de la forte] ils jetteront hors de toutes leurs terres [toutes les idoles] des dieux étrangers, & ils adoreront le Seigneur Dieu, qui se laissa toucher de leur misère.

17. Cependant les enfans d'Ammon s'étaient assemblés avec de grands cris & ils se campèrent dans le pays de Galaad, & les enfans d'Israël s'étaient assemblés de leur côté pour le combattre, & se campèrent à Maspha.

18. Alors les princes de Galaad se dirent les uns aux autres, le premier d'entre nous qui commencera à combattre contre les enfans d'Ammon, sera le chef de tous ceux qui habitent en Galaad.

CHAPITRE XI.

1. Un ce tems-là il y avoit un homme de Galaad nommé Jephthé, homme de guerre & fort vaillant, qui étoit fils d'une courtisane, & qui eut pour pere Galaad.

2. Galaad son pere eut de sa femme des enfans, qui étant devenus grands chasserent Jephthé de la maison en lui disant, vous ne pouvez pas être héritier en la maison de notre pere, parce que vous êtes né d'une autre mere.

3. Jephthé les fuyant donc & évitant de les rencontrer, demeura au pays de Tob : & des gens qui n'avoient rien & qui vivoient de brigandages s'assemblerent auprès de lui, & le suivirent comme leur chef.

4. Quelque tems après les enfans d'Ammon combattirent contre Israël ;

5. & comme ils les pressoient vivement, les anciens de Galaad allerent trouver Jephthé au pays de Tob pour le faire venir à leur secours.

6. Ils lui dirent donc, venez & soyez notre prince pour combattre contre les enfans d'Ammon.

7. Jephthé leur répondit, n'est ce pas vous qui me haïssez, & qui m'avez chassé de la maison de mon pere ? pourquoi venez-vous à moi maintenant que vous êtes dans l'affliction ?

8. Les principaux de Galaad lui dirent, nous venons vous trouver afin que vous marchiez avec nous, que vous combattiez contre les enfans d'Ammon, & que vous soyez le chef de tous ceux qui habitent dans le pays de Galaad.

9. Jephthé leur répondit, si c'est avec un desir sincere que vous venez m'engager à combattre pour vous contre les enfans d'Ammon, en cas que le Seigneur me les livre entre les mains, ferai-je votre prince ?

10. Ils lui répondirent, que le Seigneur

LES JUGES.

CHAP. II. 165

qui nous entend soit entre vous & nous, & soit témoin que nous voulons accomplir ce que nous vous promettons.

11. Jephthé s'en alla donc avec les principaux de Galaad, tout le peuple l'eut pour son prince, & Jephthé fit devant le Seigneur toutes ses protestations à Maspha.

12. Il envoya ensuite des ambassadeurs au roi des enfans d'Ammon pour lui dire de sa part, qu'y a-t-il de commun entre vous & moi ? pourquoi êtes-vous venu m'attaquer & ravager mon pays ?

13. Le roi des Ammonites leur répondit, c'est parce qu'Israël venant d'Égypte m'a pris mon pays depuis les confins d'Arnon jusqu'à Jaboc & jusqu'au Jourdain ; rendez-le moi donc maintenant sans dispute.

14. Jephthé donna de nouveau ses ordres aux ambassadeurs, & leur commanda de dire au roi des Ammonites :

15. Voici ce que dit Jephthé : Les Israélites n'ont pris ni le pays de Moab, ni le pays des enfans d'Ammon ;

16. mais lorsqu'ils sortirent d'Égypte, ils marcherent par le desert jusqu'à la mer rouge ; & étant venus à Cadès,

17. ils envoyèrent des ambassadeurs au roi d'Édom, & lui firent dire, laissez-nous passer par votre pays ; & le roi d'Édom ne voulut point leur accorder ce qu'ils demandoient. Ils envoyèrent aussi des ambassadeurs au roi de Moab, qui refusa de leur donner passage. Ils demeurèrent donc à Cadès.

18. Ils marcherent [par le desert] cotoyant les terres d'Édom & de Moab, & vinrent par le côté oriental du pays de Moab & campèrent au-delà d'Arnon, sans entrer dans le pays de Moab dont Arnon est la frontiere.

19. Les Israélites envoyèrent ensuite des ambassadeurs vers Sehon roi des Amorrhéens qui habitoit dans Hefebon, pour lui dire, laissez-nous passer par vos terres jusqu'au Jourdain.

20. Sehon [meprisant comme les autres la demande des Israélites,] & [h. se devant eux] leur refusa le passage par ses terres ; il assembla même une armée d'une multitude innombrable, marcha contre les Israélites à Jafa, [& s'opposa à leur passage de toutes ses forces.]

21. Mais le Seigneur le livra entre les mains d'Israël avec toute son armée, & Israël le défit & se rendit maître de toutes les terres des Amorrhéens qui habitoient en ce pays-là.

22. & de tout ce qui étoit renfermé dans leurs limites depuis Arnon jusqu'à Jaboc & depuis le desert jusqu'au Jourdain.

23. Ainsi le Seigneur le Dieu d'Israël a ruiné les Amorrhéens, lorsque les Israélites qui étoient son peuple combattoient contre eux ; & vous prétendez maintenant que les terres que possède le peuple de Dieu vous appartiennent ?

24. Ne croyez-vous pas avoir droit de posséder ce que Chamos votre dieu auroit conquis pour vous ? Il est de même bien juste que nous possédions ce que le Seigneur notre Dieu s'est acquis par ses victoires.

25. Est-ce que vous êtes plus considerable que Balac fils de Sephor, roi de Moab, ou que Balac fils de Sephor, qui fit appeler contre les Israélites les plaintes que vous formez presentement, ou qu'il leur ait pour cela déclaré la guerre,

26. tant qu'Israël a habité dans Hefebon & dans ses villages, dans Aroer & dans les villages qui en dependent, ou dans toutes les villes qui sont le long [h. d'Arnon] ou [du Jourdain] pendant trois cens ans ; D'où vient que pendant tout ce tems-là vous n'avez fait aucune demarche pour rentrer dans ces droits prétendus ?

27. Ce n'est donc point moi qui vous fais injure, mais c'est vous qui me la faites en me déclarant une guerre [injuste.] Que le Seigneur soit notre arbitre, & qu'il décide aujourd'hui ce qui diffère entre Israël & les enfans d'Ammon.

28. Mais le roi des enfans d'Ammon ne voulut point se rendre à ce que Jephthé lui avoit fait dire par ses ambassadeurs.

29. Alors l'Esprit du Seigneur se faisit de Jephthé; il alla par tout le pays de Galaad aussi-bien que de Manassé, & passa de Maspha de Galaad jusqu'aux enfans d'Ammon.

30. Or il fit ce vœu au Seigneur: *Seigneur, si vous livrez entre mes mains les enfans d'Ammon,*

31. je vous offrirai en holocauste le premier qui sortira de la porte de ma maison, & qui viendra au-devant de moi lorsque je retournerai victorieux du pays des enfans d'Ammon.

32. Jephthé passa ensuite dans les terres des enfans d'Ammon pour les combattre; & le Seigneur les livra entre ses mains.

33. Il prit & ravagea vingt villes depuis Aroer jusqu'à Memith, & jusqu'à Abel, lieu planté de vignes; les enfans d'Ammon perdirent dans cette défaite un grand nombre d'hommes, & ils furent desolés par les enfans d'Israël.

34. Mais lorsque Jephthé revenoit de Maspha dans sa maison, sa fille qui étoit unique, parce qu'il n'avoit point d'autres enfans qu'elle, vint au-devant de lui en dansant au son des tambours.

35. Jephthé l'ayant vue déchira ses vêtements, & lui dit, hélas! ma fille, vous m'accablez d'affliction & vous en ferez acablée avec moi; car j'ai fait un vœu au Seigneur & je ne puis faire autre chose que ce que j'ai promis.

36. Sa fille lui répondit: Mon pere, si vous avez fait vœu au Seigneur, faites de moi tout ce que vous avez promis, après la grace que Dieu vous a faite de prendre vengeance de vos ennemis, & de remporter une si grande victoire [h. sur les enfans d'Ammon.]

37. Accordez-moi seulement, ajouta-t-elle, la priere que je vous fais: laissez-moi aller sur les montagnes pendant deux mois, afin que je pleure ma virginité avec mes compagnes.

38. Jephthé lui répondit, allez, & il la laissa libre pendant ces deux mois: elle alloit donc avec ses compagnes & ses amies, & elle pleuroit sa virginité sur les montagnes.

39. Après les deux mois elle revint trouver son pere, & il accomplice à l'égard de sa fille, *ce qu'il avoit promis qu'elle eût connu d'homme.* De-là vint la coutume qui s'est toujours depuis observée en Israël,

40. que toutes les filles d'Israël s'affinchoient une fois l'année, pour pleurer la fille de Jephthé de Galaad pendant quatre jours.

CHAPITRE XII.

Cependant il s'excita une sédition dans la tribu d'Ephraïm: car ceux de cette tribu passant vers le septentrion dirent à Jephthé, pourquoi n'avez-vous point veu à nous appeler, lorsque vous alliez combattre les enfans d'Ammon, afin que nous y allions avec vous? nous allons donc vous brûler [h. vous &] votre maison.

2. Jephthé leur répondit, nous avions une grande guerre mon peuple & moi contre les enfans d'Ammon; je vous ai priés de nous donner secours & vous ne l'avez point voulu faire.

3. Ce qu'ayant vu, j'ai exposé ma vie; j'ai

marché contre les enfans d'Ammon, & le Seigneur me les a livrés entre les mains. Qu'ai-je fait en tout cela qui mérite que vous veniez me faire la guerre?

4. Jephthé ayant donc fait assembler tous ceux de Galaad combattit contre Ephraïm; & ceux de Galaad défirent ceux d'Ephraïm qui avoient dit, vous m'êtes que des fugitifs d'Ephraïm, *qu'avez-vous, à Galaad, au milieu d'Ephraïm & de Manassé?*

5. Ceux de Galaad se firent même des gues du Jourdain, par où ceux d'Ephraïm devoient repasser en leur pays: & lorsque quelqu'un d'Ephraïm fuyant de la bataille, venoit par le bord de l'eau & disoit à ceux de Galaad, je vous prie de me laisser passer; ils lui disoient, n'êtes-vous pas Ephraïm? & lui repondant ce non;

6. ils lui replicoient, dites donc schibboleth, [qui signifie un épis]; & prononçant schiboleth, parce qu'il ne pouvoit pas bien exprimer la premiere lettre de ce nom, ils le prenoient au-dessus & le tuoient au passage du Jourdain: de sorte qu'il y eut quarante-deux mille hommes de la tribu d'Ephraïm qui furent tués en ce jour-là.

7. Jephthé de Galaad jugea donc le peuple d'Israël pendant six ans; il mourut ensuite, & fut enseveli dans une des villes de Galaad [où il demouroit.]

8. Ahsan de Bethlehem fut après lui juge d'Israël.

9. Il avoit trente fils & autant de filles: il se fortifia cell'es-ci de sa maison en les mariant; & il y fit venir autant de filles qu'il donna pour femmes à ses fils; & après avoir jugé Israël pendant sept ans,

10. il mourut, & fut enseveli dans Bethlehem.

11. Aïalon de Zabulon lui succéda, & jugea Israël pendant dix ans;

12. & étant mort, il fut enseveli à [h. Aïalon dans le pays de] Zabulon.

13. Abdon fils d'Illel de Pharaïon fut après lui juge d'Israël.

14. Il eut quarante fils, & de ceux-ci trente petits-fils, qui montoient tous sur soixante-dix poulains [d'ânesses.] Il jugea Israël pendant huit ans.

15. Et étant mort, il fut enseveli à Pharaïon, au pays d'Ephraïm, sur la montagne d'Amalec.

CHAPITRE XIII.

Les enfans d'Israël commirent encore le mal aux yeux du Seigneur, qui les livra entre les mains des Philistins pendant quarante ans.

2. Or il y avoit un homme de Saraa de la race de Dan, nommé Manué, dont la femme étoit stérile [h. sans enfans.]

3. Et un ange du Seigneur apparut à sa femme & lui dit: vous êtes stérile & sans enfans, mais vous concevrez & vous enfanterez un fils.

4. Prenez bien garde de ne point boire de vin ni rien de ce qui peut enivrer, & de ne manger rien d'impur;

5. parce que vous concevrez & vous enfanterez un fils, sur la tête duquel le raisin ne passera point. Car il sera Nazaréen, consacré à Dieu [des son enfance &] dès le ventre de sa mere, & c'est lui qui commencera à délivrer Israël de la main des Philistins.

6. Cette femme étant venue trouver son mari elle lui dit: Il est venu à moi un homme de Dieu qui avoit un visage d'ange, & qui imprimoit un grand respect. Je l'ai appelé [car il étoit,] m'a-t-il dit, & il m'a dit: vous êtes stérile, il n'a point jugé à propos de me le dire.

7. Mais voici ce qu'il m'a dit, vous concevrez & vous enfanterez un fils; prenez bien

rien d'impur. Car l'enfant sera Nazareen, consacré à Dieu [des son enfance, &c] dès le ventre de sa mere jusqu'au jour de sa mort.

8. Manué pria donc le Seigneur & lui dit: Seigneur, je vous prie que l'homme de Dieu que vous avez envoyé vienne encore, afin qu'il nous apprenne ce que nous devons faire de cet enfant qui doit naître.

9. Le Seigneur exauça la priere de Manué, & l'ange de Dieu apparut encore à sa femme. Lorsqu'elle étoit assise dans les champs, Manué son mari n'étoit pas alors avec elle. [A vant donc vu l'ange.]

10. elle courut vite à son mari & lui dit, voilà ce même homme que j'avois vu auparavant, qui s'est encore montré à moi.

11. Manué le leva aussitôt, suivit sa femme, & s'en vint vers cet homme il lui dit, est-ce vous qui venez parler à cette femme? Il lui répondit, c'est moi.

12. Manué lui dit, quand ce que vous avez prédit fera accompli [h. que j'ai vu - l. ob. Je vous prie, par rapport à l'enfant] que devrez-vous faire de quoi, sa mere devra-t-elle s'abstenir?

13. L'ange du Seigneur répondit à Manué: Que votre femme n'oriette rien de tout ce que je lui ai marqué;

14. qu'elle ne mange rien de ce qui naît de la vigne; qu'elle ne boive ni vin ni rien de ce qui peut enivrer; qu'elle ne mange rien d'impur, &c. qu'enfin elle accomplisse & garde avec soin [h. tout] ce que je lui ai ordonné.

15. Manué dit à l'ange du Seigneur: Je vous prie [de m'accorder] ce que je vous demande, & de permettre que nous vous préparions un chevreau.

16. L'ange lui répondit, quelque instance que vous me fassiez, je ne mangerai point de votre pain; mais si vous voulez faire un holocauste, offrez-le au Seigneur. Or Manué ne s'avoit pas que ce fût l'ange du Seigneur.

17. Et il dit à l'ange, comment vous appelez-vous? afin que nous vous puissions honorer, lorsque vos paroles seront accomplies.

18. L'ange lui répondit, pourquoi demandez-vous à savoir mon nom, qui est admirable?

19. Manué prit donc le chevreau avec les oblations de farine, il les mit sur une pierre & il les offrit au Seigneur, qui fit une grande merveille à la vue de Manué & de sa femme.

20. Car il s'éleva de l'autel une flamme vers le ciel, & l'ange du Seigneur y monta au milieu des flammes; ce que Manué & sa femme ayant vu, ils tombèrent le visage contre terre.

21. & l'ange du Seigneur disparut de devant leurs yeux. Manué reconut aussitôt que c'étoit l'ange du Seigneur.

22. & il dit à sa femme, nous mourrons certainement, car nous avons vu Dieu.

23. Sa femme lui répondit, si le Seigneur nous vouloit faire mourir, il n'auroit pas reçu de nos mains l'holocauste & les oblations qui l'accompagnent: il ne nous auroit point fait voir toutes ces choses & il ne nous auroit point prédit ce qui doit arriver.

24. Elle enfanta donc un fils & elle l'appella Samfon. L'enfant cria & le Seigneur le benit.

25. Et l'Esprit du Seigneur commença à être avec Samfon, lorsqu'il étoit dans le camp de Dan entre Sara & Ebal.

CHAPITRE XIV.

Alors samfon descendit à Thamnatha, & y ayant vu une femme entre les filles des Philistins.

2. il revint trouver son pere & sa mere, & lui dit, j'ai vu dans Thamnatha une femme d'entre les filles des Philistins; je vous prie de me la faire donner pour épouse.

3. son pere & sa mere lui dirent, n'y a-t-il point de femme parmi toutes les filles de vos freres & parmi tout votre peuple, pour vouloir prendre une femme d'entre les Philistins qui sont incroicieux? Samfon dit à son pere, donnez-moi celle-là, parce qu'elle m'a plu quand je l'ai vue.

4. Or son pere & sa mere ne s'avoient pas que ceci se feroit par l'ordre de Dieu, & qu'il cherchoit une occasion pour perdre les Philistins: car en ce tems-là les Philistins dominoient sur le peuple d'Israel.

5. Samfon vint donc avec son pere & sa mere à Thamnatha; & lorsqu'ils furent arrivés aux vignes qui sont près de la ville, il parut tout d'un coup un jeune lion furieux & rugissant qui vint au-devant de Samfon.

6. Mais l'Esprit du Seigneur se saisit de Samfon, il déchira le lion comme il auroit fait un chevreau, il le mit en pieces sans avoir rien dans la main; & il n'en dit rien ni à son pere ni à sa mere.

7. Il vint ensuite parler à la femme qui lui avoit plu.

8. Quelques jours après revenant pour l'épouser, il se détourna du chemin pour voir le corps du lion qu'il avoit tué, & trouva dans [la gueule du] lion un effain d'abeilles avec [un rayon de] miel.

9. Il prit ce rayon de miel entre les mains, & il en mangeoit en allant. Lorsqu'il fut arrivé où étoient son pere & sa mere, il leur en donna une partie qu'ils mangerent; mais il [trouva bon] de ne leur point découvrir qu'il avoit pris le miel dans la gueule du lion.

10. Son pere vint donc chez cette femme & Samfon [son fils] fit là un festin, selon la coutume qu'ont les jeunes gens.

11. Les habitans de cette ville l'ayant vu lui donnerent trente jeunes hommes pour l'accompagner.

12. Samfon leur dit: Je m'en vais vous proposer une énigme & si vous pouvez me l'expliquer pendant les sept jours du festin, je vous donnerai trente robes & autant de tuniques.

13. Que si vous ne pouvez l'expliquer, vous me donnerez aussi trente robes & trente tuniques. Ils lui répondirent, proposez votre énigme, afin que nous sachions ce que c'est.

14. Samfon leur dit, la nourriture est sortie de celui qui mangeoit, & la douceur est sortie du fort. Ils ne purent pendant trois jours expliquer cette énigme.

15. Mais le septieme jour [approchant] ils dirent à la femme de Samfon, gagnez votre mari par vos caresses, & faites qu'il vous découvre ce que son énigme signifie; que si vous ne voulez pas le faire, nous vous brulerons, vous & toute la maison de votre pere: est-ce que vous nous avez conviés à vos noces pour nous faire perdre nos habits?

16. Cette femme pleuroit donc auprès de Samfon & se plaignoit de lui en disant, vous me hazitez & vous ne m'aimez point & c'est pour cela que vous ne voulez point m'expliquer l'énigme que vous avez proposée à ceux de mon peuple. Samfon lui répondit, je ne l'ai point voulu dire à mon pere ni à ma mere, comment donc vous le dirai-je?

17. Elle pleura ainsi auprès de lui pendant ce qui restoit des sept jours du festin. Enfin le septieme jour vaincu par ses importunités, il lui découvrit l'énigme; & elle l'alla redire [aussi-tôt] à ceux de sa ville.

18. Les habitans de cette ville vinrent donc à Samfon, & lui donnerent trente robes & trente tuniques.

16. Ces jeunes gens dont, avant que le soleil fût couché, vinrent dire à Samson, qu'y a-t-il de plus doux que le miel, & de plus fort que le lion? Samson leur répondit, si vous n'eussiez pas labouré avec ma genisse, vous n'auriez jamais trouvé ce que mon énigme vouloit dire.

17. En même temps l'Esprit du Seigneur fait Samson, & étant venu à Afcalon, il y tua trente hommes, dont il prit les habits, & les donna à ceux qui avoient expliqué son énigme. Et étant dans une caverne étrange, il revint dans la maison de son père.

18. Cependant sa femme épousa un de ces jeunes hommes qui l'avoient accompagnée à ses nocés comme ses amis.

CHAPITRE XV.

PEU de temps après, lorsque les jours de la moisson des bleds étoient [proches,] Samson voulant aller voir sa femme, lui apporta un chevreau, & lorsqu'il vouloit entrer en sa chambre [selon sa coutume,] son père l'en empêcha, en disant :

2. J'ai cru que vous aviez de l'aveu pour votre femme; c'est pourquoi je l'ai donnée à un de vos amis; mais elle a une four qui est plus jeune & plus belle qu'elle; & je vous la donnerai pour femme au lieu d'elle.

3. Samson lui répondit, d'ordinaire les Philistins n'auront plus sujet de se plaindre de moi, si je leur rends le mal [qu'ils m'ont fait].

4. Après cela il alla prendre trois cens regards qu'il lia l'un à l'autre par la queue, & y attacha des flambeaux;

5. & les ayant allumés, il chassa les regards, [aîn qu'ils courussent de tous côtés.] Les regards aîn-rôt allèrent courir au travers des bleds des Philistins, & y ayant mis le feu, les bleds qui étoient déjà en gerbe & ceux qui étoient encore fur le pied furent tous brûlés; & le feu même se mettant dans les vignes & dans les plants d'oliviers, consuma tout.

6. Alors les Philistins dirent, qui a fait ce desordre? On leur répondit, c'est Samson, gendre d'un homme de Thamnatha [qui a fait tout ce mal] parce que son beau-père lui a ôté sa femme & l'a donnée à un autre. Et les Philistins étant venus chez cet homme, brûlerent la femme de Samson avec son père.

7. Alors Samson leur dit, quoique vous en avez usé aîn si je ne laisserai pas néanmoins de me venger encore de vous; & après cela nous vivrons en paix.

8. Il les battit ensuite & en fit un grand carnage, desorte que mettant la jambe sur la cuisse ils demouroient tout interdits. Après cela Samson demeura dans la caverne du rocher d'Etam.

9. Les Philistins étant donc venus dans le pays de Juda, se camperent au lieu [qui depuis fut appelé] Lechi, [c'est-à-dire la machoire, ou leur armée fut mise en fuite.] 10. Ceux de la tribu de Juda leur dirent, pourquoi êtes-vous venus contre nous? Les Philistins leur répondirent, nous sommes venus pour lier Samson, aîn de lui rendre le mal qu'il nous a fait.

11. Alors trois mille hommes de la tribu de Juda vinrent à la caverne du rocher d'Etam, & dirent à Samson, est-ce que vous ne sachiez pas que nous sommes allués aux Philistins? pourquoi les avez-vous traités de la sorte? Il leur répondit, je leur ai rendu le mal qu'ils m'ont fait.

12. Nous sommes venus, lui dirent-ils, pour vous lier, & pour vous livrer entre les mains des Philistins. Promettez moi avec serment, leur dit Samson, que vous ne me tuerez point,

13. Ils lui répondirent, nous ne vous tuons point; mais après vous avoir lié nous vous livrerons aux Philistins. Ils le lierent donc de deux grosses cordes neuves, & ils le tirerent du rocher d'Etam.]

14. Et étant venu au lieu appelé, la machoire; les Philistins vinrent à sa rencontre avec de grands cris. Mais l'Esprit du Seigneur ayant fait Samson, il rompit en pieces les cordes dont il étoit lié, comme le lin se consume lorsqu'il sent le feu;

15. & ayant trouvé là une machoire d'âne [h. qui n'étoit pas encore desléché &c.] qui étoit à terre, il la prit & en tua mille hommes;

16. & il dit, je les ai desléts avec une machoire d'âne, avec la machoire d'un poulain d'âne; & j'ai tué mille hommes.

17. Et après qu'il eût dit ces paroles [en chantant,] il jeta de sa main la machoire, & appella ce lieu-là Ramath-lechi; [c'est-à-dire, l'élevation de la machoire.]

18. Il fut ensuite pressé d'une grande soif, & criant au Seigneur, il dit, c'est vous qui avez sauvé votre serviteur & qui lui avez donné cette grande victoire; & maintenant je meurs de soif, & je tomberai entre les mains de ces incircuits.

19. Le Seigneur currit donc une des grosses dents de cette machoire [d'âne,] & il en sortit de l'eau: Samson en ayant bu revint de sa défaillance, & reprit ses forces. C'est pourquoi ce lieu a été appelé jusqu'aujourd'hui, la fontaine sortie de la machoire par l'invocation de Dieu.

20. Et Samson jugea pendant vingt ans le peuple d'Israël, lorsqu'il étoit dominé par les Philistins.

CHAPITRE XVI.

APRÈS cela Samson alla à Gaza, & y ayant vu une courtisane ou cabaretière il alla loger chez elle.

2. Les Philistins [h. de cette ville] ayant appris, [& le bruit s'étant répandu parmi eux] que Samson étoit entré dans la ville, ils l'environnerent & mirent des gardes aux portes de la ville, où ils attendirent en silence toute la nuit, pour le tuer au matin lorsqu'il sortiroit.

3. Samson dormit jusques sur le minuit, & s'étant levé alors, il alla prendre les deux portes de la ville avec leurs poteaux & les gardes; les mit sur ses épaules, & les porta sur le haut de la montagne qui regarde Hebron.

4. Après cela il aim a une femme qui demouroit dans la vallée de Sorec, & s'appelloit Dalila.

5. Les satrapes des Philistins l'ayant su, vinrent trouver cette femme & lui dirent, trompez Samson, & sachez de lui d'où lui vient une si grande force, & comment nous pourrions le vaincre pour le tourner après l'avoir lié; que si vous faites cela, nous vous donnerons chacun onze cens pieces d'argent.

6. Dalila dit donc à Samson, dites-moi, je vous prie, d'où vous vient cette force si grande, & avec quoi il vous faudroit lier pour vous ôter le moyen de vous sauver?

7. Samson lui dit, si on me lioit avec sept cordes faites de nerfs encore frais & humides, je deviendrois foible comme les autres hommes.

8. Les satrapes des Philistins lui apporterent sept cordes comme elle avoit dit, dont elle le lia;

9. & ayant fait cacher dans sa chambre des hommes, [qui attendoient l'évenement de cette entreprise,] elle lui cria: Samson, voilà les Philistins qui fondent sur vous. Et aussi-tôt il rompit les cordes comme se rompt un filet d'étope, lorsqu'il sent le feu; & on ne connut point d'où lui venoit cette grande force.

10. Dalila lui dit, vous vous êtes joué de moi par votre mensonge; découvrez-moi donc au moins maintenant avec quel il vous foudroye.

11. Samfon lui répondit, si on me lioit avec des cordes toutes neuves dont on ne se ferait jamais servi, je deviendrais faible & semblable aux autres hommes.

12. Dalila l'en ayant encore lié, après avoir fait coucher des gens dans sa chambre, elle lui cria, Samfon, voilà les Philistins qui fondent sur vous. Et aussitôt il rompit ces cordes comme on rompt un fil.

13. Dalila lui dit encore, [jusqu'à quand m'en imposerez-vous en me me disant que des fautes? dites-moi donc comment on peut vous être lier. Ce sera, lui dit Samfon, en faisant sevrer tresses de mes cheveux [avec le fil des tisserans] & les attachant à un clou qu'on enfonce en terre: alors je deviendrai faible.]

14. Ce que Dalila ayant fait, elle lui dit, Samfon, voilà les Philistins qui fondent sur vous. Et s'éveillant tout d'un coup, il arracha le clou avec ses cheveux & le fil.

15. Alors Dalila lui dit, comment dites-vous que vous m'aimez, puisque vous ne remoulez que de l'étoignement pour moi? vous m'avez déjà menti par trois fois, & vous ne m'avez point voulu dire d'où vous vient cette grande force.

16. Et comme elle l'importunait sans cesse, & qu'elle se tint plusieurs jours cachée auprès de lui, [sans lui donner aucun repos pour se reposer,] enfin la fermeté de son cœur se ralentit, & il tomba dans une lassitude mortelle.

17. Alors lui découvrant toute la vérité, il lui dit, le savoir n'a jamais passé sur ma tête, parce que je suis Nazaréen, [c'est-à-dire consacré] à Dieu dès la vente de ma mère: si l'on me rase la tête, toute ma force m'abandonnera, & je deviendrai faible comme les autres hommes.

18. Dalila voyant qu'il lui avait confessé tout ce qu'il avoit dans le cœur, en envoya vers les princes des Philistins, & leur fit dire, venez encore pour cette fois, parce qu'il m'a maintenant ouvert son cœur. Ils vinrent donc chez elle portant avec eux l'argent [qu'ils lui avoient promis.]

19. Dalila fit dormir Samfon sur ses genoux, & lui fit reposer la tête dans son sein; & ayant appelé un homme, elle lui fit raser les sept touffes de ses cheveux; après quoi elle commença à le chasser [& à le repousser d'après d'elle;] car sa force l'abandonna au même moment;

20. & elle lui dit, Samfon, voilà les Philistins qui viennent fondre sur vous. Samfon s'éveillant dit en lui-même, j'en sortirai comme j'ai fait auparavant, & je me dégagerai d'eux. Car il ne savoit pas que le Seigneur s'étoit retiré de lui.

21. Les Philistins l'ayant donc pris, lui écrivèrent aussitôt les yeux, & l'ayant mené à Gaza chargé de chaînes, ils l'enfermèrent dans une prison où ils lui firent tourner la meule d'un moulin.

22. Ses cheveux commençaient déjà à revenir.

23. Lorsque les farrapes des Philistins firent une grande assemblée pour immoler des hosties solemnelles à leur dieu Dagon, & pour faire un festin de réjouissance, en disant, notre dieu nous a livré entre les mains Samfon notre ennemi.

24. Le peuple ayant vu Samfon, il publioit les louanges de leur dieu, en disant [comme eux,] notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, qui a ruiné notre pays & qui en a tué plusieurs de notre peuple.

25. Ils firent ensuite des festins avec de

grandes réjouissances, & après le repas ils commandèrent que l'on fit venir Samfon afin qu'il jouât devant eux. Samfon ayant été amené à la prison jouoit devant les Philistins, & ils le firent tenir entre deux colonnes.

26. Alors Samfon dit au garçon qui le conduisoit, laissez-moi toucher les colonnes qui soutiennent toute la maison, afin que je m'appuie dessus, [& que je prenne un peu de repos.]

27. Or la maison étoit toute pleine d'hommes & de femmes. Tous les farrapes des Philistins y étoient, & il y avoit bien trois mille personnes de l'un & de l'autre sexe, qui du haut de la maison regardoient jouer Samfon.

28. Samfon invoqua Dieu & dit, ô Seigneur mon Dieu, soutenez vous de moi; mon Dieu rendez-moi maintenant ma première force, afin que je me venge en une seule fois de mes ennemis pour la perte de mes deux yeux.

29. Et prenant les deux colonnes sur lesquelles la maison étoit appuyée, tenant l'une de la droite & l'autre de la gauche, 30. il dit, que je meure avec les Philistins; & ayant fortement ébranlé les colonnes, la maison tomba sur tous les farrapes & sur tout le reste du peuple qui étoit-là, & il en tua [beaucoup] plus en mourant qu'il n'en avoit tué pendant sa vie.

31. Ses freres & tous ses parents étant venus en celieu, enleveront son corps, & l'enfouirent entre Saraa & Eshbaal dans le sepulchre de son pere Manuë, après qu'il eût été juge d'Israël pendant vingt ans.

C H A P I T R E X V I I .

[D'EN TEMS-LÀ] il y eut un homme de la montagne d'Ephraïm nommé Michas,

2. qui dit à sa mere, les onze oens pieces d'argent que vous aviez mises à part, & sur le sujet desquelles vous avez fait devant moi le serment que vous savez, sont entre mes mains; & je les ai purifiés. Sa mere lui répondit, que le Seigneur comble mon fils de ses bénédictions.

3. Michas rendit donc ces pieces d'argent à sa mere, qui lui dit, j'ai consacré cet argent au Seigneur & j'en ai fait vœu, afin que mon fils le recouvre de ma main, & qu'il en fasse faire une image de sculpture, & une jetée en fonte: c'est pour cela-même que je vous le donne maintenant.

4. Après donc que Michas eut rendu cet argent à sa mere, elle en prit deux cens pieces d'argent qu'elle donna à un ouvrier, afin qu'il en fit une image de sculpture, & une jetée en fonte qui demoura dans la maison de Michas.

5. Michas fit aussi un petit temple pour ses dieux, avec un éphod & des theraphins; [c'est-à-dire le vêtement sacerdotal & les idoles,] & il remplit d'offrandes la main d'un de ses fils, qui fut établi son prêtre.

6. En ce tems-là il n'y avoit point de roi dans Israël; mais chacun faisoit tout de lui semblable bon.

7. Il y eut aussi un autre jeune homme de Bethléhem qui est en Juda & qui par sa mere étoit de cette tribu: il étoit levite & demouroit là.

8. Mais il sortit de Bethléhem dans le dessein de s'aller établir ailleurs, par-tout où il trouveroit son avantage; & étant venu en la montagne d'Ephraïm, ici qu'il étoit en chemin, il se détourna un peu pour aller en la maison de Michas.

9. Michas lui demanda d'où il venoit. Il lui répondit, je suis levite de Bethléhem en Juda; je cherche à m'établir où je pourrai, & où je verrai qu'il me fera le plus utile.

10. Michas lui dit, demeurez chez moi; vous me tiendrez lieu de pere & de prêtre. Je vous donnerai chaque année dix piéces d'argent, deux habits & ce qui est necessaire pour la vie.

11. Le levite s'y accorda, & il demeura chez lui, où il fut traité comme l'un de ses enfans.

12. Michas lui remplit la main d'offrandes, & il retint ce jeune homme chez lui en qualité de prêtre.

13. Car maintenant, disoit-il, je fais que le Seigneur me fera du bien, parce que j'ai un levite pour prêtre.

CHAPITRE XVII.

EN ce tems là il n'y avoit point de roi dans Israël; & la tribu de Dan cherchoit des terres pour y habiter. Car jusqu'alors elle n'avoit pu se mettre en possession de ce qui lui étoit échu comme aux autres tribus.

1. Les enfans de Dan ayant donc choisi de Saana & d'Esthaol cinq hommes de leur race & de leur famille qui étoient très vaillans, ils les envoyèrent pour reconnoître le pays & pour y remarquer tout avec grand soin, & ils leur dirent, allez, & reconnoissez bien le pays. S'étant donc mis en chemin, il vinrent à la montagne d'Ephraïm & entrèrent chez Michas où ils le reposterent.

2. Ils recouvrerent à la parole de ce jeune levite qu'il n'étoit pas né en cette region; & se trouvant dans la même maison avec lui ils lui dirent, qui vous a amené ici? qu'y faites-vous? & quel est le sujet qui vous a porté à y venir?

4. Il leur répondit: Michas a fait pour moi telle & telle chose, & il m'a donné des offrandes, afin que je lui tienne lieu de prêtre.

5. Ils le prièrent donc de consulter le Seigneur, pour savoir si leur voyage seroit heureux, & s'ils viendroient à bout de leur entreprise.

6. Il leur répondit, allez en paix, le Seigneur favorisera votre voyage.

7. Ces cinq hommes s'en étant donc allés, vinrent à Laïs, & ils trouverent le peuple de cette ville comme ont accoutumé d'être les Sidoniens, sans aucune crainte, en paix & en assurance, n'y ayant personne qui les troubât, extrêmement riche, fort éloigné de Sidon, & séparé de tous les autres hommes.

8. Ils revinrent ensuite trouver leurs freres à Saana & à Esthaol; & lorsqu'ils leur demanderent ce qu'ils avoient fait, ils leur répondirent:

9. Marchons vers ces gens-là; le pays que nous avons vu est très riche & très fertile: ne negligez rien, ne perdez point de tems. Allons nous mettre en possession de cette terre, nous le ferons sans peine.

10. Nous trouverons des gens en une pleine assurance, une contrée fort étendue, & le Seigneur nous donnera ce lieu, où il ne manque rien de tout ce qui croît sur la terre.

11. Il partit donc alors de la tribu de Dan, c'est-à-dire de Saana & d'Esthaol, un corps de six cents hommes bien armés.

12. qui étant venus à Carithiarim de la tribu de Juda, y camperent: & ce lieu depuis ce tems-là s'appella le camp de Dan, qui est derrière Carithiarim.

13. Ils passerent de-là en la montagne d'Ephraïm, & étant venus en la maison de Michas,

14. ces cinq hommes qui avoient été envoyés auparavant pour reconnoître le pays de Laïs, dirent à leurs autres freres, vous savez qu'en cette maison-là il y a un éphod, des theuraphins, une image de sculpture, & une jettée en fonte; voyez fur cela ce qu'il vous plait de faire.

15. S'étant donc un peu détournés, ils entrèrent dans l'appartement du jeune levite qui étoit dans la maison de Michas, & le saluerent civilement.

16. Cependant les six cents hommes demeurèrent à la porte sous les armes,

17. & ceux qui étoient entrés où logeoit le jeune homme, tâchèrent d'emporter l'image de sculpture, l'éphod, les theuraphins & l'image jettée en fonte, & le prêtre se tenoit à la porte, pendant que ces six cents hommes fort vaillans attendoient non loin de-là les cinq autres.

18. Ceux donc qui étoient entrés emporterent l'image de sculpture, l'éphod, les idoles & l'image jettée en fonte. Le prêtre leur dit, que faites-vous?

19. Ils lui répondirent, faites-vous, n'ouvrez pas seulement la bouche; venez avec nous, afin que vous nous teniez lieu de pere & de prêtre: lequel vous est le plus avantageux, ou d'être prêtre dans la maison d'un particulier, ou d'être prêtre dans une tribu & dans toute une famille d'Israël?

20. Le levite les ayant entendus parler ainsi, se rendit à ce qu'ils disoient; & prenant l'éphod, les idoles & l'image de sculpture il s'en alla avec eux.

21. Lorsqu'ils étoient en chemin, ayant fait marches devant eux les petits enfans, les bestiaux & tout ce qu'ils avoient de plus précieux;

22. & étant déjà loin de la maison de Michas, ceux qui demouroient chez Michas [Ih. & dans les maisons voisines] les suivirent avec grand bruit.

23. & commencerent à crier après eux. Ces gens s'étant retournés pour voir ce que c'étoit, dirent à Michas, que demandez-vous? pourquoi criez-vous de la sorte?

24. Il leur répondit, vous m'emportez mes dieux que je me suis faits, & vous m'emmenez mon prêtre & tout ce que j'avois; & après cela vous me dites, qu'avez-vous à crier?

25. Les enfans de Dan lui dirent, prenez garde de ne nous pas devancer, de peur qu'il ne vienne des gens qui s'emportent de colere contre vous, & que vous ne persiez avec toute votre maison.

26. Ils continuerent ensuite leur chemin, & Michas voyant qu'ils étoient plus forts que lui, s'en retourna à sa maison.

27. Cependant les six cents hommes emmenerent le prêtre avec ce que nous avons dit auparavant, & étant venus à Laïs ils trouverent un peuple qui se tenoit en assurance & dans un plein repos. Ils firent passer au fil de l'épée tout ce qui se trouva dans la ville; ils y mirent le feu & la brûlerent.

28. Sans qu'il se trouvât personne pour les secourir, parce qu'ils demouroient loin de Sidon, & qu'ils n'avoient aucune société ni aucun commerce avec qui que ce soit. Or la ville étoit située Ih. dans la vallée qui est près de Ih. Beth-Jehohob, & ayant rebâtie ils y demeurèrent.

29. Ils l'appellerent Dan du nom de leur pere, qui étoit fils d'Israël, au lieu qu'auparavant elle s'appelloit Laïs.

30. Ils érigerent donc l'image de sculpture pour l'honneur, & ils établirent Jonathan fils de Geram qui étoit fils de Moïse, pour servir de prêtre, lui & ses fils, dans la tribu de Dan, jusqu'au jour qu'ils furent emmés captifs.

31. & l'idole de Michas demeura parmi eux pendant que la maison de Dieu fut à Silo. En ce tems-là il n'y avoit point de roi dans Israël.

CHAPITRE XIX.

UN levite qui demouroit au côté de la montagne d'Ephraïm, ayant pris une fam-

femme de Bethléhem qui est en Juda,
2. fa femme le quitta, & étant retournée à Bethléhem en la maison de son pere, elle demeura chez lui pendant quatre mois.

3. Son mari voulant se reconcilier avec elle, vint la trouver pour lui temoigner de l'amitié & la ramener avec lui, & étant suivi d'un serviteur avec deux ânes. Sa femme le reçut bien & l'introduisit dans la maison de son pere. Son beau-pere l'ayant après & le voyant venir, alla au devant de lui avec joie.

4. & l'embrassa. Il demeura dans la maison de son beau-pere pendant trois jours, mangeant & buvant avec lui (avec beaucoup de familiarité.)

5. Le quatrième jour le levite se levant avant le jour, voulut s'en aller, mais son beau-pere le retint & lui dit, mangez un morceau auparavant pour vous fortifier, & après cela vous vous metrez en chemin.

6. Ils s'affrèrent donc, & ils mangèrent & burent ensemble. Le beau-pere dit ensuite à son gendre, je vous prie de demeurer encore avec nous ce jour-ci, afin que nous le passions dans la joie.

7. Le levite se levant voulut s'en aller; mais son beau-pere le conjura avec tant d'instance, qu'il le retint & le fit demeurer chez lui.

8. Le lendemain au matin le levite se préparoit à s'en aller; mais son beau-pere lui dit, je vous prie de manger un morceau auparavant, afin qu'ayant pris des forces vous vous en alliez quand le jour sera plus avancé. Ils mangèrent donc ensemble.

9. & le [jeune] homme se levant vouloit s'en aller avec sa femme & son serviteur; mais son beau-pere lui dit encore, confidez que le jour est fort avancé, & que le soir approche; demeurez encore chez moi pour aujourd'hui, & rejoyissons-nous: vous partirez demain pour retourner en votre maison.

10. Son gendre ne voulut point se rendre à ses prières; mais il partit aussitôt, & vint être de Jébus, qui est la même que Jérusalem, menant avec lui ses deux ânes chargés, & sa femme.

11. Et lorsqu'ils étoient déjà proche de Jébus, & que le jour étoit sur son déclin, le serviteur dit à son maître, allons, je vous prie, à la ville des Jebusiens & y demeurons.

12. Son maître lui répondit: Je n'entrerais point dans une ville d'un peuple étranger, qui n'est point des enfans d'Israël, mais je passerai jusqu'à Gabaa.

13. & quand je serai arrivé-là, nous y demeurerons, ou au moins en la ville de Ramia.

14. Ils passèrent donc Jébus; & continuant leur chemin, ils se trouvèrent au coucher du soleil près de Gabaa, qui est dans la tribu de Benjamin.

15. Ils allerent donc à cette ville pour y demeurer, & y étant entrés, ils s'affrèrent en la place de la ville, sans qu'il y eût personne qui voulût les retirer & les loger chez lui.

16. Mais sur le soir on vit venir un vieillard qui retournoit des champs après son travail, qui étoit lui même de la montagne d'Ephraïm, & qui demouroit comme étranger en la ville de Gabaa. Or les hommes de ce pays-là étoient des Benjamites.

17. Ce vieillard levant les yeux vit le levite assis dans la place de la ville [avec son petit bagage]; & s'adressant à lui, il lui dit, d'où venez-vous, & où allez-vous?

18. Le levite lui répondit: Nous sommes partis de Bethléhem qui est en Juda, & nous retourmons en notre maison, qui est au côté de la montagne d'Ephraïm, d'où

nous étions allés à Bethléhem. Nous allons maintenant à Sifo où est la maison de Dieu, & personne ne nous veut recevoir chez lui.

19. quoique nous ayons de la paille & du foin pour les ânes, avec du pain & du vin pour moi & pour votre servante, & pour le serviteur qui est avec moi. Nous n'avons besoin de rien, [finon qu'on nous loge.]

20. Le vieillard lui répondit, la paix soit avec vous: je vous donnerai tout ce qui vous sera nécessaire; je vous prie seulement de ne point demeurer dans cette place.

21. Il les fit donc entrer dans sa maison; il donna à manger aux ânes; & par eux, après qu'ils eurent lavé leurs pieds, il les fit mettre à table & leur fit festin.

22. Pendant qu'ils étoient à table, [& que fatigués du chemin ils mangeoient & buvoient pour reprendre leurs forces,] il vint des hommes de cette ville, qui étoient des enfans de Belial, [c'est-à-dire sans jugement;] & environnant la maison du vieillard, ils commencerent à frapper à la porte, en criant au maître de la maison [& lui disant,] faites sortir cet homme qui est entré chez vous, afin que nous en abusions.

23. Le vieillard sortit dehors pour leur parler & leur dit: Gardez-vous, mes frères, gardez-vous bien de faire un si grand mal; car j'ai reçu cet homme comme mon hôte; cessez de penser à cette folle.

24. J'ai une fille vierge & cet homme a fa concubine; je vous les amènerai & vous les aurez pour satisfaire votre passion; je vous prie seulement de ne pas commercer à l'égard d'un homme ce crime *désolable* [contre la nature].

25. Mais le levite voyant qu'ils ne vouloient point se rendre à ses paroles; leur amena sa femme [& l'abandonna à leurs outrages,] & après qu'ils eurent abusé d'elle toute la nuit, quand le matin fut venu ils la laisserent.

26. Lorsque les tenebres de la nuit se dissipèrent, cette femme vint à la porte de la maison où étoit son mari, & y tomba étrendue par terre.

27. Le matin son mari s'étant levé ouvrit la porte pour continuer son chemin, & il y trouva sa femme couchée par terre, ayant les mains étendues sur le seuil de la porte.

28. [Il crut d'abord qu'elle étoit endormie] & il lui dit, levez-vous, & allons-nous-en; mais elle ne répondant rien; [il reconnut qu'elle étoit morte,] il la prit, la mit sur son âne & s'en retourna en sa maison.

29. Étant venu chez lui il prit un couteau, & divisa le corps de sa femme avec ses os en douze parts, & en envoya une part en chacune des tribus d'Israël.

30. Ce que [les enfans d'Israël] ayant vu, ils crièrent tous d'une voix, jamais rien de tel n'est arrivé [dans Israël] depuis le jour que nos peres sortirent d'Égypte jusqu'à aujourd'hui. Prononcez là dessus, & ordonnez tous ensemble [ce qu'il faut faire en cette rencontre.]

CHAPITRE XX.

1. Lors tous les enfans d'Israël se mirent en campagne, & s'assemblerent comme un seul homme depuis Dan jusqu'à Bersabee avec ceux de la terre de Galaad, devant le Seigneur à Maspha.

2. Tous les chefs du peuple & toutes les tribus d'Israël qui composoient l'assemblée du peuple de Dieu, étoient au nombre de quatre cens mille hommes de pied, tous hommes de guerre.

3. Et les enfans de Benjamin surent que les enfans d'Israël étoient allés tous ensemble à Maspha, Le levite mari de la fem-

me qui avoit été tuée, étant interrogé de quelle maniere un si grand crime s'étoit commis,

4. répondit : Etant allé dans la ville de Gabaa de la tribu de Benjamin avec ma femme, pour y passer la nuit;

5. les hommes de cette ville-là vinrent tout d'un coup la nuit environner la maison où j'étois, voulant me tuer *si je ne consentois à leur abominable désir*; & ils ont outragé ma femme avec une brutalité si fureuse & si incroyable, qu'enfin elle en est morte.

6. Ayant pris ensuite son corps je l'ai coupé en morceaux, & j'en ai envoyé les parts dans tout le pays que vous possédez; parce qu'il ne s'est jamais commis un si grand crime, ni un excès si abominable dans tout Israël.

7. Vous voilà tous, ô enfans d'Israël, voyez ce que vous avez à faire.

8. Tout le peuple qui étoit là, lui répondit comme s'ils n'eussent été tous qu'un seul homme : Neus ne retournerons point à nos tentes, & personne ne retournera en sa maison,

9. Jusqu'à ce que nous ayons exécuté ceci [tous ensemble] contre Gabaa.

10. Qu'on prenne [h. par force] d'entre toutes les tribus d'Israël dix hommes de cent, cent de mille, & mille de dix mille, afin qu'ils portent des vivres à l'armée & que nous puissions combattre contre Gabaa de Benjamin, & la punir du crime abominable qu'elle a commis.

11. Ainsi tout Israël se ligua contre cette ville, comme s'il n'eût été qu'un seul homme, [n'ayant tous qu'un même esprit & une même résolution];

12. & ils envoyèrent des ambassadeurs vers toute la tribu de Benjamin pour leur dire : Pourquoi une action si detestable s'est-elle commise parmi vous ?

13. Donnez-nous les hommes de Gabaa qui sont coupables de ce crime infâme, afin qu'ils meurent & que le mal soit banni d'Israël. Les Benjamites ne voulurent point se rendre à cette proposition des enfans d'Israël qui étoient leurs freres;

14. mais étant sortis de toutes les villes de leur tribu, ils s'assemblerent à Gabaa [pour secourir ceux de cette ville &] pour combattre contre tout le peuple d'Israël.

15. Il se trouva dans la tribu de Benjamin [vingt-cinq] ou [vingt-six] mille hommes portant les armes, outre les habitans de Gabaa.

16. qui étoient sept cens hommes très vaillans, combattant de la gauche comme de la droite, & qui étoient si adroits à jeter des pierres avec la fronde, qu'ils auroient pu même frapper un cheveu, sans que la pierre qu'ils auroient jetée se fût tant soit peu détournée de part ou d'autre.

17. Il se trouva aussi parmi les enfans d'Israël, sans compter ceux de Benjamin, quatre cens mille hommes portant les armes & prêts à combattre.

18. s'étant donc mis en campagne, ils vinrent à la maison de Dieu [c'est-à-dire à Silo] où ils consulterent Dieu & lui dirent, qui marchera à notre tête pour combattre les enfans de Benjamin ? Le Seigneur leur répondit, que Juda marche à votre tête.

19. Aussitôt les enfans d'Israël marchant dès la pointe du jour vinrent se camper près de Gabaa.

20. Et s'avancant de-là pour combattre les enfans de Benjamin, ils commencèrent à assiéger la ville.

21. Mais les enfans de Benjamin étant sortis de Gabaa, tuèrent en ce jour vingt-

deux mille hommes de l'armée des enfans d'Israël.

22. Les enfans d'Israël [s'appuyant sur leurs forces & sur leur grand nombre,] se remirent encore en bataille dans le même lieu où ils avoient combattu.

23. Auparavant neanmoins ils allèrent pleurer jusqu'à la nuit devant le Seigneur, & ils le consulterent en disant, devons-nous combattre encore contre les enfans de Benjamin qui sont nos freres, & ou en demeurer-là ? Le Seigneur leur répondit, marchez contre eux, [& donnez-leur bataille.]

24. Le lendemain les enfans d'Israël s'étant présentés encore pour combattre les enfans de Benjamin,

25. ceux de Benjamin sortirent avec impetuosité des portes de Gabaa, & les ayant rencontrés, ils [en firent un si grand carnage qu'ils] tuèrent sur la place dix-huit mille hommes de guerre.

26. Après cela donc tous les enfans d'Israël vinrent en la maison de Dieu, & étant assis ils pleuroient devant le Seigneur. Ils jeûnerent ce jour-là jusqu'au soir, & offrirent au Seigneur des holocaustes & des hosties pacifiques,

27. & le consulterent touchant l'état où ils se trouvoient. En ce tems là l'arche de l'alliance du Seigneur étoit en ce lieu;

28. & Phinée, fils d'Elezazar fils d'Aaron, tenoit le premier rang dans la maison de Dieu. Ils consulterent donc le Seigneur & lui dirent, devons-nous encore combattre nos freres les enfans de Benjamin, ou demeurer en paix ? Le Seigneur leur dit, marchez contre eux; car demain je les livrerai entre vos mains.

29. Les enfans d'Israël dressèrent ensuite des embuscades autour de la ville de Gabaa,

30. & marchèrent en bataille pour la troisième fois contre Benjamin, comme ils avoient déjà fait deux fois.

31. Les enfans de Benjamin sortirent aussi de la ville [avec une grande audace,] & voyant fuir leurs ennemis ils les poursuivirent [bien loin]; & ils en blessèrent quelques-uns, comme ils avoient fait le premier & le second jour, & taillèrent en pieces ceux qui fuyoient par deux chemins, dont l'un va à Bethel & l'autre à Gabaa, & ils tuèrent environ trente hommes;

32. car ils se flattoient de les tailler en pieces comme ils avoient fait les deux premieres fois. Mais [c'étoit un stratagème] des enfans d'Israël qui feignoient de fuir, afin de les éloigner de la ville & de les attirer en ces chemins [dont nous venons de parler.]

33. Tous les enfans d'Israël se levant donc du lieu où ils étoient se mirent en bataille dans le lieu appelé Baalthamar. Les gens des embuscades qu'on avoit dressés autour de la ville, commencèrent aussi à paraître peu à peu,

34. & à marcher du côté de la ville qui regarde l'occident. Dix mille hommes de l'armée d'Israël s'avancèrent aussi vers les habitans de Gabaa, & les attirèrent au combat. De sorte que les enfans de Benjamin se trouverent accablés de gens de guerre, & ils ne s'appurent point qu'une mort présente les environnoit de toutes parts.

35. Ainsi le Seigneur les talla en pieces aux yeux des enfans d'Israël qui tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille & cent hommes, tous gens de guerre & de combat.

36. Et les enfans de Benjamin voyant qu'ils étoient trop foibles commencèrent à fuir; ce que les enfans d'Israël ayant aperçu, ils leur firent place, [ain qu'ils s'enfuyant]

*Abas
Judith*

ils combatoient dans les embuscades & qui étoient toutes prêtes & qu'ils leur avoient dressées le long de la ville.]

37. Alors ceux qui étoient en embuscade étant fortis tout d'un coup, [c'aillèrent en pièces les Benjamites qui fuyoient devant eux] entrèrent [ensuite] dans la ville, & y passèrent tout au fil de l'épée.

38. Or les enfans d'Israël avoient donné pour signal à ceux qu'ils avoient mis en embuscade, qu'ils allumassent un grand feu après avoir pris la ville, afin qu'il s'élevât en haut une grande fumée [& que ce fût une marque de la prise de la ville.]

39. [C'est en effet de quoi s'aperçurent les Israélites pendant le combat même.] Car ceux de Benjamin s'étoient imaginé d'abord que ceux d'Israël fuyoient, les avoient pourfaisils vivement, après avoir tué trente hommes de leurs gens.

40. Mais lorsqu'on vit comme une colonne de fumée qui s'élevait au-dessus des maisons, ceux de Benjamin regardant aussi derrière eux, s'aperçurent que la ville étoit prise, & que les hommes s'élevaient en haut.

41. Et alors les Israélites [qui auparavant faisoient semblant de fuir], commencèrent à tourner visage [contre eux, & à les charger vivement.] Ce que les enfans de Benjamin ayant vu, ils prirent la fuite,

42. & voulurent gagner le chemin du desert; mais leurs ennemis les pourfuiurent jusques-là, & ceux qui avoient mis le feu à la ville les *cooperent*, & vinrent au devant d'eux.

43. Ainsi les Benjamites [ayant leurs ennemis en tête & en queue,] furent taillés en pièces devant & derrière, [sans que rien arrêtât un fil grand carnage.] Ils tombèrent morts sur la place au côté de la ville de Gabaa qui regarde l'orient.

44. Dix-huit mille hommes [h. de Benjamin] furent tués en ce même endroit, tous hommes de guerre & très vaillans.

45. [Ceux qui étoient restés des Benjamites voyant la défaite de leurs gens,] s'enfuirent dans le desert, pour gagner le rocher appelle Remmon. Mais comme ils étoient tous dispersés dans cette falaise, l'un d'un côté & l'autre d'un autre, ceux d'Israël en tuèrent cinq mille de plus. Et ayant passé plus loin en les pourfuivant, ils en tuèrent encore deux mille.

46. Ainsi vingt-cinq mille hommes de la tribu de Benjamin, tous gens de guerre & très vaillans, furent tués en cette journée en divers endroits.

47. [Il ne resta de cette tribu que] six cents hommes [qui] s'enfuirent dans le desert, & [qui] demeurèrent au rocher de Remmon pendant quatre mois.

48. Les enfans d'Israël étant retournés du combat, firent passer au fil de l'épée tout ce qui se trouva de reste dans la ville depuis les hommes jusqu'aux bêtes, & toutes les villes & les villages de Benjamin furent consumés par les flammes.

CHAPITRE XXI.

OR les enfans d'Israël avoient fait serment à Mafpha en ces termes, nul d'entre nous ne donnera sa fille en mariage aux enfans de Benjamin.

1. Mais ils vinrent tous en la maison de Dieu [à Silo], se tinrent assis en sa présence jusqu'au soir, éleverent la voix & commencèrent à pleurer, jettant de grands cris & disant.

2. Seigneur Dieu d'Israël, pourquoi est-il arrivé un si grand malheur à votre peuple, qu'aujourd'hui une des tribus ait été retranchée d'entre nous?

3. Le lendemain s'étant levés au point du jour, ils éleverent un autel, y offrirent

des holocaustes & des victimes pacifiques & dirent:

4. Qui d'entre toutes les tribus d'Israël n'a point marché avec toute l'armée du Seigneur? Car étant à Mafpha ils s'étoient engagés par un grand serment à cuer tous ceux qui auroient manqué de s'y trouver.

5. Et les enfans d'Israël touchés de repentir de ce qui étoit arrivé à leurs freres de Benjamin, se mirent à dire: Une des tribus a été retranchée d'Israël.

6. [h. Que ferons-nous de ceux qui sont restés] & où prendront-ils des femmes? Car nous avons juré [tous ensemble] [h. par le Seigneur] que nous ne leur donnerions point nos filles.

7. Ils s'entredirent donc, y a-t-il quelqu'un de toutes les tribus d'Israël qui ne soit point venu en la maison du Seigneur à Mafpha? Et il se trouva qu'aucun des habitans de Jabès-Galaad ne s'étoit trouvé dans l'armée.

8. [Car on fit une revue de tout le peuple] & [parmi les enfans d'Israël qui étoient à Silo] il ne se trouva aucun homme de Jabès.

9. Ils envoyèrent donc [dix] ou [h. douze] mille hommes très vaillans avec cet ordre: Allez & faites passer au fil de l'épée tous les habitans de Jabès-Galaad, sans épargner ni les femmes ni les petits enfans.

10. Et vous observerez ecel en même tems, tuez tous les mâles & toutes les femmes qui ne font plus au rang des filles, [mais reservez les vierges.]

11. Il se trouva dans Jabès-Galaad quatre cents filles qui n'avoient point connu d'hommes, & ils les emmenèrent au camp à Silo, au pays de Chanazan.

12. Ils envoyèrent ensuite des députés aux enfans de Benjamin qui étoient au rocher de Remmon, avec ordre de leur dire, qu'on vouloit vivre en paix avec eux.

13. Alors les enfans de Benjamin revinrent chez eux: on leur donna pour femmes ces filles de Jabès-Galaad; mais on n'en trouva point d'autres qu'on leur pût donner de la même maniere.

14. Tout Israël fut touché alors d'une grande douleur, & ils eurent un extrême regret qu'une des tribus d'Israël fût privée de cette forte.

15. Et les plus anciens du peuple dirent, que ferons-nous aux autres à qui on n'a pas donné de femmes? Car toutes les femmes de la tribu de Benjamin ont été tuées.

16. Il faut [faire tout ce qui est en notre pouvoir pour] [h. sauver les restes de Benjamin] & pour empêcher qu'une des tribus d'Israël ne perisse.

17. Dependait nous ne pouvons leur donner nos filles, étant liés comme nous sommes par notre serment & par les imprecations que nous avons faites en disant, maudit soit celui qui donnera sa fille en mariage aux enfans de Benjamin.

18. Ils prirent donc cette résolution entre eux, & ils dirent aux enfans de Benjamin: Voici la fête solemnelle du Seigneur, qui se célèbre tous les ans à Silo, qui est située au septentrion de la ville de Bethel, à l'orient du chemin qui va de Bethel à Sicheim, & au midi de la ville de Lebona.

19. Allez, suivez cet ordre que nous vous donnons: archez-vous dans les vignes; 20. & lorsque vous verrez les filles de Silo, qui viendront danser selon la coutume, forcez [tout d'un coup] des vignes, & que chacun de vous en prenne une pour sa femme, & retournez-vous-*en* au pays de Benjamin.

21. Et lorsque leurs peres & leurs freres viendront se plaindre de vous, en vous ce-

causant de cette violence, nous leur dirons, ayez compassion d'eux; car ils ne sont pas prisés comme des victorieux prennent des captives par le droit de la guerre, mais ils vous ont supplié de leur donner vous filles, & vous les leur avez refusés; ainsi la faute est venue de vous.

23. Les enfans de Benjamin firent ce qui leur avoit été commandé: chacun d'eux enleva une des filles qui dansoient, pour être fa femme. Etant ensuite retournez chez eux, ils bâtiront des villes & y habitèrent.

*2e. Marguerite
S. Paulin*

24. Les enfans d'Israël retournerent aussi dans leurs tentes, chacun dans sa tribu & dans sa famille. En ce tems là il n'y avoit point de roi dans Israël, mais chacun faisoit ce qu'il lui plaisoit.

R U T H.

CHAPITRE I.

DAns les tems qu'Israël étoit gouverné par des Juges, il arriva [sous le gouvernement de l'un d'eux] une famille dans le pays, [pendant laquelle] un homme de Bethlehem ville de Juda s'en alla faire un voyage au pays des Moabites avec sa femme & ses deux fils.

*H.
L'homme
de Moabite
S. C.*

2. Cet homme s'appelloit Elimelech, & sa femme Noemi: l'un de ses fils s'appelloit Mahalon, & l'autre Chelion; ils étoient d'Ephrata ou Bethlehem qui est en Juda, & étant venus au pays des Moabites, ils y demeurèrent.

3. Elimelech mari de Noemi y mourut & elle demeura avec ses deux fils.

4. Ils prirent pour femmes des filles de Moab, dont l'une s'appelloit Orpha & l'autre Ruth, & demeurèrent [h. environ] dix ans en ce pays-là.

5. Ils y moururent tous deux, savoir Mahalon & Chelion; & Noemi demeura seule ayant perdu son mari & ses deux enfans.

6. Elle resolut donc de retourner en son pays avec ses deux belles-filles qui étoient de Moab, parce qu'elle avoit appris que le Seigneur avoit regardé son peuple, & qu'il leur avoit donné de quoi se nourrir.

7. Elle sortit donc & ses deux belles-filles avec elle, de cette terre étrangère, & elles étoient en chemin pour aller au pays de Juda,

8. lorsqu'elle leur dit: Allez, chacune en la maison de votre mere que le Seigneur use de sa bonté envers vous, comme vous en avez usé envers ceux qui sont morts & envers moi;

9. qu'il vous fasse trouver le repos dans la maison des maris que vous prendrez. Elle les baïsa ensuite; & ses deux belles-filles se mirent à éclater en pleurs & à dire:

10. Nous irons avec vous vers ceux de votre peuple.

11. Noemi leur répondit: Retournez, mes filles; pour qui venez-vous avec moi? Ai-je encore des enfans dans mon sein, pour vous donner lieu d'attendre des maris de moi?

12. Retournez, mes filles, & allez-vous-en. Car dans le grand âge où je suis je ne suis plus capable du mariage. Quand je pourrois même concevoir cette nuit & mettre au monde des enfans,

13. si vous vouliez attendre qu'ils fussent grands & en âge de se marier, vous seriez devenues vieilles avant que de les pouvoir épouser. Non, mes filles, ne faites point cela. Car votre affliction ne fait qu'accroître la mienne; & la main du Seigneur s'est appellantie sur moi.

14. Elles éleverent donc encore leurs voix, & recommencèrent à pleurer: Orpha baïsa sa belle-mere, [& s'en retourna]; mais Ruth s'attacha à Noemi [sans la vouloir quitter.]

15. Noemi lui dit, voilà votre belle-mere qui est retournée à son peuple & à ses dieux, allez-vous-en avec elle.

16. Ruth lui répondit: Ne vous opposez point à moi, en me portant à vous quitter & à m'en aller: car en quelque lieu que vous alliez, j'irai avec vous, & par-tout où vous demeurerez, j'y demeurerai aussi: votre peuple sera mon peuple, & votre Dieu sera mon Dieu.

17. La terre où vous mourrez me verra mourir: & je serai ensevelie où vous le ferez. Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si jamais rien me separe de vous que la mort seule.

18. Noemi voyant donc Ruth dans une resolution si ferme & si déterminée d'aller avec elle, ne voulut plus s'y opposer, [ni lui persuader d'aller retrouver sa famille.]

19. Ainsi elles marcherent ensemble jusqu'à ce qu'elles arrivassent à Bethlehem, si-tôt que Noemi y fut entrée, le bruit en courut de toutes parts: & les femmes disoient, voilà cette Noemi.

20. Elle leur dit: Ne m'appellez plus Noemi, [c'est-à-dire belle,] mais appelez-moi Maïra, [c'est-à-dire amère,] parce que le Tout-puissant m'a toute remplie d'amertume.

21. Je suis sortie d'ici pleine, & le Seigneur m'y ramene void. Pourquoi donc m'appellez-vous Noemi, puisque le Seigneur m'a humiliée & que le Tout-puissant m'a comblée d'affliction?

22. C'est ainsi que Noemi revint avec Ruth Moabite sa belle-fille de la terre étrangère où elle avoit demeuré, & elles arrivèrent à Bethlehem, lorsqu'on commençoit à couper les orges.

CHAPITRE II.

OR [h. Noemi avoit pour allié] un homme puissant & extrêmement riche, appelé Booz, qui étoit de la famille d'Elimelech.

2. Ruth Moabite dit à sa belle-mere, si vous l'avez, j'irai dans quelque champ & je ramasserai les épis qui seront échappés aux moissonneurs, par tout où je trouverai quelque [pere de famille] qui me temoigne de la bonté. Noemi lui répondit, allez, ma fille.

3. Ruth s'en alla donc & elle recueillit les épis derriere les moissonneurs. Or il se trouva que le champ où elle étoit, appartenoit à Booz proche parent d'Elimelech.

4. En même tems il arriva que Booz venoit de Bethlehem, & qu'il dit à ses moissonneurs, le Seigneur soit avec vous; & ils lui répondirent, le Seigneur vous benisse.

5. Alors Booz dit au jeune homme qui venoit sur les moissonneurs, à qui est cette fille?

6. Il lui répondit, c'est cette Moabite qui est venue avec Noemi du pays de Moab.

7. Elle nous a priés de trouver bon qu'elle suivit les moissonneurs, pour recueillir les épis qui seroient demeurés: & elle est dans le champ depuis le matin jusqu'à cette heure [h. qu'elle se repose un peu dans ce logis] sans être retournée un moment chez elle.

8. Booz dit à Ruth: Ecoutez, ma fille, n'allez point dans un autre champ pour glaner & ne bougez point de ce lieu: mais joignez-vous à mes filles.

9. & suivez les par-tout, où on sera la moisson: car j'ai commandé à mes gens que nul ne vous fasse aucune peine: & quand vous aurez soif, allez où sont les vaisseaux; & buvez de [l'eau] que mes gens auront puisée.

10. Ruth se prosternant le visage contre terre, allora & elle dit à Booz, d'où me vient ce bonheur, que j'aie trouvé grace devant vos yeux, & que vous daigniez me tra-

*Ruth
Act. 11
c. 10*

CHAP. 3.
traiter favorablement; moi qui suis une

femme étrangère?
11. Booz lui répondit: On m'a rapporté tout ce que vous avez fait à l'égard de votre belle-mère après la mort de votre mari, & de quelle sorte vous avez quité vos parens & le pays où vous étiez née, pour venir parmi un peuple qui vous étoit inconnu auparavant.

12. Que le Seigneur vous rende le bien que vous avez fait, & puissiez-vous recevoir une pleine récompense du Seigneur le D. eu d'Ir'iel, vers lequel vous êtes venue, & sous les ailes duquel vous avez cherché votre refuge.

13. Ruth lui répondit, que je trouve grâce devant vos yeux, mon seigneur, puisque vous m'avez consolé & que vous avez parlé au cœur de votre servante, qui ne mérite pas d'être l'une des filles qui vous servent.

14. Booz lui dit, quand l'heure du manger sera venue, approchez-vous, mangez du pain avec mes gens & trempez votre morceau dans le vinaigre. Elle s'assit donc au côté des moissonneurs, on lui donna du grain rot, elle en mangea, elle en fut rassasiée & garda le reste.

15. Elle se leva & continua à glaner. Or Booz donna cet ordre à ses gens: Quand elle voudroit couper l'orge avec vous ou [h. glaner entre les javelles,] ne l'empêchez point.

16. Vous jetterez même exprès des épis de vos javelles, & en laisserez sur le champ, afin qu'elle n'ait point de honte de les recueillir, & qu'on ne lui parle jamais de ce qu'elle aura ramassé.

17. Elle amassa donc dans le champ jusqu'au soir, & ayant battu avec une baguette les épis qu'elle avoit recueillis, & en ayant tiré le grain, elle trouva environ la mesure d'un éphi d'orge, [c'est-à-dire trois boisseaux.]

18. S'en étant retournée chargée à la ville, elle les montra à sa belle-mère; elle lui présenta aussi & lui donna des restes de ce qu'elle avoit mangé, dont elle avoit été rassasiée.

19. Sa belle-mère lui dit, où avez-vous glané aujourd'hui & où avez-vous travaillé? beni soit celui qui a eu pitié de vous. Ruth lui marqua [h. comment elle s'étoit conduite à l'égard de] celui dans le champ duquel elle avoit glané; & lui dit que cet homme s'appelloit Booz.

20. Noemi lui répondit, qu'il soit beni du Seigneur, car il a garde pour les morts la mesure bonne volonte qu'il a eue pour les vivans. Et elle ajouta, cet homme est notre proche parent [h. & de ceux que la loi établit nos libérateurs.]

21. Ruth lui dit, il m'a donné ordre encore de me joindre à ses moissonneurs jusqu'à ce qu'il ait recueilli tous les grains.

22. Sa belle-mère lui répondit, il vaut mieux, ma fille, que vous alliez moissonner parmi les filles de cet homme, de peur que quelqu'un ne vous fasse de la peine dans le champ d'un autre.

23. Elle se joignit donc aux filles de Booz; pour glaner jusqu'à ce que la moisson des orges & des blés fut finie.

CHAPITRE III.

Ruth étant revenue trouver sa belle-mère, Noemi lui dit: Ma fille, je pense à vous mettre en repos, & je vous pourvois d'une telle sorte que vous serez bien.

2. Booz, aux filles duquel vous vous êtes jointe dans le champ, est notre proche parent, & il vannerà cette nuit son orges dans l'aire.

3. L'avez-vous donc, parfumez-vous d'hui le de senteur, prenez vos [plus beaux]

habits, & allez à son aire. Que Booz ne vous voie point jusqu'à ce qu'il ait achevé de boire & de manger.

4. Quand il s'en ira pour dormir, remarquez le lieu où il dormira, & y étant venue, vous découvrirez la couverture dont il fera couvert du côté des pieds, & vous vous jetterez-là & y dormirez. Après cela il vous dira lui-même ce que vous devez faire.

5. Ruth lui répondit, je ferai tout ce que vous me commanderez.

6. Elle alla donc à l'aire de Booz, & elle fit tout ce que sa belle-mère lui avoit commandé.

7. Et lorsque Booz, après avoir bu & mangé étant devenu plus gai, s'en alla dormir près d'un tas de gerbes, elle vint doucement, & ayant découvert sa couverture du côté des pieds, Booz fut effrayé & se troubla, voyant une femme couchée à ses pieds.

8. & il lui dit, qui êtes-vous? Elle lui répondit, je suis Ruth votre servante; étendez votre couverture sur moi, car vous n'avez point été chercher de jeunes gens, ou pauvres ou riches.

9. Ne craignez donc point, je ferai tout ce que vous m'avez dit: car tout le peuple de cette ville fait que vous êtes une femme de vertu.

10. Pour moi je ne défavoue pas que je sois votre parent: mais il y en a un autre plus proche que moi.

11. Reposez-vous cette nuit, & aussi-tôt que le matin sera venu, s'il veut vous tenir par son droit de parent, à la bonne heure; mais s'il ne veut pas, je vous jure par le Seigneur qu'indubitablement je par le Seigneur la jusqu'au matin.

12. Elle dormit donc à ses pieds jusqu'à ce que la nuit fût passée, & elle se leva le matin avant que les hommes se fussent enconnoître. Booz lui dit encore, prenez bien garde que personne ne sache que vous soyez venue ici.

13. Et il ajouta, étendez le manteau que vous avez sur vous, & tenez-le bien [des deux mains.] Ruth l'ayant étendu, & le tenant, il lui mesura six [boisseaux] d'orge & les mit dedans, & elle s'en chargeant retourna à la ville.

14. & vint trouver sa belle-mère, qui lui dit, ma fille, qu'avez-vous fait? Elle lui raconta tout ce que Booz avoit fait pour elle.

15. & elle lui dit, voilà six [boisseaux] d'orge qu'il m'a données, en me disant, je ne veux pas que vous retourniez les mains vuides vers votre belle-mère.

16. Noemi lui dit, attendez ma fille, jusqu'à ce que nous voyons à quoi se terminera cette affaire; car Booz étant ce qu'il est, n'aura point de repos qu'il n'ait accompli tout ce qu'il a dit.

CHAP. 4. 177

BOOZ alla donc à la porte de la ville, & s'y assit, & voyant passer ce parent dont il avoit parlé, il lui dit en l'appellant par son nom, venez un peu ici, & asseyez-vous. Ce parent vint à lui & s'assit.

2. Et Booz prenant à part dix hommes des anciens de la ville leur dit, asseyez-vous ici.

3. Après qu'ils furent assis il parla à son parent de cette sorte: Noemi qui est revenue du pays de Moab, doit vendre une partie du champ d'Elimelech notre parent.

LES ROIS.

LIVRE I.

CHAPITRE PREMIER.

LY avoit un homme de la ville de Ramathaimophim, de la montagne d'Ephraïm, qui s'appelloit Elcana, & étoit fils de Jerobam, fils d'Elu, fils de Thahu, fils de Suph qui s'étoit établi dans la tribu d'Ephraïm.

2. Il avoit deux femmes, dont l'une s'appelloit Anne & la seconde Phenenna. Phenenna avoit des enfans, & Anne n'en avoit point.

3. Cet homme alloit de sa ville à Silo aux jours solennels pour adorer le Seigneur des armées & pour lui offrir des sacrifices. Les deux fils d'Heli, Ophni & Phinées pères du Seigneur, y étoient alors.

4. Un jour donc Elcana ayant offert son sacrifice, il donna à Phenenna sa femme & à tous ses fils & toutes ses filles leur part de sa bourse.

5. Il n'en donna qu'une à Anne, & en la lui donnant il étoit triste parce qu'il l'aimoit, & que le Seigneur l'avoit rendue stérile.

6. Or Phenenna sa rivale l'assigeoit & la tourmentoit excessivement, lui insultrant sur ce que le Seigneur l'avoit rendue stérile.

7. Elcana faisoit tous les ans les mêmes exercices de piété. Anne allant avec lui en la maison du Seigneur, Phenenna lui insultoit de même, & Anne fe mettoit à pleurer & ne mangeoit point.

8. Elcana son mari lui dit donc: Anne, pourquoi pleurez-vous; pourquoi ne mangez-vous point, & pourquoi votre cœur s'assige-t-il? ne vous suis-je pas plus que ne vous seroient dix enfans?

9. Après qu'Anne eut mangé & bu à Silo, elle se leva. Le grand prêtre Heli étoit assis sur son siège devant la porte du tabernacle du Seigneur.

10. Lorsqu'Anne lui avoit le cœur plein d'amertume, vint prier le Seigneur en regardant beaucoup de larmes.

11. & elle fit un vœu en ces termes: Seigneur des armées, si vous daignez regarder l'affliction de votre servante, si vous vous souvenez de moi, si vous n'oubliez point votre servante, & que vous donniez à votre esclave un enfant mâle, je vous l'offrirai pour tous les jours de sa vie & le saif ne passera point sur sa tête.

12. Comme Anne demoura ainsi longtemps en prière devant le Seigneur, Heli observa le mouvement de ses lèvres:

13. car Anne parloit dans son cœur, & l'on voyoit seulement remuer ses lèvres sans qu'on entendit aucune parole. Heli crut donc qu'elle avoit bu avec excès,

14. & il lui dit, jusqu'à quand serez-vous ainsi ivre? laissez un peu reposer le vin qui vous trouble.

15. Anne lui répondit: Pardonnez-moi, mon seigneur, je suis une femme comblée d'affliction. Je n'ai ni bi ni vin ni rien qui puisse enivrer; mais j'ai repris mon ame en la présence du Seigneur.

16. Ne croyez pas que votre servante soit comme l'une des filles de Belial: car il n'y a que l'excès de ma douleur & de mon affliction qui m'ait fait parler jusqu'à cette heure.

17. Alors Heli lui dit, allez en paix, & que le Dieu d'Israël vous accorde la demande que vous lui avez faite.

18. Anne lui répondit, plût à Dieu que votre servante trouvât grace devant vos yeux! Elle s'en alla ensuite retrouver son mari, prit de la nourriture & ne porta plus comme auparavant un visage abattu.

4. J'ai désiré que vous fussiez eccl., & vous l'ai voulu dire devant tous ceux des anciens de mon peuple qui sont ici. Si vous voulez l'acquiescer par le droit de parenté, achetez-le, & qu'il soit à vous. Que si vous êtes dans un autre dessein, déclarez-le moi, afin que je sache ce que j'ai à faire, car il n'y a point d'autre parent que vous qui êtes le premier, & moi qui suis le second. Il lui répondit, j'achetterai le champ.

5. Booz ajouta, quand vous aurez acheté le champ de Noemi, il faudra aussi que vous achetiez Ruth Moabite qui a été la femme du défunt, afin que vous fussiez revivre le nom de votre parent dans son héritage.

6. Il lui répondit, Je vous cède mon droit de parenté: car je ne dois pas éteindre moi-même la postérité de ma famille: & vous-même du privilège qui m'est acquis, dont je déclare que je me deporte volontiers.

7. Or c'étoit une ancienne coutume dans Israël entre les parens, que s'il arrivoit que l'un eût son droit à l'autre, afin que la cession fût valide, celui qui fe demettoit de son droit, étoit son foulé & le donnoit à son parent: c'étoit-là la forme & le témoignage de cette cession en Israël.

8. Booz dit donc à son parent, ôtez votre foulée; & moi l'ayant aussi-tôt ôté de son pied,

9. Booz dit devant les anciens & devant tout le peuple: Vous êtes temoins aujourd'hui que j'acquiesce tout ce qui a appartenu à Elimelech, à Chellon & à Mahalon, l'ayant acheté de Noemi,

10. & que je prens pour femme Ruth Moabite femme de Mahalon, afin que je fasse revivre le nom du défunt dans son héritage: & que son nom ne s'éteigne pas dans sa famille parmi ses freres & parmi son peuple: je vous en prens, dis-je, à témoin.

11. Tout le peuple qui étoit à la porte & les anciens répondirent: Nous en sommes temoins: que le Seigneur rende cette femme, qui entre dans votre maison, comme Rachel & Lia, qui ont établi la maison d'Israël: que Booz soit un exemple de vertu dans Ephraïm, & que son nom soit célèbre dans Bethléhem.

12. Que votre maison, ô Booz, devienne comme la maison de Pharez que Thamar enfanta à Juda, par la postérité que le Seigneur vous donnera de cette jeune femme.

13. Booz prit donc Ruth & l'épousa; & après qu'elle fut mariée, le Seigneur lui fit la grâce de concevoir & d'enfanter un fils.

14. Sur quoi les femmes dirent à Noemi: Beni soit le Seigneur qui n'a point permis que votre famille fût sans successeur, & qui a voulu que son nom fe conservât dans Israël;

15. afin que vous ayez une personne qui soit la consolation de votre ame & le soutien de votre vieillesse; car il vous est né un enfant de votre belle-fille qui vous aime, & elle vous vaut beaucoup mieux que si vous aviez sept fils.

16. Noemi ayant pris l'enfant le mit dans son sein, & elle le portoit, & lui tenoit lieu de nourrice.

17. Les femmes ses voisines s'en conjouïssent avec elle en disant, il est né un fils à Noemi; & elles l'appellerent Obéd. C'est lui qui fut père d'Israï pere de David.

18. Voici la suite de la postérité de Pharez: Pharez fut pere d'Efron;

19. Efron d'Aram; Aram d'Aminadab;

20. Aminadab de Nahafion; Nahafion de Salmon;

21. Salmon de Booz; Booz d'Obéd;

22. Obéd d'Israï; & Israï fut pere de David.

Forma
Cela

19. Apres cela s'etant leves des le matin ils adorerent le Seigneur, ils s'en retournerent & arriverent à leur maison à Ramatha. Elcana connu sa femme, & le Seigneur le fovuint d'elle.

20. Quelques tems apres elle corçut & mit au monde un fils, qu'elle appella Samuel parce qu'elle l'avoit demande au Seigneur.

21. Elcana son mari vint ensuite avec toute sa maison pour immoler au Seigneur l'holocauste ordinaire, & pour accomplir son vœu. Mais Anne n'y alla point, ayant dit à son mari je n'irai point à Silo jusqu'à ce que l'enfant soit veuve, & que je le mene, afin que je le presente au Seigneur & qu'il demeure toujours devant lui.

22. Elcana son mari lui dit, faites comme vous jugerez à propos : demeurez jusqu'à ce que vous ayez levé l'enfant : je prie le Seigneur qu'il accomplisse sa parole. Anne demeura donc au logis, & elle nourrit son fils de lait jusqu'à ce qu'elle l'eut veuve.

23. Et lorsqu'elle l'eut veuve, elle prit avec elle trois vœux, [h. un epha] ou trois mesures de farine & un grand vaisseau plein de vin, & amena son fils à Silo en la maison du Seigneur. Or l'enfant étoit encore tout petit.

24. Ils le presenterent à Heli apres avoir immolé un veau.

25. Et Anne lui dit: Il est vrai mon seigneur, comme il l'est que vous vivez, que je suis cette femme que vous avez vue ici prier le Seigneur.

26. Et le Seigneur m'a accordé ce que je lui ai fait.

27. Je le suppliois de me donner cet enfant, & le Seigneur m'a accordé la demande que je lui ai faite.

28. C'est pourquoi je le lui remets entre les mains afin qu'il soit à lui tant qu'il vivra. Ils adorerent donc le Seigneur en ce lieu, & Anne fit la priere en ces termes:

C H A P I T R E I I.

MON cœur se ressailli d'allegerie dans le Seigneur, & mon Dieu m'a comblée de gloire. Ma bouche s'est ouverte pour répondre à mes ennemis, parce que j'ai mis ma joie dans le salut que j'ai reçu de vous.

2. Nul n'est faint comme l'est le Seigneur. Il n'y en a point d'autre semblable à vous, Seigneur, & nul n'a une force pareille à celle de notre Dieu.

3. Cessez donc à l'avenir de vous glorifier avec des paroles insolentes. Que votre ancien langage ne soit plus de votre bouche, parce que le Seigneur est le Dieu de toute connaissance, & que ses desseins s'exécutent infailliblement.

4. L'arc des forts a été brisé, & les foibles ont été remplis de force.

5. Ceux qui étoient auparavant comblés de biens, se sont tous vus avoir du pain, & ceux qui étoient pressés de la faim ont été rassasiés. Celle qui étoit stérile est devenue mere de beaucoup d'enfants; & celle qui avoit beaucoup d'enfants est tombée dans l'impuissance d'en avoir.

6. C'est le Seigneur qui ôte & qui donne la vie: il conduit aux enfers & qui en retire.

7. C'est le Seigneur qui fait le pauvre & le riche: c'est lui qui abaisse & qui élève.

8. Il tire le pauvre de la poussiere & l'indigent du fumier, pour le faire assiéger entre les princes & lui donner un trône de gloire. C'est au Seigneur qu'appartiennent les fondemens de la terre, & c'est lui qui lui a posé le monde.

9. Il gardera les pieds de ses saints, & les impiés seront réduits au silence dans leurs tentes, parce que l'homme avec toute sa force ne sera que foiblesse.

10. Les ennemis du seigneur trembleront devant lui, il tonnera fur eux du haut des cieux. Le Seigneur jugera toute la terre; & il donnera l'empire à celui qu'il aura choisi.

11. Apres cela Elcana s'en retourna à sa maison à Ramatha; & l'enfant servoit en la presence du Seigneur devant le grand-prêtre Heli.

12. Or les enfans d'Heli étoient des enfans de Belial qui ne connoissoient point le Seigneur;

13. ni le devoir des pretres à l'égard du peuple. Car qui que ce soit qui eût immolé une victime, le serviteur du pretre venoit pendant qu'on en faisoit cuire la chair, & tenant à la main une fourchette à trois dents;

14. il la mettoit dans la chaudiere ou dans le chaudron, dans la marmite ou dans le pot, & tout ce qu'il pouvoit enlever avec la fourchette étoit pour le pretre. Ils traitoient ainsi tout le peuple qui venoit à Silo.

15. Avant qu'on fit aussi bruler la graisse de l'hostie, le serviteur du pretre venoit & disoit à celui qui immoloit, donnez-moi de la chair, afin que je la fasse cuire pour le pretre: car je ne recevrai point de vous de chair cuite, j'en veux de crue.

16. Celui qui immoloit lui disoit, qu'on fasse auparavant bruler la graisse de l'hostie selon la coutume, & apres cela prenez de la chair autant que vous en voudrez. Mais le serviteur lui repondoit, non, vous en donnerez presentement, ou j'en prendrai par force.

17. Et ainsi le peché de ces enfans d'Heli étoit très grand devant le Seigneur; parce qu'ils detournoient les hommes du sacrifice du Seigneur.

18. Cependant l'enfant Samuel servoit devant le Seigneur, vêtu d'un ephod de lin.

19. Et sa mere lui faisoit une petite robe [h. de de lin] qu'elle lui apportoit aux jours solennels, lorsqu'elle venoit avec son mari pour offrir le sacrifice ordinaire.

20. Heli benit Elcana & sa femme, & il dit à Elcana, que le Seigneur, pour l'enfant que vous avez mis en dépôt entre ses mains, vous en rende d'autres de cette femme. Apres quoi ils s'en retournerent chez eux.

21. Le Seigneur visita donc Anne, elle conçut & enfanta trois fils & deux filles; & l'enfant Samuel croissoit devant le Seigneur.

22. Quant à Heli qui étoit extremement vieux, ayant appris la maniere dont ses enfans se conduisoient à l'égard de tout le peuple d'Israel, & qu'ils dormoient avec les femmes qui venoient veiller à l'entrée du tabernacle,

23. il leur dit: Pourquoi faites-vous toutes ces choses que j'apprens, ces crimes detestables dont parle tout le peuple?

24. Ne faites plus cela, mes enfans: car il est bien facheux que l'on publie de vous que vous portez le peuple du Seigneur à violer ses commandemens.

25. Si un homme peche contre un homme, on lui peut rendre Dieu favorable; mais si un homme peche contre le Seigneur, qui priera pour lui? Les enfans d'Heli n'écouterent point la voix de leur pere, parce que le Seigneur les vouloit perdre.

26. Or l'enfant Samuel s'éleva; soit & croit soit, & il étoit agreable à Dieu & aux hommes.

27. En ce tems-là un homme de Dieu vint trouver Heli & lui dit, voici ce que dit le Seigneur: Ne me suis-je pas fait connoître visiblement à la maison de votre pere lorsqu'ils étoient en Egypte sous la domination de Pharaon?

28. Je t'ai choisi de toutes les tribus d'Israel pour être mon pretre, pour monter à

Pisando

Sutto

Sutto

Sutto

Misuse de la science

Mollese

Projetos de la science

Supra

Deum

Yomaha

mon autel, pour m'offrir des parfums & porter l'encens en ma presence; & j'ai donné part à la maison de votre pere à tous les sacrifices des enfans d'Israël.

20. Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mes victimes & les dons que j'ai commandé qu'on m'offrir dans le temple? & pourquoi avez-vous plus honoré vos enfans que moi, pour manger avec eux les prémices de tous les sacrifices de mon peuple d'Israël?

30. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël: J'avois déclaré & promis que votre maison & la maison de votre pere seroient pour jamais devant ma face; mais maintenant je suis bien éloigné de cette pensée, dit le Seigneur; car je glorifierai quiconquem'aura rendu gloire, & ceux qui me meprisent tomberont dans le mépris.

31. Il va venir un tems que je couperai votre bras, & le bras de la maison de votre pere, ensuite qu'il n'y aura point de vieillards dans votre maison.

32. Et lorsque tout Israël fera dans la prospérité, vous verrez en la personne de vos descendants un homme qui dans le lieu saint sera l'objet de votre envie, & il n'y aura jamais de vieillards dans votre maison.

33. Neanmoins je n'éloignerai pas entièrement de mon autel tous ceux de votre race, mais je ferai que vos yeux seront obscurcis, & que votre ame sechera de langueur; & une grande partie de ceux de votre maison mourront, lorsqu'ils seront venus en âge d'homme.

34. La marque que vous en aurez est ce qui arrivera à vos deux fils, Ophni & Phinée, qui mourront tous deux en un même jour.

35. Et je me succéderai un prêtre fidele qui agira selon mon cœur & selon mon ame, je lui établirai une maison fidele, & il marchera toujours devant mon Christ.

36. Alors quiconque restera de votre maison viendra se prosterner [avant le portail] il suppliera qu'on lui procure une piece d'argent & un morceau de pain; & il dira, donnez moi, je vous prie, une portion sacerdotale, afin que j'aie de quoi vivre.

CHAPITRE III.

OR le jeune Samuel servoit le Seigneur auprès d'Héli. La parole du Seigneur étoit alors rare & précieuse, & on ne connoissoit plus gueres de vision & de prophétie.

2. Les yeux d'Héli s'étoient obscurcis & il ne pouvoit voir. Il arriva un jour lorsqu'il étoit couché en son lieu ordinaire,

3. que Samuel dormant dans une des chambres de la maison du Seigneur, cu étoit l'arche de Dieu, avant que la lampe sacrée fût éteinte,

4. le Seigneur appella Samuel, qui répondit, me voici.

5. Il courut aussitôt à Héli & lui dit, me voici, car vous m'avez appelé. Héli lui dit, je ne vous ai point appelé; retournez & dormez. Samuel s'en alla & se rendormit.

6. Le Seigneur appella encore une fois Samuel qui s'étant levé s'en alla à Héli & lui dit, me voici, car vous m'avez appelé. Héli lui répondit, mon fils, je ne vous ai point appelé à retourner & dormez.

7. Or Samuel ne connoissoit point encore les voix du Seigneur, & jusqu'à lors sa parole ne lui avoit point été révélée.

8. Le Seigneur appella donc encore Samuel pour la troisième fois, & Samuel se levant s'en alla à Héli,

9. & lui dit, me voici, car vous m'avez appelé. Héli reconnut alors que le Seigneur appelloit l'enfant, & il dit à Samuel, allez & dormez; & si l'on vous appelle, etc. une fois, repandez, parlez,

Seigneur, parce que votre serviteur vous écoute. Samuels'en retourna donc en son lieu & s'endormit.

10. Le Seigneur vint encore, & étant près de Samuel, il l'appella comme il avoit fait les autres fois; Samuel, Samuel. Samuel lui répondit, parlez Seigneur, parce que votre serviteur vous écoute.

11. Et le Seigneur dit à Samuel: Je vais faire une chose dans Israël que nul ne pourra entendre sans être frappé d'un profond étonnement.

12. En ce jour là je vérifierai tout ce que j'ai dit contre Héli & contre sa maison; je commencerai & j'acheverai.

13. Car je lui ai prédit que j'exercerois mon jugement contre sa maison pour jamais à cause de son iniquité, parce que sachant que ses fils le confusioient d'une manière indigne, il ne les a point punis.

14. C'est pourquoy j'ai juré à la maison d'Héli que l'iniquité de cette maison ne par des présents.

15. Samuel demoura couché jusqu'au matin qu'il alla ouvrir les portes de la maison du Seigneur; & il craignoit de dire à Héli la vision qu'il avoit eue.

16. Héli appella donc Samuel & lui dit: Samuel mon fils. Il lui répondit, me voici.

17. Héli ajouta, qu'est-ce que le Seigneur vous a dit? ne me le cachez point, je vous prie: que le Seigneur vous traite dans toute sa severité, si vous me cachez rien de toutes les paroles qui vous ont été dites.

18. Samuel lui dit donc tout ce qu'il avoit entendu, sans lui en rien cacher. Héli répondit, il est le Seigneur; qu'il fasse ce qui est agréable à ses yeux.

19. Or Samuel croissoit en âge: le Seigneur étoit avec lui, & ne nulle de ses paroles ne manqua d'être vérifiée.

20. Et tout Israël depuis Dan jusqu'à Bersabée connut que Samuel étoit le fidele prophete du Seigneur.

21. Le Seigneur continua à paroître dans Silo; car ce fut à Silo qu'il se découvrit à Samuel, & qu'il lui fit connoître sa parole; & ce que Samuel avoit prédit à tout le peuple d'Israël fut accompli.

CHAPITRE IV.

CAR il arriva dans ce tems-là que les Philistins s'assemblerent pour faire la guerre aux Hebreux. Le peuple d'Israël se mit [aussi] en campagne pour aller combattre les Philistins, & l'armée campa près de la pierre du secours. Les Philistins vinrent à Aphec,

2. & se disposèrent à combattre Israël. La bataille s'étant donnée, les Israelites furent battus, & les Philistins en tuèrent environ quatre mille sur le champ de bataille.

3. Lorsque le peuple fut revenu dans le camp, les plus anciens d'Israël dirent, pourquoi le Seigneur nous a-t-il frappés aujourd'hui de cette plaie devant les Philistins? amenons ici de Silo l'arche de l'alliance du Seigneur, & qu'elle vienne au milieu de nous, afin qu'elle nous sauve de la main de nos ennemis.

4. Le peuple ayant donc envoyé à Silo, on en fit venir l'arche de l'alliance du Seigneur des armées assis sur les cherubins; & les deux fils d'Héli, Ophni & Phinée, accompagnèrent l'arche de l'alliance de Dieu.

5. Lorsque l'arche de l'alliance du Seigneur fut venue dans le camp, tout le peuple d'Israël jeta un grand cri dont la terre retentit.

6. Les Philistins l'ayant entendu s'entre-dirent, que veut dire ce grand bruit dans le camp des Hebreux? & ils apprirent que l'arche du Seigneur étoit venue dans le camp.

9. Le 23
402.
D'après
D'après
D'après

1
2

2. Ophni
3. Héli
4. Samuel
5. Ophni
6. Héli
7. Samuel
8. Samuel
9. Samuel

v. 11
ch. 2

v. 12
v. 13

Trang
in 2 the

5. Samuel
6. Samuel

du 2. Samuel
3. Samuel
4. Samuel

74

7. Les Philistins eurent donc peur & ils dirent: Dieu est venu dans leur camp.

8. Malheur à nous, ajoutèrent-ils en soupirant; car ils n'ont point dans une si grande joie ni hier ni avant hier; malheur à nous; qui nous sauvera de la main de ce Dieu puissant? c'est ce Dieu qui frappe de toute l'Égypte de toutes fortes de plaies.

9. Mais prenez courage, Philistins; & portez-vous en gens de cœur. Gardez-vous de devenir les esclaves des Hébreux; comme ils ont été les vôtres; prenez courage & combattez vaillamment.

10. Les Philistins donc donnerent la bataille, & Israël fut défait. Tous s'enfuyaient, & Israël fut en fuite. La défaite fut si grande du côté des Israélites, qu'il demeura trente mille hommes de pied sur la place.

11. L'arche de Dieu fut prise, & les deux fils d'Héli Ophni & Phinées y furent tués.

12. Le jour même un homme de la tribu de Benjamin échappa du combat vint en se cachant à Silo. Il avoit ses habits déchirés, & la tête couverte de poussière.

13. Dans le tems que cet homme arrivoit, Héli étoit assis sur son cœur trembloit de la peur; car son cœur trembloit de la peur.

14. Héli ayant entendu le bruit de ces clameurs dit, qu'est-ce que ce bruit confus que j'entens? Sur cela cet homme vint à Héli en grande hâte, & lui dit cette nouvelle.

15. Héli avoit alors quatre-vingts dix-huit ans; ses yeux s'étoient obscurcis & il ne pouvoit plus voir.

16. Cet homme dit à Héli, c'est moi qui reviens de la bataille & qui suis échappé aujourd'hui du combat. Héli lui dit, qu'est-il arrivé, mon fils?

17. Cet homme qui avoit apporté la nouvelle lui répondit: Israël a fui devant les Philistins; une grande partie du peuple a été tuée en pièces; vos deux fils Ophni & Phinées ont été tués; & l'arche de Dieu a été prise.

18. Lorsqu'il eut nommé l'arche de Dieu, Héli tomba de son siège à la renverse près de la porte, & s'étant cassé la tête il mourut. Il étoit vieux & fort avancé en âge, & il avoit vécu Israël pendant quarante ans.

19. La femme de Phinées belle-fille d'Héli étoit alors grosse & prête d'accoucher; & ayant appris la nouvelle que l'arche de Dieu avoit été prise, & que son beau-père & son mari étoient morts, se trouvant surpris tout d'un coup par la douleur, elle se baissa & accoucha.

20. Et comme elle alloit mourir, les femmes qui étoient auprès d'elle lui dirent, ne craignez point, car vous avez enfanté un fils. Elle ne leur répondit rien, n'y faisant pas même attention.

21. Mais elle appella son fils Ichabod, en disant, Israël a perdu sa gloire; ce qu'elle dit à cause que l'arche de Dieu avoit été prise, & à cause de la mort de son beau-père & de son mari.

22. & elle dit, qu'Israël avoit perdu sa gloire, parce que l'arche de Dieu avoit été prise.

CHAPITRE V.

Les Philistins ayant donc pris l'arche de Dieu, l'emmenèrent de la pierre du secours à Azot.

2. Ils mirent l'arche de Dieu, qu'ils avoient prise, dans le temple de Dagon, & la placèrent auprès de Dagon.

3. Le lendemain ceux d'Azot s'étant levés dès le point du jour, trouverent Dagon

tombé le visage contre terre devant l'arche du Seigneur; ils le relevèrent & le remirent à sa place.

4. Le jour suivant s'étant encore levés dès le matin, ils trouverent Dagon par terre sur le visage devant l'arche du Seigneur; mais la tête & les deux mains en ayant été coupées étoient sur le seuil de la porte.

5. & le tronc seul de Dagon étoit demeuré auprès de l'arche. C'est pour cette raison que jusqu'aujourd'hui les prêtres de Dagon & tous ceux qui entrent en son temple dans Azot, ne marchent point sur le seuil de la porte.

6. Cependant la main du Seigneur s'appesantit sur ceux d'Azot, & les réduisit à une extrême de solitude. Il frappa ceux de la ville & de la campagne de maladie dans les parties secrètes du corps. [Il sortit tout d'un coup des champs & des villages une multitude de rats, & l'on vit dans toute la ville une confusion de mourans & de morts.]

7. Ceux d'Azot voyant cette plaie s'entredirent, que l'arche du Dieu d'Israël ne demeure point parmi nous; parce que la main nous frappe, nous & notre dieu Dagon, d'une manière insupportable.

8. Et ayant envoyé querir tous les satrapes des Philistins; ils leur dirent, que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël? Ceux de Geth répondirent, qu'on la mène de ville en ville; ils commencerent donc à mener l'arche du Dieu d'Israël d'un lieu en un autre.

9. & pendant qu'ils la menotent de cette sorte, le Seigneur étendoit sa main sur chaque ville, & y tuoit un grand nombre d'hommes. Il en frappa de maladie tous les habitants depuis le plus petit jusqu'au plus grand; & les intestins sortant hors du conduit naturel se pourroient. C'est pourquoi ceux de Geth ayant consulté ensemble se firent des sièges de peaux.]

10. Ils envoyèrent ensuite l'arche de Dieu à Accaron. Et lorsqu'elle y fut venue, ceux de la ville commencerent à crier, ils nous ont amené l'arche du Dieu d'Israël, afin qu'elle nous tue, nous & tout notre peuple.

11. Ils envoyèrent donc à tous les satrapes des Philistins, qui s'étant assemblés leur dirent; renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, & qu'elle retourne au lieu où elle étoit, afin qu'elle ne nous tue plus nous & notre peuple.

12. Car chaque ville où elle alloit, étoit remplie de la frayeur de la mort, & la main de Dieu s'y faisoit sentir effroyablement. Ceux qui n'en mouraient pas étoient frappés de maladie dans les secrètes parties du corps, & les cris de chaque ville montoient jusqu'au ciel.

CHAPITRE VI.

L'arche du Seigneur ayant été dans le pays des Philistins pendant sept mois, les Philistins firent venir leurs prêtres, & leur devins, & leur dirent, que ferons-nous de l'arche du Seigneur? dites-nous comment nous la renverrons au lieu où elle étoit. Ils leur répondirent:

3. Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point sans quelque chose, mais rendez-lui ce que vous lui devez pour votre péché; & alors vous serez guéris, & vous saurez pourquoi sa main ne se retire point de dessus vous.

4. Ils leur de n'attendre en suite, quelle offrande lui ferons-nous pour notre péché? Les prêtres répondirent:

5. Faites cinq ans d'or, & cinq rats d'or, selon le nombre des satrapes des Philistins; parce que vous avez tous été frappés, & vous

Mors de
Dagon
dans
une
pass

& vos satrapes, d'une même plaie. Vous ferez donc des figures de la partie qui a été malade, & des figures des rats qui ont ravagé la terre, & vous rendrez gloire au Dieu d'Israël, pour voir s'il retirera sa main de dessus vous, de dessus vos dieux & de dessus votre terre.

6. Pourquoy appezantifitez-vous vos coeurs, comme l'Égypte & comme Pharaon appezantirent le leur? Ne renvoya-t-il pas enfin les Israélites après avoir été frappé de diverses plaies, & ne les laissa-t-il pas aller?

7. Prenez donc un chariot neuf, & attellez-y deux vaches qui nourrissent leur veau, auxquelles on n'aura point encore impoité le joug, & renfermez leurs veaux dans l'étable.

8. Prenez l'arche du Seigneur & mettez-la sur le chariot, & ayez mis à côté dans une cassette les figures d'or que vous lui avez payées pour votre péché, laissez-la aller.

9. Et vous verrez ce qui en arrivera. Si elle va par le chemin qui mène en son pays vers Bethshames, ce sera le Dieu d'Israël qui nous aura fait tous ces grands maux. Que si elle n'y va pas, nous reconnoîtrons que ce n'a pas été sa main qui nous a frappés, mais que ces maux sont arrivés par hazard.

10. Ils firent donc ce que leurs prêtres leur avoient conseillé, & prenant deux vaches qui nourrissoient leurs veaux de leur lait, ils les attelèrent au chariot, après avoir renfermé leurs veaux dans l'étable;

11. & ils mirent l'arche de Dieu sur le chariot, avec la cassette où étoient les rats d'or & les figures des ans.

12. Les vaches ayant commencé d'aller, marchèrent tout droit par le chemin qui mène à Bethshames, & avançaient tous-jours d'un même pas en meuglant, sans fe retourner ni à droit ni à gauche. Les satrapes des Philistins les suivirent jusqu'à ce qu'elles fussent arrivées sur les terres de Bethshames.

13. Les Bethsamites se joindrent alors le blé dans la vallée, & levant les yeux ils apperçurent l'arche, & eurent une grande joie en la voyant.

14. Le chariot vint se rendre dans le champ de Josué Bethsamite, & s'arrêta-là. Il y avoit au même lieu une grande pierre: on coupa en pièces le bois du chariot, on mit les vaches dessus & on les offrit au Seigneur en holocauste.

15. Les levites descendirent l'arche de Dieu avec la cassette qui étoit surés, où étoient les figures d'or, & ils les mirent sur cette grande pierre. Les Bethsamites offrirent alors des holocaustes, & immolèrent des victimes au Seigneur.

16. Les cinq satrapes des Philistins ayant vu ce ci retournèrent le même jour à Accaron.

17. Voici les ans d'or que les Philistins rendirent au Seigneur pour leur péché: Azot, Gaza, Ascalon, Geth & Accaron en donnerent chacun un.

18. avec autant de rats d'or qu'il y avoit dans les cinq gouvernemens des Philistins de villes murées ou de bourgs sans mur, jusqu'à la pierre nommée le grand Abel, sur laquelle on mit l'arche du Seigneur, & qui est encore aujourd'hui dans le champ de Josué Bethsamite.

19. Or le Seigneur punit de mort des habitans de Bethshames, parce qu'ils avoient regardé l'arche du Seigneur; il fit mourir cinquante mille & soixante dix personnes du peuple, & ils pleurèrent tous de ce que le Seigneur avoit frappé le peuple d'une si grande plaie.

20. Alors les Bethsamites dirent, qui

pourra subsister en la présence du Seigneur, de ce Dieu si saint? & chez qui d'entre nous pourra-t-il demeurer?

21. Ils envoyèrent donc des gens aux habitans de Cariathiarim, & les firent dire aux Philistins ont ramené l'arche du Seigneur; venez & emmenez-la chez vous.

CHAPITRE VII.

Ceux de Cariathiarim étant venus, amenèrent l'arche du Seigneur, la mirent dans la maison d'Abinadab à Gabaa, & sanctifierent son fils Eleazar, afin qu'il gardât l'arche du Seigneur.

2. Il s'étoit passé beaucoup de tems depuis que l'arche du Seigneur demouroit à Cariathiarim; & il y avoit déjà vingt ans, lorsque toute la maison d'Israël commença à chercher son repos dans le Seigneur.

3. Alors Samuel dit à toute la maison d'Israël, si vous revenez au Seigneur de tout votre cœur, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers, [Baal &c] Astaroth; tenez vos coeurs prêts à être au Seigneur, & ne fe vez que lui seul; & il vous délivrera de la main des Philistins.

4. Les enfans d'Israël jetterent donc Baal & Astaroth, & ne servirent que le Seigneur.

5. Et Samuel leur dit, assemblez tout Israël à Masphath, afin que je prie le Seigneur pour vous.

6. Et ils s'assemblerent à Masphath: ils puiserent de l'eau qu'ils repandirent devant le Seigneur, ils jeunerent ce jour-là & dirent, nous avons péché devant le Seigneur. Or Samuel jugea les enfans d'Israël à Masphath.

7. Les Philistins ayant appris que les enfans d'Israël s'étoient assemblés à Masphath, leurs satrapes marcherent contre Israël, & que les enfans d'Israël ayant appris ils eurent peur des Philistins.

8. & ils dirent à Samuel, ne cofez point de crier pour nous au Seigneur notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main des Philistins.

9. Samuel prit un agneau qui étoit encore; il offrit en holocauste au Seigneur ce animal qui étoit sans défaut; il cria au Seigneur pour Israël; & le Seigneur l'exauça.

10. Lorsque Samuel offroit son holocauste, les Philistins commencerent le combat contre Israël; mais en même tems le Seigneur tonna avec un bruit épouvantable sur les Philistins, & les frappa de terreur; ainsi ils furent défait par Israël.

11. Les Israélites étant sortis de Masphath pour suivre les Philistins, en les tuant en pièces jusqu'au lieu qui est au-dessus de Bethchar.

12. Et Samuel prit une pierre qu'il mit entre Masphath & Seà; & appella ce lieu, la pierre du secours, en disant, le Seigneur est venu jusqu'ici à notre secours.

13. Les Philistins furent alors humiliés, & ils n'osèrent plus venir sur les terres d'Israël. Car la main du Seigneur fut sur les Philistins tant que Samuel gouverna le peuple.

14. Les villes que les Philistins avoient prises sur Israël, depuis Accaron jusqu'à Geth, furent rendues avec toutes leurs terres au peuple d'Israël. Ainsi Samuel délivra les Israélites de la main des Philistins; & il y avoit paix entre Israël & les Amorrhéens.

15. Samuel jugea Israël tous les jours de sa vie.

16. Il alloit tous les ans à Bethel à Galgala, & à Masphath, & il y rendoit la justice à Israël.

17. Il retournoit de-là à Ramatha, qui étoit le lieu de sa demeure, & où il jugeoit aussi.

4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

Enchast
1400
1410
1420

Moult

prophète

CHAPITRE VIII.
Samuel étant devenu vieux, établit ses
enfants pour juges sur Israël.
1. Son fils aîné s'appelloit Joad, & le se-
cond Abia : ils exerçoient la charge de ju-
ges dans Bersabee.
2. Mais ils ne marcherent point dans ses
voies : ils se laisserent corrompre par l'a-
varice, & requerront des présents, & rendirent
des jugemens injustes.
3. Tous les anciens d'Israël s'étant donc as-
semblés vinrent trouver Samuel à Ramatha,
& lui dirent, voilà que vous êtes de-
venu vieux, & vos enfants ne marchent
point dans vos voies : établissez donc sur
nous un roi comme en ont toutes les na-
tions, afin qu'il nous juge.
4. Cette proposition déplut à Samuel,
voyant qu'ils lui disoient, donnez-nous
un roi, afin qu'il nous juge. Il offrit sa
prière au Seigneur,
5. & le Seigneur lui dit : Ecoutez la voix
de ce peuple dans tout ce qu'ils vous di-
sent : car ce n'est point vous, mais c'est moi
qu'ils rejettent, afin que je ne regne point
sur eux.
6. C'est ainsi qu'ils ont toujours fait de-
puis le jour que les ai tirés de l'Égip-
te jusqu'à aujourd'hui. Comme ils m'ont
abandonné & qu'ils ont servi des dieux
étrangers, ils vous traitent aussi de même.
7. Écoutez donc ce qu'ils vous disent ;
mais auparavant faites-leur bien compren-
dre & déclarez-leur quel sera le droit du
roi qui doit regner sur eux.
8. Samuel rapporta au peuple qui lui
avoit demandé un roi, tout ce que le Sei-
gneur lui avoit dit.
9. & il ajouta, Voici quel sera le droit
du roi qui vous gouvernera : il prendra
vos enfants pour conduire ses chariots, il
s'en fera des gens de cheval, & les fera
sourir devant son char.
10. Il en fera ses officiers pour comman-
der, les uns mille hommes, & les autres
cinquante. Il prendra les uns pour labou-
rer ses champs & pour recueillir ses bleds,
& les autres pour lui faire des armes &
des chariots.
11. Il se fera de vos filles, des parfumeu-
ses, des cuisinières & des boulangères.
12. Il prendra aussi ce qu'il y aura de
meilleur dans vos champs, dans vos vi-
gnes & dans vos plants d'oliviers ; & il le
donnera à ses serviteurs.
13. Il vous fera payer la dixme de vos
bleds & du revenu de vos vignes, pour
avoir de quoi donner à ses officiers.
14. Il prendra vos serviteurs, vos servan-
tes, & les jeunes gens les plus forts, avec
vos ânes, & il les fera travailler pour lui.
15. Il prendra aussi la dixme de vos trou-
peaux, & vous serez ses serviteurs.
16. Vous crierez alors contre votre roi
que vous vous serez élu, & le Seigneur ne
vous exaucera point, parce que c'est vous-
même qui avez demandé d'avoir un roi.
17. Le peuple ne voulut point écouter ce
discours de Samuel. Non, lui dirent-ils,
nous voulons avoir un roi qui nous gou-
verne.
18. Nous voulons être comme toutes les
autres nations. Notre roi nous jugera, il
marchera à notre tête, & il combattra
pour nous dans toutes nos guerres.
19. Samuel ayant entendu la réponse du
peuple, la rapporta au Seigneur,
20. & le Seigneur lui dit, faites ce qu'ils
vous disent, & donnez leur un roi qui les
gouverne. Samuel dit donc au peuple d'Is-
raël, que chacun retourne en sa ville.

CHAPITRE IX.

Il y avoit un homme de la tribu de Benja-
min qui s'appelloit Cis. Il étoit fils d'A-
biel, fils de Seror, fils de Borchath, fils
d'Asna, fils d'un homme de la race de
Benjamin : c'étoit un homme puiffant &
fort.
1. Il avoit un fils appelé Saül, qui étoit
parfaitement bien fait : de tous les enfans
d'Israël il n'y en avoit point de mieux fait
que lui, & il étoit plus grand qu'aucun
du peuple de toute la tête.
2. Or les ânesses de Cis pere de Saül s'é-
tant égarées, il dit à Saül son fils, prenez
avec vous un serviteur, & allez chercher
ces ânesses. Ayant donc passé par la monta-
gne d'Ephraïm,
3. & par le pays de Salifa, sans les avoir
trouvées, ils parcoururent encore le pays
de Salim sans les rencontrer, & le pays de
Benjamin sans en avoir de nouvelles.
4. Lorsque'ils furent venus sur la terre de
Saph, Saül dit au serviteur qui étoit avec
lui, allons, retournons-nous-en, de peur
que mon pere ne commence à oublier ses
ânesses, & qu'il ne soit en peine de nous.
5. Le serviteur lui dit, voici une ville où
il y a un homme de Dieu qui est fort cele-
bre ; tout ce qu'il dit arrive infaillible-
ment : allons donc le trouver présente-
ment ; peut-être qu'il nous donnera quel-
que lumiere sur le sujet qui nous a fait
venir ici.
6. Saül dit à son serviteur, allons-y ; mais
que porterons-nous à l'homme [de Dieu] ?
le pain qui étoit dans notre sac nous man-
qué, & nous n'avons ni argent, ni quoi
que ce soit pour donner à l'homme de
Dieu.
7. Le serviteur répondit à Saül, voici le
quart d'un sicle d'argent que j'ai trouvé
sur moi par hazard ; donnons-le à l'hom-
me de Dieu, afin qu'il nous découvre ce
que nous devons faire.
8. Autrefois dans Israël tous ceux qui al-
loient consulter Dieu s'entredisoient, ve-
nez, allons au voyant. Car celui qui s'ap-
pelle aujourd'hui prophete, s'appelloit
alors le voyant.
9. Saül répondit à son serviteur, vous
dites très bien : venez, allons-y. Et ils al-
lerent dans la ville où étoit l'homme de
Dieu.
10. Lorsque'ils montoient par le côté au
qui mene à la ville, ils trouverent des fil-
les qui en fortioient pour aller puiser de
l'eau ; & ils leur dirent, le voyant est-il ici ?
11. Elles leur répondirent, il y a siie voilà
devant vous. Allez vite le trouver ; car il
est venu aujourd'hui dans la ville, parce
que le peuple doit offrir un sacrifice sur le
lieu haut.
12. Vous ne serez pas plutôt entrés dans
la ville, que vous le trouverez avant qu'il
monte au lieu haut pour manger. Et le
peuple ne mangera point jusqu'à ce qu'il
soit venu ; parce que c'est lui qui benit
l'hostie ; & après cela ceux qui y ont été
appelés commencent à manger. Montez
donc présentement, car aujourd'hui vous
le trouverez.
13. Ils monterent donc à la ville ; & en y
entrant ils virent Samuel, qui venoit au
devant d'eux prêt à monter au lieu haut.
14. Or le Seigneur avoit révélé à Samuel
la venue de Saül, le jour de devant qu'il
fut arrivé, en lui disant :
15. Demain à cette même heure je vous
enverrai un homme de la tribu de Benja-
min, que vous sacrerez pour être le chef
de mon peuple d'Israël ; & il sauvera mon
peuple de la main des Philistins : parce que
j'ai regardé mon peuple & que leurs cris
sont venus jusqu'à moi.

Saül

Jechu
Apcian

*Eliahun
p saul*

17. Samuel ayant donc envisagé Saül, le Seigneur lui dit, voici l'homme dont je vous avois parlé; c'est celui-là qui regnera sur mon peuple.

18. Saül étant à la porte de la ville s'approcha de Samuel & lui dit, je vous prie de me dire où est la maison du voyant.

19. Samuel répondit à Saül: C'est moi qui suis le voyant; montez avant moi au lieu haut: car vous mangerez aujourd'hui avec moi; & demain matin je vous renverrai. Je vous dirai tout ce que vous avez dans le cœur;

20. & vous direz à vos aïeux que vous avez perdus il y a trois jours, n'en soyez point en peine, parce qu'elles font retrouvées. Et à qui sera tout ce qu'il y a de meilleur dans Israël, sinon à vous & à toute la maison de votre père?

21. Saül lui répondit, ne suis-je pas de la tribu de Benjamin, qui est la plus petite d'Israël? & ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes celles de cette tribu? pourquoi donc me parlez-vous de cette sorte?

22. Samuel ayant pris Saül & son serviteur, les mena dans la salle; & les ayant fait asseoir au-dessus de tous les convies qui étoient environ trente personnes,

23. il dit au cuisinier, servez ce morceau de viande que je vous ai donné, & que je vous ai commandé de mettre à part.

24. Le cuisinier prit donc une épaule, & la servit devant Saül. Samuel lui dit, voilà ce qui est demeuré; mettez-le devant vous & mangez, parce que je vous l'ai fait garder exprès lorsque j'ai invité le peuple. Et Saül mangea ce jour-là avec Samuel.

25. Après cela ils descendirent du lieu haut dans la ville, Samuel parla à Saül sur la terrasse du logis [& il y fit préparer un lit où Saül dormit].

26. S'étant levés au matin lorsqu'il faisoit déjà jour, Samuel appella Saül qui étoit sur la terrasse, & lui dit, venez que je vous renvoie. Saül étant allé à lui, ils sortirent tous deux, lui & Samuel.

27. Et lorsqu'ils descendoient au bas de la ville, Samuel lui dit, dites à votre serviteur qu'il passe & qu'il aille devant nous; pour vous, demeurez un peu, afin que je vous fasse savoir ce que le Seigneur m'a dit.

CHAPITRE X.

Sauve de saul

1. En même-tems Samuel prit une petite fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül, & il le baïsa & lui dit: C'est le Seigneur qui par cette onction vous fait pour prince sur son heritage; [& vous délivrerez l'en peuple de la main de ses ennemis (son environnement). Voici la marque que vous aurez que c'est Dieu qui vous a sacré pour prince]

*Jordan
qu'il a
Bosman
Saül*

2. Lorsque vous m'aurez quitté aujourd'hui, vous trouverez deux hommes près du sepulchre de Rachel sur la frontière de Benjamin vers le midi, qui vous diront, les aïeux que vous étiez allé chercher sont retrouvés, votre père n'y pense plus; mais il est en peine de vous; & il dit, que ferai-je pour retrouver mon fils?

3. Lorsque vous serez forti de-là, & qu'ayant passé outre, vous serez arrivé au chêne du Thabor, vous rencontrerez là trois hommes qui iront adorer Dieu à Bethel, dont l'un portera trois chevreaux, l'autre trois tourteaux, & l'autre une bouteille de vin.

4. Après qu'ils vous auront salué, ils vous donneront deux pains, & vous les recevrez de leurs mains.

5. Vous viendrez après à la colline de Dieu, où il y a une garnison de Philistins. Lorsque vous serez entré dans la ville,

vous rencontrerez une troupe de prophètes qui descendront du lieu haut, précédés de personnes qui auront des liras, des tambours, des flûtes & des harpes, & ces prophètes prophétiseront.

6. En même tems l'Esprit du Seigneur se saisira de vous; & vous prophétiserez avec eux, & vous serez chargé en un autre homme.

7. Lors donc que tous ces signes vous seront arrivés, faites tout ce qui se présentera à faire, parce que le Seigneur est avec vous.

8. Vous irez avant moi à Galgala, où j'irai vous trouver pour offrir des holocaustes & immoler des victimes pacifiques. Vous m'attendrez pendant sept jours, jusqu'à ce que je vienne vous trouver, & que je vous déclare ce que vous aurez à faire.

9. Aussi-tôt donc que Saül le fut retourné en quittant Samuel, Dieu lui changea le cœur & lui en donna un autre, & tous ces signes lui arrivèrent le même jour.

10. Lorsqu'il fut venu avec son serviteur à la colline qui lui avoit été marquée, il rencontra une troupe de prophètes; l'Esprit du Seigneur se saisit de lui, & il prophétisa au milieu d'eux.

11. Tous ceux qui l'avoient connu peu auparavant, voyant qu'il étoit avec les prophètes & qu'il prophétisoit, s'entre-disoient, qu'est-il donc arrivé au fils de Cis? Saül est-il aussi prophète?

12. Et d'autres leur répondoient, & qui est le père des prophètes? C'est pourquoi cette parole passa en proverbe, Saül est-il aussi devenu prophète?

13. Saül ayant cessé de prophétiser vint au haut lieu;

14. & son oncle lui dit, à lui & à son serviteur, d'où venez-vous donc? Ils lui répondirent, nous avons été chercher des aïeux, & me les ayant pas trouvés, nous nous sommes adressés à Samuel.

15. Son oncle lui dit, dites-moi, je vous prie, ce que Samuel vous a dit.

16. Saül répondit à son oncle, il nous a appris que les aïeux étoient retrouvés; mais il ne découvrit rien à son oncle de ce que Samuel lui avoit dit touchant sa royauté.

17. Après cela Samuel fit assembler tout le peuple devant le Seigneur à Maspha,

18. & il dit aux enfans d'Israël, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël: C'est moi qui ai tiré Israël de l'Égypte, & qui vous ai délivrés de la main des Égyptiens, & de la main de tous les rois qui vous assaillirent.

19. Mais vous avez aujourd'hui rejeté votre Dieu, qui [seul] vous a sauvés de tous les maux & de toutes les misères qui vous accablèrent. Nous ne vous écouterons point, m'avez-vous répondu, mais établissez un roi sur nous. Maintenant donc présentez-vous devant le Seigneur, chacun dans le rang de sa tribu & de sa famille.

20. Et Samuel ayant jeté le sort sur toutes les tribus d'Israël, il tomba sur celle de Benjamin.

21. Il le jeta ensuite sur les familles de la tribu de Benjamin, & il tomba sur la famille de Aïmer, & en fin jusques sur la personne de Saül fils de Cis. On le chercha aussi-tôt, mais il ne se trouva point.

22. Ils consultèrent ensuite le Seigneur pour savoir s'il viendrait en ce lieu-là; & le Seigneur leur répondit, à l'heure qu'il est il est caché dans sa maison.

23. Ils y coururent donc, le prirent & l'emmenèrent; & lorsqu'il fut au milieu du peuple, il parut plus grand que tous les autres de toute la tête.

24. Samuel dit à tout le peuple: Vous voyez quel est celui que le Seigneur a choisi, & qu'il n'y en a point dans tout le peuple qui lui soit semblable. Alors tout le peuple s'écria, vive le roi.

25. Samuel prononça ensuite devant le peuple la loi du royaume qu'il écrivit dans un livre, & il le mit en dépôt devant le Seigneur. Après cela Samuel renvoya tout le peuple chacun chez soi.

26. Saül s'en retourna au siéze lui à Gabaa accompagné d'une partie de l'armée, & de ceux dont Dieu avoit touché le cœur.

27. Les enfans de Belial commencèrent à dire au contraire, comment celui-ci nous pourroit-il sauver? Et ils le méprisèrent, & ne lui firent point de présens. Mais Saül falloit semblant de ne les entendre pas.

CHAPITRE XI.

Environ un mois après, Naas roi des Ammonites se mit en campagne, & attaqua Jabès en Galaad. Et tous les habitans de Jabès lui dirent, recevez-nous à composition & nous vous ferons assujettis. La composition que je ferai avec vous, sera de vous arracher à tous l'œil droit, & de vous rendre l'opprobre de tout Israël.

3. Les anciens de Jabès lui répondirent, accordez-nous sept jours, afin que nous envoyions des courriers dans tout Israël; & s'il ne se trouve personne pour nous défendre, nous nous rendrons à vous.

4. Les courriers étant venus à Gabaa où Saül demeuroit, firent ce rapport devant le peuple; & tout le peuple élevant la voix se mit à pleurer.

5. Saül retournoit alors de la campagne en suivant ses bœufs, & il dit, qu'a donc le peuple pour pleurer de cette sorte? On lui raconta ce que les habitans de Jabès avoient envoyé dire.

6. Aussi-tôt qu'il eut entendu ces paroles, l'Esprit du Seigneur se fit de lui & il entra dans une grande colère.

7. Il prit ses deux bœufs, les coupa en morceaux, & les envoya par des courriers dans toutes les terres d'Israël, en disant: C'est ainsi qu'on traitera les bœufs de tous ceux qui ne se mettront point en campagne pour suivre Saül & Samuel. Alors tout le peuple fut frappé de la crainte du Seigneur, & ils sortirent sous les armes comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme.

8. Saül en ayant fait la revue à Bezech, il le trouva dans son armée trois cens mille hommes des enfans d'Israël, & trente mille de la tribu de Juda.

9. Et ils firent cette réponse aux courriers qui étoient venus de Jabès, vous direz ceci aux habitans de Jabès en Galaad, vous ferés secourus demain lorsque le soleil sera dans sa force. Les courriers portèrent donc cette nouvelle aux habitans de Jabès qui la reçurent avec grande joie.

10. Et ils dirent aux Ammonites, demain au matin nous nous rendrons à vous, & vous nous traiterez comme il vous plaira.

11. Le lendemain Saül divisa son armée en trois corps, entra dès la pointe du jour dans le camp des Ammonites, & ne cessa de les taillier en pièces jusqu'à ce que le soleil fut dans sa force. Ceux qui échappèrent furent dispersés çà & là, sans qu'il en demeurât suffisamment deux ensemble.

12. Alors le peuple dit à Samuel, qui font ceux qui ont dit, Saül sera-t-il notre roi? donnez-nous ces gens-là, & nous les ferons mourir précisément.

13. Mais Saül leur dit, on ne fera mourir personne en ce jour, parce que c'est le jour auquel le Seigneur a sauvé Israël.

14. Après cela Samuel dit au peuple, ve-

nez, allons à Galgala, & y renouvelons l'élection du roi.

15. Tout le peuple alla donc à Galgala, & il y reconnut de nouveau Saül pour roi en la présence du Seigneur. Ils immolèrent au Seigneur des victimes pacifiques; & Saül & tous les Israélites firent en ce lieu-là une très grande rejoissance.

CHAPITRE XII.

Alors Samuel dit à tout le peuple d'Israël: Vous voyez que je me suis rendu à tout ce que vous m'avez demandé, & que je vous ai donné un roi.

2. Vous avez maintenant un roi à votre tête. Pour moi je suis vieux & déjà tantôt blanc; & mes enfans sont avec vous. Ayant donc vécu parmi vous depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour, me voici en votre présence.

3. Declarez devant le Seigneur & devant son christ, si j'ai pris le bon; ou l'âne de personne; si j'ai usé de violence ou de concussion; si j'ai reçu des présens de qui que ce soit, & je vous satisferai & vous le rendrai [présentement.]

4. Ils lui répondirent, vous ne vous avez point opprimés ni par de faux crimes, ni par violence, & vous n'avez rien pris de personne.

5. Samuel ajouta, le Seigneur m'est donc témoin aujourd'hui contre vous, & son christ m'est aussi témoin que vous n'avez rien trouvé dans mes mains qui vous appartint. Le peuple lui répondit, oui, ils en font témoins.

6. Samuel dit au peuple: Le Seigneur qui a établi Moïse & Aaron, & qui a tiré nos peres de la terre d'Egypte est ici présent.

7. Venez donc maintenant, afin que je vous appelle en jugement devant lui sur toutes les miséricordes qu'il vous a faites, à vous & à vos peres.

8. Vous savez de quelle manière Jacob entra dans l'Egypte; que vous peres crièrent au Seigneur; que le Seigneur envoya Moïse & Aaron, qu'il tira vos peres de l'Egypte & qu'il les établit en ce pays-ci.

9. Mais ils oublièrent le Seigneur leur Dieu, & il les livra entre les mains de Sifara general de l'armée d'Aor, puis en celles des Philistins & du roi de Moab qui combattirent contre eux.

10. Ils crièrent ensuite au Seigneur & ils lui dirent, nous avons péché, parce que nous avons abandonné le Seigneur pour servir Baal & Astaroth: mais délivrez-nous maintenant de la main de nos ennemis.

11. Alors le Seigneur envoya Jerobaal, Badaan, Jephthé & Samuel, & vous délivra de la main des ennemis qui vous environnoient, ensuite de quoi vous êtes demeurés dans une pleine assurance.

12. Cependant voyant que Naas roi des enfans d'Ammon marchoit contre vous, vous m'êtes venu dire, non, nous ne vous écouterons point, mais nous aurons un roi qui nous gouverne, quelquefois le Seigneur votre Dieu fut votre roi.

13. Vous avez donc maintenant votre roi, tel que vous l'avez choisi & que vous l'avez demandé. Vous voyez que le Seigneur vous a donné un roi.

14. Si vous craignez le Seigneur, si vous le servez, si vous écoutez sa voix & que vous ne vous rendiez point rebelles à sa parole; vous marcherez en assurance à la suite du Seigneur votre Dieu, vous & le roi qui vous gouverne.

15. Que si au contraire vous n'écoutez point la voix du Seigneur, & que vous vous rendiez rebelles à sa parole; la main du Seigneur sera sur vous comme elle a été sur vos peres.

Samuel satisfait

16. Mais de plus, prenez garde à vous maintenant, & considérez bien cette grande chose que le Seigneur va faire devant vos yeux.

17. Ne fait-on pas aujourd'hui la moisson du froment? Et cependant je vais invoquer le Seigneur, & il fera entendre les tonnerres & tomber les pluies: afin que vous sachiez & que vous voyiez, combien est grand devant le Seigneur le mal que vous avez fait en demandant un roi.

18. Samuel cria donc au Seigneur; & le Seigneur en ce jour-là fit entendre les tonnerres & tomber la pluie.

19. Et tout le peuple craignoit le Seigneur & Samuel, & ils dirent tous ensemble à Samuel, priez le Seigneur votre Dieu pour vos seigneurs, afin que nous ne mourions pas: car nous avons encore ajouté ce péché à tous les autres que nous avons faits, de demander d'avoir un roi.

20. Samuel répondit au peuple: Ne craignez point: il est vrai que vous avez fait tout ce mal; mais néanmoins ne quittez point le Seigneur & servez-le de tout votre cœur.

21. Ne vous détournez point de lui, pour suivre de vaines doles qui ne vous serviront point & qui ne vous délivreront point, parce qu'elles ne font rien.

22. Le Seigneur pour la gloire de son grand nom n'abandonnera point son peuple, parce qu'il a juré qu'il seroit de vous son propre peuple.

23. Pour moi, Dieu me garde de commettre ce péché contre lui, que je cesse jamais de prier pour vous. Je vous enseignerai toujours la bonne & la droite voie.

24. Craignez donc le Seigneur & servez-le dans la vérité & de tout votre cœur; car vous avez vu les merveilles qu'il a faites parmi vous.

25. Que si vous perséverez à faire le mal, vous périrez tous de même, vous & votre roi.

CHAPITRE XIII.

Saül étoit simple & droit comme un enfant d'un an, lorsqu'il commença de régner; & après avoir régné deux ans sur Israël.

2. Il choisit trois mille hommes du peuple d'Israël, dont il y en avoit deux mille avec lui à Machmas & sur la montagne de Bethel, & mille avec Jonathan à Gabaa dans la tribu de Benjamin, & il renvoya le reste du peuple chacun chez soi.

3. Jonathan avec ses mille hommes battit la garnison des Philistins qui étoient à Gabaa. Dequels les Philistins furent avertis; & Saül le fit publier à son de trompe dans tout le pays en disant, que les Hebreux entendent ceci.

4. Ainsi le bruit se repandit dans tout Israël, que Saül avoit battu la garnison des Philistins. Alors Israël commença à prendre courage contre eux; & le peuple s'assembla avec de grands cris auprès de Saül à Galgala.

5. Les Philistins s'assemblerent aussi pour combattre contre Israël, ayant trente mille chariots, six mille chevaux & une multitude de gens de pied; aussi nombreuse que le sable qui est sur le rivage de la mer. Et ils vinrent se camper à Machmas vers l'orient de Bethaven.

6. Les Israélites fe voyant réduits à cette extrémité le peuple fut tout abattu: ils allèrent fe cacher dans les cavernes, dans les lieux les plus secrets, dans les rochers, dans les antres & dans les citernes.

7. Quelques Hebreux passèrent le Jourdain, & s'arrêtèrent au pays de Gad & de Gassad. Saül étoit encore à Galgala; mais tout le peuple qui le suivoit étoit dans Machmas.

8. Il attendit sept jours, comme Samuel le lui avoit ordonné: cependant Samuel ne venoit point à Galgala, & peu à peu tout le peuple l'abandonnoit.

9. Saül dit donc alors, apportez-moi l'holocausite & les pacifiques; & il offrit l'holocausite.

10. A peine avoit-il achevé d'offrir l'holocausite que Samuel arriva; & Saül alla au devant de lui pour le saluer.

11. Samuel lui dit, qu'avez-vous fait? Saül lui répondit: Voyant que les Israélites me quittoient l'un après l'autre, que vous ne veniez point au jour que vous avez dit, & que les Philistins s'étoient assemblés à Machmas.

12. J'ai dit, les Philistins vont venir m'attaquer à Galgala, & je n'ai point appaisé le Seigneur; contraint par cette nécessité, j'ai offert l'holocausite.

13. Samuel dit à Saül: Vous avez fait une folie, en ne gardant point le commandement que vous avez reçu du Seigneur votre Dieu; si vous n'avez point fait cette faute, le Seigneur auroit maintenant affermi pour jamais votre regne sur Israël.

14. Mais votre regne ne subsistera point à l'avenir. Le Seigneur s'est cherché un homme selon son cœur; & il lui a commandé d'être le chef de son peuple, parce que vous n'avez point observé ce qu'il vous a ordonné.

15. Samuel s'en alla ensuite, & passa de Galgala à Gabaa de la tribu de Benjamin; [& le reste du peuple marchant avec Saül contre les troupes qui les attaquèrent, passa aussi de Galgala à Gabaa, sur la colline de Benjamin.] Saül ayant fait la revue du peuple qui étoit demeuré avec lui, trouva environ six cents hommes.

16. Saül & Jonathan étoient donc à Gabaa de Benjamin avec ceux qui les avoient suivis; & les Philistins étoient campés à Machmas.

17. Il sortit alors trois partis du camp des Philistins pour aller piller. L'un prit le chemin d'Israël vers le pays de Saül; l'autre marcha comme pour aller à Beth-horon; & le troisième tourna vers le chemin du coteau qui borne la vallée de Sebom du côté du désert.

18. Or il ne se trouvoit point de forgeron dans toutes les terres d'Israël. Car les Philistins avoient pris cette précaution, pour empêcher que les Hebreux ne forgeraient ni épées ni lances.

19. Et tous les Israélites étoient obligés d'aller chez les Philistins pour faire aiguiser le soc de leurs chariots, leurs hoyaux, leurs coignées, & leurs fouetteres.

20. C'est pourquoi le tranchant des fers de charret, des hoyaux, des fouchettes & des coignées étoit tout ué, sans qu'ils eussent seulement de quoi aiguiser une pointe.

21. Et lorsque le jour du combat fut venu, hors Saül & Jonathan son fils, il ne fe trouva personne de tous ceux qui les avoient suivis, qui eût une lance ou une épée à la main.

22. Et la garnison des Philistins étant forcie de Machmas s'avança vers Gabaa.

CHAPITRE XIV.

N ce jour-là il arriva que Jonathan fils de Saül dit au jeune homme qui étoit son écuyer, venez avec moi & passons jusqu'au camp des Philistins qui est au-delà de ce lieu que vous voyez; & il n'en dit rien à son pere.

2. Saül cependant étoit logé à l'extrémité de Gabaa sous un grandif qui étoit à Magron; & il avoit environ dix cents hommes avec lui.

3. Achis fils d'Acchib frère d'Ichabod,

XXX

Comme ven
d'un peu
de sa

Hommes
supplément
de saul

g. Le
y. du
c. 13

Apoc
2e

X

Fils de Phinéas, fils d'Héli grand-prêtre du Seigneur à Silo, portoit l'éphod. Et le peuple ne l'avoit point non plus où étoit allé Jonathas.

4. Le lieu par où Jonathas tâchoit de passer à la garde des Philistins, étoit bordé de côté & d'autre de deux rochers fort hauts & fort escarpés, qui s'élevoient en pointe comme des dents. L'un s'appelloit Bofés & l'autre Sené.

5. L'un de ces rochers étoit situé du côté du septentrion vis-à-vis de Machmas, & l'autre du côté du midi vis-à-vis de Gabaa.

6. Jonathas dit donc au jeune homme son écuyer, venez, passons jusqu'au camp de ces incirconcis : peut-être que le Seigneur combattra pour nous ; car il lui est également aisé de donner la victoire avec un grand ou avec un petit nombre.

7. Son écuyer lui répondit, faites tout ce qu'il vous plaira ; allez où vous voudrez, & je vous suivrai par tout.

8. Jonathas lui dit : Nous allons vers ces gens-là. Lors donc qu'ils nous auront aperçus,

9. s'ils nous disent, demeurez-là jusqu'à ce que nous allons à vous, demeurons à notre place & n'allons point à eux.

10. Mais s'ils nous disent, montez ici ; montez-y, car ce sera la marque que le Seigneur les aura livrés entre nos mains.

11. Lors donc que la garde des Philistins les eut aperçus, les Philistins dirent, voilà les Hebreux qui forcent des cavernes où ils s'étoient cachés.

12. Et les plus avancés de leur camp s'adressant à Jonathas & à son écuyer leur dirent, montez ici, & nous vous ferons voir quelque chose. Jonathas dit alors à son écuyer, montons, suiviez-moi, car le Seigneur les a livrés entre les mains d'Israël.

13. Ainsi Jonathas monta grim pant avec ses mains & les pieds, & son écuyer derrière lui. Une partie des ennemis tomba donc sous la main de Jonathas ; & son écuyer qui le suivoit en tua d'autres.

14. Ce fut-là la première défaite des Philistins, où Jonathas & son écuyer tuèrent d'abord environ vingt hommes, dans la moitié d'aucun de terre qu'une paire de bœufs en peut labourer en un jour.

15. L'effroi se répandit pûitôt dans la campagne par toute l'armée des Philistins. Tous les gens de la garnison de Machmas, & ceux qui étoient allés pour piller furent frappés d'étonnement, tout le pays fut en trouble, & il parut que c'étoit Dieu qui avoit fait ce miracle.

16. Les sentinelles de Saül qui étoient à Gabaa de Benjamin jertant les yeux de ce côté-là, virent un grand nombre de gens [étendus sur la place, &] d'autres qui fuoient en désordre çà & là.

17. Alors Saül dit à ceux qui étoient avec lui, cherchez & voyez qui est sorti de notre camp ; & quand on eut fait cette recherche, on trouva que Jonathas & son écuyer n'y étoient pas.

18. Saül dit donc à Achias, approchez-vous de l'arche de Dieu ; car l'arche de Dieu étoit là alors avec les enfans d'Israël.

19. Pendant que Saül parloit au prêtre, on entendit un bruit confus comme d'un tumulte qui, venant du camp des Philistins, s'augmentoit peu à peu, & se faisoit entendre plus distinctement. Saül dit donc au prêtre, c'est assez élever vos mains vers Dieu.

20. Et aussi-tôt il jeta un grand cri, qui fut accompagné de celui de tout le peuple. Et étant venus au lieu du combat ils trouvèrent que les Philistins s'étoient percés l'un l'autre de leurs épées & qu'il s'en étoit fait un grand carnage.

21. Les Hebreux aussi qui avoient été avec les Philistins, il n'y avoit que deux ou trois jours, & qui [h. de tous les environs] étoient allés se joindre à eux dans leur camp, vinrent se réunir avec les Israélites qui étoient avec Saül & Jonathas.

22. Tous les Israélites aussi qui étoient cachés dans la montagne d'Ephraïm, ayant appris que les Philistins fuoient, se réunirent avec leurs gens pour le combatte. [Et Saül avoit déjà environ dix mille hommes.]

23. En ce jour-là le Seigneur fauva Israël. On poursuivit les ennemis jusqu'à Bethaven ;

24. & les Israélites s'étant réunis, Saül fit devant le peuple cette protestation avec serment, maudit soit celui qui prendra de la nourriture avant le soir, jusqu'à ce que je n'aie vengé de mes ennemis ce que je pourrai tout le peuple s'abstint de manger.

25. Ils vinrent tous dans un bois où la terre étoit couverte de miel.

26. Le peuple y étant entré vit paroître ce miel qui decouloit ; mais personne n'osa en prendre ni le porter à sa bouche, parce qu'ils craignoient tous le serment du roi.

27. Jonathas n'avoit point entendu cette protestation que son pere avoit faite avec serment devant le peuple : c'est pourquoi étendant la baguette qu'il avoit à la main, il en trempa le bout dans un rayon de miel, & ayant ensuite porté à sa bouche avec la main, il sentit ses yeux reprendre une nouvelle vigueur.

28. Quelqu'un du peuple lui dit, votre pere est engagé tout le peuple par serment en disant, maudit soit celui qui mangera d'aujourd'hui. Or ils étoient tous extrêmement abattus.

29. Jonathas répondit : Mon pere a troublé tout le monde ; vous avez vu vous-mêmes que mes yeux ont repris une nouvelle vigueur, parce que j'ai goûté un peu de ce miel ;

30. combien donc le peuple se seroit-il plus fortifié, s'il eût mangé de ce qu'il a rencontré dans le pillage des ennemis ? la défaite des Philistins n'en auroit-elle pas été plus grande ?

31. Les Hebreux battirent les Philistins en ce jour-là, & les poursuivirent depuis Machmas jusqu'à Jalon. Et le peuple étant extrêmement las & épuisé,

32. se jeta sur le butin, prit des brebis, des bœufs & des veaux qu'on tra sur la place ; & le peuple mangea de la chair où il y avoit encore du sang.

33. Saül en fut averti, & on lui dit que le peuple avoit péché contre le Seigneur en mangeant des viandes avec le sang. Saül leur dit, vous avez violé la loi ; qu'on me rroule ici une grande pierre.

34. Et il ajouta, allez par tout le peuple & dites-leur, que chacun amene ici son bœuf & son bœuf ; égorez-les sur cette pierre ; après cela vous en mangerez, & vous ne pécherez pas contre le Seigneur en mangeant de la chair avec le sang. Chacun vint donc amener à son bœuf jusqu'à la nuit, & ils le tuèrent sur la pierre.

35. Alors Saül bâtit un autel au Seigneur ; & ce fut-là la première fois qu'il lui éleva un autel.

36. Saül dit ensuite, jettons-nous cette nuit sur les Philistins, & taillons-les en pièces de telle sorte qu'il n'en reste pas un seul au point du jour. Le peuple lui répondit, faites tout ce qu'il vous plaira. Alors le prêtre lui dit, allons ici consulter Dieu.

37. Saül consulta donc le Seigneur, & lui dit, poursuivrai-je les Philistins, & les livrerai-je entre les mains d'Israël ?

*Protestation
Saül*

*Jonathas
s'adressant
à son écuyer
Saül*

*10000
qui avoit
été avec
autel
autel*

le Seigneur ne lui répondit rien cette fois.
38. Alors Saül dit: Faires venir ici tous les principaux du peuple, qu'on cherche par tout, & qu'on sache qui est celui par qui le peché est venu aujourd'hui parmi nous.

39. Je juré sur le Seigneur qui est le fauveur d'Israel, que si Jonathas mon fils se trouve coupable de ce peché, il mourra sans remission: & nul du peuple ne le contredit *lorsqu'il parla de la sorte.*

40. Saül dit donc à tout Israel, mettez-vous tous d'un côté, & je me tiendrai moi & mon fils Jonathas de l'autre: le peuple répondit à Saül, faites tout ce qu'il vous plaira.

41. Et Saül dit au Seigneur le Dieu d'Israel: Seigneur Dieu d'Israel, faites-nous connoître l'dou vient que vous n'avez point répondu aujourd'hui à votre service: si cette iniquité est en moi ou en mon fils Jonathas, ou si elle est dans votre peuple, faites éclater votre sainteté. Le sort tomba sur Jonathas & sur Saül, & le peuple fut hors de peril.

42. Saül dit alors, jetez le sort entre moi & Jonathas mon fils; & le sort tomba sur Jonathas.

43. Saül dit donc à Jonathas, découvrez-moi ce que vous avez fait. Jonathas avoua tout & lui dit, j'ai pris un peu de miel au bout d'une baguette que je tenois à la main & j'en ai goûté: & je meurs pour cela.

44. Saül lui dit, que Dieu me traite avec toute fa severité, si vous ne mourez, Jonathas.

45. Le peuple dit à Saül, quel donc Jonathas mourra-t-il, lui qui vient de sauver Israel d'une maniere si merveilleuse? cela ne se peut; nous jurons par le Seigneur qu'il ne tombera pas sur la terre un seul poil de sa têtécarr il a agi aujourd'hui trop visiblement avec Dieu. Le peuple delivra donc Jonathas & lui sauva la vie.

46. Apres cela Saül se retira sans poursuivre davantage les Philistins, & les Philistins s'en retournerent aussi chez eux.

47. Saül ayant ainsi affermi son regne sur Israel, combattoit de tous côtés contre tous ses ennemis; contre Moab, contre les enfans d'Ammon, contre Edom, contre les rois de Soba & contre les Philistins; & de quelque côté qu'il tournât ses armes, il en revenoit victorieux.

48. Ayant assemblé son armée il desit les Amalecites, & delivra Israel de la main de ceux qui pilloient toutes ses terres.

49. Or Saül eut trois fils, Jonathas, Jessui & Melchisa, & deux filles dont l'aînée s'appelloit Merob, & la plus jeune Michol.

50. La femme de Saül se nommoit Achinoam, & étoit fille d'Achimaas. Le general de son armée étoit Abner, fils de Ner oncle paternal de Saül.

51. Car Cis pere de Saül & Ner pere d'Abner étoient tous deux fils d'Abiel.

52. Pendant tout le regne de Saül, il y eut une forte guerre contre les Philistins; & aussi-tôt que Saül avoit reconnu qu'un homme étoit vaillant & propre à la guerre, il le prenoit auprès de lui.

CHAPITRE XV.

A Présens, Samuel vint dire à Saül: Le Seigneur m'a envoyé pour vous sacrer roi sur son peuple d'Israel: écoutez donc maintenant ce qu'il vous commande.

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées: j'ai rappelé en ma memoire tout ce qu'Amalec a fait à Israel, & de quelle sorte il s'opposa à lui dans son chemin lorsqu'il sortoit de l'Egypte.

3. C'est pourquoi marchez contre Amalec, taillez-le en pieces & detruisez tout ce qui est à lui. Ne lui pardonnez point; ne deli-

rez rien de ce qui lui appartient; mais tuez tout depuis l'homme jusqu'à la femme, jusqu'aux petits enfans, & ceux qui sont encore à la mamelle, jusqu'aux bœufs, aux brebis, aux chameaux & aux ânes.

4. Saül donna donc ses ordres au peuple, & s'étant assemblés comme des agneaux, il se trouva dans la revue qu'il en fit deux cens mille hommes de pied, & dix mille hommes de la tribu de Juda.

5. Il marcha ensuite jusqu'à la ville d'Amalec, il dressa des embuscades le long du torrent.

6. & il dit aux Cinéens, allez, retirez-vous, separez-vous des Amalecites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux; car vous avez usé de misericorde envers tous les enfans d'Israel lorsqu'ils revenoient de l'Egypte. Les Cinéens se retirerent donc du milieu des Amalecites.

7. Et Saül taila en pieces les Amalecites, depuis Hevila jusqu'à Dur, qui est vis-à-vis de l'Egypte.

8. Il prit viv Agag roi des Amalecites, & fit passer tout le peuple au fil de l'épée.

9. Mais Saül avec le peuple épargna Agag. Il reserva ce qu'il y avoit de meilleur dans les troupeaux de brebis & de bœufs, dans les bellers, dans les meubles & les habits; & generalement tout ce qui étoit de plus beau; & ils ne voulurent point le perdre; mais ils tuèrent ou ils detruisirent tout ce qui se trouva de vil & de mesprisable.

10. Le Seigneur adressa alors fa parole à Samuel & lui dit:

11. Je me repens d'avoir fait Saül roi, parce qu'il m'a abandonné & qu'il n'a point exécuté mes ordres. Samuel en fut attristé, & il cria au Seigneur toute la nuit.

12. Ets'étant levé de le point du jour pour aller trouver Saül au matin, on lui vint dire que Saül étoit venu sur le Carmel, ou si s'étoit dressé un arc de triomphe, & qu'au sortir de-là il étoit descendu à Galgala. Samuel vint donc trouver Saül qui offroit au Seigneur un holocauste des premisses du butin qu'il avoit emmené d'Amalec.

13. Samuel s'étant approché de Saül, Saül lui dit, bien soyez-vous du Seigneur; j'ai accompli la parole du seigneur.

14. Saül lui dit, d'où vient donc ce bruit des troupeaux de brebis & de bœufs que j'entens ici, & qui retentit à mes oreilles?

15. Saül lui dit, on les a amenés d'Amalec; car le peuple a épargné ce qu'il y avoit de meilleur parmi les brebis & les bœufs pour les immoler au Seigneur votre Dieu; & nous avons tué tout le reste.

16. Samuel dit à Saül, permettez-mol de vous dire ce que le Seigneur m'a dit cette nuit. Dites, repondit Saül.

17. Samuel ajouta: Lorsque vous étiez petit à vos yeux, n'êtes-vous pas devenu le chef de toutes les tribus d'Israel? Le Seigneur vous a sacré roi sur Israel.

18. Il vous a envoyé à cette guerre, & il vous a dit, allez, faites passer au fil de l'épée les Amalecites qui sont des mechans; combattez contre eux jusqu'à ce que vous ayez tout tué.

19. Pourquoi donc n'avez-vous point écouté la voix du Seigneur? pourquoi vous êtes-vous laissé aller au desir du butin, & pourquoi avez-vous peché aux yeux du Seigneur?

20. Saül lui dit: Au contraire, j'ai écouté la voix du Seigneur; j'ai exécuté l'entreprise pour laquelle il m'avoit envoyé; j'ai amené Agag roi d'Amalec & j'ai tué les Amalecites.

21. Mais le peuple a pris du butin, des brebis & des bœufs, qui sont les premisses

*Sur l'ordre
de l'écriture
de la
Hos.*

*Abner le
general des
armées de
Saül*

*Des ordres des
Amalecites
de Saül*

*Amalecites
de Saül*

*Par
Agag*

*Par
Saül*

X

de ce qui a été tué, pour les immoler au Seigneur [h. votre] Dieu à Gâlgala.

22. Saül lui répondit: Sont-ce des holocaustes & ne demande-t-il pas plutôt que l'on obéisse à sa voix? L'obéissance est meilleure que les victimes, & il vaut mieux lui obéir que de lui offrir la graisse des bœufs.

23. Car c'est une espèce de magie de ne vouloir pas se soumettre; & ce n'est rendre pas à la volonté, c'est le crime de l'idolâtrie. Comme donc vous avez rejeté la parole du Seigneur, le Seigneur vous a rejeté; & il ne veut plus que vous soyez roi.

24. Saül dit à Samuel: J'ai péché, parce que j'ai agi contre la parole du Seigneur & contre ce que vous m'avez dit, par la crainte du peuple & par le desir de le satisfaire.

25. Mais portez, je vous prie, mon péché, & venez avec moi, afin que j'adore le Seigneur.

26. Samuel lui répondit, je n'irai point avec vous, parce que vous avez rejeté la parole du Seigneur, & que le Seigneur vous a rejeté, afin que vous ne soyez plus roi d'Israël.

27. En même-temps il se retourna pour s'en aller; mais Saül le prit par le coin de son manteau qui se déchira.

28. Alors Samuel lui dit: Le Seigneur a déchiré aujourd'hui le royaume d'Israël, & vous l'avez attaché des mains pour le donner à un autre qui vaut mieux que vous.

29. Celui à qui la triomphe est dans Israël ne se demettra point, & il demeurera inflexible sans se repentir de ce qu'il a fait; car il n'est pas un homme pour se repentir.

30. Saül lui dit: J'ai péché; mais honorez-moi maintenant devant les anciens de mon peuple & devant Israël, & revenez avec moi, afin que j'adore le Seigneur votre Dieu.

31. Samuel retourna donc & suivit Saül: & Saül adora le Seigneur.

32. Alors Samuel dit, amenez-moi Agag roi d'Amalec; & on lui présenta Agag qui étoit fort gras & tout tremblant. Et Agag dit, faut-il que'une mort amère me sépare, ainsi de tous?

33. Samuel lui dit, comme votre épée a ravi les enfans à tant de meres, ainsi votre mere parmi les femmes fera sans enfans: & il le coupa en morceaux devant le Seigneur à Gâlgala.

34. Samuel s'en retourna ensuite à Ramathaim; & Saül s'en alla en sa maison à Gabaa. 35. Depuis ce jour-là Samuel ne vint plus Saül jusqu'au jour de sa mort; mais il se pleuroit sans cesse, parce que le Seigneur se repentit de l'avoir établi roi sur Israël.

CHAPITRE XVI.

ALORS le Seigneur dit à Samuel, jusqu'à quand pleurerez-vous Saül, puisque je l'ai rejeté & que je ne veux plus qu'il regne sur Israël? emplissez d'huile la corne que vous avez, & venez, afin que je vous envoi à Ifai de Bethlehem; car je me suis choisi un roi entre ses enfans.

2. Samuel lui répondit, comment irai-je? Saül l'apprendra & il me fera mourir. Le Seigneur lui dit, prenez avec vous un veau du troupeau & vous direz, je suis venu pour sacrifier au Seigneur.

3. Vous appellerez Ifai au festin de la victime, je vous ferai faveur ce que vous aurez à faire, & vous sacrerez celui que je vous aurai montré.

4. Samuel fit donc ce que le Seigneur lui avoit dit: il vint à Bethlehem, & les anciens de la ville en furent tout surpris: ils allèrent au devant de lui, & lui dirent, nous apportez-vous la paix?

1. Il leur répondit, je vous apporte la paix: je suis venu pour sacrifier au Seigneur; purifiez-vous & venez avec moi, afin que j'offre la victime. Samuel purifia donc Ifai & ses fils, & il les appella à son sacrifice.

6. Et lorsqu'ils furent entrés, Samuel dit en voyant Ellab, est-ce le celui que le Seigneur a choisi pour être son chrift?

7. Le Seigneur dit à Samuel, n'avez d'égard ni à sa bonne mine ni à sa taille avantageuse, parce que ce n'est pas lui que j'ai choisi, & que je ne juge pas des choses par ce qui en paroît aux yeux des hommes. Car l'homme ne voit les choses que par le dehors, mais le Seigneur voit le fond du cœur.

8. Ifai appella ensuite Abinadab & le presenta à Samuel, qui dit, ce n'est point non plus celui-là que le Seigneur a choisi.

9. Il lui presenta Samma, & Samuel lui dit, le Seigneur n'a point encore choisi celui-là.

10. Ifai fit donc venir le reste de ses sept fils devant Samuel, & Samuel lui dit: Dieu n'en a choisi aucun de ceux-ci.

11. Alors Samuel dit à Ifai, font-ce là tous vos enfans? Ifai lui répondit, il en reste encore un petit qui garde les brebis. Envoyez-le querir, dit Samuel; car nous ne nous mettrons point à table qu'il ne soit venu.

12. Ifai l'envoya donc querir & le presenta à Samuel. Or il étoit roux, d'une mine avantageuse, & il avoit le visage fort beau. Le Seigneur lui dit, sacrez-le présentement; car c'est celui-là.

13. Samuel prit donc la corne pleine d'huile & il le sacra au milieu de ses freres. Depuis ce tems-là l'Esprit du Seigneur fut toujours en David. Quant à Samuel, il s'en retourna à Ramathaim.

14. En même-temps l'Esprit du Seigneur se retira de Saül, & il étoit agité du malin esprit envoyé par le Seigneur.

15. Alors les officiers de Saül lui dirent: Vous voyez que le malin esprit envoyé de Dieu vous inquiette.

16. S'il plait au roi notre seigneur, vos serviteurs, qui sont auprès de votre personne, chercheront un homme qui sache toucher la harpe, afin qu'il en joue lorsqu'il se trouvera agité par le Seigneur, & que vous en receviez du soulagement.

17. Saül dit donc à ses officiers, cherchez-moi quelqu'un qui sache bien jouer de la harpe, & amenez-le moi.

18. L'un d'entre eux lui répondit, j'ai vu l'un des fils d'Ifai de Bethlehem, qui sait fort bien jouer de la harpe: c'est un jeune homme très fort, propre à la guerre, sage dans ses paroles, d'une mine avantageuse, & le Seigneur est avec lui.

19. Saül fit donc dire à Ifai, envoyez-moi votre fils David, qui est avec vos troupeaux.

20. Ifai aussitôt prit un âne qu'il chargea de pain, d'une bouteille de vin & d'un chevreau; & ils les envoya à Saül par son fils David.

21. David vint trouver Saül, & se présenta devant lui. Saül l'aima fort & il le fit son écuyer.

22. Il envoya ensuite dire à Ifai, que David demeure auprès de ma personne; & car il a trouvé grace devant mes yeux.

23. Ainsi toutes les fois que l'Esprit malin envoyé du Seigneur se faisoit de Saül, David prenoit sa harpe & en jouoit; & Saül étoit soulagé & se trouvoit mieux: car l'Esprit malin se retiroit de lui.

CHAPITRE XVII.

LES Philistins assemblèrent de nouveau toutes leurs troupes pour combattre Israël. Ils se rendirent tous à Socho dans

*David Roy
supplaa de
Saul*

*David
Ecuyer de
Saul*

Historia de David de Bethleem

La tribu de Juda, & se camperent entre Soco & Azeca dans le pays de Dommin.

2. Saül & les enfans d'Israel de leur côté s'écart assés, vinrent en la vallée du terebinthe; & mirent leur armée en bataille pour combattre les Philistins.

3. Les Philistins étoient d'un côté sur une montagne; Israel étoit de l'autre sur une autre montagne; & il y avoit une vallée entre eux.

4. Or il arriva qu'un homme [qui étoit bâtarde] sortit du camp des Philistins, il s'appelloit Goliath, il étoit de Geth, & il avoit six coudées & un palme de haut.

5. Il avoit en tête une cuirasse d'airain, il étoit revêtu d'une cuirasse à caillies qui pesoit cinq mille sicles d'airain.

6. Il avoit sur les cuisses des cuirasses d'airain; un bouclier d'airain lui couvroit les épaules.

7. La hampe de sa lance étoit comme ces grands bois dont se servent les ciffierans; & le fer de sa lance pesoit six cens sicles de fer: & son écuyer marchoit devant lui.

8. Cet homme se vint presenter devant les bataillons d'Israel, & il leur criait: Pourquoi venez-vous pour donner bataille? ne suis-je pas Philistin & vous serviteurs de Saül? choisissez un homme d'entre vous & qu'il vienne se battre seul à seul.

9. S'il ose se battre contre moi & qu'il m'ôte la vie, nous serons vos esclaves; mais si j'ai l'avantage sur lui & que je le tue, vous serez nos esclaves & vous nous serez assujettis.

10. Et ce Philistin disoit, j'ai défié aujourd'hui toute l'armée d'Israel [& je leur vienne se battre contre moi.

11. Saül & tous les Israelites entendant ce Philistin parler de la sorte, étoient frappés d'étonnement & trembloient de peur.

12. Or David étoit fils de cet homme d'Ethiopia [dont il a été parlé auparavant] de la ville de Bethleem en Juda, qui s'appelloit Isai, qui avoit huit fils, & étoit l'un des plus vieux & des plus avancés en âge du tems de Saül.

13. Les trois plus grands de ses fils avoient suivi Saül à l'armée. L'aîné de ces trois qui étoient allés à la guerre, s'appelloit Eliab, le second Abinadab, & le troisième Samma.

14. David étoit le plus petit de tous. Et les trois plus grands ayant suivi Saül.

15. Il étoit revenu d'auprès de Saül, & s'en étoit allé à Bethleem pour mener paître les troupeaux de son pere.

16. Dependamment ce Philistin se presentoit au combat le matin & le soir, & cela dura pendant quarante jours.

17. Il arriva qu'un même-tems Isai dit à David son fils: Prenez pour vos freres un épha de gaïns rotis & ces dix paines, & courez à eux jusqu'au camp.

18. Portez aussi ces dix fromages pour leur maître de camp. Voyez comment vos freres se portent, & sachez en quelle compagnie ils sont.

19. Saül & tous les enfans d'Israel étoient prêts à combattre contre les Philistins, en la vallée du terebinthe.

20. David s'écart donc levé dès la pointe du jour, laissa à un homme le soin de son troupeau & s'en alla chargé au camp selon l'ordre qu'Isai lui avoit donné. Il vint au lieu appelle Magala, où l'armée s'étoit avancée pour donner bataille: & l'on entendoit déjà les cris pour signal du combat.

21. Car Isai avoit rangé en bataille toutes ses troupes; & de l'autre côté les Philistins se preparent à les attaquer.

22. David ayant donc laissé au bagage

tout ce qu'il avoit apporté, entre les mains d'un homme pour en avoir soin, courut au lieu du combat, salua ses freres & s'enquit de leur état.

23. Lorsqu'il leur parloit encore, ce Philistin de Geth appelle Goliath qui étoit bâtarde, sortit du camp des Philistins; & cours qu'il avoit tenu auparavant.

24. Tous les Israelites ayant vu Goliath, furent devant lui, tremblant de peur.

25. Et quelqu'un du peuple d'Israel se mit à dire, Je voyez-vous cet homme qui se presente au combat? Il vient pour insulter Israel: ce s'il se trouve un homme qui le puisse tuer, le roi le comblera de richesses, lui donnera sa fille en mariage, & rendra sa maison de son pere exempté de tribut en Israel.

26. David dit donc à ceux qui étoient auprès de lui, qu'est-ce qu'on donnera à celui qui tuera ce Philistin, & qui vengera l'opprobre d'Israel? car qui est ce Philistin du Dieu vivant?

27. Et le peuple lui repetoit les mêmes choses, en disant, on donnera telle récompense à celui qui l'aura tué.

28. Mais Eliab frere aîné de David, l'ayant entendu parler ainsi avec d'autres, se mit en colere contre lui, & lui dit, pourquoi êtes-vous venu & pourquoi avez-vous abandonné dans le desert ce peu de brebis que nous avons? Je fais quel est votre orgueil & la malignité de votre cœur, & que vous n'êtes venu ici que pour voir le combat.

29. David lui dit, qu'ai-je fait? n'est-il pas permis de parler?

30. Et s'étant un peu détourné de lui, il s'en alla d'un autre côté, où il dit la même chose; & le peuple lui repondit comme auparavant.

31. Les paroles de David ayant été entendues de diverses personnes, elles furent rapportées à Saül.

32. Saül l'ayant fait venir devant lui, David lui parla de cette sorte, que personne ne s'épouvanterait des insultes de ce Philistin; votre serviteur est prêt à aller combattre.

33. Saül lui dit, vous ne sauriez résister à ce Philistin, ni combattre contre lui: parce que vous êtes encore tout jeune, & que celui-ci a roulez été à la guerre depuis sa jeunesse.

34. David lui repondit: Lorsque votre serviteur menoit paître le troupeau de son pere, il est venu quelquefois un lion ou un ours qui emportoit un agneau du troupeau.

35. Alors je courais après eux, je les attaquois, & je leur arrachois la proie d'entre les dents; & lorsqu'ils se jetoient sur moi, je les prenois à la gorge, je les étran-glois & je les tuois.

36. C'est ainsi que votre serviteur a tué un lion & un ours, & il en fera autant de ce Philistin incircconcis. [J'ai vu de ce pays] & je ferai cesser l'opprobre du peuple; car qui est ce Philistin incircconcis? qui ose maudire l'armée du Dieu vivant?

37. Et David ajouta, le Seigneur qui m'a délivré des griffes du lion & de la gueule de l'ours, me délivrera encore de la main de ce Philistin. Saül dit donc à David, allez, & que le Seigneur soit avec vous.

38. Il le revêtit ensuite de ses armes, lui mit sur la tête un casque d'airain, & l'arma d'une cuirasse.

39. Et David s'écart mit une épée au côté commença à essayer s'il pourroit marcher avec ces armes, ne l'ayant point fait jusqu'alors. Et il dit à Saül, je ne saurois mar-

David

vous

de

vous

de

CHAPITRE XVIII.

1. Orque David achevoit de parler à Saül, l'ame de Jonathas s'attacha étroitement à celle de David, & il l'aima comme lui-même.

David se joignit à Jonathas

2. Saül depuis ce jour-là voulut toujours avoir David auprès de lui, & il ne lui permit plus de retourner en la maison de son pere.

3. David & Jonathas firent aussi alliance ensemble: car Jonathas l'aimoit comme lui-même.

4. C'est pourquoy il se depouilla de la tunique dont il étoit revêtu & la donna à David avec le reste de ses vêtemens, jusqu'à son épée, son arc & son baudrier.

5. David alloit par tout où Saül l'envoyoit, & il conduisoit avec beaucoup de prudence: & Saül lui donna le commandement sur quelques gens de guerre. Il étoit fort aimé du peuple & sur-tout des officiers de Saül.

6. Or quand David revint après avoir tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël au devant du roi Saül en chantant & en dansant, témoignant leur joie & sa joie.

7. Et les femmes dans leurs danses & dans leurs chansons se repondoient l'une à l'autre, & disoient: Saül en a tué mille, & David en a tué dix mille.

8. Cette parole mit Saül dans une grande colère & lui déplut étrangement. Il se donna, dit-il, dix mille hommes à David, & à moi-même; que lui reste-t-il après cela que d'être roi?

Je l'aimais de tout coeur

9. Depuis ce jour-là Saül ne regarda plus David de bon oeil.

10. Le lendemain il arriva que l'esprit malin envoyé de Dieu se faisoit de Saül, & il étoit agité au milieu de sa maison, comme un homme qui est prophétisé. David jouoit de la harpe devant lui comme il avoit accoutumé de faire; & Saül ayant une lance à la main,

11. la poussa contre David, dans le dessein de le percer: d'outre en outre avec ja muraille. Mais David se détourna & évita le coup par deux fois.

Saül s'effraya de David

12. Saül commença donc à apprehender David, voyant que le Seigneur étoit avec David, & qu'il s'étoit retiré de lui.

13. C'est pourquoy il s'éloigna d'auprès de sa personne & lui donna le commandement de mille hommes. Ainsi David menoit le peuple à la guerre & le ramenoit.

14. David aussi se conduisoit dans toutes ses actions avec grande prudence, & le Seigneur étoit avec lui.

15. Saül voyant qu'il étoit extraordinairement prudent, commença à s'en donner plus de garde.

16. Mais tout Israël & tout Juda aimoit David, parce que c'étoit lui qui alloit en campagne avec eux & qui marchoit à leur tête.

17. Alors Saül dit à David, vous voyez Merob ma fille aînée; c'est elle que je vous donnerai en mariage; foyez seulement courageux & combattez pour le service du Seigneur. Et en même tems il disoit en lui-même, je ne veux point le tuer de ma main, mais je veux qu'il meure par celle des Philistins.

18. David répondit à Saül qu'il suis-je moi? quelle est la vie que j'ai menée & que quelle est dans Israël la famille où mon pere peut devenir genre du roi?

19. Mais le tems étant venu que Merob fille de Saül devoit être donnée à David, elle fut donnée en mariage à Hadrieu lathite.

20. Michol seconde fille de Saül avoit de

1. Orque David achevoit de parler à Saül, l'ame de Jonathas s'attacha étroitement à celle de David, & il l'aima comme lui-même.

2. Saül depuis ce jour-là voulut toujours avoir David auprès de lui, & il ne lui permit plus de retourner en la maison de son pere.

3. David & Jonathas firent aussi alliance ensemble: car Jonathas l'aimoit comme lui-même.

4. C'est pourquoy il se depouilla de la tunique dont il étoit revêtu & la donna à David avec le reste de ses vêtemens, jusqu'à son épée, son arc & son baudrier.

5. David alloit par tout où Saül l'envoyoit, & il conduisoit avec beaucoup de prudence: & Saül lui donna le commandement sur quelques gens de guerre. Il étoit fort aimé du peuple & sur-tout des officiers de Saül.

6. Or quand David revint après avoir tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël au devant du roi Saül en chantant & en dansant, témoignant leur joie & sa joie.

7. Et les femmes dans leurs danses & dans leurs chansons se repondoient l'une à l'autre, & disoient: Saül en a tué mille, & David en a tué dix mille.

8. Cette parole mit Saül dans une grande colère & lui déplut étrangement. Il se donna, dit-il, dix mille hommes à David, & à moi-même; que lui reste-t-il après cela que d'être roi?

9. Depuis ce jour-là Saül ne regarda plus David de bon oeil.

10. Le lendemain il arriva que l'esprit malin envoyé de Dieu se faisoit de Saül, & il étoit agité au milieu de sa maison, comme un homme qui est prophétisé. David jouoit de la harpe devant lui comme il avoit accoutumé de faire; & Saül ayant une lance à la main,

11. la poussa contre David, dans le dessein de le percer: d'outre en outre avec ja muraille. Mais David se détourna & évita le coup par deux fois.

12. Saül commença donc à apprehender David, voyant que le Seigneur étoit avec David, & qu'il s'étoit retiré de lui.

13. C'est pourquoy il s'éloigna d'auprès de sa personne & lui donna le commandement de mille hommes. Ainsi David menoit le peuple à la guerre & le ramenoit.

14. David aussi se conduisoit dans toutes ses actions avec grande prudence, & le Seigneur étoit avec lui.

15. Saül voyant qu'il étoit extraordinairement prudent, commença à s'en donner plus de garde.

16. Mais tout Israël & tout Juda aimoit David, parce que c'étoit lui qui alloit en campagne avec eux & qui marchoit à leur tête.

17. Alors Saül dit à David, vous voyez Merob ma fille aînée; c'est elle que je vous donnerai en mariage; foyez seulement courageux & combattez pour le service du Seigneur. Et en même tems il disoit en lui-même, je ne veux point le tuer de ma main, mais je veux qu'il meure par celle des Philistins.

18. David répondit à Saül qu'il suis-je moi? quelle est la vie que j'ai menée & que quelle est dans Israël la famille où mon pere peut devenir genre du roi?

19. Mais le tems étant venu que Merob fille de Saül devoit être donnée à David, elle fut donnée en mariage à Hadrieu lathite.

20. Michol seconde fille de Saül avoit de

1. Orque David achevoit de parler à Saül, l'ame de Jonathas s'attacha étroitement à celle de David, & il l'aima comme lui-même.

2. Saül depuis ce jour-là voulut toujours avoir David auprès de lui, & il ne lui permit plus de retourner en la maison de son pere.

3. David & Jonathas firent aussi alliance ensemble: car Jonathas l'aimoit comme lui-même.

4. C'est pourquoy il se depouilla de la tunique dont il étoit revêtu & la donna à David avec le reste de ses vêtemens, jusqu'à son épée, son arc & son baudrier.

5. David alloit par tout où Saül l'envoyoit, & il conduisoit avec beaucoup de prudence: & Saül lui donna le commandement sur quelques gens de guerre. Il étoit fort aimé du peuple & sur-tout des officiers de Saül.

6. Or quand David revint après avoir tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israël au devant du roi Saül en chantant & en dansant, témoignant leur joie & sa joie.

7. Et les femmes dans leurs danses & dans leurs chansons se repondoient l'une à l'autre, & disoient: Saül en a tué mille, & David en a tué dix mille.

8. Cette parole mit Saül dans une grande colère & lui déplut étrangement. Il se donna, dit-il, dix mille hommes à David, & à moi-même; que lui reste-t-il après cela que d'être roi?

9. Depuis ce jour-là Saül ne regarda plus David de bon oeil.

10. Le lendemain il arriva que l'esprit malin envoyé de Dieu se faisoit de Saül, & il étoit agité au milieu de sa maison, comme un homme qui est prophétisé. David jouoit de la harpe devant lui comme il avoit accoutumé de faire; & Saül ayant une lance à la main,

l'affection pour David; ee qui ayant été rapporté à Saül, il en fut bien aise.

Saül fait l'inspiration d'ordonner que son premier du mariage de David avec Michol

21. & il dit, je donnerai celle-ci à David, afin qu'elle soit la cause de sa ruine, & qu'il tombe entre les mains des Philistins: c'est pourquoi il lui dit, je vous ferai incessamment mon gendre, vous donnant la seconde de mes deux filles.

22. Et Saül donna ce ordre à ses serviteurs, parlez à David comme de vous-mêmes & dites-lui, vous voyez que le roi de la bonne volonté pour vous, & que tous ses officiers vous aiment; pensez donc maintenant à devenir gendre du roi.

Saül veut que David se marie avec Michol sa fille

23. Les officiers de Saül dirent tout ceci à David, & David leur répondit, eroyez-vous que ce soit peu de chose que d'être gendre du roi? pour moi je suis pauvre, je n'ai point de bien.

24. Les serviteurs de Saül lui rapportèrent ceci, & lui dirent: David nous a fait cette réponse.

25. Mais Saül leur dit, voici ce que vous direz à David, le roi n'a point besoin de double pour sa fille; il ne vous demande pour cela que cent prepuces, de Philistins, afin que le roi soit vengé de ses ennemis; mais le dessein de Saül étoit de faire tomber David entre les mains des Philistins.

David lui a parlé ses prepuces de Philistins de sa femme

26. Les serviteurs de Saül ayant rapporté à David ce que Saül leur avoit dit, il agréa la proposition qu'ils lui firent pour devenir gendre du roi.

David lui a parlé ses prepuces de Philistins de sa femme

27. Peu de jours après il marcha avec les gens qu'il commandoit; & ayant tué deux cens Philistins il en apporta au roi les prepuces, qu'il lui donna par compte, afin de devenir son gendre. Saül lui donna donc en mariage sa fille Michol.

28. Et il comprit clairement que le Seigneur étoit avec David. Quant à Michol sa fille elle avoit beaucoup d'affection pour David.

29. Saül commença à le craindre de plus en plus, & son aversion pour lui croissoit tous les jours.

30. Après cela les princes des Philistins se mirent en campagne, & David fit parer dès le commencement de cette guerre plus de conduite que tous les officiers de Saül; de sorte que son nom devint très célèbre.

CHAPITRE XIX.

OR Saül parla à Jonathas son fils & à tous ses officiers pour les porter à tuer David; mais Jonathas son fils qui aimoit extrêmement David,

Il parla à Jonathas pour David

2. lui en vint donner avis, & lui dit, Saül mon pere cherche le moyen de vous tuer: c'est pourquoi tenez-vous sur vos gardes, je vous prie, demain matin; retirez-vous en un lieu secret où vous vous tiendrez caché.

Il vint à David

3. Et pour moi je sortirai avec mon pere, je me tiendrai auprès de lui dans le champ ou vous ferez: je parlerai de vous à mon pere, & je vous viendrai dire tout ce que j'aurai pu apprendre.

4. Jonathas parla donc favorablement de David à Saül son pere & lui dit: Seigneur, ne faites point de mal à David votre serviteur, parce qu'il n'a point commis de faute contre vous, & qu'il vous a rendu au contraire des services très importants.

Il expose sa vie à un extrême peril, il a tué le Philistin, & le Seigneur a sauvé tout Israël d'une manière pleine de merveilles.

5. Il a exposé sa vie à un extrême peril, il a tué le Philistin, & le Seigneur a sauvé tout Israël d'une manière pleine de merveilles. Vous l'avez vu & vous en avez eu de la joie: pourquoi donc voulez-vous maintenant faire une faute en repandant le sang innocent, & en tuant David qui n'est point coupable?

6. Saül ayant entendu ce discours de Jonathas, fut appaisé par ses raisons & fit

cette protestation, vive le Seigneur, je vous promets qu'il ne mourra point.

7. Jonathas ensuite fit venir David, lui rapporta tout ce qui s'étoit passé, le presenta de nouveau à Saül, & David demoura auprès de Saül comme auparavant.

8. La guerre ensuite recommença, & David marcha contre les Philistins, les combattit, en tailla en pieces un grand nombre & mit le reste en fuite.

9. Il arriva que le malin esprit envoyé par le Seigneur se faisoit encore de Saül: il étoit assis dans sa maison ayant une lance à la main; & comme David jouoit de la harpe,

10. Saül tâcha de le percer d'outre en outre de sa lance avec la muraille. Mais David se détourna, & la lance, sans l'avoir blessé, donna dans la muraille. Il s'enfuit aussi-tôt, & se sauva ainsi pour cette nuit-là.

11. Saül envoya donc ses gardes en la maison de David pour s'assurer de lui & le tuer le lendemain de le matin. Michol femme de David lui rapporta tout ceci & lui dit, si vous ne vous fuyez cette nuit, vous êtes mort demain au matin.

12. Elle le descendit en bas par une fenêtre: ainsi David s'échappa, s'enfuit & se sauva.

13. Michol ensuite prit une statue qu'elle coucha sur le lit de David. Elle lui mit autour de la tête une peau de chevre avec le poil, & sur le corps la couverture du lit.

14. Saül envoya dès le matin des archers pour prendre David; on leur dit qu'il étoit malade.

15. Il envoya encore d'autres gens avec ordre de le voir & le leur dir, apportez-le moi dans son lit, afin que je le tue.

16. Ces gens font venus, on ne trouva sur le lit qu'une statue qui avoit la tête couverte d'une peau de chevre.

17. Alors Saül dit à Michol, pourquoi m'avez-vous trompé de la sorte mon pere? pourquoi avez-vous laissé échapper mon ennemi? Michol lui répondit, c'est qu'il m'a dit, laissez-moi aller, ou je vous tuerai.

18. C'est ainsi que David s'enfuit & se sauva: & étant venu trouver Samuel à Ramatha, il lui rapporta la manière dont Saül l'avoit traité; & ils s'en allerent ensemble à Naioth, où ils demeurent quelque tems.

19. On en vint donner avis à Saül & on lui dit: David est à Naioth auprès de Ramatha.

20. Saül donc envoya des archers pour prendre David: mais les archers ayant vu une troupe de prophètes qui prophétisoient, & Samuel qui présidoit parmi eux; ils furent saisis eux-mêmes de l'Esprit du Seigneur, & ils commencerent à prophétiser comme les autres.

21. Saül en ayant été averti envoya d'autres gens, qui prophétiserent aussi comme les premiers. Il en envoya pour la troisième fois & ils prophétiserent encore. [Et alors entrant dans une grande coterie.]

22. Il s'en alla lui-même à Ramatha, s'avança jusqu'à la grande citerne qui est à Socho, & demanda en quel lieu étoient Samuel & David? On lui répondit, ils sont à Naioth de Ramatha.

23. Aufi-tôt il s'y en alla: il fut en même tems saisi lui-même de l'Esprit du Seigneur. Il prophétifioit durant tout le chemin, jusqu'à ce qu'il fut arrivé à Naioth près de Ramatha.

24. Il se devoilla aussi lui-même de ses habits, propheta avec les autres devant Samuel, & demeura nud par terre le reste du jour & toute la nuit; ce qui donna lieu de nouveau à ce proverbe, Saül est-il donc aussi devenu prophete?

CHAPITRE XX.

EN même temps David s'enfuit de Naïoth près de Ramath, vint parler à Jonathan & lui dit, qu'il a fait ? quel est mon crime ? quelle faute ai-je commise contre votre pere pour l'obliger à vouloir ainsi m'ôter la vie ?

2. Jonathan lui dit, non, vous ne mourrez point ; car mon pere ne fait aucune chose, ni grande ni petite, sans m'en parler ; n'y auroit-il donc que cela seul qu'il m'auroit voulu cacher ? non, cela ne sera pas.

3. Et il se fit de nouveau à David par serment. Mais David lui dit, votre pere fait très bien ce que j'ai trouvé grace devant vos yeux, c'est pourquoi il aura dit en lui-même, il ne faut point que Jonathan sache ceci, afin qu'il ne s'en afflige point ; car je vous jure par le Seigneur, & je vous jure par votre vie, qu'il n'y a pour ainsi dire qu'un point entre moi & la mort.

4. Jonathan lui répondit, je ferai pour vous tout ce que vous me direz.

5. C'est demain, dit David, le premier jour du mois, auquel je devrais m'asseoir auprès du roi pour manger ; permettez-moi donc de me cacher dans un champ jusqu'au soir du troisieme jour.

6. Si votre pere ne demande, vous lui répondrez : David m'a prié que j'agresse qu'il est promptement un tour à Bethleem où il est, parce qu'il y a là un sacrifice solemnel pour tous ceux de sa famille.

7. S'il vous dit, à la bonne heure ; il n'y a rien à craindre pour moi ; mais s'il se met en colère, soyez persuadé que la mauvaise volonté est arrivée à son comble.

8. Faites donc cette grace à votre serviteur puisque vous avez bien voulu faire alliance avec lui devant le Seigneur. Que si je suis coupable de quelque chose, ôtez-moi vous-même la vie : mais ne m'obligez point de paroître devant votre pere pour être tué.

9. Jonathan lui dit : Dieu vous garde de ce malheur ; si je reconnois que la haine que mon pere a conçue contre vous soit sans remède, assurez-vous que je ne manquerai pas de vous le faire savoir.

10. David dit à Jonathan, s'il arrive que lorsque vous parlez de moi à votre pere, il vous donne une réponse fâcheuse, par qui il leurai-je ?

11. Jonathan lui répondit. Venez & fortons à la campagne. Etant tous deux sortis dans les champs,

12. Jonathan dit à David : Vive le Seigneur le Dieu d'Israël, si je puis découvrir le dessein de mon pere demain ou après demain, & si voyant quelque chose de favorable pour vous, je ne vous l'envoie pas dire aussi-tôt & ne vous le fais pas savoir.

13. que le Seigneur traite Jonathan avec toute sa ferveur. Mais si la mauvaise volonté de mon pere continue toujours contre vous, je vous en donnerai avis, & je vous renverrai afin que vous alliez en votre paix ; & que le Seigneur soit avec vous comme il a été avec mon pere.

14. Que si je vis vous ne traiterez avec la haine que vous m'avez promise devant le Seigneur ; & si je meurs

15. vous ne cesserez jamais d'en user avec ma maison d'une maniere pleine de bonté & de compassion, quand le Seigneur aura exterminé les ennemis de David de dessus la terre jusqu'au dernier. *Si je vous manque de parole, [que Dieu retranche Jonathan de sa maison, & que le Seigneur venge David de ses ennemis.]*

16. Jonathan fit donc alliance avec la maison de David ; & il dit, que le Seigneur punisse les ennemis de David.

17. Jonathan conjura encore David de se cacher pour l'amour qu'il lui portoit, car il l'aimoit comme sa vie.

18. Et il dit à David : C'est demain le premier jour du mois ; & on demandera où vous serez.

19. Car on verra votre place vuide ces deux jours-ci ; vous viendrez donc promptement le jour d'après le sabbat, vous vous rendrez au lieu où vous devez être caché.

20. [h. où vous l'avez déjà été.] vous vous tiendrez près de la pierre [qui s'appelle] Beth-el.

21. Je tirai trois fleches près de cette pierre, comme si je m'exerçois à tirer à un bur.

22. J'envolerai un petit garçon & je lui dirai, va & apporte-moi mes fleches.

23. Si je lui dis, les fleches font en deçà de toi, ramasse-les ; venez me trouver, car tout sera en paix pour vous, & vive le Seigneur, vous n'aurez rien à craindre. Que si je dis à l'enfant, les fleches font au-delà de toi ; allez vous-en [en paix,] parce que le Seigneur veut que vous vous retiriez.

24. Mais pour la parole que nous nous sommes données l'un à l'autre, que le Seigneur en soit le depositaire pour jamais entre vous & moi.

25. David se cacha donc dans le champ, & le premier jour du mois s'étant venu, le roi se mit à table pour manger.

26. Il s'assit, selon la coutume, sur son siege qui étoit contre la muraille. Jonathan se leva, Abner s'assit à côté de Saül, & la place de David demeura vuide.

27. Saül n'en parla point ce premier jour, ayant cru que peut-être David ne se seroit pas trouvé pur ce jour-là.

28. Le [h. lendemain] second jour [h. du mois] étant venu, la place de David se trouva encore vuide. Alors Saül dit à son fils, pourquoi les fils d'Israël n'est-il point venu manger hier ni aujourd'hui ?

29. Jonathan dit à Saül : Il m'a prié avec beaucoup d'instance d'agréer qu'il allât à Bethleem,

30. en me disant, laissez-moi aller, je vous prie, parce qu'il y a un sacrifice [solemnel] [h. pour ma famille] en notre ville, & l'un de mes freres m'est venu prier d'y aller ; si donc j'ai trouvé grace devant vos yeux, permettez-moi d'y faire un tour pour voir mes freres : c'est pour cela qu'il n'est pas venu manger avec le roi.

31. Alors Saül se mettant en colère contre Jonathan, lui dit : Fils de femme prostituée, est-ce que j'ignore que tu aimes les fils d'Israël à ta honte & à la honte de ta mere infâme ?

32. Car tant que les fils d'Israël vivra sur la terre, tu ne seras jamais en sûreté, ni pour ta vie, ni pour le droit que tu as à la couronne. Envoie donc présentement le chercher & amene-le moi : car il faut qu'il meure.

33. Jonathan répondit à Saül son pere, pourquoi mourra-t-il [qu'a-t-il fait] ?

34. Saül prit une lance pour l'en percer. Jonathan reconnut donc que son pere étoit résolu de faire mourir David,

35. & il se leva de table tout en colère, & ne mangea point ce second jour du mois, parce qu'il étoit affligé de l'état de David, & de ce que son pere l'avoit outragé lui-même.

36. Le lendemain dès le point du jour Jonathan vint dans le champ, selon qu'il en étoit demeuré d'accord avec David, & il amena avec lui un petit garçon :

37. auquel il dit, va & rapporte-moi tes fleches que je tire. L'enfant ayant couru pour rapporter la premiere, Jonathan se tira une autre plus loin.

*comment on
trouva par
lequel d'entre
eux il étoit
David*

just

37.

37. L'enfant étant donc venu au lieu où étoit la première fêche que Jonathan avoit tirée, Jonathan cria derrière lui & lui dit, voilà la fêche qui est au-delà de toi.

38. Il lui cria encore & lui dit, va vite, hâte-toi, ne demeure point. L'enfant ayant ramassé les fêches de Jonathan les rapporta à son maître.

39. Sans rien comprendre à ce qui se faisoit; car il n'y avoit que Jonathan & David qui le fussent.

40. Jonathan ensuite donna ses armes à l'enfant & lui dit, va & rapporte-les à la ville.

41. Quand il s'en fut allé, David sortit du lieu où il étoit, qui regardoit le midi. Il fit par trois fois une profonde reverence à Jonathan en se baissant jusqu'en terre, & s'étant salués en se baissant ils pleurerent tous deux, mais David encore plus.

42. Jonathan dit donc à David, allez en paix; ce que nous avons juré tous deux au nom du Seigneur demeure ferme; & que le Seigneur, comme nous avons dit, soit témoin entre vous & moi, & entre votre race & ma race pour jamais.

43. David en même-temps se retira, & Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI.

OR David alla à Nobe vers le grand-prêtre Achimelech. Achimelech fut surpris de sa venue, & lui dit, d'où vient que vous venez presque seul & qu'il n'y a point de monde avec vous?

2. David lui répondit: Le roi m'a donné un ordre & m'a dit, que personne ne sache pourquoi je vous envoie, ni ce que je vous ai commandé. J'ai même donné rendez-vous à mes gens en tel & tel lieu.

3. Si donc vous avez quelque chose à manger, quand ce ne seroit que cinq pains, ou quoi que ce soit, donnez-le moi.

4. Le grand-prêtre lui répondit, je n'ai point ici de pain pour le peuple; je n'ai que du pain qui est fait: vos gens sont-ils purs, particulièrement à l'égard des femmes?

5. David répondit au grand-prêtre & lui dit, pour ce qui regarde les femmes, depuis hier & avant hier que nous sommes partis, nous ne nous en sommes point approchés, & nos vêtements aussi étoient purs: il est vrai qu'il est arrivé quelque impureté légale en chemin; mais ils en sont aujourd'hui purifiés.

6. Le grand-prêtre lui donna donc du pain sacrifié; car il n'y en avoit point là d'autre que les pains exposés devant le Seigneur, qui avoient été ôtés de devant sa présence pour y en mettre de chauds en la place.

7. Or un certain homme des officiers de Saül se trouva alors [h. retenu] par quelque raison au-dedans du tabernacle du Seigneur: c'étoit un Iduméen nommé Doeg, & le plus puissant d'entre les bergers de Saül.

8. David dit encore à Achimelech, n'avez-vous point ici une lance ou une épée? car je n'ai point apporté avec moi mon épée ni mes armes, parce que l'ordre du roi pressoit fort.

9. Le grand-prêtre lui répondit, voilà l'épée de Goliath Philistin, que vous avez tué dans la vallée du terebinthe: elle est enveloppée dans un drap derrière l'ephod. Si vous la voulez prenez-la, parce qu'il n'y en a point ici d'autre. David lui dit, il n'y en a point qui vaille celle-là, donnez-la moi.

10. David s'enfuit donc alors pour éviter la colere de Saül, & se refugia vers Achis roi de Gerh.

11. Les officiers d'Achis [ayant vu David] dirent à Achis, n'est-ce pas-là ce Da-

vid qui est comme roi dans son pays? n'est-ce pas pour lui qu'on a chanté dans les danses publiques, Saül en a tué mille, & David dix mille?

12. David fit attention à ces paroles; & il commença à craindre extrêmement Achis roi de Gerh.

13. C'est pourquoy il contrefit l'insensé devant les Philistins, il se laissa tomber entre leurs mains, [il se heurtoit] contre les poteaux de la porte, [h. il y croyoit], & sa salive decouloit sur sa baibe.

14. Achis dit donc à ses officiers: Vous voyez bien que cet homme étoit fu, pourquoy me l'avez-vous amené?

15. Est-ce que nous n'avons pas assez de fous sans nous amener celui-ci, ain qu'il fit des folies en ma presence? doit-on laisser entrer un tel homme dans ma maison?

CHAPITRE XXII.

DAVID sortit donc ainsi de Gerh, & se retira dans la caverne d'Odollam. Ses freres & toute la maison de son pere l'ayant appris l'y vinrent trouver.

2. & tous ceux qui avoient de mechantes affaires, & ceux qui étoient ou accablés de dettes ou mecontents, s'assemblerent auprès de lui, il devint leur chef, & il se trouva avec lui environ quatre cents hommes.

3. Il s'en alla de-là à Maspha qui est au pays de Moab, & il dit au roi de Moab, je vous prie de permettre que mon pere & ma mere demeurent avec vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu ordonnera de moi.

4. Il les laissa auprès du roi de Moab, & ils y demeurèrent tout le tems que David fut dans cette forte-esse.

5. Alors le prophete Gad dit à David, ne demeurez point dans ce fort; forttez-en & allez en la terre de Juda. David partit donc de ce lieu-là & vint au bois de Haret.

6. Saül aussi-tôt fut averti que David avoit paru avec les gens qui l'accompagnoient. Pendant qu'il demouroit à Gaba, un jour qu'il étoit dans un bois sur une hauteur, ayant une lance à la main, & étant environné de tous ses officiers.

7. Il dit à tous ceux qui étoient auprès de lui: Ecoutez-moi, enfans de Benjamin, le fils d'Isai vous donnera-t-il à tous des champs & des vignes, & vous fera-t-il tous tribuns & centeniers?

8. pour que vous ayez tous conjuré contre moi; sans qu'il ait personne qui me donne aucun avis de ce que fait David; sur-tout voyant mon fils: led'un étroite-ami-rié avec le fils d'Isai? Il n'y en a pas un d'entre vous qui soit touché de mon malheur, ni qui m'ait avisé de ce qui se passe; & mon propre fils a foulé contre moi l'un de mes serviteurs, qui ne cesse jusqu'aujourd'hui de me tendre des pieges.

9. Deeg Iduméen qui étoit alors present, & le premier d'entre les officiers de Saül, lui répondit: J'ai vu le fils d'Isai à Nobe, chez le grand-prêtre Achimelech fils d'Achitob.

10. qui a consulté le seigneur pour lui, qui lui a donné des vivres, & l'épée même de Goliath le Philistin.

11. Le roi envoya donc querir le grand-prêtre Achimelech fils d'Achitob, avec tous les prêtres de la maison de son pere qui étoient à Nobe; & ils vinrent tous trouver le roi.

12. Saül dit alors à Achimelech, écoutez fils d'Achitob. Achimelech lui répondit, que vous plait-il, seigneur?

13. Saül ajouta, pourquoy avez-vous conjuré contre moi vous & le fils d'Isai? car vous lui avez donné des pains & une épée, & vous avez consulté Dieu pour lui; lui qui ne cesse jusqu'aujourd'hui de chercher des moyens pour me perdre.

David 402
Achimelech

David mange
Des pains sacrifiés

Doeg Iduméen
Conjuré

David chassé
de Nobe

205

de Do

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

14. Achimelech répondit au roi : Y a-t-il quelqu'un entre vos serviteurs qui vous soit aussi fidèle que David, lui qui est le gendre du roi, qui marche pour exécuter vos ordres, qui tant d'autorité dans votre maison ?

15. Est-ce d'aujourd'hui que j'ai commencé à consulter le Seigneur pour lui ? J'étois bien éloigné de prendre rien faire en cela contre votre service : je prie le roi de ne pas concevoir un soupçon si de-favantageux, ni de moi, ni de toute la maison de mon père : car pour ce qui est de ce que vous dites présentement contre David, votre serviteur n'en a su quoi que ce soit.

16. Le roi lui dit, vous mourrez présentement Achimelech, vous & toute la maison de votre père.

17. Et il dit ensuite aux archers qui l'environnoient, tournez vos armes contre les prêtres du Seigneur & tuez-les ; car ils ont une intelligence avec David & ils se font tout bien qu'il s'enfuyoit & ils ne m'en ont point donné avis. Mais les officiers du roi ne voulurent point porter leurs mains sur les prêtres du Seigneur.

18. Alors le roi dit à Doeg, vous Doeg, allez, & jetez-vous sur ces prêtres. Et Doeg l'iduméen se tournant contre les prêtres le jeta sur eux, & tua en ce jour-là quatre-vingt cinq hommes qui portoient l'éphod de lin.

19. Il alla ensuite à Nobé qui étoit la ville des prêtres ; & il fit passer au fil de l'épée les hommes & les femmes, sans épargner les petits enfans, ni ceux-mêmes qui étoient à la mammelle, ni les bœufs ni les ânes, ni les brebis.

20. Abiathar fils unique d'Achimelech fils d'Achitob, s'échappa de ce carnage & s'enfuy vers David.

21. Il lui apprit que Saül avoit tué les prêtres du Seigneur.

22. David répondit à Abiathar : Je savois bien que Doeg l'iduméen s'étant trouvé là lorsque j'y étois, ne manqueroit pas d'avertir Saül. Je suis cause de la mort de toute la maison de votre père.

23. Demeurez avec moi & ne craignez rien. Il faudra entreprendre sur ma vie, pour entreprendre sur la vôtre ; & si je suis en sûreté vous y serez aussi.

CHAPITRE XXIII.

Après cela on vint dire à David, voilà les Philistins qui attaquent Ceila, & qui pillent les granges.

2. Sur quoi David consulta le Seigneur & lui dit, marcherai-je contre ces Philistins, & les déferai-je ? Le Seigneur lui répondit, allez ; vous déferez les Philistins & vous ferez Ceila.

3. Les gens qui étoient avec David lui dirent alors, vous voyez qu'étant ici au milieu de Juda nous n'y sommes pas sans crainte : que sera-ce donc si nous allons à Ceila attaquer les troupes des Philistins ?

4. David consulta encore le Seigneur qui lui répondit, allez, marchez à Ceila ; car je vous livrerai les Philistins entre les mains.

5. David s'en alla donc avec ses gens à Ceila. Il combattit contre les Philistins ; en fit un grand carnage, emmena leurs troupeaux & fava les hébreux de Ceila.

6. Or Abiathar fils d'Achimelech se refugiait vers David à Ceila avoit apporté avec lui l'éphod du grand-prêtre.

7. Lorsque Saül eut appris que David étoit venu à Ceila il dit, Dieu me l'a livré entre les mains ; il est pris, puisqu'il est entré dans une ville où il y a des portes & des fenêtres.

8. Il commanda donc à tout le peuple de

marcher contre Ceila, & d'y assiéger David & ses gens.

9. David fut averti que Saül se préparoit feroement à le perdre ; & il dit au prêtre Abiathar, prenez l'éphod.

10. Et David dit : Seigneur Dieu d'Israël, votre serviteur a entendu dire que Saül se prépare à venir à Ceila pour détruire cette ville à cause de moi.

11. Les habitans de Ceila me livreront-ils entre ses mains ? & Saül y viendra-t-il comme votre serviteur l'a ouï dire ? Seigneur, Dieu d'Israël, faites le connoître à votre serviteur. Le Seigneur répondit, il y viendra.

12. David dit encore, ceux de Ceila me livreront-ils avec mes gens entre les mains de Saül ? Le Seigneur lui répondit, ils vous livreront.

13. David se disposa donc à s'en aller avec ses gens, au nombre d'environ six cents hommes ; & étant partis de Ceila, ils marchèrent tantôt d'un côté, tantôt d'un autre, sans savoir où s'arrêter. Saül ayant appris que David s'étoit retiré de Ceila [& s'étoit sauvé,] il ne parla plus d'y aller.

14. Or David demeuroit dans le désert, en des lieux très forts ; & il se retira sur la montagne du désert de Ziph, qui étoit fort couverte d'arbres. Saül le cherchoit sans cesse, mais Dieu ne le livra point entre ses mains.

15. David fut que Saül s'étoit mis en campagne pour trouver moyen de le perdre ; & c'est pourquoi il demeura au désert de Ziph dans la forêt.

16. Jonathas fils de Saül l'y vint trouver, & il le fortifia en Dieu en lui disant :

17. Ne craignez point ; car Saül mon père, quoi qu'il fasse, ne vous trouvera point. Vous êtes roi d'Israël ; je ne puis avoir que le second rang après vous ; & mon père le fait bien lui-même.

18. Ils firent donc tous deux alliance devant le Seigneur. Après cela David demeura dans la forêt, & Jonathas retourna en sa maison.

19. Cependant ceux de Ziph vinrent trouver Saül à Gabaa, & lui dirent : Ne savez-vous pas que David est caché parmi nous, dans l'endroit le plus fort de la forêt, vers la colline d'Hachila, qui est à la droite du désert ?

20. Puis donc que vous déferez de le trouver, vous n'avez qu'à venir ; & ce fera à nous de le livrer entre les mains du roi.

21. Saül leur répondit : Benis soyez-vous du Seigneur, vous qui avez été touchés de mes maux.

22. Allez donc, je vous prie, faites toute sorte de diligence ; cherchez avec tout le soin possible ; considérez bien où il peut être ou qui le peut avoir vu : car il se doute bien que je l'observe & que je l'épie pour l'attrapper.

23. Examinez & remarquez tous les lieux où il a accoutumé de se cacher : & lorsque vous vous serez bien assurés de tout, revenez me trouver afin que j'aille avec vous. Quand il se seroit caché au fond de la terre, j'irai l'y chercher avec tout ce qu'il y a d'hommes dans Juda.

24. Ceux de Ziph s'en retournèrent ensuite chez eux avant Saül. Or David & ses gens étoient alors au désert de Maon dans la plaine, à la droite de Jersimon.

25. Saül accompagné de tous ses gens alla donc l'y chercher. David en ayant eu avis se retira au rocher & demeura dans le désert de Maon. Saül en fut averti ; & y entra pour l'y poursuivre.

26. Saül côtoyait la montagne d'un côté ; David avec ses gens la côtoyait de l'autre ; David ne voyoit aucun moyen d'échapper

*Saül pour
suivre David*

des mains de Saül; car Saül & ses gens tenoient David & ceux qui étoient avec lui environnés comme dans un cercle pour les prendre.

27. Mais en même-tems un courrier vint dire à Saül, hâtez-vous de venir, car les Philistins ont fait une irruption dans le pays.

28. Saül cessa donc de poursuivre David pour aller faire tête aux Philistins: c'est pourquoi l'on appella ce lieu-là, le rocher de séparation.

CHAPITRE XXIV.

David étant sorti de ce lieu-là, demeura à Engaddi, dans des lieux très-furs.

2. Et Saül étant revenu après avoir poursuivi les Philistins, on lui vint dire que David étoit dans le désert d'Engaddi.

3. Il prit donc avec lui trois mille hommes choisis de tout Israël, & il se mit en campagne, résolu d'aller chercher David & ses gens jusques sur les rochers les plus escarpés, où il n'y a que les chevres sauvages qui puissent monter.

4. Et étant venu à des parcs de brebis, lesquels il rencontra dans son chemin, il se trouva là une caverne où il entra pour une nécessité naturelle. Or David & ses gens s'étoient cachés dans le fond de la même caverne.

5. Les gens de David lui dirent, voici le jour dont le Seigneur vous a dit, je vous livrerai votre ennemi, afin que vous le traitiez comme il vous plaira. David s'étant donc avancé, coupa tout doucement le bord de la caverne de Saül.

6. Et aussitôt il se repentit en lui-même, de ce qu'il lui avoit ainsi coupé le bord de son vêtement.

7. & il dit à ses gens: Dieu me garde de traiter comme vous dites celui qui est mon maître & Point du Seigneur, ni de mettre la main sur lui, puisqu'il est Point du Seigneur.

8. David par ces paroles arrêta la violence de ses gens, & les empêcha de se jeter sur Saül. Saül étant sorti de la caverne continua son chemin.

9. David le suivit; & étant sorti de la caverne il cria après lui, & lui dit, mon seigneur & mon roi. Saül regarda derrière lui; & David lui fit une profonde reverence en se baissant jusqu'en terre.

10. & lui dit: Pourquoi écoutez-vous les paroles de ceux qui vous disent: David ne cherche qu'une occasion de vous perdre?

11. Vous voyez aujourd'hui de vos yeux que le Seigneur vous a livré entre mes mains dans la caverne. On a voulu me porter à vous ôter la vie, mais je ne l'ai point voulu faire: car j'ai dit, je ne porterai point la main sur mon maître, parce que c'est Point du Seigneur.

12. Voyez vous-même, mon pere, & reconnoissez si ce n'est pas là le bord de votre cafaque que je tiens dans ma main, & qu'en coupant l'extrémité de votre vêtement je n'ai point voulu porter la main sur vous. Considérez donc & voyez vous-même, que je ne suis coupable d'aucun mal ni d'aucune injustice, & que je n'ai point péché contre vous; & cependant vous cherchez sur les moyens de m'ôter la vie.

13. Que le Seigneur soit le juge entre vous & moi: c'est à lui de me faire justice à votre égard; mais pour moi je n'attenterai jamais sur votre personne.

14. C'est aux impies à faire des actions impies selon l'ancien proverbe: ainsi Dieu me garde de porter jamais la main sur vous.

15. Qui poursuivez-vous, ô roi d'Israël, qui pourriez-vous? un chien mort & une puce.

16. Que le Seigneur soit notre juge; qu'il juge entre vous & moi; qu'il voie, qu'il décide ma cause, & me délivre de vos mains.

17. Après que David eut parlé de cette sorte à Saül, Saül lui dit, n'est-ce pas là votre voix que j'entens, ô mon fils David? En même-tems il jeta un grand soupir, & il versa des larmes.

18. Il ajouta: Vous êtes plus juste que moi: car vous ne m'avez fait que du bien & je ne vous ai rendu que du mal.

19. Vous m'avez donné aujourd'hui une grande preuve de l'affection que vous avez pour moi; puisque le Seigneur m'ayant livré entre vos mains, vous m'avez conservé la vie.

20. Car qui est celui qui ayant trouvé son ennemi à son avantage le laisse aller en paix? Que le Seigneur recompense lui-même cette bonté que vous m'avez témoignée aujourd'hui.

21. Et comme je sai que vous regnerez très certainement & que vous posséderez le royaume d'Israël.

22. Jurez-moi par le Seigneur que vous ne détruirez point ma race après moi; & que vous n'exterminerez point mon nom de la maison de mon pere.

23. David le jura à Saül: ainsi Saül retourna en sa maison; & David & ses gens se retirèrent en des lieux plus furs.

CHAPITRE XXV.

Dans la suite comme mecurut tout Israël s'assembla pour le pieu-er, il fut entrepris en sa maison de Ramatha: & alors David se retira dans le desert de Pharan.

2. Or il y avoit un homme dans le desert de Maon qui avoit son bien sur le Carmel. Cet homme étoit extrêmement riche. Il avoit trois mille brebis & mille chevres.

Il arriva qu'il fit tondre alors ses brebis sur le Carmel.

3. Il s'appelloit Nabal, & sa femme Abigail. Elle étoit très prudente & très belle: mais pour son mari c'étoit un homme dur, brutal & très méchant. Il étoit de la race de Caleb.

4. David ayant donc appris dans le desert que Nabal faisoit tondre ses brebis,

5. lui envoya dix jeunes hommes, auxquels il dit: Allez-vous-en sur le Carmel trouver Nabal. Saluez-le civilement de ma part,

6. & dites-lui: Que la paix soit à mes freres & à vous; que la paix soit en votre maison: que la paix soit sur tout ce que vous possédez.

7. J'ai su que vos pasteurs qui étoient avec nous dans le desert, tondent vos brebis: nous ne leur avons jamais fait aucune peine; & ils n'ont rien perdu [de leur troupeau,] pendant tout le tems qu'ils ont été avec nous sur le Carmel.

8. Demandez-le à vos gens, & ils vous le diront. Que vos serviteurs trouvent donc [maintenant] grace devant vos yeux: car nous venons à vous dans un jour de joie. Donnez à vos serviteurs & à David votre fils, tout ce qu'il vous plaira.

9. Les gens de David étoient venus trouver Nabal, lui dirent ces mêmes paroles de la part de David, & attendirent sa réponse.

10. Mais Nabal leur répondit: Qui est David, & qui est le fils d'Isai? on ne voit autre chose aujourd'hui que des serviteurs qui suivent leurs maîtres.

11. Quoi donc? j'irai prendre mon pain, mon eau, & la chair des bêtes que j'ai fait tuer pour ceux qui tondent mes brebis, afin de les donner à des gens que je ne connois point?

12. Les gens de David étant retournés sur leur pas le vinrent retrouver; & lui

Saül pour poursuivre David

David coupe le bord de la caverne de Saül

Ancien proverbe

Saül

David

Nabal

David

rapporter tout ce que Nabal leur avoit dit.

13. Alors David dit à ses gens, que chacun prenne son épée. Tous prirent leurs épées, & David prit aussi la sienne, & marcha suivi d'environ quatre cens hommes; & deux cens demeurèrent pour garder le bagage.

14. Alors un des serviteurs de Nabal dit à Abigail sa femme: David vient d'envoyer du desert quelques-uns de ses gens pour saluer notre maître, & il les a rebütés avec rudesse.

15. Ces gens-là nous ont été très utiles, & ils ne nous ont fait aucune peine. Tant que nous avons été avec eux dans le desert il ne s'est rien perdu de ce qui étoit à vous.

16. Ils nous fervoient comme de muraille, tant de nuit que de jour, pendant le tems que nous avons été au milieu d'eux avec nos troupeux.

17. C'est pourquoi pensez-y, & voyez ce que vous avez à faire: car quelque grand malheur est prêt de tomber sur votre mari & sur votre maison, parce que cet homme-là est un fils de Belial, & personne ne feroit plus lui parler.

18. Abigail prit donc en grande hâte deux cens pains, deux vasseaux pleins de vin, cinq brebis toutes cuites, cinq fatums de grain rôt; cent pacquets de raisins secs, & deux cens [cabs] de figues seches. Elle mit tout cela sur des ânes;

19. & elle dit à ses gens, allez devant, je m'en vais vous suivre, mais elle ne dit rien de tout cela à Nabal son mari.

20. Etant donc montée sur un âne, comme elle de'tendoit du haut de la montagne du Carmel elle rencontra David & ses gens, qui descendoient des monts de Pbaran.

21. David disoit alors: C'est bien en vain que j'ai conlié dans le desert tout ce qui étoit à cet homme, sans qu'il s'en soit rien perdu; puisqu'après cela il me rend le mal pour le bien.

22. Que Dieu traite les ennemis de David dans toute sa ferveur, comme il est vrai qu'il ne restera rien en vie demain au matin de tout ce qui appartient à Nabal, ni homme ni bête.

23. Abigail ayant aperçu David, de'tendit aussi-tôt de dessus son âne, & lui fit une profonde reverence en se prosternant le visage contre terre,

24. & elle le jeta à ses pieds & lui dit: Que certe iniquité, mon seigneur, tombe sur moi. Permettez seulement, je vous prie, à votre servante de vous parler, & ne refusez pas de l'entendre.

25. Que le cœur de mon seigneur [& de mon roi] ne soit point sensible à l'injustice de Nabal: car son nom qui signifie infensé marque ce qu'il est en effet; pour moi, mon seigneur, je n'ai point vu les gens que vous avez envoyés.

26. Maintenant donc, mon seigneur, comme Dieu est vivant & comme votre ame est vivante, il est vrai aussi que le Seigneur vous a empêché de venir répandre le sang, & qu'il vous a retenu la main. Que vos ennemis qui cherchent les moyens de vous nuire, deviennent semblables à Nabal.

27. Mais recevez, je vous prie, ce present que votre servante vous apporte, pour vous, mon seigneur, & pour en faire part à vos gens.

28. Remettez l'iniquité de votre servante; car très certainement le seigneur vous établira une maison stable; parce que vous combattez pour lui. Qu'il ne trouve donc en vous mon seigneur, aucun mal pendant tous les jours de votre vie.

29. Que s'il s'eleva un jour quelqu'un qui vous persécute, mon seigneur, & qui cher-

che à vous ôter la vie, votre vie sera précieuse au Seigneur votre Dieu, & sera du nombre de celles des vivans, qu'il tient comme en sa garde: mais celle de vos ennemis sera agitée & jetée bien loin comme une pierre lancée d'une fronde avec grand effort.

30. Lors donc que le Seigneur vous aura fait les grands biens qu'il a prédits de vous & qu'il vous aura établi chef sur Israël,

31. le cœur de mon seigneur n'aura point de scrupule ni ce remords, d'avoir répandu du sang innocent & de s'être vengé lui-même. Et quand Dieu vous aura comblé de biens, vous vous souviendrez, mon seigneur, de votre fervante.

32. David répondit à Abigail: Que le Seigneur le Dieu d'Israël soit beni de vous avoir envoyée aujourd'hui au devant de moi. Que votre parole soit benie,

33. & foyez benie vous-même de ce que vous m'avez empêché de répandre le sang, & de me venger de ma propre main.

34. Car sans cela, je jure par le Seigneur, le Dieu d'Israël qui m'a empêché de vous faire du mal, que si vous ne fussiez venue promptement au devant de moi, il ne seroit resté en vie demain au matin dans la maison de Nabal ni homme, ni bête.

35. David reçut donc de sa main tout ce qu'elle avoit apporté; & il lui dit, allez en paix en votre maison: j'ai fait ce que vous m'avez demandé, & c'est en considération de votre personne que je l'ai fait.

36. Abigail ensuite retourna vers Nabal: & elle trouva qu'il faisoit dans sa maison un festin de roi. Son cœur n'étoit dans la joie; car il avoit tant bu qu'il étoit tout ivre. Elle ne lui parla de rien jusqu'au matin.

37. Mais le lendemain lorsqu'il eut un peu dissipé les vapeurs du vin, sa femme lui rapporta tout ce qui s'étoit passé. Et son cœur fut comme frappé de mort en lui-même, & demeura insensible comme une pierre.

38. Dix jours après, le Seigneur le frappa & il mourut.

39. David ayant appris la mort de Nabal, dit, beni soit le Seigneur qui m'a vengé de la manière outrageuse dont Nabal m'avoit traité; qui a préservé son serviteur du mal qu'il étoit prêt de faire; & qui a fait que l'iniquité de Nabal est retombée sur sa tête. Cependant David envoya vers Abigail, & lui fit parler pour la demander en mariage.

40. Les gens de David la vinrent trouver sur le Carmel, & lui dirent: David nous a envoyés vers vous, pour vous temoigner qu'il souhaiteroit de vous épouser.

41. Abigail aussi-tôt se prosterna jusqu'en terre & dit, votre servante seroit trop heureuse d'être employée à laver les pieds des serviteurs de mon seigneur.

42. Abigail ensuite se leva promptement, monta sur un âne; & cinq filles qui la servoient allèrent avec elle. Elle suivit les gens de David; & elle l'épousa.

43. David épousa aussi Achinoam qui étoit de Jezrahel: & l'une & l'autre furent ses femmes.

44. Mais de son côté Saül donna Michol sa fille, femme de David, à Phalti fils de Luis, qui étoit de Gallim.

CHAPITRE XXVI.

Épendant ceux de Ziph vinrent trouver Saül à Gabaa & lui dirent: David est caché dans la colline d'Hachila, qui est vis-à-vis du desert.

2. Saül aussi-tôt prit avec lui trois mille hommes choisis de tout Israël, & alla chercher David dans le desert de Ziph.

3. Il campa sur la colline d'Hachila, qui est

*Repondre
par David
à son
servant*

*David y vint
pour
épouser
Abigail*

le Seigneur

Polygamie

dit vis-à-vis du desert sur le chemin. David demeurait alors dans ce desert, & com-
me on lui dit que Saül l'y venoit chercher.

4. Il en voya des gens à la decouverte & il
apprit qu'il étoit venu très certainement.

5. Il partit donc [sans bruit] & s'en vint
à un lieu où campoit Saül; il remarqua l'en-
droit où étoit la tente de Saül, & d'Abner
fils de Ner general de son armée; or Saül
dormoit dans la tente, & tous ses gens
autour de lui.

6. David dit alors à Achimelech Hethéen,
& à Abiaï fils de Sarvia, frere de Joab, qui
vont penetrer avec moi dans le camp jus-
qu'à la tente de Saül? Abiaï lui dit, j'irai
avec vous.

7. David & Abiaï allerent donc la nuit
parmi les gens de Saül; & ils trouverent
Saül couché & dormant dans sa tente. Sa
lance étoit à son chevet fichée en terre; &
Abner avec tous ses gens dormoient au-
tour de lui.

8. Alors Abiaï dit à David: Dieu vous
livre aujourd'hui votre ennemi entre les
mains: je m'en vai donc avec ma lance le
percer jusqu'en terre d'un seul coup; & il
n'en faudra point un second.

9. David répondit à Abiaï, ne le tuez
point; car qui étendra la main sur l'oint
du Seigneur, & fera innocent?

10. Et il ajouta: Vive le Seigneur, à moins
que le Seigneur ne frappe lui-même Saül,
ou que le jour de sa mort n'arrive, ou qu'il
ne soit tué dans une bataille, il ne mourra
point.

11. Dieu me garde de porter la main sur
l'oint du Seigneur. Prenez seulement sa
lance qui est à son chevet, & sa coupe; &
allons-nous-en.

12. David prit donc la lance & la coupe
qui étoient au chevet de Saül & ils s'en al-
lerent. Il n'y eut personne qui les vit, ni
qui fut ce qui se passoit, ou qui s'éveil-
lat: mais tous dormoient parce que le Sei-
gneur les avoit assoupis d'un profond
sommell.

13. David étant passé de l'autre côté, s'ar-
rêta sur le haut d'une montagne qui étoit
très loin, y ayant un grand intervalle en-
tre lui & le camp.

14. Il appella de-là à haute voix les gens
de Saül, & Abner fils de Ner, & lui cria:
Abner, ne repousserez-vous donc point Ab-
ner lui répondit, qui êtes-vous qui criez de
la sorte, & qui troublez le repos du roi?

15. David lui répondit: N'êtes-vous pas
un brave homme, & y a-t-il quelq'un
dans Israël qui vous vaille? & comment
donc n'avez-vous pas gardé le roi votre
seigneur? car il est venu quelq'un d'entre
le peuple pour tuer le roi votre seigneur.

16. Ce n'est pas là bien faire votre devoir.
Vive le Seigneur, vous meritez la mort,
vous autres qui avez si mal gardé votre
maître, qui est l'oint du Seigneur. Voyez
donc maintenant où est la lance du roi, &
la coupe qui étoit à son chevet.

17. Saül reconnut la voix de David, & lui
dit, n'est-ce pas là votre voix que j'entens,
mon fils David? David lui dit, c'est ma
voix, mon seigneur & mon roi.

18. Et il ajouta: Pourquoi, mon seigneur
persecute-t-il son serviteur? qu'ai-je fait?
de quel mal ma main est-elle souillée?

19. Souffrez, mon seigneur & mon roi,
que votre serviteur vous dise cette parole:
si c'est le Seigneur qui vous pousse contre
moi, qu'il reçoive l'odeur de ce sacrifice;
mais si ce sont les hommes, ils sont maudits
devant le Seigneur, de me chasser ainsi au-
jourd'hui de son heritage, afin que je n'y
habite point, & de me dire, allez, servez
les dieux étrangers.

20. Que mon sang donc ne soit point re-

pandu sur la terre à la vue du Seigneur. Et
falloit-il que le roi d'Israël se mit en cam-
pagne pour courir après une puce comme
on court par les montagnes après une per-
drix?

21. Saül lui répondit, j'ai péché: reve-
nez, mon fils David; je ne vous ferai plus
de mal à l'avenir, puisque vous êtes au-
jourd'hui pretieux devant vos yeux; car il
paroit que j'ai agi comme un insensé; & que
j'ai été mal informé de beaucoup de choses.
22. David dit ensuite: Voici la lance du
roi; & l'un de ses gens passifit & qu'il
l'emporta.

23. Au reste le Seigneur rendra à chacun
selon sa justice, & selon sa fidelité: car il
vous a livré aujourd'hui entre mes mains,
& je n'ai point voulu porter la main sur
l'oint du Seigneur.

24. Comme donc votre ame a été aujour-
d'hui pretieuse devant mes yeux, qu'ainsi
mon ame soit pretieuse devant les yeux du
Seigneur; & qu'il me delivre de tous les
maux.

25. Saül répondit à David, beni soyez-
vous, mon fils David: vous résisterez cer-
tainement dans vos entreprises & votre
puissance fera grand. David ensuite s'en
alla, & Saül s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXVII.

Après cela David dit en lui-même, je
tomberai d'un de ces jours entre les
mains de Saül; ne vaut-il pas mieux que je
m'enfuisse, & que je me sauve au pays des
Philistins, afin que Saül desespere de me
trouver, & qu'il cesse de me chercher com-
me il le fait dans toutes les terres d'Israël? je
me retirerai donc loin de sa domination.

2. Ainsi David partit, & s'en alla avec
ses six cens hommes chez Achis fils de
Maach roi de Geth.

3. Il y demeura avec ses gens dont chacun
avoit sa famille; & il y amena ses deux
femmes, Achinoam de Jezrahel, & Abi-
gail qui avoit été femme de Nabal du Car-
mel.

4. Saül fut averti aussi-tôt que David s'é-
toit retiré à Geth, & il ne se mit plus en
peine de l'aller chercher.

5. Or David dit à Achis, si j'ai trouvé
grace devant vos yeux, donnez-moi un
lieu dans une des villes de ce pays, où je
puisse demeurer; car pourquoy votre ser-
viteur demeurera-t-il avec vous dans la vil-
le royale?

6. Achis lui donna donc dès ce jour-là
Siceleg. Et c'est en ce temps-là que Sa-
leleg étoit venue aux rois de Juda, qui la
possédent encore aujourd'hui.

7. David demeura dans les terres des Phi-
listins pendant [h. un an & q.] quatre mois.

8. Il faisoit des courses avec ses gens, &
pilloit Gethurim, Gethzi, & les Amalecites.
Car ses bourgs étoient autrefois habitez
vers le chemin de Sur jusqu'au pays d'Égi-
pte.

9. Et il étoit tout ce qu'il rencontroit
dans le pays, sans laisser en vie ni homme
ni femme; & après qu'il avoit enlevé les
bœufs, & les brebis, les ânes, les chameaux
& les habits, il revenoit trouver Achis.

10. Et lorsqu'Achis lui disoit, où avez-
vous couru aujourd'hui? David lui répon-
doit, vers la partie meridionale de Juda;
vers le midi de Jerameel, & le midi des
Cinécens.

11. David n'alloit en vie ni homme ni
femme; & il n'en amenoit pas un à Geth;
de peur, disoit-il, que ces gens-là ne par-
lent contre nous. C'est ainsi que David se
conduisoit; & c'est ce qu'il avoit accom-
plie de faire pendant tout le tems qu'il
demeura parmi les Philistins.

12. Achis se fêtoit donc tout-à-fait à David,
&

& il dit en lui-même, il a fait de grands maux à Israël fon peuple : c'est pourquoi il demeurera toujours attaché à mon service.

CHAPITRE XXVIII.

1. N ce tems-là les Philistins assembléeient leurs troupes, & se preparerent à combattre contre Israël. Alors Achis dit à David, assurez-vous que je vous menerai avec moi à la guerre, vous & vos gens.

2. David lui repondit, vous verrez maintenant ce que votre serviteur fera. Et moi, lui dit Achis, je vous confierai toujours la garde de ma personne.

3. Or Samuel étoit mort; tout Israël l'avoit pleuré : il avoit été enterré dans la ville de Ramatha lieu de sa naissance; & Saül avoit chassé les magiciens & les devins de son royaume.

4. Les Philistins s'étant donc assemblés vinrent camper à Sunam. Saül de son côté assembla toutes les troupes d'Israël & vint à Gelboé.

5. Et ayant vu l'armée des Philistins, il fut frappé d'étonnement; & la crainte le saisit jusqu'au fond du cœur.

6. Il consulta le Seigneur : mais le Seigneur ne lui repondit, ni en songes, ni par les prêtres qui consultoient l'Urim, ni par les prophètes.

7. Alors il dit à ses officiers, cherchez-moi une femme qui ait un esprit de Piton; afin que je l'aillie trouver, & que par son moyen je puisse consulter. Ses serviteurs lui dirent, il y a à Endor une femme qui a un esprit de Piton.

8. Saül se déguisa donc, changea d'habits, & s'en alla accompagné de deux hommes seulement. Il vint la nuit chez cette femme & lui dit, consultez pour moi l'esprit de Piton; & évoquez-moi celui que je vous dirai.

9. Cette femme lui repondit, vous savez tout ce qu'a fait Saül, & de quelle maniere il a exterminé les magiciens & les devins de toutes ses terres : pourquoi donc me tendez-vous un piège pour me perdre ?

10. Saül lui jura par le Seigneur, & lui dit, vive le Seigneur, il ne vous arrivera de ceci aucun mal.

11. La femme lui dit, qui voulez-vous voir ? Il lui repondit, faites-moi venir Samuel.

12. La femme ayant vu paroître Samuel, jeta un grand cri & dit à Saül, pourquoi m'avez-vous trompé ? car vous êtes Saül.

13. Le roi lui dit, ne craignez point; qu'avez-vous vu ? J'ai vu, lui dit-elle, un dieu qui sortoit de la terre.

14. Saül lui dit, comment est-il fait ? C'est, dit-elle, un vieillard couvert d'un manteau. Saül reconnut donc que c'étoit Samuel; & il lui fit une profonde reverence, en se baissant jusqu'en terre.

15. Samuel dit à Saül, pourquoi avez-vous trouble mon repos, en me faisant évoquer ? Saül lui repondit, je suis dans une étrange extremite : car les Philistins me font la guerre, & Dieu s'est retiré de moi : il ne m'a point voulu repondre, ni par les prophètes, ni en songes : c'est pourquoi je vous ai fait évoquer, afin que vous m'appreniez ce que je dois faire.

16. Samuel lui dit, Pourquoi vous adressez-vous à moi, puisque le Seigneur vous a abandonné, & qu'il est devenu votre ennemi ?

17. Car le Seigneur vous traitera comme je vous l'ai dit de sa part. Il déchirera votre royaume, & l'arrachera de vos mains pour le donner à David votre gendre;

18. parce que vous n'avez ni obéi à la voix du Seigneur, ni exécuté l'arrêt de sa colere contre les Amalécites : c'est pour cela que le Seigneur vous envoie aujourd'hui ce que vous souffrez.

19. Il livrera même Israël avec vous entre les mains des Philistins : demain vous serez avec moi, vous & vos fils; & le Seigneur abandonnera aux Philistins le camp même d'Israël.

20. Saül tomba aussi-tôt, & demeura étendu sur la terre : car, les paroles de Samuel l'avoient épouvanté; & les forces lui manquoient, parce qu'il n'avoit point mangé de tout ce jour, [h. ni de la nuit.]

21. La magicienne vint à lui dans le grand trouble où il étoit, & elle lui dit : Vous voyez que votre servante vous a obéi, que j'ai exposé ma vie pour vous, & que je me suis rendue à ce que vous avez désiré de moi.

22. Ecoutez donc aussi votre servante, & souffrez que je vous serve un peu de pain; ain qu'ayant mangé vous repreniez vos forces, & que vous puissiez vous mettre en chemin.

23. Saül le refusa & lui dit, je ne mangerai point. Mais ses serviteurs & cette femme le contrainquirent de manger; & s'étant enfin rendu à leurs prières, il se leva de terre & s'affit sur le lit.

24. Or cette femme avoit dans sa maison un veau gras, qu'elle alla tuer aussi-tôt : elle prit de la farine, la pétrit, & en fit des pains sans levain,

25. qu'elle servit devant Saül & ses serviteurs. Après donc qu'ils eurent mangé, ils s'en allerent [& marcherent toute] la nuit.

CHAPITRE XXIX.

1. Cependant toutes les troupes des Philistins étoient assemblées à Aphec, & Israël de son côté campoit à la fontaine de Jezrahel.

2. Les fatrapes des Philistins marcherent à la tête de leurs troupes distribuées par cent & par mille. Et David accompagné de ses gens étoit à l'arrière garde avec Achis.

3. Alors les princes des Philistins dirent à Achis, que font là ces Hebreux ? Achis leur repondit, eit-ce que vous ne connoissez pas David, qui a servi Saül roi d'Israël ? Il est avec moi depuis plus d'un an; & je n'ai rien trouvé à redire en lui depuis le jour qu'il s'est réfugié auprès de moi jusqu'aujourd'hui.

4. Mais les fatrapes des Philistins se mirent en colere contre lui & lui dirent, Que cet homme-là s'en retourne; qu'il demeure au lieu où vous l'avez mis, & qu'il ne se trouve point avec nous à la bataille, de peur qu'il ne se tourne contre nous à milieu du combat. Car comment pourra-t-il autrement appaiser son maître que par notre sang ?

5. N'est-ce pas-là ce David, de qui ceux qui dançoient, disoient dans leurs chants de jouissance : Saül en a tué mille, & David dix mille.

6. Achis appella donc David, & lui dit : Vive le Seigneur, pour moi je ne trouve en vous que sincerité & fidelité, j'approuve tout ce que vous avez fait, & je ne suis point de l'armée; vous n'avez point fait de demarche dans mon camp qui ne m'ait agréé; & vous ne m'avez donné aucun sujet de plainte, depuis le tems que vous êtes venu auprès de moi jusqu'aujourd'hui : mais vous n'agrez pas aux fatrapes.

7. Retournez-vous en donc, & allez en paix; afin que vous ne blessiez point les yeux des fatrapes des Philistins ?

8. David dit à Achis, qu'ai-je donc fait, & qu'avez-vous trouvé dans votre serviteur, depuis le tems que j'ai paru devant vous jusqu'à ce jour; pour ne me permettre pas d'aller avec vous, & de combattre contre les ennemis du roi mon seigneur ?

9. Achis repondit à David : Pour ce que

est de moi, je suis persuadé que vous m'êtes affectionné : Je vous regarde comme un ange de Dieu ; mais les princes des Philistins ont refusé absolument que vous ne vous trouviez point avec eux dans le combat.

10. C'est pour quel tenez-vous prêts demain dès le matin, vous & les serviteurs de votre maître qui sont venus avec vous. Levez-vous avant le jour, & si-tôt qu'il commencera à paraître, allez vous-en.

11. Allez David je le va avec ses gens pendant la nuit, pour partir dès le matin, & pour retourner au pays des Philistins : & les Philistins marcherent à Jezrahel.

CHAPITRE XXX.

TROIS jours après David arrivant avec ses gens à Siceleg, trouva que les Amalecites ayant fait des courtes du côté du midi étoient venus à Siceleg, l'avoient pris & y avoient mis le feu.

2. Ils en avoient emmené les femmes captives, & tous ceux qu'ils y avoient trouvés, depuis le plus petit jusqu'au plus grand. Ils n'avoient tué personne, mais ils emmenèrent tout avec eux & s'en retournèrent.

3. David & ses gens étant donc arrivés à Siceleg, & ayant trouvé la ville brûlée, & leurs femmes, leurs fils, & leurs filles emmenées captives,

4. ils commencèrent tous à crier & à pleurer, jusqu'à ce que leurs larmes fussent épuisées.

5. Les deux femmes de David, Achinoam de Jezrahel, & Abigail veuve de Nabal du Carmel, avoient aussi été emmenées captives.

6. David fut saisi d'une extrême affliction : car le peuple le vouloit lapider, tous étant dans une douleur amère pour avoir perdu leurs fils & leurs filles. Mais il mit sa force & sa confiance dans le Seigneur son Dieu ;

7. & il dit au grand-prêtre Abiathar fils d'Ahimelech, prenez pour moi l'éphod : & Abiathar se revêtit de l'éphod pour David.

8. Et David consulta le Seigneur, en lui disant, poursuivrai-je [h. cette troupe] [de brigands] & les prendrai-je, [ou ne les prendrai-je pas] ? Le Seigneur lui répondit, poursuivez-les, car indubitablement vous les prendrez, & vous retirerez de leurs mains tout ce qu'ils ont pris.

9. David marcha aussi-tôt avec les six cents hommes qui l'accompagnoient, & ils vinrent au torrent de Besor ; où quelques-uns d'entre eux s'arrêterent [étant fatigués].

10. Et David poursuivit les Amalecites avec quatre cents hommes de ses gens, y en ayant eu deux cents qui n'avoient pu passer le torrent de Besor, parce qu'ils étoient las.

11. Ils trouverent dans un champ un Égyptien qu'ils présentèrent à David ; & ils lui donnerent du pain à manger & de l'eau à boire.

12. avec un panier d'un cabas de figues, & deux paquets de raisins secs. L'Égyptien ayant mangé, reprit ses esprits & revint à lui ; car il y avoit déjà trois jours & trois nuits qu'il n'avoit ni mangé de pain, ni bu d'eau.

13. David lui dit, à qui es-tu ? d'où viens-tu ? [& où vas-tu ?] Il lui répondit : Je suis un esclave Égyptien, qui serai un Amalecité. Mon maître m'a laissé là, parce que je tombai malade avant-hier.

14. Car nous avons fait une irruption vers la partie meridionale des Cerethiens, vers Juda & vers le midi de Caleb, & nous avons brûlé Siceleg.

15. David lui dit, pourras-tu me mener à ces gens-là ? L'Égyptien lui répondit, jurez-moi par le nom de Dieu que vous ne me

tuerez point, & que vous ne me livrez point entre les mains de mon maître ; & je vous menerai où ils sont. [David le lui jura.]

16. L'Égyptien l'ayant donc conduit, ils trouverent les Amalecites qui étoient couchés sur la terre par toute la campagne, mangeant & buvant, & faisant une espèce de fête pour tout le butin & les dépouilles qu'ils avoient prises sur les terres des Philistins & de Juda.

17. David les chargea & les tailla en pièces depuis ce soir-là jusqu'au soir du lendemain ; & il ne s'en échappa aucun, hors quatre cents jeunes hommes qui monterent sur des chameaux & s'enfuirent.

18. David recouvra donc tout ce que les Amalecites avoient pris, & il delivra de leurs mains ses deux femmes.

19. Il ne se trouva rien de perdu depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tant des garçons que des filles, ni de toutes les dépouilles ; & David ramena généralement tout ce qu'ils avoient pris.

20. Il prit aussi tous leurs troupeaux de moutons & de bœufs, & les fit marcher devant lui. Sur quoi ses gens disoient, voilà le butin de David.

21. Il vint joindre ensuite les deux cents hommes, qui étant las s'étoient arrêtés & n'avoient pu le suivre, & à qui il avoit commandé de demeurer sur le bord du torrent de Besor. Ils vinrent au devant de lui, & de ceux qui l'accompagnoient. David s'approchant d'eux leur fit bon visage.

22. Mais tout ce qu'il y avoit de gens méchants & corrompus à la suite de David, commencerent à dire, puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons pris ; que chacun se contente qu'on lui rende sa femme & ses enfans ; & après cela qu'il s'en aille.

23. Mais David leur dit : Ce n'est pas ainsi, mes freres, que vous devez disposer de ce que le Seigneur nous a mis entre les mains ; puisque c'est lui qui nous a conférés, & qui nous a livrés [h. cette troupe] [de brigands] qui étoient venus nous piller.

24. Personne n'écouterà cette proposition que vous avez faite. Car celui qui aura combattu & celui qui sera demeuré au bagage auront la même part au butin, & ils partageront également.

25. C'est ce qui s'est pratiqué depuis ce tems-là ; & il s'en est fait ensuite une règle stable dans Israël, & une loi qui dure encore aujourd'hui.

26. David étant arrivé à Siceleg, envoya du butin qu'il avoit pris aux anciens de Juda qui étoient ses proches, en leur faisant dire, recevez cette benediction des dépouilles des ennemis du Seigneur.

27. Il en envoya à ceux qui étoient à Bethel, à ceux de Ramoth vers le midi, à ceux de Jether,

28. à ceux d'Aroer, de Sephamoth, d'Efthamo

29. & de Rachal ; à ceux qui étoient dans les villes de Jerameel & dans celles des Cénéens ;

30. à ceux d'Arama, à ceux du lac d'Asan, à ceux d'Atthach

31. à ceux d'Hebron ; & à tous les autres qui étoient dans les lieux où David avoit demeuré avec ses gens.

CHAPITRE XXXI.

PENDANT la bataille se donna entre les Philistins & les Israélites. Les Israélites furent mis en fuite devant les Philistins ; & il en fut tué un grand nombre sur la montagne de Gelboe.

2. Les Philistins vinrent fondre sur Saül & sur ses enfans ; ils tuèrent les fils de Saül

CHAP. 1. LES ROIS
Saul, Jonathas, Abinadab, & Mœchifua:
3. & tout l'effort du combat tomba sur
Saul. Les archers le joignirent & le bles-
serent dangereusement.

4. Alors Saul dit à son écuyer, tirez votre
épée & tuez-moi: de peur que ces Incir-
concis ne m'inflent encore en m'ôtant la
vie. Mais son écuyer étant tout épouvanté
de ces paroles, ne je voulut point faire.

5. Son écuyer voyant qu'il étoit mort, se
jeta lui-même sur son épée, & mourut
auprès de lui.

6. Ainsi Saul mourut en ce jour-là, & avec
lui trois de ses fils, son écuyer, & tous ceux
qui se trouvoient auprès de sa personne.

7. Or les Israélites qui étoient au delà de
la vallée de Jeezabel, & au-delà du Jour-
dain, ayant appris la défaite de l'armée
d'Israël, & la mort de Saul & de ses enfans,
abandonnerent leurs villes & s'enfuirent,
& les Philistins y vinrent & s'y établirent.

8. Le lendemain les Philistins vinrent de-
pouiller ceux qui avoient été tués à la ba-
taille, & ils trouverent Saul avec ses trois
fils étendus morts sur la montagne de Gel-
boë.

9. Ils couperent la tête de Saul & lui ôte-
rent ses armes; & ils envoyerent des cour-
riers par tout le pays des Philistins, pour
annoncer cette nouvelle dans le temple de
leurs idoles, & parmi les peuples.

10. Ils mirent les armes de Saul dans le
temple d'Achath; & pendirent son corps
sur la muraille de Bethlan.

11. Ceux de Jabès de Galaad ayant appris
le traitement que les Philistins avoient
fait à Saul,

12. tous les plus vaillans d'entre eux for-
tifierent, marcherent toute la nuit, & ayant
enlevé le corps de Saul & ceux de ses en-
fans, qui étoient sur la muraille de Beth-
lan, ils revinrent à Jabès de Galaad, où
ils en brulerent les chairs.

13. Ils prirent leurs os, les ensevelirent
dans le bois de Jabès, & jeûnerent pendant
sept jours.

LIVRE II. CHAP. 2. 199

10. M'étant donc approché de lui, je l'ai
tué; car je savois bien qu'il ne pouvoit pas
survivre à sa ruine. Et je lui ai ôté son dia-
dème de dessus la tête, & le braslet de
son bras; & je vous les ai apportés, à vous
qui êtes mon seigneur.

11. Alors David prit ses vêtements & les
dechira: & tous ceux qui étoient avec lui
firent la même chose.

12. Ils s'abandonnerent au deuil & aux
larmes, & ils jeûnerent jusqu'au soir, à
cause de la mort de Saul & de Jonathas son
fils, & du malheur du peuple du Seigneur
& de la maison d'Israël, dont un si grand
nombre avoit été passé au fil de l'épée.

13. David dit au jeune homme qui lui ap-
portoit cette nouvelle, d'où es-tu? Il lui
repondit, je suis fils d'un étranger, d'un
Amalécite.

14. David lui dit, comment n'as-tu point
craint de mettre la main sur l'oint du Sei-
gneur & de le tuer?

15. David appellait un de ses gens lui dit,
jettez-vous sur cet homme, & le tuez à
aussi-tôt il le frappa & il mourut.

16. David ajouta, c'est toi seul qui es
cause de ta mort; parce que ta propre bou-
che a porté témoignage contre toi, en di-
sant, c'est moi qui ai tué l'oint du Seigneur.

17. Alors David fit cette plainte sur la
mort de Saul & de Jonathas son fils,

18. après avoir exhorté ceux de Juda à
apprendre à leurs enfans à tirer de l'arc,
comme il est écrit dans le livre des Justes,
[& il dit: Considère, ô Israël, qui sont
ceux qui ont été blessés & qui sont morts
sur tes collines.]

19. L'éclaire d'Israël a été tuée sur tes mon-
tagnes; comment ces vaillans hommes sont-
ils tombés morts?

20. N'annoncez point cette nouvelle dans
Geth, ne la publiez point dans les places pu-
bliques d'Alcalon; de peur que les filles des
Philistins ne s'en rejouissent, que les filles
des Incirconcis n'en triomphent de Jole.

21. Montagnes de Gelboë, que la rosée &
la pluie ne combent jamais fur vous, qu'il
n'y ait point sur vos coteaux des champs
dont on offre les prémices; parce que c'est
là qu'a été jeté le bouclier des forts d'Is-
raël, le bouclier de Saul, comme s'il n'eût
point été sacré de l'huile sacrée.

22. Jamais la hache de Jonathas n'étoit
retournée en arrière; mais elle avoit tou-
jours été teinte du sang des morts, du
carnage des plus vaillans; jamais l'épée de
Saul n'avoit été tirée en vain.

23. Saul & Jonathas, si aimables & d'un
air si majestueux pendant leur vie, sont
devenus inséparables dans leur mort mé-
me. Ils étoient plus prompts & plus légers
que les aigles, & plus courageux que les
lions.

24. Filles d'Israël pleurez sur Saul, qui
vous revêtoit d'écarlate parmi la pompe &
les delices, & qui vous donnoit des orne-
mens d'or pour vous parer.

25. Comment les forts sont-ils tombés
dans le combat? comment Jonathas a-t-il
été tué sur vos montagnes?

26. Votre mort me perce de douleur, Jon-
athas mon frere, le plus beau des princes:
l'amour que vous aviez pour moi [h. me
avait & me transporté; il étoit plus fort
que celui des femmes les plus tendres. [Je
vous ai moi-même comme une mere aime [ils
sont] unique.]

27. Comment les forts sont-ils tombés?
comment la gloire des armes est-elle perdue?

CHAPITRE II.

Après cela David consulta le Seigneur,
& lui dit, irai-je dans quelque une des
villes de Juda? Le Seigneur lui dit, allez.
David lui demanda, où irai-je? Le Sei-
gneur

LES ROIS.
LIVRE II.

CHAPITRE PREMIER.

Après la mort de Saul, David ayant
défait les Amalécites, & étant revenu
à Siceleg, y avoit passé deux jours.

2. Le troisieme jour il parut un
homme qui venoit du camp de Saul; ses ha-
bits étoient déchirés & il avoit la tête pleine
de poussière. S'étant approché de David
il le salua, en se prosternant jusqu'en terre.

3. David lui dit, d'où venez-vous? Je me
suis sauvé, dit-il, de l'armée d'Israël.

4. David ajouta, qu'est-il arrivé? dit es-
le moi. Il lui repondit, la bataille s'est
donnée, le peuple a fui, plusieurs sont
morts dans cette défaite, Saul même & Jo-
nathas son fils y ont été tués.

5. David dit au jeune homme qui lui por-
toit cette nouvelle, comment savez-vous
que Saul & son fils Jonathas soient morts?

6. Ce jeune homme lui repondit: Je me
suis rencontré par hazard sur la montagne
de Gelboë; & j'y ai trouvé Saul qui s'é-
toit jeté sur la pointe de son épée. Et
comme des chariots & des cavaliers s'ap-
prochoient,

7. il m'a aperçu en se retournant & m'a
appelé. Je lui ai repondu, me voici.

8. Il m'a demandé qui j'étois; & je lui ai
dit que j'étois Amalécite.

9. Et il a ajouté, approchez-vous de moi,
& me tuez; parce que je suis accablé de
douleur, & que je suis encore plein de vie.

2. David y alla donc avec ses deux femmes, Achinoam de Jezrahel, & Abigail veuve de Nabal du Carmel.

3. David y mena aussi les gens qui étoient avec lui : chacun d'eux y vint avec sa famille ; & ils demeurèrent dans les villes du district d'Hebron.

4. Alors ceux de la tribu de Juda étant venus à Hebron, David y fut sacré, afin qu'il regnât sur la maison de Juda. En même-tems on rapporta à David que ceux de Jabès en Galaad avoient enseveli Saül.

5. Il leur envoya aussitôt des gens pour leur dire : Bénis l'oyez du seigneur, de ce que vous avez usé de cette humanité envers Saül votre seigneur, & de ce que vous l'avez enseveli.

6. Le Seigneur vous rendra la recompense de cette œuvre de miséricorde & de fidélité ; & moi-même je vous en recompenserai.

7. Ne vous laissez point abattre, & soyez gens de cœur : car encore que Saül votre roi soit mort, néanmoins la maison de Juda m'a sacré pour être son roi.

8. D'un autre côté Abner fils de Ner, general de l'armée de Saül, prit Ishobeth fils de Saül ; & l'ayant fait passer à Mahanaïm, où il l'établit roi sur Galaad, sur Gessuri, sur Jezrahel, sur Ephraïm, sur Benjamin & sur tout Israël.

9. Ishobeth fils de Saül avoit quarant ans, lorsqu'il commença à regner sur Israël, & il régna deux ans *en pais*, il n'y avoit alors que la maison de Juda qui suivit David.

10. Et il demeura à Hebron sept ans & demi, étant roi de cette seule tribu.

11. Alors Abner fils de Ner sortit de Mahanaïm, & vint à Gabaon avec les gens d'Ishobeth fils de Saül.

12. Joab fils de Sarvia marcha contre lui avec les troupes de David ; & ils se rencontrèrent près de la piscine de Gabaon. Les armées s'étant approchées, s'arrêtèrent l'une devant l'autre : l'une étoit d'un côté de la piscine, & l'autre de l'autre.

13. Abner dit à Joab, que quelques jeunes gens s'avancent, & qu'ils s'exercent devant nous : Joab répondit, qu'ils s'avancent.

14. Aussitôt douze hommes de Benjamin du côté d'Ishobeth fils de Saül parurent, & se présentèrent : il en vint aussi douze du côté de David.

15. Et chacun d'eux ayant pris la tête de celui qui se presenta devant lui, ils se passèrent tous l'épée au travers du corps, & tombèrent morts tous ensemble ; & ce lieu s'appella le champ des vaillans à Gabaon.

16. Il se donna ce jour-là un rude combat ; & Abner fut défait avec ceux d'Israël par les troupes de David.

17. Les trois fils de Sarvia, Joab, Abiaï & Afael, étoient dans ce combat : or Afael étoit extrêmement agile & léger à la course, en quoi il étoit égalé les chevreuils qui sont dans les bois.

18. Il s'attacha donc à poursuivre Abner, sans le détourner ni à droit ni à gauche, & sans le quitter jamais.

19. Abner regardant derrière lui, lui dit : êtes-vous Afael ? Il lui répondit, oui je le suis.

20. Abner lui dit, allez à droit ou à gauche, attaquez quelqu'un de ces jeunes gens, & enlevez-le tout ce qu'il a : mais Afael ne voulut point cesser de le poursuivre.

21. Abner lui parla donc encore & lui dit, retirez-vous, ne me suivez pas davantage : de peur que je ne sois obligé de vous percer de ma lance ; & qu'après cela je ne puisse plus paroître devant Joab votre frere.

22. Mais Joab & Abiaï continuant à poursuivre Abner qui s'enfuyoit, ils arrivèrent au coucher du soleil à la colline de l'aqueduc *nommée* [h. *Amma*] qui est vis-à-vis de Gisé au chemin du desert de Gabaon.

23. Les enfans de Benjamin se rallierent auprès d'Abner ; & ayant fait un gros, demeurèrent sur le sommet d'une éminence.

24. Alors Abner dit à Joab, votre épée ne se rassasierait-elle donc point de sang & de meurtres ? ignorez-vous qu'il est dangereux de jeter son ennemi dans le desespoir ? n'est-il pas tems enfin de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses freres ?

25. Joab lui répondit, vive le Seigneur, si vous l'eussiez plutôt dit, le peuple se seroit retiré dès le matin, & il auroit cessé de poursuivre ses freres.

26. Joab fit donc sonner la retraite ; & toutes l'armées s'arrêtant cessèrent de poursuivre Israël, & de le combattre.

27. Abner avec les gens marcha par la campagne toute cette nuit ; & ayant passé le Jourdain & traversé tout Bethoron, il revint à Mahanaïm.

28. Joab ayant cessé de poursuivre Abner, & étant revenu, assembla toute l'armée ; & on ne trouva de morts du côté de David que dix-neuf hommes, sans compter Afael.

29. Mais les gens de David tuèrent de Benjamin & de ceux qui étoient avec Abner, trois cens soixante hommes qui demeurent sur la place.

30. On emporta le corps d'Afael, & on le mit dans le sepulchre de son pere à Bethlehém. Et Joab ayant marché toute la nuit avec les gens qui étoient avec lui arriva à Hebron au point du jour.

CHAPITRE III.

1. Il se fit donc une longue guerre entre la maison de Saül, & la maison de David. David s'avançoit toujours & se fortifioit de plus en plus, & la maison de Saül au contraire s'affoiblissoit de jour en jour.

2. Pendant que David étoit à Hebron il eut plusieurs enfans : l'aîné fut Amnon qu'il eut d'Achinoam de Jezrahel.

3. Le second, Chéleab qu'il eut d'Abigail veuve de Nabal du Carmel : le troisième, Absalom qu'il eut de Maacha fille de Tholmaï roi de Gessur.

4. Le quatrième, Adonias fils d'Haggith : le cinquième, Sapharhaï fils d'Abiaï.

5. Le sixième, Jethraam d'Égla femme de David : David eut *ces six* enfans à Hebron.

6. La maison de Saül étoit donc en guerre avec la maison de David, & Abner fils de Ner étoit le chef de la maison de Saül.

7. Or Saül avoit une concubine nommée Respia fille d'Asa ; & Ishobeth dit à Abner, pourquoi vous êtes-vous approché de la concubine de mon pere ?

8. Abner étrangement irrité de ce reproche, lui répondit : suis-je un homme à être traité comme un chien, moi qui me suis déclaré aujourd'hui contre Juda, pour soutenir dans sa chaire la maison de David votre pere, ses freres & ses proches, & qui ne vous ai point livré entre les mains de David ? & après cela vous venez aujourd'hui chercher querelle avec moi pour une femme.

9. Que Dieu traite Abner avec toute sa severité, si je ne procure à David ce que le Seigneur a juré en sa faveur,

10. en faisant que le royaume soit transféré

feré de la maison de Saül *après la femme*, & que le trône de David soit élevé sur Israël & sur Juda, depuis Dan jusqu'à Bersabée.

11. Isofoth n'osa lui rien répondre, parce qu'il le craignoit,

12. Abner envoya donc des courriers à David pour lui dire de sa part, à qui appartenait tout ce pays, *Donnez-vous ?* & pour ajouter, si vous voulez me donner part à votre amitié, je vous offre mon service; & je ferai que tout Israël se réunira à vous.

13. David lui répondit, je le veux bien, je ferai amitié avec vous; mais je vous demande une chose: vous ne me verrez point que vous ne m'avez ramené auparavant Michol fille de Saül; à cette condition vous pourrez venir & me voir.

14. David envoya ensuite des courriers à Isofoth fils de Saül & lui fit dire, rendez-moi Michol ma femme, que j'ai épousée pour cent prepuces de Philistins.

15. Isofoth l'envoya querir aussi-tôt, & l'ôta à son mari Phaltiel fils de Laïs.

16. Son mari la suivit en pleurant jusqu'à Bahurim; mais Abner lui dit, allez, retournez-vous-en; & il s'en retourna.

17. Après cela Abner parla aux anciens d'Israël, & leur dit: Il y a déjà long-tems que vous souhaitez d'avoir David pour roi.

18. Faites-le donc maintenant; puisque le Seigneur a parlé à David & a dit *de lui*, je sauverai par David mon serviteur, mon peuple d'Israël de la main des Philistins, & de celle de tous ses ennemis.

19. Abner parla aussi à ceux de Benjamin; & il alla trouver David à Hebron, pour lui dire tout ce qu'Israël & tous ceux de la tribu de Benjamin avoient résolu.

20. Il y arriva accompagné de vingt hommes. David lui fit un festin & à ceux qui étoient venus avec lui.

21. Alors Abner dit à David, je m'en vais rassembler tout Israël, afin qu'il vous reconnaisse comme je fais, pour le Seigneur & pour roi; qu'ils fassent tous alliance avec vous & que vous regniez sur eux comme vous le désirez. David ayant donc renvoyé Abner, & Abner s'en étant allé en paix,

22. les gens de David survinrent aussi-tôt avec Joab, revenant de tailler en pièces quelques troupes *ennemies*, & ayant fait sur eux un fort grand butin. Abner n'étoit plus à Hebron avec David, parce qu'il avoit déjà pris congé de lui & s'en étoit allé *[h. en paix.]*

23. Lorsque Joab arriva avec toute l'armée, Joab apporta donc de quelqu'un qu'Abner fils de Ner étoit venu parler au roi; que le roi l'avoit renvoyé & qu'il s'en étoit retourné en paix.

24. Joab aussi-tôt alla trouver le roi & lui dit, qu'avez-vous fait? Abner est venu vers vous; pour quoi l'avez-vous renvoyé & l'avez-vous laissé aller?

25. Ignorez-vous quel homme c'est qu'Abner fils de Ner, & qu'il n'est venu ici que pour vous tromper, pour reconnoître toutes vos démarches & pour savoir tout ce que vous faites?

26. Joab étant sorti d'avec David envoya des courriers après Abner, & le fit revenir de la citerne de Sira, sans que David le sût.

27. Et lorsqu'il fut arrivé à Hebron, Joab le tira à part au milieu de la porte pour lui parler en trahison: il le frappa dans l'aîne, & le tua pour venger la mort de son frère Asael.

28. David ayant su ce qui s'étoit passé, dit: Je suis innocent pour jamais devant le Seigneur, & moi & mon royaume, du sang d'Abner fils de Ner.

29. Que son sang retombe sur Joab & sur la maison de son père; & qu'il y ait à jamais dans la maison de Joab des gens qui scuf-

frent un flux honteux, qui soient lepreux, qui tiennent le fuseau, qui tombent fous l'épée & qui demandent leur pain.

30. Joab & Abisai son frère furent donc Abner, parce qu'il avoit tué Afsael leur frère dans le combat à Gabaa.

31. Alors David dit à Joab & à tout le peuple qui étoit avec lui, déchirez vos vêtements, couvrez-vous de sacs, pleurez aux funérailles d'Abner; & le roi David marcha après le cercueil.

32. Après qu'Abner eut été enseveli à Hebron, le roi David élevant sa voix pleura sur son tombeau, & tout le peuple pleura avec lui.

33. Le roi remogna son deuil par ses larmes, & il dit: Abner n'est point mort comme les lâches ont coutume de mourir.

34. Vos mains n'ont point été liées & vos pieds n'ont point été chargés de fers, mais vous êtes mort comme *les hommes de cœur*, qui tombent devant les enfans d'iniquité. Tout le peuple à ces mots redoubla ses larmes.

35. Et tous étant revenus pour faire prendre quelque nourriture à David lorsqu'il étoit encore grand jour, David jura & dit, que Dieu me traite avec toute sa severité, si je prens une bouchée de pain ou quel que ce soit, avant que le soleil soit couché.

36. Tout le peuple entendit ces paroles; & tout ce que le roi avoit fait lui fut extrêmement.

37. Le peuple & tout Israël fut persuadé de ce jour-là, que le roi n'avoit eu aucune part à l'assassin d'Abner fils de Ner.

38. Le roi dit aussi à ses serviteurs: Ignorez-vous que c'est un prince & un grand prince qui est mort aujourd'hui dans Israël?

39. Pour moi je ne suis roi, que par l'option, & encore peu affermi; & ces gens-ci, ces enfans de Sarvia, sont trop violens pour moi. Que le Seigneur traite celui qui fait le mal, selon sa malice.

CHAPITRE IV.

Isofoth fils de Saül ayant appris qu'Abner avoit été tué à Hebron, perdit courage; & tout Israël fut trouva avec lui dans un grand trouble.

Isofoth avoit à son service deux officiers, dont l'un s'appelloit Baana & l'autre Rechab, qui étoient fils de Remmon de Beroth de la tribu de Benjamin; Beroth a été autrefois censée de Benjamin.

3. Mais les habitans de cette ville s'enfuirent à Gethaim, où ils ont demeuré comme étrangers jusqu'à aujourd'hui.

4. Or Jonathan fils de Saül avoit un fils qui étoit boiteux des deux jambes: car il n'avoit que cinq ans lorsque l'on apporta de Jezrahel la nouvelle de la mort de Saül & de Jonathan. Sa nourrice l'ayant pris entre ses bras, s'enfuit; & comme elle fuyoit avec précipitation, l'enfant tomba, & en fut boiteux. Il s'appelloit Miphiboseth.

5. Rechab & Baana fils de Remmon de Beroth, entrèrent dans la maison d'Isofoth, lorsqu'il dormoit sur son lit, [vers le midi] en la plus grande chaleur du jour. [La femme qui gardoit la porte de la maison s'étoit endormie en nettoyant du blé.]

6. Ils vinrent donc [sic: etement] jusques dans l'interieur de la maison comme pour acheter du blé, & ils frappèrent Isofoth dans l'aîne, & s'enfuirent.

7. Car étant entrés dans la maison, & l'ayant trouvé dans sa chambre qui dormoit sur son lit, ils le tuèrent, prirent sa tête, & ayant marché toute la nuit par le chemin du désert.

8. Ils la présentèrent à David dans Hebron & lui dirent, voici la tête d'Isofoth fils

de Saül votre ennemi, qui cherchoit à vous ôter la vie; & le Seigneur venge autour d'hui mon seigneur & mon roi, de Saül & de sa race.

9. David répondit à Rechab & à Baana son frere, fils du Remmon de Beroch: Vive le Seigneur qui m'a delivré des dangers les plus périlleux.

10. J'ai fait arrêter & tuer à Siceek celui qui me vint dire que Saül étoit mort, lui qui croyoit m'apporter une bonne nouvelle, & qui en attendoit une recompense.

11. Combien plus maintenant que des méchans ont tué un homme innocent dans sa maison, sur son lit, vengerai-je son sang sur vous qui l'avez repandu de vos mains, & vous exterminerai-je de dessus la terre!

12. David donna donc l'ordre à ses gens & ils les mercant: ils leur couperent les mains & les pieds, & les pendirent près de la piscine d'Hebron: ils prirent aussi la tête d'Isobeth & l'ensevelirent dans le sepulchre d'Abner à Hebron.

CHAPITRE V.

ALORS toutes les tribus d'Israël vinrent trouver David à Hebron & lui dirent: Nous sommes vos os & votre chair.

2. Il y a déjà long-tems que lorsque Saül étoit notre roi, vous meniez Israël au combat & vous l'en rameniez; & c'est à vous que le Seigneur a dit, vous serez le pasteur de mon peuple d'Israël & vous en ferez le chef.

3. Les ancens d'Israël vinrent donc trouver David à Hebron: David y fit alliance avec eux devant le Seigneur; & il fut sacré roi sur Israël.

4. David avoit trente ans lorsqu'il commença à regner, & il régna quarante ans. 5. Il régna sept ans & demi à Hebron sur Juda; & trente-trois dans Jérusalem sur Juda & sur tout Israël.

6. Alors le roi accompagné de tous ceux qui étoient avec lui, marcha vers Jérusalem contre les Jebuséens qui y habitoient. Les assiégés disoient à David, vous n'entrerez point ici, que vous n'en ayez chassé les aveugles & les boiteux; comme pour lui dire qu'ils suffisoient pour défendre la place & qu'il n'y entreroit jamais.

7. Néanmoins David prit la forteresse de Sion qui est appelée aujourd'hui la ville de David.

8. Car David avoit proposé alors une recompense pour celui qui battoit les Jebuséens, qui pourroit gagner le haut de la forteresse, & qui en chasseroit les aveugles & les boiteux ennemis de David: c'est pourquoy on dit en proverbe, les aveugles & les boiteux n'entrèrent point dans la maison [g. du Seigneur.]

9. David prit logement dans la forteresse & il l'appella la ville de David. Il y fit construire des édifices tout autour depuis Mello, & au dedans.

10. David s'avançoit toujours & croissoit de plus en plus; & le Seigneur le Dieu des armées étoit avec lui.

11. Or Hiram roi de Tir envoya des ambassadeurs à David, avec du bois de cedre, des charpentiers & des tailleurs de pierre;

& ils bâtirent la maison de David.

12. Et David reconnut que le Seigneur l'avoit confirmé roi sur Israël, & qu'il l'avoit élevé au gouvernement, [h. en faveur] de son peuple d'Israël.

13. Il prit encore des femmes du premier & du second rang qui étoient de Jérusalem, après qu'il y fut venu d'Hebron, & il en eut d'autres fils & d'autres filles.

14. Voici le nom des fils qu'il eut à Jérusalem; Samua, Sobab, Nathan, Salomon,

15. Jebahar, Elifua, Nepheg,

16. Japhia, Elisama, Elioda, & Eliphalet.

17. Les Philistins ayant appris que David avoit été sacré roi sur Israël, s'assemblerent tous pour lui faire la guerre. David l'ayant su, se retira dans un lieu fort.

18. Les Philistins vinrent se reprendre dans la vallée de Raphaim.

19. Et David consulta le Seigneur & lui dit, marcherai-je contre les Philistins, & les livrerez-vous entre mes mains? Le Seigneur lui dit, allez; car les livrerai-je sûrement entre vos mains.

20. David vint donc à Baal-Pharaim où il étoit les Philistins, & il dit, le Seigneur a dispersé mes ennemis devant moi, comme les eaux qui se dispersent & qui se perdent dans la campagne. C'est pour cette raison que ce lieu fut appelé Baal-Pharaim.

21. Les Philistins laissent-ils leurs idoles, que David & ses gens emporterent.

22. Les Philistins revinrent encore une autre fois, & ils se repandirent dans la vallée de Raphaim.

23. David consulta le Seigneur & lui dit, lirai-je contre les Philistins, & les livrerez-vous entre mes mains? Le Seigneur lui répondit: N'allez point droit à eux; mais tournez derrière leur camp, jusqu'à ce que vous soyez venu vis-à-vis des poitiers.

24. Et lorsque vous entendrez au haut des poitiers comme le bruit de quelqu'un qui marche, vous commencerez à combattre; parce que le Seigneur marchera alors devant vous, pour combattre l'armée des Philistins.

25. David fit donc ce que le Seigneur lui avoit commandé; & il battit & poursuivit les Philistins depuis Gabaa jusqu'à Gazer.

CHAPITRE VI.

DAVID assembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes;

2. & s'en alla accompagné de tous ceux de la tribu de Juda qui se trouverent avec lui, pour amener l'arche de Dieu, en présence de laquelle est invoqué le nom du Seigneur des armées, qui est assis au-dessus d'elle sur les cherubins.

3. Ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot tout neuf, & l'emmenèrent de la maison d'Abinadab habitant de Gabaa. Oza & Ahio, fils d'Abinadab, conduisoient ce chariot qui étoit tout neuf.

4. Et l'arche ayant été tirée de la maison d'Abinadab qui la gardoit à Gabaa, Ahio la conduisoit en marchant devant.

5. Cependant David & tout Israël, jouoient devant le Seigneur de toutes sortes d'instrumens de musique, de la harpe, de la lire, du tambour, du sistre & des timbales.

6. Mais lorsqu'on fut arrivé près de l'aire de Nachon, Oza porta la main à l'arche de Dieu & la retint, parce que les bœufs regimboient, & l'avoient fait pancher.

7. En même-tems la colère du Seigneur s'alluma contre Oza: il le frappa à cause de sa temerité; & Oza tomba mort sur la place devant l'arche du Seigneur.

8. David fut averti de ce que le Seigneur avoit frappé Oza; & ce lieu fut appelé, le châtiement d'Oza, qui est le nom qu'il garde encore aujourd'hui.

9. Alors David eut une grande crainte du Seigneur & il dit, comment l'arche du Seigneur viendrait-elle chez moi?

10. Et il ne voulut pas que l'on amenât l'arche du Seigneur chez lui en la ville de David; mais la fit entrer dans la maison d'Obédedom de Gerh.

11. L'arche du Seigneur demeura donc trois mois dans la maison d'Obédedom de Gerh; & le Seigneur le benit, lui & toute sa maison.

12. On vint dire ensuite au roi David, que

Le Seigneur avoit beni Obededom & tout ce qui lui appartenoit, à cause de l'arche de Dieu. David s'en alla donc en la maison d'Obededom, & il en amena l'arche de Dieu en la ville de David avec une grande joie. Il y avoit toujours auprès de David des cheurs, & un veau pour servir de victime.

13. Et lorsque ceux qui portoient l'arche avoient fait six pas, il immoloit un taureau & un bœuf.

14. David revêtu d'un éphod de lin, dansoit devant l'arche de toute sa force ;

15. & étant accompagné de toute la maison d'Israël, il conduisoit l'arche de l'alliance du Seigneur, avec des cris de joie au son des trompettes.

16. Lorsque l'arche du Seigneur fut entrée dans la ville de David, Michol fille de Saül regardant par une fenêtre, vit le roi David qui dançoit & qui fautoit devant le Seigneur ; & elle s'en moqua en elle-même.

17. Les levites étant donc entrés dans la tente que David avoit fait dresser, ils portèrent l'arche du Seigneur au milieu, en la place qui lui avoit été destinée ; & David offrit des holocaustes & des sacrifices d'action de grâces devant le Seigneur.

18. Lorsqu'il eut achevé d'offrir les holocaustes & les sacrifices d'action de grâces, il benit le peuple au nom du Seigneur des armées.

19. Et il donna à toute cette troupe d'Israéliens, tant hommes que femmes, à chacun un pain en façon de gâteau, un morceau de bœuf rôti, & un tourteau de farine cuite avec l'huile ; & chacun s'en retourna chez soi.

20. David se retira aussi en son palais pour faire part à sa maison de cette bénédiction ; & Michol fille de Saül étant venue au devant de David lui dit, que le roi d'Israël a eu de gloire aujourd'hui, en se decouvrant devant les servantes de ses frères, & parolant nud comme seroit un bouffon !

21. David répondit à Michol : Oui, devant le Seigneur qui m'a choisi plutôt que votre père & que tout sa maison, & qui m'a commandé d'être chef de son peuple dans Israël.

22. Je danserai, & je paroîtrai vil encore plus que je n'ai paru ; je serai méprisable à mes propres yeux & devant les servantes dont vous parlez, & même j'en ferai gloire.

23. C'est pour cette raison que Michol fille de Saül, n'eut point d'enfans jusqu'à sa mort.

CHAPITRE VII.

Le roi s'étant établi dans sa maison, & le Seigneur lui ayant donné la paix de tous côtés avec tous ses ennemis,

2. Il dit au prophète Nathan, ne voyez-vous pas que je demeure dans une maison de cèdre, & que l'arche de Dieu ne loge que sous des peaux ?

3. Nathan dit au roi, allez, faites tout ce que vous avez dans le cœur, parce que le Seigneur est avec vous.

4. Mais la nuit suivante le Seigneur parla à Nathan & lui dit :

5. Allez-vous en trouver mon serviteur David & dites lui, voici ce que dit le Seigneur : Me bâtirez-vous une maison afin que j'y habite ?

6. Car depuis que j'ai tiré de l'Égypte les enfans d'Israël jusqu'à aujourd'hui, je n'ai eu aucune maison ; mais j'ai toujours été sous des pavillons & sous des tentes.

7. Dans tous les lieux où j'ai passé avec tous les enfans d'Israël, quand j'ai donné ordre à quelqu'un des tribus de conduire mon peuple, lui ai-je dit, pourquoy ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdre ?

8. Vous direz donc maintenant ceel à mon serviteur David, voici ce que dit le Seigneur des armées : Je vous ai choisi lorsque vous meniez paître les troupeaux de moutons, ain que vous fussiez le chef de mon peuple d'Israël.

9. Par tout où vous avez été je ne vous ai point abandonné, j'ai exterminé tous vos ennemis devant vous ; & j'ai rendu votre nom aussi illustre que celui des grands de la terre.

10. Je mettrai mon peuple d'Israël dans un lieu stable ; je l'y établirai & il y demeurera ferme, sans être plus agité de troubles ; & les enfans d'iniquité ne l'humilieront plus, comme ils ont fait auparavant.

11. depuis le tems que j'ai établi des juges sur mon peuple d'Israël ; & je vous donnerai la paix avec tous vos ennemis. De plus le Seigneur vous promet qu'il benira votre famille.

12. Et lorsque vous jours seront accomplis, & que vous vous serez endormi avec vos pères, je mettrai sur votre trône après vous votre fils qui sortira de vous, & j'affermirai son règne.

13. Ce sera lui qui bâtra une maison à mon nom ; & je rendrai le trône de son royaume inébranlable à jamais.

14. Je serai son père & il sera mon fils ; & s'il commet quelque chose d'injuste, je le châtierai avec la verge dont on châtie les hommes, & je le punirai des plaies dont on punit les enfans des hommes :

15. mais je ne retirerai point ma miséricorde de lui, comme je l'ai retiré de Saül que j'ai rejeté de devant ma face.

16. Votre maison sera stable ; vous verrez votre royaume subsister éternellement ; & votre trône s'affermira pour jamais.

17. Nathan parla donc à David & lui rapporta tout ce que Dieu lui avoit dit, & tout ce qu'il lui avoit découvert.

18. Alors le roi David alla se présenter devant le Seigneur & dit : Qui suis-je, ô Seigneur mon Dieu, & quelle est ma maison, pour que vous m'avez élevé à l'état où je me trouve aujourd'hui ?

19. Mais cela même vous a paru peu de chose, ô Seigneur mon Dieu, si vous n'avez surchargé encore votre serviteur de l'établissement de sa maison pour les siècles à venir ; vous traitez ainsi un homme formé de terre, ô Seigneur mon Dieu !

20. Après cela que vous peut dire David pour vous exprimer son ressentiment ? Car vous connoissez votre serviteur, ô Seigneur mon Dieu.

21. Vous avez fait toutes ces grandes merveilles pour accomplir votre parole selon qu'il vous a plu ; & vous les avez même fait connoître à votre serviteur.

22. J'adore donc votre grandeur, ô mon Seigneur & mon Dieu, dans toutes les choses que nous avons entendues de nos oreilles, parce que nul autre n'est semblable à vous ; & que hors vous il n'y a point de Dieu.

23. Car où trouvera-t-on encore une nation comme votre peuple d'Israël ? C'est le seul dans l'univers que Dieu ait été rechercher pour en faire son peuple, pour y établir la gloire de son nom, pour l'élever en honneur & opérer en sa faveur les merveilles que vous avez opérées, Seigneur, dans votre terre, pour en exterminer les nations & les dieux, de devant votre peuple que vous avez racheté de l'Égypte.

24. En effet vous avez choisi Israël pour être éternellement votre peuple ; & vous êtes devenu leur Dieu, ô Seigneur mon Dieu.

25. Accomplissez donc maintenant pour jamais, ô Seigneur mon Dieu, la promesse que

que vous avez faite à votre serviteur, pour lui & pour sa maison, & exécutez-la selon votre parole.

26. Ain que votre nom soit éternellement glorifié & que l'on dise, le Seigneur des armées est le Dieu d'Israël : & que la maison de votre serviteur David demeure établie devant le Seigneur.

27. Vous avez revelé à votre serviteur, ô Seigneur des armées, ô Dieu d'Israël, que vous vouliez établir sa maison : c'est pour cela que votre serviteur a trouvé son cœur pour vous adresser cette priere.

28. *Mon Seigneur & mon Dieu, vous êtes Dieu : vos paroles se trouveront véritables ; car c'est vous-même qui avez fait ces promesses à votre serviteur.*

29. Commencez donc & benissez la maison de votre serviteur, afin qu'elle subsiste éternellement devant vous ; parce que c'est vous, ô Seigneur *mon Dieu*, qui avez parlé, & qui repandez pour jamais votre benédiction sur la maison de votre serviteur.

CHAPITRE VIII.

Après cela David battit les Philistins, les humilia & leur enleva [h. *Metbeg-Amma*] d'où ils les exloient des contributions.]

2. Il destit aussi les Moabites ; & les ayant abbaissés jusq'en terre, il les divisa en trois parts, en destinant [h. *deux*] à la mort & l'autre à la vie. Ainsi Moab fut assujetti à David & lui paya tribut.

3. David étant allé pour étendre sa domination jusques sur l'Euphrate destit aussi Adarezer, fils de Rohob, roi de Soba.

4. Il lui prit dix-sept cens chevaux, & vingt mille hommes de pied ; coupa les nerfs des jambes à tous les chevaux des chariots, & n'en serva que pour cent chariots.

5. Les Siriens de Damas vinrent au secours d'Adarezer roi de Soba ; & David en tua vingt-deux mille.

6. Il mit des garnisons dans la Sirie de Damas : la Sirie lui fut assujettie & lui paya tribut ; & le Seigneur le conserva dans toutes les guerres qu'il entreprit.

7. Il prit les armes d'or des serviteurs d'Adarezer & les porta à Jérusalem.

8. Il enleva encore une prodigieuse quantité d'airain des villes de Beré & de Beroth, qui appartenoient à Adarezer.

9. Thôri roi d'Emath ayant appris que David avoit destit toutes les troupes d'Adarezer,

10. envoya Joram son fils lui faire compliment, pour lui témoigner sa joie & lui rendre grâces de ce qu'il avoit vaincu Adarezer & avoit taillé *son armée* en pieces : car Thôri étoit ennemi d'Adarezer, Joram apporta avec lui des vases d'or, d'argent & d'airain.

11. que le roi David consacra au Seigneur, avec ce qu'il lui avoit déjà consacré d'argent & d'or pris sur toutes les nations qu'il s'étoit assujetties ;

12. sur la Sirie, sur Moab, sur les Ammonites, sur les Philistins, sur Amalec, avec les dépouilles d'Adarezer fils de Rohob, & roi de Soba.

13. David s'acquit aussi un grand nom dans la vallée des salines, où il tailla en pieces dix-huit mille hommes, lorsqu'il retournoit après avoir pris la Sirie.

14. Il mit des officiers & des garnisons dans l'Idumée qui lui fut toute assujettie. Le Seigneur le conserva dans toutes ses entreprises.

15. David regna donc sur tout Israël ; & dans les jugemens qu'il rendoit, il falloit justice à tout son peuple.

16. Jôph fils de Sarvia étoit general de ses armées ; Jôsephat fils d'Ahiaud avoit le charge des requêtes.

17. Sadoc fils d'Achitob & Achimelech fils d'Abiathar étoient *grands-prêtres* ; Sariais étoit *secrétaire*.

18. Banaïas fils de Joïada commandoit les Cerethiens & les Pheletiens ; & les enfans de David étoient les principaux ministres *du roi*.

CHAPITRE IX.

DAVID dit un jour, n'est-il point resté quelque chose de la maison de Saül, à qui je puisse faire du bien à cause de Jonathas ?

2. Or il y avoit un serviteur de la maison de Saül, qui s'appelloit Siba. Et le roi l'ayant fait venir, lui dit, êtes-vous Siba ? Il lui répondit, je le suis pour vous servir.

3. Le roi lui dit, est-il resté quelque chose de la maison de Saül que je puisse combler de grâces ? Siba dit au roi, il reste encore un fils de Jonathas, qui est incommodé des jambes.

4. Ou est-il, dit David ? Siba lui répondit, il est à Lodabar dans la maison de Machir fils d'Ammiel.

5. Le roi David envoya donc des gens, & le fit venir de Lodabar, de la maison de Machir fils d'Ammiel.

6. Miphiboseph fils de Jonathas fils de Saül, étant venu devant David, lui fit une profonde reverence en se prosternant en terre : David lui dit : Miphiboseph ? Il lui répondit, me voici pour vous servir.

7. David lui dit, ne craignez point : parce que je suis résolu de vous traiter avec toute sorte d'affection à cause de Jonathas votre pere ; je vous rendrai toutes les terres de Saül votre ayeul ; & vous mangerez toujours à ma table.

8. Miphiboseph se prosternant devant lui, lui dit, qui suis-je moi votre serviteur, pour avoir mérité que vous regardiez un chien mort tel que je suis ?

9. Le roi fit donc venir Siba serviteur de Saül & lui dit : J'ai donné au fils de votre maître tout ce qui étoit à Saül & à toute sa maison.

10. Faites donc valoir ses terres pour lui, vous & vos fils & vos serviteurs ; afin qu'il ait de quoi subsister ; mais Miphiboseph fils de votre maître mangera toujours à ma table. Or Siba avoit quinze fils & vingt serviteurs.

11. Et il dit au roi, mon seigneur & mon roi, votre serviteur sera comme vous lui avez commandé. Miphiboseph, *reprit David*, mangera à ma table comme l'un des enfans du roi.

12. Miphiboseph avoit un fils encore enfant, appelé Micha. Toute la famille de Siba servoit Miphiboseph.

13. Miphiboseph demouroit à Jérusalem, parce qu'il mangeoit toujours à la table du roi : & il étoit boiteux des deux jambes.

CHAPITRE X.

Quelque tems après le roi des Ammonites vint à mourir ; & Hanon son fils régna en sa place.

2. Alors David dit, je veux témoigner de l'affection à Hanon fils de Naas, comme son pere m'en a témoigné ; il lui envoya donc des ambassadeurs pour le consoler de la mort de son pere. Mais lorsqu'ils furent arrivés sur les terres des Ammonites,

3. les grands du pays dirent à Hanon leur maître, croyez-vous que ce soit pour honorer votre pere & pour vous consoler, que David vous ait envoyé des ambassadeurs ? & ne voyez-vous pas qu'il ne l'a fait que pour reconnoître la ville, pour y remarquer toutes choses & pour la détruire *un jour* ?

4. Hanon fit donc prendre les serviteurs de David, leur fit raser la moitié de la barbe, & leur fit couper la moitié de leurs habits, jusqu'au haut des cuisses, & les renvoya.

CHAP. 11. LES ROIS

7. David ayant reçu la nouvelle qu'ils avoient été outragés si honteusement, envoya au devant d'eux & leur donna cet ordre; demeurez à Jericho jusqu'à ce que votre barbe soit crüe; & après cela vous reviendrez.

6. Or les Ammonites voyant qu'ils avoient outragé David, envoyèrent vers les Siriens de Rohob & les Siriens de Soba; & ils firent lever à leurs dépens vingt mille hommes de pied. Ils prirent aussi mille hommes du roi de Maacha & douze mille d'Ifrah.

7. David en ayant été averti envoya contre eux Joab avec toutes ses troupes.

8. Les Ammonites s'étant mis en campagne, rangèrent leur armée en bataille à l'entrée de la porte de la ville. & les Siriens de Soba & de Rohob, d'Ifrah & de Maacha étoient dans un corps séparé dans la plaine.

9. Joab voyant donc les ennemis préparés à le combattre de front & par derrière, prit l'élite d'Israël & marcha en bataille contre les Siriens.

10. Il donna le reste de l'armée à Abifai son frère, qui marcha pour combattre les Ammonites.

11. Et Joab dit à Abifai: Si les Siriens ont l'avantage sur moi, vous viendrez à mon secours; & si les Ammonites en ont sur vous, j'irai vous secourir.

12. A grâces en homme de cœur, & combattans pour notre peuple & pour la cité de notre Dieu: & le Seigneur ordonnera de tout comme il lui plaira.

13. Joab attaqua donc les Siriens avec les troupes qu'il commandoit; & aussitôt les Siriens furent devant lui.

14. Les Ammonites voyant la fuite des Siriens, s'enfuirent aussi eux-mêmes devant Abifai, & se retirèrent dans la ville. Joab après avoir battu les Ammonites s'en retourna & revint à Jérusalem.

15. Les Siriens voyant qu'ils avoient été défaits par Israël, s'assemblerent tous.

16. Adarez envoya vers les Siriens qui étoient au-delà du fleuve, il fit venir leurs troupes & en donna le commandement à Sobach general de l'armée.

17. David en ayant reçu nouvelles, assemblea toutes les troupes d'Israël, passa le Jourdain & vint à Helam. Les Siriens marcherent contre David & lui donnerent bataille.

18. Mais l'armée d'Israël les mit en fuite; & David tua sept cens charlots & quarante mille chevaux; & bleffa tellement Sobach general de l'armée, qu'il mourut sur le champ.

19. Tous les rois qui étoient venus au secours d'Adarez se voyant vaincus par les Israélites, furent saisis de frayeur, & s'enfuirent devant eux au nombre de cinquante-huit mille hommes. Ils firent la paix avec les Israélites & leur furent assujettis. Depuis ce tems-là les Siriens appréhenderent de donner secours aux Ammonites.

CHAPITRE XI.

UN AN après, au tems que les rois ont accoutumé d'aller [à la guerre,] David envoya Joab avec ses officiers & toutes les troupes d'Israël, qui ravagerent le pays des Ammonites & assiègerent Rabba. Mais David demeura à Jérusalem.

21. Pendant que ces choses se passaient, il arriva que David s'étant levé de dessus son lit après midi, se promenoit sur la terrasse de son palais. Il vit de-là une femme qui se baignoit [sur la terrasse de sa maison,] & cette femme étoit fort belle.

22. Le roi envoya donc un favori qui elle estoit. On lui vint dire que c'étoit Beths-

LIVRE II. CHAP. 11. 205

bée fille d'Eliaim, femme d'Urie Hethéen. 4. David ayant envoyé des gens la fit venir. Quand elle fut venue vers lui, il dormit avec elle; & aussitôt elle se purifia de son impureté.

5. Elle retourna chez elle ayant conçu, & dans la suite elle envoya dire à David, j'ai conçu.

6. Alors David manda à Joab de lui envoyer Urie Hethéen, & Joab le lui envoya.

7. Quand il fut venu, David lui demanda en quel état étoit Joab & toute l'armée, & ce qui se passoit à la guerre.

8. Et il dit à Urie: Allez vous en chez vous, & laissez-vous les pieds. Urie sortit du palais; & le roi lui envoya des mets de sa table.

9. Il passa la nuit suivante devant la porte du palais du roi avec les autres officiers; & il n'alla point en sa maison.

10. David en ayant été averti, dit à Urie, d'où vient que revenant d'un voyage vous n'êtes pas allé chez vous?

11. Urie répondit à David, l'arche [de Dieu,] Israël & Juda demeurent sous des tentes; Joab mon seigneur & les serviteurs de mon seigneur couchent à plate terre; & moi cependant j'irois en ma maison manger & boire, & dormir avec ma femme? Je jure par la vie & par le salut de mon roi, que je ne le ferai jamais.

12. David dit à Urie, demeurez ici encore aujourd'hui; & je vous renvoierai demain. Urie demeura donc à Jérusalem ce jour-là, & le lendemain.

13. David le fit venir pour manger & pour boire à sa table & il l'enliva; mais s'en étant retourné au soir, il prit son repos avec les officiers du roi; & il n'alla point chez lui.

14. Le lendemain matin David envoya à Joab par Urie même une lettre

15. écrite en ces termes, engage Urie dans une action, à l'endroit où le combat sera le plus rude, & qu'on l'y abandonne afin qu'il périsse.

16. Joab continuant donc le siège de la ville, mit Urie vis-à-vis le lieu où il savoit qu'étoient les plus vaillans hommes.

17. Les ennemis ayant fait une sortie, chargerent Joab, & tuèrent quelques-uns des gens de David, entre lesquels Urie Hethéen demeura mort sur la place.

18. Aussitôt Joab envoya à David pour lui faire savoir tout ce qui s'étoit passé dans l'action.

19. Et il donna cet ordre au courrier: Lorsque vous aurez achevé de dire au roi toute ce que Joab lui a dit à l'armée;

20. si vous voyez qu'il se fâche & qu'il dise: Pourquoi êtes-vous allé combattre si près des murs? ignorez-vous combien on lance de traits de dessus une muraille?

21. Qui tua Abimelech fils de Jerobaal? Ne fut-ce pas une femme qui jeta sur lui du haut de la muraille un morceau d'une meule à moudre, & le tua? Hebes? pourquoi vous êtes-vous approchés si près des murs? vous lui direz, Urie Hethéen votre serviteur a suffé et tué.

22. Le courrier partit donc, & vint dire à David ce que Joab lui avoit commandé.

23. & lui parla en ces termes: Les assiégés ont eu quelque avantage sur nous, ils sont sortis de la ville pour nous charger, & nous les avons poursuivis avec grande vigueur jusqu'à la porte de la ville.

24. Mais les archers ont lancé leurs traits contre nous du haut des murailles: quelques-uns de vos gens y ont été tués; & Urie Hethéen votre serviteur y est demeuré mort entre les autres.

25. David répondit au courrier, vous direz ceci à Joab, que cela ne vous étonne point:

point: car [Les événements de la guerre font journaliers &] tantôt l'un tantôt l'autre perit par l'épée: relevez le courage de vos soldats, & animez-les contre la ville, afin que vous la puissiez détruire.

26. La femme d'Urie ayant appris que son mari étoit mort, le pleura.

27. Après que le *temps* de deuil fut passé, David la fit venir en sa maison, l'épousa & elle lui enfanta un fils; & cette action qu'avoit fait David déplut au Seigneur.

CHAPITRE XII.

LE Seigneur envoya donc Nathan vers David, & Nathan étant venu le trouver lui dit: Il y avoit deux hommes dans une ville, dont l'un étoit riche & l'autre pauvre.

2. Le riche avoit un grand nombre de brebis & de bœufs.

3. Le pauvre n'avoit rien du tout qu'une petite brebi, qu'il avoit achetée & nourrie, qui étoit crüe parmi ses enfans en mangeant de son pain, buvant de sa coupe, & dormant dans son sein; & il la cherissoit comme sa fille.

4. Un étranger étant venu voir le riche, celui-ci n'a point voulu toucher à ses brebis ni à ses bœufs, pour lui faire festin; mais il a pris la brebi de ce pauvre homme & l'a donnée à manger à son hôte.

5. David entra dans une grande indignation contre cet homme; & il dit à Nathan: Vive le Seigneur, celui qui a fait cette action est digne de mort.

6. Il rendra la brebi au quadruple pour en avoir usé de la sorte, & pour n'avoir point épargné ce pauvre.

7. Nathan dit à David: C'est vous-même qui êtes cet homme. Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël: Je vous ai sacré roi sur Israël & vous ai délivré de la main de Saül.

8. Je vous ai mis entre les mains la maison & les femmes de votre seigneur, & vous al rendu maître de toute la maison d'Israël & de Juda. Que si cela vous a paru peu de chose je puis y ajouter d'autres bienfaits [beaucoup plus considérables.]

9. Pourquoi donc avez-vous méprisé ma parole jusqu'à commettre le mal devant mes yeux? Vous avez fait perdre la vie à Urie Hethéen: vous lui avez ôté sa femme & l'avez prise pour vous; & vous l'avez tué par l'épée des enfans d'Ammon.

10. C'est pourquoi l'épée ne sortira jamais de votre maison, parce que vous m'avez méprisé & que vous avez pris pour vous la femme d'Urie Hethéen.

11. Voici donc ce que dit le Seigneur: Je vais vous susciter des maux qui naîtront de votre propre maison. Je prendrai vos femmes à vos yeux; je les donnerai à celui qui vous est le plus proche, & il dormira avec elles aux yeux de ce soleil *que vous voyez.*

12. Car pour vous, vous avez fait cette action en secret; mais pour moi j'exécute-rai cette vengeance à la vue de tout Israël & à la vue du soleil.

13. David dit à Nathan, j'ai péché contre le Seigneur. Et Nathan lui répondit: Le Seigneur a aussi transféré votre péché; & vous ne mourrez point.

14. Mais parce que vous avez été cause que les ennemis du Seigneur ont blasphémé contre lui, le fils qui vous est né va certainement perdre la vie.

15. Nathan retourna ensuite à sa maison, & le Seigneur frappa l'enfant que la femme d'Urie avoit eu de David; de sorte qu'il fut fort mal.

16. David pria le Seigneur pour l'enfant; il le rendit, & il se retira en particulier & [h.] *gasta la nuit* couché sur la terre.

17. Les principaux de sa maison le vin-

rent trouver, pour l'engager à se lever de terre; mais il le refusa & ne mangea point avec eux.

18. Le septième jour l'enfant mourut & les serviteurs de David n'osoient lui dire qu'il étoit mort. Car ils s'entredisoient, lorsque l'enfant vivoit encore & que peus lui parlions, il ne venoit pas nous écouter: combien donc s'assigera-t-il encore davantage, si nous lui disons qu'il est mort?

19. David voyant que ses officiers parloient tout bas entre eux, reconnut que l'enfant étoit mort; & le leur ayant demandé, ils lui répondirent qu'il étoit.

20. Aussi-rôt il se leva de terre, il alla au bain, prit de l'huile de parfum, & ayant changé d'habit, il entra dans la maison du Seigneur & l'adora. Il revint ensuite en sa maison; il demanda qu'on lui servît à manger, & il prit de la nourriture.

21. Alors ses officiers lui dirent, d'où vient cette conduite si extraordinaire? vous jeûniez & vous pleurie-*vous* pour l'enfant, lorsqu'il vivoit encore; & après qu'il est mort, vous vous êtes levé & vous avez mangé.

22. David leur répondit: J'ai jeûné & j'ai pleuré pour l'enfant, tant qu'il a vécu, parce que je disois, qui fait fit le Seigneur ne me le donnera point & s'il ne lui sauvera point la vie?

23. Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerois-je? est-ce que je puis encore le faire revivre? c'est moi plûrôt qui irai à lui, & il ne reviendra jamais à moi.

24. David ensuite consola sa femme Bethsabée; il dormit avec elle & elle eut un fils, qu'il appella Salomon. Le Seigneur aime cet enfant.

25. Et ayant envoyé à David le prophète Nathan, il donna à l'enfant le nom [h.] de *Jediasab* ou [d']aimable au Seigneur, parce que le Seigneur l'aimoit.

26. Joab continua à battre Rabbath ville des Ammonites, & étant prêt de prendre cette ville royale,

27. Il envoya des courriers à David avec ordre de lui dire: J'ai battu jusqu'ici Rabbath; & cette ville environnée d'eaux va être prise.

28. Faites assembler le reste du peuple, venez au siège de la ville & la prenez, de peur que lorsque je l'aurai détruite, on ne m'attribue l'honneur de cette victoire.

29. David assembla donc tout le peuple & marcha contre Rabbath; & après quelques combats il la prit.

30. Il prit aussi une couronne qu'on suspendoit au dessus de la tête du roi des Ammonites, qui pesoit un talent d'or, & étoit enrichie de pierres très précieuses, & elle fut mise sur la tête de David. Il remporta aussi de la ville un fort grand butin:

31. & ayant fait sortir les habitants il les coupa avec des scies, fit passer fur eux des chariots avec des roues de fer, les railla en pieces avec des ceureaux, & les jeta dans des fourneaux où l'on cuit la brique: c'est ainsi qu'il traita toutes les villes des Ammonites. David revint ensuite à Jerusalem avec toute son armée.

CHAPITRE XIII.

À Près cela Amnon fils de David conçut une passion violente pour la sœur d'Ab-salom aussi fils de David, qui étoit très belle & qui s'appelloit Thamar;

2. Et la passion qu'il avoit pour elle devint si excessive, que cet amour le rendit malade; parce que comme elle étoit vierge, il paroissoit difficile à Amnon de rien faire avec elle [contre l'hor dreté].

3. Amnon avoit un ami fort intelligent qui s'appelloit Jonadab, fils de Semmai frère de David.

*Mosa, sur les
sac labo, factio*

4. Jonadab dit : donc à Amnon, d'où vient, mon prince, que vous maigrissez ainsi de jour en jour? pourquoi ne m'en dites-vous point la cause? Amnon lui répondit, j'aime Thamar sœur de mon frere Abfalom.

5. Jonadab lui dit, conchez-vous sur votre lit & faites semblant d'être malade; & lorsque votre pere vous viendra visiter, dites-lui, que ma sœur Thamar vienne, je vous prie, pour m'apporter à manger; & qu'elle prepare [h. devant moi] quelque chose [h. que je voie accommoder &] que je receive de sa main.

6. Amnon se mit donc au lit, & commença à faire le malade : le roi le vint visiter, & Amnon lui dit, que ma sœur Thamar vienne, je vous prie, afin qu'elle apprête devant moi deux petits plats, & que je pronne à manger de sa main.

7. David envoya donc chez Thamar & lui fit dire, allez chez votre frere Amnon; & preparez-lui à manger.

8. Thamar y étant venue, trouva son frere Amnon qui étoit couché. Elle prit de la farine, la paltrit & la delaya; & fit cuire le tout devant lui.

9. Et prenant ce qu'elle avoit fait cuire, elle le mit dans un plat & le lui presenta : mais Amnon n'en voulut point manger & il dit, qu'on fasse sortir tout le monde. Lorsque tout le monde fut sorti,

10. Amnon dit à Thamar, apportez dans mon cabinet ce que vous avez apprêté, afin que je le receive de votre main. Thamar le prit, & le porta à Amnon son frere dans le cabinet.

11. Et après qu'elle le lui eut présenté, Amnon se faisoit d'elle & lui dit, venez, ma sœur, couchez avec moi.

12. Elle lui répondit : Non, mon frere, non; je ne faites pas violence; cela n'est pas permis dans Israël : ne faites pas cette folie.

13. Car je ne pourrai porter mon opprobre à vous passerez parmi tout le peuple pour un infensé; mais demandez-moi plutôt au roi en mariage, & il ne refusera pas de me donner à vous.

14. Amnon ne voulut point se rendre à ses prieres; & étant plus fort qu'elle, il lui fit violence & abusa d'elle.

15. Aussi-tôt il congut pour elle une étrange aversion; de sorte que la haine qu'il lui portoit étoit encore plus excessive, que la passion qu'il avoit eue pour elle auparavant. Il lui dit donc, levez-vous, & allez vous-en.

16. Thamar lui répondit, l'outrage que vous me faites maintenant en me chassant de la forte, est encore plus grand que celui que vous venez de me faire.

17. Amnon ne voulut point l'écouter; mais ayant appelé un de ses gens qui le servoit, il lui dit, mettez-la hors d'ici, & fermez la porte après elle.

18. Thamar étoit vêtue d'une robe [traitnante] [h. de différentes couleurs,] les filles des rois qui étoient encore vierges ayant accoutumé de s'habiller de la sorte. L'officier d'Amnon la mit donc hors de la chambre, & ferma la porte après elle.

19. Alors Thamar ayant mis de la cendre sur sa tête, & déchiré sa robe [h. de diverses couleurs qu'elle portoit sur elle,] s'en alla jetant de grands cris, & tenant sa tête couverte de ses deux mains.

20. Abfalom son frere lui dit, est-ce que votre frere Amnon a abusé de vous? mais, ma sœur, n'en dites rien, car c'est votre frere; & ne m'en avertissez point. Thamar demeura donc dans la maison d'Abfalom son frere, sechant d'ennui & de douleur.

21. Le roi David ayant appris ce qui s'é-

toit passé, en fut fort irrité; & cependant il ne voulut point attrister Amnon son fils, parce qu'il l'aimoit étant son aîné.]

22. Pour Abfalom il ne parla en aucune sorte de tout ceci à Amnon; mais il congut contre lui une grande haine de ce qu'il avoit violé sa sœur Thamar.

23. Deux ans après il arriva qu'Abfalom fit tondre ses brebis à Baathsa, qui est près d'Ephrem; & il invita tous les enfans du roi à venir chez lui.

24. Il vint pour cela tondre le roi, & lui dit, votre serviteur fait tondre ses brebis; je supplie donc le roi de venir avec les princes chez son serviteur.

25. Le roi dit à Abfalom, non, mon fils, ne nous priez pas de venir tous pour vous incommoder; & Abfalom lui faisoit encore de grandes instances, David refusa toujours d'y aller & il le benit.

26. Alors Abfalom lui dit, [Si vous ne voulez pas y venir,] je vous supplie au moins que mon frere Amnon vienne avec nous. Le roi lui répondit, il n'est point nécessaire qu'il y aille.

27. Neanmoins Abfalom l'en conjura avec tant d'instance, qu'il laissa aller avec lui Amnon avec tous ses freres. [Abfalom avoit fait preparer un festin de roi.]

28. Et il avoit donné cet ordre à ses officiers, prenez garde quand Amnon commença à être troublé par le vin & que je vous ferai signe, frappez-le & le tuez; je ne craignez point, car c'est moi qui vous le commande: foyez résolus & agissez en gens de cœur.

29. Les officiers d'Abfalom executerent donc à l'égard d'Amnon le commandement que leur maître leur avoit fait; & aussitôt tous les enfans du roi se levant de table monterent chacun sur leur mule & s'enfuir.

30. Ils étoient encore en chemin, lorsque le bruit vint jusqu'aux oreilles de David, qu'Abfalom avoit tué tous les enfans du roi, sans qu'il en fût resté un seul.

31. Le roi se leva aussitôt, déchira ses vêtements, se jeta par terre, & tous les officiers qui étoient près de lui déchirerent leurs vêtements.

32. Alors Jonadab fils de Semmaa frere de David dit au roi : Que le roi mon seigneur ne s'imaginer pas que tous les enfans du roi aient été tués; Amnon seul est mort, parce qu'Abfalom avoit résolu de le perdre depuis le jour qu'il avoit fait violence à sa sœur Thamar.

33. Que le roi mon seigneur ne se mette donc pas cela dans l'esprit; & qu'il ne croie pas que tous ses enfans aient été tués; Amnon seul est mort.

34. Cependant Abfalom s'enfuit; & celui qui étoit en sentinelle levant les yeux vit une grande troupe de monde qui venoit par un chemin détourné à côté de la montagne.

35. Jonadab dit au roi, voilà les enfans du roi qui viennent; ce qu'avait dit votre serviteur s'est trouvé vrai.

36. Il n'eut pas plutôt dit ces mots qu'on vit paroître les enfans du roi; lorsqu'ils furent arrivés, ils commencerent à jeter des cris & à pleurer; & le roi & tous ses serviteurs fondirent aussi en larmes.

37. Abfalom ayant pris la fuite, se retira chez Tholmai fils d'Ammiud roi de Gessur, & David pleuroit son fils Amnon tous les jours.

38. Abfalom demeura trois ans à Gessur où il étoit venu se réfugier.

39. Et le roi David se trouva disposé à se reconcilier avec lui parce qu'il s'étoit en-
fin consolé de la mort d'Amnon.

CHAPITRE XIV.

Joab fils de Sarvia ayant reconnu que le cœur du roi se rapprochoit d'Abfalom, & lui dit: Fais tes semblant d'être dans l'affliction: prends un habit de deuil & ne vous parfumez point; afin que vous paroissiez comme une femme qui pleure un mort depuis long-tems.

3. Ensuite vous vous présenterez au roi, & vous lui tiendrez tels & tels discours; & Joab lui met en la bouche toutes les paroles qu'elle devoit dire.

4. Cette femme de Thecua s'étant donc présentée au roi, se jeta à terre devant lui, & ainsi prostrée elle lui dit, seigneur, sauvez-moi.

5. Le roi lui dit, quelle est votre affaire? Elle lui répondit: Hélas! je suis une femme veuve; car mon mari est mort.

6. Votre servante avoit deux fils qui se font querelles à la campagne, où il n'y avoit personne qui les pût séparer: & l'un d'eux a frappé l'autre & l'a tué.

7. Et maintenant tous les parens se soulèvent contre votre servante & me disent, donnez-nous celui qui a tué son frere, afin que le sang de son frere qu'il a répandu soit vengé par sa mort, & que nous fassions périr l'héritier; ainsi ils veulent éteindre la seule étincelle qui m'est demeurée, afin qu'il ne reste plus personne sur la terre qui puisse faire revivre le nom de mon mari.

8. Le roi dit à cette femme, retournez-vous-en chez vous, je donnerai ordre que vous soyez satisfaite.

9. Elle lui répondit, mon seigneur & mon roi, s'il y a en ceci de l'injustice qu'elle retombe sur moi & sur la maison de mon pere; mais que le roi & son trône soit innocent.

10. Le roi ajouta, si quelqu'un vous dit un mot, amenez-le moi, & assurez-vous qu'il ne vous troublera plus.

11. Elle dit encore, je vous conjure par le Seigneur votre Dieu d'empêcher que les parens ne s'élèvent l'un après l'autre, pour venger par la mort de mon fils le sang de celui qui a été tué. Le roi lui répondit, vive le seigneur, il ne tombera pas à terre un seul poil de la tête de votre fils.

12. Cette femme ajouta, que mon seigneur & mon roi permette à sa servante de lui dire une parole. Parlez, dit le roi.

13. La femme lui dit: Pourquoi avez-vous formé une résolution pernicieuse au peuple de Dieu, & comment le roi se refuse-t-il de pecher, plutôt que de rappeler son fils qu'il a banni?

14. Nous mourons tous; & nous nous écoulons sur la terre comme de ceux qui ne reviennent plus; & Dieu ne veut pas qu'une ame périsse; mais il diffère l'exécution de son arrêt, de peur que celui qui a été rejeté ne se perde entièrement.

15. C'est pourquoi je suis venue pour dire cette parole au roi mon seigneur devant le peuple, & votre servante a dit: je parlerai au roi, pour voir si je ne pourrai point obtenir de lui en quelque maniere la grace que je lui demande.

16. Le roi a déjà écouté sa servante, pour la délivrer elle & son fils de la main de ceux qui les vouloient exterminer de l'héritage du Seigneur.

17. Permettez donc à votre servante de vous supplier encore que ce que le roi mon seigneur a ordonné s'exécute comme un sacrifice promis à Dieu. Car le roi mon seigneur est comme un ange de Dieu, qui n'est sensible ni aux flatteries, ni aux plaintes injurieuses: c'est pourquoi le Seigneur votre Dieu est avec vous,

18. Alors le roi dit à cette femme, je vous demande une chose; avouez-moi la vérité. La femme lui répondit, mon seigneur & mon roi dites; qu'il vous plaira.

19. Le roi lui dit, n'est-il pas vrai que tout ce que vous me venez de dire est de l'invention de Joab? Elle lui répondit, mon Seigneur & mon roi, je vous jure par votre vie que Dieu confesse, que rien n'est plus véritable que ce que vous dites. Car c'est eux seuls votre serviteur Joab qui m'a donné cet ordre de me présenter devant vous, & qui a mis tout ce que je vous viens de dire dans la bouche de votre servante.

20. C'est lui qui m'a commandé de vous parler ainsi en parabole: mais vous, ô mon seigneur & mon roi, vous êtes sage comme l'est un ange de Dieu, & vous penetrez tout ce qui se fait sur la terre.

21. Le roi dit donc à Joab, je vous accorde la grace que vous me demandez; allez & faites revenir mon fils Abfalom.

22. Joab aussi-tôt se jeta à terre, & se tenant prosterné devant le roi, lui souhaita les bénédictions du ciel & lui dit, ô mon seigneur & mon roi, votre serviteur reconnoît aujourd'hui qu'il a trouvé grâce devant vous, puisque vous avez fait ce qu'il vous avoit supplié de faire.

23. Joab partit donc aussitôt & s'en alla à Gessur d'où il amena Abfalom à Jerusalem.

24. Et le roi dit, qu'il retourne en sa maison; mais il ne me verra point. Abfalom revint donc en sa maison & il ne vit point le roi.

25. Or il n'y avoit point d'homme dans tout Israël qui fût si bien fait ni si beau qu'étoit Abfalom: depuis la plante des pieds jusqu'à la tête, il n'y avoit pas en lui le moindre défaut.

26. Lorsqu'il se faisoit faire les cheveux, ce qu'il faisoit une fois tous les ans, parce qu'ils lui chargeoient trop la tête, on trouvoit que ses cheveux passoient deux cens fois selon le poids de l'argent.

27. Il avoit trois fils, & une fille appelée Thamar qui étoit fort belle.

28. Abfalom demeura deux ans à Jerusalem sans voir le roi.

29. Et ensuite il manda Joab pour l'envoyer vers David: mais Joab ne voulut pas le venir trouver. L'ayant mandé une seconde fois, & Joab n'ayant pas encore voulu venir,

30. il dit à ses serviteurs, vous savez que Joab a un champ qui est auprès du mien, où il y a de l'orge; allez donc & y mettez le feu. Ses gens aussi-tôt brûlerent cet orge. [Les serviteurs de Joab vinrent ensuite trouver leur maître & lui dirent en déchirant leurs vêtements, les serviteurs d'Abfalom ont brûlé une partie de votre champ.]

31. Joab alla donc trouver Abfalom dans sa maison & lui dit, pourquoi vos gens ont-ils mis le feu à mes orges?

32. Abfalom répondit à Joab, j'ai envoyé chez vous, pour vous prier de me venir voir, & d'aller être au roi de ma part: pourquoi suis-je revenu de Gessur? Il vaudroit mieux que j'y fusse encore: je demande donc la grace de voir le roi; que s'il se souvient encore de ma faute, qu'il me fasse mourir.

33. Joab étant allé trouver le roi, lui dit, je compte de tout: après quoi Abfalom fut mandé; il se presenta devant le roi & se prosterna en terre devant lui; & le roi le baïsa.

CHAPITRE XV.

À Près cela Abfalom se fit faire des charriots, pris avec lui des gens de cheval, &

& cinquante hommes qui marchoient devant lui.

2. Et se levant dès le matin il se tenoit à l'entrée du palais : il appelloit tous ceux qui avoient des affaires, & qui venoient demander justice au roi ; & il disoit à chacun d'eux, d'où êtes-vous ? Cet homme lui repondroit, vous servez être d'une telle tribu d'Israël.

3. Et Absalom lui disoit, votre affaire me paroît bien juste ; mais il n'y a personne qui ait ordre du roi de vous écouter : & il ajoutoit :

4. O qui m'établira juge sur la terre, afin que tous ceux qui ont des affaires viennent à moi, & que je les juge selon la justice !

5. Et lorsque quel'un venoit lui faire la reverence, il lui tendoit la main, le prenoit & le baisoit.

6. Il traitoit ainsi tous ceux d'Israël qui venoient demander justice au roi ; [*h. au greigneur duc*] il s'infinuoit dans l'affection des peuples.

7. Quarante ans après la première onction de David, Absalom dit au roi, Permettez-moi d'aller à Hebron, pour y accomplir les vœux que j'ai faits au Seigneur.

8. Car lorsque j'étois à Gethur en Sirie, j'ai fait ce vœu à Dieu, si le Seigneur me ramène à Jérusalem, je lui offrirai un sacrifice.

9. Le roi David lui dit, allez en paix. Et au sortir de là ils s'en alla à Hebron.

10. En même tems Absalom envoya dans toutes les tribus d'Israël des gens qu'il avoit gagnés, avec cet ordre, aussi-tôt que vous entendrez sonner la trompette, publiez qu'Absalom regne dans Hebron.

11. Absalom emmena avec lui deux cents hommes de Jérusalem, qui le suivirent avec une intention droite, sans favoir rien de son dessein.

12. Absalom fit venir de la ville de Gilo Achitophel conseiller de David, qui étoit de la même ville. Et à l'occasion des victimes qui furent offertes, la conspiration devint puissante, & le peuple qui y entroit en foule croissoit de plus en plus.

13. Il vint aussi-tôt un courrier à David, qui lui dit, [*tout*] Israël suit Absalom de tout son cœur.

14. David dit à ses officiers qui étoient avec lui à Jérusalem, allons, fuyons d'ici, car nous ne pourrions éviter de tomber entre les mains d'Absalom, hâtons-nous de partir, de peur qu'il ne nous prévienne, que nous ne nous trouvions exposés à sa violence & qu'il ne fasse passer toute la ville au fil de l'épée.

15. Les officiers du roi lui dirent : Nous exécuterons de tout notre cœur tout ce qu'il vous plaira de nous commander.

16. Le roi sortit donc à pied avec toute sa maison, & laissa ses dix femmes du second rang pour garder son palais.

17. Le roi marchoit à pied avec tout le peuple qui le suivoit & ils s'arrêtèrent en un lieu éloigné.

18. Tous les officiers étoient auprès de lui : les légions des Cerethiens & des Pherethiens, & les six cents hommes de pied de la ville de Geth, qui avoient suivi David [& qui étoient très vaillans] marchoient tous devant lui.

19. Alors le roi dit à Ethai Gethéen : Pourquoi venez-vous avec nous ? Retournez, & allez avec le nouveau roi ; parce que vous êtes étranger & que vous êtes sorti de votre pays.

20. Vous n'êtes que d'her à Jérusalem, & vous en fortirez aujourd'hui à cause de moi ? Pour moi j'irai où je dois aller : mais pour vous retournez, & remenez vos

gens avec vous. Puissiez-vous recevoir du Seigneur qui est plein de bonté & de justice] la récompense de votre zèle & de votre fidélité.

21. Ethai lui repondit, vive le Seigneur, & vive le roi mon maître, en quel état que vous puissiez être, mon seigneur & mon roi, votre serviteur y sera, soit à la mort ou à la vie.

22. David lui repondit, venez donc & passez : ainsi Ethai Gethéen passa avec tous les gens qui le suivoient & tout le reste du peuple.

23. Tout le monde pleuroit dans ce passage & on entendoit par tout retentir leurs cris. Le roi passa le torrent de Cedron, & tout le peuple alloit le long du chemin qui regarde le desert.

24. En même tems Sadoc [*grand-prêtre*] vint accompagné de tous les levites qui portoient l'arche de l'alliance de Dieu, & ils la posèrent en un lieu élevé. Abiathar monta pour se tenir près de l'arche, en attendant que tout le peuple qui sortoit de la ville fût passé.

25. Alors le roi dit à Sadoc : Reportez à la ville l'arche de Dieu : si je trouve grâce devant le Seigneur, il me ramènera & il me fera revoir son arche & son tabernacle.

26. Que s'il me dit, vous ne m'agrez point, je fais tout prêt : qu'il fasse [*h. de moi*] ce qu'il lui plaira.

27. Il dit encore en parlant au grand-prêtre Sadoc : O voyant, retournez en paix à la ville avec Achimaas votre fils, & qu'Abiathar retourne avec Jonathas son fils : que vos deux fils soient avec vous.

28. Je m'en vais me cacher dans les plaines du desert, jusqu'à ce que vous m'envoyiez des nouvelles de l'état des choses.

29. Sadoc & Abiathar porterent donc à Jérusalem l'arche de Dieu & y demeurèrent.

30. Cependant David montoit la colline des oliviers & pleuroit en montant : il alloit nuds pieds & la tête couverte ; & tout le peuple qui étoit avec lui, montoit la tête couverte & en pleurant.

31. Or David reçut nouvelles qu'Achitophel même étoit aussi dans la conjuration d'Absalom : Seigneur, dit alors David, renverrez, je vous prie, les conseils d'Achitophel.

32. Et lorsque David arriva au haut de la montagne, ou il devoit adorer le Seigneur, Chufai d'Arach vint au devant de lui, ayant ses vêtements déchirés, & la tête couverte de poussière.

33. David lui dit : Si vous venez avec moi, vous me serez à charge.

34. mais si vous retournez à la ville, & si vous êtes à Absalom, mon roi, je viens vous offrir mon service, je vous servirai comme j'ai servi votre pere : vous pourrez diliper le conseil d'Achitophel.

35. Vous avez avec vous les grands-prêtres Sadoc & Abiathar, auxquels vous direz tout ce que vous aurez appris [*h. du palais*].

36. Ils ont leurs deux fils, Achimaas fils de Sadoc & Jonathas fils d'Abiathar : vous m'envoiez dire par eux tout ce que vous saurez.

37. Chufai ami de David retourna donc à Jérusalem & Absalom y entra en même tems.

CHAPITRE XVI.

Après que David eut passé un peu le haut [*de la montagne*] Siba serviteur de Michiboth vint au devant de lui avec deux ânes chargés de deux cents pains, de cent [*paquets*] de raisins secs, de cent [*cabas*] de figues & d'un vaisseau plein de vin.

*Fig. de Jc
à l'antre
de l'antre
de l'antre*

2. Le roi lui dit, pourquoi venez-vous avec toutes ces choses? Siba lui répondit, les ânes sont pour servir de monture aux officiers du roi; les pains & les figues pour donner à ceux qui vous suivent; & le vin afin que si quelqu'un se trouve foible dans le desert, il en puisse boire.

3. Le roi lui dit, où est le fils de votre maître? Il est demeuré, dit Siba, dans Jérusalem, en disant, la maison d'Israël me rendra aujourd'hui le royaume de mon pere.

4. Le roi dit à Siba, je vous donne tout ce qui étoit à Miphoboth. Siba lui répondit, ce que je souhaite, mon seigneur & mon roi, c'est d'avoir quelque part à vos bonnes grâces.

5. Le roi David étant venu jusqu'à près de Bahurim, il en sortit un homme de la maison de Saül, appelé Semeï fils de Gera, qui s'avancant dans son chemin maudissoit David.

6. Il lui jectoit des pierres & à tous ses gens, pendant que tout le peuple & tous les hommes de guerre marchent à droit & à gauche à côté du roi.

7. Et il maudissoit le roi en ces termes; Sors, sors, homme de sang; homme de Bellial.

8. Le Seigneur a fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, parce que tu as usurpé le royaume pour te mettre en la place: & maintenant le Seigneur fait passer le royaume entre les mains d'Abiaï son fils, & tu te vois accable des maux que tu mérites: parce que tu es un homme de sang.

9. Alors Abiaï fils de Sarvia dit au roi, faut-il que ce chien mort maudisse le roi mon seigneur? Je m'en vais lui couper la tête.

10. Le roi dit à Abiaï, qu'y a-t-il de commun entre vous & moi, en fans de Sarvia? laissez-le faire: car le Seigneur lui a ordonné de maudire David; & qui osera lui demander pourquoi il l'a fait?

11. Le roi dit encore à Abiaï & à tous ses serviteurs: Vous voyez que mon fils, qui est sorti de moi, cherche à m'ôter la vie: combien plus un homme de Benjamin me traitera-t-il de cette sorte? laissez-le faire: qu'il me maudisse selon l'ordre qu'il en a reçu du Seigneur.

12. Peut-être que le Seigneur regardera mon affliction; & qu'il me fera quelque bien pour ces maudissions que je reçois aujourd'hui.

13. David continuoit donc son chemin accompagné de ses gens, & Semeï qui le suivait marchant à côté sur le haut de la montagne le maudissoit, lui jectoit des pierres, & faisoit voler la poussière en l'air.

14. Le roi arriva enfin à Bahurim, & avec lui tout le peuple qui l'accompagnait, fort fatigué; & ils prirent là un peu de repos.

15. Cependant Abalom entra dans Jérusalem, suivi de tous ceux de son parti, & accompagné d'Achitophel.

16. Chusai d'Arach ami de David vint lui faire la reterence & lui dit, que le roi vive, que Dieu le conserve.

17. Abalom lui répondit, est-ce donc-là la reconnaissance que vous avez pour votre ami? d'où vient que vous n'êtes pas allé avec votre ami?

18. Je n'irai pas avec David, dit Chusai: car je serai à celui qui a été élu par le Seigneur, par tout ce peuple & par tout Israël, & je demurerai avec lui.

19. Et de plus, qui est celui que je viens servir? n'est-ce pas le fils du roi: je vous obéirai comme j'ai obéi à votre pere.

20. Abalom dit alors à Achitophel, consultez ensemble pour voir ce que nous avons à faire.

21. Achitophel dit à Abalom, abusez des concubines de votre pere, qu'il a laissées pour garder son palais; ain que lorsque tout Israël saura que vous avez deshonré votre pere, ils s'attachent plus fortement à votre parti.

22. Or il fit donc dresser une tente pour Abalom sur la terrasse du palais du roi; & il abusa devant tout Israël des concubines de son pere.

23. Or les conseils que donnoit Achitophel étoient suivis comme si c'étoit des oracles de Dieu même: & on les confideroit toujours en cette maniere, soit lorsqu'il étoit avec David, soit lorsqu'il étoit avec Abalom.

CHAPITRE XVII.

A Chitophel dit donc à Abalom: si vous l'agrez, je m'en vais prendre douze mille hommes choisis & j'irai poursuivre David cette même nuit.

2. Je fonderai sur lui, car il est las & sans forces; je l'épouvanterai, tout le monde fuira, & le roi se trouvant abandonné je m'en deferal.

3. & je ramènerai [h. à vous] tout ce peuple comme si ce n'étoit qu'un feu homme: car vous ne cherchez qu'une personne; & après cela tout sera en paix.

4. Cet avis plut à Abalom & à tous les anciens d'Israël.

5. Neanmoins Abalom dit, faites venir Chusai d'Arach afin que nous sachions aussi son avis.

6. Chusai étant venu devant Abalom, Abalom lui dit, voici le conseil qu'Achitophel nous vient de donner, le devons-nous suivre? que nous conseillez-vous?

7. Chusai répondit à Abalom: Le conseil qu'a donné Achitophel ne me paroît pas bon pour cette fois.

8. Vous n'ignorez pas, ajouta-t-il, quel est votre pere; que les gens qui sont avec lui sont très vaillans; & que maintenant ils ont le cœur outré comme une ourse qui est en furie dans un bois; de ce qu'on lui a ravi ses petits. Votre pere aussi qui fait parfaitement la guerre, ne s'arrêtera point avec ses gens.

9. Il est [peut-être] maintenant caché dans une caverne, ou dans quelque autre lieu qu'il aura choisi. Que si quelqueun de vos gens est tue d'abord, on publiera aussi-tôt par tout que le parti d'Abalom a été battu.

10. Et en même-tems les plus hardis de ceux qui vous suivent & qui ont des cœurs de lion seront saisis d'effroi: car tout le peuple d'Israël sait que votre pere & tous ceux qui sont avec lui sont très vaillans.

11. Voici donc, ce me semble, le meilleur conseil que vous puissiez suivre. Faites assembler tout Israël, depuis Dan jusqu'à Bersabée, comme le sable de la mer qui est innombrable; & mettez-vous à leur tête.

12. En quelque lieu qu'il puisse être, nous irons nous jeter sur lui, nous l'accablerons par notre grand nombre, comme quand la rosée tombe sur la terre; & nous ne laisserons pas un seul de tous les gens qui sont avec lui.

13. Que s'il se retire dans quelque ville, tout Israël en environnera les murailles de cordes; & nous l'entraînerons dans un torrent, sans qu'il en reste seulement une petite pierre.

14. Alors Abalom & tous les principaux d'Israël dirent, l'avis de Chusai d'Arach est meilleur que celui d'Achitophel: mais ce fut par la volonté du Seigneur que le

CHAP. 18. LES ROIS
conseil d'Achitophel qui étoit le plus utile, fut ainsi détruit : le Seigneur voulant le faire tomber sur Absalom les maux dont il étoit digne.

15. Alors Chusai dit aux grands-prêtres Sadoe & Abiathar : Voici l'avis qu'Achitophel a donné à Absalom & aux anciens d'Israël ; & voici celui que j'ai donné.

16. Envoyez donc en diligence à David pour l'en informer & faites-lui dire qu'il ne demeure point cette nuit dans les plaines du désert, & mais qu'il passe au plutôt le Jourdain, de peur qu'il ne perisse, lui & tous ses gens.

17. Jonathan & Achimaas étoient près de la fontaine de Rogel, n'osant se montrer ni entrer dans la ville ; & une servante les alla avertir de tout ceci : ils partirent en même-tems, pour en porter la nouvelle au roi David.

18. Il arriva néanmoins qu'un garçon les vit, & en donna avis à Absalom ; mais ils entrèrent aussitôt chez un homme de Bahurim, qui avoit une cicerne sans eau à l'entrée de sa maison, dans laquelle ils descendirent ;

19. & la femme de cet homme étendit une couverture sur la bouche de la cicerne, comme si elle eût fait sécher des grains piles ; ainsi la chose demeura cachée.

20. Les gens d'Absalom étant venus dans cette maison dirent à la femme, où sont Achimaas & Jonathan ? Elle leur répondit, ils ont pris un peu d'eau & s'en font allés bien vite ; ainsi ceux qui les cherchoient ne les ayant point trouvés revinrent à Jérusalem.

21. Après qu'ils s'en furent retournés, Achimaas & Jonathan sortirent de la cicerne, continuèrent leur chemin & vinrent dire à David, decampes & passez le fleuve au plutôt ; car Achitophel a donné un tel conseil contre vous.

22. David marcha donc aussi-tôt avec tous ses gens, & passa le Jourdain avant la pointe du jour, sans qu'il en demeurât un seul au delà du fleuve.

23. Achitophel voyant qu'on n'avoit point suivi le conseil qu'il avoit donné, se fit seller son âne, s'en alla à la maison qu'il avoit en sa ville de Giloi ; disposa de toutes ses affaires, se pendit & fut enseveli dans le sepulchre de son père.

24. David vint ensuite à Mahanaïm ; & Absalom suivi de tout Israël passa aussi le Jourdain.

25. Absalom fit général de son armée au lieu de Joab, Amasa fils d'un homme de Israël nommé Jetra, qui avoit épousé Abigail fille de Naas & sœur de Sarvia mère de Joab.

26. Israël se campa avec Absalom dans le pays de Galaad.

27. David étant venu à Mahanaïm, Sebi fils de Naas de Rabboth ville des Ammonites, Mechir fils d'Amihel de Lodabar, & Bezalai de Rogelim en Galaad,

28. lui offrirent des lits, des tapis, des vaisseaux de terre, du blé, de l'orge, de la farine, de l'orge roti au feu, des fèves, des lentilles & des pois frits ;

29. du miel, du beurre, des brebis & des veaux gras. Ils apportèrent tout ceci à David & à ceux qui le suivoient, ne doutant point que le peuple ne fût fort fatigué après avoir souffert la faim & la soif dans le désert.

CHAPITRE XVIII.

DAVID fit la revue de ses gens, & établit des officiers pour commander les uns mille hommes, les autres cent.

2. Il donna le tiers de ses troupes à commander à Joab, le tiers à Abisai fils de Sarvia & frère de Joab, & le tiers à Ethai de

LIVRE II. CHAP. 18. 211
Geth. Le roi dit ensuite à ses gens, je veux me trouver au combat avec vous.

3. Mais ses gens lui répondirent, vous ne voudrez point avec nous ; car quand les ennemis nous auroient fait fuir, ils ne croiroient pas avoir fait grand' chose ; & quand ils auroient taillé en pièces la moitié de nos troupes, ils n'en seroient pas fort fâchés ; parce que vous êtes considérés vous seul comme dix mille hommes ; il vaut mieux que vous demeuriez dans la ville, afin que vous soyez en état de nous secourir.

4. Le roi leur dit, je ferai ce que vous voudrez. Il se tint donc à la porte de la ville de Mahanaïm, pendant que toute l'armée en fortoit en diverses troupes, de cent hommes & de mille hommes.

5. En même tems il donna cet ordre à Joab, à Abisai & à Ethai, conservez-moi mon fils Absalom. Et tout le peuple entendit le roi, qui recommandoit Absalom à tous ses généraux.

6. L'armée marcha donc en bataille contre Israël ; & la bataille fut donnée dans la forêt d'Éphraïm.

7. L'armée de David tailla en pièces celle d'Israël : la déroute fut grande ; & vingt mille hommes demeurèrent sur la place.

8. Les gens d'Absalom fuyant après le combat furent dispersés de tous côtés ; il en perit beaucoup plus dans la forêt, qu'il n'y en eut qui moururent par l'épée en ce jour-là.

9. Absalom même fut rencontré par les gens de David. Car lorsqu'il étoit sur son mulet & qu'il passoit sous un grand chêne fort touffu, sa tête s'embarra dans les branches du chêne ; & son mulet passant outre, il demeura suspendu dans le ciel & la terre.

10. Un soldat l'ayant vu en cet état vint dire à Joab, j'ai vu Absalom pendu à un chêne.

11. Joab lui dit, si tu l'as vu pourquoi ne lui as-tu pas passé ton épée au travers du corps ? Ne l'as-tu pas jeté [h. à terre] ? Le pauvre donna dix sicles d'argent & un baudrier.

12. Il répondit à Joab : Quand vous me donneriez présentement mille pièces d'argent, je me garderois bien de porter la main sur la personne du fils du roi : car nous avons tous entendu l'ordre que le roi vous a donné, à vous, à Abisai & à Ethai, lorsqu'il vous a dit, conservez-moi mon fils Absalom.

13. Et si je m'étois hasardé à faire une action si téméraire, elle n'auroit pu être cachée au roi ; & vous seriez-vous opposés à lui ?

14. Joab lui dit, je ne m'arrêterai pas à ces discours ; mais je l'attaquerai moi-même en ta présence : il prit donc en sa main trois dards dont il perça le cœur d'Absalom ; & lorsqu'il respiroit encore, toujours pendu au chêne ;

15. dix jeunes écuvers de Joab accoururent, le percèrent de coups & l'acheverent. 16. Aussitôt Joab fit sonner la retraite ; & (voulant épargner le peuple, il empêcha ses gens de poursuivre davantage les Israélites qui fuyoient.)

17. Ainsi les Israélites se retirèrent chacun chez soi. On emporta Absalom, & on le jeta dans une grande fosse qui étoit dans le bois ; sur laquelle on éleva un grand monceau de pierres.

18. Or Absalom, lorsqu'il vivoit encore, s'étoit fait dresser une colonne dans la vallée du roi. Je n'ai point de fils, s'écrioit-il, & ce sera-là un monument qui servira à mon nom. Il donna donc son nom à cette colonne ; & on l'appelle encore aujourd'hui

Jour d'hui le monument d'Abfalom.

19. *Après la mort* Achimaas fils de Sadoc dit à Joab, je m'en vais courir vers le roi & lui dire que Dieu lui a fait justice, & l'a vengé de ses ennemis.

20. Joab lui dit, vous porterez les nouvelles une autre fois, mais non aujourd'hui: je ne veux pas que ce soit vous présentement, parce que le fils du roi est mort.

21. Joab dit donc à Chufi, allez-vous-en, vous, & annoncez au roi ce que vous avez vu. Chufi lui fit une profonde reverence & se mit à courir.

22. Achimaas fils de Sadoc dit encore à Joab, mais si je courrais aussi après Chufi? Mon fils, dit Joab, pourquoy voulez-vous courir? vous ferez le porteur d'une méchante nouvelle.

23. Mais enfin si je courrais, ajouta Achimaas? Courez donc, répondit Joab: ainsi Achimaas courant par un chemin plus court, passa Chufi.

24. Cependant David étoit assis entre les deux portes de la ville; & la sentinelle qui étoit fur la muraille au haut de la porte levant les yeux, vit un homme qui courroit tout seul;

25. & jettant un grand cri il en avertit le roi. Le roi lui dit, s'il est seul il porte une bonne nouvelle. Lorsque ce premier s'avançoit à grand'hâte, & étoit déjà proche,

26. la sentinelle en vit un second qui courroit aussi: & criant d'en-haut il dit, je vois courir encore un autre homme qui est seul. Le roi lui dit, il porte aussi une bonne nouvelle.

27. La sentinelle ajouta, à voir courir le premier, il me semble que c'est Achimaas fils de Sadoc. Le roi lui dit, c'est un homme de bien, & il nous apporte de bonnes nouvelles.

28. Achimaas criant de loin dit au roi, seigneur, que Dieu vous conserve; & s'abaissant jusqu'en terre devant lui il ajouta, ben! soit le Seigneur votre Dieu, qui a livré entre vos mains ceux qui s'étoient soulevés contre le roi mon seigneur.

29. Le roi lui dit, mon fils Abfalom est-il en vie? Achimaas lui répondit, lorsque Joab [votre serviteur] a envoyé vers vous [à vos serviteurs Chufi & moi] j'ai vu s'élever un grand tumulte: c'est tout ce que je sai.

30. Passez, lui dit le roi, & tenez-vous là. Lorsqu'il fut passé & qu'il se tenoit en la place,

31. Chufi parut & il dit en arrivant, mon seigneur & mon roi, je vous apporte une bonne nouvelle: car le Seigneur a jugé aujourd'hui en votre faveur, & vous a délivré de la main de tous ceux qui s'étoient soulevés contre vous.

32. Le roi dit à Chufi, mon fils Abfalom est-il en vie? Chufi lui répondit, que les ennemis de mon roi & tous ceux qui se soulevèrent contre lui pour le perdre, soient traités comme il l'a été.

33. Le roi étant donc saisi de douleur, monta à la chambre qui étoit au dessus de la porte, & se mit à pleurer: & il disoit en se promenant, mon fils Abfalom! [homon filis], Abfalom mon fils: que ne puis-je donner ma vie pour la vôtre! mon fils Abfalom, [Abfalom] mon fils!

CHAPITRE XIX.

ON avertit Joab que le roi étoit dans les larmes, & qu'il pleuroit son fils.

1. Et la victoire fut changée en deuil dans toute l'armée, parce que tout le peuple fut que le roi étoit affligé de la mort d'Abfalom.

3. Les troupes entrèrent dans la ville comme [à la dérobée] & sans oser presque se montrer, ainsi qu'une armée qui auroit

été défaite, & mise en fuite dans une bataille.

4. Le roi cependant s'étoit couvert le visage & il s'écrioit à haute voix, mon fils Abfalom, Abfalom mon fils, ô mon fils!

5. Joab étant entré au lieu où étoit le roi, lui dit: Vous avez aujourd'hui couvert de confusion tous les serviteurs qui vous ont sauvé la vie, qui l'ont sauvée à vos fils & à vos filles, à vos femmes & à vos concubines.

6. Vous aimez ceux qui vous haïssent & vous haïsses ceux qui vous aiment: vous avez fait voir aujourd'hui que vous ne vous souciez gueres ni de vos officiers, ni de vos soldats: & je vois fort bien que si Abfalom vivoit & que nous eussions tous été tués, vous seriez content.

7. Venez donc présentement vous montrer à vos serviteurs: parlez-leur & témoignez-leur la satisfaction que vous avez d'eux: car je vous jure par le Seigneur, que si vous me le faites, vous n'aurez pas cette nuit un feu dans la maison: & vous ne trouverez dans un plus grand peril que vous n'avez jamais été depuis les premières années de votre vie jusqu'aujourd'hui.

8. Le roi alla donc s'asseoir à la porte de la ville: & le peuple ayant été averti qu'il étoit-là, tout le monde vint se présenter devant lui. Cependant, comme après la fuite des troupes d'Israël chacun s'étoit retiré chez soi,

9. le peuple dans toutes les tribus s'entre-disoit à l'envi l'un de l'autre: Le roi nous a délivrés de nos ennemis, il nous a sauvés de la main des Philistins; & il a été contraint de fuir hors de son pays, à cause du soulèvement d'Abfalom.

10. Abfalom que nous avions sacré pour roi est mort dans le combat: jusqu'à quand demeurerez-vous dans l'inaction, & pourquoi ne faites-vous point revenir le roi?

11. Le roi David ayant été averti de cette bonne volonté que tout Israël avoit pour lui envoya dire aux grands-prêtres Sadoc & Abiathar: Partez aux anciens de Juda, & dites-leur de ma part: Pourquoi êtes-vous les derniers à faire revenir le roi en sa maison?

12. Vous êtes mes freres & vous êtes ma chair & mes os: pourquoy êtes-vous les derniers à faire revenir le roi?

13. Dites aussi à Amasa, n'êtes-vous pas ma chair & mes os? que Dieu me traite avec toute sa ferveur, si je ne vous fais pour toujours general de mon armée à la place de Joab.

14. Il gagna ainsi le cœur de tous ceux de Juda qui tous unanimement lui oyent dire, revenez, vous & tous ceux qui sont demeurés attachés à votre service.

15. Le roi retourna donc & s'avança jusqu'au Jourdain: & tout Juda vint au devant de lui jusqu'à Galgala, pour lui faire passer le fleuve.

16. Or Semei de Bahurim fils de Gera, de la tribu de Benjamin, vint à grand'hâte avec ceux de Juda au devant du roi David, suivi de mille hommes de Benjamin.

17. Siba, serviteur de la maison de Sabaï, vint aussi avec ses quinze fils & vingt serviteurs. Ils se hâtèrent de passer le Jourdain pour aller trouver le roi.

18. Ils lui menèrent un vaisseau de transport, pour faire passer toute la maison du roi, & pour faire tout ce qu'il leur commanderoit. Lorsque le roi eut passé le Jourdain, Semei fils de Gera se prosternant devant lui,

19. lui dit: Ne me traitez point selon mon iniquité, mon seigneur; oubliez les injures que vous avez reçues de votre serviteur

le jour que vous fortîtes de Jérusalem ; & ce que votre cœur, ô mon seigneur & mon roi, n'en contient point de ressentiment.

20. Car votre serviteur reconnoit le crime qu'il a commis : c'est pourquoi je suis venu le premier de toute la maison de Joseph au devant de mon seigneur & de mon roi.

21. Abiaï fils de Sarvia dit alors, ces paroles donc furent-elles pour sauver la vie à Semeï, après qu'il a maudit l'oint du Seigneur ?

22. Sur quoi David répondit à Abiaï, qu'y a-t-il entre vous & moi, enfans de Sarvia ? pour quel me devenez-vous aujourd'hui des tentateurs ? est-ce ici un jour à faire mourir un Israélite ? & puis-je oublier que je deviens aujourd'hui roi d'Israël ?

23. Alors il dit à Semeï, vous ne mourrez point ; & il le lui jura.

24. Miphiboseth fils de Saïl vint aussi au devant du roi. Depuis le jour que David étoit parti de Jérusalem jusqu'à celui-ci qu'il retournoit en paix, il n'avoit ni lavé ses pieds, ni fait sa barbe, ni pris aucun soin de ses vêtemens.

25. Et étant venu faire la reverence au roi à Jérusalem, le roi lui dit, Miphiboseth, pourquoi n'êtes-vous point venu avec moi ?

26. Miphiboseth lui répondit, mon seigneur, & mon roi, mon serviteur ne m'a pas voulu obéir : car étant incommodé des jambes, comme je suis, je lui avois dit de me préparer un âne pour vous suivre.

27. & au lieu de le faire, il m'est venu accuser devant mon seigneur. Mais pour vous, ô mon seigneur & mon roi, vous êtes comme un ange de Dieu : faites tout ce qu'il vous plaira.

28. Vous pouviez traiter toute la maison de mon pere comme digne de mort, & néanmoins vous m'avez donné place à votre table. De quoi donc me pourriez-vous plaindre avec quelque justice, & quel sujet aurais-je de vous importuner encore ?

29. Le roi lui répondit, c'est assez, n'en dites pas davantage : ce que j'ai ordonné subsistera : vous & siba partagez le bien.

30. Miphiboseth répondit au roi, je veux bien même qu'il ait tout ; puisque je vois mon seigneur & mon roi revenu heureusement en sa maison.

31. Berzellai de Galaad étant venu de Rogelim, accompagna aussi le roi à son passage du Jourdain ; & il étoit prêt de le conduire encore au-delà du fleuve.

32. C'étoit un homme fort vieux, qui avoit déjà quatre-vingts ans. Il avoit fourni des vivres au roi, lorsqu'il étoit à Mahanaïm ; car il étoit extrêmement riche.

33. Le roi lui dit donc, venez avec moi, afin que vous viviez en repos auprès de moi dans Jérusalem.

34. Berzellai dit au roi : Suis-je maintenant en âge d'aller avec le roi à Jérusalem ?

35. J'ai quatre-vingts ans ; peut-il me rester quelque vigueur dans les sens, pour discerner ce qui est doux d'avec ce qui est amer ? puis-je trouver quelque plaisir à boire & à manger, ou à entendre la voix des musiciens & des musiciennes ? pourquoi votre serviteur seroit-il à charge au roi mon seigneur ?

36. Je vous suivrai seulement un peu après avoir passé le Jourdain : car pourquoi le roi me rendroit-il une telle recompense pour un si petit service ?

37. Permettez, je vous prie, à votre serviteur de s'en retourner, afin que je meure dans mon pays, & que je sois enseveli auprès de mon pere & de ma mere. Mais, mon seigneur & mon roi, voilà Chamaam

votre serviteur qui peut vous accompagner, faites pour lui ce qu'il vous plaira.

38. Le roi dit à Berzellai, que Chamaam passe avec moi : je ferai pour lui tout ce que vous voudrez, & je vous accorderai tout ce que vous me demanderez.

39. Le roi passa ensuite le Jourdain avec tout le peuple : il baïsa Berzellai, & lui souhaita les benedictions du ciel ; & Berzellai retourna en sa maison.

40. Le roi passa à Galgala, & Chamaam avec lui. Lorsque le roi passa le Jourdain, il étoit accompagné de toute la tribu de Juda ; & il ne s'y trouva que la moitié du peuple d'Israël.

41. Tous ceux d'Israël s'adressèrent donc en foule au roi & lui dirent, pourquoi nos freres de Juda nous ont-ils enlevé le roi, sans nous attendre, avant que de lui faire passer le Jourdain avec sa maison & toute la suite ?

42. Tous ceux de Juda leur répondirent, c'est que le roi nous touche de plus près : quel sujet avez-vous de vous fâcher ? avons-nous vécu au dépend du roi, ou nous a-t-on fait quelques prestes ?

43. Ceux d'Israël leur répondirent, le roi nous considère comme étant dix fois plus que vous ; & ainsi David nous appartient plus qu'à vous ; pourquoi nous avez-vous fait cette injure ? & pourquoi n'avez-vous pas été avertis les premiers pour ramener notre roi ? Mais ceux de Juda répondirent plus durement que ceux d'Israël.

CHAPITRE XX.

OR il se trouva là un homme de Beliaï nommé Seba, fils de Bochri, de la tribu de Benjamin qui sonna de la trompette, & qui dit, nous n'avons que faire de David, & nous n'attendons rien du fils d'Isaï : Israël, retournez chacun dans votre maison.

2. Ainsi tout Israël se separa de David & suivit Seba fils de Bochri ; mais ceux de Juda demeurèrent toujours auprès du roi, depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.

3. Le roi étoit revenu en son palais à Jérusalem, commanda que les dix concubines qu'il avoit laissées pour le garder fussent enfermées dans une maison, où il leur faisoit donner ce qui leur étoit nécessaire ; & il ne s'approcha plus d'elles, mais elles demeurèrent ainsi enfermées, vivant comme veuves, jusqu'au jour de leur mort.

4. Le roi dit alors à Amasa, faites-moi venir dans trois jours tous ceux de Juda, & trouvez-vous y avec eux.

5. Amasa partit aussi-tôt pour assembler ceux de Juda ; mais il ne vint pas dans le tems que le roi lui avoit marqué.

6. David dit donc à Abiaï : Seba fils de Bochri nous va maintenant plus faire de mal que ne nous en a fait Absalom : c'est pourquoi prenez avec vous ce que j'ai ici de troupes & poursuivez-le, de peur qu'il ne se rende maître de quelques places fortes, & qu'il ne nous échappe.

7. Il partit donc de Jérusalem accompagné des gens de Joab, des Cerethiens & des Phelethiens, & de tous les plus vaillans hommes, afin de poursuivre Seba fils de Bochri.

8. Lorsqu'ils furent près de la grande pierre qui est à Gabaa, Amasa vint se joindre à eux. Joab étoit revêtu d'un habillement étroit qui lui étoit juste sur le corps, & par dessus il avoit son épée pendue au côté dans un fourreau [fait de telle sorte, qu'on pouvoit la tirer & en frapper en un moment.]

9. [Ih. Joab en marchant la fit tomber.] Puis l'ayant ramassée, il dit à Amasa, bon jour mon frere ; & il prit de sa main droite le men-

mention d'Amasa pour le balser.

10. Et comme Amasa ne prenoit pas garde à l'épée qu'avoit Jacob, Joab l'en fiappa dans le côté: les entrailles *aussi-tôt* lui sortirent hors du corps; & sans qu'il fût besoin d'un second coup, il tomba mort. Joab & Abisai son frere continuerent à poursuivre seba fils de Bochri.

11. Quelqu'un des gens de Joab se tenant près d'Amasa disoit, [voilà celui qui vouloit être general de David au lieu de Joab.] *[Th. Que tous ceux qui aiment Joab & sont pour David je metten à la suite de Joab.]*

12. Cependant Amasa tout couvert de son sang, étoit étendu au milieu du chemin, mais [h. *cet homme*] voyant que tout le peuple s'arrêtoit pour le voir, le tira hors du chemin dans un champ & le couvrit d'un manteau, afin que ceux qui passoiient ne s'arrêtaient plus à cause de lui.

13. Lors donc qu'on l'eut ôté du chemin, tout le monde marcha après Joab, & poursuivit seba fils de Bochri.

14. Seba ayant passé au travers de toutes les tribus d'Israel, étoit allé à Abela & à Beth-Maacha; & tous les hommes choisis de son parti s'étoient ralliés auprès de lui.

15. Joab & ses gens vinrent donc l'assiéger à Abela & à Beth-Maacha: ils élevèrent des terrasses autour de la ville; ils l'investirent; & tous les gens de Joab travailloient à renverser la muraille.

16. Alors une femme de la ville qui étoit fort sage, s'écria, écoutez, écoutez: dites à Joab qu'il s'approche & que je desire de lui parler.

17. Joab s'étant approché, elle lui dit, êtes-vous Joab? Il lui répondit, oui, je le suis. Ecoutez, lui dit-elle, les paroles de votre servante. Il lui répondit, je vous écoute.

18. Elle ajcta: Autrefois on disoit d'ordinaire, que ceux qui demandent conseil le demandent à Abela; & ils terminoient ainsi leurs affaires.

19. N'est-ce pas moi qui dis la vérité dans Israel à ceux qui me la demandent? Et cependant vous voulez ruiner une ville si célèbre & une ville mere de tant d'autres: pourquoi détruisez-vous l'héritage du Seigneur?

20. Joab lui répondit: A Dieu ne plaise, je ne viens point pour ruiner ni pour détruire.

21. Ce n'est point là mon intention; mais je cherche un seba fils de Bochri de la montagne d'Ephraïm, qui s'est soulevé contre le roi David. Rendez-nous seulement cet homme & nous nous retirerons *aussi-tôt*. Cette femme dit à Joab, on va vous jeter sa tête par-dessus la muraille.

22. Elle alla ensuite trouver tout le peuple; & elle leur parla siagement, qu'en même tems on occupa la tête à Seba fils de Bochri & on la jeta à Joab. Il fit aussi-tôt sonner la retraite, l'armée leva le siege de devant la ville & chacun s'en retourna chez lui. Joab revint trouver le roi à Jerusalem.

23. Joab étoit donc general de toute l'armée d'Israel. Banaias fils de Joïada commandoit les Cerethiens & les Phelétiens.

24. Aduram étoit surintendant des tribus. Josphat fils d'Ahiuld étoit chargé des requêtes.

25. Silva étoit secretaire; Sadoc & Abiath *grands-prêtres*.

26. Et Ira de Jaïr en Galaad étoit prêtre de David.

CHAPITRE XXI.

DU TEMS DE DAVID IL Y EUT UNE FAMINE QUI DURA TROIS ANS. DAVID CONSULTA L'ORACLE DU SEIGNEUR; & LE SEIGNEUR LUI RESPONDI, QUE CETTE FAMINE ÉTOIT ARRIVÉE À

cause de Saül & de sa maison, qui étoit une maison de sang; parce qu'il avoit tué les Gabaonites.

2. Le roi fit appeler les Gabaonites pour leur parler. Or les Gabaonites n'étoient pas des enfans d'Israel, mais un reste des Amorrhéens; & les Israelites leur avoient promis avec serment qu'ils ne les feroient point mourir: cependant Saül avoit entrepris de les perdre, par un faux zele pour les enfans d'Israel & de Juda.

3. David dit donc aux Gabaonites, que vous puis-je faire pour reparer l'injure que vous avez reçue, afin que vous bénéficiez l'héritage du Seigneur?

4. Les Gabaonites répondirent, nous ne voulons pour nous satisfaire ni or ni argent: nous demandons justes contre Saül & contre sa maison; & hors cela nous ne voulons point qu'on fasse mourir aucun homme d'Israel. Que voulez-vous donc, dit David, que je fasse pour vous?

5. Il lui répondirent: Nous devrions tellement exterminer la race de celui qui nous a tourmentés & opprimés si injustement, qu'il n'en restât pas un seul dans toutes les terres d'Israel.

6. Mais qu'on nous donne sept de ses enfans, afin que pour satisfaire le Seigneur nous les mettions en croix à Gaba; d'un côté Saül qui fut autrefois l'eu du Seigneur. Le roi leur dit, je vous les donnerai.

7. Il épargna Miphibofeth fils de Jonathas, fils de Saül, à cause de l'alliance que Jonathas & lui s'étoient jurée au nom du Seigneur.

8. Mais il prit les deux fils de Respha fille d'Aia, Armoni & Miphibofeth qu'elle avoit eus de Saül; & cinq fils adoptifs de Michol fille de Saül que Merob avoit eus d'Isadriël fils de Berzai qui étoit de Moluch.

9. & il les mit entre les mains des Gabaonites, qui les mirent en croix sur une montagne devant le Seigneur. Ainsi moururent ces sept hommes, ayant été exécutés tous ensemble dans les premiers jours de la moisson, lorsqu'on commençoit à couper les orges.

10. Respha fille d'Aia prenant un cilice l'étendit sur une pierre, & demeura là depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que l'eau du ciel tombât sur eux: & elle empêcha les oiseaux de déchirer leurs corps pendant le jour, & les bêtes de les manger pendant la nuit.

11. Et cette action de Respha fille d'Aia, concubine de Saül, fut rapportée à David.

12. Alors David alla prendre les os de Saül & de Jonathas son fils à Jabès en Galaad; ceux de cette ville, les ayant enlevés de la place de Bethan qui les Phillistins les avoient pendus, après que Saül eut été tué à Gelboe.

13. David transporta donc de-là les os de Saül & ceux de Jonathas son fils; & ayant fait recueillir les os de ceux qui avoient été mis en croix à Gaba,

14. il les fit ensevelir avec ceux de Saül & de Jonathas son fils dans le sepulchre de Cis per de Saül, à Sela au pays de Benjamin. Ces ordres que le roi avoit donnés furent exactement exécutés; & Dieu se rendit propice à la terre comme auparavant.

15. Les Phillistins firent encore une guerre contre Israel. David marcha contre eux avec son armée, leur donna bataille, & s'en tint trouvé les *dans le combat*,

16. Josbimemb de la race d'Aratha, qui avoit une lance dont le fer pesoit trois cens ficelles, & une épée qui n'avoit point encore servi, étoit pié de la tier.

17. Mais Abisai fils de sarvia revint le

Philistin, le tua & sauva David. Alors les gens de David lui firent cette protestation avec serment, nous ne souffrirons plus que vous veniez à la guerre avec nous, de peur que vous n'éclairiez la lampe d'Israël.

18. Il y eut une seconde guerre & Gob contre les Philistins, où Sobochai de Hufathi tua Saph descendu d'Arapha, [de la race des gens.]

19. Il y eut aussi une troisième guerre à Gob contre les Philistins; en laquelle Elhanan fils de Jaeargim de Bethlehem, tua Goliath de Geth qui avoit une lance dont la hampe étoit comme le grand bois dont se servent les tisserans.

20. Il se fit une quatrième guerre à Geth, où il se trouva un grand homme qui avoit six doigts aux pieds & aux mains, c'est-à-dire vingt quatre doigts; & qui étoit de la race d'Arapha.

21. Il vint outrager insolentement Israél: mais Jonathan fils de Samaa, frere de David, le tua.

22. Cinq quatre hommes étoient de Geth, de la race d'Arapha; & ils furent tués par David, ou par ses gens.

CHAPITRE XXII.

DAVID prononça ce cantique à la louange du Seigneur, après qu'il l'eut delivré de la main de tous ses ennemis & particulièrement de la main de Sali.

1. Et il dit: Le Seigneur est mon rocher,

il est ma force, il est mon sauveur.

3. Mon Dieu est mon soutien, j'espererai en lui: il est mon bouclier, il est l'appui de mon salut: c'est lui qui m'a élevé en honneur; il est mon refuge: mon sauveur, vous me delivrez de la violence des méchans.

4. J'invokerai le Seigneur digne de toute louange & il me delivrera de mes ennemis.

5. Les douleurs de la mort m'ont assiéé;

les torrents de Belial m'ont épouvanté.

6. Les liens de l'enfer m'ont environné, les filets de la mort m'ont enveloppé.

7. J'ai invoqué le Seigneur dans mon affliction, & j'ai crié vers mon Dieu: il entendra ma voix de son temple, & mes cris parviendront jusqu'à ses oreilles.

8. La terre s'est émue & a tremblé; les fondemens des montagnes ont été agités & ébranlés: parce que le Seigneur étoit en colère [contre elles.]

9. La fumée de ses narines s'est élevée en haut; un feu devorant est sorti de sa bouche, & des charbons en ont été allumés.

10. Il a abaisé les cieux & est descendu; un nuage sombre étoit sous ses pieds.

11. Il a monté sur les cherubins & il a pris son vol; il a volé sur les ailes des vents.

12. Il s'est caché dans les tenebres qui l'environnoient; il a fait distiller les eaux des nues du ciel.

13. Devant lui brille une lumière qui allume des charbons de feu.

14. Le Seigneur a tonné du ciel: le Très haut a fait retentir sa voix.

15. Il a tiré ses fleches & il a dispersé ses ennemis; il a lancé ses foudres & il les a consumés.

16. La mer s'est ouverte jusqu'au fond des abîmes, & les fondemens du monde ont été découverts: à cause des menaces du Seigneur, & du souffle des tempêtes de sa colère.

17. Il a étendu sa main du haut du ciel: il m'a pris & m'a tiré du milieu des eaux.

18. Il m'a delivré d'un ennemi très puissant & de ceux qui me haïssent: car ils étoient plus forts que moi.

19. Il m'a prevenu au jour de mon affliction & le Seigneur a été mon ferme appui.

20. Il m'a mis au large, il m'a delivré: parce que je lui ai plu.

21. Le Seigneur me rendra selon ma justice: & il me traitera selon la pureté de mes mains.

22. Car j'ai gardé les voies du Seigneur & je n'ai point commis d'infidélité contre mon Dieu.

23. J'ai eu toutes les ordonnances devant les yeux, & je ne me suis point détourné de ses preceptes.

24. J'ai été parfait devant lui & me suis tenu sur mes gardes contre mon iniquité.

25. Et le Seigneur m'a rendu selon ma justice & selon que mes mains étoient pures à ses yeux.

26. Vous userez de misericorde envers celui qui fait misericorde: vous êtes bon à celui qui est bon.

27. Vous ferez pur avec les purs, & vous paroîtrez méchant avec les méchans.

28. Vous sauvez le peuple qui est pauvre; & d'un clin d'œil vous humiliez les superbes.

29. Seigneur, vous êtes ma lampe: c'est vous, Seigneur, qui éclairez mes tenebres.

30. Je cours avec vous tout prêt à combattre: le secours de mon Dieu me fait franchir la muraille.

31. La voie de Dieu est irrépréhensible, la parole du Seigneur est comme purifiée par le feu, il est le bouclier de tous ceux qui espèrent en lui.

32. Y-a-t-il un autre Dieu que le Seigneur? y-a-t-il un autre fort que notre Dieu?

33. C'est lui qui m'a revêtu de force, & qui a aplani la voie parfaite où je marche.

34. Qui a rendu mes pieds aussi légers que ceux des cerfs, & qui m'a établi dans l'élévation où je suis.

35. Qui instruit mes mains à combattre, & qui rend mes bras fermes comme un arc d'airain.

36. Vous m'avez couvert de votre protection comme d'un bouclier & vous m'avez fait grand par votre bonté.

37. Vous avez élargi le chemin sous mes pas, & mes pieds n'ont point chancelé.

38. Je pourfuirai mes ennemis & je les reduirai en poudre: je ne retournerai point que je ne les aie détruits.

39. Je les détruirai & je les briserai sans qu'ils puissent se relever; ils tomberont sous mes pieds.

40. Vous m'avez revêtu de force pour combattre; vous avez fait piler sous moi ceux qui s'opposent à moi.

41. Vous avez fait tourner le dos à mes ennemis, à ceux qui me haïssent; & je les exterminerai.

42. Ils crieront & nul ne viendra à leur secours; ils crieront au Seigneur & il ne les écoutera point.

43. Je les disperserai comme la poussière de la terre, je les écraserai & je les foulerai aux pieds comme la boue des rues.

44. Vous me delivrez des contradictions de mon peuple, vous me conserverez pour être chef des nations: un peuple que je ne connoissois pas me servira.

45. Des enfans étrangers seront obligés de se soumettre à moi: on leur notiera mes ordres & ils m'obéiront.

46. Les enfans étrangers se fondront comme la cire, & ils tremblent de peur dans les lieux où ils se feront cachés.

47. Vive le Seigneur, & que mon Dieu soit béni; que le Dieu fort, le Dieu qui me sauve soit glorifié.

48. C'est vous, mon Dieu, qui me vengez, & qui abbattez les peuples sous moi.

49. C'est vous qui me delivrez de mes ennemis; qui me mettez au-dessus de ceux qui me résistent, & qui me sauvez de l'homme injuste.

20. Je vous en rendrai, Seigneur, des actions de grâces au milieu des nations & je chanterai des cantiques en l'honneur de votre nom.

21. Vous qui signalez votre grandeur en faisant le roi que vous avez choisi, qui faites miroiter à David votre Christ, & qui la ferez à sa race jusqu'à la fin.

CHAPITRE XXIII.

Voici les dernières paroles de David. David fils d'Isaï a parlé : cet homme établi pour être l'oint du Dieu de Jacob; ce chanteur célèbre d'Israël a dit :

1. L'Esprit du Seigneur s'est fait entendre par moi, sa parole a été sur ma langue.

2. Le Dieu d'Israël m'a parlé, le Fort d'Israël m'a dit, celui qui est le dominateur des hommes sera juste; il regnera dans la crainte de Dieu.

3. C'est ainsi qu'il deviendra comme la lumière de l'aurore : il se lèvera comme le soleil se lève au matin : son éclat dissipera tous les nuages; & la pluie fera germer l'herbe de la terre.

4. Ma maison sans doute ne méritoit point devant Dieu, qu'il fit avec moi une alliance éternelle, une alliance ferme & entièrement inébranlable. Car il m'a sauvé de tous les périls, il m'a accordé tout ce que je desirois & je n'ai point formé de projet qui n'ait réussi.

5. Mais les violateurs de la loi seront tous exterminés, comme les épines que l'on arrache, auxquelles on ne touche point avec la main :

6. Mais on s'arme pour cela du fer & du bois d'une lance; ou on y met le feu pour les consumer, jusqu'à ce qu'elles soient réduites à rien.

7. Voici le nom des plus vaillans hommes de David. Adino Hefnite fut le premier d'entre les trois les plus signalés. Il s'assit dans la chaire comme très sage; & il tua huit cents hommes sans se repaier.

8. Eleazar fils d'Ahoï fils de Dodé étoit le second entre les trois plus vaillans, qui se trouvaient avec David, lorsqu'ils humilièrent les Philistins, qui s'étoient assemblés en un certain lieu pour donner bataille.

9. Les Israélites ayant fui, Eleazar fit ferme & battit les Philistins, jusqu'à ce que sa main se lassât de tuer & qu'elle demeurât attachée à son épée : le Seigneur donna en cette journée une grande victoire à Israël; & ceux qui avoient fui, retournèrent pour prendre les dépouilles des morts.

10. Après lui étoit Semma fils d'Agé d'Araï. Les Philistins s'étant un jour assemblés près d'un château où il y avoit un champ plein de lentilles, & ayant fait fuir le peuple devant eux,

11. Il demeura ferme au milieu du champ, le fendit contre eux & en tua un grand nombre; & Dieu lui fit remporter une victoire signalée.

12. Trois braves qui étoient d'entre les trente principaux étoient venus [auparavant,] au tems de la moisson, trouver David dans la caverne d'Odoliam, pendant que les Philistins étoient campés dans la vallée des géants.

13. David étoit donc dans son fort, & les Philistins avoient mis des gens dans Bethlehem.

14. David fut pressé de la soif & il dit, ô si quel qu'un me donnoit à boire de l'eau de la citerne qui est à Bethlehem, auprès de la porte!

15. Aussi-tôt ces trois vaillans hommes passèrent au travers du camp des Philistins, & allèrent puiser de l'eau dans la citerne de Bethlehem qui est auprès de la porte, & l'apportèrent à David. Mais David n'en

voulut point boire & il en fit une libation au Seigneur,

16. en disant : Dieu me garde de faire cette faute : boirois-je le sang de ces hommes, & ce qu'ils ont acheté au peril de leur vie? Ainsi il ne voulut point boire de cette eau. Voilà ce que firent ces trois vaillans hommes.

17. Abiaï frère de Jacob & fils de Sarvia étoit le premier des trois seconds. C'est lui qui s'éleva seul contre trois cents hommes qu'il tua de sa lance. Il s'étoit acquis un grand nom parmi ces trois.

18. C'étoit le plus estimé d'entre eux & il en étoit le chef. Mais il n'égaloit pas néanmoins les trois premiers.

19. Banaïas de Cabieï fils de Joïada, qui fut un homme très vaillant, fut aussi de très grandes actions; il tua les deux lions de Moab; & lorsque la terre étoit couverte de neige, il descendit dans une citerne où il tua un lion.

20. C'est lui aussi qui tua un Égyptien d'une grandeur extraordinaire. L'Égyptien parut la lance à la main, & Banaïas le tua à l'arrache, n'ayant qu'une baguette seulement, & le tua de sa propre lance.

21. Voilà ce que fit Banaïas fils de Joïada, & il fut illustre entre les trois seconds.

22. Il étoit au dessus des trente, mais néanmoins il n'égaloit pas les trois premiers. David le prit auprès de sa personne, pour exécuter les commandemens.

23. Entre les trente étoient Azael frère de Joab; Elehanan de Bethlehem, fils de Dodo;

24. Semma de Harodi; Elica de Harodi;

25. Hèles de Phalti; Hira de Thecua fils d'Accés;

26. Abiezer d'Anathoth; Mobonnaï de Hufati;

27. Selmon d'Ahoï; Maharai de Netophath;

28. Hélé fils de Baana, qui étoit aussi de Netophath; Ithai fils de Ribai de Gabaath dans la tribu de Benjamin;

29. Banaïa de Pharathon; Hédai de la vallée de Gaas;

30. Abialbon d'Arbath; Azmaveth de Beroth;

31. Eliaba de Salaboni; Jonathan des enfans de Jassen;

32. Semma de Orori; Aïam d'Aror fils de Sarar;

33. Eliphelet fils d'Aasab, qui étoit fils de Machari; Eliam de Gilon fils d'Achitophel;

34. Hefraï du Carmel; Pharaï d'Arbi;

35. Ira de Jethri; Gareb qui étoit aussi de Jethri;

36. Urie Hethéen; qui sont trente sept en tout.

CHAPITRE XXIV.

LA colère du Seigneur s'alluma encore contre les Israélites, & pour leur malheur il permit que David donna ordre que l'on tuât tout ce qu'il y avoit d'hommes dans Israël & dans Juda.

1. Il dit donc à Joab general de son armée, allez dans toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Bersabée, & faites le dénombrement du peuple, afin que je sache combien il y a d'hommes.

2. Joab répondit au roi, que le Seigneur par Dieu veuille multiplier votre peuple, & même le faire croître aux yeux du roi mon seigneur au centuple de ce qu'il est. Mais que prétend faire mon seigneur par ce nouvel ordre?

3. Néanmoins la volonté du roi l'emporta

sur

sur les remparts de l'armée. Joab partit donc avec eux d'auprès du roi, pour faire le dénombrement du peuple d'Israël.

5. Ayant passé d'abord le Jourdain, ils vinrent à Arzer au côté droit de la ville qui est dans la vallée de Gad.

6. & à Jazer. Ils allèrent de-là en Galaad, & au bas pays d'Hodsi : ils vixrent au bois de Dan ; & tournerent autour de Sidon.

7. Ils passèrent près des murailles de Tir, traversèrent tout le pays des Hévéens & des Chananéens, & vinrent à Bérabée, qui est au midi de la tribu de Juda.

8. Ainsi ayant parcouru tout le pays d'Israël, ils se rendirent à Jérusalem après neuf mois & vingt jours.

9. Joab donna au roi le dénombrement qu'il avoit fait du peuple ; & il se trouva d'Israël huit cens mille hommes forts & propres à porter les armes ; & de Juda cinq cens mille.

10. Après ce dénombrement du peuple, David sentit un remors en son cœur, & il dit au Seigneur, J'ai commis un grand péché dans cette action ; mais je vous prie, Seigneur, de détourner vos yeux de l'iniquité de votre serviteur : car j'ai fait une très grande folie.

11. Le lendemain au matin, lorsque David se fut levé, le Seigneur adressa sa parole à Gad prophete & voyant de David, & lui dit :

12. Allez dire à David, voici ce que dit le Seigneur, je vous donne le choix de trois fluxus que je vous prepare, choisissez celui que vous voulez que je vous envoie.

13. Gad étant donc venu vers David, lui dit de la part du Seigneur, ou votre pays sera affligé de la famine pendant sept ans ; ou vous serez durant trois mois devant vos ennemis qui vous poursuivront ; ou la peste fera dans vos états pendant trois jours ; choisissez donc maintenant, & voyez ce que vous voulez que je repone à celui qui m'a envoyé.

14. David répondit à Gad, je me trouve dans une étrange perplexité, mais il vaut mieux que je tombe entre les mains du Seigneur, puisqu'il est plein de miséricorde, que dans les mains des hommes.

15. Le Seigneur envoya donc la peste dans Israël, depuis le matin de ce jour-là jusqu'au tems arriéré ; & depuis Dan jusqu'à Bérabée il mourut du peuple soixante & dix mille personnes.

16. L'ange du Seigneur étendoit déjà sa main sur Jérusalem pour la ravager, lorsque Dieu eut compassion de tant de maux, & dit à l'ange exterminateur, c'est assez, retenez votre main. L'ange du Seigneur étoit alors près de l'aire d'Areina Jebu-sen :

17. & David le voyant qui frappoit le peuple, dit au Seigneur, c'est moi qui ai péché ; c'est moi qui suis le coupable ; qu'ont fait ceux-ci qui ne font que des brebis que votre main, je vous prie, se tourne contre moi & contre la maison de mon pere.

18. Alors Gad vint dire à David, allez dresser un autel au Seigneur dans l'aire d'Areina Jebu-sen.

19. David suivit cet ordre que Gad lui donnoit de la part de Dieu, s'y en alla aussitôt.

20. Areina levant les yeux aperçut le roi & ses officiers qui venoient à lui.

21. Il alla au devant du roi ; il lui fit une profonde reverence en se baissant jusqu'en terre, & il lui dit, d'où vient que mon Seigneur & mon roi vient trouver son serviteur ? David lui répondit, c'est pour acheter votre aire, & y dresser un autel

au Seigneur ; afin qu'il fasse cesser cette peste qui tte tant de peuple.

22. Areina dit à David, le roi mon Seigneur peut prendre tout ce qu'il lui plaira pour offrir à Dieu ; voilà des bœufs pour l'holocauste, un chariot & des jugs de bœufs pour le bois.

23. Le roi Areina supplia le roi d'accepter toutes ces choses & il ajouta, je prie le Seigneur votre Dieu d'agrecer le vœu que vous lui faites.

24. Le roi lui répondit, je ne puis recevoir ce que vous m'offrez ; mais je l'achèterai de vous ; & je n'offrirai point en holocauste au Seigneur mon Dieu ce qui ne m'appartient pas. David acheta donc l'aire, & donna pour les bœufs cinquante sicles d'argent ;

25. & il y dressa un autel au Seigneur, sur lequel il offrit des holocaustes & des hosties pacifiques. Ainsi le Seigneur se reconcilia avec Israël & fit cesser la plaie dont il avoit frappé son peuple.

LES ROIS.

LIVRE III.

CHAPITRE PREMIER.

Le roi David étoit vieux, & dans un âge fort avancé ; & quoiqu'on le couvrit beaucoup en ne pouvant l'échauffer.

2. Ses serviteurs lui dirent donc, il faut chercher une jeune fille vierge pour le roi notre seigneur, afin qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle l'échauffe, & que dormant auprès de lui, elle remédie à ce grand froid du roi notre seigneur.

3. Ils cherchèrent donc dans toutes les terres d'Israël une fille qui fût jeune & belle, & ayant trouvé Abiag de Sunam, ils l'amenerent au roi.

4. C'étoit une fille d'une grande beauté ; elle dormoit auprès du roi & elle le servoit, & le roi la laissa toujours vierge.

5. Cependant Adonias fils d'Haggith s'élevait en disant, ce sera moi qui regnerai ; & il se fit faire des chariots, prit des gens de cheval, & cinquante hommes pour courir devant lui.

6. Jamais son pere ne l'en reprit en lui disant, pourquoi agissez-vous ainsi ? Or Adonias, qui étoit le second après Abialom, étoit aussi parfaitement beau.

7. Il s'étoit lié avec Joab fils de Sarvia, & avec Abiathar grand-prêtre, qui soute-noient son parti.

8. Mais Sadoc grand-prêtre, Banaïas fils de Joïada, le prophete Nathan, Semeï & Rei, ni les plus vaillans de l'armée de David, n'étoient point pour Adonias.

9. Adonias ayant donc immolé des bœufs, des veaux & toutes sortes de vicieuses grasses auprès de la pierre de Zucheth, qui étoit près de la fontaine-Rogel, convia à son festin qu'il fit tous ses freres fils du roi, & tous ceux de Juda qui étoient au service du roi ;

10. mais il n'y convia point le prophete Nathan, ni Banaïas, ni tous les plus vaillans de l'armée, ni Salomon son frere.

11. Alors Nathan dit à Bethabée mere de Salomon : Savez-vous qu'Adonias fils d'Haggith s'est fait roi, sans que David notre seigneur le sache ?

12. Venez donc, & suiviez le conseil que je vous donne ; sauvez votre vie & celle de votre fils Salomon.

13. Allez vous presenter au roi David & dites lui, ô roi, mon seigneur, ne m'avez-vous pas juré, à moi qui suis votre

servante, en me disant, Salomon votre fils regnera après moi, & c'est lui qui sera assis sur mon trône? pourquoi donc Adonias regne-t-il?

14. Pendant que vous parlez encore au roi, je surviendrai après vous, & j'appuierai tout ce que vous aurez dit.

15. Bethabée alla donc trouver le roi dans sa chambre: le roi étoit fort vieux, & Abiathar de Sunam le servoit.

16. Bethabée le baissa profondément, & adora le roi: le roi lui dit, que desirez-vous?

17. Elle lui répondit: Mon seigneur, vous avez juré à votre servante par le Seigneur votre Dieu & vous m'avez dit, Salomon votre fils regnera après moi, & c'est lui qui sera assis sur mon trône:

18. & maintenant Adonias s'est fait roi, sans que vous le sachiez, & moi mon seigneur.

19. Il a immolé des bœufs, toutes sortes de victimes grasses, & un grand nombre de bœliers, il a convié au festin tous les enfans du roi, Abiathar grand-prêtre, & Joab general de l'armée, mais il n'y a point convié Salomon votre serviteur.

20. Cependant tout Israël a maintenant les yeux sur vous, ô roi mon seigneur, attendant que vous leur déclariez, seigneur mon roi, qui doit être assis après vous sur votre trône.

21. Car après que le roi mon seigneur se sera endormi avec ses peres, nous serons traités comme criminels, moi & mon fils Salomon.

22. Elle parloit encore au roi, lorsque le prophete Nathan arriva.

23. Et l'on dit au roi, voilà le prophete Nathan. Nathan s'étant présentée devant le roi, l'adora en se baissant profondément en terre.

24. & lui dit: O roi mon seigneur, avez-vous dit, qu'Adonias regne après moi, & vous dit, qu'Adonias regne après moi, & c'est que se soit lui qui soit assis sur mon trône?

25. Car il est de scandau aujourd'hui, il a immolé des bœufs, des victimes grasses & plusieurs bœliers, & il a invité tous les fils du roi, les generaux de l'armée, & le grand-prêtre Abiathar, qui mangent & boivent avec lui en disant, vive le roi Adonias.

26. Mais pour moi qui suis votre serviteur, il ne m'a point convié, ni le grand-prêtre Sadoc, ni Banaias fils de Joïada, non plus que Salomon votre serviteur.

27. Cet ordre est-il venu de la part du roi mon seigneur, & n'avez-vous point déclaré à votre serviteur, qui étoit celui qui devoit être assis après le roi mon seigneur sur son trône?

28. Le roi David dit, qu'on me fasse venir Bethabée. Bethabée s'étant présentée devant le roi & lui dit: Vive le seigneur, qui a delivré mon ame de toutes sortes de perils.

29. le roi lui jura & lui dit: Vive le seigneur, ainsi que je vous ai juré par le Seigneur le Dieu d'Israël en vous disant: Salomon votre fils regnera après moi, & c'est lui qui sera assis en ma place sur mon trône, & je le ferai aussi: & je l'exécuteurai dès aujourd'hui.

30. Bethabée s'inclinant jusque en terre, adora le roi & lui dit, que David mon seigneur regne à jamais.

31. Le roi David dit encore, faites-moi venir le grand-prêtre Sadoc, le prophete Nathan, & Banaias fils de Joïada. Lorsqu'ils le furent présentés devant le roi.

32. Il leur dit: Prenez avec vous les serviteurs de votre maître, faites monter sur ma mule mon fils Salomon & menez-le à Gihon;

33. & que Sadoc grand-prêtre, & Nathan prophete le sacrent en ce lieu pour être roi d'Israël: après quoi vous ferez de la trompette & vous crierez, vive le roi Salomon.

34. Vous retourneriez en le suivant, & il viendra s'asseoir sur mon trône; & regnera en ma place, & je lui ordonnerai de gouverner Israël & Juda.

35. Banaias fils de Joïada répondit au roi: Qu'il soit ainsi que le Seigneur le Dieu du roi mon seigneur l'ordonne ainsi.

36. Comme le Seigneur a été avec le roi mon seigneur, qu'il soit de même avec Salomon, & qu'il élève son trône encore plus que ne l'a été le trône de David mon roi & mon seigneur.

37. Alors le grand-prêtre Sadoc descendit avec le prophete Nathan, Banaias fils de Joïada, les Cerethiens & les Phelethiens, & ils firent monter Salomon sur la mule du roi David, & le menerent à Gihon.

38. Et Sadoc grand-prêtre prit du tabernacle une corne pleine d'huile, & sacra Salomon. Ils sonnerent de la trompette & tout le monde s'écria, vive le roi Salomon.

39. Tout le peuple vint après lui; plusieurs jouoient de la flûte, & donnoient toutes les marques d'une jouissance publique; & les cris de joie ressembloient de toutes parts.

40. Adonias & tous ceux qui l'avoit conviés, entendirent ce bruit lorsque le festin étoit déjà achevé, & Joab ayant cul sonner de la trompette dit, que veulent dire ces cris & ce tumulte de la ville?

41. Lorsqu'il parloit encore, Jonathas fils d'Abiathar grand-prêtre se presenta, & Adonias lui dit, entrez, car vous êtes un brave homme, & vous nous apportez de bonnes nouvelles.

42. Jonathas répondit à Adonias: Je n'en ai point de bonnes à vous dire: car le roi David notre seigneur a établi roi Salomon.

43. Il a envoyé avec lui le grand-prêtre Sadoc, le prophete Nathan, Banaias fils de Joïada, les Cerethiens & les Phelethiens, & ils l'ont fait monter sur la mule du roi.

44. Et Sadoc grand-prêtre & le prophete Nathan l'ont sacré roi à Gihon, d'où ils sont revenus avec des cris de jouissance qui ont retenti par toute la ville: c'est là le bruit que vous avez entendu.

45. Salomon même est déjà sur le trône du royaume.

46. Et les serviteurs du roi en ont été faire leur conjouissance au roi David notre seigneur, en lui disant, que Dieu rende le nom de Salomon encore plus illustre que le votre, & qu'il élève son trône au dessus de votre trône. Et le roi adorant Dieu dans son lit.

47. A dit, ben! soit le Seigneur le Dieu d'Israël, qui m'a fait voir aujourd'hui de mes propres yeux mon fils assis sur mon trône.

48. Ceux donc qu'Adonias avoit conviés se leverent tous, saisis de frayeur; & chacun s'en alla de son côté.

49. Adonias craignant Salomon, se leva de même, sortit au plutôt, & s'en alla embrasser la corne de l'autel.

50. Alors on vint dire à Salomon, voilà Adonias qui craignant le roi Salomon se tient attaché à la corne de l'autel, & qui dit, que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir mon serviteur par l'épée.

51. Salomon répondit, s'il se conduit en homme de bien, il ne tombera pas en terre; un seul cheveu de sa tête jamais s'il vient à se conduire mal, il mourra.

17. Le roi Salomon envoya donc vers Adonias, & le fit tirer de l'aurel; & Adonias s'étant présenté devant le roi Salomon, l'aurel & Salomon lui dit, allez-vous-en en votre maison.

CHAPITRE II.

1. Le jour de la mort de David étant proche, il donna ces avis à Salomon son fils & lui dit :

2. Me voici venu au terme où tous les hommes doivent arriver; armez-vous de fermeté & conduisez-vous en homme de cœur.

3. Observez tout ce que le Seigneur votre Dieu vous a commandé; marchez dans ses voies, gardez fes ceremonies, ses preceptes, ses ordonnances & ses loix, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse; afin que tout ce que vous avez à faire, & tout ce que vous entreprendrez, vous le fassiez avec sagesse.

4. C'est ainsi que le Seigneur vérifiera la parole qu'il m'a donnée, lorsqu'il m'a dit, à vos enfans veillent sur leurs voies & qu'ils marchent devant moi dans la verité, de tout leur cœur & de toute leur ame, vous aurez toujours quelqu'un de vos descendants qui sera assis sur le trône d'Israël.

5. Vous ferez aussi de quelle manière m'a traité Joab fils de Sarvia, & ce qu'il a fait à deux généraux de l'armée d'Israël, à Abner fils de Ner & à Amasa fils de Jether, qu'il a assassinés, ayant répandu leur sang durant la paix comme il auroit fait durant la guerre, & en ayant teint le baudrier qui étoit sur ses reins, & les fouliers qu'il avoit aux pieds.

6. Vous ferez donc selon votre sagesse, & vous ne permettez pas qu'après avoir vieilli, il descende en paix dans le tombeau.

7. Vous témoignerez aussi votre reconnaissance aux fils de Berzeiaï de Galaad & ils mangeront à votre table, parce qu'ils sont venus au devant de moi lorsqu'il me fuyois, devant Abalom votre frere.

8. Vous avez de plus auprès de vous Semeris de Géra de la tribu de Benjamin, qui est de Bahurim, qui prononça contre moi les maledictions les plus outrageantes lorsque me n'en allois à Mahanaim, mais parce qu'il vint au devant de moi quand je passai le Jourdain, je lui jurai par le Seigneur que je ne le ferois point mourir par mes épées.

9. Ne laissez pas néanmoins son crime impuni; vous êtes sage pour savoir comment vous le devez traiter; & vous aurez soin qu'en fa vieillisse il ne descende au tombeau que par une mort violente.

10. David s'endormit donc avec ses peres, & il fut enseveli dans la ville de David.

11. Le tems du regne de David sur Israël fut de quarante ans. Il regna sept ans à Hebron, & trente-trois dans Jérusalem.

12. Salomon s'assit sur le trône de David son pere; & son regne s'affermir puissamment.

13. Or Adonias fils d'Haggith vint trouver Bethsabée mere de Salomon. Bethsabée lui dit, venez-vous ici avec un esprit de paix?

14. Et il ajouta, j'ai un mot à vous dire. Dites, répondit Bethsabée.

15. Vous savez, dit Adonias, que la couronne m'appartenoit, & que tout Israël m'avoit choisi, par preference pour être son roi; mais le royaume a été transféré, & il est passé à mon frere, parce que c'est le Seigneur qui le lui a donné.

16. Maintenant donc je n'ai qu'une prière à vous faire; je ne me faites pas cette confusion que de me refuser. Bethsabée ajouta, expliquez-vous.

17. Adonias lui dit, comme le roi Salomon ne vous peut rien refuser, je vous prie de lui demander pour moi Abisaf de Sunam, afin que je l'épouse.

18. Bethsabée lui répondit, je le veux bien, je parlerai pour vous au roi.

19. Bethsabée vint donc trouver le roi Salomon, afin de lui parler pour Adonias. Le roi se leva, vint au devant d'elle, la salua profondément, & il s'assit sur son trône. Et l'on mit un trône pour la mere du roi, laquelle s'assit à sa droite.

20. Bethsabée dit à Salomon, je n'ai qu'une petite prière à vous faire, ne me donnez pas la confusion d'être refusée. Le roi lui dit, demandez ce qu'il vous plait, ma mere; car il ne seroit pas juste de vous renvoyer mécontente.

21. Bethsabée lui dit, donnez pour femme Abisaf de Sunam à votre frere Adonias.

22. Le roi Salomon répondit à sa mere & lui dit, pourquoi demandez-vous Abisaf de Sunam pour Adonias? demandez donc aussi pour lui le royaume; car il est mon frere aîné; & il a desja pour lui Abiathar grand-prêtre, & Joab fils de Sarvia.

23. Salomon jura donc par le Seigneur & dit: Que Dieu me traite dans toute sa severité, s'il n'est vrai qu'Adonias par cette demande a parlé contre sa propre vie.

24. Et maintenant je jure par le Seigneur qui m'a assis sur le trône, qui m'a fait assis sur le trône de David mon pere, & qui a établi ma maison comme il l'avoit dit, qu'Adonias sera mis à mort aujourd'hui.

25. Et le roi Salomon ayant envoyé Banais fils de Joïada pour exécuter cet ordre, il peça Adonias & le tua.

26. Le roi dit aussi à Abiathar grand-prêtre, allez à Ana-hoth dans la terre qui vous appartient; vous méitez la mort, mais je ne vous ferai pas mourir aujourd'hui, parce que vous avez porté l'arche du Seigneur votre Dieu devant David mon pere, & que vous avez accompagné mon pere dans tous les travaux qu'il a entrepris.

27. Salomon relegua donc Abiathar, afin qu'il ne fût plus les fonctions de grand-prêtre du Seigneur; & que la parole que le Seigneur avoit prononcée dans Silo touchant la maison d'Helï, fût ainsi accomplie.

28. Cette nouvelle étant venue à Joab qui avoit suivi le parti d'Adonias, & non celui de Salomon, il s'enfuit dans le tabernacle du Seigneur & prit la corne de l'auteur.

29. On vint dire au roi Salomon que Joab s'en étoit fui dans le tabernacle du Seigneur, & qu'il se renoit à l'auteur; & Salomon envoya Banais fils de Joïada & lui dit, allez, & tuez.

30. Banais vint au tabernacle du Seigneur, & dit à Joab, le roi vous commande de sortir de-là. Joab lui répondit, je ne sortirai point, mais je mourrai en ce lieu. Banais fit son rapport au roi & lui dit, voilà la réponse que Joab m'a faite.

31. Le roi lui dit, faites comme il vous a dit, tuez-le & l'ensevelissez; & vous empêcherez que ni moi ni la maison de mon pere ne soyons chargés du sang innocent répandu par Joab.

32. Et le Seigneur fera tomber son sang sur sa tête, parce qu'il a assassiné deux hommes justes qui valoient mieux que lui, ayant tué par l'épée, sans que mon pere David le fût, Abner fils de Ner general de l'armée d'Israël, & Amasa fils de Jether general de l'armée de Juda.

33. Que leur sang retombe pour jamais sur la tête de Joab & sur sa posterité; mais que le Seigneur donne une paix éternelle à David & à sa posterité, à sa maison & à son trône.

34. Banaïas fils de Joïada alla donc peſcer Joab, il le tua & on l'enſevelit en la maiſon dans le deſert.

35. Alors le roi établit en la place de Joab Banaïas fils de Joïada pour être general de l'armée, & Sadoe pour grand-prêtre en la place d'Abiathar.

36. Le roi envoya auſſi appeller Semeï & lui dit : Bâtiſſez-vous une maiſon dans Jeruſalem, & demeurez-y fans en ſortir pour aller d'un côté ou d'un autre.

37. Si vous en fortiez jamais, & que vous paſſiez le torrent de Cedron, ſachez que vous ferez miſ à mort au même jour : votre ſang retombera ſur votre tête.

38. Semeï dit au roi, cet ordre eſt très juſte ; ce que le roi mon ſeigneur a dit, ſera exécuté par ſon ſerviteur. Semeï demeura donc long-tems à Jeruſalem.

39. Mais trois ans s'étant paſſés, il arriva que les eſclaves de Semeï s'enfuirent vers Achis fils de Maacha roi de Geth ; & on vint dire à Semeï que ſes eſclaves étoient allés à Geth.

40. Semeï ayant auſſi-tôt fait ſeller ſon âne, s'en alla vers Achis à Geth pour redemander ſes eſclaves, & les ramena de Geth.

41. Salomon fut averti que Semeï avoit été de Jeruſalem à Geth, & en étoit revenu.

42. Il l'envoya querir & lui dit : Ne vous ai-je pas averti auparavant, & ne vous ai-je pas juré par le Seigneur en vous diſant, ſi vous fortiez jamais pour aller d'un côté ou d'un autre, ſachez que vous ferez puni de mort au même jour ; ne m'avez-vous pas répondu, rien n'eſt plus juſte que ce que je viens d'ouïr ?

43. Pourquoi donc n'avez-vous pas gardé le ſerment que vous avez fait au Seigneur, & l'ordre que je vous avois donné.

44. Le roi dit encore à Semeï : Vous ſavez tout le mal que votre conſcience vous reproche d'avoir fait à David mon pere : le Seigneur à fait retomber votre mechanceté ſur votre tête.

45. Mais le roi Salomon ſera beni, & le trône de David ſera ſtable éternellement devant le Seigneur.

46. Le roi donna donc ordre à Banaïas fils de Joïada, qui alla l'exécuter, frappa Semeï & le tua.

CHAPITRE III.

I E regne de Salomon s'étant ainſi affermi, il s'allia avec Pharaon roi d'Egypte : car il épouſa ſa fille qu'il logea dans la ville de David, juſqu'à ce qu'il eût achevé de bâtir ſa propre maiſon, la maiſon du Seigneur, & les murs tout autour de Jeruſalem.

2. Au reſte le peuple Immoïloit dans les hauts-lieux, parce que juſqu'alors on n'avoit point encore bâti de temple au nom du Seigneur.

3. Or Salomon aima le Seigneur, & il ſe conduiſit ſelon les preceptes de David fon pere ; mais il ſacrifioit & bruloit de l'encens dans les hauts-lieux.

4. Il s'en alla donc à Gabaon pour y ſacrifier ; parce que c'étoit là le plus confidérable de tous les hauts-lieux, & il offrit mille hoſtes en holocauste ſur l'autel qui étoit à Gabaon.

5. Le ſeigneur y apparut à Salomon en ſonge pendant la nuit & il lui dit, demande-moi ce que vous voulez que je vous donne.

6. Salomon lui répondit : Vous avez uſé d'une grande miſéricorde envers David mon pere, votre ſerviteur, ſelon qu'il a marché devant vous dans la vérité & dans la juſtice, & que fon cœur a été droit à vos yeux ; vous lui avez conſervé votre grande miſéricorde, & lui avez donné un fils qui eſt

assis ſur ſon trône, comme il paioit aujour d'hui.

7. Maintenant donc, ô Seigneur mon Dieu, vous avez fait regner votre ſerviteur en la place de David mon pere ; mais je ne ſuis encore qu'un jeune enfant qui ne ſait de quelle maniere il ſe doit conduire.

8. Et votre ſerviteur eſt au milieu de votre peuple que vous avez choiſi, d'un peuple ſiſin qui eſt innombrable à cauſe de ſa multitude.

9. Donnez donc à votre ſerviteur un cœur docile, afin qu'il puiſſe lever votre peuple, & diſcerner entre le bien & le mal ; car qui pourra rendre la juſtice à votre peuple, à ce peuple qui eſt ſi nombreux ?

10. Le Seigneur agréa donc que Salomon lui eût fait cette demande :

11. & il dit à Salomon : Parce que vous n'avez fait cette demande, & que vous n'avez point deſiré que je vous donnaſſe, ni un grand nombre d'années, ni un grand nombre de richesses, ni la vie de vos ennemis, mais que vous m'avez demandé la ſageſſe pour diſcerner ce qui eſt juſte ;

12. j'ai déjà fait ce que vous m'avez demandé, & je vous ai donné un cœur ſi plein de ſageſſe & d'intelligence, qu'il n'y a jamais eu d'homme avant vous qui vous ait égalé, & qu'il n'y en aura point après vous [h. qui vous égale.]

13. Mais je vous ai même donné de plus que vous ne m'avez point demandé, ſavoir les richesses & la gloire, deſorte qu'aucun roi ne vous aura jamais égale en ce point dans tous les ſiècles paſſés.

14. Que ſi vous marchez dans mes voies & que vous gardiez mes preceptes & mes ordonnances comme votre pere les a gardés, je vous donnerai encore une longue vie.

15. Salomon s'étant reveillé fit réflexion au ſonge qu'il avoit eu ; & étant venu à Jeruſalem, il ſe préſenta devant l'arche de l'alliance du Seigneur, offrit des holocaustes & des viſcimes pacifiques, & fit à tous ſes ſerviteurs un [grand] feſtin.

16. Alors deux femmes de mauvaſe vie vinrent trouver le roi & ſe préſenterent devant lui.

17. dont l'une lui dit : Je vous prie, mon ſeigneur [h. ſaites moi juſtice.] Nous deux-meurions cette femme & moi dans une même chambre ou elle étoit.

18. Elle eſt accouchée auſſi trois jours après moi : nous étions enſemble dans cette maiſon, & il n'y avoit qui que ce ſoit que nous deux.

19. Le fils de cette femme eſt mort pendant la nuit, parce qu'elle l'a étouffé en dormant :

20. & ſe levant dans le ſilence d'une nuit profonde, pendant que votre ſervante dormoit, elle m'a ôté mon fils que j'avois à mon côté ; & l'ayant pris auprès d'elle, elle a mis auprès de moi fon fils qui étoit mort.

21. M'étant levée le matin pour donner à têter à mon fils, il m'a paru qu'il étoit mort ; & le conſidérant avec plus d'attention au grand jour, j'ai reconnu que ce n'étoit point le mien que j'avois enſanté.

22. L'autre femme lui répondit, ce que vous dites n'eſt point vrai ; mais c'eſt votre fils qui eſt mort, & le mien eſt vivant. La premiere au contraire repliquoit, vous mentez, car c'eſt mon fils qui eſt vivant & le vôtre eſt mort ; & elles diſputoient ainſi devant le roi.

23. Alors le roi dit, celle-ci dit, mon fils eſt vivant & le vôtre eſt mort ; & l'autre répond, non, mais c'eſt votre fils qui eſt mort & le mien eſt vivant.

24. Le roi ajouta, apportez-moi une épée. Lorsqu'on eut apporté une épée devant le roi,

25. Il dit à ses gardes, coupez en deux cet enfant lui est vivant; & donnez-en la moitié à l'une & la moitié à l'autre.

26. Alors la femme dont le fils étoit vivant dit au roi, car ses entrailles furent émus de tendre pour son fils, seigneur, donnez-lui, je vous supplie, l'enfant vivant & ne le tuez point. L'autre disoit au contraire, qu'il ne foit ni à moi ni à vous, mais qu'on le divise en deux.

27. Alors le roi prononça cette sentence, donnez à celle-là l'enfant vivant & qu'on ne le tue point: car c'est elle qui est sa mère.

28. Tout Israël ayant donc vu la manière dont le roi avoit jugé cette affaire, ils eurent tous de la crainte & du respect pour lui, voyant que la sagesse de Dieu étoit en lui pour rendre justice.

CHAPITRE IV.

OR le roi Salomon, regnoit sur tout Israël.

2. & voici quels étoient ses principaux officiers: Azarias petit fils de Sadoc grand-prêtre.

3. Eliphoreph & Abia fils de Siza étoient secrétaires; & Asaph fils d'Ahilud étoit chargé des requêtes.

4. Banaïas fils de Joïada étoit général de l'armée: Sadoc & Abiathar étoient grands-prêtres.

5. Azarias fils de Nathan avoit l'intendance sur les douze officiers qui étoient toujours auprès du roi: Zabud prêtre, fils de Nathan, étoit favori du roi.

6. Ahifir étoit grand-maître de sa maison, & Adoniram fils d'Abda étoit surintendant des tributs.

7. Salomon avoit établi douze officiers sur tout Israël, qui avoient soin d'entretenir la table du roi & de toute sa maison: chacun fournissoit pendant un mois de l'année tout ce qui étoit nécessaire.

8. Voici le nom de ces officiers: Benhur étoit l'intendance sur la montagne d'Ephraïm.

9. Bendecar à Maccès, Salebim, Bethfams, Elon & Bethanan.

10. Benhedon à Aruboth: il avoit aussi Socho & toute la terre d'Epher.

11. Benabindab avoit l'intendance de tout le pays de Nephthador; & il épousa dans la suite Tapher fille de Salomon.

12. Bana fils d'Ahilud étoit gouverneur de Thanaç, de Mageddo, de tout le pays de Bethfan, qui est proche de Sarthau au dessous de Jerahel, depuis Bethfan jusqu'à Abelmehula vis-à-vis de Jecmaan.

13. Bengaber étoit intendant de Ramoth-Galaad, & il avoit les bourgs de Jair fils de Manassé qui sont en Galaad. Il commandoit dans tout le pays d'Argob qui est en Basan, à soixante grandes villes, fermées de murailles & de portes de bronze.

14. Ahinadab fils d'Addo étoit intendant en Mahanaim.

15. Achimaas l'étoit en Nephthali, & il eut aussi pour femme une fille de Salomon nommée Bafemath.

16. Baana, fils d'Hufi, étoit intendant dans tout le pays d'Aïer & de Baloth.

17. Joïaphat, fils de Pharaé, en Issachar.

18. Semeï fils d'El en Benjamin.

19. Gaber fils d'Uri avoit l'intendance sur la province de Galaad, dans le pays qui avoit été à Schon roi des Amorrhéens & à Og roi de Basan, & sur tout ce qui étoit en cette terre.

20. Le peuple de Juda & d'Israël étoit innombrable comme le sable de la mer; & ils vivoient dans l'abondance & dans la joie.

21. Salomon avoit sous sa domination

tous les royaumes depuis le fleuve d'Euphrate, jusqu'au pays des Philistins, & jusqu'à la frontière d'Égypte. Ils lui offroient tous des présents & lui demeuroient assujettis tous les jours de sa vie.

22. Les vivres pour la table de Salomon étoient chaque jour trente corus de fleur de farine, & soixante de farine ordinaire; 23. dix bœufs gras; vingt bœufs de pâturages, cent moutons, outre [la viande de venaison], les cerfs, les chevreuils, les bœufs sauvages & toute sorte de volaille.

24. Car il dominoit sur tous les pays qui étoient au delà du fleuve d'Euphrate depuis Taphsa jusqu'à Gaza: & tous les rois de ces provinces lui étoient assujettis; & il avoit la paix de toutes parts avec tous ses voisins.

25. Dans Juda & Israël tout homme demeura sans aucune crainte, chacun sous sa vigne & sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Bersabée, pendant tout le regne de Salomon.

26. Et Salomon avoit dans ses écuries quarante mille chevaux pour les charriots, & douze mille chevaux de selle.

27. Ces douze officiers du roi, [dont on a déjà parlé, avoient la charge de les nourrir, & ils] fournissoient dans le tems avec un extrême soin tout ce qui étoit nécessaire pour la table du roi Salomon.

28. Ils faisoient aussi porter l'orge & la paille pour les chevaux & les autres bêtes au lieu où étoit le roi, selon l'ordre qu'ils avoient reçu.

29. Dieu donna de plus à Salomon une sagesse & une prudence prodigieuse, & une aussi grande étendue d'esprit que celle du fable qui est sur le rivage de la mer.

30. Et la sagesse de Salomon surpassoit celle de tous les Orientaux & de tous les Égyptiens.

31. Il étoit plus sage que tous les hommes, plus sage qu'Echan fils d'Esra, qu'Heman, Chalcol & Dordâ enfans de Mahol; & sa réputation étoit répandue dans toutes les nations voisines.

32. Salomon composa aussi trois mille paraboles & il fit mille cinq cantiques.

33. Il traita aussi de tous les arbres depuis le cedre qui est sur le Liban jusqu'à l'hippocampe qui vient près des murailles, & il traita de même des animaux de la terre, des oiseaux, des reptiles & des poissons.

34. Il venoit des gens de tous les pays pour entendre la sagesse de Salomon; & des envoyés de tous les rois de la terre qui en avoient ouï parler.

CHAPITRE V.

1. Hiram, roi de Tyr, envoya aussi ses serviteurs vers Salomon, ayant appris qu'il avoit été sacré roi en la place de son père; car Hiram avoit toujours été ami de David.

2. Salomon de son côté envoya vers Hiram & lui fit dire:

3. Vous savez quel a été [le desir de] David mon père; & qu'il n'a pu bâtir une maison au nom du Seigneur son Dieu, à cause des guerres qu'il avoit à soutenir de toutes parts, jusqu'à ce que le Seigneur eût mis tous ses ennemis sous ses pieds.

4. Mais maintenant le Seigneur mon Dieu m'a donné la paix de tous côtés, je n'ai plus ici d'ennemi, ni rien qui s'oppose à moi.

5. C'est pourquoi j'ai dessein de bâtir un temple au nom du Seigneur mon Dieu, selon que le Seigneur l'a ordonné à David mon père en lui disant, votre fils que je ferai asséoir en votre place sur votre trône, fera celui qui bâtira une maison à mon nom.

6. Donnez donc ordre à vos serviteurs qui ils coupent pour moi des cedres du Liban, & mes serviteurs seront avec les vôtres; & je donnerai à vos serviteurs telle recompense que vous me demanderez: car vous savez qu'il n'y a personne parmi mon peuple qui sache couper le bois comme les Sidoniens.

7. Hiram ayant entendu ces paroles de Salomon en eut une grande joie & il dit, ben! soit aujourd'hui le Seigneur, qui a donné à David un fils très sage pour gouverner un si grand peuple.

8. Et il envoya dire à Salomon: J'ai entendu tout ce que vous m'avez fait dire, & j'exécuterai tout ce que vous desirez pour les bois de cedre & de sapin.

9. Mes serviteurs les porteront du Liban sur le bord de la mer, je les ferai conduire sur mer jusqu'au lieu que vous m'aurez marqué; on les y rendra & vous aurez soin de les faire prendre; & pour cela vous me ferez donner tout ce qui me sera nécessaire pour nourrir ma maison.

10. Hiram donna donc à Salomon des bois de cedre & de sapin autant qu'il en desiroit.

11. Et Salomon donnoit à Hiram pour l'entretenement de sa maison vingt mille corus de froment, & vingt corus d'huile très pure; & ce sont-là les provisions que Salomon envoyoit chaque année à Hiram.

12. Le Seigneur donna donc la sagesse à Salomon, selon qu'il le lui avoit promis. Il y avoit paix entre Hiram & Salomon, & ils firent alliance l'un avec l'autre.

13. Or le roi Salomon choisit des ouvriers dans tout Israël, & il ordonna que l'on en prit trente mille.

14. Il les envoyoit au Liban tour à tour, dix mille chaque mois, de sorte qu'ils demeuroient [h. un mois sur le Liban &] deux mois dans leurs maisons; & Adoniram avoit l'intendance sur tous ces gens-là.

15. Salomon avoit sixante & dix mille manœuvres qui portoloient les fardeaux, & quatre-vingts mille qui tailloient les pierres sur la montagne;

16. sans [h. ceux qui avoient autorité sur] les intendans des ouvrages, intendans qui étoient au nombre de trois mille trois cents, & qui donnoient les ordres au peuple, c'est-à-dire à ceux qui travailloient.

17. Le roi leur commanda aussi de prendre de grandes pierres, des pierres d'un grand prix pour les fondemens du temple, & de les préparer pour cet effet.

18. Les maisons de Salomon & ceux d'Hiram eurent soin de les tailler, & ceux de Gibos apprêtèrent le bois & les pierres pour bâtir la maison du Seigneur.

CHAPITRE VI.

ON commença donc à bâtir le temple du Seigneur quatre cents quatre-vingts ans après la sortie des enfans d'Israël hors de l'Égypte, la quatrième année du regne de Salomon sur Israël, au mois de Zilo, qui est le second mois de l'année.

2. La maison que le roi Salomon bâtissoit à la gloire du Seigneur, avoit soixante coudées de long, vingt coudées de large, & trente coudées de haut.

3. Il y avoit devant le temple un vestibule de vingt coudées de long qui repondoient à la largeur du temple, & il avoit dix coudées de large devant l'entrée du temple.

4. Il fit au temple des fenêtres [obliques] [h. qui donnoient peu de jour].

5. Il bâtit autour de l'enceinte du temple & de l'oracle des appartemens qui avoient trois étages, & qui tenoient aux murailles du temple. Il fit des chambres tout à l'en-

6. L'étage d'en-bas avoit cinq coudées de large, celui du milieu en avoit six, & le troisième sept. Il fit faire tout autour du temple en dehors [h. des retraites] dans le mur, un quai [les poutres] de ces chambres portant sur ces retraites n'entraînaient point dans le mur du temple.

7. Lorsque la maison se bâtit, elle fut bâtie de pierres, qui étoient déjà toutes taillées & achevées de polir; on n'entendit dans la maison ni marteau, ni coinée; ni le bruit d'aucun instrument pendant qu'elle se bâtie.

8. L'entrée des chambres [d'en-bas,] étoit au côté droit de la maison du Seigneur; & on montoit par un degré qui alloit en tournant, en la chambre du milieu, & de celle du milieu en la troisième.

9. Il bâtit ainsi & acheva la maison du Seigneur, & il la revêtit de lambris de cedre.

10. Il fit un plancher au dessus de tout l'édifice de cinq coudées de haut, & il couvrit cette maison de bois de cedre.

11. Alors le Seigneur parla à Salomon & lui dit:

12. J'ai en cette maison que vous bâtissez: si vous marchez dans la voie de mes préceptes, si vous exécutez mes ordonnances, & que vous gardiez mes commandemens sans vous en écarter, je vérifierai en votre personne la parole que j'ai dite à David votre pere.

13. J'habiterai au milieu des enfans d'Israël, & je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël.

14. Salomon bâtit donc la maison du Seigneur & l'acheva.

15. Il lambrilla d'ais de cedre le dedans des murailles du temple; des pavés du temple jusqu'au haut des murailles & jusqu'au plancher d'en-haut, il le couvrit par le dedans de bois [de cedre]; & il plancha y tout le temple d'ais de sapin.

16. Il fit aussi une séparation d'ais de cedre de vingt coudées au fond du lieu [sint qu'il éleva] depuis le plancher jusqu'au haut, & il fit de cette séparation le lieu interieur de l'oracle qui est le saint des saints.

17. Le reste du temple depuis l'entrée [de l'oracle] avoit quarante coudées.

18. Et tout le temple étoit au dedans lambrissé de cedre, & les jointures du bois étoient faites avec grand art, & ornées de sculptures & de moulures. Tout étoit revêtu de lambris de cedre, & il ne paroissoit point de pierres dans la muraille.

19. Il fit l'oracle au dedans du temple en la partie la plus interieure, pour y mettre l'arche de l'alliance du Seigneur.

20. L'oracle avoit vingt coudées de long, vingt de large, & vingt de haut; il le couvrit & revêtu d'or très pur: il en couvrit aussi l'autel qui étoit de bois de cedre.

21. Il couvrit encore d'un or très pur la partie du temple qui étoit devant l'oracle, & il attacha les lames d'or avec des cloux d'or.

22. Il n'y eut rien dans le temple qui ne fût couvert d'or. Il en couvrit [h. toute la maison &] tout l'autel qui étoit près de l'oracle.

23. Il fit dans l'oracle deux cherubins de bois d'olivier, qui avoient dix coudées de haut.

24. L'un des ailes du premier cherubin avoit cinq coudées, & l'autre avoit aussi cinq coudées; ainsi il y avoit dix coudées depuis l'extrémité d'une des ailes jusqu'à l'extrémité de l'autre.

25. Le second cherubin avoit aussi dix coudées avec les mêmes dimensions, & l'ouvrage de tous les deux étoit le même;

26. [c'est-à-dire que] le premier cheru-

LES ROIS LIVRE III.

CHAP. 7. binavoit dix coudées de haut, &c le second avoit aussi la même hauteur.

27. Il fit les cherubins au milieu du temple intérieur, & ils avoient leurs ailes étendues. L'un des ailes du premier cherubin touchoit l'une des murailles, & l'aile du second cherubin l'autre muraille, & leurs secondes ailes se venoient joindre au milieu du temple.

28. Il couvrit aussi d'or les cherubins.
29. Il orna toutes les murailles du temple tout à l'entour de moulures & de sculptures, ou il fit des cherubins, des palmes en bas relief, & diverses peintures [qui sembloient se détacher de leur fonds & sortir de la muraille] [h. tant au dedans du sanctuaire qu'au dehors].

30. Il couvrit aussi d'or le pavé du temple au dedans & au dehors du sanctuaire.

31. Il fit à l'entrée de l'oracle des portes de bois d'olivier, & des portaux qui étoient à cinq pans.

32. Il fit ces deux portes de bois d'olivier, & il y fit tailler des figures de cherubins & de palmes, & des baïes-tailles avec beaucoup de relief, & il couvrit d'or tant les cherubins que les palmes [& tout le reste].

33. Il mit à l'entrée du temple des portaux de bois d'olivier, qui étoient taillés à quatre faces;

34. & il y mit deux portes de bois de sapin, l'une d'un côté & l'autre de l'autre: chaque porte étoit baïée, & elle s'ouvroit ayant ses deux parties voïes ensemble.

35. Il fit tailler des cherubins, des palmes, & d'autres figures avec [beaucoup de] bien desse [à la règle & à l'équerre.]

36. Il bâtit aussi le parvis intérieur pour les prêtres de trois alîses de pierres polies, avec une alîse de bois de cedre.

37. Les fondemens de la maison du Seigneur furent posés la quatrième année au mois de Zio;

38. & l'onzième année au mois de Bul, qui est le huitième mois, elle fut entièrement achevée, dans toutes ses parties & dans tout ce qui devoit servir au culte de Dieu; ainsi salomon fut sept ans à demi à la bâtir.

CHAPITRE VII.

Salomon bâtit ensuite son palais & il l'acheva entièrement en treize ans.

2. Il bâtit le palais appelé la maison du bois du Liban: il avoit cent coudées de long, cinquante de large & trente de haut. Il étoit soutenu [h. sur] des colonnes de bois de cedre qui formoient quatre galeries, & sur lesquelles étoient des poutres aussi de bois de cedre.

3. Et il revêtit de lambris de bois de cedre tout le plafond, qui étoit soutenu par quarante-cinq colonnes. Chaque rang avoit quinze colonnes,

4. qui étoient posées l'une vis-à-vis de l'autre,

5. & se regardoient l'une l'autre, étant placées en égale distance. Et il y avoit sur les colonnes des poutres quarrées toutes d'une même grosseur.

6. Il fit un autre portique environné de colonnes, qui avoit cinquante coudées de long, & trente coudées de large: ce portique avec les colonnes & les architraves étoit vis-à-vis & proche de celles [du grand portique.]

7. Il fit aussi la galerie du trône où étoit le tribunal, & il la lambrifa de bois de cedre depuis le plancher jusqu'au haut.

8. Il y avoit au milieu de la galerie un parquer de même ouvrage où étoit son lit de justice. Salomon fit aussi pour la fille de Pharaon qu'il avoit épousée, un

palais qui étoit bâti d'une même architecture que cette galerie.

9. Tous ces bâtimens depuis les fondemens jusqu'au haut des murs, & depuis le dehors jusqu'au grand parvis, étoient construits de pierres parfaitement belles & dont les deux paremens, tant l'intérieur que l'extérieur, avoient été faits tout d'une même forme, & d'une même mesure.

10. Les fondemens étoient aussi de pierres parfaitement belles & très grandes, les unes ayant dix coudées, & les autres huit.

11. Il y avoit au dessus de ces belles pierres taillées de lambris de cedre.

12. Le grand parvis [étoit rond, &] avoit [h. dans toute sa circonférence] un mur de trois alîses de pierres taillées, & une de bois de cedre; ce qui étoit observé aussi dans le parvis intérieur de la maison du Seigneur & dans le vestibule du temple.

13. Le roi salomon fit aussi venir de Tyr

Hiram, 14. qui étoit fils d'une femme venue de la tribu de Nephthali, & dont le pere étoit de Tyr. Il travailloit en bronze, & il étoit de très bonne intelligence, & de beaucoup de science pour faire toute sorte d'ouvrages de bronze. Hiram étant donc venu trouver le roi salomon, ils tous les ouvrages qu'il lui ordonna.

15. Il fit deux colonnes de bronze, dont chacune avoit dix-huit coudées de haut, & un refaut de douze coudées entourant chaque colonne.

16. Il fit aussi deux chapiteaux de bronze, qu'il jeta en fonte pour mettre sur le haut de ces colonnes: l'un des chapiteaux avoit cinq coudées de haut, & l'autre avoit aussi la même hauteur de cinq coudées;

17. & on y voyoit une espèce de rets, & des chaînes entrelassées l'une dans l'autre avec un art admirable. Chaque chapiteau de ces colonnes étoit jéré en fonte. Il y avoit sept rangs de mailles dans le refaut de l'un des chapiteaux, & autant dans l'autre.

18. Il fit ces colonnes de manière qu'il y avoit deux rangs de mailles qui couvroient & entouraient les chapiteaux, ces mailles étant posées au dessus des grenades. Il fit le second chapiteau comme le premier.

19. Les chapiteaux qui étoient au haut des colonnes dans le parvis, étoient faits en façon de lis, & avoient quatre coudées de hauteur.

20. Et il y avoit encore au haut des colonnes au dessus des rets, d'autres chapiteaux proportionnés à la colonne, & autour de ce second chapiteau il y avoit deux ceus grenades disposés en deux rangs.

21. Il mit ces [deux] colonnes au vestibule du temple, & ayant posé la colonne droite, il l'appella Jachin: il posa de même la seconde colonne qu'il appella Booz.

22. Il mit au dessus des colonnes cet ouvrage fait en forme de lis, & l'ouvrage des colonnes fut ainsi entièrement achevé.

23. Il fit aussi une mer de fonte de dix coudées d'un bord jusqu'à l'autre, qui étoit toute ronde. Elle avoit cinq coudées de haut, & elle étoit environnée tout à l'entour d'un cordon d'environ trente coudées.

24. Au dessous de son bord il y avoit des manières de consoles qui l'entouraient, savoir dix dans l'espace de chaque coudée; & il y avoit deux rangs de ces consoles qui avoient été aussi jetés en fonte.

25. Cette mer étoit posée sur douze beuz, trois desquels regardoient le septentrion, trois l'occident, trois le midi & trois l'orient: & la mer étoit portée par ces beuz,

boeufs, dont tout le derriere étoit [caché] sous la mer.

26. Le bassin avoit quatre doigts d'épaisseur, & son bord étoit comme le bord d'une coupe, & comme la feuille d'un lis qui est épanoui, & il contenoit deux mille bats.

27. Il fit aussi dix soeles d'airain, dont chacun avoit quatre coudees de long, quatre de large, & trois de haut.

28. Ces soeles paroissent comme assemblées de plusieurs pieces, les unes limées & polies, les autres gravées; & il y avoit des ouvrages de sculpture entre les jointures.

29. Là, entre des couronnes & des entrelas, il y avoit des lions, des boeufs, & des cherubins; & au droit des jointures il y avoit aussi, tant dessus que dessous, des lions, des boeufs, & comme des courroies d'airain qui pendoient.

30. Chaque soele avoit quatre roues d'airain, & des effieux d'airain: aux quatre angles il y avoit [comme] de grandes consoles jetées en fonte, qui soutenoient la cuve & se regardoient l'une l'autre.

31. Au haut du soele il y avoit une cavité, dans laquelle étoit la cuve. Ce qui en paroistoit au dehors, étoit tout rond, & d'une coudee, en sorte que le tout étoit d'une coudee & demie. Et il y avoit diverses gravures dans les angles des colonnes; & ce qui étoit entre les colonnes n'étoit pas rond mais carré.

32. Les quatre roues étoient au dessous des quatre angles, & leurs effieux au dessous du soele, & chacune de ces roues avoit une coudee & demie de hauteur.

33. Ces roues étoient semblables à celles d'un chariot: leurs effieux, leurs rais, leurs jantes, & leurs moyeux étoient tous jetés en fonte.

34. Et les quatre consoles qui étoient aux quatre angles de chaque soele, faisoient une même piece avec le soele, [& étoient de même fonte.]

35. Au haut du soele il y avoit un rebord d'une demie coudee de haut, [qui étoit rond, & travaillé d'une telle maniere que le fond de la cuve s'y pût enchasser;] & il étoit orné de gravures & sculptures différentes, qui étoient d'une même piece avec le soele.

36. Hiram fit encore dans les entre-deux des jointures, [qui étoient d'airain,] & aux angles, des cherubins, des lions & des palmiers; ces cherubins représentant un homme qui est debout, en sorte que ces figures paroissent point gravées, mais des ouvrages ajoutés tout à l'enour.

37. Il fit ainsi dix soeles fondus d'une même maniere, de même grandeur, & de sculpture pareille.

38. Il fit aussi dix cuves d'airain, chacune desquelles contenoit quarante bats, & étoit de quatre coudees de haut, & il posa chaque cuve sur chacun des dix soeles.

39. Il plaça ces dix soeles, savoir cinq au côté droit du temple, & cinq au côté gauche, & il mit la mer d'airain au côté droit du temple entre l'orient & le midi.

40. Hiram fit aussi des marmites, des chaudrons & des bassins; & il acheva tout l'ouvrage que le roi Salomon vouloit faire dans le temple du Seigneur.

41. Il fit deux colonnes & deux cordons sur les chapiteaux, avec deux reseaux pour couvrir les deux cordons qui étoient aux chapiteaux des colonnes.

42. & quatre cens grenades dans les deux reseaux: savoir deux rangs de grenades dans chaque reseau, dont étoient couverts les deux cordons des chapiteaux qui étoient au haut des colonnes.

43. dix soeles & dix cuves sur les soeles; 44. une mer, & douze boeufs sous cette mer,

45. des marmites, des chaudrons & des bassins, & toutes les choses que Hiram fit par l'ordre du roi Salomon pour la maison du Seigneur, étoient de l'airain le plus pur.

46. Le roi les fit fondre dans une plaine proche le Jourdain, en un champ où il y avoit beaucoup d'argile, entre Sochob & Sarthan.

47. Salomon mit dans le temple tous les vases, & il y en avoit une si grande quantité que le poids de l'airain en étoit exorbitant.

48. Salomon fit aussi tout ce qui devoit servir dans la maison du Seigneur, l'autel d'or, & la table d'or sur laquelle on devoit mettre les pains tousjours exposés devant le Seigneur,

49. & les chandeliers [d'or,] cinq à droit, cinq à gauche, devant l'oracle qui étoit de fin or, au dessus desquels il y avoit des fleurs de lis & des lampes d'or. Il fit aussi des pinces d'or,

50. des vases à mettre de l'eau, des fourchettes, des coupes, des mortiers & des encensoirs d'un or très pur. Les gonds des portes de la maison intérieure, c'est-à-dire du saint des saints, & des portes de la maison, c'est-à-dire du temple, étoient aussi d'or.

51. Ainsi Salomon acheva tout ce qu'il avoit entrepris pour la maison du Seigneur, & il porta dans le temple l'argent, l'or & les vases que David son pere avoit consacrés à Dieu, & les configna dans les tresors de la maison du Seigneur.

CHAPITRE VIII.

A Lors tous les anciens d'Israël avec les princes des tribus, & tous les chefs des familles des enfans d'Israël, s'assemblerent & vinrent trouver le roi Salomon dans Jerusalem, pour transporter l'arche de l'alliance du Seigneur de la ville de David, c'est-à-dire de Sion.

2. Tout Israël s'assembla aussi auprès du roi Salomon en un jour solennel du mois d'Ethanim, qui est le septieme mois.

3. Tous les anciens d'Israël étant venus, les prêtres prirent l'arche du Seigneur,

4. & la porterent avec le tabernacle de l'alliance, & tous les vases du sanctuaire qui étoient dans le tabernacle, & les prêtres & les levites les porterent.

5. Le roi Salomon & tout le peuple qui s'étoit assemblé auprès de lui, marchèrent devant l'arche, & ils immolèrent une multitude de brebis & de boeufs, sans prix & sans nombre.

6. Les prêtres porterent l'arche de l'alliance du Seigneur au lieu qui lui étoit destiné, dans l'oracle du temple, dans le saint des saints, sous les ailes des cherubins.

7. Car les cherubins étendoient leurs ailes au dessus du lieu où étoit l'arche, & ils couvroient l'arche & les bâtons qui y tenoient.

8. Et ils retirèrent les bâtons en devant, en sorte qu'on en voyoit les extrémités en entrant du saint dans le sanctuaire; mais elles ne paroissent point au dehors; & ils sont demeurés là jusqu'à ce jour.

9. Or il n'y avoit dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y avoit mises à Oreb, lorsque le Seigneur fit alliance avec les enfans d'Israël, aussitôt après leur sortie d'Egypte.

10. Après que les prêtres furent sortis du sanctuaire, une nuée remplit la maison du Seigneur.

11. Et les prêtres ne pouvoient plus s'y tenir, ni faire les fonctions de leur ministère.

flere à cause de la nuée, parce que la gloire du Seigneur avoit rempli la maison du Seigneur;

12. Alors Salomon dit: Le Seigneur a déclaré qu'il habiteroit dans une nuée.

13. O Dieu ! j'ai bâti cette maison, afin qu'elle vous tienne lieu de demeure, & que votre trône soit établi pour jamais.

14. Et le roi se tournant vers toute l'assemblée d'Israël, lui souhaita les bénédictions du ciel: car tout Israël étoit assemblé en ce lieu-là.

15. Et Salomon dit: Ben! soit le Seigneur le Dieu d'Israël, qui a parlé lui-même à David mon père, & qui par sa puissance a exécuté ce qu'il lui avoit promis en disant:

16. Depuis le jour que j'ai tiré de l'Égypte mon peuple d'Israël, je n'ai point choisi de ville dans toutes les tribus d'Israël, afin qu'on m'y bâtît une maison, & que mon nom y fût établi; mais j'ai choisi David afin qu'il fût chef de mon peuple d'Israël.

17. Mon père avoit voulu bâtir une maison au nom du Seigneur le Dieu d'Israël.

18. Mais le Seigneur dit à David mon père: Quand vous avez formé dans votre cœur le dessein de bâtir une maison à mon nom, vous avez bien fait de prendre en vous-même cette résolution.

19. Néanmoins ce ne sera pas vous qui me bâtirez une maison; mais votre fils qui sortira de vous, fera celui qui bâtira une maison à mon nom.

20. Le Seigneur a vérifié la parole qu'il avoit dite: j'ai succédé à David mon père, j'ai pris possession du trône d'Israël, comme le Seigneur l'avoit ordonné, & j'ai bâti une maison au Seigneur le Dieu d'Israël. J'ai établi ici le lieu de l'arche, où est l'alliance que le Seigneur fit avec nos pères, lorsqu'ils sortirent du pays d'Égypte.

21. Salomon se mit ensuite devant l'autel du Seigneur, à la vue de toute l'assemblée d'Israël; & tenant ses mains étendues vers le ciel,

22. il dit: Seigneur Dieu d'Israël, il n'y a point de Dieu qui vous soit semblable, ni au plus haut du ciel ni sur la terre: à vous qui êtes fidèle à votre alliance & qui usez de miséricorde envers vos serviteurs, qui marchent devant vous de tout leur cœur.

23. Vous avez fait en faveur de David mon père votre serviteur tout ce que vous lui avez promis: vous l'avez prédit de votre bouche, & vous mains l'ont accompli, comme il parloit en ce jour.

24. Conservez donc maintenant, Seigneur Dieu d'Israël, à David mon père votre serviteur, ce que vous lui avez promis en lui disant, vous ne manquerez point d'héritiers qui soient assis devant moi sur le trône d'Israël, pourvu néanmoins qu'ils veillent sur leurs voies, & qu'ils marchent en ma présence comme vous avez marché devant moi.

25. Accomplissez, ô Seigneur Dieu d'Israël, les paroles que vous avez dites à David mon père votre serviteur.

26. Edifiez donc croyable que Dieu habite véritablement sur la terre; car si les cieux & le ciel des cieux ne vous peuvent contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie?

27. Mais ayez égard, ô Seigneur mon Dieu, à l'oraison de votre serviteur & à ses prières, écoutez l'hymne & l'oraison que votre serviteur vous offre au jour d'hui,

28. afin que vos yeux soient ouverts sur moi, & que vous n'oubliez point de me servir sur cette maison, de laquelle vous avez dit, c'est-là que sera mon nom, afin que vous exauciez la prière que votre serviteur vous offre en ce lieu.

29. que vous exauciez, *Ais-Je*, la prière

de votre serviteur & toutes celles que votre peuple d'Israël vous offrira dans ce même lieu, que vous les exauciez du lieu de votre demeure dans le ciel, & que les ayant exaucés vous leur fassiez miséricorde.

30. Lorsqu'un homme aura péché contre son prochain & qu'ayant été pris à son ferment il sera venu le préter dans ce temple, & devant votre autel;

31. vous écouterez du ciel & vous ferez justice à l'égard de vos serviteurs: vous condamnez le coupable, en faisant retomber sa perfidie sur sa tête, & vous justifierez le juste en lui rendant selon sa justice.

32. Lorsque votre peuple d'Israël fuira devant ses ennemis, parce qu'il aura péché contre vous, & que faisant pénitence & rendant gloire à votre nom, ils viendront vous prier, & qu'ils imploreront votre miséricorde dans cette maison;

33. exaucez-les du ciel, pardonnez le péché de votre peuple d'Israël, & ramenez-les en la terre que vous avez donnée leurs pères.

34. Lorsque le ciel sera fermé, & qu'il n'en tombera point de pluies à cause de leurs péchés, & que priant en ce lieu ils feront pénitence pour honorer votre nom, & se convertiront & quitteront leurs péchés à cause de l'affliction où ils seront;

35. exaucez-les du ciel, & pardonnez les péchés de vos serviteurs & de votre peuple d'Israël; montrez leur une voie droite par laquelle ils marchent, & repandez la pluie sur votre terre, que vous avez donnée à votre peuple afin qu'il la possédât.

36. Lorsqu'il viendra sur la terre, ou famine, ou peste, ou corruption de l'air; ou que la niée, la sauterelle ou quelque maligne humeur gâtera les bleds; ou que votre peuple sera pressé d'un ennemi qui se trouvera à ses portes & s'assiègera, ou frappé de quelque plaie & de quelque langueur que ce puisse être;

37. quand un homme de votre peuple d'Israël, quel qu'il puisse être, vous offrira ses vœux & ses prières, & que reconnoissant la plaie de son cœur il étendra ses mains vers vous dans cette maison,

38. vous exaucerez du ciel, ce lieu de votre demeure, vous vous rendrez de nouveau propice, & vous lui ferez miséricorde, selon que vous verrez la disposition de son cœur, rendant à chacun selon le cours de ses œuvres & ses desirs, parce qu'il n'y a que vous seul qui connoissiez le fond du cœur des enfans des hommes,

39. afin que vos serviteurs vous craignent tant qu'ils vivront sur la face de la terre: que vous avez donnée à nos pères.

40. Lorsqu'un étranger, qui ne sera point de votre peuple d'Israël, viendra d'un pays fort éloigné, étant attiré par votre nom, parce que la grandeur de votre nom, la force de votre main, & la puissance de votre bras

41. se feront connoître de tous côtés, lorsqu'un étranger, dis-je, sera venu prier en ce lieu,

42. vous l'exaucerez du ciel, & qu'ils éprouvent eux-mêmes que votre nom a été invoqué sur cette maison que j'ai bâtie.

43. Lorsque votre peuple ira à la guerre contre ses ennemis, & que marchant par le chemin par lequel vous les aurez envoyés, ils vous adresseront leurs prières, en regardant vers la ville que vous avez choisie, & vers cette maison que j'ai bâtie à la gloire de votre nom.

45. vous exaucerez du ciel leurs oraisons & leurs prières; & vous leur rendrez justice.
46. Que si votre peuple péche contre vous parce qu'il n'y a point d'homme qui ne péche, & qu'écrant en colere contre eux vous les livrez entre les mains de leurs ennemis, & qu'ils soient emmenés captifs, ou près ou loin dans une terre ennemie;

47. s'ils font penitence du fond du cœur dans le lieu de leur captivité, & que se convertissant à vous étant captifs ils implorent votre misericorde en disant, nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons fait des actions impies:

48. s'ils reviennent à vous de tout leur cœur & de toute leur ame dans le pays de leurs ennemis, & qu'ils ont été emmenés captifs, & qu'ils vous prient en regardant vers la terre que vous avez donnée à leurs peres, vers la ville que vous avez choisie, & le temple que j'ai bâti à la gloire de votre nom.

49. vous exaucerez du ciel & de cette demeure stable où est votre trône, leurs oraisons & leurs prières, vous prendrez en main la défense de leur cause,

50. vous vous rendrez propice à votre peuple qui a péché contre vous, & vous leur pardonneres toutes les iniquités par lesquelles ils ont violé votre loi, & vous inspirerez de la tendresse pour eux à ceux qui les auront emmenés captifs, afin qu'ils aient pitié d'eux.

51. Car ils sont votre peuple & votre heritage; & c'est vous qui les avez tirés [du pays] d'Egypte, du milieu d'une fournaise de fer.

52. Que vos yeux dont soient ouverts aux prières de votre serviteur & de votre peuple d'Israel, afin que vous les exauciez dans toutes les demandes qu'ils vous font.

53. Car c'est vous, ô Seigneur mon Dieu, qui les avez séparés de tous les peuples de la terre pour en faire votre heritage, selon que vous l'avez déclaré par Moïse votre serviteur, lorsque vous avez tiré nos peres du pays d'Egypte.

54. Salomon ayant achevé d'offrir au Seigneur cette oraison & cette priere, il se leva de devant l'autel du Seigneur; car il avoit mis les deux genoux en terre, & tenoit les mains étendues vers le ciel.

55. Etant donc debout il benit toute l'assemblée d'Israel en disant à haute voix :

56. Beni soit le Seigneur, qui a donné la paix à son peuple d'Israel, selon toutes les promesses qu'il avoit faites. Tous les biens qu'il nous avoit promis par Moïse son serviteur, nous sont arrivés, sans qu'il soit tombé une seule de ses paroles à terre.

57. Que le Seigneur notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos peres; qu'il ne nous abandonne & ne nous rejette point.

58. mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin que nous gardions ses preceptes, ses ceremonies & toutes les ordonnances qu'il a prescrites à nos peres.

59. Que les paroles de cette priere que j'ai faite devant le Seigneur, soient présentes jour & nuit au Seigneur notre Dieu, & que chaque jour il fasse justice à son serviteur & à son peuple d'Israel,

60. afin que tous les peuples de la terre sachent que le Seigneur est Dieu & qu'il n'y en a point d'autre.

61. Que notre cœur aussi soit parfait avec le Seigneur notre Dieu, afin que nous marchions selon ses preceptes & que nous gardions toujours ses ordonnances, comme nous faisons en ce jour.

62. Le roi & tout Israel avec lui immolent donc des victimes devant le Seigneur.

63. Et Salomon pour hosties pacifiques, égorges & immola sur l'autel deux mille bœufs, & six vingts mille agneaux, & le roi avec les enfans d'Israel dedicrent le temple du Seigneur.

64. En ce jour-là le roi consacra le milieu du parvis qui étoit devant la maison du Seigneur, en y offrant des holocaustes, des sacrifices, & la graisse des hosties pacifiques, parce que l'autel d'airain qui étoit devant le Seigneur étoit trop petit, & ne pouvoit suffire pour les holocaustes, les sacrifices & les graisses des hosties pacifiques.

65. Salomon fit donc alors une fête très celebre, & tout Israel la fit aussi avec lui, y étant venu en foule depuis l'entrée d'Emath jusques au fleuve d'Egypte, devant le Seigneur notre Dieu, pendant sept jours, & sept autres jours ensuite, c'est-à-dire pendant quatorze jours.

66. Il renvoya les peuples au huitième jour, qui benissant le roi s'en retournoient en leurs maisons avec une allégresse publique, ayant le cœur plein de joie pour tous les biens que le Seigneur avoit faits à David son serviteur & à Israel son peuple.

CHAPITRE IX.

Salomon ayant achevé de bâtir la maison du Seigneur, le palais du roi & toutes ce qu'il avoit désiré & résolu de faire;

2. le Seigneur lui apparut une seconde fois, comme il lui avoit apparu à Gabaon, & lui dit: J'ai exaucé votre priere & la supplication que vous m'avez faite; j'ai sanctifié cette maison que vous avez bâtie pour y établir mon nom à jamais; & mes yeux & mon cœur y seront toujours attentifs.

3. Que si vous marchez en ma présence comme votre pere y a marché, dans la simplicité & la droiture de votre cœur, si vous faites ce que je vous ai commandé, & que vous gardiez mes loix & mes ordonnances;

4. j'établirai votre trône & votre regne sur Israel pour jamais, selon que j'ai promis à David votre pere, en lui disant, vous aurez toujours de votre race des successeurs qui seront assis sur le trône d'Israel.

5. Que si vous vous détournez de moi vous & vos enfans, si vous cessez de me suivre & de garder mes preceptes & les ceremonies que je vous ai prescrites, & que vous aliez servir & adorer les dieux étrangers;

6. j'exterminerai les Israélites de la terre que je leur ai donnée, je rejeterai loin de moi ce temple que j'ai consacré à mon nom, Israel deviendra la fable & l'objet des railleries de tous les peuples;

7. & cette maison sera [h. renversée] & considérée [comme un exemple] de ma justice; & quelconque passera près du lieu où elle étoit, sera frappé d'étonnement, & lui insultera en disant, d'où vient que le Seigneur a traité ainsi cette terre & cette maison?

8. Et on lui répondra, le Seigneur a frappé ces peuples de tous ses maux, parce qu'ils ont abandonné le Seigneur leur Dieu qui avoit tiré leurs peres de l'Egypte, & qu'ayant suivi des dieux étrangers, ils les ont adorés & servis.

9. Dix ans s'étant passés pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, c'est-à-dire la maison du Seigneur & la maison du roi,

10. Hiram roi de Tyr lui envoyant tous les biens de cedre & de sapin, & l'or selon le besoin qu'il en avoit, Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilee.

11. Hiram roi de Tyr vint pour voir ces villes.

villes que Salomon lui avoit données, mais elles ne lui plurent pas.

13. Et il dit, font-ce là, mon frere, les villes que vous m'avez données ? & il appella cette contrée la terre de Chabul, comme elle s'appelle encore aujourd'hui.

14. Hiram avoit envoyé aussi au roi Salomon six vingt talents d'or.
15. *Le roi Salomon imposa de plus un tribut* & la raison qui l'y obligea fut la grande dépense qu'il lui fallut faire pour bâtir la maison du Seigneur & sa maison, pour bâtir Mello, les murailles de Jerusalem, Hazor, &agedo & Gazer.

16. Car Pharaon roi d'Egypte, étoit venu prendre Gazer ; il l'avoit brûlée, il avoit tué les Chananeens qui habitoient dans la ville, & l'avoit donnée pour dot à sa fille, que Salomon avoit épousée.

17. Salomon rebâtit donc Gazer & la basse Bethoron.

18. Baalath, & Palmire dans le pays du desert.

19. Il fortifia aussi sous les bourgs qui étoient à lui, & qui n'avoient point de murailles. *Il y avoit aussi des magasins, des chariots, & les villes de gens de cheval, & tout ce qu'il lui plut de bâtir dans Jerusalem, sur le Liban, & dans toute l'étendue de son royaume.*

20. Quant à tout ce qui étoit demeuré de peuple des Amorrhéens, des Héthéens, des Pherezéens, des Hevéeens, & des Jebuséens, qui n'étoient point des enfans d'Israël.

21. Salomon rendit tributaires leurs enfans qui étoient demeurés dans le pays, que les enfans d'Israël n'avoient pu exterminer. *Il leur font demeurés tributaires jusqu'à aujourd'hui.*

22. Il ne voulut point qu'aucun des enfans d'Israël servit d'esclave, mais il en fit des hommes de guerre, ses ministres, ses principaux officiers & les chefs de ses armées ; & ils commandoient les chariots & la cavalerie.

23. Il y avoit cinq cens cinquante hommes établis sur tous les ouvrages de Salomon, & tels avoient l'intendance sur ceux du peuple qui travailloient aux ouvrages [qu'il avoit entrepris.]

24. Après cela la fille de Pharaon vint de la ville de David dans sa maison que Salomon lui avoit bâtie ; & ce fut alors que le roi bâtit Mello.

25. Salomon efitoit aussi trois fois l'année des holocaustes & des victimes pacifiques sur l'autel qu'il avoit élevé au Seigneur, & il bruloit du parfum devant le Seigneur après que le temple eut été achevé.

26. Le roi Salomon équipa aussi une flotte pour envoyer à Afiongaber, qui est près d'Elath sur le rivage de la mer rouge au pays d'Idumée.

27. Hiram envoya avec cette flotte quelques-uns de ses gens, bons hommes de mer & qui entendoient fort bien la navigation, qui se joignirent aux gens de Salomon ;

28. & étant allés en Ophir, ils y prirent quatre cens vingt talents d'or qu'ils apportèrent au roi Salomon.

CHAPITRE X.

1. Aréne de Saba même, sur la reputation que Salomon s'étoit acquise par tout ce qu'il avoit fait à la gloire du Seigneur, vint pour faire épreuve de sa sagesse en lui proposant des énigmes ;

2. & étant entrée dans Jerusalem avec une grande suite [& un riche équipage,] avec des chameaux qui portoient des aromates & une quantité infinie d'or, & des pierres précieuses, elle se presenta devant le roi Salomon & lui decouvrit tout ce qu'elle avoit dans le cœur.

3. Salomon l'instruisit sur toutes les choses qu'elle lui avoit proposées, & il n'y en eut aucune que le roi ignorât, & sur laquelle il ne la satisfit par ses réponses.

4. Or la reine de Saba voyant toute la sagesse de Salomon, la maison qu'il avoit bâtie,

5. la manière dont sa table étoit servie, les appartemens de ses officiers, les divers es & altes de ceux qui le servoient, la magnificence de leurs habits, ses échançons & les holocaustes qu'il offroit dans la maison du seigneur, elle étoit toute hors d'elle-même ;

6. & elle dit au roi : Ce qu'on m'avoit rapporté dans mon royaume de vos entretiens & de votre sagesse, étoit très véritable.

7. Je ne croyois pas néanmoins ce qu'on m'en disoit, jusqu'à ce que je fois venue moi-même, & que je l'aie vu de mes propres yeux ; & j'ai reconnu qu'on ne m'avoit pas dit la moitié de ce qui en est. Votre sagesse & votre conduite passe tout ce que la renommée m'avoit dit de vous.

8. Heureux ceux qui sont à vous ! heureux vos serviteurs qui jouissent toujours de votre presence, & qui écoulent votre sagesse !

9. Beni soit le Seigneur votre Dieu qui a mis son affection en vous, qui vous a fait affecter sur le trône d'Israël, parce qu'il aime Israël pour jamais, & qui vous a établi [roi] pour juger avec équité & pour rendre la justice.

10. La reine de Saba donna ensuite au roi six vingt talents d'or ; une quantité infinie de parfums, & des pierres précieuses ; on n'a jamais apporté depuis à Jerusalem tant de parfums que la reine de Saba en donna au roi Salomon.

11. La flotte d'Hiram qui apportoit l'or d'Ophir, apporta aussi une quantité de bois très rares, & des pierres précieuses.

12. Et le roi fit faire de ces bois rares les balustrades de la maison du Seigneur, & de la maison du roi, des harpes & des liras pour les musiciens : on n'apporta & on ne vit jamais de cette sorte de bois jusqu'à ce jour.

13. Le roi Salomon de son côté donna à la reine de Saba tout ce qu'elle desira & ce qu'elle lui demanda, outre les présents qu'il lui fit de lui-même avec une magnificence royale ; & la reine s'en retourna & s'en alla en son royaume avec ses serviteurs.

14. Le poids de l'or qu'on apportoit à Salomon chaque année étoit de six cens soixante & six talents d'or.

15. sans ce que lui rapportoient ceux qui avoient l'intendance des tributs, les gens de trafic, les marchands de choses curieuses, tous les rois d'Arabie, & tous les gouverneurs de la Judée.

16. Le roi Salomon fit aussi deux cens boucliers d'un or très pur ; il donna pur chaque bouclier six cens livres d'or.

17. Il fit aussi trois cens boucliers de fin or ; chacun de ces boucliers étoit revêtu de trois [cens] mines d'or, & le roi les mit dans la maison du bois du Liban.

18. Le roi Salomon fit de plus un grand trône d'ivoire, qu'il revêtit d'un or très pur.

19. Ce trône avoit six degrés : le haut étoit rond par derrière, & il avoit deux bras, l'un d'un côté & l'autre de l'autre, [qui tenoient le siege,] & deux lions auprès des deux bras.

20. Il y avoit douze lionceaux sur les six degrés, six d'un côté & six de l'autre ; il ne s'étoit jamais fait un roi ouvrage dans tous les royaumes du monde.

21. Tous les vases ou le roi Salomon buvoit étoient aussi d'or, & toute la vaisselle de la maison du bois du Liban étoit d'un or très pur. Il n'y en avoit point qui fût d'argent, car on ne le faisoit point de cas de ce métal sous le règne de Salomon.

22. parce que sa femme avec celle du roi Hiram faisoit voûte de trois ans en trois ans, & alloit en Tharhis, d'où elle rapportoit de l'or, de l'argent, des dents d'éléphant, des singes, & des paons.

23. Le roi Salomon surpassa donc tous les rois du monde en richesses & en sagesse.

24. & toute la terre desiroit de voir le visage de Salomon pour écouter la sagesse que Dieu lui avoit repandue dans le cœur.

25. Et chacun lui envoyoit tous les ans des présents, des vases d'argent & d'or, des étoffes précieuses, des armes, des parfums, des chevaux & des muliers.

26. & Salomon rassembla un grand nombre de chariots & de cavaliers. Il eut mille quatre cents chariots, & douze mille hommes de cheval, & il les distribua dans les villes fortes, & en retint une partie pour être près de sa personne dans Jérusalem.

27. Il fit que de son tems l'argent devint commun à Jérusalem comme les pierres, & les cèdres comme les sicomores qui naissent dans la campagne.

28. On faisoit venir aussi de l'Égypte & de Coa des chevaux pour Salomon: car ceux qui traquoient pour le roi les achemoient à Coa, & les lui amenoient pour un certain prix.

29. On lui amenoit quatre chevaux d'Égypte pour six cents sicles d'argent, & un cheval pour cent cinquante: & tous les rois des Hébreux & de Sirie lui venoient ainsi des chevaux de leurs pays.

CHAPITRE XI.

Cependant le roi Salomon aima passionnément un grand nombre de femmes étrangères outre la fille de Pharaon, des femmes de Moab & d'Ammon, des femmes d'Idumée, des sidoniennes, & du pays des Hébreux.

1. qui étoient routes des nations dont le Seigneur avoit dit aux enfans d'Israël, vous ne prendrez point pour vous des femmes de ces pays-là, & vos filles n'en épouseront point des hommes; car ils vous pervertiront le cœur très certainement, pour vous faire adorer leurs dieux. Salomon s'attacha donc à ces femmes avec une passion [très ardente.]

2. Il eut sept cents femmes qui étoient reines, & trois cents d'un rang inférieur; & ses femmes lui pervertirent le cœur.

3. Il étoit déjà vieux, lorsque les femmes lui corrompirent le cœur pour lui faire suivre des dieux étrangers; & son cœur n'étoit point parfait devant le Seigneur son Dieu, comme avoit été le cœur de David son père:

4. mais Salomon servoit Afarthé deesse des Sidoniens, & Moloch idole des Ammonites.

5. Il fit le mal en la présence du Seigneur & ne le suivit point parfaitement, comme avoit fait David son père.

6. En ce même tems Salomon bâtit un temple à Chamus idole des Moabites, sur la montagne qui étoit vis à vis de Jérusalem, & à Moloch idole des enfans d'Ammon.

7. Et il fit la même chose pour toutes ses femmes étrangères qui bruloient de l'encens & sacrifioient à leurs dieux.

8. Le Seigneur se mit donc en colère contre Salomon de ce que son cœur s'étoit détourné du Seigneur le Dieu d'Israël, qui lui avoit apparu deux fois,

9. & qui lui avoit défendu expressément

de suivre les dieux étrangers; & de ce qu'il n'avoit point gardé ce que le Seigneur lui avoit commandé.

10. Le Seigneur dit donc à Salomon: Puisque vous vous comportez ainsi, & que vous n'avez point gardé mon alliance, ni les commandemens que je vous avois faits, je déchirerai & diviserai votre royaume: & je le donnerai à l'un de vos serviteurs.

11. Je ne le ferai pas néanmoins pendant votre vie, à cause de David votre père, mais je le diviserai lorsque le royaume sera entre les mains de votre fils.

12. Je ne lui ôterai pas même le royaume tout entier; mais je lui en donnerai une tribu à cause de David mon serviteur, & de Jérusalem que j'ai choisie.

13. Or le Seigneur suscita pour ennemi à Salomon Adad Iduméen de la race royale, qui étoit dans l'Idumée.

14. Car lorsque David étoit dans ce pays, Joab general de son armée y vint pour enlever ceux qui avoient été tués, & pour tuer tous les mâles dans l'Idumée.

15. Et il y demeura pendant six mois avec toute l'armée d'Israël, jusqu'à ce qu'il eût tué tous les mâles qui étoient dans l'Idumée.

16. En même tems Adad s'enfuit du pays avec des Iduméens serviteurs de son père pour se retirer en Égypte, & Adad n'étoit alors qu'un petit enfant.

17. De Madian ils allèrent à Pharan, & ayant pris avec eux des gens de Pharan, ils entrèrent en Égypte, & se présenterent à Pharaon-roi d'Égypte, qui donna une maison à Adad, lui fit fournir ce qui étoit nécessaire pour sa table, & lui donna des terres.

18. Et Adad s'acquiesça tellement l'affection de Pharaon, qu'il lui fit épouser la propre sœur de la reine Taphnés sa femme.

19. De cette sœur de la reine il eut un fils nommé Genubath que Taphnés nourrit dans la maison de Pharaon; & Genubath demeuroit dans le palais de Pharaon avec les enfans du roi.

20. Adad ayant ensuite appris dans l'Égypte, que David s'étoit endormi avec ses pères, & que Joab general de son armée étoit mort, il dit à Pharaon, laissez-moi aller, afin que je retourne en mon pays.

21. Pharaon lui dit, mais qu'est-ce qui vous manque chez moi pour penser à retourner en votre pays? Adad lui répondit, rien ne me manque, mais je vous supplie de me permettre de m'en retourner.

22. Dieu lui suscita aussi pour ennemi Razon fils d'Éliada, qui s'en étoit fui d'après d'Adarezer roi de Soba son seigneur.

23. & qui assébla contre lui une troupe de gens de guerre dont il devint le chef lorsque David passoit tout dans le pays au fil de l'épée. Etant allés à Damas, ils y habitèrent & ils l'établirent roi à Damas.

24. Il fut ennemi d'Israël pendant tout le règne de Salomon. Voilà d'où vint la mauvaise volonté & la haine d'Adad contre Israël, & comment Razon regna en Sirie.

25. Jerchoam fils de Nabath de la tribu d'Éphraïm, qui étoit de Sareda, serviteur de Salomon dut la mere étoit une femme veuve qui s'appelloit Sarva, se souleva aussi contre le roi.

26. Et le sujet de sa révolte vint de ce que Salomon avoit bâti Mello, & avoit rempli l'endroit creux & profond qui étoit dans la ville de David son père.

27. Or Jerchoam étoit un homme fort & puissant, & Salomon voyant ce jeune homme intelligent & capable d'affaires, lui avoit donné l'intendance des subsides qu'il tiroit de toute la maison de Joseph.

27. Il arriva en ce même tems que Jeroboam fortifié de Jérusalem, & qu'Ahasil Silonite prophète ayant fur foi un manteau tout neuf, rencontra Jeroboam dans le chemin. Ils n'étoient qu'eux deux dans le camp.

28. Il dit Ahasil prenant le manteau neuf qu'il avoit fur lui, le coupa en douze parts.

29. & dit à Jeroboam : Prenez dix parts pour vous car voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : Je diviserai & arracherai le royaume des mains de Salomon, & je vous en donnerai dix tribus.

30. Il lui en demeurera seulement une à cause de David mon serviteur, & de la ville de Jérusalem que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël.

31. *J'en userai ainsi* parce que Salomon m'a abandonné & qu'il a adoré Astarté deesse des Sidoniens, Chamoth dieu de Moab, & Moloch dieu des enfans d'Ammon, & qu'il n'a point marché dans mes voies pour faire ce qui étoit juste devant moi, & pour accomplir mes préceptes & mes ordonnances, comme David son pere.

32. Je ne retirerai pas néanmoins le royaume de ses mains ; & je le lui laisserai gouverner le reste de ses jours, à cause de David mon serviteur que j'ai choisi, qui a gardé mes ordonnances & mes préceptes.

33. Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, & je vous en donnerai dix tribus ;

34. & j'en donnerai une à son fils, afin qu'il demeure toujours à mon serviteur David une lampe qui luit devant moi dans la ville de Jérusalem, que j'ai choisie afin que mon nom y soit honoré.

35. Mais pour vous je vous prendrai, & vous regnerez sur tout ce que votre ame desire, & vous serez roi dans Israël.

36. Si vous écoutez donc tout ce que je vous ordonne, si vous marchez dans mes voies, & que vous sachiez ce qui est juste & droit devant mes yeux en regardant mes ordonnances & mes préceptes, comme a fait David mon serviteur, je serai avec vous, je vous établirai une maison qui sera stable & fidèle, comme j'en ai établi une à mon serviteur David, & je vous mettrai en possession du royaume d'Israël.

37. Et j'abaisserai en ce point la race de David, mais non pour toujours.

38. Salomon voulut donc faire mourir Jeroboam ; mais il s'enfuit en Egypte vers Sésac roi d'Egypte, & y demeura jusqu'à la mort de Salomon.

39. Tout le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait, & tout ce qui regarde sa sagesse, est écrit dans le livre du regne de Salomon.

40. Le tems pendant lequel il regna dans Jérusalem sur tout Israël, fut de quarante ans.

41. Salomon s'endormit avec ses peres, il fut enseveli en la ville de David son pere, & Roboam son fils regna en sa place.

CHAPITRE XII.

ALORS Roboam vint à Sichem, parce que tout Israël s'y étoit assemblé pour l'établir roi.

1. Mais Jeroboam fils de Nabat, qui dans la crainte qu'il avoit du roi Salomon s'étoit réfugié en Egypte, ayant appris sa mort revint de l'Egypte.

2. parce qu'on lui avoit envoyé des gens pour le faire revenir, Jeroboam vint donc avec tout le peuple d'Israël trouver Roboam, & ils lui dirent :

3. Votre pere nous avoit chargés d'un joug très dur ; diminuez donc maintenant quelque chose de l'extrême duverg du gouvernement de votre pere, & de ce joug

LIVRE III. CHAP. 12. 229
très pesant qu'il avoit imposé sur nous, & nous vous servirons.

4. Roboam leur répondit, allez-vous-en maintenant, & dans trois jours revenez me trouver. Le peuple s'étant retiré,

5. le roi Roboam tint conseil avec les vieillards, qui étoient au près de Salomon son pere lorsqu'il vivoit encore ; & il leur dit, quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce peuple ?

6. Ils lui répondirent, si vous écoutez maintenant ce peuple, & que vous leur cediez en vous rendant à leur demande & en leur parlant avec douceur, ils s'attacheront pour toujours à votre service.

7. Mais Roboam n'approuvant point le conseil que les vieillards lui avoient donné, il voulut consulter les jeunes gens qui avoient été nourris avec lui, & qui étoient toujours près de sa personne ;

8. & il leur dit, quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce peuple qui m'est venu dire, adoucissez un peu le joug que votre pere a imposé sur nous ?

9. Ces jeunes gens qui avoient été nourris avec ce prince lui répondirent : Voici la réponse que vous devez faire à ce peuple qui vous est venu dire, votre pere a rendu notre joug très pesant, nous vous prions de nous soulager ; & vous lui parlerez en ces termes : Le plus petit de mes doigts est plus gros que n'étoit le dos de mon pere.

10. Mon pere, à ce que vous dites, a imposé sur vous un joug pesant, & moi je le rendrai encore plus pesant ; mon pere vous a châtiés avec des verges & moi je vous battraï avec ces fouets qu'on nomme scorpions.

11. Jeroboam vint donc avec tout le peuple trouver Roboam le troisieme jour, selon cette parole que Roboam leur avoit dite, revenez me trouver dans trois jours.

12. Alors le roi répondit durement au peuple, & abandonnant le conseil que les vieillards lui avoient donné,

13. il leur parla selon que les jeunes gens lui avoient conseillé, & leur dit, mon pere vous a imposé un joug pesant, mais moi je le rendrai encore plus pesant ; mon pere vous a châtiés avec des verges, mais moi je vous châtierai avec des scorpions.

14. Le roi ne se rendit point à la volonté du peuple, & le Seigneur qui s'étoit détourné de lui dans sa colère [h. le permis]

pour vérifier la parole qu'il avoit dite à Jeroboam fils de Nabat par Ahasil Silonite.

15. Le peuple voyant donc que le roi n'avoit point voulu les écouter, commença à dire, qu'avons-nous de commun avec David ? quel heritage avons-nous à esperer du fils d'Isaï ? Israël retirez-vous dans vos tentes, & vous David, pourvovez maintenant à votre maison. Israël se retira donc dans ses tentes.

16. Mais Roboam regna sur ceux des enfans d'Israël qui demeuroient dans les villes de Juda.

17. Le roi Roboam envoya ensuite Adoram, qui avoit la surintendance des tribus ; mais tout le peuple le lapida & il mourut. Le roi Roboam monta aussi-tôt sur son char & s'enfuit à Jérusalem ;

18. & Israël se separa de la maison de David, comme il l'eût encore au jour d'hui.

19. Tous ceux d'Israël ayant ouï dire que Jeroboam étoit revenu l'envoyèrent querir, & le firent venir dans une assemblée generale où ils l'établirent roi sur tout Israël ; & nul d'eux ne suivit la maison de David, mais seulement la tribu de Juda.

20. Roboam fils de Salomon étant venu à Jérusalem, assembla toute la tribu de Juda & la tribu de Benjamin, & vint avec cent quatre-vingts mille hommes de guerre

re choisis pour combattre contre la maison d'Israël, & pour réduire le royaume sous son obéissance.

22. Alors le Seigneur adressa fa parole à Semcias homme de Dieu, & lui dit :

23. Parlez à Roboam fils de Salomon roi de Juda, à toute la maison de Juda & de Benjamin, & à tout le reste du peuple, & dites-leur :

24. Voici ce que dit le Seigneur, vous ne vous mettrez point en campagne, & vous ne ferez point la guerre contre les enfans d'Israël qui sont vos freres : que chacun retourne en sa maison ; car c'est moi qui ai fait ceci. Ils écoutèrent la parole du Seigneur, & ils s'en retournerent selon que le Seigneur le leur avoit commandé.

25. Or Jeroboam rebâtit Sichem sur la montagne d'Ephraïm, & il y établit sa demeure ; & étant sorti de-là il bâtit Phnuel.

26. Alors Jeroboam dit en lui-même : Le royaume retournera bien-tôt à la maison de David.

27. Si ce peuple va à Jerusalem pour y offrir des sacrifices en la maison du Seigneur, le cœur de ce peuple se tournera aussi-tôt vers Roboam roi de Juda son seigneur ; & ils me tueront & retourneront à lui.

28. Et après y avoir bien pensé, il fit deux veaux d'or, & dit au peuple, n'allez plus à l'avenir à Jerusalem ; Israël, voici vos dieux qui vous ont tiré de l'Egypte.

29. Il les mit, l'un à Bethel & l'autre à Dan :

30. ce qui devint un sujet de scandale & de péché, car ce peuple alloit jusqu'à Dan pour y adorer ce veau.

31. Il fit aussi des temples dans les hauts-lieux, & il établit pour prêtres les derniers du peuple, qui n'étoient point enfans de Levi.

32. Il ordonna aussi qu'on célébrerit un jour solennel dans le huitième mois qui seroit le quinzième du même mois, pour répondre au jour solennel qui se célébroit en Juda ; & il montoit lui-même à l'autel. Il fit la même chose à Bethel, sacrifiant aux veaux qu'il avoit fait faire, & il établit dans Bethel des prêtres des hauts lieux qu'il avoit bâties.

33. Le quinzième jour du huitième mois, qu'il avoit fait solennel à sa fantaisie, il monta à l'autel qu'il avoit bâti dans Bethel ; il fit faire une fête solennelle aux enfans d'Israël, il offrit des victimes sur cet autel, & y fit brûler de l'encens.

CHAPITRE XIII.

UN même tems un homme de Dieu vint de Juda à Bethel par l'ordre du Seigneur, lorsque Jeroboam étoit près de l'autel & qu'il en tenoit.

1. & il s'écria contre l'autel en parlant ainsi de la part du Seigneur, auel, autel, voici ce que dit le Seigneur, il naîtra un fils dans la maison de David qui s'appellera Josias ; & il immolera sur toi les prêtres des hauts-lieux qui s'encensent maintenant, & brûlera sur toi les os des hommes.

2. En même tems, pour preuve de ce qu'il disoit, il ajouta, voici ce qui sera contraire que c'est le Seigneur qui a parlé ; l'autel va tout présentement se rompre, & la cendre qui est dessus se repandra par terre.

3. Le roy ayant entendu ces paroles que l'homme de Dieu avoit prononcées à haute voix contre l'autel qui étoit à Bethel, & tendit sa main de dessus l'autel & dit, qu'on l'arrêta. Et en même tems la main qu'il avoit étendue contre le prophète se sécha, & il ne put plus la retirer à lui.

4. L'autel aussi-tôt se rompit en deux, & la cendre qui étoit dessus se repandit, selon le miracle que l'homme de Dieu avoit par le commandement du Seigneur prédit devoir arriver.

5. Alors le roldit à l'homme de Dieu, offrez vous prieres pour moi au Seigneur votre Dieu, & demandez-lui, qu'il me rende l'usage de ma main. Aussi-tôt l'homme de Dieu pria le Seigneur, & le roi retourna fa main à lui, & elle devint comme elle étoit auparavant.

6. Le roi dit encore à l'homme de Dieu, venez manger avec moi en ma maison, & je vous ferai des presens.

7. L'homme de Dieu dit au roi : Quand vous me donneriez la moitié de votre maison, je n'irai point avec vous, & je ne mangerai point de pain ni ne boirai point d'eau dans ce lieu-ci.

8. Car le Seigneur en me donnant ses ordres m'a fait ce commandement, vous ne mangerez point de la de pain, & n'y boirez point d'eau ; & vous ne vous en retournerez point par le même chemin par lequel vous y auez été.

9. Il s'en alla donc par un autre chemin, & il ne retourna pas par le même chemin par lequel il étoit venu à Bethel.

10. Or il y avoit un vieux prophète qui demeuroit à Bethel, à qui ses enfans vinrent dire toutes les œuvres merveilleuses que l'homme de Dieu y avoit faites ce jour-là ; & ils rapportèrent à leur père les paroles qu'il avoit dites au roi.

11. Leur pere leur dit, par où s'en est-il allé ? Ses enfans lui montrèrent le chemin par où l'homme de Dieu, qui étoit venu de Juda, s'en étoit allé.

12. & il dit à ses fils, s'elles-moi mon âme. Et après qu'ils l'eurent sélé, il monta dessus.

13. Il s'en alla après l'homme de Dieu, qui lui dit, êtes-vous l'homme de Dieu qui êtes venu de Juda ? Il lui répondit, je le suis.

14. Venez, dit-il, avec moi en ma maison, pour manger un peu de pain.

15. L'homme de Dieu lui répondit : Je ne puis retourner ni aller avec vous, & je ne mangerai point de pain ni ne boirai point d'eau en ce lieu-ci.

16. Car le Seigneur en me parlant, comme il a coutume de me parler, m'a donné cet ordre, vous ne mangerez point de pain, & ne boirez point d'eau en ce lieu-là ; & vous ne retournerez point par le chemin par lequel vous ferez aller.

17. Cet homme le trompant par un mensonge lui répondit, je suis moi-même prophète comme vous ; & un ange m'est venu dire de la part du Seigneur, ramenez le avec vous en votre maison, afin qu'il mange du pain & qu'il boive de l'eau.

18. L'homme de Dieu s'en alla donc avec lui, mangea du pain dans fa maison, & y but de l'eau.

19. Et lorsqu'ils étoient à table, le Seigneur fit entendre fa parole au prophète qui l'avoit ramené.

20. & il cria à l'homme de Dieu qui étoit venu de Juda, & dit, voici ce que dit le Seigneur : Parce que vous n'avez pas obéi à la parole du Seigneur, & que vous n'avez point gardé le commandement que le Seigneur votre Dieu vous avoit fait,

21. & qu'étant revenu en ce lieu, vous y avez mangé du pain & bu de l'eau, quoique Dieu vous eût commandé de n'y point manger de pain & de n'y point boire d'eau, votre corps mort ne sera point porté au sepulchre de vos peres.

22. Après que l'homme de Dieu eut bu &

mange & le vieux prophete feilla son âne pour le prophete qu'il avoit ramené.

24. Et comme l'homme de Dieu étoit en chemin pour s'en retourner, un lion le rencontra qui le tua; & son corps demeura devant mort dans le chemin l'âne se tint auprès de lui, & le lion demeura auprès de son corps.

25. Des gens qui passent par-là virent son corps dans le chemin, & le lion qui se tenoit près du corps, & ils vinrent publier ce qu'ils avoient vu, dans la ville où ce vieux prophete demouroit.

26. Ce prophete qui l'avoit fait revenir de son chemin l'ayant apprjs, dit, c'est un homme de Dieu, qui a été desobeissant à la parole du Seigneur, & le Seigneur l'a tué selon la parole qu'il lui avoit dite.

27. Et il dit à ses fils, fellez-moi mon âne. Après qu'ils l'eurent felle,

28. Il s'en alla & le trouva le corps mort étendu dans le chemin, & l'âne & le lion qui se tenoient près du corps. Le lion ne mangea point du corps mort, & ne fit point de mal à l'âne.

29. Le prophete prit donc le corps mort de l'homme de Dieu, le mit sur son âne, & le ramena dans la ville où il demouroit, pour le pleurer [h. & Enterre.]

30. Il mit le corps mort dans son sepulchre, & ils le pleurerent en disant, hélas, hélas mon frere!

31. Après qu'ils l'eurent [h. enterré] & pleuré il dit à ses fils: Quand le ferez mort, entourez-lez-moi dans le même sepulchre où repose l'homme de Dieu; mettez mes os auprès de ses os:

32. car ce qu'il a prédit de la part du Seigneur contre l'aurel qui est à Bethel, & contre tous les temples des hauts-lieux qui sont dans les villes de Samarie, arrivera très certainement.

33. Après ces choses Jeroboam ne revint point du dereglement de sa voie toute corrompue, mais il prit au contraire des detriers du peuple pour les faire les pretres des hauts-lieux; quiconque le vouloit, remplissoit sa main, & il devenoit pretre des hauts-lieux.

34. Ce fut-là le peché de la maison de Jeroboam, & c'est pour cela qu'elle a été détruite & exterminée de dessus la terre.

CHAPITRE XIV.

1. N ce temps là Abia fils de Jeroboam tomba de sa maladie.

2. & Jeroboam dit à sa femme: Allez-vous-en, changez d'habit; qu'on ne connoisse point que vous êtes femme de Jeroboam, & allez à Silo où est le prophete Ahias, qui m'a prédit que je regnerois sur ce peuple.

3. Prenez avec vous dix pains, quelques gâteaux avec un vase plein de miel, & allez le trouver; car il vous fera favoir ce qui doit arriver à cet enfant.

4. La femme de Jeroboam fit ce qu'il lui avoit dit: elle s'en alla aussi-tôt à Silo, & vint en la maison d'Ahias. Ahias ne pouvoit plus voir, parce que ses yeux s'étoient obscurcis à cause de son grand âge.

5. Le Seigneur dit donc à Ahias, voici la femme de Jeroboam qui vient vous consulter sur son fils qui est malade; vous lui direz telle chose. Comme la femme de Jeroboam entroit, en disant qu'elle étoit.

6. Ahias entendit le bruit qu'elle fit [h. à la porte] quand elle fut arrivée; & il lui dit: Entrez, femme de Jeroboam; pourquoi seigneur-vous d'être une autre que vous n'êtes? Je suis chargé de vous annoncer de facheuses nouvelles.

7. Allez & dites à Jeroboam, voici ce

que dit le Seigneur le Dieu d'Israël: Je vous ai élevé du milieu des Israélites, je vous ai établi chef de mon peuple d'Israël.

8. J'ai divisé le royaume de la maison de David & vous l'ai donné; & après cela vous n'avez point été comme mon serviteur David qui a gardé mes commandemens, & qui m'a luivi de tout son cœur en faisant ce qui m'étoit agréable.

9. Mais vous avez fait plus de mal que tous ceux qui ont été avant vous, vous vous êtes forgés des dieux étrangers & jetés en fonte, pour irriter ma colere, & vous n'avez rejeté derriere vous.

10. C'est pourquoi je ferai tomber toutes sortes de maux sur la maison de Jeroboam, & je ferai mourir dans la maison de Jeroboam jusqu'aux animaux, jusqu'à celui qui sera renfermé dans une place forte, & jusqu'au dernier qui se trouvera dans Israël, & je nettoierai tous les restes de la maison de Jeroboam, comme on a accoutumé de nettoyer le fumier, jusqu'à ce qu'il n'en reste qu'il ce soit.

11. Ceux de la maison de Jeroboam qui mourront dans la ville, seront mangés par les chiens, & ceux qui mourront à la campagne seront mangés par les oiseaux du ciel: car c'est le Seigneur qui a parlé.

12. Allez-vous-en donc, & retournez en votre maison; & au même temps que vous mettrez le pied dans la ville votre fils mourra.

13. Tout Israël le pleurera & l'ensevelira: c'est le seul de la maison de Jeroboam qui sera mis dans le tombeau, parce qu'il dit le seul de la maison de Jeroboam en qui il se fit quelque chose d'agréable au Seigneur le Dieu d'Israël.

14. Mais le Seigneur s'est établi un roi sur Israël qui ruinera la maison de Jeroboam au même jour où il commencera de regner, & dans le temps même où nous vivons.

15. Le Seigneur frappera Israël, & le rendra comme le roseau qui est agité dans les eaux, & il arrachera Israël de cette terre si excellente qu'il a donnée à leurs peres, & ils les dispersera au-delà du fleuve, parce qu'ils ont consacré à leur impiété de grands bois, pour irriter le Seigneur contre eux.

16. Et le Seigneur livrera en proie Israël à cause des pechés de Jeroboam, qui a peché & qui a fait pecher Israël.

17. La femme de Jeroboam s'en retourna donc & vint à Thersa, & lorsqu'elle mettoit le pied sur le pas de la porte de sa maison, l'enfant mourut.

18. Il fut enseveli ensuite, & tout Israël le pleura, selon ce que le Seigneur avoit prédit par le prophete Ahias son serviteur.

19. Le reste des actions de Jeroboam, ses combats, & la maniere dont il regna, sont écrits dans le livre des annales des rois d'Israël.

20. Le temps du regne de Jeroboam fut de vingt-deux ans; & s'endormit ensuite avec ses peres, & Nadab son fils regna en sa place.

21. Cependant Roboam fils de Salomon, regnoit sur Juda; il avoit quarante & un an lorsqu'il commença à regner, & il regna dix-sept ans en la ville de Jerusalem, que le Seigneur avoit choisie dans toutes les tribus d'Israël pour y établir son nom. Sa mere s'appelloit Naama, & elle étoit du pays des Ammonites.

22. Et Juda fit le mal devant le Seigneur, & ils l'irriterent par les pechés qu'ils commirent, plus que leurs peres ne l'avoient irrité par tous leurs crimes.

23. Car ils s'éleverent aussi des autels, & firent des statues & des bois profanes sur

toutes les collines élevées, & sous tous les arbres touffus.

24. Il y eut aussi dans leur pays des effeminés, & ils commirent toutes les abominations de ces peuples que le Seigneur avoit détruits à la vue des enfans d'Israël.

25. La cinquième année du regne de Roboam, Sefac roi d'Égypte vint à Jérusalem.

26. Il enleva les trésors de la maison du Seigneur, & les trésors du roi, & pillula tout. Il prit aussi les boucliers d'or que Salomon avoit faits,

27. en la place desquels le roi Roboam en fit faire d'airain, & les mit entre les mains des chefs de ses gardes, & de ceux qui faisoient sentinelle devant la porte de la maison du roi:

28. & lorsque le roi entroit dans la maison du Seigneur, ceux qui devoient marcher devant lui portoiert ces boucliers, & ils les reportoiert ensuite au lieu destiné à garder les armes.

29. Le reste des actions de Roboam, & tout ce qu'il a fait, est écrit dans le livre des annales des rois de Juda.

30. Et il y eut toujours guerre entre Roboam & Jeroboam.

31. Et Roboam s'endormit avec ses peres, & il fut enseveli avec eux dans la ville de David. Sa mere s'appelloit Naama qui étoit Ammonite, & Abiam son fils regna en sa place.

CHAPITRE XV.

LA dix-huitième année du regne de Jeroboam fils de Nabat, Abiam regna sur Juda.

2. Il regna trois ans dans Jérusalem: sa mere se nommoit Maacha, & étoit fille d'Abessalom.

3. Il marcha dans tous les péchés que son pere avoit commis avant lui, & son cœur n'étoit point parvenu avec le Seigneur son Dieu comme l'avoit été le cœur de David son pere.

4. Mais néanmoins le Seigneur son Dieu lui donna à cause de David une lampe dans Jérusalem, en suscitant son fils après lui & conservant la puissance de Jérusalem,

5. parce que David avoit fait ce qui étoit droit & juste aux yeux du Seigneur, & que dans tous les jours de sa vie il n'es'éroit point détourné de tout ce qu'il lui avoit commandé, excepté ce qui se passa à l'égard d'Urie Héthéen.

6. Il y eut néanmoins toujours guerre entre Roboam & Jeroboam tant que Roboam vécut.

7. Le reste des actions d'Abiam, & tout ce qu'il fit, est écrit au livre des annales des rois de Juda: & il se donna une bataille entre Abiam & Jeroboam.

8. Après ces choses Abiam s'endormit avec ses peres, & on l'ensevelit dans la ville de David, & son fils Afa, regna à sa place.

9. La vingtième année de Jeroboam roi d'Israël, Afa commença à regner sur Juda.

10. Il regna quaranté & un an dans Jérusalem, sa femme, meres s'appelloit Maacha, & étoit fille d'Abessalom.

11. Or Afa fit ce qui étoit droit & juste aux yeux du Seigneur, comme David son pere.

12. Il chassa de ses terres les effeminés; il purgea Jérusalem de toutes les infamies des idoles que ses peres y avoient dressées.

13. Il ôta aussi l'autorité à sa grand' mere Maacha, afin qu'elle n'eût plus l'intention des sacrifices de Dipsé & du bois d'encense que lui avoit consacré. Il renversa la caverne où il étoit honoré, il brisa cette idole infâme, & la brula dans la torrent de Cedron.

14. Cependant on ne détruisit pas les

hauts-lieux, & toutefois le cœur d'Afa étoit parfait avec le Seigneur pendant tous les jours de sa vie.

15. Il porta aussi dans la maison du Seigneur ce que son pere avoit consacré à Dieu, & l'or & l'argent & les vases qu'il avoit fait veu de donner.

16. Or il y eut guerre entre Afa & Baafa roi d'Israël tant qu'ils vécutent,

17. & Baafa roi d'Israël vint en Juda & bâtit la forteresse de Rama, afin que personne ne pût fortir des états d'Afa roi de Juda, ni y entrer.

18. Alors Afa prenant tout ce qu'il y avoit d'argent & d'or dans les trésors de la maison du Seigneur & dans ceux du palais du roi, le mit entre les mains de ses serviteurs, & l'envoya à Benadad fils de Tabremon, fils d'Hefion, roi de Sirie, qui demouroit à Damas, & lui fit dire:

19. Il y a alliance entre vous & moi comme il y en a eu entre mon pere & le vôtre: c'est pourquoi je vous ai envoyé des présents, de l'argent & de l'or, & je vous prie de venir, & de rompre l'alliance que vous avez faite avec Baafa roi d'Israël, afin qu'il se retire de dessus mes terres.

20. Benadad s'étant rendu à la priere du roi Afa, envoya les généraux de son armée contre les villes d'Israël, & ils prirent Ahion, Dan, Abel-beth-Maacha, & toute la contrée de Cenneroth, c'est-à-dire toutes les terres de Nephthali.

21. Baafa ayant reçu ces nouvelles, cessa de bâtir la ville de Rama, & s'en revint à Thérâ.

22. Alors le roi Afa fit publier ceci par des courriers dans toute l'étendue de Juda, que tous sans exception viennent à Rama. Et tout ce que Baafa avoit employé de pierres & de bois à bâtir Rama ayant été emporté, le roi Afa l'employa à bâtir Gabaa en Benjamin, & Maïpha.

23. Le reste des actions d'Afa & toutes les entreprises où il signala sa valeur, tout ce qu'il fit, & les villes qu'il bâtit, tout cela, dis-je, est écrit au livre des annales des rois de Juda. Il eut un grand mal de jambes lorsqu'il étoit déjà vieux.

24. Il s'endormit ensuite avec ses peres, & il fut enseveli avec eux dans la ville de David son pere, & Josaphat son fils regna en sa place.

25. La seconde année d'Afa roi de Juda, Nadab fils de Jeroboam commença à regner sur Israël, sur lequel il regna deux ans.

26. Il fit le mal devant le Seigneur, & il marcha dans les voies de son pere, & dans les péchés qu'il avoit fait commettre à Israël.

27. Mais Baafa fils d'Ahias de la maison d'Issachar fit une conjuration contre sa personne, & il le tua près de Gebbethon, qui est une ville des Philistins, que Nadab & tout Israël aïstegeoit alors.

28. Baafa tua donc Nadab, & il regna en sa place, la troisième année du regne d'Afa roi de Juda.

29. Baafa étant devenu roi sur tous ceux de la maison de Jeroboam: il n'en laissa pas vivre un seul de sa race, jusqu'à ce qu'il eût exterminé entièrement, selon que le Seigneur l'avoit prédit par Ahas Silonite son serviteur.

30. Et ceci arriva à cause des péchés que Jeroboam avoit commis & qu'il avoit fait commettre à Israël, & à cause du péché par lequel il avoit irrité le Seigneur le Dieu d'Israël.

31. Le reste des actions de Nadab, & tout ce qu'il fit, est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

32. & il y eut guerre entre Afa & Baafa

roi d'Israël tant qu'il recurent.
 33. La trentième année d'Afa roi de Juda, Baafa fils d'Ahias regna sur tout Israël, & son regne fut de vingt-quatre ans.
 34. Il fit le mal devant le Seigneur, & il marcha dans la voie de Jeroboam, & dans les péchés qu'il avoit fait commettre à Israël.

CHAPITRE XVI.

OR le Seigneur adressa sa parole à Jehu fils d'Hananî contre Baafa, & lui ordonna de dire de sa part à ce roi:
 1. Je vous ai élevé de la poussière & je vous ai établi chef sur mon peuple d'Israël, & après cela vous avez marché dans la voie de Jeroboam, & vous avez fait pecher mon peuple d'Israël.

2. C'est pourquoi je retrancherai de dessus la terre la postérité de Baafa & la postérité de sa maison, & je ferai de votre maison ce que j'ai fait de la maison de Jeroboam fils de Nabat.

3. Celui de la race de Baafa qui mourra dans la ville sera mangé par les chiens; & celui qui mourra à la campagne sera mangé par les oiseaux du ciel.

4. Le reste des actions de Baafa, & tout ce qu'il a fait & ses combats, tout cela est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

5. Baafa s'endormit donc avec ses peres, & il fut enseveli à Therfa, & Ela son fils régna en sa place.

7. Mais la parole que le Seigneur avoit dite par le prophete Jehu fils d'Hananî s'accomplit par la punition de Baafa & de toute sa maison, à cause de tous les maux qu'il avoit faits en la présence du Seigneur pour l'irriter par les œuvres de ses mains: sa maison fut traitée comme celle de Jeroboam, & il fut puni [h. de l'avoir exterminé] & [d'avoir tué le prophete Jehu fils d'Hananî.]

8. La vingt-sixième année d'Afa roi de Juda, Ela fils de Baafa regna sur Israël à Therfa, & son regne ne dura que deux ans.

9. Car Zambri son serviteur qui commandoit la moitié de sa cavalerie se rebella contre lui, & pendant qu'il buvoit à Therfa, & qu'il étoit ivre dans la maison d'Arfa gouverneur de Therfa.

10. Zambri se jettant sur lui tout d'un coup le frappa & le tua la vingt-septième année du regne d'Afa roi de Juda, & il régna en sa place.

11. Lorsqu'il fut établi roi, & qu'il fut assis sur son trône, il extermina toute la maison de Baafa sans en laisser aucun reste, & sans épargner aucun de ses proches ou de ses amis.

12. Zambri détruisit ainsi toute la maison de Baafa, selon la parole que le Seigneur avoit fait dire à Baafa par le prophete Jehu.

13. A cause de tous les péchés de Baafa & de son fils Ela, qui avoient péché & fait pecher Israël en irritant le Seigneur le Dieu d'Israël par le culte de leurs idoles impuissantes.

14. Le reste des actions d'Ela & tout ce qu'il fit est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

15. La vingt-septième année d'Afa roi de Juda, Zambri régna sept jours à Therfa. L'armée d'Israël qui assiegeoit alors Gebberthou ville des Philistins.

16. Yantappris que Zambri s'étoit revolté & avoit tué le roi, tout Israël en ce même jour proclama roi dans le camp Amri general de l'armée.

17. Amri qui tant donc Gebberthou marcha avec tout Israël & vint assieger Therfa.

18. Zambri voyant que la ville étoit prise, entra dans le palais, se brula avec la maison royale, & mourut ainsi.

19. A cause des péchés qu'il avoit commis en faisant le mal devant le Seigneur, & marchant dans la voie de Jeroboam, & dans le péché par lequel il avoit fait pecher Israël.

20. Le reste des actions de Zambri, de sa conjuration [& de sa tyrannie,] est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

21. Alors le peuple d'Israël se divisa en deux parties: la moitié du peuple suivoit Thebni fils de Ginech, & l'autre moitié suivoit Amri.

22. Mais le peuple qui étoit avec Amri eut l'avantage sur le peuple qui étoit avec Thebni fils de Ginech, & Thebni étant mort Amri régna seul.

23. La trente & unième année d'Afa roi de Juda, Amri régna sur Israël: son regne dura douze ans, dont il en régna six à Therfa.

24. Il acheta la montagne de Samarie de Somer pour deux talens d'argent, & il y bâtit une ville qu'il appella Samarie, du nom de Somer à qui avoit été la montagne.

25. Amri fit le mal devant le Seigneur, & les crimes qu'il commisit surpasseroient encore ceux de tous ses predecesseurs.

26. Il marcha dans toute la voie de Jeroboam fils de Nabat, & dans les péchés par lesquels il avoit fait pecher Israël, pour irriter le Seigneur le Dieu d'Israël par son idolatrie.

27. Le reste des actions d'Amri avec les combats qu'il donna, est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

28. Amri s'endormit avec ses peres & fut enseveli à Samarie, & Achab son fils régna en sa place.

29. La trente-huitième année du regne d'Afa roi de Juda, Achab fils d'Amri régna sur Israël: il régna sur Israël à Samarie, & son regne dura vingt-deux ans.

30. Achab fils d'Amri fit le mal devant le Seigneur, plus que tous ceux qui avoient été avant lui.

31. Il ne se contenta pas de marcher dans les péchés de Jeroboam fils de Nabat, mais il épousa de plus Jezabel fille d'Ethbaal roi des Sidoniens, & s'abandonnant au culte de Baal il l'adora.

32. Il mit l'autel de cette idole dans le temple qu'il avoit bâti à cette idole dans Samarie.

33. Il planta un bois, & ajoutant toujours crime sur crime, il irrita le Seigneur le Dieu d'Israël plus que tous les rois d'Israël qui avoient été avant lui.

34. Pendant son regne Hiel qui étoit de Bechel bâtit Jericho. Il perdit Abram son fils aîné lorsqu'il en jeta les fondemens, & Segub le dernier de ses fils lorsqu'il en posa les portes, selon que le Seigneur l'avoit prédit par Josué fils de Nun.

CHAPITRE XVII.

EN ce tems-là Elle de Thesbe, qui étoit l'un des habitans de Galaad, dit à Achab, vive le Seigneur le Dieu d'Israël en la présence duquel je suis presentement, il ne tombera pendant ces années ni rosée ni pluie, que selon la parole qui sortira de ma bouche.

2. Le Seigneur s'adressa ensuite à Elle & lui dit:

3. Retirez-vous d'ici; allez vers l'orient, & cachez-vous sur le [bord du] torrent de Carith, qui est vis-à-vis le Jourdain.

4. Vous boirez là de l'eau du torrent: & j'ai commandé aux corbeaux de vous nourrir en ce même lieu.

5. Elle partit donc selon l'ordre du Seigneur, & alla demeurer sur le [bord du] torrent de Carith qui est vis-à-vis le Jourdain.

6. Les corbeaux lui apportoient le matin du pain & de la chair, & le soir encore du pain

*Hythone
d'Elie*

pain & de la chair, & il buvoit de l'eau du torrent.

7. Quelque tems après le torrent se feca; car il n'avoit point plu sur la terre;

8. & alors le Seigneur lui parla en ces termes:

9. Allez à Sarepta qui est une ville des Sidoniens, & demeurez-y; car j'ai commandé à une femme veuve de vous y nourrir.

10. Elle audi-tôt en alla à Sarepta. Lorsqu'il fut venu à la porte de la ville, il aperçut une femme veuve qui ramassoit du bois, il l'appella & lui dit, donnez-moi, je vous prie, un peu d'eau dans un vase, afin que je boive.

11. Lorsqu'elle s'en alloit lui enquerir, il lui cria derriere elle, apportez-moi aussi, je vous prie, en votre main une bouchée de pain.

12. Elle lui repondit, vive le Seigneur votre Dieu, je n'ai point de pain j'ai seulement dans un pot autant de farine qu'on en peut prendre avec trois doigts, & un peu d'huile dans un petit vase: je viens ramasser ici deux morceaux de bois afin d'aller apprêter à manger pour moi & pour mon fils, afin que nous mangions & que nous mourions ensuite.

13. Elle lui dit: Ne craignez point, faites comme vous avez dit; mais faites pour moi auparavant de ce petit reste de farine un petit pain cuit sous la cendre, & apportez-le moi; & vous en ferez après cela pour vous & pour votre fils.

14. Car voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israel, la farine qui est dans ce pot ne manquera point, & l'huile qui est dans ce petit vase ne diminuera point jusqu'au jour auquel le Seigneur doit faire tomber la pluie sur la terre.

15. Cette femme s'en alla donc, & fit ce qu'Elle lui avoit dit. Elle mangea & elle aussi avec sa maison; & depuis ce jour-là,

16. la farine du pot ne manqua point; & l'huile du petit vase ne diminua point, selon que le Seigneur l'avoit prédit par Elie.

17. Il arriva ensuite que le fils de cette femme mere de famille devint malade d'une maladie si violente qu'il ne pouvoit respirer.

18. Cette femme dit donc à Elie, qu'y a-t-il entre vous & moi, homme de Dieu? êtes-vous venu chez moi pour renouveler la memoire de mes pechés, & pour faire mourir mon fils?

19. Elle lui dit, donnez-moi votre fils: & l'ayant pris d'entre ses bras, il le porta dans la chambre où il demouroit, & il le mit sur son lit.

20. Il cria ensuite au Seigneur & lui dit: Seigneur mon Dieu, avez-vous aussi assilégé cette bonne veuve, qui a soin de me nourrir comme elle peut, jusqu'à faire mourir son fils?

21. Apres celail se mit sur l'enfant par trois fois, en fe mesurant à son petit corps, & il cria au Seigneur & lui dit: Seigneur mon Dieu, faites, je vous prie, que l'ame de ce enfant rentre dans son corps.

22. Et le Seigneur exauça la voix d'Elie: l'ame de l'enfant rentra en lui & il recouvra la vie.

23. Elle ayant pris l'enfant, descendit de sa chambre au bas de la maison, le mit entre les mains de sa mere & lui dit, voilà votre fils en vie.

24. La femme repondit à Elie, je reconnois maintenant après cette action que vous êtes un homme de Dieu, & que la parole du Seigneur qui est dans votre bouche est très veritable.

CHAPITRE XVII.

Long-tems après le Seigneur adressa sa parole à Elie la troisieme année, & lui

dit, allez, presentez-vous devant Achab; afin que je fasse tomber la pluie sur la terre.

2. Elle s'en alla donc pour se presenter devant Achab: cependant la famine estoit extrême dans Samarie;

3. & Achab fit venir Abdias intendant de sa maison: c'estoit un homme qui craignoit fort le Seigneur;

4. Car lorsque Jezabel tuoit les prophetes du Seigneur, il en prit cent qu'il cachada dans des cavernes, cinquante en l'une & cinquante en l'autre, & il les nourrit de pain & d'eau.

5. Achab dit donc à Abdias, allez par tous les pays à toutes les fontaines & à toutes les vallées, pour voir si nous pourrions trouver de l'herbe, afin de sauver les chevaux & les mulets, & que toutes les bêtes ne meurent pas.

6. Ils partagerent donc le pays entre eux pour aller chercher de tous côtés. Achab alloit par un chemin, & Abdias separément alloit par un autre.

7. Et lorsque Abdias estoit en chemin, Elle vint au devant de lui; Abdias l'ayant reconnu se prosterna le visage contre terre, & lui dit, est-ce vous, Elie monseigneur?

8. Il lui repondit, c'est moi: allez, & dites à votre maître, voici Elie.

9. Quel peché ai-je commis, dit Abdias, pour que vous livriez votre serviteur entre les mains d'Achab, afin qu'il me fasse mourir?

10. Vive le Seigneur votre Dieu, il n'y a point de nation ni de royaume où mon seigneur n'ait envoyé vous chercher; & tous lui disant que vous n'y étiez pas, & voyant qu'on ne vous trouvoit point, il a conjuré les rois & les peuples de lui découvrir où vous étiez.

11. Et maintenant vous me dites, allez, & direz à votre maître, voici Elie.

12. Et après que je vous aurai quitté, l'Esprit du Seigneur vous transportera en quelque lieu qui me sera inconnu; & quand j'aurai averti Achab de votre venue, si après cela je ne vous trouve point, il me fera mourir. Cependant votre serviteur craint le Seigneur depuis son enfance.

13. Ne vous a-t-on pas dit, à vous mon seigneur, ce que je fis lorsque Jezabel tuoit les prophetes du Seigneur, que je cachai cent de ces prophetes dans des cavernes, en ayant mis cinquante d'un côté & cinquante d'un autre, & que je les nourris de pain & d'eau?

14. Et après cela vous me dites, allez, & dites à votre maître, voici Elie, afin qu'il me tue.

15. Elle lui dit, vivé le Seigneur des armées en la presence duquel je suis, je me presenterai aujourd'hui devant Achab.

16. Abdias alla donc trouver Achab, & lui rapporta ce qu'il avoit vu; & Achab vint aussitôt au devant d'Elie.

17. Et le voyant, il lui dit, n'êtes-vous pas celui qui trouble tout Israel?

18. Elle lui repondit: Ce n'est pas moi qui ai troublé Israel, mais c'est vous-même & la maison de votre pere, lorsque vous avez abandonné les commandemens du Seigneur, & que vous avez suivi Baal. 19. Neanmoins envoyez maintenant vers Israel & faites assembler tout le peuple sur le mont Carmel, & les quatre cens cinquante prophetes de Baal, avec les quatre cens prophetes des grands bois que Jezabel nourrit de sa table.

20. Achab envoya donc querir tous les enfans d'Israel, & il assemblea les prophetes sur la montagne du Carmel.

21. Elle s'approchant de tout le peuple, lui dit, jusqu'à quand ferez-vous comme un

un homme qui bolte des deux côtés & il le Seigneur et Dieu, fulvez-le, ou si Baal est dieu, fulvez-le, & le peuple ne lui répondit pas un seul mot.

22. Elle dit encore au peuple : Je suis devenue le seul d'entre les prophètes de Seigneur qui *ose paroître*, au lieu que les prophètes de Baal sont au nombre de quatre cens cinquante.

23. Qu'un nous donne deux bœufs : qu'ils en choisissent un pour eux, & que l'ayant coupé par morceaux, ils le mettent sur du bois sans mettre de feu par dessus; & moi je prendrai l'autre bœuf, & le mettrai aussi sur du bois, je ne mettrai point non plus de feu au dessous.

24. Invoquez le nom de vos dieux, & moi j'invoquerai le nom de [mon] Seigneur; & que le Dieu qui *declara* par le feu *qu'il* a exaucé les vœux *qu'on lui a faits*, soit reconnu pour Dieu. Tout le peuple répondit, la proposition est très juste.

25. Elle dit donc aux prophètes de Baal, choisissez un bœuf pour vous, & commencez les premiers, parce que vous êtes en plus grand nombre, & invoquez les noms de vos dieux, sans mettre le feu au bois.

26. Ayant donc pris le bœuf qui leur fut donné, ils préparèrent leur sacrifice & ils invoquèrent le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, en disant, Baal, exaucez-nous : mais Baal ne disoit mot, & il n'y avoit personne pour leur répondre, pendant qu'ils passoient d'un côté de l'autel qu'Achab avoit fait, à l'autre côté.

27. Il étoit déjà midi, & Elle commença à leur insulter en disant, criez plus haut; Baal sans doute est un dieu, mais ou il a fait à quelqu'un [h. ou il peut faire quelque chose], ou il est en chemin [ou dans une hotellerie]; il dort peut-être & il faut le réveiller.

28. Ils fe mirent donc à crier encore plus haut, & ils fe faisoient des incisions, selon leur coutume, avec des couteaux & des lancettes, jusqu'à ce qu'ils fussent couverts de leur sang.

29. Midi étant passé, & le tems étant venu auquel on avoit accoutumé d'offrir le sacrifice, les prophètes avoient beau crier & invoquer leur dieu Baal étoit sourd, & il n'y avoit personne qui répondit, ni qui parût entendre ceux qui prioient.

30. Alors Elle dit à tout le peuple, venez avec moi. Et le peuple s'étant approché de lui, il rétablit l'autel du Seigneur qui avoit été détruit.

31. Il prit douze pierres selon le nombre des tribus des enfans de Jacob, auquel le Seigneur avoit adressé la parole en lui disant, Israël fera votre nom;

32. & il bâtit de ces pierres un autel au nom du Seigneur. Il fit une rigole & compta [deux] sillons autour de l'autel, [h. canaux de contenir deux fatums de semence.]

33. Il prépara le bois, coupa le bœuf par morceaux & le mit dessus le bois,

34. & dit, emplissez d'eau quatre cruches, & répandez-les sur l'holocauste & sur le bois. Il ajouta, faites encore la même chose une seconde fois. Et l'ayant fait une seconde fois, il leur dit, faites encore la même chose pour la troisième fois, & ils le firent pour la troisième fois;

35. ensuite que les saux couroient autour de l'autel, & que la rigole en étoit toute pleine.

36. Le tems étant venu d'offrir l'holocauste, le prophète Elie s'approcha, & dit : Seigneur Dieu d'Abraham, d'Isaac & d'Israël, faites voir aujourd'hui que vous êtes le Dieu d'Israël & que je suis votre serviteur, & que c'est par votre ordre que j'ai fait toutes ces choses.

37. Exaucez-moi, Seigneur, exaucez-moi, afin que ce peuple apprenne que vous êtes le Seigneur Dieu, & que vous avez de nouveau converti leur cœur.

38. En même tems le feu du Seigneur tomba & devora l'holocauste, le bois & les pierres, la poussière même & l'eau qui étoit dans la rigole autour de l'autel.

39. Ce que tout le peuple ayant vu, il se prosterna le visage contre terre, & il dit, c'est le Seigneur qui est Dieu, c'est le Seigneur qui est Dieu.

40. Alors Elle leur dit, prenez les prophètes de Baal, & qu'il n'en échappe pas un seul; & le peuple s'étant fait d'eux, Elle les mena au torrent de Cison où il les fit mourir.

41. Elle dit ensuite à Achab, allez, mangez & buvez : car j'entens le bruit d'une grande pluie.

42. Achab s'en alla pour manger & pour boire, & Elle monta sur le haut du Carmel, où se penchant en terre il mit son visage entre ses genoux,

43. & il dit à son serviteur, allez, & regardez du côté de la mer. Ce serviteur étant allé regarder, lui vint dire, il n'y a rien. Elle lui dit encore, retournez-y par sept fois;

44. & la septième fois il parut un petit nuage qui s'élevait de la mer, grand comme le pied d'un homme. Elle dit à son serviteur, allez dire à Achab, faites mettre les chevaux à votre char, & allez vite de peur que la pluie ne vous surprenne.

45. Et pendant qu'on se tournoit de côté & d'autre, le ciel tout d'un coup fut couvert de ténèbres, on vit paroître une grande vent s'éleva, & il tomba une grande pluie. Achab montant donc sur son char s'en alla à Jezrahel;

46. & en même tems la main du Seigneur fut sur Elie, & s'étant ceint les reins, il courut devant Achab jusqu'à ce qu'il vint à Jezrahel.

CHAPITRE XIX.

A Chab ayant rapporté à Jezrahel tout ce qu'Elle avoit fait, & de quelle manière il avoit tué par l'épée tous les prophètes de Baal,

2. Jezrahel envoya un homme à Elie pour lui dire, que les dieux me traitent dans toute leur severité si demain à la même heure je ne vous fais perdre la vie, comme vous l'avez fait perdre à tous ces prophètes.

3. Elle eut donc peur, & s'en alla aussi; & par tout où son désir le portoit; & étant venu à Bersabée en Juda, il renvoya son serviteur.

4. Il fit dans le desert une journée de chemin, & étant venu sous un genievre il s'y assit, & souhaitant la mort il dit à Dieu; Seigneur, c'est assez; retirez mon ame de mon corps, car je ne suis pas meilleur que mes peres.

5. Après quel il se jeta par terre, & s'endormit à l'ombre du genievre. En même tems un ange le toucha & lui dit, levez-vous & mangez.

6. Elle regarda, & il vit auprès de sa tête un pain cuit sous la cendre & un vase d'eau. Il mangea donc & but, & il s'endormit encore.

7. L'ange du Seigneur revenant une seconde fois le toucha encore & lui dit, levez-vous & mangez, car il vous reste un grand chemin à faire.

8. S'étant levé il mangea & but, & s'étant fortifié par cette nourriture, il marcha quarante jours & quarante nuits jusqu'à Horeb la montagne de Dieu.

9. Etant arrivé là, il demeura dans une caverne, & le Seigneur lui adressant sa pa-

miracle

Parole lui dit, que faites-vous là, Elie ?

10. Elle lui répondit, je brûle de zèle pour vous, Seigneur Dieu des armées, parce que les enfans d'Israël ont abandonné votre alliance, qu'ils ont détruit vos autels, qu'ils ont tué vos prophètes par l'épée, & qu'étant demeuré seul, ils cherchent encore à m'étrier la vie.

11. Le Seigneur lui dit, forttez, tenez-vous sur la montagne devant le Seigneur : En même tems le Seigneur passa ; & on entendit devant le Seigneur un vent violent & impetueux, capable de renverser les montagnes & de briser les rochers : & le Seigneur n'étoit point dans ce vent. Après le vent il se fit un tremblement de terre ; & le Seigneur n'étoit pas dans ce tremblement.

12. Après le tremblement, il s'alluma un feu ; & le Seigneur n'étoit point dans ce feu. Après le feu on entendit le soufflé d'un petit vent.

13. Ce qu'Elie ayant entendu, il se couvrit le visage de son manteau, & étant sorti il se tint à l'entrée de la caverne ; & en même-tems une voix se fit entendre qui lui dit, que faites-vous là, Elie ?

14. Je brûle de zèle pour vous, Seigneur Dieu des armées, parce que les enfans d'Israël ont abandonné votre alliance, qu'ils ont détruit vos autels, qu'ils ont tué vos prophètes par le fer, & qu'étant demeuré seul ils cherchent encore à m'étrier la vie.

15. Et le Seigneur lui dit, allez, retournez par le chemin par où vous êtes venu le long du désert vers Damas ; & lorsque vous y serez arrivés, vous sacrez de l'huile Hazael pour être roi de Sirie.

16. Vous sacrez aussi Jéhu fils de Namfi pour être roi d'Israël ; & vous sacrez Elifée fils de Saphar qui est d'Abelméoula pour être prophète en votre place.

17. Quelconque aura échappé à l'épée d'Hazael, sera tué par Jéhu ; & quelconque aura échappé à l'épée de Jéhu, sera tué par Elifée.

18. Et je me suis réservé dans Israël sept mille hommes qui n'ont point fêché le genou devant Baal ; & qui ne l'ont point adoré [en portant la main à leur bouche pour la baiser.]

19. Elie étant donc parti de-là, trouva Elifée fils de Saphar, qui labouroit avec douze paires de bœufs, & conduisoit lui-même une des charnes des douze paires de bœufs. Elie s'étant approché d'Elifée mit son manteau sur lui.

20. Elifée aussi-tôt quitta ses bœufs, courut après Elie & lui dit, permettez-moi, je vous prie, d'aller embrasser mon père & ma mère, & après cela je vous suivrai. Elie lui répondit, allez & revenez ; car j'ai fait pour vous ce qui dependoit de moi.

21. Elifée après avoir quitté Elie, prit une paire de bœufs qu'il tua, il en fit cuire la chair avec le bois de la charue dont il avoit laboué, & la donna au peuple qui en mangea ; il s'en alla aussi-tôt après, & se mit à suivre Elie & à le servir.

CHAPITRE XX.
OR Benadad roi de Sirie ayant assemblé toute son armée, sa cavalerie & ses charriots, & trente-deux rois avec lui, marcha pour attaquer Samarie, & il l'assiéga.

2. En même-tems il envoya dans cette ville des ambassadeurs à Achab roi d'Israël.

3. Pour lui dire, voici ce que dit Benadad, votre argent & votre or est à moi ; vos femmes & vos enfans les mieux faits sont à moi.

4. Le roi d'Israël lui répondit, ô roi mon seigneur, je suis à vous comme vous le dites, & tout ce que j'ai est à vous.

5. Les ambassadeurs revenant encore vers Achab, lui dirent, voici ce que dit Benadad : J'ai envoyé vers vous pour vous dire, vous me donneriez votre argent, votre or, vos femmes & vos enfans.

6. Demain donc à la même heure l'envoierai mes serviteurs vers vous, ils visiteront votre maison & la maison de vos avez de prêtres ; ils prendront tout ce que vous avez de précieux & l'emporteront.

7. Alors le roi d'Israël fit venir tous les anciens de son peuple & leur dit, considérez & voyez qu'il nous tend un piège ; car il m'a déjà envoyé pour mes femmes, & je ne lui ai rien refusé.

8. Tous les anciens & tout le peuple lui répondirent, ne l'écoutez point & ne vous rendez point à ce qu'il desire.

9. Achab répondit donc aux ambassadeurs de Benadad, dites au roi mon seigneur, je ferai ce que vous avez fait demander à votre seigneur ; mais pour cette dernière chose je ne la puis faire.

10. Les ambassadeurs étant revenus firent leur rapport à Benadad, qui les renvoya encore, & fit dire à Achab, que les dieux me traitent dans toute leur severité, si toute la poussière de Samarie suit pour remplir seulement le creux de la main de tous les gens qui me suivent.

11. Le roi d'Israël leur répondit, dites à votre maître, ce n'est pas lorsqu'on prend les armes qu'on doit se vanter, c'est quand on les quitte.

12. Benadad reçut cette réponse, lorsqu'il buvoit dans sa tente avec les autres rois ; & il dit aussi-tôt à ses gens, serrez la ville de plus près, & ils le firent.

13. En même tems un prophète vint trouver Achab roi d'Israël & lui dit, voici ce que dit le Seigneur, vous avez vu toute cette multitude innombrable, je vaï vous la livrer aujourd'hui entre les mains, afin que vous sachiez que c'est moi qui suis le Seigneur.

14. Achab dit, par qui ? Il répondit, voilà ce que dit le Seigneur, ce sera par les valets de pied des princes des provinces. Achab ajouta, qui commencera le combat ? Ce sera vous, dit le prophète.

15. Achab fit donc la revue des valets de pied des princes des provinces ; & il en trouva deux cents trente-deux. Il fit ensuite la revue du peuple, de tous les enfans d'Israël, & il en trouva sept mille.

16. Ils sortirent de la ville sur le midi ; Benadad ayant envoyé pour les reconnaître, on lui vint dire, ce sont des gens qui sont sortis de Samarie.

18. Il dit à ceux qui lui parloient, soit qu'ils viennent pour traiter de la paix, soit qu'ils viennent pour combattre, prenez-les tout vifs.

19. Les valets de pied des princes des provinces s'avancèrent donc, & le reste de l'armée après eux ;

20. & chacun d'eux tua ceux qui se présentèrent devant lui ; & aussi-tôt les Siriens s'enfuirent, & l'armée d'Israël les poursuivit. Benadad roi de Sirie s'enfuit aussi à cheval, avec quelques cavaliers ;

21. & le roi d'Israël étant sorti de Samarie tua les chevaux, renversa les charriots, & frappa la Sirie d'une grande plaie.

22. Alors un prophète vint trouver le roi d'Israël & lui dit, allez, fortifiez-vous & considérez bien ce que vous avez à faire ;

CAR

car le roi de Sirie viondra encore l'année prochaine pour vous combattre.

23. Alors les serviteurs du roi de Sirie lui dirent. Leur dieu est le dieu des montagnes, & c'est pour cela qu'ils nous ont vaincus: il faut que nous combatrions contre eux en pleine campagne, & nous les vaincrons.

24. Voici donc ce que vous avez à faire: faites retirer vous les rois de votre armée, & mettez en leur place vos principaux officiers.

25. Retablissez vos troupes, en y remettant autant de soldats qu'il en a été tué, autant de chevaux qu'il en a été dans votre armée, & autant de chariots que vous en avez eu auparavant; & nous combatrons contre eux en pleine campagne, & vous verrez que nous les battons. Il eut le conseil qu'ils lui donnerent, & il fit ce qu'ils lui avoient dit.

26. Un an après Benadad fit la revue des Siriens, & il vint à Aphec pour combattre contre Israël.

27. Les enfans d'Israël firent aussi la revue de leurs troupes, & ayant pris des vivres ils marcherent contre les Siriens & camperent vis-à-vis d'eux. Ils ne paroissent que deux petits troupeaux de chèvres, au lieu que les Siriens couvroient toute la terre.

28. Alors un homme de Dieu vint trouver le roi d'Israël & lui dit, voici ce que dit le Seigneur, parce que les Siriens ont dit, le Seigneur est le dieu des montagnes, mais il n'est pas le dieu des vallées, je vous livrerai toute cette grande multitude, & vous ferez que c'est moi qui suis le Seigneur.

29. Les deux armées furent rangées en bataille l'une devant l'autre pendant sept jours: le septième jour la bataille se donna; & les enfans d'Israël tuèrent en un jour cent mille hommes de pied des Siriens.

30. Ceux qui échappèrent s'enfurent dans la ville d'Aphec, & une muraille tomba par vingt-sept mille hommes qui étoient restés. Benadad s'enfuyant entra dans la ville, & se retira dans le lieu le plus secret d'une chambre.

31. Alors ses serviteurs lui dirent, nous avons oui dire que les rois de la maison d'Israël sont doux & clemens: mettons donc des sacs sur nos reins & des cordes à notre cou, & allons trouver le roi d'Israël: peut-être qu'il [h. vous] donnera la vie & [à nous].

32. Ainsi ils se mirent des sacs sur les reins & la corde au cou, ils vinrent trouver le roi d'Israël & lui dirent: Benadad votre serviteur vous envoie faire cette supplication, accordez-moi la vie. Il leur répondit, s'il est encore en vie, c'est mon frere.

33. Les Siriens tirèrent de-là un bon préage, & prenant aussi-tôt ce mot de sa bouche, ils lui dirent, votre frere Benadad vous fait cette prière. Il leur répondit, allez & amenez-le moi. Benadad vint donc se présenter à Achab, qui le fit monter sur son chariot.

34. Et Benadad lui dit, je vous rendrai les villes que mon pere a prises sur votre pere: faites-vous des places publiques dans Damas comme mon pere en avoit fait pour lui dans Samarie; & quand nous aurons fait cette alliance entre nous, je me retirerai. Achab fit donc cette alliance avec lui & le laissa aller.

35. Alors un des enfans des prophètes dit de la part du Seigneur à un de ses compagnons, frappez-moi. Et comme il ne voulut pas le frapper,

36. il lui dit, parce que vous n'avez pas

voulu me frapper, aussi-tôt que vous m'aurez quitté, un lion vous tuera. Lorsqu'il fut un peu éloigné de lui, un lion le trouva & le tua.

37. Ayant rencontré un autre homme, il lui dit, frappez-moi. Cet homme le frappa & le blessa.

38. Le prophete au fortly de-là s'en alla donc au devant du roi qui étoit en chemin, & il se rendit meconnoissable, en mettant de la poussière sur [son visage & sur] ses yeux.

39. & lorsque le roi fut passé, il cria après lui & lui dit: Votre serviteur s'étoit avancé pour combattre les ennemis de près, & l'un d'eux s'en étant fui, quelqu'un me l'a amené & m'a dit, gardez-moi bien cet homme là, & s'il s'échappe, votre vie reprendra de la sienne, ou vous payerez un talent d'argent:

40. & comme étant troublé je me tournai de côté & d'autre, cet homme est disparu tout d'un coup. Le roi d'Israël lui dit, vous avez vous-même prononcé votre arrêt.

41. Aussi-tôt il essaya la poussière de son visage; & le roi d'Israël reconnut qu'il étoit du nombre des prophètes.

42. Il dit au roi, voici ce que dit le Seigneur, parce que vous avez laissé échapper de vos mains un homme [digne de mort] & [h. que] j'avois soumis à Panathème, votre vie reprendra pour la sienne, & votre peuple pour son peuple.

43. Le roi d'Israël retourna donc en sa maison, ne faisant pas de cas de ce que le prophete lui avoit dit; & il entra plein de fureur dans Samarie.

CHAPITRE XXI.

Après ces événemens, il est arrivé un autre dans le même tems. Naboth de Jezrahel avoit à lui dans Jezrahel même une vigne près du palais d'Achab roi de Samarie.

1. Achab lui dit, donnez-moi votre vigne, afin que j'en puisse faire un jardin potager, parce qu'elle est proche de ma maison, & je vous en donnerai une meilleure; ou si cela vous accommodoit mieux, je vous la payerai en argent au prix qu'elle vaut.

2. Naboth lui répondit, Dieu me garde de vous donner l'héritage de mes peres.

3. Achab revint donc chez lui tout en colère & plein de fureur, à cause de cette parole de Naboth de Jezrahel qui lui avoit dit, je ne vous donnerai point l'héritage de mes peres; & se jettant sur son lit, il le tourna du côté de la muraille & ne mangea point.

4. Jezabel sa femme l'étant venue trouver lui dit, qu'est-ce donc que cela d'où vous vient cette tristesse? & pourquoi ne mangez-vous point?

5. Il lui répondit, c'est que j'ai parlé à Naboth de Jezrahel pour lui dire, donnez-moi votre vigne; & je vous en donnerai l'argent; ou si vous l'aimez mieux, je vous en donnerai une meilleure pour celle-là; & qu'il m'a répondu, je ne vous donnerai point ma vigne.

6. Jezabel sa femme lui dit, [votre autorité est grande à ce que je vois &] vous gouvernez bien le royaume d'Israël: levez-vous, mangez, & ayez l'esprit en repos; je me charge de vous livrer la vigne de Naboth de Jezrahel.

7. Aussi-tôt elle écrivit des lettres au nom d'Achab, qu'elle cachetta du cachet du roi, & elle les envoya aux anciens & aux prêtres de la ville de Naboth qui demouroient avec lui.

8. Ces lettres étoient conçues en ces termes: Publiez un jeûne & faites affeoir Naboth entre les premiers du peuple,

10. & gagez contre lui deux enfans de Belial, qui tendent un faux témoignage en disant : Naboth a blasphémé contre Dieu & contre le roi : qu'on le mene hors de la ville, qu'il soit lapidé & mis à mort.

11. Les anciens & les premiers de la ville de Naboth qui demouroient avec lui, firent ce que Jezabel leur avoit commandé, & ce que portoit la lettre qu'elle leur avoit envoyée.

12. Ils publièrent un jeûne, & firent affeoir Naboth entre les premiers du peuple, & ayant fait venir deux enfans du diable, ils les firent affeoir vis-à-vis de lui. Et ces deux enfans du diable portèrent témoignage contre lui devant l'assemblée, en disant : Naboth a blasphémé contre Dieu & contre le roi ; & ensuite de ce remouillage ils le menerent hors de la ville, ils le lapidèrent [h. & il mourut.]

14. Ils envoyèrent aussi, jôt à Jezabel pour lui dire : Naboth a été lapidé & il est mort.

15. Jezabel ayant appris que Naboth avoit été lapidé & qu'il étoit mort, vint dire à Achab, allez & rendez-vous maître de la vigne de Naboth de Jezabel qui n'a pas voulu se rendre à votre desir, ni vous la donner pour le prix qu'elle valoit ; car Naboth n'est plus en vie, mais il est mort.

16. Achab ayant appris la mort de Naboth, s'en alla aussi-tôt dans la vigne de Naboth de Jezabel pour en prendre possession.

17. En même tems le Seigneur adressa sa parole à Elie de Thesbe & lui dit :

18. Allez tout maintenant au devant d'Achab roi d'Israël qui est dans Samarie ; car le voilà qui va dans la vigne de Naboth pour s'en rendre maître.

19. Et vous lui parlerez en ces termes, voici ce que dit le Seigneur, vous avez tué Naboth, & de plus vous êtes empereur de la vigne. Et vous lui direz ensuite, voici ce que dit le Seigneur, en ce même lieu où les chiens ont leché le sang de Naboth, ils lecheront aussi votre sang.

20. Et Achab dit à Elle, en quel avez-vous trouvé que je me déclarais votre ennemi ? Elle lui répondit : En ce que vous êtes venu pour faire le mal aux yeux du Seigneur.

21. Je vai, dit le Seigneur, faire fondre sur vous tous les maux. Je vous retrancherai vous & votre posterité de dessus la terre. & Je tuerai de la maison d'Achab jusqu'aux plus petits enfans & aux animaux, & depuis le premier jusqu'au dernier dans Israël.

22. Je rendrai votre maison comme la maison de Jeroboam fils de Nabat, & comme la maison de Baasâ fils d'Abia, parce que vos actions ont irrité ma colere, & que vous avez fait pecher Israël.

23. Le Seigneur a prononcé aussi cet arrêt contre Jezabel, les chiens mangeront Jezabel dans le champ de Jezabel.

24. Si quelqu'un de la maison d'Achab meurt dans la ville il sera mangé par les chiens ; & celui qui mourra dans les champs sera mangé par les oiseaux du ciel.

25. Achab n'eut donc point son semblable en mechanceté, s'étant vendu pour faire le mal aux yeux du Seigneur [& il y fut excité encore par Jezabel sa femme.]

26. Et il devint tellement abominable qu'il suivoit les idoles des Amorrhéens que le Seigneur avoit exterminés à l'entrée des enfans d'Israël en leur pays.

27. Achab ayant entendu ces paroles déchira ses vêtements, couvrit sa chair d'un cilice, jeûna & dormit avec le sac, & marcha ayant la tête baissée.

28. Alors le Seigneur adressa sa parole à Elie de Thesbe, & lui dit :

29. N'avez-vous pas vu Achab humilié devant moi : puis donc qu'il s'est humilié en ma présence, je ne serai point tomber sur lui pendant qu'il vivra les maux dont je l'ai menacé ; mais fous le regne de son fils, le les mal tombera sur sa maison.

C H A P I T R E X X I I .

A Près cela trois ans se passerent sans qu'il y eût guerre entre la Sirie & Israël.

2. Mais la troisieme année Jofaphat roi de Juda vint trouver le roi d'Israël.

3. Or le roi d'Israël avoit deja dit à ses frereurs, ignorez-vous que la ville de Ramoth en Galaad est à nous ? & cependant nous ne pensons point à la retirer des mains du roi de Sirie.

4. Et le roi d'Israël dit à Jofaphat, viendrez-vous avec moi à la guerre pour prendre Ramoth en Galaad ?

5. Jofaphat répondit au roi d'Israël, vous pouvez disposer de moi comme de vous-même, de mon peuple comme de votre peuple, & de ma cavalerie comme de la votre. Et il ajouta en parlant au même roi d'Israël, consultez néanmoins aujourd'hui, je vous prie, quelle est la volente du Seigneur.

6. Le roi d'Israël assembla donc ses prophetes qui fe trouverent environ quatre cens, & il leur dit, dois-je aller à la guerre pour prendre Ramoth en Galaad ou me tenir en paix ? Ils lui repondirent, allez, & le Seigneur livrera la ville entie les mains du roi.

7. Jofaphat lui dit, n'y a-t-il point ici quelque prophete du Seigneur, afin que nous le consultations par lui ?

8. Le roi d'Israël répondit à Jofaphat, il est demeuré un homme par qui nous pouvons consulter le Seigneur ; mais je hais cet homme-là ; parce qu'il ne me prophétise jamais rien de bon & qu'il ne me prédit que du mal : c'est Michée fils de Jemla. Jofaphat lui répondit, ô roi, ne parlez pas ainsi.

9. Le roi d'Israël ayant appelé un eunuque, il lui dit, faites venir presentement Michée fils de Jemla.

10. Le roi d'Israël & Jofaphat roi de Juda étoient dans la cour près la porte de Samarie, assis chacun sur leur trône avec des habits d'une magnificence royale, & tous les prepheres prophétisoient devant eux.

11. Sedecias fils de Chanana s'étoit fait faire des cornes de fer, & il dit, voici ce que dit le Seigneur, vous battrez & vous agirez la Sirie avec ces cornes jusqu'à ce que vous l'ayez toute destruite.

12. Tous les prophetes prophétisoient de même & disoient, allez contre Ramoth en Galaad, & marchez heureusement, & le Seigneur la livrera entre les mains du roi.

13. Celui qu'on avoit envoyé pour faire venir Michée, lui dit, voilà tous les prophetes qui dans leurs réponses présentent tous d'une voix un bon succès au roi ; que vos paroles soient donc semblables aux leurs, & que votre prediction soit favorable.

14. Michée lui répondit, vive le Seigneur, je ne dirai que ce que le Seigneur m'a vu dit.

15. Michée se presenta donc devant le roi, & le roi lui dit : Michée, devons-nous aller à la guerre pour prendre Ramoth en Galaad, ou demeurer en paix ? Michée lui répondit, allez, marchez heureusement, & le Seigneur la livrera entre les mains du roi.

16. Le roi ajouta, je vous conjure au nom du Seigneur de ne me parler que selon la vérité.

Joye de 364. 21. 20.

17. Michée lui dit, j'ai vu tout Israël dispersé dans les montagnes comme des brebis qui n'ont point de pasteur, & le Seigneur a dit, ils n'ont point de chef; que chacun retourne en paix dans sa maison.

18. Aussi-tôt le roi d'Israël dit à Jofaphat, ne vous avois-je pas bien dit que cet homme ne me prophétise jamais rien de bon, mais qu'il me prédit toujours du mal?

19. Et Michée ajouta, écoutez la parole du Seigneur: j'ai vu le Seigneur assis sur son trône, & toute l'armée du ciel autour de lui à droite & à gauche.

20. Et le Seigneur a dit, qui sedra Achab roi d'Israël, afin qu'il marche contre Ramoth en Galaad & qu'il y persiste? & l'un dit une chose, & l'autre une autre.

21. Mais l'esprit malin s'avança, & se présentant devant le Seigneur il lui dit, c'est moi qui sedra Achab. Le Seigneur lui dit, & comment?

22. Il répondit, j'irai, & je serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Le Seigneur lui dit, tu le sedras & tu auras l'avantage sur lui: va & fais comme tu le dis.

23. Maintenant donc le Seigneur a mis un esprit de menfonge en la bouche de tous vos prophètes qui sont ici, & le Seigneur a prononcé votre arrêt.

24. En même tems Sedecias fils de Chamaana s'approcha de Michée, & lui donna un soufflet sur la joue, & lui dit, l'Esprit du Seigneur m'a-t-il donc quitté, & n'a-t-il parlé qu'à vous?

25. Michée lui dit, vous le verrez au jour que vous passerez de chambre en chambre pour vous cacher.

26. Alors le roi d'Israël dit à ses gens, prenez Michée, & qu'on le mène chez Amon gouverneur de la ville, & chez Joas fils d'Amelach.

27. & dites-leur, voici ce que le roi a ordonné, renfermez cet homme dans la prison, & qu'on le nourrisse de pain de douleur & d'eau d'affliction jusqu'à ce que je revienne en paix.

28. Michée lui dit, si vous revenez en paix le Seigneur n'a point parlé par moi; & il ajouta, peuples, tous tant que vous êtes, foyez-en témoins.

29. Le roi d'Israël & Jofaphat roi de Juda marchèrent donc contre Ramoth en Galaad.

30. & le roi d'Israël dit à Jofaphat, [h. je me deguifera] & je combattrai ainsi; pour vous prenez [vos armes &] vos habits ordinaires. Le roi d'Israël sedeguifia donc avant que de donner la bataille.

31. Or le roi de Sirie avoit donné cet ordre aux trente-deux capitaines de ses chariots, ne combattez contre qui que ce soit, ni petit ni grand; n'attaquez que le seul roi d'Israël.

32. Les capitaines des chariots ayant donc vu Jofaphat, s'imaginèrent que c'étoit le roi d'Israël, & étant fondus sur lui en même tems ils le combattoient. Alors Jofaphat cria au Seigneur.

33. Les capitaines des chariots reconnoissent que ce n'étoit pas le roi d'Israël, & ne le pressèrent pas davantage.

34. Il arriva cependant qu'un homme ayant tendu son arc tira une fleche au hazard. & elle vint percer le roi d'Israël entre le poulmon & l'estomac. Il dit aussi-tôt à ses cochers, trouvez-moi une machine de guerre, parce que je suis [fort] blessé.

35. Le combat dura tout le jour & le roi d'Israël demeura dans son chariot faisant face aux Siriens. Le sang couloit de sa plaie sur toute son chariot, & il mourut le soir.

36. Avant que le soleil fût couché, un heraut sonna de la trompette dans toute l'armée, & dit, que chacun retourne dans sa ville & dans son pays.

37. Le roi étant donc mort fut porté à Samarie, où il fut enseveli.

38. On lava son chariot & les rênes de ses chevaux dans la piscine de Samarie, & les chiens lecherent son sang, selon la parole que le Seigneur avoit prononcée.

39. Le reste des actions d'Achab & tout ce qu'il fit, la maison d'Ivoire qu'il fit faire, & toutes les villes qu'il fit bâtir, sont écrites au livre des annales des rois d'Israël.

40. Achab s'endormit donc avec ses peres & Ochozias son fils regna en sa place.

41. Jofaphat fils d'Aïa avoit commencé à regner sur Juda la quatrième année d'Achab roi d'Israël.

42. Il avoit trente-cinq ans lorsqu'il commença à regner, & il regna vingt-cinq ans dans Jérusalem: sa mere s'appelloit Azuba fille de Salai.

43. Le marcha dans toutes les voies d'Aïa son pere, sans le détourner; & il fit ce qui étoit droit & juste devant le Seigneur.

44. N'eammoins on ne destruisit pas les hauts-lieux: car le peuple y sacrifioit encore & y bruloit de l'encens.

45. Jofaphat eut la paix avec le roi d'Israël.

46. Le reste des actions de Jofaphat, tout ce qu'il fit, & tous ses combats, sont écrits au livre des annales des rois de Juda.

47. Il extermina aussi de la terre les restes des effeminés qui étoient demeurés pendant le regne d'Aïa son pere.

48. Et il n'y avoit point alors de roi établi dans Edom.

49. Le roi Jofaphat avoit fait équiper une flotte pour la mettre en mer, afin qu'elle fit voile en Ophir pour en apporter de l'or; mais ses vaisseaux n'y purent aller, parce qu'ils se brisèrent à Afongaber.

50. Alors Ochozias fils d'Achab dit à Jofaphat, que mes serviteurs aillent en mer avec les vôtres: mais Jofaphat ne voulut pas.

51. Jofaphat s'endormit avec ses peres, & il fut enseveli avec eux dans la ville de David son pere; & Joram son fils regna en sa place.

52. Ochozias fils d'Achab avoit commencé à regner sur Israël dans Samarie la dix-septième année de Jofaphat roi de Juda; & il regna deux ans sur Israël.

53. Il fit le mal devant le Seigneur; il marcha dans la voie de son pere & de sa mere, & dans la voie de Jeroboam fils de Nabat qui avoit fait pecher Israël.

54. Il servit aussi Baal & l'adora, & il irrita le Seigneur le Dieu d'Israël en imitant tout ce que son pere avoit fait de mal.

LES ROIS. LIVRE IV.

CHAPITRE PREMIER.

Près la mort d'Achab Moab secoua le joug d'Israël.

2. Il arriva aussi qu'Ochozias étant tombé de la fenêtre d'une chambre haute de la maison qu'il avoit à Samarie, en fut bien malade, & il dit à ses gens, allez, consultez Beelzebut le dieu d'Accaron, pour savoir si je pourrai relever de cette maladie.

3. En même tems l'ange du Seigneur parla à Elie de Thesbe & lui dit: Allez au devant des gens du roi de Samarie, & dites-leur, est-ce qu'il n'y a pas un Dieu dans Israël, que vous consultez ainsi Beelzebut le dieu d'Accaron?

21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54.

4. C'est pourquoy volez ce que dit le Seigneur, vous ne vous leverez plus du lit où vous êtes, mais vous mourrez très certainement. *Après quoi Elle s'en alla.*

5. Ceux qu'Ochozias avoit envoyés étant revenus, il leur dit, d'où vient que vous êtes retournés [h. si-tôt ?]

6. Ils lui répondirent, un homme est venu au devant de nous qui nous a dit, allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, & dites-lui, voici ce que dit le Seigneur, est-ce qu'il n'y a pas un Dieu en Israël, que vous envoyez alrifi consulter Beelzebut le dieu d'Accaron ? c'est pour cela que vous ne vous leverez plus du lit où vous êtes, mais que vous mourrez très certainement.

7. Le roi leur dit, quelle est la figure (& l'habit) de cet homme qui est venu au devant de vous, & qui vous a dit ces paroles?

8. Ils lui répondirent, c'est un homme venu, qui est ceint sur les reins d'une ceinture de cuir. C'est Elie de Thesbe, leur dit-il.

9. Et aussitôt il envoya un capitaine de cinquante hommes, & les cinquante soldats qui étoient scus lui. Ce capitaine monta vers Elie, qui étoit assis sur le haut d'une montagne, & lui dit, homme de Dieu, le roi vous commande de descendre.

10. Elie lui répondit, si je suis homme de Dieu, que le feu descende du ciel & vous devore avec vos cinquante hommes. Aussitôt le feu du ciel descendit & devora le capitaine avec les cinquante hommes qui étoient avec lui.

11. Ochozias envoya encore un autre capitaine avec ses cinquante soldats qui dit à Elie, homme de Dieu, le roi vous fait dire de vous hâter de descendre.

12. Elie lui répondit, si je suis homme de Dieu, que le feu du ciel descende & vous devore avec vos cinquante hommes. Aussitôt le feu du ciel descendit & devora le capitaine & les cinquante hommes qui étoient avec lui.

13. Ochozias envoya encore un troisième capitaine & ses cinquante hommes avec lui. Ce capitaine étant venu devant Elie, se mit à genoux & lui fit cette prière, homme de Dieu, saluez-moi la vie & saluez-la aussi à vos serviteurs qui sont avec moi.

14. Le feu est déjà descendu du ciel, & il a devoré les deux premiers capitaines, & les cinquante hommes que commandoit chacun d'eux ; mais je vous supplie présentement de me sauver la vie.

15. En même tems l'ange du Seigneur parla à Elie & lui dit, descendez avec lui & descendit avec ce capitaine pour aller trouver le roi.

16. auquel il parla de cette sorte, voici ce que dit le Seigneur, parce que vous avez envoyé des gens pour consulter Beelzebut le dieu d'Accaron ; comme s'il n'y avoit pas un Dieu en Israël que vous pussiez consulter, vous ne vous leverez plus du lit sur lequel vous êtes, mais vous mourrez certainement.

17. Ochozias mourut donc selon la parole que le Seigneur avoit dite par Elie, & Joram [son frère] régna en sa place, la seconde année de Joram fils de Josaphat roi de Juda ; car Ochozias n'avoit point de fils.

18. Le reste des actions d'Ochozias est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

C H A P I T R E II.

Lorsque le Seigneur voulut enlever Elie au ciel par le moyen d'un tourbillon, il arriva qu'Elie & Elisée venoient de Galgala.

2. Et Elie dit à Elisée, demeurez ici parce que le Seigneur m'a envoyé à Bethel. Elisée lui répondit, vive le Seigneur, vi-

ve votre ame, je ne vous abandonnerai point. Ils allèrent donc à Bethel.

3. & les enfans des prophètes qui y étoient vinrent dire à Elisée, ne favez-vous pas que le Seigneur vous enleva aujourd'hui votre maître ? Elisée leur répondit, je le sai, n'en dites mot.

4. Elie dit encore à Elisée, demeurez ici, parce que le Seigneur m'a envoyé à Jericho. Elisée lui répondit, vive le Seigneur, vive votre ame, je ne vous abandonnerai point. Lorsqu'ils furent arrivés à Jericho,

5. les enfans des prophètes qui y étoient vinrent dire à Elisée, ne favez-vous pas que le Seigneur vous enleva aujourd'hui votre maître ? Il leur répondit, je le sai, n'en dites mot.

6. Elie dit encore à Elisée, demeurez ici, parce que le Seigneur m'a envoyé jusqu'au Jourdain. Elisée lui répondit, vive le Seigneur, vive votre ame, ils allèrent donc tous deux ensemble.

7. Cinquante des enfans des prophètes les suivirent qui s'arrêterent bien loin vis-à-vis d'eux ; & ils se tinrent tous deux au bord du Jourdain.

8. Alors Elie prit son manteau, & l'ayant plié, il en frappa les eaux, qui se divisèrent en deux parts, & ils passerent tous deux à sec.

9. Lorsqu'ils furent passés, Elie dit à Elisée, demandez moi ce que vous voulez que je fasse pour vous, avant que je sois enlevé d'avec vous. Elisée lui répondit, je vous prie de faire que l'héritière une double portion de votre esprit.

10. Elie lui dit, vous me demandez une chose bien difficile ; néanmoins si vous me voyez lorsque je serai enlevé d'avec vous, vous aurez ce que vous avez demandé ; mais si vous ne me voyez pas, vous ne l'aurez point.

11. Lorsqu'ils continuoient leur chemin & qu'ils marcholent en s'entretenant, un char de feu & des chevaux de feu les séparèrent tout d'un coup l'un de l'autre, & Elie monta au ciel par le moyen d'un tourbillon.

12. Elisée le voyoit monter & disoit, mon pere, mon pere, vous teniez lieu à Israël de chariots de guerre & de cavalerie. Après cela il ne le vit plus, & prenant ses vêtements il les déchira en deux.

13. Il leva de terre en même tems le manteau qu'Elie avoit laissé tomber, & Elisée s'en revenant s'arrêta sur le bord du Jourdain.

14. Il prit le manteau qu'Elie avoit laissé tomber ; il en frappa les eaux, & ces eaux ne furent point divisées. Alors Elisée dit, où est maintenant le Dieu d'Elie ? Et frappant les eaux une seconde fois, elles se partagèrent d'un côté & d'un autre, & il passa au travers.

15. Ce que voyant les enfans des prophètes, qui étoient dans Jericho vis-à-vis de ce lieu-là, ils dirent, l'esprit d'Elie s'est enlevé sur Elisée ; & venant au devant de lui ils se prosternerent à ses pieds.

16. & lui dirent, il y a entre vos serviteurs cinquante hommes forts, qui peuvent aller chercher votre maître ; car peut-être que l'esprit du Seigneur l'aura enlevé & jeté en quelque part sur une montagne ou dans une vallée. Elisée leur répondit, n'y envoyez point.

17. Mais ils le contraignirent par leurs instances à y descendre enfin & à leur dire, envoyez-y. Ils envoyèrent donc cinquante hommes qui l'ayant cherché pendant trois jours ne le trouverent point.

18. Ils revinrent ensuite trouver Elisée, qui demouroit à Jericho & il leur dit, ne

CHAP. 3. LES ROIS

vous avois-je pas dit qu'on n'y allât point? 19. Les habitants de la ville dirent aussi à Elifée, seigneur, la demeure de cette ville est très commode, comme vous le voyez vous-même; mais les eaux y sont très mauvaises & la terre stérile.

20. Elifée leur répondit, apportez-moi un vase au neuf, & mettez-y du sel. Lorsqu'ils le lui eurent apporté

21. Il alla à la fontaine, & ayant jetté le sel dans l'eau, il dit, voici ce que dit le Seigneur, j'ai rendu ces eaux saines & elles ne gâteront plus à l'avenir ni mort ni stérilité.

22. Ces eaux devinrent donc saines comme elles le sont encore aujourd'hui, selon la parole qu'avait prononcé Elifée.

23. Elifée sortit de-là pour aller à Bethel; & comme il se fut mis en chemin, de petits enfans étant sortis de la ville, se raillaient de lui en disant, monte chauve, monte chauve.

24. Elifée se retournant jeta les yeux fur eux & les maudit au nom du Seigneur. En même tems deux ours sortirent du bois; & s'étant jetés sur cette troupe d'enfans, ils en déchirèrent quarante-deux.

25. Elifée alla de Bethel sur la montagne du Carmel où il revint à Samarie.

CHAPITRE III.

1. A dix-huitième année du règne de Josphat roi de Juda, Joram fils d'Achab régna sur Israël dans Samarie, & son règne dura douze ans.

2. Il fit le mal devant le Seigneur, mais non pas autant que son pere & sa mere; car il ôta les statues de Baal que son pere avait fait faire.

3. Neanmoins il demeura toujours dans les pechés de Jeroboam fils de Nabat qui avait fait pecher Israël, & il ne s'en retira point.

4. Or Mesa roi de Moab nourrissoit de grands troupeaux, & payoit au roi d'Israël cent mille agneaux & cent mille moutons avec leur toison.

5. Mais après la mort d'Achab il rompit l'accord qu'il avait fait avec le roi d'Israël.

6. C'est pourquoi le roi Joram étant sorti alors de Samarie, fit la revue de toutes les troupes d'Israël.

7. & il envoya dire à Josphat roi de Juda: Le roi de Moab s'est soulevé contre moi, venez avec moi pour le combattre. Josphat lui répondit, j'irai avec vous; ce qui est à moi, est à vous: mon peuple est votre peuple & mes chevaux sont vos chevaux.

8. Et il ajouta, par quel chemin irons-nous? Joram lui répondit, par le désert de l'Idumée.

9. Le roi d'Israël, le roi de Juda & le roi d'Edom marchèrent donc en tournoyant pendant sept jours, & il n'y avait point d'eau pour l'armée ni pour les bêtes qui la suivoient.

10. Alors le roi d'Israël dit, hélas, hélas, hélas! le seigneur nous a ici joints trois rois ensemble, pour nous livrer entre les mains de Moab.

11. Josphat répondit, n'y a-t-il point ici de prophete du Seigneur, pour implorer par lui la misericorde du Seigneur? L'un des serviteurs du roi d'Israël répondit, il y a ici Elifée, fils de Saphat, qui venoit de l'eau sur les mains d'Elie.

12. Josphat dit, la parole du Seigneur est en lui. Alors le roi d'Israël, Josphat [roi de Juda] & le roi d'Edom allerent trouver Elifée.

13. & Elifée dit au roi d'Israël, qu'y a-t-il entre vous & moi? allez-vous en aux prophètes de votre pere & de votre mere.

LIVRE IV.

CHAP. 4. 248

Le roi d'Israël lui dit, Oh, ne parlez point ainsi, car le Seigneur a donné ces trois rois pour les livrer entre les mains de Moab?

14. Elifée lui dit: Vive le Seigneur dea armées, en la présence duquel je suis, si je ne respectois la perlonne de Josphat roi de Juda, je n'eusse pas seulement jeté les yeux sur vous, & ne vous eusse pas regardé.

15. Mais maintenant faites-moi venir un joueur de harpe, & lorique cet homme chantera sur sa harpe, la main du Seigneur fat fur Elifée & il dit:

16. Voici ce que dit le Seigneur: Faites plusieurs fosses le long du lit de ce torrent.

17. Car voici ce que dit le Seigneur, vous ne verrez ni vent ni pluie, & néanmoins le lit de ce torrent sera rempli d'eau, & vous boirez vous & vos serviteurs & vos bêtes.

18. Et ceci n'est encore qu'une petite partie de ce que le Seigneur veut faire pour vous, car de plus il livrera Moab entre vos mains.

19. Vous détruirez toutes les villes fortes, toutes les places les plus importantes; vous couperez par le pied tous les arbres fruitiers; vous boucherez toutes les fontaines, & vous couvrirez de pierres tous les champs les plus fertiles.

20. Le lendemain matin, sur l'heure qu'on a accoutumé d'offrir le sacrifice, les eaux vinrent tout d'un coup le long du chemin d'Edom, & la terre fut remplie d'eau.

21. Les Moabites ayant appris que ces rois étoient venus pour les combattre, assemblèrent tous ceux qui portoient les armes, & ils vinrent tous ensemble les attendre sur leurs frontieres.

22. Et s'étant levés dès le point du jour, dès que les rayons du soleil brillèrent fur les eaux, elles leur parurent rouges comme du sang.

23. & ils s'entendirent, c'est l'épée qui a repandu tant de sang: les rois se font battus l'un contre l'autre, & se font entretues; Moabites marchez hardiment pour enlever les depouilles.

24. Ils vinrent donc au camp d'Israël; mais les Israelites sortant tout d'un coup battirent les Moabites qui s'enfuirent devant eux.

25. Les victorieux les poursuivant les taillèrent en pieces, détruisirent leurs villes, remplirent tous les champs les plus fertiles de pierres que chacun y vint jeter, bouchèrent toutes les fontaines, abattirent tous les arbres fruitiers, & ne laissèrent sur pied que les murailles de la ville de Harefeth [qui étoient faites de briques]; cette ville aussi fut investie par les frondeurs, & une partie des murailles fut abattue par les pierres qu'on jetoit avec des machines.

26. Le roi de Moab voyant qu'il ne pouvoit plus résister aux ennemis, prit avec lui sept cens hommes de guerre, pour forcer le quartier du roi d'Edom: mais ils n'en purent venir à bout.

27. Et alors prenant son fils aîné qui devoit regner après lui, il l'offrit en holocauste sur la muraille; ce que les Israelites ayant vu, ils eurent horreur d'une action si barbare, & s'étant retirés au-delà de ces terres de Moab, ils s'en retournerent en leur pays.

CHAPITRE V.

1. Lors une femme de l'un des prophètes vint crier à Elifée & lui dit, mon mari, qui étoit votre serviteur, est mort, & vous savez que votre serviteur craignoit le Seigneur: & maintenant son créancier vient pour prendre mes deux fils & en faire ses esclaves.

2. Elifée lui dit, que voulez-vous que je fasse pour vous? dites-moi, qu'avez-vous dans votre maison? Elle répondit, votre servante n'a dans sa maison qu'un peu d'huile pour m'en oindre.

3. Elifée lui dit: Allez, empruntez de vos voisins un grand nombre de vases vuides;

4. & après que vous serez rentrée dans votre maison, fermez la porte sur vous. Et vous tenant au dedans, vous & vos fils, versez de cette huile que vous avez, dans tous ces vases, & quand ils seront pleins vous les ôterez.

5. Cette femme s'en alla donc, ferma la porte sur elle & sur ses enfans: ils lui presentoient les vases, & elle versoit de l'huile dedans.

6. Et lorsque tous les vases furent remplis elle dit à son fils, apportez-moi encore un vase. Il lui répondit, je n'en ai plus; & l'huile s'arrêta.

7. Cette femme alla rendre compte de tout à l'homme de Dieu qui lui dit, allez, vendez cette huile, rendez à votre créancier ce qui lui est dû; ensuite vous & vos fils vivez du reste.

8. Un jour Elifée passoit par Sunam, & une femme fort considerable le retint par force pour manger; & passant souvent par là, il alloit loger chez elle pour y manger.

9. Alors cette femme dit à son mari: Je vois que cet homme qui passe souvent chez nous est un homme de Dieu & un saint.

10. Faisons-lui donc faire une petite chambre & mettons-y un petit lit, une table, un siege & un chandelier, afin que lorsqu'il nous viendra voir, il demeure là.

11. Un jour donc Elifée étant venu à Sunam, il alla loger en cette chambre & y reposa.

12. Il dit ensuite à Giezi son serviteur, faites venir cette Sunamite. Giezi l'ayant fait venir, & elle se tenant devant lui,

13. Il dit à son serviteur, dites-lui de ma part, vous nous avez rendu avec soin toutes sortes de services, que voulez-vous donc que je fasse pour vous? avez-vous quelque affaire, & voulez-vous que je parle pour vous au roi ou au general de ses armées? Elle lui répondit, je demeure ici en paix au milieu de mon peuple.

14. Elifée dit à Giezi, que veut-elle donc que je fasse pour elle? Giezi lui répondit, Il n'est pas besoin de le lui demander: car elle n'a point de fils, & son mari est déjà vieux.

15. Elifée commanda donc à Giezi de faire venir cette femme: & étant venue elle se tenoit devant la porte.

16. Elifée lui dit: [Dieu vous conservera en vie & dans un an en ce même tems] & à pareil jour] vous porterez entre vos bras le fils qui vous attend mis au monde. Elle lui répondit, non, mon seigneur, non, homme de Dieu, ne trompez pas, je vous prie, votre servante.

17. Cette femme conçut ensuite, & elle enfanta un fils au même tems (& à la même heure) qu'Elifée lui avoit dit.

18. L'enfant crût, & étant un jour allé trouver son pere qui étoit avec ses moissonneurs,

19. Il lui dit, la tête me fait mal, la tête me fait mal. Son pere dit à un de ses serviteurs, prenez cet enfant & menez-le à sa mere.

20. Il le prit & le porta à sa mere; & elle l'ayant tenu sur ses genoux jusqu'à midi, il mourut.

21. Elle monta ensuite à la chambre de l'homme de Dieu & elle mit l'enfant sur son lit, & ayant fermé la porte elle vint trouver son mari,

22. & lui dit, envoyez avec moi, je vous prie, un de vos serviteurs, & je prendrai l'âne pour courir jusqu'à l'homme de Dieu & m'en revenir.

23. Son mari lui répondit, d'où vient que vous m'allez trouver? ce n'est point aujourd'hui le premier jour du mois, ni un jour de sabbat. Elle lui répondit, [Je ne vous inquiette point,] [Je suis bien aise d'y aller.]

24. Elle fit donc seller l'âne, & dit à son serviteur, menez-moi en diligence; que viennent m'arrêter dans mon voyage, & faites tout ce que je vous ordonne.

25. S'étant donc mise en chemin, elle vint trouver l'homme de Dieu sur la montagne du Carmel; & l'homme de Dieu l'ayant apperçue qui venoit à lui, il dit à Giezi son serviteur: Voilà cette Sunamite.

26. Allez au devant d'elle & dites-lui, tout va-t-il bien chez vous; vous, votre mari & votre fils se portent-ils bien? Et elle lui répondit, fort bien.

27. Et étant venue trouver l'homme de Dieu sur la montagne, elle se jeta à ses pieds, & Giezi s'approcha d'elle pour la retirer. Mais l'homme de Dieu lui dit, laissez-la; son ame est dans l'amertume, & le Seigneur me l'a caché & ne me l'a point fait connaître.

28. Alors cette femme lui dit, vous al-je demandé un fils, mon seigneur? ne vous al-je pas dit, ne me trompez point?

29. Elifée dit à Giezi, celignes vos reins; prenez mon bâton à votre main & allez-vous-en: si vous rencontrez quelqu'un, ne le saluez point; & si quelqu'un vous salue, ne lui repondez point; & mettez mon bâton sur le visage de l'enfant.

30. Mais la mere de l'enfant dit à Elifée, je vous jure par le Seigneur & par votre vie, que je ne vous quitterai point. Il partit donc & la suivit.

31. Cependant Giezi étoit allé devant eux, & il avoit mis le bâton d'Elifée sur le visage de l'enfant. Mais ni la parole ni le sentiment ne lui étoient point revenus.

Il retourna au devant de son maître & lui vint dire, l'enfant n'est point ressuscité.

32. Elifée entra ensuite dans la maison & il trouva l'enfant mort, couché sur son lit.

33. Il ferma aussi-tôt la porte sur lui & sur l'enfant, & pria le Seigneur.

34. Après cela il monta sur le lit & se coucha sur l'enfant. Il mit sa bouche sur sa bouche, ses yeux sur ses yeux, & ses mains sur ses mains, & il se couvra sur l'enfant, & la chair de l'enfant fut échauffée.

35. Et étant descendu de dessus le lit, il se promena & fit deux tours de chambre. Il remonta encore sur le lit & se coucha sur l'enfant. Alors l'enfant bâilla sept fois & ouvrit les yeux.

36. Elifée ensuite appella Giezi & lui dit, faites venir cette Sunamite. Elle vint aussitôt & elle entra dans la chambre. Elifée lui dit, emmenez votre fils.

37. Cette femme s'approcha de lui, se jeta à ses pieds & se prosterna en terre, & ayant pris son fils elle s'en alla.

38. & Elifée retourna à Gaïgala. Or la femme étoit en ce pays-là, & les enfans des prophetes demeuroient avec Elifée. Il dit donc à l'un de ses serviteurs, prenez un grand pot, & préparez à manger pour les enfans des prophetes.

39. Et l'un d'eux étant sorti dehors pour cueillir des herbes des champs, il trouva une épice de vigne sauvage; & il en cueillit des coloquintes sauvages plein son manteau. Étant revenu il les coupa par morceaux & les mit cuire dans le pot, car on ne savoit ce que c'étoit.

40. Ils se firent ensuite à manger aux disciples d'Elisée, qui en ayant goûté, s'écrièrent, homme de Dieu, il y a dans ce pot quelque poison mortel; & ils n'en purent manger.

41. Elisée leur dit, apportez-moi de la farine. Ils lui en apportèrent: il la mit dans le pot & leur dit, servez-en maintenant à tout le monde, afin que chacun en mange: & il n'y eut plus ensuite aucune amertume dans le pot.

42. Et il vint un homme de Baal-falza qui portoit à l'homme de Dieu des pains des premières, vingt pains d'orge, & du froment nouveau dans sa besace. Elisée dit à son serviteur, donnez ces pains à manger au peuple.

43. Son serviteur lui répondit, qu'est-ce que cela pour servir à cent personnes? Il redit encore, donnez ce pain à manger au peuple; car volci ce que dit le Seigneur, ils mangeront, & il y en aura de reste.

44. Il servit donc ces pains devant ces personnes, ils en mangèrent, & il y en eut de reste selon la parole du Seigneur.

CHAPITRE V.

Naaman général de l'armée du roi de Syrie étoit un homme puissant & en grand honneur auprès du roi son maître, parce que le Seigneur avoit sauvé par lui la Syrie. Il étoit vaillant & riche, mais le-preux.

2. Or quelques soldats étant sortis de Syrie avoient emmené captive une petite fille du pays d'Israël, qui fut depuis mise au service de la femme de Naaman.

3. Cette fille dit à sa maîtresse, plût à Dieu que mon seigneur eût été trouver le prophète qui est à Samarie; il l'auroit sans doute guéri de la lepre.

4. Sur cela Naaman vint trouver son maître & lui dit, une fille d'Israël a dit telle & telle chose.

5. Le roi de Syrie lui répondit, allez, l'écrirai pour vous au roi d'Israël. Il partit donc de Syrie, il prit avec lui dix talents d'argent, six mille écus d'or, & dix habits neufs.

6. & porta au roi d'Israël la lettre du roi de Syrie qui étoit conçue en ces termes, lorsque vous aurez reçu cette lettre, vous ferez que je vous ai envoyé Naaman mon serviteur, afin que vous le guérissiez de la lepre.

7. Le roi d'Israël ayant lu cette lettre déchira ses vêtements & dit, suis-je un Dieu pour pouvoir ôter & rendre la vie? pourquoi m'envoyer ainsi un homme, afin que je le guérisse de la lepre? vous voyez que ce prince ne cherche qu'une occasion pour rompre avec moi.

8. Elisée homme de Dieu ayant appris que le roi d'Israël avoit déchiré ainsi ses vêtements, lui envoya dire, pourquoi avez-vous déchiré vos vêtements? que cet homme vienne à moi, & qu'il sache qu'il y a un prophète dans Israël.

9. Naaman vint donc avec ses chevaux & ses chariots; & se tint à la porte de la maison d'Elisée.

10. Et Elisée lui envoya une personne pour lui dire, allez vous laver sept fois dans le Jourdain, & votre chair sera guérie & deviendra nette.

11. Naaman tout fâché commença à se retirer, en disant: Je croyais qu'il me viendrait trouver, & que se tenant debout il invoquerait le nom du Seigneur son Dieu, qu'il toucherait de sa main ma lepre, & qu'il me guérirait.

12. N'avons-nous pas à Damas les fleuves d'Abana & de Parphar qui sont meilleurs que tous ceux d'Israël, pour m'y aller laver: & me rendre le corps net? Comme

donc il avoit déjà tourné visage, & qu'il s'en alloit tout indigné,

13. ses serviteurs s'approchèrent de lui & l'un d'eux lui dit, [b. mon] pere, quand le prophete vous avoit ordonné quelque chose de bien difficile, vous auriez du vous souvenir de le faire: combien plus lui devez vous obéir lorsqu'il vous dit, allez vous laver.

14. & vous deviendrez net? 14. Il s'en alla donc & se lava sept fois dans le Jourdain, selon que l'homme de Dieu lui avoit ordonné; & sa chair devint comme la chair d'un petit enfant; & il le trouva guéri.

15. Après cela il retourna avec toute sa suite pour voir l'homme de Dieu: il vint se présenter devant lui & lui dit, je suis certainement qu'il n'y a point d'autre Dieu dans toute la terre que celui qui est dans Israël: je vous conjure donc de recevoir ce que votre serviteur vous offre.

16. Elisée lui répondit, vive le Seigneur auquel je suis présentement, je ne recevais rien de vous; & quelque instance que fit Naaman, il ne voulut jamais le rendre.

17. Naaman lui dit donc: Il faut faire ce que vous voulez; mais je vous conjure de me permettre d'emporter la charge de deux mulets de la terre de ce pays: car à l'avenir votre serviteur n'offrirà plus d'holocaustes ou de victimes aux dieux étrangers; mais seulement au Seigneur.

18. Il n'y a qu'une chose, pour laquelle je vous supplie de prier le Seigneur pour votre serviteur, qui est que lorsque le roi mon seigneur entrera dans le temple de Remmon pour adorer en s'appuyant sur sa main, si je m'incline dans le temple de Remmon, lorsqu'ils s'y inclinerà lui-même, que le Seigneur me le pardonne.

19. Elisée lui répondit, allez en paix. Naaman se separa ainsi de lui [c'étoit au printemps] & l'h. & il avoit déjà fait une lieue de chemin.

20. Lorsque Giezi qui servoit l'homme de Dieu dit en lui-même, mon maître a épargné ce Naaman de Syrie & n'a voulu rien prendre: vive le Seigneur, je courrai après lui, & j'en recevrai quelque chose.

21. Giezi s'en alla donc après Naaman; & Naaman le voyant courir vers lui descendit promptement de son chariot, vint au devant de lui & lui dit, tout va-t-il bien?

22. Fort bien, répondit Giezi. Mon maître m'a envoyé vous dire, que deux jeunes hommes des enfans des prophetes lui sont arrivés: tout à l'heure de la montagne d'Ephraïm: il vous prie de me donner pour eux un talent d'argent: & deux habits.

23. Naaman lui dit, il vaut mieux que je vous donne deux talents: il le contraindrait de les recevoir, mit les deux talents d'argent dans deux sacs qu'il lia, y joignit deux habits, & en chargea deux de ses serviteurs qui porterent le tout devant Giezi.

24. Le soir étant venu il prit ces présents de leurs mains, les ferra dans sa maison, & renvoya ces gens qui s'en retournerent.

25. Giezi entra ensuite & se vint présenter devant son maître. Elisée lui dit, où venez-vous, Giezi? Giezi lui répondit, votre serviteur n'a été nulle part.

26. Mais Elisée lui répondit: Mon esprit me vous étoit-il pas présent, lorsque cet homme est descendu de son chariot pour aller au devant de vous? vous avez donc reçu maintenant de l'argent & des habits pour acheter des plants d'oliviers, des vignes, des bœufs, des brebis, des serviteurs & des servantes.

27. Mais aussi la lepre de Naaman s'attacha

244 CHAP. 6. LES ROIS
cheia à vous & à toute votre race pour jamais. Et Giezi se retrira d'avec son maître pour couvrir d'une lepre blanche comme la neige.

CHAPITRE VI.

UN jour les enfans des prophetes dirent à Elisée: Vous voyez que ce lieu-ci où nous demurons avec vous est trop petit pour nous.

2. Permettez-nous d'aller jusqu'au Jourdain, afin que chacun de nous prenne du bois de la forêt, & que nous nous bâtions dans un logement où nous puissions demeurer. Elisée leur repondit, allez.

3. L'un d'eux lui dit, venez donc aussi vous-même avec vos serviteurs. Il lui repondit, j'irai.

4. Et il s'en alla avec eux. Lorsqu'ils furent venus jusqu'au Jourdain, ils commencerent à couper du bois.

5. Mais il arriva que comme l'un d'eux abbatroit un arbre, le fer de sa coignée tomba dans l'eau. Aussi-tôt il s'écria & dit à Elisée, hélas mon seigneur, [hélas] j'avois emprunté cette coignée.

6. L'homme de Dieu lui dit, où le fer est-il tombé? Il lui montra l'endroit. Elisée occupa donc un morceau de bois & le jeta au même endroit, & le fer revint & nagea sur l'eau.

7. Elisée lui dit, prenez-le. Il étendit sa main & le prit.

8. Le roi de Sirie faisant la guerre à Israël, & tenant conseil avec ses officiers il leur dit, il faut que nous dressions une embuscade en tel & tel endroit.

9. L'homme de Dieu envoya donc dire au roi d'Israël, prenez garde de ne pas passer par-là, parce que les Siriens y doivent de dresser une embuscade.

10. Le roi d'Israël envoya au lieu que lui avoit dit l'homme de Dieu, & il s'en fit fait le premier, & il se garda ainsi des Siriens plus d'une & deux fois.

11. Le cour du roi de Sirie fut troublé de cet accident, & ayant assemblé ses serviteurs, il leur dit, pourquoi ne me découvrez-vous point qui est celui qui me trahit auprès du roi d'Israël?

12. L'un de ses officiers lui repondit, ce n'est point qu'on vous trahisse, ô roi mon seigneur; mais c'est le prophete Elisée qui est en Israël, qui découvre au roi d'Israël tout ce que vous dites en secret dans votre chambre.

13. Il leur repondit, allez, voyez où il est, afin que l'envoie prendre. Ils vinrent donc l'avertrir, & ils lui dirent, Elisée est à Dothan.

14. Le roi de Sirie y envoya aussi-tôt de la cavalerie, des chariots & ses meilleures troupes, & étant arrivés la nuit ils investirent la ville.

15. Le serviteur de l'homme de Dieu se levant au point du jour sortit dehors, & ayant vu l'armée autour de la ville, la cavalerie & les chariots, il en vint avertrir son maître & lui dit, hélas, mon seigneur [hélas] que ferons-nous?

16. Elisée lui repondit, ne craignez point, car il y a plus de monde avec nous, qu'il n'y en a avec eux.

17. En même tems Elisée faisant sa priere dit à Dieu, Seigneur, ouvrez-lui les yeux afin qu'il voie. Le Seigneur ouvrit les yeux à ce serviteur, & il vit aussi-tôt la ville pleine de chevaux & de chariots de feu qui étoient autour d'Elisée.

18. Dependamment les ennemis vinrent à lui, & Elisée fit sa priere au Seigneur & lui dit, frappez, je vous prie, tout ce peuple d'aveuglement. Aussi-tôt le Seigneur les frappa d'aveuglement, selon la priere d'Elisée.

19. Alors Elisée leur dit, ce n'est pas ici le chemin ni la ville: suivez-moi & je vous montrerai l'homme que vous cherchez. Il les mena donc dans Samarie;

20. & lorsqu'ils furent entrés dans la ville, Elisée dit à Dieu, Seigneur, ouvrez-leur les yeux afin qu'ils voient; le Seigneur leur ouvrit les yeux, & ils reconnurent qu'ils étoient au milieu de Samarie.

21. Le roi d'Israël les ayant vus dit à Elisée, mon pere, ne les tuera-t-il pas?

22. Elisée lui repondit, non, vous ne les tuerez point; car vous ne les avez point pris avec l'épée ni avec l'arc pour avoir droit de les tuer; mais faites-leur servir du pain & de l'eau, afin qu'ils mangent & qu'ils boivent, & qu'ils s'en retournent vers leur maître.

23. Le roi d'Israël leur fit donc servir une grande quantité de viandes; & après qu'ils eurent mangé & bu, il les renvoya & ils retournerent vers leur maître, & ces Siriens ne vinrent plus par troupes pour piller les terres d'Israël.

24. Mais dans la suite Benadad roi de Sirie assembla toutes ses troupes, & vint assiéger Samarie.

25. Et la ville fut pressée d'un famine extrême, jusques-là que le fiente continuant toujours, la tête d'un âne fut vendue quatre-vingts pieces d'argent, & la quatrieme partie d'un cabat de fiente de pigeon cinq pieces d'argent.

26. Et le roi d'Israël passant le long des murailles, une femme s'écria & lui dit, ô roi mon seigneur, sauvez-moi.

27. Il lui repondit, le Seigneur ne vous sauvera pas, d'où prendrois-je de quoi vous sauver? seroit-ce de l'aire ou du prefoir? & le roi ajouta, que me voulez-vous dire? Elle lui repondit:

28. Voilà une femme qui m'a dit, donnez votre fils afin que nous le mangions aujourd'hui, & demain nous mangerons le mien.

29. Nous avons donc fait cuire mon fils, & nous l'avons mangé: je lui ai dit le jour d'après, donnez votre fils afin que nous le mangions; mais elle a caché son fils.

30. Le roi l'ayant entendu parler de la sorte déchira ses vêtements; & il passoit le long des murailles, & tout le monde vit le cilice dont il étoit couvert sur sa chair.

31. Et le roi dit, que Dieu me traite dans toute sa vérité, si la tête d'Elisée fils de Saphat est sur ses épaules aujourd'hui au soir.

32. Cependant Elisée étoit assis dans sa maison, & des vieillards étoient assis avec lui. Le roi envoya donc un homme pour le tuer; & avant que cet homme fût arrivé, Elisée dit à ces vieillards, savez-vous que ce prince fils d'un meurtrier a envoyé ici un homme pour me couper la tête? Prenez donc garde lorsqu'il arrivera, fermez-lui la porte, & ne le laissez pas entrer; car j'entens le bruit des pieux de son seigneur qui vient après lui.

33. Lorsque Elisée parloit encore, on vit paroître cet homme qui venoit à lui, & le roi étant survenu lui dit, vous voyez l'extrême malheur où Dieu nous reduit: que puis-je attendre davantage du Seigneur?

CHAPITRE VII.

Elisée lui repondit, écoutez la parole du Seigneur, voici ce que dit le Seigneur, demain à cette même heure, le farum de pure farine se donnera pour un sicle à la porte de Samarie, & on aura pour un sicle deux fatums d'orge.

2. Un des grains de la ecur, sur la main duquel le roi s'appuyoit, repondit à l'homme de Dieu, quand le seigneur seroit pleu-

voir

voir des vivres du ciel, ce que vous dites pourroit-il être? Elifée lui répondit, vous le verrez de vos yeux & vous n'en mangerez point.

3. Or il y avoit quatre lepreux près de la porte de la ville, qui se dirent l'un à l'autre: Pourquoi demeurons-nous ici, où nous ne pouvons attendre que la mort?

4. Si nous voulons entrer dans la ville nous mourrons de faim: si nous demeurons ici nous ne pourrons éviter la mort: allons-nous-en donc au camp des Siriens, & rendons-nous à eux: s'ils ont pitié de nous, nous vivrons; & s'ils nous veulent tuer nous mourrons [comme nous ferions ici].

5. Ils partirent donc le soir pour aller au camp des Siriens; & étant venus à l'entrée du camp ils n'y trouverent personne.

6. Car le Seigneur avoit fait entendre dans le camp des Siriens un grand bruit d'une armée de chariots, de chevaux, & d'une armée innombrable; & les Siriens l'entendant s'étoient dit l'un à l'autre, le roi d'Israël a fait venir à son secours contre nous, les rois des Hébreus & des Egypciens, & les voilà qui viennent tous fondre sur nous.

7. Ils s'en étoient fuis pendant la nuit, abandonnant dans leur camp leurs tentes, leurs chevaux & leurs ânes, & ne pensant qu'à sauver leur vie par la fuite.

8. Ces lepreux étant donc venus à l'entrée du camp des Siriens entrèrent dans une tente où ils mangèrent & burent; & ayant pris de l'argent, de l'or & des vêtements, ils s'en allèrent le cachés; & étant retournés, ils entrèrent dans une autre tente, & en emportèrent de même diverses choses qu'ils cachèrent.

9. Alors ils se dirent l'un à l'autre, nous ne faisons pas bien; car ce jour est un jour de bonne nouvelle: si nous demeurons dans le silence & si nous n'en donnons point avis avant demain matin, on nous en fera un crime: allons donc porter cette nouvelle à la cour du roi.

10. Lorsqu'ils furent venus à la porte de la ville ils [h. *crierens à la fenestrelle*] dirent à ceux qui étoient en garde, nous avons été au camp des Siriens & nous n'y avons ni trouvé un seul homme [h. *ni entendu la voix de personne*]: nous avons seulement vu leurs chevaux & leurs ânes qui y sont liés, & leurs tentes qui sont encore dressées.

11. Les gardes de la porte allèrent au palais du roi, & ils s'en firent entendre cette nouvelle à ceux du dedans.

12. En même tems le roi se leva, quel qu'il fût nuit, & dit à ses officiers, je vois bien le dessein des Siriens contre nous: comme ils savent que la faim nous presse, ils sont sortis de leur camp & se font cachés quelque part dans la campagne en disant, ils sortiront de la ville & alors nous les prendrons vifs, & nous entrerons [sans peine] dans la ville.

13. L'un des serviteurs du roi lui répondit, il y a encore cinq chevaux restés seuls de ce grand nombre qui étoit dans Israël, tous les autres ayant été mangés: prenons-les, & envoyons-les gens à la découverte.

14. On amena donc deux chevaux, & le roi envoya dans le camp des Siriens deux hommes à qui il dit, allez & voyez.

15. Ils allèrent après les Siriens jusqu'au Jourdain: ils trouverent que tous les chemins étoient pleins de vêtements & d'armes que les Siriens avoient jetés dans le trouble où ils étoient; & les coureurs étant revenus en rendirent compte au roi.

16. Le peuple aussi-tôt sortit de la ville & pilla le camp des Siriens; & le fatum de

pure farine fut vendu un siclé, & on donna pour un siclé deux fatums d'orge selon la parole du Seigneur.

17. Or le roi avoit mis à la porte de la ville cet officier sur la main duquel il avoit coutume de s'appuyer, & la foule du peuple fut si grande à l'entrée de la porte, qu'il fut étouffé, & mourut selon que l'homme de Dieu le lui avoit prédit lorsque le roi le vint trouver chez lui.

18. C'est ainsi que fut accompli ce qu'avoit prédit l'homme de Dieu, lorsqu'il dieu au roi, demain à l'heure qu'il est, on donnera à la porte de Samarie pour un siclé deux fatums d'orge, & le fatum de pure farine ne vaudra qu'un siclé.

19. Sur quel cet officier ayant dit à l'homme de Dieu, quand le Seigneur seroit pleuvré des vivres du ciel, ce que vous dites ne pourroit pas être, Elifée lui répondit, vous le verrez de vos yeux & vous n'en mangerez point.

20. Car ce qu'Elifée avoit prédit lui arriva; & le peuple l'ayant foulé aux pieds, il mourut à la porte de la ville.

CHAPITRE VIII.

OR Elifée parla à cette femme dont il avoit ressuscité le fils & lui dit, allez-vous-en, vous & votre famille, & fuyez de votre pays pour demeurer par tout où vous pourrez; car le Seigneur a appelé la famine, & elle viendra sur la terre pendant sept ans.

2. Cette femme fit donc ce que l'homme de Dieu lui avoit dit; elle s'en alla avec sa famille hors de son pays & demeura sept ans dans la terre des Philistins.

3. Après ce tems cette femme revint du pays des Philistins & alla trouver le roi pour lui demander d'être rétablie dans sa maison & dans ses terres.

4. Le roi parloit alors avec Giezi serviteur de l'homme de Dieu, & lui dit, comtez-moi toutes les merveilles qu'a faites Elifée.

5. Et comme Giezi rapportoit au roi de quelle manière Elifée avoit ressuscité le fils, cette femme dont il avoit ressuscité le fils, vint se présenter au roi, le conjurant de lui faire rendre sa maison & ses terres. Alors Giezi dit, ô roi mon seigneur, voilà cette femme, & c'est là son fils qu'Elifée a ressuscité.

6. Le roi ayant interrogé la femme même, elle lui rapporta comment tout s'étoit passé. En même tems le roi envoya avec elle un eunuque, auquel il dit, faites-lui rendre tout ce qui est à elle, & le revenu de toutes ses terres depuis le jour qu'elle est sortie du pays jusqu'à aujourd'hui.

7. Elifée vint aussi à Damas. Benadad roi de Sirie étoit alors malade, & ses gens lui dirent, l'homme de Dieu est venu en ce pays.

8. Sur quoi le roi dit à Hazael, prenez des présents, allez au devant de l'homme de Dieu, & consultez par lui le Seigneur, pour savoir si je pourrai relever de cette maladie.

9. Hazael alla donc au devant de l'homme de Dieu, menant avec lui quarante chemises chargés de présents, de tout ce qu'il y avoit de plus précieux à Damas. Hazael s'étant présenté devant Elifée lui dit: Benadad roi de Sirie votre fils m'a envoyé vers vous pour savoir s'il pourra relever de sa maladie.

10. Elifée lui répondit, allez, dites-lui qu'il n'en mourra point; mais le Seigneur m'a fait voir qu'il mourra assurément d'une autre genre de mort.

11. Et l'homme de Dieu étant demeuré quelque tems avec Hazael se trouva emu, son émotion parut même sur son visage & il versa des larmes.

12. Hazael lui dit, pour quoi me fais-tu pleurer-tu ? Elifée lui répondit, parce que je fais combien de maux vous devez faire aux enfans d'Israël : vous brûlerez leurs villes fortes, vous ferez passer au fil de l'épée leurs jeunes hommes, vous écraserez contre terre leurs petits enfans & vous ferez les ventres aux femmes grosses.

13. Hazael lui dit, qu'est votre serviteur qui n'est qu'un chien, pour faire de si grandes choses ? Elifée lui répondit, le Seigneur m'a fait voir que vous serez roi de Syrie.

14. Hazael ayant quitté Elifée vint retrouver son maître qui lui dit, que vous a dit Elifée ? Il lui répondit, il m'a dit que vous ne mourrez point de votre maladie.

15. Le lendemain Hazael prit une couverture qu'il trempa dans l'eau, & l'écrêdit sur le visage du roi ; & le roi étant mort Hazael régna en sa place.

16. La cinquième année de Joram fils d'Achab roi d'Israël, & de Jofaphat roi de Juda, Joram fils de Jofaphat régna sur Juda.

17. Il avoit trente-deux ans lorsqu'il commença à régner, & il régna huit ans dans Jérusalem.

18. Il marcha dans les voies des rois d'Israël comme la maison d'Achab y avoit marché, parce que sa femme étoit fille d'Achab ; & il fit le mal devant le Seigneur.

19. Mais le Seigneur ne voulut pas perdre entièrement Juda, à cause de David son serviteur, selon la promesse qu'il lui avoit faite, de lui conserver toujours une lampe luifante dans la suite de ses descendans.

20. Pendant le tems de son regne Edom secula le joug de Juda pour ne lui être plus assujetti, & il s'établit un roi.

21. Mais Joram étant venu à seoir avec tous ses charlots, sortit la nuit contre les Iduméens qui l'avoient environné, & il tailla en pièces leur armée & ceux qui commandoient leurs charlots ; & ce peuple s'enfuit dans ses tentes.

22. Depuis ce tems-là donc Edom se retira de Juda ne voulant plus lui être assujetti, comme il ne l'est plus encore aujourd'hui. En ce même tems Lobna se retira aussi de la domination de Juda.

23. Le reste des actions de Joram & tout ce qu'il a fait, est écrit dans les annales des rois de Juda.

24. Joram s'endormit avec ses peres : il fut enseveli avec eux dans la ville de David, & son fils Ochozias régna en sa place.

25. La douzième année de Joram fils d'Achab roi d'Israël, Ochozias fils de Joram roi de Juda monta sur le trône.

26. Il avoit vingt-deux ans quand il commença à régner, & il régna un an dans Jérusalem. Sa mere s'appelloit Athalie, & étoit petite fille d'Amri roi d'Israël.

27. Il marcha dans les voies de la maison d'Achab, & . . . le mal devant le Seigneur comme la maison d'Achab, parce qu'il avoit pris une femme de la maison d'Achab.

28. Il marcha aussi vers Ramoth de Galaad avec Joram fils d'Achab pour combattre contre Hazael roi de Syrie, & Joram fut blessé par les Siriens.

29. Joram revint à Jezrahel pour se faire traiter de la blessure qu'il avoit reçue à Rameth en combattant contre Hazael roi de Syrie ; & Ochozias fils de Joram roi de Juda vint à Jezrahel pour voir Joram fils d'Achab, parce qu'il y étoit malade.

CHAPITRE IX.

EN ce même tems le prophete Elifée appella un des enfans des prophetes & lui dit : Ceignez-vous les reins, prenez en votre main cette petite fiole d'huile & allez à Ramoth de Galaad.

2. Quand vous ferez-là vous verrez Jehu fils de Jofaphat fils de Namfi ; & vous approchant de lui, vous le prierez de sortir d'avec ses freres & d'entrer dans une chambre secreete.

3. Vous prendrez ensuite cette petite fiole d'huile, & vous la lui reprendrez sur la tête en disant, voici ce que dit le Seigneur, je vous ai sacré roi d'Israël. Auffi-tôt vous ouvrirez la porte, & vous vous enfuirez sans demeurer là davantage.

4. Le jeune homme ministre du prophete alla donc aussi-tôt à Ramoth de Galaad.

5. Il entra au lieu où les principaux officiers de l'armée étoient assis, & il dit, prince, j'ai un mot à vous dire. Jehu lui dit, à qui d'entre nous voulez-vous parler ? Il lui répondit, à vous, prince.

6. Jehu se leva donc & entra dans une chambre, & le jeune homme lui repêdit l'huile sur la tête & lui dit, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : je vous ai sacré roi sur Israël le peuple du Seigneur.

7. Vous exterminerez la maison d'Achab votre seigneur ; je vengerai ainsi le sang des prophetes mes serviteurs, & le sang de tous mes serviteurs que la main de Jezabel a repandus.

8. Je perdrai toute la maison d'Achab ; je tuerai de la maison d'Achab jusq'aux petits enfans & aux animaux, depuis le premier jusq'au dernier dans Israël.

9. Et je traiterai la maison d'Achab comme j'ai traité la maison de Jeroboam fils de Nabat, & la maison de Baasja fils d'Ahiz.

10. Jezabel sera aussi mangée des chiens dans le champ de Jezrahel ; & il n'y aura personne pour l'ensevelir. Ensuite il ouvrit la porte & s'enfuit.

11. Jehu vint aussi-tôt au lieu où étoient les officiers de son maître qui lui dirent, tout va-t-il bien ; qu'est-ce que ce fou là veut est venu dire ? Jehu leur dit, vous connoissez le personnage & ce qu'il m'a pu dire.

12. Ils lui répondirent, point du tout, mais racontez-le nous plutôt vous-même. Jehu leur dit, il m'a déclaré telle & telle chose, & il a ajouté, voici ce que dit le Seigneur, je vous ai sacré roi d'Israël.

13. Tous se leverent à l'Instant, & prenant leurs manteaux, ils les mirent sous ses pieds, en firent comme une épée de trône, & sonnèrent de la trompette, ils crièrent : Jehu est notre roi.

14. Jehu fils de Jofaphat fils de Namfi fit donc une conjuration contre Joram. Or Joram ayant déclaré la guerre à Hazael roi de Syrie, avoit assiégé Ramoth de Galaad avec toute l'armée d'Israël.

15. & ayant été blessé par les Siriens lorsqu'il combattoit contre Hazael roi de Syrie, il étoit venu à Jezrahel pour se faire traiter de ses blessures ; & Jehu dit à ceux de son parti, donnez ordre, je vous prie, que personne ne s'enfuite hors de la ville, de peur qu'on n'aille porter à Jezrahel la nouvelle de ce qui s'est passé.

16. Il partit aussi-tôt & marcha vers Jezrahel où Joram étoit malade ; & Ochozias roi de Juda y étoit allé pour voir Joram.

17. La sentinelle qui étoit au haut de la tour de Jezrahel vit Jehu avec sa troupe qui venoit, & il dit, je vois une troupe de gens. Joram dit, qu'on prenne un chariot, qu'on l'envoie au devant de ces gens là, & que celui qui le conduira leur dise, apportez-vous la paix ?

18. Celui donc qui étoit monté sur le chariot alla au devant de Jehu, & lui dit, voici ce que dit le roi, apportez-vous la paix ? Jehu lui répondit, qu'y a-t-il de commun entre vous & la paix ? passez & suivez-moi. La sentinelle en donna averti

18. Et ils le revinrent dire à Jehu qui leur dit, c'est ce que le Seigneur avoit prononcé par Elie de Thesbe son serviteur en disant : Les chiens mangeront la chair de Jezabel dans le champ de Jezrahel ;

19. & le chair de Jezabel sera dans le champ de Jezrahel comme le fumier sur la face de la terre, desorte que les paffans [h. 2e] pourront dire, voilà le monument de Jezabel.

CHAPITRE X.

1. Chab avoit soixante & dix fils dans Saïla marie, & Jehu écrivit des lettres qu'il envoya aux principaux de Samarie, aux anciens & à ceux qui nourriſſoient les enfans d'achab, par lesquelles il leur mandoit :

2. Aussi-tôt que vous aurez reçu ces lettres, vous qui avez entre vos mains les enfans de votre maître, des chariots, des chevaux, des villes fortes & des armes ;

3. choisissez le plus considerable d'entre les fils de votre maître, & celui qui vous plaira davantage, & établissez-le sur le trône de son père, & combattez pour la maison de votre seigneur.

4. Ces gens furent saisis d'une grande crainte, & ils dirent, deux rois n'ont pu se foutenir contre Jui, & comment donc lui pourrions-nous résister ?

5. Ainſi les maîtres du palais du roi, les principaux officiers de la ville, les anciens & ceux qui nourriſſoient les princes envoierent dire à Jehu, nous sommes vos serviteurs, nous ferons tout ce que vous nous commanderez ; nous ne nous choiſirons point de roi, mais faites tout ce qu'il vous plaira.

6. Il leur écrivit une seconde fois & leur manda, si vous êtes à moi, & que vous voulez m'obeir, coupez les têtes aux fils de votre roi & venez me les apporter demain à cette même heure à Jezrahel. Or le roi Achab avoit soixante & dix fils, qui étoient nourris chez les premières personnes de la ville.

7. Lorsque ces personnes eurent reçu les lettres de Jehu, ils prirent les soixante & dix fils du roi & les tuèrent : ils mirent leurs têtes dans des corbeilles, & les lui envoierent à Jezrahel.

8. On vint donc apprendre cette nouvelle à Jehu, & les gens lui dirent, ils ont apporté les têtes des enfans du roi. Sur quoi il leur dit, mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte jusqu'à demain matin.

9. Le lendemain il sortit au point du jour, & s'arrêtant en présence de tout le peuple il leur dit : Vous êtes justes ; si j'ai conjuré contre mon seigneur & si j'ai traqué, qui est celui qui a tué tous ceux-ci ?

10. Considérez donc qu'il n'est tombé en terre aucune des paroles que le Seigneur avoit prononcées contre la maison d'achab, & que le Seigneur a accompli tout ce qu'il avoit prédit par son serviteur Elie.

11. Jehu fit mourir ensuite tout ce qui restoit de la maison d'achab dans Jezrahel, tous les grands de la cour, ses amis & les prêtres qui étoient lui, sans qu'il restât rien de ce qui avoit eu quelque liaison à sa personne.

12. Après cela il vint à Samarie ; & lorsqu'il étoit en chemin près d'une cabane de pasteurs,

13. il trouva les freres d'Ochozias roi de Juda & il leur dit, qui êtes-vous ? ils lui repondirent, nous sommes les freres d'Ochozias ; nous étions venus ici pour saluer les fils du roi & les fils de la reine.

14. Et Jehu dit à ses gens, prenez-les vifs ; & les ayant pris ainsi, ils les menèrent à une citerne près de cette cabane où ils les égorgèrent, sans en laisser échapper un.

19. Joram en envoya encore un autre avec un chariot, qui étant venu vers Jehu lui dit, & toi m'a commandé de favori de vous si vous apportez la paix. Qu'y a-t-il de commun entre vous & la paix, dit Jehu paffez & suivez-moi.

20. La femme elle en avertit aussi-tôt & dit, celui qui est envoyé les a joints ensemble, mais il ne retourne point ; celui qui s'avance, paroit à sa demarche être Jehu fils de Namî ; car il vient avec une étrange précipitation.

21. Alors Joram dit, qu'on mette les chevaux à mon chariot, & les chevaux y étant Joram roi d'israhel & Ochozias roi de Juda marcherent chacun dans leur chariot, allerent au devant de Jehu, & le trouverent dans le champ de Naboth de Jezrahel.

22. Joram ayant vu Jehu lui dit, apportez-vous la paix ? Jehu lui repondit, quel-le peut être cette paix, pendant que les fornications de Jezabel votre mere & ses enchantemens regnent encore en tant de manieres ?

23. Joram aussi-tôt tournant bride & prenant la fuite, dit à Ochozias, nous sommes trahis, Ochozias.

24. En même tems Jehu banda son arc & frappa Joram d'une fleche contre les épaules : la fleche lui perça le cœur, & il tomba mort dans son chariot.

25. Jehu dit aussi-tôt à Badacer capitaine de ses gardes : Prenez-le & le jetez dans le champ de Naboth de Jezrahel ; car il me ca contre lui cette prophétie en disant : Je jure par moi-même, dit le Seigneur,

26. que je repandrai votre sang dans ce même champ pour venger le sang de Naboth & celui de ses enfans que je vous ai vu repandre hier. Prenez-le donc maintenant, & le jetez dans le champ selon la parole du Seigneur.

27. Ce qu'Ochozias roi de Juda ayant vu, il s'enfuit par le chemin de la maison du jardin. Jehu le pourſuivit & dit à ses gens, qu'on tue aussi celui-ci dans son chariot. Ils le frappèrent au lieu où l'on monte à Gaver, qui est près de Jeblaam, & s'en étant fui à Magédo il y mourut.

28. Ses serviteurs l'ayant mis sur son chariot le porterent à Jérusalem, & l'ensevelirent avec ses peres dans la ville de David.

29. La onzieme année de Joram fils d'achab Ochozias regna sur Juda.

30. Jehu vint ensuite à Jezrahel, & Jezabel ayant appris son arrivée, se para les yeux avec du fard, mit ses ornemens sur sa tête & regarda par la fenêtre.

31. Jehu entrant dans le palais, elle lui dit, celui qui comme Zambri a tué son maître peut-il veiller ?

32. Jehu levant la tête vers la fenêtre dit, [qui est cette femme ?] [h. qui est-elle disposé à m'obeir ?] Et deux ou trois eunuques qui étoient en haut, lui firent une profonde reverence.

33. Jehu leur dit, jetez-la du haut en bas. Aussi-tôt ils la jetterent par la fenêtre, la muraille fut teinte de son sang, & elle fut foulée aux pieds des chevaux.

34. Après que Jehu fut entré dans le palais pour boire & pour manger, il dit à ses gens, allez voir ce qu'est devenue cette malheureuse ; ensevelissez-la parce qu'elle est fille de roi.

35. Et étant allés pour l'ensevelir, ils n'en trouverent que le crane, les pieds & le ventre emité des mains.

un seul de quarante-deux qu'ils étoient.

14. Etant parti de là il trouva Jonadab fils de Rechab qui venoit au devant de lui ; il le salua & lui dit, votre cœur est-il aussi bien disposé envers moi que le mien l'est envers vous ? Oui, lui répondit Jonadab. S'il est ainsi, dit Jehu, donnez-moi la main. Et Jehu le fit monter dans son chariot.

16. Il lui dit, venez avec moi & vous verrez mon zèle pour le Seigneur. Et l'ayant fait asseoir *ainsi* dans son chariot,

17. il le mena à Samarie. Etant entré dans la ville, il fit tuer tous ceux qui refoient de la maison d'Achab sans en épargner un seul, selon la sentence que le Seigneur avoit prononcée par sa voix.

18. En même tems Jehu fit assembler tout le peuple & il leur dit : Achab a rendu quelque honneur à Baal ; mais je veux lui en rendre plus que lui.

19. Qu'on me fasse donc venir maintenant tous les prophètes de Baal, tous ses ministres & tous ses prêtres : qu'il n'y en manquant pas un seul ; car je veux faire un grand sacrifice à Baal : quiconque ne s'y prouvera pas sera puni de mort. Or ceci étoit un piège que Jehu tendoit aux adorateurs de Baal pour les exterminer tous.

20. Jehu dit encore, qu'on publie une fête solennelle à l'honneur de Baal :

21. Et il envoya dans toutes les terres d'Israël pour appeler tous les ministres de Baal, qui y vinrent tous sans qu'il en manquât un seul. Ils entrèrent dans le temple de Baal, & la maison de Baal en fut remplie depuis un bout jusqu'à l'autre.

22. Il dit ensuite à ceux qui gardoient les vêtements, donnez des vêtements à tous les ministres de Baal, & ils leur en donnèrent.

23. Et Jehu étant entré dans le temple de Baal avec Jonadab fils de Rechab, dit aux adorateurs de Baal, prenez bien garde qu'il n'y ait parmi vous aucun des ministres du Seigneur ; mais seulement les adorateurs de Baal.

24. Ils étoient donc rassemblés dans le temple pour offrir leurs victimes & leurs holocaustes. Or Jehu avoit donné ordre à quatre-vingts hommes de se tenir tout prêts hors du temple, & il leur avoit dit, s'il échappe un seul homme de tous ceux que je vous livrerai entre les mains, votre vie me répondra de la sienne.

25. Après que l'holocauste eut été offert, Jehu donna l'ordre à ses soldats & à ses officiers, & leur dit, entrez, tuez-les & qu'il ne s'en sauve pas un seul : & les officiers entrèrent avec les soldats, les firent tous passer au fil de l'épée, & jetèrent hors de la ville leurs corps morts. Ils revinrent ensuite à la ville où étoit le temple de Baal.

26. Ils tirèrent du temple la statue de Baal, & l'ayant brisée ils la brûlèrent.

27. Ils détruisirent aussi le temple de Baal, & ils firent à la place un lieu destiné pour les besoins de la nature, qui y est demeuré jusqu'aujourd'hui.

28. Ainsi Jehu extermina Baal du milieu d'Israël.

29. Mais il ne se retira point des péchés de Jeroboam fils de Nabat qui avoit fait pecher Israël ; & il ne quitta point les veaux d'or qui étoient à Bethel & à Dan.

30. Le Seigneur dit donc à Jehu, parce que vous avez accompli avec soin ce qui étoit juste, & ce qui étoit agréable à mes yeux, & que vous avez exécuté contre la maison d'Achab tout ce que j'avois dans le cœur, vos enfans seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième generation.

31. Cependant Jehu n'eut pas soin de marcher de tout son cœur dans la loi de Seigneur le Dieu d'Israël, & il ne se retira

point des péchés de Jeroboam qui avoit fait pecher Israël.

32. En ce tems-là le Seigneur commença à le laisser d'Israël. Hazael les tailla en pièces dans toutes leurs frontières.

33. Depuis le Jourdain jusqu'aux parties les plus orientales il ruina tout le pays de Galaad que possédoient les enfans de Gad, de Ruben & de Manassé, tout le pays de Galaad & de Basan, depuis Aroer qui est sur le torrent d'Arnon.

34. Le reste des actions de Jehu, tout ce qu'il a fait & sa valeur dans sa guerre, a été écrit au livre des annales des rois d'Israël.

35. Jehu s'endormit avec ses peres & fut enterré à Samarie, & son fils Joachaz régna en sa place.

36. Le tems que Jehu régna sur Israël en Samarie fut de vingt-huit ans.

CHAPITRE XI.

A Thalle mere d'Ochozias voyant son fils A mort, s'éleva contre les princes de la race royale & les fit tous tuer.

2. Mais Iosaba fille du roi Joram,œur d'Ochozias, prit Joas fils d'Ochozias avec sa nourrice qu'elle fit sortir de sa chambre, & le déroba du milieu des enfans du roi, lorsqu'on les tuoit, & lui sauva la vie, le tenant caché sans qu'Athalie le pût savoir.

3. Il fut six ans caché avec sa nourrice dans la maison du Seigneur. Et Athalie cependant regnoit sur la terre de Juda.

4. La septième année Joïada envoya querir les centeniers & les soldats. Il les fit entrer dans le temple du Seigneur, & fit un traité avec eux ; & leur fit prêter le serment dans la maison du Seigneur, en leur montrant le fils du roi.

5. Et il leur donna cet ordre, voici ce que vous devez faire :

6. Ceux de vous qui entreront en femme se diviseront en trois corps : le premier sera gardé à la maison du roi ; le second sera à la porte de Sur, & le troisième à la porte qui est derrière la maison de ceux qui portent les boucliers, & vous ferez garde à la maison de Messis.

7. Que ceux qui sortiront de femme se divisent en deux corps & qu'ils fassent garde à la maison du Seigneur & auprès du roi.

8. Vous vous tiendrez auprès de sa personne, les armes à la main. Si quelqu'un entre dans l'enceinte du temple où sera le roi, qu'il soit tué aussi-tôt ; & vous vous tiendrez avec le roi lorsqu'il entrera ou qu'il sortira.

9. Les centeniers exécuteront tout ce que le pontife Joïada leur avoit ordonné, & tous prenant leurs gens qui entroient en femme avec ceux qui en sortoient, ils vinrent trouver le pontife Joïada ;

10. & il leur donna les lances & les armes du roi David, qui étoient dans la maison du Seigneur.

11. Ils se firent donc tous, les armes à la main, rangés autour du trône du roi, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche de l'autel & du temple.

12. Il leur présenta ensuite le fils du roi, & lui mit le diadème sur la tête & le livre de la loi à la main. Ils l'établirent roi, le sacrèrent, & frappant des mains ils crièrent, vive le roi.

13. Athalie entendit le bruit du peuple qui accouroit, & entrant parmi la foule dans le temple du Seigneur ;

14. elle vit le roi assis sur son trône selon la coutume, & auprès de lui les chantres & les trompettes, tout le peuple étant en joie & sonnant de la trompette. Alors elle déchira ses vêtements & s'écria, trahison, trahison.

17. En même tems [h. le pontife] Joïada fit ce commandement aux centeniers qui commandoient les troupes & leur dit, commencez à hors du temple, & si quel- qu'un la suit, qu'il perisse par l'épée. Car le pontife avoit dit, qu'on ne la tue pas dans le temple du Seigneur.

16. Les officiers se firent donc de sa personne, & la menerent par force dans le chemin par où passaient les chevaux auprès du palais ; & elle fut tuée en ce lieu-là.

17. Joïada en même tems fit une alliance entre le Seigneur, le roi & le peuple, afin qu'il fût déformais le peuple du Seigneur ; & entre le peuple & le roi.

18. Et tout le peuple étant entré dans le temple de Baal, ils renversèrent ses autels, brûlèrent ses images en cent pieces & tuerent Mathan prêtre de Baal, devant l'autel. Le pontife mit des gardes dans la maison du Seigneur.

19. Il prit avec lui les centeniers & les légions [de Cerech & de Pheleth] avec tout le peuple, & ils conduisirent le roi hors de la maison du Seigneur & passerent par l'entrée où logeoient ceux qui portoient les boucliers, qui menoit au palais royal. Et le roi fut assis sur le trône des rois de Juda.

20. Tout le peuple fit une grande rejoüissance & la ville demeura en paix, Athalie étant perie par l'épée dans la maison du roi.

21. Joas avoit sept ans lorsqu'il commença à regner.

CHAPITRE XII.

LA septième année de Jehu, Joas commença à regner, & il régna quarante ans dans Jérusalem ; sa mère s'appelloit Sebia, & elle étoit de Bersabée.

2. Il fit ce qui étoit juste devant le Seigneur tant qu'il fut conduit par le pontife Joïada.

3. On n'éta pas néanmoins les hauts-lieux ; & le peuple y immoloit encore & y offroit de l'encens.

4. Alors Joas dit aux prêtres : *Que les prêtres prennent tout l'argent consacré, qui sera apporté dans le temple du Seigneur par ceux qui entrent dans le dénombrement des enfans d'Israël, ou qui l'offrent à Dieu [h. selon l'estimation qui en sera faite] pour le prix des personnes ou des animaux, ou qui font d'eux-mêmes au temple des dons volontaires.*

5. Que les prêtres, [chacun à son rang] prennent cet argent & qu'ils en fassent les réparations de la maison du Seigneur, lorsqu'ils verront quelque chose qui ait besoin d'être réparé.

6. Mais les prêtres n'avoient point fait ces réparations au temple jusqu'à la vingt-troisième année du règne de Joas.

7. Le roi fit donc venir devant lui le pontife Joïada & les prêtres, & leur dit, pourquoi ne faites-vous point les réparations du temple ? n'en recevez donc plus l'argent selon l'ordre de votre ministère, mais rendez celui que vous avez reçu, afin qu'on l'emploie aux réparations du temple.

8. Les prêtres convinrent qu'ils ne recevoient plus à l'avenir l'argent du peuple pour les réparations de la maison du Seigneur.

9. Alors le pontife Joïada prit un coffre ; il y fit faire une ouverture par-dessus, & il le mit auprès de l'autel à main droite de ceux qui entroient dans la maison du Seigneur ; & les prêtres qui gardoient les portes, y mettoient tout l'argent qui s'apportoit au temple du Seigneur.

10. Lorsqu'ils voyent qu'il y avoit trop

d'argent dans le trône, le secrétaire du roi venoit avec le pontife, & ils en tiroient & comptoient l'argent qui s'étoit trouvé dans la maison du Seigneur :

11. & ils le depouloient par compte & par poids entre les mains des entrepreneurs qui étoient chargés d'entretenir les bâtimens du temple ; & cet argent étoit employé pour les charpentiers & pour les maçons, qui faisoient les réparations de la maison du Seigneur.

12. & pour les tailleurs de pierres, afin qu'on en achetât du bois & des pierres qu'on faisoit polir ; & pour toute la dépense de tout ce qui étoit nécessaire aux réparations & au reraffinement de la maison du Seigneur.

13. On ne fit point d'abord de cet argent qui étoit porté au temple du Seigneur, les vaisseaux du temple du Seigneur, les fourchettes, les encensoirs, les trompettes & tous les vases d'or & d'argent.

14. On donnoit cet argent à ceux qui avoient soin de faire faire les réparations du temple du Seigneur :

15. & on n'en redemandoit point compte à ceux qui le recevoient pour le distribuer aux ouvriers ; mais ils l'employoient de bonne foi.

16. On ne portoit point dans le temple du Seigneur l'argent qui étoit donné pour les fautes & pour les péchés, parce qu'il appartenoit aux prêtres.

17. Dans la fuite Hazael roi de Syrie vint mettre le siège devant Gech, il la prit, & il tourna visage pour marcher vers Jérusalem.

18. C'est pourquoy Joas roi de Juda prit tout l'argent consacré, que Josaphat, Joram & Ochozias ses peres rois de Juda, & lui-même, avoient offert au temple ; & tout ce qui se put trouver d'argent dans les trésors du temple du Seigneur, & dans le palais du roi ; & il l'envoya à Hazael roi de Syrie, qui le retira de Jérusalem.

19. Le reste des actions de Joas & tout ce qu'il a fait est écrit au livre des annales des rois de Juda.

20. Or les officiers de Joas firent une conspiration, ils se soulèverent contre lui & le tuèrent en sa maison de Mello qui étoit à la descente de Sella.

21. Josachar fils de Semaath & Jofabad fils de Somer ses serviteurs le tuèrent ; & étant mort il fut enseveli avec ses peres dans la ville de David ; & Amasias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

LA vingt-troisième année de Joas fils de Jehu régna sur Israël dans Samarie pendant dix-sept ans.

2. Il fit le mal devant le Seigneur ; il suivit Jeroboam fils de Nabat en commettant les péchés dans lesquels il avoit fait tomber Israël, & il ne s'en retira point.

3. Alors la fureur du Seigneur s'alluma contre Israël ; & il les livra pendant tout ce tems-là entre les mains d'Hazael roi de Syrie, & entre les mains de Benadad fils d'Hazael.

4. Mais Joachaz se prosterna devant la face du Seigneur & lui fit sa prière, & le Seigneur l'écouta, parce qu'il vit l'affliction d'Israël & l'extremité où le roi de Syrie l'avoit réduit.

5. Le Seigneur donna un sèveur à Israël : ils furent delivres de la main [du roi] de Syrie ; & les enfans d'Israël demeurèrent dans leurs rentes comme auparavant.

6. Ils ne se retirèrent point néanmoins des péchés de la maison de Jeroboam, qui avoit fait pécher Israël, mais ils conti-

nuerent d'y marcher, & le grand bois consacré aux idoles demeura toujours en Samarie.

7. Il n'étoit resté à Joachaz de tout son peuple que cinquante cavaliers, dix charriots, & dix mille hommes de pied : car le roi de Sirie les avoit taillés en pieces, & les avoit réduits à être comme la poudre de l'aire où l'on bat le grain.

8. Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, & son courage dans les combats, est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

9. Enfin Joachaz s'endormit avec ses peres, & il fut enseveli à Samarie. Joas son fils régna en sa place.

10. La trente-septieme année de Joas roi de Juda, Joas fils de Joachaz régna dans Samarie pendant seize ans.

11. Il fit le mal devant le Seigneur : il ne se détourna point de tous les pechés de Jeroboam fils de Nabat, qui avoit fait pecher Israël, mais il y marcha toujours.

12. Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il a fait, son courage & la maniere dont il combattit contre Amasias roi de Juda, tout cela est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

13. Joas s'endormit avec ses peres, & Jeroboam monta sur le trône, après que Joas eut été enseveli dans Samarie avec les rois d'Israël.

14. Or Elifée étant malade de la maladie dont il mourut, Joas roi d'Israël le vint voir : & il pleuroit devant lui en disant, mon pere, mon pere ; vous êtes le char d'Israël & celui qui le conduit.

15. Elifée lui dit, apportez-moi un arc & des fleches. Et le roi d'Israël lui apporta un arc & des fleches.

16. Elifée lui dit, mettez votre main sur ces arcs : il mit les mains sur l'arc, & Elifée mit ses mains sur celles du roi.

17. Alors il lui dit, ouvrez la fenêtre qui regarde l'orient. Le roi l'ayant ouverte, Elifée lui dit, jettez une fleche. Et le roi l'ayant jetée, Elifée dit, c'est la fleche de salut du seigneur, c'est la fleche de salut contre la Sirie : vous battriez la Sirie à Aphec, jusqu'à ce que vous l'exterminiez.

18. Il lui dit encore, prenez des fleches : le roi en ayant pris, Elifée lui dit, frappez la terre avec vos fleches. Il la frappa trois fois, & ils s'arrêtèrent.

19. Et l'homme de Dieu se mit en colere contre lui & lui dit, si vous eussiez frappé la terre cinq ou six fois sept fois, vous eussiez battu la Sirie jusqu'à l'exterminer entièrement ; mais maintenant vous la battez par trois fois.

20. Elifée mourut donc & fut enseveli. Cette même année il vint des soldats de Moab sur les terres d'Israël.

21. Et il arriva que quelques-uns entrèrent un homme en virent une troupe, & jetèrent le corps mort dans le sepulcre d'Elifée. Le corps ayant touché les os d'Elifée, cet homme ressuscita & leva sur ses pieds.

22. Hazael roi de Sirie assiegea Israël pendant tout le regne de Joachaz.

23. Mais le seigneur eut pitié d'eux, & il revint à eux à cause de l'alliance qu'il avoit faite avec Abraham, Isaac & Jacob : il ne voulut pas les perdre ni les rejeter entièrement jusqu'à ce temps-ci.

24. Hazael roi de Sirie mourut, & Benadad son fils régna en sa place.

25. Alors Joas fils de Joachaz reprit d'entre les mains de Benadad fils d'Hazael les villes qu'Hazael avoit prises à Joachaz son pere pendant la guerre. Joas le battit par trois fois, & il fit recouvrer à Israël les villes qui lui avoient été prises.

CHAPITRE XIV.

1. A seconde année de Joas fils de Joachaz roi d'Israël, Amasias fils de Joas roi de Juda commença son regne.

2. Il avoit ving-t-cinq ans lorsqu'il commença à regner, & il en régna vingt-neuf dans Jerusalem : sa mere étoit de Jerusalem, & s'appelloit Jodan.

3. Il fit ce qui étoit juste devant le Seigneur, mais non comme David son pere : il se conduisit en tout comme Joas son pere s'étoit conduit.

4. On n'ôta point les hauts-lieux ; car le peuple y sacrifioit encore & y bruloit de l'encens.

5. Lorsqu'il eut affermi son regne, il fit mourir ceux de ses officiers qui avoient tué le roi son pere.

6. Mais il ne fit point mourir les enfans de ces meurtriers, selon ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, & selon cette ordonnance du seigneur, les peres ne mourront point pour les fils, & les fils ne mourront point pour les peres, mais chacun mourra pour son peché.

7. Ce fut lui qui battit dix mille Iduméens dans la vallée des salines, & qui prit d'assaut une forteresse qu'il appella Jethel, comme elle s'appelle encore aujourd'hui.

8. Alors Amasias envoya des ambassadeurs vers Joas, fils de Joachaz, fils de Jehu roi d'Israël, & lui fit dire, venez & voyons-nous l'un l'autre.

9. Joas roi d'Israël fit cette réponse à Amasias roi de Juda : Le chardon du Liban envoya vers le cedre qui est au Liban, & lui fit dire, donnez-moi votre fille, afin que mon fils l'épouse ; mais les bêtes de la forêt du Liban passerent & foulèrent aux pieds le chardon.

10. Parce que vous avez eu de l'avantage sur les Iduméens & que vous les avez battus, votre cœur s'est élevé d'orgueil. Soyez content de votre gloire, & demeurerez en repos dans votre maison. Pourquoi cherchez-vous votre malheur, pour perir vous même, & pour faire perir Juda avec vous ?

11. Mais Amasias ne voulut point écouter cette remontrance. & Joas roi d'Israël marcha contre lui : ils firent donc, Amasias roi de Juda & lui, près de Bethfames qui est une ville de Juda.

12. L'armée de Juda fut taillée en pieces par celle d'Israël, & chacun s'enfuit chez soi.

13. Et Joas roi d'Israël prit dans le combat de Bethfames Amasias roi de Juda, fils de Joas, fils d'Ochozias, & l'emmena à Jerusalem. Il fit une breche à la muraille de Jerusalem de quatre coudes coudés de long depuis la porte d'Ephraïm jusqu'à la porte de l'angle.

14. Il emporta tout l'or & l'argent, & tous les vases qui se trouverent dans la maison du Seigneur & dans tous les trésors du roi ; il prit des otages, & retourna à Samarie.

15. Le reste des actions de Joas, la grandeur de son courage & comment il combattit contre Amasias roi de Juda, tout cela est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

16. Joas s'endormit enfin avec ses peres, & fut enseveli à Samarie, avec les rois d'Israël, & Jeroboam son fils régna en sa place.

17. Mais Amasias fils de Joas roi de Juda régna encore quinze ans après la mort de Joas fils de Joachaz roi d'Israël.

18. Le reste des actions d'Amasias est écrit au livre des annales des rois de Juda.

19. Il se fit une conjuration contre lui à Jerusalem, qui l'obligea de s'enfuir à Lachis :

chis : mais ils envoyèrent apres lui à Lachis ; & ils le tuèrent en ce même lieu.

20. Ils transporterent son corps sur des chevaux , & il fut enlevé à Jérusalem avec ses peres en la ville de David.

21. Tout le peuple de Juda prit ensuite Azarias âgé de seize ans , & il fut établi roi en la place de son pere Amasias.

22. Ce fut lui qui bâtit Elath , l'ayant reconquis pour Juda après que le roi Amasias se fut endormi avec ses peres.

23. La quinziesme année d'Amasias fils de Joas roi de Juda , Jeroboam fils de Joas roi d'Israël commença à regner à Samarie , & y régna quarante & un an.

24. Il fit le mal devant le Seigneur. Il ne se retira point de tous les pechés de Jeroboam fils de Nabat , qui avoit fait pecher Israël.

25. Il retablit les limites d'Israël depuis l'entrée d'Emath jusqu'à la mer du desert , selon la parole que le Seigneur le Dieu d'Israël avoit prononcée par son serviteur Joas fils d'Amathil prophete , qui étoit de Beth qui est en Opher.

26. Car le Seigneur vit l'affliction d'Israël , qui étoit venue à son comble ; il vit qu'il étoit tous confusés jusqu'à ceux qui étoient renfermés [dans les prisons] & jusqu'aux derniers du peuple , sans qu'il y eût personne qui secourût Israël.

27. Et le Seigneur ne voulut pas effacer le nom d'Israël de dessus le ciel ; mais il les sauva par le malin de Jeroboam fils de Joas.

28. Le reste des actions de Jeroboam , tout ce qu'il a fait , le courage avec lequel il combattit , comment il reconquit pour Israël Damas & Emath qui avoient été à Juda ; tout cela est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

29. Jeroboam s'endormit avec les rois d'Israël ses peres , & Zacharias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

La vingt-septiesme année de Jeroboam roi d'Israël , Azarias fils d'Amasias roi de Juda commença à regner.

2. Il n'avoit que seize ans lorsque son regne commença , & il régna cinquante-deux ans dans Jérusalem : sa mere étoit de Jérusalem , & s'appelloit Jechia.

3. Il fit ce qui étoit agreable au Seigneur , & se conduisit en tout comme Amasias son pere.

4. Seulement on ne ruina pas les haute-lieux , & le peuple y sacrifioit & y bruloit des encens.

5. Mais le Seigneur frappa ce roi , & il demeura lepreux jusqu'au jour de sa mort : il vivoit à part dans une maison écartée ; cependant Joatham fils du roi gouvernoit en sa place , & jugeoit le peuple de ce royaume.

6. Le reste des actions d'Azarias & tout ce qu'il a fait , est écrit au livre des annales des rois de Juda.

7. Et Azarias s'endormit avec ses peres : il fut enlevé avec ses ancêtres dans la ville de David , & Joatham son fils régna en sa place.

8. La trente-huitiesme année d'Azarias roi de Juda , Zacharias fils de Jeroboam régna dans Israël à Samarie pendant six mois.

9. Il fit le mal devant le Seigneur , comme avoient fait ses peres , & il ne se retira point des pechés de Jeroboam fils de Nabat , qui avoit fait pecher Israël.

10. Sellum fils de Jabès fit une conspiration contre lui ; il l'attaqua , le tua publiquement , & régna en sa place.

11. Le reste des actions de Zacharias est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

12. Ainsi fut accompli ce que le Seigneur

avoit dit à Jechu , vos enfans seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrieme generation.

13. La trente-neuvieme année d'Azarias roi de Juda , Sellum fils de Jabès commença à regner , & il régna un mois seulement à Samarie.

14. Car Manahem fils de Gad étant venu de Therfa à Samarie , attaqua Sellum fils de Jabès , le tua dans la même ville , & régna en sa place.

15. Les autres actions de Sellum , & la conspiration qu'il fit pour surprendre le roi , sont écrites au livre des annales des rois d'Israël.

16. En ce même tems Manahem prit la ville de Thapia , tu tout ce qui étoit dedans , & en ruina tout le territoire judaïque , & en ruina tout de Therfa , parce que les habitans ne lui avoient pas voulu ouvrir les portes : il tua toutes les femmes grosses , & il leur fendit le ventre.

17. La trente-neuvieme année d'Azarias roi de Juda , Manahem fils de Gad commença à regner sur Israël à Samarie & y régna dix ans.

18. Il fit le mal devant le Seigneur , & pendant tout son regne il ne se retira point des pechés de Jeroboam fils de Nabat , qui avoit fait pecher Israël.

19. Phul roi des Assiriens étant venu dans la terre d'Israël , Manahem lui donna mille talens d'argent , afin qu'il le secourût & qu'il affermit son regne.

20. Manahem leva cet argent dans Israël sur toutes les personnes riches & puissantes pour le donner au roi d'Assirie , & il les taxa à cinquante sicles d'argent par tête : le roi d'Assirie s'en retourna aussitôt , & il ne demeura point dans le pays.

21. Le reste des actions de Manahem & tout ce qu'il a fait , est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

22. Manahem s'endormit avec ses peres , & Phaceia son fils régna en sa place.

23. La cinquantesme année d'Azarias roi de Juda , Phaceia fils de Manahem commença à regner sur Israël à Samarie & y régna deux ans.

24. Il fit le mal devant le Seigneur , & il ne se retira point des pechés de Jeroboam fils de Nabat , qui avoit fait pecher Israël.

25. Phacée fils de Romelle , general de ses troupes , fit une conspiration contre lui ; il l'attaqua à Samarie dans la tour de la maison royale avec Argob & Arie , & cinquante hommes des Galaadites qui étoient avec lui ; & il le tua & régna en sa place.

26. Le reste des actions de Phaceia & tout ce qu'il a fait , est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

27. La cinquante-deuxiesme année d'Azarias roi de Juda , Phacée fils de Romelle régna sur Israël à Samarie pendant vingt ans.

28. Il fit le mal devant le Seigneur , & il ne se retira point des pechés de Jeroboam fils de Nabat qui avoit fait pecher Israël.

29. Pendant le regne de Phacée roi d'Israël , Theglathalazar roi des Assiriens vint en Israël , & prit Ayon & Abel-beth-Maacha & Janoé , Cedès , Azor , Galaz , la Galilée & tout le pays de Nephthali , & en transporta tous les habitans en Assirie.

30. Mais Osée fils d'Ela fit une conspiration contre Phacée fils de Romelle pour le surprendre : il l'attaqua , le tua , & régna en sa place la vingtieme année de Joatham fils d'Ozias.

31. Le reste des actions de Phacée & tout ce qu'il a fait , est écrit au livre des annales des rois d'Israël.

32. La seconde année de Phacée fils de

Romelle roi d'Israel, Joatham fils d'Ozias roi de Juda commença à regner.

33. Il avoit vingt-cinq ans lorsque son regne commença, & il regna dans Jerusalem pendant seize ans; sa mere s'appelloit Jerusa, & étoit fille de Sadoc.

34. Il fit ce qui étoit agreable au Seigneur, & fe conduisit en tout comme avoit fait Ozias son pere.

35. On ne deruisit pas encore les hauts lieux; mais le peuple continuoit à y sacrifier & à brûler de l'encens. Ce fut lui qui bâtit la plus haute porte de la maison du Seigneur.

36. Le reste des actions de Joatham & tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des annales des rois de Juda.

37. En ce même tems le Seigneur commença à envoyer en Juda Rafin roi de Sirie, & Phacée fils de Romelle.

38. Joatham s'endormit avec ses peres, il fut enseveli avec eux dans la ville de David son pere, & Achaz son fils regna en sa place.

CHAPITRE XVI.

LA dix-septieme année de Phacée fils de Romelle, Achaz fils de Joatham roi de Juda monta sur le trône.

2. Il avoit vingt ans lorsqu'il commença à regner, & il regna seize ans à Jerusalem; il ne fit point ce qui étoit agreable au Seigneur son Dieu comme David son pere.

3. Il marcha dans la voie des rois d'Israel, & consacra même son fils le faisant passer par le feu, suivant l'idolatrie des nations que le Seigneur avoit destruites à l'entrée des enfans d'Israel.

4. Il immoloit aussi des victimes & offroit de l'encens sur les hauts lieux, sur les collines, & sous tous les arbres chargés de feuillages.

5. Alors Rafin roi de Sirie, & Phacée fils de Romelle roi d'Israel vinrent mettre le siege devant Jerusalem; & tenant Achaz assiéger, ils ne purent néanmoins le prendre.

6. En ce même tems Rafin roi de Sirie reconquit Elath pour les Siriens; il en chassa les juifs; & les Iduméens vinrent à Elath & y habiterent, comme ils y font encore aujourd'hui.

7. Alors Achaz envoya des ambassadeurs à Theglathphalazar roi des Assiriens, pour lui dire de sa part, je suis votre serviteur & votre fils; venez me sauver des mains du roi de Sirie & des mains du roi d'Israel, qui se font ligues contre moi.

8. Et ayant amassé l'argent & l'or qui se put trouver dans la maison du Seigneur & dans les tresors du roi, il en fit des presents au roi des Assiriens.

9. Le roi des Assiriens s'étant rendu à ce qu'il desiroit de lui, vint à Damas, ruina la ville, & en transféra les habitans à Kir, & tua Rafin.

10. Alors le roi Achaz alla à Damas au devant de Theglathphalazar roi des Assiriens; & ayant vu l'autel qui étoit à Damas, il en envoya au pontife Urie un modele qui en representoit exactement tout l'ouvrage.

11. Et le pontife Urie bâtit un autel tout semblable à celui de Damas, selon l'ordre qu'il en avoit reçu du roi Achaz, en attendant que ce roi fût revenu de Damas.

12. Lorsque le roi Achaz fut revenu de Damas, il vit cet autel, il le revera, & y vint immoler des holocaustes & son sacrifice.

13. Il y fit des oblations de liqueur, & y repandit le sang des hosties pacifiques qu'il avoit offertes sur l'autel.

14. Il transféra l'autel d'airain, qui étoit devant le Seigneur, de devant la face du temple, du lieu de l'autel & du temple au

lieu de l'autel & du temple.

15. Le roi Achaz donna aussi cet ordre au pontife Urie, vous offrirez sur le grand autel l'holocauste du matin & le sacrifice du soir, l'holocauste du roi & son sacrifice, l'holocauste de tout le peuple, leurs sacrifices & leurs oblations de liqueur, & vous rependrez sur cet autel tout le sang des holocaustes & tout le sang des victimes; mais pour ce qui est de l'autel d'airain, je me réserve d'en ordonner à ma volonté.

16. Le pontife Urie executa donc en toutes choses les ordres que le roi Achaz lui avoit donnés.

17. Le roi Achaz fit aussi ôter les socles ornés de gravures, & les cuves d'airain qui étoient dessus. Il fit de même ôter la mer de dessus les bœufs d'airain qui la portoit, & il la mit sur le pavé du parvis qui étoit de pierre.

18. Il ôta aussi le couvert du sabbat qui avoit été bâti dans le temple; & au lieu de l'entrée de dehors par où le roi passoit du palais au temple, il en fit une au delans à cause du roi des Assiriens.

19. Le reste des actions d'Achaz est écrit au livre des annales des rois de Juda.

20. Achaz s'endormit avec ses peres, & fut enseveli dans la ville de David, & Ezechias son fils regna à sa place.

CHAPITRE XVII.

LA douzieme année d'Achaz roi de Juda, Osée fils d'Ela regna sur Israel à Samarie pendant neuf ans.

2. Il fit le mal devant le Seigneur, mais non comme les rois d'Israel qui avoient été avant lui.

3. Salmanasar roi des Assiriens ayant marché contre lui, Osée lui fut assujetti & lui payoit tribut.

4. Mais le roi des Assiriens ayant decouvert qu'Osée pensoit à se revolter contre lui, & que pour s'affranchir du tribut qu'il lui payoit tous les ans, il avoit envoyé des ambassadeurs à Suez roi d'Egypte, il l'assiegea, le prit & le renferma chargé de chaînes.

5. Salmanasar repandit ses troupes dans le pays; il vint à Samarie qu'il assiegea pendant trois ans.

6. La neuvieme année d'Osée, le roi des Assiriens prit Samarie; il transféra les Israelites au pays des Assiriens, & les fit demeurer dans Hala & dans Habor villes des Medes, près du fleuve de Gozan.

7. Et cela arriva parce que les enfans d'Israel avoient peché contre le Seigneur leur Dieu, qui les avoit tirés de l'Egypte & delivrés de la puissance de Pharaon roi d'Egypte, & qu'ils adoroient des dieux étrangers.

8. Ils vivoient selon les coutumes des nations que le Seigneur avoit exterminées à l'entrée des enfans d'Israel, & selon les coutumes des rois d'Israel qui avoient imité ces nations.

9. Les enfans d'Israel avoient offensé le Seigneur leur Dieu par ces actions criminelles, & c'étoient bâti des hauts lieux dans toutes les villes, depuis les plus petites tours des gardes jusqu'aux villes les plus fortes.

10. Ils avoient aussi planté des bois profanes sur toutes les hautes collines, & dressé des statues sous tous les arbres chargés de feuillages.

11. & ils y brûloient de l'encens sur les autels, comme les nations que le Seigneur avoit exterminées à leur entrée. Ils commettoient des actions très criminelles par lesquelles ils irritoient le Seigneur.

12. Ils adoroient des abominations, contre la dessein expresse que le Seigneur leur en avoit faite.

13. Le Seigneur avoit fait souvent ces protections contre Israël & contre Juda par tous ses prophètes, & par les voyans, & il leur avoit dit, quittez vos voies, & revenez à moi; gardez mes preceptes & mes ceremonies, selon toutes les loix que j'ai preferées à vos peccés, & selon que je vous l'ai déclaré par les prophetes mes serviteurs que je vous ai envoyés.

14. Et ils n'avoient point voulu écouter le Seigneur, mais leur tête étoit devenue dure & inflexible comme celle de leurs peres, qui n'avoient point voulu oûbir au Seigneur leur Dieu.

15. Ils avoient meprisés ses loix & l'alliance qu'il avoit faite avec leurs peres, aussi-bien que les menaces qu'il leur avoit faites. Ils avoient couru après les yanites & n'étoient eux-mêmes que vanités, imitant les nations dont ils étoient environnés, quoiqu'ils le Seigneur leur eût défendu, & qu'ils eussent déclaré de faire ce qu'ils faisoient.

16. Ils avoient abandonné toutes les ordonnances du Seigneur leur Dieu; ils s'étoient fait deux veaux de fonte; ils avoient planté de grands bois, avoient adoré tous les autres du ciel & avoient servi Baal.

17. Ils consacroient à Moloch leurs fils & leurs filles, les faisant passer par le feu. Ils s'attachoient aux divinations & aux augures, & s'étoient endoités pour faire le mal tous les yeux du Seigneur & pour l'irriter.

18. Le Seigneur ayant donc conçu une grande indignation contre Israël, les rejeta de devant sa face, & il ne demeura plus que la seule tribu de Juda.

19. Et Juda même ne garda point en suite les commandemens du Seigneur son Dieu, mais il marcha dans les erreurs & les égaremens d'Israël.

20. Le Seigneur abandonna toute la race d'Israël. Il les affligea & les livra en proie à ceux qui étoient venus les piller, jusqu'à ce qu'il les rejetât entièrement de devant sa face.

21. Ceci commença dès le tems qu'Israël fit schisme, qu'il se separa de la maison de David, & que les dix-tribus établirent Jeroboam fils de Nabat pour être leur roi; car Jeroboam separa Israël d'avec le Seigneur & les fit tomber dans un grand peché.

22. Les enfans d'Israël marcherent ensuite dans tous les pechés de Jeroboam, & ils ne s'en retirerent point.

23. Jusqu'à ce qu'enfin le Seigneur rejeta Israël de devant sa face, comme il l'avoit prédit par tous les prophetes ses serviteurs, & qu'Israël fut transféré de son pays dans l'Assirie, comme il est encore au jour d'hui.

24. Or le roi des Assiriens fit venir des habitans de Babilone, de Cutha, d'Avah, d'Emath & de Sepharvaïm, & les établit dans les villes de Samarie en la place des enfans d'Israël; ces peuples possederent la Samarie & habiterent dans ses villes.

25. Lorsqu'ils eurent commencé à y demeurer, comme ils ne craignoient point le Seigneur, il l'envoya contre eux des lions qui les tuoient.

26. On en porta la nouvelle au roi de Assiriens, & on lui vint dire, les peuples que vous avez transférés & établis dans les villes de Samarie ignorent la maniere dont le dieu de ce pays-là veut être adoré: & ce dieu a envoyé contre eux des lions qui les tuent, parce qu'ils ne savent pas la maniere dont le dieu de cette terre veut être adoré.

27. Alors le roi des Assiriens leur donna cet ordre & leur dit, envoyez en Samarie

l'un des pretres que vous en avez emmenés captifs; qu'il y retourne & demeure avec ces peuples, afin qu'il leur apprenne le culte qui doit être rendu au dieu du pays.

28. Ainsi l'un des pretres qui avoient été emmenés captifs de la province de Samarie, y étant revenu demeura à Bethel, & il leur apprenoit la maniere dont ils devoient honorer le Seigneur.

29. Chacun de ces peuples ensuite se forgea son dieu, & ils les mirent dans les temples & dans les lieux que les Samaritains avoient bâtis; chaque nation mit le sien dans la ville où elle habitoit.

30. Les Babyloniens firent leur dieu Sôchobenoeth; les Cuthéens, Nergel; ceux d'Emath, Aïma.

31. Ceux de Hava firent Nebahaz & Tharthac; mais ceux de Sepharvaïm brûloient leurs enfans en l'honneur d'Adramelech & d'Anamelech dieux de Sepharvaïm.

32. Tous ces peuples ne laissoient pas d'adorer le Seigneur. Ils estoient les derniers du peuple pour les établir pretres de leurs hauts-lieux, & ils offroient leurs sacrifices dans ces temples.

33. Et quoiqu'ils adorasent le Seigneur, ils servoient en même-tems leurs dieux, selon la coutume des nations du milieu desquelles ils avoient été transférés en Samarie.

34. Ces peuples suivent encore aujourd'hui leurs anciennes coutumes. Ils ne craignent point le Seigneur, ils ne gardent point ses ceremonies ni ses ordonnances, ni ses loix, ni les preceptes qu'il donna aux enfans de Jacob qu'il avoit surnommé Israël.

35. avec lesquels il avoit contracté son alliance, en leur donnant ce commandement si exprès: Gardez vous bien de reverer les dieux étrangers, de les adorer, de les servir & de leur sacrifier:

36. mais rendez tous ces devoirs au Seigneur votre Dieu qui vous a tirés de l'Égypte par une grande puissance & en deployant la force de son bras. Reverez-le, adorez-le & lui offrez vos sacrifices.

37. Gardez ses ceremonies, ses ordonnances, ses loix, & les preceptes qu'il vous a donnés par écrit, observez-les tous les jours de votre vie; n'ayez aucune crainte des dieux étrangers.

38. N'oubliez jamais l'alliance qu'il a faite avec vous & n'honorez point les dieux étrangers;

39. mais craignez le Seigneur votre Dieu, & lui-même vous delivrera de la puissance de tous vos ennemis.

40. Cependant ils n'ont point écouté sa voix, & ils ont suivi leurs anciennes coutumes.

41. Ainsi ces peuples ont rendu quelque culte au Seigneur; mais ils ont servi en même-tems les idoles, & leurs fils & leurs peults-ils font encore aujourd'hui ce qu'on fait leurs peres.

CHAPITRE XVIII.

La troisieme année d'Ozé fils d'Ela roi d'Israël, Ezechias fils d'Achaz roi de Juda commença à regner.

2. Il avoit vingt-cinq ans lorsqu'il monta sur le trône, & il régna vingt-neuf ans dans Jerusalem. Sa mere s'appelloit Abi & étoit fille de Zacharie.

3. Il fit ce qui étoit bon & agreable au Seigneur, selon tout ce qu'avoit fait David son pere.

4. Il détruisit les hauts-lieux, brisa les statues, abattit les bois profanes, & fit mettre en pieces le serpent d'airain que Moïse avoit fait, parce que les enfans d'Israël lui avoient brûlé de l'encens jusqu'à l'oss, & il l'appella Nohéhan.

5. Il mit son espérance au Seigneur le Dieu d'Israël : c'est pourquoi il n'y en eut point après lui d'entre tous les rois de Juda qui lui fut semblable, comme il n'y en avoit point eu avant lui.

6. Il demeura attaché au Seigneur : il ne se retira point de ses voies, & il observa les commandemens que le Seigneur avoit donnés à Moïse.

7. C'est pourquoy le Seigneur étoit avec ce prince, & il se conduisoit avec sagesse dans toutes ses entreprises ; il secoua aussi le joug du roi des Affiriens & ne lui fut plus asservi.

8. Il battit les Philistins jusqu'à Gaza, & ruina [tout] leur pays depuis les moindres tours des gardes jusqu'aux villes les plus fortes.

9. La quatrième année du roi Ezechias, qui étoit la septième d'Osée fils d'Ela roi d'Israël, Salmanasar roi des Affiriens vint à Samarie, l'Assiégua,

10. & la prit : car Samarie fut prise après un siège de trois ans, la sixième année du roi Ezechias, c'est-à-dire la neuvième année d'Osée roi d'Israël ;

11. & le roi des Affiriens transféra les Israélites en Assirie, & les fit demeurer dans Hala & dans Habor villes des Medes près du fleuve de Gozan ;

12. parce qu'ils n'avoient point écouté la voix du Seigneur leur Dieu, qu'ils avoient violé son alliance, & qu'ils n'avoient ni écouté ni suivi toutes les ordonnances que Moïse serviteur du Seigneur leur avoit prescrites.

13. La quatorzième année du roi Ezechias, Sennacherib roi des Affiriens vint attaquer toutes les villes fortes de Juda & les prit.

14. Alors Ezechias roi de Juda envoya des ambassadeurs au roi des Affiriens à Lachis, & lui dit, j'ai fait une faute ; mais retirez-vous de dessus mes terres, & je souffrirai tout ce que vous m'imposerez. Le roi des Affiriens ordonna à Ezechias roi de Juda de lui donner trois cens talens d'argent & trente talens d'or.

15. Et Ezechias lui donna tout l'argent, qui se trouva dans la maison du Seigneur, & dans les trésors du roi.

16. Alors Ezechias détacha des batans des portes du temple du Seigneur les lames d'or que lui-même avoit attachées, & les donna au roi des Affiriens.

17. Le roi des Affiriens envoya ensuite Tharthan, Rabaris & Rabacès de Lachis à Jerusalem vers le roi Ezechias avec un grand nombre de gens de guerre, qui étant venus à Jerusalem, s'arrêtèrent près de l'aqueduc du haut étang, qui est sur le chemin du champ du foulon,

18. & ils demandèrent à parler au roi. Eliacim fils d'Helcias grand-maître de la maison du roi, Sobna secrétaire, & Joach fils d'Asaph chancelier les allerent trouver.

19. & Rabacès leur dit, allez dire ceci à Ezechias, voici ce que dit le grand roi, le roi des Affiriens : Quelle est cette confiance où vous êtes ? [Sur quoi vous appuyez-vous ?]

20. Vous avez peut-être fait dessein de vous préparer au combat ; mais en quel mettez-vous votre confiance, pour oser vous opposer à moi ?

21. Dit ce que vous espérez du soutien du roi d'Egypte ? Ce n'est qu'un roseau cassé ; & si un homme s'appuie dessus, il se brisera & lui entrera dans la main, & la transpercera. Voilà ce qu'est Pharaon roi d'Egypte pour tous ceux qui mettent leur confiance en lui.

22. Que si vous me dites, nous mettons

notre espérance au Seigneur notre Dieu ? n'est-ce pas ce dieu dont Ezechias a détruit les autels & les hauts-lieux, ayant fait ce commandement à Juda & à Jerusalem, vous n'adorez plus que dans Jerusalem & devant ce seul autel ?

23. Marchez donc maintenant contre le roi des Affiriens mon maître, & je vous donnerai deux mille chevaux, & vous irez vous pourrez trouver seulement autant d'hommes qu'il en faut pour les monter.

24. Et comment pourriez-vous tenir ferme devant un seul capitaine des derniers serviteurs de mon seigneur ? Est-ce que vous mettez votre confiance dans l'Egypte, à cause des chariots & de la cavalerie que vous en espérez ?

25. Mais n'est-ce pas par la volonté du Seigneur que le fils venu en ce pays pour le détruire ? Le Seigneur m'a dit, entrez dans cette terre-là & ravagez-la.

26. Sur quoi Eliacim fils d'Helcias, Sobna & Joach dirent à Rabacès, nous vous supplions de parler à vos serviteurs en s'irriaque, parce que nous entendons bien cette langue-là, & de ne nous pas parler en langue Judaique devant le peuple qui écoute de dessus les murailles.

27. Rabacès leur répondit, est-ce pour parler à votre maître & à vous, que mon seigneur m'a envoyé ici ? & n'est-ce pas plutôt pour parler à ces hommes qui sont sur la muraille, qui seront réduits à manger leurs excréments avec vous, & à boire leur urine ?

28. Rabacès fit tenant donc debout cria à haute voix en langue Judaique, écoutez les paroles du grand roi, du roi des Affiriens.

29. Voici ce que le roi dit : Qu'Ezechias ne vous seduise point, car il ne pourra point vous délivrer de ma main.

30. Ne vous laissez point aller à cette confiance qu'il vous veut donner en disant, le Seigneur nous délivrera de sa perle, & cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Affiriens.

31. Gardez-vous bien d'écouter Ezechias : car voici ce que dit le roi des Affiriens : Prenez un conseil utile & traitez avec moi ; venez-vous rendre à moi, & chacun de vous mangera de sa vigne & de son figuier, & vous boirez des eaux de vos citernes ;

32. jusqu'à ce que je vienne vous transférer en une terre qui est semblable à la vôtre, une terre fertile, abondante en vin & en pain, une terre de vignes & d'oliviers, une terre d'huile & de miel, & vous vivrez & vous ne mourrez point. N'écoutez donc point Ezechias qui vous trompe, en disant, le Seigneur nous délivrera.

33. Les dieux des nations ont-ils délivré leurs terres de la main du roi des Affiriens ?

34. Ou sont les dieux d'Emath & d'Arphad ? Ou sont les dieux de Sepharvaïm, d'Ana & d'Avà ? Ceux de Samarie l'ont-ils délivré de ma main ?

35. Où trouvera-t-on un dieu parmi tous les dieux des nations qui ait délivré de ma main son propre pays, pour croire que le Seigneur pourra délivrer de ma main la ville de Jerusalem ?

36. Cependant le peuple demeura dans le silence & ne répondit pas un seul mot ; car ils avoient reçu ordre du roi de ne lui répondre rien.

37. Après cela Eliacim fils d'Helcias grand-maître de sa maison, Sobna secrétaire, & Joach fils d'Asaph chancelier vinrent trouver Ezechias, ayant leurs habits déchirés, & ils lui rapportèrent les paroles de Rabacès.

1. Et Ezechias ayant entendu ce que Rabfacès avoit dit, déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac & entra dans la maison du Seigneur.

2. Et il envoya Eliacim grand-maître de sa maison, Sobna secrétaire, & les plus anciens des prêtres couverts de sacs au prophète Isaié fils d'Amos.

3. Qui lui diront, voici ce que dit Ezechias : Ce jour est un jour d'affliction, de reproches & de blasphèmes. Les enfans sont venus jusqu'à faire effort pour sortir ; mais celle qui est en travail n'a pas assez de force pour enfanter.

4. Sans doute que le Seigneur votre Dieu aura entendu les paroles de Rabfacès, qui a été envoyé par le roi des Assiriens son maître pour blasphémer le Dieu vivant, & pour lui insulter par des paroles que le Seigneur votre Dieu a entendues. Faites donc votre prière au Seigneur pour ce qui se trouve encore de reste.

5. Les serviteurs du roi Ezechias étant donc venus trouver Isaié,

6. Il leur répondit, vous direz ceci à votre maître, voici ce que dit le Seigneur : Ne craignez point ces paroles que vous avez entendues par lesquelles les serviteurs du roi des Assiriens m'ont blasphémé.

7. Je val lui envoyer un certain esprit, & il apprendra une nouvelle, après laquelle il retournera en son pays, & je l'y ferai périr par l'épée.

8. Rabfacès retourna donc vers le roi des Assiriens ; & il le trouva qui assiégeoit Lohab, car il avoit vu que le roi s'étoit retiré de devant Lachis.

9. Et les nouvelles étant venues à Sennacherib que Tharada roi d'Ethiopie s'étoit mis en campagne pour le venir combattre, il résolut de marcher contre ce roi, & il envoya auparavant ses ambassadeurs à Ezechias avec cet ordre :

10. Vous direz à Ezechias roi de Juda : Prenez garde de vous laisser séduire par votre dieu en qui vous mettez votre confiance, & ne dites pas, Jérusalem ne sera point livrée entre les mains du roi des Assiriens.

11. Car vous avez appris vous-même ce que les rois des Assiriens ont fait à toutes les autres nations, & de quelle manière ils les ont ruinées ; ferez-vous donc le seul qui pourrez vous en sauver ?

12. Les dieux des nations ont-ils délivré les peuples que mes peres ont ravagés ? Ont-ils délivré Gozan, Haram, Reseph, & les enfans d'Eden qui étoient en Thelassar ?

13. Ou font maintenant le roi d'Emath, le roi d'Arpad, le roi de la ville de Sepharvaim, & ceux d'Ana & d'Avà ?

14. Ezechias ayant reçu cette lettre de Sennacherib de la main des ambassadeurs, la lut, vint dans le temple, & écrivit la lettre devant le Seigneur.

15. & fit sa prière devant lui en ces termes : Seigneur Dieu d'Israël, qui êtes assis sur les chérubins, c'est vous seul qui êtes le Dieu de tous les rois du monde ; c'est vous qui avez fait le ciel & la terre.

16. Prêchez, l'oreille & écoutez : ouvrez les yeux, Seigneur, & confidez ; écoutez toutes les paroles de Sennacherib, qui a envoyé ses ambassadeurs pour blasphémer devant nous le Dieu vivant.

17. Il est vrai, Seigneur, que les rois des Assiriens ont détruit les nations, qu'ils ont ravagé toutes leurs terres,

18. & qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu, & les ont exterminés, parce que ce n'étoient point des dieux, mais des images de bois & de pierre faites par la main des hommes.

19. Sauvez-nous donc maintenant, Seigneur notre Dieu, des mains de ce roi, afin que tous les royaumes de la terre sachent que c'est vous seul qui êtes le Seigneur le seul Dieu véritable.

20. Alors Isaié fils d'Amos envoya dire à Ezechias, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que vous m'avez faite touchant Sennacherib roi des Assiriens.

21. Voici ce que le Seigneur a dit de lui : La vierge fille de Sion t'a méprisé & t'a insulté : la fille de Jérusalem a secoué la tête derrière toi.

22. A qui pensés-tu avoir insulté ? qui crois-tu avoir blasphémé ? contre qui as-tu haussé la voix & élevé tes yeux insolens ? C'est contre le saint d'Israël.

23. Tu as blasphémé le Seigneur par tes serviteurs & tu as dit : Je suis monté sur le haut des montagnes, sur la hauteur du Liban avec la multitude de mes chariots ; j'abattrai ses hauts cedres & les plus grands d'entre ses sapins ; je pénétrerai jusqu'à l'extrémité de son bois ; j'ai abattu la forêt du Carmel.

24. J'ai bu les eaux étrangères, & j'ai saisi toutes celles qui entouroient les villes, en y faisant marcher mes gens.

25. N'as-tu donc point ouï dire ce que j'ai fait dès le commencement ? Avant les premiers siècles j'ai formé ce dessein, & je l'ai exécuté maintenant ; les villes fortes, défendues par un grand nombre de combattans, ont été ruinées comme des collines desertées.

26. Les mains ont tremblé à ceux qui étoient dedans ; ils ont été tout en desordre & ils sont devenus comme le foin qui est dans les champs, & comme l'herbe verte qui croît sur les toits, qui se sèche avant que de venir à maturité.

27. J'ai prévu il y a long-tems & ta demeure, & ton entrée & ta sortie, & le chemin par où tu es venu, & la fureur avec laquelle tu t'es élevé contre moi.

28. Tu m'as attaqué par ton insolence, & le bruit de ton orgueil est monté jusqu'à mes oreilles. Je te mettrai donc un cercle au nez & un mors à la bouche ; & je te ferai retourner par le même chemin par lequel tu es venu.

29. Mais pour vous, ô Ezechias, voici le signe que je vous donnerai : Mangez cette année ce que vous pourrez trouver, & la seconde année ce qui restera de soi-même ; mais pour la troisième année, semez & recueillez, plantez des vignes & mangez-en le fruit.

30. Et tout ce qui vous restera de la maison de Juda, j'jettera ses racines en bas, & poussera son fruit en haut.

31. Car il sortira de Jérusalem des restes précieus & de la montagne de Sion, des hommes qui seront sauvés ; c'est ce que fera le zèle du Seigneur des armées.

32. C'est pourquoi voici ce que le Seigneur a dit du roi des Assiriens : Il n'entrera point dans cette ville, elle ne sera point forcée par les boucliers des siens, ni environnée de retranchemens ni de terrasse.

33. Il retournera par le même chemin par lequel il est venu, & il n'entrera point dans cette ville, dit le Seigneur.

34. Je protégerai cette ville, & je la sauverai à cause de moi & de mon serviteur David.

35. Cette même nuit l'ange du Seigneur vint dans le camp des Assiriens, & y tua cent quatre-vingts-cinq mille hommes : & Sennacherib roi des Assiriens s'étant levé au point du jour, vit tous ces corps morts, & il s'en retourna aussi-tôt.

36. Il se retira en son pays & demeura à Ninive :

37. & lorsqu'il adorait Nefroch son dieu dans son temple, ses deux fils Adramelech & Sarazar le tuèrent à coups d'épée, & s'enfurent en Arménie, & Afarhadon fon fils régna en sa place.

CHAPITRE XX.

EN ce tems-là Ezechias fut malade à la mort, & le prophète Ifaïe fils d'Amos lui fit trouver & lui dit, voici ce que dit le Seigneur, mettez ordre à votre maison, car vous ne vivrez pas davantage, & vous mourrez.

2. Alors Ezechias tournant le visage vers la muraille, fit sa prière au Seigneur en ces termes :

3. Seigneur, souvenez-vous, je vous prie, de quel le maniere j'ai marché devant vous dans la vérité & avec un cœur parfait, & que j'ai fait ce qui vous étoit agreable. Ezechias versa ensuite une grande abondance de larmes.

4. Et avant qu'Ifaïe eût passé la moitié du vestibule, le Seigneur lui parla & lui dit :

5. Retournez, & dites à Ezechias, chef de mon peuple, voici ce que dit le Seigneur le Dieu de David votre pere : j'ai entendu votre priere, & j'ai vu vos larmes ; je vaï vous guerir & dans trois jours vous irez au temple qui m'est consacré.

6. J'ajouterai encore quinze années aux jours de votre vie : de plus je vous delivrerai, vous & cette ville, de la main du roi des Assiriens, & je la protégerai à cause de moi-même & en considération de David mon serviteur.

7. Alors Ifaïe dit, apportez-moi une masse de figures. On la lui apporta, on la mit sur l'ulcère du roi, & il fut guerir.

8. Or Ezechias avoit dit à Ifaïe, quel signe aura-je que le Seigneur me guerira, & que j'irai dans trois jours au temple ?

9. Ifaïe lui répondit, voici le signe que le Seigneur vous donnera pour vous assurer qu'il accomplira la parole qu'il a dite en votre faveur, voulez-vous que l'ombre du soleil s'avance de dix degrés, ou qu'elle retourne en arrière d'autant de degrés ?

10. Ezechias lui dit, il est moins étonnant que l'ombre s'avance de dix degrés : & ce n'est pas ce que je desire ; mais qu'elle retourne en arrière de dix degrés.

11. Le prophète Ifaïe invoqua donc le Seigneur, qui fit que l'ombre retourna en arrière dans le cadran d'Achaz, par les dix degrés par lesquels elle étoit déjà descendue.

12. En ce tems-là Berodach Baladan fils de Baladan roi des Babiloniens envoya des lettres & des presents à Ezechias, parce qu'il avoit vu qu'il avoit été malade.

13. Ezechias eut une grande joie de leur arrivée, & il leur montra ses parfums, son or & son argent, tous ses aromates & ses huiles de senteur, tous ses vases pretieux, & ce qu'il avoit dans tous ses tresors. Il n'y eut rien dans tout son palais, ni de tout ce qui étoit à lui, qu'il ne leur fit voir.

14. Le prophète Ifaïe vint ensuite trouver le roi Ezechias & lui dit, que vous avez dit ces gens-là ? & d'où sont-ils venus pour vous parler ? Ezechias lui répondit, ils font venus vers moi d'un pays fort éloigné, ils sont venus de Babilone.

15. Ifaïe lui dit, qu'ont-ils vu dans votre maison ? Ezechias répondit, ils ont vu tout ce qu'il y a dans mon palais ; il n'y a rien dans tout mes tresors que je ne leur aie fait voir.

16. Alors Ifaïe dit à Ezechias, écoutez la parole du Seigneur :

17. Il viendra un tems que tout ce qui est

LIVRE IV. CHAP. 21.
dans votre maison, & tout ce que vos peres y ont amassé jusqu'à ce jour, sera transporté à Babilone sans qu'il en demeure rien, dit le Seigneur.

18. Vos enfans mêmes qui sont sortis de vous, que vous avez engendrés, seront pris alors pour être eunuques dans le palais de Babilone.

19. Ezechias répondit à Ifaïe, il n'y a rien que de juste dans ce que vous m'annoncez de la part du Seigneur ; Dieu, & si ajouta, n'est-ce pas assez que l'homme accorde la paix selon la vérité de ses promesses pendant les jours de sa vie ?

20. Le reste des actions d'Ezechias, son grand courage, & de quelle maniere il fit faire une piscine & un aqueduc, pour donner des eaux à la ville, tout cela est écrit au livre des annales des rois de Juda.

21. Ezechias s'endormit avec ses peres, & Manassé fon fils régna en sa place.

CHAPITRE XXI.

MANASSÉ avoit douze ans lorsqu'il commença à régner & il régna cinquante-cinq ans dans Jerusalem. Sa mere s'appelloit Haphsiba.

2. Il fit le mal devant le Seigneur, imitant toutes les abominations des nations que le Seigneur avoit exterminées à l'entrée des enfans d'Israël.

3. Il rebâtit les hauts-lieux que son pere Ezechias avoit détruits : il dressa des autels à Baal ; il fit planter de grands-bois, comme avoit fait Achab roi d'Israël : il adora tous les autels du ciel & leur sacrificia.

4. Il bâtit aussi des autels dans la maison du Seigneur, de laquelle le Seigneur avoit dit, j'établirai mon nom dans Jerusalem.

5. Et il dressa des autels à tous les autels du ciel dans les deux parvis du temple du Seigneur.

6. Il fit passer fon fils par le feu, consulta les devins, observa les astures, établit des Pitons, & multiplia les enchanteurs ; de sorte qu'il commit le mal aux yeux du Seigneur & l'irrita.

7. Il mit aussi l'idole du grand-bois qu'il avoit planté, dans le temple du Seigneur, duquel le Seigneur avoit dit à David & à Salomon son fils : C'est dans ce temple, & dans Jerusalem que j'ai choisie d'être

toutes les tribus d'Israël, que j'établirai mon nom pour jamais ;

8. & je ne permettrai plus qu'Israël soit transféré hors de la terre que j'ai donnée à leurs peres ; pourvu qu'ils gardent tout ce que je leur ai commandé, & route la loi que mon serviteur Moïse leur a donnée.

9. Mais ils n'écouterent point le Seigneur, & ils se laisserent seduire par Manassé, pour faire encore plus de mal que n'en avoient fait les nations que le Seigneur avoit exterminées à l'entrée des enfans d'Israël.

10. Le Seigneur parla ensuite par tous les propheres & dit :

11. Parce que Manassé roi de Juda a commis ces abominations encore plus detestables que tout ce que les Amorrhéens avoient fait avant lui, & qu'il a fait pecher Juda par le culte de ses idoles infames,

12. voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : je vaï faire fondre de réis maux sur Jerusalem & sur Juda, que les oreilles en seront écourdées à quiconque les entendra.

13. J'étendral sur Jerusalem la cordeau que j'ai étendu sur Samarie, & j'eraï tomber sur elle le poids de la maison d'Achab ; j'effaçerai Jerusalem comme on efface ce qui est écrit sur des tablettes ; je passerai & j'effacerai souvent le fillet par dessus, afin qu'il n'en demeure rien.

14. J'abandonnerai les restes de mon heritage, je les livrerai entre les mains de

leurs

leurs ennemis, & tous ceux qui les haïssent les pilleront & les ravageront ;

15. parce qu'ils ont commis le mal devant moi & qu'ils ont continué à m'irriter depuis le jour que leurs peres fortirent de l'Egypte jusqu'aujourd'hui.

16. Manassé repandit de plus des ruisseaux de sang innocent jusqu'à en remplir toute la ville de Jerusalem, outre les autres pechés par lesquels il avoit fait pecher Juda, faisant ainsi le mal devant le Seigneur.

17. Le reste des actions de Manassé, toutes les choses qu'il a faites, & le peché qu'il a commis, tout cela est écrit au livre des annales des rois de Juda.

18. Manassé s'endormit enfin avec ses peres, & fut enseveli dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Oza: & Amon son fils regna en sa place.

19. Amon avoit vingt-deux ans lorsqu'il commença à regner, & il regna deux ans dans Jerusalem: sa mere s'appelloit Mesalemeth, & elle étoit fille de Harus de Jeteba.

20. Il fit le mal devant le Seigneur, comme avoit fait Manassé son pere.

21. Il marcha dans toutes les voies par lesquelles son pere avoit marché. Il revera les mêmes idoles abominables que son pere avoit reverées, & les adora comme lui.

22. Il abandonna le Dieu de ses peres, & marcha point dans la voie du Seigneur.

23. Ses serviteurs lui dresserent des embûches & le tuèrent dans sa maison.

24. Mais le peuple tua tous ceux qui avoient conspiré contre le roi Amon, & il étoit Josias son fils pour regner en sa place.

25. Le reste des actions d'Amon est écrit au livre des annales des rois de Juda.

26. Il fut enseveli en son sepulchre dans le jardin d'Oza, & Josias son fils regna en sa place.

CHAPITRE XXII.

Josias avoit huit ans lorsqu'il commença à regner, & il regna trente & un an à Jerusalem. Sa mere s'appelloit Hidra, & elle étoit fille de Hadadia de Betsacath.

1. Il fit ce qui étoit agreable au Seigneur, & marcha dans toutes les voies de David son pere, sans se détourner ni à droite ni à gauche.

2. La dix-huitieme année de son regne il envoya Saphan fils d'Asafia, fils de Messulam, secretaire du temple du Seigneur, en lui donnant cet ordre :

3. Allez trouver le grand-prêtre Helcias, afin qu'il fasse amasser tout l'argent qui a été porté au temple du Seigneur, que les portiers du temple ont reçu du peuple ;

4. & que les maîtres de la maison du Seigneur le donnent aux entrepreneurs, afin qu'ils le distribuent à ceux qui travaillent aux reparations du temple du Seigneur ;

5. aux charpentiers, aux maçons & à ceux qui rebâtissent les murs entr'ouverts, ainsi qu'on en achete aussi du bois, & qu'on tire des pierres des carrieres, pour rebâtir le temple du Seigneur.

6. Qu'on ne leur fasse point néanmoins rendre compte de l'argent qu'ils reçoivent, mais qu'ils en soient les maîtres & qu'on se repose sur leur bonne-foi.

7. Alors le grand-prêtre Helcias dit à Saphan secretaire, j'ai trouvé le livre de la loi dans le temple du Seigneur. Et il donna ce livre à Saphan qui le lut.

8. Saphan secretaire revint ensuite trouver le roi pour lui rendre compte de ce qu'il lui avoit commandé & il lui dit, vos serviteurs ont amassé tout l'argent qui s'est trouvé dans la maison du Seigneur, & ils l'ont donné aux intendans des bâtimens du temple du Seigneur, pour le distribuer aux ouvriers.

10. Saphan secretaire dit encore au roi, le pontife Helcias m'a donné aussi ce livre. Et il le lut devant le roi.

11. Le roi ayant entendu les paroles du livre de la loi du Seigneur, déchira ses vêtements ;

12. & il dit au grand-prêtre Helcias, à Ahicam fils de Saphan, à Achobor fils de Micha, à Saphan secretaire, & à Afafias officier du roi :

13. Allez, consultez le Seigneur pour moi, pour le peuple & pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé, car la colere du Seigneur s'est embrasée contre nous, parce que nos peres n'ont point écouté les paroles de ce livre, & n'ont point fait ce qui nous avoit été prescrit.

14. Alors le grand-prêtre Helcias, Ahicam, Achobor, Saphan & Afafias, allerent trouver Holda propheteffe, femme de Seilum fils de Thocuas, fils d'Araas gardien des vêtements, laquelle demouroit à Jerusalem dans la sacrale enceinte de la ville. Ils lui parlerent selon l'ordre du roi.

15. Holda leur repondit, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israel, dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :

16. Voici ce que dit le Seigneur: Je val faire tomber sur ce lieu & sur ses habitans tous les maux que le roi de Juda a jus dans ce livre de la loi ;

17. parce qu'ils m'ont abandonné, qu'ils ont sacrifié à des dieux étrangers & qu'ils m'ont irrité par toutes leurs œuvres ; & mon indignation s'allumera de telle sorte contre ce lieu, que rien ne l'éteindra.

18. Mais pour le roi de Juda, qui vous a envoyés consulter le Seigneur, vous lui direz, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israel: Parce que vous avez écouté les paroles de ce livre,

19. que votre cœur en a été épouvé, & que vous vous êtes humilié devant moi après avoir appris les maux dont j'ai menacé de punir cette ville & ses habitans, en les assurant qu'ils deviendront un jour l'étonnement & l'exécration de toute la terre, & parce que vous avez déchiré vos vêtements & pleuré devant moi, j'ai écouté votre priere, dit le Seigneur.

20. C'est pourquoi je vous ferai reposer avec vos peres, & vous serez enseveli en les maux que je dois faire tomber sur ce lieu.

CHAPITRE XXIII.

1. Ils vinrent donc rapporter au roi ce que cette propheteffe leur avoit dit : & le roi ayant fait assembler & venir auprès de lui tous les anciens de Juda & de Jerusalem,

2. alla au temple du Seigneur accompagné de tous les hommes de Juda, de tous ceux qui habitoient dans Jerusalem, des prêtres, des prophetes, & de tout le peuple ;

3. & de tout le peuple il lut devant eux tous, les paroles de ce livre de l'alliance qui avoit été trouvé dans la maison du Seigneur.

4. Le roi se tint debout sur un lieu élevé, & il fit alliance avec les Seigneurs afin qu'ils marchassent dans la voie du Seigneur, qu'ils observassent ses preceptes, ses ordonnances & ses ceremonies, de tout leur cœur & de toute leur ame, & qu'ils accomplissent toutes les paroles de l'alliance qui étoient écrites dans ce livre. Et [h. tout] le peuple consentit à cet accord.

5. Alors le roi ordonna au pontife Helcias, aux prêtres du second ordre & aux portiers, de jeter hors du temple du Seigneur tous les vaisseaux qui avoient servi à Baal, à l'Idole du bois sacrilege & à tous les

les affres du ciel : & il les brula hors de Jerusalem dans la vallée de Cedron, & en emporta la poussière à Bethel.

5. Il extermina aussi les augures, qui avoient été établis par les rois de Juda pour sacrifier sur les hauts-lieux, dans les villes de Juda, & autour de Jerusalem : & ceux qui étoient de l'encens à Baal, au soleil, à la lune, aux [douze] signes & à toutes les étoiles du ciel.

6. Il commanda aussi que l'on ôtât de la maison du Seigneur l'idole du bois sacrilege, & qu'on la portât hors de Jerusalem dans la vallée de Cedron, où l'ayant brûlée & réduite en cendres, il en fit jeter les cendres sur les sepulchres du peuple.

7. Il abattit aussi les chambres qui étoient dans les parvis de la maison du Seigneur à l'usage de ceux qui s'y consacraient à des impuretés abominables, & où il y avoit aussi des femmes qui travailloient à faire des tenes destinées au culte infâme de l'idole du bois sacrilege.

8. Le roi assembla tous les prêtres des villes de Juda; il profana tous les hauts-lieux où les prêtres sacrifioient depuis Gabaa jusqu'à Bersabee; & il détruisit les autels des portes de Jerusalem qui étoient à l'entrée de la maison de Josué prince de la ville, à main gauche de la porte de la ville.

9. Depuis ce temps là les prêtres qui avoient sacrifié sur les hauts-lieux ne montoient point à l'autel du Seigneur qui est à Jerusalem; mais ils mangeoient seulement du pain fans levain au milieu de leurs freres.

10. Le roi fouilla & profana pareillement le lieu de Tophet, qui est dans la vallée du fils d'Ennon, afin que personne ne comât son fils ou sa fille à Moloch, en les faisant passer par le feu.

11. Il ôta aussi les chevaux que les rois de Juda avoient consacrés au soleil, qui étoient depuis l'entrée du temple du Seigneur jusqu'au logement de l'eunuque Naphthali, & il brûla les charlots du soleil.

12. Le roi détruisit de plus les autels que les rois de Juda avoient fait dresser sur la terrasse de la chambre haute d'Achaz, & les autels que Manassé avoit bâtis dans les deux parvis du temple du Seigneur; & il courut de ce même lieu en repandant les cendres dans le torrent de Cedron.

13. Le roi fouilla aussi & profana les hauts-lieux qui étoient à [b. la vue de] Jerusalem à main droite de la montagne du sanctuaire, que Salomon roi d'Israel avoit bâtis à Asaroth idole des Sidoniens, à Chamos l'idole de Mcab & à Melchom l'abomination des enfans d'Ammon.

14. Il en brisa les statues, il en abattit les bois, & remplit ces lieux-là d'offemens de morts.

15. Et pour ce qui est de l'autel qui étoit à Bethel, & du haut-lieu qu'avoit bâti Jeroboam fils de Nabat, qui avoit fait pecher Israel, il détruisit & cet autel & ce haut-lieu, il les brula & les vendit en cendres, & consuma aussi par le feu le bois consacré.

16. Jofias jetant les yeux de tous côtés vit les sepulchres qui étoient sur la montagne; il envoya prendre les os qui étoient dans ces sepulchres; il les brula sur l'autel, & le fouilla selon la parole du Seigneur qui avoit prononcé l'homme de Dieu qui avoit prédit ces choses.

17. Il dit ensuite, quel est ce tombeau que je vois? Les citoyens de cette ville-là lui dirent, c'est le sepulchre de l'homme de Dieu qui étoit venu de Juda, & qui a prédit ce que vous venez de faire contre l'autel de Bethel.

18. Jofias dit, laissez-le là, & que per-

sonne ne touche à ses os : & ces os demeurèrent au même lieu, avec les os du prophete qui étoit venu de Samarie sans que personne y touchât.

19. De plus Jofias détruisit tous les temples des hauts-lieux qui étoient dans les villes de Samarie, que les rois d'Israel avoient bâtis pour irriter le Seigneur, & il y fit ce qu'il avoit fait à Bethel.

20. Il tua même tous les prêtres des hauts-lieux, qui avoient soûlé des autels en ces lieux-là; il brula sur ces autels des os d'hommes; après quoi il retourna à Jerusalem.

21. Jofias dit ensuite à tout le peuple, celebraz la pâque en l'honneur du Seigneur votre Dieu, en la manière qui est écrite dans ce livre de l'alliance.

22. Et depuis le temps des Juges qui jugèrent Israel, & dans tout le temps des rois d'Israel & des rois de Juda,

23. Jamais pâque ne fut célébrée comme celle quise fit en l'honneur du Seigneur dans Jerusalem la dix-huitième année du roi Jofias.

24. Jofias extermina aussi les Pitons, les devins, les statues, les idoles, les impuretés & les abominations qui avoient été dans le pays de Juda & de Jerusalem, pour accomplir les paroles de la loi qui étoient écrites dans ce livre que Helcias pontife avoit trouvé dans le temple du Seigneur.

25. Il n'y a point eu avant Jofias de roi qui lui ait été semblable, & qui soit retourné comme lui au Seigneur de tout son cœur, de toute son ame & de toute sa force, selon tout ce qui est écrit dans la loi de Moïse : & il n'y en a point eu non plus après lui.

26. Cependant l'extrême colere & la fureur du Seigneur qui s'étoit allumée contre Juda, à cause des crimes par lesquels Manassé l'avoit irrité, ne fut point apaisée.

27. C'est pourquoi le Seigneur dit, Je rejetterai aussi Juda de devant ma face, comme j'ai rejeté Israel; & j'abandonnerai Jerusalem, cette ville que j'avois choisie, & cette maison de laquelle j'avois dit, c'est-là que mon nom sera présent.

28. Le reste des actions de Jofias, & tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des annales des rois de Juda.

29. En ce temps-là Pharaon Necho roi d'Egypte marcha contre le roi des Assiriens, vers le fleuve d'Euphrate; & le roi Jofias alla avec son armée au devant de lui, & lui ayant donné bataille il fut tué à Magdedo.

30. Ses serviteurs le rapportèrent mort de Magdedo à Jerusalem, & l'ensevelirent dans son sepulchre, & le peuple prit Joachaz fils de Jofias, & il fut sacré & établi roi en la place de son pere.

31. Joachaz avoit vingt-trois ans lorsqu'il commença à regner, & il regna trois mois dans Jerusalem; sa mere se nommoit Amital, & étoit fille de Jeremie de Lebnai.

32. Il fit le mal devant le Seigneur & commit tous les mêmes crimes que ses peres.

33. Pharaon Necho le prit, & l'enchaîna à Belsa qui est au pays d'Emath, afin qu'il ne regnât point à Jerusalem. Il condamna le pays à lui donner cent talents d'argent & un talent d'or.

34. Pharaon Necho établit roi Eliachim fils de Jofias, en la place de Jofias son pere, & changeant son nom il l'appella Joachim; il prit avec lui Joachaz, & l'emmena en Egypte où il mourut.

35. Joachim donna à Pharaon de l'argent & de l'or, selon la taxe qu'il avoit faite par tête sur le pays, pour payer la contri-

CHAP. 24. LES ROIS LIVRE IV.
bution ordonnée par Pharaon : il tira de même de l'argent & de l'or de tout le peuple, exigeant de chacun à proportion de son bien, pour donner cet argent à Pharaon Necho.

26. Joakim avoit vingt-cinq ans lorsqu'il commença à regner, & il regna onze ans à Jérusalem : sa mère s'appelloit Zebida, & étoit fille de Phadaïa de Ruma.

27. Il ht le mal devant le Seigneur, & commit tous les mêmes crimes que ses pères.

CHAPITRE XXIV.

Nabuchodonosor roi de Babylone marcha contre Juda au tems de Joakim, & Joakim lui fut assujéti pendant trois ans ; mais après cela il ne voulut plus lui obéir.
2. Alors le Seigneur envoya des troupes de Chaldée, de Sîrie, de Moab & des enfans d'Ammon, & les fit venir contre Juda, pour l'exterminer selon la parole que le Seigneur avoit dite par ses prophètes ses serviteurs.

3. Ceci arriva parce que le Seigneur voulut accomplir la parole qu'il avoit dite contre Juda, & le rejeter de devant sa face à cause de tous les crimes que Manassé avoit commis.

4. & à cause du sang innocent qu'il avoit répandu : car il avoit rempli Jérusalem du sang d'innocens : c'est pour quoi le Seigneur ne voulut point se rendre propice à son peuple.

5. Le reste des actions de Joakim, & tout ce qu'il a fait, est écrit au livre des annales des rois de Juda. Joakim s'endormit avec ses pères ;

6. & Joachin son fils regna en sa place.

7. Le roi d'Égypte depuis ce tems-là ne sortit plus de son royaume, parce que le roi de Babylone avoit emporté tout ce qui étoit au roi d'Égypte depuis le ruisseau de l'Égypte jusqu'au fleuve d'Éphrate.

8. Joachin avoit dix-huit ans lorsqu'il commença à regner, & il regna trois mois à Jérusalem ; sa mère s'appelloit Neheftha, & elle étoit fille d'Eluathan de Jérusalem.

9. Il fit le mal devant le Seigneur & commit tous les mêmes crimes que son père.

10. En ce tems-là les serviteurs du roi de Babylone vinrent assiéger Jérusalem, & ils firent une circonvallation autour de la ville.

11. Nabuchodonosor roi de Babylone vint aussi avec ses gens pour prendre la ville.
12. Alors Joachin roi de Juda sortit de Jérusalem, & vint se rendre au roi de Babylone avec sa mère, ses serviteurs, ses princes & ses eunuques ; & le roi de Babylone le reçut à discrétion la huitième année de son règne.

13. Il emporta de Jérusalem tous les trésors de la maison du roi : il brisa tous les vases d'or que Salomon roi d'Israël avoit faits dans le temple du Seigneur, selon ce que le Seigneur avoit prédit.

14. Il transféra tout ce qu'il y avoit de considérable dans Jérusalem, tous les princes, tous les plus vaillans de l'armée au nombre de dix mille captifs, tous les artisans & les lapidaires, & il ne laissa que les plus pauvres d'entre le peuple.

15. Il transféra aussi à Babylone Joachin, avec sa mère, ses femmes & ses eunuques ; & il emmena captifs de Jérusalem à Babylone les juges du pays.

16. Le roi de Babylone enleva tous les plus vaillans de Juda au nombre de sept mille, les artisans & les lapidaires au nombre de mille, tous les hommes de cœur & les gens de guerre, & il les emmena captifs à Babylone.

17. Il établit roi en la place de Joachin

CHAD. 25. 259
Mathanias son oncle, & il l'appella Sédécias.

18. Sédécias avoit vingt & six un lorsqu'il commença à regner, & il regna onze ans à Jérusalem : sa mère s'appelloit Amittai, & elle étoit fille de Jérémie de Lobna.

19. Il fit le mal devant le Seigneur, & commit tous les mêmes crimes que Joakim.

20. Car la colère du Seigneur s'accrut toujours contre Jérusalem, & contre Juda, jusqu'à ce qu'il les rejetât de devant sa face : & Sédécias se retira de l'obéissance qu'il avoit promise avec serment au roi de Babylone.

CHAPITRE XXV.

LA neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour du dixième mois, Nabuchodonosor roi de Babylone marcha avec toute son armée contre Jérusalem : il mit le siège devant la ville, & y fit des retranchemens tout autour.

2. La ville demeura enfermée par la circonvallation qu'il avoit faite jusqu'à l'onzième année du roi Sédécias ;

3. & jusqu'au neuvième jour du mois : elle fut extrêmement pressée par la famine & il ne se trouvoit point de pain pour nourrir le peuple.

4. La brèche ayant été faite, tous les gens de guerre s'enfuirent la nuit par le chemin de la porte qui est entre les deux murailles près le jardin du roi, pendant que les Chaldéens étoient occupés au siège autour des murailles. Sédécias s'enfuit donc par le chemin qui mène aux campagnes du désert.

5. L'armée des Chaldéens poursuivit le roi & le prit dans la plaine de Jericho ; & tous les gens qui étoient avec lui furent dissipés, & l'abandonnerent.

6. Ayant donc pris le roi ils l'emmenèrent au roi de Babylone qui étoit à Reblatha & qui lui prononça son arrêt.

7. Il fit mourir les fils de Sédécias aux yeux de leur père, lui creva les yeux, le chargea de chaînes & l'emmena à Babylone.

8. La dix-neuvième année de Nabuchodonosor roi de Babylone, le septième jour du cinquième mois, Nabuzardan serviteur du roi de Babylone & general de son armée vint à Jérusalem.

9. Il brula la maison du Seigneur & le palais du roi, il consuma par le feu tout ce qu'il y avoit de maisons dans Jérusalem.

10. Toute l'armée des Chaldéens qui étoit avec ce general abattit les murailles de Jérusalem ;

11. & Nabuzardan general de l'armée transporta à Babylone tout le reste du peuple qui étoit demeuré dans la ville, les transfuges qui s'étoient allés rendre au roi de Babylone, & le reste de la population.

12. Il laissa seulement quelques-uns des plus pauvres du pays pour labourer les vignes & pour cultiver les champs.

13. Les Chaldéens mirent en pieces les colonnes d'airain qui étoient dans le temple du Seigneur, les bâses, & la mer d'airain qui étoit dans la maison du Seigneur ; & ils en transporterent tout l'airain à Babylone.

14. Ils emporterent aussi les chaudières d'airain, les coupes, les fourchettes, les tasses, [les mortiers,] & tous les vases d'airain qui servoient au temple.

15. Le general de l'armée emporta aussi les encensoirs & les coupes ; tout ce qui étoit d'or à part, & tout ce qui étoit d'argent à part.

16. Avec les deux colonnes, la mer, & les bâses que Salomon avoit faites pour le temple du Seigneur, & le poids de l'airain de tous ces vases étoit infini.

17. Chacune de ces colonnes étoit de dix-

Sédécias

260 CHAP. I. PARALIPOMENES LIVRE I. CHAP. I.
 dix-huit coudees de haut, & le chapiteau de dessus qui étoit d'alrain avoit trois coudees de haut: le chapiteau de la colonne étoit environné d'un rets qui enfermoit des grenades, & le tout étoit d'alrain: la seconde colonne avoit les memes ornemens que la premiere.

18. Le general de l'armée emmena aussi Saraias grand-prêtre, Sophonie qui étoit le premier après lui & les trois portiers, 19. & un eunuque de la ville qui commandoit les gens de guerre, cinq de ceux qui étoient toujours auprès de la personne du roi, qu'il trouva dans la ville; le secretaire de la guerre qui faisoit marcher les jeunes soldats qu'on avoit pris d'entre le peuple, & soixante hommes des premiers du peuple qui se trouverent alors dans la ville.

20. Nabuzardan general de l'armée prit toutes ces personnes, & les emmena au roi de Bablone a Reblatha.

21. Le roi de Bablone les fit tous mourir à Reblatha au pays d'Emath, & Juda fut transféré hors de son pays.

22. Après cela Nabuchodonosor roi de Bablone donna le commandement du peuple qui étoit demeuré au pays de Juda, à Godolias fils d'Abicam fils de Saphan.

23. Tous les officiers de guerre & les gens qui étoient avec eux, ayant appris que le roi de Bablone avoit établi Godolias pour commander dans le pays, Ismahel fils de Nathanias, Johanan fils de Carée, & Saraias fils de Thanehumeth Nethophathite, & Jezonias fils de Maachabai, vinrent avec tous leurs gens trouver Godolias à Maspha.

24. Godolias les rassura par serment, eux & ceux qui les accompagnoient en leur disant, ne craignez point de servir les Chaldéens, demeurez dans le pays, semez le roi de Bablone & vous vivrez en paix.

25. Sept mois après Ismahel fils de Nathanias, fils d'Elisama de la race royale, vint à Maspha, accompagné de dix hommes; il attaqua Godolias & le tua avec les Juifs & les Chaldéens qui étoient avec lui.

26. Et tout le peuple depuis le plus grand jusqu'au plus petit avec les officiers de guerre apprehendant les Chaldéens sortirent de Juda, & s'en allerent en Egypte.

27. La trente septieme année de la captivité de Jozachim roi de Juda, le vingt-septieme jour du douzieme mois, Evilmerodach roi de Bablone tira de prison Jozachim & le releva de l'état malheureux où il étoit.

28. Il lui parla avec bonté, & mit son trône au dessus du trône des rois qui étoient auprès de lui à Bablone.

29. Il lui fit quitter les vêtements qu'il avoit eus dans la prison, & le fit manger à sa table tous les jours de sa vie.

30. Il lui signa même sa subsistance pour toujours, & le roi la lui fit donner chaque jour tant qu'il vécut.

LES PARALIPOMENES.

LIVRE I. CHAPITRE PREMIER.

A Dam, Serh, Enes,
 2. Cainan, Malaleel, Jared,
 3. Henoch, Mathufale, Lamech,
 4. Néc, qui eut pour fils Sem, Cham & Japheth.

5. Les fils de Japheth, sont Gomer, Magog, Madai, Javan, Thubal, Mafoch & Thiras.

6. Les fils de Gomer, Ascenès, Riphath, & Thogorma.

7. Les fils de Javan, Elifas, Tharais, Cethim & Dodanim.

8. Les fils de Cham, Chus, Meiraim, Phut & Chanaan.

9. Les fils de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma & Sabarhacha. Regma eut pour fils Saba & Dadan.

10. Mais Chus engendra Nemrod; & celui-ci commença à être puissant sur la terre.

11. Meiraim engendra Ludim, Ananim, Laabim, Neptuum,

12. thetrafim & Casdim du pays desquels sont sortis les Philistins, & Caphtorims.

13. Chanaan engendra Sidon aîné, & il fut pere des Herhéens,

14. des Jebuséens, des Amorrhéens, des Gergéséens,

15. des Hevéens, des Aracéens, des Sineéens,

16. des Aradiens, des Samaréens & des Hamathéens.

17. Les fils de Sem font Elam, Assur, Arphaxad, Lud, & Aram qui eut pour fils Ius, Hul, Gether, & Chasur.

18. Arphaxad engendra Salé qui fut pere d'Heber.

19. Heber eut deux fils, dont l'un fut nommé Phaleg, parce que la terre fut divisée de son tems; & le nom de son frere est Jethan.

20. Jethan engendra Elmodad, Saleph, Afarmoth, Jaré,

21. Adoram, Hufal, Decla,

22. Hebal, Abimael, Saba,

23. Ophir, Hevila & Jobab: tous ceux-ci étoient fils de Jethan.

24. Les descendans de Sem sont donc Arphaxad, Salé,

25. Heber, Phaleg, Rappau,

26. Serug, Nachor, Thare,

27. Abram: celui-ci eut le même qu'Abraham.

28. Les enfans d'Abraham font Isaac & Ismael.

29. Et voici leur posterité: Ismael eut Nabajoth aîné de tous, puis Cedar, Adbeel, Mabsam,

30. Massa, Duma, Massa, Hadad, Thema,

31. Jetur, Naphis & Cedma: ce sont là les fils d'Ismael.

32. Mais les enfans qu'eut Abraham de sa femme Cetura furent Zamran, Jecfan, Madan, Madian, Jeshoc & Sué. Les fils de Jecfan furent Saba & Dadan. [Ceux de Dadan, Assurim, Larulim & Laclim.]

33. Les enfans de Madian, sont Ephraïm, Epher, Henoch, Abida & Eldaa: tous ceux-là étoient descendus de Cetura.

34. Abraham engendra de Sara Isaac, qui eut deux fils, Esau & Israel.

35. Les fils d'Esau font Elliphaz, Rahuel, Jehus, Ihelom & Coié.

36. Ceux d'Elliphaz, Theman, Amalec, Sephi, Gathan, Cerés, Thama & Omar.

37. Ceux de Rahuel, Nahath, Zara, Sanna & Meza.

38. Les fils de Sér sont Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Efer & Dian.

39. Ceux de Lothan, Hori & Homam: or là leur pere Lotan étoit Hamana.

40. Les fils de Sobal sont Altan, Manzhach, Ebal, Sephi & Onam: ceux de Sebeon, Aia & Ana. Ana n'eut point d'autre fils que Dison.

41. Les fils de Dison sont Hamram, Efeban, Jethran & Charan:

42. ceux d'Efer, Balzan, Zavan & Jacon: ceux de Dison, Hus & Aran.

43. Voici les rois qui regnerent au pays d'Edom, avant qu'il eût un roi établi sur les enfans d'Israel: Bale fils de Boor, dont la ville s'appelloit Denaba.

44. Bale étant mort, Jobab fils de Zaré de Bofra regna en sa place.

45. Après la mort de Jobab, Hufam qui étoit

23. Dans la fuite ceux de Gésur & les Sériens prirent les villes de Jair, savoir, Canath avec les soixante villages de sa dépendance qui valaient des villes. Tous ces lieux avoient appartenu aux enfans de Machir pere de Galaad.

24. Après la mort d'Hebron, Caleb son fils épousa Ephrata; mais Hebron avoit eu encore une femme nommée Abia, de laquelle il eut un fils nommé Ashur, qui fut pere de Thecha.

25. Jerameel premier-né du même Hebron eut pour fils aîné Ram, & ensuite Buna, Aran, Afom & Achia.

26. Jerameel épousa encore une autre femme nommée Azara, qui fut mere d'Onam.

27. Ram fils aîné de Jerameel, eut pour fils Moos, Jamin & Achar.

28. Onam eut pour fils Semei & Jada: les fils de Semei, font Nadab & Abifur.

29. Abifur épousa une femme nommée Abihail, de laquelle il eut deux enfans, Ahobban & Molid.

30. Nadab fut pere de Saled & d'Apphaim, dont le premier mourut sans enfans.

31. Mais Apphaim eut un fils nommé Jeshi, qui fut pere de Sefan, & Sefan d'Oholai.

32. Les fils de Jada frere de Semei furent Jercher & Jonathan: Jether mourut sans enfans.

33. Mais Jonathan eut Phaleth & Ziza: voilà quels ont été les fils de Jerameel.

34. Pour Sefan, il ne laissa point de fils mais une fille. Or il avoit un esclave Egyptien nommé Jeraa.

35. à qui il donna sa fille en mariage; & elle accoucha d'Ethei.

36. Ethei fut pere de Nathan & Nathan pere de Zabab.

37. Zabab eut pour fils Ophlai; & Ophlai engendra Obed.

38. Obed engendra Jehu, & Jehu Azarias.

39. Azarias engendra Hellès, & Hellès Eliafa.

40. Eliafa engendra Sifamoi, & Sifamoi engendra Sellum.

41. Sellum engendra Icamia, & Icamia Elisama.

42. Or les enfans de Caleb frere de Jerameel, furent Mesa son aîné, prince de Ziph, & les descendans de Marefa pere d'Hebron.

43. Les fils d'Hebron furent Coré, Taphua, Recem & Samma.

44. Samma engendra Raham pere de Jercaam, & Recem engendra Sammai.

45. Sammai eut un fils nommé Maon, & Maon fut pere de Beth'ur.

46. Or Epha troisième femme de Caleb, fut mere de Haran, de Mofa & de Gezès. Et Haran eut un fils nommé aussi Gezès.

47. Les enfans de Jahaddai, furent Re'gom, Joathan, Gésan, Phaleth, Epha & Saaph.

48. Maacha autre femme de Caleb lui donna Saber & Tharana.

49. Mais Saaph pere de Madmena engendra Súa, pere de Machbena & de Gabaa. Caleb eut aussi une fille nommée Achfa.

50. Les fils d'un autre Caleb, fils de Hur, fils aîné d'Ephrata, furent Sobal pere ou prince de Cariathiarim.

51. Salma pere de Bethlehem, Hariph pere de Bethgader.

52. Or Sobal pere de Cariathiarim qui jouissoit de la moitié du pays nommé le lieu de repos, eut des fils.

53. Et des familles qu'ils établirent dans Cariathiarim font descendus les Jechréens, les Aphuchéens, les Semathéens, les Marérites; dequels font aussi venus les Sarrites & les Ethhalotes.

CHAPITRE II.

OR les fils d'Israel, font Ruben, Simeon, Lévi, Juda, Issachar, Zabulon,

2. Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad & Afer.

3. Les fils de Juda font Her, Onan & Sela: il eut ces trois d'une Chananéenne fille de Súa; mais Her qui étoit l'aîné de Juda fut méchant en la présence du Seigneur, & Dieu le frappa de mort.

4. Thamar belle fille de Juda eut aussi de lui Pharès & Zara. Juda n'eut donc en tout que cinq fils.

5. Pharès eut deux fils, Hebron & Hamul.

6. Les fils de Zara furent aussi au nombre de cinq, savoir Zamri, Ethan, Eman, Calchab & Dara.

7. Charmi n'eut de fils qu'Achar qui troubla Israel & pecha en [derobant quelque chose de] l'anathème.

8. Ethan n'eut de fils qu'Azarias.

9. Les fils qu'eut Hebron font Jerameel, Ram & Calubi.

10. Ram engendra Aminadab: Aminadab engendra Nabafion prince des fils de Juda.

11. Nabafion engendra Salma, duquel est venu Booz.

12. Or Booz engendra Obed, lequel engendra Isai.

13. Isai eut pour fils aîné Eliab: le second fut Abinadab, le troisième Simmaa; le quatrième Nathanael, le cinquième Radai.

15. le sixieme Afom, & le septieme David.

16. Leurs sœurs étoient Sarvia & Abigail. Sarvia eut trois fils, Abifai, Joab & Afai.

17. Abigail fut mere d'Amasa, dont le pere étoit Jether Ismaélite.

18. Or Caleb fils d'Hebron épousa une femme qui se nommoit Azuba, dont il eut Jerioth; & ses fils furent Jafer, Sobab & Ardon.

19. Mais Caleb après la mort d'Azuba, épousa Ephrata dont il eut un fils nommé Hur.

20. Hur engendra Uri, & Uri engendra Beselel.

21. Ensuite Hebron prit pour femme la fille de Machir pere de Galaad: il avoit soixante ans quand il l'épousa & il eut d'elle Segub.

22. Segub eut pour fils Jair qui fut seigneur de vingt-trois villes dans la terre de Galaad.

54. Les enfans de Salma furent Bethlehom & Netophathi, qui sont la gloire de la maison de Joab; & la moitié du pays que l'on nommoit le lieu de repos, fut habitée par les descendants de Saraï.

55. Il y faut joindre les familles des scribes qui demeuroient à Jabès, savoir les Thirathéens, les Samathéens & les Suchathéens; ce sont ceux qu'on nomme Cincéens qui sont descendus de Chamoth chef de la maison de Rechab.

CHAPITRE III.

VOICIS les enfans de David, qui lui sont nés pendant qu'il demeuroit à Hebron: l'aîné fut Amnon fils d'Achinoam de Jezrahel, le second Daniel fils d'Abigail du Carmel.

2. Le troisième Abalom fils de Maacha, fille de Tholmai roi de Gessur, le quatrième Adonias fils d'Aggith.

3. Le cinquième Saphatias fils d'Abital, le sixième Jethraham fils d'Egla aussi femme de David.

4. Ainsi David eut six fils pendant qu'il demeura à Hebron, où il regna sept ans & demi; mais il regna trente-trois ans à Jérusalem.

5. Et les enfans qu'il eut à Jérusalem furent, Simmaa, Sebbab, Nathan, Salomoth; tous quatre fils de Bethabée fille d'Ammiel.

6. Il eut encore neuf autres fils, Jebaar, Elisama,

7. Eliphalet, Nogé, Nephég, Japhia;

8. Elisama, Eliada & Elphech.

9. Ce sont là tous les enfans de David, outre les enfans de ses femmes du second rang; & ils eurent une sœur nommée Thamar.

10. Salomon fut père de Roboam, qui eut pour fils Abia, lequel engendra Aza, duquel est venu Josaphat.

11. Père de Joram, qui engendra Ochozias & de celui-ci naquit Joas.

12. Joas eut pour fils Amasias père d'Azarias; & les fils d'Azarias fut Joatham,

13. qui engendra Achaz; père d'Ezechias, qui eut pour fils Manassé.

14. Manassé engendra Amon père de Josias,

15. dont les fils sont Johanan l'aîné, le second Joakim, le troisième Sedecias; le quatrième Sellum.

16. De Joakim sont venus Jechonias & Sedecias.

17. Les fils de Jechonias furent Aïr, Sachiel,

18. Melchiram, Phadaïa, Senneser, Jecemia, Sama & Nadabia.

19. De Phadaïa sont venus Zorobabel & Semeï. Zorobabel engendra Mofolla & Hananias, avec Salomith leur sœur.

20. Et encore ces cinq autres, Hazaban, Ohol, Barachias, Hafadias & Jofabhesed.

21. Hananias eut pour fils Phaltrias qui fut père de Jecias, dont le fils nommé Raphaïa fut père d'Arnan, duquel est venu Obdia, qui eut pour fils Sechenias.

22. Le fils de Sechenias fut Semeïa, duquel sont sortis Hartus, Jegaal, Baria, Naarias & Saphat, qui sont six, y compris leur père.

23. Naarias eut trois fils, Elloenai, Ezechias & Ezricam.

24. Elloenai en eut sept, Oduia, Eliasub, Phelcia, Accub, Johanan, Dalwia & Anani.

CHAPITRE IV.

LES descendants de Juda sont Pbarès,

Heferon, Charmi, Hur & Sebal.

2. Raïa, fils de Sebal, engendra Jahath père d'Ahumai & de Laad, d'où les Sarathites sont sortis.

3. Voici encore la postérité [h. du père]

sur prince d'Etam; Jezrahel, Jecema, & Jecobus, qui eurent une sœur nommée Aïr Jalephuni.

4. Pphanuel fut père de Gedor, & Esér père d'Hofa; ce sont là les descendants de Hur, fils aîné d'Ephratha Jamer & père de Bethlehem.

5. Aïur père de Thecua eut deux femmes, Javouï Halaa & Naara.

6. De Naara il eut Oczam & Hephèr; & les Thermaniens & les Ahabthariens, qui sont tous descendus de Naara.

7. Les fils de Halaa, sont Sereth, Ifaar, & Ethman.

8. Cos engendra Anob & Soboba; & c'est de lui que sont venus tous ceux qui portent le nom d'Abarehel fils d'Arum.

9. Mais Jabès devint plus illustre que ses frères; & ce fut sa mère qui lui donna le nom de Jabès, en disant, c'est parce que je l'ai mis au monde avec beaucoup de douleur.

10. Or Jabès invoqua le Dieu d'Israël, en disant, ô si vous voulez bien, Seigneur, repandre sur moi vos bénédictions, & étendre les bornes de mes terres; & si je venais me voir favorable, en empêchant que je ne succombe sous la malice des hommes! Et Dieu lui accorda ce qu'il avoit demandé.

11. Caleb frère de Sua engendra Mahir, qui fut père d'Elchon.

12. Elchon engendra Bethrapha, Pheffé, & Tehinna qui fut père de la ville de Naas; ce sont ceux-ci qui ont peuplé la ville de Recha.

13. Cérés eut pour fils Othoniel & Saraïa. Othoniel fut père d'Hathath, [& de Maonathil.]

14. Maonathil engendra Ophra, Saraïa engendra Jeab, le père de la vallée des ouvriers; car il y avoit là toute sorte d'ouvriers.

15. Les enfans de Caleb fils de Jephoné, sont Hir, Ela & Naham. Ela fut père de Cérés.

16. Les fils de Jaleleel furent Ziph, Ziph, Thiria & Agzeel.

17. Ceux d'Ezra étoient Jether, Mered, Ephèr & Jalon. De sa première femme il eut Marie, Sammat, & Jesba; père ou prinse d'Esthamo.

18. Sa seconde femme Judaïa mit au monde Jared père de Gedor, Heber père de Socho, & Icuthiel père de Zanoe. De Ezechia fille d'un nommé Pharaon, qu'il épousa encore, il eut Mered.

19. Les fils de sa femme Odaïa sœur de Naham père de Ceïla, sont Garmi, & Esthamo qui habita à Machathil.

20. Les fils de Simon font Amnon, Rinna, Ben-hanan & Thilon; & les fils de Jeli font Zoheth, & Ben-zetheth.

21. Les fils de sela fils de Jada, sont Her père de Lecha, & Laada père de Marefa & des familles de ceux qui travaillent aux ouvrages de fin lins dans Beth-asbé.

22. & Jlachim, & les habitans de Chozeba, & Jéas & Saraph, qui commandent dans Aïtoz & qui revinrent à Berthehem; or c'est ce que nous apprenons des anciens registres.

23. Ce sont là les potiers qui demeuroient à Nerhaim, & à Gadra dans les maisons du roi, où ils travailloient pour lui, & qui s'y étoient établis.

24. Les fils de Simeon, font Namuel, Jamin, Jarib, Zara & Saül;

25. dont le fils fut Sellum, père de Mafsam, lequel eut Mafma pour fils.

26. Le fils de Mafma fut Hamuel, celui de Hamuel fut Zachur, & celui de Zachur fut Semeï.

27. Semeï eut seize fils & six filles; mais

les freres n'eurent pas beaucoup d'enfants, & toute leur posterité ne pour egalier le nombre des enfans de Juda.

8. Ils s'établirent dans Bersabée, dans Molada, dans Hafarfuhal,

20. dans Bala, dans Afom, dans Tholad, 30. dans Bathuel, dans Horma & dans Siceleg,

31. dans Beth-marchaboth, dans Hafar-fuim, dans Beth-beraf & dans Saarim. Ce sont les villes qu'ils possederent jusqu'au regne de David.

32. Ils eurent encore des bourgs au nombre de cinq, qui peuvent passer pour villes; savoir, Etam, Aen, Remmon, Thothien & Afan.

33. Et avec cela tous les villages qui sont aux environs de ces villes, jusqu'à Baal. Voilà le pays que les descendans de Simeon ont habité, & la distribution de leurs demeures.

34. Mofofab, Jemlech & Jofa fils d'Amasias;

35. Joel, & Jehu fils de Jofabia, qui fut fils de Sarata, fils d'Aziel;

36. Elloenai, Jacoba, Ifuaha, Afafa Aziel, Ifmele & Banai;

37. Ziza fils de Zephei, fils d'Allon, fils d'Idafa, fils de Semri, fils de Samaria.

38. Tous ceux-là devinrent les chefs célèbres de plusieurs maisons de la tribu de Simeon; & ils se multiplierent extrêmement dans les familles qui fortirent d'eux.

39. Ils partirent de leur pays pour se rendre maîtres de Gador, & s'étendre jusqu'à l'orient de la vallée, afin de chercher des pâturages à leurs troupeaux.

40. Ils en trouverent de fertiles & d'excellens; & une terre très fructueuse, paisible & abondante, où quelques gens de la posterité de Cham s'étoient établis.

41. Ceux-ci que nous avons nommés plus haut vinrent donc les attaquer sous le regne d'Ezechias roi de Juda; ils renverserent leurs tentes, & tuerent ceux qui y habitoient. Ils en font demeurés jusqu'à present les maîtres, s'y étant établis en leur place à cause des pâturages très gras qu'ils y trouverent.

42. Quelques autres de la même tribu de Simeon s'étant assemblés au nombre de cinq cens, s'en allerent à la montagne de Seir sous la conduite de Phaltias, de Naarias, de Raphais, & d'Oziel enfans de Jethi;

43. & ayant defeat les restes des Amalécites, qui avoient pu échapper jusqu'alors, ils se rendirent maîtres du pays, où ils sont demeurés jusqu'à ce jour.

CHAPITRE V.

VOici les enfans de Ruben fils aîné d'Israel; car c'est lui qui étoit son aîné; mais parce qu'il deshonna le lit nuptial de son pere, son droit d'aînesse, quant à la double part dans l'héritage, fut donné aux enfans de Joseph fils d'Israel; ils n'eurent pas néanmoins la dignité de l'aîné.

2. Car Judas a été le plus vaillant entre tous ses freres & le scepre lui a été donné, bien que Joseph ait eu en partie le droit d'aînesse.

3. Voici donc quels furent les fils de Ruben, qui étoit l'aîné d'Israel: Enoch, Phallu, Eron & Carmi.

4. Joel eut pour fils Samaria pere de Gog, dont le fils fut Semei;

5. Micha fut fils de Semei; Reia fils de Micha; & Baal fils de Reia;

6. Beera son fils, chef de la tribu de Ruben, fut emmené captif par Thelgathphnatar roi des Assiriens.

7. Ses freres & toute sa parenté dans le denombrement qui en fut fait par familles, se trouvoient avoir pour chefs Jeaiel & Zacharie.

8. Bala fils d'Azaz, qui étoit fil de Samma, fils de Joel, s'établit dans Aroer & s'étendit jusqu'à Nebo & Beelmeon.

9. Il poussa aussi ses habitations jusqu'au pays oriental, jusqu'à l'entré du desert, & jusqu'au fleuve de l'Euphrate, à cause de la grande quantité de bestiaux qu'ils possederent dans la terre de Galaad.

10. Du tems de Saül ils combattirent contre les Ismaélites descendans d'Agar, & les ayant caillés en pieces ils demorerent dans leurs tentes & s'établirent dans tout le pays qui est à l'orient de Galaad.

11. Les enfans de Gad s'établirent vis-à-vis d'eux dans le pays de Basan jusqu'à Selcha.

12. Joel étoit leur chef, & Saphan tenoit le second rang; Janai & Saphat commandoient dans Baan.

13. Leurs freres étoient, Michel, Mossolam, Sebé, Jorai, Jachan, Zié & Heber, qui ont sept en tout, & qui eurent chacun leur maison & leur posterité.

14. Ceux-ci furent fils d'Abikail, qui étoit fils d'Huri, fils de Jara, fils de Galaad, fils de Michel, fils de Jesei, fils de Jeddo, fils de Buz.

15. Achi fils d'Abdiel, fils de Guni, fut le chef de la famille issue de ses peres.

16. Ils s'établirent dans le pays de Galaad, dans Basan & les bourgades qui en dependent, & dans tous les villages de Saron depuis un bout jusqu'à l'autre.

17. Tous ceux-ci se trouverent dans les denombrements qui furent faits du tems de Joatham roi de Juda, & du tems de Jeroboam roi d'Israel.

18. Les enfans de Ruben, de Gad, & de la demie-tribu de Manassé furent des gens très guerriers, qui portoient le bouclier & l'épée, qui savoient se servir de l'arc, & la guerre. Quand ils marcherent en bataille ils étoient au nombre de quarante-quatre mille sept cens soixante.

19. Ils eurent guerre contre les Agaréens, contre les Iudéens & contre ceux de Naphis & de Nodab.

20. Mais Dieu les secourut & leur livra entre les mains ces Agaréens avec tous les gens de leur parti; car ils eurent soin de l'invoquer dans le combat, & il les exauça parce qu'ils avoient mis leur confiance en lui.

21. Ils se rendirent donc maîtres de tout ce que possederent ces peuples; c'est-à-dire de cinquante mille cha-neux, de deux cens cinquante mille brebis, & de deux mille ânes, & firent cent mille prisonniers.

22. Sans compter aussi un grand nombre de blessés qui perirent dans le combat, parce que le Seigneur y preidoit. Et ils demorerent dans ce pays jusqu'à ce qu'ils en furent transférés.

23. La demie-tribu de Manassé occupa aussi toutes les terres qui sont depuis les extrémités de Baan jusqu'à Baal-Hermon, Sanir & la montagne d'Hermon, parce qu'ils étoient en fort grand nombre.

24. Voici ceux qui furent chefs de leurs diverses familles; Ephé, Jethi, Elie, Ezriel, Jeremie, Odoia & Jediel, tous gens braves & très forts, qui acquerirent beaucoup de reputation parmi ceux de leur maison qu'ils commandoient.

25. Mais ils abandonnerent le Dieu de leurs peres, & commirent une multitude d'iniquités en suivant les dieux de ces peuples, que Dieu même avoit exterminés en leur presence.

26. Et le Dieu d'Israel fit marcher contre eux Phul roi des Assiriens, & Thelgathphnatar roi d'Assur; ce fit enlever la tribu de Ruben, avec la tribu de Gad & la demie-tribu de

bu de Manassé, & les emmena à Lahela, à Habor & à Ara sur le fleuve de Gozan, où ils font toujours demeurés jusqu'à ce jour.

CHAPITRE VI.

1. Es fils de Levi furent Gerson, Caath & Merari.

2. Les fils de Caath sont Amram, Isaar, Hebron & Ozziel.

3. Les fils d'Amram sont Aaron, Moïse, & Marie leur sœur. Les fils d'Aaron sont Nadab, Abiu, Eleazar & Ichamar.

4. Eleazar engendra Phineès, & Phineès engendra Abiïfue.

5. Abiïfue engendra Bocci, & Bocci engendra Ozi.

6. Ozi engendra Zariais, & Zariais engendra Merajoth.

7. Merajoth engendra Amarias, & Amarias engendra Achitob.

8. Achitob engendra Sadoc, & Sadoc engendra Achimias.

9. Achimias engendra Azarias, & Azarias engendra Joharan.

10. Joharan engendra Azarias. Ce fut lui qui soutint contre le roi Ozias les droits du sacerdoce dans le temple que Salomon avoit fait bâtir dans Jérusalem.

11. Or Azarias engendra Amarias, & Amarias engendra Achitob.

12. Achitob engendra Sadoc, & Sadoc engendra Sellum.

13. Sellum engendra Helcias, & Helcias engendra Josedec.

14. Or Josedec sortit du pays quand le Seigneur transféra en Babilon Juda & le peuple de Jérusalem par Nabuchodonosor.

15. Les fils de Levi furent donc Gerson, Caath & Merari.

16. Les fils de Gerson furent Lobni & Semel.

17. Les fils de Caath furent Amram, Isaar, Hebron & Ozziel.

18. Les fils de Merari furent Moholi, & Mufi. Mais voici quelle a été la postérité de Levi prise selon ses différentes familles.

19. Gerson eut pour fils Lobni, & les fils de Lobni fut Jahath : le fils de Jahath fut Zamma.

20. Les fils de Zamma fut Joah, le fils de Joah fut Addo ; le fils d'Addo fut Zara ; le fils de Zara fut Jethrai.

21. Les fils de Caath furent Aminadab fils de Caath, Coré fils d'Aminadab, Afir fils de Coré.

22. Elcana fils d'Afir, Abia'aph fils d'Elcana ; Afir fils d'Abia'aph.

23. Thahath fils d'Afir, Uriel fils de Thahath, Ozias fils d'Uriel, Saül fils d'Ozias.

24. Les fils d'Elcana furent Amafai, Achimoth & Elcara.

25. Les fils d'Elcara furent Sophai fils d'Elcana, Nahath fils de Sophai.

26. Eliab fils de Nahath, Jeroham fils d'Eliab : Elcara fils de Jeroham.

27. Les enfans de Samuel furent Joel qui étoit l'aîné & Abia qui étoit le second.

28. Les enfans de Merari sont Moholi ; son fils Lobni ; Semel fils de Lobni ; Oza fils de Semel ;

29. Samma fils d'Oza ; Haggia fils de Samma ; Afaïa fils d'Haggia.

30. Ce font ceux-là à qui David donna l'intendance sur les chantres de la maison du Seigneur, depuis que l'arche eut été placée [h. dans une tente.]

31. Ils remplissoient leur ministère en chantant devant le tabernacle de l'alliance, jusqu'à ce que Salomon eût bâti le temple du Seigneur dans Jérusalem ; & ils entroient en office chacun selon l'ordre de leurs familles.

32. Or voici les noms de ceux qui fer-

voient avec leurs enfans. Dans la postérité de Caath, Heman faisoit l'office de chanteur. Il étoit fils de Johel, fils de Samuel.

33. Fils d'Elcana, fils de Jeroham, fils d'Elciel, fils de Thohu,

34. Fils de Suph, fils d'Elcana, fils de Mahath, fils d'Amafai,

35. Fils d'Elcana, fils de Johel, fils d'Azaria, fils de Sophomias,

36. Fils de Thahath, fils d'Afir, fils d'Abia'aph, fils de Coré,

37. Fils d'Isaar, fils de Caath, fils de Levi, fils d'Israël.

38. Son frere Afaph étoit à sa droite : il étoit fils de Melchias, fils de Samaa,

39. Fils de Michel, fils de Baïafa, fils de Melchias,

40. Fils d'Athanai, fils de Zara, fils d'Adaia,

41. Fils d'Ethan, fils de Zamma, fils de Semel,

42. Fils de Jeth, fils de Gerson, fils de Levi.

43. Les enfans de Merari leurs freres, tenoient la gauche, savoir Ethan fils de Cufi, fils d'Abdi, fils de Maloch,

44. Fils d'Hafabias, fils d'Amafias, fils d'Helcias,

45. Fils d'Amafai, fils de Boni, fils de Somer,

46. Fils de Moholi, fils de Mufi, fils de Merari, fils de Levi.

47. Les levites leurs freres étoient aussi destinés à tout ce qui étoit du service du tabernacle de la maison du Seigneur.

48. Mais Aaron & ses fils croïrent tout ce qui se bruloit sur l'autel des holocaustes & sur l'autel des parfums, pour tout ce qui regardoit les fonctions du sanctuaire ; & ils prioient pour la maison d'Israël, suivant en tout l'ordre que Moïse serviteur de Dieu leur avoit prescrit.

49. Or voici quels étoient les fils d'Aaron : Eleazar son fils ; Phineès fils d'Eleazar ; Abiïfue fils de Phineès ;

50. Bocci fils d'Abiïfue ; Ozi fils de Bocci ; Zarahia fils d'Ozi ;

51. Merajoth fils de Zarahia ; Amarias fils de Merajoth ; Achitob fils d'Amarias ;

52. Sadoc fils d'Achitob ; Achimias fils de Sadoc.

53. Et voici les lieux où demouroient ces enfans d'Aaron, savoir les bourgades & les environs qui leur échurent par-tout, en commençant par les familles de la branche de Caath.

54. On leur donna Hebron dans la tribu de Juda, & le terrain qui l'environnoit dans l'espace de mille coudées.

55. Les terres qui en dependoient avec les villages furent données à Caleb fils de Jephone.

56. Mais on donna aux enfans d'Aaron Hebron qui étoit une ville de refuge, & Libna avec ses faubourgs ;

57. Jether & Elhemo avec leurs faubourgs ; Helon & Dabir avec leurs faubourgs ;

58. Et encore Afan & Bethfemés avec leurs faubourgs ;

59. On leur donna aussi de la tribu de Benjamin, Gabaon, Gabec avec ses faubourgs, Almah avec ses faubourgs, Anathoth avec ses faubourgs ; le tout faisant treize villes partagées entre leurs familles.

60. Quant aux autres enfans de Caath qui descendoient aussi de Levi ils eurent dix villes [h. qui leur échurent par sort] des tribus de Dan & d'Ephraïm, & de la demie tribu de Manasse.

61. Les descendans de Gerson divisés en plusieurs branches, eurent treize villes de la tribu d'Issachar, de la tribu d'Afer, de la tribu de Nephthali, & de la demie tribu de Manasse dans Basan.

63. On donna aux descendants de Merari divers en plusieurs branches, douze villes, qui leur échurent par sort dans la tribu de Ruben, dans la tribu de Gad, & dans la tribu de Zabulon.

64. Les autres enfans d'Israël donnerent aussi aux levites diverses villes avec leurs fauxbourgs;

65. & ces villes leur furent données par sort dans la tribu des enfans de Juda, dans la tribu des enfans de Simeon, dans la tribu des enfans de Benjamin; & ils les nommèrent chacun de leurs noms.

66. On en donna de même à ceux qui étoient de la famille de Caath; & il y eut quelques-unes de leurs villes qui étoient de la tribu d'Ephraïm.

67. On leur donna donc ces villes, Sichein ville de refuge avec ses fauxbourgs dans la montagne d'Ephraïm; & Gazer avec ses fauxbourgs;

68. Jeeinan aussi avec ses fauxbourgs, & Bethoron avec ses fauxbourgs.

69. Helon & Gethremmon avec leurs fauxbourgs.

70. On donna de plus dans la demie tribu de Manassé, Aner avec ses fauxbourgs, & Baalam avec ses fauxbourgs à ceux qui restèrent encore à partager de la maison de Caath.

71. Ceux de la branche de Gerfon eurent de même dans la demie tribu de Manassé, Gaalon en Basan avec ses fauxbourgs, & Ailaoroth avec ses fauxbourgs.

72. Dans la tribu d'Issachar ils eurent Cedes avec ses fauxbourgs, & Dabereeth avec ses fauxbourgs;

73. comme aussi Ramoth avec ses fauxbourgs, & Anem avec ses fauxbourgs.

74. Dans celle d'Aser ils eurent Masaf & Abdon avec leurs fauxbourgs;

75. Hucan aussi avec ses fauxbourgs, & Robob de même avec ses fauxbourgs.

76. Dans la tribu de Nephthali ils eurent Cedes en Galilée & ses fauxbourgs; Hammon avec ses fauxbourgs; Cariathaim & ses fauxbourgs.

77. Ceux qui restèrent de la branche de Merari eurent dans la tribu de Zabulon Remmono avec ses fauxbourgs, & Thabor avec ses fauxbourgs.

78. Au delà du Jourdain, vis-à-vis de Jericho, à l'Orient de ce fleuve, ils eurent dans la tribu de Ruben Bosor qui est dans le desert, avec ses fauxbourgs, & Jassa avec ses fauxbourgs;

79. Cademoth aussi avec ses fauxbourgs, & Mephaat avec ses fauxbourgs;

80. comme aussi dans la tribu de Gad, Ramoth de Galaad & ses fauxbourgs, & Mahanaim avec ses fauxbourgs;

81. & de plus, Hefebon avec ses fauxbourgs, & Jezer avec ses fauxbourgs.

CHAPITRE VII.

1. Issachar eut quatre fils, Thola, Phua, Jafub & Simeron.

2. Thola eut pour fils Ozai, Raphair, Jeriel, Jemai, Jebsem & Samuel, qui furent tous chefs de diverses branches ou maisons. Et dans le denombrement qui fut fait sous David, il se trouva vingt-deux mille six cents hommes de la maison de Thola, tous gens braves & très forts.

3. Ozai eut pour fils Izrahia, duquel sont venus Michel, Obadia, Johel & Jesia, tous cinq très illustres.

4. Ils eurent avec eux, à cause de leurs diverses branches & familles, jusqu'à trente six mille hommes, très braves, & toujours prêts à combattre; parce qu'ils avoient eu chacun plusieurs femmes & beaucoup d'enfans.

5. Et les parens de ceux-ci, en y comprenant toute la maison d'Issachar, se

trouverent monter dans le denombrement qui en fut fait, jusqu'à quatre vingts-sept mille hommes, tous très forts & propres pour la guerre.

6. Benjamin eut ces trois fils, Bela, Bechor & Jadiel.

7. Bela eut cinq fils, Esbon, Ori, Ozief, Jerimoth & Urai, qui furent chefs d'autant de familles, remplies d'hommes très forts pour le combat. dont le nombre se trouva monter à vingt-deux mille trente-quatre.

8. Les fils de Bechor furent Zamira, Joas, Eliezer, Elieonai, Amri, Jerimoth, Abia, Anathoth & Almah; tous fils de Bechor.

9. Le denombrement de ceux-ci, selon leurs diverses branches d'où sont descendues différentes familles, monta à vingt-deux mille deux cents, tous braves & propres à la guerre.

10. Les descendants de Jadihel font Balan & ses fils Jehus, Benjamin, Aod, Chanaan, Zethan, Tharhis & Abihair.

11. Tous ceux-ci descendoient de Jadihel, & furent chefs d'autant de maisons remplies d'hommes très braves, dont le denombrement monta à dix-sept mille deux cents, capables de porter les armes.

12. Sapham & Hapham font les fils de Hir; & Hafim est fils d'Aher.

13. Les fils de Nephthali font Jafiel, Guni, Jefer & Sellum, qui eurent tous Bala pour mere.

14. Efriel fut fils de Manassé, qui eut encore d'une Sirienne sa concubine, Machir pere de Galaad.

15. Machir eut soin de marier [ses fils] Hapthim & Saphan; & il eut une femme nommée Maachar Salphaad fut son arriere-petit-fils qui n'eut que des filles.

16. Et Maacha femme de Machir accoucha d'un fils qu'elle nomma Phares, qui eut aussi un frere nommé Sarès, pere d'Ulam & de Recen.

17. Ulam fut pere de Badan & tous ceux-là font fils de Galaad fils de Machir, fils de Manassé.

18. Sa femme Molebeth eut ses fils, Ichobab, Abiezer & Mohola.

19. Semida fut pere d'Ahin, de Sechem, de Leci & d'Aniam.

20. D'Ephraïm font sortis Suthala, Bared son fils, Thabath son fils, Elada son fils, Thabath son fils, Zabab son fils;

21. Suthala fils de Zabab, Ezer & Elad [sils de Suthala:] mais les hebrains de Geth [h. qui étoient nés dans ce pays] les tuèrent, parce qu'ils étoient venus pour enlever leurs troupeaux.

22. C'est pour quoi Ephraïm leur pere les pleura durant plusieurs jours; & ses proches vinrent pour le consoler.

23. Ensuite il s'approcha de sa femme; & elle conçut & eut un fils qui s'appela Berla, parce qu'il étoit né dans l'affliction de sa famille.

24. C'est d'Ephraïm que descendoit cette Sara qui bâtit Bechoron la basse & Bethoron la haute, & Ozen-sara.

25. Il eut encore pour fils Rapha, Reseph, & Thale duquel est venu Thaan.

26. qui fut pere de Ladan, dont le fils fut Ammiud, lequel engendra Elizama.

27. duquel sortit Nun, qui fut pere de Josue.

28. Leurs possessions & leurs demeures furent Bethel avec ses dependances; Noran du côté de l'Orient, & Gazer avec ce qui en relève du côté de l'Occident; comme aussi Sichein & ses dependances jusqu'à Aza, & tout ce qui en depend.

29. Ils possederent aussi aux confins de Manassé Bethlan & ses dependances, Tha-

nach & ses dependances, Mageddo & ses dependances, Dor & ses dependances: ce sont là les lieux où demeurèrent les fils de Joseph fils d'Israël.

30. Les enfans d'Afer furent Jemna, Jessu, Jessu & Baria, avec Sara leur sœur.

31. Les fils de Baria furent Heber, & Melchiel: c'est lui qui est pere de Barfaith.

32. Heber engendra Jephlat, Somer, Hotham & Suaz leur sœur.

33. Les fils de Jephlat, furent Phosek, Chamaal & Asoth: ce sont là les fils de Jephlat.

34. Les fils de Somer sont Ahi, Roaga, Hoba & Aram.

35. Ceux de Helem son frere sont Supha & Jemna, Sellés & Amal.

36. Les fils de Supha sont Sué, Harnapher, sual, Berl & Jamra,

37. Bofor, Hod, Samma, Salufa, Jathran ou Jethber, & Bera.

38. Les fils de Jether sont Jephoné, Phafpha & Ara.

39. Les fils d'Olla sont Arée, Haniel & Kéda.

40. Tous ceux-ci sont les descendans d'Afer & chefs d'autant de familles, fort distingués & considerés comme les plus braves d'entre ceux qui commandoient les armées. Le nombre de ceux qui étoient en âge de porter les armes sous David, montoit à vingt-six mille.

CHAPITRE VIII.

D Le second, Ahara le troisieme.

1. Nohaa le quatrieme, & Rapha le cinquieme.

2. Les fils de Balé furent Addar, Gera, Abitub,

4. Abifue, Naaman, Ahoc,

5. Gera, Sephuphan & Huram.

6. Les fils d'Abod, chefs d'autant de familles qui demouroient en Gabaa, & qui furent transportés en Manabath.

7. furent Naaman, Achia, & Gera: Gera fut celui qui les y transporta: il fut pere d'Oza & d'Ahitud.

8. Or Saharaïm ayant renvoyé ses femmes Hufim & Bara, il eut des enfans dans le pays des Moabites.

9. Il eut donc de Hodés son épouse, Jobab, Sebia, Mofa, Molchom,

10. Jehu, Sechia & Marma: ce sont là ses fils qui furent chefs d'autant de familles differentes.

11. De Hufim il avoit eu Abitob & Elphaal.

12. Les enfans d'Elphaal sont Heber, Misam & Samad, qui bâtir Onto & Lod, avec les lieux qui en dependent.

13. Baria & Sama furent chefs des branches qui s'établirent en Aïalon: & ce furent eux qui chasserent les habitans de Geth.

14. Ahlo, Sefac, Jerimoth.

15. Zabadia, Arod & Heder,

16. Michel, Jephia & Joha, sont les enfans de Baria.

17. (Zabadia, Mofollam, Hezeel & Heber, 18. Jesamari, Jerlia & Jobab sont encore les enfans d'Elphaal.)

19. Jacin, Zechri, Zabdî,

20. Elionoani, Selechai, Ellel,

21. Adzia, Barzia & Samarath sont les enfans de Semel.

22. Jephtham, Heber, Ellel,

23. Abdon, Zechri, Hanan.

24. Hanania, Elam, Anathochia,

25. Jephdaïa & Phannul sont les enfans de Sefac.

26. Samfari, Soborla, Otholia,

27. Jerlia, Elia & Zechri sont les enfans de Jeroham.

28. Ce sont là les premiers peres & les

chefs des familles qui s'établirent à Jerusalem.

29. Mais Jébel pere ou prince de Gabaa s'établit dans cette ville: sa femme se nommoit Maacha.

30. Son fils aîné étoit Abdon; & les autres, Sur, Cis, Baal & Nadabi;

31. comme aussi Gedor, Ahio, Zacher, & Macelloth

32. qui engendra Samaa: & tous ceux-ci s'établirent à Jerusalem avec ceux de la même branche, à l'opposé de leurs freres qui étoient à Gabaa.

33. Ner engendra Cis, & Cis engendra Saül. Saül engendra Jonathas, Melchisua, Abinadab & Esbaal.

34. Le fils de Jonathas fut Meribbaal, & Meribbaal fut pere de Micha.

35. Les fils de Micha furent Phithon, Melech, Tharna & Ahez.

36. Ahaz engendra Joada; Joada engendra Alamath, Azmoth & Zamri; Zamri engendra Mofa.

37. Mofa engendra Baana, dont le fils fut Kapha, duquel est venu Elafa qui engendra Afel.

38. Afel eut six fils dont voici les noms, Ezricam, Bocru, Ismael, Saria, Obdia & Hanan, tous fils d'Afel.

39. Les enfans d'Efec son frere, étoient Ulam l'aîné de tous, Jehus le second, & Eliphath le troisieme.

40. Les enfans d'Ulam furent des hommes très robustes, & qui avoient une grande force pour tirer de l'arc. Ils eurent un grand nombre de fils & de petits-fils, jusqu'à cent cinquante. Tous ceux-là sont de la posterité de Benjamin.

CHAPITRE IX.

ON a donc fait diverses fois le denombrement & les genealogies de tout Israël: & leurs noms sont écrits dans les registres des rois d'Israël & de Juda; mais à la fin ils furent transportés à Babilone à cause de leurs peches.

2. Or voici ceux qui depuis la captivité se sont établis les premiers dans leurs biens & dans leurs villes, tant du peuple d'Israël que des prétres, des levites & des Nathi-neens.

3. Il s'en établit donc plusieurs à Jerusalem de la tribu de Juda, de la tribu de Benjamin, & [même] des tribus d'Ephraïm & de Manafse.

4. Otheï fils d'Ammiud, fils d'Amri, fils d'Omrai, fils de Bonni, l'un des fils de Pharez fils de Juda;

5. Azia fils aîné de Siloni & ses fils.

6. D'entre les enfans de Zara, Jehuel & les autres de la même maison, montant au nombre de six cens quatre-vingts-dix.

7. De la tribu de Benjamin, Salo fils de Mofollam, fils d'Oduia, fils d'Alana;

8. & Jobania fils de Jeroham, avec Elia fils d'Ozi, fils de Mochori; & Mofollam fils de Saphatias, fils de Rahuel, fils de Jebanias;

9. & les parens de ceux-ci divisés en diverses branches, jusqu'au nombre de neuf cens cinquante-dix: tous ceux-ci furent chefs de diverses branches, dans les maisons dont ils étoient descendus.

10. De la race sacerdotale, il y eut Jedaiia, Joiarib & Jachin:

11. comme aussi Azarias fils d'Helcias, fils de Mofollam, fils de Sadoe, fils de Maraioth, fils d'Ahitob, capitaine de la maison du Seigneur:

12. Adzia qui étoit fils de Jeroham, fils de Phaffur, fils de Melchias: & Maafai qui étoit fils d'Adiel, fils de Jezra, fils de Mofollam, fils de Mofollamith, fils d'Emmer

13. & leurs freres qui ont été chefs de leurs

leurs familles où il s'est travaillé jusqu'à mille sept cents soixante hommes forts & robustes, pour s'acquitter de tout le service qu'ils avoient à rendre dans la maison de Dieu.

14. Des levites, il y eut Semeïa fils d'Hafub, fils d'Ezricam, & fils d'Hafebia l'un des fils de Merari :

15. Bachacaz charpentier, Galal & Machaïa qui étoit fils de Micha, & fils de Zehri, & fils d'Alph :

16. avec Obdia fils de Semeïas, fils de Galal, & fils d'Idithun ; & Barachia fils d'Asa, & fils d'Elcana, qui avoit choisi sa demeure dans les faubourgs de Netophath :

17. Les portiers étoient Seltum, Accub, Telmon & Achiman avec leurs freres. Seltum en étoit le chef,

18. comme il l'est encore, étant chargé de garder la porte du temple appelée la porte du roi, laquelle est à l'orient. Ces enfans de Levi distribués en diverses bandes étoient portiers.

19. Seltum fils de Coré, & fils d'Abiafaph, & fils du vieux Coré, avec ses freres & avec toute la maison de son pere, les Corites, dit-je, étoient établis sur les fondions du ministère & avoient [chacun à leur tour] la garde des portes du temple comme leurs peres avoient gardé l'entrée du tabernacle au camp du Seigneur.

20. Lorsque Phineïs fils d'Eleazar fut établi leur chef dans ce ministère en la présence du Seigneur qui étoit [là avec lui].

21. Zacharie fils de Moïllamia étoit chargé de la porte du saint dans le tabernacle du témoignage.

22. Tous ces officiers destinés à la garde des portes du temple étoient au nombre de deux cents douze, couchés chacun sur le rôle de leur ville, David & le prophete Samuel les avoient établis dans ce ministère d'une maniere irrevocable,

23. tant eux que leurs enfans, afin qu'ils gardassent chacun à leur tour les portes de la maison du Seigneur, & de son tabernacle.

24. Les portiers étoient logés selon le regard des quatre vents, c'est-à-dire, à l'orient, à l'occident, au septentrion & au midi.

25. Et leurs freres demeuroient dans leurs bourgades ; mais ils venoient chacun à leur tour les jours de sabbat, pour faire leur office depuis le commencement de la semaine jusqu'à la fin.

26. Ces quatre levites avoient l'intendance sur tous les portiers ; & ils étoient encore chargés du soin de toutes les chambres du tresor de la maison du Seigneur.

27. Ils demeuroient autour du temple du Seigneur chacun dans leur département, afin que quand l'heure étoit venue, ils en ouvrirent eux-mêmes les portes dès le matin.

28. Il y avoit aussi quelques-uns de leurs freres qui avoient soin de toutes les choses qui servoient au ministère du temple : car on apportoit toutes ces choses par compte, & on les remportoit de même.

29. Quelques-uns de ceux qui avoient en garde tout ce qui servoit au sanctuaire, avoient soin de la farine, du vin, de l'huile, de l'encens & des aromates.

30. Mais il n'y avoit que ceux qui étoient de la famille sacerdotale qui composoient les parfums de plusieurs aromates mêlés ensemble.

31. Le levite Marthathas fils aîné de Seltum descendant de Coré, avoit l'intendance sur tout ce qu'on faisoit frire dans la poêle.

32. Quelques-uns de la branche de Caath & leurs freres avoient la charge des pains qu'on expoit devant le Seigneur, afin

d'en préparer toujours de nouveaux pour chaque jour de sabbat.

33. C'étoient les premiers d'entre les chœurs des familles des levites, qui demeuroient près du temple, afin de pouvoir plus librement remplir jour & nuit les fondions de leur ministère.

34. Les chefs des levites, qui étoient comme les princes dans leurs familles, demeurèrent à Jerusalem.

35. Jehiel demeura dans Gabaon dont il étoit prince ; sa femme se nommoit Maacha.

36. Abdon son fils aîné, Sur, Cis, Baal, Neï & Nadab :

37. comme aussi Gedor, Ahio, Zacharie, Macelloch

38. qui fut pere de Samaan : tous ceux-ci demeurèrent à Jerusalem, eux & ceux de leur maison vis-à-vis de leurs autres freres.

39. Ner fut pere de Cis, & Cis pere de Saül ; Saül engendra Jonathas, Melchifua, Aminadab & Esbaal.

40. Jonathas eut pour fils Meribbaal, qui fut pere de Micha.

41. Les fils de Micha furent Phithon, Melch, Thara & Ahaz.

42. Ahaz engendra Jara, & Jara engendra Alamath, Azmoth & Zamri ; Zamri engendra Mofa.

43. Mofa engendra Banaa, dont le fils nommé Raphaïa engendra Elafa, duquel est sorti Afeï.

44. Afeï eut six fils, dont voici les noms : Ezricam, Bocru, Imhabel, Saria, Obdia, Hanan ; ce sont là les fils d'Afeï.

CHAPITRE X.

OR les Philistins ayant donné bataille contre Israël, les Israélites furent mis en fuite par les Philistins ; & il en fut tué un grand nombre sur la montagne de Gelboe.

2. Les Philistins étant venus fondre sur Saül & sur ses enfans, ils tuèrent Jonathas, Aminadab & Melchifua, enfans de Saül.

3. Enfin tout le fort du combat tomba sur Saül même : les archers le reconnerent & le percèrent de leurs fleches.

4. Saül dit alors à son écuyer, tire ton epee & tue-moi, de peur que ces incirconcis ne viennent & ne me deshonorent. Son écuyer tout épouvanté ne le voulut point faire : ainsi Saül prit lui-même son epee, & se jeta dessus.

5. Son écuyer ayant vu cette action de Saül, & que son maître étoit mort, il se jeta aussi sur sa propre epee & mourut.

6. Telle fut la mort de Saül & de ses trois fils, & toute sa maison tomba avec lui.

7. Les Israélites qui habitoient la campagne, ayant vu que l'armée étoit desfaite & mise en fuite, & que Saül étoit mort aussi bien que ses enfans, ils abandonnerent leurs villes, se dispersant de tous côtés, & les Philistins vinrent s'y établir.

8. Le jour d'après la desfaite, les Philistins depouillant les morts trouverent Saül & ses fils étendus sur la montagne de Gelboe.

9. Et l'ayant aussi depouillé lui-même, ils lui couperent la tête, prirent ses armes & les envoyerent en leur pays, pour les faire voir de tous côtés, & pour les exposer à la vue du peuple dans les temples de leurs idoles.

10. Ils consacrerent ses armes dans le temple de leur dieu, & attachèrent sa tête dans le temple de Dagon.

11. Quand les habitans de Jabès en Galaad eurent appris le traitement si indigne que les Philistins avoient fait à Saül,

12. les plus courageux d'entre eux s'étant assemblés, s'en allèrent enlever les corps

100905
A. ch. 31
41

corps de Saül & de ses enfans, & les apporterent à Jabès; ils enterrentent leurs os sous le chêne qui étoit à Jabès, & jeûnerent pendant sept jours.

13. Ainsi mourut Saül à cause de ses iniquités, parcequ'il avoit prevarié contre le Seigneur en n'observant point son commandement; que de plus il avoit consulté une Pythonisse.

14. & qu'il n'avoit point mis son esperance au Seigneur: c'est pour cela que Dieu le fit mourir & qu'il transféra son royaume à David fils d'Isai.

CHAPITRE XI.

Tout le peuple d'Israel vint donc trouver David à Hebron, & lui dit: Nous sommes vos os & votre chair.

2. Et ei-devant même, lorsque Saül renoit encore, c'étoit vous qui meniez Israel au combat & le rameniez: car c'est à vous que le Seigneur votre Dieu a dit, vous serez le pasteur de mon peuple d'Israel, & vous en ferez le prince.

3. Tous les anciens d'Israel vinrent donc trouver le roi à Hebron: le roi fit alliance avec eux devant le Seigneur; & ils le sacrerent roi sur Israel, suivant la parole que le Seigneur avoit dite par la bouche de Samuel.

4. David accompagné de tout Israel marcha ensuite vers Jerusalem, nommée autrement Jebus, dont les Jebusiens s'étoient rendus maîtres.

5. Ceux qui demeuroient dans Jebus dirent alors à David, vous n'entrerez point ici. Neanmoins David prit la forteresse de Sion, qui depuis fut appelée la cité de David.

6. Car il fit publier, que quiconque batroit le premier les Jebusiens, seroit fait chef & general de l'armée: ainsi Joab fils de Sarvia étant monté le premier à l'assaut fut fait general.

7. David prit son logement dans la citadelle; & c'est ce qui la fit appeller la ville de David.

8. Il fit ensuite bâtir tout autour de la ville, depuis Mello & d'un bout jusqu'à l'autre; & Joab fit reparer le reste de la ville.

9. David faisoit tous les jours de nouveaux progrès, s'avancant & s'affermissant de plus en plus; & le Seigneur des armées étoit avec lui.

10. Voici les premiers d'entre les braves de David, qui l'ont aidé à se faire reconnoître roi sur tout Israel, suivant la declaration que Dieu lui-même en avoit faite à Israel;

11. & voici le denombrement des plus vaillans hommes de David: Jesbaam fils d'Hachamoni, chef de trente autres: c'est lui qui ayant pris sa lance en blessa trois eens en une fois.

12. Après lui Eleazar Ahoite fils de Dodo étoit entre les trois plus vaillans.

13. C'est lui qui se trouva avec David à Pheodomim, quand les Philistins s'y assemblèrent pour donner bataille: la campagne étoit en ce lieu toute semée d'orge; & le peuple s'étoit enfilé devant les Philistins.

14. Mais ils firent ferme au milieu du champ, ils le descendirent genereusement; & après qu'ils eurent battu les Philistins, Dieu donna une grande prosperité à son peuple.

15. Trois d'entre les trente braves, étoient venus trouver David sur cette roche, où il étoit près de la caverne d'Odolam, quand les Philistins vinrent camper dans la vallée de Kaphaim.

16. David étant donc ainsi dans son fort, & les Philistins ayant mis des gens dans Bethlechem,

17. il se trouva près de la foif & il dit, ô & quelqu'un me pouvoit donner de l'eau de la citerne de Bethlechem, qui est près de la porte!

18. A l'heure même ces trois hommes traverserent le camp des Philistins, puiserent de l'eau dans la citerne qui étoit à la porte de Bethlechem, & ils l'apporterent à David [ainsi qu'il en bût]; mais il ne voulut jamais en boire, & il en fit une libellation au Seigneur.

19. en disant, que Dieu me preserve de faire cette faute en sa presence, & de boire le sang de ces hommes qui m'ont apporté cette eau au peril de leur vie: ainsi cette raison l'empêcha d'en boire. Voilà ce que firent ces trois vaillans hommes.

20. Abisai frere de Joab étoit le premier des trois seconds: ce fut lui qui combattit avec une lance contre trois cens hommes qu'il tua; & il étoit fort renommé entre ces trois.

21. On le regardoit comme le plus illustre de ces trois seconds, & comme leur chef; neanmoins il n'égaloit pas encore la valeur des trois [premiers.]

22. Banaias de Gabseel fils de Joiada, qui fut un homme très vaillant, se signala par plusieurs grandes actions: il tua les deux Lions de Moab; & étant descendu dans une citerne en un tems de neiges, il y tua un lion.

23. Ce fut lui aussi qui tua un Eglptien haut de cinq coudées qui portoit une lance forte comme les grands bois des cisternans. Il l'attaqua n'ayant qu'une baguette à la main; & lui ayant arraché la lance qu'il tenoit en sa main, il le tua de cette lance même.

24. Voilà ce que fit Banaias fils de Joiada, & il étoit aussi très illustre entre les trois [seconds.]

25. Il étoit au dessus des trente. Neanmoins il n'égaloit pas encore les trois premiers. David le prit auprès de sa personne pour exciter ses commandemens.

26. Mais les plus braves de ceux qui étoient dans [le reste de] l'armée étoient Asael frere de Joab, & Elhanan fils de Dodo de Bethlechem.

27. Sammoth d'Arori, & Hells de Phalon,

28. Ira de Thecua fils d'Accés, Abiezer d'Anathoth,

29. Sobbochai d'Hufathi, Ilaï d'Ahoi,

30. Maharai de Netophath, Heled fils de Baana aussi de Netophath,

31. Echar fils de Ribai de Gabaath, dans la tribu de Benjamin, Banaï de Pharathon,

32. Hurai de la vallée de Gaas, Abiel d'Arbath, Azmoth de Baurami, Eliaba de Salaboni.

33. De la maison d'Assém Gezonite, Jonatham fils de Sagé d'Arari,

34. Ahiam fils de Sachar aussi d'Arari,

35. Eliphai fils d'Ur,

36. Epher de Mecherath, Ahia de Pheilon,

37. Hefro du Carmel, Naarai fils d'Asbi,

38. Ioei frere de Nathan, Mibhar fils d'Agarai,

39. Selec Ammonite, Naarai de Beroth, écuyer de Joab fils de Sarvia,

40. Ira de Jethri, Gareb aussi de Jethri,

41. Urie Hetheu, Zabab fils d'Oboli,

42. Adina fils de Siza de la tribu de Ruben & chef de cette tribu, lequel en avoit [encore] trente avec lui;

43. Hanan fils de Maacha, & Josaphat de Mathana,

44. Ozia d'Araroth, Samma & Jehiel fils d'Hotham d'Arori,

45. Jehiel fils de Samri, & Joab son frere qui étoient de Thofa,

pour la Bible
chap. 11
1. A. 13. 4. 5
1. A. 13. 4. 5

CHAPITRE XIII.

Ceux-ci vinrent aussi trouver David à
Siceleg, lorsqu'il fuyoit encore Saül
fils de Cis; c'étoient des hommes très
forts & très braves dans la guerre,

2. qui tiroient de l'arc, & qui se servoient
également des deux mains pour jeter des
pierres avec la fronde, ou pour tirer des
flèches; ils étoient parens de Saül & de la
tribu de Benjamin.

3. Le premier d'entre eux étoit Abiezer, &
ensuite Joas, tous deux fils de Samaa de
Gaba; Jaziel & Phallet fils d'Azmoth,
Baracha & Jehu qui étoit d'Amathot;
4. Samaras de Gabaon, le plus brave d'en-
tre les trente, & qui les commandoit; Je-
remie, Hezeziel, Johanan, & Jezabad de
Gadéroth;

5. Eluzai, Jerimuth, Baalia, Samaria,
& Samaria Aruph;

6. Elienam, Jetha, Azareel, Joezer, & Jef-
bian qui étoit de la famille de Coré;

7. Joela & Zabadia fils de Jeroham qui
étoit de Gedor.

8. Il y eut aussi des hommes très forts &
très braves de la tribu de Gad, qui vinrent
se retirer près de David, lorsqu'il étoit
caché dans [h. la forteresse] du desert. Ils
étoient très vaillans dans le combat, se
servant du bouclier & de la lance; ils
avoient un village de Ilon, & ils étoient
à la courfe les chevres des montagnes.

9. Le premier d'entre eux étoit Ezer, le se-
cond Obdias, le troisième Eliab,

10. le quatrième Mafmana, le cinquième
Jeremie.

11. le sixième Ethï, le septième Eliel,
12. le huitième Johanan, le neuvième
Eliabab,

13. le dixième Jeremie, l'onzième Mach-
abai.

14. Tous ceux-ci étoient des enfans de
Gad, & eurent commandement dans les
armes le moins commandoit cent soldats
& le plus grand en avoit mille sous sa
conduite.

15. Ce furent eux qui passèrent le Jour-
dain au premier mois, ou il s'étoit debor-
dé & avoit inondé la campagne, [comme
il a accoutumé de le faire en ce tems;] &
qui mirent en fuite tous ceux qui demeu-
rent dans les vallées, tant à l'orient qu'à
l'occident.

16. Plusieurs aussi de la tribu de Benja-
min & de la tribu de Juda vinrent trou-
ver David dans la forteresse [où il s'étoit
retiré].

17. Et lui étant sorti au devant d'eux,
leur dit, si vous venez avec un esprit de
paix pour me secourir, je ne veux avoir
qu'un même cœur avec vous; mais si vous
venez de la part de mes ennemis pour me
surprendre, quoique je n'aie fait aucun
mal, que le Dieu de nos peres en soit le
témoin & le juge.

18. Alors l'esprit de Dieu se fit fait d'Amat-
fai qui étoit le premier entre trente au-
tres, [Et il lui répondit,] nous sommes à
vous, ô David, & nous ne nous separerons
jamais de vous, ô fils d'Isai: la paix, [h. ou
la paix] sera avec vous, & elle sera aussi
avec ceux qui prennent votre défense; car
votre Dieu vous a pris en sa protection.
David les reçut donc avec joie & leur
donna commandement dans ses troupes.

19. Il y en eut de même de Manassé qui se
retirèrent vers David lorsqu'il marchoit
avec les Philistins qui alloient combattre
Saül, mais il n'alla point au combat avec
eux, parce que les fatras des Philistins
ayant tenu conseil le renvoyèrent en di-

20. Voici donc ceux de Manassé qui se re-
tirèrent vers David lorsqu'il alloit à Si-
celeg: Ednas, Jozabad, Jediel, Michel,
[Ednas,] Jozabad, Eliu & Salathi, qui
avoient mille hommes de cette tribu sous
leur conduite.

21. Et ils donneront du secours à David
contre les ennemis [qui avoient pillé] cette
ville, car ils étoient tous des hommes très
braves; & David leur donna commande-
ment dans son armée.

22. Enfin il venoit tous les jours un si
grand nombre de personnes se joindre à ses
troupes, que son armée devint très pul-
sante & comme une armée de Dieu.

23. Voici le nombre des chefs de l'armée
qui vinrent trouver David à Hebron, pour
faire passer sur sa tête la couronne de
Saül, suivant la parole du Seigneur.

24. Ceux de la tribu de Juda portant le
bouclier & la lance, montoient au nombre
de six mille huit cens, tous gens prêts à
combattre.

25. Ceux de la tribu de Simeon, qui
étoient aussi très braves dans le combat,
montoient à sept mille cent.

26. De la tribu de Levi il y en avoit qua-
tre mille six cens.

27. Joïada prince & chef de la race d'Aa-
ron, amena avec lui trois mille sept cens
hommes.

28. Sadoc jeune homme très vaillant y
vint avec toute la maison de son pere, ou
il y avoit vingt-deux chefs de famille.

29. Il y vint aussi de la tribu de Benjamin,
d'où étoit Saül lui-même, trois mille
hommes dont la plupart avoient jusques-là
servi de gardes dans la maison de ce prince.

30. De la tribu d'Ephraïm il y en eut
vingt mille huit cens, tous gens très ro-
bustes, qui s'étoient acquis beaucoup de
réputation dans leur tribu.

31. Il y en eut dix-huit mille de la de-
mi-tribu de Manassé, établie en deça du
Jourdain, qui vinrent en se joignant cha-
cun avec ceux de leur maison, afin d'éta-
blir David sur le trône.

32. Il en vint aussi de la tribu d'Issachar
qui étoient des hommes sages & experi-
mentés, capables de discerner & de re-
marquer tous les tems, afin d'ordonner à
Israël ce qu'il devoit faire. Les principaux
de ceux-ci étoient au nombre de deux cens;
& tout le reste de cette tribu suivoit leur
conseil.

33. Ceux de Zabulon qui étoient gens
agueris, & qui étoient toujours bien ar-
més & prêts à combattre, vinrent au nom-
bre de cinquante mille [offrir leur service
à David,] sans aucune duplicité de cœur.

34. Mille officiers de la tribu de Nephtali,
suivis de trente-sept mille hommes
armés de lances & de boucliers y vinrent de
même;

35. comme aussi vingt-huit mille six cens
de la tribu de Dan, tous gens guerriers;

36. & quarante mille de celle d'Aser,
marchant en bataille, & toujours prêts à
aller attaquer l'ennemi.

37. Il en vint encore six vingts mille d'au-
delà du Jourdain; tant des deux tribus de
Ruben & de Gad, que de la demi-tribu de
Manassé, qui étoient tous bien armés.

38. Tous ces braves guerriers, qui ne de-
mandoient qu'à combattre, vinrent avec
un cœur parfait trouver David à Hebron,
pour l'établir roi sur tout Israël. Enfin
tout le reste d'Israël complotoit d'un mé-
me cœur à faire reconnoître David pour
roi.

39. Ils demeurèrent là trois jours durant
près de David, mangeant & buvant ce que
leurs

leurs freres leur avoient preparé.

40. Mais de plus, tous les peuples des environs, jusqu'aux tribus d'Issachar, de Zabulon & de Nephthali, apportoiert sur des ânes & des chameaux, sur des mulets & des bœufs, des vivres pour les nourrir; ils apportoiert de la farine, des figues, des raisins secs, du vin & de l'huile; & ils amenoient aussi des bœufs & des moutons, afin qu'ils eussent toutes choses en abondance; car c'étoit une jouissance générale en Israël.

CHAPITRE XIII.

Cependant David tint conseil avec les tribuns, les centeniers & tous les principaux de sa cour,

2. & parla ainsi à toute l'assemblée d'Israël: Si vous êtes de l'avis que je vais vous proposer, & que vous croyez, qu'il vienne du Seigneur notre Dieu, envoyons à nos autres freres dans tout le pays d'Israël, aux frères & aux levites qui demeurent dans les villes & les fauxbourgs qui leur ont été assignés, afin qu'ils s'assembent près de nous,

3. & que nous amenions l'arche de notre Dieu chez nous parce que pendant le règne de Saül nous ne nous sommes point assez mis en peine de la placer dans un lieu convenable.

4. Toute l'assemblée répondit en témoignant le désir qu'ils en avoient: car cette proposition avoit fort plu à tout le peuple.

5. David fit donc assembler tout Israël depuis le fleuve trouble de l'Egypte jusqu'à l'entrée d'Emath, afin que l'on amenât l'arche de Cariathiarim.

6. Et David suivit de tout Israël prit le chemin de la colline de Cariathiarim, qui est dans la tribu de Juda, pour aller querir l'arche du Seigneur Dieu assis sur les cherubins, où l'on a invoqué son nom.

7. On mit donc l'arche de Dieu sur un chariot neuf pour l'amener de la maison d'Abinadab: Oza & son frere conduisoient ce chariot.

8. Or David & tout Israël temoignoient leur joie devant le Seigneur en chantant de toute leur force des cantiques, & jouant de la harpe, de la lire, du tambour, de la timbale & des trompettes.

9. Mais lorsqu'on fut arrivé près de l'aire de Chidon, Oza qui vit qu'un des bœufs avoit fait [un peu] pancher l'arche [en reglissant], jétendit la main pour la soutenir.

10. Alors le Seigneur irrité contre Oza, le frappa pour avoir porté la main à l'arche; & il tomba mort devant le Seigneur.

11. David fut affligé de ce que le Seigneur avoit frappé Oza; & il appella ce lieu, la mort d'Oza, comme on le nomme encore aujourd'hui.

12. Il eut donc alors une grande crainte du Seigneur & il dit, comment pourrai-je faire venir l'arche de Dieu chez moi?

13. Ainsi il ne voulut point la faire venir chez lui, [c'est-à-dire] dans la ville de David: mais il la fit conduire en la maison d'Obédedom de Geth.

14. L'arche de Dieu demeura dans la maison d'Obédedom pendant trois mois: & le Seigneur benit sa maison & tout ce qui lui appartenoit.

CHAPITRE XIV.

Uram roi de Tyr envoya aussi des ambassadeurs à David, & de plus du bois de cedre, des maisons & des charpentiers pour lui bâtir une maison.

2. Et David reconnut que Dieu l'avoit confirmé roi d'Israël, & qu'il l'avoit élevé en autorité pour le bien de son peuple d'Israël.

3. Il épousa encore d'autres femmes à Jérusalem, dont il eut des fils & des filles.

4. Voici les noms des enfans qu'il eut à Jérusalem: Samua, Sobad, Nachan & Salomon,

5. Jebahar, Elifua & Eliphalet, 6. Nora, Napheg & Japhia, 7. Eliama, Baalada & Eliphalet.

8. Or ces Philistins ayant appris que David avoit été sacré roi sur tout Israël, s'assemblerent tous pour le venir attaquer: ce que David ayant su, il marcha au devant d'eux.

9. Les Philistins s'avancant se repandirent dans la vallée de Raphaim.

10. David consulta alors le Seigneur en lui disant, irai-je contre les Philistins & me les livrerez-vous entre les mains? Et le Seigneur lui dit, allez, je les livrerai entre vos mains.

11. Les ennemis étant donc venus à Baalparazion, David les y attaqua & les défit; & il dit, le Seigneur s'est servi de moi pour dissiper mes ennemis, comme les eaux se repandent & se dissipent en un moment. C'est pour cette raison que ce lieu fut appelé Baalparazion.

12. Les Philistins ayant laissé à leurs dieux, David commanda qu'on les brûlât.

13. Mais les Philistins revinrent encore une autre fois [pour l'attaquer] & se repandirent dans la vallée.

14. David consulta donc Dieu de nouveau, & Dieu lui dit, N'allez pas directement les attaquer; éloignez vous d'eux plutôt; & vous tournerez contre eux quand vous serez vis-à-vis des poitiers.

15. Ainsi dès que vous entendrez au haut de ces poitiers comme le bruit de quelqu'un qui marche, vous ferez aussi-tôt avancer vos troupes pour combattre, car alors le Seigneur aura commencé à marcher devant vous, pour desfaire l'armée des Philistins.

16. David fit donc ce que Dieu lui avoit commandé; & il battit les Philistins depuis Gabazon jusqu'à Gazer.

17. Ainsi la reputation de David se répandit parmi tous les peuples; & le Seigneur rendit son nom redoutable à toutes les nations.

CHAPITRE XV.

David se bâtit aussi des maisons dans la ville qui portoit son nom, prepara un lieu pour y placer l'arche du Seigneur, & lui dressa un tabernacle.

2. Il dit ensuite, l'arche de Dieu ne doit être portée que par les levites que le Seigneur a choisis pour cette fonction & pour être ses ministres à jamais.

3. Et il assemblya tout Israël à Jérusalem, afin de faire apporter l'arche de Dieu au lieu qu'il lui avoit préparé.

4. Il fit aussi venir les enfans d'Aaron & les levites.

5. Uriel étoit chef des descendans de Gaath, & avoit sous lui six vingts de ses freres.

6. Afaiâ étoit chef des descendans de Merari, & avoit sous lui deux cens vingt de ses freres.

7. Joel étoit chef des descendans de Gerson, & avoit sous lui cent trente de ses freres.

8. Semeias étoit chef des descendans d'Elisaphan, & avoit sous lui deux cens de ses freres.

9. Eliel étoit chef des descendans d'Hebron, & avoit sous lui quatre-vingts de ses freres.

10. Aminadab étoit chef des descendans d'Oziel, & avoit sous lui cent douze de ses freres.

11. David appella donc Sadee & Abiathar grands-prêtres, avec les levites Uriel, Afaiâ, Joel, semeias, Eliel & Aminadab;

CHAPITRE XVI.

12. & il leur dit : Vous qui êtes les chefs des familles de Levi, ayez soin de vous sanctifier, purifiez-vous avec vos freres & portez l'arche du Seigneur le Dieu d'Israël au lieu que lui a préparé.

13. Si le Seigneur a frappé Oza de mort au milieu de nous, c'est parce que ce n'étoit pas vous qui portiez l'arche, l'arche que nous ne la faisons pas venir avec les ceremonies prescrites. (nous devons craindre un malheur semblable, si nous faisons quelque chose de contraire à ses loix.)

14. Les prêtres se purifierent donc avec des levites, afin d'apporter l'arche du Seigneur le Dieu d'Israël.

15. Et les enfans de Levi prirent ensuite l'arche de Dieu sur leurs épaules avec des bâtons, selon l'ordre que Moïse en avoit donné avant l'avoir reçu du Seigneur.

16. David dit aussi aux chefs des levites, d'établir quelques-uns de leurs freres pour faire la fonction de chantres, & pour jouer de toutes sortes d'instrumens de musique, comme de la liire, de la guitarre, des timbales; afin de faire retentir bien haut le bruit de leur joie.

17. Ils choisirent donc plusieurs levites; savoir Heman fils de Joel; & entre ses freres Afaph fils de Barachias; entre les fils de Merari & leurs freres, Ethan fils de Gafai.

18. & leurs freres avec eux : & au second rang Zacharie, Ben, Jaziel, Semiramoth, Jehiel, Ani, Ellab, Banaïa, Maafia, Mathathias, Eliphalu, Macenias, avec Obédedom & Jehiel, qui étoient portiers.

19. Or les chantres Heman, Afaph & Ethan jouoient des timbales d'airain.

20. Mais Zacharie, Oziel, Semiramoth, Jehiel, Ani, Ellab, Maafia & Banaïa chantoient sur un autre instrumens des airs sacres & misterieux.

21. Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obédedom, Jehiel & Ozaziel chantoient des chants de victoires & d'action de grâces sur des guitarres à huit cordes.

22. Chonenias chef des levites presidoit à toute cette musique, pour commencer le premier cette sainte symphonie, parce qu'il étoit très sage & très habile.

23. Barachias & Elcana faisoient la fonction d'huissiers à l'égard de l'arche.

24. Sebenias, Jofaphat, Nathanael, Amasai, Zacharie, Banaïa & Eliezer qui étoient prêtres, sonnoient des trompettes devant l'arche de Dieu; Obédedom, & Jehias ou Jehiel faisoient encore la fonction d'huissiers à l'égard de l'arche.

25. Aïnfi David & tous les anciens d'Israël, & les officiers de l'armée s'en allèrent pour transporter l'arche de l'alliance du Seigneur de la maison d'Obédedom à Jérusalem, dans de saints transports de joie.

26. Et comme Dieu avoit protégé les levites qui portoiient l'arche de l'alliance du Seigneur, on immola en action de grâces sept taureaux & sept bœufs.

27. Or David étoit revêtu d'une robe de fin lin, aussi bien que tous les levites qui portoiient l'arche, & les chantres, & Chonenias qui étoit le maître de la musique & du chœur des chantres : mais David avoit de plus un éphod ou ceinture de lin.

28. Tout Israël conduisoit donc l'arche de l'alliance du Seigneur avec de grandes acclamations, au son des trompettes, des hauts-bois, des timbales, des guitarres & des autres instrumens de musique.

29. Et l'arche de l'alliance du Seigneur étant arrivée jusqu'à la ville de David, Michol fille de Saül regardant par la fenêtre, vit le roi David qui faisoit & qui dançoit, & elle le méprisa dans son cœur.

L'arche de Dieu fut donc apportée & placée au milieu du tabernacle que David lui avoit fait dresser; & on offrit des holocaustes & des sacrifices d'action de grâces en la présence de Dieu.

2. Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes & les sacrifices d'action de grâces, il benit le peuple au nom du Seigneur.

3. Et il distribua à chacun en particulier tant aux hommes qu'aux femmes, une portion de pain & un morceau de bœuf rôti, avec de la farine frite à l'huile.

4. Il établit des levites pour servir devant l'arche du Seigneur; pour le glorifier & lui rendre de continuëles actions de grâces de toutes ses merveilles; & pour chanter les louanges du Seigneur le Dieu d'Israël.

5. Afaph fut le premier de tous, Zacharie le second; & ensuite Jabel, Semiramoth, Jehiel, Mathathias, Ellab, Banaïa & Obédedom. Jehiel fut chargé de toucher le psalterion & la liire; & Afaph de jouer des cimbales.

6. Mais Banaïa & Jaziel qui étoient prêtres devoient sonner continuellement de la trompette devant l'arche de l'alliance du Seigneur.

7. Ce fut donc en ce jour-là que David établit Afaph premier chantre, & tous ceux de sa maison sous lui, pour chanter les louanges du Seigneur en disant :

8. Louez le Seigneur, & invoquez son nom, publiez ses œuvres parmi tous les peuples.

9. Chantez ses louanges; chantez-les sur les instrumens; annoncez toutes ses merveilles.

10. Glorifiez son saint nom : que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur soit dans la joie.

11. Cherchez le Seigneur & la force qui vient de lui; cherchez à vous preserver sans cesse devant sa face.

12. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges, & des jugemens qui sont sortis de sa bouche.

13. Vous qui êtes les descendans d'Israël son serviteur & les enfans de Jacob qu'il a choisis.

14. Il est le Seigneur notre Dieu; il exerce ses jugemens dans toute la terre.

15. Souvenez-vous à jamais de son alliance, & de la loi qu'il a prescrite pour tous les âges à venir;

16. de l'accord qu'il a fait avec Abraham, & du serment par lequel il s'est obligé envers Isaac;

17. qu'il a confirmé à Jacob comme une loi inviolable, & à Israël comme une alliance éternelle;

18. en disant, je vous donnerai la terre de Chanaan pour votre heritage.

19. Il l'a dit, lorsqu'ils étoient en petit nombre, peu considerables & étrangers sur la terre.

20. Et ils passerent d'une maison à une autre, & d'un royaume à un autre peuple.

21. Il ne permit pas que qui que soit leur fît insulte; mais il châta même des rois à cause d'eux.

22. Et leur disant, gardez-vous bien de toucher à mes oints, & ne faites point de mal à mes prophètes.

23. Chantez des himnes au Seigneur, vous tous qui habitez sur la terre; annoncez tous les jours le salut qui vient de lui.

24. Publiez sa gloire parmi les nations, & ses merveilles parmi tous les peuples.

25. Car le Seigneur est grand & merite des louanges éternelles : il est plus redoutable que tous les dieux.

26. Tous les dieux des peuples sont des idoles : mais c'est le Seigneur qui a fait les cieux.

27. Il est tout environné de gloire & de majesté : la force & la joie se trouvent dans le lieu où il se rend présent.

28. Familles qui composez les divers peuples, offrez toutes au Seigneur, offrez-lui la gloire & la puissance.

29. Offrez au Seigneur la gloire qui est due à son nom : apportez des hosties & priez-vous devant lui : adorez le Seigneur dans le lieu saint de sa gloire.

30. Que toute la terre tremble devant sa face : car c'est lui qui l'a affermie sur ses fondemens.

31. Que les lieux qui se rejouissent, que la terre treffaille de joie, & que l'on publie dans les nations, le Seigneur est entré dans son royaume.

32. Que la mer & tout ce qu'elle renferme fasse retentir son allegresse ; que les campagnes & tout ce qu'elles contiennent soient dans la joie.

33. Les arbres des forêts chanteront alors les louanges du Seigneur en sa presence ; parce qu'il est venu pour juger la terre.

34. Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

35. Et dites-lui, sauvez-nous, ô Dieu qui êtes notre sauveur : rassemblez-nous, & retirez-nous du milieu des nations, afin que nous rendions gloire à votre saint nom, & que nous treffillions de joie en chantant vos louanges.

36. Que le Seigneur le Dieu d'Israël soit beni dans la suite de tous les siècles : que tout le peuple dise amen, & chante les louanges du Seigneur.

37. David laissa donc en ce lieu devant l'arche de l'alliance du Seigneur, Asaph & ses freres, afin qu'ils servissent continuellement en la presence de l'arche, en s'acquittant tous les jours de leur ministère chacun à leur tour.

38. Il établit Obédedom & ses freres qui étoient au nombre de sixant & huit ; Obédedom fils d'Idithun & Hofa pour portiers.

39. Il établit aussi Sadoc & ses freres pour faire les fonctions de prêtres devant le tabernacle du Seigneur sur le lieu élevé de Gaboon.

40. afin d'y offrir continuellement des holocaustes au Seigneur sur l'autel destiné à ces sortes de sacrifices, tant le matin que le soir, suivant tout ce qui est ordonné dans la loi que le Seigneur a prescrite à Israël.

41. Après Sadoc étoient Heman & Idithun, avec les autres choisis pour cela, chacun selon qu'ils étoient marqués pour chanter les louanges du Seigneur, & pour publier que sa miséricorde est éternelle.

42. Heman & Idithun jouoient aussi de la trompette, & ils touchoient les timbales & tous les autres instrumens de musique, pour chanter les louanges de Dieu. Mais pour les fils d'Idithun le roi les établit portiers.

43. Ensuite chacun s'en retourna en sa maison : & David se retira aussi pour faire part à sa famille de la benediction de ce jour.

44. Ensuite chacun s'en retourna en sa maison : & David se retira aussi pour faire part à sa famille de la benediction de ce jour.

CHAPITRE XVII.

DAVID étant établi dans son palais, dit au prophete Nathan, me voici logé dans une maison de cedre, & l'arche de l'alliance du Seigneur est encore sous des tentes de peaux de bêtes.

2. Nathan répondit à David, faites tout ce que vous avez dans le cœur, car Dieu est avec vous.

3. Mais la nuit suivante Dieu parla à Nathan & lui dit :

4. Allez-vous-en trouver mon serviteur David & dites-lui, voici ce que dit le Seigneur : Vous ne me bâtirez point de maison pour y faire demeure.

5. Car je n'ai point eu de maison ni de demeure depuis le temps que j'ai tiré Israël de l'Egypte jusqu'à présent : mais j'ai été sous des tentes, & j'ai changé plusieurs fois de pavillon.

6. [h. Dans tous les lieux] où j'ai demeuré au milieu de tout Israël, ai-je jamais parlé à aucun des juges d'Israël, à qui j'avois commandé d'avoir soin de mon peuple, pour lui dire, d'où vient que vous ne m'avez point bâti de maison de cedre ?

7. Vous direz donc maintenant à mon serviteur David, voici ce que dit le Seigneur des armées : Je vous ai choisis lorsque vous meniez paître des troupeaux de montons ; pour vous établir chef de mon peuple d'Israël ;

8. & j'ai été avec vous par tout où vous marchiez ; j'ai exterminé tous vos ennemis au milieu de tout Israël, & j'ai rendu votre nom aussi illustre que celui des grands hommes qui sont celebres dans le monde.

9. J'ai donné un lieu fixe à mon peuple d'Israël : il y sera affermi & il y demeurera sans être ébranlé à l'avenir ; & les enfans d'iniquité ne l'humilieront plus comme ils ont fait auparavant.

10. même depuis le temps que j'ai donné des juges à mon peuple d'Israël : mais maintenant j'ai humilié tous vos ennemis devant vous ; & je vous declare que le Seigneur doit établir votre maison.

11. [h. De plus] lorsque vos jours seront accomplis & que vous serez réuni à vos peres, je susciterai après vous votre race, c'est-à-dire un de vos enfans dont j'assemblerai le regne.

12. Ce sera lui qui bâtra une maison à son nom ; & j'établirai son trône pour jamais.

13. Je serai son pere & il sera mon fils : & je ne retirerai point ma miséricorde de dessus lui, comme je l'ai retiré de dessus votre predecesseur.

14. Je l'établirai dans ma maison & dans mon royaume pour jamais ; & son trône sera très ferme pour toujours.

15. Nathan parla donc dans ces mêmes termes à David, & lui rapporta tout ce que Dieu lui avoit fait entendre dans cette vision.

16. Ensuite le roi David étant venu devant le Seigneur, & se tenant en sa presence lui dit : Qui suis-je, ô Seigneur mon Dieu, & quelle est ma maison pour meriter que vous me sachiez de si grandes graces ?

17. Mais cela vous a encore paru peu de chose : c'est pourquoy vous avez voulu assûrer votre serviteur de l'établissement de sa maison, même pour les siècles à venir ; & vous m'avez rendu [plus] considerable que tous les autres hommes ;] ô Seigneur mon Dieu.

18. Après cela que peut desirer David en voyant jusqu'au vous avez élevé votre serviteur, & comment vous vous êtes souvenu de lui ?

19. Quoi, Seigneur, pour l'amour de votre serviteur, & selon vos desseins, vous en avez usé envers lui d'une manière si magnifique pour faire eclater toutes vos grandeurs ?

20. Seigneur, nul n'est semblable à vous, & il est vrai, comme on nous l'a enseigné, qu'il n'y a point d'autre Dieu que vous.

21. Mais y a-t-il, aussi en tout autre peuple semblable à votre peuple d'Israël, cette noblesse à votre peuple d'Israël, cette gloire

tion unique sur la terre, dont Dieu ait dit, & s'approcher pour la delivrer de captivité, & en faire un peuple qui lui fut particulièrement consacré; & pour faire éclater la grandeur de son nom terrible, comme vous avez fait en chassant les nations de devant ce peuple que vous avez tiré de l'Égypte.

22. Ainsi, Seigneur, vous avez établi votre peuple d'Israël pour être à jamais votre peuple; & vous avez bien voulu être son Dieu.

23. Confirmez donc maintenant pour jamais, Seigneur, la promesse que vous avez faite à votre serviteur pour lui & pour sa maison, & accomplissez-la selon votre parole.

24. Qu'elle soit stable, & que votre nom soit glorifié éternellement; qu'on dise partout, le Seigneur des armées est le Dieu d'Israël, [h. que Dieu soit le protecteur d'Israël], & que la maison de David son serviteur subsiste toujours devant lui.

25. Car c'est vous, Seigneur mon Dieu, qui avez établi votre serviteur que vous voulez établir sa maison: & c'est pour cela que votre serviteur [h. a trouvé] son cœur [rempli de confiance] pour vous offrir sa prière.

26. Maintenant donc, ô Seigneur qui êtes Dieu & qui avez fait à votre serviteur ces grandes promesses.

27. vous avez déjà commencé à benir la maison de votre serviteur, afin qu'elle subsiste éternellement devant vous: car puisse que vous la benissiez, Seigneur, elle sera benie pour jamais.

CHAPITRE XVIII.

Après cela David battit les Philistins, il les humilia, & retira d'entre leurs mains Geth avec ses dependances.

2. Il défist aussi les Moabites, il les affaiblit, & les obligea de lui payer tribut.

3. David marchant pour étendre son empire jusqu'à l'euve de l'Euphrate, battit encore Adarezer roi de Soba dans le pays d'Hemath.

4. Il lui prit donc mille chariots, & sept mille hommes de cheval, avec vingt mille hommes d'infanterie. Il coupa les nerfs des jambes à tous les chevaux des chariots, hormis cent attelages qu'il conserva pour son service.

5. Les Siriens de Damas vinrent en secours d'Adarezer roi de Soba; mais David en défist vingt-deux mille.

6. Il mit garnison dans Damas pour tenir la Sirie soumise, & se la rendre tributaire; & le Seigneur l'assista dans toutes les guerres qu'il entreprenoit.

7. David prit aussi les carquois d'or des soldats d'Adarezer & les porta à Jérusalem.

8. Il enleva encore une grande quantité d'airain des villes de Thebath & de Chun, situées au roi Adarezer, dont Salomon fit faire la grande mer d'airain, avec les colonnes & les vases de même métal.

9. Thôul roi d'Hemath, ayant appris que David avoit défait toute l'armée d'Adarezer roi de Soba,

10. envoya Adoram son fils au roi David pour lui demander son alliance. & lui remontra sa joie de ce qu'il avoit défait & vaincu entièrement Adarezer: car Thôul étoit ennemi d'Adarezer.

11. Le roi David consacra au Seigneur tous les vases d'or, d'argent & d'airain, avec ce qu'il avoit pris d'or & d'argent sur tous les peuples, tant sur les Iduméens, les Moabites & les Ammonites, que sur les Philistins & les Amalécites.

12. Abisai fils de Sarvia défist aussi dix-huit mille Iduméens dans la vallée des fa-

13. Il mit garnison dans les villes de l'Idumée, pour tenir cette province soumise à David: & le Seigneur conserva toujours David dans toutes les expéditions qu'il entreprit.

14. David regna donc sur tout Israël: & dans les jugemens qu'il rendoit il faisoit justice à tout son peuple.

15. Joab fils de Sarvia étoit general de ses armées, & Josaphat fils d'Ahilud avoit la charge des rouétes.

16. Sadoc fils d'Achitob & Ahimelec fils d'Abiathar, étoient grands-prêtres; Suifa étoit secrétaire.

17. Banaïas fils de Joïada commandoit les Cerethiens & les Phélethiens. Mais les fils de David étoient les premiers auprès du roi.

CHAPITRE XIX.

Naas roi des Ammonites étant mort, son fils regna en sa place.

2. Alors David dit, je veux témoigner de l'affection à Hanon fils de Naas, parce que son père m'a obligé. Il envoya donc des ambassadeurs pour le consoler sur la mort de son père; mais quand ils furent arrivés sur les terres des Ammonites pour consoler Hanon,

3. les principaux du pays dirent à ce prince, vous croyez peut-être que ce soit pour rendre quelque honneur à la mémoire de votre père, que David a envoyé ici des ambassadeurs pour vous consoler: [& vous ne voyez pas qu'] ils n'y sont venus que pour reconnoître votre pays, & pour découvrir tout & pour remarquer jusqu'aux moindres choses.

4. Hanon fit donc raser [la tête & la moitié de la barbe] aux serviteurs de David; leur fit couper leurs robes depuis le haut des cuisses jusqu'aux pieds, & les renvoya en suite.

5. Lorsqu'ils s'en furent allés, & qu'ils eurent fait savoir à David ce qui étoit arrivé, il envoya au devant d'eux à cause de ce grand outrage qu'ils avoient reçu, & leur ordonna de demeurer à Jericho jusqu'à ce que leur barbe fût crüe, & de revenir ensuite.

6. Mais les Ammonites voyant bien qu'ils avoient offensé David, envoyèrent tant de la part de Hanon, que de celle de tout le peuple, mille talens d'argent pour acheter des chariots de guerre, & levea de la cavalerie dans la Méopotamie, dans la Sirie de Macha, & dans Soba.

7. Ils assemblèrent donc trente-deux mille chariots & engagèrent le roi de Maacha avec ses sujets dans leur parti. Tous ces gens s'étant mis en marche, vinrent camper vis-à-vis de Médaba; & les Ammonites s'étant aussi assemblés de toutes leurs villes, se préparèrent à la guerre.

8. David en étant informé envoya Joab avec toutes ses meilleures troupes,

9. Les Ammonites s'étant avancés pour le combattre, rangèrent leur armée en bataille près de la porte de la ville, & les rois qui étoient venus à leur secours camperent séparément dans la plaine.

10. Ainsi Joab ayant remarqué qu'on se préparoit à le combattre de front & par derrière, prit l'épée de toutes les troupes d'Israël & marcha contre les Siriens.

11. Il donna le reste de l'armée à Abisai son frère, pour marcher contre les Ammonites.

12. & il lui dit: Si les Siriens ont de l'avantage sur moi, vous viendrez à mon secours; & si les Ammonites en ont sur vous, j'irai aussi pour vous secourir.

13. Agissez en homme de cœur: combattons generalement pour notre peuple, & pour les villes de notre Dieu; & le Sei-

gneur ordonnera de tout comme il lui plaira.

14. Joab marcha donc contre les Siriens avec les troupes qu'il commandoit, les battit & les mit en fuite.

15. Les Ammonites voyant la fuite des Siriens, s'enfaisent aussi eux-mêmes de devant son frere Abisai, & se retirèrent dans la ville: & Joab s'en retourna à Jerusalem.

16. Lorsque ces Siriens eurent vu que leur armée n'avoit pu soutenir devant Israël, ils envoyèrent solliciter les autres Siriens qui étoient au-delà du fleuve, & les engagèrent à venir à leur secours. Sophac General de l'armée d'Adarezer les commandoit.

17. David en ayant reçu nouvelle, assembla toutes les troupes d'Israël, passa le Jourdain & vint fondre tout d'un coup sur eux, en les attaquant de front avec son armée rangée en bataille, & eux foudroyés de leur côté, ce fut chose.

18. Mais les Siriens prirent la fuite devant Israël: David tailla en pieces sept mille hommes des chariots, & quarante mille hommes de pied, & il tua Sophac general de cette armée.

19. Alors tous les serviteurs d'Adarezer se voyant vaincus par les Israélites, firent la paix avec David & lui furent assujettis: & depuis ce tems-là les Siriens ne voulurent plus donner de secours aux Ammonites.

CHAPITRE XX.

L'Année d'après au tems où les rois ont accoutumés d'aller à la guerre, Joab assembla une armée composée de l'élite de toutes les troupes, & ravagea le pays des Ammonites: puis s'avancant il mit le siege devant Rabba. Mais David demeura à Jerusalem pendant que Joab fit battre Rabba: & y étant allé, il la fit détruire.

2. Alors David prit la couronne de dessus la tête de leur roi, il y trouva un talent d'or pesant, & des pierres très précieuses, & cette couronne fut suspendue sur la tête de David qui remporta aussi de cette ville beaucoup d'autres dépouilles.

3. Il en fit fortir le peuple qui y étoit, & fit passer sur eux des traîneaux & des chariots armés de fers & de tranchans, pour les briser & les mettre en pieces. Il en usa de la même sorte dans toutes les villes des Ammonites; & il s'en revint ensuite à Jerusalem avec tout son peuple.

4. Long-tems après on fit la guerre à Gazer contre les Philistins, où Sobochai de Hufathi tua Saphai qui étoit de la race des Geus; & les Philistins furent extrêmement humiliés.

5. On leur fit encore une autre guerre, où Elchanan fils de Jaïr qui étoit de Bethlehém, tua un frere de Goliath de Geth, dont la hampe de la lance étoit comme le grand bois des tisserans.

6. Il y eut encore une autre guerre que l'on fit à Geth, où il se trouva un homme extrêmement grand, qui avoit six doigts aux pieds & aux mains; c'est-à-dire vingt-quatre en tout; & qui étoit aussi lui-même de la race des Geus.

7. Celui-ci outrageoit insolemment les Israélites; & Jonathan fils de Samaa frere de David le tua. Ce sont-là les enfans des Geus qui se trouverent à Geth, & qui furent tués par David & par ses gens.

CHAPITRE XXI.

Cependant satan s'éleva contre Israël, & excita David à faire le denombrement du peuple.

2. David dit donc à Joab & aux premiers d'entre le peuple, allez, & faites le denombrement de tout Israël depuis Bersabee

ME NES LIVRE I. CHAP. 21. jusqu'à Dan; & sçavez que j'en cache le nombre, apportez-m'en le rôle.

3. Joab lui répondit, que le seigneur daigne multiplier son peuple au centuple de ce qu'il est maintenant, mon seigneur & mon roi: tous ne sont-ils pas vos serviteurs? pourquoi mon seigneur recherche-t-il une chose qui sera imputée à péché à Israël?

4. Néanmoins le commandement du roi l'emporta: l'h. contre la remontrance de Joab qui partit, fit tout le tour des terres d'Israël & s'en revint à Jerusalem.

5. Il donna à David le denombrement de tous ceux qu'il avoit comptés, & il se trouva onze cens mille hommes d'Israël, tous gens capables de porter les armes; & de Juda quatre cens soixante & dix mille hommes de guerre.

6. Joab ne fit point le denombrement de la tribu de Levi, ni de celle de Benjamin, parce qu'il n'exécutoit qu'un regret l'ordre du roi.

7. En effet ce commandement déplut à Dieu qui frappa Israël.

8. Mais David dit à Dieu, j'ai commis une grande faute d'avoir fait faire ce denombrement; je vous prie, Seigneur, de pardonner cette iniquité à votre serviteur, parce que j'ai fait une folie.

9. Alors le Seigneur parla à Gad prophete de David & lui dit:

10. Allez trouver David & dites-lui, voici ce que dit le Seigneur, je vous donne le choix de trois choses; choisissez celle que vous voudrez & je suivrai votre choix.

11. Lors donc que Gad fut venu trouver David, il lui dit, voici ce que dit le Seigneur: Choisissez ce que vous voudrez:

12. Ou de souffrir la famine durant trois ans, ou de mourir devant vos ennemis durant trois mois, sans pouvoir éviter leur épée, en d'être sous le glaive du Seigneur durant trois jours, la peste étant dans vos états, & l'ange du Seigneur tuant vos sujets dans toutes les terres d'Israël. Voyez donc ce que vous voulez que je responde à celui qui m'a envoyé.

13. David répondit à Gad, [de quelque côté que je me tourne] je me vois pressé par de grandes extremités; cependant il m'est plus avantageux de tomber entre les mains du Seigneur, sachant qu'il est plein de miséricorde, que non pas en celles des hommes.

14. Le Seigneur envoya donc la peste en Israël, & il mourut soixante & dix mille Israélites.

15. Il envoya aussi son ange à Jerusalem pour la ravager. Et comme la ville étoit toute pleine de morts, le Seigneur la regarda & fut touché de compassion d'une plate [si terrible]. Il dit donc à l'ange exterminateur, c'est assez, que votre main demeure là. Or l'ange du Seigneur étoit alors près de l'aire d'Ornan Jebuseen.

16. Et David levant les yeux vit l'ange du Seigneur qui étoit entre le ciel & la terre, & qui avoit à la main une épée nue & tournée contre Jerusalem. A l'heure-même lui & les anciens qui étoient avec lui couverts de cilices se prosternerent en terre.

17. Et David dit à Dieu, n'est-ce pas moi qui ai commandé de faire ce denombrement du peuple? c'est moi qui ai péché; c'est moi qui ai commis tout le mal; mais pour ce troupeau, qu'a-t-il mérité? tournez donc, je vous supplie, Seigneur mon Dieu, votre main contre moi & contre la maison de mon pere, mais épargnez votre peuple.

18. Alors l'ange du Seigneur commanda à Gad de dire à David de venir, & de dresser un autel au Seigneur le Dieu d'Israël, dans l'aire d'Ornan Jebuseen.

19. David s'y tranporta donc suivant l'ordre que Gad lui enavoit signifié de la part de Dieu.

20. Mais Ornan ayant levé les yeux & vu l'ange, qui fut aussi vu de ses quatre fils, car c'étoit le tems où il battoit le froment dans l'aire, jlls se cachèrent.

21. Lors donc que David approchoit, Ornan l'aperçut, & fortant de son aire pour aller au devant de lui, il lui fit une profonde reverence en se baissant jusqu'en terre.

22. David lui dit, donnez-moi la place qu'occupe votre aire, afin que j'y dressé un autel au Seigneur, & que je fasse cesser cette peste de dessus le peuple; & je vous payerai le prix qu'elle vaut.

23. Ornan répondit à David, le roi mon Seigneur n'a qu'à la prendre & à en faire ce qu'il lui plaira; je lui donnerai aussi les bœufs pour l'holocauste, des traivoirs pour l'oblation qui doit l'accompagner. Je lui donnerai toutes ces choses [avec Jole.]

24. Le roi David lui répondit, je ne puis pas en user ainsi, mais je vous en payerai le prix; car je ne dois pas vous ôser ce qui vous appartient, pour offrir au Seigneur des holocaustes qui ne me coutent rien.

25. David donna donc à Ornan pour la place six cens sicles d'or à bon poids.

26. Il dressa là un autel au Seigneur, & y offrit des holocaustes & des pacifiques; il l'invoqua le Seigneur qui l'exauça en faisant descendre le feu du ciel sur l'autel de l'holocauste.

27. Alors le Seigneur commanda à l'ange de remettre son épée dans le fourreau, ce qu'il fit.

28. Et à l'heure même, David voyant que le Seigneur l'avoit exaucé dans l'aire d'Ornan Jebusén, lui immola des victimes en ce lieu.

29. Le tabernacle du Seigneur que Moïse avoit fait dans le desert, & l'autel des holocaustes étoient alors au haut-lieu de Gabaa.

30. Et David n'eut pas la force d'aller jusques là pour y offrir sa priere à Dieu; parce qu'il avoit été frappé d'une trop grande frayeur, en voyant l'épée de l'ange du Seigneur.

CHAPITRE XXII.

David dit ensuite, c'est ici que sera la maison de Dieu, & c'est-là l'autel où s'offriront les holocaustes d'Israel.

1. Il commanda qu'on assemblât tous les étrangers qui se trouvoient dans la terre d'Israel; & il en prit pour tirer les pierres & les marbres des carrieres, & pour les polir, afin que l'on commençât à disposer les choses pour la construction du temple.

2. David fit aussi provision de fer, pour joindre les ais ou les pierres ensemble. Il fit de même amasser tant d'airain que le poids en étoit immense.

3. Ceux de Tir & de Sidon lui apportèrent aussi une quantité innombrable de bois de cedre.

4. Et David dit, mon fils Salomon est encore jeune, & d'une complexion foible & delicate; & la maison que je desire que l'on bâtit au Seigneur doit être telle qu'on en parle dans tous les pays: je veux donc lui preparer toutes les choses nécessaires. Et c'est pour cette raison qu'avant sa mort il voulut disposer [tout] ce qui pouvoit contribuer à une si grande entreprise.

5. Ensuite il appella son fils Salomon, & lui ordonna de bâtir un temple au Seigneur le Dieu d'Israel.

7. Il lui dit donc: Mon fils, j'avois conçu le dessein de bâtir un temple au nom du Seigneur mon Dieu;

8. Mais Dieu me parla & me dit: Vous avez repandu beaucoup de sang, & vous vous êtes trouvé en quantité de batailles; ainsi vous ne pourrez point bâtir un temple à mon nom, après tant de sang repandu en ma presence.

9. Vous avez un fils dont la vie fera tout à fait tranquille; car je le maintiendrai en paix sans qu'il soit inquieté par aucun des ennemis qui vous environnent: c'est pour cette raison qu'il sera appelé Salomon. Je donnerai à Israel la paix & la tranquillité pendant [tout] son regne.

10. Ce sera lui qui bâtra un temple à mon nom: il sera mon fils, & moi je serai son pere; & j'affermirai pour jamais le trône de son regne sur Israel.

11. Que le Seigneur soit donc maintenant avec vous, mon fils, qu'il vous rende heureux; & bâtissez une maison au Seigneur votre Dieu, comme il a prédit que vous deviez faire.

12. Qu'il vous donne aussi la sagesse & l'intelligence, afin que vous puissiez commander à Israel [h. suivant ses ordres.] & garder fidelement la loi du Seigneur votre Dieu.

13. Car vous ne pourrez être heureux qu'en suivant ses preceptes, & en observant les loix qu'il a commandé à Moïse d'enseigner à tout Israel: armez-vous de force, agissez en homme de cœur, ne craignez rien, ne vous étonnez de rien.

14. Vous voyez que dans ma pauvreté j'ai préparé de quoi fournir à la depense de ce bâtiment de la maison du Seigneur; savoir cent mille talens d'or & un million de talens d'argent, avec tant d'airain & de fer qu'on n'en peut dire ni le poids ni la quantité, sans parler du bois & des pierres que j'ai préparés pour les employer à tout ce qui sera nécessaire: [h. à quoi vous ajouterez] ce qu'il conviendra.

15. Vous avez aussi quantité d'ouvriers, des tailleurs de pierre, des maçons, d'habiles ouvriers pour travailler en bois [h. & en pierre], & des gens qui excellent dans toutes sortes d'ouvrages.

16. Soit en or ou en argent, en cuivre ou en fer, métaux dont vous avez une quantité inestimable. Entreprenez donc cet ouvrage & le Seigneur sera avec vous.

17. David commanda en même-tems à tous les chefs d'Israel d'assister son fils Salomon dans cette entreprise.

18. Vous voyez, leur dit-il, que le Seigneur votre Dieu est avec vous, & qu'il vous a établis dans une profonde paix de tous côtés, en livrant entre [h. mes] mains & [entre les vôtres, vos ennemis] & [h. tous les habitans de ce pays.] & que la terre est assujettie devant le Seigneur, & de vant son peuple.

19. Disposez donc vos coeurs & vos ames pour chercher le Seigneur votre Dieu. Levez-vous & bâtissez un sanctuaire au Seigneur votre Dieu; afin que l'arche de l'alliance du Seigneur, & les vases qui sont consacrés au Seigneur soient transportés dans cette maison qu'on va bâtir à son nom.

CHAPITRE XXIII.

David étant donc fort âgé & plein de jours, établit son fils Salomon roi sur Israel.

2. Et il assembla tous les princes d'Israel, avec les prêtres & les levites.

3. Le rôle des levites qui avoient trente ans & au dessus, monta à trente-huit mille hommes.

4. On en choisit vingt-quatre mille, qui

étaient distribués pour les divers offices de la maison du Seigneur : & ceux qui faisoient la fonction de chefs & de juges montoient au nombre de six mille.

4. Il y avoit quatre mille portiers, & autant de chantres qui chantoient les louanges du Seigneur sur les instrumens que David avoit fait faire pour ce sujet.

6. David les distribua tous pour servir chacun à son tour selon les diverses maisons de la tribu de Levi, savoir celles de Gerfon, de Caath & de Merari.

7. Les enfans de Gerfon étoient Leedan & Semei.

8. Leedan eut trois fils, Jahiel qui étoit l'aîné, Zerban & Joel.

9. Semei eut trois fils, Salomith, Hoziel & Aran : ce sont-là les chefs des familles qui descendent de Leedan.

10. Les enfans de Semei frere de Leedan sont Iebeth, Ziza, Jais & Baria : ce sont-là les quatre enfans de Semei.

11. Iebeth étoit donc l'aîné : Ziza le second : or Jais & Baria n'eurent pas beaucoup d'enfans ; c'est pourquoy on les comprit sous une seule famille & une seule maison.

12. Les fils de Caath sont au nombre de quatre ; savoir Amram, Isaar, Hebron & Oziel.

13. Ceux d'Amram furent Aaron & Moïse. Aaron fut choisi & séparé pour servir

re, & pour offrir l'encens au Seigneur selon les ceremonies qu'il avoit ordonnées, & pour venir à jamais le peuple.

14. Les enfans de Moïse qui étoit l'homme de Dieu, demeurèrent au rang des levites.

15. Les enfans de Moïse furent Gerfon & Eliezer.

16. Gerfon eut pour fils aîné, Subuel.

17. Eliezer eut pour fils Rohobia, qui fut un chef de famille. Eliezer n'eut point d'autres fils ; mais Rohobia eut un fort grand nombre d'enfans.

18. Isaar eut pour fils aîné Salomith.

19. Les enfans d'Hebron furent Jerlau l'aîné, Amarias le second, Jahaziel le troisième, Jecmaam le quatrième.

20. Les fils d'Oziel étoient Micha l'aîné, & Jéja le second.

21. Les fils de Merari étoient Moholi & Musi. Les fils de Moholi étoient Eleazar & Cis.

22. Eleazar mourut sans avoir de fils, & il ne laissa que des filles, qui furent mariées aux fils de Cis leurs cousins-germains.

23. Les fils de Musi furent trois, Moholi, Eder & Jerimoth.

24. Voilà les fils de Levi selon leurs branches & leurs familles ; qui comme chefs servaient à leur tour avec un certain nombre de particuliers, qui s'acquittoient des differens ministères dans la maison du Seigneur, depuis l'âge de vingt ans & au-dessus.

25. David dit donc : Le Seigneur le Dieu d'Israël a donné à son peuple le repos, & une demeure stable pour toujours dans Jérusalem.

26. Les levites ne seront plus obligés de transporter en differens lieux le tabernacle avec tous les vases destinés pour son ministère.

27. Ainsi suivant les dernières ordonnances de David on comprera dans la suite le nombre des enfans de Levi en les prenant depuis l'âge de vingt ans & au-dessus.

28. Et ils seront soumis aux fils d'Aaron pour tout ce qui regarde le service de la maison du Seigneur, soit dans les parvis, ou dans les chambres du temple ; soit pour

ENES LIVRE I. CHAP. 23. purifier tout ce qui doit être saint, soit dans toutes les différentes fonctions qui regardent le ministère du temple du Seigneur.

29. Mais [les prêtres] auront l'intendance sur les pains exposés devant le Seigneur, sur le sacrifice qui se fait de la fleur de farine, sur les baignets de pâte sans levain, sur ce qu'on fait dans les poêles, sur les prémices des épis que l'on rôtit sur le feu, & sur tous les poids & toutes les mesures.

30. [Les levites] seront aussi obligés de se trouver dès le matin pour chanter les louanges du Seigneur ; & ils le feront aussi le soir.

31. tant aux sacrifices des holocaustes qu'on offre au Seigneur, qu'aux jours de sabbat, aux premiers jours des mois & aux autres solemnités, en observant tousjours le nombre des destines, & les ceremonies que l'on doit garder en chaque chose, se tenant continuellement en la présence du Seigneur.

32. Et ils observeront avec soin les ordonnances qui sont prescrites touchant le tabernacle de l'alliance, & les cultes du sanctuaire, & rendront une respectueuse obéissance aux prêtres enfans d'Aaron, qui sont leurs freres, pour s'acquitter comme ils doivent de leur ministère dans la maison du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

VOICI en quelles classes fut paragée le posterité d'Aaron. Les fils d'Aaron sont Nadab, Abiu, Eleazar & Ithamar.

2. Mais Nadab & Abiu moururent avant leur pere sans laisser d'enfans : ainsi Eleazar & Ithamar firent toutes les fonctions sacerdotales.

3. David divisa donc la famille de Sadoe, qui venoit d'Eleazar ; & celle d'Ahimelech qui descendoit d'Ithamar ; ainu qu'elles servissent alternativement, & s'acquittassent chacune de leur ministère.

4. Mais il se trouva beaucoup plus de chefs de famille descendus d'Eleazar que d'Ithamar : & il distribua les descendans d'Eleazar en seize familles, chaque famille ayant son prince ; & ceux d'Ithamar en huit seulement.

5. Il distribua encore les diverses fonctions de l'une & l'autre famille par le sort : car les enfans d'Eleazar & ceux d'Ithamar étoient les princes du sanctuaire, & les princes de Dieu.

6. Semeias fils de Nathanael, de la tribu de Levi, en dressa le rôle comme secretaire, en présence du roi & des princes, de Sadoe prêtre, & d'Ahimelech fils d'Abiathar, & devant tous les chefs des familles sacerdotales & levitiques ; prenant d'une part la maison d'Eleazar, [qui étoit comme la souche de plusieurs branches] & d'autre part celle d'Ithamar, [qui en avoit plusieurs autres sous elle.]

7. Ainsi le premier sort échut à Joiarib ; le second à Jedei ;

8. le troisième à Harim ; le quatrième à Seorim ;

9. le cinquieme à Melchia ; le sixieme à Maïman ;

10. le septieme à Accos ; le huitieme à Abia ;

11. le neuvieme à Jesua ; le dixieme à Schemia ;

12. l'onzieme à Eliasib ; le douzieme à Jacim ;

13. le treizieme à Hoppa ; le quatorzieme à Isabaab ;

14. le quinzieme à Belga ; le seizieme à Emmer ;

15. le dix-septieme à Hezir ; le dix-huitieme à Apséi ;

CHAP. 27. PARALIPOME

le dix-neuvieme à Phetia; le vingtieme à Hezechiel;
 17. le vingt-unieme à Jachin; le vingt-deuxieme à Gamul;
 18. le vingt-troisieme à Dalaiuz; le vingt-quatrieme à Maaziau.
 19. Voilà qui fut leur partage selon les différentes fonctions de leur ministère, afin qu'ils pussent chacun à leur tour être employés dans le temple, en gardant les ceremonies accoutumées; sous l'autorité du successeur d'Aaron, leur pere commun, comme le Seigneur le Dieu d'Israel l'avoit commandé.

20. Or les autres enfans de Levi dont on n'a point parlé, sont Subael descendant d'Amram, & Jehedeia descendant de Subael.

21. Entre les enfans de Rohobia fils d'Eleazar le chef étoit Jéfas;
 22. Salemoth étoit fils d'Isaar; & Jahath étoit fils de Salemoth.

23. Le fils [ainé de Jahath] fut Jeriau; le second Amarias; le troisieme Jahaziel; le quatrieme Jecman.

24. Le fils d'Oziel fils de Caath fut Michah le fils de Micha fut Samir.
 25. Jéfa étoit frere de Micha, & Zacharie étoit fils de Jéfa.

26. Les enfans de Merari sont Moholi & Musi. Oziau eut un fils nommé Benno.
 27. Mais Merari eut encore depuis Oziau, Soam, Zachear & Hebri.

28. Moholi eut un fils nommé Eleazar qui n'eut point d'enfans.
 29. Jeromeel étoit fils de Cis.

30. Les fils de Musi sont Moholi, Eder & Jerimoth. Ce sont-là les enfans de Levi, comptés selon leurs diverses familles.

31. Et ceux-ci jetterent aussi au fort avec leurs freres enfans d'Aaron, en la presence du roi David, de Sadoc, d'Ahimelech & de ses chefs des familles sacerdotales & levitiques. [Ainsi tout se jettoit au fort, pour diviser également les offices,] soit entre les anciens, ou les plus jeunes.

CHAPITRE XXV.

DAVID & les principaux officiers de l'armée choisirent donc pour remplir les fonctions de *chantres*, les enfans d'Asaph, d'Heman & d'Idithun, afin qu'ils touchassent les guitarras, les harpes & les timbales, s'employant *chacun à leur tour* à remplir les offices qui leur étoient destinés à proportion de leur nombre.

2. Des enfans d'Asaph il y avoit Zacheur, Joseph, Nathania & Afarela, tous fils d'Asaph qui les conduisoit & les faisoit chanter, suivant ce que le roi ordonnoit.

3. Pour ce qui est d'Idithun, ses enfans étoient Idithun, Godolias, Sorl, Jéfas, Hafabias, Mathathias, qui font six. Leur pere les conduisoit & prophétisoit sur la harpe, ayant la direction des chantres, lorsqu'ils faisoient retentir les louanges du Seigneur.

4. Quant à Heman, ses fils sont Bocciau, Mathanias, Oziel, subuel, Jerimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Geddelthi, Komenthi-ezer, Jesbacaffa, Melliothi, Orhir & Mahazioth.

5. Tous ceux-là étoient fils d'Heman, le quel étoit prophete & musicien du roi, pour chanter les louanges de Dieu & relever sa puissance; Dieu ayant donné quatorze fils à Heman avec trois filles.

6. Tous ces enfans d'Asaph, d'Idithun, & d'Heman avoient donc été distribués sous la conduite de leur pere, pour chanter dans la maison du Seigneur en jouant des timbales, des harpes & des guitarras, & pour remplir les divers ministères de la maison de Dieu selon l'ordre prescrit par le roi.

NES LIVRE I. CHAP. 26. 277

7. Or le nombre de ceux-ci avec leurs freres qui étoient habiles dans l'art, & qui monstroient aux autres à chanter les louanges du Seigneur, alloit à deux cents quatre-vingts-huit.

8. & ils jetterent au fort pour regler le rang de chaque classe, sans faire acception de personnes, soit jeunes ou vieux, & on les composa de maîtres, & de disciples.

9. Le premier fort échut à Joseph qui étoit de la maison d'Asaph: le second à Godolias, tant pour lui que pour ses fils & ses freres qui étoient au nombre de douze.

10. Le troisieme à Zachur, pour lui, ses fils & ses freres qui étoient au nombre de douze.

11. Le quatrieme à Isari, à ses fils & à ses freres qui étoient au nombre de douze.

12. Le cinquieme à Nathanas, à ses fils & à ses freres qui étoient au nombre de douze.

13. Le sixieme à Bocclau, à ses fils & à ses freres qui étoient au nombre de douze.

14. Le septieme à Isreela, à ses fils & à ses freres au nombre de douze.

15. Le huitieme à Jéfas, à ses fils & à ses freres au nombre de douze.

16. Le neuvieme à Mathanias, ses fils & ses freres au nombre de douze.

17. Le dixieme à Semeia, ses fils & ses freres au nombre de douze.

18. L'onzieme à Azareel, ses fils & ses freres au nombre de douze.

19. Le douzieme à Hafabias, ses fils & ses freres au nombre de douze.

20. Le treizieme à Subael, ses fils & ses freres au nombre de douze.

21. Le quatorzieme à Mathathias, ses fils & ses freres au nombre de douze.

22. Le quinzieme à Jerimoth, ses fils & ses freres au nombre de douze.

23. Le seizieme à Hananias, ses fils & ses freres au nombre de douze.

24. Le dix-septieme à Jesbacaffa, ses fils & ses freres au nombre de douze.

25. Le dix-huitieme à Hanani, ses fils & ses freres au nombre de douze.

26. Le dix-neuvieme à Melliothi, ses fils & ses freres au nombre de douze.

27. Le vingtieme à Eliatha, ses fils & ses freres au nombre de douze.

28. Le vingt-unieme à Orhir, ses fils & ses freres au nombre de douze.

29. Le vingt-deuxieme à Geddelthi, ses fils & ses freres au nombre de douze.

30. Le vingt-troisieme à Mahazioth, ses fils & ses freres au nombre de douze.

31. Le vingt-quatrieme à Romemthi-ezer, ses fils & ses freres au nombre de douze.

CHAPITRE XXVI.

CEUX qui gardoient les portes furent ainsi *époils* & distribués. Dans la maison de Coré, Mefelemla fils de Coré d'entre les fils d'Asaph.

2. Les enfans de Mefelemla furent Zacharie son aîné, Jadhel le second, Zabadias le troisieme, Jachanael le quatrieme.

3. Elam le cinquieme, Johanen le sixieme, Elloenal le septieme.

4. Les enfans d'Obededom furent Semeias l'aîné, Jozabad le second, Joah le troisieme, Sachar le quatrieme, Nathanael le cinquieme,
 5. Ammiel le sixieme, Ifachar le septieme, & Phollathi le huitieme, parce que le Seigneur le benit.
 6. Semeias son fils eut plusieurs enfans, qui furent tous chefs d'autant de familles, parce qu'ils étoient des hommes forts & robustes.
 7. Les fils de Semeias furent donc Othni, Raphaël, Obéd, Elzabad, & ses freres qui étoient des hommes très forts, comme encore Eliu & Samachias.

8. Ils étoient tous de la maison d'Obededom, eux, & leurs fils & leurs freres, ayant tous beaucoup de force pour s'acquies de leur emploi. *Ils étoient donc soixante & deux de la maison d'Obededom.*

9. Les enfans de Melemlas, & leurs freres qui faisoient le nombre de dix-huit, étoient aussi très robustes.

10. Le chef des enfans d'Hofa qui descendoit de Merari fut Semri: non qu'il fut l'aîné, mais parce que son pere, lui avoit donné le premier rang.

11. Helcias étoit le second, & Tabelias le troisieme, & Zacharie le quatrieme: ces enfans d'Hofa joints avec ses freres faisoient le nombre de treize.

12. Voilà quelle étoit la distribution des portiers, en sorte que les chefs des familles, comme leurs freres, servoient toujours dans la maison du Seigneur.

13. L'on jeta donc au sort [avec une égalité entiere] chaque famille, soit grands ou petits, pour connoître ceux qui seroient de garde à chaque porte.

14. Celle d'orient échut à Selemia. Zacharie son fils qui étoit un homme très sage & fort habile, eut celle du septentrion.

15. Obededom avec ses fils, fut chargé de celle du midi, ou étoit aussi le conseil [des anciens.]

16. Saphim & Hofa furent placés à l'occident près de la porte qui conduit au chemin par où l'on monte au palais aux temples & ces corps de garde se repondent l'un à l'autre.

17. La porte d'orient étoit gardée par six levites, & celle du septentrion par quatre, que l'on changeoit tous les jours. Il y en avoit aussi quatre par jour pour celle du midi; & là où se tenoit le conseil, ils servoient deux à deux.

18. Il y en avoit aussi quatre au logis des portiers à l'occident, sur le chemin; deux à chaque chambre.

19. Voilà de quelle maniere on partagea les fonctions des portiers, qui étoient tous descendus de Coré & de Merari.

20. [Entre les levites] Achias avoit la garde des tresors de la maison de Dieu & des vases sacrés.

21. Les fils de Ledan sont fils de Gerson; & de Ledan viennent ces chefs de famille, Gersonni & Jehieli fils de Ledan.

22. Les fils de Jehieli, Zathan & Joel son frere, gardoient les tresors de la maison du Seigneur,

23. avec ceux de la famille d'Amram, d'Isaïas, d'Hebron & d'Osziel.

24. Subael qui descendoit de Gerson fils de Moïse, étoit un des tresoriers.

25. D'Eliezer son proche parent descendoit Rahabia qui fut pere d'Isaïas, & Isaïas le fut de Joram, Joram de Zechri, & Zechri de Selemith.

26. Selemith & ses freres étoient officiers du tresor des choses saintes, que le roi David, les princes des familles, les tribuns, les centeniers & les chefs de l'armée avoient consacrés à Dieu.

27. *C'est-à-dire*, des depouilles remportées dans les guerres & dans les combats, qu'ils avoient consacrés pour la restauration du temple du Seigneur, [& pour faire tous les vaisseaux & les autres choses qui y servoient.]

28. Toutes les depouilles qu'il avoit consacré le prophete samuel, & ses fils de Cis, Abner fils de Ner & Joab fils de Sarvia; tout ce qui avoit été offert & sanctifié étoit entre les mains de Selemith & de ses freres.

29. Ceux de la famille d'Isaïas avoient à leur tête Chronias & ses enfans; & ils avoient soin des choses de dehors qui re-

ENES LIVRE I. CHAP. 27. gardoient Israël; *c'est-à-dire*, de les instruire, & de juger leurs differens.

30. Harabias de la famille d'Hebron, & ses freres qui étoient tous des hommes très forts, au nombre de mille sept cents, gouvernoient les Israelites qui étoient au-dehors du Jourdain vers l'occident; soit dans les choses qui regardent le service du Seigneur, ou dans celles qui regardent le service du roi.

31. Jeria fut un des chefs de la posterité d'Hebron, divisée selon ses diverses familles en diverses branches. La quarantieme année du regne de David on en fit le desembrement à Jazer de Galaad, & l'on trouva

32. qu'eux & leurs freres, qui étoient tous gens de cœur & dans la force de leur âge, faisoient le nombre de deux mille sept cents chefs de familles. Or David les établit sur la tribu de Ruben, sur celle de Gad, & sur la demie tribu de Manasse, pour presider dans toutes les choses qui regardoient le culte de Dieu & le service du roi.

CHAPITRE XXVII.

OR le nombre des enfans d'Israël qui entroient en service par brigades pour la garde du roi, & qu'on relevoit tous les mois de l'année, suivant le partage qu'on en avoit fait, étoit de vingt-quatre mille hommes à chaque fois: chaque brigade ayant ses chefs de familles, ses tribuns, ses centeniers & ses presets.

1. La premiere troupe qui entroit en service au premier mois, étoit commandée par Jesboam fils de Zabiel, qui avoit vingt-quatre mille hommes sous lui.

2. Il étoit de la maison de Pharés & le premier entre tous les officiers qui servoient au premier mois.

3. Dudai qui étoit d'Ahoi commandoit les troupes du second mois; & il avoit sous lui Macelleth qui commandoit une partie de cette armée, qui étoit encore de vingt-quatre mille hommes.

4. Le chef de la troisieme troupe étoit Bannias pretre fils de Jojada; & il avoit aussi sous lui vingt-quatre mille hommes.

5. C'est ce même Bannias qui étoit le plus courageux d'entre les trente & qui les surpassoit tous: son fils Amizabad commandoit sous lui cette armée.

6. Le quatrieme general pour les troupes du quatrieme mois étoit Azahel frere de Joab; & Zabadias son fils commandoit après lui: le nombre de ses troupes étoit aussi de vingt-quatre mille hommes.

7. Le cinquieme chef pour le cinquieme mois étoit Samaoth de Jezer: & son armée étoit de même de vingt-quatre mille hommes.

8. Le sixieme pour le sixieme mois étoit Hira fils d'Acces, de la ville de Theuar; & il avoit aussi vingt-quatre mille hommes dans ses troupes.

9. Le septieme pour le septieme mois étoit Hells de Bhalion de la tribu d'Éphraïm; son armée étoit aussi de vingt-quatre mille hommes.

10. Le huitieme pour le huitieme mois étoit Sobochai de Husahil, de la race de Zarahi, qui avoit de même vingt-quatre mille hommes sous lui.

11. Le neuvieme pour le neuvieme mois étoit Abiezer d'Anathoth, des enfans de Benjamin, qui commandoit encore vingt-quatre mille hommes.

12. Le dixieme pour le dixieme mois étoit Marai de Bethphath, qui descendoit de Zarai: il avoit de même vingt-quatre mille hommes sous lui.

13. L'onzieme pour l'onzieme mois étoit Bannias de Pbarathon de la tribu d'Éphraïm.

phraïm, dont les troues faisoient encore vingt-cinq mille hommes.

15. Le douzième pour le douzième mois étoit Houldai de Netophach, qui descendoit d'Orthoniel; & ses troues étoient encore de vingt-quatre mille hommes.

16. Or les premiers de chaque tribu d'Israël étoient ceux-ci: dans celle de Ruben, Eliezer fils de Zechri; dans celle de Siméon, Saphatias fils de Maacha.

17. Dans celle de Levi, Hafabias fils de Camuel; dans la branche d'Aaron, Sadoc.

18. Dans celle de Juda, Eliu frère de David; dans celle d'Issachar, Amri fils de Bethel.

19. Dans celle de Zabulon, Jeshmaïas fils d'Abdias; dans celle de Nephthali, Jeshimoch fils d'Oziel.

20. Dans celle d'Éphraïm, Osée fils d'Ozaziu; dans la demie tribu de Manassé, Joël fils de Phadaïa.

21. & dans l'autre moitié de la tribu de Manassé en Galazé, Jaddo fils de Zacharie; dans la tribu de Benjamin, Jafiel fils d'Abner.

22. Dans celle de Dan, Ezrihel fils de Jeroham: voilà ceux qui étoient les premiers parmi les enfans d'Israël.

23. Or David ne voulut point compter ceux qui étoient au dessous de vingt ans, parce que le Seigneur avoit dit qu'il multiplieroit les enfans d'Israël comme les étoiles du firmament.

24. Joab fils de Sarvia avoit commencé à faire le dénombrement, mais il ne l'acheva pas; parce que cette entreprise avoit attiré la colère de Dieu sur Israël; & c'est pour cela que le nombre de ceux qu'on avoit déjà comptés n'est pas écrit dans les fastes du roi David.

25. Le surintendant des finances du roi étoit Azmoth fils d'Adiel; mais l'intendant des revenus particuliers des villes, des villages & des châteaux, étoit Jonathan fils d'Azias.

26. Barï fils de Chelub avoit la conduite du travail de la campagne, & des laboureurs qui cultivoient la terre.

27. Semeïas de Romathi avoit l'autorité sur ceux qui travailloient aux vignes; Zabadias d'Aphoni sur les sèves & sur les celliers.

28. Balanah de Geder sur les oliviers & les aguliers de la campagne; & Joas sur les magasins d'huile.

29. Les troupeaux que l'on faisoit paître dans la plaine de Saron, étoient sous la charge de Serrai le Saronite; & Saphar fils d'Adi étoit préposé sur les bœufs qu'on nourrissoit dans les vallées.

30. Ubil Ismaélite avoit la charge des chameaux, Jadias de Meronath celle des ânes.

31. & Jaziz Agaréen celle des brebis. Tous ceux-là avoient l'intendance sur les biens du roi David.

32. Mais Jonathan oncle de David, qui étoit un homme sage & savant, étoit un de ses conseillers: lui & Jafiel fils d'Hachamoni étoient près des enfans du roi.

33. Achitophel étoit aussi du conseil du roi; & Chufai d'Arach étoit son favori.

34. Joïada fils de Banaïas, & Abiathar étoient après Achitophel; mais Joab étoit le généralissime de toute l'armée du roi.

CHAPITRE XXVIII.

David sembla à Jérusalem tous les princes d'Israël, les chefs des tribus, & les généraux des troupes qui étoient à son service, les tribuns & les centesiers, & tous les officiers du domaine du roi. Il fit venir ses enfans, les principaux officiers de son palais, avec les plus puissans & les plus braves de l'armée.

2. Et s'étant levé, il leur dit demeurant debout, écoutez-moi, vous qui êtes mes frères & mon peuple: J'avois eu la pensée de bâtir un temple pour y faire reposer l'Arche de l'alliance du Seigneur, qui est comme le marche-pied de notre Dieu; & j'ai [tout] préparé pour la construction de cet édifice;

3. Mais Dieu m'a dit, vous ne bâtirez point de maison à la gloire de mon nom, parce que vous êtes un homme de guerre & que vous avez repandu le sang.

4. Or le Seigneur, le Dieu d'Israël, a bien voulu me choisir dans toute la maison de mon père, pour me faire roi à jamais sur Israël; car c'est de la tribu de Juda qu'il a déterminé de tirer vos princes; il a choisi la maison de mon père dans cette tribu; & entre tous les enfans de mon père, il lui a plu de jeter les yeux sur moi pour me faire roi de tout Israël.

5. De plus, comme le Seigneur m'a donné beaucoup d'enfans, il a aussi choisi entre mes enfans Salomon mon fils pour le faire asseoir sur le trône du royaume du Seigneur, en l'établissant sur Israël.

6. & il m'a dit: Ce sera Salomon votre fils qui me bâtira une maison avec des parvis; car je l'ai choisi pour mon fils & je ferai son père.

7. Et l'affermiral son règne à jamais, pourvu qu'il persévère dans l'observance de mes préceptes & de mes jugemens, comme il fait présentement.

8. Je vous conjure donc maintenant en présence de toute l'assemblée du peuple d'Israël, & devant notre Dieu qui nous entend, de garder avec exactitude tous les commandemens du Seigneur notre Dieu, & de rechercher à les connaître, afin que vous possédiez cette terre qui est remplie de biens, & que vous la habitez pour jamais à vos enfans après vous.

9. Et vous, mon fils Salomon, appliquez-vous à connaître le Dieu de votre père, & le servez avec un cœur parfait & une pleine volonté; car le Seigneur fonde tous les cœurs, & il pénétre toutes les pensées des esprits. Si vous le cherchez vous le trouverez; mais si vous l'abandonnez, il vous rejettera pour jamais.

10. Puis donc que le Seigneur vous a choisi pour bâtir la maison de son sanctuaire, armez-vous de force, & accomplissez son ouvrage.

11. Or David donna à son fils Salomon le dessein du vestibule, celui du temple, des celliers, des salles à manger, des chambres intérieures & du sanctuaire.

12. Il y ajouta celui de tous les parvis qu'il vouloit faire, & des logemens qui devoient être tout autour, pour garder les trésors de la maison du Seigneur, & toutes les choses consacrées au temple.

13. Il lui donna aussi l'ordre & la distribution des prêtres & des lévites pour remplir toutes les fonctions de la maison du Seigneur; & il lui marqua tous les vaisseaux qui devoient être employés dans le temple du Seigneur.

14. Il lui spécifia le poids que devoient avoir tous les différens vases d'or, & les poids que devoient avoir aussi ceux d'argent, selon les divers emplois où ils étoient destinés.

15. Il donna encore l'or qu'il falloit pour les chandeliers d'or avec leurs lampes; & l'argent qu'il falloit pour les chandeliers d'argent avec leurs lampes, à proportion de leurs différentes grandeurs.

16. Il donna de même de l'or pour faire les tables qui devoient servir à exposer les pains, selon les mesures qu'elles devoient avoir; & donna aussi l'argent pour en faire d'autres tables d'argent.

17. Il donna encore d'un or très pur pour faire les fourchettes, les coupes & les ensemblers, & pour les petits lions d'or; proportionnant le poids de l'or à la grandeur de chacun de ces petits lions de voir, & donnant aussi de l'argent pour les lions qui devoient être d'argent, selon la mesure de chacun d'eux.

18. Il donna du plus pur or pour faire l'autel des parfums, & ces chérebins qui forment la ressemblance d'un char, & qui étendant leurs ailes couvroient l'arche de l'alliance du Seigneur.

19. Toutes ces choses, leur dit le roi, m'ont été montrées écrites de la main de Dieu, afin que j'eusse l'intelligence de tous les ouvrages suivant le modèle.

20. David dit encore à son fils Salomon: Agissez en homme de cœur, prenez une forte résolution & accomplissez l'ouvrage de Dieu. Ne craignez rien & ne vous étonnez de rien; car le Seigneur, mon Dieu sera avec vous; il ne vous abandonnera point & par son assistance vous achèverez tout ce qui est nécessaire pour le service de la maison du Seigneur.

21. Voilà les prêtres & les levites divisés par bandes, lesquels feront toujours avec vous dans tout ce qui regarde le service de la maison du Seigneur, les voilà tout prêts; & les princes aussi-tien que le peuple sont disposés à exécuter tous vos ordres.

CHAPITRE XXX.

EN suite le roi David adressa la parole à toute cette assemblée & leur dit: Dieu a bien voulu choisir mon fils Salomon entre tous les autres, quoiqu'il soit encore jeune & délicat, & que l'entreprise dont il s'agit soit grande, puisque ce n'est pas pour un homme, mais pour Dieu même que nous voulons préparer une maison.

2. Pour moi je me suis employé de toutes mes forces à amasser ce qui étoit nécessaire pour fournir à la dépense de la maison de mon Dieu: de l'or pour les vases d'or, & de l'argent pour ceux d'argent; du cuivre pour les ouvrages de cuivre; du fer pour ceux de fer; & du bois pour ceux de bois.

J'ai aussi préparé des pierres d'onix, des pierres blanches comme l'albâtre; du jaspe de diverses couleurs; toutes sortes de pierres précieuses & du marbre [de Paros] en quantité.

3. Outre toutes ces choses que j'ai offertes pour la maison de mon Dieu, j'ai encore menagé de mon propre bien de l'or & de l'argent que je donne pour le temple de mon Dieu, sans parler de ce que j'ai préparé pour orner son sanctuaire.

4. J'ai donc amassé trois mille talents d'or d'Ophir, & sept mille talents d'argent très fin & très pur pour en revêtir les murailles du temple.

5. En sorte que par tout où il en sera besoin, les ouvriers puissent faire de l'or pur les ouvrages d'or, & d'argent ceux qui doivent être d'argent. Mais si quelqu'un veut encore offrir quelque chose de lui-même au Seigneur, qu'il emplisse aujourd'hui ses mains, & qu'il offre au Seigneur [ce qu'il lui plaira].

6. Les chefs des maisons, & les plus considérables de chaque tribu promirent donc d'offrir leurs présents, aussi-bien que les tribuns, les centeniers, & les intendans du domaine du roi.

7. Et ils donnerent pour les ouvrages de la maison de Dieu cinq mille talents d'or, & dix mille sels d'or, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents de cuivre, & cent mille talents de fer.

8. Tous ceux qui avoient quelques pierres précieuses les donnerent aussi pour être

misés au trésor de la maison du Seigneur, sous la charge de Jahiel de la famille de Gerfon.

9. Tout le peuple témoigna une grande joie en faisant ces offrandes volontaires, parce qu'ils les offrirent de leur cœur au Seigneur; & le roi David étoit aussi tout transporté de joie.

10. C'est pourquoi il commença à louer Dieu devant toute cette multitude & il dit: Seigneur qui êtes le Dieu d'Israël notre père, vous êtes beni dans tous les siècles.

11. C'est à vous, Seigneur, qu'appartient la grandeur, la puissance, la gloire & la victoire, & c'est à vous que sont dues les louanges; car tout ce qui est dans le ciel & sur la terre est à vous, & vous êtes élevé au dessus de tous les princes.

12. Les richesses & la gloire font à vous; c'est vous qui avez la souveraine puissance sur toutes les créatures. La force & l'autorité sont entre vos mains; vous possédez la grandeur & le commandement sur tous les hommes.

13. C'est pourquoi nous vous rendons maintenant nos hommages à vous qui êtes notre Dieu, & nous donnons à votre saint nom les louanges qui lui sont dues.

14. Mais qui suis-je moi, & qui est mon peuple, pour ofer vous offrir toutes ces choses? Tout est à vous, & nous ne vous avons présenté que ce que nous avons reçu de votre main.

15. Car nous sommes comme des étrangers & des voyageurs devant vous, ainsi que l'ont été tous nos pères. Nos jours passent comme l'ombre sur la terre, & nous n'y demeurons qu'un moment.

16. Seigneur notre Dieu, toutes les grandeurs & richesses que nous avons amassées pour bâtir une maison à la gloire de votre saint nom sont venues de votre main, & toutes choses sont à vous.

17. Je sai, mon Dieu, que vous fondez les cœurs & que vous aimez la simplicité. C'est pourquoi je vous ai aussi offert toutes ces choses dans la simplicité de mon cœur & avec joie; & j'ai été ravi de voir aussi tout ce peuple rassemblé en ce lieu vous offrir de même ses présents.

18. Seigneur, qui êtes le Dieu de nos pères Abraham, Isaac & Israël, conservez éternellement cette bonne volonté que vous avez inspirée à votre peuple, & tournez leurs cœurs vers vous, [ain qu'ils vous rendent toujours les cultes qu'ils vous doivent].

19. Donnez aussi à mon fils Salomon un cœur parfait, afin qu'il garde vos commandemens & vos paroles, & qu'il observe vos cérémonies; qu'il accomplisse tous vos ordres, & qu'il bâtisse votre maison, pour laquelle j'ai préparé toutes les choses nécessaires.

20. David dit ensuite à toute l'assemblée, bénissez le Seigneur notre Dieu. Et toute l'assemblée benit le Seigneur, le Dieu de leurs pères; & se prosternant ils adorèrent Dieu & rendirent ensuite leurs hommages au roi.

21. Ils immolèrent en même tems des victimes au Seigneur; & le lendemain ils lui offrirent en holocauste mille taureaux, mille bœufs & mille agneaux, avec leurs offrandes de liqueurs [& tout ce qui étoit prescrit]. *(Outre les victimes) pechées en assez grande quantité pour être distribuées à tout Israël.*

22. Ainsi ils mangèrent & burent ce jour-là en la présence du Seigneur avec de grandes réjouissances. Ils firent une seconde fois Salomon fils de David. Ils le sacrè-

rent par l'ordre du Seigneur, pour être roi, & Sadoq pour être pontife.

23. Ainsi Salomon fut mis sur le trône du Seigneur, pour régner au lieu de David son pere. Il fut agréable à tous, & tout Israël lui rendit obéissance.

24. Tous les princes mêmes, les grands du royaume, & tous les fils du roi David vinrent rendre leurs hommages & se soumettre au roi Salomon.

25. Dieu releva donc Salomon aux yeux de tout Israël, & il combia son regne d'une telle gloire, qu'aucun de ceux qui avoient gouverné Israël n'en avoit eu avant lui de semblable.

26. David fils d'Isai regna donc sur tout le peuple d'Israël.

27. Et la durée de son regne sur Israël fut de quarante ans; il regna sept ans à Hebron & trente-trois à Jerusalem.

28. Il mourut dans une heureuse vieillesse, comblé d'années, de biens & de gloire: & Salomon son fils regna en sa place.

29. Or toutes les actions du roi David, tant les premières que les dernières, sont écrites dans le livre du prophete Samuel, & dans le livre du prophete Nathan, & dans celui du prophete Gad.

30. Avez-tout ce qui s'est passé sous son regne, les grands evenemens que l'on vit alors, soit dans le royaume d'Israël, soit dans tous les royaumes des pays voisins.

LES PARALIPOMENES.

LIVRE II.

CHAPITRE PREMIER.

L'É regne de Salomon fils de David fut donc affermi, le Seigneur son Dieu étoit avec lui; & il l'éleva à un très haut degré de puissance.

2. Ce prince donna ses ordres à tout Israël, aux tribuns, aux capitaines & aux autres officiers, aux magistrats & aux chefs de toutes les familles.

3. Et il s'en alla avec toute cette multitude au lieu-haut de Gabaon, où étoit le tabernacle de l'alliance de Dieu, que Moïse son serviteur lui avoit dressé dans le desert.

4. Or David avoit déjà fait venir l'arche de Dieu de la ville de Cariathiarim, au lieu qu'il lui avoit préparé, & où il lui avoit dressé un tabernacle, c'est-à-dire à Jerusalem.

5. L'autel d'airain qu'avoit fait Beseleel fils d'Aï fils de Hur, étoit là devant le tabernacle du Seigneur; & salomon accompagna de toute cette multitude l'y aller visiter.

6. Il monta à cet autel d'airain qui étoit devant le tabernacle de l'alliance; & y fit offrir mille victimes.

7. Cette nuit-là même, Dieu lui apparut & lui dit, demandez-moi ce que vous desirez que je vous donne.

8. Alors Salomon dit à Dieu: Vous avez fait éclater la grandeur de votre miséricorde envers David mon pere, & vous avez bien voulu m'établir roi en sa place.

9. *Qu'il vous plaise donc, Seigneur mon Dieu, d'accomplir maintenant votre parole, & la promesse que vous avez faite à David mon pere.* Puisque vous m'avez établi roi sur votre peuple qui est aussi innombrable que la poussière de la terre.

10. *donnez-moi la sagesse & l'intelligence, afin que je sache comment je me dois conduire à l'égard de votre peuple: car qui pourroit gouverner dignement ce peuple si nombreux qui vous est consacré?*

11. Alors Dieu répondit à Salomon: Puis-

que c'est là ce que votre cœur desire [par preference; j] que vous ne m'avez point demandé des richesses, ni de grands biens, ni de la gloire, ni la vie de ceux qui vous haïssent, ni même une vie longue. & que vous m'avez demandé la sagesse & la science, afin que vous puissiez gouverner mon peuple sur lequel je vous ai établi roi; & la sagesse & la science vous sont accordées; & de plus je vous donnerai tant de biens, tant de richesses & tant de gloire, que nul roi ni devant vous ni après vous ne vous aura été égal.

12. Salomon revint donc de ce haut-lieu de Gabaon & du tabernacle de l'alliance, à Jerusalem, & il regna sur Israël.

13. Il amassa un grand nombre de chariots de guerre & de cavalerie; il eut quatorze cents chariots & douze mille hommes de cavalerie: il en fit mettre une partie dans les villes destinées à loger les équipages, & le resta à Jerusalem près de sa personne.

14. Il rendit l'or & l'argent aussi commun dans Jerusalem que les pierres, & les cedres aussi communs que ce grand nombre de sicomores qui naissent dans la campagne.

15. Les marchands qui traîquoient pour le prince faisoient des voyages en Égypte & à Coï, & lui amenoient des chevaux de prix qu'ils y achetoient.

16. L'attelage de quatre chevaux venoit à six cents sicles d'argent, & un cheval à cent cinquante; & l'on en achetoit ainsi tous les rois des Hébreus & de ceux de Sirie.

CHAPITRE II.

Salomon résolut donc de bâtir un temple au nom du Seigneur, & un palais pour lui-même.

2. Il ordonna des portefaix au nombre de soixante & dix mille, & quatre-vingts mille pour tailler les pierres dans les montagnes; & trois mille six cents pour être inspecteurs.

3. Salomon envoya aussi vers Hiram roi de Tir, & donna ordre qu'on lui dit de sa part: *Mais-moi la même grace que vous avez faite à David mon pere, lui ayant envoyé des bois de cedre pour bâtir le palais où il a demeuré,*

4. afin que je puisse bâtir un temple au nom du Seigneur mon Dieu, & le lui dedier pour y brûler de l'encens en sa presence, y consumer des parfums & y exposer toujours des pains devant lui; comme aussi pour offrir des holocaustes le matin & le soir, ainsi qu'il a été ordonné pour toujours à Israël, les jours du sabbat, les premiers jours des mois & dans les autres solemnités du Seigneur notre Dieu.

5. Car le temple que j'ai dessein de bâtir doit être grand, parce que notre Dieu est grand au dessus de tous les dieux.

6. Qui pourra donc se croire capable de lui bâtir une maison [digne de lui] si le ciel & les cieux des cieux ne peuvent le contenir, qui suis-je moi pour entreprendre de lui bâtir une maison? Mais aussi c'est [seulement] pour faire brûler de l'encens en sa presence.

7. Envoyez-moi donc un homme habile, qui sache travailler en or, en argent, en cuivre, en fer, en ouvrages de pourpre, d'écarlate & d'hiacinthe; & qui sache faire toutes sortes de sculptures & de ciselures, pour l'employer avec les ouvriers que j'ai après de moi dans la Judée & à Jerusalem, & que David mon pere avoit choisis.

8. Envoyez-moi aussi des bois de cedre & de sapin, & des pins du Liban. Car je fais que vos sujets sont adroits à couper les arbres du Liban; & les miens travailleront avec les vôtres.

9. afin que l'homme prepare quantité de bois, parce que la maison que je desire de bâtir doit être très grande & très magnifique.

10. Je donnerai pour la nourriture de vos gens qui seront occupés à la coupe de ces bois, vingt mille corus de froment, & autant d'orge, avec vingt mille bats de vin, & vingt mille bats d'huile.

11. Hiram roi de Tir écrivit à Salomon, & lui manda, c'est parce que le Seigneur a aimé son peuple, qu'il vous en a établi roi.

12. Et il ajouta: Que le Seigneur le Dieu d'Israël, qui a fait le ciel & la terre, soit beni d'avoir donné au roi David un fils si sage, si habile, si plein d'esprit & de prudences, pour bâtir un temple au Seigneur, & un palais pour soi.

13. Je vous envoie donc Hiram homme intelligent & très habile, *qui est comme mon pere.*

14. Sa mere est de la ville de Dan, & son pere est Tirien. Il fait travailler en or, en argent, en cuivre, en fer, en marbre, en bois, & même en pourpre, en hacinthe, en fin lin & en écarlate; il fait encore graver toutes sortes de figures; & il a un genie merveilleux pour inventer tout ce qui est nécessaire avec vos ouvriers & avec ceux de David mon seigneur votre pere.

15. Envoyez donc, mon seigneur, à vos serviteurs, le blé, l'orge, l'huile & le vin que vous leur avez promis.

16. Nous ferons couper dans le Liban tout le bois dont vous aurez besoin, & nous le ferons conduire par mer à Joppa, d'où vous donnerez ordre qu'on le transporte à Jerusalem.

17. Salomon fit faire un denombrement de tous les étrangers qui étoient dans la terre d'Israël, depuis le denombrement qu'en avoit fait David son pere; & il s'en trouva cent cinquante-trois mille six cens.

18. Il en choisit soixante & dix mille, pour porter les fardeaux sur leurs épaules, quatre-vingt mille pour tailler les pierres dans les montagnes, & trois mille six cens pour conduire les ouvrages.

CHAPITRE III.

SALOMON commença donc à bâtir le temple du Seigneur à Jerusalem, sur la montagne de Moria qui avoit été montrée à David son pere, & au lieu même que David avoit disposé dans l'aire d'Ornan Jersufen.

2. Il commença cet édifice le second mois de la quatrième année de son regne.

3. Et voici le plan que suivit ce prince pour construire cette maison du Seigneur: la longueur étoit de soixante coudées, suivant l'ancienne mesure; la largeur de vingt coudées.

4. Le vestibule étoit devant, & sa longueur qui repondoit à la largeur du temple, étoit de vingt coudées; mais sa hauteur étoit de six vingts. Et Salomon le fit tout dorer par dedans, d'un or [très fin & très] pur.

5. Il fit aussi plancheyer toute l'étendue du temple de bois de sapin, & fit appliquer sur tout ce plancher des lames d'un or [très] pur. Et il fit graver sur les murailles du temple des palmes & comme de petites chaînes [qui étoient enlascées les unes dans les autres.]

6. Il l'avoit fait d'abord paver de pierres d'un grand prix & d'une grande beauté.

7. Et l'or dont il couvrit ces pierres étoit très fin. Il en fit aussi couvrir toute la maison, les poutres, les pilastres, les murailles & les portes; & il fit représenter des cherubins sur les murailles.

8. Il fit encore le sanctuaire; sa longueur qui repondoit à la largeur du temple étoit de vingt coudées; sa largeur avoit pareillement vingt coudées; il le couvrit tout de lames d'un or [très pur] qui montoient [environ] à six cens talens.

9. Il fit aussi d'or massif tous les clous, dont chacun pesoit cinquante sicles. Les chambres des étages d'enhaut étoient aussi revêtues d'or.

10. Outre cela il fit faire dans le sanctuaire deux statues de cherubins qu'il couvrit d'or.

11. L'étendue des ailes de ces cherubins étoit de vingt coudées; de sorte qu'une de ces ailes avoit cinq coudées & touchoit la muraille du temple; & que l'autre qui avoit encore cinq coudées, touchoit l'aile du second cherubin.

12. De même une des ailes du second cherubin étoit de cinq coudées d'étendue & touchoit la muraille; & son autre aile qui étoit aussi de cinq coudées, venoit joindre l'aile du premier.

13. Les ailes de ces deux cherubins étoient donc déployées, & avoient vingt coudées d'étendue. Et ces cherubins étoient droits sur leurs pieds, & leurs faces tournées vers le saint.

14. Il fit aussi un voile d'hacinthe, de pourpre, d'écarlate & de fin lin, sur lequel il fit représenter des cherubins.

15. Il fit de plus deux colonnes devant la porte du temple, qui étoient ensemble de trente-cinq coudées de haut, & leurs chapiteaux étoient de cinq coudées.

16. Il fit aussi des chaînes comme il y en avoit dans le sanctuaire, & il les mit sur les chapiteaux des colonnes; & cent grenades qui étoient enrelascées dans ces chaînes.

17. Il fit mettre ces colonnes dans le vestibule du temple; l'une à droite, l'autre à gauche; il appella celle qui étoit du côté droit Jachin, & celle qui étoit du côté gauche Booz.

CHAPITRE IV.

SALOMON fit ensuite un auel d'alrain de vingt coudées de long, & de vingt de large, & de dix de haut.

2. Et une mer de fonte qui avoit dix coudées d'un bord à l'autre & qui étoit toute ronde: elle avoit cinq coudées de haut; & un cordon de trente coudées entouroit sa circonférence.

3. Au dessous du bord de cette mer, il y avoit des figures de beufs, & deux rangs de ces figures l'environnoient tout autour, y en ayant dix dans l'espace de chaque coudée. Or ces beufs étoient de la même fonte que la mer.

4. Cette mer étoit posée sur douze beufs, trois desquels regardoient le septentrion; trois l'occident; trois le midi, & les trois autres l'orient: elle étoit posée sur ces beufs, & le derrière de leur corps étoit caché sous cette mer.

5. L'épaisseur de ce vaisseau étoit d'un palme; & son bord étoit comme celui d'une coupe, ou comme la feuille d'un lis [courbée en dehors]; & il contenoit trois mille bats.

6. Il fit aussi dix bassins, & il en mit cinq à droite & cinq à gauche, pour y laver tout ce qui devoit être sacré en holocauste; mais pour les prêtres ils se lavaient dans l'eau de cette mer.

7. Il fit encore dix chandeliers d'or, selon la forme en laquelle il avoit été ordonné qu'on les fit; & il les mit dans le temple, cinq d'un côté & cinq de l'autre.

8. Il fit aussi dix tables & les mit dans le temple, cinq à droite & cinq à gauche; & cent coupes d'or.

10. Il fit aussi le parvis des prêtres, & un parvis plus grand pour le peuple, où il y avoit des portes qui étoient couvertes de cuivre.

11. Il mit la mer au midi au côté droit du temple, & l'entrée regardoit l'orient.

12. Hiram fit aussi des chaudières, des fourchettes & des phioles, & il acheva tout l'ouvrage que le roi l'avoit chargé de faire pour le temple de Dieu.

13. Il fit les deux colonnes; les cordons qui étoient dessus, & leurs chapiteaux, avec une espèce de rets qui couvroit les chapiteaux par dessus les cordons.

14. Il fit encore quatre cens grenades & deux rets; de sorte qu'il y avoit à chaque rets, deux rangs de ces grenades jointes ensemble par autant de petites chaînes faites en forme de rets, qui couvroient les cordons & les chapiteaux des colonnes.

15. Il fit des foyes d'airain & des bassins qui lui mit dessus;

16. la mer & les douze bœufs qui la soutenoient;

17. les chaudières, les fourchettes & les coupes. Enfin Hiram qui étoit appelé pere de Salomon, fit par ordre de ce prince, toutes sortes de vases pour la maison du Seigneur, de l'airain le plus pur.

18. Le roi les fit jeter en fonte dans des moules creusés dans l'argile en une plaine proche du Jourdain, entre Sochoth & Saredatha.

19. La multitude de ces vases étoit innombrable, & l'on ne peut savoir le poids du métal qui y entra.

20. Ainsi Salomon fit faire tous les vases du temple du Seigneur, avec l'autel d'or, & les tables sur lesquelles on mettoit les pains qui on exposoit devant le Seigneur.

21. Il fit encorer d'un or très pur les chandeliers avec leurs lampes, pour les faire brûler devant l'oracle selon la coutume.

22. Les fleurons avec les lampes & les pincettes étoient d'un or très pur.

23. Les cassolettes, les encensoirs, les coupes, les mortiers étoient de même d'un or très pur.

24. Les portes du dedans du temple, c'est à dire du sanctuaire, étoient toutes ciselées & celles du dehors, c'est à dire du saint, étoient revêtues d'or. Et ainsi Salomon acheva tous les ouvrages qu'il avoit entrepris de faire pour la maison du Seigneur.

CHAPITRE V.

Salomon fit donc apporter dans le temple tout ce que David son pere y avoit voué; & mit l'or, l'argent & tous les vases dans les trésors de la maison de Dieu.

2. Après cela il assembla à Jérusalem tous les anciens d'Israël, tous les princes des tribus, & les chefs des familles des enfans d'Israël, pour transporter l'arche de l'alliance du Seigneur de la ville de David, c'est à dire, de Sion.

3. Ainsi tout Israël se rendit auprès du roi le jour solennel du septieme mois.

4. Et tous les anciens d'Israël étant venus, les prêtres enfans de Levi prirent l'arche;

5. & ils la porterent [dans le temple] [h. avec le tabernacle du témoignage & avec] tous les vases saints qui avoient servi dans le tabernacle: les prêtres & les levites les porterent.

6. Le roi Salomon & tout le peuple d'Israël, & généralement tous ceux qui s'étoient assemblés marchèrent devant l'arche; & ils immoloient des moutons & des bœufs sans nombre, tant étoit grande la multitude des victimes.

7. Les prêtres porterent l'arche de l'alliance du Seigneur, au lieu qui lui avoit été destiné; c'est à dire dans l'oracle du

temple, dans le fait des saints, sous les ailes des cherubins;

8. de sorte que les cherubins étoient leurs ailes sur le lieu où l'arche avoit été mise, & la couvroient toute entiere avec les bâtons qui y tenoient.

9. Et parce que ces bâtons avec lesquels on portoit l'arche étoient un peu longs, on en voyoit l'extrémité à l'entrée du sanctuaire; mais il n'en étoit [un peu] dehors, & ne pouvoit plus les voir. Et l'arche a toujours été la jusqu'à ce jour.

10. Il n'y avoit dans l'arche que les deux tables, qui y furent mises par Moïse aux enfans d'Israël à leur sortie d'Egypte.

11. Une nuée remplit le temple lorsque les prêtres furent sortis de sanctuaire; & car tous les prêtres qui se purent trouver la se sanctifierent pour servir en cette solennité, sans qu'on s'arrêtât en cette occasion au partage qui en avoit été fait [ain qu'ils servissent tour à tour.]

12. Or les levites qui étoient chantres, c'est à dire [h. tous] ceux qui étoient sous Aïaph, sous Heman & sous Ithun, avec leurs enfans & leurs parens, revêtus de lin, faisoient retentir leurs timbales, leurs psalterions & leurs guitarrés; & étoient à l'orient de l'autel, avec six vingts prêtres qui sonnoient de leurs trompettes.

13. Tous chantoient donc en un même ton, avec des trompettes, des voix, des timbales, des orgues & diverses autres fortes d'instrumens de musique. Ils faisoient retentir leurs voix fort haut, & ce bruit s'entendoit de bien loin. Et tandis qu'ils loquoient le Seigneur & qu'ils chantoient, rendez gloire au Seigneur parce qu'il est bon, & parce que sa miséricorde est éternelle, la maison de Dieu fut remplie d'une nuée;

14. en sorte que les prêtres ne pouvoient y demeurer, ni faire les fonctions de leur ministère à cause de la nuée; la gloire du Seigneur ayant rempli la maison de Dieu.

CHAPITRE VI.

Lors Salomon dit: Le Seigneur avoit promis qu'il habiteroit dans une nuée.

2. Et moi j'ai élevé une maison à son nom, afin qu'il y pût demeurer à jamais.

3. Et le roi se tournant vers toute l'assemblée d'Israël, la benit: car toute cette multitude étoit debout attentive; & il dit:

4. Beni soit le Seigneur le Dieu d'Israël, qui a accompli ce qu'il avoit fait entendre à David mon pere, lorsqu'il lui dit:

5. Depuis le jour que j'ai fait sortir mon peuple de la terre d'Egypte, je n'ai point choisi d'autre ville dans toutes les tribus d'Israël, pour y élever une maison à mon nom; & je n'ai point non plus choisi d'autre homme pour lui donner la conduite de mon peuple d'Israël;

6. mais j'ai choisi Jérusalem pour être le lieu ou mon nom soit honoré; & j'ai élu David pour l'établir roi sur mon peuple d'Israël.

7. Et lorsque mon pere eut formé le dessein d'élever une maison au nom du Seigneur le Dieu d'Israël,

8. le Seigneur lui dit: Quand vous avez eu la volonté d'élever une maison à mon nom, vous avez bien fait de prendre cette résolution.

9. Mais ce ne sera pas vous néanmoins qui bâtirez cette maison; votre fils qui sortira de vous, fera celui qui élèvera une maison à mon nom.

10. Ainsi le Seigneur a accompli la parole qu'il avoit dite; c'est moi qui ai succédé à David mon pere; je suis assis sur le trône d'Israël comme le Seigneur l'avoit dit; & j'ai bâti une maison au nom du Seigneur le Dieu d'Israël.

11. J'y ai fait apporter l'arche, ou est l'alliance que le Seigneur a faite avec les enfans d'Israël.

12. Salomon te tint donc devant l'autel du Seigneur à la vue de toute l'assemblée d'Israël, & il étoit les mains.

13. Car il avoit fait faire une estrade d'alair de cinq coudées de long, d'aucane largeur, & de trois de haut, qu'il avoit fait mettre au milieu du parvis: ils y tint quelque tems debout; puis il se mit à genoux, & tourna vers toute cette multitude & les mains élevées au ciel;

14. & il dit: Seigneur, Dieu d'Israël, il n'y a point de Dieu semblable à vous, ni dans le ciel ni sur la terre. Vous qui conservez l'alliance & la miséricorde que vous avez promise à vos serviteurs, qui marchent devant vous de tout leur cœur;

15. qui avez exécuté la promesse que vous aviez faite à David mon pere votre serviteur, & qui avez effectué la parole que vous lui aviez donnée, ainsi que nous le voyons aujourd'hui.

16. Accomplissez donc maintenant, Seigneur Dieu d'Israël, en faveur de David mon pere votre serviteur, [tout] ce que vous lui avez promis en lui disant, vous ne manquerez point d'heritiers qui seront assis devant moi sur le trône d'Israël; pourvu toutefois que vos enfans veillent sur leurs voies, en sorte qu'ils marchent dans l'observance de ma loi, comme vous avez marché en ma présence.

17. Faites vous présentement, Seigneur Dieu d'Israël, la vérité & l'effet de la parole que vous avez donnée à David votre serviteur.

18. Est-il donc croyable que Dieu habite avec les hommes sur la terre? car si le ciel & les cieus des cieus ne peuvent vous contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie?

19. Aussi n'a-t-elle été faite que pour vous porter, Seigneur mon Dieu, à regarder favorablement l'oraison de votre serviteur & ses humbles demandes; & à exaucer la priere qu'il fait en votre présence;

20. qui est que jour & nuit vous ayez les yeux ouverts sur cette maison, en laquelle vous avez promis qu'on invoqueroit votre nom.

21. que vous écouteriez l'oraison qu'y feroit votre serviteur, & exauceriez ses prières & celles de votre peuple d'Israël. Ecoutez donc, Seigneur, de votre demeure qui est dans le ciel, tous ceux qui feront ici leurs prières, & faites leur miséricorde.

22. Lorsque quelqu'un aura péché contre son prochain, qu'il se présentera pour prêter serment contre lui même & qu'il se fera dévoué à la malédiction en jurant dans cette maison devant votre autel;

23. vous écoutez du ciel & vous ferez justice à vos serviteurs; vous ferez retomber la perdition du coupable sur sa tête; & vous vengerez le juif, & le traiterez favorablement selon sa justice.

24. Lorsque votre peuple d'Israël après avoir péché contre vous, sera vaincu par ses ennemis, & que rentrant en lui-même il fera pénitence, invoquera votre nom & viendra faire ses prières en ce lieu-ci;

25. vous l'exaucerez du ciel, vous pardonnerez à votre peuple d'Israël son péché, & le ramènerez dans la terre que vous leur avez donnée, à eux & à leurs peres.

26. Lorsque le ciel sera fermé, & qu'il ne tombera point de pluie à cause des péchés de votre peuple; & que venant faire ses prières dans ce lieu-ci, il rendra gloire à votre nom, se convertissant & fai-

ENES LIVRE II. CHAP. 6.
sant pénitence de ses péchés, à cause de l'infirmité où vous l'aurez réduit;

27. exaucez-le du ciel, Seigneur, & pardonnez les péchés de vos serviteurs & de votre peuple d'Israël: enseignez-leur une voie droite afin qu'ils y marchent, & répandez la pluie sur votre terre que vous avez donnée à votre peuple pour la posséder.

28. Lorsqu'il viendra sur la terre une famine, une peste, de la nielle, ou d'autres corruption d'air, des faveuses & des chenilles; ou que l'ennemi [après avoir ravagé tout le pays,] viendra assiéger la ville, & que le peuple se trouvera pressé de toutes sortes de maux & de maladies;

29. si quelqu'un de votre peuple d'Israël, considérant ses plaies & ses maladies, vous offre sa priere & qu'il leve ses mains vers vous dans cette maison,

30. vous l'exaucerez du ciel, ce lieu élevé de votre demeure, & vous lui ferez favorable; & vous viendrez à chacun selon ses œuvres, & selon les dispositions que vous voyez dans son cœur: puisqu'il n'y a que vous seul qui connoissiez les cœurs des enfans des hommes;

31. afin qu'ils vous craignent & qu'ils marchent dans vos voies tant qu'ils vivront sur la terre que vous avez donnée à nos peres.

32. Si même un étranger qui ne sera point de votre peuple vient d'un pays éloigné, attiré par la vue de la grandeur de votre nom, de la force de votre main, de la puissance de votre bras, & qu'il vous adore dans ce temple;

33. vous l'exaucerez du ciel, qui est votre demeure ferme & inébranlable, & vous accorderez à cet étranger tout ce qu'il vous aura demandé dans ses prières, afin que tous les peuples de la terre apprennent à connoître votre nom, & qu'ils vous craignent comme fait votre peuple d'Israël, & qu'ils se reconnoissent que cette maison que j'ai bâtie a été consacrée à votre nom.

34. Si votre peuple fe met en campagne, pour faire la guerre à ses ennemis, & que marchant par le chemin par lequel vous les aurez envoyés, il vous adore la face tournée vers la ville que vous avez choisie, & vers la maison que j'ai bâtie à votre nom;

35. vous exaucerez du ciel leurs oraisons & leurs prières, & vous les vengerez de leurs ennemis.

36. Que s'ils viennent à pecher contre vous, (car il n'y a point d'homme qui ne péche,) & qu'étant en colère contre eux; & vous les livriez à leurs ennemis, & que ces ennemis les emmenent captifs, soit dans un pays éloigné, ou dans un autre plus proche,

37. & qu'étant convertis du fond du cœur, ils fassent pénitence dans le pays où ils auront été emmenés captifs; & que dans cette captivité ils aient recours à vous, & vous dissent, nous avons péché, nous avons commis iniquité & nous avons fait des actions injurieuses;

38. s'ils reviennent à vous de tout leur cœur & de toute leur ame dans le lieu de leur captivité ou ils ont été emmenés, & qu'ils vous adorent la face tournée vers la terre que vous avez donnée à leurs peres, vers la ville que vous avez choisie, & vers le temple que j'ai bâti à votre nom;

39. vous exaucerez leurs prières du ciel, c'est-à-dire, de votre demeure stable; & vous ferez justice de leurs ennemis, & vous ferez grâce à votre peuple quoiqu'il ait péché.

40. [car vous êtes] mon Dieu: que vos yeux soient ouverts, je vous en conjure, & vos oreilles attentives aux prières qui se feront en ce lieu-ci.

41. Levez-vous donc maintenant, ô Seigneur mon Dieu, pour établir ici votre royaume, & l'arche par laquelle vous signalez votre puissance. Que vos prêtres, ô Seigneur mon Dieu, soient secourus & protégés par vous, & que vos saints jouissent de vos biens avec joie.

42. Seigneur mon Dieu, ne rejetez point la prière de votre christi : souvenez-vous de toutes les bontés que vous avez eues pour David votre serviteur.

CHAPITRE VII.

Salomon ayant achevé sa prière, le feu descendit du ciel & consuma les holocaustes & les victimes ; & la majesté de Dieu remplit toute la maison :

2. de sorte que les prêtres mêmes ne pouvoient entrer dans le temple du Seigneur, parce que sa majesté avoit rempli son temple.

3. Tous les enfans d'Israël virent descendre le feu & la gloire du Seigneur sur ce temple : ils se prosternerent la face contre terre sur le pavé [qui étoit de pierre,] ils adorèrent le Seigneur & le louerent, en disant, que le Seigneur est bon ! sa miséricorde est éternelle.

4. Le roi & tout le peuple immolèrent donc des victimes devant le Seigneur.

5. Le roi Salomon sacrifia vingt-deux mille boeufs, & six vingts mille moutons ; & le roi avec tout le peuple fit la dedicace de la maison du Seigneur.

6. Les prêtres étoient appliqués chacun à leurs fonctions ; & les levites chantoient sur les instrumens de musique que David avoit fait faire pour louer le Seigneur, parce que sa miséricorde est éternelle ; ils chantoient ainsi les himnes de David sur les instrumens qu'ils touchoient. Pour ce qui est des prêtres, ils sonnoient devant eux de la trompette, & tout le peuple étoit présent & debout.

7. Le roi consacra aussi le milieu du parvis qui étoit devant le temple du Seigneur ; car il offrit en ce lieu les holocaustes & la graisse des victimes pacifiques ; parce que l'autel d'airain qu'il avoit fait ne pouvoit suffire pour les holocaustes, les sacrifices, & les graisses des hosties pacifiques.

8. Salomon fit dans le même tems une fête solemnelle pendant sept jours ; & tout Israël la fit avec lui : cette assemblée fut fort grande, parce que l'on y vint en foule depuis l'entrée d'Emath jusqu'au torrent de l'Égypte.

9. Le huitième jour, il celebra la fête de l'assemblée solemnelle, à cause qu'il avoit employé sept jours à la dedicace de l'autel, & sept jours à la fête des tabernacles.

10. Ainsi le vingt-troisième jour du septième mois, il renvoya le peuple à ses tentes : tout le monde étoit rempli de joie & de reconnaissance des grâces que le Seigneur avoit faites à David, à Salomon, & à son peuple d'Israël.

11. Salomon acheva donc la maison du Seigneur & le palais du roi ; & il résida tant dans la maison du Seigneur, que dans son propre palais.

12. Le Seigneur lui apparut la nuit & lui dit : J'ai exaucé votre prière & j'ai choisi pour moi ce lieu pour en faire une maison de sacrifice.

13. Si je ferme le ciel, & qu'il ne tombe point de pluie ; si j'ordonne aux fauterelles de ravager la terre, si j'envoie la peste parmi mon peuple,

14. & que mon peuple qui est appelé de mon nom se convertisse, qu'il me vienne prier, qu'il recherche mon visage, & qu'il fasse pénitence de sa mauvaise vie, je l'exaucerai du ciel & je lui pardonnerai

ses péchés, & purifierai la terre où il fait sa demeure.

15. Mes yeux seront ouverts, & mes oreilles attentives à la prière de celui qui m'invoquera en ce lieu.

16. Parce que j'ai choisi ce lieu & que je l'ai sanctifié, afin que mon nom y soit à jamais, & que mes yeux & mon cœur y soient toujours attachés.

17. Et vous-même, si vous marchez en ma présence, ainsi que David votre pere y a marché ; si vous agissez en toute selon les ordres que je vous ai donnés, & que j'vous gardie mes preceptes & mes ordonnances ;

18. je conserverai le trône de votre regne à votre race, ainsi que je l'ai promis à David votre pere lorsque je lui dis, vous aurez toujours des successeurs de votre race qui feront princes en Israël.

19. Mais si vous & vos enfans, vous vous détournez de moi, & que vous abandonniez les loix & les ordonnances que je vous ai proposées ; si vous courez après les dieux étrangers & que vous les serviez, & les adoriez ;

20. je vous exterminerai de la terre qui est à moi & que je vous ai donnée ; je rejetterai loin de moi ce temple que j'ai consacré à mon nom : je le rendrai la fable du monde & je ferai en sorte qu'il serve d'exemple à tous les peuples.

21. Cette maison [qui aura appartenu au Trés-haut] [sera un sujet de raillerie pour] tous ceux qui passeront devant ; frappés d'étonnement ils diront, pourquoi le Seigneur a-t-il traité ainsi cette terre & ce temple ?

22. Et on répondra, c'est qu'ils ont abandonné le Seigneur le Dieu de leurs peres qui les avoit tirés de la terre d'Égypte, qu'ils ont pris des dieux étrangers & qu'ils les ont adorés & reverés : voilà ce qui a attiré tous ces maux fur eux.

CHAPITRE VIII.

À Près vingt années que Salomon employa à bâtir le temple du Seigneur & son propre palais,

1. il fit bâtir & fortifier les villes que Hiram lui avoit données, & y établit les enfans d'Israël.

2. Il s'en alla aussi à Emath de Soba, & en prit possession.

3. Il fortifia Palmire dans le desert, & encore plusieurs autres villes dans le pays d'Emath, [h. & y fit des magasins.]

4. Il bâtit aussi Bethoron, tant la haute que la basse, qui étoient des villes murées, & qui avoient de bonnes portes garnies de barres & de serrures.

5. Il en fit de même à Balath, & à toutes les meilleures places [h. où seroit ses revenus,] & à toutes les villes des charriots & de la cavalerie. Enfin Salomon fit & bâtit tout ce qu'il lui plut tant dans Jérusalem que sur le Liban, & dans toute l'étendue de ses états.

6. Il fournit aussi à son empire tous ceux qui étoient restés des Hébreux, des Amorrhéens, des Pherezéens, des Hévéens, des Jebuséens qui n'étoient point de la race d'Israël ;

7. mais qui étoient les enfans ou les descendants de ceux que les Israélites n'avoient point fait mourir : Salomon se les rendit tributaires, comme ils le sont encore aujourd'hui.

8. Il ne voulut point qu'aucun des enfans d'Israël fût assujéti à travailler à ses ouvrages : mais il s'en servit pour la guerre, & leur donna le commandement de ses armées, de sa cavalerie & de ses chariots.

9. Or tous les principaux officiers de l'armée du roi Salomon montoient au nombre

bre de deux cens cinquante, qui avoient le gouvernement du peuple.

11. Ensuite il fit passer la fille de Pharaon de la ville de David dans la maison qu'il lui avoit bâtie; car il dit, il ne faut pas que ma femme demeure dans la maison de David roi d'Israël, parce que cette maison a été sanctifiée par le séjour que l'arche du Seigneur y a fait.

12. Alors Salomon offrit des holocaustes au Seigneur sur l'autel qu'il lui avoit élevé devant le vestibule,

13. pour y offrir chaque jour des sacrifices selon l'ordonnance de Moïse, les jours du sabbat, les premiers jours du mois, les trois grandes fêtes de l'année, savoir celle des azimes, celle des semaines & celle des tabernacles.

14. Il ordonna aussi que les prêtres s'acquittassent de leurs devoirs dans leur ministère, selon l'ordre prescrite par David son père; & que les levites gardassent leur rang pour chanter les louanges de Dieu & pour servir devant les prêtres, observant les ceremonies propres à chaque jour: & que les portiers fissent aussi leur devoir aux portes dont la garde leur avoit été donnée, selon la distribution que David l'homme de Dieu en avoit faite à chacun d'eux.

15. Ils suivirent exactement les ordres du roi, soit en ce qui regardoit les fonctions des prêtres & des levites, soit en ce qui concernoit la garde du trésor.

16. Salomon avoit préparé de quoi fournir à la dépense de toutes choses, depuis le jour qu'il commença à jeter les fondemens du temple, jusqu'au jour qu'il y mit la dernière main.

17. Ensuite il alla à Afsongaber & à Elath, qui sont sur le bord de la mer rouge, qui est dans la terre d'Edom.

18. Hiram lui avoit envoyé par ses sujets des vaisseaux, & des matelots expérimentés & bons hommes de mer, qui s'en allèrent avec des gens de son royaume à Ophir, d'où ils rapportèrent au roi Salomon quatre cens cinquante talents d'or.

CHAPITRE IX.

LA reine de Saba, ayant entendu parler de la grande réputation de Salomon, vint à Jérusalem pour faire l'épreuve de sa sagesse par des énigmes: elle avoit avec elle de grandes richesses & des chameaux qui portoient des aromates, une grande quantité d'or, & des pierres précieuses.

2. Elle vint trouver Salomon & lui exposa tout ce qu'elle avoit dans le cœur; & Salomon lui expliqua tout ce qu'elle lui avoit proposé: & il n'y eut rien qu'il ne lui éclaircît entièrement.

3. Après que cette reine eut vu la sagesse de Salomon & la maison qu'il avoit bâtie,

4. la manière dont sa table étoit servie, les appartemens de ses officiers, les diverses classes de ceux qui le servoient, la magnificence de leurs habits, ses échansons, les victimes qu'il immoloit dans la maison d'enseigneur, elle en fut tellement étonnée, qu'elle étoit toute hors d'elle-même.

5. Et elle dit au roi: Ce qu'on m'a voit dit dans mon royaume de votre mérite & de votre sagesse est bien véritable.

6. Je ne croyois point néanmoins ce qu'on m'en rapportoit, jusqu'à ce que je sois venue moi-même, & que j'aie tout vu de mes propres yeux: mais j'ai reconnu qu'on ne m'avoit pas dit la moitié de ce que je vois de la grandeur de votre sagesse: votre mérite va au-delà de tout ce qu'en publie la renommée.

7. Heureux ceux qui sont à vous! heureux vos serviteurs qui sont sans cesse devant vous & qui écoutent votre sagesse!

8. Beni soit le Seigneur votre Dieu, qui a fait à moi-même une telle chose, & vous a établi roi pour tenir la place du Seigneur votre Dieu. Comme [h. votre] Dieu aime Israël & qu'il veuille conserver à jamais, aussi il vous a établi roi pour le gouverner & pour rendre la justice avec toute sorte d'équité.

9. Ensuite la reine de Saba presenta au roi six vingts talens d'or, & une quantité prodigieuse de parfums & de pierres très précieuses. On n'a jamais vu depuis à Jérusalem des parfums si excellens que ceux dont la reine de Saba fit présent à Salomon.

10. Les sujets de Hiram, avec lesquels Salomon apporteroit aussi de l'or d'Ophir, & d'une espèce de bois très rare, & des pierres très précieuses.

11. Le roi fit faire de ces bois les degrés de la maison du Seigneur, ceux de la maison du roi, les harpes & les lires pour les musiciens; & on n'avoit jamais vu jusqu'alors de ces sortes de bois dans la terre de Juda.

12. Le roi Salomon de son côté donna à la reine de Saba tout ce qu'elle put désirer & ce qu'elle demanda, outre d'autres présents qui étoient ce qu'elle lui avoit apporté. Et la reine s'en retourna dans son royaume avec toute sa suite.

13. Le poids de l'or qu'on apportoit tous les ans à Salomon, étoit de six cens soixante & six talens d'or.

14. sans compter ce qu'avoient accoutumé de lui apporter les députés de diverses nations, les marchans, tous les rois de l'Arabie & tous les gouverneurs des provinces, qui apportoièrent de l'or & de l'argent à Salomon.

15. Le roi Salomon fit donc faire deux cens piqués d'or du poids de six cens sixties qu'il donnoit pour chacune.

16. Il fit faire aussi trois cens boucliers, chacun de trois cens sixties d'or que l'on employoit à les couvrir; & le roi les mit dans son arsenal qui étoit planté d'arbres [h. dans la maison du bois du Liban].

17. Le roi fit de plus un grand trône d'ivoire, qu'il revêtit d'un or très pur.

18. Les six degrés par lesquels on montoit au trône & le marche-pied étoient d'or, avec deux bras qui le tenoient de chaque côté, & deux lions près de ces deux bras.

19. Il y avoit douze autres petits lions posés sur les degrés de côté & d'autre: il n'y a jamais eu de trône semblable dans tous les royaumes du monde.

20. Tous les vases de la table du roi étoient d'or, & toute la vaisselle de la maison du bois du Liban étoit aussi d'un or très pur: car l'argent étoit alors regardé comme rien;

21. parce que la sorte du roi faisoit voler des royaumes du monde.

22. Ainsi le roi Salomon surpassa tous les rois du monde en richesses [h. en sagesse] [h. en gloire.]

23. De sorte que tous les rois de la terre desiroient de voir le visage de Salomon, & d'entendre la sagesse que Dieu avoit répandue dans son cœur;

24. & chacun lui faisoit présent tous les ans de vases d'or & d'argent & d'étoffes précieuses, d'armes, de parfums, de chevaux & de mulets.

25. Salomon eut aussi [quarante mille chevaux dans] [h. quatre mille] écuries: douze mille chariots & douze mille hommes de cheval; & il les distribuait dans les villes qui étoient destinées à les loger, & dans

dans Jérusalem auprès de sa personne.
26. Sa puissance s'étendit même sur tous les rois qui étoient depuis l'Euphrate jusqu'à la terre des Philistins, & jusqu'aux frontières d'Égypte.

27. Et le fiqué de son temple l'argent devint aussi commun à Jérusalem que les pierres, & qu'on y vit autant de cedres qu'il y a de sicomores qui naissent dans la campagne.

28. On lui amenoit aussi des chevaux d'Égypte & de tous les autres pays.

29. Pour le reste des actions de Salomon, tant les premières que les dernières, elles sont écrites dans les livres du prophète Nathan, dans ceux du prophète Ahias qui étoit de Silo, & dans les prédictions du prophète Addon contre Jeroboam fils de Nabat.

30. Salomon regna quarante ans à Jérusalem, & sur tout Israël.

31. Il s'endormit avec ses pères; on l'ensevelit en la ville de David; & Roboam son fils vint en sa place.

CHAPITRE X.

Roboam vint alors à Sichem, parce que tout Israël s'y étoit assemblé pour l'établir roi.

2. Jeroboam fils de Nabat qui s'étoit enfui en Égypte par la crainte de Salomon, ayant appris la nouvelle de sa mort revint aussi-tôt.

3. Le peuple d'Israël députa vers lui pour le faire venir; il se rendit au lieu où ils étoient tous assemblés; il vint avec tout ce peuple trouver Roboam & ils lui dirent:

4. Votre père nous avoit chargés d'un joug très dur; traitez-nous plus favorablement que votre père, qui nous a tenus dans une si onéreuse servitude, & diminuez quelque chose de ce poids, & nous vous servirons.

5. Il leur dit, revenez me trouver dans trois jours; & le peuple se retira.

6. Le roi Roboam tint conseil avec les vieillards qui avoient été du conseil de Salomon son père pendant sa vie, & leur dit, quelle réponse me conseillez-vous de faire à ce peuple?

7. Ils lui dirent, si vous tombez de la bonté à ce peuple, & que vous l'appaisez par des paroles douces, ils s'attacheront pour toujours à votre service.

8. Mais Roboam n'approuva point le conseil des vieillards, & consulta les jeunes gens qui avoient été nourris avec lui, & qui l'accompagnoient toujours;

9. & il leur dit, que vous en semble? que dois-je répondre à ce peuple qui m'est venu dire, adoucissez le joug dont votre père nous a chargés?

10. Ils lui répondirent comme de jeunes gens qui avoient été nourris avec lui [dans ses délices,] & lui dirent: Voici la réponse que vous devez faire à ce peuple qui vous est venu dire, votre père a rendu notre joug très pesant; nous vous supplions de le rendre léger & supportable; & vous lui parlerez en ces termes: Le plus petit de mes doigts est plus gros que n'étoit le dos de mon père.

11. Mon père vous a imposé un joug pesant, & moi j'y ajouterai un poids encore plus pesant; mon père vous a frappé avec des verges, & moi je vous frapperai avec des verges de fer.

12. Jeroboam & tout le peuple vint donc trouver Roboam le troisième jour, selon l'ordre qu'il leur avoit donné.

13. Et le roi ne fit point de cas du conseil des vieillards & fit une réponse dure.

14. Il leur parla selon le conseil des jeunes gens: Mon père, leur dit-il, vous a imposé un joug très pesant, & moi je l'im-

posant encore davantage; mon père vous a fouetté avec des verges, & moi je vous fouetterai avec des verges de fer.

15. Ainsi il ne se rendit point aux prières du peuple, parce que Dieu avoit résolu d'accomplir la parole qu'il avoit dite à Jeroboam fils de Nabat par le ministère d'Ahias Silonite.

16. Tout le peuple se voyant traité si durement par le roi, lui répondit, nous n'avons que faire de la maison de David, ni de biens à espérer du fils d'Israhel; retirez-vous dans vos tentes, & vous David, prenez soin de votre maison. Ainsi Israël se retira dans ses tentes;

17. & Roboam ne régna que sur ceux des enfans d'Israël qui demeuroient dans les villes de Juda.

18. Le roi Roboam ayant envoyé Adura surintendant de ses tributs, les enfans d'Israël le lapidèrent & il mourut. Roboam monta aussi-tôt sur son char & s'enfuit à Jérusalem.

19. Ainsi Israël se sépara de la maison de David, comme il l'est encore aujourd'hui.

CHAPITRE XI.

Roboam étant arrivé à Jérusalem assembla [toute] la tribu de Juda & la tribu de Benjamin, au nombre de quatre-vingt mille hommes de guerre choisis, pour combattre contre Israël & pour le remettre sous son obéissance.

2. Mais le Seigneur adressa fa parole à Semecias homme de Dieu & lui dit:

3. Allez dire à Roboam fils de Salomon roi de Juda, & à tout le peuple d'Israël qui est dans les tribus de Juda & de Benjamin:

4. Voici ce que dit le Seigneur, vous ne vous combattez point en campagne & vous ne combattez point contre vos frères; que chacun s'en retourne en sa maison, car cela ne s'est fait que par ma volonté. Après qu'ils eurent entendu la parole du Seigneur, ils s'en retournerent & n'avancèrent pas davantage contre Jeroboam.

5. Ainsi Roboam établit la demeure à Jérusalem, & fortifia plusieurs villes dans la tribu de Juda.

6. Il bâtit Bethlehem, Etam & Thecuc,

7. Bethsur, Socho, Odolla,

8. Geth, Maresa & Ziph,

9. Adura, Lachis & Azeca,

10. Sara, Aialon & Hebron, qui étoient toutes des places très fortes.

11. Et quand il les eut fermées de murailles, il y mit des gouverneurs & y fit des magasins de vivres, d'huile & de vin.

12. Il établit dans chaque ville un arsenal qu'il fit remplir de boucliers & de piques, & fit fortifier ces places avec grand soin. Ainsi il régna sur Juda & Benjamin.

13. Les prêtres & les levites qui étoient dans tout Israël quittèrent leurs demeures, & vinrent se rendre auprès de sa personne.

14. Ils abandonnerent les fauxbourgs & les biens qui leur avoient été donnés, & se retirèrent dans Juda & à Jérusalem, parce que Jeroboam & ses enfans les méprisoient & les empêchoient d'exercer les fonctions du sacerdoce du Seigneur.

15. Il se fit lui-même des prêtres pour les hauts-lieux, pour les dems qu'il adoroit; & pour les veaux d'or qu'il avoit fait faire.

16. Tous ceux aussi qui dans toutes les tribus d'Israël s'étoient appliqués de tout leur cœur à chercher le Seigneur le Dieu d'Israël, [abandonnerent les levites,] & ils vinrent à Jérusalem pour immoler leurs victimes en la présence du Seigneur le Dieu de leurs pères.

17. Ainsi ils affermiront le royaume de Juda,

Juda, & ils fournirent Roboam fils de Salomon durant trois ans; car ils ne marcherent dans les voies de David & de Salomon que durant ces trois premières années.

18. Roboam épousa Mahalath fille de Jerimoth fils de David; & encore Abihail fille d'Elisab fille d'Isai,

19. de laquelle il eut ces fils, Jehus, Scmorla & Zoom.

20. Après celle-ci, il épousa encore Maacha fille d'Abalom, dont il eut Abia, Ethai, Ziza & Salomith.

21. Or Roboam aima Maacha fille d'Abalom plus que toutes ses autres femmes, & que toutes ses concubines; car il eut dix-huit femmes & soixante concubines qui lui donnerent vingt-huit fils & soixante filles.

22. Il éleva Abia fils de Maacha au dessus de tous ses frères, ayant résolu de le faire regner après lui.

23. Il fit rebâtir la ville de Jérusalem, & dans toutes les villes murées, où il leur donna de quoi vivre en abondance, & leur fit épouser plusieurs femmes.

CHAPITRE XII.

Le royaume de Roboam ayant été fortifié & affermi, il abandonna la loi du Seigneur, & tout Israël suivit son exemple.

2. Mais la cinquième année du règne de Roboam Sefac roi d'Égypte marcha contre Jérusalem, parce qu'ils avoient péché contre le Seigneur.

3. Il avoit avec lui douze cens chariots de guerre, & soixante mille hommes de cavalerie; & une multitude innombrable de gens de pied qui étoient venus d'Égypte, de Libiens, de Troglodites & d'Éthiopiens.

4. Il le rendit maître des plus fortes places de Juda, & s'avanga jusques devant Jérusalem.

5. Alors le prophète Semeias vint trouver le roi & les princes de Juda, qui s'étoient retirés à Jérusalem pour ne pas tomber entre les mains de Sefac & il leur dit, voici ce que dit le Seigneur, vous m'avez abandonné, & je vous ai aussi abandonnés au pouvoir de Sefac.

6. Alors les princes d'Israël & le roi s'humilièrent & dirent, le Seigneur est juste.

7. Le Seigneur voyant leur humiliation fit entendre sa parole à Semeias & lui dit: Puisqu'ils se sont humiliés je ne les exterminerai point, je leur donnerai quelque secours & je ne ferai point tomber toute ma fureur sur Jérusalem par les armes de Sefac.

8. Mais ils lui seront assujettis, afin qu'ils apprennent par là quelle différence il y a entre m'être assujetti, & être assujetti aux rois de la terre.

9. Sefac roi d'Égypte entra donc dans Jérusalem; il enleva les trésors de la maison du Seigneur & ceux du palais du roi, & il emporta tout avec lui, même les boucliers d'or que Salomon avoit fait faire;

10. au lieu de quels le roi Roboam en fit faire d'autres d'airain, & les donna aux officiers de ceux qui les portoient, & qui gardoient la porte du palais.

11. Et lorsque le roi entra dans la maison du Seigneur, les gardes venoient prendre ces boucliers, & les reportoient ensuite dans le magasin.

12. Et parce qu'ils s'étoient humiliés, Dieu détourna sa colère de dessus eux, & ils ne furent pas entièrement exterminés; parce qu'il se trouva encore quelques bonnes œuvres dans Juda.

13. Ainsi le roi Roboam se fortifia dans Jérusalem & y régna. Il avoit quarante &

ENES LIVRE II. CHAP. 13. un an quand il commença à regner, & il régna dix-sept ans à Jérusalem, cette ville que le Seigneur avoit choisie entre toutes celles des tribus d'Israël pour y établir sa gloire de son nom. Sa mère s'appelloit Naama, & elle étoit Ammonite.

14. Ce prince fit le mal, & ne prépara point son cœur pour chercher le Seigneur.

15. Quant aux actions de Roboam, soit les premières ou les dernières, elles sont écrites dans les livres du prophète Semeias & du prophète Avdo, ou elles sont rapportées avec soin. Roboam & Jeroboam se firent la guerre durant toute leur vie.

16. Roboam s'en dormit avec ses péchés; il fut enseveli dans la ville de David, & son fils Abia régna en sa place.

CHAPITRE XIII.

La dix-huitième année du règne de Jeroboam, Abia régna sur Juda.

2. Il régna trois ans dans Jérusalem. Sa mère s'appelloit Michaa, & étoit fille d'Uriel de Gabza; & il y eut guerre entre Abia & Jeroboam.

3. Abia se mit en état de donner combat; il avoit de très braves gens, & quatre cens mille hommes choisis. Jeroboam mit aussi son armée en bataille; elle étoit de huit cens mille hommes tous gens choisis & très vaillans.

4. Abia s'en alla camper sur la montagne de Semeron, qui étoit dans la tribu d'Éphraïm, & il dit, écoutez Jeroboam, & que tout Israël écoute;

5. Ignorez-vous que le Seigneur le Dieu d'Israël a donné pour toujours à David & à ses descendants la souveraineté sur Israël, par un pacte inviolable?

6. que Jeroboam fils de Nabat, sujet de Salomon fils de David, s'est élevé & revolté contre son seigneur;

7. & qu'une multitude de gens de neant, & de gens sans expérience, & sans cœur, & incapable de leur résister?

8. Et vous osez dire aujourd'hui que vous serez assez forts pour résister au royaume du Seigneur, qu'il gouverne par les descendants de David; parce que vous avez une grande multitude de peuple, & des vœux d'or que Jeroboam vous a faits pour vos dieux.

9. Vous avez chassé les prêtres du Seigneur, qui sont enfans d'Aaron, & les levites; & vous vous êtes fait vous-même des prêtres comme font les autres peuples de la terre. Quiconque vient & consacre sa main par l'immolation d'un jeune taureau & de sept bœufs, est fait prêtre de ceux qui ne sont point dieux.

10. Mais pour nous le Seigneur est notre Dieu, & nous ne l'avons point abandonné. Les prêtres qui le servent font de la race d'Aaron, & les levites servent chacun à leur rang.

11. On offre chaque jour soir & matin des holocaustes au Seigneur, & des parfums composés selon que la loi l'ordonne. On expose aussi les pains pour une table nette; nous avons le chandelier d'or garni de sept lampes qu'on doit toujours allumer au soir; car nous gardons fidèlement les ordonnances du Seigneur notre Dieu, au lieu que vous l'avez abandonné.

12. Ainsi le chef de notre armée c'est Dieu même; & ses pierres sonnent des trompettes dont le son retentit contre vous; ô enfans d'Israël ne combattez point contre le Seigneur le Dieu de vos pères, car un tel dessein ne peut que vous être funeste.

13. Comme il parloit ainsi Jeroboam se choit de le surprendre par derrière, &

CHAP. 14. PARALITOME. fe prentenc en même tems de front il enfermoit Juda (sans qu'il s'en apperçût.)

14. Mais ceux de Juda ayant tournée la tête, recoururent qu'on alloit fondre sur eux par devant & par derriere; ils crièrent en même tems au Seigneur, & les prêtres commencerent à sonner de la trompette.

15. Toute l'armée de Juda fit de grands cris; & comme ils criaient ainsi, Dieu jerra l'épouvante dans l'esprit de Jeroboam & dans toute l'armée d'Israël qui étoit vis-à-vis d'Abia & de Juda.

16. Les enfans d'Israël prirent la fuite devant Juda, & Dieu les leur livra entre les mains.

17. Abia & ses gens en firent un grand carnage, & il y eut cinq cens mille hommes des plus braves tués ou blessés du côté d'Israël.

18. Israël fut fort humilié en cette rencontre, & Juda reprit de nouvelles forces & un nouveau courage, parce qu'il avoit mis sa confiance dans le Seigneur le Dieu de ses peres.

19. Abia poursuivit Jeroboam dans sa fuite, & il prit plusieurs de ses villes, comme Berhel & toutes ses dependances, Jesana & ses dependances, avec Ephron & ses dependances.

20. Depuis cela Jeroboam affoibli [fut hors d'état de former des entreprises] durant tout le regne d'Abia, jusqu'à ce qu'enfin Dieu le frappa & qu'il mourut.

21. Abia au contraire se fortifia: il avoit épousé quatorze femmes dont il eut vingt-cinq fils & seize filles.

22. Pour le reste des paroles, des moeurs & des actions d'Abia, il a été [très exactement] écrit dans le livre du prophete Ado.

CHAPITRE XIV.

Après cela Abia s'endormit avec ses peres, & on l'ensevelit dans la ville de David. Son fils Afa regna en sa place; & sous son regne la terre fut en paix pendant dix années.

2. Afa fit ce qui étoit juste & agreable aux yeux du [Seigneur] son Dieu.

3. Il destruisit les autels des divinités étrangères & les hauts-lieux, brisa les statues & abarrista les bois des faux dieux.

4. Il commanda à Juda de chercher le Seigneur le Dieu de leurs peres, & d'observer la loi & [tout] ce qui étoit ordonné.

5. Il ôta aussi les hauts-lieux & les idoles de toutes les villes de Juda, & il regna en paix.

6. Il fit reparer les murailles des villes dans Juda, parce qu'il étoit tranquille, & qu'il n'avoit point alors de guerre, le Seigneur lui ayant donné la paix.

7. C'est pourquoy il dit au peuple de Juda, travaillons à reparer ces villes, fortifications de murailles, & ajoutons-y des tours avec des portes & des ferrures, pendant que nous n'avons point de guerre; parce que nous avons cherché le Seigneur le Dieu de nos peres; [h. nous l'avons observé] & il nous a donné la paix avec tous nos voisins. Ils se mirent donc à bâtir & à fortifier les places, & ce dessein leur réussit.

8. Or Afa leva dans Juda une armée de trois cens mille hommes qui portoient des boucliers & des piques, & dans Benjamin deux cens quatre-vingts mille hommes qui portoient aussi des boucliers & qui tiroient des fleches, tous gens de cœur & d'exécution.

9. Zara roi d'Ethiopia vint les attaquer avec une armée d'un million d'hommes, & trois cens chariots de guerre, & s'avant jusqu'à Maresia.

10. Afa marcha au devant de lui, & ils

LES LIVRE II. CHAP. 15. 259 rangerent leurs armées en bataille dans la vallée de Sephat près de Maresia.

11. Afa invoqua le Seigneur [h. son] Dieu, & dit: Seigneur, quand vous voulez secourir, le petit nombre & le grand nombre font la même chose devant vous: secourez-nous donc, Seigneur, vous qui êtes notre Dieu: car nous nous confions en vous, & c'est en votre nom que nous sommes venus contre cette multitude. Seigneur, vous êtes notre Dieu, ne permettez pas que l'homme [h. qui n'est que faible] l'emporte sur vous.

12. Ainsi le Seigneur jerra l'épouvante parmi les Ethiopiens qui étoient en presence d'Afa & de Juda; & les Ethiopiens prirent la fuite.

13. Afa & tout le peuple qui étoit avec lui les poursuivit jusqu'à Gerara, & les Ethiopiens furent défaits entierement [h. sans qu'ils pussent sauver leur vie], parce que c'étoit le Seigneur qui les tailloit en pieces, & son armée qui les emportoit. & les vainqueurs remporterent de fort grandes depouilles.

14. Ils ravagerent toutes les villes qui étoient aux environs de Gerara, parce que l'épouvante avoit fait tout le monde; de sorte qu'ils pillerent les villes & en emporterent un grand butin.

15. Ils ravagerent encore les bergeries & les étables des troupeaux, & ils emmenèrent une grande multitude de moutons & de chameaux, & s'en revinrent ainsi à Jerusalem.

CHAPITRE XV.

ALors Azarias fils d'Oded fut rempli de l'Esprit de Dieu.

2. Il alla au devant d'Afa & lui dit: Ecoutez-moi, Afa, & vous tous, peuples de Juda & de Benjamin. Le Seigneur vous a assistés, parce que vous vous êtes tous attachés à lui: si vous le cherchez, vous le trouverez; mais si vous le quittez, il vous abandonnera.

3. Il se passera beaucoup de tems pendant lequel Israël sera sans voir Dieu, sans prêtre qui l'instruise, & sans loi.

4. Mais dans leur affliction ils reviendront au Seigneur le Dieu d'Israël, ils le chercheront & ils le trouveront.

5. Dans ce tems-là on ne pourra point aller & venir librement, il y aura des troubles de toutes parts parmi tous les habitans de la terre.

6. Une nation se souleva contre une nation, & une ville contre une ville; parce que le Seigneur jettera le trouble parmi eux, & les reduira à la dernière extremité.

7. Mais pour vous prenez courage, que vos mains ne s'affoiblissent point; & vos œuvres seront recompensées.

8. Afa ayant entendu ce discours & ces predictions du prophete [Azarias fils d'Oded], sentit en lui de nouvelles forces: il extermina les idoles de toute la terre, tant de Juda & de Benjamin, que des villes du mont Ephraïm qu'il avoit prises: il retablit & fit sanctifier de nouveau l'autel du Seigneur qui étoit devant le portique du Seigneur.

9. Il rassembla tous ses sujets des tribus de Juda & de Benjamin, & avec eux plusieurs étrangers des tribus d'Ephraïm, de Manasse & de Simeon: car beaucoup d'Israélites étoient venu rendre à lui, voyant que le Seigneur son Dieu étoit avec lui.

10. Ils se rendirent à Jerusalem le troisième mois, & l'an quinziesme du regne d'Afa.

11. Ils immolerent au Seigneur en ce jour-là sept cens bœufs & sept mille moutons, des depouilles & du bœuf qu'ils avoient emmenés.

12. [Le roi entra selon la coutume,] & ils

renouvelerent l'alliance avec le Dieu de leurs peres, s'engageant à le chercher de tout leur cœur & de toute leur ame.

13. Et si quelqu'un [ajouta le roi] ne cherche pas le Seigneur le Dieu d'Israël, qu'il soit puni de mort, grands ou petits, hommes ou femmes sans exception.

14. Ils firent donc serment au Seigneur avec de grandes exclamations & des cris de joie, au son des trompettes & des hauts-bois.

15. Tous ceux qui étoient dans la Judée prêtèrent ce serment avec joie; car ils jurèrent de tout leur cœur, & chercherent le Dieu de toute la plénitude de leur volonté; aussi ils le trouverent, & le Seigneur leur donna le repos & la paix avec tous leurs voisins.

16. Le roi Afa ôta aussi l'autorité souveraine à Maacha son ayeule, parce qu'elle avoit élevé dans un bois une idole à l'usage, laquelle il détruisit entièrement, la mit en pieces, & la brula & en fit jeter les cendres dans le torrent de Cedron.

17. Cependant il y eut encore quelques hauts-lieux dans Israël; mais le cœur d'Afa fut néanmoins parfait tous les jours de sa vie.

18. Et il porta dans la maison du Seigneur ce que son pere & lui avoient fait vœu d'y donner; l'argent, l'or & les vases de différentes sortes.

19. Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente cinquième année du règne d'Afa.

C H A P I T R E X V I.

Mais l'an trente-six de son règne Baafar roi d'Israël marcha contre Juda, & fortifia Rama d'une muraille tout autour, afin que nul du royaume d'Afa ne pût s'en aller ni entrer ni sortir.

2. Alors Afa prit l'or & l'argent qui étoit dans les tresors de la maison du Seigneur, & dans les tresors du roi, & il l'envoya à Bonadad roi de Sirie qui demuroit à Damas, lui faisant dire de sa part:

3. Il y a une alliance entre vous & moi, [conformément à la bonne intelligence qui a toujours été] entre mon pere & le vôtre: c'est pourquoi je vous ai envoyé de l'argent & de l'or, afin que vous rompiez l'alliance que vous avez faite avec Baafar roi d'Israël, & que vous l'obligiez de se retirer de mes états.

4. Benaad [ayant reçu cette nouvelle] [h. Je rendit à la priere d'Afa, &] envoya contre les villes d'Israël ses généraux qui prirent Abion, Dan, Abelmaim & toutes les villes murées de Nephthali.

5. Ce que Baafar avoit appris, il cessa de bâtir Rama, & la fit son ouvrage imparfait.

6. Alors le roi Afa prit ce qu'il y avoit de monde dans Juda, & fit enlever de Rama toutes les pierres & tout le bois que Baafar avoit préparé pour la bâtir, & il les employa à bâtir Gabaa & Maspha.

7. En ce même tems le prophete Hanani vint trouver Afa roi de Juda & lui dit, c'est parce que vous avez mis votre confiance dans le roi de Sirie & non pas dans le Seigneur votre Dieu, que vous n'avez pas défait l'armée du roi d'Israël & celle du roi de Sirie qui étoit son allié.

8. Les Ethiopiens & les Lybiens n'avoient-ils point une armée plus nombreuse & une multitude prodigieuse de charlots & de cavalerie? Et parce que vous n'êtes votre confiance en Dieu, il vous les livra entre les mains.

9. Car les yeux du Seigneur sont couverts sur toute la terre, & ils inspirent de la force à ceux qui se confient en lui d'un cœur parfait. Vous avez donc agi follement, & pour cela même il va s'allumer des guerres contre vous.

10. Afa en colere contre le prophete, commanda qu'on le mit en prison: car la remontrance de ce prophete l'avoit irrité au dernier point; & dans ce même tems il fit mourir plusieurs personnes d'entre le peuple.

11. Quant aux actions d'Afa, depuis les premières jusqu'aux dernières, elles sont écrites dans le livre des rois de Juda & d'Israël.

12. Afa tomba malade la trente-neuvième année de son règne, d'une très violente douleur aux pieds, & cependant, il n'eut point recours au Seigneur dans son mal; mais aux medecins [dans la science desquels il mit sa confiance.]

13. Il s'endormit avec ses peres; & mourut la quarante & unième année de son règne.

14. Il fut enterré dans le sepulchre qu'il s'étoit fait faire en la ville de David: on le mit sur un lit rempli d'odeurs & de parfums les plus excellens, ou les parfumeurs avoient employé toute leur science; & on en brula une grande quantité pour lui faire [plus d'honneur.]

C H A P I T R E X V I I.

Yofaphat fils d'Afa regna en sa place, & il eut toujours l'avantage sur Israël.

2. Il mit garnison dans toutes les villes de Juda qui étoient fermées de murailles, & il distribua ses troupes dans la terre de Juda, & dans les villes d'Ephraïm qu'Afa son pere avoit prises.

3. Le Seigneur fut avec Yofaphat, parce qu'il marcha dans les premières voies de David son ayeul, & qu'il ne mit point sa confiance dans les idoles.

4. Mais dans le Dieu son pere; & il marcha fidèlement dans la voie de ses preceptes, & ne ne suivit point les derregemens d'Israël.

5. Ainsi Dieu affermit le royaume dans sa main, & tous ceux de Juda vinrent lui faire des presens; de sorte qu'il le trouva comble d'une infinité de richesses & d'une très grande gloire.

6. Comme son cœur étoit plein de force & de zele pour l'observation des preceptes du Seigneur, il fit abattre dans Juda les hauts-lieux & les bois consacrés aux idoles.

7. La troisième année de son règne, il envoya Benhaïl, Obdias, Zacharie, Nathanael & Michée, pour instruire dans les villes de Juda.

8. Il envoya avec eux les levites Semias, Nathabias & Zabadias; Afael, Semiramoth & Jonathan; Adonias, Thobias & Thobadonias, tous levites; & les pretres Elisama & Joiam.

9. Ils instruisoient tout le peuple de Juda, & portoient avec eux le livre de la loi du Seigneur: ils alloient dans toutes les villes de Juda & y enseignoient le peuple.

10. Ainsi la terreur du nom de Dieu se répandit dans tous les royaumes qui étoient aux environs de Juda: de sorte qu'ils n'osoient prendre les armes contre Yofaphat, des presens à Yofaphat, & lui payoient un tribut d'argent; & les Arabes lui amenoient des troupeaux, sept mille sept cents moutons & autant de bœufs.

12. De sorte que Yofaphat devint puissant, & s'éleva jusqu'à un très haut point de grandeur; & il bâtit des foiteresses dans Juda en forme de tours, & des villes fermées de murailles.

13. Il fit de grandes choses dans toutes les villes de Juda; & il avoit aussi des gens aguerris & vaillans dans Jerusalem.

14. dont voici le denombrement, selon les maisons & les familles de chacun. Dans

CHAP. 17. PARALIPOME

Juda les principaux officiers de l'armée, étoient Ednas qui en étoit le general, & qui avoit avec lui trois cens mille hommes très vaillans.

15. Après lui, le premier étoit Johanan, qui avoit avec lui deux cens quatre-vingts mille hommes.

16. Après celui-ci étoit Amafias fils de Zechi, consacré au Seigneur, & avec lui deux cens mille hommes fort braves.

17. Il étoit suivi d'Eliaha redoutable dans les combats, qui commandoit deux cens mille hommes armés d'arses & de boucliers.

18. Après lui étoit aussi Jozabad, qui étoit à la tête de cent quatre-vingts mille hommes, tous gens prêts à combattre.

19. Toutes ces troupes étoient près de la personne du roi, sans compter les autres qui l'avoient mis dans les villes murées par tout le royaume de Juda.

CHAPITRE XVII.

Josaphat fut donc très riche & acquit beaucoup de gloire: il fit épouser à son fils la fille d'Achab.

2. Quelques années après il alla voir ce roi à Samarie: & Achab à son arrivée fit tuer beaucoup de bœufs & de moutons, pour le traiter lui & ceux de sa suite; & il lui persuada de marcher [g. avec lui] contre Ramoth de Galaad.

3. Achab roi d'Israël dit donc à Josaphat roi de Juda, venez avec moi à Ramoth de Galaad. Et Josaphat lui répondit, vous pouvez disposer de moi comme de vous, de mon peuple comme du vôtre, & nous vous accompagnerons à cette guerre.

4. Et Josaphat dit au roi d'Israël, consultez, je vous prie, aujourd'hui la volonté du Seigneur.

5. Le roi d'Israël assembla donc quatre cens prophètes & il leur dit, devons-nous aller attaquer Ramoth de Galaad, ou demeurer en paix? Allez, dirent-ils, Dieu livrera la ville entre les mains du roi.

6. Josaphat lui dit, n'y a-t-il plus ici de prophète du Seigneur, afin que nous le consultations?

7. Et le roi d'Israël dit à Josaphat: Il y a encore ici un homme par qui nous pouvons consulter la volonté du Seigneur, mais je le hais, parce qu'il ne me prophétise jamais rien de bon & me prédit toujours du mal: c'est Michée fils de Jemla. Josaphat répondit, & moi, ne parlez pas ainsi.

8. Le roi d'Israël fit donc venir un de ses eunuques & lui dit, faites-moi venir tout présentement Michée fils de Jemla.

9. Dependamment le roi d'Israël & Josaphat roi de Juda, étoient assis chacun sur un trône, vêtus avec une magnificence royale; ils étoient dans la place qui est près de la porte de Samarie & tous les prophètes prophétoient devant eux.

10. Alors Sedecias, fils de Chanaana, se fit des cornes de fer & dit, voici ce que dit le Seigneur, vous secouerez & vous frapperez avec ces cornes la Syrie jusqu'à ce que vous l'ayez détruite.

11. Les autres prophètes prophétisoient tous la même chose, & disoient au roi, marchez contre Ramoth de Galaad, vous aurez un succès heureux & le Seigneur la livrera entre les mains du roi.

12. Mais celui qui avoit été envoyé pour faire venir Michée, lui dit, voilà que tous les prophètes président tous d'une voix un bon succès au roi, je vous prie donc que vos paroles ne soient point différentes des leurs, & que votre prédiction soit favorable.

13. Michée lui répondit, vive le Seigneur, je dirai tout ce que mon Dieu m'aura ordonné de dire.

NES LIVRE II. CHAP. 18. 197

14. Michée vint donc se présenter au roi & le roi lui dit: Michée, devons-nous marcher contre Ramoth de Galaad pour l'assiéger, ou demeurer ici en paix? Michée lui répondit, allez, que toutes choses vous réussissent heureusement, & que les ennemis vous soient livrés entre les mains.

15. Le roi ajouta, le vous conjure instamment de ne me parler que selon la vérité, au nom du Seigneur.

16. Michée averti lui dit, j'ai vu tout Israël dispersé dans les montagnes comme des brebis sans pasteur; & le Seigneur a dit, ces gens-là n'ont point de chef; que chacun retourne en paix dans sa maison.

17. Aussi-tôt le roi dit à Josaphat, ne vous ai-je pas bien dit, que cet homme ne vous prophétise jamais rien de bon, mais seulement des malheurs?

18. Et Michée repliqua, écoutez donc la parole du Seigneur: j'ai vu le Seigneur assis sur son trône, & toute l'armée du ciel autour de lui à droit & à gauche.

19. Et le Seigneur a dit, qui sedra Achab roi d'Israël, afin qu'il marche contre Ramoth de Galaad & qu'il y périsse? Comme l'un repondoit d'une façon & l'autre d'une autre,

20. l'esprit malin s'avança, & se presenta devant le Seigneur & lui dit, c'est moi qui le sedrai. Le Seigneur ajouta, comment le sedra-tu?

21. J'irai, repondit-il, & je serai un esprit menteur en la bouche de tous ses prophètes. Le Seigneur dit, tu le sedras & tu en viendras à bout: va & fais ce que tu dis.

22. Maintenant donc le Seigneur a mis un esprit de mensonge en la bouche de tous vos prophètes; & le Seigneur a prononcé des malheurs contre vous.

23. Or Sedecias fils de Chanaana s'approchant de Michée, le frappa sur la joue, & il lui dit, par où l'esprit du Seigneur a-t-il passé, & s'en est-il allé de moi pour te parler?

24. Michée repondit, je verrez vous-même le jour que vous passerez de chambre en chambre pour vous cacher.

25. Le roi d'Israël donna ses ordres & dit: Prenez Michée, & le menez à mon gouverneur de la ville, & à Joas fils d'Amelech;

26. & dites-leur, voici ce que le roi a ordonné, mettez cet homme dans la prison, & qu'on ne lui donne qu'un peu de pain & un peu d'eau, jusqu'à ce que je revienne en paix.

27. Michée repartit, si vous revenez en paix, le Seigneur n'a point parlé par ma bouche; & il ajouta, peuples, tous tant que vous êtes, soyez-en témoins.

28. Le roi d'Israël & Josaphat roi de Juda, marcherent donc contre Ramoth de Galaad.

29. Et le roi d'Israël dit à Josaphat, j'irai au combat après avoir changé d'habit; mais pour vous prenez vos habits ordinaires: ainsi le roi d'Israël changea d'habit & vint au combat.

30. Or le roi de Syrie donna ses ordres aux officiers qui commandoient la cavalerie, & leur dit, ne vous attachez dans le combat à aucun, ni petit ni grand, sinon au roi d'Israël.

31. Ainsi lorsque ceux qui commandoient la cavalerie aperçurent Josaphat, ils dirent, c'est le roi d'Israël. Ils l'environnerent de tous côtés, & commencerent à le charger: mais ce prince poussa des cris au Seigneur qui le secourut & les écartera tous de lui.

32. Car comme ces chefs de la cavalerie virent que ce n'étoit point le roi d'Israël, ils le laisserent.

33. Il arriva qu'un homme du peuple tira une flèche au hazard, & qu'il en frappa le roi d'Israël entre le cou & les épaules. Il dit aussitôt à son écuyer, tourne bride, & tire-moi du combat, car je suis blessé.
34. Ainsi la guerre fut terminée en ce jour. Cependant le roi d'Israël demeura dans son chariot jusqu'au soir, faisant ferme contre les Siriens, & il mourut au coucher du soleil.

C H A P I T R E X I X.

Josaphat s'en revint en paix dans son palais à Jérusalem.

2. Le prophète Jehu fils d'Hanani vint au-devant de lui & lui dit : Vous donnez du secours à un impie & vous faites alliance avec ceux qui haïssent le Seigneur; vous vous êtes rendu digne pour ce sujet de la colère de Dieu.

3. Mais il s'est trouvé de bonnes œuvres en vous, parce que vous avez exterminé de la terre de Juda les bois profanes, & que vous vous êtes porté de tout votre cœur à chercher le Seigneur le Dieu [de vos pères].
4. Josaphat demeura donc à Jérusalem, & il fit encore la visite de son peuple, depuis Bersabee jusqu'aux montagnes d'Ephraïm; & il les fit rentrer dans le culte du Seigneur le Dieu de leurs pères.

5. Il établit aussi des juges dans toutes les places fortes de Juda, & dans chaque ville.

6. Il leur donna cet ordre: Prenez bien garde à tout ce que vous faites; car ce n'est pas la justice des hommes que vous exercez, c'est celle du Seigneur, [h. qui assiste à vos jugemens] & [qui vous en fera rendre compte.]

7. [h. Maintenant donc] que la crainte du Seigneur soit avec vous, & apportez tous les biens imaginables à vous bien acquiescent de votre devoir: car il n'y a point d'injustice dans le Seigneur notre Dieu, ni d'acceptation de personnes, & on ne le gagne point par des présents.

8. Josaphat établit aussi dans Jérusalem des levites, des prêtres, & des chefs de familles du peuple d'Israël; afin qu'ils y rendissent la justice à ceux qui y demeureroient, dans les affaires qui regardoient le Seigneur, & dans celles qui regardoient les particuliers.

9. Il leur donna ses ordres & leur dit: Vous ferez toutes choses dans la crainte du Seigneur, avec fidélité & avec un cœur parfait.

10. Quand quelque affaire de vos frères qui sont dans leurs villes particulières, viendra à vous, soit qu'il s'agisse de quelque intérêt de famille, ou de quelque question de la loi, des commandemens, des ceremonies & des préceptes, inutiles; & de peur qu'ils ne pechent contre le Seigneur, & que sa colère ne tombe sur vous & sur vos frères: si vous vous conduisez de la sorte, vous ne pecherez point.

11. Amarias votre pontife présidera dans les choses qui regardent Dieu; & Zabadias, fils d'Ismaïel, chef de la maison de Juda, présidera dans les affaires qui le regardent seroi. Vous avez aussi les levites parmi vous, qui vous serviront de maîtres: soyez pleins de force, & acquiescent de vous avec soin de vos devoirs; & le Seigneur vous traitera favorablement.

C H A P I T R E X X.

Après cela les Moabites & les Ammonites avec leurs alliés s'assemblerent contre Josaphat, pour lui faire la guerre.

2. Des courriers en vinrent apporter la nouvelle à Josaphat, & lui dirent, voici une grande multitude qui vient contre vous, des lieux qui sont au-delà de la mer, & de la Sirie, & ils sont à Asafonthamar, qui est la même qu'Engaddi.

3. Alors Josaphat saisi de crainte s'appliqua entièrement à prier le Seigneur, & il fit publier un jeûne dans tout le royaume de Juda.

4. Tout Juda s'assembla pour implorer l'assistance du Seigneur: & ils vinrent de toutes les villes de Juda à Jérusalem pour lui offrir leurs prières.

5. Après que Josaphat se fut levé au milieu de cette multitude dans la maison du Seigneur, devant le nouveau parvis,

6. Il dit: Seigneur, qui êtes le Dieu de nos pères, vous êtes le Dieu du ciel, & vous dominez sur tous les royaumes des nations; la force & la puissance sont en vos mains, & nul ne peut vous résister.
7. N'est-ce pas vous, mon Dieu, qui avez exterminé [tous] les habitants de cette terre, en présence de votre peuple d'Israël, & qui l'avez donnée à la postérité d'Abraham votre aml, pour la posséder à jamais?

8. Ils y ont établi leur demeure, ils y ont bâti un sanctuaire à votre nom, & ils ont dit:

9. Si les maux viennent fondre sur nous, l'épée de votre jugement, la peste, la famine, nous nous présenterons devant vous dans cette maison, ou votre nom a été invoqué, & nous pousserons nos cris vers vous dans nos afflictions, nous nous exaucerez. & vous nous délivrerez.

10. Voyez donc maintenant ce que font les enfans d'Ammon & de Moab, & ceux qui habitent la montagne de Seir, sur les terres de quels vous ne permettes pas à votre peuple d'Israël de passer lorsqu'il sortit d'Égypte; de sorte qu'il prit une autre route & qu'il ne les détruisit pas.

11. Ils tiennent aujourd'hui une conduite bien différente, faisant tous leurs efforts pour nous phasier des terres que vous nous avez données, & dont vous nous avez mis en possession.

12. Vous qui êtes notre Dieu, ne ferez-vous donc point justice de ces gens-là? Pour nous nous n'avons point été de force pour résister à toute cette multitude qui vient fondre sur nous; & comme nous ne savons pas même ce que nous avons à faire, il ne nous reste que de tourner les yeux vers vous.

13. Or tout le peuple de Juda étoit devant le Seigneur, les hommes avec leurs femmes, leurs enfans, & ceux mêmes qui étoient encore à la mammelle.

14. Là se trouva Jahaziel fils de Zacharie, fils de Bananias, fils de Jehiel, fils de Mathanias, levite de la famille d'Asaph; & l'Esprit de Dieu se fitait de lui au milieu de cette multitude.

15. & il dit: Ecoutez, vous tous peuple de Juda, vous qui demeurez à Jérusalem, & vous aussi roi Josaphat, voici ce que le Seigneur vous dit: Ne craignez rien, & n'appréhendez point cette multitude: ce ne sera pas vous qui combattrez, mais Dieu.

16. Demain vous irez au devant d'eux, car ils monteront par le côté du mont appelé Sis, & vous les reconterez à l'extrémité du torrent qui regarde le desert de Jersul.

17. Ce ne sera pas vous qui combattrez: demeurez seulement fermés, & vous verrez le secours du Seigneur sur vous: ô Juda & Jérusalem, ne craignez point & ne vous effrayez point; vous marcherez demain contre eux & le Seigneur sera avec vous.

18. Alors Josaphat & le peuple de Juda, & tous ceux qui demeurèrent à Jérusalem, se prosterent en terre devant le Seigneur & s'adorèrent.

19. Et en même-tems les levites de la famille

de Caath & de celle de Coré, chan-
toient hautement les louanges du Seigneur
le Dieu d'Israël, & de toute la force de
ses leçons voix.

20. Et le lendemain au matin ils se levèrent
& marcherent au travers du desert
de Theoud. Et comme ils étoient en che-
min, Jofaphat se tint debout au milieu
de Juda & leur dit: Ecoutez-moi, hommes
de Juda & vous [tous] qui demeurez à Jeru-
salem: mettez votre confiance dans le
Seigneur votre Dieu, & vous n'aurez rien
à craindre: croyez à ses prophetes, & tout
vous réussira.

21. Après avoir délibéré avec le peuple il
designa des troupes de chantes pour
louer le Seigneur. Ils marcherent devant
l'armée, & chantoient d'une même voix,
louez le Seigneur parce que sa miséricorde
est éternelle.

22. Et dans le même tems qu'ils eurent
commencé à chanter ces paroles, le Se-
igneur tourna tous les desseins des ennemis
contre eux-mêmes; c'est-à-dire, des en-
fants d'Ammon & de Moab, & des habitans
du mont Seïr, qui s'étoient mis en marche
dans le dessein de battre Juda, furent tous
défaits.

23. Car les enfans d'Ammon & de Moab
se mirent à combattre ceux du mont Seïr,
ils tuèrent & les desirerent: & après cette
action ils tournerent encore leurs armes
contre eux-mêmes, & ils se tuèrent les
uns les autres.

24. L'armée de Juda étant donc arrivée
sur ce lieu élevé d'où l'on découvre le de-
sert, elle vit de loin toute la plaine cou-
verte de corps morts. Dans qu'il fut resté
un seul homme qui eût pu se sauver.

25. Jofaphat s'avança donc avec tout son
monde pour prendre les dépouilles des
morts: ils trouverent parmi les corps morts
diverses sortes de meubles, des habits &
des vases très précieux qu'ils prirent: de
fortune qu'ils ne purent emporter tout, bien
qu'ils s'employassent trois jours à enlever
ces dépouilles, tant le butin fut grand.

26. Le quatrième jour ils s'assemblerent
dans la vallée de la benediction: car parce
qu'ils y avoient bené le Seigneur, ils nomme-
rent ce lieu, la vallée de la benediction.

27. Ensuite tout Juda, & ceux qui habi-
toient dans Jerusalem s'en retournerent à
Jerusalem. Jofaphat marchoit devant eux,
& ils étoient tous comblés de joie, de ce
que le Seigneur les avoit fait triompher
de leurs ennemis.

28. Ils entrerent donc à Jerusalem & dans
le temple au son des harpes, des guitarres
& des trompettes.

29. Et le terreur de Jofaphat se répandit
sur tous les royaumes voisins, lorsqu'ils
eurent appris que le Seigneur avoit lui-
même combattu contre les ennemis d'I-
sraël.

30. Ainsi le royaume de Jofaphat demeura
tranquille, & Dieu lui donna la paix
avec ses voisins.

31. Jofaphat régna donc sur Juda: il com-
mença à régner à l'âge de trente-cinq ans &
il eut régna vingt-cinq à Jerusalem. Sa mere
se nommoit Azuba & étoit fille de Selahi.

32. Il marcha dans les voies de son pere
Afa: il ne s'en détourna point, mais il fit
ce qui étoit agreable aux yeux de Dieu.

33. Néanmoins on ne détruisit pas les
hauts-lieux; & le peuple n'avoit pas enco-
re tourné son cœur vers le Seigneur le
Dieu de ses peres.

34. Pour le reste des actions de Jofaphat,
tant les premières que les dernières, elles
sont écrites dans l'histoire de Jeshu fils
d'Hananai, qui a été insérée dans le livre
des rois d'Israël.

35. Après cela Jofaphat roi de Juda n'eut
amitié avec Ochozias roi d'Israël, dont
les actions étoient très impies.

36. Et il convint avec lui qu'ils équipè-
rent une flotte pour aller à Tharfis: ils
firent donc conduire des vaisseaux à
Afiogaber.

37. Mais Eliezer fils de Dodai de Marefa,
prophétisa à Jofaphat & lui dit, parce que
vous avez fait alliance avec Ochozias, le
Dieu a renversé vos desseins. En effet les
vaisseaux furent brisés & ils ne purent al-
ler à Tharfis.

CHAPITRE XXI.

Jofaphat s'endormit pour être réuni à ses
peres; il fut enseveli avec eux dans la
ville de David, & son fils Joram régna en
sa place.

2. Joram eut pour freres, Azarias, Jahiel,
Zacharie, Azarias, Michel & Saphatias,
tous fils de Jofaphat roi de Juda.

3. Leur pere leur donna de grandes som-
mes d'or & d'argent, avec des revenus &
des villes très fortes dans Juda: mais il
donna le royaume à Joram parce qu'il étoit
l'aîné.

4. Joram prit donc possession du royaume
de son pere, & lorsqu'il s'y fut bien affer-
mi, il fit mourir par l'épée tous ses freres
& quelques-uns des principaux d'Israël.

5. Joram avoit trente-deux ans lorsqu'il
commença à régner, & il régna huit ans à
Jerusalem.

6. Il marcha dans les voies des rois d'I-
sraël, comme avoit fait la maison d'Achab:
car sa femme étoit fille d'Achab, & il fit
le mal en la présence du Seigneur.
7. Cependant le Seigneur ne voulut point
perdre la maison de David, à cause de l'al-
liance qu'il avoit faite avec lui, & parce
qu'il lui avoit promis qu'il lui donneroit
toujours une lampe à lui & à ses enfans.

8. De son tems Edom se rebella pour n'être
plus assujéti à Juda, & se fit un roi.

9. Joram se mit en campagne avec ses prin-
cipaux officiers, & toute sa cavalerie qui
le suivoit; & s'étant levé la nuit, il at-
taqua & défit Edom qui l'avoit environné,
& tous ceux qui commandoient la cavale-
rie ennemie.

10. Edom a continué néanmoins dans sa
revolte jusqu'à aujourd'hui, afin de n'être
plus sous la puissance de Juda. En ce même
tems Lobna se retira aussi de l'obéissance
de Joram, parce qu'il avoit abandonné le
Seigneur le Dieu de ses peres.

11. Il fit faire outre cela des hauts-lieux
dans les villes & dans les montagnes de
Juda; il engagea les habitans de Jerusalem
dans la fornication de l'idolâtrie, & rendit
Juda prevaricateur.

12. Or on lui apporta des lettres du pro-
phete Elie où il étoit écrit, voici ce que
dit le Seigneur le Dieu de votre ayeul Da-
vid: Parce que vous n'avez point marché
dans les voies de votre pere Jofaphat, ni
dans celles d'Afa roi de Juda.

13. Mais que vous avez suivi l'exemple
des rois d'Israël, & que vous avez fait tom-
ber Juda & les habitans de Jerusalem dans
la fornication, imitant celle de la maison
d'Achab, & que de plus vous avez tué vos
freres qui composoient la maison de votre
pere, & qui étoient meilleurs que vous;

14. le Seigneur s'en va aussi vous frapper
d'une grande plaie, vous & votre peuple,
vos enfans, vos femmes & tout ce qui vous
appartient.

15. Vous ferez frappé dans le ventre d'une
maladie très maligne, qui vous fera jet-
ter tous les jours peu à peu vos entrailles.

16. Le Seigneur excita donc contre Jor-
am l'esprit des Philistins, & des Arabes
voisins des Ethiopiens.

17. Ils entrèrent dans la terre de Juda, la ravagerent, emportèrent tout ce qu'ils trouverent dans le palais du roi & emmenèrent ses fils & ses femmes; de sorte qu'il ne lui resta d'enfans que Joachaz le plus jeune de tous.

18. Et par dessus tout cela, Dieu le frappa d'une maladie incurable dans les entrailles.

19. Ainsi les jours & les tems se succédant les uns aux autres, deux ans se passèrent & de sorte qu'étant tout consumé & pourri par la longueur de ce mal, il jettoit même ses entrailles, [& il ne trouva la fin de son mal que dans celle de sa vie. Il mourut donc d'une très horrible maladie; & le peuple ne lui rendit point dans sa sépulture les honneurs qu'on avoit rendus à ses ancêtres, en brûlant pour lui des parfums selon la coutume.

20. Joram avoit trente-deux ans quand il commença à régner, il régna huit ans à Jérusalem & ne marcha pas avec un cœur droit. On l'enterra dans la ville de David, mais on ne le mit point dans le sépulchre des rois.

CHAPITRE XXII.

Les habitans de Jérusalem établirent roi un fils à Ochozias le plus jeune de ses fils; parce qu'une troupe de soldats Arabes qui avoient fait une irruption dans le camp, avoient tué tous ses freres qui étoient plus âgés que lui; ainsi Ochozias fils de Joram roi de Juda prit possession du royaume.

2. Il avoit quarante-deux ans [g. & 4. des Rois VIII. 26.] vingt-deux] quand il commença à régner, & il ne régna qu'un an à Jérusalem: sa mere se nommoit Athalie & étoit petite fille d'Amri.

3. Ce prince suivit aussi les voies de la maison d'Achab; car sa mere le porta à l'impïeté.

4. Il fit donc le mal en la présence du Seigneur, comme la maison d'Achab, qui lui servit de conseil après la mort de son pere: & ce fut là la cause de sa perte.

5. Il marcha selon leurs conseils, & il alla à Ramoth de Galaad avec Joram fils d'Achab roi d'Israël, faire la guerre à Hazael roi de Sirie; & Joram fut blessé par les Siriens.

6. Comme il avoit reçu beaucoup de blessures dans cette bataille, il s'en revint à Jezrahel pour s'y faire traiter. Ochozias fils de Joram roi de Juda vint donc à Jezrahel pour voir Joram fils d'Achab qui y étoit malade.

7. Et ce fut par la volonté de Dieu qui vouloit punir Ochozias, qu'il vint rendre visite à Joram, & qu'y étant venu il marcha avec lui contre Jehu fils de Namfi, que le Seigneur avoit oint pour exterminer la maison d'Achab.

8. Comme donc Jehu [h. qui étoit destiné pour exercer la vengeance du Seigneur,] marchoit contre la maison d'Achab, il trouva les princes de Juda, & les fils des freres d'Ochozias qui le servoient: il les tua tous.

9. Et cherchant aussi Ochozias, il le surprit caché dans le pays de Samarie, & après qu'on le lui eut amené, il le fit mourir. On lui rendit l'honneur de la sépulture, parce qu'il étoit petit fils de Josaphat, qui avoit cherché le Seigneur de tout son cœur: mais il n'y avoit plus d'espérance qu'aucun de la race d'Ochozias pût régner.

10. parce qu'Athalie sa mere voyant que son fils étoit mort, fit tuer tout ce qui restoit de la maison royale de Joram.

11. Néanmoins Josabeth fille de ce roi, prit Joas fils d'Ochozias & le déroba du milieu des autres enfans du roi, lorsqu'on les massacroit: & elle le cacha, lui & sa

nourrice, dans la chambre des lits; & Josabeth qui l'avoit ainsi caché étoit fille de Joram, femme du pontife Jojada, & fleur d'Ochozias; c'est pourquoi Athalie ne put point le faire mourir.

12. Joas fut donc caché avec les prêtres dans la maison de Dieu, durant six ans; & cependant Athalie regnoit sur le pays.

CHAPITRE XXIII.

La septième année de Joas, animé d'un nouveau courage choisit les centeniers Azarias fils de Jeroham, Imahel fils de Johanan, Azarias fils d'Obed, Masias fils d'Adaias, & Elisaphat fils de Zechri, & fit un traité avec eux.

2. Et comme ils parcouroient tout Juda, ils assemblèrent de toutes les villes de cet état les levites, & les chefs de toutes les familles d'Israël qui se rendirent à Jérusalem.

3. Toute cette multitude fit donc dans le temple un traité avec le roi, & Jojada leur dit: Voilà le fils du roi, c'est lui qui doit régner, selon ce que le Seigneur a prononcé en faveur des descendants de David.

4. Voici ce que vous devez faire:

5. La troisième partie de vous tous, prêtres, levites & portiers, qui venez pour faire votre semaine dans le temple, gardera les portes; l'autre troisième partie se placera vers le palais du roi, & la troisième à la porte que l'on nomme du fondement: le reste du peuple se tiendra dans le parvis de la maison du Seigneur.

6. Que qui que ce soit n'entre dans la maison du Seigneur, que les prêtres & les levites qui sont en fonction; ceux-là seuls y entreront parce qu'ils sont sanctifiés; le reste du peuple fera garde à la maison du Seigneur.

7. Que les levites demeurent toujours auprès de la personne du roi avec leurs armes: & si quelque autre entreoit dans le temple, qu'on le tue. Qu'ils accompagnent toujours le roi soit qu'il entre ou qu'il sorte.

8. Les levites & tout Juda exécuteront tout ce que le pontife Jojada leur a ordonné. Tous prirent les gens qui étoient sous eux, tant ceux qui venoient à leur rang faire leur semaine, que ceux qui l'avoient faite & qui forsoient de service, parce que le pontife Jojada n'avoit point permis aux troupes qu'il devoient se succéder chaque semaine, de se retirer.

9. Le grand-prêtre Jojada donna à tous les centeniers les lances, & les boucliers grands & petits, du roi David, [qu'il avoit consacrés] dans la maison du Seigneur.

10. Et il rangea tout le peuple, qui avoit l'épée à la main devant l'autel, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche, tout autour du roi.

11. Ensuite ils amenèrent le fils du roi, & lui mirent la couronne sur la tête. Il se revêtit des ornemens de sa dignité, lui mirent [dans la main] le livre de la loi, & le déclarèrent roi. Le grand-prêtre Jojada assisté de ses enfans l'oignit & le sacra. Et tous lui souhaitant un heureux règne, j'eurent à crier, vive le roi.

12. Lorsqu'Athalie eut entendu la voix du peuple qui courtoit & qui benissoit le roi, elle vint vers ce peuple dans le temple du Seigneur.

13. Et dès qu'elle eut vu le roi assis à l'entrée du temple sur une estrade, les princes & des troupes autour de lui, & tout le peuple qui dans la joie sonnoit de la trompette & jouoit de toutes sortes d'instrumens, & qu'elle eut entendus les voix de ceux qui chantoient les louanges du Seigneur, elle déchira ses vêtemens & s'écria, trahison, trahison.

14. Alors le pontife Joiada s'avancant vers les centeniers & les chefs de l'armée leur dit, tirez-la hors de l'enceinte du temple, & lorsqu'elle sera dehors] percez [la] de vos épées, [elle] & [h. ceux qui se déclareront pour elle,] Mais il leur commanda de ne la pas tuer dans la maison du Seigneur.

15. Ils la prirent & donc par le cou; & lorsqu'elle fut entrée dans la porte des chevaux de la maison du roi, ils la tuèrent en cet endroit.

16. Joiada fit une alliance entre lui, tout le peuple & le roi, afin qu'ils fussent à l'avenir le peuple du Seigneur.

17. C'est pourquoi tout le peuple entra dans le temple de Baal, & le détruisit; il brisa toutes les images & les autels, & Mathan prêtre de Baal fut tué devant l'autel.

18. Joiada établit aussi des officiers pour la garde du temple du Seigneur, qui dépendroient des prêtres enfans de Levi, selon la distribution que David en avoit faite, afin que ces prêtres [h. servissent dans la maison du Seigneur & qu'ils y offrissent des holocaustes au Seigneur, comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec Joie & avec des cantiques, ainsi que David l'avoit ordonné.

19. Il mit encore des portiers aux portes de la maison du Seigneur, afin que nul de ceux qui seroient souillés de quelque impureté que ce fût, n'y pût entrer.

20. Ensuite il prit les centeniers, les plus braves & ceux qui avoient autorité sur le peuple, avec tout le reste de la multitude; & ils firent descendre le roi de la maison du Seigneur; & passant par la porte supérieure ils le conduisirent dans son palais & le mirent sur le trône royal.

21. Tout le peuple fut dans la joie, & la ville en paix, après que l'on eût fait mourir Athalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

Joas n'avoit que sept ans quand il commença à régner, & il regna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelloit Sébia, & c'est étoit de Berabée.

2. Il fit ce qui étoit bon en la présence du Seigneur, tant que vécut le pontife Joiada.

3. Joiada lui fit épouser deux femmes dont il eut des fils & des filles.

4. Après cela Joas conçut le dessein de réparer la maison de Dieu.

5. Ainsi il fit assembler les prêtres & les levites & il leur dit, allez par toutes les villes de Juda & ramassez de tout Israël l'argent qui doit fournir tous les ans pour les réparations du temple, & faites cela avec toute la diligence possible. Mais les levites exécutèrent cet ordre avec assez de négligence.

6. Le roi fit donc appeler le pontife Joiada & lui dit: Pourquoi n'avez-vous point eu soin d'obliger les levites d'apporter tout l'argent qui se leve sur Juda & sur Jérusalem, selon l'ordonnance que fit Moïse serviteur de Dieu, lorsqu'il engagea tout Israël de contribuer à la construction du tabernacle de l'alliance?

7. Car la très impie Athalie & ses enfans avoient ruiné la maison de Dieu, & avoient orné [le temple de] Baalim de tout ce qui avoit été offert & consacré au temple du Seigneur.

8. Et le roi leur commanda de faire un trône, & ils le mirent auprès de la porte de la maison du Seigneur en dehors.

9. Puis on fit publier en Juda & à Jérusalem, que chacun vint apporter au Seigneur l'argent que Moïse son serviteur avoit imposé sur tout Israël dans le dessein.

10. Tous les officiers & le peuple eurent une grande joie; ils entrèrent & mirent dans le trône du Seigneur l'argent qu'ils

devoient donner, & ils y en jetterent tant qu'il en fut rempli.

11. Lorsqu'il étoit tems de faire porter ce trône devant le roi par les mains des levites, parce qu'ils voyoient qu'il y avoit beaucoup d'argent, le secrétaire du roi vint voir avec celui que le grand prêtre avoit choisi, & ils vidoient tout l'argent de ce trône, puis ils reportoient l'argent de ce trône à ce qu'ils faisoient tous les jours; & ainsi ils amassèrent une somme immense d'argent.

12. Que le roi & le pontife mirent entre les mains des officiers qui conduisoient les ouvrages de la maison du Seigneur; ces officiers l'employoient à payer les tailleurs de pierres, & tous les autres ouvriers qu'ils faisoient travailler aux réparations de la maison du Seigneur; ils en payoient aussi des artisans qui travailloient en fer & en cuivre, afin qu'ils retablistent ce qui menaçoit ruine.

13. Ces ouvriers habiles travaillèrent avec beaucoup de soin & d'industrie, & ils réparèrent toutes les fentes & ouvertures des murs. Ils retablistent la maison du Seigneur dans son premier état, & l'affermirent sur ses fondemens.

14. Après avoir fait faire entièrement tous ces ouvrages, ils portèrent au roi & au pontife Joiada l'argent qui restoit, & il en fit les vases nécessaires pour le ministère du temple & pour les holocaustes, des tasses & tous les autres vaisseaux d'or & d'argent; & l'on eût continué de faire des holocaustes dans le temple du Seigneur durant toute la vie de Joiada.

15. Ce pontife vécut jusqu'à une grande vieillesse; & étant plein de jours, il mourut âgé de cent trente ans.

16. On l'embaumait avec les rois dans la ville de David, parce qu'il avoit fait beaucoup de bien à Israël, [h. & qu'il avoit honoré Dieu] & repare son temple.

17. Après que Joiada fut mort, les princes de Juda vinrent trouver le roi, & lui remirent de profonds respects. Ce prince [gagna par leurs soumissions] les états avec complaisance.

18. Ils abandonnerent le temple du Seigneur le Dieu de leurs pères, s'attachèrent au culte des idoles & des bois profanes, & ce péché attira la colère du Seigneur sur Juda & sur Jérusalem.

19. Il leur envoyoit des prophètes pour les ramener au Seigneur; mais ils ne vouloient point les écouter, quelques protestations qu'ils leur fissent.

20. L'Épouse de Dieu remplit donc le grand-prêtre Zacharie fils de Joiada: il vint se présenter devant le peuple & leur dit, voici ce que dit le Seigneur votre Dieu, pourquoi violez-vous les préceptes du Seigneur? cela ne vous fera pas avantageux, car vous avez abandonné le Seigneur & il vous abandonnera.

21. Ces gens s'unirent ensemble contre lui, & le lapidèrent dans le vestibule du temple, selon l'ordre qu'ils en avoient reçu du roi.

22. Ainsi Joas ne se souvint point des exécrables obligations qu'il avoit à Joiada orne de Zacharie, mais il fit tuer son fils, qui sur le point d'expirer, dit: Dieu voit le traitement que vous me faites & il vengera ma mort.

23. L'année suivante, l'armée de Sirie vint contre Joas; elle entra dans Juda & dans Jérusalem, & fit mourir tous les princes du peuple, & elle envoya au roi de Damas tout le butin qu'elle fit.

24. Ces Siriens étoient venus en fort petit nombre, & Dieu leur livra entre les mains une multitude infinie, parce qu'elle

avoit abandonné le Seigneur le Dieu de ses peres. Ils traiterent Joas même avec la dernière ignominie;

25. & se retirant ils le laisserent dans d'extrêmes langueurs. *Enfin* ses serviteurs s'éleverent contre lui pour venger le sang du fils de Jojada grand-père, & ils le tuèrent dans son lit. Il mourut ainsi & fut enterré dans la ville de David, mais non dans le tombeau des rois.

26. Ceux qui avoient conspiré contre lui étoient Zabab fils de Semmaath laquelle étoit Ammonite; & Josabad fils de Semarith laquelle étoit Moabite.

27. Ce qui regarde ses enfans, la grande somme d'argent qu'on avoit amassée sous lui, & le rétablissement de la maison de Dieu, est écrit plus en détail dans [h. les memoires pour] l'histoire des rois; & Amasias son fils regna en sa place.

CHAPITRE XXV.

Amasias avoit vingt-cinq ans lorsqu'il commença à régner, & il en regna vingt-neuf à Jérusalem. Sa mere s'appelloit Joadan, & étoit de Jerusalem.

2. Il fit le bien en la presence du Seigneur, mais non pas d'un cœur parfait.

3. Lorsqu'il vit son empire affermi, il fit mourir les serviteurs qui avoient tué le roi son pere:

4. mais il ne fit point mourir leurs enfans, selon ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où le Seigneur fait cette ordonnance, vous ne ferez point mourir les peres pour les enfans, ni les enfans pour les peres; nul ne mourra que pour son propre peché.

5. Amasias assambla donc tout Juda; il distribua ses sujets par familles, & leur donna des rubans & des centeniers dans toute l'étendue de Juda & de Benjamin. Et dans le denombrement qu'il en fit, depuis l'âge de vingt ans & au dessus, il trouva trois cens mille jeunes hommes, qui pouvoient aller à la guerre & porter la lance & le bouclier.

6. Il prit aussi à sa solde cent mille hommes forts & robustes du royaume d'Israël, pour lesquels il donna cent talens d'argent.

7. Alors un prophete le vint trouver & lui dit O roi, ne souffrez point que l'armée d'Israël marche avec vous: car Dieu n'est point avec Israël, ni avec les enfans d'Ephraïm.

8. Que si vous les retenez, [vous imaginant que le succès de la guerre depende de la force de l'armée,] [h. allez, agissez avec vaillance:] mais comptez que Dieu vous fera succomber sous vos ennemis: car c'est de Dieu que vient tout le secours, & c'est lui qui mer en suite.

9. Amasias répondit à l'homme de Dieu, que deviendront donc les talens que j'ai donnés pour les soldats d'Israël? Et le prophete repliqua: Dieu est assez riche pour vous en rendre beaucoup davantage.

10. Ainsi Amasias separa l'armée qui lui étoit venue d'Ephraïm, & la renvoya en son pays. Ils s'en retournerent chez eux, mais étrangement irrités contre Juda.

11. Amasias plein de force & de confiance fit marcher son peuple, & se rendit dans la vallée des salines, où il tua dix mille des enfans de Seïr.

12. Les fils de Juda firent aussi dix mille prisonniers; ils les menerent fur la pointe d'un rocher, & les precipiterent du haut en bas, de sorte qu'ils furent tous brisés.

13. Mais l'armée qu'Amasias avoit congediée, aîn qu'elle ne vint point à la guerre avec lui, se repandit par toutes les villes de Juda depuis samarie jusqu'à Bethoron, elle tua trois mille hommes, & fit un grand butin.

14. Or Amasias après avoir taillé en pieces les Iduméens, & avoir emporté les dieux des enfans de Seïr, en fit ses propres dieux, les adora & leur offrit de l'encens.

15. Cette action irrita le Seigneur contre Amasias, & lui envoya un prophete pour lui dire, pourquoi avez-vous adoré des dieux qui n'ont pu delivrer leur peuple de vos mains?

16. Comme le prophete parloït ainsi, Amasias répondit, est-ce à vous à donner conseil au roi? taisez-vous, de peur qu'il ne vous en coute la vie. Alors le prophete se retira & lui dit, je sai que Dieu a résolu de vous perdre, parce que vous avez commis un si grand crime, & que de plus vous n'avez pas voulu vous rendre à mes avis.

17. Amasias roi de Juda prit donc une malheureuse resolution, & envoya des ambassadeurs à Joas fils de Joachaz, fils de Jehu roi d'Israël, & lui fit dire, venez, & voyons-nous l'un l'autre, pour nous combattre.

18. Sur quoi Joas lui fit cette réponse par ses ambassadeurs: Le chardon qui est fur le mont Liban envoya vers le cedre du Liban & lui dit, donnez votre fille en mariage à mon fils; mais en même tems les bêtes qui étoient dans la forêt du Liban passerent & foulèrent aux pieds le chardon.

19. Vous avez dit, j'ai désiré Edom; & votre cœur s'est enflé d'orgueil à cause de son succès: demeurez chez vous en paix: pourquoi cherchez-vous votre malheur pour perir vous-même, & faire perir Juda avec vous?

20. Amasias ne le voulut point écouter, parce que le Seigneur avoit résolu de le livrer, lui [h. & ses sujets] entre les mains de l'ennemi, à cause qu'ils avoient adoré les dieux d'Edom.

21. Joas roi d'Israël s'avança donc. Ils se virent lui, & Amasias roi de Juda à Bethfames qui étoit à Juda.

22. Juda pla devant Israël & s'enfuit dans ses tentes.

23. Et Joas roi d'Israël prit à Bethfames Amasias roi de Juda, fils de Joas, fils de Joachaz; il l'emmena à Jerusalem, & fit abattre quatre cens coudees des murailles de cette ville, depuis la porte d'Ephraïm jusqu'à la porte de l'angle.

24. Il emporta à samarie tout l'or & l'argent, & tous les vases qu'il trouva dans la maison de Dieu, chez les descendants d'Obbededom & dans les trésors du palais royal. Il ramena aussi à samarie les fils de ceux qui étoient en otage.

25. Amasias fils de Joas roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas fils de Joachaz roi d'Israël.

26. Le reste des actions d'Amasias, tant les premieres que les dernières, est écrit dans le livre des rois de Juda & d'Israël.

27. Après que ce prince eut abandonné le Seigneur, il se fit une conspiration contre lui dans Jerusalem; & comme il se fut enfui à Lachis, les conjurés y envoyerent & l'y firent assassiner.

28. On le rapporta sur des charvois, & on l'enterra avec ses ancêtres dans la ville de David.

CHAPITRE XXVI.

Tout le peuple de Juda prit Ozias âgé de seize ans, & le declara roi en la place d'Amasias son pere.

2. Ce prince bâtit Elath, & la remit sous l'empire de Juda, après que le roi Amasias se fut endormi avec ses peres.

3. Ozias avoit seize ans quand il commença à régner, & il en regna cinquante-deux dans Jerusalem. Sa mere étoit de Jerusalem & s'appelloit Jechela.

1. Il fit ce qui étoit droit aux yeux du Seigneur, & il se conduisit en tout comme Amasias son pere.

2. Il chercha le Seigneur tant que vecut Zacharie qui avoit le don d'Intelligence & des visions divines; & tandis qu'il rechercha le Seigneur, Dieu le fit reussir (en toutes choses.)

3. Ainfi s'étant mis en campagne contre les Philistins, il ruinâ les murs de Geth, de Jabnie & d'Azot, & il bâtit des places fortes dans le territoire d'Azot & dans les terres des Philistins.

4. Et Dieu le soutint contre les Philistins, contre les Arabes qui demeuroient dans Gurban, & contre les Ammonites.

5. Les Ammonites faisoient des presens à Ozias; & sa reputation se répandit jusque'en Egypte, à cause de ses fréquentes victoires.

6. Ozias éleva aussi des tours à Jerusalem sur la porte de l'angle, & sur la porte de la vallée, & d'autres encore dans le même côté de la muraille, & il fortifia ces tours.

7. Il bâtit encore des tours dans le desert, & il fit creuser plusieurs citernes, parce qu'il avoit beaucoup de troupeaux, tant dans la campagne, que dans l'étendue du desert. Il avoit aussi des vignes & des vigneronns sur les montagnes & dans le Carmel, parce qu'il se plaisoit à l'agriculture.

8. Les troupes qui composoient son armée & qui étoient destinées à faire la guerre, étoient commandées par Jehiel secrétaire, par Masias inspecteur, & par Hananias l'un des generaux du roi.

9. Le nombre des chefs de familles & des hommes d'une valeur distinguée, montoit à deux mille six cens.

10. Et toute l'armée qu'il avoit sous eux, étoit de trois cens sept mille cinq cens soldats, tous gens de cœur & aguerris, qui combattoient pour le roi contre ses ennemis.

11. Ozias donna ordre qu'il y eût toujours provision d'armes pour toute cette armée, de boucliers, des piques, des casques, des cuirasses, des arcs, & des frondes pour jeter des pierres.

12. Et il fit faire dans Jerusalem toutes sortes de machines qu'il fit mettre dans les tours, & dans tous les angles des murailles, pour tirer des fleches & jeter de grosses pierres; de sorte que la gloire de son nom se répandit fort loin, parce que le Seigneur étoit son secours & sa force.

13. Mais dans ce haut point de puissance & de grandeur, son cœur s'éleva d'orgueil, pour sa perre: il prévariqua contre le Seigneur son Dieu, & après être entré dans le temple du Seigneur, il voulut y offrir de l'encens sur l'autel des parfums.

14. Le pontife Azarias y entra aussi-tôt après lui, accompagné de quatre-vingts prêtres du Seigneur, tous gens d'une grande fermeté.

15. Ils s'opposèrent à Ozias & lui dirent, il ne vous appartient pas, ô roi, d'offrir de l'encens devant le Seigneur; mais aux prêtres qui sont enfans d'Aaron & qui ont été consacrés pour ce ministère. Survivez du sanctuaire & ne méprisez point notre conseil, parce que cette action ne vous sera pas imputée à gloire par le Seigneur votre Dieu.

16. Ozias transporté de colere, & tenant toujours l'encensoir à la main pour offrir de l'encens, menaça les prêtres. Dans ce moment il fut frappé de lepre, & elle parut sur son front en presence des prêtres, dans le temple du Seigneur, auprès de l'autel des parfums.

17. Et comme le pontife Azarias, & tous

ES LIVRE II. CHAP. 27. 28. 209
les autres prêtres en virent jeter les yeux sur lui, ils apperçurent la lepre sur son front, & ils le chasserent promptement. Et lui-même faisi de frayeur se hâta de sortir, parce qu'il sentit tout d'un coup que le Seigneur l'avoit frappé de cette plaie.

18. Le roi Ozias fut donc lepreux jusqu'à son jour de sa mort: & il demeura dans une maison séparée, à cause de cette lepre qui le couvroit & qui l'avoit fait chasser de la maison du Seigneur. Cependant Joatham son fils gouverna tout dans la maison du roi, & rendoit la justice au peuple du pays.

19. Le reste des actions d'Ozias, tant les premières que les dernières, a été écrit par le prophete Isaïe fils d'Amos.

20. Ozias s'endormit avec ses peres, on l'enterra dans le champ où étoient les tombeaux des rois, parce qu'il étoit lepreux; & Joatham son fils regna en sa place.

CHAPITRE XXVII.

1. Joatham avoit vingt-cinq ans quand il commença à regner, & il regna seize ans dans Jerusalem. Sa mere s'appelloit Jersaba, & étoit fille de Sadoc.

2. Il fit ce qui étoit droit en la presence du Seigneur; & il se conduisit en tout comme avoit fait Ozias son pere, si ce n'est qu'il n'entra point dans le temple du Seigneur; mais le peuple continuoît encore de vivre dans ses desordres.

3. Ce fut lui qui bâtit la grande porte de la maison du Seigneur, & qui fit faire beaucoup de bâtimens sur la muraille d'Opphel.

4. Il fit encore bâtir des villes sur les montagnes de Juda, & des châteaux & des tours dans les bois.

5. Il fit la guerre au roi des Ammonites; il les vainquit, & ils lui donnerent en ce tems-là cent talens d'argent, dix mille corsus de froment & autant d'orge. Les enfans d'Ammon lui payerent le même tribut la seconde & la troisième année.

6. Et Joatham devint puissant, parce qu'il avoit réglé ses voies en la presence du Seigneur son Dieu.

7. Le reste des actions de Joatham, tous ses combats, & ce qu'il a fait de grand, est écrit dans le livre des rois d'Israël & de Juda.

8. Il avoit vingt-cinq ans quand il commença à regner, & il en regna seize dans Jerusalem.

9. Joatham s'endormit avec ses peres, on l'ensevelit dans la ville de David; & Achaz son fils regna en sa place.

CHAPITRE XXVIII.

1. Achaz avoit vingt ans quand il commença à regner, & il regna seize ans à Jerusalem. Il ne fit point ce qui étoit droit en la presence du Seigneur, comme David son pere:

2. mais il marcha dans les voies des rois d'Israël, & fit même [fondre] des statues à Baal.

3. C'est lui qui offrit de l'encens dans la vallée de Bénénom, & qui fit passer ses enfans par le feu, selon la superstition des nations, que le Seigneur fit mourir à l'arrivée des enfans d'Israël.

4. Il sacrifioit aussi & bruloit des parfums sur les hauts lieux, sur les cymelles, & sur tous les arbres chargés de feuilles.

5. Et le Seigneur son Dieu le livra entre les mains du roi de Sirie qui le défit, pillâ ses états, & emmena un grand butin à Damas. Dieu le livra aussi entre les mains du roi d'Israël, & il fut frappé d'une grande plaie.

6. Car Phacée fils de Remetie, tua six-vingts mille hommes de Juda en un seul

leur, tous gens braves space qu'ils avoient abandonné le Seigneur le Dieu de leurs peres.

7. En même tems Zechri, homme très puissant dans Ephraïm, tua Maafins fils du roi, & Ezeïca grand-maitre de la maison du roi, & Egeana qui tenoit le second rang après le roi.

8. Et les enfans d'Israël prirent & firent captifs deux cens mille de leurs freres, tant femmes que garçons & filles, avec un butin infini qu'ils emmenèrent à Samarie.

9. Il y avoit à alors un prophete du Seigneur nommé Oded, qui alla au devant de l'armée qui venoit à Samarie, & il leur dit: Vous avez vu que le Seigneur, le Dieu de vos peres, étant en colere contre Juda l'a livré entre vos mains; & vous les avez euz très inhumainement, en sorte que le orde de votre cruauté est monté jusqu'au ciel.

10. Outre cela, vous voulez encore vous adjutifier les enfans de Juda & de Jerusalem, pour en faire vos esclaves & vos servantes: [ce que vous ne devez point faire; car] vous avez en cela même péché contre le Seigneur votre Dieu.

11. Mais écoutez le conseil que je vais vous donner, ramenez ces captifs que vous avez amenez d'entre vos freres; autrement Dieu fera éclater sa fureur sur vous.

12. Ainfi quelques-uns des principaux des enfans d'Ephraïm, *Jacobi Azarias* fils de *Johanan*, *Barachias* fils de *Mosollamoth*, *Ezechias* fils de *Sellum*, & *Amafai* fils d'*Adali* fe presenterent devant ceux qui venoient du combat,

13. & leur dirent, vous ne ferez point entrer ici vos captifs, de peur que nous ne pechions contre le Seigneur; pourquoy voulez-vous ajouter de nouveaux péchés à ceux que nous avons déjà commis, & mettre le comble à nos anciens crimes? car ce péché est grand, & le Seigneur seroit tomber sur Israël les plus redoutables effets de sa fureur.

14. Cette armée renvoya donc les captifs & le butin, en presence des principaux & de toute la multitude.

15. Et les personnes dont nous avons parlé, prirent les captifs ils revétirent des depouilles ceux d'entre eux qui étoient nus: ils les revétirent, les chaussèrent & leur donnerent à boire & à manger; ils les oignirent [à cause qu'ils étoient fort fatigués, & en prirent tout le soin qu'ils purent:] ils mirent sur des ânes ceux qui étoient foibles, & ne pouvoient marcher,] & les menerent à Jericho ville des palmiers vers leurs freres; après quoi ils s'en retournerent à samarie.

16. En ce même tems le roi Achaz envoya au roi des Assiriens pour lui demander du secours.

17. Les Iduméens vinrent, tuèrent beaucoup de monde de Juda & firent un grand butin.

18. Les Philistins se repandirent aussi dans les villes de la campagne, & au midi de Juda: ils prirent Bethlamés, Aïalon, Gaieroth, Socho, Thannan & Gamzo, avec leurs bourgades, & ils s'y établirent.

19. Car Dieu avoit humilié Juda à cause de son roi Achaz, parce qu'il l'avoit réduit à être dénué de tout secours, & qu'il avoit méprisé le Seigneur.

20. Le Seigneur fit aussi venir contre lui *Talath* plusinasi, roi des Assiriens, qui [b. *Isaïe de le soutenir*] véritablement, l'opprima [& ravagea son pays sans trouver aucune resistance.]

21. Achaz prenant donc tout ce qu'il y avoit dans la maison du Seigneur, & dans le palais du roi & des princes, fit des pre-

ENES LIVRE II. CHAP. 29. sens au roi des Assiriens, qui néanmoins le secourut point.

22. Ainfi le roi Achaz, dans le tems même de sa plus grande affliction, fit-il paroître encore un plus grand mépris du Seigneur, [par cette action qu'il fit de lui-même:]

23. Il immola des victimes avec deux de Damas *ou il regardoit comme* les aureurs de son malheur & dit, ce sont les dieux des rois de Sirie qui leur donnent secours; je me les rendrai favorables par mes sacrifices, & ils m'affligeront; au lieu qu'au contraire ils furent cause de sa ruine & de celle de tout Israël.

24. Achaz ayant donc pris tous les vases de la maison de Dieu, & les ayant brisés, fit fermer les portes du temple de Dieu; & il fit dresser des autels dans toutes les places de Jerusalem.

25. Il éleva aussi des autels dans toutes les villes de Juda pour y offrir de l'encens [h. *aux dieux étrangers*], & se procura la colere du Seigneur le Dieu de ses ancêtres.

26. Pour le reste de ses actions, & de toute sa conduite, depuis le commencement jusqu'à la fin, il est écrit dans le livre des rois de Juda & d'Israël.

27. Enfin Achaz s'endormit avec ses peres, & il fut enseveli dans la ville de Jerusalem; mais ils ne le mirent pas dans les tombeaux des rois d'Israël; & Ezechias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXXIX.

1. Zechias commença donc à régner à l'âge de vingt-cinq ans, & il en régna vingt-neuf dans Jerusalem. Sa mere s'appelloit Abia & étoit fille de Zecharie.

2. Il fit ce qui étoit agreable aux yeux du Seigneur, selon tout ce qu'il avoit fait David son pere.

3. Dès le premier mois de la premiere année de son regne, il fit ouvrir les grandes portes de la maison du Seigneur, & il les retablit.

4. Il fit aussi venir les prêtres & les levites, il les assembla dans la place qui est à l'orient,

5. & leur parla ainsi: Ecoutez-moi, levites; purifiez-vous & nettoyez la maison du Seigneur le Dieu de vos peres, & ôtez toutes les impuretés du sanctuaire.

6. Nos peres ont péché & ils ont commis le mal devant le Seigneur notre Dieu en l'abandonnant: ils ont détourné leur visage de son tabernacle & lui ont tourné le dos.

7. Ils ont fermé les portes du vestibule, & ont éteint les lampes; & ils n'ont plus brûlé d'encens, ni offert de victimes dans le lieu saint au Dieu d'Israël.

8. Ainfi la colere de Dieu s'est enflammée contre Juda & Jerusalem: il les a livrés à tous les mauvais traitemens de leurs ennemis, jusqu'à les faire perir, & il les a rendus l'objet de leurs railleries, comme vous le voyez vous-mêmes de vos propres yeux.

9. C'est ainsi que nos peres sont peris par l'épée, & que nos fils avec nos filles & nos femmes ont été emmenés captifs en punition d'un si grand crime.

10. Je suis donc d'avis que nous renouvellions l'alliance avec le Seigneur le Dieu d'Israël, afin qu'il decourne de dessus nous la fureur de sa colere.

11. Mes chers enfans, ne negligez pas cet avis. Dieu vous a choisis pour paroître devant lui, pour le servir, pour lui rendre le culte qui lui est dû, & pour brûler de l'encens en son honneur.

12. Alors plusieurs levites se leverent: d'entre les descendants de Canth, Mahathias fils d'Amafai & Joel fils d'Azarias; des descendants de Merari, Cis fils d'Abdi &

12. Azarias fils de Jalaleel; des descendants de Gerfon, Joah fils de Zemma & Eden fils de Joah.

13. Des descendants d'Elisaphan, Samri & Jahiel; des descendants d'Asaph, Zacharias & Mathanias.

14. Des descendants d'Heman, Jahiel & Semel; des descendants d'Idithun, Semeias & Ozziel.

15. Ils affermèrent leurs Freres, & s'étaient sanctifiés ils entrèrent dans le temple pour purifier suivant l'ordre du roi & le commandement du Seigneur.

16. Les prêtres entrèrent aussi dans le temple du Seigneur pour le sanctifier, & étant tout ce qu'ils trouverent d'impur au dedans, ils le porterent dans le vestibule de la maison du Seigneur, où les levites le prirent pour le jeter dans le torrent de Cedron.

17. Ils commencèrent le premier jour du premier mois à tout nettoyer: & le huitième jour du même mois ils entrèrent dans le portique du temple du Seigneur; ils employèrent encore huit jours à purifier le temple; & le treizième du même mois ils acheverent ce qu'ils avoient commencé.

18. Ils se rendirent ensuite au palais du roi Ezechias & lui dirent: Nous avons sanctifié toute la maison du Seigneur, l'autel de l'holocauste, les vases sacrés, la table où l'on expose les pains, avec tout ce qui y sert.

19. & tous les utensiles du temple que le roi Achaz avoit enlevés durant son regne, depuis qu'il eut abandonné Dieu; & l'on a tout exposé devant l'autel du Seigneur.

20. Le roi Ezechias se levant de grand matin, assembla les principaux de la ville, & monta à la maison du Seigneur.

21. Ils offrirent ensemble sept taureaux & sept bœufs, sept agneaux & sept boucs, pour l'expiation des pechés, pour le royaume, pour le sanctuaire & pour Juda; & il dit aux prêtres descendants d'Aaron d'offrir tout cela sur l'autel du Seigneur.

22. Les prêtres immolèrent donc les taureaux, & ils en prirent le sang qu'ils répandirent sur l'autel: ils immolèrent aussi les bœufs, & en repandirent le sang sur l'autel: ils immolèrent de même les agneaux, & en repandirent le sang sur l'autel.

23. On fit amener devant le roi & devant tout le monde les boucs qui étoient pour le péché, & les principaux de l'assemblée leur imposèrent les mains.

24. Les prêtres les immolèrent, & en repandirent le sang devant l'autel pour l'expiation des pechés, de tout Israël: car le roi avoit commandé qu'on offrit pour tout Israël l'holocauste & les victimes pour le péché.

25. Il établit aussi les levites dans la maison du Seigneur, avec les cymbales, les harpes & les guitarras, en suivant ce que le roi David avoit réglé par l'avis des prophètes Gad & Nathan: car c'étoit un ordre du Seigneur, qui avoit été donné par le ministre de ses prophètes.

26. Les levites se trouverent donc dans le temple, avec les instrumens de David, & les prêtres avec les trompettes.

27. Aussi tôt Ezechias commanda qu'on offrit les holocaustes sur l'autel; & lorsqu'il eut commencé à les offrir, ils se mirent à chanter les louanges du Seigneur, à sonner des trompettes & à jouer de divers instrumens que David roi d'Israël avoit inventés.

28. Et pendant que le peuple proférait adorer le Seigneur, les chantres & ceux qui tenoient des trompettes s'acquittoient de leur devoir, jusqu'à ce que l'holocauste fût achevé.

29. L'oblation finie, le roi se prosterna, avec tous ceux qui l'accompagnoient, & ils adorèrent Dieu.

30. Ezechias & les principaux de la cour commanderent aux levites de chanter les louanges de Dieu, & d'y employer les paroles de David & du prophète Asaph. Ils le firent avec grande joie, & s'étaient mis à genoux ils adorèrent.

31. Ezechias ajouta encore ceci: Vous avez rempli vos mains pour faire des offrandes au Seigneur; approchez-vous donc & offrez des victimes & des louanges dans la maison du Seigneur. Ainsi toute cette multitude offrit des hosties, des louanges & des holocaustes avec un esprit rempli de dévotion.

32. Voici le nombre des holocaustes qui furent offerts: soixante & dix taureaux, cent bœufs & deux cens agneaux.

33. Outre cela ils offrirent encore [au Seigneur] six cens bœufs & trois mille moutons.

34. Or il y avoit alors peu de prêtres, & ils ne pouvoient suffire à offrir la peau des victimes destinées aux holocaustes: c'est pour quoi leurs freres les levites les aident, jusqu'à ce que tout fût achevé & que l'on eût sanctifié assez de prêtres; car les levites s'étoient posés à les sanctifier avec plus d'ardeur & plus de promptitude que les prêtres.

35. On offrit donc beaucoup d'holocaustes, & de grasses des hosties pacifiques, avec des libations des holocaustes, & l'on rétablit entièrement le culte de la maison du Seigneur.

36. Or Ezechias avec tout son peuple remontra une grande joie, de ce que [h. par les secours du Seigneur] son culte étoit ainsi rétabli; car la résolution de le faire en fut prise tout d'un coup.

CHAPITRE XXX.

Ezechias envoya ensuite avertir tout Israël & tout Juda, & il écrivit à ceux d'Ephraïm & de Manassé, pour les inviter à venir avec le Seigneur à Jérusalem pour immoler la pique au Seigneur le Dieu d'Israël.

2. Car le roi & les princes, & tout le peuple s'étant assemblés à Jérusalem, avoient arrêté qu'on le ferait au second mois;

3. parce qu'ils n'avoient pu la faire en son temps, n'ayant pas assez de prêtres sanctifiés, & que le peuple n'étoit pas encore assemblé à Jérusalem.

4. Cette résolution ayant été prise par le roi & par tout le peuple,

5. ils ordonnerent qu'on envoyeroit des courriers dans tout Israël, depuis Bersabee jusqu'à Dan, pour les inviter à venir célébrer la pique du Seigneur le Dieu d'Israël dans Jérusalem, parce que [h. depuis longtemps] plusieurs ne l'avoient point célébrée comme il est ordonné par la loi.

6. Les courriers partirent par le commandement du roi & des princes, étant chargés de lettres, & ils passèrent dans tout Israël & Juda, publiant par tout ce que le roi avoit ordonné: Enfants d'Israël, revenez au Seigneur le Dieu d'Abraham, d'Isaac & d'Israël, & il reviendra aux restes qui ont échappé à la main des Assiriens.

7. Ne faites pas comme vos peres & vos freres, qui se sont retirés du Seigneur le Dieu de leurs peres, qui les a livrés à la mort comme vous voyez.

8. N'oubliez pas vos cœurs comme vos peres ont fait: donnez les mains au Seigneur, & venez à son sanctuaire qu'il a sanctifié pour jamais: servez le Seigneur le Dieu de vos peres, & il détournera sa colere & sa fureur de dessus vous.

9. Car si vous revenez au Seigneur, vos

freres & vos enfans trouverent misericorde apres des matres qui les ont emmenes captifs, & ils reviendront en ce pays-ci, parce que le seigneur votre Dieu est bon, & portea faire misericorde; & il ne retournera point son visage de vous, si vous revenez a lui.

10. Les courtiers faisoient diligence, & alloient de ville en ville dans toute la terre d'Ephraim, de Manasse & de Zabulon; mais ces peuples se moquoient d'eux & leur insultoient.

11. Neanmoins il y en eut quelques-uns d'Aser, de Manasse & de Zabulon qui suivirent l'avis qu'on leur donnoit, & qui vinrent a Jerusalem.

12. Pour ce qui est du royaume de Juda, la main du Seigneur agissant sur eux, leur donna de n'avoir tous qu'un cœur, pour accomplir la parole du Seigneur, selon les ordres du roi & des princes.

13. Un grand peuple s'assembla a Jerusalem pour y celebrer la folemnite des azimes le second mois.

14. Et se levant ils detruisirent les autels qui estoient a Jerusalem; ils mirent en pieces tout ce qui servoit a offrir de l'encens [aux idoles,] & jetterent le tout dans le torrent de Cedron.

15. Ils immolerent donc la pique le quatorzieme jour du second mois; car les pretres & les levites [h. ayant eu honte] de leur negligence s'etoient sanctifies; & on offrit les holocaustes dans la maison du Seigneur.

16. Ils se mirent tous en leur rang, selon l'ordonnance & la loi de Moise l'homme de Dieu; & les pretres recevoient de la main des levites le sang que l'on devoit regarder;

17. parce qu'une grande partie du peuple ne s'etoit point encore sanctifie; c'est pour cela que les levites immolerent la pique pour ceux qui n'avoient pas assez pris de soin de se purifier pour le Seigneur.

18. Une grande partie du peuple d'Ephraim, de Manasse, d'Issachar & de Zabulon, qui ne s'etoit point non plus sanctifiee, ne laissa pas de manger la pique, ne suivant point en cela ce qui est escrit. Ezechias pria pour eux & dit: Le Seigneur est bon, il fera misericorde.

19. a tous ceux qui cherchent de tout leur cœur le Seigneur le Dieu de leurs peres, & il ne leur imputera point ce defaut de sanctification.

20. Le Seigneur exauça ce prince, & se rendit favorable au peuple.

21. Ainsi les enfans d'Israel qui se trouverent a Jerusalem, celebrerent tous la folemnite des azimes durant sept jours, dans une grande joie, chantant tous les jours les louanges du Seigneur. Les levites & les pretres firent aussi la même chose, en touchant les instrumens [qui estoient convenables a leur fonction] [h. avec lesquels ils celebrent la force du Seigneur.]

22. Ezechias parla avec beaucoup de bonte a tous les levites qui entendoient le mieux le culte du Seigneur, & durant les sept jours qui dura cette fete, ils immolerent & mangerent des victimes pacifiques, louant le Seigneur le Dieu de leurs peres.

23. Tout le monde fut aussi d'avis de celebrer encore sept autres jours de fete: ce qu'ils firent avec grande joie.

24. Car Ezechias roi de Juda avoit donne a tout ce monde mille taureaux, & sept mille moutons: les principaux de la cour donnerent aussi au peuple mille taureaux & dix mille moutons; & une grande quantite de pretres s'etoient purifies.

25. Tout le peuple de Juda fut donc com-

ble de joie; tant les pretres & les levites, que toute la multitude qui estoit venue du royaume d'Israel: & les profelites memes tant de la terre d'Israel, que ceux qui demouroient dans celle de Juda.

26. Et il se fit une grande folemnite a Jerusalem, telle qu'il n'y en avoit point eu de semblable dans cette ville depuis le tems de Salomon fils de David, roi d'Israel.

27. Enfin les pretres & les levites se leverent pour benir le peuple; & leur voix fut exaucee, leur priere ayant penetre jusques dans le sanctuaire du ciel.

CHAPITRE XXXI.

Toutes ces choses etant faites avec les ceremonies accoutumees, tous les Israelites qui se trouverent dans les villes de Juda, en sortirent pour briser toutes les idoles, ils abbatirent les bois profanes, ruinerent les hauts-lieux & renverserent les autels, non seulement dans la terre de Juda & de Benjamin, mais aussi dans celle d'Ephraim & de Manasse, jusques a ce qu'ils eussent tout detruit. Apres cette action tous les enfans d'Israel s'en retournerent dans leurs heritages & dans leurs villes.

2. Et Ezechias divisa les pretres & les levites en diverses classes selon le partage qui en avoit ete fait chacun dans son office propre, pour les holocaustes & les sacrifices de paix; afin qu'ils pussent servir dans leur ministere, louer Dieu & chanter aux portes du camp du Seigneur.

3. Et le roi pour sa part voulut que l'on prit sur son domaine de quoi offrir l'holocauste du matin & du soir, comme aussi celui des jours de sabbat, des premiers jours des mois, & des [autres] solemnites, ainsi qu'il est marque dans la loi de Moise.

4. Il commanda aussi au peuple qui demouroit a Jerusalem, de donner aux pretres & aux levites la part qui leur etoit due, selon qu'ils pussent se donner tout entiers a la loi de Dieu.

5. Ce qui est tant venu aux oreilles du peuple, les enfans d'Israel leur offriront abondamment les premisses du bled, du vin, de l'huile & du miel, & leur donneront encore la dixme de tout [ce que porte la terre] [h. de sorte qu'ils eussent des biens en abondance.]

6. Les enfans d'Israel & de Juda qui demouroient dans les villes de Juda, offriront aussi la dixme des bœufs & des moutons, avec la dixme des choses sanctifiees qu'ils avoient vouees au Seigneur leur Dieu; & portant tout cela, ils en firent de grands monceaux.

7. Ils commencerent a faire ces monceaux le troisieme mois, & ils acheverent le festi-me.

8. Le roi & les principaux de sa cour etant entres, virent ces grands monceaux, & ils en louerent le Seigneur, & souhaiterent des benedictions a Israel [h. son] peuple.

9. Ezechias demanda aux pretres & aux levites pour quoi ces grands monceaux demouroient ainsi exposes.

10. Le grand-pretre Azarias, qui estoit de la race de Sadoc, repondit, nous avons toujours vecu de ces premisses depuis que l'on a commence a les offrir au Seigneur, & nous en avons pris abondamment; cependant il en est encore restee beaucoup, parce que le Seigneur a beni son peuple, & cette grande abondance que vous voyez, n'en est que les restes.

11. Ezechias donna donc ordre que l'on preparat des greniers dans la maison du Seigneur.

12. Ce qui etant fait, ils y porterent fidelement tant les premisses que les dixmes.

CHAP. 32. PARALIPOMENES LIVRE II. CHAP. 32. 301
& tout ce qui avoit été offert; & l'on en donna le tiers au levite Chonias, & à son frere Semei en second,

13. après lequel on établit encore pour gardes Jabel, Azarias, Nahai, Afael, Jerimoth, Jozabad, Eiel, Jemachias, Mahath & Bonaias, sous l'autorité de Chonias & de Semei son frere, par l'ordre du roi Ezechias & d'Azarias pontife de la maison de Dieu, [auxquels on rendoit compte de toutes choses.]

14. Le levite Coré, fils de Lemna, qui gardoit la porte orientale, étoit proposé sur les dons qu'on offroit volontairement au Seigneur, & sur les prémices & autres choses que l'on offroit dans le sanctuaire.

15. Sous lui étoient Eden, Benjamin, Jefeü, Semeias, Amarias & Sechenias, dans les villes des prêtres, pour distribuer fidèlement à chacun de leurs confreres leur part, tant aux grands qu'aux petits,

16. & même aux enfans mâles, depuis l'âge de trois ans & au dessus: *enfin* à tous ceux qui avoient droit d'entrer dans le temple du Seigneur. Ces officiers avoient encore soin de tout ce que l'on devoit distribuer chaque jour à ceux qui servoient dans les divers offices, selon la distribution qu'on en avoit faite

17. aux prêtres, *pas* selon l'ordre de leurs familles, & aux levites, à compter depuis vingt ans & au dessus, en les divisant par troupes selon leur ordre.

18. Enfin l'on prenoit sur les choses qui avoient été fidèlement offertes les personnes de leurs familles, pour leurs femmes & pour leurs enfans, garçons ou filles.

19. Quant aux [h. prêtres] enfans d'Aaron qui demeuroient à la campagne & dans les faubourgs de toutes les villes qui leur avoient été assignées, quelques-uns d'entre eux [h. qui étoient désignés par leurs noms] avoient soin de ce qu'il falloit donner à tous les mâles qui descendoient des prêtres, & à tous les enfans de Levi.

20. Ezechias accomplit donc tout ce que nous venons de dire, dans toute l'étendue de Juda; & il fit ce qui étoit bon, droit & véritable en la présence du Seigneur son Dieu.

21. dans tout ce qui concerne le service de la maison du Seigneur, selon la loi & les ordonnances de son Dieu: il le chercha de tout son cœur, & ce qu'il entreprit lui réussit heureusement.

CHAPITRE XXXII.

Après que toutes ces choses eurent été fidèlement exécutées, Sennacherib roi des Assiriens vint, & étant entré dans les terres de Juda, il en assiégea les plus fortes places pour s'en rendre maître.

2. Ezechias voyant que Sennacherib s'avançoit, & que tout l'effort de la guerre étoit tombé sur Jérusalem,

3. il tint conseil avec les principaux de la cour & les plus braves officiers. [On y résolut tout d'une voix] de boucher les sources des fontaines qui étoient hors de la ville. [h. Tous étant prêts à l'aider.]

4. Il assembla beaucoup de monde; & ils bouchèrent toutes les sources, *sur-tout* le torrent de Cedron qui couloit au milieu du pays; car il ne faut pas, disoient-ils, que si les rois des Assiriens viennent, ils trouvent beaucoup d'eau.

5. Il rebâtit aussi avec grand soin tous les remparts qui avoient été ruinés; & il fit faire des tours dessus, avec une autre ceinture de muraille par dehors. Il rebâtit la forteresse de Melio en la ville de David, & donna ordre que l'on fit toutes fortes d'armes offensives, & des boucliers.

6. Il nomma ensuite des officiers pour

commander son armée; puis acheminant tout le monde dans la place de la porte de la ville, il leur fit ce discours pour les animer:

7. Soyez braves & conduisez-vous en gens de cœur: ne craignez rien & n'ayez point de peur du roi des Assiriens, ni de toute cette multitude qui l'accompagne; car il y a [beaucoup] plus [de combattans] avec nous qu'avec lui.

8. Tout ce qui est avec lui n'est qu'un bras de chair, mais nous avons avec nous le Seigneur notre Dieu, qui nous secourt & qui combat pour nous. Le peuple prit un nouveau courage par ces paroles d'Ezechias roi de Juda.

9. Après cela Sennacherib roi des Assiriens, qui assiégeoit Lachis avec toute son armée, envoya quelques officiers à Jérusalem vers Ezechias roi de Juda, & à tout le peuple qui étoit dans cette ville, pour leur dire:

10. Voici ce que vous mande Sennacherib roi des Assiriens: sur qui pouvez-vous vous appuyer, pour demeurer en repos, vous qui allez être assiégés dans Jérusalem?

11. Ne voyez-vous pas qu'Ezechias vous trompe, pour vous faire mourir de faim & de soif, vous assurant que le Seigneur votre Dieu vous délivrera de la main du roi des Assiriens?

12. N'est-ce pas cet Ezechias qui a renversé les hauts-lieux & ses autels, & qui a publié un ordre dans Juda & dans Jérusalem, qui porte que vous devez adorer devant un seul autel & y brûler vos encens?

13. Ignorez-vous ce que nous avons fait moi & mes ancêtres à tous les peuples de la terre. Les dieux des nations & de toutes les provinces du monde, ont-ils été assez forts pour les délivrer de mes mains?

14. Qui de tous les dieux des nations que mes ancêtres ont ravagés, a pu tirer son peuple de mes mains, pour que votre dieu puisse vous en tirer?

15. Prenez donc garde qu'Ezechias ne vous trompe, & qu'il ne vous joue par cette [vaine] persuasion: ne croyez rien de ce qu'il vous dit. Si aucun dieu des nations ni des autres royaumes n'a pu délivrer son peuple de ma main ni de celle de mes peres, votre Dieu par conséquent ne pourra non plus vous tirer de la main.

16. Ces officiers de Sennacherib dirent encore beaucoup d'autres choses contre le Seigneur & contre Ezechias son serviteur.

17. Sennacherib écrivit aussi des lettres pleines de blasphèmes contre le Seigneur le Dieu d'Israël, & il parla ainsi contre lui, comme les dieux des autres nations n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, de même le Dieu d'Ezechias ne pourra pas non plus en sauver son peuple.

18. De plus ces officiers élevèrent leurs voix de toutes leurs forces, ils parlèrent en langue Judaique au peuple qui étoit sur les murs de Jérusalem, pour l'épouvanter, & pour le rendre ainsi maître de la ville.

19. Ils parlèrent contre le Dieu de Jérusalem, comme contre les dieux des peuples de la terre, qui font l'ouvrage de la main des hommes.

20. Mais le roi Ezechias & le prophète Isaïe fils d'Amos, opposèrent leur prière à ces blasphèmes, & poussèrent des cris jusqu'au ciel.

21. Le Seigneur envoya un ange qui tua tout ce qu'il y avoit de gens forts dans l'armée du roi des Assiriens, & tous les officiers qui la commandoient; de sorte que Sennacherib s'en retourna avec ignominie en son pays; & étant entré dans le temple de son dieu, ses enfans qui étoient

sortis de lui, furent de leur *proprie* épée. 22. Le Seigneur delivra ainsi Ezechias & les habitans de Jerusalem de la main de Sennacherib roi des Assiriens, & de la main de tous leurs ennemis, & il leur donna la paix avec leurs voisins.

23. Plusieurs d'entre eux faisoient porter des victimes à Jerusalem pour y offrir des sacrifices au Seigneur, & faisoient des presens à Ezechias roi de Juda, dont la reputation fut depuis fort grande parmi toutes les nations.

24. En ce tems Ezechias fut malade d'une maladie mortelle, & il fit sa priere au Seigneur qui l'exauça, & il lui en donna un signe.

25. Mais Ezechias ne rendit pas à Dieu ce qu'il lui devoit pour les biens qu'il avoit reçus de lui; car son cœur s'éleva, & la colere de Dieu s'alluma contre lui, contre Juda & contre Jerusalem.

26. Ensuite il s'humilia avec tous les citoyens de Jerusalem, de ce que son cœur s'étoit élevé; c'est pourquoi la colere de Dieu ne vint point sur eux durant la vie d'Ezechias.

27. Or Ezechias fut un prince très riche & très glorieux; il amassa de grands trésors d'argent, d'or & de pierres, d'aromates, [h. de boucliers,] de toutes sortes d'armes, & de vases de grand prix.

28. Il avoit aussi de grands magasins de ble, de vin & d'huile; des étables & des écuries pour toutes sortes de gros bétail & de bêtes de charge, & des bergeries pour ses troupeaux.

29. Et il fit bâtir des villes pour lui, parce qu'il avoit une infinité de troupeaux de brebis, & de routes fortes de grandes bêtes, & que le Seigneur lui avoit donné une abondance extraordinaire de biens.

30. C'est ce même roi Ezechias qui boucha la haute fontaine des eaux de Gihon, & les fit couler sous terre à l'occident de la ville de David, & qui réussit heureusement en toutes ses entreprises.

31. Néanmoins Dieu pour le tenter, & pour faire voir tout ce qu'il avoit dans son cœur, se retira de lui dans cette ambassade des princes de Babilone, qui avoient été envoyés vers lui, pour s'informer du prodige qui étoit arrivé sur la terre.

32. Pour le reste des actions d'Ezechias, & de toutes ses bonnes œuvres, il est écrit dans les propheties du prophete Isaië fils d'Amos, & dans le livre des rois de Juda & d'Israel.

33. Ezechias s'endormit enfin avec ses peres, & on l'envelvit dans le lieu le plus élevé des tombeaux des rois ses predecesseurs. Tout Juda & tout Jerusalem celebrerent ses funeraillies; & Manassé son fils régna en sa place.

C H A P I T R E X X X I I I.

Manassé avoit douze ans quand il commença à regner, & il en régna cinquante-cinq à Jerusalem.

2. Il fit le mal devant le Seigneur, suivant les abominations des peuples que le Seigneur avoit exterminés devant les enfans d'Israel.

3. Il rebâtit les hauts-lieux que son pere Ezechias avoit demolis, il dressa des autels à Baal, il planta des bois profanes, il adora toute la milice du ciel & lui sacrifia.

4. Il bâtit aussi des autels profanes dans la maison du Seigneur, de laquelle le Seigneur avoit dit, mon nom demeurera éternellement dans Jerusalem.

5. Il les éleva en l'honneur de toute l'armée du ciel, dans les deux parvis du temple du Seigneur.

6. Il fit aussi passer ses fils par le feu dans

la vallee du fils d'Ennom, il observoit les songes, il suivoit les augures, il s'adonna à l'art de la magie, il avoit auprès de lui des magiciens & des enchanteurs, & commit beaucoup de maux devant le Seigneur comme pour l'irriter.

7. Il mit aussi une idole & une statue de fonte dans la maison du Seigneur, de laquelle Dieu avoit dit, parlant à David & à Salomon son fils; j'établirai mon nom pour jamais dans cette maison, & dans Jerusalem que j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israel.

8. Et je ne ferai plus sortir Israel de la terre que j'ai donnée à leurs peres; pourvu seulement qu'ils aient soin d'accomplir ce que je leur ai commandé, toute la loi, les ceremonies & les preceptes que je leur ai donnés par l'entremise de Moïse.

9. Manassé seduisit donc Juda & tous les habitans de Jerusalem, & les porta à faire plus de mal que [toutes] les nations que le Seigneur avoit détruites en présence des enfans d'Israel.

10. Dieu lui parla, à lui & à son peuple, & ils ne voulurent point l'écouter.

11. C'est pourquoi Dieu fit venir sur eux les princes de l'armée du roi des Assiriens, qui après avoir pris Manassé lui mirent les fers aux pieds & aux mains, & l'emmenèrent à Babilone.

12. Manassé reduit à cette grande extrémité, pria le Seigneur son Dieu, & il conçut un très vif repentir en la presence du Dieu de ses peres.

13. Il lui adressa ses gemissemens & ses instantes supplications; & le Seigneur exauça sa priere: il le ramena à Jerusalem dans son royaume, & Manassé reconnut que le Seigneur étoit le vrai Dieu.

14. Après cela il fit travailler à la muraille qui est hors de la ville de David, à l'occident de Gihon dans la vallee, depuis l'entrée de la porte des poisons, continuant l'enceinte jusque à Ophel; & il éleva fort cette muraille. Il mit aussi des officiers de l'armée dans toutes les places fortes de Juda.

15. Il ôta de la maison du Seigneur les dieux étrangers & l'idole qu'il y avoit placée. Il détruisit les autels qu'il avoit fait faire sur la montagne de la maison du Seigneur & dans Jerusalem, & il fit jeter tout hors de la ville.

16. Il retablit aussi l'autel du Seigneur, il y immola des victimes & des hosties pacifiques & d'action de grâces; & il ordonna à Juda de servir le Seigneur le Dieu d'Israel.

17. Cependant le peuple immoleoit encore sur les hauts-lieux, [h. mais seulement] au Seigneur son Dieu.

18. Le reste des actions de Manassé, la priere qu'il fit à son Dieu, & les remontrances qui lui furent faites par les prophetes qui lui parloient de la part du Seigneur le Dieu d'Israel, sont rapportées dans les livres des rois d'Israel.

19. La priere aussi qu'il fit à Dieu, & la maniere dont Dieu l'exauça, tous les crimes qu'il commit & ses péviations, les hauts-lieux qu'il fit construire, les bois profanes qu'il planta, & les statues qu'il y érigea avant sa penitence, tout cela est écrit dans le livre d'Hosai.

20. Manassé s'endormit donc avec ses peres, & il fut enseveli dans sa maison: son fils Amon régna en son lieu.

21. Amon avoit vingt-deux ans quand il commença à regner, & il régna deux ans dans Jerusalem.

22. Il fit le mal en la presence du Seigneur, comme Manassé son pere, il sacrifia à toutes les idoles que Manassé avoit fait faire, & les adora.

2.7. Et il ne s'humilia point devant le Seigneur, comme avoit fait son pere Manassés, mais il commença des crimes beaucoup plus grands.
28. Ses serviteurs conspirerent contre lui & le tuerent dans sa maison.
29. Mais le [reste du] peuple ayant fait mourir tous ceux qui avoient tué Amon, & eubel Josias son fils au lieu de lui.

CHAPITRE XXXIV.

1. Josias avoit huit ans quand il commença à regner, & il regna trente & un an à Jerusalem.
2. Il fit ce qui étoit bon en la presence du Seigneur & marcha dans les voies de David son pere, & sans se detourner ni à droit ni à gauche.

3. Dès la huitieme année de son regne étant encore fort jeune, il commença à chercher le Dieu de David son pere, & la douzieme année il [h. commença à] purifier Juda & Jerusalem des hauts-lieux, des bois profanes, des idoles & des figures de sculpture.

4. Il fit détruire en sa presence les autels de Baal, & brûler les idoles [qu'on avoit posées dessus.] Il fit encore abattre les bois profanes, & mit en pieces les idoles qui y étoient, & en jeta tous les morceaux sur les tombeaux de ceux qui avoient accoutumé de leur offrir des victimes.
5. De plus il bruta les os des prêtres [des idoles] sur leurs autels, & purifia Juda & Jerusalem.

6. Il fit la même chose dans les villes de Manassé, d'Ephraïm & de Simeon jusqu'à Nephthali [h. & dans tout ce pays qui étoit étoit de Josué.]
7. Après qu'il eut renversé les autels & les bois profanes, & qu'il eut mis en pieces les idoles & ruiné leurs temples dans toute la terre d'Israel, il s'en revint à Jerusalem.

8. Ainfi il régna dix-huit de son regne, ayant déjà purifié la terre & le temple du Seigneur, il envoya pour retablir la maison du Seigneur son Dieu Saphan fils d'Azarias, Maasias gouverneur de la ville, & Johas fils de Joachaz, son secretaire.

9. Quant étant venus trouver le grand-prêtre Helcias, [recurent de lui] l'argent qui avoit été porté en la maison du Seigneur, & que les levites & les portiers avoient recueilli des tribus de Manassé & d'Ephraïm, & de tout ce qui étoit resté d'Israel, comme de tout Juda & Benjamin, & des habitans de Jerusalem.
10. Ils mirent cet argent entre les mains de ceux qui faisoient travailler les ouvriers dans le temple pour le retablir, & pour en reparer toutes les ruines.
11. Et ceux-ci donnerent cet argent à des ouvriers & à des tailleurs de pierres, afin qu'ils en achetaissent des pierres des carrieres, & du bois pour la charpente, & pour faire les planchers des appartemens que les rois de Juda avoient détruits.
12. Et ces officiers s'acquittoient fidelement de toutes choses. Or ceux qui avoient soin de faire travailler les ouvriers & qui pressioient l'ouvrage, étoient Jahath & Abias de la race de Menari, Zacharie & Moissam de la race de Caath: tous levites qui s'avoient joués des instrumens.

13. Mais ceux qui portoient les fardeaux pour divers usages, étoient commandés par des scribes, des inspecteurs, & des portiers de l'ordre des levites.

14. Or comme l'on transféroit l'argent qui avoit été porté au temple du Seigneur, le pontife Helcias trouva un livre de la loi du Seigneur donnée par les mains de Moïse.

15. & il dit au secretaire Saphan, j'ai

trouvé dans le temple le livre de la loi du Seigneur; & il le lui mit entre les mains.

16. Et Saphan porta ce livre au roi, & lui rendant compte de tout lui dit: Ce que vous avez commandé à vos serviteurs s'exécute fidellement.

17. Il lui ramassé tout l'argent qu'ils ont trouvé dans la maison du Seigneur, & ils l'ont donné à ceux qui veillent sur les ouvriers, & sur les gens de metier qui font divers ouvrages.

18. Il ajouta, le pontife Helcias m'a encore chargé de ce livre; & il le lui enlevant le roi.

19. Le roi ayant entendu les paroles de la loi, déchira ses vêtements,

20. & il donna ses ordres à Helcias, à Ahicam fils de Saphan, à Abdon fils de Micha, à Saphan secretaire, & à Afaisa oincier du roi, & leur dit:

21. Allez & consultez le Seigneur pour moi & pour ce qui reste d'Israel & de Juda, sur tout ce qui est écrit dans ce livre qui a été trouvé: car la colère du Seigneur est prête de fondre sur nous, parce que nos pères n'ont point écouté les paroles du Seigneur, ni accompli ce qui a été écrit dans ce livre.

22. Helcias & les autres qui avoient été envoyés par le roi, s'en allerent donc trouver la prophetesse Oлда, femme de Sallum fils de Thecuath, fils de Hafa gardien des vêtements; laquelle demouroit à Jerusalem dans la seconde enceinte de la ville: & ils lui dirent ce que nous venons de rapporter.

23. Oлда leur repondit, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israel, dites à l'homme qui vous a envoyé vers moi:

24. Le Seigneur a dit: Je vais faire tomber sur ce lieu & sur ses habitans les maux & toutes les maledictions qui sont écrites dans ce livre qui a été lu devant le roi de Juda.

25. Parce qu'ils m'ont abandonné & qu'ils ont sacrifié à des dieux étrangers, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains. C'est pourquoy ma fureur se repandra sur ce lieu, & elle ne s'apaisera point.

26. Quant au roi de Juda qui vous a envoyé pour consulter le Seigneur, vous lui direz, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israel: Parce que vous avez écouté les paroles de ce livre,

27. que votre cœur en a été attendri, & que vous vous êtes humilié devant Dieu, en entendant les maux dont Dieu menace ce lieu-ci & les habitans de Jerusalem; & parce que vous avez été touché de ma crainte, que vous avez déchiré vos vêtements & que vous avez pleuré devant moi; je vous ai aussi exaucé, dit le Seigneur.

28. C'est pourquoy je vous ferai reposer avec vos peres: vous ferez mis en paix dans votre tombeau, & vos yeux ne verront point tous les maux que je dois faire tomber sur cette ville & sur ses habitans. Ils vinrent donc rapporter au roi tout ce que cette prophetesse leur avoit dit.

29. Et le roi ayant fait assembler tous les anciens de Juda & de Jerusalem,

30. il monta à la maison du Seigneur accompagné de tous les hommes de Juda, & de ses citoyens de Jerusalem, des prêtres, des levites, & de tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand. Le roi leur lut dans la maison du Seigneur toutes les paroles du livre [h. de l'alliance qui y avoit été trouvé.]

31. & se tenant debout sur son estrade, il fit alliance avec le Seigneur, pour marcher après lui dans ses voies, & pour garder ses preceptes, ses ordonnances & ses ceremonies, de tout son cœur & de toute son

foi

son ame, & pour accomplir tout ce qui étoit écrit dans ce livre [qu'il avoit lu.]

22. Il fit promettre [avec serment] la même chose à tous ceux qui s'étoient trouvés à Jérusalem & dans la terre de Benjamin; & tous ceux qui demeuroient à Jérusalem consentirent à cette alliance du Seigneur le Dieu de leurs peres.

23. Ainsi Jofias bannit toutes sortes d'abominations de toutes les terres des enfans d'Israël: il engagea tous ceux qui estoient encore dans Israël, à servir le Seigneur leur Dieu; & tant qu'il vécut ils ne se separerent point du Seigneur le Dieu de leurs peres.

CHAPITRE XXXV.

Jofias fit ensuite célébrer à Jérusalem la pàque du Seigneur, & elle fut immolée le quatorzieme jour du premier mois.

2. Il établit les prêtres dans leurs fonctions, & les exhorta à servir dans la maison du Seigneur.

3. Il dit aussi aux levites qui instruisoient tout Israël, qui étoient consacrés au Seigneur: Remettez l'arche dans le sanctuaire du temple que Salomon fils de David roi d'Israël a fait bâtir; car vous ne la portez plus d'un lieu en un autre. Ayez seulement soin maintenant de servir le Seigneur votre Dieu & son peuple d'Israël.

4. Preparez-vous donc par vos maisons & par vos familles, selon la distribution de chacun de vous, ainsi que l'a voit ordonné David roi d'Israël, & que l'a écrit Salomon son fils.

5. Et servez dans le lieu saint selon la distribution des familles & des compagnies étables parmi les levites.

6. Après vous être sanctifiés, immolez la pàque, & disposez aussi vos freres à pouvoir faire ce que le Seigneur a commandé par le ministère de Moïse.

7. Jofias donna à tout le peuple qui se trouva [à cette solennité] jusqu'à cent mille tant agneaux que chevreux de ses troupeaux, [b. tous pour la pàque] & trois mille bœufs. Le roi donna tous ces animaux de son propre bien.

8. Ses officiers donnerent aussi ce qu'ils avoient promis tant au peuple qu'aux prêtres & aux levites. Outre cela, Helcias, Zacharias, & Jahiel, qui étoient les premiers officiers de la maison du Seigneur, donnerent aux prêtres pour être immolés en cette fête de pàque, deux mille six cents bêtes de menu bétail, avec trois cens bœufs.

9. Mais Chonenias avec Semeias & Nathanael ses freres, comme aussi Hafabias, Jehiel & Jofabad, chefs des levites, donnerent aux [autres] levites pour celebrer la pàque, cinq mille [menues bêtes,] & cinq cens bœufs.

10. Après que tout fut préparé pour ce ministère, les prêtres se rendirent à leurs fonctions; & les levites aussi divisés par compagnies, selon le commandement du roi.

11. On immola donc la pàque; les prêtres en repandirent eux-mêmes le sang, & les levites ôterent la peau [des victimes.]

12. On separa une partie de celles qui devoient être offertes en holocauste pour les distribuer par les maisons & les familles, afin que les Israélites les offrirent au Seigneur, selon ce qui est écrit dans le livre de Moïse: & ils firent la même chose des bœufs.

13. Ils firent rôtir la pàque sur le feu, comme il est écrit dans la loi: Ils firent cuire les victimes pacifiques dans des marmites, des chaudrons & des pots, & les distribuerent promtement à tout le peuple.

14. Après qu'on les en preparerent pour eux, & pour les prêtres; car les prêtres [b. enfans d'Aaron] furent occupés jusqu'à

la nuit à offrir les holocaustes, & les graisses: ce qui fut cause que les levites en preparerent [en dernier lieu] pour eux & pour les prêtres fils d'Aaron.

15. Les chantres fils d'Asaph étoient aussi là dans leur rang, selon l'ordre de David & d'Asaph, d'Heman & d'Idithun prophètes du roi. Les portiers étoient aussi soigneux de garder toutes les portes, sans s'éloigner [un seul moment] de leur office: c'est pourquoi les levites leurs freres leur preparerent [ce qu'il falloit manger] pour la pàque.

16. Tout le culte du Seigneur fut donc exactement accompli ce jour-là, soit dans la celebration de la pàque, soit dans l'oblation des holocaustes qui se fit sur l'autel du Seigneur, selon que le roi Jofias l'avoit ordonné.

17. Et les enfans d'Israël qui se trouverent là firent la pàque en ce tems, & celebrerent la solennité des azimes durant sept jours.

18. Il n'y eut point de pàque semblable à celle qui fut dans Israël, depuis le tems du prophete Samuel: & de tous les rois d'Israël, il n'y en a point eu qui ait fait une pàque comme celle que Jofias fit avec les prêtres, les levites, tout le peuple de Juda & ce qui se trouva d'Israël, & les habitans de Jérusalem.

19. Cette pàque fut celebrée la dix-huitieme année du regne de Jofias.

20. Après que Jofias eut réparé le temple, Necho roi d'Egypte alla porter la guerre à Characmis sur l'Euphrate; Jofias marcha pour s'opposer à lui.

21. Mais ce prince lui envoya des ambassadeurs qui lui dirent, qu'avez-vous à démêler avec moi, ô roi de Juda? ce n'est pas contre vous que je viens aujour'hui; mais je viens faire la guerre à une autre maison, contre laquelle Dieu m'a commandé de marcher en diligence; cessez donc de vous opposer aux desirons de Dieu qui est avec moi, de peur qu'il ne vous tue.

22. Jofias ne voulut point s'en retourner; mais il se prepara à le combattre, & il ne se rendit point à ce que lui dit Necho de la part de Dieu; mais il continua sa marche pour lui livrer bataille dans le champ de Mageddo.

23. Et étant là il fut blessé par des archers, & il dit à ses gens, tirez moi d'ici, parce que je suis extrêmement blessé.

24. Ils le transporterent d'un char dans un autre qui le suivoit, [selon la coutume des rois,] & ils le porterent à Jérusalem. Il mourut & il fut mis dans le tombeau de ses peres: & tout Juda & Jérusalem le pleura.

25. particulièrement Jeremie, dont les lamentations sur la mort de Jofias se chantent jusqu'à cette heure par les musiciens & par les musiciennes; & c'est une espece de loi établie dans Israël: on les trouve écrites parmi les lamentations.

26. Le reste des actions de Jofias & toutes ses bonnes œuvres, conformes à ce qui est ordonné par la loi de Dieu,

27. & tout ce qu'il a fait tant au commencement qu'à la fin de son regne, est écrit dans le livre des rois de Juda & d'Israël.

CHAPITRE XXXVI.

OR le peuple de ce pays prit Joachaz fils de Jofias, & l'établit roi en la place de son pere dans Jérusalem.

2. Joachaz avoit vingt-trois ans quand il commença à regner, & il regna trois mois dans Jérusalem.

3. Mais le roi d'Egypte étant venu à Jérusalem le leoposa, & condamna le pays à lui donner cent talents d'argent, & un talent d'or.

4. Il établit Eliakim son frere roi en sa place sur Juda & sur Jerusalem, & l'appella Joakim. Nechao prit Joachaz & l'emmena en Egypte avec lui.

5. Joakim avoit vingt-cinq ans quand il commença à regner; il regna onze ans à Jerusalem & il fit le mal devant le Seigneur son Dieu.

6. Ce fut contre lui que marcha Nabuchodonosor roi des Chaldéens; il le charçea de chaînes pour l'emmener à Babilone.

7. Il y transporta alors [h. une partie des] vases [h. de la maison] du Seigneur, & les mit dans son temple.

8. Le reste des actions de Joakim, & des abominations qu'il commit & qui le treuvent en lui, est contenu dans le livre des rois de Juda & d'Israël. Son fils Joachin régna en sa place.

9. Joachin avoit dix-huit ans quand il commença à régner, & il regna trois mois & dix jours dans Jerusalem, où il commit le mal en la présence du Seigneur.

10. Et à la fin de l'année, le roi Nabuchodonosor envoya des troupes qui l'emmenèrent à Babilone, & emportèrent avec lui les vases les plus précieux de la maison du Seigneur: & il établit roi en sa place sur Juda & Jerusalem son oncle Sedecias.

11. Sedecias avoit vingt & un an quand il commença à régner, & il regna onze ans à Jerusalem.

12. Il fit le mal en la présence du Seigneur son Dieu, & il ne s'humilia point devant le prophete Jeremie, qui lui parloit de la part du Seigneur.

13. Il se revolta même contre le roi Nabuchodonosor à qui il avoit juré fidelité, en employant le nom de Dieu; & il endurcit sa tête & son cœur pour ne plus recourir au Seigneur le Dieu d'Israël.

14. Tous les princes mêmes des prêtres abominèrent les gentils, & profanèrent la maison du Seigneur qu'il avoit sanctifiée [pour soi] à Jerusalem.

15. Or le Seigneur le Dieu de leurs peres leur adressoit sa parole par l'entremise de ceux qu'il leur envoyoit; & il ne cessoit de leur donner soit de nuit ou de jour des avertissemens, afin qu'il pût pardonner à son peuple & à sa maison.

16. Mais eux se moquoient des personnes que Dieu leur envoyoit, ils méprisoient ses paroles, & traitoient très indignement ses prophetes, jusqu'à ce que la fureur du Seigneur s'élevât contre son peuple, & que le mal fût sans remède.

17. Car il fit venir contre eux le roi des Chaldéens, qui égorga leurs enfans dans la maison de son sanctuaire, sans avoir pitié ni des jeunes gens, ni des jeunes filles, ni des personnes âgées, ni même de ceux qui étoient dans la dernière vieillesse, Dieu les livra tous entre ses mains;

18. comme aussi tous les vases de la maison de Dieu & de celle du roi & des princes, qu'il fit emporter à Babilone.

19. Les ennemis ensuite brulerent la maison du Seigneur, & ruinerent les murs de Jerusalem; ils mirent le feu à toutes les tours, & destruisirent tout ce qu'il y avoit de précieux.

20. Si quelqu'un avoit échappé à la mort, il étoit emmené à Babilone pour être esclave du roi & de ses enfans, jusqu'à ce que le [roi de] Perse devint le maître de cet empire.

21. que la parole du Seigneur qui avoit été prononcée par le prophete Jeremie s'accomplit, & que la terre jouit du repos de ses années sabbatiques: car elle fut dans un sabbat continué durant tout le

LIVRE I. CHAP. I. 2. 307
tems de sa desolation, jusqu'à ce que les soixante & dix ans fussent accomplis.

22. Mais dans la premiere année de Cyrus roi des Peres, le Seigneur pour accomplir la parole qu'il avoit dite par la bouche du prophete Jeremie, toucha le cœur de Cyrus roi des Peres, qui commanda de publier dans tout son royaume, l'edit qui suit, & d'en expedier même les patentes en cette forme:

23. Voici ce que dit Cyrus roi de Perse le Seigneur le Dieu du ciel m'a mis tous les royaumes de la terre entre les mains, & il m'a aussi commandé de lui bâtir une maison dans Jerusalem qui est dans la Judée: son d'entre vous est de son peuple & que le Seigneur son Dieu soit avec lui & qu'il parte.

ESDRAS.

LIVRE I.

CHAPITRE PREMIER.

LA premiere année de Cyrus roi de Perse le Seigneur le Dieu du ciel m'a mis tous les royaumes de la terre, & m'a commandé de lui bâtir une maison dans la ville de Jerusalem qui est en Judée.

2. Voici ce que dit Cyrus roi de Perse le Seigneur le Dieu du ciel m'a donné tous les royaumes de la terre, & m'a commandé de lui bâtir une maison dans la ville de Jerusalem qui est en Judée.

3. Qui d'entre vous est de son peuple? que son Dieu soit avec lui; qu'il aille à Jerusalem qui est en Judée, & qu'il rebatisse la maison du Seigneur le Dieu d'Israël. Ce Dieu qui est à Jerusalem est l'orai Dieu.

4. Et que tous les autres, en quelques lieux qu'ils habitent, les assistent du lieu où ils sont, soit en argent & de leurs bestiaux, outre ce qu'ils offriront volontairement au temple de Dieu qui sera à Jerusalem.

5. Alors les chefs des familles de Juda & de Benjamin, les prêtres & les levites, & tous ceux dont Dieu toucha le cœur, se preparerent à s'en recourir pour bâtir le temple du Seigneur à Jerusalem.

6. Et tous ceux qui demeurent aux environs, les assisterent de vaisselle d'argent & d'or, de leurs biens, de leurs bêtes & de leurs meubles, outre ce qu'ils offriront volontairement.

7. Le roi Cyrus leur remit aussi entre les mains les vases du temple du Seigneur que Nabuchodonosor avoit emportés de Jerusalem, & qu'il avoit mis dans le temple de son dieu.

8. Cyrus roi de Perse leur fit rendre par Mithridate tresorier, qui les donna par compte à Salsabazar prince de Juda.

9. Voici le nombre de ces vases: Trente coupes d'or, mille coupes d'argent, vingt-neuf couteaux, trente casses d'or;

10. quatre cens dix casses d'argent pour de moindres usages, & mille autres vases.

11. Il y avoit cinq mille quatre cens vases, tant d'or que d'argent. Salsabazar les emporta tous en même tems que ceux qui avoient été emmenés captifs en Babilone, & retourna à Jerusalem.

CHAPITRE II.

Voici le denombrement des enfans d'Israël qui ayant été emmenés captifs à Babilone par Nabuchodonosor roi de Babilone, revinrent à Jerusalem & dans le pays de Juda, chacun en sa ville.

2. Ceux qui vinrent avec Zorobabel, fu-

306. Les enfans de Jofue, Nehemie, Sanaïa, Rabelaiâ, Mardochai, Belfan, Mefphar, Beguai, Rehum & Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Ifrael:

3. Les enfans de Pharos étoient deux mille cent foixante & douze.

4. Les enfans de Sephatia trois cens foixante & douze.

5. Les enfans d'Area, sept cens foixante & quinze.

6. Les enfans de Phahath - Moab, d'entre les fils de Jofue & de Joab, étoient deux mille huit cens douze.

7. Les enfans d'Elam douze cens cinquante-quatre.

8. Les enfans de Zethua neuf cens quarante-cinq.

9. Les enfans de Zachai, sept cens foixante.

10. Les enfans de Bani, fix cens quarante-deux.

11. Les enfans de Bebai, fix cens vingt-trois.

12. Les enfans d'Azgad, douze cens vingt-deux.

13. Les enfans d'Adoniam, fix cens foixante-six.

14. Les enfans de Beguai, deux mille cinquante-six.

15. Les enfans d'Adin, quatre cens cinquante-quatre.

16. Les enfans d'Ather, qui venoient d'Ezechias, quatre-vingt-dix-trois.

17. Les enfans de Bejai, trois cens vingt-trois.

18. Les enfans de Jora, cent douze.

19. Les enfans d'Hafum, deux cens vingt-trois.

20. Les enfans de Gebbar, quatre-vingt-quinze.

21. Les hommes de Bethlehem, cent vingt-trois.

22. Les hommes de Netupha, cinquante-six.

23. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit.

24. Les hommes d'Amaveth, quarante-deux.

25. Les hommes de Carthiarim, de Cephaïa & de Beroth, sept cens quarante-trois.

26. Les hommes de Rama & de Gabaa, fix cens vingt & un.

27. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux.

28. Les hommes de Bethel & de Hai, deux cens vingt-trois.

29. Les enfans de Nebo, cinquante-deux.

30. Les enfans de Megbis, cent cinquante-six.

31. Les enfans de l'autre Elam, douze cens cinquante-quatre.

32. Les enfans d'Harim, trois cens vingt.

33. Les enfans de Lod, d'Hadid & d'Ono, sept cens vingt-cinq.

34. Les hommes de Jericho, trois cens quarante-cinq.

35. Les enfans de Senaa, trois mille fix cens trente.

36. Les prêtres: les enfans de Jadaïa dans la maifon de Jofue, neuf cens foixante & treize.

37. Les enfans d'Emmer, mille cinquante deux.

38. Les enfans de Pheshur, douze cens quarante-sept.

39. Les enfans d'Harim, mille dix-sept.

40. Les levites: les enfans de Jofue & de Cedmibel fils d'Odovia, foixante & quatorze.

41. Les chantres: les enfans d'Asaph, cent vingt-huit.

42. Les enfans des portiers: les enfans de Sellum, les enfans d'Azmer, les enfans de

Telmon; les enfans d'Accub, les enfans d'Harita; les enfans de Sebai, qui tous enfemble font cent trente-neuf.

43. Les Nathineens: les enfans de Sibai, les enfans d'Hafupha, les enfans de Tabbaoth;

44. Les enfans de Ceros, les enfans de Slaa, les enfans de Phadon.

45. Les enfans de Labana, les enfans d'Hagaba, les enfans d'Acub.

46. Les enfans d'Hagab, les enfans de Semlai, les enfans de Hanan.

47. Les enfans de Gaddel, les enfans de Gaher, les enfans de Raia.

48. Les enfans de Razin, les enfans de Necoda, les enfans de Gazzam.

49. Les enfans d'Aza, les enfans de Phafea, les enfans de Befee.

50. Les enfans d'Afena, les enfans de Munim, les enfans de Nephufim.

51. Les enfans de Baebuc, les enfans de Hacupha, les enfans de Harubur.

52. Les enfans de Belluth, les enfans de Mahida, les enfans de Harfa.

53. Les enfans de Bercois, les enfans de Sifara, les enfans de Thema.

54. Les enfans de Nafia, les enfans d'Hatipha.

55. Les enfans des ferviteurs de Salomon: les enfans de Sorai, les enfans de Sophereth, les enfans de Pharuda.

56. Les enfans de Jela, les enfans de Dercon, les enfans de Geddel.

57. Les enfans de Saphatia, les enfans de Haclî, les enfans de Phochereth, [qui étoient] d'Afbaïm, les enfans d'Ami.

58. Tous les Nathineens, & les enfans des ferviteurs de Salomon, étoient au nombre de trois cens quatre-vingt-douze.

59. Voici ceux qui vinrent de Thelmaïa, de Thelharfa, de Cherub, d'Aton & d'Emmer; & qui ne purent faire connoître la maifon de leurs peres, ni s'ils étoient de la maifon d'Ifrael:

60. Les enfans de Dalaiâ, les enfans de Tobie, les enfans de Necoda, *en tout* fix cens cinquante-deux.

61. Et des enfans des prêtres, les enfans d'Hobia, les enfans d'Accos, les enfans de Berzellai, qui époufa l'une des filles de Berzellai de Galaad, & qui fut appellé de leur nom.

62. Ceux-ci chercherent l'écrit de leur genealogie, & ne l'ayant point trouvé ils furent rejettés du facerdoce:

63. & Atherfatha leur dit de ne point manger des viandes facrées, jufqu'à ce qu'ils élevât un pontife [docte & parfait] qui confacrât le Seigneur [h. par l'Urim & le Thouanim].

64. Toute cette multitude étoit eomme un feul homme, & comprenoit quarante deux mille trois cens foixante perfonnes,

65. fans les ferviteurs & les fervantes, qui étoient fept mille trois cens trente-fept: & parmi eux il y avoit deux cens chantres, hommes & femmes.

66. Ils avoient fept cens trente-fix chevaux, deux cens quarante-cinq mulets,

67. quatre cens trente-cinq chameaux, fix mille fept cens vingt ânes.

68. Quelques-uns des chefs des familles étant entés dans Jerufalem au lieu où avoit été le temple du Seigneur, offrirent d'eux-mêmes de quoi rebâtir la maifon de Dieu où elle étoit autre fois.

69. Ils donnerent felon leurs forces, pour faire la depenfe de cet ouvrage, foixante & un mille dragmes d'or, cinq mille mines d'argent, & cent vêtemens facerdoiaux.

70. Les prêtres & les levites, & ceux d'entre le peuple, les chantres, les portiers & les Nathineens s'établirent donc dans leurs villes; & tout le peuple d'Ifrael demeura chacun dans fa ville.

CHAPITRE III.

LE septième mois étant venu, les enfans d'Israël qui étoient dans leurs villes s'assemblerent tous comme un seul homme dans Jerusalem.

2. Josué fils de Josedec & ses freres qui étoient prêtres, avec Zorobabel fils de Salathiel & ses freres, commencerent à bâtir l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse l'homme de Dieu.

3. Ils posèrent l'autel de Dieu sur les bases, pendant que tous les peuples dont ils étoient environnés s'efforçoient de les en empêcher; & ils offrirent au seigneur sur cet autel l'holocauste le matin & le soir.

4. Ils célébrèrent la fête des tabernacles, selon qu'il est prescrit, & ils offrirent les holocaustes chaque jour de la fête selon le nombre & avec les ceremonies qu'on devoit observer.

5. Ils offrirent [h. ensuite] l'holocauste perpétuel, tant au premier jour des mois, que dans toutes les fêtes solennelles consacrées au seigneur, & les victimes de tous ceux qui en presentoient volontairement au seigneur.

6. Ils commencerent au premier jour du septième mois à offrir des holocaustes au seigneur. Or on n'avoit pas encore jeté les fondemens du temple de Dieu.

7. Ils distribuèrent donc de l'argent aux tailleurs de pierres & aux maisons, & ils donnerent du froment, du vin & de l'huile aux Sidoniens & aux Tyréens, afin qu'ils portassent des bois de cedre du Liban à la mer de Joppé, selon l'ordre que Cyrus roi de Perse leur en avoit donné.

8. La seconde année de l'arrivée du peuple en la ville de Jerusalem, on avoit été le temple de Dieu, au second mois, Zorobabel fils de salathiel, Josué fils de Josedec & leurs autres freres, prêtres & levites, avec tous ceux qui étoient venus du lieu de leur captivité à Jerusalem, commencerent à presser l'ouvrage [de la maison] du seigneur, & ils établisent pour cela les levites depuis vingt ans & au dessus.

9. Josué avec ses fils & ses freres, Oedimiel & ses enfans, & tous les enfans de Juda comme un seul homme, s'appliquerent à presser ceux qui travailloient au temple de Dieu; comme aussi les enfans de Hanoad, avec leurs fils & leurs freres qui étoient levites.

10. Les fondemens du temple du seigneur ayant donc été posés par les maisons, les prêtres revêtus [de leurs ornemens] se presentèrent avec leurs trompettes; & les levites fils d'Asaph avec leurs timbales, pour louer Dieu, en chantant les cantiques que David roi d'Israël avoit composés.

11. Ils chantoient tous ensemble des himnes & publioient la gloire du seigneur en disant qu'il est bon, & que sa miséricorde s'est répandue pour jamais sur Israël. Tout le peuple pouffoit aussi de grands cris en louant le seigneur, parce que les fondemens du temple du seigneur étoient posés.

12. Plusieurs des prêtres, des levites, & des chefs des familles qui étoient anciens & qui avoient vu le premier temple, voyant poser les fondemens de celui-ci, jeterent de grands cris mêlés de larmes; mais plusieurs élevant leur voix pouffoient des cris de joie.

13. & on ne pouvoit discerner les cris de joie d'avec les plaintes de ceux qui pleuroient, parce que tout ce peuple jetoit [sans distinction] de grands cris, & le bruit en retentissoit bien loin.

CHAPITRE IV.

OR les ennemis de Juda & de Benjamin apprirent que les Israélites revetus de leur captivité bâtissoient un temple au seigneur le Dieu d'Israël.

2. & étant venus trouver Zorobabel & les chefs des familles, ils leur dirent & laissez-nous bâtir avec vous, parce que nous cherchons votre Dieu comme vous; & que nous lui avons immolé des victimes depuis qu'Asor Haddan roi d'Assirie nous a envoyés en ce lieu.

3. Zorobabel, Josué & les autres chefs des familles d'Israël leur répondirent, nous ne pouvons bâtir avec vous une maison à notre Dieu; mais nous bâtirons nous seuls un temple au seigneur le Dieu [h. d'Israël], comme Cyrus roi des Peres nous l'a ordonné.

4. C'est pourquoi tout le peuple du pays empêcha autant qu'il put le peuple de Juda de bâtir le temple, & il le troubla dans son ouvrage.

5. Ils gagnèrent aussi par argent des ministres du roi afin qu'ils traveralent le dessein des juifs pendant tout le regne de Cyrus roi des Peres, & ensuite jusqu'au regne de Darius roi des Peres.

6. Car au commencement du regne d'Assuerus ils presentèrent par écrit une accusation contre ceux qui habitoient en Juda & dans Jerusalem.

7. Et sous le regne d'Artaxerxès, Beselem, Michridate, Thabel & les autres qui étoient de leur conseil, écrivirent à Artaxerxès roi de Perse. La lettre par laquelle ils accusoient les Israélites, étoit écrite en caractères & en langue siriacque.

8. Reim Beelteam, & Samai secretaire, écrivirent au sujet de Jerusalem cette lettre au roi Artaxerxès.

9. Reim Beelteam, Samai secretaire, & les autres conseillers qui sont avec eux, Dineus, Apharathachéens, Terpaliséens, Apharigéens, Erchueens, Babiloniens, Sufanechiens, Dievéens & Elamites,

10. & les autres d'entre les peuples, que le grand & glorieux Alsanaph a transférés de divers pays, & qu'il a fait demeurer en paix dans les villes de Samarie, & dans les autres provinces au-delà du fleuve;

11. au roi Artaxerxès (car la lettre qu'ils lui adresserent étoit conçue en ces termes) Vos serviteurs qui sont au-delà du fleuve, souhaitent au roi toute route de prospérité.

12. Nous avons cru devoir avertir le roi, que les juifs qui sont retournés d'Assirie en ce pays, étant venus à Jerusalem qui est une ville rebelle & maudite, la rebâtissent & travaillent à en retablir les murailles & les maisons.

13. Nous supplions donc le roi de considérer, que si cette ville le rebâtit & qu'on en releve les murailles, on ne payera plus les tributs, ni les impôts & les revenus annuels: perte qui retombera sur les juifs.

14. Et comme nous nous souvenons que nous avons été nourris autrefois au palais du roi, & que nous ne pouvons souffrir qu'on blesse les intérêts de la moindre chose, nous avons cru devoir lui donner cet avis,

15. & le supplier d'ordonner, que l'on consulte les livres de l'histoire des rois & ses predecesseurs, où on trouvera écrit & où on reconnoitra que cette ville est une ville rebelle, ennemie des rois & des provinces, qui a excité des guerres depuis plusieurs siècles, & que c'est pour cela même qu'elle a été ruinée.

16. Nous vous representons donc, ô roi, que si cette ville est retablée, & qu'on en re-

Samaritain

Telle
est

rebâtifie les murailles, vous perdrez tout ce que vous possédez au-delà du fleuve.

17. Le roi répondit à Reûm Beelteam & à Samfai secretaire, aux autres habitans de Samarie qui étoient de leur conseil, & à tous ceux qui demouroient au-delà du fleuve. Il leur foubaita premierement le salut & la paix; & il leur écrivit en ces termes:

18. La lettre d'accusation que vous m'avez envoyée a été lue & examinée devant moi.

19. J'ai commandé que l'on consultât les historiens: on l'a fait, & il s'est trouvé que cette ville depuis plusieurs siècles s'est élevée contre les rois, & qu'il s'y est excité de grands séditions & des troubles:

20. car il y a eu dans Jerusalem des rois très vaillans qui ont été maîtres de tous les pays qui sont au-delà du fleuve; & ils en recevoient des tributs, des tailles & des impôts.

21. Voici donc ce que j'ai ordonné sur ce que vous proposez. Empêchez ces gens-là de rebâtir cette ville jusqu'à nouvel ordre de ma part.

22. Prenez garde de n'être pas negligens à faire exécuter cette ordonnance, de peur que ce mal ne croisse peu à peu contre l'intérêt des rois.

23. La copie de cet édit du roi Artaxerxès fut lue devant Reûm Beelteam, Samfai secretaire, & leurs conseillers. Ils allèrent ensuite en grande hâte la porter aux juifs dans Jerusalem, & ils les empêchèrent par force de continuer à bâtir.

24. Alors l'ouvrage de la maison du Seigneur fut interrompu à Jerusalem, & on n'y travailla point jusqu'à la seconde année du règne de Darius roi de Perse.

CHAPITRE VI.

CEpendant le prophète Aggée & Zacharie fils d'Addo furent envoyés aux juifs qui étoient en Judée & dans Jerusalem; & ils prophétisèrent au nom du Dieu d'Israël.

1. Alors Zorobabel fils de Salathiel, & Josué fils de Josedac, commencerent à bâtir le temple de Dieu à Jerusalem. Les prophètes de Dieu étoient avec eux & les assistoient.

2. En même tems Thathanaï chef de ceux qui étoient au-delà du fleuve, & Scharbuzanai & leurs conseillers les vinrent trouver, & leur dirent, qui vous a autorisés à rebâtir ce temple, & à rebâtir ses murailles?

3. Nous leur répondimes & leur déclarâmes les noms de ceux qui nous avoient conseillés de travailler à ce bâtiment.

4. Or l'œil de Dieu regarda favorablement les anciens des juifs, & ces gens ne purent les empêcher de bâtir. Il fut arrêté que l'affaire seroit rapportée à Darius, & que les juifs se reconnoissent devant lui à l'accusation qu'on formoit contre eux.

5. Voici la lettre que Thathanaï chef des provinces d'au-delà du fleuve, & Scharbuzanai & leurs conseillers les Arphachéens qui étoient au-delà du fleuve envoyèrent au roi Darius.

6. La lettre qu'ils lui envoyèrent étoit écrite en ces termes: Au roi Darius, paix & toute sorte de prospérité.

7. Nous avons cru devoir donner avis au roi, que nous avons été en la province de Judée, à la maison du grand Dieu, qui se bâtit de la grande sapience (non polles) de la charpenterie se pose déjà sur les murailles; & cet ouvrage se fait avec grand soin, & s'avance entre leurs mains de jour en jour.

8. Nous nous sommes informés des anciens, & nous leur avons dit, qui vous a

donné le pouvoir de bâtir ce temple, & de rebâtir ces murailles?

9. Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour vous les pouvoir rapporter, & nous avons écrit le nom de ceux qui sont les premiers entre eux.

10. Ils ont répondu en ces termes à la demande que nous leur avons faite: Nous sommes serviteurs du Dieu du ciel & de la terre: nous rebâtissons le temple qui subsistoit il y a plusieurs années, ayant été fondé & bâti par un grand roi d'Israël.

11. Nos peres ayant attiré sur eux la colère du Dieu du ciel, il les livra entre les mains de Nabuchodonosor Chaldéen, roi de Babilone, qui détruisit ce temple, & transféra à Babilone le peuple de cette ville.

12. Mais Cirus roi de Babilone, la première année de son règne, fit un édit pour rebâtir ce temple de Dieu.

13. Il ordonna même qu'on retireroit du temple de Babilone les vases d'or & d'argent du temple de Dieu, que Nabuchodonosor avoit fait transporter du temple de Jerusalem au temple de Babilone, & ces vases furent donnés à Saffabafar que le roi établit chef des Israélites;

14. & il lui dit, prenez ces vases, allez en Judée, mettez-les dans le temple qui étoit à Jerusalem, & que la maison de Dieu soit rebâtie au lieu où elle étoit autrefois.

15. Alors Saffabafar vint à Jerusalem; il y jetta les fondemens du temple de Dieu; & depuis ce tems-là on a travaillé à cet édifice, sans qu'il soit encore achevé.

16. Nous supplions donc le roi d'agréer, si c'est sa volonté, qu'on voie en la bibliothèque du roi qui est à Babilone, s'il est vrai que le roi Cirus ait ordonné par son édit que la maison de Dieu fût rebâtie à Jerusalem, & qu'il plaise au roi de nous envoyer sur cela ses ordres.

CHAPITRE VII.

ALors le roi Darius commanda qu'on allât consulter les livres de la bibliothèque qui étoit à Babilone.

1. Mais ce fut à Ecbatane, capitale de la province de Médie, qu'on trouva un livre où étoit écrit ce qui suit:

2. La première année du règne du roi Cirus, le roi Cirus a ordonné que la maison de Dieu qui est à Jerusalem fût rebâtie dans le lieu où elle étoit, pour y offrir des hosties, & qu'on en posât les fondemens qui pussent porter un édifice de soixante coudées de haut & de soixante coudées de long;

3. qu'il y eût trois assises de [g. grandes] pierres [non polies], & que l'on mit dessus une assise de bois tout neuf, & que l'argent pour cette dépense fût fourni de la maison du roi;

4. que l'on rendit aussi les vases d'or & d'argent du temple de Dieu, que Nabuchodonosor avoit transporté du temple de Jerusalem à Babilone, & qu'ils fussent reportés dans ce temple au même lieu où ils avoient été autrefois placés dans le temple de Dieu.

5. Maintenant donc, vous Thathanaï commandant du pays qui est au-delà du fleuve, vous Scharbuzanai, & vous Arphachéens qui êtes leurs conseillers, & qui demeurez au-delà du fleuve, ne vous opposez point aux juifs,

6. & n'empêchez point leur chef & leurs anciens de travailler au temple de Dieu, & de bâtir sa maison dans le même lieu où elle étoit.

7. J'ai ordonné aussi de quelle manière on doit en user envers les anciens des juifs pour rebâtir ce temple de Dieu; & je veux que de l'épargne du roi & des tributs

Aggée
c. 2.

sur qui se levant sur le pays au-delà du fleuve, on leur fournisse avec soin tout ce qui sera nécessaire pour les frais de cet édifice, afin que rien n'empêche qu'il ne continue à se bâtir.

9. *Nous voulons de plus*, qu'on leur donne chaque jour ce qui sera nécessaire, les chevaux, les agneaux & les chevreaux pour les offrir en holocauste au Dieu du ciel & le froment, le sel, le vin & l'huile, selon ce que diront les prêtres qui sont à Jérusalem, fans qu'on leur laisse aucun sujet de se plaindre.

10. afin qu'ils offrent des sacrifices au Dieu du ciel, & qu'ils prient pour la vie du roi & de ses enfans.

11. C'est pourquoi j'ordonne que si quelqu'un de quelque qualité qu'il soit, contrevient à cet édit, on tire une piece de bois de sa maison, qu'on la plante en terre, qu'on l'y attache & que la maison soit consacrée.

12. Que le Dieu qui a établi son nom en ce lieu la disipe tous les royaumes & extermine le peuple qui étendra sa main pour lui contredire, & pour ruiner cette maison qu'il a dans Jérusalem. Moi Darius j'ai fait cet édit, & je veux qu'il soit exécuté très exactement.

13. Thathanaï gouverneur des provinces au-delà du fleuve, Scharbuzanai & leurs conseillers exécuterent donc avec un grand foin tout ce que le roi Darius avoit ordonné.

14. Cependant les anciens des Juifs bâtissoient le temple, & tout leur succédoit heureusement, on la prophétie d'Agge & de Zacharie fils d'Addo. Ils travaillèrent à cet édifice par le commandement du Dieu d'Israël, & suivant l'ordre qu'avoient donné les rois de Perse, Cyrus & Darius, & qui fut confirmé par Artaxercès.

15. La maison de Dieu fut achevée de bâtir le troisième jour du mois d'Adar, la sixième année du regne du roi Darius.

16. Alors les enfans d'Israël, les prêtres & les levites, & tous les autres qui étoient revenus de captivité, firent la dedicace de la maison de Dieu avec de grandes joüissances.

17. Et ils offrent pour cette dedicace de la maison de Dieu, cent veaux, deux cens beliers, quatre cens agneaux, douze boucs pour le péché de tout Israël, selon le nombre des tribus d'Israël.

18. Les prêtres furent établis chacun dans leur ordre, & les levites en leur rang, pour chanter l'oeuvre de Dieu dans Jérusalem, selon qu'il est écrit dans le livre de Moïse.

19. Les enfans d'Israël qui étoient revenus de captivité célébrerent la pâque le quatorzième jour du premier mois.

20. Car les prêtres & les levites avoient été tous purifiés comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme; ils étoient tous purs, & les prêtres Immolerent la pâque pour tous les Israélites revenus de captivité, pour leurs freres, & pour eux-mêmes.

21. Les enfans d'Israël qui étoient recourus après la captivité, mangerent la pâque avec tous ceux qui s'étoient séparés de la corruption des peuples du pays, s'étoient joints à eux afin de chercher le Seigneur le Dieu d'Israël.

22. & ils célébrerent la fête solennelle des pains sans levain pendant sept jours avec une grande joüissance, parce que le Seigneur les avoit comblés de joie, & avoit tourné le cœur du roi d'Assirie, afin qu'il les favorisât de son assistance pour pouvoir rebâtir la maison du Seigneur le Dieu d'Israël.

C H A P I T R E V I I .

A Près ces choses, sous le regne d'Artaxercès roi de Perse, Esdras fils de Sa-

raïas, fils d'Azarias, fils d'Helcias, 2. fils de Sellum, fils de Sadoc, fils d'Achitob,

3. fils d'Amarias, fils d'Azarias, fils de Maraïoth,

4. fils de Zarahjas, fils d'Ozi, fils de Bocel, 5. fils d'Abiath, fils de Phinée, fils d'Eleazar, fils d'Aaron qui fut le premier pontife.

6. Esdras, dis-je, vint de Babilone: il étoit docteur, & fort habile dans la loi de Moïse que le Seigneur Dieu avoit donnée à Israël, & ce roi lui accorda tout ce qu'il lui avoit demandé, parce que la main favorable du Seigneur son Dieu étoit sur lui.

7. Plusieurs des enfans d'Israël, des enfans des prêtres, des enfans des levites, des chantres, des portiers & des Nathiniens vinrent avec lui à Jérusalem en la septième année du roi Artaxercès.

8. Et ils arrivèrent à Jérusalem au cinquante mois, la septième année du regne de ce roi.

9. Il partit de Babilone le premier jour du premier mois, & arriva à Jérusalem le premier jour du cinquième mois, parce que la main favorable de son Dieu étoit sur lui.

10. Car Esdras avoit préparé son cœur pour rechercher la loi du Seigneur, & pour exécuter & enseigner dans Israël les preceptes & ses ordonnances.

11. Voici la copie de la lettre [en forme d'édit] que le roi Artaxercès donna à Esdras prêtre & docteur, infruit dans la parole & dans les preceptes du Seigneur, & dans les ceremonies qu'il a données à Israël.

12. Artaxercès roi des rois, à Esdras prêtre & docteur très savant dans la loi du Dieu du ciel, salut.

13. Nous avons ordonné que quiconque se trouvera dans mon royaume du peuple d'Israël, de ses prêtres & de ses levites, qui voudra aller à Jérusalem, y aille avec vous. 14. Car vous êtes envoyé par le roi & par ses sept conseillers pour visiter la Judée & Jérusalem, selon la loi de votre Dieu, dont vous êtes très infruit;

15. & pour porter l'argent & l'or que le roi & ses conseillers offrent volontairement au Dieu d'Israël, qui a établi son tabernacle à Jérusalem.

16. Prenez avec vous le liberti tout l'or & l'argent que vous trouverez dans toute la province de Babilone, que le peuple aura voulu offrir, & que les prêtres auront offert d'eux-mêmes au temple de leur Dieu, qui est dans Jérusalem;

17. & ayez soin d'acheter de cet argent des veaux, des beliers, des agneaux avec leurs oblations de farine & de liqueurs, pour les offrir sur l'autel du temple de votre Dieu, qui est à Jérusalem.

18. Que si vous trouvez bon, vous & vos freres, de disposer en quelque autre sorte du reste de l'argent & de l'or qui vous aura été donné, usez-en selon l'ordonnance & la volonté de votre Dieu.

19. Portez aussi à Jérusalem, & exposez devant votre Dieu, les vases qui vous ont été donnés pour servir au ministère du temple de votre Dieu.

20. S'il est nécessaire de faire quelque autre dépense pour la maison de votre Dieu, & quelque grande qu'elle puisse être, on vous fournira de quoi la faire, du tresor & de l'épargne du roi, & de ce que je vous donnerai en particulier.

21. Moi Artaxercès roi, j'ordonne & je commande à tous les tresoriers de mon épargne, qui sont au-delà du fleuve, on vous donne sans aucune difficulté à Esdras prêtre & docteur de la loi du Dieu du ciel, tout ce qu'il leur demandera;

22. Jusqu'à cent talents d'argent, cent cors de froment, cent batons de vin & autant d'huile, & du fel sans mesure.

23. Qu'on ait grand soin de fournir au temple du Dieu du ciel tout ce qui sert à son culte; de peur que sa colere ne s'allume contre le royaume du roi & de ses enfans.

24. Nous vous declaronz aussi, que vous n'aurez point le pouvoir d'imposer ni taillie, ni tribut, ni d'autre charge sur aucun des pretres, des levites, des chantres, des portiers, des Nathineens & des ministres du temple du Dieu d'Israel.

25. Et vous Edras, établissez des juges & des magistrats, selon la sagesse que votre Dieu vous a donnée, afin qu'ils jugent tout le peuple qui est au-delà du fleuve, c'est-à-dire tous ceux qui connoissent la loi de votre Dieu, & enseignez aussi [avec liberte] ceux qui auront besoin d'être instruits.

26. Quiconque ne observera pas exactement la loi de votre Dieu & cette ordonnance du roi, il se fera condamné ou à la mort, ou à l'exil, ou à une amende sur son bien, ou à la prison.

27. Beni soit le Seigneur le Dieu de nos peres, qui a mis au cœur du roi cette pensée, de relever la gloire du temple du Seigneur qui est dans Jerusalem.

28. & qui par sa misericorde m'a fait trouver grace devant le roi & ses conseillers, & devant tous les plus puissans princes de sa cour. C'est pourquoi étant soutenu de la main du Seigneur mon Dieu qui étoit sur moi, j'ai assemblé les premiers d'Israel pour venir avec moi à Jerusalem.

CHAPITRE VIII.

VOICI les noms des chefs de familles, & le denombrement de ceux qui sont venus avec moi de Babilone sous le regne du roi Artaxerces.

1. Des enfans de Thineens, Gersom: des enfans d'ithamar, Daniel: des enfans de David, Hattus.

2. Des enfans de Sechenias, qui descendoit de Pharos, Zacharias; & on comptoit avec lui cent cinquante hommes.

3. Des enfans de Phahath-Moab, Elioenai fils de Zareh, & avec lui deux cents hommes.

4. Des enfans de Sechenias, le fils d'Ezechiel, & avec lui trois cents hommes.

5. Des enfans d'Adan, Abed fils de Jonathan, & avec lui cinquante hommes.

6. Des enfans d'Alam, Iffias fils d'athalia, & avec lui soixante & dix hommes.

7. Des enfans de Saphatias, Zebedia fils de Michael, & avec lui quatre-vingts hommes.

8. Des enfans de Joab, Obedia fils de Jabel, & avec lui deux cents dix-huit hommes.

9. Des enfans de Selomith, le fils de Josephias, & avec lui cent soixante hommes.

10. Des enfans de Bebai, Zacharias fils de Bebai, & avec lui vingt-huit hommes.

11. Des enfans d'Azgad, Johanan fils d'Ecetan, & avec lui cent dix hommes.

12. Des enfans d'Adoniam, ceux d'entre eux qui restèrent les derniers & dont voici les noms: Eliphelet, Jehiel, Samaias & avec eux soixante hommes.

13. Des enfans de Begui, Uthai & Zachur, & avec eux soixante & dix hommes.

14. Je les assemblai près du fleuve qui coule vers Ahava: nous demeurâmes trois jours en ce lieu; & ayant cherché des levites je n'en trouvai point, mais seulement des hommes du peuple & des pretres.

15. J'envoyai donc Eliezer, Ariel, Sen eia, Firath, Jarib & un autre Elnathan, Nathan, Zacharias & Mosollam, qui étoient les chefs; Joziab & Elnathar, qui étoient pleins de sagesse & de science.

16. Je les croyai, dis-je, vers Eddo qui

étoit le chef de ceux qui demeuroient au lieu nommé Casphia, & je leur marquai les propres paroles qu'ils y devoient dire à Eddo & aux Nathineens ses freres qui demeuroient en ce lieu, afin qu'ils nous amenaient des ministres du temple de notre Dieu.

17. Et comme la main favorable de notre Dieu étoit sur nous, ils nous amenèrent un homme très sçavant des enfans de Mohol fils de Levi, fils d'Israel, & Sarabia avec ses fils & ses freres qui étoient dix-huit personnes.

18. & Habasia, & avec lui Iffais des enfans de Merari, avec ses freres & ses fils qui étoient vingt personnes;

19. & deux cents vingt Nathineens de ceux que David & les princes avoient instruits pour servir les levites. Toutes ces personnes étoient distinguées & nommées par leurs noms.

20. Etant sur le bord du fleuve Ahava, je pubiai un jedne pour nous humilier devant le Seigneur notre Dieu, & pour lui demander qu'il nous conduisit heureusement dans notre chemin, nous, nos enfans & tout ce que nous portions avec nous.

21. Car j'eus honte de demander au roi une escorte de cavaliers pour nous défendre de nos ennemis pendant le chemin; parce que nous avions dit au roi, la main favorable de notre Dieu est sur tous ceux qui le cherchent sincerement; & lui appartiennent [l'empire &] la puissance; & sa fureur éclate contre tous ceux qui l'abandonnent.

22. Nous jeûnâmes donc, nous fimes dans le dessein notre priere à notre Dieu; & tout nous succéda heureusement.

23. Je choisis douze d'entre les premiers des pretres, que je separai des autres, Sarabias, Hababias, & dix d'entre leurs freres,

24. & je peai devant eux l'argent, l'or & les vases consacrés de la maison de notre Dieu, que le roi, ses conseillers, les princes, & tous ceux qui s'étoient trouvés dans Israel, avoient offerts au seigneur.

25. Je peai entre leurs mains six cents cinquante talents d'argent; & cent talents d'argent [restant cent talents]; & cent talents d'or; & vingt talles d'or du poids de mille drachmes, & deux vases d'un airain clair & brillant, aussi beaux que s'ils eussent été d'or.

26. Et je leur dis: Vous êtes les saints du Seigneur, & ses vases sont saints, comme tout cet or & ces argent qui a été offert volontairement au Seigneur le Dieu de vos peres.

27. Gardez donc ce dépôt avec grand soin, jusqu'à ce que vous le rendiez dans le même poids à Jerusalem aux princes des pretres, aux levites & aux chefs des familles d'Israel, pour être consacré dans le tresor de la maison du seigneur.

28. Les pretres & les levites reçurent cet argent, cet or & ces vases pour les rendre dans la même poids & les porter à Jerusalem dans la maison de notre Dieu.

29. Ainsi le douzieme jour du premier mois nous partâmes du bord du fleuve Ahava pour aller à Jerusalem: la main favorable de notre Dieu fut sur nous, & il nous delivra des mains de nos ennemis, & de tous ceux qui nous dressaient des embûches pendant le voyage.

30. & nous arrivâmes à Jerusalem, & après y avoir demeuré trois jours,

31. les quatreieme, l'argent, l'or & les vases furent portés en la maison de notre Dieu par Meremoth fils d'Uvias pretre, qui étoit accompagné d'Eleazar, fils de Thineens, de Iofabed, fils de Josue, & de Noadaia fils de Benni levites.

32. Tout fut livré par compte & par poids;

CHAP. 9. E S D R A S
cha; & on écrivit alors ce que pesoit
bloqué & chose.

35. Les enfans d'Israël qui étoient reve-
nus de captivité, offrirent aussi en ho-
locauste au Dieu d'Israël douze veaux pour
tout le peuple d'Israël, quatre-vingts-seize
beliers, & soixante & dix-sept agneaux, &
le tout fut offert en holocauste au Sei-
gneur, outre douze bœufs pour le péché.
36. Ils donnerent les édits du roi aux sa-
trapes qu'il avoit établis, & aux gouver-
neurs des pays au-delà du fleuve, lesquels
commencerent à favoriser le peuple & la
maison de Dieu.

CHAPITRE IX.

A Près que cela fut fait, les chefs des tri-
bus ne vinrent dire: Le peuple d'Israël,
les prêtres & les levites ne se font point
séparés des abominations des peuples de ce
pays, des Chananéens, des Héthéens, des
Phéréziens, des Jebusiens, des Ammonites,
des Moabites, des Egyptiens & des Amor-
réens.

2. Car ils ont pris de leurs filles & les ont
épousées. Ils ont donné aussi de ces filles à
leurs fils, ils ont mêlé la race sainte avec
les nations; & les chefs des familles & les
magistrats sont entrés les premiers dans ce
violent de la loi.

3. Lorsque je le eus entendu parler de la
sorte, je déchirai mon manteau & ma tunique,
je m'arrachai les cheveux de la tête
& les poils de la barbe, & je m'assis tout
abbattu de tristesse.

4. Tous ceux qui craignoient la parole du
Dieu d'Israël s'assemblerent auprès de moi,
pour ce violent de la loi qu'avoient
commis ceux qui étoient revenus de captivité,
& je demeurai assis & tout triste
jusqu'à sacrifice du soir.

5. Lorsqu'on offroit le sacrifice du soir,
je me relevai de la conternation où j'a-
vois été; & ayant mon manteau & mes tu-
niqués déchirés, je me mis à genoux, j'en-
tendis mes mains vers le Seigneur mon
Dieu.

6. & je lui dis: Mon Dieu, je suis dans
la confusion; j'ai honte [h. mon Dieu] de
lever les yeux devant vous, parce que nos
iniquités se sont accumulées sur nos têtes,
& que nos péchés se sont accrues & sont
montés jusqu'au ciel.

7. Depuis le tems de nos pères jusqu'à ce
jour nous sommes rombés dans de grands
péchés, & nos iniquités ont été cause que
nous avons été livrés, nous, nos rois &
nos prêtres, entre les mains des rois des
nations, & que nous avons été abandon-
nés, comme nous le sommes encore au-
jourd'hui, à l'épée, à la servitude, au
pillage, aux insultes & à la confusion.

8. Et maintenant le Seigneur notre Dieu
a écouté un peu nos prières & nous a fait
une grace, comme d'un moment, pour con-
server quelque reste d'entre nous, pour
nous donner un établissement dans son
lieu saint, pour éclairer nos yeux, &
pour nous laisser un peu de vie dans notre
esclavage.

9. Car nous avons été réduits en esclava-
ge, mais notre Dieu ne nous a pas abandon-
nés dans notre captivité; il nous a fait
trouver grace & miséricorde devant le roi
des Perses, ainsi qu'il nous donna la vie,
qu'il élevât la maison de notre Dieu,
qu'il la rebâtît après avoir été long-tems
désolée, & qu'il nous laissât un lieu de
retraite dans Juda & dans Jérusalem.

10. Et maintenant, ô mon Dieu, que di-
rions-nous après tout ceci, puisque nous
avons violé vos commandemens,

11. ces commandemens que vous nous avez
donnés par les prophètes vos serviteurs,
et nous disant: La terre que vous allez

LIVRE I. CHAP. 10. 311
posséder est une terre impure, comme le
sont celles de tous les autres peuples, &
elle est remplie des ordures & des abomi-
nations dont les font couverte depuis un
bout jusqu'à l'autre.

2. C'est pourquoy ne donnez point vos
filles à leurs fils, ne prenez point leurs fi-
lles pour les faire épouser à vos fils, & ne
recherchez jamais ni leur paix ni leur
prospérité; ainé que vous deveniez pris-
sions, que vous mangiez en repos les biens
de cette terre, & qu'après vous, vos enfans
par un droit hereditaire la possèdent pour
jamais.

13. Après tous ces maux qui nous sont ar-
rivés, à cause de nos œuvres très dereglées
& de nos grands péchés, vous nous avez
délivrés de nos iniquités, ô mon Dieu, &
vous nous avez sauvés, comme nous le
voyons aujourd'hui.

14. Vous l'avez fait ainé que nous ne ré-
tournassions point en arrière, que nous ne
violassions point vos commandemens,
& que nous ne fissions point d'alliance par
les mariages avec les peuples abandonnés à
toutes ces abominations. O Seigneur, se-
rez-vous en colere contre nous jusqu'à
nous perdre entièrement, sans laisser au-
cun reste de votre peuple pour le sauver?

15. O Seigneur Dieu d'Israël, vous êtes
juste. Nous sommes aujourd'hui les seuls
restes de votre peuple qui attendons le salut
de vous. Vous nous voyez abattus de-
vant vos yeux, dans la vue de nos péchés;
car après cet excès on ne peut pas subsister
devant votre face.

CHAPITRE X.

1. Orque Esdras prioit de cette sorte, qu'il
le implorait la miséricorde de Dieu, qu'il
pleuroit, & qu'il étoit étendu par terre de-
vant le temple de Dieu, une grande foule
du peuple d'Israël, d'hommes, de femmes &
de petits enfans s'assembla autour de lui;
& le peuple versa une grande abondance de
larmes.

2. Alors Sechenias fils de Jehiel l'un des
enfans d'Elam dit à Esdras: Nous avons
violé la loi de notre Dieu; nous avons épou-
sé des femmes des nations étrangères; &
maintenant li Israël se repent de ce péché.
3. faisons alliance avec le Seigneur notre
Dieu; & chassons toutes ces femmes & ceux
qui en sont nés, nous conformant à la vo-
lonté du Seigneur & de ceux qui reverent
les preceptes du [Seigneur] notre Dieu;
& que tout se fasse selon la loi.

4. Levez-vous; c'est à vous à ordonner:
nous ferons avec vous; revêtez-vous de
force & agissez.

5. Esdras se leva, & obligea les princes
des prêtres & des levites, & tout Israël de
lui promettre avec serment qu'ils feroient
ce qu'on venoit de dire; & ils le jurèrent.

6. Esdras se leva de devant la maison de
Dieu, & s'en alla à la chambre de Johanan
fils d'Elisab, où étant entré, il ne man-
gea point de pain & ne but point d'eau,
parce qu'il pleuroit le péché de ceux qui
étoient revenus de captivité.

7. Alors on fit publier dans Juda & dans
Jérusalem, que tous ceux qui étoient re-
venus de captivité s'assembleroient à Jeru-
salem.

8. & que quiconque ne s'y trouveroit pas
dans trois jours selon l'ordre des princes
& des anciens, seroit tout fonbien, &
seroit chassé de l'assemblée de ceux qui
étoient revenus en leur pays.

9. Ainsi tous ceux de Juda & de Benja-
min furent assemblés en trois jours à Jeru-
salem, & y virent le vingtième jour du
neuvième mois; & tout le peuple se tint
dans la place de devant le temple de Dieu,
étant tout tremblans à cause de leurs pé-
chés

chés, & des grandes pluies qu'il faisoit alors.

10. Et Esdras prêtre se levant leur dit : Vous avez violé la loi du Seigneur, & vous avez épousé des femmes étrangères, pour ajouter ce péché à tous ceux d'Israël.

11. Rendez donc maintenant gloire au Seigneur le Dieu de vos peres, faites ce qui lui est agreable, & separéz-vous des nations & des femmes étrangères.

12. Tout le peuple repondit à haute voix : Que ce que vous nous avez dit, soit executé.

13. Mais parce que l'assemblée du peuple est grande, & que pendant cette pluie nous ne pouvons demeurer dehors, outre que ce n'est pas ici l'ouvrage d'un jour ni de deux, y ayant beaucoup de personnes engagées dans cette prevarication ;

14. que nos princes se presentent devant toute l'assemblée, que tous ceux d'entre nous qui ont épousé des femmes étrangères viennent au leur qu'on leur marqueira, & que les anciens & les magistrats de chaque ville viennent avec eux, jusqu'à ce que nous ayons detourné de dessus nous la colere de notre Dieu, que nous nous sommes attiré par ce péché.

15. Jonathan fils d'Azahel, & Jaasia fils de Thecui furent donc établis pour cette affaire, & Mesollam, & Sebethai levites y alderent.

16. Et ceux qui étoient revenus de captivité firent ce qui étoit ordonné. Esdras prêtre & les chefs des familles allerent dans les maisons de leurs peres, chacun selon son nom ; & ils commencerent au premier jour du dixieme mois de faire leurs informations.

17. Et le denombrement de ceux qui avoient épousé des femmes étrangères fut achevé le premier jour du premier mois de l'année.

18. Entre les enfans des prestres on trouva ceux-ci qui avoient épousé des femmes étrangères : des enfans de Josaph, les fils de Josede & ses freres, Maasia & Eliezer, Jarib & Godolia.

19. Et ils consentirent à chasser leurs femmes, & à offrir un beller du troupeau pour leur péché.

20. Des enfans d'Emmer, Hanani & Zebedia.

21. Des enfans de Harim, Maasia & Elia, Semeia, Jehiel & Ozias.

22. Des enfans de Theshur, Elioenai, Maasia, Immael, Nathanael, Jozabad & Eliafi.

23. Des enfans des levites, Jozabad, Semei, Celaia, qui est le même que Calira, Phataia, Juda & Eliezer.

24. Des chantres, Eliafi : des portiers, Sellum, Telem & Uri.

25. D'Israël, des enfans de Phares, Remaia, Jésa, Melchia, Miamin, Eliezer, Melchia & Banea.

26. Des enfans d'Elam, Mathania, Zacharias, Jehiel, Abdi, Jerimoth & Elia.

27. Des enfans de Zethua, Elicenai, Eliafi, Mathania, Jerimoth, Zabab & Aziza.

28. Des enfans de Bebai, Johanan, Hanania, Zabab & Athalai.

29. Des enfans de Bani, Mofollam, Melluch, Adai, Jafub, Saal & Ramoth.

30. Des enfans de Phath-Noab, Edna, Chahal, Banians, Maasis, Mathanias, Beseleel, Benui & Manasse.

31. Des enfans de Herem, Eliezer, Josue, Melchias, Semeias, Simeon.

32. Benjamin, Maloch & Samaras.

33. Des enfans d'Haïom, Mathanai, Mathatha, Zabab, Elipheler, Jermai, Manasse & Semei.

34. Des enfans de Bani, Maaddi, Amran,

Yeli,

35. Bameas, Dadias, Ghellai,

36. Vania, Arimut, Eliafi,

37. Mathaulias, Mathanai, Jati,

38. Bani, Bannui, Semei,

39. Salmias, Nathan, Adaias,

40. Mechnedebai, Sifsi, Saraf,

41. Ezrel, Selamian, Semeria,

42. Sellian, Amaris & Josaph.

43. Des enfans de Nebo, Jehiel, Mathathias, Zabab, Zabina, Jeddu, Joel & Banaia.

44. Toutes ces personnes avoient pris des femmes étrangères : & il y en avoit quelques-unes qui avoient eu des enfans.

LIVRE DE NEHEMIE,

QUI EST LE SECOND

D'ESDRAS.

CHAPITRE PREMIER.

Histoire de Nehemie fils de Helchias. La vingtieme année du regne d'Artaxerxes au mois de Casleu, lorsque j'étois dans le château de suis.

2. Hanani l'un de mes freres me vint trouver avec quelques-uns de la tribu de Juda ; & je leur demandai des nouvelles des juifs qui étoient restés après la captivité, & qui vivoient encore, & de l'état où étoit Jerusalem.

3. Ils me repondirent, ceux qui sont restés après la captivité, & qui demeurent en la province, sont dans une grande affliction & dans l'opprobre : les murailles de Jerusalem sont encore detruites, & ses portes consumées par le feu.

4. Ayant entendu ces paroles, je m'affis, je pleurai & je demeurai tout triste pendant plusieurs jours : je jeûnai & je priaï en la presence du Dieu du ciel.

5. Et je lui dis : Seigneur Dieu du ciel, qui êtes fort, grand & terrible, qui gardez votre alliance, & conservez votre misericorde à ceux qui vous aiment, & qui observent vos commandemens.

6. ayez, je vous prie, l'oreille attentive & les yeux couverts pour exaucer la priere de votre serviteur, cette priere que je vous offre maintenant pendant le jour & pendant la nuit, pour les enfans d'Israël vos serviteurs. Je vous confesse les péchés que les enfans d'Israël ont commis contre vous : nous avons péché moi & la maison de mon pere.

7. Nous avons été seduits par la vanité & le mensonge, [h. pour nous élever de vous,] & nous n'avons point observé vos commandemens, vos ceremonies & vos ordonnances que vous aviez prescrites à Moïse votre serviteur.

8. Souvenez-vous de la parole que vous avez dite à votre serviteur Moïse : Vous violerez ma loi & je vous disperferai parmi les peuples.

9. Mais vous reviendrez à moi, vous observerez mes preceptes, & vous les accomplirez ; & quand vous auriez été chassés, & dispersés jusqu'aux extrémités du monde, je vous rassemblerai de ce pays-là, & je vous ramenerai au lieu que j'ai choisi pour y établir mon nom.

10. Ceux-ci, Seigneur, sont vos serviteurs & votre peuple, & vous les avez rachetés par votre souveraine force & par votre main puissante.

11. Que votre oreille soit attentive à la priere de votre serviteur, & aux prieres de vos serviteurs qui sont résolus de craindre votre nom : c'enquisez au cœur du votre serviteur, & faites-lui trouver misericorde devant ce prince ; car j'étois l'échanton du roi,

CHA-

CHAPITRE II.

1. A vingtième année du règne d'Artaxerxès au mois de Nisan, le roi écrivit à table le pris de vin & lui en servit. [Or le roi avoit de la bonté pour moi;] ainsi [me trouvant le visage tout abattu]

2. Il me dit, pourquoi avez-vous le visage si malade, quoique vous ne me paroliez pas trahire? [Il faut que vous en ayez sujet.] e'est sans doute quelque chagrin qui vous abat. Je fus fâché à ces paroles d'une grande érainte;

3. & je dis au roi, ô roi, que votre vie soit éternelle, pourquoi mon visage ne se voit-il pas abattu, puisqu'à la ville où sont les tombeaux de mes pères est encore défecte, & ses portes brûlées?

4. Le roi me dit, que me demandez-vous? Je priaï le Dieu du ciel,

5. & je dis au roi, si ma demande ne déplait pas au roi, & si votre serviteur vous est agréable, envoyez-moi, je vous prie, en Judée, à la ville des sepulchres de mes pères, afin que je la fasse rebâtir.

6. Le roi, & la reine qui étoit assise auprès de lui, me dirent, combien durera votre voyage, & quand reviendrez-vous? Je leur marquai le tems de mon retour, & le roi qui l'agréa me permit de m'en aller.

7. Je lui dis encore: Je supplie le roi de me faire donner des lettres pour les gouverneurs du pays de delà le fleuve, afin qu'ils me fassent passer sûrement, jusqu'à ce que je sois arrivé en Judée.

8. Je le supplie aussi de me faire donner une lettre pour Asaph grand-maître de la forêt du roi, afin qu'il me soit permis d'y prendre du bois pour pouvoir couvrir les portes [& les tours] du temple, les murailles de la ville & la maison où je me retirerai. Le roi m'accorda ma demande; parce que la main favorable de mon Dieu étoit sur moi.

9. J'allai donc trouver les gouverneurs du pays de delà le fleuve, & leur présentai les lettres du roi. Or le roi avoit envoyé avec moi des officiers de guerre, & des cavaliers.

10. Sanaballat d'Horonaim, & Tobie Ammonite, serviteur du roi, ayant été avertis de mon arrivée, furent très fâchés de ce qu'il étoit venu un homme qui cherchoit à procurer le bien des enfans d'Israël.

11. Étant arrivé à Jérusalem, j'y demeurai pendant trois jours;

12. & je me levai la nuit ayant peu de gens avec moi. Je ne dis à personne ce que Dieu m'avoit inspiré de faire dans Jérusalem, & je n'avois point là de chevaux, hors celui sur lequel j'étois monté.

13. Je sortis la nuit par la porte de la vallée, je vins devant la fontaine du dragon & à la porte du fumier; & je considérais les murailles de Jérusalem, qui étoient toutes abattues, & ses portes qui étoient brûlées.

14. Je passai de-là à la porte de la fontaine & à l'aqueduc du roi, & je ne trouvai point de lieu par où pût passer le cheval sur lequel j'étois monté.

15. Il étoit encore nuit quand je remontai par le torrent, & je considérais les murailles; je rentraï par la porte de la vallée & m'en revins.

16. Les magistrats cependant ne s'avoient point où j'étois allé, ni ce que je faisois; & je jusqu'alors je n'avois rien découvert de mon dessein, ni aux Juifs, ni aux prêtres, ni aux plus considérables du peuple, ni aux magistrats, ni à aucun de ceux qui avoient le soin des ouvrages.

17. Je leur dis donc alors, vous voyez l'édification où nous sommes, Jérusalem est

défecte, & ses portes brûlées; venez, rebâtiflons les murailles de Jérusalem, afin que nous ne soyons plus en opprobre.

18. Je leur rapportai ensuite de quelle manière Dieu avoit étendu la main favorable sur moi, & les paroles que le roi m'avoit dites, & je leur dis, venez, rebâtiflons les murailles; & ils s'encouragèrent à bien travailler.

19. Mais Sanaballat d'Horonaim, Tobie Ammonite, serviteur du roi, & Gofem Arabe, ayant été avertis de notre entreprise, se rallèrent de nous avec mépris, & dirent, que faites-vous là? cette entreprise n'est-elle pas une révolte contre le roi?

20. Je répondis à cette parole, & je leur dis, c'est le Dieu du ciel qui nous assiste lui-même, & nous sommes ses serviteurs, nous continuerons donc à bâtir; car nous vous n'avez ni aucune part ni aucun droit à Jérusalem, & votre nom y sera toujours en oubli.

CHAPITRE III.

1. Lors Eliashib grand-prêtre, & les prêtres & ses frères s'appliquèrent à l'ouvrage, & ils bâtirent la porte du troupeau. Ils la consacrerent après y avoir mis les deux battans, & ils en consacrerent tout l'espace, jusqu'à la tour des cent [coudées,] jusqu'à la tour d'Hananeel.

2. Ceux de Jericho bâtirent d'un côté auprès de lui, & de l'autre Zachur fils d'Amri.

3. Les enfans d'Aznab bâtirent la porte des pousiflons: ils la couvrirent & y mirent les deux battans, les serrures & les bars.

4. Marimuth fils d'Urie, fils d'Accus bâtit auprès d'eux.

5. Mosollam fils de Banehas bâtit auprès de lui, & Sadoc fils de Baana bâtit auprès d'eux.

6. Ceux de Thecuc bâtirent auprès de ceux-ci: mais les principaux d'entre eux ne voulurent point s'abaisser pour travailler à l'ouvrage de leur seigneur.

7. Joiada fils de Phafes, & Mosollam fils de Besodia bâtirent la vicelle porte, la couvrirent & y mirent les deux battans, les serrures & les bars.

8. Melchias Gabaonite, Jadon Meronathite & les hommes de Gabon & de Maspha bâtirent auprès d'eux devant la maison du gouverneur du pays de delà le fleuve.

9. Eziel fils d'Arabi orfèvre bâtit auprès de lui, & auprès d'Eziel Ananias parfumeur; & ils laissèrent ensuite cette partie de Jérusalem qu'ils étend jusqu'à la muraille de la grande rue.

10. Raphaïa fils de Hur, capitaine d'un quartier de Jérusalem, bâtit auprès d'eux.

11. Jedaïa fils d'Haromaph bâtit auprès de Raphaïa vis-à-vis de sa maison, & Haturus fils d'Hafebonias bâtit auprès de lui.

12. Melchias fils d'Erem, & Hafub fils de Phathath-Moab bâtirent la moitié d'une rue, & la tour des fours.

13. Sellum fils d'Alohès, capitaine de la moitié d'un quartier de Jérusalem, bâtit auprès de ces deux, lui & ses frères.

14. Hanun & les habitans de Zanoë bâtirent la porte de la vallée: ce furent eux qui bâtirent cette porte, qui y mirent les deux battans, les serrures & les bars, & qui renfermèrent mille coudées des murailles jusqu'à la porte du fumier.

15. Melchias fils de Rechab, capitaine du quartier de Bothacharam, bâtit la porte du fumier: il bâtit cette porte & il y mit les deux battans, les serrures & les bars.

16. Sellum fils de Githon, capitaine du quartier de Maspha, bâtit la porte de la fontaine: il bâtit cette porte, la couvrit, y mit les deux battans, les serrures & les bars, & refit les murailles de la piscine

de l'édifice le long du jardin du roi, jusqu'aux

qu'aux degres par où on descend de la ville de David.

16. Nehemias fils d'Azboe capitaine de la moitié du quartier de Bethsur, bâtit proche de sellum, jusques vis-à-vis le sepulchre de David, jusqu'à la piscine qui avoit été bâtie avec grand travail, & jusqu'à la maison des forgerons.

17. Les levites bâtirent après lui: Rehum fils de Benni; & après Rehum Hafeblas capitaine de la moitié du quartier de Ceila, bâtit le long de sa rue.

18. Leurs freres bâtirent après Hafeblas, savoir Bavaï fils d'Enadad capitaine de la moitié du quartier de Ceila.

19. & après de lui Azer fils de Josue capitaine du quartier de Maspha, qui bâtit un double espace vis-à-vis de la montée de l'angle très fort.

20. Baruch fils de Zachaï rebâtit après lui sur la montagne un double espace, depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison du grand-prêtre Ellasib.

21. Merimuth fils d'Urie, fils d'Acuus bâtit après lui un double espace, depuis la porte de la maison d'Ellasib, jusqu'au lieu où se terminoit la maison d'Ellasib.

22. Les prêtres habitans des plaines [qui sont le long du Jourdain] bâtirent après lui.

23. Benjamin & Hasub bâtirent ensuite vis-à-vis de leur maison; & après eux Azarias fils de Masias fils d'Ananias bâtit vis-à-vis de sa maison.

24. Bennui fils d'Henadad bâtit après lui un double espace depuis la maison d'Azarias, jusqu'au tournant, & jusqu'à l'angle.

25. Phaleï fils d'Ozi bâtit vis-à-vis du tournant, & de la tour qui s'avance de la haute maison du roi, c'est-à-dire le long du vestibule de la prison; & après lui Phadaïa fils de Pharos.

26. O les Nathingéens demeurèrent dans le quartier nommé Ophel, jusques vis-à-vis la porte des eaux vers l'orient, & jusqu'à la tour qui s'avance au dehors.

27. Ceux de Thecud bâtirent après Phadaïa un double espace tout vis-à-vis, depuis la grande tour qui s'avance en dehors jusqu'à la muraille de la tour d'Ophel.

28. Les prêtres bâtirent en haut depuis la porte des chevaux, chacun vis-à-vis de sa maison.

29. Sadoç fils d'Emmer bâtit après eux vis-à-vis de sa maison; & après lui Semaïa fils de Sechenlas, qui gardoit la porte d'orient.

30. Hanania fils de Selemias, & Hanun sixieme fils de Seleph bâtirent après lui un double espace; & après lui Mosollam fils de Barachias bâtit le mur vis-à-vis de ses chambres. Melchias, fils de l'orfèvre, bâtit après lui jusqu'à la maison des Nathingéens & des merciers, vers la porte des Juges & jusqu'à la chambre de l'angle.

31. Les orfèvres & les marchands bâtirent la porte du troupeau le long de la chambre de l'angle.

CHAPITRE IV.

MAls Sannabatt ayant appris que nous rebâtissions les murailles, entra dans une grande colere; & dans l'émotion où il étoit, il commença à se railler des Juifs, & dit devant ses freres & devant un grand nombre de Samaritains, que sont ces pauvres Juifs? les peuples les laisseront-ils faire? sacrifieront-ils & acheveront-ils leur ouvrage en un même jour? bâtront-ils avec des pierres que le feu a reduites en un grand monceau de poudre?

3. Tobie Ammonite qui étoit proche de lui, disoit de même, laissez les bâtir; s'il vient un retard, il renversera leurs murailles faites de ces belles pierres.

4. Ecoutez, *Srigneur* notre Dieu, *confiderez* que nous avons été la cible & le mepris des hommes; faites retomber leurs insultes sur leurs têtes, rendez-les un objet de mepris dans le lieu de leur captivité.

5. Ne convrez point leur iniquité, & que leur péché ne s'efface point de devant vos yeux, parce qu'ils se sont raillés de ceux qui bâtiroient.

6. Nous rebâtîmes donc la muraille, & toutes les brèches en furent réparées jusqu'à la moitié; & le peuple s'encouragea de nouveau à bien travailler.

7. Mais Sannabatt, Tobie, les Arabes, les Ammonites & ceux d'Azot ayant appris que la plaie des murs de Jerusalem se refermolt, & qu'on avoit commencé à en reparer toutes les brèches, ils entrerent dans une étrange colere.

8. Ils s'assemblerent tous d'un commun accord pour venir attaquer Jerusalem, & nous dresser des embûches.

9. Nous offrîmes aussi-tôt nos prieres à Dieu, & nous mîmes des gardes jour & nuit sur la muraille pour nous opposer à leurs efforts.

10. Cependant les Juifs disoient, ceux qui sont occupés à porter sont fatigués; il y a beaucoup de terre à ôter, & ainsi nous ne pourrions bâtir la muraille.

11. Et nos ennemis se disoient *entre eux*, qu'ils ne sachent point *notre dessein*, ainé que lorsqu'ils n'y penseront pas, nous venions tout d'un coup au milieu d'eux les tailler en pieces, & faire cesser l'ouvrage.

12. Mais les Juifs qui habitoient au milieu de ces gens là étant venus me trouver des divers lieux de leurs demeures, m'avertirent dix fois de leur dessein.

13. Je mis le peuple en haie derrière les murs tout au long des murailles de la ville, avec leurs épées, leurs jances & leurs arcs.

14. Et ayant considéré toutes choses, j'allai trouver les personnes les plus considerables, les magistrats & le reste du peuple, & je leur dis, ne craignez point ces gens-là; souvenez-vous que le Seigneur est grand & terrible, & combattez pour vos freres, pour vos fils, pour vos filles, pour vos femmes & pour vos maisons.

15. Mais nous ennemis ayant su que nous avions été avertis de leur entreprise, Dieu dispersa leur dessein; nous renîmes tous aux murailles, & chacun reprit son ouvrage.

16. Depuis ce jour-là la moitié de [hmes] gens étoit occupée au travail, & l'autre moitié [prête à combattre] étoit armée de lances, de boucliers, d'arcs & de cuirasses; & les chefs du peuple avoient l'œil sur tous ceux de la maison de Juda.

17. Ceux qui étoient employés à bâtir les murs, & à porter ou à charger les porteurs, faisoient leur ouvrage d'une main, & tenoient leur épée de l'autre.

18. Car tous ceux qui bâtiroient avoient l'épée au côté dans le tems même qu'ils travailloient; & ceux qui sonnoient de la trompette étoient auprès de moi.

19. Alors je dis aux personnes les plus considerables, aux magistrats & à tout le reste du peuple; Cet ouvrage est grand & fort étendu; & nous sommes ici le long des murailles réparés bien loin les uns des autres.

20. C'est pourquoi par tout où vous entendrez sonner la trompette, accourez-y aussi-tôt pour nous secourir; & notre Dieu combattra pour nous.

21. Pendant continuons à faire notre ouvrage; & que la moitié de ceux qui sont avec nous ait toujours la lance à la main, depuis le point du jour jusqu'à ce que les étoiles paroissent.

22. Je dis aussi au peuple en ce même-temps, que chacun demeure avec son serviteur au milieu de Jérusalem, afin que nous puissions veiller la nuit & travailler le jour chacun en notre rang.
23. Pour ce qui est de moi, de mes frères, de mes gens & de mes gardes qui m'accompagnoient, nous ne quittons point nos vêtements, & on ne les ôtoit que pour se purifier.

CHAPITRE V.

1. Lors le peuple, tant hommes que femmes, fut de grandes plaintes contre les juifs leurs frères.

2. & il y en avoit qui disoient, nous avons trop de fils & de filles [vendons-les & en] achetons du blé pour nous nourrir, & pour avoir de quoi vivre.

3. D'autres disoient, engageons nos champs, nos vignes & nos maisons, afin d'en avoir du blé pendant la famine.

4. D'autres disoient encore : Nous avons emprunté de l'argent pour payer au roi les tributs, & nous avons engagé nos champs & nos vignes.

5. Notre chair est comme la chair de nos frères, & nos fils sont comme leurs fils ; & cependant nous sommes contraints de réduire en servitude nos fils & nos filles ; nous n'avons rien pour racheter celles de nos filles qui sont esclaves ; nos champs & nos vignes font possédées par des étrangers.

6. Lorsque je les entendis se plaindre de la sorte j'entrai dans une grande colere.

7. Après y avoir mûrement réfléchi, je fis une réprimande aux principaux du peuple & aux magistrats & je leur dis, quoi vous recevez de vos frères des profits usuraires ! Je fis faire en même temps une grande assemblée du peuple contre eux,

8. & je leur dis, vous savez que nous avons racheté, autant que nous l'avons pu, les juifs nos frères qui avoient été vendus aux nations : est-ce donc que maintenant vous vendrez vos frères, & qu'il faudra que nous les rachetions ? Ils demeurèrent dans le silence, & ils ne firent que me répondre.

9. Je leur dis ensuite : Ce que vous faites est très mal : pourquoi ne marchez-vous point dans la crainte de notre Dieu, & nous exposez-vous ainsi aux reproches des peuples qui sont nos ennemis ?

10. Mes frères, mes gens & moi nous avons prêté à plusieurs de l'argent & du blé : accordons-nous tous, [h. je vous prie,] à ne leur rien redemander, & à leur quitter ce qu'ils nous doivent.

11. Rendez-leur aujourd'hui leurs champs & leurs vignes, leurs plants d'oliviers & leurs maisons, & [payez pour eux] le centième de l'argent, du blé, du vin & de l'huile, que vous avez accoutumé d'exiger d'eux.

12. Ils me répondirent, nous leur rendrons ce que nous avons à eux, nous ne leur redemanderons rien de ce qu'ils nous doivent ; & nous ferons ce que vous nous avez dit. Alors je fis venir les prêtres, & je leur fis promettre avec serment qu'ils agiroient comme j'avois dit.

13. Après cela je secouai mes habits & je dis, que tout homme qui n'accomplira point ce que j'ai dit, soit ainsi secoué & rejeté de Dieu loin de sa maison, & privé du fruit de ses travaux : qu'il soit ainsi secoué & rejeté, & réduit à l'indigence. Tout le peuple répondit, amen : & ils louèrent Dieu. Le peuple fit donc ce qui avoit été proposé.

14. Pour ce qui est de moi, depuis le jour que le roi m'avoit commandé d'être gouverneur dans le pays de Juda, c'est-à-dire

depuis la vingtième année du règne d'Artaxerxès jusqu'à la trente-deuxième, pendant l'espace de douze ans, nous n'avons rien pris, mes frères ni moi, des revenus qui étoient dus aux gouverneurs.

15. Ceux qui l'avoient été avant moi avoient accablé le peuple, en prenant tous les jours quarante sicles sur le pain, sur le vin & sur l'argent, & leurs officiers les surchargeoient encore. Mais pour moi je ne l'ai point fait, parce que je crains Dieu.

16. J'ai travaillé même comme les autres aux réparations des murailles ; nous n'avons acquis aucun champ ; & mes gens se font tous trouvés ensemble au travail.

17. Les juifs mêmes & les magistrats, au nombre de cent cinquante personnes, & ceux qui nous venoient trouver d'entre les peuples qui étoient autour de nous, mangeoient toujours à ma table.

18. On m'apprétoit tous les jours un bœuf & six excellents moutons, sans les volailles. De dix en dix jours je faisois servir diverses fortes de vins en abondance, & je donnois aussi beaucoup d'autres choses, j'quoique je ne prisse rien de tout ce qui étoit dû à ma charge : car le peuple étoit extrêmement pauvre.

19. O mon Dieu, souvenez-vous de moi pour me faire miséricorde, selon tout le bien que j'ai fait à ce peuple.

CHAPITRE VI.

MAIS Sanaballat, Tobie, Goffem Arabe, & nos autres ennemis ayant appris que j'avois rebâti les murs, & qu'il n'y avoit plus aucune brèche, quoique j'avois alors je n'eusse pas fait mettre encore les batrains aux portes,

2. ils m'envoyèrent des gens pour me dire, venez afin que nous fussions alliance avec vous en quelque village dans la campagne d'Ono : mais leur dessein étoit de me faire quelque violence.

3. Je leur envoyai donc de mes gens & leur fis dire, je travaille à un grand ouvrage ; ainsi je ne puis vous aller trouver, de peur qu'il ne soit négligé pendant mon absence, lorsque j'irai allé vers vous.

4. Ils me renvoyèrent dire la même chose par quatre fois, & je leur fis toujours la même réponse.

5. Enfin Sanaballat m'envoya pour la cinquième fois un de ses gens, qui portoit une lettre [h. ouverte] écrite en ces termes :

6. Il court un bruit parmi le peuple & Goffem le publie, que vous avez résolu de vous revoltier avec les juifs, & [h. qu'il paroît par tout ce qui se passe] que votre dessein dans le retabliement des murs de Jérusalem, est de vous faire roi des juifs.

7. On ajoute que vous avez aposté des prophètes, afin qu'ils disent de vous dans Jérusalem & qu'ils disent de vous, celui-ci est roi en Juda. Et comme le roi sera sans doute informé de ces choses, venez avec nous, afin que nous en déliberions ensemble.

8. Je lui envoyai un homme & lui répondis, tout ce que vous dites n'est que fausseté ; car ce sont des choses que vous inventez de votre tête.

9. Tous ces gens ne travailloient qu'à nous effrayer, s'imaginant que nous cessions ainsi de bâtir, & que nous quitterions notre travail : mais je m'y appliquai avec encore plus de courage.

10. J'entrai ensuite dans la maison de Semaias, fils de Dalaias, fils de Métabel, qui vivoit retiré, & il me dit, consultez ensemble dans la maison de Dieu au milieu du temple & fermes-en les portes : car ils doivent venir pour vous faire violence, & ils viendront la nuit pour vous tuer.

11. Je lui répondis, un homme en la pla-

ce où je suis doit-il s'enfuir ? & qui est l'homme comme moi qui entrera dans le temple, & y trouvera la vie ? je n'y entrera point.

12. Et je reconnus que ce n'étoit point Dieu qui l'avoit envoyé, mais qu'il m'avoit parlé en seignant d'être prophète, & qu'il avoit été gagné par Tobie & par Sa abaltat.

13. Car il avoit été payé par eux pour m'intimider, afin que je tombasse ainsi dans le péché, & qu'ils eussent un reproche à me faire.

14. [Seigneur] [h. mon Dieu] souvenez-vous de moi en considérant toutes ces œuvres de la malice de Tobie & de Sanballat; & souvenez-vous aussi de ce qu'ont fait le prophète Noadiah & les autres prophètes, pour me donner de la terreur.

15. La muraille fut enfin rebâtie le vingt & cinquième jour du mois d'Elul, ayant été achevée en cinquante-deux jours.

16. Nos ennemis l'ayant appris, tous les peuples qui étoient autour de nous furent frappés de terreur, & conferrés au dedans d'eux-mêmes; & ils reconnurent que c'étoit l'ouvrage de [h. notre] Dieu.

17. Pendant tout ce tems plusieurs d'entre les principaux des Juifs envoyèrent des lettres à Tobie, & Tobie leur envoyoit aussi des réponses.

18. Car il y en avoit plusieurs dans Juda qui avoient juré d'être de son parti, parce qu'il étoit genre de Sechenas fils d'Area, & que Johanan son fils avoit épousé la fille de Mofellam fils de Barachias.

19. Ils venoient même le louer devant moi, & ils lui faisoient savoir ce que je disois; & Tobie envoya des lettres pour m'épouvanter.

CHAPITRE VII.

Après que les murs de la ville furent achevés, & que j'eus fait poser les portes, & que j'eus fait la revue des portiers, des chantres & des levites.

2. Je donnai mes ordres pour la sûreté de Jérusalem à mon frère Hanani, & à Hananias intendant de ma maison, que je connoissois pour un homme droit & craignant Dieu plus que beaucoup d'autres, & je leur dis :

3. Qu'on n'ouvre point les portes de Jérusalem, jusqu'à ce que le soleil soit déjà bien haut. Et si l'on vient à moi, & qu'il presens quand il seroit tems de fermer & de barrer les portes. Je mis en garde les habitans de Jérusalem chacun à leur tour, & chacun devant sa maison.

4. La ville étoit fort grande & fort étendue, & il n'y avoit dedans que fort peu de peuple, & les maisons n'étoient point bâties.

5. Dieu me mit donc dans le cœur d'assembler les plus considérables d'entre les Juifs, les magistrats & le peuple, pour en faire la revue. Et je trouvai un mémoire où étoit le denombrement de ceux qui étoient venus la première fois, & où étoit écrit ce qui suit :

6. Ce sont ici ceux de la province qui sont revenus de la captivité ou ils étoient, qui après avoir été transférés à Babilone par le roi Nabuchodonosor sont retournés à Jérusalem & dans la Judée, chacun dans sa ville.

7. Ceux qui vinrent avec Zorobbel, furent Josué, Nchemias, Azarias, Ramias, Nahamani, Mardoché, Belfam, Mefpharath, Bagoai, Nahum, Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Israël.

8. Les enfans de Pharas étoient deux mille cent soixante & douze.

9. Les enfans de Saphatia, trois cents soixante & douze.

10. Les enfans d'Arta, six cents cinquante-deux.

11. Les enfans de Phasiath-Moab, fils de Josué & de Jobab, étoient deux mille huit cents dix-huit.

12. Les enfans d'Elam, douze cents cinquante-quatre.

13. Les enfans de Zethua, huit cents quarante-cinq.

14. Les enfans de Zachaï, sept cents soixante.

15. Les enfans de Bannui, six cents quarante-huit.

16. Les enfans de Bebai, six cents vingt-huit.

17. Les enfans d'Azgad, deux mille trois cents vingt-deux.

18. Les enfans d'Adoniam, six cents soixante & sept.

19. Les enfans de Beguai, deux mille soixante-sept.

20. Les enfans d'Adin, six cents cinquante-cinq.

21. Les enfans d'Ater fils d'Hezeclias, quatre vingts-dix-huit.

22. Les enfans d'Hafai, trois cents vingt-huit.

23. Les enfans de Besai, trois cents vingt-quatre.

24. Les enfans d'Hareph, cent douze.

25. Les hommes de Gabaon, quatre-vingts-quinze.

26. Les hommes de Bethléhem & de Neptapha, cent quatre-vingts-huit.

27. Les hommes d'Anaroth, cent vingt-huit.

28. Les hommes de Bethazmoth, quarante-deux.

29. Les hommes de Cariathiarim, de Cephira & de Beroth, sept cents quarante-trois.

30. Les hommes de Rama & de Geba, six cents vingt & un.

31. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux.

32. Les hommes de Bethel & de Haï, cent vingt-trois.

33. Les hommes de l'autre Nebo, cinquante-deux.

34. Les hommes de l'autre Elam, douze cents cinquante-quatre.

35. Les enfans d'Harem, trois cents vingt.

36. Les hommes de Jericho, trois cents quarante-cinq.

37. Les enfans de Lod, d'Adid & d'Ono, sept cents vingt & un.

38. Les enfans de Senaa, trois mille neuf cents trente.

39. Les prêtres étoient : savoir, les enfans d'Idaia de la maison de Josué, neuf cents soixante & treize.

40. Les enfans d'Emmer, mille cinquante-deux.

41. Les enfans de Phashur, mille deux cents quarante-sept.

42. Les enfans d'Arem, mille dix-sept.

43. Les levites étoient : les enfans de Josué & de Gediel fils d'Odoua.

44. au nombre de soixante & quatorze.

45. Les chantres étoient : les enfans d'Afaph au nombre de cent quarante-huit.

46. Les portiers étoient : les enfans de Selum, les enfans d'Ater, les enfans de Thelmon, les enfans d'Accub, les enfans d'Hartia, les enfans de Sobai; au nombre de cent trente-huit.

47. Les Nathinens étoient : les enfans de Soha, les enfans d'Hafupha, les enfans de Thebaoth,

48. les enfans de Ceros, les enfans de Siaz, les enfans de Phadon, les enfans de Lebana, les enfans d'Hagaba, les enfans de Selmai,

49. les enfans d'Hanan, les enfans de Geddel, les enfans de Gether,

50. les enfans de Raai, les enfans de Raia, les enfans de Neodah, 51.

51. les enfans de Gezem, les enfans d'Avia, les enfans de Phafes,
52. les enfans de Besaf, les enfans de Mumin, les enfans de Nephufim,
53. les enfans de Bacbuc, les enfans d'Hacupha, les enfans d'Hathur,
54. les enfans de Belloth, les enfans de Mahida, les enfans d'Haria,
55. les enfans de Bercos, les enfans de Sifara, les enfans de Thoma,
56. les enfans de Naia, les enfans d'Hatipha.

57. Les enfans des ferviteurs de Salomon étoient les enfans de Sothai, les enfans de Sophereth, les enfans de Pharida,
58. les enfans de Jahala, les enfans de Darcon, les enfans de Jeddel,
59. les enfans de Saphacta, les enfans d'Hatil, les enfans de Thochereth, qui étoient né de Sabaim fils d'Amon.

60. Tous les Nathineens, & les enfans des ferviteurs de Salomon, étoient au nombre de trois cens quatre vingt-douze.
61. Or voici ceux qui vinrent de Thelme-la, de Thelharfa, de Cherub, d'Addon & d'Emmer; & qui ne purent faire connoître la maison de leurs peres, ni leur race, & s'ils étoient d'Israel:

62. Les enfans de Dalaia, les enfans de Tobie, les enfans de Necoda, qui étoient au nombre de fix cens quarante-deux.

63. Et entre les prêtres les enfans d'Habib, les enfans d'Accos, les enfans de Berezalai, qui époufa l'une des filles de Berezalai de Galaad, & qui fut appelé de leur nom.

64. Ceux-ci cherchent l'ecrit de leur genealogie dans le denombrement, & ne l'ayant point trouvé, ils furent rejettés du sacerdoce.

65. Et Atherfatha leur dit, de ne point manger des viandes facrées jusqu'à ce qu'il y eût un pontife [c. docteur & éclairé], qui eût écrit le Seigneur [c. par l'Urim & le Thummim].

66. Toute cette multitude étant comme un seul homme, se montra à quarante-deux mille trois cens quarante personnes,

67. fans leurs ferviteurs & leurs fervantes, qui étoient sept mille trois cens trente-sept: & parmi eux il y avoit deux cens quarante-cinq chantres tant hommes que femmes.

68. Ils avoient sept cens trente-fix chevaux, & deux cens quarante-cinq muliers; & fix mille sept cens vingt ânes.

69. *Suivent ici font les paroles qui étoient écrites dans le livre du denombrement. Ce qui suit est l'hiftoire de Nehemie.*

70. Or quelques-uns des chefs des Familles contribuèrent à l'ouvrage. Atherfatha donna mille dragmes d'or pour être mifes dans le tresor, cinquante pholes, & cinq cens trente uniques facerdotales.

71. Et quelques chefs des familles donnerent au tresor destiné pour l'ouvrage, vingt mille dragmes d'or, & deux mille deux cens mines d'argent.

72. Le reste du peuple donna vingt-mille dragmes d'or, deux mille mines d'argent, & fixante & sept uniques facerdotales.

73. Les prêtres & les levites, les portiers & les chantres, avec tout le reste du peuple, les Nathineens, & tout Israel demeurèrent dans leurs villes.

CHAPITRE VIII.

1. Les enfans d'Israel qui étoient dans leurs villes, s'assemblerent tous comme un seul homme dans la place qui est devant la porte des eaux. Et ils prièrent Edras docteur de la loi, d'apporter la loi de Moïse, que le Seigneur avoit prescrite à Israel.

2. Edras prêtre apporta donc la loi devant l'assemblée des hommes & des femmes, & de tous ceux qui pouvoient l'entendre, le premier jour du septieme mois.

3. Et il lut dans ce livre [clairement & distinctement] au milieu de la place qui étoit devant la porte des eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en presence des hommes, des femmes & de ceux qui étoient capables de l'entendre. & tout le peuple avoit les oreilles attentives à la lecture de ce livre.

4. Edras docteur de la loi fe tint debout sur une estrade de bois qu'il avoit fait faire pour parler devant le peuple; Mathathias, Semeias, Anias, Urias, Helcias & Marthas étoient à sa droite; & Phadaïa, Misael, Melchior, Hafum, Hasbadana, Zacharias & Mosollam étoient à sa gauche.

5. Edras ouvrit le livre devant tout le peuple; car il étoit élevé au dessus de tous; & après qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout.

6. Et Edras benit le Seigneur, le grand Dieu, & tout le peuple levant les mains en haut, répondit, amen, amen. Et s'étant prosternés en terre ils adorèrent Dieu.

7. Cependant Josué, Bani, Serebias, Jamin, Accub, Septhai, Odin, Maafias, Jamin, Azarias, Jozabed, Hanan, Phalaia & les levites, faisoient faire silence au peuple qui étoit debout chacun en sa place, afin qu'il écoutât la loi.

8. Et ils lurent dans le livre de la loi de Dieu distinctement & d'une manière fort intelligible, & le peuple entendit ce qu'on lui disoit.

9. Or Nehemie, qui est le même qu'Atherfatha, Edras prêtre & docteur de la loi, & les levites qui interpretoient la loi à tout le peuple, leur dirent, ce jour est un jour saint & consacré au Seigneur notre Dieu; ne vous attristez point & ne pleurez point: car tout le peuple entendant les paroles de la loi, fondoit en larmes.

10. Nehemie leur dit donc, allez, mangez des viandes grasses & buvez du vin mêlé de miel, & faites-en part à ceux qui n'ont rien apprêté pour manger, parce que ce jour est consacré au Seigneur, & ne vous attristez point: car la joie du Seigneur est notre force.

11. Or les levites faisoient faire silence à tout le peuple en leur disant, demeurez en silence & ne vous affligez point, parce que ce jour est saint.

12. Tout le peuple s'en alla donc manger & boire, & envoya de ce qu'il avoit à ceux qui n'en avoient point, & fit grande réjouissance, parce qu'il avoit compris les paroles qu'on lui avoit enseignées.

13. Le lendemain les chefs des familles de tout le peuple, les prêtres & les levites vinrent trouver Edras docteur de la loi, afin qu'il expliquât les paroles de la loi.

14. Et ils trouverent écrit dans la loi, que le Seigneur avoit ordonné par le ministere de Moïse, que les enfans d'Israel demeurassent sous des tentes en la fête folennelle du septieme mois.

15. & qu'ils devoient faire publier ceci dans toutes les villes & dans Jerusalem, en disant au peuple, allez fur les montagnes, & apportez des branches d'oliviers & des plus beaux arbres, des branches de mirte, des rameaux arbrés, des branches de myrte, des plus plus rouffis, pour en faire des courbes de branchages, selon qu'il est écrit.

16. Tout le peuple alla donc querir de ces branches d'arbres; & en ayant apporté, ils se firent des courbes en forme de tentes, chacun fur le haut de sa maison, dans le vestibule, dans le parvis de la maison de Dieu, dans la place de la porte des eaux, & dans la place de la porte d'Ezraïm;

17. & toute l'assemblée de ceux qui étoient revenus de captivité se fit des tentes & des couvertes, & ils demeurèrent dans ces tentes. Les enfans d'Israël n'avoient point célébré ainsi cette fête depuis le temps de Jéshu fils de Nun jusqu'à ce jour-là, auquel il y eut une très grande réjouissance.

18. Or Esdras lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour de la fête, depuis le premier jusqu'au dernier : & le huitième jour ils firent l'assemblée du peuple, selon la coutume.

CHAPITRE IX.

LE vingt-quatrième jour de ce même mois, les enfans d'Israël s'assemblèrent, étant dans le jeûne, revêtus de sacs & de couvertes de terre.

2. Ceux de la race des enfans d'Israël se séparèrent de tous les enfans étrangers : ils se confessèrent devant le Seigneur, & ils confessèrent leurs pechés & les iniquités de leurs pères.

3. Et se levant sur leurs pieds, ils lisoient dans le volume de la loi du Seigneur leur Dieu quatre fois le jour, & ils bénissoient & adoroient par quatre fois le Seigneur leur Dieu.

4. Or Josué, Bani, Cedmiel, Sabania, Bonni, Sarebias, Bani & Charani se présentèrent sur le degré des levites, & ils élevèrent leurs voix, & poussèrent des cris au Seigneur leur Dieu.

5. Et Josué, Cedmiel, Bonni, Hasabnia, Serobia, Odia, Sebna, Phathahia levites dirent au peuple, levez-vous ; bénifiez le Seigneur votre Dieu de siècle en siècle. Que votre grand nom, Seigneur, que le nom de votre gloire soit comblé pour jamais de benediction & de louanges.

6. Car c'est vous qui êtes le seul Seigneur, qui avez fait le ciel, le ciel des cieux, & toute l'armée céleste ; qui avez fait la terre & tout ce qu'elle contient, la mer & tout ce qu'elle renferme. C'est vous qui donnez la vie à toutes ces créatures & que l'armée du ciel adore.

7. C'est vous, ô Seigneur notre Dieu, qui avez choisi vous-même Abram, qui l'avez tiré de Ur ville des Chaldéens, & qui lui avez donné le nom d'Abraham.

8. Vous avez trouvé son cœur fidèle à vos yeux, & vous avez fait alliance avec lui, en lui promettant de lui donner, à lui & à sa race, le pays des Chananéens, des Hébreux, des Amorrhéens, des Phéréziens, des Jebusiens, & des Gergésiens, & vous avez accompli vos paroles, parce que vous êtes juste.

9. Vous avez vu dans l'Égypte l'affliction de nos pères, & vous avez entendu leurs cris sur le bord de la mer rouge.

10. Vous avez fait éclater vos merveilles & vos prodiges sur Pharaon, sur ses serviteurs & sur tout le peuple de ce pays-là, parce que vous aviez vu qu'ils traitoient les Israélites avec orgueil & avec insolence, & vous vous êtes fait un grand nom, tel qu'il est encore aujourd'hui.

11. Vous avez divisé la mer devant eux, ils ont passé à sec au milieu de la mer, & vous avez précipité leurs persécuteurs au fond de ses eaux comme une pierre qui tombe dans les abîmes.

12. Vous avez été leur guide pendant le jour par la colonne de la nuée, & pendant la nuit par la colonne de feu, afin qu'ils discernassent le chemin par où ils devaient marcher.

13. Vous êtes descendu sur la montagne de Sinaï, vous leur avez parlé du ciel, vous leur avez donné des ordonnances justes, une loi de vérité, des ceremonies & de bons préceptes.

14. Vous leur avez appris à sanctifier votre sabbat, & vous leur avez prescrit par Moïse votre serviteur, vos commandemens, vos ceremonies & votre loi.

15. Vous leur avez aussi donné un pain du ciel lorsqu'ils étoient pressés de la faim, & vous leur avez fait sortir l'eau de la pierre lorsqu'ils avoient soif. Vous leur avez dit d'entrer dans la terre, & de posséder le pays que vous avez juré de leur donner.

16. Mais eux & nos pères, ont agi avec orgueil ; leur tête est devenue dure & inflexible, & ils n'ont point écouté vos commandemens.

17. Ils n'ont point voulu entendre, ils ont perdu le souvenir des merveilles que vous avez faites en leur faveur. Ils n'ont point voulu se soumettre à votre joug ; & par un esprit de revolte, ils se sont opiniâtrés à vouloir retourner à leur première servitude. Mais vous, ô Dieu favorable, clement & miséricordieux, toujours patient & plein de miséricorde, vous ne les avez point abandonnés.

18. Lors même qu'ils se firent un veau d'or jeté en fonte & qu'ils dirent : Israël, c'est votre dieu qui vous a tiré de l'Égypte, & qu'ils proféroient de si grands blasphèmes.

19. Vous ne les avez point abandonnés dans le desert, parce que vos miséricordes sont grandes. La colonne de nuée ne les a point quittés & n'a point cessé de les conduire pendant le jour, ni la colonne de feu pendant la nuit, pour leur faire voir le chemin par où ils devoient marcher.

20. Vous leur avez donné votre bon esprit pour les instruire. Vous n'avez point retiré votre manne de leur bouche & vous leur avez donné de l'eau dans leur soif.

21. Vous les avez nourris pendant quarante ans dans le desert. Il ne leur a rien manqué, leurs vêtements ne sont point devenus vieux, & leurs pieds n'ont point été foulés.

22. Vous leur avez donné les royaumes & les peuples, & vous leur avez partagé les terres par sort ; & ils ont possédé le pays de Sehon roi d'Hébeon, & le pays d'Ag roi de Basan.

23. Vous avez multiplié leurs enfans comme les étoiles du ciel, & vous les avez conduits en cette terre où vous avez promis à leurs pères de les faire entrer afin qu'ils la possédassent.

24. Leurs enfans y sont venus & ils l'ont possédée. Vous avez humilié devant eux les Chananéens habitans de cette terre, & vous leur avez livré entre les mains les rois & les peuples de ce pays, afin qu'ils les traitassent comme il leur plaisoit.

25. Ils ont pris ensuite des villes fortes, ils ont possédé une bonne terre & des maisons pleines de toutes sortes de biens ; des citernes que d'autres avoient creusées, des vignes, des plants d'oliviers & beaucoup d'arbres fruitiers. Ils en ont mangé, ils se sont rassés, ils se font engraisés, & votre grande bonté les a mis dans l'abondance & dans les délices.

26. Mais ils ont irrité votre colère, ils se sont retirés de vous ; ils ont rejeté votre loi avec mépris ; ils ont tué vos prophètes qui les conjuroient de votre part de revenir à vous, & ils ont blasphémé votre nom avec outrage.

27. C'est pourquoi vous les avez livrés entre les mains de leurs ennemis qui les ont opprimés ; & pendant le temps de leur affliction ils ont crié vers vous & vous les avez écoutés du ciel ; & selon la multitude de vos miséricordes, vous leur avez donné des savaiteurs pour les délivrer d'entre les mains de leurs ennemis.

28. Mais lorsqu'ils ont été en repos, ils ont commis de nouveau le mal devant vous; & vous les avez abandonnés entre les mains de leurs ennemis qui s'en font rendus les maîtres. Ils fe font ensuite tournés vers vous, & ils vous ont adressé leurs cris; & vous les avez exaucés du ciel, & les avez délivrés; & en divers tems selon la multitude de vos miséricordes.

29. Vous les avez encore follicités de retourner à votre loi, mais ils ont agi avec orgueil, ils n'ont point écouté vos commandemens, ils ont péché contre vos ordonnances dans l'observation desquelles l'homme trouvera la vie. Ils vous ont tourné le dos; ils se font endurcis & entêtés, & ils n'ont point voulu écouter.

30. Vous avez différencié de les punir pendant plusieurs années; vous les avez exhortés par votre esprit en leur parlant par vos prophètes; mais ils ne vous ont point écouté; & vous les avez livrés entre les mains des nations.

31. Vous ne les avez pas néanmoins exterminés entièrement, & vous ne les avez point abandonnés à cause de la multitude de vos bontés; parce que vous êtes un Dieu de miséricorde, un Dieu doux & clement.

32. Maintenant donc, ô Seigneur notre Dieu, grand, fort & terrible, qui conservez noblement votre alliance & votre miséricorde, ne détournez point vos yeux de tous les maux qui nous ont accablés, nous, nos rois, nos princes, nos prêtres, nos prophètes, nos peres & tout votre peuple, depuis le tems des rois d'Assirie jusqu'à aujourd'hui.

33. Vous êtes juste, ô Dieu, dans toutes les afflictions qui nous sont arrivées, parce que nous vous avez traités selon votre vérité, & que nous avons agi comme des impios.

34. Nos rois, nos princes, nos prêtres, nos peres n'ont point gardé votre loi; ils n'ont point écouté vos commandemens, ni la voix de ceux qui leur déclaraient votre volonté.

35. Lorsqu'ils jouissoient de leur royaume, & de cette abondance de biens dont votre bonté les faisoit jouir dans cette terre si spacieuse & si fertile que vous leur avez donnée, ils ne vous ont point servi, & ne sont point revenus de leurs inclinations méchantes & corrompues.

36. Vous voyez, Seigneur, que nous sommes aujourd'hui nous-mêmes esclaves, aussi bien que la terre que vous avez donnée à nos peres, ain qu'ils en recueilleroient. Nous sommes esclaves dans cette terre.

37. Tous les fruits qu'elle porte sont pour les rois que vous avez mis sur nos têtes à cause de nos péchés; ils dominent sur nos corps & sur nos bêtes comme il leur plaît, & nous sommes dans une grande affliction.

38. Dans la vue donc de toutes ces choses, nous faisons nous-mêmes une alliance avec vous, nous en dressons l'acte, & nos princes, nos levites & nos prêtres le vont signer.

C H A P I T R E X.

Ceux qui figureront cette alliance, furent Nehemie Atherfatha, fils d'Hachelai, & Sedécias.

1. Saraias, Azarias, Jeremias,
2. Pheshur, Amarias, Melchias,
3. Hattus, Sebenia, Melluch,
4. Harem, Merimach, Obdias,
5. Daniel, Genthon, Baruch,
6. Mofollam, Abia, Miamin,
7. Masias, Belgai, Semeias: ceux-là étoient prêtres.

9. Les levites étoient, Josué fils d'Azarias, Bennai des enfans d'Henadad, Cedmiel,

10. & leurs freres, Sebenia, Odaia, Ce-lita, Phalania, Hanan,
11. Micha, Rohob, Hafebia,
12. Zachur, Serelba, Sabania,
13. Odaia, Bani, Baninu.

14. Les chefs du peuple, Pharos, Thabath-Moab, Elam, Agad, Bebai,
15. Bonni, Agad, Zethu, Bani,
16. Adonia, Begoi, Adin,
17. Ater, Hezezia, Azur,

18. Odal, Hafum, Bebai,
19. Hareph, Anathot, Nebai,
20. Megphas, Mofollam, Hazir,
21. Melizabel, Sadoe, Jeddua,

22. Phetia, Hanan, Anala,
23. Orée, Hanania, Hafub,
24. Alohes, Phalea, Sobec,
25. Rehun, Hafebna, Masias,
26. Hanan, Anan,

27. Melluch, Haram, Baana;
28. & le reste du peuple, les prêtres, les levites, les portiers, les chantres, les Nathiniens, & tous ceux qui s'étoient séparés des nations, pour embrasser la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils & leurs filles.

29. & tous ceux qui avoient le discernement & l'intelligence donneront parole avec leurs freres; les principaux id'entre eux vinrent promettre & jurer qu'ils marcheroient dans la loi de Dieu, que le Seigneur avoit donnée par Moïse son serviteur, pour garder & observer tous les commandemens du Seigneur notre Dieu.

30. pour ne point donner nos filles à aucun d'entre les nations, & ne point prendre leurs filles pour les donner à nos fils.

31. Nous n'achetterons point, ajoutent-ils, aux jours du sabbat, ni dans les autres jours consacrés, ce que les nations nous pourront apporter à l'usage de la vie. Nous qui peut servir à l'usage de la vie, nous laisserons la terre libre la septième année, & nous n'y exigerons aucune dette.

32. Nous nous imposerons aussi une obligation de donner chaque année la troisieme partie d'un ficle, pour tout ce qu'il faut faire à la maison de notre Dieu;

33. pour les pains exposés devant le Seigneur, pour le sacrifice perpetuel, & pour l'holocauste qu'on doit offrir à perpetuité au jour du sabbat, aux premiers jours du mois, aux fêtes solennelles, pour les sacrifices pacifiques, & pour ceux qu'on offre pour le péché, ain que les prieres soient offertes pour Israël, & qu'il ne manque rien au ministère de la maison du Seigneur notre Dieu.

34. Nous jetâmes aussi le sort sur les prêtres, les levites & le peuple pour l'offrande du bois, ain que chaque maison des familles de nos peres en fit porter une partie, comme il est écrit dans la loi, & les premiers-nés du gros & du menu bétail, pour les offrir dans la maison de notre Dieu aux prêtres qui servent dans la maison de notre Dieu;

35. nous jetâmes aussi le sort sur les premiers-nés de tous les arbres, & les premiers-nés de nos fils & de nos troupeaux, comme il est écrit dans la loi, & les premiers-nés du gros & du menu bétail, pour les offrir dans la maison de notre Dieu aux prêtres qui servent dans la maison de notre Dieu;

36. les premiers-nés de nos fils & de nos troupeaux, comme il est écrit dans la loi, & les premiers-nés du gros & du menu bétail, pour les offrir dans la maison de notre Dieu aux prêtres qui servent dans la maison de notre Dieu;

37. comme aussi les premiers de ce que nous paîtrons & de nos liqueurs. Nous prometmes aussi d'apporter aux prêtres, au trésor de notre Dieu, ces premiers avec celles des fruits de tous les arbres, de la vigne & des oliviers, & de payer la dixme de notre terre aux levites; & qu'ils re-

évoient dans toutes les villes les dixmes de tout ce qui pourroit venir de la culture de nos terres.

38. Il y aura un prêtre de la race d'Aaron avec les levites lorsqu'ils recevront les dixmes, & les levites offriront la dixieme partie de la dixme, qu'ils auront reçue en la maison de notre Dieu, pour être réservée dans la maison du trésor.

39. Car les enfans d'Israël, & les enfans de Levi porteront les prémices du blé, du vin & de l'huile en la maison du trésor; & c'est-là que seront les vases consacrés; les prêtres [*h. qui feront le service,*] les chantres, les portiers & les ministres; & nous n'abandonnerons point le soin de la maison de notre Dieu.

CHAPITRE XI.

Les princes du peuple demeurèrent dans Jérusalem; mais pour tout le reste du peuple on jeta au sort, afin que la dixieme partie demeurât dans cette sainte cité, & que les neuf autres habitassent dans les autres villes.

2. Et le peuple donna des bénédictions & des louanges à tous les hommes qui s'offrirent volontairement à demeurer dans Jérusalem.

3. Voici donc quels furent les princes de la Judée qui demeurèrent dans Jérusalem & dans les villes de Juda, lorsque les autres habitèrent chacun dans son héritage, & dans ses villes; soit le peuple d'Israël, soit les prêtres ou les levites, les Nathinéens, & les enfans des serviteurs de Salomon.

4. Il y eut des enfans de Juda & des enfans de Benjamin qui demeurèrent à Jérusalem. Des enfans de Juda il y eut Athaias fils d'Azias, lequel étoit fils de Zacharias, fils d'Amarias, fils de Saphatias, fils de Malaeel.

5. Des enfans de Pharès, il y eut Maafias, fils de Baruch, fils de Choichoza, fils d'Hazab, fils d'Adaia, fils de Joiarib, fils de Zacharias, fils de Siloni.

6. Tous les enfans de Pharès qui demeurèrent dans Jérusalem, étoient au nombre de quatre cens soixante & huit, tous hommes forts & courageux.

7. Voici quels étoient les enfans de Benjamin: Sellum fils de Mofollam, fils de Joed, fils de Phadaia, fils de Colaia, fils de Masia, fils d'Ethael, fils d'Ifaras.

8. & après lui Gebbai, Sellai, *faifant* neuf cens vingt-huit hommes.

9. Joel fils de Zechri étoit leur chef, & Judas fils de Sema, avoit après lui l'intendance sur la ville.

10. Ceux d'entre les prêtres étoient, Idaia fils de Joarib, Jachin,

11. Saraiâ fils d'Helcias, fils de Mofollam, fils de Sadoe, fils de Merajoth, fils d'Achitob, *qui étoit* capitaine du temple;

12. & leurs freres occupés aux fonctions du temple, au nombre de huit cens vingt-deux: Adaiâ aussi fils de Jeroham, fils de Phelelia, fils d'Amli, fils de Zacharias,

13. & ses freres qui étoient princes de diverses familles, *faifant en tout* deux cens quarante-deux: comme aussi Amasai fils d'Azreel, fils d'Abazi, fils de Mofollamoth, fils d'Emmer,

14. & leurs freres, qui étoient des hommes très puissans, au nombre de cent vingt-huit: leur chef étoit Zabdiel l'un des grands & des puissans d'Israël.

15. Ceux d'entre les levites étoient Semelias fils d'Hafub, fils d'Azaricam, fils d'Hafablas, fils de Boni,

16. & Sabathai & Jofabed, intendans de tous les ouvrages qui se faisoient au dehors pour la maison de Dieu, & d'entre les princes des levites.

17. Et Nathania fils de Micha, fils de Zebedi, fils d'Alaph, *qui étoit* le chef de ceux qui chantoient les louanges au Seigneur, & qui psalmoient sa gloire dans la priere; & Bebecca, le second après lui, fils de ses freres, & Abda fils de Samua, fils de Galal, fils d'Idithun.

18. Tous les levites qui demeurèrent dans la ville sainte, étoient au nombre de deux cens quatre-vingt-quatre.

19. Les portiers étoient Acub, Telmon & leurs freres qui gardoient les portes du temple, au nombre de cent soixante & douze.

20. Le reste du peuple d'Israël, & les autres prêtres & les levites demeurèrent dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.

21. Les Nathinéens demeurèrent aussi dans Ophel; & Siaha, & Galpha étoient chefs des Nathinéens.

22. Le chef établi sur les levites qui demouroient à Jérusalem, étoit Azzi fils de Bani, fils d'Hafabia, fils de Mathanias, fils de Micha. Des enfans d'Alaph, il y avoit des chantres occupés au ministère de la maison de Dieu.

23. Car le roi avoit prescrit tout ce qui les regardoit, & l'ordre qui devoit être observé tous les jours parmi les chantres;

24. & Phathahia fils de Me'ezebel, des enfans de Zara fils de Juda, étoit commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple.

25. Et pour ce qui est des autres demeures ou ils s'établirent dans tout le pays, les enfans de Juda demeurèrent dans Caritharbe & dans ses dependances, dans Dibon & ses dependances, dans Cabsel & dans ses villages,

26. dans Jesué, dans Molada, & dans Bethphalech;

27. dans Hafterual, dans Bersabée & ses dependances,

28. dans Siceleg, dans Mochoha & ses dependances,

29. dans Remmon, dans Saraz, dans Jerimuth,

30. dans Zanoa, dans Odollam, & dans leurs villages, dans Lachis & ses dependances, dans Azeca & ses dependances. Et ils demeurèrent depuis Bersabée jusqu'à la vallée d'Ennom.

31. Quant aux enfans de Benjamin, ils demeurèrent depuis Gebt, dans Mechmas, Hai, Berhel & ses dependances;

32. dans Anathoth, Nob, Anania,

33. Afor, Rama, Gethaim,

34. Hadâ, Zebolim, Neballat, Lod,

35. & dans Ono, la vallée des ouvriers,

36. Et les levites avoient leur demeure dans les partages de Juda & de Benjamin.

CHAPITRE XII.

Voici quels étoient les prêtres & les levites qui monteront à Jérusalem avec

Zorobabel fils de Salathiel, & avec Josué: Saraiâ, Jeremias, Esdras,

2. Amasias, Melluch, Hattus,

3. Sebenias, Rehum, Merimuth,

4. Addo, Genthon, Abia,

5. Miamin, Madia, Belga,

6. Semelias, Joiarib, Idaia, Sellum, Amoc, Helcias, & Idaia.

7. C'étoient-là les principaux d'entre les prêtres, qui furent avec leurs freres du tems de Josué.

8. Les levites étoient, Jesua, Bannui, Cedmiel, Sarebia, Juda, Mathanias, qui presidoient avec leurs freres aux saints cantiques.

9. Bebecca & Hanni avec leurs freres, étoient chacun appliqués à leur emploi.

10. Or Josué engendra Joacim, Joacim engendra Eliafib; Eliafib engendra Jojada;

11. Joiada engendra Jonathan, & Jonathan engendra Jedoas.
12. Voici quels étoient du tems de Joacim les prêtres, chefs des familles sacerdotales: Mararia l'étoit de celle de Saraïa; Hananias l'étoit de celle de Jeremias;
13. Mofolam l'étoit de celle d'Edras; Johanan l'étoit de celle d'Amarias;
14. Jonathan l'étoit de celle de Milcho; Joseph l'étoit de celle de Sebenias;
15. Edna l'étoit de celle de Haram; Helci l'étoit de celle de Maraioth;
16. Zacharias l'étoit de celle d'Adaïa; Mofollam l'étoit de celle d'Adaïa;
17. Zechri l'étoit de celle de Genthon; Mofollam l'étoit de celle d'Abia; Phelti l'étoit de celles de Miamin & de Moadia;
18. Sammuïa l'étoit de celle de Belga; Jonathan l'étoit de celle de Semaïa;
19. Mathanai l'étoit de celle de Joïarib; Azzel l'étoit de celle de Jodaïa;
20. Cellaï l'étoit de celle de Sellaï; Heber l'étoit de celle d'Amoc;
21. Hafebia l'étoit de celle d'Helcias; Nathanael l'étoit de celle d'Adaïa.
22. Quant aux levites qui étoient du tems d'Aliaïus de Joiada, de Johanan & de Jedoas, on mit par écrit les noms des chefs de leurs familles aussi bien que ceux des prêtres, jusqu'au regne de Darius roi de Perse.
23. Les chefs des familles des enfans de Lévi ont été écrits dans le livre des annales, jusqu'au tems de Jonathan fils d'Eliaïab.
24. Or les chefs des levites étoient Hafebia, Serebia, Josué fils de Cedmiel, & leurs freres, qui devoient chacun en leur rang chanter les louanges & relever la grandeur de Dieu, suivant l'ordre prescrit par David l'homme de Dieu, & observé également chacun à son tour *tous les devoirs de leur ministère.*
25. Mathanias, Bechecia, Obedia, Mofollam, Telmon, Aczub, étoient les gardes des portes, & des vestibules de devant les portes du temple.
26. Ceux-là étoient du tems de Joacim fils de Josué, fils de Josedeë, & du tems de Nehemie gouverneur de la province, & d'Edras prêtre & docteur de la loi.
27. Au tems de la dedicace du mur de Jerusalem, on rechercha les levites dans tous les lieux où ils demeuroient, pour les faire venir à Jerusalem, afin qu'ils fissent cette dedicace avec joie & action de grâces, en chantant des cantiques, & en jouant des timbales, des liras & des harpes.
28. Les enfans des chantres s'assemblerent donc de la campagne des environs de Jerusalem, & des villages de Nethuphati, de Geba & d'Aznaveth; parce que les chantres s'étoient bâti des villages tout-à-tour de Jerusalem.
30. Et les prêtres étant purifiés avec les levites, ils purifierent le peuple, les portes & les murailles de la ville.
31. Quant aux princes de Juda, les six montent sur la muraille, & s'établissent deux grands chœurs de chantres qui chantoient les louanges du Seigneur. Le premier marchoit à main droite sur le mur, vers la porte du fumier.
32. Ofaïas marcha après eux, & la moitié des princes de Juda.
33. & Azarias, Edras, Mofollam, Judas, Benjamin, Semaïa & Jeremias.
34. Et des enfans des prêtres suivoient ces leurs trompettes, Zacharias fils de Jonathan, fils de Semaïa, fils de Mathanias, fils de Michaïa, fils de Zechur, fils d'Alaph;
35. & ses freres, Semaïa, Azareel, Malai, Galalai, Maai, Nathanael, Juda &

- Hananai avec les instrumens ordonnés par David l'homme de Dieu pour chanter les saints cantiques; & Edras docteur de la loi étoit devant eux à la porte de la fontaine.
26. Vis-à-vis de ceux-là les autres montèrent par les degrés de la ville de David, à l'endroit où le mur s'éleve au dessus de la maison de David, & jusqu'à la porte des eaux vers l'orient.
27. Le second chœur [de ceux qui redoutent grâces] à Dieu, marchoit donc à l'opposite du premier, & je le suivais avec la moitié du peuple sur le mur, & sur la tour des fourneaux, jusqu'à l'endroit où le mur est le plus large;
28. & sur la porte d'Ephraïm, & sur la porte ancienne, & sur la porte des postillons, & sur la tour d'Hananeel, & sur les tours d'Emath, & jusqu'à la porte du troupeau; & ils s'arrêterent à la porte de la prison.
29. Et les deux chœurs [de ceux qui chantoient les louanges du Seigneur] s'arrêterent vis-à-vis l'un de l'autre, devant la maison de Dieu, aussi bien que moi, & la moitié des magistrats qui étoient avec moi.
40. Les prêtres aussi, savoir Eliachim, Maafias, Miamin, Michea, Elieonai, Zacharias & Hananias avec leurs trompettes,
41. & Maafias, Semaïas, Eleazar, Azzel, Johanan, Melchias, Elam & Ezer. Et les chantres firent retentir bien haut leurs voix en chantant, avec Jezraïas qui étoit leur chef.
42. Ils immolerent en ce jour-là de grandes victimes dans des transports de joie; car Dieu les avoit remplis d'un joie très grande. Leurs femmes mêmes & leurs enfans se rejoùirent comme eux, & la joie de Jerusalem se fit entendre fort loin.
43. On choisit aussi ce jour-là entre les prêtres & les levites, des hommes pour établir sur les chambres du trésor, afin que les principaux de la ville se servissent d'eux pour recevoir avec de dignes actions de grâces & renfermer dans ces chambres les offrandes de liqueurs, les prémices & les decimes; car Juda étoit dans une grande joie de voir les prêtres & les levites ainsi rassemblés.
44. Ils observerent l'ordonnance de leur Dieu & celle de l'expiation, aussi bien que les chantres & les portiers, suivant ce qui avoit été prescrit par David & par Salomon son fils.
45. Parce que dès le commencement, au tems de David & d'Alaph, il y eut des chefs établis sur les chantres, qui louoient Dieu par de saints cantiques, & qui chantoient des himnes à sa gloire.
46. Tout le peuple d'Israël eut soin du tems de Zorobabel & du tems de Nehemie, de donner aux chantres & aux portiers leur portion chaque jour: ils donnoient aussi aux levites ce qui leur étoit du des choses saintes; & les levites donnoient de même aux enfans d'Aaron la part sainte qui leur étoit destinée.

CHAPITRE XIII.

1. Ce jour-là on fit la lecture du livre de Moïse devant le peuple; & on y trouva écrit, que les Ammonites & les Moabites ne doivent jamais entrer dans l'assemblée du peuple de Dieu.
2. parce qu'ils ne vinrent point au devant des enfans d'Israël avec du pain & de l'eau, & qu'ils corrompirent par argent Balaam, pour les combattre & pour les maudire; mais notre Dieu changea en benediction, les maledictions que Balaam vouloit nous donner.
3. Lors donc qu'ils eurent entendu ces paroles de la loi, ils separerent d'Israël tous les étrangers.

4. AVANT cette séparation le prêtre Eliafib qui avoit l'intendance du tresor de la maison de notre Dieu, étoit allié de Tobie.

5. Or il lui avoit fait une grande chambre dans le lieu du tresor, où l'on portoit avant *mon arrivée* les presens, les vases, les dixmes doublé, du vin & de l'huile, la part des levites, des chantres & des portiers, & les premisses qu'on offroit aux prêtres.

6. Pendant tout ce tems - là je n'étois point à Jerusalem; parce que la trente-deuxieme année du regne d'Artaxercès roi de Babilone, je l'étois allé retrouver, & j'obtins enfin mon congé du roi.

7. Etant revenu à Jerusalem je reconnus le mal qu'Eliafib avoit fait en faveur de Tobie, de lui faire une chambre dans le vestibule de la maison de Dieu.

8. Le mal me parut extrêmement grand: c'est pourquoi je jettai les meubles de la maison de Tobie hors du tresor.

9. Je donnai ordre qu'on purifiât le tresor, ce qui fut fait; & j'y apportai les vases de la maison de Dieu, les oblations & l'encens.

10. Je reconnus aussi que la part des levites ne leur avoit point été donnée, & que chacun d'eux, des chantres, & de ceux qui servoient au temple s'étoit enfié & retiré en son pays.

11. Alors je parlai avec forcée aux magistrats & je leur dis, pourquoy avez-vous abandonné la maison de Dieu? Après cela je rassemblai les levites, & je les fis demeurer chacun dans les fonctions de son ministère.

12. Tout Juda apportoit dans les greniers les dixmes du blé, du vin & de l'huile;

13. & nous établimes, pour avoir soin des greniers, Selemias prêtre, Sadoc docteur de la loi, & Phadaïas d'entre les levites; & avec eux Hanan fils de Zachar, fils de Marthanas, parce qu'ils avoient été reconnus fideles; & la part de leurs freres leur fut confiée.

14. Souvenez-vous de moi, Seigneur mon Dieu, pour ces choses, & n'effacez pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, & à l'égard de ses ceremonies.

15. En ce tems-là, je vis des gens en Juda qui portoient le pressoir au jour du sabbat, qui fouroient des gerbes, & qui mettoient sur des ânes du vin, des raisins, des figues, & toutes sortes de charges, & les apportent à Jerusalem au jour du sabbat. Et je leur ordonnai expressement de ne plus rien vendre que dans un jour où il étoit permis de vendre.

16. Les Tiriens aussi demeuroient dans la ville: ils y apportent du poisson, & toutes sortes de choses à vendre, & les vendent dans Jerusalem aux enfans de Juda les jours de sabbat.

17. C'est pourquoi j'en fis des reproches aux premiers de Juda, & je leur dis: Pourquoi faites-vous ce mal & profanez-vous le jour du sabbat?

18. N'est-ce pas ainsi qu'en ont usé nos peres, ensuite de quoi notre Dieu a fait tomber sur nous & sur cette ville tous les maux que vous voyez? Et après cela vous attirez encore la colere sur Israël en violant le sabbat.

19. Sur le soir avant l'heure où commença le sabbat, je commandai qu'on fermât les portes & qu'on ne les ouvrît point jusqu'après le jour du sabbat; & j'ordonnai à quelques-uns de mes gens de se tenir aux portes, afin que personne ne fit entrer aucun fardeau au jour du sabbat.

20. Les marchands, & ceux qui portoient toutes sortes, de choses à vendre, demeu-

rerent une fois ou deux hors de Jerusalem. 21. Mais je leur fis cette declaration & leur dis, pourquoi demeurez-vous ainsi près des murailles? si cela vous arrive encore une fois, je vous en ferai punir. Depuis ce tems-là ils ne vinrent plus aux jours de sabbat.

22. J'ordonnai aussi aux levites de se purifier, & de venir garder les portes, afin qu'on sanctifiât le jour du sabbat. Souvenez-vous de moi, ô mon Dieu, pour ces choses, & pardonnez-moi selon la multitude de vos misericordes.

23. En ce même tems je vis des juifs qui épousoient des femmes d'Azot, d'Ammon & de Moab;

24. & leurs enfans parloient à demi la langue d'Azot & ne pouvoient parler purement juif, leur langage tenant de la langue de ces deux peuples.

25. Je repris donc fortement ces hommes & leur donnai ma malediction: j'en battis quelques-uns; je leur fis raser les cheveux; je leur fis jurer devant Dieu qu'ils ne donneroient point leurs filles aux fils des étrangers, & qu'ils ne prendroient point de leurs filles pour les épouser eux-mêmes, ou pour les donner à leurs fils, [& je leur dis:]

26. N'est-ce pas ainsi que pecha Salomon roi d'Israel? Cependant il n'y avoit point de roi qui pût l'égalier dans tous les peuples: il étoit aimé de son Dieu qui l'avoit établi roi sur tout Israel; & après cela neanmoins des femmes étrangères se firent tomber dans le péché.

27. Serons-nous donc aussi desobeissans, nous rendrons-nous coupables d'un si grand crime, & violerons-nous la loi de notre Dieu en épousant des femmes étrangères?

28. Or entre les fils de Joïada fils d'Eliafib grand-prêtre, il y en avoit un qui étoit genre de Sanaballat d'Horonaim, & je le chassai.

29. Seigneur mon Dieu, souvenez-vous [dans votre indignation] de ceux qui violent le sacerdoce, & la loi des prêtres & des levites.

30. Je les purifiai donc de toutes les femmes étrangères; & je réglai les fonctions que seroient les prêtres & les levites chacun dans son ministère.

31. comment se feroit l'offrande des bois dans les tems marqués & celle des premisses. O mon Dieu souvenez-vous de moi, pour me faire misericorde. [Amen.]

T O B I E.

CHAPITRE I.

Tobie de la tribu de Nephthali & de la ville de même nom, qui est dans la haute-Galilee au dessus de Naasson, derrière le chemin qui mène vers l'occident, ayant à gauche la ville de Sephet,

2. fut emmené captif du tems de Salmansar roi des Assiriens, & dans sa captivité même il n'abandonna point la voie de la vérité;

3. en sorte qu'il distribuoit tous les jours ce qu'il pouvoit avoir à ceux de sa nation, à ses freres qui étoient captifs avec lui.

4. Dès le tems qu'il étoit fort jeune & qu'il vivoit avec tous ceux de la tribu de Nephthali, il ne fit rien paroître dans toutes les actions qui tint de l'enfance.

5. Enfin quoique tous alloient adorer les veaux que Jeroboam roi d'Israel avoit faits, il fuyoit seul la compagnie de tous les autres.

6. & il alloit à Jerusalem au temple du Seigneur, où il adoroit le Seigneur, le Dieu

CHAP. 2.

Dieu d'Israël, offrant fidelement les premieres & les dixmes de tous ses biens.

7. Et la troisième année il distribuoit aux profelites & aux étrangers ce qu'il avoit mis à part de toute sa dixme.

8. Il observoit ces choses & d'autres semblables conformément à la loi de Dieu, lorsqu'il étoit encore fort jeune.

9. Mais étant parvenu à la tribu nommée Anez, il en eut un fils auquel il donna son nom.

10. & il lui apprit dès son enfance à craindre Dieu, & à s'abstenir de tout péché.

11. Lors donc qu'ayant été emmené captif avec sa femme, son fils & toute sa tribu, il fut arrivé dans la ville de Ninive;

12. quoique tous les autres mangeaient des viandes des gentils, il conserva néanmoins son ame pure, & il ne se souilla jamais en en mangeant.

13. Et parce qu'il se souvint de Dieu de tout son cœur, Dieu lui fit trouver grace devant le roi salmanasar [g. qui le fit son pourvoyeur].

14. Il lui donna pouvoir d'aller par tout où il voudroit, & la liberté de faire ce qu'il lui plairoit.

15. Il alloit donc trouver tous ceux qui étoient captifs, & leur donnoit des avis salutaires.

16. Il vint un jour à Ragés ville des Medes, ayant dix talens d'argent qui venoient des appointemens qu'il avoit reçus du roi.

17. Et parmi le grand nombre de ceux de sa race, voyant que Gabelus qui étoit de sa tribu, en avoit besoin, il lui donna tous son seing cette somme d'argent.

18. Mais long-tems après le roi salmanasar étant mort, & Sennacherib son fils qui regna après lui, ayant une grande haine contre les enfans d'Israël.

19. Tobie alloit tous les jours visiter tous ceux de sa parenté, les consolait, & distribuoit de son bien à chacun d'eux selon son pouvoir.

20. Il nourrissoit ceux qui avoient faim, revêtoit ceux qui étoient nus, & avoit grand soin d'ensevelir ceux qui étoient morts ou qui avoient été tués.

21. Depuis, le roi Sennacherib s'étant enfui de la Judée à cause de la plaie dont Dieu l'avoit frappé pour ses blasphèmes, & étant retourné en son pays dans une grande colere contre les enfans d'Israël, il en fit tuer plusieurs, dont Tobie ensevelissoit les corps.

22. Ce qui ayant été rapporté au roi, il commanda qu'on le tuât, & il lui ôta tout son bien.

23. Mais Tobie étant depouillé de tout, s'enfuit avec son fils & sa femme, & il trouva moyen de se cacher, parce qu'il étoit aimé de plusieurs.

24. Quarante-cinq jours après le roi fut tué par deux de ses fils.

25. Tobie revint dans sa maison & on lui rendit tout son bien.

CHAPITRE II.

Après ce tems Tobie fit apprêter en un jour de fête du Seigneur un grand repas dans sa maison.

2. & il dit à son fils, allez, & amenez ici quelques-uns de notre tribu qui craignent Dieu, afin qu'ils mangent avec nous.

3. Son fils y alla, & étant retourné il lui dit qu'il y avoit dans la place publique le corps d'un des enfans d'Israël qui avoit été tué. Tobie se leva aussitôt de table, & laissant là le diner, il vint au corps avant que d'avoir rien mangé.

4. Et l'enlevant, il l'emporta secrettement dans sa maison, afin de l'ensevelir sûrement lorsque le soleil seroit couché.

5. Et ayant caché le corps il commença à manger avec larmes & tremblement.

6. Repassant en son esprit cette parole que le Seigneur avoit dite par le prophete Amos, vos jours de fête se changeront en des jours de pleurs & de larmes.

7. Et lorsque le soleil fut couché, il alla l'ensevelir.

8. Or tous ses proches le blâmoient en lui disant, on a déjà commandé qu'on vous fût mourir pour ce sujet, & vous avez eu bien de la peine à sauver votre vie; & après cela vous ensevelissez encore les morts?

9. Mais Tobie craignant plus Dieu que le roi, emporta les corps de ceux qui avoient été tués, les cachoit dans sa maison, & les entéroit au milieu de la nuit.

10. Il arriva un jour que s'étant allé à ensevelir les morts, il revint en sa maison, où s'étant couché au pied d'un muraille,

il s'endormit;

11. & pendant qu'il dormoit il tomba d'un nid d'hirondelle de la fiente chaude sur ses yeux; ce qui le rendit aveugle.

12. Dieu permit que cette épreuve lui arrivât, afin que sa patience servit d'exemple à la posterité, comme celle du saint homme Job.

13. Car ayant toujours craint Dieu dès son enfance, & ayant gardé tous ses commandemens, il ne s'attrista & ne murmura point contre Dieu, de ce qu'il l'avoit affligé par cet aveuglement.

14. Mais il demeura ferme & immobile dans la crainte du Seigneur, rendant grâces à Dieu tous les jours de sa vie.

15. Et comme des rois insultoient au bienheureux Job, ainsi les parens & les alliés de Tobie le railloient de sa manière de vie, en lui disant:

16. Où est votre esperance pour laquelle vous laissez tant d'aumônes, & vous ensevelissez les morts?

17. Mais Tobie les reprenant leur disoit: Ne parlez point de la sorte:

18. car nous sommes enfans des saluts, & nous attendons cette vie que Dieu nous donnera à ceux qui ne violent jamais la fidelité qu'ils lui ont promise.

19. Pour ce qui est d'Anne sa femme, elle apportoit tous les jours faire de la toile, & apportoit du travail de ses mains ce qu'elle pouvoit gagner pour vivre.

20. Un jour qu'on lui avoit donné un chevreau [g. au delà de ce qui lui étoit dû pour son travail,] elle l'apporta à la maison;

21. & son mari l'ayant entendu crier, dit à sa femme, prenez garde que ce chevreau n'ait été dérobé; rendez-le à ceux à qui il est, parce qu'il ne nous est pas permis de manger, ou de toucher à quelque chose qui ait été dérobé.

22. Alors sa femme lui repondit en colere, il est assés de voir combien toutes vos esperances étoient vaines, & à quoi se sont terminées toutes vos aumônes.

23. C'est ainsi que sa femme lui insultoit, l'accablant de reproches.

CHAPITRE III.

Lors Tobie jettant un profond soupir, commença à prier avec larmes en disant:

2. Seigneur vous êtes juste: tous vos jugemens sont pleins d'équité, & toutes vos voies ne sont que misericorde, verité & justice.

3. Seigneur, souvenez-vous maintenant de moi, ne prenez point vengeance de mes péchés, & ne rappelez point en votre memoire mes offenses, ni celles de mes parens.

4. Car nous n'avons point obéi à vos preceptes: c'est pourquoi vous nous avez abandonnés au pillage, à la captivité & à

la mort; & vous nous avez rendus la faible & le jouet de toutes les nations, parmi lesquelles vous nous avez dispersés, parmi

5. Seigneur, vos Jugemens sont grands & terribles, parce que nous ne nous sommes point conduits selon vos preceptes, & que nous n'avons point marché avec droiture en votre preséence.

6. Et maintenant, Seigneur, traitez-moi selon votre volonté, & commandez que mon ame soit reçue en paix; parce qu'il m'est plus avantageux de mourir que de vivre plus long-tems.

7. En ce même jour il arriva que Sara fille de Raguel, qui demouroit à Ragès ville de Medes, fut touchée d'un reproche que lui fit une des servantes de son pere.

8. Elle avoit épousé sept hommes l'un après l'autre; & un demon nommé Amodee les avoit tués aussi-tôt qu'ils étoient entrés dans sa chambre.

9. Comme donc elle reprochoit cette servante pour quelque faute qu'elle avoit faite, elle lui répondit: Que jamais nous ne voyions de vous ni fils ni fille sur la terre, meurtriere de vos maris.

10. Ne voulez-vous point me tuer aussi, comme vous avez déjà tué sept maris? A cette parole Sara monta dans une chambre qui étoit au haut de la maison, où elle demeura trois jours & trois nuits sans boire & sans manger.

11. Et perseverant dans la priere elle demandoit à Dieu avec larmes qu'il la delivrat de cet opprobre.

12. Le troisieme jour achevant sa priere, & benissant le Seigneur, elle dit:

13. Que votre nom soit beni, ô Dieu de nos peres, qui faites misericorde après vous être mis en colere, & qui dans le tems de l'affliction pardonnez les pechés à ceux qui vous invoquent.

14. Seigneur, je tourne vers vous mon visage & j'arrête mes yeux sur vous.

15. Je vous demande, Seigneur, que vous me delivriez de ce reproche auquel je me vois exposée, ou que vous me retiriez de dessus la terre.

16. Vous savez, Seigneur, que je n'ai jamais désiré un mari, & que j'ai conservé mon ame pure de tous les mauvais desirs.

17. Je ne me suis jamais mêlée avec ceux qui aiment à se divertir, & je n'ai jamais eu aucune société avec les personnes qui se conduisent avec legereté.

18. Que si j'ai consenti à recevoir un mari, je l'ai fait dans votre crainte & non pour suivre ma passion.

19. Et ou j'ai été indigne de ceux que l'on m'a donnés, ou peut-être qu'ils n'étoient pas dignes de moi, parce que vous m'avez peut-être réservé pour un autre époux.

20. Car il n'est point au pouvoit de l'homme de penetrer dans vos conseils.

21. Mais quelconque vous rend le culte de vous est du, se tient assuré que si vous l'éprouvez pendant sa vie il sera couronné; si vous l'affligez il sera delivré; & si vous le châtiez il pourra obtenir misericorde.

22. Car vous ne prenez point plaisir à ce qui nous afflige; mais après la tempeste vous rendez le calme, & après les larmes & les soupirs vous nous comblez de joie.

23. O Dieu d'Israel que votre nom soit benit dans tous les siècles.

24. Ces deux prieres de Tobie & de Sara furent exaucées en même tems devant la gloire du Dieu souverain.

25. Et Raphael le saint ange du Seigneur fut envoyé pour les guerir, tous deux, comme leurs prieres avoient été présentées au Seigneur en même tems.

CHAPITRE IV.

Tobie croyant donc que Dieu exauceroit retireroit du monde, appella à lui son fils Tobie.

2. & lui dit: Mon fils écoutez les paroles de ma bouche, & mettez-les dans votre cœur comme un fondement solide.

3. Lorsque Dieu aura reçu mon ame, ensevelissez mon corps & honorez votre mere tous les jours de sa vie.

4. Car vous devez vous souvenir de ce qu'elle a souffert, & à combien de perils elle a été exposée lorsqu'elle vous portoit en son sein.

5. Et quand elle aura aussi elle-même achevé le tems de sa vie, ensevelissez-la auprès de moi.

6. Ayez Dieu dans l'esprit tous les jours de votre vie, & gardez-vous de contrefaire jamais à aucun péché, & de violer les preceptes du Seigneur notre Dieu.

7. Faites l'amour de votre bien & ne detournez votre visage d'aucun pauvre; car de cette sorte le Seigneur ne detournera point non plus son visage de dessus vous.

8. Soyez charitable en la maniere que vous le pourrez.

9. Si vous avez beaucoup de bien, donnez beaucoup; si vous en avez peu, & que vous donniez de bon cœur de ce peu que vous aurez.

10. Car vous vous amasserez ainsi un grand tresor & une grande recompense pour le jour de la nécessité.

11. Parce que l'amourne delivre de tout péché & de la mort, & qu'elle ne laissera point tomber l'ame dans les tenebres.

12. L'amourne sera le sujet d'une grande confiance devant le Dieu suprême pour tous ceux qui l'auront faite.

13. Veillez sur vous, mon fils, pour vous garder de toute impureté, & vous renfermez dans l'amour legitime de votre femme seule, évitez tout ce qui peut tendre au crime.

14. Ne souffrez jamais que l'orgueil domine en dans vos pensées, ou dans vos paroles; car c'est par l'orgueil que tous les maux ont commencé.

15. Lorsqu'un homme aura travaillé pour vous, payez-lui aussi-tôt ce qui lui est dû pour son travail; & que la recompense du mercenaire ne demeure jamais chez vous.

16. Prenez garde de ne faire jamais à un autre ce que vous seriez fâché qu'on vous fit.

17. Mangez votre pain avec les pauvres, & avec ceux qui ont faim, & couvrez de vos vêtements ceux qui sont nus.

18. Mettez votre pain & votre vin sur le tombeau du juste, & gardez-vous d'en manger & d'en boire avec les pecheurs.

19. Demandez toujours conseil à un homme sage.

20. Benissez Dieu en tout tems, & demandez lui qu'il conduise & rende droites vos voies, & ne faites fond que sur lui pour tous vos desirs.

21. Je vous avertis aussi, mon fils, que lorsque vous n'avez qu'un petit enfant, j'ai donné dix talens d'argent à Gabelus, qui demeure dans la ville de Ragès au pays des Medes, & que j'ai sa promesse entre mes mains.

22. C'est pourquoi faites vos diligences pour aller trouver, & retirez de lui cette somme d'argent, lui rendant son obligation.

23. Ne craignez point, mon fils; il est vrai que nous sommes pauvres; mais nous aurons beaucoup de bien, si nous craignons Dieu, si nous nous retirons de tout péché & que nous faisons de bonnes œuvres.

Alors Tobie repondit à son pere & lui dit: Mon pere, je ferai tout ce que vous m'avez commandé.

2. Mais je ne fai comment je pourrai retirer cet argent. Cet homme ne me connoit point, & je ne le connois point aussi; comment me ferai-je connoître à lui? Je ne fai pas même le chemin par où l'on peut aller en ce pays là.

3. Alors son pere lui repondit: J'ai son obligation entre les mains, & aussi-tôt que vous la lui ferez voir il vous rendra cet argent.

4. Mais allez chercher presentement quelque homme fidele, qui puisse aller avec vous en le payant de sa peine, afin que vous receviez cet argent pendant que je vis.

5. Tobie étant fort bien en suite, trouva un jeune homme fort bien fait, qui étoit ceint & comme prêt à marcher.

6. Et ne sachant pas que ce fût un ange de Dieu, il le salua & lui dit, d'où êtes-vous, aimable jeune homme?

7. Il lui repondit, je viens d'avec les enfans d'Israël. Tobie lui dit, savez-vous bien le chemin qui conduit au pays des Medes?

8. L'ange lui repondit, je le fai; j'ai fait souvent tous ces chemins, & j'ai demeuré chez Gabelus notre frere, qui demeure en la ville de Ragés au pays des Medes, qui est située sur la montagne d'Ecbatane.

9. Tobie lui repondit: Je vous supplie d'attendre icel un peu, jusqu'à ce que j'aie rapporté à mon pere ce que vous venez de me dire.

10. Alors Tobie étant rentré rapporta tout ceci à son pere; lequel admirant cette rencontre, fit prier ce jeune homme d'entrer.

11. Etant donc entré, il salua Tobie & lui dit, que la joie soit toujours avec vous.

12. Tobie lui repondit, quelle joie puis-je avoir, moi qui suis dans les tenebres & qui ne vois point la lumiere du ciel?

13. Le jeune homme lui repondit, ayez bon courage; le tems approche auquel Dieu vous doit guerir.

14. Alors Tobie lui dit, pourrez-vous mener mon frere chez Gabelus en la ville de Ragés au pays des Medes? & quand vous ferez de retour, je vous donnerai ce qui vous sera du pour votre peine?

15. L'ange lui dit, je le menerai & vous le ramenerai.

16. Tobie lui reparti, dites-moi je vous prie, de quelle famille êtes-vous, de quelle tribu?

17. L'ange Raphael lui repondit, est-ce de la famille du mercenaire qui doit conduire votre frere, ou du mercenaire lui-même que vous êtes en peine.

18. Mais de peur que je ne vous donne de l'inquietude, je suis Azarias fils du grand Ananias.

19. Tobie lui repondit, vous êtes d'une race illustre, mais je vous supplie de ne vous point fâcher, si j'ai désiré de connoître votre race.

20. L'ange lui dit, je menerai votre frere en bonne santé & je vous le ramenerai de même.

21. Tobie lui repondit, que votre voyage soit heureux, que Dieu soit avec vous dans votre chemin, & que son ange vous accompagne.

22. A lors ayant préparé tout ce qu'ils devoient porter dans leur voyage, Tobie dit adieu à son pere & à sa mere, & ils se mirent tous deux en chemin.

23. Après leur départ, sa mere commença à pleurer & à dire: Vous nous avez ôté le bâton de notre vieillesse & vous l'avez éloigné de nous.

24. Plût à Dieu que cet argent pour lequel vous l'avez envoyé, n'eût jamais été. Le peu que nous avions nous fussions pour croire que ce nous étoit une assez grande richesse que de voir notre frere avec nous.

26. Tobie lui repondit: Ne pleurez point, notre frere arrivera à sain & sauf, il reviendra vers nous dans une parfaite santé, & vous le verrez de vos yeux.

27. Car je crois que le bon ange de Dieu l'accompagne, qu'il regle tout ce qui le regarde, & qu'ainsi il reviendra vers nous plein de joie.

28. A cette parole sa mere cessa de pleurer & elle se tut.

C H A P I T R E V I.

Tobie se mit donc en chemin, suivi du chien de la maison; & il demeura la premiere nuit dans un lieu proche du fleuve du Tigre.

2. Etant allé laver ses pieds, un très grand poisson sortit de l'eau, pour le devorer.

3. Ce qui l'ayant rempli de frayeur, il jeta un grand cri en disant, seigneur, il se va jeter sur moi.

4. L'ange lui dit, prenez-le par les ouïes, & entraînez-le à vous. Ce qu'ayant fait, il le tira à terre; & le poisson commença à se débattre à ses pieds.

5. Alors l'ange lui dit, vuides les entrailles de ce poisson, & prenez-en le cœur, le fiel & le foie, parce qu'ils vous seront necessaires pour en faire des remedes très utiles.

6. Ce qu'ayant fait, il fit aussi rôtir une partie de sa chair, qu'ils emporteront avec eux: ils fateront le reste qui leur devoit suffire jusqu'à ce qu'ils arrivassent à Ragés au pays des Medes.

7. Alors Tobie s'adressant à l'ange, lui dit, mon frere Azarias, je vous supplie de me dire quels sont les remedes que l'on peut tirer de ce que vous avez voulu que nous gardassions de ce poisson.

8. L'ange lui repondit: Si vous mettez un morceau du cœur [g. & du foie, sur les charbons, la fumée qui en sort, chasse toute sorte de demons, soit d'un homme, soit d'une femme, en sorte qu'ils ne s'en approchent plus.

9. Le fiel est bon pour oindre les yeux ou il y a quelque taie, & il les guerit.

10. [g. Etant arrivés proche d'Ecbatane] Tobie dit à l'ange, où voulez-vous que nous logions?

11. L'ange lui repondit: Il y a icel un homme qui s'appelle Raguel qui est de vos proches & de votre tribu. Il a une fille nommée Sara qui est unique, n'ayant ni frere ni filles hors elle seule.

12. Tout son bien vous doit revenir, & il faut que vous épousiez cette fille.

13. Demandez-la donc à son pere, & il vous la donnera en mariage.

14. Tobie lui repondit: J'ai oui dire qu'elle avoit déjà épousé sept maris, & qu'ils sont tous morts; & on m'a dit aussi qu'un demon les avoit tués.

15. Je crains donc que la même chose ne m'arrive aussi, & que comme je suis fils unique, je ne cause à mon pere & à ma mere une affliction capable de conduire leur vieillesse jusqu'au tombeau.

16. L'ange Raphael lui reparti: Ecoutez-moi, & je vous apprendrai qui est ceux sur qui le demon a du pouvoir.

17. Lorsque des personnes s'engagent dans le mariage, de maniere qu'ils bannissent Dieu de leur cœur & de leur esprit, & qu'ils ne pensent qu'à satisfaire leur brutalité comme les chevaux & les muets qui sont sans raison, le demon a pouvoir sur eux.

*4u s'ap-
la poutre*

*1. de 3. v.
18.*

18. Mais pour vous, après que vous aurez épousé cette fille, étant entré dans la chambre, vivez avec elle en continence pendant trois jours, & ne pensez à autre chose qu'à prier Dieu avec elle.

19. Cette même nuit metrez dans le feu le foie du poisson, & il fera fuir le démon.

20. La seconde nuit vous ferez affocié aux saints patriarches.

21. La troisième nuit vous recevrez la benediction de Dieu, afin qu'il naissse de vous deux des enfans dans une parfaite santé.

22. La troisième nuit étant passée, vous prendrez cette fille dans la crainte du Seigneur, & dans le désir d'avoir des enfans, plustôt que par un mouvement de passion, afin que vous ayez part à la benediction de Dieu, ayant des enfans de la race d'Abraham.

CHAPITRE VII.

Il s'entrent donc chez Raguel qui les reçut avec joie.

2. Et lorsque Raguel eut jeté les yeux sur Tobie, il dit à Anne sa femme, que ce jeune homme ressemble à mon cousin !

3. Après cela il leur dit, d'où êtes-vous, nos jeunes freres? Ils lui repondirent, nous sommes de la tribu de Nephthali, du nombre des captifs de Ninive.

4. Raguel leur dit, connoissez-vous mon frere Tobie? Ils lui repartirent, nous le connoissons.

5. Et comme Raguel disoit beaucoup de bien de Tobie, l'ange lui dit: Tobie dont vous nous demandez des nouvelles, est le pere de ce jeune homme.

6. Raguel s'avancant aussitôt vint le baiser avec larmes, & pleurant sur son cou, il lui dit:

7. Mon fils, que Dieu vous benisse; car vous êtes fils d'un homme de bien, d'un homme très vertueux.

8. En même tems Anne sa femme & Sara leur fille commencerent aussi à pleurer.

9. Après ces entretiens Raguel commanda qu'on tuât un bœuf & qu'on préparât le festin. Et comme il les prioit de se mettre à table,

10. Tobie lui dit, je ne mangerai & ne boirai point ici d'aujourd'hui, que vous ne m'avez accordé ma demande, & que vous ne me prometiez de me donner pour femme Sara votre fille.

11. Raguel à ces paroles fut saisi de frayeur, sachant ce qui étoit arrivé à ces sept maris qui avoient voulu s'approcher d'elle, & il commença à apprehender que la même chose n'arrivât aussi à celui-ci. Comme il étoit dans cette incertitude, & qu'il ne repondoit rien à la demande qu'on lui faisoit,

12. L'ange lui dit, ne craignez point de donner votre fille à ce jeune homme, parce qu'il craint Dieu, & que votre fille lui est due pour épouse; & c'est pour cela que nul autre n'a pu l'avoir pour femme.

13. Raguel lui repondit, je ne doute point que mes prieres & mes larmes ne soient venues en la presence de Dieu, & qu'il ne les ait exaucées.

14. Et je croix qu'il a permis que vous soyez venus nous voir, afin que cette fille épousât une personne de sa parenté selon la loi de Moïse: ainsi ne doutez point que je ne vous donne ma fille comme vous le desirez.

15. Et prenant la main droite de sa fille, il la mit dans la main droite de Tobie, & lui dit, que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac & le Dieu de Jacob soit avec vous; que lui-même vous unisse, & qu'il vous fasse jouir pleinement de l'effet de sa benediction.

16. Et ayant pris du papier, ils dresserent le contract de mariage.

17. Après cela ils firent le festin en benissant Dieu.

18. Raguel appella Anne sa femme, & lui ordonna de preparer une autre chambre.

19. Ce qu'ayant exécuté, elle y mena Sara sa fille, qui se mit à pleurer.

20. & elle lui dit, ma fille, ayez bon courage: que le Seigneur du ciel vous comble de joie après tant d'afflictions que vous avez eues.

CHAPITRE VIII.

Après qu'ils eurent soupé, ils firent entrer le jeune Tobie au lieu où elle étoit:

2. lequel se souvenant de ce que l'ange lui avoit dit tira de son sac une parolle [g. du cœur] du foie du poisson, qu'il mit sur des charbons ardens.

3. Alors l'ange Raphael prit le démon, & l'alla tuer dans le desert de la haute Egypte.

4. Tobie ensuite exhorta la fille & lui dit: Sara, levez-vous, & prions Dieu aujourd'hui, & demain & après demain; parce que durant ces trois nuits nous devons nous unir à Dieu; & après la troisième nuit nous vivrons dans notre mariage.

5. Car nous sommes enfans de saints, & nous ne devons pas nous marier comme les payens qui ne connoissent point Dieu.

6. S'étant donc levés tous deux, ils prièrent Dieu avec grande instance, afin qu'il lui plût de les conserver en santé.

7. Et Tobie dit ces paroles: Seigneur, Dieu de nos peres, que le ciel & la terre, la mer, les fontaines & les fleuves, avec toutes vos creatures qu'ils renferment, vous benissent.

8. Vous avez fait Adam d'un peu de terre & de boue, & vous lui avez donné Eve pour son secours.

9. Et maintenant, Seigneur, vous savez que ce n'est point pour satisfaire ma passion que je prens ma sœur pour être ma femme, mais dans le seul désir de laisser des enfans, par lesquels votre nom soit bené dans tous les siècles.

10. Sara dit aussi à Dieu, faites-vous misericorde, Seigneur, faites-vous misericorde; & que nous puissions vivre ensemble jusqu'à la vieillesse dans une parfaite santé.

11. Vers le chant du coq, Raguel commanda qu'on fit venir ses serviteurs, & ils s'en allerent avec lui pour faire une fosse.

12. Car il disoit, il sera peut-être arrivé à celui-ci la même chose qu'à ces sept hommes qui ont voulu s'approcher d'elle.

13. Après qu'on eut préparé la fosse, Raguel retourna vers sa femme, & lui dit:

14. Envoyez une de vos servantes pour voir s'il est mort, afin que l'enferme soit avant qu'il fasse jour, [g. & que personne n'en sache rien.]

15. Sa femme envoya une de ses servantes, qui étant entrée dans la chambre les trouva tous deux dans une parfaite santé, qui dormoient dans le même lit.

16. Et étant retournée, elle leur rapporta cette bonne nouvelle. Alors Raguel & Anne sa femme benirent le Seigneur.

17. & lui dirent: Nous vous benissons, Seigneur Dieu d'Israel, parce que ce que nous avions pensé ne nous est point arrivé.

18. Car vous nous avez fait misericorde; vous avez chassé loin de nous l'ennemi qui nous persécutoit,

19. & vous avez eu pitié de deux enfans uniques. Faites, Seigneur, qu'ils vous benissent de plus en plus, & qu'ils vous offrent le sacrifice de la louange qu'ils vous doivent, & de la santé qu'ils ont reçue de vous; afin que toutes les nations s'ennuient que dans toute la terre, il n'y a point d'autre Dieu que vous.

*Indice
30. p. 6
Tome
que font
de 12. Livres
sur les
mariages*

10. Raguel aussi-tôt commanda à ses serviteurs de remplir avant le jour la fosse qu'ils avoient faite.
11. Il ordonna aussi à sa femme de préparer un festin & tous les vivres nécessaires à ceux qui doivent faire un voyage.
12. Il fit tuer deux vaches grasses & quatre bœufs pour traiter tous ses voisins & ses amis.
13. Raguel conjura ensuite Tobie de demeurer avec lui pendant deux semaines.
14. Il lui donna la moitié de tout ce qu'il possédait ; & déclara par un écrit que l'autre moitié qui restoit, reviendrait à Tobie après sa mort.

CHAPITRE IX.

- A Lors Tobie appella l'ange qu'il croyoit un homme, & il lui dit : Mon frere Azarias, je vous prie de vouloir bien écouter ce que j'ai à vous dire.
1. Quand je me donnerois à vous pour être votre esclave, je ne pourrois pas reconnoître dignement tous les soins que vous avez pris de moi.
 2. J'ai néanmoins encore une prière à vous faire, que vous preniez des montures & l'équipage nécessaire, & que vous alliez trouver Gabelus en la ville de Ragés au pays des Medes, pour lui rendre son obligation en recevant de lui l'argent qu'il nous doit, & pour le prier de venir à mes nocés.
 3. Car vous savez bien que mon pere compte maintenant les jours, & que si je tarde un jour de plus, il en fera assés.
 4. Vous voyez aussi de quelle manière Raguel m'a contrainct de demeurer ici, & que je ne puis résister à des instances si pressantes.
 5. Raphael prit donc quatre serviteurs de Raguel & deux chameaux, & s'en alla en la ville de Ragés au pays des Medes, où ayant trouvé Gabelus, il lui rendit son obligation & reçut de lui tout l'argent qu'il devoit.
 6. Il lui raconta aussi tout ce qui étoit arrivé à son frere Tobie, & il le fit venir avec lui aux nocés.
 7. Gabelus étant entré dans la maison de Raguel trouva Tobie à table, qui se leva aussi-tôt ; ils s'entre-fluerent en se baisant, & Gabelus pleura & benit Dieu en disant : 9. Que le Dieu d'Israël vous benisse, parce que vous êtes fils d'un homme très vertueux, d'un homme juste, qui craint Dieu, & qui fait beaucoup d'aumônes.
 10. Que la benediction se repande aussi sur votre femme & sur les pere & mere de l'un & de l'autre.
 11. Puissiez-vous voir vos fils & les fils de vos fils jusqu'à la troisieme & à la quatrième generation ; & que votre race soit benie du Dieu d'Israël qui regne dans les siecles des siecles.
 12. Et tous ayant répondu, amen, ils se mirent à table ; mais dans le festin même des nocés ils se conduisirent avec la crainte du Seigneur.

CHAPITRE X.

- LE jeune Tobie disant ainsi à cause de ses nocés, son pere étoit en peine de lui, & disoit : D'ou peut venir ce retardement de mon fils, & qui peut le retenir là si long-tems ?
1. Ne seroit-ce point que Gabelus seroit mort, & qu'il ne se trouveroit personne pour lui rendre cet argent ?
 2. Il se laissa donc aller à une profonde tristesse, & Anne sa femme avec lui, & ils se mirent ensemble à pleurer de ce que leur fils n'étoit point revenu au jour marqué.
 3. Mais sur-tout sa mere versoit des larmes sans pouvoir se consoler en disant : Ah mon fils, mon fils, pourquoi vous avons-

4. nous envoyé si loin, vous qui étiez la lumiere de nos yeux, le bâton de notre vieillesse, le foulagement de notre vie, & l'esperance de notre posterité ?
5. Nous ne devons pas vous d'olagner de nous, puisqu'il seul vous nous teniez lieu de toutes choses.
6. Mais Tobie lui disoit, cessez, je vous prie de parler ainsi, ne vous troublez point notre âme se porte bien ; car homme avec qui nous l'avons envoyé, est très fidele.
7. Rien néanmoins ne le pouvoit consoler, mais fortant tous les jours de sa maison, elle regardoit de tous côtés, & alloit dans tous les chemins par lesquels elle esperoit qu'il pourroit revenir, pour tâcher de le decouvrir de loin quand il reviendrait.
8. Cependant Raguel disoit à son genre, demeurez ici, & j'en voudrai à Tobie votre pere des nouvelles de votre santé.
9. Tobie lui repondit, je fais que maintenant mon pere & ma mere comptent les jours, & qu'ils font accablés d'inquietude & de chagrin.
10. Raguel ayant fait encore au jeune Tobie de grandes instances pour demeurer, auxquelles il ne se voulut jamais rendre, il lui mit sa fille Sara entre les mains, & la moitié de tout ce qu'il possédoit en serviteurs, en servantes, en troupeaux, en chameaux, en vaches, & en une grande quantité d'argent, & il le laissa aller plein de santé & de joie.
11. En lui disant, que le saint ange du Seigneur soit en votre chemin, qu'il vous conduise jusques chez vous sans aucun peril, & puissez-vous trouver votre pere & votre mere en une parfaite santé ; & que mes yeux puissent voir vos enfans avant que je meure.
12. Alors le pere & la mere prenant leur fille la baisèrent & la laisserent aller ;
13. l'avertissant d'honorer son beau-pere & sa belle-mere, d'aimer son mari, de regler sa famille, de gouverner sa maison, & de se conjurer Irreprehensible en toutes choses.

CHAPITRE XI.

- QU'ETANT donc mis en chemin pour s'en retourner, ils arrivèrent l'onzieme jour à Charan, que l'on rencontre en chemin en allant à Ninive.
1. Et l'ange dit au jeune Tobie : Mon frere Tobie, vous savez l'état où vous avez laissé votre pere.
 2. Si vous le jugez donc à propos, allons devant, & que vos domestiques suivent lentement, avec votre femme & toutes vos bêtes.
 3. S'étant résolus d'aller de la sorte, Raphael dit à Tobie, portez avec vous du fiel du poisson, car vous en aurez besoin. Tobie prit de ce fiel, & ils continuerent leur chemin.
 4. Anne cependant alloit tous les jours s'asseoir proche le chemin sur le haut d'une montagne, d'ou elle pouvoit decouvrir de loin.
 5. Et comme elle regardoit de-là si son fils ne venoit point, elle l'appertut de bien loin, elle le reconnut aussi-tôt, & elle courut en porter la nouvelle à son mari, & lui dit, voilà votre fils qui vient.
 6. Raphael en même tems dit à Tobie : Dès que vous serez entré dans votre maison, adorez le Seigneur votre Dieu ; & en lui rendant grâces, approchez-vous de votre pere, & lui donnez le baiser.
 7. Et aussi-tôt frottez lui les yeux avec ce fiel de poisson que vous portez avec vous ; & assurez-vous qu'en même tems les yeux de votre pere s'ouvriront ; il verra la lumiere du ciel, & sera comblé de joie en vous voyant.

9. Alors le chien qui les avoit suivis durant le chemin courut devant eux ; & comme s'il eût porté la nouvelle de leur venue, il sembloit témoigner sa joie par le mouvement de sa queue & par ses careffes.

10. Le pere de Tobie, tout aveugle qu'il étoit, se leva & se mit à courir, s'exposant à tomber; & donna la main à un serviteur, il alla au devant de son fils.

11. Il l'embrassa en l'accueillant, sa mere en fit de même; & ils commencerent tous deux à pleurer de joie.

12. Puis ayant adoré Dieu, & lui ayant rendu grâces s'ils s'affinrent.

13. Alois Tobie prenant du fiel du poisson en frota les yeux de son pere.

14. Et après qu'il eut attendu environ une demie heure, une perle peau blanche sembla à sortir de ses yeux.

15. Tobie son fils la prenant la tira des yeux de son pere, & aussi-tôt il recouvra la vue.

16. Et ils se mirent à rendre gloire à Dieu, lui & sa femme avec tous ceux qui le connoissoient.

17. Tobie disoit, Je vous benis, Seigneur Dieu d'Israël, de ce que vous m'avez châtié & de ce que vous m'avez guéri; & je vous maintiens de mes yeux mon fils Tobie.

18. Sara la femme de son fils arriva aussi sept jours après avec toute sa famille en une parfaite santé, ayant avec elle ses troupeaux & ses chameaux, une grande somme d'argent de son mariage, & celui même que Gabelus avoit rendu.

19. Et Tobie raconta à son pere & à sa mere tous les bienfaits dont Dieu les avoit comblés par cet homme qui l'avoit conduit.

20. Achior & Nabat cousins de Tobie vinrent ensuite pleins de joie le feliciter de tous les biens que Dieu lui avoit faits.

21. & tous firent festin durant sept jours avec de grandes rejouissances.

CHAPITRE XII.

ALors Tobie ayant appelé son fils, lui dit, que pouvons-nous donner à ce saint homme qui a été avec vous ?

2. Tobie lui repondit : Mon pere, quelle récompense pouvons-nous lui donner qui ait quelque proportion avec les biens dont il nous a comblés ?

3. Il m'a mené & ramené dans une parfaite santé ; il a été lui-même recevoir l'argent de Gabelus ; il m'a fait avoir la femme que j'ai épousée ; il a éloigné d'elle le demon ; il a rempli de joie son pere & sa mere ; il m'a delivré du poisson qui m'alloit devorer ; il vous a fait voir à vous-même la lumiere du ciel ; & c'est par lui que nous nous trouvons remplis de toutes sortes de biens. Que pouvons-nous donc lui donner qui égale tout ce qu'il a fait pour nous ?

4. Mais je vous prie, mon pere, de le supplier de vouloir bien accepter la moitié de tout le bien que nous avons apporté.

5. Tobie le pere & son fils le firent venir, & l'ayant pris à part, ils le conjurerent de vouloir bien recevoir la moitié de tout ce que lui & le jeune Tobie avoient apporté.

6. L'ange alors leur parla ainsi en secret : Benissez le Dieu du ciel, & rendez-lui gloire devant tous les hommes; parce qu'il a fait éclater sur vous sa misericorde.

7. Car il est bon de tenir caché le secret d'un roi; mais il y a de l'honneur à découvrir & à publier les œuvres de Dieu.

8. La priere accompagnée du jeûne & de l'aumône vaut mieux que tous les tresors de tout l'or qu'on peut amasser.

9. Car l'aumône delivre de la mort; & c'est

elle qui efface les pechés, & qui fait triouver la misericorde & la vie éternelle.

10. Mais ceux qui commentent le peché & l'iniquité, sont les ennemis de leurs ames.

11. Je vais donc vous decouvrir la verité, & si je ne vous cacherais point une chose qui est secreta.

12. Lorique vous prierez Dieu avec larmes, & que vous enfevelissiez les morts, que vous quittiez pour cela votre diner, & que vous cachiez les morts dans votre maison durant le jour pour les enfevelir durant la nuit, j'ai presente vos prieres au Seigneur.

13. Et parce que vous étiez agreable à Dieu, il a été necessaire que la tentation vous éprouvât.

14. Maintenant donc le Seigneur m'a envoyé pour vous guerir, & pour delivrer du demon Sara la femme de votre fils.

15. Car je suis l'ange Raphael, l'un des sept qui sommes toujours presens devant le Seigneur.

16. A ces paroles ils furent troublés, & étant saisis de frayeur ils tomberent le visage contre terre.

17. Et l'ange leur dit : La paix soit avec vous, ne craignez point.

18. Car lorique j'étois avec vous, j'y étois par la volonté de Dieu : benissez-le donc & chantez ses louanges.

19. Il vous a paru que je buvois & que je mangeois avec vous; mais pour moi je me nourris d'une viande invisible, & d'un breuvage qui ne peut être vu des hommes.

20. Il est donc tems que je retourne vers celui qui m'a envoyé; & pour vous, benissez Dieu & publiez toutes ses merveilles.

21. Après ces paroles, il disparut de devant eux, & ils ne purent plus le voir.

22. Alors s'étant prosternés le visage contre terre pendant trois heures, ils benissent Dieu; & s'étant levés ils racontèrent toutes les merveilles qu'il avoit faites en leur faveur.

CHAPITRE XIII.

LE vieux Tobie ouvrant la bouche benit le Seigneur & il dit: Seigneur vous êtes grand dans l'éternité; votre regne s'étend dans tous les siecles.

2. Vous châtiez & vous sauvez, vous conduisez les hommes jusqu'au tombeau & vous les en ramenez; & nul ne se peut soustraire à votre puissante main.

3. Rendez grâces au Seigneur, enfans d'Israël, & louez-le devant les nations:

4. parce qu'il vous a ainsi dispersés parmi les peuples qui ne le connoissent point, afin que vous publiiez ses merveilles, & que vous leur appreniez qu'il n'y en a point d'autre que lui qui soit le Dieu tout-puissant.

5. C'est lui qui nous a châtiés à cause de nos iniquités; & c'est lui qui nous sauvera pour signaler sa misericorde.

6. Considerez donc la maniere dont il nous a traités, benissez-le avec crainte & avec tremblement, & rendez hommage par vos œuvres au roi de tous les siecles.

7. Pour moi je le benirai dans cette terre où je suis captif, parce qu'il a fait éclater sa majesté sur une nation criminelle.

8. Vous donc, pecheurs, convertissez-vous & faites des œuvres de Justice devant Dieu, & croyez qu'il vous fera misericorde.

9. Pour moi je me rejouirai en lui, & il sera la joie de mon ame.

10. Benissez le Seigneur, vous tous qui êtes ses élus; rejouissez-vous en lui tous les jours, & rendez lui des actions de grâces.

11. Jerusalem cité de Dieu, le Seigneur t'a châtée à cause des œuvres de tes mains.

12. Rends grâces au Seigneur pour les biens qu'il t'a faits, & benis le Dieu des siecles, afin qu'il retablie en toi son tabernacle,

CHAP. 14.
 naclé, qu'il appelle à toi les captifs & que
 tu fois comble de joie dans tous les siècles
 des siècles.

13. Tu briseras d'une lumière éclatante,
 & tu feras reverger de tous les peuples jus-
 qu'aux extrémités de la terre.

14. Les nations viendront à toi des cli-
 mates les plus reculés, & apportant des pres-
 ents, elles adoreront en toi le Seigneur, &
 considéreront ta terre comme une terre
 vraiment sainte.

15. Car elles invoqueront le grand nom
 au milieu de toi.

16. Ceux qui te mépriseront seront maudits
 leurs blasphèmes seront condamnés, &
 ceux qui l'édifieront seront bénis du ciel.

17. Pour toi, tu te rejouiras dans tes en-
 fans, parce que le Seigneur les benira tous,
 & qu'ils les reuivront tous en lui.

18. Heureux font tous ceux qui t'aliment,
 & qui mettent leur joie dans ta paix.

19. O mon ame benis le Seigneur, parce
 qu'il a delivré Jérusalem sa ville sainte,
 de tous les maux dont elle étoit assigée,
 lui qui est le Seigneur notre Dieu.

20. Je t'rai heureux s'il reste des hom-
 mes de ma race, pour voir la lumière & la
 splendeur de Jérusalem.

21. Les portes de Jérusalem seront bâties de
 saphirs & d'émeraudes; & toute l'enceinte
 de ses murailles, de pierres précieuses.

22. Toutes ses places publiques seront pavées
 de pierres d'une blancheur & d'une
 beauté singulière: & l'on chantera le long
 de ses rues, alleluia.

23. [G. On dira,] que le Seigneur qui l'a
 élevée se comble de gloire soit benit à ja-
 mais, & qu'il regne en elle dans la suite de
 tous les siècles. Ainſi soit-il.

CHAPITRE XIV.

Ainsi finirent les paroles de Tobie; & de-
 vint quarante-deux ans, & il vit les enfans
 de ses petits-fils.

2. Après avoir vécu cent deux ans il mourut,
 & il fut enseveli honorablement à Ni-
 nive.

3. Il avoit cinquante-six ans lorsqu'il perdit
 la vue, & il la recouvra à soixante.

4. Tout le reste de sa vie se passa dans la
 joie; & ayant beaucoup avancé dans la
 crainte de Dieu, il mourut en paix.

5. Lorsque l'heure de sa mort fut venue,
 il appella Tobie son fils, & les sept fils de
 son aïeul qui étoient encore jeunes, & il leur
 dit:

6. La ruine de Ninive est proche: car il
 faut que la parole de Dieu soit accomplie;
 & nos freres qui auront été dispersés hors
 de la terre d'Israël y retourneront.

7. Tout le pays d'Israël qui a été desert
 sera repeuplé; & la maison de Dieu qui aura
 été brulée sera rebâtie de nouveau, &
 tous ceux qui craignent Dieu y revien-
 dront.

8. Les nations abandonneront leurs idoles,
 elles viendront à Jérusalem, & elles y
 demeureront.

9. & tous les rois de la terre y feront dans
 la joie en adorant le roi d'Israël.

10. Mes enfans, écoutez donc votre pe-
 re. Servez le Seigneur dans la verité, &
 travaillez à faire ce qui lui est agréable.

11. Recommandez avec soin à vos enfans
 de faire des œuvres de justice & des aumô-
 nes, de se souvenir de Dieu, & de le benir
 en tout temps dans la verité, & de toutes
 leurs forces.

12. Écoutez - moi donc maintenant, mes
 enfans, & ne demeurez point ici. Mais auſ-
 sitôt que vous aurez enſeveli votre mere
 auprès de moi dans un même sepulchre, ne
 partez plus qu'à vous hâter de sortir d'ici.

13. Car je vois que l'iniquité de cette
 ville la fera périr.

14. Après donc que la mere du jeune To-
 bie fut morte, il sortit de Ninive avec sa
 femme, ses enfans, & les enfans de ses en-
 fans; & il retourna chez son beau-pere &
 sa belle-mere.

15. Il les trouva encore en santé dans une
 heureuse vieillesse; il eut soin d'eux & leur
 ferma les yeux; il recueillit toute la suc-
 cession de la maison de Raguel, & il vit les
 enfans de ses enfans jusqu'à la cinquieme
 generation.

16. Après avoir vécu quatre-vingts dix-
 neuf ans dans la crainte du Seigneur, il
 mourut, & ses enfans l'ensevelirent avec
 joie.

17. Tous ses allés & tous ses enfans per-
 severent avec tant de fidelité dans sa
 bonne vie, & dans une conduite sainte,
 qu'ils furent aimés de Dieu & des hommes,
 & de tous ceux qui étoient dans le pays.

JUDITH.

CHAPITRE I.

A Rphaxad roi des Medes ayant assu-
 jecti à son empire un grand nom-
 bre de nations, bâti de pierres
 de taille carrées une ville très
 forte, qu'il appella Ecbatane.

2. Il y fit faire des murailles de soixante
 & dix coudées de large, & de trente cou-
 dées de haut, & des tours qui avoient cent
 coudées de hauteur.

3. Les tours étoient carrées: chaque cō-
 tée de la tour avoit vingt pieds de largeur;
 & il en fit faire les portes de la même hau-
 teur que les tours.

4. Après cela il se glorifioit de sa puis-
 sance, comme étant invincible par la force de
 son armée & par la multitude de ses cha-
 riots.

5. Mais Nabuchodonosor roi des Affi-
 riens, qui regnoit dans la grande ville de
 Ninive, fit la guerre la douzieme année de
 son regne à Arphaxad, & le vainquit
 6. dans la grande plaine de Ragau près de
 l'Euphrate, du Tigre & de Jalafon, dans
 la campagne d'Erioch roi des Eliciens.

7. Alors le regne de Nabuchodonosor de-
 vint florissant, son cœur s'en éleva & il en-
 voya à tous ceux qui habitoient en la Cili-
 cie, à Damas, sur le mont Liban,

8. & aux peuples qui sont dans le Carmel,
 en Cedar, & à ceux qui habitent dans la Ga-
 lilee & dans la grande campagne d'Édro-
 lon,

9. à tous ceux encore qui étoient en Sa-
 marie & au delà du fleuve du Jourdain jus-
 qu'à Jérusalem, & dans toute la terre de
 Jéſſé ou Gessén, jusqu'aux confins de l'É-
 thiope.

10. Nabuchodonosor roi des Affiriens en-
 voya des ambassadeurs à tous ces peuples:

11. qui tous d'un commun accord refu-
 sèrent ce qu'il demandoit, renvoyerent ceux
 qui étoient venus de sa part, sans qu'ils
 pussent rien obtenir, & les traitèrent avec
 mépris.

12. Alors le roi Nabuchodonosor entra
 dans une grande indignation contre tous
 ces peuples, & il jura par son trône & par
 son royaume qu'il se vengerait de toutes
 ces nations.

CHAPITRE II.

L'An treizieme du regne de Nabuchodo-
 nosor, le vingt-deuxieme du premier
 mois, on tint conseil dans le palais de Na-
 buchodonosor roi des Affiriens sur le des-
 sein qu'il avoit de se venger.

2. Il assembla les plus anciens de sa cour,
 tous

tous les généraux & ses officiers de guerre, & il leur communiqua le secret de son dessein.

3. Il leur dit que sa pensée étoit d'assujettir à son empire toute la terre.

4. Ce qui ayant été approuvé de tous, le roi Nabuchodonosor fit venir Holoferne général de ses troupes.

5. & lui dit: Allez attaquer tous les royaumes d'occident, & principalement ceux qui ont méprisé mes ordres.

6. Votre eail n'épargnera aucun royaume, & vous m'assujettirez toutes les villes fortes.

7. Alors Holoferne fit venir les chefs & les officiers des troupes des Assyriens, & pour se mettre en campagne selon l'ordre qu'il en avoit reçu du roi, il choisit six

vingts mille hommes de pied, & douze mille archers à cheval.

8. Il fit marcher devant lui tout son bagage, où il y avoit une multitude innombrable de chameaux, avec toutes les provisions dont l'armée pouvoit avoir besoin, & des troupeaux de bœufs & de moutons qui étoient sans nombre.

9. Il commanda que dans toute la Sirie l'on préparât du blé, qu'il pût prendre lorsqu'il passeroit.

10. Il prit aussi de la maison du roi des sommes immenses d'or & d'argent.

11. Et il partit lui & toutes ses troupes avec ses chariots, sa cavalerie & ses archers, qui couvrirent toute la face de la terre comme des nuées de sauterelles.

12. Il passa au-delà des confins de l'Asirie, & vint aux grandes montagnes d'Angé, qui sont à gauche de la Cilicie, il entra dans tous les châteaux, & il se rendit maître de toutes les places fortes.

13. Il prit d'assaut la célèbre ville de Meloth, il pillà toutes les habitans de Tharsis, & les enfans d'Israël qui étoient à l'orient du désert & au midi de la terre de Gellon.

14. Il passa l'Euphrate & vint en Mésopotamie, il força toutes les grandes villes qui étoient là, depuis le torrent de Mambré jusqu'à la mer.

15. Et il se rendit maître de tout le pays depuis la Cilicie, jusqu'aux confins de Japhet qui sont au midi.

16. Il emmena avec lui tous les enfans de Mésopotamie, pillà toutes leurs richesses & fit passer au ni de l'épée tous ceux qui lui résistèrent.

17. Il descendit ensuite dans les champs de Damas au tems de la moisson; il brula tous les blés, & fit couper tous les arbres & toutes les vignes.

18. Et la terreur de ses armes se repandit sur tous les habitans de la terre.

CHAPITRE III.

A Lors les rois & les princes de toutes les villes & de toutes les provinces, de la Sirie de Mésopotamie, de la Sirie Sobal, de la Libie & de la Cilicie, envoyèrent leurs ambassadeurs vers Holoferne, pour lui dire:

2. Cessez de faire éclater votre colère contre nous: car il vaut mieux que nous vivions en servant le grand roi Nabuchodonosor, & que nous vous soyons soumis, que de nous voir exposés à périr malheureusement soit par la mort, ou par la misère de la servitude.

3. Toutes nos villes & toutes nos terres, toutes nos montagnes, nos collines, nos champs, nos troupeaux de bœufs, de moutons & de chèvres, tous nos chevaux, nos chameaux, toutes nos richesses & nos familles sont en votre pouvoir.

4. Que tout ce que nous avons dépende de vous.

5. Nous serons vos esclaves nous & nos enfans.

6. Venez, soyez pour nous un maître pacifique, & tirez de nous tous les services qu'il vous plaira.

7. Il descendit ensuite des montagnes avec sa cavalerie & de grandes troupes; il se rendit maître de toutes les villes & de tous les peuples du pays.

8. Et il prit de toutes les villes pour troupes auxiliaires les hommes les plus braves & les plus propres pour la guerre.

9. Toutes ces provinces furent saisies d'une telle frayeur, que les princes & les personnes les plus honorables de toutes les villes sortirent au devant de lui avec les peuples.

10. & le recevoient avec des couronnes & des lampes, en dansant au son des tambours & des flûtes.

11. Et néanmoins quoiqu'ils fissent toutes ces choses, ils ne purent adoucir la fierté de son cœur.

12. Car il ne laissa pas de détruire leurs villes, & de couper par le pied leurs bois sacrés:

13. parce que le roi Nabuchodonosor lui avoit commandé d'exterminer tous les dieux de la terre, afin qu'il fût seul appelé dieu par toutes les nations qu'Holoferne auroit pu assujettir à sa puissance.

14. Ayant traversé la Sirie Sobal, toute l'Arabie & toute la Mésopotamie, il vint au pays d'Idumée & en la terre de Gabaa.

15. Toutes les villes se rendirent à lui, & il demeura là trente jours, pendant lesquels il commanda qu'on rassemblât toutes les troupes de son armée.

CHAPITRE IV.

I. Es enfans d'Israël qui demeuroient dans la terre de Juda, ayant donc appris toutes ces choses, craignirent beaucoup de tomber sous la puissance d'Holoferne.

2. La crainte & la frayeur saisit leurs esprits; & ils trembloient, appréhendant qu'il ne fît à Jérusalem & au temple du Seigneur, ce qu'il avoit fait aux autres villes & aux autres temples.

3. C'est pourquoi ils envoyèrent dans toute la frontière de Samarie jusqu'à Jericho; & se salirent du haut de toutes les montagnes.

4. Ils environnerent les bourgs de murailles, & amassèrent des bleds pour se préparer à soutenir cette guerre.

5. Le grand-prêtre Eliachim écrivit aussi tous ceux qui demeuroient vers Edreton, vis-à-vis de la grande plaine qui est près de Dothain, & à tous ceux qui étoient sur le passage;

6. afin qu'ils se salissent des montagnes par où on pouvoit aller à Jérusalem, & qu'ils missent des corps de garde dans les déserts par où on pourroit passer entre les montagnes.

7. Et les enfans d'Israël, exécutèrent cet ordre qui leur avoit été donné par Eliachim grand-prêtre du Seigneur.

8. Tout le peuple ensuite cria vers le Seigneur avec grande instance, & ils humilièrent leurs ames dans les jeûnes & les prières, eux & leurs femmes.

9. Les prêtres se revêtirent de sacs, on proféra les enfans devant le temple du Seigneur, & fut autel fuit couvert d'un cilice.

10. Puis ils crièrent tous d'un même cœur & d'un même esprit vers le Seigneur le Dieu d'Israël, afin qu'il ne permit pas que leurs enfans fussent donnés en proie, leurs femmes enlevées & dispersées, leurs villes détruites, leur sanctuaire profané, & qu'eux-mêmes devinssent l'opprobre des nations.

CHAP. 5. J U D I T H. CHAP. 5. 331
 1. Alois Eliachim le grand-prêtre du Seigneur, alla dans tout le pays d'Israël, & il parla au peuple.
 2. En lui disant : Sachez que le Seigneur vous exaucera, si vous perséverez toujours dans le jeûne, & dans la prière devant le Seigneur.
 3. Souvenez vous de Moïse serviteur de Dieu, lequel vainquit Amalec qui s'appuyoit sur la force & sur sa puissance, sur son armée, sur ses boucliers, sur ses chariots & sur ses chevaux, en le combattant non avec le fer, mais avec l'ardeur & la faincteté de sa prière.
 4. C'est ainsi que seront traités tous les ennemis d'Israël, si vous perséverez dans cette œuvre sainte que vous avez commencée.
 5. Le peuple étant donc touché de cette exhortation prioit le Seigneur, & demouroit toujours devant Dieu.
 6. Ensuite que ceux mêmes qui offroient des holocaustes au Seigneur, lui présentent les victimes étant revêtus de cilices, & ayant la tête couverte de cendre.
 7. Et tous prioient Dieu de tout leur cœur, qu'il lui plût de visiter son peuple d'Israël.

CHAPITRE V.

ON donna avis à Holoferne general de l'Israël fe preparoit à lui resister, & qu'ils avoient fermé les passages des montagnes.
 2. Sur quel transporté de colere & embraïté de fureur, il fit venir les princes de Moab, & les chefs des Ammonites,
 3. & leur dit: Dites-moi qui est ce peuple qui occupe les montagnes, quelles sont leurs villes, & quelle est la force & le nombre de ces villes; quelle est aussi la puissance de ce peuple, leur multitude, & le general qui commande leur armée;
 4. & pourquoy ils sont les seuls entre tous les peuples d'orient qui nous ont mespris, & qui ne sont point venus au devant de nous pour nous recevoir dans un esprit de paix.
 5. Alors Achior chef de tous les enfans d'Ammon lui répondit: Seigneur, s'il vous plait de m'écouter, je vous dirai la verité touchant ce peuple qui habite dans les montagnes, & nulle parole fautive ne sortira de ma bouche.
 6. Ce peuple est de la race des Chaldéens.
 7. Il habita premierement en Mesopotamie, parce qu'ils ne vouloient pas suivre les dieux de leurs peres qui demouroient dans la terre des Chaldéens.
 8. Ayant donc abandonné les ceremonies de leurs ancêtres qui adoroient plusieurs dieux,
 9. ils adorerent un seul Dieu qui est le Dieu du ciel, qui les commanda de sortir de ce pays-là & d'aller demeurer à Charan. Depuis une grande famine étant survenue dans tout le pays, ils descendirent en Egypte, où ils se multiplierent de telle sorte pendant l'espace de quatre cens ans, que leur armée étoit innombrable.
 10. Alors le roi d'Egypte les traitant avec dureté, & les accablant de travail en des ouvrages de terre & de brique qu'il les obligoit de faire pour bâtir ses villes, ils crièrent à leur Dieu, qui frappa de différentes plies toute la terre d'Egypte.
 11. Les Egyptiens les presserent donc de sortir de leur pays, & ils se delivrerent ainsi de ces plies: mais ayant voulu s'en rendre maîtres de nouveau, & les remettre sous leur esclavage,
 12. le Dieu du ciel ouvrit la mer aux Hebreux lorsqu'ils fuyoient; & les eaux s'élevant affermes de côté & d'autre, & ayant

fait comme une double muraille, ils paierent à pied sec au travers du fond de la mer.
 13. Et l'armée des Egyptiens, qui étoit innombrable, les ayant pour suivis dans ce même lieu, elle fut tellement ensevelie dans les eaux, qu'il n'en demeura pas un seul, de qui leur posterité pût apprendre un grand événement.
 14. Après qu'ils furent fortis de la mer rouge, ils camperent dans les deserts de la montagne de Sina, dans lesquels personne n'avoit jamais pu habiter, & où nul homme n'avoit jamais pu demeurer.
 15. Là les fontaines qui étoient ameres devinrent douces pour eux, afin qu'ils en pussent boire; & durant l'espace de quarante ans ils reçurent du ciel la nourriture qui leur étoit nécessaire.
 16. Par tout où ils envroient, sans arc & sans fleche, sans bouclier & sans épée, leur Dieu combattoit pour eux, & il demouroit toujours vainqueur.
 17. Il ne s'est jamais trouvé personne qui ait surmonté ce peuple, sinon lorsqu'il s'est retiré du service du Seigneur son Dieu.
 18. Car toutes les fois qu'ils ont adoré un autre dieu que le leur, ils ont été abandonnés pour être pillés, tués & couverts d'opprobres.
 19. Et toutes les fois qu'ils se sont repentis d'avoir abandonné le culte de leur Dieu, le Dieu du ciel leur a donné la force pour se défendre.
 20. C'est ainsi qu'ils ont vaincu les rois rezeens, des Hetheens, des Hevécens, des Amorrhéens, & les puissans princes d'Hezebon, & qu'ils possèdent maintenant leurs terres & toutes leurs villes.
 21. & ils ont été heureux tant qu'ils n'ont point péché contre leur Dieu, parce que leur Dieu hait l'iniquité.
 22. Aussi il y a quelques années que s'élevant retirés de la voie que leur Dieu leur avoit marquée pour y marcher, ils ont été taillés en pieces par diverses nations, & plusieurs d'entre eux ont été emmenés captifs dans une terre étrangère.
 23. Mais depuis peu étant retournés vers le Seigneur leur Dieu, ils se sont réunis après cette dispersion, ils ont repeuplé ces montagnes, & ils possèdent de nouveau Jerusalem où est leur temple.
 24. Maintenant donc, mon seigneur, informez-vous si ce peuple a commis quelque faute contre son Dieu, & si cela est, allons les attaquer, parce que leur Dieu nous les livrera, & ils seront assujettis à votre puissance.
 25. Mais si ce peuple n'a point offensé son Dieu, nous ne pourrons leur resister, parce que leur Dieu prendra leur défense, & nous deviendrons l'opprobre de toute la terre.
 26. Achior ayant cessé de parler, tous les grands du camp d'Holoferne furent émus de colere contre lui, & formoient le dessein de le tuer, se disant l'un à l'autre: 27. Qui est celui-ci qui ose dire que les enfans d'Israël puissent resister au roi Nabuchodonosor & à toutes ses troupes, eux qui sont sans armes & sans force, & qui ne savent ce que c'est que l'art de combattre? 28. Pour faire donc voir à Achior qu'il nous trompe, allons à ces montagnes, & lorsque nous aurons pris les plus forts d'entre eux, nous le passerons avec eux au fil de l'épée; 29. afin que toutes les nations sachent que Nabuchodonosor est le dieu de la terre, & qu'il n'y en a point d'autre que lui.

CHAPITRE VI.

1. Orqu'ils eurent cessé de parler, Holoferne transporté de fureur dit à Achior :

2. Parce que vous avez fait le prophete en nous disant que le Dieu d'Israel sera le defendeur de son peuple : pour vous faire voir qu'il n'y a point d'autre dieu que Nabuchodonosor,

3. lorsque nous les aurons tous tués comme un seul homme, vous tomberez vous-même sous les ferdes Assiriens : tout le peuple d'Israel perira avec vous.

4. Vous connoîtrez ainsi que Nabuchodonosor est le seigneur de toute la terre ; alors mes soldats vous passeront au fil de l'épée ; vous tomberez percé de coups parmi les morts & les blessés du peuple d'Israel, & vous n'en échapperez pas, mais vous perirez avec eux.

5. Que si vous croyez que votre prophétie soit véritable, que votre visage ne s'abatte point : qu'on n'y voie plus cette pâleur dont il est couvert, si vous vous imaginez que ce que je dis ne peut s'accomplir.

6. Or pour vous mieux persuader que vous tomberez avec eux dans ce malheur, vous ferez joint dès à présent à ce peuple, afin que lorsque mes armes leur feront souffrir la juste peine qu'ils ont méritée, vous soyez aussi vous-même puni avec eux.

7. Alors Holoferne commanda à ses gens de prendre Achior, de le mener vers Bethulie, & de le mettre entre les mains des enfans d'Israel.

8. Les gens d'Holoferne s'étant saisis de lui s'en allerent le long de la campagne ; mais étant près des montagnes, les frondeurs de la ville fortirent contre eux.

9. Et eux en se detournant & côtoyant la montagne, lierent Achior à un arbre par les pieds & par les mains ; & l'ayant ainsi attaché avec des cordes, ils le laisserent là & retournerent vers leur malere.

10. Or les Israelites étant descendus de Bethulie vinrent au lieu où il étoit, ils le delierent & le conduisirent dans la ville ; & l'ayant amené au milieu du peuple, ils lui demanderent pourquoi les Assiriens l'avoient laissé lié de la sorte.

11. En ce tems-là Ozias fils de Micha de la tribu de Simon, & Charmi qui s'appelloit aussi Gothiel, étoient les chefs qui commandoient dans le pays.

12. Et Achior étant au milieu des anciens & en presence de tout le peuple, raconta ce qu'il avoit répondu aux demandes d'Holoferne ; comment les gens d'Holoferne l'avoient voulu tuer pour avoir parlé de la sorte,

13. & comment Holoferne même étant dans une grande colere contre lui avoit commandé qu'on le mit entre les mains des Israelites, afin qu'après qu'il auroit vaincu les enfans d'Israel, il fit aussi mourir Achior de divers supplices, parce qu'il avoit osé dire, que le Dieu du ciel étoit leur defendeur.

14. Achior ayant rapporté toutes ces choses, tout le peuple se prosterna le visage contre terre en adorant le Seigneur ; & mêlant ensemble leurs cris & leurs pleurs, ils offriront conjointement & d'un même cœur leur priere à Dieu.

15. en lui disant : Seigneur Dieu du ciel & de la terre, jettez les yeux sur leur orgueil, & considerez notre abaissement & l'état où sont réduits ceux que vous avez sanctifiés. Faites voir que vous n'abandonnez point ceux qui s'appuient sur votre bonté, & que vous humiliez ceux qui presument d'eux-mêmes se glorifier de leurs propres forces.

16. Après ces pleurs de toute l'assemblée, le peuple étant demeuré en priere durant tout le jour, ils consolent Achior dont vous avez relevé la puissance vous en recompensera, & vous fera cette grace de voir vous-même la perte de ces impiés.

18. Lorsque le Seigneur notre Dieu aura mis ainsi les serviteurs en liberté, & qu'il soit aussi avec vous au milieu de nous, qu'il soit selon qu'il vous plaira, vous viviez avec nous, vous & tous ceux qui vous appartiennent.

19. L'assemblée étant finie, Ozias le reçut en sa maison, & lui donna un grand souper.

20. Il y invita tous les anciens, & après avoir passé en jeûne tout le jour, ils prirent ensemble leur nourriture.

21. On fit assembler ensuite tout le peuple, qui passa la nuit en prieres dans le lieu de leur assemblée, demandant au Dieu d'Israel qu'il lui plût de venir à leur secours.

CHAPITRE VII.

Le lendemain Holoferne commanda à toutes les troupes de marcher contre Bethulie.

2. Son armée étoit de six-vingts mille hommes de pied & de vingt-deux mille hommes de cavalerie, sans compter ceux qu'il avoit pris dans sa marche, & les jeunes hommes qu'il avoit choisis & amenés des provinces & des villes dont il s'étoit rendu maître.

3. Ils se mirent tous en état de combattre les Israelites & ils vinrent le long de la montagne jusqu'au sommet qui se nomme Dorhan, depuis le lieu appelle Belna jusqu'à Chelmon, qui est vis-à-vis d'Esdreton.

4. Les Israelites voyant cette multitude immensurable se prosternerent en terre, & fe couvrant la tête de cendres, ils prièrent d'un même cœur le Dieu d'Israel, afin qu'il lui plût de faire eclater sa misericorde sur son peuple.

5. Et prenant leurs armes ils se mirent dans les lieux où il y avoit de petits sentiers & des descentes qui servoient de chemin entre les montagnes ; & ils y faisoient la garde pendant tout le jour & toute la nuit.

6. Holoferne faisant tout le tour de la montagne, trouva que la fontaine dont les eaux couloient dans la ville, avoit du côté du midi un aqueduc qui étoit hors des murailles ; & il commanda qu'on coupât l'aqueduc.

7. Il y avoit néanmoins des fontaines qui n'étoient pas loin des murs de la ville, où l'on voyoit les assiégés aller puiser un peu d'eau à la hâte & en le cachant, pour coulager plutôt leur soif que pour l'appaiser.

8. Sur quoi les Ammonites & les Moabites étant venus trouver Holoferne lui dirent : Les Israelites n'esperent ni en leurs lances, ni en leurs Heches ; mais les montagnes les defendent : ces collines escarpées & ces precipices qui les environnent sont toute leur force.

9. Si vous voulez donc les vaincre sans combat, mettez des gardes à toutes les fontaines pour les empêcher d'y puiser de l'eau, & vous les ferez perir sans tirer l'épée ; ou bien fe lassant de souffrir la soif, ils rendront leur ville, qu'ils croient imprenable parce qu'elle est sur le haut d'une montagne.

10. Ce conseil plût à Holoferne & à ses officiers ; & il commanda qu'on mit cent hommes en garde autour de chaque fontaine.

11. Cette garde ayant été faite pendant vingt-jours, toutes les citernes & les reservoirs d'eau qui étoient dans la ville de Bethulie furent à sec ; & il ne restoit pas dans toute la ville de quoi donner subsistance.

amment à boire un seul jour aux habitans : car on distribuoit chaque jour au peuple l'eau par mesure.

12. Alors les hommes, les femmes, les jeunes gens & les petits enfans, vinrent en foule trouver Ozias, & lui dirent tout d'une voix :

13. Que Dieu soit juge entre vous & nous ; car c'est vous qui nous avez attirés ces maux, n'ayant pas voulu parler de paix avec les Affiriens ; & c'est pour cela que Dieu nous a livrés entre leurs mains, que Dieu nous a livrés entre leurs mains, & nous sommes demeurés sans secours, & la folie nous fait périr malheureusement devant leurs yeux.

14. C'est pourquoi assemblez maintenant tous ceux qui sont dans la ville, afin que nous nous rendions tous volontairement au peuple d'Holoferne.

15. Car il vaut mieux qu'étant captifs nous vivions au moins & bénissions le Seigneur, qu'en venant à tous les hommes, en votre honneur, & nos enfans périr ainsi devant nos yeux.

16. Nous vous conjurons aujourd'hui devant le ciel & la terre, & devant le Dieu de nos pères, qui se venge de nous selon la grandeur de nos péchés, de livrer incessamment la ville entre les mains d'Holoferne, & de nous faire trouver une mort prompte & par l'épée, au lieu de cette longue mort que la soif qui nous brûle nous fait souffrir.

17. Après qu'ils lui eurent parlé de la sorte, il se fit de grands cris & de grandes lamentations dans toute l'assemblée, & tout d'une voix pendant plusieurs heures ils crièrent à Dieu en disant :

18. Nous avons péché avec nos pères, nous avons agi injustement, nous avons commis les iniquités.

19. Ayez pitié de nous, parce que vous êtes bon ; ou vengez nos crimes en nous châtiant vous-même, & n'abandonnez pas ceux qui vous bénéficient à un peuple qui ne vous connoît pas.

20. Afin qu'on ne dise point parmi les nations, ou est leur Dieu ?

21. Après s'être lassés à force de crier & de pleurer ils se turent.

22. Alors Ozias se leva ayant le visage tout trempé de ses larmes & il leur dit : Ayez bon courage, mes frères, & attendons encore pendant cinq jours la miséricorde du Seigneur.

23. Peut-être qu'il appellera sa colère, & qu'il fera éclater la gloire de son nom.

24. Que si ces cinq jours étant passés il ne nous vient point de secours, nous ferons ce que vous nous avez proposé.

CHAPITRE VIII.

CES paroles d'Ozias furent rapportées à Judith veuve, qui étoit fille de Merari, fils d'Idox, fils de Joseph, fils d'Ozias, fils d'Elai, fils de Jannor, fils de Gedeon, fils de Raphaim, fils d'Achitob, fils de Melchia, fils d'Enan, fils de Nathania, fils de Salchiel, fils de Simeon, fils de Ruben, [E. d'Israël].

1. Son mari s'appelloit Manassé, & il mourut au tems de la moisson des orges.

2. Car lorsqu'il faisoit travailler ceux qui liotent les gerbes dans un champ, l'ardeur du soleil lui donna sur la tête, & il mourut dans Bethulie ville de sa naissance, où il fut enseveli avec ses pères.

3. Il y avoit déjà trois ans & demi que Judith étoit demeurée veuve.

4. Elle s'étoit fait au haut de sa maison une chambre secrète, où elle demouroit enfermée avec les filles qui la servoient.

5. Et ayant un cilice sur les reins, elle jeunoit tous les jours de sa vie hors les jours de sabbat, les premiers jours du

mois, & les fêtes de la maison d'Israël.

6. Elle étoit parfaitement belle, & son mari lui avoit laissé de grandes richesses, un grand nombre de serviteurs, & des héritages où elle avoit de nombreux troupeaux de bœufs & de moutons.

7. Elle étoit très estimée de tout le monde, parce qu'elle avoit une grande crainte du Seigneur ; & il n'y avoit personne qui dit la moindre parole à son désavantage.

8. Ayant donc appris qu'Ozias avoit promis de livrer la ville dans cinq jours, elle envoya querir Chabri, Charmi [E. d'Ozias] anciens du peuple.

9. Ils la vinrent trouver, & elle leur dit : Comment donc Ozias a-t-il le contentement de livrer la ville aux Affiriens, s'il ne nous venoit du secours dans cinq jours ?

10. Et qui êtes-vous pour tenter ainsi le Seigneur ?

11. Ce n'est pas là le moyen d'attirer sa miséricorde ; mais plutôt d'exciter sa colère & d'allumer sa fureur.

12. Vous avez préféré à Dieu le terme de sa miséricorde selon qu'il vous a plu, & vous lui en avez marqué le jour.

13. Mais parce que le Seigneur est patient, faisons supplication de cette faute même, & implorons sa miséricorde avec beaucoup de larmes.

14. Car Dieu ne menace point comme un homme, & il ne s'enflamme point de colère comme les enfans des hommes.

15. C'est pourquoi humilions nos ames devant lui, reconnoissons que nous sommes ses esclaves, demeurons dans un esprit d'abaissement,

16. & prions le Seigneur avec les armes de nous faire sentir en la manière qu'il lui plaira les effets de sa miséricorde ; afin que comme l'orgueil de nos ennemis nous a remplis de trouble & de crainte, notre humilité aussi devienne pour nous un sujet de gloire.

17. Car nous n'avons point suivi les péchés de nos pères qui ont abandonné leur Dieu, & qui ont adoré des dieux étrangers.

18. Ils ont mérité par ce crime d'être abandonnés à leurs ennemis, qui les ont tués, pillés, & couverts de confusion ; mais pour nous, nous ne connoissons point d'autre Dieu que le nôtre.

19. Attendons avec un humble soumission ses consolations, & il nous vengera de nos ennemis, qui nous accablent de maux parce qu'ils sont alterés de notre sang ; le Seigneur notre Dieu humiliera toutes les nations qui s'élèvent contre nous & les couvrira de honte.

20. Et maintenant, mes frères, comme vous êtes les anciens du peuple de Dieu, & que leur ame & leur vie dépend de vous, parlez-leur d'une manière qui leur relève le cœur, en les faisant souvenir que nos pères ont été tentés, afin que l'on connoît s'ils servoient Dieu véritablement.

21. Ils doivent se souvenir qu'Abraham notre père a été tenté, & qu'ayant été éprouvé par beaucoup de peines & d'afflictions il est devenu l'ami de Dieu.

22. C'est ainsi qu'Isaac, que Jacob, que Moïse, & tous ceux qui ont plu à Dieu ont passé par plusieurs afflictions, & sont toujours demeurés fidèles.

23. Pour ceux qui n'ont pas reçu ces épreuves dans la crainte du Seigneur, & qui ont temoigné leur impatience, irritant le Seigneur par leurs reproches & par leurs murmures,

24. Ils ont été mis à mort par l'ange exterminateur, & ont péri par les morsures des serpents.

25. C'est pourquoi nous temoignons point

d'impatience dans ces maux que nous souffrons.

27. Mais considérons que ces supplices mêmes font encore moindres que nos péchés ; croyons que ces bœux dont Dieu nous châtie, comme ses serviteurs, nous font envoyés pour nous corriger & non pour nous perdre.

28. Ozias & les anciens luy répondirent : Tout ce que vous nous avez dit est véritable ; & il n'y a rien à reprendre dans vos paroles.

29. Nous vous supplions donc de prier pour nous, parce que vous êtes une femme sainte & qui craignez Dieu.

30. Judith leur répondit : Comme vous reconnoissez que ce que je vous ai pu dire est de Dieu.

31. Affurez-vous de même que ce que j'ai résolu de faire vient de lui, & priez-le afin qu'il affermisse le dessein que j'ai.

32. Vous vous tiendrez cette nuit à la porte de la ville, & je sortirai avec ma servante ; priez le Seigneur, afin que comme vous avez dit, il regarde favorablement son peuple dans ces cinq jours.

33. Je ne veux point que vous vous mettiez en peine de savoir ce que j'ai dessein de faire ; & jusqu'à ce que je vienne moi-même vous dire de mes nouvelles, qu'on ne fasse autre chose que prier le Seigneur notre Dieu pour moi.

34. Ozias prince de Juda lui répondit, allez en paix, & que le Seigneur soit avec vous pour se venger de nos ennemis. Et l'ayant quitté ils s'en allèrent.

CHAPITRE IX.

Après qu'ils furent partis, Judith entra dans son oratoire, se revêtit d'un cilice, se mit de la cendre sur la tête, & se prosterna devant le Seigneur, elle crioit vers lui en disant :

1. Seigneur, Dieu de mon père Simeon, qui lui avez mis l'épée entre les mains pour se venger des étrangers, lesquels transportés d'une passion impure avoient violé une vierge, & l'avoient couverte de confusion en lui faisant outrage.

2. qui avez exposé leurs femmes en proie, qui avez rendu leurs filles captives, & qui avez donné toutes leurs dépouilles en partage à vos serviteurs, lesquels ont brûlé de zèle pour vous, affitez, je vous prie, Seigneur mon Dieu, cette veuve desolée.

3. Car c'est vous qui avez fait ces anciennes merveilles, & qui avez résolu d'exécuter vos différens desseins chacun dans son tems ; & il ne s'est fait que ce que vous avez voulu.

4. Toutes vos voies sont préparées, & vos jugemens réglés selon votre providence.

5. Jerez les yeux maintenant sur le camp des Assiriens, comme vous daignâtes les jeter sur le camp des Egyptiens, lorsque leurs troupes armées poursuivoient vos serviteurs, se hâtant en leurs chariots, en leur cavalerie & en la multitude de leurs soldats.

6. Vous ne fîtes que jeter un regard sur leur camp ; & ils furent enveloppés de ténèbres.

7. Leurs pieds se trouverent arrêtés au fond de la mer, & ils furent submergés dans les eaux.

8. Seigneur, que ceux-ci périssent de même, eux qui s'appuient sur leur grande multitude, & qui se glorifient dans leurs chariots, dans leurs dards, dans leurs boucliers, dans leurs fleches & dans leurs lances.

9. & qui ne savent pas que c'est vous qui êtes notre Dieu, vous qui dès le commencement exterminiez les armées, & que votre nom est, le Seigneur.

11. Elevez votre bras, comme vous avez fait autrefois ; brisez leur force par votre force ; que votre colere fasse tomber devant vous ceux qui se promettent de fouiller votre sanctuaire, de deshonorer le tabernacle de votre nom, & de renverser avec leur épée la majesté de votre autel.

12. Faites, Seigneur, que la tête orgueilleuse de cet impie soit coupée de sa propre épée.

13. Qu'il soit pris par ses propres yeux comme par un piège en me regardant, & s'aperçoive par l'agrement des paroles qui sortiront de ma bouche.

14. Donnez moi assez de confiance dans le cœur pour le mépriser, & assez de force pour le perdre.

15. Ce sera un monument glorieux pour votre nom, qu'il perisse par la main d'une femme.

16. Car votre puissance, Seigneur, n'est point dans la multitude des hommes ; vous ne vous plaisez point dans la force des chevaux, & dès le commencement les superbes ne vous ont point plu ; mais vous avez toujours agréé les prières de ceux qui sont humbles & doux.

17. Dieu des cieus, createur des eaux, Seigneur de toute creature, exaucez-moi ; exaucez celle qui a recours à vous dans sa misère, & qui n'espère qu'en votre miséricorde.

18. Souvenez-vous, Seigneur, de votre alliance, mettez-vous-même les paroles dans ma bouche, & fortifiez la résolution de mon cœur, afin que votre maison demeure toujours dans la sainteté qui lui est propre.

19. & que toutes les nations connoissent que c'est vous qui êtes Dieu & qu'il n'y en a point d'autre que vous.

CHAPITRE X.

Judith ayant cessé de crier au Seigneur, se leva du lieu où elle étoit prosternée contre terre devant le Seigneur.

2. Et ayant appelée sa servante, elle descendit dans le bas de sa maison, elle ôta son cilice, elle quitta ses habits de veuve,

3. elle se lava le corps, se l'poignit d'un parfum pretieux, arrangea ses cheveux, & se mit une coëffure magnifique sur la tête ; elle se revêtit des habits qu'elle avoit accoutumé de porter au tems de sa joie, prit une chaussure très riche, des bracelets, des lis d'or, des pendans d'oreilles, des bagues, se para enfin de tous ses ornemens.

4. Dieu même lui ajouta un nouvel éclat, parce que tout cet ajustement n'avoit pour principe aucun mauvais desir, mais la vertu seule ; ainsi le Seigneur augmenta encore la beauté, afin de la faire paroître aux yeux de tous avec un lustre incomparable.

5. Elle donna à sa servante à porter un petit vaisseau où il y avoit du vin, un vase d'huile, de la farine, des figes seches, du pain & du fromage, & partit ainsi.

6. Etant arrivée avec sa servante à la porte de la ville, elle trouva Ozias & les anciens de la ville qui l'attendoient.

7. Ils furent dans le dernier étonnement en la voyant, & ils ne pouvoient assez admirer son extraordinaire beauté.

8. Ils ne lui firent néanmoins aucune demande, mais ils la laisserent passer en disant, que le Dieu de nos peres vous donne sa grace, & qu'il affermisse par sa force toutes les résolutions de votre cœur, afin que Jerusalem se glorifie en vous, & que votre nom soit au nombre des saints & des justes.

9. Et ceux qui étoient presens répondirent tout d'une voix, ainsi soit-il, ainsi soit-il.

10. Cependant Judith priant Dieu passa les portes, elle & sa servante.

11. Comme elle descendoit de la montagne vers le point du jour, les gardes avancées des Affirins la rencontrèrent, & la prièrent en lui disant, d'où venez-vous, & où allez-vous?

12. Elle leur répondit: Je suis une des filles des Hebreux: je me suis enfuie d'avec eux, ayant reconnu que vous devez prendre & piller leur ville, parce qu'ils vous ont menés, & qu'ils n'ont pas voulu se rendre à vous volontairement, afin que vous leur fassiez miséricorde.

13. C'est pourquoi j'ai dit en moi-même, je m'en irai trouver le prince Holoferne pour lui découvrir leurs secrets, & pour lui donner un moyen de les prendre sans perdre un seul homme de son armée.

14. Ces soldats ayant entendu ces paroles considérèrent son visage, & leurs yeux étoient tout surpris, tant ils admiraient sa rare beauté.

15. Ils lui dirent: Vous avez sauvé votre vie en prenant cette résolution de venir trouver notre prince.

16. Et vous devez vous assurer que lorsque vous parolerez devant lui, il vous traitera parfaitement bien, & que vous lui gagnerez le cœur. Ils la menèrent donc à la tente d'Holoferne, & lui firent savoir qu'elle étoit là.

17. Elle entra ensuite, & aussi-tôt qu'elle parut devant Holoferne, il fut pris par les yeux.

18. Ses officiers lui dirent, qui pourroit mépriser le peuple des Hebreux qui ont des femmes si belles? ne méritent-elles pas bien que pour les avoir nous leur faisons la guerre?

19. Et Judith voyant Holoferne assis sous son pavillon qui étoit de pourpre en broderie d'or, relevé d'émeraudes & de pierres précieuses,

20. n'eut pas plutôt jeté les yeux sur son visage, qu'elle se prosterna en terre & l'adora; & les gens d'Holoferne la relevèrent par le commandement de leur maître.

CHAPITRE XI.

ALORS Holoferne lui dit: Ayez bon courage, banissez de votre cœur toute crainte, parce que je n'ai jamais fait de mal à qui que ce soit qui ait voulu servir le roi Nabuchodonosor.

2. Que si votre peuple ne m'avoit point méprisé, je n'aurois point tourné mes armes contre lui.

3. Mais dites-moi, d'où vient que vous les avez quittés, & que vous vous êtes résolue de venir vers nous?

4. Judith lui répondit: Recevez en bon cœur les paroles de votre servante; parce que si vous suivez les avis de votre servante, Dieu achèvera d'accomplir à votre égard ce qu'il a résolu.

5. Vive Nabuchodonosor roi de la terre, & sa puissance qui est en vous pour châtier tous ceux qui se sont égarés: car non seulement vous lui asservissez les hommes, mais les bêtes mêmes des champs lui sont assujetties.

6. La sagesse de votre esprit s'est rendue célèbre dans toutes les nations: tout le monde a appris que vous êtes le seul dont la puissance & la capacité éclatent dans tout son royaume; & on parle dans tous les pays de votre habileté dans la guerre.

7. On fait aussi ce qu'a dit Achior, & on n'ignore pas de quelle manière vous avez voulu qu'il fût traité.

8. Car il est certain que notre Dieu est tellement irrité par les péchés de son peuple, qu'il lui a fait dire par ses prophètes qu'il le livreroit à ses ennemis à cause de ses offenses.

9. Et parce que les Israélites savent qu'ils

ont offensé leur Dieu, la terreur de vos armes les a fait.

10. Ils font de plus défolés par la famine, & la soif dont ils sont brûlés les fait déjà paroître comme morts.

11. Ils ont même résolu entre eux de tuer leurs bœufs pour boire leur sang.

12. Et ayant du froment, du vin & de l'huile qui sont consacrés au Seigneur leur Dieu, & auxquels Dieu leur a défendu de toucher, ils sont résolus de les employer à leur usage, & ils veulent consumer des choses auxquelles il ne leur est pas même permis de porter la main: puis donc qu'ils se conduisent de cette sorte, il est certain qu'ils périront.

13. Ce que votre servante connoissant, elle s'est enfiée d'avec eux; & le Seigneur m'a envoyée vous découvrir toutes ces choses.

14. Car votre servante adore toujours son Dieu, même à présent qu'elle est avec vous; & le fortira *du camp* pour prier le Seigneur.

15. Il me dira quand il doit leur rendre ce qui leur est dû pour leurs péchés; & je viendrai vous le dire. Je vous menerai alors au milieu de Jérusalem: tout le peuple d'Israël sera devant vous comme des brebis qui sont sans paître. & il ne se trouvera pas seulement un chien qui aboie contre vous.

16. Car tout ceci m'a été révélé par la providence de Dieu.

17. Et parce qu'il est en colère contre eux, il m'a envoyée vers vous pour vous annoncer ces choses.

18. Tout ce discours plut extrêmement à Holoferne & à tous ses gens; ils admiraient la sagesse de Judith, & ils le disoient l'un à l'autre:

19. Il n'y a point dans toute la terre une femme semblable à celle-ci, soit pour l'air & la beauté du visage, ou pour le sens & la sagesse des paroles.

20. Alors Holoferne lui répondit: Dieu vous a favorisés de vous envoyer ainsi devant ceux de votre nation, afin que vous nous les livriez entre les mains:

21. & parce que vos promesses sont très avantageuses, si votre Dieu fait cela pour moi il fera aussi mon Dieu, vous serez grande dans la maison de Nabuchodonosor, & votre nom deviendra illustre dans toute la terre.

CHAPITRE XII.

ALORS il commanda qu'on la fit entrer au lieu où étoient ses trésors & qu'elle y demeurât; & il ordonna ce qu'on lui donneroit de sa table.

2. Judith lui répondit, je ne pourrai pas manger maintenant des choses que vous commandez qu'on me donne, de peur d'attirer l'indignation de Dieu sur moi: mais je mangerai de ce que j'ai apporté avec moi.

3. Holoferne lui répartit: Si ce que vous avez apporté avec vous vient à vous manquer, que pouvons-nous vous faire?

4. Judith lui repliqua: Je jure par votre salut, mon seigneur, qu'avant que votre servante ait consumé tout ce qu'elle a apporté, Dieu fera par ma main ce que j'ai pensé. Ensuite ses serviteurs la firent entrer dans la tente où il leur avait donné ordre de la mener.

5. Elle demanda en y entrant qu'on lui permit de sortir la nuit & avant le jour pour aller faire sa prière & invoquer le Seigneur.

6. Et Holoferne commanda aux huissiers de la chambre de la laisser entrer & sortir selon qu'elle le voudroit durant trois jours pour adorer son Dieu.

7. Elle sortit donc durant les nuits dans la vallée de Bethulle, & elle se lavait dans une fontaine.

8. Et en remontant elle prioit le Seigneur le Dieu d'Israël, afin qu'il la conduisît dans le dessein qu'elle avoit premedité pour la delivrance de son peuple.

9. Puis entrant dans sa tente elle y demouroit pure jusqu'à ce qu'elle prit sa nourriture vers le soir.

10. Quatre jours après Holoferne fit un festin à ceux de sa maison, & il dit à Vagao un de ses eunuques, allez & persuadez à cette femme du peuple Hebreu qu'elle consente d'elle-même à venir me trouver.

11. Car les Assiriens croient qu'il est honteux à un homme qu'une femme se moque de lui, & qu'elle trouve moyen de se tirer d'avec lui sans consentir à ce qu'il desire d'elle.

12. Alors Vagao alla trouver Judith, & lui dit, pourquoi cette bonne fille craindroit-elle d'entrer chez mon Seigneur, pour être honorée de lui, pour manger avec lui, pour boire du vin, & se rejour?

13. Judith lui repondit: Qui suis-je moi pour m'opposer à la volonte de mon Seigneur?

14. Je ferai tout ce qu'il trouvera bon, & qui lui paroitra le meilleur; car ce qui lui sera agreable sera aussi le plus grand bien qui puisse jamais m'arriver en toute ma vie.

15. Elle se leva ensuite, elle se para de tous ses ornemens, & étant entrée dans sa tente elle parut devant lui.

16. Holoferne en la voyant fut frappé au cœur, parce qu'il bruloit de passion pour elle.

17. & il lui dit, buvez maintenant & mangez avec joie, parce que vous avez trouvé grace devant moi.

18. Judith lui repliqua, je boirai mon Seigneur, parce que mon ame reçoit aujourd'hui la plus grande gloire qu'elle ait reçue dans toute sa vie.

19. Elle prit ensuite ce que sa servante lui avoit préparé; & elle mangea & but devant lui.

20. Et Holoferne fut tellement transporté de joie en la voyant, qu'il but du vin plus qu'il n'en avoit bu [g. en aucun jour] dans toute sa vie.

C H A P I T R E XIII.

L'Esprit étant venu, ses serviteurs se hâterent de se retirer chacun chez soi: Vagao ferma [g. en dehors] la porte de la chambre & s'en alla.

2. Tous étoient asscupis du vin qu'ils avoient bu.

3. Et Judith étoit seule dans la chambre.

4. Holoferne s'étoit jecté sur son lit tout accablé de sommeil par l'excès du vin.

5. Et Judith commanda à sa servante de se tenir dehors devant la porte de [g. sa] chambre, & d'y faire le guet.

6. Pour elle, elle étoit devant le lit priant avec larmes, & remuant les levres en silence.

7. Et elle dit: Seigneur Dieu d'Israël, fortifiez-moi, & rendez-vous favorable en ce moment à ce que ma main va faire, afin que vous releviez selon votre promesse votre ville de Jerusalem, & que j'acheve ce que j'ai cru qui se pourroit faire par votre assistance.

8. Ayant parlé de la sorte, elle s'approcha de la colonne, qui étoit au chevet du lit d'Holoferne & della son sabre qui y étoit attaché.

9. Puis l'ayant tiré du fourreau, elle prit Holoferne par les cheveux de sa tête & dit: Seigneur mon Dieu, fortifiez-moi à cette heure.

10. Elle lui frappa ensuite sur le cou par deux fois, lui occupa la tête, & ayant détaché des colonnes le pavillon, elle jetta par terre son corps mort.

11. Elle sortit peu après, & donna à sa servante la tête d'Holoferne, lui commandant de la mettre dans son sac.

12. Puis elles fortirent toutes deux selon leur coutume comme pour aller prier; & étant passées au-delà du camp, elles tournèrent le long de la vallée, & arriverent à la porte de la ville.

13. Alors Judith dit de loin à ceux qui faisoient garde sur les murailles, ouvrez les portes parce que Dieu est avec nous, & qu'il a signalé sa puissance dans Israël.

14. Les gardes ayant entendu fa voix appellerent les anciens de la ville.

15. Et tous coururent à elle depuis le plus petit jusqu'au plus grand, parce qu'ils ne s'attendoient plus qu'elle dût revenir.

16. Ils allumerent des flambeaux, & s'assemblerent tous autour d'elle. Pour Judith montant sur un lieu plus élevé elle commanda qu'on fit silence, & tous s'étant tus, elle dit:

17. Louez le Seigneur notre Dieu qui n'a point abandonné ceux qui esportoient en lui:

18. qui a accompli par sa servante la misericorde qu'il avoit promise à la maison d'Israël, & qui a tué cette nuit par ma main l'ennemi de son peuple.

19. Puis tirant de son sac la tête d'Holoferne, elle la leur montra & leur dit: Voici la tête d'Holoferne general de l'armée des Assiriens, & voici le pavillon dans lequel il étoit couché étant ivre; & où le Seigneur notre Dieu l'a frappé par la main d'une femme.

20. Le Dieu vivant m'est témoin que son ange m'a gardée, soit lorsque je suis sortie de cette ville, & tant que je suis demeurée là, ou lorsque je suis revenue ici; & que le Seigneur n'a point permis que sa servante fût souillée; mais qu'il m'a fait revenir auprès de vous sans aucune tache de péché, comblée de joie de la voir demurer vainqueur, moi sauvée, & vous delivrés.

21. Rendez-lui tous vos actions de grâces, parce qu'il est bon, parce que sa misericorde s'étend dans tous les siècles.

22. Alors tous adorant le Seigneur dirent à Judith, le Seigneur vous a benie, il vous a soutenue de sa force, & il a envervé par vous tous nos ennemis.

23. Ozias prince du peuple d'Israël dit aussi à Judith: Vous êtes benie du Seigneur le Dieu très haut, plus que toutes les femmes qui sont sur la terre.

24. Benit soit le Seigneur qui a créé le ciel & la terre, qui a conduit votre main pour trancher la tête au chef de nos ennemis.

25. Car il a rendu aujourd'hui votre nom si celebre, que les hommes se souvenant éternellement de la puissance du Seigneur, ne cessent jamais de vous louer; parce que vous avez exposé votre vie, en voyant l'extrême affliction où votre peuple se trouvoit réduit; & que vous vous êtes présentée devant Dieu pour empêcher sa ruine.

26. Et tout le peuple repondit, ainsi soit-il, ainsi soit-il.

27. On fit venir ensuite Achior, & Judith lui dit ces paroles: Le Dieu d'Israël qui vous avez rendu temoinnage, en declarant qu'il a le pouvoir de se venger de ses ennemis, a coupé lui-même cette nuit par ma main la tête du chef de tous les infidèles.

28. Et pour vous faire voir que cela est vrai, voici la tête d'Holoferne, qui dans l'insolence de son orgueil meprisoit le Dieu d'Israël, & qui mequoit de vous faire mourir, en disant, lorsque j'aurai vaincu le peuple d'Israël, je te ferai passer l'épée au travers du corps.

29. Achior voyant la tête d'Holoferne, fut

fut saisi d'une si grande frayeur, qu'il tomba le visage contre terre & s'évanouit.

30. Etant en suite revenu à lui, il se jeta aux pieds de Judith & l'adora en lui disant.

31. Vous êtes benie de votre Dieu dans toute la maison de Jacob, parce que le Dieu d'Israël sera pour jamais glorifié en vous, parmi tous les peuples qui entendront parler de votre nom.

CHAPITRE XIV.

1. Lors Judith dit à tout le peuple: Ecoutez-moi, mes frères; pendez cette tente au haut de nos murailles;

2. & aussi-tôt que le soleil sera levé, que chacun prenne ses armes, & sortez tous avec grand bruit, sans descendre jusqu'aux ennemis, mais comme vous disposant à les attaquer.

3. Alors il faudra nécessairement que les gardes avancées fûtent, & s'en aillent éveiller leur general, afin qu'il donne les ordres pour le combat.

4. Lorsque leurs chefs auront couru à la tente d'Holoferne, & qu'ils n'y auront trouvé qu'un corps sans tête nageant dans son sang, la frayeur les saisira tous.

5. Et quand vous les verrez fuir, allez hardiment après eux, parce que le Seigneur vous les livrera pour les fouler sous vos pieds.

6. Alors Achior voyant ce que la toute-puissance de Dieu avoit fait en faveur d'Israël, abandonna les superstitions payennes, crut en Dieu, le reconnut & fut incorporé au peuple d'Israël, comme toute sa race l'eût encore au jour d'hui.

7. Aussi-tôt donc que le jour parut, ceux de Bethulie pendirent au haut de leurs murs la tête d'Holoferne, & chacun ayant pris ses armes, ils sortirent tous en faisant un grand bruit & jectant de grands cris.

8. Les sentinelles les voyant venir coururent à la tente d'Holoferne.

9. Ceux qui étoient dans la tente vinrent à la porte de sa chambre; & ils tâchoient en y faisant quelque bruit d'interrompre son sommeil, afin qu'Holoferne fut plutôt éveillé par ce bruit confus qu'il entendroit, que par quelqu'un de ses gens.

10. Car nul n'osoit ni frapper à la porte, ni entrer dans la chambre du general des Assiriens.

11. Mais les chefs, les colonels, & les principaux officiers de l'armée d'Assirie étant venus à la tente, ils dirent aux officiers de sa chambre:

12. Entrez & éveillez-le, parce que ces rats font sortis de leurs trous, & qu'ils ont en la hardiesse de nous desfer au combat.

13. Alors Vagao étant entré dans la chambre tint devant le rideau, & il frappa des mains s'imaginant qu'il dormoit avec Judith.

14. Mais prêtant l'oreille, & n'entendant aucun bruit, tel qu'en peut faire un homme qui dort, il s'approcha plus près du rideau; & le levant, il vit le corps mort d'Holoferne étendu par terre sans tête, & tout couvert de son sang; aussi-tôt il jeta un grand cri avec larmes, & il déchira ses vêtements.

15. Puis étant allé à la tente de Judith, & ne l'ayant point trouvée, il sortit devant le peuple & leur dit:

16. Une seule femme du peuple Hebreu a mis la confusion dans la maison du roi Nabuchodonosor; car voici Holoferne étendu par terre, & sa tête n'est plus avec son corps.

17. Les chefs de l'armée des Assiriens ayant entendu ces paroles déchirèrent tous leurs vêtements; ils furent surpris d'une crainte & d'une frayeur extrême, le trouble saisit leurs esprits.

CHAPITRE XV.

1. La nouvelle qu'Holoferne avoit eu la tête coupée s'étant repandue dans toute l'armée, ils se trouvoient tout confus sans favoir quel conseil prendre; & poussés par la seule frayeur dont ils étoient saisis, ils ne pensoient qu'à chercher leur salut dans la fuite.

2. Desorte que nul ne parloit à son compagnon, mais tous baissant la tête & quant tout se bâtoient de se sauver des mains des Hebreux, qu'ils entendoient venir pour fondre sur eux les armes à la main; & ils fuyoient çà & là par les chemins de la campagne & par les sentiers des collines.

3. Les Israelites les voyant donc fuir de la sorte, les poursuivirent & descendirent de la montagne, fonnant des trompettes & jectant de grands cris après eux.

4. Et comme les Assiriens ne marchent point en corps, mais que chacun se bâtoit de fuir où il pouvoit, & que les Israelites au contraire les poursuivoient tous ensemble & en bon ordre, ils taillèrent en pieces tout ce qu'ils rencontroient.

5. En même tems Ozias envoya porter cette nouvelle dans toutes les villes & dans toutes les provinces du temple d'Israël.

6. Ainsi chaque ville & chaque province ayant choisi les plus braves d'entre ses jeunes gens, leur fit prendre les armes, & les envoya après les Assiriens: ils les poursuivirent jusqu'aux extremités des confins de leur pays, passant au fil de l'épée tout ce qu'ils trouvoient.

7. Cependant ceux qui étoient restés à Bethulie entrèrent dans le camp des Assiriens, d'où ils remportèrent tout le butin que les ennemis avoient laissé dans leur fuite, & ils en revinrent tout chargés.

8. Mais ceux qui après avoir battu & poursuivi les ennemis revinrent à Bethulie, emmenèrent avec eux tout ce qui avoit été aux Assiriens. Les troupeaux, les bestiaux, & toutes les richesses de leur bagage & de leur équipage étoient sans nombre, & tous s'enrichirent depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

9. Joakim grand-pontife vint en même-tems de Jerusalem à Bethulie avec tous les anciens pour voir Judith.

10. laquelle sortit au devant de lui, & ils la benirent tous d'une voix en lui disant: Vous êtes la gloire de Jerusalem; vous êtes la joie d'Israël; vous êtes l'honneur de notre peuple.

11. Car vous avez agi avec un courage mâle; & votre cœur s'est affermi, parce que vous avez aimé la chasteté, & qu'après avoir perdu votre mari vous n'avez point voulu en épouser d'autre: c'est pour cela que la main du Seigneur, vous a fortifié, & que vous ferez benie éternellement.

12. Tout le peuple repondit, ainsi soit-il, ainsi soit-il.

13. Trente jours suffirent à peine au peuple d'Israël pour recueillir toutes les depouilles des Assiriens.

14. Et tout ce qu'on put reconnoître qu'Holoferne avoit possédé en or, en argent, en habillemens, en pierres, & en toutes sortes de meubles, fut donné à Judith par tout le peuple.

15. Et tous les hommes, les femmes, les jeunes filles, & les jeunes gens étoient dans des transports de joie, qu'ils remontoient par le son des harpes & des autres instrumens de musique.

CHAPITRE XVI.

1. Lors Judith chanta ce cantique au Seigneur, & elle dit:

2. Chantez à la gloire du Seigneur, au son

des tambours & au bruit des timbales :
chantez avec de saints accords un nouveau
cantique ; glorifiez & invoquez son nom.

3. Le Seigneur mer les armées en poudre ;
le Seigneur est le nom qui lui appartient.

4. Il a mis son camp au milieu de son peuple,
pour nous delivrer de la main de tous
nos ennemis.

5. L'Assirien est venu du côté des monta-
gnes, du côté de l'aquilon, avec une multi-
tude & une force extraordinaire ; ses
troupes sans nombre ont mis les torrens à
sec, & sa cavalerie a couvert les vallées.

6. Il avoit juré de bruler mes terres, de
passer mes jeunes gens au fil de l'épée, de
donner en proie mes petits enfans, & de
rendre mes filles captives.

7. Mais le Seigneur tout-puissant l'a frappé ;
il l'a livré entre les mains d'une femme,
& c'est par elle qu'il l'a été la vie.

8. Car ce ne sont point les jeunes hommes
qui ont renversé celui qui étoit puissant
parmi eux ; ce ne sont ni les gens qui l'ont
frappé, ni les hommes d'une hauteur demeu-
rée qui se sont opposés à lui ; mais c'est
Judith fille de Mérari qui l'a vaincu par
la beauté de son visage.

9. Elle a quitté ses habits de veuve & s'est
parée de ses habits de joie, pour relever les
espoirances des enfans d'Israël.

10. Elle a mis sur son visage une huile
d'une excellente odeur, elle a aisé ses
cheveux, & les a liés d'un bandeau mag-
nifique ; elle s'est parée d'une robe toute
neuve pour le tromper.

11. L'éclair de sa chaussure l'a ébloui, sa
beauté a rendu son ame captive ; & elle lui
a coupé la tête avec son propre sabre.

12. Les Perses ont été épouvantés de sa
constance, & les Medes de sa hardiesse.

13. Alors le camp des Assiriens a été rempli
de hurlemens, quand nos pauvres cito-
yens mourant de soif ont commencé à pa-
voir.

14. Les enfans des jeunes femmes les ont
perçés de coups & les ont tués, lorsqu'ils
suyoient comme des enfans : ils ont péri
dans le combat en la présence du Seigneur
notre Dieu.

15. Chantons une hymne au Seigneur,
chantons une hymne nouvelle à la louange
de notre Dieu.

16. Seigneur Dieu vous êtes grand, vous
vous signalez par votre puissance, & nul ne
peut jamais vous surmonter.

17. Que toutes vos créatures vous obéissent,
car vous avez parlé, & elles ont été
faites ; vous avez envoyé votre esprit, &
elles ont été formées, & nul ne résiste à vo-
tre voix.

18. Les montagnes seront ébranlées jus-
qu'aux fondemens ; les eaux seront agi-
tées ; les pierres se fondront comme la cire
devant votre face.

19. Mais ceux qui vous craignent, Sei-
gneur, seront très grands devant vous en
toutes choses.

20. Malheur à la nation qui s'élèvera contre
mon peuple ; car le Seigneur tout-puis-
sant se vengera d'elle, & il la visitera au
jour du jugement.

21. Il repandra dans leur chair le feu & les
vers, afin qu'ils brûlent & qu'ils se
sentent déchirer éternellement.

22. Après cette victoire tout le peuple
vint à Jérusalem pour adorer le Seigneur ;
& s'étant purifiés, ils lui offrirent tous
leurs holocaustes, & s'acquitterent de leurs
vœux & de leurs promesses.

23. Or Judith ayant pris toutes les armes
d'Holoferne que le peuple lui avoit don-
nées, & le pavillon de son lit qu'elle avoit
emporté elle-même, les offrit au Seigneur
comme un monument pour empêcher qu'on
n'oublât son sœur si signalé.

24. Tout le peuple fut dans la joie & dans
la vue des lieux saints, & la joie de cette
victoire fut célébrée avec Judith pendant
trois mois.

25. Chacun retourna ensuite en sa maison ;
& Judith devint célèbre dans Bethulle, & la
personne la plus considérée de tout Is-
raël.

26. Car la chasteté étoit jointe à sa vertu,
& depuis la mort de Manassé son mari elle
ne connut point d'homme tout le reste de
sa vie.

27. Les jours de fête elle paroissoit en
public avec une grande gloire.

28. Après avoir demeuré cent cinq ans
dans la maison de son mari & avoir donné
la liberté à sa servante, elle mourut & fut
enterrée dans Bethulle avec son mari.

29. Et tout le peuple la pleura pendant
sept jours.

30. Tant qu'elle vécut, & plusieurs années
après sa mort, il ne se trouva personne qui
troublât Israël.

31. Or le jour de cette victoire a été mis
par les Hebreux au rang des saints jours,
& depuis ce tems-là jusqu'aujourd'hui il
est honoré comme un jour de fête parmi les
juifs.

E S T H E R.

CHAPITRE I.

AU tems d'Assuerus [h. de cet *Astuerus*]
qui a régné depuis les Indes
jusqu'à l'Ethiopie sur cent vingt-
sept provinces,

1. lorsqu'il se fut assis sur le trône de son
royaume, & qu'il établit Susè la capitale de
son empire,

2. la troisième année de son regne il fit un
festin [magnifique] à tous les princes de sa
cour, à ses officiers, aux plus braves d'en-
tre les Perses, aux premiers d'entre les Med-
es, & aux gouverneurs des provinces,

étant lui-même présent,

3. pour faire éclater la gloire & les ri-
cheses de son empire, & pour montrer la
grandeur de sa puissance. *Ce festin dura*

long-tems, ayant été continué pendant

cent quatre-vingt jours.

4. Et vers le tems que ce festin finissoit, le
roi invita tout le peuple qui se trouva dans
Susè depuis le plus grand jusqu'au plus pe-
tit. Il commanda qu'on leur fit un festin
pendant sept jours dans le vestibule de son
jardin, [à des bois qui avoient été plantés de
la main des rois avec une magnificence ro-
yale.]

5. [On avoit rendu de tous côtés] des voi-
les de fin lin, qui étoient en partie d'un
blanc éclatant, en partie [de couleur de
bleu celseste & d'hyacinthe. Ils étoient sou-
tenus par des cordons de fin lin teints en
écarlate, passés dans des anneaux d'ivoire,
& attachés à des colonnes de marbre. Des
lits d'or & d'argent étoient rangés en or-
dre sur un pavé de porphyre & de marbre
blanc, qui étoit embelli de plusieurs figures
avec une admirable variété.]

6. [Ceux qui avoient été invités à ce fes-
tin, buvoient en des vases d'or, & les vian-
des étoient servies dans des bassins tous
différens les uns des autres. On y présen-
toit aussi du plus excellent vin, & en gran-
de abondance, comme il étoit digne de la
magnificence royale.]

7. Nul ne contraignoit à boire ceux qui ne
le vouloient pas ; mais le roi avoit ordon-
né que l'un des grands de sa cour fût assis à
chaque table, afin que chacun prit ce qu'il
lui plaisoit.

8. La reine Vasthi fit aussi un festin aux
femmes dans le palais ou le roi Assuerus
avoit accoutumé de demeurer.

10. Le septième jour lorsque le roi étoit plus gai qu'à l'ordinaire, & dans la chaleur du vin qu'il avoit bu avec excès, il commanda à Mattan, Baratha, Harbona, Eabnagda à Mattan, Baratha, Harbona, Eabnagda à Bgatha, Zethar & Charchas, qui étoient les sept eunuques officiers ordinaires du roi Affuerus,

11. de faire venir devant le roi la reine Valthi avec la diadème en tête, pour faire avec elle toutes choses; parce qu'ils faisoient qu'elle étoit [extrêmement] belle.

12. Mais elle refusa d'obéir, & dedaigna de venir selon le commandement que le roi lui en avoit fait faire par les eunuques. Affuerus entra donc en colere, & il fut transporté de fureur.

13. Il consulta les sages [h. habiles dans l'histoire], qui étoient toujours près de la personne selon la coutume ordinaire à tous les rois, & par le conseil desquels il faisoit les loix & les ordonnances anciennes.

14. Les premiers & les plus proches du roi étoient Charfeza, Sethar, Admatha, Tharis, Marés, Marfana & Mamuchan, qui étoient les sept principaux seigneurs des Perfes & des Medes, qui ne perdoient jamais le roi de vue, & qui avoient accoutumé de s'affeoir les premiers après lui.

15. Le roi leur demanda donc quelle peine meritoit la reine Valthi qui n'avoit point obéi au commandement que le roi lui avoit fait faire par ses eunuques.

16. Mamuchan répondit en présence du roi & des premiers de sa cour: La reine Valthi n'a pas seulement offensé le roi, mais encore tous les grands seigneurs & tous les peuples qui sont dans toutes les provinces du roi Affuerus.

17. Car cette conduite de la reine étant suë de toutes les femmes, leur apprendra à mépriser leurs maris, & on dira, le roi Affuerus a commandé à la reine Valthi de venir se présenter devant lui, & elle n'a point voulu lui obéir.

18. A fin imitation des femmes de tous les grands seigneurs des Perfes & des Medes mépriseront les commandemens de leurs maris. Ainsi la colere du roi est très juste.

19. Si vous l'agrez donc, qu'il se fasse un édit par votre ordre, & qu'il soit écrit dans la forme propre aux loix des Perfes & des Medes qu'il n'est pas permis de violer, que la reine Valthi ne se présentera plus devant le roi; mais que sa couronne sera donnée à une autre, qui en soit plus digne qu'elle.

20. & ce que cet édit soit publié dans toute l'étendue des provinces de votre empire, afin que toutes les femmes tant des grands que des petits rendent à leurs maris l'honneur qu'elles leur doivent.

21. Le conseil de Mamuchan plut au roi & aux grands de sa cour, & pour excécuter ce qu'il lui avoit conseillé,

22. Il envoya des lettres à toutes les provinces de son royaume en diverses langues, selon qu'elles pouvoient être lues & entendues par les peuples différens qui y habitoient, afin que les maris eussent tout le pouvoir [à toute l'autorité] chacun dans sa maison, & cet édit fut publié parmi tous les peuples.

CHAPITRE II.

CES choses étant passées de la sorte; lorsque la colere du roi Affuerus fut adoucie, il se ressouvint de Valthi, de ce qu'elle avoit fait, & de ce qu'elle avoit souffert.

2. Alors les serviteurs & les officiers du roi lui dirent: Qu'on cherche pour le roi des filles qui soient vierges & belles,

3. & qu'on en envoie dans toutes les provin-

ces des gens qui confiderent les plus belles d'entre les jeunes filles qui sont vierges, pour les amener dans la ville de Sufe, & les mettre dans le palais des femmes sous la conduite de l'eunuque Egée, qui a soin de garder les femmes [du roi]: on leur donnera tout ce qui est nécessaire tant pour leur Parure que pour les autres besoins.

4. & celle qui plaira davantage au yeux du roi, sera reine à la place de Valthi. Ceci avis plut au roi, & il leur commanda de faire ce qu'ils lui avoient conseillé.

5. Il y avoit alors dans la ville de Sufe un homme lui nommé Mardochee fils de Jaïr, fils de Semeï, fils de Cis de la race de Benjamin.

6. qui avoit été transféré de Jerusalem au tems que Nabuchodonosor roide de Babilone y avoit fait amener Jechonias roi de Juda.

7. Il avoit élevé auprès de lui la fille de son oncle nommée Edisse, qui s'appelloit autrement Esther; elle avoit perdu son pere & sa mere: elle étoit parfaitement belle, & elle avoit tout à fait bonne grace: son pere & sa mere étant morts, Mardochee l'avoit adoptée pour sa fille.

8. Cette ordonnance du roi ayant donc été publiée par tout, lorsqu'on amenoit à Sufe plusieurs filles [très belles], & qu'on les mettoit entre les mains de l'eunuque Egée, on lui amena aussi Esther entre les autres, afin qu'elle fût gardée avec les femmes destinées pour le roi.

9. Esther plut à Egée, & trouva grace devant lui: c'est pourquoi il se hâta de lui faire donner [par un autre eunuque] tous ses ornemens & tout ce qui devoit lui appartenir selon son rang, avec sept filles parfaitement belles de la maison du roi pour la servir: & il ordonna d'avoir grand soin de tout ce qui pouvoit contribuer à la parer & à l'embellir, elle & ses filles.

10. Esther ne voulut point lui dire de quel pays & de quelle nation elle étoit, parce que Mardochee lui avoit ordonné de tenir cela très secret.

11. Il se promenoit tous les jours devant le vestibule de la maison où étoient gardées les vierges choisies, desirant d'être instruit de l'état d'Esther, & de ce qui lui arriveroit.

12. Lorsque le tems de ces filles étoit venu, elles étoient présentées au roi en leur rang, après avoir fait tout ce qui étoit nécessaire pour se parer & se rendre plus agreables pendant l'espace de douze mois, & se servant pour cela pendant les six premiers mois d'une onction d'huile de mirre, & pendant les six autres de parfums & d'aromates.

13. Lorsqu'elles alloient trouver le roi, on leur donnoit tout ce qu'elles demandoient pour se parer; & elles passoient de la chambre des femmes à celle du roi avec tous les ornemens qu'elles avoient desirés.

14. Celle qui y étoit entrée au soir en sortoit le matin, & elle étoit conduite de là dans un autre appartement, où demouroient les femmes du roi, dont s'agissoit eunuque avoit soin; & elle ne pouvoit plus de nouveau se présenter devant le roi, à moins que lui-même ne le voulût, & qu'il ne l'eût commandé expressément en la nommant par son nom.

15. [Après donc qu'il se fut passé de tems, le jour vint auquel Esther fille d'Abihail oncle de Mardochee, & que Mardochee avoit adoptée pour sa fille, devoit être présentée au roi en son rang. Elle ne demanda rien [pour se parer]; mais Egée eunuque qui avoit le soin de ces filles, lui elle étoit [parfaitement] bien faite, & son incroyable beauté la rendoit aimable & agreable à tous ceux qui la voyoient.

16. Elle fut donc menée à la chambre du roi Affuerus, au dixieme mois appelle Thebeth, la septieme année de son regne.

17. Le roi l'alma plus que toutes ses autres femmes, & elle s'acquit dans son cœur & dans son esprit une consideration plus grande que toutes les autres : il lui mit sur la tête le diadème royal, & il la fit reine à la place de Vaithi.

18. Le roi commanda qu'on fit un festin très magnifique à tous les grands de sa cour & à tous ses serviteurs, pour le mariage & les noces d'Esther ; il soulagea les peuples de toutes ses provinces ; & il fit des dons dignes de la magnificence d'un si grand prince.

19. Or tant qu'on chercha une seconde fois des filles pour le roi, & qu'on les affermbloit en un même lieu, Mardochee demeura toujours à la porte du roi.

20. Esther n'avoit encore decouvert ni son pays ni son peuple, selon l'ordre que Mardochee lui en avoit donné. Car Esther s'bervoit tout ce qu'il lui ordonnoit, & faisoit encore toutes choses en ce tems là par son avis, de même que lorsqu'il la nourrissoit auprès de lui [étant toute petite.]

21. Lors donc que Mardochee demouroit à la porte du roi, Bagath & Tharés deux de ses eunuques qui commandoient à la premiere entrée du palais, ayant conçu quelque mecontentement contre le roi, entreprirent d'attenter sur sa personne & de le tuer.

22. Mais Mardochee ayant decouvert leur dessein, en avertit aussitôt la reine Esther : la reine en avertit le roi au nom de Mardochee [de qui elle avoit reçu l'avis.]

23. On en fit aussitôt les recherches : l'avis ayant été trouvé veritable, ils furent pendus l'un & l'autre ; & ce fut écrit dans les histoires, & marqué dans les annales par ordre du roi.

CHAPITRE III.

Après cela le roi Affuerus eleva Aman fils d'Amadath qui étoit de la race d'Agag ; & le fit asséoir sur un trône, au dessus de tous les princes qu'il avoit près de sa personne.

2. Et tous les serviteurs du roi qui étoient à la porte du palais flechissoient les genoux devant Aman & l'adoroient, parce que le roi le leur avoit commandé : il n'y avoit que Mardochee qui ne flechissoit point les genoux devant lui, & ne l'adoroit point.

3. Les serviteurs du roi qui commandoient à la porte du palais, lui dirent, pourquoi n'obeïssiez-vous point au commandement du roi [comme tous les autres ?]

4. Après le lui avoir dit fort souvent, voyant qu'il ne vouloit point les écouter, ils en avertirent Aman, voulant savoir s'il demoureroit toujours dans cette résolution, parce qu'il leur avoit dit qu'il étoit juif.

5. Aman [ayant reçu cet avis, &] ayant reconnu [par experience] que Mardochee ne flechissoit point les genoux devant lui, & ne l'adoroit point, entra dans une grande colere.

6. Il compta pour rien de se venger seulement de Mardochee, & ayant su qu'il étoit juif, il résolut de perdre toute la nation des juifs, qui étoient dans le royaume d'Affuerus.

7. La douzieme année du regne d'Affuerus au premier mois appelle Nisan, le fort qui [en Hebreu] s'appelle Goral, en Persan, Thur, fut jeté [dans l'urne] devant Aman, pour savoir en quel mois & en quel jour on devoit faire tuer toute la nation juive ; & le fort tomba par le douzieme mois appelle Adar.

8. Alors Aman dit au roi Affuerus : Il y a un peuple dispersé par toutes les provinces de votre royaume, gens qui se separent du reste des hommes, qui ont des loix & des ceremonies toutes nouvelles, & qui de plus méprisent les ordonnances du roi. Et vous savez fort bien qu'il est de l'intérêt de votre royaume de ne les point souffrir, [de peur que la licence ne les rende encore plus insolens.]

9. Ordonnez donc, s'il vous plait, qu'il perisse, & je payerai aux tresoriers de votre epargne dix mille talens.

10. Alors le roi tira de son doigt l'anneau dont il avoit accoutumé de se servir, & le donna à Aman fils d'Amadath de la race d'Agag, ennemi des juifs.

11. Le roi lui dit, gardez pour vous l'argent que vous m'offrez ; & pour ce qui est de ce peuple, faites en ce que vous voudrez.

12. Au premier mois appelle Nisan, le treizieme jour du même mois, on fit venir les secretaires du roi, & l'on écrivit au nom du roi Affuerus, en la maniere qu'Aman l'avoit commandé, à tous les satrapes du roi, aux juges des provinces & des diverses nations, en autant de caracteres & de langues qu'il étoit necessaire pour que les lettres pussent être lues & entendues de chaque peuple ; & elles furent scellées de l'anneau du roi.

13. On les envoya par les courriers du roi dans toutes les provinces, afin qu'on tuât & qu'on exterminât tous les juifs, depuis les plus jeunes jusqu'aux plus vieux, jusqu'aux femmes & aux petits enfans, en un même jour, c'est-à-dire le treizieme jour du douzieme mois appelle Adar, & qu'on pillât tous leurs biens.

14. C'est ce que contenoient ces lettres du roi, afin que toutes les provinces fussent son intention, & qu'elles se tinssent prêtes pour ce même jour.

15. Les courriers envoyés par le roi alloient en grande hâte de tous côtés pour executer ses ordres. [Aussitôt] cet édit fut aiché dans Susé, & pendant que le roi & Aman faisoient festin, [tous les juifs qui étoient dans] la ville fondoient en larmes.

CHAPITRE IV.

Mardochee ayant appris ceci déchira ses vêtements ; se revêtit d'un sac, & se couvrit la tête de cendres : & jetant de grands cris au milieu de la place de la ville, il faisoit éclater l'amertume de son cœur.

2. Il vint donc [en se lamentant] jusqu'à la porte du palais : car il n'étoit pas permis d'entrer revêtu d'un sac dans le palais du roi.

3. Dans toutes les provinces & les villes, & dans tous les lieux où ce cruel édit du roi avoit été envoyé, les juifs faisoient paroître une extrême affliction par les larmes, les cris & les larmes, plusieurs se servant de sac & de cendre au lieu de lit.

4. En même tems les filles d'Esther & ses eunuques vinrent lui en apporter la nouvelle ; & elle fut toute confonée en l'apprenant : elle envoya un habit à Mardochee, afin qu'il le mit au lieu du sac dont il étoit revêtu ; mais il ne vouloit point le recevoir.

5. Elle appella donc Athatc eunuque que le roi lui avoit donné pour le servir, & lui commanda d'aller trouver Mardochee, & de savoir de lui pourquoi il faisoit tout cela.

6. Athatc alla vers Mardochee, qui étoit dans la place de la ville devant la porte du palais.

7. Mardochee lui decouvrit tout ce qui étoit arrivé, & de quelle sorte Aman avoit promis de mettre beaucoup d'argent dans les tresors du roi pour obtenir le massacre des juifs.

8. Il lui donna aussi une copie de l'édit qui étoit attaché dans Sufe [h. pour le roi des juifs], le chargeant de la faire voir à la reine, & de l'averir d'aller trouver le roi, afin d'intercéder pour son peuple.

9. Athach étant retournée rapporta à Esther tout ce que Mardochee lui avoit dit.

10. Esther pour reponfe lui ordonna de dire ceci à Mardochee :
11. Tous les serviteurs du roi, & toutes les provinces de son empire favent, que qui que ce soit, homme ou femme, qui entre dans la salle intérieure du roi sans y avoir été appelé par son ordre, est mis à mort infailliblement à la même heure, à moins que le roi n'ait donné vers lui son sceptre d'or (pour une marque de clemence), & qu'il lui fauve ainsi la vie. Comment donc puis-je maintenant aller trouver le roi, puisqu'il y a déjà trente jours qu'il ne m'a point fait appeler ?

12. Mardochee ayant entendu cette reponfe,

13. envoya encore dire ceci à Esther : Ne croyez pas qu'à cause que vous êtes dans la maison du roi, vous puissiez faire seule votre vie si vous ne demeurez maintenant dans le silence, Dieu trouvera quelque autre moyen pour delivrer les juifs, & vous perirez, vous & la maison de votre pere. Et qui fait si ce n'est point pour cela même que vous avez été élevée à la dignité royale, afin d'être en état d'agir dans une occasion comme celle-ci ?

15. Esther envoya faire cette reponfe à Mardochee :

16. Allez, assemblez tous les juifs que vous trouverez dans Sufe : [h. Jetez.] & priez tous pour moi. Passez trois jours & trois nuits sans manger ni boire, & je jeûnerai de même avec les filles qui me servent ; & après cela j'irai trouver le roi contre la loi qui le defend, & sans y être appelée, j'en m'abandonnant au peril & à la mort.

17. Mardochee alla aussitôt executer ce que Esther lui avoit ordonné.

CHAPITRE V.

LE troisieme jour Esther se vêtit de ses habits royaux, & s'étant rendue à l'appartement du roi, elle s'arrêta dans la salle la plus proche de la chambre de ce prince. Il étoit assis sur son trône dans le fond de sa chambre, vis-à-vis de la porte même de sa chambre.

2. Il apperut la reine Esther, elle plut à ses yeux, & il s'endit vers elle le sceptre d'or qu'il avoit à la main. Esther s'approchant baïsa le bout du sceptre d'or.

3. Et le roi lui dit, que voulez-vous, reine Esther, que demandez-vous ? quand vous me demanderiez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

4. Esther lui repondit, je supplie le roi de venir s'il lui plaît aujourd'hui accompagner d'Aman, au festin que je lui ai préparé.

5. Qu'on appelle Aman, dit le roi aussitôt, afin qu'il obéisse à la volonté de la reine. Le roi & Aman vinrent donc au festin que la reine avoit préparé.

6. Et le roi lui dit après avoir bu [beaucoup] de vin, que désirez-vous que je vous donne, & que me demandez-vous ? quand vous me demanderiez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

7. Esther lui repondit : La demande & la priere que j'ai à faire est.

8. que si j'ai trouvé grave devant le roi, & qu'il lui plaise de m'accorder ce que je demande, & de faire ce que je desire, le roi vienne encore & Aman avec lui, au festin que je leur préparerai. & demain je déclarerai au roi ce que je souhaite.

9. Aman sortit donc ce jour-là fort con-

tent & plein de joie : & ayant vu que Mardochee qui étoit assis devant la porte du palais, non seulement ne s'étoit pas levé pour lui faire honneur, mais ne s'étoit pas même remuée de la place où il étoit, il en conçut une grande indignation.

10. Il dissimula la colere où il étoit, il retourna chez lui, & se fit assembler ses amis avec sa femme Zares.

11. Il leur representa quelle étoit la grandeur de ses richesses, le grand nombre de ses enfans, & cette haute gloire où le roi l'avoit élevé au dessus de tous ses grands de sa cour & de tous ses officiers.

12. Et il ajouta : La reine Esther n'en a point aussi invité d'autre que moi pour être du festin qu'elle a fait au roi, & je dois encore demain manger chez elle avec le roi.

13. Mais quoique j'aie tous ces avantages, je croirai n'avoir rien, tant que je verrai le juif Mardochee demeurer assis devant la porte du palais du roi.

14. Zares sa femme, & tous ses amis lui repondirent, commandez qu'on dresse une potence fort élevée, qui ait cinquante coudées de haut, dites au roi demain au matin qu'il y fasse pendre Mardochee ; & vous irez ainsi plein de joie au festin avec le roi. Ce conseil lui plut, & il commanda qu'on préparât cette [haute] potence.

CHAPITRE VI.

LE roi passa cette nuit-là sans dormir ; & il commanda qu'on lui apportât les histoires & les annales des années précédentes. Lorsqu'on les lisoit devant lui,

2. on tomba sur l'endroit où il étoit écrit de quelle forte Mardochee avoit donné avis de la conspiration de Bagathan & de Thares eunuques, qui avoient voulu assassiner le roi Assuerus.

3. [Ce que] le roi [ayant entendu il] dit, quel honneur & quelle [h. magnifique] récompense Mardochee a-t-il reçu pour ce féliciter qu'il m'a remémoré ? Ses serviteurs & ses officiers lui dirent, il n'en a point reçu.

4. Le roi ajouta en même tems, qui est là dans l'antichambre ? Or Aman étoit entré dans l'antichambre [la plus proche de la chambre] du roi, pour le prier de commander que Mardochee fût attaché à la potence qu'il lui avoit préparée.

5. Ses officiers lui repondirent : Aman est dans l'antichambre : le roi dit, qu'il entre-

doit-on faire pour honorer un homme que le roi desire de combler d'honneur ? Aman dit en son cœur, à qui le roi voudroit-il faire plus d'honneur qu'à moi ?

7. Il repondit donc au roi : Il faut que l'homme que le roi veut honorer,

8. soit vêtu des habits royaux ; qu'il soit monté sur le même cheval que le roi a accoutumé de monter, & qu'il ait sur sa tête le diadème royal.

9. Il faut de plus que ce soit [h. un] ommément [le premier] des princes & des grands de la cour du roi qui [h. revêtit des habits royaux] cet homme que le roi veut honorer, & qu'il fasse monter sur le cheval du roi, qu'il tienne son cheval par les rênes, & que marchant devant lui par la place de la ville il crie, c'est ainsi que sera honoré celui qu'il plaira au roi d'honorer.

10. Le roi lui repondit, hâtez-vous, prenez la robe & le cheval ; & tout ce que vous avez dit, faites-le à Mardochee juif qui est devant la porte du palais : prenez bien garde de ne rien oublier de tout ce que vous venez de dire.

11. Aman prit donc la robe royale & le cheval. Il revêtit Mardochee de la robe dans la place de la ville, & lui fit monter le cheval. Puis il marcha devant lui en

crant, c'est ainsi que doit être honoré celui qui lui plait au roi d'honneur.

12. Mardochee revint aussi-tôt à la porte du palais; & Aman s'en retourna chez lui en grande hâte, tout affligé & ayant la tête couverte.

13. Il raconta à Zérès sa femme & à ses amis tout ce qui lui étoit arrivé; & les fages dont il prenoit conseil & sa femme lui répondirent, si ce Mardochee devant lequel vous avez commencé de tomber, est de la race des juifs, vous ne pourrez lui résister; mais vous tomberez devant lui.

14. Lorsqu'ils lui parloient encore, les eunuques du roi s'vinrent, & l'obligèrent de venir promptement au festin que la reine avoit préparé.

CHAPITRE VII.

Le roi vint donc & Aman avec lui pour boire & manger avec la reine.

2. Et le roi dans [la chaleur du] vin lui dit encore ce second jour, que me demandez-vous, Esther, & ce désirez-vous que je fasse? quand vous me demanderez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

3. Esther lui répondit: O roi, si j'ai trouvé grâce devant vos yeux, je vous conjure de m'accorder, s'il vous plait, ma propre vie, & celle de mon peuple pour lequel j'implore votre clemence.

4. Car nous avons été livrés moi & mon peuple, pour être foulés aux pieds, pour être égarés & exterminés. [Et plût à Dieu] qu'on nous vendit, hommes & femmes, comme des esclaves; [ce mal seroit supportable, &] je me contenterois de gémir dans le silence; mais maintenant nous avons un ennemi, dont la cruauté retombe sur le roi même.

5. Le roi Assuerus lui répondit, qui est celui-là, & qui est assez puissant pour oser faire ce que vous dites?

6. Esther lui répondit, c'est cet Aman que vous voyez qui est notre cruel adversaire & notre ennemi mortel. Aman entendant ceci demeura tout interdit, ne pouvant supporter les regards ni du roi ni de la reine.

7. Le roi en même tems se leva tout en colère; & étant sorti du lieu du festin, il entra dans le jardin [h. du palais] [qui étoit planté d'arbres]. Aman se leva aussi de table pour supplier la reine Esther de lui sauver la vie, parce qu'il avoit bien vu que le roi étoit résolu de le perdre.

8. Assuerus étant revenu du jardin [planté d'arbres], & étant rentré dans le lieu du festin, trouva qu'Aman s'étoit jeté sur le lit ou étoit Esther & il dit, comment, il veut même faire violence à la reine en ma présence & dans ma maison? A peine cette parole étoit sortie de la bouche du roi qu'on couvrit le visage à Aman.

9. Alors Harbona l'un des eunuques qui servoient le roi, lui dit, il y a dans la maison d'Aman une potence de cinquante coudées de haut, & il l'avolt fait préparer pour Mardochee, qui a donné un avis salutaire au roi. Le roi dit, qu'Aman y soit pendu.

10. Il fut donc pendu à la potence qu'il avoit préparée à Mardochee; & la couleur du roi s'appaisa.

CHAPITRE VIII.

Le même jour le roi Assuerus donna à la reine Esther la maison d'Aman ennemi des juifs, & Mardochee fut présenté au roi; car Esther lui avoit avoué ce qu'il lui étoit.

2. Le roi qui avoit commandé qu'on eût écrit au anneau qu'Aman avoit eu, le donna à Mardochee; & Esther établit Mardochee sur la maison [h. qui avoit été à Aman].

3. Esther n'étant pas encore contente, al-

la & jeta aux pieds du roi, & le conjura avec larmes d'arrêter les mauvais effets de l'entreprise pleine de malice qu'Aman s'is d'Agag avoit formée pour perdre les juifs.

4. Le roi lui tendit son sceptre d'or pour lui donner, selon la coutume, des marques de sa bonté; & la reine se levant & se tenant en sa présence,

5. lui dit: s'il plait au roi, si j'ai trouvé grâce devant ses yeux, & que vous priez ne lui paroisse pas contraire *a ses intentions*, je le conjure de vouloir ordonner que les premières lettres d'Aman [h. fils d'Aman-dathas, fils d'Agag,] ennemi des juifs, qui ne cherchoit qu'à les perdre, par lesquelles il avoit commandé qu'on les exterminât dans toutes les provinces du royaume, soient revocées par de nouvelles lettres du roi.

6. Car comment pourrois-je souffrir la mort & le carnage de tout mon peuple?

7. Le roi Assuerus répondit à la reine Esther & à Mardochee juif: J'ai ordonné à Esther la maison d'Aman, & j'ai commandé qu'il fût attaché à une croix, parce qu'il avoit osé entreprendre de perdre les juifs.

8. Ecrivez donc aux juifs au nom du roi comme vous le jugerez à propos, & scellez les lettres de mon anneau. Car l'étoit la coutume que nul n'osât s'opposer aux lettres qui étoient envoyées au nom du roi, & cachetées de son anneau.

9. On fit donc venir aussi-tôt les secrétaires & les écrivains du roi; & comme c'étoit alors le troisième mois appelé Sivan, le vingt-troisième de ce même mois les lettres du roi furent conçues en la manière que Mardochee voulut, & adressées aux juifs, aux grands seigneurs, aux gouverneurs & aux Juges qui commandoient aux cent vingt-sept provinces du royaume, depuis les Indes jusqu'en Ethiopie; & elles furent écrites en divers caractères & diverses langues selon la diversité des provinces, des peuples & des juifs, aîn qu'elles pussent être lues & entendues de tout le monde.

10. Ces lettres que l'on envoyoit au nom du roi, furent cachetées de son anneau & portées par les courriers, qui eurent ordre de courir en toute diligence par toutes les provinces, [& de prévenir l'exécution des anciennes lettres par ces nouvelles.]

11. Le roi leur commanda en même tems d'aller trouver les juifs en chaque ville, & de leur ordonner de s'assembler tous, & de tenir prêts pour défendre leur vie, pour tuer & exterminer leurs ennemis avec leurs femmes, leurs enfans & toutes leurs maisons, & de piller leurs dépouilles.

12. Et on marqua à toutes les provinces un même jour [pour la vengeance] que les juifs devaient prendre de leurs ennemis, savoir le treizième jour du douzième mois appelé Adar.

13. La substance de cette lettre du roi étoit, qu'on fît savoir dans toutes les provinces & à tous les peuples qui étoient soumis à l'empire du roi Assuerus, que les juifs étoient prêts de veenger de leurs ennemis.

14. Les courriers partirent aussi-tôt en grande hâte, portant cette lettre, & l'édit du roi fut aîché dans Sufe.

15. Mardochee sortant du palais & d'avec le roi, parut dans un grand éclat, portant une robe royale de couleur d'hyacinthe [& de bleu celeste] [h. robe de blanc], la ayant une couronne d'or sur la tête, & un manteau de soie & de pourpre. Toute la ville fut transportée de joie.

16. Et quant aux juifs, il leur sembla qu'une nouvelle lumière leur levait sur eux, à cause de cet honneur, de ces congratulations & de ces rejoissances publiques.

CHAP. 9.

17. Parmi toutes les nations, les provinces & les villes, où l'ordonnance du roi étoit portée, ils étoient dans une joie extraordinaire; ils faisoient des festins & des jours de fêtes; jusques là que plusieurs des autres nations [& qui étoient d'une autre religion qu'eux,] embrassoient leur religion & leurs cérémonies: car le nom du peuple juif avoit rempli tous les esprits d'une très grande terreur.

CHAPITRE IX.

1. Ainsi le treizième jour du douzième mois, [qui comme nous l'avons déjà dit] se nomme Adar, lorsque l'on se préparoit à tuer tous les Juifs, [& que ceux qui étoient leurs ennemis aspireroient à se repaître de leur sang,] les Juifs au contraire commencèrent à être les plus forts [& à se venger de leurs adversaires.]

2. Ils s'affaiblirent dans toutes les villes, [dans tous les bourgs & tous les autres lieux] [des provinces soumises à Assuerus,] pour attaquer leurs persécuteurs & leurs ennemis; & nul n'osoit leur résister, parce que la crainte de leur puissance avoit fait tous les peuples.

3. Car les juges des provinces, les gouverneurs, & les intendants, & tous ceux qui avoient quelque dignité dans tous les lieux, & qui présidoient sur les ouvrages, relevoient la gloire des Juifs par la crainte qu'ils avoient de Mardochee.

4. Qu'ils favoient être grand-maître du palais, & avoir beaucoup de pouvoir. Sa réputation croissoit aussi de jour en jour, & tout le monde parloit de lui.

5. Les Juifs firent donc un grand carnage de leurs ennemis, & en les massacrant ils leur rendirent le mal qu'ils s'étoient préparés à leur faire.

6. Jusques là que dans Susse même ils tuèrent cinq cens hommes, sans compter les fils d'Aman fils d'Agag, ennemi des Juifs, dont voici les noms;

7. Pharadathas, Delphon, Ephathas,

8. Thoreta, Adalia, Aridatha,

9. Pheremita, Arifai, Aridai, & Jezatha.

10. Les ayant tués, ils ne voulurent toucher à rien de ce qui avoit été à eux.

11. On rapporta aussi-rôt au roi le nombre de ceux qui avoient été tués dans Susse;

12. & il dit à la reine, les Juifs ont tué cinq cens hommes dans la ville de Susse, outre les dix fils d'Aman; combien grand eroyez-vous que doive être le carnage qu'ils font dans toutes les provinces? que me demandez-vous davantage, & que voulez-vous que j'ordonne encore?

13. La reine lui répondit, je supplie le roi d'ordonner, s'il lui plaît, que les Juifs aient le pouvoir de faire encore demain dans Susse ce qu'ils ont fait aujourd'hui, & que les dix fils d'Aman qui ont été mis à mort, soient pendus aux gibets.

14. Le roi commanda que cela fût fait: tout-rôt l'édit fut affiché dans Susse, & les dix fils d'Aman furent pendus.

15. Les Juifs s'affaiblirent encore le quatorzième jour du mois d'Adar, & ils tuèrent trois cens hommes dans Susse, sans rien prendre de leur bien.

16. Les Juifs se tinrent aussi prêts pour la défense de leur vie dans toutes les provinces qui étoient soumises à l'empire du roi, & ils tuèrent leurs ennemis & leurs persécuteurs en si grand nombre, que soixante & quinze mille hommes furent enveloppés dans ce carnage, sans qu'aucun des Juifs touchât à leur bien.

17. Ils commencèrent tous à tuer leurs ennemis le treizième jour du mois d'Adar, & ils cessèrent au quatorzième: ils firent de ce jour une fête solemnelle, qu'ils ordonnèrent qu'il seroit célébrée dans tous les siècles suivans avec joie & par des festins.

18. Mais ceux qui étoient dans la ville de Susse avoient fait le carnage pendant le treizième & le quatorzième jour de ce même mois, & n'avoient cessé qu'au quinzième; c'est pourquoi ils le choisirent pour en faire une fête solemnelle de festins & de réjouissances publiques.

19. Les Juifs qui demeuroient dans les bourgs sans murailles, & dans les villages, choisirent le quatorzième jour du mois d'Adar, pour être un jour de festin, dans lequel ils font une grande réjouissance, & s'envoient les uns aux autres quelque chose de fêtes qu'ils firent dans leurs festins.

20. Mardochee eut donc soin d'écrire toutes ces choses, & en ayant fait un livre il l'envoya aux Juifs qui demeuroient dans toutes les provinces du roi, tant à ceux qui étoient proches qu'à ceux qui étoient éloignés.

21. Afin que le quatorzième & le quinzième jour du mois d'Adar leur fussent des jours de fêtes qu'ils célébraient tous les ans à perpétuité par des honneurs solemnels.

22. Parce que ce fut en ces jours-là que les Juifs se vengèrent de leurs ennemis, & que leur deuil & leur tristesse fut changée en une réjouissance publique. C'est pourquoi il voulut que ces jours fussent des jours de festin & de joie, qu'ils s'envoyassent les uns aux autres des mets de leur table, & qu'ils y fussent aux pauvres de petits présents.

23. Les Juifs établirent donc une fête solemnelle, conformément à ce qu'ils avoient commencé de faire en ce tems-là, selon l'ordre que Mardochee leur en avoit donné par ses lettres.

24. Car Aman fils d'Amadatha de la race d'Agag, ennemi déclaré des Juifs, avoit formé le dessein de les perdre, de les tuer & de les exterminer; & il avoit jeté pour cela le Phur, c'est-à-dire le sort [en notre langue.]

25. Mais Esther alla trouver le roi, [elle le supplia de prévenir par de nouvelles lettres l'exécution des mauvais desseins d'Aman,] & le roi faisant retomber sur la tête d'Aman le mal qu'il avoit resolu de faire aux Juifs, le fit attacher à une potence aussi bien que tous ses fils.

26. C'est pourquoi depuis ce tems-là, ces jours ont été appelés les jours du Phurim, c'est-à-dire les jours des sorts, [parce que le Phur, c'est-à-dire le sort, avoit été jeté dans l'urne,] & à cause de [ce que les Juifs avoient vu & de] ce qui leur étoit arrivé suivant qu'il est rapporté dans cette lettre, [c'est-à-dire dans ce livre.]

27. Les Juifs donc en mémoire de ce qu'il avoit été arrêté contre eux, & de ce grand changement qui étoit arrivé ensuite, s'obligèrent eux & leurs enfans, & tous ceux qui voudroient se joindre à leur religion, d'en faire en ces deux jours une fête solemnelle, sans que personnes s'en pût dispenser, selon qu'il est marqué dans cet écrit, & c'est ce qui s'observe exactement chaque année aux jours destinés à cette fête.

28. Ce sont ces jours qui ne seront jamais effacés de la mémoire des hommes, & que toutes les provinces d'âge en âge célébreront par toute la terre; & il n'y a point de ville en laquelle les jours du Phurim c'est-à-dire les jours des sorts, ne soient observés par les Juifs, & par leurs enfans qui sont obligés de pratiquer ces cérémonies.

29. La reine Esther fille d'Abihail & Mardochee Juif écrivirent encore une seconde lettre, afin qu'on eût tout le soin possible de faire de ce jour une fête solemnelle dans toute la posterité;

30. & ils l'envoyèrent à tous les Juifs qui demeuroient dans les cent vingt-sept provinces

vines du roi Assuerus, afin qu'ils ouissent la paix & qu'ils recussent la vérité.

31. En observant exactement ces jours solennels des forts, & les celebrant en leurs tems avec grande joie. Les juifs s'engagerent donc, selon que Mardochee & Esther l'avoient ordonné, à observer eux & toute leur posterité, le jeûne, les prieres & les jours solennels des forts,

32. & à recevoir tout ce qui est contenu dans ce livre, qui porte le nom d'Esther.

CHAPITRE X.

Le roi Assuerus se rendit [toute] la terre & [toutes] les îles de la mer tribulaires.

2. On trouve écrit dans le livre [des annales des rois] des Medes & des Perles [h. quels ont été ses exploits,] quelle a été sa puissance, à quel point de gloire il avoit élevé Mardochee,

3. & [de quelle sorte] Mardochee juif de nation devint la seconde personne dans l'empire du roi Assuerus, [comme] il fut grand parmi les juifs, & aimé généralement de tous ses freres, cherchant à faire du bien à sa nation, & ne parlant que pour procurer la paix & la prospérité de son peuple.

J'ai traduit fidèlement jusqu'ici ce qui se trouve dans le texte Hébreu : mais ce qui suit, je l'ai trouvé écrit dans l'édition vulgaire, où il est contenu en langue grecque & en caractères grecs. Cependant il y avoit après la fin du livre le petit chapitre qui suit, que nous avons marqué selon notre coutume d'un Obelus, c'est-à-dire d'une petite broche.

4. Alors Mardochee dit : C'est Dieu qui a fait toutes ces choses.

5. Et je me souviens d'une vision que j'avois eue en songe, qui marquoit tout ce qui est arrivé, & qui a été accomplie jusqu'à la moindre circonstance.

6. Je vis une petite fontaine qui s'accroit & devint un fleuve : elle se changea ensuite en une lumiere & en un soleil, & elle se repandit en une grande abondance d'eaux. Cette petite fontaine est Esther, que le roi épousa & qu'il a voulu qui fût reine.

7. Les deux dragons que je vis, c'est moi-même & Aman.

8. Les peuples qui s'assemblerent, sont ceux qui ont tâché d'exterminer de dessus la terre le nom des juifs.

9. Le peuple qui étoit avec moi c'est Israël. Il a crié au Seigneur & le Seigneur a sauvé son peuple. Il nous a delivrés de tous nos maux : il a fait des miracles & de grands prodiges parmi les nations.

10. Il a ordonné qu'il y eût deux forts, l'un du peuple de Dieu, & l'autre de toutes les nations.

11. Et ce double fort est venu paroître devant Dieu au jour marqué dès ce tems-là à toutes les nations.

12. Le Seigneur s'est ressouvenu de son peuple, & il a eu compassion de son heritage.

13. Ces jours seroient distingués entre tous ceux du mois d'Adar, c'est-à-dire, le quatorzième & le quinzième jour du même mois. Tout le peuple s'assemblera pour cela avec un zèle tout particulier, & avec grande joie ; & cette fête sera célébrée par le peuple d'Israël dans la suite de tous les âges.

CHAPITRE XI.

La quatrième année du regne de Ptolemée & de Cleopatre, Dosithee, qui se disoit prêtre & de la race de Levi, & Præfète de son fils, apporterent cette épître sur la fête des forts qu'ils disoient avoir été traduite dans Jerusalem par Lisimaque fils de Ptolemée.

Ce qui suit [jusqu'au verset 6. du chapitre xii.] fait le commencement de ce livre

dans l'édition vulgaire, mais il ne se trouve point dans l'Hébreu ni dans aucun autre.

2. La seconde année du regne du très grand Artaxercès, le premier jour du mois de Nisan, Mardochee fils de Jair, fils de Semai, fils de Cis, de la tribu de Benjamin, eut une vision en songe.

3. C'étoit un juif qui demouroit dans la ville de Sufe, & qui devint un homme puissant & des premiers de la cour du roi.

4. Il étoit du nombre des captifs que Nabuchodonosor roi de Babylone avoit transférés de Jerusalem avec Jechonias roi de Juda.

5. Voici la vision qu'il eut en songe. Il lui sembloit qu'il entendoit des voix, de grands bruits & des tonnerres, & que la terre trembloit & étoit dans de grands troubles.

6. & en même tems il vit paroître deux grands dragons prêts à combattre l'un contre l'autre.

7. Toutes les nations s'émurent aux cris qu'ils jetterent, & elles se disposèrent à combattre contre la nation des juifs.

8. Ce jour fut un jour de tenebres, & de perils, d'affliction, d'angoisses & d'une grande épouvante sur la terre.

9. La nation des juifs dans la crainte des maux qui lui étoient préparés, étoit dans une étrange trouble, se regardant comme destinée à la mort.

10. Ils poussèrent leurs cris vers Dieu, & au bruit de ces cris une petite fontaine devint un grand fleuve, & repandit une grande abondance d'eaux.

11. La lumiere parut & le soleil se leva : & ceux qui étoient dans l'humiliation furent élevés, & ils devorèrent ceux qui étoient dans la gloire.

12. Mardochee ayant eu cette vision en songe, & étant sorti du lit pensoit en lui-même, ce que Dieu vouloit faire cette vision lui demeura fortement imprimée dans l'esprit, & il avoit grande envie de savoir ce que ce songe lui pouvoit marquer.

CHAPITRE XII.

Dans le tems que Mardochee étoit à la cour du roi Assuerus avec Bagatha & Thara eunuques du roi, qui étoient les gardes de la porte du palais,

2. ayant eu connoissance de leurs desseins, & fait une exakte recherche de ce qu'ils machinoient, il decouvrit qu'ils avoient entrepris sur la vie du roi Artaxercès, & il en donna avis au roi.

3. Le roi commanda qu'on leur fit leur procès, & après qu'ils eurent confessé leur crime, il les fit mener au supplice.

4. Le roi fit écrire en des memoires ce qui s'étoit passé alors, & Mardochee le mit aussi par écrit pour en conserver la memoire.

5. Le roi lui commanda de demeurer dans son palais, & on lui fit quelques présents pour l'avis qu'il avoit donné.

6. Mais Aman fils d'Amadatha qui étoit riche en fonds de terre, fut élevé par le roi en grande gloire & il voulut perdre Mardochee & son peuple : à cause de ces deux eunuques qui avoient été tués.

Jusqu'ici l'avant-propos. Ce qui suit étoit mis à l'endroit du livre où il est écrit :

Et qu'on pillât tous leurs biens, [chapitre III. 13.] Mais nous ne l'avons trouvé que dans la seule édition vulgaire.

Or la teneur de la lettre étoit telle :

CHAPITRE XIII.

Le grand roi Artaxercès qui regne depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, aux cent vingt-sept provinces, aux princes & aux seigneurs soumis à son empire, salut.

2. Quoique je commandasse à tant de nations, & que j'eusse soumis tout l'univers à mon empire, je n'ai pas voulu abuser de la grandeur de ma puissance, mais j'ai gouverné mes sujets avec clémence & avec douceur, afin que passant leur vie doucement & sans aucune crainte, ils jouissent de la paix qui est si souhaitée de tous les hommes.

3. Et ayant demandé à ceux de mon conseil de quelle manière je pourrais accomplir ce dessein, l'un d'entre eux nommé Aman, élevé par sa sagesse & par sa fidélité au dessus des autres, & le premier après le roi,

4. nous a donné avis qu'il y a un peuple dispersé dans toute la terre qui se conduit par de nouvelles loix, qui s'opposent aux coutumes des autres nations méprise les commandemens des rois, & qui trouble par la contrariété de ses sentimens, la paix & l'union de tous les peuples du monde.

5. Ce qu'ayant appris, & voyant qu'une seule nation se revoltait contre toutes les autres, fait des loix injustes, combat nos ordonnances, & trouble la paix des provinces qui nous sont soumises,

6. nous avons ordonné que tous ceux qu'Aman, qui a l'intendance sur toutes les provinces, qui est le premier après le roi, & que nous honorons comme notre pere, aura fait voir être de ce peuple, soient tués par leurs ennemis, avec leurs femmes & leurs enfans, & qu'ils ne soient plus le quatorzième jour d'Adar, douzième mois de cette année, sans que personne en ait aucune compassion;

7. afin que ces scelerats descendant tous en un même jour dans le tombeau rendent à notre empire la paix qu'ils avoient troublée.

Justificatif de la teneur de la lettre. Ce qui suit, je l'ai trouvé écrit après l'endroit où on lit.

Et Mardochée s'en allant fit tout ce qu'Esther lui avoit marqué (chapitre IV. 17.)

Toutefois il ne trouve point dans l'Hebreu ce qu'on n'en voit rien non plus dans aucun des interpretes.

8. Mardochée alla prier le Seigneur, se souvenant de toutes les œuvres merveilleuses qu'il avoit faites,

9. & il lui dit: Seigneur, Seigneur roi tout-puissant, toutes choses sont soumises à votre pouvoir; & nul ne peut résister à votre volonté, si vous avez résolu de sauver Israël.

10. Vous avez fait le ciel & la terre, & toutes les creatures qui sont sous le ciel.

11. Vous êtes le Seigneur de toutes choses; & nul ne peut résister à votre souveraine majesté;

12. Tout vous est connu; & vous savez que quand je n'ai point adoré le superbe Aman, ce n'a été ni par orgueil, ni par mépris, ni par un secret desir de gloire;

13. car l'Anrois étoit disposé à balser avec joie les tracais même de ses pieds pour le salut d'Israël.

14. Mais j'ai eu peur de transférer à un homme l'honneur qui n'est dû qu'à mon Dieu, & d'adorer un autre que mon Dieu.

15. Maintenant donc, ô Seigneur roi, ô Dieu d'Abraham, ayez pitié de votre peuple, parce que nos ennemis ont résolu de nous perdre & d'exterminer votre héritage.

16. Ne méprisez pas ce peuple que vous avez racheté de l'Égypte pour être à vous.

17. Exaucez ma prière & soyez favorable à une nation dont vous avez fait votre partage. Changez, Seigneur, nos larmes en joie, afin que nous employions la vie que vous nous conservez à louer votre

saint nom, & ne fermez pas la bouche de ceux qui vous louent.

18. Tout Israël cria aussi au Seigneur, & lui adressa ses prières dans un même esprit; parce qu'ils se voyoient à la veille d'une mort certaine.

CHAPITRE XIV.

LA reine Esther eut aussi recours au Seigneur, épouvantée du peril qui étoit si proche.

2. Ayant quitté tous ses habits de reine, elle en prit de conformes à son affliction & à ses larmes; & au lieu de tous ses divers parfums, elle fit couvrir la tête de cendres & d'ordures: elle affligea son corps par les jeûnes, & s'arrachant les cheveux, elle en remplit tous les lieux où elle avoit accoutumé de se rejouir auparavant.

3. Elle fit ensuite cette priere au Seigneur le Dieu d'Israël & lui dit: Mon Seigneur, que êtes seul notre roi, assistez-moi dans l'abandon où je suis, puisque vous êtes le seul qui me puissiez secourir.

4. Le peril où je me trouve est présent & inevitable.

5. J'ai su de mon pere, ô Seigneur, que vous avez pris Israël d'entre toutes les nations, & que vous aviez choisi nos peres en les séparant de tous leurs ancêtres qui les avoient devancés, pour vous établir parmi eux un héritage éternel; & vous leur avez fait tout le bien que vous leur aviez promis.

6. Nous avons péché devant vous, & c'est pour cela que vous nous avez livrés entre les mains de nos ennemis,

7. Car nous avons adoré leurs dieux, & vous êtes juste, Seigneur.

8. Mais maintenant ils ne se contentent pas de nous opprimer par une dure servitude; ils attribuent la force de leurs bras à la puissance de leurs idoles.

9. Ils veulent renverser vos promesses, exterminer votre héritage, fermer la bouche à ceux qui vous louent, & étendre la gloire de votre temple & de votre autel,

10. pour ouvrir la bouche des nations, pour faire louer la puissance de leurs idoles, & pour relever à jamais un roi de chair & de sang.

11. Seigneur, n'abandonnez pas votre sceptre à ceux qui ne sont rien, de peur qu'ils ne rient de notre ruine; mais faites retomber sur eux leurs mauvais dessein, & perdez celui qui a commencé à nous faire ressentir les effets de sa cruauté.

12. Souvenez-vous de nous, Seigneur; montrez-vous à nous dans le tems de notre affliction; & donnez-moi de la fermeté & de l'assurance, ô Seigneur roi des dieux, & de toute puissance qui est dans le monde.

13. Mettez dans ma bouche des paroles sages & convenables en la présence du lion, & transférez son cœur de l'affection à la haine de notre ennemi, afin que le méchant perisse lui-même avec tous ceux qui conspirent avec lui.

14. Délivrez-nous par votre puissante main, & assistez-moi, Seigneur, vous qui êtes mon unique secours, vous qui connaissez toutes choses,

15. & qui savez que je hais la gloire des injustes, & que je deteste le lit des incircconcis & de tout étranger.

16. Vous savez la nécessité où je me trouve, & qu'aux jours où je parois dans la magnificence & dans l'éclat, j'ai en abomination la marque superbe de ma gloire que je porte sur ma tête, & que je la deteste comme un linge souillé & qui fait horreur; que je ne la porte point dans les jours de mon silence,

17. & que je n'ai point mangé à la table d'Aman, ni pris plaisir au festin du roi; que je n'ai point bu du vin offert sur l'autel des idoles;

18. & que depuis le tems que j'ai été amené en ce palais jusqu'aujourd'hui, j'ai jamais vu servir ne s'est rejouie qu'en vous seul, ô Seigneur Dieu d'Abraham.

19. O Dieu, pitié sur au dessus de tous, écoute la voix de ceux qui n'ont aucune espérance [qu'en vous seul.] Sauvez nous de la main des mechans & delivrez moi de ce que je crains.

CHAPITRE XV.

J'ai trouvé aussi dans l'édition vulgate (chapitre IV après le verset 8.) l'addition qui suit.

1. Manda à Esther [c'est-à-dire sans doute Mardochee] d'aller trouver le roi, & de le prier pour son peuple & pour son pays.

2. Souvenez-vous, lui dit-il, des jours de votre abaissement, & de quelle forte vous avez été nourris sans ma main; parce qu'Aman, qui est le premier après le roi, lui a parlé contre nous pour nous perdre.

3. Invoquez donc le Seigneur, parlez pour nous au roi & delivrez nous de la mort.

J'y ai trouvé pareillement ce qui suit (chapitre V.)

4. Le troisieme jour Esther quitta les habits [g. de damis] dont elle s'étoit revêtue, & se para de tous ses plus riches ornemens.

5. Releve par cet éclat de la magnificence royale, après avoir invoqué Dieu qui est le conducteur & le sauveur de tous, elle prit deux de ses filles de chambre,

6. sur l'une desquelles elle s'appuyoit comme ayant peine à se soutenir, à cause de son extrême délicatesse.

7. L'autre suivoit sa maîtresse, lui portant la robe qui traînoit à terre.

8. Elle étoit parée avec une teint vermeil, & des yeux pleins d'agremens & d'éclat, cachoit la tristesse de son ame qui étoit toute fautive de frayeur.

9. Et ayant passé de suite toutes les portes, elle se presenta devant le roi au lieu où il étoit assis sur son trône avec une magnificence royale, étant tout brillant d'or & de pierres précieuses; & il étoit terrible à voir.

10. Aussi-tôt qu'il eut levé la tête, & qu'il l'eut apperçue, la fureur dont il étoit saisi paroissant dans ses yeux étincelans, la reine tomba comme évanouie; & le coureur de son teint se changeant en pâleur, elle laissa tomber sa tête sur la fille qui la soutenoit.

11. En même tems Dieu changea le cœur du roi & lui inspira de la douceur: il se leva tout d'un coup de son trône, craignant pour Esther, & la soutenant entre ses bras jusqu'à ce qu'elle fût revenue à elle, il la caressoit en lui disant:

12. Qu'avez-vous, Esther? Je suis votre frere, ne craignez point.

13. Vous ne mourrez point: car cette loi n'a pas été faite pour vous, mais pour tous les autres.

14. Approchez-vous donc, & touchez mon sceptre.

15. Et voyant qu'elle demouroit toujours dans le silence, il prit son sceptre d'or & le lui ayant mis sur le cou, il la balsa & lui dit, pourquoi ne me parlez-vous point?

16. Esther lui répondit: Seigneur, vous m'avez paru comme un ange de Dieu, & mon cœur a été troublé par la crainte de votre gloire.

17. Car, Seigneur, vous être admirable, & votre visage est plein de graces.

18. En disant ces paroles, elle retomba encore & elle pensa s'évanouir.

19. Le roi en étoit troublé, & tous ses officiers la consolèrent.

CHAPITRE XVI.

Copie de la lettre que le roi Artaxercès envoya

ya (chapitre VIII. après le verset 11.) en faveur des juifs dans toutes les provinces de son royaume, laquelle lettre ne se trouve point non plus dans le texte Hébreu.

Le grand roi Artaxercès qui regne depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, aux chefs & aux gouverneurs de ces vingt-sept provinces, qui sont soumis à notre empire, salut.

2. Plusieurs abusant de la bonté des princes & de l'honneur qu'ils en ont reçu, en sont devenus superbes & insolens:

3. & non seulement ils tâchent d'opprimer les sujets du roi, mais ne pouvant parler avec modération la gloire dont ils ont été comblés, ils font des entreprises contre ceux mêmes dont ils l'ont reçue.

4. Ils ne se contentent pas de reconnoître les graces qu'on leur a faites, & de violer dans eux-mêmes les droits de l'humanité naturelle; mais ils s'imaginent même qu'ils pourroient se soustraire à la justice de Dieu qui voit tout.

5. Leur folie a passé à un tel excès, que s'élevant contre ceux qui s'acquittent de leur charge avec une grande fidélité, & qui se conduisent de telle forte qu'ils méritent d'être loués de tout le monde, ils tâchent de les perdre par leurs mensonges & leurs artifices.

6. en surprenant par leurs guisemens & & par leur adresse la bonté des princes, [que leur sincérité naturelle porte à juger favorablement de celle des autres.]

7. Ceci se voit clairement par les anciennes histoires, & on voit encore tous les jours combien les bonnes inclinations des princes sont souvent altérées par de faux rapports.

8. C'est pourquoi nous devons pourvoir à la paix de toutes les provinces.

9. Que si nous ordonnons des choses qui paroissent différentes, vous ne devez pas croire que cela vienne de la légèreté de notre esprit, mais plutôt que c'est la vue du bien public qui nous oblige de former nos ordonnances selon la diversité des tems, & la nécessité de nos affaires.

10. [Ce qui suit vous fera mieux connoître ce que nous disons.] Nous avions reçu avec bonté auprès de nous Aman fils d'Amadatha étranger, Macedonien [d'inclination & d'origine] qui n'avoir rien de commun avec le sang des Perles, & qui avoit voulu deshonorner notre clemence par sa cruauté.

11. Et après que nous lui avons donné tant de marques de notre bienveillance, jusqu'à le faire appeler notre pere, & à le faire adorer de tous nos sujets comme le premier après le roi,

12. il s'est élevé à un tel excès d'insolence, qu'il avoit entrepris de nous faire perdre la couronne avec la vie.

13. Car il avoit conçu le dessein par une malignité toute nouvelle & inouïe, de perdre Mardochee, par la fidélité & les bons services duquel nous vivons, & Esther notre épouse & la compagne de notre royaume avec tout son peuple.

14. Afin qu'après les avoir tués, & nous avoir ôté ce secours, il nous pût surprendre nous-mêmes, & faire passer aux Macedoniens l'empire des Perles.

15. Mais nous avons reconnu que les juifs, qui étoient destinés à la mort par cet homme detestable, n'étoient coupables d'aucune faute, mais qu'au contraire ils se conduisent par des loix très justes.

16. & qu'ils sont les enfans du Dieu très haut, très puissant & éternel, par la grace duquel ce royaume a été donné à nos Perles & à nous-mêmes, & se conserve encore aujourd'hui.

17. C'est pourquoi nous vous déclarons que

que les lettres qu'il vous avoit envoyées contre eux en notre nom, sont nulles & de nulle valeur.

18. & qu'à cause de ce crime qu'il a commis, il a été pendu avec tous ses proches, & devant la porte de la ville de Suse, Dieu lui-même, [& non pas nous,] lui ayant fait souffrir la peine qu'il a méritée.

19. Nous ordonnons que cet édifice que nous vous envoyons, soit affiché dans toutes les villes, afin qu'il soit permis aux Juifs de garder leurs loix;

20. & vous aurez soin de leur donner du secours, afin qu'ils puissent tuer ceux qui se preparent à les perdre le treizieme jour du douzieme mois appellé Adar.

21. Car le Dieu tout-puissant leur a fait de ce jour un jour de Joie, au lieu qu'il leur devoit être un jour de deuil & de larmes.

22. C'est pourquoi nous voulons que vous mettiez aussi ce jour au rang des jours de fêtes, & que vous le celebriez avec toute sorte de joie, afin que l'on fache à l'avenir;

23. que tous ceux qui rendent une prompte obéissance aux Perses, sont recompensés comme leur fidélité le merite, & que ceux qui conspirent contre le royaume peyvent une mort digne de leurs crimes.

24. Que s'il se trouve que quelque province ou quelque ville qui ne veuille point prendre part à cette fête solemnelle, nous voulons qu'elle perisse par le fer & par le feu, & qu'elle soit tellement détruite, qu'elle demeure inaccessible pour jamais, non seulement aux hommes, mais aux bêtes; afin qu'elle serve d'exemple du châtimeut qui est dû à ceux qui disobéissent aux rois & méprisent leurs commandemens.

J O B.
CHAPITRE I.

IL y avoit un homme en la terre de Hus, qui s'appelloit Job: cet homme étoit simple & droit de cœur: il craignoit Dieu & fuyoit le mal.

2. Il avoit sept fils & trois filles.
3. Il possédoit sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cens paires de bœufs, & cinq cens ânesses: il avoit de plus un très grand nombre de domestiques; & il étoit plus grand & plus illustre qu'aucun des orientaux.

4. Ses enfans alloient manger tour à tour les uns chez les autres, & chacun avoit son jour: ils envoyoit prier leurs trois sœurs de venir manger & boire avec eux.

5. Et lorsque ce cercle de jours de festin étoit achevé, Job levoyoit de grand matin, il les purifioit, & se levoyoit de grand matin, il offroit avant d'holoocaustes qu'il avoit d'enfans: car il disoit en lui-même, peut-être que mes enfans auront commis quelque péché, & qu'ils auront offensé Dieu dans leur cœur: c'est ainsi que Job se conduisoit tous les jours de sa vie.

6. Or les enfans de Dieu s'étoient un jour présentés devant le seigneur, Satan se trouva aussi parmi eux.

7. Le Seigneur lui dit, d'où viens-tu? Il lui répondit, je viens de faire le tour de la terre, & je l'ai parcourue toute entière.

8. Le Seigneur ajouta, n'as-tu point considéré mon serviteur Job? car il n'a point d'égal sur la terre: c'est un homme simple & droit de cœur, il craint Dieu & fuit le mal.

9. Satan lui répondit: Est-ce sans intérêt que Job craint Dieu?

10. N'avez-vous pas remarqué de toutes parts par personne, sa maison, & tous ses biens? Vous avez vu les œuvres de ses

11. mains, & tout ce qu'il posséde s'est multiplié sur la terre.

12. Le Seigneur répondit à Satan, & vous verrez s'il ne vous maudra pas en face.

13. Un jour donc les fils & les filles de Job mangérent & buvoient du vin dans la maison de leur frere aîné.

14. Et un homme vint dire à Job: Lorsque vos bœufs labourerent, & que vos ânesses païssoient auprès

15. des Sabéens, font venus fondre tout d'un coup; ils ont tout enlevé & ont passé vos gens au fil de l'épée: je me suis sauvé seul pour vous en venir dire la nouvelle.

16. Cet homme parloit encore, lorsqu'un second vint dire à Job, & sur ceux qui ont tombé sur vos brebis, & sur ceux qui les gardoient: ils ont tout réduit en cendres; & je me suis sauvé seul pour vous en venir dire la nouvelle.

17. Il n'avoit pas achevé de parler, lorsqu'un troisieme vint dire à Job, les Chaldéens se sont divisés en trois bandes, ils se sont jetés sur vos chameaux & les ont enlevés: ils ont tué tous vos gens; & je me suis sauvé seul pour vous en venir dire la nouvelle.

18. Cet homme parloit encore, quand un quatrieme se presenta devant Job & lui dit: Lorsque vos fils & vos filles mangérent & buvoient du vin dans la maison de leur frere aîné,

19. un vent impetueux s'étant levé tout d'un coup du côté du desert, a ébranlé les quatre coins de la maison: elle est tombée sur vos enfans, & ils sont tous morts: je me suis échappé seul pour vous en venir dire la nouvelle.

20. Alors Job se leva, déchira son manteau, se rasa la tête, se jeta par terre, adora Dieu.

21. & il dit, je suis forti nud du ventre de ma mere, & je retournerai nud dans celui de la terre: le Seigneur m'a toujours donné, le Seigneur m'a toujours ôté, [il n'est arrivé que ce qu'il lui a plu,] que le nom du Seigneur soit béni.

22. En tout cela Job ne pecha point [par ses levres]; & il ne trouva rien que de très sage dans la conduite de Dieu.

CHAPITRE II.

UN autre jour les enfans de Dieu s'étoient présentés devant le Seigneur, Satan vint aussi parmi eux pour comparoitre devant lui.

2. Le Seigneur lui dit, d'où viens-tu? Il lui répondit, je viens de faire le tour de la terre, & je l'ai parcourue toute entière.

3. Le Seigneur lui dit encore, n'as-tu point considéré Job mon serviteur? car il n'a point d'égal sur la terre: c'est un homme simple & droit de cœur, qui craint Dieu, qui fuit le mal, & qui se conserve encore dans l'innocence; quoique tu m'aies porté sans sujet à le dépouiller de tout.

4. Satan lui répondit: L'homme donnera toujours peu pour peu, & il abandonnera tout ce qu'il a pour sauver sa vie.

5. Mais étendez votre main, touchez ses os & sa chair, & vous verrez s'il ne vous maudra pas en face.

6. Le Seigneur dit à Satan, va, il est en ta main; mais ne touche point à sa vie.

7. Satan étant sorti de devant le Seigneur, frappa Job d'une effroyable plaie, depuis la plante des pieds jusqu'à la tête.

8. Et Job s'étant assis sur la cendre, étoit avec un morceau d'un pot de terre la pourriture qui sortoit de ses ulcères.

9. Alors sa femme lui vint dire, quel vous

demeurez encore dans votre simplicité ?
maudissez Dieu, & puis mourez.

10. Job lui repondit, vous parlez comme une femme qui n'a point de sens: si nous avons reçu les biens de la main du Seigneur, pourquoi n'en recevrons-nous pas aussi les maux ? Dans routes ces choses Job ne pecha point par ses levres.

11. Trois amis de Job, Eliphaz de Theman, Baldad de Sud, & Sophar de Naama ayant appris tous ces maux qui lui étoient arrivés, partirent chacun de leur pays & le vinrent trouver. Car ils s'étoient donné jour pour le venir voir ensemble & le consoler.

12. Lors donc que de loin ils eurent levés les yeux pour le considérer, ils ne le reconurent point; & ayant jetté un grand cri, ils commencèrent à pleurer: ils déchirent leurs vêtements, & ils jetterent de la poussiere en l'air pour la faire retomber sur leur tête.

13. Ils demeurèrent avec lui assis sur la terre durant sept jours & durant sept nuits, & nul d'eux ne lui dit aucune parole: car ils voyoient que sa douleur étoit extrême.

CHAPITRE III.

A Près cela Job ouvrit la bouche, il maudit le jour de sa naissance,

2. & il parla de cette sorte:

3. Perisse le jour auquel je suis né pecheur, & que la nuit en laquelle il a été dit, un homme est conçu, perisse aussi.

4. Que ce jour se change en tenebres, que Dieu ne le regarde point du haut du ciel, qu'il ne soit point éclairé de la lumiere.

5. Qu'il soit couvert de tenebres & de l'ombre de la mort, qu'une noire obscurité l'environne, & qu'il soit plongé dans l'amertume des jours les plus sâcheux.

6. Qu'un tourbillon tenebreux règne dans cette nuit: qu'elle ne soit ni comprise parmi les jours de l'année, ni comprise en aucun des mois.

7. Que cette nuit soit dans une affreuse solitude; & que les cantiques de joie ne s'y fassent point entendre.

8. Que ceux là la maudissent qui d'espèrent le jour, parce qu'ils sont disposés à évoquer dans les tenebres Leviathan qui en est le prince.

9. Que les étoiles [qui ont paru au commencement de cette nuit] soient obscurcies par sa noirceur: qu'elle attende la lumiere & qu'il n'en vienne point: qu'elle ne voie jamais les premiers rayons de l'aurore.

10. parce qu'elle n'a point fermé le ventre qui m'a porté, & qu'elle ne m'a point détourné de moi les maux qui m'accablent.

11. Pourquoi ne suis-je point mort dans le sein de ma mere? pourquoi n'ai-je point cessé de vivre aussitôt que j'en suis sorti?

12. Pourquoi celle qui m'a reçu en naissant, m'a-t-elle tenu sur ses genoux? pourquoi ai-je été nourri du lait de la mammelle?

13. Car je dormirois maintenant dans la silence du tombeau, & je me reposerois dans mon sommeil,

14. avec les rois & les juges de la terre, qui ont bâti des édifices qui se changent en solitudes.

15. ou avec les princes qui ont possédé l'or, & rempli leurs maisons d'argent.

16. Pourquoi n'ai-je point été comme un fruit avorté dans le sein de la mere, qui ne paroit point dans le monde, ou comme ceux qui ayant été conçus n'ont point vu le jour?

17. C'est-là qu'on est à couvert du bruit qui excite les impiés; & que ceux qui sont fatigués & sans force trouvent le repos.

18. C'est-là que ceux qui étoient autrefois enchaînés ensemble ne souffrent plus aucun mal, & qu'ils n'entendent plus la voix de l'exécuteur.

19. Là les grands & les petits se trouvent égaux: là l'esclave est affranchi de la domination de son maître.

20. Pourquoi la lumiere a-t-elle été donnée à un miserable, & la vie à ceux qui sont dans l'amertume du tombeau.

21. Qui attendent la mort, & se réjoissent qu'elle ne vient point; qui la recherchent avec plus d'empressement qu'on ne cherche un trésor caché dans la terre.

22. & qui sont ravés de joie lorsqu'ils trouvent enfin le tombeau.

23. Pourquoi la vie a-t-elle été donnée à un homme qui marche dans une route inconnue, & que Dieu a environné de tenebres?

24. Je soupire avant que de manger; & les cris que je fais font comme le bruit d'un débordement de grandes eaux.

25. Parce que ce qui faisoit le sujet de ma crainte m'est arrivé, & que les maux que j'aprehendois sont tombés sur moi.

26. N'ai-je pas toujours conservé la patience? n'ai-je pas gardé le silence? ne me suis-je pas tenu dans le repos? & cependant la colere de Dieu est tombée sur moi.

CHAPITRE IV.

A Lors Eliphaz de Theman prenant la parole dit à Job:

2. Vous trouverez peut-être mauvais si nous vous parlons; mais qui pourroit contenir ses paroles?

3. Vous en avez autrefois insulté plusieurs: vous avez soutenu les mains lasses & affoiblies.

4. Vos paroles ont affermi ceux qui étoient ébranlés: vous avez fortifié les genoux tremblans.

5. Et maintenant à peine la plaie est-elle venue sur vous que vous perdez courage: elle n'a fait que vous toucher, & vous êtes dans le trouble.

6. Qui est cette crainte de Dieu, où est cette force, cette patience, & cette perfection qui a paru dans toutes vos voies?

7. Considérez, je vous prie, si jamais innocent est péri, ou si ceux qui avoient le cœur droit ont été exterminés?

8. J'ai toujours vu au contraire que ceux qui ont labouré & semé l'iniquité ne moissonnent que la misere.

9. Ils sont renversés tout d'un coup par le souffle de Dieu, & ils sont emportés par le tourbillon de sa colere.

10. Le rugissement du lion, & la voix de la lionne ont été étouffés; les dents des lionceaux ont été brisées.

11. Le tigre perit parce qu'il n'a plus de proie, & les petits du lion sont dissipés.

12. Cependant une parole m'a été dite en secret, & à peine en ai-je entendu les foibles sons qui se derobent à mon oreille.

13. Dans l'horreur d'une vision nocturne, lorsque le sommeil alloit davantage tous les sens des hommes,

14. Je fus saisi de crainte & de tremblement, & la frayeur penetra jusques dans mes os.

15. Un esprit se vint présenter devant moi, & les cheveux m'en dresserent à la tête.

16. Je vis quelqu'un dont je ne connoissois point le visage, une image parut devant mes yeux: & j'entendis une voix foible [comme un petit souffle] qui me dit:

17. L'homme opérera-t-il se justifier en se comparant à Dieu, & sera-t-il plus pur que celui qui l'a créé?

18. Ceux mêmes qui servoient Dieu n'ont pas été fiables, & il a trouvé du dereglement jusques dans ses anges.

19. Comment donc ceux qui habitent en des maisons de boue, & qui n'ont qu'un fondement de terre, ne seront-ils pas beaucoup plutôt consumés & comme rongés des vers?

20. Du matin au soir ils feront exterminés : & parce que nul d'eux n'a l'intelligence, ils périront pour jamais.

21. Ceux qui retourneront de leur race feront emportés ; & ils mourront, parce qu'ils n'ont point eu la sagesse.

CHAPITRE V.

A ppelez [d'anci] *votre secours*, s'il y a quelqu'un qui vous respõnde ; mais à qui des saints vous adresserez-vous ?

2. Certes l'emportement de la colere fait mourir l'infensé, & l'indignation tue l'imprudent.

3. J'ai vu l'infensé qui *paroissoit* affermi par de profondes racines, & j'ai dans l'instant maudit son *quin* écaüt.

4. Ses enfans, *de je dit*, seront bien éloignés du fût ; ils seront brisés à la porte, & nul ne les delivrera.

5. Celui qui est affamé devorera ses moissons : l'homme armé s'en levera, & des gens alterés boiront les richesses.

6. Rien ne se fait dans le monde sans suite, & ce n'est point de la terre que naissent ni les pechés ni les châtimens.

7. Car l'homme naît pour le travail, par la même providence par laquelle l'oiseau s'éleve dans les airs pour voler.

8. Pour moi, si j'étois à votre place, je priois le Seigneur & je parlerois à Dieu.

9. Qui fait des choses grandes & impénétrables, des choses miraculeuses & qui sont sans nombre :

10. qui repand la pluie sur la face de la terre, & qui arrode d'eaux [coutes] les campagnes ;

11. qui eleve ceux qui étoient abbaissés, qui releve & qui sauve ceux qui étoient dans les larmes ;

12. qui dissipe les pensées des gens les plus artificieux, & les empêche d'achever ce qu'ils avoient commencé ;

13. qui surprend les sages par leur propre sagesse, & qui renverse les desseins des injuites.

14. Au milieu du jour ils trouveront les tenebres ; & ils marcheront à tâtons en pleine nuit, comme s'ils étoient dans une profonde nuit.

15. Dieu sauvera l'indigent des traits de leur langue ; il le sauvera de la violence des injuites.

16. Le pauvre ne sera point trompé dans son esperance, & l'iniquité demeurera muette.

17. Heureux l'homme que Dieu corrige lui-même : ne rejettez donc point le châtement du Seigneur.

18. Car il cause la douleur, & il donne le remède : sa main blesse, & elle guerit.

19. Après vous avoir assigé six fois, il vous delivrera ; & à la septieme, il ne permettra pas même que le mal vous touche.

20. Il vous sauvera de la mort pendant la famine, & de l'épée pendant la guerre.

21. Il vous mettra à couvert des traits de la langue *perçante*, & si l'affliction survient, vous ne la craindrez point.

22. Vous rirez au milieu de la desolation & de la famine, & vous n'appréhenderez point les bêtes de la terre.

23. Les pierres de la campagne ne vous blesseront point ; & les bêtes sauvages seront douces pour vous.

24. Vous verrez la paix regner dans votre maison, & [la tenant dans l'ordre] vous la gouvernerez d'une manière irréprochable.

25. Vous verrez votre race se multiplier, & votre posterité croître comme l'herbe de la terre.

26. Vous entrerez riche dans le sepulcre, comme un nouveau de gerbes mures est fereü en son tems.

27. Voilà ce que nous avons decouvert par nos recherches, & ce qui est très veritable :

écoutez-le donc, & le repaîsez dans votre esprit.

CHAPITRE VI.

[Ob repondit en ces termes :

2. Plüta Dieu que mes *pretendus* emportemens, & mes malheurs fussent mis les uns avec les autres dans une balance ! toute la pesanteur du sable de la mer ; &] pourquoy je parle comme un homme absorbé dans la douleur.

4. Car les fleches du Tour-puisant me pannerent : leur ardeur brûlante epuîse mes esprits ; & les terreurs qu'il m'envoie m'assiégent de toutes parts.

5. L'âne sauvage crie-t-il lorsqu'il a de l'herbe ; ou le boeuf mugit, lorsqu'il est devant une auge pleine de *fourage* ?

6. Peut-on manger d'une viande fade, sans l'adassonner avec le sel, ou se nourrir de ce qui n'est propre qu'à donner la mort ?

7. Ce que j'aurois eu horreur de toucher, devient ma nourriture dans l'extremite ou je suis.

8. Qui me donnera ce que je demande m'arrive, & que Dieu m'accorde ce que j'attends de la bonté ?

9. Que celui qui a commencé acheve de me reduire en poudre, & que laissant aller sa main il me retranche de ce monde.

10. Ma consolation est de le prier dans mon affliction, afin qu'il ne m'épargne point & que je meure sans avoir contredit les ordres du Salnt.

11. Car quelle est ma force pour soutenir tant de maux ; & comment conserverois-je la patience jusqu'à la fin ?

12. Ma force n'est pas celle des pierres ; & ma chair n'est pas de bronze.

13. Je ne trouve en moi aucun secours, & ma force m'a abandonné ; il semble que la sagesse même s'est éloignée de moi.

14. C'est à celui qui perit qu'un ami doit de la compassion ; s'il n'en a point, il renonce à la crainte du Seigneur.

15. Mes freres se sont éloignés de moi comme un torrent, comme ces torrens qui s'écoulent avec rapidité dans les vallées, & qui sont herités de glace, & couverts d'une grande hauteur de neige.

17. Mais à peine commencent-ils à couler qu'ils tarissent ; dès que la chaleur est venue, ils disparaissent du lieu où ils étoient.

18. Ils serpentent çà & là dans les chemins : ils se reduisent à rien, & ils se perdent.

19. Ceux qui étoient dans les chemins de Theman tournoient leurs regards vers torrens : ceux qui étoient dans les sentiers de Saba en attendoient quelque rafraichissement.

20. Mais ils ont été confondus dans leur esperance : ils sont venus jusqu'au lieu où couloient ces torrens, & ils ont rougi.

21. Voilà ce que vous êtes maintenant à mon égard : vous voyez la plaie dont j'ai été frappé, & vous êtes fâissés de frayer.

22. Vous m'avez dit, apportez moi quelque chose, & donnez moi de votre bien ?

23. Ou, delivrez moi de la main de celui qui m'assige, & tirez moi de la puissance des forts ?

24. *Au reste* enseignez moi ; & je me tairai : il j'ai péché par ignorance infruissez moi.

25. Pourquoi meprisez-vous les paroles de la verité, & qu'a pu reorendre en moi celui qui s'est déclaré mon accusateur ?

26. N'est-il pas vrai que vous ne pensez qu'à m'accabler de reproches, & que vous meprîsez les paroles d'un assigé qui vous paroit perdu sans ressource ?

27. Vous voulez vous jeter sur un homme plus abandonné qu'un orphelin : vous creusez autour de votre ami pour le faire tomber.

28. Daignez me considerer : considerez vous vous-mêmes, & voyez, si je mens.

29. Revenez à l'examen, mais sans malignité : revenez-y, & je vous paroîtrai juste.

30. N'a-t-il en effet de l'iniquité dans mes paroles; & n'ai-je point parlé avec égailé de mes infortunes?

CHAPITRE VII.

LA vie de l'homme sur la terre n'est-elle pas une guerre continue, & ses jours comme ceux d'un mercenaire?

1. Je suis comme un esclave qui soupire après l'ombre, & comme un mercenaire qui attend la fin de son travail.

2. Je n'ai eu en partage que des mols vuides & sans fruit; & on ne m'accorde que des nuits pleines de douleur.

3. Si je me couche, je dis aussi-rôt, quand me leverai-je? & mesurant tout l'espace de la nuit, je suis fatigué par des agitations continues jusqu'au point du jour.

4. Ma chair est couverte de pourriture & d'une sale poussière: ma peau est toute sèche & toute retirée.

5. Mes jours sont passés plus vite que la navette du tisserand: ils se sont écoulés & je m'espere point qu'ils soient prolongés.

6. Souvenez-vous, Seigneur, que ma vie n'est qu'un soufflé, & que mes yeux ne reverront plus les biens de ce monde.

7. Celui qui m'a vu jusqu'ici ne me verra plus: si vous me regardez avec celerité, je ne pourrai subsister.

8. Un nuage passe & s'évanouit: ainsi celui qui descend dans le tombeau n'en remonte point.

9. Il ne revient point dans sa maison; & le lieu où il habitoit ne le revoit plus.

10. C'est pourquoi je ne reviendrai plus ma langue: je parlerai dans l'assilition de mon esprit, & je m'entretiendrai dans l'a mertume de mon cœur.

11. Suis-je une mer ou une baleine, pour avoir été renfermé par vous, comme dans une prison?

12. Si je dis en moi-même, mon lit me consolera, & m'entretenant avec mes pensées, je me reposerai sur ma couche,

13. vous me tourmentez par des songes, & vous me troublez par d'horribles visions.

14. C'est pourquoi, j'aime mieux explrer; & je prefere une mort douloureuse à ces es qui me rétent.

15. La vie m'est à charge, & je ne puis vivre long-tems: épargnez moi, car mes jours me sont qu'un neant.

16. Qu'est-ce que l'homme, pour que vous le regardiez comme quelque chose de grand, & que vous daigniez penser à lui?

17. Vous le visitez chaque jour dès le matin; & à chaque moment vous le mettez à l'épreuve.

18. Jusqu'à quand refusez-vous de m'épargner, & de me donner quelque relâche, afin que je respire?

19. J'ai péché: que ferez-vous pour vous appaiser, ô sauveur des hommes? Pourquoi m'avez-vous mis en butte à vos traits, de sorte que je suis à charge à moi-même?

20. Pourquoi n'avez-vous point mon péché, & n'effacez-vous point mon iniquité? car je vais m'endormir dans la poussière du tombeau; & si vous differez jusqu'au matin pour me chercher, je ne serai plus.

CHAPITRE VIII.

ALors Baldad de Sué prenant la parole, dit à Job.

1. Jusqu'à quand direz-vous toutes ces choses, & vos paroles seront-elles comme un vent impétueux?

2. Dieu est-il injuste dans ses jugemens, & est-ce tout-puissant renverte-t-il la justice?

3. Pourquoi vous enfans aient péché contre lui, & qu'il les ait livrés à leur iniquité,

4. si néanmoins vous vous empressez de rechercher votre Dieu, & d'adresser vos prières au Tout-puissant.

5. Si vous êtes pur & droit, il se levera aussi-rôt pour vous secourir; & il fera regner la paix dans la maison où vous vivrez avec justice.

6. Votre premier état ne paroitra rien au prix du second; tant celui-ci sera heureux & abondant.

7. Interrogez les races passées; consultez avec soin l'histoire de nos peres.

8. Car nous ne savons rien, parce que nos jours passent sur la terre comme l'ombre.

9. Nos ancêtres vous instruiront: ils vous parleront pour vous découvrir les sentimens de leur cœur.

10. Le jonc verdira-t-il sans humidité; & le roseau peut-il croître sans eau?

11. Lors même qu'il est vert, on ne le cueille point; & si le fanne plutôt que les autres herbes.

12. Telle est la vole de tous ceux qui oublient Dieu: ainsi périra l'espérance de l'hipocrite.

13. Il le condamnera lui-même sa folie; & ce qui fait sa confiance ne sera que comme une toille d'araignée.

14. Il s'appuiera sur sa maison, & elle n'aura point de fermeté: il voudra la soutenir, & elle ne subsistera point.

15. Il est comme une herbe qui est verte avant que le soleil se leve, & qui pousse sa rigue plus vite que le reste des plantes du jardin;

16. mais dont les racines arrêtées par un tas de pierres se replient, & ne trouvent que des cailloux étroitement ferrés.

17. Si on l'arrache de sa place, le lieu où elle étoit la renoncera, comme ne l'ayant jamais vue.

18. Voilà à quoi se réduit la joie dont jouissoit le pecheur: d'autres prendront sa place sur la terre.

19. Dieu ne rejette point l'innocent; & il ne tend point la main aux mechans.

20. Il peut encore repandre la joie sur votre visage, & les chants d'allégresse sur vos levres.

21. Alors ceux qui vous haïssent seroient couverts de confusion; mais la maison des impies sera anéantie.

CHAPITRE IX.

Job repondit à Baldad:

1. Je sai que cela est ainsi; & comment l'homme comparé à Dieu seroit-il trouvé juste?

2. S'il veut disputer contre Dieu, de mille articles, il n'y en aura pas un sur quoi il puisse lui répondre.

3. Dieu est sage, il est tout-puissant: qui lui a résisté & été en paix?

4. Il transporte les montagnes, sans qu'elles sachent qui est celui qui les renverse dans sa fureur.

5. Il remue la terre de sa place, & ses colonnes sont ébranlées.

6. Il commande au soleil, & le soleil ne se leve point: il tient les étoiles enfermées comme sous le sceau.

7. C'est lui qui a formé seul la vaste étendue des cieux, & qui marche sur les flots de la mer.

8. C'est lui qui a créé les étoiles de l'Ours & de l'Orion, les Hyades & celles qui sont plus proches du midi.

9. C'est lui qui fait des choses grandes & incompréhensibles, des choses miraculeuses qui sont sans nombre.

10. S'il vient à moi, je ne le verrai point, & s'il se retire, je ne m'en apercevrai point.

11. S'il enleve ce qu'il avait donné, quel obligera à le rendre; ou qui lui dira, que faites-vous?

13. Nul ne peut résister à la colère parce qu'il est Dieu ; & ceux qui ont prétendu donner du secours à l'orgueilleux, sont abattus sous sa puissance.

14. Qui suis-je donc pour lui répondre, & pour espérer de le persuader par des discours étudiés ?

15. Quand je serois juste, je ne répondrois point ; mais je conjurerois mon Juge de me pardonner.

16. Et lors même qu'il auroit exaucé ma prière, je n'oserois m'affurer qu'il eût entendu ma voix.

17. Car il peut me briser comme d'un coup de foudre, & multiplier mes plaies sans que je lui en donne aucun nouveau sujet.

18. Il ne me laisse pas même respirer, & il me remplit d'amertume.

19. S'il s'agit de force, il est tout-puissant ; s'il s'agit de justice, qui osera me faire comparoître avec lui ?

20. Si l'entreprends de me justifier, ma propre bouche me condamnera ; si je dis que je suis innocent, il me convaincra d'être coupable.

21. Quand je serois pur, cela même me seroit caché : c'est pourquoi la vie m'est à charge.

22. Tous sont sujets aux mêmes Infortunes : c'est pourquoi j'ai dit, Dieu afflige le juste aussi bien que l'impie.

23. S'il veut frapper, on desireroit qu'il tût tout d'un coup ; mais il se rit, ce semble, des innocents dont il éprouve la confiance.

24. Souvent la terre est livrée entre les mains de l'impie ; & Dieu couvert d'un voile les yeux de ceux qui en sont les Juges. Que s'il n'est pas lui, où est donc celui qui le fait, & qui est-il ?

25. Les jours de ma vie ont passé plus vite qu'un courrier ; ils se font évanouis, sans que j'aye goûté aucun bien solide.

26. Ils ont passé avec la même vitesse que les vifveux les plus légers, & qu'un aigle qui fond sur sa proie.

27. Si je dis en moi-même, j'oublierai ces vifveux, qui m'affligent ; je prendrai un autre visage, & je respirerai un peu ;

28. toutes mes douleurs se renouvellent, & je suis dans le tremblement, sachant que je ne serai pas pour cela trouvé innocent.

29. Que si après tout cela j'en étois qu'un méchant, pourquoi aurois-je travaillé en vain ?

30. Quand j'aurois été lavé dans de l'eau de neige, & que la pureté de mes mains éclateroit.

31. alors vous me plongeriez, Seigneur, dans une fosse bourbeuse, & mes vêtements m'auroient en horreur.

32. Car je n'aurai pas à répondre à un homme semblable à moi, à qui je puisse dire, allons devant le Juge.

33. Il n'y a personne qui puisse être arbitre entre lui & moi, ou se faire médiateur entre les parties.

34. Qu'il retire donc sa verge de dessus moi, & que sa terreur ne m'épouvante plus.

35. Alors je parlerai sans crainte ; car s'il continue à m'effrayer, je ne suis pas à moi.

CHAPITRE X.

La vie m'est devenue ennuyeuse ; je m'abandonnerai aux plaintes & déplorerai mes malheurs.

2. Je dirai à Dieu : Ne me condamnez point ; & faites moi connoître pourquoi vous me jugez avec tant de rigueur.

3. Pourriez-vous vous plaire à m'accabler, à mépriser l'ouvrage de vos mains, ou à vorifier les desseins des impies ?

4. Avez-vous des yeux charnels, & regardez-vous les choses comme un homme les regarde ?

5. Vos jours sont-ils semblables aux jours de l'homme, & vos années à ses années ?

6. Avez-vous besoin de vous informer de mes iniquités ; & de me mettre à la queue pour rechercher mon péché ?

7. Vous savez si j'ai rien fait d'impie ; & nul ne peut me tirer d'entre vos mains.

8. Ce font filles qui m'ont formé, & qui ont arrangé toutes les parties de mon corps. Voudriez-vous m'abîmer sans ressource ?

9. Souvenez-vous, je vous prie, que vous m'avez fait comme un ouvrage d'argile, & que dans peu vous me réduirez en poudre.

10. Ne m'avez-vous point fait comme un lait qui se caille, comme un lait qui s'épaissit & se durcit ?

11. Vous m'avez revêtu de peau & de chair ; vous m'avez affirmé par les os & par les nerfs.

12. Après m'avoir donné la vie vous m'avez comblé de bienfaits ; c'est la continuation de votre secours qui a conservé mon ame.

13. Quelque vous paroliez avoir oublié ces choses, je fais que vous vous en souvenez.

14. Si j'ai péché vous m'avez épargné ; ne me purifierez-vous point de mon iniquité ?

15. Si j'ai veu en impie, malheur à moi ! mais j'ai agi avec justice, & néanmoins accablé d'affliction & pénétré de ma misère, je ne leverai point la tête.

16. Si j'osais la lever, vous me poursuivriez, comme une lionne pour juis sa proie, & vous me tourmenteriez de nouveau d'une terrible maniere.

17. Vous produiriez contre moi d'autres temoins ; vous multiplieriez les effets de votre colère qui m'accableroient tour à tour, & une armée de maux m'affligeroit.

18. Dans quelle vue m'avez-vous tiré du ventre de ma mere, & pourquoi ne suis-je point mort sans avoir été vu de personne ?

19. J'aurois été comme n'ayant point été, n'ayant fait que passer du sein de ma mere dans le tombeau.

20. Le peu de jours qui me restent ne finiront-ils point bientôt ? Que Dieu cesse donc de me frapper, & qu'il retire sa main de dessus moi, afin que je respire un peu.

21. avant que j'aie en cette terre d'où je ne reviendrais point ; en une terre couverte de tenebres & de l'obscurité de la mort,

22. en cette terre de misère & de tenebres où habite l'ombre de la mort, & où on ne voit plus le bel ordre du monde, mais une nuit perpétuelle.

CHAPITRE XI.

Opah de Naama parla ensuite de cette sorte :

2. Celui qui se repand en paroles n'écomtera-t-il pas à son tour ? & suffira-t-il d'être un grand parleur pour paroître juste ?

3. Vos mensonges nous réduiront-ils au silence ; & nous insulterez-vous sans que personne vous confonde ?

4. Car vous avez dit à Dieu, ma conduite est pure, & je suis sans tache devant vos yeux.

5. Qu'il seroit à souhaiter que Dieu vous parlât, & qu'il ouvrît seulement la bouche à sa fageste, & l'étendus des preceptes de sa loi, vous verriez qu'il exige de vous beaucoup moins que ne mérite votre iniquité.

6. S'il vous decouvroit les secrets de sa loi, & de son conseil, comment pourriez-vous fonder les secrets de Dieu, & connoître parfaitement le Tout-puissant ?

7. Il est plus élevé que le ciel, comment atteindriez-vous jusqu'à lui ? Il est plus profond que l'enfer, comment penetreriez-vous cet abîme ?

8. Il s'étend au delà de la longueur de la terre, & de la largeur de la mer.

10. S'il renverra, s'il renferme & s'il rassemble, qui pourra s'opposer à lui ?

11. Car il connoît qui sont ceux qui aiment le mensonge, & il voit ceux qui commettent l'iniquité: comment n'en prendroit-il pas connoissance ?

12. Cependant l'homme insensé s'éleve d'orgueil, [& il se croit] né [libre] comme le petit de l'âne sauvage.

13. Mais pour vous, si vous redressez votre cœur, & que vous éleviez vos mains vers Dieu.

14. si vous rejetez loin de vous l'iniquité qui souille vos mains, & que l'injustice ne demeure point dans votre maison,

15. alors vous pourrez élever vers Dieu des regards purs: vous serez stable, & vous n'aurez rien à craindre.

16. Vous oublierez toutes vos peines, ou vous ne vous en souviendrez, que comme d'un torrent qui se sera écoulé.

17. [Lorsque votre vie semblera être à son couchant] vous parlerez avec plus d'éclat que le soleil en son midi; & [lorsque vous vous croirez perdu] vous brillerez comme l'étoile du matin.

18. Vous serez plein de confiance, ayant une ressource sûre, & vous dormirez avec assurance, comme dans un lieu fortifié.

19. Vous serez en repos sans que personne vous effraie; & plusieurs vous supplieront de les regarder favorablement.

20. Mais les yeux des impies secheront: ils n'auront aucun moyen d'échapper; & les choses où ils avoient mis leur espérance deviendront l'horreur de leur ame.

CHAPITRE XII.

[Ob] reprenant la parole dit :

1. Êtes-vous les seuls qui ayez de l'intelligence; & la sagesse mourra-t-elle avec vous ?

2. J'ai du sens aussi bien que vous, & je ne vous suis point inférieur: car qui ignore ce que vous savez ?

3. Celui qui devient comme moi l'objet des railleries de son ami, invoquera Dieu, & Dieu l'exaucera: car on se moque du juste le plus parfait.

4. C'est une lampe que les riches regardent avec mépris: quoiqu'elle soit prête à luire au tems que Dieu a marqué.

5. Les maisons des voleurs sont dans l'abondance; & ils s'élèvent audacieusement contre Dieu, abusant de ce que sa main leur a donné.

6. Interrogez les animaux, & ils vous enseigneront: consultez les oiseaux du ciel, & ils seront vos maîtres.

7. Parlez à la terre, elle vous répondra; & les poissons de la mer vous instruiront.

8. Car qui ne reconnoît à la vue de toutes ces choses, que c'est Dieu qui les a faites ?

9. Lui qui tient dans sa main l'ame de tout ce qui vit, & tous les esprits qui animent la chair des hommes.

10. L'oreille ne juge-t-elle pas des paroles, & le palais de ce qui a du goût ?

11. La sagesse est dans les vieillards, & la prudence est le fruit de la longue vie.

12. Mais la sagesse & la puissance souveraine sont en Dieu: c'est lui qui possède le conseil & l'intelligence.

13. S'il détruit, nul ne pourra édifier: s'il ferme à quelqu'un, nul ne lui ouvrira.

14. S'il retient les eaux, tout deviendra sec; & s'il les lâche, elles changeront la face de la terre.

15. La force & la sagesse résident en lui: celui qui trompe & celui qui est trompé sont en sa main.

16. Il enlève la lumière à ceux qui donnent conseil; & il frappe les jeux d'acourdissement.

17. Il ôte le baudrier aux rois, & il ceint leurs reins d'une corde.

18. Il chasse les prêtres, les depouillant de leur gloire; & il renverse les grands.

19. Il se la parole à ceux qui ammoncent la verité, & la sagesse aux vieillards.

20. Il fait tomber les princes dans le mépris, & affoiblit la puissance des forts.

21. Il découvre ce qui étoit caché dans de profondes tenebres, & produit au jour l'ombre même de la mort.

22. Il multiplie les nations & les perd: il les disperse & les ramene.

23. Il ôte la sagesse aux chefs des peuples de la terre, & les fait errer dans des deserts où il n'y a point de chemin.

24. Ils iron à tâtons dans les tenebres, & la lumière ne se levera point sur eux: il les fera chanceler comme chancelent ceux qui sont ivres.

CHAPITRE XIII.

1. *l'* Ai vu de mes yeux toutes ces choses, je les ai entendues de mes oreilles, je les ai [toutes] comprises.

2. Ce que vous savez ne m'est point inconnu, & je ne vous suis point inférieur.

3. Mais je parlerai au Tout-puissant, & je desire de me justifier devant Dieu.

4. Car pour vous, vous êtes tous des fabricateurs de mensonge, & des medecins inutiles.

5. Et plût à Dieu que vous voulussiez garder un profond silence! ce seroit pour vous une sagesse.

6. Ecoutez donc ce que j'ai à dire contre vous: j'écoutez l'oreille à ce que mes lèvres prononceroient pour ma defense.

7. Dieu a-t-il besoin de votre mensonge, ou que vous usiez de deguifemens pour le defendre ?

8. Est-ce que vous pretendez favoriser Dieu parce qu'il est puissant, & faites-vous des efforts pour le justifier ?

9. Cela peut-il plaire à Dieu qui fonde vos cœurs; ou se laissera-t'il surprendre, comme un homme, à vos tromperies ?

10. C'est lui même qui vous condamnera certainement, si en secret vous faites accusation de personnes.

11. Aussi-tôt qu'il paroitra, il vous jettera dans le trouble, & fa majesté vous remplira d'effroi.

12. Vos maximes sententieuses n'auront pas plus de solidité que la cendre; & vos pensées subiles seront comme un monceau de boue.

13. Demeurez un peu dans le silence, afin que je parle; peut-être en ferai-je en quelque forte soulagé.

14. Pourquoi déchirerois-je moi-même ma chair avec mes dents, & courrois-je à ma perte par le desespoir ?

15. Quand Dieu me tueroit, je ne laisserai pas d'esperer en lui, en m'accusant devant lui de mes fautes.

16. Il fera lui-même mon salut, & l'hipocrite n'osera paroître devant ses yeux.

17. Rendez-vous attentifs à mes paroles, & prêtez l'oreille aux verités que je vais vous dire.

18. Je suis prêt à plaider ma cause; & je sai que je serai reconnu innocent.

19. Qui est celui qui veut plaider contre moi [qu'il vienne]; car pour moi j mourrai-je maintenant sans avoir parlé pour ma defense ?

20. Seigneur, je vous demande deux choses; accordez-les moi, & je ne me cacherais point de devant votre face.

21. Retenez votre main de dessus moi; & ne m'épouvantez point par la terreur de votre puissance.

22. Alors appelez moi, & je vous répondrai; ou permettez que je parle, & daignez me répondre.

23. De combien d'iniquités & de pechés suis-je coupable ? Faites-moi connoître mes prevarications & mes offenses.

- 24. Pourquoi me cachez-vous votre visage, & me regardez-vous comme votre ennemi ?
- 25. Voulez-vous faire éclater votre puissance contre une feuille que le vent emporte, & poursuivre une paille sèche ?
- 26. Car vous écriez contre moi des ardeurs très févères ; & vous voulez me consumer pour les péchés de ma jeunesse.
- 27. Vous avez mis mes pieds dans les ceps ; vous avez observé toutes mes démarches ; & considéré avec soin toutes les traces de mes pas.
- 28. Vous traitez ainsi un homme qui dans un moment ne fera que pourriture, & que les vers rongeront comme un vêtement.

CHAPITRE XIV.

- 1. L'homme né de la femme vit très peu de tems, & il est rassasié de douleurs.
- 2. Il ressemble à une fleur qui n'est pas plutôt éclose qu'on la coupe ; il fuit comme l'ombre, & n'a point de stabilité.
- 3. Et vous, Seigneur, vous daignez ouvrir les yeux sur lui ? & vous me ferez venir en jugement avec vous ?
- 4. Qui peut rendre pur celui qui est né d'un sang impur ? n'est-ce pas vous seul qui le purifiez ?
- 5. Les jours de l'homme sont abrégés ; le nombre de ses mois est entre vos mains ; vous avez fixé les bornes de sa vie, & il ne peut les passer.
- 6. Retirez-vous donc un peu de lui, afin qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'il trouve, comme le mercenaire, le jour qu'il désire & qui doit finir ses travaux.
- 7. Un arbre n'est point sans espérance ; si on le coupe, il se renouvellera, & son rejeton ne perit point.
- 8. Quand sa racine seroit vieillie dans la terre, & que son tronc desséché seroit mort dans la poussière,
- 9. il ne laissera pas de pousser lorsqu'il aura senti l'eau ; & il se couvrira de branches comme lorsqu'il a été planté.
- 10. Mais sous l'homme meurt ; il s'affoiblit, il expire, & alors où est-il ?
- 11. Il est comme un évang d'où les eaux se seroient retirées, & comme un fleuve dont le lit seroit à sec.
- 12. Ainsi l'homme s'endort, & il ne se relève point ; jusqu'à ce que le ciel soit détruit, il ne se réveillera point, & ne sortira point de son sommeil.
- 13. Qui me procurera cette grâce, que vous me mettiez à couvrir dans l'enfer, que vous m'y teniez caché jusqu'à ce que votre fureur soit passée, & que vous souvenant de moi vous donniez vos ordres en ma faveur ?
- 14. Si l'homme meurt n'est-ce pas alors qu'il vivra ? Durant tous les jours de cette vie qui est comme un tems de guerre, j'attends que mon changement arrive.
- 15. Vous m'appellerez & je vous répondrai ; vous vous montrerez favorable à l'ouvrage de vos mains.
- 16. Je sai que vous comptez à présent sous mes pas ; mais vous me pardonneriez mes péchés.
- 17. Vous avez mis mes offenses en reserve comme dans un sac caché ; mais vous guérissez mon iniquité.
- 18. Une montagne s'éboule & se détruit, & un rocher est arraché de sa place.
- 19. Les eaux couvrent les pierres, & par un tourbillon de poussière vous faites périr les fruits que la terre avoit portés ; c'est ainsi que vous ruinez les vaines espérances de l'homme.
- 20. Mais pour lui, vous le ferez subsister à jamais ; il s'en ira seulement ; il changera d'exercice, & vous ne ferez que le congédier.
- 21. Après cela que les enfans soient dans

l'éclair, il n'en aura rien ; qu'ils soient dans l'ignominie, il ne s'en mettra point en peine.

22. Mais pendant qu'il vivra, sa chair sera sujette à la douleur, & son ame à l'affliction.

CHAPITRE XV.

- 1. Eliphaz de Theman reprenant la parole dit à Job :
- 2. Un homme sage répond-il en parlant en l'air, & se fe repait-il d'un vent impurieux ?
- 3. Se justifie-t-il par des discours inutiles, & d'une manière qui ne peut lui être que funeste ?
- 4. Vous détruisez autant qu'il est en vous la crainte de Dieu, & vous empêchez qu'on ne lui adresse d'humiles prières.
- 5. Car votre iniquité infiruit votre bonté, & vous adoptez le langage des blasphémateurs.
- 6. Ce seroit vos paroles qui vous condamneront, & non pas moi : ce seroit vos lèvres qui vous convaincraient.
- 7. Etes-vous le premier homme qui ait été créé, & avez-vous été formé avant les collines ?
- 8. Etes-vous entré dans le conseil de Dieu, & avez-vous attiré à vous seul toute la sagesse ?
- 9. Que savez-vous que nous ignorions, & que le lumiere avez-vous que nous n'ayons pas ?
- 10. Il y a parmi nous des hommes vénérables par leurs cheveux blancs & par leur grand âge ; il y en a de plus anciens que votre pere.
- 11. Seroit-il difficile à Dieu de vous consoler ? Mais vous l'en empêchez par l'impéteté de vos paroles.
- 12. Pourquoi vous laissez-vous emporter par l'élevation de votre cœur ; & pourquoi sa fierté paroît-elle dans celle de vos regards ?
- 13. Pourquoi votre esprit s'éleve-t-il contre Dieu, jusqu'à proférer de si étranges discours ?
- 14. Qu'est-ce que l'homme pour être sans tache ; & qu'est-ce que celui qui est né d'une femme, pour être trouvé juste ?
- 15. Nous voyons qu'entre les saints mêmes nul n'est immuable, & que les cieus n'ont pas été purs devant lui.
- 16. Combien plus l'homme qui boit l'iniquité comme l'eau, est-il abominable & impur ?
- 17. Ecoutez moi, Je vous instruirai ; je vous rapporterai ce que j'ai vu.
- 18. Car les sages publient ce qu'ils savent ; & ils ne cachent point ce qu'ils ont reçu de leurs peres,
- 19. de ces hommes qui ont habité seuls dans le pays qui leur a été donné, sans que les étrangers y aient fait aucune course.
- 20. L'impie se tourmente lui même tous les jours de sa vie ; & le nombre des années de sa tirannie lui est inconnu.
- 21. Son oreille est toujours frappée de bruits effrayans ; & au milieu de la paix l'ennemi vient fondre sur lui.
- 22. Quand il est dans la nuit, il n'espere plus le retour de la lumiere, & il ne voit qu'une épée qui le menace.
- 23. Il s'agit pour chercher du pain & un saisis ; car il sait qu'il est prêt d'être accablé par le jour des tenebres.
- 24. L'adversité l'épouvante ; & les malheurs se rassemblent autour de lui, comme les troupes autour d'un roi qui se prepare à donner bataille.
- 25. Car il a entendu la main contre Dieu, & il s'est roidi contre le Tout-puissant.
- 26. Il a couru contre Dieu la tête levée ; il s'est armé d'un orgueil inflexible, comme d'un bouclier impénétrable.

Et elle lui pendoit de tous costés à plusieurs plis.

28. Il s'est superbelement logé dans des villes qui étoient desolées, & dans des maisons desertes que n'étoient plus que des monceaux de pierres.

29. Mais il ne s'enrichira point, son bien se dissipera en peu de tems; & il ne poussera point de racines sur la terre.

30. Il ne sortira point des tenebres, la flamme secheira ses branches, & un soufflé de la bouche du Tout-puissant l'emportera.

31. Qu'il ne mette donc point sa confiance dans la vanité; il est dans l'erreur, & il ne fera payé que par le menfonge.

32. Il perira avant que son tems soit venu; & ses branches ne verdront point.

33. Il se fêtera comme la vigne qui perd ses raisins lorsqu'ils sont encore verts, & comme l'olivier qui laisse tomber sa fleur.

34. Car la multitude qui environnoit l'hipocrisie sera changée en solitude; & le feu devorera les maisons de celui qui aime à recevoir des présents.

35. Il conçoit la douleur & il enfante l'iniquité; le sein de ces hommes n'est fécond qu'en tromperies.

CHAPITRE XVI.
Job repondit à Eliphaz:

2. J'ai déjà entendu plusieurs fois ce que vous venez de me dire: vous êtes tous des consolateurs importuns.

3. Ces discours en l'air ne finiront-ils point? & y a-t-il quelque chose qui vous aïrifie, pour vous porter à parler de la sorte?

4. Parleriez-vous comme vous faites, si vous étiez à ma place?

5. J'entrerois dans vos pelles par mes discours; & on verroit par l'air de mon visage la compassion que j'aurois de votre état.

6. Je vous fortifierois par mes paroles; & ce que je dirois modereroit votre douleur.

7. [Que ferais-je?] si je parle, ma douleur me s'apaisera point; & si je demeure dans le silence, quel soulagement en recevrai-je?

8. La douleur m'accable maintenant; & vous m'avez enlevé, Seigneur, tous ceux qui m'environnoient.

9. Vous m'avez fait & arrêté; & un caïonniateur s'éleve contre moi pour servir de témoin.

10. Sa fureur me déchire, il me traite en ennemi & grince les dents contre moi: cet adveffaire me regarde avec des yeux enflammés de colère.

11. Il s'ouvre leurs bouches comme pour me devorer: ils m'ont frappé sur la joue avec insulte, & se font tous ensemble rasiés de mes peines.

12. Dieu m'a tenu ille sous la puissance de l'iniquité: il m'a livré entre les mains des impies.

13. J'étois en paix & tranquille, & [tout d'un coup] il m'a réduit en poudre: il m'a fait plier le cou: il m'a brisé, & m'a mis en butte à tous ses traits.

14. Il m'a environné des pointes de ses lances, & m'en a percé les reins: il ne m'a point épargné, & a repandu mes entrailles sur la terre.

15. Il m'a déchiré & m'a fait plaie sur plaie: il est venu fondre sur moi comme un geant.

16. J'ai étendu un sac sur ma peau, & j'ai couvert ma tête de cendres.

17. Mon visage a été défiguré par mes pleurs; & mes paupières sont couvertes de l'ombre de la mort.

18. [J'ai souffert tout cela] sans que ma main fut foulée par l'injustice, & lorsque ma prière étoit pure.

19. O terre, ne couvre point mon sang; & que mes cris ne soient point étouffés [dans ton sein.]

20. Car j'ai pressé le témoin de mon innocence est dans le ciel, & celui qui connoit le fond de mon cœur reside dans ces lieux subtils.

21. Mes amis se repandent en paroles contre moi, & mes yeux fondent en larmes devant mon Dieu.

22. Que je souhaiterois qu'un homme pût se justifier devant Dieu, comme il peut se justifier devant un homme comme lui!

23. Car le petit nombre de mes années s'écoule avec rapidité; & je marche par un sentier par où je m'en vais sans retour.

CHAPITRE XVII.
Toutes mes forces sont épuisées: mes jours ont été abrégés, & il ne me reste que le tombeau.

2. Ceux avec qui je suis m'insultent; & mon œil ne voit en eux que les sentimens les plus amers.

3. Donnez moi, Seigneur, quelqu'un qui responde pour moi auprès de vous. Qui s'engagera pour moi en me touchant dans la main?

4. Car pour eux, vous avez privé leur cœur de l'intelligence: c'est pourquoi vous ne les élevez point en bonheur.

5. Ils promettent à leurs compagnons une part de l'héritage; & les yeux de leurs enfans secheront de saillance.

6. Dieu m'a exposé à la raillerie des peuples, & je suis un prodige devant eux.

7. La tristesse m'obscurcit les yeux; & les membres de mon corps sont comme l'ombre qui disparaît.

8. Les justes seront étouffés de ceci; & l'innocent s'élevra contre l'hipocrisie.

9. Le just demeure ferme dans sa voie; & celui qui a les mains pures deviendra plus fort.

10. Revenez donc tous, & convertissez-vous: car je ne trouve point de sage parmi vous.

11. Mes jours se sont écoulés; & les pensées qui soutenoient mon cœur sont renversées.

12. La nuit a pris la place du jour; & la lumière qui étoit prête à paroître a cédé aux tenebres.

13. Après que je l'aurai attendue, le sepulcre sera ma maison: c'est là où je me suis préparé mon lit dans les tenebres.

14. J'ai dit au sepulcre, vous êtes mon pere; & à la pourriture, vous êtes ma mere & ma sœur.

15. Où sont donc maintenant mes espérances, & qui est celui qui connoit sur quoi elles sont fondées?

16. Les leviers qui me porteroient au tombeau les y porteront: elles y descendront, & reposeront avec moi dans la poussière.

CHAPITRE XVIII.
Baladad desué prenant la parole repondit:

2. Jusqu'à quand vous repandez-vous en paroles inutiles? comprenez auparavant, & après cela nous parlerons.

3. Pour quel passons-nous dans votre esprit pour des animaux sans raison, & pour quel n'avez-vous que du mépris pour nous?

4. Cet homme déchire son ame dans sa fureur. La terre sera-t-elle abandonnée à cause de vous; & Dieu lui même sera-t-il déplacé de son trône?

5. N'est-ce pas plutôt la lumière de l'impie qui s'éteindra; & la flamme qui sort de son feu, qui sera sans éclat?

6. La clarté qui luit dans sa maison sera obscurcie; & la lampe qui éclaire au dessus de lui, perdra sa lumière.

7. Avec toute sa force il ne marchera qu'à l'étré avec peine: ses progrès cesseront.

8. Car il a engagé ses pieds dans les rets ; & il marche au milieu des mailles de ce rets.

9. Son pied sera pris dans le filet , & le brigand avide prendra contre lui.

10. Le piège qui on lui a préparé est caché sous la terre ; & on lui tend un apas proche du fentier.

11. Les terreurs l'allarmeront de toutes parts , & le feront chanceler à chaque pas.

12. Son abandonnement se terminera à la famille ; & la calamité va lui déchirer les côtes.

13. La chair de ses bras sera consumée ; Ses bras seront consumés par le ver rongeur qui est le fils aîné de la mort.

14. Ses choses ou il mettoit sa confiance seront arrachées de sa maison ; & la mort le fera comparoitre devant le Roi très redoutable.

15. La mort s'emparera de sa maison qui sera ruinée ; & on reprendra le soufre dans le lieu de sa demeure.

16. Ses racines qui tendoient en bas se ficheront , & ses branches qui montoient en haut seront retranchées.

17. Sa memoire perira de dessus la terre ; & on ne parlera point de lui avec honneur dans les places publiques.

18. On le chassera de la lumiere dans les ténèbres ; & il sera exterminé de ce monde.

19. Il ne laissera ni fils ni petit-fils parmi son peuple ; & il ne restera rien de sa posterité dans les lieux où il habitoit.

20. Ceux qui viendront après lui seront étouffés de la perte ; & les hommes de son tems en seront saisis d'horreur.

21. Ainsi fera desolée la maison de l'injuste , & la demeure de celui qui ne connoit point Dieu.

m'ont regardé comme un étranger ; & j'ai été comme un inconnu à leur égard.

16. J'ai appelé mon serviteur , & il ne m'a point répondu ; bienque je m'abaiffaisé jusqu'à le supplier moi même.

17. Ma femme a eu horreur de mon haleine , & je suis suppliant en vain les enfans qui font forts de moi.

18. Les plus mechans m'insultent ; je me tiens debout devant eux , & ils parlent contre moi.

19. Tous ceux à qui je faisois part de mes secrets m'ont en abomination ; & ceux que j'ai moi le plus se sont tournés contre moi.

20. Mes os sont collés en même tems à ma peau , & au peu de chair que j'ai encore ; & il ne me reste que la peau qui couvre mes dents.

21. Ayez pitié de moi , vous qui êtes mes amis ; ayez pitié de moi , parce que la main du Seigneur m'a frappé.

22. Pourquoi me pourfuyez-vous , comme Dieu me pourfuit , & me déchirez-vous , sans vous rassasier de ma chair ?

23. Qui m'accordera maintenant que mes paroles soient écrites ; & qui me donnera qu'elles soient conservées dans un livre ?

24. Qu'avec un burin d'acier & avec du plomb , elles soient gravées à perpetuité sur le marbre ?

25. Car je fais que mon redempteur est vivant , & qu'à la fin des tems il [me] resuscitera de la poussiere.

26. Et lorsque ces membres seront de nouveau revêtus de ma peau , alors dans ma chair même je verrai Dieu.

27. Je le verrai moi même , je le verrai de mes propres yeux , & ce ne sera pas un autre à ma place qui le verra. Je porte ce desir & cette esperance dans mon cœur , comme si tout étoit déjà accompli.

28. Pourquoi [donc] dites-vous , persécutions-le , & cherchons en lui des raisons de le décrier ?

29. Fuyez plutôt de devant l'épée qui vous menace ; car il y a une épée vengeuse de l'iniquité ; & il faut que vous sachiez qu'il y a un jugement.

C H A P I T R E X.

1. Lors Job répondit à Baldad , & il dit :

2. Jusqu'à quand assigerez-vous mon ame ; & me tourmenterez-vous par vos discours ?

3. Voilà déjà dix fois que vous voulez me charger de confusion , & que vous ne rougissez point de m'accabler.

4. Si j'ai commis quelques fautes par ignorance , je ne manque point de me les reprocher.

5. Mais puisque vous vous élevez contre moi , & que vous voulez me faire un crime de l'état humiliant où je suis réduit ;

6. sachez maintenant que [ce] n'est point par un jugement ou il ait suivi les regles que vous lui prescrivez , que Dieu m'a reuverté , & qu'il m'a environné de son filet.

7. Je crie qu'on me fait violence & on ne m'écoute point ; j'éleve ma voix , & on ne me rend point justice.

8. Le Seigneur a fermé d'une hale le chemin où je suis , desorte que je ne puis passer : il a repandu des ténèbres sur mes sentiers.

9. Il m'a depouillé de ma gloire , & m'a ôté la couronne de dessus la tête.

10. Il m'a détruit de toutes parts & je m'en vais : il m'a ôté toute esperance , comme à un arbre qui est arraché.

11. Sa fureur s'est allumée contre moi ; & il m'a traité comme un de ses ennemis.

12. Ses troupes font venues ensemble , elles se sont fait un chemin pour penetrer jusqu'à moi ; & ont formé un camp , qui environne mon pavillon.

13. Dieu a écarté mes freres loin de moi ; & ceux qui me connoissoient m'ont fui , comme s'ils eussent été des étrangers.

14. Mes proches m'ont abandonné ; & mes amis m'ont oublié.

15. Mes domestiques & mes servantes

m'ont regardé comme un étranger ; & j'ai été comme un inconnu à leur égard.

16. J'ai appelé mon serviteur , & il ne m'a point répondu ; bienque je m'abaiffaisé jusqu'à le supplier moi même.

17. Ma femme a eu horreur de mon haleine , & je suis suppliant en vain les enfans qui font forts de moi.

18. Les plus mechans m'insultent ; je me tiens debout devant eux , & ils parlent contre moi.

19. Tous ceux à qui je faisois part de mes secrets m'ont en abomination ; & ceux que j'ai moi le plus se sont tournés contre moi.

20. Mes os sont collés en même tems à ma peau , & au peu de chair que j'ai encore ; & il ne me reste que la peau qui couvre mes dents.

21. Ayez pitié de moi , vous qui êtes mes amis ; ayez pitié de moi , parce que la main du Seigneur m'a frappé.

22. Pourquoi me pourfuyez-vous , comme Dieu me pourfuit , & me déchirez-vous , sans vous rassasier de ma chair ?

23. Qui m'accordera maintenant que mes paroles soient écrites ; & qui me donnera qu'elles soient conservées dans un livre ?

24. Qu'avec un burin d'acier & avec du plomb , elles soient gravées à perpetuité sur le marbre ?

25. Car je fais que mon redempteur est vivant , & qu'à la fin des tems il [me] resuscitera de la poussiere.

26. Et lorsque ces membres seront de nouveau revêtus de ma peau , alors dans ma chair même je verrai Dieu.

27. Je le verrai moi même , je le verrai de mes propres yeux , & ce ne sera pas un autre à ma place qui le verra. Je porte ce desir & cette esperance dans mon cœur , comme si tout étoit déjà accompli.

28. Pourquoi [donc] dites-vous , persécutions-le , & cherchons en lui des raisons de le décrier ?

29. Fuyez plutôt de devant l'épée qui vous menace ; car il y a une épée vengeuse de l'iniquité ; & il faut que vous sachiez qu'il y a un jugement.

C H A P I T R E X X.

1. Sophar de Naama répondit en ces termes :

2. C'est pour cela même que mes pensées me portent à vous répondre : c'est pour ce sujet que je me hâte de le faire.

3. J'écoute la reprimande injurieuse que vous me faites , & un zele éclairé me dicte la réponse.

4. Savez-vous ce qui s'est fait de tout tems , depuis que l'homme a été mis sur la terre ?

5. Que la prosperité des impies ne fait que de commencer lorsqu'elle finit , & que la joie de l'hipocrite ne dure qu'un moment ?

6. Quand [dans son orgueil] il seroit élevé jusqu'au ciel , & que sa tête toucheroit les nues ,

7. il perira à la fin , il sera rejeté comme un fumier ; & ceux qui l'avoient vu diront , où est-il ?

8. Blessés on ne le trouvera plus , parce qu'il s'évanouira comme un songe , & qu'il disparaîtra comme un phantôme nocturne.

9. L'œil qui l'avoit vu ne le reverra plus ; & le lieu où il étoit ne le reconnoitra point.

10. Ses enfans seront accablés & réduits à l'indigence ; & les aïeux de ses mains seront retomber sur lui le mal qu'il a fait aux autres.

11. Les dereglemens de sa jeunesse penetreront jusques dans ses os ; & ils se dévoient faire lui dans la poussiere du tombeau.

12. Parce que la malice est douce à la bouche ; il la cache sous sa langue , & la gence avec plaisir.

13. Il la menage. Il ne cesse de la favoriser; & la retient dans son palais.
14. Mais quand cette nourriture est dans son estomach & dans ses entrailles, elle se change en un fiel d'aspic.
15. Il rejettera les richesses qu'il avoit devorées; & Dieu les arrachera de ses entrailles.
16. Il sucera le venin des aspics, & la langue de la vipere le tuera.
17. Il ne verra point couler en sa faveur les eaux des fleuves, ni les torrens de lait & de miel.
18. Il rendra aux mercenaires le salaire qu'il leur a retenu, & il ne l'engloutira plus: cette restitution absorbera ses richesses, & il ne sera plus dans la joie.
19. Car il a accablé les indigens, & ne les a point assistés: il a pillé leurs maisons & n'a point contribué à les relever.
20. Son ventre n'a jamais su ce que c'est que d'être rassasié; & les biens qu'il a si fort desirés ne le sauveront point.
21. Il ne restoit rien pour les pauvres de ce qui lui étoit servi: c'est pourquoi son bien ne se multipliera point.
22. Lorsqu'il aura des biens en abondance, il tombera dans la nécessité; & toutes sortes de maux fondront sur lui.
23. Lorsqu'il se promettra de remplir son ventre, Dieu enverra contre lui le feu de sa colere; & lui declarant la guerre, il fera pleuvoir sur lui tous ses traits.
24. Il fuira l'épée, & une fleche lancée par un arc d'airain le percera.
25. La Seigneur a tiré cette fleche, elle a percé le corps de l'Impie, elle brille teinte de son sang: les plus grandes frayeurs l'accableront.
26. Il neavoit pas que tous les malheurs lui étoient réservés: mais un feu que les hommes n'ont point allumé le devorera, & quelque chose restera dans sa maison aura part à son malheur.
27. Les yeux reveleront son iniquité, & la terre s'élèvera contre lui.
28. Ses enfans seront enlevés loin de sa maison; ils s'écouleront comme l'eau, au jour de la colere du Seigneur.
29. Tel est le partage que Dieu réserve à l'Impie; & l'heritage qu'il recevra du Seigneur a cause de ses paroles pleines de blasphemie.

CHAPITRE XXI.

- Tob repondit à Sorbar, & il dit:
1. Ecoutez attentivement mes paroles; & cela me rendra lieu de vos consolations.
2. Souffrez que je parle; & après que j'aurai parlé, insultez moi, si je le mérite.
3. Mais est-ce aux hommes que mes discours s'adressent? & si cela étoit, mon esprit ne seroit-il pas bien plus assisgé?
4. Regardez moi & voyez salis d'étonnement: mettez votre main sur votre bouche.
5. Moi même, si je fais reflexion à mon état, je tombe dans le trouble, & j'en tremble de tout mon corps.
6. Car pourquoi les Impies vivent-ils jusqu'à la dernière vieillesse; & comment ont-ils des richesses en abondance?
7. Leur posterité est bien établie à leurs yeux & avec eux; & ils se voient environnés de leurs descendans.
8. Leurs maisons sont en paix & sans crainte; & Dieu ne les frappe point de sa verge.
9. Leurs vaches congoivent & confèrent leur fruit: elles s'en dechargent sans avorter jamais.
10. Leurs enfans forment de leurs maisons comme des troupeaux de brebis: ces enfans sautent & dansent en se jouant.
11. Ils battent le tambour & jouent de la harpe: ils se divertissent au son des instrumens de musique.

13. Ils passent jusqu'à la vieillesse leurs jours dans les plaisirs; & en un moment ils descendent dans le tombeau.
14. Ils disent à Dieu: Retirez-vous de nous: nous ne voulons point connoître vos voies.
15. Qui est le Tout-puissant pour que nous le servions; & que gagnons-nous à le prier?
16. Mais leur bien véritable n'est pas celui qu'ils ont entre les mains: loin de moi le conseil de ces Impies.
17. Avec quelle facilité la lampe des Impies s'éteint-elle? Une ruine entiere fond sur eux; & Dieu dans sa colere leur distribue des tourmens.
18. Ils font comme la paille que le vent disperse, & comme la poussiere qu'un tourbillon enleve.
19. Dieu réservera aux enfans le châtiment de l'iniquité de leurs peres, il punira le pere lui-même; & alors ce malheureux saura ce que c'est que d'être pecheur.
20. Il verra de ses propres yeux l'excès de sa misere: il boira le vin de la fureur du Tout-puissant.
21. Car sans cela que lui importeroit ce que devient sa maison après lui, ou que Dieu lui ait retranché la moitié de ses années?
22. Qui entreprendra d'enseigner à Dieu ce qu'il doit faire, lui qui juge ce qu'il y a de plus élevé.
23. Tel homme meurt étant fort de corps, sain, riche & heureux.
24. Ses entrailles étoient chargées de graisse, & les os arrosés de moelle.
25. Un autre meurt dans l'amertume de son ame, sans avoir goûté aucun bien.
26. Et néanmoins ils dorment tous deux dans la poussiere, & ils seront également mangés des vers.
27. Mais dans le tems que je parle, je connois vos pensées, & les Jugemens injustes que vous faites de moi.
28. Oh est, dites-vous en secret, la maison de ce prince? ou sont les tentes des Impies?
29. N'avez-vous donc jamais consulté ceux qui ont été voyageurs en ce monde? N'avez-vous point observé les indices qu'ils nous ont laissés pour marquer le droit chemin?
30. Ils vous auroient appris que le mechant est réservé pour le jour où il doit perir, & qu'on le conduit jusqu'aux cieux où la colere du Seigneur se déborda.
31. Car en cette ville qui le reprendra en face de ses defors, il fait ce qu'il lui plaît; & qui lui rendra ce qu'il mérite?
32. On le portera au sepulchre avec honneur; il sera placé parmi les morts comme une gerbe mure dans un tas d'autres gerbes.
33. Il étoit en effet comme dans une vallée fertile, où les mottes de terre lui fournissoient un suc favorable. Il entraina après lui toutes sortes d'hommes qui desiroient une fort semblable; & le nombre de ceux qui ont marché avant lui dans le même chemin ne se peut compter.
34. Comme donc pretendez-vous me consoler par de vains discours, puisque toutes vos réponses n'aboutissent qu'à l'injustice?

CHAPITRE XXII.

- Liphaz de Theman prenant la parole, dit à Job:
1. Est-ce à Dieu que l'homme sera utile, lors même qu'il sera assez sage pour être utile à soi-même?
2. Le Tout-puissant en est-il plus heureux si vous êtes juste; & lui en revient-il quel que avantage, si vous rendez vos voies parfaites?
3. S'il vous accuse & qu'il entre avec vous en discussion, est-ce qu'il craint que vous ne lui sachiez tort?

CHAP. 23.

1. N'est-il pas vrai que votre malice est grande, & que vos iniquités sont infinies?

6. Car vous avez retenu sans raison les gages que vous avez exigés de vos frères, & de enlevé les vêtements à ceux qui étoient des hommes nuds.

7. Vous avez refusé de l'eau à celui qui étoit abattu de lassitude, & du pain à celui qui souffroit la faim.

10. Vous ajoutez les terres à l'homme puissant, & il en devient roi possesseur, parce que son rang le faisoit respecter.

9. Vous avez renvoyé la veuve les mains vuides, & brisé les bras des orphelins.

10. C'est pourquoi vous êtes environné de pleges, & une frayeur subite vous a jeté dans le trouble.

11. C'est pour cela que les tenebres vous aveuglent, & qu'un débordement d'eaux vous a englouti.

12. Dieu n'est-il pas assis au plus haut des cieux? Voyez les étoiles, combien elles sont élevées. Or reverrez le createur.

13. Mais vous dites en vous même: Qu'est-ce que Dieu peut connoître de si loin; & comment me jugeroit-il à travers une telle obscurité?

14. Les nuées qui le cachent l'empêchent de voir ce qui se passe parmi nous; & il le promène dans le ciel d'un bout à l'autre.

17. Marcherez-vous toujours dans cette route du fiécle, que vous ont frayé des hommes impies?

16. Ces malheureux qui ont été retranchés avant le tems, & dont les eaux débordées ont renversé le fondement.

17. Qui disoient à Dieu, retirez-vous de nous, & que leur avoit fait le Tout-puissant?

18. C'étoit lui qui avoit rempli de biens leurs malsons. Quele conseil des impies soit loin de moi.

19. Les justes verront leur ruine, & ils s'en rejouiront: l'homme de bien leur insultera.

20. Ce qu'ils avoient élevé n'a-t-il pas été détruit; & le feu n'en a-t-il pas devoré les restes?

21. Soumettez-vous donc à Dieu, je vous prie, & rentrez ainsi dans la paix: c'est par ce moyen que vous serez comblé de biens.

22. Recevez enfin la loi de sa bouche, & gravez ses paroles dans votre cœur.

23. Si vous retournez au Tout-puissant, vous serez retabi; & vous bannirez l'iniquité de votre maison.

24. Dieu couvrira d'or la poussière de vos champs, & les torrens parmi les pierres, rouleront pour vous l'or le plus pur.

25. Le Tout-puissant sera lui-même votre défense contre vos ennemis; & vous aurez des monceaux d'argent.

26. Car vous trouverez alors vos delices dans le Tout-puissant, & vous élèverez avec confiance votre visage vers Dieu.

27. Vous le prierez & il vous exaucera: vous lui rendrez avec joie les vœux que vous aurez faits.

28. Si vous formez des desseins, ils vous réussiront; & la lumiere brillera dans vos yeux.

29. Quand elles seront humbles, vous pourrez vous promettre d'être élevé: car Dieu sauve celui qui baisse les yeux.

30. Il delivre tous les innocens, & ils sont delivrez: vous le ferez quand vos mains seront pures.

CHAPITRE XXIII.

Job repondit, & il dit:

2. Mes paroles seront encore mêlées d'amertume; & la violence de ma plaie est au dessus de mes gemissemens.

3. Qui me donnera de connoître Dieu, de le trouver, & de parvenir jusqu'à son trône;

J O B.

4. Je lui exposeraï ma cause; & mon discours sera plein de justes plaintes contre ceux qui m'accusent.

5. J'entendrai ce qu'il me repondra; & je serai instruit de ce qu'il a à me dire.

6. [Ce que je desire, c'est] qu'il ne me juge point en employant contre moi toute l'étendue de sa force, & qu'il ne m'accable point par le poids de sa grandeur.

7. Alors le juste plaidera en sa presence; je serai delivré, & je gagnerai ma cause.

8. Mais si je vais à l'orient, il ne paroît pas; & si je vais à l'occident, je ne l'apprends point.

9. Si je me tourne au septentrion, quoy qu'il y opere des merveilles, je ne le vois point: si je vais à droite, il se cache, & je ne puis le découvrir.

10. Mais pour lui il connoit ma voye: il m'éprouve, & je sortirai de cette épreuve comme l'or.

11. Mon pied a suivi ses traces: j'ai observé sa voye, & je ne me m'en suis point détourné.

12. Je ne me suis point écarté des commandemens de moi; & il seroit en son pouvoir d'y en ajouter beaucoup d'autres.

15. C'est pourquoi le trouble m'agite en sa presence; & plus je le connois, plus je suis fait de frayeur.

16. C'est Dieu lui-même qui a amolli mon cœur: c'est le Tout-puissant, qui m'a rempli de crainte.

17. Car je ne suis point peri au milieu des tenebres; & il a empêché que l'obscurité ne m'ait couvert le visage.

CHAPITRE XXIV.

Pourquoi le Tout-puissant ayant révélé la différence des tems, des hommes qui le connoissent ne savent-ils pas discernar ses jours de patience ou de justice?

2. Plusieurs arrachent les bornes des terres: ils ravissent des troupeaux, & les mènent à leurs pâturages.

3. Ils emment l'âne de l'orphelin; & ils retiennent pour gage le bœuf de la veuve.

4. Ils contraingent les pauvres à s'écartier du chemin, & les humbles qui sont dans leur pays à se cacher tous ensemble.

5. [D'autres] comme des ânes fuyages dans le desert, forment pour le pillage qui leur tient lieu de travail: ils cherchent leur proie dès le matin, & trouvent ainsi dans le desert du pain pour eux & pour leurs enfans.

6. Ils molissent le champ qui n'est point à eux; & ils veniengent la vigne de celui qu'ils ont opprimé par violence.

7. Ils depouillent le foible & le laissent sans vêtement pendant la nuit, deorte qu'il n'a pas de quoi se couvrir, même pendant l'hiver.

8. que les pauvres sont tout trempés par les ravines qui tombent des montagnes; & que n'ayant point de couvert, ils se tiennent collés contre un rocher.

9. Ils enlèvent par force le bien des pupilles, & prennent en gage le vêtement des pauvres.

10. Ils les contraingent de marcher nuds, & ôtent les épis à ceux qui ont faim.

11. Ceux qui pressent les olives dans leurs maisons, & ceux qui foulent le raisin dans leurs pressoirs meurent de soif.

12. Ils sont gémir les habitans des villes: le sang de ceux qu'ils font mourir crie vengeance; & cependant Dieu ne les punit point.

13. Ils sont rebelles à la lumiere: ils ne cou-

connoissent point, les voles qu'elle leur montre, & ne reviennent point par ses sentiers.

14. Dès le matin le meurtrier se leve pour fêter le foible & le pauvre; & il derobe en secret pendant la nuit.

15. L'œil de l'adultere épie l'obscurité de la nuit: il dit, personne ne me verra; & il se couvre le visage.

16. Il perce les maisons dans les tenebres, comme il en étoit convenu pendant le jour avec celle qu'il corrompt; & ils haïssent la lumière.

17. L'aurore est pour eux comme l'ombre de la mort; si elle les surprend, ils sont dans des frayeurs mortelles.

18. Un autre court la mer pour pirater: il méprise les fonds de terre, & negligé la culture des vignes.

19. Mais comme la secheresse & le chaleur consomment les fontes des neiges, ainsi l'enfer engloût à la fin tous les pêcheurs.

20. La misericorde les oubliera: ce qui faisoit leurs delices sera pour eux un ver rongeur, on ne le souviendra plus d'eux; & l'iniquité sera brisée comme un bois inutile.

21. L'injuste nourrit celle qui étant stérile n'enfante point, & il ne fait aucun bien à la veuve.

22. Il a fait tomber les forts par sa puissance; mais lorsqu'il est le plus ferme, il ne peut compter sur sa vie.

23. Dieu lui a donné des biens dans lesquels il met sa confiance, & sur lesquels il s'appuie; mais les yeux du Seigneur sont attentifs sur les voles des injustes.

24. Ils sont élevés pour un peu de tems, & ensuite ils ne sont plus; ils sont ravisés, & exterminés comme tout ce qu'ils ont aimé; & ils sont brisés comme ces petites pointes qui sont au sommet des épis.

25. Cela n'est-il pas ainsi? & qui pourra me convaincre de mensonge, ou accuser mes paroles devant Dieu?

CHAPITRE XXV.

Baldad de Sué prit la parole, & il dit: 2. Qui est puissant & terrible, sinon celui qui fait régner la paix dans les lieux élevés où il habite?

3. Peut-on compter ses armées; & qui est celui que sa lumière ne discerné point?

4. Comment l'homme comparé à Dieu pourra-t-il être justifié, & celui qui est né d'une femme, être pur devant lui?

5. La lune même n'a point d'éclat, & les étoiles ne sont point pures devant ses yeux.

6. Combien moins l'homme qui n'est qu'un ver, & le fils de l'homme qui n'est qu'un vermineux?

CHAPITRE XXVI.

Alors Job répondit, & il dit: 2. Qui prétendez-vous assister? Est-ce un homme foible, ou soutenez-vous quelqu'un qui n'ait pas le bras assez fort?

3. A qui donnez-vous conseil? Est-ce à un être qui n'a pas assez de sagesse; & voulez-vous en l'éclairant signaler votre prudence?

4. Qui entreprenez-vous d'enseigner? Est-ce quelqu'un à qui vous ayez donné une ame raisonnable?

5. Les yeux mêmes & ceux qui habitent avec eux, gemissent sous les eaux, où il les a fait périr.

6. L'enfer est nud à ses yeux; & la perdition n'a point de voile pour se couvrir devant lui.

7. C'est lui qui étend le ciel en l'appuyant sur le vulde; & qui suspend la terre sur le néant.

8. C'est lui qui lie les eaux dans les nuées, & qui empêche que les nuées ne s'entr'ouvrent sous leur poids.

B. 9. Il ôte la vue de son trône, environnant de ses nuages.

10. Il a borné les eaux, leur marquant des limites comme par un cercle fait au compas; & il les y tiendra renfermées, aussi long-tems que durera la succession du jour & de la nuit.

11. Les colonnes du ciel fremissent; & elles tremblent à la moindre marque de son indignation.

12. Sa puissance a séparé les mers de la terre; & sa sagesse a noyé dans les eaux le monstre orgueilleux.

13. Son Esprit a orné les cieus; & sa main a formé le serpent à plusieurs replis.

14. Ce que nous venons de dire n'est qu'une petite partie de ses œuvres; car combien ce que nous avons appris de lui est-il peu de chose, & qui pourroit soutenir le tonnerre de sa puissance?

CHAPITRE XXVII.

Job continua son discours prophétique, & il dit:

2. Vive le Seigneur qui ne m'a pas encore rendu justice, & le Tout-puissant qui remplit mon ame d'amertume.

3. Tant que j'aurai un souffle de vie, & que Dieu me fera respirer.

4. mes lèvres ne prononceront rien d'injuste; & ma langue ne dira rien de contraire à la sincerité.

5. Dieu me garde de vous croire équitables; jusqu'à ce que l'expire je ne me départirai point de la défense de mon innocence.

6. Je n'abandonnerai point la justification que j'ai commencée à faire de ma conduite; car mon cœur ne me reproche rien dans toute ma vie.

7. Mon ennemi se rend semblable à l'impie, & celui qui s'éleve contre moi sera tel que l'injuste.

8. Car quelle est l'esperance de l'hypocrite, s'il amasse du bien avec avidité, & que le Seigneur lui redemande son ame?

9. Dieu entendra-t-il ses cris, lorsque l'affliction le surprendra?

10. Ou pourra-t-il trouver sa joie dans le Tout-puissant, & invoquer le Seigneur en tout tems?

11. Je vous enseignerai avec le secours de Dieu ce qui est renfermé dans les conseils du Tout-puissant; & je ne vous le cachera point.

12. Vous mêmes, vous avez tous vu ce qui devoit vous convaincre; & comment vous perdez-vous en de frivoles pensées?

13. Voici le partage que Dieu réserve à l'impie, & l'héritage que l'homme violent recevra du Tout-puissant.

14. Quand ses enfans seroient en grand nombre, ils seront livrés à l'épée; & ses descendans n'auront point de pain pour se nourrir.

15. Ceux qui resteront de sa race seront enlevés dans des ruines qui leur castront la mort; & ses veuves ne le pleureront point.

16. S'il amasse l'argent comme la poussière, & qu'il entasse des vêtements comme la boue.

17. le juste fera revêtir des habits que l'injuste aura préparés, & l'innocent sera le maître de l'argent.

18. Là maison qu'il s'est bâtie sera comme la coque d'un insecte, & comme la cabane d'un homme qui garde des fruits.

19. Quand le riche se réveillera de son sommeil, il n'aura rien; il ouvrira les yeux, & ce qu'il croyoit voir s'évanouira.

20. Les frayeurs l'engloutront comme un deluge; un tourbillon l'enlèvera pendant la nuit.

21. Un vent brûlant le saisira & l'emportera; il l'enlèvera de sa place comme fait un tourbillon.

22. Dieu déchargera sur lui toute son in-

alignation sans l'épargner ; & il ne songera qu'à le fauconner par la suite.

23. Celui qui occupera le lieu d'où il sera tombé, frappera des mains pour applaudir à sa condamnation, & sifflera pour insulte à son orgueil.

CHAPITRE XXVIII.

CAR on tire l'argent de la mine ; & il y a des crueses où on affine l'or.

2. On tire le fer de la terre ; & en faisant fondre la pierre, on la change en airain.

3. L'homme porte le jour dans les lieux les plus ténébreux, & il atteint la perfection dans les ouvrages : il va chercher les pierres précieuses jufques dans l'obscurité & dans l'ombre de la mort.

4. Si un torrent nous separe d'avec les étrangers, l'homme fait en detourner les eaux ; & mettre à sec des lieux où on n'avoit jamais passé à pied.

5. Il renverse par la violence du feu, des terres qui écoulent fertiles en bled.

6. Il dit ce que celles dont les pierres sont des saphirs ; & celles dont le sable est de la poudre d'or.

7. Il invente des routes que les oiseaux de proie n'ont point connues, & que l'œil du vautour n'a point vues.

8. Il trouve des sentiers où les jeunes lions ne fauroient marcher, & où la lionne n'a jamais passé.

9. Il entreprend de tailler le marbre ; & renverse des montagnes jufques dans leurs racines.

10. Il conduit des ruisseaux dans le roc & y taillant des canaux ; & son œil discerne tout ce qu'il y a de beau & de rare.

11. Il empêche que les eaux des fleuves ne s'écoulent, & met au jour les choses les plus cachées.

12. Mais d'où pourra-t-on avoir la sagesse ; & quel est le lieu de l'intelligence ?

13. L'homme n'en connoit pas même le prix ; & elle ne se trouve point sur la terre où nous vivons.

14. L'abîme dit, elle n'est point en moi ; & la mer, elle n'est point avec moi.

15. On donneroit en vain pour l'acquérir l'or le plus pur ; & elle ne s'achette point au poids de l'argent.

16. On ne la mettra point en comparaison avec l'or d'ophrim, ni avec la fardonique la plus précieuse, ni avec le saphir.

17. On ne lui égalera ni l'or ni le diamant ; on ne la donnera point en échange pour des vases d'or.

18. On ne doit pas seulement parler de ce qu'il y a de plus grand & de plus élevé, & pour le comparer à la sagesse ; & elle l'emporte au dessus des perles.

19. On ne la mettra point en parallèle avec le topaze d'Ethiopie, ni avec l'or le plus pur.

20. D'où vient donc la sagesse ; & où l'intelligence se trouve-t-elle ?

21. Nul homme vivant ne peut la découvrir par sa propre lumiere : elle est inconnue aux oiseaux mêmes du ciel.

22. La perdition & la mort ont dit, nous en avons seulement le chemin qui conduit jufques à elle : c'est lui qui fait le lieu où elle reside.

23. Car il voit d'une extrémité du monde à l'autre ; & il considère tout ce qui est sous le ciel.

24. Lorsqu'il a donné du poids aux vents, & qu'il a suspendu les eaux pour les peser & les mesurer :

25. Lorsqu'il a prescrit une loi aux pluies, & qu'il a marqué une route aux éclairs & aux tonnerres ;

27. alors il voyoit la sagesse, & il l'a fait connoître : il l'a préparée, & en a fondé la profondeur.

28. Et il a dit à l'homme, sachez que la sagesse est de craindre le Seigneur, & que l'intelligence est de s'éloigner du mal.

CHAPITRE XXIX.

JOB continua son discours miterieux, & il dit :

2. Qui m'accordera d'être encore comme j'ai été dans ces mois qui m'ont été donnés au commencement, dans ces jours où Dieu lui même me conféroit :

3. Lorsqu'il me faisoit briller sa lampe au dessus de ma tête, & que dans les tenebres je marchois à sa lumiere ;

4. Comme j'étois aux jours de ma jeunesse lorsque la main invincible de Dieu protegeoit ma maison :

5. Lorsque le Tout-puissant étoit toujours avec moi, & que j'étois environné de ma famille ;

6. Lorsque le lait couloit dans les lieux où je marchois, & que la pierre repandoit pour moi des ruisseaux d'huile.

7. Quand je sortois pour aller à la porte de la ville, & que je faisois preparer mon tribunal au milieu de la place ;

8. Les jeunes gens me voyant je retiroient par respect ; & les vieillards se levant se tenoient debout.

9. Les princes cessent de parler, & ils se mettoient la main sur la bouche.

10. Les grands s'imposent silence ; & leur langue demouroit attachée à leur palais.

11. Car l'oreille qui m'écoutoit admiroit mon bonheur, & l'œil qui me voyoit me rendoit témoignage.

12. En effet je défilerois le pauvre qui crioit, l'orphelin, & quelconque n'avoit point de protecteur.

13. Celui qui étoit près de périr me comblait de bénédictions ; & je remplissois de joie le cœur de la veuve.

14. Je me revêtois de la justice, & elle me serroit de manteau ; l'équité de mes jugemens étoit ma couronne.

15. J'étois l'œil de l'aveugle, & le pied du boiteux.

16. J'étois le pere des pauvres ; & je m'instruisois avec soin des affaires que je ne faisois pas.

17. Je brisois les machoires de l'injuste ; & je lui arrachois sa proie d'entre les dents.

18. Je disois alors : Je mourrai dans le petit nid que je me suis fait, & je multiplierai mes jours comme le rejeton du palmier.

19. Car mes racines s'étendent le long des saux ; & la rosée s'arrêtera pendant la nuit sur mes branches.

20. Ma gloire se renouvellera au dedans de moi, & mon arc se fortifiera de plus en plus dans ma main.

21. Ceux qui m'écoutoient attendent que j'eusse parlé ; & ils se foudroient à mon avis sans repliquer.

22. Ils n'osoient rien changer à mes paroles ; ils les recevoient comme l'herbe recueille la rosée.

23. Ils m'attendoient comme la terre attend l'eau du ciel ; & ils ouvroient la bouche à mes discours, comme elle s'ouvre à la pluie qui tombe avant la moisson.

24. Si je riois quelque fois avec eux, ils n'osoient se familiariser avec eux ; ils se rejouissent, si je jetrois fur eux un regard favorable.

25. J'aimois néanmoins d'être comme l'un d'eux, quoique j'occupasse la premiere place ; & étant comme un roi au milieu de ses gardes, je ne laissois pas d'être le consolateur des affligés.

CHAPITRE XXX.

MAIS maintenant je suis un objet de risée à des hommes plus jeunes que moi, aux peres desquels je n'aurois pas voulu donec

donner le soin des chiens qui gardoient mes brebis.

2. Je comptois pour rien le travail de leurs mains ; & ils n'avoient rien de la faiblesse des vieillards.

3. Ils étoient dans l'indigence & souffroient la faim ; abandonnés de tout le monde ils s'enfuyoient , dès que la nuit étoit passée , en des lieux arides , ruinés & incultes.

4. Ils mangeoient des herbes sauvages sous quelque arbrisseau , & fuyoient des iachnes de genévrier , comme si elles eussent pu les nourrir.

5. On les chassoit du milieu des hommes ; & on croit contre eux comme contre des voleurs.

6. Ils se retiroient dans les cavernes des vallées , dans les trous de la terre & les grottes des rochers.

7. Ils alloient pousser leurs cris parmi les taillis , & se rassembler sous des orties.

8. Ceux qui sont nés de ces peres infentes & méprisables , sont plus vils qu'un plus dignes d'être foulés aux pieds que la terre.

9. Et maintenant je suis le sujet de leurs chansons , & l'objet de leurs railleries.

10. Ils m'ont en abomination , & ils s'éloignent de moi : ils ne craignent pas même de me cracher au visage.

11. Car Dieu a levé la barrière qui les retenoit ; il m'a humilié , & ils ont secoué le frein qui les empêchoit de se jeter sur moi.

12. Ils se sont élevés contre moi avec ardeur ; ils ont essayé de me renverser ; & ont dressé leurs machines pour me perdre.

13. Ils ont rompu les chemins où je marchois , comme si ma misère étoit leur bonheur ; & personne ne m'a secouru contre eux.

14. Ils sont venus comme par l'ouverture d'une grande brèche ; & parce que je suis dans la desolation ils se jettent sur moi.

15. Le Seigneur s'est tourné contre moi ; mon ame qui étoit pleine de joie , a été poursuivie par les terreurs comme par un vent violent ; & le salut que j'attendois s'est retiré comme un nuage.

16. Mon ame a présent languit & se fonde , ne trouvant point de soutien ; & les jours de mon affliction m'ont surpris.

17. Pendant la nuit mes os sont percés de douleurs ;] & mes artères sont sans cesse agitées.

18. La grande quantité de sang qui sort de mes plaies avec violence change la couleur de mes habits ; & ils me serrent par le corps , comme l'entrée étroite de ma tunique.

19. Dieu m'a renversé dans la boue ; & je suis devenu semblable à la poussière & à la cendre.

20. Je crié vers vous , Seigneur , & vous ne m'écoutez point ; je me présente devant vous & vous ne me confiderez sans me secourir.

21. Etres-vous changé , & devenu sans pitié à mon égard ; Car vous employez la force de votre main pour me combattre.

22. Vous m'avez élevé en l'air & j'ai été porté par les vents comme fureur un char ; mais vous avez fait fondre sous moi ce qu'il y avoit de plus solide.

23. Car je sai que vous me livrez à la mort , & que j'irai en cette maison où vont tous ceux qui vivent.

24. Mais nul de mes ennemis ne mettra la main sur mon tombeau , lors même qu'ils pousseront des cris de joie de m'y voir réduit.

25. N'ai-je pas répandu des larmes sur celui qui étoit dans l'affliction ; & mon ame n'a-t-elle pas été touchée de la misère du pauvre ?

26. Neanmoins j'ai attendu le bien , & le mal est venu m'accabler ; j'espérois la lumière , & les tenebres sont survenues.

27. Mes entrailles ont été consumées d'un feu qui ne m'a donné aucun repos : les jours de l'affliction m'ont prevenu.

28. Je marchois tous trépidé , mais sans empressement ; Je me levois au milieu de l'assemblée ; & je parlois avec force contre les desespérés.

29. J'ai été le frere des dragons , & le compagnon des hiboux.

30. Ma peau est devenue toute noire sur ma chair , & mes os ont été deséchés par l'ardeur qui les consume.

31. Les sons de ma harpe ont été changés en tristes plaintes , & mes instrumens de musique en des voix lugubres.

C H A P I T R E X X X I.

J'ai fait un pacte avec mes yeux , car pourquoi aurois-je considéré une vicieuse ?

2. Et quel seroit le partage que je recevrais d'en haut de la part de Dieu ; ou héritage le Tout-puissant me donneroit-il dans le ciel ?

3. Dieu ne perdra-t-il pas le méchant ; & ne rejettera-t-il pas ceux qui commettent l'iniquité ?

4. Ne considère-t-il pas mes voies ; & ne compte-t-il pas toutes mes démarches ?

5. Il fait si je me suis conduit avec duplicité , & si mes pieds ont couru pour tendre des pieges.

6. Il me pefera dans une juife balance ; & il reconnoitra ma droiture.

7. Si mes pas se sont détournés de la voie ; si mon cœur a suivi l'attrait de mes yeux , & que quelque fouille ait été soit attachée à mes mains

8. Qu'un autre mange ce que j'aurai semé ; & que ma race soit retranchée jusqu'à la racine.

9. Si l'engagement d'une femme a seduit mon cœur , & si j'ai dressé des embûches à la porte de mon prochain,

10. Je mérite que ma femme soit abandonnée à un autre , & qu'elle soit deshonorée par des étrangers.

11. Car l'adultere est une action detestable , & un crime capital.

12. C'est un feu qui devore le pécheur jusques dans les enfers , & qui est déraciné tout ce qui pouvoit me rendre heureux.

13. Si j'ai dédaigné d'entrer en éclaircissement avec mon serviteur , & avec ma servante , lorsqu'ils croyoient avoir quelque sujet de se plaindre de moi ,

14. que feral-je quand Dieu se levera [pour me juger ;] & lorsqu'il me demandera compte , que lui répondrai-je ?

15. Celui qui m'a créé dans le sein où j'ai été conçu , n'a-t-il pas aussi créé celui qui me sert ; & n'avons-nous pas été également formés dans les entrailles de nos meres ?

16. Si j'ai différencié de donner aux pauvres ce qu'ils desiroient ; si j'ai fait attendre la veuve & laissé les yeux ,

17. si j'ai mangé seul mon morceau de pain , & que l'orphelin n'en ait pas mangé avec moi ;

18. car la compassion est crüe avec moi dès mon enfance ; & je l'ai comme prise par la main en sortant du sein de ma mere ;

19. si j'ai pu voir le pauvre ou perir faute de vêtement , ou manquer d'habit pour se couvrir avec décence ,

20. si ses flancs ne m'ont point bœné , s'il n'a pas été échauffé par les tisons de mes brebis ;

21. si j'ai levé la main contre le pupille , parce que je me voyois le plus fort dans l'assemblée des Juges ,

22. que mon bras soit arraché de mon épaule , & que la partie supérieure de mon bras se separe de la partie inférieure par un brisement du coude.

23. Car la vengeance de Dieu a toujours été l'objet de ma crainte ; je n'ai pu supporter le poids de sa majesté.

CHAP. 32.

24. Si j'ai mis mon espoirance en l'or : si j'ai eu l'or le plus excellent, vous êtes ma confiance ;
 25. si j'ai mis ma joie dans mes grandes richesses, & dans les grands biens que j'ai amassés par mon travail ;
 26. si j'ai adoré le soleil dans son grand éclat, & la lune lorsqu'elle avançaît avec majesté ;
 27. si mon cœur a été alors séduit en se réjouissant de la beauté de ces astres, & si j'ai porté ma main à ma bouche pour la baiser en leur honneur ;
 28. ce seroit là aussi un crime capital ; car j'aurois renoncé le Dieu suprême.
 29. Si je me suis réjoui de la ruine de celui qui me haïssoit, & si j'ai été ravi de ce qu'il lui étoit arrivé quelque mal.
 30. Mais je n'ai point abandonné ma langue au péché, pour demander sa mort ou pour le charger de maledictions.
 31. Si les gens de ma maison n'ont pas dit de moi, tant ils m'aimoient, qui nous donnera de nous nourrir de sa chair ? nous ne saurons nous rassasier de lui.
 32. L'étranger n'a point passé la nuit dehors : & j'ouvris ma porte au voyageur.
 33. Si comme Adam j'ai caché mon péché, & si j'ai renfermé en secret l'iniquité dans mon sein ;
 34. si j'ai appréhendé une grande multitude, & si la crainte du mépris des peuples m'a retenu lorsqu'il falloit parler pour la justice : si je me suis tu alors, & renfermé dans ma maison.
 35. Qui me donnera une personne qui m'entende ? Mon désir est que le Tout-puissant me réponde, & que mon adversaire écrive sa requête.
 36. Je la porterai sur mon épauë, & je la mettrai autour de ma tête pour me servir de diadème.
 37. Je rendrai compte à Dieu de toutes mes démarches ; & je le prierai de s'approcher pour nous juger comme notre souverain.
 38. Si la terre que j'ai possédée crie contre moi, & si ses filions pleurent avec elle ;
 39. si j'en ai mangé les fruits sans donner d'argent, & si j'ai fait violence à ceux qui en étoient les possesseurs ;
 40. que je recueille des ronces au lieu de froment, & des épines au lieu d'orge. Ainsi finit le discours de Job.

CHAPITRE XXXII.

1. Les trois amis de Job cessèrent de lui répondre, parce qu'il continuoît à se croire juste.
 2. Mais Eliu fils de Barachel, descendant de Buz, & de la famille de Ram, s'émut de colere. Il se fâcha contre Job, comme s'il eût prétendu être plus juste que Dieu.
 3. Il se fâcha aussi contre les trois amis de Job, de ce qu'ils n'avoient pu lui répondre, & qu'ils s'étoient contentés de le condamner.
 4. Il écoute Job tant qu'il parla, parce que les autres étoient plus âgés que lui.
 5. Mais quand il vit qu'ils n'avoient rien à répondre, il fut transporté de colere.
 6. Eliu fils de Barachel, de la race de Buz, parla donc ainsi : Je suis le plus jeune de vous, & vous êtes fort âgés : c'est pourquoi j'ai été dans la crainte, & j'ai appréhendé de vous montrer ce que j'ai.
 7. Je disois en moi même, c'est aux vieillards à parler : c'est à ceux qui sont avancés en âge à instruire les autres de la sagesse.
 8. Mais, [à ce que je vois] c'est l'Esprit de Dieu qui agit dans les hommes : c'est l'inspiration du Tout-puissant qui leur donne l'intelligence.
 9. Ce ne sont point ces hommes venerables qui ont la sagesse, ni les vieillards qui comprennent la justice.

CHAP. 33. 366

10. C'est pourquoi j'ai pris la parole : écoutez moi, & je vous ferai voir à mon tour ce que je fais.
 11. J'ai attendu qu'il vous plût de parler : tandis que vous cherchiez ce qu'il falloit dire, j'ai été attentif pour voir si vous diriez quelque chose de raisonnable.
 12. Je vous ai considérés avec attention : mais je vois que nul d'entre vous ne reprend Job, & que personne ne répond à ses discours.
 13. Ne dirés point que vous avez trouvé la sagesse, mais que c'est à Dieu & non à un homme le redire.
 14. Ce n'est point à moi que Job a adressé la parole ; & ce ne sera point vous raisonnementens que je lui repondrai.
 15. Les voilà intimidés : ils ne repondent rien, & la parole leur manque.
 16. J'ai attendu, & ils n'ont point parlé : ils sont immobiles, & ils n'ont plus rien à dire.
 17. Je parlerai donc à mon tour ; & je ferai aussi voir quelle est ma science.
 18. Car je suis plein des choses que j'ai à dire ; & mon esprit est comme en travail, jusqu'à ce que je mette au jour mes pensées.
 19. Je suis plein comme d'un vin qui n'a point d'air, & je suis près d'éclater comme les vaisseaux neufs où on le mer.
 20. Je parlerai donc, & je respirerai à l'ouvrirai la bouche, & je repondrai.
 21. Mais je parlerai sans acception de personne ; & je ne flatterai point un homme formé de terre.
 22. Car je ne fais point deguiser les choses, considérant que celui qui m'a créé me retirera bientôt du monde.

CHAPITRE XXXIII.

1. Job, écoutez donc je vous prie mes paroles, & rendez-vous attentif à tout ce que je dirai.
 2. Je commence à ouvrir la bouche, & ma langue vous parlera distinctement.
 3. Mes paroles seront connoître la droiture de mon cœur ; & mes levres expliqueront la vérité dans toute sa pureté.
 4. C'est l'Esprit de Dieu qui m'a créé : c'est le souffle du Tout-puissant qui m'a donné la vie.
 5. Repondez moi, si vous pouvez ; & mettez vous en état de soutenir mes attaques.
 6. Dieu est mon createur, comme il est le vôtre ; & j'ai été formé de la même boue.
 7. Ainsi vous ne verrez rien en moi qui vous épouvante ; & vous ne ferez point accable de la pesanteur de ma main.
 8. Vous avez dit devant moi, & je vous ai entendu prononcer ces paroles ;
 9. je suis pur & sans péché : je suis sans tache, & il n'y a point en moi d'iniquité.
 10. Dieu a cherché contre moi des pretextes ; & il me regarde comme son ennemi.
 11. Il a mis mes pieds dans les liens ; & il observe toutes mes démarches.
 12. Or en cela vous n'êtes point juste ; & je vous repondrai que Dieu est bien au dessus de l'homme.
 13. Pourquoi disputez-vous contre lui, parce qu'il ne vous a pas expliqué tous ses desseins ?
 14. Dieu parle une fois, & quelques fois une seconde à celui qui n'avoit pas été attentif à la premiere.
 15. Durant les songes & dans les visions de la nuit, pendant que le sommeil accable les hommes, & qu'ils dorment dans leurs lits ;
 16. il leur parle à l'oreille, & les instruit en secret.
 17. Il le fait pour détourner l'homme de faire le mal, & pour abatre son orgueil.
 18. pour tirer son ame de la corruption, & pour sauver sa vie de l'épée qui le menace.

19. Il le chaté encore par la douleur qu'il lui fait souffrir dans son lit, & par la violente agitation de ses os.

20. Alors il a en horreur le pain même, & les nourritures les plus délicieuses.

21. Sa chair est si exténuée qu'elle ne parait plus; & ses os qui étoient couverts paroissent à nud.

22. Il se voit près du tombeau; & il est menacé d'une mort prochaine.

23. Dans cette extrémité un ange choisit entre mille parole pour cet homme, & qu'il lui représente son devoir.

24. Dieu aura pitié de lui. & il dira, délivrez-le, afin qu'il ne descende point dans la corruption; j'ai trouvé lieu de lui faire grace.

25. Sa chair deviendra plus saine que dans son enfance; & il sera retabli dans la vigueur de sa jeunesse.

26. Il priera Dieu, & Dieu lui sera favorable: il verra la face du Seigneur avec un ravissement de joie, & il sera retabli dans la justice.

27. Alors regardant les hommes, il leur dira, j'ai péché, je me suis détourné de la justice, & j'en ai été puni.

28. Mais Dieu a délivré mon ame afin qu'elle ne tombât point dans la mort: je vivrai & je verrai la lumière.

29. Dieu fait toutes ces choses en faveur de l'homme, le rappelant à lui deux ou trois fois.

30. pour retirer son ame de la corruption, & pour l'éclairer de la lumière des vivans.

31. Job, foyez attentif & écoutez moi: foyez dans le silence & je vous parlerai.

32. Si vous avez quelque chose à dire, rendez moi: parlez; car je veux bien vous donner lieu de vous justifier.

33. Que si vous n'avez rien à alléguer, écoutez-moi & demeurez dans le silence; & je vous enfeignera la sagesse.

CHAPITRE XXXIV.

E Liu continuant son discours parla ainsi: 2. Sages, écoutez mes paroles; & vous savans, foyez attentifs.

3. Car l'oreille juge des discours, comme le palais discerné le goût des viandes.

4. Choisissez des juges, & voyons entre nous ce qui est équitable.

5. Car Job a dit: Je suis juste, & Dieu ne m'a pas rendu justice.

6. Je ferai voir qu'il y a de l'injustice dans le jugement porté contre moi; je suis percé de fleches très cuisantes, sans que j'aie péché.

7. Qui est semblable à Job, qui insulte à Dieu par des blasphèmes qu'il avale comme l'eau?

8. Il a marché dans la voie de ceux qui commettent l'iniquité; & il s'est joint aux impies.

9. Car il a dit, il ne sert de rien à l'homme de marcher en la présence de Dieu.

10. Vous donc qui avez du sens & de la sagesse, écoutez moi: l'impie est infiniment éloigné de Dieu, & l'injuste du Tout-puissant.

11. Car il rendra à l'homme selon ses œuvres; & il traitera chacun suivant le mérite de sa vie.

12. Non certainement, Dieu ne fait rien contre l'équité; & le Tout-puissant ne renversera point la justice.

13. Qui est-ce qui visite la terre pour reformer ses jugemens? ou quel autre que lui a établi tout l'univers?

14. S'il l'examinait à la rigueur, s'il retournait à soi son esprit, & son souffle qui donne la vie, l'instinct toute chair expireroit, & l'homme retourneroit dans la poussière.

16. Si vous avez donc de l'incertitude, écoutez bien ceci; & rendez-vous attentif à ce que je vais dire.

17. Dieu guerira-t-il celui qui hait la justice? & comment ofez-vous le condamner, lui qui est souverainement juste?

18. C'est lui qui dit à un roi, vous êtes un rebelle; & aux princes, vous êtes des impies.

19. Il n'a point d'égard à la dignité des princes: & il ne favorise point le riche contre le pauvre, parce qu'ils sont également l'ouvrage de ses mains.

20. Ils mourront tout d'un coup, & au milieu de la nuit le peuple en sera ému: ils passeront, & le fort sera enlevé sans qu'on voie la main qui le frappe.

21. Car les yeux du Seigneur sont attentifs sur les voies des hommes, & il considère toutes leurs démarches.

22. Il n'y a ni tenebres ni ombre de la mort, où se puisse cacher ceux qui commettent l'iniquité.

23. Car il n'est point au pouvoir de l'homme, de revenir contre le jugement de Dieu.

24. Il en exterminera une multitude innombrable; & il en établira d'autres en leur place.

25. Il fera par là connoître l'iniquité de leurs œuvres; il dissipera la nuit qui les couvre & ils seront écrasés.

26. Il les frappe de plates à cause de leur impiété, à la vue de tout le monde.

27. Parce qu'ils se sont éloignés de lui, & qu'ils n'ont pas voulu s'instruire de toutes ses voies.

28. En sorte qu'ils ont fait monter jusqu'à lui les cris de l'indigent; & qu'il a entendu les gemissemens des pauvres.

29. S'il donne la paix aux hommes, qui pourra les troubler? S'il cache son visage, qui pourra le découvrir? Il punit les peuples comme les particuliers;

30. lorsque c'est un hypocrite qui regne, & que les scandales sont publics.

31. Car qui peut dire à Dieu, j'ai été puni; mais je n'ai point été impudencé?

32. Si je ne suis pas assez éclairé, enfeignez moi; si j'ai commis une injustice en vous condamnant, je ne dirai rien davantage.

33. N'est-ce pas vous qui êtes le premier auteur du mal que Dieu vous fait souffrir, parce que vous l'avez méprisé? Car c'est vous qui avez choisi ce que j'ai dit, & non pas moi. Parlez, mais ne dites que ce que vous savez.

34. Que des personnes intelligentes me parlent, & qu'un homme sage m'écoute.

35. Pour Job, il a parlé sans intelligence, & il n'y a point de sagesse dans son discours.

36. Mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à la fin, puisque ses réponses sont semblables à celles des impies.

37. Car il ajoute la revolte à son péché: Il s'applaudit à nos yeux, & il ne cesse point de parler contre Dieu.

CHAPITRE XXXV.

E Liu reprenant la parole dit encore: 2. Avez-vous eu une pensée équitable, lorsque vous avez dit, je suis plus juste que Dieu?

3. ou lorsque vous lui avez dit, que vous serviroit-il, ou de quelle utilité me seroit-il à moi même, que je me reconnoisse pécheur?

4. Mais voicî ce que je vous reponds, à vous & à vos semblables:

5. Levez les yeux au ciel & considérez-le: voyez combien les cieux & les nuées mêmes sont au dessus de vous.

6. Si vous pechez, en quoi voulez-vous être Dieu; & si vos iniquités se multiplient, quel mal lui ferez-vous?

7. Que si vous êtes juste, que lui donneriez-vous; & que recevra-t-il de votre main?

8. Votre impiété peut nuire à un homme comme vous, & votre justice être utile à celui qui est enfant de l'homme.

9. Les pauvres crieront à cause de la multitude de leurs oppresseurs; ils se plaignent de la violence de ceux qui ont de l'autorité.

10. Et personne ne dit: Où est le Dieu qui m'a créé, & qui fait qu'on lui chante pendant la nuit de *psalms* cantiques;

11. qui nous rend plus intelligens que les animaux de la terre, & plus éclairés que les oiseaux du ciel.

12. Les mechans crient dans leurs maux; & leur orgueil empêche que le Seigneur ne les exauce.

13. Ils crient en vain: Dieu n'exaucera point leur prière; & le Tout-puissant n'y fera point d'attention.

14. Aussi avez-vous dit que vous ne pouvez le découvrir; mais il est prêt à juger *en votre faveur* si vous espérez en lui.

15. Car il ne vous vifite point encore dans sa colere; & il ne vous juge point jusqu'ici dans sa grande severité.

16. C'est donc bien inutilement que Job a ouvert la bouche, & qu'il se repand en beaucoup de paroles destituées de sagesse.

CHAPITRE XXXVI.

Eliu poursuivant son discours parla en ces termes:

2. Ecoutez moi encore un peu, & je vous instruirai; car j'ai diverses choses à vous dire pour justifier la conduite de Dieu.

3. Je reprendrai d'assez loin les principes de ma doctrine; & je prouverai que mon createur est juste.

4. Car il n'y a certainement point de mensonge dans mes discours; & c'est un homme consommé en diverses sciences qui vous parle.

5. Dieu qui est puissant ne rejette point ceux qui le font, pourvu qu'ils aient aussi la sagesse.

6. Mais il ne fauve point l'impie; & il fait justice aux pauvres.

7. Il ne détourne point les yeux de dessus les justes: il les fait asseoir pour toujours sur le trône avec les rois, & ils feront dans l'élevation.

8. Que si quelques-uns font dans les chaînes, ou resserés par les liens de l'affliction,

9. Dieu leur fait connoître par-là quels croient leurs œuvres & leurs preparations; & qu'ils étoient ennés d'orgueil.

10. Il leur parle à l'oreille pour les corriger; & il les exhorte à se convertir de leur iniquité.

11. S'ils l'écourent & qu'ils le servent, ils acheveront leurs jours dans la prospérité, & leurs années dans la joie.

12. Mais s'ils ne l'écourent point, ils passeront par le franchant de l'épée, & ils périront dans leur folie.

13. Ceux qui sont hypocrites & doubles de cœur s'attirent la colere; & ils ne crient point vers lui, lorsqu'il les met dans les liens.

14. Ils mourront d'une mort précipitée; & sa vie aura la même fin que celle des abominables.

15. Dieu delivrera le pauvre de la misere qui l'accable; & il l'instruira en secret au jour de l'affliction.

16. Il vous auroit aussi retiré du lieu où vous êtes à l'étroit, pour vous mettre au large, & dans une situation qui n'êtoit caché aucun danger; & vous auriez été assis en paix à une table abondamment servie.

17. Mais vous avez embrassé une cause très impie; & le jugement rendu contre vous est tel que cette cause le meritoit.

18. Prenez garde que Dieu dans sa colere ne vous rejette entièrement, sans que tou-

tes vos prières soient capables de détourner ce malheur.

19. Craignez-vous qu'il vous rétablisse dans une opulence exemte d'adversités, & dans tout ce qui affermiroit votre pouvoir?

20. Ne soupirez donc point pendant la nuit, afin qu'un nouveau peuple de *serviteurs* remplace ceux que vous avez perdus.

21. Prenez garde sur tout de recourir à l'iniquité; car c'est à quoi vous vous êtes attaché depuis votre affliction.

22. C'est Dieu seul qui par sa puissance élève la creature; & qui est le seigneur qui lui ressemble?

23. Qui peut lui faire rendre compte de sa conduite, ou lui dire, vous avez fait une chose injuste?

24. Souvenez-vous de célébrer ses œuvres, que les autres ont publiées dans leurs cantiques.

25. Tous les hommes le confiderent: mais un foible mortel ne peut le voir que de loin.

26. Certes Dieu est grand, & bien au dessus de nos connoissances: le nombre de ses années est incompréhensible.

27. C'est lui qui arrête les eaux de la pluie, & qui les repand comme des torrens.

28. Elles coulent alors des nuées, & arrosent abondamment les terres des hommes.

29. Qui comprend comment Dieu étend les nuées, & d'où vient le bruit qui retentit autour de son pavillon?

30. Il fait briller sa lumiere au dessus des nuées d'où partent les éclairs; & couvre le fond de la mer d'une obscurité impénétrable.

31. Il se ferra des nuées, soit pour punir les peuples, soit pour leur donner une nourriture abondante.

32. Il cache avec ses mains la lumiere; & il lui commande de se montrer de nouveau, si quelqu'un obtient cette grace par sa priere.

33. Il fait connoître à celui qui l' aime, quel tresor de colere est réservé à l'impie.

CHAPITRE XXXVII.

C'est pour cela que mon cœur est fait d'effroi, & que mon ame est hors d'elle même.

2. Ecoutez avec attention le son terrible de sa voix, & le rugissement qui sort de sa bouche.

3. Il fait entendre le tonnerre à tout ce qui est sous le ciel, & briller l'éclair jusqu'aux extremités de la terre.

4. Après l'éclair vient le rugissement de sa voix: il tonne d'une voix majestueuse; & lorsqu'elle s'est fait entendre, il ne tarde plus à punir les pecheurs.

5. Il tonne d'une voix qui imprime le respect: il fait de grandes choses que nous ne pouvons comprendre.

6. Il dit à la neige, couvre la terre; il donne ses ordres aux pluies continuelles, & aux orages qui sont l'effet de sa puissance.

7. Il met alors comme un sceau sur la main de tous les hommes, afin que tous les mortels qu'il emploie comme les ouvriers connoissent leur dependance.

8. Alors les bêtes rentrent dans leurs rannieres; & elles demeurent dans leurs retraites.

9. Les tempêtes viennent du côté du midi, & le froid vient des vents qui purifient l'air.

10. Dieu par son souffle forme la glace; & il resserre les eaux qui étoient repandues.

11. Il fait fondre en rosée un nuage épais; & ce nuage où l'arc en ciel paroît repand tout au tour la lumiere dont Dieu l'embellit.

12. Les nuées sont portées de toutes parts suivant qu'il les gouverne; & elles ex-

curent sur la face de l'univers tout ce qu'il leur ordonne.

13. Soit en faveur d'une tribu ou d'une terre qui lui est consacrée, soit pour regarder les dons de sa miséricorde en quel-que lieu que ce soit, où il leur aura commandé de se trouver.

14. Ecoutez cecl, ô Job : & arrêtez-vous pour considérer les merveilles de Dieu.

15. Savez-vous quelles loix il prescrit aux nuées ; & comment il fait sortir la lumière de celles qui sont les plus épaisses ?

16. Connoissez-vous de quelle manière il tient suspendues, & quelles sont les merveilles de celui dont la lumière est infinie ?

17. Savez-vous pourquoy vos vêtements sont échauffés, lors même que Dieu fait cesser les vents du midi qui bruloient la terre ?

18. L'avez-vous aidé à étendre les cieux, qui sont folides comme un miroir d'airain jetté en fonte ?

19. Apprenez-nous ce que nous devons lui dire : car nous ne savons pas mettre l'ordre dans nos discours à cause des tenebres dont nous sommes enveloppés.

20. Lui rappoftera-t-on que j'ai parlé de ses gloires ? Mais si quelqu'un en veut parler, n'en sera-t-il pas comme aborbé ?

21. Jusqu'ici on ne voit point la lumière si vive qui est cachée dans les nuées : mais un vent s'élèvera, & écartera tous les nuages.

22. Le vent d'aquilon fera paroître l'état de la lumière ; & on verra combien la majesté de Dieu est terrible.

23. Nous ne pouvons comprendre le Tout-puissant ; il est également grand en puissance & en équité : il excelle en justice, il ne vous repondra point.

24. C'est pourquoy les hommes doivent le craindre : il ne daignera point regarder tous ceux qui comme vous sont sages à leurs propres yeux.

CHAPITRE XXXVIII.

ALORS Dieu repondit à Job du milieu d'un tourbillon, & il lui dit :

2. Qui est celui-ci qui laisse mes desseins dans l'obscurité en tenant des discours qui sont sans intelligence ?

3. Ceignez vos reins comme un homme ferme : je vous interrogerai, repondez moi.

4. Où étiez-vous lorsque je jetois les fondemens de la terre ? dites-le, si vous avez l'intelligence.

5. Puisque vous êtes si éclairé, dites moi qui en a réglé toutes les mesures, ou qui a étendu sur elle le niveau.

6. Sur quel pied bases font-elles affermisses, ou qui en a posé la pierre angulaire ;

7. lorsque les aîtres du matin me l'ouloient d'un commun accord, & que tous les enfans de Dieu pousoient des cris de joie ?

8. Qui a présidé à la naissance de la mer, lorsqu'elle sortoit du sein qui la renfermoit ?

9. lorsque je la couvris d'une nuée comme d'un vêtement, & que je l'enveloppai de tenebres comme de langes & de banderettes ?

10. Je lui donnai mes ordres, & lui opposai des barrières & des portes.

11. Je lui dis, tu viendras jusqu'ici, & tu ne passeras pas plus loin ; ce terme arrêtera l'orgueil de tes flots.

12. Est-ce vous qui depuis que vous êtes au monde avez donné vos ordres à la lumière du matin, & qui avez montré à l'aurore le lieu où elle doit se lever ?

13. Est-il en votre pouvoir de tenir la terre par ses extrémités, & de la secouer pour en exterminer les imptes ?

14. Changera-t-elle de forme entre vos

mainz comme un argile susceptible de toutes les empreintes ? & les hommes seront-ils devant vous, comme un habit que on prend ou qu'on rejette ?

15. Sera-ce par vous que la lumière sera ôtée aux impies, & que leur bras orgueilleux sera brisé ?

16. Êtes-vous entré dans les profondeurs de la mer, & avez-vous marché dans les lieux les plus cachés de l'abîme ?

17. Les portes de la mort vous ont-elles été ouvertes, & les avez-vous vues, ces portes noires & tenebreuses ?

18. Avez-vous une exacte connoissance de toute l'étendue de la terre ? racontez toutes ces choses si vous en êtes instruit.

19. Dites-moi quel est le sentier de la lumière, & quel est le lieu des tenebres.

20. Car vous irez sans doute prendre cette lumière & ces tenebres pour les conduire au lieu qui leur convient ; & vous avez les sentiers qui conduisent à leur demeure.

21. Vous en êtes instruit : car vous étiez engendré dès le commencement ; & le nombre de vos jours est très grand.

22. Êtes-vous entré dans les trésors de la neige, & avez-vous vu ceux de la grêle ?

23. Ces trésors que je tiens en réserve pour le tems où je veux punir l'ennemi, pour le jour du combat & de la bataille.

24. Savez-vous par quelle voie viennent les chaleurs excessives ; & comment les vents brûlans se repandent sur la terre ?

25. Qui a préparé les canaux par où degoulent les pluies ? Qui a marqué aux éclairs & aux tonnerres la route qu'ils doivent suivre ?

26. Qui fait ainsi tomber la pluie sur des terres inhabitées, sur des déserts où il n'y a aucun homme ?

27. Qui arrose abondamment des champs affreux & abandonnés, & leur fait produire l'herbe ?

28. Qui est le pere de la pluie, & qui a produit les gouttes de rosée ?

29. Qui est celui du sein duquel sort la glace, & qui enfante cette gelée blanche qui tombe du ciel ?

30. Qui fait que les eaux se cachent sous la glace comme sous une pierre, & que la surface même de l'abîme se durcit ?

31. Arrêtez-vous les douces influences des Pleiades, ou levez-vous les barrières qu'oppose l'Orion ?

32. Est-ce vous qui faites lever les signes du Zodiaque, chacun en son tems ? ou conduisez-vous l'étoile polaire avec les astres qui sont comme sa famille ?

33. Connoissez-vous les loix du ciel, & lui donnez-vous l'empire sur la terre ?

34. Votre voix s'élèvera-t-elle jusqu'aux nuées, pour en faire descendre sur ce qui est à vous une pluie abondante ?

35. Si vous envoyez les éclairs, partiront-ils à votre ordre, & vous diront-ils, nous voiles ?

36. Qui a mis la sagesse dans le cœur de l'homme, ou qui a donné à cet intelligence pour discerner les heures de la nuit ?

37. Qui expliquera avec lumière toute la disposition des cieux ? & qui fera pancher les nuées qui sont comme les ourtes du ciel pour en faire couler les eaux,

38. lorsqu'il la boue se durcit sur la terre comme l'airain, & que les mottes de la terre ne se peuvent diviser ?

39. Prendrez-vous la proie pour la lionne ; & en rassasieriez-vous la faim de ses petits ?

40. lorsqu'ils font couchés dans leurs antres, & qu'ils sont en embuscade dans leurs tanières ?

41. Qui prépare au corbeau sa nourriture, quand les petits courant sa & la crient vers Dieu ?

CHAP. 39.
Dieu, parce qu'ils n'ont rien à manger ?

CHAPITRE XXXIX.
Avez-vous le tems où enfantent les chèvres sauvages qui habitent dans les rochers ; ou avez-vous observé quand les biches font leurs fâns ?

2. Avez-vous compté combien de mois elles portent ; & avez-vous le tems où elles se déchargent ?

3. Elles fe courent pour faire sortir avec effort leurs petits ; & elles s'en delivrent avec de grandes douleurs.

4. Leurs fâns sont sains & vigoureux : ils se fortifient dans la campagne, quittent leurs meres, & ne reviennent plus à elles.

5. Qui a laissé aller libre l'âne sauvage, & qui l'a affranchi de tous ses liens ?

6. Je lui ai donné le desert pour maison, & des lieux de retraite dans une terre sterile.

7. Il se moque de la foule qui remplit les villes, & n'entend point la voix d'un maître improvable.

8. Il fait le tour des montagnes pour y trouver des pâturages : il cherche avec soin toute ce qui a de la verdure.

9. Le rhinocere voudra-t-il bien vous servir, & demeurera-t-il auprès de vos crèches ?

10. Attachez-vous cet animal à la charrue pour former des sillons ; ou vous suivra-t-il pour aplannir avec la herse les mottes des vallées ?

11. Avez-vous confiance en lui parce que sa force est grande ; & lui confierez-vous le soin de votre labour ?

12. Croirez-vous qu'il vous rende ce que vous aurez semé, & qu'il remplisse votre aire de blé ?

13. Est-ce vous qui avez donné à l'autruche les ailes dont elle se glorifie ; & celles de la cigogne ou de l'épervier font-elles semblables aux ficanes ?

14. Mais elle abandonne ses œufs sur la terre ; & sera-ce vous qui les échaufferez dans la poussiere ?

15. Elle ne se met point en peine si on foule les uns aux pieds, ni si les bêtes sauvages écrasent les autres.

16. Elle est insensible pour ses petits, comme s'ils lui étoient étrangers ; & elle rend son travail inutile, sans y être forcée par aucune crainte.

17. Car Dieu l'a privée de gaffe, & ne lui a pas donné l'intelligence.

18. Seulement dans l'occasion elle élève ses ailes ; & ellese moque du cheval & de celui qui le monte.

19. Est-ce vous qui avez donné le courage au cheval ; & qui le rendez terrible par son freuillement ?

20. Le ferrez-vous bondir comme la sauterelle, lui qui par le soufflé si fier de ses narines inspire la terreur ?

21. Il creuse du pied la terre : il est plein de confiance en sa force, & va au devant des hommes armés.

22. Il se rit de la peur, & n'en est point fait ; la vue de l'épée ne le fait point reculer.

23. Il n'est effrayé ni du bruit que font les reches dans le carquois du cavalier, ni de l'éclair des lances & des boucliers.

24. Il s'agite, il fremit, il frappe la terre & l'enfonce : il ne peut se tenir, lorsqu'il entend le son des trompettes.

25. Des qu'elles donnent le signal decifif, il dir, courage : il sent de loin l'approche des troupes : il est attentif à la voix des capitaines, & aux cris confus de l'armée.

26. Est-ce par un effet de votre sagesse que l'épervier renouvelle ses plumes, en tenant ses ailes étendues vers le midi ?

27. Est-ce par votre ordre que l'aigle s'élève en haut, & qu'elle place son nid dans les lieux les plus élevés ?

J O B. CHAP. 40. 369

28. Qu'elle établit sa demeure dans les rochers, & qu'elle se tient sur la pointe écartée d'une roche qui lui sert de forteresse ?

29. Qu'elle contemple de là sa proie ; & que ses yeux perçans la decouvrent de loin ?

30. Que ses aiglons fucent le sang, & qu'en quelque lieu que foit un corps mort, elle fond dessus ?

31. Le Seigneur continua de parler à Job & lui dit :

32. Celui qui vent entrer en discussion avec le Tout-puissant ne doit-il pas être instruit ? & quand on me porte ses plaines, ne doit-on pas être en état de répondre aux questions que je vous fais ?

33. Job répondit au Seigneur en ces termes :

34. Je comprends maintenant que je ne suis qu'une vile creature : que vous reprendraie-je ; je mets ma main sur ma bouche.

35. J'ai dit une parole qui ne convenoit pas, sur quoi je n'ai rien à répondre, & une feconde que je ne veux point soutenir.

CHAPITRE XL.

Le Seigneur parlant encore à Job du lieu du tourbillon lui dit :

1. Ceignez vos reins comme un homme ferme : je vous ferai des questions : pour vous, faites moi part de vos lumières.

2. Irez-vous jusqu'à détruire l'œuvre de mes jugemens, & à me condamner pour vous justifier ?

3. Avez-vous un bras aussi puissant que celui du Dieu fort ; & votre voix tonne-t-elle comme la foudre ?

4. Avez-vous de l'éclair le plus magnifique ; revêtez-vous de gloire & de majesté.

5. Répandez les flots de votre colere, & humiliez par votre regard quiconques s'élève d'orgueil.

6. Considérez tous les superbes, & abbattez-les : écrasez les impies dans le lieu même qu'ils occupent.

7. Enfevelissez-les tous ensemble dans la poussiere ; & leur couvrant le visage, mettez-les dans l'obscur prison du tombeau.

8. Alors je vous avouerai que votre main est capable de vous sauver.

9. Confiderez Behemoth qui j'ai créé comme vous, & qui se nourrit de foin comme le bœuf.

10. Sa force est maintenant dans ses reins, & sa puissance dans le nombril de son ventre.

11. Il se plaît à dresser sa queue qui est comme un cedre ; & les nerfs de ses parties qui sont le siège d'une cupidité honteuse sont entrelasés.

12. Ses os sont comme des tuyaux d'airain, & comme des barres de fer.

13. Il est le commencement des ouvrages de Dieu ; & celui qui l'a créé peut seul le percer de son épée.

14. Les montagnes lui donnent de quoi se nourrir ; & toutes les bêtes sauvages y sont avec lui dans la joie.

15. Il dort sous des feuillages épais, dans les roseaux à l'écart & dans des lieux marécageux.

16. Des arbres tousifs lui procurent l'ombre ; & les saules du torrent le couvrent de la leur.

17. Il engloutit un fleuve sans en être étouffé ; & il se promet qu'il attirera dans sa gueule le Jourdain même.

18. Qui le prendra par les yeux ; ou qui lui percera les narines avec des pieux ?

19. Pourrez-vous tirer Leviathan hors de l'eau avec l'hameçon, ou le prendre par la langue en jettant la ligne ?

20. Passerez-vous un fion dans ses narines, & lui percerz-vous la machoire avec une épine ?

22. Le reduirez-vous à vous faire d'instantes prières, & à vous parler en termes humbles & fousmis ?

23. Fera-t-il un pacte avec vous ; & se donnera-t-il à vous pour être à jamais votre esclave ?

24. Vous jouerez-vous de lui comme d'un passereau ; & le lierez-vous, afin qu'il serve de jouet à vos servantes ?

25. Les pêcheurs associés feront-ils festin à cause de sa prise ; & le partageront-ils entre les marchands ?

26. Remplirez-vous sa peau de brossailles & d'épines ; & ferez-vous secher sa tête à la fumée, comme on y seche les poissons ?

27. Mettez la main sur lui, si vous l'osez, & vous ne penserez pas une seconde fois à l'attaquer.

28. On se trompe quand on espere de le prendre ; & on est renversé à sa seule vue.

CHAPITRE XLII.

1. L'n'y a homme si intrépide qui oie s'éveiller ce monstre ; & qui pourra donc soutenir ma présence ?

2. Qui m'a donné le premier, afin que je lui rende ? Tout ce qui est sous le ciel est à moi.

3. Je ne dissimulerai ni la grandeur de ses membres, ni sa force, ni son adresse dans les combats.

4. Qui lui ôtera la houffe qui le couvre ; & qui lui présentera pour lui mettre une forte bride ?

5. Qui lui ouvrira la bouche pour lui faire recevoir le mors ? La terreur habite autour de ses dents.

6. Son corps est couvert de boucliers rangés par ordre : il est aussi fermé que si on y avoit mis le sceau.

7. Ces boucliers sont étroitement joints tous ensemble ; le moindre vent ne passe-tout point entre eux.

8. L'un y est fortement attaché à l'autre ; ils sont liés, & on ne peut les separer.

9. Par ses éternemens il fait briller la lumiere ; & ses yeux étincellent comme les paupieres de l'aurore.

10. Il sort de sa gueule comme des flambeaux allumés ; il en part des étincelles de feu.

11. Il sort de ses narines une fumée, semblable à celle d'une chaudiere bouillante, ou à la vapeur d'un marais.

12. Son haleine allume des charbons de feu, & la flamme sort de sa gueule.

13. C'est principalement dans son cou que reside sa force ; & la desolation marche devant lui.

14. Les filets de sa chair sont durs & solides ; leur tissu est ferme & impenetrable.

15. Son cœur est dur comme la pierre, comme cette pierre sur laquelle on moule le froment.

16. Quand il s'éleve, les forts sont saisis de frayeur ; & dans la crainte d'être brisés ils le purifient de plus en plus.

17. Si vous l'attaquez avec l'épée, vous ne pourrez même vous defendre, soit avec la lance & le javelot, soit avec la cuirasse.

18. Il fait aussi peu d'état du fer que de la paille, & de l'airain que d'un bois pourri.

19. On ne le met point en fuite avec les fleches ; & les pierres poussées avec la fronde sont pour lui comme des fêtes.

20. Les traits lancés contre lui, lui paroissent aussi foibles que le chaume ; & il se rit du fillement d'une lance qui vient l'attaquer.

21. Il se couche, sans crainte de se blesser, sur des pointes de cailloux ; & se repose sur des herbes piquantes comme sur le limon.

22. Il fait bouilloner le fond de la mer

comme une chaudiere, & la mer au même état que des huiles que le feu mêle pour en composer des parfums.

23. Il laisse dans les eaux des vestiges remarquables de son passage ; & couvre l'abîme d'une écume qui lui donne la blancheur de la neige.

24. Il n'y a rien fur la terre qu'on lui puisse comparer ; & il a été fait pour ne rien craindre.

25. Il me prise tout ce qui est grand & élevé ; & c'est lui qui est le roi de tous les enfans d'orgueil.

CHAPITRE XLIII.

A Lors Job répondit au Seigneur, & il dit :

2. Je sai que vous pouvez tout, & que rien ne peut s'opposer à vos desseins.

3. Qui est celui qui cache vos desseins sous des paroles qui sont sans intelligence ? *Je n'efface pas moi* puisque j'ai annoncé ce que je ne comprenois point, & des merveilles qui étoient au dessus de moi, & que je ne connoissois pas ?

4. Ecoutez-moi, disoit-je, & je parlerai, ou permettez que je vous interroge & recondez-moi.

5. Mon oreille vous avoit entendu ; mais maintenant mon œil vous a vu.

6. C'est pourquoi je desapprouve ma conduite, & je me repens, me couvrant de poussiere & de cendre.

7. Après que le Seigneur eut ainsi parlé à Job, il dit à Eliphaz de Theman : Mon indignation est grande contre vous, & contre vos deux amis, parce que vous n'avez point parlé devant moi dans la droiture de la verité, comme a fait mon serviteur Job.

8. Prenez donc maintenant sept taureaux & sept bœufs ; allez à mon serviteur Job, par les mains de quel vous me les offrirez pour vous en holocauste. Job mon serviteur priera pour vous : car c'est lui que j'écouterai favorablement, pour ne vous point punir de votre imprudence ; parce que vous n'avez point parlé en ma présence avec droiture, comme Job mon serviteur.

9. Eliphaz de Theman, Baldad de Sué, & Sophar de Naama s'en allerent faire ce que le Seigneur leur avoit dit, & le Seigneur écouta favorablement la priere de Job.

10. Dans le tems que Job prioit pour ses amis, le Seigneur le retablit dans son premier état ; & il lui rendit au double tout ce qu'il avoit possédé.

11. Tous ses freres, toutes ses sœurs, & tous ceux qui l'avoient connu auparavant le vinrent trouver ; & ils mangerent avec lui dans sa maison. Ils lui remoièrent leur compassion, & le consolèrent de toutes les afflictions que le Seigneur lui avoit envoyées. Ils lui donnerent chacun une brebi, & un pendant d'oreilles d'or.

12. Or le Seigneur benit Job dans son dernier état encore plus que dans le premier ; & il eut quarante mille brebis, six mille charreaux, mille paires de bœufs, & mille ânes.

13. Il eut aussi sept fils & trois filles.

14. Il appella la premiere Jemima, parce qu'elle avoit l'éclat du jour, la seconde Cassia du nom d'un excellent aromate, & la troisieme & la rem-bappouc, comme étant pleine d'agremens.

15. Il ne se trouva point dans toute la terre de femmes aussi belles que ces filles de Job ; & leur pere leur donna leur part dans sa succession comme à leurs freres.

16. Job vécut après cela cent quarante ans ; il vit ses fils & les enfans de ses fils jusqu'à la quatrieme generation ; & il mourut fort âgé & plein de jours.

PSEAUMES DE DAVID.

P S E A U M E I.

Heuroux est l'homme qui ne se laisse point aller au conseil des impies, qui ne s'arrete point dans la voie des pecheurs, & qui ne s'assied point dans la chaire des moqueurs.

2. Mais qui met toute son affection dans la loi du Seigneur, & qui la medite le jour & la nuit.

3. Il sera semblable à un arbre planté sur le bord des eaux courantes, qui porte son fruit en sa saison, & dont la feuille ne tombe point: tout ce qu'il fera réussira heureusement.

4. Il n'en est pas ainsi, *[non]*, il n'en est pas ainsi des impies: mais ils seront semblables ces menues pailles que le vent emporte.

5. C'est pourquoi les impies ne pourront subsister au jour du jugement, ni les pecheurs en l'assemblée des justes.

6. Car le Seigneur approuve la voie des justes; mais celle des mechans perira.

P S E A U M E II.

Pourquoi les nations se sont-elles émyes; & pourquoi les peuples ont-ils formé de vains projets?

2. Les rois de la terre se sont élevés; & les princes se sont ligués contre le Seigneur & contre son Christ.

3. Rompons, *out-ils dit*, leurs liens, & rejetons loin de nous les chaînes dont ils veulent nous charger.

4. Celui qui habite dans le ciel se rira de leurs efforts: le Seigneur se moquera d'eux.

5. Alors il leur parlera dans sa colere, & il les épouvantera dans sa fureur.

6. Il dira, j'ai établi sur Sion ma montagne sainte le roi que j'ai choisi.

7. Pour moi je publierai le decret du Seigneur qui m'a dit: Vous êtes mon fils: je vous ai engendré aujourd'hui.

8. Demandez-moi les nations, & je vous les donnerai pour votre heritage: vous possederez toute l'étendue de la terre.

9. Vous briserez ces hommes avec un sceptre de fer: vous les mettrez en pieces comme un vase d'argile.

10. Maintenez donc, ô rois, devenez sages: Instruisez-vous, juges de la terre.

11. Servez le Seigneur avec crainte; & rejouissez-vous en lui; avec tremblement.

12. Embrassez la pureté de son culte de peur que [le Seigneur] ne s'irrite, & que vous ne perissiez étant hors de la [droite] voie.

13. Car fa colere s'allumera tout à coup: heurez tous ceux qui mettent en lui leur confiance.

P S E A U M E III.

1. Cantique de David, lorsqu'il fuyoit de devant son fils Absalom.

2. Seigneur, que le nombre de ceux qui me persecutent est grand! que d'ennemis s'élevent contre moi!

3. Plusieurs disent de moi, il ne trouvera point de salut en [son] Dieu.

4. Mais vous, Seigneur, vous êtes mon bouclier: vous êtes ma gloire, & vous m'élevez en honneur.

5. J'ai élevé ma voix pour crier au Seigneur, & il m'a exaucé de sa montagne sainte.

6. Je me suis couché & endormi, & je me reveille tranquillement, parce que le Seigneur est mon appui.

7. Je ne craindrai point cette multitude innombrable d'hommes qui m'assiègent de toutes parts.

8. Levez-vous, Seigneur, saluez moi mon Dieu: car vous avez frappé tous mes ennemis au visage, vous avez brisé les dents des mechans.

9. C'est du Seigneur que vient le salut: votre benediction, ô mon Dieu, je regarderai sur votre peuple.

P S E A U M E IV.

1. Au chef des chantres, sur les instrumens à cordes, cantique de David.

2. **R**allez-moi lorsque que, ô Dieu qui me justifiez, vous m'avez mis au large lorsque j'étois pressé de maux: ayez pitié de moi, & écoutez ma priere.

3. Enfants des hommes, jusqu'à quand aurez-vous le cœur pesant? pourquoi aimez-vous la vanité, & cherchez-vous le mensonge?

4. Sachez que le Seigneur a fait des choses merveilleuses en faveur de son saint: & le Seigneur m'exaucera toujours lorsque je crieraï vers lui.

5. Mettez-vous en colere & ne pechez point, étant couchés sur vos lits, rapassez ceci dans vos cœurs & rentrez dans le calme.

6. Offrez des sacrifices de justice & espérez au Seigneur.

7. Plusieurs disoient, qui nous fera voir les biens que nous desirons? Seigneur, vous avez fait éclater sur nous la lumiere de votre visage.

8. Vous avez rempli mon cœur de joie, depuis qu'ils ont du froment, du vin [& de l'huile] en abondance.

9. Je me couchai & je dormirai en paix dans l'union avec eux; parce que c'est vous seul, Seigneur, qui me ferez habiter dans Jérusalem avec une pleine assurance.

P S E A U M E V.

1. Au chef des chantres, sur les instrumens qui resonnent par la souffie, pséaume de David.

2. Seigneur, prêtez l'oreille à mes paroles: entendez le langage de mon cœur.

3. Soyez attentif à la voix de mes cris, ô mon roi & mon Dieu, car c'est à vous que j'adresse ma priere.

4. Vous entendrez, ô Seigneur, ma voix dès le matin: je me préparerai le matin à parler devant vous, & je considérerai vos voies.

5. Car vous n'êtes pas un Dieu qui aime l'iniquité, & le mechant ne demeurera point dans votre maison.

6. Les infernés ne subsisteront point devant vos yeux: vous haïssez tous ceux qui commettent l'iniquité.

7. Vous perdrez ceux qui proferent le mensonge: le Seigneur a en abomination l'homme de sang & le trompeur.

8. Mais pour moi, *sourtem* par la multitude de vos misericordes j'entrerai dans votre maison: je me prosternerai, tourné vers votre sanctuaire & penetré de votre crainte.

9. Seigneur, conduisez moi dans votre justice à cause de mes ennemis: appliquez devant moi le chemin qui conduit à vous.

10. Car il n'y a point de droiture dans leurs paroles, & le fond de leur cœur n'est que malice: leur gosier est un sepulcre ouvert, leur langue est douce & flâteuse.

11. Punissez-les, mon Dieu; renversez leurs desseins, rejetez-les à cause de la multitude de leurs crimes: parce qu'ils se sont revoltés contre vous.

12. Mais que tous ceux qui esperent en vous soient dans la joie, qu'ils soient dans une allegresse éternelle: couvrez-les de vos

elles, & que vous ceux qui aiment votre nom se glorifient en vous.

13. Car vous benirez, Seigneur, celui qui est juste, & vous le couvrirez de votre amour comme d'un bouclier.

P S E A U M E VI.

1. Au chef des chœurs, sur les instrumens à cordes, pour la basse, cantique de David.

2. Seigneur, ne me reprenez pas dans votre colere.

3. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis foible; guerissez-moi, Seigneur, parce que mes os sont ébranlés.

4. Mon ame est dans un grand trouble; mais vous, Seigneur, jusqu'à quand m'affligerez-vous?

5. Revenez à moi, Seigneur, délivrez mon ame: sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

6. Car on ne se souvient point de vous dans la mort, & qui vous louera au fond du tombeau?

7. Je m'épuise à force de gémir; pendant toute la nuit je fais nager ma couche dans mes pleurs: je perce mon lit de mes larmes.

8. L'indignation a obscurci mes yeux: j'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

9. Retirez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité; car le Seigneur a écouté la voix de mes pleurs.

10. Le Seigneur a exaucé ma priere, il a veu favorablement ma requête.

11. Que tous mes ennemis rougissent, & qu'ils soient saisis d'une extrême frayeur; ils prendront promptement la fuite & seront couverts de confusion.

P S E A U M E VII.

1. Ode que David chanta au Seigneur au sujet des paroles de Chus de la tribu de Benjamin.

2. Seigneur mon Dieu, j'ai mis mon espoirance en vous: sauvez-moi de tous ceux qui me persecutent & délivrez-moi.

3. De peur que mon ennemi comme un lion ne ravisse mon ame, & qu'il ne me déchire sans qu'il y ait personne pour me délivrer.

4. Seigneur mon Dieu si j'ai fait ce qu'on m'impute, s'il se trouve de l'iniquité dans mes mains;

5. si j'ai rendu le mal à celui qui ne me faisoit que du bien, & si je n'ai pas au contraire délivré celui qui me persecutoit sans sujet;

6. que mon ennemi me poursuiवे pour m'ôter la vie, qu'il se faisisse de moi, aux pieds & qu'il redulise ma gloire en poudre.

7. Levez-vous, Seigneur, dans votre colere, signalez votre puissance à cause de la fureur de mes ennemis: reveillez-vous pour me défendre, vous qui nous ordonnez d'être justes.

8. Alors l'assemblée des peuples vous environnera: remettez donc pour cet effet sur votre tribunal.

9. Le Seigneur jugera les peuples: jugez-moi, Seigneur, selon ma justice, & selon l'innocence qui est en moi.

10. Les mechans seront consumés par leur propre malice, & vous affermerez le juste, ô juste Dieu qui fondez les cœurs & les reins.

11. Dieu est mon bouclier: il sauve ceux qui ont le cœur droit.

12. Dieu est un juste juge: ce Dieu fort fait chaque jour entendre ses menaces.

13. Si le pecheur ne se convertit, Dieu aiguïsa son epee: il a bandé & prepare son arc.

14. Il s'est préparé des traits qui portent la mort: il s'est fait des fleches qu'il tirera

contre ceux qui me persecutent.

15. L'ennemi a travaillé avec peine à faire eclorre l'injustice: il a conçu l'affliction & a enfanté le mensonge.

16. Il a ouvert une fosse, il l'a creusée, & il est tombé dans la fosse qu'il avoit faite.

17. Le mal qu'il meditoit viendra l'accabler, & ses violences retomberont sur sa tête.

18. Je louerai le Seigneur selon sa justice, & je chanterai des hymnes au nom du Seigneur très-haut.

P S E A U M E VIII.

1. Au chef des chœurs, sur la guitare de Geth, cantique de David.

2. O Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est grand dans toute la terre, car votre gloire est élevée au dessus des cieux.

3. Vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des enfans & de ceux qui sont encore à la mamelle, pour confondre vos ennemis, pour repri-mer celui qui nous hait & qui cherche à se venger.

4. Lorsque je considere les cieux où vous residez, & qui sont l'ouvrage de vos mains, la lune & les étoiles que vous avez formées,

5. je m'écrie: Qu'est-ce que l'homme que vous vous souveniez de lui, ou le fils de l'homme pour que vous le visitiez?

6. Vous l'avez rendu pour un peu de temps inférieur aux anges: mais vous l'avez couronné de gloire & d'honneur.

7. Vous lui avez donné l'empire sur tous les ouvrages de vos mains: vous avez mis toutes choses sous ses pieds;

8. toutes les brebis, tous les bœufs, & les animaux sauvages;

9. les oiseaux du ciel, les poissons de la mer, & tout ce qui se promene dans les sentiers de ses eaux.

10. O Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est grand dans toute la terre!

P S E A U M E IX.

1. Pour le chef des chœurs, sur le dessus d'un instrument de musique de Laban, cantique de David.

2. JE louerai le Seigneur de tout mon cœur: je raconterai, ô mon Dieu, toutes vos merveilles.

3. Je me rejouirai en vous, & je tressaillirai de joie: je chanterai à la gloire de votre nom, ô Très-haut.

4. Mon ennemi prendra la fuite: ils tomberont par terre & periront dès que vous parolerez.

5. Car vous m'avez fait justice, & vous avez pris la défense de ma cause: vous vous êtes assis sur votre trône, ô juste juge.

6. Vous avez châtié les nations: vous avez exterminé les mechans, & pour toute l'éternité.

7. L'épée des ennemis est brisée pour toujours: vous avez détruit leurs villes: leur memoire est perie avec eux.

8. Mais le Seigneur demeure éternellement; il a préparé son trône pour juger.

9. Il jugera lui-même l'univers selon la justice: il jugera les peuples selon l'équité.

10. Le Seigneur est l'asile des opprimés, il est leur asile dans le besoin, dans le tems de l'affliction.

11. Ceux qui connoissent votre nom, Seigneur, espereront en vous; parce que vous n'abandonnez point ceux qui vous cherchent.

12. Chantez à la gloire du Seigneur qui habite dans Sion: annoncez les œuvres parmi les peuples;

13. parce qu'il redemande compte de sang innocent; qu'il s'est tyru en de celui

PS. 9. P S E A U M E S.
qu'on a repandu; & qu'il n'a point oublié
le cri des pauvres.

14. Seigneur, ayez pitié de moi, regardez l'affliction où me reduisent mes ennemis: rendez-moi des portes de la mort.
15. Afin que je publie toutes vos louanges aux portes de la fille de Sion: & que je tressaille de joie dans le salut qui vient de vous.

16. Les nations font tombées dans la fosse qu'elles avoient faite: leur pied a été pris au piège qu'elles avoient tendu en secret.

17. Le Seigneur s'est fait connoître en rendant justice: le méchant s'est trouvé pris dans les œuvres de ses propres mains; & c'est un grand sujet de méditation.

18. Les pecheurs tomberont dans l'enfer, tous les peuples qui oublient Dieu y seront précipités.

19. Car le pauvre ne fera point éternellement en oubli, l'attente des humbles ne sera point vaine pour toujours.

20. L'exécutez-vous, Seigneur, que l'homme ne prevale pas; que les nations soient jugées à votre tribunal.

21. Seigneur, frappez-les de terreur: que les peuples sachent qu'ils ne font que des hommes foibles.

P S E A U M E X. selon l'Hebreu.

Pourquoi, Seigneur, vous tenez-vous loin de nous? pourquoi cachez-vous votre visage dans le besoin, dans l'affliction qui nous presse?

2. L'indigne que l'impie s'enfle d'orgueil, le pauvre s'aiguille & se trouble: les méchants seront pris dans les desseins qu'ils ont formés.

3. Le pecheur s'aplaudit de ce que tout lui réussit selon les desirs de son cœur: il se croit heureux lorsqu'il devient riche, & il méprise le Seigneur.

4. L'insolence parolt sur son visage, & elle fait voir qu'il ne se met en peine de rien: Dieu est banni de toutes ses pensées.

5. Ses voix sont souillées en tout tems: il croit être à couvert de vos jugemens: il se flatte de dissiper d'un seul souffle tous ses ennemis.

6. Il dit dans son cœur, je ne serai jamais ébranlé, & je ne pourrai aucun mal.

7. Sa bouche est pleine de malediction, d'artifices & de tromperies: la violence & l'injustice font sous sa langue.

8. Il se tient en embuscade à l'entrée des maisons: il se cache pour tuer l'innocent, & ses yeux observent le pauvre.

9. Il dresse en secret des embûches comme un lion dans sa caverne: il épie l'occasion de prendre l'indigent, il le prend en l'attendant dans son filet.

10. Il s'efforce d'écraser les pauvres, il les renverse: il se jette sur eux de toutes ses forces.

11. Il a dit dans son cœur: Dieu oublie ce qui se passe, s'il en détourne les yeux, il n'en verra jamais rien.

12. Seigneur Dieu levez-vous, hauffez votre main: mais ne mettez pas les pauvres en oubli.

13. Pourquoi l'impie vous a-t-il irrité, ô Dieu, si non parce qu'il a dit dans son cœur, que vous n'en feriez point de recherche?

14. Mais vous le voyez: car vous confidez l'affliction & la douleur du pauvre; vous prendrez fa cause en main. C'est à vous qu'il s'abandonne: c'est vous qui êtes le protecteur de l'orphelin.

15. Brisez le bras de l'impie & du méchant: vous le punirez de ses prévarications, & il ne sera plus.

16. Le Seigneur regne dans tous les siècles & dans l'éternité: les nations seront exterminées de la terre qui lui est consacrée.

Ps. 10. 11. 12. 369
17. Vous avez exaucé, Seigneur, le désir des pauvres: vous préparez leur cœur, & vous vous rendez attentif à leurs prières.
18. Vous rendez justice au pupille & au pauvre; & un foible mortel formé de terre ne se rendra plus redoutable par ses violences.

P S E A U M E X. Heb. XI.

1. Pour le chef des chœurs, [pseume] de David.
J'ai mis mon esperance au Seigneur: comment me dites-vous de me retirer sur une montagne comme un passereau?

2. Il est vrai que les méchants ont bandé leur arc: ils ont mis leurs flèches sur la corde, pour tirer dans l'obscurité sur ceux qui ont le cœur droit.

3. Tout est renversé jusqu'aux fondemens: que pourroit faire le juste?

4. Mais le Seigneur est dans son saint temple: le Seigneur a son trône dans le ciel. Ses yeux regardent [le pauvre] ses paupiers examinent les enfans des hommes.

5. Le Seigneur met à l'épreuve le juste & l'impie: son cœur teste celui qui aime l'iniquité.

6. Il fera pleuvoir des pieges sur les méchants: le feu, le souffre, les fourbillons & les tempêtes seront leur partage, & rempliront la coupe qu'ils doivent boire.

7. Car le Seigneur qui est juste aime la justice: il regardera l'équité d'un œil favorable.

P S E A U M E XI. Heb. XII.

1. Pour le chef des chœurs, sur la basse, pseume de David.
2. Avez-[moi] Seigneur, car il n'y a plus de saint: il n'y a plus de droitier parmi les enfans des hommes.

3. Chacun d'eux rompt son prochain par des mensonges: la faterie est sur leur langue, & ils parlent avec un cœur double.

4. Le Seigneur perdra toutes les levres fateruses, & les langues insolentes.

5. Il perdra ceux qui disent, nous prevaudrons par nos discours: nos levres ne dépendent que de nous: qui est notre maître?

6. Touché de la desolation des affligés & du gemissement des pauvres, je vais me lever, dit le Seigneur; je les sauverai de celui qui pretend les renverser de son souffle.

7. Les promesses du Seigneur sont des paroles toutes pures: c'est un argent qui a passé par le feu, & qui a été sept fois raffiné dans le creuset.

8. Seigneur vous sauverez les pauvres, vous nous préserverez pour toujours de la malignité de ce siècle.

9. Les méchants se repandent de toutes parts: mais les enfans des hommes seront abaissés autant qu'ils se sont élevés.

P S E A U M E XII. Heb. XIII.

1. Au chef des chœurs, pseume de David.

1. Jusqu'à quand m'oublierez-vous, Seigneur, sera-ce pour toujours? Jusqu'à quand me cacherez-vous votre visage?

2. Jusqu'à quand mourra-t-elle l'étéglie de différentes pensées, & mon cœur d'inquietudes pendant le jour? jusqu'à quand mon ennemi s'élevera-t-il au dessus de moi?

3. Regardez moi & exaucez moi, Seigneur mon Dieu: éclairez mes yeux, afin que je ne m'endorme point d'un sommeil de mort.

4. Que mon ennemi ne dise point, je l'ai emporté sur lui: ceux qui me persecutent seront ravis de joie si je suis ébranlé.

5. Mais pour moi j'espère en votre miséricorde: mon cœur tressaillira de joie dans le salut qui vient de vous: je chanterai des cantiques au Seigneur qui m'aura rendu

P S E A U M E XIII. Heb. XIV.

1. Pour le chef des chœurs, pseaume de David.

L'infensé a dit dans son cœur, il n'y a point de Dieu : ils se sont corrompus : ils ont fait des actions abominables : il n'y en a aucun qui fasse le bien.

2. Le Seigneur a jeté les yeux du haut du ciel sur les enfans des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui ait de l'intelligence & qui cherche Dieu.

3. Tous se sont écartés du droit chemin : tous ensemble se font corrompus : il n'y en a point qui fasse le bien : il n'y en a pas même un seul.

[Leur gosier est un sepulcre ouvert : ils se servent de leur langue pour tromper avec adresse ; ils ont sur leurs levres un venin d'aspic.

Leur bouche est remplie de malediction & d'aigreur : leurs pieds sont vites & légers pour reprendre le sang.

Ils ne travaillent qu'à opprimer & à perdre les autres ; ils n'ont point connu la voie de la paix ; & ils n'ont point la crainte de Dieu devant les yeux.]

4. Tous ces ouvriers d'iniquité, qui devorent mon peuple comme on mange un morceau de pain, & qui n'invouent point Dieu, ne connoîtront-ils point enfin ce que je suis ?

5. Alors ces hommes [qui ne craignent rien] seront remplis de crainte ; car le Seigneur habite au milieu de la race des justes.

6. Vous insultez au dessein du pauvre parce qu'il a mis en Dieu son esperance.

7. Qui fera fortir de Sion le salut d'Israël ? Lorsque le Seigneur fera retourner son peuple de captivité, Jacob fera dans l'allegresse & Israël dans la joie.

P S E A U M E XIV. Heb. XV.

1. Pseaume de David. Seigneur, qui demeurera dans votre tabernacle, qui habitera sur votre montagne sainte ?

2. C'estera celui qui marche dans l'innocence, qui fait ce qui est juste, & qui dit la verité selon qu'il la connoit dans son cœur.

3. Celui dont la langue ne profere point de mediances, qui ne fait de mal à personne, & qui n'écoute point les discours injurieux au prochain.

4. Celui qui méprise ceux que le Seigneur a rejetés, qui honore ceux qui le craignent, & qui ayant fait un serment à son prochain ne cherche point à l'é luder.

5. Qui n'a point donné son argent à usure, & qui ne reçoit point de présents pour opprimer l'innocent ; celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

P S E A U M E XV. Heb. XVI.

1. Ode excellente de David.

Conservez moi mon Dieu, parce que je m'espere qu'en vous.

2. J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu : mes biens ne vous sont point nécessaires.

3. Ils le sont aux saints qui sont sur la terre, & à ces hommes genereux en qui j'ai mis toute mon affection.

4. Quant à ceux qui multiplient leurs idoles & qui courent après un dieu étranger, je ne prendrai point de part à leurs sanglantes libations, & mes levres ne prononceront point les noms de leurs divinités.

5. C'est vous, Seigneur, qui êtes ma portion & mon heritage : vous me conservez ce qui m'est échü par sort.

6. La part qui m'est échü est délicieuse ; & mon heritage est excellent.

7. Je bénissai le Seigneur qui me dirige par

8. J'ai toujours le Seigneur présent à mes yeux : il est à ma droite, c'est pourquoi je ne ferai point ébranlé.

9. C'est pour cela que mon cœur est dans la joie, & que ma langue pousse des cris d'allegresse : ma chair même reposera en assurance.

10. Parce que vous ne laisserez point mon ame dans l'enfer ; & que vous ne permettrez point que votre saint éprouve la corruption dans le tombeau.

11. Vous me découvrirez les sentiers de la vie : vous me rassasierez de joie par la voie de votre visage, & vous me ferez goûter à votre droite des délices éternelles.

P S E A U M E XVI. Heb. XVII.

1. Priere de David.

Conservez, Seigneur mes justes desirs : rendez-vous attentif à mes cris : prétez l'oreille à ma priere ; elle ne sort point d'une bouche trompée.

2. Prononcez vous-même en ma faveur, & que vos yeux considerent la justice de ma cause.

3. Vous avez fondé mon cœur, vous m'avez examiné pendant la nuit : vous m'avez éprouvé par le feu, & vous n'avez point trouvé que ma bouche ait démenti les pensées de mon cœur.

4. A cause des paroles de votre bouche j'ai veillé sur les actions des hommes & sur la conduite de ceux qui se portoit à des violences.

5. Affermissez mes pas dans vos sentiers, afin que mes pieds ne chancelent point.

6. Je vous invoque, ô mon Dieu, parce que vous m'exaucez : prétez-moi l'oreilles & écoutez mes paroles.

7. Signalez vos misericordes, & vous qui par la puissance de votre main, fauvez de leurs ennemis ceux qui espèrent [en vous.]

8. Conservez moi comme la prunelle de l'œil : mettez moi à couvert sous l'ombre de vos ailes.

9. Defendez moi des mechans qui me persecutent, des ennemis qui m'environnent pour m'ôter la vie.

10. Leurs entrailles sont fermées à la compassion ; leur bouche parle avec insolence.

11. Ils m'applaudissoient, & ils viennent maintenant fondre sur moi : ils detournent de moi leurs regards, & les tiennent attachés contre terre.

12. Mon ennemi ressemble à un lion qui brule d'ardeur de devorer fa proie, & à un lionceau qui se tient en embuscade.

13. Levez-vous, Seigneur, prevenez-le, renversez-le : que votre épée delivre mon ame de ce mechant.

14. Que votre main, Seigneur, la delivre des hommes, de ces hommes terrestres qui ont pour partage les biens de cette vie.

Vous remplissez leurs entrailles des biens que vous tirez de vos tresors ; leurs enfans en seront rassasiés, & ils en laisseront les restes à leurs petits enfans.

15. Mais pour moi qui marche dans la justice, je verrai votre visage, & je serai rassasié à mon revell, parce que je vous serai semblable.

P S E A U M E XVII. Heb. XVIII.

1. Au chef des chœurs, pseaume de David serviteur de Dieu, qui adressa au Seigneur les paroles de ce cantique au jour où Dieu l'ayant delivré de la main de tous ses ennemis & particulièrement de la main de Saül,

2. Il dit : JE vous almerai de tout mon cœur, ô Seigneur qui êtes ma force,

3. Le Seigneur est mon asile, ma fortteresse & mon libérateur : mon Dieu est mon soutien & j'espérerai en lui.
 4. Il est mon bouclier, & la force qui me sauve : il est la haute citadelle où je me retire.
 5. Je louerai le Seigneur, je l'invoquerai : & je serai délivré de mes ennemis.
 6. Les douleurs de la mort m'ont environné : les cornes de Bellai m'ont épouvanté.
 7. Les douleurs de l'enfer m'ont assiégé : les fiets de la mort m'ont surpris.
 8. Dans mon affliction j'ai invoqué le Seigneur, & j'ai crié vers mon Dieu. Il a entendu ma voix de son sanctuaire ; & les cris que j'ai poussés vers lui sont parvenus jusqu'à ses oreilles.
 9. La terre émue a tremblé, & les fondemens des montagnes ont été ébranlés par d'horribles secousses, parce qu'ils s'étaient mis en colère [contre mes ennemis].
 10. Une fumée épaisse s'est élevée de ses narines : un feu devorant est sorti de sa bouche, & des charbons en ont été allumés.
 11. Il a abaissé les cieux, & il est descendu en un nuage sombre étroit sous ses pieds.
 12. Il a pris son vol monté sur les chérubins : il a volé à mon secours porté sur les ailes des vents.
 13. Il s'est caché dans les ténèbres : il s'est couvert de l'eau ténébreuse des nuées de l'air, comme d'une tente qui l'environnoit de tous côtés.
 14. L'éclair qui brille devant lui a fendu les nuées : il en est tombé de la grêle & des charbons de feu.
 15. Le Seigneur a tonné du ciel : le Très-haut a fait retentir sa voix : il est tombé une grêle mêlée de feu.
 16. Il a lancé ses flèches & a dissipé mes ennemis : il a multiplié ses éclairs, & les a jetés dans le trouble.
 17. Le Seigneur, au bruit de vos menaces, a vu le fond des abîmes, & les fondemens de la terre ont été découverts.
 18. Dieu m'a tendu la main du haut du ciel ; il m'a pris, & m'a tiré du milieu des grandes eaux.
 19. Il m'a délivré d'un ennemi [très] puissant, & de ceux qui me haïsoient lorsqu'ils étoient plus forts que moi.
 20. Ils m'avoient surpris au jour de mon soutien, mais le Seigneur a été mon soutien.
 21. Il m'a mis au large : il m'a délivré parce qu'il m'aime.
 22. Le Seigneur m'a rendu selon ma justice : il m'a traité selon la pureté de mes mains.
 23. Car j'ai gardé les préceptes du Seigneur, & je n'ai point commis d'impiété contre mon Dieu.
 24. J'ai eu tous les jugemens devant les yeux, & je n'ai point rejeté loin de moi ses ordonnances.
 25. J'ai été pur & sans tache devant lui ; je me suis tenu en garde contre mon iniquité.
 26. Et le Seigneur m'a rendu selon ma justice : il m'a sauvé parce que mes mains étoient pures devant lui.
 27. Le Seigneur, vous êtes miséricordieux envers celui qui fait miséricorde, & parfaitement bon à l'égard de celui qui est parfait.
 28. Celui qui s'est purifié trouve votre conduite très pure, & vous supplanterez l'homme pervers.
 29. Car vous savez le peuple qui est humble, & vous humiliez celui qui a les yeux altiers.
 30. C'est vous, Seigneur qui faites luire ma lampe : oui, mon Dieu changera mes ténèbres en une lumière brillante.
 31. Par votre secours j'ai enfoncé les ba-

- tailions ; soutenu de mon Dieu j'ai franchi les murailles.
 32. La volée de Dieu est pure : sa parole est comme l'or purifié par le feu : il est le bouclier de tous ceux qui espèrent en lui.
 33. Car qui est Dieu sinon le Seigneur ? & qui est fort sinon notre Dieu ?
 34. C'est Dieu qui m'a revêtu de force, & qui a rendu ma voie pure & sans tache.
 35. C'est lui qui a rendu mes pieds aussi légers que ceux des biches, & qui m'a mis en sûreté dans les lieux hauts où je me suis retiré.
 36. C'est lui qui a enseigné à mes mains à combattre, & qui a donné à mes bras la force de briser des arcs d'airain.
 37. Vous m'avez couvert, Seigneur, du bouclier par lequel vous nous sauvez ; votre droite m'a soutenu, & votre bonté m'a fait croître en puissance.
 38. Vous avez élargi le chemin sous mes pas ; & mes pieds n'ont point chancelé.
 39. Je pourfais mes ennemis, & je les atteignois ; je ne retournois point que je ne les eusse défaits.
 40. Je les percis de coups, & ils ne pouvoient se soutenir : ils tombèrent à mes pieds.
 41. Vous m'avez revêtu de force pour la guerre ; & vous avez fait plier sous moi ceux qui m'attaquoient.
 42. Vous avez fait tourner le dos à mes ennemis devant moi ; j'ai taillé en pièces ceux qui me haïsoient.
 43. Ils avoient beau crier, personne ne les savoit ; ils invoquoient le Seigneur, & il ne les écoutoit point.
 44. Je les ai dissipés comme le vent chasse la poussière : je les ai foulés aux pieds comme la boue des rues.
 45. Vous m'avez délivré des soulèvemens de mon peuple, & vous m'avez établi le chef des nations : un peuple que je ne connoissois point m'a servi.
 46. Ils m'ont obéi aussitôt qu'ils ont entendu parler de moi, tandis que les enfans devenus étrangers m'ont manqué de fidélité.
 47. Ces enfans étrangers ont été comme des feuilles qui tombent : ils ont tremblé jusques dans les places fortes où ils s'étoient renfermés.
 48. Vive le Seigneur ; que celui qui est ma force soit bené : que le Dieu qui me sauve soit glorifié.
 49. C'est Dieu qui prend soin de me vengera & sa parole m'affujettit les peuples.
 50. C'est vous, Seigneur, qui m'avez délivré de mes ennemis, & qui m'avez élevé au dessus de ceux qui se soulevoient contre moi : c'est vous qui m'avez sauvé de la main de l'homme violent.
 51. C'est pourquoi je vous louerai parmi les nations, & je chanterai à la gloire de votre nom.
 52. Dieu sauve avec éclat le roi qu'il a établi : il fait miséricorde à David son Christ, & il la fera à sa postérité, dans tous les siècles.

P S E A U M E XVIII. Heb. XIX.

1. Au chef des chœurs, pséaume de David.
 2. Les cieux annoncent la gloire du Tout-puissant, & le firmament publie l'ouvrage de ses mains.
 3. Le jour qui succède au jour annonce sa parole, & la nuit qui vient après une autre nuit nous apprend à le connoître.
 4. Il n'y a point de peuple quelque langue qu'il parle, où leur langage ne se fasse entendre.
 5. Leur voix retentit dans toute la terre, & leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.
 6. C'est dans les cieux que Dieu a placé un pavillon pour se tenir.
 7. 602

6. C'estaire paroit comme un epoux qui fert de sa chambre nuptiale: il s'elance pour s'en aller comme un geant, pour fourmir sa carriere.

7. Il part d'un bout du ciel & continue sa course jusqu'à l'autre bout, sans qu'il y ait rien qui se derobe à sa chaleur.

8. La loi du Seigneur est parfaite; elle convertit les ames: la parole du Seigneur est droite; elle donne la sagesse aux peites.

9. Les ordonnances du Seigneur sont droites, elles redoublent la joie dans le cœur: le precepte du Seigneur est pur, il eclaire les yeux.

10. La crainte du Seigneur est pure, elle demeure eternellement: les commandemens du Seigneur sont la verite même, & ils font tous également justes.

11. Ils sont plus desirables que l'or, que l'écrit d'or du monde le plus pur: ils sont plus doux que le miel, que le rayon du miel le plus excellent.

12. Aussi l'écrit de ces commandemens que votre serviteur lire sa lumiere; il acquiert en les gardant une grande recompense.

13. Mais qui peut connoître toutes ses fautes & purifier-moi, Seigneur, de celles qui me sont cachees.

14. Preservez sur tout votre serviteur des peches d'orgueil, & empêchez qu'ils ne me dominent: alors je serai pur & exempt des grandes fautes.

15. Les paroles de ma bouche vous seront agreables, & les pensées de mon cœur seront tournées vers vous, Seigneur, qui êtes ma descente & mon redempteur.

PSEAUME XIX. Heb. XX.

1. Au chef des chantres, pseaume de David.

2. Que le Seigneur vous exauce au jour de l'affliction: que le nom du Dieu de Jacob soit pour vous comme une citadelle qui vous mette en sureté.

3. Qu'il vous envoie du secours de son sanctuaire, & qu'il vous protege de Sion.

4. Qu'il e souvienne de toutes vos oblations, & qu'il rende parfaits vos holocaustes.

5. Qu'il vous donne ce que vous desirez, & qu'il fasse reussir tous vos desirs.

6. Nous el anterons les cantiques de joie à cause de votre conservation, & nous eleverons ces tropées au nom de notre Dieu. Le Seigneur vous accordera toutes vos demandes.

7. J'ai reconnu maintenant que le Seigneur a fauve son chris: il l'exaucera du ciel qui est son sanctuaire: il le soutiendra par la force de sa droite.

8. Ces hommes mettent leur confiance dans leurs charlots & dans leurs chevaux: mais nous invoquons le nom du Seigneur notre Dieu.

9. Ils ont été abbatu & ils sont tombés: mais pour nous, nous nous sommes elevez, & nous sommes demeurés fermes.

10. Seigneur, sauvez le roi, & exaucez nous au jour où nous vous invoquons.

PSEAUME XX. Heb. XXI.

1. Au chef des chantres, pseaume de David.

2. Seigneur le roi se rejouira dans votre force: & quelle allegresse ne ressentira-t-il point dans le salut qui vient de vous?

3. Vous lui avez accordé ce que son cœur desiroit, & vous n'avez point rejeté ses prieres qui sont sorties de sa bouche.

4. Car vous l'avez prevenu de benedictions & de graces, vous avez mis sur sa tête une couronne d'un or très pur.

5. Il vous a demandé le don de la vie; & vous lui avez accordé une suite de jours qui s'etendra dans tous les siecles & dans l'eternité.

6. Sa gloire est grande, parce que vous l'avez delivré: vous le revêtirez d'eclat & de majeste.

7. Car vous l'avez établi la source des benedictions pour l'eternité: vous le remplirez de joie par la vue de votre visage.

8. Parce que le roi espere au Seigneur, & qu'il se fie dans la misericorde du Très-haut, il demeurera inbranlable.

9. Votre main se fera sentir à tous vos ennemis: votre droite saura trouver ceux qui vous haïssent.

10. Au tems de votre colere, vous les ferez bruler comme dans une fournaise ardente: le Seigneur les consumera dans sa fureur, & le feu les devorera.

11. Vous ferez perir leur fruit de dessus la terre, & leur race d'entre les enfans des hommes.

12. Parce qu'ils ont travaillé à faire tomber sur vous toutes sortes de maux, & qu'ils ont formé des desseins iniques qu'ils ne peuvent [faire reussir.]

13. Vous leur ferez tourner le dos, & vous preparerez des fleches sur votre arc, pour percer ceux d'entre eux qui oferont faire face.

14. Elevez-vous, Seigneur, dans votre puissance: & nous releverons par nos himnes & nos cantiques votre force invincible.

PSEAUME XXI. Heb. XXII.

1. Au chef des chantres, sur le puiffant secours du matin, pseaume de David.

2. Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy tenez loin de moi, vous ne me delivrez pas nonobstant mes rugissemens.

3. O mon Dieu, je crie pendant le jour & vous ne m'exaucez pas: je crie pendant la nuit, & je ne recois point de soulagement.

4. Et néanmoins vous êtes le saint, vous habitez parmi nous, vous êtes la gloire & le salut d'Israel.

5. Nos peres ont esperé en vous: ils ont esperé & vous les avez sauvés.

6. Ils ont crié vers vous & ils ont été delivrés: ils ont esperé en vous & ils n'ont point été confondus.

7. Et moi, je suis un ver de terre & noir un homme: je suis l'opprobre des hommes, & l'objet du mepris de mon peuple.

8. Tous ceux qui me voient m'insultent: ils remuent les levres & secouent la tête.

9. Il a mis, disent-ils, son esperance au Seigneur, qu'il le delivre: qu'il le sauve, s'il est vrai qu'il l'aime.

10. C'est vous, Seigneur, qui m'avez tiré du ventre de ma mere: c'est vous qui m'avez rempli de confiance dès le tems que je suçois ses mammelles.

11. J'ai été jeté entre vos bras en forçant de son sein: vous êtes mon Dieu dès le ventre de ma mere.

12. Ne vous éloignez point de moi: car l'affliction est proche, & il n'y a personne qui me secoure.

13. Un grand nombre de jeunes taureaux m'ont environné: des taureaux gras & forts m'ont assiége de toutes parts.

14. Ils ont ouvert leur bouche pour me devorer, comme un lion ravissant & rugissant.

15. Je me suis écoulé comme l'eau; & tous mes os se sont detachés l'un de l'autre: mon cœur est devenu comme la cire, il s'est fondu au milieu de mes entrailles.

16. Ma vigueur s'est dessechée comme l'argile cuit au feu: ma langue s'est attachée au palais: & vous allez me faire descendre dans la poussiere avec les morts.

17. Car je suis environné [d'une troupe] de chiens: une multitude de gens qui me

vient perdre m'afflige: ils ont percé mes mains & mes pieds.

18. On compteroit tous mes os; & ils prennent plaisir à me considérer en cet état.

19. Ils partagent mes vêtements, & jettent ma robe au fort.

20. Mais vous, Seigneur, ne vous éloignez point de moi: vous qui êtes ma force, hâtez-vous de me secourir.

21. Délivrez mon âme de l'épée, délivrez de la violence des chiens mon âme qui est abandonnée.

22. Sauvez-moi de la gueule du lion, & des cornes des licornes.

23. J'annoncerai votre nom à mes frères: je vous louerai au milieu de l'assemblée des peuples.

24. Vous qui craignez le Seigneur louez-le: enfans de Jacob, glorifiez-le tous: tremblez devant lui, vous tous qui êtes la race d'Israël.

25. Parce qu'il n'a ni méprisé ni rejeté l'humble prière de l'affligé, qu'il n'a point détourné de lui son visage, & qu'il l'a écouté lorsqu'il a crié vers vous,

26. Les bienfaits que j'ai reçus de vous, à mon Dieu, seront le sujet de mes louanges dans une grande assemblée: oui, je rendrai mes vœux au Seigneur, en présence de ceux qui le craignent.

27. Les pauvres participeront à la victime, & ils feront rassisés: ils loueront le Seigneur, ils le rechercheront, leur cœur vivra éternellement.

28. Tous les peuples, jusqu'aux extrémités de la terre s'ouvrirent devant le Seigneur & retourneront à lui: toutes les tribus des nations se prosterneront devant vous.

29. Car c'est au Seigneur qu'il appartient de régner, & il gouvernera les nations.

30. Tous les riches de la terre mangeront de son sacrifice, & l'adoreront: tous se prosterneront devant lui, s'humiliant jusques dans la poussière.

Mon âme vivra pour lui. 31. Et ma race le servira: ce sera la race des enfans de Dieu. Il viendra des hommes qui annonceront la justice au peuple qu'il aura fait naître, & ils lui apprendront que c'est lui qui est l'auteur de ces merveilles.

PSEAUME XXII. Heb. XXIII.

1. Pseume de David.
I E Seigneur est mon pasteur, je ne me manquerai de rien.

2. Il me fait repaître en d'agréables pâturages: il me conduit le long d'un ruisseau d'eaux paisibles.

3. Il rend la force à mon âme; il me fait marcher pour la gloire de son nom dans les sentiers de la justice.

4. Mais quand je marcherois dans une vallée couverte de l'ombre de la mort, je ne craindrois aucun mal, parce que vous êtes avec moi: votre houlette & votre bâton font de ce qui me console.

5. Vous m'avez préparé une table abondante, à la vue de mes ennemis: vous avez répandu sur ma tête une huile de parfum: ma coupe est toute pleine d'un vin excellent.

6. Enfin votre bonté & votre miséricorde m'accompagneront tous les jours de ma vie, & j'habiterai éternellement dans la maison du Seigneur.

PSEAUME XXIII. Heb. XXIV.

1. Pseume de David, [pour le premier jour de la semaine].
C'EST au Seigneur qu'appartient la terre avec tout ce qu'elle contient; l'univers & ceux qui y habitent sont à lui.

2. Car c'est lui qui a fondé la terre près des mers, & qui l'a affermi le long des fleuves.

3. Qui montera sur la montagne du Seigneur, & qui se présentera devant son sanctuaire?

4. Ce sera celui qui a les mains innocentes & le cœur pur, qui ne fait point d'improprations contre soi-même pour affirmer le mensonge, & qui ne trompe point [son prochain] par ses sermens.

5. Celui-là recevra du Seigneur la bénédiction: il recevra du Dieu son sauveur la récompense de sa justice.

6. C'est là la race de ceux qui le cherchent, qui cherchent le Seigneur, à voir votre visage comme Jacob.

7. Portes, élevez vos têtes, élevez-vous portes éternelles; & le roi de gloire entrera.

8. Qui est ce roi de gloire? C'est le Seigneur fort & puissant: c'est le Seigneur puissant dans le combat.

9. Portes élevez vos têtes: élevez-vous portes éternelles, & le roi de gloire entrera.

10. Qui est ce roi de gloire? C'est le Seigneur des armées, c'est lui qui est le roi de gloire.

PSEAUME XXIV. Heb. XXV.

1. [Pseume] de David, [pour la fin].
S Eigneur, je tiens mon âme élevée vers vous.

2. J'espère en vous, ô mon Dieu, je ne serai point couvert de confusion: mes ennemis ne triompheront point de moi.

3. Nul de ceux qui attendent votre secours ne sera confondu: ce sont ceux qui commettent gratuitement l'injustice qui seront couverts d'ignominie.

4. Seigneur, faites moi connaître vos voies: enseignez moi vos sentiers.

5. Faites moi marcher dans votre vérité & instruisez moi; parce que vous êtes le Dieu qui me sauvez, & que je vous attends pendant tout le jour.

6. Souvenez-vous, Seigneur, de votre tendresse, souvenez-vous de vos miséricordes; car vous les avez exercés dès le commencement du monde.

7. Ne vous souvenez point des péchés de ma jeunesse, ni de mes prévarications: souvenez-vous de moi, Seigneur, selon votre miséricorde & dans la vue de votre bonté.

8. Le Seigneur est bon; il est droit: c'est pourquoi il instruit ceux qui s'égarent, & les ramène dans le chemin.

9. Il fait marcher les humbles dans les sentiers de la justice: il enseigne sa voie aux humbles.

10. Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde & vérité, envers ceux qui gardent son alliance & ses loix.

11. Mais ce sera, Seigneur, pour la gloire de votre nom, que vous me pardonneriez mon iniquité: car elle est grande.

12. Qui est l'homme qui craint le Seigneur? Dieu l'instruira de la voie qu'il doit choisir.

13. Son âme se reposera dans l'abondance des biens, & sa race possédera la terre.

14. Le Seigneur découvre ses secrets à ceux qui le craignent, & il fait alliance avec eux pour les instruire.

15. J'ai toujours les yeux élevés vers le Seigneur, parce que c'est lui qui dégagera mes pieds du filet.

16. Regardez moi & ayez pitié de moi, parce que je suis abandonné & dans l'affliction.

17. Les angoisses de mon cœur se sont multipliées; délivrez moi des maux qui me pressent.

18. Regardez mon affliction & ma peine, & pardonnez moi tous mes péchés.

19. Considérez que mes ennemis font un grand nombre, & que la haine qu'ils me portent est injuste.

20. Conservez mon ame & delivrez moi : que je ne fois point confondu , puisque j'ai mis en vous ma confiance.

21. Que l'innocence & la droiture me conservent , parce que je vous ai attendu.

22. O Dieu , delivrez Israel de tous les maux qui l'affligent.

PSEAUME XXV. Heb. XXVI.

1. Pseaume de David [pour la fin.]

Soyez mon juge, Seigneur, parce que j'ai marché dans l'innocence ; j'ai mis ma confiance en vous, & mon Dieu, & je ne ferai point ébranlé.

2. Sondez moi, Seigneur, & éprouvez moi : examinez comme par le feu mes reins & mon cœur.

3. Car votre miséricorde a toujours été devant mes yeux ; & je me suis conduit selon votre vérité.

4. Je n'ai point eu de liaison avec les menteurs, ni d'unlon avec ceux qui usent de deguilement.

5. J'ai haï l'assemblée des mechans, & je n'ai point pris place parmi les impies.

6. Je laverai mes mains avec une conscience pure, & je m'approcherai ainsi, Seigneur, de votre autel.

7. Afin de celebrer vos louanges, & d'annoncer toutes vos merveilles.

8. Seigneur, j'ai aimé la maison où vous demeurez, & le lieu où reside votre gloire.

9. Ne perdez point mon ame avec celles des impies, & ne m'ôtez pas la vie comme aux hommes de sang.

10. Ils ont les mains remplies d'injustice, & leur droite pleine de presens corrompus.

11. Mais pour moi je marche dans l'innocence : delivrez moi, Seigneur, & ayez pitié de moi.

12. Mes pieds se sont affermis dans la droiture : je benirai le Seigneur dans les assemblées.

PSEAUME XXVI. Heb. XXVII.

1. Pseaume de David, [avant qu'il fût sacré.]

Le Seigneur est ma lumière, & mon salut : qui pourrois-je craindre ? Le Seigneur est le protecteur de ma vie : qui pourrois-je redouter ?

2. Lorsque les mechans s'avançoient contre moi pour me devorer, lorsqu'ils mes ennemis & ceux qui me haïssent se jetoient sur moi, ils se sont heurtés & ils sont tombés.

3. Quand toute une armée m'assiégeroit, mon cœur ne seroit pas effrayé : si elle fond sur moi pour me combattre, dans le combat même je serai plein de confiance.

4. Je n'ai demandé au Seigneur qu'une seule chose, & je la lui demanderai toujours : c'est d'habiter dans sa maison tous les jours de ma vie.

Afin de contempler les beautés du Seigneur, & de l'invoquer dans son temple.

5. Car il me cachera dans son tabernacle au jour de l'affliction : il me mettra à couvert dans le secret de sa tente : il me mettra en sûreté comme sur une roche élevée.

6. Dès maintenant il élèvera ma tête au dessus des ennemis qui m'environnent : je lui offrirai dans son tabernacle des sacrifices accompagnés de cris de joie ; je chanterai des cantiques & des himnes à la gloire du Seigneur.

7. Seigneur, écoutez ma voix : je crie vers vous, ayez pitié de moi & exaucez-moi.

8. Seigneur, mon cœur vous parle : mes yeux cherchent votre visage, & je le chercherai toujours.

9. Ne me cachez point votre visage : ne vous détournez point de votre serviteur dans votre colère.

Vous avez toujours été mon appui : ne me délaissez point & ne m'abandonnez point, ô Dieu mon sauveur.

10. Car mon pere & ma mere m'ont abandonné ; mais Dieu a pris soin de moi.

11. Seigneur, intruisez moi dans un sentier droit à cause de mes ennemis.

12. Ne m'abandonnez pas à la mauvaise volonté de ceux qui m'oppriment, parce que de faux temoins, & des hommes qui ne respirent que violence se sont élevés contre moi.

13. Je croi que je jouirai des biens du Seigneur, dans la terre des vivans.

14. Attendez le Seigneur, demeurez ferme, & que votre cœur se fortifie : attendez le Seigneur.

PSEAUME XXVII. Heb. XXVIII.

1. Pseaume de David. Seigneur, je crie vers vous qui êtes mon refuge : ne soyez point sourd à ma voix ; parlez en ma faveur ; sans cela je serai semblable à ceux qui descendent dans l'abîme.

2. [Seigneur] écoutez la voix de mes prières lorsque je crie vers vous, lorsque je leve les mains vers votre sanctuaire.

3. Ne m'enveloppez pas avec les mechans, & avec ceux qui commettent l'iniquité ; avec ces hommes qui tiennent à leur prochain des discours de paix, & qui n'ont qu'amertume dans le cœur.

4. Traitez-les selon leurs œuvres & selon la malice de leurs desseins.

Rendez-leur selon les œuvres de leurs mains : rendez-leur ce qu'ils méritent.

5. Parce qu'ils ne comprennent ni les desseins du Seigneur, ni l'œuvre de ses mains : il les détruira, & ne les établira point.

6. Benl soit le Seigneur, de ce qu'il a écouté la voix de mes prières.

7. Le Seigneur est ma force & mon bouclier : mon cœur a espéré en lui, & j'ai été secouru.

Mon cœur a treillilli de joie, & je le louerai par mes cantiques.

8. Le Seigneur est la force de son peuple : il est le protecteur & le sauveur de son Christ.

9. Seigneur, sauvez votre peuple, & benissez ceux qui sont votre heritage : soyez leur pasteur, & élevez-les en gloire jusques dans l'éternité.

PSEAUME XXVIII. Heb. XXIX.

1. Pseaume de David [lorsque la tabernacle fut achevée.]

Rendez gloire au Seigneur, enfans de Dieu : rendez au Seigneur la gloire qui lui est due, & celebrez sa puissance.

2. Rendez au Seigneur la gloire qui est due à la sainteté de son nom : adorez le Seigneur dans son auguste sanctuaire.

3. La voix du Seigneur se fait entendre sur les eaux : le Dieu de gloire fait gronder son tonnerre : le Seigneur a tonné sur les grandes eaux.

4. La voix du Seigneur se fait entendre d'une manière puissante : la voix du Seigneur est pleine de magnificence.

5. La voix du Seigneur brise les cedres : le Seigneur brise les cedres mêmes du Liban.

6. Sa voix les fait sauter comme de jeunes taureaux : elle fait bondir les montagnes du Liban & du Saron comme les petits des licornes.

7. C'est la voix de Seigneur, qui lance par parties les flammes de feu.

8. La voix du Seigneur fait trembler le desert : le Seigneur fait trembler le desert de Cadés.

9. La voix du Seigneur fait avorter les biches : elle éclaircit les forêts ; & tous lui rendront gloire dans son temple.

10. Le Seigneur est assis sur les nues prêtes à former un déluge: le Seigneur y est assis comme sur son trône, & il regnera éternellement.

11. Le Seigneur donnera la force à son peuple: le Seigneur benira son peuple & le fera jouir de la paix.

& mes entrailles se dessèchent par l'exécès de la tristesse.

11. Ma vie s'est écoulée dans la douleur, & mes années se sont passées dans les gemissements: l'iniquité dont je suis chargé à abattu ma force, & détreché mes os.

12. Je suis en opprobre à tous mes ennemis; & encore plus à ceux qui étoient proche de moi: je suis un objet d'horreur pour ceux qui me connoissent le plus familièrement; & des qu'ils me voient, ils s'enfuient loin de moi.

13. J'ai été oublié comme un mort à qui on ne pense plus: je suis devenu comme un vase qui est brisé.

14. J'entends les Injures que plusieurs me disent, & la frayeur m'environne de toutes parts; parce qu'on tient des assemblées contre moi, & qu'on délibère des moyens de m'ôter la vie.

15. Mais pour moi j'espère en vous, Seigneur; je vous ai dit, vous êtes mon Dieu.

16. Tous les événements de ma vie font entre vos mains: délivrez moi de la puissance de ceux qui me haïssent, & qui me persécutent.

17. Faites luire sur votre serviteur la lumière de votre visage, & sauvez moi par votre miséricorde.

18. Seigneur, que je ne rougisse point de vous avoir invoqué: que les impiés soient couverts de confusion, & réduits au silence dans l'enfer.

19. Qu'elles deviennent muettes, ces bouches livrées au mensonge, qui profèrent contre le juste des paroles outrageuses, avec un orgueil plein de mépris.

20. O combien est grande votre bonté! cette bonté que vous tenez en réserve pour ceux qui vous craignent, & que vous exercez à la vue des enfans des hommes en faveur de ceux qui espèrent en vous.

21. Vous les cachez dans le secret de votre face, pour les mettre à couvert de la violence de l'homme: vous les mettez à l'abri de la contradiction des langues, & les cachez dans votre tabernacle.

22. Bien soit le Seigneur, parce qu'il a signalé sa miséricorde à mon égard, comme gardant comme dans une ville bien fortifiée.

23. Je disois dans la frayeur où j'étois, serois-je donc, Seigneur, rejeté de devant vos yeux? mais vous avez exaucé ma voix & ma prière, lorsque j'ai crié vers vous.

24. Aimez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints: le Seigneur garde ceux qui lui sont fidèles, & il rend abondamment aux superbes ce qu'ils méritent.

25. Agissez courageusement & que votre cœur se fortifie, vous tous qui espérez au Seigneur.

PSEAUME XXXI. Heb. XXXII.

1. Pseume instructif de David.

Heureux celui à qui les iniquités sont pardonnées & dont les péchés sont couverts.

2. Heureux l'homme à qui le Seigneur n'impute point l'iniquité qu'il a commise, & dans le cœur duquel il n'y a point de duperie.

3. Parce que je m'étois tu, mes os se sont affoiblis & envieillis, & je rugissais pendant tout le jour.

4. Votre main s'appesantissant sur moi pendant le jour & durant la nuit, je me tournai vers vous dans ma desolation; dans les douleurs brûlantes que me causoit l'épine qui me pectroit.

5. Je vous avouai mon péché & je ne cachai point mon iniquité: je dis, je m'accusai moi même de mes offenses devant le Seigneur, & vous effaçâtes l'iniquité de mon péché.

P S E A U M E XXIX. Heb. XXX.

1. Pseume & cantique de David pour la dédicace de sa maison.

2. Seigneur je vous relèverai par mes louanges, parce que vous m'avez relevé de l'abîme, & que vous n'avez pas permis que je fusse un sujet de joie à mes ennemis.

3. Seigneur mon Dieu, j'ai crié vers vous, & vous avez remédié à mes maux.

4. Seigneur, vous avez tiré mon ame de l'enfer; vous m'avez rendu la vie, en me faisant remonter de ceux qui descendent dans la fosse.

5. Chantez des cantiques au Seigneur, vous qui êtes ses saints; & louez le nom auguste qui atteste sa sainteté.

Parce que la colère ne dure qu'un moment, & que par sa bonté il rend la vie.

6. Soit qu'on est dans les larmes & le matin on pousse des cris de joie.

7. J'avois dit étant dans la prospérité, je ne ferai jamais ébranlé.

8. C'étoit votre bonté, Seigneur, qui donnoit à mon élévation tout ce qu'elle avoit de solidité; vous avez caché votre visage, & j'ai été dans le trouble.

9. J'ai crié vers vous, Seigneur; & j'ai eu recours à mon Dieu.

10. Je lui ai dit, de quelle utilité sera-t-il que mon sang soit répandu, & que je descende dans le tombeau? La poussière vous louera-t-elle, & annoncera-t-elle votre vérité?

11. Le Seigneur m'a écouté, & il a eu pitié de moi: le Seigneur s'est déclaré mon protecteur.

12. Vous avez changé, Seigneur, ma triste plainte en un chant de jouissance: vous avez déchiré le sac que je portois pour me revêtir d'un habit de joie.

13. C'est pourquoi ma langue chantera vos louanges sans le taire jamais: Seigneur mon Dieu, je vous rendrai d'éternelles actions de grâces.

P S E A U M E XXX. Heb. XXXI.

1. Au chef des chantes, pseume de David [pour l'exécute.]

2. Seigneur, j'espère en vous, que je ne sois jamais confondu: délivrez moi selon votre justice.

3. Prêtez l'oreille à ma voix, hâtez-vous de me délivrer; foyez pour moi une forte roche, & une citadelle imprenable où vous me ferez.

4. Car vous êtes mon asile & ma forteresse: vous ferez mon guide & mon pasteur pour la gloire de votre nom.

5. Vous me tirerez du filet qu'ils m'ont tendu en secret: car vous êtes toute ma force.

6. Je remettrai mon ame entre vos mains: vous me délivrerez, Seigneur, Dieu de vérité.

7. Je hais ceux qui s'attachent à des vanités trompeuses, & je mets mon espérance dans le Seigneur.

8. Je témoignai mon allégresse étant transporté de joie à la vue de votre miséricorde, parce que vous aurez considéré mon affliction, & que vous aurez regardé favorablement mon ame lorsqu'elle étoit accablée de maux.

9. Parce que vous ne m'aurez point fermé sous la main de l'ennemi, & que vous m'aurez affermi mes pieds dans un lieu large & spacieux.

10. Ayez pitié de moi, Seigneur, car je suis dans l'angoisse; mes yeux, mon ame,

6. C'est ce qui portera tous les saints à vous adresser leurs prières, dans le tems propre à trouver *grâce*: aussi dans le débordement des grandes eaux, elles n'atteindront jusqu'à aucun d'eux.

7. Vous êtes mon asile: vous me mettez à couvert de la tribulation, vous me mettez à gloire, & vous me délivrerez par votre protection.

8. Je vous rendrai sage, dit le Seigneur, je vous instruirai du chemin dans lequel vous devez marcher: j'aurai l'œil sur vous pour vous conduire.

9. O hommes, ne ressembliez pas au cheval & au mulet qui sont sans intelligence: dont il faut ferrer la bouche avec un mors & une bride, parce qu'autrement ils ne vous obéiroient pas.

10. L'impie est frappé de plusieurs plaies: Dieu protège par sa miséricorde celui qui met en lui son espérance.

11. Justes, rejouissez-vous dans le Seigneur, & tressaillez d'allégresse: poussez des cris de joie, vous tous qui avez le cœur droit.

PSEAUME XXXII. Heb. XXXIII.

1. Pseaume de David.

J'usites, chantez à la gloire du Seigneur sur des cantiques de joie: c'est à ceux qui sont droits qu'il sied bien de le louer.

2. Louez le Seigneur sur la harpe: chantez des himnes en son honneur sur la lire, & sur l'instrument à dix cordes.

3. Chantez à sa gloire un cantique nouveau: touchez avec art les instrumens de musique, & joignez-y des cris de joie.

4. Car la parole du Seigneur est droite: il est fidele dans toutes ses œuvres.

5. Le Seigneur aime la justice & l'équité: toute la terre est pleine des effets de sa miséricorde.

6. C'est par sa parole que les cieus ont été créés: toute leur armée a été formée par le souffle de sa bouche.

7. Il a assemblé comme dans un vase les eaux de la mer, & a renfermé les abîmes dans ses tressors.

8. Que tous les hommes qui sont sur la terre craignent le Seigneur: que tous ceux qui habitent l'univers tremblent devant lui.

9. Car il a dit, & le monde a été: il a ordonné, & l'univers a été affermi.

10. Le Seigneur dilpe le conseil des nations, il rend vaines les pensées des peuples [& reprouve celles des princes.]

11. Mais le conseil du Seigneur demeure ferme à jamais: les pensées de son cœur s'exécutent de race en race.

12. Heureuse la nation dont le Seigneur est le Dieu: heureux le peuple qu'il a choisi pour son heritage.

13. Le Seigneur regarde du ciel, il contemple tous les enfans des hommes.

14. Du palais où il est assis, il jette les yeux sur tous les habitans de la terre.

15. Il a formé le cœur de chacun d'eux: il connoit parfaitement toutes leurs œuvres.

16. Les rois ne se sauvent point par le grand nombre de leurs troupes; les plus forts ne se tiennent pas du péril par la grandeur de leur force.

17. En vain on attend son salut de la bonté d'un cheval: quelque vigoureux qu'il soit, il ne sauve point celui qu'il porte.

18. Mais les yeux du Seigneur sont arrêtés sur ceux qui le craignent, & sur ceux qui espèrent en sa miséricorde.

19. Pour sauver leurs âmes de la mort, & pour les nourrir durant la famine.

20. Notre âme attend le Seigneur: il est notre secours: il est notre bouclier.

21. Car notre cœur se rejouira en lui,

parce que nous avons espéré en son saint nom.

22. Seigneur, repandez sur nous les effets de votre miséricorde, selon l'espérance que nous avons mise en vous.

PSEAUME XXXIII. Heb. XXXIV.

1. Pseaume de David, quand il contrefit l'infensé devant Abimelech, & que chassé par ce roi il se retira.

2. J'enumerai le Seigneur en tout tems: ses louanges seront toujours en ma bouche.

3. Mon âme se glorifiera en lui: que les humbles l'entendent, & qu'ils se rejouissent.

4. Relevez avec moi la grandeur du Seigneur: louons tous ensemble son saint nom.

5. J'ai cherché le Seigneur, & il m'a exaucé: il m'a délivré de toutes mes craintes.

6. Les hommes tourneront leurs regards vers lui: ils viendront à lui en foule, & leur visage ne sera point couvert de confusion.

7. Ce pauvre, diront-ils, a crié & le Seigneur l'a exaucé: il l'a délivré de toutes les peines.

8. Les anges du Seigneur campent autour de ceux qui le craignent, & il les délivrera.

9. Goutez & voyez que le Seigneur est plein de bonté: heureux l'homme qui met en lui sa confiance.

10. Craignez le Seigneur, vous tous] qui êtes ses saints; car rien ne manque à ceux qui le craignent.

11. Ceux qui vous devoroient comme des lions souffriront l'indigence & la faim: mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien.

12. Venez, mes enfans, écoutez-moi: je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

13. Qui est l'homme qui desire la vie, & qui souhaite d'avoir des jours heureux?

14. Gardez votre langue de tout mal, & vos levres des paroles trompeuses.

15. Eloignez-vous du mal, & faites le bien: cherchez la paix, & ne vous laissez point dans cette recherche.

16. Les yeux du Seigneur sont arrêtés sur les justes: ses oreilles sont attentives à leurs cris.

17. Mais il regarde dans sa colère ceux qui font le mal, pour exterminer leur memoire de dessus la terre.

18. Les justes ont crié & le Seigneur les a exaucés: il les a délivrés de tous leurs maux.

19. Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur brisé de douleur, il sauvera ceux qui ont l'esprit humilié & abattu.

20. Le juste éprouve beaucoup d'afflictions: mais il n'y en aura aucune dont le Seigneur ne le délivre.

21. Le Seigneur conserve tous ses os, & il ne s'en brisera pas un seul.

22. Le pecheur trouvera la mort dans son injustice; & ceux qui haïssent le juste périront.

23. Le Seigneur délivre les âmes de ses serviteurs, & nul de ceux qui espèrent en lui ne périra.

PSEAUME XXXIV. Heb. XXXV.

1. Pseaume de David.

PRENEZ, Seigneur, la défense de ma cause: se contre mes adversaires: combattez ceux qui me combattent.

2. Prenez vos armes & votre bouclier: levez-vous pour me secourir.

3. Présentez votre lance, & fermez le passage à ceux qui me poursuivent: dites à mon âme, je suis ton salut.

4. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de honte & d'ignominie: que ceux qui pensent à me faire du mal re-

7. *Tu* tendu en arriere, & qu'ils tombent dans la confusion.
8. Qu'ils soient comme la menue paille que le vent emporte; & que l'ange du Seigneur les chasse devant lui.
9. Que leur chemin soit tenebreux & glissant; & que l'ange du Seigneur les poursuive.
10. Parce que sans sujet ils m'ont tendu en secret un filer pour me perdre: ils m'ont gratuitement creusé une fosse pour m'y faire perir.
11. Qu'une ruine Imprevue acceble mon ennemi: qu'il soit pris au piege qu'il a tendu en secret: qu'il tombe dans le malheur qu'il me preparoit.
12. Alors mon ame se rejoindra dans le Seigneur: elle tressaillira d'allegresse parce qu'il l'aura sauvee.
13. Tous mes os lui diront: Seigneur qui est semblable à vous, qui delivrez le faible des mains de celui qui est plus fort que lui. le faible & l'indigent de celui qui le Pilloit.
14. De faux temoins se sont elevés contre moi avec violence: on m'a interrogé sur des choses auxquelles je n'avois pas pensé.
15. Ils m'ont rendu le mal pour le bien: ils ont tâché de rendre mon ame sterile & infructueuse.
16. Pour moi lorsqu'ils étoient malades, je ne me revoltois d'un sac; j'affligois mon ame par le jeûne, & me retirant dans le secret de mon cœur, je priois pour eux.
17. Je marchois avec tristesse, pleurant chacun d'eux comme mon ami & mon frere: j'étois dans le deuil & dans l'affliction, comme si j'eusse pleuré la mort de ma mere.
18. Pour eux au contraire si je chancelois, ils se rejoissoient & s'assembloient: ils s'assembloient pour me porter des coups sans que je le süssé: ils me déchiroient, & ne cessent point de me dire de moi.
19. Ils ont grincé les dents contre moi avec des hypocrisies qui bouffonnoient dans les festins.
20. Seigneur, jusqu'à quand les verrez-vous sans les punir? Delivrez mon ame de leur violence: delivrez de la fureur de ces lions mon ame desolée.
21. Je vous rendrai des actions de graces dans une grande assemblée: je vous louerai au milieu d'un grand peuple.
22. Que mes maux ne soient pas un sujet de joie pour ceux qui me persecutent injustement, qui me haïssent sans sujet, & qui fe font des signes des yeux pour se concerter contre moi.
23. Ils n'ont point de paroles de paix, & ils ne pensent qu'à perdre, par leurs discours artificieux, les humbles de la terre.
24. Ils ont ouvert leur bouche pour me devorer: ils ont dit, allons, allons, nos yeux ont vu ta ruine.
25. Vous les voyez, Seigneur; ne demeurez point dans le silence: Seigneur ne vous éloignez point de moi.
26. Réveillez-vous, levez-vous pour me faire justice: mon Dieu, mon Seigneur, prenez la defense de ma cause.
27. Jugez-moi selon votre équité, Seigneur mon Dieu, & qu'ils ne se rejouissent point non sujet.
28. Qu'ils ne disent point dans leur cœur, nos souhaits sont accomplis: qu'ils ne disent point, nous l'avons devoré.
29. Que ceux qui se rejouissent de mes maux soient tous ensemble chargés de honre & d'opprobre: que ceux qui s'élevaient avec insolence contre moi soient couverts de confusion & d'ignominie.
30. Que ceux qui s'interessent à la justice de ma cause soient dans la joie, & qu'ils

possent des cris d'allegresse: qu'ils disent toujours, loué soit le Seigneur qui a voulu que son serviteur fût en paix.

28. Ma langue publiera aussi votre justice: elle chantera vos louanges pendant toute la jour.

PSEAUME XXXV. Heb. XXXVI.

1. Au chef des chantres, pseaume de David serviteur de Dieu.

2. L'impie n'écoute que ce que l'iniquité lui suggere au fond de son cœur: il n'a point la crainte du Seigneur devant les yeux.

3. Il prend plaisir à se flatter, jusqu'à ce que Dieu le trouvant coupable le traite en ennemi.

4. Les paroles de sa bouche ne sont qu'injustice & tromperie: il a renoncé à l'intelligence, & à la pratique du bien.

5. Quand il est sur son lit il pense à quelque mechanceté: il s'affermit dans la mauvaise voie, il n'a point d'horreur du mal.

6. Seigneur, votre misericorde est aussi élevée que les cieux: votre verité l'est autant que les nuées.

7. Votre justice est semblable aux plus hautes montagnes, & vos jugemens sont un profond abîme. Vous avez soin, Seigneur, de conserver les hommes & les bêtes vivantes.

8. O Dieu que votre misericorde est precieuse! les enfans des hommes, à l'ombre de vos ailes espereront en vous.

9. Ils seront enlivrés de l'abondance des biens de votre maison, & vous les ferez boire du torrent de vos delices.

10. Car la source de la vie est en vous, & nous ne voyons la lumiere qu'autant que vous nous delavez.

11. Etendez votre misericorde sur ceux qui vous connoissent, & votre justice sur ceux qui ont le cœur droit.

12. Que le pied des superbes ne me supplanté point, & que la main des impies ne m'embranle pas.

13. Les ouvriers d'iniquité sont tombés dans la fosse même où ils voulaient me precipiter: ils ont été abattus, & ils ne pourront le relever.

PSEAUME XXXVI. Heb. XXXVII.

1. [Pseaume] de David.

2. Ne vous troublez point à cause du bon-heur des mechans, & ne portez point d'envie à ceux qui commettent l'iniquité.

3. Car ils seront comme l'herbe verte, & ils secheront comme coupés comme le foin.

4. Esperez au Seigneur & faites le bien: demeurez sur la terre & nourrissez-vous de la verité.

5. Mettez votre joie dans le Seigneur, & il vous accordera les demandes de votre cœur.

6. Remettez votre conduite entre les mains du Seigneur, & esperer en lui: alors il agira lui-même.

7. Il fera eclater votre justice comme la lumiere, & votre innocence comme le soleil en son midi.

8. Tenez-vous en silence devant le Seigneur, & attendez-le: ne vous iritez point de ce que le mechant resiste, & de ce qu'il vient à bout de ses mauvais des-seins.

9. Apaisez votre indignation: renoncez à l'ire: ne vous laissez point aller à une colere qui vous porteroit au mal.

10. Car les mechans seront exterminés: ce sont ceux qui attendent le Seigneur qui auront la terre pour heritage.

11. Encore un moment, & le mechant ne sera plus; vous regarderez le lieu où il étoit, & vous ne l'y trouverez plus.

12. Mais les humbles possederont la terre.

re : & ils se rejoindront dans une abondance de paix.

12. Le mechant forme des desseins contre le juste ; & il grince les dents contre lui.

13. Mais le Seigneur se rira de lui, parce qu'il voit que le jour de sa ruine approche.

14. Les mechans ont tiré leurs épées : ils ont bandé leur arc pour renverser le foible & le pauvre, pour égorger ceux qui marchent dans la voie droite.

15. Mais leur propre épée leur percera le cœur, & leur arc se brisera.

16. Le juste est plus heureux avec le peu qu'il possède, que ne le sont les mechans les plus puissans avec leurs richesses.

17. Car les bras des mechans seront brisés, & le Seigneur fortifie les justes.

18. Le Seigneur benit les jours des justes, & leur héritage sera éternel.

19. Ils ne seront point confondus dans le tems le plus fâcheux, & ils seront rassasiés dans les jours de la famine.

20. Mais les mechans périront : les ennemis du Seigneur seront consumés comme la graisse des agneaux ; *est dans les sacrifices* : ils disparaîtront comme la fumée.

21. Le mechant emprunte, & il ne rendra point : le juste au contraire fait charité, & il donne sans s'appauvrir.

22. Car ceux que Dieu benit posséderont la terre, & ceux qu'il maudit en seront exterminés.

23. Le Seigneur conduit les pas de l'homme, & l'homme alors se plaît dans la voie de Dieu.

24. S'il tombe, il ne se brisera point, parce que le Seigneur le soutient de sa main.

25. J'ai été jeune & je suis vieux : mais je n'ai point vu le juste abandonné, ni ses enfans mendier leur pain.

26. Il donne & prête chaque jour, & sa race sera benie.

27. Eloignez-vous du mal & faites le bien, pour vous procurer une demeure éternelle.

28. Car Dieu aime la justice, & il n'abandonne point ses saints : ils seront conservés éternellement, mais la race des impies sera exterminée.

29. Les justes posséderont la terre, & ils l'habiteront à jamais.

30. La bouche du juste meditera la sagesse, & sa langue parlera selon la justice.

31. La loi de son Dieu est dans son cœur ; & ses pas ne seront point chancelans.

32. Le mechant épie le juste, & il cherche l'occasion de le faire mourir.

33. Mais le Seigneur ne l'abandonnera point entre ses mains ; & il ne le condamnera point lorsque sa cause sera jugée.

34. Attendez le Seigneur, & gardez sa voie : il vous élèvera en gloire, afin que vous possédiez la terre ; & vous verrez la ruine des impies.

35. J'ai vu l'impie qui s'élevait de plus en plus, & qui ressembloit au laurier le plus verd.

36. Mais il a passé, il est disparu en un moment ; je l'ai cherché & ne l'ai point retrouvé.

37. Jetez les yeux sur l'innocent, & considérez le juste : à la fin un tel homme jouira de la paix.

38. Mais les prevaricateurs seront exterminés tous ensemble : la fin des mechans sera leur ruine.

39. Le salut des justes vient du Seigneur : il est leur force au tems de l'affliction.

40. Le Seigneur les assistera, & les délivrera : il les délivrera de la main des mechans, & les sauvera parce qu'ils ont espéré en lui.

PSEAUME XXXVII. Heb. XXXVIII.

1. Pseume de David pour servir d'un éternel monument [pour le jour du sabbat.]

2. Seigneur, ne me reprenez point dans votre fureur, & ne me châtiez pas dans votre colere.

3. Car vos flèches m'ont percé, & votre main s'est appesantie sur moi, & mon bras me châtre, & mon péché a jeté le trouble jusqu'au fond de mes os.

4. Car mes iniquités se font élevées comme vos flèches sur moi : elles sont comme un fardeau pesant qui m'accable.

5. La pourriture & la corruption s'est formée dans mes plaies, à cause de ma folie.

6. Je suis tout courbé & extrêmement abattu ; je marche tout le jour comme un homme qui est dans le deuil.

7. Mes os sont pleins d'un mal honteux ; & je n'ai plus de partie saine dans mon corps.

8. Je suis languissant & tout brisé : je rugis dans l'inquietude qui agite mon cœur.

9. Seigneur, vous connoissez tous mes deurs, & mes gemissemens ne vous sont point cachés.

10. Mon cœur est agité, mes forces me quittent, aussi bien que la lumiere de mes yeux : ceux qui m'étoient les plus unis m'abandonnent.

11. Mes amis & mes proches sont devenus comme immobiles dès qu'ils ont vu ma plaie : ceux qui m'approchoient se sont tenus loin de moi.

12. Ceux qui cherchent à m'ôter la vie m'ont tendu des pièges : ceux qui desirent ma ruine ont tenu de mauvais discours, & meditent des tromperies pendant tout le jour.

13. Mais je suis comme un sourd, & je ne les écoute point : je suis comme un muet qui n'ouvre point la bouche.

14. Je suis comme un homme qui n'a point d'oreilles pour entendre, ni de langue pour repliquer.

15. Parce que j'ai mis en vous toute ma ressource, vous reprenez pour moi, mon Seigneur & mon Dieu.

16. Parce que j'ai dit, que je ne sois point un sujet de joie à mes ennemis, à ces hommes qui se font élevés contre moi dès que mon pied a été ébranlé.

17. Je suis préparé aux châtimens, & ma douleur est toujours présente devant mes yeux.

18. Je confesserai mon iniquité, je serai dans la douleur à cause de mon péché.

19. Mes ennemis sont vifs & se fortifient : ceux qui me haïssent sans sujet croissent en nombre & en puissance.

20. Ceux qui me rendent le mal pour le bien se déclarent contre moi, parce que j'ai suivi la justice.

21. Seigneur, ne m'abandonnez point : mon Dieu ne vous éloignez pas de moi.

22. Hârez-vous de me secourir, Seigneur qui êtes mon salut.

PSEAUME XXXVIII. Heb. XXXIX.

1. Au chef des chantres, pour Idithun, pseume de David.

2. J'ai dit en moi-même : Je veillerai sur ma langue.

Je mettrai un frein à ma bouche, tant que le mechant sera devant moi.

3. Je suis devenu muet, je me suis tu en supprimant mes justes defenses : & ma douleur n'en a été que plus vive.

4. Mon cœur s'est enflammé au dedans de moi : mes reflexions y ont allumé un feu, & ma langue a enfin proféré ces paroles.

5. Seigneur, faites moi connoître ma fin, & quelle sera la mesure de mes jours, afin que je sache combien ma vie est peu de chose.

6. Je vois que vous avez réduit mes jours à une mesure bien petite, & que ma vie est com-

comme un neant devant vous.

10. Certes tout homme, *même le mieux établi*, est un abîme de vanité.

11. Qui l'homme passe comme l'ombre, & c'est en vain qu'il s'inquiète : il amasse, & il ne fait qu'en recueillera le fruit.

12. Et maintenant, Seigneur, quelle est ma ressource ? Toute mon espérance n'est qu'en vous.

13. Délivrez moi de tous mes péchés, & ne permettez pas que les infensés m'insultent.

14. Je suis muet, & je n'ouvrirai point la bouche, parce que c'est vous qui m'affligez.

15. Eloignez vos plaies de dessus moi : je succombe sous la pesanteur de votre main.

16. Vous reprétez l'homme en le châtiant pour ses offenses, & vous confumez tout ce qu'il aime comme le *ver rongeur un vêtement* : certes tout homme n'est qu'un neant.

17. Seigneur, écoutez ma prière, prétez l'oreille à *la voix* de mes larmes.

18. Car je suis voyant vous comme un étranger : je suis voyageur comme l'ont été tous mes pères.

19. Donnez moi quelque relâche afin que je respire un peu, avant que je m'en aille, & que je cesse d'être sur la terre.

P S E A U M E XXXIX. Heb. XL.

1. Au chef des chantres, psaume de David.

2. J'ai attendu le Seigneur sans me lasser, j'ai attendu sans m'abaisser vers moi, & il a entendu mes cris.

3. Il m'a tiré d'un affreux précipice, d'un abîme de fange & de boue : il m'a placé sur une haute roche, & a conduit mes pas.

4. Il m'a mis en la bouche un nouveau cantique : *une cantique de louange*, pour notre Dieu.

5. Plusieurs en seront témoins : ils craindront le Seigneur, & espéreront en lui.

6. Heureux l'homme qui met son espérance dans le Seigneur, & qui ne tourne point ses regards vers les superbes, vers ceux qui se détournent pour courir après le mensonge.

7. Seigneur mon Dieu, les merveilles que vous avez faites sont en grand nombre : nul ne peut comprendre comme vous les desseins que vous formez sur nous.

8. Si je veux en parler & les annoncer, ils se trouvent au dessus de tout ce qu'on en peut dire.

9. Vous m'avez point voulu de victime ni d'offrande : mais vous m'avez formé un corps : & vous n'avez point demandé d'holocauste, ni d'hostie pour le péché.

10. Alors j'ai dit : Me voici : je viens selon qu'il a été écrit de moi dans toute la suite du livre.

11. Je viens pour faire, ô mon Dieu, votre volonté : & votre loi est gravée au fond de mes entrailles.

12. J'ai annoncé votre justice dans une grande assemblée : je me tiendrai point ma bouche fermée : Seigneur, vous le savez.

13. Je n'ai point caché votre justice dans le secret de mon cœur ; j'ai publié votre vérité & le salut que vous donnez : je n'ai point celé à la grande assemblée de votre peuple votre miséricorde & votre vérité.

14. Pour vous, Seigneur, ne me fermez point le sein de votre tendresse : que votre miséricorde & votre vérité me gardent toujours.

15. Car je suis environné de maux innombrables : mes iniquités sont venues m'accabler, & je n'ai pu en soutenir la vue.

16. Elles sont en plus grand nombre que les cheveux de ma tête ; & mon cœur m'a abandonné.

17. Qu'il vous plaise, Seigneur, de me délivrer : hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

18. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie, soient tous ensemble couverts de confusion & de honte : que ceux qui m'ont fait perdre retourneront en arrière, & qu'ils tombent dans l'ignominie.

19. Que ceux qui m'insultent avec des paroles de moquerie soient défolés, en punition de la honte dont ils ont voulu me couvrir.

20. Que tous ceux qui vous cherchez trépassent d'allégresse, & qu'ils se réjouissent en vous : que ceux qui aiment le salut que vous procurez disent sans cesse, que le Seigneur soit glorifié.

21. Pour moi je suis pauvre & indigent : mais le Seigneur prend soin de moi : vous êtes, ô mon Dieu, mon secours & mon libérateur : ne tardez point à me sauver.

P S E A U M E XL. Heb. XLII.

1. Au chef des chantres, psaume de David.

2. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir, car j'ai attendu le Seigneur, & il a entendu ma voix.

3. Le Seigneur le gardera, & lui conservera la vie : il fera heureux sur la terre : vous ne le livrez point, Seigneur, à la malice de ses ennemis.

4. Le Seigneur le soutiendra sur le lit de sa douleur : *oui mon Dieu*, vous remuez vous même tout son lit dans la maladie.

5. J'ai dit : Seigneur, ayez pitié de moi : guerissez mon âme, car j'ai péché contre vous.

6. Mes ennemis faisoient ces imprecations contre moi, quand mourra-t-il & quand sa mémoire périra-t-elle ?

7. Si quelqu'un d'eux venoit pour me voir, il me parloit avec tromperie ; son cœur étoit plein d'iniquité : étroit-il sorti, il parloit contre moi.

8. Tous ceux qui me haïssent m'ont fait ensemble de moi dans le secret : ils formoient contre moi de mauvais desseins.

9. Il portoient, disoient-ils, la peine de son iniquité : il est abattu, & il ne s'en relevera jamais.

10. Celui même qui m'étoit très uni, à qui je me fiois, & qui mangeoit à ma table, s'est élevé contre moi avec plus d'insolence.

11. Mais vous, Seigneur, ayez pitié de moi : relevez moi & je leur rendrai ce qu'ils méritent.

12. Je reconnois que vous m'aimez, en ce que mon ennemi ne triomphera point de moi.

13. J'ai marché dans l'innocence & vous m'avez soutenu : vous me ferez jouir de votre présence pour jamais.

14. Que le Seigneur le Dieu d'Israël soit béni depuis le commencement jusqu'à la fin des siècles. Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

P S E A U M E XLII. Heb. XLIII.

1. Au chef des chantres, psaume instrum. pour les fils de Coré.

2. Comme la biche soupire avec ardeur après les eaux des torrents, ainsi mon âme soupire après vous, ô mon Dieu.

3. Mon âme brûle d'une soif ardente de voir le Dieu, le Dieu vivant : quand viendrai-je de devant la face de Dieu ?

4. Mes larmes me servent de pain le jour & la nuit, parce qu'on me dit pendant tout le jour, où est ton Dieu ?

5. Lorsque je pense à ces reproches, mon âme se repand en gémissements : car j'allois accompagner d'une grande troupe jusqu'en la maison de Dieu. Là parmi les chants de louange & les cris d'allégresse cette multitude célébroit une fête solennelle.

6. O mon âme, pourquoi te lasses-tu à battre, & pourquoi me troubles-tu ? Attends le secours de Dieu : car je le louerai encore, & la lumière de son visage me sauvera.

7. O mon Dieu, mon ame est abbatue: c'est pourquoy je me souviens de vous, des pays voisins du Jourdain, d'Hermon & de la petite montagne.

8. Un abîme de malheurs m'en attire un autre, parce que vous faites pleuvoir sur moi un deluge de maux; & tous vos flots & vos orages sont venus fondre sur moi.

9. Le Seigneur me fera encore sentir pendant le jour les effets de sa miséricorde, & pendant la nuit je lui chanterai un cantique: je prierai le Dieu qui me fait vivre.

10. Je dirai à Dieu, vous êtes mon refuge: pourquoi m'avez-vous oublié, & pourquoy marche-je dans le deuil, & opprime par l'ennemi?

11. Le glaive de la douleur me perce les os; mes ennemis me traitent avec insulte, me disant chaque jour, où est ton Dieu? 12. O mon ame, pourquoy te laisses-tu abatre, & pourquoy me troubles-tu? Attends le secours de Dieu; car je le louerai encore: il me sauvera par la lumiere de son visage, il est mon Dieu.

P S E A U M E XLII. Heb. XLIII.

1. [Pseaume de David.] Seigneur, soyez mon juge, & prenez en main ma defense contre la nation qui n'est point sainte: delivrez-moi de l'homme trompeur & injuste.

2. Car vous êtes mon Dieu, vous êtes ma force: pourquoy m'avez-vous résisté? pourquoy marche-je dans le deuil, opprimé par l'ennemi? 3. Envoyez votre lumiere & votre verité: qu'elles me conduisent, qu'elles m'introduisent sur votre montagne sainte, & dans vos tabernacles.

4. Alors je m'approcherai de l'autel de Dieu, ô Dieu qui me comble de joie; & je chanterai vos louanges sur la lire, ô Dieu qui êtes mon Dieu.

5. O mon ame, pourquoy te laisses-tu abatre, & pourquoy me jettes-tu dans le trouble? Attends le secours de Dieu: car je le louerai encore: il me sauvera par la lumiere de son visage, il est mon Dieu.

P S E A U M E XLIII. Heb. XLIV.

1. Au chef des chantes, Pseaume instructif, pour les fils de Coré.

2. O Dieu, nous avons oui de nos oreilles l'œuvre que vous avez faite de leur tems, dans les siècles passés.

3. Votre bras a chassé les nations de leur pays & y a établi nos peres: vous avez frappé & chassé ces peuples.

4. Car ce n'est point par leur épée que nos peres ont conquis cette terre: ce n'est point leur bras qui les a sauvés.

5. Mais c'a été votre droite: c'a été votre bras & la lumiere de votre visage, parce que vous les avez aimés.

6. O Dieu, vous êtes mon roi: commandez que Jacob soit sauvé.

7. Par votre secours nous renverferons nos ennemis: en votre nom nous foulerons aux pieds ceux qui s'élevaient contre nous.

8. Car je n'espererai point dans mon arc, & mon épée ne me sauvera point.

9. C'est vous qui nous sauverez de nos ennemis, & qui couvrirez de confusion ceux qui nous haïssent.

10. Alors nous nous glorifierons en vous, ô mon Dieu, pendant tout le jour, & nous louerons à jamais votre nom.

11. Mais maintenant vous nous avez rejetés, vous nous couvrez de confusion: vous ne marchez plus à la tête de nos armées.

12. Vous nous faites fuir devant l'ennemi, & ceux qui nous haïssent enlèvent tout.

13. Vous nous donnez en proie comme

des brebis qui sont devorées, & vous nous dispersez parmi les nations.

14. Vous vendez votre peuple pour rien, & vous ne le mettez point à l'échec.

15. Vous nous mettez en opprobre parmi nos voisins: nous nous exposés aux insultes & aux raileries de ceux qui sont au tour de nous.

16. Vous nous avez rendu la fable des nations; les peuples secouent la tête pour se moquer de nous.

17. Je porte durant tout le jour le poids de mon ignominie; & la confusion me couvre le visage.

18. Parce que j'entends la voix de celui qui me charge de reproches & d'injures, & que l'ennemi se venge cruellement.

19. Quoique tous ces maux soient tombés sur nous, nous ne vous oublions point, & nous n'avons point violé votre alliance.

20. Notre cœur ne s'est point détourné de vous, & nos pieds ne se sont point égarés de vos sentiers.

21. Quoique vous nous ayez réduits en poudre dans un pays de dragons, & que vous nous ayez couverts de l'ombre de la mort.

22. Si nous avions oublié le nom de notre Dieu, & étendu nos mains vers un dieu étranger,

23. Dieu n'en seroit-il pas instruit, lui qui connoit le secret des cœurs? 24. Mais c'est pour vous que qu'on nous égorge chaque jour, & qu'on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.

25. Réveillez-vous donc, Seigneur, pourquoy dormez-vous? reveillez-vous, & ne vous élevez pas pour toujours.

26. Pourquoi nous cachez-vous votre visage? pourquoi oubliez-vous nos maux & l'oppression où nous sommes?

27. Car notre ame est humiliée jusqu'à la poussière, & notre ventre collé à la terre.

28. Levez-vous pour nous secourir, & delivrez-nous par votre miséricorde.

P S E A U M E XLIV. Heb. XLV.

1. Au chef des chantes, pour être chanté par les fils de Coré, sur l'instrument à six cordes, Pseaume instructif, cantique d'amour.

2. Mon cœur plein d'ardeur poussé au dehors une excellente parole; c'est pour le roi que je prononce ce cantique; ma langue est la plume d'un très habile écrivain.

3. Vous surpassez en beauté tous les enfans des hommes: la grace est répandue sur vos levres, c'est pourquoi Dieu vous a bény pour jamais.

4. O fort invincible, celignez-vous de votre épée: armez-vous de votre éclat & de votre gloire.

5. Allez dans l'éclat de votre magnificence: vous réussirez dans vos entreprises.

6. Montez sur votre char pour l'intéresser à la verité, de la douceur & de la justice: votre droite vous suffira pour faire les choses les plus terribles.

7. Vos fleches sont perçantes: elles seront tomber les peuples à vos pieds: elles entreront jusques dans le cœur des ennemis du roi.

8. Votre trône, ô Dieu, est un trône durable & éternel: le sceptre de votre empire est le sceptre de l'équité même.

9. Vous aimez la justice & vous haïssez l'impie: c'est pourquoi Dieu votre Dieu vous a sacré d'une huile de joie d'une manière plus excellente que tous ceux qui vous sont associés.

10. Tous vos vêtements ne sont que mirre, aloès, & ambre: on les tire de vos palais d'ivoire, & vous vous en ornez avec joie.

11. Les filles des rois auront auprès de vous

vous une place honorable: mais votre épouse fera à votre droite brillante d'un or très pur.

11. Ecoutez, ma fille & voyez: prétez l'oreille & oubliez votre nation, oubliez la maison de votre pere.

12. Et le roi concevra de l'amour pour votre beauté: il est votre Seigneur, adoré d'or.

13. Alors la fille de Tir vous offrira ses présents: les plus riches du peuple se présenteront devant vous en supplians.

14. Toute la gloire de la fille du roi vient du dedans; elle est vêtue d'une robe en broderie d'or.

15. On vous la presentera, ô roi, avec un habit brodé à l'aiguille: les vierges ses compagnes & qui sont à sa suite vous feront amenées.

16. Elles vous seront amenées avec joie & allégresse, & elles entreront dans votre palais royal.

17. Vous aurez des enfans qui prendront la place de vos peres; vous les établirez princes sur toute la terre.

18. Je rappellerai le souvenir de votre nom dans la succession de toutes les races; c'est pourquoi les peuples vous beniront pour jamais, & jusques dans l'éternité.

PSEAUME XLV. Heb. XLVI.

1. Au chef des chantres, pour les fils de Coré, cantique sur la lire.

2. Dieu est notre esperance & notre fortin: c'est il est toujours prêt à nous secourir dans la tribulation.

3. C'est pourquoi nous ne craignons point quand il seroit changer de place à la terre, & qu'il transporterait les montagnes au milieu des mers.

4. Que l'océan pousse ses vagues avec un horrible bruit, & que l'elevation de ses flots fasse trembler les montagnes.

5. Nous avons un fleuve dont les eaux partagées remplissent de joie la ville de Dieu, le lieu saint de la demeure du Très-haut.

6. Dieu est au milieu de cette ville, elle ne fera point ébranlée: Dieu la secourra dès le point de jour.

7. Les nations fremiront & les royaumes seront ébranlés: si le Seigneur fait entendre sa voix, la terre s'écoulera comme l'eau.

8. Le Seigneur des armées est avec nous: le Dieu de Jacob est notre forteresse.

9. Venez & voyez les ouvrages du Seigneur, qui desole les lieux de la terre les plus habités.

10. Il fait cesser les guerres jusque aux extrémités du monde: il brise les arcs, rompt les lances, & brule les chariots.

11. Tenez-vous en repos, & considérez que je suis Dieu: je serai glorifié parmi les nations, je serai glorifié dans toute la terre.

12. Le Seigneur des armées est avec nous: le Dieu de Jacob est notre forteresse.

PSEAUME XLVI. Heb. XLVII.

1. Au chef des chantres, pour les fils de Coré, pieuame.

2. Peuples, applaudissez vous en frappant des mains: poussez en l'honneur de Dieu des cris d'allégresse.

3. Car le Seigneur est le Très-haut, il est terrible: c'est il le grand roi qui domine toute la terre.

4. Il nous assujettira tous les peuples: il mettra les nations sous nos pieds.

5. Il a choisi un heritage pour nous le donner: un heritage qui est la gloire de Jacob son bien-aimé.

6. Dieu s'est élevé parmi les acclamations: le Seigneur s'est élevé au son des trompettes.

7. Chantez, chantez à la gloire de notre

Dieu: chantez, où chantez à la gloire de notre roi.

8. Parce que le Seigneur est le roi de toute la terre, chantez avec intelligence.

9. Dieu regne sur les nations: Dieu est assis sur son trône saint.

10. Les princes des nations se font unis au peuple du Dieu d'Abraham: car eux qui protegent les habitans de la terre font à Dieu, & il est infiniment élevé.

PSEAUME XLVII. Heb. XLVIII.

1. Pseuame & cantique, pour les fils de Coré, [pour le second jour de la semaine.]

2. Le Seigneur est grand & infiniment louable, dans la cité de notre Dieu, & sur la montagne sainte.

3. La montagne de Sion est belle dans son assiette, elle est la joie de toute la terre: elle a au septentrion la cité du grand roi.

4. Dieu sera connu dans ses palais, comme en étant lui-même la forteresse.

5. Car les rois se sont assemblés: ils ont tous ensemble passé le fleuve.

6. Ils l'ont vue, & ont été étonnés: ils ont été épouvantés, & se font précipités dans leur fuite.

7. Ils ont été remplis d'effroi & fassis de douleur, comme une femme qui est en travail.

8. Vous les avez brisés comme le vent d'orient brise les vaisseaux de la mer.

9. Nous avons vu de nos yeux dans la cité du Seigneur des armées, dans la cité de notre Dieu, tout ce que nous en avions ouï dire: Dieu l'affermira pour toujours.

10. O Dieu nous avons attendu votre misericorde au milieu de votre temple.

11. Que selon la grandeur de votre nom on vous loue, ô Dieu, jusque aux extrémités de la terre: votre droite est pleine de justice.

12. Que la montagne de Sion soit dans la joie, & les filles de Sion dans l'allégresse, à cause de vos jugemens.

13. Faites le tour de Sion: considérez son étendue, & comptez toutes les tours.

14. Appliquez votre esprit à contempler ses remparts: considérez ses palais pour en transmettre le recit à la posterité la plus reculée.

15. Apprenez-lui que ce Dieu qui y habite est notre Dieu pour l'éternité, & qu'il regnera sur nous dans la suite de tous les siècles.

PSEAUME XLVIII. Heb. XLIX.

1. Au chef des chantres, pseuame pour être chanté par les fils de Coré.

2. Peuples, écoutez tous ceci: prétez l'oreille, vous tous qui habitez sur la terre.

3. Vous hommes du commun, & vous enfans des grands, vous tous ensemble, riches & pauvres.

4. Ma bouche publiera la sagesse, l'enseignerai la prudence que mon cœur a méditée.

5. Je tiens l'oreille attentive à la parabole que Dieu me recule; & je proposerai mon énigme sur la harpe.

6. Pourquoi craindrai-je aux jours mauvais? L'iniquité de mes demarches peut seule me tenir enracé.

7. Ceux-là se glorifient qui mettent leur confiance dans leurs biens, & dans la multitude de leurs richesses.

8. Mais nul homme ne pourra racheter son frere, ni donner à Dieu le prix de sa propre rançon.

9. Il faut donner un trop grand prix pour racheter leurs ames, pour faire que l'homme demeure en paix à jamais;

10. pour faire qu'il vive éternellement, & qu'il n'éprouve point la corruption, & qu'il n'éprouve point l'éprouve: si les sages

11. Il faut qu'il l'éprouve: si les sages

- meurent tous ensemble, les imprudens & les infenés ne périront-ils pas en laissant leurs richesses à d'autres ?
12. Leurs sepulchres seront leurs maisons jusqu'à la consommation des siècles : ils y *legeront* dans la suite de tous les âges, après avoir donné leurs noms à leurs terres.
13. L'homme étant dans l'honneur n'y est point demeuré stable : il est devenu semblable aux bêtes, & il meurt comme elles.
14. La conduite de ces personnes n'est que folie, & cependant leur posterité se conduira selon leurs maximes.
15. Ils se laissent mener en enfer, comme un troupeau dont la mort est le pâtreur ; les justes deviendront leurs maîtres, lorsque le point du jour paroitra. Leur gloire s'évanouira ; & ils fe rendront de leurs divers demeures dans l'enfer.
16. Mais pour moi, Dieu rachetara mon ame de la puissance de l'enfer, lorsqu'il m'aura pris en sa garde.
17. Ne craignez point, lorsqu'un homme sera devenu riche, & que sa maison sera montée au comble de la gloire.
18. Car lorsqu'il mourra, il n'en emportera rien : sa gloire ne descendra point avec lui dans le tombeau.
19. Il ne pense durant sa vie qu'à satisfaire ses desirs, & il ne vous louera qu'à mesure que vous vivrez dans les delices.
20. Il s'en ira enfin avec tous ses peres, qui ne verront jamais la lumiere.
21. L'homme qui est en honneur & sans intelligence, devient semblable aux bêtes, & il meurt comme elles.

P S E A U M E XLIX. Heb. L.

1. Pseume d'Asaph.

1. Dieu des dieux, le Seigneur a paru sur la terre ; & il a appelé toute la terre de son orient jusqu'à l'occident.
2. C'est de Sion que Dieu fera briller sa lumiere, avec un eclat incomparable.
3. Notre Dieu viendra, il ne demeurera point dans le silence : il sera precedé d'un feu devorant, & entouré d'un tourbillon épouvantable.
4. Il appellera d'en haut le ciel & la terre, afin de juger son peuple.
5. Assemblez-moi mes saints, *dit-il* ; ceux qui ont fait alliance avec moi pour s'obliger à m'offrir des sacrifices.
6. Les cieux annonceront sa justice : car le Seigneur est lui-même le juge.
7. Ecoutez mon peuple, & je vous parlerai : écoutez Israël, & je vous enseignerai ; je suis Dieu, je suis votre Dieu.
8. Je ne vous reprocherai point le défaut de sacrifices : car vos holocaustes sont toujours devant mes yeux.
9. Je n'ai que faire des veaux de vos étables, ni des boucs de vos parcs.
10. Car toutes les bêtes des forêts sont à moi, aussi bien que les animaux qui passent sur mille montagnes.
11. Je fais le compte de tout ce qui vole au dessus des montagnes, & les bêtes des champs sont en ma main.
12. Si j'ai faim je ne vous le dirai point ; car le monde avec tout ce qu'il enferme est à moi.
13. Mangerez-vous la chair des taureaux, & boirez-vous le sang des boucs ?
14. Offrez à Dieu un sacrifice d'action de grâces, & rendez vos vœux au Très-haut.
15. Invoquez-moi au jour de l'affliction ; je vous délivrerai, & vous me glorifierez.
16. Quant à l'impie, Dieu lui a dit : Pourquoi te mêles-tu d'annoncer mes preceptes, & de parler de mon alliance ?
17. Toi qui hais la discipline, & qui rejettes mes paroles avec mepris.
18. Lorsque tu as trouvé un voleur, tu cours avec lui, & tu es de part avec les adultères.

P S E A U M E L. Heb. LI.

1. Au chef des chœurs, pseume de David.

2. Lorsque le prophete Nathan le vint trouver après qu'il eut péché avec Bethsabee.

3. Ayez pitié de moi, ô Dieu, selon votre miséricorde, & effacez mes crimes selon la grandeur & la multitude de vos bontés.

4. Lavez-moi pleinement de mon péché, & purifiez-moi de mon iniquité.

5. Car je reconnais mes crimes, & mon péché est toujours présent devant moi.

6. J'ai péché contre vous, contre vous seul ; j'ai commis le mal devant vos yeux : vous l'avez permis, afin que vous soyez reconnu fidele dans vos promesses & irréprehensible dans vos jugemens.

7. Vous voyez que j'ai été engendré dans l'iniquité, & que ma mere m'a conçu dans le péché.

8. Vous qui aimez la verité, enseignez moi au fond du cœur & dans le secret, la vraie sagesse.

9. Purifiez-moi avec l'hisoppe & je serai pur ; lavez-moi & je deviendrai plus blanc que la neige.

10. Vous me ferez entendre une parole de consolation & de joie, mes os que vous avez brisés tressailliront d'allégresse.

11. Detournez votre visage de mes péchés, & effacez toutes mes iniquités.

12. O Dieu, créez en moi un cœur nouveau, & renouvellant le fond de mon ame, mettez-y un esprit droit.

13. Ne me rejetez point de devant votre face, & ne retirez point de moi votre Esprit saint.

14. Rendez-moi la joie de votre assistance salutaire, & fortifiez-moi par l'esprit d'un pieu toute volontaire.

15. J'enseignerai vos voies aux prevaricateurs, & les pecheurs reviendront à vous.

16. O Dieu, ô Dieu mon sauveur, delivrez moi de ce que meritent mes actions sanguinaires, & ma langue publiera avec joie votre justice.

17. Seigneur, vous ouvrirez mes levres, & ma bouche annoncera vos louanges.

18. Si vous aimez les sacrifices, je vous en offrirai : mais les holocaustes ne vous seroient pas agreables.

19. Les sacrifices que vous demandez sont ceux d'un esprit affligé : vous ne mépriserez pas un cœur contrit & brisé de douleur.

20. Repandez, Seigneur, vos benedictions & vos grâces sur Sion : bâtissez les murs de Jerusalem.

21. Alors vous agréerez les sacrifices de justice, les holocaustes & les offrandes les plus parfaites : alors on vous offrira des victimes sur votre autel.

P S E A U M E LI. Heb. LII.

1. Au chef des chœurs, pseume instruitif de David.

2. Lorsque Doeg l'Iduméen alla donner avis à Saül, que David étoit venu en la maison d'Achimelech.

3. Pourquoi te glorifies-tu de ta malice, ô homme puissant ? La miséricorde de Dieu me protégera toujours.

4. La langue concertée des moyens de nuire : elle tranche comme un rafoir afile, & met en œuvre les tromperies.

5. Tu te plains à faire le mal plutôt que le bien, & à calomnier plutôt qu'à parler selon la justice.

6. Langue trompeuse, tu as aimé toutes ces paroles meurtrières.

7. Aussi Dieu te détruira-t-il pour toujours ; il t'enlèvera, il l'arrachera du tabernacle, & te déracinera de la terre des vivants.

8. Les justes le verront, ils craindront Dieu, & se feroient de ce méchant.

9. Voici, diront-ils, cet homme puissant qui n'a point pris Dieu pour son appui, mais qui a mis sa confiance dans la multitude de ses richesses, & sa force dans sa malice.

10. Mais pour moi je serai dans la maison du Seigneur comme un olivier toujours verd, parce que j'ai espéré en la miséricorde de Dieu pour jamais.

11. Je vous louerai éternellement, Seigneur, à cause de ce que vous aurez fait, & j'attendrai mon salut de la force de votre nom, parce qu'il est la bonté même aux yeux de vous saints.

P S E A U M E LIV. Heb. LV.

1. Au chef des chœurs, *psaume* instruit de David, pour être chanté sur les instruments qui résonnent par le soufflé.

2. L'intensité a dit dans son cœur, il n'y a point de Dieu : ils ont corrompu leurs voies, & commis des crimes abominables ; il n'y en a point qui fasse le bien.

3. Dieu a jeté les yeux du haut du ciel sur les enfans des hommes, pour voir s'il y en a quelque un qui ait de l'intelligence & qui cherche Dieu.

4. Ils se font tous ensemble détournés & corrompus ; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

5. Est-ce donc qu'ils ne connaissent pas mon pouvoir, ces ouvriers d'intellect, qui devorent mon peuple comme s'ils mangeoient un morceau de pain, & qui ne m'invoquent point.

6. Ils seront saisis de frayeur lorsqu'ils croiront n'avoir rien à craindre : car Dieu dispersera la puissance de celui qui vous attaque, ô Israël, vous les couvrirez de confusion, parce que Dieu les a rejetés.

7. Qui fera sortir de Sion le salut d'Israël ? Lorsque Dieu ramènera les captifs de son peuple, Jacob fera dans la joie, & Israël dans l'allégresse.

P S E A U M E LIV. Heb. LV.

1. Au chef des chœurs, *psaume* instruit de David, pour être chanté sur les instruments qui se touchent.

2. Lorsque ceux de Ziph vinrent donner avis à saül que David s'étoit retiré parmi eux.

3. O Dieu sauvez-moi par la force de votre nom : faites éclater votre puissance & jugez en ma faveur.

4. O Dieu, écoutez ma prière, & prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.

5. Car des étrangers se font élevés contre moi, & des hommes violens cherchent à m'ôter la vie ; ils n'ont point votre crainte devant les yeux.

6. Voici que Dieu vient à mon secours : le Seigneur est à la tête de ceux qui veillent à la conservation de ma vie.

7. Que le mal que mes ennemis me veulent faire retombe sur eux : exterminiez-les selon la vérité de vos promesses.

8. Je vous offrirai des sacrifices avec une pleine volonté, & je louerai votre nom,

Seigneur, parce qu'il est la bonté même.

9. Car sa vertu m'a délivré de toute affliction, & mon œil a vu la ruine de mes ennemis.

P S E A U M E LIV. Heb. LV.

1. Au chef des chœurs, *psaume* instruit de David, pour être chanté sur les instruments qui se touchent.

2. O Dieu écoutez ma prière, & ne me cachez pas votre visage, lorsque je vous invoque.

3. Soyez attentif à mes paroles, & exaucez-moi : je crie dans les penées qui m'agitent.

4. Je suis dans le trouble à cause des cris de l'ennemi, & de l'oppression où me tient l'impie ; car ils m'impudent de faux crimes, & ils s'opposent à moi avec fureur.

5. Je suis déchiré de douleur au fond de mon cœur, & les frayeurs de la mort m'ont saisi.

6. La crainte & le tremblement m'ont surpris, & j'ai été couvert de l'horreur des ténèbres.

7. Alors j'ai dit, qui me donnera des ailes comme celles de la colombe, afin que je m'envole, & que je trouve un lieu de repos ?

8. Je m'éloignerai cherchant une retraite, & je demeurerai dans le silence.

9. Je me hâterai de me sauver des vents impétueux & de la tempête.

10. Seigneur, perdez-les, divisez leurs langues ; car je n'ai vu dans la ville que violence & dissension.

11. Ses murailles en sont environnées le jour & la nuit : au dedans regnent l'injustice & la méchanceté.

12. L'oppression y domine : la fraude & la tromperie ne s'éloignent jamais de ses places publiques.

13. Car ce n'est point mon ennemi qui m'outrage, je l'aurois souffert sans me plaindre : ce n'est point celui qui faisoit profession de me haïr qui s'est élevé contre moi, je me serois caché de lui.

14. Mais c'est vous que je considérais comme un autre moi-même, comme le chef de mes conseils, & mon intime ami.

15. Je vous entretenois familièrement de mes secrets, & vous me teniez compagnie lorsque j'allois à la maison de Dieu.

16. Que la mort surprenne ces perfides, & qu'ils descendent en enfer tout vivans ; car il n'y a que méchanceté parmi eux, & dans le fond de leur cœur.

17. Je crierais vers Dieu, & le Seigneur me sauvera.

18. Le soir, le matin & à midi je méditerai, je le prierai avec ardeur ; & il écouterà ma voix.

19. Il donnera la paix à mon ame en la délivrant de ceux qui me font la guerre : car ils se font joints à la multitude pour m'attaquer.

20. Le Dieu fort m'exaucera, & celui qui est avant tous les siècles les humiliera, parce qu'ils ne se corrigent pas, & qu'ils ne craignent point ses jugemens.

21. Le méchant a étendu la main contre ceux qui vivoient en paix avec lui ; il a violé la sainteté de l'alliance qui le lioit à eux.

22. Ses discours étoient plus doux que la crème, & il portoit la guerre dans le cœur ; ses paroles étoient plus insinuantes que l'huile, & elles perçoient comme des épées.

23. Déchargez-vous sur le Seigneur de toutes vos inquiétudes, & il vous soulagera ; il ne permettra point que le juste soit agité pour toujours.

24. Ce sera vous, ô Dieu, qui précipiterez les méchans dans le puits de l'abîme : les hommes sanguinaires & trompeurs n'arriveront

veront point à la mort de leurs jours ; mais pour moi j'espérerai en vous.

P S E A U M E LV. Heb. LVII.

1. Au chef des chœurs, sur l'oppression que souffre le corps de ceux qu'on tient éloignés [gr. & v. des choses saintes.] Excellent psaume de David composé lorsqu'il se trouva dans Geth entre les mains des Philiistins.

2. O Dieu, ayez pitié de moi, car l'homme tout foible qu'il est me veut devorer, & il m'opprime en me faisant une guerre continuelle.

3. Mes ennemis sont toujours près de me dévorer, & le nombre de ceux qui me font la guerre est grand, ô Très-haut.

4. Au jour où je serai la plus effrayé, j'espérerai en vous.

5. Je me glorifierai en Dieu à cause de la vérité de sa parole : j'espère en Dieu, je ne craindrai rien de ce qu'un bras qui n'est que chair pourra faire contre moi.

6. Ils ne cessent d'empoisonner mes paroles : ils ne pensent qu'à me faire du mal.

7. Ils s'assembent, ils se cachent, ils éplent mes pas, comme des hommes qui cherchent à m'ôter la vie.

8. Leur iniquité demeurera-t-elle impunie ? ô Dieu, dans votre colere vous humiliez les peuples.

9. Vous tenez un compte exact des démarches de la vie errante que je mené : mes larmes vous sont présentes, & tout cela écrit dans votre livre.

10. Au jour où je vous invoquerai, mes ennemis tomberont à la renverse : je sai que Dieu est pour moi.

11. Je louerai Dieu de l'immobilité de sa parole ; je célébrerai sa fidélité dans ses promesses.

12. J'espère en Dieu ; je ne crains point : que pourra me faire un homme formé de terre ?

13. Je n'oublie point, ô Dieu, les vœux que je vous ai faits ; je vous rendrai les actions de grâces que je vous dois.

14. Car vous avez retiré mon ame de la mort, & n'est-ce pas vous qui preserverez mes pieds de la chute, afin que je marche devant vous, ô mon Dieu, dans la lumière des vivans ?

P S E A U M E LVI. Heb. LVIII.

1. Au chef des chœurs. Ne m'exterminiez pas. Excellent psaume de David, lorsque s'enfuyant de devant Saül il se retiroit dans la caverne.

2. Ayez pitié de moi, ô Dieu, ayez pitié de moi, car mon ame espere en vous ; j'espérerai sous l'ombre de vos ailes, jusqu'à ce qu'elle soit à couvert de toute disgrâce.

3. J'écrierai vers le Dieu très haut, vers le Dieu fort qui achevera en moi son ouvrage.

4. Il m'enverra son secours du ciel, & il me sauvera, couvrant d'opprobre celui qui veut me dévorer ; Dieu enverra sa miséricorde & sa vérité.

5. Mon ame est au milieu des lions ; je suis parmi des hommes enflammés de colere, parmi les enfans des hommes, dont les dents sont des lances & des dards, & la langue une épée tranchante.

6. O Dieu, élevez-vous au dessus des cieux, & que votre gloire éclate dans toute la terre.

7. Ils ont tendu un filet à mes pieds, & mon ame alloit être prise : ils m'ont creusé une fosse, & ils y comberont eux-mêmes.

8. Mon cœur est rassuré, ô mon Dieu, mon cœur est rassuré, je vous chanterai des psaumes & des cantiques.

9. Réveillez-vous ma gloire ; réveillez-

vous ma harpe & ma lire ; je me réveillerai dès le point du jour.

10. Je vous louerai, Seigneur, parmi les nations : je chanterai à votre gloire parmi les peuples.

11. Car votre miséricorde s'est levée jusqu'aux cieux, & votre vérité jusqu'aux nues.

12. O Dieu, élevez-vous au dessus des cieux, & que votre gloire éclate dans toute la terre.

P S E A U M E LVII. Heb. LVIII.

1. Au chef des chœurs. Ne m'exterminiez pas. Excellent psaume de David.

2. Parlez-moi avec vérité, ô hommes assemblés & réunis, que vous prétendez parler selon la justice ? vos jugemens sont-ils équitables, ô enfans des hommes.

3. Non, vous formez au contraire dans vos cœurs des desseins iniques, & vous ne prenez la balance que pour autoriser en ce monde l'injustice de vos œuvres.

4. Les impies se sont détournés du droit chemin dès le sein de leurs meres : les menteurs se font égards de leur origine.

5. Leur fureur ressemble à celle d'un serpent, à celle d'un aspic sourd qui se bouche les oreilles.

6. Qui n'écoute point la voix des enchanteurs, non pas même celle de l'homme qui fait le mieux l'art d'enchanter.

7. O Dieu, brisez-leur les dents dans la bouche ; brisez, Seigneur, les mâchoires de ces lions.

8. Ils seront réduits à rien comme des eaux qui s'écoulent ; Dieu a bandé son arc contre eux, & ils seront exterminés.

9. Ils seront comme un limacon qui se fonde & se corrompt : semblables à l'avorton mort dans le sein d'une femme, ils ne verront point le soleil.

10. A vant que leurs épines sachent bleffer comme celles des ronces, la colere de Dieu, comme un tourbillon, les engloutira tout vivans.

11. Le juste se relouira lorsqu'il verra la vengeance du Seigneur : il lavera ses pieds dans le sang des pécheurs.

12. On dira alors, certainement les justes ne demeurent point sans recompense ; il y a un Dieu qui exerce ses jugemens sur la terre.

P S E A U M E LVIII. Heb. LIX.

1. Au chef des chœurs. Ne m'exterminiez pas. Excellent psaume de David, lorsque Saül envoya des gens qui firent garde autour de sa maison pour le tuer.

2. Délivrez-moi de mes ennemis, ô mon Dieu : mettez-moi dans une forte terre inaccessible à ceux qui s'élevent contre moi.

3. Délivrez-moi des ouvriers d'iniquité, & sauvez moi des hommes sanguinaires.

4. Car voici qu'on me dressé des embûches pour m'ôter la vie ; Seigneur, des hommes puissans s'attourent contre moi, sans que j'aie commis ni perfidie, ni péché.

5. Ils accourent & se préparent à m'ôter la vie, quoique je n'aie fait aucun mal : réveillez-vous pour venir à mon secours, & considérez l'état où je suis.

6. O Seigneur, Dieu des armées, Dieu d'Israël, réveillez-vous pour visiter toutes les nations : vous ne ferez point de grâce à ces pevicaricateurs pleins de malice.

7. Ils retourneront à leurs tentes, ils aboieront comme des chiens, & tourneront tout autour de la ville.

8. Les voila qui murmurent ensemble : ils ont des épées sur les lèvres : car, disent-ils, qui nous écoute ?

9. Mais vous, Seigneur, vous vous riez d'eux, & vous vous moquez avec insulte de toutes les nations.

PSEAUME LX. Heb. LXI.

1. Au chef des chœurs, sur les instrumens qu'on touche, psaume de David.

2. O Dieu, écoutez mes cris, rendez-vous attentif à ma prière.

3. Je crie vers vous des extrémités de la terre, lorsque mon cœur se trouve dans la défaillance : conduisez-moi sur une roche où je ne pourrais monter de moi-même.

4. Car vous êtes mon refuge ; vous êtes une forte tour où je me retire à la vue de l'ennemi.

5. Je demeurerai pour jamais dans votre tabernacle ; j'espérerai étant à couvert sous vos ailes.

6. Car vous avez, ô mon Dieu, exaucé mes vœux ; vous m'avez donné l'héritage de ceux qui craignent votre nom.

7. Vous prolongerez, les jours de la vie du roi, & ses années égaleront la durée de plusieurs générations.

8. Il demeurera éternellement devant Dieu ; traitez-le, Seigneur, selon votre miséricorde & votre vérité ; ce sont elles qui le conféreront.

9. Ainsi je chanterai éternellement des hymnes de louange en l'honneur de votre nom, afin de vous rendre mes vœux tous les jours.

PSEAUME LXI. Heb. LXII.

1. Au chef des chœurs, pour Idithun, psaume de David.

2. OUI le silence même de mon ame crie vers Dieu : c'est de lui que me viendra mon salut.

3. Qui, si est mon rocher & mon salut : il est ma forteresse, je ne serai pas ébranlé jusqu'à tomber.

4. Jusqu'à quand vous jetterez-vous tous ensemble sur un seul homme que vous voulez tuer, comme sur une muraille qui panche, & sur une machine prête à tomber ?

5. Ces hommes confient pour empêcher que Dieu ne s'élevé en honneur : ils aiment le mensonge ; ils se benissent de bouche, & me maudissent dans leur cœur.

6. O mon ame demeure en silence devant Dieu, c'est de lui que me viendra le secours que j'attends.

7. Il est mon rocher & mon salut : il est ma forteresse, je ne serai point ébranlé.

8. Mon salut & ma gloire sont en Dieu : il est le rocher où je trouve ma force, mon espoir est en Dieu.

9. Espérez en lui et tout remis, ô mon peuple ; regardez vos courus devant lui : Dieu est notre espérance.

10. Certes les enfans des hommes du commun ne sont que vanité : les enfans des grands ne sont que mensonge ; si on les met dans la balance, ils feront enlevés tous ensemble, tant ils sont vains & légers.

11. Ne mettez point votre confiance dans l'injustice & dans les rapines : ne vous abandonnez point à la vanité ; & si les richesses vous viennent en abondance, n'y mettez point votre cœur.

12. Dieu a parlé une fois, & j'ai appris de lui ces deux choses, que la puissance est à Dieu ;

13. & que la miséricorde est à vous, Seigneur : car c'est vous qui rendez à chacun selon ses œuvres.

PSEAUME LXII. Heb. LXIII.

1. Psaume de David, lorsqu'il étoit dans le desert de Juda.

2. O Dieu, vous êtes mon Dieu : je vous cherche dès le matin : mon ame vous desire avec une soif ardente ; ma chair fouppire après vous dans cette terre aride, & sans eau.

3. En cet état je vous envisage regardant dans votre sanctuaire, je contemple votre

R

tore

10. Je ferai toujours fort par votre alliance ; car vous êtes, ô mon Dieu, la forteresse où je suis en sûreté.

11. Mon Dieu ne privera point par sa miséricorde le Dieu qui fera voir la punition de mes ennemis.

12. Ne les tuez point, Seigneur, de peur que mes peuples n'oublient votre justice. dispersez-les par votre puissance ; humiliez-les, Seigneur, qui êtes notre bouclier.

13. C'est ce que leurs bouches ont prononcé, c'est le discours de leurs lèvres qui fait leur péché ; qu'ils soient pris dans leur orgueil, & qu'on parle à jamais de la punition de leurs imprecations & de leurs menaces.

14. Confumez-les dans votre fureur, conduisez-les, qu'ils ne soient plus ; & qu'on sache que Dieu règne dans Jacob, & jusqu'aux extrémités de la terre.

15. Ils rôtiront à leurs tenebres : ils ableront comme des chiens, & tourneront autour de la ville.

16. Ils iront de tous côtés pour chercher à manger ; & comme ils ne seront point rassasiés, ils murmureront.

17. Pour moi je chanterai votre puissance : je louerai avec de saints transports votre miséricorde dès le matin, parce que vous avez été mon refuge & mon refuge au jour de mon affliction.

18. Je chanterai vos louanges, ô vous qui êtes ma force ; car vous êtes le Dieu qui me fortifie, le Dieu qui use envers moi de miséricorde.

PSEAUME LIX. Heb. LX.

1. Au chef des chœurs sur l'instrument à six cordes, pour louer le Seigneur. Excellent psaume de David, pour l'instruction.

2. Lorsqu'il faisoit la guerre contre les Siriens de la Mésopotamie, & contre ceux de Soba, & que Job en revenant deuit douze mille Iduméens dans la vallée des salines.

3. O Dieu qui nous avez rejetés & dédaignés, & qui vous êtes mis en colère, revenez à nous.

4. Vous avez fait trembler la terre, vous l'avez découverte ; guerissez ses blessures, car elle est ébranlée.

5. Vous avez fait éprouver à votre peuple des choses dures ; vous nous avez fait boire un vin d'assoupissement.

6. Mais maintenant nous avons élevé l'étendard devant ceux qui nous craignent ; afin qu'ils se rassemblent à la vue de la vérité.

7. Afin que vos bien-aimés soient délivrés, laissez-moi par votre droite & exaucez-moi.

8. Dieu a rendu ses oracles de son sanctuaire ; je ferai dans la joie ; je partagerai les champs de Sichem, & je disposerai de la vallée des tentes.

9. Galaad & Manassé seront à moi ; Ephraïm sera ma principale force, & ce sera à Juda à gouverner mes sujets.

10. Moab fera pour moi comme un vaseau où on se lave les pieds ; je louerai aux pieds d'Idumée, & de Cois, Palestine, rejoissitoi de ce que tu m'as fournie.

11. Qui me conduira dans la ville forte ? qui me menera dans l'Idumée ?

12. Ne sera-ce pas vous, ô Dieu, qui nous avez rejetés ; & ne marcherez-vous pas à la tête de nos armées ?

13. Secourez-nous vous même contre l'ennemi : car le salut qu'on attend de l'homme n'est que mensonge.

14. C'est par le secours de Dieu que nous ferons des actions de courage ; ce sera lui qui foulera aux pieds nos ennemis.

force & votre gloire.

4. Car votre miséricorde m'est plus précieuse que la vie : mes lèvres chanteront toujours vos louanges.

5. Tant que je vivrai, je vous bénirai ainsi, & je leverai les mains en invoquant votre nom.

6. Mon ame sera rassasiée & comme engraisée des viandes les plus délicieuses ; & ma bouche fera retentir vos louanges avec des transports de joie.

7. Je me foyens de vous sur mon lit, & je presse les veilles de la nuit à penser à vous.

8. Parce que vous avez été mon protecteur, & que je chante avec des transports de joie à l'ombre de vos ailes.

9. Mon ame se tient attachée à vous, votre droite m'a toujours soutenu.

10. Ceux-ci cherchent à m'ôter la vie : ils descendront au plus profond de la terre.

11. Ils seront livrés au tranchant de l'épée, ils deviendront la proie des renards.

12. Mais le roi se reposera en Dieu : tous ceux qui me jurent que par lui je glorifierai, & de l'avenir seront, tandis que la bouche de ceux qui publient des mensonges sera fermée à jamais.

PSEAUME LXIII. Heb. LXIV.

1. Au chef des chantres, pseaume de David.

2. O Dieu, entendez ma voix lorsque je prie, & délivrez mon ame de la crainte de l'ennemi.

3. Mettez-moi à couvert des intrigues des méchants, & des assemblées tumultueuses des ouvriers d'iniquité.

4. Leur langue est comme une épée dont ils aiguilent la pointe ; & leurs paroles amères sont comme des fleches qu'ils tiennent toutes prêtes sur leur arc.

5. Ils tirent en cachette sur l'innocent, ils le perceront tout d'un coup sans être retenus par aucune crainte.

6. Ils s'endurcissent dans leurs desseins criminels : ils concertent ensemble les moyens de tendre des pièges secrets, & se disent, qui les decouvrira ?

7. Ils cherchent les moyens de faire le mal : ils se font épuisés en faisant cette recherche : leur malice est profonde, & leur cœur un abîme.

8. Mais Dieu les percera tout d'un coup de ses fleches : ils se trouveront frappés de ses plaies.

9. La malice de leurs langues retournera contre eux-mêmes, & quiconque les considérera, se retirera de frayeur.

10. Tous les hommes verront leur châtiment, & ils raconteront l'œuvre de Dieu : ils considéreront avec sagesie cet effet de sa puissance.

11. Le juste se reposera dans le Seigneur en qui il met sa confiance : tous ceux qui ont le cœur droit se glorifieront en lui.

PSEAUME LXIV. Heb. LXV.

1. Au chef des chantres, pseaume & cantique de David. [Cantique de Jeremie & d'Ezechiel, pour le peuple qui a été transporté, lorsqu'il commençoit à sortir.]

2. O Dieu, c'est dans Slon qu'on doit vous louer : on s'y acquittera des vœux qu'on vous aura faits.

3. Vous y écoutez les prières : toute chair y viendra pour vous adorer.

4. Les iniquités avoient prevalu sur nous : mais vous nous pardonnerez nos offenses.

5. Heureux celui que vous choisirez, & que vous ferez approcher de vous : il habitera dans vos parvis : nous serons rassasiés des biens de votre maison, des biens de votre temple saint.

6. Votre justice est terrible : mais vous nous exaucez, ô Dieu notre sauveur, en qui se reposent les habitants des extrémités de

plus reculées de la terre & de la mer.

7. Vous qui affermissez les montagnes par votre puissance, & qui avez pour armes la force même.

8. Vous qui appelez les agitations des mers, le bruit de leurs flots & le tumulte des nations.

9. Ceux qui demeurent aux extrémités du monde seront étonnés de vos prodiges : vous leur ferez chanter vos louanges avec des transports de joie depuis le matin jusqu'au soir.

10. Vous visiteriez la terre dans votre amour ; vous la combleriez de richesses. Le fleuve de Dieu fera plein d'eau : vous donnerez aux hommes une abondance de blé, quand vous aurez ainsi préparé la terre.

11. Inondez les sillons ; faites tomber l'eau dans les vallées : les pluies que vous enverrez, l'amolliront, & vous benirez les fruits qu'elle portera.

12. Vous remplirez de vos biens le cercle de l'année, & vos nuées répandront l'abondance.

13. Les pluies tombant sur les déserts les embelliront, & les collines treffailliront d'allégresse.

14. Les troupeaux rempliront les campagnes, & les vallées seront couvertes de blé : on n'entendra que des cris de joie & des chants d'allégresse.

PSEAUME LXV. Heb. LXVI.

1. Au chef des chantres, cantique & pseaume.

2. Dieu de toute la terre, poussez vers Dieu des cris d'allégresse.

3. Chantez des himnes à la gloire de son nom : célébrez sa magnificence par vos cantiques.

4. Dites à Dieu, que vous êtes terrible dans vos œuvres ! La grandeur de votre puissance contraindra vos ennemis à vous rendre un hommage que leur cœur défavoit.

5. Toute la terre vous adore, elle chantera vos louanges : elle célébrera par ses cantiques la sainteté de votre nom.

6. Venez & voyez les œuvres de Dieu, & combien il est terrible en sa conduite sur les enfans des hommes.

7. Il a séché la mer : ses serviteurs ont passé le fleuve à pied sec ; alors nous nous sommes rejoints en lui.

8. Le domine dans tous les siècles par sa puissance, & ses yeux examinent les nations : que ceux qui lui sont rebelles ne s'élevent point d'orgueil.

9. Peuples benissez notre Dieu & faites retentir par tout ses louanges.

10. C'est lui qui a mis notre vie en sûreté, & qui n'a pas permis que nos pieds fussent ébranlés.

11. Car vous nous avez éprouvés, ô Dieu vous nous avez éprouvés comme l'on éprouve l'argent par le feu.

12. Vous nous avez engagés dans le piège : vous nous avez ceint les reins d'une ceinture de douleur.

13. Vous avez mis sur nos têtes un homme méprisable : nous avons passé par le feu & par l'eau : mais vous nous avez fait entrer ensuite dans un lieu de rafraichissement.

14. J'entrerai dans votre maison avec des holocaustes : je vous y rendrai mes vœux : ces vœux que mes lèvres ont prononcés, & que ma bouche a proférés lorsque j'étois dans l'affliction.

15. Je ferai monter vers vous l'encens des agneaux gras avec celle des bœufs : je vous sacrifierai des bœufs & des boucs.

16. Venez & écoutez, vous tous qui craignez Dieu : je vous raconterai les grâces qu'il a faites à mon ame.

17. Ma bouche a crié vers lui, & ma langue l'a glorifié.

18. Si j'avois eu dans le cœur les sentiments injurieux qu'on m'imputoit, le Seigneur ne m'auroit pas exaucé.

19. Mais il m'a exaucé, & il a écouté la voix de ma prière.

20. *Beni soit Dieu qui n'a ni rejeté ma prière, ni retiré sa miséricorde de dessus moi.*

PSEAUME LXVI. Heb. LXVII.

1. Au chef des chantres, pseaume & cantique, sur les instrumens qui se touchent.

2. *Q*ue Dieu repande sur nous sa miséricorde, qu'il nous bénisse, qu'il fasse luire sur nous la lumière de son visage.

3. Afin que votre voie, Seigneur, soit connue dans toute la terre, & que le salut que vous donnez le soit dans toutes les nations.

4. O Dieu, les nations vous loueront, tous les peuples vous rendront hommage.

5. Les peuples seront dans la joie & dans l'allégresse, parce que vous jugerez les nations selon leur équité, & que vous serez le guide des peuples qui sont sur la terre.

6. O Dieu les nations vous loueront : tous les peuples vous rendront hommage.

7. La terre donnera son fruit : Dieu, notre Dieu nous bénira.

8. Dieu nous bénira : & il fera éraint jusqu'aux extrémités du monde.

PSEAUME LXVII. Heb. LXVIII.

1. Au chef des chantres, pseaume & cantique de David.

2. *Q*ue Dieu s'éleve, que ses ennemis haïssent d'enfuir de devant sa face.

3. Vous les chasserez comme le vent chasse la fumée : les mechans périront devant Dieu, comme la cire fond devant le feu.

4. Les justes seront dans la joie & dans l'allégresse devant Dieu : la joie les fera tressaillir.

5. *Chantez des himnes à Dieu : célébrez son nom par vos cantiques, relevez par vos louanges celui qui a les nuées pour char, & pour nom, Celui qui est : rejouissez-vous devant lui.*

6. Dieu qui habite dans son saint temple, est le pere des orphelins & le juge des veuves.

7. C'est Dieu qui établit dans sa maison ceux qu'il a réunis : il delivre ceux qui étoient dans les chaînes, pendant que ceux qui se retiennent de lui demeurent dans des lieux secs & arides.

8. O Dieu lorsque vous marchez à la tête de votre peuple, lorsque vous passâtes dans le désert,

9. la terre fut ébranlée, les cieus & avec eux le mont Sinaï se fondirent en pluie à la présence de Dieu, devant Dieu, devant le Dieu d'Israël.

10. O Dieu vous repandez une pluie toute volontaire sur le pays qui est votre heritage : si'il tombe dans la langueur, vous le fortifiez.

11. C'est là que votre troupeau a trouvé sa demeure : vous y avez préparé, ô Dieu, par votre bonté la nourriture pour le pauvre.

12. Le Seigneur donnera le talent de la parole : une grande troupe de personnes annoncera ses merveilles.

13. Les rois ont fui, ils ont pris la fuite avec leurs armées ; & les femmes timides qui demeurent renfermées dans leurs maisons partageront les dépouilles.

14. Lorsque vous serez en repos dans le pays qui vous a été donné, vous serez comme la colombe dont les plumes sont couvertes d'argent, & les ailes de l'or le plus pur.

15. Dieu ayant exterminé les rois qui attaquoient Sion, elle paroitra aussi éclatante que l'est le montagne de Selmon, quand elle est couverte de neige.

16. La montagne de Dieu est véritablement grande & fertile : c'est la montagne riche & abondante, c'est le vrai Basan.

17. O fertiles montagnes, pourquoi vous élevez-vous ? Sion est la montagne où Dieu s'est plu d'établir sa demeure : c'est ici que le Seigneur habitera pour toujours.

18. Dieu y a vingt mille chariots de guerres, & des millions d'angests il est au milieu d'eux dans son sanctuaire, comme autrefois sur le mont Sinaï.

19. Seigneur, vous êtes monté en haut : vous avez emmené vos captifs, vous avez reçu des dons pour les distribuer aux hommes, & même à ceux qui s'étoient éloignés de vous, afin que le Seigneur Dieu habite en eux.

20. *Beni soit le Seigneur, qui nous comble tous les jours de ses dons, le Dieu qui est notre salut.*

21. Dieu est pour nous un Dieu sauveur : le Seigneur notre Dieu tire les siens de la mort.

22. Qui, Dieu transpercera la tête de ses ennemis, la tête orgueilleuse de celui qui persévère dans ses péchés.

23. Je vous ramènerai comme je vous ai ramené de Basan, a dit le Seigneur ; je vous tirerai comme du fond de la mer.

24. En sorte que vos pieds seront teints du sang de vos ennemis, & que vos chiens y rougiront leurs langues.

25. Ils ont vu vos démarches, ô Dieu, ils ont vu les démarches de mon Dieu, de mon roi qui est dans son sanctuaire.

26. Les musiciens alloient les premiers suivis de ceux qui touchoient les instrumens : les filles au milieu d'eux battoient des tambours.

27. Bénissez Dieu dans les assemblées : bénissez le Seigneur, vous qui êtes sortis de la race d'Israël.

28. Là étoit le petit Benjamin dans un ravissement d'esprit : leurs chefs étoient les princes de Juda, les princes de Zabulon, les princes de Neptali.

29. Votre Dieu, ô Sion, vous a commandé de vous revêtir de force : Dieu, rendez stable ce que vous avez fait en notre faveur.

30. De votre temple qui est à Jérusalem affermissez votre ouvrage : les rois vous y ont tiré des prestes.

31. Reprimez avec menace les bêtes qui paissent parmi les roseaux ; cette troupe dont les chefs sont des raureaux, & les soldats des veaux insolens, qui foulent aux pieds vos serviteurs comme des vaes précieux mis en pieces : dissipez les peuples qui aiment la guerre.

32. Les princes viendront d'Egypte pour adorer Dieu, l'Ethiopien se hâtera de tendre les mains vers lui.

33. Royaumes de la terre, chantez à la gloire de Dieu : louez le Seigneur dans vos cantiques.

34. Louez celui qui reside dès le commencement au plus haut des cieus : il va faire entendre sa voix, sa voix puissante & terrible.

35. Reconnaissez que toute la force appartient à Dieu : sa magnificence éclate dans Israël & sa force dans les nues.

36. O Dieu, vous êtes terrible dans votre sanctuaire, le Dieu d'Israël est celui qui donne à son peuple la force & le courage : *beni soit Dieu.*

PSEAUME LXVIII. Heb. LXIX.

1. Au chef des chantres, pseaume de David, pour être chanté sur l'instrument à six cordes.

2. S'avez moi, ô Dieu, car les cieux sont prêts à m'ôter la vie.

3. Je suis plongé dans un abîme de boue

où je ne trouve point de fond : je suis tombé dans le gouffre des eaux, & les vagues m'ont enveloppé.

4. Je m'épulis à force de crier, j'en ai la gorge toute détrechée : mes yeux se sont presqu'éteints, tandis que j'attends le secours de mon Dieu.

5. Ceux qui me haïssent sans sujet sont en plus grand nombre que les cheuveux de ma tête : les ennemis qui me persecutent injustement se sont fortifiés, & on me fait rendre ce que je n'ai point ravi.

6. Vous savez, ô Dieu, si j'ai agi avec foye, mes péchés ne vous sont point cachés.

7. Que ceux qui espèrent en vous, ô Seigneur Dieu des armées, ne rougissent point à mon occasion : que je ne devienne point un sujet de honte à ceux qui vous cherchent, ô Dieu d'Israël.

8. Car c'est pour l'amour de vous que je souffre des opprobres, & que j'ai le visage couvert de confusion.

9. Mes freres m'ont traité comme un étranger, & les enfans de ma mere comme un inconnu.

10. Parce que le zele de votre maison m'a devoré, & que je me suis intéressé à toutes les injures qui vous deshonorent.

11. J'ai pleuré, je me suis affligé par le jeûne, & on en a pris occasion de me couvrir d'opprobres.

12. Je me suis revêtu d'un sac, & je suis devenu l'objet de leurs railleries.

13. Ceux qui sont assis sur les tribunaux prient contre moi, & les bûveurs m'ont pris pour sujet de leurs chansons.

14. Pour moi, Seigneur, je vous adresse ma priere : il est tems de me faire voir votre bienveillance : exaucez-moi, ô Dieu, selon la grandeur de votre miséricorde & selon la vérité des promesses que vous m'avez faites de moi faire.

15. Tirez-moi de cet abîme de bonte, afin que je n'y demeure pas enfoncé : delivrez-moi de ceux qui me haïssent, & tirez-moi du fond des eaux.

16. Que je ne sois point emporté par l'impetuosité des flots, que je ne sois point englouti dans ce gouffre, & que le puits ne se ferme point sur moi.

17. Exaucez-moi, Seigneur, puisque vous êtes si bon & si porté à faire du bien-tournez vos regards vers moi, selon la grandeur de vos miséricordes.

18. Ne cachez pas votre visage à votre serviteur : parce que l'affliction me presse, hâtez-vous de m'exaucer.

19. Approchez-vous de mon ame & rachez-la : laissez-moi à cause de la fureur de mes ennemis.

20. Vous voyez les opprobres, les affronts, les ignominies qu'on me fait souffrir : tous mes ennemis m'attaquent sous vos yeux.

21. L'opprobre me jette dans l'abattement, & l'affliction me consume : j'ai attendu que quelqu'un prit part à ma douleur, & personne ne l'a fait. J'ai cherché des consolateurs & je n'en ai point trouvé.

22. Pour nourrir ils m'ont donné du fel ; & pour breuvage dans ma soif ils m'ont donné du vinaigre.

23. Quelque table soit devant eux comme un filet, & que ce qui devoit leur donner la paix devienne un piège où ils soient pris.

24. Que leurs yeux soient tellement obscurs qu'ils ne voient point : faites que leurs reins soient toujours courbés & vacillans.

25. Répandez votre colere contre eux, & que la fureur de votre indignation les laisse.

26. Que leur demeure soit deserte, & que personne n'habite plus dans leurs tentes.

27. Parce qu'ils ont persecuté celui que

vous aviez frappé, & qu'ils se sont exercés les uns les autres à accabler de nouvelles douleurs ceux que vous aviez blessés.

28. Laissez-les amasser iniquité par iniquité, & qu'ils n'entrent point dans votre justice.

29. Qu'ils soient effacés du livre des vivans, & que leurs noms ne soient point écrits avec ceux des justes.

30. Pour moi qui suis dans l'affliction & dans la douleur, que votre main salutaire, ô Dieu, me releve.

31. Je louerai le nom de Dieu par des cantiques, & je le glorifierai par des actions de grâces.

32. Que sa justice sera plus agreable à Dieu que si je jure sur les bœufs & des veaux, qui poussent de ja des cornes & des ongles.

33. Les humbles le verront, & ils s'en rejouiront : vous le verrez, vous qui cherchez Dieu, & votre cœur trouvera la vie.

34. Car le Seigneur écoute les pauvres, & il ne méprise pas ceux qui sont ses captifs.

35. Que le ciel & la terre, les mers & tout ce qui s'y meut chante ses louanges.

36. Car Dieu sauvera Sion, & il rebatira les villes de Juda : ses serviteurs demeureront dans Sion, & ils la posséderont comme leur heritage.

37. Leurs enfans la posséderont de même, & ceux qui aiment son nom y habiteront.

P S E A U M E LXXIX. Heb. LXXX.

1. Au chef des chantres, pséume de David, en memoire [de ce que Dieu l'avoit sauvé.]

2. Hâtez-vous, ô Dieu, de me delivrer : Hâtez-vous, Seigneur, de venir à mon secours.

3. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de honte & de confusion : que ceux qui souhaitent ma perte retournent en arriere, & qu'ils tombent dans l'ignominie.

4. Que ceux-là retournent en arriere avec la confusion qu'ils meritent, qui disent est insultant à mes maux, jouissons-nous, jouissons-nous.

5. Que ceux qui vous cherchent se rejouissent en vous, & qu'ils soient dans l'allegresse : que ceux qui aiment le salut que vous donnez disent sans cesse, que le Seigneur soit glorifié.

6. Pour moi je suis pauvre & dans l'indigence ; ô Dieu, hâtez-vous de venir à moi : vous qui êtes mon defendeur & mon libérateur, ne tardez point.

P S E A U M E LXXX. Heb. LXXXI.

[Pséume de David pour les enfans de Jéradab & pour les premiers captifs.]

1. Seigneur, j'espère en vous : que je ne sois jamais confondu.

2. Tirez-moi du puits, & delivrez-moi par votre justice : prétez l'oreille à ma voix, & me sauvez.

3. Soyez pour moi un asile assuré où je me retirez toujours : vous avez arrêté de me saurez, parce que vous êtes mon rocher & ma citadelle.

4. O mon Dieu, tirez-moi des mains de l'impie, des mains de l'injuste & du violent.

5. Car c'est vous, ô Seigneur Dieu, qui êtes ma ressource : dès ma jeunesse j'ai mis en vous ma confiance.

6. Je me suis appuyé sur vous dès que je suis venu au monde : c'est vous qui m'avez tiré du sein de ma mere ; vous serez toujours le sujet de mes cantiques.

7. J'ai été aux yeux de plusieurs comme un prodige, parce que vous êtes mon protecteur.

8. Ma bouche sera remplie de vos louanges, & je chanterai votre gloire durant tout le jour.

9. Ne me rejetez point dans le tems de ma vieillesse; ne m'abandonnez pas dans la défaillance de mes forces.

10. Car mes ennemis parlaient contre moi, & ceux qui cherchent à m'ôter la vie en concertent ensemble *les moyens*.

11. Ils disent, Dieu l'a abandonné, pour suivez-le, laissez-vous de lui: car il n'y a persévérance, & il n'est pas de vos mains.

12. O Dieu ne vous éloignez pas de moi: hâtez-vous, mon Dieu, de me secourir.

13. Que ceux qui en veulent à ma vie soient confondus & qu'ils périssent: que ceux qui cherchent ma perte soient couverts de honte & d'ignominie.

14. Pour moi, j'espérerai toujours *en vous*, & je vous donnerai toujours de nouvelles louanges.

15. Ma bouche racontera votre justice: elle racontera tous les jours vos affluences salutaires, parce qu'elles sont innombrables.

16. Je pénétrerai les œuvres de la puissance du Seigneur: Seigneur, je ne me souviendrai que de votre justice.

17. O Dieu, vous m'avez instruit dès ma jeunesse, & jusqu'à présent j'annonce vos merveilles.

18. O Dieu, ne m'abandonnez pas dans ma vieillesse & dans mon extrême ne affaiblissement, afin que j'annonce la force de votre bras à la race présente, & votre puissance à toutes les races à venir.

19. Car votre justice, O Dieu, est élevée au-dessus des cieux; O Dieu vous avez fait de grandes choses, O qui est semblable à vous?

20. Vous m'avez fait sentir beaucoup de grandes afflictions: mais vous me rendrez de nouveau la vie, vous me tirerez de nouveau du fond des abîmes de la terre.

21. Vous augmenterez ma gloire, vous rendrez à moi & vous me consolerez.

22. Aussi de mon côté je louerai, O mon Dieu, sur les instrumens de musique la vérité de vos promesses, je célébrerai vos louanges sur la harpe, O saint d'Israël.

23. Mes lèvres pousseront des cris de joie, lorsque je chanterai vos cantiques, & mon ame que vous avez rachetée *trépassait d'allégresse*.

24. Ma langue annoncera chaque jour votre justice, parce que ceux qui cherchoient ma perte auront été couverts de confusion & de honte.

P S E A U M E L X X I. Heb. L X X I I.

1. P[re]s[er]ve[m] pour Salomon.
O Dieu, donnez au roi votre équité pour juger, & au fils du roi votre justice.

2. Il jugera votre peuple selon la justice, & vos pauvres selon l'équité.

3. Les montagnes & les collines apporteront la paix au peuple par la justice.

4. Il fera justice aux pauvres du peuple; il sauvera les enfans du pauvre & perdra le calomnieux.

5. Toutes les races vous craindront, Seigneur, tant que le soleil & la lune subsisteront.

6. Il descendra comme la pluie qui descend sur l'herbe récemment coupée, & comme l'eau du ciel qui arrose la terre.

7. Les justes fleuriront sous son regne: la paix y régnera avec abondance, tant que la lune sera dans le ciel.

8. Sa domination s'étendra depuis une mer jusqu'à l'autre, & depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Les habitans du desert se prosterneront devant lui; & ses ennemis baisseront la terre *en sa présence*.

10. Les rois d'au delà de la mer & des îles lui offriront leurs dons, les rois de Saba & de Saba lui apporteront des présents.

11. Tous les rois l'adoreront: toutes les nations lui seront assujetties.

12. Parce qu'il délivrera le pauvre qui croit dans son affliction, & l'homme affligé qui n'avoit personne pour le secourir.

13. Il aura pitié du faible & de l'indigent: il sauvera les âmes des pauvres.

14. Il rachètera les âmes, *les dévorant* de la fraude & de l'oppression, & leur sang sera précieux devant ses yeux.

15. Il vivra à jamais: on lui apportera de l'or de l'Arabie: on fera sans cesse des vœux pour sa prospérité, & on le benira pendant tout le jour.

16. Une poignée de froment semée en terre au haut des montagnes, produira un fruit élevé comme les cèdres du Liban; & les habitans de chaque ville se multiplieront comme l'herbe de la terre.

17. Son nom sera révéré dans tous les siècles: son nom se perpétuera comme le soleil: toutes les nations se glorifieront en lui, & chanteront ses louanges.

18. Beni soit le Seigneur Dieu, le Dieu d'Israël, qui fait seul des choses admirables.

19. *Que son nom glorieux soit beni dans toutes les choses: que toute la terre soit remplie de sa gloire. Amen, amen.*

20. Ici finissent les louanges de David fils de Jesse.

P S E A U M E L X X I I. Heb. L X X I I I.

1. P[re]s[er]ve[m] d'A[s]aph.
O Dieu, Dieu est bon envers Israël: il est bon envers ceux qui ont le cœur pur.

2. Pour moi mon pied a été presque ébranlé: j'ai été près de tomber.

3. Parce que j'ai vu avec un œil jaloux la prospérité de l'infidèle, & la paix des méchans.

4. Car ils n'ont point de langueurs qui les entraînent à la mort, & ils jouissent d'une santé vigoureuse.

5. Ils n'ont point de part aux misères humaines, & ils ne sont point frappés de plaies avec le reste des hommes.

6. C'est pourquoi l'orgueil est comme un carcan d'or dont ils se parent, & la violence comme un habit dont ils se couvrent.

7. L'abondance est pour eux une source de crimes: les desirs de leurs cœurs passent au delà de toutes bornes.

8. Ils vivent dans la dissolution; ils débent malicieusement des calomnies: ils parlent comme étant au dessus de tous.

9. Leur bouche blasphème contre le ciel, & leur langue n'épargne personne sur la terre.

10. C'est ce qui fait que le peuple de Dieu est attentif à leur sort; mais il se trouve que leurs jours sont pleins & heureux.

11. Sur cela les hommes disent, comment Dieu connoit-il toutes choses, & où est la science du Très-haut?

12. Nous voyons que ces Impies ont un bonheur durable, & qu'ils multiplient leurs richesses.

13. C'est bien en vain que j'ai purifié mon cœur, & que j'ai conservé mes mains innocentes.

14. Après quoi je suis frappé de plaies durant tout le jour, & châté dès le matin.

15. Mais si je me propose de parler ainsi, je condamne, O mon Dieu, toute la race de vos enfans.

16. Je me suis donc efforcé de pénétrer ce secret, & rien ne m'étoit plus difficile.

17. Jusqu'à ce que je suis entré dans le sanctuaire de Dieu, & que j'ai compris quelle étoit la fin des méchans.

18. Veritablement, Seigneur, vous les mettez en des lieux bien glissans: vous les précipitez dans les abîmes.

19. Comment sont-ils tombés tous d'un coup

coup dans la desolation ? ils ne font plus les frayeurs les ont fait perir.

20. Comme un songe s'évanouit au moment qu'on s'éveille, vous les rirez, Seigneur, de leur sommeil, & vous confondrez le phanôme de leur félicité.

21. Moname étoit remplie d'amertume, & mes reins comme percés d'un aiguillon. 22. J'étois stupide & sans connoissance : j'étois devant vous comme une bête.

23. Mais maintenant je suis toujours de meurtre attaché à vous : vous m'avez pris par la main droite.

24. Faites-moi marcher selon vos conseils, & recevez-moi dans votre gloire.

25. Que désiré-je dans le ciel, ou qu'aime-je sur la terre que vous seul ?

26. Ma chair & mon cœur se consument d'amour & vous êtes, ô mon Dieu, la force de mon cœur, & mon partage à jamais.

27. Car ceux qui s'éloignent de vous périront : vous perdrez tous les adulteres qui vous manquent de fidélité.

28. Pour moi, tout mon bien est de me tenir uni à Dieu, & de mettre toute mon espérance en vous, Seigneur mon Dieu, afin que je raconte les merveilles de toutes vos œuvres

P S E A U M E LXXIII. Heb. LXXIV.

1. Pseaume instructif d'Afaph.

O Dieu, pourquoi nous avez-vous rejetés ? votre colere est-elle allumée pour toujours contre le troupeau dont vous êtes le pasteur ?

2. Souvenez-vous de votre peuple, de ce peuple que vous avez acquis & racheté dès le commencement ; de ce royaume qui est votre heritage, de cette montagne de Sion où vous avez établi votre demeure.

3. Venez à grands pas pour ruiner à jamais tous les ennemis qui ont desolé votre sanctuaire.

4. Ceux qui vous attaquent ont rugé comme des lions au milieu de vos assemblées : ils ont fait des trophées de leurs étendards.

5. On a vu l'ennemi semblable à un bucheur qui leve sa coignée, pour abattre les arbres les plus frustes.

6. Ainsi ont-ils brisé les sculptures du temple, à coups de haches & de marteaux.

7. Ils ont jeté dans le feu les choses les plus saintes : ils ont souillé & renversé par terre le tabernacle consacré à votre nom.

8. Ils ont dit dans leur cœur, exterminons-les tous : ils ont brûlé tous les lieux d'assemblée du Seigneur qui étoient sur la terre.

9. Nous ne voyons plus nos anciens prodiges : il n'y a plus de prophete il n'y a personne parmi nous qui sache jusqu'ou front nos maux.

10. Jusqu'à quand, ô Dieu, l'ennemi nous insultera-t-il ? celui qui nous hait blasphémera-t-il toujours votre saint nom ?

11. Pourquoi avez-vous retiré votre main ? tirez votre droite du milieu de votre sein & exterminiez-le.

12. De tout temps Dieu est mon roi : Il nous a sauvés diverses fois au milieu de cette terre.

13. Vous avez fendu la mer par votre puissance : vous avez brisé dans les eaux les têtes des dragons.

14. Vous avez écrasé les têtes de Leviathan : vous l'avez donné en proie au peuple du desert.

15. Vous avez fait sortir du rocher une source & un torrent : vous avez séché les fleuves rapides.

16. Vous êtes maître du jour, & vous l'êtes de la nuit : c'est vous qui avez créé la lumiere & le soleil.

17. C'est vous qui avez poisé toutes les bornes de la terre, & qui avez établi l'hiver & l'été.

18. Souvenez-vous que l'ennemi a osé vous insulteur, Seigneur, & qu'un peuple infensé a blasphémé votre nom.

19. Ne livrez pas aux bêtes farouches les ames de ceux qui vous louent : n'oubliez pas pour toujours la troupe affligée de vos pauvres.

20. Ayez égard à votre alliance, parce que la terre est couverte de tenebres, & remplie de retraites de brigands.

21. Que l'affligé ne s'en retourne point confus : que le pauvre & l'indigent louent votre nom.

22. Levez-vous, Seigneur, jugez-vous-même votre propre cause : souvenez-vous des outrages que l'infensé vous fait chaque jour.

23. N'oubliez point les blasphèmes de vos ennemis : l'insolence de ceux qui s'élevant contre vous va toujours croissant.

P S E A U M E LXXIV. Heb. LXXV.

1. Au chef des chœurs. Ne nous exterminiez pas, Pseaume & cantique d'Afaph.

2. Nous louerons : nous louerons, ô Dieu, nous louerons : votre majesté est présente pour nous défendre, selon ce qu'on nous a raconté de vos merveilles.

3. Lorsque le tems que j'ai marqué sera venu, je jugerai selon la justice.

4. La terre s'est fondue avec tous ceux qui l'habitent : mais j'en affermais les colonnes.

5. J'ai dit aux infensés, ne continuez plus vos folies ; & aux impies, ne vous glorifiez point de votre pouvoir.

6. Ne vous élevez point insolemment contre le ciel : ne parlez point avec une fierté indocile.

7. Car il ne vous viendra du secours ni de l'orient ni de l'occident, ni du desert des montagnes.

8. Parce que Dieu est le souverain juge, il abaissera l'un & relèvera l'autre.

9. Le Seigneur tient en sa main une coupe du vin le plus fort, qu'il mêle de différentes liqueurs enivrantes.

10. Il en donne à boire aux hommes : & tous les impes qui sont fur la terre en boiront : ils en succront jusqu'à la lie.

11. Pour moi, j'annoncerai ses œuvres à jamais : je chanterai les louanges du Dieu de Jacob.

12. Je briserai toute la force des mechans, & celle du juste s'affermira de plus en plus.

P S E A U M E LXXV. Heb. LXXVI.

1. Au chef des chœurs, sur les instrumens qui se touchent, pseaume & cantique d'Afaph. [Cantique aux Affirians.]

2. Dieu est connu dans Juda : son nom est grand dans Israël.

3. Son tabernacle est dans Jérusalem, & sa demeure dans Sion.

4. C'est là qu'il a brisé les fleches brulantes, les boucliers, les épées, & tout ce qui sert à la guerre.

5. Vous vous êtes montré avec éclat & plein de force, du haut des montagnes d'ou vous enlevez les depouilles.

6. Ceux qui avoient le cœur fier ont été depouillés : ces hommes puissans se sont endormis, & ils se sont trouvés sans force.

7. Votre voix menaçante, ô Dieu de Jacob, a frappé d'étoiardissement ceux qui étoient sur les chariots & sur les chevaux.

8. C'est vous, c'est vous seul qui êtes terrible : des que votre colere éclate, qui peut subsister devant vous ?

9. Du haut du ciel vous avez fait entendre votre jugement : la terre a été dans la frayeur & dans le silence.

10. Lorsque vous vous êtes élevé, ô Dieu, pour exercer votre jugement, pour faire voir les humbles de la terre.

11. Certes la fureur de l'homme ne servira qu'à relever votre gloire; & vous vous porterez, comme d'un ornement, des restes qu'il vouloit perdre dans son emportement.

12. Faites des vœux, & rendez-les au Seigneur votre Dieu, vous tous qui environnez son sanctuaire; *qu'ils apportent de toutes parts des parfums à ce Dieu terrible.*

13. Qui coupe le fil de la vie des princes, & qui est redoutable aux rois de la terre.

— PSEAUME LXXVI. Heb. LXXVII.

1. Au chef des *chantres*, pour Idithun, *psaume d'Asaph.*

2. J'éleverai ma voix vers Dieu, je m'écrierai, j'éleverai ma voix vers Dieu & m'écouterai.

3. Au jour de mon affliction, je cherche le Seigneur; je tiens toute la nuit les mains étendues vers lui sans les abaisser; mon ame a refusé toute autre sorte de consolation.

4. Je me suis souvenu de Dieu & je suis dans le trouble: je me suis occupé de lui, & mon esprit est dans l'abattement.

5. Vous m'avez tenu les yeux dans une veille continue: j'ai été dans le faiblissement & je ne pouvois parler.

6. J'ai rappelé dans mon esprit les temps passés & les siècles précédens.

7. Je me souvenois de mes antiquités; la nuit, & mon esprit s'occupoit de cette pensée:

8. Le Seigneur s'est-il éloigné pour toujours? ne nous donnera-t-il plus des marques de son amour?

9. A-t-il retiré pour jamais sa miséricorde? ne nous fera-t-il plus entendre de parole de consolation dans la suite des siècles?

10. Dieu a-t-il oublié sa clemence, & sa colère arrêtera-t-elle le cours de ses miséricordes?

11. Enfin j'ai dit en moi-même, je ne trouve en moi que foiblesse & que mort: la main droite du Très-haut prolonge les jours.

12. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur, j'ai passé dans ma mémoire, ô Dieu, vos anciennes merveilles.

13. J'ai considéré toutes vos œuvres, & j'ai médité sur votre conduite.

14. O Dieu, vos voies sont saintes. Qui est le Dieu qui soit grand comme notre Dieu?

15. Vous êtes le Dieu qui fait des œuvres merveilleuses: vous avez fait connoître votre puissance parmi les nations.

16. Vous avez par la force de votre bras racheté votre peuple, les enfans de Jacob & de Joseph.

17. Les eaux vous ont vu, ô Dieu, les eaux vous ont vu, & elles ont été émus de frayeur: le fond même des abîmes en a été agité.

18. Les nuées ont versé des torrens d'eau; j'ai senti un bruit effroyable, vous avez lancé vos fêches.

19. Le bruit de votre tonnerre a effrayé les conducteurs des chariots: vos éclairs ont brillé dans le monde; la terre en a été émue & en a tremblé.

20. Vous vous êtes fait un chemin à travers la mer: vous avez marché au milieu des grandes eaux; & on n'a pu reconnoître les traces de vos pieds.

21. Vous avez conduit votre peuple comme un troupeau, par le ministère de Moïse & d'Aaron.

— PSEAUME LXXVII. Heb. LXXVIII.

1. *Psaume instructif d'Asaph.*

O Mon peuple, écoutez mes ordonnances, & priez l'oreille aux paroles de ma bouche.

2. J'ouvriai ma bouche pour parler en paraboles: je proposerai des énigmes en rappelant ce qui s'est fait dès le commencement.

3. Ce que nous avons entendu & appris; ce que nos peres nous ont raconté.

4. Nous ne le cacherons point à leurs enfans; nous l'annoncerons à la race qui nous suivra.

Nous annoncerons les louanges du Seigneur, sa force & les œuvres merveilleuses qu'il a faites.

5. Il a mis dans Jacob un témoignage de sa volonté: il a établi sa loi dans Israël, & a ordonné à nos peres de l'enseigner à leurs enfans.

6. Afin que les âges suivans la connoissent, & que les enfans qui y naîtront aient soin d'en instruire ceux qu'ils auront mis au monde.

7. Afin qu'ils mettent en Dieu leur espérance, qu'ils n'oublient point les œuvres du Dieu fort, & qu'ils gardent ses commandemens.

8. Afin qu'ils ne ressemblent point à leurs peres; à cette race deboisfante & rebelle, à cette race qui n'a point eu le cœur droit, & dont l'esprit n'a point été fidèle au Dieu fort.

9. Les enfans d'Ephraïm qui se fioient en leurs armes & qui avoient tiré de l'arc, ont pris la fuite au jour du combat.

10. Ils n'ont point gardé l'alliance qu'ils avoient faite avec Dieu, & ont refusé de marcher dans le chemin de sa loi.

11. Ils ont oublié les œuvres, & les merveilles qu'il avoit faites devant eux.

12. Car il fit des prodiges dans l'Égypte, dans la plaine de Tanis aux yeux de leurs peres.

13. Il fendit la mer pour les faire passer, & tint les eaux suspendues comme en un monceau.

14. Il les conduisit pendant le jour à l'ombre d'une nuée, & durant toute la nuit à la clarté du feu.

15. Il fendit la pierre dans le desert, & leur donna à boire, comme s'il y avoit eu là des abîmes d'eau.

16. D'un rocher il fit sortir des ruisseaux, & fit courir les eaux comme des rivières.

17. Ils ne laisserent pas de pecher encore contre lui, & d'ouffenser le Très-haut dans le desert.

18. Ils renterent Dieu dans leur cœur, en demandant des viandes pour satisfaire leur sensualité.

19. Ils parlerent contre Dieu en disant: Dieu pourra-t-il bien nous préparer à manger dans ce desert?

20. A la vérité il a frappé la pierre, & les eaux en sont sorties: les torrens en ont coulé avec abondance.

Mais pourra-t-il nous donner aussi du pain à manger, & préparer de la chair à son peuple?

21. Le Seigneur les entendit, & il en fut irrité: le feu de sa colère s'alluma contre Jacob, & sa fureur s'éleva contre Israël.

22. Parce qu'ils n'avoient pas cru en Dieu, & qu'ils n'esperoient pas en son assistance salutaire.

23. Car il avoit commandé aux nuées d'en haut; il avoit ouvert les portes du ciel.

24. Il leur faisoit pleuvoir la manne pour manger, & leur donnoit le froment du ciel.

25. L'homme mangeoit le pain des anges: Dieu donnoit en abondance à chacun l'eau de quoi se nourrir.

26. Il fit donc lever dans l'air le vent d'orient:

d'orient; par sa puissance il fit souffler le vent du midi.

27. Il fit pleuvoir sur eux la chair comme la poussière de la terre, & les oiseaux comme le sable de la mer.

28. Il les fit tomber au milieu de leur camp, & recut autour de leurs tentes.

29. Ils en mangèrent & en furent rassasiés, Dieu leur ayant donné ce qu'ils avoient désiré.

30. Ils jouissoient de ce qu'ils avoient subsisté, & les viandes étoient encore dans leur bouche.

31. Lorsque la colere de Dieu s'alluma contre eux; il en tua les plus forts, & renversa l'élite d'Israël.

32. Après tout cela ils pecherent encore, & ne crurent point en Dieu malgré ses merveilles.

33. C'est pourquoi Dieu leur fit consumer leurs jours dans des marches sans fruit, & à passer leurs années avec rapidité.

34. Lorsqu'il les falloit mourir, ils le recherchoient; ils revenoient à Dieu & se hâtoient des'adresser à lui.

35. Ils se souvenoient que Dieu étoit leur refuge, & que le Dieu très haut étoit leur sauveur.

36. Ils le statuoient en paroles, & lui rendoient de bouche une soumission félicité.

37. Mais leur cœur n'étoit pas droit devant lui, & ils n'étoient point fidèles à garder son alliance.

38. Il usoit néanmoins de miséricorde envers eux; il leur pardonnoit leurs offenses, & ne les perdoit pas.

Il detournoit souvent sa colere, & n'alloit pas contre eux route à faireur.

29. Il se souvenoit qu'ils n'étoient que chair, qu'un vent qui passe, & qui ne revient point.

40. Combien de fois l'ont-ils aigri dans le désert? *Combien de fois l'ont-ils irrité dans la solitude?*

41. Ils ont continué à tenter Dieu, & ont borné le pouvoir du saint d'Israël.

42. Ils ne se sont point souvenus de sa main puissante, ni du jour où il les avoit sauvés de celle de l'ennemi.

43. Car il avoit fait ses miracles dans l'Égypte, & ses prodiges dans la plaine de Tapis.

44. Lorsqu'il changea en sang le fleuve & les ruisseaux des Égyptiens, afin qu'ils ne pussent boire.

45. Il leur envoya une infinité de mouches qui mangeoient tout, & de grenouilles qui gâtèrent tout.

46. Il abandonna leurs fruits aux chenilles, & tout le travail de leurs champs aux sauterelles.

47. Il perdit leurs vignes par la grêle, & leurs figoniers par une forte gelée.

48. Il livra leurs bêtes à la grêle, & leurs troupeaux au feu du tonnerre.

49. Il repandit sur eux les effets de sa colere, l'indignation, la fureur & la desolation, envoyant contre eux de mauvais anges.

50. Il fit un passage au débordement de sa colere; il n'épargna point leurs vies, & enleva leurs bestiaux par la peste.

51. Il frappa tous les aînés de l'Égypte, les premiers des familles dans les tentes de Cham.

52. Il en fit sortir son peuple comme un troupeau; il le conduisit par les déserts comme des bœufs.

53. Il les mena sûrement, de sorte qu'ils n'avoient rien à craindre, & la mer ensuivit leurs ennemis.

54. Il fit entrer les fiens sur les confins de la terre sainte, & les mena jusqu'à la montagne que sa droite s'est acquise.

55. Il chassa les nations devant eux, &

leur partagea par sort leur héritage; il fit demeurer les tribus d'Israël dans les maisons de ces peuples.

56. Après cela ils ne laisserent pas de tenter & d'irriter le Dieu très haut; ils ne gardèrent point ses préceptes.

57. Ils se retirèrent de lui, ils violèrent son alliance comme leurs pères; ils se détournèrent comme un arc qui trompe l'attente de celui qui s'en sert.

58. Ils l'irritèrent par leurs hauts-lieux, & le méprisèrent de saulte par leurs idoles.

59. Dieu entendit leurs blasphèmes, & il en fut emu de colere; il eut honte en abomination.

60. Il quitta le tabernacle de Sion, ce tabernacle où il habitoit parmi les hommes.

61. Il permit que l'arche où étoit sa gloire tombât entre les mains de l'ennemi.

62. Il livra son peuple au fil de l'épée, étant emu de colere contre son héritage.

63. Le feu devora leurs jeunes hommes, & leurs vierges furent deshonorées.

64. L'É, & en tua leurs pères, & leurs veuves ne les pleurerent point.

65. Alors le Seigneur se reveilla comme d'un profond sommeil; comme un homme fort qui est en s'éveillant après avoir bu.

66. Il frappa ses ennemis par derrière, & les couvrit d'une éternelle ignominie.

67. Mais il rejeta le tabernacle qu'il avoit dans Joseph, & ne choisit plus la tribu d'Ephraïm.

68. Il choisit la tribu de Juda, & la montagne de Sion qui fut l'objet de son amour.

69. Il bâtit son sanctuaire comme un palais élevé, dans la terre qu'il a fondée pour toujours.

70. Il choisit David son serviteur, & il le tira de la bergerie.

71. Il le prit lorsqu'il alloit après les brebis, pour élever le pasteur de Jacob qui est son peuple, & d'Israël qui est son héritage.

72. David les a gouvernés avec un cœur droit, & les a conduits avec une main sage & intelligente.

PSEAUME LXXXVIII. Heb. LXXXIX.

1. Dieu, les nations sont entrées dans votre temple saint, & ont fait de Jérusalem des monceaux de ruines.

2. Elles ont donné les corps morts de vos serviteurs en proie aux oiseaux du ciel, la chair de vos saints aux bêtes de la terre.

3. Elles ont repandit leur sang comme l'eau autour de Jérusalem, & il n'y avoit personne pour les enterrer, & il n'y avoit personne pour les enterrer.

4. Nous avons été en opprobre à nos voisins, la fable & le jouet de ceux qui nous environnent.

5. Jusqu'à quand, Seigneur, serez-vous en colere? votre indignation sera-t-elle jusqu'à la fin allumée comme un feu?

6. Repandez votre colere sur les nations qui ne vous connoissent point, & sur les royaumes qui n'invoquent point votre nom.

7. Car ils ont dévoré Jacob, & desolé le lieu de sa demeure.

8. Ne vous souvenez point de nos iniquités passées; hâtez-vous, que vos miséricordes nous deviennent, parce que nous sommes réduits à une grande misère.

9. Assistez-nous, ô Dieu notre sauveur, pour l'amour de votre nom, pardonnez-nous nos péchés.

10. Pourquoi perdez-vous que ces peuples disent, où est le Dieu? Faites éclater sur eux à notre vue la vengeance du sang de vos serviteurs qui ils ont repandus.

11. Que les gememens des capifs montent jusqu'à vous : confervez par la force de votre bras, comme des restes précieux, ceux qui ont définie à la mort.

12. Vendez dans le sein de nos voisins sept fils autant d'apobres & de honte, qu'ils vous en ont fait, Seigneur.

13. Pour nous qui sommes votre peuple & le troupeau de vos pâturages, nous vous rendrons à jamais des actions de grâces. Nous nous louerons vos louanges, dans le cours de tous les siècles.

PSEAUME LXXIX. Heb. LXXX.

1. Au chef des chantres, sur l'instrument à six cordes, témoignage & Pseume d'Asaph.

2. **D** Coulez-nous, ô pifceur d'Israël, qui conduiftez Joseph comme un troupeau de brebis : ô vous qui êtes assis sur les cherubins, faites éclater votre gloire.

3. Révilliez-vous, montrez votre puissance devant Ebochim, Benjamin & Manassé, & venez pur nous sauver.

4. O Dieu, faites-nous retourner à vous : faites luire sur nous la lumière de votre visage, & nous serons sauvés.

5. Seigneur, Dieu des armées, jusqu'à quand réjetterez-vous dans votre colere la priere de votre peuple ?

6. Jusqu'à quand leur ferez-vous manger du pain de larmes, & leur ferez-vous boire une mesure abondante de pleurs ?

7. Vous nous mettez en butte à nos voisins, & nos ennemis nous insultent.

8. O Dieu des armées, faites-nous retourner à vous : faites luire sur nous la lumière de votre visage, & nous serons sauvés.

9. Vous avez transporté votre vigne de l'Égypte : vous avez chassé les nations, & l'avez plantée dans leur terre.

10. Vous lui avez préparé le lieu ; elle a jeté de profondes racines, & elle a rempli la terre.

11. Son ombre a converti les montagnes, & ses branches font comme les cèdres de Dieu.

12. Elle a étendu ses pampres jusqu'à la mer, & ses rejetons jusqu'au Heuve.

13. Pourquoi avez-vous rompu sa cloture, de sorte qu'elle est exposée au pillage de tous les passans.

14. Le sanglier de la forêt la ravage ; & elle sert de pâture aux bêtes farouches.

15. Dieu des armées retournez à nous s'il vous plaît : regardez du ciel, voyez cette vigne, & visitez-la.

16. Rétablissez celle que votre main a plantée, & le fils [de l'homme] que vous avez fortifié en vous le consacrant.

17. Cette vigne est brûlée & coupée : mais ils periront par les regards menaçans de votre colere.

18. Protégez par votre puissance l'homme de votre droite, & le fils de l'homme que vous avez fortifié afin qu'il s'ur à vous.

19. Alors nous ne nous retirerons point de vous : vous nous rendrez la vie & nous invoquerons votre nom.

20. Seigneur, Dieu des armées, faites-nous retourner à vous ; faites luire sur nous la lumière de votre visage, & nous serons sauvés.

PSEAUME LXXX. Heb. LXXXI.

1. Au chef des chantres, sur l'instrument apporté de Geth, Pseume d'Asaph.

2. **D** Ouftez des cris de joie en l'honneur de Dieu que est notre force : louez avec allegresse le Dieu de Jacob.

3. Prenez les instrumens de musique, faites retentir les timbales, les harpes harmonieuses & les luths.

4. Sonnez de la trompette au premier jour de ce mois, & au grand jour de notre solemnité.

5. Parce que c'est un précepte pour Israël, & une ordonnance du Dieu de Jacob.

6. Il a voulu que ce fût un monument pour la race de Joseph, de ce qu'il avoit fait contre l'Égypte. J'ai écouté, dit-il alors, les cris aux quels je parolifois four.

7. J'ai déchargé Israël du fardeau qui l'accaboloit : ses mains ne seront plus adonnées aux ouvrages d'argille.

8. Vous n'avez invoqué dans la tribulation, & je vous ai delivré ; je vous ai exaucé de la nuée où j'étois caché ; je vous ai éprouvé après des eaux de contradiction.

9. Écoutez-moi, mon peuple : si vous m'écoutez je vous déclarerai ma volonté.

10. Vous n'aurez point de Dieu étranger ; vous n'adorerez point de Dieu inconnu à vos peres.

11. C'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tiré de l'Égypte : demandez tout ce que vous voudrez, je remplirai vos desirs.

12. Mais mon peuple n'a point écouté ma voix : Israël n'a point voulu m'obéir.

13. Je les ai donc abandonnés à l'endurcissement de leur cœur : ils ont suivi l'égarement de leurs pensées.

14. Oh si mon peuple m'obéiffoit ! oui Israël marchera dans mes voies.

15. J'humilierai dans peu mes ennemis ; j'entendrai ma main sur ceux qui l'oppriment.

16. Les ennemis du Seigneur lui rendent un culte feint : leur punition durera à jamais.

17. Mais pour Israël, on le nourrira de la fleur du plus pur froment ; le tirera de la pierre même un miel dont je vous raffaiera, ô mon peuple.

PSEAUME LXXXI. Heb. LXXXII.

1. Pseume d'Asaph.

D ieu s'est trouvé dans l'assemblée où on juge au nom de Dieu : il est au milieu des dieux pour les juger.

2. Jusqu'à quand jugerez-vous injustement, & favoriserez-vous les mechans parce qu'ils sont puissans ?

3. Rendez justice au pauvre & à l'orphelin : prononcez en faveur de l'affligé, & de celui qu'on a réduit à la misere.

4. Delivrez le pauvre & l'indigent : arrachez-les de la main des mechans.

5. Ces juges ne connoissent ni n'entendent rien : ils marchent dans les tenebres ; tous les fondemens de la terre sont ébranlés.

6. Je leur ai dit : Vous êtes des dieux : vous êtes tous les enfans du Très-haut.

7. Mais vous mourrez comme Adam ; vous tombez comme cet ange qui étoit le premier des princes.

8. Levez-vous, ô Dieu, jugez la terre : car vous aurez toutes les nations pour votre heritage.

PSEAUME LXXXII. Heb. LXXXIII.

1. Cantique & Pseume d'Asaph.

2. **O** Dieu ne vous tenez plus dans la silence : ô Dieu ne diminuez plus, na demenez plus fans agir.

3. Car voilà que vos ennemis se fissent avec un grand bruit, & que ceux qui vous haïssent se vent ensolemment la tête.

4. Ils ont formé des desseins pleins d'artifice contre votre peuple : ils ont conspiré contre ceux que vous tenez cachés.

5. Venez, ont-ils dit, exterminons-les de sorte qu'ils ne fassent plus un peuple : qu'il ne soit plus parlé d'Israël.

6. Ils ont conspiré tous ensemble de tout leur cœur : ils ont fait des ligues contre vous.

7. Les troupes des Idumeens, les Ismaélites, les Moabites & les Agasins.

8. Ceux de Giblos, les Ammonites, les Amalécites, les habitans de la Palestine & ceux de Tir.

9. Les Asiriens mêmes se font unis à eux, & ont prêté leurs forces aux enfans de Lot.
10. Traitez-les comme vous avez fait les Madiantins, comme Sifara & Jabin près du torrent de Citon.

11. Qui peut venir à Endor, & devenir comme le famier de la terre.

12. Traitez-leurs chefs comme Oreb & Zeb, & tous leurs princes comme Zebéc & Salmana.

13. Ces hommes qui disent, allons nous emparer des lieux où habite le Seigneur.

14. Mon Dieu, faites les tourner comme une roue : dissipez-les comme le vent emporte la meule paille.

15. Comme le feu brule une forêt, comme la flamme embrase les montagnes.

16. Pour suivez-les de même par vos tempêtes : jettez-les dans le trouble par le tourbillon de votre colere.

17. Couvrez, Seigneur, leur visage d'ignominie, afin qu'ils invoquent votre nom.

18. Autrement leur honte & leur épouvante seront éternelles : ils seront couverts d'opprobre & ils périront.

19. Ils connoîtront trop tard que votre nom est le Seigneur, & que vous êtes celui de Très-haut qui domine sur toute la terre.

PSEAUME LXXXIII. Heb. LXXXIV.
1. Au chef des chantres, sur l'instrument apporté de Geth, pseaume pour les enfans de Coré.

2. Que vos tabernacles sont aimables, ô Seigneur des armées.

3. Mon ame languit & se consume du désir d'entrer dans la maison du Seigneur : mon cœur & ma chair pouillent leurs cris vers le Dieu vivant.

4. Le passereau trouve une demeure, & l'hirondelle un nid où elle met ses petits.

5. Heureux ceux qui habitent dans votre maison : ils vous loueront éternellement.

6. Heureux ceux qui mettent en vous leur espoir, & qui n'ont dans le cœur que le désir d'aller à vous.

7. Qui marchent avec larmes dans les vallées cherchent Dieu comme la source des bénédictions : aussi le législateur les en comblera-t-il.

8. Leur force s'augmente en marchant : ils verront dans Sion le Dieu des dieux.

9. Seigneur Dieu des armées exaucez ma prière : écoutez moi Dieu de Jacob.

10. O Dieu qui êtes notre protecteur regardez-nous, & jetez les yeux sur le visage de votre chrii.

11. Car un seul jour dans votre maison, vaut mieux que mille par tout ailleurs.

12. J'aime mieux être sur le pas de la porte dans la maison de mon Dieu, que d'habiter dans les tentes des méchans.

13. Car le Seigneur est notre soleil & notre bouclier : le Seigneur donne la grace & la gloire, & il ne refusera pas le bonheur à ceux qui marchent dans l'innocence.

14. Seigneur des armées, heureux l'homme qui met sa confiance en vous.

PSEAUME LXXXIV. Heb. LXXXV.
1. Au chef des chantres, pseaume pour les enfans de Coré.

2. Seigneur, il vous a plu d'aimer votre terre : vous avez ramené les captifs de Jacob.

3. Vous avez remis l'iniquité de votre peuple : vous avez couvert tous leurs péchés.

4. Vous avez appaisé toute votre colere : vous ne nous montrez plus un visage irrité.

5. Faites-nous retourner à vous, ô Dieu notre sauveur, & détournez votre indignation de dessus nous.

6. Serrez-vous toujours irrité contre

nous ? ferez-vous durer votre colere dans la suite de tous les âges ?

7. Ne reviendrez-vous point à nous pour nous rendre la vie, afin que votre peuple se rejouisse en vous ?

8. Faites-nous voir, Seigneur, les effets de votre miséricorde, & donnez-nous le salut qui vient de vous.

9. J'écouterai ce que dira le Seigneur Dieu : car il fera entendre des paroles de paix à son peuple & à ses saints, afin qu'ils ne retombent point dans leurs iniquités.

10. Oui, le salut qui lui donnera est proche pour ceux qui le craignent, & sa gloire va habiter dans notre terre.

11. La miséricorde & la vérité se rencontreront : la justice & la paix vont s'entrebaïser.

12. La vérité germera de la terre, & la justice nous regardera du haut du ciel.

13. Le Seigneur verra la douceur de ses influences ; & notre terre produira son fruit.

14. Les justes marcheront en sa présence, & ils conduiront leurs pas dans la voie.

PSEAUME LXXXV. Heb. LXXXVI.

1. Priere de David.

Seigneur, prêtez l'oreille à ma prière : exaucez-moi, car je suis assigé & indigent.

2. Conservez mon ame, car je vous reverre : sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espere en vous.

3. Seigneur, faites-moi miséricorde ; car je crie vers vous durant tout le jour.

4. Repandez, Seigneur, la joie dans l'ame de votre serviteur ; parce que je tiens mon ame élevée vers vous.

5. Car vous êtes, Seigneur, bon & indulgent, plein de miséricorde envers tous ceux qui vous invoquent.

6. Seigneur, écoutez ma priere, & soyez attentif à la voix de mes supplications.

7. Je vous invoque au jour de mon affliction, sachant que vous m'exauçerez.

8. Seigneur, entre tous les dieux il n'y en a point qui vous ressemblent, ni qui fassent les merveilles que vous faites.

9. Toutes les nations que vous avez créées, Seigneur, viendront vous adorer ; & elles glorifieront votre nom.

10. Car vous êtes grand, vous faites les prodiges : il n'y a point d'autre Dieu que vous.

11. Seigneur, enseignez-moi votre voie, & je marcherai dans votre vérité : réinistez toutes les affections de mon cœur & faites qu'il ne craigne que votre nom.

12. Seigneur mon Dieu, je vous louerai de toute mon ame, & je glorifierai à jamais votre nom.

13. Car votre bonté est grande à mon égard, & vous avez tiré mon ame del'enfer le plus profond.

14. O Dieu les superbes se sont élevés contre moi, une troupe d'hommes violens a cherché à m'ôter la vie : ils ne vous ont point eu devant les yeux.

15. Mais vous, Seigneur mon Dieu, vous êtes clement & doux : vous êtes lent à punir, vous êtes plein de miséricorde & la vérité même.

16. Jetez les yeux sur moi & ayez pitié de moi : donnez à votre serviteur la force qui vient de vous, & sauvez le fils de votre servante.

17. Faites paroître quelque signe de votre bonté envers moi, afin que mes ennemis soient couverts de confusion, quand ils verront, Seigneur, que vous m'avez secouru & consolé.

PSEAUME LXXXVI. Heb. LXXXVII.

1. Pseaume & cantique pour les enfans de Coré.

laudabi
mus.

1. E Seigneur s'est établi une demeure fixe, sur les montagnes saintes.
 2. Il aime plus les portes de Sion, que toutes les tentes de Jacob.
 3. On a annoncé de vous, ô cité de Dieu, des choses très glorieuses.
 4. Je ferai, dit le Seigneur, qu'on mettra les Égyptiens & les Babyloniens au nombre de ceux qui me connaissent.
 Les Philistins, les Tiriens & les Ethiopiens, seront compris entre les enfans de Sion.
 5. On lui dira que des hommes sans nombre font mis en elle: aussi est-ce le Très-haut qui l'a fondée.
 6. Le Seigneur faisant la liste des peuples dira de chacun de ses citoyens, celui-ci est né dans cette ville.
 7. Ils chanteront avec des transports de joie, & toutes les sources des biens que l'espérance ferait ouvertes en vous, ô Sion.

P S E A U M E LXXXVII. Heb. LXXXVIII.

1. Cantique & pseaume, pour les enfans de Coré, au chef des chantres, pour chanter sur les instrumens qui resonnent par le soufflet, instruction d'Eman Ezraïte.
 2. Seigneur Dieu mon sauveur, je crie vers vous jour & nuit.
 3. Que ma prière pénètre jusqu'à vous: percez l'oreille à mes cris.
 4. Car mon âme est accablée de maux, & je suis près d'être renfermé dans le tombeau.
 5. On me met au rang de ceux qui descendent dans la fosse, comme un homme sans force.
 6. On me compte parmi les morts comme un homme qui n'est plus de ce monde, comme un de ceux qui ont été tués, & qui sont étendus dans les sepulchres.
 Comme ceux que vous avez effacés de votre mémoire, & que votre main a retranchés du nombre des vivans.
 7. Vous m'avez mis dans une fosse profonde, dans les lieux les plus ténébreux & dans l'ombre [de la mort].
 8. Votre indignation s'est appesantie sur moi: vous en avez fait fondre sur moi tous les flots.
 9. Vous avez éloigné de moi tous ceux que je connoissois, parce que vous m'avez mis en un état qui leur donne de l'horreur, & que je fais réfléchir sans pouvoir sortir.
 10. La violence de la douleur a rendu mes yeux languissans: je vous ai invoqué, Seigneur, durant tout le jour, j'ai étendu mes mains vers vous.
 11. Est-ce en faveur des morts que vous faites des miracles & les morts ressuscitez-ils pour vous louer?
 12. Annoncez-on votre miséricorde dans le tombeau, & votre vérité dans le séjour de la mort?
 13. Connoît-on vos merveilles dans les ténébreux, & votre justice dans la terre de l'oubli?
 14. Pour moi qui vis encore, je pouffe mes cris vers vous, Seigneur, & je vous adresse ma prière dès le matin.
 15. Seigneur, pourquoi rejetez-vous mes desirs, & me cachez-vous votre visage?
 16. Dès ma jeunesse je suis pauvre, & tous les jours prêt à expirer: j'ai porté le poids de vos terreurs, & j'ai été dans le trouble.
 17. Vous avez fait passer sur moi les flots de votre colère: les frayeurs de vos jugemens m'ont renversé.
 18. Elles m'ont environné tout le jour comme des eaux prêtes à m'engloutir: elles m'ont inondé de toutes parts.
 19. Vous avez éloigné de moi mes amis & mes proches; & ceux qui me connoissent se sont retirés à la vue de mon affliction.

P S E A U M E LXXXVIII. Heb. LXXXIX.

1. Pseaume instruit d'Ethan Ezraïte.
 2. J'écouterai éternellement les misericordes du Seigneur: ma bouche publiera la vérité de vos paroles dans la suite de tous les âges.
 3. Car vous avez promis que votre miséricorde seroit fidèle à jamais: votre vérité demeurera ferme dans les cieux.
 4. J'ai fait alliance, avec-vous dit, avec celui que j'ai choisi: j'ai fait ce serment à David mon serviteur.
 5. J'affermirai votre race pour jamais: j'appuierai votre trône pour la suite de tous les âges.
 6. Seigneur, les cieux annonceront vos merveilles: votre vérité sera publiée dans l'assemblée des saints.
 7. Car qui dans le ciel sera égal au Seigneur? qui sera semblable à lui parmi les enfans de Dieu?
 8. Dieu est infiniment terrible dans l'assemblée des saints: il est bien plus redoutable que tous ceux qui l'environnent.
 9. Seigneur Dieu des armées, Dieu très fort, qui est semblable à vous: votre vérité vous environne de toutes parts.
 10. Vous dominez l'orgueil de la mer: vous abaissez ses flots lorsqu'ils s'élèvent avec furie.
 11. Vous avez brisé le superbe Égyptien comme un homme qu'on blesse à mort: vous disperdez vos ennemis par la force de votre bras.
 12. Les cieux & la terre sont à vous: vous avez fondé l'univers & tout ce qu'il renferme.
 13. Vous avez créé le serpention & le midi: les montagnes de Thabor & d'Hermont retentiront des louanges de votre nom.
 14. Votre bras est puissant: votre main est forte, votre droite est élevée.
 15. La justice & l'équité sont les bases de votre trône: la miséricorde & la vérité marchent devant vous.
 16. Heureux est le peuple qui fait vous louer avec de saints transports! ils marcheront, Seigneur, à la lumière de votre visage.
 17. Ils se rejouiront tous les jours en votre nom: & votre justice les élèvera en honneur.
 18. Car c'est en vous qu'ils se glorifient de tout ce qu'ils ont de force, & votre puissance ne vient que de votre bonté.
 19. Parce que la protection du Seigneur est notre bouclier, & que notre roi est la garde du saint d'Israël.
 20. Vous avez autrefois parlé en vision à vos saints, & vous avez dit: j'ai établi un homme fort pour être l'instrument de ma protection; j'ai élevé d'entre le peuple celui que j'ai choisi.
 21. J'ai trouvé David mon serviteur: je l'ai oint de mon huile sainte.
 22. Ma main ne l'abandonnera point, & mon bras le fortifiera.
 23. L'ennemi ne le surprendra point, & l'enfant d'iniquité ne pourra lui faire de mal.
 24. L'extermineral ses ennemis devant ses yeux: je frapperai de plaies ceux qui le haïssent.
 25. Ma vérité & ma miséricorde l'accompagneront, & par la vertu de mon nom il sera élevé en puissance.
 26. J'étendrai son domaine sur la mer, & la puissance de sa droite sur les fleuves.
 27. Il m'invoquera en disant, ô mon Dieu, vous êtes mon pere, & l'asile où je trouve le salut.
 28. De mon côté, je le traiterai comme mon fils aîné, je l'élèverai au dessus des rois de la terre.

29. Je lui confierai toujours ma miséricorde, & l'alliance que je fais avec lui sera inviolable.

30. J'établirai sa race pour jamais, & son trône durera autant que les cieux.

31. Que si tes enfans abandonnent ma loi, & qu'ils ne marchent point selon mes préceptes:

32. s'ils profanent mes ordonnances, & qu'ils ne gardent point mes commandemens;

33. je châtierai leurs fautes avec la verge, & leurs iniquités par des plaies.

34. Mais je ne retirerai point ma miséricorde de dessus lui, & j'accomplirai la promesse que je lui ai faite.

35. Je ne profanerai point mon alliance, & je ne retracerai point les paroles qui sont sorties de ma bouche.

36. J'ai fait par ma sainteté un serment irrevocable, je ne manquerai point de fidélité à David.

37. Sa race durera éternellement, & son trône sera devant moi éclatant comme le soleil.

38. Il subsistera éternellement comme la lune, & elle sera pour lui dans le ciel un témoin fidèle.

39. Cependant vous rejetiez & vous mépriez votre christ: vous vous mettez en colère contre lui.

40. Vous avez rompu l'alliance que vous aviez faite avec votre serviteur: vous avez profané son diadème en le jetant à terre.

41. Vous avez détruit toutes ses murailles: vous avez ruiné ses fortifications.

42. Tous les passans l'ont pillé: il est devenu l'opprobre de ses voisins.

43. Vous avez élevé la puissance de ceux qui le haïssent; & donné un sujet de joie à tous ses ennemis.

44. Vous avez même fait rebrouffer la pointe de son épée, & ne l'avez point fait triompher dans ses combats.

45. Vous l'avez dépouillé de son éclat, & vous avez réversé son trône par terre.

46. Vous avez abrégé le tems de sa jeunesse: vous l'avez couvert de honte.

47. Jusqu'à quand, Seigneur, vous cachez-vous à nous? Votre indignation sera-t-elle pour toujours embrasée comme un feu?

48. Souvenez-vous du peu de tems que j'ai à vivre: seroit-ce donc en vain que vous auriez créé tous les enfans des hommes?

49. Qui est l'homme qui vive toujours & qui ne meure point, ou qui puisse délivrer son ame de l'enfer?

50. Où sont, Seigneur, vos anciennes miséricordes où sont les promesses que vous avez juré par votre vérité d'accomplir en faveur de David.

51. Souvenez vous, Seigneur, des opprobres dont différentes nations chargent vos serviteurs, & que je porte tous ces opprobres dans mon sein.

52. Parce que vos ennemis vous insultent, Seigneur, qu'ils insultent tous ces opprobres de votre christ.

53. Ben soit le Seigneur à jamais, amen.

P S E A U M E LXXXIX. H. b. XC.

1. Priere de Moïse l'homme de Dieu. Seigneur, vous avez été notre refuge dans la suite de toutes les generations.

2. Avant que les montagnes fussent créées & que vous eussiez formé la terre & le monde, vous êtes Dieu de toute éternité & pour toute l'éternité.

3. C'est vous qui faites rentrer les hommes dans la poussière, & qui dites, enfans d'Adam retournez en terre.

4. Car mille ans sont devant vous yeux comme le jour d'hier qui est passé, comme une des veilles de la nuit.

5. Vous les emportez comme par un tourbillon, & ils sont plongés dans le sommeil de la nuit, après avoir été au matin comme une herbe qui pousse.

6. Le matin l'homme fleurit & il est dans sa force: le soir on le coupe & il seche.

7. Car votre colère nous consume, & votre indignation nous jette dans le trouble.

8. Vous mettez nos péchés devant vos yeux, & vous exposez ce qu'il y a en nous de plus caché à la lumiere de votre visage.

9. Car votre colère fait que nos jours s'évanouissent avec rapidité, & que nos années s'évanouissent comme une parole.

10. Le cours de notre vie est de soixante & dix ans, ou de quatre-vingts pour les plus robustes; & la plus grande vigueur de l'âge n'est que travail & misere.

11. Le fil de notre vie est coupé en un moment, & nous nous envolons.

12. Qui connoit la grandeur de votre colère, & qui vous craint autant que vous êtes redoutable?

13. Faites que nous comptions nos jours, & que nous en connoissions la brièveté: & nous appliquerons notre cœur à la sagesse.

14. Revenez à nous, Seigneur, quand diserez-vous? laissez-vous flechir en faveur de vos serviteurs.

15. Remplissez-nous dès le matin des effets de votre miséricorde: nous chanterons vos bienfaits, & nous ferons dans l'allégresse tous les jours de notre vie.

16. Combiez-nous de joie à proportion du tems que vous nous avez affligés, à proportion des années qu'ont duré nos maux.

17. Affitez avec éclat en faveur de vos serviteurs, & faites briller votre gloire en faveur de leurs enfans.

18. Que la magnificence de notre Dieu éclaire sur nous: conduisez en nous, Seigneur, l'oeuvre de nos mains, ou conduisez l'oeuvre même de nos mains.

P S E A U M E XC. Heb. XCI.

[Louange & cantique de David.]

1. Celui qui se retire dans l'asile du Très-haut, reposez-en assurance sous l'ombre du Tout-puissant.

2. Je dirai au Seigneur, vous êtes mon espérance & ma forteresse: il est mon Dieu, j'opérerai en lui.

3. Certes, il vous délivrera du filer de l'oiseleur, & de tout accident fâcheux.

4. Il vous couvrira de ses ailes, & vous serez là en sûreté: sa vérité vous servira de défense & de bouclier.

5. Vous ne craignez ni les terreurs de la nuit, ni la fleche qui vole durant le jour.

6. Vous n'apprehendez ni les desseins concertés dans l'obscurité, ni la violence de celui qui attaque en plein midi.

7. Il en tombera mille à votre gauche, & dix mille à votre droite: mais le mal n'approchera point de vous.

8. Vous verrez seulement la punition des méchans: vous la contemprerez de vos yeux.

9. Parce que vous avez dit, vous êtes, Seigneur, toute mon espérance, & que vous avez cherché votre refuge dans le Tout-puissant.

10. Il ne vous arrivera aucun mal, & la peste n'approchera point de votre maison.

11. Car il a donné ses ordres à ses anges en votre faveur, afin qu'ils vous gardent dans toutes vos voies.

12. Ils vous porteront sur leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

13. Vous marcherez sur le lion & sur l'aspic: vous foulerez aux pieds le lionceau & le dragon.

14. Je le délivrerai, dit le Seigneur, parce qu'il

Ps. 91. 92. 93.
 qui n'est attaché à moi ; je l'éleverai en
 ennemi, parce qu'il connoit mon nom.
 15. Il m'invocquera & je l'exaucerai : je
 ferai avec lui dans son affliction, je l'en ti-
 rera avec moi dans son gloire.
 16. Je le ravalerai de la plénitude des
 jours, & lui ferai voir le salut qui vient de
 moi.

P S E A U M E XCII. Heb. XCII.

1. Pseaume & cantique pour le jour du
 Sabat.
 2. Il est bon de louer le Seigneur, & de
 chanter des hymnes à la gloire de votre
 nom, ô Très-haut.
 3. Il est bon d'annoncer votre miséricorde
 dès le point du jour, & votre vérité durant
 la nuit.
 4. Sur l'instrument à dix cordes & sur la
 viole, sur le luth & sur la harpe.
 5. Car vous m'avez, Seigneur, rempli de
 joie par la vue de vos ouvrages, & je ferai
 dans le ravissement en chantant les œuvres
 de vos mains.
 6. Que vos œuvres sont grands, ô Sei-
 gneur ! que vos desseins sont profonds !
 7. L'homme stupide ne les connoit point :
 l'insensé n'en a point l'intelligence.
 8. Dès que les pecheurs auront poussé
 comme l'herbe, & que tous les ouvriers
 d'iniquité auront fleuri dans le monde, ils
 seront exterminés pour jamais.
 9. Mais vous, Seigneur, vous êtes le
 Très-haut dans toute l'éternité.
 10. Car vos ennemis vont périr, oui, Sei-
 gneur, ils périront tous ceux qui commet-
 tent l'iniquité, seront dissipés.
 11. Vous élevez ma puissance comme la
 corne de la licorne, & vous ranimez ma
 vieillesse par une onction nouvelle.
 12. Mes yeux verront la ruine de mes enne-
 mis, & mes oreilles entendront annoncer la
 perte des mechans qui s'élevaient contre moi.
 13. Le justie fleurira comme le palmier : il
 s'élevera en haut comme les cedres du Li-
 ban.
 14. Les justes seront plantés dans la mai-
 son du Seigneur : ils fleuriront dans les par-
 vis de notre Dieu.
 15. Ils pousseront encore dans leur vieil-
 lesse : ils auront alors de la vigueur, & la
 verdure de leurs feuilles.
 16. Ils annonceront que le Seigneur est
 juste : il est ma forteresse, & il n'y a point
 en lui d'injustice.

P S E A U M E XCIII. Heb. XCIII.

[Louange & cantique de David, pour le
 jour avant le sabbat, quand la terre fut
 fondée.]
 Le Seigneur est entré dans son royaume, il
 s'est revêtu de gloire : le Seigneur s'est
 revêtu de force, il a pris ses armes.
 Il a affermi le monde, & le monde ne fe-
 ra point ébranlé.
 2. Votre trône, Seigneur, est établi dès
 l'éternité : vous êtes avant tous les tems.
 3. Les fleuves, Seigneur, ont élevé, ont
 les fleuves ont élevé leur voix : ils ont éle-
 vé leurs voix avec violence.
 4. Les eaux se sont élevées avec un grand
 bruit : la mer est terrible dans l'impetuosi-
 té de ses bords : mais le Seigneur qui est dans
 le ciel est bien plus terrible.
 5. Vos oracles, Seigneur, sont très-fide-
 les : la sainteté est l'ornement de votre mai-
 son dans la suite de tous les siècles.

P S E A U M E XCIV. Heb. XCIV.

[Pseaume de David, pour le quatrième
 jour de la semaine.]
 Dieu des vengeances, Seigneur Dieu
 des vengeances, parollez avec éclat.
 2. O vous qui êtes le juge de la terre mon-
 trez votre grandeur : rendez aux superbes
 ce qu'ils méritent.

3. Jusqu'à quand, Seigneur, souffrirez-
 vous les impies ? jusqu'à quand les impies
 triompheront-ils ?
 4. Tous les ouvriers d'iniquité parlent
 avec hauteur, & avec insolence : ils s'éle-
 vent avec orgueil.
 5. Seigneur, ils écrasent votre peuple :
 ils oppriment ceux qui sont votre horreur :
 6. Ils tuent la veuve & l'étranger : ils
 font mourir les orphelins.
 7. Ils disent, le Seigneur n'en verra rien :
 le Dieu de Jacob n'y prendra point garde.
 8. Prenez-y garde, ô vous qui êtes les plus
 stupides des hommes : infortunés, quand an-
 dez-vous de l'intelligence ?
 9. Quoi, celui qui a fait l'oreille n'entend-
 roit point ? celui qui a formé l'œil ne ver-
 roit point ?
 10. Ne vous reprendra-t-il point, lui qui
 instruit les peuples, & qui enseigne aux
 hommes tout ce qu'ils savent ?
 11. Le Seigneur connoit les pensées des
 hommes, il fait qu'ils ne sont que vanité.
 12. Heurez-vous, Seigneur, celui que vous
 instruisez, & à qui vous enseignez votre
 loi.
 13. Vous le mettez à couvert du malheur
 des jours fâcheux, tandis qu'on creuse une
 fosse à l'impie.
 14. Car le Seigneur ne rejettera point son
 peuple : il n'abandonnera point son heri-
 tage.
 15. L'autorité de juger sera enfin rendue
 à la justice, & Dieu se mettra à la tête de
 tous ceux qui ont le cœur droit.
 16. Qui s'élevera en ma faveur contre les
 mechans ? qui se joindra à moi contre ceux
 qui commettent l'iniquité ?
 17. Si Dieu ne m'eût secouru, mon ame
 alloit être reduite au silence de la mort.
 18. Dès que j'ai dit, mes pieds chancelent,
 votre miséricorde, Seigneur, m'a affermi.
 19. Dans le tems qu'une multitude de pen-
 sées d'élevaient au dedans de moi, vos con-
 solations ont rempli mon ame de joie.
 20. Auriez-vous quelque secreté avec le
 trône de l'implié, qui érige en loi l'in-
 quité & l'oppression ?
 21. Ils conspirent tous ensemble contre le
 vie du juste, & condamnent à mort l'inno-
 cent.
 22. Mais le Seigneur a été ma forteresse &
 mon Dieu a été le rocher où je me réfugie.
 23. Il fera retomber sur eux leur injustice,
 & il les perdra dans leur malice : oui le
 Seigneur notre Dieu les perdra.

P S E A U M E XCV. Heb. XCV.

Venez, chantons avec de saints trans-
 ports à la gloire du Seigneur : pou-
 sons des cris de joie vers le Dieu qui nous
 sauve.
 2. Allons nous présenter devant lui en ce-
 lebrant ses louanges : faisons retentir nos
 cantiques en son honneur avec des tran-
 sports de joie.
 3. Car le Seigneur est le grand Dieu, & le
 grand roi élevé au dessus de tous les dieux.
 4. Il tient en sa main les lieux de la terre
 les plus profonds, & les plus hautes mon-
 tagnes sont à lui.
 5. La mer lui appartient puisqu'il l'a faite,
 & la terre puisque ses mains l'ont formée.
 6. Venez donc, adorons-le, prostrons-
 nous devant lui : fléchissons les genoux de-
 vant le Seigneur qui nous a créés.
 7. Car c'est lui qui est notre Dieu ; nous
 sommes le peuple qu'il nourrit dans ses pa-
 sturages, & les brebis qu'il conduit lui-
 même.
 8. Si vous entendez aujourd'hui la voix de
 l'endurcissement, parollez vos coeurs, comme
 il arriva au jour du murmure & de la tenta-
 tion dans le desert.

9. Car vos peres me tenterent, & me mirent à l'épreuve: aussi virent-ils l'œuvre de ma puissance.

10. Pendant quarante ans j'ai souffert cette race avec dégoût, & j'ai dit, ce peuple n'est qu'une multitude d'hommes dont le cœur s'égaré, & qui ne connoissent point mes voies.

11. C'est pourquoy j'ai juré dans ma colère, qu'ils n'entreroient point dans mon repos.

PSEAUME XCV. Heb. XCVI.

[Cantique de David qui fut chanté lorsque la maison de Dieu se bâtissoit après la captivité.]

Chantez un nouveau cantique à la gloire du Seigneur: chantez des himnes au Seigneur, peuples de toute la terre.

1. Chantez des cantiques au Seigneur, & bénissez son nom: annoncez dans toute la suite des jours l'heureuse nouvelle du salut qu'il nous a apporté.

2. Publiez sa gloire parmi les nations, & ses merveilles parmi les peuples.

3. Car le Seigneur est grand & infiniment digne de louange: il mérite plus que tous les dieux qu'on le craigne.

4. En effet tous les dieux des nations ne sont rien: c'est le Seigneur qui a fait les cieux.

5. Il est environné de gloire & de majesté: la puissance & la gloire résident dans son sanctuaire.

6. Venez, peuples differens, venez rendre hommage au Seigneur, & reconnoître sa puissance.

7. Rendez au Seigneur la gloire qui est due à son nom: apportez vos dons, & entrez dans les parvis.

8. Adorez le Seigneur dans son auguste sanctuaire: tremblez devant lui, habitants de toute la terre.

9. Publiez, parmi les nations: Le Seigneur est entré dans son royaume: il a affermi le monde qui ne sera plus ébranlé: il jugera les peuples dans l'équité.

10. Que les cieux se réjoissent, que la terre soit dans l'allégresse: que la mer avec tout ce qu'elle renferme fasse entendre un grand bruit.

11. Que la campagne avec tout ce qu'elle contient soit dans la joie, que tous les arbres des forêts se réjoissent.

12. À la vue du Seigneur, parce qu'il vient, parce qu'il vient juger la terre: il jugera l'univers dans la justice & les peuples dans sa vérité.

PSEAUME XCVI. Heb. XCVII.

[Pour David lui-même, quand sa terre fut retablée.]

Le Seigneur regne, que la terre tressaillie de joie: que la multitude des fleuves soit dans l'allégresse.

1. Un nuage épais & une sombre obscurité l'environnent: la justice & l'équité sont les bases de son trône.

2. Le feu marche devant lui; & il embrasera de toutes parts ses ennemis.

3. Ses éclairs porteront la lumière dans tous l'univers: la terre l'a vu, & elle a tremblé.

4. Les montagnes se sont fondues comme la cire à la vue du Seigneur, à la vue du maître de toute la terre.

5. Les cieux ont annoncé sa justice, & tous les peuples ont vu sa gloire.

6. Que tous ceux qui servent des idoles & qui se glorifient dans les dieux qui ne sont que néant soient couverts de confusion: anges du Seigneur adorez-le tous.

7. Si on a entendu la nouvelle de sa venue, & si elle en a été ravie de joie: les filles de

Juda ont tressailli d'allégresse, ô Seigneur, à cause de vos jugemens.

8. Car vous êtes le Seigneur, le Très-haut qui regnez sur toute la terre: vous êtes infiniment élevé au-dessus de tous les dieux.

9. Vous qui aimez le Seigneur, haïsez les mal: il tient en sa garde les ames de ses saints, il les délivrera des mains des impies.

10. La lumière s'est levée sur le juste, & ceux qui ont le cœur droit ont été remplis de joie.

11. Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur, & rendez gloire à sa sainteté qui doit être louée à jamais.

PSEAUME XCVII. Heb. XCVIII.

[Cantique de David.]

Chantez au Seigneur un nouveau cantique, car il a fait des choses merveilleuses: c'est par sa droite qu'il a opéré le salut.

1. Le Seigneur a fait connoître le salut des nations la justice qui vient de lui.

2. Il s'est souvenu en faveur d'Israël de sa miséricorde & de sa fidélité dans ses promesses: toutes les extrémités de la terre ont vu le salut que notre Dieu a envoyé.

3. Louez le Seigneur avec des transports de joie, habitants de toute la terre: élevez vos voix, tressailliez d'allégresse, chantez des cantiques.

4. Chantez sur vos harpes à la gloire du Seigneur, & joignez à cet instrument vos chants de louanges.

5. Sonnez des clairons & des trompettes; poussez des cris de joie en la présence du Seigneur qui est notre roi.

6. Que la mer & tout ce qu'elle renferme louent d'une voix aussi forte que le tonnerre.

7. Que les fleuves frappent des mains pour lui applaudir, & qu'en même tems les montagnes tressaillent de joie.

8. À la vue du Seigneur, parce qu'il vient pour juger la terre: il jugera l'univers par sa justice, & les peuples selon l'équité.

9. PSEAUME XCVIII. Heb. XCIX.

[Pseaume de David.]

Le Seigneur a pris possession de son royaume; que les peuples soient émus & tremblans: celui qui est assis sur les chérubins regne, que la terre tremble.

1. Le Seigneur est grand dans Sion: il est élevé au dessus de tous les peuples.

2. Qu'ils glorifient votre nom, Seigneur: il est grand & terrible, il est saint.

3. Car la puissance de notre roi est grande de la justice; vous faites tout dans la droiture: vous gouvernez Jacob par des jugemens très justes.

4. Relevez par vos louanges le Seigneur notre Dieu: profternez-vous devant son marche-pied, car il est saint.

5. Moïse & Aaron étoient ses prêtres, & Samuel l'un de ceux qui invoquoient son nom: ils croient au Seigneur, & il les exauçoit.

6. Il leur parloit dans la colonne de nuée; & ils gardoient les loix & les ordonnances qu'il leur avoit données.

7. Le Seigneur notre Dieu, c'étoit vous qui les exaltez; ô Dieu, c'étoit vous qui leur pardonnez, & qui les punissez aussi de leurs fautes.

8. Relevez par vos louanges le Seigneur notre Dieu, & profternez-vous vers sa montagne sainte, parce que le Seigneur notre Dieu est saint.

9. P S E A U M E X C I X. Heb. C.

1. Pseaume de louanges.

1. Quez Dieu avec des transports de joie, & chanter de toute la terre.

2. Servez le Seigneur avec allegresse: presentez-vous devant lui avec des cris de joie.

3. Sachez que c'est le Seigneur qui est Dieu: c'est lui qui nous a faits, & nous ne sommes pas faits nous-mêmes: nous sommes son peuple, & les brebis dont il est le pasteur.

4. Entrez avec des cantiques de louanges par les portes de sa maison: entrez dans ses parvis en chantant des himnes: louez-le & benifiez son nom.

5. Parce que le Seigneur est infiniment bon: sa misericorde s'étend jusques dans l'éternité, & la vérité de ses promesses subsiste de race en race.

P S E A U M E C. Heb. CI.

1. Pseaume de David.
Je chanterai votre misericorde & votre justice: je chanterai, Seigneur, vos louanges.

2. Je m'instruirai avec soin de la voie pure & sans tache: Seigneur, quand viendrez-vous à moi?

3. Je marcherai avec un cœur pur & parfait dans le secret de ma maison.

4. Je détournerai mes yeux de ceux qui sont injustes: je haïrai les œuvres de ceux qui s'éloignent du droit chemin, & je n'y prendrai point de part.

5. Que celui qui a le cœur corrompu s'éloigne de moi: je n'aurai point de commerce avec le méchant.

6. Je perdrai celui qui médite en secret de son prochain: je ne souffrirai point à ma table celui qui a les yeux altiers & le cœur insatiable.

7. Mes yeux chercheront ceux qui sont justes sur la terre pour les faire assisoir auprès de moi: je prendrai pour ministre celui qui marche dans une voie pure & sans tache.

8. Le trompeur ne demeurera point dans ma maison: celui qui profère des paroles de mensonge ne trouvera point grace devant mes yeux.

9. Je me haïrai d'exterminer tous les pecheurs de la terre: & je purgerai la cité du Seigneur de tous ceux qui commettent l'iniquité.

P S E A U M E CI. Heb. CII.

1. Prieze pour le pauvre, lorsqu'il est abattu de douleur, & qu'il repand son âme en prières devant le Seigneur.

2. Seigneur écoutez ma prière, & que mes cris s'élevont jusqu'à vous.

3. Ne me cachez point votre visage, au jour de mon affliction: prêtez l'oreille à ma voix; au jour où je vous invoque, hâtez-vous de m'exaucer.

4. Car mes jours se sont évanouis comme la fumée: & mes os se sont fêchés comme du bois à demi consumé par le feu.

5. Mon cœur est devenu sec comme l'herbe qui est frappée par l'ardeur du soleil, parce que j'ai oublié de manger mon pain.

6. Mes os tiennent à ma peau, à force de gemir.

7. Je suis devenu semblable au pelican des deserts, & au hibou des lieux solitaires.

8. Je passe les nuits à veiller, & je suis comme un passereau qui est tout seul sur le toit d'une maison.

9. Mes ennemis me couvrent d'opprobres durant tout le jour: & ceux qui me combloient de louanges emploient mon nom pour attirés des imprecations.

10. Parce que je mange la cendre comme le pain, & que je mêle mon breuvage de mes larmes.

11. A cause de votre indignation & de vo-

tre colere: car après m'avoir élavé en haut vous m'avez renversé par terre.

12. Mes jours sont comme une ombre qui s'évanouit, & je suis deséchés comme l'herbe.

13. Mais vous, Seigneur, vous vivez éternellement; & la mémoire de votre nom durera dans la suite de tous les âges.

14. Vous vous leverez, & vous aurez pitié de Sion, puisque le tems est venu d'avoir compassion d'elle, oil, ce tems que vous aviez marqué est venu.

15. Puisque ses pierres sont chères à vos serviteurs, & qu'ils ont de la compassion pour sa poussière.

16. Alors les nations craindront votre nom, ô Seigneur, & tous les rois de la terre réserveront votre gloire.

17. Parce que le Seigneur aura rebâti Sion, & qu'il se fera voir dans sa gloire.

18. Parce qu'il aura tourné ses regards sur la priere des humbles, & qu'il n'aura point méprisé leurs supplications.

19. Que ceci soit écrit pour la posterité la plus reculée, & que le peuple qui sera créé alors loue le Seigneur.

20. Car le Seigneur a regardé du haut de son sanctuaire: il a considéré du ciel ceux qui étoient sur la terre.

21. Pour écouter les gemissemens des captifs, pour tirer des liens ceux qui étoient condamnés à mort.

22. Afin qu'ils celebrent le nom du Seigneur dans Sion, & ses louanges dans Jérusalem.

23. Lorsque les peuples se joindront ensemble, & que les royaumes se réuniront pour servir le Seigneur.

24. Il a affoibli ma force lorsque j'étois au milieu de ma course: il étoit prêt à couper le fil de mes jours.

25. Je lui ai dit, mon Dieu ne me retirez pas au milieu de mes jours, vous dont les pas ont duré dans la suite de tous les âges.

26. Seigneur, dès le commencement vous avez fondé la terre, & les cieus font l'ouvrage de vos mains.

27. Ils périront, mais pour vous vous demeurerez: ils périront tous comme des vêtements: vous ferez qu'ils changeront de forme comme un manteau, & ils seront changés.

28. Mais pour vous, vous êtes toujours le même, & vos années ne finiront point.

29. Les enfans de vos serviteurs habitent sur votre terre, & leur posterité sera stable en votre présence.

P S E A U M E CII. Heb. CIII.

1. Pseaume de David.
Mon ame, benis le Seigneur, & que tout ce qui est au dedans de moi loue son saint nom.

2. O mon ame, benis le Seigneur, & n'oubliez jamais toutes les grâces qu'il t'a faites.

3. C'est lui qui te pardonne toutes tes offenses, & qui guerit toutes tes langueurs.

4. C'est lui qui rachette ta vie de la mort, & qui te couronne par une multitude de misericordes.

5. Qui remplit tous tes desirs par l'abondance de ses biens, qui te renouvelle & te rajeunit comme l'aigle.

6. Le Seigneur rend justice: il juge en faveur de tous ceux qu'on opprime.

7. Il a fait connoître ses voies à Moïse, & ses œuvres aux enfans d'Israel.

8. Le Seigneur est clement & doux: il est lent à punir, & plein de misericorde.

9. Il ne temoigne pas pour toujours son indignation: il ne garde pas éternellement sa colere.

10. Il ne nous a pas traités selon nos pechés: il ne nous a point rendu ce que nous fautes meritoient.

11. Car autant que le ciel est élevé au dessus de la terre, autant sa miséricorde est affermie sur ceux qui le craignent.

12. Autant que le levant est éloigné du couchant, autant il a éloigné de nous nos péchés.

13. Comme un pere a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur a eu compassion de ceux qui le craignent.

14. Parce qu'il connoit la bonte dont nous sommes formés, & qu'il se souvient que nous ne sommes que paille.

15. La vie de l'homme passe comme l'herbe, & il fleurit comme une fleur de la campagne.

16. Si un vent souffle elle n'est plus, & le lieu où elle étoit n'est ne la connoit plus.

17. Mais la miséricorde du Seigneur s'étend depuis l'éternité jusques dans l'éternité sur ceux qui le craignent, & sa justice protège les enfans de leurs enfans.

18. Elle protège ceux qui gardent son alliance, & qui se souviennent de ses commandemens dans les observer.

19. Le Seigneur a fondé son trône dans les cieux, & tout est assis sur son regne.

20. Anges de Dieu qui êtes si forts & si puissans, benissez-le, vous qui exécutez ce qu'il a dit, & qui êtes toujours prêts à obéir à sa parole.

21. Armées du Seigneur benissez-le, vous qui êtes ses ministres & qui accomplissez sa volonté.

22. Ouvrages du Seigneur, benissez-le tous dans toute l'étendue de sa domination : son à noname, benis le Seigneur.

PSEAUME CIV. Heb. CIV.
[Pour David.]

1. Mon ame benis le Seigneur : seigneur mon Dieu, vous avez fait excellent éclater votre grandeur, & vous vous êtes revêtu d'honneur & de gloire.

2. Dieu s'est couvert de la lumiere comme d'un manteau ; il a étendu le ciel comme un pavillon.

3. Il distribue les eaux en plusieurs étages : il prend les mers pour son char, & est porté sur les ailes des vents.

4. Il prend les vents & les esprits pour en faire ses ambassadeurs, & les flammes de feu pour être ses ministres.

5. Il a fondé la terre sur ses bases : elle ne sera jamais ébranlée.

6. Vous l'avez ouverte, à mon Dieu, de l'abîme comme d'un manteau : les eaux étoient élevées par dessus les montagnes.

7. Mais votre voix menaçante les a mises en fuite : au bruit de votre tonnerre, elles se sont retirées avec précipitation.

8. Alors les montagnes parurent s'élever, & les vallées s'abaissèrent pour occuper le lieu que vous leur aviez préparé par une loi saine.

9. Vous avez marqué aux eaux les bornes qu'elles ne doivent point passer, afin qu'elles ne reviennent plus pour inonder la terre.

10. Vous faites couler les ruisseaux entre les vallées, & vous les faites passer entre les montagnes.

11. Tous les animaux des champs y vont boire : les oiseaux sauvages y désaltèrent leur soif.

12. Les ôseaux du ciel se promènent sur leurs bords, & sont retentir leurs voix du milieu des arbres.

13. Du haut de vous réservoirs vous arrosez les montagnes ; vous rafraichissez la terre des fruits qui sont vos ouvrages.

14. Vous produisez le foin pour les bêtes, & l'herbe propre à l'usage de l'homme ; en sorte que vous tirez de la terre le pain qui la nourrit.

15. Vous avez tiré aussi le vin qui rejouit le cœur, & qui sert plus que tous les parfums à repandre la gaieté sur son visage.

16. La terre nourrit aussi les arbres du Seigneur, les cedres du Liban qui sont plantés.

17. Les petits oiseaux y font leurs nids, & le heron habite dans les sapins.

18. Les hautes montagnes se couvrent de retraites aux chamois, & les trous de la pierre aux lapins.

19. Vous avez créé la lune pour marquer les tems ; le soleil fait où il se doit coucher.

20. Vous avez créé les tenebres & la nuit survenant pendant qu'elle dure toutes les bêtes sauvages sortent de leurs retraites.

21. Les lionceaux rugissent alors après leur proie, & demandent à Dieu leur nourriture.

22. Aussitôt que le soleil se lève, ils se retirent, & se couchent dans leurs cavernes.

23. Alors l'homme va à son travail, & s'il occupe jusqu'au soir.

24. Anges de Dieu, que vos ouvrages sont admirables ! vous les avez tous formés avec sagesse, la terre est remplie de vos biens.

25. Cette mer si grande & si vaste est remplie de poissons innombrables, & de grands & de petits animaux.

26. Là les valdeux font leur route : là se trouve Leviathan que vous avez formé pour se jouer dans la mer.

27. Toutes les creatures attendent de vous, que vous leur donniez leur nourriture en leur tems.

28. Venez à leur secours, & elles les recueillent ; vous ouvrez votre main, & elles sont rassasiées de vos biens.

29. Si vous cachez votre visage, elles sont dans le trouble : si vous retirez l'esprit qui les anime, elles meurent, & retournent dans la poussière d'où elles ont été tirées.

30. Vous invoquerez votre esprit, & elles seront créées de nouveau ; vous renouvelerez la face de la terre.

31. La gloire du Seigneur durera à jamais : le Seigneur se rejouira dans ses ouvrages.

32. Il regarde la terre, & elle tremble : il touche les montagnes, & elles sont embrasées.

33. Je chanterai les louanges du Seigneur tant que je vivrai ; je chanterai des cantiques à mon Dieu tant que je subsisterai.

34. Mes paroles lui feront agréables : je me rejouirai dans le Seigneur.

35. Les pecheurs seront exterminés de la terre, & les impies ne seront plus ; ô mon ame, benis le Seigneur. Alleluia.

PSEAUME CIV. Heb. CV.

1. Que le Seigneur & invoquez son nom : annoncez ses ouvrages parmi les peuples.

2. Que vos voix & vos instrumens fassent retentir ses louanges : publiez toutes ses merveilles.

3. Glorifiez-vous en son saint nom : que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur soit plein de joie.

4. Cherchez le Seigneur & recourez à sa puissance : cherchez sans cesse la lumiere de son visage.

5. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites de ses prodiges, & des jugemens que sa bouche a prononcés.

6. Vous, ô race d'Abraham son serviteur, enfans de Jacob qui êtes ses élus.

7. Il est le Seigneur notre Dieu : il exerce les jugemens dans toute la terre.

8. Il s'est toujours souvenu de son alliance.

de, & de la promesse qu'il a faite pour tous les ages à venir.

9. De la promesse qu'il a faite à Abraham, & qu'il a renouvelée avec Ismaël à Isaac.

10. Qu'il a confirmée à Jacob pour être une alliance éternelle.

11. En disant, je vous donnerai la terre de Chamam, pour votre héritage.

12. Il l'a dit lorsqu'ils étoient en très petit nombre, & étrangers dans cette terre.

13. Ils passèrent d'une nation chez une autre, & d'un royaume chez un autre peuple.

14. Il ne permit pas que personne leur fit de mal, & il châtia les rois mêmes à cause d'eux.

15. Il leur dit, ne touchez point à mes oints, & ne faites point de mal à mes prophètes.

16. Il fit venir la famine sur la terre, & ôta à l'homme tout le soutien qu'il trouve dans le pain.

17. Mais il l'avoit envoyé devant eux un homme en Egypte; Joseph avoit été vendu pour être esclave.

18. On l'humilia jusqu'à lui mettre les chaînes aux pieds, & il passoit ses jours dans les fers.

19. Jusqu'au tems où ce qu'il avoit prédit devoit s'accomplir, & où l'oracle que le Seigneur prononça par sa bouche le fit paraître comme un or éprouvé dans le creuset.

20. Le roi envoya le tirer des liens: le souverain des peuples de l'Egypte le mit en liberté.

21. Il lui donna l'autorité sur sa maison, & un grand pouvoir dans tout son royaume.

22. Afin qu'il en conduisît les princes mêmes selon qu'il le trouveroit bon, & qu'il communiquât la sagesse aux vieillards.

23. Israël entra en suite en Egypte, Jacob demeura dans la terre de Cham.

24. Dieu fit extrêmement multiplier son peuple, & le rendit plus puissant que ses ennemis.

25. Par là il excita la haine dans leur cœur contre son peuple, de sorte qu'ils opprimèrent ses serviteurs par des artifices malicieus.

26. Alors il envoya Moïse son serviteur, & Aaron qu'il avoit choisi.

27. Il leur donna la puissance de faire en son nom des miracles, & des prodiges dans la terre de Cham.

28. Il envoya les tenebres, & les Egyptiens en furent couverts; rien ne s'opposa à sa parole.

29. Il changea leurs eaux en sang, & fit mourir leurs poissons.

30. Leur terre produisit des grenouilles; & elles pénétrèrent jusques dans les chambres de leurs rois.

31. Il dit, & aussitôt il vint toutes sortes d'insectes; des mouches remplirent tout leur pays.

32. Au lieu de pluie il leur envoya de la grêle, & un feu brûlant dans toute leur terre.

33. Il frappa leurs vignes & leurs figuiers; il brisa les arbres dans tout leur pays.

34. Il dit, & il vint des fauterelles, & des chenilles sans nombre.

35. qui mangèrent toute l'herbe de leurs prés, & rongèrent le grain de leurs campagnes.

36. Il tua tous les premiers-nés qui étoient dans leur pays, & qui faisoient leur principale force.

37. Il emmena son peuple chargé d'or & d'argent, sans qu'il y eût un seul infirme dans leurs tribus.

38. L'Egypte le rejouit lorsqu'il parti-

rent, tant la terreur de ce peuple l'avoit faite.

39. Il s'étendit dans l'air une nuée pour les couvrir, & une colonne de feu les éclaira pendant la nuit.

40. A leur demande il fit venir des calles, & il leur rassasia du pain du ciel.

41. Il ouvrit le sein de la pierre, & il en fit sortir des eaux: elles se répandirent comme un fleuve dans ces lieux arides.

42. Car il se souvint de la parole sainte, qu'il avoit donnée à Abraham son serviteur.

43. Il fit sortir son peuple avec joie, & se réjouit avec des cris d'allégresse.

44. Il leur donna les terres des nations & les mit en possession des travaux des peuples.

45. Afin qu'ils gardassent ses ordonnances, & qu'ils observassent ses loix. Alleluia.

P S E A U M E CV. Heb. CVI.

1. Alleluia.

2. Ouez le Seigneur parce qu'il est bon; & parce que sa miséricorde est éternelle.

3. Qui racontera les œuvres si puissantes du Seigneur? qui publiera toutes ses louanges?

4. Heureux ceux qui gardent les règles de l'équité, & qui sont en tout tems ce qui est juste.

5. Souvenez-vous de moi, Seigneur, selon l'amour que vous portez à votre peuple; visitez-moi par votre assistance salutaire.

6. Afin que je jouisse des biens qui sont propres à vos élus; que j'aie part à la joie de votre peuple, & à la gloire de votre héritage.

7. Nous avons péché comme nos pères; nous avons fait des actions injustes & impies.

8. Nos pères étant en Egypte ne comprennent point les merveilles que vous faites; ils ne se souviennent point de la multitude de vos miséricordes; & ils se revoltèrent contre vous près de la mer, sur les bords de la mer rouge.

9. Dieu ne laissa point de les sauver à cause de son nom, pour faire connoître sa puissance.

10. Il commanda avec menaces à la mer rouge de se retirer, & elle seocha aussitôt; il les fit passer à travers les abîmes comme dans un desert.

11. Il les sauva des mains de celui qui les haïssoit; il les rachetta des mains de l'ennemi.

12. Les eaux envelopperont ceux qui les poursuivent; il n'en demura pas un seul.

13. Alors ils errèrent à ses paroles, & ils chanteront ses louanges.

14. Mais ils oublièrent bientôt les œuvres qu'il avoit faites en leur faveur; & ils n'attendirent point avec patience l'exécution de ses desseins.

15. Ils se laisserent aller dans le desert à des desirs dereglez; & ils tentèrent Dieu dans la solitude.

16. Il leur donna ce qu'ils demandoient; mais il leur envoya en punition une plie qui les fit périr.

17. Ils furent émus, dans le camp, de jalousie contre Moïse & contre Aaron, les saints du Seigneur.

18. La terre s'ouvrit & engloutit Dathan; elle devora à la troupe d'Abiron.

19. Il s'alluma un feu contre cette faction; la flamme consuma ces mechans.

20. Ils firent un veau près de la montagne d'Horeb, & adorèrent une idole de fondeur.

21. Ils quitterent Dieu qui étoit leur gloire, pour adorer la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.

21. Ils oublièrent le Dieu qui les avoit sauvés, qui avoit opéré de grandes choses dans l'Égypte.

22. *Quel avoit fait des miracles dans la terre de Cham, des prodiges terribles dans la mer rouge.*

23. Auffi Dieu déclara-t-il qu'il alloit les exterminer, si Moïse son élu ne se fut précipité pour se colere & empêcher leur perte.

24. Ils méprisèrent la terre la plus défiable, & ne firent point à sa parole.

25. Ils murmurerent dans leurs tentes, & m'obeirent point à la voix du Seigneur.

26. Alors il leva la main contre eux, pour les faire périr dans le désert.

27. *Il jura qu'il seroit mourir leur posterité parmi les nations, & qu'il les disperseroit en divers pays.*

28. Ils offrirent des sacrifices à Beelphegor, & mangerent des victimes immolées à des idoles mortes.

29. Ils irritèrent Dieu par ces actions, & ils furent frappés d'une grande plaie.

30. Alors Phinée s'éleva: il vengea l'injure faite à Dieu, & la plaie cessa.

31. Et cette action lui fut imputée à justice, à jamais & pour tous les siècles à jamais.

32. Ils irritèrent encore le Seigneur aux eaux de contradiction, & Moïse même fut obéï à cause d'eux.

33. Car comme ils avoient agi son esprit, il parla d'une manière inconsiderée, que le Seigneur leur avoit commandé de perdre.

35. Ils se melèrent parmi les nations, & ils apprirent à imiter leurs œuvres impies.

36. Ils adorèrent leurs idoles; & elles furent pour eux un piege où ils furent pris.

37. Car ils immolèrent aux démons leurs fils & leurs filles.

38. Ils repandirent le sang innocent, le sang de leurs fils & de leurs filles qu'ils faisoient sauter au feu, & la terre fut souillée de leur sang.

39. Ils devinrent impurs en imitant les œuvres des nations, & ils se prostituèrent aux idoles qu'elles avoient inventées.

40. Le Seigneur s'enflamma de colere contre son peuple; & il eut en horreur ceux qui étoient son heritage.

41. Il les livra entre les mains des nations; & ceux qui les haïssent devinrent leurs maîtres.

42. Leurs ennemis les opprimerent, & ils furent abattus sous leur puissance.

43. Il les delivra plusieurs fois; mais ils ne laisserent pas de l'irriter encore par les actions de leurs iniquités.

44. Il les a néanmoins regardés dans leur affliction; il les écoute leurs cris.

45. Il s'est souvenu en leur faveur de son alliance, & comme il est plein de misericorde il a été touché de regret de les avoir afflictés.

46. Il leur a fait trouver de la compassion parmi tous ceux qui les avoient emmenés captifs.

47. Sauvez-nous, Seigneur notre Dieu, & rassemblez-nous de toutes les nations, afin que nous célébrions votre saint nom, & que nous mettions notre gloire à vous louer.

48. Que le Seigneur Dieu d'Israel soit béni dans la suite de tous les siècles, & que tout le peuple dise, amen, alleluia.

P S E A U M E CVI. Heb. CVII.

Louez le Seigneur parce qu'il est bon, parce que sa misericorde est éternelle.

1. Que ceux-là parlent ainsi, que le Sei-

gneur a rachetés, qu'il a tirés des mains de l'ennemi.

2. Qu'il a rassemblés de divers pays, de l'Orient & de l'occident, du septentrion & du midi.

3. Qu'il a tirés des deserts affreux; & n'ont point trouvé de chemin qui conduisît à une ville où ils pussent habiter.

4. Ils souffrirent la faim & la soif, & ils tombèrent en deffiance.

5. Au fort de leur affliction ils ont poussé leurs cris vers le Seigneur; & il les a tirés de leurs misères.

6. Il les a fait marcher dans le droit chemin, pour les faire arriver à la ville où ils devoient habiter.

7. Qu'ils louent le Seigneur à cause de sa misericorde, & qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes.

8. Car il a rassasié l'ame affamée; il a rempli de biens l'ame qui étoit dans un pressant besoin.

9. Ils étoient assis dans les tenebres & dans l'ombre de la mort; ils étoient chargés de fers, & accablés de misères.

10. Parce qu'ils avoient été rebelles à la parole de Dieu, & qu'ils avoient méprisé le conseil du Très-haut.

11. Il a humilié leur cœur par les travaux; ils ont été renversés sans que personne les secourût.

12. Au fort de leur affliction ils ont crié au Seigneur; & il les a delivrés de leurs misères.

13. Il les a tirés des tenebres & de l'ombre de la mort; & il a brisé leurs fers.

14. Qu'ils louent le Seigneur à cause de sa misericorde, & qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes.

15. Parce qu'il a rompu les portes d'airain, & qu'il a brisé les barres de fer.

16. Des hommes inenses ont été affligés de maladies, à cause de leurs prevarications & de leurs injustices.

17. Leur ame a eu en horreur toute nourriture, & ils ont été conduits jusqu'aux portes de la mort.

18. Au fort de leur affliction ils ont crié vers le Seigneur; & il les a delivrés de leurs pressantes nécessités.

19. Il a envoyé sa parole & les a gueris; il les a tirés des maux qui alloient les faire périr.

20. Qu'ils louent le Seigneur à cause de sa misericorde, & qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes.

21. Qu'ils lui offrent des sacrifices de louanges; & qu'ils annoncent avec joie ses œuvres merveilleuses.

22. Que ceux-là le louent qui navigent sur la mer, & qui traquent sur les grandes eaux.

23. Car ils ont vu les œuvres du Seigneur, & les merveilles qu'il a faites dans les abîmes.

24. Il a parlé, & a fait lever un vent orageux, qui soulevoit les flots de la mer.

25. Ils montoient jusqu'au ciel & descendoient jusques dans l'abîme: leur ame s'est fondue à la vue du mal qui les menaçoit.

26. Ils étoient agités & chanceloient comme un homme ivre, & toute leur sagesse s'est évanouie.

27. Ils ont crié vers le Seigneur au fort de leur affliction; & il les a sauvés de l'extrémité où ils étoient.

28. Il a fait succéder le calme à la tempête, & a fait taire les flots qui les menaçoient.

29. Ce calme les a remplis de joie; & Dieu les a conduits au port qu'ils desiroient.

30. Qu'ils louent le Seigneur à cause de sa misericorde & qu'ils annoncent ses merveilles aux enfans des hommes.

31. Qu'ils le louent par leurs cantiques dans

dans la reunion des peuples; qu'ils le louent dans l'assemblée ou president les vieillards.

32. Il change les fleuves en des lieux arides, & les sources d'eau en des lieux arides.

33. Il change une terre fertile en une mer salée, à cause de la malice de ceux qui y habitent.

34. Il fait du contraire d'un defert un lieu arrosé d'eau, & fait couler des fontaines dans une terre auparavant sèche & aride.

35. Il y établit ceux qui étoient pressés par la famine; & ils y bâtissent une ville où ils habitent.

36. Ils enfument les champs & plantent des vignes, qui produisent du fruit en abondance.

37. Il les benit & ils se multiplient extrêmement; il ne permet pas que leurs troupeaux diminuent.

38. S'ils pechent, ils sont réduits à un petit nombre & humiliés à cause de l'excès des maux qui les accablent.

39. Il fait tomber les princes dans le mépris, & les fait errer dans un defert où il n'y a point de route.

40. Mais il tire le pauvre de l'indigence, & multiplie comme des troupeaux les familles opprimées.

41. Les justes qui le verront seront dans la joie, & tous les mechans seront réduits au silence.

42. Qui est l'homme sage qui observera ces choses, & qui comprendra les misericordes du Seigneur?

P S E A U M E CVIII. Heb. CVIII.

1. Cantique ou psaume de David.

2. O Dieu, mon cœur est préparé [oui mon cœur est préparé]: je chanterai, & jouerai des instrumens.

3. Réveillez-vous ma harpe, & ma lyre: je vous réveillerai dès le point du jour.

4. Je vous louerai, Seigneur, parmi les nations: je chanterai vos louanges parmi les tribus d'Israël.

5. Car votre misericorde est élevée au dessus des cieux, & votre vérité au dessus des nuées.

6. O Dieu, élevez-vous au dessus des cieux, & que votre gloire éclate dans toute la terre.

7. Afin que vos bien-aimés soient délivrés, sauvez-moi par votre droiture & exaucez-moi.

8. Dieu a rendu ses oracles de son fantaisie: je serai dans la joie, je partagerai les champs de Sichem, & je disposerai de la vallée des tentes.

9. Galaad & Manassé seront à moi: Ephraïm sera ma principale force, Juda gouvernera mon peuple.

10. Moab sera pour moi comme un vaisseau où on se lave les pieds; je foulerai aux pieds l'Idumée, & poussierai des cris de joie, de voir la Palestine soumise.

11. Qui me conduira dans la ville forte? qui me menera dans l'Idumée?

12. Ne sera-ce pas vous, ô Dieu, qui nous avez rejetés? & ne marcherez-vous pas à la tête de nos armées?

13. Secourez-nous vous-même contre l'ennemi: car le salut qu'on attend de l'homme n'est que mensonge.

14. C'est par le secours de Dieu que nous ferons des actions de courage: ce sera lui qui foulera aux pieds nos ennemis.

P S E A U M E CVIII. Heb. CIX.

1. Au chef des chanteurs, psaume de David.

2. O Dieu qui êtes l'objet de mes louanges, ne demeurez pas dans le silence.

3. Car la bouche du mechant & celle de l'impoteur se sont ouvertes contre moi; ils m'ont parlé avec une langue trompeuse.

4. Ils m'ont attaqué de toutes parts avec

des paroles de haine, & m'ont fait la guerre sans aucun sujet.

5. Je les ai aimés, & ils se sont déclarés mes ennemis; tandis que je priais pour eux.

6. Ils m'ont rendu le mal pour le bien, & la haine pour l'amour que je leur portois.

7. Donnez à l'impie tout pouvoir sur celui qui se met à leur tête, & que Satan seienne à sa droite.

8. Lorsqu'il sera jugé, qu'il soit condamné, & que sa prière même lui soit imputée à péché.

9. Que sa vie soit courte, & qu'un autre reçoive son ministère.

10. Que ses enfans soient orphelins & que la femme demeure veuve.

11. Que ses enfans soient errans & vagabonds; & que chassés de leur habitation desolée, ils cherchent leur pain en mendiant.

12. Que l'usurier lui enleve tout son bien; & que les étrangers lui ravissent le fruit de son travail.

13. Qu'il n'y ait personne qui l'affiste, ni qui ait pitié de ses enfans orphelins.

14. Que sa posterité soit exterminée, & que la generation suivante ne se souvienne point de son nom.

15. Que le Seigneur rappelle dans sa mémoire l'iniquité de ses peres; & que le péché de la mère n'en soit jamais effacé.

16. Que le Seigneur arrête sur eux des regards de colere, & qu'il extermine leur mémoire de dessus la terre.

17. Parce que ce cruel ne s'est pas souvenu de faire misericorde, & qu'au contraire il a persécuté & voulu faire mourir un homme affligé & indigent, qui avoit le cœur brisé de douleur.

18. Puisqu'il a aimé la malédiction, qu'elle tombe sur lui; puisqu'il a rejeté la benédiction, qu'elle s'éloigne de lui.

19. Qu'il soit couvert de la malédiction, comme d'un vêtement qui lui convient; qu'elle penetre comme l'eau dans ses entrailles, & comme l'huile jusques dans ses os.

20. Qu'il en soit revêtu comme de la robe, & qu'il en soit ceint à jamais comme de sa ceinture.

21. Ce sera là le traitement que le Seigneur fera à ses ennemis, à ceux qui parlent mal de moi pour m'ôter la vie.

22. O Seigneur Dieu, affitez-moi pour la gloire de votre nom; délivrez-moi, parce que votre misericorde est pleine de douceur.

23. Car je suis affligé & indigent; je suis blessé jusqu'au fond du cœur.

24. Je passe comme l'ombre qui s'abaisse vers le soir: je suis de lieu en lieu, comme la sauterelle.

25. Mes genoux sont affoiblis par le jeûne, & ma chair a refusé les parfums.

26. Je suis pour eux un spectacle de moquerie, & en me voyant ils se courent la tête.

27. Seigneur mon Dieu secourez-moi: sauvez-moi par votre misericorde.

28. Qu'ils reconnoissent que mon salut est l'œuvre de votre main, & que c'est vous, Seigneur, qui avez fait ces choses.

29. Ils me maudiront & vous me benirez; ils s'élèveront contre moi & ils seront couverts de honte; mais votre serviteur fera dans la joie.

30. Mes ennemis seront revêtus d'ignominie: ils seront couverts de la confusion, qu'ils méritent, comme d'un manreau.

31. Mais pour moi, je louerai le Seigneur de toute l'étendue de ma voix, & je chanterai ses louanges au milieu de plusieurs peuples.

32. Parce qu'il se fera tenu à la droite du pauvre, pour le sauver de ceux qui le condamnoient à mort.

P S E A U M E CIX. Heb. CX.

1. Pseaume de David.

Le Seigneur a dit, à mon seigneur, asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marchepied.

2. *O Christ,* le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance; regnez souverainement au milieu de vos ennemis.

3. Votre peuple vous servira d'une pleine volonté, au jour où vous assemblerez vos troupes; & où vous ferez éclater votre sainteté. *Vous êtes sorti du sein du Pere, avant la creation de la lumiere, & votre naissance a été comme une rosée très pure.*

4. Le Seigneur a fait ce serment, & il ne le retracera jamais: vous êtes le prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

5. *O Dieu,* le Seigneur votre Fils sera à votre droite: il transpercera les rois au jour de sa colere.

6. Il exercera sa vengeance sur les nations, il fera un carnage general: il frappera à mort le chef qui dominait sur une grande étendue de pays.

7. Il boira dans le chemin de l'eau du torrent: c'est pourquoi il sera élevé en gloire.

P S E A U M E CX. Heb. CXI.

1. Alleluia.

Le louera le Seigneur de tout mon cœur, dans l'assemblée & la société des justes.

2. Les ouvrages du Seigneur sont grands: les justes ne cessent de les mediter, parce qu'ils y trouvent tout ce qu'ils aiment.

3. Ses ouvrages sont la gloire & la magnificence même; & sa justice demeure éternellement.

4. Le Seigneur a éternisé la memoire de ses merveilles: il est plein de bonté & de misericorde.

5. Il a donné une nourriture à ceux qui le craignent: il se souviendra éternellement de son alliance.

6. Il a fait connoître à son peuple la puissance de ses œuvres, en leur donnant l'héritage des nations.

7. Les œuvres de ses mains ne sont que vérité & justice: tous ses oracles sont infailibles.

8. Ils sont immuables dans tous les siècles; ils sont fondés sur la droiture & la verité.

9. Il a racheté son peuple de servitude: il a établi une alliance éternelle: son nom est saint & redoutable.

10. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse: tout homme qui observera ses commandemens aura la véritable prudence: le Seigneur sera loué à jamais.

P S E A U M E CXI. Heb. CXII.

1. Alleluia. *Pseaume pour être chanté lors du retour de la captivité par Aggée & Zacharie.*

Heuroux l'homme qui craint le Seigneur, & qui met tous sa joie dans ses ordonnances.

2. Sa posterité sera puissante sur la terre: la race des justes sera benie.

3. Les biens & les richesses seront dans sa maison; & sa justice demeure éternellement.

4. La lumiere s'est levée sur les justes au milieu des tenebres; le Seigneur est clement, misericordieux & juste.

5. Heureux celui qui donne & qui prête, & qui regle sa conduite selon la justice.

6. Car il ne sera jamais ébranlé: la memoire du juste sera éternelle.

7. Quelque mal qu'on lui annonce, il sera sans crainte; son cœur est préparé à tout s'appuyant sur le Seigneur.

8. Son cœur est affermi; & il ne craindra point, jusqu'à ce qu'il voie la ruine de ses ennemis.

9. Il repand ses dons & ses liberalités sur les pauvres: sa justice demeure éternellement: il sera élevé en puissance & en gloire.

10. Le méchant le verra avec indignation: il grincera les dents, il sera de dépit; les biens que les méchants desireront periront.

P S E A U M E CXII. Heb. CXIII.

1. Alleluia.

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs, louez le nom dit Seigneur.

2. Que le nom du Seigneur soit bené, dès ce jour & jusques dans l'éternité.

3. Que le nom du Seigneur soit loué, depuis l'orient jusqu'à l'occident.

4. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations: sa gloire est élevée au-dessus des cieus.

5. Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite en un lieu si élevé;

6. & qui se rabaisse, pour considerer tout ce qui se passe dans le ciel & sur la terre?

7. Qui tire le folle de la poussière, & qui relève le pauvre qui étoit sur le fumier.

8. Pour le faire assisoir avec les princes, avec les princes de son peuple.

9. C'est lui qui fait que celle qui étoit sterile dans la maison, a la joie de se voir mere de plusieurs enfans. Alleluia.

P S E A U M E CXIII. Heb. CXIV.

1. Or qu'Israel sortit de l'Égypte, & L. la maison de Jacob du milieu d'un peuple étranger.

2. Dieu consacra Juda à son service, & établit son regne dans Israël.

3. La mer se vit, & elle s'enfuit: le Jourdain remonta vers sa source.

4. Les montagnes bondirent comme des bœufs, & les collines comme des agneaux.

5. O mer, qui l'obligeoit à fuir? & toi Jourdain, pourquoi remontras-tu contre ta source?

6. Montagnes, pourquoi bondissiez-vous comme des bœufs, & vous collines, comme des agneaux?

7. O terre, tremble devant le Seigneur, devant le Dieu de Jacob.

8. C'est lui qui change la pierre en des torrents d'eau, & la roche en des fontaines.

Heb. P S E A U M E CXV.

Ce n'est point à nous, Seigneur, non ce n'est point à nous qui appartenent la gloire: faites-la rendre à votre nom, à cause de votre misericorde & de votre verité.

2. Pourquoi les nations disoient-elles, où est leur Dieu?

3. Notre Dieu est dans le ciel: il a fait tout ce qu'il lui a plu.

4. Les idoles des nations ne sont que de l'or & de l'argent: c'est l'ouvrage de la main des hommes.

5. Elles ont une bouche & ne parlent point, elles ont des yeux & ne voient point.

6. Elles ont des oreilles & n'entendent point: elles ont des narines & n'ont point d'odorat.

7. Elles ont des mains & ne touchent point; elles ont des pieds & ne marchent point: elles ont un gosier & n'ont point de voix.

8. Ceux qui les font deviendront semblables à elles, avec tous ceux qui y mettent leur confiance.

9. La maison d'Israel a esperé dans le Seigneur: il est leur protecteur & leur bouclier.

10. La maison d'Aaron a esperé dans le Seigneur: il est leur protecteur & leur bouclier.

11. Ceux qui craignent le Seigneur ont esperé en lui: il est leur protecteur & leur bouclier.

12. Le Seigneur s'est souvenu de nous: il n'est pas négligé.

PS. 114. 115. 116. 117. P S E A U M E S.

11. Benira la maison d'Israël; il benira la maison d'Aaron.
 12. Il benira ceux qui le craignent, les petits comme les grands.
 13. Que le Seigneur multiplie ses graces sur vous, & sur vos enfans.
 14. Soyez benis du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.
 15. Les cieus, ouï les cieus, font la demeure du Seigneur; & il a donné la terre aux enfans des hommes.
 16. Les morts ne loucront point le Seigneur, ni tous ceux qui descendent dans le lieu d'un mortne silence.
 17. Pour nous [qui vivons] nous benirons le Seigneur, depuis ce tems jusques dans l'éternité. Alleluia.

405

4. Que ceux qui craignent le Seigneur disent mainteneant, que sa misericorde est éternelle.
 5. Au fort de mon affliction j'ai invoqué le Seigneur, & le Seigneur m'a exaucé en me mettant au large.
 6. Le Seigneur est pour moi; je ne craindrai point ce que l'homme me pourra faire.
 7. Le Seigneur est pour moi, il est à la tête de ceux qui combattent pour moi; ainsi je verrai la ruine de mes ennemis.
 8. Il vaut mieux se confier au Seigneur, que de mettre son esperance dans l'homme.
 9. Il vaut mieux esperer au Seigneur, que de mettre sa confiance dans les princes.
 10. Toutes les nations m'ont exterminera. Elles m'ont assiégé de toutes parts; mais j'espère qu'au nom du Seigneur je les retrancherai du nombre des vivans.
 11. Elles m'ont environné comme jeroient des abeilles irritées; elles m'ont attaqué avec ardeur comme un feu qui brule dans les épines; mais au nom du Seigneur je les exterminera.

P S E A U M E CXIV. Heb. CXVI. J'aime le Seigneur, parce qu'il entend ma voix; il exauce mes prières.
 2. Car il a abaissi son oreille jusqu'à moi; c'est pourquoi je l'invoqueroi tous les jours de ma vie.
 3. Les filets de la mort m'avoient enveloppé, j'étois attaqué de maux qui m'auroient conduit au tombeau; je me trouvois dans l'affliction & dans les douleurs.
 4. J'ai invoqué le nom du Seigneur: j'ai dit, Seigneur je vous supplie de delivrer mon ame.
 5. Le Seigneur est bon & juste: notre Dieu est plein de misericorde.
 6. Le Seigneur garde ceux qui sont simples; j'étois réduit à rien, & il m'a sauvé.
 7. O mon ame entre dans ton repos: car le Seigneur t'a comblé de biens.
 8. Vous avez, Seigneur, delivré mon ame de la mort, mes yeux des larmes, & mes pieds du precipice où l'on me pouvoit.
 9. C'est pourquoi je marcherai en la presence du Seigneur, dans la terre des vivans.

12. Elles m'ont environné comme jeroient des abeilles irritées; elles m'ont attaqué avec ardeur comme un feu qui brule dans les épines; mais au nom du Seigneur je les exterminera.
 13. O ennemi! tu m'as poussé avec effort, & j'étois près de tomber; mais le Seigneur m'a soutenu.
 14. Le Seigneur est ma force, & le sujet de mes louanges; parce que c'est lui qui m'a sauvé.
 15. Les cris de joie & le salut sont dans les rentes des justes: c'est la droite du Seigneur qui opere avec force.
 16. La droite du Seigneur [m']a élevé en gloire; la droite du Seigneur a signalé sa puissance.
 17. Je ne mourrai point, mais je vivrai, & je raconterai les œuvres du Seigneur.
 18. Le Seigneur m'a instruit en me châtiant; mais il ne m'a point livré à la mort.
 19. Ouvrez-moi les portes du sanctuaire de la justice, & j'y entreraï pour rendre graces au Seigneur.
 20. C'est là la porte du Seigneur: les justes y entreront.
 21. Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, de ce que vous êtes devenu mon sauveur.
 22. La pierre que les architectes avoient rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle.
 23. C'est le Seigneur qui a fait cette merveille, & nos yeux la regardent avec admiration.
 24. Voici le jour que le Seigneur a fait: rejouïssons-nous en ce jour & tressaillons de joie.
 25. Donnez le salut, Seigneur, nous vous en conjurons: ô Seigneur, faites prospérer le royaume de votre christ.
 26. Bientôt celui qui vient au nom du Seigneur: nous vous benissons, Au milieu de la maison du Seigneur.
 27. Le Seigneur est le Dieu fort: il a fait lever la lumiere sur nous; celebrez ce royaume avant tout de branches d'arbres, jusqu'aux cornes de l'autel.
 28. Vous êtes mon Dieu, je vous louerai, vous êtes mon Dieu, je vous glorifierai. [Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, de ce que vous êtes devenu mon sauveur.]
 29. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa misericorde est éternelle.

P S E A U M E CXV. Heb. luite du Ps. CXVI. [Alleluia.]
 10. J'ai eu en Dieu, c'est pourquoi j'ai parlé avec confiance, bien que je fusse dans une extrême affliction.
 11. J'ai dit dans la precipitation de ma fuite, tout homme est menteur.
 12. Que rendrai-je au Seigneur, pour tous les biens qu'il m'a faits?
 13. Je prendrai la calice du salut, & j'invoqueroi le nom du Seigneur.
 14. Je rendrai mes vœux au Seigneur: & je desire de les rendre en presence de tout son peuple.
 15. La mort des saints du Seigneur, est précieuse devant ses yeux.
 16. O Seigneur, parce que je suis votre serviteur, votre serviteur & le fils de votre servante, vous avez rompu mes liens.
 17. Je vous sacrifierai une hostie d'action de graces, & j'invoqueroi le nom du Seigneur.
 18. Oui, je rendrai mes vœux au Seigneur, en presence de tout son peuple.
 19. Je les rendrai dans le parvis de la maison du Seigneur, au milieu de toi, ô Jerusalem. Alleluia.

20. C'est là la porte du Seigneur: les justes y entreront.
 21. Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, de ce que vous êtes devenu mon sauveur.
 22. La pierre que les architectes avoient rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle.
 23. C'est le Seigneur qui a fait cette merveille, & nos yeux la regardent avec admiration.
 24. Voici le jour que le Seigneur a fait: rejouïssons-nous en ce jour & tressaillons de joie.
 25. Donnez le salut, Seigneur, nous vous en conjurons: ô Seigneur, faites prospérer le royaume de votre christ.
 26. Bientôt celui qui vient au nom du Seigneur: nous vous benissons, Au milieu de la maison du Seigneur.
 27. Le Seigneur est le Dieu fort: il a fait lever la lumiere sur nous; celebrez ce royaume avant tout de branches d'arbres, jusqu'aux cornes de l'autel.
 28. Vous êtes mon Dieu, je vous louerai, vous êtes mon Dieu, je vous glorifierai. [Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, de ce que vous êtes devenu mon sauveur.]
 29. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa misericorde est éternelle.

P S E A U M E CXVII. Heb. CXVII. Nations, louez, toutes le Seigneur: peuples, louez-le tous.
 2. Parce qu'il a signalé envers nous la grandeur de sa misericorde, & que la verité des promesses du Seigneur demeure éternellement. Alleluia.
 P S E A U M E CXVIII. Heb. CXVIII. 1. Quez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa misericorde est éternelle.
 2. Qu'Israël dise maintenant [que le Seigneur est bon], que sa misericorde est éternelle.
 3. Que la maison d'Aaron dise maintenant, que sa misericorde est éternelle.

3. Heureux ceux qui gardent ses ordonnances, & qui le cherchent de tout leur cœur.
 4. Heureux ceux qui sont purs dans leur conscience, & qui marchent selon la loi du Seigneur.
 5. Heureux ceux qui sont purs dans leur conscience, & qui marchent selon la loi du Seigneur.
 6. Heureux ceux qui gardent ses ordonnances, & qui le cherchent de tout leur cœur.

P S E A U M E CXVIIII. Heb. CXIX. Versets qui dans l'Hebreu commencent par A L E P H.

[Alleluia.]
 H. Heureux ceux qui sont purs dans leur conscience, & qui marchent selon la loi du Seigneur.
 2. Heureux ceux qui gardent ses ordonnances, & qui le cherchent de tout leur cœur.

3. Qui ne commettent point l'iniquité, & qui marchent dans les voies du Seigneur.

4. Vous nous avez ordonné de garder très exactement vos préceptes.

5. Puissent mes voies être réglées, de sorte que j'observe vos commandemens.

6. Ce sera pour lors que je ne tomberai point dans la confusion, quand j'aurai tous vos préceptes devant les yeux.

7. Je vous louerai dans la droiture du cœur, parce que j'aurai appris à observer vos ordonnances pleines d'équité.

8. Je garderai vos préceptes : ne m'abandonnez pas entièrement.

H E T H.

9. Comment l'homme dans sa jeunesse rendra-t-il sa vie pure ? ce sera en gardant vos paroles.

10. Je vous ai cherché de tout mon cœur : ne permettez pas que je m'égaré du sentier de vos préceptes.

11. Je tiens vos paroles cachées dans le fond de mon cœur, afin de ne vous point offenser.

12. Soyez beni, Seigneur : enseignez-moi votre loi.

13. Mes lèvres annoncent toutes les ordonnances, qui sont sorties de votre bouche.

14. Je mets toute ma joie à marcher dans la voie de vos commandemens, & ils me tiennent lieu de toutes les richesses.

15. Je m'entretiens de vos préceptes, & je considère vos sentiers.

16. Vos ordonnances seront toujours mes délices : & je n'oublierai point vos paroles.

G I M E L.

17. Faites cette grâce à votre serviteur, que je vive, & que j'observe vos commandemens.

18. Otez le voile de dessus mes yeux, afin que je contemple les merveilles de votre loi.

19. Je suis étranger sur la terre : ne me cachez point vos préceptes.

20. Mon ame eût toute languissante, du désir dont elle brûle sans cesse pour votre loi.

21. Vous avez perdu tous les superbes : c'est ainsi que ceux qui s'égareront de la voie de vos commandemens seront maudits.

22. Detournez de moi l'opprobre & le mépris, parce que je garde vos commandemens.

23. Car les princes assis sur leurs trônes ont parlé contre moi ; mais votre serviteur médite votre loi.

24. Vos préceptes sont mes délices, & mes conseillers.

D A L E T H.

25. Mon ame est collée à la poussière : rendez-moi la vie selon votre promesse.

26. Je vous ai exposé mes voies & vous m'avez exaucé : enseignez-moi vos ordonnances.

27. Faites-moi comprendre la voie de vos préceptes, & je m'entretiendrai de vos merveilles.

28. Mon ame s'est comme fondue dans l'exces de sa douleur, affermissiez-moi selon votre promesse.

29. Eloignez de moi la voie du mensonge, & faites-moi la grâce d'aimer votre loi.

30. J'ai choisi la voie de la vérité ; j'ai eu vos jugemens devant les yeux.

31. Seigneur, je me tiens attaché à vos ordonnances : ne me couvrez point de confusion.

32. Je courrai dans la voie de vos commandemens, lorsque vous aurez élargi mon cœur.

H E.

33. Seigneur, enseignez-moi la voie de vos commandemens, & que je la suive jusqu'à la fin de ma vie.

34. Donnez-moi l'intelligence de votre

loi, afin que je la garde & que je l'observe de tout mon cœur.

35. Faites-moi marcher dans le sentier de vos commandemens ; car c'est tout ce que je desire.

36. Penchez mon cœur vers vos ordonnances, & qu'il ne se porte point vers le désir du gain.

37. Detournez mes yeux afin qu'ils ne voient point la vanité : faites-moi vivre en me faisant marcher dans votre voie.

38. Accomplissez les promesses que vous m'avez faites à votre serviteur, qui est plein de votre crainte.

39. Eloignez de moi l'opprobre que j'appréhende, puisque vos jugemens font pleins de douceur.

40. Jeme desire que votre loi : donnez-moi la vie par la justice qui vient de vous.

V A U.

41. Seigneur, répandez sur moi vos miséricordes, sauvez-moi selon vos oracles.

42. Et je répondrai à celui qui me couvre d'opprobres, que j'espère en vos paroles.

43. Ne m'ôtez jamais de la bouche la parole de vérité, parce que j'attends avec confiance que vous jugiez en ma faveur.

44. Je garderai toujours votre loi, je la garderai dans tous les siècles & jusques dans l'éternité.

45. Je marcherai comme dans un chemin spacieux, parce que je ne recherche que vos préceptes.

46. Je parlerai de votre loi devant les rois, & j'en rougirai point.

47. Je ferai mes délices de vos ordonnances, que j'aime uniquement.

48. J'entrai mes mains pour exécuter vos préceptes parce que je les aime, & je méditerai sur votre loi.

Z A I N.

49. Souvenez-vous de la promesse que vous avez faite à votre serviteur, & par laquelle vous avez soutenu mon espérance.

50. C'est elle qui me console dans mon affliction ; car c'est votre parole qui m'a rendu la vie.

51. Les superbes m'ont raillé avec insolence ; mais jeme suis point éloigné de votre loi.

52. Je me suis souvenu, Seigneur, des jugemens que vous avez exercés dès le commencement du monde ; & j'y ai trouvé ma consolation.

53. Je suis saisi d'horreur en considérant les impies, qui abandonnent votre loi.

54. Vos oracles sont le sujet de mes cantiques de joie, dans le lieu de mon exil.

55. Seigneur, je me souviens de votre nom durant la nuit, & je garde votre loi.

56. Ce bien m'est arrivé, parce que j'observe vos commandemens.

H E T H.

57. Seigneur, vous êtes mon héritage : est-ce pour quoi j'ai rejoué de garder vos paroles.

58. Je me présente devant vous pour vous prier de tout mon cœur : ayez pitié de moi selon vos promesses.

59. J'ai examiné ma conduite ; & j'ai dressé mes pas, pour marcher dans la voie de vos préceptes.

60. Je me suis hâté, & je n'ai point désiré d'accomplir vos ordonnances.

61. Une troupe de méchants s'est saisie de moi comme de sa proie : mais je n'ai point oublié votre loi.

62. Je me leve au milieu de la nuit pour vous louer, au sujet des jugemens que vous exercez votre justice.

63. Je suis lié de société avec tous ceux qui vous craignent, & qui gardent vos commandemens.

64. Toute la terre, Seigneur, est remplie

des effets de votre miséricorde : enseignez-moi vos ordonnances.

T H E T H.

65. Seigneur, vous avez traité votre serviteur avec bonté, selon vos promesses.

66. Enseignez-moi à goûter le bien & tout ce que je dois favoir, parce que j'ai reçu vos préceptes avec foi.

67. J'étois dans l'erreur avant que d'en avoir été instruit; mais maintenant je garde votre loi.

68. Vous êtes bon & bienfaisant : enseignez-moi vos ordonnances.

69. Les superbes ont formé avec artifice des calomnies contre moi; pour moi je garde vos commandemens de tout mon cœur.

70. Leur cœur est tout matériel & comme couvert de graisse; pour moi je fais mes délices de votre loi.

71. Il m'a été utile d'être affligé, pour apprendre vos commandemens.

72. Je préfère la loi qui est sortie de votre bouche, à des millions d'or & d'argent.

J O D.

73. Vos mains m'ont créé & m'ont formé : donnez-moi l'intelligence afin que j'apprenne vos préceptes.

74. Ceux qui vous craignent me verront heureux & se rejouiront, parce que j'ai espéré en vos promesses.

75. Je reconnois, Seigneur, que vos jugemens sont équitables, & que c'est avec justice que vous m'avez humilié.

76. Que votre miséricorde daigne me consoler, selon la promesse que vous avez faite à votre serviteur.

77. Que vos miséricordes se repandent sur moi afin que je vive, parce que votre loi fait toutes mes délices.

78. Que les superbes soient confondus de ce qu'ils ont artificieusement tenté de me corrompre; car je ne medite que vos ordonnances.

79. Que ceux qui vous craignent & qui sont instruits de vos oracles, s'unissent avec moi.

80. Que j'accomplisse vos préceptes avec un cœur parfait, afin que je ne sois point couvert de honte.

C A P H.

81. Mon ame languit dans l'attente du salut que vous donnez; mon espérance est appuyée sur votre parole.

82. Mes yeux languissent à force d'attendre l'effet de votre promesse, & par-là je vous dis, quand me consolerez-vous?

83. Car je suis devenu sec comme une peau exposée à la fumée; mais je n'ai point oublié vos ordonnances.

84. Combien reste-t-il de jours à votre serviteur? quand ferez-vous justice de ceux qui me persécutent.

85. Les superbes m'ont tendu des pièges, & ce qui est contre votre loi.

86. Toutes vos ordonnances ne sont que vérité; on me persécute sans sujet, secourez-moi.

87. Ils m'ont presque anéanti sur la terre; & je n'ai point laissé d'observer vos préceptes.

88. Conservez-moi la vie par votre miséricorde, & je garderai les ordonnances de votre bouche.

L A M E D.

89. Seigneur, votre parole subsistera éternellement dans le ciel.

90. Votre vérité subsiste dans toutes les races; vous avez affermi la terre, & elle demeure ferme.

91. La terre est la terre subsistant jusqu'à ce jour suivant vos ordres; car tout vous est assujéti.

92. Si votre loi n'avait été mes délices, je

ferois péri il y a long-tems dans les maux qui m'ont affligé.

93. Je n'oublierai jamais vos préceptes, parce que c'est par eux que vous m'avez donné la vie.

94. Je suis à vous, fauvez-moi; car je ne cherche que vos préceptes.

95. Les Impies m'attendent pour me perdre; je me rends attentif à vos ordonnances.

96. J'ai reconnu que toute perfection créée est bornée; & que celle de votre loi est infinie.

M E M.

97. Que j'aille votre loi! elle fait tous les jours le sujet de mes meditations.

98. Vous m'avez rendu plus sage que mes ennemis par la connaissance de vos préceptes, parce que je les ai embrassés pour jamais.

99. Je suis devenu plus intelligent que tous mes maîtres, parce que je medite votre loi.

100. Je suis devenu plus prudent que les vieillards, parce que j'ai gardé vos commandemens.

101. Je retire mes pas de toute mauvaise voie, afin d'accomplir vos ordonnances.

102. Je ne m'écarte point de vos loix. Parce que vous m'avez instruit vous-même.

103. Que vos oracles sont doux à mon cœur! Ils le sont plus que le miel ne l'est à la bouche.

104. Vos préceptes me rendent intelligent; c'est pourquoi je fais toutes les voies du mensonge.

N U N.

105. Votre parole est la lampe qui éclaire mes pas, & la lumière qui luit dans le sentier où je marche.

106. Je l'ai juré & l'exécuteurai, je garderai les ordonnances de votre justice.

107. Seigneur, je suis dans une extrême humiliation; donnez-moi la vie selon vos promesses.

108. Agréez, Seigneur, les sacrifices volontaires que je vous ai voués, outre les louanges que ma bouche prononce, & qui viennent du fond du cœur: enseignez-moi vos commandemens.

109. Je suis toujours en danger de perdre la vie; mais je n'oublie point votre loi.

110. Les Impies me tendent des pièges; mais je ne m'écarte point de l'observation de vos ordonnances.

111. J'ai pris vos préceptes pour être à jamais mon partage, parce qu'ils sont la joie de mon cœur.

112. J'ai incliné mon cœur à l'observation de vos commandemens; & vous m'en recompenferez éternellement.

S A M E C H.

113. Je hais les pensées des injustes, & je n'aime que votre loi.

114. Vous êtes mon asile & mon bouclier; votre parole est l'appui de ma confiance.

115. Retirez-vous de moi, mechans, & je garderai les préceptes de mon Dieu.

116. Fortifiez-moi, Seigneur, selon vos promesses, & je vivrai; je ne ferai point confondu dans mon espérance.

117. Soutenez-moi & je serai sauvé; je ne prendrai jamais de plaisir que dans vos ordonnances.

118. Vous foulez aux pieds tous ceux qui s'égareront de vos préceptes, parce que leurs pensées ne sont que mensonge.

119. Vous perdez tous les mechans de la terre, comme on rejette l'écumé du metal; c'est pourquoi j'aime vos ordonnances.

120. La frayeur que j'ai de vous fait une vive impression sur ma chair même; car j'appréhende fort vos jugemens.

121. J'ai fait ce qui est juste & équitable: ne m'abandonnez pas à ceux qui veulent m'opprimer.
 122. Repentez pour votre serviteur & soyez-moi favorable: que les superbes ne m'accablent point par leur violence.
 123. Mes yeux languissent dans l'attente de votre secours salutaire, & des ordres de votre justice.
 124. Agissez avec votre serviteur selon votre miséricorde: & enseignez-moi vos ordonnances.
 125. Je suis votre serviteur: donnez-moi l'intelligence & je connaîtrai vos préceptes.
 126. Il est tems, Seigneur, que vous agissiez: ils ont ennuï votre loi.
 127. C'est pourquoi j'aime vos préceptes plus que l'or, plus que l'or le plus pur.
 128. C'est pour cela que je trouve tous vos préceptes très équitables, & que je hais toutes les voies du mensonge.

P. E.

129. Vos ordonnances sont admirables: c'est ce qui porte mon ame à les observer.
 130. Celui que vous faites entrer dans le sens de vos paroles y trouve la lumière: elles donnent l'intelligence aux simples.
 131. J'ai ouvert la bouche, & j'ai attiré l'esprit, parce que j'ai aimé vos ordonnances.
 132. Jetez les yeux sur moi & faites-moi miséricorde, &lon que vous en usiez envers ceux qui aiment votre nom.
 133. Dressez mes pas dans la voie de vos préceptes, afin que je ne sois dominé par aucune iniquité.
 134. Délivrez-moi de l'oppression des hommes, car je garde vos commandemens.
 135. Faites luire sur votre serviteur la lumière de votre visage, & enseignez-moi vos ordonnances.
 136. Mes yeux versent des larmes, parce que les hommes n'ont pas gardé votre loi.

S A D E.

137. Vous êtes juste, Seigneur, & vos ordres sont équitables.
 138. Vous avez commandé que l'on observât exactement vos ordonnances, qui sont la justice & la vérité même.
 139. Je sèche de regret & de zèle, parce que mes ennemis ont oublié vos paroles.
 140. Votre parole est plus pure que l'or qui a passé par le feu: c'est pourquoi votre serviteur l'aime ardemment.
 141. Je suis petit & méprisé, mais je n'oublie point vos préceptes.
 142. Votre justice est la justice éternelle, & votre loi est la vérité même.
 143. J'ai été accablé d'afflictions & de douleurs: mais vos préceptes ont été mes délices.
 144. La justice de vos ordonnances est éternelle: donnez-m'en l'intelligence, & je vivrai.

C O P H.

145. O Dieu, le ciel vers vous de tout mon cœur: exaucez-moi, & je garderai vos commandemens.
 146. Je crie vers vous, sauvez-moi: & j'obéirai à vos ordonnances.
 147. Je pressens le lever de l'aurore pour vous adresser mes cris, parce que je mets mon espérance en vos promesses.
 148. Mes yeux deviennent des sentinelles qui veillent avant le jour, afin de méditer votre parole.
 149. Seigneur, écoutez ma voix selon votre clémence: donnez-moi la vie selon l'iniquité de mes jugemens.
 150. Ceux qui me persécutent se portent vers l'iniquité, & ils s'éloignent de votre loi.

*ou est le point
 de la parole
 de l'adoration*

151. Mais vous, Seigneur, vous êtes près de moi, & toutes vos ordonnances sont la vérité même.
 152. J'ai reconnu dès le commencement par la méditation de vos préceptes, que vous les avez établis pour être toujours observés.

R E S.

153. Regardez mon affliction & me délivrez: car je n'ai point oublié votre loi.
 154. Soutenez ma cause & sauvez-moi: donnez-moi la vie selon vos promesses.
 155. Le salut est loin des pecheurs, parce qu'ils n'ont point recherché vos ordonnances.
 156. Seigneur, vos miséricordes sont grandes: donnez-moi la vie selon vos oracles.
 157. Mes persécuteurs & mes ennemis sont en grand nombre: mais je ne me suis point détourné de votre loi.
 158. J'ai vu les préparateurs & j'ai sèché d'ennui, à cause qu'ils ne vivent point selon votre parole.
 159. Considérez, Seigneur, que j'aime vos commandemens: donnez-moi la vie selon votre miséricorde.
 160. La vérité est le fondement de toutes vos ordonnances: & tous les decrets de votre justice subsisteront éternellement.

S I N.

161. Les princes m'ont persécuté sans aucun sujet: mais mon cœur n'a appréhendé que de se fâcher à votre parole.
 162. Je me réjouis de vos oracles, comme un homme qui trouve de riches dépouilles.
 163. Je hais le mensonge & je l'ai en abomination: je n'aime que votre loi.
 164. Sept fois le jour je chante vos louanges: à cause des jugemens de votre justice.
 165. Ceux qui aiment votre loi jouissent d'une grande paix, & ils ne rencontrent rien qui les fasse tomber.
 166. J'ai attendu, Seigneur, votre assistance salutaire, & j'ai accompli vos préceptes.
 167. Mon ame observe vos commandemens, & les aime toujours ardemment.
 168. J'ai observé vos lois & vos ordonnances, parce que je marche toujours sous vos yeux.

T A U.

169. Seigneur, que mes cris montent jusqu'à vous: donnez-moi l'intelligence selon votre parole.
 170. Que ma prière s'éleve jusqu'à vous: délivrez-moi selon votre promesse.
 171. Mes lèvres publieront vos louanges, & votre nom s'aura enragé selon vos ordonnances.
 172. Ma langue annonce à votre parole, parce que tous vos préceptes sont la justice même.
 173. Tendez-moi la main pour me secourir, puisque j'ai choisi la voie de vos commandemens.
 174. Seigneur, je desire avec ardeur le salut que vous donnez, & votre loi fait toutes mes délices.
 175. Que mon ame vive & qu'elle soit louée: que vos jugemens me soutiennent.
 176. J'ai été errant & vagabond comme une brebis perdue: cherchez votre serviteur, je le suis puisque je n'ai pas oublié vos commandemens.

P S E A U M E CXXIX. Heb. CXX.

1. Cantique des degrés.
 J'ai crié au Seigneur dans mon extrême affliction, & il m'a exaucé.
 2. Seigneur, délivrez-moi de mes terreurs & de la langue trompeuse.
 3. O langue trompeuse, que gagneras-tu à tes impostures, & quel fruit en retireras-tu?

4. Elles font comme des fleches perçantes lancées par un homme fort, & comme des charbons très brulans cachés sous la cendre.

5. Helas, que mon exil est long ! je suis parmi les tentes de Cedar.

6. Mon ame est ennuyée de vivre avec ceux qui haïssent la paix.

7. Je suis *espérant de la paix*, & tandis que l'on parle, ils ne pensent qu'à la guerre.

P S E A U M E C X X. Heb. C X X I.

1. Cantique des degrés. J'élève les yeux vers les montagnes, pour voir d'où il me viendra du secours.

2. Mon secours viendra du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.

3. Il ne permettra point que votre pied chancelle, & celui qui vous gardera s'endormira jamais.

4. Non, celui qui garde Israël ne dormira pas ; il ne s'affoulera point.

5. Le Seigneur est celui qui vous garde ; le Seigneur vous couvre de son ombre, il est à votre droite.

6. Le soleil ne vous incommodera point pendant le jour, ni la lune pendant la nuit.

7. Le Seigneur vous défendra de tout mal, il tiendra votre ame en sa garde.

8. Le Seigneur vous gardera à votre sortie & à votre entrée, depuis ce tems jusqu'à jamais.

P S E A U M E C X X I. Heb. C X X I I.

1. Cantique des degrés, de David. J'ai été rempli de joie, avec ceux qui m'ont dit, allons en la maison du Seigneur.

2. Nous nous sommes tenus debout à tes portes, ô Jérusalem.

3. Jérusalem est bâtie comme une ville, dont toutes les parois sont parfaitement unies entre elles.

4. C'est là que monteront les tribus, les tribus du Seigneur, selon le precepte donné à Israël, afin de louer le nom du Seigneur.

5. C'est là que sont établis les trônes de la justice, les trônes pour la maison de David.

6. Priez afin que Jérusalem soit en paix ; que ceux qui vous aiment, ô cité sainte, feroient heureux !

7. Que la paix environne vos murs, & que la prospérité règne dans vos palais.

8. Pour l'inclination de mes freres & de mes amis, je prieai avec instance que vous soyez en paix.

9. Je chercherai à contribuer à votre bonheur, à cause de la maison du Seigneur notre Dieu qui est dans votre enceinte.

P S E A U M E C X X I I. Heb. C X X I I I.

1. Cantique des degrés. J'élève mes yeux vers vous, Seigneur, qui habitez dans les cieux.

2. Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leur maître, & ceux des servantes sur la main de leur maîtresse ; Ainsi les nôtres sont arrêtés sur le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous ; car nous sommes excessivement raffaiblis de mepris.

4. Il y a long-tems que notre ame est raffaiblie des raileries des puissans, & des insultes des superbes.

P S E A U M E C X X I I I. Heb. C X X I V.

1. Cantique des degrés, de David. O Israël dise maintenant, où serions-nous sans le Seigneur qui s'est déclaré pour nous ?

2. Sans le Seigneur qui a été notre protecteur, lorsque les hommes se sont élevés contre nous ?

3. Ils nous auroient dévorés tout vivans, lorsque leur fureur s'est allumée contre nous.

4. Les eaux nous auroient submergés : le torrent auroit enveloppé notre ame.

5. Oui, le torrent auroit englouti notre ame, dans les eaux flétes & enflées.

6. Beni soit le Seigneur, qui ne nous a pas livrés en proie aux dents de nos ennemis.

7. Notre ame a été délivrée comme un passereau l'est du filet des oiseleurs : le filet a été rompu, & nous avons été sauvés.

8. Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.

P S E A U M E C X X I V. Heb. C X X V.

1. Cantique des degrés. C'est ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur font comme la montagne de Sion, qui n'est point ébranlée, & qui demeure ferme pour jamais.

2. Jérusalem est environnée de montagnes, & le Seigneur environne son peuple pour le défendre, depuis ce tems jusques dans tous les siècles.

3. Car la domination des impies sur l'héritage des justes ne durera pas long-tems, de peur que les justes ne portent leurs mains à l'iniquité.

4. Seigneur, faites du bien aux bons, à ceux qui ont le cœur droit.

5. Mais le seigneur traitera ceux qui se détournent dans leurs voies obliques, comme ceux qui commentent manifestement l'iniquité ; la paix sera sur Israël.

P S E A U M E C X X V. Heb. C X X V I.

1. Cantique des degrés. Lorsque le Seigneur ramenera les captifs de Sion, notre délivrance nous paraîtra comme un songe.

2. Notre bouche alors poussera des cris de joie, & notre langue chantera des cantiques de réjouissance.

Alors on dira parmi les nations, le Seigneur a fait pour eux de grandes choses.

3. Oui, dirons-nous, le Seigneur a fait pour nous de grandes choses ; & nous sommes comblés de joie.

4. Seigneur, tirez-nous de captivité : ce sera comme si vous sèstiez couler des torrens dans une terre que la chaleur a desséchée.

5. Ceux qui sement avec larmes, moissonneront avec joie.

6. Celui qui marche dans les pleurs, portant le poids de la semence, viendra avec des cris de joie, chargé des gerbes qu'il aura recueillies.

P S E A U M E C X X V I. Heb. C X X V I I.

1. Cantique des degrés, de Salomon. Si le Seigneur ne bâtit la maison, en vain travaillent ceux qui la bâtissent.

Si le Seigneur ne garde lui-même la ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

2. C'est en vain que vous vous leverrez avant le jour, & que vous vous reposerez fort tard, vous neurrissant d'un pain de douleurs : car c'est Dieu qui donne le repos à celui qu'il aime.

3. Les enfans de Dieu qui ont héritage ont hérité du Seigneur : le fruit des entrailles est une récompense qu'il accorde à la piété.

4. Ce que font les fleches en la main d'un homme fort, les enfans nés dans la jeunesse le font à leur pere.

5. Heureux celui qui a rempli son carquois de telles fleches : ces enfans ne seront point couverts de confusion lorsqu'ils plaideront avec leurs ennemis à la porte de la ville.

P S E A U M E C X X V I I. Heb. C X X V I I I.

1. Cantique des degrés. Vous êtes heureux, qui que vous soyez qui craignez le Seigneur, & qui marchez dans ses voies.

2. Vous vous nourrirez du travail de vos mains ; vous ferez heureux & comblé de biens.

3. Votre épouse fera dans l'intérieur de votre maison, comme une vigne féconde ; & vos enfans semblables à de nouveaux plants d'olivier environneront votre table. 4. C'est ainsi que sera beni l'homme, qui craint le Seigneur.

5. Que le Seigneur vous benisse de Sion, & puissiez-vous voir les biens de Jérusalem tous les jours de votre vie.

6. Puissiez-vous voir les enfans de vos enfans, & la paix régner dans Israël.

PSEAUME CXXVIII. Heb. CXXIX.

1. Cantique des degrés.
QU'Israël dise maintenant : ils m'ont souffert affligé depuis ma jeunesse. 2. Ils m'ont fait beaucoup de maux depuis ma jeunesse ; mais ils n'ont pu avoir l'avantage sur moi. 3. Ils ont mis sur mon cou un joug aussi pesant que celui qu'on met sur les bêtes qui labourent, & à qui l'on fait tirer de longs sillons.

4. Le Seigneur est juste : il a coupé les cordes avec lesquelles les impies attachent le joug sur moi.

5. Tous ceux qui haïssent Sion seront couverts de confusion, & repoussés en arrière.

6. Ils seront semblables à l'herbe qui croît sur les toits, qui est plutôt sèche qu'elle n'est fleurie :

7. qui ne remplira jamais ni la main du moissonneur, ni le sein de celui qui porte les gerbes.

8. Ceux qui passeront auprès d'eux ne diront point, que la benediction du Seigneur soit sur vous : nous vous benissons au nom du Seigneur.

PSEAUME CXXIX. Heb. CXXX.

1. Cantique des degrés.
SEigneur, je crie vers vous du fond des abîmes.

2. Seigneur, écoutez ma voix : que vos oreilles soient attentives à la voix de mes prières.

3. O Seigneur Dieu, si vous observez les iniquités, qui pourra subsister.

4. Mais vous usez de clemence, afin qu'on vous revere.

5. J'attends le Seigneur, mon ame l'attend, & j'espère en sa parole.

6. Mon ame attend le Seigneur, avec plus d'impatience que les sentinelles n'attendent l'aurore.

Les sentinelles attendent l'aurore ; 7. ô Israël, attends de miséricorde, & on trouve en lui une redemption abondante.

8. C'est lui qui rachettera Israël, de toutes ses iniquités.

PSEAUME CXXX. Heb. CXXXI.

1. Cantique des degrés, de David.
SEigneur, mon cœur n'a point été altier, & mes yeux ne se sont point élevés.

Je ne me suis point porté à des choses grandes & éclatantes, qui fussent au-dessus de moi.

2. Si je n'ai pas tenu mon ame dans l'abaissement & le silence, me reposant sur vous, comme un enfant qu'on vient de sevrer se repose sur le sein de sa mere, que mon ame reçoit la peine qu'elle merite.

3. O Israël, espère au Seigneur depuis ce tems jusqu'à la fin des siècles.

PSEAUME CXXXI. Heb. CXXXII.

1. Cantique des degrés.
SEigneur, souvenez-vous de David, & de son extrême affliction.

2. Souvenez-vous qu'il jura devant le Seigneur, qu'il adressa ce vœu au puissant Dieu de Jacob :

3. Je jure que je n'entrerais point dans mon palais, que je ne monterai point sur mon lit ;

4. que je ne permettrai point à mes yeux de dormir, ni à mes paupières de s'assoupir ;

5. jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour y bâtir la maison du Seigneur, une demeure pour le puissant Dieu de Jacob.

6. Nous avons oui dire que l'arche a été dans la région d'Ephraïm : nous l'avons trouvée dans un pays plein de bois.

7. Entrons dans le temple de Dieu ; proférons-nous devant son marche-pied.

8. Levez-vous, Seigneur, venez au lieu de votre repos, vous & l'arche où éclate votre puissance.

9. Que vos prêtres soient revêtus de justice, & que vos saints chantent des cantiques de joie.

10. En considération de David votre serviteur, ne rejetez point la prière de celui qui a été sacré de votre huile sainte.

11. Le Seigneur a fait à David avec fermeté une promesse véritable, & il l'exécutera : J'établirai votre trône, a-t-il dit, le fruit de votre ventre.

12. Si vos enfans gardent mon alliance & les préceptes que je leur enlignerai, s'ils les observent eux & leur posterité à jamais, ils seront assis sur votre trône.

13. Car le Seigneur a aimé Sion, il l'a choisie pour y faire sa demeure.

14. C'est ici, a-t-il dit, le lieu où je reposerai pour jamais ; j'habiterai ici, parce que c'est le lieu que j'ai aimé.

15. Je herai abondamment sa nourriture, je rassemblerai des pains tous les pauvres.

16. Je révélerai ses prêtres des habits de salut, & ses saints seront transportés de joie.

17. C'est là que j'établirai de plus en plus le règne de David ; j'y ai préparé une lampe pour mon Christ.

18. Je couvrirai de honte ses ennemis ; & la couronne qui est sur sa tête ne se flétrira jamais.

PSEAUME CXXXII. Heb. CXXXIII.

1. Cantique des degrés, de David.
O Qu'il est bon, qu'il est doux, que ceux qui sont freres vivent ensemble dans l'union !

2. Il en est de cette union comme de ce parfum précieux qui fut répandu sur la tête d'Aaron, & qui decoula sur sa barbe, sur sa barbe & sur le bord de ses vêtements.

3. Il en est comme de la rose d'Hermont, de la rose qui tombe sur les collines de Sion.

Car c'est là que Dieu a ordonné que se trouvât la benediction & la vie, jusques dans l'éternité.

PSEAUME CXXXIII. Heb. CXXXIV.

1. Cantique des degrés.
Benissez le Seigneur, vous tous qui êtes ses serviteurs ; vous qui demeurez dans la maison du Seigneur.

Durant la nuit, 2. élevez vos mains vers le sanctuaire, & benissez le Seigneur.

3. Que le Seigneur vous benisse de Sion, lui qui a fait le ciel & la terre.

PSEAUME CXXXIV. Heb. CXXXV.

1. Alleluia.
Louez le nom du Seigneur, louez-le, vous qui êtes ses serviteurs.

2. Vous qui êtes dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

3. Louez le Seigneur parce qu'il est bon : chantez des cantiques à son nom parce que rien n'est si doux.

4. Car le Seigneur a choisi Jacob pour être à lui : il a pris Israël pour lui appartenir en propre.

Paris - App. 6. 15. th. 1316.

9. Jereconois que le Seigneur est grand, que notre Dieu est au-dessus de tous les dieux.

6. Le Seigneur a fait tout ce qu'il a voulu dans le ciel & sur la terre, dans la mer & dans tous les abîmes.

7. Il élève les nuées des extrémités de la terre : il refond les tonnerres en pluie, & tire les vents de ses trésors.

8. Il a frappé à mort les premiers-nés de l'Égypte, depuis les hommes jusqu'aux bêtes.

9. Il a envoyé des signes & des prodiges au milieu de toi, ô Égypte, contre Pharaon & contre ses serviteurs.

10. Il a frappé plusieurs nations, & tué de puissans rois :

11. Sehon roi des Amorrhéens, Og roi de Basan, & tous les royaumes de Chanaan.

12. Il a donné leurs terres pour héritage, & pour être l'héritage de son peuple d'Israël.

13. Seigneur, la gloire de votre nom durera dans tous les siècles : la mémoire de vos œuvres, ô Seigneur, passera dans tous les âges.

14. Car le Seigneur fera justice à son peuple, & il se reconciliera avec ses serviteurs.

15. Les idoles des nations ne sont que de l'or & de l'argent : c'est l'ouvrage de la main des hommes.

16. Elles ont une bouche & ne parlent point ; elles ont des yeux & ne voient point.

17. Elles ont des oreilles & n'entendent rien : il n'y a point de respiration dans leur bouche.

18. Ceux qui les font deviennent semblables à elles, avec tous ceux qui y mettent leur confiance.

19. Maison d'Israël bénissez le Seigneur ; maison d'Aaron bénissez le Seigneur.

20. Maison de Levi bénissez le Seigneur ; vous qui craignez le Seigneur, bénissez-le.

21. Beni soit dans Sion, le Seigneur qui habite dans Jérusalem. Alleluia.

PSEAUME CXXXV. Heb. CXXXVI. Louez le Seigneur parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Louez le Dieu des dieux, parce que sa miséricorde est éternelle.

3. Louez le Seigneur des seigneurs, parce que sa miséricorde est éternelle.

4. Louez celui qui fait seul les grandes merveilles, parce que sa miséricorde est éternelle.

5. Louez celui qui a créé les cieus avec une admirable sagesse, parce que sa miséricorde est éternelle.

6. Qui a affermi la terre au-dessus des eaux, parce que sa miséricorde est éternelle.

7. Qui a formé les grands corps de lumière, parce que sa miséricorde est éternelle :

8. le soleil pour presider au jour, parce que sa miséricorde est éternelle :

9. la lune & les étoiles pour presider à la nuit, parce que sa miséricorde est éternelle.

10. Qui a frappé l'Égypte en tuant ses premiers-nés, parce que sa miséricorde est éternelle.

11. Qui a tiré Israël du milieu de ce pays, parce que sa miséricorde est éternelle.

12. Avec une main puissante & un bras tendu, parce que sa miséricorde est éternelle.

13. Qui a fendu & divisé la mer rouge, parce que sa miséricorde est éternelle.

14. Qui a fait passer Israël au milieu de cette mer, parce que sa miséricorde est éternelle.

15. Qui a renversé dans la mer rouge

Pharaon & toute son armée, parce que sa miséricorde est éternelle.

16. Qui a conduit son peuple par le desert, parce que sa miséricorde est éternelle.

17. Qui a frappé de grands rois, parce que sa miséricorde est éternelle.

18. Qui a tué des rois puissans, parce que sa miséricorde est éternelle :

19. Sehon roi des Amorrhéens, parce que sa miséricorde est éternelle :

20. Et Og roi de Basan, parce que sa miséricorde est éternelle.

21. Qui a donné leur terre en héritage, parce que sa miséricorde est éternelle :

22. En héritage à Israël son serviteur, parce que sa miséricorde est éternelle.

23. Qui s'est souvenu de nous lorsque nous étions dans l'opprobre, parce que sa miséricorde est éternelle.

24. Qui nous a arrachés des mains de nos ennemis, parce que sa miséricorde est éternelle.

25. Qui nourrit toute chair, parce que sa miséricorde est éternelle.

26. Louez le Dieu du ciel, parce que sa miséricorde est éternelle.

[Louez le Seigneur des seigneurs, parce que sa miséricorde est éternelle.]

PSEAUME CXXXVI. Heb. CXXXVII. [Pseaume de David pour Jérémie.]

Tant sur les bords des fleuves de Babilone, nous nous y sommes assis & y avons repandü bien des larmes au souvenir de Sion.

2. Nous avons suspendu nos harpes aux saules, qui étoient au milieu de ce pays.

3. Alors ceux qui nous avoient emmenés captifs, nous ont pressés de chanter : ceux qui nous avoient tout enlevé, nous ont dit, chantez-nous quelque'un des cantiques de Sion.

4. Comment pourrions-nous chanter les cantiques du Seigneur, dans une terre étrangère ?

5. Si je t'oublie jamais, ô Jérusalem, que ma main droite oublie l'art de toucher les instrumens.

6. Que ma langue demeure attachée à mon palais si je ne me souviens point de toi, si je ne me propose toujours Jérusalem, comme le premier sujet de ma joie.

7. Souvenez-vous, Seigneur, des enfans d'Edom, & des cris qu'ils jetoient au jour de la ruine de Jérusalem.

Rafez-la, disoient-ils, rafez-la jusqu'à ses fondemens.

8. Fille de Babilone qui vas être désoignée, heureux celui qui te rendra le mal que tu nous a fait !

9. Heureux celui qui prendra tes enfans, & qui les brisera contre la pierre !

PSEAUME CXXXVII. Heb. CXXXVIII. 1. Pseaume de David.

Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur, [parce que vous avez écouté les paroles de ma bouche :] je vous chanterai des himnes en la présence des anges.

2. Je me prosterai tourné vers votre temple saint ; & je benirai votre nom, à cause de votre miséricorde & de votre vérité.

Car vous avez souverainement relevé votre nom, par la vérité de votre parole.

3. Vous m'avez exaucé au jour où je vous ai invoqué : vous avez repandü une grande force dans mon âme.

4. Tous les rois de la terre vous loueront, Seigneur, lorsqu'ils auront ouï les paroles de votre bouche.

5. Ils marcheront dans les voies du Seigneur, & ils chanteront que la gloire du Seigneur est vraiment grande.

6. Car le Seigneur est infiniment élevé, mais

mais il regarda celui qui est humble ; & il ne voit que de loin celui qui s'éleve d'orgueil.

7. Si je marche au milieu de l'affliction la plus pressante, vous me donnerez la vie : vous étendrez votre main contre la fureur de mes ennemis, & votre droite me sauvera.

8. Le Seigneur achevera ce qu'il a commencé en ma faveur : votre bonté, Seigneur, demeure éternellement, vous n'abandonnez pas les ouvrages de vos mains.

P S E A U M E C X X X V I I I. Heb. C X X X I X.

1. Au chef des *chants*, pseaume de David. Seigneur, vous avez fondé mon cœur, & vous me connaissez.

2. Vous me voyez également, soit que je m'assieye ou que je me leve : vous découvrez de loin mes pensées.

3. Vous connaissez le sentier où je marche & le lit où je me couche : vous êtes instruit de toutes mes voies.

4. La parole n'est point encore sur ma langue, & vous savez déjà, Seigneur, tout ce qu'elle doit dire.

5. Vous m'avez formé au dedans & au dehors, & vous avez tenu votre main étendue sur moi.

6. Votre fragilité se fait admirer en moi : elle est infiniment élevée, & je n'y puis rien souffrir.

7. Où irai-je pour me cacher à votre esprit, & où fuirai-je pour me dérober à votre vue ?

8. Si je monte dans le ciel, vous y êtes : si je repose dans l'enfer, je vous y trouve.

9. Si j'emprunte les ailes de l'aurore, & que j'aille jusqu'à l'extrémité de l'occident,

10. ce sera votre main qui m'y conduira, & vous me tiendrez de votre droite.

11. J'ai dit, les tenebres me cacheront-elles comme sous leurs pieds ? mais la nuit elle même deviendra lumineuse autour de moi.

12. L'obscurité même n'a pour vous rien d'obscur : la nuit brillera comme le jour ; les tenebres & la lumière sont pour vous une même chose.

13. Car vous avez formé mes reins, vous m'avez protégé dès le sein de ma mère.

14. Je vous louerai parce que par les merveilles que vous avez faites je suis devenu un objet d'admiration : vos ouvrages sont admirables, & mon ame en est toute occupée.

15. Nul de mes os ne vous a été caché, lorsque j'ai été formé dans le secret, & comme tissu de différentes parties dans un lieu aussi obscur que les profondeurs de la terre.

16. Vos yeux m'ont vu dès le commencement de ma vie : tous mes membres qui devoient être formés dans la suite de plusieurs jours étoient écrits dans votre livre, avant qu'aucun d'eux existât.

17. Que vos amis, ô Dieu, me sont chers & précieux ! que ceux qui en sont les chefs sont puissans !

18. J'en fais le dénombrement, leur multitude surpassera celle des grains du sable de la mer : je me reveillerai du sommeil de la mort, & je serai toujours avec vous.

19. Mais pour l'impie vous le tuerez, ô Dieu : hommes de sang, éloignez-vous de moi.

20. Ces hommes qui vous invoquent de paroles comme pour sanctifier leurs desseins criminels, & qui prennent votre nom en vain, sont vos plus grands ennemis.

21. Seigneur, je suis plein de haine contre ceux qui vous haïssent, & je sèche de zèle en voyant ceux qui s'élèvent contre vous.

22. Je les hais d'une haine parfaite : je les tiens pour mes ennemis.

23. O Dieu, fondez-moi & connaissez mon cœur : éprouvez-moi, & connaissez le fond de mes pensées.

24. Voyez si mes actions méritent que je sois dans la douleur ; & conduisez-moi par le chemin de l'éternité bienheureuse.

P S E A U M E C X X X I X. Heb. C X L.

1. Au chef des *chants*, pseaume de David.

2. Délivrez-moi, Seigneur, de l'homme méchant, sauvez-moi de l'homme violent.

3. Ils forment dans leur cœur de mauvais desseins ; ils s'assemblent chaque jour pour me faire la guerre.

4. Ils aiguilent leurs langues comme des serpents : ils ont fur les lèvres un venin d'aspic.

5. Défendez-moi, Seigneur, des mains de l'impie, sauvez-moi de l'homme violent : ils ne pensent qu'à ma faire tomber.

6. Les superbes m'ont dressé un piège en secret : ils ont étendu leurs rets & leur filet, ils ont repandu le long de mon sentier des pierres de scandale.

7. J'ai dit au Seigneur, vous êtes mon Dieu : écoutez, Seigneur, la voix de ma prière.

8. O Seigneur Dieu, vous êtes la force qui me sauve : vous mettez ma tête à couvert au jour du combat.

9. Ne favorisez pas, Seigneur, les vues de l'impie, n'accomplissez pas ses mauvais desseins : il en deviendrait plus insolent.

10. Que la malignité de ceux qui m'attaquent, que le mal qu'ils me préparent par leurs lèvres trompeuses, retombe sur leurs têtes.

11. Que des charbons brûlans tombent sur eux, que le Seigneur les précipite dans le feu, & dans une fosse d'où ils ne puissent sortir.

12. Que le calomniateur ne s'affermisse point sur la terre : que le malheur poursuive l'homme violent jusques dans le précipice.

13. Je sai que le Seigneur rendra justice au pauvre, & qu'il jugera en faveur de l'indigent.

14. Alors les justes rendront gloire à votre nom : ceux qui ont le cœur droit jouiront de la vue de votre visage.

P S E A U M E C X L. Heb. C X L I.

1. Pseaume de David.

2. Seigneur, je prie vers vous, hâtez-vous de me secourir : coutez ma voix lorsque je vous adresse mes cris.

3. Que l'encens de ma prière s'éleve devant vous : que l'élevation de mes mains soit le sacrifice que je vous offre le soir.

4. Seigneur, mettez une sentinelle à ma bouche, & une garde à la porte de mes lèvres.

5. Ne permettez point que mon cœur se porte à rien dire d'injuste pour chercher des excuses dans le peché.

6. Que je ne me joigne point aux hommes qui commettent l'iniquité, & que je ne me nourrisse point de ce qui fait leurs délices.

7. Que le juste me châtie par miséricorde, & qu'il me reprenne : mais que l'huile empoisonnée de la flatterie ne se repande point sur ma tête pour m'énervier.

8. Je continuerai à opposer ma prière aux maux qu'ils me préparent.

9. Que leurs chefs soient brisés contre le rocher ; & qu'on entende mes paroles, parce qu'elles font pleines de douceur.

10. Comme le labourer sènd & disperse les moites de la terre, ainsi nos os sont dispersés le long des sepulchres.

11. Puisque mes yeux sont tournés vers vous,

miséricordes se repandent sur toutes ses œuvres.

10. Seigneur, tous vos ouvrages vous loueront; & vos saints vous béniront.

11. Ils publieront la gloire de votre royaume, & ils annonceront votre puissance.

12. Pour faire connoître aux enfans des hommes votre force invincible, & l'éclat de votre royaume glorieux.

13. Votre regnie est le regne de tous les siècles, & votre empire s'étendra dans tous les âges.

[Le Seigneur est fidele en toutes ses paroles, & saint dans toutes ses œuvres.]
14. Le Seigneur foule tous ceux qui sont près de tomber, & il releve tous ceux qu'on accable.

15. Seigneur, les yeux de tous vos serviteurs se tournent vers vous avec confiance; & vous leur donnez leur nourriture dans le tems convenable.

16. Vous ouvrez votre main, & par un effet de votre bonté vous rassasiez tout ce qui vit.

17. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, & saint dans toutes ses œuvres.

18. Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité.

19. Il accomplira les desirs de ceux qui le craignent: il écouterà leurs cris & les sauvera.

20. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & il exterminera tous les impies.

21. Ma bouche annoncera les louanges du Seigneur; que toute chair bénisse son saint nom dans tous les siècles des siècles.

PSEAUME CXLV. Heb. CXLVI.

1. Alleluia. [Psaume d'Aggée & de Zacharie].

O Mon ame, loue le Seigneur.

2. Je louerai le Seigneur toute ma vie: tant que je subsisterai, je chanterai les louanges de mon Dieu.

3. Ne mettez point votre confiance dans les princes; ni dans aucun des enfans d'Adam, puisque nul d'eux ne peut vous sauver.

4. L'ame de tout homme fortira de son corps, & il retournera dans la terre d'où il a été tiré: en ce jour tous ses desseins s'évanouiront.

5. Heureux celui qui a pour défenseur le Dieu de Jacob, & qui met son esperance au Seigneur son Dieu.

6. Qui a fait le ciel & la terre, la mer & tout ce qui y est compris; & qui demeure pour jamais fidele à ses promesses.

7. Qui fait justice à ceux qui sont opprimés, & qui donne à manger à ceux qui ont faim.

Le Seigneur rompt les liens des captifs: 8. Le Seigneur éclaire les aveugles.

Le Seigneur redresse ceux qui sont près de tomber: le Seigneur aime les justes.

9. Le Seigneur garde les étrangers; il protège l'orphelin & la veuve: il renverra les desseins des impies.

10. Le Seigneur regnera à jamais: votre Dieu, ô SION, regnera dans tous les âges. Alleluia.

PSEAUME CXLVI. Heb. CXLVII.

Louez le Seigneur, parce qu'il est bon de chanter des cantiques à notre Dieu; & que rien n'est ni si doux ni si desirable que de le louer.

2. C'est le Seigneur qui bâtit Jerusalem: il rassemblera ceux d'Israel qui sont dispersés.

3. C'est lui qui guerit ceux qui ont le cœur brisé, & qui bande leurs plaies.

4. C'est lui qui compte toutes les étoiles, & qui les appelle toutes par leurs noms.

5. Le Seigneur notre Dieu est grand: sa puissance est infinie, & sa sagesse n'a point de bornes.

6. Le Seigneur releve ceux qui sont humbles, & il abaisse les mechans jusqu'à la fond de la terre.

7. Repondez aux bienfaits du Seigneur par vos actions de grâces: chantez sur la harpe les louanges de notre Dieu.

8. C'est lui qui couvre le ciel de nuées, & qui prepare les pluies pour la terre: c'est lui qui produit l'herbe sur les montagnes.

9. Il donne la nourriture aux bêtes, & aux petits des corbeaux qui la lui demandent par leurs cris.

10. Il n'aime point l'homme qui se fie sur la force de son cheval, ou sur la vitesse de ses lames.

11. Le Seigneur aime ceux qui le craignent, & qui esperent en sa miséricorde.

PS. CXLVII. Heb. suite du PS. CXLVII.

12. J'Erusalem, chantez les louanges du Seigneur; chantez les louanges de votre Dieu, ô Sion.

13. Car il a mis de fortes barrières à vos portes: il a beni vos enfans au milieu de vous.

14. Il a établi la paix dans vos frontieres: il vous rassasie du plus pur froment.

15. Il envoie ses ordres à la terre, & ce qui s'ordonne s'exécute aussitôt.

16. Il fait tomber la neige comme de la laine, & repand la gelée blanche comme de la cendre.

17. Il fait tomber sa glace coupée comme par morceaux: qui subsisteroit devant la rigueur du froid qu'il envoie, s'il ne la temperoit?

18. Il envoie sa parole & il fond la glace: il fait que son Esprit souffle, & les eaux coulent.

19. Il annonce sa parole à Jacob, ses loix & ses ordonnances à Israel.

20. Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations, & elles n'ont point connu ses ordonnances. Alleluia.

PSEAUME CXLVIII.

1. Alleluia.

Vous qui êtes dans les cieus, louez le Seigneur, louez-le au plus haut du firmament.

2. Anges du Seigneur louez-le tous: armées du Seigneur, louez-le toutes de concert.

3. Soleil & lune, louez-le Seigneur: étoiles brillantes louez-le toutes ensemble.

4. Cieus des cieus, louez-le, avec les eaux qui sont au-dessus des cieus.

5. Que toutes choses louent le nom du Seigneur; car il a commandé, & elles ont été créées.

6. Il les a établies pour durer dans tous les siècles: il les a donné l'ordre qui sera immuable.

7. Louez le Seigneur, créatures de la terre; & vous dragons, avec tous les abîmes.

8. Feux & grêle, neige & vapeurs, vents & rourbillons qui exécutez ses ordres:

9. Montagnes avec toutes les collines, arbres fruitiers avec tous les cedres:

10. Bêtes sauvages, avec tous les animaux domestiques, reptiles & vous oiseaux qui volez.

11. Que les rois de la terre & tous les peuples, que les princes & tous les juges de l'univers:

12. Que les jeunes hommes & les vierges, les vieillards & les enfans, louent le nom du Seigneur.

Car il n'y a que son nom qui soit grand: sa gloire est au-dessus des louanges de la terre & du ciel même.

14. Il a relevé la puissance de son peuple : que la louange soit dans la bouche de tous ses saints, des enfans d'Israël, du peuple qui s'approche de lui. Alleluia.

PSEAUME CXLIX.

1. Alleluia.
2. Chantez un nouveau cantique à la gloire des Seigneurs qu'il soit loué dans l'assemblée des saints.
3. Qu'Israël se rejouisse en son createur ; que les enfans de Sion se rejouissent en leur roi.
4. Qu'ils louent son nom dans les concerts de musique ; qu'ils chantent ses louanges sur le tambour & sur la harpe.
5. Parce que le Seigneur a mis sa complaisance dans son peuple, & qu'il glorifie les humbles en les sauvant.
6. Les saints tressailliront de joie étant élevés en gloire : ils chanteront de saints cantiques dans le repos de leurs lits.
7. Ils auront les louanges de Dieu dans leurs bouches, & des épées tranchantes dans leurs mains.
8. Pour exercer la vengeance de Dieu sur les nations, & la rigueur de ses charimens sur les peuples.
9. Pour mettre leurs rois à la chaîne, & les plus nobles d'entre eux dans les fers.
10. Pour exécuter sur eux l'arrêt qui est écrit : c'est là la gloire qui est réservée à tous les saints. Alleluia.

PSEAUME CL.

1. Alleluia.
2. Quez Dieu qui reside dans son sanctuaire, louez sa force qui éclate dans le armement.
3. Louez-le à cause des merveilles qu'il a faites : louez-le selon sa grandeur qui n'a point de bornes.
4. Louez-le au son des trompettes : chantez ses louanges sur la harpe & sur la lire.
5. Louez-le avec des tambours & des concerts de musique ; louez-le sur la viole & sur le luth.
6. Louez-le sur des timbales harmonieuses ; louez-le sur des timbales claires & résonnantes.
7. Que tout ce qui respire, loue le Seigneur. Alleluia.

PROVERBES DE SALOMON.

CHAPITRE I.

- Les paraboles de Salomon fils de David, & roi d'Israël.
1. Pour connoître la sagesse & la discipline ; pour comprendre les paroles de l'intelligence.
 2. Pour recevoir les instructions de la doctrine, la justice, le jugement & l'équité.
 3. Pour donner la discrétion aux simples, la science & la prudence aux jeunes hommes.
 4. Le sage les écoutera, & il en deviendra plus éclairé ; & celui qui aura de l'intelligence y acquerra l'art de gouverner.
 5. Il pénétrera les paraboles & leurs sens mystérieux, les paroles des sages & leurs énigmes.
 6. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse ; les insensés méprisent la sagesse & l'instruction.
 7. Écoutez, mon fils, l'instruction de votre père ; & n'abandonnez point la loi de votre mère.
 8. Car elles seront un ornement à votre tête, & de riches colliers à votre cou.
 9. Mon fils, si les pecheurs vous veulent seduire, n'y acquiescez point.

11. S'ils vous disent : Venez avec nous ; dressons des embûches pour reprendre le sang ; tendons en secret des pieges à l'innocent, qui ne nous a fait aucun mal.
12. Devorons-le tout vivant, comme fait l'enfer, & tout entier comme est devoré celui qui descend dans la fosse.
13. Nous trouverons toutes sortes de biens très précieux, nous remplirons nos maisons de depouilles.
14. Vous entrerez en société avec nous ; nous n'aurons tous qu'une même bourse.
15. Mon fils, ne vous mettez point en chemin avec eux ; retirez votre pied de leur sentier.
16. Car leurs pieds courent au mal ; & ils se hâtent de reprendre le sang.
17. Mais c'est en vain qu'on tend le filet, devant les yeux de tous ceux qui ont des âmes.
18. Ces hommes dressent des embûches contre leur propre sang ; ils se mettent en embuscade pour perdre leurs propres âmes.
19. Telles sont les voies de tous les avares : le gain qu'ils font leur donne la mort.
20. La sagesse élève sa voix dans les rues ; elle se fait entendre dans les places publiques.
21. Elle erie à la tête des assemblées, & à l'entrée des portes : elle fait entendre ses paroles dans la ville.
22. O enfans, [dit-elle,] jusqu'à quand aimerez-vous l'insouciance ; & ceux qui se moquent de la piété désireront-ils ce qui leur rendra eux mêmes un sujet de moquerie ? jusqu'à quand les imprudens haïront-ils la science ?
23. Convertissez-vous, rendez-vous à mes remontrances ; je suis prête à repandre sur vous mon esprit, & à vous faire entendre mes paroles.
24. Parce que je vous ai appelés, & que vous n'avez point voulu m'écouter : que j'ai étendu ma main, & que nul de vous n'y a fait attention :
25. que vous avez rejeté tous mes conseils ; & que vous n'avez point acquiescé à mes repréhensions.
26. Je tirai aussi à votre ruine, & je vous insultai, lorsque ce que vous craigniez vous arrivera.
27. Lorsque ce que vous appréhendez viendra comme un orage imprévu, & que la mort fondra sur vous comme une tempête : lorsque l'affliction la plus pressante vous surprendra.
28. Alors ils m'invoqueront, & j'en serai exaucé point : ils me chercheront dès le matin, & ils ne me trouveront point.
29. Parce qu'ils ont haï la science ; & qu'ils n'ont point choisi de vivre dans la crainte du Seigneur :
30. qu'ils n'ont point acquiescé à mon conseil, & qu'ils ont méprisé toutes mes remontrances.
31. C'est pourquoi ils mangeront du fruit de leur voie, & seront rasés de celui de leurs conseils.
32. L'avertion des imprudens les tuera, & la prospérité même des insensés les fera périr.
33. Mais celui qui m'écoute reposera en assurance ; & il jouira d'un repos parfait sans craindre aucun mal.

CHAPITRE II.

- Mon fils, si vous recevez mes paroles, & si vous mettez mes préceptes en réserve dans votre cœur ;
1. en sorte que votre oreille se rende attentive à la sagesse, & que votre cœur se soumette à l'intelligence ;
 2. si vous invoquez la sagesse, & que vous adressiez votre prière à Dieu pour obtenir la prudence :

4. si vous la recherchez, comme on recherche l'argent; & vous travaillez à la découvrir comme un trésor caché:
5. alors vous comprendrez la crainte du Seigneur, & vous trouverez la science de Dieu.
6. Car c'est le Seigneur qui donne la sagesse: & c'est de sa bouche que sortent la science & l'intelligence.
7. Il réserve les vrais biens à ceux qui sont droits; il sert de bouclier à ceux qui marchent dans l'innocence.
8. Il défend ceux qui suivent les sentiers de la justice, & il garde la voie de ses saints.
9. Alors vous connoîtrez la justice & le jugement, l'équité & tous les sentiers qui sont droits.
10. Lorsque la sagesse entrera dans votre cœur, & que la science fera les délices de votre âme,
11. le conseil vous gardera, & la prudence vous conservera:
12. pour vous délivrer de la mauvaise voie, de l'homme dont les paroles sont propres à pervertir,
13. de ceux qui abandonnent le chemin de la droite, pour marcher par des voies ténébreuses;
14. qui se portent avec joie à faire le mal, & qui triomphent des renversements que fait le méchant;
15. dont les voies sont tortueuses, & qui s'égareront dans leurs démarches.
16. Pour vous délivrer aussi de la femme étrangère, de l'étranger dont le langage est doux & flatteur:
17. qui abandonne celui qu'elle a épousé dans sa jeunesse, & qui oublie l'alliance de son Dieu.
18. Sa maison panche vers la mort, & ses sentiers mènent aux enfers.
19. Nul de ceux qui s'engagent avec elle n'en reviendra; & ils ne rentreront point dans le sentier de la vie.
20. La sagesse vous gardera de tous ces maux; afin que vous marchiez dans la voie des gens de bien, & que vous ne quittiez point les sentiers des justes.
21. Car ceux qui sont droits habiteront sur la terre; & les innocents y demeureront pour toujours.
22. Mais les impies seront exterminés de la terre, & les prévaricateurs en seront bannis.

CHAPITRE III.

Mon fils, n'oubliez point ma loi, & que votre cœur garde mes préceptes.

2. Car leur observation vous procurera la longueur des jours, la multiplication des années de votre vie & la paix.

3. Que la miséricorde & la vérité ne vous abandonnent point: liez-les à votre cœur, & gravez-les sur les tables de votre cœur.

4. Alors vous trouverez grâce, & vous ferez le bien devant Dieu & devant les hommes.

5. Ayez confiance en Dieu de tout votre cœur; & ne vous appuyez point sur votre prudence.

6. Penchez à lui dans toutes vos voies; & il conduira lui-même vos pas.

7. Ne foyez point sage à vos propres yeux: craignez le Seigneur, & retirez-vous du mal.

8. Alors votre chair sera saine, & vos os arraisés d'un suc excellent.

9. Honorez de vos biens le Seigneur, & [offrez-lui] les prémices de tous vos fruits.

10. Alors vos greniers seront remplis de froment; & vos pressoirs regorgeront de vin.

11. Mon fils, ne rejetez point la correction du Seigneur; & ne vous abbattez point lorsqu'il vous châtie,

12. Car le Seigneur châtie celui qu'il aime; & il agit comme un père qui chérit son fils.

13. Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse, & qui fait paroître son intelligence!

14. L'acquisition de la sagesse vaut mieux que celle de l'argent, & le fruit qu'elle produit est plus précieux que l'or [le plus pur.]

15. Son prix passe celui des perles; & tout ce que l'homme desire ne peut lui être égal.

16. Elle tient dans sa droite la longueur des jours, & dans sa gauche les richesses & la gloire.

17. Ses votes sont belles, & tous les sentiers pleins de paix.

18. Elle est le véritable arbre de vie pour ceux qui l'embranchent; & quiconque se tient uni à elle devient heureux.

19. Le Seigneur a fondé la terre par sa sagesse: il a établi les cieux par son intelligence.

20. C'est par sa science que les abîmes ont été formés, & que les nuées distillent la rosée.

21. Mon fils, que [ces choses] ne s'éloignent jamais de devant vos yeux; coniez-vous la sôlide sagesse & la prudence.

22. Votre âme jouira de la vie; & votre cour sera paré d'un riche ornement.

23. Alors vous marcherez avec assurance dans votre voie, & votre pied ne se heurtera point.

24. Vous dormirez sans crainte: vous reposerez, & votre sommeil sera doux & agréable.

25. Vous ne ferez point failli d'une frayeur soudaine; vous ne craindrez point, lors même que les impies se jeteront sur vous pour vous accabler.

26. Car le Seigneur sera à votre côté, il conduira vos pieds, afin qu'ils ne soient pas pris dans le piège.

27. N'empêchez point de faire du bien à celui à qui il convient d'en faire; & faites vous même le bien que vous pouvez.

28. Ne dites point à votre ami, allez & revenez demain; je vous donnerai ce dont vous avez besoin, lorsque vous pouvez le lui donner à l'heure même.

29. Ne cherchez point à faire du mal à votre prochain, sur tout s'il demeure avec vous avec confiance.

30. Ne faites point de procès sans sujet, à un homme qui ne vous a point fait de tort.

31. Ne portez point envie à l'injuste; & n'imitiez aucun de ses derèglements.

32. Car le Seigneur a en abomination [cous] ceux qui s'égareront; au lieu qu'il découvre ses secrets à ceux qui sont droits.

33. La malédiction du Seigneur est dans la maison de l'impie; & il benira les maisons des justes.

34. S'il se moque des moqueurs, il donne sa grâce aux humbles.

35. Les sages auront la gloire pour heritage; celui qui élève en honneur les infâmes, donne lieu à leur confusion.

CHAPITRE IV.

Contez, mes enfans, l'instruction de votre père, & rendez-vous attentifs pour connoître la prudence.

2. Car je vous ai donné d'excellentes instructions; n'abandonnez point mes enseignemens.

3. J'ai été moi-même le fils d'un père qui m'a élevé, & d'une mere qui m'a aimé comme si j'eusse été son fils unique.

4. Il m'instruisoit & me disoit: Que votre cœur s'attache à mes paroles; gardez mes préceptes, & vous vivrez.

5. Travaillez à acquérir la sagesse, à acquiescer la prudence; n'oubliez point les paroles

CHAP. 5. R B E S. CHAP. 6. 417
de ma bouche, & ne vous en détournez jamais.

6. N'abandonnez point la sagesse, & elle vous gardera: aimez-la, & elle vous confesvera.

7. Travaillez à acquerir la sagesse, c'en est là le fondement: acqueriez la prudence aux dépens de tout ce que vous possédez.

8. Ne vous laissez point d'ajouter sagesse à sagesse, & elle vous élèvera en honneur: embraitez-la, & elle vous couronnera de gloire.

9. Elle mettra fur votre tête un accroissement de grâce; & elle vous couvrira d'une couronne éclatante.

10. Ecoutez, mon fils, & recevez mes paroles, & les années de votre vie se multiplieront.

11. Je vous instruirai des voies de la sagesse: je vous conduirai par les sentiers de l'équité.

12. Lorsque vous [y] marcherez, vos pas ne se trouveront point serrés; si vous courez, rien ne vous fera tomber.

13. Tenez-vous attaché à la discipline, ne la quittez point: gardez-la, parce que c'est elle qui est votre vie.

14. N'entrez point dans la voie des impies; & n'approuvez point le chemin où marchent les mechans.

15. Fuyez-le & n'y passez point: détournez-vous en, & ne vous y arrêtez pas.

16. Car ils ne peuvent dormir s'ils n'ont fait du mal; & ils perdent le sommeil, s'ils n'ont fait tomber quelqu'un.

17. Ils se nourrissent du pain de l'impie, & ils boivent le vin de l'iniquité.

18. Mais le sentier des justes est comme une lumière brillante, qui s'avance & qui croit jusqu'au jour parfait.

19. La voie des mechans est pleine de tenebres: ils ne savent où ils tombent.

20. Mon fils, écoutez mes discours: prétez l'oreille à mes paroles.

21. Qu'elles soient toujours présentes à vos yeux: conferez-les au milieu de votre cœur.

22. Car elles font la vie de ceux qui les trouvent; & elles donnent la santé à toutes les parties de leur chair.

23. Appliquez-vous avec tout le soin possible à la garde de votre cœur; car il est la source de la vie.

24. Rejetez loin de vous la bouche maligne: éloignez de vous les levres perverfes.

25. Que vos yeux regardent droit devant vous, & que vos paupières dirigent vos pas.

26. Dressez le sentier où vous mettez votre pied, afin que toutes vos demarches soient fermes.

27. Ne vous détournez ni à droit ni à gauche; & redressez votre pied du mal.

[Car le Seigneur connoit les voies qui font à droit: mais celles qui sont à gauche font des voies de perdition.

Ce sera lui même qui dirigera votre course, & qui vous conduira en paix dans votre chemin.]

CHAPITRE V.

M On fils, rendez-vous attentif à ma sagesse, & prétez l'oreille à ma prudence.

2. Afin que vous vieilliez sur vos penées, & que vos levres gardent les règles de la science.

3. [Ne vous laissez point aller aux artifices de la femme:] car les levres de l'étranger distillent des rayons de miel, & son gosier est plus doux que l'huile.

4. Mais la fin en est amere comme l'absinthe, & perçante comme une épée à deux tranchans.

5. Ses Pieds descendent dans la mort; ses pas s'enfoncent jusqu'aux enfers.

6. Elle empêchera que vous ne considériez

le sentier de la vie: ses demarches s'en éloignent, & vous ne le connoîtrez plus.

7. Maintenant donc, ô mes enfans, écoutez-moi; & ne vous éloignez pas des paroles de ma bouche.

8. Eloignez votre voie de cette femme, & ne vous approchez point de la porte de sa maison.

9. De peur que vous ne veniez à sacrifier votre honneur à des étrangers, & vos années à un ennemi cruel.

10. que des étrangers ne se raffaissent de vos biens, & que le fruit de vos travaux ne passe à une maison inconnue:

11. que vous ne rugissiez enfin, quand vous aurez consumé vos forces & votre corps:

12. & que vous ne disiez: Comment ai-je fait l'instruction? comment mon cœur a-t-il méprisé les remontrances qu'on m'a faites?

13. Pourquoi n'ai-je point écouté la voix de ceux qui m'enseignoient, ni prêté l'oreille à mes maîtres?

14. J'ai été en peu de tems plongé dans toutes sortes de maux, au milieu de l'assemblée & de l'église de Dieu.

15. Buvez de l'eau de votre citerne, & des ruisseaux de votre fontaine.

16. Que les ruisseaux de votre fontaine coulent dehors, & que vos eaux je regardent dans les places.

17. Mais ayez-en seul la disposition, & que les étrangers ne la partagent point avec vous.

18. Que votre source soit benie: ne goûtez de joie qu'avec la femme que vous avez épousée dans votre jeunesse.

19. Quelle soit pour vous comme une biche très chère, & comme une chevre très agreable: que sa compagnie vous suffise en tout tems, & que son amour soit toujours votre joie.

20. Mon fils, pourquoi vous laisseriez-vous séduire à un étranger? & vous reposeriez-vous dans le sein d'une inconnue?

21. Le Seigneur regarde attentivement les voies de l'homme; & il pèse toutes ses demarches.

22. Le mechant se trouve pris dans ses iniquités, & engagé dans les liens de son péché.

23. Il mourra parce qu'il n'a point reçu l'instruction; & il sera trompé par l'excès de sa folie.

CHAPITRE VI.

M On fils, si vous avez répondu pour votre prochain, si vous avez engagé votre main à un étranger,

2. vous vous êtes mis dans le filet par les paroles de votre bouche: vous vous trouvez pris par la promesse que vous avez faite.

3. Faites donc maintenant mon fils ce que je vais vous dire, afin que vous soyez délivré; car vous êtes tombé entre les mains de votre prochain. Mettez-vous en mouvement, & reveillez celui de vos amis [pour qui vous avez répondu.]

4. Ne laissez point aller vos yeux au sommeil, & que vos paupières nes'affoupiënt point.

5. Sauvez-vous, comme un daim qui échappe de la main du chasseur, & comme l'oiseau de celle de l'oiseleur.

6. Allez à la fourmi, ô pareilleux; considérez sa conduite, & devenez sage.

7. Elle n'a ni chef, ni inspecteur, ni maître.

8. Elle fait néanmoins sa provision pendant l'été, & amasse durant la moisson de quoi se nourrir.

9. O pareilleux, jusqu'à quand dormirez-vous? quand vous reveillerez-vous de votre sommeil?

10. Vous dormirez un peu, vous somnolerez

- lerez un peu : vous mettez un peu les mains l'une dans l'autre, pour vous reposer.
11. Et la pauvreté fondra sur vous comme un homme qui marche à grands pas, & l'indigence, comme un homme armé. [Que si vous êtes diligent, votre moisson sera comme une source abondante; & l'indigence fuira loin de vous.]
12. L'homme sans joug est un homme de péché; il s'abandonne aux paroles *les plus* déréglées.
13. Il fait des signes des yeux; il parle par le mouvement de ses pieds, & fait entendre ce qu'il desire par celui de ses doigts.
14. En tout tems il n'a dans le cœur que des desseins de renverser le bien, & de faire le mal: il seme des querelles.
15. C'est pourquoi sa ruine viendra en un moment: il sera brisé tout d'un coup; & son mal sera sans remède.
16. Le Seigneur hait ces six choses, & son cœur deteste la septième :
17. les yeux altiers, la langue qui ment, les mains qui repandent le sang innocent,
18. le cœur qui forme des desseins iniques, les pieds qui se hâtent de courir au mal,
19. le faux témoin qui assure des mensonges, & celui qui seme des dissensions entre les sœurs.
20. Gardez, mon fils, le commandement de votre père; & n'abandonnez point l'enseignement de votre mère.
21. Tenez-les sans cesse liés à votre cœur; & attachez-les autour de votre cou.
22. Lorsque vous marchez, qu'ils vous accompagnent, & qu'ils vous gardent lorsque vous dormez: à votre reveil entretenez-vous avec eux.
23. Car le commandement est une lampe, & la loi est une lumière: la réprimande qui retient dans la discipline est la voie de la vie.
24. C'est ce qui vous défendra de la femme corrompue, & des paroles flatteuses de l'étranger.
25. Que votre cœur ne conçoive point de passion pour sa beauté; & ne vous laissez point surprendre par les regards de ses yeux.
26. Car l'attachement à une femme impudique réduira à avoir à peine un morceau de pain: la femme prend dans ses filets l'ame de l'homme, laquelle est d'un si grand prix.
27. Un homme peut-il cacher du feu dans son sein, sans que ses vêtements brûlent?
28. Ou peut-il marcher sur les charbons, sans se brûler les pieds?
29. Il en est ainsi de celui qui s'approche de la femme de son prochain: quiconque la touche ne sera point impuni.
30. On a quelque égard pour un voleur, qui ne déroche que pour avoir de quoi manger lorsqu'il est pressé de la faim.
31. S'il est surpris, il en rendra sept fois autant, & donnera tout ce qu'il a dans sa maison.
32. Mais celui qui commet un adultère est dépourvu de sens, & on n'en use ainsi que quand on veut se perdre soi-même.
33. Il ne trouvera que plaie & ignominie; & son opprobre ne s'effacera jamais.
34. Car le mari jaloux entrera en fureur, & il n'épargnera point *l'adultère* au jour de la vengeance.
35. Il ne recevra aucune satisfaction; & ne s'appaisera point pour tous les présents qu'on lui pourra faire.

CHAPITRE VII.

Mon fils, gardez mes paroles; & mettez mes commandemens dans votre cœur.

2. Observez mes préceptes & vous vivrez; gardez ma loi comme la prunelle de vos yeux.

3. Liez-la à vos doigts; & écrivez-la sur les tables de votre cœur.

4. Dites à la sagesse, vous êtes ma sœur; & appelez la prudence votre amie.

5. Aïen qu'elles vous défendent de la femme étrangère, de l'étrangère qui tient un langage doux & flatteur.

6. Car étant à la fenêtre de ma maison, & regardant par les barreaux;

7. J'ai aperçu parmi les insensés, j'ai considéré parmi les enfans, un jeune homme dépourvu de sens.

8. Il passoit dans la rue au coin de la maison de cette femme, & marchoit dans le chemin qui y conduit.

9. C'étoit sur le soir, à la fin du jour, au commencement de l'obscurité & des ténèbres de la nuit.

10. Cette femme vint au devant de lui parée comme une courtisane, & pleine d'artifices.

11. Elle est causeuse, & coureuse; elle ne peut demeurer dans sa maison.

12. Elle est tantôt dans la rue, tantôt dans les places, & dresse des embûches à chaque coin.

13. Elle prend donc ce jeune homme, le baise; & d'un air effronté elle lui dit:

14. Je m'étois obligé à offrir des sacrifices pacifiques; je me suis aujourd'hui acquittée de mes vœux.

15. C'est pourquoi je suis sortie au devant de vous: j'ai désiré de vous voir, & je vous trouve heureux.

16. J'ai orné mon lit de riches couvertures, de courtines peintes d'Égypte en broderie.

17. Je l'ai parfumé de myrrhe, d'aloes & de cinname.

18. Venez, enivrons-nous de delices jusqu'au matin, jouissons des plaisirs de l'amour.

19. Car le mari n'est point en sa maison; il est en voyage, & s'en est allé bien loin.

20. Il a pris avec lui un sac d'argent, & ne reviendra chez lui que pour le jour de la solennité.

21. Elle l'entraîne ainsi par de grands discours, & le renverse par ses paroles flatteuses.

22. Il la suit aussi-tôt comme un bœuf qu'on mène pour servir de victime, [comme un agneau qui va à la mort en bondissant]; & comme un insensé qu'on enchaîne pour le punir.

23. Jusqu'à ce qu'il ait le cœur transpercé par une flèche, & qu'il soit pris comme un oiseau qui court se jeter dans les filets, sans savoir qu'on l'a tendu pour lui ôter la vie.

24. Maintenant donc, mes enfans, écoutez-moi: rendez-vous attentifs aux paroles de ma bouche.

25. Que votre cœur ne se laisse point emporter dans les viles de cette femme, & ne vous égarez point dans ses sentiers.

26. Car elle en a blessé & renversé plusieurs; & elle a fait perdre la vie aux plus forts.

27. Le chemin de sa maison est le chemin de l'enfer, & il penetre jusqu'au séjour de la mort.

CHAPITRE VIII.

[A sagesse ne crle-t-elle pas, & l'intelligence ne fait elle pas entendre sa voix?]

2. Elle se tient sur le chemin, sur le sommet des lieux les plus hauts, & dans les carrefours.

3. Elle crie près des portes, & à l'entrée de la ville.

4. O hommes, dit-elle, c'est vous que j'appelle; & ma voix s'adresse aux enfans des hommes.

5. Apprenez, ô Imprudens, ce que c'est que la sagesse; & vous, ô insensés, acquérez l'intelligence du cœur.

6. Ecoutez-moi, car je parlerai des choses les plus grandes; & mes lèvres ne s'ouvriront que pour annoncer la justice.

7. Car ma bouche publiera la vérité; & mes lèvres détestent l'impie.

8. Tous les discours qui sortent de ma bouche sont justes; ils n'ont rien de mauvais ni de déréglé.

9. Ils sont tous pleins de droiture, pour ceux qui sont intelligens, & d'équité pour ceux qui ont trouvé la science.

10. Recevez les instructions que je vous donne plutôt que l'argent, & la science préférablement à l'or le plus pur.

11. Car la sagesse vaut mieux que les perles; & tout ce qu'on desire ne peut lui être égalé.

12. Moi qui suis la sagesse j'habite avec la prudence; & je me trouve avec les pensées judiciaires.

13. La crainte du Seigneur hait le mal: je hais l'insolence & l'orgueil, la voie corrompue & le dérèglement des paroles.

14. C'est de moi que vient le conseil, & tout ce qu'il y a de biens solides; je suis l'intelligence, & la force est à moi.

15. C'est par moi que les rois regnent, & que les législateurs ordonnent ce qui est juste.

16. C'est par moi que les princes commandent, & que tous les puissans rendent justice sur la terre.

17. J'aime ceux qui m'aiment, & ceux qui me cherchent avec soin, me trouveront.

18. C'est avec moi que sont les richesses & la gloire, les richesses durables & la justice.

19. Le fruit que je porte est plus excellent que l'or, que l'or même le plus fin; & ce que je produis, que l'argent le plus épuré.

20. Je vous conduirai dans un chemin droit, au milieu des sentiers de l'équité.

21. J'enrichis ceux qui m'aiment; & je remplis leurs trésors.

22. Le Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies; j'étois avant tous ses ouvrages.

23. J'ai reçu la puissance souveraine dès le commencement, avant la création de la terre.

24. J'ai été conçue lorsque les abîmes n'étoient point, & avant que les fontaines fussent remplies d'eau.

25. J'ai été engendrée avant que les montagnes fussent affermissées, avant toutes les collines.

26. Le Seigneur n'avoit point encore fait la terre, ni les campagnes, ni ce qu'il y a de plus beau dans cette poussière qui forme le monde habitable.

27. J'étois présente lorsqu'il regloit l'ordre des cieux, & qu'il renfermoit l'abîme comme dans un cercle.

28. Lorsqu'il affermissoit les nuées suspendues au-dessus de la terre, & qu'il referroit avec une force invincible les fourées de l'abîme.

29. Lorsqu'il imposoit des loix à la mer, afin que les eaux ne passassent point leurs bornes; & qu'il posoit les fondemens de la terre.

30. J'étois avec lui, & je conduisois l'ouvrage: chaque jour il mettoit en moi ses complaisances, & je me jouais dans les ouvrages que je faisois sous ses yeux en tout tems.

31. Je me jouais dans la formation de l'univers & de la terre qui est à lui; & mes délices sont d'être avec les enfans d'Adam.

32. Maintenant donc, mes enfans, écoutez-moi: heureux ceux qui gardent mes voies.

33. Ecoutez l'instruction & devenez sa-

ges, écoutez-la & ne la rejetez point.

34. Heureux l'homme qui m'écoute, qui veille tous les jours à l'entrée de sa maison; & qui se tient près des poteaux de sa porte.

35. Car celui qui me trouve, trouve la vie; & il obtiendra du Seigneur ce qu'il desire.

36. Mais celui qui pèche contre moi se prive lui-même de la vie; & tous ceux qui ne haïssent point la mort.

CHAPITRE IX.

1. La sagesse s'est bâtie une maison: elle s'est taillée sept colonnes.

2. Elle a immolé sa victime: elle a préparé son vin, & disposé sa table.

3. Elle a envoyé ses servantes, & elle a appelé à dîner les lieux les plus hauts de la ville.

4. Qui est simple? Qui est depourvu de sens? Venez ici, leur a-t-elle dit.

5. Venez, mangez le pain que je vous donne; buvez le vin que j'ai préparé.

6. Quittez l'imprudence afin que vous viviez: marchez dans la voie de l'intelligence.

7. Celui qui instruit le moqueur n'en remporte que des injures; & celui qui comprend l'impie est insulté.

8. Ne reprenez point le moqueur de peur qu'il ne vous haïsse: reprenez le sage, & il vous aimera.

9. Donnez des leçons au sage, & il en deviendra plus sage: entendez le juste, & il croitra en doctrine.

10. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse; & la science des saints est la vraie intelligence.

11. C'est moi qui prolongerai vos jours; & qui multiplierai les années de votre vie.

12. Si vous êtes sage, vous même en recueillerez le fruit; & si vous êtes un moqueur, vous seul en porterez la peine.

13. La femme insensée est querelleuse: elle est sans prudence & sans science.

14. Elle s'est assise à la porte de sa maison, au lieu le plus élevé de la ville.

15. Pour crier à ceux qui passaient dans le chemin, & qui alloient dans une voie droite.

16. Qui est simple? qui est depourvu de sens? Venez ici, leur a-t-elle dit.

17. Car les eaux derobées sont plus douces, & le pain pris en cachette est plus agréable.

18. Et l'insensé ne fait pas que la maison de cette femme est pleine de morts, & que ceux qu'elle a invités sont descendus jusques dans l'enfer le plus profond.

CHAPITRE X.

PROVERBES de Salomon. Le fils qui est sage est la joie du père: le fils insensé au contraire est la tristesse de sa mère.

2. Les trésors injustes ne serviront de rien: mais la justice délivrera de la mort.

3. Le Seigneur n'affligera point par la famine l'âme du juste: mais il enlèvera aux méchans leurs richesses mal acquises.

4. La main qui se dérobe au travail produit l'indigence: la main des forts acquiert les richesses.

5. Celui qui s'appuie sur des mensonges se repaît de vent: cet homme court après des oiseaux qui volent.

6. Celui qui amasse pendant la moisson est sage; mais celui qui dort durant l'éclat est un enfant de confusion.

7. La benediction [du Seigneur] est sur la tête du juste: mais l'iniquité des méchans leur couvrira le visage de confusion.

8. La mémoire du juste sera accompagnée de louanges: mais le nom des méchans pourrira comme eux.

8. Celui qui a la sagesse du cœur reçoit les avis qu'on lui donne : celui dont les levres sont infensées sera puni.

9. Celui qui marche dans l'innocence marche en assurance : mais celui qui pervertit ses voies sera connu pour ce qu'il est.

10. Celui qui fait des signes des yeux souffrira de la douleur : celui dont la langue est infensée sera puni.

11. La bouche du juste est une source de vie : la bouche des mechans cache l'iniquité.

12. La haine excite les querelles ; & la charité couvre toutes les fautes.

13. La sagesse le trouve sur les levres de l'homme intelligent : la verge est pour le dos de celui qui n'a point de sens.

14. Les sages cachent leur science : la bouche de l'insensé est toujours prête à causer des maux effroyables.

15. Les richesses du riche sont sa ville forte : l'indigence des pauvres les tient dans la crainte.

16. L'œuvre du juste conduit à la vie , & le fruit du mechant tend au péché.

17. Celui qui garde la discipline est dans le chemin de la vie ; mais celui qui néglige les reprimandes s'égaré.

18. Celui qui cache sa haine parle avec deguisement ; & celui qui outrage ouvertement est un insensé.

19. La multitude de paroles ne sera point sans péché : mais celui qui est retenu dans ses discours est prudent.

20. La langue du juste est un argent épuré ; & le cœur des mechans est très vil.

21. Les levres du juste en repaissent plusieurs : mais les ignorans mourront , faute d'intelligence.

22. C'est la benediction du Seigneur qui enrichit ; & quand il la donne , il bannit l'inquietude.

23. Comme la joie de l'insensé est de faire le mal , la sagesse fait la joie de l'homme prudent.

24. Ce que craint le mechant lui arrivera : les justes au contraire obtiendront ce qu'ils desireront.

25. L'impie disparoit comme une tempête qui passe : le juste a un fondement éternel.

26. Tel qu'est le vinaigre aux dents , & la fumée aux yeux , tel est le paresseux à ceux qui l'envoient.

27. La crainte du Seigneur prolonge les jours ; mais les années des impies seront abrégées.

28. L'attente des justes est pleine de joie : l'esperance des mechans perira.

29. La voie du Seigneur est la force de l'homme innocent : ceux qui font le mal sont dans l'effroi.

30. Le juste ne sera jamais ébranlé : mais les mechans n'habiteront point sur la terre.

31. La bouche du juste produira des fruits de sagesse : la langue perverse sera exterminée.

32. Les levres du juste ne savent prononcer que ce qui est agréable à Dieu : la bouche des mechans prononce des paroles derelées.

CHAPITRE XI.

L'Albalance trompeuse est en abomination devant le Seigneur : le poids juste lui est agréable.

2. Ou sera l'orgueil , là sera aussi la confusion ; ou est l'humilité , là est la sagesse.

3. L'innocence des justes les conduira heureusement : la corruption des prevaricateurs fera leur propre ruine.

4. Les richesses ne serviront de rien au jour de la vengeance : mais la justice delivrera de la mort.

5. La justice de l'homme innocent rendra sa vie heureuse : le mechant perira par sa malice.

6. La justice de ceux qui ont la droiture du cœur les delivrera ; & les prevaricateurs seront pris dans leurs propres pièges.

7. A la mort de l'impie il ne lui reste plus d'esperance , & l'attente des mechans perira.

8. Le juste est delivré des maux qui le pressent ; & le mechant y tombera en sa place.

9. L'hipocrite perd son prochain par ses paroles : les justes seront delivrés par leur prudence.

10. Le bonheur des justes comblera de joie toute la ville ; & on louera Dieu à la ruine des mechans.

11. La ville sera élevée en gloire par la benediction des justes ; & elle sera renversée par la bouche des mechans.

12. Celui qui parle avec mepris de ses amis n'a point de sens ; mais l'homme prudent garde le silence sur leurs défauts.

13. Le medisant revele les secrets : mais celui dont le cœur est fidele cache ce qu'il faut taire.

14. Où il n'y a personne pour gouverner , le peuple perit : ou il y a beaucoup de conseillers , là est le salut.

15. Celui qui répond pour un étranger , tombera dans le malheur : celui qui évite de répondre , sera en sureté.

16. La femme modeste sera élevée en gloire ; & les forts acquerront les richesses.

17. L'homme charitable fait du bien à son ame : mais celui qui est cruel , trouble sa propre chair.

18. Le mechant fait des œuvres qui trompent son esperance ; mais la recompense est assurée à celui qui seme la justice.

19. Comme la justice conduit à la vie , la recherche du mal conduit à la mort.

20. Le Seigneur a en abomination ceux dont le cœur est corrompu ; & il met son affection en ceux qui marchent dans l'innocence.

21. Les mechans ne seront point impunis , quoiqu'ils se soient ligués ensemble : mais la race des justes sera sauvée.

22. La femme belle & qui se detourne de son devoir , est comme une truelle qui aurroit au museau un anneau d'or , & se saliroit dans la boue.

23. Le desir des justes ne se porte qu'au bien : les mechans n'ont à attendre que la colere de Dieu.

24. L'un donne liberalement , & en devient plus riche : l'autre omet par avarice de faire le bien , & il s'appauvrit.

25. Celui qui donne abondamment fera lui-même engraisé : celui qui envivre de biens en fera lui-même envivré.

26. Celui qui cache le froment fera maudit du peuple ; & la benediction viendra sur la tête de celui qui le debite.

27. Celui qui dès le point du jour cherche le bien , sera agreable à Dieu : mais celui qui recherche le mal en sera accablé.

28. Celui qui se fie en ses richesses tombera : mais les justes fleuriront comme une branche verte.

29. Celui qui met le trouble dans sa maison ne possedera que du vent ; & l'insensé sera assujetti à celui qui a la sagesse du cœur.

30. Le fruit du juste est un arbre de vie , & le sage gagne les ames.

31. Le juste est puni sur la terre : combien plus le sera celui qui est impie & pecheur ?

CHAPITRE XII.

Oelui qui aime la correction aime la science : celui qui hait les reprimandes sera toujours insensé.

2. Dieu repand ses graces sur l'homme de bien ; & il condamnera celui qui s'exerce des dessein injustes.

C H A P I T R E X I I I .

3. L'homme ne s'affermira point par l'impiété : la racine des justes sera inébranlable.

4. La femme vigilante est la couronne de son mari ; & ce qui est fait des choses dignes de confusion , fera secher le sien jusqu'au fond des os.

5. Les pensées des justes sont conformes à l'équité : les pensées des mechans sont pleines de fraude.

6. Les paroles des mechans tendent à dresser des embûches pour reprendre le sang : la bouche des justes delivre ceux qu'on veut perdre.

7. Au moindre changement les mechans ne sont plus : la maison des justes demeurera ferme.

8. L'homme sera loué à cause de sa prudence : mais celui qui a le cœur corrompu tombera dans le mépris.

9. Un homme qu'on méprise , & qui fait le servil pour même, vaut mieux que celui qui se glorifie & qui n'a point de pain.

10. Le juste a soin de nourrir les bêtes qui sont à lui : mais les entrailles des mechans sont cruelles.

11. Celui qui labouré sa terre fera rassasié de pains : mais celui qui fuit l'exemple des fainéans est infénel.

[Celui qui passe son tems & qui met son plaisir à boire du vin , laissera des marques de sa honte dans le mauvais état de ses pièces fortes.]

12. Le mechant cherche à se défendre des maux qui le menacent : mais il n'y a que la racine des justes qui donne son fruit.

13. Le mechant est pris au piège par les péchés de ses lèvres ; & le juste sera delivre des maux les plus pressans.

14. L'homme juste sera rempli de biens par les fruits de sa bouche ; & Dieu lui rendra selon les œuvres de ses mains.

15. La voie de l'infensé est droite à ses yeux : le sage écoute les conseils.

16. L'infensé decouvre sa colère au jour même où on lui desplait : l'homme prudent couvre par la charité l'injure qu'on lui fait.

17. Celui qui parle selon la vérité n'annonce que la justice : mais le témoin trompeur use de fraude.

18. Celui qui parle temerairement , blesse comme une epee : mais la langue des sages est une source de sagesse.

19. Celui dont la bouche ne dit que la vérité sera stable à jamais : mais la langue de mensonge se soutient à peine un moment.

20. Ceux qui forment de mauvais dessein ont la tromperie dans le cœur : mais ceux qui donnent des conseils de paix seront dans la joie.

21. Le juste ne sera troublé par aucune adversité : les mechans seront remplis d'affliction.

22. Les levres mentieuses sont en abomination au Seigneur : mais ceux qui agissent sincerement lui sont agreables.

23. L'homme habile cache sa science : le cœur de l'infensé publie à haute voix ses folies pensées.

24. La main des forts dominera : la main qui le derobe au travail sera tributaire.

25. La tristesse accable le cœur de l'homme ; mais une bonne parole le rejouit.

26. Le juste est plus heureux que le reste des hommes : mais la fâcheuse douleur de la voie des mechans les seduit.

27. Le paresseux ne conservera pas même ce qui lui est necessaire pour vivre : mais le diligent possedera les biens de l'homme les plus precieux.

28. La vie se trouve dans la voie de la justice : celui qui marche dans les sentiers sera immortel.

1. Le fils qui est sage est attentif à l'instruction de son pere : mais le moqueur n'écoute point quand on le reprend.

2. L'homme est rassasié de biens par les fruits de sa bouche : l'ame des prevaricateurs est remplie d'iniquité.

3. Celui qui garde sa bouche , garde son ame : mais celui qui est inconsideré dans ses paroles , tombera dans beaucoup de maux.

4. Le paresseux desire & n'obtient point : mais l'ame de ceux qui travaillent s'engraissira.

5. La parole de mensonge est haïe du juste : elle fait que le mechant est en mauvais odeur , & le couvre de confusion.

6. La justice garde la voie de l'innocent : l'iniquité fait tomber le pecheur dans le piège.

7. Tel parolt riche qui n'a rien ; & tel parolt pauvre qui est fort riche.

8. Les richesses servent à l'homme pour payer sa rançon ; mais le pauvre n'entend pas même de menaces.

9. La lumiere des justes donne de la joie : la lampe des mechans s'éteindra.

10. Il y a toujours des querelles entre les superbes : mais ceux qui font tout avec conseil sont conduits par la sagesse.

11. Le bien amassé par de mauvais moyens diminuera : celui qui en amasse par son travail le verra se multiplier.

12. L'esperance differée abîme l'ame : le desir qui s'accomplit est un arbre de vie.

13. Celui qui reçoit la parole avec mépris , y trouvera sa perte : mais celui qui craint le precepte , en recevra la recompense.

[Les ames trompees errent dans les péchés : les justes font compatissans , & ils sont misericordes.]

14. L'enseignement du sage est une source de vie : il apprend à se detourner des pièges de la mort.

15. Le bon sens rend l'homme agreable : la voie des prevaricateurs est rude & fâcheuse.

16. L'homme habile fait tout avec prudence : mais l'infensé fait voir sa folie.

17. L'ambassadeur qui manqua son devoir tombera dans le mal : mais celui qui est fidele est une source de sagesse.

18. Celui qui hait la discipline , tombera dans l'indigence & dans l'ignominie : mais celui qui reçoit de bon cœur les reprehensions , sera élevé en gloire.

19. L'accomplissement du desir est la joie de l'ame : les infensés ont horreur de le detourner du mal.

20. Celui qui marche avec les sages deviendra sage : l'ami des infensés sera brisé avec eux.

21. Le mal poursuit les pecheurs ; & les biens seront la recompense des justes.

22. L'homme de bien aura pour heritiers les enfans de ses enfans ; & le bien du pecheur est réservé pour le juste.

23. Les champs des puissans sont pleins de fruits : mais plusieurs d'entre eux perissent , parce qu'ils sont injustes.

24. Celui qui n'use point de la verge , hait son fils : celui qui l'aime , s'applique à le corriger.

25. Le juste mange & remplit son ame : le ventre des mechans souffrira la faim.

C H A P I T R E X I V .

1. Outre femme sage bâtit sa maison : l'infensé detruit la sienne de ses propres mains.

2. Celui qui marche dans la droiture craint Dieu : celui qui se detourne de ses voies fait voir qu'il le meprise.

3. La langue de l'insensé est une verge d'orruil, dont il fera lui même brisé: la modéité des levres des sages les conservera.
4. Ou il n'y a point de beuf, la grange est vidée: mais la force du beuf fait qu'on recueille beaucoup de blé.
5. Le témoin fidele ne ment jamais: le faux témoin publie aisément le mensonge.
6. Le moqueur cherche la sagesse, & il ne la trouve point: l'homme prudent s'instruit sans peine.
7. Eloignez-vous de l'homme insensé, en qui vous ne remarquez point de paroles de prudence.
8. La sagesse de l'homme habile est de bien comprendre sa voie: l'imprudence des insensés n'est que tromperie.
9. L'insensé se joue du péché; & la bonté ne le trouve que parmi les justes.
10. Le cœur de celui qui fait s'affliger dans l'amertume de son ame, goûtera une joie à laquelle l'étranger n'aura point de part.
11. La maison des méchans sera de détruite: les tentes des justes seront florissantes.
12. Il y a une voie qui paroît droite à l'homme; mais sa fin conduit à la mort.
13. Le ris sera mêlé de la douleur du cœur; & la tristesse succède à la joie.
14. Celui dont le cœur s'égare, sera rassasié de ses voies; & l'homme vertueux le fera des fruits de sa justice.
15. L'imprudent croit tout ce qu'on lui dit: l'homme habile considère tous ses pas.
- [Tout réussit mal à l'enfant trompeur: le serviteur sage travaille utilement, & il réussira dans sa voie.]
16. Le sage craint, & se détourne du mal: l'insensé passe outre, & il est plein d'une confiance téméraire.
17. Celui qui se fâche aisément, fait des actions de folie; & celui qui conçoit de mauvais dessein, se rend odieux.
18. Les imprudens ont la folie pour héritage: les hommes habiles se pareront de la science, comme d'une couronne.
19. Les méchans seront couchés par terre devant les gens de bien, & les impies devant la porte des justes.
20. Le pauvre est odieux, même à ses proches, mais le riche a beaucoup d'amis.
21. Le pecheur meprise son prochain; mais celui qui a compassion des pauvres sera bienheureux.
- [Celui qui croit au Seigneur, aime la miséricorde.]
22. Ceux qui travaillent à faire le mal font certainement dans l'égarement: Dieu est bon & fidele à l'égard de ceux qui travaillent à faire le bien.
23. Ou l'on travaille beaucoup, là est l'abondance; mais l'indigence se trouve où il n'y a que des paroles.
24. Les richesses des sages leur sont comme une couronne: la folie des insensés est toujours folle, bien qu'ils soient riches.
25. Le témoin fidele délivre les ames: celui qui est double, publie des mensonges.
26. Celui qui craint le Seigneur est plein de force dans sa confiance; & ses enfans auront son sujet de bien esperer.
27. La crainte du Seigneur est une source de vie: elle fait éviter les pieges de la mort.
28. La multiplication de la force du peuple est l'honneur d'un roi; & le dépeuplement des sujets est la ruine du prince.
29. Celui qui est lent à se mettre en colere est fort prudent: celui qui s'irrite promptement signale sa folle.
30. La fanté du cœur est la vie de la chair: l'envie est la pourriture des os.
31. Celui qui opprime le faible fait injure à Dieu: qui l'a créé: celui qui a compassion des pauvres l'honore.
32. L'impie fera rejeté dans sa malice: le juste au contraire espere à l'oeuvre de sa mort.
33. La sagesse repose dans le cœur de l'homme prudent: mais sera-t-elle connue au milieu des insensés?
34. La justice élève en gloire une nation; & la miséricorde qu'exercent les peuples est un sacrifice d'expiation pour leurs pechés.
35. Le ministre intelligent est aimé du roi; & celui qui lui fait deshonneur ressentira sa colere.

CHAPITRE XV.

[A réponse douce apaise la colere: la parole fâcheuse augmente la fureur.]

2. La langue des sages orne la science: la bouche des insensés se repand en folies.
3. Les yeux du Seigneur sont ouverts en tout lieu, pour contempler les bons & les méchans.
4. La langue qui remède aux maux est un arbre de vie; mais celle qui est perverbe brise l'esprit.
5. L'insensé meprise l'instruction de son pere: celui qui se rend à la correction devient sage.
- [La justice abondante donne une grande force: les pensées des impies secheront jusqu'à la racine.]
6. La maison du juste sera pleine de biens: il n'y a que trouble dans les fruits de l'impie.
7. Les levres des sages repandront la science comme une femence: il n'en est pas de même du cœur des insensés.
8. Les viclimes des impies font abominables devant le Seigneur; mais les prieres de ceux qui ont le cœur droit lui sont agreables.
9. La voie de l'impie est en abominaton au Seigneur, mais il aime celui qui cherche la justice.
10. La discipline est odieuse à celui qui abandonne la voie [de la vie]: celui qui bait les reprimandes mourra.
11. L'enfer & la perdition sont à nud devant le Seigneur; combien plus les cœurs des enfans des hommes?
12. Le moqueur n'aima point celui qui le reprend: il ne va point trouver les sages.
13. La joie du cœur donne de la grace au visage: la tristesse du cœur abat l'esprit.
14. Le cœur de l'homme prudent cherche la science: la bouche des insensés se repais de folies.
15. Tous les jours du pauvre sont fâcheux; mais l'ame tranquille, même en cet état, est un festin continuel.
16. Peu avec la crainte de Dieu, vaut mieux que de grands tresors accompagnés de trouble.
17. Il vaut mieux être invité avec affection à manger des herbes, qu'à manger le veau gras lorsqu'on est hai.
18. L'homme colere excite des querelles: celui qui est patient apaise les différends.
19. Le chemin du paresseux lui paroît comme une haie d'épines qu'il ne peut pénétrer: la voie de ceux qui font droits est bien pavée.
20. L'enfant sage est la joie de son pere: l'homme insensé meprise sa mere.
21. La folie est la joie de l'insensé: le soin de l'homme prudent est de rectifier toutes ses demarches.
22. Les pensées se dissipent où il n'y a point de conseil: mais elles s'affermissent où il y a plusieurs conseillers.
23. On aime son sentiment quand on l'a dit: mais ce qu'on doit estimer est la parole dite à propos.
24. Le sentier de la vie conduit l'homme prudent à une solide elevation, & l'éloigne

2. Le Seigneur renverse la maison des superbes; & il affermit l'héritage de la veuve.
26. Les pensées des mechans font en abomination devant le Seigneur; les paroles des justes lui sont agréables.
27. L'avarice met le trouble dans la maison; mais celui qui hait les presens vivra. [Les pechés se purifient par la miséricorde & par la fidélité; & nul n'évite les maux que par la crainte du Seigneur.]
28. Le cœur du juste medite ce qu'il doit répondre; mais la bouche des impies se repand en mauvaises paroles.
29. Le Seigneur est loin des impies; mais il exauce la priere des justes.
30. La lumiere des yeux repard la joie dans le cœur; la bonne reputation engraisse les os.
31. Celui dont l'oreille écoute les reprimandes salutaires, demeurera au milieu des sages.
32. Celui qui rejette la correction, meprise son ame; mais celui qui se rend aux remontrances, possède son cœur.
33. C'est la crainte du Seigneur qui instruit de la sagesse; & l'humilité precede la gloire.

C H A P I T R E X V I.

Après que l'homme a préparé son cœur, il faut encore que le Seigneur gouverne sa langue.

2. Il ne suffit pas que toutes les voies de l'homme soient pures à ses propres yeux; mais c'est le Seigneur qui pèse les esprits.
3. Dans toutes vos œuvres reposez-vous sur le Seigneur; & vos desseins réussiront.
4. Le Seigneur a tout fait pour lui-même; il a fait même l'impie pour le jour mauvais.
5. Tous ceux dont le cœur s'éleve font en abomination au Seigneur; qu'ils se lient ensemble, ils ne seront pas impunis.
6. Le commencement de la bonne voie est de faire des œuvres de justice; celles font plus agréables à Dieu que l'immolation des victimes.

6. L'iniquité se rachette par la miséricorde & par la fidélité; la crainte du Seigneur fait qu'on s'éloigne du mal.
7. Lorsque Dieu agréa la voie de l'homme, il lui rend amis ses ennemis mêmes.
8. Peu avec la justice, vaut mieux que de grands biens sans l'équité.
9. Le cœur de l'homme doit délibérer sur sa voie; mais il faut encore que le Seigneur conduise ses pas.
10. Les levres du roi font comme un oracule; à la bouche ne se trompe point dans les jugemens.
11. Les jugemens du Seigneur font pesés; & la balance la plus juste, & toutes ses œuvres réglées par le poids le plus exact.
12. C'est une abomination devant les rois, que d'agir avec mechanceté; car c'est par la justice que le trône s'affermi.
13. Les levres justes font agréables aux rois; celui qui parle selon l'équité, sera aimé d'eux.
14. La colere du roi est un avant-coureur de mort; & l'homme sage l'appaisera.
15. Le regard favorable du roi donne la vie; & sa clemence est comme une nuee qui repand les pluies de l'arrière-saison.
16. Il vaut mieux acquiescer la sagesse que l'or; l'acquisition de la prudence est preferable à celle de l'argent.
17. C'est s'éloigner du mal que de marcher dans le sentier des justes; celui qui se tient dans sa voie garde son ame.
18. L'orgueil precede la ruine, & l'esprit s'éleve avant la chute.
19. Il vaut mieux abaisser son esprit avec les humbles, que de partager les depouilles avec les superbes.

20. Celui qui est instruit de la parole de Dieu trouvera le vrai bien; & celui qui met sa confiance dans le Seigneur sera heureux.

21. Celui qui a la sagesse du cœur sera appelé prudent; & celui qui parle avec douceur recevra un accroissement de doctrine.
22. L'intelligence, dans le cœur de celui qui la possède, est une source de vie; l'instruction que donnent les sentes est une folle.
23. Le cœur du sage instruira sa bouche, & il repardra sur ses levres une abondance de doctrine.
24. Les discours agréables est un rayon de miel, qui porte la joie dans l'ame & la fanté dans les os.
25. Il y a une voie qui paroît droite à l'homme, & qui à la fin aboutit à la mort.
26. Celui qui est fâcheux aux autres est fâcheux à soi-même; car ses discours se tournent contre lui.
27. Le mechant creuse pour trouver le mal; & il y a sur ses levres comme un feu brûlant.
28. L'homme corrompu excite des querelles, & le medisant divise les princes.
29. L'homme injuste seduit son ami; & il le conduit par une voie qui n'est pas bonne.
30. Il forme de noirs desseins en arrantant ses regards, & execute le mal en se mordant les levres.
31. La vieillesse est une couronne d'honneur, lorsqu'elle se trouve dans la voie de la justice.

32. L'homme qui reprime sa colere vaut mieux que l'homme le plus fort; & celui qui est maître de son esprit, est preferable à celui qui prend une ville.
33. Les billets du sort se jettent dans un panier de robe; mais c'est le Seigneur qui regle tout ce que l'on decide par cette voie.

C H A P I T R E X V I I.

Un peu de pain sec avec la paix, vaut mieux qu'une maison pleine de victimes avec des querelles.

2. Le serviteur sage dominera le fils qui est digne de confusion; & il partagera l'héritage entre les frères.
3. L'argent s'éprouve dans le fourneau, & l'or dans le creuset; ainsi le Seigneur éprouve les cœurs.
4. Le mechant est attentif aux levres injustes; & le menteur écoute la mechante langue.
5. L'homme qui meprise le pauvre, fait injure à Dieu qui l'a créé; & celui qui se rejouit de la ruine [des autres], ne demeurera pas impuni.
6. Les enfans des enfans font la couronne des vieillards; & les peres font la gloire des enfans.
7. Les paroles graves ne conviennent pas à un insensé; & la langue menteuse sied mal à un prince.
8. Les presens qu'il fait font comme une pierre precieuse aux yeux de ceux qui les recolvent; alors de quelque côté qu'il se tourne, il réussira heureusement.
9. Celui qui cache les fautes du prochain, entretient l'amitié; celui qui fait des rapports, separe ceux qui étoient unis.
10. Une reprimande sert plus à un homme prudent, que cent coups à l'insensé.
11. Le mechant ne cherche que rebellion, & l'ange cruel sera envoyé contre lui.
12. Il vaudroit mieux rencontrer une ourse à laquelle on a ravi ses petits, qu'un insensé [qui se fie] en sa folle.
13. Le malheur ne forcira jamais de la maison de celui qui rend le mal pour le bien.

14. Celui qui commence une querelle, est comme celui qui donne une ouverture à l'eau : abandonnez la dispute, avant qu'elle s'engage.

15. Celui qui justifie l'injuste, & celui qui condamne le juste, sont tous deux abominables devant Dieu.

16. Que sert à l'insensé d'avoir du bien entre les mains ? En acheterez-il la sagesse, lui qui n'a point d'intelligence ?

[Celui qui élève sa maison bien haut, en cherche la ruine ; & celui qui évite d'ap-prendre tomber dans les maux.]

17. Le véritable ami aime en tout tems ; & le frere ennemi ne pour soutenir son frere dans l'affliction.

18. L'insensé frappera dans la main, & se rendra caution pour son ami.

19. Celui qui aime les querelles, aime l'iniquité : celui-là lui ouvre une grande porte, qui cherche à ruiner son prochain.

20. Celui dont le cœur est corrompu, ne trouvera point le bien : celui dont la langue est perverse, tombera dans le mal.

21. Celui qui met au monde un insensé, n'en aura que du chagrin ; & l'imprudent ne donnera point de joie à son pere.

22. La joie de l'esprit rend le corps plein de vigueur, mais la tristesse du cœur de-sèche les os.

23. Le mechant tire de son sein des presens, pour pervertir l'ordre de la justice.

24. La sagesse [reclut] sur le visage de l'homme prudent ; l'insensé a les yeux égarés & comme au bout du monde.

25. L'ensensé excite l'indignation de son pere : il est la douleur de celle qui l'a mis au monde.

26. Il n'est pas bon de faire tort au juste, ni de maltraiter les princes parce qu'ils sont équitables.

27. Celui qui est docte & prudent, est modéré dans ses discours ; & l'homme savant n'explique sa pensée qu'avec réserve.

28. L'insensé même passe pour sage lorsqu'il se tait ; & pour intelligent, lorsqu'il tient la bouche fermée.

CHAPITRE XVIII.

Celui qui se separe [de son ami] ne cherche que ce qui est selon sa fantaisie, & il s'oppose à tout ce qu'il y a de plus sensé.

1. L'insensé n'aime point l'intelligence, mais seulement ce qu'il route dans son cœur.

2. Lorsque le mechant vient, il amene la confusion & les reproches avec l'ignominie.

3. Les paroles sortent de la bouche de l'homme juste comme une eau profonde ; & est une source de sagesse, semblable à un torrent qui repand ses eaux.

4. Il n'est pas bon d'avoir égard dans le jugement à la qualité d'un mechant homme, pour condamner le juste.

5. Les levres de l'insensé s'embarrassent dans les disputes ; & sa langue lui attire de mauvais traitemens.

6. La bouche de l'insensé est cause de sa ruine ; & ses levres font un piège à son ame.

7. Les paroles du semeur de rapports sont stériles ; mais elles penetrent jusqu'au fond des entrailles.

[La crainte abbat le paresseux ; les ames effeminées languiront de faim.]

8. Celui qui se relâche dans son ouvrage, est frere de celui qui se ruine.

9. Le nom du Seigneur est une forte tour : le juste court s'y réfugier, & c'est pour lui une citadelle élevée.

10. Les richesses du juste lui profitent fort élevés, & une muraille forte élevée.

11. Le cœur de l'homme s'élève avant que d'être brisé ; & l'humilité est suivie de la gloire.

13. Celui qui répond avant qu'on l'ait demandé, est comme celui qui se précipite dans le feu, & se brûle.

14. L'esprit de l'homme le soutient dans la faiblesse de son corps ; mais si l'esprit s'abatt qui pourra le soutenir ?

15. Le cœur de l'homme prudent acquiert la science ; l'oreille des sages cherche la doctrine.

16. Le présent que fait un homme, lui ouvre une large voie ; & le conduit jusques devant les grands.

17. Le juste est le premier à s'accuser ; que son ami vienne ensuite, il fondera le fond de son cœur.

18. Le fort appaise les différends ; & il règle les partages entre les puissans.

19. Celui à qui on fait injustice, trouve plus de secours dans un frere que dans une ville forte ; & les jugemens équitables le défendent comme les barres des portes d'un château royal.

20. Les entrailles de l'homme seront remplies du fruit de sa bouche : il sera rassasié de ce que ses levres auront produit.

21. La vie & la mort sont au pouvoir de la langue : chacun mangera de ses fruits, selon qu'il aura aimé à s'en servir.

22. Celui qui a trouvé une [bonne] femme, a trouvé un grand bien : il a reçu du Seigneur une faveur signalée.

[Celui qui chasse une femme vertueuse, rejette un grand bien : mais celui qui retient une adultère, est insensé & mechant.]

23. Le pauvre ne parle qu'avec des supplications ; mais le riche lui répond avec des paroles dures.

24. Avez-vous des amis ? cultivez-les : il y a tel ami qui vous sera plus attaché qu'un frere.

CHAPITRE XIX.

Le pauvre qui marche dans la droiture, a les levres douces ; & est insensé.

1. Où la science de l'ame n'est point, il n'y a point de bien ; & celui qui va trop vite tombera.

2. La folle de l'homme renverse fa voie ; & dans son cœur il s'en prend à Dieu.

3. Les richesses donnent beaucoup de nouveaux amis ; mais ceux mêmes qu'avait le pauvre, se separent de lui.

4. Le faux témoin ne demeurera pas impuni ; celui qui dit des mensonges n'échappera point.

5. Plusieurs honorent la personne d'un homme puissant ; chacun est ami de celui qui fait des presens.

6. Mais tous les freres du pauvre le haïssent : combien plus les amis se retireront-ils loin de lui ? Il cherche quelques paroles de consolation, & il n'en trouve point.

7. Celui qui possède son cœur, aime son ame ; & celui qui conserve la prudence, est en état de trouver le bien.

8. Le faux témoin ne demeurera point impuni ; & celui qui dit des mensonges périra.

9. Les delices sient mal à l'insensé ; combien moins est-ce à l'esclave, à dominer sur les princes ?

10. L'homme prudent est celui qui fait arrêter sa colère ; & son honneur est de passer par-dessus le tort qu'on lui fait.

11. La colère du roi est comme le rugissement du lion ; & sa bienveillance est comme la rosée qui tombe sur l'herbe.

12. L'ensensé insensé est la douleur du pere ; & la femme querelleuse est comme un toit d'où l'eau découle toujours.

13. Les peres donnent des maisons & les richesses ; mais c'est le Seigneur qui donne une femme sage.

14. La paresse produit un profond assoupissement.

plissement; & l'ame qui se dérobe au travail souffrira la faim.

16. Celui qui garde le commandement de son aîné: mais celui qui se néglige dans la voie tombera dans la mort.

17. Celui qui donne au pauvre prêtre au Seigneur; & le Seigneur lui rendra la récompense qu'il lui mérite.

18. Châtiez votre fils, car il y a espérance de le corriger; & ne vous emportez pas jusqu'à le livrer à la mort.

19. Celui qui se laisse emporter à la colère, en portera la peine; & si vous le delivrez, il n'en deviendra que plus impatient.

20. Écoutez le conseil, & recevez les instructions, afin que vous soyez sage avant la fin de vos jours.

21. Le cœur de l'homme a diverses pensées; mais le dessein du Seigneur demeure stable.

22. Les passions de l'homme font tout son deshonneur; ainsi le pauvre vaut mieux que le menteur.

23. La crainte du Seigneur conduit l'homme à la vie; il passera la nuit rassuré de biens, sans éprouver aucun mal.

24. Le parvieux cache sa main sous son aisselle; & il ne prend pas la peine de la porter à sa bouche.

25. Frappez le moqueur & celui qui étoit foulet deviendra sage; reprenez le sage, il en comprendra mieux ce qu'il doit favoir.

26. L'enfant qui couvre sa famille de honte & d'infamie, ruine son père & chassé sa mère.

27. Cessez, mon fils, d'écouter des leçons qui vous égarent, en vous détournant des paroles de la science.

28. Le remoin déreglé se moque de la justice; la bouche des méchans devore l'iniquité.

29. Le jugement est préparé pour les moqueurs, & les grands coups pour les corps des insensés.

CHAPITRE XX.

L'evin rend insolent, & l'ivrognerie est pleine de tumulte: quiconque y met son plaisir, ne deviendra point sage.

2. La terreur du roi est comme le rugissement du lion: celui qui pèche contre lui, se pèche contre sa propre ame.

3. C'est une gloire à l'homme, que de se fepriser des contestations; mais tous les imprudens s'y embarrassent.

4. Le parvieux ne labouré point à cause du mauvais tems: il mendiera donc lors de la moisson, & on ne lui donnera rien.

5. Le conseil est caché dans le cœur de l'homme: comme une eau profonde: l'homme prudent saura l'entier.

6. Il y a bien des hommes qui se glorifient d'être misericordieux; mais qui trouveront un homme fidèle?

7. Le juste marche constamment dans son innocence; & ses enfans après lui seront heureux.

8. Le roi qui est assis sur son trône pour rendre justice, dissipe tous les maux par son feu regard.

9. Qui est-ce qui peut dire, j'ai purifié mon cœur: je fais net de tous mes péchés?

10. Double poids & double mesure, sont deux choses abominables devant Dieu.

11. Un enfant même fait connaître par ses inclinations, si ses œuvres seront pures & droites.

12. L'oreille qui entend & l'œil qui voit, font deux choses que le Seigneur a faites.

13. N'aimez point le sommeil, de peur que la pauvreté ne vous accable: soyez vigilant, & vous aurez de quoi vous rassasier.

14. Cela ne vaut rien, cela ne vaut rien, dit celui qui achette; & dès qu'il se retire, il se glorifie de l'avoir.

15. Il y a assez d'or & beaucoup de perles; mais les lèvres savantes sont un meuble rare & précieux.

16. Otez le vêtement à celui qui a répondu pour un inconnu; & emportez des gages de chez celui qui s'est obligé pour des étrangers.

17. Un pain de menfonge est doux à l'homme: mais sa bouche fera ensuite remplie de gravier.

18. Les pensées s'affermissent par les conseils; & la guerre doit être conduite par la prudence.

19. Le médiant découvre les secrets: ne vous familiarisez point avec celui qui est toujours prêt à parler.

20. Si quelqu'un maudit son père ou sa mère, sa lampe s'éteindra au milieu des tenebres.

21. L'héritage qu'on se hâte d'acquiescer d'avoir, n'est point à la fin bené de Dieu.

22. Ne dites point, je me vengerai: attendez le Seigneur, & il vous delivra.

23. Un double poids est en abomination devant le Seigneur, & la balance trompeuse ne vaut pas mieux.

24. C'est le Seigneur qui dresse les pas de l'homme: & comment l'homme pourroit-il connoître par lui-même la voie où il doit marcher?

25. C'est une ruine à l'homme, de devoter ce qui est consacré à Dieu; & après avoir fait des vœux, de chercher à les évider.

26. Le roi sage dissipe les méchans; & il fait passer sureux des roues qui les dévorent.

27. C'est une lampe divine que l'esprit d'un homme qui découvre ce qu'il y a de plus secret dans les entrailles.

28. La misericorde & la vérité consolent le roi: c'est par la clemence qu'il affermit son trône.

29. La force des jeunes gens est leur gloire; & les cheveux blancs font l'ornement des vieillards.

30. Les grands maux se guerissent par des meurtrissures livides, & par les plaies les plus profondes.

CHAPITRE XXI.

L'evin rend insolent, & l'ivrognerie est pleine de tumulte: quiconque y met son plaisir, ne deviendra point sage.

2. Toutes les voies de l'homme sont droites à ses yeux: mais le Seigneur pèse les cœurs.

3. Faire ce qui est juste & équitable, est une chose plus agreable à Dieu que les sacrifices.

4. C'est l'orgueil du cœur qui rend les yeux altiers: mais la lampe & l'éclat des méchans n'est que pèche.

5. Les pensées d'un homme laborieux produisent l'abondance: mais quiconque se hâte de s'enrichir, tombera à la fin dans la pauvreté.

6. Celui qui amasse des trésors avec une langue de menfonge, est un homme vain qui se precipite dans les filets de la mort.

7. Les rapines des impies seront leur ruine; parce qu'ils n'ont pas voulu agir selon la justice.

8. Celui dont la voie est corrompue est un homme profane: quand l'homme est pur, sa voie est droite.

9. Il vaudroit mieux habiter en un coin sur le toit, que d'habiter dans une maison commune avec une femme querelleuse.

10. L'ame du méchant desire le mal; & il n'aura point de compulsion de son prochain.

11. Quand le moqueur est puni, l'imprudent devient sage; s'il s'attache à un homme sage il acquerra la science.

12. Le juste considère avec attention se

qui arrive à la maison du méchant; lorsque les impies tombent dans la misère.

13. Celui qui ferme l'oreille au cri du pauvre, criera lui-même, & il ne sera point écouté.

14. Un présent secret éteint la colère: & un don qu'on met dans le sein apaise l'aigreur la plus grande.

15. Le juste trouve sa joie à faire le bien; & ceux qui commettent l'iniquité sont dans la crainte.

16. L'homme qui s'égare de la voie de la doctrine, demeurera dans l'assemblée des géans.

17. Celui qui aime à se rejouir sera dans l'indigence: celui qui aime le vin & la bonne chère ne s'enrichira point.

18. Le méchant fera livre pour le juste; & le préparateur pour ceux qui ont le cœur droit.

19. Il vaut mieux habiter dans une terre déserte, qu'avec une femme querelleuse & colere.

20. Il y a un trésor précieux & de l'hulle dans la maison du juste: mais l'homme imprudent dissipera ce qu'elle renferme.

21. Celui qui se porte avec ardeur à exercer la justice & la miséricorde, trouvera la vie, la justice & la gloire.

22. Le sage s'est rendu maître de la ville des forts; & il a détruit la force où elle mettoit sa confiance.

23. Celui qui garde sa bouche & sa langue, garde son âme des pressantes afflictions.

24. L'homme superbe & presomptueux est justement appelé moquerie, parce que dans sa colère il agit avec insolence.

25. Les desirs tuent le pieux: car ses mains ne veulent rien faire.

26. Il passe tout le jour à souhaiter le bien d'autrui, au lieu que le juste donne du sien, & ne s'en lasse point.

27. Les hosties des méchants sont abominables, parce qu'ils les offrent avec une intention perverse.

28. Le témoin menteur périra: mais celui qui obéit à la loi de Dieu, parle sans qu'on puisse lui imposer silence.

29. Le méchant fait paraître sur son visage une assurance effrontée; mais celui qui a le cœur droit, règle sa voie.

30. Il n'y a point de sagesse & de prudence, si n'y a point de conseil contre le Seigneur.

31. On prépare un cheval pour le jour du combat; mais c'est le Seigneur qui fauve.

C H A P I T R E XXII.

L'A [bonne] reputation est préférable aux grandes richesses; & l'amitié à l'or & à l'argent.

2. Le riche & le pauvre se sont rencontrés: le Seigneur est le créateur de l'un & de l'autre.

3. L'homme habile voit le mal, & il se met à couvert: les imprudens passent outre, & ils en portent la peine.

4. Le fruit de l'humilité est la crainte du Seigneur, avec les richesses, la gloire & la vie.

5. Les pieges & les épines sont dans la voie des méchants: celui qui garde son âme se retirera bien loin de ces maux.

6. Formez l'enfant à l'entrée de sa voie: car il ne s'en éloignera point, même dans sa vieillesse.

7. Le riche commande au pauvre: & celui qui emprunte est assujéti à celui qui prête.

8. Celui qui seme l'injustice, moissonnera les tourmens; & il sera brisé par la verge dont il frappoit dans sa colère.

9. Celui qui est porté à faire miséricorde sera beni, parce qu'il partage son pain avec le pauvre.

[Celui qui fait des présents remportera la victoire & l'honneur; & il se rendra maître de ceux qui les reçoivent.]

10. Châchez le railleur; & les disputes s'en iront [avec lui;] alors les plaintes & les outrages cesseront.

11. La grâce se repand sur les lèvres de celui qui aime la pureté du cœur: c'est pourquoï il aura le roi pour ami.

12. Les yeux du Seigneur gardent ceux qui ont la science; & il renverse les desseins des injustes.

13. Le paresseux dit, le lion est là-dedors; je serai tué au milieu des rues.

14. La bouche des étrangers est une fosse profonde: celui contre qui le Seigneur est en colère, y tombera.

15. La folie est liée au cœur de l'enfant: la verge de la discipline l'en chassera.

16. Celui qui opprime le pauvre pour accroître ses richesses, donnera [lui-même] à un [plus] riche que lui, & il deviendra pauvre.

17. Prêtez l'oreille, & écoutez les paroles des sages: appliquez votre cœur à la doctrine que je vous enseigne.

18. Vous en reconnaîtrez la beauté, lorsque vous en garderez les paroles au fond de votre cœur; & votre bouche sera toute disposée à les annoncer.

19. Je vous l'ai fait connoître aujourd'hui, & vous devez vous y appliquer, afin que votre confiance soit dans le Seigneur.

20. Vous voyez que je vous ai décrit en plusieurs manières, ce qui regarde les conseils & la science:

21. pour vous faire connoître la certitude des paroles de la vérité, & vous mettre en état de répondre selon ces paroles & dans la vérité à ceux qui vous ont envoyé.

22. Ne faites point de violence au pauvre, parce qu'il est pauvre: n'opprimez point dans le jugement celui qui est affligé.

23. Car le Seigneur se rendra lui-même le défenseur de leur cause; & il percera ceux qui auront percé leur âme.

24. Ne soyez point ami d'un homme colere; & ne marchez point avec celui qui est furieux.

25. De peur que vous n'appreniez à vivre comme lui, & que vous ne failiez tomber votre âme dans le piège.

26. Ne soyez point de ceux qui s'engagent en touchant dans la malin, & qui répondent pour ceux qui doivent.

27. Si vous n'avez pas de quoi payer, pour quoi vous exposez-vous à voir emporter le lit où vous couchez?

28. Ne déplacez point les bornes anciennes, qui ont été posées par vos pères.

29. Avez-vous vu un homme prompt à faire son œuvre? il se tiendra devant les rois, & non devant des hommes obscurs.

C H A P I T R E XXIII.

L'Orque vous serez assis pour manger avec un prince, considérez avec attention ce qui sera servi devant vous, pour ne point excéder.

2. Mettez comme un couteau à votre gorge; si [neanmoins] vous êtes le maître de votre âme.

3. Ne désirez point ses viandes délicieuses: car c'est un pain de mensonge.

4. Ne travaillez point à vous enrichir; & mettez des bornes à votre prudence.

5. Ne levez point les yeux fur des richesses qui vont disparaître: car elles prendront des ailes comme l'aigle qui s'élève en l'air.

6. Ne mangez point avec un homme avare dont l'œil est mauvais; & ne désirez point d'avoir part à ses mets les mieux apprêtés.

7. Car il ne suit que ses idées; & lorsqu'il vous

CHAPITRE XXIV.

vous dira, mangez & buvez, son cœur ne fera point avec vous.

8. Vous désirerez de rejeter les viandes que vous aurez mangées; & vous perdrez le fruit de vos fages discours.

9. Ne parlez point à l'insensé; car il méprisera vos paroles les plus prudentes.

10. Ne transporez point les bornes anciennes; & n'anticipez pas dans le champ des pupilles.

11. Car celui qui les défend comme étant leur parent, est puiffant; & il plaidera lui-même leur cause contre vous.

12. Faites que votre cœur pénétre la doctrine; & que vos oreilles reçoivent les paroles de la science.

13. N'épargnez point la correction à l'enfant; si vous le frappez avec la verge, il ne mourra point.

14. C'est à vous à le frapper avec la verge; & vous délivrez son ame de l'enfer.

15. Mon fils, si votre cœur est sage, mon cœur le rejoindra [avec vous.]

16. Mes entrailles tressailliront de joie, lorsque vos levres prononceront des paroles de vérité.

17. Que votre cœur ne porte point d'envie au pecheur; mais craignez le Seigneur tous les jours de votre vie.

18. Car si vous en userez de la sorte, votre fin sera heureuse; & votre espérance ne perira point.

19. Ecoutez mon fils, & soyez sage; & faites que votre cœur marche droit dans la voie.

20. Ne fréquentez point ceux qui aiment à boire du vin, & qui se faoulent de viandes.

21. Car celui qui aime à manger & à boire, deviendra pauvre; & celui qui dort trop, se revêtrira de haillons.

22. Ecoutez votre pere; car c'est lui qui vous a donné la vie; & ne méprisez pas votre mere dans sa vieillesse.

23. Achetez la vérité, & ne la vendez point; achetez la sagesse, la doctrine & l'intelligence.

24. Le pere du juste tressaille d'allégresse; celui qui a engendré le sage, trouvera fa joie en lui.

25. Que votre pere soit dans l'allégresse; que votre mere qui vous a mis au monde avec douleur tressaille de joie.

26. Mon fils, donnez-moi votre cœur; & que vos yeux prennent garde à mes voies.

27. Car la femme debauchée est une fosse profonde; & l'étrangere est un puits étroit.

28. Elle dresse des embûches sur le chemin comme un voleur; & cherche à augmenter le nombre des peccateurs.

29. Pour qui sont le malheur, & la pauvreté, les querelles, les gemissemens, & les blessures qu'on se fait sans sujet? pour qui est la rougeur & l'obscurcissement des yeux?

30. [N'est-ce pas] pour ceux qui passent beaucoup de tems à boire du vin, & qui vont chercher où on boit le plus fort?

31. Ne regardez point le vin lorsqu'il est vermeil, & que sa couleur brille dans le verre.

Il entre agreablement: 32. mais il mord à la fin comme un serpent; & il repand [son venin] comme un basilic.

33. Vos yeux regarderont les femmes étrangères; & votre cœur dira des paroles derégulées.

34. Vous ferez comme un homme qui dormiroit au milieu de la mer, ou qui seroit assoupé au haut d'un mât.

35. [Vous direz.] ils m'ont battu, mais je ne l'ai point senti; ils m'ont maltraité, & je ne m'en suis point aperçu: quand me réveillerai-je, afin que j'aie encore cherché du vin?

NE portez point d'envie aux mechans, & ne défirez point d'être avec eux.

2. Car leur cœur ne medite que ravages; & leurs levres ne parlent que de nuire.

3. La maison se bâtit par la sagesse, & s'affermi par la prudence.

4. L'habileté fait remplir les maisons, de routes fortes de meubles très précieux & très beaux.

5. L'homme sage est plein de force, & celui qui est intelligent affermit fa puiffance.

6. Parce que la guerre se conduit par la prudence; & que le salut se trouve où il y a beaucoup de conseillers.

7. La sagesse est trop relevée pour l'insensé: il n'ouvrira point la bouche dans l'assemblée qui se tient à la porte de la ville.

8. Celui qui applique son esprit à faire le mal, sera reconnu pour un artisan de malice.

9. La pensée folle est un péché; & le moqueur est l'abomination des hommes.

10. [Si] vous vous abbattez au jour de l'affliction, votre force en sera affoible.

11. Tirez du peril ceux que l'on mene à la mort, & qui vont tomber sous l'épée.

Si vous refusez votre secours, 12. si vous dites, nous ne connoissons point cet homme, celui qui pefe les cœurs le saura bien discerner: le sauveur de votre ame saura la vérité, & il rendra à chacun selon ses œuvres.

13. Mon fils, mangez du miel, parce qu'il est bon; & le rayon du miel parce qu'il sera doux à votre palais.

14. Telle sera à votre ame la connoissance de la sagesse: quand vous l'aurez trouvée, votre fin sera heureuse; & votre espérance ne perira point.

15. O impie, ne dresse point d'embûche à la maison du juste, & ne desole point le lieu de son repos.

16. Car si le juste tombe sept fois, il se relevera; mais les mechans seront precipités dans le mal.

17. Quand votre ennemi tombe, ne vous rejouissez point; & que votre cœur ne tressaille point de joie à cause de sa ruine.

18. De peur que le Seigneur ne le voie, que cela ne lui déplaise, & que sa colere ne se detourne de votre ennemi pour tomber sur vous.

19. N'ayez point de deuit du bonheur des hommes corrompus; & ne portez point d'envie aux impies.

20. Car le mechant n'aura point une fin heureuse; & la lampe des impies s'éteindra.

21. Mon fils, craignez le Seigneur & le roi; & n'ayez point de commerce avec ceux qui manquent de fidelité.

22. Car leur ruine viendra tout d'un coup; & qui pourra comprendre la punition que Dieu & le prince en feront?

23. Ce que je vais dire est aussi pour les sages: Il n'est pas bon de faire acception des personnes dans le jugement.

24. Celui qui dit au mechant, vous êtes juste, sera maudit des peuples & detesté des nations.

25. Ceux qui se repentent seront heureux, & la benediction descendra sur eux pour les combler de biens.

26. Celui qui répond à un homme avec droiture, lui donne un baiser à la bouche.

27. Preparez votre ouvrage avec grand soin; & bâtissez ensuite votre maison.

28. Ne soyez point un faux témoin contre votre prochain, & ne faites pas servir vos levres à la seduction.

29. Ne dites point, je traiterai cet homme-là comme il m'a traité; je lui rendrai selon ses œuvres.

30. J'ai passé par le champ du paresseux, & par la vigne de l'insensé.

31. J'ai trouvé que tout étoit plein d'orties, que les épines en couvroient toute la surface, & que l'enceinte de pierres qui l'environnoit étoit abbatue.

32. Je l'ai vu, j'y ai fait réflexion; Je l'ai vu, & je me suis instruit [par cet exemple.]
33. Vous dormirez un peu, ai-je dit, vous vous fennellerez un peu; vous mettrez un peu vos mains l'une dans l'autre, pour vous reposer.

34. Mais l'indigence viendra se saisir de vous, comme un homme qui marche [à grands pas.] & la pauvreté s'emparera de vous, comme un homme armé.

CHAPITRE XXV.

Les paraboles suivantes sont aussi de Salomon; & elles ont été recueillies par les serviteurs d'Ezechias roi de Juda.

1. La gloire de Dieu est de cacher sa parole; & la gloire des rois est de la découvrir.

2. Le cœur des rois est impenetrable, comme le ciel l'est dans sa hauteur, & la terre dans sa profondeur.

3. Otez la rouille de l'argent, & il s'en formera un vase très pur.

4. Otez l'impie du conseil des rois; & le trône sera affermi par la justice.

5. Ne vous élevez point en honneur devant le roi; & ne vous tenez point au rang des grands.

6. Car il veut mieux qu'en vous dise, montez ici, que d'être humilié devant le prince, comme vous avez vu de vos yeux qu'il est arrivé à d'autres.

7. Ne vous bâtez point d'aller tenter un procès, de peur qu'en le finissant vous ne sachiez, que faite, lorsque votre prochain vous aura couvert de confusion.

8. Traitez de votre différend avec votre ami, sans découvrir le secret d'un autre:

9. de peur que celui qui l'apprendra ne vous le reproche, & que votre ignominie ne s'étende point.

[La grace & l'amitié delivrent à conserver-les, de peur de tomber dans le mepris.]

10. La parole dite en son tems, est comme des pommes d'or enchassées dans l'argent.

11. La réprimande faite par le sage à l'oreille obéissante, est un pendant d'oreille d'or, & une perle brillante.

12. L'ambassadeur fidèle est à ceux qui l'ont envoyé, ce qu'est la fraîcheur de la neige au jour de la moisson: il rend la vie à son maître.

13. Celui qui se vante & qui ne tient point ses promesses, est comme le vent & les nuées qui ne sont point suivies de la pluie.

14. Le prince se laisse flechir par la patience; & la langue douce rompt ce qu'il y a de plus dur.

15. Avez-vous trouvé du miel? mangez-en ce qui vous suffit; de peur qu'en ayant pris avec excès vous ne le rejettiez.

16. N'allez pas trop souvent en la maison de votre prochain, de peur qu'étant dégoûté de vous, il ne vous haïsse.

17. La langue de celui qui porte un faux témoignage contre son prochain, est une masse, une épée & une fleche percante.

18. L'espérance qu'on met en un fidèle au jour de l'affliction, est semblable à celle qu'on met en une dent qui le casse, & en un pied qui glisse.

19. L'espérance qu'on met en un fidèle au jour de l'affliction, est semblable à celle qu'on met en une dent qui le casse, & en un pied qui glisse.

20. Il vous ôteroit votre habit dans le plus grand froid.

Comme le vinaigre répandu sur le nitre le dissout, ainsi celui qui chante avec mélodie, soulage l'esprit plongé dans la mélancolie.

[Comme le ver mange le vêtement, & la pourriture le bois, ainsi la tristesse de l'homme lui rongé le cœur.]

21. Si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger: s'il a soif, donnez-lui à boire.

22. Car vous amasserez ainsi des charbons de feu sur sa tête; & le Seigneur vous en rendra la récompense.

23. Le vent d'acrotion dissipe la pluie; & le visage triste la langue médisante.

24. Il vaut mieux se retirer en un coin sur le toit, que de demeurer dans une maison commune avec une femme querelleuse.

25. Une bonne nouvelle qui vient d'un pays éloigné, est comme de l'eau fraîche à une personne lassé & altéré.

26. Le juste qui tombe par les artifices du méchant, est comme une fontaine qui n'a point de trou [avec le pied,] & une source que l'on encombre.

27. Il n'est pas bon de manger trop de miel; & celui qui veut pénétrer dans la gloire de Dieu en sera accablé.

28. Celui qui ne peut retenir son esprit [en parlant,] est [comme] une ville toute ouverte, & qui n'est point environnée de murailles.

CHAPITRE XXVI.

Comme la neige vient mal en été, & la pluie pendant la moisson, ainsi la gloire ne convient pas à un insensé.

2. Comme l'oiseau s'enfuit, comme l'hirondelle s'envole; ainsi se dissipe en l'air la malediction qu'on prononce en sa sujet: elle retombera sur son auteur.

3. Comme le fouet est pour le cheval, & le mors pour l'âne, ainsi la verge est pour le dos des insensés.

4. Ne repandez point au fou selon sa folie, de peur que vous-même ne lui deveniez semblable.

5. Répondez au fou selon qu'il conviendrait par rapport à sa folie, de peur qu'il ne s'imagine qu'il est sage.

6. Celui qui fait porter ses paroles par l'entremise d'un insensé, brise les jambes à celui qu'il envoie, & boit l'iniquité.

7. Les jambes du boiteux sont toujours faibles, [quelque belles qu'elles soient d'ailleurs,] & les paroles sentencieuses n'ont point de force dans la bouche des insensés.

8. Celui qui élève en honneur un insensé est comme celui qui jette une pierre dans un monceau qu'on amasse en l'honneur [de Mercure.]

9. La parabole est dans la bouche des insensés, comme une épine qui fait mal dans la main d'un homme ivre.

10. Celui qui est puissant afflige tout le monde, lorsqu'il met en œuvre l'insensé, & qu'il récompense les prévaricateurs.

11. L'insensé qui retombe dans sa folie, est comme le chien qui retourne à ce qu'il a vomi.

12. Avez-vous vu un homme qui se croit sage? il y a plus à espérer pour celui qui ne sait rien, que pour un tel homme.

13. Le paresseux dit, le leopard est dans le chemin, le lion est dans les places.

14. Comme une porte route sur des gonds, ainsi un paresseux tourne dans son lit.

15. Le paresseux cache sa main sous son aisselle; & il se trouveroit fatigué de la porter jusqu'à sa bouche.

16. Le paresseux se croit plus sage, que sept hommes qui ne savent que des choses bien sentées.

17. Celui qui en passant se mêle dans une querelle qui ne le regarde point, [est comme celui qui] prend un chien par les oreilles.

18. Tel qu'est un homme qui fait l'insensé, & qui lance du feu, des fleches, &

4. autres instruments meurtriers :
19. tel est celui qui use d'artifices contre son prochain, & qui dit, [lorqu'il est surpris,] je ne l'ai fait qu'en jouant.
20. Quand il n'y aura plus de bois, le feu s'écartera; & quand il n'y aura plus de semeur de rapports, les querelles s'apaisieront.

21. Ce qui est le charbon à la braise & le bois au feu, l'homme querelleur l'est pour allumer des disputes.

22. Les paroles du semeur de rapports sont flatteuses; mais elles pénètrent jusqu'au fond des entrailles.

23. Celui dont les levres temolgent une grande chaleur d'avisés, & dont le cœur est mauvais, est comme un vase de terre qui est couvert d'écume d'argent.

24. L'ennemi feint de guise dans ses paroles, lorsqu'au fond de son cœur il ne pense qu'à tromper.

25. S'il vous parle d'un ton humble, ne vous fiez point à lui; car il porte dans son cœur plusieurs desseins abominables.

26. Il cache sa haine sous une apparence feinte; mais sa malice sera découverte dans l'assemblée.

27. Celui qui creuse une fosse y tombera; & la pierre retournera contre celui qui la roule.

28. La langue trompeuse hait ceux qu'elle a fait tomber; & la bouche flatteuse fait chasser les gens de bien.

CHAPITRE XXVII.

NE vous glorifiez point pour le lendemain; car vous ignorez ce que produira le jour [suivant].

2. Qu'un autre vous loue, & non votre propre bouche; que ce soit un étranger, & non vos propres levres.

3. La pierre est lourde, & le sable pesant; mais la colère de l'impie est encore plus que l'une & l'autre.

4. La colère est cruelle & la fureur se déborde comme un torrent; mais qui pourra subsister devant l'envie?

5. La correction manifeste vaut mieux qu'un amour qui se tient caché en nous cachant la vérité.

6. Les bleffures que fait celui qui aime, valent mieux que les baisers trompeurs de celui qui nous hait.

7. L'âme raffaisée méprise le rayon de miel; l'âme pressée de la faim trouve doux rôtir ce qu'il y a de plus amer.

8. Un homme qui abandonne son propre lieu, est comme un oiseau qui quitte son nid.

9. L'huile de senteur & les parfums répandent la joie dans le cœur; combien plus la douce société d'un ami qui donne des conseils salutaires?

10. N'abandonnez point votre ami, ni l'ami de votre père; & n'entrez point au jour de votre affliction dans la maison de votre frère; car un voisin qui est proche vaut mieux qu'un frère qui se tient éloigné.

11. Travaillez, & donnez de la joie à mon cœur; afin que je puisse répondre à celui qui me fera des reproches à votre sujet.

12. L'homme habile a vu le mal & il s'est mis à couvert; les imprudens ont passé outre, & ils en ont souffert la peine.

13. Otez le vêtement à celui qui a répondu pour un étranger; qu'il perde le gage qu'il a donné pour les autres.

14. Celui qui se hâte dès le matin de louer son ami à haute voix, sera regardé comme s'il le maudissoit.

15. La femme querelleuse est semblable à un toit, d'où l'eau degoute sans cesse au com d'une grosse pluie.

16. Celui qui veut la retenir dans la silence

ce est comme s'il vouloit arrêter le vent, ou cacher dans sa main de l'huile dont l'odeur se fait sentir.

17. Le fer aiguise le fer, & la vue de l'ami excite l'ami.

18. Celui qui garde le figulier mangera du fruit de cet arbre; & celui qui garde son seigneur avec fidélité, sera élevé en gloire.

19. Comme on voit dans l'eau l'image de celui qui s'y regarde, ainsi le cœur de l'homme est connu de l'homme [prudent].

20. L'enfer & l'abîme de perdition ne sont jamais rassasiés; ainsi les yeux des hommes sont insatiables.

21. Comme l'argent s'éprouve dans le creuset, & l'or dans le fourneau; ainsi l'homme est éprouvé par la bouche de celui qui le loue.

[Le cœur du méchant recherche le mal, & le cœur droit cherche la science.]

22. Quand vous frottez l'imprudent dans un mortier, comme on y bat du grain en frappant de fuis avec un pilon, vous ne lui ôteriez pas son imprudence.

23. Remarquez avec soin l'état de vos brebis, & considérez vos troupeaux.

24. Car la puissance que vous avez ne durera pas toujours; mais la couronne que vous recevrez sera stable dans tous les siècles.

25. Les prés sont verts; les herbes ont paru; & on recueillera le foin des montagnes.

26. Les agneaux sont pour vous vêtir, & les chevreaux pour le prix du champ.

27. Que le lait des chèvres vous fuffise pour votre nourriture, pour ce qui est nécessaire à votre maison, & pour nourrir vos servantes.

CHAPITRE XXVIII.

LE méchant fuit sans être pourfuit de la personne; mais le juste est hardi comme un lion, & ne craint rien.

2. C'est à cause des péchés du peuple que plusieurs princes se succèdent rapidement; lorsqu'il y aura un prince intelligent, & instruit de ce qui est juste, il jouira d'un long règne.

3. Le pauvre qui opprime les pauvres est semblable à une pluie violente qui apporte la famine.

4. Ceux qui abandonnent la loi, louent le méchant; ceux qui la gardent s'irritent [contre lui]; [c. contre ceux qui le louent.]

5. Les méchans ne pensent point à ce qui est juste; mais ceux qui recherchent le Seigneur prennent garde à tout.

6. Le pauvre qui marche dans son innocence, vaut mieux que le riche qui va dans des chemins égarés.

7. Celui qui garde la loi est un enfant sage; mais celui qui nourrit des gens de bonne chère, couvre son père de confusion.

8. Celui qui amasse de grandes richesses sans penser à usure de l'argent ou des fruits, les amasse pour un homme qui sera libéral envers les pauvres.

9. Quiconque détourne l'oreille pour ne point écouter la loi, sa prière même sera execrable.

10. Celui qui séduit les justes en les poussant dans une mauvaise voie, tombera lui-même dans la fosse qu'il avoit creusée; & les justes au contraire posséderont le bien comme leur heritage.

11. L'homme riche se croit sage; mais le pauvre qui est prudent le fondera jusqu'au fond du cœur.

12. La posterité des justes est accompagnée d'une grande gloire; quand les méchans sont élevés en puissance, tout le monde est vexé.

13. Celui qui cache ses crimes ne restituera point; mais celui qui les confesse & qui

*Prince.
de son
voisin pour
sua priere*

13. en retire, obtendra miséricorde.
14. Heureux l'homme qui est toujours dans la crainte; mais celui qui a le cœur dur tombera dans le mal.

15. Un méchant prince est un peuple pauvre, un lion rugissant & un ours affamé.

16. Un prince imprudent opprimer plusieurs personnes par ses violences; mais celui qui hait l'avarice, se prolongera les jours de sa vie.

17. Le meurtrier qui a répandu le sang innocent, ira se jeter dans la fosse & personne ne le retiendra.

18. Celui qui marche dans l'innocence sera sauvé; mais celui qui marche par des voies corrompues tombera sans ressource.

19. Celui qui laboure sa terre, sera rassasié de pains; mais celui qui aime l'oïseveté, sera dans une extrême indigence.

20. L'homme fidèle sera comblé de bénédictions; mais celui qui se hâte de s'enrichir, ne sera pas innocent.

21. Celui qui [en jugeant] a égard à la personne ne fait pas bien; & un tel homme pour une bouchée de pain abandonnera la vérité.

22. Un homme qui se hâte de s'enrichir, & qui porte envie aux autres, ne fait pas qu'il se trouvera surpris [tout d'un coup] de la pauvreté.

23. Celui qui reprend un homme trouvera grâce ensuite auprès de lui, plus que celui qui le trompe par des paroles flatteuses.

24. Celui qui dérobe son père & sa mère, & qui dit que ce n'est pas un péché, a part au crime des homicides.

25. Celui qui se vante & qui s'enfle d'orgueil, excite des querelles; mais celui qui espère au Seigneur sera rassasié.

26. Celui qui se confie en son cœur est un insensé; mais celui qui marche sagement, sera délivré.

27. Celui qui donne au pauvre n'aura besoin de rien; mais celui qui détourne les yeux de l'indigent, tombera lui même dans la pauvreté.

28. Quand les méchants seront élevés, les hommes fe cacheront; quand ils periront, le nombre des justes se multipliera.

CHAPITRE XXXIX.

1. L'homme qui méprise avec une tête dure celui qui le reprend, tombera tout d'un coup par une chute mortelle, & il ne guérira jamais.

2. Quand les justes fe multiplieront, le peuple sera dans la joie; & quand les méchants prendront le gouvernement, il gemira.

3. Celui qui aime la sagesse fera la joie de son père; mais celui qui nourrit des prostituées perdra son bien.

4. Le roi juste fait fleurir son état, & l'homme qui fait des exactions le détruit.

5. Celui qui tient à son ami un langage flatteur, tend un filet à ses pieds.

6. Le filet enveloppera le méchant qui pêche; & le juste louera Dieu & se rejoindra.

7. Le juste prend connoissance de la cause des pauvres; mais le méchant ne s'informe de rien.

8. Les hommes moqueurs détruisent la ville; mais les sages appellent la fureur.

9. Si le sage dispute avec l'insensé, soit qu'il se fâche ou qu'il rie, il ne trouvera point de repos.

10. Les hommes de sang haïssent l'homme pur & innocent; mais les justes cherchent à lui conserver la vie.

11. L'insensé repand tout d'un coup tout ce qu'il a dans l'esprit; le sage ne se hâte pas, & se réserve pour l'avenir.

12. Le prince qui écoute favorablement les faux rapports, n'aura que des méchants pour ministres.

13. Le pauvre & l'usurier se font rencontrer; le Seigneur est celui qui éclaire l'un & l'autre.

14. Lorsqu'un roi juge les pauvres dans la vérité, son trône s'affermira pour jamais.

15. La verge & la correction donnent la sagesse; mais l'enfant qui est abandonné à sa volonté] couvrira sa mère de confusion.

16. Les crimes se multiplieront lorsque les méchants seront élevés en honneur; mais les justes verront leur ruine.

17. Elevez bien votre fils, & il vous consolera; il deviendra les délices de votre ame.

18. Quand il n'y aura plus de prophète, le peuple s'égarera: celui qui garda la loi est heureux.

19. L'esclave ne peut être corrigé par des paroles; parce que lors même qu'il entend bien [ce que vous lui dites] il ne gliège d'y répondre.

20. Avez-vous vu un homme prompt à parler? Il y a plus à espérer d'un fou que d'un homme sage.

21. Un serviteur qu'on aura nourri deilicetement des, son enfance, prétendra à la fin être fils & héritier.

22. L'homme colere excite des querelles, & celui qui se fâche aisément commet beaucoup de péchés.

23. L'orgueil de l'homme le fera tomber dans l'humiliation; & la gloire fera le partage de l'humble d'esprit.

24. Celui qui s'associe avec un voleur, hait sa propre vie: on le prend à serment, & il ne déclare point la vérité.

25. Celui qui craint les hommes, tombera dans le piège; celui qui espère au Seigneur sera élevé.

26. Plusieurs recherchent le regard du prince; mais le Seigneur est le juge de chacun des hommes.

27. Les justes ont en abomination les méchants; & les méchants ont en abomination ceux qui marchent par la droite voie.

[L'enfant qui garda la parole ne tombera point dans la perdition.]

CHAPITRE XXX.

1. Paroles d'Agur fils de Jaki: paroles prophétiques que cet homme inspiré a adressées à Ithiel, à Ithiel & à Ukal.

2. Je suis par moi-même, a-t-il dit, plus stupide que personne, & la sagesse des hommes n'est point en moi.

3. Je n'ai point appris la sagesse; & je ne connois point la science des saints.

4. Qui est monté au ciel & qui en est descendu? Qui a retenu l'esprit dans les mains? Qui a lié les eaux [comme] dans un vêtement? Qui a affermi toute l'étendue de la terre? Quel est son nom, & quel est le nom de son fils, si vous le savez?

5. Toute parole de Dieu est purifiée comme par le feu: il est un bouclier pour ceux qui espèrent en lui.

6. N'ajoutez rien à ses paroles, de peur qu'il ne vous en reprenne, & que vous ne soyez trouvé menteur.

7. Je vous ai demandé deux choses, ô mon Dieu, ne me les refusez pas avant que je meure:

8. Et joignez de moi la vanité & les paroles de mensonge: ne donnez ni la pauvreté ni les richesses; & donnez-moi seulement ce qui me sera nécessaire pour vivre.

9. De peur qu'étant rassasié, je ne sois tenté de vous renoncer, & de dire, qui est le Seigneur; ou qu'étant contraint par la pauvreté, je ne drobe, & que je ne viole par un jurjure le nom de mon Dieu,

10. N'accusez point légèrement le serviteur devant son maître, de peur qu'il ne vous

vous

vous maudisse, & que vous ne tombiez.

11. Il y a une race qui maudit son pere, & qui ne benit point sa mere.

12. Il y a une race qui se croit pure, & qui neanmoins n'a point été lavée de ses taches.

13. Il y a une race dont les yeux sont aliers, & les paupieres élevées.

14. Il y a une race dont les dents sont des poirs, & qui s'en sert comme de couteaux, pour devorer ceux qui n'ont rien sur la terre, & qui sont pauvres parmi les hommes.

15. La cupidité qui est comme une sangsue de deux filles, qui dient toujours, apporte, apporte. Il y a trois choses insatiables; le ventre, & qui ne dit jamais, c'est assez.

16. L'enfer, la matrice sterile, la terre qui ne se faoule point d'eau; & le feu qui ne dit jamais, c'est assez.

17. Que l'œil qui insulte à son pere, & qui méprise l'obéissance due à sa mere, soit arraché par les corbeaux des torrens, & devore par les enfans de l'aigle.

18. Trois choses me sont difficiles à reconnoître, & la quatrième m'est entièrement inconnue :

19. la trace du marginedans l'air; la trace du serpent sur la pierre; la trace d'un navire au milieu de la mer; & la trace de l'homme à l'égard d'une vierge qu'il veut corrompre.

20. Ainsi je devrois à la lumiere la voie de la femme adultère, qui après avoir mangé s'effuie la bouche, & dit, je n'ai point fait de mal.

21. La terre est troublée par trois choses; & elle ne peut supporter la quatrième :

22. par un esclavage, lorsqu'il régné; par un inténement, lorsqu'il est rassasié de pain :

23. par une femme digne de haine, lorsqu'un homme l'a épousée; & par une servante, lorsqu'elle est devenue l'héritière de sa maîtresse.

24. Il y a quatre choses sur la terre qui sont très petites, & qui sont plus sages que les sages mêmes :

25. les fourmis, ce petit peuple, qui fait sa provision pendant la moisson;

26. les lapins, ce petit troupe foible, qui établit sa demeure dans les roches;

27. les fauterelles qui n'ont point de roi, & qui toutefois marchent toutes par bandes;

28. le lézard qui se soutient sur ses mains, & qui demeure dans le palais du roi.

29. Il y a trois choses qui marchent bien, & une quatrième qui marche magnifiquement :

30. le lion, le plus fort des animaux, qui ne craint rien de tout ce qu'il rencontre;

31. le coq, dont la démarche est hardie, le beller; & un roi à qui rien ne résiste.

32. Si vous avez fait une folie en vous élevant vous même, & si vous avez eu un mauvais dessein, mettez la main sur votre bouche, & condamnez-vous au silence.

33. Celui qui presse fort la mamelle pour en tirer le lait, en fait sortir un suc épais; & celui qui se mouche trop fort, tire le sang; ainsi celui qui excite la colere, produit les querelles.

CHAPITRE XXXI.

Paroles du roi Salomon ainsi appelé Lamuel: paroles prophetiques par lesquelles sa mere l'a instruit:

1. Que vous dirai-je, mon fils bien aimé? Que vous dirai-je, ô cher fruit de mes entrailles? Que vous dirai-je, enfant cheri & pour qui j'ai fait tant de vœux?

2. Ne donnez point votre bien aux femmes; & ne vous abandonnez point à ces desordres qui perdent les rois.

4. O Lamuel, ce n'est point aux rois à boire du vin; ce n'est point aux princes à boire ce qui peut enivrer.

5. De peur qu'ayant bu ils oublient la justice, & qu'ils ne blessent l'équité dans la cause de quelcun des enfans du pauvre.

6. Donnez à ceux qui sont affligés une liqueur forte; & du vin à ceux qui sont dans l'amertume du cœur.

7. Qu'ils boivent pour oublier leur pauvreté, & qu'ils ne se fouvienent plus de leurs douleurs.

8. Ouvrez la bouche en faveur du muet, & pour soutenir la cause de tous les innocens qu'on veut perdre.

9. Ouvrez votre bouche, ordonnez ce qui est juste, & rendez justice au pauvre & à l'indigent.

10. Qui trouvera une femme forte? elle est bien plus précieuse que les perles [qui s'apportent de l'extrémité du monde.]

11. Le cœur de son mari met sa confiance en elle, & il ne manquera point de rapporter beaucoup de dépouilles.

12. Elle lui rendra le bien & non le mal, pendant tous les jours de sa vie.

13. Elle a cherché la laine & le lin; & elle fait son plaisir du travail des mains.

14. Elle est comme le vaisseau d'un marchand; & elle fait venir son pain de loin.

15. Elle se leve lorsqu'il est encore nuit; elle partage la nourriture à toute sa maison, & l'ouvrage à ses servantes.

16. Elle a considéré un champ, & l'a achetée; elle a planté une vigne du fruit de ses mains.

17. Elle a ceint ses reins de force: elle a affermi ses bras.

18. Elle a goûté [& elle a vu] que son trafic étoit bon; elle veille pendant la nuit, sa lampe ne s'éteindra point.

19. Elle a porté sa main à la quenouille; & ses doigts ont pris le fuseau.

20. Elle a ouvert sa main à l'indigent: elle a étendu ses bras vers le pauvre.

21. Elle ne craindra point pour sa maison [le froid ni] la neige; parce que tous ceux qui la composent ont un doubletément.

22. Elle s'est fait de riches tapis: elle se revêt de lin & de pourpre.

23. Son mari sera illustre dans l'assemblée des juges, lorsqu'il fera assis avec les seigneurs de la terre.

24. Elle a fait de fines toiles, & les a vendues; elle a fourni des ceintures aux marchands de Phenicie.

25. Elle est revêtue de force & de beauté; & elle rira au dernier jour.

26. Elle a ouvert sa bouche à la sagesse; & la loi de la clemence est sur sa langue.

27. Elle a considéré les sentiers de sa maison; & elle n'a point mangé son pain dans l'oisiveté.

28. Ses enfans se sont levés, & ont publié qu'elle étoit très heureuse: son mari s'est levé, & il l'a louée.

29. Beaucoup de filles, ont-ils dit, ont amassé des richesses; mais vous les avez toutes surpassées.

30. Les agrements d'une femme sont trompeurs, & la beauté est vaine: la femme qui craint le seigneur est celle qui sera louée.

31. Donnez lui du fruit de ses mains; & que ses œuvres la louent dans l'assemblée des juges.

L'ECCLESIASTE.

CHAPITRE I.

Les paroles de l'Ecclesiaste fils de David, établi roi dans Jerusalem.

1. Vanité des vanités, a dit l'Ecclesiaste, vanité des vanités, tout n'est que vanité.

3. Quel avantage l'homme retire-t-il de tout le travail qui le fatigue sous le soleil ?
4. Une race passe, & une autre lui succède, *tanis* que la terre demeure ferme pour jamais.
5. Le soleil même se leve & se couche chaque jour : il se hâte de retourner au lieu d'où il étoit parti, & y renait de nouveau.
6. Il prend son cours annuel vers le midi, & tourne *en suite* vers le nord.
- Le vent tourne de toutes parts ; & il revient fur lui-même par de longs circuits.
7. Tous les fleuves entrent dans la mer, & la mer n'en regorge point : de là ils retournent au même lieu d'où ils étoient partis, pour couler encore.
8. Toutes ces choses sont difficiles, & l'homme ne peut les expliquer par ses paroles : l'œil ne se rassasie point de voir ; & l'oreille ne se laisse point d'entendre.
9. Qu'est-ce qui a été *autres fois* ? c'est ce qui doit être à l'avenir. Qu'est-ce qui s'est fait ? c'est ce qui se doit faire encore : rien n'est nouveau sous le soleil.
10. Peut-on dire, voici une chose nouvelle ? non, elle a déjà été dans les siècles qui se sont passés avant nous.
11. Mais *lourds* on ne se souvient point de ce qui a précédé ; & il en sera de même de ce qui doit arriver : ceux qui viendront après nous ne s'en souviendront point.
12. Moi l'Ecclésiaste, j'ai été roi sur tout Israël, dans Jérusalem.
13. Je me suis appliqué à rechercher & à contempler avec sagesse, tout ce qui se fait sous le soleil ; & j'ai éprouvé que c'est une occupation périlleuse que Dieu a donnée aux enfans des hommes, pour les humilier.
14. J'ai examiné tous les ouvrages qui se font sous le soleil : & j'ai vu que tout n'est que vanité & affliction d'esprit.
15. [L'homme] qui est perverti ne se peut corriger [ou de ses infortuns] ; & le nombre des insensés est infini.
16. J'ai parlé dans mon cœur, & me suis dit à moi-même : Voici que je suis devenu grand & éminent en sagesse, plus que tous ceux qui ont régné avant moi dans Jérusalem : mon cœur a contemplé [toutes choses avec] beaucoup de sagesse & de science.
17. J'ai appliqué mon cœur pour connaître la prudence & la doctrine, les erreurs & l'imprudence ; & j'ai reconnu que cela même étoit [une peine &] une affliction d'esprit.
18. Car une grande sagesse est accompagnée d'une grande douleur ; & plus on a de science, plus on a de peine.

CHAPITRE II.

A Lors j'ai dit en mon cœur, allons, mon ame, j'éprouverai si je puis te satisfaire par la joie : jouis des biens ; mais j'ai reconnu que cela même n'étoit que vanité.

2. J'ai dit au ris, tu n'es que folle ; & à la joie, pourquoi veux-tu me séduire ?

3. J'ai délibéré *en suite* en mon cœur, de me traiter délicatement, & d'appliquer *en même tems* mon cœur à la sagesse pour tâcher de vaincre l'imprudence, jusqu'à ce que je reconnusse ou est le bien des enfans des hommes, & ce qu'ils doivent faire sous le soleil pendant les jours de leur vie.

4. De plus j'ai fait faire des ouvrages magnifiques : je me suis bâti des maisons, & planté des vignes.

5. Je me suis fait des jardins & des étos, où j'ai planté toutes sortes d'arbres fruitiers.

6. Je me suis fait faire des réservoirs d'eaux, pour arroser les plants des jeunes arbres.

7. J'ai eu des serviteurs & des servantes, & [un grand nombre] d'esclaves nés en ma maison ; j'ai eu de grands troupeaux de gros

& de menu bétail, plus que n'en ont en tout ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem.

8. Je me suis amassé une grande quantité d'or & d'argent, & les richesses des rois & des provinces : j'ai eu des musiciens & des musiciennes, des vases pour servir le vin, & tout ce qui fait les delices des enfans des hommes.

9. J'ai été plus grand & plus magnifique que tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem : cependant ma sagesse étoit toujours avec moi.

10. Je n'ai rien refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont désiré : & j'ai permis à mon cœur de jouir de tous les plaisirs : car mon cœur a pris ses delices dans tous mes travaux : & [j'ai cru que] mon partage étoit de jouir ainsi du fruit de tout mon travail.

11. Mais tournant *en suite* les yeux vers tous les ouvrages que mes mains avoient faits, & vers toute la peine que j'avois prise pour les faire, j'ai vu que le tout n'étoit que vanité & affliction d'esprit, & que l'homme ne tire aucun avantage solide de ce qu'il fait sous le soleil.

12. J'ai passé de là à la contemplation de la sagesse, des erreurs & de l'imprudence ; [& j'ai dit], que fera tout homme qui viendra après le roi, si non ce que les autres ont déjà fait en vain ?

13. J'ai reconnu que la sagesse n'a autant d'avantage sur l'imprudence, que la lumière en a sur les ténèbres.

14. En effet les yeux du sage font à sa tête, au lieu que les insensés marchent dans les ténèbres. Mais j'ai considéré que les mêmes accidens arrivent à tous les hommes.

15. Sur quoi j'ai dit dans mon cœur, ce qui arrive à l'insensé m'arrivera comme à lui : de quoi me sert-il donc d'avoir eu pour un tems plus d'intelligence ? Et je me suis dit à moi-même, que cela n'estoit encore que vanité.

16. Car la mémoire du sage ne sera pas éternelle, non plus que celle de l'insensé, puisque les jours qui viennent envelopperont tout dans l'oubli : & comment le sage mour-t-il de même que l'insensé ?

17. [C'est pourquoi] la vie m'est devenue ennuyeuse, & tous les ouvrages qui se font sous le soleil m'ont déplu, parce que tout n'est que vanité, & que qui s'en repait, se repait de vent.

18. J'ai aussi eu en horreur tout le travail auquel je me suis appliqué sous le soleil, en devant laisser le fruit à un homme qui me succédera.

19. Et qui fait s'il sera sage ou insensé ? or il sera le maître de tous les ouvrages auxquels j'ai travaillé avec tant de sagesse sous le soleil. C'est donc là une grande vanité.

20. Aussi en suis-je venu à condamner avec découragement, tout le travail auquel je m'étois appliqué sous le soleil.

21. Car il y a tel homme qui travaille avec sagesse, avec science & avec industrie ; & il laissera tout ce qu'il a acquis à un homme qui n'y a point travaillé. Or c'est là une vanité & une grande affliction.

22. Car que retire l'homme de tout son travail, & de l'application d'esprit avec laquelle il s'est fatigué sous le soleil ?

23. En effet tous ses jours sont pleins de douleur, & ses occupations sont sources de chagrin : son cœur n'a point de repos, même pendant la nuit : & n'est-ce pas là une vanité ?

24. Ne vaut-il pas mieux que l'homme mange, qu'il boive, & que du fruit de ses travaux il fasse du bien à son ame ? mais j'ai remarqué que cela même est un don de la main de Dieu.

CHAPITRE IV.

25. Car à qui est-ce à manger & à user de ce que j'ai acquis, plutôt qu'à moi ?
 26. Mais c'est Dieu qui donne à l'homme qui lui est agréable, la sagesse, la science & qui joint à ce lieu, qu'il donne au pecheur le soin penible d'amasser & de recueillir ce qui doit être donné à l'homme qui est agréable à ses yeux. Or c'est l'homme qui est à un tourment d'esprit & fort inutile.]

CHAPITRE V.

C Haque chose a sa saison, & chaque affaire a son tems sous le ciel.
 2. Il y a tems de naître, & tems de mourir : tems de planter, & tems d'arracher ce qui a été planté.

3. Il y a tems de tuer, & tems de guerir : tems d'abbate, & tems de bâtir.

4. Il y a tems de pleurer, & tems de rire : tems de s'affliger, & tems de sauter de joie.

5. Il y a tems de jeter les pierres, & tems de les ramasser : tems d'embrasler, & tems de s'éloigner des embrasemens.

6. Il y a tems d'acquiescer, & tems de perdre : tems de conserver, & tems de rejeter.

7. Il y a tems de déchirer, & tems de rejoindre ; tems de se faire, & tems de parler.

8. Il y a tems d'aimer, & tems de haïr ; tems pour la guerre, & tems pour la paix.

9. Quel avantage retire l'homme qui travaille, de ce à quoi il s'occupe ?

10. J'ai considéré l'occupation penible que Dieu a donnée aux enfans des hommes, pour les humilier.

11. Tout ce qu'il a fait est bon en son tems ; même en ce qu'il a livré le monde à leurs recherches, sans néanmoins que l'homme puisse trouver les raisons des ouvrages que Dieu a faits depuis le commencement jusqu'à la fin.

12. Et j'ai reconnu qu'en cela il n'y avoit rien de meilleur, que de se rejouir, & de faire du bien pendant sa vie.

13. Mais tout homme qui mange, qui boit, & qui jouit du bien qu'il a acquis par tous ses travaux, doit confesser que cela même est un don de Dieu.

14. J'ai remarqué que tout ce que Dieu fait demeure à perpetuite, qu'on ne peut ni y rien ajouter, ni en rien ôter, & que Dieu a fait toutes choses afin qu'on le craigne.

15. Ce qui a été est encore, & ce qui sera à jamais été : car Dieu rappelle ce qui est passé.

16. J'ai vu encore sous le soleil l'impie dans le lieu du jugement, l'impie, dit-je, dans le lieu de la justice.

17. Et j'ai dit en mon cœur : Dieu jugera la juste & l'impie ; car ce sera alors le tems de toutes choses, & de rendre à chaque œuvre ce qu'elle merite.

18. J'ai dit encore en mon cœur touchant les enfans des hommes : Dieu a voulu les éprouver & leur faire voir qu'ils se font rendus semblables aux bêtes.

19. C'est pourquoi les hommes sont sujets aux mêmes accidens que les bêtes, & leur sort est égal. Comme la bête meurt, l'homme meurt aussi ; ils respirent de même, & l'homme à cet égard n'a rien de plus que la bête : car tout est vanité.

20. Tout tend en un même lieu : tout a été fait de poussière, & tout retourne en poussière.

21. Qui connoit si l'ame des enfans des hommes monte en haut, & si l'ame des bêtes descend en bas ?

22. Et j'ai reconnu qu'il n'y a rien de meilleur à l'homme, que de se rejouir dans ses œuvres, & que c'est à la fin partager car qui le pourra mettre en état de connoître ce qui doit arriver après lui ?

J'ai porté mon esprit à considérer les oppressions qui se font sous le soleil, les larmes de ceux qui les souffrent, & qui n'ont personne pour les consoler, & l'impuissance où ils sont de résister à la violence, étant abandonnés de tout secours.

2. Alors j'ai préféré l'état des morts qui sont fortors de ce monde, à celui des vivans qui y sont encore.

3. Et j'ai estimé plus heureux que les uns & les autres, celui qui n'est point enveiné, & qui n'a point vu les œuvres, ni mauvaises qui se font sous le soleil.

4. J'ai considéré aussi tous les travaux des hommes & toute leur industrie ; & j'ai reconnu qu'ils s'exposent par là à l'envie des autres ; ainsi c'est encore une vanité, & une affliction d'esprit.

5. D'un autre côté, l'insensé met ses mains l'une dans l'autre ; & il mange fa propre chair, [en disant :

6. Un peu dans le creux de la main vaut mieux avec du repos, que plein des deux mains avec travail & affliction d'esprit.

7. En considérant toutes choses, j'ai trouvé encore une [autre] vanité sous le soleil.

8. Tel est seul, & n'a personne avec lui, ni enfant ni frere ; & néanmoins il travaille sans cesse : ses yeux ne se rassistent point de richesses, & il ne se dit point, pour qui est-ce que je travaille ? & pourquoi me priver moi-même de l'usage de mes biens ? c'est là encore une vanité, & une occupation bien malheureuse.

9. Il vaut [donc] mieux être deux ensemble, que d'être seul : car ils tirent plus de fruit de leur travail.

10. Si l'un tombe, l'autre le soutient ; malheur à l'homme qui est seul ; car il tombera, & il n'aura personne pour le relever.

11. Si deux dorment ensemble, ils s'échaufferont l'un l'autre ; mais comment un seul s'échauffera-t-il ?

12. Si quelqu'un a de l'avantage sur l'un des deux, tous deux lui résistent : un triple cordon ne se rompra pas si-tôt.

13. Un enfant pauvre mais qui est sage, vaut mieux qu'un roi avancé en âge mais insensé, qui ne fait plus ce que c'est que de recevoir de bons avis.

14. Car tel sort de la prison pour regner, & tel qui est né roi tombe dans la pauvreté.

15. J'ai vu tous les hommes vivans qui marchent sous le soleil, s'attacher à un jeune homme qui est le premier après le roi, & qui prendra sa place.

16. Tous ceux qui ont été avant eux, sont un peuple infini en nombre ; & ceux qui viendront après ne se rejouiront point dans ce nouveau prince : ainsi cela même est une vanité, & une affliction d'esprit.

17. Prenez garde que votre pied ne s'égaré, quand vous irez en la maison de Dieu, & approchez-vous pour écouter : car l'obéissance vaut beaucoup mieux que les sacrifices qui offrent les infernes, qui ne connoissent pas le mal qu'ils font.

CHAPITRE V.

NE dites rien inconsidérément ; & que votre cœur ne se hâte point de proposer des paroles devant Dieu : car Dieu est dans le ciel & vous sur la terre, c'est pourquoi parlez peu.

2. La multitude des soins produit les fonges ; & la parole imprudente se trouve dans l'abondance des discours.

3. Lorsque vous aurez fait un vœu à Dieu, ne différez point de vous en acquiescer ; car [sa promesse infidèle de] l'imprudent [lui] déplait : accomplissez tout ce que vous aurez voué.

4. Il vaut [beaucoup] mieux que vous ne fassiez point de vœux, que d'en faire & de ne les pas accomplir.

5. Prenez garde que la *légereté* de votre bouche n'engage dans le péché votre chair qui est folle; & ne dites point devant l'ange de Seigneur, je n'y ai point pensé: de peur que Dieu courroucé à cause de votre parole, ne détruise [tous] les ouvrages de vos mains.

6. Car où il ya beaucoup de songes, il y a [aussi] beaucoup de vanité; & il en est de même de la multitude des paroles: mais pour vous craignez Dieu.

7. Si vous voyez dans une province l'oppression du pauvre, & le renversement des jugemens & de l'équité, que cela ne vous étonne point; car le Très-haut considère du haut du ciel celui qui est élevé sur la terre; & s'il y en a qui soient plus élevés que les autres, il est infiniment au dessus d'eux.

8. Le revenu le plus folle est celui de la terre: les rois mêmes en tirent leur entretien.

9. Celui qui aime l'argent ne peut s'en rassasier; & celui qui aime les richesses n'en tirera point d'utilité: c'est donc là une vanité.

10. Où il y a beaucoup de bien, il y a aussi beaucoup de personnes pour le manger: de quoi fera-t-il donc à celui qui le possède, sinon qu'il se repaît du plaisir de le voir?

11. Le sommeil est doux à [l'ouvrier] qui travaille; soit qu'il ait peu ou beaucoup mangé: mais si le riche se rassasie, il ne peut dormir.

12. Il y a encore une [autre] misère bien fâcheuse que j'ai vue sous le soleil: ce sont des richesses qui n'ont été conservées que pour le tourment de celui qui les possède.

13. Il les voit périr ensuite au milieu des occupations les plus pénibles; & le fils qu'il a mis au monde sera réduit à la dernière pauvreté.

14. Comme il est sorti nud du sein de sa mère, il y retournera de même les mains vuides; & sans rien emporter avec lui de son travail.

15. C'est là une misère bien déplorable: il s'en retournera absolument comme il est venu; & de quoi lui servira d'avoir tant travaillé en vain?

16. Tous les jours de sa vie il a mangé dans les tenebres: il a vécu avec beaucoup de peine, d'infirmitté & de chagrin.

17. Voici donc ce que j'ai trouvé bon & utile à l'homme: c'est qu'il mange, qu'il boive, qu'il se rejouisse dans le fruit qu'il tire de tous les travaux qu'il endure sous le soleil, pendant les jours que Dieu lui a donnés pour la durée de sa vie: car c'est là son partage.

18. Quand Dieu a donné à un homme des richesses & du bien, & qu'il lui donne de plus le pouvoir d'en manger, de jouir de ce qu'il a en partage, & de se rejouir dans son travail, cela même est un don de Dieu.

19. Car les jours de sa vie s'écouleront avec moins d'ennui, parce que Dieu remplit son cœur de joie.

CHAPITRE VI.

Mais un mal que j'ai vu sous le soleil, & qui domine souvent les hommes,

2. C'est qu'il y a tel homme à qui Dieu a donné des richesses, du bien & de l'honneur, & à qui il ne manque rien pour la vie de tout ce qu'on peut désirer; & que Dieu ne lui donne point le pouvoir d'en jouir; mais qu'un étranger devorera tout. C'est là une vanité, & une grande misère.

3. Quand un homme auroit eu cent ans, qu'il auroit vécu beaucoup d'années,

& qu'il seroit comme rassasié de jours & d'années, si son ame n'use point de biens qu'il possède, & qu'il soit privé des honneurs de sa sepulture; je ne crains point d'avancer de cet homme, qu'un avorton est moins malheureux que lui.

4. Car c'est en vain que cet avorton est venu au monde: il en fort d'une manière tenebreuse; & son nom sera enseveli dans l'oubli.

5. On peut dire qu'il n'a point vu le soleil, & qu'il n'a point connu [la différence] de ce bien & du mal; l'avorton a eu plus de repos que lui.

6. Quand il auroit vécu deux mille ans, en a-t-il été plus heureux, puisqu'il n'a point joui de ses biens? mais quand il en auroit joui, tous ne vont-ils pas au même lieu?

7. Tout le travail de l'homme ne sert qu'à le nourrir; & toutefois son ame n'est jamais satisfaite.

8. Car qu'il se fage de plus que l'insensé; & que manque-t-il au pauvre, s'il fait trouver le moyen de vivre?

9. Il vaut mieux jouir de ce qu'on a sous les yeux, que de promener ses desirs en des espérances imaginaires: & cela même est une vanité, & une affliction d'esprit.

10. Tout mortel qui a été, étoit déjà connu de Dieu par son nom avant que d'être: il est clair que ce n'est qu'un homme formé de terre, & qu'il ne peut contester avec celui qui est infiniment plus puissant que lui.

11. La multitude de ses paroles, ne fait qu'augmenter sa vanité, & sa misère: & quel avantage lui en revient-il?

CHAPITRE VII.

Q' est-il nécessaire à l'homme de rechercher ce qui est au dessus de lui? & qui fait ce qui lui est bon en cette vie, pendant les jours de cette vie si valne, qui passent comme l'ombre? ou qui lui découvrira ce qui doit être après lui sous le soleil?

2. La bonne reputation vaut mieux que les parfums précieux; & le jour de la mort, que celui de la naissance.

3. Il vaut mieux aller à une maison de deuil, qu'à une maison de festin; car dans celle-là on voit quelle est la fin de tous les hommes; & celui qui est vivant est averti d'y penser.

4. La severité vaut mieux que le ris; parce que le cœur [de celui qui peche] est corrigé par la tristesse qui paroît sur le visage.

5. Le cœur des sages est dans la maison du deuil: & le cœur des insensés dans celle de la joie.

6. Il vaut mieux entendre la reprimande du sage, que les chants de joie des insensés.

7. Car le ris de l'insensé est comme le bruit que font les épines, [lorqu'elles brûlent] sous un pot; & cela même est une vanité.

8. La calomnie trouble le sage; & elle abbait [la fermeté de] son cœur genereux.

9. La fin d'une justice entrepris vaut mieux que le commencement; l'homme patient vaut mieux que le presomptueux.

10. Ne soyez point prompt à vous mettre en colere, parce que la colere ne repose que dans le sein de l'insensé.

11. Ne dites point avec murmure, d'où vient que les premiers temps ont été meilleurs que ceux d'aujourd'hui? car cette demande de votre part ne seroit point sage.

12. Il est bon de posséder la sagesse avec l'héritage; & c'est là l'avantage de ceux qui voient le soleil.

13. Car la sagesse protège, comme fait l'argent; & la connoissance de la sagesse à cela de plus qu'elle donne la vie à ceux qui la possèdent.

14. Confiderez les œuvres de Dieu ; & qui pourra redresser celui qu'il abandonne à sa corruption ?
15. Jouissez des biens au jour heureux ; mais penitez *alors* au jour mauvais : car Dieu a fait l'un comme l'autre, sans que l'homme puisse trouver à redire à sa conduite.
16. J'ai [encore] vu tout ceci pendant les jours de ma vanité : cel justé perit malgré sa justice, & tel méchant vit long - tems monobant à sa malice.
17. Ne foyez ni trop juste, ni plus sage qu'il ne convient ; de peur que vous n'en soyez dupé.
18. Mais gardez-vous encore plus de donner dans l'exces en vous livrant à l'impieeté & à la folie ; car vous mourriez avant votre tems.
19. Il est bon que vous embrassiez l'un de ces avis, sans vous départir de l'autre : car celui qui craint Dieu se tirera de tous ces maux.
20. La sagesse rend le sage plus fort, que dix princes d'une ville.
21. Car il n'y a point d'homme juste sur la terre, qui fasse toujours le bien & qui ne peche point.
22. Que votre cœur ne se rende donc point attentif à toutes les paroles qui se disent, de peur que vous n'entendiez votre serviteur parler mal de vous.
23. Car vous savez par votre conscience, que vous-même avez souvent mal parlé des autres.
24. J'ai confidéré tout ceci pour tâcher d'acquiescer la sagesse, & j'ai dit en moi-même, je l'acquiescerai : mais elle s'est éloignée de moi.
25. Elle n'a paru aussi éloignée que jamais : c'est une profondeur impenetrable : qui pourra la fonder ?
26. Je me suis tourné de tous côtés, & j'ai appliqué mon cœur, pour favoir, pour contempler, pour chercher la sagesse, & les raisons de tout ; & pour connoître la malice de la folie, & l'égarement de l'imprudence.
27. Et j'ai reconnu que la femme sur tout est plus amère que la mort, qu'elle est le filer des chaffeurs, que son cœur est un : ets, & que ses mains sont des chaînes : celui qui est agreable à Dieu se sauvera d'elle ; mais le pecheur s'y trouvera pris.
28. Voici ce que j'ai trouvé, dit l'Ecclesiaste, [en comparant les choses] l'une avec l'autre, & cherchant une raison, que mon ame cherche encore, sans l'avoir trouvé.
29. Entre mille hommes j'en ai trouvé un : mais de toutes les femmes, je n'en ai pas trouvé une seule qui ne me fut au piège.
30. Ce que j'ai trouvé seulement, c'est que Dieu a créé l'homme droit ; & que ce sont les hommes qui se sont embarraillés dans une multitude de questions. Qui est tel que le sage doit être ; & qui a trouvé l'éclaircissement de cette parole ?

CHAPITRE VIII.

- I. La sagesse de l'homme éclate sur son visage, & elle en bannit la fierté.
2. Pour moi, je vous accorde d'observer les ordres du roi, & de vous conduire selon le serment que vous lui avez fait en prenant Dieu à témoin.
3. Que nul trouble ne vous porte à vous retirer de son service ; & ne perdez dans aucune mauvaise entreprise ; car il fera tout ce qu'il lui plaira.
4. La parole du roi est pleine de puissance ; qui peut lui dire, pourquoi en userez-vous ainsi ?
5. Celui qui garde le précepte n'éprouvera aucun mal : le cœur du sage connoît le tems & la maniere de faire chaque chose.

6. Car elles ont toutes leur tems & leur regle ; mais la misere de l'homme est grande.
7. Car il ne fait point ce qui lui arrivera : & qui lui fera connoître comment l'avenir tournera ?
8. L'homme n'est pas le maître de sa vie, pour empêcher que l'ame ne quitte le corps : il n'a point de puissance sur le jour de la mort : il ne peut avoir de treve dans cette guerre [qui le menace] ; & l'impieeté ne sauvera point l'impie.
9. J'ai confidéré tout ceci, & j'ai appliqué mon cœur à tout ce qui se fait sous le soleil : j'ai vu qu'il y a des tems où c'est pour son malheur qu'un homme en a dominé d'autres.
10. J'ai vu alors des impies ensevelis avec honneur : ils étoient entrés librement dans le lieu saint ; ils en sont sortis tranquilles ; & on les loue dans la ville sainte, comme s'ils avoient fait le bien ; mais cela même est une vanité.
11. [Car] parce que la sentence ne se prononce pas aussi-tôt contre les mechans, les enfans des hommes se portent de tout leur cœur à faire le mal.
12. Mais quoique le pecheur qui a commis cent crimes jouisse de quelque delai, je sai néanmoins que ce sont ceux qui craignent Dieu, & qui respectent sa présence, qui seront heureux.
13. Le méchant au contraire ne réussira point, & ses jours ne seront point prolongés : il passera comme l'ombre, parce qu'il ne reverte point la présence du Seigneur.
14. Mais il y a encore une autre vanité en ce que qui se passe sur la terre. Il y a des justes à qui [les malheurs] arrivent, comme s'ils avoient fait les actions des mechans ; & il y a des mechans à qui il arrive [de vivre en paix,] comme s'ils avoient fait les œuvres des justes ; je dis donc que c'est là une vanité.
15. C'est ce qui m'a porté à louer la joie ; n'y ayant point de bien pour l'homme sous le soleil, sinon de manger, de boire & de se reposer, & l'homme n'emportant que cela du travail qu'il a enduré en sa vie, pendant les jours que Dieu lui a donnés sous le soleil.
16. J'ai appliqué mon cœur pour connoître la sagesse, & pour remarquer l'occupation penible qu'il exerce sur la terre, qui est telle que souvent il ne repose & ne dort ni jour ni nuit.
17. Mais j'ai reconnu en même tems que toutes les œuvres de Dieu ont des causes si cachées, que l'homme ne peut trouver [la raison de] ce qui se fait sous le soleil ; & que plus il s'efforcera de la découvrir, moins il la trouvera. Quand même le sage dira qu'il a cette connoissance, il ne la pourra trouver.

CHAPITRE IX.

- J'ai agité toutes ces choses dans mon cœur, & j'ai tâché de les éclaircir. Car les justes, les sages & leurs œuvres sont dans la main de Dieu ; & néanmoins l'homme ne se fait, ni si il est digne d'amour ou [de] haine ; ni la raison de tout ce qui se passe sous les yeux.
2. [Tout se réserve pour l'avenir & demeure incertain, parce que] tout arrive également au juste & à l'injuste, au bon & au méchant, à au pur & à l'impur, à celui qui offre des victimes, & à celui qui n'en offre point. L'innocent est traité comme le pecheur ; & celui qui jure [faussement,] comme celui qui respecte le serment.
3. C'est là ce qu'il y a de [plus] fâcheux dans tout ce qui se passe sous le soleil, que

tour arrive de même à tous : [de là vient] que les cœurs des enfans des hommes sont remplis de malice & d'égaremens pendant leur vie, & qu'ils vont ainsi joindre les morts.

2. Il n'y a d'esperance que pour celui qui est en société avec tous ceux qui jouissent de la vie ; en effet, un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.

3. Car ceux qui sont en vie savent qu'ils doivent mourir ; mais les morts ne connoissent plus rien ; & il ne leur reste plus de repentance, parce que leur memoire est envolée dans l'oubli.

6. Leurs sentimens d'amour, de haine & d'envie font perls avec eux ; & ils n'auront plus jamais aucune part à tout ce qui se fait sous le soleil.

7. Allez [donc,] mangez votre pain avec joie, & buvez votre vin avec allegresse ; car maintenant vos œuvres sont agréables à Dieu.

8. Que vos vêtements soient blancs en tout tems, & que l'huile qui parfume votre tête ne defaille point.

9. Jouissez de la vie avec l'épouse que vous avez aimée, pendant tous les jours & votre vie passagère, qui vous ont été donnés sous le soleil, pendant tout le tems de votre vanité : car c'est-là votre partage dans la vie, & dans le travail qui vous exerce sous le soleil.

10. Faites selon votre pouvoir tout ce que vous aurez moyen de faire, parce que dans le tombeau où vous allez il n'y aura plus ni œuvre, ni raison, ni science, ni sagesse.

11. J'ai encore appliqué mon esprit, & j'ai vu sous le soleil que le *pris de la course* n'est point pour ceux qui sont les plus légers, ni la *victoire dans la guerre* pour les plus vaillans, ni le pain pour les plus sages, ni les richesses pour les plus habiles, ni la faveur pour les ouvriers ; les plus intelligens, mais il leur arrive à tous ce qu'il plaît à Dieu, selon le tems & l'occurrence.

12. Car l'homme ne connoit pas même le tems qui lui est donné : comme les poissons sont pris à l'hameçon & les oiseaux au filet, ainsi les hommes se trouvent surpris par l'adversité, lorsque tout d'un coup elle fond sur eux.

13. J'ai vu aussi sous le soleil une *action* de sagesse, qui m'a paru très considerable.

14. Un grand roi est venu attaquer une ville fort petite, & où il y avait peu de monde : il l'a investie, il a bâti des fortes tout autour, & l'a assiégée de toutes parts.]

15. Il s'est trouvé dans cette ville un homme pauvre mais sage, qui l'a delivré par sa sagesse : mais [après cela] nul ne s'est souvenu de cet homme pauvre.

16. Je dis donc alors : La sagesse est meilleure que la force ; & néanmoins la sagesse du pauvre a été méprisée, & on n'écoute point ses paroles.

17. Cependant les paroles des sages qui s'entendent dans le repos, valent mieux que les cris d'un prince insensé.

18. La sagesse vaut mieux que les armes des gens de guerre ; & un seul previcacateur persécuté de grands biens.

CHAPITRE X.

U Ne mouche qui meurt dans un excellent parfum en change la bonne odeur en puanteur : ainsi une imprudence qui paroît légère [& qui est de peu de durée] déshonore celui dont on admiroit la sagesse & la gloire.

2. Le cœur du sage se porte vers ce qui est à sa droite, & celui de l'insensé vers ce qui est à sa gauche.

3. L'imprudent, lors même qu'il marche dans le chemin de plus uni, fait voir sa ro-

lie, & il pense que tous les autres sont insensés.

4. L'esprit de celui qui a la puissance s'élève contre vous, ne quittez point pour cela les sentimens qui conviennent à votre place : car la douceur fait éviter de grandes fautes.

5. Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, & c'est celui qui ne peut venir que de l'erreur du prince.

6. L'imprudent est élevé dans une dignité sublime, & les riches sont adis en bas.

7. J'ai vu les esclaves à cheval, & les princes marcher à pied comme des esclaves.

8. Qui creuse la fosse, y tombera ; & qui rompt la haie, sera mordu par le serpent.

9. Qui transporte les pierres, en fera mercuri ; & qui fend le bois est en danger [de le blesser.]

10. Si le fer est émoussé, & que l'ouvrier ne l'aiguille point, il emploiera en vaine les forces : le meilleur moyen de réussir est la sagesse.

11. Celui qui médit en secret, est comme un serpent qui mord sans faire de bruit.

12. Les paroles qui sortent de la bouche du sage sont pleines de grace : les lèvres de l'insensé se levent pour perir.

13. Ses premières paroles font une imprudence, & les dernières sont une folie pernicieuse.

14. L'insensé se repand en paroles, quoique l'homme ne sache pas ce qui doit arriver : car qui lui decouvrira ce qui doit être après lui ?

15. Le travail des insensés les accablent, parce qu'ils ne savent pas aller à la ville.

16. Malheur à toi, terre, dont le roi est un enfant, & dont les princes mangent dès le matin.

17. Tu es heureuse, ô terre, dont le roi est d'une race illustre, & dont les princes ne mangent qu'au tems convenable, pour se fortifier & non pour avoir le plaisir de boire.

18. La charpente du toit le gâtera par la paresse, & les mains lâches seront cause qu'il pleuvra par tout dans la maison.

19. Les hommes emploient le pain pour se rejouir, & le vin pour se divertir : ea cette vie ; & l'argent facisfait à tout.

20. Ne méprisez point le roi dans votre pensée, & ne parlez point mal de riches dans le secret de votre chambre : car les oiseaux [mêmes] du ciel rapporteront vos paroles, & ceux qui ont des ailes publieront ce que vous aurez dit.

CHAPITRE XI.

R Epanchez votre pain avec profusion, & comme sur les eaux [qui patient ;] car vous le retrouverez après un long espace de tems.

2. Faites-en part à sept & à huit personnes, parce que vous ignorez le mal qui peut vous arriver sur la terre.

3. Imitez les nuées qui étant remplies, repandent la pluie sur la terre : si l'arbre tombe au midi ou au septentrion, en quel lieu qu'il soit tombé, il y demeurera.

4. Celui qui observe les vents, ne sème point ; & celui qui considère les nuées, ne moissonnera jamais.

5. Comme vous ignorez par où l'ame vient, & de quelle maniere les os [sont] dans les entrailles d'une femme grosse, ainsi vous ne connoissez point les œuvres de Dieu, qui est le créateur de toutes choses.

6. Semez votre grain dès le matin, & que le soir votre main ne cesse point de semer ; parce que vous ne savez lequel des deux levera plutôt, celui-ci ou celui-là : que si l'un & l'autre leve, ce sera encore mieux.

7. La lumiere est douce, & l'œil se plaît à voir le soleil.

8. Si un homme vit beaucoup d'années, & qu'il

qu'il (seroit) dans tout ce tems-là, il doit le souvenir de ce tems de tenebres, & de cette multitude de jours qui, étant venus, convaincront de vanité tout le passé.

9. Rejouissez-vous [donc] jeune-homme, dans votre jeunesse: que votre cœur soit dans l'allégresse pendant votre premier âge; marchez selon les voies de votre cœur, & selon les regards de vos yeux: mais faites que Dieu vous fera rendre compte en son jugement de toutes ces choses.
10. Bannissez la colere de votre cœur; & éloignez le mal de votre chair: car la jeunesse & l'adolescence ne sont que vanité.

CHAPITRE XII.

Souvenez-vous de votre créateur pendant les jours de votre jeunesse, avant que le tems de l'édification soit arrivé, & que vous approchiez des années dont vous direz, & que de nouvelles nuées reviennent après la pluie:

2. Avant que le soleil, la lumière, la lune & les étoiles s'obscurissent pour vous, & que de nouvelles nuées reviennent après la pluie:

3. Avant que le tems où les gardes de la maison commenceront à trembler; où les hommes les plus forts s'ébranleront; où celles qui avoient accoutumé de moudre seront réduites en petit nombre & deviendront olives, & où ceux qui regardoient par les trous seront couverts de tenebres:

4. Avant le tems où on ferme de bonne heure les portes de la rue; où la voix de celle qui avoit accoutumé de moudre est foible; où on se lève au chant de l'oiseau, & où toutes les filles de l'harmonie se panchent pour écouter.

5. Avant le tems où on a peur des lieux élevés, & où on craint dans le chemin le plus uni; où la tête fleurit comme l'amandier; où celui qui étoit léger comme la fauterelle s'appesantit; où l'appétit se perd, après que l'homme s'en ira dans la maison de son éternité, & on marchera en pleurant autour des rues pour le conduire au tombeau:

6. Avant que la chaîne d'argent soit rompue, que la phiole d'or se casse, que la cruche se brise sur la fontaine, & que la roue se rompe sur la citerne:

7. Avant que la poussière rentre en la terre d'où elle avoit été tirée, & que l'épître retourne à Dieu qui l'avoit donné.

8. Vanité des vanités, a dit l'Ecclésiaste, tout est vanité.

9. L'Ecclésiaste étant très sage, a enseigné le peuple: il a publié ce qu'il avoit fait, & dans cette étude il a composé plusieurs paraboles.

10. Il a recherché des paroles utiles, & a écrit des discours pleins de droiture & de vérité.

11. Les paroles des sages sont comme des aiguillons, comme des cloux enfoncés profondément: c'est le pasteur unique qui nous les a données par ceux qui les ont recueillies.

12. Ne recherchez rien davantage, mon fils: il n'y a point de fin à multiplier les livres; & la continue méditation de l'esprit assise le corps.

13. Écoutez nous ensemble! la fin de tout ce discours: Craignez Dieu & observez ses commandemens; car c'est-là le tout de l'homme.

14. Et Dieu fera rendre compte en son jugement de toutes les œuvres, même les plus secrètes, soit qu'elles soient bonnes ou mauvaises.

CANTIQUE
DES CANTIQUES
DE
SALOMON.

CHAPITRE I.
L'ÉPOUSE.

Qu'il me donne un baiser de sa bouche: car vos amours sont meilleures que le vin.

2. L'odeur de vos parfums est excellente: votre nom est un parfum que l'on répand, c'est pourquoy les vierges vous aiment.

3. Entraînez-moi: nous courrons après vous [à l'odeur de vos parfums.] Le roi m'a fait entrer dans ses appartemens féerés; c'est là que nous nous rejoignons en vous, & que nous serons ravis de joie, en nous foyant que vos amours sont meilleures que le vin. Ceux qui ont le cœur droit vous aiment.

4. Je suis brune, mais je suis belle, ô filles de Jérusalem: je suis comme les tentes de Cedar, comme les pavillons de Salomon.

5. Ne confidez pas que je suis brune, car c'est le soleil qui a daré des rayons fur moi. Les enfans de ma mère se sont élevés contre moi: ils m'ont mise dans les vignes pour les garder, & je n'ai pas gardé ma propre vigne.

6. O vous, qui êtes le bien-aimé de mon ame, appelez-moi où vous paîtrez votre troupeau, où vous le ferez reposer à midi, de peur que je ne m'égare en suivant les troupeaux de vos compagnons.

L'ÉPOUX.

7. Si vous ne le savez pas, ô vous qui êtes la plus belle d'entre les femmes, fortex, suivez les traces des troupeaux, & menez paître vos chevreux près des tentes des pasteurs.

8. O vous qui êtes mon amie, je vous compare à ces chevaux pleins de courage, qui sont attachés aux chars de Pharaon.

9. La beauté de vos joues est relevée par divers ornemens, & celle de votre cou par des filers de perles.

10. Nous vous ferons des chaînes d'or, marquetées d'argent.

L'ÉPOUSE.

11. Pendant que le roi étoit à table avec ses amis, le nard que j'ai versé sur lui a répandu sa bonne odeur.

12. Mon bien-aimé est pour moi comme un bouquet de mirre: puisse-t-il demeurer entre mes mammelles!

13. Mon bien-aimé est pour moi comme une grappe de grains de cîpre, dans les vignes d'Engaddi.

L'ÉPOUX.

14. O que vous êtes belle, ma bien-aimée! ô que vous êtes belle! Vos yeux sont purs comme ceux des colombes.

L'ÉPOUSE.

15. Que vous êtes beau, mon bien-aimé! Que vous avez de grâces & de charmes! Notre lit est couvert de fleurs.

16. Les solives de nos maisons sont de cedre, & nos lambris de cîpres.

CHAPITRE II.
L'ÉPOUX.

Je suis la fleur des champs, & le lis des vallées.

2. Tel qu'est le lis entre les épines, telle est ma bien-aimée entre les filles.

L'ÉPOUSE.
3. Tel qu'est un pommier entre les arbres

des forêts, tel est mon bien-aimé entre les enfans des hommes. Je me suis reposée sous l'ombre de celui que j'avois tant désiré ; & son fruit est doux à ma bouche.

4. Il m'a fait entrer dans la salle où il présente du vin excellent : il a déployé pour me tromper de moi l'étendard de l'amour.

5. Fortifiez-moi par le goût du vin, & par l'odeur des fruits que j'avois aimé d'amour.

6. Il met sa main gauche sous ma tête, & il m'embrasse de sa main droite.

L'ÉPOUSE.

7. Filles de Jérusalem, je vous conjure par les chevreuils & par les cerfs de la campagne, de ne point reveiller celle que j'aime, & de ne la point tirer de son repos, jusqu'à ce qu'elle s'éveille d'elle-même.

L'ÉPOUSE.

8. J'entends la voix de mon bien-aimé ; le voici qui vient, sautant au-dessus des montagnes, passant par dessus les collines.

9. Mon bien-aimé est semblable à un chevreuil, & à un fan de biche : le voici qui se tient derrière notre muraille, qui regarde par les fenêtres, qui jette la vue au travers des barreaux.

10. Voici à mon bien-aimé qui me parle & qui me dit : Levez-vous, hâtez-vous, ma bien-aimée, ma colombe, mon unique beauté, & venez.

11. Car l'hiver est déjà passé, les pluies se sont dissipées, elles ont cessé.

12. Les fleurs paraissent sur [notre] terre, le temps de tailler les arbres est venu : la voix de la tourterelle s'est fait entendre dans notre terre.

13. Le figuier a commencé à pousser ses premières figues : les vignes en fleur répandent leur odeur. Levez-vous, ma bien-aimée, mon unique beauté, & venez.

14. Vous qui êtes ma colombe, vous qui vous retirez dans les creux de la pierre, dans les enfoncemens élevés d'une muraille, montrez-moi votre visage : faites-moi entendre votre voix ; car votre voix est douce, & votre visage est agréable.

15. Prenez-nous les renards, les petits renards qui détruisent les vignes : car nos vignes font en fleur.

16. Mon bien-aimé est à moi, & je suis à lui ; il fait son troupeau parmi les lis.

17. Retournez jusqu'à ce que le jour commence à paraître, & que les ombres se dissipent : retournez, mon bien-aimé, & soyez semblable à un chevreuil, & à un fan de cerfs, qui court sur les montagnes de Beth.

CHAPITRE III.

L'ÉPOUSE.

1. J'ai cherché dans mon lit durant les nuits ; celui que mon ame cherit : je l'ai cherché, & je ne l'ai point trouvé.

2. Je me leverai, dis-je alors, je ferai le tour de la ville ; & je chercherai dans les rues & dans les places publiques celui qui est le bien-aimé de mon ame : je l'ai cherché, & je ne l'ai point trouvé.

3. Les sentinelles qui faisoient la ronde dans la ville m'ont rencontrée, & je leur ai dit, n'avez-vous point vu celui que mon ame cherit ?

4. Lorsque j'eus passé tant soit peu au-delà d'eux, je trouvai celui que mon ame cherit : je l'arrêtai & je dis, je ne le laisserai point aller, jusqu'à ce que je le fasse entrer dans la maison de ma mère, & dans la chambre de celle qui m'a donné la vie.

L'ÉPOUSE.

5. Filles de Jérusalem, je vous conjure par les chevreuils & par les cerfs de la campagne, de ne point reveiller celle qui est ma bien-aimée, & de ne la point tirer de son repos, à moins qu'elle-même ne s'éveille.

LES COMTAGNES DE L'ÉPOUSE.
6. Qui est celle-ci qui s'élève du désert, comme une colombe de fumée qui monte des parfums de mirre, d'encens, & de toutes sortes de poudres du parfumeur ?

L'ÉPOUSE.

7. Voici le lit de Salomon, environné de soixante hommes des plus vaillans, d'entre les forts d'Israël.

8. Ils portent tous des épées, & sont très expérimentés dans la guerre : chacun d'eux a l'épée au côté, à cause de ce qu'on peut craindre durant la nuit.

9. Le roi Salomon s'est fait une litière de bois du Liban.

10. Il en a fait les colonnes d'argent, & le fond d'or ; le siège est de pourpre, & il a orné le milieu de tout ce qu'il y a de plus précieux, en faveur des filles de Jérusalem.

11. Sortez, filles de Sion, & venez voir le roi Salomon avec le diadème dont sa mère l'a couronné le jour de ses noces, le jour où son cœur a été comblé de joie.

CHAPITRE IV.

L'ÉPOUSE.

1. Que vous êtes belle ! sans parler de ce qui doit être tenu secret, vos yeux font comme ceux des colombes ; vos cheveux sont comme des troupeaux de chebres qui sont sur la montagne de Galaad, & qu'on apperçoit de loin.

2. Vos dents font comme des troupeaux de brebis tondues, qui sont montées du lait, & qui portent toutes un double fruit, sans qu'il y en ait de stériles parmi elles.

3. Vos lèvres sont comme une bandelette d'écarlate ; votre manière de parler est agréable : chacune de vos joues est comme une moitié de pomme de grenade, pour ne rien dire de ce qui est caché.

4. Votre cou est comme la tour de David, qui est bâtie avec des boulevards ; où mille boucliers sont suspendus, avec toutes les armes des plus vaillans.

5. Vos deux mammelles sont comme deux petits jumeaux de la femelle d'un chevreuil, qui passent parmi les lis.

6. Jusqu'à ce que le jour commence à paraître, & que les ombres se retirent, j'irai à la montagne de la mirre, & à la colline de l'encens.

7. Vous êtes toute belle, ô mon amie, & il n'y a point de tache en vous.

8. Venez du Liban, mon épouse, venez du Liban, venez, [vous ferez couronnée :] regardez de la pointe du mont d'Amama, dit regard de la pointe du mirre, & à la colline de l'encens, & des montagnes des leopards.

9. Vous m'avez enlevé le cœur, ma sœur, mon épouse ; vous m'avez enlevé le cœur par l'un des regards de vos yeux, & par un des ornemens de votre cou.

10. Que vos amours font belles, ma sœur, mon épouse ! vos amours sont plus excellentes que le vin ; & l'odeur de vos parfums passe celle de tous les aromates.

11. Vos lèvres, ô mon épouse, sont comme un rayon qui distille le miel ; le miel & le lait sont sous votre langue, & l'odeur de vos vêtements est comme l'odeur de l'encens.

12. Ma sœur, mon épouse est un jardin fermé : elle est un jardin fermé, & une fontaine scellée.

13. Vos plants forment comme un jardin de délices, rempli de pommes de grenades, & des fruits les plus excellents de cypre & de nard.

14. Le nard & le safran, la canne aromatique & le cinnamome, avec tous les arbres aromatiques, s'y trouvent aussi bien que le mirre & l'aloes, & tous les parfums les plus excellents.

16. Vous êtes comme la fontaine des jardins, & les puits des eaux vivantes, qui coulent [avec impetuofité] du Liban.
16. Retirez-vous, aquilon; venez, ô vent du midi; souffitez de toutes parts dans mon jardin; & que les parfums en decoulent.

CHAPITRE V.
L'ÉPOUSE.

Que mon bien-aimé vienne dans son jardin, & qu'il mange du fruit de fes arbres.

L'ÉPOUX.

2. Je fuis venu dans mon jardin, ma fleur, mon époufe; j'ai recueilli ma mirrhe avec mes aromates; j'ai mangé le rayon avec mon miel; j'ai bu mon vin avec mon lait. Mangez, mes amis, & buvez; faites bonne chère, mes bien-aimés.

L'ÉPOUSE.

3. J'étois endormie, mais mon cœur veilloit; j'ai entendu la voix de mon bien-aimé qui frappoit à la porte & qui difoit, ouvrez-moi, ma fleur, mon amie, ma colombe, vous qui êtes mon époufe fans taché; & parce que ma tête eft pleine de rofée, & mes cheveux de gouttes d'eau qui font tombées pendant la nuit.
4. Je répondit, je me fuis dépouillée de ma robe; comment la revêtrai-je? j'ai lavé mes pieds; comment pourrai-je les faire?

5. Mon bien-aimé paffa fa main par l'ouverture de la porte, & mes entrailles furent émues au bruit qu'il fit.
6. Je me levai alors pour ouvrir à mon bien-aimé; mes mains étoient toutes degoutantes de mirrhe & mes doigts étoient pleins de la mirrhe la plus précieufe.

7. Je tirai le verrouil, j'ouvris [la porte] à mon bien-aimé, mais il s'en étoit déjà allé, & il avoit paffé ailleurs. Mon ame s'étoit comme fondue au fon de fa voix; je le cherchai, & je ne le trouvai point; je l'appellai, & il ne me répondit point.
8. Les gardes qui font le tour de la ville m'ont rencontrée: ils m'ont frappée & bleffée: ceux qui gardent les murailles m'ont ôté mon voile.

9. Je vous conjure, ô filles de Jérufalem, fi vous trouvez mon bien-aimé, de lui dire que je languis d'amour.
LES COMPAGNES DE L'ÉPOUSE.

10. Qu'a votre bien-aimé qui le diftingue entre les bien-aimés, ô la plus belle d'entre les femmes? qu'a votre bien-aimé au-deffus des autres, pour que vous nous ayez conjurées de cette forte?

L'ÉPOUSE.

11. Mon bien-aimé eft blanc & vermeil: vous le diftinguez entre dix mille.

12. Sa tête a la beauté de l'or le plus pur: fes cheveux font flottans, & ils font noirs comme l'éft un corbeau.

13. Ses yeux font comme ceux des colombes qu'on voit fur l'eau des ruiſſeaux, qui ont été comme lavés dans du lait; & qui fe tiennent le long d'un grand [courant d'eau].

14. Ses joues font comme de [petits] parterres de plantes aromatiques, comme des vafes remplis de parfums: fes levres font comme des lis qui diftilent la mirrhe la plus pure.

15. Ses mains font comme des anneaux d'or, où il y a des baciſthes enchaiffées: fa poitrine a la blancheur de l'ivoire relevée par l'éclat des ſaphirs.

16. Ses jambes font comme des colonnes de marbre, poſées fur des baffes d'or: la majeſté de fon port le diftingue comme le Liban eſt diftingué entre les montagnes: il excelle au-deffus des autres, comme les cedres au-deffus des arbres.

17. Le fon de fa voix a une admirable douceur; & enfin il eſt tout aimable. Tel eſt mon bien-aimé, tel eſt mon ami, ô filles de Jérufalem.

LES COMPAGNES DE L'ÉPOUSE.
18. Ou eſt allé votre bien-aimé, ô la plus belle d'entre les femmes? de quel côté s'eſt retiré votre bien-aimé? nous l'irons chercher avec vous.

CHAPITRE VI.
L'ÉPOUSE.

Mon bien-aimé eſt défendu dans fon jardin, dans le parterre des plantes aromatiques, pour fe nourrir dans les jardins, & pour y cueillir des lis.

2. Je fuis à mon bien-aimé, & mon bien-aimé eſt moi, lui qui fe nourrit parmi les lis.

L'ÉPOUX.

3. Vous êtes belle, ô mon amie, comme la ville de Thera, vous êtes agreable comme Jérufalem, & terrible comme une armée rangée en bataille.

4. Detournez vos yeux de moi, car ce font eux qui m'ont obligé [de me retirer promptement]: vous chevez font comme un troupeau de chevres, que l'on voit defcendre de la montagne de Galaad.

5. Vos dents font comme un troupeau de brebis, qui font montées du lavoir, & qui portent toutes un double fruit; fans qu'il y en ait parmi elles qui avorte.

6. Chacune de vos joues eſt comme la moitié d'une pomme de grenade, fans parler de ce qu'il y a en vous de caché.

7. Il y a foixante reines, & quatre-vingts femmes du fecond rang; & les jeunes filles font fans nombre.

8. Mais une feule eſt ma colombe, & ma parfaite amie; fa mere l'a aimée uniquement, celle qui lui a donné la vie l'a trouvée fans tache: les filles font vus, & elles ont publié qu'elle eſt très heureufe; les reines & les autres femmes l'ont vue, & lui ont donné des louanges.

9. Quelle eſt celle-ci, ont-elles dit, qui fe montre comme l'aurore [lorſqu'elle fe lève, qui eſt belle comme la lune, pure comme le ſoleil, & terrible comme une armée rangée en bataille?]

L'ÉPOUSE.

10. Je fuis defcendue dans le jardin des noyers, pour voir les fruits des vallées, pour confidérer fi la vigne avoit fleuri, & fi les pommes de grenade avoient pouffé.

11. Je n'ai plus fu où j'étois: mon deſir m'a rendu auffi prompt que les chariots des plus magnifiques d'entre mon peuple.

LES COMPAGNES DE L'ÉPOUSE.

12. Revenez, revenez, ô Sulamite: revenez, revenez; afin que nous vous confidérions.

CHAPITRE VII.
L'ÉPOUX.

Que verrez-vous dans la Sulamite, [ſi non qu'elle reſſemble à un choeur de muſique dans un camp? vos demarches font belles, ô fille du prince, à cauſe de l'agrement de votre chauffure! Les jointures de vos jambes font comme des colliers travaillés par la main d'un excellent ouvrier.]

2. Votre nombril eſt comme une coupe ronde où il y a toujours des liqueurs parfumées: votre ventre fecond & pur eſt comme un monceau de froment, environné de lis.

3. Vos deux mammelles font comme deux petits jumeaux de la femelle d'un chevreuil.

4. Votre cou droit & très blanc eſt comme une tour d'ivoire: vos yeux bien ouverts font comme les piſcines d'Heſebon, ſituées à la porte du plus grand concours des peuples: votre nez pare votre viſage, comme la

tout qui regarde vers Damas orne le Liban.
 5. Votre tête s'éleve comme le mont Carmel & les cheveux de votre tête sont comme la pourpre du roi, l'idee de teinte deux fois dans les canaux des reventiers.
 6. Que vius êtes belle & pleine de graces, ô vous qui êtes ma très chere, & les delices de mon cœur!
 7. Votre taille est semblable à un palmier, & vos mammelles à des grappes de raisin.
 8. J'ai dit, je monterai sur le palmier, & j'en cueillerai des fruits; vos mammelles seront comme des grappes de raisin; & l'odeur de votre bouche, comme celle des pommes.

9. Ce qui fort de votre palais est comme un vin excellent.

L'ÉPOUSE.

Ce vin est digne d'être bu par mon bien-aimé,
 L'ÉPOUX.
 & long-tems goûtée entre mes lèvres & mes dents.

L'ÉPOUSE.

10. Je suis à mon bien-aimé, & son cœur se tourne vers moi.

11. Venez, mon bien-aimé, sortons dans les champs, demeurons dans les villages.

12. Levons-nous dès le matin pour aller aux vignes; voyons à la vigne à fleur, si ses fleurs s'ouvrent, si les pommes de grenade sont en fleur; c'est-là que je vous donnerai des marques de mon amour.

13. Les mandragores ont déjà repandu leur odeur; nous avons à nos portes toutes sortes de fruits les plus précieux; je vous ai gardé mon bien-aimé, les nouveaux & les anciens.

CHAPITRE VIII.

L'ÉPOUSE.

Q U I me procurera ce bonheur que vous foyez pour moi comme un frere qui suce les mammelles de ma mere, afin que vous trouvant dehors, je vous donne un baiser, & qu'à l'avenir personne ne me meprise.

2. Je vous prendrai, & je vous conduirai dans la maison de ma mere: [c'est-là que] vous m'instruirez; & [que] je vous donnerai un breuvage d'un vin mêlé de parfums, & un feu nouveau de mes pommes de grenade.

3. Que sa main gauche soit sous ma tête, & qu'il m'embrace de sa main droite.

L'ÉPOUX.

4. Je vous conjure, ô filles de Jerusalem, de ne point faire de bruit, & de ne point reveiller celle que j'aime, jusqu'à ce qu'elle le veuille elle-même.

LES COMPAGNES DE L'ÉPOUSE.

5. Quai est celle-ci qui s'éleve du desert, [toute remplie de delices, &] appuyée sur son bien-aimé?

L'ÉPOUSE.

Je vous ai reveillé sous le pommier: c'est-là que votre mere vous a mis au monde: c'est-là que celle qui vous a enfantée vous a donné la vie.

6. Mettez-moi comme un sceau sur votre cœur, comme un sceau sur votre bras: parce que l'amour est fort comme la mort, & que le zele de l'amour est inflexible comme l'enfer: ses lampes sont des lampes de feu, sa flamme est divine.

7. Les grandes eaux ne pourront éteindre l'amour; & les fleuves n'auront point la force de l'éteuffer: quand un homme seroit donné toutes les richesses de sa maison pour le saint amour, il les mépriseroit comme s'il n'avoit rien donné.

8. Notre fleur est encore petite, & elle n'a point de mammelles: que ferons-nous à notre cœur, au jour qu'il faudra lui parler de mariage.

L'ÉPOUX.

9. Si elle est comme un mur, bâtissons des

mur des tours d'argent: si elle est comme une tour ouverte, fermons-la avec des ais de cedre.

10. Je suis mol-même comme un mur: & mes mammelles sont comme de tours, depuis [que] j'ai été chere aux yeux de mon bien-aimé, comme ayant trouvé en lui ma paix.

11. Salomoh a eu une vigne dans Baal-hamon: il l'a donnée à des gens pour la garder; chaque homme devoit rendre mille pieces d'argent pour le fruit qu'il en retireroit.

12. Pour ma vigne, elle est devant moi. O Salomoh, vous en retirerez mille pieces d'argent, & ceux qui la gardent en retireront deux cents, outre les fruits qu'ils mangeront.

L'ÉPOUX.

13. O vous, qui habitez dans les jardins, nos amis-tems attendris à votre voix: faites que je l'entende.

L'ÉPOUSE.
 14. Fuyez, ô mon bien-aimé, & foyez semblable à un chevreuil & à un fan de cerfs en vous retirant sur les montagnes des aromates.

L A S A G E S S E.

CHAPITRE I.

A Imez la justice, vous qui êtes les Juges de la terre; yez du Seigneur des sentimens dignes de lui, & cherchez-le avec un cœur simple.

2. Parce que ceux qui ne le tentent point le trouvent, & qu'il se fait connaître à ceux qui ont confiance en lui.

3. Car les pensées corrompues separent de Dieu: & lorsque les hommes veulent tenter sa puissance, elle les convainc de folie.

4. Aussi la sagesse n'entrera-t-elle point dans une ame maligne, n'habitera-t-elle point dans un corps assujetti au péché.

5. Car l'Esprit saint qui est le maître de la science suit le desquivement, il se retire des pensées qui sont sans intelligence, & l'inniquité survenant le bannit de l'ame.

6. L'Esprit de sagesse est plein de bonté, & il ne laissera pas impunies les levres du médisant, parce que Dieu fonde ses reins, qu'il penetre le fond de son cœur, & qu'il entend les paroles de sa langue.

7. Car l'Esprit du Seigneur remplit l'univers; & comme il contient tout, il connoit aussi tout ce qui se dit.

8. C'est pourquoy celui qui prononce des paroles d'iniquité ne peut se cacher à lui, & il n'échappera point au jugement qui doit tout punir.

9. Car l'impie sera Interrogé sur ses pensées; & ses discours iront jusqu'à Dieu, qui les entendra pour le punir de son iniquité.

10. Parce que son oreille jalouse entend tout, & que le tumulte des murmures ne lui sera point caché.

11. Gardez-vous donc des murmures qui ne peuvent servir de rien, & ne fouillez point votre langue par la médisance, parce que la parole la plus secrette ne sera point impunie, & que la bouche qui ment tuera l'ame.

12. Cessez de chercher la mort avec ardeur dans les égaremens de votre vie; & n'employez pas les travaux de vos mains à acquiescer ce qui vous doit perdre.

13. Car Dieu n'a point fait la mort, & il ne se rejouit point de la perte des vivans.

14. Il a tout créé, afin que tout subsiste: toutes les créatures étoient saines dans leur origine: il n'y avoit en elles rien de contagieux ni de mortel; & le regne des

15. Car la justice est flabile & jimmortelle.
 16. Mais les mechans ont appelle la mort à eux par leurs œuvres & par leurs paroles; la croyant amie, ils en ont été confusés; & ils ont fait alliance avec elle, par ce qu'ils étoient démons d'une telle foiblesse.

C H A P I T R E II.

L Es mechans ont dit dans l'égarément de leurs pensées: Le tems de notre vie est court & fâcheux: l'homme n'a point de remède contre le coup de la mort & on ne fait personne qui soit revenu des enfers.
 2. Nous sommes nés comme à l'aventure, & après la mort nous ferons comme si nous n'avions jamais été: la respiration est dans nos narines comme une fumée; & l'ame est comme une étincelle de feu qui remue notre cœur.
 3. Lorsqu'elle fera éteinte, notre corps sera réduit en cendres: l'esprit se dissipera comme un air subtil; notre vie disparaîtra comme une nuée qui passe, & s'évapore, nous ira comme un brouillard qui est poussé en bas par les rayons du soleil, & qui tombant étant appesanti par sa chaleur.
 4. Notre nom s'oubliera avec le tems, sans qu'il reste aucun souvenir de nos actions parmi les hommes.
 5. Car le tems de notre vie n'est qu'une ombre qui passe, & après la mort il n'y a plus de retour: le sceau est posé, & nul n'en revient.
 6. Venez donc, jouissons des biens présents: hâtons-nous d'user des créatures pendant que nous sommes Jeunes.
 7. Enivrons-nous des vins les plus excellens, buissons-nous d'huile de senteur, & ne laissons point passer la fleur de la jeunesse.
 8. Couronnons-nous de roses avant qu'elles se flétrissent: [qu'il n'y ait point de pré ou notre Intemperance ne se signale.]
 9. Que nul ne se dispense de prendre part à notre débauche: laissons par tout des marques de jouissance, parce que c'est là notre sort & notre partage.
 10. Opprimons le juste dans sa pauvreté, n'épargnons point la veuve, & n'ayons aucun respect pour la vieillesse & les cheveux blancs.
 11. Que notre force soit la loi de la justice; car ce qui est foible n'est bon à rien.
 12. Faisons tomber le juste dans nos pièges, parce qu'il nous est incommodé, qu'il est contraire à notre manière de vie, qu'il nous reproche les violens de la loi, & qu'il nous dishonore en déclarant les fautes de notre conduite.
 13. Il assure qu'il a la science de Dieu, & il s'appelle les Fils de Dieu.
 14. Il est devenu le censeur de nos pensées mêmes.
 15. Sa seule vue nous est insupportable, parce que sa vie n'est point semblable à celle des autres, & qu'il suit une conduite toute différente.
 16. Il nous considère comme des gens qui ne s'occupent qu'à des nialseries; il s'abandonne de notre manière de vie comme d'une chose impure; il préfère ce que les justes attendent à la mort, & il se glorifie d'avoir Dieu pour Père.
 17. Voyons donc si ses paroles sont véritables, éprouvons ce qui lui arrivera, & nous verrons laquelle sera sa fin.
 18. Car s'il est véritablement Fils de Dieu, Dieu prendra sa défense, & il le délivrera des mains de ses ennemis.
 19. Examinons-le par les ouvrages & par les tourmens, afin que nous reconnoissions quelle est sa douceur, & que nous fassions l'épreuve de sa patience.
 20. Condamnons-le à la mort [la plus] in-

fame; car si ses paroles sont véritables, Dieu prendra soin de lui.
 21. Ils ont eu ces pensées, & ils se sont égarés; parce que leur propre malice les a aveuglés.
 22. Ils ont ignoré les secrets de Dieu: ils n'ont point cru qu'il y eût de récompense à espérer pour les justes, & ils n'ont fait nul état de la gloire qui est réservée aux ames saintes.
 23. Car Dieu a créé l'homme immortel; il l'a fait pour être une image qui lui ressembloit.
 24. Mais la mort est entrée dans le monde par l'aveu du diable;
 25. & ceux qui se rangent à son parti deviennent ses imitateurs.

C H A P I T R E III.

M Als les ames des justes font dans la main de Dieu, & le tourment [de la mort] ne les touchera point.
 2. Ils ont paru morts aux yeux des infensés; leur esprit du monde a passé pour une comble d'affliction;
 3. & leur séparation d'avec nous pour une entiere ruine: mais ils font en paix;
 4. & s'ils ont souffert des tourmens devant les hommes, leur esperance est pleine de l'immortalité qui leur est promise.
 5. Leur affliction a été legere, & leur recompense fera grande, parce que Dieu les a tentés, & les a trouvés dignes de lui.
 6. Il les a éprouvés comme l'or dans la fournaise, & il les a regus comme une hostie d'holocauste. Il gardera favorablement les justes, quand leur tems sera venu.
 7. Ils brilleront, & [ils étincelleront] comme des feux qui courent au travers des rochers.
 8. Ils jugeront les nations, & ils domineront les peuples, & leur Seigneur regnera éternellement.
 9. Ceux qui mettent leur confiance en lui, auront l'intelligence de la vérité, & ceux qui lui sont fideles dans son amour, s'attacheront à lui, parce que la grace & la misericorde sont pour [ses saints, & il aura soin de] ses élus.
 10. Mais les mechans seront punis selon l'iniquité de leurs pensées: parce qu'ils ont négligé la justice, & qu'ils se sont retirés d'avec le Seigneur.
 11. Car celui qui rejette la sagesse & l'instruction est malheureux: l'esperance de ces personnes est vaine, leurs travaux sont sans fruit, & leurs œuvres sont inutiles.
 12. Leurs femmes parmi eux sont infensées, & leurs enfans sont pleins de malice.
 13. Leur posterité est maudite: mais heurtée celle qui étant sterile n'a rien qui la souille, & qui a conservé sa couche pure & sans tache: elle recevra la récompense lorsque Dieu regardera favorablement les ames saintes.
 14. Heureux aussi l'ennequi dont la main n'a point commis l'iniquité, qui n'a point eu de pensées criminelles contraires à Dieu, parce que sa fidelité recevra un don précieux, & que son sort sera très heureux dans le temple de Dieu.
 15. Car le fruit des justes travaux est plein de gloire, & la racine de la sagesse ne seche jamais.
 16. Mais les enfans des adultes n'auront point une vie heureuse, & la race de la couche criminelle sera exterminée.
 17. Quand même ils vivroient long-tems, ils seront considérés comme des gens de rien, & leur vieillesse la plus avancée sera sans honneur.
 18. S'ils meurent plutôt, ils seront sans esperance; & au jour où tout sera connu, ils n'auront personne qui les console.
 19. Car la race injuste aura une fin funeste.

CHAPITRE IV.

[O] Qu'une personne est bien plus heureuse de n'avoir point d'enfants & d'avoir l'éclat de la vertu : la mémoire est immortelle : car c'est en honneur devant Dieu & devant les hommes.

2. On l'imite lorsqu'elle est présente, & en la regrette lorsqu'elle s'est retirée : elle triomphe & est couronnée pour jamais comme victorieuse, après avoir remporté le prix dans les combats pour la chasteté.

3. Mais la race des mechans, quelque multipliée qu'elle soit, ne réussira point : les rejetons bâtards ne jetteront point de profondes racines, & leur tige ne s'affermira point.

4. Que si avec le tems ils poussent quelques branches en haut, comme ils ne font point fermes, ils seront ébranlés par les vents, & la violence de la tempête les arrachera jusqu'à la racine.

5. Leurs branches seront brisées avant que d'avoir pris leur accroissement : leurs fruits seront inutiles & surs au goût, & on n'en pourra faire aucun usage.

6. Car les enfans nés d'une couche illicite, lorsque l'on s'informe de ce qu'ils sont, deviennent des temoins qui déposent contre le crime de leur pere & de leur mere.

7. Mais quand le juste mourroit d'une mort précipitée, il se trouveroit dans le repos ;

8. parce que ce qui rend la vieillesse venerable n'est pas la longueur de la vie, ni le nombre des années.

9. mais la prudence de l'homme lui tient lieu de cheveux blancs ; & la vie sans tache est une heureuse vieillesse.

10. Comme le juste a plu à Dieu, il en a été aimé ; & Dieu l'a transféré d'entre les pecheurs parmi lesquels il vivoit.

11. Il a été enlevé, de peur que son esprit ne fût corrompu par la malice, & que les apparences trompeuses ne seduisissent son ame.

12. Car l'enfermelement des vices obscurcit le bien, & les passions volages de la concupiscence renverent l'esprit même qui étoit éloigné du mal.

13. Ayant peu vécu, il a rempli la course d'une longue vie.

14. Car son ame étoit agreable à Dieu : c'est pourquoi il s'est hâté de le tirer du milieu de l'iniquité. Les peuples voient cette conduite sans la comprendre, & il ne leur vient point dans la pensée.

15. que la grace [de Dieu] & sa misericorde sont sur les saints, & ses regards favorables sur ses élus.

16. Mais le juste mort condamne les mechans qui lui survivent ; & sa jeunesse s'étend sur la condamnation de la longue vie de l'injuste.

17. Ils verront la fin du sage, & ils ne comprendront point le dessein de Dieu sur lui, & pourquoi le Seigneur l'aura mis en sûreté.

18. Ils le verront & ils le mépriseront ; & le Seigneur se moquera d'eux.

19. Après cela ils mourront sans honneur, & tomberont parmi les morts dans une éternelle ignominie : car le Seigneur les brisera, & ils tomberont devant lui confus & muets ; il les détruira jusqu'aux fondemens, il les réduira dans la dernière desolation : ils seront percés de douleur, & leur memoire perira pour jamais.

20. Ils paroîtront pleins d'effroi au souvenir de leurs offenses ; & leurs iniquités se releveront contre eux pour les accuser.

CHAPITRE V.

A Lors le juste s'élèvera avec une grande hardiesse contre ceux qui l'auront acca-

blé d'affliction, & qui lui auront ravi le fruit de ses travaux.

2. Les mechans à cette vue seront saisis de trouble & d'une horrible frayeur : ils seront surpris d'étonnement en voyant [tout d'un coup] contre leur attente le juste fauve.

3. Touchés de regret, & jetant des soupirs dans le serrement de leurs cœurs, ils diront en eux-mêmes : C'est-là celui qui a été autrefois l'objet de nos railleries, & que nous donnions pour exemple d'une personne digne de toutes fortes d'opprobres.

4. Insensés que nous étions, sa vie nous paroïssoit une folie, & sa mort honteuse.

5. Cependant le voilà élevé au rang des enfans de Dieu, & son partage est avec les saints.

6. Nous nous sommes donc égarés de la voie de la vérité ; la lumiere de la justice n'a point lui pour nous, & le soleil [de l'intelligence] ne s'est point levé sur nous.

7. Nous nous sommes laissés dans la voie de l'iniquité & de la perdition, nous avons marché dans des chemins fers, & nous avons ignoré la voie du Seigneur.

8. De quoi nous a servi notre orgueil ? qu'avons-nous retiré de la vaine ostentation de nos richesses ?

9. Toutes ces choses sont passées comme l'ombre, & comme un courier qui court.

10. ou comme un vaisseau qui fend les flots agités, dont on ne trouve point de trace après qu'il est passé, & qui n'imprime sur les flots nulle marque de sa route ;

11. ou comme un oiseau qui vole au travers de l'air, sans qu'on puisse remarquer par où il passe : on n'entend que le bruit de ses ailes qui frappent l'air & qui le divisent avec effort ; & après qu'en les remuant il a achevé son vol, on ne trouve plus aucune trace de son passage ;

12. ou comme une fleche lancée vers son but : l'air qu'elle divise se rejoint aussitôt, sans qu'on reconnoisse par où elle est passée.

13. Ainsi nous ne sommes pas plutôt nés que nous avons cessé d'être : nous n'avons pu montrer en nous aucune trace de vertu, & nous avons été consumés par notre malice.

14. [Voilà ce que les pecheurs diront dans l'enfer.]

15. parce que l'esperance des mechans est comme ces perites pailles que le vent emporte ; ou comme l'écume legere qui est dispersée par la tempête ; ou comme la fumée que le vent disperse ; ou comme le souvenir d'un hôte qui passe & qui n'est qu'un jour en un même lieu.

16. Mais les justes vivront éternellement, le Seigneur leur réserve leur récompense, & le Très-haut a soin d'eux.

17. Ils recevront de la main du Seigneur un royaume admirable, & un diadème éclatant de gloire : il les protégera de sa droite, & les defendra par la force de son bras [saint.]

18. Dans son indignation, il se revêtra de toutes ses armes ; & il armera ses créatures pour se venger de ses ennemis.

19. Il prendra la justice pour cuirasse, & pour casque l'intégrité de son jugement.

20. Il se couvrira de l'équité comme d'un bouclier invincible.

21. Il agitera sa colere inflexible comme une lance perçante, & tout l'univers combattra avec lui contre les insensés.

22. Les foudres l'ont droit à eux, ils seront lancés des nuées comme les fleches d'un arc bandé avec force, & ils fondront au lieu qui leur aura été marqué.

23. La colere de Dieu, semblable à une machine qui jette des pierres, fera pleu-

voit

voir fuir eux des grés; la mer reprendra contre eux ses vagues irritées; & les fleuves fe débordent avec furie.
24. Un vent impetueux s'éleva contre eux & les dispersa comme un tourbillon: leur iniquité se redoubla toute la terre en un éfort. & le trône des puissans sera renversé par leur malice.

CHAPITRE VI.

[L a sagesse est plus estimable que la force, & l'homme prudent vaut mieux que le courageux.]

2. Ecoutez donc, ô rois, & comprenez-le bien: recevez l'instruction, juges de la terre.

3. Prétez l'oreille, vous qui gouvernez les peuples, & qui vous glorifiez de voir sous vous un grand nombre de nations.

4. Considérez que vous avez reçu cette puissance du Seigneur, & cette domination du Très-haut, qui examinera vos œuvres, & qui fondera le fond de vos pensées.

5. Parce qu'étant les ministres de son royaume, vous n'avez pas jugé équitablement; que vous n'avez point gardé la loi [de la justice,] & que vous n'avez point marché selon la volonté de Dieu.

6. Il fe fera voir à vous d'une manière effroyable, & dans peu de tems: parce que ceux qui commandent aux autres seront jugés avec une extrême rigueur.

7. Car les petits obtiennent plus aisément miséricorde; mais les puissans seront puissamment tourmentés.

8. Dieu n'exceptera personne, il ne respectera la grandeur de qui que ce soit; parce qu'il a fait les grands comme les petits, & qu'il a également soin de tous.

9. Mais les plus grands sont menacés des plus grands supplices.

10. C'est donc à vous, ô rois, que j'adresse ces discours, afin que vous appreniez la sagesse, & que vous vous gardiez d'en dechoir.

11. Car ceux qui auront fait justement les actions de justice seront traités comme justes; & ceux qui auront appris ce que j'enteigne, trouveront de quoi se défendre.

12. Ayez donc un désir ardent pour mes paroles; aimez-les, & vous y trouverez votre instruction.

13. La sagesse est pleine de lumière, & sa beauté ne fe flétrit point: ceux qui l'aiment la découvrent aisément, & ceux qui la cherchent la trouvent.

14. Elle prévient ceux qui la desirant, & elle se montre à eux la première.

15. Celui qui veille dès le matin pour la posséder n'aura pas de peine, parce qu'il la trouvera aisée à sa porte.

16. Ainsi occuper sa pensée de la sagesse, c'est la parfaite prudence; & celui qui veille pour l'acquérir, sera bientôt en repos.

17. Car elle tourne elle-même de tous côtés pour chercher ceux qui sont dignes d'elle: elle fe montre à eux avec complaisance dans les chemins; & elle va au devant d'eux avec tout le soin possible.

18. Le commencement donc de la sagesse est le désir très sincère de l'instruction; le soin de s'instruire produit l'amour; l'amour produit l'observation de ses loix; nous assure l'immortalité.

19. L'attention à observer les loix nous assure l'immortalité.

20. & l'immortalité approche l'homme de Dieu.

21. C'est ainsi que le désir de la sagesse conduit au royaume [éternel.]

22. Si donc vous avez de la complaisance pour les tiénes & les sceptres, ô rois & ces peuples, aimez la sagesse, afin que vous soyez éternellement.

23. L'aimiez la lumière de la sagesse, vous

vous qui commandez les peuples du monde. 24. Je représenterai malintendant ce que c'est que la sagesse, & quelle est son origine: je ne vous cachera point les secrets [de Dieu,] mais je remonterai jusqu'à sa source & sa naissance; je la produirai au jour, & je la ferai connoître, & je ne cachera point la vérité.

25. Je n'imiterai point celui qui est desséché d'envie, parce que l'envieux n'aura point de part à la sagesse.

26. Or la multitude des sages est le salut du monde; & un roi prudent est le soutien de son peuple.

27. Recevez donc l'instruction par mes paroles; & elle vous fera avantageuse.

CHAPITRE VII.

[E suis moi-même un homme mortel, semblable à tous les autres, sorti de la race de celui qui le premier fut formé de terre: mon corps a pris sa figure dans le ventre de ma mere]

2. pendant dix mois, & j'ai été formé d'un sang épais, & de la substance de l'homme dans le repos du fœtus.

3. Etant né j'ai respiré l'air qui nous est commun, je suis tombé dans la même terre, & je me suis fait entendre d'abord en pleurant comme tous les autres.

4. J'ai été enveloppé de langes, & élevé avec de petits soins.

5. Car il n'y a point de roi qui soit né autrement.

6. Il n'y a point de roi qui n'ait été formé dans la vie, & qu'une manière d'en sortir.

7. C'est pourquoi j'ai désiré l'intelligence, & elle m'a été donnée; j'ai invoqué le Seigneur, & l'Esprit de sagesse est venu en moi.

8. Je l'ai préféré aux royaumes & aux trônes; & j'ai cru que les richesses n'étoient rien au prix de ce trésor.

9. Je n'ai point fait entrer en comparaison avec elle les pierres précieuses; parce que tout l'or au prix d'elle n'est qu'un peu de fable, & que l'argent devant elle sera considéré comme de la boue.

10. Je l'ai plus aimée que la santé & que la beauté: j'ai résolu de la prendre pour ma lumière, parce que sa clarté ne peut être jamais éteinte.

11. Tous les biens me sont venus avec elle; & j'ai reçu de ses mains des richesses innombrables.

12. Je me suis rejoui en toutes ces choses, parce que cette sagesse marchoit devant moi; & je n'avois pas vu qu'elle étoit la mere de tous ces biens.

13. Je l'ai apprise sans deguisement, j'en fais part aux autres sans envie; & je ne cache point les richesses qu'elle renferme.

14. Car elle est un trésor infini pour les hommes: ceux qui en ont usé sont recommandables par les dons de la science.

15. Dieu m'a fait la grace de parler selon ce que je sens dans mon cœur, & d'avoir des pensées dignes des dons que j'ai reçus; parce qu'il est lui-même le guide de la sagesse, & que c'est lui qui redresse les sages.

16. Nous sommes dans sa main, nous & nos discours, avec toute la sagesse, la science d'agir, & le règlement de la vie.

17. C'est lui-même qui m'a donné la vraie connoissance de ce qui est, qui m'a fait savoir la disposition du monde, les vertus des éléments.

18. le commencement, la fin & le milieu des tems, les changemens que cause l'éloignement & le retour du soleil, la vicissitude des saisons,

19. les révolutions des années, les dispositions des étoiles,

20. la nature des animaux, les infinités des bêtes, la force des vents, les pensées des hommes, la variété des plantes, & les vertus des racines.

21. J'ai appris tout ce qui étoit caché & qui n'avoit point encore été découvert, parce que la sagesse même qui a tout créé me l'a enseigné.

22. Car il y a dans elle un esprit d'intelligence, qui est saint, unique, multiplié dans ses effets, subtil, difort, agile, sans tache, clair, doux, ami du bien, pénétrant, que rien ne peut empêcher d'agir, bien-faisant.

23. amateur des hommes, [bon,] stable, infallible, calme, qui peut tout, qui voit tout, qui s'infinue dans tous les esprits les plus intelligens, les plus purs & les plus subtils.

24. Car la sagesse est plus active que toutes les choses les plus agissantes; & elle pemet par tout à cause de sa pureté.

25. Elle est la vapeur de la vertu de Dieu, & l'effusion toute pure de la clarté du Tout-puissant; c'est pourquoy elle ne peut être susceptible de la moindre impureté.

26. parce qu'elle est l'éclat de la lumiere éternelle, le miroir sans tache de la majesté de Dieu, & l'image de sa bonté.

27. N'étant qu'une, elle peut tout; & toujours immuable en elle-même, elle renouvelle toutes choses; elle se repand d'âge en âge dans les ames saintes, & elle forme les amis de Dieu & les prophètes.

28. Car Dieu n'aime que celui qui habite avec la sagesse.

29. Elle est plus belle que le soleil, & plus élevée que toutes les étoiles; si on la compare avec la lumiere, elle l'emportera.

30. Car la nuit succède au jour; mais la malignité ne peut prevaloir contre la sagesse.

CHAPITRE VIII.

La sagesse atteint avec force depuis une extrémité jusqu'à l'autre, & elle dispose tout avec douceur.

1. Je l'ai aimée, je l'ai recherchée dès ma jeunesse; j'ai taché de l'avoir pour épouse, & je suis devenu amateur de sa beauté.

2. Elle fait voir la gloire de son origine, en ce qu'elle est étroitement unie à Dieu, & qu'elle est aimée de celui qui est le Seigneur de toutes choses.

3. C'est elle qui enseigne la science de Dieu, & qui est la directrice de ses ouvrages.

4. Si les richesses sont une chose désirable dans la vie, qu'y a-t-il de plus riche que la sagesse qui fait toutes choses?

5. Si l'esprit de l'homme fait quelques ouvrages, qui a plus de part qu'elle dans ce art avec lequel toutes choses ont été faites?

6. Si quelqu'un aime la justice, les grandes vertus font encore son ouvrage; c'est elle qui enseigne la tempérance, la prudence, la justice & la force, qui sont les choses du monde les plus utiles à l'homme dans cette vie.

7. Si quelqu'un desire la profondeur de la science, c'est elle qui fait le possé & qui juge de l'avenir; elle penetre ce qu'il y a de subtil dans les discours & la solution des énigmes: elle connoit les signes & les prodiges avant qu'ils paroissent, & ce qui doit arriver dans la succession des tems & des siècles.

8. J'ai donc résolu de la prendre avec moi pour la compagne de ma vie: sachant que [par ses conseils] elle me fera part de ses biens, & que dans mes peines & dans mes ennemis elle fera ma consolation.

9. Elle me rendra illustre parmi les peuples, & tout jeune que je suis, je serai bu-soré des vieillards.

10. On reconnoitra la pénétration de mon esprit dans les jugemens: les plus piffians seront surpris lorsqu'ils me verront, & les princes témoigneron leur admiration sur leurs visages.

11. Quand je me tairai, ils attendront que je parle; quand je parlerai ils me regarderont attentivement, & quand je m'en-tendrai dans mes discours, ils mettront la main sur leur bouche.

12. C'est elle aussi qui me donnera l'immortalité; & c'est par elle que je rendrai la memoire de mon nom éternelle dans la posterité.

13. Par elle je gouvernerai les peuples, & les nations me seront soumises.

14. Les rois les plus redoutables crain-dront lorsqu'ils entendront parler de moi; je ferai voir que je suis bon à mon peuple, & vaillant dans la guerre.

15. Entrant dans ma maison je trouverai mon repos avec elle; car sa conversation n'a rien de desagréable, ni sa compagnie rien d'ennuyeux; mais on n'y trouve que de la satisfaction & de la joie.

16. Ayant donc pensé à ces choses, & les ayant méditées dans mon cœur, considé-rais que je trouverois l'immortalité dans l'union avec la sagesse.

17. Un saint plaisir dans son amitié, des richesses inépuisables dans les ouvrages de ses mains, l'intelligence dans ses conférences & ses entretiens, & une grande gloire dans la communication de ses discours; j'allois la chercher de tous côtés afin de la prendre pour ma compagne.

18. Or j'étois un enfant bien né, & j'avois reçu de Dieu une ame d'un bon naturel.

19. Et devenant bon de plus en plus, je m'approchai de Dieu dans un corps qui n'étoit point souillé.

20. Comme je savois que je ne pouvois avoir la sagesse si Dieu ne me la donnoit, (& c'étoit déjà un effort de la sagesse que de savoir de quel le devois recevoir, ce don) je m'adressai au Seigneur, je lui fis ma priere, & je lui dis de tout mon cœur:

CHAPITRE IX.

Dieu de [mes] peres, Dieu de miséricorde, qui avez tout fait par votre parole,

1. qui avez formé l'homme par votre sagesse, afin qu'il eût la domination sur les creatures que vous avez faites,

2. afin qu'il gouvernât le monde dans l'équité & dans la justice, & qu'il prononçât les jugemens avec un cœur droit,

3. donnez-moi cette sagesse qui est assise auprès de vous dans votre trône; & ne me rejetez pas du nombre de vos enfans,

4. parce que je suis votre serviteur, & le fils de votre servante, un homme foible, qui dois vivre peu, & qui suis peu capable d'entendre les loix & de bien juger.

5. Car encore que quel'un paroisse consommé parmi les enfans des hommes, il sera néanmoins considéré comme rien, si votre sagesse n'est point en lui.

6. Vous m'avez choisi pour être le roi de votre peuple, & le juge de vos fils & de vos filles.

7. Vous m'avez commandé de bâtir un temple sur votre montagne sainte, & un autel dans la cité où vous habitez, qui fût fait sur le modele de ce tabernacle saint, que vous avez préparé dès le commencement.

8. Or [votre] sagesse est avec vous, & c'est elle qui connoit vos ouvrages, qui étoit présente lorsque vous formiez le monde, & qui fait ce qui est agréable à vos yeux, & que elle est la rectitude de vos préceptes.

9. Envoyez-la dans du ciel qui est votre

fat-

sanctuaire: envoyez-la du trône de votre trône, afin qu'elle soit & qu'elle travaille avec moi, & que je sache ce qui vous est agréable.

11. Car elle a la science & l'intelligence de toutes choses: elle me conduira dans toutes mes œuvres avec circonspection, & me protégera par sa puissance.

12. Ainsi mes actions vous seront agréables: je conduirai votre peuple avec justice, & je serai digne du trône de mon père. 13. Car qui est l'homme qui puisse connaître les desseins de Dieu? ou qui pourra pénétrer ses volontés?

14. Les pensées des hommes sont timides, & nos prévoyances sont incertaines.

15. Parce que le corps qui se corrompt appesantit l'ame, & que cette demeure terrestre abbat l'esprit dans la multiplicité des soins qui l'agitent.

16. Nous ne comprenons que difficilement ce qui se passe sur la terre; & nous ne discernons qu'avec peine ce qui est devant nos yeux; mais qui a decouvert ce qui se passe dans le ciel?

17. Et qui a connu votre pensée, sinon ceux à qui vous avez-vous même donné la sagesse, & envoyé votre Esprit saint du plus haut des cieux?

18. Car c'est ainsi qu'ont été redressés les sentiers de ceux qui étoient sur la terre, & que les hommes ont appris ce qui vous est agréable.

19. C'est par la sagesse, [Seigneur,] qu'ont été sauvés [tous ceux qui vous ont plu dès le commencement.]

CHAPITRE X.

C'est elle qui conserva celui que Dieu avoit formé le premier pour être le pere du monde, ayant d'abord été créé seul: c'est elle aussi qui le tira de son péché,

2. & qui lui donna la force de gouverner toutes choses.

3. Lorsque l'injuste Cain se separa d'elle dans la colère, il perit malheureusement par la fureur qui le rendit le meurtrier de son frere.

4. Et lorsque le deluge inonda la terre à cause de lui & de sa race, la sagesse sauva encore le monde, ayant gouverné sur les eaux le juste Noé par un bois qui paroissoit méprisable.

5. Et lorsque les nations conspirerent ensemble pour s'abandonner au mal, c'est elle qui discerna le juste Abraham, qui le conserva irréprochable devant Dieu, & qui lui donna la force de vaincre la tentation qu'il ressentit pour son fils.

6. C'est elle qui delivra le juste Lot lorsqu'il fuyoit du milieu des mechans, qui peirirent par le feu tombé sur les cinq villes;

7. dont la corruption est marquée par cette terre qui en fume encore, qui est devenue toute déserte, par les arbres qui portent des fruits qui ne meurissent point, & par cette statue de sel qui est le monument d'une ame incredule.

8. Car ceux qui ne se font pas mis en peine d'acquiescer à la sagesse, non seulement sont tombés dans l'ignorance du bien, mais ils ont encore laissé aux hommes des marques de leur folie, sans que leurs fautes aient pu demeurer cachées.

9. Mais la sagesse a delivré de tous les maux ceux qui ont eu soin de la reverer.

10. C'est elle qui a conduit par des voies droites le juste Jacob lorsqu'il fuyoit la colère de son frere: elle lui a fait voir le royaume de Dieu & lui a donné la science des saints: elle l'a enrichi dans ses travaux, & lui en a fait recueillir de grands fruits.

11. C'est elle qui l'a aidé contre ceux qui [sont venus] l'oprimoient [par leurs

trouperies,] & qui l'a fait devenir riche.

12. Elle l'a protégé contre ses ennemis, l'a defendu de ceux qui lui tendoient des embûches, & l'a engagé dans un rude combat avec un ange, ainsi qu'il demeurera victorieux, & que toutes choses.

13. C'est elle qui n'a point abandonné le juste Joseph lorsqu'il fut vendu: elle l'a preservé du péché, elle est descendue avec lui dans la fosse.

14. & elle ne l'a point quitté dans ses chaînes, jusqu'à ce qu'elle lui eût remis entre les mains le sceptre royal, & qu'elle l'eût rendu maître de ceux qui l'avoient traité si injustement: elle a convaincu de mensonge ceux qui l'avoient deshonore, & lui a donné un nom éternel.

15. C'est elle qui a delivré le peuple juste & la race irréprochable, de la nation qui l'oppressoit.

16. Elle est entrée dans l'ame de Moïse serviteur de Dieu; & elle s'est élevée des signes & des prodiges contre les rois rebelles.

17. Elle a rendu aux justes la recompense de leurs travaux, les a conduits par une voie admirable, & leur a rendu lieu de couvert pendant le jour, & de la lumiere des étoiles pendant la nuit.

18. Elle les a conduits par la mer rouge, & les a fait passer au travers des eaux profondes.

19. Elle a enlevé leurs ennemis dans la mer, & pour eux elle les a retirés du fond des abîmes.

20. Ainsi les justes ont remporté les dépouilles des mechans, ils ont honoré par leurs cantiques votre saint nom, ô Seigneur, & ils ont loué tous ensemble votre main victorieuse:

21. parce que la sagesse a ouvert la bouche des muets, & qu'elle a rendu éloquents les langues des petits enfans.

CHAPITRE XI.

C'est elle qui les a conduits heureusement dans toutes leurs œuvres par ce saint prophete.

2. Ils ont marché par des lieux inhabités, & ont dressé leurs tentes dans les deserts.

3. Ils ont résisté à leurs ennemis, & ont triomphé de ceux qui les attaquent.

4. Ils ont eu soif, ils vous ont invoqué, Seigneur, & vous leur avez fait sortir de l'eau du haut d'un rocher, & avez tiré d'une pierre dure de quoi desaler leur soif.

5. Car comme leurs ennemis avoient été punis [en ne trouvant point d'eau, au même tems que les enfans d'Israel le rejoignent d'en avoir en abondance.]

6. Il fit au contraire alors grace aux siens, en leur donnant de l'eau dans leur extrême besoin.

7. Ainsi au lieu des eaux d'un fleuve qui couloit toujours, vous donnâtes du sang humain à boire aux mechans.

8. [Et au lieu que ce sang avoit fait mourir les Egyptiens,] en leur reprochant cet édit cruel qui avoit donné le meurtre des enfans, vous avez donné à votre peuple de l'eau en abondance, par un prodige auquel il ne s'attendoit pas.

9. & vous avez fait voir par cette soif qu'ils éprouverent alors, de quelle maniere vous relevez ceux qui sont à vous, & vous faites périr ceux qui les combattent.

10. Car après que vos enfans eurent été éprouvés, mais par un châtiment mêlé de misericorde, ils reconnoissent de quelle sorte vous tourmentez les Impies [en les jugeant dans votre colère.]

11. puisque vous avez éprouvé les premiers comme un pere qui instruit ses enfans, & que vous avez tourmenté les autres

tres comme un roi qui punit severement.

12. Ils étoient même également tourmentés, soit dans l'absence, ou dans la presence des Hebreux.

13. Car en se souvenant du passé, ils trouvoient pour eux un double sujet de peine & de larmes.

14. Et ayant appris que ce qui avoit fait leur tourment, étoit devenu un bien pour les autres, ils commencent à reconnoître le Seigneur, [étant surpris de l'événement des choses.]

15. Et ils admirent enfin ce même peuple qui avoit été [g. autrefois] le sujet de leur raillerie, dans cette [cruelle] exposition à laquelle il avoit été abandonné, voyant la difference qu'il y avoit entre leur sort & celle des Juifs.

16. Et parce que vous avez voulu punir les pensées extravagantes & impies de ces peuples qui s'égaroient jusqu'à adorer des serpens muets & des bêtes mesprables, vous avez envoyé contre eux une multitude de d'animaux sans raison pour vous venger d'eux :

17. afin qu'ils fussent que chacun est tourmenté par la même chose par laquelle il peche.

18. Car il n'étoit pas difficile à votre main toute-puissante, qui a tiré tout le monde d'une matiere informe, d'envoyer contre eux une multitude d'ours & de fiers lions :

19. ou de bêtes d'une espece nouvelle, pleines d'une fureur jusques là inconnue, qui jectaient les flammes par les narines, ou qui repandissent une noire fumée, ou qui languissent d'horribles étincelles du feu de leurs yeux :

20. qui non seulement auroient pu les exterminer par leurs mesures, mais dont la seule vue les auroit fait mourir de frayeur.

21. Sans cela même, ils pouvoient perir d'un seul souffle, persecutés [g. par votre justice] par leurs propres crimes, & renversés par la soufferte de votre puissance : mais vous réglâtes toutes choses avec mesure, avec nombre & avec poids.

22. Car la souveraine puissance est à vous [seul], & vous demeurez toujours ; & qui pourriez résister à la force de votre bras ?

23. Pour le monde est devant vous comme ce petit grain qui donne à peine la moindre inclination à la balance, & comme une goutte de la rosée du matin qui tombe sur la terre.

24. Mais vous avez compassion de tous les hommes, parce que vous pouvez tout ; & vous distimulez leurs pechés, afin qu'ils fussent penitence.

25. Car vous aimez tout ce qui est, & vous ne haïssez rien de tout ce que vous avez fait ; puisque si vous l'aviez haï, vous ne l'aurez point créé.

26. Qu'y a-t-il qui pût subsister si vous ne le voulez pas ? ou qui se pût conserver sans votre ordre ?

27. Mais vous êtes indulgent envers tous ; parce que tout est à vous, ô Seigneur qui aimez les ames.

CHAPITRE XII.

[O Seigneur que] votre Esprit est bon ! qu'il est doux ; & [g. incapable de passion] dans toute sa conduite !

2. C'est pour cela que vous châtiez peu à peu ceux qui s'éparent ; que vous les avertissez des fautes qu'ils font, & que vous les instruisez ; afin que se separant du mal, ils croient en vous, ô Seigneur.

3. Vous aviez en horreur ces anciens habitants de votre terre sainte,

4. parce qu'ils faisoient des œuvres detestables, par des enchantemens & des sacrifices impies,

5. qu'ils tuoient sans compassion leurs propres enfans, qu'ils mangeroient les [g. chairs & les] entrailles des hommes qu'ils devoient le sang contre votre ordonnance sacrée.

6. & qu'ils étoient tout ensemble les peres & les parjures de ces enfans cruellement abandonnés ; & vous les avez voulu perdre par les mains de nos peres,

7. afin que cette terre qui vous étoit la plus chere de toutes, devint le séjour d'une colonie digne d'elle, étant remplie des enfans de Dieu.

8. Et néanmoins vous les avez épargnés parce que c'étoient des hommes, & vous leur avez envoyé de guêpes, pour être comme les avantcoureurs de votre armée, afin qu'elles les exterminassent peu à peu.

9. Ce n'est pas que vous ne pussiez assujettir par la guerre les Impies aux Juifs, ou les faire perir tout d'un coup par des bêtes cruelles, ou par la rigueur d'une seule de vos paroles :

10. mais exerçant sur eux vos jugemens par degrés, vous leur donniez lieu de faire penitence, quoique vous n'ignorassiez pas que leur race étoit mechante, que la malice leur étoit naturelle, & qu'ils ne se corrigeroient jamais de leurs pensées corrompues.

11. Car leur race n'étoit maudite dès le commencement de ce n'étoit pas par la crainte de qui ce soit que vous les épargniez ainsi dans leurs pechés.

12. Car qui est celui qui vous dira, pourquoi avez-vous fait cela ? ou qui s'élèvera contre votre jugement ? ou qui paroitra devant vous, pour prendre la defense des hommes injustes ? ou qui vous accusera, quand vous aurez fait perir les nations que vous avez créées ?

13. Car après vous, qui avez soin generalement de tous les hommes, il n'y a point d'autre Dieu, devant lequel vous avez à faire voir qu'il n'y a rien d'injuste dans les jugemens que vous prononcez.

14. Il n'y a ni roi ni prince qui puisse s'élever contre vous, en faveur de ceux que vous aurez fait perir.

15. Etant donc juste comme vous êtes, vous gouvernez toutes choses justement ; & vous regardez comme une chose indigne de votre puissance, de condamner celui qui ne merite point d'être puni.

16. Car votre puissance est le principe même de la justice : & vous êtes induigent envers tous, parce que vous êtes le Seigneur de tous.

17. Vous faites voir votre puissance, lorsqu'on ne vous croit pas souverainement puissant ; & vous confondez l'audace [g. des sages] [qui ne vous connoissent pas].

18. Mais comme vous êtes le dominateur souverain, vous êtes lent & tranquille dans vos jugemens, & vous n'avez guvernez avec une grande reserve, parce qu'il vous fera toujours libre d'user de votre puissance quand il vous plaira.

19. Vous avez appris à votre peuple par cette conduite, qu'il faut être juste & porté à la douceur ; & vous avez donné sujet à vos enfans de bien esperer pour eux-mêmes ; puisqu'en les jugeant vous leur donnez lieu de faire penitence après leurs pechés.

20. Car si iorsquevous avez puni les ennemis de vos serviteurs & ceux qui avoient si justement merité la mort, vous avez fait avec tant de precaution, & si vous leur avez donné le tems & le moyen de [pouv. oir] se convertir de leur mauvaiseté de vie :

21. avec combien de circonspection avez-vous jugé vos enfans, aux pees desquels vous

vous aviez, donné votre parole avec serment, en faisant alliance avec eux, & leur promettant de leur rendre de grands biens ?

21. Pourquoi donc que vous nous faites souffrir, & quel châtement, vous tourmentez, & nous ennemis en plusieurs manières, & nous nous peignons de votre bonté avec une feule attention ; & que lorsque vous nous faites éprouver, & que lorsque vous nous faites en votre miséricorde.

22. C'est pourquoi en jugeant ceux qui avoient mené une vie injuste & infensée, vous leur avez fait souffrir d'horribles tourmens par les choses mêmes qu'ils adoroient.

23. Car ils s'étoient égarés bien loin dans la voie de l'erreur, prenant pour des dieux les plus vils d'entre les animaux, ennemis de l'homme, & se laissant tromper comme des enfans sans raison.

24. C'est pourquoi vous vous êtes joué d'eux d'abord, en les punissant comme des enfans infensés.

25. Mais ceux qui ne se sont pas corrigés par cette manière d'insulte & de reprension, ont éprouvé ensuite une condamnation digne de Dieu.

26. Car ayant la douleur de se voir tourmentés par les choses mêmes qu'ils prennent pour des dieux, & voyant qu'on s'en servoit pour les exterminer, & pour les perdre, ils reconnoissent le Dieu véritable, qu'ils auparavant ils avoient fait profession de ne pas connoître ; & ils furent enfin accablés par la dernière condamnation.

CHAPITRE XIII.

Car tous les hommes qui n'ont point la connoissance de Dieu ne font [naturellement] que vanité : ils n'ont pu comprendre par les biens visibles le souverain Être ; ils n'ont point reconnu le créateur par la considération de ses ouvrages.

1. Mais ils se sont imaginé que le feu, ou le vent, ou l'air le plus subtil, ou la multitude des étoiles, ou l'abîme des eaux, ou le soleil & la lune, étoient les dieux qui gouvernoient tout le monde.

2. Que s'ils les ont crû des dieux, parce qu'ils ont pris plaisir à en voir la beauté ; qu'ils ont conçoit de la combien celui qui en est le dominateur doit être encore plus beau : car c'est l'auteur de toute beauté qui a donné l'être à toutes ces choses.

3. Que s'ils ont admiré le pouvoir & les effets de ces créatures, qu'ils comprennent de la combien est encore plus puissant celui qui les a créés.

4. Car la grande beauté des créatures rend en quelque sorte visible le créateur, & fait juger combien à proportion il doit être parfait.

5. Et néanmoins ces personnes font un peu plus excusables que les autres : car s'ils tombent dans l'erreur, on peut dire que c'est en cherchant Dieu, & en s'efforçant de le trouver.

6. Mais d'ailleurs ils ne méritent point de pardon.

7. Car s'ils ont pu avoir assez de lumière pour connoître l'ordre du monde, comment n'ont-ils pas découvert plus aisément celui qui en est le dominateur ?

8. Mais ceux-là font encore plus malheureux, & n'ont que la mort de dieux aux ouvrages, qui ont donné le nom de dieux aux ouvrages, à la main des hommes, à l'or, à l'argent, aux inventions de l'art, aux figures des animaux, & à une pierre de nul usage, qui est le travail d'une main antique.

9. Un ouvrier habile coupe par le pied dans une forêt un arbre bien droit, il en

ôte adroitement toute l'écorce, & se servant de son art, il en fait quelque meuble utile pour l'usage de la vie.

10. Il se sert du bois qui lui est demeuré de son travail pour se préparer à manger.

11. Puis voyant que ce qui lui reste n'est bon à rien, que c'est un bois tortu & plein de nœuds, il le taille avec soin & tout à loisir, il lui donne une figure par la science de son art, & il en fait l'image d'un homme.

12. Ou de quelque [p. vil] animal, & le frotant avec du vermillon, il le peint de rouge, lui donne une couleur empruntée, & en ôte avec adresse toutes les taches & tous les défauts.

13. Après cela il fait à sa statue une niche qui lui soit propre, il la place dans une muraille, & la fait tenir avec du fer.

14. Il use de ces précautions de peur qu'elle ne tombe, sachant qu'elle ne se peut aider elle-même, parce que ce n'est qu'une statue, & qu'elle a besoin d'un secours étranger.

15. Il lui fait ensuite des vœux, il l'implore pour ses biens, pour ses enfans, ou pour un mariage ; & il ne rougit point de parler à un bois sans ame.

16. Il prie pour sa statue celui qui n'est que foiblet, il demande la vie à un mort, & il appelle à son secours celui qui ne peut se secourir.

17. Pour avoir des forces dans un voyage, il s'adresse à celui qui ne peut marcher, & lorsqu'il pense à acquiescer ou à entreprendre quelque chose, & qu'il est en peine du succès de tout ce qui le regarde, il implore celui qui est inutile à tout.

CHAPITRE XIV.

UN autre aussi ayant entrepris de se mettre en mer, & commençant à faire voile sur les flots impétueux, invoque un bois plus fragile que n'est le bois qui le porte.

1. Car le desir de gagner a inventé la structure de ce bois, & l'ouvrier en a formé un vaisseau par son adresse.

2. Mais c'est votre providence, ô Père, qui le gouverne : car c'est vous qui avez ouvert un chemin au travers de la mer, & une route [très] assurée au milieu des flots.

3. Pour faire voir que vous pouvez sauver de tous les périls, quand on se trouveroit même engagé sur la mer sans le secours d'aucun art.

4. Mais [g. vous voulez] que les ouvrages de votre sagesse ne soient point inutiles, [g. c'est pour quoi] les hommes ne craignent pas de confier leur vie à un peu de bois, & passant la mer, ils se sauvent des dangers avec un vaisseau.

5. Aussi dès le commencement du monde lorsque vous fîtes perir les géans superbes, un vaisseau sur l'asile & le depositaire de l'espérance de l'univers ; & étant gouverné par votre main, il conserva au monde la tige de laquelle il devoit renaitre.

6. Car le bois qui sert à la justice, est un bois bon.

7. Mais le bois dont on fait l'idole, est maudit lui-même aussi bien que l'ouvrier qui l'a façonné : celui-ci, parce qu'il a fait une idole ; & celui-là, parce que n'étant qu'un bois fragile, il porte le nom de dieu.

8. Car Dieu a également en horreur l'impie & son impiété ;

9. & l'ouvrage souffrira la même peine que l'ouvrier qui l'a fait.

10. C'est pourquoi les idoles des nations ne seront point éparpillées, parce que les créatures de Dieu sont devenues ainsi un objet d'abomination, un sujet de tentation aux hommes, & un filer où les pieds des infensés se font pris.

11. Le premier état de former des idoles a été

à été un commencement de prostitution ; & l'établissement de leur culte a été l'entière corruption de la vie humaine.

13. Car les idoles n'ont point été dès le commencement, & elles ne seront point pour toujours.

14. C'est la vanité des hommes qui les a introduites dans le monde, c'est pour quoi on en verra bientôt la fin.

15. Un pere affligé de la mort précipitée de son fils, fit faire l'image de celui qui lui avoit été ravi si-tôt : il commença à adorer comme dieu, celui qui comme homme étoit mort un peu auparavant, & il lui établit parmi ses serviteurs un culte & des sacrifices.

16. Cette coutume impie s'étant autorisée de plus en plus dans la suite du tems, l'erreur fut observée comme une loi, & les idoles furent adorées par le commandement des princes.

17. Les hommes aussi ne pouvant honorer ceux qui étoient bien loin d'eux, firent apporter leur tableau du lieu où ils étoient, & ils propofterent devant tout le monde l'image du roi à qui ils vouloient rendre honneur, pour reverer ainsi comme présent avec une soumission religieuse, celui qui étoit éloigné.

18. L'adresse admirable des sculpteurs augmenta encore beaucoup ce culte dans l'esprit des ignorans.

19. Chacun d'eux voulant plaire à celui qui l'employoit, époussa tout art pour faire une figure parfaitement achevée.

20. Et le peuple ignorant surpris par la beauté de cet ouvrage, commença de prendre pour un dieu celui qu'un peu auparavant il avoit honoré comme un homme.

21. C'a été là la source de l'illusion de la vie humaine, de ce que les hommes, ou se livrant au regret d'avoir perdu ceux qu'ils aimoient, ou le rendant trop complaisans aux rois, ont donné à des pierres & à du bois un nom incommunicable à la créature.

22. Il n'a pas même suffi aux hommes d'être dans ces erreurs touchant la connoissance de Dieu ; mais vivant dans une grande confusion causée par l'ignorance, ils donnent le nom de paix à des maux si grands & en si grand nombre.

23. Car ou ils immolent leurs propres enfans, ou ils célèbrent des veilles pleines d'une brutalité furieuse.

24. De là vient qu'ils ne gardent plus aucune honnêteté, ni dans leur vie, ni dans leurs mariages ; mais l'un tue l'autre par envie, ou le outrage par l'adultère.

25. Tout est dans la confusion [g. & rempli] de sang, de meurtre, de vol, de tromperie, de corruption, d'infidélité, de rumeur, de parjure, de persécution pour les gens de bien.

26. [d'oubli de Dieu,] [g. d'ingratitude,] de souillures des ames, d'avortement, de desordres dans les mariages, & des dissolutions de l'adultère & de l'impudicité.

27. Car le culte des idoles abominables est la cause, le principe, & la fin de tous les maux.

28. En effet ou ils s'abandonnent à la fureur dans leurs divertissemens, ou ils font des prédications pleines de mensonge, ou ils vivent dans l'injustice, ou ils fe parjurent sans aucun serment.

29. parce qu'ayant mis leur confiance en des idoles qui n'ont point d'ame, ils ne craignent point d'être punis de leurs parjures.

30. Mais ils recevront la juste punition de ce double crime, parce qu'ils ont eu des sentimens impies de Dieu en reverant les idoles, & parce qu'ils ont fait de faux ser-

mens, sans se mettre en peine de blesser par leur perfidie, la sainteté de la religion.

31. Car ce n'est point la puissance de dieu contre les pecheurs, qui punit toujours la prevarication des hommes injustes.

CHAPITRE XV.

Mais vous, ô notre Dieu, vous êtes doux, veritable & patient ; & vous gouvernez tout avec miséricorde.

1. Car quand nous aurions peché, nous ne souffririons pas d'être à vous, nous qui savons quelle est votre grandeur ; mais nous éviterons le péché, parce que nous savons que vous nous comptez au rang de ceux qui vous appartiennent.

2. Vous connoître, c'est la parfaite justice ; & comprendre [votre équité &] votre puissance, c'est la racine de l'immortalité.

3. Aussi nous ne nous sommes point lassés de suivre aux inventions dard gereuses de la sagesse des hommes, au vain travail de la peinture, à une figure taillée & embellie d'une variété de couleurs,

4. dont la vue donne de la passion à l'insensé, & lui fait aimer le phantôme d'une image morte.

5. Ceux qui aiment le mal sont dignes de mettre leur esperance en de semblables dieux, aussi bien que ceux qui les sont, ceux qui les aiment, & ceux qui les adorent.

6. Un potier qui manie la terre molle comme il lui plait, en fait par son travail tous les vases dont nous nous servons ; il forme de la même boue ceux qui sont destinés à des usages honnêtes, ou à d'autres qui ne le sont pas, & il est le juge de l'usage que doivent avoir tous ces vases.

7. Après cela il forme par un vain travail un dieu de la même boue, lui qui a été formé de la terre un peu auparavant, & qui peu après y doit retourner, lorsqu'on lui redemandera l'ame qu'il avoit reçue en dépôt.

8. Il ne pense point à la peine qu'il aura ni à la brièveté de sa vie, mais il ne s'applique qu'à disputer de l'excellence de son art avec les ouvriers en or & en argent ; il imite ceux qui travaillent en airain, & il met sa gloire à faire des ouvrages qui sont entièrement inutiles.

9. Son cœur n'est que cendre, son esperance est plus vile que la terre, & sa vie plus méprisable que la boue ;

10. parce qu'il ignore celui qui l'a formé, celui qui lui a inspiré cette même ame par laquelle il travaille, & qui par son soufflé a imprimé dans lui l'esprit de vie.

11. Les uns se sont imaginé que notre vie n'est qu'un jeu, & les autres qu'il n'y a d'autre occupation dans la vie que d'amasser de l'argent, & qu'il faut acquérir du bien par toutes sortes de voies, même criminelles.

12. Celui-là fait bien qu'il est plus coupable que tous les autres, qui forme d'une même terre des vases fragiles & des idoles.

13. Mais tous ceux qui sont les ennemis de votre peuple & qui le dominent, sont superbes, malheureux, & plus imprudens que des enfans ;

14. parce qu'ils prennent pour des dieux toutes les idoles des nations, qui ne peuvent fe servir, ni de leurs yeux pour voir, ni de leurs narines pour respirer, ni de leurs oreilles pour entendre, ni des doigts de leurs mains pour toucher, ni de leurs pieds pour marcher.

15. Car c'est un homme qui les a faites ; & celui qui a reçu de Dieu l'esprit de vie, les a formées. Nul homme n'a le pouvoir de faire un dieu qui lui soit semblable ;

17. puisqu'étant lui-même mortel, avec des mains criminelles il ne forme qu'un ouvrage mortel: ainsi il vaut mieux que ceux qu'il adore, parce qu'il vit quelque tems, [quoiqu'il doive mourir après;] au lieu que ces idoles n'ont jamais vécu.

18. Ils adorent jusqu'aux plus vils des animaux qui, étant comparés aux autres bêtes sans raison, font au-dessous d'elles.

19. La vue de de ces animaux ne peut donner que de l'horreur à ceux qui les regardent; ils ne font point de ceux qui ont été tués & henis de Dieu.

CHAPITRE XVII.

C'EST pourquoi ils ont été tourmentés par ces fortes d'animaux selon qu'ils le méritoient, & ils ont été exterminés par une multitude de bêtes.

2. Mais au lieu de ces peines vous avez traité favorablement votre peuple, en lui donnant la nourriture qu'il avoit désirée, & lui préparant des caillies comme une viande d'un excellent goût.

3. Les Egyptiens étant pressés de manger, avoient avertis des viandes mêmes les plus nécessaires, à cause des plaies dont Dieu les avoit frappés; mais les Hébreux n'ayant été dans le besoin que fort peu de tems, goûterent une viande toute nouvelle.

4. Car il falloit qu'une ruine inévitable fondit sur ces premiers qui trahissoient votre peuple; & que vous fîsiez voir seulement à ceux-ci, de quelle manière vous exterminiez leurs ennemis.

5. Il est vrai que des bêtes cruelles & fureuses ont aussi attaqué vos enfans, & que des serpens venimeux leur ont donné la mort.

6. Mais votre colere ne dura pas toujours: ils ne furent que peu de tems dans ce trouble, pour leur servir d'avertissement; & vous leur donnâtes un signe de salut, pour les faire souvenir des commandemens de votre loi.

7. Car celui qui regardoit ce serpent n'étoit pas guéri par ce signe qu'il voyoit; mais par vous qui êtes le sauveur de tous les hommes:

8. & vous avez fait voir en cette rencontre à nos ennemis, que c'est vous qui délivrez de tout mal.

9. Car pour eux ils ont été tués par les seules morsures des sauterelles & des mouches, sans qu'ils aient trouvé de remède pour sauver leur vie, parce qu'ils étoient dignes d'être ainsi exterminés.

10. Mais pour vos enfans, les dents même empoisonnées des dragons ne les ont pu vaincre, parce que votre miséricorde survenant les a guéris.

11. Ils étoient comme piqués d'un aiguillon, aîn qu'ils se foudroyent de vos préceptes: & ils étoient guéris à l'heure même, de peur que tombant dans un profond oubli de votre loi, ils ne misent un obstacle à votre secours.

12. Aussi n'est-ce point une herbe, ou quelque chose appliqué sur leur mal qui les a guéris; mais c'est votre parole, ô Seigneur, qui a guéri toutes choses.

13. Car c'est vous, [Seigneur,] qui avez la puissance de la vie & de la mort: c'est vous qui menez jusqu'aux portes de la mort & qui en ramenez.

14. Un homme en peut bien tuer un autre par fa méchanceté; mais lorsque l'esprit sera sorti du corps, il ne l'y fera pas revenir. & il ne rappellera point l'ame lorsqu'elle se sera retirée.

15. Pour vous, Seigneur, il est impossible d'échapper à votre main.

16. C'est pourquoi lorsque les Impies ont déclaré qu'ils ne vous connoissoient point, ils ont été frappés par la force de votre

bras; & ils ont été tourmentés par des plaies extraordinaires, par des grêles & par des orages, & consumés par le feu.

17. Et, ce qu'on ne peut assez admirer, le feu brûloit encore davantage dans l'eau même qui éteint tout; parce que l'univers s'arme pour la vengeance des Justes.

18. Le feu quelquefois tempéroit son ardeur, pour ne pas brûler les animaux qui avoient été envoyés contre les Impies: afin que voyant cette merveille, ils reconnoissent eux-mêmes que c'estoit par un jugement de Dieu qu'ils souffroient ces maux.

19. Quelquefois aussi ce même feu surpassant ses propres forces redoubla les flammes au milieu des eaux, pour détruire tout ce qu'avoit produit cette terre injuste.

20. Mais vous avez donné au contraire à votre peuple la nourriture des anges: vous lui avez fait pleuvoir du ciel un pain préparé sans aucun travail, qui renfermoit en soi tout ce qu'il y a de délicieux, & tout ce qui peut être agréable au goût.

21. Car cet aliment que vous donniez falloit voir combien est grande votre douceur envers vos enfans; puisque s'accommodant à la volonté de chacun d'eux, elle se changeoit en tout ce qui leur plaisoit.

22. La neige & la glace soutenoient, sans se fondre, la violence du feu, aîn qu'ils fussent qu'au même tems que la flamme qui brûloit parmi la grêle & qui étoit au milieu des pluies, contamoit tous les fruits de leurs ennemis.

23. elle oubloit sa propre force pour servir à la nourriture des Justes.

24. Car la créature vous étant soumise comme à son créateur, redouble sa force pour tourmenter les méchans, & elle se rallentit pour contribuer au bien de ceux qui mettent leur confiance en vous.

25. C'est pourquoi une de vos créatures, se transformant en toutes sortes de goûts obéissoit à votre grace qui est la nourriture de tous, s'accommodant à la volonté de ceux qui vous remontoient leur indigence.

26. afin que vos enfans que vous aimez, reconnoissent, ô Seigneur, que ce ne sont point les fruits que produit la terre qui nourrissent les hommes; mais que c'est votre parole qui conserve ceux qui croient en vous.

27. Car cette même manne, qui ne pouvoit être consumée par le feu, se foudroyoit aussi-tôt qu'elle avoit été échauffée par le moindre rayon du soleil.

28. afin que tout le monde sût, qu'il faut prévenir le lever du soleil pour vous bénir, & qu'on doit vous adorer au point du jour.

29. Car l'espérance de l'ingrat se fondera comme la glace de l'hiver, & elle s'écoulera comme une eau inutile à tout.

CHAPITRE XVII.

VOUS jugemens sont grands, ô Seigneur, & [vos paroles sans] ineffables: c'est pourquoi les ames sans science se sont égarées.

2. Car les méchans qui s'étoient persuadés qu'ils pourroient dominer la nation sainte, ont été liés par une chaîne de tenebres & d'une longue nuit; & renfermés dans leur maison, ils ont langué dans cet état, malgré les efforts qu'ils faisoient pour se soustraire à cette providence qui ne cesse jamais d'agir.

3. Et s'imaginant qu'ils pourroient demeurer cachés dans la nuit obscure de leurs péchés, ils se trouverent dispersés, & comme mis en oubli sous un voile de tenebres, mais saisis d'un horrible effroi, & troublés par des spectres.

4. Car les lieux secrets où ils s'étoient retirés ne les défendoient point de la crainte, parce qu'ils s'élevoit des bruits qui les effrayoient, & qu'ils voyoient paroître des phantômes affreux qui les remplissoient encore d'épouvante.

5. Il n'y avoit point de feu si ardent qui leur pût donner aucune clarté; & les flammes toutes pures des étoiles ne pouvoient éclairer cette horrible nuit.

6. Il leur paroissoit seulement des éclairs de feu qui les remplissoient de crainte, & étant épouvantés par ces phantômes qu'ils ne faisoient qu'entrevoir, tous ces objets leur en paroissoient encore plus effroyables.

7. C'est alors que toutes les illusions de l'art des magiciens devinrent inutiles, & que cette sagesse dont ils faisoient gloire fut convaincue honteusement de fausseté.

8. Car au lieu qu'ils faisoient profession de s'annir le trouble & la crainte de l'ame dans la langue, ils languissoient eux-mêmes ridiculement dans l'épouvante dont ils étoient tout remplis.

9. Lors même qu'il ne leur paroissoit rien qui les pût troubler, les bêtes qui passoient & les serpens qui sifflaient les mettaient comme hors d'eux-mêmes, les faisoient mourir de peur; & ils ensoient voulu s'empêcher de voir & de respirer l'air, quoique cela fût impossible.

10. Car comme la méchanceté est timide, elle se condamne par son propre témoignage; & étant épouvantée par la mauvaise conscience, elle se figure toujours des choses terribles.

11. Aussi la crainte n'est autre chose que le trouble de l'ame, qui se prive de tout le secours que la raison peut fournir.

12. Et moins elle attend de soulagement au dedans d'elle, plus elle grossit, sans bien connoître, les sujets qu'elle a de se tourmenter.

13. Mais étant alors tout abatus d'un même sommeil dans cette effroyable nuit, qui leur étoit survenue du plus profond des enfers,

14. ils étoient effrayés d'un côté par les spectres qui leur apparoissoient, & de l'autre par leur désespoir, se trouvant surpris par des craintes soudaines & auxquelles ils ne s'attendoient pas.

15. Tous ceux qui étoient tombés [g. dans ces tenebres,] demeueroient renfermés sans échapper dans cette prison.

16. Car soit que ce fut un payfan ou un berger, ou un homme occupé aux travaux de la campagne, qui fût ainsi surpris, il se trouvoit dans une nécessité inévitable de demeurer où il étoit.

17. parce qu'ils étoient tous liés d'une même chaîne de tenebres. Un vent qui souffloit, le concert des oiseaux qui chantoient agreeablement sur les branches touffues des arbres, le murmure de l'eau qui couloit avec impetuositè,

18. le grand bruit que les pierres faisoient en tombant, le mouvement des animaux qui se jouoient ensemble sans qu'ils les pussent appercevoir, le hurlement des bêtes cruelles, ou les échos qui retentissoient dans des creux des montagnes; toutes ces choses les faisoient mourir d'effroi.

19. Car tout le reste du monde étoit éclairé d'une lumière très pure, & s'occupoit à son travail sans aucun empêchement.

20. Eux seuls se trouvoient accablés d'une profonde nuit, image des tenebres qui leur étoient réservées; & ils étoient devenus plus insupportables à eux-mêmes que leurs propres tenebres;

Cependant, Seigneur, vos saints étoient éclairés d'une très grande lumière, & ils entendoient les cris des Esprits, sans voir leur visage. Ils vous glorifioient de ce qu'ils ne souffroient pas les mêmes choses.

2. Ils vous rendoient grâces de ce que ceux qui les avoient si maltraités auparavant, n'étoient plus en état de leur nuire; & ils vous prioient de continuer à faire cette différence entre eux & leurs ennemis.

3. C'est pourquoi ils ont eu une colonne ardente pour guide dans un chemin inconnu, & elle leur seivoit comme d'un soleil qui sans les incommoder rendoit leur voyage heureux.

4. Pour ce qui est des autres, ils étoient certainement dignes d'être privés de la lumière, & de souffrir une prison de tenebres, eux qui avoient tenu renfermés vos enfans, par qui la lumière incorruptible de votre loi devoit se repandre dans le monde.

5. Et parce qu'ils avoient résolu de faire mourir les enfans des justes; après que vous étiez sauvé l'un d'eux qui avoit été exposé, pour les punir de ce crime vous avez fait mourir un très grand nombre de leurs enfans, & vous les avez perdus eux-mêmes dans les abîmes des eaux.

6. Cette même nuit avoit été auparavant prédite à nos peres, afin que connoissant la vérité des promesses que Dieu leur avoit jurées & qu'ils avoient crues, ils fussent pleins de confiance.

7. Ainsi votre peuple vit tout ensemble le salut des justes & la ruine des méchans.

8. Car comme vous punîtes leurs nos ennemis, vous nous avez aussi unis à vous & comblés de gloire.

9. Cependant les justes enfans des saints offroient leur sacrifice en secret: ils établissent entre eux d'un commun accord cette loi sainte, qu'ils participoient également aux biens & aux maux, & ils chantoient déjà les cantiques de louanges qu'ils avoient reçus de leurs peres.

10. Mais en même tems on entendoit les voix confuses de leurs ennemis, & les cris lamentables de ceux qui pleuroient la mort de leurs enfans.

11. L'esclave étoit puni comme le maître, & un homme du peuple comme le roi même.

12. Ainsi il y avoit par tout des morts sans nombre, & tous frappés de la même sorte. Ceux qui étoient demeurés en vie ne pouvoient s'empêcher d'ensevelir les morts, parce que ce qu'il y avoit de plus considérable dans chaque famille avoit été exterminé en un moment.

13. Ils n'avoient point cru tous les autres prodiges, à cause de leurs magiciens; mais après ce meurtre de leurs premiers-nés, ils commencèrent à confesser que ce peuple étoit [le peuple] & [le fils] de Dieu.

14. Car lorsque tout reposoit dans un paisible silence, & que la nuit étoit au milieu de sa course,

15. votre parole toute-puissante vint du ciel, du trône royal, & fondit tout d'un coup sur cette terre destinée à la perdition,

16. comme un exterminateur impitoyable qui, ayant une épée tranchante & portant votre irrevocable arrêt, rempli tout de meurtre, & qui se tenant sur la terre atteignoit jusqu'au ciel.

17. Ils furent troubles aussi-tôt par des songes & des visions horribles; & ils se trouverent saisis d'une foudaine frayeur.

18. Et l'un étant jeté d'un côté à demi-mort, & l'autre de l'autre, ils déclamaient

toient le sujet qui les avoit fait tuer.

19. Car ils en avoient été avertis auparavant dans les visions qui les avoient effrayés, de peur qu'ils ne perissent sans favoir la cause des maux qu'ils souffroient.

20. Il est à remarquer que les Justes furent aussi éprouvés par une attente de mort, & que le peuple fut frappé d'une plaie dans le desert; mais votre colere ne dura que peu de tems.

21. Car un homme Irreprehensible se hâta d'interceder pour le peuple; il vous opposa les armes de son ministère saint, & se priant montait vers vous avec l'encens qu'il vous offroit, il fit cesser cette dure plaie, & fit voir qu'il étoit votre véritable serviteur.

22. Il n'appaisa point ce trouble par la force du corps, ni par la puissance des armes; mais il arrêta l'exterminateur par sa parole, en lui représentant les promesses que Dieu avoit faites à leurs peres avec serment, & l'alliance qu'il avoit juré avec eux.

23. Lorsqu'il y avoit déjà des monceaux de morts qui étoient tombés les uns sur les autres, il se mit entre deux, arrêta la vengeance de Dieu, & empêcha qu'elle ne passât à ceux qui étoient encore en vie.

24. Car tout le monde étoit représenté par la robe sacerdotale dont il étoit revêtu; les noms glorieux des anciens peres étoient gravés sur les quatre rangs de pierres précieuses qu'il portoit; & votre grand nom étoit écrit sur le diadème de sa tête.

25. L'exterminateur ceda à ces choses, & il en eut de la crainte; car il suffisoit de leur avoir fait sentir cette épreuve de votre colere.

CHAPITRE XIX.

Mais pour ce qui est des mechans, la colere de Dieu fondit sur eux sans misericorde & y demeura jusqu'à la fin; parce qu'il ne devoit point se repentir de ce qu'il avoit ordonné de leur faire.

2. Car ayant permis aux Israélites de s'en aller, & les ayant renvoyés avec grand empressement ils s'en repentirent bientôt, & lorsqu'ils avoient encore les larmes aux yeux, & qu'ils pleuroient aux tombeaux de leurs enfans morts, ils prirent tout d'un coup follement une autre pensée; & ils se mirent à poursuivre comme des fugitifs ceux qu'ils avoient renvoyés en hâte, en les priant de se retirer.

3. Lorsqu'ils avoient encore les larmes aux yeux, & qu'ils pleuroient aux tombeaux de leurs enfans morts, ils prirent tout d'un coup follement une autre pensée; & ils se mirent à poursuivre comme des fugitifs ceux qu'ils avoient renvoyés en hâte, en les priant de se retirer.

4. Ils étoient conduits à cette fin par une nécessité dont ils étoient dignes; & ils perdoient le souvenir de ce qui venoit de leur arriver, afin que la mesure de leur punition fût remplie par ce qui manquoit encore à leur supplice;

5. & qu'en un même tems votre peuple trouvât un passage miraculeux, & eux un genre de mort tout nouveau.

6. Car toutes vos créatures prirent, comme au commencement, chacune en son genre, une nouvelle forme, pour obéir à votre commandement, & pour empêcher que vos serviteurs ne reçussent aucun mal.

7. Une nuée couvrit leur camp de son ombre; & où l'eau étoit auparavant, la terre sèche parut tout d'un coup un passage libre s'ouvrir en un moment au milieu de la mer rouge, & un champ couvert d'herbes au plus profond des abîmes des eaux.

8. Ainsi passa tout ce peuple que vous protégiez de votre main, en voyant vos merveilles & vos prodiges.

9. Ils se rejouirent comme des chevaux dans des gras pâturages, & ils bondirent comme des agneaux en vous glorifiant, vous, Seigneur, qui les aviez délivrés.

10. Ils se souvenoient encore de ce qui étoit arrivé au pays où ils avoient demeuré comme étrangers, de quelle sorte la terre au lieu d'autres animaux, avoit produit une infinité de mouches, & le fleuve au lieu de poissons avoit fait sortir des saumons, une multitude innombrable de grenouilles.

11. Ils virent même enfin une nouvelle sorte d'oiseaux, lorsqu'ayant un grand desir de manger des viandes délicieuses, ils en demanderent à Dieu.

12. Car il fit venir d'un delà de la mer un très grand nombre de caillots pour les satisfaire. La pelme même ne tomba point sur les pecheurs sans qu'ils en eussent eu des présages auparavant par de grands tonnerres, parce qu'ils souffroient justement ce que leurs crimes avoient mérité.

13. Car ils avoient traité des étrangers d'une manière encore plus inhumaine que d'autres n'avoient fait. Ceux de Sodome ne recevoient point des étrangers qui leur étoient inconnus; mais ceux-ci en ayant reçu qui ne leur avoient fait que du bien, les avoient réduits en servitude.

14. Ces premiers ont été punis, pour avoir reçu des étrangers, comme s'ils eussent été leurs ennemis.

15. Mais ceux-ci tourmentoient très cruellement ceux qu'ils avoient reçus d'abord avec joie, & qui vivoient déjà avec eux sous les mêmes loix.

16. Aussi furent-ils enfin frappés d'aveuglement, comme les premiers le furent à la porte du juste, lorsqu'ayant été couverts tout d'un coup d'épaisses tenebres, ils ne pouvoient plus trouver la porte de leurs maisons.

17. Car les élemens changent d'ordre entre eux sans perdre néanmoins cette harmonie qui leur est propre, comme dans un instrument de musique l'air se diversifie par le changement des tons, c'est ce qu'on peut voir clairement par ce qui arriva alors.

18. En effet les animaux de la terre paroissent changés en ceux de l'eau; & ceux qui nageoient dans les eaux paroissent sur la terre.

19. Le feu surpassant sa propre nature, brûloit au milieu de l'eau; & l'eau oubliant la sienne ne l'éteignoit point.

20. Les flammes au contraire épargnoient la chair fragile des animaux envoyés de Dieu, & elles ne faisoient point fondre cette viande délicieuse, qui se fondoit néanmoins aisément comme la glace. Car vous aviez relevé & honoré en toutes choses votre peuple, Seigneur; vous ne l'avez point méprisé, & vous l'avez assisté en tout tems & en tout lieu.

ECCLESIASTIQUE

DE JESUS FILS DE SIRACH.

PROLOGUE

du Traducteur Grec.

On peut voir dans la loi, dans les prophètes, & dans ceux qui les ont suivis, beaucoup de choses très grandes & très sages, qui rendent Israël digne de louange pour sa doctrine & pour sa sagesse; puisque non seulement les auteurs de ces discours ont dû être très éclairés, mais que les étrangers mêmes peuvent devenir par leur moyen très habiles à parler & à écrire. C'est en cette manière que Jésus mon ayeul, après s'être appliqué avec grand soin à la lecture de la loi & des prophètes, & des autres livres que nos peres nous ont laissés, a voulu lui-même écrire de ce qui regarde la doctrine.

& la sagesse, afin que ceux qui desiront d'apprendre, s'étant instruits par ce livre, s'appliquent de plus en plus à la considération de leurs devoirs, & s'affermissent dans une vie conforme à la loi de Dieu. Je vous exhorte donc, vous qui voudrez lire ce livre, d'y apporter une disposition favorable, & une attention particulière, & de nous pardonner s'il semble qu'en quelques endroits, j'ay voulu rendre toute la beauté & toute la force de l'original, j'en ay voulu trouver des paroles qui en expriment tout le sens. Car les mots hebreux n'ont plus la même force, lorsqu'ils sont traduits en une langue étrangère: ce qui n'arrive pas seulement, ce est de Ptolomée Evergete, & y ayant demeuré long-tems, j'y trouvai ce livre qui y avoit été laissé, & qui contenoit une excellente doctrine. C'est pourquoi j'ai cru qu'il étoit utile, & même nécessaire de travailler avec soin à le traduire. Ainsi m'étant appliqué à cette traduction pendant quelque tems avec beaucoup de veilles & de soins, je l'ai achevée enfin, & ai mis ce livre en état d'être publié, pour servir à ceux qui [g. *voyants hors de leur pays*] voudront penser à eux-mêmes, & apprendre de quelle manière ils se doivent conduire, dans la résolution qu'ils auront formée de regler leur vie selon la loi du Seigneur.

CHAPITRE I.

Toute sagesse vient du Seigneur [Dieu : elle a toujours été avec lui, elle y est avant tous les siècles.] [g. & *elle y sera dans tous les siècles.*]

1. Qui compta le sable de la mer, les sources de la pluie, & les jours de la durée du monde? Qui mesurera la hauteur du ciel, l'étendue de la terre, & la profondeur de l'abîme?

2. Qui pénétra la sagesse de Dieu, [laquelle précède toutes choses?]

3. La sagesse a été produite avant tout, & la lumière de l'intelligence est dès le commencement.

4. Le Verbe de Dieu au plus haut des cieux est la source de la sagesse, & ses voies sont les commandemens éternels.

5. A qui la racine de la sagesse a-t-elle été révélée, & qui a pénétré ses artifices dévins?

6. [A qui la conduite de la sagesse a-t-elle été révélée & montrée à nud, & qui a compris la multiplicité de ses démarches?]

7. Il n'y a [g. *de sage*] que [le Très-haut, le créateur de toutes choses, le roi tout-puissant, le Dieu souverain dominant, &] qui étant assis sur son trône est infiniment redoutable.

8. C'est lui qui l'a créée en nous [par le saint Esprit], qui l'a vue, qui l'a nommée, [& qui l'a mesurée.]

9. Il l'a répandue sur tous ses ouvrages & sur toute chair selon qu'il lui a plu de distribuer ses dons; & il l'a donnée à ceux qui l'aiment.

10. La crainte du Seigneur est la véritable gloire, & l'unique sujet de se glorifier; c'est une source de joie & une couronne d'allegresse.

11. La crainte du Seigneur rejouira le cœur; elle donnera la joie, l'allegresse & la longue vie.

12. Celui qui craint le Seigneur se trouvera heureux à la fin de sa vie; & il sera beni au jour de sa mort.

13. L'amour de Dieu est la sagesse vraiment digne d'être honorée.

14. Ceux à qui elle se découvre, l'aiment

auti-tôt qu'ils l'ont vue, & qu'ils ont connu la magnificence de ses ouvrages.]

16. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse; elle est créée avec les hommes fideles dès le sein de leur mere;

[elle accompagne les femmes chastes.] & dans les fideles. [g. *Elle a établi un fondement éternel parmi ces hommes, & elle demeure constamment avec leur race.*]

17. [La crainte du Seigneur est une pierre d'attente.]

18. La pieté garde le cœur & le rend juste; elle le remplit de satisfaction & de joie.

19. Celui qui craint le Seigneur sera heureux, & il sera beni au jour de sa mort.]

20. La crainte de Dieu est la plénitude de la sagesse; & elle raffaie ceux qu'elle possède de l'abondance de ses fruits.

21. Elle comble toute leur maison des biens qu'elle produit; & leurs celliers, de ses trefors.

22. La crainte du Seigneur est la couronne de la sagesse, elle donne la plénitude de la paix & les fruits du salut.

23. Elle connoit la sagesse, & le nombre de ses merveilles; & elles font l'une & l'autre de grands dons de Dieu.

24. La sagesse repand [g. *comme une pluie abondante*] la science & la lumière de la prudence; & elle élève en gloire ceux qui lui demeurent attachés.

25. La crainte du Seigneur est la racine de la sagesse, & ses branches sont d'une longue durée.

26. [L'intelligence & la science religieuse se trouvent dans les trefors de la sagesse, mais la sagesse est en exécution au pecheur.]

27. La crainte du Seigneur chasse le peché [g. & *quand elle demeure dans l'ame, elle éloigne la colere.*]

28. Car celui qui est [sans crainte] & [g. *sujet à la colere*] ne pourra devenir juste, parce que l'émotion de la colere qu'il a dans le cœur est sa ruine.

29. L'homme patient attendra jusqu'au tems destiné de Dieu, & après cela la joie lui sera rendue.

30. [L'homme de bon sens] rendra en lui-même ses paroles jusqu'à un certain tems; & les levres de plusieurs publieront sa prudence.

31. Les regles de la conduite sont renfermées dans les trefors de la sagesse.

32. Mais le culte de Dieu est en exécution au pecheur.

33. [Mon fils,] si vous desirez la sagesse avec ardeur, observez ce qui est [g. *juste*]

[g. *commandé*], & Dieu vous la donnera.

34. Car la crainte du Seigneur est la sagesse & la science véritable, & ce qui lui est agreable.

35. C'est la foi & la douceur: [Il remplira les trefors de celui en qui elles se trouvent.]

36. Ne soyez point rebelle aux impressions de la crainte de Dieu, & ne vous approchez point de lui avec un cœur double.

37. Ne soyez point hypocrite devant les hommes; & que vos levres ne vous soient point un sujet de chute & de scandale.

38. [g. *Ne vous élevez point*] & [soyez attentif à vos paroles,] de peur que vous ne tombiez, & ne deshonoriez votre ame;

39. & que Dieu decouvrist ce qui étoit caché en vous, ne vous brisât au milieu de l'assemblée;

40. parce que vous vous êtes approché du Seigneur avec une disposition maligne, & que votre cœur est plein de deguilement & de tromperie.

CHAPITRE II.

1. Mon fils, lorsque vous entrerez au service de Dieu, [demeurez ferme dans la justice & dans la crainte, &] préparez votre ame à la tentation.

2. Humiliez votre cœur & attendez avec patience, [prenez l'oracelle & recevez les paroles de sagesse,] & ne vous impatientez point au tems de l'obscurité.

3. [Souffrez les suspensions & les retardemens de Dieu,] demeurez uni à Dieu & ne vous laissez point d'arrêter, afin que vous foyez plus heureux à la fin [de votre vie].

4. Acceptez de bon cœur tout ce qui vous arrivera, [demeurez en paix dans votre douleur,] & au tems de votre humiliation conservez la patience.

5. Car l'or [& l'argent] s'épurent par le feu; mais les hommes que Dieu veut recevoir au nombre des siens s'épurent dans le fourneau de l'humiliation.

6. Ayez confiance en Dieu & il vous tirera de tous vos maux; rendez votre voie droite & espérez en lui, [conservez sa crainte & y vieillissez.]

7. Vous qui craignez le Seigneur, attendez sa miséricorde, & ne vous détournes point de lui, de peur que vous ne tombiez.

8. Vous qui craignez le Seigneur, croyez en lui, & vous ne perdrez point votre récompense.

9. Vous qui craignez le Seigneur, espérez en lui, [g. pour en obtenir les biens,] la miséricorde qu'il vous fera vous comblera d'une joie [g. éternelle.]

10. [Vous qui craignez le Seigneur, aimez-le, & vos cœurs seront remplis de lumière.]

11. Confiderez, mes enfans, tout ce qu'il y a eu d'hommes parmi les nations, [& sachez que] jamais personne qui a espéré au Seigneur n'a été confondu.

12. Qui est l'homme qui soit demeuré ferme dans [la crainte] & [les commandemens] de Dieu, & qui en ait été abandonné? Qui est celui qui l'ait invoqué, & qui ait été méprisé de lui?

13. Car Dieu est plein de bonté & de miséricorde, il pardonne les péchés, [g. il s'excuse] au jour de l'affliction, [& il est le protecteur de tous ceux qui le cherchent dans la vérité.]

14. Malheur au cœur double, [aux levres corrompues,] aux mains fouillées de crimes, & au pecheur qui marche sur la terre par deux voies.

15. Malheur à ceux qui manquent de cœur, qui ne se sentent point [à Dieu,] & qui pour cette raison ne seront point protégés [de lui.]

16. Malheur à ceux qui ont perdu la patience, [qui ont outré les voies droites,] & qui se font détournés dans des routes égarées.]

17. Et que feront-ils, lorsque le Seigneur commencera à examiner toutes choses?

18. Ceux qui craignent le Seigneur, ne seront point incrédules à sa parole, & ceux qui l'aiment, demeureront fermes dans sa voie.

19. Ceux qui craignent le Seigneur, rechercheront ce qui lui est agréable; & ceux qui l'aiment seront remplis de [s]a gloire.

20. Ceux qui craignent le Seigneur, prépareront leur cœur, [g. ils humiliteront] & [sanctifieront] leurs ames en sa présence.

21. [Ceux qui craignent le Seigneur, garderont ses commandemens, & ils auront patience jusqu'à ce qu'il jette les yeux sur eux.]

22. En disant: Si nous ne faisons pénitence, c'est dans les mains du Seigneur que nous tomberons, & non dans les mains des hommes.

23. Recourons à lui; car autant que sa miséricorde est élevée, autant est grande sa miséricorde.

CHAPITRE III.

1. Les enfans de la sagesse forment l'assemblée des justes, & le peuple qu'ils composent n'est qu'obéissance & amour.

2. [g. Mes] enfans, écoutez, [les avis de] votre pere, & fuyez-les de telle sorte que vous foyez sauvés.

3. Car Dieu a rendu le pere venerable aux enfans, & il a affermi sur eux l'autorité de la mere.

4. Celui [qui aime Dieu,] & [g. qui honore son pere] obtiendra par ses prières le pardon de ses péchés: [il s'empêchera de les commettre à l'avenir, & il fera exaucé dans sa priere de chaque jour.]

5. Celui qui honore sa mere, est comme un homme qui amasse un tresor.

6. Celui qui honore son pere, trouvera sa joie dans ses enfans, & il sera exaucé au jour de sa priere.

7. Celui qui honore son pere, jouira d'une longue vie: & celui qui obéit [g. au Seigneur] assistera à sa mere.

8. Celui qui craint le Seigneur, honorerà son pere & sa mere; & il servira comme ses maîtres ceux qui lui ont donné la vie.

9. Honorez votre pere par actions, par paroles [& par toute sorte de patience.]

10. Afin qu'il vous bénisse, [& que la benediction demeure sur vous jusqu'à la fin.]

11. [& Car] la benediction du pere affermit la maison des enfans; & la malediction de la mere la destruit jusqu'aux fondemens.

12. Ne vous glorifiez point de ce qui déshonore votre pere; car sa honte n'est pas votre gloire.

13. Le fils tire sa gloire de l'honneur du pere; & [un pere] [ou] [g. une mere] sans honneur est le deshonneur du fils.

14. Mon fils, soulevez votre pere dans sa vieillesse; & ne l'attristez point durant sa vie.

15. Que si son esprit s'affaiblit, supportez-le; & ne le méprisez pas, quelque avantage que vous ayez au-dessus de lui: la charité dont vous aurez usé envers votre pere ne sera point mise en oubli.

16. [Dieu vous récompensera] de même pour [avoir supporté] les défauts [de votre mere.]

17. Il vous établira dans la justice, il se souviendra de vous au jour de l'affliction, & vos péchés se fondront, comme la glace en un jour serelin.

18. Combien est infâme celui qui abandonne son pere, & combien est maudit de Dieu celui qui algrit l'esprit de sa mere!

19. Mon fils, accomplissez vos devoirs avec douceur; & vous vous attirerez [non seulement] l'amour de Dieu, mais l'amour des hommes [g. vertueux.]

20. Plus vous êtes grand, plus humiliez-vous en toutes choses; & vous trouverez grâce devant Dieu.

21. Car [il n'y a] que Dieu dont la puissance soit grande, & il n'est honoré que par les humbles.

22. Ne recherchez point ce qui est au-dessus de vous, & ne tachez point de pénétrer ce qui surpasse vos forces; mais pensez toujours à ce que [Dieu] vous a commandé, [& n'ayez point la curiosité d'examiner la plupart de ses ouvrages.]

23. Car vous n'avez que faire de [voir de vos yeux] ce qui est caché.

24. Ne vous appliquez point avec empressement à la recherche des choses non nécessaires, [& n'examinez point avec curiosité les divers ouvrages de Dieu.]

25. Car il vous a decouvert beaucoup de choses, qui étoient au-dessus de l'esprit de l'homme.

2. 2. 49. no, 11, 15, 21
L'original de ce livre est dans la bibliothèque
de la ville de Paris.

26. Plusieurs feront laiffé seduire à leurs fauffes opinions; & l'illusion de leur esprit les a retenus dans la vanité & dans le menfonge.

27. Le cœur dur fera accablé de maux à la fin de fa vie, & celui qui aime le peril y perira.

28. [Le cœur qui marche par deux voies ne réuffira point; & l'ame corrompue y trouvera un fujet de chute.]

29. Le cœur rebelle fera accablé de douleurs; & le pecheur ajoutera peché fur peché.

30. Rien ne pourra guerir les [g. maux des] affemblées des] fuperbes, parce que la tige du peché prend racine en eux [fans qu'ils le connoiffent.]

31. Le cœur du fage [g. meditera les paraboles] & paroitra par fa fageffe: l'oreille de l'homme de bien écoute la fageffe avec une extrême ardeur. [g. le fage defire avoir un tel auditeur.]

32. [Le cœur fage & intelligent s'abstien dra du peché, & il réuffira dans les œuvres de justice.]

33. L'eau éteint le feu, lorsqu'il est le plus ardent; & l'automne expie les pechés.

34. [Dieu] qui doit recompenser les bonnes œuvres, [la comédie, & il] s'en foudient dans la fuite; & celui qui l'a faite trouvera un ferme appui au tems de fa chute.

CHAPITRE IV.

M On fils, ne privez point le pauvre de [l'automne] qui est [g. sa vie,] & ne détournez pas vos yeux de lui.

2. Ne meprifitez pas le pauvre qui a faim, & n'agrifitez pas le pauvre dans fon indigence.

3. N'attrifitez point le cœur [du pauvre,] [g. qui est déjà accablé de douleur,] & ne diférez point de donner à celui qui souffre.

4. Ne rejetez point la priere de l'affligé; & ne détournez point votre vifage du pauvre.

5. Ne détournez point vos yeux du pauvre, [de peur qu'il ne se fâche;] & ne donnez point fujet à ceux qui vous demandent de vous maudire derrière vous.

6. Car celui qui vous maudit dans l'amertume de fon ame, fera exaucé dans fon imprecation: il fera exaucé par celui qui l'a créé.

7. Rendez-vous affable à l'affemblée [des pauvres: humiliez votre ame devant les anciens,] & baiffez la tête devant les grands.

8. Prêtez l'oreille au pauvre [fans chagrin: acquitez-vous de ce que vous devez] & repondez lui favorablement & avec douceur.

9. Délivrez de la main du superbe celui qui souffre injure; & que la lâcheté ne vous empêche point de rendre justice.

10. Servez de pere aux orphelins [étant touché de compassion,] & tenez lieu de mari à leur mere.

11. Alors vous ferez à l'égard du Très-haut comme un fils [obeiffant;] & il aura compassion de vous, plus qu'une mere n'en a de fon fils.

12. La fageffe infpire la vie à fes enfans; elle prend en fa protection ceux qui la cherchent, & elle marche devant eux dans la voie de la justice.

13. Celui qui l'aime, aime la vie: ceux qui veillent [g. des les matins] pour la trouver, [jouiront de fa paix,] & [g. feront remplis de joie.]

14. Ceux qui la pofféderont, auront [la vie] & [g. la gloire] pour heritage, & Dieu verfera fa benediction par tout où elle entrera.

15. Ceux qui la fervent, feront obéiffans au Saint; & ceux qui l'aiment, font aimés de Dieu.

16. Celui qui l'écoute, jugera les nations; & celui qui est attentif à la regarder, demeurera en affurance.

17. S'il fe livre à elle avec confiance, il l'aura pour heritage, & tous fes biens feront fiables.

18. Car la fageffe l'éprouve d'abord en le faifant marcher [g. comme par des detours] embarraffans.

19. Elle le fait entrer dans la crainte dans la frayeur, [& dans les épreuves;] & elle l'exerce par les peines dont fes inftruftions font accompagnées, jufqu'à ce qu'elle l'ait fondé fur [sa fidélité à observer] fes loix, & qu'elle fe foit affurée du fond de fon ame.

20. [Elle l'affermira,] elle retournera à lui par un chemin droit, & le comblera de joie.

21. Elle lui decouvrira fes secrets, [& mettra en lui un trésor de science & d'intelligence de la justice.]

22. Mais s'il s'égare, elle l'abandonnera, & le livrera entre les mains de fon ennemi.

23. Mon fils, mengez le tems & gardez-vous du mal.

24. Ne rougiffez point [de dire la verité] lorsqu'il s'agit de votre ame.

25. Car il y a une confufion qui fait tomber dans le peché; & il y en a une autre qui attire la gloire & la grace.

26. N'ayez point d'égard à la qualité des perfonnes, contre votre falut, [& ne vous laiffez point aller au menfonge aux dépens de votre ame.]

27. Ne refpéciez point [votre prochain dans fa chute] [g. pour tomber] avec lui;

28. & ne retenez point la parole lorsqu'elle peut être falutaire: ne cachez point votre fageffe lorsqu'il est à propos d'en faire ufage.]

29. Car la fageffe fe fait connoître par la langue; [& le fens, la science,] & la doctrine paroiffent dans la parole [de l'homme fenfé;] fa fermeté confifte dans les œuvres de justice.]

30. Ne contredifé [en aucune sorte] la parole de verité: & ayez honte de votre ignorance [qui vous a livré au menfonge.]

31. Ne rougiffez point de confeffer vos pechés; & ne vous foumettez pas à [toute perfonne] ni [g. à l'homme injufte] pour le peché.

32. [Ne refufé point en face à l'homme puiffant, &] ne vous roidiffez pas contre le cours du Beave, [g. mais ne faîtes point une injufte acception de la perfonne au puiffant.]

33. [Prenez la defenfe de la justice pour fâuver votre ame,] combattez jufqu'à la mort pour [g. la verité] & [la justice.] [g. Le Seigneur] Dieu [g. combattra pour vous] & il [renverfera vos ennemis.]

34. Ne foyez point prompt à parler, & en même tems lâche & negligent dans vos œuvres.

35. Ne foyez point comme un lion dans votre maison, en vous rendant terrible à vos domeftiques [& opprimant ceux qui vous font fousmis.]

36. Que votre main ne foit point ouverte pour recevoir, & fermée pour donner.

CHAPITRE V.

N E vous appuyez point sur les richesses [inutiles,] & ne dites point, j'ai fuffifamment de quoi vivre; [car tout cela ne vous fervira de rien au tems de la vengeance, & au jour de l'obfcufité.]

2. N'abufez pas de votre puiffance, pour fuivre les mauvais defirs de votre cœur;

3. & ne dites pas, [que je fuis puiffant: ou] qui aura le pouvoir de me faire rendre compte

- ompte de mes actions ? car Dieu certainement en tirera vengeance.
4. Ne dites point, j'ai péché, & que m'en est-il arrivé de mal ? car le Très-haut est patient, [mais il punira les crimes.]
5. Ne voyez point sans crainte au sujet de l'offense dont vous avez reçu la remission, & n'ajoutez pas péché sur péché.
6. Ne dites point, la miséricorde du Seigneur est grande ; il aura pitié du grand nombre de mes péchés.
7. Car son indignation est [prompte], justifiez-le que dans sa miséricorde, & [il regarde les pecheurs dans sa colère, qui [g. repose sur eux.]
8. Ne différez point à vous convertir au Seigneur, & ne remettez point de jour en jour.
9. Car sa colère éclatera tout d'un coup, & [il vous] perdra au jour de la vengeance.
10. Ne vous attachez point à amasser des richesses injustes ; car elles ne vous serviront [g. de rien] au jour de l'obscurcissement [de la vengeance.]
11. Ne tournez point à tout vent, & n'allez point par toute sorte de route ; car c'est ainsi que le pecheur [se fait connaître par ce qu'il] a la langue double.
12. Soyez ferme dans la voie du Seigneur, dans la vérité de vos sentimens & dans votre science : [que la parole de paix & de justice vous accompagne toujours,] [g. & n'ayez qu'un langage.]
13. [g. Soyez prompt à] écouter avec douceur ce qu'on vous dit, [afin d'acquiescer] l'intelligence, [g. & lent à répondre] [afin que vous rendez avec sagesse une réponse qui soit véritable.]
14. Si vous avez de l'intelligence, & revenez à votre prochain ; sinon, que vous n'avez rien à dire, ne vous laissez pas aller à parler de peur que vous ne soyez surpris dans une parole indifférente, & que vous ne tombiez dans la confusion.
15. [g. L'honneur & l'ignominie dépendent de la langue,] l'honneur & la gloire accompagnent les discours de l'homme sensé ; mais la langue de l'homme [imprudent] est [g. sa perte] & [la ruine de son âme.]
16. Evitez de passer pour un semeur de rapports, & que votre langue ne [vous] devienne pas un piège [à un sujet de confusion.]
17. Car comme le voleur tombe dans la confusion [à la repentir], la langue double s'attire aussi une très grande condamnation [à la repentir] de rapports, la haine, l'inimicé & l'infamie.
18. [Faites également justice aux petits & aux grands,] [g. Infruisez-vous de toutes choses, & des petits comme des grandes.]

CHAPITRE VI.

- D'Ami que vous êtes ne devenez pas ennemi de votre prochain ; car [le méchant] aura pour partage la honte & l'ignominie, ainsi que [le pecheur envieux &] qui a la langue double.
2. Ne vous sievez point comme un taureau dans les pensées de votre cœur, de peur que votre folie ne brise votre force ;
3. qu'elle ne consume vos feuilles, & ne perde vos fruits, & que vous ne deveniez comme un arbre desséché dans le desert.
4. Car l'âme maligne perdra celui en qui elle se trouvera ; elle le rendra la proie de ses ennemis, [à elle le conduira au fort des impiés.]
5. La parole douce acquiert beaucoup d'amis [à adoucit les ennemis,] & la langue de l'homme vertueux à une abondance de douceur.
6. Ayez beaucoup d'amis qui vivent en paix avec vous ; mais choisissez pour ennemi un homme entre mille.

7. Si vous voulez faire un ami, prévenez-le après l'avoir éprouvé ; & ne vous fiez pas si-tôt à lui.
8. Car tel est ami qui ne l'est que tant qu'il y trouve son avantage, & il cessera de l'être au jour de l'affliction.
9. Tel est ami qui se change en ennemi ; & tel est ami qui découvre sa haine, & qui se repand en querelles & en injures.
10. Tel est ami qui ne l'est que pour la table, & qui ne le sera plus au jour de l'affliction.
11. [Si votre ami demeure ferme & constant,] il vivra avec vous comme égal, & il agira avec liberté parmi ceux de votre maison.
12. [R. Si vous tombez, il s'élèvera contre vous, & se cachera quand vous aurez recours à lui.] Si un ami s'humilie en votre présence, & qu'il se retire quelquefois de devant vous, votre amitié sera constante, & elle s'entretiendra par l'union de vos cœurs.]
13. Séparez-vous de vos ennemis, & donnez-vous de garde de vos amis.
14. L'ami fidèle est une forte protection ; celui qui l'a trouvé, a trouvé un trésor.
15. Rien n'est comparable à l'ami fidèle ; & [l'or & l'argent] ne méritent pas d'être mis en balance avec [la sincérité de] la foi.
16. L'ami fidèle est un remède qui donne la vie [à l'immortalité] ; & ceux qui craignent le Seigneur, trouvent un tel ami.
17. [Autant que] l'homme craint le Seigneur, [autant] il sera heureux en amis, parce que son ami lui sera semblable.
18. Mon fils, dès votre premier âge aimez à être instruit, & vous acquerez une sagesse qui vous durera jusqu'à la vieillesse.
19. Approchez-vous de la sagesse comme un homme qui labouré & qui sème ; & attendez en paix ses excellents fruits.
20. Vous travaillerez un peu à la culture ; & vous mangerez bientôt de ses fruits.
21. [Que] la sagesse est amère aux personnes indociles ! l'insensé ne demeurera point avec elle.
22. Elle sera à son égard comme ces pierres [g. pesantes] qui servent à éprouver la force des hommes ; & il cherchera bientôt à s'en décharger.
23. Car la sagesse [qui rend l'homme intelligent] est cachée selon le nom qu'elle porte, & elle n'est pas découverte à la plupart des hommes ; [mais dans ceux à qui elle est connue, elle demeure ferme, jusqu'à ce qu'elle les conduise à la vue de Dieu.]
24. Ecoutez, mon fils, recevez [g. de moi] un avis [sage,] & ne rejetez point mon conseil.
25. Mettez vos pieds dans ses fers ; & engagez votre cou dans ses chaînes.
26. Baillez votre épaule & portez-la ; & ne vous ennuyez point de ses liens.
27. Approchez-vous d'elle de tout votre cœur, & gardez ses voies de toutes vos forces.
28. Cherchez-la avec soin, & elle vous sera découverte ; & quand vous l'aurez une fois embrassée, ne la quittez point.
29. Car vous y trouverez à la fin votre repos, & elle se changera pour vous en un sujet de joie.
30. Ses fers deviendront pour vous une forte protection [à un forme appui,] & ses chaînes un habillement de gloire.
31. Car il y a dans elle une beauté qui donne la vie ; & ses liens sont des bandages qui guérissent & comme [g. des fils d'hyacinthe.]
32. Vous vous revêtirez d'elle comme d'un habit de gloire & vous la mettez sur vous comme une couronne de joie.
33. Mon fils, si vous m'écoutez avec attention, vous serez instruit ; & si vous atten-

pliquez votre esprit, vous acquerrez la sagesse.

31. Si vous prêtez l'oreille, vous recevrez l'instruction ; & si vous aimez à écouter, vous deviendrez sage.

32. Trouvez-vous dans l'assemblée des sages vieillesse ; & unifiez-vous de cœur à leur sagesse ; afin que vous puissiez écouter tout ce qu'ils vous diront de Dieu, & que vous ne laissiez perdre aucune de leurs excellentes paraboles.

36. Si vous voyez un homme sensé, allez le trouver dès le point du jour, & que votre pied presse souvent le seuil de sa porte.

37. Appliquez toute votre pensée à ce que Dieu vous ordonne, & meditez sans cesse ses commandemens : il vous donnera lui-même un cœur, & la sagesse que vous desirerez, vous sera donnée.

CHAPITRE VII.

NE faites point de mal, & le mal ne vous surprendra point.

2. Retirez-vous de l'injuste, & [le péché] se retirera de vous.

3. Mon fils, ne semez point [les maux] dans les sillons de l'injustice ; & vous n'en recueillerez pas sept fois autant.

4. Ne demandez point au Seigneur la charge de conduire les autres, ni au roi une chaire d'honneur.

5. Ne vous justifiez pas devant Dieu [parce que c'est lui qui connoit le fond du cœur,] & n'affectez point de paroître sage devant le roi.

6. Ne cherchez point à devenir juge, de peur que vous n'ayez pas assez de force pour rompre tous les efforts de l'iniquité, que vous ne soyez intimidé par la considération des hommes puissans, & que vous ne mettiez votre intégrité au hazard de le compromettre.

7. Ne semez point toute la multitude d'une ville ; & ne vous jertez point dans la foule.

8. Ne ferrez point deux fois le couard du péché, car un seul que vous commettrez ne demeurera pas impuni.

9. Que votre cœur ne se laisse point aller à l'abbatement.

10. Ne négligez point [de prier, &] de faire l'aumône.

11. Ne dites point : Dieu regardera favorablement le grand nombre des dons que je fais ; & lorsque j'offrirai mes présents au Dieu très-haut, il les recevra.

12. Ne vous moquez point d'un homme dont l'ame est dans l'amertume ; car il y a un [Dieu qui voit tout, & c'est lui] qui élève & qui humilie.

13. Ne travaillez point à inventer des mensonges contre votre frere ; & n'en inventez point non plus contre votre ami.

14. Ne consentez à faire aucun mensonge ; car l'accoussance de mentir est très-mauvaise.

15. Ne vous repandez point en de grands discours dans l'assemblée des anciens ; & ne répétez point la parole dans vos prières.

16. Ne fuyez point les ouvrages laborieux, ni le travail de la campagne qui a été créé par le Très-haut.

17. Ne vous mettez point au nombre des gens déreglez.

18. Souvenez-vous que la colere ne tardera pas long-tems à venir.

19. Humiliez profondément votre esprit, parce que [la chair de] l'impie sera la pâture du feu & des vers.

20. [Ne rompez point avec] votre ami [parce qu'il diffère à vous donner de l'argent.] 18. Ne l'échangez contre aucun des biens du monde ; & [ne méprisez pas] pour l'or [le plus pur] votre frere qui vous aime sincèrement.

21. Ne vous éloignez point de la femme sensée & vertueuse, [que vous avez reçue dans la crainte du Seigneur ;] car la grâce [de sa modestie] est plus précieuse que l'or.

22. Ne traitez point ni le serviteur qui travaille fidèlement, ni le mercenaire qui se donne tout pour vous.

23. Que le serviteur qui a du sens vous soit cher comme votre ame ; [ne lui refusez pas la liberté qu'il mérite, & ne le laissez point dans la pauvreté.]

24. Avez-vous des troupeaux ? ayez-en soin ; & s'ils [sont] sont utiles, qu'ils demeurent toujours chez vous.

25. Avez-vous des fils ? instruïsez-les bien ; & accourez-les au joug dès leur enfance.

26. Avez-vous des filles ? conferez la pureté de leur corps ; & ne vous montrez pas à elles avec un visage gai.

27. Mariez votre fille, & vous aurez fini une grande affaire, & donnez-la à un homme de bon sens.

28. Si vous avez une femme selon votre cœur, ne la quittez point ; & ne vous fiez point à celle qui est mauvaise.

29. Honorez votre père & tout votre cœur, & n'oubliez point les doulours de votre mere.

30. Souvenez-vous que c'est par eux que vous êtes né ; [g. & comment ferez-vous] pour leur rendre ce qu'ils ont fait pour vous ?

31. Craignez le Seigneur de toute votre ame ; & ayez de la veneration pour ses prêtres.

32. Aimez de toutes [vos] forces celui qui vous a créé, & n'abandonnez point ses miséricordes.

33. Honorez Dieu [de toute votre ame,] reverrez les prêtres, [& purifiez-vous par l'oblation du travail de vos mains.]

34. Donnez-leur leur part des promesses & des hosties d'expiation, comme il vous a été ordonné, [& purifiez-vous de vos négligences avec le petit nombre] des justes.

35. Offrez au Seigneur les épaules des victimes, les sacrifices de sanctification, & les premières des choses saintes.

36. Ouvrez votre main au pauvre, afin que [votre expiation &] votre offrande soit entièrement parfaite.

37. Repandez vos biens sur tous ceux qui vivent ; & n'empêchez pas qu'ils ne s'étendent jusques sur les morts.

38. Ne manquez pas à [consoler] ceux qui sont dans la tristesse ; & pleurez avec ceux qui pleurent.

39. Ne soyez point pareilux à visiter les malades ; car c'est ainsi que vous ferez [g. aimé] & [affermi] dans la charité.]

40. Souvenez-vous dans toutes vos actions de votre dernière fin, & vous ne pecherez jamais.

CHAPITRE VIII.

N'ayez point de demêlé avec un homme puissant, de peur que vous ne tombiez entre ses mains.

2. Ne disputez point avec un homme riche, de peur qu'il ne vienne à vous faire un procès.

3. Car l'or & l'argent en ont perdu plusieurs ; & leur pouvoir s'étend même jusqu'au cœur des rois pour les faire pancher ou pour eux.

4. Ne disputez pas avec un grand parleux ; & ne mettez pas davantage de bois dans son feu.

5. N'ayez point de commerce avec un homme mal instruit, de peur qu'il ne parle mal de votre race.

6. Ne méprisez point un homme qui se retire du péché, [& ne lui en faites point de

reprocher; j'ouvez-vous que nous sommes tous reprehensibles.

7. Ne meprifez point un homme dans sa vieillesse; car ceux qui vieillissent ont été comme nous.

8. Ne vous rejouifiez point de la mort [de votre ennemi;] confidez que nous mourons tous, [& que nous ne voulons point devenir un sujet de joie] *pour ceux qui nous haïssent.*

9. Ne meprifez point les discours des sages [vieillards;] mais entretenez-vous de leurs maximes.

10. Car vous apprendrez d'eux la sagesse, [la doctrine qui donne l'Intelligence,] & l'art de servir les grands [d'une manière irreprennable.]

11. Ne negligez point les entretiens des vieillards; parce qu'ils disent ce qu'ils ont ouï de leurs peres.

12. Car vous apprendrez d'eux l'Intelligence, & à répondre lorsqu'il en sera tems.

13. N'allumez point les charbons des pechieux [en les retenant;] *mal à propos,* de peur que le feu [de leurs pechés] ne vous consume par ses flammes.

14. Ne résistez point en face à un homme insolent, de peur qu'il ne s'applique à tendre des pieges à vos paroles.

15. Ne priez point d'argent à un homme plus puissant que vous: que si vous lui en avez prêté, regardez le comme perdu.

16. Ne repondez point *pour un autre* au-dessus de vos forces: que si vous avez répondu, mettez-vous en peine, comme devant faire faire.

17. Ne jugez point au desavantage du juge, parce qu'il prononce selon ce qui est juste; [ne plaidez point contre le juge; car on jugera en sa faveur, & selon son desir.]

18. Ne vous engagez point à aller avec un homme audacieux, de peur que [le mal] qu'il [fera] ne retombe sur vous: car il se conduira suivant sa passion, & vous perirez avec lui par sa folle.

19. N'ayez point de querelle avec un homme colere, & n'allez point avec l'audacieux dans un lieu desert: car ce n'est rien pour lui de repandre le sang; & lorsqu'il vous vus trouvera sans secours, il vous écrasera.

20. Ne deliberez point de vos affaires avec des fous; car ils ne pourront ni [g. rien cacher] ni [aimer que ce qui leur plaît.]

21. Ne traitez rien de secret devant un étranger; car vous ne savez ce qu'il enfantera un jour.

22. Ne découvrez point votre cœur à toutes sortes de personnes, de peur que celui à qui vous vous fiez ne soit un faux ami [& qu'il ne médise ensuite de vous.]

CHAPITRE IX.

NE soyez point jaloux de la femme qui vous est unie, de peur qu'elle n'emploie contre vous la malice que vous lui aurez apprife.

2. Ne rendez point la femme maîtresse de votre esprit, de peur qu'elle ne prenne l'autorité qui vous appartient, [& que vous ne tombiez dans la confusion.]

3. Ne regardez point une femme volage dans ses desirs, de peur que vous ne tombiez dans ses filets.

4. Ne vous troyez pas souvent avec une femme [g. qui chante] & [qui danse, & ne l'écoutez pas,] de peur que vous ne perifiez par [la force de] ses charmes.

5. N'arrêtez point vos regards sur une fille, de peur que sa beauté ne vous devienne un sujet de chute.

6. N'abandonnez [en aucune sorte] votre ame aux femmes prostituées; de peur que vous ne [vous] perdiez, [vous &] votre bien.

7. Ne jetez point les yeux de tous côtés dans les rues [g. écartées] de la ville, & ne vous y promenez pas [dans les places.]

8. Detournez vos yeux d'une femme [g. belle] & [parée;] & ne regardez point curieusement une beauté étrangere.

9. Plusieurs se sont perdus par la beauté de la femme; car c'est par là que la concupiscence s'embrase comme un feu.

10. [Toute] femme prostituée est comme l'ordure dans un chemin, qui est foulée aux pieds de tous les passans.

11. Plusieurs ayant été surpris par la beauté d'une femme étrangere, ont été rejetés de Dieu: car l'entretien de ces femmes brule comme un feu.

12. Ne vous affeiez jamais avec la femme d'un autre; [ne soyez point à table avec elle, appuyé sur le coude.]

13. Et ne vous liez point à elle pour boire du vin, de peur que votre cœur ne se tourne vers elle, & que votre affection ne vous fasse tomber dans la perdition.

14. Ne quittez point un ancien ami; car le nouveau ne lui sera point semblable.

15. Le nouvel ami est un vin nouveau: il vieillira, & vous le goûterez avec plaisir.

16. N'enviez point la gloire [ni les richesses] du pecheur; car vous ne savez pas quelle sera sa ruine.

17. N'approuvez point la violence des injurieux: fachez que l'impie deplaira à Dieu jusqu'au tombeau.

18. Tenez-vous bien loin de celui qui a le pouce de faire mourir, & par la vous vous mettez hors d'état de craindre la mort.

19. Si vous approchez de lui, prenez garde de ne rien faire mal à propos, de peur qu'il ne vous ôte la vie.

20. Souvenez-vous [que la mort est proche, parce] que vous marchez au milieu des pieges, & [au travers des armes d'ennemis pleins de colere] ou comme [g. sur les crevasses] de la ville.

21. Examinez autant que vous le pourrez ceux qui vous approchent, & prenez conseil de ceux qui sont sages [g. prudents.]

22. Invitez à votre table des hommes justes; & mettez votre gloire à craindre Dieu.

23. Que la pensée de Dieu occupe tout votre esprit, & que tous vos entretiens soient des commandemens du Très-haut.

24. Les ouvriers s'acquiescent de l'estime par l'ouvrage de leurs mains, le prince du peuple par la sagesse de ses discours, [& les vieillards par le sens de leurs paroles.]

25. Le grand parleur sera terrible dans sa ville, & l'homme précipité dans ses discours sera haï.

CHAPITRE X.

LE juge sage [jugera] & [g. instruera] son peuple: le gouvernement d'un homme sensé [g. sera bien réglé] & [demeurera] stable.

2. Tel qu'est le juge du peuple, tels sont ses ministres; & tel qu'est le prince de la ville, tels sont aussi les habitans.

3. Le roi insensé perdra son peuple; & les villes se peupleront par le bon sens de ceux qui gouvernent.

4. Le pouvoir souverain sur un pays est dans la main de Dieu: c'est lui qui y suscitiera en son tems un prince pour le gouverner utilement.

5. Le bonheur de l'homme est dans la main de Dieu; & c'est lui qui mer sur la personne du sage les marques d'honneur qui lui appartiennent.

6. Perdez le pouvoir de toutes les injures que vous avez reçues de votre prochain; & ne faites rien par la voie de la violence.

7. L'orgueil est haï de Dieu & des hommes; & toute iniquité [des nations est] exé-

crable.] & [g. fait tomber dans ces deux maux.]

8. Un royaume est transféré d'un peuple à un autre à cause des inultices, des violences, des outrages [de ces différentes tromperies] [g. que produit l'envie de s'enrichir.]

9. [Rien n'est plus detestable que l'avare. Pourquoi la terre & la cendre s'élevèrent-elles d'orgueil.]

10. [Il n'y a rien de plus injuste que celui qui aime l'argent, car un tel homme vendroit son âme même, parce qu'il s'est depouillé tout vivant de ses propres entrailles.]

11. [Toute puissance subsistera peu. La maladie longue fatigue le médecin.]

12. [Le médecin coupe par la racine un mal qui [g. seroit long,] afin qu'il [dure peu]; ainsi la providence fait que tel qui est roi aujourd'hui mourra demain.]

13. Quand l'homme sera mort il aura pour héritage les serpents, les bêtes & les vers.

14. Le commencement de l'orgueil de l'homme, a été de commettre une apostasie à l'égard de Dieu;

15. [parce que] son cœur s'est retiré de celui qui l'avait créé: car le principe de tout péché est l'orgueil; [g. il sortira de] celui qui y demeure attaché [g. un déluge d'abominations]; il sera rempli de malédictions, & il y trouvera enfin sa ruine.]

16. C'est pour cela que le Seigneur a frappé de plaies [honteuses] & [g. impures], les [assemblée] des mechans, & qu'il les a détruites pour jamais.

17. Dieu a renversé les trônes des princes [superbes], & il y a fait asséoir en leur place ceux qui étoient humbles.

18. Dieu a fait secher les racines des nations [orgueilleuses], & il a planté en leur place ceux qui étoient humbles.

19. Le Seigneur a détruit les terres des nations, & il les a renversées jusqu'aux fondemens.

20. Il en a fait secher quelques-unes, & les a exterminées; & il a effacé leur memoire de dessus la terre.

21. Dieu a aboli la memoire des superbes, & il a établi celle des humbles de cœur.

22. L'orgueil n'a point été créé avec l'homme; ni la colere, avec les enfans des femmes.

23. [g. Il y a] une race d'hommes qui est en honneur; [g. & quelle est cette race, sinon celle] qui craint Dieu; [g. Il y a] une race d'hommes qui est sans honneur; [g. & quelle est cette race sinon] celle des violeurs de la loi [du Seigneur].

24. Celui qui conduit les freres est parmi eux en honneur; mais ceux qui craignent le Seigneur seront honorables à ses yeux.

25. La gloire des riches, des personnes en honneur & des pauvres, est la crainte du Seigneur.

26. Ne méprisez point un homme [juste] & [g. prudent,] quoiqu'il soit pauvre; & ne reverez point un pecheur, [quoiqu'il soit riche.]

27. Les grands, les juges, & les puissans sont en honneur; mais nul [g. d'entre eux] n'est plus grand que celui qui craint Dieu.

28. Les hommes libres seront assujettis au serviteur bien sensé: celui qui est prudent [quand il ne s'insult] ne murmurera point [et bien il sera repris, & l'imprudent ne sera point en honneur.]

29. Ne vous élevez point en faisant votre œuvre; & ne vous laissez point aller à la paresse au tems de l'acquisition.

30. Celui qui travaille & qui a tout en abondance, vaut mieux qu'un glorieux qui n'a pas du pain.

31. Mon fils, conservez votre âme dans

la douceur, & rendez-lui honneur selon qu'elle le merite.

32. Qui justifiera celui qui peche contre son âme? & qui honnera celui qui se deshonore?

33. Le pauvre trouve sa gloire dans le reglement de sa vie, [et dans la crainte de Dieu]; d'autres sont honorés pour leurs grands biens.

34. Combien auroit de gloire, s'il étoit riche, celui qui en reçoit, tout pauvre qu'il est? & [g. combien seroit deshonore, s'il étoit pauvre, celui qui, tout riche qu'il est, est couvert d'ignominie?] [que celui qui n'est honoré que pour son bien, prenne garde de ne pas devenir pauvre.]

CHAPITRE XI.

A gâgese de celui qui est de basse condition s'éleva en honneur, & se fera asséoir au milieu des grands.

1. Ne louez point un homme pour sa mine avantageuse; & ne méprisez point celui qui paroît peu de chose.

2. L'abeille est petite entre les animaux qui volent; & néanmoins son fruit l'emporte sur ce qu'il y a de plus doux.

3. Ne vous glorifiez point de vos vêtements, & ne vous élevez point au jour que vous serez en honneur; car il n'y a que le Très-haut dont les ouvrages sont admirables [de dignes de gloire]; & ils sont cachés [et inconnus] [g. aux hommes].

4. Beaucoup de vivans [ont été placés sur le trône], qui [p. étoient assis à terre]; & tel a porté le diadème auquel on n'auroit jamais pensé.

5. Beaucoup de puissans princes ont été entièrement ruinés; & ceux qui étoient dans la gloire ont été livrés entre les mains des autres.

6. Ne blâmez personne avant que de vous être bien informé, & quand vous l'aurez fait, reprenez [avec équité].

7. Ne répondez point avant que d'avoir écouté, & n'interrompez point une personne au milieu de son discours.

8. Ne disputez point pour des choses dont vous n'avez que faire; & ne vous ayez point pour juger avec les mechans.

9. Mon fils, ne vous engagez pas dans une multiplicité d'actions, car si vous entreprenez beaucoup d'affaires, vous ne serez pas exempt de faute; si vous les suivez toutes, vous ne pourrez y suffire; & si vous allez au-devant, vous en serez entièrement accablé.

10. Tel travaille, s'empresse, & souffre beaucoup; mais [étant sans pieté,] plus il en fait, moins il s'enrichit.

11. Tel est sans vigueur dans un besoin d'être aidé en toutes choses, dans la desfalliance, & dans une extrême pauvreté.

12. Mais l'eul de Dieu regarde cet homme favorablement, le titre de son humiliation, l'éleve en honneur; & plusieurs le voyant en sort surpris, [et en rendent gloire à Dieu].

13. Les biens & les maux, la vie & la mort, la pauvreté & les richesses viennent de Dieu.

14. [C'est en Dieu que se trouve la gâgese, le reglement de la vie & la science de la loi; la charité & les bonnes œuvres ont leur source en lui.]

15. L'erreur & les tenebres sont créées avec les pecheurs; & ceux qui se glorifient dans le mal qu'ils font, vieilliront dans le péché.]

16. Le don de Dieu demeure ferme dans les justes; & sa benediction conduit à un bonheur éternel.

17. Tel s'enrichit par sa grande épargne, & voici toute la recompense qu'il en tire:

18. C'est qu'il se dit à soi-même, j'ai trouvé

de moyen de me mettre en repas : je mangerai maintenant mon bien [tout seul.]

20. Et il ne considère pas que le tems s'écoule : [que la mort s'approche,] & qu'en mourant il laissera d'autres ce qu'il a.

21. Demeurez ferme dans l'alliance que vous avez faite avec Dieu : que ce soit toujours votre entretien, & vieillissez dans le travail [qui vous a été commandé.]

22. Ne vous arrêtez point à [s. admirer] ce que font les pecheurs : mettez votre confiance en Dieu, & demeurez ferme dans votre [s. travail] & dans votre place.

23. Car il est aidé à Dieu, d'enrichir tout d'un coup celui qui est pauvre.

24. Dieu benit le juste [& le hâte] de le récompenser : il le fait croître, & lui fait porter du fruit en peu de tems.

25. Ne dites point dans l'affliction, qu'ai-je à faire de me mettre en peine? ou, qu'ai-je à espérer de bien désormais?

26. Ne dites point aussi dans la prospérité, ce que l'on me fera : quel mal ai-je à craindre pour l'avenir?

27. On perd le souvenir du mal au jour heureux, & le souvenir du bien au jour malheureux : [pour vous, n'en usez pas ainsi.]

28. Car il est aidé à Dieu, de rendre à chacun au jour de sa mort selon ses voies.

29. Le mal présent fait oublier les plus [grands] plaisirs : & à la mort de l'homme toutes ses œuvres seront découvertes.

30. Ne touchez aucun homme avant sa mort : car on connoît un homme par les enfans qu'il laisse après lui.

31. N'introduisez pas toute sorte de personnes dans votre maison, car le trompeur a beaucoup de pièges.

32. [Comme il sort une haleine corrompue de celui qui a l'estomac gâté,] comme la perdrix est conduite dans le filet, [& le chevreuil dans le piège,] ainsi est le cœur des superbes, & de celui qui est attentif à regarder la chute de son prochain.

33. Car il dresse des embûches en changeant le bien en mal, & il imprime des taches dans ce qu'il y a de plus pur.

34. Une étincelle seule allume un grand feu, [ainsi le trompeur multiplie les meurtres,] & le pecheur tend des pièges pour repandre le sang.

35. Gardez-vous de l'homme malicieux, & de celui qui se joint au superbe deviendra superbe.

36. Celui qui se lie avec un plus grand que lui, se met un fardeau pesant sur les épaules : n'entrez point en société avec un plus riche que vous.

37. Quelle union peut-il y avoir entre un pot de terre & un pot de fer? ils se heurtent l'un contre l'autre, & celui de terre sera brisé.

38. Le riche fait une injustice, & il crie avec menaces : le pauvre a été offensé, & [il demeure dans le silence,] ou [g. il prie] qu'on lui pardonne.

39. Tant que vous rendrez service au riche, il vous emploiera ; & quand vous serez dans le besoin, il vous abandonnera.

40. Si vous avez du bien, il fera bonne chère avec vous, & il vous épousera ; & il ne se mettra nullement en peine de ce que vous deviendrez.

41. Tant que vous lui serez nécessaire, il vous trompera par ses caresses, il vous donnera de bonnes espérances en souriant, il vous parlera favorablement, & vous direz, avez-vous besoin de quelque chose?

42. Il vous courvra de confusion en vous engageant à lui faire festin : car il vous épousera en deux ou trois repas, & à la fin il se moquera de vous, il vous abandonnera, & vous insultera en secouant la tête.

43. Humiliez-vous devant Dieu, & attendez

44. Faites du bien à celui qui est humble, & ne donnez point au méchant : empêchez qu'on ne lui donne du pain, de peur qu'il ne s'en serve pour vous opprimer.

45. Car vous trouverez un double mal dans

tout le bien que vous lui ferez, parce que le Très-haut hait lui-même les pecheurs, & qu'il exerce sa vengeance contre les méchans.

8. L'ami ne se connoît point pendant la prospérité ; & l'ennemi ne se cache point dans l'adversité.

9. Quand un homme est heureux, ses ennemis sont tristes ; & quand il est malheureux, on connoît quel est son ami.

10. Ne vous fiez jamais à votre ennemi ; car sa malice est comme la rouille qui revient toujours au culvre.

11. Quoiqu'il s'humilie & qu'il aille tout courbé, soyez vigilant & donnez-vous de garde de lui : [s. soyez, à son égard comme un homme qui essuie un miroir ; & remarquez qu'il a encore sa rouille.]

12. Ne l'établissez point auprès de vous & qu'il ne s'assie point à votre droite, de peur qu'il ne veuille prendre votre place & s'asseoir dans votre chaire, & que vous ne reconnoissiez enfin la verité de mes paroles, dont vous vous trouvez percé jusqu'au cœur.

13. Qui aura pitié de l'enchanteur, lorsqu'il sera piégé par le serpent, & de tous ceux qui s'approchent des bêtes : Ainsi on n'en aura point de celui qui s'unit avec le méchant, & qui se trouve enveloppé dans ses péchés.

14. Il ne demeurera avec vous que peu de tems ; & s'il vous voit pancher tant soit peu, il s'éloignera de vous.

15. Votre ennemi a la douceur sur les lèvres ; & dans son cœur il songe à vous tendre des pièges, pour vous faire tomber dans la fosse.

16. Votre ennemi a la larme à l'œil ; & s'il trouve l'occasion, il sera infatigable de votre sang.

17. S'il vous arrive du mal, vous le trouverez le premier auprès de vous.

18. [Votre ennemi a les larmes aux yeux,] & feignant de vous secourir il cachera de vous faire tomber.

19. Bienôt il secouera la tête, il battra des mains ; & changeant de personnage, il fera beaucoup de faux bruits.

CHAPITRE XIII.

Celui qui touche de la poix en sera gâté ; & celui qui se joint au superbe deviendra superbe.

2. Celui qui se lie avec un plus grand que lui, se met un fardeau pesant sur les épaules : n'entrez point en société avec un plus riche que vous.

3. Quelle union peut-il y avoir entre un pot de terre & un pot de fer? ils se heurtent l'un contre l'autre, & celui de terre sera brisé.

4. Le riche fait une injustice, & il crie avec menaces : le pauvre a été offensé, & [il demeure dans le silence,] ou [g. il prie] qu'on lui pardonne.

5. Tant que vous rendrez service au riche, il vous emploiera ; & quand vous serez dans le besoin, il vous abandonnera.

6. Si vous avez du bien, il fera bonne chère avec vous, & il vous épousera ; & il ne se mettra nullement en peine de ce que vous deviendrez.

7. Tant que vous lui serez nécessaire, il vous trompera par ses caresses, il vous donnera de bonnes espérances en souriant, il vous parlera favorablement, & vous direz, avez-vous besoin de quelque chose?

8. Il vous courvra de confusion en vous engageant à lui faire festin : car il vous épousera en deux ou trois repas, & à la fin il se moquera de vous, il vous abandonnera, & vous insultera en secouant la tête.

9. Humiliez-vous devant Dieu, & attendez

tendez que la main agisse.]

10. Prenez garde de ne vous pas humilier [follement] devant le riche, en vous laissant séduire par ses vaines promesses; [g. au milieu de votre joie.]

11. [Ne croyez pas être sage, en vous humiliant excessivement devant lui, de peur qu'étant ainsi humilié vous ne vous laissiez séduire pour commettre une folie.]

12. Si un grand vous appelle, retirez-vous; car il en sera plus porté à vous appeler.

13. Ne le voyez pas trop souvent, de peur qu'il ne se défute de vous; & ne vous en éloignez pas trop, de peur qu'il ne vous oublie.

14. Ne l'entretenez pas long-tems, comme si vous étiez son égal, & ne vous fiez pas à ses longs discours: car il vous tentera en vous faisant beaucoup parler, & en soulevant il vous demandera [ce que vous devez tenir secret.]

15. Son cœur impitoyable conservera toutes vos paroles; & il n'épargnera pour se venger, ni les mauvais traitemens, ni les priions.

16. Prenez garde à vous, & faites attention [aux questions qu'il vous fera,] parce que vous marchez sur le bord du précipice.

17. [Soyez même que vous parolifiez endormi, c'est-à-dire ce qu'il dit, remarquez tout & veillez.]

18. Aimez Dieu toute votre vie, & invoquez-le pour votre salut.]

19. Tout animal aime son semblable: ainsi tout homme aime celui qui lui est proche.

20. Toute chair s'unit à celle qui lui ressemble, & tout homme s'unit avec son semblable.

21. Comme le loup n'a point de commerce avec l'agneau, ainsi le pecheur n'en a point avec le juste.

22. Quelle paix y a-t-il [g. entre l'hyène & la chienne:] [entre l'homme saint & le méchant qui a l'impudence du chien;] entre un homme riche & le pauvre?

23. L'âne sauvage est la proie du lion dans le désert; ainsi les pauvres sont la proie des riches.

24. Comme l'abjection est en abomination au superbe, ainsi le pauvre est en horreur au riche.

25. Si le riche est ébranlé, ses amis le soutiennent; mais si le pauvre commence à tomber, ses amis mêmes contribuent à sa chute.

26. Si le riche est ébranlé, plusieurs le soutiennent: s'il parle insolemment, on le justifie.

27. Mais si le pauvre a été trompé, on lui fait encore des reproches: s'il parle sagement, on ne veut pas l'écouter.

28. Que le riche parle, tous se taisent, & ils relevent ses paroles jusqu'au ciel.

29. Qui le pauvre parle, on dit, qui est celui-ci? Et s'il fait un faux pas, on le fait tomber tout à fait.

30. Les richesses sont bonnes à celui dont la conscience est sans péché; & la pauvreté est très-mauvaise au méchant qui a le murmure dans la bouche.

31. La disposition du cœur change l'air du visage, soit qu'on soit content ou assilgé.

32. Un visage qui marque la joie du cœur: mais le visage ne laisse pas d'être grave, parce qu'on ne trouve le sens [g. des paraboles] que par laborieuses recherches.

CHAPITRE XIV.

Heureux l'homme qui n'est point tombé par [les paroles de] sa bouche, & qui n'est point piqué par les remords du péché.

2. Heureux celui dont l'âme n'est point abbatue de tristesse, & qui n'est point déchu de son espérance.

3. Le bien est inutile à l'homme avare & attaché à l'argent; & que sert l'or à l'envieux?

4. Celui qui amasse [injustement] des richesses en se plaignant fa propre vie, les amasse pour d'autres, & un autre viendra qui dissipera tout ce bien en débauche.

5. A qui sera bon celui qui est mauvais à lui-même, & qui ne jouit en aucune sorte de son bien?

6. Rien n'est pire que celui qui s'envie fa propre subsistance, & ce de disposition même est la peine de sa malice.

7. S'il fait du bien à quel qu'un, c'est sans y penser [et malgré lui,] & enfin il découvrira sa malignité.

8. L'œil de l'envieux est malin; il détourne son visage & meprise son ame.

9. L'œil de l'avare est insatiable: [dans] son iniquité [il ne sera point content qu'il ne] desèche [et consume] son ame.

10. L'œil malin [ne tend qu'au mal, il] se plaindra le pain qu'il mange; il est assamé [et triste] à sa propre table.

11. Mon fils, si vous avez quelque chose, faites-vous en du bien à vous-même; & offrez à Dieu de dignes offrandes.

12. Souvenez-vous de la mort qui ne tarde point, & de cet arrêt qui vous a été prononcé, & que vous devez aller au tombeau: [car cet arrêt, que tout homme doit mourir, est pour tout le monde.]

13. Faites du bien à votre ami avant la mort: [g. donnez-lui,] [donnez au pauvre] selon que vous le pouvez.

14. Ne vous privez pas des avantages du jour heureux; & ne laissez perdre aucune partie du bien [g. désirable] [que Dieu vous donne.]

15. Ne laisserez-vous pas à d'autres les fruits de vos peines & de vos travaux, qu'ils partageront entre eux?

16. Donnez, pour recevoir les biens spirituels, & sanctifiez votre ame.

17. [Faites des œuvres de justice avant votre mort] parce qu'on ne trouve point de quoi fe nourrir dans le tombeau.

18. Toute chair se fane comme l'herbe, & comme les feuilles qui croissent sur les arbres verts.

19. Les uns naissent & les autres tombent: ainsi dans cette race de chair & de sang, les uns meurent & les autres naissent.

20. Tout ouvrage corruptible sera enfin détruit, & l'ouvrier s'en ira avec son ouvrage.

21. [Tout ouvrage excellent sera enfin reconnu pour ce qu'il est; & celui qui l'a fait, y trouvera sa propre gloire.]

22. Heureux l'homme qui demeure [g. jusqu'à la mort] appliqué à la sagesse, [qui s'exerce à pratiquer la justice,] & qui pense & repense [à cet œil de Dieu qui voit toutes choses.]

23. Qui repasse les voies dans son cœur, & qui penetre dans l'intelligence de ses secrets; qui va après la sagesse comme suivant les traces, & marchant dans les routes par où elle passe.

24. qui regarde par ses fenêtres, & qui écoute à sa porte:

25. qui se tient auprès de sa maison, & qui enfonçant un pieu dans ses murailles, se bâtit une petite cabane auprès d'elle, où les biens se conservent pour jamais dans un grand repos.

26. Il établira ses fils sous son ombre, & il demeurera sous ses branches.

27. Il trouvera sous elle un couvert contre le chaud du jour, & il se reposera dans la gloire qu'elle procure.

CHAPITRE XV.

Celui qui craint Dieu [g. en usant d'effroi] il [sera le bien]; & celui qui est affermi dans

1. Dans la justice, possèdera la sagesse.

2. Elle viendra au devant de lui comme une mere [pleine d'honneur,] & le recevra comme une épouse vierge; *oit son époux.*

3. Elle le nourrira du pain [de vie &] l'instruira, & lui fera boire l'eau de la sagesse [qui donne la salut:] elle s'affermira dans lui, & le rendra inébranlable.

4. Elle le tiendra de sa main, & il ne sera point confondu: elle l'élevèra parmi ses proches.

5. Elle lui ouvrira la bouche au milieu de l'assemblée, [le remplira de l'esprit de sagesse & d'intelligence, & le revêtira d'un habillement de gloire.]

6. Elle lui amassera un tresor de joie & d'allegresse, & lui donnera pour heritage un nom éternel.

7. Les hommes infensés ne s'attachent point à elle; [mais les hommes de bon sens iront au devant d'elle:] les infensés ne la verront point, [parce qu'elle se tient bien loin de l'orgueil [& de la tromperie.]]

8. Les menteurs ne se souviendront point d'elle, mais les hommes veritables se trouveront avec elle, & marcheront heureusement, jusqu'à ce qu'ils arrivent à la vue de Dieu.

9. La louange de Dieu n'est pas belle dans la bouche du pecheur, [g. parce que le Seigneur ne l'a point envoyée.]

10. Car la sagesse [vient de Dieu: c'est elle qui] chantera ses louanges; [elle en remplira la bouche de l'homme si detes,] & le souverain Dominateur [lui] donnera de les chanter.

11. Ne dites point: Dieu est cause que je me suis éloigné de lui; car c'est à vous à ne pas faire ce qu'il deteste.

12. Ne dites point, c'est lui qui m'a jetté dans l'égarèment; car les mechans ne lui sont point ne cessés.

13. Le Seigneur hait toute abomination [& tout derèglement,] & ceux qui le craignent n'aiment point ces choses.

14. Dieu dès le commencement a créé l'homme, & il l'a laissé dans la main de son propre conseil.

15. [Il lui a donné de plus ses ordonnances & ses preceptes.]

16. Si vous voulez observer les commandemens & garder [toujours] avec fidelité ce qui est agreable à Dieu, [ils vous conserveront.]

17. Il a mis devant vous l'eau & le fen, portez la main du côté que vous voudrez.

18. La vie & la mort [le bien & le mal,] sont devant l'homme: ce qu'il aura choisi lui sera donné.

19. Car la sagesse de Dieu est grande, il est invincible dans sa puissance, & il voit tous les hommes [à tous les momens.]

20. Les yeux du Seigneur sont sur ceux qui le craignent, & il connoit lui-même toutes les œuvres de l'homme.

21. Il n'a commandé à personne de faire le mal, & n'a donné à personne la permission de pecher.

22. Car il ne se plaint point à avoir un grand nombre d'enfans [infideles &] inutiles.

CHAPITRE XVI.

Ne vous rejouissez point d'avoir beaucoup d'enfans, s'ils sont mechans; & n'y mettez point votre joie, s'ils n'ont point la crainte de Dieu.

2. Ne vous appuyez point sur leur vie, & ne vous prevalez point de leurs travaux.

3. Car un seul enfant [qui craint Dieu,] vaut mieux que mille [qui sont mechans.]

4. Et il est plus avantageux de mourir sans enfans, que d'en laisser après soi qui soient sans pieté.

5. Un seul homme de bon sens fera beaucoup toute une ville, & un pays de mechans deviendra desert.

6. J'ai vu de mes yeux plusieurs exemples de cette sorte; & j'en ai entendu de mes oreilles de plus grands encore.

7. Le feu s'allumera dans l'assemblée des mechans; & la colere s'enflammera dans une nation qui est incredule.

8. Les anciens gens n'ont point obtenu le pardon de leurs pechés: ils ont été detruits [g. parce qu'ils se sont revoltes,] ayant mis leur confiance en leurs propres forces.

9. Dieu n'a point épargné la ville où Lot demouroit comme étranger, & il en a eu les habitans en execration à cause de leur insolence.

10. Il n'a point eu de compassion d'eux, & il a exterminé toute cette nation qui s'élevoit d'orgueil dans les pechés.

11. Il a perdu de pied d'Israel, qui avoient confiés ensemble dans la dureté de leur cœur: auroit-il donc pardonné à un seul homme, s'il eût été oisif comme eux-la?

12. Car la misericorde & l'indignation l'accompagnent toujours: il est pacifiant pour pardonner, il est aussi pour repandre sa colere.

13. Ses châtimens égalent sa misericorde, & il juge l'homme selon ses œuvres.

14. Le mechant n'échappera pas dans ses rapines, & la patience de celui qui assiste le pauvre ne sera pas [long-tems] sans être recompensée.

15. Toute action de misericorde sera placée chacun en son rang, selon le merite de ses œuvres, [& selon la prudence avec laquelle il aura vécu comme étranger sur la terre.]

16. Ne dites point: Je me déroberai aux yeux de Dieu; & qui se souviendra de moi lu haut du ciel?

17. Je ne serai point reconnu parmi un si grand peuple; car qu'est-ce que mon ame parmi ce nombre innombrable de toutes les créatures?

18. Le ciel & le ciel des cieus, les abîmes, toute l'étendue de la terre & tout ce qui y est compris, tremblent à sa seule vue.

19. Les montagnes, les collines, & les fondemens de la terre seront ébranlés de frayeur au moindre de ses regards.

20. Il voit le cœur infensé parmi toutes ces créatures, [& il pénètre le fond de tous les cœurs.]

21. Qui est celui qui comprend les vœux de Dieu, & cette tempête que l'œil de l'homme n'a jamais vue?

22. Beaucoup de ses œuvres sont cachées; mais qui peut exprimer les effets de la justice, ou qui les peut soutenir? car les arrets de Dieu sont bien loin de la pensée de quelques-uns, [& il remet à examiner toutes choses au dernier jour.]

23. L'imprudent a des pensées vaines; & l'homme indiscret & égaré ne s'occupe que de folies.

24. Ecoutez-moi, mon fils, apprenez à bien regler votre esprit; & rendez votre cœur attentif à mes paroles.

25. Je vous donnerai des instructions très exactes, & je vous présenterai les regles les plus justes de la sagesse. [Rendez votre cœur attentif à mes paroles: je vous représenterai avec un esprit plein de droiture, les merveilles que Dieu dès le commencement a fait reluire dans ses ouvrages; & je vous apprendrai à le connoître dans la verité.]

26. Dieu dans sa sagesse a formé d'abord ses ouvrages: il a distingué les parties du monde aussi-tôt qu'il les a créées, [& il en

à placé les principales pour subsister dans le
27. Il les a ornés pour jamais, & les a
conduites dans leurs mouvemens, qu'elles
ont continué sans interruption, sans aucun
besoin & sans se lasser.

28. Jamais l'une n'a pressé ni dérangé l'autre.

29. Ne foyez pas incredule à la parole du
Seigneur.

30. Après cela Dieu a regardé la terre, &
l'a remplie de ses biens.

31. Il l'a couverte de tous les animaux
qui y sont, & qui retournent dans la terre
d'où ils font tirés.

CHAPITRE XVII.

Dieu a créé l'homme de terre & l'a formé
à son image.

2. Il l'a fait rentrer ensuite dans la terre,
& l'a revêtu de force selon sa nature.

3. Il lui a marqué le tems & le nombre de
ses jours, & lui a donné pouvoir sur tout
ce qui est sur la terre.

4. Il l'a fait craindre de toute chair, & lui
a donné l'empire sur les bêtes & sur les oi-
seaux.

5. [Il lui a créé de sa substance une aide
semblable à lui.] Il leur a donné le discer-
nement, une langue, des yeux, des oreil-
les, un esprit pour penser, [& il les a rem-
plis de la lumière de l'intelligence.]

6. Il a créé dans eux la science de l'esprit. Il
a rempli leur cœur de sens, & leur a fait
voir les biens & les maux.

7. Il a fait lustre son œil sur leurs cœurs,
pour leur faire voir la grandeur de ses œu-
vres.

8. Afin qu'ils relevassent par leurs louan-
ges la sainteté de son nom, [qu'ils le glori-
fiasent de ses merveilles,] & qu'ils publias-
sent la magnificence de ses ouvrages.

9. Il leur a prescrit encore l'ordre de leur
conduite, & les a rendus les depositaires
de la loi de vie.

10. Il a fait avec eux une alliance éter-
nelle, & leur a appris les ordonnances de
sa justice.

11. Ils ont vu de leurs yeux les merveilles
de sa gloire, & il les a honorés jusqu'à leur
faire entendre sa voix. Ayez soin, leur a-
til dit, de faire toute sorte d'iniquité.

12. Et il a ordonné à chacun d'eux d'a-
voir soin de son prochain.

13. Leurs voies lui sont toujours présentes,
& elles n'ont jamais été cachées à ses yeux.

14. Il a établi un prince pour gouverner
chaque peuple ?

15. Mais Israël a été [visiblement] le par-
tage de Dieu même.

16. Toutes leurs œuvres ont paru aussi
clairément devant lui que le soleil, & ses
yeux se sont appliqués sans cesse à conside-
rer leurs voies.

17. Les loix qui leur ont été prescrites,
n'ont point été obscurcies par leurs offen-
ses, & Dieu a vu toutes leurs iniquités.

18. L'humone de l'homme est devant Dieu
comme sous le sceau; & il conserve comme
la prunelle de l'œil le bien qu'il a fait à son
prochain.

19. Dieu s'élève enfin, il rendra à cha-
cun la recompense qu'il aura méritée; [& il
precipitera les mechans jusqu'au fond de la
terre.]

20. Mais il donne aux penitens un retour
dans la voie de la justice; il affermit ceux
qui sont tenés de perdre la patience, [& il
leur destine un partage stable.]

21. Convertissez-vous au Seigneur, &
quittez vos péchés.

22. Offrez-lui vos prières, & éloignez-
vous de plus en plus de ce qui vous est un
sujet de chûre.

23. Retournez au Seigneur, détournez-

vous de l'injustice, & ayez en honneur ce
que Dieu desire.

24. [Appliquez-vous à connoître la justi-
ce & les jugemens de Dieu & demeurez fer-
mes dans l'état où il vous a mis, & dans
l'invocation du Dieu très haut.]

25. Unifiez-vous à ceux qui vivent dans
la sainteté, à ceux qui vivent & qui ren-
dent gloire à Dieu.

26. [Ne demeurez point dans l'erreur des
mechans, louez Dieu avant la mort;] la
louange n'est point pour les morts, parce
qu'ils sont comme s'ils n'étoient plus.

27. Louez Dieu [tant que vous vivez;]
louez-le pendant que vous jouissez de la
vie & de la santé, [louez Dieu, glorifiez-
vous dans ses misericordes.]

28. Combien est grande la misericorde du
Seigneur, & la clemence avec laquelle il
pardonne à ceux qui se convertissent à lui?

29. Car il fait que tout ce qui est parfait
ne se peut pas trouver dans les hommes;
parce que les enfans des hommes ne sont
pas immortels, [& qu'ils mettent leur
plaisir dans la vanité & dans la malice.]

30. Qu'y a-t-il de plus lumineux que le
soleil? & néanmoins il souffre des défail-
lances: faut-il s'étonner que la chair & le
sang pense à ce qu'il y a de plus corrompu?
[Mais cette malignité sera punie.]

31. Dieu contemple ce qu'il y a de plus
élevé au haut des cieux; & tous les hom-
mes ne sont devant lui que terre & que cen-
dre.

CHAPITRE XVIII.

Elui qui vit éternellement a créé égale-
ment toutes choses: le Seigneur sera
seul reconnu juste, [& il est le roi invinc-
ble qui subsiste pour jamais.]

2. Qui sera capable de raconter ses ouvra-
ges?

3. Qui pourra pénétrer ses merveilles?

4. Qui représentera la puissance de sa
grandeur, ou qui entreprendra d'expli-
quer sa misericorde?

5. On ne peut ni diminuer ni ajouter rien
aux merveilles de Dieu; & elles sont in-
compréhensibles.

6. Lorsque l'homme sera à la fin de cette
recherche, il trouvera qu'il ne fait que
commencer; & lorsqu'il se sera hâté de
pouvoir enfin se reposer, il tombera dans
un profond étournement.

7. Qu'est-ce que l'homme, & à quel peut-
il être utile? qu'est-ce que le bien ou le
mal qui lui arrive en ce monde?

8. La vie de l'homme, même la plus lon-
gue, n'est que de cent ans: ce peu d'années
au prix de l'éternité, ne se ra considérée que
comme une goutte de l'eau de la mer, ou un
grain de sable.

9. C'est pourquoi le Seigneur les attend
avec patience, & il repand sur eux sa mi-
sericorde.

10. Il voit la presumption & la malignité
de leur cœur: [il connoit le renversement
de leur esprit qui est corrompu.]

11. C'est pour cela qu'il les traite dans
la plénitude de sa douceur, [& qu'il leur
montre le chemin de la justice.]

12. La misericorde de l'homme se repand
sur son prochain, mais la misericorde de
Dieu s'étend sur toute chair.

13. Etant plein de compassion, il enten-
digne & châtie les hommes, comme un pa-
tre leur fait ses brebis.

14. Il fait misericorde à celui qui reçoit
ses corrections [pleines de clemence,] & qui
se hâte de se soumettre à ses ordonnances.

15. Mon fils, ne mêlez point les repro-
ches au bien que vous faites; & ne joignez
jamais à votre don des paroles affligeantes.

16. La rosée ne rafraichit-elle pas l'ardeur
de grands chauds? ainsi la parole douce vaut
mieux que le don.

17. La douceur des paroles ne passe-t-elle
as le don même ? mais l'une & l'autre se
trouvent dans l'homme juste.
18. L'infensé se vit des reproches aigres, &
de don de l'indignité desefiche les yeux.
19. [Travaillez à acquerir la justice avant
de juger.] & apprenez avant que de par-
ler.

20. Usez de remèdes avant la maladie. In-
terrogez-vous vous-même avant le juge-
ment, & vous trouverez gracedevant Dieu.
21. Humiliez-vous avant que de tomber
dans l'infirmité ; & corrigez votre con-
duite au tems où on se laisse aller au pe-
ché.

22. Que rien ne vous empêche de prier
tousjours, & ne cessez point de vous avan-
cer dans la justice jusqu'à la mort, [parce
que la recompense de Dieu demeure éter-
nellement.]

23. Preparez votre ame avant la priere, &
ne foyez pas comme un homme qui tente
Dieu.

24. Souvenez-vous de la colere du dernier
jour, & du tems où Dieu detournant sa face
des mechans leur rendra ce qu'ils meritent.

25. Souvenez-vous de la pauvreté pendant
l'abondance, & des besoins de l'indi-
gence au jour des richesses.

26. Du matin au soir le tems se change, &
tout cela se fait en un moment aux yeux de
Dieu.

27. L'homme sage fera toujours dans la
crainte, & pendant les jours du péché il se
gardera de la paresse.

28. Tout homme habile reconnoit la sage-
sse, & il rend honneur à Dieu qui l'a
trouvé.

29. Les hommes de bon sens temoignent
aussi eux-mêmes leur sagesse dans leurs pa-
rolles : ils ont l'intelligence de la verité
& de la justice,] & ils repandent comme
une pluie les sentences & les paraboles.

30. Ne vous laissez point aller à vos mau-
vais desirs, & detournez-vous de votre
propre volonte.

31. Si vous contentez votre ame dans ses
desirs derogés, elle vous rendra la joie de
vos ennemis.

32. Ne vous plaisez point dans les assem-
blées [g. de festins.] non pas même dans les
plus petites.] g. & ne vous engagez point
à y contribuer pour votre part.] [parce qu'on
y péche sans cesse.]

33. Ne vous reduisez point à la pauvreté
en empruntant, pour contribuer aux frais
des festins, pendant que vous n'avez rien
dans votre bourse : [car vous vous ôtez ain-
si à vous même le moyen de vivre.]

CHAPITRE XIX.

1. Ouvrier sujet au vin ne deviendra ja-
mais riche, & celui qui neglige les pe-
tites choses tombe peu à peu.

2. Le vin & les femmes sont tomber les sa-
ges nêmes,] & jettent dans l'opprobre les
hommes sages.]

3. Celui qui se joint aux femmes profi-
tes se pendra toute honte ; il sera la pâture
de la pourriture & des vers : [il deviendra
un grand exemple] & son ame sera retran-
chée du rang des vivans.

4. Celui qui est trop credule est leger de
cœur, [il en souffrira de la perte] & il sera
emprisé comme pechant contre son ame.

5. Celui qui aime l'iniquité sera deshono-
ré ; [celui qui hait les reprimandes en vi-
vra molts,] & celui qui hait l'excès des
paroles, étendra le mal.

6. [Celui qui péche contre son ame s'er-
repentira, & celui qui met sa joie dans la
malice sera deshonoré.]

7. Ne rapportez point une parole [mali-
gine & offenfante,] & vous n'en souffrirez
point de mal.

8. Ne dites point vos pensées indifferem-
ment à votre ami & à votre ennemi, & si
vous avez commis un péché ne le decou-
vrez point.

9. Car celui à qui vous le direz vous écou-
tera & vous observera,] & faisant semblant
d'excuser votre faute,] il vous haïra,] & se
fera tousjours prêt de vous nuire.]

10. Avez-vous entendu une parole [con-
tre votre prochain,] écoutez-la en vous,]
& assurez-vous qu'elle ne vous fera point
crever.]

11. L'infensé se presse d'enfanter une pa-
role qu'il a entendue, comme une femme
qui est en travail.

12. La parole ouïe est dans le cœur de l'in-
sensé,] comme une fleche qui perce la cui-
selle,] & qu'on se hâte de retirer.]

13. Reprenez votre ami, de peur qu'il
n'ait point [su ce qu'on disoit de lui & qu'il
ne vous dise, je ne l'ai point] fait ; ou s'il
l'a fait, afin qu'il ne le fasse plus à l'avenir.

14. Reprenez votre ami, parce que peut-
être il n'a point dit ce qu'on pretend ; ou s'il
l'a dit, afin qu'il ne le dise plus.

15. Reprenez votre ami, parce qu'on fait
souvent de faux rapports ;

16. & ne croyez pas tout ce qui se dit. Tel
péche de la langue qui ne péche point du
cœur.

17. Et qui est celui qui ne péche point de
la langue ? Reprenez votre ami avant que
d'user de paroles rudes.

18. Donnez lieu dans votre cœur à la crain-
te du Très-haut ; car la crainte de Dieu est
la souveraine sagesse ; c'est elle qui ap-
prend à reverer Dieu,] & elle consiste toute
à executer ses loix.

19. L'art de faire le mal avec adresse n'est
pas sagesse, & l'artifice des mechans n'est
point prudence.

20. Il y a une malice ingenieuse qui est
execrable, & il y a une stupidité qui n'est
qu'un défaut de sagesse.

21. Un homme qui a peu de sagesse & qui
manque de sens, mais qui a la crainte de
Dieu, vaut mieux que celui qui a un grand
sens, & qui viole la loi [du Très-haut.]

22. Il y a une adresse qui prend bien ses
mesures, mais qui est injuste : [g. & quel-
ques-uns pour paroître justes renversent] la
justice.]

23. [Il y en a qui usent de paroles de bon
sens & qui ne disent que la verité,] & tel
au contraire s'humilie malicieusement, dont
le fond du cœur est plein de tromperie.

24. Tel se foumet jusqu'à l'excès avec une
profonde humiliation : il baisse le visage
& fait semblant de n'avoir pas vu ce qui est
secret.]

25. Mais c'est la foiblesse qui l'empêche de
pécher : il ne manquera pas de faire le mal,
lorsqu'il en aura trouvé l'occasion.

26. On connoit une personne à la vue ; &
on discerné à l'air du visage l'homme de
bon sens.

27. Le vêtement du corps, le ris des dents,
& la demarche de l'homme, sont connoitre
quel il est.]

28. Il y a une fausse rephenfion [qui
naît de la colere d'un homme insolent : il y
a un jugement qui se trouve n'être pas
juste ;] & tel se tait qui le fait par pru-
dence.]

CHAPITRE XX.

1. L vaut beaucoup mieux reprendre un
homme [& ne le pas rebouter s'il avoue sa
faute,] que de garder sa colere contre lui.
[g. Celui qui reconnoit sa faute, évitera les
maux où il seroit tombé.]

2. Celui qui viole la justice par un juge-
ment injuste, 3. est comme l'unique vierge,
voudroit faire violence à une jeune vierge.

4. [Que c'est un grand bien, lorsqu'on est
v 4

6. Il y en a qui se taisent, parce qu'ils n'ont pas assez de sens pour parler; & il y en a d'autres qui se taisent, parce qu'ils discernent quand il est tems de parler.
7. L'homme sage se tiendra jusqu'à un certain tems dans le silence; mais l'homme léger & imprudent n'observera point les tems.
8. Celui qui se repand en paroles, blessera son ame; & celui qui s'attribue un pouvoir [injuste] se fera haïr.
9. L'homme [sans conscience] résistit dans le mal; & ce qu'il invente tourne à sa ruine.
10. Il y a un don qui est inutile; & il y a un don qui est doublement récompensé.
11. Tel trouve sa perte dans sa gloire même; & tel s'éleve par son humiliation.
12. Tel achete beaucoup de choses à vil prix, qui en paye néanmoins sept fois plus qu'elles ne valent.
13. Le sage se rend aimable dans ses paroles; mais ce qu'il y a d'agréable dans les sentens s'écoulera comme de l'eau.
14. Le don de l'insensé ne vous sera point utile; car il a sept yeux dont il vous regarde.
15. Il donnera peu, & il le reprochera souvent; & quand il ouvre la bouche, c'est comme [à un crien public:] [c'est une flamme qui se repand.]
16. Tel prête aujourd'hui qui redemande demain; & cet homme-là se rend odieux.
17. L'insensé n'aura pas un ami, & le bien qu'il fait ne sera point agréé.
18. Parce que ceux qui mangent son pain le trompent par leurs discours; combien de fois & de combien d'hommes sera-t-il moqué?
19. [Car il ne se conduit point par les bons sens, soit qu'il distribue ce qu'il doit réserver, soit qu'il donne même ce qu'il ne devoit pas garder.]
20. La chute de celui qui peche dans ses paroles est pire qu'une chute sur le pavé; & la ruine des mechans viendra tout d'un coup.
21. L'homme qui ne se rend point aimable, est comme ces gens qui n'ont point d'éducation, & qui n'ont en la bouche que de mauvais contes.
22. La parabole même sera mal reçue de la bouche de l'insensé, parce qu'il la propose à contre-tems.
23. Tel s'abandonne de pecher n'en ayant pas le moyen, qui en ressent les desirs lorsqu'il est dans le repos.
24. Tel perd son ame par un excès de honte; il la perd en cedant à une personne imprudente, [& il se perd lui-même pour avoir eu trop d'égard à une personne.]
25. Tel promet à son ami par une honte indifférente, qui le rend ainsi gratuitement son ennemi.
26. Le mensonge est dans un homme une tache honteuse; ce vice se trouve sans cesse dans la bouche des gens de réglés.
27. Il vaut mieux avoir affaire à un voleur qu'à un homme qui ment sans cesse; mais la perdition sera le partage de l'un & de l'autre.
28. La vie des menteurs est une vie sans bonheur; & leur confusion les accompagne toujours.
29. Les fages attire l'estime par ses paroles; & l'homme discret plaira aux grands.
30. Celui qui cultive sa terre, élève des monceaux de blé; celui qui fait les œu-

vres de justice, fera élever lui-même;] & celui qui plaist aux grands, suivra l'injustice.

31. Les presens & les dons aveuglent les yeux des juges; ils sont dans leur bouche comme un mois qui les rend muets, & les empêche de châtier les coupables.

32. Si la sagesse demeure cachée, & que le tresor ne soit pas visible, quel fruit tirera-t-on de l'une & de l'autre?

33. Celui qui cache son insuffisance vaut mieux que celui qui cache sa sagesse.

C H A P I T R E X X I .

M O X I S . A V E Z - V O U S P E C H É , N E P E C H E Z P L U S ; M A I S P R I E Z P O U R V O S F A U T E S P A S S É E S , [a i n q u ' e l l e s v o u s f o i e n t p a r d o n n e e s .]

1. Fuyez le peché comme un serpent; car si vous vous en approchez, il vous mordra.

2. Ses dents sont des dents de lion, qui tuent les ames des hommes.

3. Ses dents sont des dents de lion, qui tuent les ames des hommes.

4. Tout peché est comme une épée à deux tranchans, & la plaie qu'il fait est incurable.

5. Les outrages & les violences dissipent les richesses; [la maison l'un plus riche se ruinera par l'orgueil.] & le bien du superbe sera détruit [jusqu'à la racine.]

6. La prière du pauvre s'élèvera de sa bouche, & il se fera oireilles de Dieu, & il se hâtera de lui faire justice.

7. Celui qui haït la reprimande, marche sur les traces du mechant; & celui qui reverte le Seigneur, se convertira du fond du cœur.

8. Celui qui est puissant [& audacieux] en paroles se fait une grande reputation; mais le sage apperçoit quand cet homme tombe.

9. Celui qui bâit sa maison aux dépens d'autrui, est comme celui qui amasse des pierres [pour bâtir durant l'hiver.]

10. L'assemblée des mechans est comme un amas d'étoüpes, & leur fin sera d'être consumés par le feu.

11. Le chemin des pecheurs est uni & pavé de pierres; mais il conduit à l'enfer, [aux tenebres & aux supplices.]

12. Celui qui garde la loi en penetrera l'esprit.

13. La sagesse [& l'intelligence] est le fruit de la parfaite crainte de Dieu.

14. Celui qui n'a point l'esprit ouvert [pour le bien] ne profitera point des instructions.

15. Il y a une sorte d'habileté qui n'est que pour le mal; [& la vraie prudence n'est point où est l'amertume du cœur.]

16. La science du sage se reparra comme une eau qui se déborde, & le conseil qu'il donne [subsistera] comme une source de vie.

17. Le cœur de l'insensé est comme un vase rompu; il ne peut rien retenir de la sagesse.

18. Que l'homme habile entende une parole sage, il la louera aussi-tôt & il se l'appropriera; que le voluptueux l'entende, elle lui déplaira, & il la rejettera derrière lui.

19. L'entretien de l'insensé est comme un fardeau qui pese dans le chemin; mais la grace se trouvera sur les levres de l'homme sensé.

20. La bouche de l'homme prudent est recherchée dans les assemblées, & les hommes repasseront ses paroles dans leur cœur.

21. La sagesse de l'imprudent est comme une maison ruinée; & la science de l'insensé est une confusion de paroles mal digérées.

22. L'instruction est à l'imprudent comme des fers aux pieds, & comme des chaînes qui lui charrent la main droite.

23. L'insensé élève sa voix en riant; mais l'homme sage rira à peine tout bas.

24. La science est à l'homme prudent un ornement d'or : elle est comme un brasselet au bras droit.

25. L'insensé met souvent le pied dans la maison [de son voisin ;] mais l'homme qui fait vivre, est fort réservé à visiter une personne [puissante.]

26. L'insensé regardera de la porte dans la maison ; mais l'homme discret se tiendra dehors.

27. Le fou montrera sa folle en écoutant par une porte ; mais cette bassesse sera insupportable à l'homme prudent.

28. Les lèvres des imprudens diront des sottises ; mais les paroles des hommes prudents seront pesées à la balance.

29. Le cœur des insensés est dans leur bouche ; & la bouche des sages est dans leur cœur.

30. Lorsque l'impie maudit satan, il se maudit lui-même.

31. Le fumeur de rapports fouillera son âme ; & il sera haï de tous [ceux avec qui il demeure.] [Celui qui demeure avec lui, lui sera odieux ; mais l'homme sensé & ami du silence fera honneur.]

CHAPITRE XXII.

Le pareux est regardé comme une pierre couverte de boue : tous parleront de lui pour le mépriser.

2. Le pareux est regardé comme le fumier le plus sale, que nul ne touche sans se féconter les mains.

3. Le fils mal instruit est la honte de son père ; la fille immodeste sera peu estimée.

4. La fille prudente sera un héritage pour son mari ; mais celle dont la conduite fait rougir, sera [le la tristesse] & [le deshonneur] de son père.

5. La femme hardie couvre de honte son père & son mari ; elle ne cédera point aux sécelerats ; & elle sera méprisée d'un & de l'autre.

6. Un discours à contre-tens est comme une musique pendant le deuil ; mais celui qui a de la sagesse emploie toujours à propos le châtiement & l'instruction.

7. Celui qui instruit l'insensé, est comme un homme qui veut rejoindre les pièces d'un pot cassé.

8. L'homme qui parle à celui qui ne l'écoute point, est comme celui qui réveille un homme d'un profond sommeil.

9. Celui qui parle [de la sagesse] à un insensé, entricrit un homme qui s'endort ; & à la fin [du discours] il lui dira, de quoi s'agit-il ?

10. Pleurez sur un mort, parce qu'il a perdu la lumière ; pleurez sur un insensé, parce qu'il a perdu le sens.

11. Pleurez moins sur un mort, parce qu'il est entre dans le repos.

12. Mais la vie [criminelle] de l'insensé est pire que la mort.

13. On pleure un mort pendant sept jours ; mais l'insensé & le méchant doivent être pleurés toute leur vie.

14. Ne parlez pas beaucoup avec l'imprudent, & n'allez point avec l'insensé.

15. Gardez-vous de lui pour n'en être point inquiété ; & vous ne vous fouillerez point par la contagion de son péché.

16. Detournez-vous de lui, & vous trouverez le repos ; & sa folle ne vous accablera pas de chagrin.

17. Il y a une chose plus pesante que le plomb ; & comment la nomme-t-on, sinon l'insensé ?

18. Il est plus aisé de porter le sable, le sel, & une masse de fer, que l'imprudent, [l'insensé, & le méchant.]

19. Comme le bois bien lié & attaché sur le fondement d'un édifice ne se défait point, [dans un tremblement de terre,]

ainsi le cœur s'affermir sur un fondement solide.

20. La résolution d'un homme sensé ne s'affaiblira point par la crainte, en quelque tems que ce soit.

21. Comme une cloison de bois en un lieu élevé, & une muraille de pierre sèche ne peut résister à la violence du vent,

22. ainsi le cœur timide de l'insensé, dans l'incertitude de ses pensées, ne résistera point à la violence de la crainte.

23. [Le cœur de l'insensé est toujours craintif dans les pensées qui l'agitent, mais celui qui se tient toujours attaché aux commandemens de Dieu sera sans crainte en tout tems.]

24. Celui qui pique l'œil en tire des larmes, & celui qui pique le cœur y excite le sentiment.

25. Celui qui jette une pierre contre des oiseaux les fera envoler ; ainsi celui qui dit des injures à son ami rompra l'amitié.

26. Quand vous auriez tiré l'épée contre votre ami, ne désespérez pas ; car il y a encore du retour.

27. Quand vous auriez dit à votre ami des paroles fâcheuses, ne craignez pas ; car vous pouvez encore vous remettre bien ensemble, pourvu que cela n'aille point

jusqu'aux outrages, aux reproches, à l'insolence, à révéler le secret, & à porter des coups en trahison ; car dans toutes ces rencontres votre ami se retirera tout-à-fait.

28. Gardez la fidélité à votre ami pendant qu'il est pauvre, afin que vous vous rejoigniez avec lui dans son bonheur.

29. Demeurez lui toujours fidèle pendant le tems de son affliction, afin que vous ayez part avec lui dans son héritage.

30. La vapeur sort de la fournaise & la fumée s'élève en haut avant le feu ; ainsi les injures, [les outrages & les menaces] précèdent le meurtre & l'effusion du sang.

31. Je ne rougirai point de flâner mon ami, je ne me cacheraï point devant lui ; & après cela il ne me traitera mal, je le souffrirai.

32. Mais tous ceux qui le connoîtront ensuite se donneront de garde de lui.

33. Qui mettra une garde sur sa bouche, & un sceau inviolable sur ses lèvres, afin qu'elles ne se fassent pas tomber, & que ma langue ne me perde pas ?

CHAPITRE XXIII.

Seigneur, qui êtes mon père & le maître de ma vie, ne m'abandonnez pas à la légèreté de ma langue, & ne permettez pas qu'elle me fasse tomber.

2. Qui fera ressentir à mon esprit une vergue qui le frappe, & à mon cœur les reproches de la sagesse, afin que je ne m'éparpille point dans les managemens d'ignorance que la langue me fera faire, & que je ne néglige aucune de ses fautes.

3. De peur que mes ignorances ne viennent à croître, que mes offenses ne se multiplient, [que mes péchés ne s'augmentent de plus en plus,] que je ne tombe devant ceux qui me haïssent, & que je ne devienne un fûet de joie à mon ennemi.

4. Seigneur, qui êtes mon père & le Dieu de ma vie, [ne m'abandonnez pas à leur volonté.]

5. Ne me donnez point des yeux altiers, & détournez de moi l'intermption de la bouche ; que la passion de l'impureté ne s'empare point de moi ; ne m'abandonnez pas aux excès d'une ami qui n'a plus de honte [ni de retenue.]

6. Eloignez de moi l'intermption de la bouche ; que la passion de l'impureté ne s'empare point de moi ; ne m'abandonnez pas aux excès d'une ami qui n'a plus de honte [ni de retenue.]

7. Écoutez, mes enfans, les instructions que je vous donne pour régler la langue ; celui qui les gardera ne perira point par ses lèvres, [& il ne tombera point dans les actions criminelles.]

8. Le pecheur sera pris par la vanité [de ses paroles] le superbe & le meditant y trouveront des sujets de chute.

9. Que votre bouche ne s'accoutume point au jurement; [car en jurant on tombe en bien des manieres.]

10. Que le [g. *faïts*] nom [de Dieu] ne soit point sans cesse dans votre bouche. [Ne mêlez point dans vos discours les noms des saints, parce que vous ne ferez pas en cela exempt de faute.]

11. Car comme un esclave qu'on met sans cesse à la torture en porte toujours les marques, ainsi tout homme qui jure & qui nomme sans cesse le nom de Dieu, ne sera point pur de la tache du peché.

12. Celui qui jure souvent fera rempli d'iniquité, & la plaie ne sortira point de sa maison.

13. S'il negligé de faire ce qu'il a promis avec serment, son peché sera fur lui; & s'il manque par mepris, il pechera doublement.

14. S'il jure pour une chose vaine, il ne sera pas justifié devant Dieu; & sa maison sera remplie de la peine qu'il en souffrira.

15. Il y a une autre parole qui est une parole de mort: qu'elle ne se trouve jamais dans l'heritage de Jacob.

16. Car ceux qui servent Dieu, sont éloignés de tous ces vices, & ils ne s'engagent point dans ces excès.

17. Que votre bouche ne s'accoutume point à des paroles indifferetes; car il s'y trouvera du peché.

18. N'oubliez pas votre pere & votre mere, parce que vous êtes au milieu des gens;

19. de peur que Dieu ne vous oublie devant ces grands memes, & que devenant insensé par la trop grande familiarité que vous aurez avec eux, vous ne tombiez dans l'infamie, que vous ne souhaitiez alors de n'être point né, & que vous ne maudissez vous-même le jour de votre naissance.

20. L'homme accoutumé à dire des paroles outrageuses ne se corrigera jamais.

21. Deux fortes de personnes pechent souvent, & la troisieme s'attire la colere [à la perdition]:

22. L'ame qui brûle comme un feu ardent, lequel ne s'éteindra point jusqu'à ce qu'elle ait devoré quelque chose; & [g. *qu'elle soit elle-même devorée.*]

23. L'homme qui abuse de son propre corps, & qui ne cesse point jusqu'à ce qu'il ait aliéné un feu.

24. Tout aliment empoisonné, est doux au fornicateur; il ne se laissera point de pecher jusqu'à la fin de sa vie.

25. Le plus coupable est l'homme qui viole la foi du lit conjugal: [il meprise son ame.] & il dit: Qui est-ce qui me voit?

26. Les tenebres m'environnent, les murailles me couvrent, nul ne me regarde; qui craindrai-je! Le Très-haut ne se souviendra point de mes pechés.

27. Il [ne considere pas que l'œil du Seigneur voit toutes choses, parce qu'il banait de soi la crainte de Dieu, & qu'il n'a eue cette crainte humaine, qui] n'appréhende que les yeux des hommes.

28. Il ne comprend pas que les yeux du Seigneur sont [g. *mille fois*] plus lumineux toutes les voies des hommes, qu'il perçoit [la profondeur des abîmes & le fond du cœur humain,] & qu'il penetre jusques dans les lieux les plus cachés.

29. Car [le Seigneur notre Dieu] connoît tout les choses du monde avant qu'il les eût créés, & [il les voit] de même maintenant qu'il les a faites.

30. Cet homme sera puni dans les places publiques, [il sera mis en fuite comme le poulain de la cavale,] & il sera pris lorsqu'il s'y accendoit le moins.

31. [Il fera deshonneur devant tout le monde, parce qu'il n'a pas compris ce que c'étoit que de craindre le Seigneur.]

32. Ainsi perira encore [toute] femme qui abandonne son mari, & qui lui donne pour heritier le fruit d'une alliance adultere.

33. Car premierement elle a desobéi à la loi du Très-haut; secondement elle a peché contre son mari; troisiemement elle a commis un adultere; & elle s'est donnée des enfans d'un autre que de son mari.

34. Cette femme sera amenée dans l'assemblée, & on examinera l'état de ses enfans.

35. Ils ne prendront point racine, & ses branches ne porteront point de fruit.

36. Sa memoire sera en malediction, & son infamie ne s'effacera jamais.

37. Et ceux qui viendront après, reconnoîtront qu'il n'y a rien de plus avantageux que de craindre Dieu, & rien de plus doux que de n'avoir égard qu'aux commandemens du Seigneur.

38. [C'est une grande gloire que de suivre le Seigneur; car c'est lui qui donne des jours sans fin.]

CHAPITRE XXIV.

[A sagesse se louera elle-même, elle se glorifiera [en Dieu, &] au milieu de son peuple.]

2. Elle ouvrira sa bouche dans les assemblées du Très-haut, & elle se glorifiera devant les armées du Seigneur.

3. [Elle se relevera au milieu de son peuple, & se fera admirer dans l'assemblée de tous les saints.]

4. Elle se donnera des louanges parmi la multitude des élus, & des benedictions au milieu de ceux qui sont benis de Dieu, disant:

5. Je suis sortie de la bouche du Très-haut; [je suis née avant toute créature.]

6. C'est moi [qui ai fait naître dans le ciel une lumiere qui ne s'éteindra jamais, &] qui ai couvert [toute] la terre comme d'un nuage.

7. J'ai habité dans les lieux très hauts, & mon trône est dans une colonne de nués.

8. J'ai fait seule tout le tour du ciel: j'ai pénétré la profondeur des abîmes.

9. J'ai marché sur les vots de la mer, j'ai parcouru toute la terre.

10. J'ai eu l'empire sur tous les peuples, & sur toutes les nations.

11. [J'ai foulé aux pieds par ma puissance les cours de tous les hommes, grands & petits,] & parmi toutes ces choses j'ai cherché un lieu de repos, & une demeure dans l'heritage [du Seigneur.]

12. Alors le créateur de l'univers m'a parlé & m'a fait connoître sa volonté: celui qui m'a produite a fixe ma demeure,

13. & il m'a dit, habitez dans Jacob, qu'Israel soit votre heritage, [à ce prenez racine dans mes élus.]

14. J'ai été produite dès le commencement & avant les siècles, je ne cessai point d'être dans la suite de tous les âges; & j'ai exercé devant lui le ministere dans la maison sainte.

15. J'ai été ainsi affermie dans Sion; moi j'ai fait reposer dans sa cité [sainte] & [g. *bien aimée*], & ma puissance est établie dans Jerusalem.

16. J'ai pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré dans la portion que [mon Dieu] a prise pour son heritage; [à ce j'ai établi ma demeure dans l'assemblée de tous les saints.]

17. Je me suis élevée comme les cedres du Liban, & comme les ciprés des montagnes [de Sion,] & [g. *d'Hermon*].

18. J'ai poussé mes branches en haut comme les palmiers de Cadès, & comme les plantes des rochers de Jericho.

19. Je me suis élevée comme un bel olivier dans la campagne, & comme le plane [qui est planté dans un grand chemin sur le bord des eaux.]

20. J'ai repandu une fenteur de parfum comme la canelle, & comme le baume le plus précieux, & une odeur comme celle de la mirre la plus excellente.

21. J'ai parfumé ma demeure comme [le storax, le galbaur, le nard & la mirre, comme la goutte d'encens tombée d'elle-même, & mon odeur est comme celle d'un baume très pur & sans mélange.]

22. J'ai étendu mes branches comme un terebinthe, & mes branches font des branches d'honneur & de grace.

23. J'ai poussé des fleurs d'une agreable odeur comme la vigne, & mes fleurs font des fruits de gloire & d'abondance.

24. Je suis la mere du pur amour, de la crainte, de la science & de l'esperance sainte.

25. [En moi est toute la grace de la voie & de la verité ; en moi est toute l'esperance de la vie & de la vertu.]

26. Venez à moi, vous tous qui me defiez avec ardeur, & remplissez-vous des fruits que je porte.

27. Car mon esprit est plus doux que le miel ; & mon heritage surpassé en douceur le miel le plus excellent.

28. [La memoire de mon nom passera dans la suite de tous les siecles.]

29. Ceux qui me mangent, auront encore faim ; & ceux qui me boivent, auront encore soif.

30. Celui qui m'écoute ne sera point confus, & ceux qui agissent par moi ne pecheront point.

31. [Ceux qui me font connoître, auront la vie éternelle.]

32. Tout ceci est renfermé dans le livre [de vie] & de l'alliance du Très-haut, & dans la reconnaissance de la verité ;

33. dans la loi que Moïse nous a donnée, [qui contient les preceptes de la justice,] dans la loi qui est l'heritage de la maison de Jacob, [& dans les promesses faites à Israel.

34. Le Seigneur a promis à David son serviteur, de faire sortir de lui le roi le plus puissant, qui doit être éternellement assis sur un trône de gloire.]

35. C'est lui qui repand la sagesse, comme le rhison & le Tigre repandent leurs eaux dans les tems des nouveaux fruits.

36. Il repand l'intelligence, comme l'Euphrate & le Jourdain se debordent pendant la moisson.

37. Il fait rejaillir la science comme la lumiere, & multiplie ses eaux comme le Gehon pendant la vendange.

38. C'est lui qui le premier a connu la sagesse parfaitement, & elle est impenetrable aux ames foibles.

39. Car ses pensées sont plus vastes que la mer, & ses conseils plus profonds que le grand abîme.

40. [Je suis la sagesse qui ai fait couler de moi des fleuves.]

41. Je suis [g. entrée dans le paradis] comme le ruisseau de l'eau immense d'un fleuve, [comme l'écoulement d'une riviere] & [en suis sortie] comme le canal qui conduit ses eaux.

42. J'ai dit : J'arroserai les plantes de mon jardin, & je rassasierai d'eau [le fruit de] mon pré.

43. Mon canal est devenu un grand fleuve, & mon fleuve est devenu une mer.

44. La lumiere de la science que je repand

drai sur tout le monde, sera comme la lumiere du matin ; & je la ferai passer dans la suite des siecles.

45. [Je penetrerai jusqu'au plus profond de la terre, je lancerai mes regards sur tous ceux qui dorment, & j'éclairerai tous ceux qui esperent au Seigneur.]

46. Je repandrai encore une doctrine divine comme celle des prophetes ; je la laisserai à ceux qui recherchent la sagesse, & je ne cesserai point de leur être presente de race en race [jusqu'au siecle saint.]

47. Confidez que je n'ai point travaillé pour moi seule, mais pour tous ceux qui recherchent la verité.

CHAPITRE XXV.

1. Trois choses plaissent à mon esprit, qui sont approuvées de Dieu & des hommes :

2. l'union des freres ; l'amour des proches ; un mari & une femme qui s'accordent bien ensemble.

3. Il y a trois sortes de personnes que mon ame hait, & que je juge indigne de vivre :

4. un pauvre superbe, un riche menteur, & un vieillard [g. adultere] qui est fou & insensé.

5. Comment trouverez-vous dans votre vieillesse, ce que vous n'aurez point amassé dans votre jeunesse ?

6. Qu'il est beau à ceux qui ont les cheveux blancs de bien juger, & aux vieillards d'avoir de la lumiere & du conseil !

7. Que la sagesse sied bien aux personnes avancées en âge ; & une conduite éclairée, à ceux qui sont élevés en honneur !

8. L'experience consommée est la couronne des vieillards, & la crainte de Dieu est leur gloire.

9. Neuf choses se presentent à mon esprit qui me paroissent heureuses ; mais je vanterai par mes paroles le bonheur de la dixieme.

10. Heureux l'homme qui trouve sa joie dans ses enfans ! l'homme qui vit & qui voit la ruine de ses ennemis !

11. Heureux celui qui demeure avec une femme de bon sens, qui n'est point tombé par sa langue, & qui n'a point été asservi à des personnes indignes de lui !

12. Heureux celui qui trouve [g. la prudence] & [un ami veritable] & qui parle de la justice à une oreille qui l'écoute !

13. Combien est grand celui qui a trouvé la sagesse [& la science !] Mais rien n'est plus grand que celui qui craint le Seigneur.

14. La crainte de Dieu s'éleve au-dessus de tout.

15. [Heureux l'homme qui a reçu le don de la crainte de Dieu !] à qui comparerons-nous celui qui la possede ?

16. [La crainte de Dieu est le principe de son amour, & la foi est ce qui commence à nous unir à lui.]

17. La tristesse du cœur est une plaie universelle, & la malignité de la femme est une malice consommée.]

18. Toute plaie est supportable, plutôt que la plaie du cœur.

19. Toute malice, plutôt que la malice de la femme.

20. Toute affliction, plutôt que celle que nous causent ceux qui nous haïssent.

21. Toute vengeance, plutôt que celle qui vient de nos ennemis.

22. Comme il n'y a point de tête plus mechante que la tête du serpent,

23. il n'y a point de colere plus agre que la colere de la femme ; il vaut mieux demeurer avec un lion & avec un dragon, que d'habiter avec une mechante femme.

24. La malignité de la femme lui change tout

roul le visage: [elle prend un regard foudroyant & farouche comme une ourse,] & son teint devient semblable à un vieux fac.

25. Son mari se plaint au milieu de ses proches, & entendant ce qu'on dit de sa femme il soupire [g. amerement.]

26. Toute malice est legere au prix de la malice de la femme: qu'elle tombe en partage au pecheur.

27. La mechante langue d'une femme est à un homme paisible, ce qu'une montagne sablonneuse est aux pieds d'un vieillard.

28. Ne considerez point la beauté d'une femme, & ne la desirez point parce qu'elle est agreable.

29. La colere de la femme est grande, aussi bien que son audace & la confusion qui lui suit, [g. si elle fournit à son mari] de quoi vivre.

30. [Si] la femme a la principale autorité, elle s'élève contre son mari.]

31. La mauvaise femme est l'affliction du cœur, la tristesse du visage, & la plaie mortelle de son mari.

32. La femme qui ne rend pas son mari heureux, est l'affoiblissement de ses mains & la debilité de ses genoux.

33. La femme a été le principe du peché, & c'est par elle que nous mourons tous.

34. Ne donnez point à l'eau d'ouverture, [quelque petite qu'elle soit,] ni à une mechante femme la liberté [de le produire au dehors.]

35. Si vous ne l'avez comme sous votre main lorsqu'elle sort, [elle vous couvrira de confusion à la vue de vos ennemis.]

36. Separer-vous de corps d'avec elle, [de peur qu'elle n'abuse toujours de vous.]

CHAPITRE XXVI.

1. E mari qui a une bonne femme est heureux; & le nombre de ses années se multipliera au double.

2. La femme forte est la joie de son mari, & elle lui fera passer en paix toutes les années de sa vie.

3. La femme vertueuse est un excellent partage: c'est le partage de ceux qui craignent Dieu, [& elle sera donné à un homme pour ses bonnes actions.]

4. Qu'il soit ou riche ou pauvre, il aura le cœur content, & la joie sera en tout temps sur son visage.

5. Mon cœur a apprehendé trois choses, & à la quatrième mon visage a pâli de peur.

6. La haine injuste de toute une ville; l'émotion seditionneuse [d'un peuple.]

7. & la calomnie inventée fausement, sont trois choses plus insupportables que la mort.

8. Mais la femme jalouse est la grande douleur & l'affliction du cœur.

9. La langue de la femme jalouse est perçante, & elle se plaint sans cesse à tous ceux qu'elle rencontre.

10. La mechante femme est comme un jour mal attaché au cou d'un bœuf: celui qui la tient avec lui est comme un homme qui prend un scorpion.

11. La femme sujette au vin sera un sujet de colere [& de honte] à son mari, & son infamie ne sera point cachée.

12. La prostitution de la femme se reconnoitra à son regard altier; & à l'immodestie de ses yeux.

13. Redoublez votre vigilance à l'égard de la fille qui ne detourne point sa vue des hommes, de peur qu'elle ne se perde elle-même, si elle en trouve l'occasion.

14. Veillez sur la femme qui a l'impudence dans les yeux, & ne vous étonnez pas si elle vous manque de fidelité.

15. Elle ouvrira sa bouche à la fontaine comme un voyageur pressé de la soif: elle

boira de toutes les eaux qui seront près d'elle, elle s'assayera sur tous les morceaux de bois qu'elle rencontrera, & elle ouvrira son carquois à toutes les fleches [jusqu'à ce qu'il ne s'en presente plus aucune.]

16. L'agrement d'une femme [soi gneuse] sera la joie de son mari, & elle repandra une vigueur jusques dans ses os.

17. La bonne conduite de la femme est un don de Dieu.

18. Une femme de bon sens est amle du silence: rien n'est comparable à une ame bien instruite.

19. La femme sainte & pleine de pudeur est une grace qui passe toute grace.

20. Tout le prix de l'or n'est rien au prix d'une ame vraiment chaste.

21. Comme le soleil s'élève dans le ciel, ainsi le visage d'une femme vertueuse est l'ornement de sa maison.

22. L'agrement du visage dans un âge mûr, est comme la lampe qui luit sur le chandelier saint.

23. La femme posée demeure ferme sur ses pieds, comme des colonnes d'or sur des bases d'argent.

24. [Les commandemens de Dieu sont dans le cœur de la femme sainte, comme un fondement éternel sur la pierre ferme.

25. Deux choses ont attristé mon cœur, & la troisieme m'a donné de la colere:

26. un homme de guerre qui perit par la pauvreté; & un homme sage qui est dans le mepris;

27. & celui qui passe de la justice au peché: Dieu reserve ce dernier au tranchant de l'épée.

28. [Deux choses m'ont paru difficiles & dangereux:] celui qui trafique évitera difficilement les fautes; & celui qui vend du vin ne s'exemtera pas des pechés [de la langue.]

CHAPITRE XXVII.

1. La pauvreté en a fait tomber plusieurs dans le peché, & celui qui cherche à s'enrichir detourne la vue de la loi de Dieu.

2. Comme un morceau de bois demeure enfoncé entre deux pierres, ainsi le peché sera comme reserré entre le vendeur & l'acheteur.

3. Or [le peché sera detruit avec le pecheur.]

4. Si vous ne vous tenez fortement attaché à la crainte du Seigneur, votre maison sera bientôt renversée.

5. Comme lorsqu'on remue le cribble il ne demeure que les ordures, ainsi lorsque l'homme s'ingulette dans sa pensée, il n'y demeure que l'irresolution & le doute.

6. La founnalise éprouve les vases du potier; & l'épreuve de l'affliction, les hommes [justes.]

7. Comme le soin qu'on prend de l'arbre paroît dans son fruit, ainsi l'homme se fait connoître par sa pensée & par sa parole.

8. Ne touez point un homme avant qu'il parle; car c'est à la parole qu'on éprouve un homme.

9. Si vous suivez la justice, vous l'acquerez, & vous en serez revêtu comme d'un habillement de gloire, [vous habiterez avec elle, & elle vous protégera pour jamais: & vous trouverez un ferme appui au jour de la manifestation] de toutes choses.

10. Les oiseaux se joignent avec leurs semblables; & la verité retourne à ceux qui en font les œuvres.

11. Le lion est [toujours] au guet pour surprendre sa proie: ainsi le peché tend des pieges à ceux qui commettent l'iniquité.

12. L'homme saint [demeure dans la sagesse]

peffe com me l'oleil dans fa lumiere ;] [*g. Les encretiens en font toujours affaifonnés ;*] mais l'intéfit eſt changeant comme la lune.

13. Quand vous ferez au milieu des injures, réfervez-vous [à parler] pour un autre tems ; mais trouvez-vous fans ceſſe parmi les perſonnes âgées.

14. Les entretiens des pecheurs font inſupportables, parce qu'ils font un jeu & un divertiffement du peché même.

15. Le difcours de celui qui jure ſouvent fera drefſer les cheveux à la tête ; & à ces mots horribles on ſe bouchera les oreilles.

16. L'effuſion du ſang ſuivra les querelles des ſuperbes ; & leurs injures outrageuſes offenſent ceux qui les écoutent.

17. Celui qui decouvre les ſecrets [de ſon ami] eſt indigne de toute confiance ; & il ne trouvera point d'ami ſelon ſon cœur.

18. Aimez votre prochain, & foyez-lui fidèle dans l'union que vous avez avec lui.

19. Que ſi vous decouvrez ſes ſecrets, c'eſt en vain que vous tâchez de le regagner.

20. Car celui qui détruit ainſi l'amitié qui le lie avec ſon prochain, eſt comme un homme qui auroit tué ſon ami.

21. Vous avez abandonné votre prochain, comme celui qui tenant un oifeau le laiſſe aller ; vous ne le reprendrez plus.

22. En vain vous irez après lui, car il eſt déjà bien loin. Il ſ'eſt échappé comme une chevre qui ſe fauve du filet, parce que ſon ame eſt bleſſée.

23. Vous ne pouvez plus avoir de liaiſon avec lui. Après des injures il y a encore lieu de ſe reconcilier :

24. mais loſqu'il vous ame malheureuſe en vient juſqu'à réveler les ſecrets de ſon ami, il n'en reſte plus aucune eſperance de retour.

25. Celui dont l'œil eſt comblaſant & flateur, a de noirs deſſeins dans l'ame ; & nul néanmoins ne ſ'en pourra défendre.

26. Il n'aura devant vous que de la douceur ſur la langue, & il admirera tout ce que vous direz ; mais enfin il changera de langage, & il tendra des pieges à vos paroles.

27. Je hais bien des choſes, mais je ne hais rien tant que cet homme, & le Seigneur le haitra.

28. Si un homme jette une pierre en haut, elle retombera ſur ſa tête ; & la bleſſure que fait le traitre ouvrira ſes ſienes.

29. Celui qui creuſe la foſſe, y tombera ; [celui qui met une pierre dans le chemin pour y faire heurter ſon prochain, ſ'y heurtera,] & celui qui tend un filet à un autre, ſ'y prendra lui-même.

30. L'entrepriſe concertée avec malice retombera ſur celui qui l'a faite, & il ne reconnoitra point d'où ce malheur lui eſt arrivé.

31. Les injures & les outrages ſont réservés pour les ſuperbes ; & la vengeance fondra ſur eux comme le lion ſur ſa proie.

32. Ceux qui ſe réjouiffent de la chute des juſtes, ſeront pris au filet, & la douleur les conſumera avant qu'ils meurent.

33. La colere & la fureur ſont routes deux execrables, & le pecheur y fera ſujet.

CHAPITRE XXVIII.

Celui qui veut ſe venger tombera dans la vengeance du Seigneur, & Dieu lui réſervera ſes pechés pour jamais.

1. Pardonnez à votre prochain le mal qu'il vous a fait, & vos pechés vous ſeront remis, quand vous en demanderez pardon.

2. L'homme garde ſa colere contre un homme, & il oſe demander à Dieu qu'il le gueriffe.

3. Il n'a point de compaſſion d'un homme

ſemblable à lui, & il demande pardon de ſes pechés.

4. Lui qui n'eſt que chair, garde ſa colere, [& il demande miſericorde à Dieu] Qui lui pourra obtenir le pardon de ſes pechés ?

5. Souvenez-vous de votre dernière fin, & ceſſez de nourrir de l'inimitié contre perſonne.

6. Car la corruption & la mort ſont près de fondre ſur ceux qui violent les commandemens du Seigneur.

7. Ayez la crainte de Dieu devant les yeux ; & ne vous mettez point en colere contre votre prochain.

8. Souvenez-vous de l'alliance du Très-haut, & ne confiderez point la fauſte [de votre frere.]

9. Evitez les diſputes, & vous diminuerez les pechés.

10. L'homme colere allume les querelles ; le pecheur jettera le trouble parmi les amis, & il ſemera l'inimitié au milieu de ceux qui vivoient en paix.

11. Le feu ſ'embrâſe dans la forêt ſelon qu'il y a de bois : la colere de l'homme ſ'allume à l'égal de ſon pouvoir, & il la porte plus haut à proportion qu'il a plus de bien.

12. La promptitude à diſputer allume le feu ; la querelle precipitée repand le ſang, & la langue qui rend temoignage cauſe la mort.

13. Si vous ſoufflez l'épincelle, il en ſortira un feu ardent : ſi vous crachez deſſus, elle ſ'eteindra ; & c'eſt la bouche qui fait l'un & l'autre.

14. Celui qui médit en ſecret, & l'homme à deux langues, ſera maudit, parce qu'il jettera le trouble parmi pluſieurs qui vivoient en paix.

15. La langue d'un tiers en a renverſé pluſieurs, & elle les a diſperſés de peuple en peuple.

16. Elle a détruit les villes fortes, [pleines d'hommes riches] & elle a fait tomber les maiſons des grands.

17. Elle a taillé en pieces les armées des nations, & elle a deſait les peuples les plus vaillans.

18. La langue d'un tiers a fait bannir les femmes fortes, & elle les a privées du fruit de leurs travaux.

19. Celui qui l'écoute n'aura point de paix, & il n'aura point [d'ami qui lui procure] du repos.

20. Le coup de verge fait une meurtrifure ; mais un coup de langue brife les os.

21. Il eſt bien mort des hommes par le tranchant de l'épée ; mais il en eſt encore mort davantage par la langue.

22. Heureux celui qui eſt à couvert de la langue maligne, à qui ſa colere ne ſ'eſt point fait ſentir, qui n'a point attiré ſur lui ſon joug, & qui n'a point été lié de ſes chaînes.

23. Car ſon joug eſt un joug de fer, & ſes chaînes ſont des chaînes d'airain.

24. La mort qu'elle cauſe, eſt une mort très malheureuſe ; & le tombeau vaut encore mieux.

25. Elle durera quelque tems, mais non pas toujours, elle ne regnera que dans les voies des injuſtes, & ne conſumera point le juſte dans ſes flammes.

26. Ceux qui abandonnent Dieu ſeront livrés à cette force de langue : elle brulera dans eux ſans s'eteindre, elle ſera envoyée contre eux comme un lion ; & elle les déchirera comme un leopard.

27. Bouchez-vous les oreilles avec des épines, & n'écoutez point la mechante langue ; mettez à votre bouche une porte [de ſes ferrures.]

29. Fondez votre or & votre argent, & faites une balance pour peser vos paroles, & un juste frein pour retenir votre bouche ;
 30. & prenez bien garde de ne point faire de fautes par la langue, de peur que vous ne tombiez devant [vos ennemis,] qui vous dressent des embûches, [& que votre chûte ne devienne incurable & mortelle.]

CHAPITRE XXIX.

Celui qui fait miséricorde prête à son prochain ; & celui qui a la main ouverte pour donner, garde le precepte.
 2. Prêtez à votre prochain au tems de sa nécessité ; mais veus aussi rendez au tems prefixe ce qu'il vous aura prêté.
 3. Tenez votre parole & agissez avec lui fidèlement ; & vous trouverez toujours ce qui vous sera nécessaire.

4. Plusieurs ont regardé ce qu'ils empruntent comme s'ils l'avoient trouvé, & ont fait de la peine à ceux qui les avoient secourus.

5. Ils balancent la main de celui qui leur prête son argent jusqu'à ce qu'ils l'aient reçu ; & ils lui font des promesses avec des paroles humbles & fœumises ;

6. mais quand il faut rendre, ils demandent du tems, ils font des discours pleins de chagrin [& de murmure,] & ils prennent pretexte que le tems est mauvais.

7. S'ils peuvent [payer ce qu'ils doivent,] ils s'en défendent d'abord, & après cela ils en rendent à peine la moitié, & veulent que l'on confidère ce peu comme un gain que l'on fait.

8. Que s'ils n'ont pas de quoi rendre, ils font perdre l'argent à leur créancier, & se font de lui un ennemi gratuitement.

9. Ils le payent en injures & en outrages, & lui rendent le mal pour [la grace &] le bien qu'il leur a fait.

10. Plusieurs évitent de prêter, [non] par dureté, [mais parce qu'ils craignent sans raison qu'on ne les trompe.]

11. Pour vous suez de bonté & de patience envers le misérable ; & ne le faites pas languir pour la grace qu'il vous demande.

12. Affitez le pauvre à cause du commandement, & ne le laissez pas aller les mains vuides, parce qu'il n'a rien.

13. Perdez votre argent pour votre frere & pour votre ami ; & ne le cachez point sous une pierre à votre perte.

14. Dépensez votre tresor selon que le Très-haut vous le commande, & il vous vaudra mieux que tout l'or du monde.

15. Renfermez l'aumône [dans le sein du pauvre,] elle [priera pour vous,] & vous délivrera de tout mal.

16. 17. 18. Elle fera une arme plus forte pour combattre votre ennemi, que le bouclier & la lance du plus vaillant homme.

19. L'homme de bien répond pour son prochain ; mais celui qui a perdu toute bonté, abandonne son ami.

20. N'oubliez jamais la grace que vous a fait celui qui a répondu pour vous ; car il a exposé sa vie pour vous assister.

21. [Le pecheur & l'impur suit celui qui a répondu pour lui.]

22. Le pecheur s'attribue le bien de son répondant, & ayant le cœur ingrat il abandonne son libérateur.

23. [Un homme répond pour son prochain ; & celui-ci venant ensuite à perdre la honte, l'abandonne.]

24. L'engagement à répondre mal-à-propos en a perdu plusieurs qui réussissent dans leurs affaires, & les a rendus semblables à un vaisseau agité des flots.

25. C'est ce qui a chassé en divers lieux des hommes puissans, qui sont devenus errans & vagabonds dans les pays étrangers.

26. Le pecheur [qui viole le commande-

ment du Seigneur,] s'engagera à répondre indifféremment pour un autre ; & celui qui cherche à entreprendre beaucoup d'affaires, sera exposé à la rigueur des jugemens.
 27. Affitez votre prochain felon le poids de ne pas tomber vous-même.

28. Les principales choses pour la vie de l'homme sont l'eau, le pain, le vêtement, & une maison qui couvre ce que la pudeur veut être caché.

29. Ce que mange le pauvre sous quelques ais qui le couvrent, vaut mieux qu'un festin magnifique dans une maison étrangère, [à celui qui n'a point de retraite.]

30. Contentez-vous de peu comme de beaucoup, & vous éviterez les reproches qu'on souffre dans une maison étrangère.

31. C'est une vie malheureuse d'aller de maison en maison ; [il n'agira sur un homme comme hôte,] [il n'agira point avec confiance, &] il n'osera ouvrir la bouche, & à manger à des ingrats, & après cela même il entendra des discours durs & désagréables.

32. Allez, hôte, couvrez la table, & préparez à manger aux autres de ce que vous avez.

33. Retirez-vous pour faire place à mes amis à qui je dois rendre honneur ; j'ai besoin nécessairement de ma maison pour y recevoir mon frere.

34. Ces deux choses sont pénibles à un homme qui a du sens : les reproches de celui qui nous a logés chez lui, & les insultes d'un créancier.

CHAPITRE XXX.

Celui qui aime son fils, le châtie souvent, afin qu'il en reçoive de la joie quand il sera grand, [& qu'il n'aïlle pas mendier aux portes des autres.]

2. Celui qui instruit son fils, y trouvera sa joie, & il se glorifiera à son sujet parmi ses proches.

3. Celui qui enseigne son fils, rendra son ennemi jaloux de son bonheur ; & il se glorifiera à son sujet parmi ses amis.

4. Le pere est mort, & il ne semble pas mort, parce qu'il a laissé après lui un autre lui-même.

5. Il a vu son fils pendant sa vie, & il a mis sa joie [en lui.] Il ne s'est point affligé à la mort, [& il n'a point rougi devant ses ennemis.]

6. Car il a laissé à sa maison un fils qui la défendra contre ceux qui la haïssent, & qui rendra à ses amis la reconnaissance qu'il leur doit.

7. Le pere bandera ses propres plaies par le soin qu'il a de l'ame de ses enfans, & ses entrailles seront émus à chaque parole desvantageuse qu'il entendra dire.

8. Un cheval indomté devient intraitable, & l'enfant abandonné à sa volonté devient insolent.

9. Si vous battez votre fils, il vous causera de grandes frayeurs ; si vous jouez avec lui, il vous attirera.

10. Ne vous amusez point à rire avec lui, de peur que vous n'en ayez de la douleur, & qu'à la fin vous n'en grincez les dents.

11. Ne le rendez point maître de lui-même dans sa jeunesse, & ne dissimulez point ses fautes.

12. Courbez-lui le cou pendant qu'il est jeune, & châtiez-le de verges pendant qu'il est enfant, de peur qu'il ne s'endurcisse, qu'il ne veuille plus vous obéir, [& que votre ame ne soit percée de douleur.]

13. Instruisez votre fils, travaillez à le former, de peur qu'il ne vous deshonoré par sa vie honteuse.

14. Un pauvre qui est sain & qui a des forces,

- 15. Vaut mieux qu'un riche languissant & affligé de maladies.
- 16. [La fainteté de la justice est] la fanté de l'ame, elle vaut mieux que la vigueur & l'argent; & un corps qui a de la vigueur vaut mieux que des biens immenses.
- 17. Il n'y a point de richesses plus grandes que celles de la fanté du corps, ni de plaisir égal à la joie du cœur.
- 18. La mort vaut mieux qu'une vie amerve; & [le repos éternel,] qu'une langueur qui ne finit point.
- 19. Beaucoup de biens de santé, sont comme n'en peut user *faute de santé*, font comme un grand festin qu'on sert sur un sepulchre.
- 20. Que sert à l'idole l'oblation qu'on lui fait, puisqu'elle n'en peut manger, ni en sentir l'odeur?
- 21. Tel est celui que Dieu chasse de devant sa face; [qui porte la peine de son iniquité.]
- 22. Il voit les viandes de ses yeux, & il sent comme un eunuque qui embrasse une vierge, & qui soupire.
- 23. N'abandonnez point votre ame à la tristesse, & ne vous affligez point vous-même dans vos pensées.
- 24. La joie du cœur est la vie de l'homme, [et un trésor inepuisable de fainteté:] la joie l'homme rend sa vie plus longue.
- 25. Faites du bien à votre ame [en vous rendant à preable à Dieu, & retenant vos mauvais desirs:] rejouissez votre cœur [dans la sainteté de Dieu,] & bannissez loin de vous la tristesse.
- 26. Car la tristesse en a tué plusieurs, & elle n'est utile à rien.
- 27. L'envie & la colere abregent les jours, & l'inquietude fait venir la vieillesse avant les rems.
- 28. Un cœur genereux & liberal ne se refuse point la nourriture; & il a soin de se donner le nécessaire.

CHAPITRE XXXI.

- 1. Es soins que l'on prend pour amasser du bien, bien desechent la chair, & l'application qu'on y donne ôte le sommeil.
- 2. La pensée inquiete de l'avenir renverste les sens: c'est une maladie violente qui ôte à l'ame le repos.
- 3. Le riche a travaillé pour amasser du bien, dans son repos il jouira du fruit de ses richesses.
- 4. Le pauvre a travaillé parce qu'il n'a voit pas de quoi vivre, & s'il se repose il devient encore plus pauvre.
- 5. Celui qui aime l'or ne fera point innocent; & celui qui recherche la corruption en sera rempli.
- 6. L'or en a fait tomber plusieurs, & [sa beauté] a été leur perte.
- 7. [L'or] est un fustel de chute à ceux qui lui s'achètent; [malheur à ceux qui le recherchent avec ardeur,] il fera perir tous les insensés.
- 8. Heureux le riche qui a été trouvé sans tache, qui n'a point couru après l'or, [et n'a point mis son esperance dans l'argent ni dans les tresors.]
- 9. Qui est celui qui nous vanterons son bonheur, parce qu'il a fait des choses merveilleuses durant sa vie.
- 10. Il a été éprouvé par l'or & trouvé parfait: sa gloire sera [éternelle.] Il a pu violer le commandement de Dieu, & il ne l'a point violé; il a pu faire le mal, & il ne l'a point fait.
- 11. [C'est pourquoi] les biens ont été affermés [dans le Seigneur,] & toute l'assemblée [des saints] publiera les amonnes qu'il a faites.
- 12. Si vous êtes adis à une grande table, ne vous laissez pas aller [d'abord] à l'imtemperance de votre bouche.
- 13. Ne dites pas, voilà bien des viandes.

- 14. Souvenez-vous que c'est une mechante chose que l'œil mauvais de l'envieux ou du pavare.
- 15. Qu'y a-t-il parmi les créatures de plus malin qu'un tel œil? En effet tout ce qu'il verra de contraire à ses passions le fera pleurer.
- 16. [E.g. Si quelqu'un jette l'œil sur un morceau, n'y portez point la main le premier, de peur que l'envie ne vous deshonore & ne vous fasse rougir.]
- 17. Ne vous empressiez point étant au festin.
- 18. Jugez de la disposition de votre prochain par la vôtre.
- 19. Usez comme un homme [temperant] de ce qui vous est servi, de peur que vous ne vous rendiez odieux en mangeant beaucoup.
- 20. Cessez le premier de manger par modestie, & n'y excédez point de peur de tomber en faute.
- 21. Si vous êtes assis avec beaucoup de personnes, ne portez pas la main aux viandes avant eux, [et ne demandez pas le premier à boire.]
- 22. Un peu de vin n'est-il pas plus que suffisant à un homme réglé? Vous n'aurez point ainsi d'inquietude dans le lit, [et vous ne sentirez point de douleur.]
- 23. L'insomnie, la colique & les tranchées sont le partage de l'homme imtemperant.
- 24. Celui qui mange peu aura un sommeil de santé: [il dormira jusqu'au matin,] il [s'en] sera plein de force.
- 25. Que si on vous a contraint de manger beaucoup, levez-vous & rechargez votre estomach; vous trouverez ainsi du soulagement, [et vous n'artirez point une maladie à votre corps.]
- 26. Ecoutez-moi, mon fils, & ne me méprisez point; & vous reconnoîtrez à la fin la verité de mes paroles.
- 27. Soyez prompt dans toutes vos actions; & vous ne tomberez dans aucune maladie.
- 28. Les levres de plusieurs beniront celui qui donne libéralement à manger, & on rendra à sa conduite un témoignage avantageux.
- 29. Toute la ville murmura contre celui qui donne à manger avec une trop grande épargne, & le témoignage qu'on rendra à son avarice sera verifiable.
- 30. [E.g. N'aimez point le vin.] N'excitez point à boire ceux qui l'aiment; car le vin en a perdu plusieurs.
- 31. Le feu éprouve la dureté du fer; & le vin bu avec excès, fait reconnoître les écœurs des superbes.
- 32. Le vin pris avec temperance est une seconde vie; [si vous en prenez modérément, vous serez sobre.]
- 33. Quelle est la vie d'un homme à qui le vin manque au besoin?
- 34. [N'est-ce pas une mort, que d'être ainsi privé de ce qui donne la vie?]
- 35. Le vin a été créé des le commencement pour être la joie de l'homme, [et non pour l'ennivrer.]
- 36. Le vin pris modérément, est la joie de l'ame & du cœur.
- 37. [La temperance dans le boire, est la santé de l'ame & du corps.]
- 38. Le vin bu avec excès produit la colere & l'emportement, [et attire de grandes ruines.]
- 39. Le vin bu avec excès est l'amertume de l'ame.
- 40. L'ivrognerie inspire l'audace, elle fait tomber l'insensé, elle ôte la force, & elle est cause des blessures de plusieurs.
- 41. Ne reprenez point votre prochain, lorsqu'il est à une table où l'on boit du vin;

vin; & ne l'insultez pas, lorsqu'il se rejouit.
42. Ne lui faites point alors de reproches, & ne le preñez point en lui redemandant quelque chose.

CHAPITRE XXXII.

Vous a-t-on établi chef du festin? ne vous en élevez point: soyez parmi les autres comme l'un d'entre eux.

2. Ayez soin d'eux, & après cela asseyez-vous: prenez votre place après que vous serez acquitté de tous vos devoirs; afin qu'ils deviennent le sujet de votre joie, que vous receviez la couronne comme un ornement de grace, [& que vous vous acqueriez de la louange de la part de tous les convés.]

4. Parlez, [le premier] vous qui êtes le plus âgé; car la bienfaisance le demande.

5. Mais parlez avec sagesse & avec science, & ne repandez point l'harmonie.

6. Ne repandez point la parole, [g. lorsqu'on chante] & qu'on n'est pas disposé à écouter;] & ne vous élevez pas à contretens dans votre sagesse.

7. Un concert de musiciens dans un festin où l'on boit du vin, est comme l'escarboucle enchaissée dans l'or.

8. Un nombre de musiciens dans un festin où l'on boit du vin avec joie [& modérément enchaissée dans l'or.

9. [Écoutez en silence, & votre retenue vous acquerra beaucoup de grace.]

10. Ne parlez, jeune homme, qu'avec peine, & lorsqu'il vous conviendra de le faire.

11. Quand vous aurez été interrogé deux fois, repandez en peu de mots.

12. Conduisez-vous en beaucoup de choses comme si vous les ignoriez, & écoutez en silence & en faisant des demandes.

13. Lorsque vous êtes avec les grands, ne prenez point trop de liberté: ne parlez pas beaucoup où il y a des vieillards.

14. On voit l'éclair avant que d'entendre le tonnerre; & il y a sur le visage de l'homme modeste, une grace qui le fait estimer avant qu'il parle, [& cette retenue lui acquerra beaucoup de grace.]

15. Quand l'heure de se lever de table sera venue, ne différez point; mais courez le premier] à votre maison; & faites y quelque exercice, qui serve à vous divertir.

16. Occupez-vous selon votre volonté; mais évitez le peché & les paroles insolentes.

17. Et dans toutes ces choses benissez [le Seigneur] qui vous a créé, & qui vous comble de tous ses biens.

18. Celui qui craint le Seigneur, recevra [de lui] l'instruction; & ceux qui vaillent pour le chercher, seront bénis de lui.

19. Celui qui cherche la loi sera rempli des biens qu'elle promet; & celui qui agit avec hypocrisie y trouvera un sujet de chute.

20. Ceux qui craignent le Seigneur reconnoîtront ce qui est juste, & leur justice brillera comme une vive lumière.

21. Le pecheur évitera d'être repris; & il trouvera des interprétations de la loi selon son désir.

22. L'homme considéré ne méprisera point les enfants de l'intelligence; l'étranger & le superbe n'a aucune crainte.

23. Non pas même lorsqu'il agit seul & sans conseil, [mais ce qu'il a fait de sa tête le condamnera.]

24. Mon fils, ne faites rien sans conseil, & vous ne vous repentirez point de ce que vous aurez fait.

25. N'allez point dans une route perdue, & vous ne vous heurterez pas contre les

CHAP. 33.
pierres: ne vous engagez point dans un chemin pénible, de peur que vous ne prépariez à votre ame un sujet de chute.

26. Donnez-vous de garde de vos enfants mêmes, [& défendez-vous de vos domestiques.]

27. Dans toutes vos œuvres écoutez votre conscience [reglée par la foi]; car c'est ainsi qu'on garde les commandemens de Dieu.

28. Celui qui croit en Dieu est attentif à ce qu'il ordonne; & celui qui met sa confiance dans le Seigneur ne tombera dans aucun mal.

CHAPITRE XXXIII.

Celui qui craint le Seigneur, ne sera surpris d'aucun mal; mais Dieu le conservera dans la tentation, & le délivrera de tous maux.

2. Le sage ne haïra point la loi [& les ordonnances du Seigneur: il ne se brisera point] comme [g. l'hipocrisie se brise], ainsi qu'un vaisseau dans la tempête.

3. L'homme de bon sens est fidèle [à Dieu]; & la loi: [est fidèle] à la loi [l'oracle de] Dieu consulté par [g. l'Urim].

4. [Si vous voulez éclaircir une question] préparez votre réponse, [& priez] & on vous écouterá; acquerez l'intelligence, & après cela parlez.

5. Le cœur de l'insensé est comme la roue d'un chariot, & sa pensée est comme un effieu qui tourne toujours.

6. L'ami moqueur est dangereux comme un cheval destiné aux cavales, qui hennit sous tous ceux qui le montent.

7. D'où vient qu'un jour est préféré à un autre jour, [un tems à un tems, & une année à une année] puisque c'est le même soleil qui les forme?

8. C'est le Seigneur qui les a distingués par son ordonnance; car le soleil a été créé, & il suit les ordres qu'il a reçus.]

9. C'est Dieu qui a distingué les tems & les jours de fêtes [& les hommes les célébrant] & il a mis les autres au rang des jours ordinaires; c'est ainsi que tous les hommes sont pris de la boue, & de la même terre dont Adam a été formé.

10. Mais le Seigneur par sa sagesse infinie a mis entre eux des différences, & a diversifié leurs voies.

11. Il en a élevé & beni quelques-uns qu'il a sanctifiés & qu'il s'est unis; il en a maudit & humilié quelques autres, & les a chassés de leurs demeures.

12. Comme l'argile est dans la main du potier, [qui la manie & la forme à son gré], & comme il l'emploie à tous les usages qu'il lui plaît, ainsi l'homme est dans la main de celui qui l'a créé, & qui lui rendra selon l'équité de ses jugemens.

13. Le bien est contraire au mal, & la vie à la mort; ainsi le pecheur est contraire à l'homme juste. Considérez toutes les œuvres du Très-haut; vous les trouverez ainsi deux à deux, & opposés l'une à l'autre.

14. Je suis venu le dernier de tous comme me revêtant après un sommeil, & comme ceux qui ramassent les grains de raisin après ceux qui ont fait vendange.

15. J'ai espéré aussi moi-même en la bencédiction de Dieu; & j'ai rempli la cuve comme celui qui vendange.

16. Considérez que je n'ai pas travaillé pour moi seul, mais pour tous ceux qui recherchent la science.

17. Princes du peuple, écoutez-moi tous; & vous, qui présidez aux assemblées, prétez l'oreille.

18. Ne donnez point pouvoir sur vous pendant votre vie à votre fils, à votre femme, à votre frere ni à votre ami: ne donnez point

CHAP. 34.
oint à un autre le bien que vous possédez, & peur que vous ne vous en repentiez, & que vous ne soyiez réduit à lui en demandant avec prière.

21. Tant que vous vivez & que vous respirez, ne vous rendez dépendant de personne.
22. Car il vaut mieux que ce soient vos enfans qui vous prient, que de vous retenir à attendre ce qui vous viendra d'eux.
23. Conservez-vous la principale autorité dans toutes vos œuvres.

24. Ne faites point de tâche à votre gloire; & ne distribuez votre succession qu'au jour que finira votre vie, & à l'heure de votre mort.
25. Le fourrage, le bâton & la charge à l'âne; le pain, la correction & le travail à l'esclave.

26. Il travaille quand on le châtie, & il ne pense qu'à se reposer; lâchez-lui la main, & il tâchera de se rendre libre.
27. Le joug & les cordes font courber le cou le plus dur, [& le travail continue à rendre l'esclave souple.]

28. La torture & les fers à l'esclave malicieux; envoyez-le au travail, de peur qu'il ne soit oisif;

29. Car l'oisiveté enseigne beaucoup de mal.
30. Tenez-le dans le travail; car c'est là qu'il doit être; que s'il ne vous obéit pas, mettez-lui des fers aux pieds: mais ne commettez point d'excès à l'égard de qui que ce soit, & ne faites rien [d'important] sans y avoir bien pensé.

31. Si vous avez un esclave [qui vous soit fidèle], qu'il vous soit cher comme votre vie; traitez-le comme votre frere, parce que vous l'avez acquis au prix de votre sang.

32. Si vous le traitez mal avec injustice, il s'enfuira.

33. Et s'il se dérobe à vous & s'en va, vous ne saurez où l'aller chercher pour le trouver.

CHAPITRE XXXIV.

1. L'homme insensé se repait de vaines espérances & de mensonges, & les imprudens bâtitent sur les songes.

2. Celui qui s'attache à de fausses visions, est comme celui qui embrasse l'ombre & qui poursuit le vent.

3. Les visions des songes sont comme l'image d'un homme, qui se voit lui-même dans un miroir.

4. Comment ce qui est impur peut-il rendre pur? & comment la vérité peut-elle sortir du mensonge?

5. Les divinations de l'erreur, les augures trompeurs, & les songes des mechans ne sont que vanité.

6. Ce ne sont que des effets de votre imagination, comme sont les fantaisies des femmes grossières; n'appliquez point votre pensée à ces visions, à moins que le Très-haut ne vous les envoie lui-même.

7. Car les songes en ont jetés plusieurs dans l'égarément, & ils sont tombés pour y avoir mis leur confiance.

8. C'est la parole de la loi qui étant exempte de mensonge s'accomplira parfaitement; & la sagesse fera clairer dans la bouche du fidèle.

9. [Que fait celui qui n'a point été tenté?] L'homme d'une grande expérience aura de grandes vues, & celui qui a beaucoup appris parlera avec sagesse.

10. Celui qui est peu expérimenté, connoit peu de choses; mais celui qui a fait beaucoup d'épreuves, s'est acquis une grande prudence.

11. Quelle est la science de celui qui n'a point été tenté? mais celui qui a été surpris aura une grande adresse pour ne l'être plus.]

12. J'ai bien vu des choses allées en divers lieux, & j'ai remarqué bien des courtes différentes.
13. Je m'y suis vu quelquefois en danger de perdre la vie, mais Dieu m'en a délivré par sa grace.

14. Dieu aura soin de l'ame de ceux qui le craignent, [& son regard les comblera de bénédictions.]

15. Car leur espérance est en celui qui les sauve, [& les yeux de Dieu sont sur ceux qui l'aiment.]

16. Celui qui craint le Seigneur ne tremblera point; il n'aura point de peur, parce que Dieu même est son espérance.

17. Heureux est l'ame de celui qui craint le Seigneur!

18. Sur qui jette-t-il l'œil? & en qui fait-il paroître sa force?

19. Les yeux du Seigneur sont sur ceux qui le craignent; il est leur protection puissante, & l'affermissement de leur force; il les couvre contre la chaleur, il les met à l'ombre contre l'ardeur du midi.

20. Il les soutient afin qu'ils ne tombent pas; il les assiste quand ils sont tombés; il élève leur ame & il délaie leurs yeux; il leur donne la santé, la vie & la bénédiction.

21. L'oblation de celui qui sacrifie d'un bien d'iniquité, est souillée; & les Injustes des injustes ne sont point agréées de Dieu.

22. Le Seigneur ne se donne qu'à ceux qui l'attendent en paix, dans la voie de la vérité & de la justice.]

23. Le Très-haut n'approuve point les dons des injustes; [il ne regarde point les oblations des mechans] & la multitude de leurs sacrifices n'obtiendra point de lui le pardon de leurs péchés.

24. Celui qui offre un sacrifice de la subsistance des pauvres, est comme celui qui égorge le fils aux yeux du pere.

25. Un peu de pain est la vie des pauvres; celui qui le leur ôte est un homicide.

26. Celui qui leur arrache le pain [qu'ils ont gagné par leur travail, est] comme celui qui assassine son prochain.

27. Celui qui prive le mercenaire de sa recompense, [est frere de celui qui] repand le sang.

28. Si l'un bâtit & que l'autre détruise, que gagneront-ils que de la peine?

29. Si l'un prie pour vous & que l'autre vous maudisse, de qui Dieu exaucera-t-il la voix?

30. Si celui qui se lave après avoir touché un mort, le touche de nouveau, de quoi lui sert de s'être lavé?

31. De même, si un homme jeûne après avoir commis des péchés, & les commet de nouveau, que gagne-t-il de s'être affligé & humilié, & qui exaucera sa prière?

CHAPITRE XXXV.

Celui qui observe la loi est comme s'il offroit un grand nombre d'oblations.

2. Celui qui est attentif à garder les commandemens [& se retire de toute iniquité] offre une victime.

3. S'éloigner de l'injustice, c'est offrir un sacrifice qui obtient le pardon de nos offenses, [& qui détourne la punition de nos péchés.]

4. Celui qui rend grâces à Dieu, offre la fleur de farine; & celui qui fait miséricorde, offre un sacrifice [& de louanges.]

5. S'abstenir du mal est ce qui plaît au Seigneur, & se retirer de l'injustice est un sacrifice pour l'expiation des péchés.

6. Vous ne paroîtrez point les mains vides devant le Seigneur.

7. Car toutes ces choses se font pour obéir au commandement [de Dieu.]

8. L'oblation du juste engraisse l'autel, & mou-

monte devant le Très-haut comme une excellente odeur.

9. Le sacrifice du juste est bien reçu de Dieu, & le Seigneur n'en perdra point le souvenir.

10. Rendez gloire à Dieu de bon cœur, & ne retranchez rien des promesses du fruit de vos mains.

11. Faites tous vos dons avec un visage gai, & sanctifiez par la joie l'oblation de vos dixmes.

12. Donnez au Très-haut selon qu'il vous a donné, & faites votre offrande de bon cœur & proportion de ce que vous avez entre les mains.

13. Car le Seigneur est liberal envers ceux qui lui donnent, & il vous en rendra sept fois autant.

14. N'offrez point de dons corrompus à Dieu; parce qu'il ne les recevra point.

15. Ne mettez point votre confiance en un sacrifice d'iniquité, parce que le Seigneur est votre juge, & qu'il n'a point d'égard à la condition des personnes.

16. Le Seigneur ne fera point acception de personne contre le pauvre; & il exaucera la priere de celui qui souffre l'injure.

17. Il ne méprisera point l'orphelin qui le prie, ni la veuve qui repand ses gemissemens devant lui.

18. Les larmes qui arrosent le visage de la veuve, ne crient-elles pas vengeance contre celui qui les fait couler?

19. [Car du visage de la veuve elles montent jusqu'au ciel; & le Seigneur qui l'exauce ne se plaindra point à la voir pleurer.]

20. Celui qui adore Dieu avec joie fera bien reçu de lui, & sa priere montera jusqu'aux nues.

21. La priere d'un homme qui s'humilie perceva les nues; elle ne s'arrêtera point qu'elle n'ait été jusqu'à Dieu; & elle ne haut la regarder.

22. Le Seigneur ne différera pas longtemps; mais il prendra la défense des gens de bien, & leur fera justice; le Très-haut n'usera plus de délai à leur égard, mais il accablera de maux ceux qui les oppriment.

23. Et il se vengera de toute l'assemblée des superbes, & qu'il brise les sceptres des injustes.

24. Jusqu'à ce qu'il rende aux hommes selon leurs actions, à chaque homme selon ses œuvres & sa presumption.

25. Jusqu'à ce qu'il fasse justice à son peuple, & qu'il rende la joie [aux justes] leur faisant misericorde.

26. La misericorde de Dieu est reçue avec joie au tems de l'affliction, comme la nuee qui repand la pluie au tems de la sécheresse.

27. Jusqu'à ce qu'il rende aux hommes selon leurs actions, à chaque homme selon ses œuvres & sa presumption.

28. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

29. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

30. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

31. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

32. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

33. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

34. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

35. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

36. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

37. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

38. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

39. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

40. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

41. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

42. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

43. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

44. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

45. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

46. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

47. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

48. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

miracles qui n'aient point encore été vus.

7. Glorifiez votre main & votre bras droit.

8. Excitez votre fureur, & repandez votre colere.

9. Destruisez l'ennemi, & brisez celui qui nous fait la guerre.

10. Prefrez le tems, [g. souvenez-vous de votre serment] & hâtez la fin, afin que les hommes publient vos merveilles.

11. Que celui qui sera échappé à l'épée soit devoré par l'ardeur des flammes; & que ceux qui transissent votre peuple, tombent dans la perdition.

12. Brisez la tête des chefs des ennemis qui disent, Il n'y a point d'autre Seigneur que nous.

13. Rassemblez toutes les tribus de Jacob [afin qu'elles connoissent qu'il n'y a point d'autre Dieu que vous, qu'elles racontent la grandeur de vos merveilles,] & qu'elles deviennent votre heritage comme elles l'ont été au commencement.

14. Ayez pitié de votre peuple, qui a été appelé de votre nom; & d'Israël, que vous avez traité comme vos frères aînés.

15. Ayez compassion de Jérusalem, de cette ville où vous avez établi votre repos, & de cette ville où vous avez établi votre repos.

16. Remplissez Sion de vos biens [g. afin qu'elle relève] la vérité de vos paroles [injustes]; remplissez votre peuple de votre gloire.

17. Rendez temoignage à ceux qui dès le commencement ont été votre heritage, & vérifiez les prédications [que les anciens prophètes ont] prononcées en votre nom.

18. Reconniez ceux qui vous ont attendu long-tems, afin que vos prophètes soient trouvez fideles, & exaucez les prieres de vos serviteurs.

19. Selon les benedictions qu'Aaron a données à votre peuple, & conduisez-nous dans la voie de la justice [afin que tous ceux qui habitent la terre sachent que vous êtes le Dieu qui voyez tous les siècles devant vous].

20. L'estomach reçoit toutes sortes de viandes; mais entré les nourritures l'une est meilleure que l'autre.

21. Le palais discerné au goût la venison; & le cœur eclaire, les paroles de mensonge.

22. Le cœur corrompu causera de la tristesse; l'homme habile [lui resistera] & [g. lui rendra] douleur pour douleur.

23. Une femme peut épouser toute sorte d'hommes; mais entre les filles l'une est meilleure que l'autre.

24. L'agrement de la femme met la joie sur le visage [de son mari,] & elle se rend plus aimable que tout ce que l'homme peut desirer.

25. Que si sa langue [peut guerir les maux, &] est pleine de douceur & de bonté, son mari aura un avantage qui n'est pas commun parmi les hommes.

26. Celui qui a une femme vertueuse commence à établir sa maison; & un secours qui lui est semblable, & un ferme appui où il se repose.

27. Où il n'y a point de haine, le bien est au pillage; & où il n'y a point de femme, l'homme soupire comme n'ayant point [g. de demeure fixe].

28. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

29. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

30. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

31. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

32. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

33. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

34. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

35. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

36. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

37. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

38. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

39. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

40. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

41. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

42. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

43. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

44. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

45. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

46. Qui se fierà à un voleur toujours armé, & qui erre de ville en ville? aussi fera regardé l'homme qui n'a point de retraite, & qui cherche le couvert par tout où la nuit le prend.

CHAPITRE XXXVI.

O Dieu, [Seigneur] de toutes choses, avez pitié de nous; regardez-nous favorablement; [& faites-nous voir la lumière de vos misericordes.]

2. Repandez votre terreur sur toutes les nations qui ne se mettent point en peine de vous rechercher, [afin qu'elles reconnoissent qu'il n'y a point de Dieu que vous, & qu'elles publient la grandeur de vos merveilles.]

3. Etendez votre main sur les peuples étrangers, & faites leur connoître votre puissance.

4. Comme ils ont vu de leurs yeux que vous avez été sanctifié parmi nous, faites que nous voyions aussi eclater votre grandeur parmi eux.

5. afin qu'ils connoissent, comme nous l'avons connu, qu'il n'y a point d'autre Dieu que vous, Seigneur.

6. Renouvelez vos prodiges; & faites des

CHAPITRE XXXVII.

Tout am i dira, je suis aussi lié d'amitié avec cet homme; mais il y a un ami qui n'est ami que de nom. N'est-ce pas une douleur qui dure jusqu'à la mort,

2. que de voir un ami qui se change en ennemi.
3. O pensée dreflable, d'où as-tu pris ton origine, pour venir couvrir la terre [de ta malice &c.] de ta perfidie ?
4. L'ami fe divertit avec fon ami pendant qu'il est dans la prospérité; & il deviendra ennemi au tems de l'affliction.
5. L'ami s'affligera avec fon ami, afin qu'il lui donne de quoi manger, & à la vue de l'ennemi il prendra le bouclier.
6. Conservez dans votre cœur le souvenir de votre ami, & ne l'oubliez pas lorsque vous serez devenu riche.
7. Ne prenez point conseil de celui qui vous tend un piège; & cachez vos desseins de ceux qui vous portent envie.
8. Tous ceux qui donnent quelque conseil fâcheux de les faire valoir; mais il y en a qui dans ceux qu'ils donnent ne regardent qu'eux mêmes.
9. Deffiez-vous de celui qui vous donne conseil: fâchez auparavant quels font ses intérêts, car il aura en vue ce qui lui fera utile.
10. Craignez qu'il ne plante un pieu dans votre chemin, & ne vous dise:
11. Votre voie est bonne; pendant qu'il se tiendra à l'écart pour voir ce qui vous arrivera.
12. [Irez-vous consulter un homme fans religion sur les choses saintes; un injuste, sur la justice; une femme, sur celle dont elle est jalouse; un homme timide, sur ce qui regarde la guerre; un marchand, sur le trafic des marchandises; un acheteur, sur ce qui est à vendre; un envieux, sur la reconnaissance des grâces reçues;
13. un homme cruel, sur la pitié; un homme fans honneur, sur l'honneur; celui qui travaille aux champs, sur ce qui regarde son travail;]
14. un ouvrier à l'ouvrage, sur ce qu'il doit faire [pendant un an]; & un serviteur paresseux, sur l'assiduité au travail? Vous ne devez point entendre de conseil de ces personnes sur toutes ces choses.
15. Mais tenez-vous fans cesse auprès d'un homme saint, que vous aurez reconnu [qui craint véritablement Dieu,] & qui observe [ses commandemens.]
16. Dont les inclinations ont du rapport avec les vôtres, & qui prendra part à votre douleur, lorsque vous aurez fait un faux pas [parmi les tenebres.]
17. Affermitez votre cœur dans la droiture d'une bonne conscience; car vous n'aurez point de plus sîdele conseiller.
18. L'ame d'un homme saint decouvre quelquois mieux la vérité, que sept sentinelles qui font sîdes dans un lieu élevé, pour contempler tout ce qui se passe.
19. Mais sur toutes choses priez le Très-haut, afin qu'il vous conduise dans le droit chemin de la vérité.
20. Que la parole [de verité] precede toutes [vos] œuvres, & qu'un conseil stable regle auparavant tout ce que vous faites.
21. Une parole mauvaise gâtera le cœur. C'est du cœur que naissent ces quatre choses, le bien & le mal, la vie & la mort; & tout cela depend ordinairement de la langue. Tel est habile & en enseigne plusieurs, qui est inutile à lui-même.
22. [Tel est éclairé & en instruit plusieurs, qui y trouve la paix & la douceur de son ame.]
23. Tel parle avec une sagesse apparente, qui n'est digne que de haine, & qui sera privé de toute recompense.
24. Il n'a point reçu du Seigneur le don de la rendre agréable; car il est dépourvu de toute vraie sagesse.
25. Il y a un sage qui est sage pour lui-

me, & les fruits de sa sagesse font véritablement louables.

26. L'homme sage instruit son peuple: & le fruit de sa sagesse est stable & fîdele.
27. L'homme sage fera rempli de bénédictions, & ceux qui le verront le combleront de louanges.
28. La vie d'un homme n'a qu'un certain nombre de jours; mais ceux d'Israël sont innombrables.
29. Le sage s'acquerra de l'honneur parmi son peuple, & son nom vivra éternellement.
30. Mon fils, éprouvez votre ame pendant votre vie: & si vous trouvez que quelque chose ne lui soit pas utile, ne la lui accordez pas.
31. Car tout n'est pas avantageux à tous; & tous ne se plaissent pas aux mêmes choses.
32. Ne soyez jamais avide dans un festin, & ne vous jetez point fur [toutes] les viandes.
33. Car l'excès des viandes caufe des maladies, & quand on en prend trop, on est sujet à la colique.
34. L'intemperance en a tué plusieurs; mais l'homme sobre prolonge ses jours.

CHAPITRE XXXVIII.

Reandez au medecin l'honneur [g. qui lui est dû] à cause de la necessité: car c'est le Très-haut qui l'a créé.

2. C'est Dieu qui guerit par lui; & il recevra des presens du roi.
3. La science du medecin l'éleva en l'honneur, & il sera admiré devant les grands.
4. C'est le Très-haut qui a produit de la terre tout ce qui guerit; & l'homme sage n'en aura point d'éloignement.
5. Un peu de bois n'a-t-il pas adouci l'eau qui étoit amere [g. afin que l'on connût combien il est puissant?]
6. Dieu a fait connoître aux hommes la vertu des plantes: le Très-haut leur en a donné la science, ain qu'ils l'honorassent dans ses merveilles.
7. Il s'en sert pour appaiser leurs douleurs & les guerir: ceux qui en ont l'art en font des compositions agréables, & des onctions qui rendent la santé, & ils diversifient leurs confections en mille manieres.
8. Car la paix & la benediction de Dieu s'étend sur toute la terre.
9. Mon fils, ne vous negligez pas dans votre infirmité; mais priez le Seigneur, & lui-même vous guerira.
10. Detournez-vous du péché, & redressez vos mains, & purifiez votre cœur de toutes les fautes.
11. Offrez à Dieu un encens de bonne odeur, & de la fleur de farine en memoire de votre sacrifice, & que votre offrande soit grasse & parfaite. [R. vous savez-vous que vous ne subsistez point par vous même;] que vous ne subsistez point par vous-même;]
12. puis donnez lieu à l'art du medecin, car c'est le Seigneur qui l'a créé: & qu'il ne vous quitte point parce que son ministre ne vous fera utile.
13. Il viendra un tems où le travail de leurs mains aura un heureux succès.
14. Car ils prieront de leur côté le Seigneur de venir ce qu'ils font pour soulager & pour guerir le malade, ain qu'il vive long-tems.
15. L'homme qui peche sous les yeux de celui qui l'a créé, merite de tomber entre les mains du medecin.
16. Mon fils, recevez vos larmes fur un mort, & pleurez comme un homme qui a reçu une grande plaie: ensevelissez son corps selon la coutume, & ne negligez pas sa sepulture.
17. Faites un grand deuil [pendant un jour]

jour] dans l'amertume de votre ame, pour ne pas donner sujet de mal parler de vous; mais ne soyez pas inconsolable dans votre tristesse.

18. Faites ce deuil selon le merite de la personne; un jour ou deux, [pour ne point donner lieu à la medifiance.]

19. Car la tristesse conduit à la mort, elle accable toute la vigueur; & l'abbatement du cœur fait baiffer la tête.

20. La separation des proches jette dans la tristesse; mais le courage de celui qui est affligé lui conserve la vie.

21. N'abandonnez point votre cœur à la tristesse; mais enseignez-la de vous, & souvenez-vous de Dieu qui vous menace.

22. N'oubliez point cet avis, que je vous donne; car vous ne ferez pas revivre le mort, vous ne lui servirez de rien en vous effrayant, & vous vous ferez à vous-même un grand mal.

23. Souvenez-vous, vous dit-il, du jugement de Dieu [sur moi]; car le vôtre viendra de même: hier à moi, aujourd'hui à vous.

24. Que la paix où le mort est entré, apparaisse dans vous le regret que vous avez de la mort: & consolez-vous de ce que son esprit s'est separé de son corps.

25. Le docteur de la loi deviendra sage en profitant d'un loisir favorable, & celui qui s'agite peu, pourra acquerir la sagesse.

26. Comment se rempliroit de sagesse un homme qui mene une charrue, qui prend plaisir à tenir à la main l'aiguillon dont il picque les bœufs, qui les fait travailler sans cesse, & qui ne s'entretient que de jeunes bœufs & de taureaux?

27. Il applique son cœur à remuer la terre & à dresser des sillons, & toutes ses veilles à engraisser des vaches.

28. Il en est de même du charpentier & de l'architecte qui passent à leur travail les jours & les nuits; & de celui qui grave les cachets & qui diversifie ses figures par un long travail; son cœur s'applique tout entier à représenter les choses au naturel, & il n'est occupé qu'à finir son ouvrage.

29. Ainsi celui qui travaille sur le fer s'affied près de l'enclume, & considère le fer qu'il met en œuvre; la vapeur du feu lui assèche la chair, & il ne se laisse point de souffrir l'ardeur de la fournaise.

30. Son oreille est frappée sans cesse du bruit des marteaux; & son œil est attentif à la forme qu'il veut donner à ce qu'il fait.

31. Son cœur s'applique tout entier à achever son ouvrage, il l'embellit par ses veilles & le rend parfait.

32. Ainsi le potier s'affied près de son argile, il tourne la roue avec les pieds; il est dans un soin continuel pour son ouvrage, & il ne fait rien qu'avec art & avec mesure.

33. Son bras donne la forme qu'il veut à l'argille, après qu'il l'a rendue flexible avec les pieds.

34. Son cœur s'applique tout entier à donner la dernière perfection à son ouvrage en le vernissant, & il a grand soin que son fourneau soit bien net.

35. Toutes ces personnes esperent en l'indifférence de leurs maux, & s'étudient à être entendues dans leur art.

36. Sans eux nulle ville ne seroit ni bâtie, ni habitée, ni fréquentée.

37. Mais ils n'entreront point dans les assemblées.

38. Ils ne feront point assis sur les sieges des juges; ils n'auront point l'intelligence des loix sur lesquelles se forment les jugemens; ils ne publieront point les instructions ni les regles de la vie; ils ne se trouveront point propres à tenir des discours sententieux.

39. Ils entretiennent seulement l'état de choses qui passent avec le tems, & ont leur desir est de reussir dans leur metier; bien differens de celui qui s'applique à l'étude de la loi du Très-haut, & qui y donne toute son attention.

CHAPITRE XXXIX.

[Le sage] aura soin de rechercher la sagesse de tous les anciens, & il fera son étude des prophetes.

2. Il conservera dans son cœur les instructions des hommes celebres, & il entrera en même tems dans les miseres des paraboles.

3. Il tâchera de penetrer dans le secret des proverbes, & se nourrira de ce qu'il y a d'énigmatique dans les paraboles.

4. Il exercera son ministère au milieu des grands, & il paroitra devant ceux qui gouvernent.

5. Il passera dans les terres des nations étrangères pour éprouver parmi les hommes le bien & le mal.

6. Il appliquera son cœur & veillera dès le point du jour pour s'attacher au Seigneur qui l'a créé, & il offrira ses prières au Très-haut.

7. Il ouvrira sa bouche pour la priere, & il demandera pardon pour ses pechés.

8. Car s'il plaît au souverain Seigneur, il sera rempli de l'esprit d'intelligence.

9. C'est lui qui repandra comme une pluie les paroles de sa sagesse, & qui benira le Seigneur dans la priere.

10. C'est lui qui reglera ses conseils & ses connoissances, & qui s'instruira des secrets de Dieu.

11. C'est lui qui publiera les instructions qu'il a apprises, & qui mettra sa gloire dans la loi de l'alliance du Seigneur.

12. Sa sagesse sera louée de plusieurs, & elle ne tombera jamais dans l'oubli.

13. Sa memoire ne s'effacera point de l'esprit des hommes, & son nom sera honoré de siecle en siecle.

14. Les nations publieront sa sagesse, & l'assemblée futuré celebrera ses louanges.

15. Tant qu'il vivra, il s'acquerra plus de reputation que mille autres; & quand il viendra à se reposer, il en fera plus heureux.

16. Je continuerai encore à publier ce que je medite; car je suis rempli [comme d'une fleur] divine, & de lumiere [g. comme la lune dans son plein.]

17. [Une voix me dit:] Ecoutez-moi, [ô germes divins,] [g. enfans qui êtes saints,] & portez des fruits comme des rosiers plantés sur le bord des eaux.

18. Repandez une agreable odeur comme l'encens.

19. Portez des fleurs comme le lili; jetez une odeur douce, [pouvez des branches agreables,] chantez des cantiques, & benissez le Seigneur dans [g. tous] ses ouvrages.

20. Relevez son nom par de magnifiques éloges; louez-le par les paroles de vos lèvres, [par le chant de vos cantiques, &] par le son de vos harpes, & vous direz ceci dans les benedictions que vous lui donnez:

21. Les ouvrages du Seigneur sont tous souverainement bons, [g. & tous ses decret s'exécutent en leur tems.]

22. A la parole l'eau s'est arrêtée comme un monceau, elle s'est ramassée [comme] en un reservoir, à un seul mot de sa bouche.

23. Car tout devient favorable aussi-tôt qu'il le commande, & le salut qu'il donne est assuré.

24. Les œuvres de tous les hommes lui sont presentes, & rien n'est caché à ses yeux.

25. Son regard s'étend de siecle en siecle, &

en n'est difficile ni merveilleux devant lui.
 6. On ne doit point dire, qu'est-ce que ceci? ou, à quel bon cela? car l'usage de sur se découvrir en son temps.
 7. La benediction qu'il donne est comme un fleuve qui se déborde.
 8. Mais comme le déluge a inondé toute terre, ainsi sa colere fera le partage des nations [qui ne se font pas mises en peine de le rechercher.]
 9. Comme il a changé les eaux en un vin sec [& a desséché la terre,] & comme vous vous ferez alors trouvés droites dans vos biens, ainsi les pecheurs trouvent dans sa colere des sujets de chute & de scandale.
 10. Comme les biens dès le commencement ont été créés pour les bons; ainsi [les biens &] les maux ont été créés pour les mechans.
 11. Ce qui est principalement necessaire pour la conservation de la vie des hommes, c'est l'eau, le feu, le fer, le sel, le lait, le pain de fleur de farine, le miel, le raisin, l'huile & les vêtements.
 12. Comme toutes ces choses sont un bien pour les saints, aussi se changent-elles en maux pour [les mechans & pour] les pecheurs.
 13. Il y a des esprits qui ont été destinés pour servir à la vengeance; & par leur fureur ils augmentent les supplices des mechans.
 14. Ils se repandront dans toute leur violence au tems que la mesure de la justice de Dieu sera remplie; & ils satisferont la fureur de celui qui les a créés.
 15. Le feu, la grêle, la famine & la mort, toutes ces choses ont été créées pour exercer la vengeance;
 16. ainsi que les dents des bêtes, les serpens & les serpens, & l'épée destinée à punir & à exterminer les Impies.
 17. Toutes ces choses executent avec joie les ordres du Seigneur: elles se tiendront prêtes sur la terre pour servir au besoin; & quand leur tems sera venu, elles obtiendront exactement à sa parole.
 18. C'est pourquoi je me suis affermi dès le commencement dans ces pensées: je les ai considérées & méditées en moi-même, & je les ai laissées par écrit.
 19. Tous les ouvrages du Seigneur sont bons; & il met chaque chose en usage quand l'heure est venue.
 20. On ne peut point dire, cecl est pire que cela; car toutes choses seront trouvées bonnes en leur tems.
 21. C'est pourquoi dès maintenant louez tous ensemble de tout votre cœur, & benissez le par les paroles de votre bouche le nom du Seigneur.

CHAPITRE XL.

UNE inquiete occupation a été destinée d'abord à tous les hommes, & un joug pesant accable les enfans d'Adam, depuis le jour qu'ils sortent du ventre de leur mere jusqu'au jour de leur sepulture, où ils rentrent dans la mere commune de tous.
 2. Les Imaginations de leur esprit, les apprehensions de leur cœur, les reflexions qui les tiennent en suspens, & le jour qui doit tout finir;
 3. depuis celui qui est assis sur un trône de gloire, jusqu'à celui qui est couché sur la terre & dans la cendre;
 4. depuis celui qui est vêtu de pourpre & qui porte la couronne, jusqu'à celui qui n'est couvert que de toile, la fureur, la jalousie, l'inquietude, l'agitation, la crainte, la mort, la colere toujours vive, & les querelles,
 5. troublent leurs pensées dans le lit même, & pendant le sommeil de la nuit, qui est le tems qui leur a été donné pour prendre quelque repos.

6. L'homme se repose peu & presque point; & il est ensuïte, dans son sommeil même, comme une sentinelle pendant le jour.
 7. Les phantômes qu'il voit en son ame l'inquietent; il s'imagîne fuir comme un homme qui se fauve du combat; il se leve le lendemain, il se voit en assurance, & il admire fa frayeur, qui n'avoit aucun fondement.
 8. Toute chair est sujette à ces accidens, depuis les hommes jusqu'aux bêtes; & les pecheurs sept fois encore plus que les autres.
 9. De plus la mort, le sang, les querelles, l'épée, les oppressions, la famine, les ruines des pays & les autres fléaux
 10. ont tous été créés pour acabler les mechans, & le déluge est arrivé à cause d'eux.
 11. Tout ce qui vient de la terre, retournera dans la terre, comme toutes les eaux rentrent dans la mer.
 12. Tout don injuste & toute iniquité péira; mais ce qui est appuyé sur la loi subsistera éternellement.
 13. Les richesses des Injustes secheront comme un torrent, & seront semblables à un tonnerre qui fait un grand bruit pendant la pluie.
 14. Les Injustes se rejouiront en ouvrant leurs mains pour recevoir; mais comme par là ils violent la loi de Dieu, ils seront exterminés pour jamais.
 15. La posterité des Impies ne se multipliera point; leurs branches seront comme de mauvaises racines [qui sont agitées du vent] sur le haut d'un rocher.
 16. L'herbe verte qui croît sur les eaux & au bord d'un fleuve, sera en état d'être cueillie avant toutes les herbes des champs.
 17. Ceux qui sont bienfaisans sont comme un jardin dellicieux & beni du ciel; & les fruits de la misericorde dureront éternellement.
 18. La vie de celui qui se contente de ce qu'il gagne de son travail, sera remplie de douceur, & en vivant ainsi vous trouverez un trésor.
 19. Les enfans & la fondation d'une ville rendent le nom d'un homme celebre après lui; mais une femme sans tache passe l'un & l'autre.
 20. Le vin & la musique rejouissent le cœur; mais l'amour de la sagesse passe l'un & l'autre.
 21. Le son des flutes & celui de la harpe sont une agreable harmonie; mais la langue douce passe l'un & l'autre.
 22. La grace du corps & la beauté du visage plaisent à l'œil; mais la verdure d'un champ semé passe l'un & l'autre.
 23. L'ami aide son ami dans l'ocasion; mais une femme & un mari s'entretrouvaient encore plus.
 24. Les frères & des protecteurs sont utiles au tems de l'affliction; mais la misericorde qu'on aura faite en delivrer encore plus [g. que les uns & les autres.]
 25. L'or & l'argent affermissent l'état de l'homme; mais un conseil sage surpasse l'un & l'autre.
 26. Le bien & la force du corps élevent le cœur; mais la crainte du Seigneur passe l'un & l'autre.
 27. Rien ne manque à qui a la crainte du Seigneur, & il n'a pas besoin de chercher d'autre secours.
 28. La crainte du Seigneur lui est comme un paradis de benediction, & il est revêtu d'une gloire au-dessus de toute gloire.
 29. Mon fils, ne menez jamais une vie de mendiant; car il vaut mieux mourir que mendier.

30. La vie de celui qui s'attend à la table d'autrui n'est pas une vie, parce qu'il [est] *se foitille* [en se nourrissant] des viandes des autres.

31. Mais celui qui est réglé & bien instruit se gardera de cet état.

32. La mendicité paroit douce à un impudent; mais l'avidité de manger lui brulera souvent les entrailles.

CHAPITRE XLII.

O Mort, que ton souvenir est amer à un homme qui vit en paix au milieu de ses biens!

2. à un homme qui n'a rien qui le trouble, à qui tout réussit heureusement, & qui est encore en état de goûter la nourriture!

3. O mort, ta sentence est plus douce à un homme pauvre, à qui les forces manquent!

4. qui est dans la défiance de l'âge, accablé de soins, sans espérance, & à qui la patience manque dans le mal qu'il souffre.

5. Ne craignez point trop l'arrêt de la mort; souvenez-vous de ceux qui ont été avant vous, & de tous ceux qui viendront après; c'est l'arrêt que le Seigneur a prononcé contre toute chair.

6. Comment refuseriez-vous de vous soumettre aux ordres du Très-haut? Qu'un homme ait vécu dix ans, cent ans, mille ans, 7. on ne lui fera point un crime parmi les morts du nombre de ses années, mais de l'abus qu'il en aura fait.

8. Les enfans des pecheurs sont des enfans d'abomination, ainsi que ceux qui fréquentent les maisons des mechans.

9. L'héritage des enfans des pecheurs perira, & leur race sera éternellement déshonorée.

10. Les enfans d'un mechant homme se plaindront de leur pere, parce qu'il est cause qu'ils sont en opprobre.

11. Malheur à vous, hommes impies, qui avez abandonné la loi du Dieu très haut.

12. Quand vous êtes nés, vous êtes nés dans la malédiction; & quand vous mourrez, vous aurez la malédiction pour votre partage.

13. Tout ce qui vient de la terre retournera en terre; ainsi les mechans tomberont de la malédiction dans la perdition.

14. On pleure les hommes, lorsque leur corps retourne en terre, mais le nom même des mechans sera effacé du monde.

15. Ayez soin de vous procurer une bonne réputation; car ce vous fera un bien plus stable, que mille tresors grands & précieux.

16. La bonne vie n'a qu'un certain nombre de jours; mais la bonne réputation demeure éternellement.

17. Conférez, mes enfans, pendant que vous êtes en paix, les instructions que je vous donne; car à quel sert une sagesse cachée, & un tresor inconnu?

18. Celui qui cache son imprudence vaut mieux que celui qui cache sa sagesse.

19. Ayez donc de la honte pour ce que je m'en vais marquer.

20. Car toute honte n'est pas bonne; il y a de bonnes choses qui ne plaisent pas à tout le monde, & dont on rougit mal à propos.

21. Rougissez de la fornication devant votre pere & votre mere; du mensonge, devant celui qui gouverne & qui est puissant;

22. d'une faute, devant le prince & le juge; de l'iniquité, devant l'assemblée & devant le peuple;

23. de l'injustice, devant votre compagnon & votre ami; de faire un larcin au lieu où vous demeurez.

24. Rougissez d'oublier la verité de Dieu & son alliance; rougissez de mettre le cou-

ASTIQUE. CHAP. 42.
de sur la table où vous mangez, & d'user de tromperie dans ce que vous recevez ou que vous donnez.

25. Rougissez de ne répondre pas à ceux qui vous laient; d'arrêter la vue sur une femme prostituée; & de détourner votre visage de l'un de vos proches.

26. [Ne vous détournez pas pour ne point voir votre prochain, &] rougissez d'être à qu'on ce qui lui a été donné.] [& de ne lui pas rendre] ce qui lui appartient.

27. Rougissez de fixer les yeux sur la femme d'un autre, de solliciter au mal, de la servante, & de vous tenir auprès du lit où elle couche.

28. Rougissez de dire des paroles offensantes à vos amis; & ne reprochez point ce que vous aurez donné.

CHAPITRE XLIII.

Rougissez de redire ce que vous avez entendu, & de reveler ce qui est secret; alors vous serez vraiment plein de pudeur, & vous trouverez grace devant tous les hommes. Mais ne rougissez point de tout ce que je vais vous dire, & n'ayez point d'égard à la qualité des personnes pour commettre le peche.

2. Ne rougissez point de suivre la loi & l'alliance du Très-haut, dans un jugement où l'on voudroit absoudre un mechant homme.

3. soit dans une affaire entre ceux de votre connoissance & des étrangers qui passent vos amis sont intéressés.

4. Ne rougissez, ni d'user d'un juste poids & d'une juste balance, ni d'être équitable lorsqu'il s'agit d'acquiescer peu ou beaucoup.

5. ni d'éviter toute injustice dans le commerce, ni de châtier souvent vos enfans, ni de battre jusqu'au sang un mechant esclave.

6. Il est bon de tenir tout sous la clef, lorsqu'on a une mechante femme.

7. Où il y a beaucoup de mains, tenez tout fermé; donnez tout par compte & par poids, & ne manquez point d'écrire ce que vous aurez donné & reçu.

8. Ne rougissez point de corriger l'insensé & l'imprudent, ni de soutenir les vieillards qui sont condamnés par de jeunes gens; alors vous serez voir que vous êtes bien instruit de toutes choses, & vous serez approuvé de tous les hommes.

9. La fille est à son pere un sujet de regret de veiller toujours, & le soin qu'elle cause ôte le sommeil, de peur qu'elle ne passe l'heure de son âge sans être mariée, & que lorsqu'elle sera avec son mari elle n'en soit point aimée.

10. Il craint qu'elle ne se corrompe pendant qu'elle est vierge, & qu'elle ne soit rouvée grosse dans la maison de son pere, ou qu'étant mariée elle ne viole la loi du mariage, ou qu'elle ne demeure sterile & n'ait point d'enfans.

11. Gardez étroitement une fille libertine, de peur qu'elle ne vous expose aux insultes de vos ennemis, qu'elle ne vous renvoie l'objet de la médisance de toute une villeshonore de devant tout le monde.

12. Ne jugez point des hommes par la beauté, & ne demeurez point au milieu des femmes.

13. Car comme le ver s'engendre dans les vêtements, ainsi l'iniquité de l'homme fait du bien, & qui devient un sujet de confusion & de honte.

15. Je me glorifierai donc des ouvrages du Seigneur, & j'annoncerai ce que j'ai vu de Dieu produit sous ses ouvrages par parole.
16. Le soleil voit tout & éclaire tout, & la gloire du Seigneur éclate dans ses œuvres.
17. Le Seigneur n'a-t-il pas fait publier ses faits saints toutes ses merveilles, qu'il a offertes comme étant le Seigneur tout-puissant, afin qu'elles fussent éternellement pour sa gloire?
18. Il fonde l'abîme & le cœur des hommes, & il pénètre leurs plus secrètes pensées.
19. Car le Seigneur connoit tout ce qui se peut favoir, & il voit les signes des tems à venir; il annonce les choses passées & les choses futures, & il découvre les traîtres de ce qui étoit le plus caché.
20. Il n'y a point pour lui de pensées secrètes, & rien ne se dérobo à sa lumière.
21. Il a fait éclater la beauté des merveilles de sa sagesse; il est avant tous les siècles, & il sera dans tous les siècles.
22. On ne peut, ni ajouter rien à ce qu'il est, ni en rien ôter, & il n'a besoin du conseil de personne.
23. Combien ses œuvres sont-elles aimables! ce que nous en pouvons considérer n'est qu'une étincelle.
24. Elles suffisent toutes & demeurent pour jamais, & elles lui obéissent dans tout ce qu'il demande d'elles.
25. Chaque chose à son contraire, l'une est opposée à l'autre, & rien ne manque aux œuvres de Dieu.
26. Il a affirmé ce que chacune a de bon; & qui se pourra rassasier en voyant sa gloire?

CHAPITRE XLIII.

- L**E firmament [g. qui est si pur] fait éclater la gloire de Dieu au-dessus de nos têtes: la beauté du ciel rend comme visible la majesté du Seigneur.
1. Le soleil paroissant à son lever annonce l'orateur: c'est l'firmament admirable, l'ouvrage du Très-haut.
2. En fon midi il brule la terre, & qui peut supporter ses vives ardeurs?
3. Le forgeron allume par ses soufflets une journalée de feu; le soleil par une flamme trois fois plus vive brule les montagnes mêmes: il élance des rayons de feu & la vivacité de sa lumière éblouit les yeux.
4. Le Seigneur qui l'a créé est grand; & il hâte la course pour lui obéir.
5. La lune est dans toutes les revolutions qui lui arrivent la marque des tems, & le signe des changements de l'année.
6. C'est la lune qui détermine les jours de fêtes; c'est un corps de lumière dont la clarté arrivée à son plus haut point, diminue tousjours.
7. La lune donne le nom au mois: sa lumière croit d'une admirable manière, jusqu'à ce qu'elle soit parfaite.
8. Un camp militaire luit au haut du ciel, & jette une splendeur étincelante dans le firmament.
9. L'éclat des étoiles est la beauté du ciel: par elles le Seigneur éclaire le monde des lieux les plus hauts.
10. A la moindre parole du Saint, elles se tiennent prêtes pour exécuter ses ordres, & elles sont infatigables dans leurs veilles.
11. Considérez l'arc-en-ciel, & bénissez celui qui l'a fait: il éclate avec une admirable beauté.
12. Il forme dans le ciel un cercle de gloire; & son étendue est l'ouvrage des mains du Très-haut.
13. Le Seigneur fait tout d'un coup paroître la neige: il se hâte de lancer ses éclairs pour l'exécution de ses jugemens.

17. C'est pour cela qu'il ouvre ses trefors, & qu'il fait voler les nuages comme des oifeaux.
18. Par la grandeur de son pouvoir, il égalise les nues, & en fait sortir la grêle comme des pierres.
19. Par un des regards il ébranle les montagnes; & par sa seule volonté il fait souffler le vent du midi.
20. Il frappe la terre par le bruit de son tonnerre, par la tempête des aquilons, & par les tourbillons des vents.
21. Il repand la neige, comme une multitude d'oifeaux qui viennent s'aisoir sur la terre, & elle descend comme une troupe de fauterelles.
22. L'éclat de sa blancheur ravit les yeux, & les inondations qu'elle cause jettent de la frayeur dans le cœur.
23. Il repand sur la terre comme du sel les frimats & la gelée, qui s'étant glacée sur les plantes, les herse en pointe comme les chardons.
24. Lorsqu'il fait souffler le vent froid de l'aquillon, l'eau se glace aussitôt comme du cristal: la gelée se repose sur tous les amas des eaux, qui s'en couvrent comme d'une cuirasse.
25. Elle devoit sur les montagnes, elle brule les deserts, & elle lèche tout ce qui étoit verd comme si le feu y avoit passé.
26. Le remède à tous ces maux est qu'une nuée se hâte de paroître: une rosée chaude survenant après le froid le dissipera.
27. LL a moindré des paroles du Seigneur fait faire les vents, j'a seule pensée appaise les abîmes de l'eau; & c'est là qu'il a fondé les îles.
28. Ceux qui navigent sur la mer racontent les perils que l'on y court; & en les écoutant nous ferons ravis d'admiration.
29. La font de grands & merveilleux ouvrages du Seigneur; [des bêtes &] des animaux de toute sorte, & les poisons monstrueux que Dieu a créés.
30. Par sa providence on voyage heureusement sur la mer; & sa parole renait tout dans le monde.
31. Nous aurions beau multiplier les discours, nous n'atteindrions pas jusque à lui [par nos paroles:] l'abrege de tout ce qui se peut dire, c'est qu'il est l'ame de tout.
32. Que pouvons-nous dire pour relever sa gloire? car [le Tout-puissant] est au-dessus de tous ses ouvrages.
33. Le Seigneur est terrible, il est souverainement grand, & sa puissance est merveilleuse.
34. Portez la gloire du Seigneur le plus haut que vous pourrez, elle éclatera encore au-dessus, [& sa magnificence ne peut être assez admirée.
35. Vous qui bénissez le Seigneur, relevez sa grandeur autant que vous pourrez; car il est au-dessus de toutes louanges.]
36. En relevant sa grandeur, fortifiez-vous de plus en plus: ne vous laissez point dans cet exercice, car vous ne comprendrez jamais ce qu'il est.
37. Qui l'a vu pour le représenter tel qu'il est? & qui le depeindra aussi grand qu'il l'est [des le commencement?]
38. Beaucoup de ses ouvrages nous sont cachés, qui sont plus grands que ceux que nous connoissons; car nous n'en voyons qu'une petite partie.
39. Mais le Seigneur a fait toutes choses, & il a donné la sagesse à ceux qui vivent dans la piété.

CHAPITRE XLIV.

- L** Ouons ces hommes pleins de gloire, qui sont nos pères, & dont nous sommes la race.

2. Dans tous les siècles le Seigneur a signalé en eux sa gloire & sa grande puissance.
3. Ils ont dominé dans leurs états ; ils ont été grands en vertu & ornés de prudence ; & les prédictions qu'ils ont faites, leur ont acquis la dignité de prophètes.
4. Ils ont conduit [g. par leurs conseils] le peuple [qui étoit de leur tems, & qui a regu de la solidité de leur sagesse] des paroles toutes saintes.]
5. Ils ont recherché par leur habileté l'art des accords de la musique, & ils nous ont laissé les cantiques de l'écriture.
6. Ils ont été riches en vertu, ils ont aimé avec ardeur la véritable beauté, & ils ont gouverné leurs maisons en paix.
7. Ils se font tous acquis [parmi leur peuple] une gloire qui est passée d'âge en âge ; [g. *on les a loués*] [& on les loue encore aujourd'hui, pour ce qu'ils ont fait] pendant leur vie.
8. Ils ont laissé après leur mort des enfans qui ont conservé le nom & célébré les louanges de leurs pères.
9. Il y a eu d'autres hommes dont on a perdu le souvenir, dont la mémoire est perdue comme s'ils n'avoient jamais été ; & qui sont nés, eux & leurs enfans, comme s'ils n'étoient jamais nés.
10. Mais ces premiers font des hommes de charité & de miséricorde, & les œuvres de leur piété subsisteront pour jamais.
11. Les biens qu'ils ont laissés à leur posterité lui demeurent toujours.
12. Les enfans de leurs enfans font un peuple saint : leur race se conserve dans l'alliance de Dieu.
13. C'est en leur considération que leurs enfans subsistent éternellement ; & leur race, non plus que leur gloire, ne finira point.
14. Leurs corps ont été enlevés en paix ; & leur nom vivra dans la succession de tous les siècles.
15. Que les peuples publient leur sagesse ; & que l'assemblée sainte chante leurs louanges.
16. Enoch a plu à Dieu, il a été transféré dans le paradis [pour faire entrer les nations dans la pénitence,] & [g. *en être un modèle*].
17. Noé a été toujours juste & parfait ; & il est devenu au tems de la colere la reconciliation du monde.
18. C'est pourquoi Dieu s'est réservé sur la terre quelques hommes, lorsque le déluge est arrivé.
19. Il a été le depositaire de l'alliance faite avec le monde, afin qu'il a l'avenir toute chair ne pût plus être exterminée par le déluge.
20. Le grand Abraham a été le pere de la multitude des nations, & nul ne lui a été semblable en gloire : il a conservé la loi du Très-haut, & il a fait alliance avec lui.
21. Il a porté dans sa chair la marque de l'alliance, & dans la tentation il a été trouvé fidèle.
22. C'est pourquoi Dieu lui a juré [d'établir sa gloire] & [g. *de bénir les nations*] dans sa race, de multiplier sa posterité comme la poussière de la terre ;
23. de l'élever comme les étoiles, & d'étendre leur partage héréditaire depuis une mer jusqu'à l'autre, & depuis le fleuve jusqu'aux extrémités du monde.
24. Il a traité Isaac de même à cause d'Abraham son pere.
25. Le Seigneur lui a promis aussi que toutes les nations seroient benies en sa race, il a confirmé son alliance & l'a fait passer sur la tête de Jacob.
26. Il a verifié sur Jacob ses bénédictions ; & lui a donné le droit à l'héritage, lequel il
- a partagé entre douze tribus [sorties de lui].
27. Il a fait naître de Jacob, Joseph homme plein de bonté & de miséricorde, qui a trouvé grace aux yeux de tout le monde.

CHAPITRE XLV.

Moïse a été aimé de Dieu & des hommes, & sa mémoire est en bénédiction.

2. Le Seigneur lui a donné une gloire égale à celle des saints ; il l'a rendu grand & redoutable à ses ennemis ; & à sa parole il a fait cesser les plaies les plus étonnantes.

3. Il l'a élevé en honneur devant les rois, il lui a prescrit ses ordonnances pour son peuple, & lui a fait voir sa gloire.

4. Il l'a sanctifié par la folie & par la douceur qu'il lui a données, & l'a choisi d'entre tous les hommes.

5. Car Dieu lui a fait entendre sa voix, & il l'a fait entrer dans la nuée.

6. Il lui a parlé face à face pour lui donner ses préceptes, qui contenoient la loi de vie & de science, afin qu'il apprît son alliance à Jacob, & ses ordonnances à Israël.

7. Il a élevé Aaron frere de Moïse & comme lui de la tribu de Levi ; il l'a rendu [g. *saint*] & semblable à Moïse.

8. Il a fait avec lui une alliance durable ; il lui a donné le sacerdoce de son peuple ;

il l'a comblé de bonheur & de gloire.

9. Il l'a ceint d'une ceinture d'honneur, il l'a revêtu d'une robe de gloire, & l'a couronné d'un appareil qui marquoit son autorité.

10. Il lui donna, outre ce qui étoit nécessaire pour le couvrir, la robe d'hyacinthe qui descendoit jusqu'en bas, & l'éphod ; & il mit tout autour de sa robe un grand nombre [g. *de grenades*] & de sonnettes d'or ;

11. afin qu'il fit du bruit en marchant, & que ce son qui retentissoit dans le temple fût un avertissement pour les enfans de son peuple.

12. Il lui donna [g. *rational jugement*] vêtement saint tissé, par Betselci habila brodeur, d'or, d'hyacinthe & de pourpre, avec l'Urim & le Thummim pour [g. *la manifestation de*] la verité.

13. Cet ouvrage étoit fait avec grand art, de fil retors d'écarlate ; & il y avoit douze pierres précieuses enchassées dans l'or, taillées & gravées par un excellent lapidaire, pour lui remettre en memoire les douze tribus d'Israël.

14. Il avoit sur sa mitre une lame d'or où étoit gravé le nom de la sainteté ; étoit un ornement magnifique & plein de majesté ; & tout cet appareil charmoit la vue & étoit relevé par la beauté de l'ouvrage.

15. Il n'y eut jamais avant Aaron un vêtement si magnifique depuis le commencement du monde.

16. Nul étranger n'a été revêtu de cette robe, mais ses fils seulement & les enfans de ses fils dans la suite de tous les âges.

17. Ses sacrifices ont été consumés par le feu [g. *deux fois*] chaque jour.

18. Moïse lui a sacré les mains, & l'a oint de l'huile sainte.

19. Dieu a fait avec lui & avec sa race une alliance éternelle, qui durera autant que les jours du ciel, pour exercer les fonctions du sacerdoce, pour chanter les louanges du Seigneur, & pour bénir en son nom le peuple consacré à sa gloire.

20. Il l'a choisi entre tous les vivans pour offrir au Seigneur les sacrifices, l'encens & la bonne odeur, afin qu'il se fût favorable.

21. Il lui donna le pouvoir de publier ses préceptes, ses volontés & son alliance, pour apprendre ses ordonnances à Jacob & pour donner à Israël la lumière & l'intelligence de sa loi.

12. Les étrangers se font soulevés contre lui, ceux qui suivent Dathan & Abiron, & la faction furieuse de Coré sont venus fondre sur lui dans le desert par un mouvement d'envie.

13. Le Seigneur notre [Dieu] les vit, & ce dessein lui déplut : ils furent tous confusés par l'impuosité de sa colere.

14. Il les puni d'une maniere inouïe, & la flamme du feu les devora.

15. Il augmenta encore la gloire d'Aaron; lui donna un heritage particulier, & voulut que [g. la premiere portion] des premisses des fruits de la terre fût son partage.

16. Il prepara à ses enfans une nourriture abondante dans les premisses : car ils doivent manger des sacrifices du Seigneur qui lui ont été donnes, & à sa race.

17. Mais il n'a point eu de part hereditaire dans la terre que Dieu a donnée à son peuple; il n'est point entré en partage avec les autres tribus, parce que le Seigneur est lui-même sa part & son heritage.

18. Phineès fils d'Eleazar a eu le troisieme la gloire de la souveraine sacrificeure. Il imita Aaron dans la crainte du Seigneur.

19. Il demeura ferme dans la chère honneur de son peuple, & il appaisa la colere de Dieu contre Israël par l'ardeur de son zèle.

20. C'est pourquoi Dieu a fait avec lui une alliance de paix; il lui a donné la principauté des choses saintes & de son peuple, afin que lui & sa race possèdent pour jamais la dignité du sacerdoce.

21. Dieu a fait aussi alliance avec le roi David, fils de Jessé, de la tribu de Juda, & l'a rendu heritier du royaume, lui & ses enfans [g. descendans d'un seul de ses fils, comme il a donné le sacerdoce à Aaron & à sa race.] qu'il remplisse vos cœurs de sagesse, pour juger son peuple dans la justice, afin que les biens qu'il leur avoit donnes ne perissent point, & qu'ils lui rendent gloire dans la suite de tous les siècles.

CHAPITRE XLVI.

1. Ouféris de Nun a été vaillant dans la guerre; il a succédé à Moïse dans l'esprit de prophétie : il a été [grand] selon le nom qu'il portoit.

2. [& très] grand pour sauver les élus de Dieu, pour renverser les ennemis qui s'élevoient contre eux, & pour mettre Israël en possession de son heritage.

3. Combien s'est-il acquis de gloire, lorsqu'il tenoit ses mains élevées, & qu'il lançoit ses dards contre les villes ?

4. Qui est celui qui l'ait précédé & qui ait été invincible comme lui ? Car le Seigneur lui a amené lui-même ses ennemis pour les vaincre.

5. N'a-t-il pas arrêté le soleil [dans le transport de sa colere] contre eux, lorsqu'un seul jour devint aussi long que deux ?

6. Il invoqua le Très-haut & le Tout-puissant, lorsque ses ennemis l'attaquoient de toutes parts; & le Dieu grand [& saint] l'écoula, & fit tomber sur ses ennemis une grêle de grosses pierres.

7. Il fonda avec impuosité sur les troupes ennemies, & les tailla en pieces à la descente de la vallée;

8. afin que les nations reconnussent la puissance du Seigneur, & qu'elles apprennent qu'il n'est pas alé de faire la guerre à Dieu qui [g. combattoit pour lui.]

9. Aussi avoit-il toujours suivi le Tout-puissant. Au tems de Moïse il fit avec Caleb, fils de Jephoné, une action salutaire, en demeurant ferme dans la resolution d'attaquer l'ennemi, en empêchant le peuple de pecher, & en étouffant le murmure que la malice des autres espions avoit excité.

10. C'est pourquoi ils furent tous deux de-

livres [du peril] de la mort où tombèrent six cens mille hommes de pied, Dieu voulant les faire entrer dans son heritage, dans cette terre où couloient des ruisseaux de lait & de miel.

11. Le Seigneur donna à ce même Caleb une grande force, son corps demeura dans sa vigueur jusqu'à la vieillesse, & il monta dans un lieu élevé de la terre promise, que sa race conserva comme son heritage, & afin que tous les enfans d'Israël reconnussent qu'il est bon d'obeïr au Dieu saint.

12. Quant aux Juges dont l'écriture a marqué les noms, dont le cœur ne s'est point perverti, & qui ne se font point détournés du Seigneur;

13. que leur memoire soit en benediction, que leurs os ressuscitent dans leurs sepulchres;

14. que leur nom demeure éternellement, & qu'il passe dans leurs enfans avec la gloire qui est due aux saints.

15. Samuel le prophete du Seigneur a été aimé du Seigneur son Dieu; il a institué un gouvernement [nouveau,] & il a sacré les princes de son peuple.

16. Il a jugé l'assemblée d'Israël selon la loi du seigneur, & Dieu a regardé favorablement Jacob.

17. Il a paru un vrai prophete dans sa foi, & il a été reconnu fidèle dans ses paroles [parce qu'il a vu le Dieu de lumiere.]

18. Il a invoqué le Seigneur tout-puissant en lui offrant un agneau [sans tache] [g. qui restoit encore,] lorsque ses ennemis l'attaquoient de tous côtés.

19. Alors le Seigneur tonna du ciel, & fit entendre sa voix avec un grand bruit.

20. Samuel tailla en pieces les princes de Tir, & tous les chefs des Philistins.

21. Avant la fin de sa vie, il prit aussi à témoin le Seigneur & Saül son chris, en protestant qu'il n'avoit jamais pris rien de lui que ce soit, ni argent, ni jusqua un cordon de soulier; & il ne se trouva point d'homme qui pût l'accuser.

22. Il a prophétisé même après sa mort, il parla au roi, & lui prédit la fin de sa vie; & sortant de la terre il haussa sa voix, pour prédire la ruine du peuple, & la peine due à son impieté.

CHAPITRE XLVII.

1. Près cela le prophete Nathan s'éleva au tems de David.

2. David a été tiré d'entre les enfans d'Israël, comme la graisse que l'on separe [de la chair] [g. de l'hostie pacifique.]

3. Il s'est joué dans sa jeunesse avec les lions comme avec des agneaux, & il a traité les ours comme il auroit fait les petits des brebis.

4. N'est-ce pas lui qui tua le géant, & qui fit cesser l'opprobre du peuple ?

5. Sa main en luttant une pierre de sa fronde, terrassa l'insolence de Goliath.

6. Car il invoqua le Seigneur tout-puissant, & le Seigneur donna à sa main la force de renverser un homme redoutable en guerre, & de relever la puissance de son peuple.

7. Aussi le peuple lui donna-t-il l'honneur d'avoir tué dix mille hommes : il méla ses louanges aux benedictions du Seigneur, & lui deféra enfin une couronne de gloire.

8. [Car] il renversa ses ennemis de toutes parts, il réduisit à rien les Philistins qui l'attaquoient, comme il paroit encore aujourd'hui, & il abbatit [pour jamais] leur puissance.

9. Dans toutes ses œuvres il a rendu ses actions de graces au saint, & il a beni le Très-haut par des paroles magnifiques.

10. Il a joué le Seigneur de tout son cœur, il a aimé le Dieu qui l'avoit créé, [& qui

L'avoit rendu fort contre ses ennemis.]

11. Il a établi des chœurs pour être devant l'autel, & pour faire retentir par leurs chants une douce mélodie.

12. Il a rendu les fêtes plus pompeuses, & a relevé les solennités jusqu'à la fin [de sa vie], afin que les festins louassent le saint nom du Seigneur, & que dès le matin ils rendissent gloire à sa sainteté.

13. Le Seigneur l'a purifié de ses péchés, & il a relevé sa puissance pour jamais: il lui a affermé le royaume par son alliance, & un trône de gloire dans Israël.

14. Après lui s'éleva son fils rempli de sagesse, qui a causé de lui [g. posséda un grand état] [le Seigneur ayant détruit toute la puissance de ses ennemis.]

15. Salomon régna dans un tems de paix, & Dieu contint tous [g. ses vœux] [qui] auroient pu le combattre,] afin qu'il bâtît une maison consacrée à son nom, & qu'il lui préparât un sanctuaire éternel.

16. Comment avez-vous été instruit dans votre jeunesse? Vous avez été rempli de sagesse comme un fleuve l'est de ses eaux, & toute la terre a été découverte à votre ame.

17. Vous avez renfermé des énigmes dans une multitude de paraboles: votre nom s'est rendu célèbre jusqu'aux îles les plus reculées, & vous avez été aimé dans votre royaume de paix.

18. Toute la terre a admiré vos cantiques, vous proberiez vos paraboles, & l'interprétation que vous avez donnée aux choses obscures.

19. Elle en a glorifié le nom du Seigneur Dieu, qui s'appelle le Dieu d'Israël.

20. Vous avez fait des amas d'or, comme on en fait d'airain, & d'argent, comme on en ferait de plomb.

21. Mais après cela vous êtes prostitué aux femmes, vous leur avez asservi votre corps.

22. Vous avez imprimé une tache dans votre gloire, & souillé votre race, pour attirer la colère sur vos enfans, en punition de votre folie.

23. Car il s'est formé un schisme dans le royaume, & une domination rebelle & opiniâtre est sortie d'Ephraïm.

24. Mais Dieu n'oubliera point sa miséricorde: il ne détruira & n'aneantira point ses ouvrages; il ne retranchera point par la racine la postérité de son élu, & n'exterminera point la race de celui qui l'a aimé.

25. Il a laissé quelques restes à Jacob; & à David quelques rejettons de sa race.

26. Salomon [a fini sa vie, &] [g. s'est reposé] avec ses pères.

27. Et il a laissé après lui son fils Roboam, qui a été un exemple de folie parmi son peuple.

28. Un homme sans jugement & sans prudence, qui par son mauvais conseil détourna de lui ses sujets.

29. Alors parut Jeroboam fils de Nâbar, qui a fait pecher Israël, & qui a ouvert à Ephraïm le chemin de l'iniquité: les péchés enfans ont inondé parmi eux, & les ont fait en fin chasser de leur terre.

30. Ils ont cherché toutes les manières de faire le mal, jusqu'à ce que la vengeance eût venue fondre sur eux, [pour mettre fin à tous leurs désordres.]

CHAPITRE XLVIII.

LE prophète Elie s'est élevé comme un feu, & sa parole brûloit comme un flambeau ardent.

2. Il frappa le peuple de famine: [ils donnèrent lieu à] son zèle qui les réduisit à un petit nombre; car ils ne pouvoient supporter les préceptes du Seigneur.]

3. En parlant au nom du Seigneur il ferma le ciel, & il en fit tomber le feu par trois fois.

4. Quelle gloire, ô Elie, vous êtes-vous acquise par vos miracles, & qui peut fe glorifier d'être semblable à vous?

5. A vous qui par la parole du Seigneur [votre Dieu] avez fait sortir un mort du tombeau, & avez tiré son ame de l'enfer.

6. Qui avez fait tomber les rois dans le dernier malheur, qui avez brisé sans peine toute leur puissance, & qui malgré leur gloire les avez fait descendre de leur lit dans le tombeau.

7. Qui avez ouï sur le mont Sina le jugement du Seigneur, & sur le mont Horeb les arrêts de sa vengeance.

8. Qui avez sacré des rois pour venger les crimes, & des prophètes pour être vos successeurs.

9. Qui avez été enlevé au ciel dans un tourbillon de feu, & dans un char traîné par des chevaux ardents.

10. Qui avez été destiné pour adoucir la colère du Seigneur en repressant les prévaricateurs dans le tems présent, pour réanir les cœurs des pères à leurs enfans, & pour rétablir les tribus d'Israël.

11. Bienheureux seront ceux qui vous auront vu, & qui auront été honorés de [votre] amitié.

12. Car pour nous, nous vivrons aussi de la vraie vie; [mais nous n'aurons pas après notre mort un nom si glorieux.]

13. Elle a été enlevée dans un tourbillon; mais son esprit est demeuré dans Elifée: aussi n'a-t-il point eu peur des princes pendant sa vie, & nul n'a été plus puissant que lui.

14. Jamais rien ne l'a pu vaincre, & son corps après sa mort même a fait voir qu'il étoit un vrai prophète.

15. Il a fait des prodiges pendant sa vie, & des miracles à sa mort.

16. Mais malgré toutes ces merveilles le peuple n'a point fait pénitence, & ils ne se sont point retirés de leurs péchés, jusqu'à ce qu'ils ont été chassés de leurs terres, & dispersés dans tous les pays du monde.

17. Il n'est demeuré qu'un petit reste du peuple, & un prince de la maison de David.

18. Quelques-uns d'eux ont plu [à Dieu] dans leur vie, mais les autres ont commis beaucoup de péchés.

19. Ezechias a fortifié sa ville, & il y a fait venir de l'eau il a creusé le roc avec le fer, & il a bâti un puits pour conserver l'eau.

20. Sennacherib vint pendant son règne; il envoya Rabfacès, & il éleva sa main contre eux; il tendit sa main contre Sion, & sa puissance le rempli d'orgueil.

21. Alors la frayeur leur saisit le cœur & leur abbatit les mains, ils furent agités comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement.

22. Ils invoquèrent le Seigneur plein de miséricorde; ils étendirent leurs mains & les élevèrent au ciel, & le Saint, [le Seigneur notre Dieu] écouta bientôt leur voix du haut [g. du ciel.]

23. Il ne se fut vu point de leurs péchés, & ne les livra point à leurs ennemis; mais il les purifia par les mains d'Israël [son saint prophète.]

24. Il désigna le camp des Assiriens, & son ange les tua en pièces.

25. Car Ezechias fit ce qui étoit agréable à Dieu, il marcha courageusement dans la voie de David son père, ce qui lui avoit été recommandé par Isaïe, qui fut un grand prophète, & fidèle [aux yeux du Seigneur] [g.]

[*Et dans le récit de ses visions prophétiques.*]

26. Le soleil pendant ses jours recourra en arrière, & il ajouta plusieurs années à la vie du roi.

27. Il vit la fin des tems par un grand don de l'Esprit, & il consola ceux qui pleuroient en Sion.

28. Il prédit ce qui devoit arriver jusqu'à la fin des tems, & decouvrit les choses secrètes avant qu'elles arrivassent.

CHAPITRE XLIX.

1. A memoire de Jofias est comme un parfum d'une odeur admirable, composé par un excellent parfumeur.

2. Son fovenir sera doux à la bouche de tous les hommes comme le miel, & comme un concert de musique dans un festin où l'on fera un vin délicieux.

3. Il a été destiné [divinement] pour faire rentrer le peuple dans la penitence, & il a exterminé les abominations de l'impieeté.

4. Il a tourné son cœur vers le Seigneur, & dans un tems de pechés il a affermi la pieté.

5. Hors David, Ezechias & Jofias, tous ont péché.

6. Car les rois de Juda ont abandonné la loi du Très-haut, & se font écartés [de la crainte de Dieu].

7. Ils ont abandonné leur royaume à un autre peuple, & leur gloire à une nation étrangère.

8. Ils ont été cause que les Chaldéens ont brûlé la ville gloisie, la ville sainte; & qu'ils ont fait un désert de ses rues selon la prédiction de Jeremie.

9. Car ils ont maltraité celui qui avoit été consacré prophete dès le ventre de sa mere, pour renverser, pour detruire, pour perdre & pour édifier.

10. Quant à Ezechiel, il a vu cette vision de gloire que le Seigneur lui representa dans le char des cherubins.

11. Car il a marqué par une plume ce qui devoit arriver aux ennemis du Seigneur, & les biens qu'il devoit faire à ceux qui avoient marché dans la droite voie.

12. Que les os des douze prophetes reussissent dans leurs tombeaux; car ils ont fortifié Jacob, & l'ont racheté de servitude par une foi pleine de courage.

13. Comment releverons-nous la gloire de Zorobabel, lui qui a été comme un anneau à la main droite du Seigneur.

14. & Jesus fils de Josedec, qui en leur tems ont rebâti la maison du Seigneur, qui ont relevé son saint temple, destiné à son éternelle gloire?

15. La memoire de Nehemias passera aussi dans plusieurs siecles, car il a relevé nos murs abatus, il a rebâti nos portes & nos serrures, & a rebâti nos maisons.

16. Nul n'est né sur la terre comme Enoch, qui a été ensuite enlevé de dessus la terre;

17. ni comme Joseph, qui est né pour être le prince de ses freres & l'appui de sa famille; [pour être, dis-je, le gouverneur de ses freres, & le ferme appui de son peuple].

18. Ses os ont été recherchés pour être transportés hors de l'Égypte, [& ont prophétisé après sa mort].

19. Seth & Sem ont été élevés en gloire entre les hommes, & Adam dans sa création a été élevé au-dessus de toutes les créatures visibles.

CHAPITRE L.

1. Mon fils d'Onias, grand-prêtre, a soutenu la maison du Seigneur, tant qu'il a vécu, il a fortifié le temple pendant ses jours.

2. C'est lui qui a jeté les fondemens de la seconde enceinte, & qui en a élevé les murs pour lui servir de défense.

3. De son tems [g. les reservoirs des eaux n'en contenant plus assez,] il a fait couler les eaux des fontaines dans les canaux, & ils se font remplis comme une mer.

4. Il a eu un soin particulier de son peuple, pour empêcher sa ruine; il a [serend] la ville, & [g. l'a fortifiée en l'environnant] de murailles.

5. Qu'il s'est acquis de gloire, par la maniere dont le peuple a vécu sous sa conduite? [Il a élargi l'entrée de la maison & de parvis.]

6. [g. En sortant du lieu saint qui étoit fermé par le voile] il a paru comme l'étoile du matin qui brille au milieu des nuages, & comme la lune lorsqu'elle est en son plein.

7. Il a été éclatant de lumiere comme l'étoile le soleil, lorsqu'il a son lever il darde ses rayons sur le temple du Très-haut; comme l'arc-en-ciel qui brilla dans des nuées lumineuses.

8. Comme les roses qui poussent leurs fleurs au printems; comme les lis qui croissent sur le bord des eaux; comme [g. l'arbre qui porte] l'encens, [& qui repand son odeur] pendant l'été.

9. Comme une flamme qui étincelle, & comme l'encens qui s'évapore dans les feux.

10. Comme un vase d'or massif orné de toutes sortes de pierres pretieuses.

11. Comme un olivier qui pousse ses rejets, & comme un cèdre qui s'éleve [g. jusqu'aux nues].

12. Lorsqu'il a pris sa robe de gloire & que, revêtu de tous les ornemens de sa dignité, il montoit au saint autel, il a relevé par sa pieté l'éclat de ses vêtements saints.

13. Se tenant debout proche [g. le foyer de] l'autel, il a reçu les différentes parties de l'hostie de la main des prêtres, & il a été environné de ses freres comme d'une couronne.

14. Il étoit comme un cedre planté sur le Liban, & ils se tenoient autour de lui comme des branches de palmier.

15. Tous les enfans d'Aaron étoient revêtus de leurs habits sacrés; & l'oblation fe presentoit au Seigneur par leurs mains devant toute l'assemblée d'Israël.

16. Alors, pour achever entièrement la sacrifice à l'autel, & pour rendre plus solennelle l'oblation du Roi très-haut. Il a étendu sa main pour faire les libations & pour repandre le sang de la vigne.

17. Il a fait au pied de l'autel les libations convenables; & l'odeur [divine] du sacrifice a été agreable au Prince très-haut.

18. Alors les enfans d'Aaron ont jeté un grand cri, & ont sonné de leurs trompettes battues au marteau; ils ont fait retentir un grand bruit pour renouveler devant le Seigneur la memoire de ses serviteurs.

19. Tout le peuple est venu en foule, & ils se sont prosternés le visage contre terre pour adorer le Seigneur leur Dieu, & pour rendre leurs vœux au Tout-puissant, au Dieu très-haut.

20. Les chantres ont élevé leurs voix dans de saints cantiques, & ils ont fait éclater dans cette grande maison un bruit plein d'une douce harmonie.

21. Le peuple a offert sa priere au Seigneur très-haut, jusqu'à ce que ses ministres lui eussent rendu tout le culte qui lui est dû, & qu'ils eussent achevé leurs fonctions.

22. Alors le grand-prêtre descendant de l'autel a élevé les mains sur toute l'assemblée des enfans d'Israël, pour la bénir en rendant gloire à Dieu par les paroles de ses livres, & en fe glorifiant de ce qu'ils portoient son nom.

23. Il a renouvelé encore fa priere pour attirer la benediction de Dieu.

17. C'est pourquoy je vous rendrai graces, & je chanterai vos louanges, & je benirai le nom du Seigneur.

18. Lorque j'étois encore jeune, avant que je me misse à voyager, j'ai recherché le sageste dans ma priere avec grande instance.

19. Je l'ai demandée à Dieu dans le paradis, & je la rechercherai jusqu'à la fin de ma vie: elle a lieu en moi comme un rain fin mur avant le tems;

20. & mon cœur a trouvé sa joie en elle. Mes pieds ont marché dans un chemin droit, & j'ai tâché de la decouvrir dès ma jeunesse.

21. J'ai préte humblement l'oreille pendant quelque tems, & la sageste m'a été donnée.

22. Je me suis acquis beaucoup de science, & j'y ai fait un grand progrès.

23. Je rendrai gloire à celui qui m'a donné la sageste.

24. Car je me suis resolu à faire ce qu'elle me prescriit: j'ai été zelé pour le bien, & je ne tomberai point dans la confusion.

25. Mon ame a lutté pour atteindre à la sageste, & je m'y suis confirmé en faisant ce qu'elle ordonne.

26. J'ai élevé mes mains en haut, & j'ai déploré l'égarement de mon esprit.

27. J'ai conduit mon ame droit à elle, & je l'ai trouvée [dans la connoissance de moi-même.]

28. J'ai dès le commencement possédé mon cœur avec elle, c'est pourquoy je ne serai point abandonné.

29. Mes entrailles ont été émuees en la cherchant, & c'est pour cela que je posséderai un si grand bien.

30. Le Seigneur m'a donné pour recompense, une langue qui me servira à le louer.

31. Approchez, vous de moi, vous qui n'êtes pas savans, & assemblez-vous dans la maison du reglement & de la discipline.

32. Pourquoi tardez-vous encore? Et que dites-vous à ceci? Vos ames sont pressées d'une extrême soif.

33. J'ai ouvert ma bouche & j'ai parlé: achetez la sageste sans argent.

34. Soumettez votre cou au joug, & que votre ame se rende susceptible de l'instruction: car elle est proche, & il est aisé de la trouver.

35. Voyez de vos yeux qu'avec un peu de travail je me suis acquis un grand repos.

36. Recevez l'instruction comme une grande quantité d'argent, & vous posséderez en elle une grande abondance d'or.

37. Que votre ame trouve sa joie dans la misericorde du Seigneur, & publiant ses louanges vous ne ferez point confondus.

38. Faites votre œuvre avant que le tems se passe, & il vous en donnera la recompense lorsque le tems en sera venu.

I S A I E.

CHAPITRE I.

Vision prophetique d'Isaïe fils d'Amos, qu'il a eue touchant Juda & Jerusalem, au tems d'Ozias, de Joatham, d'Achaz & d'Ezechias rois de Juda.

2. Cieux écoutez, & toi, terre, prête l'oreille; car le Seigneur parle: j'ai nourri des enfans, je les ai élevés, & ils se sont revoltés contre moi.

3. Le bonhomme connaît celui à qui il est, & l'âne, l'étable de son maître; mais Israël est sans intelligence, & mon peuple sans entendement.

4. Malheur à toi, nation pecheresse, peuple chargé d'iniquité, race corrompue:

cas

28. Ceux qui demeurent sur le mont Scir, les Philistins, & le peuple infensé qui habite dans Sicheim.

29. Jesus fils de Sirach de Jerusalem a écrit dans ce livre des instructions de sageste & de science, & il a repandu la sageste de son cœur.

30. Heureux qui se nourrit de ces [bonnes] paroles: celui qui les renferme dans son cœur, sera toujours sage.

31. Car s'il fait ce qui est écrit ici, il sera capable de toutes choses; parce que la lumiere de Dieu conduira ses pas.

CHAPITRE LI.

Priere de Jesus fils de Sirach.

1. Je vous rendrai graces, ô Seigneur mon roi, & je vous louerai, vous qui êtes mon Dieu & mon sauveur.

2. Je rendrai gloire à votre nom, parce que vous m'avez assisté & protégé.

3. Vous avez délivré mon corps de la perdition, des pierres de la langue injurieuse, & des levres des couvriers de mensonge, & vous avez été mon défenseur contre ceux qui m'accusoiert.

4. Vous m'avez délivré selon la multitude de vos misericordes, des lions rugissans qui étoient prêts à me devorer.

5. des mains de ceux qui cherchoient à m'ôter la vie, & des afflictions différentes qui m'assiegeoiert de toutes parts.

6. Vous m'avez délivré de la violence de la flamme dont j'étois environné, de sorte que je n'ai point senti la chaleur quelque je fusse comme au milieu du feu.

7. Vous m'avez délivré de la profondeur des entrailles de l'enfer, des levres souillées, des paroles de mensonge, [g. dont on m'avoit noirci auprès] du roi [injuste.] & des langues medisantes.

8. Mon ame louera le Seigneur jusqu'à la mort.

9. parce qu'elle étoit près de tomber au plus profond de l'enfer.

10. Ils m'avoient environné de tous côtés, & il n'y avoit personne pour me secourir: j'attendois des hommes quelque secours, & il ne m'en venoit point.

11. Alors je me suis souvenu, Seigneur, de votre misericorde, & des œuvres que vous avez faites dans les siècles passés,

12. parce que vous tirez du peril, ô Seigneur, ceux qui ne se lassent point de vous attendre, & que vous les délivrez de la puissance des nations.

13. Vous m'avez élevé une demeure sur la terre, & je vous ai prié de me délivrer de la mort.

14. J'ai invoqué le Seigneur, Pere de mon Seigneur, afin qu'il ne m'abandonnât point au jour de mon affliction, pendant que les superbes étoient puissans, & que j'étois sans assistance.

15. Je louerai sans cesse votre nom, & je le glorifierai dans mes actions de graces, parce que vous avez exaucé ma priere;

16. que vous m'avez délivré de la perdition, & que vous m'avez tiré du peril dans un tems d'injustice & de violence.

ces enfans scelerats ont abandonné le Seigneur, ils ont blasphémé le saint d'Israël, ils ont renversé le royaume en arrière.

5. Quelle nouvelle besouffure pourriez-vous recevoir ? quels crimes ajouteriez-vous à ceux que vous commettez ? Toute étre est malade & tout cœur est languissant dans Israël.

6. Comme depuis la plante des pieds jusqu'au haut de la tête, il n'y a en lui rien de sain, ce n'est que blessure, que contusion, que plaie saignante qu'on n'a ni nettoyée, ni bandée, ni adoucie avec l'huile.

7. Je vis votre terre déserte, & vos villes brûlées par le feu; les étrangers devoient votre pays devant vous; il sera désolé comme une terre ravagée par ses ennemis.

8. Et la fille de Sion demeurera comme une loge de branchages dans une vigne, comme une cabane dans un champ de combrès, & comme une ville fermée de près.

9. Si le Seigneur des armées ne nous avoit réservé quelques petits restes, nous aurions été comme Sodome, & nous serions devenus semblables à Gomorrhe.

10. Écoutez la parole du Seigneur, princes de Sodome, prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe.

11. Qu'ai-je à faire de la multitude de vos victimes ? j'en suis degouté; je n'aime point les holocaustes des bœliers, ni la graisse des troupeaux, ni le sang des veaux, des agneaux & des bœufs.

12. Lorsque vous venez paroître devant moi, qui d'avez demandé que vous eussiez ces dons dans les mains, pour fouler aux pieds mes parvis ?

13. Ne me presentez plus de vaines oblations, l'encens m'est en abomination; je ne puis plus souffrir vos nouvelles lunes, vos sabbats & vos autres fêtes: tout cela n'est qu'iniquité & fainéantise.

14. Je hais vos solemnités des premiers jours des mois, & toutes les autres: elles me font à charge, je suis las de les souffrir.

15. Lorsque vous étendez vos mains vers moi, je détournerai mes yeux de vous; & lorsque vous multiplieriez vos prières, je ne vous écouterai point; [parce que] vos malus sont pleines de sang.

16. Lavez-vous, purifiez-vous, ôtez de devant mes yeux la malignité de vos entrepriees, cessez de faire le mal;

17. apprenez à faire le bien, examinez tout afin de juger selon l'équité, affiliez l'opprimé, faites justice à l'orphelin, défendez la veuve.

18. Après cela venez, & entrons ensemble en discussion, dit le Seigneur; quand vos pechés seroient comme l'écarlate teinte deux fois, ils deviendront blancs comme la neige; & quand ils seroient rouges comme le vermillon, ils seront comme la laine la plus [blanche].

19. Si vous voulez m'écouter, vous serez nourris de ce que la terre a de meilleur.

20. Que si vous ne le voulez pas, & si vous m'irritez contre vous, l'épée vous devorera: car c'est le Seigneur qui l'a prononcé de sa bouche.

21. Comment la cité qui étoit fidèle & pleine d'équité, est-elle devenue une prostituée ? la justice habitoit dans elle, & il n'y a maintenant que des meurtriers.

22. Votre argent s'est changé en écume, & votre vin a été mêlé d'eau.

23. Vos princes font apohtats & associés aux voleurs; tous aiment les présents, ils ne cherchent que le gain: ils ne font point justice au pupille, & la cause de la veuve n'a point d'accès auprès d'eux.

24. C'est pourquoi le Seigneur, le Dieu des armées, le fort d'Israël a dit: Ah! me fatiserais par la perte de ceux qui me com-

battent, & je me vengerais de mes ennemis.

25. J'entrerais & repasserais ma main sur vous, je vous purifierai de toute votre écume par la foudre, j'ôterai tout l'étaim qui est en vous.

26. Je retrahirai vos juges comme ils ont été d'abord, & vos conseillers comme ils étoient autrefois; & après cela vous serez appelée la ville de la justice, la cité fidèle.

27. Sion sera rachetée par un juste jugement, & ceux que j'y appellerai seront retablis par la justice.

28. Les prévaricateurs & les pecheurs seront brifiés tous ensemble, & ceux qui auront abandonné le Seigneur seront consumés.

29. Ils seront confondus à la vue des bois profanes qui faisoient votre joie; & vous rougirez des jardins que vous avez choisis pour vos sacrifices.

30. Car vous deviendrez comme un chêne dont toutes les feuilles tombent, & comme un jardin qui est sans eau.

31. Le plus fort sera [comme] de l'étroupe sèche, & son ouvrage [comme] un étincelle: le feu embrasera tout ensemble l'un & l'autre, & il n'y aura personne pour l'éteindre.

CHAPITRE II.

Vision prophétique d'Isaïe fils d'Amos, couchant Juda & Jérusalem.

2. Dans les derniers tems la montagne consacrée par la maison du Seigneur, sera élevée sur le sommet des monts; elle s'éleva au-dessus des collines, & toutes les nations y accourront en foule.

3. Plusieurs peuples y viendront, en disant, allons, montons à la montagne du Seigneur, à la maison du Dieu de Jacob; il nous enseignera ses voies, & nous marcherons dans ses sentiers; parce que la loi sortira de Sion, & la parole du Seigneur, de Jérusalem.

4. Il jugera les nations, & il convaincra d'erreur plusieurs peuples; alors ils forgeont de leurs épées des focs de charrie, & de leurs lances, des faux; un peuple ne tiendra plus l'épée contre un autre peuple, & ils ne s'exerceront plus au combat.

5. Venez, ô maison de Jacob, & marchons dans la lumière du Seigneur.

6. Car vous avez, ô Dieu, abandonné votre peuple, & rejeté la maison de Jacob; parce qu'ils ont été depuis le commencement remplis de superstitions, [qu'ils ont eu] des augures comme les Philistins, & qu'ils se font plu à avoir des enfans étrangers.

7. Leur terre est remplie d'or & d'argent, & leurs trésors sont infinis: leur pays est plein de chevaux, & leurs chariots sont innombrables.

8. Leur terre est aussi remplie d'idoles: ils ont adoré l'ouvrage de leurs mains, l'ouvrage qu'ils avoient formé de leurs propres doigts.

9. L'homme s'est abaissé profondément devant ses idoles; les grands fe sont humiliés devant elles: ne leur pardonnez donc point.

10. O homme, entrez dans la pierre, & cachez-vous dans la plouillère, pour vous mettre à couvert de la colère terrible du Seigneur, & de la gloire de sa majesté.

11. Les yeux altiers de l'homme seront humiliés, la hauteur des grands sera abaissée; & le Seigneur seul paroitra grand en ce jour-là.

12. Car le jour du Seigneur des armées va éclater sur tous les superbes, sur les hautains, sur tous les insolens; & ils seront humiliés.

13. Il va éclater sur tous les grands & hauts cedres du Liban, & sur tous les chênes de Basan,

14. fur toutes les montaignes les plus hautes, & fur toutes les collines les plus élevées.
15. fur toutes les tours les plus hautes, & fur toutes les murailles les plus fortes.
16. fur tous les vallicieux de Tharhis, & fur toutes les belles images qui sont l'ornement [p. de ces vieillards].
17. & l'élevation de l'homme sera abaiffée, la hauteur des grands sera humiliée, le Seigneur seul paroitra grand en ce jour-là.
18. Il détruira entierement les idoles.
19. Les hommes fuiront au fond des cavernes des rochers, & dans les antrès les plus creux de la terre, pour se mettre à couvert de la terreur du Seigneur, & de la gloire de sa majesté, lorsqu'il se levera pour trapper la terre.
20. En ce jour-là l'homme rejettera loin de lui ses idoles d'argent & ses statues d'or, les images des saupes & des chauves-fouris qu'il s'étoit faites pour les adorer.
21. Et il s'enfuira dans les ouvertures des pierres & dans les cavernes des rochers, pour se mettre à couvert de la terreur du Seigneur, & de la gloire de sa majesté, lorsqu'il se levera pour frapper la terre.
22. Cessez [done] de compter sur l'homme dont la vie n'est qu'un souffle; & quel fond peut-on faire sur lui?

CHAPITRE III.

Car voici que le Dominateur, le Seigneur des armées va ôter de Jerusalem & de Juda, les hommes & les femmes qui en avoient été la ressource, toute la force du palm & toute la force de l'eau;

2. les gens de cœur & les hommes de guerre, les juges & les prophetes, les sages & les vieillards;

3. les capitaines de cinquante hommes, les personnes d'un visage venerable, ceux qui peuvent donner conseil, les plus habiles artisans, & ceux qui savent manier les esprits.

4. Je leur donnerai des enfans pour princes, & des hommes sans jugement les domineront.

5. Tout le peuple sera en tumulte, chacun fe declarera contre son prochain, & l'ami contre son ami; l'enfant se soulèvera contre le vieillard, & les derniers du peuple contre les plus considerables.

6. Si quelqu'un prend son propre frere, ne dans la maison de son pere, & l'indit; vous êtes riche en vêtements, loyez notre prince, & foutez de votre main Israël qui menace ruine,

7. Il repondra alors, le n'y puis remedier, il n'y a point de pain ni de vêtement dans ma maison; ne m'établissez point prince du peuple.

8. En effet Jerusalem est tombée, & Juda est ruiné, parce que leurs paroles & leurs œuvres se sont élevées contre le Seigneur, pour irriter les yeux de sa majesté.

9. L'impudence même de leur visage rend témoignage contre eux: loin de rougir de leur péché ils l'ont publié hautement comme Sodome; malheur à eux, parce que Dieu leur a rendu le mal qu'ils s'étoient attiré.

10. Dites au juste que le bien est pour lui, parce qu'il recueillera le fruit de ses œuvres.

11. Mais malheur à l'impie, le mal l'accablera parce qu'il sera traité selon l'iniquité de ses malins.

12. Mon peuple a été depouillé par ses exaiteurs, & les usuriers s'en sont rendus les maîtres: ô mon peuple, ceux qui disent que vous êtes heureux vous seduifent, & ils rompent le chemin par où vous devez marcher.

13. Le Seigneur est près de juger, il est près de juger les peuples.

14. Le Seigneur entrera en jugement avec vous qui êtes les fenateurs & les princes de son peuple; parce que vous avez ravagé sa vigne, & que vos maisons sont pleines de la depouille du pauvre.

15. Pourquoi fûlez-vous mon peuple comme sous le pressoir, pour quoi écrasés-vous comme sous la meule le visage des pauvres, dit le Seigneur le Dieu des armées?

16. Le Seigneur a dit encore: Parce que les filles de Sion se sont redressées, qu'elles ont marché la tête haute, qu'elles ont fait des signes des yeux, qu'elles se sont donné des airs de mollesse dans leurs démarches étudiées & contraintes,

17. Le Seigneur rendra chauve & sale la tête des filles de Sion; & il les reduira à la nudité & à plus honteuse.

18. En ce jour-là le Seigneur leur ôtera leurs chauffures magnifiques, leurs coëffes à réseaux, leurs croissans d'or,

19. leurs colliers tombant sur la politrine, leurs brassiers, leurs voiles delissés & tremblans,

20. leurs bonnets élevés, leurs jarrétieres, leurs chaînes d'or, leurs bçetes de parfums, leurs pendans d'oreilles,

21. leurs bagues, les ornemens qui leur pendent sur le front,

22. ces habits dont elles changent si souvent, leurs écharpes, leurs beaux tabliers & leurs bourses,

23. leurs miroirs, leur fin linge, leurs rubans, & ces habillemens legers [q. qu'elles portent en été.]

24. Leur parfum sera changé en puanteur; leur ceinture d'or, en des lambeaux déchirés; leurs cheveux frisés en une tête raide; leurs riches corps de jupe en un cilice, & la beauté de leur sein en des visages brûlés.

25. On passera au fil de l'épée les hommes qui sont parmi vous; & vos plus braves périront dans le combat.

26. Les portes de Sion seront dans le deuil & dans les larmes; & elle s'assèvera sur la terre toute désolée.

CHAPITRE IV.

En ce tems-là, sept femmes prendront un seul homme, & elles lui diront, nous nous nourrirons nous-mêmes, & nous nous entretiendrons nous-mêmes d'habits; après seulement que nous portions votre nom; & delivrez-nous de l'opprobre où nous sommes.

2. En ce tems-là, le germe du Seigneur sera l'ornement d'Israël, & le fruit de la terre sera une fouce d'élevation & d'honneur pour ceux de ce peuple qui auront été sauvés.

3. Alors tous ceux qui seront restés dans Sion, & qui seront réservés dans Jerusalem, seront appelés saints: tous ceux qui auront été écrits au rang des vivans pour habiter dans Jerusalem,

4. après que le seigneur aura purifié les souillures des filles de Sion, & que par un esprit de justice & par un esprit de feu, il aura lavé Jerusalem du sang impur qui est au milieu d'elle.

5. Et le Seigneur créera sur toute l'étendue de la montagne de Sion, & sur ses saintes assemblées, une nue obscure pendant le jour, & l'éclat d'une flamme ardente pendant la nuit: car il couvrira de toutes parts le lieu de sa gloire.

6. Son tabernacle nous defendra par son ombre contre le chateleur pendant le jour, & il sera une retraite assurée pour nous mettre à couvert des tempêtes & de la pluie.

C H A P I T R E V.

Je vais chanter au nom de mon bien-aimé, & ce chanse que mon proche parent prononcera lui-même contre sa vigne. Mon bien-aimé a eu une vigne, qui étoit plantée sur un lieu élevé, & gras & fertile.

2. Il l'avoit environnée d'une haie, il en avoit ôté des pierres, & l'avoit plantée d'un plant rare & excellent; il avoit bâti une tour au milieu, & y avoit fait un pressoir: il a attendu qu'elle portât de bons fruits, & elle n'a porté que des grapes sauvages.

3. Maintenant donc, ô habitans de Jérusalem, & vous hommes de Juda, soyez juges entre moi & mavigne.

4. Que falloit-il faire de plus pour ma vigne que je n'aie fait pour elle? & pourquoi au lieu des bons raisins que j'attendois, n'en a-t-elle produit que de sauvages?

5. Maintenant donc je vous montrerai ce que je vais faire à ma vigne: j'en arracherai la haie, & elle sera livrée au pillage: je détruirai le mur qui l'environne, & elle sera foulée aux pieds.

6. Je la rendrai inculte, & elle ne sera ni taillée ni labourée: les ronces & les épines la couvriront, & je commanderai aux nuées de ne pleuvoir plus sur elle.

7. La maison d'Israël est la vigne du Seigneur des armées, & les hommes de Juda en étoient le plant délicieux: il a attendu qu'ils eussent de l'équité, & ce n'est que conjuration; qu'ils portaient des fruits de justice, & ce n'est que péchés crians.

8. Malheur à vous, qui joignez maison à maison, & qui ajoutez terres à terres, sans qu'il reste de place pour les pauvres: ferez-vous donc les seuls qui habiterez sur la terre?

9. J'ai appris ce que vous faites, dit le Seigneur des armées; & je jure que cette multitude de maisons, ces maisons si vastes & si embellies seront toutes désertes, sans qu'un seul homme y habite.

10. Car alors dix arpens de vigne rempliront à peine un bathus, & trente boisseaux de blé qu'on aura semés n'en rendront que trois.

11. Malheur à ceux qui viennent le jour pour se plonger dans les excès de la table, & pour boire jusqu'au soir, jusqu'à ce que le vin les échauffe par ses fumées.

12. Le luth & la harpe, les tambours & les autes se trouvent avec le vin dans leurs festins: ils ne font point attentifs à l'œuvre du Seigneur, & ne considèrent point les ouvrages de ses mains.

13. C'est pour cela que mon peuple sera emmené captif, parce qu'il n'a point eu d'intelligence: les plus grands d'Israël mourront de faim, & tout le reste du peuple sechera de soif.

14. C'est pour cela que l'enfer a étendu ses entrailles, & qu'il a ouvert sa gueule jusqu'à l'infini, & tout ce qu'il y a de puissant, d'illustre & de glorieux dans Israël, avec tout le peuple, y descendra en foule.

15. Tous les hommes seront forcés de plier: les grands seront humiliés, & les yeux des superbes seront abaissés.

16. Le Seigneur des armées fera connaître sa grandeur dans son jugement: le Dieu saint signalera sa sainteté en faisant éclater sa justice.

17. Alors les agneaux paîtront où ils avoient accoutumé d'être conduits, & ils se nourriront dans les lieux abandonnés par les riches qui auront été emmenés captifs.

18. Malheur à ceux qui se servent du menfonge comme de cordes, pour traîner

une longue suite d'iniquités, & qui tirent après eux le péché comme les traits emportent le chariot.

19. Qui disent, en parlant de Dieu, qu'il se hâte, que ce qu'il doit faire arrive bientôt, & qu'il nous le voyions: que les desseins du saint d'Israël s'avancent & s'accomplissent, afin que nous reconnoissions s'il est véritable.

20. Malheur à ceux qui disent que le mal est bien, & que le bien est mal: qui donnent aux ténèbres le nom de lumière, & à la lumière le nom de ténèbres: & qui pour passer pour doux ce qui est amer, & pour amer ce qui est doux.

21. Malheur à ceux qui sont sages à leurs propres yeux, & qui sont prudents selon leur propre jugement.

22. Malheur à ceux qui sont puissans à boire le vin, & vaillans à s'ennivrer;

23. qui pour des biens justifient l'impie; & qui ravissent au juste sa propre justice.

24. C'est pour quoi comme une langue de feu consume la paille: & comme la flamme ardente devore le chaume, ainsi ils seront brûlés jusqu'à la racine, & leur leur sera réduite en poudre: parce qu'ils ont foulé aux pieds la loi du Seigneur des armées, & qu'ils ont blasphémé la parole du saint d'Israël.

25. C'est pour cela que la fureur du Seigneur s'est allumée contre son peuple, qu'il a étendu sa main sur lui, & qu'il l'a frappé de plaies; que les corps morts de ces prévaricateurs ont été jetés comme de l'ordure au milieu des places publiques. Et néanmoins après tous ces maux, sa fureur n'est point encore apaisée, & son bras est toujours levé.

26. Il élèvera son étendard pour servir de signal à un peuple très éloigné: il l'appellera d'un coup de sifflet des extrémités de la terre, & ce peuple accourra aussitôt avec une vitesse prodigieuse.

27. Il n'y en aura pas un dans ses troupes qui sente la lassitude ou le travail: il ne dormira ni ne s'endormira point; il ne quitera jamais son baudrier, & un seul cordon de ses fouliers ne se rompra dans sa marche.

28. Toutes ses fleches ont une pointe perçante, & tous ses arcs sont bandés: la corne du pied de ses chevaux est dure comme les cailloux; & la roue de ses chariots est rapide comme la tempête.

29. Il rugira comme un lion, il poussera des hurlemens terribles comme les lions: ceux qui le fremira, il le jettera sur sa proie; & il l'emportera sans que personne la lui puisse ôter.

30. En ce jour-là, il se lancera sur Israël avec des cris semblables au bruitement des vagues hors de la mer: Israël regardera sur la terre de tous côtés, & il ne verra que ténèbres & qu'obscurité: la lumière même se changera pour lui en ténèbres au milieu d'une ruine si entière.

C H A P I T R E V I.

L'Année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône sublime & élevé, & le bas de ses vêtements remplissoit le temple.

2. Les seraphins étoient autour du trône: ils avoient chacun six ailes; deux dont ils voiloient leur face, deux dont ils voiloient leurs pieds, & deux autres dont ils se tenoient prêts à voler.

3. Ils se crioient l'un à l'autre & ils disoient, saint, saint, saint est le Seigneur, le Dieu des armées, la terre est toute remplie de sa gloire.

4. Les solomates qui se tenoient le frontispice

trépée du temple furent ébranlés par le retentissement de ce grand cri, & la maison fut remplie de fumée.

5. Alors je dis, malheur à moi, de ce que je me suis vu, parce que mes lèvres sont impures, & que j'habite au milieu d'un peuple qui a aussi les lèvres souillées; & j'ai vu le roi, le Seigneur des armées, de mes propres yeux.

6. En même-tems l'un des seraphins vola vers moi, tenant sa main au charbon allumé qu'il avoit pris avec des pincettes de dessus l'autel.

7. Il m'en toucha la bouche, & il me dit, ce charbon a touché vos lèvres: votre iniquité est effacée, & vous êtes purifié de votre péché.

8. J'entendis ensuite le Seigneur qui dit, qui enverrai-je; & qui ira porter nos paroles? Me voici, dis-je alors, envoyez-moi.

9. Le Seigneur me dit: Allez, & dites à ce peuple: Ecoutez ce que je vous dis, & ne le comprenez pas; voyez ce que je vous fais voir, & ne le différez point.

10. Aveuglez le cœur de ce peuple, rendez ses oreilles sourdes, & fermez-lui les yeux, de peur que ses yeux ne voient, que ses oreilles n'entendent, que son cœur ne comprenne, qu'il ne se convertisse à moi, & qu'il ne soit guéri.

11. Je dis, eh! Seigneur, jusqu'à quand? & il me répondit, jusqu'à ce que les villes soient désolées & sans citoyens, les maisons sans habitans & la terre entièrement déserte.

12. Le Seigneur chassera ces hommes bien loin: mais il multipliera ensuite au milieu de cette terre la nation qui aura été abandonnée.

13. Elle offrira encore des dixmes au Seigneur: elle reviendra, elle consumera ses ennemis: elle sera comme un terebinthe & comme un chêne qui ont perdu leurs branches, mais qui subsistent, & ce sera par une race sainte qu'elle subsistera.

CHAPITRE VII.

A U tems d'Achaz fils de Jotham, fils d'Ozias roi de Juda, Razin roi de Syrie, & Phacé fils de Romelle roi d'Israël, vinrent à Jérusalem pour l'assiéger: & ils ne la purent prendre.

2. Alors la maison de David ayant appris que la Syrie s'étoit fortifiée de l'alliance d'Ephraïm, le cœur d'Achaz & le cœur de son peuple fut assés & trembla de crainte, comme les arbres des forêts tremblent lorsqu'ils sont agités par le vent.

3. Mais le Seigneur dit à Isaïe: Allez, au-devant d'Achaz, vous & Scar: j'ai vu votre zèle, au bout du canal qui conduit l'eau dans la piscine supérieure, sur le chemin du champ du foulon,

4. & dites-lui: Ayez soin de demeurer dans le silence: ne craignez point, & que votre cœur ne se trouble point devant ces deux bouts de tison fumans de colere & de fureur, Razin roi de Syrie, & le fils de Romelle:

5. parce que la Syrie, Ephraïm, & le fils de Romelle ont conspiré ensemble pour vous perdre, en disant,

6. Allons contre Juda, faisons-lui la guerre, partageons entre nous son pays, & établissons-y pour roi le fils de Tabél.

7. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu: Ce dessein ne subsistera pas, & leurs pensées n'auront point d'effet.

8. Mais Damas demeurera la capitale de Syrie seulement, & Razin ne regnera que dans Damas: & dans soixante & cinq ans Ephraïm sera brisé jusqu'à n'être plus un peuple.

9. Samarie ne sera la capitale que d'E-

phraïm, & le fils de Romelle ne regnera que dans Samarie: mais vous même si vous n'avez point la foi, sachez que vous n'aurrez point de stabilité.

10. Le Seigneur continuant de parler à Achaz, lui dit:

11. Demandez au Seigneur votre Dieu qu'il vous accorde un prodige, ou du fond de la terre, ou du plus haut du ciel.

12. Achaz répondit, je ne demanderai point de prodige, & je ne tentalerai point le Seigneur.

13. Alors Isaïe dit: Ecoutez donc, maison de David: Ne vous fustit-il pas de laisser la patience des hommes, & sans laisser encore celle de mon Dieu?

14. C'est pour quoi le Seigneur vous donnera lui-même un prodige: la vierge qui n'est montrée concevra & enfantera un fils: & vous le nommerez Emmanuel.

15. Il mangera le beurre & le miel jusqu'à ce qu'il soit arrivé à l'âge où l'on est en état de rejeter le mal & de choisir le bien.

16. Car avant que l'enfant soit à cet âge où on est en état de rejeter le mal & de choisir le bien, les deux pays que vous défendez à cause de leurs deux rois feraient desolé.

17. Et le Seigneur fera venir sur vous, sur votre peuple, & sur la maison de votre père des tems si malheureux par les armes du roi des Assiriens, qu'on n'en aura jamais vu de semblables depuis le jour qu'Ephraïm se sépara d'avec Juda.

18. En ce tems là le Seigneur appellera, d'un coup de sifflet, la mouche qui est à l'extrémité des fleuves de l'Egypte, & l'abeille qui est au pays d'Assir.

19. & elles viendront toutes se reposer dans les vallées desertes & dans les creux des rochers, sur tous les buissons & sur tous les plus beaux arbres.

20. En ce jour-là le Seigneur se servira des peuples qui sont au-delà de l'Euphrate, & du roi des Assiriens, comme d'un rasoir qu'il aura loupé, pour raser la tête, le poil des pieds, & toute la barbe.

21. En ce tems-là un homme n'aura qu'une vache & deux brebis,

22. & il en aura tant de lait, qu'il se nourrira de beurre; & quoiqu'on fera demeuré sur la terre, y mangera le beurre & le miel.

23. En ce même tems, dans tous les lieux où on avoit vendu mille pieds de vigne mille pieces d'argent, il ne croitra que des ronces & des épines.

24. On n'y entrera qu'avec l'arc & les épines couvriront toute la terre.

25. Mais, toutes les montagnes qui auront été farcées & cultivées ne craindront point les ronces & les épines: elles serviront de pâturages aux bœufs, & les troupeaux y viendront en foule.

CHAPITRE VIII.

LE Seigneur me dit, prenez un grand livre, & écrivez y en des caractères connus: & celui qui se hâte de prendre les dépouilles, qui prend vite le butin,

2. & je pris pour cela des tems fidèles, Urie sacrificateur, & Zacharie fils de Barachie.

3. Je m'approchai ensuite de la prophétesse, mon épouse, elle conçut & enfança un fils, & le Seigneur me dit: Appellez-le, celui qui se hâte de prendre les dépouilles, qui prend vite le butin.

4. parce qu'avant que l'enfant fache nommer son père & sa mère, il sera cause qu'on emportera la puissance de Damas & les dépouilles de Samarie en présence du roi des Assiriens.

5. Le Seigneur me parla encore, & me dit: 6. Parce que ce peuple a rejeté les eaux

de Silex qui coulent paisiblement, & qu'il aime mieux s'appuyer sur Rafin & sur le fils de Romelle,

7. Le Seigneur fera fondre sur lui le roi des Affirins avec toute sa puissance, comme de grandes & de violentes eaux d'un fleuve rapide; il se levera de tous côtés au-dessus de son lit, il ira par-dessus tous ses bords.

8. Il le reprendra dans tout le pays de Juda, il l'inondera & le submergera, de sorte qu'on en aura jusqu'au cou: il étendra ses ailes, & il en couvrira toute l'étendue de votre terre, ô Emmanuel.

9. Assemblez-vous, peuples, & vous serez vaincus; peuples éloignés, peuples de tous côtés, & vous serez vaincus; prenez vos armes, & vous serez vaincus.

10. Formez des desseins & ils seront dissipés; donnez des ordres & ils ne s'exécuteront point parce que Dieu est avec nous.

11. Car le Seigneur me tenant de sa main puissante, & m'inspirant afin que je ne marchasse point dans la voie de ce peuple, m'a dit:

12. Ne dites point *vous autres*, c'est ici une conspiration; car c'est tout ce que dit ce peuple qu'il n'est qu'une conspiration: ne craignez point ses menaces & ne vous épouvantez point.

13. Mais rendez gloire à la sainteté du Seigneur des armées qu'il soit lui-même votre crainte & votre terreur.

14. Et il deviendra votre sanctification; au lieu qu'il fera une pierre d'achoppement, une pierre de scandale pour les deux maisons d'Israël, un piège & un sujet de ruine à ceux qui habitent dans Jérusalem.

15. Plusieurs d'entre eux se heurteront contre cette pierre: ils tomberont & se briseront pris.

16. Tenez secret cet *vertissement*: mettez le sceau sur ce que je vous ordonne en faveur de mes disciples.

17. J'attendrai donc le Seigneur qui cache son visage à la maison de Jacob, & je deviendrai dans cette attente.

18. Me voici, moi & les enfans que le Seigneur m'a donnés, pour être par l'ordre du Seigneur des armées qui habite sur la montagne de Sion, des signes & des prodiges dans Israël.

19. Et lorsqu'ils vous diront, consultez les magiciens & les devins qui parlent tout bas dans leurs enchantemens, *répondez leur*: Chaque peuple ne consulte-t-il pas son dieu, & va-t-on parler aux morts de ce qui regarde les vivans?

20. C'est à la loi de Dieu qu'il faut recourir, & au témoignage qu'il rend de lui-même. Que s'ils ne parlent point de cette sorte, c'est que la lumière du matin ne luit point pour ce peuple.

21. Il sera vagabond sur la terre; il sera capable de misères & consumé par la faim; & dans cette faim il se mettra en colère, il maudira son roi & son Dieu, il jettera les yeux tantôt au ciel,

22. & tantôt sur la terre, & il ne verra par tout qu'affidion, que ténèbres, que maux toujours prêts à l'accabler: une nuit sombre le poursuivra sans qu'il puisse échapper de cet abîme de maux.

CHAPITRE IX.

AU commencement Dieu a soulagé la terre de Zabulon & la terre de Nephthali, mais à la fin sa main s'est appesantie sur la Galilée des nations, qui conduisit à la mer, & que est au deca du Jourdain.

1. Le peuple qui marchoit dans les ténèbres a vu une grande lumière: le jour s'est levé pour ceux qui habitoient dans la région de l'ombre de la mort.

2. *Seigneur* vous avez multiplié le peuple, & vous l'avez comblé de joie, ils se rejouissent en votre présence comme on se rejouit pendant la moisson, & comme [les victorieux] se rejouissent lorsqu'ils ont enlevé les dépouilles, & qu'ils partagent le butin.

3. Car vous avez brisé le joug qui accablait votre peuple, la verge qui le déchirait, & le sceptre de celui qui l'opprimait tyranniquement; comme vous êtes par *Geon* à la journée de Madian.

4. Parce que tous les combats se font avec tumulte, & que les vêtements sont couverts de sang; mais *ici* ce sera un embrasement, & l'ennemi fera la pâture de la flamme.

5. Car un petit enfant nous est né, & un fils nous a été donné: il portera sur son épaule la *marque* de sa principauté; & il sera appelé l'Admirable, le Conseiller, Dieu, le Fort, le Père d'une famille éternelle, le Prince de la paix.

6. L'étendue de son empire, & la paix qu'il établira n'auront point de fin: il s'assurera sur le trône de David, & il possédera son royaume pour l'éternité; & le fortifiera dans l'équité & dans la justice, depuis ce tems jusqu'à jamais: ce sera le Seigneur des armées jaloux de sa gloire qui fera ce que je dis.

7. Le Seigneur a envoyé sa parole à Jacob, & elle a été vérifiée dans Israël.

8. Tout le peuple le sava, Ephraïm & les habitans de Samarie, qui disent dans l'orgueil & dans l'élevation de leur cœur:

9. Les maisons de briques sont tombées, mais nous en bâtons de pierres de taille; on a coupé les ficonores, mais nous remettons des cedres en leur place.

10. Le Seigneur fustigera contre Israël les ennemis mêmes de Rafin, & il fera venir en foule tous ses ennemis;

11. Les Siriens du côté de l'orient, & les Philistins du côté de l'occident; & ils s'acharneront avec toute leur rage sur Israël pour le devorer. Après tous ces maux fa fureur n'est point encore apaisée, & son bras est toujours levé:

12. parce que le peuple n'est point retourné vers celui qui le frappait, & qu'ils n'ont point recherché le Dieu des armées.

13. Le Seigneur retranchera d'Israël dans un même jour la tête & la queue, la branche forte & le jonc.

14. Le vieillard & les personnes vénérables en font la tête; & le prophète qui enseigne le mensonge en est la queue.

15. Alors ceux qui appellent ce peuple heureux, seront reconnus seducteurs; & ceux qu'on flatte de ce bonheur, se trouveront avoir été conduits dans le precipice.

16. C'est pourquoi le Seigneur ne mettra point sa joie dans les jeunes gens d'Israël; il n'aura point de compassion des orphelins & des veuves; parce qu'ils sont tous des hypocondres & des mechans, & que leur bouche ne s'ouvre que pour dire des folies. Avant tous ces maux fa fureur n'est point encore apaisée, & son bras est toujours levé.

17. Car l'impie n'est allumée comme un feu; elle devorera les ronces & les épines: elle s'embranchera comme dans l'épaisseur d'une forêt, & elle poussera en haut des tourbillons de fumée.

18. Toute la terre sera couverte de ténèbres par la colère du Dieu des armées; le peuple deviendra comme la pâture du feu; le frère n'épargnera point son frère.

19. Il enlèvera quelque morceau qu'il trouvera à sa droite, & n'en fera pas moins tourmenté par la faim: il mangera ce qui se présentera à sa gauche, & n'en fera point saisié; chacun devorera la chair de son bras;

bras. Manassé devorera la chair de son bras; Manassé devorera Ephraïm, & Ephraïm Manassé; & l'un & l'autre se fouleveront contre Juda.

21. Après tous ces maux la fureur du Seigneur n'est point encore appaisée, & son bras est toujours levé.

CHAPITRE X.

M'Alheur à ceux qui établissent des loix iniques, & qui usent de leur autorité pour dispenser des ordonnances qui servent à l'oppression;

1. pour empêcher qu'on ne rende justice aux foibles, & pour dépouiller par leurs jugemens injustes les pauvres de mon peuple; pour devorer la veuve comme leur proie, & pour piller le bien des pupilles.

3. Que ferez-vous au jour que Dieu vous visitera, au jour de l'affliction qui viendra de loin *sondre sur vous*? A qui aurez-vous recours, & où laissez-vous votre gloire?

4. *Que ferez-vous* pour n'être pas accablés sous le poids des chaînes, & pour ne point tomber sous un monceau de corps morts? Après tous ces maux la fureur n'est point encore appaisée, & son bras est toujours levé.

5. Malheur à l'Assirien qui est la verge & le bâton de ma fureur; & dont la main est l'instrument de ma colere.

6. Je l'enverrai à une nation hypocrite, & je lui commanderai d'aller contre un peuple que je regarde dans ma fureur, afin qu'il remporte les dépouilles, qu'il le mette au pillage, & qu'il le foule aux pieds, comme la boue qui est dans les rues.

7. Mais il n'aura pas ce sentiment, il ne sera pas dans cette pensée: son cœur ne respirera que les ravages, & la destruction de beaucoup de peuples.

8. Car il dira: Les princes qui me servent ne sont-ils pas autant de rois?

9. Calane m'est *sumise* comme Charcamis; Emath comme Arphad; & Samarie comme Damas.

10. Comme mon bras a détruit les royaumes qui adorent les idoles, j'emporterai de Jerusalem comme de Samarie, les statues qu'on y revere.

11. Qui m'empêchera de traiter Jerusalem avec ses dieux, comme j'ai traité Samarie avec les siens?

12. Mais lorsque j'aurai accompli toutes mes œuvres sur la montagne de Sion & dans Jerusalem, je punirai, dit le Seigneur, les blasphèmes qui sont le fruit de la fierté du roi d'Assur, & l'orgueil de ses yeux altiers.

13. Car il a dit en lui-même: C'est par la force de mon bras que j'ai fait ces grandes œuvres, & c'est ma propre sagesse qui m'a éclairé: j'ai enlevé les anciennes bornes des peuples, j'ai pillé leurs trésors, & comme un conquérant, j'ai arraché les rois de leurs trônes.

14. Les peuples les plus redoutables ont été pour moi comme un nid de petits oiseaux, qui s'est trouvé sous ma main: j'ai tenu sous ma puissance tous les peuples de la terre, comme on ramasse quelques œufs que la mere a abandonnés; & il ne s'est trouvé personne pour *oser seulement* remuer l'aile, ou ouvrir la bouche, ou faire le moindre son.

15. La colignée se glorifie-t-elle contre celui qui s'en sert? la scie se foule-t-elle contre la main qui l'emploie? c'est comme si la verge s'élevait contre celui qui la lève, & si le bâton se glorifioit, quoique ce ne soit que du bois.

16. C'est pour cela que le Dominateur, le Seigneur des armées fera sécher de maigreur les forêts d'Assirie; & sous cette ardeur dans laquelle il met sa gloire, il se formera un feu qui les consumera.

17. La lumière d'Israel fera le feu, & le saint d'Israel fera la flamme, qui embrasera & devorera en un même jour les épines & les ronces d'Assur.

18. La gloire de ses forêts & de ses champs fertiles perira: la vie fera *titée à ses gens*, & leur chair fera consumée: il sera abarru, il prendra la fuite.

19. Et il restera si peu d'arbres de sa forêt, qu'on les compteroit sans peine, & qu'un enfant en seroit le denombrement.

20. En ce tems-là ceux qui seront restés d'Israel, & ceux de la maison de Jacob qui auroient échappé à la ruine generale, ne s'appuieront plus sur celui qui les frappoit; mais ils s'appuieront sincèrement sur le Seigneur, le saint d'Israel.

21. Les restes se convertiront, les restes, dis-je, de Jacob se convertiront au Dieu fort.

22. Car quand votre peuple, ô Israel, seroit aussi nombreux que le sable de la mer, & un petit reste seulement se convertirait à Dieu; & la justice se reprendra comme une inondation d'eaux sur ce peu qui en sera resté.

23. Car le Seigneur, le Dieu des armées fera un grand retranchement au milieu de toute la terre; & il réduira son peuple à un petit nombre.

24. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des armées: Mon peuple, qui habitez dans Sion, ne craignez point Assur: il vous frappera avec sa verge, & il lèvera le bâton sur vous, comme les Egyptiens ont fait autrefois.

25. Mais encore un peu, encore un moment, mon indignation contre vous finira; & ma fureur l'exterminera sans retour.

26. Le Seigneur des armées lèvera sa main pour le frapper, & comme il frappa autrefois Madian à la pierre d'Oreb, & comme il leva sa verge sur la mer rouge pour perdre les Egyptiens.

27. En ce tems-là on vous ôtera le fardeau d'Assur, qui vous chargeoit les épaules, & son joug qui vous accabloit le cou; & les meurtrifères que ce joug vous aura faites seront gueries par la douceur de l'huile.

28. Il viendra à Aiath; il passera par Magon; il laissera son bagage à Machmas.

29. Ils passeront les défilés, ils camperont la nuit à Gaba; Rama sera dans l'épouvante; Gabaa ville de Saül prendra la fuite.

30. Fille de Gallim, faites retentir vos cris; faites entendre les vôtres jusqu'à Laïs, pauvre ville d'Anathoth.

31. Medemena a déjà abandonné ses murailles; les labirans de Gabim ont pris la résolution de se défendre.

32. Il lui reste encore trop de jour pour s'arrêter à Nobé; il menacera de la main la montagne de Sion, & la colline de Jerusalem.

33. Mais le Dominateur, le Seigneur des armées va briser par son bras terrible cette faible branche: ceux qui étoient les plus hauts seront coupés par le pied, & les grands seront humiliés.

34. Les forêts les plus épaisses seront abattues par le feu, & le Liban tombera avec ses hauts cèdres.

CHAPITRE XI.

I L sortira un rejeton du tronc coupé de J. Jéssé, & une fleur naîtra de sa racine.

2. L'esprit du Seigneur se reposera sur lui; l'esprit de sagesse & d'intelligence, l'esprit de conseil & de force, l'esprit de science & de piété.

3. Il sera rempli de l'esprit de la crainte du Seigneur, & l'inspiration aux hommes, il ne jugera point sur ce qui paroît aux yeux, & il ne condamnera point sur un ouï-dire:

parce que le saint d'Israël a fait éclater la grandeur au milieu de vous.

CHAPITRE XIII.

1. Rophette contre Babilone, qui a été relevée à Isâie fils d'Amos.

2. Levez mon étendard sur une haure montagne, hauffez la voix pour appeller mes soldats, faites signe de la main, & que les officiers entrent dans les tentes des rois.

3. J'ai donné mes ordres à ceux que j'ai consacrés à cet ouvrage, j'ai fait venir mes guerriers pour être les ministres de ma fureur: ils travailleront avec joie pour ma gloire.

4. Deja les montagnes retentissent de cris differens comme d'une multitude de peuples, de voix confuses de divers royaumes & de plusieurs nations réunies ensemble. Le Seigneur des armées fait la revue des troupes qu'il destine à cette guerre.

5. Elles viennent des terres les plus reculées, & de l'extrémité du monde: le Seigneur marche, & avec lui les instrumens de sa fureur, pour extermier toute la terre.

6. Pouffez des hurlemens, parce que le jour du seigneur est proche: la grandeur de la ruine repondra à la force du Tout-puissant.

7. C'est pourquoi tous les bras seront languissans, & tous les cœurs se fondront comme la cire.

8. Ils seront dans la consternation, agités de convulsions & de douleurs: ils souffriront des maux comme une femme qui est en travail: ils se regarderont l'un l'autre avec étonnement, & leurs visages seront desfachés comme s'ils avoient été brûlés par le feu.

9. Voici le jour du Seigneur qui va venir, le jour cruel, plein d'indignation, de colere & de fureur, pour depeupler la terre, & pour en extermier tous les mechans.

10. Les étoiles du ciel les plus éclatantes ne repardront plus leur lumiere: le soleil à son lever se couvrira de tenebres, & la lune ne s'clairera plus.

11. Je viendrai punir les crimes du monde, & l'iniquité des impies: je ferai cesser la fierté des superbes, & j'humilierai l'insolence de ceux qui se rendent redoutables.

12. Je ferai qu'on sera plus avide du sang de l'homme que de l'or, & qu'on aimera mieux lui ôter la vie que d'enlever l'or le plus pur.

13. J'ébranlerai le ciel même, & la terre sortira de sa place, à cause de l'indignation du Seigneur des armées; & du jour de sa colere & de sa fureur.

14. Alors ceux que Babilone tient à sa soldate seront comme des chevreuils qui s'enfuyent, ou comme des brebis qui se dispersent sans qu'il y ait personne pour les rassembler: chacun pensera à se réunir à son peuple & fuira en son pays.

15. Quiconque sera trouvé dans ses murailles, sera tué: tous ceux qui se présenteront pour la défendre tomberont sous l'épée.

16. Leurs enfans seront écrasés à leurs yeux: leurs maisons seront pillées, & leurs femmes deshonorées.

17. Je vais susciter contre eux les Medes, qui ne chercheront point d'argent, & qui ne se mettront point en peine de l'or.

18. Ils perceront les jeunes hommes de leurs fleches; ils n'auront point de compassion de ceux qui sont encore dans les entrailles de leurs meres, & ils n'épargneront point les enfans qui ne sont que de matrice.

19. Cette Babilone si distinguée entre les

2. mais il jugera la cause des pauvres venant des humbles: qu'on opprime sur la terre: il la frappera la terre par la verge de sa bouche, & il tuera l'impie du soufflé de ses levres.

3. La justice sera la ceinture de ses reins, & la fidélité, le baudrier dont il fera toujours ceint.

4. Le loup habitera avec l'agneau: le leopard se couchera auprès du chevreau: le veau, le lion & le brebi demeureront ensemble, & un petit enfant les conduira tous.

5. Le veau & l'ours iront dans les mêmes pâturages: leurs petits se reposeront les uns avec les autres; & le lion mangera la paille comme le bœuf.

6. L'enfant qui sera encore à la mammelle se jouera sur le trou de l'aspic; & celui qui viendra d'être ferré, portera sa main dans la caverne du basilic.

7. Ils ne nuiront point, & ils ne tueront point sur toute ma montagne sainte: parce que la terre est remplie de la connoissance du Seigneur, comme le fond de la mer est couvert de ses eaux.

8. En ce jour-là le rejetton de Jessé sera exposé comme un étendard aux yeux de tous les peuples; les nations viendront lui offrir leurs prières, & son sepulchre sera glorieux.

9. Alors le Seigneur étendra une seconde fois sa main pour posséder les restes de son peuple, qui seront échappés à la violence des Assiriens, de l'Égypte, de Phetros, de l'Éthiopie, d'Elam, de Sennaar, d'Emath, & des îles de la mer.

10. Il levera son étendard parmi les nations, il réunira les fugitifs d'Israël, & il rassemblera des quatre coins de la terre ceux de Juda qui avoient été dispersés.

11. La jaloufie d'Éphraïm sera détruite, & les ennemis de Juda periront: Éphraïm ne sera plus envieux de Juda, & Juda ne combattra plus contre Éphraïm.

12. Ils voleront du côté de l'occident pour assujettir les Philistins, ils enlèveront ensemble les depouilles des peuples de l'orient: l'Idumée & Moab seront leur conquête, & les enfans d'Ammon leur esbriant.

13. Le Seigneur mettra à sec la langue de la mer d'Égypte, il élèvera sa main sur le fleuve, il l'agitiera de son souffle puissant; il le frappera & il le divisera en sept ruisseaux, en sorte qu'on le pourra passer à pied.

14. Et le reste de mon peuple qui sera échappé des mains des Assiriens, y trouvera un passage, comme Israël en trouva un dans la mer lorsqu'il sortit de l'Égypte.

CHAPITRE XII.

1. En ce jour-là vous chanterez de cantiques: je vous rends grâces, Seigneur, de ce que vous étant mis en colere contre moi vous avez appaisé votre fureur, & m'avez consolé.

2. Voici que Dieu est mon sauveur: je ferai plein de confiance, & je ne craindrai point; car le Seigneur Dieu est ma force & le sujet de mes louanges: il est devenu l'auteur de mon salut.

3. Vous puisserez avec joie des eaux des fontaines du Sauveur;

4. & vous direz en ce jour-là: Rendez grâces au Seigneur & invoquez son nom: faites connoître ses merveilles, & publiez parmi les peuples que son nom est un asile très assuré.

5. Chantez des himnes au Seigneur, parce qu'il a fait des choses magnifiques; & qu'on en soit instruit dans toute la terre.

6. Tressaillez de joie & repandez-vous en louanges, à vous qui habitez dans Sion

royaumes du monde, dont l'éclat inspirait tant d'orgueil aux Chaldéens, sera détruite, comme Sodome & Gomorre que le Seigneur a renversées.

20. Elle ne fera plus jamais habitée, & de tous les siècles; les Arabes n'y dresseront pas même leurs tentes, & les pasteurs n'y feront point repaître leurs troupeaux.

21. Mais les bêtes sauvages s'y retireront: ses malsons seront remplies d'oiseaux furestes, les autruches y viendront habiter, & des monstres horribles y feront leurs dantes.

22. Les hiboux hurleront à l'envi l'un de l'autre dans ses malsons surséris, & les aragons habiteront dans ses palais de delices.

CHAPITRE XIV.

Le tems est proche, & les jours ne sont pas éloignés: car le Seigneur fera misericorde à Jacob: il choisira encore ses serviteurs dans Israël; il les fera repaître dans leur terre: les étrangers se joindront à eux, & s'attacheront à la maison de Jacob.

2. Les peuples les prendront, & les introduiront dans leur pays; & la maison d'Israël aura ces peuples pour serviteurs & pour servantes dans la terre du Seigneur: ceux qui les avoient pris feront leurs captifs; & ils s'assujétiront ceux qui les avoient dominés avec tant d'empire.

3. En ce tems-là, lorsque le Seigneur aura terminé vos travaux, votre oppression, & cette servitude sous laquelle vous soupiriez auparavant,

4. vous userez de ces discours figurés contre le roi de Babilone, & vous direz: Qui est devenu ce maître impitoyable? comment ce tribut qu'il exigeoit si severement, a-t-il cessé?

5. Le Seigneur a brisé le bâton des impies, la verge de ces fiers dominateurs,

6. cette verge qui dans son indignation frappoit les peuples de plaies qui ne finissoient point, il a transmis les nations dans sa fureur, & les percutoit sans relâche.

7. Toute la terre est maintenant dans le repos le plus tranquille, elle pousse des cris d'allégresse.

8. Les sapins mêmes & les cedres du Liban se font rejouis de ta perte: depuis que tu es mort, disent-ils, il ne vient plus personne qui nous coupe & qui nous abatte.

9. L'enfer a été ému à cause de toi; il a envoyé les morts à ta rencontre: il a fait lever de leurs sieges tous les princes de la terre & les rois des nations.

10. Ils t'ont tous adressé la parole pour te dire: Tu as donc été réduit à une foiblesse pareille à la nôtre, & tu es devenu semblable à nous?

11. Ton orgueil a été conduit dans les enfers, au son de tes instrumens de musique: la pourriture sera ta couche, & les vers seront ton vêtement.

12. Comment es-tu tombé du ciel, ô astre lumineux, ô fils de l'aurore? comment as-tu été renversé sur la terre, toi qui frappois de plaies les nations?

13. Tu disois en ton cœur: Je monterai au ciel, j'établirai mon trône au-dessus des astres de Dieu, je m'asservirai sur la montagne des assemblées solennelles, aux côtés de l'aquilon.

14. Je me placerais au-dessus des nuées les plus élevées, & je serais semblable au Très-haut.

15. Mais tu as été précipité dans l'enfer, jusqu'au plus profond de ses abîmes.

16. Ceux qui te verront te regarderont avec mépris, & après t'avoir envisagé, ils diront: Est-ce là cet homme qui a épou-

vanté la terre, qui a jeté la terreur dans les royaumes,

17. qui a déserté le monde, qui en a détruit les villes, & qui a retenu dans les chaînes ceux qu'il avoit fait ses prisonniers?

18. Tous les rois des nations sont morts avec gloire, & chacun d'eux a son tombeau.

19. Mais pour toi tu as été jeté loin du sepulchre qui t'étoit destiné, comme un tronc pourri & abominable, comme un vêtement tout souillé du sang de ceux qui ont été tués & percés de l'épée, comme ceux qu'on jette au fond de l'abîme, comme un cadavre foulé aux pieds de tout le monde.

20. Tu ne seras point réuni dans le sepulchre avec les rois, parce que tu as ruiné ton royaume, & fait périr ton peuple: on ne parlera plus de la race des mechans.

21. Préparez-vous à égorger ses enfans comme des victimes, à cause de l'iniquité de leurs pères; ils ne s'éleveront point, ils ne feront point les héritiers du royaume de leurs ancêtres, & ils ne rempliront point de villes la face du monde.

22. Je m'élèverai contre eux, dit le Seigneur, des armées: je perdrai le nom de Babilone, j'en exterminerai les rejettons, les descendants, & toute la race, dit le Seigneur.

23. Je la rendrai la demeure des herissons, je la réduirai à des marais d'eau bourbeuse; je la nettoierai, de sorte qu'il n'y restera rien, dit le Seigneur des armées.

24. Le Seigneur des armées a fait ce serment: Je jure que ce que j'ai résolu arrivera, & que ce que j'ai arrêté dans mon esprit s'exécute.

25. Je perdrai les Assiriens dans ma terre, je les foulerai aux pieds sur mes montagnes; Israël sepeutera le joug qu'ils lui avoient imposé, & se déchargera des fardeaux dont ils l'accabloient.

26. C'est-là le dessein que j'ai formé sur toute la terre: c'est ainsi que j'étendrai mon bras sur toutes les nations.

27. Car c'est le Seigneur des armées qui l'a ordonné: qui pourra s'y opposer? Il a entendu son bias: qui pourra le détourner?

28. Prophétie qui a été prononcée l'année de la mort du roi Achaz.

29. Ne te rejouis point dans toute ton étendue, terre de Palestine, de ce que la verge de celui qui te frappait a été brisée; car de la race du serpent il sortira un basilic; il en naîtra un dragon brulant & aile.

30. Ceux qui étoient réduits à la dernière indigence seront nourris, & les pauvres se repaîtront avec confiance; je te ferai ficher par la faim jusqu'à la racine, & l'ennemi tuera ce qui te restera d'habitans.

31. Porte, fais entendre tes hurlemens; ville, fais retentir tes cris: ô Palestine tu vas être renversée toute entière; car de l'aquilon il vient des troupes comme un tourbillon de fumée, & nul ne manquera de s'y joindre tu tems qui lui est marqué.

32. Que rapporteront alors les députés des nations? Que le seigneur a établi Sion sur un ferme fondement, & que les pauvres de son peuple y trouvent un asile assuré.

CHAPITRE XV.

Prophétie contre Moab. Au chapitre 14 de Moab a été saccagée pendant la nuit, elle a été détruite: Kir-wille de Moab a été saccagée pendant la nuit, elle a été détruite.

1. Moab est monté au temple de son dieu, à Dibon sur les hauts-lieux pour y pleurer; il poussera des hurlemens sur la perte de Nabo & de Medaba; ils se feront tous couper les cheveux & raser la barbe.

2. Ils iront dans les rues recités de sacs :

TOUS

tous fronderont en larmes & feront retentir de leurs gémissements les toits des maisons & les places publiques.

4. Hefebon & Eleale jetteront de grands cris ; leur voix se fera entendre jusqu'à ce que spectacle les plus vaillans de Moab jetteront de cris lamentables : leur ame sera penetrée de douleur.

5. Mon cœur poussera des soupirs sur l'aspiration de Moab ; ses soldats les plus vaillans s'enfuient jusqu'à Segor, ils crient aussi fortement qu'une genisse de trois ans ; ils montent en pleurant par la colline de Luth, & le cri de leur affliction s'est élevé dans le chemin d'Oronaim.

6. Les eaux de Memrim se changeront en un desert, & l'herbe se fêchera ; les plantes languiront, & il ne restera plus de verdure.

7. C'est pourquoi ils mettront en dépôt ce qui leur restera de troupeaux dans la vallée, mais les Arabes les enleveront.

8. Les cris de Moab se feront entendre dans tous les confins, ses plaintes passeront jusqu'à Gallim, & ses hurlemens retentiront jusqu'au puits d'Elim.

9. Car les eaux de Dimon seront remplies de sang, parce que j'enfermerai par des ruisseaux de sang les eaux de Dimon ; j'enverrai un lion contre ceux de Moab qui se feront sauvés, & contre ceux qui restent dans le pays.

CHAPITRE XVI.

○ Moabites, envoyez des agneaux pour le Dominateur de la terre, & des victimes de la pierre du desert à la montagne de la fille de Sion.

1. Juda est comme un oiseau qui s'enfuit ; que les villes de Moab qui sont au passage du torrent d'Arnon, soient comme le nid où se retire celui qu'on chasse du sien.

2. Assemblez le conseil, faites ce decret ; preparez en plein midi une ombre aussi épaisse qu'est la nuit même : cachez ceux qui s'enfuient, & ne decouvrez point ceux qui sont errans.

3. Que mes fugitifs habitent dans votre terre ; Moab, mettez-les à couvert de celui qui les persecute ; car dans un moment celui qui les suce jusqu'au sang ne sera plus ; déjà celui qui ravageoit est peri ; ceux qui fouloient aux pieds mon peuple sont exterminés de dessus la terre.

4. Deja par un effet de ma misericorde te rône est établi dans la maison de David ; j'y ferai asséoir d'une maniere stable celui qui jugera selon l'équité, qui la recherchera avec soin, qui se hâtera de rendre justice.

5. Nous avons appris quel est l'orgueil de Moab, il est étrangement superbe ; sa fierté, son insolence, & sa fureur sont plus grandes que n'est son pouvoir.

6. C'est pourquoi les Moabites pousseront des hurlemens les uns contre les autres ; chacun d'eux en poussera ; vous gemirez sur les braves de Kir-hareseth qui seront tous percés de plaies.

7. Car les campagnes qui sont aux environs d'Hefebon seront desolées ; les princes des nations fouleront aux pieds la vigne de Sabana. Ses meilleurs plants seront dispersés jusqu'à Jazer, & repandus çà & là dans le desert. Ses rejettons ne se font que trop étendus ; ils ont passé au delà de la mer.

8. C'est pourquoi je mêlerai mes pieux avec ceux de Jazer pour pleurer la vigne de Sabana ; je fondrai en larmes sur vous, ô Hefebon & Eleale, parce que l'ennemi a jeté de grands cris en foulant aux pieds vos vignes & vos moissons.

9. On ne verra plus de jouissance ni d'allegresse dans les campagnes qui étoient si fertiles, & on n'entendra plus dans les

vignes de cris de joie ; ceux qui avoient accoutumé de fouler le raisin, n'en foulent plus ; & je ferai cesser leurs chants.

10. C'est pourquoi le fond de mon cœur sera retentir sur Moab comme les sons d'une harpe, & mes entrailles pousseront des soupirs sur la ruine de Kir-hareseth.

11. Et il arrivera que Moab étant las d'avoir été tant de fois inutilement des hauteurs, on le verra courir vers son sanctuaire pour prier, mais il ne pourra y entrer.

12. C'est-là la prediction que le Seigneur avoit faite de Moab il y a déjà long-tems.

13. Mais maintenant voici ce que dit le Seigneur, comme les mercenaires ont leur tems marqué, ainsi dans trois ans précisément la gloire de Moab sera détruite avec tout son peuple qui est fort nombreux ; il y restera peu d'hommes, & ce qui en restera sera très foible.

CHAPITRE XVII.

D Rophtie contre Damas. Damas va cesser d'être une ville, & elle deviendra comme un monceau de ruines.

1. Les villes d'Arroër seront abandonnées aux troupeaux, & ils s'y reposeront, sans qu'il y ait personne qui les en chässe.

2. La forteresse sera ôtée à Ephraïm, & le regne à Damas ; les restes des Siriens periront comme la gloire des enfans d'Israël, dit le Seigneur des armées.

3. En ce tems-là la gloire de Jacob se fêtera, & son corps perdra son embonpoint ; il deviendra tout maigre & tout defait.

4. L'Assirien sera comme un moissonneur qui cueille les blés & dont le bras enleve les épis, comme celui qui ramasse les épis dans la vallée de Raphaim.

5. Ce qui restera d'Israël sera comme quelques grappes de raisin laissées par les vendangeurs : ce sera comme lorsqu'on secoue un olivier, & qu'il reste deux ou trois olives au bout d'une branche, ou quatre ou cinq au haut de l'arbre, dit le Seigneur le Dieu d'Israël.

6. En ce tems-là l'homme tournera les regards vers celui qui l'a créé ; il jettera les yeux sur le saint d'Israël ;

7. & il ne portera plus ses regards vers les autels qu'il avoit faits de ses mains, il ne jettera plus les yeux sur les bois profanes & sur les statues, qui étoient l'ouvrage de sa main.

8. En ce tems-là, après qu'on aura enlevé les enfans d'Israël des villes dans lesquelles ils metroient leur force, elles demeureront abandonnées, comme on laisse un arbrisseau & une branche qu'on a coupés, & tout le pays sera desolé.

9. parce que vous avez oublié le Dieu qui vous a sauvés, & que vous ne vous êtes point souvenu de votre puissant protecteur.

10. Vous planterez de bon plant, & vous semez des graines qui viennent de loin.

11. Ce que vous aurez planté poussera d'abord beaucoup de branches : votre semence fleurira dès le matin ; mais lorsque le tems de recueillir sera venu, vous ne trouverez rien, & vous serez percé de douleur.

12. Malheur à cette multitude nombreuse de peuples, dont le bruit ressemble à celui de la mer ; ces voix tumultueuses qui retentissent comme le bruit des grandes eaux.

13. Les peuples fremiront comme des eaux impetueuses. Dieu s'élèvera contre eux & les fera fuir ; bien loins ils seront dissipés devant lui comme la poussière que le vent enleve sur les montagnes, & comme un tourbillon de poudre qui est emporté par la tempête.

14. Au foir ils seront dans l'épouvante, & au point du jour ils ne seront plus ; c'est-là le partage de ceux qui ont ruiné nos terres,

res, & ce que doivent attendre ceux qui neupillent.

CHAPITRE XVIII.

Malheur à la terre qui pretend couvrir deux rives des fleuves d'Ethiopia,

2. qui envoie ses ambassadeurs sur la mer, & les fait courir sur les eaux dans des vaisseaux de jonc, leur disant, allez en diligence, ambassadeurs, vers une nation divisée & déchirée; vers un peuple qui a été terrible & des son origine & dans la suite des siècles; vers une nation qui espere & qui attend, qui est foulée aux pieds, & dont la terre est gâtée & ravagée par les inondations des fleuves.

3. Habitans du monde, vous tous qui demeurez sur la terre, lorsque mon étendard sera élevé sur les montagnes, vous le verrez, & vous entendrez le bruit éclatant de la trompette.

4. Pour moi parce que le Seigneur m'a déclaré ce que je vais dire, je me tiendrai en repos, & je contemplerai du lieu où je suis: ce sera comme la chaleur d'un jour serene au lever du soleil, comme un usage de rosée dans la chaleur de la moisson.

5. Mais avant la recolte, lorsque le tems de la fleur fera passé, & qu'elle sera changée en des grappes vertes qui mouriront peu à peu, Dieu en retranchera les branches avec la faux; il en ôtera & en coupera les rejetons.

6. Les Ethiopiens seront laissés tous ensemble aux oiseaux des montagnes & aux bêtes de la terre; les oiseaux demeureront pendant tout l'été à les devorer, & toutes les bêtes de la terre y passeront l'hiver.

7. En ce tems-là ce peuple divisé & déchiré, ce peuple qui a été terrible dès son origine & dans la suite de tous les siècles, ce peuple qui espere & qui attend, qui est foulé aux pieds, & dont la terre est gâtée & ravagée par l'inondation des fleuves, & s'ira un present au Dieu des armées, & viendra au lieu où est invoqué le nom du Seigneur des armées, à la montagne de Sion.

CHAPITRE XIX.

Prophete contre l'Egypte. Le Seigneur est porté sur un nuage léger, & il entrera dans l'Egypte; alors les idoles d'Egypte seront ébranlées devant sa face, & le cœur de l'Egypte s'ouvrira au milieu d'elle.

2. Je ferai que les Egyptiens s'éleveront contre les Egyptiens; que le frere combattra contre le frere, l'ami contre l'ami, la ville contre la ville, & le royaume contre le royaume.

3. L'esprit de l'Egypte s'aneantira dans elle, & je rendrai sa prudence inutile: ils consulteront leurs idoles, leurs devins, leurs pitbons, & leurs magiciens;

4. & je livrerai l'Egypte entre les mains d'un maître cruel: un roi violent les dominera avec empire, dit le Seigneur le Dieu des armées.

5. La mer se trouvera sans eaux, & le fleuve deviendra sec & aride.

6. Les rivières tariront, les ruisseaux de l'Egypte se secheront, les roseaux & les joncs se flétriront.

7. Le lit des ruisseaux sera sec à leur source même, tout ce qu'on avoit semé le long de leurs eaux se sechera, sera jeté bien loin & disparaîtra.

8. Les pêcheurs pleureront, tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve seront dans les larmes, & ceux qui étendent leurs filets sur la surface de ses eaux tomberont dans la défaillance.

9. Ceux qui travailleroient en lin & en soie, & qui en faisoient des ouvrages fins

Gâtées, seront dans la confusion.

10. Ceux qui étoient comme les fondemens de la nation, tous ceux qui à grands frais se faisoient des étangs pour servir à leur plaisir, seront percés de plaies.

11. Certainement les princes de Tanis ont perdu le sens, ces sages conseillers de Pharaon ont donné un conseil plein de folie. Comment faites-vous dire à Pharaon, je suis le fils des sages, je suis le fils des anciens rois?

12. Où font maintenant vos sages? qu'ils vous annoncent, qu'ils vous président ce que le Seigneur des armées a résolu de faire à l'Egypte.

13. Les princes de Tanis sont devenus insensés, les princes de Memphis se sont égarés, ils ont séduit l'Egypte, eux qui étoient le soutien de ses peuples.

14. Dieu a regardé au milieu d'elle un esprit d'étourdissément; & ils ont fait errer l'Egypte dans toutes ses œuvres, comme un homme ivre qui ne va qu'en chancelant, & qui rejette ce qu'il a pris.

15. L'Egypte sera dans l'incertitude de ce qu'elle doit faire, les grands comme les petits, les forts comme les foibles.

16. En ce tems-là les Egyptiens deviendront comme des femmes, ils seront saisis de crainte & de tremblement, à la vue du mouvement de la main du Seigneur, parce qu'il l'aura levée pour les menacer.

17. Alors la terre de Juda deviendra l'esfroil de l'Egypte; & quiconque se souviendra de cette terre, tremblera de crainte, dans la vue du dessein que le Seigneur des armées a formé sur lui.

18. En ce tems-là il y aura cinq villes dans l'Egypte, qui parleront la langue de Chanaan, & qui jureront par le Seigneur des armées; l'une d'entre elles sera appelée la ville du soleil.

19. Il y aura en ce tems-là un autel du Seigneur au milieu de l'Egypte, & un monument consacré au Seigneur à l'extrémité du pays.

20. Ce sera dans l'Egypte un signe & un temoignage de la puissance du Seigneur des armées; car ils crieront au Seigneur, étant accablés par ceux qui les opprimoient, & il leur enverra un sauveur & un protecteur qui les délivrera.

21. Alors le Seigneur sera connu de l'Egypte; les Egyptiens connoîtront le Seigneur; ils l'honoreroient avec des hosties & des oblations: ils lui feront des vœux, & les accompliront.

22. Le Seigneur frappera l'Egypte d'une plaie, & il la refermera: ils reviendront au Seigneur, qui leur deviendra favorable, & qui les guerira.

23. Alors il y aura un chemin public de l'Egypte en Asirie: les Asiriens entreront dans l'Egypte, & les Egyptiens dans l'Asirie; & les Egyptiens serviront Dieu avec les Asiriens.

24. En ce même tems Israel sera un tiers qui unira les Egyptiens & les Asiriens: il sera une source de benédiction au milieu de la terre.

25. Car le Seigneur des armées l'a benie en disant, mon peuple d'Egypte est benie, l'Asirie est l'ouvrage de mes mains; mais Israel est mon heritage.

CHAPITRE XX.

L'Annee que Tharthan, envoyé par Sargon roi des Asiriens, vint à Azot, l'Asiegea & la prit.

2. cette année-là, dis-je, le Seigneur parla à Isaië fils d'Amos, & il lui dit, allez, ôtez le sac de dessus vos reins & les souliers de vos pieds. Isaië le fit, & il alla nu & sans souliers.

3. Alors le Seigneur dit: Comme mon ser-

1. vireur ifie à marché nud & fans foulliers, pour être comme un signe étonnant de ce qu'il doit arriver durant trois ans à l'Égypte & à l'Éthiopie:

2. ainsi le roi des Affiriens emmènera d'Égypte & d'Éthiopie une foule de captifs & de prisonniers de guerre, jeunes & vieillards, nus & fans foulliers, fans avoir même de quoi couvrir ce qui doit être caché dans le corps à la honte de l'Égypte.

3. Et les incredules seront faillis de crainte, & les rougiron d'avoir fondé leur espérance fur l'Éthiopie, & leur gloire fur l'Égypte.

4. Les habitants de cette Ile diront alors, c'étoit donc là notre efpérance; voilà ceux dont nous implorions le fecours, pour nous delivrer de la violence du roi des Affiriens: & comment pourrons-nous nous sauver nous-mêmes?

CHAPITRE XXI.

1. Propheetie d'un malheur qui viendra du defert qui est au couchant: Il vient du defert, d'un pays redoutable, comme des tourbillons que le vent du midi excite, & qui renverfent tout.

2. Dieu m'a revelé une épouvantable propheetie: l'impie continue d'agir avec impiété, & celui qui depeuploit continue de depeupler tout. Marche, Elam: Mede, affiege la ville: je vais faire cesser les gemiffemens dont elle est la caufe.

3. C'est pourquoi mes entrailles font faibles de douleur; je fuis déchiré au dedans de moi comme une femme qui est en travail: ce que j'entends me caufe des convulfions, & ce que je vois m'épouvante.

4. Mon cœur est agité, mon esprit est rempli d'horreur, la nuit que je desirois me devenir un fujet d'effroi.

5. Officier, couvrez la table: fentinelles, faites le guet: roi, mangez & buvez: ou plutôt levez-vous, princes, poliffez le bouclier.

6. Car voici ce que le Seigneur m'a dit, allez, pofez une fentnelle qui vous dife tout ce qu'il verra.

7. Et la fentnelle vit un chariot conduit par deux hommes, montés l'un fur un âne, & l'autre fur un chameau; & il s'appliqua avec grande attention à confiderer ce qu'il voyoit.

8. Alors il cria comme un lion, je fais fentnelle pour le Seigneur, & j'y demeure pendant tout le jour; je fais ma garde, & j'y paffe les nuits entieres.

9. Le chariot où un homme étoit affis, & qui étoit conduit par deux cavaliers, s'approcha. Alors j'entendis une voix qui me dit: Babilone est tombée, elle est tombée; vainqueur a brisé contre terre toutes les images de fes dieux.

10. Mes ferviteurs qui ont été foulés par mes ordres font le fondement de mon aire. Je vous annonce, ce que j'ai appris du Seigneur des armées, du Dieu d'Israel.

11. Propheetie contre Duma. Fentendus qu'on cria à moi de Seir, fentnelle, qu'avez-vous vu cette nuit? fentnelle, qu'avez-vous vu cette nuit?

12. La fentnelle repondit, le point du jour est venu, mais la nuit va fuivre: si vous cherchez, cherchez avec foin: convertiffez-vous, & venez.

13. Propheetie contre l'Arabie. Vous dormirez au foir dans le bois, dans les fentiers de Dedanim.

14. Vous qui habitez la terre du midi, venez avec de l'eau au devant de ceux qui ont foif, venez avec le pain de cette terre au devant de ceux qui fuient.

15. Car ils fuient de devant les épées tirées, devant l'épée qui les alloit percer, devant l'arc tout prêt à tirer, & devant une fanglante mêlée.

16. Car voici ce que le Seigneur m'a dit: Je ne donne plus qu'une année à Cedar, comme on marque une année précifé à un mercenaire; & après cela toute fa gloire fera detruite.

17. Le nombre même des plus forts archers de Cedar qui feront restés, diminuera peu à peu: car le Seigneur le Dieu d'Israel a parlé.

CHAPITRE XXII.

1. Propheetie contre la vallée de vision: D'où vient que tu montes ainfi en foule fur les toits?

2. ville pleine de tumulte, ville pleine de peuple, ville qui étois dans la joie? Tes enfans font mis à mort, fans avoir été tués par l'épée; ce n'est point la guerre qui les fait perir.

3. Tes princes ont pris la fuite tous ensemble à la vue de l'arc: tous ceux qui fe font trouvés dans ton enceinte ont conjuré entre eux; ils ont tous conjuré ensemble, ils se font enfuis bien loin.

4. C'est pourquoi j'ai dit: Retirez-vous de moi, je repandrai des larmes ameres; ne vous efforcez point de me confoler fur la ruine de la fille de mon peuple.

5. Car voici un jour de carnage, un jour où tout est foulé aux pieds, un jour de cris lamentables, que le Seigneur le Dieu des armées envoie en la vallée de vision: l'ennemi renverfe les murailles, & les cris s'élevènt jusqu'à la montagne.

6. Elam prend de fa fion carquois, il prepare fes chariots conduits par des cavaliers, il detache fes boucliers des murailles.

7. Tes plus belles vallées feront couvertes de chariots de guerre, & la cavalerie ira camper à tes portes.

8. L'ennemi ôtera à Juda tout ce qui le defendoit; & vous jetterez alors les yeux fur l'arsenal du palais de la forêt.

9. Vous remarquerez le grand nombre des brèches de la ville de David; & vous amafferez les eaux de la piscine d'em-bas.

10. Vous ferez le denombrement des maisons de Jerufalem; & vous en detruirez quelques-unes pour fortifier la muraille.

11. Vous ferez encore un reservoir d'eau entre deux murs, auprès de la piscine ancienne: mais vous ne levez point les yeux vers celui qui a fait Jerufalem, & vous ne regarderez pas même de loin celui qui l'a formée.

12. Alors le Seigneur, le Dieu des armées, vous invitera à avoir recours aux larmes & aux foupirs, à rafer vos cheveux, & à vous revêtir de sacs.

13. Mais au lieu de cela vous ne penserez qu'à vous rejouir & à vous divertir, à tuer des vaugeois & à égorgèr des moutons; à manger de la chair & à boire du vin: mangeons & buvons, direz-vous, nous mourrons demain.

14. C'est pourquoi le Seigneur, le Dieu des armées, m'a fait connoître fes deffins: je jure que rien n'explera cette iniquité, & que vous la porterez jusqu'à la mort, dit le Seigneur, le Dieu des armées.

15. Voici ce que m'a dit le Seigneur, le Dieu des armées: Allez trouver celui qui a la garde du tresor, ce Sobna qui est l'intendant du palais, & vous lui dites:

16. Que faites-vous ici, ou qui êtes vous ici, pour vous y être préparé un monument, comme font ceux qui se dressent un sepulchre dans les lieux les plus élevés, & qui se raiilent dans la pierre un lieu de repos?

17. Le Seigneur va vous faire transporter d'ici, comme on transporte un coeq; & il vous couvrira d'ignominie.

18. Il vous agitera & vous fera tourner comme une bale: il vous jettera dans une

terre vaste & spacieuse: vous mourrez-là & c'est à qui se réduira le char & la pompe de votre gloire, vous qui êtes la honte de vos maisons de votre seigneurie.

19. Je vous châtierai du rang où vous êtes, & le roi vous déposera de votre ministère.

20. Et en ce jour-là l'appellerai mon serviteur Eliacim fils d'Helcias.

21. Je le revêtirai de votre tunique, je l'honorerai de votre ceinture, je lui remettrai entre les mains toute la puissance que vous avez; & il sera comme le pere des habitans de Jerusalem & de la maison de Juda.

22. Je mettrai sur son épaule la clef de la maison de David: il ouvrira sans qu'on puisse fermer, & il fermera sans qu'on puisse ouvrir.

23. Je le rendrai inébranlable comme un bois qu'on enfonce dans un lieu ferme; & il sera la gloire du trône de la maison de son pere.

24. Toute la gloire de la maison de son pere reposera sur lui: il aura soin de tout ce qui naîtra de l'un ou de l'autre sexe, & de tous les vases, même des plus petits, depuis les coupes jusqu'aux vaisseaux où on enferme les liqueurs.

25. En ce tems-là, dit le Seigneur des armées, le bols qu'on avoit comme scellé dans un lieu stable se detachera; il sera brisé, il tombera; & tout ce qui y étoit suspendu perira, parce que le Seigneur a parlé.

CHAPITRE XXIII.

Prophecie contre Tir. Criez & hurlez, vaisseaux de la mer; parce que Tir sera ruinée de telle sorte, qu'il n'y aura plus de port où vous puissiez entrer: l'ennemi viendra de la terre de Cethim.

2. Demeurez dans le silence, habitans de l'île: les marchands de Sidon passoient la mer pour venir remplir vos ports.

3. Les semences que le Nil fait croître par le débordement de ses eaux, les moissons que l'Egipte doit à ce fleuve, étoient la nourriture de Tir; & elle étoit devenue comme la ville de commerce de toutes les nations.

4. Sidon, rougis de honte, parce que cette ville maritime, cette ville qui étoit la force & la gloire de la mer, dira dans sa ruine, je n'ai point conçu, je n'ai point mis d'enfans au monde, je n'ai point nourri de jeunes gens, je n'ai point élevé de jeunes filles.

5. Lorsque le bruit de la destruction de Tir sera passé en Egipte, on sera saisi de douleur.

6. Traversez les mers, poussez des hurlemens, habitans de l'île.

7. Est-ce là cette ville que vous vantiez tant, qui étoit dans la joie & qui se glorifioit de son ancienne depuis tant de siècles? Ses citoyens sont allés à pied bien loin dans des terres étrangères.

8. Qui a formé ce dessein contre Tir la reine des villes, dont les traquans étoient des personnes les plus illustres de la terre?

9. C'est le Seigneur des armées qui a résolu de la trahir de la sorte, pour flétrir toute la gloire des superbes, & pour faire tomber dans l'ignominie tous ceux qui paroissent dans le monde avec tant d'éclat.

10. Hâtez-vous de sortir de votre terre comme un poisson d'écaille, & d'aller de la mer à votre ceinture n'est plus.

11. Le Seigneur a étendu sa main sur elle, il a ébranlé les royaumes; il a donné ses ordres contre Chanaan, pour détruire ce qui faisoit sa force.

12. O fille de Sidon, a-t-il dit, vierge qui n'avez été desbonnée, vous ne vous glorifiez

plus à l'avenir avec tant de faîte: venez-vous, passez en Cethim, & vous n'y trouverez pas même du repos.

13. Contidez la terre des Chaldéens: ce peuple n'est plus. L'Assyrien avoit fondé cet empire; on y avoit élevé des fortifications, mais pour servir de retraite aux bêtes sauvages. On y avoit bâti des palais, mais Dieu les a changés en cabanes.

14. Criez & hurlez, vaisseaux de la mer, parce que votre force est détruite.

15. En ce tems-là, ô Tir, vous demeurerez en oubli pendant soixante & dix ans, comme durant l'espace du regne d'un de vos princes; & après soixante & dix ans Tir deviendra comme une femme prostituée qui chante.

16. Prenez le luth, tournez tout autour de la ville, courrifane mise en oubli depuis long-tems: étudiez-vous à bien jouer des instrumens, repetez souvent vos airs, afin qu'on se souvienne de vous.

17. Après soixante & dix ans le Seigneur visitera Tir, elle retournera à son premier trafic; & en même tems elle se prostituera comme autrefois à tous les royaumes qui sont sur la terre.

18. Mais un jour tout le gain qui reviendra de son commerce & de son trafic sera consacré au Seigneur: il ne sera point mis en réserve dans un trésor; mais il sera tout employé pour ceux qui assistent devant le Seigneur, afin qu'ils en soient nourris & rassasiés, & qu'ils en soient revêtus jusqu'à leur vieillesse.

CHAPITRE XXIV.

VOici le tems que le Seigneur rendra la terre déserte, qu'il lui fera pouiller, qu'il lui fera changer de face en la ravageant, & qu'il en dispersera les habitans.

2. Alors le prêtre sera comme le peuple; le seigneur, comme l'esclave; la maîtresse, comme la servante; celui qui vend, comme celui qui achète; celui qui emporte, comme celui qui prête; & celui qui doit, comme celui qui redemande ce qu'il a prêté.

3. La terre sera entièrement depuillée, & exposée à toutes sortes de pillages: car c'est le Seigneur qui a prononcé cet arrêt.

4. La terre est dans les larmes, elle se fonde, elle tombe dans la défiance; le monde perit, tout ce qu'il y a de grand parmi les peuples est dans la langueur.

5. La terre est infectée par la corruption de ceux qui l'habitent; parce qu'ils ont violé les loix, qu'ils ont changé les ordonnances, & qu'ils ont rompu l'alliance qui devoit durer éternellement.

6. C'est pourquoi la malediction qui sera la peine de leurs parricides devorera la terre, ceux qui l'habitent porteront la peine de leur péché, ceux qui la cultivent seront consumés par le feu, & il n'y demeurera que très peu d'hommes.

7. Le vin pleure, la vigne languit, & tous ceux qui avoient la joie dans le cœur sont dans les larmes.

8. On ne témoigne plus d'allegrance ni par le bruit des tambours, ni par les cris de réjouissance, ni par les sons de la harpe.

9. Ils ne boiront plus le vin en chantant des airs; toutes les liqueurs fortes deviendront amères à ceux qui boiront.

10. Cette ville est ruinée & déserte, toutes les maisons en sont fermées, & personne n'y entre plus.

11. Les cris se réentendront dans les rues, parce qu'il ne se trouvera plus de vin; tous les divertissemens seront changés en deuil, toute la joie de la terre en sera bannie.

12. Il n'y a plus que desolation dans la ville: les portes où on s'assembloit sont renversées & brisées.

13. *Ce qui restera au milieu de la terre, au milieu des peuples, sera comme quelques pierres qui demeureront sur un olivier qu'on a coupé, ou comme quelques raisins qui demeurent après la vendange.*

14. *Ceux-là élèveront leur voix, & ils hanteront des cantiques de louanges, ils chanteront de grands cris d'un dieu de la terre, lorsque le Seigneur sera entré dans sa gloire.*

15. *C'est pourquoi rendez gloire au Seigneur en regardant par tout la lumière: c'est-à-dire, le nom du Seigneur, du Dieu d'Israël, dans les lieux de la mer.*

16. *Nous avons entendu des extrémités du monde les louanges dont on relève la gloire du juif. Mais j'ai dit: Mon secret n'est que pour moi, mon secret n'est que pour moi, & le mepris qu'ils en ont fait est monté jusqu'à moi.*

17. *Habitant de la terre, l'effroi, la fosse & le piege te sont réservés.*

18. *Celui que l'effroi aura fait fuir, tombera dans la fosse: celui qui sera sauvé de la fosse, sera pris au piege; parce que les lieux s'ouvriront pour faire pleuvoir comme au temps du deluge, & que les fondemens de la terre seront ébranlés.*

19. *La terre souffrira des élanemens qui la déchireront, des renversemens qui la briseront, de violentes secousses qui l'ébranleront.*

20. *Elle sera agitée, elle chancelera comme un homme ivre; elle sera transportée, comme une tentedressée pour une nuit: elle sera accablée par le poids de son iniquité, & elle tombera sans que jamais elle s'en relève.*

21. *En ce temps-là le Seigneur visitera les armées d'en-haut qui sont dans le ciel, & les rois du monde qui sont sur la terre.*

22. *Ils seront rassemblés comme des prisonniers dans un cachot profond, ils feront renfermés dans une prison, & visités après plusieurs jours.*

23. *La lune rougira, & le soleil sera converti de confusion, lorsque le Seigneur des armées aura établi son règne sur la montagne de Sion & dans Jérusalem, & que les vieillards qui lui sont consacrés feront moins de sa gloire.*

CHAPITRE XXV.

Seigneur vous êtes mon Dieu: je vous glorifierai & le benirai votre nom, parce que vous avez fait des prodiges & que vos desseins éternels sont fermes: ils sont la vérité même.

1. *Car vous avez fait d'une ville orgueilleuse un monceau de pierres: vous avez changé en ruines cette ville si forte: cette demeure superbe des étrangers a cessé d'être une ville: elle ne sera jamais rétablie.*

2. *C'est pour cela que le peuple que vous rendez fort vous glorifiera, & que la cite des nations redoutables vous reverera.*

3. *Parce que vous êtes devenu la force du pauvre, la force du faible dans son affliction; son refuge contre la tempête, son rafraichissement contre la chaleur. Car la colère des puissans est comme une tempête, qui vient fondre contre une muraille, & comme une chaleur brûlante dans un lieu aride.*

4. *Mais vous humilierez l'insolence tumultueuse des étrangers: la chaleur sera tempérée en votre faveur par une nuée épaisse, & les rejets des violens seront humiliés.*

5. *Et le Seigneur des armées préparera à tous les peuples sur cette montagne un festin de viandes délicieuses, un festin de vin excellent, de viandes pleines de suc & de moelle, d'un vin tout pur sans aucune lie.*

7. *Il abattra sur cette montagne ce bandeau qui étoit lié sur les yeux de tous les peuples, ce voile obscur qui enveloppoit toutes les nations.*

8. *Il engloutira la mort pour jamais: le Seigneur notre Dieu sechera les larmes de tous les yeux, & il effacera de dessus toute la terre l'opprobre de son peuple; car c'est le Seigneur qui a parlé.*

9. *Son peuple dira alors, c'est là vraiment celui qui est notre Dieu; nous l'avons attendu, & il nous sauvera: c'est lui qui est le Seigneur; nous l'avons attendu longtemps, & maintenant nous serons pleins d'allégresse, nous serons ravis de joie dans le salut qu'il nous donne.*

10. *Car la puissance du Seigneur se reposera sur cette montagne; & Moab sera brisé sous lui, comme le font les pailles par la roue d'un chariot armé de pointes.*

11. *Dieu étendra sur lui ses mains, comme un homme qui nage étend les mains pour nager; le Seigneur déploiera toute la force de son bras pour détruire son orgueil.*

12. *Il renversera la masse superbe de ses murailles, & Moab; il les abattra; il les rasera, & les réduira en poudre.*

CHAPITRE XXVI.

A Lors on chantera ce cantique dans la terre de Juda. La ville de Sion est pour nous une ville imprenable: Dieu lui a donné le salut pour mur & pour boulevard.

1. *Ouvrez-en les portes, & qu'un peuple juste y entre, un peuple observateur de la vérité.*

2. *Nos pensées de formerly seront vaines: vous nous conserverez la paix, une paix éternelle, parce qu'Israël espère en vous.*

3. *Mettez pour jamais votre confiance dans le Seigneur, parce que vous trouverez dans le Seigneur Dieu un ferme appui toujours durable.*

4. *Car il abaissera ceux qui sont dans l'élevation, il humiliera la ville superbe: il l'humiliera jusqu'en terre, il la fera descendre jusqu'à la poussière.*

5. *Elle sera foulée aux pieds, aux pieds du pauvre, aux pieds de ceux qui n'ont rien.*

6. *Le sentier du juste est droit, sa voie est égale: vous même, Seigneur, vous l'appianièrez.*

7. *Aussi nous vous avons attendu, en marchant dans le sentier de votre justice; votre nom & votre souvenir sont le désir & les délices de l'ame.*

8. *Mon ame vous a désiré pendant la nuit; & je m'éveillai dès le point du jour, pour vous chercher de toute l'étendue de mon esprit & de mon cœur: car lorsque vous aurez exercé vos jugemens sur la terre, les habitans du monde apprendront à être justes.*

9. *En vain on seroit grâce à l'impie, il n'apprendra point à être juste: il a fait des actions injustes dans la terre, ou devoit régner la droiture, il ne verra point la majesté du Seigneur.*

10. *Seigneur, élevez votre main puissante, ils ne la verront point; ou s'ils la voient, qu'ils soient confondus & jaloux du bonheur de votre peuple, & que le feu devora vos ennemis.*

11. *Seigneur, vous nous donnerez la paix: car c'est vous qui avez fait en nous toutes nos œuvres.*

12. *Seigneur notre Dieu, des maîtres étrangers nous ont dominés avec empire en usurpant votre place: faites qu'étant dans vous maintenant, nous ne nous souvenions que de votre nom.*

13. *Que ceux qui sont morts ne revivent point, que les gens ne ressuscitent pas: car c'est pour cela que vous êtes venu contre eux, que vous les avez réduits en poudre, & que*

que vous en avez effacé toute la memoire.
15. Vous avez favorisé cette nation, Seigneur, vous la favorisez; vous y avez établi votre gloire; vous avez étendu toutes les limites de votre terre.

16. Seigneur, vos *serfiteurs* vous ont cherché dans leurs maux pressans, vous les avez instruits par l'humiliation; & ils vous ont adressé leur humble priere.

17. Nous avons été devant vous, Seigneur, comme une femme qui a conçu, & qui étant près d'enfanter, jette de grands cris dans la violence de ses douleurs.

18. Nous avons conçu, nous avons été comme en travail, & nous n'avons été que du vent; nous n'avons point produit sur la terre des fruits de salut; [c'est pourquoy] les habitans de la terre ne sont point tombés devant nous.

19. Ceux de votre peuple qu'on a fait mourir, vivront de nouveau; ceux qui étoient tués dans moi ressusciteront. Revenez-vous de votre sommeil, & chantez les louanges de Dieu, vous qui habitez dans la poussiere, parce que la rosée qui tombe vous ruine; la terre & le royaume des gens.

20. Allez, mon peuple, entrez dans les serres de votre chambre; fermez vos portes sur vous, & tenez-vous un peu caché pour un moment, jusqu'à ce que la colere soit passée.

21. Car le Seigneur va sortir du lieu où il reside, pour venger l'iniquité que les habitans du monde ont commise contre lui; la terre ne cachera plus le sang qui a été répandu; elle ne retiendra plus dans son sein ceux qu'on y avoit fait descendre par une mort violente.

CHAPITRE XXVII.

EN ce tems-là le Seigneur viendra avec sa grande epee, son epee penetrante & invincible, pour punir Levathan, & serpens plus & replis; & il fera mourir la baleine qui est dans la mer.

2. En ce tems-là dites ceci à la vigne qui portera le vin pur.

3. Je suis le Seigneur qui la conserve; je l'arroselle à tout moment; je la garde nuit & jour de peur qu'elle ne soit gâtée.

4. Je ne suis plus en colere contre elle. Qu'on me livre les ronces & les épines afin que je les combatte. Je les foulerai aux pieds & les brulerai toutes ensemble.

5. Quelqu'un prendra-t-il hier ma puissance? qu'il me demande la paix; qu'il fasse la paix avec moi.

6. Un jour les racines de Jacob pousseront avec vigueur, Israël fleurira & germera, & toute la face du monde sera remplie de fruits.

7. Dieu a-t-il frappé son peuple comme il a frappé ceux qui en étoient les frans? l'a-t-il exterminé comme ils l'ont été?

8. Lors même qu'il a rejeté [la maison de] Jacob, il l'a jugée avec mesure; il a cherché dans son indignation des moyens de la temperer, lors même qu'elle étoit plus ardente.

9. C'est pour cela & par ce moyen même que l'iniquité de Jacob lui sera remise; & le fruit de tous ses maux sera l'expiation de son peché, lorsqu'il aura brisé toutes les pierres de l'autel de ses idoles, comme des pierres de chaux, & qu'il aura renversé les bois profanes & les statues.

10. Mais la ville ennemie, quelque forte qu'elle soit, sera deserte; elle sera comme un logis qu'on laisse; les jeunes bœufs y viendront paître; ils s'y reposont & mangeront les herbes qui y seront crues.

11. Ses branches deséchées seront brisées, les femmes viendront y mettre le feu;

car ce peuple n'a point d'intelligence; & en pourquoy celui dont il est l'ouvrage n'en aura point de point, & celui qui l'a formé ne lui fera point grace.

12. En ce tems-là, le Seigneur battra son grain depuis le lit du fleuve d'Euphrate jusqu'au torrent de l'Égypte; & vous, enfans d'Israël, vous serez rassemblés un à un.

13. En ce tems-là, la trompette retentira avec un grand bruit; ceux qui étoient perdus dans la terre des Asiriens & ceux qui étoient bannis en Égypte, en reviendront pour adorer le Seigneur sur la montagne sainte, dans Jérusalem.

CHAPITRE XXVIII.

MAlheur à la couronne d'orgueil, aux ivrognes d'Ephraïm, à la fleur passagere qui fait leur ornement & leur joie; à ceux qui habitent au sommet de la vallée grasse, & qui font abrutis par le vin.

1. Le Seigneur a en main un instrument fort & puissant qui sera comme une grêle impetueuse; comme un tourbillon qui brise tout, comme un deluge d'eau qui se répand sur une grande campagne, & qui l'inonde.

2. La couronne d'orgueil des ivrognes d'Ephraïm sera foulée aux pieds.

3. Et cette fleur passagere, qui fait l'ornement & la joie de celui qui habite au sommet de la vallée grasse, sera semblable à un fruit precoce qui est mûr avant les autres fruits de l'été, que celui qui l'aperçoit prend de la main, & mange en même-tems.

4. En ce jour-là le Seigneur des armées sera une couronne d'honneur & un diadème de gloire, pour le reste de son peuple.

5. Il sera un esprit de justice pour celui qui sera assis sur le tribunal de la justice, & la force de ceux qui porteront la guerre jusqu'aux portes de l'ennemi.

6. Ceux-ci mêmes qui sont de Juda, sont pleins de vin qu'ils ne savent ce qu'ils font; ils sont si ivres qu'ils ne peuvent le soutenir; ils se prétra & le prophete font sans connoissance dans l'ivresse que les passés; ils sont absorbés dans le vin, ils chancelent comme étant ivres, ils se font égarés les uns dans leurs visions, les autres dans les jugemens.

7. Toutes les tables sont si pleines de ce que rejettent ceux qui vomissent, & de puanteur, qu'il n'y reste plus de leur qui soit net.

8. A qui le Seigneur enseignera-t-il la loi? à qui donnera-t-il l'intelligence de sa parole? Ce sont des enfans qu'on ne fait que de sevrer, qu'on vient d'arracher de la mammelle.

9. Il faut leur donner un precepte après un precepte, une ligne après une autre, un peu dans un tems, & un peu dans un autre.

10. Car le Seigneur parlera à ce peuple comme en begayant, & dans une langue étrangere.

11. Il leur avoit dit autrefois, volci ce que vous procurera le repos; faites reposer celui qui est fatigué; voici où on trouvera le repos; mais ils n'ont pas voulu l'entendre.

12. Aussi la parole du Seigneur sera-t-elle pour eux, comme quand on donne un precepte après un precepte, une ligne après une autre, un peu de leçons dans un tems & un peu dans un autre, zân qu'ils sortent de ce lieu, qu'ils soient renverrés en arriere, qu'ils soient brisés, qu'ils tombent dans le piege, & qu'ils y soient pris.

13. C'est pourquoy écoutez la parole du Seigneur, vous qui vous moquez de lui, qui exercez votre domination sur ce peuple qui est en Jérusalem.

14. Car vous avez dit, nous avons fait pacte avec la mort, nous avons contracté

blance avec l'enfer : lorsque les maux se débordent comme des torrens, ils ne s'endorment point jusqu'à nous, parce que nous avons établi notre confiance dans le menfonge, & que le menfonge nous a mis en danger.

6. C'est pourquoy, dit le Seigneur Dieu, m'en vais mettre pour fondement deffion pierre, une pierre éprouvée, angulaire, précieuse, sur laquelle elle fera très follement bâtie : que celui qui croit attendre qu'il ne se hâte point.

7. J'établirai pour règle l'équité même, pour poids la justice ; la grêle détruira l'espérance fondée sur le menfonge, & un déluge d'eaux emportera votre aile.

8. L'alliance que vous aviez contractée avec la mort, sera rompue ; & le pacte que vous aviez fait avec l'enfer, ne subsistera plus : lorsque les maux se débordent comme un torrent, vous en ferez accablés.

9. Aussi-tôt qu'ils se repandront, ils vous emporteront : ils se repandront dès maintenant sans discontinuer ni jour ni nuit ; l'affliction seule vous donnera l'intelligence de ce qu'on vous dit.

10. Car le lit est si resserré, qu'il n'y a point de place de reste pour un second ; la couverture est trop étroite pour s'en envelopper. Le Seigneur va s'élever contre vous, comme il fit contre les Philistins sur la montagne de Pharaïm : il va se mettre en colère contre vous, comme il s'y mit contre les Chanaanéens en la vallée de Gabaa ; & il fera son œuvre de votre position, qui n'est une œuvre bien éloignée de lui ; il en fera son œuvre, & il agira d'une manière qui est étrangère à sa bonté.

22. Cessez donc de vous moquer, de peur que vos chaînes ne se resserrent encore davantage ; car le Seigneur le Dieu des armées m'a fait entendre qu'il va faire des destructions entières, & un retranchement sur toute la terre.

23. Prêtez l'oreille, écoutez ma voix ; rendez-vous attentifs, & ne rejetez pas mes paroles.

24. Le labourer labourera-t-il toujours sans de femer ? travaille-t-il sans cesse à fendre les mottes de la terre, & à la fardeler ?

25. Lorsque l'il l'a aplani & égalée, n'y sème-t-il pas du gith & du cumin ; & n'y mettra-t-il pas du blé choïsi, de l'orge excellent & de la vesse, chacun dans le terrain qui lui convient ?

26. Car Dieu lui a appris à faire ce discernement & lui a enseigné ce qu'il doit faire. 27. Le gith ne se foule pas avec les pointes de fer, & on ne fait point passer la roue du chariot sur le cumin : mais le gith se bat avec une baguette, & le cumin avec un Reau.

28. Le blé dont on fait le pain se brise avec le fer ; & néanmoins celui qui le brise ne le brise pas toujours ; il ne le presse pas toujours sous la roue du chariot, & il n'en rompt pas toujours la paille avec les ongles de fer.

29. Toute cette conduite vient du Seigneur, du Dieu des armées, qui fait ainsi admirer ses conseils, & signale la grandeur de sa sagesse.

CHAPITRE XXIX.

M Alheur à Ariel, à Ariel, à Jérusalem, ville où David a habité : encore quelques années, & ses fêtes cesseront.

1. J'environnerai Ariel de tranchées, elle sera triste & desolée, & je la remplirai de sang comme l'ansel des holocaustes appelle Anel.

2. Je ferai tout autour de ses murailles comme un cercle, j'éleverai des forts contre toi, & je ferai des fortifications pour te tenir assiégé.

4. Tu feras humiliée, tu parleras comme de dessous la terre, & tes paroles en fortiront à peine pour se faire entendre : ta voix sortant de la terre sera semblable à celle d'une plioniste, & tu ne pousseras qu'un son foible & obscur, comme s'il étoit sorti de la terre.

5. Mais le nombre de ceux qui vous diffieront sera comme la poussière la plus menue, & la multitude de ces hommes terribles sera comme ces pailles qui volent en l'air ; & tous ces maux les surprendront en un moment.

6. Le Seigneur des armées viendra le punir au milieu des foudres, & des tremblemens de terre, parmi les bruits effroyables des tourbillons & des tempêtes, & parmi les flammes d'un feu devorant.

7. Ainsi la multitude des peuples qui auront pris les armes contre Ariel, qui l'auront combattue, qui l'auront assiégée, & s'en seront rendus les maîtres, disparaîtront comme un songe & une vision de nuit.

8. Comme un homme qui a faim, songe qu'il mange, & en s'éveillant se trouve aussi vuide qu'au paravant ; comme celui qui a soif songe qu'il boit, & à son reveil est encore fatigué & altéré, ainsi fe trouvera la multitude de toutes ces nations qui auront combattu contre la montagne de Sion.

9. Soyez dans l'étonnement & le tremblement ; foyez ivres, mais non pas de vin ; foyez chancelans, mais non pour avoir bu avec excès.

10. Car le Seigneur va repandre sur vous un esprit d'adoupissement, il vous fermera les yeux, il couvrira d'un voile vos prophètes & vos princes qui voient des visions.

11. Et toutes les visions des vrais prophètes seront pour vous comme les paroles d'un livre fermé avec des sceaux, qu'on ne peut lire, & il répondra, je ne le puis, parce qu'il est cacheté.

12. Et on donnera le livre à un homme qui ne fait pas lire, & on lui dira, lisez ; & il répondra, je ne sai pas lire.

13. C'est pourquoi le Seigneur a dit : Parce que ce peuple s'approche de moi de bouche, & me glorifie de ses lèvres, tandis que son cœur est éloigné de moi, & que le culte qu'il me rend ne consiste qu'en des ordonnances & des maximes humaines,

14. je ferai encore une merveille dans ce peuple, un prodige étrange qui surprendra tout le monde : car la sagesse de ses sages perira, & la prudence de ses hommes intelligens sera obscurcie.

15. Malheur à vous qui vous retirez dans la profondeur de vos cœurs, pour cacher à Dieu même le secret de vos desseins ; qui faites vos œuvres dans les tenebres, & qui dites, qui est-ce qui nous voit, & qui fait ce que nous faisons ?

16. C'est un renversement, c'est comme si l'argile s'élevait contre le potier, & si le vase disoit de celui qui l'a formé, ce n'est point lui qui m'a fait ; comme si l'ouvrage disoit de l'ouvrier, c'est un ignorant.

17. Ne verra-t-on pas dans très peu de tems la montagne inculte du Liban devenir une plaine fertile, & la plaine se changer en une forêt ?

18. En ce tems-là les foudres entendront les paroles du livre, & les yeux des aveugles sortant de leur nuit passeront des tenebres à la lumière.

19. Ceux qui sont doux & humbles se rejoindront de plus en plus dans le Seigneur ; & les pauvres trouveront dans le saint d'Israël un ravissement de joie.

20. parce que l'homme violent a été de-

fruit, & que le moqueur n'est plus, & qu'on a retranché de *deffus la terre* tous ceux qui vieillissent pour faire le mal :

21. ceux qui par leurs paroles faisoient pecher les hommes, qui tendoient des pieges à ceux qui les repressoient dans l'assemblée, & qui cherchoient à faire tomber le juste dans la confusion.

22. C'est pourquoi le Seigneur qui a racheté Abraham, dit de la maison de Jacob: Jacob ne sera plus confondu, son visage ne passira plus.

23. Mais lorsqu'il verra ses enfans qui sont les ouvrages de mes mains, rendre au milieu de lui gloire à mon saint nom, il benira avec eux le saint de Jacob, & ils revereront avec crainte le Dieu d'Israël.

24. Ceux dont l'esprit étoit égaré seront éclairés, & les murmurateurs apprendront la loi de Dieu.

CHAPITRE XXX.

Malheur à vous, enfans rebelles, dit le Seigneur, qui faites des desseins sans moi, qui formez des entreprises qui ne viennent point de mon esprit, pour ajouter toujours péché sur péché :

2. qui faites résolution d'aller en Egypte sans me consulter, esperant de trouver du secours dans la force de Pharaon, & mettant votre confiance dans la protection de l'Egypte.

3. Cette force de Pharaon sera votre honte; & cette confiance que vous avez dans la protection de l'Egypte vous couvrira de confusion.

4. Vos princes ont été jusqu'à Tanis, & vos ambassadeurs jusqu'à Hanes.

5. Mais ils seront tous confondus en voyant un peuple qui ne pourra les aider; qui loin de les secourir & de leur rendre quelque service, deviendra leur honte & leur opprobre.

6. Voilà leurs bêtes déjà chargées pour aller au midi. Ils vont dans une terre d'affliction & de misère, d'où sortent le lion & la lionne, la vipère & le basilic volant: ils portent leurs richesses sur des chevaux, & leurs trésors sur le dos des chameaux, pour les donner à un peuple qui ne leur rendra aucune assistance.

7. Car le secours de l'Egypte sera vain & inutile: c'est ce qui me fait crier à Israël, vous ne trouverez là que de l'orgueil, demeurez en repos.

8. Maintenant donc allez graver ceci sur une tablette en leur présence, & écrivez-le avec soin dans un livre, afin que dans les jours à venir ce soit comme un monument qui ne perisse jamais.

9. Car ce peuple est toujours rebelle: ce sont des enfans menteurs, des enfans qui ne veulent point écouter la loi de Dieu:

10. qui disent aux voyans, ne voyez point; & à ceux qui ont des visions, n'avez point de visions d'une justice si severe: dites-nous des choses qui nous agréent; n'avez que des visions pleines de mensonge.

11. Slognez-nous de la voie droite; retournez-nous du sentier étroit; celles de nous faire envisager le saint d'Israël.

12. C'est pourquoi voici ce que dit le saint d'Israël: Parce que vous avez rejeté la parole du Seigneur, & que vous avez mis votre confiance dans l'injustice & dans des moyens obliques, & que vous avez mis votre appui

13. cette iniquité retombera sur vous, comme une haute muraille enrouverte, & qui menace ruine, tombe tout d'un coup & en un moment.

14. Dieu brisera la muraille qui sembloit vous défendre, comme un vase de terre qu'on casse avec effort en mille morceaux, sans qu'il en reste seulement un tessu pour y met-

tre un charbon pris d'un feu, ou pour pulser un peu d'eau dans une fosse.

15. Car le Seigneur *nostr* Dieu, le saint d'Israël vous a dit, si vous revenez à moi & si vous demeurez en paix, vous serez sauvés; votre force sera dans le repos & dans l'esperance. Et vous n'avez point voulu l'écouter.

16. Vous avez dit, nous n'en ferons rien & nous nous enfuirons sur des chevaux: c'est pour cela que vous serez en effet fugitifs; nous monterons sur des coursiers très-vites: c'est pour cela que ceux qui vous poursuivront, courront encore plus vite.

17. Un seul homme en épouvantera mille d'entre vous: quatre ou cinq des ennemis vous frapperont de terre & vous feront fuir, jusqu'à ce que ceux qui restent d'entre vous soient comme le mâd d'un vaisseau brisé qu'on éleve sur une montagne, ou comme un étendard qu'on dresse sur une colline.

18. C'est pourquoi le Seigneur vous attend, afin de vous faire misericorde; & il signifiera sa gloire en vous pardonnant; parce que le Seigneur est un Dieu d'équité: heureux tous ceux qui l'attendent!

19. Car le peuple de Sion habitera encore à Jérusalem: vous finirez enfin vos pleurs, il vous fera certainement misericorde: lorsque vous crierez à lui, il n'aura pas plutôt entendu votre voix qu'il vous répondra.

20. Le Seigneur vous a donné du pain de ferogue, & de l'eau d'affliction: mais il fera que celui qui vous instruit ne disparaîtra plus de devant vous: vos yeux verront le maître qui vous enseignerá.

21. Vos oreilles entendront la parole de celui qui criera derrière vous, c'est ici la voie, marchez dans ce chemin, sans vous détourner ni à droite ni à gauche.

22. Vous mettez au rang des choses profanes ces ornemens de vos idoles d'argent, & ces vêtements précieux de vos statues d'or: vous les rejetterez avec abomination, comme le linge le plus souillé: sortez d'ici, leur direz-vous avec mépris.

23. Le Seigneur repandra la pluie sur les grains que vous avez semés: la terre produira des bleds avec abondance, dont vous ferez d'excellent pain; en ce tems-là les agneaux trouveront dans vos champs de grands pâturages.

24. Vos bœufs & vos ânes qui labourent la terre, mangeront toutes sortes de grains mêlés ensemble, après qu'ils auront été nettoyés par le van & par le criblé.

25. En ce tems-là toutes les montagnes les plus élevées seront arrosées de ruisseaux d'eaux courantes, lorsque pluies auront été tués, & que les tours seront tombées.

26. La lumière de la lune deviendra comme la lumière du soleil, & la lumière du soleil sera sept fois plus grande, comme seroit la lumière de sept jours ensemble, lorsque le Seigneur aura bandé la plaie de son peuple, & qu'il aura guéri la blessure qu'il avoit reçue.

27. Voilà la majesté du Seigneur qui vient de loin; il paroitra dans une fureur ardente, dont nul ne pourra soutenir l'effort: ses levres sont pleines d'indignation, & sa langue est comme un feu dévorant.

28. Son souffle est comme un torrent de feu, où l'on ne trouve jusqu'au cou; il vient agiter les nations comme dans un van qui rejette tout ce qui est inutile, & mestre dans la bouche des peuples un frein qui les fera errer sa & la.

29. Vous chanterez alors des cantiques comme en la nuit d'une fête solennelle; & vous

Le cœur fera dans la joie, comme quand on va au son des haut-bois à la montagne Seigneur, au temple du Fort d'Israël.
10. Le Seigneur fera entendre sa voix pleine de majesté: il fera voir comment il se fureur, & dans les ardeurs d'un feu dévorant: il brisera tout par l'effusion de ses fureurs, & d'une effroyable grêle.

11. Affir fera brisé dès que la parole du Seigneur se fera entendre: il le frappera de sa verge.

12. Elle passera par tout: elle fera de profondes bleffures: le Seigneur la fera demeurer sur lui: il combattra avec elle au bruit des tonnerres qui serviront de tambours, & de harpes; il combattra en levant sa verge de tous côtés pour frapper ses ennemis.

13. Car il y a déjà long-tems que la vallée de Topheth a été préparée: le roi des fleuves la tient toute prête; il lui a donné de sa profondeur & de l'étendue: là est un butcher allié à un grand amas de bois lui doit servir de nourriture; & le souffle du Seigneur est comme un torrent de soufre qui l'enbrale.

CHAPITRE XXXII.

M Alheur à ceux qui vont en Egypte chercher du secours, qui espèrent dans ses chevaux, qui mettent leur confiance dans ses chariots, parce qu'ils sont en grand nombre, & dans sa cavalerie, parce qu'elle est très forte; & qui ne tournent point les yeux vers le saint d'Israël, & qui ne cherchent point le Seigneur.

2. Cependant le Seigneur, sage comme il est, fera venir sur eux les maux qu'il a prédits; & il ne manquera point d'accomplir ses paroles: il s'élèvera contre la maison des méchans, & contre le secours de ceux qui commentent l'iniquité.

3. L'Egyptien est un homme, & non pas un Dieu; ses chevaux ne sont que chair, & non pas esprit: le Seigneur étendra sa main, & celui qui donnoit secours sera renversé par terre; celui qui eseroit d'être secouru tombera avec lui, & une même ruine les enveloppera tous.

4. Car voici ce que le Seigneur m'a dit, comme lorsqu'un lion ou un lionceau fond en rugissant sur sa proie, si on rassemble contre lui une troupe de bergers, tous leurs cris ne l'étonnent pas, & leur multitude ne l'épouvante point; ainsi le Seigneur des armées viendra pour combattre en faveur de la montagne & de la colline de Sion.

5. Le Seigneur des armées couvrira Jérusalem de sa protection comme un oiseau couvre ses petits qui commencent à voler: il la protégera, il la délivrera, & épargnera ses biens il les sauvera.

6. Retournez à celui dont les enfans d'Israël se font éloigner par une profonde malice.

7. En ce tems-là chacun rejettera avec mépris ces vaines divinités qu'il s'étoit faites de son argent & de son or, ces idoles que vos mains criminelles ont fabriquées.

8. Affir perira par l'épée, non d'un homme, mais d'un ange; l'épée qui le devorera fera point l'épée d'un homme; il fuira de peur d'être percé de cette épée, & ses braves seront sans courage.

9. Toute sa force disparaîtra dans sa frayeur, & ses princes seront pleins d'effroi dès qu'ils appercevront l'étendard de notre Dieu. Voilà ce que dit le Seigneur qui a un feu brûlant dans Sion, & une fournaise ardente dans Jérusalem.

CHAPITRE XXXIII.

Lors le roi ne regnera que pour la justice, & les princes n'auront de leur au-

torité que pour rendre des jugemens équitables.

2. Ce roi fera comme un refuge pour mettre à couvert du vent, & une retraite contre la tempête: il fera ce que font les réflexes dans une terre altérée, & ce qu'est l'ombre d'une roche avancée dans une terre brûlée des soleils.

3. Les yeux de ceux qui verront se seront point obscurcis, & les oreilles de ceux qui entendront seront attentives à toutes les paroles.

4. Le cœur des écourdis sera Intelligent & s'instruira; & la langue de ceux qui beugoyaient s'exprimera promptement & nettement.

5. L'imprudent n'aura plus le nom de prince, ni l'avare le titre de grand.

6. Car l'imprudent dira des extravagances, & son cœur s'abandonnera à l'iniquité, pour agir avec hypocrisie, pour parler à Dieu avec une langue double, pour réduire à l'extrémité l'ame de celui qui souffre la faim, & pour ôter à celui qui meurt de soif tout ce qui pourroit le défaire.

7. Les moyens dont se sert l'avare font injustes, il forme de noirs desseins pour perdre les humbles par un discours plein de mensonge, lorsque le pauvre parle selon la justice.

8. Mais le prince aura des desseins dignes d'un prince, & il se lèvera pour les exécuter.

9. Femmes qui vous reposez sur vos richesses, levez-vous, & entendez ma voix: filles qui vous croyez assurées, prêtez l'oreille à mes paroles.

10. Dans quelques jours & dans une année votre assurance se changera en un grand trouble; car on ne fera plus de vendanges dans les vignes, & on ne moissonnera plus rien.

11. Tremblez, femmes qui vous reposez sur vos richesses, soyez dans le trouble vous qui êtes dans l'assurance; quittez vos ornemens, depouillez-vous, & revêtez-vous de sacs.

12. Les hommes pleureront sur les mamelles qui ont allaité, sur la désolation des campagnes les plus agréables, & des vignes les plus fertiles.

13. Les ronces & les épines couvriront les champs de mon peuple; elles naîtront dans toutes ces maisons où on goute le plaisir, & rempliront cette ville qui se livra à la joie.

14. Car ses palais seront abandonnés, cette ville si peuplée deviendra une solitude; ses forteresses les plus élevées seront pour long-tems changées en cavernes, les ânes sauvages s'y joueront, les troupeaux y viendront paître.

15. Jusqu'à ce que l'esprit soit repandu sur nous du haut du ciel, & que le désert se change en un champ plein de fruits, & le champ plein de fruits en un bois sauvage.

16. L'équité habitera dans le désert, & la justice se reposera dans le champ fertile.

17. La paix sera l'ouvrage de la justice, la tranquillité & l'assurance en seront à jamais le fruit.

18. Mon peuple se reposera dans le séjour de la paix, dans des tabernacles de confiance, & dans un repos plein d'abondance.

19. Mais la grêle tombera sur la forêt, & la ville sera profondément humiliée.

20. Vous êtes heureux, vous qui semez le long de toutes les eaux, & qui y envoyez le bœuf & l'âne pour fouler le grain.

CHAPITRE XXXIII.

M Alheur à toi qui pillés les autres, & qui traites les autres avec insolence, & qu'on

n'ose

n'ose traiter ainsi. Lorsque tu auras achevé les pillages tu seras pillé : quand tu te seras donné bien des mouvemens en traittant les peuples avec insolence, tu seras traité de même.

2. Seigneur, faites-nous miséricorde, nous vous avons toujours attendu : foyez à l'égard de vos serviteurs le bras qui les soutienne dès le matin, & notre salut au tems de l'affliction.

3. Les peuples ont fui au bruit de la voix terrible de votre ange, & les nations se sont dispersées à l'éclat de votre grandeur.

4. On amassera vos dépouilles, & ennemis, comme on amasse une multitude de hannes : on se jettera dessus comme les saute-relles se jettent sur un champ.

5. Le Seigneur fera parcourir sa grandeur, parce qu'il réside dans les lieux très hauts : il a rempli Sion d'équité & de justice.

6. La foi qui régnera dans votre tems, ô saint roi, la sagesse & la science seront les richesses du salut, & la crainte du Seigneur sera le trésor dont il nous enrichira.

7. Les braves d'Israel pouffent des cris dans les places publiques, les députés pour la paix pleurent amèrement, en disant :

8. Les chemins sont abandonnés, il ne passe plus personne dans les sentiers ; Dieu a rompu l'alliance, il a rejeté les villes, il ne considère plus les hommes.

9. La terre est dans les pleurs & dans la langueur : le Liban est dans la confusion & dans la désolation ; Saron a été changé en un désert ; Basan & le Carmel ont été dépouillés de leurs fruits.

10. C'est maintenant que je me leverai, dit le Seigneur ; je signalerai ma grandeur, je ferai éclater ma puissance.

11. Vous concevrez du chame, & vous n'enfanterez que des pailles : votre esprit sera comme un feu qui vous devorera.

12. Les peuples seront semblables à de la chaux brûlée, & à un faisceau d'épines qu'on met dans le feu.

13. Vous qui êtes loin de moi, écoutez ce que j'ai fait : & vous qui en êtes proches, reconnoissez quelle est ma puissance.

14. Les méchans ont été épouvantés dans Sion, la frayeur a saisi les hypocrites. Qui de nous, s'écrieront-ils, pourra demeurer dans le feu devant ? qui d'entre nous pourra subsister dans les flammes éternelles ?

15. Heureux celui qui marche dans la justice & qui parle selon la vérité ; qui a horreur d'un bien acquis par extorsion ; qui garde ses mains pures, & rejette tous les presens ; qui bouche ses oreilles pour ne point entendre des paroles de sang, & qui ferme ses yeux afin de ne point voir le mal.

16. Celui-là demeurera dans des lieux élevés : il se retirera dans de hautes roches fortifiées de toutes parts : son pain lui sera donné & ses eaux ne seront jamais taries.

17. Vos yeux contempleront le roi dans l'éclat de sa beauté ; ils verront la terre vers laquelle on accourra de loin.

18. Votre cœur se rappellera la frayeur qui le glaçoit. Ou sont, direz-vous, ceux qui tenoient registre des tributs où sont ceux qui pesoient l'argent dont on les payoit ? ou sont ceux qui faisoient le dénombrement des maisons plus considérables pour en exiger davantage ?

19. Vous ne verrez plus ce peuple fier, ce peuple dont vous n'entendez point les discours, dont le langage est barbare & intelligible.

20. Considérez Sion, cette ville consacrée à nos fêtes solumnelles : vos yeux verront Jérusalem comme une demeure comblée de richesses, comme une tente qui ne sera point transportée ailleurs : les pieux qui l'affec-

tionnent ne s'arracheront jamais, & tous les cordages qui la tiennent ne se rompront point.

21. Le Seigneur fera voir sa magnificence en notre faveur. C'est (seulement) en ce lieu que les eaux qui y couleront auront un lit très large & des canaux spacieux ; les vaisseaux à rame des ennemis ne prendront point leur route par là, & leur grand de galère n'y passera point.

22. Car le Seigneur est notre juge, le Seigneur est notre roi ; c'est lui qui nous sauvera.

23. Les cordages, ô ennemi, se relâcheront, les nautiliers ne pourront ni affermir ton mâ, ni étendre tes voiles. Alors on partagera tes dépouilles & le grand butin qu'on aura pris sur toi : les boiteux mêmes en viendront prendre leur part.

24. L'habitant de Jérusalem ne dira point, je suis trop las ; & le peuple qui y demeurera sera déchargé de ses peches.

CHAPITRE XXXIV.

A Pprochez nations & écoutez ; peuples, foyez attentifs ; que la terre d'une extrémité à l'autre prête l'oreille ; que le monde & tout ce qu'il produit entende ma voix.

2. Car l'indignation du Seigneur va fondre sur toutes les nations ; sa fureur se répandra sur toutes leurs armées ; il les a dévoués à l'anathème, & les a livrés au carnage.

3. Ceux qui auront été tués, seront jetés en monceaux ; une punition horrible s'écouleront de leur sang.

4. Toutes les étoiles du ciel seront languissantes ; les cieus se plieront & se rouleront comme un livre, tous les astres en tomberont, comme les feuilles tombent de la vigne & du figuier.

5. Car mon épée s'est enivrée de sang dans le ciel : elle va se décharger sur l'Idumée, sur ce peuple que j'ai soumis à l'anathème, & sur lequel j'exercerai mes jugemens.

6. L'épée du Seigneur est pleine de sang, elle s'est engraisée du sang & des graisses des agneaux & des boucs, [du sang] des bœufs les plus gras : car le Seigneur s'est préparé un sacrifice dans Bosra, il fera un grand carnage dans la terre d'Edom.

7. Les licornes seront immolées avec eux, & les taureaux avec les plus puissans d'entre eux : leur terre s'enivrera de leur sang, & leurs champs s'engraïsseront de la graisse de leur corps.

8. Car voici le jour de la vengeance du Seigneur, & le tems de faire justice à Sion en punissant ses ennemis.

9. Les torrens d'Edom se changeront en poix : la poussière s'y changera en soufre ; & la terre deviendra une poix brûlante.

10. Son feu ne s'éteindra ni jour ni nuit ; il en sortira pour jamais un tourbillon de fumée : sa désolation subsistera de race en race, & il n'y passera personne dans la suite de tous les siècles.

11. Le butor & le herisson la posséderont ; le hiboux & le corbeau y établiront leur demeure. Dieu étendra le cordon sur elle pour la réduire au néant, & le niveau pour la détruire de fond en comble.

12. Elle avoit des Grands, mais nul ne sera établi pour y régner, & tous ses princes seront enantés.

13. Les épines & les orties croîtront dans ses maisons, & les charbons rempliront ses fortresses ; elle deviendra la demeure des dragons, & la retraite des petits des autruches.

14. Les bêtes sauvages s'y rencontreront avec les hiboux : les monstres horribles y jet-

enterreront des cris les uns aux autres; les oiseaux de nuit s'y retireront & y trouveront leur repos.

15. C'est-là que le merle fera son nid; il y pondra ses œufs; il les fera éclore, & rassemblera ses petits à l'ombre de ses ailes: c'est-là que les milans s'assembleront & qu'ils se joindront l'un à l'autre.

16. Cherchez & lisez avec soin dans le livre du Seigneur, & vous reconnoîtrez que de toutes ces bêtes pas une n'y manquera: aucune ne sera privée de sa compagnie; car c'est fabouche qui l'a ordonné, & c'est son esprit qui rassemblera tous ces montres.

17. C'est lui qui leur fera leur part & dans l'admée: sa main la divisera entre eux avec mesure; ils la posséderont éternellement, ils y habiteront dans la succession de tous les siècles.

CHAPITRE XXXV.

LE désert & la terre qui étoit sans eaux & sans chemins s'en rejouiront: la folitude fera dans l'allégresse, & elle fleurira comme le li.

2. Elle poussera & elle germera de toutes parts, elle fera dans une effusion de joie & de louanges: la gloire du Liban lui sera donnée, avec la beauté du Carmel & de Saron. Ils verront eux-mêmes la gloire du Seigneur, & de l'état de la magnificence de notre Dieu.

3. Fortifiez les mains languissantes, & fortifiez les genoux tremblans.

4. Dites à ceux qui ont le cœur abattu, prenez courage, ne craignez point; voici que notre Dieu qui vient vous venger, & qui viendra lui-même & il vous sauvera.

5. Alors les yeux des aveugles verront la lumière, & les oreilles des sourds seront ouvertes.

6. Le boiteux bondira comme le cerf, & la langue des muets prononcera des cantiques; parce que des sources d'eaux sortiront de terre dans le désert, & que des torrents couleront dans la folitude.

7. La terre qui étoit desséchée se changera en un étang; & celle qui étoit altérée, en des fontaines; dans les cavernes où les dragons habitoient auparavant, on verra naître la verdure des roseaux & du jonc.

8. Il y aura là un chemin élevé, & une voie qui sera appelée la voie sainte; celui qui est impur n'y passera point; Dieu lui-même y marchera avec eux, & ceux qui étoient infensés ne s'égareront plus.

9. Il n'y aura point là de lion, la bête feroce n'y montera point, & ne s'y trouvera point: ceux qui auront été délivrés y marcheront.

10. Ceux que le Seigneur aura rachetés retourneront, & viendront à Sion chantant ses louanges: ils seront couronnés d'une allégresse éternelle: leur ravissement de joie ne les quittera point: la douleur, & les gemissemens en seront bannis pour jamais.

CHAPITRE XXXVI.

LA quatrième année du règne d'Ezechias, Sennacherib roi des Assyriens vint assiéger toutes les villes les plus fortes de Juda, & les prit.

2. Le roi des Assyriens envoya Rabfacès de Lachis à Jérusalem avec une grande armée contre le roi Ezechias; & il s'arrêta à l'aqueduc de la piscine supérieure, dans le chemin du champ du souldon.

3. Eliacim fils d'Helcias, qui étoit grand-maitre de la maison du roi, Sobna secrétaire d'état, & Joahés fils d'Alaph chancelier, le vinrent trouver.

4. Rabfacès leur parla de la forte: Dites à Ezechias, voici ce que dit le grand roi, le roi des Assyriens: Quelle est cette confiance dont vous vous flattez?

5. Je vous déclare qu'on vous amuse par de vaines promesses. Il faut pour la guerre de la prudence & de la force: sur qui vous êtes-vous appuyé pour vous revolter contre moi?

6. Vous vous appuyez sur l'Eglise, sur ce roseau cassé, qui entrera dans la main de celui qui s'appuie dessus, & qui la trahira: c'est ce que fera Pharaon roi d'Egypte pour tous ceux qui espèrent en lui.

7. Que si vous me dites, nous mettons notre espérance dans le Seigneur notre Dieu; n'est-ce pas ce que Dieu dont Ezechias a détruit les hauts-lieux & les autels, ayant dit à Juda & à Jérusalem, vous n'adorerez que devant cet autel.

8. Maintenant donc, donnez des orages au roi des Assyriens mon maître; & je vous donnerai deux mille chevaux, & il vous pouvez seulement trouver assez de gens parmi votre peuple pour les monter.

9. Et comment pourrez-vous seulement repouffer l'un des moindres officiers de mon maître? & après cela vous mettez votre confiance dans l'Egypte, dans ses charriots & dans sa cavalerie.

10. Mais croyez-vous que je sois venu dans cette terre pour la perdre sans l'ordre de Dieu? c'est le Seigneur qui m'a dit, entrez dans cette terre, & détruisez tout.

11. Eliacim accompagné de Sobna & de Joahés répondit à Rabfacès, parlez s'il vous plaît à vos serviteurs en langue siriaque, parce que nous la favons; mais ne nous parlez point dans la langue des Juifs, pendant que le peuple qui est sur la muraille nous écoute.

12. Rabfacès lui répondit: Est-ce à votre maître & à vous que mon maître m'a envoyé dire ceci; & n'est-ce pas [plutôt] à ces gens qui font garde sur la muraille, & qui vont être réduits avec vous à manger leurs propres excréments, & à boire leur urine?

13. Rabfacès se tenant donc debout, & criant de toute sa force, dit en langue judaïque, écoutez les paroles du grand roi, du roi des Assyriens.

14. Voici ce que le roi vous dit: Qu'Ezechias ne vous trompe point; car il ne vous pourra délivrer.

15. Qu'il ne vous persuade point de mettre votre confiance dans le Seigneur, en disant, le Seigneur indubitablement nous délivrera; cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

16. Gardez-vous bien d'écouter Ezechias: faites-moi vos soumissions & venez vous rendre à moi: alors chacun de vous mangera du fruit de sa vigne & du fruit de son figuier, & boira de l'eau de sa citerne.

17. Jusqu'à ce que je vienne vous emmener en une terre semblable à la vôtre, en une terre de froment & de vin, en une terre abondante en bleds & en vignes.

18. Qu'Ezechias ne vous trompe point, en disant, le Seigneur nous délivrera. Chaque dieu des nations a-t-il délivré la terre qui l'adoroit, de la puissance du roi d'Assyrie?

19. Où est le dieu d'Emath & d'Arphad? Où est le dieu de Sepharvaïm? Ceux de Samarie l'ont-ils délivré de ma main puissante?

20. Qui est celui d'entre tous les dieux de ces différens pays, qui ait délivré le sien de la force de mon bras, pour s'en croire que le Seigneur en sauvera Jérusalem?

21. Ils de meurent tous dans le silence, & ne lui répondirent pas un seul mot: car le dieu ne lui rien répondre.

22. Après cela Eliacim fils d'Helcias, grand-

grand-maitre de la maison du roi, Sobna secretaire d'état, & Joahé fils d'Arphab, chancelier, allerent trouver Ezechias ayant leurs vêtements déchirés, & ils lui rapportèrent les paroles de Rabfacés.

C H A P I T R E XXXVII.
LE roi Ezechias ayant appris ce qu'avoit dit Rabfacés, déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac, & entra dans la maison du Seigneur.

2. Il envoya en même-tems Eliacim grand-maitre de sa maison, & Sobna secretaire d'état, & les plus anciens d'entre les prêtres, couverts de sacs, au prophete Isaïe fils d'Amos.

3. Ils lui vinrent dire, voici ce que dit Ezechias: Ce jour est un jour d'affliction, d'insulte faite à Dieu même, & de blasphèmes: les enfans font près de sortir du sein de la mere; mais elle n'a pas assez de force pour les mettre au monde.

4. Le Seigneur votre Dieu aura sans doute entendu ce qu'a dit Rabfacés, qui a été envoyé par le roi des Assiriens son maitre, pour blasphémer le Dieu vivant, & pour lui insulter par des paroles que le Seigneur votre Dieu a entendues: offrez donc à Dieu vos prières pour ce qui se trouve encore de reste.

5. Les serviteurs du roi Ezechias vinrent à donc trouver Isaïe.

6. Et Isaïe leur repondit, & vous direz ceci à votre maitre, voici ce que le Seigneur a dit: Ne craignez point ces paroles de blasphème que vous avez entendues, & par lesquelles que les serviteurs du roi des Assiriens m'ont deshonore.

7. Je vais lui envoyer un esprit de frayeur: il apprendra une nouvelle, & retournera en son pays, où je le ferai perir par l'épée.

8. Rabfacés retourna donc vers le roi des Assiriens; & il le trouva qui assiegeoit Lobna; car il apprit qu'il avoit quitté Lachis.

9. En même-tems le roi des Assiriens recut nouvelle que Tharaca roi d'Ethiopie s'étoit mis en campagne pour le venir combattre: ce qu'ayant appris, il envola ses ambassadeurs à Ezechias, avec cet ordre:

10. Vous direz à Ezechias roi de Juda: Que votre Dieu, auquel vous avez mis votre confiance, ne vous seduise point, & ne dites pas: Jerusalem ne sera point livrée entre les mains du roi des Assiriens.

11. Car vous savez ce que les rois des Assiriens ont fait à tous les pays, comment ils les ont ruinés: sçavez-vous le seul qui pourriez vous sauver?

12. Les dieux des nations ont-ils delivré les peuples que mes peres ont destruits, Gofan, Haran, Reseph, & les enfans d'Eden qui étoient à Thalassar?

13. Où est maintenant le roi d'Emath, le roi d'Arphad, le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Ana & d'Avà?

14. Ezechias ayant reçu la lettre du roi de la main de ses ambassadeurs, & l'ayant lue, il monta à la maison du Seigneur, il la presenta ouverte devant le Seigneur,

15. & il lui fit cette priere:

16. Seigneur des armées, Dieu d'Israël, vous qui êtes assis sur les cherubins, c'est vous seul qui êtes le Dieu de tous les royaumes du monde; c'est vous qui avez fait le ciel & la terre.

17. Prêtez l'oreille, Seigneur, & abaissez-vous jusqu'à m'écouter: ouvrez les yeux, Seigneur, & considérez, & écoutez toutes les paroles que Sennacherib m'a entendu dire, pour blasphémer le Dieu vivant.

18. Il est vrai, Seigneur, que les rois des Assiriens ont ruiné les provinces, qu'ils en ont defolés les terres.

19. & qu'ils ont jeté leurs dieux dans le

feu parce que ce n'étoient pas des dieux, mais l'ouvrage de la main des hommes, peu de bois & de pierre qu'ils ont mis en poudre.

20. Maintenant donc, Seigneur notre Dieu, delivrez-nous de la main de ce roi, afin que tous les royaumes de la terre sachent qu'il n'y a point d'autre Seigneur que vous.

21. Alors Isaïe fils d'Amos envoya dire ceci à Ezechias, voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël: J'ai entendu ce que vous m'avez demandé touchant Sennacherib roi d'Assirie.

22. Voici la parole que le Seigneur lui adresse: La vierge fille de Sion te méprisera & t'insultera; la fille de Jerusalem secouera la tête derriere toi.

23. A qui penses-tu avoir insulté? qui crois-tu avoir blasphémé? contre qui as-tu hauffé la voix & élevé tes yeux insolens? c'est contre le Saint d'Israël.

24. Tu as outragé le Seigneur par tes convits, & tu as dit: Je suis monté avec la multitude de mes chariots sur le haut des montagnes, sur le mont Liban: j'ai coupé ses grands cedres & ses beaux sapins, je suis monté jusqu'à la pointe de son sommet: je suis entré dans le bois de ses campagnes les plus fertiles.

25. J'ai cueilli des sources & en ai épuisé les eaux; & j'ai séché par la multitude de mes gens de pied toutes les rivieres qui entouraient les villes.

26. Ne fais-tu pas ce que j'ai fait? Il y a long-tems que je les ai ordonnées, & c'est moi qui les fais presentement, & qui les exécute en redonnant les villes les plus fortes en des lieux nouveaux de ruines.

27. Les habitans de ces villes n'ont point eu de bras pour se défendre, ils ont été faits de frayeur & couverts de confusion: ils sont devenus semblables au foïn qui se seche dans les champs, aux herbes des jardins, & à cette herbe qui croit sur les toits, qui devient toute seche avant que de venir à maturité.

28. J'ai su combien de tems tu demeurerois tranquille, quand tu sortirois de tes états, comment tu entrerois dans la Judée, & quels seroient les mouvemens de ta fureur contre moi.

29. Parce que ta rage s'est declarée contre moi, & que tes discours pleins de fierté sont montés jusqu'à mes oreilles, je te mettrai un cercle aux narines, & un mors à la bouche; & je te remettrai par le même chemin par lequel tu es venu.

30. Mais pour vous, ô Ezechias, voici le signe que vous aurez de la verité de ce que je dis: Mangez cette année ce qui naîtra de soi-même, & vivez encore l'année d'après de ce qui naîtra sans avoir été semé, mais la troisième année semez & moissonnez, plantez des vignes & recueillez-en le fruit.

31. Et ce qui sera échappé & demeuré de la maison de Juda, poussera en bas ses racines, & produira son fruit en haut.

32. Car il y en aura dans Jerusalem qui échapperont de sa ruine, il y en aura du mont Sion qui seront sauvés: c'est ce que fera le zèle du Seigneur des armées.

33. Voici donc ce que le Seigneur a dit touchant le roi des Assiriens: Il n'entrera point dans cette ville, & il n'y jettera point de fleches; il n'attaquera point avec le bouclier, & il n'élèvera point de terrasses autour de ses murailles.

34. Il retournera par le même chemin qu'il est venu; & il n'entrera point dans cette ville, dit le Seigneur.

35. Je protégerai cette ville, & je la sauverai pour ma propre gloire, & en faveur de David mon serviteur.

35. L'Ange du Seigneur étant forti en suite frappa cent quatre-vingt-cinq mille hommes dans le camp des Assiriens ; & de ce nombre il y en eut qui furent tués, on trouva le camp plein de ces corps morts.

37. Semachber roi des Assiriens parut devant la & s'en alla, il retourna à Ninive, & y habita.

38. Et un jour qu'il adoroit dans le temple de Nisroch son dieu, Adramlech & Arasaph ses enfans le percerent de leurs piques ; ils s'enfuirent en la terre d'Ararat, & Arhaddon son fils regna en sa place.

CHAPITRE XXXVIII.

1. N ce tems-là Ezechias fut malade jusqu'à la mort ; & Isaïe prophete, fils d'Amos, l'étant venu trouver, lui dit : voici ce que dit le Seigneur, donnez ordre aux affaires de votre maison ; car vous mourrez, & vous n'en rattacherez point.

2. Alors Ezechias tourna le visage du côté de la muraille, & pria le Seigneur en ces termes :

3. Souvenez-vous, je vous prie, Seigneur, que j'ai marché devant vous dans la vérité & avec un cœur parfait, & que j'ai toujours fait ce qui étoit bon & agréable à vos yeux. Et Ezechias repandit beaucoup de larmes.

4. Alors le Seigneur parla à Isaïe & lui dit :

5. Allez dire à Ezechias, voici ce que dit le Seigneur, le Dieu de David votre pere : j'ai entendu vos prières, & j'ai vu vos larmes ; j'ajouterai encore quinze années à votre vie ;

6. & je vous délivrerai de la puissance du roi des Assiriens ; j'en délivrerai aussi cette ville, & je la protégerai.

7. Voici le signe que le Seigneur vous donnera, pour vous assurer qu'il accomplira ce qu'il a dit.

8. Je ferai que l'ombre du soleil, qui est descendue de dix degrés sur le quadrans d'Achaz, retournera de dix degrés en arrière. Et le soleil remonta de dix degrés par lesquels il étoit descendu.

9. Cantiques d'Ezechias roi de Juda mit en ces vers lorsqu'après avoir été malade à la mort il fut guéri de sa maladie.

10. J'ai dit lors que j'ai été menacé du retranchement de mes jours, je m'en vais aux portes de l'enfer, & j'ai perdu ce qui me pouvoit rester d'années de vie.

11. Je ne verrai plus, disoit-il alors, le temple du Seigneur Dieu dans la terre des vivans ; je ne verrai plus d'homme, ni le peuple qui habite dans le lieu que Dieu a choisi pour son repos.

12. Le tems qui m'étoit donné s'est enfui : vous m'abandonnez moi, comme la tente d'un berger qu'on transporte d'un champ dans un autre. Il faut que je coupe le fil de ma vie, comme un tisseran coupe sa toïle ; Dieu me retranche, & je ne tiens qu'à un fil : vous me retranchez, Seigneur, dans l'espace du matin au soir.

13. J'avois espéré d'aller jusqu'au matin ; mais Dieu comme un lion a brisé tous mes os : vous me retranchez, Seigneur, dans l'espace du matin au soir.

14. J'ai crié comme l'hirondelle & comme la grue ; j'ai gemi comme la colombe : mes yeux se sont épuisés à force de regarder en haut ; Seigneur, m'écriois-je, le mal m'accede ; soyez ma caction.

15. Mais que dirai-je maintenant que Dieu a parlé en ma faveur, & qu'il a fait ce qu'il m'a promis ? Je marcherai tranquillement pendant toutes les années qui me sont données, après que mon ame a été dans l'abîme.

16. Seigneur, c'est ainsi que vivront vos serviteurs ; c'est par toutes ces épreuves que

I E. CHAP. 39. 40. 507
la vie est donnée à mon esprit : vous me remplirez de force, vous me conferez la vie.

17. Vous avez fait succéder la paix à ma douleur la plus amère ; parce qu'il vous a plu de me délivrer de la corruption de la mort ; parce que vous avez rejeté derrière vous tous mes péchés.

18. Car l'enfer ne chantera point vos louanges, & la mort ne vous louera point ; ceux qui descendent dans la fosse n'espèrent point en la vérité de vos promesses.

19. C'est celui qui vit, Seigneur, c'est celui qui vit qui vous louera, comme je fais aujourd'hui ; le pere fera connoître à ses enfans quelle est votre fidélité.

20. Le Seigneur m'a sauvé ; c'est pour quoi nous chanterons tous les jours de notre vie, dans la maison du Seigneur, les cantiques que je consacrai sa gloire.

21. Or Isaïe avoit commandé que l'on prit une masse de figures, l'or & l'argent, en fit un calaplasme sur le mal d'Ezechias, afin qu'il recouvrât la santé.

22. Et Ezechias avoit dit, quel signe me donnerez-vous, pour m'assurer que j'irai encore à la maison du Seigneur ?

CHAPITRE XXXIX.

1. N ce tems Merodach Balaadan, fils de Baladan roi de Babylone, envoya des lettres & des présents à Ezechias, parce qu'il avoit appris qu'ayant été malade il avoit été guéri.

2. Ezechias eut de la joie de leur arrivée, & il leur fit voir le lieu où étoit ce qu'il avoit de précieux, l'or & l'argent, les parfums & les plus excellentes huiles de senteur, tout ce qu'il avoit de riches meubles, & enân tout ce qui étoit gardé dans ses trefors. Il n'y eut rien ni dans son palais ni dans tout ce qu'il avoit en sa puissance, qu'il ne leur montrât.

3. Alors le prophete Isaïe vint trouver le roi Ezechias & lui dit, que vous ont dit ces gens-là, & d'où viennent-ils ? Ezechias lui répondit, ils sont venus de fort loin pour me voir, ils viennent de Babylone.

4. Qu'ont-ils vu dans votre maison, dit Isaïe ? Ezechias lui répondit, ils ont vu tout ce qui est dans ma maison ; il n'y a rien dans tous mes trefors que je ne leur aye montré.

5. Isaïe dit à Ezechias : Ecoutez la parole du Seigneur des armées.

6. Il viendra un tems où tout ce qui est en votre maison en sera enlevé, & ce que vous avez de trefors que vos peres ont amassés jusqu'aujourd'hui seront emportés à Babylone, sans qu'il en reste rien du tout, dit le Seigneur.

7. Et ils prendront de vos enfans, de ceux qui seront sortis de vous, & ce que vous aurez engendrés, pour servir d'eunuques dans le palais du roi de Babylone.

8. Ezechias répondit à Isaïe, ce que le Seigneur a dit est très juste. Et il ajouta, que la paix & la vérité seulement durent pendant toute ma vie.

CHAPITRE XL.

1. Rophets consolez mon peuple, consolez-le, dit votre Dieu.

2. Parlez au cœur de Jerusalem, & lui dites que ses maux sont finis, & que l'expiration de ses iniquités est acceptée, & qu'elle a reçu de la main du Seigneur un double chariment pour tous ses péchés.

3. J'entends la voix de celui qui crie dans les déserts : Préparez la voie du Seigneur, rendez droit dans la solitude le chemin pour notre Dieu.

4. Toutes les vallées seront comblées ; toutes les montagnes & les collines seront abbaïssées ; les chemins tortus seront redressés.

*De cogitatione sui signi ha Jmman
more huius Truquy de man*

dressés, ceux qui sont raboteux seront ap-
planis.

5. Alors la ploire du Seigneur se manife-
stera, & toute chair verra en même-tems,
ce qui est la bouche du Seigneur qui a parlé.

6. Une voix a dit, *preux-seur du Seigneur*,
criez. Et il a dit, que crierai-je? *Criez*, que
toute chair n'est que de l'herbe, & que toute
sa ploire est comme la fleur des champs.

7. L'herbe s'est séchée, & la fleur est tom-
bée, parce que le Seigneur l'a frappée de
son souffle: le peuple est vraiment de l'her-
be.

8. L'herbe s'est séchée, & la fleur est tom-
bée; mais la parole de notre Dieu demeure
éternellement.

9. Sion montez sur une haute montagne,
pour annoncer l'heureuse nouvelle: élevez
votre voix avec force, pour annoncer l'E-
vangile, ô Jérusalem: élevez-la, ne crai-
gnez point; dites aux villes de Juda, voici
votre Dieu.

10. Voici le Seigneur Dieu qui vient dans
sa puissance, son bras lui suffit pour établir
son empire, il porte avec lui ses recom-
penses, & il tient entre ses mains le prix
des travaux.

11. Il mena son troupeau dans les pâtu-
rages, comme un pasteur qui pait ses bre-
bis: il les assemblera entre ses bras les petits
agneaux, & il les prendra dans son sein; il
conduira doucement les brebis qui seront
pleines.

12. Qui est celui qui a mesuré les eaux
dans le creux de sa main, & qui la tenant
étendue a pesé les cieux? qui soutient de
trois doigts toute la masse de la terre, qui
pèse les montagnes, & met les collines dans
la balance?

13. Qui a conduit l'Esprit du Seigneur?
qui lui a donné conseil? qui lui a appris ce
qu'il doit faire?

14. Qui a-t-il consulté? qui l'a instruit?
qui lui a montré le sentier de la justice? qui
lui a enseigné ce qu'il fait? qui lui a ou-
vert le chemin de la sagesse?

15. Toutes les nations ne sont devant lui
que comme une goutte d'eau qui tombe d'un
seau, & comme ce petit grain qui donne à
peine la moindre inclination à la balance:
*si on y met les Isles, il les fait lever comme un
peu de poussière.*

16. Ce que le Liban a d'arbres ne suffiroit
pas pour allouer le feu du sacrifice qui lui
est dû, ni ce qu'il a d'animaux, pour l'holo-
causte.

17. Tous les peuples du monde sont de-
vant lui comme s'ils n'étoient point; & il
les regarde comme un vuide & un neant.

18. A qui donc ferez-vous ressembler Dieu,
& quelle image en tracerez-vous?

19. L'ouvrier ne jette-t-il pas sa statue en
fonte? L'orfevre n'étend-il pas l'or pour la
couvrir, & ne l'orne-t-il pas de chaînes
d'argent?

20. L'intriguant des offrandes choisit un
bois qui ne pourrisse point: il cherche un
artisan habile qui place sa statue en sorte
qu'elle ne tombe pas.

21. Ne savez-vous donc point *qui je suis?*
ne l'avez-vous point appris? ne vous l'a-
te-on point annoncé dès le commencement?
n'avez-vous point compris la manière dont
la terre a été fondée?

22. Je suis assis sur le globe de la terre,
tous les hommes qu'elle renferme ne sont
que comme des sauterelles: j'ai suspendu
les cieux comme une toile, & je les étends
comme un pavillon *qu'on étend* pour s'y re-
tirer.

23. J'anéantis les princes & je réduis à
rien les juges du monde.

24. Alors on voit qu'ils n'ont été ni plan-
tés ni semés, & que leur tronc n'a point

jeté de racines dans la terre: un souffle, un
tourbillon les dessèche & les emporte com-
me la paille.

25. A qui m'avez-vous fait ressembler? A
qui m'avez-vous égalé, ô Dieu saint?

26. Levez les yeux en haut, & considérez
qui a créé les cieux, qui fait marcher dans
un si grand ordre l'armée des étoiles, & qui
les appelle toutes par leur nom, sans qu'u-
ne seule manque à lui obéir, tant sa force
est grande & sa puissance étendue.

27. Pourquoi donc dites-vous, ô Jacob,
pourquoi osez-vous dire, ô Israël, la voie
où je marche est cachée au Seigneur, mon
Dieu ne se met point en peine de me rendre
Justice?

28. Ne savez-vous point, n'avez-vous
point appris que le Seigneur est le Dieu
éternel, qui a créé toute l'étendue de la
terre, qui ne se laisse point, qui ne travail-
le point, & dont la sagesse est impénétra-
ble?

29. C'est lui qui soutient ceux qui sont
las, & qui remplit de vigueur ceux qui
n'ont point de force.

30. La fleur de l'âge se lasse, elle succom-
be au travail; & la vigueur de la jeunesse
à ses affoiblissements.

31. Mais ceux qui espèrent au Seigneur
trouveront des forces toujours nouvelles;
ils prendront des ailes & s'éleveront com-
me l'algale: ils courront sans se fatiguer,
& ils marcheront sans se lasser.

CHAPITRE XLI.

Que les îles se taisent pour m'écouter,
forçes; qu'ils s'approchent, & qu'après
cela ils parlent: allons ensemble devant un
Juge.

2. Qui fera sortir le juste de l'Orient, &
qui l'appellera, en lui ordonnant de le sui-
vre pas à pas? Il lui livrera les nations: il
lui foumettra les rois: il les dispersera de-
vant son épée comme la poussière, & de-
vant son arc comme la paille qui est empor-
tée par le vent.

3. Il les pourfuivra, il passera sain & sauf,
& le chemin ne lui causera aucune lassitu-
de.

4. Qui est-ce qui fera & opérera toutes ces
merveilles, & qui dès le commencement du
monde appelle les races futures? c'est moi
qui suis le Seigneur; c'est moi qui suis le
premier & le dernier.

5. Les îles verront mes œuvres, & elles
seront saisies de crainte: les hommes se-
ront frappés d'étonnement jusqu'aux ex-
tremités du monde, ils s'approcheront &
ils viendront à moi.

6. Ils s'entraideront tous les uns les au-
tres: chacun dira à son frère, prenez cou-
rage.

7. L'ouvrier en bois animera l'orfevre qui
polir le métal avec le marteau & qui bat
l'enclume, en lui disant, ceci est bon pour
unir les parties de la statue; & il l'arrêtera
avec des clous afin qu'elle ne branle point.

8. Mais vous Israël mon serviteur, vous
Jacob que j'ai élu; vous race d'Abraham
qui a été mon ami,

9. vous que j'ai pris par la main pour vous
tirer des extrémités du monde; & qui j'ai
appelé d'un pays éloigné, & à qui j'ai
dit, vous êtes mon serviteur, je vous ai
choisi pour moi, & je ne vous ai point
rejeté.

10. Ne craignez point, parce que je suis
avec vous; ne vous troublez point, parce
que je suis votre Dieu: je vous soutiendrai,
je vous secourrai, je vous soutiendrai par
la droite de mon juste.

11. Tous ceux qui vous combattent dans
leur fureur seront confondus & rougiront
de honte: ceux qui s'opposent à vous par

CHAP. 41. I S A I E.
leurs contractions seront réduits au néant & périront.

12. Vous chercherez ces hommes qui s'élevaient contre vous, & vous ne les trouverez point : ceux qui vous faisoient la guerre seront comme s'ils n'avoient jamais été, ils disparaîtront.

13. Parce que je suis le Seigneur votre Dieu qui vous prends par la main, & qui vous aide, ne craignez point, c'est moi qui vous aide.

14. Ne craignez point, Jacob qui êtes devenu comme un ver qu'on écrase, enfans d'Israël qui êtes comme moits : c'est moi qui viens vous secourir, dit le Seigneur, & c'est le saint d'Israël qui vous rachète. 15. Je vous rendrai comme un de ces charlots tout neufs armés de pointes qui font les blés, vous foulerrez les montagnes & vous les briserez ; vous rendrez les collines semblables à la menue paille.

16. Vous les secouerez comme lorsqu'on vanné le blé, le vent les emportera, & la tempête les dispersera ; mais vous, vous serez toujours dans le Seigneur, vous vous glorifierez dans le saint d'Israël.

17. Les pauvres & les affligés cherchent de l'eau, & ils n'en trouvent point : leur langue est brûlée par les ardeurs de la soif. Mais je suis le Seigneur, & je les exauce-rai, je fais le Dieu d'Israël & je ne les abandonnerai point.

18. Je ferai sortir des fleuves du haut des collines, & des fontaines du milieu des champs ; je changerai les déserts en des étangs, & la terre sèche en des sources d'eau.

19. Je ferai naître dans le désert le cèdre, le bois de sédim, le mirre & les oliviers : je ferai croître ensemble dans la solitude les sapins, les ormes & les bœufs :

20. afin que les hommes voient, qu'ils sachent, qu'ils considèrent & qu'ils comprennent tous ensemble ce c'est la main du Seigneur qui a fait cette merveille, & que le saint d'Israël en est l'auteur.

21. Venez plaider votre cause, dit le Seigneur, produisez vos raisons les plus fortes, dit le Roi de Jacob.

22. Que vos dieux viennent, qu'ils nous présentent ce qui doit arriver à l'avenir, & qu'ils nous rendent du moins raison des choses qui ont précédé, afin qu'y appliquant notre esprit, nous connoissions quelles en seront les suites, ou bien faites-nous entendre ce qui va arriver.

23. Oui, découvrez-nous ce qui doit se faire à l'avenir, & nous reconnaitrons que vous êtes des dieux ; faites du bien ou du mal, si vous pouvez, afin que nous admitions tous ensemble votre puissance & que nous en voyions les effets.

24. Mais vous êtes pires que le néant, & votre ouvrage pire que celui du basilic : celui qui vous choisit pour ses dieux est abominable.

25. J'appellerai mon serviteur du septentrion, & il viendra, je l'appellerai de l'orient, il invoquera mon nom & il viendra : les grands du monde seront comme la boue, & il les foulera comme le porier foule l'argille qui se fied.

26. Fui de vous nous a annoncé ses choses dès le commencement, afin que nous le reconnissions pour Dieu : qui les a prédites, afin que nous lui disions, vous êtes juste. Mais il n'y a personne parmi vous qui annonce & qui prédise l'avenir, & il n'y a personne qui vous ait jamais ouï dire un seul mot.

27. Je suis le premier qui dis, Si on vient vous libérer, & c'est moi qui donnerai à Jérusalem celui qui lui annoncera une heureuse nouvelle du saint.

CHAP. 42. 337
28. Je regarde, & nul ne se présente ; je cherche entre eux, & il n'y en a aucun qui puisse, ni donner conseil, ni répondre un seul mot si je les interroge.

29. Ils font tous menteurs ; & ce que qu'ils font n'est que vanité ; toutes les idoles jetées en fonte ne sont que du vent, & une chose très vaine.

CHAPITRE XLII.

Voici mon serviteur, dont je prendrai la défense ; voici celui que j'ai choisi, & en qui j'ai mis toute mon affection ; j'ai rempli de mon esprit, & il rendra justice aux nations.

2. Il ne criera point, il ne hauffera point la voix, & il ne la fera point entendre dans les places publiques.

3. Il ne brisera point le roseau qui est déjà froissé, & il n'éteindra point la meche qui donne une lumière sombre ; il jugera en faveur de la vérité.

4. Il n'aura rien de sombre dans ses regards, & il ne brisera point les puissances ennemies, jusqu'à ce qu'il établisse la justice sur la terre ; & les îles attendront sa loi.

5. Voici ce que dit le Seigneur Dieu qui a créé & étendu les cieux, qui a donné à la terre une surface propre à produire toutes les plantes ; qui donne la respiration au peuple qui la remplit, & la vie à ceux qui y marchent.

6. Moi qui suis le Seigneur je vous ai appelé dans la justice, je vous ai pris par la main, & vous ai conservé : je vous ai établi pour être le médiateur de l'alliance dux peuple & la lumière des nations ; 7. pour ouvrir les yeux aux aveugles, pour tirer des fers ceux qui sont enchaînés, & pour faire sortir de prison ceux qui sont assis dans les ténèbres.

8. Je suis le Seigneur, c'est-là le nom qui m'est propre : je ne donnerai point ma gloire à un autre, ni les hommages qui me sont dus, à des idoles.

9. Mes premières prédications ont été accomplies ; j'en fais encore de nouvelles, & je vous découvre les événements avant qu'ils arrivent.

10. Chantez au Seigneur un cantique nouveau, publiez ses louanges d'un bout de la terre à l'autre, vous qui allez fur la mer & sur toute l'étendue de ses eaux, vous îles, & vous tous qui les habitez.

11. Que le désert, & toutes les villes qui y sont, que les bourgs où Cedar habite, & élevent leur voix : que les habitants de Petra, louent le Seigneur, qu'ils jettent de grands cris du haut des montagnes.

12. Qu'ils publient la gloire du Seigneur, & qu'on annonce ses louanges dans les îles.

13. Le Seigneur sortira comme un guerrier invincible ; il excitera sa colère comme un homme qui marche au combat : il hauffera sa voix, il jettera des cris, il fera rendre le maître de ses ennemis.

14. Je me suis tu jusqu'à cette heure, je suis demeuré dans le silence, je me suis tenu ; mais maintenant je me ferai entendre comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement ; je détruirai tout, j'abîmerai tout.

15. Je rendrai déserts les montagnes & les collines ; j'en ferai secher toutes les herbes ; je ravirai les fleuves & les changerai en îles, & je secherai tous les étangs.

16. Je conduirai les aveugles dans une voie qui leur étoit inconnue, & je les ferai marcher dans des sentiers qu'ils avoient toujours ignorés ; je ferai que devant eux les ténèbres se changeront en lumière, & que les chemins tortus seront redressés ; je ferai ces merveilleux en leur faveur, & je

ne les abandonnerai point.

17. Ceux qui mettront leur confiance en des images taillées retourneront en arrière; ils seront couverts de confusion, eux qui disent à des images de fonte, vous êtes mes dieux.

18. Ecoutez foudrais; aveugles, ouvrez les yeux & voyez.

19. Qui est l'aveugle, sinon Israël mon serviteur qui est foudrais comme celui qui doit me servir d'ange & d'espion? qui est aussi aveugle que celui qui devoit être parfait? qui est aveugle comme le serviteur du Seigneur?

20. Vous, qui voyez tant de choses, n'observerez vous point et que vous voyez? celui qui a les oreilles ouvertes, n'entendrait-il point?

21. Le Seigneur l'avoit aimé, afin de l'élever en gloire, si par sa justice il faisoit honneur à la sainteté de la loi.

22. Cependant ce peuple est ruiné, il est pillé; tous les jeunes gens ont été pris au pègre; ils ont été renfermés dans des prisons; ils ont été livrés en proie sans que personne les ait délivrés; ils ont été exposés au pillage, sans que personne ait dit à leurs ennemis, rendez les bannis.

23. Qui est celui d'entre vous qui écoute ce que je dis, qui s'y rendententel, & qui veuille à l'avenir être docile.

24. Qui a livré Jacob en proie à ses ennemis, & Israël entre les mains de ceux qui l'ont pillé? n'est-ce pas le Seigneur même, parce que nous l'avons offensé, & qu'on n'a pas voulu marcher dans ses voies, ni obéir à sa loi?

25. C'est pourquoi il a répandu sur lui son indignation & sa fureur; il lui a déclaré une forte guerre; il a allumé un feu autour de lui, sans qu'il le fût; il l'a brûlé dans ses flammes, sans qu'il le comprit.

CH A P I T R E XLIII.

LE maintenant voici ce que dit le Seigneur qui vous a créé, ô Jacob, & qui vous a formé, ô Israël: Ne craignez point, parce que je vous ai racheté, & que je vous ai appelé par votre nom; vous êtes à moi.

2. Lorsque vous marcherez au travers des eaux, je serai avec vous, & les fleuves ne vous submergeront point: lorsque vous marcherez dans le feu, vous n'en ferez point brûlé, & la flamme sera sans ardeur pour vous.

3. Parce que je suis le Seigneur votre Dieu, le saint d'Israël, votre sauveur, j'ai livré au lieu de vous l'Égypte, l'Éthiopie, & Saba pour être comme votre rançon.

4. Depuis que vous êtes devenu précieux & considérable devant mes yeux, vous avez été élevé en gloire; je vous ai aimé, & je livrerai les hommes pour vous sauver, & les peuples pour racheter votre vie.

5. Ne craignez point, parce que je suis avec vous; je vous amènerai vos enfants de l'orient, & je vous rassemblerai de l'occident.

6. Je dirai à l'aiglon, donne-moi mes enfants; & au midi, ne les empêche point de venir; amène mes fils des climats les plus éloignés, & mes filles des extrémités de la terre.

7. Car c'est moi qui ai créé pour ma gloire ceux qui portent mon nom; c'est moi qui les ai formés & qui les ai faits.

8. Faites sortir dehors un peuple qui étoit aveugle, mais qui a maintenant des yeux; ces hommes qui étoient foudrais & qui ont des oreilles.

9. Que toutes les nations s'amusent, & que tous les peuples se rassemblent; qui d'entre eux a jamais annoncé ces vérités? nous ayent-ils fait entendre ce qui est

arrivé jusqu'ici? qu'ils nous reditussent leurs temoins, & qu'ils le justifient; alors on les écouterait, & on leur dira, vous dites vrai.

10. Vous êtes mes temoins, dit le Seigneur, vous & mon serviteur que j'ai choisi; afin que vous sachiez, que vous me croyiez, & que vous compreniez ce que c'est moi-même qui suis; qu'il n'y a point eu de Dieu formé avant moi, & qu'il n'y en aura point après moi.

11. C'est moi, c'est moi qui suis le Seigneur, il n'y a point d'autre sauveur que moi.

12. C'est moi qui vous ai annoncé les choses futures; c'est moi qui vous ai sauvés; je vous ai fait entendre l'avenir, & il n'y a point eu parmi vous de dieu qui anger; vous m'en êtes temoins, dit le Seigneur, & c'est moi qui fais Dieu.

13. C'est moi qui suis avant le tems, & nul ne peut m'arracher des mains ce que je veux conserver; quand j'ai résolu d'agir, qui pourra s'y opposer?

14. Voici ce que dit le Seigneur qui est votre redempteur, le saint d'Israël: j'ai envoyé à cause de vous des ennemis à Babilonne; j'ai fait tomber tous fes appuis, j'ai renversé les Chaldéens, qui mettoient leur confiance dans leurs vaisseaux.

15. Je suis le Seigneur, votre saint, le créateur d'Israël, & votre roi.

16. Voici ce que dit le Seigneur, qui a ouvert un chemin au milieu de la mer, & un sentier au travers de l'abîme des eaux;

17. Celui qui s'étoit mis en marche avec des chariots & ses chevaux, avec ses troupes & ses forces, y fut enlevé avec les liens, sans pouvoir se relever; ils furent étouffés & éteints comme un étainroid la meche d'une lampe.

18. Mais ne vous souvenez plus des choses passées, ne considérez plus ce qui s'est fait autrefois.

19. Je m'en vais faire des miracles tout nouveaux, ils vont paroître, & vous les verrez; je ferai un chemin dans le desert, je ferai couler des fleuves dans une affreuse solitude.

20. Les bêtes sauvages, les dragons & les autruches me glorifieront; parce que j'aurai fait naître des eaux dans le desert, & des fleuves dans une affreuse solitude, pour donner à boire à mon peuple, à un peuple que j'ai choisi.

21. C'est moi qui ai formé ce peuple pour moi-même, & il publiera mes louanges.

22. Jacob, vous ne m'avez point invoqué; Israël, vous ne vous êtes point appliqué à me servir.

23. Vous ne m'avez point offert vos bestiaux en holocauste, vous ne m'avez point glorifié par vos victimes; je ne vous ai point contraint en esclave de m'offrir des oblations; je ne vous ai point fatigué en vous obligeant de m'aller chercher de l'encens.

24. Vous n'avez point donné votre argent pour m'acheter des parfums, vous ne m'avez point raffiné de la graisse de vos victimes; & vous, vous m'avez rendu comme esclave par vos péchés, & vous m'avez fatigué par vos iniquités.

25. C'est donc moi, c'est moi qui pour l'amour de moi-même, efface vos iniquités, & qui veux bien ne me point venger de vos péchés.

26. Que si vous avez fait quelque bien, faites-m'en retourner; plaignez chacun notre cause, racontez-le pour vous justifier.

27. Votre pere m'a offensé le premier, & ceux qui vous interprétoient ma loi m'ont desobéi.

28. C'est pourquoy j'ai traité comme des profanes les princes du sanctuaire; j'ai livré Jacob à l'anathème, & à toutes fortes d'ignominies.

CHAPITRE XLIV.

E Coutez-moi donc maintenant, vous Jacob mon serviteur, & vous Israël, que j'ai choisi.

2. Voici ce que dit le Seigneur, qui vous a créés, qui vous a formés, & qui vous a obtenu dès le sein de votre mere: Ne craignez point, & Jacob mon serviteur, ni vous, & moi non cher Israël qui j'ai choisi.

3. Car je reprendrai les eaux sur les champs arides, & les fleuves sur la terre sèche; je reprendrai non esprit sur votre posterité, & ma benediction sur votre race,

4. & ils germeront parmi les herbes, comme les saules plantés sur les eaux courantes.

5. L'un dira, je suis au Seigneur; l'autre se glorifiera du nom de Jacob: un autre écrira de sa main, je suis au Seigneur, & il fera gloire de porter le nom d'Israël.

6. Voici ce que dit le Seigneur, le roi d'Israël & son redempteur, le Seigneur des armées: Je suis le premier, & je suis le dernier, & il n'y a point de Dieu que moi seul.

7. Qu'il est semblable à moi? Qu'il rappelle, qu'il explique, qu'il arrange en ma présence ce qui s'est fait depuis que j'ai établi un peuple qui durera autant que le monde? que ces dieux prétendus predissent aux hommes les choses futures, & ce qui doit arriver.

8. Ne craignez donc point, ne vous épouventez point: je vous ai fait savoir dès le commencement, & je vous ai annoncé ce que vous voyez maintenant: vous êtes témoins de ce que je dis. Y a-t-il donc quelque autre Dieu que moi, & un puissant protecteur que je ne connoisse pas?

9. Tous ces artisans d'idoles ne font rien: leurs ouvrages les plus admirés ne leur serviront de rien. Ils sont eux-mêmes témoins, à leur confusion, que leurs idoles ne valent point & ne comprennent point.

10. Comment donc un homme a-t-il pu se former un dieu, en jettant en fonte une statue qui n'est bonne à rien?

11. Tous ceux qui ont part à cet ouvrage seront confondus; car tous ces artisans ne sont que des hommes: qu'ils s'assembleront tous, & qu'ils se présenteront, ils seront tous saisis de crainte & couverts de honte.

12. Le forgeron travaille avec les outils; il met le fer dans le feu, & le bat avec le marteau, pour en former une idole: il y emploie toute la force de son bras: il souffrira la faim jusqu'à n'en pouvoir plus; il endurera la soif jusqu'à tomber dans la défaillance.

13. Le sculpteur étend sa règle sur le bois, il le dessine avec la craie, il le dresse à l'équerre, il le forme au compas, & en fait enfin l'image d'un homme qu'il rend le plus beau qu'il peut, & il le loge dans une niche.

14. Il va abattre des cedres, il prend un orme ou un chêne, qu'il a laissé grossir parmi les arbres d'une forêt, ou un pin qu'il a planté, & que la pluie a fait croître.

15. Cet arbre doit servir à l'homme pour brûler; il en a pris lui-même pour se chauffer, il en a mis un feu pour cuire son pain: (du reste) il en fait un dieu & se prosterne devant lui, il en fait une image qu'il adore.

16. Il a mis au feu la moitié de ce bois, de l'autre moitié il en a pris pour cuire sa viande: il l'a fait rotir, & en a mangé tant qu'il a voulu, il s'est chauffé & a dit, bon, j'ai bien chaud, j'ai fait bon feu.

17. & du reste de ce même bois il s'en fait un dieu, c'est à dire une idole devant la-

quelle il se prosterne, qu'il adore & qu'il prie en lui disant, delivrez-moi, car vous êtes mon dieu.

18. Ils ne connoissent rien, ils ne comprennent rien: ils sont tellement couverts de boue, que leurs yeux ne voient point, & que leur cœur n'entend point.

19. Nul d'entre eux ne rentre en soi-même: nul n'a ni connoissance ni intelligence pour dire, j'ai fait du feu de la moitié de ce bois, j'en ai fait cuire des pains sur les charbons, j'y ai fait rotir la chair que j'ai mangée, & du reste j'en ferai une idole, je me prosternerai devant un tronç d'arbre!

20. Il repaît son cœur abusé de ce qui est aussi vil que la cendre, & le livre à l'égarément: il ne pense point à en retirer son ame en disant, cet ouvrage de mes mains n'est-il pas un mensonge?

21. Souvenez-vous de ceci, Jacob & Israël, parce que vous êtes mon serviteur: c'est moi qui vous ai créé, Israël, vous êtes mon serviteur, ne m'oubliez point.

22. J'ai effacé vos iniquités comme une nuée qui passe, & vos péchés comme un nuage: revenez à moi, parce que je vous ai racheté.

23. Cieux, louez le Seigneur, parce qu'il a fait miséricorde à terre, foyez dans un respectueux silence, & vous montrez & profonds & forêts avec tous vos arbres, faites retentir les louanges du Seigneur; parce que le Seigneur a racheté Jacob, & qu'il fera éclater sa gloire dans Israël.

24. Voici ce que dit le Seigneur, qui vous a rachetés, & qui vous a formés dans le sein de votre mere: je suis le Seigneur qui fais toutes choses: c'est moi seul qui ai étendu les cieux, & personne ne m'a aidé quand j'ai affermi la terre.

25. C'est moi qui fais voir combien sont vains les signes des trompeurs; qui rends insensés ceux qui se mêlent de deviner; qui renverse l'esprit des sages, & qui convaincs de folie toute leur science.

26. C'est Dieu qui accomplit les paroles de son serviteur, & qui vérifie les oracles de ses envoyés; qui dit de Jerusalem, elle sera habitée de nouveau; & aux villes de Juda, vous serez rebâties; & je repeuplerai les déserts.

27. C'est lui qui dit à l'abîme, sois à sec, delivche le lit de tes fleuves.

28. C'est lui qui dit de Cyrus, celui-ci sera le paître de mon troupeau, & l'exécuteur tous mes ordres; qui dit de Jerusalem, elle sera rebâtie, & au temple, tu seras fondé.

CHAPITRE XLV.

Voici ce que le Seigneur dit à Cyrus qui lui a assujéti les nations, pour défaire les rois, pour ouvrir devant lui toutes les portes, sans qu'aucune lui soit fermée.

2. Je marcherai devant vous; j'aplanirai les chemins inégaux: je romprai les portes d'airain, & je briserai les gonds de fer.

3. Je vous donnerai les trésors cachés des richesses secrettes & inconnues, afin que vous sachiez que je suis le Seigneur, moi le Dieu d'Israël, qui vous ai appelé par votre nom.

4. C'est à cause de Jacob qui est mon serviteur, & d'Israël qui est mon élu, que je vous ai appelé par votre nom: je vous ai désigné par des titres honorables, & vous ne m'avez point connu.

5. Je suis le Seigneur, & il n'y en a point d'autre: il n'y a point de Dieu que moi: je vous ai mis les armes à la main, & vous ne m'avez point connu.

6. Je le fais aîn que depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, on sache qu'il n'y

27. y a point de Dieu que moi; je suis le Seigneur, & il n'y en a point d'autre.

7. *C'est moi qui produis la lumiere & qui forme les ténèbres, qui fais la paix & qui crée les maux; je suis le Seigneur qui fais toutes ces choses.*

8. Ceux envoyez d'en-haut votre rosée, & que les nuées fassent descendre comme une pluie celui qui est la justice même; que la terre s'ouvre, que celui qui est le fait soit produit, & que la justice germe en même tems: c'est moi qui suis le Seigneur & qui le fera naître.

9. Malheur à l'homme qui dispute contre celui qui l'a créé; lui qui n'est qu'un peu d'argile & qu'un vase de terre. L'argile dit-elle au potier, que faites-vous? votre ouvrage n'a rien d'une main habile.

10. Malheur à celui qui dit à son pere, pourquoi engendrez-vous? Et à sa mere, pourquoi enfantez-vous?

11. Voici ce que dit le Seigneur, le saint d'Israël, & celui qui l'a formé: Interrogez-moi sur les choses futures & donnez-moi, si vous osez, des regles de conduite touchant mes enfans & les ouvrages de mes mains.

12. C'est moi qui ai fait la terre, & qui ai créé l'homme pour l'habiter: c'est moi dont les mains ont étendu les cieux, & qui ai donné les ordres à toute la milice des astres.

13. C'est moi qui le suscitai pour faire justice, & qui applanirai devant lui tous les chemins: il rebâtiira la ville qui m'est consacrée, & il renverra les libres mes captifs, sans recevoir pour eux ni rançon, ni présent, dit le Seigneur le Dieu des armées.

14. Voici ce que dit le Seigneur, l'Égypte avec tous ses travaux, l'Éthiopie avec son trafic, & Saba avec ses hommes d'une haute taille. *Mes et peuples passeront vers vous, ô Sion, ils seront à vous, ils marcheront après vous, ils viendront les fers aux mains, ils se prosterneront devant vous, ils vous prieront avec submission, & ils diront, le Dieu fort ne reside qu'en vous, & il n'y a point d'autre Dieu que lui.*

15. Vous êtes vraiment un Dieu attentif à vous cacher, ô Dieu d'Israël, unique sauveur.

16. Les fabricateurs des idoles ont été tous confondus, ils rougissent de honte, & ils sont tout couverts de confusion.

17. Mais Israël a régi du Seigneur un salut éternel: vous ne ferez point confusion & vous ne rougirez point de honte dans les siècles éternels.

18. Car voici ce que dit le Seigneur qui a créé les cieux, le Dieu qui a créé la terre & qui l'a formée, qui lui a donné l'être, & qui ne l'a pas créée pour n'être qu'un chaos, mais qui l'a formée, afin qu'elle fût habitée: Je suis le Seigneur, & il n'y en a point d'autre.

19. Je n'ai point parlé en secret, ni dans quelque antre obscur de la terre: ce n'est point en vain que j'ai dit à la race de Jacob, recherchez-moi: je suis le Seigneur qui enseigné la justice, & qui annonce la droiture.

20. Assemblez-vous, venez & approchez-vous, vous tous qui avez été sauvés des nations: ceux-là sont plongés dans l'ignorance qui élèvent en honneur une sculpture de bois, & qui adressent leurs prières à un dieu qui ne peut sauver.

21. Parlez, approchez, & prenez conseil tous ensemble. Qui a annoncé ces merveilles dès le commencement? qui les a prédits dès les premiers tems? n'est-ce pas moi qui suis le Seigneur? il n'y a point d'autre Dieu que moi: il n'y a de Dieu juste & de sauveur que moi seul.

22. Tournez, les yeux vers moi, peuples

de toute la terre, & vous serez sauvés, parce que je suis Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre.

23. J'ai juré par moi-même, cette parole de justice est sortie de ma bouche & elle ne sera point vaine; que tout genre d'écarter devant moi, & que toute langue juretra par mon nom.

24. Chacun d'entre dira alors, certainement ma justice & ma force viennent du Seigneur: ils s'approcheront de lui, & tous ceux qui se sont élevés avec fureur contre lui se seront dans la confusion.

25. Toute la race d'Israël fera justifiée par le Seigneur, & elle se glorifiera en lui.

CHAPITRE XLVI.

B El est tombé, Nabo a été renversé: les idoles des Babiloniens ont été mises sur des chevaux & sur d'autres bêtes: ces dieux qui se vantaient dans vos solemnités laissent sur leur grand poids les bêtes qui les emportent.

2. Ils ont été renversés, ils sont tombés tous ensemble: ils n'ont pu sauver ceux qui les portoient, & ils ont été eux-mêmes emmenés captifs.

3. Ecoutez-moi, maison de Jacob, & vous tous qui êtes restés de la maison d'Israël; vous dont je me suis chargé dès votre naissance, & que je porte dès le sein de vos meres.

4. Je vous porterai moi-même encore jusqu'à la vieillesse, jusqu'à l'âge le plus avancé: je vous ai créés & je vous soutiendrai: je vous porterai & je vous sauverai.

5. A qui me faites-vous ressembler? à qui m'égaliez-vous? A qui me comparez-vous pour dire que je lui sois semblable?

6. Les hommes tirent de l'or de leur bourse, ils se pesent l'argent dans la balance, & sont marchés avec un profane pour en faire un dieu; ain qu'on se prosterne devant lui & qu'on l'adore.

7. On le porte sur les épaules; on s'en charge; on le met en sa place, & il y demeure sans branler. On cria vers lui, mais il n'entend point; & il ne sauve point ceux qui sont dans l'affliction.

8. Souvenez-vous de ces choses & rougissez-en: rentrez dans votre cœur, violeurs de ma loi.

9. Rappelez le passé en votre mémoire, reconnoissez que je suis Dieu, qu'il n'y a point d'autre Dieu que moi, & qu'il n'y en a point de semblable à moi.

10. C'est moi qui annonce dès le commencement ce qui ne doit arriver qu'à la fin des siècles, & qui prédis long-tems avant l'évenement des choses qui sont sans exemple. Toutes mes résolutions seront immuables, & j'exécuteurai toutes mes volontés.

11. Je ferai venir de l'orient un oiseau de proie, & d'une terre éloignée un homme qui exécutera ma volonté: je l'ai dit, & je le ferai: j'en ai formé le dessein, & je l'accomplirai.

12. Ecoutez-moi, cœurs endurcis, vous qui êtes éloignés de la justice.

13. J'ai retolu d'envoyer bientôt ma justice, elle ne s'éloignera point, & je la ferai que je procurerai ne tardera pas; j'établirai le salut en Sion, & à moi dans Israël.

CHAPITRE XLVII.

D Escends, assieds-toi dans la poussière, ô vierge fille de Babilone; assieds-toi sur la terre: tu n'as plus de thône fille des Chaldéens: tu ne seras plus distinguée par ta mollesse & ta carnesse; j'établirai le salut en Sion, & à moi dans Israël.

2. Tourne la meule, fais mouvoir la farine, ôte ton voile, marche les jambes nues, leve tes vêtements & passe ainsi les fleuves.

3. Ton ignominie sera decouverte, ton opprobre paroitra à tout le monde: je me

esgerai de toi, & je ne t'attaquerai point *vous en fait un homme dont le pouvoir est*

4. Celui qui nous rachettera est le saint d'Israël, qui a pour nom, le Seigneur des armées.

5. Affiés-toi, demeure dans le silence, & entre dans les tenebres, ô fille des Chalcéens, parce que tu ne feras plus appelée à venir la dominatrice des royaumes.

6. J'ai été en colère contre mon peuple, j'ai profané mon heritage, je les ai livrés entre tes mains, & tu n'as point été miséricordieuse envers eux; mais tu as aperçuti cruellement ton joug sur les vieillards mêmes.

7. Tu as dit, je serai toujours reine, tu n'as point fait de réflexion sur tout ceci, & tu ne t'es point représenté ce qui te devoit arriver un jour.

8. Ecoute donc maintenant, toi qui vis dans les délices, toi qui demeures dans une pleine assurance; qui dis en ton cœur, je suis souveraine, & il n'y en aura jamais d'autre que moi; je ne deviendrai point veuve, & je ne serai point sans enfans.

9. Dependant ces deux maux viendront tout d'un coup fondre sur toi en un même tems; tu feras sans enfans & sans mari; tous ces malheurs t'accableront à cause de la multitude de tes enchantemens, & du grand nombre de tes enchanteurs.

10. Tu as mis ta confiance dans ta malice, & tu as dit, il n'y a personne qui me voie; c'est ta sagesse, c'est ta science même qui t'a séduite; c'est parce que tu as dit dans ton cœur, je suis souveraine, & il n'y en a point d'autre que moi.

11. C'est pourquoy le mal t'attaquera, sans que tu en remarques le commencement, tu te trouveras surprise d'une affliction dont tu ne pourras te défendre; & une misère que tu n'auras point prévue, viendra tout d'un coup fondre sur toi.

12. Appelle à ton secours tes enchanteurs, & la multitude de tes prestiges auxquels tu t'es appliquée avec tant de travail dès ta jeunesse, pour voir si tu en tireras quelque avantage, & si tu enteras plus suite.

13. Tu n'as fait que te fatiguer à force de demander des conseils. Que ces astrologues qui étudient le ciel, qui contemplant les étoiles, & qui font leurs prédictions suivant les différentes lunes viennent maintenant, & qu'ils te sauvent des maux qui vont tomber sur toi.

14. Ils font devenus comme la paille, le feu les a dévorés; ils ne pourront délivrer leurs ames des flammes ardentes: ils seront tellement réduits en cendre qu'il ne restera pas même de charbons auprès desquels on puisse se chauffer, ni de feu devant lequel on puisse s'affaiblir.

15. Voilà ce que deviendront ces imposteurs que tu as consultés avec tant d'application, & avec qui tu as travaillé dès ta jeunesse: ils s'enfuiront tous, l'un d'un côté & l'autre d'un autre, & nul ne te salviera.

CHAPITRE XLVIII.

1. Ecoutez ceci, maison de Jacob, vous qui portez le nom d'Israël; que ceux-là écoutent, qui sont sortis de la tige de Juda, qui jurent au nom du Seigneur, qui parlent du Dieu d'Israël sans être à lui dans la vérité & dans la justice.

2. Car ils prennent le nom de citoyens de la ville sainte, ils s'appuient sur le Dieu d'Israël, qui a pour nom le Seigneur des armées.

3. Je vous avois annoncé long-tems auparavant ce qui s'est fait depuis, je l'avois même de ma bouche, & je vous l'avois fait entendre: je l'ai fait tout d'un coup, & vous l'avez vu arriver.

4. Car je savois que vous êtes dur, que votre cœur est comme une barre de fer, & que vous avez un front d'airain.

5. C'est pourquoy je vous ai prédit long-tems auparavant ce qui devoit arriver; je vous l'avois marqué par avance de peur que vous ne disiez, ce sont mes idoles qui ont fait ces choses, ce sont mes images taillées & jetées en fonte qui l'ont ainsi ordonné.

6. Vous avez ouï tout ce qui devoit arriver: voyez-en l'accomplissement; mais pour vous, avez-vous ainsi annoncé les choses futures? Je vous ferai entendre maintenant de nouvelles prédictions qui étoient en réserve, & qui vous sont inconnues.

7. Ce sont des choses que je ferai présentement, & que je n'ai point faites autrefois: & vous n'en avez point ouï parler, afin que vous ne veniez pas dire, j'en étois instruit.

8. Vous ne les avez ni entendues ni connues, & présentement même votre oreille n'est point ouverte pour les comprendre; car je sais certainement que vous ferez un prévaricateur; & dès le sein de votre mère, je vous ai appelé le violateur de ma loi.

9. Néanmoins j'éloignerai ma fureur de vous, à cause de mon nom; & pour ma gloire, je retiendrai mon courroux contre vous, de peur que vous ne perissiez.

10. Je vous purifierai, mais par un feu modéré & non comme on épure l'argent; je vous ai choisis dans la fournaise de la purvreté.

11. C'est pour moi-même que j'agrai; c'est pour moi-même, car comment souffrirois-je que mon nom fût blâmé? je n'abandonnerai point ma gloire à un autre.

12. Ecoutez-moi, Jacob, & vous Israël, que j'appelle à moi: c'est moi, c'est moi-même qui suis le premier, & qui suis le dernier.

13. C'est ma main qui a fondé la terre, c'est ma main droite qui a mesuré les cieux; je les appellerai, & ils se présenteront tous ensemble devant moi.

14. Aïe! aïe! vous tous, & écoutez-moi: Qui d'entre les idoles a prédit ce que je dis? Le Seigneur a aimé Cyrus, il excitera sa volonté dans Babilone, & il sera son bras parmi les peuples de Chaldée.

15. C'est moi, c'est moi qui ai parlé; je l'appellerai, je l'amènerai & il restera dans ses desseins.

16. Approchez-vous de moi, & écoutez ceci: dès le commencement je n'ai point parlé en secret; je dispose les évènements avant qu'ils arrivent; & maintenant j'ai été envoyé par le Seigneur mon Dieu, & par son Esprit.

17. Voici ce que dit le Seigneur qui vous a rachetés, le saint d'Israël: Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous enseigne à faire ce qui vous est utile, & qui vous gouverne dans la voie par laquelle vous marchez.

18. O si vous vous fussiez appliqué à mes préceptes, votre justice seroit comme un fleuve, & votre justice comme les flots de la mer!

19. Votre postérité se seroit multipliée comme le sable de ses rivages, & les enfans de votre sein, comme les petites pierres qui sont sur les bords: le nom de votre race n'auroit point été effacé de devant mes yeux.

20. Sortez de Babilone, fuyez de Chaldée, faites entendre des cris de joie; annoncez cette nouvelle, & publiez-la jusqu'aux extrémités du monde: dites en tous lieux, le Seigneur a racheté Jacob son serviteur.

21. Ils n'ont point souffert la soif dans le desert où il les a fait marcher; il a tiré pour eux

eux l'eau du rocher; il a ouvert la pierre, & les eaux en sont sorties en abondance.
22. Mais il n'y a point de paix pour les impies, dit le Seigneur.

C H A P I T R E XLIX.

Contez-moi, îles, & vous peuples éloignés prétes l'orsille: le Seigneur m'a appelé dès le sein de ma mere; il m'a dessiné par mon nom, lorsque j'étois encore dans les entrailles.

2. Il a rendu ma bouche comme une épée perçante; il m'a protégé sous l'ombre de sa main; il m'a mis en réserve comme une arche chossie; il m'a tenu caché dans son sarquois.

3. Et il m'a dit: Israël, vous êtes mon serviteur, & je me glorifierai en vous.

4. Je lui ai dit: J'ai travaillé en vain; j'ai consumé inutilement & sans fruit toute ma force; mais le Seigneur me fera justice, & j'attends de mon Dieu la recompense de mon travail.

5. Et maintenant le Seigneur m'a répondu, lui qui m'a formé dès le sein de ma mere pour être son serviteur, afin que je ramène Jacob vers lui: car Israël se réunira à lui, je serai glorifié aux yeux du Seigneur & mon Dieu fera ma force.

6. Le Seigneur m'a dit, c'est peu que vous me serviez pour rétablir les tribus de Jacob, & pour réparer les ruines d'Israël: je vous ai établi pour être la lumière des nations, & le salut que j'envoie jusqu'aux extrémités de la terre.

7. Voici ce que dit le Seigneur, le redempteur & le saint d'Israël, à celui qui a été dans le dernier mépris, que la nation a dédaigné & qui a été l'esclave de ceux qui dominent, les rois vous verront, & les princes se leveront devant vous; ils vous adoreront, à cause du Seigneur qui a été fidèle dans ses paroles, du saint d'Israël qui vous a choisis.

8. Voici ce que dit le Seigneur: Je vous ai exaucés au tems favorable; je vous ai assistés au jour du salut; je vous ai convertis, & je vous ai établi pour être le médiateur de l'alliance avec le peuple, pour réparer la terre, pour la mettre en possession des héritages de seldés.

9. Pour dire à ceux qui étoient dans les chaînes, sortez de prison; & à ceux qui étoient dans les ténèbres, voyez la lumière. Ils pascront le long des chemins, & tous les lieux élevés leur serviront de pâturages.

10. Ils n'auront plus ni froid ni soif, la chaleur & le soleil ne les brûleront plus; parce que celui qui est plein de miséricorde pour eux les conduira, & les menera doucement boire aux sources des eaux.

11. Alors je changerai toutes mes montagnes en un chemin aplani, & mes sentiers seront rehaussés.

12. Je les vois venir de bien loin, les uns du septentrion, les autres du couchant, & les autres de la terre du midi.

13. Cieux, louez le Seigneur; terre soyez dans l'allégresse; montagnes, faites retentir les louanges, parce que le Seigneur consolera son peuple, & qu'il aura compassion de ses enfants affligés.

14. Cependant Sion a dit, le Seigneur m'a abandonnée; le Seigneur m'a oubliée.

15. Une mere peut-elle oublier un enfant qu'elle allaite, & n'aurait point de compassion du fils qu'elle a porté dans ses entrailles? mais quand même elle l'oublierait, pour moi je ne vous oublierai jamais.

16. Je vous porte gravée sur ma main: vos murailles sont sans cesse devant mes yeux.

17. Ceux qui vous doivent rebâtir se hâtent de venir; ceux qui vous détruisoient

& qui vous dispoient s'en iront loin de vous.

18. Levez les yeux & regardez tout autour de vous; toute cette grande assemblée de monde vient je rendre à vous. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que tous ceux-ci seront comme un habillement précieux dont vous serez revêtus, & que vous en ferez parée comme une épouse l'est de ses ornemens.

19. Vos deserts, vos solitudes & votre terre pleines de ruines, seront trop étroites pour vous; car vous serez revêtus, & ceux qui vous dévoient fuir seront loin de vous.

20. Après avoir été sans enfants, vous entendrez encore dire à chacun de ceux que vous aurez, le lieu où je suis été trop étroit; joignez-vous à moi pour l'étendre, afin que j'y puisse demeurer.

21. Et vous direz en votre cœur, moi qui m'ai engendré ces enfants, moi qui n'en avois plus, & qui étois restée seule, quel mal avois été chassée de mon pays, & qui étois demeurée captive? Qui a nourri tous ces enfants? car pour moi j'étois seule & abandonnée; & d'où sont-ils venus?

22. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: J'em vaîs étendre ma main vers les nations, & j'élèverai mon étendard devant tous les peuples: ils vous apporteront vos fils entre leurs bras, & vous amèneront vos filles sur leurs épaules.

23. Les rois seront vos nourrissons, & les reines vos nourrices: ils vous adoreront en baissant le visage contre terre, & ils baiseront la poussière de vos pieds. Et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur, & que tous ceux qui m'attendent ne seront point confondus.

24. Peut-on ravir à un geant la proie dont il est saisi; & enlever à un homme fort ceux qu'il a pris de bonne guerre?

25. Mais voici ce que dit le Seigneur: Les captifs du geant lui seront ravis; & ceux que le fort a pris, seront attachés de ses mains; je jugerai ceux qui vous avoient jugés, & je saurai vos enfants.

26. Je ferai manger à vos ennemis leur propre chair; ils seront enivrés de leur propre sang comme d'un vin nouveau; & tout leur chair fera que c'est moi qui suis le Seigneur qui vous salue, & que le puissant Dieu de Jacob est votre redempteur.

C H A P I T R E L.

Voici ce que dit le Seigneur: Comment ai-je fait un écrit de divorce, pour repudier votre mere; ou à qui de mes créateurs vous-ai-je vendus? Je vous declare que c'est à cause de vos péchés que vous avez été vendus; & que ce sont vos crimes qui m'ont fait repudier votre mere.

2. Pourquoi lorsque je suis venu vers vous, ne s'est-il point trouvé d'homme qui m'ait voulu recevoir; pourquoi lorsque j'ai appelé, personne ne m'a-t-il répondu de sorte que je n'aie plus le pouvoir de vous racheter, ni la force de vous délivrer? Si je venais, au seul bruit de mes menaces je tirais les eaux de la mer, je mettrai les fleuves à sec; les poissons n'ayant plus d'eau, pourriront & mourront de soif.

3. J'envolerais les cieux de ténèbres, & je les couvrirai comme d'un sac.

4. Le Seigneur m'a donné une langue favante, afin que je puisse soutenir par la parole ce celui qui est abattu; il me touche l'oreille tous les matins, & me rend attentif afin que je l'écoute comme un maître.

5. Le Seigneur mon Dieu m'a ouvert l'oreille, & je ne lui ai point contredit; je ne me suis point retiré en arrière.

6. J'ai abandonné mon corps à ceux qui

me frappoient, & mes joues à ceux qui m'arrachotent le poil de la barbe : je n'ai point detourné mon visage de ceux qui me couvroient d'injures & de crachats.

7. Le Seigneur mon Dieu est mon protecteur, c'est pourquoi je n'ai point été confondu : j'ai présenté mon visage comme une pierre très dure, & je fais que je ne rougirai point.

8. Celui qui me justifie est auprès de moi : est-ce celui qui se déclarera contre moi ? Allons ensemble devant le juge : qui est mon adversaire ? qu'il s'approche.

9. Le Seigneur mon Dieu me soutient de son fecours : qui entreprendra de me confondre ? Les yeux de tous verront comment un vêtement, ils feront mangés des vers.

10. Qui d'entre vous craint Dieu, & qui entend la voix de son serviteur ? Que celui qui marche dans les tenebres, & qui n'a point de lumière, espère au nom du Seigneur, & qu'il s'appuie sur son Dieu.

11. Mais vous avez tous allumé un feu qui vous brûle, vous êtes environnés de flammes : marchez à la lumière du feu que vous avez préparé, & des flammes que vous avez allumées ; c'est ma main puissante qui vous a traités de la sorte ; ce sera là le lit où vous serez couchés au milieu des plus vives douleurs.

CHAPITRE LI.

1. Courez-moi, vous qui suivez la justice, & qui cherchez le Seigneur : rappelez dans votre esprit cette roche dont vous avez été taillés, & cette carrière profonde d'où vous avez été tirés.

2. Jetez les yeux sur Abraham votre pere, & sur Sara qui veus a enfantés ; & considérez que j'ayant appelé lorsqu'il étoit seul, je l'ai beni & j'ai multiplié sa race.

3. C'est ainsi que le Seigneur consolera Israël ; il la consolera de toutes ses ruines ; il changera les déserts en des lieux de délices, & sa solitude en un jardin du Seigneur. On y verra par tout la jole & l'allégresse, on y entendra les actions de grâces & les cantiques de louanges.

4. Ecoutez-moi, vous qui êtes mon peuple ; nation que j'ai choisie, entendez ma voix : car la loi sortira de moi, & j'établirai ma justice pour éclairer les peuples.

5. La justice que je dois envoyer est proche, je le sçai que j'ai promis va paroître, & mon bras fera justice aux nations ; les îles feront dans l'attente de mon fecours, elles espéreront en la force de mon bras.

6. Levez les yeux au ciel, & rabaissez les vers la terre ; car le ciel disparaîtra comme la fumée, la terre s'en ira en poudre comme un vêtement usé ; & ceux qui l'habitent periront de la même manière : mais le salut que je donnerai sera éternel, & ma justice ne sera point anéantie.

7. Ecoutez-moi, vous qui connoissez la justice, vous mon peuple qui avez ma loi gravée dans vos cœurs : ne craignez point les insultes des foibles mortels, & ne vous abaissez point par leurs reproches.

8. Car ils seront mangés des vers comme un vêtement ; ils seront consumés par la pourriture comme la laine ; mais la justice que je donnerai sera éternelle, & le salut que j'envoierai subsistera dans la suite de tous les siècles.

9. Réveillez-vous, ô bras du Seigneur, réveillez-vous, armez-vous de force : réveillez-vous, comme vous avez fait aux siècles passés, & dès le commencement du monde. N'est-ce pas vous qui avez frappé le superbe Égyptien, qui avez blessé le dragon d'une plate mortelle ?

10. N'est-ce pas vous qui avez séché la mer & la profondeur de l'abîme ; qui avez

fait un chemin au fond de ses eaux pour y faire passer ceux dont vous étiez le libérateur ?

11. C'est ainsi que ceux qui auront été rachetés par le Seigneur retourneront à Sion ; ils y viendront chantant ses louanges : ils seront comblés & couronnés d'une éternelle allégresse, ils feront dans la jole & dans le ravissement, les douleurs & les soupirs feront pour jamais.

12. C'est moi, c'est moi-même qui vous consolera : qui êtes-vous, ô mon épouse, pour avoir peur d'un homme foible qui ne peut éviter la mort, d'un des enfans des hommes, lequel sera traité comme l'herbe des champs ?

13. Quoi, vous avez oublié le Seigneur qui vous a créé, qui a étendu les cieux & fondé la terre ; & vous avez tremblé sans cesse devant la fureur d'un ennemi qui vous assilegeoit, & qui étoit près de vous perdre ? Et où est maintenant la furie de ce persecuteur ?

14. Celui qui a été emmené hors de sa patrie soupira après sa délivrance : il ne mourra point dans la fosse où on l'a jeté, & ce qu'il a de pain ne manquera point.

15. Car c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, c'est moi qui trouble la mer, & qui fais soulever ses flots : mon nom est le Seigneur des armées.

16. J'ai mis mes paroles dans votre bouche, & je vous ai mis à couvert sous l'ombre de ma main puissante, afin que vous étaliez les cieux, que vous fondiez la terre, & que vous disiez à Sion, vous êtes mon peuple.

17. Réveillez-vous, réveillez-vous, levez-vous Jérusalem, qui avez bu de la main du Seigneur le calice de sa colère ; qui avez bu jusqu'au fond cette coupe de tremblement, & qui en avez sucé jusque à la lie.

18. De tous les enfans qu'elle a engendrés, il ne s'en trouve aucun qui la foudrière ; & nul de ceux qu'elle a nourris, ne lui prend la main pour la secourir.

19. Une double affliction va fondre sur vous ; qui comparera à votre douleur ? Le ravage est suivi du meurtre, & la faim accompagne de l'épée ; qui vous consolera ?

20. Vos enfans sont tombés en défaillance ; ils sont demeurés abattus le long des rues comme un bœuf sauvage pris dans les rets des chasseurs : ils ont été raïsés de l'indignation du Seigneur, & de la vengeance de votre Dieu.

21. Maintenant donc écoutez ceci, pauvre Jérusalem, enivrée de maux & non pas de vin.

22. Voici ce que dit votre Dominateur, votre Seigneur & votre Dieu, qui combattra pour son peuple : Je vais vous ôter de la main cette coupe de tremblement, cette coupe où vous avez bu de mon indignation jusqu'à la lie ; vous n'en boirez plus à l'avenir.

23. Mais je la mettrai dans la main de ceux qui vous ont assilégée, qui ont dit à votre ame, prosterne-toi afin que nous passions ; de sorte que vous avez rendu votre corps comme une terre qu'on foule aux pieds, & comme le chemin des passans.

CHAPITRE LIII.

1. Evez-vous, ô Sion, levez-vous, réveillez-vous de votre force ; parez-vous des vêtements de votre gloire, Jérusalem, ville sainte, parce qu'à l'avenir il n'entrera plus chez vous d'homme inconcris & impur.

2. Sortez de la poussière, levez-vous, affermez-vous, ô Jérusalem : rompez les chaînes de votre cou, fille de Sion, captive depuis si long-tems.

3. Car voici ce que dit le Seigneur, vous

avez été vendus pour riez, & vous serez rachetés sans argent.

4. Voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu*: Mon peuple descendit autrefois en Egypte, pour habiter dans ce pays étranger; & Afiur l'a depuis opprimé sans aucun sujet.

5. Qu'as-tu donc à faire maintenant, dit le Seigneur, voyez mon peuple enlevé sans aucun raison? Ceux qui le dominent lui font pousser des burlemens, & mon nom est blasphémé sans cesse pendant tout le jour.

6. C'est pourquoi il viendra un jour auquel mon peuple connoitra *la grandeur de mon nom*; un jour auquel je dirai, moi qui parlois autrefois, me voici présent.

7. Que les pieds de celui qui annonce l'heureuse nouvelle, & qui prêche la paix sur les montagnes, sont beaux; les pieds de celui qui annonce la bonne nouvelle, qui prêche la salut, qui dit à Sion, *voilà Dieu est entré en possession de son royaume.*

8. Alors vos sentinelles se feront entendre, ils élèveront leur voix, ils chanteront ensemble des cantiques de louanges; parce qu'ils verront de leurs yeux que le Seigneur aura ramené les *orphelins de Sion.*

9. Chantez, deserts de Jérusalem, poussez des cris de joie, parce que le Seigneur a consolé son peuple; & qu'il a racheté Jérusalem.

10. Le Seigneur a déployé son bras saint aux yeux de toutes les nations; & toutes les régions de la terre verront le salut que *notre Dieu* nous doit envoyer.

11. Retirez-vous, retirez-vous; sortez de Babilone, ne touchez à rien d'impur; sortez du milieu d'elle, purifiez-vous, vous qui portez les vices du Seigneur.

12. Vous n'en sortirez point en tumulte, ni par une fuite précipitée, parce que le Seigneur marchera devant vous, & que le Dieu d'Israël vous rassemblera.

13. Mon serviteur sera rempli d'intelligence; il sera grand & élevé; il montera au plus haut comble de gloire.

14. Comme vous avez été l'étonnement de plusieurs par *vostra desolation*, ainsi son viage sera plus déguisé que celui d'aucun autre homme, & sa forme *moins reconnoissable* que celle des enfans des hommes.

15. Mais c'est ainsi qu'il purifiera par l'aspersion la multitude des nations: les rois se tiendront devant lui dans le silence; parce que ceux auxquels il n'avoit point été annoncé le verront, & que ceux qui n'avoient point entendu parler de lui, le contempleront avec intelligence.

CHAPITRE LIII.

Qui a cru à ce qu'il nous a oui prêcher; & à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

2. Il s'est élevé devant le Seigneur, comme un faible arbrisseau, & comme un rejeton qui sort d'une terre sèche: il a été sans beauté & sans éclat: nous l'avons vu, & il n'avoit rien qui attirât nos regards.

Nous l'avons désiré: 3. *mais il nous a paru méprisable*, le dernier des hommes, un homme de douleurs, & qui fait par *expérience* ce que c'est que souffrir. Nous nous avertirions pour ne le pas voir: nous l'avons méprisé, nous n'en avons fait aucun cas.

4. Il s'est véritablement chargé de nos maladies, & il a porté nos douleurs. Nous l'avons regardé comme un homme frappé de lepre, comme un criminel que Dieu frappoit; & qui étoit humilié pour ses péchés.

5. Mais c'est pour nos iniquités qu'il a été percé de plaies: c'est pour nos crimes qu'il a été brisé: le bâtiment qui nous de-

voit procurer la paix est tombé sur lui; & nous avons été guéris par ses meurtrissures.

6. Nous nous sommes tous égares comme des brebis: chacun s'est égaré pour suivre sa propre voie; & le Seigneur l'a chargé de l'iniquité de nous tous.

7. On lui a demandé ce qu'il ne devoit pas; & il a été extrêmement humilié; mais il n'a point ouvert la bouche: il a été donné à la mort comme un agneau. & comme une brebis qui est muette devant celui qui la conduit: il n'a point ouvert la bouche.

8. Il a été pris pour être élevé en gloire du milieu de l'angoisse & du supplice auquel il avoit été condamné; qui racourtera tout l'accroissement de sa postérité, en conséquence de ce qu'il a été retranché de la terre des vivans, & frappé de plaies pour le crime de mon peuple?

9. Dieu lui donnera la conversion des simples pour le prix de sa sepulture, & celle des riches pour la reconnoissance des supplices qui lui ont ôté la vie, parce qu'il n'a point commis d'iniquité, & que le mensonge n'a jamais été dans sa bouche.

10. Le Seigneur l'a voulu briser, il l'a rendu faible; mais lorsqu'il aura livré sa vie en sacrifice pour le péché, il verra une longue postérité; & la volonté de Dieu s'accomplira parfaitement par son ministère.

11. Il verra le fruit de ce que son ame aura souffert, & il en fera rassasié; comme mon serviteur est infiniment juste, il en justifiera plusieurs par la connoissance qu'ils auront de lui, & il portera lui-même leurs iniquités.

12. Car je lui donnerai pour son partage la multitude des nations, & il distribuera les dépouilles des forts, parce qu'il a livré son ame à la mort, & qu'il a été mis au nombre des scélérats; qu'il a porté les péchés de plusieurs, & qu'il a prié pour les violeurs de la loi.

CHAPITRE LIV.

Rejoisissez-vous, stérile qui n'enfantiez point: chantez des cantiques de louanges, & poussez des cris de joie, vous qui n'avez point d'enfans, parce que celle qui étoit abandonnée à maintenant plus d'enfans que celle qui avoit un mari, dit le Seigneur.

2. Prenez un lieu plus grand pour dresser vos tentes, étendez le plus que vous pouvez les rideaux qui les environnent: rendez-en les cordages plus longs & affermissez-les en les pieux.

3. Car vous vous étendez à droit & à gauche: votre postérité aura les nations pour héritage & elle repeuplera les villes désolées.

4. Ne craignez point, vous ne serez pas confondue, vous ne rougirez point: il ne vous restera plus de sujet de honte, parce que vous oublierez la confusion de votre jeunesse, & que vous perdrez le souvenir de l'opprobre de votre veuvage.

5. Car celui qui vous a créée s'est montré votre époux: ion nom est le Seigneur des armées; & le salut d'Israël qui vous rachettera, sera reconnu le Dieu de toute la terre.

6. Car le Seigneur vous a appelée à lui comme une femme qui étoit abandonnée, dont l'esprit étoit dans la douleur, comme une femme qu'on a épousée dans sa jeunesse, & qui a été repudiée dans sa jeunesse. 7. Je vous ai abandonnée pour un petit moment; & je vous rassemblerai par une grande miséricorde.

8. J'ai détourné mon visage de vous pour un moment, dans le tems de ma colère; mais je vous ai regardées ensuite avec une

ompañon qui ne finira jamais, dit le Seigneur, qui vous a rachetés.

9. J'ai fait pour vous ce que je fis au fils de Noë : comme j'ai juré à Noë de ne répandre plus sur la terre les eaux du déluge, ainsi j'ai juré de ne me mettre plus en colère contre vous, & de ne vous plus punir de reproches.

10. Car les montagnes seront ébranlées, & les collines trembleront ; mais ma miséricorde ne se retirera point de vous ; & l'alliance par laquelle je fais la paix avec vous ne fera jamais ébranlée, dit le Seigneur qui a pour vous une tendresse de compassion.

11. Pauvre desolé, qui avez été si longtemps battue de la tempête & sans consolation, je ferai asséoir les pierres de vos murs sur les rubis, & vos fondemens seront de saphirs. Je bâtirai de la saine vos remparts ; je ferai vos portes d'escarboncles, & toute votre enceinte sera de pierres choisies.

12. Tous vos enfans seront instruits du Seigneur, & ils jouiront de l'abondance de la paix.

13. Vous serez fondée dans la justice ; vous serez à couvert de l'oppression que vous n'appréhendez plus désormais, & de la frayeur des maux qui ne se rapprocheront plus de vous.

14. On fera des complots contre vous ; mais ce ne fera point par mon ordre : quiconque se souleva contre vous sera renversé à vos pieds.

15. C'est moi qui ai créé l'ouvrier qui soufle les charbons de feu pour former les instrumens dont il a besoin pour son ouvrage ; c'est moi qui ai créé le meurtrier qui ne pense qu'à tout perdre.

16. C'est pourquoi toutes les armes qui auront été préparées pour vous blesser, & vous porteront point contre vous ; & vous jugerez vous-même toutes les langues qui seront élevées contre vous pour vous faire condamner. C'est-là l'héritage des serviteurs du Seigneur ; c'est ainsi qu'ils trouveront justice auprès de moi, dit le Seigneur.

CHAPITRE LV.

O vous tous qui avez soif, venez aux eaux ; vous qui n'avez point d'argent, hâtez-vous ; achetez & mangez ; venez, achetez sans argent & sans aucun échange le vin & le lait.

2. Pourquoi employez-vous votre argent à ce qui ne peut vous nourrir, & vos travaux à ce qui ne peut vous rassasier ? Ecoutez-moi avec attention, nourrissez-vous de la bonne nourriture que je vous donne ; & votre ame en étant comme engraisée sera dans la joie.

3. Prêtez l'oreille, & venez à moi ; écoutez-moi, & votre ame trouvera la vie : je ferai avec vous une alliance éternelle, pour rendre fiable la miséricorde que j'ai promise à David.

4. Je m'en vais le donner pour témoin aux peuples, pour chef & pour maître aux gentils.

5. Vous appellerez à vous une nation qui vous étoit inconnue ; & les peuples qui ne vous connoissoient point accourront à vous, à cause du Seigneur votre Dieu, & du saint d'Israël qui vous aura rempli de sa gloire.

6. Cherchez le Seigneur pendant qu'on le peut trouver ; invoquez-le pendant qu'il est proche.

7. Que l'impie quitte sa voie, & l'injuste ses pensées, qu'il retourne au Seigneur ; & il lui fera miséricorde : qu'il retourne à notre Dieu, parce qu'il est plein de bonté pour pardonner.

8. Car mes pensées ne sont pas vos pensées, & mes voies ne sont pas vos voies, dit le Seigneur.

9. Mais autant que les cieus sont élevés au-dessus de la terre, autant mes voies sont élevées au-dessus de vos pensées, & mes pensées au-dessus de vos voies.

10. Et comme la pluie & la neige descendent du ciel, & n'y retournent plus, mais qu'elles abreuvent la terre, la rendent féconde, & la font germer, & qu'elle donne la semence pour semer, & le pain pour s'en nourrir :

11. ainsi en sera-t-il de ma parole : étant sortie de ma bouche, elle ne retournera point à moi sans fruit, mais elle fera [tout] ce que je veux & elle produira l'effet pour lequel je l'ai envoyée.

12. Car vous sortirez avec joie, & vous serez conduits dans la paix : les montagnes & les collines retentiront devant vous de cantiques de louange ; & tous les arbres de la campagne seront entendre leurs applaudissemens.

13. Le saphir s'élevera au lieu des buffons ; le mirre croîtra au lieu de l'ortie ; & ceci rendra célèbre le nom du Seigneur, & sera un signe éternel qui ne disparaîtra jamais.

CHAPITRE LVI.

Voici ce que dit le Seigneur : Gardez les règles de l'équité, & agissez selon la justice, car le salut que je dois envoyer est proche, & ma justice sera bientôt découverte.

2. Heureux l'homme qui agit de cette sorte, & le fils de l'homme qui s'attache à cette règle, qui observe le sabbat & ne le viole point ; qui conserve les mains pures, & qui s'abstient de faire aucun mal.

3. Que le fils de l'étranger, qui se sera attaché au Seigneur, ne dise point, le Seigneur m'a entièrement séparé de son peuple. Que l'eunuque ne dise point, je ne suis qu'un tronçonné de cheu.

4. Car voici ce que le Seigneur dit aux eunuques : Je donnerai à ceux qui gardent mes jours de sabbat, qui embrassent ce qui me plaît, & qui demeurent fermes dans mon alliance ;

5. je leur donnerai, dit-le, dans ma maison & dans l'enceinte de mes murailles une place avantageuse, & un nom qui leur sera meilleur que des fils & des filles ; je donnerai à chacun d'eux un nom éternel qui ne perira jamais.

6. Et si les enfans des étrangers s'attachent au Seigneur pour le servir, s'ils aiment son nom pour se donner tout entiers à son service, & si quelqu'un, quel qu'il soit, garde mes jours de sabbat pour ne les point violer, & demeure ferme dans mon alliance ;

7. je les ferai venir sur ma montagne sainte, je les remplirai de joie dans la maison consacrée à ma prière : les holocaustes & les victimes qu'ils m'offriront sur mon autel, me seront agréables parce que ma maison sera appelée pour tous les peuples la maison de prière.

8. Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu qui radsemble les dispersés d'Israël : je réunirai encore à Israël ceux qui viennent pour se joindre à lui.

9. Bêtes des champs, bêtes des forêts, venez routes pour lever votre proie.

10. Les sentinelles d'Israël sont des aveugles, ils sont tous dans l'ignorance ; ce sont tous des chiens muets qui ne sauroient aboyer, qui ne voient que de vains phanômes, qui n'aiment que le repos & la somnolence.

11. Ce sont des chiens impudens & infatigables : les pasteurs mêmes n'ont aucune

Intelligence; chacun se detourne pour suivre sa voie; chacun cherche ses intérêts, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

12. Venez, *disent-ils*, prenons du vin, remplissons-nous de tout ce qui peut nous enivrer; & nous boirons demain comme aujourd'hui; & encore beaucoup d'avant-pe.

CHAPITRE LVII.

LE Juge perit & personne n'y fait réflexion: les hommes de piété sont retirés de ce monde, & personne ne comprend que le juste est enlevé pour être délivré des maux de ce siècle.

2. Il s'en est allé en paix: celui qui a marché dans un cœur droit se reposera dans son lit.

3. Venez ici vous autres, enfans d'une dévineresse: race d'un homme adultère & d'une femme prostituée.

4. De qui vous êtes-vous joués? contre qui avez-vous ouvert la bouche, & lancé les traits de vos langues perçantes? N'avez-vous pas des enfans perdus & des rejets bêtards?

5. Vous qui êtes embrasés de passions impures pour vos divinités sous tous les arbres chargés de feuillages, & qui sacrifiez vos petits enfans dans les torrens sous les roches avancées?

6. O épouse infidèle tu t'es attachée aux pierres polies du torrent; c'est là ton partage: tu as repandu des liqueurs pour les honorer; tu leur as offert des sacrifices; souffrirai-je patiemment de tels excès?

7. Tu as mis ton lit de prostitution sur une montagne haute & élevée, & tu y es montée pour y immoler des hosties.

8. Tu as placé derrière ta porte, derrière tes poteaux, tes momumens sacrilèges. Après de moi, dans mon temple, tu m'es découverte sans pudeur & tu as reçu les adultères dans ton lit; tu l'as agrandi; tu as fait une alliance avec eux, & aimé leur couche bonteuse dans tous les lieux où tu les as appesçus.

9. Tu t'es tournée vers un roi étranger, tu t'es parfumée pour lui plaire, tu as recherché toute sorte de senteurs: tu as envoyé tes ambassadeurs bien loin, & tu t'es abaissée jusqu'à l'enfer.

10. Tu t'es fatiguée dans la multiplicité de tes voies; & tu n'as point dit, mon espoir est vain: tu as cru trouver de quel vivre par le travail de tes mains, c'est pourquoi tu n'as point eu de douleur de ton égarement.

11. Qui as-tu craint ou respecté? Car tu m'as manqué de fidélité & tu m'as effacé de ta mémoire sans rentrer dans ton cœur. N'est-ce pas parce que je suis demeuré long-tems dans le silence que tu ne m'as point apprehendé.

12. Je vais donc publier devant tout le monde quelle est ta justice, & quelles sont tes œuvres qui assurément ne te serviront de rien.

13. Lorsque tu crieras dans tes maux, que tous ceux que tu as assemblés te délivrent: le vent les dispersera tous, ils seront emportés au moindre souffle. Mais ceux qui mettront leur confiance en moi auront la terre pour héritage, & ils posséderont la montagne sainte.

14. Je dirai alors: Préparez le chemin, préparez-le, nettoyez le sentier, ôrez la voie de mon peuple tout ce qui le peut faire tomber.

15. Car voici ce que dit le Très-haut, le Dieu sublime, qui habite dans l'éternité, dont le nom est saint: J'habite dans le lieu très-haut, dans le lieu saint, & avec l'esprit humble & le cœur brisé, pour donner la vie à ceux qui ont l'esprit humble, pour le donner à ceux qui ont le cœur brisé,

16. Car je ne disputez pas éternellement, & ma colère ne durera pas toujours, parce que c'est moi qui renferme les esprits dans les corps, & que c'est moi qui ai créé les ames.

17. Mon indignation s'est émue contre mon peuple à cause de son iniquité & de son avarice, & je l'ai frappé: je me suis caché de lui dans ma colère: il s'en est allé comme un vagabond, en suivant les égaremens de son cœur.

18. J'ai considéré ses voies & je le méprisai, je le ramenerai, je le consolerai lui & tous ceux qui le pleurent.

19. J'ai produit la paix, qui est le fruit de mes paroles; je l'ai donnée à celui qui est éloigné & à celui qui est proche, dit le Seigneur, & j'ai guerri l'un & l'autre.

20. Mais les méchans sont comme une mer toujours agitée, qui ne peut se calmer, & dont les flots vont se rompre sur le rivage avec une écume sale & bourbeuse.

21. Il n'y a point de paix pour les méchans, dit le Seigneur mon Dieu.

CHAPITRE LVIII.

CRiez de toutes vos forces, criez sans cesse, faites retentir votre voix comme une trompette, annoncez à mon peuple les crimes qu'il a faits, & à la maison de Jacob les péchés qu'elle a commis.

2. Car ils me cherchent chaque jour, & ils demandent à connoître mes voies, comme si c'étoit un peuple qui eût agi selon la justice, & qui n'eût point abandonné la loi de son Dieu: ils me consultent sur les règles de la justice, & ils veulent s'approcher de Dieu.

3. Pourquoi avons-nous jeûné, *disent-ils*, sans que vous nous ayez regardés? Pourquoi avons-nous humilié nos ames fans que vous en foyez mis en peine? C'est parce que votre propre volonté se trouve au jour de votre jeûne, & que vous redemandez tout ce qu'on vous doit.

4. Vous jeûnez pour faire des procès & des querelles, & vous frappez vos freres avec une violence impitoyable. Ne jeûnez plus à l'avenir comme vous avez fait jusqu'à cette heure, en faisant retentir l'air de vos cris.

5. Le jeûne que je demande consiste-t-il à faire qu'un homme assise son ame pendant un jour, qu'il courbe sa tête comme un jonc, & qu'il prenne le sac & la cendre? Est-ce là ce que vous appelez un jeûne, & un jour agréable au Seigneur?

6. Le jeûne que j'approuve n'est-ce pas plutôt celui-ci? Rompez les chaînes de l'impieité, déchargez de tous leurs fardeaux ceux qui en sont accablés, renvoyez libres ceux qui sont opprimés par la servitude, & brisez tout joug qui charge les autres.

7. Faites part de votre pain à celui qui a faim, & faites entrer en votre maison les pauvres qui ne savent où se retirer: lorsque vous verrez un homme nud, revêtez-le, & ne méprisez point votre propre chair.

8. Alors votre lumière éclatera comme l'aurore, vous recouvrierez bientôt la santé, votre justice marchera devant vous, & la gloire du Seigneur vous servira de garde.

9. Alors vous invoquerez le Seigneur, & il vous exaucera: vous crierez vers lui, & il vous dira, me voici. Si vous ôrez le jour qui accable vos freres du milieu de vous, si vous cessez d'étendre la main contre eux, & de tenir des discours injustes;

10. si vous assistez celui qui a faim avec escusion de cœur, & si vous remplissez de consolation l'ame assilée, votre lumière le levera dans les tenebres, & vos tenebres deviendront comme le midi.

11. Le Seigneur vous conduira toujours avec bonté ; il vous raffaiera dans les plus grandes fchereffes, & il engraissera vos os ; vous deviendrez comme un jardin toujours arrosé, & comme une fontaine dont les eaux ne fèchent jamais.

12. Il fortira de vous des hommes qui rempliront d'édifices des lieux qui avoient été défaits depuis plusieurs siècles ; vous releverez les ruines abandonnées pendant une longue fuite d'années ; & on dira de vous, que vous reparez les brèches & que vous retabliffez les chemins, afin que le pays soit habité.

13. Si vous vous absteniez de voyager le jour de sabbat, & de faire votre volonté au jour qui m'est consacré, si vous faites vos delices du repos de ce fait jour & que vous l'honoriez en y glorifiant le Seigneur, en ne fulvant point vos inclinations, en ne faisant point votre propre volonté, & vous entretenant de sa parole,

14. alors vous trouverez votre joie dans le Seigneur ; je vous élèverai au-dessus de ce qu'il y a de plus élevé sur la terre ; & je vous donnerai pour vous nourrir l'héritage de Jacob votre pere ; car la bouche du Seigneur a parlé.

CHAPITRE LX.

1. A main du Seigneur n'est point raie, & cource pour ne pouvoir plus sauver, & son oreille n'est point devenue plus dure, pour ne pouvoir plus écouter :

2. mais ce font vos iniquités qui ont fait une séparation entre vous & votre Dieu ; & ce font vos péchés qui lui ont fait cacher son visage pour ne vous plus écouter.

3. Car vos mains font foulées de sang, vos doigts font pleins d'iniquité ; vos levres ont prononcé le mensonge, & votre langue a dit des paroles criminelles.

4. Il n'y a personne qui parle pour la justice, ni qui juge dans la verité : ils mettent leur confiance dans le neant, & ils ne publient que des menfonges : ils conceyent l'astuciose, & ils enfantent l'iniquité.

5. Ils ont fait éclorre des œufs d'aspics, & ils ont formé des toiles d'araignées : celui qui mangera de ces œufs, en mourra ; & si on les fait couvrir, il en sortira une vipere.

6. Leurs toiles ne serviront point pour se couvrir, & ils ne se revêtiront point de leur travail : car tous leurs travaux font des travaux injustes, & l'ouvrage de leurs mains est un ouvrage d'iniquité.

7. Leurs pieds courent pour faire le mal, & ils se hâtent de repandre le sang innocent : leurs pensées font des pensées injustes : leur conduite ne tend qu'à perdre & à opprimer les autres.

8. Ils ne connoissent point la voie de la paix, ils ne marchent point selon la justice : ils fe font fait des sentiers faux & tortus, & quiconque y marche ne connoit point la paix.

9. C'est pour cela que l'équité s'est éloignée de nous, & que la justice ne vient point jusqu'à nous : nous attendions la lumière, & nous voilà dans les tenebres ; nous esperions un grand jour, & nous marchons dans une nuit obscure.

10. Nous allons comme des aveugles le long des murailles ; nous marchons à tâtons comme si nous étions sans yeux ; nous nous heurtions en plein midi, comme si nous étions dans les tenebres, nous nous trouvons dans l'obscurité comme les morts.

11. Nous rugissons tous comme des ours ; nous soupçons & nous gemissons comme des colombes ; nous attendions un jugement juste, & il n'est point venu ; nous esperions le salut, & le salut est bien loin de nous.

12. Car nos iniquités se font multipliées

devant vos yeux, & nos péchés portent temoignage contre nous ; parce que nos crimes nous font pressés & que nous connoissons les iniquités que nous avons commises.

13. On ne voit que prevarications & menfonges contre le Seigneur ; nous nous sommes détournés pour ne point marcher sur les pas de notre Dieu ; nous n'avons parlé que d'opprimer le prochain, & de nous éloigner du Seigneur ; nous avons conçu & fait sortir de notre cœur des paroles de mensonge.

14. L'équité des jugemens s'est retirée, & la justice s'est tenue loin de nous ; parce que la verité a été renversée dans les places publiques, & que l'équité n'a point trouvé d'entrée.

15. La verité a été bannie d'entre nous ; & celui qui s'est éloigné du mal a été dépouillé : le Seigneur a vu ce desordre ; & ses yeux ont été blessés de ce qu'on ne rendoit point justice.

16. Il a vu qu'il n'y avoit point d'homme qui eût du courage, & il a été indigné de ce que nul ne s'opposoit à l'iniquité : son bras seul lui suffira pour operer le salut, & sa propre justice le foudra.

17. Il s'est armé de sa justice comme d'une cuirasse ; il a en tête le casque du falut ; il s'est revêtu des habits de sa vengeance comme d'un vêtement, il s'est couvert de sa fureur jalouse comme d'un manteau.

18. Il est tout prêt à se venger, il est tout prêt à punir ses ennemis dans sa colère ; il va rendre à ceux qui le haïssent ce qu'ils méritent : il rendra aux habitans des îles selon leurs œuvres.

19. Mais ceux qui font du côté de l'occident craindront le nom du Seigneur ; ceux qui font du côté de l'orient reverendront sa gloire : lorsque l'ennemi fondra sur nous comme un fleuve, le souffle de Dieu le mettra en fuite.

20. Le Redempteur viendra à Sion, il viendra, dit le Seigneur, à ceux de Jacob, qui se convertiront alors de leur iniquité.

21. Voici, dit le Seigneur, l'alliance que je fais avec eux, ce sera mon esprit qui reposera sur vous ; & mes paroles que je mets en votre bouche, ne sortiront point de votre bouche, ni de la bouche de vos enfans, ni de celle des enfans de vos enfans, dit le Seigneur, depuis le tems présent jusques dans l'éternité.

CHAPITRE LX.

1. Evez-vous, [Jerusalem,] recevez la lumière ; car votre lumière est venue & la gloire du Seigneur s'est levée sur vous.

2. Oui, les tenebres couvriront la terre, & l'obscurité epera les peuples ; mais le Seigneur se lèvera pour vous éclairer, & sa gloire éclatera sur vous.

3. Alors les nations marcheront à votre lumière, & les rois à la splendeur qui se lèvera sur vous.

4. Levez les yeux, & regardez autour de vous ; tous ceux que vous voyez assemblés ici viennent pour vous : vos fils viendront de bien loin, & vos filles viendront vous servir de tous côtés.

5. Alors vous verrez, vous serez toute éclatante de lumière, votre cœur s'étonnera & la joie le dilatera, lorsque vous serez comblée des richesses de la mer, & que tout ce qu'il y a de grand dans les nations viendra se donner à vous.

6. Vous serez inondée par une foule de chameaux, par les dromadaires de Madian & d'Épha : tous viendront de Madian apporter de l'or & de l'encens, & publier les louanges du Seigneur.

7. On rassemblera pour vous tous les troupeaux de Cedar ; les bœufs de Na-

baioth seront employés pour votre service : on me les offrira sur mon autel comme de hosties agréables, & je remplirai de gloire la maison de ma majesté.

8. Qui font ceux-ci qui sont emportés en l'air comme des nuées, & qui volent comme des colobes lorsqu'elles retournent à leurs colombiers ?

9. Car les liens m'attendent, & il y a déjà long-tems que les vaufileux sont piétés sur la mer, pour faire venir vos enfans de loin avec leur argent & leur or, pour le consacrer au nom du Seigneur votre Dieu, & du saint d'Israël qui vous a glorifié.

10. Les enfans des étrangers bâtiront vos murailles, & leurs rois vous rendront service : parce que je vous ai frappée dans mon indignation, & que je vous ai fait misericordie en me reconciliant avec vous.

11. Vos portes seront toujours ouvertes; elles ne seront fermées ni jour ni nuit, afin qu'on vous apporte les richesses des nations, & qu'on vous amène leurs rois.

12. Car le peuple & le royaume qui ne vous sera point assujetti, perira; & la ruine de ces nations sera entière.

13. La gloire du Liban viendra dans vous; le sapin, le boubi & le pin serviront ensemble pour l'ornement de mon sanctuaire; & le glorifiera le lieu où mes pieds se reposeront.

14. Les enfans de ceux qui vous avoient humiliée viendront se prosterner devant vous : tous ceux qui vous méprisoient, baisseront les traces de vos pas, & vous appelleront la cité du Seigneur, la Sion du saint d'Israël.

15. Au lieu que vous avez été abandonnée, & exposée à la haine, & qu'il n'y avoit personne qui passât jusqua vous, je vous établirai dans une gloire qui ne finira jamais, & dans une joie qui durera dans la succession de tous les âges.

16. Vous suerez le lait des nations, vous ferez nourrir de la mammelle des rois; & vous connoîtrez que je suis le Seigneur qui vous salue, & le fort de Jacob qui vous rachète.

17. Je vous donnerai de l'or au lieu d'airain, de l'argent au lieu de fer, de l'airain au lieu de bois, & du fer au lieu de pierres; je ferai que la paix regnera sur vous, & qu'on n'exigera rien de vous que selon la justice.

18. On n'entendra plus parler de violence dans votre territoire, ni de ravages & d'oppression dans toutes vos terres : le salut envionnera vos murailles, & les cantiques de louanges retentiront à vos portes.

19. Vous n'aurez plus le soleil pour vous éclairer pendant le jour, & la clarté de la lune ne luira plus sur vous; mais le Seigneur deviendra lui-même votre lumière éternelle, & votre Dieu sera votre gloire.

20. Votre soleil ne se couchera plus, & votre lune ne s'éclaircira plus de diminution; parce que le Seigneur sera votre flambeau éternel, & que les jours de vos larmes seront finis.

21. Tout votre peuple sera un peuple de justice; ils posséderont la terre pour toujours, parce qu'ils feront les jettons que j'aurai plantés, les ouvrages que ma main aura faits pour en tirer ma gloire.

22. Mille sortiront du moindre d'entre eux; & du plus petit, tout un grand peuple. Je suis le Seigneur, & c'est moi qui ferai tout d'un coup cette merveille, quand le tems en sera venu.

CHAPITRE LXI.

L'Esprit du Seigneur s'est reposé sur moi, parce que le Seigneur m'a rempli de son affection: il m'a envoyé annoncer l'heureu-

se nouvelle à ceux qui sont doux, pour guerir ceux qui ont le cœur brisé; pour pécher la liberté aux captifs, & la délivrance à ceux qui sont dans les chaînes.

2. pour publier l'année de la reconciliation du Seigneur, & le jour de la vengeance de notre Dieu; pour consoler tous ceux qui pleurent;

3. Pour avoir soin de ceux de Sion qui sont dans les larmes; pour leur donner une couronne au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu des larmes, & un vèrtement de gloire au lieu d'un esprit affligé: & il y aura dans elle des hommes puissans en justice, qui seront des plantes du Seigneur & dans lesquels il se glorifiera.

4. Ils rempliront d'édifices les lieux deserts depuis plusieurs siècles; ils releveront les anciennes ruines, & ils retabliront eu qu'une solitude pendant plusieurs âges.

5. Les étrangers viendront & seront les pasteurs de vos troupeaux; & les enfans des étrangers seront vos laboureurs & vos vigneron.

6. Mais pour vous, vous serez appelés les prêtres du Seigneur, vous ferez nommés les ministres de notre Dieu: vous nourrirez des richesses des nations, & leur grandeur servira à votre gloire.

7. Au lieu de la double confusion dont vous rougissiez, vous en serez vanteront l'excellence de leur partage; ils posséderont en effet dans leur terre un double heritage, & seront remplis d'une joie qui ne finira jamais.

8. Car je suis le Seigneur qui aime la justice, & qui hais les holocaustes qui viennent de rapines & de violence: je ferai que leurs œuvres seront sanctifiées dans la vérité, & je ferai avec eux une alliance éternelle.

9. Leur posterité sera connue des nations, leurs rejettons s'étendront parmi les peuples; & tous ceux qui les verront, les reconnoîtront pour la race que le Seigneur a benie.

10. Je me rejouirai avec une effusion de joie dans le Seigneur, & mon ame sera ravie d'allegresse dans mon Dieu: parce qu'il m'a revêtu des vêtements du salut, & qu'il m'a parée des ornemens de la justice, comme un époux qui a sa couronne sur la tête, & comme une épouse parée de tous ses joyaux.

11. Car comme la terre fait germer la semence, & comme un jardin fait pousser ce qu'on y a planté; ainsi le Seigneur votre Dieu fera germer sa justice, & fleurir sa louange aux yeux de toutes les nations.

CHAPITRE LXII.

Je ne me tairai point en faveur de Sion, je n'aurai point de repos pour l'amour de Jérusalem, jusqu'à ce que sa justice paroisse comme une lampe allumée, & que son salut brille comme une lampe allumée.

2. Les nations verront votre justice, tous les rois verront votre gloire, & on vous appellera d'un nom nouveau, que le Seigneur vous donnera de sa propre bouche.

3. Vous serez une couronne de gloire dans la main du Seigneur, & un diadème royal dans la main de votre Dieu.

4. On ne vous appellera plus la repudiée; & votre terre ne sera plus appelée la terre deserte; mais vous serez appelée ma bien-aimée; & votre terre, la terre habitée; parce que le Seigneur a mis son affection en vous, & que votre terre sera remplie d'habitans.

5. Le jeune époux demeurera avec la vierge son épouse, vos enfans demeureront en vous; comme l'époux trouve sa solitude dans son épouse, votre Dieu se rejouira en vous.

6. J'ai établi des gardes sur vos murs, ô Jérusalem, ils ne se taient jamais, ni du jour ni de la nuit; ni durant la nuit; & ne vous laissez point, & vous qui devez faire qu'on se souvienne du Seigneur.

7. Ne demeurez point en silence devant lui, jusqu'à ce qu'il affermisse Jérusalem, & qu'il la rende l'objet des louanges de tous les siècles.

8. Le Seigneur a juré par sa droite, & par son bras fort: Je ne donnerai plus votre bec à vos ennemis pour s'en nourrir, & les étrangers ne boiront plus le vin que les étrangers ont fait avec tant de peine.

9. Mais ceux qui auront recueilli votre bled, le mangeront, & loueront le Seigneur; & ceux qui auront fait la vendange, boiront le vin dans les parvis de mon temple saint.

10. Passez & repassez par les portes, préparez la voie au peuple, aplaniſſez le chemin; ôtez-en les pierres, élevez l'écandant aux yeux des peuples.

11. Le Seigneur a fait entendre ces paroles jusqu'aux extrémités de la terre: dites à la fille de Sion, celui qui est votre salut vient; il porte avec lui la récompense qu'il veut donner, & le plan de son œuvre lui est présent.

12. Vos enfans seront appelés le peuple saint, & la race rachetée par le Seigneur; & vous ne ferez plus appelée la ville abandonnée, mais la ville recherchée & cherchée de Dieu.

CHAPITRE LXIII.

Qui est celui-ci qui vient d'Edom, qui vient de Bosra avec sa robe teinte de rouge, qui éclate par la beauté de ses vêtements, & qui marche avec une si grande force? C'est moi dont la parole est la parole de justice, & qui suis puissant pour sauver.

2. Pourquoi votre robe est-elle toute rouge, & vos vêtements comme ceux d'un homme qui foule le vin dans le pressoir?

3. J'ai été seul à fouler le vin sans qu'aucun homme d'entre tous les peuples fût avec moi; je les ai foulés dans ma fureur, je les ai foulés aux pieds dans ma colère; & leur sang a jailli sur ma robe, & tous mes vêtements en sont tachés.

4. Car depuis long-tems j'avois dans mon cœur le jour de la vengeance, le tems de racheter les miens est venu.

5. J'ai regardé autour de moi, & il n'y avoit personne pour m'aider; j'ai été étonné de ce que nul ne soutenoit ma cause, & ma colère même m'a servi d'arme & de soutien.

6. J'ai foulé aux pieds les peuples dans ma fureur, je les ai enivrés de sang dans ma colère, & j'ai renversé leur force par terre.

7. Je rappellerai le souvenir des miséricordes du Seigneur, je chanterai ses louanges pour toutes les grâces qu'il nous a faites, pour toutes les biens qu'il se prépare à la maison d'Israël, qu'il a répandus sur eux selon sa bonté, & selon la multitude de ses miséricordes.

8. Il a dit d'eux, ce peuple est véritablement mon peuple, ce sont des enfans qui ne me renoncèrent point; & il est devenu leur sauveur.

9. Dans toutes les afflictions qui leur sont arrivées il ne les a point traités en ennemi; mais l'ange qui assiste devant sa face les a sauvés; dans l'affection & dans la tendresse qu'il avoit pour eux, il les a rachetés lui-même, il les a portés, & il les a toujours élevés en gloire.

10. Mais pour eux ils se sont revoltés contre lui, & ils ont affligé son Esprit

saint: de leur professeur, il est devenu leur ennemi, & il les a lui-même détruits.

11. Qu'il daigne se souvenir des siècles anciens, qu'il se souvienne de Moïse, & de son peuple. Où est celui qui les a tirés de la mer avec ce passage de son troupeau? où est celui qui a mis au milieu d'eux son Esprit saint,

12. qui se tenant à la droite de Moïse les a conduits par le bras de sa main droite, & a divisé les rivières devant eux pour s'acquiescer un nom éternel,

13. qui les a conduits dans le fond des abîmes, qui les a menés dans le désert comme on mène un cheval, sans qu'ils aient fait un faux pas?

14. L'Esprit du Seigneur a conduit Israël, comme on mène une bête qui descend dans une vallée: il l'a établi dans le repos; c'est ainsi, Seigneur, que vous vous êtes rendu le guide de votre peuple, pour signaler à jamais la gloire de votre nom.

15. Regardez-nous du ciel, jetez les yeux sur nous du séjour de votre sainteté & de votre gloire. Où est maintenant votre zèle & votre force? Où est l'émotion de vos entrailles & la tendresse de vos miséricordes? Il les se retient pour ne point se regarder sur moi.

16. Car c'est vous qui êtes notre pere: Abraham ne nous connoit point; Israël ne sait qui nous sommes: mais vous, Seigneur, vous êtes notre pere, vous êtes notre libérateur, vous dont le nom est grand des siècles.

17. Seigneur, pourquoi nous avez-vous fait sortir de vos voies? pourquoi avez-vous endurci notre cœur, jusqu'à perdre votre crainte? Appelez votre colère à cause de vos serviteurs, à cause des tribus que vous avez rendues votre héritage.

18. Nos ennemis ont compris pour peu de chose, de se rendre les maîtres de votre peuple saint: ils ont même foulé aux pieds votre sanctuaire.

19. Nous sommes depuis long-tems comme ceux sur qui vous n'avez jamais régné, & qui n'ont point porté votre nom.

CHAPITRE LXIV.

Si vous vouliez fendre les cieux & en descendre; alors les montagnes fondraient devant votre face.

2. Elles seroient comme les métaux que le feu fait couler, & comme les eaux qu'il fait bouillonner; afin de manifester à vos ennemis la grandeur de votre nom.

3. Lorsque vous ferez éclater vos merveilles, nous ne nous y attendrons pas; vous êtes en effet descendu & les montagnes se sont écroulées devant vous.

4. Depuis le commencement du monde les hommes n'ont point entendu, l'oreille n'a point ouï, & l'œil n'a point vu de telles merveilles. Y a-t-il quelque autre Dieu que vous qui en fassiez de semblables en faveur de l'homme qui élève en lui-même?

5. Vous êtes allé au-devant de ceux qui mettoient leur joie à vivre dans la justice: ils se souviendront de vous dans vos voies, au lieu que vous vous êtes mis en colère contre nous, parce que nous vous avons offensé; nous avons toujours été dans le péché, mais nous en serons sauvés.

6. Nous sommes tous devenus comme un homme impur, & toutes les œuvres de notre justice sont comme le linge le plus souillé: nous sommes tous tombés comme la feuille des arbres, & nous ne sommes plus que nous ont emportés comme un vent impétueux.

7. Il n'y a personne de nous qui vous invoque; il n'y a personne qui se leve vers vous, & qui se rappelle de son iniquité: ment pour s'attacher fermement à vous;

c'est pourquoi vous avez détourné votre visage de nous, & vous nous avez fait écouter comme l'eau sous le poids de notre iniquité.

8. Cependant, Seigneur, vous êtes notre pere, & nous ne sommes que de l'argille: c'est vous qui nous avez formés, & nous sommes tous les ouvrages de vos mains.

9. N'allumez point toute votre colere, Seigneur, & ne conservez pas pour toujours la memoire de nos crimes: jetez les yeux sur nous, & *considérez* que nous sommes tous votre peuple.

10. Les villes où reidoit votre sainteté ont été changées en un desert: Sion est deserte, Jerusalem est desolée.

11. Le temple de notre sanctification & de notre gloire, où nos peres avoient chanté vos louanges, a été reduit en cendres, & tous nos bâtimens les plus somptueux ne sont plus que des ruines.

12. Après cela, Seigneur, vous retiendrez-vous encore, & demeurerez-vous dans le silence, & nous affligeriez-vous jusqu'à l'extremité?

CHAPITRE LXV.

T E me suis fait rechercher par ceux qui ne se mettoient point en peine de me connoître, & ceux qui ne me cherchoient point, m'ont trouvé. J'ai dit à une nation qui n'invouoit point mon nom auparavant, me voici, me voici.

2. Mais en vain j'ai entendu mes mains pendant tout le jour vers un peuple incrédule, qui marche dans une voie qui n'est pas bonne, en suivant ses pensées:

3. vers un peuple qui fait sans cesse devant mes yeux ce qui n'est propre qu'à m'irriter, qui sacrifie dans les jardins, & qui fait bruler l'encens sur des autels de brique.

4. qui habite dans les sepulchres, qui passe la nuit dans des cavernes, qui mange de la chair de porc, & qui met dans ses vases une liqueur abominable:

5. qui dit aux autres, retire, retire-toi, ne m'approche point, je suis plus pur que toi: ils excitent la fumée de mon indignation, & le feu de ma colere qui brulera toujours.

6. Leur peché est écrit devant mes yeux: je ne le dissimulerai plus, mais je leur en ferai porter la peine, & je verserai dans leur sein ce qu'ils méritent.

7. Je punirai vos iniquités, dit le Seigneur, & tout ensemble les iniquités de vos peres, qui ont brûlé l'encens sur les montagnes, & qui n'ont deshonoré sur les collines: je verserai dans le sein des prevaricateurs une peine proportionnée à leurs anciens delinquemens.

8. Voici ce que dit le Seigneur: Comme lorsqu'on trouve un beau grain dans une grappe, on dit, ne le gâtez pas, parce qu'il a été béni de Dieu; ainsi en faveur de mes serviteurs je n'exterminerai pas tout dans Israël.

9. Je ferai sortir de Jacob une posterité, & de Juda celui qui possèdera mes montagnes: ceux qui j'aurai élus seront les héritiers de cette terre, & mes serviteurs y habiteront.

10. La plaine fertile de Saron servira de parc aux troupeaux, & la vallée d'Achor sera la retraite des bœufs de mon peuple, & de ceux qui m'auront recherché.

11. Mais pour vous, qui avez abandonné le Seigneur, qui avez oublié ma montagne sainte, qui dressé à la fortune un autel, & y offrez des liqueurs en sacrifice, à l'astre qui sert à compter les tems,

12. je vous compterai en vous livrant à l'épée, & vous baisserez tous la tête pour être égorgés, parce que quand j'ai appelé,

vous n'avez point répondu; lorsque j'ai

parlé, vous n'avez point entendu: vous avez choisi tout ce que je ne voulois point.

13. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu: Mes serviteurs mangeront, & vous souffrirez la faim; mes serviteurs boiront, & vous souffrirez la soif.

14. Mes serviteurs se rejouiront, & vous serez couverts de deuil; mes serviteurs éclateront par des cantiques de louanges dans le ravissement de leur cœur, & vous éclateriez par de grands cris dans l'amerume de votre cœur, & en de tristes hurlemens dans le dechirement de votre esprit.

15. Et vous rendrez votre nom à mes élus un nom d'imprecation: le Seigneur Dieu vous fera périr, & il donnera à ses serviteurs un autre nom.

16. Celui qui désirera d'être béni sur la terre, désirera d'être béni du Dieu de verité; & celui qui jurera sur la terre, jurera au nom du Dieu de verité; parce que les anciennes afflictions seront alors mises en oubli, & qu'elles disparaîtront de devant mes yeux.

17. Car je m'en vais créer de nouveaux cieux, & une terre nouvelle, & tout ce qui a été auparavant s'effacera de la mémoire, sans qu'il revienne dans l'esprit.

18. Mais vous vous rejouirez, & vous ferez éternellement pénétrés de joie dans les choses que je vais créer; parce que je m'en vais rendre Jerusalem une ville d'allégresse, & son peuple un peuple de joie.

19. Je prendrai mes delices dans Jerusalem; je trouverai ma joie dans mon peuple, & on n'y entendra plus de voix lamentables ni de tristes crier.

20. On n'y verra point d'enfant qui ne vive que peu de jours, ni de vieillard qui n'accomplisse le tems de sa vie; car celui qui mourra jeune sera parfait comme s'il étoit âgé de cent ans, au lieu que le pecheur âgé de cent ans sera maudit.

21. Ils bâtiront des maisons, & ils habiteront: ils planteront des vignes, & en mangeront le fruit.

22. Il ne leur arrivera point de bâtir des maisons, & qu'un autre les habite; ni de planter des vignes, & qu'un autre en mangera le fruit: car la vie de mon peuple églera celle des grands arbres, & les ouvrages des mains de mes élus seront de longue durée.

23. Ils ne travailleront point en vain, & ils n'engendreront point d'enfans qui soient exposés au trouble; parce qu'ils seront la race benie du Seigneur, & que leurs petits enfans le seront comme eux.

24. On verra qu'avant qu'ils crient vers moi je les exaucerai: & lorsqu'ils parleront encore j'aurai écouté leurs prières.

25. Le loup & l'agneau iront paître ensemble; le lion & le bœuf mangeront la paille; & la poussière sera la nourriture du serpent: ils ne nuiront point, & ne tueront point sur toute ma montagne sainte, dit le Seigneur.

CHAPITRE LXVI.

V Oici ce que dit le Seigneur: Le ciel est mon trône, & la terre mon marche-pied: quelle maison me bâtirez-vous, & où me donnerez-vous un lieu de repos?

2. Car ma main a créé toutes ces choses, & elles ont toutes existé, dit le Seigneur. Et sur qui jetterai-je les yeux, sinon sur le pauvre qui a le cœur brisé, & humilié, & qui écoute mes paroles avec tremblement?

3. Celui qui immole un bœuf parmi vous, est comme celui qui tueoit un homme; celui qui sacrifie un agneau, est comme celui qui affomeroit un chien: celui qui

fait

air à Dieu une oblation, est comme celui qui se feroit le farsé d'un porcceau; & celui qui se fouvient de bruler de l'encens, est comme celui qui revereroit une idole. Ils ont pris plaisir & se font accoutumés à toutes ces choses, & leur ame a fait felices de ces abominations.

4. Et moi je prendrai plaisir aussi à me venger d'eux, & je ferai venir sur eux ce qu'ils craignent: parce que j'ai appelé, & personne n'a répondu; j'ai parlé, & ils n'ont point entendu: mais ils ont vu le mal devant mes yeux, & ils ont embrassé ce qui ne me plaisoit point.

5. Ecoutez la parole du Seigneur, vous qui l'entendez avec tremblement. Vos freres qui vous haïssent, & qui vous rejettent cause de mon nom, vous ont dit, que le Seigneur fasse paroitre sa gloire en vous, il la fera paroître en vous comblant de gloire; mais ils seront couverts de confusion.

6. Alors on entendra des cris tumultueux qui s'éleveront de la ville, une voix qui viendra du temple, la voix du Seigneur qui rendra ses ennemis ce qu'ils méritent.

7. Sion a enfanté avant que d'être en travail: elle a mis au monde un enfant mâle avant que d'avoir senti les douleurs de l'enfantement.

8. Qui a jamais entendu parler d'une telle merveille? qui a jamais rien vu de semblable? Peut-on faire que la terre produise son fruit en un seul jour, & tout un peuple est-il engendré en même-tems? Et cependant Sion a été en travail, & elle a enfanté ses enfans en un même-tems.

9. Moi qui fais enfanter les autres, n'enfanterai-je point aussi moi-même, dit le Seigneur? Moi qui donne aux autres la fécondité, rendrai-je mon épouse stérile, dit le Seigneur votre Dieu?

10. Rejouissez-vous avec Jerusalem, soyez dans l'allégresse avec elle, vous tous qui l'aimez; joignez les sentimens de votre joie à la sienne, vous tous qui pleurez sur elle;

11. afin que vous fuciez de ses mammelles le lait de ses consolations, & que vous en foyez rassasiés; que vous fuciez ce lait, & que vous foyez remplis de joie par l'éclat de sa gloire.

12. Car voici ce que dit le Seigneur: Je vais faire couler sur elle comme un fleuve de paix; je repandrai sur elle la gloire des nations comme un torrent qui se déborde: vous fucerez son lait: on vous portera à la mammelle, & on vous caressera sur les genoux.

13. Comme une mere caresse son petit enfant, ainsi je vous consolerais; & vous trouverez votre paix dans Jerusalem.

14. Vous verrez ces choses, & votre cœur sera dans la joie; vos os même reprendront une nouvelle vigueur comme l'herbe verte: le Seigneur fera connoître sa main puissante en faveur de ses serviteurs, & il repandra sa colere sur ses ennemis.

15. Car le Seigneur va paroître dans les feux, & son char viendra fondre comme la tempête pour repandre son indignation & sa fureur, & pour exercer sa vengeance au milieu des flammes.

16. Le Seigneur viendra environné de feux, & armé de son glaive pour juger toute chair: le nombre de ceux que le Seigneur tuera se multipliera à l'infini.

17. Ceux qui croyoient se sanctifier & se rendre purs dans leurs jardins, en fermant la porte sur eux, qui mangent de la chair de porcceau, des souris & d'autres semblables abominations, périront tous ensemble, dit le Seigneur.

18. Mais pour moi je connais leurs œuvres

& leurs pensées: le tems vient que j'affablirai tous les peuples, de quelque pays & de quelque langue qu'ils puissent être: ils comparoîtront tous devant moi, & ils verseront ma gloire.

19. Je mettrai mon signe sur plusieurs d'entre eux, & j'envoierai ceux qui auront échappé vers les nations qui sont au delà des mers, dans l'Afrique, dans la Libie, vers les peuples armés de fleches, dans Thubal, dans la Grece, dans les îles les plus reculées, vers ceux qui n'ont jamais entendu parler de moi, & qui n'ont point vu ma gloire: ils l'annonceront aux gentils.

20. Et ils feront venir tous vos freres de toutes les nations; ils les feront venir sur des chevaux, sur des chars, sur des chariots, sur des mulets & sur des chariots à ma montagne sainte de Jerusalem, dit le Seigneur: ils me les offriront comme une oblation consacrée au Seigneur, ainsi que les enfans d'Israel portent un présent au temple dit Seigneur dans un vase pur.

21. Et je prendrai même parmi eux des prêtres & des levites, dit le Seigneur.

22. Car comme les cleux nouveaux & la terre nouvelle que je vais créer, subsisteront toujours devant moi, dit le Seigneur, ainsi votre nom & votre race subsisteront éternellement.

23. De mois en mois, & à chaque jour de sabbat, toute chair viendra se prosterner devant moi, dit le Seigneur.

24. Ils sortiront pour voir les corps morts de ceux qui ont violé ma loi: leur ver ne mourra point, & leur feu ne s'éteindra point; & ils feront un objet d'horreur pour tous les hommes.

J E R E M I E.

CHAPITRE I.

Prophecie de Jeremie fils de Helcias, l'un des prêtres qui demouroit à Anathot dans la terre de Benjamin.

1. Le Seigneur lui adressa sa parole au tems de Josias fils d'Amon roi de Juda, la treizieme année de son regne.

2. Il lui parla encore au tems de Joakim fils de Josias roi de Juda, jusqu'à la fin de l'onzieme année de Sedecias fils de Josias roi de Juda, jusqu'au tems où les habitans de Jerusalem furent transportés à Babilonne au cinquieme mois.

3. Le Seigneur m'adressa donc sa parole, & me dit:

4. Je vous ai connu avant que je vous eusse formé dans les entrailles de votre mere, je vous ai sanctifié avant que vous fussiez sorti de son sein, & je vous ai établi prophete parmi les nations.

5. Je lui dis: Ah, [ah, ah,] Seigneur mon Dieu, vous voyez que je ne suis qu'un enfant.

6. Le Seigneur me dit: Ne dites point, je suis un enfant; car vous irez par tout où je vous enverrai, & vous porterez toutes les paroles que je vous commanderai de dire.

7. Ne craignez point de paroître devant ceux à qui je vous enverrai, parce que je suis avec vous pour vous delivrer, dit le Seigneur.

8. Alors le Seigneur étendit sa main, toucha ma bouche, & me dit: Je mets présentement mes paroles dans votre bouche.

9. Je vous établis aujourd'hui sur les nations & sur les royaumes, pour arracher & pour detruire, pour perdre & pour disperser, pour édifier & pour planter.

10. Le Seigneur me parla encore & me dit, que voyez-vous, Jeremie? Je lui répondis, je vois une branche d'amandier

qui *ferme la signification de son nom se hâte de porter des fleurs & des fruits.*

12. Le Seigneur ajouta, votre vision est juste; car je me hâterai d'accomplir ma parole.

13. Le Seigneur me parla une seconde fois, & me dit, *que voyez-vous?* Je lui repondis, je vois une chaudière bouillante qui vient du côté de l'aquilon.

14. Le Seigneur me repondit: Les maux viendront fondre du côté de l'aquilon sur tous les habitants de la terre.

15. Car je m'en vais appeler tous les peuples des royaumes de l'aquilon, dit le Seigneur, & ils viendront chacun établir leur trône à l'entrée des portes de Jerusalem, tout autour de ses murailles, & dans toutes les villes de Juda;

16. & je prononcerai mes jugemens à ceux de Juda, à cause de toute leur malice, parce qu'ils m'ont abandonné, qu'ils ont fait en haine aux dieux étrangers, & qu'ils ont adoré les ouvrages de leurs mains.

17. Vous donc ceignez vos reins, allez promptement, & dites-leur tout ce que je vous commanderai: n'approchez ni de paraître devant eux, ni que je permette que vous soyez brisé en leur présence.

18. Car je vous établis aujourd'hui comme une ville forte, une colonne de fer, & un mur d'airain sur toute la terre, à l'égard des rois de Juda, de ses princes, de ses prêtres, & de son peuple.

19. Ils combattront contre vous, mais ils n'auront point l'avantage sur vous, parce que je suis avec vous, pour vous délivrer de tous leurs efforts, dit le Seigneur.

CHAPITRE II.

LE Seigneur me parla un jour, & me dit:

2. Allez crier aux oreilles de Jerusalem, & dites-lui, voici ce que dit le Seigneur: Je me suis souvenu de vous, de la compassion que j'ai eue autrefois de votre jeunesse, de l'amour que j'eus pour vous lorsque je vous pris pour mon épouse, quand vous me suivîtes dans le desert, dans une terre qui n'étoit point fermée.

3. Israel fut alors consacré au Seigneur, il éit les premiers de ses fruits: ainsi tous ceux qui le devotent font un crime, & les maux viendront fondre sur eux, dit le Seigneur.

4. Ecoutez la parole du Seigneur, maison de Jacob, écoutez-la routes, ô familles de la maison d'Israel.

5. Voici ce que dit le Seigneur: Quelle injustice vos pères avoient-ils trouvée en moi, lorsqu'ils se font éloignés de moi; lorsqu'ils ont suivi la vanité, & qu'ils sont devenus vains eux-mêmes?

6. Et ils n'ont point dit, où est le Seigneur qui nous a fait monter de la terre d'Egypte, qui nous a conduits par le desert au travers d'une terre inhabitée & inaccessible, d'une terre sèche & aride qui étoit l'image de la mort, d'une terre par où nul homme ne passoit, & où jamais homme n'avoit demeuré.

7. Je vous ai fait entrer dans une terre de délices pour en manger les fruits & pour jouir de ses biens; mais après y être entrés, vous avez foulé ma terre, & vous avez fait de mon heritage un lieu d'abomination.

8. Les prêtres n'ont point dit, où est le Seigneur; les docteurs de la loi ne m'ont point connu, les pasteurs ont été les violeurs de mes preceptes, les prophètes ont prophétisé au nom de Baal, & ils ont adoré & suivi de vaines divinités.

9. C'est pourquoi j'entrerai encore en jugement avec vous, dit le Seigneur, & avec les enfans de vos enfans.

10. Passez aux îles de Cerchim, & voyez ce

qui s'y fait; envoyez en Cedar, confiderez bien ce qui s'y passe; & voyez s'il y eût fait quelque chose de semblable.

11. Y a-t-il quelque mariot, qui ait changé ses dieux, & cependant mon peuple a changé sa gloire en de vaines idoles.

12. O cieus, fremissez d'étonnement: pleurez, portes du ciel, & foyez inconfortables, dit le Seigneur.

13. Car mon peuple a fait deux maux: ils m'ont abandonné, moi qui suis une source d'eau vive, & ils se font creusé des citernes entrouvertes qui ne peuvent retenir l'eau.

14. Israel est-il un esclave, ou un enfant d'esclave? pourquoy a-t-il donc été exposé en proie?

15. Les lions se font jettés sur lui en rugissant, ils l'ont attaqué avec de grands cris; sa terra est réduite en un desert, ses villes ont été brûlées, & personne n'y demeure.

16. Les enfans de Memphis & de Taphnés, ô Jerusalem, vous ont corrompu depuis la plante des pieds jusqu'à la tête.

17. Et d'où cela vous est-il arrivé, sinon de ce que vous avez abandonné le Seigneur votre Dieu, lorsqu'il vous conduisoit lui-même dans votre chemin?

18. Et maintenant qu'allez-vous chercher dans la voie de l'Egypte? est-ce pour boire de l'eau boueuse? Et qu'allez-vous chercher dans la voie des Assiriens? est-ce pour y boire de l'eau de l'Euphrate?

19. Votre malice vous accutera, & votre éloignement de moi tant de fois réitéré s'élevera contre vous. Sachez & comprenez quel mal c'est pour vous, & combien il vous est amer d'avoir abandonné le Seigneur votre Dieu, & de n'avoir plus ma crainte devant les yeux, dit le Seigneur le Dieu des armées.

20. Car j'ai brisé votre joug dès le commencement, j'ai rompu vos liens; & vous m'avez dit, je ne vous servirai point aussi vous & étes-vous prostituée, comme une femme impudique, sur toutes les collines élevées, & sous tous les arbres chargés de fauillages.

21. Pour moi je vous avois plantée comme une vigne choisie, où je n'avois mis que de bon plant; comment donc étes-vous devenue pour moi un plant bâtarde, & une vigne étrangère?

22. Quand vous vous lavez avec du nitre, & que vous vous purifiez avec une grande abondance d'herbe de borith, vous demeurez toujours souillée devant moi dans votre iniquité, dit le Seigneur votre Dieu.

23. Comment dites-vous, je ne me suis point corrompue, je n'ai point couru après Baal? voyez les traces de vos pas qui sont encore dans la vallée; & considérez ce que vous y avez fait: Jerusalem est comme une chevre qui pourfuit sa course avec une extrême legereté.

24. Elle est comme un âne sauvage, accoutumée à vivre dans le desert: elle sent de loin ce qu'elle aime, & court après avec ardeur, sans que rien l'en puisse détourner: tous ceux qui la cherchent n'auront point de peine; car ils la trouveront dans ses fouillures.

25. Je vous ai dit, ne courez pas nus pieds, & que votre gorge ne devienne pas sèche à force de crier; mais vous avez répondu, je n'attends rien de vous; car j'aime les étrangers je ne vous écoute point, & je courrai après eux.

26. Comme un voleur est confus lorsqu'il est surpris, ainsi la maison d'Israel a été couverte de confusion avec ses rois & ses prin-

ances, les arbres & ses prophètes.
27. Ils disent au bois, vous êtes mon pé-
ché, & à la pierre, vous nous avez donné
vie; ils n'ont tourné les dos & non le ve-
sage; & au tems de leur affliction ils me
ment dire, hâtez-vous de nous délivrer.
28. On font vos dieux que vous vous êtes
maintenant, qu'ils se hâtent de vous délivrer
maintenant que vous êtes dans l'affliction;
car il s'est trouvé dans vous, ô Juda, au-
tant de dieux que de villes.

29. Pourquoi voulez-vous entrer avec
moi, si je jugeai que vous m'avez tous aban-
donné, dit le Seigneur.

30. C'est en vain que j'ai frappé vos en-
fants; ils n'ont point été instruits par le
châtiment: votre épée a devoré vos pro-
phètes, comme fait un lion qui ravage tout.
31. O race corrompue, considérez vous-
mêmes la parole du Seigneur: suis-je de-
venu pour Israël un désert stérile, & une
terre dont les fruits ne meurissent point?
pourquoi donc mon peuple a-t-il dit, nous
vous retirons, nous ne viendrons plus à
vous.

32. Une vierge oublié-t-elle les orne-
mens dont elle se pare, ou une épouse l'é-
charpe qu'elle porte sur son sein? Et ce-
pendant mon peuple m'a oublié durant des
tems infinis.

33. Pourquoi vous efforcez-vous de ju-
stifier votre conduite pour regagner mon
affection? Est-ce donc pour cela que vous
vous êtes appliquée à remplir vos voles de
tant de mechancetés?

34. On a même trouvé sur vos vêtements le
sang des pauvres, que vous avez tués tout
sans pitié: qu'ils étoient: j'en ai trouvé les
cadavres non dans des fosses, mais dans
tous ces lieux où vous habitez.

35. Et cependant vous avez dit, je suis
innocente, ainsi la fureur de Dieu s'éloi-
gnera de moi: c'est pourquoi j'entre en
jugement avec vous parce que vous dites
ce que j'ai point péché.

36. Combien êtes-vous devenue mepris-
able en retombant dans vos premiers égare-
mens? vous serez confondue par l'Égypte,
comme vous l'avez été par l'Assirie.
37. Car vous fortirez de l'Égypte toute
en lueur, tenant vos mains sur votre tête;
parce que le Seigneur brisera cet appui où
vous avez mis votre confiance, & que vous
n'en pourrez tirer aucun avantage.

CHAPITRE III.

SI un homme a repudié sa femme, & que
le se séparant d'avec lui elle en ait épousé
un autre, le premier la reprendra-t-il? &
s'il le fait, cette terre ne seroit-elle pas
horriblement souillée? Mais pour vous,
ô fille d'Israël, vous vous êtes corrom-
pue avec plusieurs qui vous aimoit; &
neanmoins recourrez à moi, dit le Sei-
gneur, & je vous recevrai.

2. Levez les yeux vers les hauteurs & ve-
yez s'il y en a une où vous ne vous soyez
point prostituée: vous étiez assise le long
des chemins pour les attendre comme un
voleur attend les passans dans le desert; &
vous avez ouï la terre par vos fornications
& par vos mechancetés.

3. C'est pourquoi les pluies de l'automne
vous ont été refusées, & celles du printemps
ne sont point tombées: après cela vous
avez pris le front d'une femme debauchée,
vous n'avez point voulu rougir.

4. Ne vous adressez-vous point à moi
au moins maintenant, en me disant: Vous
êtes mon père, & le conducteur de ma jeu-
nesse.

5. Votre colère durera-t-elle éternelle-
ment? Mais vous avez parlé avec audace;
vous avez commis toutes sortes de crimes,

& vous vous y êtes abandonnée de tout vo-
tre pouvoir.

6. Le Seigneur me dit au tems du roi Jo-
sias: N'avez-vous point vu ce qu'a fait la
rebelle fille d'Israël? elle s'en est allée fur
toutes les hautes montagnes, & s'est tous
les arbres chargés de feuillages, & elle s'y
est abandonnée à sa fornication honteuse.

7. Après qu'elle a fait tous ces crimes, je
lui ai dit, revenez à moi; mais elle n'est
point revenue, & la perdue Juda a vu son
abandon.

8. Après avoir repudié la rebelle Israël
à cause de ses infamies & lui avoir donné
l'écrit de divorce, j'ai remarqué que Juda
sa perdue s'en est allée, & qu'elle s'est cor-
rompue aussi elle-même.

9. Elle a souillé toute la terre par le de-
bordement de sa prostitution, elle s'est
corrompue avec la pierre & le bois.

10. Et après toutes ces choses c'est per-
due Juda sœur d'Israël, n'est point revenue à
moi de tout son cœur, mais d'une manière
fautive, dit le Seigneur.

11. C'est pourquoi voici ce que m'a dit le
Seigneur: La rebelle Israël a paru juste, si
on la compare avec la perdue Juda.

12. Allez & criez vers le nord, faites en-
tendre ces paroles: Revenez, rebelle Israël,
dit le Seigneur, & je ne ferai point tomber
ma colère sur vous; parce que je suis mi-
sericordieux, dit le Seigneur, & que ma
colère ne durera pas éternellement.

13. Mais reconnoissez votre iniquité,
parce que vous avez violé la loi du Sei-
gneur votre Dieu, que vous vous êtes pro-
stituée à des étrangers sous tous les arbres
chargés de feuillages, & que vous n'avez
point écouté ma voix, dit le Seigneur.

14. Convertissez-vous, enfans refractaires,
dit le Seigneur, parce que je me suis choi-
si parmi vous une épouse: quand il m'y au-
rait qu'un d'entre vous dans une ville &
deux dans une nation, je vous en tirerais
& vous ferai entrer dans Sion.

15. Je vous donnerai des pasteurs selon
mon cœur, qui vous nourriront de science
& de doctrine.

16. Et lorsque vous vous serez multipliés,
& que vous vous serez accrus dans la terre,
dit le Seigneur, on ne dira plus, voici l'ar-
che de l'alliance du Seigneur, elle ne re-
viendra plus dans l'esprit, on ne s'en sou-
viendra plus, on ne la visitera plus, & il
ne se fera plus rien de semblable.

17. En ce tems-là Jérusalem toute entière
sera appelée le trône de Dieu: toutes les
nations s'y viendront assembler au nom
du Seigneur qui habite dans Jérusa-
lem, & elles ne suivront plus les égare-
mens de leur cœur endurci dans le mal.

18. En ce tems-là la maison de Juda ira
trouver la maison d'Israël, & ils retour-
neront ensemble de la terre de l'Équilon
à la terre que j'ai donnée pour héritage à
vos pères.

19. Pour moi j'ai dit, comment vous ren-
driez-vous féconde en enfans, comment vous
donneriez cette terre désirable, cet excel-
lent héritage dont les armées des Gen-
tils sont en possession; appelez moi votre
père, ai-je dit alors, & ne cessez jamais de
me suivre.

20. Mais vous m'avez été infidèle, mai-
son d'Israël, dit le Seigneur, comme une
femme qui est perdue envers son mari.

21. Après cela on a entendu dans les lieux
élevés la voix des pleurs & des hurlemens
des enfans d'Israël, parce qu'ils ont ren-
du leurs voies criminelles, & qu'ils ont
oublié le Seigneur leur Dieu.

22. Convertissez-vous, enfans refractai-
res, & je guerirai le mal que vous vous
êtes

êtes fait en vous detournant de moi. Nous car vous êtes le Seigneur, nous revenons à vous ;

23. Nous reconnissons maintenant que le secours que nous attendions des collines & des assemblées des monarques n'éroit que mensonge ; le salut d'Israël est véritablement dans le Seigneur notre Dieu.

24. Dès notre jeunesse le culte honteux des idoles a dévoré les travaux de nos pères ; il a consumé leurs troupeaux de brebis & de boucs, leurs fils & leurs filles.

25. Nous sommes ensevelis dans notre confusion, & couverts de notre honte, parce que nous avons péché contre le Seigneur notre Dieu, & couverts de nos pères, depuis notre jeunesse jusqu'à ce jour, & que nous n'avons point obéi à la voix du Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE IV.

1. Israël, si vous voulez revenir à votre ancien bonheur, revenez à moi, dit le Seigneur ; si vous êtes de devant ma face vos abominations, vous ne ferez plus errant & vagabond.

2. Vous jurerez dans la vérité, dans l'équité & dans la justice en disant, vive le Seigneur ; alors les nations s'estimeront bienheureuses d'être au Seigneur, & elles ne se glorifient qu'en lui.

3. Or voici ce que dit le Seigneur aux hommes de Juda & de Jérusalem : Préparez-vous avec soin une terre nouvelle, & ne semez pas sur des épines.

4. Soyez circoncis de la circoncision qui plaît au Seigneur, retranchez de vos coeurs ce qu'il y a d'impur, hommes de Juda & habitants de Jérusalem, de peur que mon indignation ne sorte comme un feu, & qu'à cause de la malignité de vos pensées, elle ne s'embrase sans que personne puisse l'éteindre.

5. Annoncez ceci dans Juda, faites qu'on l'entende dans Jérusalem, parlez dans tout le pays, publiez à son de trompe, criez à haute voix & dites, assemblez-vous, retirons-nous dans les villes fortes.

6. Levez l'étendard, afin qu'on se rende en Sion ; fortifiez-vous, ne vous arrêtez point ; car je vais faire venir de l'aiglon un mal horrible & un grand ravage.

7. Le lion s'est élancé hors de sa tanière, le destructeur des nations s'est élevé ; il est sorti hors de son pays pour réduire votre terre en un désert ; & vos villes seront désolées sans qu'il y demeure aucun habitant.

8. C'est pourquoi couvrez-vous de sacs, poussez des cris & des hurlemens, parce que nous n'avons point détourné de dessus nous la colere & la fureur du Seigneur.

9. En ce tems-là, dit le Seigneur, le cœur du roi sera comme mort, aussi bien que le cœur des princes ; les prêtres seront dans l'épouvante, & les prophètes dans la confusion.

10. Je dis alors : Hélas, [hélas, hélas,] Seigneur mon Dieu ; avez-vous donc trompé ce peuple & la ville de Jérusalem, en leur disant, vous aurez la paix ; & cependant l'épée les va percer jusqu'au fond du cœur.

11. En ce tems-là, on dira à ce peuple & à Jérusalem : Un vent sec & brûlant soufflera des hauteurs & au travers du désert, dans les chemins de la fille de mon peuple, & ce ne sera pas pour vanter & pour purger le sol.

12. Car je ferai venir un vent bien plus violent que ceux qui servent à cet usage, & je vais leur prononcer leur arrêt.

13. Le voici qui s'élève comme les nuées ; ses chariots sont rapides comme la tempête, & ses chevaux plus vites que les aigles ;

malheur à nous, car nous sommes livrés au pillage.

14. Jérusalem, purifiez votre cœur de sa corruption afin que vous soyez sauvés ; jusqu'à quand y laisserez-vous jeourner les pensées qui vous portent au mal ?

15. Une voix annonce de la ville de Dan, une voix fait entendre de la montagne d'Ephraïm l'arrivée de celui qui vient punir notre iniquité.

16. Faites que les nations fe voient de ce ciel : annoncez-le dès maintenant à Jérusalem, qu'il vient d'une terre reculée des gardes qui le jeteront sur les villes de Juda avec de grands cris.

17. Ils environneront Jérusalem jour & nuit, comme ceux qui gardent un champ, parce qu'elle a irrité sa colere, dit le Seigneur.

18. Vos actions & vos pensées vous ont attirées maux ; c'est votre malice qui a produit ce fruit si amer, dont le poison pénétrera jusqu'au fond de votre cœur.

19. Mes entrailles sont émus, mes entrailles sont déchirées de douleur, mon cœur est fait de trouble au dedans de moi ; je ne puis demeurer dans le silence, parce que tu as entendu, ô mon ame, le bruit des trompettes, & le cri de la mêlée.

20. On a vu venir malheur sur malheur, toute la terre a été ravagée, tout d'un coup mes tentes ont été abattues, en un moment mes pavillons ont été renversés.

21. Jusqu'à quand verrai-je l'étendard de l'ennemi, jusqu'à quand entendrai-je le bruit des trompettes ?

22. Tous ces maux qui sont venus, dit le Seigneur, parce que mon peuple s'est enfié, & qu'il ne m'a point connu ; ce sont des enfans qui n'ont point de sens ni de raison ; ils ne sont sages que pour faire le mal, & ils n'ont point d'intelligence pour faire le bien.

23. J'ai regardé la terre, & je n'y ai trouvé qu'un vuide & qu'un chaos ; j'ai considéré les cieus, & ils étoient sans lumière.

24. J'ai vu les montagnes, & elles trembloient ; j'ai vu les collines, & elles étoient toutes ébranlées.

25. J'ai jeté les yeux de toutes parts, & je n'ai point trouvé d'homme ; tous les oiseaux même du ciel s'étoient retirés.

26. J'ai vu les lieux les plus fertiles changés en un désert, & toutes leurs villes détruites devant la face du Seigneur, par le souffle de sa colere.

27. Car voici ce que dit le Seigneur ; Toute la terre sera déserte ; & néanmoins je ne la perdrai pas entièrement.

28. La terre fondra en larmes à la vue de ces maux, & les cieus fe couvriront de deuil, à cause de la parole que j'ai prononcée ; j'ai formé mon dessein, je ne m'en suis point repenti, & je ne le retracterai point.

29. Toute la ville suit déjà au bruit de la cavalerie, & de ceux qui lancent les flèches ; ils se retirent dans les forêts ; les plus épaisses, & ils montent sur les pointes des rochers ; toutes les villes font abandonnées, & il n'y a plus d'hommes pour les habiter.

30. Que ferez-vous, ô fille de Sion, en ce jour de ravage quand vous vous reverriez de pourpre, quand vous vous pareriez d'or & de tous vos ornemens, & que vous vous peindriez visage avec du vermillon, vous travailleriez en vain à vous embellir ; ceux qui vous aimont n'auront pour vous que du mépris, & ils ne chercheront que votre mort.

31. Car j'entends la voix comme d'une femme qui est en travail, qui est déchirée

ar les douleurs de son premier enfante-
ment ; j'entendis la voix de la fille de Sion
qui est toute mourante, qui étend les
mains, & qui crie, malheur à moi qui
suis pauvre, puisque mon ame m'abandonne à
cause de ces meurtriers.

CHAPITRE V.

Allez dans les rues de Jerusalem, voyez
& considérez : cherchez dans ses places,
si vous y trouverez un *seul homme* qui
s'efforce la justice, & qui cherche la
vérité, & je pardonnerai à *toute* la ville.
2. Qui s'il y en a quelques-uns qui *jurent*
par moi & qui disent, vive le Seigneur, ils
se servent fausement de ce serment même.

3. N'ait ce pas, Seigneur, sur *celui qui*
regarde dans la vérité, que vous jetiez des
regards favorables ? Vous les avez frappés,
& ils ne l'ont point senti ; vous les avez
brûlés de coups, & ils n'ont point voulu
de foumettre au châtimement : ils ont rendu
leur front plus dur que la pierre, & ils
n'ont point voulu revenir à vous.

4. Pour moi je disais : Il n'y a peut-être
que ces pauvres qui sont sans sagesse, parce
qu'ils ignorent la voie du Seigneur, &
les ordonnances de leur Dieu.

5. J'irai donc trouver les grands, & je
leur parlerai : car pour eux ils connoissent
la voie du Seigneur & les ordonnances de
leur Dieu. Mais j'ai trouvé que ceux-là
avoient tout ensemble [avec encore plus
de hardiesse] brisé le joug du Seigneur, &
rompu ses liens.

6. C'est pourquoi le lion de la forêt les
devorera, le loup qui cherche sa proie sur
le soir les ravira, le leopard tiendra tou-
jours les yeux ouverts sur leurs villes :
tous ceux qui en fortiront seront déchirés,
parce que leurs iniquités se sont multi-
pliées, & qu'ils se font affermis dans leurs
desobéissances.

7. Après cela comment te pardonnerois-
je, à *cette criantelle* ? Tes enfans m'ont
abandonnés, & ils jurent par ceux qui ne
sont point des dieux : je les ai raffaisés, &
ils font devenus des adultères ; ils sont allés
en foule dans la maison d'une prostituée.
8. Ils font devenus comme des chevaux
bien nourris, & qui bannissent après les ca-
vales : chacun d'eux a poursuivi de même
avec une ardeur furieuse la femme de son
prochain.

9. Ne punirai-je point ces excès, dit le
Seigneur, & ne me vengera-je point d'une
nation si criminelle ?

10. Montez sur les murailles & renver-
sez la *ville*, mais ne la perdez pas entière-
ment : arrachez ses rejettons, parce qu'ils
ne sont point *convertis* au Seigneur.

11. Car la maison d'Israël & la maison de
Juda ont violé entièrement l'obéissance
qu'ils me devoient, dit le Seigneur.

12. Ils ont renoncé le Seigneur, & ils ont
dit de lui, il n'est point Dieu : ainsi il ne
nous arrivera aucun mal, nous ne verrons
ni la guerre ni la famine.

13. Les prophètes prophétisent en l'air,
& on verra que la parole de Dieu n'étoit
point en leur bouche : voilà ce qui leur ar-
rivers.

14. C'est pourquoi, a dit le Seigneur le
Dieu des armées, parce que vous avez par-
lé vous autres de cette sorte, je ferai que
mes paroles deviendront du feu dans votre
bouche, ô *Jeremie*, que ce peuple fera
comme du bois, & que ce feu les devorera.

15. Maison d'Israël, dit le Seigneur, je
m'en vais faire venir un peuple des pays les
plus reculés, un peuple puissant, un peu-
ple ancien, un peuple dont la langue vous
sera inconnue, de sorte que vous ne sachiez
ce qu'il dira.

16. Son carquois dévorera les hommes

comme un fœufère ouvert ; tous ses soldats
seront vaillans.

17. Il mangera vos bleds & votre pain, il
devorera vos fils & vos filles, il pillera
vos moutons & vos bœufs, il depouillera
vos vignes & vos figuiers ; & il viendra
l'épée à la main détruire vos plus fortes
villes, dans lesquelles vous mettiez votre
confiance.

18. Et néanmoins en ce tems-là même,
dit le Seigneur, je ne vous exterminerai
pas entièrement.

19. Il viendra un tems où vous direz,
pourquoi le Seigneur notre Dieu nous a-
t-il fait tous ces maux ? Et vous, prophète,
vous leur répondrez en mon nom, comme
vous m'avez abandonné pour adorer un
dieu étranger dans votre propre pays, ainsi
vous serez transférés à des étrangers dans
une terre étrangère.

20. Annoncez ceci à la maison de Jacob ;
faites-le entendre en Juda, & dites-leur :

21. Ecoutez enfin ceci : Vous êtes un peu-
ple insensé, & sans entendement ; qui a
des yeux & qui ne voit point ; qui a des
oreilles & qui n'entend point.

22. Ne me respecterez-vous donc point,
dit le Seigneur, & ne serez-vous point saisis
de frayeur devant ma face ? Moi qui ai mis
le fable pour borne à la mer, qui lui ai pre-
scrit une loi éternelle qu'elle ne violera
jamais : ses vagues s'apaiseront, & elles ne
pourront aller au-delà : ses flots s'élevé-
ront avec furie, & ils ne pourront passer
ses limites.

23. Mais le cœur de ce peuple est porté à
l'apostasie & à la rébellion, ils se font re-
tirés & s'enfont allés.

24. Ils n'ont point dit dans leur cœur :
craignons au moins à présent le Seigneur
notre Dieu, qui donne en son tems aux
fruits de la terre les premières & les der-
nières pluies, & qui nous conserve tous
les ans une abondante moisson.

25. Vos iniquités ont détourné ces gra-
ces, & vos péchés vous ont privé du bien
que j'étois prêt de vous faire.

26. parce qu'il s'est trouvé parmi mon
peuple des impies qui dressent des embâ-
ches comme on en dresse aux oiseaux, qui
tendent des filets & y surprennent les
hommes.

27. Leurs maisons sont pleines des fruits
de leurs tromperies, comme un truchement
est plein des oiseaux qu'on y a pris : c'est
ainsi qu'ils deviennent grands & qu'ils
s'enrichissent.

28. Ils sont gras, ils sont vigoureux, & en
même tems ils violent ma loi par les
actions les plus criminelles : ils n'entre-
prennent point la défense de la veuve, ils
ne soutiennent point le droit du pupille, &
ne font point justice aux pauvres.

29. Ne punirai-je point ces excès, dit le
Seigneur ; & ne me vengera-je point d'une
nation si criminelle ?

30. Il s'est fait sur la terre des choses
étranges, & qu'on ne peut écouter qu'avec
le dernier dégoût.

31. Les prophètes débitoient des men-
songes comme des prophètes, les prêtres
leur applaudissoient, & mon peuple y trou-
voit son plaisir : que ferez-vous *citoyens de*
cette ville, lorsque le tems de sa destruction
sera venu ?

CHAPITRE VI.

Assemblez-vous, enfans de Benjamin,
A forcez du milieu de Jerusalem : faites
retentir la trompette à Thecua, levez l'é-
tendard sur Beth-cherem, parce qu'il paroît
un mal du côté de l'aquilon qui vous me-
nace d'un grand ravage.

2. Je puis comparer la fille de Sion à une
prairie agréable & délicieuse.

3. Les princes des Chaldéens viendront comme des paleurs avec leurs troupeaux ; ils dresseront leurs tentes auprès d'elle, & chacun aura soin des gens qui seront sous sa charge.

4. Préparez-vous, diront-ils, à combattre contre elle, allons, montons à l'assaut en plein midi : malheur à nous, parce que le jour nous quitte, & que les ombres du soir font devenus plus grandes.

5. Allons, montons sur les murailles la nuit même, & reaverions toutes ses maisons.

6. Car voici ce que dit le Seigneur des armées : Coupez les arbres d'alentour, & faites des terrasses, autour de Jérusalem : c'est la ville destinée à ma vengeance, parce que toute forte de calomnie règne au milieu d'elle.

7. Comme un puits donne toujours de nouvelles eaux, ainsi cette ville est une source intarissable de malice : on n'entend parler dans elle que d'injustice & d'oppression, & le cri des personnes languissantes & couvertes de plaies monte sans cesse devant moi.

8. Jérusalem, instruisez-vous, de peur que je ne me retire de vous, & que je ne vous refuse en un désert, & en une terre inhabitable.

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : On prendra ce qui sera resté d'Israël, comme on coupe dans une vigne jusqu'à la dernière grappe de raisin. Chaldéens, retournez & enlevez le peuple comme un vendangeur porte à divers fois le raisin dans le panier.

10. A qui adresserai-je ma parole, & qui conjurerai-je de m'écouter ? leur oreille est incroquoise, & ils ne peuvent entendre. Ils n'ont que du mépris pour la parole du Seigneur, & ils ne la veulent point recevoir.

11. C'est pourquoi je suis plein de la fureur du Seigneur, je n'en puis plus soutenir l'effort. Oui, prophète, repandez-la en même tems sur les petits enfans qui sont dans les rues & sur les troupes de jeunes hommes ; car l'homme & la femme seront pris ensemble, celui qui est avancé en âge, avec ceux qui sont dans la dernière vieillesse.

12. Leurs maisons passeront à des étrangers, avec leurs champs & leurs femmes nées ; j'étendrai ma main sur les habitans de cette terre, dit le Seigneur ;

13. parce que depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tous s'étudent à satisfaire leur avarice, & que depuis le prophète jusqu'au prêtre, tous fe livrent au mensonge.

14. Ils pansoient les plaies de mon peuple comme si ce n'eût été qu'un mal léger, en disant, la paix, la paix, lorsqu'il n'y avoit point de paix.

15. Ils ont été confus, parce qu'ils ont fait des choses abominables, ou plutôt la confusion même n'a pu les confondre, & ils n'ont su ce que c'étoit que de rougir : c'est pourquoi ils tomberont parmi la foule des mourans, ils périront au tems où je les visiterai, dit le Seigneur.

16. Voici ce que leur a dit le Seigneur, tenez-vous sur les voies, considérez, demandez quelles sont les anciens sentiers, & où est la bonne voie : marchez-y, & vous trouverez le repos de vos ames : & ils ont répondu, nous n'y marcherons point.

17. J'établis, leur a-t-il dit, des sentinelles sur vos : écoutez le bruit de la trompette ; & ils ont répondu, nous ne l'écouterons point.

18. C'est pourquoi écoutez, nations, apprenez, assemblez des peuples, ce que je vais faire] contre eux.

19. Terre, écoute-moi : Je m'en vais faire fondre sur ce peuple toutes sortes de maux, qui feront le fruit de leurs penées criminelles, parcequ'ils n'ont point écouté ma parole, & qu'ils ont rejeté ma loi.

20. Pourquoi m'offrez-vous de l'encens de Saba, & pourquoi me faites-vous venir des parfums excellens des terres les plus éloignées ? vos holocaustes ne me sont point agréables, vos victimes ne me placent point.

21. Voici donc ce que dit le Seigneur, je mettrai au milieu de ce peuple des pierres d'achopement : les péchés tomberont avec leurs enfans, les proches périront avec leurs proches.

22. Voici ce que dit le Seigneur : Une nation va venir de la terre de l'Aquilon, & un peuple puissant s'élèvera des extrémités du monde.

23. Il s'armera de flèches & prendra son bouclier : il est cruel & impitoyable ; ses troupes feront un bruit comme les vagues de la mer : ils monteront à cheval, ils sont prêts à fondre sur vous, fille de Sion, comme un homme qui va combattre son ennemi.

24. Nous les entendons déjà venir de loin, & nos bras se trouvent sans force : l'attention nous fait, notre douleur est comme celle d'une femme qui est en travail.

25. Ne fortifiez point dans les champs, n'allez point dans les chemins, parce qu'on n'y voit que l'épée de l'ennemi & que l'épouvante de toutes parts.

26. Fille de mon peuple, revêtez-vous d'un sac, couchez-vous sur la cendre, pleurez avec amertume, comme on pleure d'un fils unique, parce que celui qui vous doit perdre viendra tout d'un coup fondre sur vous.

27. Je vous ai établi, ô prophète, sur ce peuple, pour le mettre à la dernière épreuve ; pour fonder leurs voies & leurs desirs, & pour les connaître.

28. Ils sont extrêmement rebelles, leurs démarches sont pleines de déguisement ; ce n'est que de l'airain & que du fer, & ils se sont tous corrompus.

29. Il a été inutile de souffler le creuset, en vain le plomb s'est consumé dans le feu ; en vain le fondeur les a mis dans le fourneau, leurs malices n'ont point été consumées.

30. Appelez-les un faux argent, parce que le Seigneur les a rejetés.

CHAPITRE VII.

1. Le Seigneur parlant à Jérémie lui dit : Tenez-vous à la porte de la maison du Seigneur, faites-y entendre ses paroles, & dites, écoutez la parole du Seigneur, vous tous habitans de Juda qui entrez par ces portes pour adorer le Seigneur.

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Redressez vos voies, corrigez votre conduite, & je vous ferai habiter dans ce lieu.

3. Ne mettez point votre confiance en des paroles de mensonge, en disant, ce temple est au Seigneur, ce temple est au Seigneur.

4. Car si vous avez soin de redresser vos voies, & de corriger votre conduite, si vous rendez justice à ceux qui plaident l'un contre l'autre ;

5. si vous ne faites point de tort à l'étranger, au pupille & à la veuve, si vous ne répandez point en ce lieu le sang innocent, & si vous ne suivez point les dieux étrangers pour votre malheur ;

6. alors je vous ferai demeurer de siècle en siècle dans ce lieu, & dans cette terre que j'ai donnée à vos pères.

7. Mais vous mettez votre confiance en des paroles de mensonge, ou vous ne trouvez aucun secours.

9. Vous volez, vous tuez, vous com-
mencez à mal dire, vous jurez fausement, vous
sacrifiez à Baal, vous allez chercher des
lieux étrangers qui vous étoient incon-
nus.

10. Et après cela vous venez vous presen-
ter hardiment devant moi, dans cette mai-
son qui est appelée de mon nom, & vous
êtes, nous nous trouvons à couvert, &
ous pouvons continuer à commettre tou-
tes ces abominations.

11. Ma maison qui est appelée de mon
nom, est-elle donc à vos yeux une caverne
de voleurs? C'est moi, c'est moi qui suis
éritablement: je vous ai vu, dit le Sei-
gneur.

12. Allez au lieu qui m'étoit consacré à
silo, où j'avois établi ma gloire dès le
commencement; & considérez comment je
l'ai traité à cause de la méchanceté de
mon peuple d'Israël.

13. Et maintenant parce que vous avez
dit toutes ces choses, dit le Seigneur, que
vous ai parlé avec toute force d'applica-
tion, sans que vous m'avez entendu, que
vous ai appelés sans que vous m'avez
épondu,

14. Je traiterai cette maison qui est ap-
pelée de mon nom, en laquelle vous met-
tez toute votre confiance, & ce lieu que
j'ai traité à vos peres & à vous, comme
j'ai traité Silo.

15. Et je vous chasserai bien loin de ma fa-
ce, comme j'ai chassé tous vos freres, tou-
te la race d'Ephraïm.

16. Vous donc, ô Jérémie, n'entreprenez
point d'interceder pour ce peuple, ni de
me contraindre & de me prier pour eux, &
ne vous opposez point à moi, parce que je
ne vous exaucerai point.

17. Ne voyez-vous pas ce qu'ils font dans
ces villes de Juda, & dans les places pu-
bliques de Jérusalem?

18. Les enfans amassant le bois, les peres
allument le feu, & les femmes mêlent de
la graisse avec la farine, pour faire des ga-
teaux à la reine du ciel, pour sacrifier à
des dieux étrangers, & pour attirer sur
eux ma colère.

19. Est-ce moi qu'ils irritent, dit le Sei-
gneur, & ne se blessent-ils pas plutôt eux-
mêmes en se couvrant de confusion?

20. C'est pourquoi voici ce que dit le Sei-
gneur, ma fureur & mon indignation s'est
embrasée, elle va se repandre sur ce lieu,
sur les hommes & sur les animaux, sur les
arbres des champs & sur les fruits de la
terre; & je mettrai le feu par tout, sans
qu'il y ait personne pour l'éteindre.

21. Voici ce que dit le Seigneur des ar-
mées, le Dieu d'Israël: Aoutez tant que
vous voudrez vos holocaustes à vos vic-
times, & mangez de la chair de vos sacrifices.

22. Car je n'ai point ordonné à vos peres,
au jour que je les ai tirés de l'Egypte, de
m'offrir des holocaustes & des victimes;

23. mais voici le commandement que je
leur ai fait, écoutez ma parole, & je ferai
votre Dieu: & vous ferez mon peuple:

Marchez dans toutes les voies que je vous
prescrierai, afin que vous soyez comblés de
biens.

24. Et après cela ils ne m'ont point écou-
té, ils n'ont point prêté l'oreille à ma
voix; mais ils se sont abandonnés à leurs
desirs & à la depravation de leur cœur: ils
ont retourné en arriere, au lieu d'avancer.

25. Depuis le jour que vos peres sont sor-
tis de l'Egypte jusqu'à aujourd'hui, je vous
ai envoyé tous mes serviteurs & mes pro-
phètes de jour en jour, je me suis hâté de
les envoyer;

26. & ils ne m'ont point écouté, ils n'ont
point prêté l'oreille à ma voix; mais ils

ont endurci leur tête, & ils ont agi d'une
maniere encore plus criminelle que leurs
peres.

27. Vous leur déclarerez toutes ces cho-
ses, & ils ne vous écouteront point: vous
les appellerez, & ils ne vous répondront
point.

28. Alors vous leur direz, voici le peu-
ple qui n'a point écouté la voix du Sei-
gneur son Dieu, & qui n'a point voulu re-
cevoir ses instructions: il n'y a plus de foi
parmi eux, elle est bannie de leur bouche.

29. O fille de Sion, coupez vos cheveux
& jetez les, poufiez vos cris vers le ciel,
parce que le Seigneur a jeté loin de lui
& abandonné ce peuple qu'il regarde dans
sa fureur.

30. Car les enfans de Juda ont commis des
crimes devant mes yeux, dit le Seigneur;
ils ont mis leurs abominations dans la
maison qui est appelée de mon nom pour
la profaner.

31. Ils ont bâti les lieux hauts de Top-
heth qui est dans la vallée du fils d'En-
nom, pour y consumer dans le feu leurs
fils & leurs filles; qui est une chose que je
ne leur ai point ordonné, & qui ne m'est
jamais venue dans l'esprit.

32. C'est pourquoi le tems va venir, dit
le Seigneur, qu'on n'appellera plus ce lieu
Topheth, ni la vallée du fils d'Ennom,
mais la vallée de carnage; & on en ensevelira
les morts à Topheth, de forte qu'il n'y
aura plus de lieu où les mettre;

33. & les corps morts de ce peuple se-
ront en proie aux oiseaux du ciel & aux
bêtes de la terre, sans qu'il y ait personne
qui les enchasse:

34. & je ferai cesser dans les villes de Ju-
da, & dans les places publiques de Jerusa-
lem, les cris de rejouissance & les chants
de joie, les cantiques de l'époux & les
chansons de l'épouse, parce que toute cer-
te terre sera désolée.

CHAPITRE VIII.

EN ce tems-là, dit le Seigneur, les os des
rois de Juda, les os des princes, les os
des prêtres, les os des prophètes, & les
os des habitants de Jérusalem, seront jetés
hors de leurs sepulchres,

2. & on les exposera au soleil, à la lune,
& à toute la milice du ciel qu'ils ont ai-
més, qu'ils ont honorés, qu'ils ont suivis,
qu'ils ont recherchés, & qu'ils ont adorés:
on ne les ramassera point & on ne les
ensevelira point, mais on les laissera sur la
terre comme du fumier.

3. Tous ceux qui seront restés de cette ra-
ce très méchante, & que j'aurai chassés en
divers endroits, dit le Seigneur des ar-
mées, en quelque lieu qu'ils soient, fou-
halteront plutôt la mort que la vie.

4. Vous leur direz donc: Voici ce que dit
le Seigneur: Quand on est tombé, ne se re-
leve-t-on pas? Et quand on s'est détourné
du droit chemin, n'y revient-on point?

5. Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem
s'est-il détourné de moi avec une aver-
sion si opiniâtre? Ils se sont attachés au men-
songe, & ils ne veulent point revenir.

6. Je les ai considérés, je les ai observés:
ils ne parlent point selon la justice; il n'y
en a pas un qui fasse pénitence de son pe-
ché, en disant, qu'ai-je fait? Ils courent
tous ou leur passion les emporte, comme
un cheval qui court avec impetuosité au
combat.

7. La cacique connoit dans le ciel quand
son tems est venu: la tourterelle, l'hiron-
nelle & la grue savent différencier la saison
de leur paisage; mais mon peuple n'a point
connu le tems du jugement du Seigneur.

8. Comment dites-vous, nous sommes sa-
ges, & nous sommes les depositaires de la

toi de Dieu ? La plume des docteurs de la loi est vraiment une plume d'erreur, & elle n'a écrit que le mensonge.

9. Les fages font confus, ils sont épouvantés, ils sont pris, parce qu'ils ont rejeté la parole du Seigneur, & quel cas font-ils de la sagesse ?

10. C'est pourquoy je donnerai leurs femmes à des étrangers, & leurs champs à d'autres qui en heriteront, parce que depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tous s'étudient à satisfaire leur avarice, & que depuis le prophete jusqu'au prêtre toutes leurs actions ne sont que mensonge.

11. Ils pansent les blessures de la fille de mon peuple comme si ce n'eût été qu'un mal léger en disant, la paix, la paix, lorsqu'il n'y avoit point de paix.

12. Ils ont été confus, parce qu'ils ont fait des choses abominables, ou plutôt la confusion même n'a pu les confondre, & ils n'ont su ce que c'étoit que de rougir : c'est pourquoi ils tomberont parmi la foule des mourans, ils périront au tems où je les visiterai, dit le Seigneur.

13. Je les perdrai, je les exterminerai, dit le Seigneur : les vignes n'auront point de raisin, ni les figuiers de figues ; les feuilles mêmes tomberont des arbres, & tout ce que je leur avois donné, leur échappera des mains.

14. Pourquoi demeurons-nous assis ? allons, entrons tous ensemble dans les villes fortes, & demeurons-y en silence ; car le Seigneur notre Dieu nous a réduits à nous faire, & il nous a donné à boire de l'eau de fiel, parce que nous avons péché contre le Seigneur.

15. Nous attendions la paix, & il n'est venu rien de bon ; nous esperions la guérison, & nous nous voyons dans la frayeur.

16. Le bruit de la cavalerie de l'ennemi s'entend de la part de Dan ; toute la terre retentit des harnissemens de leurs chevaux de bataille. Ils viendront en foule & ils devoront tout le pays, tous les fruits de la terre, toutes les villes, & les habitans.

17. J'enverrai contre vous des serpens, des basilisks, contre lesquels les enchanteurs ne pourront rien, & ils vous déchireront par leurs morsures, dit le Seigneur.

18. O mon Dieu qui êtes ma consolation dans mes douleurs, mon cœur est tout languissant au-dedans de moi.

19. J'entends la voix de la fille de mon peuple qui crie d'une terre éloignée, le Seigneur n'est-il pas dans Sion ? le Roi de Sion n'est-il pas au milieu d'elle ? Pourquoi donc, répond, le Seigneur, m'ont-ils irrité par leurs idoles, & par la vanité des dieux étrangers ?

20. La moisson est passée, l'été est fini ; & nous n'avons point été saivés.

21. La plaie profonde de la fille de mon peuple me blesse profondément : j'en suis attristé, j'en suis tout épouvanté.

22. N'y a-t-il point de baume dans Galaad ? ne s'y trouve-t-il point de medecine ? pourquoi donc la blessure de la fille de mon peuple n'a-t-elle point été fermée ?

CHAPITRE IX.

Qui ébranlera ma tête en une source d'eau, & mes yeux en une fontaine de larmes, pour pleurer jour & nuit les enfans de la fille de mon peuple qui ont été tués ?

2. Qui me fera trouver dans le desert une cabane de voyageurs, afin que j'abandonne ce peuple, & que je me retire du milieu d'eux ? car ils sont tous des adulteres, c'est une troupe de violateurs de la loi.

3. Ils se servent de leur langue comme d'un arc, afin d'en lancer des traits de mensonge : ils ont cherché à se fortifier

sur la terre contre la verité, parce qu'ils ne font que passer d'un crime à un autre, & qu'ils ne me connoissent point, dit le Seigneur.

4. Que chacun de vous se garde de son prochain, & ne vous fiez à aucun de vos freres, parce que chaque frere ne pense qu'à supplanter son frere, & que tout ami use de tromperie contre son ami.

5. Chacun d'eux se rit de son frere, & ils ne disent point la verité ; car ils ont insulté leurs langues à debiter le mensonge, ils se font étudiés à faire des injustices.

6. Votre demeure, ô Jeremie, est au milieu de tromperie tout rempli de fourberie : ce sont des trompeurs, & ils ont refusé de me connoître, dit le Seigneur.

7. C'est pourquoy, dit le Seigneur des armées, je vais les faire passer par le feu, & les éprouver : car que puis-je faire autre chose, à l'égard de la fille de mon peuple ?

8. Leur langue est comme une fleche qui perce, elle ne parle que pour tromper : ils ont la paix dans la bouche en parlant avec leur ami, & dans le secret de leur cœur ils méditent de lui tendre un piège.

9. Ne punirai-je point ces excès, dit le Seigneur, & ne me vengrai-je point d'une nation si criminelle ?

10. Je repandrai des larmes, je jetterai de grands cris sur le malheur des montagnes ; je pleurerai sur ces lieux du desert, qui étoient autrefois si agréables, parce qu'ils ont été brûlés, qu'il n'y a plus personne qui y passe, qu'on n'y entend plus les cris des troupeaux : tout s'en est retiré, tout s'en est allé, depuis les oiseaux du ciel jusqu'aux bêtes de la terre.

11. Je ferai de Jerusalem un amas de fables, & une caverne de dragons ; je changerai les villes de Juda en une stérile solitude, sans qu'il y ait plus personne qui y habite.

12. Qui est l'homme sage qui comprenne ceci ? à qui le Seigneur fera-t-il entendre sa parole, afin qu'il l'annonce aux autres, & qu'il leur apprenne pourquoi cette terre a été desolée, pourquoi elle est devenue sèche & toute brûlée comme un desert, sans qu'il y ait personne qui y passe ?

13. C'est parce qu'ils ont transgressé la loi que je leur avois donnée, dit le Seigneur, qu'ils n'ont point écouté ma parole, qu'ils n'ont point marché dans la voie que je leur avois prescrite ;

14. mais qu'ils ont suivi les égaremens de leur cœur, & qu'ils ont adoré Baal, selon ce qu'ils avoient appris de leurs peres.

15. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israel : Je m'en vais nourrir ce peuple d'absinthe, je lui donnerai à boire de l'eau de fiel.

16. Je les disperserai parmi les nations qui leur sont inconnues, comme elles l'ont été à leurs peres, & je les poursuivrai avec l'épee jusqu'à ce qu'ils soient entièrement détruits.

17. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israel : Cherchez avec soin & faites venir les femmes qui pleurent les morts, envoyez à celles qui y sont les plus habiles,

18. Qu'elles se hâtent de pleurer sur nous avec des cris lamentables : que nos yeux fondent en larmes, & qu'il sorte de nos paupieres des ruisseaux de larmes.

19. Car on n'entendra de Sion que ces cris lugubres, à quelle desolation sommes-nous réduits, & quelle est la confusion où nous nous voyons ? nous abandonnons notre propre pays, & nos maisons ont été renversées par terre.

20. Ecoutez donc, femmes, la parole du Seigneur, prêtez l'oreille à sa voix, appe-

nez à vos filles à fondre en larmes ; & en-
gnez-vous les unes les autres à jeter
les os dans votre dévotion.

21. Parce que la mort est montée par nos
pénitences ; qu'elle est entrée dans nos ma-
isons , pour exterminer nos enfans qui
avoient dans les rues , & nos jeunes hom-
mes qui paroissent dans les places publi-
ques.

22. Parlez , voici ce que dit le Seigneur ,
ces corps morts des hommes tomberont sur
la face de la terre comme le fumier , &
comme les javelles tombent derrière les
moissonneurs , sans qu'il y ait personne
pour les relever.

23. Voici ce que dit le Seigneur : Que le
sage ne se glorifie point dans sa sagesse ;
que le fort ne se glorifie point dans sa for-
ce ; que le riche ne se glorifie point dans
ses richesses ;

24. Mais que celui qui se glorifie , dit le
Seigneur , mette sa gloire à me connaître ,
& à avoir que je suis le Seigneur , qui fais
méricorde , & qui exerce l'équité & la
justice sur la terre , parce que c'est là ce
qui me plaît , dit le Seigneur.

25. Le tems vient , dit le Seigneur , que
je visiterai dans ma colere tous ceux qui
sont circoncis , & ceux qui ne le sont pas ,
26. L'Égypte & Juda , Edom & les en-
fans d'Ammon , Moab & tous les Arabes qui
se coupent leurs cheveux en rond & qui
meurent dans le désert ; parce que toutes
ces nations font incircuncis de corps ,
mais tous les enfans d'Israël sont incir-
concis de cœur.

CHAPITRE X.

Vous , maison d'Israël , écoutez la paro-
le que le Seigneur a prononcée pour
vous.

2. Voici ce que dit le Seigneur : N'ap-
prenez point à marcher dans les voies des na-
tions , ne craignez point les signes du ciel ,
comme les nations les craignent.

3. Car les loix des peuples de la terre ne
sont que vanité. En effet on coupe un ar-
bre dans une forêt , & l'ouvrier en fait un
ouvrage avec la hache.

4. Il l'embellit en le couvrant de la-
mes d'or & d'argent ; il le fait tenir avec
des cloux à coups de marteau , afin qu'on
ne puisse le déplacer.

5. Ces statues demeurent droites comme
un tronc de palmier , & elles ne parlent
point ; il faut qu'on les porte , parce qu'el-
les ne peuvent marcher. Ne les craignez
donc point , parce qu'elles ne peuvent faire
rien ni bien ni mal.

6. Seigneur , c'est parce qu'il n'y a point
de Dieu qui vous soit semblable , que vous
êtes grand , & que votre nom est grand en
puissance.

7. Qui ne vous craindra , ô roi des na-
tions ; parce que la gloire vous appartient ,
& que nul n'est semblable à vous parmi
tous les sages , & dans tous les royaumes
du monde.

8. Aussi on les convaincra qu'ils font des
fous & des insensés : le culte qu'ils rendent
à un morceau de bois ne leur apprend que
de vaines observances.

9. On apporte de Tharhis de l'argent qu'on
étend en lames , & d'Ophas l'or le plus pur :
c'est la main du statuaire & du fondeur
qui le met en œuvre ; l'hiacinthe & la
pourpre éclatent dans les vêtements de
leurs statues ; tout cela n'est que l'ouvrage
d'un homme habile en son art.

10. Mais le Seigneur est seul le Dieu ve-
ritable , le Dieu vivant , le Roi éternel.
Son indignation fait trembler la terre , &
les nations ne peuvent soutenir ses mena-
ces.

11. Vous leur parlerez donc de la sorte :

Que les dieux qui n'ont point fait le ciel
& la terre perdent sous le ciel , & qu'ils
soient exterminés de la terre.

12. C'est Dieu qui a créé la terre par sa
puissance , qui a affermi le monde par sa
sagesse , qui a étendu les cieux par sa
sovereine intelligence.

13. Au sein bruit de ses volx , il fait tom-
ber du ciel un déluge d'eau ; il élève les
nuées des extrémités de la terre , il fait
fondre en pluie les fontaines & les éclairs ,
& il fait fortir les vents du secret de ses
trefors.

14. L'habileté de tous ces hommes dans
leur art les rend insensés ; la fraude est la
confusion du fondeur , parce que ce qu'il
jette en fonte est une chose fautive & un
corps sans ane.

15. Leur ouvrage n'est que vanité , ce
n'est qu'une illusion dont on doit rire : ils
periront tous , lorsque Dieu les visitera
dans sa colere.

16. Celui que Jacob a pris pour son par-
tage ne ressemble pas à des idoles : c'est
lui-même qui a créé toutes choses ; Israël
est son peuple & son heritage , & son nom
est , le Dieu des armées.

17. O vous fille de Sion , qui habitez dans
un lieu fortifié , retirez-vous vos meilleurs
effets : ce sera en vain.

18. Car voici ce que dit le Seigneur , pour
cette fois je jeterai bien loin les habitans
de cette terre , comme on jette une pierre
avec une fronde ; & je les accablerai de
maux , afin qu'ils me recherchent.

19. Hélas malheureuse que je suis , dira
alors Sion : je me sens toute brisée , que ma
plaisie est douloureuse ! mais je me fais dit
à moi-même : C'est moi qui suis l'aunique
cause de mon malheur , il est juste que je
le souffre.

20. Mes tentes ont été renversées , tous
les cordages qui les tenoient ont été rom-
pus ; mes enfans sont sortis de mon encein-
tre , & ils ne sont plus : il n'y a plus per-
sonne pour dresser mes tentes ni pour éle-
ver mes pavillons.

21. Car tous les pasteurs ont agi d'une
manière insensée , ils n'ont point cherché
le Seigneur : c'est pourquoi ils ont été sans
intelligence , & tout leur troupeau a été
dispersé.

22. Un grand bruit s'entend de loin , un
tumulte effroyable qui vient de la terre de
l'aquilon , pour réduire les villes de Juda
en un désert , & les rendre la demeure des
dragons.

23. Seigneur , je sai que la voie de l'hom-
me ne depend point de l'homme , & que
l'homme ne marche point , & ne conduit
point ses pas par lui-même.

24. Châtiez-moi , Seigneur , mais que ce
soit avec mesure , & non pas dans votre
fureur , de peur que vous ne me réduisiez
au néant.

25. Repandez votre indignation sur les
nations qui ne vous connoissent point , &
sur les provinces qui n'ont point invoqué
votre nom , parce qu'elles se sont achar-
nées sur Jacob , qu'elles l'ont devoré ,
qu'elles ont voulu le consumer entiere-
ment , & ont détruit tous ses pâturages.

CHAPITRE XI.

Voilci ce que le Seigneur dit à Jeremie :
2. Écoutez vous & les autres prêtres ,
les conditions de cette alliance : parlez aux
hommes de Juda , & aux habitans de Ju-
rusalem.

3. & dites-leur , voici ce que dit le Sei-
gneur , le Dieu d'Israël : Malheur à l'hom-
me qui n'observe point les paroles de ce-
te alliance .

4. Les commandemens que je fis autrefois
à vos peres , au jour que je les tirai de l'É-
gypte ,

écrire comme d'une journalée où on fonde le fer, & que je leur dis: Ecoutez ma voix, & faites tout ce que je vous ordonnerai: alors vous serez mon peuple, & je serai votre Dieu.

5. afin que j'accablasse le serment que je fis autrefois à vos peres, en leur jurant que leur donnerois une terre où couleroit le lait & le miel, comme on le voit encore aujourd'hui. Je lui respondis en ces termes, qu'il loist fait, Seigneur, comme vous le dites.

6. Et le Seigneur me dit: Elevez votre voix, & faites entendre toutes ces paroles dans les villes de Juda, & dans les places de Jerusalem, & dites leur: Ecoutez les paroles de cette alliance, & observez-les.

7. Car j'ai conjuré vos peres avec les iniques les plus prescantes, depuis le jour que les ai tirés de l'Égypte jusqu'aujourd'hui; je les ai conjurés, dis-je, en me hâtant & les prevenant en toutes manieres, & le leur ai dit, écoutez ma voix.

8. Cependant ils ne m'ont point écouté, ils m'ont point prêté l'oreille à ma parole, mais chacun a suivi les égaremens de son cœur depravé & corrompu: c'est pourquoy j'ai fait venir sur eux tous les maux que je leur avois prédits dans cette alliance que j'avois faite avec eux, que je leur ai commandé d'observer, & qu'ils n'ont point observée.

9. Le Seigneur me dit ensuite: J'ai trouvé que les hommes de Juda & les habitans de Jerusalem ont fait une conjuration contre moi.

10. Ils sont retournés aux ancienes iniquités de leurs peres qui n'avoient point voulu obéir à ma parole: ceux-ci ont couru de me après des dieux étrangers pour les adorer, & la maison d'Israel & la maison de Juda ont rompu l'alliance que j'avois faite avec leurs peres.

11. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur; je serai fondre sur eux des maux dont ils ne pourront sortir: ils crieront vers moi, & je ne les exaucerai point.

12. Alors les villes de Juda & les habitans de Jerusalem iront crier aux dieux en l'honneur desquels ils font bruler l'encens, & ces dieux ne les sauveront point au tems de leur affliction.

13. Car pour vous, ô Juda, vous avez eu autant de dieux differens que de villes; Jerusalem n'a point eu de rue où vous n'avez dressé un autel de confusion, un autel pour bruler de l'encens à Baal.

14. Vous donc, ô Jeremie, n'intercedez point pour ce peuple, ne me conjurez point & ne me priez point pour eux, parce que je ne les écouterai point au tems où ils crieront vers moi, pour être delivrés de leur affliction.

15. Que vient faire dans ma maison cette nation qui étoit mon peuple bien-aimé, elle qui comme des abominations. La chair sainte des victimes vous purifiera - elle tandis que vous trouverez votre joie dans le mal que vous faites.

16. Le Seigneur vous avoit établie comme un olivier fertile, très beau à la vue, & chargé de fruits; mais au bruit de sa parole un grand feu s'est mis dans cet arbre, & toutes ses branches ont été brulées.

17. Le Seigneur des armées qui vous avoit plantée dans sa terre, a prononcé l'arrêt contre vous, à cause des maux que la maison d'Israel & la maison de Juda ont commis pour l'irriter en brulant de l'encens à Baal.

18. Le Seigneur m'a fait voir quelles sont leurs pensées, & je les ai reconnues: ont, mon Dieu, vous m'avez decouvert leurs mauvais desirins.

19. Pour moi j'étois comme un agneau plein de douceur, qu'on porte pour en faire une victime; & je n'avois point vu les entreprises qu'ils avoient formées contre moi en disant: servons-nous du bois pour le faire mourir, exterminons-le de la terre des vivans, & que son nom soit effacé de la memoire des hommes.

20. Mais vous, ô Dieu des armées, qui jugez selon l'équité, & qui fondez les reins & les cœurs, faites-moi voir la vengeance que vous devez prendre d'eux, parce que j'ai remis entre vos mains la justice de ma cause.

21. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur aux habitans d'Anathoth, qui cherchent à m'ôter la vie & qui disent, ne prophétisez point au nom du Seigneur, de peur que vous ne mecuriez de notre main.

22. Voici donc ce que dit le Seigneur des armées: Je visiterai dans ma colère les habitans d'Anathoth: les jeunes gens mourront par l'épée, leurs fils & leurs filles mourront de faim.

23. & il ne restera rien d'eux, parce que je serai fondre les maux sur les habitans d'Anathoth, au tems destiné à leur châtiment.

CHAPITRE XII.

Le Seigneur, à la dispute avec vous, je sai que vous serez reconu juste; je vous ferai cependant de justes plaintes. Pourquoi les mechans marchent-ils avec tant de prospérité dans leur voie? pourquoi tous ceux qui violent votre loi & qui agissent injustement, sont-ils si heureux?

2. Vous les avez plantés, & ils jettent de profondes racines: ils avancent & ils portent du fruit; vous êtes près de leur bouche, & loin de leurs reins.

3. Mais vous, Seigneur, vous m'avez connu, vous m'avez vu, & vous avez éprouvé que mon cœur est loyal à vous. Enlevez-les comme un troupeau qu'on mène à la boucherie, & préparez-les pour le jour auquel ils doivent être égorgés.

4. Jusqu'à quand la terre pleure-t-elle? jusqu'à quand l'herbe de sous ses champs sera-t-elle desséchée, à cause de la mechanceté de ceux qui l'habitent? Il n'y a plus de bêtes ni d'oiseaux, parce qu'ils ont dit, le Seigneur ne verra point quelle sera la fin de notre vie.

5. Si les gens de pied vous ont fatigué, quand vous avez couru avec eux, comment pourrez-vous courir contre ceux qui sont à cheval? Si vous esperiez d'être en assurance dans une terre de paix, que ferez-vous parmi des gens aussi fiers que le Jourdain lorsqu'il se deborde?

6. Car vos vretres mêmes, & ceux de la maison de votre pere, se sont unis pour vous combattre, & ils se sont élevés contre vous avec de grands cris: ne les croyez point, lors même qu'ils vous parleront avec douceur.

7. J'ai quité ma propre maison, j'ai abandonné mon heritage, j'ai livré l'objet que mon ame aimoit le plus entre les mains de ses ennemis.

8. La nation que j'avois choisie pour mon heritage, est devenue à mon égard comme un lion de la forêt; elle a jeté de grands cris contre moi: c'est pourquoi elle est devenue l'objet de ma haine.

9. Mon heritage est devenu pour moi un oiseau de proie, teint du sang qu'il a repandus. Oiseaux de proie venez de toutes parts fondre sur lui: assemblez-vous toutes, bêtes de la campagne, venez pour le devorer.

10. Un grand nombre de pasteurs a détruit ma vigne, ils ont foulé aux pieds le lieu que j'avois pris pour mon partage; ils ont changé en une autre solitude l'heritage que j'ai aimé.

11. Ils ont renversé cette terre ; & elle pleure, voyant que je l'ai abandonnée ; elle est dans une extrême défolation , parce qu'il n'y a personne qui ait le cœur attentif à Dieu.

12. Ceux qui la doivent piller viennent fondre sur elle par tous les endroits élevés du désert, parce que l'épée du Seigneur a vu devorer d'une extrémité à l'autre, & qu'il n'y aura point de paix pour tout ce qui y respire.

13. Ils ont semé du froment, & ils ne moissonneront que des épines ; ils se sont fatigués, & ils n'en tireront aucun fruit : ils seront confondus par la perte de leurs fruits, à cause de la colere & de la fureur du Seigneur.

14. Voici ce que dit le Seigneur contre tous ces mechans qui sont mes voisins, qui touchent à l'héritage que j'ai distribué à mon peuple d'Israël. Je les arracherai de leur pays, & j'arracherai ainsi la maison de Juda au milieu d'eux.

15. Et lorsque je les aurai déracinés de leur terre, je me tournerai vers eux, j'aurai compassion d'eux, & je les ramènerai à braver son héritage & à sa terre.

16. Alors s'ils sortent de leur ignorance, & s'ils s'instruisent des voies de mon peuple, s'ils apprennent à jurer par mon nom, comme ils ont appris à mon peuple à jurer par Baal, je les établirai au milieu de mon peuple.

17. Que s'ils n'écourent point ma voix, & les détruirai ces nations jusqu'à la racine, & ils les perdront, dit le Seigneur.

CHAPITRE XIII.

Le Seigneur me dit un jour, allez, achetez-vous une ceinture de lin, & vous la mettez sur vos reins, & vous ne la lavez point dans l'eau.

2. J'achetai donc cette ceinture, sçavoir que le Seigneur me l'avoit ordonné, & je me la mis sur les reins.

3. Le Seigneur me parla une seconde fois, & me dit :

4. Prenez cette ceinture que vous avez achetée, qui est sur vos reins ; allez promptement au bord de l'Euphrate, & cachez-la dans le trou d'une pierre.

5. Je m'en allai aussitôt, & je la cachai près de l'Euphrate, comme le Seigneur m'avoit commandé.

6. Il se passa ensuite beaucoup de jours, & le Seigneur me dit, allez promptement à l'Euphrate, & tirez de là cette ceinture que je vous ai commandé d'y cacher.

7. J'allai donc au bord de l'Euphrate, & ayant creusé dans la terre, je tirai cette ceinture du lieu où je l'avois cachée, & je la trouvai si pourrie, qu'elle n'étoit plus propre à aucun usage.

8. Alors le Seigneur me dit :

9. Voici ce que dit le Seigneur : C'est ainsi que je ferai pourrir l'orgueil de Juda, & l'orgueil excessif de Jérusalem.

10. Il en fera de tout ce peuple d'hommes très mechans, qui ne veulent point écouter mes paroles, qui marchent dans les égaremens de leur cœur, & qui courent après les dieux étrangers pour les servir & les adorer, comme de cette ceinture qui n'est plus propre à aucun usage.

11. Car comme une ceinture s'attache autour des reins d'un homme, ainsi je m'étois uni étroitement toute la maison d'Israël & toute la maison de Juda, dit le Seigneur, afin d'en faire mon peuple, & d'y établir mon nom, ma louange & ma gloire ; & cependant elles ne m'ont point écouté.

12. Vous direz donc à ce peuple, voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël, en remplira de vin tous les vases destinés à crûnifier. Et ce peuple vous répondra,

13. Alors vous leur répondrez, voici ce que dit le Seigneur : Je remplirai & j'emplirai du vin de ma colere tous les habitans de cette terre, les rois de la race de David qui sont assis sur son trône, les prêtres, les prophètes & tous les habitans de Jérusalem.

14. Je les disperserai & je séparerai le frère d'avec le frère, & les enfans d'avec les peres, dit le Seigneur ; je ne pardonnerai point, je n'usurai point d'indulgence : je ne ferai point de miséricorde, mais je les perdrai sans ressource.

15. Ecoutez-moi donc, prêtez l'oreille, & ne vous élevez point d'orgueil, parce que le Seigneur a parlé.

16. Rendez gloire au Seigneur votre Dieu avant que les tenebres vous surprennent, avant que vos pieds se heurtent contre les montagnes couvertes de tenebres, & que Dieu change en une ombre de mort en une profonde obscurité la lumiere que vous attendiez.

17. Que si vous n'écoutez point ces avertissemens, mon ame pleurera en secret sur votre orgueil ; & il sortira de mes yeux des larmes de sang, parce que tout le troupeau du Seigneur se trouvera pris.

18. Dites au roi & à la reine, humiliez-vous, allez-vous par terre dans la gloisfere, parce que la couronne de votre gloisfere est tombée de votre tête.

19. Les villes du midi sont fermées ; & il n'y a personne qui les ouvre ; tout Juda a été transféré ailleurs, tout est passé dans une terre étrangère.

20. Leve les yeux, ô Jérusalem, & considère ceux qui viennent contre toi de l'aquilon ; ou est ce troupeau qui t'avoit été confié, ce troupeau qui faisoit ta gloire ?

21. Que diras-tu, lorsque Dieu te visitera dans sa colere ? car c'est toi qui as appris à tes ennemis la maniere de devenir tes maîtres, & qui leur as donné la supériorité sur toi. Ne feras-tu pas des douleurs semblables à celles d'une femme qui est en travail ?

22. Que si tu dis en toi même, pourquoi tous ces maux sont-ils venu fondre sur moi ? c'est à cause de la multitude de tes offenses que ta honte a été découverte, & que des hommes violens ont foulé tes pieds.

23. Un Ethiopien changera-t-il sa peau, ou un leopard la variété de ses couleurs ? alors vous pourrez faire le bien, vous qui n'avez appris qu'à faire le mal.

24. Je disperserai en divers lieux tes enfans, comme la paille que le vent emporte dans le désert.

25. C'est là le fort qui t'attend, c'est le partage que tu recevras de moi, dit le Seigneur, parce que tu m'as oublié, & que tu as mis ta confiance dans le mensonge.

26. C'est pourquoi j'ai relevé tes vêtemens sur ton visage, & on a vu ton ignominie.

27. Tu as été convaincu de tes adultères, de ton ardeur pour le mal & de l'énormité de tes fornications. J'ai vu tes abominations sur les collines, & au milieu des champs. Malheur à Jérusalem ! ne seras-tu jamais pure, en t'attachant à me suivre ? Jusqu'à quand demeureras-tu dans l'impureté ?

CHAPITRE XIV.

D Aroles du Seigneur à Jeremie, touchant une secheresse qui arriva.

1. Juda est dans les larmes ; les portes de ses villes sont languissantes, & couvertes de deuil sur la terre, & le cri de Jérusalem est monté au ciel.

2. Les plus grands ont envoyé à la fontaine ceux qui étoient au-dessous d'eux : ils y sont venus pour puiser de l'eau, & ils n'y

en ont point treuvé : ils ont reporté leurs vaisseaux vuides ; ils ont été tout confus & affligés, & ils ont couvert leurs têtes dans leur douleur.

4. Les laboureurs font dans la consternation, & ils se couvrent le visage, parce que la terre est stérile, & qu'il ne vient point de pluie.

5. La biches s'est déchargée de son fan dans la campagne, & elle l'a abandonné parce qu'elle ne treuve point d'herbe.

6. Les ânes sauvages se tiennent sur les lieux les plus élevés, ils attrient fortement l'air comme les dragons : leurs yeux font tout languissans, parce qu'il n'y a point d'herbe.

7. Si nos iniquités rendent temoignage contre nous, faites-nous grâce, Seigneur, à cause de votre nom, car nos revoltes font grandes, & nous avons péché contre vous.

8. O unique attente d'Israel, & son sauveur au tems de l'abandon, pourquoi feriez-vous à l'égard de votre terre, comme un étranger ou comme un voyageur qui entre en une hôtellerie pour y passer une nuit ?

9. Pourquoi ferez-vous à notre égard comme un homme fatigué, ou qui étoit fort, mais qui ne peut plus sauver ceux qu'il veut ? Pour vous, Seigneur, vous êtes au milieu de nous, nous portons votre nom, ne nous abandonnez point.

10. Voici ce que dit le Seigneur au sujet de ce peuple, ils ont aimé à aller ça & là, & ils n'ont point retenu leurs pieds : c'est pourquoi le Seigneur ne les a point regardés avec complaisance : il se souviendra de leurs iniquités, & il punira leurs péchés.

11. Le Seigneur me dit encore : Ne me priez point de faire grâce à ce peuple.

12. Lorsqu'ils s'éleveront, je n'écouterai point leurs prières, & quoiqu'ils m'offrent des holocaustes & des dons, je ne les recevrai point, parce que je les veux exterminer par l'épée, par la famine & par la peste.

13. Alors je dis : Ah, [ah, ah,] Seigneur mon Dieu, les prophètes leur disent sans cesse, vous ne verrez point l'épée, & la famine ne sera point parmi vous ; mais je vous donnerai dans ce lieu une véritable paix, dit le Seigneur.

14. Le Seigneur me repondit : Ces prophètes prophétisent fausement en mon nom ; je ne les ai point envoyés, je ne leur ai point ordonné de dire ce qu'ils disent, & je ne leur ai point parlé : les prophéties qu'ils vous débitent sont des visions pleines de mensonges, ils parlent en devinant, ils publient les illusions trompeuses & les séductions de leur cœur.

15. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, touchant les prophètes qui prophétisent en mon nom, quoique je ne les aie point envoyés, & qui disent, l'épée & la famine n'auront point cette terre, ces prophètes périront eux-mêmes par l'épée & par la famine.

16. Et les corps morts de ceux à qui ils prophétisent seront jetés dans les rues de Jérusalem, après avoir été consumés par la famine & par l'épée, fans qu'il y ait personne pour les ensevelir : ils y seront jetés eux & leurs femmes, leurs fils & leurs filles, & je ferai retomber sur eux les maux qu'ils ont faits.

17. Vous leur ditez cette parole : Mes yeux verront un jour, & nuit des ruines de larmes, & ils ne se taîtront point, parce que la yérge, la fille de mon peuple a été accablée sous la grandeur, de ses ruines, & que sa plaie est mortelle & incurable.

18. Si je dors à la campagne, je trouve des gens que l'épée a transpercés ; si j'entre

dans la ville, j'en vois d'autres qui sont consumés par la famine ; parce que les prophètes mêmes & les prêtres ont exécuté dans ce pays un trafic honteux, & qu'on ne s'en est pas apperçu.

19. Seigneur, avez-vous entièrement rejeté Juda ? sion est-elle devenue l'heure de votre ame ? pourquoi [donc] nous avez-vous frappés d'une plaie qui est incurable ? Nous attendions la paix, & la paix n'est point venue ; nous espérons la guerison, & nous voici dans le trouble.

20. Seigneur nous reconnoissons nos impletés & l'iniquité de nos peres, parce que nous avons péché contre vous.

21. Pour la gloire de votre nom ne nous rejetez point, & ne renversez pas le trône de votre gloire : saluez-vous de l'alliance que vous avez faite avec nous, & ne la rendez pas inutile.

22. Y a-t-il quelqu'un parmi les faux dieux des nations qui fasse tomber la pluie, & font-ce les cieus qui nous la donnent partagée en une infinité de petites gouttes ? N'est-ce pas vous, Seigneur notre Dieu ? c'est pourquoi nous l'espérons qu'en vous, car c'est vous qui faites toutes ces merveilles.

CHAPITRE XV.

Le Seigneur me dit encore : Quand Moïse & Samuel je presenteroient devant moi, afin d'interceder pour ce peuple, mon cœur ne te tourneroit pas vers lui ; chafsez-le de devant ma face, & qu'ils se retirent.

2. Que s'ils vous disent, où irons-nous ? vous leur repondez, voici ce que dit le Seigneur : Qui est destiné à la peste, alle à la peste, qui à l'épée, à l'épée, qui à la famine, à la famine, & qui à la captivité, à la captivité.

3. Je les assujettirai à quatre sortes de ministres de ma Justice, j'envoierai, dit le Seigneur, l'épée pour les tuer, les chiens pour les déchirer, les oiseaux du ciel, les bêtes de la terre pour les devorer & les mettre en pieces.

4. J'en disperserai les restes dans tous les royaumes de la terre, à cause de Manassé fils d'Ezechias, roi de Juda, & de tous les crimes qu'il a commis dans Jérusalem.

5. Qui sera touché de compassion pour toi, ô Jérusalem ? qui s'attristera de tes maux ? qui priera pour l'obtenir la paix ?

6. Tu m'as abandonné, dit le Seigneur ; tu es retournée en arriere ; c'est pourquoi j'étendrai ma main sur toi & je te perdrai : car je suis las de te pardonner.

7. J'ai pris le van & je les ai dispersés jusqu'aux extremités de la terre : j'ai desolé & fait périr mon peuple ; & néanmoins ils ne font pas revenus de l'égarment de leurs voies.

8. J'ai fait plus de veuves parmi eux, qu'il n'y a de grains de fable dans la mer : j'ai fait venir un destructeur qui a tue en plein midi les jeunes gens entre les bras de leur mere ; & j'ai fait tomber subitement sur elle les ruines des villes & les frayeurs les plus accablantes.

9. Celle qui avoit eu beaucoup d'enfans est dans la languueur ; son ame est tombée dans la desillusion ; le foin s'est couché pour elle, lorsqu'il étoit encore jeune ; elle est couverte de confusion & de honte, & s'il lui reste encore quelques enfans, je les ferai passer au fil de l'épée à la vue de leurs ennemis, dit le Seigneur.

10. Hélas, ma mere, malheur à moi, parce que vous m'avez mis au monde pour être un homme de contradiction, un homme de discorde pour toute la terre. Je n'ai ni prêté ni emprunté, & cependant vous me couvrez de maledictions & d'injures.

1. Alors le Seigneur me répondit: Je vous jure que vous ferez à la fin comble de mes fureurs, & que dans le tems de l'affliction la plus pressante, je ferai que l'ennemi même vous respectera.

2. O Juda, comment prevaudrais-tu contre les Chaldéens & contre mon prophète? Les ordonnés briseront-ils le fer ni le acier qu'on tire de l'aquillon, & l'airain time.

3. J'abandonnerai au pillage dans tous les confins tes richesses & tes trefors, & ns que j'en reçois aucun prix, à cause de mon rituelle de tes péchés.

4. Je les ferai emporter par tes ennemis dans une terre que tu ne connois point, parce que le feu de ma fureur s'est allumé, & qu'il vous embrasera de ses flammes.

5. Seigneur, vous qui connoissez le fond de mon ame, & défendez-moi contre ceux qui me persécutent: n'entreprenez pas ma défense avec tant de patience & de lenur; considérez que c'est pour vous que souffre des opprobres.

6. J'ai trouvé vos paroles, & je m'en suis nourri: votre parole est devenue la joie & les delices de mon cœur, parce que elle a porté le nom de votre prophète, ô Seigneur Dieu des armées.

7. Je ne me suis point trouvé dans les déambles de divertissement; je n'ai point été dans la joie; mais je me suis tenu solitaire à la vue des effets de votre main; car vos menaces m'ont rempli de terreur.

8. Pourquoi ma douleur est-elle devenue continue? & pourquoi ma plaie est-elle de fer & de fer? & refuse-t-elle de se guerir? Seriez-vous à mon égard comme une source trompeuse dont les eaux manquent dans le besoin?

9. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur: Si vous vous tournez toujours vers moi, je changerai votre situation, & vous reprenez ferme devant ma face; que si vous favez distinguer ce qui est précieux & ce qui est vil, vous ferez alors comme l'heracle de ma bouche; & ce ne sera pas vous qui vous tournerez vers le peuple, mais ce sera le peuple qui se tournera vers vous.

20. Et je vous rendrai à l'égard de ce peuple comme un mur d'airain & inébranlable: ils vous feront la guerre & ils n'auront sur vous aucun avantage, parce que je suis avec vous, pour vous sauver & pour vous delivrer, dit le Seigneur.

21. Je vous degagerai de la main des mechans, & je vous preserverai de la puissance des forts.

CHAPITRE XVI.

A Lors le Seigneur me dit: Vous ne prendrez point de femme, & vous n'aurez point de fils ni de filles en ce lieu.

3. Car voici ce que le Seigneur dit touchant les fils & les filles qui naîtront en ce lieu, touchant les meres qui les auront mis au monde, & les peres qui leur auront donné la vie:

4. Ils mourront de divers genres de maladies; ils ne seront ni pleurés ni ensevelis; ils seront exposés comme un fumier sur la face de la terre, ils seront consumés par l'épée & par la famine, & leurs corps morts seront en proie aux oiseaux du ciel & aux bêtes de la terre.

5. Car voici ce que dit le Seigneur: N'entrez point dans une maison de deuil, & n'allez point pour pleurer ou pour consoler ceux qui y sont, parce que j'ai retiré ma paix de ce peuple, dit le Seigneur; j'en ai retiré ma bonté & mes miséricordes.

6. Ils mourront en ce: & terre, grands & petits; ils ne seront ni ensevelis ni pleurés: on ne se decoupera point le corps pour faire leur deuil, & on ne se ratera point les cheveux.

7. On ne donnera point de pain à celui qui pleure un mort, pour le soulager; & on ne lui donnera point à boire pour le consoler de la mort de son pere & de sa mere.

8. N'entrez point dans une maison de festin pour vous affeoir, & pour manger & boire avec eux.

9. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israel: Je ferai cesser dans ce lieu, en vos jours & à vos yeux, les cris de joie & de jouissance, les chants de l'époux & ceux de l'épouse.

10. Et lorsque vous annoncerez toutes ces paroles à ce peuple & qu'ils vous diront, pourquoi le Seigneur a-t-il résolu de nous affliger de si grands maux? quelle est notre iniquité, quel est le péché que nous avons commis contre le Seigneur notre Dieu?

11. Vous leur direz: C'est parce que vos peres m'ont abandonné, dit le Seigneur, qu'ils ont couru après des dieux étrangers, qu'ils les ont servis & adorés, & qu'ils m'ont abandonné & n'ont point observé ma loi.

12. C'est parce que vous-mêmes vous avez encore fait plus de mal que vos peres: car chacun de vous suit les égarements de son cœur corrompu pour ne point écouter ma voix.

13. Je vous chasserai donc de ce pays dans une terre qui vous est inconnue, comme elle l'a été à vos peres; vous servirez là jour & nuit des dieux étrangers, jusqu'à ce que je vous fasse misericorde.

14. C'est pourquoi le tems vient, dit le Seigneur, qu'on ne dira plus, vive le Seigneur qui a tiré les enfans d'Israel de l'Egypte:

15. mais, vive le Seigneur qui a tiré les enfans d'Israel de la terre de l'aquillon & de tous les pays où il les avoit chassés; car je les ramènerai en leur pays, en cette terre que j'ai donnée à leurs peres.

16. J'envoierai beaucoup de pécheurs, dit le Seigneur, & ils les prendront à la pêche; & je leur enverrai ensuite beaucoup de chasseurs, & ils les iront prendre dans toutes les montagnes, dans toutes les collines & dans les cavernes des rochers.

17. Mes regards sont arrêtés sur toutes leurs voyes, elles ne me sont point cachées, & leur iniquité n'a pu se dérober à mes yeux.

18. Je leur rendrai premièrement au double la peine de leur iniquité & de leurs péchés, parce qu'ils ont souillé ma terre par l'horrible puanteur des hosties que'ils ont offertes à leurs idoles, & qu'ils ont rempli mon heritage de leurs abominations.

19. Seigneur, qui êtes ma force, mon appui & mon refuge au jour de l'affliction, les nations viendront à vous des extrémités de la terre, & elles diront: Il est vrai que nos peres n'ont possédé que le mensonge & qu'un neant qui leur a été inutile.

20. Comment un homme le ferait-il lui-même des dieux? certainement ce ne sont point des dieux.

21. C'est donc maintenant, c'est présentement que je vais leur faire voir que ma main est toute-puissante, & ils sauront que mon nom est, Celui qui est.

CHAPITRE XVII.

[E péché de Juda est écrit avec un point de fer & une pointe de diamant: il est gravé sur la table de leur cœur & sur les coins de leurs autels.

2. Ils ont soin que leurs enfans se souviennent de leurs autels, & des statues qu'ils

adorent , sous les arbres chargés de feuilles & sur les hautes montagnes.

3. O vous qui habitez sur la montagne sainte au milieu d'une campagne fertile : l'abandonnera au pillage vos richesses & vos trésors , parce que vos hauts lieux ont été consacrés au péché dans toutes vos terres.

4. Vous laisserez reposer l'héritage que je vous avois donné ; & je vous rendrai l'esclave de vos ennemis dans un pays que vous ne connoissez point , parce que vous avez allumé ma colère , comme un feu qui brûlera éternellement.

5. Voici ce que dit le Seigneur : Maudit est l'homme qui met sa confiance en l'homme , qui se fait un bras de chair , & dont le cœur se retire du Seigneur.

6. Il sera semblable à la bruyère qui est dans une lande ; il n'aura point de part au bien , quand il en arrivera : mais il demeurera dans le desert en des lieux secs , dans une terre salée & inhabitable.

7. Heureux l'homme qui met sa confiance au Seigneur , & dont le Seigneur est l'espérance.

8. Il sera semblable à un arbre transplanté sur le bord des eaux ; qui étend ses racines vers l'eau qui l'humecte , & qui ne s'appcevra point de la chaleur lorsqu'elle sera venue , sa feuille sera toujours verte , il ne sera point en peine au tems de la chaleur , & il ne cessera jamais de porter du fruit.

9. Rien n'est plus corrompu & plus defectivement malade que le cœur [de l'homme] qui pourra le connaître.

10. C'est moi qui suis le Seigneur , qui fonde les cœurs & qui éprouve les reins , pour rendre à chacun selon sa voie , & selon le fruit de ses œuvres.

11. Celui qui amasse des richesses injustes est comme une bouteille qui couve ce qu'elle n'a point pondu : il quittera ses richesses au milieu des jours qu'il se promettoit , & sa fin sera la conviction de sa folie.

12. Le trône de la gloire du Seigneur est élevé dès le commencement ; & c'est de ce lieu qu'il nous sauvera.

13. Seigneur qui êtes l'attente d'Israël , tous ceux qui vous abandonnent seront confondus ; ceux qui se retirent [de vous] seront écrits sur la terre , parce qu'ils ont abandonné le Seigneur , qui est la source des eaux vives.

14. Seigneur , guerissez-moi , alors je serai guéri : sauvez-moi & je serai sauvé , parce que vous êtes ma gloire.

15. Je les vois qui me disent sans cesse , ou est la parole du Seigneur ? quelle s'accroît.

16. Mais pour moi je n'ai point été troublé en vous suivant comme mon bonheur , & je n'ai point désiré le jour de leur ruine , vous le savez : ce qui est sorti de mes lèvres a été droit devant vos yeux.

17. Ne me devenez point un sujet de crainte , puisque d'ores & déjà vous qui êtes mon espérance au jour de l'affliction.

18. Que ceux qui me persécutent soient confondus , & que ce ne soit pas moi qui sois confondu : qu'ils soient dans l'épouvante , & que je ne sois point épouvanté : faites venir sur eux un jour de malheurs , & brisez-les par des maux redoublés.

19. Voici ce que le Seigneur me dit un jour : Allez , tenez-vous à la porte des enfans du peuple , par laquelle les rois de Juda entrent & sortent ; allez à toutes les portes de Jérusalem ;

20. & dites-leur : Écoutez la parole du Seigneur , rois de Juda , habitans de la Judée , & vous tous qui demeurez dans Jérusalem & qui entrez par ces portes.

21. Voici ce que dit le Seigneur : Veillez sur vos ames : ne portez point de fardeaux au jour du sabbat ; n'en faites point entrer par les portes de Jérusalem ;

22. & n'en faites point sortir hors de vos maisons au jour du sabbat : ne faites point en ce jour d'œuvre servile , & sanctifiez le jour du sabbat , selon que j'ai ordonné à vos peres.

23. Mais pour eux ils ne m'ont point écouté : leur oreille ne s'est point soumise ; ils ont rendu leur tête inflexible pour ne point entendre , & pour ne point recevoir l'instruction.

24. Si vous m'écoutiez , dit le Seigneur , pour ne faire point passer de fardeaux par les portes de cette ville au jour du sabbat , & pour sanctifier le jour du sabbat fans y faire aucun ouvrage ,

25. des rois & des princes entreroient par les portes de cette ville : des rois assis sur le trône de David , montés sur des chariots & sur des chevaux y entreroient , eux & leurs princes , avec les hommes de Juda & les habitans de Jérusalem , & cette ville sera habitée à jamais.

26. On viendra aussi des villes de Juda , des environs de Jérusalem , & de la terre de Benjamin , des plaines , des montagnes , & du côté du midi , on apportera des holocaustes & des victimes , des oblations & de l'encens , & on viendra offrir des sacrifices d'action de grâces en la maison du Seigneur.

27. Mais si vous ne m'écoutez point pour sanctifier le jour du sabbat , en ne portant point de fardeaux en ce jour , & n'en faisant point entrer par les portes de Jérusalem , je mettrai le feu à ces portes ; il dévorera les palais de Jérusalem ; & il ne s'éteindra jamais.

CHAPITRE XVIII.

D Arole qui fut adressée à Jeremie par le Seigneur qui lui dit :

2. Allez & descendez dans la maison du potier ; là je vous ferai entendre mes paroles.

3. J'allai donc dans la maison du potier , & je le trouvai qui travailloit sur sa roue.

4. En même tems le vase qu'il faisoit , de l'argile qui étoit en sa main , se rompit ; & aussi-tôt il en fit un autre vase , en la manière qui lui plut.

5. Le Seigneur m'adressa sa parole , & me dit :

6. Maison d'Israël , dit le Seigneur , ne pourrai-je donc pas faire de vous , ce que le potier fait de son argile ? sachez que comme l'argile est dans la main du potier , ainsi vous êtes dans ma main , maison d'Israël.

7. En un instant je prononce l'arrêt contre un peuple & contre un royaume , pour le perdre & pour le détruire jusqu'à la racine.

8. Que si cette nation fait pénitence des maux pour lesquels je l'avois menacée , je me repentirai aussi moi-même du mal que j'avois résolu de lui faire.

9. En un moment je me declare en faveur d'un peuple & d'un royaume , pour l'établir & pour l'affermir.

10. Mais s'il péche devant mes yeux , & qu'il n'écoute point ma voix , je me repentirai aussi du bien que j'avois résolu de lui faire.

11. Dites donc maintenant aux hommes de Juda & aux habitans de Jérusalem , voici ce que dit le Seigneur , je vous prépare plusieurs maux , je forme contre vous des résolutions : que chacun donc quitte sa mauvaise vie : retenez vos voies & vos œuvres.

12. Et ils m'ont répondu , nous avons perdu toute espérance , nous nous abandonnerons à nos pensées , & chacun de nous

l'ivra l'égarément de son cœur dépravé.

13. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur: Interrogez les nations: qui a jamais ouï parler d'exces aussi horribles que font ceux qu'a commis la vierge d'Israël?

14. Un champ refusera-t-il d'être arrosé de neiges du Liban, qui fondent en eau du haut des rochers; ou fera-t-on tarir pour les villes les eaux qu'on y fait venir de dehors, qui sont fraîches & qui coulent bondamment?

15. Cependant mon peuple m'a oublié en roulant de l'encens à des dieux qui ne sont que mensonge: on fait qu'ils le heurtent dans leurs propres voies, & qu'ils quittent les anciennes routes pour marcher par des sentiers d'un chemin qui n'a jamais été connu par les Justes.

16. Pour attirer ainsi la desolation sur leur terre, & pour l'exposer à un oppressement éternel: quiconque y passera sera dans l'étonnement & témoignera sa surprise par le mouvement de la tête.

17. Je ferai comme un vent brûlant, je les disperserai devant leurs ennemis: je couronnerai le dos & non le visage au tour de leur perte.

18. Et ils ont dit, venez, formons des dessein contre Jérémie; car nous ne laisserons pas de trouver sans lui des prêtres qui nous instruiront de la loi; des sages qui nous feront part de leurs conseils; & des prophètes qui nous annonceront la parole du Seigneur: venez; pérons la avec les traits de nos langues, & n'ayons aucun égard à rouses discours.

19. Seigneur, jettez les yeux sur moi, & faites attention aux paroles de mes adversaires.

20. Est-ce donc qu'on rend le mal pour le bien, que ces personnes créent une fosse pour m'y faire tomber? Souvenez-vous que je me suis présenté devant vous, pour vous prier de leur faire grâce, & pour détourner votre indignation de dessus eux.

21. C'est pourquoi abandonnez leurs enfants à la famine, & faites-les passer par le fil de l'épée: que leurs femmes perdent leurs enfants, & qu'elles deviennent veuves; & que leurs maris soient mis à mort, & que leurs jeunes hommes soient percés de coups dans le combat.

22. Que leurs maisons retentissent de cris lugubres, lorsque vous ferez fondre tout d'un coup les troupes ennemies; parce qu'ils ont creusé une fosse pour m'y prendre, & qu'ils ont tendu en secret des filets sous mes pieds.

23. Mais vous, Seigneur, vous connoissez tous les desseins de mort qu'ils ont formés contre moi: ne leur pardonnez point leur iniquité, & que leur péché ne s'efface jamais de devant vos yeux; qu'ils tombent tout d'un coup en votre présence, traitez-les selon votre severité, au tems de votre fureur.

CHAPITRE XIX.

1. E Seigneur médit un jour: Allez, achetez un vase de terre fait par le potier, prenez avec vous des anciens d'entre le peuple, & des anciens d'entre les prêtres. 2. Allez à la vallée du fils d'Ennom, qui est devant la porte d'Arple, & vous leur annoncerez-là les paroles que je vous dirai.

3. Vous leur direz: Ecoutez la parole du Seigneur, rois de Juda, & habitans de Jérusalem: voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Je vais faire tomber cette ville en une si grande affliction, que quiconque en entendra parler en sera frappé comme d'un coup de tonnerre.

4. Parce qu'ils m'ont abandonné, qu'ils ont rendu ce lieu profane, en brûlant de l'encens à des dieux étrangers, qui leur

étoient inconnus, comme ils l'avoient été à leurs peres & aux rois de Juda, qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocens; 5. & qu'ils ont bâti les hauts lieux de Baal, pour brûler leurs enfans dans le feu, & pour les offrir à Baal en holocauste; & que je ne leur ai point ordonné, dont je ne leur ai point parlé, & ce qui n'em'ait jamais venu dans l'esprit.

6. C'est pourquoi le tems vient, dit le Seigneur, que ce lieu ne sera plus appelé Topheth, ni la vallée du fils d'Ennom, mais la vallée du carnage.

7. Car je renverrai en ce lieu tous les desseins des habitans de Juda & de Jérusalem: je les perdrai par l'épée à la vue de leurs ennemis, & par la main de ceux qui cherchent à leur ôter la vie; & je donnerai leurs corps morts en proie aux oiseaux du ciel, & aux bêtes de la terre.

8. Je rendrai cette ville l'objet de l'étonnement & de la raillerie des hommes: quiconque y passera sera épouvanté, & il insultera à tous ses châtimens.

9. Je nourrirai les habitans de Jérusalem de la chair de leurs fils, & de la chair de leurs filles: l'ami mangera la chair de son ami pendant le siège, dans l'exécration; & les réduiront leurs ennemis qui ne chercheront que leur mort.

10. Vous rompez ce vase de terre devant ces personnes qui iront avec vous,

11. & vous leur direz, voici ce que dit le Seigneur des armées: Je briserai ce peuple & cette ville, comme ce vase de terre est brisé & ne peut plus être retabli; & les morts seront ensevelis à Topheth, parce qu'il n'y aura plus d'autre lieu pour les ensevelir.

12. C'est ainsi que je traiterai ce lieu & ses habitans, dit le Seigneur; & je réduirai cette ville dans le même état que Topheth.

13. Les maisons de Jérusalem & celles des rois de Juda seront impures comme Topheth; toutes ces maisons, sur les terrasses desquelles ils ont brûlé des parfums à toute la milice du ciel, & où ils ont fait des libations à des dieux étrangers.

14. Jérémie étant revenu de Topheth où le Seigneur l'avoit envoyé pour prophétiser, se tint à l'entrée de la maison du Seigneur; & il dit à tout le peuple:

15. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, je vais faire venir sur cette ville, & sur toutes les villes qui en dépendent, tous les maux que j'ai prédits qui lui doivent arriver, parce qu'ils ont roidi leur col pour ne point obéir à mes paroles.

CHAPITRE XX.

1. D'Hasbur de la famille d'Emmer, l'un des prêtres, & qui étoit établi intendant de la maison du Seigneur, entendit Jérémie prophétiser de la sorte.

2. Alors il frappa le prophète Jérémie, & le fit lier & mettre dans la prison qui étoit à la haute porte de Benjamin en la maison du Seigneur.

3. Le lendemain Phasbur fit delier Jérémie & Jérémie lui dit: Le Seigneur ne vous appelle plus Phasbur; mais Magor-Missabib, c'est-à-dire [frayer de toutes parts].

4. Car voici ce que dit le Seigneur: Je ferai de vous même & à tous vos amis: ils périront par l'épée de vos ennemis, & vous le verrez de vos propres yeux. Je livrerai tout Juda entre les mains du roi de Babylone, & il les transportera à Babylone, & les fera mourir par l'épée.

5. Je livrerai toutes les richesses de cette ville, tout le fruit de ses travaux, tout ce qu'elle a de précieux, & tous les trésors des rois de Juda entre les mains de leurs

ennemis : ils les pilleront, ils s'en empareront, & les emporteront à Babilone. 6. Et vous, Phasur, vous ferez emmener captif avec vous ceux qui demeurent en votre maison : vous irez à Babilone, vous y mourrez & vous y serez enseveli, vous & tous vos amis à qui vous avez prophétisé le menfonge.

7. Or Jeremie étant en prison avoit dit : Mais vous donc trompé, Seigneur ? car j'ai été trompé dans mes esperances. Vous avez puiffamment agi fur moi ; & néanmoins je fuis devenu l'objet de leur moquerie pendant tout le jour, & tous me railent avec infulte.

8. Car il y a de ja long-tems que je parle, que je crie contre leurs iniquités, & que je leur predis une defolation generale ; & la parole du Seigneur est devenue pour moi un fujet d'opprobre & de moquerie pendant tout le jour.

9. J'ai dit en moi-même, je ne nommerai plus le Seigneur, & je ne parlerai plus en fon nom ; & en même tems il s'est allumé au fond de mon cœur un feu brulant qui s'est renfermé dans mes os, & je fuis tombé dans la langue, n'en pouvant plus rapporter la violence.

10. Car j'ai entendu les maledictions d'un grand nombre de perfonnes, je ne vois que faveur de routes parts : Rapportez-moi, disent-ils, quelle chose contre Jeremie, & nous le rapporterons au roi. Tous ceux qui auparavant vivoient en paix avec moi, & qui étoient fans ceflé à mes côtés s'entre-difent, peut-être, se fera-t-il trompé, alors nous aurons l'avantage fur lui, & nous nous vengerons de lui.

11. Mais le Seigneur est avec moi comme un guerrier invincible : c'est pourquoi ceux qui me perfecutoient tomberont, & ils n'auront point l'avantage fur moi : ils feront couverts de confufion car ils ne reuffiront point, leur opprobre fera éternel, & il ne s'effacera jamais.

12. Et vous, Seigneur des armées, qui éprouvez le jufte, qui penetrez les reins & les cœurs, faites-moi voir, je vous prie, la vengeance que vous devez prendre d'eux, parce que j'ai remis ma caufe entre vos mains.

13. Chantez des cantiques au Seigneur ; louez le Seigneur, parce qu'il a delivré l'ame du pauvre de la main des mechans.

14. Maudit foit le jour auquel je fuis né ; que le jour auquel ma mere m'a enfanté ne foit point beni.

15. Maudit foit l'homme qui crut porter une heureufe nouvelle à mon pere en difant, il vous est né un enfant mâle, & qui fe hâta de lui caufier une grande joie.

16. Que cet homme devienne comme les villes que le Seigneur a destruites par un arret irrevocable : qu'il entende les cris le matin, & les hurlemens à midi.

17. parce qu'il ne m'a point fait mourir avant que de naître, afin que ma mere devint mon fepulchre, & que fon fein ayant conçu n'enfantâ jamais.

18. Pourquoi fuis-je sorti du fein de ma mere pour être accablé de travail & de douleur, & pour voir confumer mes jours dans une confufion continuelle ?

CHAPITRE XXI.

V Oici ce que le Seigneur dit à Jeremie lorsqu'il le roi Sedecias lui envoya Phasur fils de Melchias, & Sophonias fils de Maafias prêtre, pour lui dire :

2. Consultez le Seigneur pour nous, parce que Nabuchodonofor roi de Babilone nous attaque avec fon armée, pour favoir fi le Seigneur ne fera point pour nous delivrer de quelque une de ces merveilles qu'il a accoutumé de faire ; & fi l'ennemi fe retirera.

3. Jeremie leur repondit : Vous direz à Sedecias :

4. Voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : Je ferai retourner contre vous toutes les armées qui font dans vos mains, par lesquelles vous combattez contre le roi de Babilone & contre les Chaldeens qui vous affligent, & qui environnent vos murailles ; je ferai qu'on les rassemblera toutes au milieu de cette ville.

5. Je vous ferai moi-même la guerre, je vous perdrai avec une main étendue, avec un bras fort, & dans toute l'effusion de ma fureur, de mon indignation & de ma colere.

6. Je frapperai d'une grande peste les habitans de cette ville : les hommes & les bêtes en mourront.

7. Après cela, dit le Seigneur, je livrerai Sedecias roi de Juda, & fes serviteurs & fon peuple, & ceux qui dans la ville auront échappé à la peste, à l'épée & à la famine, entre les mains de Nabuchodonofor roi de Babilone, entre les mains de leurs ennemis, & entre les mains de ceux qui cherchent à leur ôter la vie ; & ils feront passer au fil de l'épée : ce prince ne se laissera point échapper, il ne par donnera point, & il ne fera touché d'aucune compaffion.

8. Et vous direz à ce peuple, voici ce que dit le Seigneur : Je mets devant vous la voie de la vie & la voie de la mort.

9. Celui qui demeurera dans cette ville, mourra par l'épée, par la famine & par la peste : mais celui qui en sortira & qui ira fe rendre aux Chaldeens qui vous affligent, vivra, & fon ame lui fera comme une dépouille qu'il aura fauvée.

10. Car j'ai reté mes regards fur cette ville, dit le Seigneur, non pour lui faire du bien, mais pour l'abandonner de max : elle sera livrée entre les mains du roi de Babilone, & il la confumera par le feu.

11. Vous direz aussi à la maison du roi de Juda : Ecoutez la parole du Seigneur.

12. Maison de David, voici ce que dit le Seigneur : Rendez la juftice dès le matin, & arrachez d'entre les mains du calomniateur celui qui est opprimé par violence, de peur que mon indignation ne s'allume comme un feu, & qu'elle ne s'embrace fans qu'il y ait perfonne pour l'éteindre, à cause du dereglement de vos œuvres.

13. Je viens à toi, ô ville, dit le Seigneur, qui es fituée dans une vallée & qui fers de defense à la plaine ; à vous qui dites, qui osera nous attaquer, & qui entrera dans nous maisons ?

14. Je vous visiterai dans ma colere pour vous faire recueillir le fruit de vos œuvres, dit le Seigneur ; je mettrai le feu dans les bois de Jerusalem ; & il devorera toute ce qu'il environne.

CHAPITRE XXII.

V Oici ce que dit le Seigneur à Jeremie : Defendez dans la maison du roi de Juda, & vous lui parlerez en ces termes :

2. Ecoutez, lui direz-vous, la parole du Seigneur, roi de Juda, qui êtes assis sur le trône de David : écoutez-la, vous & vos serviteurs & votre peuple qui entrez par ces portes de la maison royale.

3. Voici ce que dit le Seigneur : Agiffez selon l'équité & la juftice, & delivrez de la main du calomniateur celui qui est opprimé par violence : n'affigez point l'étranger, l'orphelin & la veuve : ne les opprimez point, & ne repandez point en ce lieu le fang innocent.

4. Car si vous vous conduifez de cette forte, des rois, qui feront de la race de David, qui s'affeyeront sur fon trône, & qui monteront sur des chariots & sur des chevaux, entreront par les portes de ce palais, eux, leurs serviteurs & leur peuple :

4. Que si vous n'écoutez point mes paroles, je jure par moi-même, dit le Seigneur, que ce palais sera réduit en un désert.

6. Car voici ce que le Seigneur dit à la malice du roi de Juda: Tu étois devant moi comme la montagne de Galaad, & comme le sommet du Liban: mais je jure que je te réduirai en une affreuse folitude, & que je n'enrai plus les villes inhabitables.

7. Je consacrerai les mains & les armes de ceux qui rueront les princes: Ils abattront ces cedres les plus hauts & les jetteront dans le feu.

8. Plusieurs peuples passeront auprès de cette ville, & ils se diront: L'un à l'autre, pourquoi Dieu a-t-il ainsi traité cette ville si puissante?

9. Et on leur répondra, c'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de leur Seigneur & de leur Dieu, & qu'ils ont adoré & servi des dieux étrangers.

10. Ne pleurez point Jofias qui est mort, ne faites point de deuil sur lui: mais pleurez avec beaucoup de larmes celui qui sort de cette ville, parce qu'il n'y reviendra plus, & qu'il ne reverra jamais le pays de sa naissance.

11. Car voici ce que dit le Seigneur, de Sellum fils de Jofias roi de Juda, qui a régné après Jofias son père: Il est sorti de ce lieu, & il n'y reviendra jamais.

12. Mais il mourra au lieu où je l'ai fait transporter, & il ne verra plus cette terre.

13. Malheur à celui qui bâtit sa maison sans observer les règles de la justice, & qui se fait de grands appartemens sans avoir égard à l'équité, qui fait travailler gratuitement son prochain, & qui ne lui donne point la récompense de ce qu'il fait.

14. qui dit en lui-même, je me ferai bâtir une maison vaste, & des chambres d'en-haut propres à prendre le frais; qui s'y fait faire de grandes fenêtres, & des lambris de cedre qu'il peint d'un rouge éclatant.

15. Prenez-vous à affirmer votre regne, parce que vous vous comparez à Jofias qui étoit comme un cedre: si votre père a eu des biens en abondance, n'est-ce pas parce qu'il a fait ce qui étoit juste & équitable? tout ne lui succédoit-il pas alors à souhait?

16. En rendant justice au pauvre & à l'indigent, il s'est fait du bien à lui-même: c'étoit là que me connoître, dit le Seigneur.

17. Mais vos yeux & votre cœur ne sont attentifs qu'à satisfaire votre avarice, qu'à former des projets de repandre le sang innocent, de faire tort & d'opprimer avec violence; & à les exécuter.

18. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur de Joakim fils de Jofias roi de Juda: Ils ne le pleureront point en disant, ah frere malheureux! ah sœur malheureuse! Ils ne le plaindront point en criant, ah prince déplorable! ah grandeur bientôt finie!

19. Sa sepulture sera comme celle d'un âne mort, on le traînera & on le jettera hors des portes de Jerusalem.

20. Montez, Jerusalem, sur le Liban, & criez: donnez votre voix sur le Balan, & criez des montagnes d'Abarim parce que tous ceux qui vous aimoient ont été réduits en poudre.

21. Je vous ai parlé lorsque vous étiez dans l'abondance; & vous avez dit, je m'écouterai point. C'a été votre conduite ordinaire dès votre jeunesse, de vous rendre toujours sourde à ma voix.

22. Tous vos pasteurs ne se repaissent que de vent, & tous ceux qui vous aimoient seront emmenés captifs: c'est alors que vous ferez confondre, & que vous rougirez de toute votre malice.

23. Vous êtes assis comme sur le Liban, & vous faites votre nid dans les cedres, mais cherchez-vous encore à paroître avec éclat, lorsque vous vous sentirez tout d'un coup attaqué par des douleurs pareilles à celle d'une femme qui est en travail d'enfant?

24. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que quand vous seriez, ô Chonias fils de Joakim roi de Juda, comme un anneau à ma main droite, je ne la laisserois pas de vous en arracher.

25. Je vous livrerai entre les mains de ceux qui cherchent à vous ôter la vie, entre les mains de ceux dont vous redoutez le visage; entre les mains de Nabuchodonosor roi de Babilone, & entre les mains des Chaldéens.

26. Je vous enverrai, vous & votre mere Nobefsa qui vous a mis au monde, dans une terre étrangère dans laquelle vous n'êtes point nés; & vous y mourrez.

27. Leur ame soupirera dans le désir de revenir à cette terre; & néanmoins ils n'y reviendront jamais.

28. Chonias est-il donc comme un idole méprisable, comme un vase dont on ne fait aucun cas? pourquoi a-t-il été rejeté lui & sa race, & envoyé dans un pays qui leur étoit inconnu?

29. Terre, terre, terre, écoute la parole du Seigneur.

30. Voici ce que dit le Seigneur, écrivez que cet homme sera comme s'il étoit stérile, que rien ne lui réussira durant sa vie, & qu'il ne sortira point d'homme de sa race qui réussisse jusqu'à être assis sur le trône de David, & à exercer à l'avenir la puissance souveraine dans Juda.

C H A P I T R E XXIII.

M Alheur aux pasteurs qui sont peris: & qui dispersent les brebis de mes pâturages, dit le Seigneur.

2. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël, aux pasteurs qui conduisent mon peuple: vous avez dispersé les brebis de mon troupeau, vous les avez chassées & vous ne les avez point visités; & moi je vous visiterai dans ma colère, pour punir le dérèglement de vos œuvres, dit le Seigneur.

3. Je rassemblerai toutes les brebis qui restent de mon troupeau, de toutes les terres dans lesquelles je les aurai chassées; je les ferai revenir à leurs parcs, elles croîtront & se multiplieront.

4. Je leur donnerai des pasteurs qui auront soin de les paître: elles ne seront plus dans la crainte & dans l'épouvante, & il ne s'en perdra aucune, dit le Seigneur.

5. Le tems vient, dit le Seigneur, que je susciterai à David une race juste, un roi regnera qui sera sage, qui agira selon l'équité, & qui rendra la justice sur la terre.

6. Dans les jours de son regne Juda sera sauvé, Israël habitera en assurance, & voici le nom qu'ils donneront à ce roi, le Seigneur qui est notre justice.

7. C'est pourquoi le tems vient, dit le Seigneur, qu'on ne dira plus, vive le Seigneur qui a tiré les enfans d'Israël de la terre d'Egypte;

8. mais, vive le Seigneur qui a tiré & qui a ramené les enfans de la maison d'Israël de la terre d'aquilon, & de tous les pays où je les avois chassés, afin qu'ils habitassent de nouveau dans leurs terres.

9. Mon cœur s'est brisé dans moi-même à cause des faux prophètes, tous mes os ont été ébranlés: je suis devenu comme un homme ivre, comme un homme à qui le vin a ôté la force, à la vue de la colère du Seigneur, & des menaces de ses paroles saintes.

10. Car la terre est remplie d'adultères ; la terre pleure à cause des blasphèmes qu'on y entend ; les pâturages du désert sont devenus touffés ; ils ont couru pour faire le mal, & toute leur puissance m'a servi qu'à l'injustice.

11. Car le prophète & le prêtre se sont corrompus, & j'ai trouvé dans ma maison les maux qu'ils ont faits, dit le Seigneur.

12. C'est pourquoï leur vole sera comme un chemin glissant dans les ténèbres ; on les poussera avec effort, & ils tomberont, parce que je les accablai de maux au tems que je les visitai dans ma colere, dit le Seigneur.

13. J'ai vu l'extravagance dans les prophètes de Samarie ; ils prophétisoient au nom de Baal, & ils seduisoient mon peuple d'Israël.

14. Mais j'ai vu des choses horribles dans les prophètes de Jérusalem : ils commentent des adultères, ils marchent dans la voie du mensonge ; ils ont fortifié les reains des méchans, pour empêcher que les hommes ne se convertissent du déreglement de leur vie : ils sont tous devenus devant mes yeux comme Sodome, & les habitans de Jérusalem comme Gomorrhe.

15. C'est pourquoï voici ce que le Seigneur des armées dit touchant ces prophètes, je les nourrirai d'absinthe & je les abreuverai de fiel, parce que la corruption s'est repandue des prophètes de Jérusalem sur toute la terre.

16. Voici ce que dit le Seigneur des armées : N'écoutez point les paroles des prophètes qui vous prophétisent & qui vous trompent ; ils publient des visions que leur cœur a inventées, & qu'ils n'ont point apprises de la bouche du Seigneur.

17. Ils disent hardiment à ceux qui me méprisent, le Seigneur l'a dit ; vous aurez la paix ; & à tous ceux qui marchent dans la corruption de leur cœur, il ne vous arrivera point de mal.

18. Mais qui d'entre eux a assisté au conseil de Dieu ? qui l'a vu & qui a entendu ce qu'il a dit ?

19. Le tourbillon de la colere du Seigneur va éclater sur la tête des impies, & la tempête, après avoir rompu la nuée, tombera sur eux.

20. La fureur du Seigneur ne se détournera point, qu'elle n'ait exécuté & accompli toutes les pensées de son cœur ; vous connoîtrez dans la suite des tems quel aura été son dessein.

21. Je n'ai point envoyé ces prophètes, & ils couroient d'eux-mêmes : je ne leur parlois point, & ils prophétisoient de leur tête.

22. S'ils avoient été admis à la connoissance de mon secret, ils auroient fait connoître mes paroles à mon peuple, ils les auroient retirés de leur mauvaise voie & du déreglement de leurs pensées.

23. Ne suis-je Dieu que de près, dit le Seigneur, & ne le suis-je pas aussi de loïn ?

24. Celui qui se cache se dérobera-t-il à moi, & ne le vois-je point, dit le Seigneur ? n'est-ce pas moi qui remplis le ciel & la terre, dit le Seigneur ?

25. J'ai entendu ce qu'ont dit ces prophètes qui prophétisent le mensonge en mon nom, en disant, j'ai vu un songe, j'ai eu un songe.

26. Jusqu'à quand cette imagination sera-t-elle dans le cœur des prophètes qui prophétisent le mensonge, & dont les prophéties ne sont que les séductions de leur cœur ?

27. Leur dessein n'est-il pas de faire que mon peuple oublie mon nom, à cause de leurs songes qu'ils débitent chacun à leur

prochain, comme leurs peres ont oublié mon nom à cause de Baal ?

28. Que le prophète qui a eu un songe, le raconte comme un songe ; mais que celui qui a entendu ma parole, annonce ma parole dans la vérité ; quelle comparaison y a-t-il entre la paille & le froment, dit le Seigneur ?

29. Mes paroles ne sont-elles pas comme du feu, dit le Seigneur, & comme un marteau qui brise la pierre ?

30. C'est pourquoï je viens aux prophètes, dit le Seigneur, qui derobent chacun à leurs freres la connoissance de mes paroles.

31. Je viens aux prophètes, dit le Seigneur, qui n'ont que la douceur sur la langue, & qui disent, voici ce que dit le Seigneur.

32. Je viens aux prophètes, dit le Seigneur, qui ont des visions de mensonge, qui les racontent à mon peuple, & qui le seduisent par leurs mensonges & par leur témérité ; quoique je ne les aie point envoyés, & que je ne leur aie donné aucun ordre, & qui n'ont aussi servi de rien à ce peuple, dit le Seigneur.

33. Que si ce peuple, ou un prophète, ou un prêtre, vous interroge & vous dit, quel est le fardeau du Seigneur ? vous lui direz, c'est vous-mêmes qui êtes ce fardeau, & je vous jetterai bien loin de moi, dit le Seigneur.

34. Si donc un prophète, ou un prêtre, ou quelqu'un du peuple parle avec dérision du fardeau du Seigneur, je visiterai dans ma colere ce homme & sa maison.

35. Chacun de vous dira désormais à son prochain & à son frere, qu'a répondu le Seigneur, qu'a dit le Seigneur ?

36. Et on ne parlera plus du fardeau du Seigneur, car la parole de chacun sera son propre fardeau ; parce que vous avez perverti les paroles du Dieu vivant, du Seigneur des armées qui est notre Dieu.

37. Vous direz au prophète, que vous a répondu le Seigneur ? qu'a dit le Seigneur ?

38. Que si vous dites encore en parlant de la prophétie, le fardeau du Seigneur, je vous declare, dit le Seigneur, que parce que vous avez dit, le fardeau du Seigneur, quoique je vous eusse envoyé dire, ne dites point le fardeau du Seigneur,

39. je vous emporterai comme un fardeau ; je vous rejetterai loin de ma face, vous & la ville que j'ai donnée à vos peres & à vous ;

40. je vous couvrirai d'un opprobre qui ne finira point, & d'une éternelle ignominie, dont la memoire ne s'effacera jamais.

CHAPITRE XXIV.

Le Seigneur me montra en vision deux paniers pleins de figes placés devant le temple du Seigneur, après que Nabuchodonosor roi de Babilone eut transféré les échons, qui étoit fils de Joakim roi de Juda, avec les princes de Juda, les archiprêtres & les ingénieurs, & qu'il les eut emmenés de Jérusalem à Babilone.

2. Dans l'un de ces paniers il y avoit d'excellentes figes, comme font d'ordinaire celles de la premiere saison ; & dans l'autre il y avoit des figes très méchantes dont on ne pouvoit manger, tant elles étoient mauvaises.

3. Alors le Seigneur me dit, que voyez-vous, Jérémie ? Je lui repondis, je vois des figes, dont les unes sont bonnes & très bonnes ; & les autres sont méchantes & très méchantes ; & on n'en feroit manger, parce qu'elles ne valent rien.

4. Le Seigneur me parla ensuite & me dit: Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël: Comme ces figues-ci sont très-bonnes, ainsi je traiterai bien ceux que j'ai envoyés hors de ce lieu, & qui ont été transférés de Juda dans le pays des Chaldéens.

6. Je les regarderai d'un oeil favorable, & je les ramènerai en ce pays; je les édifierai & je ne les détruirai point; je les planterai & je ne les arracherai point.

7. Je leur donnerai un cœur docile, afin qu'ils me connaissent & qu'ils sachent que je suis le Seigneur: ils feront mon peuple & je ferai leur Dieu, parce qu'ils retourneront à moi de tout leur cœur.

8. Et comme vous voyez ces mechantes figues, dont on ne peut manger parce qu'elles ne valent rien, ainsi, dit le seigneur, j'abandonnerai Sedecias roi de Juda, ses princes & ceux qui sont restés de Jerusalem, qui demeurent dans cette ville, ou qui sont dans la terre d'Egypte.

9. Je ferai qu'ils seront tourmentés, qu'ils seront affligés en tous les royaumes de la terre, & qu'ils deviendront l'opprobre & le jouet, la fable & la malédiction des hommes dans tous les lieux où je les aurai chassés.

10. J'envoierai contre eux l'épée, la famine & la peste, jusqu'à ce qu'ils soient exterminés de la terre que je leur avois donnée, aussi bien qu'à leurs peres.

CHAPITRE XXV.

P Arole qui fut adressée à Jeremie touchant tout le peuple de Juda, la quatrième année de Jozakim fils de Josias roi de Juda, qui est la première année de Nabuchodonosor roi de Babilone;

2. & que le prophete Jeremie annonça à tout le peuple de Juda, & à tous les habitants de Jerusalem, en disant;

3. Depuis la treizieme année de Josias fils d'Ammon, roi de Juda, jusqu'à ce jour il s'est passé vingt-trois ans, & le Seigneur m'ayant fait entendre sa parole, je vous l'ai annoncée, je vous ai parlé avec soin & affiduë, & vous ne m'avez point écouté.

4. Le Seigneur s'est hâté de vous envoyer tous les prophetes ses serviteurs, mais vous ne l'avez point écouté, & vous n'avez point prêté une oreille docile pour l'entendre.

5. Lorsqu'il vous disoit: Que chacun de vous se retire de sa mauvaise voie, & du dereglement de ses œuvres criminelles; & vous habiterez de siecle en siecle dans la terre que le Seigneur vous a donnée, à vous & à vos peres.

6. Ne courez point après des dieux étrangers pour les servir & les adorer; n'irritez point ma colere par les œuvres de vos mains, & je ne vous affligerai point.

7. Dependait vous ne m'avez point écouté, dit le Seigneur: vous m'avez irrité au contraire par les œuvres de vos mains, pour attirer sur vous tous ces maux.

8. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées: Parce que vous n'avez point écouté mes paroles,

9. je vais prendre tous les peuples de l'Aquilon, dit le Seigneur, je les enverrai avec Nabuchodonosor roi de Babilone mon serviteur, & je les ferai venir contre cette terre, contre ses habitants & contre toutes les nations qui l'environnent; je les ferai passer au fil de l'épée: je les rendrai l'étonnement & la fable des hommes, & les réduirai à d'éternelles folitudes.

10. Je ferai cesser parmi eux les cris de joie & d'allégresse: les chants de l'époux & ceux de l'épouse; le bruit de la meule & la lumière de la lampe.

11. Toute cette terre deviendra un desert affreux, qui épouvantera ceux qui y verront; & toutes ces nations seront affligées au roi de Babilone, pendant soixante & dix années.

12. Mais lorsque les soixante & dix ans seront finis, je visiterai dans ma colere la roi de Babilone & son peuple, dit le Seigneur: je jugerai leur iniquité & la terre des Chaldéens, & jela réduirai à une éternelle solitude.

13. Je vérifierai mes paroles: je ferai fondre sur cette terre tous les maux que j'ai prédits contre elle, tout ce qui est écrit dans ce livre, & que Jeremie a prophétisé contre toutes les nations;

14. parce que quoique ce soient de grands peuples & de grands rois, ils seront affligés aux Chaldéens, & je les traiterai selon leurs merites & selon les œuvres de leurs mains.

15. Car voici ce que m'a dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Prenez de ma main cette coupe du vin de ma fureur, & vous en ferez boire à tous les peuples vers lesquels je vous enverrai.

16. Ils en boiront, & ils en seront troubles; & ils seront comme hors d'eux-mêmes à la vue de l'épée que j'enverrai contre eux.

17. J'ai reçu la coupe de la main du Seigneur, & j'en ai fait boire à tous les peuples vers lesquels le Seigneur m'a envoyé;

18. à Jerusalem & aux villes de Juda, à ses rois & à ses princes, pour réduire leurs terres en un desert, & pour les rendre l'étonnement, la fable & la malédiction des hommes, comme il paroit aujourd'hui.

19. J'en ai fait boire à Pharaon roi d'Egypte, à ses serviteurs, à ses princes & à tout son peuple,

20. & généralement à tous les rois de la terre de Hus, à tous les rois des pays des Philistins, d'Assalon, de Gaza, d'Accaron, & à ce qui reste d'Azot;

21. à Edom, à Moab, & aux enfans d'Ammon;

22. à tous les rois de Tir & à tous les rois de sidon, & aux rois des îles qui sont au delà de la mer,

23. à Dodan, à Thema, à Buz, & à tous ceux qui se font couper les cheveux en rond;

24. à tous les rois de l'Arabe heureuse, à tous les rois des Arabes qui habitent dans le desert;

25. à tous les rois des Zamariens, à tous les rois d'Elam, & à tous les rois des Medes;

26. à tous les rois d'Aquilon, soit qu'ils soient plus proches ou plus éloignés; j'en ai fait boire à tous ces peuples, pour les attirer sur eux, & pour les réduire au désespoir; j'en ai donné à tous les royaumes qui sont sur la face de la terre, & le roi de Babilone appelée Sefach en buvait après eux.

27. Jeremie, vous leur parlerez ainsi, voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, buvez & enivrez-vous, rejetez ce que vous avez bu, & tombez sans vous relever, à la vue de l'épée que j'enverrai contre vous.

28. Que s'ils ne veulent pas recevoir de votre main cette coupe que vous leur donnerez à boire, vous leur direz, voici ce que dit le Seigneur des armées: Vous en boirez certainement.

29. Car je vais commencer à affliger cette ville même qui est appelée de mon nom; & vous prendriez après cela être exempts de châtement, comme si vous étiez innocents; vous ne vous en eximerez point car je vais envoyer l'épée contre tous les habitants de la terre, dit le Seigneur des armées.

30. Vous leur prophétiserez toutes ces choses, & vous leur direz : Le Seigneur rugira du haut du ciel, il fera entendre sa voix du lieu de sa demeure sainte, il rugira avec force de son sanctuaire : il s'exaltera un cri commun contre tous les habitans de la terre, tel qu'en font ceux qui foulent le vin.

31. Le bruit en retentira jusqu'aux extrémités du monde, parce que le Seigneur entre en jugement contre les nations : il se rend lui-même Juge de tous les hommes ; il livrera à l'épée les impies, & c'est le Seigneur qui l'a dit.

32. Voici ce que dit le Seigneur des armées, les maux vont passer d'un peuple à un autre, & une grande tempête s'élèvera des extrémités du monde.

33. Ceux que le Seigneur aura tués ce jour-là seront étendus sur la terre d'un bout à l'autre, on ne les pleurera point, on ne les relèvera point, on ne les ensevelira point ; mais ils demeureront sur la face de la terre comme du fumier.

34. Hûrez, passeurs, & criez ; couvrez-vous de cendres, vous qui êtes les chefs du troupeau car votre tems est accompli, ce tems de carnage & de dispersion ; & vous tomberez par terre comme des vases d'un grand prix qu'on laisse tomber.

35. Les pasteurs voudront fuir & ne le pourront ; les chefs du troupeau chorchent inutilement à se sauver.

36. Les cris des pasteurs se mêleront avec les hurlemens des principaux du troupeau, parce que le Seigneur a détruit tous leurs pâturages.

37. Les pâturages où on jouissoit de la paix sont dans un triste silence, devant la colère & la fureur du Seigneur.

38. Il a abandonné le lieu de sa demeure comme un lion, & leur terre a été désolée par la colère de la nation qui ravage tout, ou plutôt par l'indignation & la fureur du Seigneur.

C H A P I T R E XXVI.

A U commencement du regne de Joakim fils de Josias roi de Juda, le Seigneur me dit ces paroles :

2. Voici ce que dit le Seigneur : Tenez-vous à l'entrée de la maison du Seigneur, & dites à tous les habitans des villes de Juda qui viennent adorer le Seigneur, tout ce que je vous ai ordonné de leur dire : en retranchez pas la moindre parole.

3. Pour voir s'ils écouteront, & s'ils se convertiront en quittant leur mauvaise voie, afin que je me repente du mal que j'ai résolu de leur faire à cause de la malice de leur cœur.

4. Vous leur direz, voici ce que dit le Seigneur : Si vous ne faites ce que je vous dis, en marchant selon la loi que je vous ai donnée,

5. & en écoutant les paroles des prophètes mes serviteurs, que je vous ai envoyés avec grand soin & que j'ai conduits vers vous ; mais que vous n'avez point écoutés jusqu'à cette heure,

6. Je réduirai cette ville dans le même état où est Silo, & je rendrai cette ville l'exécration de tous les peuples du monde.

7. Les prêtres, les [g. faux] prophètes & tout le peuple entendirent Jeremie qui disoit ces paroles en la maison du Seigneur ; & Jeremie ayant dit tout ce que le Seigneur lui avoit ordonné de dire à tout le peuple, les prêtres, les prophètes & tout le peuple se faisaient de lui en disant : Il faut qu'il meure.

8. Pourquoi a-t-il prophétisé au nom du Seigneur en disant, cette maison sera traitée comme Silo ; & cette ville sera détruite sans qu'il reste personne pour l'habiter ?

CHAP. 27. Alors tout le peuple s'assembla contre Jeremie à la maison du Seigneur.

10. Les princes de Juda ayant entendu ceci monter de la maison du roi à la maison du Seigneur, & ils s'affirment à l'entrée de la porte neuve de la maison du Seigneur.

11. Les prêtres & les prophètes parlèrent aux princes & à tout le peuple en disant, cet homme mérite la mort, parce qu'il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez entendu de vos oreilles.

12. Jeremie dit à tous les princes & à tout le peuple : Le Seigneur m'a envoyé pour parler à cette maison & à cette ville, & pour prédire tout ce que vous avez entendu.

13. Rectifiez donc maintenant vos voies & vos œuvres, & écoutez la parole du Seigneur votre Dieu, & le Seigneur se repentira du mal qu'il a menacé de vous faire.

14. Pour moi je suis entre vos mains, faites de moi ce qu'il vous plaira.

15. Sachez néanmoins, & soyez-en persuadés, que si vous me faites mourir, vous ferez recomber le sang innocent sur vous mêmes, sur cette ville & sur ses habitans ; parce que le Seigneur m'a envoyé véritablement vers vous, pour vous dire tout ce que vous avez entendu.

16. Alors les princes & tout le peuple dirent aux prêtres & aux prophètes, cet homme n'a point mérité la mort, parce qu'il nous a parlé au nom du Seigneur notre Dieu.

17. Quelques-uns des plus anciens du pays se leverent, & dirent à toute l'assemblée du peuple :

18. Michée de Morasth prophétisa autems d'Ezechias roi de Juda, & il dit à tout le peuple de Juda, voici ce que dit le Seigneur des armées : Si on fera labourer comme un champ ; Jérusalem sera réduite en un monceau de pierres, & cette montagne où est la maison du Seigneur deviendra une haute forêt.

19. Fut-il pour cela condamné à mort par Ezechias roi de Juda, & par tout le peuple ? ne craignirent-ils pas au contraire le Seigneur, & n'offrirent-ils pas leurs prières devant le Seigneur, & il se repentit des maux dont il avoit résolu de les affliger : ainsi nous commetrons maintenant un grand crime qui retombera sur nous.

20. Or il y avoit eu aussi un homme nommé Urie fils de Semei de Cariathiarim, qui avoit prophétisé au nom du Seigneur, & qui avoit prédit contre cette ville & contre ce pays toutes les mêmes choses que Jeremie.

21. Le roi Joakim, tous les princes & les plus puissans de sa cour l'ayant entendu, le roi le voulut faire mourir. Urie fut, il eut peur, il s'enfuit & se retira en Egypte.

22. Le roi Joakim envoya Elnathan fils d'Achobor & des hommes avec lui pour le prendre dans l'Egypte.

23. Ils en tirèrent Urie, ils l'amenerent au roi Joakim, qui le fit mourir par l'épée, & qui voulut que son corps fut enseveli sans honneur dans les sepulchres des derniers du peuple.

24. Mais quant à Jeremie, Ahicam fils de Saphan qui le soutint puissamment, empêcha qu'il ne fût abandonné entre les mains du peuple, & qu'on ne le fit mourir.

C H A P I T R E XXVII.

A U commencement du regne de Joakim fils de Josias roi de Juda, le Seigneur avoit parlé à Jeremie de cette forte :

2. Le Seigneur m'avait dit : Faites-vous des liens & des chaînes ; vous les mettrez à votre cou,

3. Vous les enveloperez ensuite au roi d'Édom, au roi de Moab, au roi des Ammonites, au roi de Tyr & au roi de Sidon, par les ambassadeurs qui s'étendront à Jérusalem vers Sedecias quand il sera roi de Juda,
4. & vous leur prescrirez en ces termes ce qu'ils devront dire à leurs maîtres, voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Vous direz ceci à vos maîtres: 5. C'est moi qui par ma grande puissance & en déployant la force de mon bras ai créée la terre, les hommes & les bêtes qui font sur la face de la terre, & qui l'ai donnée à qui il m'a plu.
6. J'ai donc livré maintenant tous ces pays entre les mains de Nabuchodonosor roi de Babilone mon serviteur, je lui ai donné encore les bêtes de la campagne, afin qu'elles lui soient assujetties.
7. Tous ces peuples lui seront soumis à lui, à son fils & à ses fils, jusqu'à ce que le temps de punir aussi ce royaume soit venu: Jusques-là plusieurs peuples & de grands rois lui seront soumis.
8. Que si quelque peuple & quelque royaume ne veut pas se soumettre à Nabuchodonosor roi de Babilone, & baïsser le cou sous le joug du roi de Babilone, je le visiterai par l'épée, par la famine & par la peste, dit le Seigneur, jusqu'à ce que je le aie consumé par la main de Nabuchodonosor.
9. Vous donc n'écoutez, ni vos prophètes, ni vos devins, ni vos inventeurs de songes, ni vos augures, ni vos magiciens qui vous disent, vous ne ferez point assujettis au roi de Babilone.
10. Car ils vous prophétisent le mensonge pour vous envoyer bien loin de votre terre, pour vous en chasser, & pour vous faire périr.
11. Quant au peuple qui voudra bien baïsser le cou sous le joug du roi de Babilone & lui être soumis, je le laisserai en paix dans sa terre, dit le Seigneur; il la cultivera & y habitera.
12. J'ai parlé aussi en cette même manière à Sedecias roi de Juda, en lui disant: Baïsses le cou sous le joug du roi de Babilone, soumettez-vous à lui & à son peuple, & vous vivrez.
13. Pourquoi mourrez-vous, vous & votre peuple, par l'épée, par la famine & par la peste, selon que le Seigneur a dit qu'il arrivera à la nation qui n'aura point voulu se soumettre au roi de Babilone?
14. N'écoutez point les paroles des prophètes qui vous disent, vous ne ferez point assujettis au roi de Babilone; car ce qu'ils vous disent n'est que mensonge.
15. Je ne les ai point envoyés, dit le Seigneur; & ils prophétisent fausement en mon nom, afin que je vous chasse d'ici, & que je vous fasse périr, vous & vos prophètes qui vous font des prédictions.
16. J'ai aussi parlé aux prêtres & à tout ce peuple, en leur disant, voici ce que dit le Seigneur: N'écoutez point les paroles de vos prophètes, qui vous font des prédictions & vous disent, les vases de la maison du Seigneur seront bientôt rapportés de Babilone; car ils vous prophétisent le mensonge.
17. Ne les écoutez donc point, mais soumettez-vous au roi de Babilone afin que vous viviez; pour quoi cette ville sera-t-elle réduite par votre faute en un désert?
18. Que s'ils font vraiment prophètes, & si la parole du Seigneur est en eux, qu'ils s'opposent au Seigneur des armées, afin que les vases qui ont été laissés dans la maison du Seigneur, dans la maison du roi de Juda & dans Jérusalem, ne soient point transférés à Babilone.

19. Car voici ce que dit le Seigneur des armées touchant les colonnes, la mer, les bafes, & les autres vaisseaux qui font demeurés en cette ville,

20. que Nabuchodonosor roi de Babilone n'emporta point lorsqu'il emmena Jechonias fils de Joakim roi de Juda à Babilone, & avec lui toutes les personnes les plus considérables de Juda & de Jérusalem.

21. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, touchant les vases qui ont été laissés dans la maison du Seigneur, dans la maison du roi de Juda, & dans Jérusalem:

22. Ils seront transportés à Babilone, & ils y demeureront jusqu'à jour où je les visiterai, dit le Seigneur, & je les ferai rapporter & remettre en ce lieu.

CHAPITRE XXVIII.

LA même année, au commencement du regne de Sedecias roi de Juda, au cinquième mois de la quatrième année, Hananias fils d'Azur [g. faux] prophète de Gaboon, me dit dans la maison du Seigneur en présence des prêtres & de tout le peuple:

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: J'ai brisé le joug du roi de Babilone.

3. Il te passera encore deux ans, & après cela je ferai rapporter en ce lieu tous les vases de la maison du Seigneur, que Nabuchodonosor roi de Babilone a emportés de ce lieu, & qu'il a transférés à Babilone.

4. Et je serai venir en ce même lieu, dit le Seigneur, Jechonias fils de Joakim roi de Juda, & tous les captifs qu'on a emmenés de Juda en Babilone; car je briserai le joug du roi de Babilone.

5. Le prophète Jeremie répondit au prophète Hananias devant les prêtres, & devant tout le peuple qui étoit en la maison du Seigneur,

6. & le prophète Jeremie lui dit: Amen; que le Seigneur fasse ce que vous dites; que le Seigneur vérifie la prédiction que vous venez de faire, en sorte que les vases sacrés soient rapportés en la maison du Seigneur, & que tous les captifs qui ont été transférés en Babilone reviennent en ce lieu.

7. Mais néanmoins écoutez ce que je vais dire devant vous, & en présence de tout le peuple:

8. Les prophètes qui ont été dès le commencement, avant moi & avant vous, ont prédit à plusieurs provinces & à de grands royaumes les guerres, les desolations & la peste.

9. Si donc un prophète prédit la paix, lorsque sa prédiction sera accomplie, on reconnoitra que c'est véritablement le Seigneur qui l'a envoyé.

10. Alors le prophète Hananias ôta le joug de bois du cou du prophète Jeremie, & le rompit;

11. & il dit devant tout le peuple, voici ce que dit le Seigneur, c'est ainsi que dans deux ans je briserai le joug de Nabuchodonosor roi de Babilone, & que je l'ôterai de dessus le cou de tous les peuples.

12. Alors le prophète Jeremie reprit son chemin & s'en alla; mais après que le prophète Hananias eut rompu le joug du cou du prophète Jeremie, le Seigneur parla à Jeremie & lui dit:

13. Vous direz à Hananias, voici ce que dit le Seigneur: Vous avez brisé des jougs de bois; mais par là vous vous en êtes fait d'autres qui sont de fer.

14. Car voici ce que dit le Seigneur des armées le Dieu d'Israël, j'ai mis un joug de fer sur le cou de tous ces peuples, afin qu'ils soient assujettis à Nabuchodonosor

roi de Babilone, & ils lui feront assujettis; & je lui ai abandonné encore les bêtes de la campagne.

15. Le prophete Jeremie dit encore au prophete Hananias : Hananias, écoute-moi. Le Seigneur ne vous a point envoyés; & vous, vous avez fait que ce peuple a mis sa confiance dans le mensonge.

16. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur, le vous exterminera de dessus la terre, & vous mourrez cette année même, parce que vous avez prononcé des paroles de revolte contre le Seigneur.

17. Et le prophete Hananias mourut cette année-là au septieme mois.

CHAPITRE XXIX.

Voici les paroles de la lettre que le prophete Jeremie envoya de Jerusalem à ce qui restoit d'anciens parmi les scribes, aux pretres, aux prophetes & à tout le peuple, que Nabuchodonosor avoit transférés de Jerusalem à Babilone.

2. après que le roi Jechonias, la reine, les eunuques, les princes de Juda & de Jerusalem, les architectes & les ingenieurs eurent été transférés de Jerusalem,

3. par Elasa fils de Saphan, & par Gamarias fils de Helcias, que Sedecias roi de Juda envoya à Babilone, vers Nabuchodonosor roi de Babilone.

4. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israel, à tous les captifs que j'ai transférés à Babilone :

5. bâtissez des maisons & habitez-les; plantez des jardins & nourrissez-vous de leurs fruits.

6. Prenez des femmes & ayez-en des fils & des filles; donnez des femmes à vos fils & des maris à vos filles, afin qu'il en naisse des fils & des filles; faites que votre race se multiplie au lieu où vous êtes, & ne laissez pas diminuer votre nombre.

7. Recherchez la paix de la ville à laquelle je vous ai transférés, & priez le Seigneur pour elle, parce que votre paix se trouvera dans la sienne.

8. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israel : Ne vous laissez point seduire par vos prophetes qui sont au milieu de vous, ni par vos devins, & n'ayez point d'égard aux songes qu'ils ont selon vos desirs.

9. parce qu'ils vous prophetisent fausement en mon nom; ce n'est point moi qui les ai envoyés, dit le Seigneur.

10. Car voici ce que dit le Seigneur : Lorsque soixante & dix ans se seront passés à Babilone, je vous visiterai; & je vérifierai en vous faisant revenir en cette terre, les paroles favorables que je vous ai données.

11. Car je fais les pensées que j'ai sur vous, dit le Seigneur, qui sont des pensées de paix & non d'affliction, pour vous accorder la fin de vos maux; & les biens que vous esperez.

12. Alors vous m'invoquerez & vous retournerez, vous me prierez & je vous exaucerai.

13. Vous me chercherez & vous me trouverez, parce que vous me chercherez de tout votre cœur.

14. Alors vous me trouverez, dit le Seigneur; je ramènerai vos captifs, je vous rassemblerai du milieu de tous les peuples & de tous les lieux où je vous avais cachés, dit le Seigneur; & je vous ferai revenir en ce même lieu d'où je vous avais fait transporter.

15. Car vous vous trompez quand vous dites, le Seigneur nous a suscité des prophetes dans Babilone.

16. En effet voici ce que dit le Seigneur au roi qui est assis sur le trône de David,

& à tout le peuple qui habite dans cette ville, à vos freres qui n'en font point sortis avec vous pour être et transportés :

17. Voici ce que dit le Seigneur des armées : J'enverrai contre eux l'épée, la famine & la peste; & je les rendrai comme de mauvaises figues dont on ne peut manger,

18. parce qu'elles ne valent rien, & ils les poursuivra avec l'épée, la famine & la peste; je les ferai tourmenter dans tous les royaumes de la terre; je les rendrai la malediction, l'étonnement, & l'objet des insultes & des opprobres de tous les peuples où je les aurai chassés;

19. parce qu'ils n'ont point écouté, dit le Seigneur, mes paroles que je leur avois fait annoncer par mes serviteurs, par mes prophetes, que je leur ai envoyés avec grand soin; & vous mêmes ne les avez point écoutés, dit le Seigneur.

20. Accoutez donc la parole du Seigneur, vous tous qui êtes sortis de votre pays, que j'ai envoyés de Jerusalem à Babilone;

21. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israel, touchant Achab fils de Colias, & Sedecias fils de Maafias, qui vous phpherifent fausement en mon nom; je les livrerai entre les mains de Nabuchodonosor roi de Babilone, & il les fera mourir devant vos yeux.

22. Et tous ceux qui ont été transférés de Juda à Babilone se serviront de leur nom, lorsqu'ils voudront maudire quelqu'un en disant, que le Seigneur te traite comme il traita Sedecias & Achab que le roi de Babilone fit bruler [dans la poterie] ardente.

23. Parce qu'ils ont agi follement dans Israel, qu'ils ont corrompu les femmes de leurs amis, & qu'ils ont parlé fausement en mon nom, en disant ce que je ne leur avois point ordonné de dire; c'est moi-même qui suis & le Juge & le témoin, dit le Seigneur.

24. Vous direz aussi à Semeias Nehelamite :

25. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israel : Parce que vous avez envoyé en votre nom des lettres à tout le peuple qui est dans Jerusalem, à Sophonias fils de Maafias pretre & *vicair* du pontife, & à tous les pretres, en disant :

26. Le Seigneur qui a établi sacrificeur, comme il établit autrefois le grand pretre Joiada, afin que vous & les autres pretres veilliez sur ce qui se passe dans la maison du Seigneur, & que prenant autorité sur tout enthousiaste qui s'avise de prophetiser, vous le fassiez mettre dans les fers & dans la prison.

27. Pourquoi n'avez-vous donc point repris maintenant Jeremie d'Anathoth qui fait le prophete parmi vous,

28. & qui a envoyé pour cette raison des lettres à Babilone, en disant, vous ne reviendrez de long-tems; ainsi bâtissez des maisons & demeurez; & plantez des jardins & mangez-en le fruit?

29. Sophonias lut donc cette lettre devant le prophete Jeremie;

30. & en même-tems le Seigneur fit entendre sa parole à Jeremie & lui dit :

31. Ecrivez ceci à tous ceux qui ont été transférés à Babilone, voici ce que dit le Seigneur touchant Semeias Nehelamite :

Parce que Semeias vous a prophetisé, quoique je ne l'eusse point envoyé vers vous, & qu'il vous a fait mettre votre confiance dans le mensonge.

32. voici ce que dit le Seigneur, je visiterai dans ma colere Semeias Nehelamite, & sa posterité; aucun de ses descendants n'habitera au milieu du peuple, & il ne verra point, même dans ses enfans, le bien que

que je dois faire à mon peuple, dit le Seigneur, parce qu'il a prononcé des paroles de révolte contre le Seigneur.

C H A P I T R E XXX.

1. Au lieu que le Seigneur adressa à Jeremie, d'Arlo que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël: Ecrlvez dans un livre toutes les paroles que je vous ai dites.

2. Car le tems vient, dit le Seigneur, que je ferai revenir les captifs de mon peuple d'Israël & de Juda, dit le Seigneur, que je les ferai, dis-je, revenir à la terre que j'ai donnée à leurs peres, & qu'ils la posséderont de nouveau.

3. Or voici les paroles que le Seigneur a dites touchant Israël & Juda.

4. Voici ce que dit le Seigneur: Un bruit terrible a frappé notre oreille, l'épouvante est par tout, & il n'y a point de paix.

5. Demandez & voyez si ce sont les hommes qui enfantent: pourquoi donc vois-je maintenant les hommes qui tiennent leurs mains sur leurs reins, comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement; & pourquoi leurs visages sont-ils tout jaunes & décolorés?

6. Hlas que ce sera là un grand jour! Il n'y en aura point eu de semblable: ce sera un tems d'affliction pour Jacob; & néanmoins il en sera delivré.

7. Car en ce tems-là, dit le Seigneur, je vous ôterai du cou le joug de l'ennemi, je le briserai, & romprai vos chaînes; alors les Israélites ne serviront plus des étrangers.

8. Mais ils serviront le Seigneur leur Dieu, & [ch. de Messie fils de] David leur Roi, que je leur susciterai.

9. Ne craignez donc point, & Jacob mon serviteur, dit le Seigneur: n'ayez point de peur, & Israël; car je vous delivrerai de ce pays si éloigné où vous êtes, & je tirerai vos enfans de la terre où ils seront captifs. Jacob reviendra, il jouira du repos & il sera en paix, sans que personne puisse l'effrayer.

10. Car je suis avec vous pour vous sauver, dit le Seigneur: j'exterminerai entièrement tous les peuples parmi lesquels je vous ai dispersés; mais pour vous je ne vous perdrai pas entièrement: je vous châtierai avec mesure, afin que vous ne vous croyiez pas innocent.

11. Voici ce que dit le Seigneur: Votre blessure, ô Sion, est desespérée, votre plaie est très maligne.

12. Il n'y a personne qui juge comme il faut de la maniere dont elle doit être bandée; tous les remedes qu'on emploie pour vous guerir sont inutiles.

13. Tous ceux qui vous aimoient vous ont oubliée, & ils ne vous vont plus chercher. Car je vous ai frappée en ennemi, je vous ai châtiée cruellement, à cause de la multitude de vos iniquités & de votre endurcissement dans le peché.

14. Pourquoi criez-vous de vous voir brisée de coups? votre plaie est desespérée: c'est à cause de la multitude de vos iniquités, & de votre endurcissement dans le peché, & de vous être traitée de la sorte.

15. Mais c'est pour cela même que tous ceux qui vous devoient servir seront dévorés, tous vos ennemis seront emmenés captifs; ceux qui vous destruisent seront destruits, & j'abandonnerai au pillage tous ceux qui vous pillent.

16. Car je refermerai la cicatrice de votre plaie, & je vous guerirai de vos blessures, dit le Seigneur, parce qu'ils vous ont appelée la repudiée. C'est-là, disoient-ils, cette Sion, qui n'a plus personne qui la recherche.

17. Mais voici ce que dit le Seigneur: Je ferai revenir les captifs qui habitoient dans les tentes de Jacob; j'aurai compassion de ses malsons, la ville sera rebâtie sur sa montagne, & le temple sera fondé de nouveau comme il étoit auparavant.

18. Les louanges & les chants de joie sortiront de leur bouche: je les multiplierai & leur nombre ne diminuera point; je les mettrai en honneur, & ils ne tomberont plus dans l'indigence.

19. Les enfans de Jacob feront comme ils ont été dès le commencement, l'assemblée de ce peuple demeurera ferme devant moi, & je visiterai dans ma colere tous ceux qui l'auront opprimé.

20. Il sortira de lui un chef qui le conduira, son dominateur sortira du milieu de lui. Je le ferai approcher, & il s'approchera de moi. Car qui est celui qui puisse reprendre dans son cœur un saint plaisir pour s'approcher de moi, dit le Seigneur?

21. Vous ferez mon peuple, & je serai votre Dieu.

22. Voici le tourbillon du Seigneur, sa fureur va éclater: la tempête est prête à accabler les impies, & elle demeurera sur leur tête.

23. Le Seigneur ne détournera point sa colere & son indignation, jusqu'à ce qu'il ait exécuté & qu'il ait accompli toutes les pensées de son cœur, & vous comprendrez ceci dans le dernier jour.

C H A P I T R E XXXI.

1. N ce tems-là, dit le Seigneur, je ferai le Dieu de toutes les familles des enfans d'Israël, & ils seront mon peuple.

2. Voici ce que dit le Seigneur: Mon peuple qui étoit échappé à l'épée, a trouvé grace dans le desert: j'ai marché à la tête d'Israël, pour l'établir dans son repos.

3. Que si vous dites, il y a long-tems que le Seigneur s'est fait voir à moi, sachez que je vous ai aimé d'un amour éternel: c'est pourquoi je vous ai attirée à moi par la compassion que j'ai eue de vous.

4. Je vous édifierai encore, & vous serez édifiée, vierge d'Israël: vous paroîtrez encore en pompe enjouant de vos tambours, & vous marcherez au milieu des joueurs d'instrumens.

5. Vous planterez encore des vignes sur les montagnes de Samarie; & ceux qui les planteront, en recueilleront le fruit lorsque le tems en sera venu.

6. Car il viendra un jour que les gardes crieront sur la montagne d'Ephraïm, levez-vous; montons à Sion au temple du Seigneur notre Dieu.

7. Car voici ce que dit le Seigneur: Jacob tressaillera de joie, faites retentir des cris d'allégresse à la tête des nations: faites entendre votre voix: chantez des cantiques & dites, Seigneur, sauvez votre peuple, sauvez les restes d'Israël.

8. Je les amènerai de la terre d'aquilon, je les assemblerai des extrémités du monde: l'aveugle & le boiteux, la femme grosse & la femme qui enfante, seront parmi eux mêlés ensemble, & reviendront ici en grande foule.

9. Ils s'en font allés fondant en larmes, & je les ramènerai avec une abondance de miséricorde; je les conduirai à des torrens d'eau & par un chemin droit, où ils ne feront aucun faux pas, parce que je suis le pere d'Israël, & qu'Ephraïm est mon premier-né.

10. Ecoutez gentils, la parole du Seigneur: annoncez ceci aux fils les plus reculés & dites-leur: Celui qui a dispersé Israël, le rassemblera, & il le gardera comme un pasteur garde son troupeau.

11. Car le Seigneur a sabbeté Jacob, &

Pa delivré de la main d'un ennemi plus

puissant que lui.

12. Ils viendront & ils loueront Dieu sur la montagne de Sion; ils accourront en foule pour jouir des biens du Seigneur, du froment, du vin, de l'huile, & du fruit des moutons & des bœufs: leur ame de viendra comme un jardin qui est toujours arrosé d'eau, & ils ne souffriront plus de douleur.

13. Alors les vierges se rejouiront au chant des instrumens de musique, & les jeunes hommes mêlés avec les vieillards; je chanterai leurs pleurs en des chants de joie, de réjouissance, je les consolerais, & après leur douleur je les remplirai de joie.

14. L'ennivrerai & engraisserai l'ame des prêtres; & mon peuple fera tout rempli de mes biens, dit le Seigneur.

15. Voici ce que dit le Seigneur: On a entendu un grand bruit dans Rama, on y a ouï des cris, mêlés de plaintes & de soupirs, de Rachel qui pleure ses enfans, & qui ne peut se consoler de leur perte.

16. Voici ce que lui dit le Seigneur: Que vos yeux cessent de verser des larmes, parce que vos œuvres auront leur récompense, dit le Seigneur, & que vos enfans retourneront de la terre de vos ennemis.

17. Vos espérances seront enfin accomplies, dit le Seigneur, & ils retourneront on leur pays.

18. J'ai entendu Ephraïm qui se lamentoit: Vous m'avez châtié, disoit-il, & j'ai été instruit par mes maux comme un jeune taureau qui n'est point encore domté; convertissez-moi & je me convertirai à vous, parce que vous êtes le Seigneur mon Dieu.

19. Car quand je serai converti, je ferai pénitence: depuis que vous m'avez ouvert les yeux, j'ai frappé ma cuisse dans ma douleur: j'ai été confus & j'ai rougi de honte, parce que l'opprobre de ma jeunesse est tombé sur moi.

20. Ephraïm n'est-il pas mon fils que j'ai honoré, & un enfant que j'ai élevé avec tendresse? ainsi quoique j'aie parlé contre lui, je me souviendrai néanmoins encore de lui: c'est pourquoi mes entrailles sont émus de l'état où il est; j'aurai pitié de lui & je lui ferai miséricorde, dit le Seigneur.

21. Faites-vous des monumens qui aversifient les voyageurs, abandonnez-vous à l'amertume; appliquez votre cœur à reconnaître le chemin à la voie droite dans laquelle vous avez marché: retournez, vierge d'Israël, retournez à vos mêmes villes où vous habitiez.

22. Jusqu'à quand serez-vous errante & vagabonde, fille rebelle? car le Seigneur a créé sur la terre un nouveau prodige, un homme fort sera renfermé dans le sein d'une femme.

23. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Ils diront encore cette parole dans la terre de Juda & dans ses villes, lorsque j'aurai fait revenir leurs captifs, que le Seigneur vous benisse, ô Jérusalem, qui êtes le séjour de la justice, ô montagne sainte!

24. Juda habitera dans cette terre & tous les habitans de ses villes avec lui, les laboureurs & ceux qui conduisent les troupeaux y demeureront.

25. Car j'ai ennivré l'ame qui étoit toute languissante de lait, & j'ai rassasié celle qui souffroit la faim.

26. C'est pour cela que je me suis réveillé, j'ai vu l'affliction de mon peuple, & j'ai dormi en suite avec plaisir entrés bras.

27. Le tems vient, dit le Seigneur, que

je ferai la maison d'Israël & la maison de Juda, & je peuplerai l'une & l'autre d'hommes & de bêtes.

28. Comme je me suis appliqué à les arracher, à les détruire, à les disperser, à les querir & à les affliger; ainsi je m'appliquerai à les édifier & à les planter, dit le Seigneur.

29. En ce tems-là on ne dira plus, les pères ont mangé les raisins verts, & les dents des enfans en ont été agacées.

30. Chacun mourra seul dans son iniquité, & si quelqu'un mange des raisins verts, il en aura lui seul les dents agacées.

31. Le tems vient, dit le Seigneur, dans lequel je ferai une nouvelle alliance avec la maison d'Israël & la maison de Juda,

32. non selon l'alliance que je fis avec leurs pères au jour que je les pris par la main pour les faire sortir de l'Égypte, car de leur part ils ont violé mon alliance, & moi je les ai traités comme un maître seigneur, dit le Seigneur.

33. Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, après que ce tems-là sera venu, dit le Seigneur: J'imprimerai ma loi dans leurs entrailles, & je l'écrirai dans leur cœur: je ferai leur Dieu, & ils seront mon peuple;

34. & chacun d'eux n'enseignera plus son prochain & son frere en disant, connoissez le Seigneur, parce que tous me connoîtront depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, dit le Seigneur; car je leur pardonnerai leur iniquité, & je ne me souviendrai plus de leurs péchés.

35. Voici ce que dit le Seigneur qui fait lever le soleil pour être la lumière du jour, & qui règle le cours de la lune & des étoiles pour être la lumière de la nuit; qui agite la mer & qui fait retentir le bruit de ses flots; son nom est, le Seigneur des armées.

36. Si ces loix de l'ordre du monde peuvent cesser devant moi, dit le Seigneur, alors la race d'Israël cessera d'être un peuple toujours subsistant en ma présence.

37. Voici ce que dit le Seigneur: Si l'on peut mesurer le haut des cieux, & fonder la terre jusqu'au plus profond de ses fondemens, alors je rejetterai toute la race d'Israël, à cause de tout ce qu'ils ont fait contre moi, dit le Seigneur.

38. Le tems vient, dit le Seigneur, que cette ville sera rebâtie pour le Seigneur depuis la tour d'Hananeel jusqu'à la porte de l'angle;

39. & le cordeau sera porté encore plus loin à sa vue jusqu'à la colline de Garreb, & tournera autour de Goath.

40. & de toute la vallée des corps morts & des cendres, & de toute la region de mort jusqu'au torrent de Cedron, & jusqu'à l'angle de la porte des chevaux qui regarde l'orient: le lieu sera fait au Seigneur, on n'en renversera plus les fondemens, & il ne sera jamais détruit.

CHAPITRE XXXII.

Parole que le Seigneur adressa à Jérémie, la dixième année de Sedecias roi de Juda, qui est la dix-huitième de Nabuchodonosor.

1. Alors l'armée du roi de Babylone assiégeoit Jérusalem; & le prophète Jérémie étoit enfermé dans le vestibule de la prison qui étoit dans la maison du roi de Juda.

2. Car Sedecias roi de Juda l'avoit fait mettre en prison en disant: Pourquoi nous dites-vous dans vos prophéties, voici ce que dit le Seigneur: Je livrerai cette ville entre les mains du roi de Babylone, & il la prendra?

3. Car Sedecias roi de Juda ne pourra échapp-

chapper de la main des Chaldéens, mais sera livré entre les mains du roi de Babilone : la bouche parlera à la bouche, & ses yeux verront ses yeux.

5. Il emmenera Sedecias à Bablone, où il emmenera jufqu'à ce que je le vifite, dit le Seigneur; & fi vous entreprenez de combattre contre les Chaldéens, vous n'en aurez aucun bon fuccès.

6. Alors donc Jeremie dit: Le Seigneur m'a parlé en ces termes:

7. Hanameél fils de Sellum votre oncle vient vous trouver pour vous dire, achetez mon champ qui est à Anathoth, parce que c'est vous qui avez droit de l'acheter comme étant le plus proche parent.

8. Et Hanameél fils de mon oncle, vint effectivement me trouver dans le vestibule de la prison, félon la parole du Seigneur, & me dit, achetez, s'il vous plaît, mon champ qui est à Anathoth en la terre de Benjamin; car cet heritage vous appartient, & c'est vous qui avez droit de l'acheter comme étant le plus proche parent. Or je compris que ceci fe faisoit par un ordre du Seigneur.

9. J'achetai donc d'Hanameél fils de mon oncle, le champ qui étoit à Anathoth, & je lui en donnai l'argent au poids, dix-fept sicles ou pièces d'argent.

10. J'en écrivis le contrat & le cachettai en présence de temoins, & lui peñai l'argent dans la balance.

11. Et je pris le contrat de l'acquisition avec ses clauses, qui étoit cachetté, félon les ordonnances de la loi, & la copie de ce contrat qui étoit ouverte.

12. & je donnai ce contrat d'acquisition à Baruch fils de Neri, fils de Mahafias, en présence d'Hanameél mon couñin germain, & des temoins dont les noms étoient écrits dans le contrat d'acquisition, & aux yeux de tous les Juifs qui étoient assis dans le vestibule de la prison.

13. Et je donnai cet ordre à Baruch devant tout le monde, & je lui dis:

14. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Prenez ces contrats, ce contrat d'acquisition qui est cachetté & cet autre qui est ouvert, & mettez-les dans un pot de terre, afin qu'ils puissent fe conserver long-tems.

15. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, on possédera encore en cette terre des maisons, des champs & des vignes.

16. Et après avoir donné le contrat d'acquisition à Baruch fils de Neri, je priai le Seigneur, en disant:

17. Hélas, [hélas, hélas,] Seigneur mon Dieu, c'est vous qui avez fait le ciel & la terre par votre grande puissance & par la force invincible de votre bras: rien ne vous peut être difficile.

18. C'est vous qui faites miséricorde dans la fuite de mille generations, qui rendez l'iniquité des pères dans le sein des enfans qui leur succèdent: c'est vous qui êtes le fort, le grand, le puissant qui a pour nom le Seigneur des armées.

19. Vous êtes grand dans vos conseils, & incompréhensible dans vos œuvres: vos yeux font ouverts sur toutes les voies des enfans d'Adam, pour rendre à chacun félon la conduite & félon le fruit de ses œuvres.

20. C'est vous qui avez fait jusqu'à ce jour des signes & des prodiges dans l'Égypte, dans Israël, & parmi tous les hommes: & qui avez rendu votre nom aussi grand qu'il est aujourd'hui.

21. C'est vous qui avez tiré votre peuple d'Israël de l'Égypte par des miracles & des prodiges, avec une main forte & un

bras étendu qui imprimoit une grande crainte.

22. Vous leur avez donné cette terre que vous aviez juré à leurs pères de leur donner, une terre où couloient des ruisseaux de lait & de miel.

23. Ils y font entrés, ils l'ont possédée, & ils n'ont point obéi à votre voix; ils n'ont point marché dans votre loi, ils n'ont point fait toutes les choses que vous leur avez commandées; c'est pourquoi vous leur avez envoyé tous ces maux.

24. Et maintenant la ville est toute environnée des travaux qui ont été élevés contre elle pour la prendre; elle a été livrée entre les mains des Chaldéens qui virent entre la main des Chaldéens, à la famine & à la peste; & tout ce que vous lui avez prédit lui est arrivé, comme vous le voyez vous-même.

25. Et après cela, Seigneur mon Dieu, vous me dites, achetez un champ avec de l'argent en présence de temoins, quoique cette ville ait été livrée entre les mains des Chaldéens.

26. Alors le Seigneur parla à Jeremie & lui dit:

27. C'est moi qui suis le Seigneur le Dieu de toute chair: y a-t-il rien qui me soit difficile?

28. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur: Je vais abandonner cette ville entre les mains des Chaldéens, entre les mains de Nabuchodonosor roi de Babilone qui la prendra.

29. Et les Chaldéens qui attrquent cette ville y entreront, ils y mettront le feu & la brûleront, & ils reduiront en cendres ces maisons sur le haut desquelles on faisoit à Baal, & on faisoit des libations à des dieux étrangers pour m'irriter.

30. Car les enfans d'Israël & les enfans de Juda dès leur jeunesse ont fans cesse commis le mal devant mes yeux, & jufqu'aujourd'hui les enfans d'Israël ne cessent point de m'irriter par les œuvres de leurs mains, dit le Seigneur.

31. C'est pourquoi cette ville est devenue l'objet de ma fureur & de mon indignation, depuis le jour qu'elle a été bâtie jusqu'à ce jour; ain que je la rejette de devant ma face.

32. A cause de tous les maux que les enfans d'Israël & les enfans de Juda ont faits pour m'irriter, eux & leurs rois, leurs princes, leurs prêtres & leurs prophètes, les hommes de Juda & les habitans de Jérusalem.

33. Ils m'ont tourné le dos & non le visage, & lorsque je prenois un grand soin de les instruire & de les corriger, ils n'ont voulu, ni m'écouter ni recevoir le châtement.

34. Ils ont mis des idoles dans la maison qui est appelée de mon nom, pour la profaner.

35. Ils ont bâti à Baal des autels qui font dans la vallée du fils d'Ennom, pour faire passer par le feu leurs fils & leurs filles en l'honneur de Moloch, ce que je ne leur ai point commandé, ne m'étant jamais venu dans l'esprit de les pousser à commettre cette abomination, & de porter ainfi Juda au péché.

36. Après cela, par cette raison que rien ne m'est difficile, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël au sujet de cette ville, que vous dites qui sera livrée entre les mains du roi de Babilone, & abandonnée à l'épée, à la famine & à la peste:

37. Je rassemblerai fes habitans de tous les pays où je les aurai chassés dans l'effusion de ma fureur, de ma colère & de mon indignation; je les ramènerai en ce lieu, &

Je les y ferai demeurer avec assurance.
38. Ils feront mon peuple, & je ferai leur Dieu.

39. Je leur donnerai à tous un même cœur, & je les ferai marcher dans la même voie, afin qu'ils ne craignent tous les jours de leur vie, & qu'ils soient heureux, eux & leurs enfans après eux.

40. Je ferai avec eux une alliance éternelle, m'obligeant à ne point cesser d'être avec eux pour les combler de biens; & j'imprimerai ma crainte dans leur cœur, afin qu'ils ne se retirent point de moi.

41. Je trouverai dans eux ma joie, lorsque je leur ferai du bien; je les établirai en cette terre d'une manière stable, avec toute l'effusion de mon cœur & de mon ame.

42. Car voici ce que dit le Seigneur: Comme j'ai affligé ce peuple par tous ces grands maux, je le comblerai de même de tous les biens que je leur promets maintenant.

43. Et l'on possédera de nouveau des champs dans cette terre dont vous dites qu'elle est toute déserte, n'y étant demeuré ni homme, ni bête, parce qu'elle a été livrée entre les mains des Chaldéens.

44. On y achètera des champs, on en écrira les contrats, & on y mettra le sceau en présence de témoins, dans la terre de Benjamin & aux environs de Jérusalem, dans les villes de Juda, dans les villes qui sont sur les montagnes, dans les villes qui sont dans la plaine, & dans les villes qui sont vers le midi, parce que je ferai revenir leurs captifs, dit le Seigneur.

CHAPITRE XXXIII.

1. Le Seigneur parla une seconde fois à Jérémie, lorsqu'il étoit encore enfermé dans le vestibule de la prison, & il lui dit: 2. Voici ce que dit le Seigneur, qui sera un jour ce qu'il a dit, qui se dit & le prépare par avance: son nom est, le Seigneur.

3. Criez vers moi & je vous exaucerai, & je vous annoncerai des choses grandes & cachées que vous ne savez pas.

4. Car voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël touchant les maisons des fortifications de Jérusalem & l'épée de ses soldats:

5. Ceux qui viennent combattre contre les Chaldéens, viennent pour remplir cette ville de corps morts, des corps de ceux que j'ai frappés dans ma fureur, & dans mon indignation, ayant détourné mon visage de cette ville, à cause de toutes les méchancetés de ses habitans.

6. Mais je refermerai ses portes; je les exercerai, & je les ferai jouir d'une abondance de paix, & de la vérité de mes promesses.

7. Je ferai revenir les captifs de Juda & les captifs de Jérusalem, & je les rétablirai comme ils étoient au commencement.

8. Je les purifierai de toutes les iniquités qu'ils auront commises contre moi, & je leur pardonnerai tous les péchés par lesquels ils m'ont abandonné & m'ont méprisé.

9. Toutes les nations de la terre qui entendront parler de tous les biens que je leur aurai faits, en relevant mon nom avec joie, & m'en loueront admirant ma magnificence: ils seront saisis de frayeur & ils trembleront à la vue de toutes les grâces, & de l'abondance de la paix que j'accorderai à Jérusalem.

10. Voici ce que dit le Seigneur: Dans ce lieu que vous dites qui est désert, parce qu'il n'y a plus ni homme ni bête, dans les villes de Juda, dans les places de Jérusa-

lem, qui sont désolées, sans hommes, sans habitans & sans troupeaux;

11. on entendra encore des cris de joie & de réjouissance; les chants de l'époux & benitez le Seigneur, & les cantiques de leur vie, & qu'ils soient heureux, parce que de leur vie est bon, parce que sa miséricorde est éternelle; & les cantiques de ceux qui porteront leurs oblations dans la maison du Seigneur, parce que je rétablirai tous les captifs de cette terre, comme ils étoient dès le commencement, dit le Seigneur.

12. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Dans ce lieu qui est désert, sans hommes & sans animaux, & dans toutes les villes, il y aura encore des cabanes de pasteurs qui feront reposer leurs troupeaux.

13. Dans les villes qui sont sur les montagnes, dans les villes qui sont dans la plaine, dans les villes qui sont vers le midi, dans la terre de Benjamin, dans les environs de Jérusalem & dans les villes de Juda, les troupeaux passeront encore sous les mains de celui qui les compte, dit le Seigneur.

14. Le tems vient, dit le Seigneur, que j'accomplirai les paroles favorables que j'ai données à la maison d'Israël & à la maison de Juda.

15. En ces jours-là & en ce tems-là, je ferai sortir de David un germe de justice; il agira selon l'équité, & rendra la justice sur la terre.

16. En ces jours-là Juda sera sauvé & Jérusalem habitera dans une entière assurance, & voici le nom qu'ils lui donneront, le Seigneur qui est notre justice.

17. Voici ce que dit le Seigneur: La tige de David ne manquera jamais d'un homme qui soit assis sur le trône de la maison d'Israël.

18. Et la race des prêtres descendus de Levi ne manquera jamais d'un homme; en ma présence qui s'asse monter l'holocauste qui brûle l'oblation de farine & qui offre le sacrifice tous les jours.

19. Le Seigneur parla encore à Jérémie & lui dit:

20. Voici ce que dit le Seigneur: Si vous pouvez rompre l'alliance que j'ai faite avec le jour, & l'alliance que j'ai faite avec la nuit, pour empêcher que le jour & la nuit ne paroissent chacun en son tems;

21. on pourra rompre aussi l'alliance que j'ai faite avec mon serviteur David, & empêcher qu'il ne naisse de lui un fils qui renouvellera son trône, & avec les prêtres enfans de Levi qui sont mes ministres.

22. Comme on ne peut compter l'armée du ciel, ni mesurer tout le sable de la mer; ainsi je multiplierai la race de mon serviteur David, & les enfans de Levi qui sont mes ministres.

23. Le Seigneur parla encore à Jérémie & lui dit:

24. N'avez-vous point vu de quelle manière parle ce peuple lorsqu'il dit, le Seigneur a retiré les deux familles qu'il avoit choisies? Ainsi ils méprisent mon peuple, & ne le considèrent plus comme formant une nation.

25. Mais voici ce que dit le Seigneur: Comme l'alliance que j'ai faite avec le jour & avec la nuit est fermée, & comme les loix que j'ai données au ciel & à la terre sont stables,

26. ainsi je ne rejetterai point la postérité de Jacob & de mon serviteur David; & je prendrai de sa tige des princes qui commanderont à la race d'Abraham, d'Isaac & de Jacob: car je ramènerai leurs captifs & je leur ferai miséricorde.

C H A P I T R E XXXIV.

Arole que le Seigneur adrefia a Jeremie, lorfque Nabuchodonofor roi de Babilone avec toute fon armée, & tous les rois & ces peuples de la terre qui étoient fous fa puiffance, faifoient la guerre contre Jerufalem & contre toutes les villes qui en dépendent.

2. Voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Ifrael, allez, parlez à Sedecias roi de Juda, & vous lui direz, voici ce que dit le Seigneur: Je vais livrer cette ville entre les mains du roi de Babilone qui la brulera.

3. Et vous ne pourrez vous-même échapper de fes mains; mais vous ferez pris très certainement, & vous ferez livré en fa puiffance: vos yeux verront les yeux du roi de Babilone, & il vous parlera bouche à bouche, & vous entrerez dans Babilone.

4. Néanmoins écoutez la parole du Seigneur, Sedecias roi de Juda; voici ce que le Seigneur vous dit: Vous ne mourrez point par l'épée.

5. Vous mourrez en paix; on brulera des parfums pour vous, comme on en a brulé pour les rois vos peres & vos predeceffeurs, & on fera le deuil pour vous en criant, hélas, le prince n'eft plus, car j'ai prononcé cet arrêt, dit le Seigneur.

6. Et le prophete Jeremie dit tout ceci à Sedecias roi de Juda dans Jerufalem.

7. Cependant le roi de Babilone preffoit Jerufalem & toutes les villes de Juda qui étoient reftées, Lachis & Azeca, qui étoient les villes fortes entre les villes de Juda, qui n'avoient pas encore été prifes.

8. Parole que le Seigneur adrefia à Jeremie, après que Sedecias roi de Juda eut fait un pacte avec tout le peuple dans Jerufalem, pour leur annoncer la liberté de l'année fabbatique.

9. Ainfi que chacun renvoyoit libre fon ferviteur & fa fervante qui étoient du peuple hebreu, & qu'ils ne leur fuffent plus affervis, puifqu'ils étoient leurs freres, & Juifs comme eux.

10. Tous les princes & tout le peuple écouterent donc le roi, & s'obligerent à renvoyer libres leurs ferviteurs & leurs fervantes, & à ne les traiter plus à l'avenir comme des esclaves: ils obéirent & ils les renvoyerent libres.

11. Mais ils changerent enfuite de refolution, ils reprirent leurs ferviteurs & leurs fervantes à qui ils avoient donné la liberté, & ils les affujettirent de nouveau au joug de la fervitude.

12. Alors le Seigneur parla à Jeremie, & lui dit:

13. Voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Ifrael: J'ai fait alliance avec vos peres au jour que je les ai retirés de la terre de l'Egypte, de la maifon de fervitude, & je leur ai dit:

14. Lorfque la feptieme année fera venue, que chacun renvoie fon frere qui eft hebreu & qui lui aura été vendu, qu'il le renvoie libre, après qu'il l'aura fervi *vous plus* pendant fix ans; mais vos peres ne m'ont point écouté, & ils ne fe font point fournis à ce que je leur difois.

15. Et pour vous, vous vous étiez tournés vers moi aujourd'hui, vous aviez fait ce qui étoit jufte devant mes yeux, en publiant que chacun donnoit la liberté à fon frere; & vous avez fait cet accord devant moi dans la maifon qui a été appellée de mon nom.

16. Mais après cela vous avez changé de penfée, & vous avez deshonore mon nom en reprenant chacun votre ferviteur & votre fervante que vous aviez renvoyés pour être libres & maîtres d'eux-mêmes, &

vous les avez encore remis fous le joug en les rendant vos esclaves.

17. Voici donc ce que dit le Seigneur: Vous ne m'avez point écouté pour donner la liberté chacun à fon frere & à fon prochain; mais moi je vous declare, dit le Seigneur, que je vous renvoie comme n'étant plus à moi, que je vous abandonne *chacun à l'épée*, à la famine & à la peste, & que je vous rendrai errans & vagabonds par tous les royaumes de la terre.

18. Je livrerai les hommes qui ont violé mon alliance, qui n'ont point obfervé les paroles de l'accord qu'ils avoient fait en ma préfence, en pañant entre les moitiés du jeune bœuf qu'ils avoient coupé en deux.

19. J'avois les princes de Juda, les princes de Jerufalem, les eunuques, les prêtres, & tout le peuple de la terre, qui ont pañé entre les deux moitiés du jeune bœuf.

20. Je les livrerai, *dis-je*, entre les mains de leurs ennemis, entre les mains de ceux qui cherchent à leur ôter la vie; & leurs corps morts feront la pâture des oifeaux du ciel & des bêtes de la terre.

21. Et je livrerai Sedecias roi de Juda & fes princes, entre les mains de leurs ennemis, entre les mains de ceux qui cherchent à leur ôter la vie; & en la puiffance des armées du roi de Babilone qui fe font retirées pour un tems.

22. C'est moi qui l'ordonne, dit le Seigneur; je les ramènerai devant cette ville; ils l'afiegeront; ils la prendront & ils la bruleront; je rendrai les villes de Juda une affreufe folitude, & il n'y aura plus perfonne pour y demeurer.

C H A P I T R E XXXV.

Arole que le Seigneur adrefia à Jeremie au tems de Joakim fils de Joas roi de Juda.

2. Allez, *dit-il*, à la maifon des Recabites, parlez-leur & faites-les entrer dans la maifon du Seigneur, dans l'une des chambres du trefor; & vous leur donnerez du vin à boire.

3. Alors je pris Jezonias fils de Jeremias, fils d'Habamias, les freres & tous fes fils, & toute la maifon des Recabites;

4. & je les fis entrer dans la maifon du Seigneur, dans la chambre des enfans d'Hanan, fils de Jegedias homme de Dieu, près de la chambre des princes, au deflus de celle de Maafias fils de Sellum, qui étoit le gardien du veftibule du temple.

5. Je mis alors devant les enfans de la maifon des Recabites des coupes pleines de vin, & je leur dis, buvez du vin.

6. Ils me repondirent: Nous ne boirons point de vin, parce que notre pere Jonadab fils de Recab nous a fait ce commandement: Vous ne boirez jamais de vin ni vous ni vos enfans;

7. vous ne bâtirez point de maifons, vous ne femerez point de grains, & vous ne planterez point de vignes, & vous n'en aurez point à vous; mais vous habiterez fous des tentes tous les jours de votre vie, afin que vous viviez long-tems fur la terre, dans laquelle vous êtes étrangers.

8. Nous avons donc obéi à Jonadab notre pere fils de Recab dans toutes les chofes qu'il nous a commandées; & nous n'avons point bu de vin tous les jours de notre vie, ni nous, ni nos femmes, ni nos fils, ni nos filles.

9. Nous n'avons point bâti de maifons pour y habiter, & nous n'avons point eu de vignes, ni de champs, ni de blés;

10. mais nous avons habité fous des tentes, & nous avons obéi en toutes chofes à ce que Jonadab notre pere nous avoit commandé.

11. Mais Nabuchodonosor roi de Babilone étant venu dans notre pays, nous dismes, allons, entrons dans Jérusalem pour nous mettre à couvert de l'armée des Chaldéens & de l'armée de Syrie. Et nous sommes demeurés depuis dans Jérusalem.

12. Alors le Seigneur dit à Jeremie :

13. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, allez, dites aux hommes de Juda & aux habitans de Jérusalem: Ne vous corrigez-vous jamais, & n'obéirez-vous jamais à mes paroles, dit le Seigneur ?

14. Les paroles de Jonadab fils de Recab, par lesquelles il commanda à ses enfans de ne point boire de vin, ont fait une telle impression sur eux, qu'ils ont toujours obéi au commandement de leur pere ; mais pour moi je vous ai parlé & n'ai pas manqué de vous instruire de bonne heure ; & cependant vous ne m'avez point obéi.

15. Je vous ai envoyez tous les prophetes mes serviteurs, je me suis hâté de vous les envoyer dès le point du jour, vous disant par eux, convertissez-vous, que chacun quitte sa voie corrompue ; redressez vos œuvres ; ne suivez point les dieux étrangers, ne les adorez point, & vous habitez dans la terre que je vous ai donnée, comme je l'avois donnée à vos peres ; & cependant vous n'avez point voulu m'écouter, & vous avez refusé de m'obéir.

16. Ainsi les enfans de Jonadab fils de Recab ont exécuté inviolablement l'ordre que leur pere leur avoit donné ; mais ce peuple ne m'a point obéi.

17. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, je ferai tomber sur Juda, & sur tous les habitans de Jérusalem tous les maux que j'avois prédit qui leur arriveroient ; parce que je leur ai parlé & qu'ils ne m'ont point écouté ; que je les ai appelés & qu'ils ne m'ont point répondu.

18. Mais Jeremie dit à la maison des Recabites, voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël. Parce que vous avez obéi au précepte de Jonadab votre pere, que vous avez gardé tout ce qu'il vous a ordonné, & que vous avez fait tout ce qu'il vous a commandé ;

19. voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, la race de Jonadab fils de Recab, ne cessera point de produire des hommes qui se tiendront toujours en ma présence.

CHAPITRE XXXVI.

I. A quatrième année de Joakim fils de Josias roi de Juda, le Seigneur parla à Jeremie & lui dit :

2. Prenez un de ces rouleaux où on écrit, & écrivez-y tout ce que je vous ai dit contre Israël, contre Juda & contre tous les peuples, depuis le tems du regne de Josias que je vous ai parlé, jusqu'à cette heure,

3. pour voir si ceux de la maison de Juda entendront tous les maux que je suis résolu de leur faire, & s'ils abandonneront leurs voies criminelles, afin que je leur pardonne leur iniquité & leurs péchés.

4. Jeremie appella donc Baruch fils de Nerias, & Baruch écrivit dans ce rouleau toutes les paroles que le Seigneur avoit dites à Jeremie, & que Jeremie lui disoit.

5. Jeremie ensuite donna cet ordre à Baruch : Je suis enfermé & je ne puis entrer dans la maison du Seigneur.

6. Entrez-y donc, vous ; & prenant ce livre où vous avez écrit les paroles du Seigneur que je vous ai dites, vous les lirez devant le peuple dans la maison du Seigneur au jour du jeûne, & vous les lirez aussi devant tous les hommes de Juda qui viennent de leurs villes,

7. pour voir s'ils se prosterneront avec une humble prière devant le Seigneur, & si chacun reviendra de sa voie corrompue, parce que le Seigneur a parlé contre ce peuple dans son indignation & dans sa grande fureur.

8. Baruch fils de Nerias exécuta tout ce que le prophete Jeremie lui avoit ordonné, & il lut dans ce livre, & les paroles du Seigneur dans la maison du Seigneur.

9. La cinquième année de Joakim fils de Josias roi de Juda, au neuvième mois on publia un jeûne devant le Seigneur à tout le peuple qui étoit dans Jérusalem, & à tous ceux qui étoient venus des villes de Juda dans Jérusalem.

10. Et Baruch lut dans le livre les paroles de Jeremie, dans la maison du Saphan, en la chambre de Gamarias fils de Saphan & docteur de la loi, dans le vestibule supérieur, à la porte neuve de la maison du Seigneur, en présence de tout le peuple.

11. Et Michéï fils de Gamarias, fils de Saphan, ayant entendu toutes les paroles du Seigneur écrites dans ce livre,

12. descendit en la maison du roi en la chambre du secrétaire, où tous les grands étoient assis ; Elifama le secrétaire, Dalaias fils de Semeias, & Elnathan fils d'Achobor, Gamarias fils de saphan, Sedecias fils d'Hanania, & toutes les premières personnes de la cour.

13. Et Michéï leur rapporta toutes les paroles qu'il avoit entendu lire à Baruch, dans ce livre devant le peuple.

14. Tous les grands envoyèrent donc à Baruch, Juda fils de Nathania, fils de Semeias, fils de Chufi, pour lui dire, prenez le livre que vous avez lu devant le peuple, & venez ici. Baruch fils de Nerias prit le livre & les vint trouver.

15. Ils lui dirent, asseyez-vous là, & lisez ce livre devant nous. Et Baruch le lut devant eux.

16. Avant donc entendu toutes ces paroles, ils s'entre-regardèrent tous avec étonnement, & ils dirent à Baruch, il faut que nous donnions avis au roi de tout, ce qui est écrit dans ce livre.

17. Et ils l'interrogerent en lui disant, déclarez-nous comment vous avez recueilli toutes ces paroles de la bouche de Jeremie.

18. Baruch leur répondit, il me déchoit de sa bouche toutes ces paroles comme s'il les eût lues dans un livre, & moi je les écrivis dans ce livre avec de l'encre.

19. Les princes dirent à Baruch, allez, & cachez-vous, vous & Jeremie, & que personne ne sache où vous ferez.

20. Ils laisserent ensuite le livre en dépôt dans la chambre d'Elifama secrétaire, & ils allèrent trouver le roi dans le vestibule de son palais, & lui rapportèrent tout ce qu'ils avoient entendu.

21. Alors le roi envoya Juda pour prendre le livre, & Juda l'ayant pris dans la chambre d'Elifama secrétaire, il le lut devant le roi & devant tous les grands qui l'environnoient.

22. Le roi étoit dans son appartement d'hiver, au neuvième mois, & il y avoit devant lui un brasier ardent.

23. Judi ayant lu trois ou quatre sections, le roi coupa le rouleau avec le canif du secrétaire, & le jeta dans le feu de ce brasier, jusqu'à ce que tout le volume fût consumé.

24. Le roi & tous ses serviteurs qui entendirent les paroles de ce livre, n'eurent point de peur en les écoutant, & ils ne déchirèrent point leurs vêtements.

25. Et même Elnathan, Dalaias & Gamarias ayant supplié le roi que ce livre ne fût point brûlé, il ne les écouta point.

26. De plus le roi commanda à Jeremie fils d'Amelch, à Saraias fils d'Ezriel, & à Selemias fils d'Abdel, d'arrêter le secretaire Baruch avec le prophete Jeremie, mais le Seigneur les cacha.

27. Et le Seigneur adressa fa parole à Jeremie, apres que le roi eut brulé le livre qu'étoient les paroles que Baruch avoit écrites en les recueillant de la bouche de Jeremie, & lui dit :

28. Prenez vous un autre livre, & écrivez - y toutes les paroles qui étoient dans le premier que Joakim roi de Juda a brulé.

29. Et vous direz à Joakim roi de Juda, voici ce que dit le Seigneur : Vous avez brûlé ce livre en disant, pourquoi avez-vous écrit & avez-vous publié le roi de Babilone viendrait certainement pour détruire ce pays, & pour en exterminer les hommes & les bêtes ?

30. Mais voici ce que dit le Seigneur contre Joakim roi de Juda: Il ne sortira point de lui de prince qui soit assis sur le trône de David, & son corps mort sera jeté pour être exposé au chaud pendant le jour, & à la gelée pendant la nuit.

31. Je m'éleverai contre lui, contre sa race, contre ses serviteurs, & je punirai leurs iniquités, & je ferai venir sur eux, sur les habitants de Jerusalem & sur les hommes de Juda, tous les maux que j'ai prédit qui leur arriveroient, sans qu'ils m'aient voulu entendre.

32. Jeremie prit donc un autre livre & le donna à Baruch fils de Nerias son secretaire, qui y écrivit tout ce qui étoit dans le livre que Joakim roi de Juda avoit brûlé, selon que Jeremie le lui disoit de sa bouche; & il y ajouta beaucoup d'autres choses semblables.

C H A P I T R E XXXVII.

Le roi Sedecias fils de Josias regna en la ville de Jerusalem, & Joakim, Nabuchodonosor roi de Babilone l'ayant établi roi dans la terre de Juda.

2. Mais il n'obeit point, ni lui, ni ses serviteurs, ni tout le peuple de Juda aux paroles que le Seigneur avoit dites par la bouche du prophete Jeremie.

3. Et le roi Sedecias envoya Juchal fils de Selemias, & Sophonias fils de Maafias prêtre, dire au prophete Jeremie, priez pour nous le Seigneur notre Dieu.

4. Jeremie alloit alors librement parmi le peuple, parce qu'on ne l'avoit pas encore mis en prison.

5. Cependant l'armée de Pharaon étant sortie de l'Égypte, les Chaldéens qui assiegeoient Jerusalem apprirent cette nouvelle, & se retirèrent de devant cette ville.

6. Alors le Seigneur parla au prophete Jeremie, & lui dit :

7. Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israel, vous direz ceci au roi de Juda, qui vous a envoyé pour me consulter: L'armée de Pharaon qui vient pour vous donner du secours, va retourner dans l'Égypte où elle est venue.

8. Les Chaldéens reviendront, & ils assiegeront de nouveau cette ville: ils la prendront & la brûleront.

9. Voici ce que dit le Seigneur: Ne vous trompez point vous-mêmes en disant, les Chaldéens s'en iront certainement, & se retireront de nous: car ils ne s'en iront point.

10. Mais quand même vous auriez taillé en pièces toute l'armée des Chaldéens qui combattent contre vous, & qu'il en seroit demeuré seulement quelques-uns couverts de blessures, ils fortiroient chacun de leur tente, & viendroient mettre le feu dans cette ville.

11. Or il arriva que l'armée des Chal-

déens s'étant retirée de devant Jerusalem, à cause de l'armée de Pharaon, Jeremie sortit de Jerusalem pour aller au pays de Benjamin, cherchant à se tirer doucement de cette ville où il étoit au milieu d'un peuple malheureux.

12. Mais étant arrivé à la porte de Benjamin, le capitaine qui étoit en garde [à son tour] à la porte, nommé Jerias, fils de Selemias, fils d'Hanania, arrêta le prophete Jeremie & lui dit, vous fûtes pour vous aller rendre aux Chaldéens.

13. Mais étant arrivé à la porte de Benjamin, le capitaine qui étoit en garde [à son tour] à la porte, nommé Jerias, fils de Selemias, fils d'Hanania, arrêta le prophete Jeremie & lui dit, vous fûtes pour vous aller rendre aux Chaldéens.

14. Jeremie lui répondit, cela est faux, je ne suis point pour m'aller rendre aux Chaldéens. Jerias n'écoula point Jeremie, mais s'étant saisi de lui, il l'amena devant les grands.

15. qui étant en colere contre Jeremie le firent battre, & l'envoyèrent en la prison qui étoit dans la maison de Jonathan secretaire; car c'est lui qui commandoit dans la prison.

16. Jeremie ayant donc été mis dans la basse fosse & dans un cachot, il y demeura plusieurs jours.

17. Or le roi Sedecias l'envoya ensuite tirer de ce cachot, & l'entretenant en secret dans sa maison, il lui demanda, avez-vous quelque chose à nous dire de la part du Seigneur? Jeremie lui dit, oui. Et il ajouta, vous ferez livré entre les mains du roi de Babilone.

18. Et Jeremie dit au roi Sedecias: Quelle faute ai-je commise contre vous, contre vos serviteurs & contre votre peuple, pour m'avoir fait mettre dans une prison?

19. Où sont vos prophetes qui vous prophétisoient, & qui disoient, le roi de Babilone ne viendra point combattre contre vous & contre cette terre?

20. Ecoutez-moi donc maintenant, je vous supplie, ô roi mon seigneur, recevez favorablement la priere que je vous fais, & ne me renvoyez point dans la prison de Jonathan secretaire, de peur que je n'y meure.

21. Le roi Sedecias ordonna donc que Jeremie fût mis dans le vestibule de la prison, & qu'on lui donnât tous les jours une certaine quantité de pain de chez le boulanger, jusqu'à ce que tout le pain de la ville fût consumé; & Jeremie demeura pendant ce tems dans le vestibule de la prison.

C H A P I T R E XXXVIII.

S Aphatias fils de Mathan, Gedelias fils S de Phasur, Juchal fils de Selemias, & du les paroles de Jeremie à tout le peuple lorsqu'il leur disoit:

2. Voici ce que dit le Seigneur, quiconque demeurera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine, ou par la peste; mais celui qui se retirera vers les Chaldéens vivra, & il sauvera sa vie.

3. Voici ce que dit le Seigneur, cette ville sera livrée certainement à l'armée du roi de Babilone, & il la prendra.

4. C'est pourquoi les grands dirent au roi, nous vous supplions de commander qu'on fasse mourir cet homme: car il affoiblit le courage des hommes de guerre qui sont demeurés dans la ville, & le courage de tout le peuple, en leur disant ces paroles qu'il a accoutumé de dire, parce que cet homme ne cherche point la prospérité, mais le malheur de ce peuple.

5. Le roi Sedecias leur répondit, je vous le remets entre les mains, car le roi ne peut vous refuser aucune chose.

6. Ils prirent donc Jeremie, & ils le jetèrent dans la basse fosse de Melchias fils d'Amelch, laquelle étoit dans le vestibule de la prison; & l'ayant attaché avec des cordes ils le firent descendre dans cette

basse fosse, où il n'y avoit point d'eau, mais de la boue; & Jeremie descendit dans cette boue.

7. Or Abdemelech Ethiopien eunuque, qui étoit dans la maison du roi, fut qu'on avoit fait descendre Jeremie dans cette basse- fosse. Le roi étoit alors dans son siége à la porte de Benjamin.

8. Et Abdemelech, qui étoit de la maison du roi, étant venu le trouver, lui dit :

9. O roi, mon seigneur, ces personnes qui ont fait tout ce mal à Jeremie, ont commis une très mauvaise action, l'ayant jeté dans une basse- fosse, & il y mourra de faim, puisqu'il n'y a plus de pain dans la ville.

10. Le roi fit donc ce commandement à Abdemelech Ethiopien, prenez trente hommes avec vous, & tirez le prophete Jeremie de cette basse- fosse avant qu'il meure.

11. Abdemelech ayant pris ces hommes avec lui entra dans le palais du roi dans un lieu qui étoit sous le garde-meuble, il en tira de vieux drapeaux & de vieilles étoffes qui étoient usées, & les fit descendre avec des cordes dans la basse- fosse où étoit Jeremie.

12. Et Abdemelech Ethiopien dit à Jeremie, mettez ces vieux drapeaux & ces morceaux d'étoffes usées sous vos aisselles, entre vos bras & les cordes. Jeremie fit ce qu'il lui avoit dit.

13. Ils l'enlevèrent avec les cordes, & le tirèrent hors de la basse- fosse, & il demeura dans le vestibule de la prison.

14. Après cela le roi Sedecias envoya querir le prophete Jeremie & le fit venir à la troisième porte qui étoit en la maison du Seigneur; & le roi dit à Jeremie, j'ai un avis à vous demander; ne me cachez rien.

15. Jeremie répondit à Sedecias, si je vous annonce la verité, n'est- il pas certain que vous me ferez mourir, & que quand je vous aurai donné conseil, vous ne m'écouteriez point?

16. Le roi Sedecias jura donc en secret à Jeremie, & lui dit, je jure par le Seigneur qui a créé dans nous cette ame qui nous fait vivre, que je ne vous ferai point mourir, & que je ne vous livrerai point entre les mains de ces personnes qui cherchent à vous ôter la vie.

17. Jeremie dit à Sedecias, voici ce que dit le Seigneur des armés, le Dieu d'Israël: Si vous allez vous rendre aux princes du roi de Babilone, votre ame vivra; cette ville ne sera point brulée, & vous vivrez, vous & votre maison.

18. Que si vous ne vous rendez point aux princes du roi de Babilone, cette ville sera livrée entre les mains des Chaldéens; ils la bruleront, & vous n'échapperez point de leurs mains.

19. Le roi Sedecias dit à Jeremie, je suis en peine à cause des Juifs qui ont passé du côté des Chaldéens. J'ai peur qu'on ne m'abandonne entre leurs mains, & qu'ils ne me traitent indignement.

20. Jeremie lui répondit: Les Chaldéens ne vous livreront point entre leurs mains; écoutez, je vous prie, la parole du Seigneur que je vous annonce; vous vous en trouverez bien, & vous conserverez votre vie.

21. Que si vous ne voulez point sortir, voici ce que le Seigneur m'a fait voir:

22. Toutes les femmes qui seront demeurées dans la maison du roi de Babilone, & elles vous diront, ces hommes qui paroissent vos amis, vous ont seduit, & ils ont fait que leur sentiment a prevalu sur le vôtre: ils vous ont plongé dans la boue, ils ont engagé vos pas dans des lieux glis-

sans, & après cela ils vous ont abandonnés. 23. Toutes vos femmes & vos enfans seront emmenés aux Chaldéens; vous ne pourrez échapper d'entre leurs mains; mais vous serez pris par le roi de Babilone, & vous serez cause que cette ville sera brulée.

24. Sedecias dit donc à Jeremie: Que personne ne sache rien de ceci, & vous ne mourrez point.

25. Si les grands apprennent que je vous ai parlé, & qu'ils vous viennent dire, déclarez-nous ce que vous avez répondu au roi, ne nous cachez rien, & nous ne vous ferons point mourir;

26. Vous leur répondrez, j'ai conjuré le roi par une très humble priere qu'il ne me fit point remener dans la prison de Joadathan, où je ne pouvois éviter la mort.

27. Les grands étant donc venu trouver Jeremie, lui demanderent ce qu'il avoit dit au roi, & il leur parla selon que le roi le lui avoit commandé; & ils le laisserent en paix, parce qu'on n'avoit rien fu de ce qu'ils s'étoient dit l'un à l'autre.

28. Jeremie demeura dans le vestibule de la prison, jusqu'au jour que Jerusalem fut prise; car elle fut prise enûn par les Chaldéens.

CHAPITRE XXXIX.

LA neuvieme année de Sedecias roi de Juda, au dixieme mois de l'année, le roi de Babilone vint avec toute son armée assieger Jerusalem,

25. & l'onzieme année de Sedecias le neuvieme jour du quatrieme mois la brèche fut faite;

3. & tous les principaux capitaines du roi de Babilone entrèrent & se logerent sur la porte du milieu des murs; Neregel, Serefer, Sem-garnabo, Sarfachim, Kabfars, Nereiel, Serefer, Rehmag, & tous les autres princes de la cour du roi de Babilone.

4. Sedecias roi de Juda, & tous les gens de guerre les ayant vus, ils s'enfuirent & fortirent la nuit de la ville par les jardins du roi, & par la porte qui étoit entre deux murailles, & ils allerent gagner le chemin du desert.

5. Mais les Chaldéens les ayant pour suivis, ils prirent Sedecias dans les campagnes de Jericho, & l'ayant pris ils l'amenèrent à Nabuchodonosor roi de Babilone, à Rebla qui est au pays d'Emath, & Nabuchodonosor lui prononça son arrêt.

6. Et le roi de Babilone étant à Rebla, tua les deux fils de Sedecias aux yeux de leur pere, & il fit mourir tous les grands de Juda.

7. Il fit aussi crever les yeux à Sedecias, & le fit charger de fers, à n'qu'on l'amenât à Babilone.

8. Les Chaldéens brulerent aussi le palais du roi, & les maisons de tout le peuple, & ils renverserent les murailles de Jerusalem.

9. Et Nabuzardan general de l'armée des Chaldéens transféra à Babilone ceux d'entre le peuple qui étoient restés dans Jerusalem: ceux qui s'étoient allés rendre à lui, & le reste du peuple qui étoit demeuré dans la ville.

10. Nabuzardan general de l'armée laissa dans le pays de Juda quelques-uns des plus pauvres d'entre le peuple, & de ceux qui n'avoient rien du tout, & il leur donna des vignes & des champs.

11. Or Nabuchodonosor roi de Babilone donna à Nabuzardan general de son armée cet ordre pour Jeremie, & lui dit:

12. Prenez cet homme; ayez de lui tout le soin possible; ne lui faites aucun mal, & accordez-lui tout ce qu'il voudra.

13. Nabuzardan general de l'armée, Nabuzezban, Rabfahés, Néragei, Serzer, Ebebam, & tous les autres grands de la cour du roi de Babilone.

14. Envoyèrent tirer Jeremie du vestibule de la prison, ils le mirent entre les mains de Godolias fils d'Ahicam, fils de Saphan, ils lui permirent d'habiter dans une maison, & il demoura librement parmi le peuple.

15. Mais lorsque Jeremie étoit encore enfermé dans le vestibule de la prison, le seigneur lui avoit dit :

16. Allez dire à Abemelech Ethiopien, voici ce que dit le Seigneur des armées, & Dieu d'Israël : Je m'en vais accomplir ce que j'ai prédit de cette ville, non pour la favoriser, mais pour l'accabler de maux, & vous les verrez en ce jour-là de vos propres yeux.

17. Alors je vous délivrerai, dit le Seigneur, & vous ne serez point livré entre les mains des hommes que vous craignez.

18. Mais je vous en tirerai, je vous délivrerai, & vous ne tomberez point par l'épée, mais vous sauverez votre vie, parce que vous avez mis votre confiance en moi, dit le Seigneur.

C H A P I T R E X L .

1. Adroles que le Seigneur fit entendre à Jeremie, après que Nabuzardan general de l'armée des Babiloniens l'eut mis en liberté à Rama, en lui faisant ôter les chaînes dont on l'avoit chargé, parmi la foule de ceux qu'on faisoit sortir de Jerusalem & de Juda pour les mener à Babilone.

2. Ce general ayant donc pris Jeremie à part lui dit : Le Seigneur ton Dieu avoit déclaré que tout ce mal tomberoit sur cette ville.

3. & le Seigneur l'a accompli & a fait ce qu'il lui a dit, parce que vous avez péché contre lui, & que vous n'avez point écouté sa voix : c'est pour cela que tous ces maux vous sont arrivés.

4. Après donc que je viens de ôter les chaînes que te liotent les mains, si tu veux maintenant venir avec moi à Babilone, tu peux y venir, j'aurai de toi tout le soin possible ; que si tu ne veux point venir à Babilone avec moi, demeure ici : toute la terre est en ta disposition : choisis un lieu qui t'agré, & va par tout où tu voudras.

5. Quant à cet homme qui *reignoit à Jerusalem*, il n'y reviendra de sa vie : pour toi, va trouver Godolias fils d'Ahicam, fils de Saphan, à qui le roi de Babilone a donné le commandement sur les villes de Juda : demeure avec lui au milieu du peuple, ou va en quelque autre lieu qu'il te plaira. Le general de l'armée lui donna aussi des vivres, lui fit des pressens & le renvoya.

6. Jeremie vint donc trouver Godolias fils d'Ahicam à Maspha, & il demeura avec lui au milieu du peuple, qui avoit été laissé dans la terre de Juda.

7. Les principaux officiers de l'armée des Juifs qui étoient [dispersés] dans la campagne, apprirent, eux & leurs compagnons, que le roi de Babilone avoit donné à Godolias fils d'Ahicam le commandement sur le pays de Juda, & qu'il lui avoit recommandé les hommes, les femmes, & les petits enfans des plus pauvres du peuple, qui n'avoient point été transférés à Babilone.

8. Ils vinrent donc avec leurs gens trouver Godolias à Maspha ; favori Ismael fils de Nathanas, Johanan & Jonathan tous deux fils de Carée, Sareas fils de Thaneumeth, & les enfans d'Opbi qui étoit de Netophath, & Jefonias fils de Maachati.

9. Et Godolias fils d'Ahicam, fils de Sa-

phan leur jura, à eux & à leurs gens, & leur dit : Ne craignez point de servir les Chaldéens ; demeurez dans le pays, & servez le roi de Babilone, & vous y vivrez heureusement.

10. Pour moi je demeurai à Maspha, pour pouvoir répondre aux ordres qu'apportoient les Chaldéens qui sont envoyés vers nous ; & pour vous, recueillez le vin, les bles & l'huile, ferrez-les dans vos vaisseaux & dans vos greniers ; & demeurez dans les villes que vous aurez prises pour votre demeure.

11. Tous les Juifs qui étoient en Moab, avec les enfans d'Ammon, dans l'Idumée, & en divers pays, apprirent aussi que le roi de Babilone avoit laissé dans Juda quel que reste du peuple, & qu'il en avoit donné le commandement à Godolias fils d'Ahicam, fils de Saphan.

12. Tous ces Juifs revinrent de tous les lieux où ils s'étoient réfugiés ; & étant venus au pays de Juda vers Godolias à Maspha, ils recueillirent du vin & du blé en grande abondance.

13. Mais Johanan fils de Carée, & tous les principaux de l'armée qui étoient [dispersés] dans la campagne, vinrent trouver Godolias à Maspha,

14. & lui dirent, n'êtes-vous pas bien informé que Baalis roi des enfans d'Ammon a envoyé Ismael fils de Nathanas pour vous tuer. Mais Godolias fils d'Ahicam ne les crut point.

15. Et Johanan fils de Carée dit en secret à Godolias à Maspha, j'ai résolu d'aller présentement tuer Ismael fils de Nathanas, sans que personne le sache, de peur qu'il ne vous tue, & qu'ainsi tous les Juifs qui se sont rassemblés auprès de vous, ne soient dispersés, & que ce qui reste de Juda ne perisse entièrement.

16. Godolias fils d'Ahicam répondit à Johanan fils de Carée, gardez-vous bien de faire cela ; car ce que vous dites d'Ismael est faux.

C H A P I T R E X L I .

1. L'arriva dans le septième mois qu'Ismael fils de Nathanas, fils de Eilfama de la race royale, accompagné de quelques grands de la cour du roi, vint avec dix hommes vers Godolias fils d'Ahicam à Maspha, & ils y mangerent ensemble.

2. Et Ismael fils de Nathanas s'étant levé avec les dix hommes qui étoient avec lui, ils tuèrent à coups d'épée Godolias fils d'Ahicam, fils de Saphan, & firent mourir celui à qui le roi de Babilone avoit donné le commandement de ce pays.

3. Ismael tua en même-tems tous les Juifs qui étoient avec Godolias à Maspha, tous les Chaldéens qui se trouverent au même lieu, & qui étoient hommes de guerre.

4. Le lendemain qu'il eut tué Godolias, sans que personne de dehors la ville le sût encore,

5. quatre-vingts hommes vinrent de Sicheem, de Silo & de Samarie, ayant la barbe rasée, les habits déchirés, & le visage tout défiguré ; & ils avoient dans leurs mains des offrandes & de l'encens qu'ils portoient en la maison du Seigneur.

6. Ismael fils de Nathanas sortit de Maspha pour aller au devant d'eux ; il marcha en versant des larmes, & les ayant rencontrés, il leur dit, venez voir Godolias fils d'Ahicam.

7. Lorsqu'ils furent arrivés au milieu de la ville, Ismael fils de Nathanas les tua avec le secours de ses gens, & les jeta dans une fosse.

8. Mais il s'en trouva dix d'entre eux qui dirent à Ismael, ne nous tuez pas, parce que nous avons dans nos champs des aras

de blé, d'orge, d'huile & de miel cachés sous terre, que nous vous donnerons : c'est pourquoi il s'arrêta, & ne les tua point avec leurs freres.

9. La fosse dans laquelle Ismael jeta tous les corps morts de ceux qu'il avoit tués à cause de Godolias, est celle-là même que le roi Aza avoit faite à cause de Baasa roi d'Israël; & Ismael fils de Nathanas la remplit des corps de ceux qu'il avoit tués.

10. & il fit prisonnier tout ce qui étoit resté du peuple qui étoit à Maspha, les filles du roi, tout le peuple qui étoit demeuré, dont Nabuzardan general de l'armée des Chaldéens avoit donné le soin à Godolias fils d'Ahicam; & Ismael fils de Nathanas les ayant tous pris s'en alla pour passer vers les enfans d'Ammon.

11. Johanan fils de Carée & tous les principaux officiers de guerre qui étoient avec lui, apprirent tous les maux qu'avoit fait Ismael fils de Nathanas.

12. Ils prirent donc tous les gens de guerre, ils marcherent avec eux pour combattre Ismael fils de Nathanas, & ils le trouverent auprès des grandes eaux qui font à Gaboon.

13. Tout le peuple qui étoit avec Ismael ayant vu Johanan fils de Carée, & les principaux officiers qui étoient avec lui, fut ravi de joie.

14. Alors tous ceux qui avoient été pris par Ismael à Maspha retournerent, & vinrent trouver Johanan fils de Carée.

15. Mais Ismael fils de Nathanas s'enfuit avec huit hommes de devant Johanan, & se retira parmi les enfans d'Ammon.

16. Johanan fils de Carée accompagné des officiers de guerre qui étoient avec lui, reprit ainsi d'entre les mains d'Ismael fils de Nathanas tout ce qui étoit resté du peuple, qu'Ismael avoit pris à Maspha après avoir tué Godolias fils d'Ahicam, il reprit, *dis-je*, les gens de guerre, les femmes, les enfans & les eunuques qu'il avoit ramenes de Gaboon.

17. Ils s'en allerent tous ensemble & s'arrêterent à Geruth-Chamaan qui est près de Bethlehem, pour se retirer ensuite en Egypte.

18. *Ce pour se mettre ainsi à couvert des Chaldéens qu'ils craignoient beaucoup, parce qu'Ismael fils de Nathanas avoit tué Godolias fils d'Ahicam, à qui le roi de Babilone avoit donné le commandement fur tout le pays de Juda.*

CHAPITRE XLII.

Alors tous les officiers de guerre, Johanan fils de Carée & Jezonias fils d'Hosais, & tout le reste du peuple depuis le plus petit jusqu'au plus grand,

2. vinrent trouver le prophete Jeremie & lui dirent: Recevez favorablement notre très humble supplication; & priez le Seigneur votre Dieu pour nous, pour ce petit reste de tout son peuple, en étant demeuré si peu d'une si grande multitude d'hommes, comme vous le voyez de vos Propres yeux.

3. afin que le Seigneur votre Dieu nous découvre la voie par laquelle nous devons marcher, & ce que nous devons faire.

4. Le prophete Jeremie leur répondit, je ferai ce que vous desirez; je vais prier le Seigneur votre Dieu, selon que vous venez de me dire, & je vous rapporterai tout ce qu'il m'aura répondu, sans vous rien cacher.

5. Ils dirent à Jeremie: Que le Seigneur soit témoin entre nous de la verité & de la sincerité de la parole que nous vous donnons, de faire tout ce que le Seigneur votre Dieu vous aura ordonné de nous dire.

6. Nous obergerons à la voix du Seigneur

notre Dieu, auquel nous vous prions de vous adresser; soit que nous vous annonciez des choses agreables ou fâcheuses, ain que nous soyons heureux ou affligez, nous nous aurons écouté la voix du Seigneur notre Dieu.

7. Dix Jours après le Seigneur parla à Jeremie.

8. & il appella Johanan fils de Carée, tous les principaux officiers de guerre qui étoient avec lui, & tout le peuple depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

9. & il leur dit, voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël, auquel vous avez voulu que je m'adressasse pour presenter vos prieres devant sa face:

10. Si vous demeurez en repos dans ce pays, je vous édifierai & ne vous deruirai point; je vous planterai, & ne vous arracherai point; car je suis déjà appaisé par le mal que je vous ai fait.

11. Ne craignez point le roi de Babilone qui vous fait trembler: ne le craignez point, dit le Seigneur, parce que je suis avec vous pour vous sauver, & pour vous tirer d'entre ses mains.

12. Je vous ferai même trouver grace devant lui, il aura compassion de vous, & vous fera demeurer en paix en votre pays.

13. Que si refusant d'obéir à la voix du Seigneur votre Dieu, vous dites, nous ne demeurerons point dans cette terre:

14. il vous répondra, nous n'en ferons rien, mais nous nous retirerons en Egypte, où nous ne verrons point de guerre, où nous n'entendrons point le bruit des trompettes, où nous ne souffrirons point la famine, & nous y demeurerons en paix:

15. Ecoutez maintenant sur cela la parole du Seigneur, vous qui êtes les restes de Juda; voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Si vous vous obstinez à vouloir vous retirer en Egypte, & que vous vous y retiriez en effet pour y demeurer,

16. l'épée que vous craignez tant, vous surendra dans l'Egypte: la famine qui vous donne tant d'inquietude, s'y attachera à vous, & vous y mourrez.

17. Tous ceux qui se seront opiniâtrés à se retirer en Egypte pour y demeurer, mourront par l'épée, par la famine & par la peste; il n'en demeurera pas un seul, & nul n'échappera aux maux que je ferai tomber sur eux.

18. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Comme ma fureur & mon indignation s'est allumée contre les habitans de Jerusalem, ainsi mon indignation s'allumera contre vous, lorsque vous serez entrés en Egypte; vous deviendrez l'objet de l'exécution, de l'étonnement, de la malédiction & des insultes des hommes; & vous ne verrez plus cette terre.

19. Voici ce que le Seigneur vous dit, ô restes de Juda: N'allez point en Egypte: souvenez-vous de la declaration que je vous en fais aujourd'hui.

20. Car vous avez trompé vos ames lorsque vous m'avez envoyé vers le Seigneur votre Dieu, en me disant, priez pour nous le Seigneur notre Dieu; rapportez-nous tout ce que le Seigneur notre Dieu vous aura dit, & nous le ferons.

21. Je vous ai annoncé aujourd'hui ce qu'il m'a dit, & vous n'avez point écouté la voix du Seigneur votre Dieu, dans toutes les choses pour lesquelles il m'a envoyé vers vous.

22. Sachez donc maintenant & assurez-vous que vous mourrez par l'épée, par la famine, par la peste, dans ce même lieu auquel vous voulez vous retirer pour y établir votre demeure. CHA-

C H A P I T R E X L I I I .

DR volez ce qui arriva après que Jeremie eut achevé de parler au peuple, & de retourner tous les paroles que Dieu sur son peuple lui avoit commandé de leur dire en l'envoyant vers eux.

1. Azarias fils d'Hofaias, Johanan fils de Caré, & tous ceux d'entre eux qui étoient *verts* & superbes, dirent à Jeremie : Vous nous dites ici des menfonges : le Seigneur notre Dieu ne vous a point envoyé vers nous pour nous dire de sa part, n'entrez point dans l'Egipte pour y établir votre demeure.

2. C'est Baruch fils de Nerias qui vous a dit contre nous, pour nous livrer entre les mains des Chaldéens, pour nous exposer à être tués, & pour nous faire mener à Bablone.

3. Et Johanan fils de Caré, tous les principaux officiers de guerre, ni tout le peuple n'écouteront point la voix du Seigneur pour demeurer dans le pays de Juda.

4. Mais Johanan fils de Caré, & tous les principaux officiers de guerre prirent avec eux tous ceux qui étoient restés de Juda, qui ayant été dispersés auparavant en divers pays, en étoient revenus pour demeurer dans le pays de Juda.

5. Les hommes, les femmes, les petits enfans, les filles du roi, & tous ceux que Nabuzardan general de l'armée des Chaldéens, avoit laissés avec Godolias fils d'Achem, fils de Saphan, & avec eux le prophète Jeremie & Baruch fils de Nerias.

6. Et ils entrèrent en Egipte, parce qu'ils vouloyent point obeir à la voix du Seigneur ; & ils vinrent jusqu'à Taphnis.

7. Alors le Seigneur parla à Jeremie, lorsqu'il étoit dans Taphnis, & lui dit : Prenez dans votre main de grandes herbes, & cachez-les dans l'argile, dans des ruilleries qui sont à la porte de la maison de Pharaon à Taphnis, en présence de quelques Juifs.

8. Et vous leur direz, voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Je vais mander & faire venir Nabuchodonosor roi de Bablone mon serviteur ; je mettrai son trône sur ces pierres que j'ai cachées, & il y fera étendre son pavillon.

9. Il viendra & il frappera le pays de l'Egipte, & ceux qui sont destinés à la mort sont à la captivité seront emmenés en captivité, & ceux qui sont destinés à l'épée seront livrés à l'épée.

10. J'allumerai le feu dans les temples des dieux d'Egipte : Nabuchodonosor brulera les temples & emmenera les dieux captifs ; il se revêtira des dépouilles de l'Egipte, comme un berger se couvre de son manteau, & il s'en retournera en paix.

11. Il brulera les statues de la maison du dieu qui sont dans l'Egipte, & il confumera par le feu les temples des dieux de l'Egipte.

C H A P I T R E X L I V .

DArole qui fut adressée à Jeremie, pour la porter à tous les Juifs qui habitoient dans le pays d'Egipte, à Magdalo, à Taphnis, à Memphis, & dans le pays de Pharaon.

1. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Vous avez vu tous ces maux que j'ai fait venir sur Jerusalem & sur toutes les villes de Juda : vous voyez qu'elles sont aujourd'hui desertes, & sans habitans ;

2. parce qu'ils ont irrité ma colere par ces crimes qu'ils ont commis, en offrant leurs deniers & rendant leurs hommages à des dieux étrangers, qui n'étoient connus, ni d'eux, ni de vous, ni de vos peres.

4. J'ai eu un très grand soin de vous envoyer tous les prophetes mes serviteurs, & de vous faire dire par eux, ne commettez point, je vous en conjure, toutes ces abominations que je deteste.

5. Et cependant ils ne m'ont point écouté ; ils ne se font point fournis pour ouïr ma voix, pour se convertir de leur malice, & pour ne plus offrir de l'encens aux dieux étrangers.

6. Ainfi ma colere & ma fureur se font allumées : elles ont embrasé les villes de Juda, & les grandes places de Jerusalem, qui ont été changées en un desert, & reduites à cette défolation où on les voit aujourd'hui.

7. Et maintenant voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Pourquoi commettez-vous un si grand mal contre vous-mêmes, pour faire mourir parmi vous, & exterminer du milieu de Juda les hommes, les femmes, les petits enfans, & ceux qui sont encore à la mamelle, pour vous mettre en un état où il ne reste plus rien de vous ;

8. pour irriter ma colere par les œuvres de vos mains, en brulant de l'encens à des dieux étrangers au pays d'Egipte, où vous êtes venus établir votre demeure pour y périr malheureusement, & pour être la malediction & l'opprobre de toutes les nations de la terre ?

9. Avez-vous oublié les crimes de vos peres, les crimes des rois de Juda, les crimes de leurs femmes, vos propres crimes, & les crimes de vos propres femmes ; qui ont été commis dans le pays de Juda, & dans les differens quartiers de Jerusalem ?

10. Ils ne se font point humiliés jusqu'à ce jour, ils n'ont point eu ma crainte, ils n'ont point marché dans ma loi, ni dans les preceptes que je vous avois donnés, à vous & à vos peres.

11. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Je ne vous regarderai plus à l'avenir, que pour reprendre des maux sur vous, & pour perdre tout Juda.

12. Je perdrai les restes de ce peuple qui se font opiniâtrés à vouloir venir dans l'Egipte pour y habiter, & ils périront tous en Egipte ; ils se font livrés à l'épée & consumés par la famine, depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; ils mourront par l'épée & par la famine, & ils deviendront l'objet de l'exécration, de l'étonnement, de la malediction, & des insultes de tous les hommes.

13. Je punirai les habitans de l'Egipte comme j'ai puni ceux de Jerusalem, par l'épée, par la famine & par la peste.

14. Et de tout ce reste des Juifs qui sont venus en Egipte pour y demeurer, il n'y aura personne qui retourne au pays de Juda, vers lequel ils tiennent sans cesse leur ame élevée, par le desir d'y retourner & de s'y établir de nouveau, sinon ceux qui auront fui de l'Egipte.

15. Tous ces hommes qui favoient que leurs femmes bruloient de l'encens aux dieux étrangers, toutes les femmes qui étoient là en grand nombre, & ce tour le peuple qui demouroit en Egipte en Pharaon, répondirent à Jeremie :

16. Nous ne recevrons point de votre bouche les paroles que vous nous dites au nom du Seigneur.

17. Mais nous executerons les vœux que notre bouche a prononcés, en offrant de l'encens à la reine du ciel, & en lui faisant des libations, comme nous avons fait, nous & nos peres, nos rois & nos princes dans les villes de Juda, & dans les places de Jerusalem ; car alors nous avons eu tout

en abondance, nous avons été heureux, & nous n'avons souffert aucun mal.

18. Mais depuis le temps que nous avons cessé de brûler de l'encens à la reine du ciel & de lui faire des libations, nous avons été réduits à la dernière indigence, & nous avons été consumés par l'épée & par la famine.

19. Que si nous faisons des encensemens & des libations à la reine du ciel, est-ce sans le consentement de nos maris? *N'est-ce pas de leur avis que nous lui avons offert des gâteaux pour l'honorer, & que nous lui avons fait faire des libations?*

20. Jeremie répondit à tout le peuple, aux hommes, aux femmes & à toute l'assemblée qui lui avoit fait cette réponse, & il leur dit :

21. Le Seigneur ne s'est-il pas souvenu de ces encensemens que vous avez faits aux idoles dans les villes de Juda, & dans les places de Jerusalem, vous & vos peres, vos rois, vos princes & tout le peuple; & son cœur n'ena-t-il pas été touché?

22. Le Seigneur ne pouvant plus vous supporter à cause de votre malice, de vos inclinations corrompues, & des abominations que vous avez commises; & c'est pour cela que votre terre a été réduite dans la desolation où elle est aujourd'hui, & qu'elle est devenue l'ecornement & l'exécution de ceux qui la voient, sans qu'il y ait plus personne qui y demeure.

23. C'est parce que vous avez sacrifié aux idoles, que vous avez péché contre le Seigneur, que vous n'avez point écouté sa voix, & que vous n'avez point marché dans sa loi, dans ses préceptes & ses ordonnances, que tous ces maux qui vous assigent aujourd'hui vous sont arrivés.

24. Jeremie dit encore à tout le peuple & à toutes les femmes: Ecoutez la parole du Seigneur, vous tous hommes de Juda qui êtes en Egypte.

25. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Vous avez parlé, vous & vos femmes, & vos mains ont accompli les paroles de votre bouche: *Rendons, assez, vous, les vœux que nous avons faits: sacrifices à la reine du ciel, & présentons-lui nos offrandes: vous avez accompli vos vœux & ils ont été suivis de l'effet.*

26. C'est pourquoi écoutez la parole du Seigneur, vous tous, hommes de Juda, qui habitez dans l'Egypte: J'ai juré par mon grand nom, dit le Seigneur, que mon nom ne sera plus nommé à l'avenir par la bouche d'aucun homme Juif dans tout le pays d'Egypte, & qu'ils ne diront plus là, vive le Seigneur notre Dieu.

27. Je veillerai sur eux, non pour leur bonheur, mais pour leur malheur; & tous les hommes de Juda qui sont en Egypte périront par l'épée & par la famine, jusqu'à ce qu'ils soient entièrement exterminés.

28. Il n'y en aura qu'un petit nombre qui retourneront du pays d'Egypte dans le pays de Juda, savoir ceux qui auront fui l'épée en sortant d'Egypte; & tout ce qui reste d'hommes de Juda qui se sont retirés en Egypte pour y demeurer, auront par expérience de qu'il sera accompli, si ce sera la mienne, ou la leur.

29. Et voici le signe que je vous donne, dit le Seigneur, pour vous assurer que ce sera moi qui vous punirai en ce lieu, afin que vous sachiez que les maux que je vous ai prédits arriveront infailliblement.

30. Voici ce que dit le Seigneur, je vais livrer Pharaon Euphrate roi d'Egypte entre les mains de ses ennemis, entre les mains de ceux qui cherchent à lui ôter la vie; comme j'ai livré Sédécias roi de Juda en-

tre les mains de Nabuchodonosor roi de Babilonson ennemi, qui cherchoit à lui ôter la vie.

CHAPITRE XLV.

P Arole que le prophete Jeremie dit à Baruch fils de Nerias, lorsqu'il eut écrit dans un livre ces paroles que Jeremie lui disoit, la quatrième année de Joakim fils de Josias roi de Juda.

2. Voici, lui dit-il, ce que le Seigneur le Dieu d'Israël vous annonce à vous, ô Baruch:

3. Vous avez dit, hélas! que je suis malheureux; le Seigneur m'a ajouté douleur sur douleur; je me suis laissé à force de gémir, & je ne trouve point de repos.

4. Voici ce que vous lui direz: Je vais détruire ceux que j'ai edifiés, dit le Seigneur, je vais arracher ceux que j'ai plantés, & je perdrai toute cette terre.

5. Et après cela vous chercherez pour vous-même quelque chose de grand; ne cherchez rien de tel; qu'il vous lui sisse que quand l'accablerai de maux tous les hommes, dit le Seigneur, je vous confèrerai la vie dans tous les lieux où vous irez.

CHAPITRE XLVI.

P Arole du Seigneur au prophete Jeremie contre les nations,

2. contre l'Egypte, & contre l'armée de Pharaon Nechoa roi d'Egypte, qui étoit près du fleuve d'Euphrate à Charcamis; qui fut en suite défait par Nabuchodonosor roi de Babilon, la quatrième année de Joakim fils de Josias roi de Juda.

3. Preparez les armes & les boucliers, & marchez au combat.

4. Que les chariots de guerre soient tout prêts; que les cavaliers montent à cheval; mettez vos casques; faites retenir vos lances: revêtez-vous de vos cuirasses;

5. Mais quoi? Je les voi tout effrayés; ils tournent le dos, les plus vaillans sont taillés en pieces, ils se précipitent dans l'eau sans regarder derrière eux; la terre est environnée de toutes parts, dit le Seigneur.

6. Les plus legers à la course ne furent pas assez vite: les plus forts ne se sauveront pas; ils ont été vaincus vers l'aquilon sur le bord de l'Euphrate, ils ont été renversés par terre.

7. Qui est celui-ci qui s'éleve comme un fleuve, & qui s'enfle comme les flots des grandes rivières?

8. L'Egypte se grossit comme un fleuve, & ses vagues s'élevent comme celles des grandes rivières. Elle dit en elle-même, je serai monter mes eaux, & je couvrirai toute la terre: je perdrai la ville & ceux qui l'habitent.

9. Montez à cheval; courez sur vos chariots de guerre; que les vaillans d'Ethiopie marchent, que les Libiens se couvrent de leurs boucliers; que les Lidien prennent l'arc & le bandent.

10. Ce jour est le jour du Seigneur, du Dieu des armées: c'est le jour de la vengeance, où il se vengera lui-même de ses ennemis: il dépêchera leur chair; elle s'en soulera; elle s'enivrera de leur sang; car c'est la victime du Seigneur, du Dieu des armées, qui sera égorgée au pays de l'aquilon sur le bord de l'Euphrate.

11. Montez en Galaad, & prenez du baume, ô vierge fille de l'Egypte; mais en vain vous multiplieriez les remèdes; vous ne guerirez point de vos plaies.

12. Le bruit de votre honte s'est fait entendre parmi les nations, & vos hurlemens ont rempli le monde, parce que le fort a heurté le fort, & qu'ils ont été tous deux renversés par terre.

13. Parole que le Seigneur dit au prophète Jérémie sur ce que Nabuchodonosor roi de Babilone devoit venir en Egypte, pour tailler en pieces les Egyptiens.

14. Annoncez croi en Egypte, faites-le entendre à Magalo, annoncez-le à Memphis & à Tappin, & dites: Presentez-vous en armes, & tenez-vous tout prêts, parce que l'épée a déjà devoré tout ce qui est autour de vous.

15. Pourquoi les plus vaillans d'entre vous sont-ils tombés morts? Ils n'ont pu demeurer fermes, parce que le Seigneur es a renversés.

16. Il les a fait tomber en foule, ils ont été renversés les uns sur les autres, & ils ont dit, allons, retournons à notre peuple, & au pays de notre naissance, fuyons le devant l'épée qui ravage tout.

17. Ils fe font alors écriés, ô Pharaon roi d'Egypte! ô orgueil impuisant! est-ce ainsi qu'il change les tems?

18. Je jure par moi-même, dit le roi qui a pour nom, le Seigneur des armées, que Nabuchodonosor venant paroitra comme le l'habor entre les montagnes, & comme le mont Carmel qui commande à la mer.

19. O fille habitante de l'Egypte, préparez ce qui vous doit servir dans votre captivité, parce que Memphis sera reduite en un desert, qu'elle sera abandonnée, & qu'elle deviendra inhabitable.

20. L'Egypte est comme une genisse belle & agreable: celui qui la doit piquer avec l'aiguillon, viendra du pays du nord.

21. Les soldats étrangers qu'elle entretenoit, étoient au milieu d'elle comme des veaux qu'on engraisse: ils ont tourné les dos, ils ont pris la fuite sans pouvoir demeurer fermes, parce que le tems étoit venu qu'ils devoient être égorés, le tems ap Dieu les devoit visiter dans sa colere.

22. La voix de l'Egypte sera comme le siffement d'un serpent effrayé: les Chaldéens marcheront en bâte avec une grande armée, & ils viendront avec des coignées, comme ceux qui vont abatre des arbres.

23. Ils s'écarteront par le pied, dit le Seigneur, les grands arbres de sa forêt qui étoient sans nombre: leur armée sera comme une multitude de sauterelles qui est innombrable.

24. La fille de l'Egypte est couverte de confusion, & elle a été livrée entre les mains du peuple d'aquilon.

25. Le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël a dit: Je vais visiter dans ma colere le peuple si nombreux de la ville de No, Pharaon & l'Egypte, ses dieux & ses rois, Pharaon & ceux qui mettent leur confiance en lui.

26. Je les livrerai entre les mains de ceux qui cherchent à leur ôter la vie, entre les mains de Nabuchodonosor roi de Babilone, & entre les mains de ses serviteurs; & après cela je ferai encore habiter l'Egypte comme elle étoit autrefois, dit le Seigneur.

27. Ne craignez donc point, vous Jacob mon serviteur; & vous, Israël, ne vous épouvantez point, parce que quelque loin que vous soyez, je vous sauverai, & je tirerai vos enfans du pays où ils seront captifs, Jacob reviendra, il se reposera en paix; tout lui réussira heureusement, & il n'y aura plus personne qui lui donne de la crainte.

28. N'ayez point de peur, vous mon serviteur Jacob, dit le seigneur, parce que je suis avec vous; car je perdrai tous les peuples parmi lesquels je vous ai bannis, & pour vous je ne vous perdrai point; mais dépendant je vous châtierai avec une suite m'ératation sans vous épargner comme si vous étiez innocent.

C H A P I T R E XLVII.

D Arole du Seigneur au prophète Jérémie contre les peuples de Palestine avant que Pharaon prit Gaza.

2. Voici ce que dit le Seigneur: De grandes eaux s'élèvent de l'aquilon, elles feront comme un torrent qui inondera les campagnes, qui couvrira la terre & tout ce qui elle contient, les villes & tous ceux qui la habitent: les hommes crieront, & tous ceux qui sont sur la terre poufferont des hurlemens,

3. à cause du bruit que font les chevaux de l'ennemi en frappant la terre, de l'agitation de ses chariots, & du bruit de leurs roues. Les peres n'ont pas seulement regardé leurs enfans, tant leurs bras étoient abbatués,

4. parce que le jour est venu auquel tous les Philistins doivent être ruinés, auquel Tir & Sidon seront détruites avec tout ce qui restoit pour venir à leur secours: car le Seigneur a mis au pillage les peuples de la Palestine, les restes de l'île de Caphor.

5. Gaza s'arrache les cheveux, Aicalon est dans le silence avec ce qui lui reste de la vallée: jusqu'à quand vous ferez-vous des incisions dans votre douleur?

6. O épée du Seigneur ne te reposeras-tu jamais? rentre en ton fourreau, arrête-toi, & ne frappe plus.

7. Comment te te reposeroit-elle, puisque le Seigneur lui a commandé d'attaquer Aicalon, & tout le pays de la côte de la mer, & qu'il lui a prescrit ce qu'elle y doit faire?

C H A P I T R E XLVIII.

V Oici ce que le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël dit contre Moab. Malheur à la ville de Nabo, parce qu'elle a été détruite & qu'elle est tombée dans la confusion. Cariathaim a été prise, cette ville forte a été couverte de confusion & pénétrée de frayeur.

2. Moab ne se glorifiera plus au sujet d'Hésébon; les ennemis ont fait dessein de le perdre; venez, ont-ils dit, exterminons-le du nombre des peuples. Vous serez donc reduit au silence, & l'épée vous suivra par tout.

3. Un grand cri s'élève d'Oronaim, le bruit d'un pillage & d'une grande défaite.

4. La capitale de Moab est détruite, ses petits enfans ont jetté de grands cris.

5. Moab monte tout pleuré par la colline de Luith, parce qu'on a entendu dans la descente d'Oronaim les cris des ennemis qui ravageoit tout, & les hurlemens de son peuple taillé en pieces.

6. Fuyez, sauvez vos âmes, soyez comme des bruiers dans le desert.

7. Parce que tu a mis, ô Moab, ta confiance dans tes fortifications & dans tes trésors, tu seras pris aussi comme les autres, & Chamos sera mené captif avec ses prêtres & ses princes.

8. Il n'y aura point de ville qui ne soit attaquée par l'ennemi: il n'y aura point de ville qui échappe: les vallées seront au pillage, & les campagnes seront ravagées, parce que c'est le Seigneur qui l'a dit.

9. Donnez des âiles à Moab, afin qu'il s'envole très promptement: ses villes seront desertes & inhabitées.

10. Maudit celui qui fait l'œuvre de Dieu avec fraude & déguisement: maudit celui qui retient son épée, & qui l'empêche de verser le sang.

11. Moab dès sa jeunesse est comme un vin qui a toujours été en repos; il s'est reposé sur sa lie, on ne l'a point fait passer d'un vaisseau dans un autre, & il n'a point été transporté: c'est pourquoi son goût lui

est toujours demeuré, & son odeur ne s'est point changée.

12. Mais voici le tems, dit le Seigneur, ou je lui envoie des gens habiles à transvaser le vin, ils le transvaseront, ils vuidront les vaisseaux où il est, & ils mettront ses vases en pièces.

13. Chamos donnera alors de la confusion à Moab, comme Bethel est devenu le sujet de la confusion de la maison d'Israël qui y avoit mis sa confiance.

14. Comment dites-vous, nous sommes forts, nous sommes vaillans pour combattre?

15. Moab a été derruit, ses villes ont été brûlées, les plus vaillans de ses jeunes gens ont été égorgez, dit le roi qui a pour nom le Dieu des armées.

16. La destruction de Moab est proche; & sa ruine va venir très promptement.

17. Consolerez-le, vous tous qui êtes autour de lui, vous tous qui avez entendu parler de son nom; dites, comment ce sceptre si fort, ce sceptre de gloire a-t-il été brisé?

18. Descends de ta gloire, assieds-toi, & meurs de soif, fille habitante de Dibon, qui avois de si belles eaux, parce que l'ennemi qui a ravagé Moab, montera sur tes murs & renversera tes remparts.

19. Habitant d'Arœr, tiens-toi sur le chemin, regarde ce qui se passe: interroge celui qui s'enfuit, & dis à celui qui se sauve, qu'est-il arrivé?

20. Moab est confus, parce qu'il a été vaincu: hurlez, criez, publiez dans Arnon, que Moab a été detruit.

21. Le jugement de Dieu est tombé sur la campagne, sur Helon, sur Jafa, sur Mebaath.

22. sur Dibon, sur Nabo, sur la maison de Deblathaim.

23. sur Cariathaim, sur Bethgamul, sur Bethmaan.

24. sur Carioth, sur Bosra, & sur toutes les villes de Moab, ou voisines, ou éloignées.

25. La corne de Moab a été rompue, & son bras a été brisé, dit le Seigneur.

26. Enlèvez Moab du vin de la colere de Dieu, parce qu'il s'est élevé contre le Seigneur: il a frappé des mains pour insulter à Israël; mais il deviendra lui-même le sujet de la moquerie des hommes, lorsqu'il verra ce dont il s'est emparé.

27. Car tu t'es moquée d'Israël, comme d'un voleur qui est surpris dans son vol; & tu seras toi même mené captif, à cause de la dureté avec laquelle tu as parlé de lui.

28. Abandonnez les villes, & demeurez dans les roches, habitans de Moab: soyez comme la colombe qui fait son nid dans l'enfoncement d'un rocher.

29. Nous avons appris l'orgueil de Moab; il est extraordinairement superbe; nous connaissons son orgueil, son insolence, son arrogance, & la fierté de son cœur altier.

30. Je sai, dit le Seigneur, quelle est sa presumption, mais la force n'y répond pas: les braves n'ont pas fait ce qu'il esperoit.

31. C'est pourquoi je repandrai des larmes sur Moab, je pousserais des cris sur tout le peuple de Moab: mon cœur gemira sur les habitans de Kir-heres.

32. O vigne de Sabama, je te pleurerai comme j'ai pleuré Jaser: tes rejets ont passé la mer; ils te sont extrêmement étendus jusqu'à la mer de Jaser: l'ennemi a ravagé tes bleds & tes vignes.

33. La joie & la jouissance ont été bannies des campagnes fertiles, & de la terre de Moab: j'ai fait cesser le vin des pressoirs, on ne foulera plus avec joie les raisins, on ne chantera plus les chansons de la vengeance.

34. Les cris d'Hebeon ont pénétré jusqu'à Eleale & jusqu'à Jafa: ils ont fait entendre leur voix depuis Segor jusqu'à Oronaim, eux qui étoient comme une genilée de trois ans: les eaux mêmes de Nemrim se changeront en un desert.

35. Et je ferai, dit le Seigneur, qu'il n'y aura plus personne dans Moab, qui offre des holocaustes sur les hauts lieux, ou qui brûle de l'encens à ses dieux.

36. C'est pourquoi mon cœur poussera ses soupirs sur Moab, & imitera les sons de la flûte; mon cœur en imitera les sons, en faisant retentir ses gemissemens sur les habitans de Kir-heres; car ce qu'ils avoient acquis de bien est perdu.

37. Toutes les fêtes seront sans cheveu, & toutes les barbes seront rasées: ils auront tous les mains déchirées par des incisions, & le cilice sur le dos.

38. On n'entendra que pleurs & que soupirs sur tous les toits de Moab & dans toutes les places, parce que j'ai brisé Moab comme on brise un vase qui deçoit, dit le Seigneur.

39. On dira en hurlant, comment Moab a-t-il été brisé? comment a-t-il tourné le dos couvert de confusion? Moab sera un fûlet de raillerie, & un exemple redoutable à tous ceux qui l'environnent.

40. Voici ce que dit le Seigneur: L'ennemi va prendre son vol comme un aigle, il étendra ses ailes & viendra fondre sur Moab.

41. Carioth est prise, l'ennemi s'est saisi de ses remparts: en ce jour là le cœur des plus vaillans de Moab fera semblable à celui d'une femme qui est dans le travail de l'enfantement.

42. Moab cessera d'être peuple, parce qu'il s'est glorifié contre le Seigneur.

43. La frayeur, la fosse, & le piege vous attendent, ô habitant de Moab, dit le Seigneur.

44. Qui aura fui dans son épouvante, tombera dans la fosse; & qui se fera tirer de la fosse, sera pris au piege: car je vais faire venir sur Moab l'année où je le visiterai dans ma colere, dit le Seigneur.

45. Ceux qui fuyoiient la violence de l'ennemi, se sont arrêtés à l'ombre d'Hebeon; mais le feu est sorti d'Hebeon, & la flamme du milieu de Schon, elle a devoré les chefs de Moab, & les principaux des enfans de tumulte.

46. Malheur à vous, ô Moab; vous êtes perdu, peuple de Chamos, vos fils & vos filles ont été emmenés en servitude;

47. mais dans les derniers jours, je ferai revenir les captifs de Moab, dit le Seigneur. Jusqu'es-là j'exercerai mes jugemens sur Moab.

CHAPITRE XLIX.

VOICI ce que dit le Seigneur contre les enfans d'Ammon: Israël n'a-t-il point d'enfans; ou n'a-t-il point d'héritiers? pourquoi donc Melchom s'est-il emparé de Gad comme de son heritage, & pourquoi son peuple a-t-il établi sa demeure dans les villes de cette tribu?

2. C'est pour cela qu'il viendra un jour, dit le Seigneur, que je ferai entendre le bruit des armes dans Rabba, capitale des enfans d'Ammon; qu'elle deviendra un moceau de ruines, que ses filles seront consumées par le feu, & qu'Israël se rendra maître de ceux qu'il aura maîtrisé, dit le Seigneur.

3. Pouffez des hurlemens, ô Hebeon, parce que Hai a été détruite: criez, filles de Raaba, revêtez-vous de sacs, faites retentir vos plaintes en courant autour des haies,

rales, parce que Melchom sera emmené captif, & avec lui ses prêtres & ses princes.

4. Pourquoi te glorifieras-tu dans tes vallées, ta vallée s'est écoulée comme l'eau, & elle restera, qui mettoit ta confiance dans tes trésors, [& qui disois,] qui viendra contre moi ?

5. Je vais faire tomber la frayeur sur toi, dit le Seigneur, le Dieu des armées : tu reverras devant tous ceux qui t'envièrent, & vous serez tous dispersés, l'un d'un côté, l'autre de l'autre, sans qu'il y ait personne pour rallier les fuyards.

6. Mais après cela je ferai revenir les captifs des enfans d'Ammon, dit le Seigneur.

7. *Prophétie* contre l'Idumée, voici ce que dit le Seigneur des armées : N'y a-t-il donc plus de sagesse dans Theman ? ses enfans sont fans conseil : leur sagesse leur est devenue inutile.

8. Fuyez, sauvez-vous de vos ennemis, défendez dans les creux de la terre les plus profonds, habitans de Dedan, parce que j'ai fait venir sur Esäü le jour de sa destruction, le tems où je le dois visiter dans ma colère.

9. Si des vendangeurs fussent venus pour dépouiller, d'Edom, ne l'auroient-ils pas laissé quelques raisins ? si des voleurs fussent venus te voler la nuit, ils n'auroient pris que ce qu'ils auroient cru leur devoir fuir.

10. Mais pour moi, j'ai découvert Esäü : j'ai mis au jour ce qu'il tenoit plus caché, & lui-même ne pourra se cacher, ses enfans, ses freres, & ses voisins ont été tués, & il ne sera plus.

11. Laissez-moi le soin de tes pupilles, je leur sauverai la vie ; & tes veuves espèreront en moi.

12. Car voici ce que dit le Seigneur : Ceux qui ne ferment pas devoir être jugés à la rigueur pour boire du calice de l'affliction, seront néanmoins contraints d'en boire ; & toi, d'Edom, demeureras-tu immuni comme si tu étois innocent ? Tu ne seras point regardé comme innocent, mais tu boiras certainement de ce calice.

13. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que Bofra sera désolée, qu'elle sera déserte, qu'elle deviendra l'objet des infâmes, & de la malediction des hommes, & que toutes les villes qui dépendent d'elle seront réduites en des solitudes éternelles.

14. Car j'ai entendu une voix qui venoit du Seigneur ; & un ambassadeur a été envoyé vers les nations pour leur dire, assemblez-vous tous, venez contre Bofra, & marchez pour la combattre.

15. Je te rendrai petit entre les peuples, & méprisable entre les hommes.

16. Ton insolence & l'orgueil de ton cœur t'a séduit : toi qui habites dans les creux des rochers, & qui sâches de monter jusqu'au sommet des côtes, quand tu aurois élevé ton nid aussi haut que l'alpé, je t'arracherai néanmoins de là, dit le Seigneur.

17. L'Idumée sera déserte : quiconque passera au travers de ses terres sera frappé d'étonnement, & se rira de toutes ses plaies.

18. Elle sera renversée comme l'ont été Sodome & Gomorre avec les villes voisines, dit le Seigneur ; il n'y aura plus personne, il n'y aura plus d'hommes pour y habiter.

19. L'ennemi viendra avec plus de fierté que le Jourdain lorsqu'il se déborde : il s'avancera comme un lion contre ses villes si fortes & si belles ; car je le ferai fondre tout d'un coup sur l'Idumée. Ou font les vaillans hommes, à qui que je les emploie contre elle ? car qui est semblable à moi ?

qui pourra subsister devant moi ? qui est le pasteur des hommes qui puisse soutenir l'éclat de ma face ?

20. C'est pourquoi écoutez le dessein que le Seigneur a formé contre Edom, & les résolutions qu'il a prises contre les habitans de Theman : je jure, a-t-il dit, que les moindres de l'armée les mettront en fuite, & que l'ennemi les renverra, eux & leurs maisons.

21. Le bruit de leur ruine a ému toute la terre, & leurs cris se font fait entendre sur les eaux de la mer rouge.

22. L'ennemi va paroître comme un algé, il prendra son vol, il étendra ses ailes & viendra fondre sur Bofra ; & en ce jour-là le cœur des vaillans d'Idumée sera semblable à celui d'une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement.

23. *Prophétie* contre Damas. Hemath & Arphad sont dans la confusion, parce qu'une nouvelle funérite les a étonnés : ceux de la côte de la mer sont saisis de terreur, & dans l'inquietude qui les agite ils ne peuvent trouver de repos.

24. Damas a perdu courage, elle fuit de toutes parts ; elle est pénétrée de frayeur, elle est accablée des douleurs qui la pressent, & qui la déchirent comme une femme qui est en travail.

25. Comment n'a-t-on pas épargné cette ville si renommée, cette ville de délices ?

26. C'est pour cela même que ses jeunes gens tomberont morts dans ses places, & que tous ses hommes de guerre seront exterminés en ce jour-là, dit le Seigneur des armées.

27. Je mettrai le feu aux murs de Damas, & il devorera les palais de Benadad.

28. *Prophétie* contre les Arabes descendus de Cedar, & contre les royaumes d'Afor qui devoient être détruits par Nabuchodonosor roi de Babilone. Voici ce que dit le Seigneur : Allez, marchez contre Cedar, & ruinez les peuples de l'Orient.

29. Qu'on enleve leurs tentes & leurs troupeaux ; que les ennemis prennent pour eux leurs pavillons, tout leur équipage avec leurs chameaux, & qu'ils les frappent de terreur de toutes parts.

30. Fuyez, habitans d'Afor, courez à perte d'haleine, cachez-vous dans les creux de la terre, dit le Seigneur : car Nabuchodonosor roi de Babilone a formé des desseins contre vous, & a résolu de vous perdre.

31. Allez, soldats, marchez contre ce peuple qui jouit de la paix & qui vit dans une entière assurance, dit le Seigneur : vous n'y trouverez, ni portes ni serrures, ils sont seuls dans leurs maisons.

32. Tous leurs chameaux seront au pillage, & la multitude de leurs troupeaux sera en proie : je disperserai dans tous les coins de la terre ces gens qui se coupent les cheveux en rond ; & je leur susciterai des ennemis mortels de tous les peuples qu'ils environnent, dit le Seigneur.

33. Afor deviendra la demeure des dragons, elle sera éternellement déserte, il n'y demeurera personne, il n'y aura pas un seul homme qui y habite.

34. Parole que le Seigneur dit au prophète Jeremie contre Elam, au commencement du regne de Sedecias roi de Juda.

35. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je vais briser l'arc d'Elam qui fait sa principale force.

36. Je ferai venir contre Elam les quatre vents des quatre coins de la terre, je les disperserai par tous ces vents, & il n'y aura point de peuples chez qui les fugitifs d'Elam n'aillent chercher leur retraite.

37. Je ferai trembler Elam devant ses en-

ennemis, devant ceux qui chercheront à lui ôter la vie; je ferai tomber sur eux les maux & l'indignation de ma fureur, dit le Seigneur; & j'envoierai Abrams aux Épées qui les poursuivra jusqu'à ce que je les aie consumés.

18. J'établirai mon trône dans Elam, & j'en exterminerai le roi & les princes, dit le Seigneur.

19. mais dans les derniers jours, dit le Seigneur, je ferai revenir les captifs d'Elam.

CHAPITRE L.

PAROLE que le Seigneur a prononcée contre Babilone & contre le pays des Chaldéens, par le prophete Jeremie.

1. Annoncez ceci parmi les nations, faites-le entendre, levez l'étendard, publiez-le, ne le cachez point, dites: Babilone est prise, Bel est confondu, Merodach est brisé, leurs statues sont couvertes de honte & leurs idoles sont en pieces.

2. Car un peuple vient de l'aquilon contre Babilone, qui réduira son pays en une colline, sans qu'il y ait plus ni homme ni bête qui y habite; ils ont pris la fuite, ils se sont retirés.

3. En ce jour-là & en ce tems-là, dit le Seigneur, les enfans d'Israël reviendront, eux & les enfans de Juda tous ensemble, ils marcheront, ils viendront en pleurant, & ils chercheront le Seigneur leur Dieu.

4. Ils demanderont le chemin de Sion; tous leurs regards seront tournés de ce côté-là. Venez, & réunitez-vous au Seigneur par une alliance éternelle, dont la memoire ne s'effacera jamais.

5. Mon peuple est devenu un troupeau de brebis perdues, leurs pasteurs les ont égarés, ils les ont fait errer par les montagnes, elles ont passé des montagnes sur les collines, elles ont oublié le lieu de leur repos.

6. Tous ceux qui les ont trouvés, les ont dévorés, & leurs ennemis ont dit, nous ne pechons point en les traitant si mal, car ces hommes ont péché contre le Seigneur, contre le sanctuaire de la justice, contre le Seigneur qui avoit été l'attente de leurs peres.

7. Mais maintenant suyez du milieu de Babilone, torrez du pays des Chaldéens, & suyez comme des beliers qui marchent à la tête du troupeau.

8. Car je vais surtirer du pays de l'aquilon une multitude de peuples réunis ensemble, & je les ferai venir contre Babilone, ils le prepareront pour l'assiéger, ils la prendront & y entreront de ce côté-là: leurs flèches seront comme la flèche qui part de la main d'un homme fort & adroit, laquelle n'est jamais sans effet.

9. La Chaldée sera livrée en proie, & tous ceux qui la pilleront s'enrichiront de ses depouilles, dit le Seigneur.

10. Vous avez été pleins de joie & d'algresse en pillant mon héritage; vous vous êtes engraissés, ainsi que des genisses nourries de l'herbe la plus tendre, & vous avez été comme des taureaux qui font retentir leurs mugissemens.

11. C'est pourquoi votre mere sera couverte d'une extrême confusion, celle qui vous a enfanté sera dans l'ignominie: elle deviendra la dernière des nations, & elle sera changée en un desert sans eau & sans chemin.

12. A cause de l'indignation du Seigneur, elle ne sera plus habitée; elle sera entièrement desolée; quiconque passera auprès de Babilone sera frappé d'étonnement & se rira de routes ses plaies.

13. Attaquez Babilone de tous côtés, vous tous qui savez manier l'arc; combat-

tez-la, n'épargnez point les flèches, parce qu'elle a péché contre le Seigneur.

14. Jetez de toutes parts de grands cris contre elle; elle tend déjà les mains, ses fondemens se renversent, ses murailles tombent par terre, parce que le jour de la vengeance du Seigneur est venu; entendez-vous d'elle & traitez-la comme elle a traité les autres.

15. Exterminez de Babilone celui qui se meurt, & celui qui tient la faucille au tems de la moisson; que chacun s'en retourne vers son peuple, que chacun s'enfenne en son pays, devant l'épée qui ravage tout.

16. Israël est comme une brebis égarée; les lions l'ont chassé de son pays; le roi d'Assur l'a devoré le premier, & Nabuchodonosor roi de Babilone qui est son dernier ennemi, lui a brisé tous les os.

17. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Je vais visiter dans ma colere le roi de Babilone & son pays; comme j'ai visité le roi d'Assur, & comme j'ai visité le roi d'Assur, il rentrera dans ses pâturages du Carmel & de Basan; & son ame se rallastera sur la montagne d'Ephraïm & en Galaad.

18. En ces jours-là & en ce tems-là, dit le Seigneur, on cherchera l'iniquité d'Israël, & elle ne sera plus; les péchés de Juda & ils ne se trouveront point, parce que je me rendrai favorable à ceux que je me ferai réservés.

19. Marchez, ô Cyrus, contre cette terre où la revolte contre moi est à son comble; marche contre elle, & contre ses habitans qu'il est tems de visiter dans ma colere. Tuez, exterminiez leurs enfans, dit le Seigneur, & faites tout selon l'ordre que je vous ai donné.

20. Le bruit des armées retentit sur la terre, & il est suivi d'une grande pluie.

21. Comment celui qui étoit le marteau de route la terre a-t-il été brisé & réduit en poudre? comment cette Babilone si fameuse parmi les nations a-t-elle été changée en un grand desert?

22. Je t'ai fait tomber dans la piege, ô Babilone, & tu y as été prise, sans t'en être apperçue: tu as été surpris & fautive tout d'un coup, parce que tu t'es attiré la colere du Seigneur.

23. Le Seigneur a ouvert son tresor, il en a tiré les armes de sa colere, parce que le Seigneur le Dieu des armées va exécuter une entreprise contre le pays des Chaldéens.

24. Marchez contre elle des extrémités du monde, ouvrez ses granges, foulez-la comme on foule des javelles, traitez-la comme une ville fourmée à l'anathème, & n'y laissez rien.

25. Exterminez tout ce qu'elle a de vaillans hommes, faites - les venir pour être égorés: malheur à eux, parce que le jour est venu, le tems où Dieu les devoit visiter dans sa colere.

26. On entend la voix de ceux qui fuient, ceux qui sont échappés du pays de Babilone, qui viennent annoncer dans Sion la vengeance du Seigneur notre Dieu, la vengeance qu'il a faite de son temple.

27. Criez, archers, contre Babilone; vous tous qui tirez de l'arc, environnez-la de toutes parts, & que personne n'échappe; rendez-lui ce que ses œuvres ont mérité, traitez-la (selon tous les crimes qu'elle a commis, parce qu'elle s'est élevée contre le Seigneur, contre le Saint d'Israël).

28. C'est pourquoi ses jeunes hommes tomberont morts dans ses places, & tous ses gens de guerre seront exterminés en ce jour-là, dit le Seigneur.

29. Je viens à toi, ô prince superbe, dit le

Seigneur le Dieu des armées, parce que ton cour est venu, le tems où je te dois visiter *ans ma colère.*

32. Il sera renversé, ce superbe; il tombera par terre, & il n'y aura personne pour le lever; je mettrai le feu à ses villes, & il devorera tout ce qui est aux environs.

33. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Les enfans d'Israël, & avec eux les enfans de Juda, souffrent l'oppression, tous eux qui les ont pris les retiennent, & ne veulent point les laisser aller.

34. Mais leur redempteur est fort; il prendra le Seigneur des armées à son bras, & il donnera le repos à la terre, & il jettera à terre parmi les habitans de Babilone.

35. L'épée est tirée contre les Chaldéens, dit le Seigneur, contre les habitans de Babilone, contre ses princes, & contre ses vases.

36. L'épée est tirée contre ses devins menteurs qui seront convaincus de folie: l'épée est tirée contre ses braves qui seront aisés de crainte.

37. L'épée est tirée contre ses chevaux, contre les charriots, & contre tout le peuple qui est au milieu d'elle, & ils deviennent comme des femmes: l'épée est tirée contre ses trefors, & ils seront pillés.

38. La fecheresse tombera sur ses eaux: leur lit sera détreffé, parce que c'est un pays d'idoles, & qui se glorifie en des monstres.

39. C'est pourquoy les bêtes sauvages des orêts avec celles des îles y habiteront, elle servira de retraite aux autruches; elle sera plus habitée, & personne n'y demeurera plus dans la suite de tous les siècles.

40. Elle sera, dit le Seigneur, comme Sodome & Gomorrhe que Dieu a renversées avec les villes voisines; personne n'y demeurera plus, & jamais homme n'y habitera.

41. Je voi un peuple qui vient de l'aquilon, une nation redoutable, & de grands rois s'élevont des extrémités du monde.

42. Ils prennent leur arc & leur bouclier; ils sont cruels & impitoyables, le bruit de leurs troupes retentira comme celui de la mer; ils monteront sur leurs chevaux, & ils paraitront contre toi, fille de Babilone, comme un homme prêt à combattre.

43. Le roi de Babilone en a eu avis, & ses mains sont demeurées sans force; il a été saisi d'épouvante, & penetré de douleur comme une femme qui est en travail.

44. L'ennemi viendra avec plus de fierté que le Jourdain: il s'avancera comme un lion contre cette ville si forte & si belle; car je le ferai fondre tout d'un coup sur Babilone. Ou sont les hommes vaillans afin que je les emploie contre elle? car qui est semblable à moi? qui pourra subsister devant moi? qui est le paleur *des hommes* qui puisse soutenir *l'écuelle* de ma face?

45. C'est pourquoy écouteur le dessein que le Seigneur a formé contre Babilone, & les résolutions qu'il a prises contre le pays Chaldéens: Je jure, a-t-il dit, que les choindres soldats de l'armée me mettront en fuite, & que l'ennemi les renversera, eux & leurs maisons.

46. Le bruit de la prise de Babilone a épouvanté la terre, & ses cris se font faire entendre parmi les nations.

CHAPITRE LI.

Voici ce que dit le Seigneur: Je suscitai l'esprit du dessinateur contre Babilone, & contre ses habitans qui ont élevé leur cour contre moi.

2. J'envoierai contre Babilone des gens

qui ont le van entre leurs mains, qui la vanneront & qui ravageront tout son pays, parce qu'ils viendront de toutes parts fondre sur elle au jour de son affliction.

3. Que celui de ses soldats qui s'apprette à tendre son arc, ne le tende point; que celui qui se glorifie de la bonté de sa cuirasse ne la prenne point: n'épargnez point les jeunes hommes, extermez toutes les troupes comme soumisses à l'anathème.

4. Les morts tomberont en foule au pays des Chaldéens, & ils seront percés de coups dans les places de leur ville.

5. Parce qu'Israël & Juda n'ont point été abandonnés de leur Dieu, le Seigneur des armées, & que leur pays a été rempli par les Chaldéens de crimes commis contre le Saint d'Israël.

6. Fuyez du milieu de Babilone, & que chacun de vous sauve sa vie, de peur que vous ne perissiez dans son iniquité, parce que voici le tems auquel le Seigneur se doit venger d'elle, & c'est lui-même qui lui rendra ce qu'elle mérite.

7. Babilone est dans la main du Seigneur une coupe d'or qui a enivré toute la terre: toutes les nations ont bûde son vin, & elles en ont été agitées.

8. Babilone elle est tombée en un moment, & elle s'est brisée dans sa chute: pouffez des hurlemens fur elle, prenez du baume & appliquez sur son mal, pour voir si elle pourra guerir.

9. Nous avons traité Babilone, & elle n'a point été guerrie; abandonnons-la, & que chacun retourne en son pays, parce que le cri de l'iniquité qui a attiré sa condamnation est monté jusqu'au ciel, & s'est élevé jusqu'aux nues.

10. Le Seigneur nous a fait justice publiquement: venez & publions dans Sion l'ouvrage du Seigneur notre Dieu.

11. Agitez vos flèches, remplissez vos carquois: le Seigneur a suscité le courage du roi des Medes, parce qu'il a formé sa résolution contre Babilone, afin de la perdre; parce que le tems de la vengeance du Seigneur est arrivé, le tems de la vengeance de son temple.

12. Levez l'étendard sur les murs de Babilone, augmentez sa garde, posez les sentinelles, mettez des gens en embuscade, parce que le Seigneur va exécuter tout ce qu'il avoit résolu, & ce qu'il avoit prédit contre les habitans de Babilone.

13. O ville qui habites sur de grandes eaux, qui possédais tant de trefors, ta fin est venue, la mesure de ton injustice est remplie.

14. Le Seigneur des armées a juré par lui-même, je ferai, dit-il, fondre sur toi des hommes, comme une suite de chenilles, & ils jetteront des cris de joie en te détruisant comme quand on foule le raisin.

15. C'est lui qui a fait la terre par sa puissance, qui a établi le monde par sa sagesse, & qui par sa prudence a étendu les cieux.

16. Au bruit de sa voix, les eaux s'amassent dans le ciel, il élève les nues des extrémités de la terre, il fait resoudre ses tonnerres en pluie, & il tire les vents de ses trefors.

17. L'art des hommes les a rendus tous insensés, les statues sont devenues la confusion de ceux qui les ont faites, parce que leur ouvrage n'est qu'un mensonge, & une matière qui n'a point de vie.

18. Ce sont des ouvrages vains & dignes de rires; ils périront autems que Dieu les visitera dans sa colère.

19. Celui qui est le Dieu & le partage de Jacob n'est pas comme ces faux dieux; car c'est lui qui a créé toutes choses; [Israël] est son royaume héréditaire, & son nom

- nom est, le Seigneur des armées.
20. Vous êtes le marteau avec lequel je briserai les traits & les armes : par vous je briserai les nations & je détruirai les royaumes.
21. Je briserai par vous les chevaux & les cavaliers ; le briserai par vous les chariots & ceux qui les montent.
22. Je briserai par vous les hommes & les femmes ; je briserai par vous les vieillards & les enfans ; je briserai par vous les jeunes hommes & les jeunes filles.
23. Je briserai par vous le palefren & son troupeau ; je briserai par vous le labourer & les bœufs qu'il mène ; je briserai par vous les chefs & les magistrats.
24. Je rendrai *sur tous* à Babilone & à tous les habitans de la Chaldée, tous les maux qu'ils ont faits dans Sion à vos yeux, dit le Seigneur.
25. Je vais à toi, dit le Seigneur, ô montagne contagieuse, qui corromps toute la terre ; j'étendrai ma main sur toi ; je t'arracherai d'entre les rochers, & te rendrai une montagne consumée par les flammes.
26. On ne tirera point de toi de pierre pour l'angle de l'édifice, ni de pierre pour le fondement, parce que tu seras éternellement détruite, dit le Seigneur.
27. Lève l'étendart sur la terre, faites sonner la trompette parmi les peuples, appelez les nations contre Babilone, appelez contre elle les rois d'Ararat, de Méné & d'Acenez, assemblez contre elle les capitaines ; faites venir en foule les chevaux, comme des chenilles hériées de toutes parts.
28. Armez contre elle les nations, les rois de Médie, ses chefs, tous ses commandans, & toutes les provinces soumises à sa puissance.
29. Toute la terre sera dans l'émotion & dans l'épouvante, parce que le Seigneur applique sa pensée contre Babilone, pour rendre le pays de Babilone tout désert & inhabité.
30. Les vaillans hommes de Babilone se font retirés du combat, ils sont demeurés dans des places de guerre, toute leur force s'est anéantie, ils sont devenus comme des femmes, les maisons de cette ville ont été brulées, & toutes ses barres ont été rompues.
31. Les couriers rencontreront les couriers, & les messagers se rencontreront l'un l'autre, pour aller dire au roi de Babilone, que la ville a été prise d'un bout à l'autre.
32. Quel ennemi s'est emparé des gués du fleuve, qu'il a mis le feu aux roseaux des marais, & que tous les gens de guerre sont dans l'épouvante.
33. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : La fille de Babilone est comme l'aire ; le tems est venu qu'elle doit être foulée : encore un peu, & le tems de la moisson fera venu pour elle.
34. Nabuchodonosor roi de Babilone m'a pillée, il m'a dévorée : il m'a rendue semblable à un vase inutile : il m'a aborbée comme un dragon ; il a rempli mon ventre de ce que j'avois de plus délicieux ; & il m'a chassée.
35. La peine de la violence qui m'a été faite & du carnage de mes enfans, est tombée sur Babilone, dira la fille de Sion, & mon sang est sur les habitans de la Chaldée, dira Jérusalem.
36. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Je vais moi-même vous faire justice, & je vous vengerais moi-même ; je mettrai à sec la mer de Babilone, & je tarirai ses eaux.
37. Babilone sera reduite en des monceaux de pierres, elle deviendra la demeure des dragons, l'objet de l'étonnement & de la raillerie des hommes, sans qu'il y ait personne qui y demeure.
38. Ils rugiront comme des lions, ils dresseront leur crinière comme des lionceaux, je les ennuiverai aân qu'ils s'assoupissent, qu'ils dorment d'un sommeil éternel, qu'ils ne se relèvent jamais, dit le Seigneur.
39. Je les conduirai comme des agneaux qu'on va égorer, & comme des bœufs qu'on mène avec les chevaux.
40. Comment Sefach a-t-elle été prise ? comment cette ville que toute la terre admire est-elle tombée entre les mains de ses ennemis ? comment Babilone est-elle devenue l'étonnement de tous les peuples ?
41. La mer est montée sur Babilone, & l'a couverte par l'inondation de ses flots.
42. Ses villes sont devenues un spectacle d'horreur, une terre déserte & inhabitée, une terre où nul des grands ne demeure, où il ne passe pas un seul homme du peuple.
43. J'exercerai mes Jugemens sur Bel à Babilone, je ferai sortir de sa bouche ce qu'il a absorbé les peuples n'ont plus en foule vers cette idole, & les murs mêmes de Babilone tomberont par terre.
44. Sortez, ô mon peuple, du milieu d'elle, & que chacun de vous sauve son ame de l'ardente fureur du Seigneur.
45. Que votre cœur ne s'affoibisse point, & ne craignez point les bruits qui courront sur la terre : il en viendra un en une année, & un autre l'année d'après : l'oppression regnera dans le pays, & les dominateurs violens se succéderont l'un à l'autre.
46. C'est pourquoi le tems vient, dit le Seigneur, que j'exercerai mes Jugemens sur les idoles de Babilone, que toute la terre sera couverte de confusion, & que tous ses enfans percés de coups tomberont au milieu d'elle.
47. Alors le ciel, la terre & tout ce qu'il contient loueront Dieu sur le sujet de Babilone, parce qu'il viendra de l'aquilon des ennemis pour la ravager, dit le Seigneur.
48. Comme Babilone a fait un carnage d'hommes dans Israël, ainsi il se fera un carnage de enfans de Babilone dans tout le pays.
49. Vous qui êtes échappés à l'épée, éloignez-vous, ne vous arrêtez point ; & quel que loin que vous soyez, touvez-vous du Seigneur, & que votre cœur soit occupé de Jérusalem.
50. Nous sommes tous confus des reproches que nous avons entendus : la honte a couvert nos viages, parce que des étrangers sont venus deshonorer le sanctuaire de la maison du Seigneur.
51. C'est pourquoi le tems vient, dit le Seigneur, que je ferai éclater mes Jugemens sur les idoles de Babilone, & qu'on entendra crier dans tout le pays des hommes percés de coups.
52. Quand elle seroit montée jusqu'aux cieux, & qu'elle auroit affermi son trône sur les lieux les plus élevés, j'y serois entrer des gens qui la ravageroient, dit le Seigneur.
53. Un cri s'élève de Babilone, un grand bruit de débris retentit du pays des Chaldéens.
54. Car le Seigneur a ruiné Babilone ; il a fait cesser ses paroles d'orgueil : le bruit de ses ennemis retentira comme celui des flots irrités, & leurs cris éclateront comme

me le fremitement des grandes eaux.

56. Car l'exterminateur de Babilone est venu contre elle, ses vaillans hommes ont pris, leur arc a été brisé, parce que le Seigneur le Dieu des vengeances lui rendra tout ce qu'elle a mérité.

57. L'envivrarai ses princes & ses sages, ses chefs, ses magistrats & ses braves, & ils dormiront d'un sommeil éternel, dont ils ne reveilleront jamais, dit le roi qui pour nom, le Seigneur des armées.

58. Voici ce que dit le Seigneur des armées, ces larges murailles de Babilone seront sapées par les fondemens, & renversées par terre; ses portes si hautes seront démolies, & les travaux de tant de peuples & de nations qui ont coûté tant de fatigues, seront réduits au neant & consumés par les flammes.

59. Ordre donné par le prophete Jeremie à Saraïas fils de Nerias, fils de Masias, lorsqu'il vint de la part du roi Sedecias à Babilone, la quatrième année de son regne: ce Saraïas étoit un prince plein de zèle pour la paix.

60. Jeremie avoit écrit en un livre tous les maux qui devoient tomber sur Babilone, & lorsque dit écrit ici contre cette ville.

61. Jeremie dit donc à Saraïas: Lorsque vous serez venu à Babilone, que vous aurez vu *les capitifs*, & que vous *leur* aurez vu toutes les paroles de ce livre.

62. vous direz, c'est vous, Seigneur, qui avez parlé contre ce lieu pour le perdre, en sorte qu'il n'y ait plus ni homme ni bête qui y habite, & qu'il soit réduit en une éternelle folitude.

63. Et après que vous aurez achevé de lire ce livre, vous le lierez à une pierre, vous le jetterez au milieu de l'Euphrate,

64. & vous direz, c'est ainsi que Babilone sera submergée; & quelque effort qu'on puisse faire, elle ne se relevera jamais de sa affliction que je vais faire tomber sur elle.

65. Jusqu'ici ce sont les paroles prophetiques de Jeremie.

CHAPITRE LII.

Sedecias avoit vingt & un an lorsqu'il commença à regner, & il regna onze ans dans Jerusalem: sa mere s'appelloit Amital, & étoit fille de Jeremie de Lobna.

2. Il pécha devant le Seigneur, & commit [tous] les mêmes crimes que Joakim, 3. parce que la fureur du Seigneur étoit sur Jerusalem & sur Juda, jusqu'à ce qu'il les eût rejeter loin de sa face; & Sedecias se rebella contre le roi de Babilone.

4. Or la neuvieme année de son regne, le dixieme jour du dixieme mois, Nabuchodonosor roi de Babilone marcha avec toute son armée contre Jerusalem; il l'assiéga & il bâtit des forts tout autour de ses murailles.

5. La ville fut assiégée jusqu'à l'onzieme année du regne de Sedecias.

6. Mais le neuvieme jour du quatrième mois, la famine fut grande dans toute la ville, & il n'y avoit plus de vivres pour le peuple.

7. La brèche ayant été faite tous les gens de guerre s'enfuirent, & sortirent de la ville pendant la nuit par le chemin de la porte qui étoit entre deux murailles près des jardins du roi, & ils se retirèrent par le chemin qui mène au desert, pendant que les Chaldéens environnoient la ville de toutes parts.

8. En même tems l'armée des Chaldéens pour suivre le roi Sedecias, ils le prirent dans le desert qui est près de Jericho, & tous ceux qui l'avoient suivi s'enfuirent & l'abandonnerent.

9. Les Chaldéens ayant pris le roi l'ame-

nerent au roi de Babilone à Rebia qui est au pays d'Emath, & Nabuchodonosor lui prononça son arrêt.

10. Le roi de Babilone fit tuer les deux fils de Sedecias devant les yeux de leur pere, & il fit mourir en même tems tous les princes de Juda à Rebia.

11. Le roi de Babilone fit ensuite arracher les yeux à Sedecias, il le fit charger de fers, il l'amena à Babilone, & l'enferma dans une prison jusqu'au jour de sa mort.

12. La dix-neuvieme année du regne de Nabuchodonosor roi de Babilone, le dixieme jour du cinquieme mois, Nabuzardan general de l'armée des Chaldéens, ministre du roi de Babilone, vint à Jerusalem.

13. Il brula la maison du Seigneur, le palais du roi & toutes les maisons de Jerusalem, & il mit *sur tout* le feu dans toutes les grandes maisons.

14. Toute l'armée des Chaldéens qui étoit avec leur general, abbatit toutes les murailles qui étoient autour de la ville de Jerusalem.

15. Et Nabuzardan general de l'armée transféra à Babilone les plus pauvres d'entre le peuple, qui étoient demeurés dans la ville, ceux qui s'étoient allé rendre au roi de Babilone, & tout le reste du peuple.

16. Ce general laissa seulement d'entre les plus pauvres du pays les vigneronns & les laboureurs.

17. Les Chaldéens briserent aussi les colonnes d'airain qui étoient dans la maison du Seigneur, leurs bases, & la mer d'airain qui étoit dans la maison du Seigneur, & ils en emporterent tout l'airain à Babilone.

18. Ils emporterent aussi les chaudieres, les poeles, les instrumens de musique, les coupes, les mortiers, enfin tous les vases d'airain qui servoient au ministère du temple.

19. Le general de l'armée prit aussi les coupes, les encensoirs, les bassins & les chaudrons, les chandeliers, les mortiers & les rasses, une partie de ces vases étant d'or, & l'autre d'argent.

20. Il prit aussi les deux colonnes, la mer & les douze beufs d'airain qui en faisoient la base, que le roi Salomon avoit fait faire dans la maison du Seigneur: le poids de l'airain de tous ces vases ne se pouvoit estimer.

21. Chacune des colonnes avoit dix-huit coudées de haut; elle étoit environnée d'un cordon de douze coudées, elle étoit épaisse de quatre doigts, & étoit creusée au dedans.

22. L'une & l'autre de ces colonnes avoit fun chapiteau d'airain: le chapiteau de l'une avoit cinq coudées de haut, & des rets & des grenades qui le couvroient tout autour; le tout étoit d'airain, & la seconde colonne avoit des grenades, & tout le reste de même.

23. Quatre vingts-seize grenades pendoient & se lioient ensemble, & il y avoit cent grenades en tout qui environnoient le rets.

24. Le general de l'armée prit aussi Saraïas, qui étoit chef de l'ordre sacerdotal, & Sophonias qui étoit le second, & les trois gardiens du vestibule du temple.

25. Il enleva encore de la ville un eunuque qui commandoit les gens de guerre, & sept personnes de ceux qui étoient toujours devant le roi, qui se trouverent dans la ville, & le secretaire-intendant de l'armée qui avoit soin de former les nouveaux soldats, & soixante hommes d'entre le peuple qui se trouverent au milieu de la ville.

26. Nabuzardan les prit tous, & il les emmena au roi de Babilone à Rebia;

27. CHAP. V. LAMENTATIONS DE JEREMIE. CHAP. I.
 27. & le roi de Babilone les fit tous mourir à Rebla au pays d'Emath, & Juda fut transféré hors de son pays.
 28. Voici le denombrement du peuple qui fut transféré par Nabuchodonosor à Babilone. La septieme année de son regne il transféra trois mille vingt-trois Juifs.
 29. La dix-huitieme année de son regne il transféra de Jerusalem huit cens trente-deux personnes.
 30. & la vingt-troisieme année du regne de Nabuchodonosor, Nabuzardan general de son armée transféra sept cens quarante-neuf Juifs: ainsi le nombre de tous ceux qui furent transférés fut de quatre mille six cens.

31. Mais la trente-septieme année depuis que Joakim roi de Juda eut été transféré à Babilone, le vingt-cinquieme jour du douzieme mois, Evilmerodach roi de Babilone, en la premiere année de son regne, releva Jechonias roi de Juda de cet abaissement où il avoit été jusqu'alors, & le fit sortir de prison.

32. Il lui parla avec beaucoup de bonté; & il le leva sur trône au-dessus des trônes des rois qui étoient au-dessous de lui à Babilone.

33. Il lui fit changer les vêtements qu'il avoit dans sa prison, & le fit manger devant lui tous les jours de sa vie.

34. Le roi de Babilone ordonna ce qui lui seroit donné pour sa table chaque jour, & il le lui fit donner tout le tems de sa vie jusqu'au jour de sa mort.

LAMENTATIONS DE JEREMIE.

Après que le peuple d'Israel eut été mené en captivité, & que Jerusalem fut devenue déserte, le prophete Jeremie fondant en larmes s'assit, & fit ces lamentations sur Jerusalem, soupirant dans l'amertume de son cœur, & disant avec de grands cris :

CHAPITRE I.

[Aleph.] Comment cette ville autrefois si pleine de peuple est-elle maintenant si solitaire: celle qui étoit si grande entre les nations est devenue comme veuve; la reine des provinces a été assujettie au tribut.

1. [Beth.] Elle ne cesse point de pleurer pendant la nuit, & ses joues sont trempées de ses larmes: de tous ceux qui l'aimoient, il n'y en a pas un qui la console; tous ses amis l'ont traité avec perfidie, & sont devenus ses ennemis.

2. [Gimel.] La fille de Juda s'est retirée en d'autres pays, à cause de la servitude insupportable qu'il affigeoit: elle a demeuré parmi les nations, & elle n'y a point trouvé de repos: tous ses persecuteurs se sont saisis d'elle comme dans unetroit.

3. [Daleth.] Les chemins qui conduisent à Sion font dans les pleurs, parce qu'il n'y a plus personne qui vienne à ses solemnités: toutes ses portes sont désolées; ses prêtres ne sont que gemir; ses vierges sont dans la douleur, & elle est plongée dans l'amertume.

4. [Hé.] Ses ennemis la dominent, ceux qui la haïssent sont dans la prospérité, parce que le Seigneur l'a affligée, à cause de la multitude de ses iniquités; ses petits enfans ont été vendus en esclavage devant l'ennemi qui les chassoit.

5. [Vau.] Tout ce que la fille de Sion avoit de beau lui a été enlevé: ses princes sont devenus comme des beliers qui ne trouvent point de pâture, & ils ont marché défaits de force, devant l'ennemi qui les poursuivait.

6. [Zain.] Jerusalem en ces jours de son affliction, s'est souvenue de ses prevarications, & de tout ce qu'elle avoit eu dans les années de sa plus désolable: elle s'en est souvenue lorsque son peuple combattoit sous la main ennemie, sans qu'il y eut personne pour le secourir: ses ennemis l'ont vue, & ils se font moqués de ses jours de repos.

7. [Teth.] Jerusalem a commis un grand péché, c'est pourquoi elle est devenue errante & vagabonde: tous ceux qui l'honoroiient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie; & elle a tourné son visage en arriere en gemissant.

8. [Yod.] Ses foules l'ont parolée sur les pans de sa robe, & elle ne s'est point souvenue de ce qui lui étoit réservé pour la fin: elle a été prodigieusement abaissée, sans qu'elle ait de consolation. Seigneur, considérez mon affliction, parce que l'ennemi s'est élevé avec orgueil.

9. [Kaph.] Les ennemis ont porté leur main à tout ce qu'elle avoit de plus désirable; car elle avoit vu entrer dans son sanctuaire des nations, au sujet desquelles vous aviez ordonné qu'elles n'entreroient jamais dans votre assemblée.

10. [Lamed.] Ne vous intéressez-vous point à mes maux, vous tous qui passez par le chemin? considérez & voyez s'il y a une douleur comme la mienne, & une affliction comme celle qui m'a accablée; car le Seigneur m'a extrêmement affligé au jour que sa colère s'est enflammée.

11. [Mem.] Il a envoyé d'en-haut dans mes os, un feu qui les a dévorés: il a tendu un rets à mes pieds & il m'a fait tomber en arriere: il m'a rendu toute désolée & toute épuisée de tristesse pendant tout le jour.

12. [Nun.] Le joug que m'ont mis mes iniquités m'a accablé tout d'un coup: la main de Dieu en a fait comme des chaînes, qu'il m'a mises sur le cou: ma force a été affaiblie; le Seigneur m'a livrée à une main [de dessous laquelle] je ne pourrai jamais me relever.

13. [Samech.] Le Seigneur a renversé tout ce que j'avois au milieu de moi d'hommes de cœur: il a fait venir contre moi le tems qu'il avoit marqué pour reduire en poudre mes soldats choisis: le Seigneur a foulé lui-même le pressoir pour écraser la vierge fille de Juda.

14. [Ain.] C'est pour cela que je fonde en pleurs, & que mes yeux repandent des ruisseaux de larmes, parce-que celui qui peut seul me consoler & me redonner la vie, s'est retiré loin de moi: mes enfans sont dans la désolation, parce que l'ennemi est devenu le plus fort.

15. [Pé.] Sion étend ses mains, & il n'y a personne qui la console: le Seigneur a donné ses ordres contre Jacob: ses ennemis l'environnent de toutes parts: Jerusalem est au milieu d'eux comme une femme foulée de ses impurétés.

16. [Sadé.] Le Seigneur est juste, parce que je me suis revolée contre ses ordres: peuples, écoutez-tous, je vous en conjure, & considérez ma douleur: mes vierges & mes jeunes hommes ont été menés en captivité.

17. [Koph.] J'ai rappelé mes amis, & ils ont trompé mon espérance: mes prêtres & mes vieillards ont été consumés dans la ville, lorsqu'ils cherchoient quelque nourriture pour soutenir leur vie.

CHAP. 2. LAMENTATIONS

1. [Res.] Seigneur, considérez que je suis dans l'affliction & mes entrailles font saignées, mon cœur est renversé dans moi-même parce que je porte la peine de ma révolte : l'épée tue mes enfans au-dehors, & je ne vois au-dedans qu'une image de la mort.

2. [Schin.] Ils ont fu que je suis dans les gemissemens, & il n'y a personne qui me console: tous mes ennemis ont appris mon malheur, & ils s'en rejouissent de ce que j'ai vu vous qui m'avez reduite en cet état. Mais vous ferez venir le jour que vous avez déigné, & ils feront tels que je suis.

3. [Tau.] Que tout le mal qu'ils ont commis se présente devant vous, traitez-les comme vous m'avez traitée à cause de toutes mes iniquités: car je ne cesse de fureuir, & mon cœur est accablé de douleur.

CHAPITRE II.

[Alep.] Comment le Seigneur a-t-il couvert de tenebras dans sa fureur la fille de Sion? comment a-t-il fait tomber du ciel en terre la fille d'Israel qui étoit si éclatante, & ne s'est-il point souvenu au jour de sa colere de celle où il avoit mis son marche-pied?

2. [Beth.] Le Seigneur a tout renversé, & il n'a rien épargné: il a détruit dans sa fureur toutes les demeures de Jacob, & les remparts de la fille de Juda: il les a jettés par terre, & il a traité comme des choses profanes notre royaume & ses princes.

3. [Gimel.] Il a brisé dans le transport de sa fureur toute la force d'Israel: il a retiré sa main droite à l'approche de l'ennemi: sa colere s'est allumée dans Jacob, comme un feu dont la flamme a tout consumé de toutes parts.

4. [Daleth.] Il a tendu son arc comme un ennemi: il a affermi sa main droite comme un homme qui attaque; il a tué tout ce qu'il y avoit de beau dans la terre de la fille de Sion; il a répandu sa colere comme un feu.

5. [Hé.] Le Seigneur est devenu comme un ennemi: il a englouti Israel, il a renversé toutes ses palais, il a détruit les remparts: il a multiplié dans la fille de Juda les fuytes d'affliction & de deuil.

6. [Vau.] Il a renversé sa tente qui étoit comme un jardin de delices; il a demoli son tabernacle: le Seigneur a fait oublier dans Sion les fêtes & les jours de fabbat, & il a livré les rois & les prêtres à l'opprobre dans l'indignation de sa fureur.

7. [Zain.] Le Seigneur a rejeté son autel, il a eu en abomination son sanctuaire: il a livré entre les mains des ennemis les murs de son temple; & ils ont jetté des cris de joie en la maison du Seigneur, comme nous faisons dans les fêtes solemnelles.

8. [Heth.] Le Seigneur avoit resolu d'abattre la muraille de la fille de Sion: il a tendu son cordeau, & il n'a point retiré sa main que tout ne fût renversé: le boulevard est tombé d'une maniere deplorable; & le mur a été détruit de même.

9. [Thoth.] Ses portes sont enfoncées dans la terre: il en a rompu & brisé les barres. Son roi & ses princes sont bannis parmi les nations: il n'y a plus de loi, & les prophètes du Seigneur n'ont point reçu de lui de visions prophétiques.

10. [Iod.] Les vieillards de la fille de Sion sont assis sur la terre, & demeurent dans la flemme; ils ont couvert leur tête de cendre, ils se sont revêtus du cilice: les vierges de Jerusalem tiennent leur tête baissée vers la terre.

11. [Caph.] Mes yeux se font affoiblis à cause de verser des larmes; le trouble a fait mes entrailles, mon cœur s'est comme

DE JEREMIE. CHAP. 3. 663

1. [Alep.] répandu en terre, & au de la ruine de la fille de mon peuple; en voyant les petits enfans & ceux qui étoient encore à la mammelle tomber morts dans les places de la ville.

2. [Lamed.] Ils disoient à leurs meres, où est le bié, où est le vin? ils tombaient dans les places de la ville, comme s'ils eussent été blessés à mort, & ils rendoient leurs ames entre les bras de leurs meres.

3. [Mem.] A qui vous comparerai-je, ô fille de Jerusalem? à qui dirai-je que vous ressembliez? ou trouverai-je quelque chose d'égal à vos maux, & comment vous consolerais-je, ô vierge fille de Sion? le débordement de vos maux est semblable à une mer: qui vous donnera quelque remède?

4. [Nun.] Vos prophetes ont eu pour vous des visions fausses & extravagantes, & ils ne vous decouvroient point votre iniquité pour détourner la captivité dont vous étiez menacés: ils n'ont eu pour vous que des visions & des prophetes pleines de mensonge, qui ne tendoient qu'à vous faire chasser de votre pays.

5. [Samech.] Tous ceux qui passoient par le chemin ont frappé des mains en vous voyant: ils ont sifflé la fille de Jerusalem en branlant la tête, & en disant, est-ce là cette ville qu'on venoit comme parfaitement belle, & comme étant la joie de toute la terre?

6. [Dét.] Tous vos ennemis ont ouvert la bouche contre vous: ils ont sifflé, ils ont griné les dents, & ils ont dit, devrons-nous la, voici le jour que nous attendions, nous l'avons trouvé, nous l'avons vu.

7. [Ain.] Le Seigneur a fait ce qu'il avoit resolu: il a accompli ce qu'il avoit arrêté depuis long-tems: il vous a détruite sans vous épargner: il vous a rendu un sujet de joie à vos ennemis, & il a relevé la force de ceux qui vous haïssent.

8. [Sade.] Leur cœur a crié au Seigneur, ô muraille de la fille de Sion! ô Sion! faites couler de vos yeux jour & nuit un torrent de larmes; ne vous donnez point de relâche, & que la prunelle de votre œil ne cesse point d'en repandre.

9. [Coph.] Levez-vous, lavez le Seigneur pendant la nuit, depuis le commencement des veilles jusqu'au matin: repandez votre cœur comme de l'eau devant le Seigneur: elevez vos mains vers lui, afin qu'il confère la vie à vos petits enfans qui languissent de faim au coin de toutes les rues.

10. [Res.] Voyez, Seigneur, & confidez quel est le peuple que vous avez traité de cette sorte. Est-il donc possible que les meres soient reduites à manger le fruit de leurs entrailles, à manger de petits enfans qu'elles emmaillorent? Est-il possible que les prêtres & les prophetes soient tués dans le sanctuaire même du Seigneur?

11. [Sin.] Les enfans & les vieillards sont étendus morts sur la terre long des rues: mes vierges & mes jeunes hommes sont tombés sous l'épée, vous les avez égorgés sans en épargner aucun.

12. [Tau.] Vous avez fait venir des gens, comme en un jour solemnel, pour m'épouvanter de toutes parts: il ne s'est trouvé personne qui pût s'échapper, & qui fût excepté dans ce jour de la fureur du Seigneur; ceux que j'ai nourris & élevés, ont été consumés par mes ennemis.

CHAPITRE III.

[Alep.] E suis l'homme qui éprouve de l'affliction, étant toute la verge de l'indignation du Seigneur.

2. [Alep.] Il m'a conduit & il m'a ame-

2. dans les tenebres, & non dans la lumiere.
3. [Alep.] Je suis qui me protegeoit me frappe pendant tout le jour.
4. [Berh.] Il a fait vieillir ma chair & ma peau, il a brisé mes os.
5. [Beth.] Il a bâti une enceinte pour m'enfermer, il m'a plongé dans l'amertume & dans la peine.
6. [Berh.] Il m'a retenu en des lieux tenebreux, comme ceux qui font morts pour jamais.
7. [Gimel.] Il a élevé un mur autour de moi pour m'empêcher de fortir; il a appareillé mes fers.
8. [Gimel.] Lors même que je erie vers lui & que je le prie, il rejette ma priere.
9. [Gimel.] Il a fermé avec un mur de pierres de raille le chemin où j'aurois pu passer, & a rendu mes sentiers impraticables.
10. [Daleth.] Il a été à mon égard comme un ours prêt à se jeter sur sa proie, & comme un lion qui l'attend dans un lieu caché.
11. [Daleth.] Il a renversé mes sentiers; il m'a brisé, il m'a réduit à une extrême desolation.
12. [Daleth.] Il a tendu son arc, & m'a mis comme en butte à ses fleches.
13. [He.] Il a lancé dans mes reins toutes les fleches de son carquois.
14. [He.] Je suis devenu le jouet de tout mon peuple, le sujet de leurs chansons pendant tout le jour.
15. [He.] Il m'a rempli d'amertume, il m'a enivré d'absinthe.
16. [Vau.] Il m'a rompu les dents par les pierres qu'il m'a données au lieu de pain, il m'a nourri de cendres.
17. [Vau.] La paix a été bannie de mon ame; j'ai perdu le souvenir de toute joie.
18. [Vau.] J'ai dit en moi-même, je n'ai plus de force, je suis privé des biens que j'espérois de la bonté du Seigneur.
19. [Zain.] Je ne suis occupé que de mon affliction & du sujet de mes pleurs, de l'absinthe & du fiel dont vous m'abreuvez.
20. [Zain.] Mon ame repasse toujours ces objets, & elle s'anecantit en elle-même.
21. [Zain.] Mais voici ce que mon cœur se rappelle, & ce qui fait que j'espere.
22. [Heth.] C'est par un effet des miséricordes du Seigneur, que nous ne sommes pas entièrement consumés: ses bontés ne font pas épuisées.
23. [Heth.] Tous les matins vous nous faites, Seigneur, de nouvelles grâces: que votre fidélité est grande!
24. [Heth.] Mon ame a dit: Le Seigneur est mon partage, c'est pour cela que j'espererai en lui.
25. [Theth.] Le Seigneur est bon à ceux qui attendent son secours; il est bon à l'ame qui le cherche.
26. [Theth.] Il est bon d'attendre en silence, le salut que Dieu nous promet.
27. [Theth.] Il est bon à l'homme d'avoir porté le joug dès sa jeunesse.
28. [Jod.] Il se tiendra folâtre, & il se taira, parce qu'il a mis ce joug sur lui.
29. [Jod.] Il mettra sa bouche dans la poussiere, pour concevoir ainsi quelque esperance.
30. [Jod.] Il tendra la joue à celui qui le frappera, il sera rassasié d'opprobre.
31. [Caph.] Car le Seigneur ne rejette pas les siens pour toujours.
32. [Caph.] S'il nous a affligés, il aura aussi compassion de nous selon la multitude de ses miséricordes.
33. [Caph.] Son cœur ne se porte pas à humilier & à affliger les enfans de l'homme qu'il a choisis.
34. [Lamed.] pour briser & toulé sur pieds, tous ceux qui sur la terre sont dans les liens.
35. [Lamed.] Il ne refuse pas la justice qui est due à un homme aux yeux du Très-haut.
36. [Lamed.] Le Seigneur ne fait ce que c'est que de perdre un homme, en le condamnant contre l'équité.
37. [Mem.] Qui est celui qui a formé un dessein & qui l'a exécuté, sans que le Seigneur l'ait commandé?
38. [Mem.] Est-ce que les maux & les biens ne viennent pas de l'ordre du Très-haut?
39. [Mem.] Pourquoi l'homme murmurant pendant sa vie; l'homme, *dis-je, qui souffre pour ses péchés?*
40. [Nun.] Examinons plutôt nos voies avec soin; recherchons le Seigneur & retournons à lui.
41. [Nun.] Elevons nos cœurs & nos mains vers le Seigneur qui regnera dans le ciel.
42. [Nun.] *Disons-lui, nous avons été des prévaricateurs & des rebelles; c'est pourquoi vous ne nous avez point épargnés.*
43. [Samech.] Vous vous êtes caché dans votre fureur, & vous nous avez poursuivis: vous avez tué ce qui s'est rencontré, sans faire de quartier, & n'avez rien épargné.
44. [Samech.] Vous avez mis une nuée au-devant de vous, ainsi que la priere ne passait point jusqu'à votre royaume.
45. [Samech.] Vous nous avez mis au milieu des peuples, comme la ballure du moule & comme un objet d'abomination.
46. [Pe.] Tous nos ennemis ont ouvert la bouche contre nous.
47. [Pe.] La seduction des faux prophètes est devenue notre frayeur, notre fléau, & notre ruine.
48. [Pe.] Mon œil a repandu des larmes, en voyant la ruine de la fille de mon peuple.
49. [Ain.] Mon œil fond en larmes & ne cesse point d'en repandre, parce qu'il n'y a point de relache à nos maux.
50. [Ain.] Jusqu'à ce que le Seigneur jette les yeux sur nous, & qu'il nous regarde du ciel.
51. [Ain.] Mon œil m'a presque été la vie, à force de pleurer sur le malheur de toutes les filles de Jerusalem.
52. [Sadé.] Ceux qui me haïssent sans sujet, m'ont pris comme un oiseau qu'on prend à la chaise.
53. [Sadé.] Ils m'ont jetté dans une fosse pour m'ôter la vie, & ils ont roulé une pierre pour m'y renfermer.
54. [Sadé.] Un deluge d'eaux s'est repandu sur ma tête, & j'ai dit, je suis retranché du nombre des vivans.
55. [Coph.] J'ai invoqué votre nom, ô Seigneur, du plus profond de l'abîme.
56. [Coph.] Vous avez déjà entendu ma voix; ne détournez point votre oreille de mes gémissemens & de mes cris.
57. [Coph.] Vous vous êtes approché de moi au jour où je vous ai invoqué: vous avez dit, ne craignez point.
58. [Res.] O Seigneur, vous avez pris la defense de la cause de mon ame, vous êtes le redempteur de ma vie.
59. [Res.] Vous avez vu, ô Seigneur, l'injustice qu'ils m'ont faite, jugez vous-même en ma faveur.
60. [Res.] Vous avez vu tout ce qu'ils ont fait pour se venger, & tous les mauvais dessein qu'ils ont contre moi.
61. [Sin.] Vous avez entendu, Seigneur, les injures qu'ils me disent, & tout ce qu'ils pensent contre moi.

CHAP. 4. LAMENTATIONS DE JEREMIE. CHAP. 5. 165

62. [Sin.] Vous avez ouï les paroles de ceux qui m'insultent, & ce qu'ils méditent contre moi pendant tout le jour.
 63. [Sin.] Considérez-les, soit qu'ils se repentent, soit qu'ils agissent, & vous trouverez que je suis devenu le sujet de leurs chansons.
 64. [Tau.] Seigneur, vous leur rendrez ce qu'ils méritent, selon les œuvres de leurs mains.
 65. [Tau.] Vous les livrerez à l'obscuration de leur cœur, & votre malediction reposera sur eux. Vous leur mettrez comme un bouclier sur le cœur, par le travail ont vous les accablerez.
 66. [Tau.] Vous les poursuivrez dans votre fureur, & vous les exterminerez, Seigneur, de dessous le ciel.

sang qui y étoit répandu; de sorte qu'il on craignoit de toucher leurs vêtements.
 15. [Samech.] Retirez-vous, leur crioloient, vous qui êtes foulés; retirez-vous, allez-vous-en, ne nous touchez point; ils ont été élevés, & sont devenus vagabonds, & on a dit d'eux parmi les nations, ils n'habiteront plus dans cette terre.
 16. [Pe.] Le Seigneur les a écartés dans sa colère, il ne les regardera plus; parce qu'ils n'ont eu ni respect pour le visage des prêtres, ni compassion pour les vieillards.
 17. [Ain.] Lorsque nous subissons encore, nos yeux se sont lassés dans l'attente d'un vain secours, en tenant nos regards attachés sur une nation qui ne pouvoit nous sauver.
 18. [Sadé.] Ils ont épié nos pas, afin que nous ne puissions marcher dans nos rues; notre fin s'est approchée, nos jours se sont accomplis, notre fin est arrivé.

CHAPITRE IV.
 [Aleph.] Comment l'or le plus excellent a-t-il perdu son éclat? comment les perles du fantuaire ont-elles été dispersées aux coins de toutes les rues?
 2. [Beth.] Comment les enfans de Sion qui étoient si éclatans, & comparables à l'or le plus exquis, ont-ils été traités comme des vases de terre, comme l'ouvrage des mains du potier?
 3. [Gimel.] Les bêtes farouches ont découvert leurs mammelles, & donné du lait à leurs petits; mais la fille de mon peuple est cruelle comme des autruches qui sont dans le desert.
 4. [Daleth.] La langue de l'enfant qui étoit à la mamelle s'est attachée à son palais dans son extrême soif; les petits ont demandé du pain, & il n'y avoit personne pour le leur rompre.
 5. [Hé.] Ceux qui se nourriroient des tendres les plus délicates, sont morts dans les rues: ceux qui avoient été élevés dans la pourpre, ont embrasé l'ordure & le fumier.

19. [Coph.] Nos persecuteurs ont été plus vites que les aigles du ciel; ils nous ont poursuivis sur les montagnes; ils nous ont tenu des embûches dans le desert.
 20. [Res.] Le christ du Seigneur qui étoit l'esprit & la souffie de notre bouche, a été pris dans leurs filets, lui dont nous avions dit, nous vivrons sous son ombre parmi les nations.
 21. [Sin.] Rejouissez-vous & soyez dans la joie, ô fille d'Edom, qui habitez dans la terre de Hus; mais sachez que la coupe viendra aussi jusqu'à vous, que vous en ferez envivree, & reduite à une nudité toute nue.
 22. [Tau.] O fille de Sion, la peine de votre iniquité est accomplie: le Seigneur ne vous transportera plus hors de votre pays. O fille d'Edom, il visitera votre iniquité, il decouvrira votre péché.

6. [Vau.] L'iniquité de la fille de mon peuple est devenue plus grande que le péché de la ville de Sodome, qui fut renversée en un moment, sans que la main des hommes ait eu part à sa ruine.
 7. [Zain.] Ses Nazaréens étoient plus blancs que la neige, plus purs que le lait, d'un teint plus vermeil que le dedans de l'écaille des perles, & polis comme le saphir.
 8. [Heth.] Et maintenant leur visage est devenu plus noir que les charbons: ils ne sont plus reconnoissables dans les rues: ils ont la peau collée sur les os, elle est toute deséchée, & elle est devenue comme du bois.
 9. [Theth.] Ceux qui ont été tués par l'épée ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine, parce que ceux-ci ont souffert une mort lente, étant consumés à cause de la stérilité de la terre.
 10. [Iod.] Les femmes tendres & compatissantes ont fait cultre leurs enfans de leurs propres mains: leurs enfans font devenus leur nourriture, tant a été grande la ruine de la fille de mon peuple.
 11. [Caph.] Le Seigneur a fait sa fureur; il a répandu son indignation & sa colère; il a allumé dans Sion un feu qui n'a devoré jusqu'aux fondemens.
 12. [Lamed.] Les rois de la terre, & tous ceux qui habitent dans le monde, n'auront jamais cru que les ennemis de Jerusalem & ceux qui la haïssoient, fussent entrer par ses portes.
 13. [Mem.] Cela est arrivé à cause des péchés de ses prophètes, & des iniquités de ses prêtres, qui ont répandu au milieu d'elle le sang des justes.
 14. [Nun.] Ils ont erré dans les rues comme des aveugles, & ils se sont foulés du

CHAPITRE V.
 Priere du prophete Jeremie.
 S Ouvrez-vous, Seigneur, de ce que nous est arrivés; considérez & regardez l'opprobre ou nous sommes.
 2. Notre heritage est passé à ceux d'un autre pays; & nos maisons, à des étrangers.
 3. Nous sommes devenus comme des orphelins qui n'ont plus de pere, nos meres sont comme des femmes veuves.
 4. Nous avons achetté à prix d'argent l'eau que nous avons bue; nous avons achetté cherement le bois que nous avons brûlé.
 5. On nous a estrainés les chaines au cou, nous nous donner aucun repos dans notre lassitude.
 6. Nous avons tendu la main à l'Égypte & aux Assiriens, pour avoir de quoi nous raffaier de pain.
 7. Nos peres ont péché, & ils ne font plus; & nous avons porté la peine de leurs iniquités.
 8. Des esclaves nous ont dominés, sans qu'il se trouvât personne pour nous racheter d'entre leurs mains.
 9. Nous allions chercher du pain pour nous dans le desert, au travers des épées nues, & au peril de notre vie.
 10. Notre peau s'est brûlée & s'est noircie comme un four, à cause de l'extrémité de la faim qui nous presse.
 11. Ils ont humilié les femmes dans Sion, & les vierges dans les villes de Juda.
 12. Ils ont pendu les princes de leurs propres mains, ils n'ont point respecté le visage des vieillards.
 13. Ils ont réduit les jeunes hommes à courner la meule, & les enfans font morts sous le bois.
 14. Il n'y a plus de vieillards dans les assemblées des juges, ni de jeunes hommes dans les concerts de musique.

15. La joie de notre cœur est éteinte, nos concerts sont changés en lamentations.

16. La couronne est tombée de notre tête : malheur à nous, parce que nous avons péché.

17. C'est pourquoi notre cœur est devenu triste, nos yeux ont été couverts de tenebres;

18. parce que la montagne de Sion a été désolée, & que les renards y courent en fureur.

19. Mais vous, Seigneur, vous demeurerez éternellement, votre trône subsistera dans la suite de tous les siècles.

20. Pourquoi nous oublieriez-vous pour jamais ? pourquoi nous abandonneriez-vous pour toujours ?

21. Convertissez-nous à vous, Seigneur, & nous nous convertirons : renouvez-nous comme ils étoient au commencement;

22. car nous auriez-vous rejetés pour jamais, & votre colère seroit-elle sans bornes contre nous ?

BARUCH.

CHAPITRE I.

Voici les paroles du livre qu'écrivit à Babilone Baruch fils de Nérias, fils de Nafias, fils de Sedecias, fils de Seder, fils de Helcias,

2. en la cinquième année depuis l'entolvement de Jechonias, le septième jour du même mois où les Chaldéens avoient pris Jerusalem, & l'avoient en partie brûlée.

3. Baruch lut les paroles de ce livre en présence de Jechonias fils de Joakim roi de Juda, & de tout le peuple qui étoit venu pour en entendre la lecture.

4. devant les grands, devant les enfans des rois, devant les anciens & devant le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand de tous ceux qui demouroient alors à Babilone près du fleuve de Sodi.

5. [Lorsqu'ils écoutoient cette lecture,] ils pleuroient tous, ils jeûnoient, & ils prioient devant le Seigneur.

6. Ils amassèrent aussi de l'argent selon que chacun d'eux le put faire;

7. & ils l'envoyèrent à Jerusalem au grand-prêtre Joakim fils de Helcias, fils de Salom, aux autres prêtres, & à tout le peuple qui se trouvoit alors avec lui dans Jerusalem.

8. *Ils t'envoyèrent, dis-je par Baruch, le dixième jour du mois de Sivan, lorsqu'on lui remit & qu'il eut ordre de reporter en la terre de Juda les vases de la maison du Seigneur, qui avoient été emportés du temple, au lieu desquels Sedecias fils de Joias & roi de Juda en avoit fait faire qui étoient d'argent.*

9. après que Nabuchodonosor roi de Babilone eut emmené de Jerusalem Jechonias, les princes, les grands & le peuple du pays, & les eut transportés liés à Babilone.

10. *Et ils s'eurent dire à ceux de Jerusalem: Nous vous avons envoyé de l'argent, achetez-en des holocaustes, des hosties pour le péché, & de l'encens, & faites des offrandes & présentez-les à l'autel du Seigneur notre Dieu,*

11. & priant aussi pour la vie de Nabuchodonosor roi de Babilone, & pour la vie de Balthasar son petit-fils, afin que leurs jours sur la terre soient comme les jours du ciel;

12. que le Seigneur nous donne la force, & qu'il éclaire nos yeux pour vivre sous l'ombre de Nabuchodonosor roi de Babilone, & sous l'ombre de Balthasar son petit-fils, que nous les servions long-tems, & que nous trouvions grace devant eux.

CHAP. 2.

13. Priez aussi le Seigneur notre Dieu pour nous, parce que nous avons péché contre le Seigneur notre Dieu, & que son indignation & sa colère ne s'est point détournée de nous jusqu'à ce jour.

14. Vous lirez ce livre que nous vous avons envoyé afin qu'il soit lu publiquement dans le temple du Seigneur, au jour folemnel & au jour favorable.

15. & vous direz, *La gloire de la justice est due au Seigneur notre Dieu; nous la confusion qui nous couvre le visage, comme il paroit en ce jour à l'égard des hommes de Juda, & des habitans de Jerusalem,*

16. de nos rois, de nos princes, de nos prêtres, de nos prophètes, & de nos peres.

17. Nous avons péché devant le Seigneur [notre Dieu,] nous ne l'avons point cru, & nous n'avons eu aucune confiance en lui. 18. Nous ne lui avons point été assiduez, & nous n'avons point écouté la voix du Seigneur notre Dieu pour marcher selon les preceptes qu'il nous a donnés.

19. Depuis le jour qu'il a tiré nos peres du pays d'Egypte jusqu'à ce jour, nous avons été rebelles au Seigneur notre Dieu; & dans la dissipation & l'égarement de notre esprit, [nous nous sommes retirés de lui] pour ne point écouter sa voix.

20. C'est pourquoi nous avons été accusés de plusieurs maux, & des malédictions que le Seigneur avoit prononcées par Moïse son serviteur, pour nous donner une terre où couloient des ruisseaux de lait & de miel, comme il paroit aujourd'hui.

21. Nous n'avons point écouté la voix du Seigneur notre Dieu, selon que nous y exhortent toutes les paroles des prophètes qu'il nous a envoyés.

22. Et chacun de nous s'est laissé aller au sens corrompu & à la malignité de son cœur, pour servir des dieux étrangers, & se pour commettre le mal devant les yeux du Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE II.

C'est pourquoi le Seigneur notre Dieu a vérifié sa parole qu'il nous avoit fait dire, à nous, à nos juges qui ont jugé Israël, à nos rois, à nos princes, à tout Israël, & à Juda.

2. Il a fait tomber sur nous de si grands maux qu'on n'en a vu nulle part sous le ciel comme ceux qui sont arrivés à Jerusalem, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse.

3. L'un ayant mangé parmi nous la chair de son propre fils, & l'autre la chair de sa propre fille.

4. Et le Seigneur les a livrés entre les mains de tous les rois qui nous environnent, pour être la fable des hommes, & un exemple de malheur & de desolation, au milieu de tous les peuples qui sont autour de nous, & parmi lesquels le Seigneur les a dispersés.

5. Nous avons été assujettis aux autres au lieu de leur commander, parce que nous avons péché contre le Seigneur notre Dieu en n'obéissant point à sa voix.

6. Au Seigneur notre Dieu *appartient* la justice, à nous & à nos peres la confusion qui nous couvre le visage, selon qu'il paroit en ce jour.

7. Car tous les maux que le Seigneur nous avoit prédits, sont venus fondre sur nous.

8. Et cependant nous n'avons point présenté nos prières devant la face du Seigneur notre Dieu, afin que chacun de nous se retirât des dereglemens de son cœur tout corrompu.

9. C'est pourquoi l'œil du Seigneur a veillé

veillé sur les maux, & les a fait venir sur nous, parce que le Seigneur est juste dans toutes ses œuvres, & dans tous les commandemens qu'il nous a faits.

10. Nous n'avons point écouté la voix du Seigneur, pour marcher dans les préceptes qu'il nous avoit donnés, afin que nous les eussions devant les yeux.

11. Et maintenant, Seigneur Dieu d'Israël, qui avez tiré votre peuple de l'Égypte avec une main forte, en faisant des merveilles & des prodiges par votre grande puissance, & avec un bras élevé, & qui vous êtes acquis un grand nom, comme il paroît en ce jour ;

12. nous avons péché, nous avons fait des actions impies, nous avons commis l'iniquité, Seigneur notre Dieu, contre toutes vos justes ordonnances.

13. Que votre colère se détourne de nous, parce que nous sommes demeurés en petit nombre, dans les nations parmi lesquelles vous nous avez dispersés.

14. Seigneur, exaucez nos prières & nos raisons, délivrez-nous pour l'amour de vous-même ; & faites-nous trouver grâce devant ceux qui nous ont emmenés hors de notre pays ;

15. afin que toute la terre sache que vous êtes le Seigneur notre Dieu, & que ce n'est pas en vain qu'Israël & toute sa race a porté le nom de votre peuple.

16. Seigneur, jettez les yeux sur nous de votre demeure sainte, & pensez à nous ; abaissez votre oreille, & exaucez-nous.

17. Ouvrez les yeux & voyez, parce que ce ne font point les morts qui sont sous la terre, dont l'esprit a été séparé de leurs entrailles, qui rendront l'honneur & la gloire à la justice du Seigneur :

18. mais c'est l'ame qui est triste à cause de la grandeur [du mal] qu'elle a fait, qui marche toute courbée & toute abattue, dont les yeux sont dans la langueur & la défaillance, c'est l'ame, dis-je, qui est pauvre & pressée de la faim, qui vous rendra, Seigneur, la gloire & la louange de la justice.

19. Car ce n'est point en nous appuyant sur la justice de nos pères & de nos rois, que nous nous prosternons devant votre face, pour vous offrir nos prières, & pour implorer votre miséricorde, ô Seigneur notre Dieu,

20. puisque vous avez envoyé contre nous votre colère & votre fureur, comme vous l'avez prédit par les prophètes vos serviteurs, en disant :

21. Voici ce que dit le Seigneur : Baissez le cou & les épaules, & assujettissez-vous au roi de Babilone, & vous demeurerez en repos dans la terre que j'ai donnée à vos pères.

22. Que si vous n'écoutez point la voix du Seigneur [votre Dieu], pour vous assujettir au roi de Babilone, je vous ferai sortir des villes de Juda & de Jérusalem même ;

23. & je ferai cesser parmi vous les cantiques de joie, les chants de joie, la voix de l'époux & la voix de l'épouse, toute votre terre sera sans habitans, & on n'y passera plus.

24. Mais nous n'avons point écouté votre voix, pour nous assujettir au roi de Babilone ; & vous avez fait voir la certitude des paroles que vous avez prononcées par les prophètes vos serviteurs, en sorte que les os de nos rois & les os de nos pères ont été transportés hors de leurs sepulchres.

25. Voici qu'ils sont encore exposés à l'ardeur du soleil & au froid de la nuit, après qu'ils sont morts dans de cruelles

douleurs, par la famine, par l'épée ou par la peste que vous avez envoyées.

26. Vous avez aussi réduit ce temple, où votre nom avoit été invoqué, dans l'état où nous le voyons aujourd'hui, à cause des iniquités d'Israël & de Juda ;

27. & en tout cela, Seigneur notre Dieu, vous nous avez traités selon toute votre bonté & selon votre grande miséricorde ;

28. comme vous l'avez déclaré par Moïse votre serviteur, lorsque vous lui ordonnâtes d'écrire votre loi pour les enfans d'Israël,

29. en disant : Si vous n'écoutez point ma voix, toute cette grande multitude d'hommes sera réduite à un très peu nombre, dans les nations parmi lesquelles je les disperserai.

30. Car je fais que ce peuple ne m'écouterait point, parce que c'est un peuple qui a la tête dure ; mais il rentrera enfin en lui-même dans la terre où il aura été mené captif.

31. Ils sauront enfin que c'est moi qui fais le Seigneur leur Dieu ; je leur donnerai un cœur, [& ils comprendront] ; des oreilles, & ils entendront.

32. Ils me loueront dans la terre de leur captivité, & ils se souviendront de mon nom.

33. Ils quitteront cette dureté qui les rend inflexibles, & cette malignité de leurs œuvres, parce qu'ils se souviendront de la voie de leurs pères qui ont péché contre moi ;

34. & je les rappellerai dans la terre que j'ai promise avec serment à Abraham, à Isaac & à Jacob ; ils en feront les maîtres, je les multiplierai, & ils ne diminueront point.

35. Je ferai avec eux une [autre] alliance qui sera éternelle, afin que je sois leur Dieu & qu'ils soient mon peuple, & je ne ferai plus sortir [les enfans d'Israël qui sont mon peuple, de la terre que je leur aurai donnée].

CHAPITRE III.

MAintenat donc, Seigneur tour-puissant, Dieu d'Israël, l'ame dans la douleur qui la presse, & l'esprit dans l'inquietude qui l'agite, crie vers vous.

2. Écoutez Seigneur, & ayez compassion de nous, parce que vous êtes un Dieu compatissant ; faites-nous miséricorde, parce que nous avons péché en votre présence.

3. Vous, Seigneur, qui subsistez éternellement dans une paix souveraine, souffrirez-vous que nous périssions pour jamais ?

4. Seigneur tour-puissant, Dieu d'Israël, écoutez maintenant la prière des morts d'Israël, & des enfans de ceux qui ont péché devant vous, & qui n'ayant point écouté la voix du Seigneur leur Dieu, nous ont attiré ces maux qui se sont attachés inéparablement à nous.

5. Ne vous souvenez plus des iniquités de nos pères, mais souvenez-vous plutôt en ce temps-ci de votre main toute puissante, & de votre saint nom ;

6. parce que vous êtes le Seigneur notre Dieu, & que nous vous louons, Seigneur ;

7. parce que c'est pour cela même que vous avez repandu votre crainte dans nos cœurs, afin que nous invoquions votre nom, & que nous publiions vos louanges dans notre captivité, nous rappelant dans l'esprit toute l'iniquité de nos pères, qui ont péché devant vous.

8. Vous nous voyez aujourd'hui dans cette captivité, où vous nous avez dispersés pour être la fable & l'exécration des hommes, & un exemple de la peine due au péché, selon toutes les iniquités de nos pères qui se sont retirés de vous, ô Seigneur notre Dieu.

9. Ecoutez, Israël, les ordonnances de la voie, prêtez l'oreille pour apprendre ce que c'est que la prudence.

10. D'où vient, ô Israël, que vous êtes présentement dans le pays de vos ennemis ;

11. que vous languissiez dans une terre étrangère ; que vous fouilliez avec les morts, & que vous êtes regardés comme ceux qui descendent sous la terre ?

12. C'est parce que vous avez quitté la source de la sagesse.

13. Car si vous eussiez marché dans la voie de Dieu, vous seriez [assurément] demeuré dans une éternelle paix.

14. Apprenez où est la prudence, où est la force, où est l'intelligence, afin que vous sachiez en même tems où est la longueur des jours, où est la vraie vie, où est la lumière des yeux, & la paix.

15. Qui a trouvé le lieu où reside la sagesse, & qui est entré dans ses trésors ?

16. Ou font maintenant ces princes des nations, qui dimoioient sur les bêtes de la terre ;

17. qui faisoient servir les oiseaux du ciel à leur divertissement ;

18. qui amassoient dans leurs trésors l'argent & l'or, auquel les hommes mettent toute leur confiance, & qu'ils desiraient avec une passion qui n'a point de bornes ; car ils mettent l'argent en œuvre avec un art & un soin extrême, & ils en font des ouvrages rares.

19. Ils sont disparus, ils sont descendus dans les enfers, & d'autres sont venus prendre leur place.

20. Tandis qu'ils étoient jeunes ils ont vu la lumière du soleil ; ils ont habité sur la terre avec honneur, mais ils ont ignoré la vraie science.

21. Ils n'en ont point compris les sentiers, leurs enfans ne l'ont point reçue, & ils se sont écartés bien loin d'elle.

22. On n'a point ouï parler d'elle parmi les Cananéens, & elle n'a point été vue dans Theman.

23. Les enfans d'Agar qui recherchent une prudence qui vient de la terre, ces négociateurs de Meran & de Theman, ces hommes qui instruisent par apologies, & qui recherchent l'intelligence, n'ont point connu la voie de la vraie sagesse, & ils n'ont point aperçu ses sentiers.

24. Ô Israël, que la maison de Dieu est grande, & combien est étendu le lieu qu'il possède !

25. Il est vaste & n'a point de bornes, il est élevé & immense.

26. C'est là qu'ont été ces geans si célèbres, qui étoient dès le commencement, ces geans d'une si haute taille, & qui faisoient faire la guerre.

27. Le Seigneur ne les a point choisis : il ne leur a point ouvert le chemin de la sagesse.

28. Ils se sont perdus parce qu'ils n'ont point eu la sagesse : leur propre folie les a précipités dans la mort.

29. Qui est monté au ciel pour y aller prendre la sagesse, ou qui l'a fait descendre du haut des nuées ?

30. Qui l'a trouvée ayant été la chercher au delà des abîmes de la mer ; & nous l'apportera en échange de l'or le plus pur ?

31. Il n'y a personne qui connoisse ses voies, ni qui puisse découvrir ses sentiers ; mais celui qui fait tout, la connoît, & il l'a trouvée par sa prudence ; lui qui a affermi la terre pour jamais, & qui l'a remplie de bêtes à quatre pieds.

32. C'est lui qui envoie la lumière, & elle le part aussitôt : il l'appelle, & elle lui obéit avec tremblement.

33. Les étoiles ont répandu leur lumière obacune dans le poite qu'il lui a assigné,

& elles ont été dans la joie.

34. Dieu les a appelées, & elles ont dit, pour celui qui les a créées.

35. C'est lui qui est notre Dieu, & nul autre ne peut lui être comparé.

36. C'est lui qui a trouvé toutes les voies de la vraie science, & qui l'a donnée à Jacob son serviteur, & à Israël son bien-aimé.

37. Après cela il a été vu sur la terre, & il a conversé avec les hommes.

CHAPITRE IV.

C'EST ICI le livre des commandemens de Dieu, & la loi qui subsiste éternellement : tous ceux qui la gardent [arriveront] à la vie ; & ceux qui l'abandonnent tomberont dans la mort.

1. Convertissez-vous, ô Jacob, & embrassez cette loi : marchez dans la voie à l'éclat qui en rejailit, & à la lueur de sa lumière.

2. N'abandonnez point votre gloire à un autre, ni vos avantages à une nation étrangère.

3. Nous sommes heureux, ô Israël, parce que Dieu nous a découverts ce qui lui est agréable.

4. Ayez bon courage, ô peuple de Dieu, vous qui êtes restés pour conserver la mémoire d'Israël.

5. Vous avez été vendus aux nations, mais non pour perir entièrement : vous avez été livrés à vos adversaires, parce que vous avez irrité contre vous la colere de Dieu.

6. Vous avez aigri contre vous le Dieu éternel qui vous a créés, en sacrifiant à démon & non à Dieu.

7. Vous avez oublié le Dieu éternel qui vous a nourris comme ses enfans ; & vous avez affligé Jérusalem qui vous a élevés.

8. Elle a vu la colere de Dieu qui venoit tomber sur vous, & elle a dit : Ecoutez, villes voisines de Sion ; Dieu m'a envoyé une grande affliction.

9. Je voi [mon peuple], mes fils & mes filles dans la captivité, à laquelle l'Eternel les a réduits.

10. Je les avois nourris dans la joie, & je les ai laissés aller plongés dans les larmes.

11. Que nul ne se rejouisse de me voir ainsi veuve & désoignée, moi qui avois beaucoup d'enfans. C'est à cause des péchés de mes enfans, & parce qu'ils se sont détournés de la loi de Dieu, que je suis abandonnée.

12. Ils n'ont point connu les justes ordonnances du Seigneur, ils n'ont point marché dans les voies de ses commandemens, & ils n'ont point conduit leurs pas selon les règles de la justice, dans les sentiers de la discipline.

13. Venez, voisines de Sion, & considérez la captivité où l'Eternel a réduit mes fils & mes filles.

14. Car il a fait venir contre eux une nation des pays les plus reculés, des gens méchans & d'une langue inconnue,

15. qui n'ont été touchés, ni de respect pour les vieillards, ni de compassion pour ceux qui étoient dans l'âge le plus tendre ; qui ont arraché à la veuve les fils qu'elle aimoit tendrement, & qui l'ont laissée seule, en lui enlevant ses filles.

16. Et pour moi quel secours vous pouvez donner ?

17. Il n'y a que celui qui a fait venir ces maux sur vous, qui puisse vous délivrer des mains de vos ennemis.

18. Marchez, mes fils, marchez où Dieu vous envoie, & pour moi je demeurerai toujours seule.

19. J'ai quitté tous les vêtements des jours heureux, je me suis revêue d'un sac & d'un habit de suppliante, & je crieral au Très-haut tous les jours de ma vie.

17. Mes enfans, ayez bon courage; & priez le Seigneur, & il vous delivra de la main des princes qui font vos ennemis.
18. Car j'ai cette esperance que l'Eternel vous favorisera; & celui qui est souverainement saint, m'inspire de la joie, dans la vue de la misericorde que notre fauveur Eternel repandra bientôt sur vous.
19. Je vous ai vu emmener dans les pleurs & dans les foupis; mais le Seigneur vous ramenera à moi, avec une satisfaction & une joie qui durera éternellement.
20. Car comme les provinces voisines de Sion ont vu la captivité où Dieu vous avoit réduits, aussi elles verront bientôt le salut que Dieu vous envoie, qui nous comblera d'une grande gloire & d'un éclat éternel.
21. Mes enfans, souffrez avec patience la colere qui est tombée sur vous: votre ennemi vous a persecutés, mais vous verrez bientôt la ruine, & vous foulerez sa tête sous vos pieds.
22. Mes enfans les plus tendres ont marché en des chemins après; ils ont été emmenés comme un troupeau livré en proie à ses ennemis.
23. Mais ayez bon courage, mes chers enfans, priez le Seigneur; car celui qui a fait tomber sur vous tous ces maux se souviendra de vous.
24. Votre esprit vous a portés à vous égarer en vous detournant de Dieu; mais en retournant à lui, de nouveau, portez-vous avec dix fois plus d'ardeur à le rechercher.
25. Car celui qui a fait tomber ces maux sur vous, vous comblera de nouveau lumière d'une éternelle joie en vous sauvant.
26. Prenez courage, ô Jerusalem, celui qui vous a donné ce *seus* nom vous consolera.
27. Malheur à ceux qui vous ont tourné, & qui se font rejouis de votre chute.
28. Malheur aux villes qui ont réduit vos enfans à l'esclavage; malheur à la Babilone qui a reçu & opprimé vos enfans.
29. Car comme elles s'est rejouie de votre ruine, comme elle a été ravie de votre chute, ainsi elle sera percée de douleur lorsqu'elle sera sans habitans.
30. Je retrancherai la multitude qui fait sa joie, & son triomphe sera changé en deuil.
31. Le feu tombera sur elle par ordre de l'Eternel, pour la rendre deserte dans la suite des siècles; & elle sera pendant un long tems la demeure des demons.
32. Jerusalem, regardez vers l'orient; & considérez la joie que Dieu vous envoie.
33. Voici que vos enfans que vous aviez vu emmener reviennent à vous: ils font rassemblés depuis l'orient jusqu'à l'occident par la parole du saint, & reviennent transportés de joie à la vue de la gloire du Seigneur.

CHAPITRE V.

1. Quittez, ô Jerusalem, les habits de deuil que vous avez pris dans votre affliction; & revêtez-vous des ornemens éclatans de cette gloire, qui vous est donnée de Dieu pour jamais.
2. Revêtez-vous de la justice qui vient de Dieu comme d'un manteau; mettez sur votre tête la mitre de gloire dont l'Eternel vous pare.
3. Dieu fera briller aux yeux de toutes les nations qui sont sous le ciel, l'éclat qui vous releve.
4. Voici le nom que Dieu vous donnera pour jamais, la paix de la justice, & la gloire de la pieté.
5. Levez-vous Jerusalem: tenez-vous

- dans le lieu le plus élevé: regardez vers le soleil levant: considérez vos enfans, qui sont assemblés de l'orient à l'occident à la parole du saint, & transportés de joie au souvenir du Seigneur.
6. Lorsqu'ils font sortis de vous, ils ont été emmenés à pied par les ennemis; mais le Seigneur les fera revenir à vous, portés avec honneur comme étant les enfans du royaume.
7. Car le Seigneur a resolu d'abaisser toutes les montagnes élevées, & les roches éternelles, & de remplir les vallées en les égalant à la terre; afin qu'Israël marche avec assurance pour la gloire de Dieu.
8. Les forêts mêmes & les arbres devenus odoriferans seront, par l'ordre de Dieu, une ombre agreable à Israël.
9. Car le Seigneur fera venir Israël avec joie sous la conduite de la lumiere de sa majesté, faisant éclater sa misericorde, & la justice qui vient de lui.

CHAPITRE VI.

- Copie de la lettre que Jeremie envoya aux captifs que le roi de Babilone y devoit emmener, pour leur annoncer ce que Dieu lui avoit ordonné de leur dire.
1. Vous ferez emmenés captifs à Babilone par Nabuchodonosor, roi des Babiloniens, à cause des pechés que vous avez commis devant Dieu.
2. Etant donc entrés à Babilone vous y serez pendant plusieurs années, & durant un long tems, jusqu'à sept generations; & après cela le vous en ferai fortir en paix.
3. Mais maintenant vous verrez à Babilone des dieux d'or & d'argent, [de pierre] & de bois, que l'on porte sur les épaules, & qui se font craindre par les nations.
4. Prenez donc bien garde de n'imiter pas [la conduite de] ces étrangers, [de ne craindre point ces dieux,] & de ne vous laisser pas effrayer à leur sujet.
5. Lorsque vous verrez devant & derrière ces dieux une foule de peuple qui les adore, dites en votre cœur, c'est vous, Seigneur, qu'il faut adorer.
6. Car mon ange est avec vous, & je serai moi-même le defendeur & le vengeur de votre vie.
7. La langue des idoles a été taillée par le sculpteur: celles mêmes qui sont couvertes d'or & d'argent, n'ont qu'une fausse apparence, & elles ne peuvent parler.
8. On emploie l'or pour ces dieux, comme on le fait pour une jeune fille qui aime la parure.
9. On leur met sur la tête des couronnes d'or; mais il arrive quelquefois que les prêtres de ces dieux leur derobent l'or & l'argent, & s'en servent pour eux-mêmes.
10. Ils en donnent même à des femmes impudiques qu'ils entretiennent; [& après que ces mêmes prostituées le leur ont redonné, ils en parent encore leurs dieux;] ils couvrent d'habits ces dieux d'argent, d'or & de bois, comme on en revêt des hommes.
11. Mais ces dieux ne sauroient se defendre ni de la rouille ni des vers.
12. Après qu'ils les ont revêtus d'un habit de pourpre, ils leur nettoient le visage, à cause de la grande poussiere qui s'éleve au lieu où ils sont.
13. L'un porte un sceptre comme un homme qui a le gouvernement d'une province; mais il ne sauroit faire mourir celui qui l'offense.
14. L'autre a une épée ou une hache à la main; mais il ne peut s'en servir pour se defendre dans la guerre, ni contre les voleurs: ce qui vous fait voir que ce ne sont point des dieux.
15. Ne les craignez donc point: car les dieux

dieux des nations font semblables à un vase qui étoit à l'usage de l'homme, mais qui étant cassé n'est plus bon à rien.

16. Après qu'on les a placés dans une maison, la poussière qui s'éleve des pieds de ceux qui y entrent, leur couvre les yeux.

17. Comme un homme qui a offensé un roi, est renfermé sous beaucoup de portes dans une prison, parce qu'il doit être conduit au supplice, ainsi les prêtres de ces dieux les renferment sous beaucoup de serrures & de verroux, de peur que les voleurs ne les viennent emporter.

18. Ils allument devant eux des lampes, & en plus grand nombre que pour eux-mêmes : mais ces dieux n'en peuvent voir aucune, & ils sont comme des poutres dans une maison.

19. Ils disent que les reptiles qui sortent de la terre leur lèchent le cœur par respect, lorsqu'ils les rongent effectivement, eux & leurs habits, sans qu'ils le sentent.

20. Leurs visages deviennent tout noirs par la fumée qui s'éleve dans la maison où ils sont.

21. Les hiboux, les hirondelles & les autres oiseaux volent sur leurs corps & sur leurs têtes, & les chats y courent aussi.

22. Reconnaissez donc que ce ne sont point des dieux, & ne les craignez point.

23. Quoiqu'on les couvre d'or pour les parer, ils ne seront jamais brillans, si on n'en ôte la rouille; aussi lorsqu'on les a jettes en fonte, ils n'en ont rien senti.

24. On les a achetés à grand prix, quoiqu'il n'y ait point de vie en eux.

25. Ils sont portés sur les épaules des autres comme n'ayant point de pieds, & ils sont voir eux-mêmes devant tout le monde leur foiblesse & leur impuissance honteuse; que ceux qui les adorent soient couverts de confusion.

26. S'ils tombent aussi en terre, ils ne se releveront pas eux-mêmes : ils ne peuvent ni se remuer quand on les a redressés, ni se redresser s'ils sont courbés; si on leur offre des dons, c'est comme on en offre à des morts.

27. Leurs prêtres vendent leurs hosties, & en disposent comme il leur plaît: les femmes en prennent aussi tout ce qu'elles veulent, & le mettent en réserve, sans rien donner aux pauvres & aux mendians.

28. Les femmes touchent à leurs sacrifices lorsqu'elles sont dans un état impur, & recemment accouchées: puis donc que toutes ces choses vous sont voir que ce ne sont pas des dieux, ne les craignez point.

29. Car pourquoi les appelle-t-on des dieux? est-ce parce que des femmes viennent offrir des dons à ces dieux d'argent, d'or & de bois.

30. Est-ce parce que leurs prêtres sont assis dans leurs temples, ayant leurs tuniques déchirées, la tête & la barbe rasée, & ayant toujours la tête nue.

31. & qu'ils rugissent en criant devant leurs dieux, comme on fait aux festins pour les morts.

32. Les prêtres leur ôtent les vêtements qu'on leur a donnés, & ils en habillent leurs femmes & leurs enfans.

33. Qu'on leur fasse du mal ou qu'on leur fasse du bien, ils ne peuvent rendre ni l'un ni l'autre; ils ne peuvent faire un homme roi, ni lui ôter la couronne.

34. Ils ne peuvent non plus donner les richesses [ni rendre le mal & se venger.] si un homme leur ayant fait un vœu ne s'en acquitte point, ils ne le puniront pas.

35. Ils ne sauvent personne de la mort; & ils ne délivrent point le folle de la main du plus puissant.

36. Ils ne rendent point la vue à l'aveugle, & ne retirent point l'homme de la misère.

37. Ils n'auront point de compassion pour la veuve, & ils ne feront point de bien aux pupilles.

38. Ces dieux de bois [ou de pierre] qui sont dorés ou argentes, ressemblent aux pierres qu'on tire d'une montagne. Ceux qui les adorent seront couverts de confusion.

39. Comment donc peut-on les croire ou les appeler des dieux?

40. Les Chaldéens les deshonorent eux-mêmes: lorsqu'ils ont appris qu'un homme est muet & ne parle point, ils l'offrent à Bel, & lui demandent inutilement qu'il lui rende la parole;

41. comme s'il pouvoit lui-même avoir aucun sentimeur. Cependant, lorsqu'ils s'approchoient ainsi de leur impuissance, ils ne peuvent se résoudre à les abandonner; tant ils sont eux-mêmes défigurés de sentiment.

42. On voit aussi des femmes liées de vœux infames & de cordons qui en sont le symbole, qui sont assises dans les chemins brûlant pour leurs dieux des noyaux d'olives.

43. Et lorsque l'une d'entre elles a été emmenée par quelque passant qui a été rompu, elle reproche à celle qui est auprès d'elle, qu'elle n'a pas été jugée comme elle digne d'honneur, & que le cordon dont elle est ceintre n'a pas été rompu.

44. Tout ce qu'on fait à ces dieux n'est que fausseté & que mensonge; comment donc peut-on croire ou peut-on dire que ce sont des dieux?

45. Ils ont été faits par des ouvriers en bois & en or; ils sont ce que ces ouvriers veulent qu'ils soient, & rien de plus.

46. Les ouvriers mêmes qui les font ne vivent pas long-tems sur la terre; comment donc leurs ouvrages peuvent-ils être des dieux?

47. Ils ne laissent à ceux qui viennent après eux qu'un mensonge, & un sujet de honte.

48. Aussi lorsqu'il survient une guerre ou quel que malheur, les prêtres pensent en eux-mêmes ou ils s'ont caché avec leurs dieux.

49. Comment donc ceux-là peuvent-ils passer pour des dieux, qui ne peuvent se sauver pendant la guerre, ni se délivrer des moindres maux?

50. Car ce n'est que du bois couvert de lames d'or & d'argent; & on reconnoitra un jour que ce n'est que mensonge; tous les peuples & tous les rois verront clairement que ce ne sont point des dieux, mais les ouvrages de la main des hommes, & qu'il ne tor d'eux aucune œuvre digne de Dieu.

51. Qui ne reconnoitra que ce ne sont point des dieux, [mais les ouvrages de la main des hommes,] & qu'il ne tor d'eux aucune œuvre digne de Dieu?

52. Ils ne donnent point un roi à un royaume, & ils ne repandent point la pluie sur les hommes.

53. Ils ne rendent point la Justice, ils ne délivrent point [les provinces] de la violence, parce qu'ils ne peuvent rien, & qu'ils sont comme des cornelles qui violent entre le ciel & la terre.

54. Quand le feu aura pris à la maison de ces dieux de bois, dorés ou argentes, leurs prêtres s'enfuiront & se sauveront; mais pour eux ils seront consumés au milieu des flammes comme les poutres du bâtiment.

55. Ils ne résisteront ni au roi ni à ses guerriers; comment donc peut-on croire ou reconnoître que ce soient des dieux?

16. Ces diables de bois [ou de pierre] couverts d'or & d'argent, ne se sauveront point des mains des larçons & des voleurs; car les hommes font plus forts qu'eux.

17. Ils leur voleront l'or, l'argent & les vêtements dont ils sont couverts, & ils s'en iront sans que ces dieux s'en puissent défendre.

18. De forte qu'un roi qui fait paroître sa puissance avec éclat, un vaif d'une maison qui est utile à celui à qui il est, & qui n'est bien alié d'avoir; la porte d'un logis qui tient en sureté tout ce qui y est, un pilier de bois dans un palais, valent mieux que ces faux dieux.

19. Le soleil, la lune & les astres, ces corps éclatans obéissent à Dieu qui les destine à l'utilité des hommes.

20. Les éclairs se font remarquer lorsqu'ils paroissent; les vents soufflent dans tous les pays.

21. Les nuers, lorsque Dieu leur commande s'étendre sur tout le monde, exécutent ce qui leur a été ordonné.

22. Le feu du ciel envoyé d'en haut pour consumer les montagnes & les forêts, fait ce qui lui est ordonné; & il n'y a pas un de ces dieux qui soit comparable à ces créatures en beauté ou en puissance.

23. Il ne faut donc ni croire ni dire que ce soient des dieux, puisqu'ils ne peuvent ni rendre la justice, ni faire du bien aux hommes.

24. Ainsi puisque vous savez que ce ne font pas des dieux, ne les craignez point.

25. Ils ne feront jamais ni aucun mal ni aucun bien aux rois de la terre.

26. Ils ne marquent point dans le ciel pour les peuples les signes & les saisons: ils n'éclaireront point comme le soleil, & ils ne luisent point comme la lune.

27. Les bêtes sont meilleures que ces dieux, puisqu'elles peuvent au moins s'enfuir sous un toit, & chercher ce qui leur est utile.

28. Il est donc très clair qu'ils ne font nullement des dieux: c'est pourquoi ne les craignez point.

29. Car comme on met auprès des concombres un épouvantail qui ne peut pas les garder; ainsi font leurs dieux de bois couverts d'or ou d'argent.

30. Ces dieux de bois, dorés ou argentés, sont semblables à l'aubepine qui est dans un jardin, sur laquelle tous les oiseaux se viennent reposer: ils ressembloit encore à un mort qu'on jette dans un lieu noir & tenebreux.

31. Les vers mêmes qui rongent la pourpre & l'écarlate qui est sur eux, vous montrent assez que ce ne font point des dieux: enân ils en font eux-mêmes mangés, & ils deviennent l'opprobre de tout un pays.

32. L'homme juste qui n'a point d'idoles vaut mieux que tous ces dieux; car il sera étoilé de tout opprobre.

EZECHIEL.

CHAPITRE I.

1. La trentième année depuis le renouvellement de l'alliance sous Jofias, le cinquième jour du quatrième mois, lorsque j'étois au milieu de ceux qui avoient été transportés, près du fleuve de Chobar qui se décharge dans l'Euphrate, les dieux furent ouverts, & j'eus des visions divines.

2. Le cinquième jour de ce mois, dans l'année qui fut la cinquième depuis que le roi Jechonias avoit été transféré à Babilone,

3. le Seigneur adressa expressément la

parole à Ezechiel prêtre, fils de Buzi, dans le pays des Chaldéens près du fleuve de Chobar; & en ce lieu la main du Seigneur agit sur lui.

4. Voici la vision qui me fut représentée. Un tourbillon de vent venoit du côté du septentrion, avec une grosse nuée, un feu qui y étoit renfermé, & une lumière qui resplendoit tout autour; & du milieu de cet objet, c'est-à-dire du milieu de ce feu brilloit quelque chose de semblable à ce métal qui est composé d'or & d'alrain.

5. Au milieu de ce feu paroiffoit la ressemblance de quatre animaux qui étoient de cette sorte: Leur corps avoit la forme humaine.

6. Mais chacun d'eux avoit quatre faces, & quatre ailes.

7. Ils se tenoient droits sur leurs pieds, la plante de leurs pieds étoit comme la plante du pied d'un veau; & ils étoient inclinés comme l'airain le plus poli.

8. Il y avoit des mains d'homme qui sortoient de dessous leurs ailes aux quatre côtés, & ils avoient chacun quatre faces, & quatre ailes.

9. Leurs ailes se touchoient l'une à l'autre; ils ne se retournoient point en quelque endroit qu'ils allaient, chacun d'eux allant toujours devant soi.

10. Pour ce qui est de la figure de leurs faces, ils avoient tous quatre une face d'homme, tous quatre à droite une face de lion, tous quatre à gauche une face de bœuf, & tous quatre une face d'aigle.

11. Telles étoient leurs faces, & leurs ailes d'en haut étoient étendues: ces deux ailes de chacun d'eux se rejoignoient, & des deux autres ils couvroient leurs corps.

12. Chacun d'eux marchoit devant soi; ils alloient où les emportoit l'impetuofité de l'Esprit, & ils ne retournoient point lorsqu'ils marchaient.

13. Ces animaux paroiffoient, à les voir comme des charbons de feu brûlans; & comme des lampes ardentes on voyoit courir au milieu de ces animaux des flammes de feu, & des éclairs qui tournoient du feu.

14. Les animaux alloient & revenoient comme des éclairs qui brillent dans l'air.

15. Lorsque je regardois ces animaux, je vis paroître près de chacun d'eux une roue qui étoit sur la terre, & qui avoit quatre faces.

16. A voir les roues & la manière dont elles étoient faites, elles paroiffoient semblables au berille; elles se ressembloient toutes quatre: elles paroiffoient dans leur forme & dans leur mouvement, comme si une roue étoit au milieu d'une autre roue.

17. Elles alloient également vers les quatre parties du monde, & elles ne retournoient point lorsqu'elles marchaient.

18. Les roues avoient aussi une circonférence & une hauteur qui inspiroient de la crainte; & tout le corps des quatre roues étoit plein d'yeux tout autour.

19. Lorsque les animaux marchaient, les roues marchaient aussi auprès d'eux; & lorsque les animaux s'élevoient de terre, & les roues s'élevoient aussi avec eux.

20. Ils alloient par tout où l'Esprit les pouffoit: c'étoit l'Esprit qui faisoit aller; & les roues s'élevoient aussi avec eux, parce que l'Esprit qui faisoit vivre les animaux étoit aussi dans les roues.

21. Lorsque les animaux alloient, les roues alloient aussi: lorsqu'ils demouroient, elles demouroient avec eux: lorsqu'ils s'élevoient de terre, elles s'élevoient aussi avec eux & les suivoient, parce que l'Esprit qui étoit dans chacun des animaux étoit aussi dans les roues.

22. Au-dessus de la tête des animaux s'éle-

levoit un firmament, qui paroiffoit comme un cristal étincelant & terrible à voir, qui étoit étendu fur leurs têtes.

23. Sous ce firmament ils tenoient deux de leurs ailes élevés l'un vis-à-vis de l'autre; l'un couvroit son corps de deux de ses ailes & l'autre le couvroit de deux de ses ailes, étoit comme le bruit des plus grandes eaux, & comme la voix que Dieu fait entendre du haut du ciel: le bruit qu'ils faisoient lorsqu'ils marchent, étoit comme le bruit d'une grande multitude; & comme le bruit de toute une armée; & quand ils s'arrétoient ils baiffoient leurs ailes.

24. Le bruit que je leur entendois faire de leurs ailes, étoit comme le bruit des plus grandes eaux, & comme la voix que Dieu fait entendre du haut du ciel: le bruit qu'ils faisoient lorsqu'ils marchent, étoit comme le bruit d'une grande multitude; & comme le bruit de toute une armée; & quand ils s'arrétoient ils baiffoient leurs ailes.

25. Car quand ils entendoient la voix venant du firmament qui étoit au dessus de leurs têtes, ils s'arrétoient & baiffoient leurs ailes.

26. Et sur ce firmament qui étoit au dessus de leurs têtes, on voyoit comme un trône qui ressembloit au saphir, & il paroiffoit comme un homme assis sur ce trône.

27. Je vis que depuis les reins jusqu'en haut il ressembloit de tout côté à ce mirail très brillant qui est composé d'or & d'airain, & à un feu qui se repile sur lui-même; & que depuis ses reins jusqu'en bas, il étoit comme un feu qui jectoit sa lumière tout autour.

28. La lumière qui brilloit tout autour, sermoit comme un arc semblable à celui qui paroît dans une nuée en un jour de pluie.

CHAPITRE II.

Telle fut cette image de la gloire du Seigneur qui me fut représentée; ayant vue je tombai le visage par terre, & j'entendis une voix qui me parla, & qui me dit, fils de l'homme, levez-vous sur vos pieds, & je vous parlerai.

2. L'Esprit m'ayant parlé de la sorte entra en moi, il m'affermis sur mes pieds, & je l'entendis qui me parloit.

3. Fils de l'homme, me dit-il, je vous envoie aux enfans d'Israël, vers des tribus auili presanes que les nations, & qui sont rebelles & se revoltent contre moi: ils m'ont manqué de fidélité jusqu'à ce jour, eux & leurs peres.

4. Ceux vers qui je vous envoie sont des enfans qui ont un front dur & un cœur indomtable: vous leur direz donc, voici ce que dit le Seigneur Dieu,

5. *pour voir* s'ils écouteront *enfin*, & s'ils cessent de pecher, parce que c'est un peuple rebelle; & ils sauront, au moins qu'un prophete a été au milieu d'eux.

6. Vous donc, fils de l'homme, ne les craignez point, n'apprehendez point leurs discours, parce que ceux qui sont avec vous sont des rebelles & des hommes berriffés d'épines, & que vous habitez au milieu des scorpions: ne craignez point leurs paroles, & que la fureur peinte sur leur visage ne vous effraye point, parce que c'est un peuple rebelle.

7. Vous leur porterez donc mes paroles, *pour voir* s'ils écouteront & s'ils cessent de pecher, parce qu'ils ne sont que rebelles.

8. Mais vous, fils de l'homme, écoutez [vous] ce que je vous dis: ne soyez point rebelle, comme l'est ce peuple; ouvrez la bouche, & mangez ce que je vous donne.

9. Alors j'eus cette vision: tout d'un coup une main s'avança vers moi, laquelle tenoit un livre qui étoit écrit dedans & dehors, & on y avoit écrit des plaintes lugubres, des gemissemens & des malédictions.

CHAPITRE III.

Ensuite le Seigneur me dit, fils de l'homme, mangez ce livre, & allez parler à la maison d'Israël.

2. En même tems j'ouvris la bouche, il me fit manger ce livre.

3. & Il me dit, fils de l'homme, que votre ventre se nourrisse de ce livre que je vous donne, & que vos entrailles en soient remplies. Je mangeai ce livre, & il fut doux à ma bouche comme le miel.

4. Il me dit ensuite: Fils de l'homme, allez trouver la maison d'Israël & leur parlez de ma part.

5. Car c'est à la maison d'Israël que je vous envoie, & non à un peuple dont vous ne puissiez ni entendre ni parler le langage.

6. Je ne vous envoie pas vers diverses nations dont le langage vous est inintelligible & la langue inconnue, en sorte que vous ne puissiez entendre leurs discours; & si je ne vous envoie pas vers ces nations, ce n'est pas que je ne sache qu'elles vous écouteront.

7. Quant à ceux de la maison d'Israël, ils ne veulent pas vous entendre, parce qu'ils ne veulent pas m'écouter; car toute la maison d'Israël a un front d'airain, & un cœur endurci.

8. Mais j'ai rendu votre visage plus ferme que leur visage, & votre front plus dur que leur front.

9. Je vous ai donné un front de diamant & plus fort que la pierre: ne les craignez donc point, & n'ayez point peur d'eux, parce que c'est une maison rebelle.

10. Il me dit encore: Fils de l'homme, mettez dans votre cœur toutes les paroles que je vous dis, & écoutez-les attentivement.

11. Allez trouver ceux qui ont été emmenés captifs & qui sont les enfans de mon peuple; parlez-leur, & dites-leur, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu, *pour voir* s'ils écouteront & s'ils cessent de pecher.

12. Alors l'Esprit se saisit de moi, & j'entendis derrière moi une voix qui disoit avec un grand bruit, benie soit la gloire du Seigneur, du lieu où il reside.

13. J'entendis aussi le bruit des animaux, qui frappoient de leurs ailes l'une contre l'autre, & le bruit des roues qui suivent les animaux, & le bruit comme d'une grande secousse.

14. L'Esprit aussi m'éleva & m'emporta avec lui; je m'en allai plein d'amertume, & l'esprit rempli d'indignation; & la main du Seigneur agissoit sur moi avec force.

15. Je vins à Tel-abib où étoient les captifs qui demeuroient près du fleuve de Chobar: je m'assis où ils étoient assis, & je demurai-là sept jours au milieu d'eux dans une extrême desolation.

16. Au bout des sept jours le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit:

17. Fils de l'homme, je vous ai donné pour sentinelle à la maison d'Israël: vous écoutez la parole de ma bouche, & vous leur annoncez ce que vous aurez appris de moi.

18. Si lorsque je dirai à l'impie, vous serez puni de mort, vous ne l'avertissez pas; si vous ne parlez pas à cet impie, afin qu'il se détourne de la voie de son impiété, & qu'il vive, l'impie mourra dans son iniquité, mais je vous redemanderai son sang.

19. Que si vous avertissez l'impie, & qu'il ne se convertisse point de son impiété, & de la voie où elle l'engage; il mourra dans son iniquité; mais pour vous, vous serez délivré votre ame.

20. Que si le juste abandonne sa justice, & qu'il commet l'iniquité, je mettrai devant lui une pierre d'achoppement & il mourra: si vous n'avez pas averti, il mourra dans son péché, & la mémoire de toutes les actions de justice qu'il avoit faites sera effacée, mais si vous avertissez le juste s'il n'a commis le péché, & qu'il ne tombe point dans le péché, il vivra de la vraie vie, parce que vous l'aurez averti, & vous serez ainsi délivrés de votre ame.

22. Alors la vertu du Seigneur se fait de la campagne, & il me dit, levez-vous, fortifiez la campagne, & là je vous parlerai.

23. Je me levai donc, je fortifiai pour aller à la campagne; tout d'un coup je vis paroitre en ce lieu la gloire du Seigneur, comme celle que j'avois vue près du fleuve de Chobar, & je tombai le visage contre terre.

24. Alors l'Esprit entra en moi, il me fit tenir sur mes pieds, il me parla & me dit: Allez vous enfermer au milieu de votre maison.

25. Fils de l'homme, voici des chaînes qui vous sont préparées; ils vous en lieront, & vous n'en fortirez point pour vous trouver au milieu d'eux.

26. Je ferai que votre langue s'attachera à votre palais; vous ferez muet & vous ne ferez point pour eux comme un homme chargé de les rendre, parce qu'ils font une maison de révolte.

27. Mais lorsque je vous aurai parlé, je vous ouvrirai la bouche & vous leur direz, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu; que celui qui écoute, écoute; que celui qui veut cesser de pécher cesse de le faire; car ils font une maison rebelle.

CHAPITRE IV.

1. T out pour vous, fils de l'homme, prenez une brique, mettez-la devant vous, & tracez de dessus elle de Jérusalem.

2. Figurez un siege forme contre elle, des forts, des levées de terre, une armée qui l'environne, & des machines de guerre autour de ses murs.

3. Prenez aussi une plaque de fer, & vous la mettrez comme un mur de fer entre vous & la ville; puis regardez la ville d'un visage ferme, elle sera assiégée, & vous l'assiéger; ce sera là un signe pour la maison d'Israël.

4. Dormez aussi sur le côté gauche, & mettez les iniquités de la maison d'Israël sur ce côté-là; autant de jours que vous dormirez dessus, vous prendrez sur vous leurs iniquités.

5. Je vous ai donné trois cents quatre-vingts dix jours pour autant d'années de votre iniquité, & vous porterez l'iniquité de la maison d'Israël.

6. Lorsque vous aurez accompli ceci, vous dormirez en un second lieu sur votre côté droit, & vous prendrez sur vous l'iniquité de la maison de Juda pendant quarante jours; c'est un jour que je vous donne pour chaque année.

7. Vous tournerez un visage severé vers Jérusalem assiégée, votre bras sera étendu, & vous prophétiserez contre elle.

8. Vous voyez comme je vous ai environné de chaînes, & vous ne vous retournerez point d'un côté sur l'autre, jusqu'à ce que vous ayez accompli les jours du siege que vous en devez faire.

9. Prenez aussi du froment, de l'orge, des fèves, des lentilles, du millet & de la vesse, mettez-les dans un vaisseau, & faites vous-en du pain dont vous mangerez autant de jours que vous dormirez sur le côté gauche, c'est-à-dire pendant trois cents quatre-vingts dix jours.

10. Ce que vous mangerez chaque jour sera du poids de dix onces ou vingt sicles, & vous n'en mangerez que quand le tems sera venu.

11. Vous boirez aussi de l'eau par mesure, la fixieme partie d'un hin, & vous n'en boirez que quand le tems sera venu.

12. Ce que vous mangerez sera comme un pain d'orge cuit sous la cendre; vous le couvrirez devant eux pour le cuire, de l'ordure qui sort de l'homme.

13. Les enfans d'Israel, dit le Seigneur, mangeront ainsi leur pain tout souillé par les nations vers lesquelles je les chasserai.

14. Je dis alors, ah, [ah, ah,] Seigneur, mon Dieu! mon ame n'a point encore été foulée, & depuis mon enfance j'ai maintenu jamais bête morte d'elle-même, ou déchirée par d'autres bêtes, ni aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche.

15. Le Seigneur me répondit, allez, je vous donne la sienne de becuf au lieu de ce qui sort du corps de l'homme, & vous en mettez sous le pain que vous ferez.

16. Ensuite il me dit: Fils de l'homme, je vais briser dans Jérusalem la force du pain; ils mangeront le pain au poids & dans la frayeur, & ils boiront l'eau par mesure, & dans une grande affliction d'esprit;

17. enforte que n'ayant plus ni pain ni eau, ils tomberont sur les bras les uns des autres, & secheront de faim dans leur iniquité.

CHAPITRE V.

1. E t vous, fils de l'homme, prenez un rasoir tranchant; faites le passer sur votre tête & sur votre barbe pour en raser tous les poils, & prenez un poids & une balance pour les partager.

2. Vous en mettez un tiers au feu & le brûlerez au milieu de la ville figurée sur la brique, lorsque les jours du siege seront accomplis; vous en prendrez l'autre tiers, & vous le couperez avec l'épée autour de la ville; vous jetterez au vent les poils du tiers qui restera, & je les poursuivrai l'épée nue.

3. Et vous prendrez de cette troisieme partie un petit nombre, que vous lierez au bord de votre manteau.

4. Vous tirerez encore quelques-uns de ceux-ci, & vous les jetterez au milieu du feu, & les y brûlerez, d'où il sortira une flamme qui se regardera sur toute la maison d'Israel.

5. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: C'est-là cette Jérusalem que j'ai établie au milieu des nations, & qui est environnée de leurs terres.

6. Elle a méprisé mes ordonnances jusqu'à se rendre plus impie que les nations; & elle a violé mes preceptes plus que tous les pays qui sont autour d'elle: car ses habitans ont foulé aux pieds mes ordonnances, & n'ont point marché dans la voie de mes preceptes.

7. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Parce que vous avez surpassé en impiété les nations qui sont autour de vous, que vous n'avez point marché dans la voie de mes preceptes, que vous n'avez point observé mes ordonnances, & que vous n'avez pas même agi comme les peuples qui vous environnent,

8. Je viens à vous maintenant, dit le Seigneur notre Dieu, & j'exercerai moi-même mes jugemens au milieu de vous, à la vue des nations.

9. Je ferai parmi vous pour punir toutes vos abominations, des choses que je n'ai jamais faites, & que je ne ferai point dans la suite.

10. Les pères mangeront leurs enfans au milieu de vous, & les enfans mangeront leurs pères ; & exercerai chez vous mes jugemens, & je disperferai de tous côtés tous ceux qui seront restés de vous.

11. Je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre* Dieu, que comme vous avez violé mon sanctuaire par tous vos crimes, & par toutes vos abominations, je vous reduirai aussi en poudre ; que mon œil vous verra sans être flechi, & que je ne serai point touché de compassion.

12. Le tiers d'entre vous mourra de peste, ou sera consumé par la faim au milieu de vous ; l'autre tiers sera passé au fil de l'épée autour de vos murs, & je disperferai de tous côtés le tiers qui sera resté, & je les pourrai l'épée nue.

13. Je deployerai toute ma fureur, je satisferai mon indignation dans leurs maux, je me contenterai ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé dans ma colère, lorsque mon indignation se fera satisfaire dans leurs maux.

14. Je vous reduirai en un desert, je vous rendrai à la vue de tous les passans l'objet des insultes des nations qui sont autour de vous.

15. Et vous deviendrez à l'égard des peuples qui vous environnent un sujet de mépris & de malediction, & un exemple terrible & étonnant, lorsque j'aurai exercé mes jugemens au milieu de vous dans ma fureur, dans mon indignation, & dans toute l'effusion de ma colère.

16. C'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé : lorsque je lancerai les fleches perçantes de la famine qui seront mortelles, je les lancerai pour vous perdre ; j'enverrai de toutes parts la famine pour vous accabler, & je briserai parmi vous la force du pain.

17. Je ferai venir tout ensemble la famine & les bêtes les plus cruelles, pour vous exterminer entièrement ; la peste & le sang regneront parmi vous, & je vous ferai passer au fil de l'épée : c'est moi qui suis le Seigneur, qui ai parlé.

CHAPITRE VI.

LE Seigneur m'adressa encore sa parole, & me dit :

2. Fils de l'homme, tournez le visage vers les montagnes d'Israel, prophétisez ce qui leur doit arriver.

3. & dites-leur : Montagnes d'Israel, écoutez la parole du Seigneur *notre* Dieu : voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu aux montagnes, aux collines, aux torrens & aux vallées : Je vais faire tomber l'épée sur vous, & je détruirai vos hauts-lieux.

4. Vos autels seront desolés, je briserai vos statues, & je ferai que vous serez blessés, & que vous tomberez morts devant vos idoles.

5. J'étendrai les corps morts des enfans d'Israel devant leurs statues, & je repandrai vos os autour de vos autels.

6. Dans tout le pays où vous habitez les villes seront desertes, les hauts-lieux seront détruits & renversés, vos autels seront abandonnés, vos idoles seront brisées & anéanties, vos statues seront mises en pièces, & vos ouvrages periront.

7. Il se fera un carnage d'hommes au milieu de vous, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

8. Je m'en réserverai parmi vous quelques-uns qui auront échappé de l'épée des nations, lorsque je vous aurai dispersés parmi les peuples.

9. Et ceux d'entre vous qui auront été délivrés, se fouviendront de moi parmi les nations, ou ils auront été emmenés captifs, parce que je briserai leur cœur qui

étoit tombé dans la fornication en se réjouissant de moi, que je rendrai *chaqués* leurs yeux qui étoient corrompus par la formation en se prostituant aux idoles ; & qu'ils se déplairont à eux-mêmes à cause des maux qu'ils auront faits dans toutes les abominations où ils ont tombés.

10. Ils sauront alors que c'est moi qui suis le Seigneur, & que ma parole n'a pas été vaine, lorsque j'ai prédit que je leur ferois ces maux.

11. Voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu : Frappez de la main & battez du pied, & dites : Malheur à cause de tous les crimes, & de toutes les abominations de la maison d'Israel, parce qu'ils periront par l'épée, par la famine & par la peste.

12. Celui qui est loin mourra de peste, celui qui est près tombera par l'épée, celui qui sera resté & qui sera assiéé mourra de faim ; & mon indignation se satisfera dans leur supplice.

13. Et vous saurez que je suis le Seigneur, lorsque leurs corps morts & leur sanglans seront étendus au milieu de leurs idoles, autour de leurs autels, autour de leurs collines élevées & sur toutes leurs hautes montagnes, sous tous les arbres chargés de feuillages, sous tous les chênes touffus, & dans tous les lieux où l'on feroit auparavant l'odeur des parfums les plus agréables, qu'ils bruloient en l'honneur de leurs idoles.

14. Dans tous les lieux où ils habitoient, j'étendrai ma main sur eux, & je rendrai cette terre plus desolée & plus abandonnée que le desert de Deblah, & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

CHAPITRE VII.

LE Seigneur m'adressa encore sa parole, & me dit :

2. Ecoutez, fils de l'homme, ce que dit le Seigneur Dieu : Une ruine entière menace la terre d'Israel, elle est prête à fondre sur les quatre coins de cette terre.

3. Votre fin est arrivée ; je vais maintenant reprendre ma fureur sur vous ; je vous jugerai selon vos voies, & je serai retomber sur vous toutes vos abominations.

4. Mon œil vous verra sans être flechi, & je ne serai point touché de compassion ; je mettrai sur vous le poids de vos crimes, vos abominations seront au milieu de vous, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

5. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Une affliction vient, une affliction unique qui périra tout.

6. La fin vient, la fin est proche ; elle s'avance contre vous : la voilà qui vient.

7. Elle vient cette prompte ruine qui vous accablera, ô habitant de la terre : le tems est venu, il est proche, ce jour plein d'effroi, & où l'on n'entendra plus des cris de joie sur les montagnes.

8. C'est maintenant que je repandrai de près ma colère sur vous, & que ma fureur se satisfera dans vous, que je vous jugerai selon vos voies, & que je vous chargerai du poids de toutes vos abominations.

9. Mon œil vous verra sans être flechi ; je ne serai point touché de compassion ; mais je mettrai sur vous le poids de vos actions criminelles : vos abominations seront au milieu de vous ; & vous saurez que c'est moi qui vous frappe, moi qui suis le Seigneur.

10. Le jour vient, le voici ; elle est venue, elle est forte, cette prompte ruine : la verge de *Juda* à fleur ; elle n'a puissé que des rejetons d'orgeuil.

11. La violence des *Chaldéens* s'élève contre cette verge d'impieris ; il ne restera rien, ni de ces *prevaricateurs*, ni de leurs richesses,

es, & du bruit qu'ils faisoient; & on ne fera point de deuil parmi eux pour *boagner les morts.*

12. Le tems est venu, le jour est proche; ce celui qui achete ne se rejouisse point, & ce celui qui vend ne s'afflige point, parce que la colere accablera tout ce peuple.

13. Celui qui vend ne rentrera point en possession de ce qu'il vend, quand ils seroient encore en vie *en l'année du jubilé*: ces visions *prophetiques* qui regardent tout ce peuple ne seront point vaines, ces hommes passeront leur vie dans leurs iniquités, & ils ne reprendront point de forces.

14. Qu'on sonne de la trompette, qu'on prepare toutes choses, il ne se trouvera personne qui aille au combat; parce que ma colere est sur tout ce peuple.

15. L'épée *raugera* au-dehors, la peste & la famine au-dedans: celui qui sera dans ces champs mourra par l'épée; celui qui sera dans la ville sera devoré par la peste & par la famine.

16. Si l'en sauvera quelques-uns d'entre eux, mais par la fuite; & ils feront sur les montagnes comme les colombes des vallées, tremblans de crainte à la vue de leurs pechés.

17. Toutes les mains seront affoiblies, & tous les genoux seront detrempez de fieur.

18. Ils se revêtiront de cilices, & ils feront faits de frayeur: tous les visages seront couverts de confusion, & toutes les têtes deviendront chauves.

19. Leur argent sera jeté dehors, & leur or sera comme du fumier: ni leur argent ni leur or ne les pourradelivrer au jour de la fureur du Seigneur; ils ne leur serviront point pour se raffaier & pour remplir leur estomac, parce que leur iniquité s'en est faite un sujet de chute.

20. Ils ont abusé des ornemens magnifiques qui leur avoient été donnés, & ils en ont fait les images de leurs abominations & de leurs idoles: c'est pourquoi je mettrai leur or & leur argent au rang des choses impures.

21. Je l'abandonnerai au pillage entre les mains des étrangers; il deviendra la proie des plus impies de la terre. & ils en useront comme d'une chose foulée.

22. Je détournerai d'eux mon visage, & ils violeront le secret de mon sanctuaire: des brigans y entreront, & le profaneront.

23. Faites des chaînes, parce que la terre est pleine du sang des innocens qu'ils ont répandus, & que la ville est remplie d'iniquité.

24. Je ferai venir les plus mechans d'entre les nations, & ils s'empareront de leurs maisons: je ferai cesser l'orgueil des puissans, & leurs saints lieux seront profanés.

25. Les maux fondront sur eux tout d'un coup, ils chercheront alors la paix, & ne la trouveront point.

26. Ils verront venir épouvante sur épouvante, & les bruits affligeans succéderont l'un à l'autre: ils chercheront quelque vision favorable d'un prophete; la loi perira dans la bouche des prêtres, & le conseil dans les anciens.

27. Le roi fera dans les larmes, le prince éra accablé de tristesse, & les mains du peuple trembleront de frayeur; je les traiterai selon leurs œuvres, je les jugerai selon qu'ils auront jugé les autres; & ils auront que c'est moi qui suis le Seigneur.

CHAPITRE VIII.

EN la sixième année, le cinquième jour du sixième mois, comme j'étois assis dans ma maison, & que les anciens de Juda étoient assis avec moi au même lieu, la main du Seigneur mon Dieuomba tout d'un coup sur moi;

2. & j'eus cette vision: Quelqu'un me parut comme un feu *grain*: depuis les reins jusqu'au bas ce n'étoit qu'une flamme; & depuis les reins jusqu'en haut il paroïtoit un airain mêlé d'or, étincellant de lumiere.

3. Je vis en même tems comme un mailn qui me vint prendre par les cheveux de ma tête: l'Esprit m'éleva entre la terre & le ciel, & m'amena en visions divines à Jerusalem, à l'entrée de la porte septentrionale du parvis interieur, où étoit placée l'idole de jalousie, provoquant le Seigneur à jalousie.

4. Je vis paroître en ce même lieu la gloire du Dieu d'Israel, selon la vision que j'avois eue dans le champ.

5. Alors il me dit, fils de l'homme, levez les yeux vers le septentrion; & ayant levé les yeux de ce côté là, je vis au septentrion de la porte de l'autel, cette idole de jalousie qui étoit à l'entrée.

6. Il me dit ensuite, fils de l'homme, voyez-vous ce que font ceux-ci; & les grandes abominations que la maison d'Israel fait en ce lieu, pour m'obliger à me retirer de mon sanctuaire? retournez-vous d'un autre côté, vous verrez des abominations encore [plus] grandes.

7. Il me fit donc entrer à l'entrée du parvis, je vis qu'il y avoit un trou à la muraille.

8. Alors il me dit, fils de l'homme, percez la muraille; & ayant percé la muraille je vis une porte.

9. Il me dit, entrez, & voyez les effroyables abominations que ces gens-ci font en ce lieu.

10. J'entrai, & je vis des choses abominables, des images de toutes sortes de reptiles & d'animaux; & toutes les idoles de la maison d'Israel étoient peintes sur la muraille tout autour.

11. Soixante & dix des anciens de la maison d'Israel étoient debout devant ces peintures, & Jezonias fils de Saphan étoit au milieu d'eux; chacun d'eux avoit un encensoir à la main, & la fumée de l'encens qui en sortoit s'élevait en haut.

12. Et il me dit, certes vous voyez, fils de l'homme, ce que les anciens de la maison d'Israel font dans les tenebres, ce que chacun d'eux fait dans sa chambre pleine de peintures; car ils disent, le Seigneur ne nous regarde point; le Seigneur a abandonné cette terre.

13. Alors il me dit: Tournez-vous encore d'un autre côté, vous verrez des abominations [plus] grandes que celles que font ceux-ci.

14. Il me mena à l'entrée de la porte de la maison du Seigneur, qui regarde du côté du septentrion, & je vis des femmes qui assises en ce lieu pleuroient Thammuz.

15. Alors il me dit, certes vous voyez, fils de l'homme, ce qui se fait ici: allez encore d'un autre côté, & vous verrez des abominations encore plus grandes que celles-ci.

16. Il me fit donc entrer dans le parvis interieur de la maison du Seigneur, & je vis à l'entrée du temple du Seigneur, entre le vestibule & l'autel, environ vingt-cinq hommes qui tournoient le dos au temple du Seigneur, & le visage à l'orient, & ils adoroient le soleil levant.

17. Et il me dit: Certes vous voyez, fils de l'homme, ce qu'ils font: la maison de Juda compte pour peu de chose d'avoir fait les abominations qu'ils ont faites en ce lieu, d'avoir rempli la terre d'iniquité, & d'avoir comme entrepris d'irriter mon indignation contre eux; & vous voyez comme ils approchent de leurs narines un rameau consacré aux faux dieux.

la maison du Seigneur, lorsque cet homme y entra; & une nuée rempli le parvis intérieur.

4. La gloire du Seigneur s'élevait en fuite de dessus les cherubins, vint à l'entrée de la maison, & la maison fut couverte de la nuée, & le parvis fut rempli de l'éclat de la gloire du Seigneur.

5. Le bruit des ailes des cherubins retentissoit jusqu'au parvis extérieur, & paroissoit comme la voix du Dieu tout-puissant lorsqu'il parle.

6. Le Seigneur ayant donc fait ce commandement à celui qui étoit vêtu d'une robe de lin, & lui ayant dit, prenez du feu du milieu des roues d'entre les cherubins; il y alla, & se tint auprès des roues.

7. Alors l'un des cherubins écrivit sa main du milieu des cherubins, vers le feu qui étoit entre les cherubins; & en ayant pris, il le mit dans la main de celui qui étoit vêtu d'une robe de lin, qui l'ayant reçu se retira.

8. Et il parut dans les cherubins comme des mains d'homme sous leurs ailes.

9. Volci encore ce que je vis: Il me parut quatre roues près des cherubins; il y avoit une roue près d'un cherubin, & une autre roue près d'un autre; les roues paroissent à la voir comme une pierre de berille;

10. & toutes les quatre avoient la même forme, & étoit comme si une roue étoit au milieu d'une autre.

11. Ainsi lorsqu'elles marchoient, elles marchoient également des quatre côtés, & ne retournoient point en marchant; mais quand le premier des cherubins alloit d'un côté, elles le suivoient aussi-tôt, sans se retourner de quelque côté qu'il fallut aller.

12. Tout le corps des cherubins, leur cou, leurs mains & leurs ailes étoient pleins d'yeux, & les roues de même: elles en étoient pleines toutes quatre.

13. Et j'entendis une voix qui disoit à ces roues, mettez-vous en mouvement.

14. Chacun de ces animaux avoit quatre faces; la première étoit celle d'un cherubin; la seconde, celle d'un homme; la troisième, celle d'un lion; & la quatrième, celle d'un aigle.

15. Et les cherubins s'élevèrent en haut; c'étoient les mêmes animaux que j'avois vus près du fleuve de Chobar.

16. Lorsque les cherubins marchoient, les roues marchoient aussi auprès d'eux; & lorsque les cherubins étendoient leurs ailes pour s'élever de terre, les roues n'y demouroient point; mais elles se trouvoient auprès d'eux.

17. Elles demouroient quand ils demouroient, & elles s'élevoient quand ils s'élevoient, parce que l'esprit de ces animaux étoit en elles.

18. La gloire du Seigneur sortit ensuite de l'entrée du temple, & se plaça sur les cherubins.

19. Et les cherubins étendant leurs ailes en haut s'élevèrent de terre devant moi; & lorsqu'ils partirent, les roues les suivirent aussi: le char s'arrêta à l'entrée de la porte de la maison du Seigneur du côté de l'orient; & la gloire du Dieu d'Israël étoit sur les animaux.

20. C'étoient les mêmes que j'avois vus au-dessous du Dieu d'Israël près du fleuve de Chobar; & je reconus que c'étoient des cherubins.

21. Chacun avoit quatre faces & quatre ailes, & il paroissoit comme des mains d'homme sous leurs ailes.

22. Ces faces étoient les mêmes que j'avois vus près du fleuve de Chobar; & chacun marchoit [avec impetuosité] devant moi.

CHAPITRE IX.

1. L'Éria en suite devant moi avec une voix forte, & me dit, ceux qui doivent visiter la ville font proche, & chacun tient en sa main un instrument de mort.

2. En même tems je vis venir six hommes du côté de la porte supérieure qui repardent vers le septentrion, ayant chacun à la main un instrument de mort: il y en avoit aussi un au milieu d'eux, qui étoit revêtu d'une robe de fin lin, & qui avoit une écriture pendue sur les reins; & étant entrés ils se tinrent près de l'autel d'alraïn.

3. Et la gloire du Dieu d'Israël s'éleva de dessus le cherubin sur lequel elle étoit, & vint à l'entrée de la maison du Seigneur, & il appella celui qui étoit vêtu d'une robe de lin, & qui avoit une écriture pendue sur les reins.

4. Et le Seigneur lui dit, passez au travers de la ville au milieu de Jérusalem, & marquez un Tsu sur le front des hommes qui gemissent, & qui sont dans la douleur à cause de toutes les abominations qui se font au milieu d'elle.

5. Et j'entendis qu'il disoit aux autres: Suivez-le & passez au travers de la ville, & frappez indifféremment: que votre œil ne se laisse point flechir, & ne soyez touchés d'aucune compassion.

6. Tuez tout sans qu'aucun échappe, vieillards, jeunes hommes, les vierges & les enfans comme les femmes; mais n'approchez d'aucun de ceux sur le front desquels vous verrez le Tsu écrit, & commencez par mon sanctuaire. Ils commencèrent donc le carnage par les plus anciens qui étoient devant la maison.

7. Il leur dit aussi, profanez la maison, remplissez le parvis de corps tout sanglans, & sortez ensuite; & étant sortis ils allent tuer tous ceux qui étoient dans la ville.

8. Après qu'ils eurent fait tout ce carnage, je demurai seul en cet endroit, & me trottant jette le visage contre terre, je dis en criant, hélas, hélas, hélas, Seigneur Dieu! perdrez-vous tout ce qui reste d'Israël, en repandant ainsi votre fureur sur Jérusalem?

9. Et il me dit: L'iniquité de la maison d'Israël & de celle de Juda est dans le dernier excès, la terre est toute couverte de sang, la ville est remplie de gens qui m'ont quitté, parce qu'ils ont dit, le Seigneur a abandonné cette terre, le Seigneur ne nous regarde point.

10. C'est pourquoi mon œil ne se laissera point flechir; je ne ferai point touché de compassion, & je ferai tomber sur leurs têtes les maux qu'ils méritent.

11. Alors celui qui étoit vêtu d'une robe de lin, & qui avoit une écriture pendue sur les reins, dit ces mots, j'ai fait ce que vous m'avez commandé.

CHAPITRE X.

1. J'eus encore une vision: Il parut dans le firmament, qui étoit sur la tête des cherubins, comme une pierre de saphir, & comme une épée de trône.

2. Et le Seigneur qui étoit sur le trône dit à l'homme vêtu d'une robe de lin, allez au milieu des roues qui sont sous les cherubins, & prenez plein vos deux mains des charbons de feu qui sont entre les cherubins, & repandez-les sur la ville; & il s'y en alla devant moi.

3. Les cherubins étoient au côté droit de

C H A P I T R E X I.

1. L'Esprit m'enleva ensuite, & me mena à la porte orientale de la maison du Seigneur, qui regarda le soleil levant: je vis alors à l'entrée de la porte vingt-cinq hommes, & j'aperçus au milieu d'eux Jehonias fils d'Azur, & Phelcias fils de Banaias, prince du peuple.

2. Et l'Esprit me dit: Fils de l'homme, ce sont-là ceux qui ont des pensées d'iniquité, & qui forment de pernicieux desseins en cette ville.

3. Nos malsons, disent-ils, ne sont-elles pas bâties depuis long-tems? Cette ville est comme une chaudière qui est sur le feu, & nous sommes la chair qui se mettra dedans.

4. C'est pourquoi prophétisez sur leur sujet, fils de l'homme, prophétisez.

5. En même tems l'Esprit de Dieu me fait dit, & il m'ordonna de parler en ces termes, voici ce que dit le Seigneur: Je fais que c'est là votre langage, maison d'Israël, & je connois les pensées de votre cœur.

6. Vous avez tué un grand nombre de personnes dans cette ville, & vous avez rempli ses rues de corps morts.

7. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Ceux que vous avez tués, que vous avez étendus morts au milieu de la ville, ceux-là sont la chair, & la ville est la chaudière; mais pour vous je vous ferai fortir du milieu de cette ville.

8. Vous craignez l'épée, & je la ferai tomber sur vous, dit le Seigneur notre Dieu.

9. Je vous chasserai du milieu de cette ville, je vous livrerai entre les mains des étrangers, & j'exercerai sur vous les jugemens les plus rigoureux.

10. Vous périrez par l'épée, je vous jugerai dans les confins d'Israël; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

11. Cette ville ne sera point une chaudière à votre égard, & vous ne ferez point comme la chair au milieu d'elle; mais je vous jugerai dans les confins d'Israël.

12. Et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur, parce que vous n'avez point marché dans la voie de mes preceptes, & que vous n'avez point observé mes ordonnances, mais que vous vous êtes conduits selon les coutumes des nations qui vous environnent.

13. Comme je prophétisois de cette sorte, Phelcias fils de Banaias mourut: alors je tombai le visage contre terre, & je criai à haute voix, en disant, hélas, hélas, hélas, Seigneur mon Dieu! achevez-vous donc de perdre ce qui reste d'Israël?

14. Et le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit:

15. Fils de l'homme, vos freres, vos veuves, vos sœurs, vos proches, & ceux auxquels je redais entièrement mes yeux: tous ceux qui habitent de Jerusalem ont dit, allez-vous en bien loin du Seigneur; c'est à nous la maison d'Israël, sont tous ceux à qui le Seigneur a été donné pour la posséder.

16. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Quoique je les aie envoyés si loin parmi les nations, & que je les aie dispersés en divers pays, je ne laisserai pas de sanctifier leur petit nombre dans les pays où ils sont allés.

17. Dites-leur donc, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Je vous rassemblerai au milieu des peuples; je vous réunirai des nations où vous avez été dispersés, & je vous enverrai encore la terre d'Israël.

18. Ils y entreront de nouveaux, & ils étendront au milieu d'elle tout ce qui y a été un objet de châte, & toutes ses abominations.

19. Je leur donnerai à tous un même cœur, & je répandrai dans leurs entrailles

un esprit nouveau: j'ôterai de leur cœur le cœur de pierre; & je leur donnerai un cœur de chair;

20. afin qu'ils marchent dans la voie de mes preceptes, & qu'ils gardent mes ordonnances; & qu'ils les exécutent; qu'ils soient mon peuple, & que je sois leur Dieu.

21. Mais pour ceux dont le cœur s'abandonne à ce qui leur est un sujet de châte, & à leurs abominations, je ferai retomber leurs crimes sur leurs têtes, dit le Seigneur notre Dieu.

22. Alors les cherubins s'éleverent leurs ailes en haut, les roues s'élevèrent avec eux, & la gloire du Dieu d'Israël étoit sur les cherubins.

23. Et la gloire du Seigneur s'éleva du milieu de la ville, & alla s'arrêter sur la montagne qui est à l'orient de la ville.

24. Après cela l'Esprit m'éleva en haut, & me ramena en Chaldée, vers le peuple qui étoit captif; le tout en vision envoyée par l'Esprit de Dieu; & la vision que j'avois eue s'étant évanouie de mon esprit,

25. je dis au peuple captif tout ce que le Seigneur m'avoit fait voir.

C H A P I T R E X I I.

1. Le Seigneur m'adressa encore sa parole & me dit:

2. Fils de l'homme, vous demeurez au milieu d'un peuple rebelle, au milieu de ceux qui ont des yeux pour voir & qui ne voient point; qui ont des oreilles pour entendre & qui n'entendent point; parce que c'est un peuple rebelle.

3. Vous donc, fils de l'homme, prenez ce que prend un homme qui quitte son pays; delogez devant eux en plein jour, & passez vous-même d'un lieu à un autre devant leurs yeux, pour voir s'ils y feront attention; parce que c'est un peuple rebelle.

4. Vous transporterez hors de chez vous à leurs yeux pendant le jour tous vos meubles, comme un homme qui deloge, & vous en fortirez vous-même le soir devant eux comme un homme qui sort de chez lui pour aller demeurer ailleurs.

5. Parez devant leurs yeux la muraille de votre maison, & fortifiez-en par l'ouverture que vous aurez faite.

6. Vous emporterez vos hardes sur vos épaules devant eux; vous les emporterez dans l'obscurité, vous vous couvrirez le visage & vous ne verrez point la terre; car je vous ai choisi pour être comme un signe & un prodige à la maison d'Israël.

7. Je fis donc ce qui m'avoit été commandé; je transportai mes meubles en plein jour, comme un homme qui deloge pour aller ailleurs: le soir je fis de ma propre main un trou à la muraille de ma maison, je fortis dans l'obscurité, & je portai mes hardes sur mes épaules devant tout le peuple.

8. Le matin le Seigneur m'adressa sa parole & me dit:

9. Fils de l'homme, le peuple d'Israël, ce peuple rebelle, ne vous a-t-il point dit, qu'est-ce donc que vous faites?

10. Dites-leur, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Ces maux que je prédis tomberont sur le chef qui est dans Jerusalem, & sur tous ceux de la maison d'Israël qui sont au milieu de ce pays là.

11. Dites-leur: Je suis un prodige pour vous infirmité; ils seront contraints de faire ce que j'ai fait; ils passeront ainsi d'un pays en un autre, & seront emmenés captifs.

12. Le chef qui est au milieu d'eux emportera ce qu'il pourra sur ses épaules; il sortira dans l'obscurité; ils perceront la muraille pour le faire ainsi sortir de la ville: il le couvrira le visage de sorte que son œil ne verra point la terre.

13. Je jetterai mon rots sur lui & il sera pris dans mon filet : je l'amènerai à Babilon dans la terre des Chaldéens ; cependant il ne la verra point & il y mourra.

14. Je disperserai de tous côtés tous ceux qui sont autour de lui, qui le gardent & qui composent ses troupes, & je les poursuivrai l'épée nue.

15. Et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, quand je les aurai repandus en divers pays, & que je les aurai dispersés parmi les peuples.

16. Jeme réserverai d'entre eux un petit nombre d'hommes qui échapperont à l'épée, à la famine & à la peste, afin qu'ils publient tous leurs crimes parmi les nations chez lesquelles ils seront venus ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

17. Le Seigneur m'adressa sa parole & me dit :

18. Fils de l'homme, mangez votre pain dans l'épouvante ; buvez votre eau dans le trouble & dans la tristesse :

19. & vous direz au peuple de cette terre, voici ce que le Seigneur notre Dieu dit de ceux qui habitent dans Jérusalem, dans le pays d'Israël : Ils mangeront leur pain dans la frayeur, ils boiront leur eau dans l'angoisse ; & cette terre si peuplée autrefois deviendra toute désolée, à cause de l'iniquité de tous ceux qui y habitent.

20. Ces villes qui ont été habitées, deviendront une solitude ; la terre sera déserte, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

21. Le Seigneur m'adressa encore sa parole & me dit :

22. Fils de l'homme, quel est ce proverbe qu'ils font courir dans Israël, en disant, les maux qu'on nous a prédits sont différés pour long-tems, & toutes les visions des Prophètes s'en iront en fumée.

23. Dites-leur donc, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je ferai cesser ce proverbe, & on ne le dira plus à l'avenir dans Israël : assurez-les que les jours sont proches, & que les visions des prophètes seront bientôt accomplies.

24. Il n'y aura plus à l'avenir de visions de mensonge, ni de divinations de la part des prophètes nateurs au milieu des enfans d'Israël.

25. Car je parlerai moi-même, moi qui suis le Seigneur ; & toutes les paroles que j'aurai prononcées seront accomplies sans retardement. Et pendant vos jours mêmes, peuple rebelle, je parlerai, dit le Seigneur notre Dieu, & j'exécuterai ce que j'aurai dit.

26. Le Seigneur m'adressa ensuite sa parole & me dit :

27. Fils de l'homme, la maison d'Israël a accouru de dire, les visions de celui-ci sont pour des jours qui ne viendront pas si-tôt, & il prophétise pour des tems fort éloignés.

28. Dites-leur donc, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu, à l'avenir l'effroi de mes paroles ne sera plus différé ; mais tout ce que j'ai dit s'accomplira, dit le Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE XIII.

Le Seigneur me parla encore & me dit :

2. Fils de l'homme, adressez vos prophéties aux prophètes d'Israël qui se mélangent de prophétiser ; & vous direz à ces gens-là qui prophétisent de leur tête, écoutez la parole du Seigneur :

3. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Malheur aux prophètes insensés qui suivent leur propre esprit, & qui ne voient rien.

4. Vos prophètes, ô Israël, ont été com-

me des renards dans les déserts.

5. Vous ne vous êtes point présentés sur la brèche, & vous n'avez point été un mur pour la maison d'Israël, pour tenir ferme dans le combat au jour du Seigneur.

6. Ils n'ont que des visions vaines, & ne prophétisent que le mensonge, en disant, le Seigneur a dit ceci, quoique le Seigneur ne les ait point envoyés. & ils insinuent une fautive confiance en persiflant à assurer ce qu'ils ont dit.

7. Les visions que vous avez eues ne vont-elles pas vaines, & les prophéties que vous publiez ne sont-elles pas pleines de mensonges ? Et après cela vous dites, c'est le Seigneur qui a parlé ; quoique ce ne soit point moi qui ai parlé.

8. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Parce que vous avez publié des choses vaines, & que vous avez eu des visions de mensonge, je viens à vous, dit le Seigneur notre Dieu.

9. Ma main s'appesantira sur les prophètes qui ont des visions vaines, & qui prophétisent le mensonge ; ils ne seront point admis dans l'assemblée de mon peuple ; ils ne seront point écrits dans le livre de la maison d'Israël ; ils n'entreront point dans la terre d'Israël ; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur notre Dieu ;

10. parce qu'ils ont seduit mon peuple, en lui annonçant la paix lorsqu'il n'y avoit point de paix ; lorsque mon peuple étoit soit une muraille, ils l'ont enduite avec de la boue seule, sans y mêler de la paille.

11. Dites à ceux qui enduisent la muraille sans y rien mêler, qu'elle tombera, parce qu'il viendra une forte pluie, que je ferai tomber de grosses pierres qui l'écableront, & fouirer un vent impétueux qui brisera tout.

12. Et quand on verra que la muraille sera tombée, & que vous direz-on pas alors, où est l'enduit dont vous l'avez couverte ?

13. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je briserai tout dans ma colère par un vent impétueux ; j'enverrai dans mon indignation un déluge de pluie, & dans ma fureur de grâces pierres qui ne laisseront rien subsister.

14. Je détruirai la muraille que vous avez enduite sans rien mêler avec la boue ; j'égaliserai à la terre, & on en verra paroitre les fondemens : elle tombera, vous serez enveloppés dans sa ruine, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

15. Mon indignation se satisfera dans la muraille & dans ceux qui l'enduisent sans y mêler ce qui l'auroit affermi : je vous dirai alors, la muraille n'est plus, & ceux qui l'avoient enduite ne sont plus.

16. Ils ne font plus, ces prophètes d'Israël qui se méloient de prophétiser à Jérusalem, & qui avoient pour elle des visions de paix, lorsqu'il n'y a point de paix, dit le Seigneur notre Dieu.

17. Et vous, fils de l'homme, tournez le visage contre les aîles de votre peuple, qui se mêlent de prophétiser de leur tête ; prophétisez contre elles.

18. & dites, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Malheur à celles qui préparent des couffinetes pour les mettre sous toutes les aisselles, & qui font des oreillers pour en appuyer la tête des personnes de toute grandeur, afin de surprendre les ames. Croyez-vous qu'après avoir surpris les ames de mon peuple, vous trouviez vous-mêmes la vie de vos ames ?

19. Vous me déshonorez dans l'esprit de mon peuple, pour un peu d'orge & pour un morceau de pain, en tuant les ames qui ne sont point mortes, & en promettant la vie à celles qui ne sont point vivantes ;

& fediſant ainſi ceux de mon peuple qui croient à vos menſonges.

20. C'eſt pourquoi voſci ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je vais détruire vos couſinets par leſquels vous ſurprenez les ames, & elles s'envoleront; je rompraſi vos couſinets entre vos bras, & je laſſeraſi aller les ames que vous avez priſes, afin qu'elles s'envolent.

21. Je rompraſi vos oreillers, & je delivrerai mon peuple de votre puiffance, & ils ne feront plus à l'avenir expoſés en proie entre vos mains; & vous ſaurez que c'eſt moi qui ſuis le Seigneur.

22. Car vous avez ſſigné le cœur du juſte ſur de fauſſes ſuppoſitions, lorſque je ne l'avois point attriſté moi-même; & vous avez fortiſié les mains de l'impie, pour l'empêcher de revenir de ſa voie mauvaiſe & corrompue, & de trouver la vie.

23. C'eſt pourquoi vous n'aurez plus vos fauſſes viſions à l'avenir, & vous ne debitez plus vos divinations phantſtiques; parce que je delivrerai mon peuple d'entre vos mains; & vous ſaurez que c'eſt moi qui ſuis le Seigneur.

CHAPITRE XIV. Quelques-uns des plus anciens d'Iſrael m'étoient venu voir, ils s'âſſirent devant moi.

2. Alors le Seigneur m'adreffa ſa parole & me dit :

3. Fils de l'homme, ceux que vous voyez ont le cœur attaché à leurs divinités abominables, & les yeux tournés vers leurs idoles ſcandaleuſes : comment donc reprendrai-je aux demandes qu'ils me font?

4. C'eſt pourquoi parlez-leur, & leur dites voſci ce que dit le Seigneur notre Dieu : Si un homme de la maiſon d'Iſrael, quel qu'il puiſſe être, a le cœur attaché à ſes divinités abominables, & les yeux tournés vers ſes idoles ſcandaleuſes, & qu'il vienne trouver un prophète pour ſavoir par lui ma réponſe, moi qui ſuis le Seigneur je reprendrai à cet homme qui vient me conſulter,

5. mais ce ſera pour ſurprendre ceux de la maiſon d'Iſrael dans le dereglement de leur cœur; & parce qu'ils ſe ſont tous ſepaſés de moi pour ſ'attacher à leurs idoles.

6. C'eſt pourquoi dites à la maiſon d'Iſrael, voſci ce que dit le Seigneur notre Dieu : Convertiſſez-vous, detournez votre cœur de vos idoles, & vos yeux de toutes vos abominations.

7. Car ſi un homme, quel qu'il puiſſe être, ſoit de la maiſon d'Iſrael, ſoit des étrangers qui demeurent dans Iſrael, s'éloigne de moi, s'il a le cœur attaché à ſes divinités abominables, & les yeux tournés vers ſes idoles ſcandaleuſes, & qu'il vienne trouver le prophète pour ſavoir par lui ma réponſe; moi qui ſuis le Seigneur, je reprendrai à cet homme-là par moi-même.

8. Je regarderai cet homme dans ma colère; j'en ferai un exemple; je le rendrai l'objet des injures des hommes; je l'exterminerai du milieu de mon peuple, & vous ſaurez que c'eſt moi qui ſuis le Seigneur.

9. Et lorſque ce prophète tombera dans l'erreur, & répondra fauſſement, c'eſt moi, qui ſuis le Seigneur, qui aura trompé ce prophète; j'étendraſi ma main ſur lui, & je l'exterminerai du milieu de mon peuple d'Iſrael.

10. Ils porteront tous deux la peine de leur iniquité, & le peuple qui a deſiré d'être ſeducit, & le prophète qui en a été le ſeduciteuſ.

11. Afin que ceux de la maiſon d'Iſrael ne s'écartent plus à l'avenir en ſe retirant de moi, & qu'ils ne ſe corrompent plus par

les crimes par leſquels ils ont violé ma loi; mais qu'ils ſoient mon peuple, & que je ſois leur Dieu, dit le Seigneur Dieu.

12. Le Seigneur m'adreffa encore ſa parole & me dit :

13. Fils de l'homme, lorſqu'un pays aura péché contre moi, & qu'il ſe fera endurcir dans le violerment de mes preceptes, j'étendraſi ma main ſur ce pays-là, j'y briferaſi la force du palm, j'y enverrai la famine, & j'y ferai mourir les hommes avec les bêtes.

14. Que ſi ces trois hommes, Noé, Daniel & Job, ſe trouvent au milieu de ce pays-là, ils ne delivreront par leur juſtice que leurs propres ames, dit le Seigneur Dieu.

15. Que ſi j'envoie en ce pays-là des bêtes farouches pour le détruire, & qu'il devienne inacceſſible ſans que perſonne y puiſſe plus paſſer à cauſe des bêtes,

16. Je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que ſi ces trois hommes ſont en ce pays-là, ils ne delivreront ni leurs fils ni leurs filles; eux ſeuſ ſeront delivrés, & le pays ſera détruit.

17. Que ſi je fais venir l'épée ſur ce pays-là, & ſi je dis à l'épée, paſſe au travers de ce pays, & que j'y tue les hommes avec les bêtes :

18. ſi ces trois hommes ſ'y trouvent en même tems, je jure par moi-même, dit le Seigneur notre Dieu, qu'ils ne delivreront ni leurs fils ni leurs filles, mais qu'eux ſeuſ ſeront delivrés.

19. Que ſi j'envoie la peſte contre ce pays-là, & ſi je repans mon indignation ſur lui par un arrêt ſanglant, pour en exterminer les hommes avec les bêtes,

20. & que Noé, Daniel & Job ſ'y trouvent en même-tems, je jure par moi-même, dit le Seigneur notre Dieu, qu'ils ne delivreront ni leurs fils ni leurs filles, mais ſeulement leurs propres ames par leur juſtice.

21. Mais voſci ce que dit le Seigneur notre Dieu : Si j'envoie tout enfemble contre Jeruſalem ces quatre plaies mortelles, l'épée, la famine, les bêtes farouches, & la peſte, pour y faire mourir les hommes avec les bêtes;

22. il en reſtera néanmoins quelques-uns qui ſe ſauveront : on en fera ſortir des fils & des filles. Ils vous viendront trouver, vous verrez leur conduite & leurs œuvres, & vous vous conſolerez des maux que j'aurai fait tomber ſur Jeruſalem, & de toute l'affliction dont je l'aurai accablée.

23. Ils vous conſoleront, lorſque vous verrez leur voie & leurs œuvres; & vous reconnoîtrez que j'aurai eu un juſte ſujet de faire tout ce que j'aurai fait contre cette ville, dit le Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE XV.

Le Seigneur m'adreffa encore ſa parole & me dit :

2. Fils de l'homme, qu'a le bois de la vigne, au deſſus de celui de tous les arbres qui pouſſent des branches, & qui ſe trouvent parmi ceux des forêts?

3. En peut-on prendre un morceau pour faire quelque ouvrage, ou en faire au moins une cheville pour y pendre quelque choſe dont on ſe ſerve dans la maiſon?

4. On le met dans le feu pour en être la pâture; la flamme en conſume l'un & l'autre bout, & le milieu eſt réduit en cendres : après cela fera-t-il bon à quelque choſe?

5. Lors même qu'il étoit entier, il n'étoit bon à rien; combien plus ſera-t-il inutile à toutes fortes d'ouvrages, après que le feu l'aura dévoré?

6. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Comme on traite, entre tous les arbres de la forêt, le bois de la vigne que j'ai destiné à être l'aliment du feu, ainsi traiterai-je les habitants de Jérusalem.

7. Je les regarderai *dans ma colère* : s'ils sortent d'un feu, ils tomberont dans un autre qui les consumera, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque je les aurai regardés *dans ma colère*.

8. Je rendrai leur pays désert [& inaccessible] parce qu'ils ont mis le comble à leurs prévarications, dit le Seigneur Dieu.

CHAPITRE XVI.

LE Seigneur me parla encore & me dit :

2. Fils de l'homme, faites connoître à Jérusalem ses abominations,

3. & vous lui direz, voici ce que dit le Seigneur Dieu à Jérusalem : Votre race & votre origine vient de la terre de Chanaan, votre père étoit Amorrhéen, & votre mère Héthéenne.

4. Lorsque vous êtes venue au monde, au jour de votre naissance, on ne vous a point coupé, *comme aux autres enfans*, le conduit par où vous receviez la nourriture dans le sein de votre mère ; vous ne fûtes point lavée dans l'eau qui vous auroit été alors si salutaire, ni purifiée avec le sel, ni enveloppée de laines.

5. On vous a regardée d'un œil sans pitié, & on n'a point eu de compassion de vous, pour vous rendre quelque *une de ces assistances* ; mais on vous a jetée sur la terre nue au jour de votre naissance, comme une personne pour qui l'on n'avoit que du mépris.

6. Passant auprès de vous, je vous vis toute souillée dans votre sang, & je vous dis, lorsque vous étiez couverte de votre sang, vivez, vivez, vous dis-je, quoique vous soyez couverte de votre sang.

7. Depuis ce tems-là je vous ai fait croître comme l'herbe qui est dans les champs ; vous avez crû, vous êtes devenue grande, vous vous êtes avancée en âge, & vous êtes venue au tems que les filles pensent à se parer, votre sein s'est formé, vous avez été en état d'être mariée, & vous étiez alors toute nue & pleine de confusion.

8. J'ai passé auprès de vous, & je vous ai considérés ; j'ai vu que le tems où vous étiez étoit le tems d'être aimée ; j'ai entendu sur vous mon vêtement, & j'ai couvert votre ignominie. Je vous ai juré de vous protéger, j'ai fait alliance avec vous, dit le Seigneur *notre Dieu*, & vous avez été à moi.

9. Je vous ai lavée dans l'eau, je vous ai purifiée du sang qui vous souilloit, & j'ai répandu sur vous une huile de parfum.

10. Je vous ai donné des robes en broderie, & une chausseur magnifique ; je vous ai ornée du lin le plus beau, & je vous ai revêtue des habillemens les plus fins & les plus riches.

11. Je vous ai parée des ornemens les plus précieux ; je vous ai mis des brasselets aux mains, & un collier autour de votre cou.

12. Je vous ai donné un ornement d'or pour vous mettre sur le front, & des pendans d'oreilles, & une couronne éclatante sur votre tête.

13. Vous avez été parée d'or & d'argent, & vêtue de fin lin, & de robes en broderie de diverses couleurs ; vous vous êtes nourrie de la plus pure farine, de miel & d'huile ; vous avez acquis une parfaite beauté, & vous êtes parvenue jusqu'à être reine.

14. Votre nom est devenu célèbre parmi les peuples, à cause de l'éclat de votre visage, parce que vous étiez devenue parfaitement belle, par la beauté que j'avois

moi-même mise en vous, dit le Seigneur *notre Dieu*.

15. Et après cela vous avez mis votre confiance en votre beauté, vous vous êtes abandonnée à la fornication dans votre gloire, & vous vous êtes prostituée à tous les passans pour être asservie à leur passion.

16. Vous avez pris de vous riches vêtements que vous avez coulés l'un à l'autre, pour en faire les ornemens de vos hauteurs, où vous vous êtes plongée dans la fornication, d'une manière qu'on n'a jamais vue, & qu'on ne verra jamais.

17. Vous avez pris ce qui seroit à vous parer, qui étoit fait de mon or & de mon argent, que je vous avois données, & vous en avez formé des images d'hommes, auxquelles vous vous êtes prostituée.

18. Vous avez pris vos vêtements brodés [de diverses couleurs], & vous en avez couvert ces images ; & vous avez mis mon huile & mes parfums devant elles.

19. Vous leur avez présentée, comme une oblation d'agréable odeur, le pain que je vous avois donné, & la plus pure farine, l'huile & le miel dont je vous avois nourrie ; voilà ce que vous avez fait, & dont je suis témoin, dit le Seigneur *notre Dieu*.

20. Vous avez pris vos fils & vos filles, à qui vous aviez donné la vie, & qui étoient à moi, & vous les avez sacrifiés à ces idoles pour être dévorés par le feu. N'étoit-ce pas assez que vous vous fussiez abandonnée à la fornication ?

21. Car vous avez de plus immolé mes enfans, & vous les avez sacrifiés aux idoles les faisant passer par le feu en leur honneur.

22. Et après toutes ces abominations & ces prostitutions vous ne vous êtes point souvenue des jours de votre jeunesse, lorsque vous étiez toute nue, pleine de confusion, & toute souillée d'un sang impur, méchancetés, malheur à vous, dit le Seigneur *notre Dieu*.

23. Malheur à vous, à cause de toutes ces méchancetés, malheur à vous, dit le Seigneur *notre Dieu*.

24. Vous avez bâti pour vous des hauts lieux, & vous vous êtes préparée dans toutes les places publiques des autels élevés.

25. Vous avez dressé à l'entrée de toutes les rues vos autels profanes, vous avez rendu votre beauté abominable, vous vous êtes abandonnée à tous les passans, & vous avez multiplié les crimes de votre honteuse fornication.

26. Vous vous êtes prostituée aux enfans de l'Egypte, qui sont vos voisins & qui ont de grands corps, & vous avez commis infamie sur infamie pour irriter ma colère.

27. Mais je m'en vais maintenant étendre ma main sur vous ; je vous ôterai ce que j'avois accoutumé de vous donner, & je vous livrerai à la passion des filles de la Palestine, qui vous haïssent, & qui rougiront elles-mêmes de votre conduite criminelle.

28. N'étant pas encore satisfaite de cet excès, vous vous êtes prostituée aux enfans des Assiriens ; & après cette prostitution vous n'avez pas encore été contente.

29. Vous avez poussé plus loin votre fornication, & vous avez commis crimes sur crimes dans la terre de Chanaan avec les Chaldéens ; & après cela même vous n'avez pas été satisfaite.

30. Combien votre cœur est-il corrompu, dit le Seigneur *notre Dieu*, puisque toutes ces actions que vous faites sont les actions d'une femme prostituée & qui a secoué le joug ?

31. Car vous vous êtes bâti des hauts lieux à l'entrée de toutes les rues, & vous vous êtes dressés des autels dans toutes les places publiques. Vous n'avez pas été comme une courtisane qui dédaigne ce qu'on lui offre [pour se mettre à plus haut prix] ;

32. mais comme une femme adultère, qui cherche des étrangers en se retirant de son mari.

33. On donne une récompense à toutes les femmes prostituées ; mais vous avez payé vous-même tous ceux qui vous aimoient, & vous leur faisiez des présents, afin qu'ils vinssent de tous côtés pour commettre avec vous une infamie détestable.

34. Ainsi il vous est arrivé dans votre prostitution tout le contraire de ce qui arrive aux femmes prostituées, & il n'y a jamais eu de fornication semblable à la vôtre. Car ayant payé vous-même le prix de vos crimes, au lieu de le recevoir, vous avez fait tout le contraire de ce que les autres font.

35. C'est pourquoi écoutez la parole du Seigneur, femme prostituée. Ce que dit le Seigneur notre Dieu : Parce que vous avez dissipé tout votre argent, & que vous avez découvert votre ignominie dans vos fornications, attirant ainsi ceux que vous aimiez, & dans les abominations de vos idoles, en leur donnant le sang de vos enfans, que vous leur avez sacrifiés,

36. je vais assembler contre vous tous ceux qui vous aimoient, auxquels vous vous êtes prostituée, tous ceux pour qui vous avez brûlé de passion, avec tous ceux qui vous haïssent : je les assemblerai tous de toutes parts, je leur découvrirai votre honte, & toute votre infamie paraîtra devant eux.

37. Je vous jugerai comme on juge les hommes adultères, & qui ont répandu le sang, & je ferai reprendre le vôtre dans un transport de fureur & de jalousie.

38. Je vous livrerai entre les mains de vos ennemis, ils détruiront votre lieu infame, & renverseront vos autels : ils vous arracheront vos vêtemens, ils vous emporteront ce qui seroit à vous parer, & ils vous laisseront toute nue, pleine de honte & d'ignominie.

39. Ils amèneront contre vous une multitude de peuples, ils vous assommeront à coups de pierres, ils vous perceront de leurs épées.

40. Ils mettront le feu dans vos maisons & les brûleront, ils exerceront contre vous des jugemens sévères aux yeux d'un grand nombre de femmes : je ferai ainsi que vous eussiez de vous prostituer, & que vous ne reconferiez plus ceux avec qui vous vous corrompez.

41. Je ferai cesser mon indignation à votre égard : vous, je me tiendrai en paix, & je ne me mettrai plus en colère.

42. C'est parce que vous ne vous êtes point souvenue des jours de votre jeunesse, & que vous n'avez irrité par tous ces excès, que j'ai fait retomber sur votre tête les effrois de votre vie, dit le Seigneur notre Dieu ; & je ne vous ai pas encore traitée selon vos crimes dans toutes les abominations que vous avez faites.

43. Tout le monde dira de vous ce qu'on dit d'ordinaire, telle mère, telle fille.

44. Vous êtes véritablement la fille de votre mère, qui a abandonné son époux & ses enfans ; & vous êtes la sœur de vos sœurs, qui ont abandonné leurs époux & leurs enfans. Votre mère est Hothéenne, & votre père est Amorrhéen.

45. Votre sœur aînée qui habite à votre main gauche, est Samarie avec ses filles : votre sœur puînée qui habite à votre main droite, est Sodome avec ses filles.

46. Et vous ne vous êtes pas contentée de marcher dans leur voie & de commettre les mêmes excès qu'elles ont commis ; mais comme si c'étoit peu pour vous, vous les avez surpassées dans tous les crimes de votre vie.

47. Je jure par moi-même, dit le Seigneur notre Dieu, que ce qu'a fait Sodome votre sœur avec ses filles, n'est point si criminel que ce que vous & vos filles avez fait.

48. Voici quelle a été l'iniquité de Sodome votre sœur : c'a été l'orgueil, l'excès des viandes, l'abondance de toutes choses, & l'oisiveté où elle étoit, elle & ses filles. Elles ne tenoient point la main au pauvre & à l'indigent.

49. Elles se sont donc élevées, & ont commis des abominations devant moi ; c'est pourquoi ayant vu leurs crimes je les ai détruites.

50. Samarie aussi n'a pas fait la moitié des crimes que vous avez commis ; mais vous avez surpassé l'une & l'autre par vos excès, & vos sœurs pourroient paroître justes en comparaison de toutes les abominations que vous avez faites.

51. Portez donc vous-même votre confusion, vous qui avez surpassé vos sœurs par vos péchés, vous rendant encore plus criminelle qu'elles, qui sont justes en comparaison de vous ; confondez-vous, dis-je, & portez votre ignominie, vous qui avez justifié vos deux sœurs.

52. Je les rétablirai toutes deux en faisant revenir les captifs de Sodome & de ses filles, aussi bien que les captifs de Samarie & de ses filles ; & je vous rétablirai comme elles en ramenant vos captifs avec les leurs.

53. afin que vous portiez votre ignominie, & que vous soyez chargée de la confusion de tout ce que vous avez fait pour les consoler.

54. Votre sœur Sodome & ses filles retourneront à leur ancien état ; Samarie & ses filles retourneront aussi à leur ancien état, & vous & vos filles vous retourneriez de même à votre premier état.

55. Vous n'auriez pas daigné au tems de votre gloire nommer Sodome votre sœur ; avant que votre méchanceté eût été découverte, comme elle l'a été en cet état, où vous êtes devenue un objet d'insulte aux filles de Sircé & à toutes les filles de la Palestine, qui vous environnent de toutes parts.

56. Vous avez porté le poids de vos crimes & de votre propre ignominie, dit le Seigneur notre Dieu.

57. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je vous traiterai comme vous le méritez, ayant méprisé les promesses que je vous avois jurées, pour violer l'alliance que j'avois faite avec vous.

58. Mais après cela je me souviendrai de l'alliance que j'avois faite avec vous au jour de votre jeunesse, & je contracterai avec vous une alliance qui durera éternellement.

59. Vous vous souviendrez alors des dérangemens de votre vie, & vous ferez cesser de confusion, lorsque vous recevrez avec vous vos sœurs aînées avec vos sœurs puînées ; & je vous les donnerai pour être vos filles, mais non par une alliance qui vienne de vous.

60. J'établirai alors mon alliance avec vous ; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur ;

61. afin que vous repassiez votre vie dans

vous souvenir, & que vous en ioyez confondre, sans ofer seulement ouvrir la bouche dans la confusion que vous en aurez, lorsque je vous deviendrai propice, en vous pardonnant tout ce que vous avez fait contre moi, dit le Seigneur *notre Dieu*.

CHAPITRE XVII.

LE Seigneur me parla encore & me dit :
2. Fils de l'homme, proposez cette énigme, & usez de cette parabole au sujet de la maison d'Israël.

3. Vous leur parlerez de cette sorte, voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Un aigle puissant, qui avoit de grandes ailes, & un corps très long, plein de plumes diversifiées par la variété des couleurs, vint sur le mont Liban, & emporta la cime d'un cedre.

4. Il arracha la plus élevée de ses branches naissantes, il la transporta en un pays de trafic, il la mit dans une ville pleine de marchands.

5. Il prit de la graine de la terre, & il la mit dans un champ propre à la faire lever : il la prit, & la mit le long des grandes eaux sur la surface de la terre.

6. Lorsqu'elle eut poussé, elle eût & devint une vigne assez étendue, mais basse, dont les branches regardoient cet aigle, & dont les racines étoient sous lui. S'en étant donc formé une vigne, elle porta du bois & du fruit, & elle produisit des rejetons.

7. Un [autre] aigle parut ensuite, qui étoit grand, à longues ailes, & chargé de plumes. Et alors cette vigne porta ses racines & étendit ses branches vers ce second aigle, afin qu'il l'arroât des eaux fécondes qu'il pouvoit lui procurer.

8. Cette vigne étoit déjà plantée dans une bonne terre sur le bord des grandes eaux, afin qu'elle poussât du bois, qu'elle portât du fruit, & qu'elle devint une grande vigne.

9. *Après cela dites-leur*, voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Cette vigne donc réussira-t-elle ? *Et au contraire ce premier aigle* n'en arrachera-t-il pas les racines, n'en abattra-t-il pas le fruit, n'en fera-t-il pas mourir tous les rejetons, afin qu'elle sèche & qu'elle soit déracinée entièrement, sans qu'il ait besoin pour cela d'employer toute la force de son bras, ni beaucoup de peuple ?

10. La voilla plantée ; mais réussira-t-elle ? Lorsque un vent brûlant l'aura frappée, ne mourra-t-elle pas, & ne sechera-t-elle pas avec toutes les eaux dont elle avoit été arrosée ?

11. Le Seigneur m'adressa encore sa parole, & me dit :

12. Dites à cette maison rebelle : Ne faites-vous pas ce que cette énigme signifie ? Le roi de Babilone, ajouterez-vous, est venu à Jérusalem, il a pris le roi & les princes, & les a emmenés avec lui à Babilone.

13. Il a choisi un prince de la race royale, il a fait alliance avec lui, il lui a fait prêter le serment, & a transporté les plus vaillans hommes hors du pays,

14. afin que le royaume de ce prince demeurât bas & foible sans le pouvoir relever, qu'il observât les conditions qu'il lui a prescrites, & qu'il les gardât *inviolablement*.

15. Mais ce prince se revoltant contre lui, a envoyé des ambassadeurs au roi d'Egypte, afin qu'il lui donnât des chevaux & de grandes troupes. Celui qui s'est conduit de cette sorte réussira-t-il dans ses desins, & y trouvera-t-il sa sûreté ? Après avoir violé l'alliance, échappera-t-il à ses ennemis ?

16. Je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre Dieu*, qu'il fera emmené au pays même de ce prince qui l'avoit établi roi, dont il a rompu l'alliance en violant le serment qu'il avoit prêté, & qu'il mourra au milieu de Babilone.

17. Pharaon n'attendra point avec une grande armée, & un grand peuple combattra en sa faveur ; & l'ennemi remuera la terre & bâtera des forts, pour lui tuer un grand nombre d'hommes.

18. Car ce prince a violé la parole qu'il avoit donnée, il a rompu l'alliance qu'il avoit faite, il s'est allié à l'Egypte, & ayant fait toutes ces choses il n'y trouvera point sa sûreté.

19. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Je jure par moi-même que je ferai retomber sur la tête de ce prince le violement du serment qu'il avoit fait en mon nom, & la rupture de l'alliance qu'il avoit ainsi confirmée.

20. J'attendrai mon rets sur lui, & le prendrai dans mon filet, je le menerai dans Babilone, & j'entrerai avec lui en jugement, à cause de la perfidie dans laquelle il est tombé en me méprisant.

21. Tous les déserteurs qui l'ont suivi avec toutes ses troupes tomberont par l'épée, & ceux qui échapperont seront dispersés de tous côtés, & vous saurez que c'est moi, qui suis le Seigneur, qui ai parlé.

22. Voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Mais moi je prendrai de la cime du plus grand cedre & la planterai ; je couperai du haut de ses branches une greffe tendre, & je la planterai sur une montagne haute & élevée.

23. Je la planterai sur la haute montagne d'Israël : elle poussera un rejeton, portera du fruit & deviendra un grand cedre. Tous les oiseaux habiteront sous ce cedre, & tout ce qui volera fera son nid sous l'ombre de ses branches.

24. Et tous les arbres de cette terre sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, qui ai humilié le grand arbre, & qui ai élevé l'arbre bas & foible ; qui ai séché l'arbre verd, & qui ai fait reverdir l'arbre sec. C'est moi, qui suis le Seigneur, qui ai parlé & qui ai fait ce que j'avois dit.

CHAPITRE XVIII.

LE Seigneur me parla de nouveau & me dit :

2. D'où vient que vous vous servez parmi vous de cette parabole, & que vous l'avez tournée en proverbe dans Israël, les peres, dites-vous, ont mangé des raisins verts, & les dents des enfans en sont agacés ?

3. Je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre Dieu*, que cette parabole ne passera plus parmi vous en proverbe dans Israël.

4. Car toutes les ames sont à moi ; l'ame du fils est à moi comme l'ame du pere ; l'ame qui a péché mourra elle-même.

5. Si un homme est juste, s'il agit selon l'équité & la justice ;

6. s'il ne mange point sur les montagnes *ou l'an sacrifice aux faux dieux*, & s'il ne leve point les yeux vers les idoles de la maison d'Israël ; s'il ne peche point avec la femme de son prochain ; s'il ne s'approche point de sa femme lorsqu'elle a ses mois ;

7. s'il n'opprime personne ; s'il rend à son debiteur le gage qu'il lui avoit donné ; s'il ne prend rien du bien d'autrui par violence ; s'il donne de son pain à celui qui a faim ; s'il couvre de vêtements celui qui est nud ;

8. s'il ne prête point à usure, & ne reçoit point plus qu'il n'a donné ; s'il ne découvre sa main de l'iniquité, & s'il rend un jugement équitable entre deux hommes qui plaident ensemble ;

9. s'il marche dans la voie de mes preceptes & garde mes ordonnances, pour agir selon la vérité; celui-là est juste, & il vivra très certainement, dit le Seigneur notre Dieu.

10. Que si cet homme a un fils qui soit violent, qui repande le sang, ou qui commette contre son frere quelqu'un de ces crimes;

11. s'il ne fait pas tout le bien que faisoit son pere, s'il mange sur les montagnes, s'il deshonoré la femme de son prochain;

12. s'il opprime le faible & le pauvre; s'il prend par violence le bien d'autrui; s'il ne rend point le gage à son debiteur; s'il leve les yeux vers les idoles; s'il commet des abominations;

13. s'il prête à usure & qu'il reçoive plus qu'il n'a prêté, vivra-t-il après cela? Non certes! il ne vivra point; il mourra très certainement, puisqu'il a fait toutes ces actions detestables, & son sang sera sur sa tête.

14. Que si cet homme a un fils qui, voyant tous les crimes que son pere avoit commis, en soit fâché de crainte, & se garde bien de l'imiter;

15. qui ne mange point sur les montagnes, & qui ne leve point ses yeux vers les idoles de la maison d'Israel; qui ne deshonoré point la femme de son prochain;

16. qui n'opprime personne; qui ne retient point le gage à son debiteur; qui ne prene point par violence le bien d'autrui; qui donne de son pain au pauvre; qui habille celui qui est nud;

17. qui détourne sa main de toute injustice; à l'égard du pauvre; qui ne donne point à usure & ne reçoive rien au-delà de ce qu'il a prêté; qui observe mes ordonnances & qui marche dans la voie de mes preceptes; celui-là ne mourra point à cause de l'iniquité de son pere, mais il vivra très certainement.

18. Au lieu que son pere qui avoit opprimé les autres par ses violences, qui avoit eslevé le bien de ses freres, & qui avoit commis des actions criminelles au milieu de son peuple, est mort à cause de sa propre iniquité.

19. Que si vous dites, pourquoi le fils n'a-t-il pas porté l'iniquité de son pere? c'est parce que le fils a agi selon l'équité & selon la justice, qu'il a gardé tous mes preceptes & qu'il les a pratiqués; c'est pourquoi il vivra très certainement.

20. L'ame qui a péché mourra elle-même: le fils ne portera point l'iniquité du pere, & le pere ne portera point l'iniquité du fils; la justice du juste sera sur lui, & l'impiereté de l'impie sera sur lui.

21. Que si l'impie fait penitence de tous les pechés qu'il avoit commis, s'il garde tous mes preceptes, & s'il agit selon l'équité & la justice, il vivra certainement, & il ne mourra point.

22. Je ne me souviendrai plus de toutes les iniquités qu'il avoit commises, il vivra dans les œuvres de justice qu'il aura faites.

23. Est-ce que je veux la mort de l'impie, dit le Seigneur notre Dieu? Et ne veux-je pas plutôt qu'il se convertisse, qu'il se retire de sa mauvaise voie, & qu'il vive?

24. Mais aussi si le juste se détourne de sa justice, & qu'il vienne à commettre l'iniquité, & toutes les abominations que l'impie commet [d'ordinaire,] vivra-t-il alors? Toutes les œuvres de justice qu'il avoit faites seront oubliées, & il mourra dans la perdition où il est tombé, & dans le péché qu'il a commis.

25. Après cela vous dites, la voie du Seigneur n'est pas juste. Ecoutez donc, mai-

son d'Israel: Est-ce ma voie qui n'est pas juste; & ne font-ce pas plutôt les vôtres qui sont corrompues?

26. Car lorsque le juste se sera détourné de sa justice, qu'il aura commis l'iniquité, & qu'il mourra à cause de ces desordres, il trouvera la mort dans l'iniquité qui lui est propre & qu'il a lui-même commise.

27. Et lorsque l'impie se sera détourné de l'impiereté où il avoit vécu, & qu'il agira selon l'équité & la justice, il rendra lui-même la vie à son ame.

28. Comme il a considéré son état, & qu'il s'est détourné de toutes les œuvres d'iniquité qu'il avoit commises, il vivra certainement & ne mourra point.

29. Après cela ceux de la maison d'Israel disent encore, la voie du Seigneur n'est pas juste. Sont-ce mes voies qui ne sont pas justes, maison d'Israel? ne font-ce pas plutôt les vôtres qui sont corrompues?

30. C'est pourquoi, maison d'Israel, je jugerai chacun de vous selon ses voies, dit le Seigneur notre Dieu: convertissez-vous & faites penitence de toutes vos iniquités, & l'iniquité n'attirera plus votre ruine.

31. Ecartez loin de vous toutes les preparations dont vous vous êtes rendus coupables, & faites-vous un cœur nouveau, & un esprit nouveau; pourquoi mourrez-vous, maison d'Israel?

32. Je ne veux point la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur notre Dieu: retournez à moi & vivez.

CHAPITRE XIX.

ET vous, ô Eséchiel, faites un grand deuil sur les princes d'Israel,

2. & dites-leur: Pourquoi votre mere qui est une lionne, s'est-elle reposée parmi les lions, & pourquoi a-t-elle nourri ses petits au milieu des lionceaux?

3. Elle a produit un des ses lionceaux, & il est devenu lion; il s'est instruit à prendre la proie & à devorer les hommes.

4. Les peuples ont oui parler de lui, ils l'ont pris dans la fosse qu'ils avoient creusée & ils l'ont emmené en Egypte chargé de chaînes.

5. Mais la mere voyant qu'après une longue attente ses esperances étoient ruinées, prit un autre de ses lionceaux, & l'établit pour être lion.

6. Il marcha au milieu des lions, & il devint lion; il s'instruisit à prendre la proie & à devorer les hommes.

7. Il apprit à faire des veuves, & à desferter leurs villes; & au bruit de son rugissement toute la terre fut déolée, avec tout ce qu'elle contenoit.

8. Alors les peuples de toutes les provinces des environs s'affambierent contre lui, ils jetterent sur lui leur filet, & ils le prirent dans la fosse qu'ils avoient creusée.

9. Ils le mirent dans une cage, le chargèrent de chaînes, l'emmenèrent au roi de Bablone & le renfermèrent dans une prison, sans qu'on n'eût tendit plus à l'avenir son rugissement sur les montagnes d'Israel.

10. Votre mere est comme une vigne qui a été plantée dans votre sang sur le bord des eaux: elle a crié sur les grandes eaux, & elle a poussé son fruit & son bois.

11. Les branches solides qui en sont sorties, sont devenues les sceptres des princes: sa tige s'est élevée au milieu de ses branches, & elle s'est vue dans une grande hauteur parmi la multitude de ses branches.

12. Elle a été arrachée ensuite avec colère, & jetée contre terre; un vent brutal a séché son fruit; ses branches si vigoureuses ont perdu leur force, elles sont devenues toutes sèches, & le feu l'a devorée.

13. Elle a été maintenant transplantée dans le désert, dans une terre aride & sans eau.

14. Il est sorti une flamme du bois de ses branches, qui a dévoré son fruit ; & elle n'a plus poussé de bois fort qui devint le sceptre des princes : ceci est digne de larmes, & sera un sujet de lamentations.

CHAPITRE XX.

Le dixième jour du cinquième mois de la septième année, il arriva que quelques uns des anciens d'Israël vinrent pour consulter le Seigneur, & ils s'assirent devant moi.

2. Alors le Seigneur me parla en ces termes :

3. Fils de l'homme, parlez aux anciens d'Israël, & dites-leur, voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : Etes-vous venus vers autres pour me consulter ? Je jure par moi-même, dit le Seigneur votre Dieu, que je ne vous reprendrai point.

4. Si vous les jugez, fils de l'homme, si vous les jugez, représentez leur les abominations de leurs peres,

5. & dites-leur, voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : Au jour que je choisis Israël, que je levai ma main pour protéger la race de la maison de Jacob, que je me fis connoître à eux dans la terre d'Égypte, & que je levai ma main en leur faveur, en disant, je suis le Seigneur votre Dieu :

6. en ce jour-là je levai ma main pour les tirer de l'Égypte, & pour les conduire dans une terre que j'avois choisie pour eux, ou coulent des ruisseaux de lait & de miel, & qui excelle au-dessus de toutes les terres.

7. Je leur dis alors, que chacun de vous éloigne de soi les scandales de ses yeux, & ne vous souillez point par les idoles d'Égypte : c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

8. Mais ils se sont revoltés contre moi, & ils n'ont point voulu m'écouter ; ils n'ont point rejeté les scandales de leurs yeux, ils n'ont point quitté les idoles de l'Égypte. Alors je les menaçai de repandre mon indignation sur eux, & de satisfaire ma colere dans leur punition, au milieu même de l'Égypte ;

9. mais j'ai agi passivement pour les faire sortir de l'Égypte pour la gloire de mon nom, afin qu'il ne fût pas déshonoré aux yeux des nations parmi lesquelles ils étoient, & sous les yeux desquelles je m'étois fait connoître à eux.

10. Je les ai donc retirés de l'Égypte, & je les ai conduits dans le désert.

11. Là je leur ai fait donner mes loix & leur ai fait connoître mes ordonnances, dans l'observation desquelles l'homme trouvera la vie.

12. Je leur ai prescrit encore mes jours de sabbat, pour être un signe entre moi & eux, afin qu'ils fussent que c'est moi qui suis le Seigneur qui les sanctifie.

13. Mais après cela ceux de la maison d'Israël se sont revoltés contre moi dans le désert, ils n'ont point marché dans la voie de mes preceptes ; ils ont rejeté mes ordonnances, dans l'observation desquelles l'homme trouvera la vie, & ils ont entièrement profané mes jours de sabbat. Je les menaçai donc de repandre ma fureur sur eux dans le désert & de les exterminer.

14. Mais j'ai fait ce qui convenoit pour la gloire de mon nom, afin qu'il ne fût pas déshonoré devant les peuples, [du milieu desquels &] aux yeux desquels je les avois fait sortir.

15. J'ai donc élevé ma main sur eux dans le désert, & je leur ai juré, que je ne les ferois point entrer dans la terre que je leur

avois donnée, où coulent des ruisseaux de lait & de miel, & qui est la plus excellente de toutes les terres ;

16. parce qu'ils avoient rejeté mes ordonnances, qu'ils n'avoient point marché dans la voie de mes preceptes, qu'ils avoient violé mes jours de sabbat, & que leur cœur couroit encore après leurs idoles.

17. Mon cœur néanmoins les a regardés avec compassion, & je me suis retenu pour ne point perdre ce peuple, & pour ne le point exterminer entièrement dans le désert.

18. Je dis donc à leurs enfans dans la solitude : Ne marchez point dans la voie des preceptes de vos peres, ne gardez point leurs coutumes, & ne vous souillez point par le culte de leurs idoles.

19. C'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu ; marchez dans la voie de mes preceptes ; reversez mes ordonnances, & gardez-les.

20. Sanctifiez mes jours de sabbat, & qu'ils soient comme un signe entre moi & vous, afin que vous sachiez que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

21. Mais leurs enfans se font revoltés contre moi, ils n'ont point marché dans la voie de mes preceptes, ils n'ont ni revêtu ni gardé mes ordonnances, dans l'observation desquelles l'homme trouvera la vie : ils ont extrêmement profané mes jours de sabbat ; & je les menaçai de repandre ma fureur sur eux dans le désert, & de satisfaire ma colere en les punissant.

22. Mais j'ai retenu ma main, & j'en ai usé ainsi pour la gloire de mon nom, afin qu'il ne fût pas déshonoré devant les nations, [du milieu desquelles &] aux yeux desquelles je les avois fait sortir.

23. Je levai encore la main pour leur jurer dans la solitude que je les disperserois parmi les nations, & que je les enverrois bien loin en divers climats ;

24. en punition de ce qu'ils n'auroient pas observé mes ordonnances, & qu'ils auroient rejeté mes preceptes, qu'ils auroient violé mes jours de sabbat, & que leurs yeux seroient attachés aux idoles de leurs peres.

25. C'est pourquoi je leur ai donné des preceptes imparfaits, & des ordonnances qu'ils ne trouveront point la vie ;

26. mais je les ai rejetés comme des hommes souillés lorsqu'ils m'offroient leurs presens, parce qu'en même tems ils faisoient passer tous les premiers-nés par le feu comme pour me forcer à les perdre, & à faire ainsi connoître que c'est moi qui suis le Seigneur.

27. C'est pourquoi, fils de l'homme, parlez à ceux de la maison d'Israël, & dites-leur, voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : Vos peres m'ont encore outragé en ceci, qu'ils ont continué à me déshonorer par leurs prevarications.

28. Car après que je les ai fait entrer dans la terre que j'avois juré de leur donner, ils ont vu d'un œil impie toutes les collines élevées & tous les arbres touffus, & ils y ont immolé leurs victimes, ils y ont attiré ma colere par leurs offrandes, ils y ont brûlé les odeurs les plus excellentes, & ils y ont fait leurs oblations de illicites.

29. Je leur ai dit alors, quel est ce haut-lieu où vous allez ? Et ce nom de haut-lieu est demeuré à ces lieux sacrilèges jusqu'à cette heure.

30. C'est pourquoi dites à la maison d'Israël, voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : Vous vous souillez dans la même voie où ont marché vos peres, & vous

vous abandonnez à la fornication des idoles dans laquelle ils sont tombés.

31. Vous vous êtes foulée jusqu'aujourd'hui avec toutes vos idoles, en offrant vos dons, & en faisant passer vos enfans par le feu; & après cela vous repondrai-je, enfans d'Israël? Je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre Dieu*, que je ne vous repondrai point.

32. Vous ne viendrez point aussi à bout de ce que vous meditez dans votre esprit, lorsque vous dites, nous ferons comme les nations & comme les autres peuples de la terre, en adorant comme eux le bois & la pierre.

33. Je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre Dieu*, que je regnerai sur vous avec une main forte, avec un bras étendu, & dans toute l'effusion de ma fureur.

34. Je vous retirerai du milieu des peuples, je vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés, & je regnerai sur vous avec une main forte, avec un bras étendu, & dans toute l'effusion de ma fureur.

35. Je vous menerai dans un desert escarpé, & tous les peuples, & étant-là l'un devant l'autre, j'entrerai en jugement avec vous.

36. Comme je suis entré en jugement avec vos peres dans le desert de l'Egypte, ainsi j'entrerai en jugement avec vous, dit le Seigneur *notre Dieu*.

37. Je vous assujettirai à mon sceptre, & je vous ferai entrer dans les liens de mon alliance.

38. Je separerai d'avec vous les violateurs de ma loi & les impies; je les ferai sortir de la terre étrangère où ils demoureroient; ils n'entreront point dans la terre d'Israël; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

39. Maison d'Israël, voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu*: Suivez chacun vos idoles, servez les; & si vous ne voulez point m'écouter, au moins ne profanez plus mon saint nom, en m'offrant des présents & continuant à servir vos idoles.

40. Car je ferai, dit le Seigneur *notre Dieu*, que toute la maison d'Israël me servira sur ma montagne sainte, sur la haute montagne d'Israël. Ils me serviront tous dans cette terre: c'est-là qu'ils me feront agréables, & que j'accepterai vos promesses & les offrandes de vos décimes, dans tout le culte saint que vous me rendrez.

41. Je vous recevrai comme une oblation d'excellente odeur, lorsque je vous aurai retirés d'entre les peuples, & que je vous aurai rassemblés des pays où vous avez été dispersés; & je ferai saintifié en vous aux yeux des nations.

42. & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque je vous aurai fait rentrer dans la terre d'Israël, dans la terre pour laquelle j'avais levé la main, en jurant à vos peres de la leur donner.

43. Vous vous fouviendrez alors du derèglement de vos voles, de tous les crimes dont vous vous êtes foulés: vous vous deplairez à vous-mêmes, en vous représentant devant les yeux toutes les actions criminelles que vous avez faites.

44. & vous saurez, maison d'Israël, que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque je vous aurai comblés de biens pour la gloire de mon nom, au lieu de vous traiter selon le derèglement de vos voles, & selon vos œuvres detestables, dit le Seigneur *notre Dieu*.

45. Le Seigneur me parla encore & me dit:

46. Fils de l'homme, tournez le visage

du côté du midi, parlez vers le vent d'Afrique, & prophétisez au grand bois du champ du midi.

47. Dites au bois du midi, écoute la parole du Seigneur, voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu*: Je vais allumer un feu dans vous, il devorera tous vos arbres, les verts & les secs indifféremment, sans que la flamme de cet embrasement se puisse éteindre; & tous les villages seront brûlés depuis le midi jusqu'au septentrion;

48. & toute chair verra que c'est moi qui suis le Seigneur, que c'est moi qui ai mis le feu à ce bois, & personne ne l'éteindra. Seigneur *mon Dieu*! Ils diront encore de moi, celui-ci ne parle-t-il pas toujours en parabole?

CHAPITRE XXI.

Le Seigneur me parla encore en cette

manière: 2. Fils de l'homme, tournez le visage contre Jerusalem, parlez touchant le sanctuaire, & prophétisez contre la terre d'Israël.

3. Dites à la terre d'Israël, voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu*: Je viens à vous; Je m'en vais tirer mon épée hors du fourreau, & j'exterminerai du milieu de vous le juste & l'impie.

4. Et parce que je vais exterminer dans vous le juste & l'impie, mon épée sortira hors du fourreau pour attaquer toute chair depuis le midi jusqu'au septentrion.

5. Et toute chair saura que c'est moi qui suis le Seigneur, qui ai tiré mon épée hors du fourreau pour ne l'y remettre plus.

6. Vous donc, fils de l'homme, poussez des soupirs jusqu'à vous rompre les reins, & gemissez en leur présence dans l'amerume de *notre cœur*:

7. & lorsqu'ils vous diront, pourquoi soupirez-vous? vous leur direz, Je soupire parce que j'entends l'ennemi qui vient: tous les cœurs secheront de crainte, toutes les mains seront sans force, tous les esprits s'abatront, & l'eau coulera le long de tous les genoux; le volé qui vient, & ce que j'ai prédit arrivera, dit le Seigneur *notre Dieu*.

8. Le Seigneur me parla encore & me dit:

9. Fils de l'homme, prophétisez & dites, voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu*: Parlez: l'épée, oui l'épée est aiguisée, elle est polie.

10. Elle est aiguisée pour tuer les victimes: elle est polie pour jeter un grand éclat. Comment nous rejouirions-nous? Cette épée, dit le Seigneur, ne respectera pas le sceptre de mon fils, elle ne respectera aucun arbre.

11. Il l'a donnée à polir pour la tenir à la main: elle est aiguisée, elle est polie, pour la mettre dans la main de celui qui doit faire le carnage.

12. Criez, fils de l'homme, & poussez des hurlemens; parce que cette épée est tirée contre mon peuple, & contre tous les princes d'Israël qui ont été livrés à cette épée avec mon peuple; frappez-vous donc la cuisse dans *notre douleur*;

13. car ce sera une terrible épreuve; & qu'arrivera-t-il si l'épée ne respecte point ce sceptre? il ne subsistera plus, dit le Seigneur *notre Dieu*.

14. Vous donc, fils de l'homme, prophétisez: frappez de vos mains l'une contre l'autre. Que cette épée meurtrière double & triple sa violence: c'est-là cette épée qui mettra à mort les plus grands, & qui les poursuivra jusques dans les lieux les plus retirés;

15. qui fera secher les cœurs, & multipliera les meurtres & les ruines. Je jetterai

rerai l'épouardé à toutes leurs portes devant cette épée perçante, polie pour briller & réservée pour tuer.

16. *O épée*, avance pour aller à droite; tourne-toi vers la gauche, va par tout où le désir des meurtriers t'appellera.

17. Je t'applaudirai moi-même en frappant des mains, & je satisferai par toi ma colère: c'est moi, qui suis le Seigneur, qui ai parlé.

18. Alors le Seigneur me parla de nouveau & me dit:

19. Fils de l'homme, représentez-vous deux chemins par où l'épée du roi de Babilone pourra s'avancer: que ces chemins sortent sous deux d'un même pays; & choisissez le côté que cette épée prendra: choisissez-le à l'endroit où le chemin commence à tourner vers la ville sainte.

20. Vous figurerez un chemin par où cette épée iroit attaquer Rabba au pays des Ammonites, & un autre par où elle viendrait en Juda pour assiéger la très forte ville de Jérusalem.

21. Car le roi de Babilone s'est arrêté à la tête des deux chemins; pour prendre les augures il a tiré des flèches de son carquois; il a interrompé ses idoles; il a consulté les entrailles des bêtes mortes.

22. Le fort est tombé sur Jérusalem & lui a fait prendre la droite, afin qu'il mené avec lui l'appareil d'un siège; qu'il n'ait que le carnage dans la bouche; qu'il excite les cris & les fremissements de son armée; qu'il dresse des machines contre les portes de la ville; qu'il fasse de grandes levées de terre, & qu'il bâtisse des forts autour de ses murs.

23. Cette consultation des oracles produira un jeu aux enfans d'Israël, ils font une multitude de sermens; mais le souvenir de leur injustice déterminera ce prince à venir prendre Jérusalem.

24. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Parce que vous avez rendu si publique la mémoire de vos iniquités, que vous avez découvert vos péchés, & vos péchés & vos actions criminelles ont paru devant tout le monde, & que vous avez signalé la mémoire de vos crimes, vous ferez prise par la main de l'ennemi.

25. Mais vous, profane; vous, prince impie d'Israël, voici le jour de votre punition & le tems qui doit mettre fin à vos injustices.

26. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Otez-lui le diadème, ôtez-lui la couronne; elle ne sera plus ce qu'elle a été. Je releverai ce qui est abbaissé, j'abbaisserai ce qui est élevé.

27. J'en ferai voir l'injustice, l'injustice, dis-je, l'extrême injustice; elle sera privée du droit de juger jusqu'à la venue de celui à qui ce droit doit appartenir, & à qui je le donnerai.

28. Et vous, fils de l'homme, prophétisez & dites, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu au sujet des enfans d'Ammon & de l'opprobre dont ils seront couverts: vous direz, ô épée, épée, tirée du fourneau pour verser le sang, & polie jusqu'à briller comme l'éclair!

29. Pendant que les enfans d'Ammon n'ont que de fausses visions à ton sujet, & que leurs devins ne leur disent sur cela que des mensonges, fors, être, pour tomber tout d'un coup sur la tête des imbles & les couvrir de plaies, au jour de leur punition, & au jour qui doit mettre fin à leurs injustices.

30. Après cela, ô épée, je te ferai rentrer dans ton fourneau, au lieu où tu as été créée, & je te jugerai dans la terre de ta naissance.

31. Je repousserai mon indignation sur toi, j'allumerai contre toi le feu de ma fureur, & je t'abandonnerai entre les mains des hommes fureux qui ne respirent que carnage.

32. Tu feras la pâture du feu, la terre nagera dans ton sang, & ton nom tombera dans un éternel oubli; car c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé.

CHAPITRE XXII.

Le Seigneur me dit encore ces paroles: 2. Et vous, fils de l'homme, ne jugerez-vous point, & ne reprendrez-vous point la ville de sang, & ne lui ferez-vous point voir toutes ses abominations?

3. Vous lui direz, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: C'est-là la ville qui repand le sang au milieu d'elle, afin que le tems de sa destruction arrive; & qui s'est dressé des idoles pour se fouiller en les adorant.

4. Vous vous êtes rendue criminelle par le sang que vous avez repandu; vous vous êtes fouillée par les idoles que vous avez faites, & vous avez avancé vos jours & hâté le tems de votre ruine: c'est pourquoi je vous ai rendu l'opprobre des nations, & l'objet des insultes de toute la terre.

5. Les peuples voisins & les peuples éloignés triompheront de vous, vous qui vous êtes remplie d'infamie, & qui vous êtes rendue fameuse par l'éclat de votre chère.

6. Les princes d'Israël ont tous abusé de leur pouvoir, pour repandre dans vous le sang.

7. Ils ont traité dans vous d'une manière outrageuse leurs peres & leurs meres; ils ont opprimé l'étranger au milieu de vous, & affligé dans vous l'orphelin & la veuve.

8. Vous avez méprisé mon sanctuaire, & violé mes jours de sabbat.

9. Des calomnieux ont été au milieu de vous pour repandre le sang; ils ont commis sur les montagnes, ils ont commis au milieu de vous les crimes les plus honteux.

10. Ils ont corrompu la femme de leur propre pere; ils n'ont point épargné dans vous la femme en son impureté ordinaire.

11. Chacun d'eux a deshonorié la femme de son prochain par une action abominable; le beau-pere par un horrible inceste a corrompu sa belle-fille; le frere a abusé de sa propre sœur, de la fille de son pere.

12. Vos Juges ont reçu des présents, afin de repandre le sang. Vous avez reçu un profit usuraire & plus que vous n'avez prêté: vous avez enlevé à votre prochain de quoi satisfaire votre avarice, & vous m'avez mis en oubli, dit le Seigneur votre Dieu.

13. C'est pourquoi j'ai frappé des mains, en me déclarant contre les excès de votre avarice, & contre le sang qui a été repandu au milieu de vous.

14. Votre cœur s'entreindra-t-il ma colère, ou vos mains prévaudront-elles contre moi dans le tems des maux que je serai fondre sur vous? C'est moi qui suis le Seigneur, j'ai parlé, & je ferai ce que j'ai dit.

15. Je vous disperserai parmi les nations; je vous écarteurai en divers pays, & je ferai cesser dans vous votre impureté.

16. Je ne rendrai maître de vous à la vue des nations, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

17. Le Seigneur me parla encore & me dit: 18. Fils de l'homme, la maison d'Israël s'est changée pour moi en écume: ils sont tous comme de l'airain, de l'étraiu, du feu & du plomb au milieu du fourneau, & ils font devance comme l'écume de l'argent.

19. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Parce que vous êtes tous

tous devenus comme de l'écume, je vous assemblerai tous au milieu de Jérusalem.

20. Comme on jette tout ensemble l'argent, l'airain, le fer, l'étain & le plomb au milieu du fourneau; & qu'on fouille pour y allumer le feu & pour fondre ces métaux; ainsi vous y rassemblerai je dans ma fureur & dans ma colère: je vous y ferai demeurer & vous ferai fondre par le feu.

21. Je vous rassemblerai; je vous embraserai par les flammes de ma fureur, & vous serez fondus au milieu de Jérusalem.

22. Oui, comme on fond l'argent au milieu de la fournaise, ainsi vous serez-t-on fondre au milieu de cette ville, & vous serez que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai repandu mon indignation sur vous.

23. Le Seigneur me dit encore ces paroles:

24. Fils de l'homme, dites à Jérusalem: Vous êtes une terre impure, qui n'a point été arrosée de pluies au jour de la fureur.

25. Ses prophètes ont conjuré ensemble au milieu d'elle; ils ont dévoré les ames comme un lion qui rugit & ravit sa proie. Ils ont reçu de grands biens & tout ce qu'il y a de précieus, & ils ont multiplié les veuves au milieu d'elle.

26. Ses prêtres ont méprisé ma loi; ils ont violé mon sanctuaire; ils n'ont point fait de discernement entre les choses saintes & les profanes; ils n'ont point compris la différence de ce qui est pur d'avec ce qui est impur; ils ont détourné leurs yeux de mes jours de jabbar & j'étois indignement deshonoré au milieu d'eux.

27. Ses princes étoient au milieu d'elle comme des loups toujours attentifs à ravir leur proie, à repandre le sang, à perdre les ames, & à courir après le gain pour satisfaire leur avarice.

28. Ses prophètes mettoient l'enduit sur la muraille sans y rien mêler qui la rendit ferme: ils avoient de vaines visions, & ils prophétisoient le mensonge en disant, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu, quoique le Seigneur n'eût point parlé.

29. Ceux du peuple commettoient toute forte d'injustices, ils ravissoient le bien d'autrui, ils affligeoient le foible & le pauvre, & ils opprimoient les étrangers sans aucun égard pour l'équité.

30. J'ai cherché un homme parmi eux qui élevât comme un mur entre moi & eux, qui s'opposât à moi je présentant sur la brèche pour la défense de cette terre, afin que je ne la détruisisse point; & je n'en ai point trouvé.

31. C'est pourquoi j'ai repandu mon indignation sur eux: je les ai consumés dans le feu de ma colère, & j'ai fait retomber leurs crânes sur leur tête, dit le Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE XXIII.

Le Seigneur me parla encore & me dit: Fils de l'homme, une même mere a eu deux filles.

3. Qui sont tombées dans la fornication en Egypte, & qui se sont prostituées dans leur jeunesse: c'est-là que leur sein a été deshonoré, & que leur virginité a été corrompue.

4. La plus grande s'appelloit Ooliba, & la plus petite s'appelloit Ooliba: elles ont été à moi, & elles m'ont enfanté des fils & des filles. Celle qui s'appelle Ooliba est Samarie, & celle qui s'appelle Ooliba est Jérusalem.

5. Ooliba s'est donc élevée contre moi par sa fornication, & elle a aimé d'un amour furieux ceux qu'elle aimoit; elle a aimé les Aithiriens ses voisins,

6. vêtus d'hyacinthe, qui étoient princes, magistrats, tous jeunes & propres à

allumer sa passion; hommes de cheval, & montés sur des chevaux.

7. Elle s'est abandonnée dans sa fornication à ces hommes, qui étoient tous l'épée des enfans d'Aïtur, & elle s'est foulée par le culte des idoles de tous ceux dont elle étoit follement amoureuse.

8. Elle n'a pas même quitté alors la fornication par laquelle elle s'étoit prostituée aux Egyptiens; car ils l'avoient corrompue dans sa jeunesse, ils avoient deshonoré son sein lorsqu'elle étoit vierge, & ils avoient repandu sur elle leur fornication.

9. C'est pourquoi je l'ai livrée entre les mains de ceux qu'elle avoit aimés, entre les mains des Aithiriens, dont elle avoit été passionnée jusqu'à la fureur.

10. Ce font eux qui l'ont reduite à une honteuse nudité, qui ont enlevé ses fils & ses filles, qui l'ont tuée elle-même avec l'épée: on en a fait un exemple pour les femmes; & on a exercé contre elle les jugemens les plus terribles.

11. Sa sœur Ooliba après l'avoir vu puni de la forte a porté la fureur & les desordres de sa passion encore plus loin que sa sœur n'avoit fait.

12. Elle a aimé les enfans d'Aïtur, les officiers de guerre, les magistrats qui venoient vers elle avec des habits parfaitement beaux, les cavaliers qui étoient montés sur leurs chevaux, qui tous étoient jeunes, & avoient une mine avantageuse.

13. J'ai vu qu'elle se foulloit ainsi, & que toutes les deux marchoient dans la même voie & dans les mêmes dereglemens.

14. Ooliba a augmenté encore les excès de sa fornication; car ayant vu des hommes peints sur la muraille, des images des Chaldéens tracées avec de vives couleurs,

15. qui avoient leurs baudriers sur les reins, & sur la tête des tiaras de différentes couleurs, qui paroissoient tous des officiers de guerre, & avoient l'air des enfans de Babilone, & du pays des Chaldéens où ils font nés;

16. elle s'est laissée emporter à la concupiscence de ses yeux, elle a conçu pour eux une folle passion, & elle leur a envoyé ses ambassadeurs en Chaldée.

17. Et les enfans de Babilone étant venus vers elle, & s'étant approchés de la couche de sa prostitution, ils l'ont deshonorée par leurs infamies; & après s'être corrompue avec eux, son ame s'est degouée d'eux.

18. Elle a exposé à nud les excès de sa fornication, & a decouvert son ignominie; & je me suis retiré d'avec elle, comme je m'étois retiré d'avec sa sœur.

19. Car elle a multiplié les crimes de sa fornication, en se fouvenant des jours de sa jeunesse, pendant lesquels elle s'étoit prostituée dans l'Egypte.

20. Et elle s'est abandonnée avec fureur à l'impudicité, pour se joindre à ceux dont la chair est comme la chair des ânes, & dont l'alliance est comme celle qu'on auroit avec les chevaux.

21. Et vous avez renouvelé, Ooliba, les crimes que vous aviez commis dans votre jeunesse, lorsque votre sein a été deshonoré dans l'Egypte, & que votre virginité y a été corrompue.

22. C'est pourquoi, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Je vais fustiger contre vous tous ceux que vous aimez, dont votre ame s'est degouée, & je les assemblerai contre vous de toutes parts.

23. Je rassemblerai les enfans de Babilone, tous les Chaldéens, les fouvains & les princes, tous les enfans d'Aithirie, les jeunes hommes les mieux faits, les gene-

raux, ceux qu'on appelle au conseil, tous montés sur des chevaux.

22. Ils viendront à vous avec des chars & des chariots de guerre, avec une foule de peuples, & ils vous attaqueront de toutes parts, étant armés de cuirasses, de boucliers & de casques. Je leur donnerai le pouvoir de vous juger, & ils vous jugeront selon leurs loix.

23. Je les rendrai les exécuteurs de ma colère contre vous, & ils l'exerceront dans leur fureur. Ils vous couperont le nez & les oreilles, & ce qui restera de votre peuple tombera par l'épée. Ils prendront vos fils & vos filles, & le feu devorera tout ce qui sera resté de vous.

24. Ils vous dépouilleront de vos vêtements, ils enleveront vos meubles précieux.

25. Je ferai cesser vos crimes dans vous, & la fornication que vous avez apprise dans le pays des Égyptiens. Vous ne leverez plus vos yeux vers eux, & vous ne vous souviendrez plus de l'Égypte.

26. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je vais vous livrer entre les mains de ceux que vous haïssez, entre les mains de ceux dont votre ame s'est dégoûtée.

27. Ils vous traiteront avec haine, ils enleveront le fruit de tous vos travaux, ils vous laisseront toute nue & pleine d'ignominie ; & la honte de votre fornication, de vos crimes, & de vos infamies sera découverte.

28. Ils vous traiteront de cette sorte, parce que vous vous êtes prostituée aux nations, parmi lesquelles vous vous êtes souillée par le culte de leurs idoles.

29. Vous avez marché dans la voie de votre sœur, & je vous mettrai en la main la coupe dont elle a bu.

30. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Vous boirez de la coupe de votre sœur, de cette coupe large, profonde & qui contient beaucoup, & vous deviendrez l'objet des insultes & des railleries des hommes.

31. Vous serez enivrée & remplie de douleur par cette coupe d'affliction & de tristesse, par cette coupe de votre sœur Samarie.

32. Vous la boirez, & vous en fûrez jusqu'à la lie ; vous en mangerez même les morceaux rompus, & vous vous déchirez. Je sein dans votre douleur ; parce que c'est moi qui ai parlé, dit le Seigneur notre Dieu.

33. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Parce que vous m'avez oublié, & que vous m'avez rejeté derrière vous, portez aussi le poids de votre crime & de votre fornication.

34. Le Seigneur me dit aussi : Fils de l'homme, ne jugerez-vous point Ooïla & Ooïlba, & ne leur déclarerez-vous point leurs méchancetés ?

35. Car ce sont des femmes adultères, & qui ont les mains pleines de sang : elles se sont prostituées à leurs idoles, & elles ont fait passer par le feu les enfans qu'elles avaient engendrés pour moi, les offrant à leurs idoles pour en être la nourriture.

36. Mais elles m'ont fait encore cet outrage : elles ont violé en ce jour-là mon sanctuaire, elles ont profané mes jours de sabbat.

37. Au même jour qu'elles sacrifioient leurs enfans à leurs idoles, elles entroient dans mon sanctuaire pour le profaner, & elles m'ont fait cette injure au milieu de ma maison.

38. Elles ont fait chercher des hommes qui venoient de bien loin, auxquels elles

avoient envoyé des ambassadeurs : ils sont venus, & pour les mieux recevoir vous avez eu soin, ô épouse infidèle, de vous laver ; vous avez mis du fard sur votre visage, & vous vous êtes parée de vos ornemens les plus précieux.

39. Vous vous êtes reposée sur un lit parfaitement beau, on a mis devant vous une table magnifiquement ornée, & vous y avez fait brûler mes encens & mes parfums.

40. On y entendoit la voix d'une multitude de gens qui étoient dans la joie ; & outre ces hommes-là, pour augmenter la foule, on a fait venir du désert, des Sabéens qui ont mis des bracelets aux mains de leurs amantes, & des couronnes éclatantes sur leurs têtes.

41. Je dis alors de cette femme qui a vieilli dans l'adultère, continueront-ils à se fouiller avec cette malheureuse & elle avec eux ?

42. Et ils sont entrés chez elle comme on entre chez une femme débauchée ; c'est ainsi qu'ils sont entrés chez ces femmes criminelles, Ooïla & Ooïlba.

43. Il viendra donc des hommes justes qui les jugeront comme on juge les adultères, comme on juge celles qui répandent le sang, parce que ce sont des femmes adultères, & que leurs mains sont pleines de sang.

44. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je ferai venir contre ces deux femmes prostituées une multitude d'hommes, & je les livrerai au tumulte & au pillage.

45. Que les peuples prennent des pierres & le lapid ; qu'ils tuent leurs fils & leurs filles, & qu'ils brûlent leurs maisons.

46. C'est ainsi que j'abolirai les crimes de dessus la terre, & que toutes les femmes apprendront à n'imiter pas les abominations de celles-ci.

47. Et vos ennemis seront retomber sur vous votre crime ; vous porterez le péché de vos idoles, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu.

CHAPITRE XXIV.

Le dixième jour du dixième mois de la neuvième année, le Seigneur m'adressa sa parole & me dit :

1. Fils de l'homme, marquez bien ce jour & écrivez-le, parce que c'est en ce jour que le roi de Babilonne a rassemblé ses troupes devant Jérusalem.

2. Vous parlerez en parabole à la maison d'Israël qui ne cesse point de m'irriter, & vous lui direz, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Mettez une marmite sur le feu ; mettez, dis-je, une chaudière & de l'eau dedans.

3. Remplissez-la de viande de tous les meilleurs endroits ; mettez-y la cuisse ; l'épaule, les morceaux choisis & pleins d'os.

4. Prenez la chair des bêtes les plus grasses ; mettez des os sous la marmite ; faites-la bouillir jusqu'à faire cuire ceux qui sont au milieu de la chaudière.

5. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Malheur à la ville de sang, qui est comme une marmite toute enrouillée, dont la rouille n'est point sortie ; jettez toutes les pièces de viande qui y sont, les unes après les autres, sans qu'on jette le sort sur ses habitans.

6. Car son sang est au milieu d'elle, elle l'a répandu sur les pierres les plus luisantes & les plus polies, & non sur la terre où il auroit pu être couvert de poussière.

7. Pour faire donc tomber mon indignation sur elle, & pour me venger d'elle je ferai son sang se répandre sur son sang

sur les pierres les plus luisantes; afin qu'il n'y arien qui le couvre.

9. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Malheur à la ville de sang qui je ferai un grand bûcher.

10. J'amassai beaucoup de bois ; j'y mettrai le feu, je ferai cuire parfaitement les chairs, j'y mettrai tous les affaïonnemens, & les os mêmes seront consumés.

11. Je mettrai ensuite la chaudière vuide sur les charbons ardens, afin qu'elle s'échauffe, que l'airain se brule, que son ordre le fonde au-dedans, & que sa rouille se consume.

12. On s'est efforcé avec grande peine de la nettoyer ; mais la rouille y est si enracinée, qu'elle n'en a pu même sortir par le feu.

13. Votre impureté est execrable ; parce que j'ai travaillé à vous purifier & que vous n'avez point quitté vos ordures ; vous ne ferez plus purifiée jusqu'à ce que j'ale satisfait mon indignation en vous punissant.

14. C'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé : *le tems est venu*, je m'en vais agir. Je ne laisserai plus les fautes impuies, je ne pardonnerai plus, je ne m'appaiseraï plus ; mais on vous jugera selon vos voies & selon le dereglement de vos œuvres, dit le Seigneur.

15. Le Seigneur me dit encore ces paroles : 16. Fils de l'homme, je vais vous frapper d'une plaie, & vous ravir ce qui est le plus agreable à vos yeux : mais vous ne ferez point de plaintes funebres, vous ne pleurerez point, & les larmes ne couleront point sur votre visage.

17. Vous soupirez en secret, & vous ne ferez point de deuil comme on le fait pour les morts : votre couronne demeurera liée sur votre tête, & vous aurez vos souliers à vos pieds. Vous ne vous couvrirez point le visage, & vous ne mangerez point des viandes qu'on donne à ceux qui sont dans le deuil.

18. Je parlai donc le matin au peuple, & le soir ma femme mourut. Le lendemain au matin je fis ce que Dieu m'avoit ordonné.

19. Alors le peuple me dit, pourquoi ne nous decouvrez-vous pas ce que signifient par rapport à nous ces choses que vous faites ?

20. Je leur repondis : Le Seigneur m'a adressé la parole & m'a dit : Dites à la maison d'Israël,

21. Voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Je vais profaner mon sanctuaire, dont vous faites l'ornement superbe de votre empire, qui est ce que vos yeux aiment le plus, & l'objet des craintes de votre ame.

22. Vos fils & vos filles qui seront restés, tomberont par l'épée.

23. & vous ferez comme j'al fait. Vous ne vous couvrirez point le visage, & ne mangerez point des viandes qu'on donne à ceux qui sont dans le deuil.

24. Vous aurez des couronnes sur vos têtes & des souliers à vos pieds ; vous ne ferez point de plaintes funebres, & vous ne verserez point de larmes ; mais vous sechez dans vos iniquités ; & chacun de vous regardant son frere, jettera de grands soupirs.

25. Et voici quel vous sera un signe : vous ferez toutes les mêmes choses qu'il a faites, & lorsque ce tems sera arrivé, vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur *notre Dieu*.

26. Vous donc, fils de l'homme, quand ce jour sera venu auquel je leur ôterai leur force & la joie que leur donnoit ce qui faisoit leur gloire & leur dignité, que je leur ravirai ce que leurs yeux aimoient le

plus, & ce qui donnoit de l'inquietude à leurs ames, *c'est à-dire*, leurs fils & leurs filles ;

26. en ce jour-là, lorsqu'un homme qui sera échappé du peril, viendra vous dire des nouvelles de *Jerusalem* :

27. quand ce jour-là, dis-je, sera arrivé, votre bouche s'ouvrira pour parler avec celui qui sera échappé par la fuite : vous parlerez & vous ne demeurerez plus dans le silence ; vous leurez un signe, & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

CHAPITRE XXV.

1. Le Seigneur me parla encore de cette forte ?

2. Fils de l'homme, retournez votre visage contre les enfans d'Ammon, & prophétisez contre eux ;

3. & vous direz aux enfans d'Ammon, écoutez la parole du Seigneur *notre Dieu*, voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Parce que vous avez jeté des cris de joie contre mon sanctuaire lorsqu'il a été profané, contre la terre d'Israël lorsqu'elle a été desolée, & contre ceux de la maison de Juda lorsqu'ils ont été emmenés captifs ;

4. vous livrerez aux peuples de l'orient, afin que vous deveniez leur heritage ; ils établiront sur votre terre les parcs de leurs troupeaux, & ils y dresseront leurs tentes : ils mangeront eux-mêmes vos bleds, & ils boiront votre lait.

5. J'abandonnerai Rabba pour être la demeure des chameaux, & le pays des enfans d'Ammon pour être la retraite des bestiaux ; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

6. Car voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Parce que vous avez battu des mains & frappé du pied, & que vous vous êtes rejouis de tout votre cœur, en voyant les maux de la terre d'Israël,

7. j'étendrai ma main sur vous, je vous livrerai en proie aux nations, je vous ferai passer au fil de l'épée, je vous effacerai du nombre des peuples, je vous exterminerai de dessus la terre, je vous reduirai en poudre ; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

8. Voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Parce que Moab & Seir ont dit, enfin la maison de Juda est devenue comme routes les autres nations,

9. pour cela vous allez voir que j'ouvrirai ce qu'il y a de plus fort dans Moab, du côté de ses meilleures villes, des villes qui sont sur sa frontière, du côté de cette terre qui est le plus fortifiée, & on sont Beth-jeshmoth, Beelmeon & Cariathaim.

10. J'ouvrirai ce pays aux peuples de l'orient, outre celui des enfans d'Ammon ; que je leur donnerai pour être leur heritage ; ensuite qu'à l'avenir le nom des enfans d'Ammon sera effacé de la memoire des peuples.

11. J'exercerai de même sur Moab *le vengeance* de mes jugemens, & ils auront alors que c'est moi qui suis le Seigneur.

12. Voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Parce que l'Idumée s'est satisfaite en se vengeant des enfans de Juda, & qu'elle est tombée dans un grand peche en souhaitant avec ardeur de se venger d'eux ;

13. voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : J'étendrai ma main sur l'Idumée, j'en exterminerai les hommes & les bêtes, je la reduirai en un desert du côté du midi, & ceux qui sont à Dedan tomberont par l'épée.

14. J'exercerai ma vengeance sur l'Idumée par la main de mon peuple d'Israël ; & ils traitteront Edom selon ma fureur ; & les Iduméens sauront que je sai punir

les coupables, dit le Seigneur notre Dieu.

15. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Parce que les princes de la Palestine ont exécuté les desseins de leur vengeance, & qu'ils se sont vengés de tout leur cœur en tuant les Israélites pour satisfaire leur inimitié ancienne :

16. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : J'étendrai ma main sur les peuples de la Palestine, je ferai un carnage des Cerechiens, & j'epandrai les restes de la côte de la mer.

17. J'exercerai sur eux des jugemens rigoureux en les reprenant dans ma fureur ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque je me ferai enfin venir d'eux.

CHAPITRE XXVII.

Le premier jour du mois de l'onzième année le Seigneur me dit ces paroles :

2. Fils de l'homme, parce que Tir a dit de Jerusalem avec des cris de joie, les portes de cette ville pleine de peuple sont brisées ; ses richesses seront pour moi, & je m'agrandirai de ses ruines,

3. voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je viens contre vous, ô Tir, & je ferai monter contre vous plusieurs peuples, comme la mer fait monter ses flots.

4. Ils détruiront les murs de Tir & ils abattont ses tours ; j'en raclerai jusqu'à la poussière, & je la rendrai comme un rocher sec & lui-fiant.

5. Elle deviendra au milieu de la mer un lieu pour servir à sécher les rets, parce que c'est moi qui ai parlé, dit le Seigneur notre Dieu ; & elle sera livrée en proie aux nations.

6. Les villes de sa dépendance qui sont dans les environs seront aussi passées au fil de l'épée ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

7. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je vais faire venir des pays du septentrion à Tir, Nabuchodonosor roi de Babylone, ce roi des rois : il viendra avec des chevaux, des chariots de guerre, de la cavalerie, & de grandes troupes composées de divers peuples.

8. Il fera tomber par le fer vos filles qui sont dans les champs, il vous environnera de forts & de terrasses, & il levera le bouclier contre vous.

9. Il dressera contre vos murs ses machines de guerre, & il détruira vos tours par la force de ses armes.

10. La multitude de ses chevaux vous couvrira d'un nuage de poussière, & le bruit de sa cavalerie, des roues & des chariots fera trembler vos murailles, lorsqu'il entrera dans vos portes, comme par la brèche d'une ville prise.

11. Le pavé de toutes vos rues sera foulé par les pieds de ses chevaux ; il fera passer votre peuple par le tranchant de l'épée, & il renversera par terre les monuments de votre force.

12. Ils feront leur butin de vos richesses, ils pilleront vos marchandises, ils renverseront vos murailles, ils ruineront vos maisons magnifiques, & ils jetteront au milieu des eaux les pierres, le bois & la poussière même de vos bâtimens.

13. Je ferai cesser tous vos concerts de musique, & on n'entendra plus parmi vous le son de vos harpes.

14. Je vous rendrai comme un rocher sec & lui-fiant, vous deviendrez un lieu à sécher les rets, & vous ne ferez plus rebâtie, parce que c'est moi qui ai parlé, dit le Seigneur notre Dieu.

15. Voici ce que le Seigneur notre Dieu dit à Tir : Les lies ne trembleront-elles pas au bruit de votre chute, & aux cris hu-

gubres de ceux qui seront tués dans le carnage qui le fera au milieu de vous ?

16. Tous les princes de la mer descendront de leurs trônes, ils mettront les marques de leur grandeur & rejeteront leurs habits de broderie : ils se revêtiront de sacs dans leur frayeur, & s'affaieront sur la terre : ils seront frappés de terreur à la vue d'une chute si soudaine.

17. Ils feront sur vous des plaintes mêlées de pleurs, & vous diront : Comment êtes-vous tombée si malheureusement, vous qui étiez remplie d'hommes de mer ? ô ville tant vantée, qui étiez si forte sur la mer, vous êtes perle avec ceux de vos habitans qui s'étoient rendus redoutables à tous leurs concitoyens.

18. Maintenant les lies trembleront à la vue de votre chute : les lies qui sont au milieu de la mer seront épouvantées, lorsque vos enfans sortiront pour aller en cavillité.

19. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Lorsque je vous aurai rendue toute déserte, comme les villes qui ne sont plus habitées, que j'aurai fait venir l'abîme sur vous & que je vous aurai couverte d'un déluge d'eaux ;

20. lorsque je vous aurai précipitée avec ceux qui descendent dans la fosse profonde, pour vous joindre à ceux qui y sont réunis pour toujours, lorsque je vous aurai placée au fond de la terre, avec ceux qui sont descendus dans le tombeau, pour être toujours inhabitée comme les lieux déserts depuis plusieurs siècles, & qu'en même tems j'aurai rétabli le séjour de ma gloire dans la terre des vivans,

21. Je vous réduirai à rien, vous ne ferez plus & si on vous cherche, on ne vous trouvera plus jamais, dit le Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE XXVIII.

Le Seigneur me parla encore & me dit :

2. Vous donc, fils de l'homme, faites une plainte lugubre sur la chute de Tir.

3. Vous direz à cette ville qui est située près de la mer, & qui traîqué avec les peuples de tant d'îles différentes, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Ô Tir, qui avez dit en vous-même, je suis une ville d'une beauté parfaite,

4. vous êtes placée au milieu de la mer, ceux qui vous ont bâtie n'ont rien oublié pour vous embellir.

5. Ils ont fait de bûches de Sanir tout le corps & les divers étages de votre vaisseau, ils ont pris un cèdre du Liban pour vous faire un mâ.

6. Ils ont mis en œuvre les chênes de Bafan pour faire vos rames : ils ont employé pour vous faire des ais l'ivoire encastré dans le bous tiré des lies vers l'Italie.

7. Le fin lin d'Egypte tissé en broderie, a composé la voile qui a été suspendue à votre mâ ; l'hiacinthe & la pourpre des îles d'Elifa ont fait votre pavillon.

8. Les habitans de Sidon & d'Arad ont été vos rameurs ; & vous sages, ô Tir, sont devenus vos pilotes.

9. Les vieillards de Gebal & les plus habiles d'entre eux sont venus chez vous pour reparer vos bâtimens : tous les navires de la mer & tous les marins le font rendus chez vous & ont servi à votre commerce.

10. Les Perses, ceux de Lidie & ceux de Libie étoient vos gens de guerre dans votre armée, & ils ont suspendu dans vous leurs boucliers & leurs casques pour vous servir d'ornement.

11. Les Aradiens avec leurs troupes étoient tout autour de vos murailles, & les Gamadécens qui étoient sur vos tours,

out

ont fufpendu leurs carquois le long de vos murs, afin qu'il ne manquât rien à votre beauté.

12. Ceux de Tharf trafiquoient avec vous en vous apportant toutes fortes de richesses, & remplissoient vos marchés, d'argent, de fer, d'or, d'ain & de plomb.

13. L'ionie, Thabal & Mofoch entretenoient aussi votre commerce, & amenoient à votre peuple des esclaves, & des vases d'airain.

14. On a emmené de Thogorma dans vos marchés des chevaux, & des cavaliers & des mulets.

15. Les enfans de Dedan ont trafiqué avec vous ; votre commerce s'est étendu en plusieurs îles, & ils vous ont donné, en échange de vos marchandises, des dents d'ivoire & de l'ébène.

16. Les Sirlens ont été engagés dans votre trafic, à cause de la multitude de vos ouvrages, & ils ont exposé en vente dans vos marchés des émeraudes, de la pourpre, des ouvrages en broderie, du fin lin, de la soie, & toutes fortes de marchandises précieuses.

17. Les peuples de Juda & d'Israël ont entretenu aussi leur commerce avec vous, & ils ont apporté dans vos marchés le plus pur froment, le baume, le miel, l'huile & la résine.

18. Ceux de Damas trafiquoient avec vous, & en échange de vos ouvrages si différens & de vos grands richesses, ils vous apportoient du vin excellent, & des laines d'une couleur éclatante.

19. Les enfans de Dan & les enfans de Javan qui vivoient d'Uzal ont exposé en vente dans vos marchés des ouvrages de fer poli, & vous avez fait un trafic de café & de canne d'excellente odeur.

20. Ceux de Dedan trafiquoient avec vous pour les bouffes magnifiques des chevaux.

21. L'Arabie & tous les princes de Cedar étoient aussi engagés dans votre commerce, & ils venoient vous amener leurs agneaux, leurs bœufs & leurs bœufs.

22. Les marchands Sabéens & ceux de Kema trafiquoient avec vous, & exposoient dans vos marchés tous les plus excellens parfums, toutes fortes de pierres précieuses, & l'or.

23. Haran, Chené, & Eden entroient par excellence dans votre trafic. Saba, Aflur, & Chelmad venoient vous vendre leurs marchandises.

24. Ils entretenoient un grand trafic avec vous, & ils vous apportoient des balles d'hiacinthe, des ouvrages en broderie, & des meubles précieux qui étoient liés & couverts avec soie, & ils trafiquoient encore avec vous pour des bois de cedre.

25. De tous les grands vaisseaux ceux avec lesquels vous avez entretenu votre commerce étoient les plus remarquables ; vous avez été comblée de biens, & élevée dans la plus haute gloire au milieu de la mer.

26. Vos rameurs vous ont conduite sur les grandes eaux ; mais le vent du midi vous a brisée au milieu de la mer.

27. Vos richesses, vos trésors, votre trafic, vos marinières & vos pilotes, ceux qui rajouboient vos bâtimens, & qui conduisoient votre commerce, tous les hommes de guerre qui combattoient pour vous, & toute la multitude de peuple qui étoit au milieu de vous, tomberont tous ensemble au fond de la mer au jour de votre ruine.

28. Les cris & les plaintes de vos pilotes épouvanteront les flotes entières.

29. Tous ceux qui tenoient la rame des

vaisselles de leurs vaisseaux, les marinières avec tous les pilotes se tiendront sur terre.

30. Ils déploieront vos maux avec de grandes plaintes : ils crieront dans leur douleur ; ils se jetteront de la poussière sur la tête, ils se couvriront de cendre.

31. Ils se raseront les cheveux, ils se raseront de cillices, & dans l'amertume de leur cœur ils verseront des larmes fur vous avec un regret sensible & cuisant.

32. Ils feront sur vous des plaintes lugubres, ils déploieront votre malheur en disant : Où trouvera-t-on une ville semblable à Tir, qui a été enlevée au milieu de la mer ?

33. O Tir, qui par votre grand commerce sur la mer avez comblé de biens tant de nations différentes, qui par la grandeur de vos richesses & par l'étendue de votre commerce avez enrichi les rois de la terre ;

34. la mer maintenant vous a brisée, vos richesses sont au fond de ses eaux, & toute cette multitude de peuple qui étoit au milieu de vous, est tombée & perie avec vous.

35. Vous êtes devenue un sujet d'étonnement à tous les habitans des îles ; & tous leurs rois abbattus par cette tempête ont changé de visage.

36. Les marchands de tous les peuples vous ont considérée comme l'objet de leurs insultes ; vous êtes reduire dans le neant, & en vous ne ferez jamais retable.

CHAPITRE XXVIII.

LE Seigneur me dit encore ces paroles :

2. Fils de l'homme, dites au prince de Tir, voici ce que vous dit le Seigneur notre Dieu, à cause que votre cœur s'est élevé, & que vous avez dit en vous-même, je suis Dieu, & je suis assis sur la chaire de Dieu au milieu de la mer ; quoique vous ne soyez qu'un homme formé de terre & non le Dieu fort ; & parce que votre cœur s'est élevé comme si c'étoit le cœur d'un Dieu :

3. Il vous semble que vous êtes plus sage que Daniel, & qu'il n'y a point de secret qui vous soit caché.

4. Vous vous êtes rendu puissant par votre sagesse & votre prudence, & vous avez amassé de l'or & de l'argent dans vos trésors.

5. Vous avez aceré votre puissance par l'étendue de votre sagesse, & par celle de votre commerce ; & votre cœur s'est élevé dans votre force.

6. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Parce que votre cœur s'est élevé comme si c'étoit le cœur d'un Dieu,

7. je ferai venir contre vous des étrangers, les plus violens d'entre les peuples, & ils viendront l'épée à la main fondre sur vous malgré l'éclair de votre sagesse, & ils fouilleront votre beauté.

8. Ils vous feront descendre dans la fosse, & vous mourrez de la mort de ceux qui sont tués au milieu de la mer.

9. Lorsque vous serez devant vos meurtriers, & sous la main de ceux qui vous ôteront la vie, direz-vous encore, je suis un Dieu ; vous qui n'êtes qu'un homme, & non pas un Dieu.

10. Vous mourrez de la mort des incircumcises, & par la main des étrangers, parce que c'est moi qui ai parlé, dit le Seigneur notre Dieu.

11. Le Seigneur m'adressa encore la parole & me dit : Fils de l'homme, faites un grand deuil sur le roi de Tir ;

12. & dites-lui, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Vous étiez le sceau de la ressemblance de Dieu, vous étiez plein de sagesse & parfait en beauté.

13. Vous avez été dans les délices du paradis

radis de Dieu; votre vêtement étoit enrichi de toute sorte de pierres précieuses; les sardoines, les topazes, le jais, les chrysolites, les onix, les herils, les saphirs, les escarboucles, les émeraudes l'orneloient avec l'or: on faisoit retentir en votre honneur le son des tambours & des flûtes, & ces instrumens ont été préparés pour célébrer le jour auquel vous avez été créé.

14. Vous étiez un cherubin consacré par l'onction, & qui couvre de ses ailes le prophétiateur: je vous ai établi en cette qualité, vous avez été sur la montagne sainte de Dieu & vous avez marché au milieu des pierres qui avoient l'éclat du feu.

15. Vous étiez parfait dans vos voies depuis le jour de votre création, jusqu'à ce que l'iniquité a été trouvée en vous.

16. Dans la multiplication de votre commerce, vos entrailles ont été remplies d'iniquité, vous êtes tombé dans le péché, je vous ai regardé comme fouillé & vous ai chassé de la montagne de Dieu. Je vous ai exterminé, ô cherubin qui protégez le prophétiateur, vous enlevant du milieu des pierres qui jetoient des rayons de feu.

17. Car votre cœur s'est élevé dans son éclat, vous avez perdu la sagesse en vous élevant de votre beauté. C'est pourquoi je vous ai précipité en terre; je vous ai exposé devant la face des rois afin qu'ils jetassent les yeux sur vous.

18. Vous avez fouillé votre sanctuaire par la multitude de vos iniquités, & par les injustices de votre commerce; c'est pourquoi j'ai fait sortir du milieu de vous un feu qui vous a devoré, & je vous ai réduit en cendres sur la terre aux yeux de tous ceux qui vous voyoient.

19. Tous ceux qui vous ont considéré parmi les peuples en ont été frappés d'étonnement; vous avez été anéanti, & vous ne ferez plus pour jamais.

20. Le Seigneur me parla encore & me dit:

21. Fils de l'homme, tournez votre visage contre Sidon, prophétisez contre cette ville,

22. & dites, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Je viens à vous, Sidon, je ferai glorieuse au milieu de vous, on aura que je suis le Seigneur, lorsque j'aurai exercé mes jugemens sur cette ville, & que j'aurai fait éclater ma sainteté au milieu d'elle.

23. J'envoierai la peste dans Sidon, je ferai couler le sang dans ses rues, ses habitans tomberont de tous côtés au milieu d'elle, & périront par l'épée; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

24. Sidon ne fera plus à la maison d'Israël une ronce piquante, ni une épine qui cause de la douleur; je détruirai cette maison de tous ceux qui l'environnent & qui la combattent; & ils sauront que c'est moi qui suis leur Seigneur & leur Dieu.

25. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Lorsque j'aurai rassemblé la maison d'Israël d'entre tous les peuples parmi lesquels je les ai dispersés, je ferai sanctifié parmi eux à la vue des nations, & ils habiteront dans leur terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob.

26. Ils y habiteront sans aucune crainte, ils bâtiront des maisons, ils planteront des vignes, & ils vivront dans une pleine assurance, lorsque j'aurai exercé mes jugemens sur tous ceux qui sont autour d'eux & qui les combattent; & ils sauront que moi qui suis le Seigneur, je suis leur Dieu.

CHAPITRE XXIX.

L'Onzième jour du dixième mois de la dixième année, le Seigneur me parla & me dit:

4. Je mettrai un frein à vos machoires, & j'attacherai à vos écailles les poisons de vos fleuves; je vous entraînerai du milieu de vos fleuves, & tous vos poissons demeureront attachés à vos écailles.

5. Je vous jetterai dans le desert avec tous les poissons de votre fleuve, vous tomberez sur la surface de la terre, on ne vous relevera point, on ne vous ensevelira point, vous serez livré en proie aux bêtes de la terre, & aux oiseaux du ciel;

6. & tous les habitans de l'Egypte sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, parce qu'ils ont été à la maison d'Israël un appui aussi foible qu'un roseau.

7. Lorsqu'ils se sont attachés à vous en vous prenant avec la main, vous vous êtes rompu; vous leur avez déchiré toute l'épauule; & lorsqu'ils pensoient s'appuyer sur vous, vous vous êtes éclaté en pièces, & vous leur avez rompu tous les reins.

8. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Je vais faire venir l'épée contre vous, & je tuerai parmi vous les hommes avec les bêtes.

9. Le pays d'Egypte sera desolé & réduit en un desert; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, parce que vous avez dit, le fleuve est à moi, & c'est moi qui l'ai fait.

10. Je viens donc à vous & à vos fleuves; & je désolerai le pays d'Egypte; je le changerai en une affreuse solitude depuis Migdol jusqu'à Siene & jusqu'aux confins de l'Ethiopia.

11. Elle ne sera plus battue par le pied des hommes, ni par le pied des bêtes, & elle ne sera point habitée pendant quarante ans.

12. Je mettrai le pays d'Egypte au rang des pays deserts, & ses villes au rang des villes détruites, & elles seront désolées pendant quarante ans; j'écarterai les Egyptiens parmi les nations, & je les disperserai en divers pays.

13. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Après que quarante ans seront passés, je rassemblerai les Egyptiens du milieu des peuples parmi lesquels ils auront été dispersés;

14. je ramènerai les captifs d'Egypte, je les ferai revenir dans la terre de Pharahés, dans la terre de leur ancienne demeure, & ils y formeront un royaume qui sera dans l'humiliation.

15. L'Egypte sera le plus faible de tous les royaumes, elle ne s'élèvera plus à l'avenir au-dessus des nations, & je les affoiblirai afin qu'ils ne dominent plus sur les peuples.

16. Ils ne seront plus l'appui des enfans d'Israël, ils ne leur enseigneront plus l'iniquité, en les portant à les suivre; & ils sauront que c'est moi qui suis leur Seigneur & leur Dieu.

17. Le premier jour du premier mois de la vingt-septième année, le Seigneur me dit encore ces paroles.

18. Fils de l'homme, Nabuchodonosor roi de Babilone m'a rendu avec son armée un grand service au siège de Tyr: toutes les têtes de ses gens en ont perdu les cheveux, & toutes leurs épaules en sont écorchées; & néanmoins ni lui ni son armée n'ont point reçu de récompense pour le service

vice qui m'a rendu à la prise de Tir.
19. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Je vais donner à Nabuchodonosor roi de Babilone le pays d'Égypte ; il en enlèvera le peuple & les dévoués ; il y fera un grand butin, & son armée recevra ainsi sa récompense.
20. Il fera payé du service qui il m'a rendu dans le siège de cette ville, en ce que je lui ai abandonné l'Égypte, parce qu'il a travaillé pour moi, dit le Seigneur *notre Dieu*.
21. En ce jour-là, je ferai refleurir le royaume & la puissance de la maison d'Israël, & je vous ouvrirai la bouche au milieu d'eux ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

CHAPITRE XXX.

Le Seigneur me parla encore & me dit :
1. Fils de l'homme, prophétisez & dites, voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Pouffez des cris & des hurlemens. Malheur [malheur] à ce jour-là.
2. Car le jour est proche ; il est proche ce jour du Seigneur, ce jour de nuage qui sera le tems des nations.
3. L'épée va venir sur l'Égypte, & la faucille faindra l'Éthiopie, lorsqu'ils tomberont *en piles* dans l'Égypte percés de coups, lorsque ses habitans en grand nombre seront emmenés *captifs*, & qu'elle sera détruite jusqu'aux fondemens.
4. L'Éthiopie, la Libie, les Lidiens, tout cet amas de divers peuples, les Chabéens & les enfans de la terre que j'*avois honoré* de mon alliance tomberont avec eux sous le tranchant de l'épée.
5. Voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Ceux qui souteñoient l'Égypte, seront enveloppés dans sa chute, & pour ce que de son empire sera humiliée ; ils tomberont dans l'Égypte par l'épée depuis Migdol jusqu'à Siene, dit le Seigneur le Dieu des armées.
6. Ses provinces seront misés au nombre des provinces désolées ; & ses villes au rang des villes désertes ;
7. & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai mis le feu dans l'Égypte, & que tous ceux qui la souteñoient seront brisés.
8. En ce jour-là je ferai sortir de devant ma face des messagers qui viendront sur des vaisseaux pour jeter la frayeur dans l'Éthiopie qui étoit pleine de confiance ; & les Éthiopiens seront saisis de frayeur au jour de l'Égypte, parce que ce jour viendra très assurément.
9. Voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : J'aneantirai cette multitude d'hommes qui est dans l'Égypte par la main de Nabuchodonosor roi de Babilone.
10. Je le ferai venir lui & son peuple, ce peuple le plus violent de tous, pour perdre l'Égypte ; ils viendront l'attaquer le sabre à la main, & ils rempliront la terre de corps morts.
11. Je ferai leur le lit de ses fleuves, & je livrerai les champs entre les mains des plus méchans de tous les hommes. Je détruirai cette terre avec tout ce qu'elle contient, par la main des étrangers ; c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé.
12. Je ferai leur le lit de ses fleuves, & je livrerai les champs entre les mains des plus méchans de tous les hommes. Je détruirai cette terre avec tout ce qu'elle contient, par la main des étrangers ; c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé.
13. Voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : J'exterminerai les statues & j'aneantirai les idoles de Memphis ; il n'y aura plus à l'avenir de prince qui soit du pays d'Égypte, & je repandrai la terreur dans toutes ses terres.
14. Je ruinerai le pays de Phathurés ; je mettrai le feu dans Taphnis ; j'exercerai mes irremens dans No.
15. Je repandrai mon indignation sur Peuléf, qui est la force de l'Égypte ; je ferai

mourir cette multitude de peuple qui remplit la ville de No.

16. Je mettrai le feu dans l'Égypte, Peuléf fera dans les douleurs comme une femme qui est en travail ; No fera ravagée, & Memphis fera tous les jours dans le plus grand serrement de cœur.

17. Les jeunes hommes d'Heliopolis & de Bubasté seront passés au fil de l'épée, & les femmes seront emmenées captives.

18. Le jour deviendra tout noir à Taphnis, lorsque j'y briferai le sceptre d'Égypte, & que j'y détruirai le faite de sa puissance ; elle fera convertie d'un nuage, & ses filles seront emmenées captives.
19. J'exercerai dans l'Égypte la rigueur de mes jugemens, & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.
20. Le septième jour du premier-mois de l'onzième année, le Seigneur me dit en cores ces paroles :

21. Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon roi d'Égypte, & il n'a point été lié avec des bandes, ni enveloppé dans du linge, afin qu'ayant repris sa force, il pût tenir l'épée comme auparavant.
22. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur *notre Dieu* : Je viens à Pharaon roi d'Égypte, & j'acheverai de briser son bras qui a été fort, mais qui est rompu, & je lui ferai tomber l'épée de la main.
23. J'écarterai les Égyptiens parmi les peuples, & je les disperserai en divers pays.
24. Je fortifierai en même tems le bras du roi de Babilone ; je mettrai mon épée entre ses mains ; je briferai le bras de Pharaon, & les liens poufferont des cris & des soupirs, étant tus à ses propres yeux.
25. Je fortifierai le bras du roi de Babilone, & les bras de Pharaon seront sans aucune force ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai mis mon épée entre les mains du roi de Babilone, & qu'il la tirera sur le pays d'Égypte.

26. J'écarterai les Égyptiens parmi les nations, je les disperserai en divers pays, & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

CHAPITRE XXXI.

Le premier jour du troisième mois de l'onzième année, le Seigneur me parla encore & me dit :
1. Fils de l'homme, dites à Pharaon roi d'Égypte & à son peuple : A qui ressembliez-vous dans votre grandeur.
2. Considérez Assir ; il étoit comme un cèdre sur le Liban son bois étoit beau, ses branches étendues, sa tige haute, & du milieu de ses branches épais & roulés, il en sortoit une qui s'élevoit au-dessus de toutes les autres.
3. Les pluies l'avoient nourri ; un grand amas d'eau l'arrosant l'avoit fait pouffer en haut ; les fleuves couloient tout autour de ses racines, & il avoit envoyé ses ruisseaux à tous les arbres de la campagne.
4. C'est pourquoi il avoit surpassé en hauteur tous les arbres du pays ; son bois avoit pouffé fortement, & ses branches s'étoient étendues à cause des grandes eaux qui l'arrosaient.
5. [Et comme son ombre s'étendoit fort loin,] tous les oiseaux du ciel avoient fait leur nid sur ses branches, toutes les bêtes des forêts avoient fait leurs petits sous ses feuilles, & toutes les nations les plus considérables habitoient sous l'ombre de ses rameaux.
6. Il étoit parfaitement beau dans sa grandeur & dans l'étendue de son bois, parce que sa racine étoit près des grandes eaux.
7. Il étoit parfaitement beau dans sa grandeur & dans l'étendue de son bois, parce que sa racine étoit près des grandes eaux.

8. Il n'y avoit point de cèdres dans le jardin de Dieu, qui fussent plus hauts que ce lui-là; les sapins ne l'égalent point dans sa hauteur, ni les planes dans l'étendue de ses branches: il n'y avoit point d'arbre dans le jardin de Dieu, qui lui fût comparable en hauteur.

9. Comme je l'avois fait si beau, & qu'il avoit poussé tant de branches épaisses, tous les arbres les plus délicieux qui étoient dans le jardin de Dieu, lui portoient envie.

10. Mais voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Parce que ce cèdre s'est élevé dans sa hauteur, qu'il a poussé si haut la pointe de ses rameaux verts & touffus, & que son cœur s'est élevé dans sa grandeur.

11. Je l'ai livré entre les mains du plus fort d'entre les peuples, qui l'y aïtera comme il lui plaira; je l'ai chassé comme son impiété le meritoit.

12. Des étrangers qui sont le plus cruel de tous les peuples le couperont par le pied, & le renverseront par terre: ses branches tomberont de toutes parts sur les montagnes & dans toutes les vallées; ses rameaux rompus seront dispersés le long de tous les torrents de la terre; tous les peuples du monde se retireront de dessous son ombre & l'abandonneront.

13. Tous les oiseaux du ciel se reposeront sur son trône renversé, & toutes les bêtes de la terre fouleront aux pieds ses branches.

14. C'est pourquoi que tous les arbres plantés fur les eaux ne s'élèvent plus dans leur grandeur; qu'ils ne poussent plus la pointe de leurs rameaux au-dessus des branches les plus épaisses; que tous ceux qui sont arrosés des eaux, ne se glorifient plus de leur élévation: parce qu'ils ont tous été livrés à la mort, & jetés au fond de la terre au milieu des enfans des hommes, parmi ceux qui descendent au fond de la fosse.

15. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Au jour que ce cèdre est descendu aux enfers j'ai fait faire un grand deuil, j'ai couvert l'abîme d'un sac, j'ai arrêté les fleuves qui l'arrosoient, & j'en ai retenu les grandes eaux: le Liban s'est attristé de sa chute, & tous les arbres des champs ont tremblé de crainte.

16. J'ai épouvanté les nations par le bruit de sa ruine, lorsque je le conduisois dans l'enfer avec ceux qui étoient descendus au fond de la fosse; & tous les arbres du jardin de délices les plus grands & les plus hauts du Liban, tous ceux qui sont arrosés d'eau, se sont consolés au fond de la terre.

17. Car ils descendront aussi eux-mêmes dans l'enfer parmi ceux qui ont été tués par l'épée; & eux qui étoient assis sous son ombre au milieu des nations.

18. Voilà à qui vous ressemblez, vous qui êtes si grand & si élevé parmi tous les arbres du jardin de délices; vous ferez de même précipité avec tous ces arbres délicieux au fond de la terre; vous dormirez au milieu des incirconcis, avec ceux qui font morts par l'épée: tel sera le sort de Pharaon & de tout son peuple, dit le Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE XXXII.

1. L'Arriva le premier jour du douzième mois de la douzième année, que le Seigneur me fit entendre sa parole, en me disant:

2. Fils de l'homme, faites une plainte lugubre sur Pharaon roi d'Égypte, & dites-lui: Vous êtes comme un lion à l'égard des nations, & comme un dragon dans la mer: lorsque vous entrez dans vos fleuves

HI E L. CHAP. 32. vous en troublez les eaux & vous foulez aux pieds tout ce qui s'y rencontre.

3. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: J'assemblerai contre vous une multitude de peuples, j'entrerai sur vous mon retrs, & je vous entrainerai dans mon filet.

4. Je vous jetterai sur la terre, & je vous mènerai au milieu des champs: je ferai que les oiseaux du ciel s'acharneront à vous déchirer, & je soulèrai de votre corps toutes les bêtes de la terre.

5. Je reprendrai sur les montagnes des mortels de votre chair, & je remplirai les vallées des vers de votre cadavre.

6. J'arroserai la terre de votre sang noir & pourri, & elle en sera couverte jusqu'au haut des montagnes: les ruisseaux seront remplis de ce qui sortira de vous.

7. Lorsque votre lumière fera éteinte je couvrirai le ciel comme d'un sac & les étoiles d'un voile lugubre: je couvrirai le soleil même d'une épaisse nuee, & la lune ne reparaitra plus sa lumière.

8. Je ferai que toutes les étoiles du ciel seront dans le deuil à cause de votre perte, & je reprendrai les ombres sur votre terre, dit le Seigneur notre Dieu. [Lorsque ceux qui étoient à vous tomberont au milieu des champs percés de plaies, dit le Seigneur notre Dieu.]

9. Je ferai fremir le cœur de plusieurs peuples, lorsque j'aurai repandu le nouvelle de votre ruine parmi les nations, en ces pays que vous ne connoissez pas.

10. Je f'apperai d'étonnement un grand nombre de peuples à la vue de votre perte, & leurs rois en seront pénétrés de frayeur & d'épouvante, lorsque mon épée nue étincellera devant leurs yeux; & il n'y aura personne d'eux qui ne tremble aussitôt pour lui-même au jour de votre ruine.

11. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: L'épée du roi de Babilonne viendra fonder sur vous.

12. Je renverserai vos troupes si nombreuses par les armes des forts, qui seront les plus terribles des hommes; ils détruiront l'orgueil de l'Égypte, & toute la multitude de ses gens sera dispersée.

13. Je ferai périr toutes les bêtes qu'elle nourrissoit dans les prairies qui sont le long des grandes eaux; ces eaux ne seront plus troublées à l'avenir, ni par le pied les hommes, ni par l'ongle des bêtes.

14. Je rendrai alors leurs eaux très puces, & je ferai couler leurs ruissaux comme l'huile, dit le Seigneur notre Dieu.

15. Lorsque j'aurai dételé le pays d'Égypte, lorsque toute sa terre qui étoit si remplie sera déserte, lorsque j'en aurai frappé tous les habitans; ils sauront alors que c'est moi qui suis le Seigneur.

16. Voilà le deuil que vous ferez sur l'Égypte: les filles des nations la pleureront; on fera le deuil de l'Égypte & de tout son peuple, dit le Seigneur notre Dieu.

17. Le quinzième du mois de la douzième année, le Seigneur me parla encore & me dit:

18. Fils de l'homme, chantez un cantique lugubre sur tout le peuple de l'Égypte, précipitez ce peuple avec les filles des nations les plus fortes, dans les parties les plus basses de la terre, avec ceux qui descendent dans la fosse.

19. En quoi, o peuple d'Égypte, êtes-vous meilleur & plus estimable que les autres? descendez donc & dormez avec les incirconcis.

20. Ils periront tous par l'épée dans la fosse de ceux qui ont été tués. L'épée a été tirée contre l'Égypte; elle sera précipitée en terre avec tous ses peuples.

1. Les vœux piffans d'entre les fens, viendront parler à Pharaon du milieu de l'enfer avec ceux qui étoient venus à son secours, qui y font auffi descendus, & qui font morts incirconeis & ont été passés au fil de l'épée.
2. Aflur est là avec tout son peuple, les sepulchres de ses gens font autour de lui, ils ont tous été tués; ils font tous tombés par l'épée.
3. Ils ont été ensevelis au plus profond de l'abîme, & tout son peuple est autour de son sepulchre, toute cette foule de morts qui ont péri par l'épée, qui autrefois avoient repandu la terreur dans la terre des vivans.
4. Là est Elam & tout son peuple autour de son sepulchre, toute cette foule de morts qui ont été passés au fil de l'épée, qui font bas de la terre, eux qui avoient repandu la terreur dans la terre des vivans, & qui ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent au fond de la fosse.
5. On a mis son lit parmi tous ces peuples au milieu de ceux qui ont été tués: les sepulchres de ses gens font autour de Pharaon. Tous ceux-là font des incirconeis, & ils ont été passés au fil de l'épée, parce qu'ils avoient repandu la terreur dans la terre des vivans; & ils font tombés honnêtement avec ceux qui descendent au plus profond de la fosse; ils ont été confondus dans la foule de ceux qui avoient été tués.
6. Là est Mofoch, là est Thubal & tout son peuple, & leurs sepulchres font autour de lui. Tous ceux-là font des incirconeis, qui font tombés sous l'épée, parce qu'ils avoient repandu la terreur dans la terre des vivans.
7. Ne dormiront-ils point avec ces braves d'entre les incirconeis qui font descendus dans l'enfer avec leurs armes, dont les épées ont été mises sous leurs têtes, mais dont les iniquités ont pénétré jusques dans leurs os, parce qu'ils étoient devenus la terreur des ames fortes dans la terre des vivans.
8. Vous ferez donc vous-même auffi reduit en poudre au milieu des incirconeis, & vous dormirez avec ceux qui ont été passés au fil de l'épée.
9. Là est l'Iduméé, ses rois & tous les chefs qui ont été mis avec leur armée parmi ceux qui ont été tués par l'épée, qui ont dormi avec les incirconeis, avec ceux qui font descendus au fond de la fosse.
10. Là font tous les princes de l'aigillon, & tous les Sidoniens qui y ont été conduits avec ceux qui avoient été tués, étant tout tremblans & tout confus malgré leur fierté. Ils font morts incirconeis avec ceux qui avoient péri par l'épée, & ils ont porté leur confusion avec ceux qui descendent au fond de la fosse.
11. Pharaon les verra, & il se consolera de la foule de tout son peuple qui aura été tué par le tranchant de l'épée; Pharaon les verra avec toute son armée, dit le Seigneur *notre Dieu*.
12. Car je reprendrai ma terreur dans la terre des vivans, dit le Seigneur *notre Dieu*, & Pharaon avec tout son peuple dormira au milieu des incirconeis, avec ceux qui auront été tués par l'épée.

CHAPITRE XXXIII.

LE Seigneur medit encore ces paroles :

1. Fils de l'homme, parlez aux enfans de votre peuple, & dites-leur : Lorsque j'aurai fait venir l'épée sur une terre, & que le peuple de cette terre prenant l'un des derniers d'entre eux, l'aura établi pour leur servir de sentinelle ;

2. & que cet homme ensuite voyant l'épée qui vient fondre sur ce pays-là, sonne de la trompette & en avertisse le peuple ;

3. si celui qui a entendu le son de la trompette ne se tient pas sur ses gardes, & que l'épée survenant l'emporte & le tue, quel que puisse être cet homme, son sang retombera sur sa tête.

4. si l'homme a entendu le son de la trompette & si ne s'est pas tenu sur ses gardes, il sera responsable de son sang; mais s'il se tient sur ses gardes, il sauvera sa propre vie.

5. Que si la sentinelle voyant venir l'épée ne sonne point de la trompette, & que le peuple ne se tenant point sur ses gardes, l'épée vienne & leur ôte la vie, ils seront pour eux surpris dans leur iniquité, mais néanmoins je redemanderai leur sang à la sentinelle.

6. Vous êtes donc, fils de l'homme, celui que j'ai établi pour servir de sentinelle à la maison d'Israël : vous écoutez les paroles de ma bouche, & vous leur annoncerez ce que je vous aurai dit.

7. Lorsque je dirai à l'impie, impie, vous mourrez très certainement; si vous ne parlez point à l'impie afin qu'il se retire de sa mauvaise voie, il mourra dans son iniquité, mais je vous redemanderai son sang à vous-même.

8. Que si vous avertissez l'impie afin qu'il se convertisse & qu'il quitte sa mauvaise voie, & que lui néanmoins ne se convertisse point & ne la quitte point, il mourra dans son iniquité, mais pour vous, vous aurez delivré votre ame.

9. Vous donc, fils de l'homme, dites à la maison d'Israël : Voici la maniere dont vous avez accoutumé de parler, nos iniquités, & nos péchés sont sur nous, nous sechons & nos languifions dans le péché; comment donc pourrions-nous vivre de la vraie vie ?

10. Dites-leur ces paroles : Je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre Dieu*, que je ne veux point la mort de l'impie, mais que je veux que l'impie se convertisse, qu'il quitte sa mauvaise voie & qu'il vive. Convertissez-vous, convertissez-vous, quittez vos voies toutes corrompues; pourquoi mourrez-vous, maison d'Israël ?

11. Vous donc, fils de l'homme, dites aux enfans de votre peuple : En quelque jour que le juste peche, sa justice ne le delivra point; & en quelque jour que l'impie se convertisse, son impiété ne lui nuira point; & en quelque jour que le juste vienne à pecher, sa justice ne le fera point vivre.

12. Si après que j'aurai dit au juste qu'il vivra de la vraie vie, il met sa confiance dans sa propre justice & commet l'iniquité, toutes ses œuvres justes seront mises en oubli, & il mourra lui-même dans l'iniquité qu'il aura commise.

13. Après que j'aurai dit à l'impie, vous mourrez très certainement, s'il fait penitence de son péché, & qu'il agisse selon la droiture & la justice;

14. si cet impie rend le gage qu'on lui a voit confié, s'il restitue le bien qu'il a voit domens de la vie, & s'il ne fait rien d'injuste, il vivra très certainement, & ne mourra point.

15. Tous les péchés qu'il avoit commis ne lui feront point imputés; il a fait ce qui étoit droit & juste, & ainsi il vivra certainement.

16. Les enfans de votre peuple ont rependu sur cela, la voie du Seigneur n'est pas juste & équitable. Mais n'est-ce pas plutôt leur voie qui est injuste ?

17. Car lorsque le juste aura abandonné sa pro-

propre justice, & qu'il aura commis des œuvres d'iniquité, il y trouvera la mort.

19. Au contraire, lorsque l'impie aura quitté son impiété, & qu'il aura fait ce qui est droit & juste, il y trouvera la vie.

20. Et néanmoins vous dites, la voie du Seigneur n'est pas droite. Mais fond d'Israël, je jugerai chacun de vous selon ses propres voies.

21. Le cinquième jour du dixième mois, la douzième année depuis que nous avions été emmenés captifs, un homme qui avoit fui de Jérusalem me vint trouver, & me dit, la ville a été ruinée.

22. Or la main du Seigneur s'étoit faite sentir à moi le soir de devant le jour qu'arriva cet homme qui avoit fui de Jérusalem; & le Seigneur m'avoit ouvert la bouche jusqu'à ce que cet homme vint me trouver le matin; & la bouche m'ayant été ouverte, je ne demeurai plus dans le silence.

23. Le Seigneur me parla encore & me dit:

24. Fils de l'homme, ceux qui habitent dans ces maisons ruinées sur la terre d'Israël disent *maintenant*: Abraham n'étoit qu'un seul homme, & il a reçu & possédé cette terre comme son héritage: nous autres, nous sommes en grand nombre, nous la recevrons donc encore & nous la posséderons.

25. Dites-leur donc ceci, voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu: Posséderez-vous cette terre comme votre héritage, vous qui mangez des viandes avec le sang, qui levez vos yeux vers vos idoles, & qui repandez le sang des hommes?

26. Vous avez toujours été prêts à tirer l'épée; vous avez commis des abominations; chacun de vous a deshonoré le temple de son prochain; & après cela vous posséderez cette terre comme votre héritage?

27. Vous leur direz donc, voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu: Je jure par moi-même, que ceux qui habitent dans ces lieux ruinés périront par l'épée; que ceux qui sont dans les champs seront livrés aux bêtes pour être dévorés; & que ceux qui se font retrés dans les lieux forts & dans les cavernes, mourront de peste.

28. Je réduirai cette terre en une solitude & en un désert: sa force altière & superbe sera détruite, & les montagnes d'Israël seront désolées, sans qu'il y ait plus personne qui y passe.

29. Et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai rendu cette terre déserte & abandonnée, à cause de toutes les abominations qu'ils y ont commises.

30. Quant à vous, fils de l'homme, les enfans de votre peuple, qui parlent de vous le long des murs & aux portes de leurs maisons, se disent l'un à l'autre, allons entendre quelle est la parole qui sort de la bouche du Seigneur.

31. Ils viennent à vous comme un peuple qui s'assemble en foule, & ils s'assistent devant vous comme étant mon peuple: ils écoutent vos paroles, & ils n'en font rien; parce qu'ils les changent en des canquies qu'ils respissent dans leur bouche, pendant que leur cœur suit leur avarice.

32. Vous êtes à leur égard comme un air de musique qui se chante d'une manière douce & agréable: c'est ainsi qu'ils entendent vos paroles avec plaisir, sans faire néanmoins ce que vous leur dites.

33. Mais quand ce que vous dites sera arrivé, comme il est tout prêt d'arriver, c'est alors qu'ils sauront qu'il y aura eu un prophète parmi eux,

CHAPITRE XXXIV.

Le Seigneur me parla encore & me dit: 2. Fils de l'homme, prophétisez touchant les pasteurs d'Israël, prophétisez, & dites aux pasteurs, voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu: Malheur aux pasteurs d'Israël qui se passent eux-mêmes. Les pasteurs ne paissent-ils pas leurs troupeaux?

3. Et cependant vous mangez le lait de mon troupeau, & vous vous couvrez de fa laine; vous prenez les brebis les plus grasses pour les tuer, & vous ne vous mettez point en peine de paître mon troupeau.

4. Vous n'avez point travaillé à fortifier celles qui étoient faibles, ni à guerir celles qui étoient malades; vous n'avez point bandé les plaies de celles qui étoient blessées, vous n'avez ni rétabli celles qu'on avoit chassées, ni cherché celles qui s'étoient perdues: mais vous vous êtes contents de les dominer avec une rigueur féroce & pleine de dureté.

5. Ainisi mes brebis ont été dispersées, parce qu'elles n'avoient point de pasteur: elles ont été dispersées en divers lieux, & elles font devenues la proie de toutes les bêtes sauvages.

6. Mes troupeaux ont erré par tout sur les montagnes & sur toutes les collines élevées: mes troupeaux ont été dispersés sur toute la face de la terre, sans qu'il y eût personne qui les cherchât & qui se mit en peine de les trouver.

7. C'est pourquoi, ô pasteurs, écoutez la parole du Seigneur.

8. Je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre* Dieu, que parce que mes troupeaux ont été livrés en proie, & que mes brebis ont été exposées à être dévorées par les bêtes sauvages comme n'ayant point de pasteur; puisque mes pasteurs n'ont point cherché mes troupeaux, mais qu'ils n'ont eu soin que de se paître eux-mêmes, sans se mettre en peine de paître mes troupeaux; 9. vous, dis-je, ô pasteurs; écoutez la parole du Seigneur:

10. Voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu: Je viens moi-même à ces pasteurs, j'irai chercher mon troupeau, & je le reprendrai d'entre leurs mains, je les empêcherai à l'avenir de continuer à paître mon troupeau; je ferai que ces pasteurs ne se paîtront plus eux-mêmes, je livrerai mon troupeau de leur violence, & il ne deviendra plus leur proie.

11. Car voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu: Je viendrai moi-même chercher mes brebis, & je les visiterai moi-même.

12. Comme un pasteur recherche *son* ce qui est de son troupeau, lorsqu'il se trouve au milieu de ses brebis dispersées; ainsi je rechercherai mes brebis, & je les livrerai de tous les lieux où elles avoient été dispersées dans les jours de nuages & d'obscurité.

13. Je les retirerai d'entre les peuples, je les rassemblerai de divers pays, je les ferai revenir dans leur propre terre, & je les ferai paître sur les montagnes d'Israël le long des ruisseaux, & dans tous les lieux du pays les plus habités.

14. Je les menerai paître dans les pâturages les plus fertiles: les hautes montagnes d'Israël seront le lieu de leur pâture, elles s'y reposeront sur les herbes vertes, & elles paîtront sur les montagnes d'Israël dans les pâturages les plus gras.

15. Je ferai moi-même paître mes brebis, je les ferai reposer moi-même, dit le Seigneur *notre* Dieu.

16. J'irai chercher celles qui seront perdues, je rétablirai celles qu'on aura chassées; je banderai les plaies de celles qui seront blessées, je fortifierai celles qui se-

ront foibles, je confervrai celles qui feront grasses & fortes, & je les conduirai dans les juites.

17. Mais vous, mes brebis, voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu : Je viens moi-même pour être le juge entre les brebis & les brebis, entre les belliers & les boucs.

18. Ne vous doit-il pas fuir, & riches, & je vous nourrirai d'excellens pâturages, sans fouler aux pieds ce qui en reite ? pourquoi après avoir bu de l'eau claire, troublez-vous le reste avec vos pieds ?

19. Ainsi mes brebis le paissent de ce que vous avez foulé aux pieds, & elles boivent l'eau que vos pieds ont troublée.

20. C'est pourquoi voici ce que le Seigneur *notre* Dieu vous dit : Je viens moi-même ne juger entre les brebis grasses & les brebis maigres.

21. Parce que vous heurtez de l'épaule, & que vous choquez de vos cornes toutes les brebis maigres, jusqu'à ce que vous les ayez dispersées & chassées dehors,

22. je sauverai mon troupeau, il ne fera plus exposé en proie, & je jugerai entre les brebis & les brebis.

23. Je susciterai sur elles pour les paître le paîtreur unique, David mon serviteur : lui-même aura soin de les paître, & il leur tiendra lui-même lieu de paîtreur.

24. Et moi qui suis le Seigneur, je ferai leur Dieu ; & mon serviteur David sera au milieu d'elles comme leur prince : c'est moi, qui suis le Seigneur, qui ai parlé.

25. Je ferai avec mes brebis une alliance de paix, j'exterminerai de cette terre toutes les bêtes cruelles ; & ceux qui habitent dans le désert dormiront en assurance au milieu des bois.

26. Je les comblerai de bénédictions autour de ma colline : je ferai tomber les pluies en leur temps, & ce seront des pluies de bénédictions.

27. Les arbres des champs porteront leur fruit, la terre donnera son germe & sera féconde, ils habiteront sans crainte dans leur pays ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai brisé leurs chaînes & rompu leur joug, & que je les aurai attachés d'entre les mains de ceux qui les dominoient avec empire.

28. Ils ne seront plus en proie aux nations, & les bêtes de la terre ne les devoront plus ; mais ils habiteront dans une pleine assurance sans avoir plus rien à craindre.

29. Je leur susciterai parmi eux une plante d'un grand nom ; ils ne seront plus consumés par la famine sur la terre, & ils ne seront plus en opprobre parmi les nations.

30. Ils sauront alors que je ferai avec eux, moi qui suis leur Seigneur & leur Dieu ; & qu'ils seront mon peuple, eux qui sont la maison d'Israël, dit le Seigneur *notre* Dieu.

31. Mais vous, mes brebis, vous, les brebis de mon pâturage, vous êtes des hommes, & moi je suis le Seigneur votre Dieu, dit le Seigneur *notre* Dieu.

CHAPITRE XXXV.

Le Seigneur me dit encore ces paroles : 2. Fils de l'homme, tournez le visage contre la montagne de Seir, prophétisez contre elle, & dites-lui :

3. Voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu : Je viens à vous, montagne de Seir, j'irai rendre toute déserte & abandonnée.

4. Je détruirai vos villes ; vous serez déserte ; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

5. Parce que vous avez été l'éternel ennemi des enfans d'Israël, que, vous les avez poursuivis l'épée, à la main au tems de leur

affliction, au tems que leur iniquité étoit à son comble.

6. C'est pourquoi je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre* Dieu, que je vous livrerai au sang, ô Iduméen, & que le sang vous poursuivra ; & parce que vous avez haï *notre* sang, vous serez aussi persécuté par *notre* sang.

7. Je rendrai la montagne de Seir toute déserte & abandonnée, & j'en écarterai tous ceux qui y passoient & repaissent.

8. Je remplirai ces montagnes des corps de ses enfans qui auront été tués, & ils tomberont percés de coups d'épée le long de vos collines, de vos vallées & de vos torrens.

9. Je vous réduirai en des solitudes éternelles, vos villes ne seront plus habitées ; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu.

10. Parce que vous avez dit, deux nations & deux pays seront à moi, & je les posséderai comme mon héritage, quoique le Seigneur fût présent dans Israël ;

11. pour cette raison je jure par moi-même, dit le Seigneur *notre* Dieu, que je vous traiterai selon cette colère & cette envie pleine de haine que vous avez témoignée contre les Israélites, & que ce que je ferai parmi eux me rendra célèbre, lorsque j'aurai exercé mes jugemens contre vous.

12. Vous saurez alors que c'est moi qui suis le Seigneur, & que j'ai entendu toutes les paroles d'insulte que vous avez prononcées contre les montagnes d'Israël, en disant, ce sont des montagnes désertes, qui nous ont été abandonnées pour les devorer.

13. Votre bouche s'est élevée contre moi, vous avez prononcé contre moi des paroles insolentes ; & je les ai entendues.

14. Voici donc ce que dit le Seigneur *notre* Dieu : Lorsque toute la terre fera dans la joie, je vous réduirai en un désert.

15. Comme vous avez vu avec joie la ruine des terres de la maison d'Israël, je vous traiterai ainsi qu'elle l'a été : vous serez ruinée, montagne de Seir, & toute l'Idumée sera détruite ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

CHAPITRE XXXVI.

Mais vous, fils de l'homme, prophétisez aux montagnes d'Israël & dites-leur : Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur :

2. Voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu : Parce que l'ennemi a jeté sur vous des cris de joie, en disant, ces hauteurs éternelles nous ont été données pour *notre* héritage ;

3. prophétisez & dites, voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu : Parce que vous avez été dépouillés, ô Israélites, & que ceux qui vous environnoient ont taché de vous engloutir ; parce qu'on a voulu vous rendre la proie des nations, & que vous êtes devenus la fable & l'objet des railleries de tous les peuples ;

4. parce qu'on vous a traités de la sorte, écoutez, ô montagnes d'Israël, la parole du Seigneur *notre* Dieu : Voici ce que dit le Seigneur *notre* Dieu aux montagnes, aux collines, aux torrens, aux vallées, aux lieux déserts & ruinés, & aux villes abandonnées, livrées au pillage & exposées aux insultes du reste des peuples qui vous environnent :

5. Je jure que dans l'ardeur de mon amour de jalousie pour *Sion*, j'ai parlé contre le reste des peuples & contre toutes les Iduméens qui se sont emparés dans toute la joie de leur ame de la terre qui est à moi pour en faire leur héritage, & qui l'ont pillé.

pillée de tout leur cœur, comme si ses habitans n'en avoient été chassés que pour la leur livrer en proie.

6. C'est pourquoi je vous ordonne de prophétiser à la terre d'Israël, & de dire aux montagnes, aux collines, aux côtes & aux vallées, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: J'ai parlé maintenant dans le transport de mon amour de jalousie pour *Sion* & de ma fureur contre ses ennemis, parce que vous avez été chargées d'opprobres parmi les nations.

7. C'est pour cela dit le Seigneur notre Dieu, que j'ai levé la main & que j'ai juré que les nations qui font autour de vous, porteront aussi elles-mêmes leur confusion à leur tour.

8. Et vous, montagnes d'Israël, poussez vos branches & portez votre fruit pour mon peuple d'Israël; car ils font déjà proche & ils vont arriver.

9. Viens à vous, & je me retournerai vers vous; vous ferez labourées, & vous recevrez la semence.

10. Je multiplierai les hommes dans vous, j'y ferai croître toute la maison d'Israël, les villes seront habitées, & les lieux ruinés seront retablis.

11. Je vous remplirai d'hommes & de bêtes: ils multiplieront & ils s'accroîtront; je vous ferai habiter comme auparavant; je vous donnerai de plus grands biens que vous n'en aviez eu au commencement; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

12. Je ferai venir sur vous les hommes, qui possèdent mon peuple d'Israël, ils vous posséderont: vous ferez leur heritage, & à l'avenir vous ne les consumerez plus.

13. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Parce qu'on a dit de vous que vous étiez une terre qui devoit être les hommes, & qui étoit soufflée par le vent; & qui ne devoit être plus les hommes à l'avenir, & vous ne ferez plus mourir votre peuple, dit le Seigneur notre Dieu.

14. Je ne vous ferai plus entendre les reproches des nations, vous ne porterez plus l'opprobre des peuples, & vous ne perdrez plus les nations que vous porterez, dit le Seigneur notre Dieu.

15. Le Seigneur me parla encore & me dit: 17. Fils de l'homme, les enfans d'Israël ont habité dans leur terre: ils l'ont foulée par le dérèglement de leurs affections & de leurs œuvres, leur voie est devenue impure, comme la femme qui souffre l'accident de son sexe.

18. C'est pourquoi j'ai repandu mon indignation sur eux, à cause du sang qu'ils avoient repandu sur la terre, & de leurs idoles par lesquelles ils l'avoient deshonorée.

19. Je les ai écartés en divers pays, & je les ai dispersés parmi les peuples: je les ai jugés & je leur ai rendu selon leurs voies & selon leurs œuvres.

20. Ils ont vécu parmi les peuples où ils étoient allés, & ils y ont deshonoré mon saint nom lorsqu'on disoit d'eux: c'est le peuple du Seigneur; ce sont-là ceux qui sont sortis de la terre.

21. Mais j'aurai égard à la sainteté de mon nom que ceux de la maison d'Israël ont deshonoré parmi les nations chez lesquelles ils étoient allés.

22. C'est pourquoi vous direz à la maison d'Israël, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Ce n'est pas pour vous, maison d'Israël, que je ferai ce que je dois faire; mais c'est pour mon saint nom, que vous avez deshonoré parmi les nations chez lesquelles vous étiez allés;

23. & je sanctifierai mon grand nom qui

a été foulé parmi les nations, que vous avez deshonoré au milieu d'elles; & les nations sauront que je suis le Seigneur, dit le Seigneur des armées, lorsque j'aurai écarté à leurs yeux au milieu de vous.

24. Car je vous retirerai d'entre les peuples, je vous ramènerai de tous les pays, & je vous rassemblerai dans votre terre.

25. Je repanderai sur vous de l'eau pure, & vous ferez purifiés de toutes vos souillures, & je vous purifierai des ordures de toutes vos idoles.

26. Je vous donnerai un cœur nouveau, je mettrai au milieu de vous un esprit nouveau: j'ôterai de votre chair le cœur de chair, & je vous donnerai un cœur de chair.

27. Je mettrai mon esprit au milieu de vous; je ferai que vous marcherez dans la voie de mes préceptes, que vous garderez mes ordonnances, & que vous les pratiquerez.

28. Vous habiterez dans la terre que j'ai donnée à vos pères: vous ferez mon peuple, & moi je ferai votre Dieu.

29. Je vous sauverai en vous delivrant de toutes vos fouillures. J'appellerai le froment, & je le multiplierai, & je ne vous frapperai plus de la peste de la famine.

30. Je multiplierai le fruit des arbres, & les semences des champs, afin qu'à l'avenir vous ne portiez plus l'opprobre de la famine devant les nations.

31. Vous vous ressouvrirez alors de vos voies toutes corrompues, & de vos œuvres déréglées: vos iniquités & vos crimes vous déplaîtront.

32. Ce n'est point pour vous que je ferai ceci, dit le Seigneur notre Dieu, je veux bien que vous le sachiez. Soyez confus & rougissez de honte pour les excès de votre vie, maison d'Israël.

33. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Lorsque je vous aurai purifiés de toutes vos iniquités, que j'aurai repeuple vos villes, & retabli les lieux ruinés;

34. lorsque cette terre, qui paroissoit déserte & toute désolée aux yeux des passans, aura commencé à être cultivée de nouveau,

35. on dira: Cette terre qui étoit inculte, est devenue comme un jardin de délices; & les villes qui étoient désertes, abandonnées & ruinées, sont maintenant habitées & fortifiées.

36. Et tout ce qui restera des peuples qui vous environnent, reconnoitra que c'est moi qui suis le Seigneur, qui ai retabli les lieux ruinés, & qui ai cultivé de nouveau les champs incultes, que c'est moi, dis-je, qui suis le Seigneur, qui ai parlé, & qui ai fait ce que j'avois dit.

37. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Les enfans d'Israël me trouveront encore favorable en ceci, & je leur ferai encore cette grâce: je les multiplierai comme un troupeau d'hommes,

38. comme un troupeau saint, comme le troupeau de Jérusalem dans les fêtes solennelles. C'est ainsi que les villes qui étoient désertes, seront remplies de troupeaux d'hommes, & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

CHAPITRE XXXVII.

UN jour la main du Seigneur fut sur moi, & m'ayant mené dehors par l'esprit de Dieu, elle me laissa au milieu d'une campagne qui étoit toute pleine d'os.

2. Elle me mena tout autour de ces os; il y en avoit une très grande quantité qui étoient sur la face de la terre, & extrêmement secs.

3. Alors le Seigneur me dit: Fils de l'homme, croyez-vous que ces os doivent

revivrez. Je lui répondis, Seigneur mon Dieu, vous le savez,
4. Et il me dit: Prophétisez sur ces os, & dites-leur: Vous, os secs, écoutez la parole du Seigneur.

5. Voici ce que le Seigneur notre Dieu dit de ces os: Je vais envoyer un esprit en vous, & vous vivrez.

6. Je ferai naître des nerfs sur vous, j'y formerai des chairs, j'étendrai de la peau par dessus, & je vous donnerai un esprit; alors vous vivrez, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

7. Je prophétisai donc, comme le Seigneur me l'avait commandé, & lorsque je prophétisais on entendit un bruit, & aussitôt il se fit un grand-remuement parmi ces os; ils s'approchèrent l'un de l'autre, & chacune se plaça dans sa jointure.

8. Je vis tout d'un coup que des nerfs se formerent sur ces os, des chairs les environnerent, & de la peau s'étendit par-dessus; mais l'esprit n'y étoit point encore.
9. Alors le Seigneur me dit: Prophétisez l'esprit; prophétisez, fils de l'homme, & dites à l'esprit: Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Esprit, venez des quatre vents, & soufflez sur ces hommes mis à mort, afin qu'ils revivent.

10. Je prophétisai donc, comme le Seigneur me l'avait commandé; & en même tems l'esprit entra dans ces os, ils devinrent vivans, ils se tinrent tout droits sur leurs pieds, & il s'en forma une grande armée.

11. Alors le Seigneur me dit: Fils de l'homme, tous ces os sont tous ceux de la maison d'Israël. Nos os, disent-ils, sont devenus tout secs, notre espérance est perdue, & nous sommes retranchés du nombre des hommes.

12. Prophétisez donc, & dites-leur, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: O mon peuple, je vais ouvrir vos tombeaux, & je vous ferai sortir de vos sépulcres, & je vous ferai entrer dans la terre d'Israël.

13. Vous saurez, ô mon peuple, que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai ouvert vos sépulcres, & que je vous aurai fait sortir de vos tombeaux.

14. Je repandrai mon esprit en vous, vous rentrerez dans la vie, & je vous ferai vivre en paix sur votre terre: vous saurez alors que c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé, & qui ai fait ce que j'avois dit, dit le Seigneur notre Dieu.

15. Le Seigneur me dit encore ces paroles:

16. Fils de l'homme, prenez un morceau de bois, & écrivez dessus, pour Juda, & pour les enfans d'Israël qui lui sont unis. Prenez encore un autre morceau de bois, & écrivez dessus, ce bois est pour Joseph, pour Ephraïm, pour toute la maison d'Israël, & pour ceux qui lui sont unis.

17. Approchez ensuite ces deux morceaux de bois l'un de l'autre pour les unir, & ils deviendront en votre main comme un seul morceau de bois.

18. Et lorsque les enfans de votre peuple vous diront, ne nous découvrirez-vous point ce que signifie ce que vous faites?
19. Vous leur direz, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Je vais prendre le bois de Joseph qui est dans la main d'Ephraïm, & des tribus d'Israël qui lui sont unies, & je le joindrai avec le bois de Juda, pour n'en faire plus qu'un de ces deux; ils seront dans ma main comme un seul bois.

20. Vous tiendrez à la main devant leurs yeux ces morceaux de bois, sur lesquels vous aurez écrit, & vous leur direz:

21. Voici ce que dit le Seigneur notre

Dieu: Je vais prendre les enfans d'Israël du milieu des nations où ils étoient allés; je les rassemblerai de toutes parts; je les ramènerai en leur pays,

22. & je n'en ferai plus qu'un seul peuple dans leurs terres & sur les montagnes d'Israël. Il n'y aura plus qu'un seul roi qui les commandera tous, & à l'avenir ils ne seront plus divisés en deux peuples, ni en deux royaumes.

23. Ils ne se fouilleront plus à l'avenir par leurs idoles, par leurs abominations & par toutes leurs iniquités; ils se retireraient dans la voie de mes ordonnances, ils garderont mes commandemens, & ils les pratiqueront.

24. Mon serviteur David régnera sur eux; ils n'auront plus tous qu'un seul pasteur; ils marcheront dans la voie de mes ordonnances, ils garderont mes commandemens, & ils les pratiqueront.

25. Ils habiteront sur la terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob, & où leurs pères ont habité; ils y habiteront eux & leurs enfans, & les enfans de leurs enfans, jusqu'à jamais, & mon serviteur David sera leur prince dans la succession de tous les âges.

26. Je ferai avec eux une alliance de paix: mon alliance avec eux sera éternelle. Je les établirai sur une ferme fondement; je les multiplierai & j'établirai pour jamais mon sanctuaire au milieu d'eux.

27. Mon tabernacle fera dans eux: je ferai leur Dieu & ils seront mon peuple:
28. & les nations sauront que c'est moi qui suis le Seigneur & le sanctificateur d'Israël, lorsque mon sanctuaire sera pour jamais au milieu d'eux.

CHAPITRE XXXVIII.

Le Seigneur me parla encore & me dit:

1. Fils de l'homme, tourne le visage vers Gog, qui est en la terre de Magog, vers le prince de Ros, de Mofoch & de Thubal; & prophétisez contre lui.

2. en disant, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Je viens à toi Gog, prince de Ros, de Mofoch & de Thubal.

3. Je te ferai tourner de toutes parts, & je mettrai un frein dans tes mâchoires; je te ferai sortir, toi & toute ton armée, les chevaux & les cavaliers tous couverts de cuirasses, qui viendront en grandes troupes armés de lances, de boucliers & d'épees.

4. Les Perses, les Ethiopiens, & ceux de Libie feront avec eux, tous couverts de boucliers, & le casque en tête.
5. Gomer & toutes ses troupes, la maison de Thogorma qui habite dans les pays septentrionaux, & toutes ses forces, & plusieurs autres peuples feront avec toi.

6. Prepare-toi, dispose-toi avec toute cette troupe nombreuse qui s'est rassemblée auprès de toi, & fois le chef dont ils prennent l'ordre.

7. Tu feras visité après un long-tems, parce que dans les dernières années tu viendras en une terre dont les habitans ont été fau-
8. vés de l'épee, tirés d'entre plusieurs peuples, & rassemblés sur les montagnes d'Israël, qui sembloient être abandonnées pour toujours; en une terre dont les habitans avoient été retirés d'entre les peuples, & où ils étoient retrablis vivant tous dans une pleine assurance.

9. Tu y viendras alors, & tu paroisiras comme une tempête & comme un tourbillon, pour couvrir la terre, toi & toutes tes troupes, & plusieurs peuples avec toi.

10. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: En ce tems-là tu formeras des desseins dans ton cœur, & tu prendras une résolution très criminelle,

11. en disant : Je viendrai dans un pays sans murailles & sans défense ; j'attaquerai des gens qui sont en paix, qui se croient dans une pleine assurance, qui habitent tous en des collines sans murailles, où il n'y a ni barrières ni portes.

12. Tu ne penseras qu'à t'enrichir de dépouilles, à enlever un grand butin, & à porter ta main cruelle contre ceux qui, après avoir été abandonnés, avoient été rétablis ; contre un peuple qui avoit été rassemblé des nations, & qui commencent à habiter cette terre au milieu du monde.

13. Saba, Dedan, les gens de trafic de Tharsis, & tous ces princes cruels comme des lions te diront, ne venez-vous pas pour prendre les dépouilles? N'avez-vous pas assemblé vos troupes si nombreuses, pour faire un grand butin, pour prendre l'argent & l'or, pour emmener les troupeaux, pour emporter tout ce qu'il y a de précieux, & pour piller des richesses infinies? 14. C'est pourquoy prophétisez, fils de l'homme, & dites à Gog, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: En ce jour-là, lorsque mon peuple d'Israël demeurera en paix & dans une pleine assurance, & que tu en feras insulte.

15. Tu viendras de ton pays, des climats de l'aquilon, toi & plusieurs peuples avec toi, tous montés à cheval en grandes troupes, & avec une puissante armée.

16. Tu viendras fondre sur mon peuple d'Israël comme un tourbillon vient pour couvrir toute la terre; tu feras dans les derniers jours, & je te ferai venir sur ma terre, afin que les nations me connoissent, lorsqu'à leurs yeux j'aurai fait paroître en toi, ô Gog, ma puissance & ma sainteté.

17. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: C'est donc toi, qui es celui dont j'ai parlé dans les siècles passés par mes serviteurs les prophètes d'Israël, qui ont prophétisé en ce tems-là que je devois te faire venir contre ce peuple.

18. En ce jour-là, en ce jour de l'arrivée de Gog sur la terre d'Israël, dit le Seigneur notre Dieu, mon indignation passera jusqu'à la fureur.

19. Je jure dans l'amour de jalousie que je porte à Sion, & dans le feu de ma colère, qu'en ce tems-là il y aura un grand trouble & un grand renversement dans la maison d'Israël.

20. Les poissons de la mer, les oiseaux du ciel, les bêtes de la campagne, tous les reptiles qui se meuvent sur la terre, & tous les hommes qui sont sur la face de la terre, trembleront devant moi; les montagnes seront renversées, les tours & toutes les murailles tomberont par terre.

21. J'appellerai l'épée contre Gog, sur toutes mes montagnes, dit le Seigneur notre Dieu, & ils tourneront tous l'un contre l'autre la pointe de leurs épées.

22. J'entrerai en jugement avec lui, le qualifiant par la peste, par le sang, par les pluies violentes, & par les grosses pierres; & je rependrai du ciel des pluies de feu & de souffre sur Gog, sur son armée, & sur tous les peuples qui seront avec lui.

23. Je ferai voir ma grandeur, je signalerai ma sainteté, je me ferai connoître aux yeux de plusieurs peuples, & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

CHAPITRE XXXIX.

Mais vous, fils de l'homme, prophétisez en ces termes contre Gog, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Je viens à toi Gog, prince de Ros, de Mofoch & de Thubal.

2. Je te ferai tourner de toutes parts; je te tirerai avec force; je te ferai venir des climats de l'aquilon, & je t'amènerai sur les montagnes d'Israël.

3. Je briseraï ton arc dans ta main gauche, & je ferai tomber tes fleches de ta main droite.

4. Tu tomberas sur les montagnes d'Israël, toi, toutes tes troupes, & tout ton peuple qui est avec toi: je t'ai livré aux bêtes farouches, aux oiseaux, à tout ce qui vole dans l'air, & aux bêtes de la terre, afin que tu en sois dévoré.

5. Tu tomberas au milieu des champs, parce que qu'on s'agit qu'il a parlé, dit le Seigneur notre Dieu.

6. J'enverrai le feu dans Magog, & sur ceux qui habitent en assurance dans les îles; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

7. Je ferai connoître mon saint nom au milieu de mon peuple d'Israël; je ne laisserai plus profaner mon saint nom; & les nations sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, le Saint d'Israël.

8. Voici le tems; c'en est fait, dit le Seigneur notre Dieu: voici le jour dont j'avois parlé.

9. Les habitans des villes d'Israël en fortiront; ils brûleront & réduiront en cendres les armes, les boucliers, les lances, les arcs & les fleches, les bâtons qu'ils porteroient à la main & les phylées, & ils les consumeront par le feu pendant sept ans.

10. Ils n'apporteront point de bols des champs, & ils n'en couperont point dans les forêts, parce qu'ils feront du feu de ces armes, qu'ils feront leur proie de ceux dont ils avoient été la proie, & qu'ils pilleront ceux qui les avoient pillés, dit le Seigneur notre Dieu.

11. En ce jour-là je donnerai à Gog dans Israël un lieu célèbre pour lui servir de sépulture, qui est la vallée des passans à l'orient de la mer: tous ceux qui y passeront seront frappés d'étonnement; ils envelliront là Gog avec toutes ses troupes; & ce lieu s'appellera la vallée des troupes de Gog.

12. La maison d'Israël les enfevelira en ce lieu-là durant sept mois pour purger la terre.

13. Tout le peuple du pays les enfevelira; & ce jour où j'ai signalé ma gloire, leur sera un jour célèbre, dit le Seigneur notre Dieu.

14. Et ils établiront des hommes qui passeront sans cesse dans tout le pays, pour chercher & pour enfevelir avec le secours des passans ceux qui seroient encore demeurés sur la face de la terre, afin de la purifier, & ils ne finiront cette recherche qu'après sept mois.

15. Ils parcourront tout le pays, & lorsqu'ils auront trouvé l'os d'un homme mort, ils mettront auprès une marque, afin que ceux qui sont chargés d'enfevelir les morts le trouvent, & l'enfevelissent en la vallée des troupes de Gog.

16. Or la ville recevra le nom d'Amona qui signifie multitude, & le pays fera purifié.

17. Voici donc, ô fils de l'homme, ce que dit le Seigneur notre Dieu: Dites à tous les oiseaux, à tout ce qui vole dans l'air, & à toutes les bêtes de la terre, venez toutes ensemble, hâtez-vous, accourez, toutes de toutes parts à la victime que j'immole pour vous nourrir, à cette grande victime qui sera égorgée sur les montagnes d'Israël, afin que vous en mangiez la chair & que vous en buviez le sang.

18. Vous mangerez la chair des forts, & vous boirez le sang des princes de la terre, des beliers, des agneaux, des boucs, des taureaux, qui ont tous été engraisés dans Balaan.

19. Vous mangerez de la chair grasse jusqu'à vous en fouter, & vous boirez le sang

king de la victime que je vais immoler pour vous, jusqu'à vous enivrer.

20. Vous vous foulerez sur ma table de la chair des chevaux, de la chair des cavaliers des plus braves & de tous les hommes de guerre, dit le Seigneur notre Dieu.

21. J'établirai ma gloire parmi les nations, & toutes les nations verront le jugement que j'aurai exercé contre eux, & ils reconnoîtront ma main puissante, que j'aurai appesantie sur eux.

22. Et les gens d'Israël sauront depuis ce jour-là, & dans tous les tems qui suivront, que c'est moi qui suis le Seigneur leur Dieu.

23. Les nations sauront aussi que la maison d'Israël ne sera devenue captive qu'à cause de son iniquité : parce qu'ils m'avaient abandonné je leur ai caché mon visage, & les ai livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont tous fait passer au fil de l'épée.

24. Je les ai traités selon leur impureté & selon leurs crimes, & j'ai détourné d'eux mon visage.

25. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Je ramènerai maintenant les captifs de Jacob, j'aurai compassion de toute la maison d'Israël, & je deviendrai jaloux de l'honneur de mon saint nom.

26. Et ils porteront leur confusion & le poids de tous leurs péchés par lesquels ils avoient violé ma loi, lorsqu'ils habiteront en leur pays dans une pleine assurance sans crainte de personne.

27. Lorsque je les aurai ramenés d'entre des peuples, que je les aurai rassemblés des pays de leurs ennemis, & que j'aurai été sanctifié au milieu d'eux aux yeux de plusieurs nations.

28. Et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur leur Dieu, en voyant qu'après les avoir fait transporter parmi les nations, je les aurai fait revenir tous ensemble dans leur pays, sans laisser aucun d'eux en cette terre étrangère.

29. Je ne leur cacherais plus alors mon visage ; parce que je reprendrai mon Esprit sur [toute] la maison d'Israël, dit le Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE XL.

Un vingt-cinquième année de notre transmigration, au commencement de l'année, le dixième du premier mois, quatorze ans après la ruine de la ville de Jérusalem, ce jour-là même, la main du Seigneur fut sur moi, & il me mena en ce lieu.

2. Il me transporta en une vision divine au pays d'Israël, & il me mit sur une fort haute montagne, sur laquelle, du côté du midi, étoit comme le bâtiment d'une ville.

3. Il me fit avancer vers ce bâtiment ; & je rencontrai d'abord un homme dont le visage brilloit comme de l'airain [g. étincelant]. Il tenoit dans sa main un cordeau de lin ; il portoit dans sa main une canne pour mesurer, & je tenois devant la porte.

4. Cet homme me parla & me dit, fils de l'homme, ouvrez bien les yeux pour voir, & les oreilles pour entendre, & écoutez dans votre cœur tout ce que je vais vous montrer, parce que vous n'avez été amené ici qu'afin que je vous le fise voir ; & annoncez à la maison d'Israël tout ce que vous aurez vu.

5. Or il y avoit un mur extérieur qui environnoit le temple de tous côtés. Cet homme tenoit à la main une canne pour mesurer, & elle avoit six coudées hébraïques, dont chacune avoit une coudée babilonienne & un palme : il en mesura l'é-

paisseur de la muraille qui étoit d'une canne, & la hauteur qui étoit aussi d'une canne.

6. Il vint ensuite à la porte qui regardoit vers l'orient, & il y monta par [g. fort] degrés : il me mesura le seuil de la porte, lequel avoit une canne de largeur, & le linteau qui étoit aussi large d'une canne.

7. Il me mesura aussi les chambres qui avoient une canne de long & une canne de large, & il y avoit un espace de cinq coudées entre les chambres. Le seuil de la porte près du vestibule, c'est-à-dire, de la porte intérieure avoit aussi une canne de largeur.

8. Il me mesura le vestibule de la porte intérieure, lequel étoit d'une canne.

9. Il me mesura la largeur de ce vestibule de la porte qui étoit de huit coudées d'un poteau à l'autre, & les poteaux qui en avoient deux ; & ce vestibule de la porte étoit en dedans.

10. Cette porte qui regardoit vers l'orient avoit trois chambres d'un côté & trois de l'autre : les trois chambres & les trois frontispices des deux côtés étoient d'une même mesure.

11. Il me mesura l'ouverture de la porte, là où elle s'élargissoit, qui étoit de dix coudées, & la hauteur de la porte qui étoit de treize coudées.

12. Il y avoit des deux côtés devant les chambres un rebord d'une coudée ; & les chambres d'un côté & d'autre étoient de six coudées.

13. Il me mesura le vestibule de la porte depuis le fond d'une chambre jusqu'au fond de l'autre, & cette largeur étoit de vingt-cinq coudées : or les portes des chambres étoient vis-à-vis l'une de l'autre.

14. Il me mesura le frontispice qui étoit haut de soixante coudées, & tel étoit le frontispice de chaque porte du parvis tout autour.

15. Depuis la face de la porte d'entrée jusqu'à la face du vestibule de la porte intérieure il y avoit cinquante coudées.

16. Il y avoit des fenêtres fermées de treillis aux chambres & à leurs frontispices, qui étoient au dedans de la porte tout autour d'un côté & d'autre : il y en avoit de semblables aux vestibules qui étoient entre les chambres : & ses fenêtres regnoient tout autour au dedans de la porte, & sur les frontispices il y avoit des figures de palmes.

17. L'ange me mena de-là au parvis extérieur, où je vis des chambres : ce parvis étoit pavé de porphyre de tous côtés, & il y avoit trente chambres autour du pavé.

18. Le pavé, tant celui qui étoit à côté des portes du parvis intérieur que celui qui repondoit à leur longueur, étoit plus bas.

19. L'ange mesura la largeur du parvis extérieur, depuis la face de la porte de ce parvis, laquelle étoit plus basse, jusqu'au frontispice du parvis intérieur en dehors, & il y avoit cent coudées à l'orient : après quoi [g. il me mena] au septentrion.

20. Il me mesura aussi la longueur & la largeur de la porte du parvis extérieur, laquelle regardoit vers le septentrion.

21. & ses chambres dont il y en avoit trois d'un côté & trois de l'autre, & leurs frontispices & leurs vestibules, qui étoient conformes aux mesures de la première porte : elle avoit aussi cinquante coudées de long, & vingt-cinq de large.

22. Ses fenêtres & ses frontispices ornés de figures de palmes, étoient de la même mesure qu'à la porte qui regardoit l'orient. On y montoit par sept degrés, & ces degrés étoient vis-à-vis le vestibule.

23. La porte du parvis intérieur étoit

vis-à-vis de la porte du parvis extérieur, tant du côté de l'aquilon que du côté de l'orient; & il mesura l'espace d'une porte à l'autre qui étoit de cent coudées.

24. Il me mena aussi vers le midi; je vis la porte meridionale du parvis extérieur; & il en mesura le frontispice & le vestibule, qui étoient de même mesure que les autres.

25. Ses fenêtres, & celles de ses frontispices de part & d'autre, étoient comme les autres fenêtres; & elle avoit cinquante coudées de long sur vingt-cinq de large.

26. On y montoit par sept degrés qui étoient vis-à-vis du vestibule, & il y avoit à chaque frontispice des palmes de sculpture, une d'un côté & l'autre de l'autre.

27. Le parvis intérieur avoit aussi sa porte du côté du midi; & ayant mesuré l'espace d'une porte jusqu'à l'autre du côté du midi, il trouva cent coudées.

28. Et celles qui regardent aussi dans le parvis intérieur par la porte du midi, & il prit les mesures de cette porte, qui étoient comme celles des autres.

29. Il en mesura les chambres, les frontispices & les vestibules, & ces mesures étoient toutes semblables aux autres: cette porte avoit ses fenêtres, ses vestibules avoient les leurs de part & d'autre; & elle avoit cinquante coudées de long sur vingt-cinq de large.

30. Ces espaces qui servoient de côté & d'autre de vestibules aux chambres, étoient longs de vingt-cinq coudées & larges de cinq.

31. Le vestibule de la porte conduisoit au parvis extérieur: il y avoit des palmes en sculpture à son frontispice, & on y montoit par huit degrés.

32. L'ange me fit entrer ensuite dans le parvis intérieur du côté de l'orient, & il mesura la porte de ce côté qui avoit les mêmes mesures.

33. Il en mesura les chambres, les frontispices & les vestibules; & les mesures étoient les mêmes. Cette porte avoit ses fenêtres, ses vestibules avoient les leurs de part & d'autre, & elle avoit cinquante coudées de long sur vingt-cinq de large.

34. On alloit par son vestibule au parvis extérieur: il y avoit au frontispice des palmes en sculpture, & on y montoit par huit degrés.

35. Il me mena ensuite à la porte qui regardoit l'aquilon, & il en prit les mesures qui étoient les mêmes que les précédentes.

36. Il en mesura les chambres, les frontispices & les vestibules: elle avoit des fenêtres de part & d'autre; & cinquante coudées de long sur vingt-cinq de large.

37. Son vestibule conduisoit au parvis extérieur: il y avoit au frontispice des palmes en sculpture, & on y montoit par huit degrés.

38. Il y avoit des chambres qui avoient leurs ouvertures à côté des frontispices des portes, & c'étoit là qu'on devoit laver les holocaustes.

39. Au vestibule de la porte il y avoit deux tables d'un côté & deux tables de l'autre, afin qu'on pût y égorger les holocaustes & les victimes pour le péché ou pour la faute.

40. Au delà des degrés, à l'entrée de cette porte qui regardoit le septentrion, il y avoit encore deux tables d'un côté, & deux de l'autre côté du vestibule de cette porte:

41. quatre tables d'un côté & quatre tables de l'autre, aux deux côtés de la porte, en tout huit tables sur lesquelles on devoit égorger les victimes.

42. Les quatre tables qui étoient pour les holocaustes étoient faites de pierres de

taille, qui avoient une coudée & demie de long, une coudée & demie de large, & une coudée de hauteur; & on devoit mettre sur ces tables les instrumens destinés à égorger les holocaustes & les autres victimes.

43. Elles avoient un bord d'un palme, qui se courboit en dedans tout autour; & on mettoit sur les tables les chaires de l'oblation.

44. Au delà de la porte intérieure je vis les chambres des chantres, sur le parvis intérieur: les uns étoient à côté de la porte septentrionale, & tournées vers le midi; les autres à côté de la porte orientale, en tirant vers le septentrion.

45. Alors l'ange me dit: Les autres chambres qui regardent vers le midi sont pour les prêtres qui feront les fonctions saintes dans le temple.

46. Et celles qui regardent vers l'aquilon sont pour les prêtres qui seront chargés du service de l'autel. Ceux-ci sont les enfans de Sadoq; car ce sont eux qui d'entre les enfans de Levi s'approcheront du Seigneur pour le servir.

47. Il mesura aussi le parvis, qui avoit cent coudées de long & cent coudées de large en quarré; & l'autel qui étoit devant la face du temple.

48. Il me fit entrer dans le vestibule du temple, & il mesura les poteaux du vestibule qui avoient cinq coudées d'épaisseur d'un côté & cinq coudées de l'autre, & la largeur de la porte [g. qui étoit de quatre-vingt-cinq coudées, de sorte que ce qui restoit du mur avoit trois coudées d'un côté & trois coudées de l'autre].

49. Le vestibule avoit vingt coudées de long & onze de large, & on y montoit par [huit] degrés. Il y avoit près du frontispice deux colonnes, l'une d'un côté, & l'autre de l'autre.

CHAPITRE XLII.

À Près cela l'ange me fit entrer dans le temple. Il mesura les poteaux de l'entrée qui avoient chacun six coudées d'épaisseur, aussi bien que le linteau.

2. La largeur de l'ouverture de la porte étoit de dix coudées, & le mur à chacun des côtés de la porte étoit de cinq coudées. Il mesura aussi la longueur du saint qui étoit de quarante coudées, & sa largeur qui en avoit vingt.

3. Il avança ensuite vers le lieu le plus intérieur du temple: il mesura les poteaux de la porte, qui étoient de deux coudées d'épaisseur: l'ouverture de cette porte en avoit six, & le reste de la largeur en avoit sept [g. de chaque côté].

4. Puis il mesura la longueur de ce lieu, qui étoit de vingt coudées, & sa largeur qui en avoit aussi vingt, & qui répondoit à celle du saint, & il le dit, c'est ici le saint des saints.

5. Il mesura encore la muraille du temple qui avoit six coudées d'épaisseur, & la largeur des chambres collatérales & la largeur du temple de côté & d'autre, laquelle étoit de quatre coudées.

6. Ces chambres étoient l'une au-dessus de l'autre en trois étages, & il y en avoit soixante. Il y avoit au mur du temple des retraites qui servoient d'appui à la charpente de ces chambres, rangées de côté & d'autre, sans que leurs poutres entraient dans ce mur.

7. Ces chambres qui étoient aux côtés du temple devenoient plus larges à mesure que l'on montoit [par un degré fait en rond] jusqu'à hauteur de ses étages collatéraux: l'espace devenoit plus large lorsque l'on montoit des chambres d'en-bas à celles d'en-haut par l'étage du milieu.

8. Je confidèrai les chambres hautes qui étoient aux côtés du temple ; & leur plancher étoit exactement de la mesure d'une canne. *c'est-à-dire de six coudées.*

9. Le mur extérieur qui renfermoit ces chambres étoit de cinq coudées, aussi bien qu'un espace libre qui étoit au dedans entre ces chambres. *c'est mur.*

10. Entre le mur & les chambres du parvis, il y avoit un espace de vingt coudées des deux côtés du temple.

11. L'espace libre à côté du temple [de l'entrée à la prière] avoit deux portes, dont l'une regardoit l'aquilon, l'autre le midi ; & cet espace libre occupoit cinq coudées aux deux côtés du temple.

12. L'édifice des chambres qui étoit parallèle à la longueur du temple en tirant vers l'occident, avoit soixante & dix coudées d'étendue : la muraille de cet édifice en avoit cinq d'épaisseur, & quatre-vingt-dix de longueur.

13. L'ange prit les mesures de la maison du Seigneur, dont la longueur étoit de cent coudées, *c'est-à-dire que le temple, & les édifices adjacents & leurs murailles avoient cent coudées de longueur.*

14. Le terrain qui étoit devant la face du temple, & qui le séparoit des bâtiments vers l'orient, avoit cent coudées de largeur.

15. Il mesura la longueur de édifices, tant de ceux qui étoient devant le temple à l'orient, & de ceux qui étoient derrière le temple à l'occident, avec les galeries qui regnoient des deux côtés, & cette longueur étoit de cent coudées. Il mesura aussi depuis l'entrée du temple jusqu'aux vestibules des parvis.

16. Le seuil des portes, les fenêtres qui étoient fermées [de treillis], les galeries à trois étages qui étoient des deux côtés & vis-à-vis le seuil. Le temple étoit tout revêtu de bois [ch. de cèdre,] depuis le plancher jusqu'aux fenêtres. Les fenêtres même en étoient revêtues.

17. Juges par-dessus leurs ouvertures, soit au dedans du temple ou au dehors : toutes les murailles en étoient revêtues de tous côtés, au dedans & au dehors selon leurs mesures.

18. Au dedans elles étoient ornées de cherubins travaillées en sculpture, & de palmes entremêlées avec ces cherubins. Ils avoient chacun deux faces ;

19. la face d'un homme tournée vers une de ces palmes, & la face d'un lion vers une autre palme, ce qui étoit observé tout autour du temple.

20. Ces cherubins & ces palmes étoient depuis le sol jusqu'au dessus de la porte, & la muraille du temple en étoit ornée de même.

21. La porte du temple étoit quarée, & non pas ronde par le haut ; & la face du sanctuaire reponoit à celle du temple.

22. L'autel des parfums qui étoit de bois avoit trois coudées de hauteur & deux de largeur, en tout sens ; il avoit ses quatre angles à sa surface & ses côtés étoient de bois couverts d'or ; & l'ange me dit, *c'est là la table qui doit être devant le Seigneur.*

23. Or il y avoit deux portes, l'une pour le saint, l'autre pour le sanctuaire.

24. Et chaque porte avoit deux batans qui se fermoient l'un sur l'autre & deux batans pour une porte, & deux pour l'autre.

25. Il y avoit des cherubins & des palmes travaillées en sculpture aux portes du temple, comme à ses murailles ; & une grosse pièce de bois au dehors devant le vestibule.

26. Il y avoit des fenêtres fermées de treillis, & des palmes sculptées de part &

de l'autre, aux deux côtés du vestibule, comme aux chambres qui étoient aux côtés du temple, & aux poutres qui les soutenaient.

CHAPITRE XLII.

L'ange me fit ensuite aller du temple vers le parvis extérieur, par le chemin septentrional, & il me mena aux chambres du parvis intérieur, qui étoient parallèles au temple & aux bâtiments contigus du côté du nord.

2. Le bâtiment de ces chambres étoit long de cent coudées aux deux côtés de la porte septentrionale, & large de cinquante.

3. Il y avoit d'un côté vis-à-vis de cet espace de vingt coudées qui appartenoit au parvis intérieur, de l'autre sur le pavé de pierres de porphyre qui appartenoit au parvis extérieur, des galeries à trois étages qui reponoient les unes aux autres.

4. Devant les chambres il y avoit une allée en dedans, large de dix coudées, & un rebord d'une coudée, & leurs portes étoient au nord.

5. Les chambres d'en-haut étoient plus petites, parce que les galeries prenant sur ces chambres les rendoient plus étroites que celles d'en-bas & que celles du milieu de cet édifice.

6. Car il y avoit trois étages de ces chambres, & leurs colonnes n'étoient pas comme celles des parvis : c'est pourquoi on en avoit retréci la largeur à mesure qu'elles s'élevoient de terre, au-dessus de l'étage d'en-bas & de celui du milieu.

7. Le mur extérieur qui étoit parallèle à ces chambres, & qui alloit jusqu'au parvis extérieur, étoit long de cinquante coudées.

8. Car la longueur de ces chambres jusqu'au parvis extérieur étoit de cinquante coudées, & la face de ce bâtiment qui regardoit le temple en avoit cent.

9. Il y avoit dans la partie inférieure du bâtiment de ces chambres, une entrée du côté de l'orient, pour ceux qui venoient du parvis extérieur.

10. Dans la largeur de l'enceinte qui seroit à l'orient le parvis intérieur de l'extérieur, il y avoit des chambres qui faisoient face au temple & aux édifices contigus.

11. Au devant de ces chambres, il y avoit une allée, comme il y en avoit une le long de celles qui étoient du côté du nord. Leur longueur étoit la même, aussi bien que leur largeur, & toutes leurs portes, leur figure & leurs portes.

12. Les portes des chambres du côté du midi, étoient telles qu'au nord : elles avoient leurs portes sur le chemin, & ce chemin étoit parallèle au mur de séparation lequel étoit artificiellement fait ; & c'étoit par ce chemin qu'on entroit dans ces chambres en venant de l'orient.

13. Et l'ange me dit : Ces chambres qui sont au septentrion, & celles qui sont au midi, qui sont parallèles à la longueur du temple, sont des chambres saintes : c'est là que les prêtres qui approcheront du Seigneur mangeront les choses très-saintes : c'est là qu'ils mettront les oblations les plus saintes, comme les oblations non-sanglantes, & les victimes pour le péché & pour la faute, parce que ce lieu est saint.

14. Quand les prêtres seront entrés dans le lieu saint, ils n'en sortiront point pour aller dans le parvis extérieur, qu'ils n'aient laissé ici les habits avec lesquels ils auront exercé leur ministère ; parce que ces habits sont saints. Ils reprendront leurs habits ordinaires, avant que d'aller au lieu qui est pour le peuple.

15. L'ange achevant de prendre les mesures du temple au dedans, me mena par la porte qui regarde l'orient, & il mesura toute cette enceinte.

16. Il mesura donc le côté de l'orient, avec la mesure de la canne qu'il avoit, & il trouva cinq cens mesures de cette canne dans toute l'étendue de ce côté.

17. Il mesura le côté du septentrion, & il y trouva pareillement cinq cens mesures de cette canne dans toute l'étendue de ce côté.

18. Il mesura le côté du midi, & il y trouva aussi cinq cens mesures de cette canne.

19. Il tourna du côté de l'occident, le mesura, & y trouva aussi cinq cens mesures de cette canne.

20. Il mesura la muraille de toutes parts selon les quatre côtés; & il trouva qu'elle avoit cinq cens cannes de longueur, & cinq cens de largeur; étoit ce mur qui séparoit le lieu saint d'avec le lieu profane.

CHAPITRE XLIII.
En suite l'ange me mena à la porte qui regardoit l'orient.

2. Et tout d'un coup parut la gloire du Dieu d'Israël, laquelle entroit par le côté de l'orient; & le bruit qu'elle faisoit étoit semblable à celui des grandes eaux, & la terre étoit toute éclairée par la présence de sa majesté.

3. Ce que je vis alors étoit semblable à ce que j'avois vu, lorsque le Seigneur vint pour peindre la ville; il me parut dans la même forme que j'avois vue près du fleuve de Chobar, & je tombai sur mon visage.

4. La gloire du Seigneur rentra dans le temple par la porte qui regardoit l'orient.

5. Alors l'Esprit m'enleva, & me fit entrer dans le parvis intérieur; & je vis que le temple étoit plein de la gloire du Seigneur.

6. Alors je l'entendis qui me parloit du dedans de la maison, l'homme que j'avois vu se tenant près de moi.

7. Et il me dit: Fils de l'homme, c'est ici le lieu de mon trône, le lieu où je poserai mes pieds; j'y demeurerai pour jamais au milieu des enfans d'Israël; & la maison d'Israël ne profanera plus à l'avenir mon saint nom, ni eux ni leurs rois, soit par leurs fornications, soit par les cadavres de leurs rois, & par les momumens qu'on leur a érigés proche du temple.

8. Car ils s'étoient fait une porte tout près de ma porte, & les poteaux de l'entrée de leur maison étoient proche de la mienne; il n'y avoit qu'un mur entre moi & eux; & ils ont profané mon saint nom par les abominations qu'ils ont commises; c'est pourquoi je les ai dévorés dans ma fureur.

9. Mais maintenant ils rejeteront bien loin d'eux leur fornication, & loin de moi les cadavres de leurs rois, & je demeurerai pour toujours au milieu d'eux.

10. Pour vous, fils de l'homme, racontez à la maison d'Israël ce qui regarde le temple, afin qu'ils soient couverts de confusion à la vue de leurs iniquités, & qu'ils mesurent eux-mêmes toute la structure de ma maison.

11. Des qu'ils rougiront de tous les crimes qu'ils ont commis, faites leur connoître la figure du temple & sa disposition, ses portes & ses entrées, tout son dessin, toutes les ordonnances, tous les preceptes & toutes les loix qui le concernent. Mettez-en la description sous leurs yeux, afin qu'ils y observent toute la forme prescrite, & qu'ils ne manquent point d'accomplir tous les preceptes qui y ont rapport.

12. Telle est la règle qu'on doit garder à

l'égard de ma maison. Or la lettre sur le haut de la montagne, & toute son étendue dans son circuit sera très sainte; telle est la loi qu'il faut observer à l'égard de cette maison.

13. Or voici quelles seront les mesures de l'autel des holocaustes, en le mesurant avec la coudée hébraïque qui a une coudée babylonienne & un palme: on fera au pied une fosse qui aura une coudée de profondeur, une coudée de largeur, & un rebord tout autour d'une demie coudée; telle sera la fosse de l'autel.

14. Depuis cette fosse creusée en terre jusqu'à la retraite inférieure de l'autel, il y aura deux coudées de haut, & la retraite sera large d'une coudée; de cette retraite qui sera la moindre jusqu'à celle de dessus qui étant jointe à l'autre sera un retranchement plus considérable, il y aura quatre coudées, & la seconde retraite aura encore une coudée de largeur.

15. La partie de l'autel, qui sera appelée Harel ou la montagne de Dieu, & Ariel, ou le Hon de Dieu s'élèvera de quatre coudées au dessus de la seconde retraite; & il en sortira quatre cornes qui s'élèveront au dessus de l'autel.

16. Ariel aura douze coudées de long & douze coudées de large; ainsi il sera quatre ayant ses côtés égaux.

17. A la retraite supérieure, il aura quatre coudées de long & quatorze coudées de large, à mesurer ses quatre côtés d'un angle à l'autre. La corniche qui régnera autour de cette retraite sera d'une demie coudée, & son enfoncement d'une coudée tout autour. Les degrés pour monter à l'autel seront tournés vers l'orient.

18. Il me dit encore: Fils de l'homme, voici, dit le Seigneur Dieu, les ordonnances qu'on doit observer à l'égard de l'autel, au dessus duquel il aura été bâti, afin qu'on offre dessus l'holocauste, & qu'on y répande le sang des victimes.

19. Vous Israël, vous donnerez un veau du troupeau aux prêtres enfans de Levi qui seront de la race de Sadoc, & qui s'approcheront de moi pour me servir, dit le Seigneur Dieu, & ils l'offriront pour le péché.

20. Et vous prêtre, vous prendrez du sang de ce veau, & vous en mettez sur les quatre cornes de l'autel, sur les quatre angles de sa retraite supérieure, & sur la corniche tout autour; c'est ainsi que vous purifierez l'autel, & il deviendra pur par cette expiation.

21. Vous emporterez ensuite le veau qui aura été offert pour le péché, & on le brûlera dans le lieu où cela te doit faire, hors du lieu saint.

22. Le second jour vous offrirez pour le péché un jeune bouc qui soit sans défaut; & on purifiera l'autel avec le sang de ce bouc, comme on a fait avec celui du veau.

23. Et lorsque vous aurez achevé de le purifier, vous offrirez un veau du troupeau qui soit sans défaut, & un belier du troupeau qui soit aussi sans tache.

24. Vous les offrirez en la présence du Seigneur: les prêtres reprendront du sel sur ces offrandes, & les offriront au Seigneur, à l'holocauste.

25. Sept jours de suite, vous offrirez chaque jour un bouc pour le péché; & l'on offrira de même un veau & un belier du troupeau qui soient sans tache.

26. Ils purifieront l'autel pendant sept jours par ces expiations, & ils feront chacun leurs offrandes.

27. Et les sept jours étant accomplis, le huitième jour & dans la suite les prêtres offriront sur l'autel vos holocaustes & vos

vos abominations pacifiques ; & Je vous regarderai favorablement, dit le Seigneur Dieu.

CHAPITRE XLIV.

1. *Un ange me fit passer devant la porte orientale du parvis des prêtres qui est le lieu le plus saint qui soit hors du temple, & elle étoit fermée.*

2. Sur quoi le Seigneur me dit : Cette porte demeurera fermée : on ne l'ouvrira point les jours ordinaires, & nul homme du peuple n'y passera, parce que le Seigneur le Dieu d'Israël est entré par cette porte, & elle demeurera fermée.

3. Quant au prince, il s'affeyra près de cette porte, pour manger devant le Seigneur les chairs saintes ; mais il n'entrera que dans la porte extérieure du vestibule, & il se retirera par la même porte.

4. Il m'amena donc vers la porte septentrionale parallèle à la longueur du temple : je vis que la gloire du Seigneur avoit rempli la maison, & je tombai sur mon visage.

5. Alors le Seigneur me dit : Fils de l'homme, mettez bien dans votre cœur, regardez de vos yeux, & écoutez de vos oreilles toutes les choses que je vous dis, touchant toutes les loix & toutes les ordonnances qui regardent la maison du Seigneur ; & appliquez votre cœur à considérer comment on doit entrer dans le temple, & tout ce qu'on doit observer en sortant du lieu saint.

6. Vous direz à ces rebelles, à la maison d'Israël, voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : Contenez-vous, maison d'Israël, d'avoir commis toutes sortes de crimes abominables.

7. En introduisant dans mon saint temple des enfans étrangers, des hommes incirconcés de cœur & incirconcés de chair, pour fouiller ma maison ; en m'offrant en leur présence, sans les pains qui m'étoient consacrés, la graisse & le sang des victimes : de sorte qu'ils ont violé mon alliance, & participé à toutes vos abominations.

8. C'est ainsi que vous n'avez point observé mes ordonnances touchant les choses qui m'étoient consacrées, & que vous avez établi dans mon sanctuaire des gens tels qu'il vous a plu, comme pour garder ce que je voulois qui fût gardé avec un grand soin.

9. Voici donc ce que dit le Seigneur notre Dieu : Nul étranger incirconcés de cœur & incirconcés de chair, nul de tous les étrangers qui sont au milieu des enfans d'Israël n'entrera dans mon temple saint.

10. Les prêtres même enfans de Levi, qui se font retirés loin de moi, lorsqu'Israël a été dans l'égarment, & qui se font égarés en me quittant pour courir après leurs idoles, porteront la peine de leur iniquité.

11. Ils feront seulement dans le parvis de mon temple, pour exécuter les ordres qui leur seront donnés aux portes de ma maison, & dans le temple, ils tiendront pour le peuple les bêtes destinées pour l'holocauste, & les autres victimes ; & ils se tiendront en sa présence pour le servir.

12. Mais parce qu'ils lui ont prêté leur ministère en présence de leurs idoles, & qu'ils font devenus à la maison d'Israël une occasion de scandale & d'iniquité, c'est pour cela que j'ai levé la main contre eux, dit le Seigneur notre Dieu, & que j'ai juré qu'ils porteront la peine de leur iniquité.

13. Ils ne s'approcheront donc point de moi pour exercer en ma présence les fonctions du sacerdoce, & ils ne s'approcheront d'aucune des choses saintes dans les lieux les plus saints : ils porteront la sanction qui leur est due, & la peine des

abominations qu'ils ont commises.

14. Je les chargerai seulement des offices les plus bas qui sont pour le service du temple, dans tout ce qui s'y doit faire.

15. Mais pour les prêtres de la tribu de Levi & de la race de Sadoq, qui ont observé fidèlement les cérémonies de mon saint temple, lorsque les enfans d'Israël s'égareront en s'éloignant de moi, ce seront eux qui s'approcheront de moi pour me servir, & ils se tiendront en ma présence pour m'offrir la graisse & le sang des victimes, dit le Seigneur notre Dieu.

16. Ce seront eux qui entreront dans le saint qui m'est consacré, & qui approcheront de ma table pour me servir, & pour garder mes cérémonies.

17. Lorsqu'ils entreront dans les portes du parvis intérieur, ils seront vêtus de robes de lin, & ils n'auront rien sur eux qui soit de laine, en faisant leurs fonctions aux portes ou au-dedans du parvis intérieur.

18. Ils auront des bandelettes de lin à leurs rétes, & des caleçons de lin fur leurs reins : ils ne se ceindront point d'une manière qui excite la sueur.

19. Lorsqu'ils sortiront hors de l'enceinte de leur parvis, & qu'ils iront dans le parvis extérieur pour aller trouver le peuple, ils quitteront les habits dont ils se feront revêtus pour faire les fonctions de leur ministère, & ils les remettront dans une des chambres saintes : ils se revêtiront d'autres habits, & prendront garde de ne pas communiquer au peuple par leurs habits sacrés une consécration qui ne lui convient pas.

20. Ils ne se raseront point la tête, & ne laisseront point non plus croître leurs cheveux ; mais ils les couperont de tems en tems pour les tenir courts.

21. Nul prêtre ne boira du vin, lorsqu'il entrera dans le parvis intérieur.

22. Ils n'épouseront ni une veuve, ni une femme repudiée, mais des vierges de la race d'Israël : ils pourront néanmoins épouser une veuve qui sera veuve d'un prêtre.

23. Ils enseigneront à mon peuple à discerner ce qui est saint d'avec ce qui est profane, & ce qui est pur d'avec ce qui est impur.

24. Ils décideront les différens, & en jugeront suivant mes ordonnances : ils observeront mes loix & mes préceptes dans toutes mes solennités, & sanctifieront exactement mes jours de sabbat.

25. Ils ne se fouilleront point en entrant là où il y a un mort : ils pourront néanmoins contracter cette souillure légale, si c'est leur père ou leur mère, leur fils ou leur fille, leur frère, ou leur sœur qui n'a point eu de mari.

26. Mais après qu'ils s'en seront purifiés, ils laisseront passer encore sept jours.

27. Et au jour où ils entreront dans le lieu saint, c'est-à-dire dans le parvis intérieur, pour exercer leur ministère dans ce lieu saint, ils feront une oblation pour leur péché, dit le Seigneur notre Dieu.

28. Le sacerdoce leur tiendra lieu d'héritage : car je suis moi-même leur héritage, & vous ne leur donnerez point de possession dans Israël : c'est moi qui suis leur partage.

29. Ils se nourriront des oblations non-sanglantes, & des victimes offertes, soit pour le péché, soit pour la faute ; & tout ce qui dans Israël me sera consacré en aucun des lieux qui leur appartient.

30. Les prémices des fruits, & les premiers-nés de tous les animaux appartiendront aux prêtres, aussi bien que toutes les offrandes qui seront élevées devant

moi, & qui se feront consacrés, & tout ce qui sera partie de toutes ces oblations. Vous donnerez aussi au prêtre les prémices de toute pâte qui doit servir à vous nourrir, afin d'attirer la bénédiction sur votre maison.

31. Les prêtres ne mangeront la chair d'aucun animal qui soit mort de lui-même ou qui ait été déchiré, soit par un oiseau, soit par une autre bête.

CHAPITRE XLV.

Lorsque vous jeterez le sort pour vous partager la terre qui doit être votre héritage, séparez en d'abord pour le Seigneur une portion choisie, & plus sainte que le reste. Elle aura vingt-cinq mille cannes de longueur, & dix mille de largeur, & elle sera sainte dans toute son étendue.

2. Vous séparerez encore de cette portion pour le lieu saint un espace carré, qui aura cinq cens cannes de chaque côté, & cinquante coudées tout autour qui seront sans édifices.

3. Vous mesurerez avec cette mesure la portion de cinq mille cannes de longueur, & de dix mille de largeur; & c'est là que sera le saint, le lieu très saint.

4. Cet espace plus saint que le reste de la terre sera pour les prêtres qui exercent leur ministère dans le lieu saint, & qui s'approchent du Seigneur pour le servir: il sera destiné pour leurs habitations, & pour les lieux les plus saints.

5. Il y aura de plus un espace de vingt-cinq mille cannes de longueur sur dix mille de largeur, qui sera pour les levites qui serviront dans le temple: ils auront de plus en leur possession vingt chambres près du temple.

6. Vous donnerez à la ville pour son étendue cinq mille cannes de large, & vingt-cinq mille de long vis-à-vis de ce qui sera séparé pour la portion sainte; & cette ville sera pour toute la maison d'Israël.

7. Vous designerez aussi le partage du prince, qui s'étendra aux deux côtés de ce qui aura été séparé pour la portion sainte, & pour l'étendue de la ville: il sera parallèle à cette portion sainte, & à l'étendue de la ville, depuis le côté occidental de la portion sainte & de la ville jusqu'à la mer, & depuis le côté oriental jusqu'à l'extrémité de la terre à l'orient: quant à la longueur de son partage, elle répondra de chaque côté à un des partages dont on vient de parler, depuis l'extrémité qui est proche de la mer jusqu'à celle de l'orient.

8. Voilà ce que le prince aura de terre pour son partage dans Israël; & les princes qui s'établiront n'opprimeront plus mon peuple: mais ils distribueront le reste de la terre à la maison d'Israël, par tribus.

9. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Que votre partage vous suffise, ô princes d'Israël: qu'il n'y ait plus ni violences ni pillages: faites ce qui est juste & équitable, & ne faites plus d'exactions sur mon peuple, dit le Seigneur Dieu.

10. Que votre balance soit juste, aussi bien que les mesures de l'éphi & du batus.

11. Quel éphi & le batus soient égaux & d'une même mesure, en sorte que le batus contienne la dixième partie du chomer ou corus, & que l'éphi contienne de même la dixième partie du chomer, l'un pour les choses liquides, l'autre pour celles qui ne le sont point: leur mesure doit être proportionnée à celle du chomer.

12. Le sicel doit avoir vingt sera ou oboles; une pice de vingt sicels, une de vingt-cinq, & une de quinze feront chez vous une mine.

13. Voici ce que vous offrirez pour

premier en l'élevant devant le Seigneur: on prendra sur un chomer de froment la sixième partie d'un éphi, & sur un chomer d'orge la sixième partie d'un éphi.

14. Quant à ce qu'on doit donner d'huile, elle se mesurera par le batus, & on donnera sur un corus la dixième partie d'un batus; car dix batus font un chomer, & le chomer contient dix batus.

15. Sur un troupeau de deux cens bêtes de menu bétail qu'Israël fera paître, on en séparera une pour être offerte, soit en holocauste soit en victime pacifique, afin qu'elle leur serve d'expiation, dit le Seigneur notre Dieu.

16. Tout le peuple du pays sera obligé de payer ces prémices à celui qui sera prince dans Israël.

17. Et le prince sera chargé de fournir les holocaustes, les oblations de farine & de liqueurs, aux jours de fête, aux premiers jours de chaque mois, aux jours de sabbat, & à toutes les solennités de la maison d'Israël: ce sera lui qui donnera les victimes pour le péché, les oblations non-sanglantes, les holocaustes & les hosties pacifiques, pour servir d'expiation à la maison d'Israël.

18. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Au premier jour du premier mois vous prendrez un veau du troupeau qui soit sans défaut, & il vous servira pour expier le lieu saint.

19. Le prêtre prendra du sang de cette victime offerte pour le péché; & il en mettra sur les poteaux de l'entrée du temple, & sur les quatre coins de la retraite de l'autel, & sur les poteaux de la porte du parvis intérieur.

20. Vous ferez la même chose le septième jour de ce mois, à cause de ceux qui pechent par ignorance & par imprudences & vous purifierez ainsi le temple.

21. Le quatorzième jour du premier mois vous mangerez la pâque: en cette fête qui durera sept jours les pains qu'on mangera seront sans levain.

22. Le prince offrira en ce jour-là, pour soi-même & pour tout le peuple du pays, un veau en sacrifice pour le péché.

23. Pendant les sept jours de cette solennité, il offrira au Seigneur en holocauste sept veaux & sept beliers sans tache, chacun de ces sept jours; & il offrira aussi chaque jour un bouc pour le péché.

24. Il joindra dans son sacrifice l'oblation d'un éphi de farine à chaque veau, & d'un éphi de farine à chaque bœuf, & celle d'un hin d'huile à chaque éphi de farine.

25. Le quinzième jour du septième mois, ou la solennité des tabernacles, il fera sept jours de suite les mêmes choses, soit pour l'expiation du péché, soit pour l'holocauste, soit pour les oblations de farine, soit pour l'huile.

CHAPITRE XLVI.

Voilà ce que dit le Seigneur notre Dieu: La porte du parvis intérieur, qui regarde vers l'orient demeurera fermée les six jours où l'on travaille; mais on l'ouvrira le jour du sabbat, & on l'ouvrira encore le premier jour de chaque mois.

2. Le prince viendra jusques dans le vestibule par la porte de dehors; & il s'arrêtera près des poteaux de la porte intérieure, & les prêtres offriront pour lui l'holocauste & les sacrifices pacifiques; il admeta sur le pas de cette porte, puis il sortira; & la porte ne sera point fermée jusqu'au soir.

3. Et le peuple du pays admeta aussi en présence du Seigneur devant l'ouverture de cette porte, les jours de sabbat & les

premiers jours de chaque mois.

4. Or le prince offrira au Seigneur en holocauste, le jour du sabbat, six agneaux qui soient sans tache, & un bœuf sans tache.

5. avec l'oblation d'un éphi de farine pour le bœuf, & ce que sa main offrira volontairement en sacrifice pour chaque agneau, & un hin d'huile pour chaque éphi de farine.

6. Et le premier jour de chaque mois, il offrira un veau du troupeau qui soit sans tache, avec six agneaux & un bœuf, qui n'aient point non plus de défaut.

7. Et il offrira un éphi de farine pour le veau, avec un éphi de farine pour le bœuf, & il donnera pour chaque agneau selon sa volonté, & un hin d'huile pour chaque éphi de farine.

8. Lorsque le prince doit venir dans le temple, il entrera jusques dans le vestibule de la porte orientale; & il sortira par le même endroit.

9. Mais lorsque le peuple du pays entrera pour se présenter devant le Seigneur aux jours solennels, celui qui sera entré par la porte du septentrion pour adorer, sortira par la porte du midi; & celui qui sera entré par la porte du midi, sortira par la porte du septentrion; nul ne retournera par la porte par laquelle il sera entré; mais il sortira par l'autre qui y est opposée.

10. Mais le prince étant au milieu d'eux, entrera en même tems qu'ils entreront, & sortira lorsqu'ils sortiront.

11. Aux jours de fêtes & de solennités, il offrira un éphi de farine pour un veau, & un éphi de farine pour un bœuf; pour les agneaux il offrira selon sa volonté, & joindra un hin d'huile à chaque éphi de farine.

12. Or quand le prince offrira volontairement au Seigneur un holocauste, ou un sacrifice pacifique, on lui ouvrira la porte qui regarde vers l'orient; & il offrira son holocauste & ses victimes pacifiques, comme il aura accoutumé de le faire le jour du sabbat; il sortira ensuite, & on fermera la porte après qu'il sera sorti.

13. Vous offrirez tous les jours en holocauste au Seigneur un agneau de la même année, qui sera sans tache; & vous l'offrirez chaque matin.

14. Vous offrirez tous les matins avec cet agneau la sixième partie d'un éphi de farine, & la troisième partie d'un hin d'huile, afin qu'elle soit mêlée avec la farine. C'est-là le sacrifice qu'il faudra selon la loi offrir au Seigneur, & qui doit être perpétuel & de chaque jour.

15. On immolera donc l'agneau avec l'oblation de farine & l'huile tous les matins; & cet holocauste sera éternel.

16. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Si le prince fait quelque don à l'un de ses fils, ce don lui demeurera en héritage, à lui & à ses enfans, qui le posséderont par droit de succession.

17. Mais s'il fait un legs de son bien propre à l'un des ses serviteurs, il ne lui appartiendra que jusqu'à l'année du jubilé, & alors il retournera au prince; au lieu que ce qu'il aura donné en héritage à ses enfans leur demeurera.

18. Le prince ne prendra rien par violence de l'héritage du peuple, & il ne le dépouillera point de ses biens de leurs biens; mais il donnera de son bien propre un héritage à ses enfans; afin que mon peuple ne soit point chassé & dépouillé de ce qu'il possède légitimement.

19. Or l'agneau ne se fera pas une entrée qui soit à côté de la porte septentrionale

du parvis, dans les chambres ou logeoient les prêtres & qui regardoient le septentrion; & il y avoit là un lieu particulier qui étoit à l'extrémité de cette alle vers le couchant.

20. Alors il me dit, c'est ici le lieu où les prêtres feront cuire les viandes des victimes immolées pour le péché & pour la faute, & les oblations de farine, afin qu'ils ne les portent point dans le parvis extérieur, & que le peuple ne contracte point en les touchant une fainéte qui troubleroit l'oratoire.

21. Il me fit ensuite passer dans le parvis extérieur: il me mena aux quatre coins du parvis, & je vis qu'il y avoit une place à chacun des quatre coins de ce parvis.

22. Or ces places ainsi disposées à ces quatre coins du parvis, avoient quarante coudées de long, sur trente de large; étant toutes quatre d'une seule & même mesure.

23. Et il y avoit des rangs de chaudères tout autour dans chacune de ces quatre places; & des foyers creusés sous ces chaudères.

24. Et il me dit, c'est ici la maison des cuisines, où les ministres de la maison du Seigneur feront cuire les victimes destinées pour le peuple.

C H A P I T R E XLVII.

1. Nuite il me fit revenir vers l'entrée de la maison du Seigneur; & je vis des eaux qui sortoient de dessous le seuil de la maison & qui alloient vers l'orient: car la face de la maison regardoit vers l'orient: or les eaux venoient de dessous, du côté droit du temple, vers le midi de l'autel.

2. Et il me fit sortir par la porte du septentrion, & me fit tourner par le chemin de dehors vers la porte extérieure, vers le chemin qui regarde l'orient; & je vis que les eaux venoient en abondance du côté droit.

3. L'homme qui me conduisoit, sortant donc vers l'orient, & ayant un cordeau à la main, mesura un espace de mille coudées, qu'il me fit passer dans l'eau, dont j'avois jusqu'à la cheville du pied.

4. Il mesura un autre espace de mille coudées, qu'il me fit aussi passer dans l'eau; & j'en avois jusqu'aux genoux. Il mesura un troisième espace de mille coudées, qu'il me fit encore passer dans l'eau; & j'en avois jusqu'aux reins.

5. Enfin il mesura un autre espace de mille coudées; & je trouvai que c'étoit comme un torrent que je ne pus passer, parce que les eaux s'étoient tellement enflées qu'on ne pouvoit le passer à gué, mais seulement à la nage.

6. Alors il me dit, avez-vous bien vu ceci, fils de l'homme? Puis il me fit encore avancer, & me ramena ensuite au bord du torrent.

7. M'étant tourné, j'aperçus une très grande quantité d'arbres des deux côtés sur le bord de ce torrent.

8. Et il me dit: Ces eaux qui sortent vers l'extrémité orientale du pays & qui descendent dans la plaine, entrèrent dans la mer: elles s'y jetteront, & les eaux de la mer seront adoucies.

9. Et tout animal qui se traînera par tout où viendra le torrent vivra, & il y aura une grande quantité de poissons, parce que là où ces eaux viendront se rendre les autres eaux deviendront salées, & tout ce qui sera abreuvé de l'eau de ce torrent vivra.

10. Les pêcheurs se tiendront sur ces eaux depuis Engaddi jusqu'à Engallim: les filets seront étendus dans tout cet espace, & on y pêchera une grande quantité de poissons de toute espèce comme on fait dans la grande mer.

11. Mais ses marais & ses fosses dont les eaux ne seront point adoucies, seront destinées pour les salines.

12. Il s'éleva aussi sur les bords & aux deux côtés du torrent toutes fortes d'arbres fruitiers: leurs feuilles ne tomberont point, & ils ne manqueront jamais de fruits. Ils en porteront de nouveaux tous les mois, parce que les eaux du torrent seront sorties du sanctuaire: leurs fruits serviront pour nourrir les peuples, & leurs feuilles pour les guerir.

13. Voici ce que dit le Seigneur notre Dieu: Ce sont ici les bornes selon lesquelles vous posséderez la terre, & la partagez entre les douze tribus; celle de Joseph ayant un double partage.

14. Vous posséderez tous également cette terre que j'ai promise avec serment à vos peres: c'est cette terre qui vous tombera en partage.

15. Or voici quelles sont les bornes de cette terre: Du côté du septentrion, depuis la grande mer, en venant par Hethalon à Sedad,

16. à Emath, à Beroth, à Sabarim qui est entre les confins de Damas & les confins d'Emath, & à Hazer-Tichon qui est sur les confins d'Auran.

17. Ses bornes seront depuis la mer jusqu'à Hazer-Enon qui fait les limites de Damas, & depuis un côté du septentrion jusqu'à l'autre côté: Emath fera ses bornes du côté de l'aquilon.

18. Sa région orientale se prendra de ce qui est entre Auran & Damas, entre Galaad & la terre d'Israël où est le Jourdain vers la mer orientale. Vous mesurerez cette région depuis l'extrémité en tirant vers la mer orientale, & y joignant ce qui est de ce côté là vers l'orient.

19. Sa région méridionale se prendra depuis Thamar jusqu'aux eaux de contradiction près de Cadés, & depuis le torrent d'Égypte jusqu'à la grande mer. C'est-là sa région qui doit s'étendre vers le midi.

20. Elle sera bornée du côté de l'occident par la grande mer depuis l'extrémité méridionale jusques à-vis l'entrée d'Emath. Ce sera là la région qui regardera vers l'occident.

21. Vous partirez entre vous cette terre, selon les tribus d'Israël.

22. Et vous la partagerez au sort pour être votre héritage & celui des étrangers qui viendront se joindre à vous, & qui auront des enfans au milieu de vous: car vous les regarderez comme s'ils étoient naturels du pays, & ils vivront parmi les enfans d'Israël, partageant avec vous la terre pour en posséder leur part au milieu des tribus d'Israël.

23. Et dans quelque tribu que se trouve un étranger, vous lui donnerez-là son partage, dit le Seigneur notre Dieu.

CHAPITRE XLVIII.

ET voici les noms des tribus, selon qu'elles seront partagées, depuis l'extrémité du nord, le long du chemin de Hethalon lorsque l'on va à Emath: Hazer-Enan servira de limites du côté de Damas vers l'aquilon, le long du chemin d'Emath; & la région orientale, & la mer borneront la première portion qui sera pour la tribu de Dan.

2. Proche les bornes de la tribu de Dan, Aser aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de l'occident.

3. Proche les bornes d'Aser, Nephthali aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de l'occident.

4. Proche les bornes de Nephthali, Manassé aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de l'occident.

5. Proche les bornes de Manassé, Ephraïm aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de l'occident.

6. Proche les bornes d'Ephraïm, Ruben aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de l'occident.

7. Proche les bornes de Ruben, Juda aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de l'occident.

8. Proche les bornes de Juda, depuis la région orientale jusqu'à celle de l'occident, sera le terrain que vous séparerez, qui aura vingt-cinq mille mesures de largeur & de longueur, selon l'étendue qu'ont tous les autres partages, depuis la région orientale jusqu'à celle de la mer. Et le temple sera au milieu de ce partage.

9. Les prémices que vous séparerez pour le Seigneur, auront vingt-cinq mille mesures de long sur dix mille de large.

10. Ce terrain saint & séparé sera pour les prêtres: il aura vingt-cinq mille cannes de longueur vers l'aquilon, dix mille cannes de largeur vers l'occident, dix mille cannes aussi de largeur vers l'orient, & vingt-cinq mille cannes de longueur vers le midi. Et le temple du Seigneur sera au milieu.

11. Cet espace sanctifié sera pour les prêtres, qui sont enfans de Sadoc, qui ont gardé mes ceremonies, & qui ne se font point égarés lorsque les enfans d'Israël & ceux même de Levi se sont laissés aller à l'égarement.

12. Ils auront pour partage l'espace le plus saint qui aura été séparé de cette terre, & qui est elle-même séparée de toutes les autres, & leur partage sera auprès de celui des levites.

13. Les levites auront de même proche le partage des prêtres, vingt-cinq mille mesures de longueur sur dix mille de largeur: toute la longueur de leur partage sera de vingt-cinq mille mesures, & la largeur de dix mille.

14. Et ils n'en pourront, ni rien vendre ni rien changer: ces prémices de la terre ne seront point transférées à d'autres, parce qu'elles sont sanctifiées & consacrées au Seigneur.

15. Les cinq mille mesures qui restent de largeur sur les vingt-cinq mille seront censées comme profanes, & destinées à la ville, c'est-à-dire à ses édifices & à ses faubourgs; & la ville fera placée au milieu.

16. Or voici quelles seront ses mesures: vers sa région septentrionale elle aura quatre mille cinq cents mesures, & vers sa région méridionale quatre mille cinq cents mesures, surant vers sa région orientale, & autant vers sa région occidentale.

17. Les faubourgs de la ville auront, tant du côté du nord que du côté du midi, deux cents cinquante mesures, & ils auront de même, tant du côté de l'orient que du côté de l'occident, deux cents cinquante mesures.

18. Quant à ce qui restera sur la longueur qui sera parallèle à l'espace qui a été séparé comme le plus saint, cela sera une étendue de dix mille coudées à l'orient & de dix mille à l'occident, qui sera parallèle à la portion séparée comme la plus sainte; & les fruits qu'on en retirera seront destinés pour nourrir ceux qui travailleront pour le service de la ville.

19. Or ceux qui travailleront pour la ville, seront de toutes les tribus d'Israël.

20. Toutes les prémices qui contiendront un quart de vingt-cinq mille mesures, seront séparées pour être les prémices du sanctuaire, & le partage de la ville.

21. Quant à ce qui restera, ce sera pour

le partage du prince, tout autour des pre-mices du fanctuaire, & du partage de la ville, vis-à-vis des vingt-cinq mille me-sures des pre-mices, jusqu'aux bornes qui sont du côté de l'orient. Et de même du côté de la mer, vis-à-vis des vingt-cinq mille mesures, jusqu'aux bornes de la mer, ce sera encore le partage du prince. Et les pre-mices du fanctuaire, avec le saint lieu du temple, seront placés au milieu.

22. Or ce qui restera du partage des lev-ites & du partage de la ville au milieu des autres partages, & qui appartiendra au prince, sera entre les bornes de Juda & les bornes de Benjamin.

23. Pour ce qui regarde les autres tribus, le partage de Benjamin sera depuis la re-gion orientale jusqu'à l'occidentale.

24. Et proche le partage de Benjamin, Simeon aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à l'occidentale.

25. Et proche les bornes de Simeon, Issa-char aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à l'occidentale.

26. Et proche les bornes d'Issachar, Zabulon aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à l'occidentale.

27. Et proche les bornes de Zabulon, Gad aura son partage, depuis la région orien-tale jusqu'à celle de la mer.

28. Et vers les confins de Gad sera la ré-gion meridionale. Ses bornes seront de- puis Thamar jusqu'aux eaux de contradi-ction près de Cadés : son heritage s'étend- ra vers la grande mer.

29. C'est-là la terre que vous distribuerez à Dieu entre les tribus d'Israel ; & tels ser- ont leurs partages, dit le seigneur notre Dieu.

30. Et voici quelles sont les forties de la ville : Vous mesurerez du côté du septen- trion quatre mille cinq cens mesures.

31. Et les portes de la ville prendront leurs noms des tribus d'Israel. Il y aura trois portes au septentrion ; la porte de Ruben, la porte de Juda, & la porte de Levi.

32. Vous mesurerez de même vers le côté de l'orient quatre mille cinq cens mesures ; & il y aura aussi trois portes de ce côté : la porte de Joseph, la porte de Benjamin, & la porte de Dan.

33. Vous mesurerez encore quatre mille cinq cens mesures vers le côté du midi ; & il y aura de même trois portes : la porte de Simeon, la porte d'Issachar, & la porte de Zabulon.

34. Vous mesurerez enfin quatre mille cinq cens mesures vers le côté du couch- ant ; & il y aura aussi trois portes, la porte de Gad, la porte d'Aser, & la porte de Nephthali.

35. Son circuit sera de dix-huit mille mesures. Et depuis ce jour-là cette ville s'appellera, le lieu où est le seigneur.

DANIEL.

CHAPITRE I.

LA troisieme année du regne de Joa- kim roi de Juda, Nabuchodonosor roi de Babilone vint mettre le siege devant la ville de Jerusalem ;

2. Et le Seigneur livra entre les mains Joakim roi de Juda & une partie des vases de la maison de Dieu, qu'il emporta au pays de Sennar en la maison de son dieu, & il mit ces vases en la maison du tresor de son dieu.

3. Alors le roi ordonna à Aspherez chef de ses eunuques de faire venir à la cour quelques-uns des enfans d'Israel qui fussent de la race des rois, & choisit d'entre les princes ;

4. de jeunes hommes en qui il n'y eût au- cun défaut, qui fussent bien faits, Intel- ligens dans tout ce qui regarde la sagesse, habiles dans les sciences & dans les arts, qui eussent toutes les qualirés necessaires pour demeurer dans le palais du roi ; & de leur apprendre à écrire & à parler la lan- gue des Chaldéens.

5. Le roi ordonna de plus qu'on leur ser- vît chaque jour des viandes qu'on servoit devant lui, & du vin dont il buvoit lui-même ; afin qu'ayant été élevés de cette sorte pendant trois ans, ils pussent ensuite servir en la presence du roi.

6. Entre ces jeunes gens il s'en trouva quatre qui étoient des enfans de Juda, Dani- el, Ananias, Misael & Azarias.

7. Et le chef des eunuques leur donna des noms Chaldéens, appellant Daniel, Bal- thazar ; Ananias, Sîrach ; Misael, Mi- tîach ; & Azarias, Abdénago.

8. Or Daniel prit en son cœur une ferme resolution de ne se point fouiller en man- geant de ce qui venoit de la table du roi, & en buvant du vin dont il buvoit ; & il pria le chef des eunuques de lui permettre de ne rien prendre de ce qui l'auroit ren- du impur.

9. Dieu fit en même tems que Daniel se concilia les bonnes grâces & la bienveil- lance du chef des eunuques.

10. Alors le chef des eunuques dit à Dani- el, je crains le roi mon seigneur, qui a ré- glé ce que l'on vous serviroit à manger & à boire : car s'il voit vos visages plus maigres que ceux des autres jeunes hommes de votre âge, vous serez cause que le roi me fera perdre la tête.

11. Mais Daniel dit à Malasar, à qui le chef des eunuques avoit ordonné de pren- dre soin de Daniel, d'Ananias, de Misael & d'Azarias :

12. Eprouvez, je vous prie, vos servi- teurs pendant dix jours ; qu'on ne nous donne que des legumes à manger, & que de l'eau à boire :

13. & après cela regardez nos visages & les visages des jeunes hommes qui man- gent des viandes du roi ; & vous traiterez vos serveurs selon ce que vous aurez vu vous-mêmes.

14. Il leur accorda ce qu'ils desiroient & les éprouva pendant dix jours.

15. Et après ces dix jours leur visage pa- rut meilleur, & dans un embonpoint tout autre que celui de tous les jeunes hommes qui mangeoient des viandes du roi.

16. Malasar prenoit donc les viandes qui leur étoient destinées & le vin qu'ils au- roient pu boire, & leur donnoit des legu- mes.

17. Or Dieu donna à ces quatre jeunes hommes la science & la connoissance de tous les livres & de toute la sagesse ; & Daniel eut l'intelligence de toutes les vi- sions & de tous les songes.

18. Le tems étant donc passé, après le- quel le roi avoit commandé que l'on fit pa- roître ces jeunes hommes devant lui, le chef des eunuques les presenta devant Na- buchodonosor.

19. Et le roi s'étant entretenu avec eux, il trouva qu'il n'y en avoit point parmi tous les autres jeunes hommes, qui égala- rent Daniel, Ananias, Misael & Azarias ; & ils demeurèrent pour servir la personne du roi.

20. Quelque question que le roi leur fit touchant la sagesse & l'intelligence des choses, il les trouva dix fois plus habiles que tous les devins & les magus qui étoient dans tout son royaume.

21. Or Daniel vécut jusqu'à la premiere année du roi Cyrus où finit la captivité.

CHAPITRE II.

LA seconde année du règne de Nabuchodonosor, ce prince eut un songe dont son esprit fut extrêmement effrayé, & cette frayeur qu'il avoit eue durant son sommeil ne pouvoit le dissiper.

2. Le roi commanda en même-tems qu'on fit assembler les devins, les mages, les enchanteurs, & les Chaldéens, pour lui déclarer quel avoit été son songe. Ils vinrent donc & se présentèrent devant lui.

3. Et le roi leur dit, j'ai eu un songe ; & mon esprit en est troublé, dans l'impossibilité où je suis de savoir ce qui m'a été représenté en songe.

4. Les Chaldéens répondirent au roi en leur langue qui étoit la siriague, ô roi, vivez à jamais : dites à vos serviteurs le songe que vous avez eu, & nous l'interpréterons.

5. Le roi répondit aux Chaldéens : Mon songe m'est échappé de la mémoire ; si vous ne me déclarez ce que j'ai songé, & ce que mon songe signifie, vous serez mis en pièces, & vos maisons seront confisquées pour servir à des usages honteux.

6. Mais si vous me dites mon songe & ce qu'il signifie, je vous ferai des dons & des honneurs ; & je vous élèverai à de grands honneurs : dites-moi donc & interprétez-moi ce que j'ai songé.

7. Les Chaldéens lui répondirent pour la seconde fois, s'il plaît au roi de déclarer son songe à ses serviteurs, nous lui en donnerons l'interprétation.

8. Le roi leur répondit : Je reconnois certainement que vous ne cherchez qu'à gagner du tems, parce que vous sçavez que j'ai oublié mon songe.

9. Que si vous ne me dites ce que j'ai songé, je prononcerai le même arrêt contre vous tous ; car vous vous êtes préparés à m'amuser par des paroles trompeuses & perverses, en attendant que les conjonctures changent. Dites-moi donc quel a été mon songe, afin que je sache aussi que l'interprétation que vous lui donnerez sera véritable.

10. Les Chaldéens répondirent au roi : Seigneur, il n'y a point d'homme fur la terre qui puisse faire ce que vous nous commandez ; & il n'y a point de roi, quelque grand & puissant qu'il soit, qui ait jamais exigé une telle chose des devins, des magiciens & des Chaldéens.

11. Car ce que le roi nous demande est si difficile qu'il ne se trouvera personne qui puisse l'en éclaircir, excepté les dieux qui n'ont point de commerce avec les hommes.

12. Après cette réponse le roi entra en fureur, & dans son extrême colere il commanda qu'on fit mourir tous les sages de Babylone.

13. Cet arrêt ayant été prononcé, on fit mourir quelques-uns des sages, & on choisit Daniel & ses compagnons pour les faire périr avec les autres.

14. Alors Daniel fit ses représentations sur cette loi & sur cette ordonnance à Arioch général des armées du roi, qui se proposoit à faire mourir les sages de Babylone.

15. Comme étoit lui qui avoit reçu cet ordre du roi, Daniel lui demanda quel étoit le sujet qui avoit pu porter le roi à prononcer une sentence si cruelle. Arioch instruisit Daniel de toute l'affaire.

16. Daniel se presenta donc devant le roi, & le supplia de lui accorder quelque tems, pour lui donner l'éclaircissement qu'il desiroit.

17. Alors Daniel se retira dans sa maison, & il déclara ce qui se passoit à ses compagnons, Ananias, Misael & Azarias ;

18. afin qu'ils implorassent la miséricorde de Dieu du ciel pour la révelation de ce secret, & que Daniel & ses compagnons ne perissent pas avec les autres sages de Babylone.

19. Alors ce misère fut decouvert à Daniel dans une vision pendant la nuit, & il benoit le Dieu du ciel.

20. Il prit la parole & il dit : Que le nom de Dieu soit bené dans la suite de tous les siècles, parce que la sagesse & la force font à lui.

21. C'est lui qui change les tems & les bené, qui rejette les rois & qui en établit d'autres, qui a donné la sagesse & la science à ceux qui ont l'intelligence.

22. C'est lui qui revele les choses les plus profondes & les plus cachées, qui connoit ce qui est dans les tenebres ; & c'est en lui que se trouve la vraie lumiere.

23. Je vous rends grâces, ô Dieu de mes pères : je vous benis parce que vous m'avez donné la sagesse & la force, & que vous venez de me faire voir ce que nous vous avons demandé, en nous decouvrant ce que le roi desiroit de nous.

24. Daniel alla ensuite trouver Arioch à qui le roi avoit ordonné de faire mourir les sages de Babylone, & il lui dit, ne faites point mourir les sages de Babylone ; introduisez-moi chez le roi, & je lui donnerai l'éclaircissement qu'il desiroit.

25. Arioch aussi-tôt presenta Daniel au roi, & lui dit qu'il avoit trouvé un homme d'entre les captifs de Juda, qui donneroit au roi l'éclaircissement qu'il demandoit.

26. Le roi répondit en ces termes à Daniel sur le nom de Balthasar, pouvez-vous en effet me dire quel a été mon songe & quelle en est l'interprétation.

27. Daniel répondit au roi : Les sages, les mages, les devins & les agures ne peuvent decouvrir au roi le misère dont il est en peine.

28. Mais il y a dans le ciel un Dieu qui revele les misères, & qui a montré au roi Nabuchodonosor les choses qui doivent arriver dans les tems à venir. Voici donc quel a été votre songe, & les visions qui vous ont passé dans l'esprit, lorsque vous étiez dans votre lit.

29. Vous pensiez, ô roi, étant dans votre lit, à ce qui devoit arriver après ce tems ; & celui qui revele les misères vous a decouvert les choses à venir.

30. Or ce secret m'a été revelé, non par une sagesse naturelle que j'aie & qui ne se trouve pas dans le reste des hommes, mais afin que vous sussiez, ô roi, l'interprétation de votre songe, & que les pensées de votre esprit vous fussent connues.

31. Voici donc, ô roi, ce que vous avez vu. Il vous a paru comme une grande statue : cette statue grande & d'une beauté extraordinaire se tenoit debout devant vous, & son regard étoit effroyable.

32. La tête de cette statue étoit d'un or très pur, la poitrine & les bras étoient d'argent, le ventre & les cuisses étoient d'airain ;

33. les jambes étoient de fer, & une partie des pieds étoit de fer, & l'autre d'argile.

34. Vous étiez attentif à cette vision, lorsqu'une pierre se detacha de la montagne sans la main d'aucun homme, & que frappant la statue dans ses pieds de fer & d'argile, elle les mit en pièces.

35. Alors le fer, l'argile, l'airain, l'argent & l'or se brisèrent tout ensemble, ils devinrent comme la menue paille que le vent emporte hors de l'aire pendant l'été, & ils disparurent sans qu'ils s'en trouvassent plus.

plus rien en aucun lieu : mais la pierre qui avoit frappé la statue, devint une grande montagne, & elle remplit toute la terre. 36. Voilà votre songe, ô roi, & nous l'interpréterons aussi devant vous.

37. Ô roi, vous êtes le roi des rois ; & le Dieu du ciel vous a donné le royaume, la force, l'empire & la gloire.

38. Il vous a assujéti les enfans des hommes, en quelquelieu qu'ils habitent : il a mis en votre main les bêtes de la campagne, & les oiseaux mêmes du ciel, & il a soumis toutes ces choses à votre puissance : c'est donc vous qui êtes la tête d'or.

39. Il s'éleva après vous un autre royaume moindre que le vôtre, [qui fera d'argent.] & ensuite un troisième royaume qui fera d'airain, & qui commandera à toute la terre.

40. Le quatrième royaume sera aussi fort que le fer qui brise & détruit toutes choses : comme le fer brise tout, cet empire brisera & réduira tout en poudre.

41. Mais comme vous avez vu que les pieds de la statue & les doigts des pieds étoient en partie d'argile & en partie de fer, le royaume sera divisé, & il aura quelque chose de la force du fer, selon que vous avez vu que le fer étoit mêlé avec la terre & l'argile.

42. Car comme les doigts des pieds étoient en partie de fer & en partie de terre, le royaume aussi sera ferme en partie, & en partie foible & fragile.

43. Et comme vous avez vu que le fer étoit mêlé avec la terre & l'argile, ils se méleront aussi par des alliances humaines ; mais ils ne demeureront point unis, comme le fer ne peut se lier avec l'argile.

44. Dans ces jours-là, & sous le règne de ces princes, le Dieu du ciel suscitera un royaume qui ne sera jamais détruit. Ce royaume ne passera point à un autre peuple, il restera, il réduira en poudre tous ces royaumes, & il subsistera éternellement.

45. Car en ce que vous avez vu que la pierre qui avoit été détachée de la montagne sans la main d'aucun homme, a brisé le fer, l'airain, l'argile, l'argent & l'or, le grand Dieu a fait voir au roi ce qui doit arriver à l'avenir : le songe est véritable, & l'interprétation en est très certaine.

46. Alors le roi Nabuchodonosor se prosterna le visage contre terre, il adora Daniel, & il commanda que l'on fit venir des victimes & de l'encens, afin qu'on lui sacrificât.

47. Mais le roi mieux instruit répondit à Daniel : votre Dieu est véritablement le Dieu des dieux, & le Seigneur des rois, & celui qui révèle les mystères, puisque vous avez pu découvrir un mystère si caché.

48. Alors le roi éleva en honneur Daniel, lui fit beaucoup de grands & magnifiques présents, lui donna le gouvernement de toutes les provinces de l'empire de Babilone : il l'éleva au-dessus de ceux qui possédoient les premières dignités, & de tous les sages de Babilone.

49. Et le roi ordonna, selon que Daniel le lui avoit demandé, que Sidrach, Misach & Abdenago auroient l'intendance des affaires de la province de Babilone ; mais Daniel étoit toujours dans le palais & près de la personne du roi.

CHAPITRE II.

1. Et roi Nabuchodonosor fit faire une statue d'or qui avoit soixante coudées de haut & six de large, & il la fit dresser dans la campagne de Dura, qui étoit de la province de Babilone.

2. Ce prince envoya un ordre pour faire

assembler les satrapes, les magistrats, les juges, les officiers de l'armée, les intendans, ceux qui possédoient les premières charges, & tous les gouverneurs des provinces, afin qu'ils se trouvassent au jour qu'on dederoit la statue que le roi Nabuchodonosor avoit dressée.

3. Alors les satrapes, les magistrats, les juges, les officiers de l'armée, les intendans, les seigneurs qui étoient établis dans les premières charges, & tous les gouverneurs des provinces s'assemblerent pour assister à la dedicace de la statue que le roi Nabuchodonosor avoit dressée. Ils se tenoient debout devant la statue que Nabuchodonosor avoit fait dresser :

4. & le heraut cria à haute voix, voici ce qui vous est ordonné, peuples, tribus, & gens de toutes langues :

5. Au moment que vous entendrez le son de la trompette, de la flûte, de la harpe, du haut-bois, de la lire, & de tous les instrumens de musique, prosternez-vous en terre & adorez la statue d'or que le roi Nabuchodonosor a dressée.

6. Que si quelqu'un ne se prosterne & n'adore pas cette statue, il sera jeté à l'heure même au milieu des flammes de la fournaise.

7. Aussi-tôt donc que tous les peuples entendirent le son de la trompette, de la flûte, de la harpe, du haut-bois, de la lire, & de tous les instrumens de musique, toutes les nations, toutes les tribus & les gens de toute langue adorèrent la statue d'or que le roi Nabuchodonosor avoit dressée.

8. Dans le même moment des Chaldéens s'approchèrent & accusèrent des Juifs

9. en disant au roi Nabuchodonosor : O roi, vivez à jamais.

10. Vous avez fait une ordonnance, ô roi, que tout homme au moment qu'il entendroit le son de la trompette, de la flûte, de la harpe, du haut-bois, de la lire, & de tous les instrumens de musique, se prosternerait en terre, & adorât la statue d'or :

11. & que si quelqu'un ne se prosternoit & ne l'adoroit pas, il seroit jeté au milieu des flammes de la fournaise.

12. Pendant ceux des Juifs à qui vous avez donné l'intendance des affaires de la province de Babilone, Sidrach, Misach, & Abdenago, se prosternèrent, ô roi, votre ordonnance ; ils n'honorèrent point vos dieux, & ils n'adorèrent point la statue d'or que vous avez dressée.

13. Alors Nabuchodonosor plein de colère & de fureur commanda qu'on amenât devant lui Sidrach, Misach, & Abdenago, qui furent amenés aussi-tôt devant le roi.

14. Et Nabuchodonosor leur dit ces paroles : Est-il vrai, Sidrach, Misach, & Abdenago, que vous n'honorez point mes dieux, & que vous n'adorez point la statue d'or que j'ai dressée ?

15. Maintenant donc, si vous êtes prêts de m'obéir, au moment que vous entendrez le son de la trompette, de la flûte, de la harpe, du haut-bois, de la lire, & de tous les instrumens de musique, prosternez-vous en terre, & adorez la statue que j'ai faite : que si vous ne l'adorez pas, vous serez jetés au même moment au milieu des flammes de la fournaise. Et qui est le Dieu qui vous puisse arracher d'entre mes mains ?

16. Sidrach, Misach & Abdenago répondirent au roi Nabuchodonosor en ces termes : Il n'est pas besoin, ô roi, que nous vous repondions sur ce sujet.

17. Car notre Dieu, le Dieu que nous adorons, peut certainement nous retirer

du milieu des flammes de la fournaïse, & nous espérons qu'il nous délivrera, ô roi, d'entre vos mains.

18. Mais quand il ne le ferait pas, nous vous declérons, ô roi, que nous n'honorons point vos dieux, & que nous n'adorerons point la statue d'or que vous avez fait élever.

19. Alors Nabuchodonosor changeant de visage, fut rempli de fureur contre Sidrach, Misach & Abdenago: il commanda que le feu de la fournaïse fût sept fois plus ardent qu'il n'avoit accoutumé d'être.

20. Il donna ordre aux plus forts soldats de ses gardes de lier les pieds à Sidrach, Misach & Abdenago, & de les jeter ainsi au milieu de la fournaïse.

21. Au même moment ces trois hommes furent liés & jetés au milieu des flammes de la fournaïse, avec leurs chaufses, leurs tiars, leurs fouliers & leurs vêtements.

22. Car le commandement du roi preffoit fort. Et comme la fournaïse étoit extraordinairement embrasée, les flammes du feu firent mourir les hommes qui y avoient jeté Sidrach, Misach & Abdenago.

23. Cependant ces trois hommes, Sidrach, Misach & Abdenago tombèrent tout liés au milieu des flammes de la fournaïse.

Ce qui suit ne se trouve point dans l'Hebreu.

24. Ils marchèrent au milieu de la flamme, louant Dieu & bénissant le Seigneur.

25. Mais Azarias se tenant debout fit cette prière, & ouvrant la bouche au milieu du feu, il dit :

26. Vous êtes beni, Seigneur Dieu de nos peres, & votre nom sera loué & glorifié dans tous les siècles.

27. parce que vous êtes juste dans tout ce que vous nous avez fait, que toutes vos œuvres sont fondées dans l'équité, que vos voies sont droites, & que tous vos jugemens sont pleins de vérité.

28. Vos jugemens ont été très équitables dans tous les maux que vous avez fait venir sur nous & sur Jerusalem, la cité sainte de nos peres ; parce que vous nous avez envoyé tous ces châtimens par un jugement équitable, à cause de nos pechés.

29. Car nous avons péché, & nous sommes tombés dans l'iniquité en nous éloignant de vous, & nous avons manqué en toutes choses.

30. Nous n'avons point écouté vos ordonnances : nous ne les avons point observées ; & nous ne les avons point gardées comme vous nous l'avez commandé, afin que nous fussions heureux.

31. Ainsi c'est par un jugement très équitable que vous nous avez envoyé ces châtimens, que vous nous avez fait tous ces maux ;

32. & que vous nous avez livrés entre les mains de nos ennemis, qui sont des injustes, des scelerats, & des prevaricateurs de votre loi, & entre les mains d'un roi qui est le plus injuste & le plus méchant qui soit sur la terre.

33. Et maintenant nous n'osons ouvrir la bouche, & nous sommes devenus un sujet de confusion & de honte, à vos serviteurs & à ceux qui vous adorent.

34. Ne nous abandonnez pas, Seigneur, pour jamais, à cause de votre nom : nous vous en conjurons : ne détruisez pas votre alliance.

35. & ne retirez pas de nous votre miséricorde, à cause d'Abraham votre bien-aimé, d'Isaac votre serviteur, & d'Israël votre saint ;

36. auxquels vous avez promis que vous multiplieriez leur race comme les étoiles du ciel, & comme le sable qui est sur le rivage de la mer.

37. Car nous sommes, Seigneur, réduits à un plus petit nombre que toutes les autres nations, & nous sommes aujourd'hui humiliés, dans toute la terre : à cause de nos pechés.

38. Et il n'y a plus maintenant parmi nous ni prince, ni chef, ni prophète, ni holocauste, ni sacrifice, ni oblations, ni encens, ni de lieu pour vous offrir nos premisses, afin que nous puissions avoir part à votre miséricorde.

39. Mais recevez-nous, Seigneur, puisque nous venons à vous avec un cœur contrit & un esprit humilié.

40. Que notre sacrifice se conforme aujourd'hui devant vous, & qu'il vous soit agréable, comme si nous vous offrions des holocaustes de beliers & de taureaux, & mille agneaux gras ; parce que ceux qui mettent leur confiance en vous ne tomberont point dans la confusion.

41. Et maintenant nous vous suivons de tout notre cœur : nous vous craignons & nous recherchons votre face.

42. Ne nous confondez pas, mais traitez-nous selon votre douceur, & selon la multitude de vos miséricordes.

43. Délivrez-nous par les merveilles de votre puissance, & glorifiez, Seigneur, votre saint nom.

44. Que tous ceux qui sont souffrir des maux à vos serviteurs, soient confondus ; qu'ils soient confondus par votre toute-puissance, & que leur force soit réduite en poudre.

45. Qu'ils sachent que c'est vous seul qui êtes le Seigneur, le Dieu, & le Roi de gloire sur toute la terre.

46. Cependant les serviteurs du roi, qui avoient jeté ces trois jeunes hommes dans le feu, ne cessèrent point d'allumer la fournaïse avec du bitume, des étoupes, de la poix, & du sarment ;

47. & la flamme s'éleva quarante-neuf coudées en haut au-dessus de la fournaïse ;

48. & s'étant élançée dehors, elle brûla les Chaldeens qu'elle trouva les plus proches de la fournaïse.

49. Or l'ange du Seigneur étoit descendu vers Azarias & ses compagnons dans la fournaïse ; & écartant les flammes,

50. il avoit fait souffler au milieu de la fournaïse un vent rafraichissant comme la rosée, & le feu ne les toucha en aucune sorte ; il ne les incommoda point, & ne leur fit aucune peine.

51. Alors ces trois hommes louèrent Dieu dans la fournaïse, ils le glorifièrent & le bénirent d'une même bouche, en disant :

52. Vous êtes beni, Seigneur Dieu de nos peres ; vous êtes digne de toute louange & vous êtes plein de gloire & élevé au-dessus de tout dans tous les siècles : le saint nom de votre gloire est beni ; il est digne de toute louange, & élevé au-dessus de tout dans tous les siècles.

53. Vous êtes beni dans le temple saint de votre gloire, & élevé au-dessus de toute louange & de toute gloire dans tous les siècles.

54. Vous êtes beni dans le trône de votre royaume, & élevé au-dessus de toute louange & de toute gloire dans tous les siècles.

55. Vous êtes beni, vous qui voyez le fond des abîmes & qui êtes assis sur les cherubins ; & vous êtes digne de toute louange, & élevé au-dessus de toute gloire dans tous les siècles.

56. Vous êtes beni dans le firmament du ciel ; & vous êtes digne de toute louange & de toute gloire dans tous les siècles.

57. Ouvrages du Seigneur, bénifiez tous le Seigneur ; louez-le & relevez sa souveraineté

raîne grandeur dans tous les siècles.

48. Anges du Seigneur, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

49. Cleux, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

50. Baux qui êtes au-dessus des cleux, bénifiez toutes le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

51. Puiffances & vertus du seigneur, bénifiez toutes le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

52. Soleil & lune, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

53. Étoiles du ciel, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

54. Pluies & rosées, bénifiez toutes le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

55. Vents & souffles de Dieu, bénifiez tous le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

56. Feux & chaleurs de l'été, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

57. Froids de l'hiver & chaleurs brulantes, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

58. Brouillards & bruines, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

59. Gelées & frimats, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

60. Glaces & neiges, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

61. Nuits & jours, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

62. Lumière & tenebres, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

63. Clairs & nuages, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

64. Que la terre bénisse le Seigneur; qu'elle loue & qu'elle releve fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

65. Montagnes & collines, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

66. Herbes & plantes qui naissent de la terre, bénifiez toutes le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

67. Fontaines, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

68. Mers & fleuves, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

69. Monstres marins & poissons qui vivez dans les eaux, bénifiez tous le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

70. Oiseaux du ciel, bénifiez tous le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

71. Bêtes sauvages & domestiques, bénifiez toutes le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

72. Enfants des hommes, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

73. Qu'Israël bénisse le Seigneur; qu'il loue & qu'il releve fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

84. Prêtres du Seigneur, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

85. Serviteurs du Seigneur, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

86. Esprits & ames des justes, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

87. Vous qui êtes saints & humbles de cœur, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles.

88. Ananias, Azarias & Misael, bénifiez le Seigneur; louez-le & relevez fa souveraine grandeur dans tous les siècles; parce qu'il nous a tirés de l'enfer, qu'il nous a fauvés de la puiffance de la mort, qu'il nous a delivrés du milieu des flammes ardentes, & nous a tirés du milieu du feu.

89. Rendez graces au Seigneur, parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

90. Vous tous qui reverez le Seigneur le Dieu des dieux, bénifiez-le, louez-le, & rendez-lui des actions de graces, parce que sa miséricorde s'étend dans la suite de tous les siècles.

Ce qui a été mis jusqu'icelle se trouve point dans l'Hebreu, & a été pris de l'édition grecque de Theodotion.

91. Alors le roi Nabuchodonosor fut frappé d'étonnement; il se leva tout troublé, & dit aux grands de sa cour, n'avons-nous pas jetté trois hommes liés au milieu du feu? Ils répondirent au roi, oul, seigneur.

92. Nabuchodonosor leur dit, j'en voi quatre néanmoins qui ne sont point liés, qui marchent au milieu du feu, sans qu'il leur fasse aucun mal, & dont le quatrième est semblable à un des enfans de Dieu.

93. Alors Nabuchodonosor s'étant approché de la porte de la fournaise ardente, dit en leur adressant la parole: Sidrach, Misach & Abdenago, serveurs du Dieu très-haut, sortez & venez. Aussitôt Sidrach, Misach & Abdenago sortirent du milieu du feu.

94. Et les satrapes, les premiers officiers, les juges & les conseillers du roi, regardoient attentivement ces jeunes hommes, voyant que le feu n'avoit eu aucun pouvoir sur leur corps, qu'un seul cheveu de leur tête n'en avoit été brûlé, qu'il n'en paroiffait aucune trace sur leurs vêtements, & que l'odeur même du feu n'étoit pas venue jusq' à eux.

95. Alors Nabuchodonosor s'écria: Beni soit leur Dieu, le Dieu de Sidrach, de Misach & d'Abdenago, qui a envoyé son ange & a delivré ses serveurs qui ont eu confiance en lui, qui ont résisté au commandement du roi, aimant mieux livrer leur corps au supplice que de servir & d'adorer aucun autre Dieu que le leur.

96. Voici donc l'ordonnance que je fais: Que tout homme de quelque peuple, de quelque tribu, & de quelque langue qu'il puisse être, qui aura proféré un blasphème contre le Dieu de Sidrach, de Misach & d'Abdenago, soit mis en pièces, & que sa maison devienne un lieu destiné aux immondices; parce qu'il n'y a point d'autre Dieu qui puisse sauver de cette manière.

97. Alors le roi éleva en dignité Sidrach, Misach & Abdenago, dans la province de Babilone.

98. Le roi Nabuchodonosor, à tous les peuples, à toutes les nations & aux hommes de toute langue qui habitent dans toute la terre: Que la paix s'établisse parmi vous de plus en plus.

99. Il m'a paru juste de publier les prodiges

heure, & les pensées qui lui venoient lui jecteroient le trouble dans l'esprit. Mais le roi prenant la parole lui dit : Balthazar, & que ce songe & l'interprétation que vous avez à lui donner ne vous troublent point. Balthazar respondit à parole lui dit : Mon seigneur, que le songe *retourne* sur ceux qui vous haïssent ; & son interprétation, sur vos ennemis.

17. L'arbre que vous avez vu, qui étoit très grand & très fort, dont la hauteur alloit jusqu'au ciel, qui sembloit s'étendre sur toute la terre,

18. dont les branches étoient très belles, & qui étoit chargé de fruits, de force que tous y trouvoient de quoi se nourrir, & que les bêtes de la campagne habitoient dessous, & que les oiseaux du ciel se retiroient sur ses branches,

19. *cet arbre*, ô roi, c'est vous-même, qui êtes devenu si grand & si puissant ; car votre grandeur s'est acree & élevée jusqu'au ciel, & votre puissance s'est étendue jusqu'aux extrémités du monde.

20. Mais quant à ce que le roi a vu, que celui qui veille & qui est saint est descendu du ciel, & qu'il a dit : Abbatz, cet arbre & coupez-en les branches ; refusez-en néanmoins en terre la tige avec les racines ; qu'elle soit liée avec le fer & l'airain parmi les herbes des champs, qu'elle soit mouillée par la rosée du ciel, & qu'elle païsse avec les bêtes sauvages, jusqu'à ce que sept tems soient passés sur elle.

21. Voici, ô roi, l'interprétation de la sentence du Très-haut, qui a été prononcée contre le roi mon seigneur.

22. Vous ferez chassé de la compagnie des hommes, & vous habiterez avec les bêtes de la campagne ; vous mangerez du foin comme un bœuf ; vous ferez trempe de la rosée du ciel ; sept années le passeront sur vous, jusqu'à ce que vous reconnoissiez que le Très-haut tient tous la domination les royaumes des hommes, & qu'il les donne à qui il lui plaît.

23. Quant à ce qui a été commandé, qu'on reservât la tige de l'arbre avec ses racines, *c'est la marque que* votre royaume vous demeurera, après que vous aurez reconnu que toute puissance vient du ciel.

24. C'est pourquoi, ô roi, agreez le conseil que je vous donne : rachetez vos pechés par les aumônes, & vos iniquités, par les œuvres de miséricorde envers les pauvres ; peut-être que le Seigneur vous pardonnera vos offenses.

25. Toutes ces choses arrivèrent depuis au roi Nabuchodonosor.

26. Douze mois après, il se promenoit dans le palais de Babilone,

27. & il commença à dire, n'est-ce pas à cette grande Babilone dont j'ai fait le siège de mon royaume, que j'ai bâti dans la grandeur de ma puissance, & dans l'éclat de ma gloire ?

28. A peine le roi avoit-il prononcé cette parole, qu'on entendit cette voix du ciel, voici ce qui vous est annoncé, ô Nabuchodonosor roi : Votre royaume va passer en d'autres mains.

29. On va même vous chasser de la compagnie des hommes ; vous habiterez avec les bêtes de la campagne ; on vous fera manger du foin comme un bœuf ; & sept années se passeront sur vous, jusqu'à ce que vous reconnoissiez que le Très-haut a un pouvoir absolu sur les royaumes des hommes, & qu'il les donne à qui il lui plaît.

30. Cette parole fut accomplie à la même heure en la personne de Nabuchodonosor : il fut chassé de la compagnie des hommes ; il mangea du foin comme un bœuf ;

31. & demeura tout interdit pendant près d'un

CHAPITRE IV.

MOI Nabuchodonosor j'étois en paix dans ma maison & plein de gloire dans mon palais.

2. Je vis un songe qui m'effraya ; & étant dans mon lit, mes pensées & les images qui se présentent à mon imagination, m'épouvantèrent.

3. C'est pourquoi je publiai une ordonnance pour faire venir devant moi tous les sages de Babilone, afin qu'ils me donnaient l'explication de mon songe.

4. Alors les devins, les mages, les Chaldéens & les augures étant venus devant moi, je leur racontai mon songe, & ils ne purent me l'expliquer.

5. Enfin, Daniel notre collègue parut devant moi, lui à qui j'avois donné le nom de Balthazar, tiré du nom de mon dieu, & qui à dans lui-même l'esprit du Dieu très-saint. Je lui racontai ainsi mon songe :

6. Balthazar, prince des devins, comme je sai que vous avez dans vous l'esprit des dieux saints, & qu'il n'y a point de secret que vous ne puissiez pénétrer, écoutez ce que j'ai vu en songe, & donnez-m'en l'explication.

7. Voici ce qui m'a été représenté en vision lorsque j'étois dans mon lit. *Il me sembloit que* je voyois un arbre au milieu de la terre, qui étoit excessivement haut. C'étoit un arbre grand & fort, dont la hauteur alloit jusqu'au ciel, & qui paroïssoit s'étendre jusqu'aux extrémités du monde.

8. Ses branches étoient très belles, & il étoit chargé de fruits capables de nourrir toutes sortes d'animaux ; il couvroit de son ombre les bêtes de la campagne ; les oiseaux du ciel demeuroient sur ses branches, & toute chair y trouvoit de quoi se nourrir.

9. J'eus cette vision étant sur mon lit. Alors celui qui veille & qui est saint, descendit du ciel.

10. Et criant d'une voix forte, il dit : Abbatz l'arbre par le pied, coupez-en les branches, faites-en tomber les feuilles, & repandez-en les fruits ; que les bêtes qui sont dessous s'enfient, & que les oiseaux s'envolent de dessus ses branches.

11. Laissez-en néanmoins en terre la tige avec ses racines ; qu'elle soit liée avec des chaînes de fer & d'airain parmi les herbes des champs ; qu'elle soit mouillée de la rosée du ciel, & qu'elle païsse avec les bêtes sauvages l'herbe de la terre.

12. Qu'on lui ôte son cœur d'homme, & qu'on lui donne un cœur de bête, & que sept tems se passent sur elle.

13. C'est ce qui a été ordonné par ceux qui vieillont ; c'est la parole & la demande des saints ; afin que les vivans connoissent que le Très-haut qui a la domination sur les royaumes des hommes, qui les donne à qui il lui plaît, & qui établit roi, quand il veut, le dernier d'entre les hommes.

14. Voilà le songe que j'ai eu, moi Nabuchodonosor roi : vous Balthazar, donnez-m'en l'explication : car tous les sages de mon royaume n'ont pu me l'interpréter ; mais pour vous, vous le pouvez, parce que l'esprit des dieux saints est en vous.

15. Alors Daniel, surnommé Balthazar, demeura tout interdit pendant près d'un

heure, & les pensées qui lui venoient lui jecteroient le trouble dans l'esprit. Mais le roi prenant la parole lui dit : Balthazar, & que ce songe & l'interprétation que vous avez à lui donner ne vous troublent point. Balthazar respondit à parole lui dit : Mon seigneur, que le songe *retourne* sur ceux qui vous haïssent ; & son interprétation, sur vos ennemis.

17. L'arbre que vous avez vu, qui étoit très grand & très fort, dont la hauteur alloit jusqu'au ciel, qui sembloit s'étendre sur toute la terre,

18. dont les branches étoient très belles, & qui étoit chargé de fruits, de force que tous y trouvoient de quoi se nourrir, & que les bêtes de la campagne habitoient dessous, & que les oiseaux du ciel se retiroient sur ses branches,

19. *cet arbre*, ô roi, c'est vous-même, qui êtes devenu si grand & si puissant ; car votre grandeur s'est acree & élevée jusqu'au ciel, & votre puissance s'est étendue jusqu'aux extrémités du monde.

20. Mais quant à ce que le roi a vu, que celui qui veille & qui est saint est descendu du ciel, & qu'il a dit : Abbatz, cet arbre & coupez-en les branches ; refusez-en néanmoins en terre la tige avec les racines ; qu'elle soit liée avec le fer & l'airain parmi les herbes des champs, qu'elle soit mouillée par la rosée du ciel, & qu'elle païsse avec les bêtes sauvages, jusqu'à ce que sept tems soient passés sur elle.

21. Voici, ô roi, l'interprétation de la sentence du Très-haut, qui a été prononcée contre le roi mon seigneur.

22. Vous ferez chassé de la compagnie des hommes, & vous habiterez avec les bêtes de la campagne ; vous mangerez du foin comme un bœuf ; vous ferez trempe de la rosée du ciel ; sept années le passeront sur vous, jusqu'à ce que vous reconnoissiez que le Très-haut tient tous la domination les royaumes des hommes, & qu'il les donne à qui il lui plaît.

23. Quant à ce qui a été commandé, qu'on reservât la tige de l'arbre avec ses racines, *c'est la marque que* votre royaume vous demeurera, après que vous aurez reconnu que toute puissance vient du ciel.

24. C'est pourquoi, ô roi, agreez le conseil que je vous donne : rachetez vos pechés par les aumônes, & vos iniquités, par les œuvres de miséricorde envers les pauvres ; peut-être que le Seigneur vous pardonnera vos offenses.

25. Toutes ces choses arrivèrent depuis au roi Nabuchodonosor.

26. Douze mois après, il se promenoit dans le palais de Babilone,

27. & il commença à dire, n'est-ce pas à cette grande Babilone dont j'ai fait le siège de mon royaume, que j'ai bâti dans la grandeur de ma puissance, & dans l'éclat de ma gloire ?

28. A peine le roi avoit-il prononcé cette parole, qu'on entendit cette voix du ciel, voici ce qui vous est annoncé, ô Nabuchodonosor roi : Votre royaume va passer en d'autres mains.

29. On va même vous chasser de la compagnie des hommes ; vous habiterez avec les bêtes de la campagne ; on vous fera manger du foin comme un bœuf ; & sept années se passeront sur vous, jusqu'à ce que vous reconnoissiez que le Très-haut a un pouvoir absolu sur les royaumes des hommes, & qu'il les donne à qui il lui plaît.

30. Cette parole fut accomplie à la même heure en la personne de Nabuchodonosor : il fut chassé de la compagnie des hommes ; il mangea du foin comme un bœuf ;

31.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

45.

46.

47.

48.

49.

50.

son corps fut trempé de la rosée du ciel, en sorte que les cheveux lui crurent comme les plumes d'un aigle, & que ses ongles devinrent comme les griffes des oiseaux.

30. A présent que le tems marqué de Dieu est accompli, moi Nabuchodonosor j'élevai les yeux au ciel; je sens me fut rendu; je bénis le Très-haut, je louai & je glorifiai celui qui vit éternellement, parce que sa puissance est une puissance éternelle, & que son royaume s'étend dans la succession de tous les siècles.

31. Tous les habitans de la terre font devant lui comme un neant; il fait tout ce qu'il lui plaît, soit dans les armées célestes, soit parmi les habitans de la terre; & nul ne peut résister à sa puissance, ni lui dire, pourquoi avez-vous fait ainsi?

32. En ce même tems le sens me revint, & je recouvrai tout l'éclat & toute la gloire de la dignité royale; ma première forme me fut rendue; les grands de ma cour & mes principaux officiers me vinrent chercher; je fus rétabli dans mon royaume, & je devins plus grand que jamais.

33. Maintenant donc, moi Nabuchodonosor, je loue le roi du ciel & je publie sa grandeur & sa gloire; parce que toutes ses œuvres font *fautes dans la vérité*, & que toutes ses voies sont *pleines de justice*, & qu'il peut humilier les superbes quand il lui plaît.

CHAPITRE V.

1. Le roi Balchazar fit un grand festin à mille des plus grands de sa cour, & il se mit à boire avec eux.

2. Balchazar étant déjà plein de vin, commanda qu'on apportât les vases d'or & d'argent, que son pere Nabuchodonosor avoit emportés du temple de Jerusalem, afin que le roi bût dedans avec les grands de sa cour, ses femmes & ses concubines.

3. On apporta donc aussitôt les vases d'or [& d'argent] qui avoient été transférés du temple de Jerusalem qui étoit la maison de Dieu; & le roi bût dedans avec les grands de sa cour, ses femmes & ses concubines.

4. Ils buvoient du vin, & ils louoient leurs dieux d'or & d'argent, d'airain & de fer, de bols & de pierre.

5. A un même moment on vit paroître des doigts comme de la main d'un homme, qui écrivoit vis-à-vis du chancelier sur la muraille de la salle du roi, & le roi voyoit le mouvement des doigts de la main qui écrivoit.

6. Alors le visage du roi se changea, son esprit fut saisi d'un grand trouble, ses reins se relâchèrent, & dans son tremblement ses genoux se choquoient l'un l'autre.

7. Le roi fit un grand cri, & ordonna qu'on fit venir les mages, les Chaldéens & les augures. Et le roi prenant la parole dit aux sages de Babilone, quiconque lira cette écriture & me l'interprétera, sera revêtu de pourpre, aura un collier d'or au cou, & sera la troisième personne de mon royaume.

8. Mais tous les sages du roi étant venus devant lui, ne purent ni lire cette écriture, ni lui en donner l'interprétation.

9. Ce qui redoubla encore le trouble du roi Balchazar; son visage en fut tout changé, & les grands de sa cour en furent épouvantés comme lui.

10. Mais la reine touchée de ce qui étoit arrivé au roi & aux grands qui étoient près de lui, entra dans la salle du festin, & lui dit, O roi, vivez à jamais; que vos pensées ne vous troublent point, & que votre visage ne perde rien de sa fraîcheur.

11. Il ya dans votre royaume un homme qui a dans lui-même l'esprit des dieux saints, en qui on a trouvé sous le regne de votre pere, une lumière, une science & une sagesse plus qu'humaine: c'est pourquoy le roi Nabuchodonosor votre pere l'établit chef des mages, des devins, des Chaldéens & des augures: votre pere, dis-je, O roi, l'établit au-dessus d'eux tous;

12. parce qu'on reconnut que cet homme, appelé Daniel, à qui le roi donna le nom de Balchazar, avoit une plus grande étendue d'esprit qu'aucun autre, plus de prudence & d'intelligence pour interpreter les songes, pour decouvrir les secrets, & pour developper les choses les plus obscures & les plus embarrassées. Qu'on fasse donc maintenant venir Daniel, afin qu'il lise & qu'il interprete cette écriture.

13. Aussitôt on fit venir Daniel devant le roi, & le roi adressant la parole à Daniel dit: Etes-vous Daniel, l'un des captifs des enfans de Juda que le roi mon pere a emmenés de Judée?

14. On m'a dit de vous que vous aviez l'esprit des dieux saints, & qu'il s'est trouvé en vous une plus grande étendue de science, d'intelligence & de sagesse qu'aucun autre.

15. Je viens de faire venir devant moi les sages & les mages pour lire & pour interpreter cette écriture, & ils n'ont pu me dire ce que ces lettres signifient.

16. Mais pour vous, on m'a rapporté que vous pouvez expliquer les choses les plus obscures, & developper les plus embarrassées. Si vous pouvez donc lire cette écriture, & m'en dire l'interprétation, vous serez revêtu de pourpre, vous porterez au cou un collier d'or, & vous serez le troisième d'entre les princes de mon royaume.

17. Daniel répondit à ces paroles du roi & lui dit: Que vos presens soient pour vous; & faites part à un autre des honneurs que vous m'offrez: mais je lirai au roi cette écriture, & je lui dirai ce qu'elle signifie.

18. O roi, le Dieu très-haut donna à Nabuchodonosor votre pere le royaume, la grandeur, la gloire & l'honneur.

19. Et à cause de cette grande puissance que Dieu lui avoit donnée, tous les peuples, & toutes les nations, de quelque langue qu'ils fussent, le respectoient & trembloient devant lui. Il faisoit mourir ceux qu'il vouloit, & il donnoit la vie à qui il lui plaisoit de la donner: il elevoit les uns & abaissoit les autres selon sa volonté.

20. Mais après que son cœur se fut élevé, & que son esprit se fut affermi dans son orgueil, il fut chassé du trône, il perdit son royaume, & sa gloire lui fut ôtée.

21. Il fut même chassé de la société des enfans des hommes, & son cœur devint semblable à celui des bêtes; il demeura avec les ânes sauvages; il mangea l'herbe des champs comme un bœuf, & son corps fut trempé de la rosée du ciel, jusqu'à ce qu'il reconstruit le Très-haut a son souverain pouvoir sur les royaumes des hommes, & qu'il établit sur le trône qui lui plaît.

22. Et vous, Balchazar qui êtes son petit-fils, vous-même avez point humilié votre cœur, quoique vous fussiez toutes ces choses.

23. Mais vous vous êtes élevé contre le dominateur du ciel; vous avez fait apporter devant vous les vases de sa maison, *sa table*, & vous avez bu dedans des vins exquis, vous, les grands de votre cour, vos femmes & vos concubines. Vous avez loué en même tems vos dieux d'argent & d'or.

615 CHAP. G. D A N
d'airain & de fer, de bois & de pierre, qui
ne voient point, qui n'entendent point,
& qui ne sentent point; & vous n'avez
point rendu gloire au Dieu qui tient dans
sa main votre ame & tous les momens de
votre vie.

24. C'est pourquoi Dieu a envoyé les
doigts de cette main, qui a écrit ce qui est
marqué sur la muraille.

25. Or voici ce qui est écrit: Mané, Thec-
cel, Phares.

26. & en voici l'interprétation: Mané,
Dieu a compté les jours de votre règne, & il
en a marqué la fin.

27. Thecel, vous avez été pesé dans la
balance, & on vous a trouvé trop léger.

28. Phares, votre royaume a été divisé,
& il a été donné aux Medes & aux Perses.

29. Alors Daniel fut vêtu de pourpre par
l'ordre du roi: on lui mit au cou un collier
d'or, & on fit publier qu'il auroit la puis-
sance dans le royaume, comme en étant la
troisième personne.

30. Cette même nuit, Balthazar roi des
Chaldéens fut tué.

31. Darius qui étoit Mede, lui succéda
au royaume, étant âgé de soixante & deux
ans.

CHAPITRE VI.

OR Darius jugea à propos d'établir fix-
vingts satrapes sur son royaume, afin
qu'ils eussent l'autorité dans toutes les
provinces de son empire.

2. Mais il mit au-dessus d'eux trois prin-
ces dont Daniel étoit un; afin que ces sa-
trapes leur rendissent compte, & que le
roi ne fût pas fatigué de ce détail.

3. Or Daniel l'emportoit par sa sage con-
duite sur tous les princes & tous les sa-
trapes, parce qu'il étoit plus rempli de l'es-
prit d'intelligence, & le roi pensoit à l'éta-
blir sur tout son royaume.

4. Alors les princes & les seigneurs cher-
choient un sujet d'accuser Daniel dans ce
qui regardoit les affaires du royaume: mais
ils ne purent trouver ni crime ni prétexte
pour le décrier, parce qu'il étoit très fide-
le, & qu'on ne pouvoit trouver dans sa
conduite ni faute ni malversation.

5. Ils dirent donc entre eux, nous ne trou-
verons point d'occasion d'accuser Daniel,
si nous ne la faisons naître de la loi de son
Dieu.

6. Alors les princes & les satrapes vin-
rent tous ensemble trouver le roi Darius
& lui dirent: O roi, vivez éternellement.

7. Tous les princes du royaume, les prin-
cipaux officiers, les satrapes, les sénateurs
& les gouverneurs, sont d'avis qu'il se
fasse un édit royal & une loi inviolable,
qui ordonne que tout homme qui durant
l'espace de trente jours demandera quoi
que ce soit à quelque dieu ou à quelque
homme que ce puisse être, sinon à vous seul,
ô roi, soit jeté dans la fosse des lions.

8. Confirmez donc, maintenant, ô roi,
cet avis, & faites cet édit, afin qu'il de-
meure ferme comme ayant été établi par
les Medes & par les Perses, sans qu'il puisse
être révoqué.

9. Le roi Darius fit donc publier cet édit
& cette défense.

10. Daniel ayant appris que cette loi
avoit été faite, entra dans sa maison; &
ouvrant les fenêtres de sa chambre du côté
de Jérusalem, il flechissoit les genoux
chaque jour à trois différentes heures, il
adoroit son Dieu, & lui rendoit ses actions
de grâces, comme il faisoit auparavant.

11. Ces hommes donc s'étant attroupés,
trouvèrent Daniel qui prioit & qui ado-
roit son Dieu;

12. & ils vinrent aussi-tôt trouver le roi
pour lui représenter son édit, & lui di-

I E L. CHAP. 6.
rent, ô roi, n'avez-vous pas ordonné que
pendant l'espace de trente jours tout hom-
me qui seroit quelque prière à quelqu'un
des dieux ou des hommes, sinon à vous
seul, seroit jeté dans la fosse des lions?
Le roi leur répondit, ce que vous dites est
vrai, & c'est une ordonnance des Perses
& des Medes, qui ne peut être révoquée.

13. Alors ils dirent au roi, Daniel un
des dieux d'entre les enfans de Juda,
sans avoir égard à votre autorité ni à l'é-
dit que vous avez donné, fait chaque jour
ses prières ordinaires à trois heures diffé-
rentes.

14. Ce que le roi ayant entendu, il fut
extrêmement affligé: il prit en lui-même
la résolution de délivrer Daniel, & jus-
qu'au soleil couché il fit ce qu'il put pour
le sauver.

15. Mais ces personnes vinrent tumultu-
airement trouver le roi & lui dirent, ô
roi, sachez que c'est une loi des Medes &
des Perses, qu'il n'est point permis de rien
changer dans tous les édits que le roi a
faits.

16. Alors Daniel fut amené par le com-
mandement du roi, ils le jetèrent dans la
fosse aux lions, & le roi dit à Daniel, vo-
tre Dieu que vous adorez sans cesse, vous
délivra.

17. En même-tems on apporta une pierre
qui fut mise à l'entrée de la fosse, & scel-
lée du sceau du roi & du sceau des grands
de sa cour de peur qu'on ne changeât quel-
que chose à l'état de Daniel.

18. Le roi étant rentré dans son palais se
mit au lit sans avoir mangé: on ne servit
point de viandes devant lui, & il ne put
dormir.

19. Le lendemain le roi se leva dès le
point du jour, & alla en diligence à la
fosse aux lions.

20. Etant près de la fosse, il appella
Daniel avec une voix triste & lui cria: Dani-
el, serviteur du Dieu vivant, votre Dieu
que vous servez sans cesse, auroit-il bien
pu vous délivrer de la gueule des lions?

21. Daniel lui répondit: O roi, vivez
éternellement.

22. Mon Dieu a envoyé son ange, qui a
fermé la gueule des lions, & ils ne m'ont
fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé
juste devant lui; & je n'ai rien fait non
plus contre vous, ô roi, qui me puisse ren-
dre coupable.

23. Alors le roi fut transporté de Jole,
& il commanda qu'on fit sortir Daniel de
la fosse aux lions; d'où ayant été tiré, on
ne trouva sur son corps aucune blessure,
parce qu'il avoit cru en son Dieu.

24. En même tems le roi commanda qu'on
fit venir ceux qui avoient accusé Daniel:
ils furent jetés dans la fosse aux lions
avec leurs femmes & leurs enfans; &
avant qu'ils fussent venus jusqu'au pavé de
la fosse, les lions les prirent entre leurs
dents & leur brisèrent tous les os.

25. Après cela Darius envoya cette or-
donnance à tous les peuples, & à toutes les
nations de quelque langue qu'elles fus-
sent, qui habitoient dans toute la terre:
Quia la paix s'affermira parmi vous de
plus en plus.

26. J'ordonne par cet édit, que dans tout
mon empire & mon royaume on révère le
Dieu de Daniel avec crainte & avec trem-
blement: car c'est lui qui est le Dieu vi-
vant, l'éternel qui vit dans tous les siècles:
son royaume ne sera jamais détruit,
& sa puissance passera jusques dans l'éter-
nité.

27. C'est lui qui est le libérateur & le
sauveur, qui fait des prodiges & des mer-
veilles dans le ciel & dans la terre, qui a de-

à delivrer Daniel de la violence des lions.
18. Or Daniel fut toujours en dignité pendant le regne de Darius, & sous celui de Cyrus roi de Perse.

CHAPITRE VII.

1. A premiere année de Balthazar roi de Babilone, Daniel eut une vision en songe. Il eut cette vision étant dans son lit, & écrivit ensuite son songe, dont il mit au sein les principaux points.
2. J'eus, dit-il, cette vision pendant la nuit: il me sembloit que les quatre vents du ciel se combattoient l'un l'autre sur une grande mer.

3. Quatre grandes bêtes, fort différentes les unes des autres, s'éleveront hors de la mer.

4. La premiere étoit comme un lion, & elle avoit des ailes d'aigle: comme je la regardois, ses ailes lui furent arrachées; elle fut ensuite relevée de terre, elle se tint sur ses pieds comme un homme, & il lui fut donné un cœur d'homme.

5. Après cela il parut à côté une autre bête qui ressembloit à un ours: elle avoit trois rangs de dents dans sa gueule, & on lui dit, leve-toi, & rassaisie-toi de viande.

6. Après cela comme je regardois, j'en vis une autre qui étoit comme un leopard; & elle avoit au-dessus de soi quatre ailes comme les ailes d'un oiseau. Cette bête avoit quatre têtes, & la puissance lui fut donnée.

7. Je regardois ensuite dans cette vision que j'avois pendant la nuit, & je vis paroître une quatrième bête qui étoit terrible & étonnante: elle étoit extraordinairement forte, elle avoit de grandes dents sur elle, elle devoit, elle mettoit en pieces, & se foudoit aux pieds de ce qui restoit. Elle étoit fort différente des autres bêtes [que j'avois vues] avant elle, & elle avoit dix cornes.

8. Je considérois ses cornes, & j'en vis une petite, qui s'élevoit au milieu des autres; trois des premieres cornes furent arrachées de devant elle. Cette corne avoit des yeux comme des yeux d'homme, & une bouche qui proféroit des paroles insolentes.

9. J'étois attentif à ce que je voyois, jusqu'à ce que des trônes furent placés, & que l'ancien des jours s'assit: son vêtement étoit blanc comme la neige, & ses cheveux de la tête étoient comme la laine la plus blanche. Son trône étoit des flammes ardentes, & les roues de ce trône un feu brûlant.

10. Un fleuve de feu très rapide sortoit de devant sa face: un million d'anges le servoient, & mille millions assisoient devant lui. Le juge s'assit, & les livres furent ouverts.

11. Je regardois attentivement à cause du bruit des grandes paroles que cette corne prononçoit, & je ne cessai point de regarder, jusqu'à ce que la bête fut tuée, que son corps fut détruit, & qu'il fut livré au feu pour être brûlé.

12. La puissance de autres bêtes leur fut aussi ôtée, la vie ne leur ayant été accordée que pour durer jusqu'à un tems déterminé.

13. Je considérois dans une vision de nuit, & je vis comme le Fils de l'homme qui venoit sur les nuées du ciel, qui s'avança jusqu'à l'ancien des jours, & qui lui fut présenté.

14. Et il lui donna la puissance, l'honneur & le royaume; & tous les peuples, toutes les tribus, & toutes les langues le serviront: sa puissance est une puissance éternelle qui ne lui sera point ôtée, &

son royaume ne sera jamais détruit.

15. Mon esprit renfermé dans un corps mortel fut saisi d'étonnement: moi Daniel [j'en fus épouvanté] & ces visions qui m'étoient représentées, me jetterent dans le trouble.

16. Je m'approchai d'un de ceux qui étoient presens, & je lui demandai la vérité de toutes ces choses; & il me l'enseigna, m'interrochant tout ce que j'avois vu.

17. Ces quatre grandes bêtes [ou quatre royaumes] qui s'éleveront de la terre.

18. Mais les saints du [Dieu] très-haut entreront en possession du royaume; & ils regneront jusqu'à la fin des siècles, & dans les siècles des siècles.

19. J'eus ensuite un grand desir [d'approfondir] ce que c'étoit que la quatrième bête, qui étoit très différente de toutes les autres, & très effroyable; dont les dents étoient de fer & les ongles d'airain; qui devoit, qui mettoit en pieces, & qui fouloit aux pieds ce qui avoit échappé à sa violence.

20. Je voulus m'enquérir aussi des dix cornes qu'elle avoit à la tête, & de cette corne qui lui étoit venue de nouveau, en présence de laquelle trois cornes étoient tombées; pour quoi cette corne avoit des yeux, & une bouche qui prononçoit des paroles insolentes, & pour quoi elle paroissoit plus grande que les autres.

21. Et comme je regardois attentivement, je vis que cette corne faisoit la guerre contre les saints, & qu'elle avoit l'avantage sur eux.

22. Jusqu'à ce que l'ancien des jours vint à paroître. Alors la puissance de juger fut donnée aux saints du Très-haut; & le tems d'être accompli, les saints entrerent en possession du royaume.

23. Sur quoi l'ange me dit: La quatrième bête est le quatrième royaume qui se formera sur la terre, & il fera différent de tous les autres royaumes: il devorera toute la terre, la foulera aux pieds, & la réduira en poudre.

24. Les dix cornes sont dix rois qui s'éleveront de ce même royaume. Il s'en élèvera un autre après eux qui sera plus puissant que ceux qui l'auront devancé, & il abattra trois rois.

25. Il parlera insolentement contre le Très-haut, & il foulera aux pieds les saints du Très-haut: il se flattera de changer les tems & les loix, & les saints seront livrés entre ses mains jusqu'à un tems, deux tems, & la moitié d'un tems.

26. Le jugement se tiendra ensuite, afin que la puissance soit ôtée à cet homme, qu'elle soit entièrement détruite, & qu'il perisse pour jamais.

27. Alors on donnera le royaume, la puissance, & l'étendue de l'empire de tout ce qui est sous le ciel, au peuple des saints du Très-haut: car son royaume est un royaume éternel, auquel toutes les puissances seront assujetties avec une entière soumission.

28. Ce fut la fin de ce qui me fut dit. Moi, Daniel, je fus fort troublé ensuite dans mes pensées, mon visage en fut tout changé, & je conservai ces paroles dans mon cœur.

CHAPITRE VIII.

A troisième année du regne du roi Balthazar j'eus une vision, moi Daniel, après celle que j'avois eue au commencement.

2. J'eus cette vision lorsque j'étois au château de Susé qui est au pays d'Élam; & lors de cette vision j'étois près du fleuve Eulée.

3. Je levai les yeux, & je vis un belier qui se tenoit devant le fleuve: il avoit deux

deux cornes, & ces deux cornes étoient élevées ; mais l'une étoit plus que l'autre ; & celle qui étoit plus élevée s'étoit accrue la dernière.

4. Je vis que ce belier donnoit des coups de corne contre l'occident, contre l'aiglon & contre le midi, & nulle bête ne lui pouvoit résister, ni se délivrer de sa puissance. Il fit tout ce qu'il voulut, & il devint fort puissant.

5. J'étois attentif à ce que je voyois ; & bientoù un bouc vint de l'occident sur la face de toute la terre, sans qu'il touchât neanmoins la terre ; & ce bouc avoit entre les deux yeux une corne fort grande.

6. Il vint jusqu'à ce belier qui avoit deux cornes, que j'avois vu se tenir devant le fleuve ; & s'élançant avec une grande impetuositè, il courut à lui de toute sa force.

7. Lorsqu'il fut venu près du belier, j'aperçus qu'il l'attaqua avec furie, & le perça de coups ; il lui rompit les deux cornes, sans que le belier lui pût résister ; & l'ayant jeté par terre, il le foula aux pieds, & personne ne put délivrer le belier de sa puissance.

8. Le bouc ensuite devint extraordinairement grand ; & lorsqu'il étoit au plus haut point de sa puissance sa grande corne se rompit, & il se forma au-dessous quatre cornes vers les quatre vents du ciel.

9. Mais de l'une de ces quatre cornes il en sortit une petite qui s'agrandit extrêmement vers le midi, vers l'orient & vers la terre d'or de gloire.

10. Cette corne s'éleva dans sa puissance contre l'armée du ciel : elle en fit tomber jusqu'en terre plusieurs étoiles & les foula aux pieds.

11. *Ces anges* s'éleva même contre le Seigneur chef de cette armée : il lui ravit son sacrifice perpétuel, & il deshonna la lieue de son sanctuaire.

12. La puissance lui fut donnée contre le sacrifice perpétuel à cause des péchés des hommes, & par cette puissance, il envoya sa Parole sur la terre, & l'entreprendra tout & tout lui réussira.

13. Alors j'entendis un des saints anges qui prit la parole, & ce saint dit à un autre que je ne connoissois point & qui lui parloit, jusqu'à quand durera ce que cette vision représente touchant l'abolition du sacrifice perpétuel, & le péché qui causera cette désolation ? jusqu'à quand le sanctuaire & le peuple qui compose l'armée de Dieu seront-ils foulés aux pieds ?

14. Et il me dit, pendant deux mille trois cents jours composés du soir & du matin ; & après cela le sanctuaire sera purifié.

15. Moi Daniel, ayant eu cette vision j'en cherchois l'intelligence ; alors il se présenta devant moi comme une figure d'homme,

16. & j'entendis la voix de cet homme d'entre les deux rives de l'Eulée, qui cria & qui dit : Gabriel, faites-lui entendre cette vision.

17. En même tems Gabriel vint & se tint au lieu où j'étois ; & lorsqu'il fut venu à moi, je tombai le visage contre terre tout tremblant de crainte, & il me dit, comprenez bien fils de l'homme, parce que cette vision s'accomplira à la fin en son tems.

18. L'entendant parler je fus effrayé jusqu'à perdre connoissance, ayant le visage contre terre ; mais en me touchant il me fit tenir debout.

19. Et il me dit : Je vous feral voir ce qui doit arriver au dernier jour de l'indignation du Seigneur ; car la fin de ces maux viendra au tems marqué.

20. Le belier que vous avez vu, & qui

avoit deux cornes marque les rois des Perses & des Médés.

21. Le bouc est le roi des Grecs, & la grande corne qu'il avoit entre les deux yeux est le premier de leurs rois.

22. Quant à ce que cette corne a été rompue, & qu'il s'en est élevé quatre autres en sa place, ce sont quatre royaumes qui s'élèveront de [la] nation, mais qui n'auront pas la force.

23. Dans la suite & durant la durée de tout ce royaume, lorsque les impies auront mis le comble à leurs iniquités, il s'élèvera un roi qui aura l'impudence sur le front, & qui sera habile dans les secrets artifices de la politique.

24. Sa puissance s'établira, mais non par ses forces, & il fera un ravage étrange [& au delà de toute créance.] Il réussira dans tout ce qu'il aura entrepris : il fera mourir les plus forts & le peuple des saints.

25. Il conduira avec succès tous ses artifices & toutes ses tromperies : son cœur s'enflera de plus en plus ; & fe voyant comblé de prosperités, il en fera mourir plusieurs : il s'élèvera contre le prince des princes, & il sera cruell. reduit en poudre sans la main des hommes.

26. Cette vision touchant le nombre des jours composés du soir & du matin qui a été représentée, est très véritable : mais pour vous cellez cette vision parce qu'elle ne s'accomplira qu'après beaucoup de jours.

27. Après cela, moi Daniel, je tombai dans la langueur, & je fus malade pendant quelques jours ; & m'étant levé, je travaillois aux affaires du roi : mais j'étois toujours dans l'étonnement au sujet de cette vision, sans que personne sût quelles étoient mes pensées.

CHAPITRE IX.

1. A premiete année de Darius fils d'Achuerus, de la races des Médés, qui regna dans l'empire des Chaldéens ;

2. la premiere année, dis-je, de son regne, moi Daniel, j'eus en vue de son livre des livres saints l'intelligence du nombre des années que devoit durer la desolation de Jerusalem, dont le Seigneur a parlé au prophete Jeremie, qui étoit de soixante & dix ans.

3. J'arrétai mes yeux & mon visage sur le Seigneur mon Dieu, pour le conjurer par toutes sortes de prieres & de supplications, dans les jeûnes, dans le sac & dans la cendre.

4. Je priai le Seigneur mon Dieu, je lui confessai mes fautes, & je lui dis : O Seigneur Dieu, grand & terrible, qui gardez votre alliance & votre misericorde envers ceux qui vous aiment & qui observent vos commandemens :

5. Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons fait des actions impies : nous nous sommes revoltés & de tournés de la voie de vos preceptes & de vos ordonnances.

6. Nous n'avons point obéi à vos serviteurs les prophetes, qui ont parlé en votre nom à nos rois, à nos princes, à nos peres, & à tout le peuple de la terre où nous habitons.

7. La justice vous appartient, Seigneur ; & à nous la confusion, qui couvre aujourd'hui le visage des hommes de Juda, des habitants de Jerusalem & de tout Israel ; de ceux qui sont près & de ceux qui sont éloignés, dans tous les pays où vous les avez chassés, à cause des iniquités qu'ils ont commises contre vous.

8. Seigneur, la confusion doit nous couvrir le visage, à nous, à nos rois, à nos princes & à nos peres, parce que nous avons

avons péché contre vous.
9. Mais à [vous qui êtes] le Seigneur notre Dieu appartient la miséricorde & la grâce de la réconciliation: car nous nous sommes retirés de vous.

10. Nous n'avons point dévoué la voix du Seigneur notre Dieu, pour marcher selon les loix qu'il nous avoit prescrites par ses serviteurs les prophetes.

11. Tout Israël a violé votre loi; ils se sont détournés pour ne point écouter votre voix; & cette malédiction & cette exécution qui est écrite dans la loi de Moïse votre serviteur est tombée sur nous, parce que nous avons péché contre vous.

12. Le Seigneur a accompli ses oracles, & contre nos princes qui nous ont jugés, en faisant fondre sur nous ces grands maux qui ont accablé Jerusalem, auxquels on n'a jamais rien vu de semblable sous le ciel.

13. Tous ces maux font tombés sur nous selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse; & nous ne nous sommes point présentés devant votre face pour vous prier, ô Seigneur notre Dieu, nous retirant de nos iniquités, & nous appliquant à la connoissance de votre verité.

14. Ainsi l'œil du Seigneur a été attentif à faire venir les maux, & il les a fait fondre sur nous. Le Seigneur notre Dieu est juste dans toutes les œuvres qu'il a faites, parce que nous n'avons point écouté sa voix.

15. Maintenant donc, ô Seigneur notre Dieu, qui avez tiré votre peuple de l'Égypte avec une main puissante, & qui vous êtes acquis alors un nom qui dure encore aujourd'hui, nous avons péché, nous nous sommes commis l'iniquité.

16. Que ce soit, Seigneur, à cause de votre justice infinie, que votre colere & votre fureur se détournent de votre cité de Jerusalem & de votre montagne sainte: car c'est à cause de nos péchés & des iniquités de nos peres, que Jerusalem & votre peuple font aujourd'hui en opprobre à toutes les nations qui nous environnent.
17. Écoutez donc maintenant, ô notre Dieu, la priere & les supplications de votre serviteur; faites luire la lumière de votre visage sur votre sanctuaire qui est tout desolé, & faites-le pour vous-même.

18. Abaissez, mon Dieu, votre oreille jusqu'à nous, & nous écouter; ouvrez les yeux, & considérez notre desolation, & la ruine de cette ville qui a eu la gloire de nous servir. Car ce n'est point en nous seuls que nous offrons justice que nous vous offrons nos prières; en nous prosternant devant vous; mais c'est dans la vue de la multitude de vos miséricordes.

19. Exaucez-nous, Seigneur; Seigneur, appelez votre colere, jetez les yeux sur nous, & agissez, ne différez plus, mon Dieu, pour l'amour de vous-même; parce que cette ville & ce peuple sont à vous & ont la gloire de porter votre nom.

20. Je parlois encore, je priois, je confessois mes péchés, & les péchés d'Israël mon peuple, & dans un profond abaissement j'offrois mes prières en la présence du Seigneur mon Dieu, pour la montagne sainte;

21. Je n'avois pas encore achevé les paroles de ma priere, lorsque Gabriel que j'avois vu au commencement dans la vision, vint tout d'un coup à moi, & me toucha au tems du sacrifice du soir.

22. Il m'instruisit, il me parla & me dit: Daniel, je suis venu maintenant pour vous enseigner, & pour vous donner l'intelligence.

23. Des le commencement de votre priere, l'ordre m'a été donné & je suis venu pour vous en instruire, parce que vous êtes [un homme] aimé de Dieu. Soyez donc attentif à ce que je vais vous dire, & comprenez cette vision.

24. Dieu a fixé le tems de soixante & dix semaines sur votre peuple & sur votre ville sainte, afin que les prevarications soient abolies, que le péché trouve sa fin, que l'iniquité soit expiée, que la justice éternelle vienne sur la terre, que les visions & les propheties soient scellées par l'événement, & que le saint des saints soit oint de l'huile scellée.

25. Sachez donc & comprenez que, depuis l'ordre qui sera donné pour retabli & rebâti Jerusalem; jusqu'à ce que le Messie soit le conducteur de son peuple, il y aura sept semaines, & soixante & deux semaines. Pendant sept semaines les places & les murailles de la ville seront bâties de nouveau, parmi des tems fâcheux & difficiles.

26. Et après soixante & deux autres semaines le Christ sera mis à mort; & [le peuple qui l'aura renoncé] ne sera plus son [peuple]. Un autre peuple dépendant d'un chef qui doit venir, détruira la ville: & le sanctuaire & le sanctuaire trouvera sa fin dans ce deluge de maux, & la guerre ne finira que par l'extrême desolation à laquelle la ville sera condamnée.

27. Le Messie confirmera l'alliance avec plusieurs dans une semaine qui sera la dernière des soixante & dix; & à la moitié de cette semaine il mettra fin aux sacrifices & aux oblations de la loi: le temple ayant été souillé par des abominations sera desolé, & la desolation se répandra sur le peuple & onné jusqu'à une ruine entiere & inevitable.

Prophetie de l'ordre de la construction du sanctuaire.

CHAPITRE X.

[A troisieme année de Cyrus roi des Peres, une parole fut revelée à Daniel surnommé Balthazar, une parole veritable, & que Dieu devoit exécuter avec une grande puissance. Il comprit ce qui lui fut dit, & l'intelligence lui fut donnée dans la vision même.]

1. En ces jours-là, moi Daniel je fus dans les pleurs tous les jours pendant trois semaines.

2. Je ne mangeai d'aucun pain agreable au goût; il n'entra point ni de chair ni de vin dans ma bouche, & je ne me parfumaient en aucune maniere, jusqu'à ce que ces trois semaines fussent accomplies.

3. Le vingt-quatrieme jour du premier mois, j'étois près du grand fleuve du Tigre.

4. Et ayant levé les yeux, je vis tout d'un coup un homme qui étoit vêtu de lin, dont les reins étoient ceints d'une ceinture d'or très pur.

5. Son corps étoit comme la pierre de chrisolithe, son visage brilloit comme les éclairs, & ses yeux paroisoient une lampe ardente: ses bras & tout le reste du corps jusqu'aux pieds étoient comme d'un airain étincelant, & le son de sa voix étoit comme le bruit d'une multitude d'hommes.

6. Moi Daniel, je vis seul cette vision, & ceux qui étoient avec moi ne la virent point; mais au bruit de sa voix ils furent saisis d'horreur & d'épouvante, & ils s'enfuirent pour se cacher.

7. Etant donc demeuré tout seul, j'eus cette grande vision: la vigueur de mon corps m'abandonna, mon visage fut tout changé, jusqu'à n'être pas reconnoissable, & il ne me demeura aucune force.

8. J'entendis le bruit de la voix de ce sergent, & dès que je l'entendis, je tombai sur la visage, comme si j'avois perdu l'entendement.

Prophetie de l'ordre de la construction du sanctuaire.

10. Alors une main me toucha, & me fit lever sur mes genoux & sur mes mains.

11. Et *la même voix* me dit: Daniel, homme aimé de Dieu, entendez les paroles que je viens vous dire, & tenez-vous debout, car je suis maintenant envoyé vers vous. Après qu'il m'eut dit cela, je me tins debout, tout tremblant que j'étois;

12. & il me dit: Daniel, ne craignez point; car dès le premier jour qu'en vous adressant en la présence de votre Dieu, vous avez appliqué votre cœur à l'Intelligence, vos paroles ont été exaucées: c'est pourquoi vos prières m'ont fait venir ici.

13. Le prince du royaume des Perses m'a résisté vingt & un jour; mais Michel le premier d'entre les premiers princes est venu à mon secours; & je suis demeuré à près du roi des Perses.

14. Je suis venu pour vous apprendre ce qui doit arriver à votre peuple dans la suite des siècles; car Dieu vous accorde encore cette vision qui regarde l'avenir.

15. Lorsqu'il me disoit ces paroles je baïssais le visage contre terre, & j'étois réduit au silence.

16. Et en même-tems celui qui avoit la ressemblance d'un des enfans des hommes me toucha les levres: alors j'ouvris la bouche pour parler, & je dis à celui qui se tenoit debout devant moi: Mon Seigneur, lorsque je vus à la vu, tout ce qu'il y a en moi de nerfs & de jointures s'est relâché, & il ne m'est resté aucune force.

17. Et comment un homme tel que le serviteur de mon Seigneur pourrat-il parler avec un ange tel que mon Seigneur? Dès maintenant je suis demeuré sans aucune force, & je n'oserois même la respiration.

18. Celui donc que je voyois sous la figure d'un homme me toucha encore, & me fortifia.

19. Puis il me dit, ne craignez point, homme cher de Dieu, la paix soit avec vous: reprenez vigueur, & soyez ferme. Lorsqu'il me parloit encore, je me trouvai plein de force & je lui dis, que mon Seigneur parle maintenant, parce que vous m'avez fortifié.

20. Alors il me dit: Savez-vous pourquoi je suis venu à vous? car je dois retourner incessamment pour combattre contre le prince des Perses: lorsque je serois, le prince des Grecs est venu à paroitre.

21. Mais avant que de vous quitter je vous annoncerai ce qui est marqué dans l'écriture de la vérité, & nul ne m'affiste dans [toutes] ces choses, sinon Michel, qui est votre prince.

CHAPITRE XI.

DES la premiere année de Darius de la race des Medes, j'ai travaillé, ajouta l'ange, pour l'adder à l'établir & à le fortifier dans son royaume.

1. Mais maintenant je vous annoncerai la vérité. Il y aura d'abord trois rois en Perse: le quatrième s'élèvera par la grandeur de ses richesses au-dessus de tout; & lorsqu'il sera devenu si puissant & si riche, il anéantira tous les peuples contre le royaume des Grecs.

2. Mais il s'élèvera parmi les Grecs un roi vaillant, qui dominera avec une grande puissance, & qui fera ce qu'il lui plaira.

3. Et après qu'il sera le plus affermi, son royaume sera détruit, & il se partagera point à sa postérité, & il ne conservera point la même puissance qu'avoit eu ce

5. Le roi du midi se fortifiera: mais un autre des princes successeurs du premier sera plus puissant que lui: il dominera [sur] beaucoup de pays, & son empire sera grand.

6. Quelques années après il seront alliés entre eux, & la fille du roi du midi viendra épouser le roi de l'aquilon comme pour retrabir la bonne intelligence; mais cette princesse ne sera point afferme: forte pour le soutenir, & son mari lui-même ne subsistera point nonobstant sa puissance; elle sera livrée elle-même avec ceux qui l'avoient amenée, & son fils, & celui qui l'avoit soutenue en divers tems.

7. Mais il fortira un rejeton de la même tige que cette princesse: son frere s'élèvera & regnera, il viendra avec une grande armée; il entrera dans les places fortes du roi de l'aquilon, il y fera [de grands ravages,] & s'y fortifiera.

8. Il emmenera en Egypte leurs deux captifs, leurs flacons jettes en fonte, & leurs vases d'argent & d'or les plus précieux; & il demeurera pendant plusieurs années vainqueur du roi de l'aquilon.

9. Le roi du midi entrera dans les états de ce prince, & il reviendra dans les lieux chargés de butin.

10. Les enfans de ce roi du septentrion se mettront en état de faire la guerre: ils leveront de puissantes armées, & l'un d'eux marchera avec une grande vitesse, & inondera le pays où il passera. Il y reviendra de nouveau, & étant plein d'ardeur il s'avancera jusqu'à une des principales forteresses de l'Egypte.

11. Le roi du midi en sera irrité, il se mettra en campagne, & combattra contre le roi de l'aquilon: il levera une très grande armée, & des troupes nombreuses seront livrées entre ses mains.

12. Il en prendra un très grand nombre, & son cœur s'élèvera: il en fera passer plusieurs milliers au fil de l'épée; mais il ne profitera point de ces avantages.

13. Le roi de l'aquilon viendra de nouveau: il s'assemblera encore plus de troupes qu'auparavant; & après un certain nombre d'années il s'avancera en grande hâte avec une armée nombreuse & un grand appareil.

14. En ces tems-là plusieurs s'élèveront contre le roi du midi; les enfans de ceux de votre peuple qui auront violé la loi du Seigneur, s'élèveront aussi contre lui, ce qui donnera lieu à l'accomplissement des prophéties, & ils tomberont.

15. Le roi de l'aquilon viendra, il fera des terrasses & des remparts, il prendra les villes les plus fortes de les braves du midi n'en pourront soutenir l'effort; les plus vaillans d'entre eux n'auront pas la force de lui résister.

16. Il viendra contre le roi du midi tout ce qu'il lui plaira, & il ne se trouvera personne qui puisse subsister devant lui: il entrera dans la terre du roi de gloire, il se hâtera de venir à bout de tout par sa puissance.

17. Il s'affermira dans le dessein de venir [s'emparer] de tout le royaume du roi du midi: il seindra de vouloir agir de bonne foi avec lui, il lui donnera en mariage la fille d'une excellente beauté afin de le perdre; mais son dessein ne lui réussira pas, & elle ne lui sera point favorable.

18. Il se tournera contre ses frères, & il en prendra plusieurs: un capitaine fera cesser l'opprobre qu'il lui préparoit; & loin d'en être couvert, il le fera retomber sur sa tête.

19. Il reviendra de nouveau dans les tourmens de son empire, où il trouvera un piege: il tombera enfin, & disparaîtra pour jamais.

20. Il aura pour successeur un prince qui enverra l'exécuteur piller le palais du roi de gloire; il périra en peu de jours, non à la guerre ni dans un combat.

21. Un prince méprisable lui succédera, à qui on ne donnera point d'abord le titre de roi: il viendra en secret, & il se rendra maître du royaume par ses caresses & ses flatteries.

22. Les forces [qu'on lui opposera] seront détruites, & disparaîtront comme une terre submergée par une inondation: il fera lui-même le chef son allié.

23. Il usera de tromperie après qu'on aura fait amitié avec lui: il s'avancera dans l'Égypte, & se l'assujétira avec peu de dépenses.

24. Il entrera dans un pays où l'on vit en paix & dans les délices, & il fera ce que n'auront pu faire ses peres, ni les peuples de ses peres: il fera part à ses gens du butin, des dépouilles & des biens de l'Égypte; il formera des entreprises contre les villes les plus fortes; mais [cela] ne durera qu'un certain tems.

25. Il préparera de nouvelles forces & formera de nouveaux desseins contre le roi du midi, qu'il attaquera avec une grande armée; & le roi du midi lui fera guerre avec de nombreuses & de fortes troupes; mais il ne se soutiendra point, parce qu'il n'aura point de machineries des entreprises contre lui.

26. Ceux qui seront à table avec lui le trahiront, son armée sera accablée, & un grand nombre des siens fera mis à mort.

27. Ces deux rois auront le cœur attentif de faire du mal l'un à l'autre: assis à la même table, & ils ne viendront pas à bout de leurs desseins, parce que le tems marqué de Dieu n'en fera pas encore venu.

28. Le roi de l'aiglon retournera en son pays par la Judée avec de grandes richesses: son cœur sera contraire à l'alliance sainte: il fera beaucoup de maux, & retournera en son pays.

29. Il retournera au tems marqué de Dieu: il reviendra vers le midi, & cette seconde expédition ne sera pas semblable à la première.

30. [Les Romains] viendront de Cethim contre lui sur des vaisseaux: il sera abattu, retournera dans ses états, & il concevra de grande indignation contre la sainte alliance: il retournera, & ils s'appliqueront honorer ceux qui auront abandonné l'alliance sainte.

31. Des hommes puissans soutiendront en parlant, & ils profaneront le sanctuaire de Dieu: ils feront cesser le sacrifice, & ils mettront dans le temple domination de la defolation.

32. Il engagera par ses caresses les peuples, en entraînant plusieurs, & ils feront tourmentés par l'épée, par la flamme, par la captivité, & par des brigandages qui dureront plusieurs jours.

33. Lorsqu'ils seront abattus, ils seront délogés par le moyen d'un petit secours, & plusieurs se joindront à eux par une alliance sainte.

34. Il y en aura d'entre ceux qui seront ans, qui tomberont en de grands maux, & qu'ils passent par le feu, & qu'ils de-

viennent purs & blancs de plus en plus jusqu'au tems marqué pour la fin de ces épreuves, parce qu'il faudra qu'ils souffrent encore quelque tems.

35. Le roi agira selon qu'il lui plaira: il s'élevera, & il portera le faîte de son orgueil contre tout dieu; il parlera insolument contre le Dieu des dieux: il résistera jusqu'à ce que la colere de Dieu soit satisfaite, parce qu'il a été ainsi arrêté.

36. Il n'aura aucun égard, ni aux dieux de ses peres, ni aux prières de celles de ses femmes qu'il aimera le plus: il ne se souciera de quelque dieu que ce soit, parce qu'il s'élevera contre toutes choses.

37. Il révèrera le dieu qu'il regardera comme plein de forces dans le lieu qu'il aura choisi; & il honorera avec l'or, l'argent, les pierres précieuses, & tout ce qu'il y a de plus beau, un dieu que ses peres n'ont ignoré.

38. Il fortifiera des citadelles pour maintenir le culte de ce dieu qu'il croira plein de force: il élèvera à une grande gloire les adorateurs du dieu étranger qu'il aura connu; il leur donnera beaucoup de puissance, & il leur partagera la terre pour récompense.

39. Le roi du midi combattra contre lui au tems où sa fin sera proche; & le roi de l'aiglon marchera contre lui comme une tempête, avec une multitude de charlots & de gens de cheval, & avec une grande flotte: il entrera dans ses terres, il ravagera tout, & il passera au travers de son pays.

40. Il entrera ensuite dans le pays du roi de gloire; & plusieurs provinces seront ruinées: ceux-là seuls seront sauvés de ses mains, Edom, Moab, & les princes des enfans d'Ammon.

41. Il étendra sa main contre les provinces; & le pays d'Égypte n'échappera point.

42. Il se rendra maître des trésors d'or & d'argent, & de tout ce qu'il y a de plus précieux dans l'Égypte: ceux de la Libie & de l'Éthiopia le suivront à la guerre.

43. Il sera troublé par des nouvelles qui lui viendront de l'orient & de l'aiglon; & il viendra dans une grande colere pour perdre tout, & pour faire un grand carnage.

44. Il dressera les tentes de son palais entre les mers, sur la montagne si célèbre & si sainte; mais il se trouvera bientôt à la fin de sa vie, & il n'y aura personne pour le secourir.

CHAPITRE XII.

1. Un ce tems-là, Michel le grand prince s'élevera, lui qui est le protecteur des enfans de votre peuple; car ce sera un tems d'affliction, tel qu'on n'en aura jamais vu de semblable jusqu'alors, depuis que les peuples ont été établis. En ce tems-là votre peuple composé de tous ceux qui seront trouvés écrits dans le livre sera sauvé.

2. Et toute la multitude de ceux qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront, les uns pour la vie éternelle, & les autres pour un opprobre éternel & une ignominie qui ne finira jamais.

3. Or ceux qui auront été savans brilleront comme les feux du firmament; & ceux qui en auront conduit plusieurs dans la voie de la justice, brilleront comme les étoiles dans toute l'éternité.

4. Mais pour vous, Daniel, tenez ces paroles secrètes, & mettez le sceau sur le livre où elles seront écrites, jusqu'à la fin du tems marqué; alors plusieurs l'étudieront avec soin, & la science se multipliera.

5. Alors, moi Daniel, je vis [comme] deux autres hommes qui étoient debout: l'un étoit en deçà sur le bord du fleuve; & l'autre au-delà sur le bord du même fleuve.

*Obscurce
tion de la
chaine*

6. Et l'un d'eux se à l'homme vêtu de lin qui se tenoit debout sur les eaux du fleuve, jusqu'à quand sera différée la fin de ces merveilles ?

7. Et j'entendis cet homme qui étoit vêtu de lin, & qui se tenoit debout sur les eaux du fleuve, qui levant au ciel la main droite & la main gauche, jura par celui qui vit dans l'éternité, que ce seroit dans un tems, deux tems, & la moitié [d'un tems] ; & que toutes ces choses seroient accomplies lorsqu'on auroit achevé de disperser ceux qui seront la force du peuple saint.

8. J'entendis ce qu'il disoit, mais je ne le compris pas, & je lui dis, mon seigneur, à quoi ces choses aboutiront-elles ?

9. Et il me dit : Allez, Daniel ; car ces paroles sont fermées & sont scellées jusqu'au tems [qui a été marqué.]

10. Plusieurs seront choisis, ils s'appliqueront à devenir blancs & tout-à-fait purs, & ils seront éprouvés comme par le feu. Les impies agiront avec impiété, & tous les impies seront sans intelligence ; mais ceux qui seront instruits comprendront la vérité des choses.

11. Depuis le tems que le [sacrifice] perpétuel aura été aboli, & que l'abomination de la desolation aura été établie, il se passera mille deux cens quatre-vingts dix jours.

12. Heureux celui qui attendra, & qui arrivera jusqu'à mille trois cens trente-cinq jours.

13. Mais pour vous, allez jusqu'à la fin [du tems fixe] qui vous est accordé ; vous serez en repos, & à la fin des jours vous serez établi dans l'héritage qui vous est destiné.

Nous avons lu dans le texte hebreu de Daniel ce qui a été mis jusqu'ici. Ce qui suit jusqu'à la fin du livre a été traduit de l'édition de Theodotion.

CHAPITRE XIII.

1. Il y avoit un homme qui demouroit à Babilone ; & son nom étoit Joakim.

2. Il épousa une femme nommée Susanne fille de Helcias, qui étoit parfaitement belle, & qui craignoit Dieu.

3. Car comme son pere & sa mere étoient justes, ils avoient instruit leur fille selon la loi de Moïse.

4. Or Joakim étoit fort riche, & il avoit un jardin fruitier près de sa maison ; & les Juifs alloient souvent chez lui, parce qu'il étoit le plus considérable de tous.

5. On avoit établi pour juges cette année-là deux vieillards d'entre le peuple, dont le seigneur a parlé lorsqu'il a dit, que l'iniquité est sortie de Babilone par des vieillards qui étoient juges, & qui sembloient conduire le peuple.

6. Ces vieillards alloient d'ordinaire à la maison de Joakim ; & tous ceux qui avoient des affaires à juger, venoient les y trouver.

7. Sur le midi, lorsque le peuple s'en étoit allé, Susanne entroit & se promenoit dans le jardin de son mari.

8. Ces vieillards l'y voyoient entrer & se promener tous les jours ; & ils conçurent une ardente passion pour elle.

9. Leur sens en fut perverti, & ils détournèrent leurs yeux pour ne point voir le ciel, & pour ne se point souvenir des justes jugemens de Dieu.

10. Ils étoient donc tous deux épris de l'amour de Susanne ; & néanmoins ils ne s'entendirent point le sujet de leur peine.

11. Car ils rougissoient de se découvrir l'un à l'autre leur passion criminelle, ayant dessein de corrompre cette femme.

12. Et ils oblieroient tous les jours avec

grand soin le tems où ils la pourroient voir. Un jour l'un dit à l'autre :

13. Allons-nous en chez nous, parce qu'il est tems de dîner. Et étant sortis ils se separerent l'un de l'autre ;

14. mais revenant aussi-tôt, ils se rencontrerent ; & après s'en être demandé la raison l'un à l'autre, ils s'entre-avouèrent leur passion ; & alors ils convinrent de prendre le tems où ils pourroient trouver Susanne seule.

15. Lorsqu'ils étoient un jour prêts pour leur dessein, il arriva que Susanne entra dans le jardin selon sa coutume, étant accompagnée de deux filles seules, & qu'elle voulut se baigner parce qu'il faisoit chaud.

16. Il n'y avoit alors personne que les deux vieillards qui étoient cachés, & qui la regardoient.

17. Alors Susanne dit à ses filles, apportez-moi de l'huile de parfum, & des pommades, & fermez les portes du jardin, afin que je me baigne.

18. Ses filles firent ce qu'elle leur avoit commandé ; elles fermerent les portes du jardin, & elles sortirent par une porte de derrière, pour apporter ce que Susanne leur avoit dit ; & elles ne savoient point que les vieillards fussent cachés au-delà du jardin.

19. Aussi-tôt que les filles furent sorties, les deux vieillards accoururent à Susanne, & lui dirent :

20. Les portes du jardin sont fermées, personne ne nous voit, & nous avons de l'affection pour vous ; rendez-nous donc à notre désir, & faites ce que nous voulons.

21. Que si vous ne le voulez pas, nous porterons témoignage contre vous, & nous dirons qu'il y avoit un jeune homme avec vous, & que c'est pour cela que vous avez renvoyé vos filles.

22. Susanne jeta un profond soupir & leur dit : Je ne voi querir, & qu'angolie de tous parts ; car si je fais ce que vous desirez, je suis morte ; & si je ne le fais point, je n'échapperai pas de vos mains.

23. [Mais] il m'eût meilleur de tomber entre vos mains sans avoir commis le mal, que de pecher en la presence du seigneur.

24. Susanne aussi-tôt jeta un grand cri, & les vieillards crièrent aussi contre elle.

25. Et l'un d'eux courut à la porte du jardin, & l'ouvrit.

26. Les serviteurs de la maison ayant entendu crier dans le jardin, y coururent par la porte de derrière pour voir ce que c'étoit.

27. Les vieillards ayant dit ce qu'ils avoient projeté, ces serviteurs en furent extrêmement surpris, parce qu'on n'avoit jamais rien dit de semblable de Susanne.

28. Le lendemain le peuple étant venu en la maison de Joakim son mari, les deux vieillards y vinrent aussi, pleins de la résolution criminelle qu'ils avoient formée contre Susanne, pour lui faire perdre la vie.

29. Et ils dirent devant le peuple, envoyez querir Susanne fille de Helcias femme de Joakim.

30. On y envoya aussi-tôt ; & elle vint accompagnée de son pere & de sa mere, de ses enfans, & de toute sa famille.

31. Susanne avoit une delle ete dans le fait ; & une beauté route extraordinaire.

32. Et comme elle avoit alors le visage couvert d'un voile, ces mechans commandèrent qu'on le lui ôtât, & qu'on lui se fassissent au moins en cette maniere par la vue de sa beauté.

33. Tous ses parens, & tous ceux qui l'avoient connue auparavant, repandoient des larmes.

34. Alors ces deux vieillards se levant au milieu du peuple, mirent leurs mains sur la tête de susanne,

35. qui leva en pleurant les yeux au ciel, parce que son cœur avoit esté ferme contre le Seigneur.

36. Et ces vieillards dirent : Lorsque nous nous promenons seuls dans le jardin, cette femme est venue avec deux filles, & ayant fait fermer les portes du jardin, elle a envoyé ses filles.

37. Et un jeune homme qui étoit caché, est venu, & a commis le crime avec elle.

38. Nous étions alors dans un coin du jardin, & voyant cette mechante action, nous sommes accourus à eux, & nous les avons vus dans cette infamie.

39. Nous n'avons pu prendre le jeune homme, parce qu'il étoit plus fort que nous, & qu'ayant ouvert la porte il s'est sauvé.

40. Mais pour elle, l'ayant prise, nous lui avons demandé quel étoit ce jeune homme ; & elle n'a point voulu nous le dire : c'est de quel nous sommes temoins.

41. Toute l'assemblée les crut, comme étant anciens & juges du peuple ; & ils condamnèrent susanne à la mort.

42. Alors susanne jeta un grand cri, & elle dit : Dieu éternel, qui penetrez ce qui est de plus caché, & qui connoissez toutes choses avant même qu'elles se fassent,

43. vous savez qu'ils ont porté contre moi un faux témoignage, & cependant le meurs, sans avoir rien fait de tout ce qu'ils ont inventé ; malicieusement contre moi.

44. Le Seigneur exauga sa prière.

45. Et lorsqu'on la conduisoit à la mort, il suscita l'esprit saint d'un jeune enfant nommé Daniel,

46. qui cria à haute voix, je suis innocent du sang de cette femme.

47. Tout le peuple se retourna vers lui & lui dit, que veut dire cette parole que vous venez de prononcer ?

48. Daniel se tenant debout au milieu d'eux dit : Etcs-vous si insensés, enfans d'israël, que d'avoir ainsi, sans discerner, & sans connoître la vérité, condamné une fille d'israël ?

49. Retournez pour la juger de nouveau, parce qu'ils ont porté un faux témoignage contre elle.

50. Le peuple retourna donc en grande hâte, & les vieillards dirent à Daniel, venez, prenez votre place au milieu de nous, & instruisez-nous, puisque Dieu vous a donné l'honneur de la vieillesse.

51. Daniel dit au peuple : Separez-les l'un de l'autre, & je les jugerai.

52. Ayant donc été séparés l'un de l'autre, Daniel appella l'un d'eux, & lui dit : Homme qui avez vieilli dans le mal, les pechés que vous avez commis autrefois,

ont retombés maintenant sur vous :

53. Vous qui rendiez des jugemens injustes, qui opprimez les innocens, & qui aviez les coupables, quoique le Seigneur ait dit, vous ne ferez point mourir l'innocent & le juste.

54. Maintenant donc si vous avez surpris cette femme, dites-moi sous quel arbre vous les avez vu parler ensemble ? Il lui répondit, sous un lentisque.

55. Daniel lui dit : C'est justement que votre mensonge va retomber sur votre tête ; car voilà l'ange qui executant l'arrêt que le Seigneur a prononcé contre vous, vous coupera en deux.

56. Après l'avoir fait retirer, il commanda qu'on fit venir l'autre, & il lui dit :

Race de Canaan, & non de Juda, la beauté vous a séduit, & la passion vous a perverti le cœur.

57. C'est ainsi que vous traitez les filles d'israël, & elles ayant peur de vous, vous parloient ; mais la fille de Juda n'a pu souffrir votre iniquité.

58. Maintenant donc, dites-moi sous quel arbre vous les avez surpris, lorsqu'ils se parloient. Il lui répondit, sous un chêne vert.

59. Daniel lui dit, c'est justement que votre mensonge va retomber maintenant sur votre tête ; car l'ange du Seigneur est tout prêt, tenant l'épée pour vous couper par le milieu du corps, & pour vous faire mourir sous deux.

60. Aussi rôt tout le peuple jeta un grand cri, & ils benirent Dieu qui sauve ceux qui s'èperent en lui ;

61. & ils s'èleverent contre les deux vieillards, parce que Daniel les avoit convaincus par leur propre bouche d'avoir porté un faux témoignage ; & ils leur firent souffrir le même mal qu'ils avoient voulu faire à leur prochain,

62. pour executer la loi de Moïse. Ainsi ils les firent mourir, & le sang innocent fut sauvé en ce jour-là.

63. Helcias & sa femme rendirent grâces à Dieu pour susanne leur fille, avec Joachim son mari, & tous ses parens, de ce qu'il n'e s'étoit trouvé rien en elle qui blessât l'honneur.

64. Quant à Daniel, depuis ce jour-là & dans la suite du tems il devint grand devant le peuple.

65. Et le roi Assiagés ayant été joint à ses peres par la mort, Cyrus de Perse lui succéda au royaume.

C H A P I T R E X I V.

Daniel mangeoit à la table du roi ; & le roi l'avoit élevé en honneur au-dessus de tous ceux qui étoient aimés de lui.

2. Les Babiloniens avoient alors une idole nommée Bel, pour laquelle on sacrifioit tous les jours douze grandes mesures de farine de du plus pur froment, quarante brebis & six grands vases de vin.

3. Le roi honoroit aussi cette idole, & il alloit tous les jours l'adorer ; mais Daniel adoroit son Dieu ; & le roi lui dit, pourquoi n'adorez-vous point Bel ?

4. Daniel répondit au roi, parce que je n'adore point les idoles qui sont faites de la main des hommes, mais le Dieu vivant qui a créé le ciel & la terre, & qui tient en sa puissance tout ce qui a vie.

5. Le roi dit à Daniel, croyez-vous que Bel ne soit pas un dieu vivant ? ne voyez-vous pas combien il mange & combien il boit chaque jour ?

6. Daniel lui répondit en souriant, ô roi, ne vous y trompez pas ; ce Bel est de boue au-dedans & d'airain au-dehors, & il ne mange jamais.

7. Alors le roi entrant en colere, appella les prêtres de Bel, & leur dit : Si vous ne me dites qui est celui qui mange tout ce qui s'emploie pour Bel, vous mourrez.

8. Mais si vous me faites voir que c'est Bel qui mange toutes ces viandes, Daniel mourra, comme ayant blasphémé contre Bel. Daniel dit au roi, qu'il soit fait selon votre parole.

9. Or il y avoit soixante & dix prêtres de Bel, sans compter leurs femmes, leurs enfans, [& leurs petits enfans.] Le roi alla donc avec Daniel au temple de Bel,

10. & les prêtres de Bel lui dirent : Nous allons sortir dehors ; & vous, ô roi, faites mettre les viandes & servir le vin ; fermez la porte du temple, & scelliez-la de votre anneau.

11. Demain au matin, lorsque vous entrerez, si vous ne trouvez que Bel aura tout mangé, nous mourrons tous ;

ou bien

bien Daniel mourra, pour avoir rendu un faux témoignage contre nous.

12. Ils parloient ainsi sans rien craindre, parce qu'ils avoient fait sous la table de l'autel une entrée secrète, par laquelle ils venoient toujours, & mangeoient ce qu'en avoit servi pour Bel.

13. Après donc que les prêtres furent sortis, le roi mit les viandes devant Bel; & Daniel commanda à ses gens d'apporter de la cendre, & il la répandit par tout le temple en présence du roi [seul,] la faisant passer par un crible. Ils sortirent ensuite & fermerent la porte du temple, & l'ayant scellée du cachet du roi, ils s'en allerent.

14. Les prêtres entrerent durant la nuit, selon leur coutume, avec leurs femmes & leurs enfans, & ils mangerent & burent tout ce qui avoit été servi.

15. Le roi se leva dès la pointe du jour, & Daniel vint au temple avec lui.

16. Le roi lui dit: Daniel, le sceau est-il en son entier? Daniel répondit, ô roi, le sceau est tout entier.

17. Aussi-tôt le roi ayant ouvert la porte, & voyant la table de l'autel jeta un grand cri en disant, vous êtes grand, ô Bel, & il n'y a point en vous de tromperie.

18. Daniel commença à rire, & retenant le roi, afin qu'il n'avancât pas plus avant, il lui dit, voyez ce pavé: considérez de qui sont ces traces de pieds.

19. Je voi, dit le roi, des traces de pieds d'hommes, de femmes & de petits enfans. Et il entra dans une grande colere.

20. Il fit alors arrêter les prêtres, leurs femmes & leurs enfans; & ils lui montrèrent les petites portes secrètes par où ils entroient, & venoient consumer tout ce qui étoit sur la table.

21. Le roi les fit donc mourir, & il livra Bel en la puissance de Daniel, qui renversa l'idole & son temple.

22. Il se trouva aussi [en celieu-là,] un grand dragon que les Babiloniens adoroient;

23. & le roi dit à Daniel, [g. *Adrez-vous que celui-ci soit aussi d'airain certainement il vit, il mange, & il boit;* vous ne pouvez nier que ce soit un dieu vivant; adorez-le donc.

24. Daniel lui répondit: J'adore le Seigneur mon Dieu, parce que c'est lui qui est le Dieu vivant; [mais celui-ci n'est point un dieu vivant.]

25. Que s'il veus plaît, ô roi, de me le permettre, je tuerai ce dragon, sans me servir ni d'épée ni de bâton. Le roi lui dit, je vous le permets.

26. Daniel prit donc de la poix, de la graisse, & du poil, & ayant fait cuire tout cela ensemble, il en fit des masses qui il jeta dans la gueule du dragon: le dragon les prit & il creva. Et Daniel dit, voyez quels objets vous adorez.

27. Les Babiloniens ayant appris ceci, entrerent dans une extrême colere; & s'étant mutinés contre le roi, ils dirent, le roi est devenu Juif, il a renversé Bel, il a tué le dragon, & il a fait mourir les prêtres.

28. Etant donc venus trouver le roi ils lui dirent, abandonnez-nous Daniel, autrement nous vous ferons mourir avec toute votre maison.

29. Le roi voyant qu'ils le pressoient avec tant de violence, & étant contraint par la nécessité, leur abandonna Daniel.

30. Ils le jetterent aussi-tôt dans la fosse des lions, & il y demeura six jours.

31. Il y avoit dans la fosse sept lions, & on leur donnoit chaque jour deux corps d'hommes condamnés à mort, avec deux bœufs; mais on ne leur en donna point alors, afin qu'ils devassent Daniel.

32. *En ce même tems* le prophete Habacuc étoit en Judée, & ayant apuré du potage, il le mit avec du pain trempé dans un vase, & l'alloit porter dans le champ à ses moissonneurs.

33. L'ange du Seigneur dit à Habacuc, portez à Babilone le diner que vous avez, pour le donner à Daniel qui est dans la fosse des lions.

34. Habacuc répondit, Seigneur, je n'ai jamais été à Babilone; & je ne sai où est la fosse.

35. Alors l'ange du Seigneur le prit par le haut de la tête, & le tenant par les cheveux, il le porta avec *la vitesse* & l'activité d'un esprit, & alla jusqu'à Babilone, où il le mit au-dessus de la fosse des lions.

36. Et Habacuc dit avec un grand cri: Daniel, Daniel, [serviteur de Dieu,] recevez le diner que Dieu vous a envoyé.

37. Daniel répondit, ô Dieu, vous vous êtes souvenu de moi, & vous n'avez point abandonné ceux qui vous aiment.

38. Daniel se leva, & il mangea; mais l'ange du Seigneur remit aussi-tôt Habacuc dans le même lieu où il l'avoit pris.

39. Le septieme jour le roi vint pour pleurer Daniel, & s'étant approché de la fosse il regarda dedans, & il vit Daniel qui étoit assis au milieu des lions.

40. Il jeta aussi-tôt un grand cri, & il dit, vous êtes grand, ô Seigneur Dieu de Daniel, [g. *Il n'y en a point d'autre que vous;*] après quoi il le fit tirer [de la fosse des lions].

41. En même-tems il y fit jeter ceux qui avoient voulu perdre Daniel, & les lions les devorerent devant lui en un moment.

42. [Alors le roi dit, que tous ceux qui sont dans toute la terre reverent avec frayeur le Dieu de Daniel, parce que c'est lui qui est le sauveur, qui fait des prodiges & des merveilles sur la terre, & qui a delivré Daniel de la fosse des lions.]

O S E' E.

CHAPITRE I.

P Aroles du Seigneur qui furent adressées à Osée fils de Beerai, du tems d'Ozias, de Joatham, d'Achaz, & d'Ezechias, rois de Juda, & du tems de Jeroboam fils de Jozab, roi d'Israel.

1. Lorsque le Seigneur commença à parler à Osée, il lui dit, allez, prenez pour votre femme une personne qui a été déreglée, & avec elle *ses enfans imitateurs de son déreglement.*

2. Osée alla donc prendre pour sa femme Gomer, fille de Debelaim; elle conçut & lui enfanta un fils.

3. Et le Seigneur dit à Osée: Appellez l'enfant Jezebel; parce que dans peu de tems je vengeral sur la maison de Jhu le sang de Jezebel, & je ferai même cesser le règne de la maison d'Israel.

4. En ce jour-là je briserai l'arc d'Israel dans la vallée de Jezebel.

5. Gomer ayant conçu encore, enfanta une fille, & le Seigneur dit à Osée: Appellez-la Ouzuchama, *c'est-à-dire celle dont on n'a point pitié*, parce que je ne serai plus touché de misericorde pour la maison d'Israel, & que je leur enlèverai tout ce qui leur reste.

6. Mais j'aurai compassion de la maison de Juda, & je les sauverai par ma propre force, moi qui suis le Seigneur leur Dieu; & non par l'arc, ni par l'épée, ni par les combats, ni par les chevaux, ni par les cavaliers.

7. Gomer se fera sa fille appelée Lo-ruchama; après quoi elle conçut de nouveau & enfanta un fils.

CHAP. 2.

O S E E.

CHAP. 3. 4.

9. Et le Seigneur dit à Osée: Appelez cet enfant Lo-hammi, c'est-à-dire, non-mon peuple; parce que vous autres vous ne jerez plus mon peuple, & que je ne ferai plus votre Dieu.
10. Mais un jour les enfans d'Israël feront comme le sable de la mer, qui ne peut ni se mesurer, ni se compter; & dans le même lieu où on leur a dit, vous n'êtes plus mon peuple; on leur dira, vous êtes les enfans du Dieu vivant.
11. Les enfans de Juda & les enfans d'Israël seront rassemblés & ils se réuniront: ils s'établiront un même chef, & ils s'éleveront de la terre; parce que le jour de Jezebel, c'est-à-dire de la race de Dieu, est grand.

CHAPITRE II.

1. Appelez vos freres, Hammi, mon peuple & chacune de vos soeurs, Ruchama, sauvez-les par misericorde.

2. Elevez-vous contre votre mere & condamnez ses excès, parce qu'elle ne fera plus mon épouse, & que je ne ferai plus son époux. Que ses fornications ne paroissent plus sur son visage impudent, ni ses adultères au milieu de son sein, immolément découvertes.

3. De peur que je ne la depuille, que je ne l'expose toute nue, & que je ne la mette dans le même état où elle étoit au tour de sa naissance; que je ne la réduise en un désert, que je ne la rende semblable à une terre sans chemin, & que je ne la 4. Je n'aurai point de pitié de ses fils, puisque ce sont des enfans de prostitution.

5. Car leur mere s'est prostituée, & elle aura été conçue à être deshonorée, & elle dit: j'ai après ceux dont je suis aimée, un pain, mon pain, mon eau, ma laine, mon lin, mon huile, & tout ce que je bois.

6. C'est pourquoi je m'en vais lui fermer le chemin avec une haie d'épines; je le laisserai avec un monceau de pierres; & elle ne pourra trouver les sentiers par où le païst.

7. Elle poursuivra ceux qu'elle aimoit, & ne les pourra atteindre; elle les cherchera, & ne les trouvera point: alors elle se remuera, & elle voudra retrouver mon premier époux, parce que j'étois alors son heureux; que je ne la suis maintenant.

8. Elle n'a pas su que c'étoit moi qui lui ai donné le blé, le vin, l'huile, & cet abondance d'argent & d'or dont elle a été si riche.

9. C'est pourquoi je changerai maintenant de conduite à son égard: je reprendrai mon blé & mon vin, quand le tems sera venu; & j'élèverai ma laine & on lui qui servent à couvrir son ignominie.

10. Je découvrirai maintenant sa folle & ceux de ceux qui l'aiment, & il n'y aura point d'homme qui la puisse tirer de main.

11. Je ferai cesser tous ses cantiques de mariage, ses jours solennels, ses nouvelles nées, son sabbat, & toutes ses fêtes.

12. Je gâterai ses vignes & ses figuiers, & on ne donnera plus de récompense que de ceux qui ont donné ceux qui m'aiment. Je la retrairai en un bois abandonné aux bêtes sauvages qui la devoreront.

13. Je me vengerais sur elle des jours que je m'engageai à Baal, auxquels elle étoit de l'encens en son honneur; & se paillarder pendant d'oreilles & de sonneret précieux, & allant après ceux qu'elle aime, tandis qu'elle m'oublie entièrement, dit le Seigneur.

14. Après cela néanmoins je l'attirerai

doûcement à moi; & je la menerai dans la solitude, & je lui parlerai au cœur.

15. Je lui donnerai au sortir du désert les vignes qu'elle doit posséder, & la vallée d'Achor, pour lui ouvrir une entrée à ce qu'elle aura espéré; & elle chænera - la des cantiques comme aux jours de sa jeunesse, & comme au tems qu'elle sortit de l'Egyppte.

16. Ce sera alors, dit le Seigneur, qu'elle m'appellera son époux, & qu'elle ne m'appellera plus Baal mon maître.

17. J'écrirai de sa bouche le nom de Baal, & elle ne le souviendra plus de ce nom.

18. En ce tems-là je ferai en leur faveur une alliance avec les bêtes sauvages, les oiseaux du ciel, & les animaux qui rampent sur la terre; je briserai l'arc & l'épée, je ferai cesser les combats, & je les ferai dormir dans une entière assurance.

19. Je vous rendrai mon épouse pour jamais; & je vous rendrai mon épouse par une alliance de justice & de jugement, de compassion & de misericordes.

20. Je vous rendrai mon épouse par une inviolable fidélité; & vous connaîtrez [que c'est moi qui suis] le Seigneur.

21. En ce tems-là j'exaucerai les vœux, dit le Seigneur; je les exaucerai & ils exauceront la terre.

22. La terre exaucera le blé, le vin & l'huile; & le blé, le vin & l'huile exauceront Jezebel.

23. Je me suffirai par elle sur la terre une race digne de moi; & je ferai tout de misericorde pour celle qui s'appelloit Lo-ruchama, parce qu'on n'avoit point eu pitié d'elle.

24. Et je dirai à celui que j'appellois Lo-hammi, non-mon peuple, vous êtes mon peuple; & il me dira, vous êtes mon Dieu.

CHAPITRE III.

1. Le Seigneur me dit, allez, & aimez encore une femme qui a été aimée d'un autre que de son mari, & coupable d'adultère, comme le Seigneur aimera les enfans d'Israël, bien qu'ils mettent leur confiance en des dieux étrangers, & qu'ils aiment à vuider les sacs de vin.

2. Je donnai donc pour acheter cette femme quinze piéces d'argent, & un corus & demi d'orge.

3. Alors le lui dis, vous m'attendrez pendant un long tems; vous ne vous abandonnerez cependant à personne, vous n'épouserez point un autre mari, & je vous attendrai aussi moi-même.

4. C'est l'état où les enfans d'Israël seront pendant un long tems, sans roi, sans prince, sans sacrifice, sans sursel, sans éphod, mais aussi sans therapins.

5. Après cela les enfans d'Israël reviendront, ils chercheront le Seigneur leur Dieu, & David leur roi; & dans les derniers jours ils recevront avec une frayeur respectueuse le Seigneur, & les grâces qu'il leur doit faire.

CHAPITRE IV.

1. Courez la parole du Seigneur, enfans d'Israël; car le Seigneur va entrer en jugement avec les habitans de la terre, parce qu'il n'y a point de vérité, qu'il n'y a point de connoissance de Dieu sur la terre.

2. Les outrages, le mensonge, l'homicide, le larcin & l'adultère s'y font repandus comme un deluge, & l'on y a commis meurtres sur meurtres.

3. C'est pourquoi la terre sera desolée, & tous ceux qui y habitent tomberont dans la langue, jusqu'aux bêtes de la campagne & aux oiseaux du ciel; & les poissons mêmes de la mer seront enveloppés dans cette ruine.

4. Que les uns ne s'élevent point contre les autres pour le reprendre, car votre peuple est semblable à ces hommes endurcis qui se revoltent contre les prêtres.

5. C'est pourquoi vous perirez aujourd'hui, & vos faux prophètes périront avec vous dans la même nuit ; j'ai fait périr votre mere.

6. Mon peuple perira, parce qu'il est destitué de science ; ô prêtre, comme vous avez rejeté la science, je vous rejeterai. *Ce je ne souffrirai point que vous exerçiez les fonctions de mon sacerdoce ; & comme vous avez oublié la loi de votre Dieu, j'oublierai aussi vos enfans.*

7. Ils ont multiplié leurs péchés à proportion de leur accroissement ; c'est pourquoi je changerai leur gloire en ignominie.

8. Ils se nourrirent des victimes offertes pour les péchés de mon peuple, & ils l'encouragèrent à faire le mal.

9. C'est pourquoi le prêtre sera traité comme le peuple ; je me vengerai sur lui du derèglement de ses oeuvres, & je lui rendrai ce que ses pensées ont mérité.

10. Ils mangeront, & ils ne seront pas rassasiés ; ils s'abandonneront à la fornication, & n'en auront point plus d'enfans, parce qu'ils ont abandonné le Seigneur, & qu'ils n'ont pas gardé [ch. 5a loi.]

11. La fornication, le vin, & l'envielement leur font perdre le sens.

12. Mon peuple a consulté un morceau de bois, & des baguettes qu'il s'est faites ont été ses oracles ; car l'esprit de fornication les fait errer ; & ils se sont prostitués en quittant leur Dieu.

13. Ils sacrifient sur le sommet des montagnes, & ils brûlent de l'encens sur les collines, aussi bien que sous les chênes, sous les peupliers & sous les terebinthes, lorsqu'il y a l'ombre de ces arbres est agreable ; c'est pourquoi vos filles se prostitueront, & vos femmes seront adultères.

14. Et je ne punirai point vos filles de leur prostitution, ni vos femmes de leurs adultères, parce que vous vivez vous-mêmes avec des courtisanes, & que vous sacrifiez avec des femmes consacrées à l'impureté ; c'est ainsi que ce peuple sans intelligence sera châtié.

15. Si vous vous abandonnez à la fornication, ô Israël, que Juda [au moins] ne tombe pas dans le péché ; n'allez point à Galgala ; ne montez point à Bethaven ; & ne dites point en jurant par les idoles, vive le Seigneur.

16. Car Israël s'est détourné comme une genisse qui ne peut souffrir le joug ; le Seigneur ne fera pisce ainsi qu'un agneau dans la terre de sa captivité comme dans une large campagne.

17. Ephraïm a pris les idoles pour son partage ; abandonnez-le, ô Juda !

18. Ses fellias sont séparés des vôtres ; il s'est plongé dans la fornication ; ceux qui le devoient protéger ont pris plaisir à ce qui avoit du les couvrir de honte : ils ont dit, apportez-nous des présents.

19. Un vent l'a comme lié sur ses ailes ; & les sacrifices qu'ils ont offerts aux idoles, les couvriront de confusion.

CHAPITRE V.

D RÊTES, écoutez-eccl ; maison d'Israël, soyez attentive ; maison du roi, prêtres ; oreille : car je vais exercer mes jugemens sur vous ; parce que vous êtes devenus à ceux far qui vous étiez obligés de veiller, et que sont les pieges aux oiseaux, & les filets que l'on tend sur le Tabor.

2. Ils ont par une profonde malice détourné mes hosties, & ils se font tous accordés à me rejettir.

3. Je connois Ephraïm, & Israël n'a pu se cacher à mes yeux ; tu t'es maintenant prostitué aux idoles, ô Ephraïm, & Israël s'est fouillé de la même crime.

4. Ils n'ont eu point leurs pensées à revenir à leur Dieu, parce qu'ils font possédés de l'esprit de fornication, & qu'ils ne connoissent point le Seigneur.

5. L'insolence d'Israël est peinte sur son visage ; Israël & Ephraïm périront par leur insolence ; & Juda tombera avec eux.

6. Ils rechercheront le Seigneur par le sacrifice de leurs brebis & de leurs boeufs, & ils ne le trouveront point ; il s'est retiré d'eux.

7. Ils ont violé la loi du Seigneur, parce qu'ils ont engendré des enfans bâtards ; & maintenant ils seront consumés en un mois, eux & tout ce qu'ils possèdent.

8. Sonnez du cor à Gabaa ; faites retentir la trompette à Rama ; poussez des cris & des hurlemens à Bethaven ; & vous, Benjamin, sachez que l'ennemi est derrière vous.

9. Ephraïm sera desolé au jour de la vengeance ; j'ai fait voir dans les tribus d'Israël la fidélité de mes paroles.

10. Et après cela les princes de Juda ont agi comme des gens qui ne pensent qu'à transporter les bornes pour étendre leurs terres ; je répandrai sur eux ma colere comme un torrent.

11. Ephraïm sera opprimé & acablé par des jugemens injustes, parce qu'il a obéi volontiers aux ordres impies de ses rois.

12. Je suis devenu à Ephraïm comme le ver qui rongé le vêtement ; & à la maison de Juda, comme la pourriture.

13. Ephraïm a senti son mal, & Juda s'est bleffé ; Ephraïm a eu recours à Assur, & a cherché ce roi pour le défendre. Mais il ne pourra rien pour votre guerison, ni remédier à aucun de vos maux.

14. Car je serai comme une lionne à Ephraïm, & comme un jeune lion à la maison de Juda ; j'irai moi-même prendre ma proie ; je l'entendrais, & personne ne l'arrachera de mes mains.

15. Je retournerai après au lieu où j'habite, jusqu'à ce qu'ils se reconnoissent coupables, & qu'ils recherchent ma presence.

CHAPITRE VI.

D ANS l'exces de leur affliction ils me rechercheront avec empressement ; venez, dit-on-ils, retournons au Seigneur ;

2. parce que c'est lui-même qui nous a déchirés comme sa proie, & qui nous puerira ; qui nous a blessés, & qui bandera nos plaies.

3. Il nous rendra la vie après deux jours, le troisième jour il nous ressuscitera, & nous vivrons en sa presence ; nous connoîtrons le Seigneur, & nous le suivrons avec de la connoître de plusieurs plus.

4. Il se fera sensible à celui de l'aurore, & il descendra sur nous, comme les pluies de l'automne & du printemps viennent sur la terre.

5. Que vous ferez-vous, ô Ephraïm ; que vous ferez-vous, ô Juda ? La miséricorde que vous avez exercée envers vos freres, n'a pas eu plus de durée que les nuages du matin, & que la rosée qui se sèche aux premiers rayons du soleil.

6. C'est pourquoi après avoir travaillé par mes prophètes à les former, je les ai fait mourir par les arrêts que ma bouche a prononcés, & je rendrai claire comme le jour l'équité des jugemens que j'exercerai sur vous.

7. Car c'est la miséricorde que je veux, & non le sacrifice ; & je préfere la connoissance de Dieu aux holocaustes.

7. Mais pour eux, ils ont transgressé comme Adam les conditions de l'alliance, & dans ce lieu excellent ils ont violé mes ordres.

8. Galaad est une retraite de fabricateurs d'idoles, le sang que ses habitants ont répandu les fera tomber.

9. Les prêtres ligués ensemble font comme des brigands qui attendent quelqu'un sur le chemin, & qui égorgent ceux qui vont à Sichem; car ils commettent les plus grands crimes.

10. J'ai vu une chose horrible dans la maison d'Israël: j'y ai vu la Fornication d'Ephraïm, dont tout Israël a été fouillé.

11. Et vous même, Juda, vous ne ferez une heureuse moisson que quand je ramènerai mon peuple de captivité.

CHAPITRE VII.

1. Orphes qui travaillois à guérir Israël, l'Iniquité d'Ephraïm & la malice de Samarie ont éclaté, par les œuvres de mention que'ils ont faites: c'est pourquoy je le voleur est entré chez eux, & le brigand les pille au dehors.

2. Que'ils ne se disent point dans leurs crimes, que je conserve le souvenir de toutes leurs iniquités: celles qu'ils commettent me sont présentes & les assiegent maintenant.

3. Ils se font rendu agreables au roi par leurs mechantetés; & aux princes par leurs menfonges.

4. Ils font tous des adulteres; ils sont embrasés comme un four où le feu a été mis par le boulanger, qui se repose après avoir mis, & après avoir mêlé le levain avec la pâte jusqu'à ce qu'elle soit toute levée.

5. C'est toi, disoient-ils, le jour de notre roi: les princes le font assouplir par l'excès du vin & le roi a rendu la main à ces impiés.

6. Ils lui ont tendu un piège en lui exposant le feu & a dormi toute la nuit: il y a fin leur cœur s'est trouvé embrasé comme une flamme.

7. Ils ont tous conçu une chaleur brûlante comme un four, & ont consumé leurs vives avec eux: tous leurs rois sont tombés l'un après l'autre, & il ne s'en est pas trouvé un seul qui eût recours à moi.

8. Ephraïm même s'est mêlé avec les nations; Ephraïm est devenu comme un pain qu'on fait cuire sous la cendre, qu'on ne retourne point de l'autre côté.

9. Des étrangers ont devoré toute sa force, & il ne l'a point senti; ses cheveux ont devenus tout blancs, & il ne s'en est point aperçu.

10. L'Inscience d'Israël est peinte sur son visage: il n'est point revenu au Seigneur son Dieu, & il ne le recherche point dans tous ces maux.

11. Ephraïm est devenu comme une combe facile à séduire, & sans intelligence; ils ont appelé l'Egypte à leur secours; & vont chercher les Assiriens.

12. Qu'ils aillent où ils voudront, j'entendrais mes files fur eux, je les ferai tomber comme les oiseaux du ciel, je leur ferai souffrir tous les maux dont ils ont été enacés lorsqu'ils étoient assemblés.

13. Malheur à eux, parce qu'ils se font tirés de moi: ils seront ravagés, parce qu'ils m'ont offensé par leur perfidie: je suis prêt les delivrer, & ils publient des enfonces contre moi.

14. Ils n'ont point crié vers moi du fond de leurs cœurs, ils pouffent des cris & hurlements dans leurs lits; ils ne s'arrêtent que pour avoir du blé & du vin, quand ils en ont ils s'écartent de moi.

15. Soit que les aie châtiés, ou que je sois fortifié leurs bras, ils n'ont eu pour

moi que des pensées de malice.

16. S'ils paroissent revenir à moi ils ne se font point pas à mon joug: ils font devenus comme un arc trompé: leurs princes seront punis de la fureur de leur langue par l'épée de leurs ennemis, & alors l'Egypte, au lieu de les secourir, leur infiltera dans leur malheur.

CHAPITRE VIII.

1. Que votre voix se leve comme le son de la trompette: Voici l'ennemi qui vient fondre comme un aigle fur ceux qui étoient la maison du Seigneur, parce qu'ils ont transgressé les conditions de mon alliance, & qu'ils ont violé ma loi.

2. Ils m'invoqueront en disant, nous vous reconnoissons, ô mon Dieu, nous qui sommes votre peuple d'Israël.

3. Mais Israël a rejeté le souverain bien de l'ennemi le poursuivra.

4. Ils se font donné des rois sans me consulter; ils ont établi des princes sans mon approbation: ils se font fait des idoles de leur argent & de leur or; & c'est ce qui les perdra.

5. Le veau que tu adores, ô Samarie, ne te sera d'aucun secours, ma fureur s'est allumée contre ce peuple: jusqu'à quand ne pourront-ils se résoudre à embrasser la pureté de mon culte?

6. Car c'est Israël qui a inventé cette idole; ce n'est point un dieu, puisque c'est l'ouvrage d'un homme; c'est pourquoy le veau de Samarie sera mis en pièces.

7. Il ont semé du vent, & ils moissonneront des tempêtes: il n'y demeurera pas un épi debout; son grain ne rendra point de farine; & s'il en rend, les étrangers la mangeront.

8. Israël sera devoré, il sera maintenant traité parmi les nations, comme un vase dont on ne fait aucun cas.

9. Ils ont eu recours aux Assiriens, qu'Ephraïm étoit comme un âne fariens. Qui veut être à lui seul; & maintenant il paye ceux à qui il se prostitue.

10. Mais puisqu'ils ont acheté ébêtement les troupes des nations, je les rassemblerai contre eux: alors leur moindre affliction sera de payer tribut au roi qui commande à plusieurs princes.

11. Tel sera le fruit de ces autels faciles; car ces autels ont été autant de crimes.

12. Je lui avois prescrit un grand nombre d'ordonnances & de loix, & il les a regardées comme n'étant point pour lui.

13. Quant aux sacrifices qui me font offerts par ceux de Juda, ils immolent des victimes, & ils en mangent la chair, mais le Seigneur ne les accepte point: il ne se souviendra maintenant que de leur iniquité: il se vengera de leurs crimes & ils retourneront en Egypte.

14. Israël a oublié celui qui l'a voit créé, il a bâti de nouveaux palais: Juda a fortifié plusieurs de ses villes: mais j'envoierai un feu qui brûlera les villes de Juda, & les palais d'Israël.

CHAPITRE IX.

1. Israël, ne foyez point dans la joie, ne faites point retentir des cris d'allégresse, comme les nations; parce que vous avez abandonné votre Dieu, & regardé avec complaisance le blé qui remplissoit toutes vos granges, comme la recompense de votre prostitution aux idoles.

2. Mais ces prevaricateurs ne trouveront, ni dans leurs granges ni dans leurs pressoirs, de quoi se nourrir, & leurs vignes tromperont leur ardeur.

3. Ils seront chassés de la terre du Seigneur: Ephraïm retournera en Egypte, &

il mangera des viandes impures parmi les Affirins.

4. Ils n'offriront point le vin au Seigneur, & leurs sacrifices ne lui seront point agréables : ils seront comme les banquettes des funéraires, qui rendent impurs tous ceux qui y participent : le pain qu'ils feront offrir pour l'expiation de leur ame, ne sera point reçu dans la maison du Seigneur.

5. Que ferez-vous au jour solennel, au jour de la grande fête du Seigneur ?

6. Je les voi déjà qui fuient à cause de la desolation de leur pays : ils n'iront en Egypte que pour y mourir : le pays de Memphis leur servira de sepulchre : les édifices qu'ils avoient élevés avec tant de frais & de complaisance seront couverts d'orties, & l'on verra croître les épines dans leurs maisons.

7. Le jour de la visite du Seigneur est venu, le jour de sa vengeance est arrivé. Israël sachez que vos prophètes sont devenus des fous, & vos prétendus spirituels, des insensés, à cause de la multitude de vos iniquités, & de votre excessive aversion pour la justice.

8. Le prophète devoit être dans Ephraïm une sentinelle pour mon Dieu ; mais il est devenu un filet tendu par l'oiseleur sur tous les chemins de ce peuple : la maison de son Dieu est une maison où il devient agne de haine.

9. Ils ont péché par une profonde corruption, comme il arriva autrefois à Gabaa : le Seigneur se souviendra de leur iniquité, il se vengera de leurs péchés.

10. J'avois, dira-t-il, aimé Israël comme des grapes de raisin que l'on rencontre dans un désert ; j'ai vu leurs peres avec plaisir, comme les premières figures d'un figuier qui commence à en porter : mais ils ont adoré l'idole de Beelphegor, ils se sont éloignés de moi pour se couvrir de confusion, & ils sont devenus abominables comme l'idole qu'ils ont aimée.

11. La gloire d'Ephraïm s'envolera comme un oiseau : ses enfans mourront, ou des leur naissance, ou dans le sein de leurs meres, ou au moment qu'ils auront été conçus.

12. Mais quand ils auroient élevé quelques enfans, je les reduirai au même état que s'ils n'en avoient jamais eu. Malheur à eux lorsque je les aurai abandonnés.

13. J'ai vu Ephraïm, comme une autre Tîr, établi en un lieu agréable : mais ce même Ephraïm livrera les enfans à celui qui leur ôtera la vie.

14. Donnez-leur, Seigneur ; & que leur donneriez-vous ? Donnez-leur des entrailles qui ne portent point d'enfans, & des mammelles qui soient toujours sèches.

15. Toute leur malice a paru dans Galbaïs ; c'est-là qu'ils ont attiré ma haine par le derèglement de leurs œuvres : je les châtierai de ma maison, je n'aurai plus d'amour pour eux ; tous leurs princes sont des rebelles.

16. Ephraïm a été frappé à mort : ils sont devenus fecs jusqu'à la racine, ils ne porteront plus de fruit : que s'ils ont des enfans, je ferai mourir ceux pour qui ils auront plus de tendresse.

17. Mon Dieu les rejettera loin de lui, parce qu'ils ne l'ont point écouté, & ils seront errans parmi les nations.

O H A P I T R E X.

Israël étoit une vigne que mon Dieu cultivoit avec soin, & à laquelle il donnoit beaucoup de fruit : mais ce peuple a multiplié ses autels à proportion de l'abondance de ses fruits ; & plus la terre a por-

té de biens, plus il en a employé à honorer ses idoles.

2. Leur cœur s'est séparé de Dieu : c'est pourquoi le tems de leur desolation est venu : il va renverser leurs autels, & briser leurs idoles.

3. Ils diront alors, nous n'avons point de roi, parce que nous n'avons point craint le Seigneur ; & que pourroit faire un roi pour nous ?

4. Ils se font fait avec exécution des sermens trompeurs, en traitant d'alliance ; c'est pourquoi les maux que Dieu envoie dans sa justice germeront dans les sillons des champs comme des herbes venimeuses.

5. Les voisins de Samarie trembleront à cause du veau de Bethaven & car le peuple qui adore cette idole fera dans les larmes, aussi bien que les prêtres qui faisoient leur joie de sa gloire, parce qu'elle a été transférée hors de leur pays.

6. Car leur dieu même a été porté en Assirie, & ils en ont fait un présent au roi dont ils vouloient acheter la protection : Ephraïm sera couvert de honte, & Israël rougira du peu de succès des desseins.

7. Samarie a vu disparaître son roi, comme une écume qui s'élève sur la surface de l'eau.

8. Les hauteurs consacrées à l'idole, & qui sont le péché d'Israël, seront désoles : il croîtra des ronces & des chardons sur leurs autels ; & ils diront aux montagnes, couvrez-nous ; & aux collines, tombez sur nous.

9. Israël étoit dans le péché dès le tems de ce qui se passa à Gabaa, & ils n'ont fait qu'y perseverer opiniâtement. Ils ne seront pas traités dans la guerre que je leur susciterai, comme lorsqu'ils combattirent à Gabaa, contre les enfans d'iniquité.

10. Je vais enfin me satisfaire en les punissant ; & les peuples s'assembleront contre eux, lorsque je les punirai pour leur double iniquité.

11. J'avois dit : Ephraïm est une genisse qui s'est accoutumée & qui se plaît à fouler le grain : je mettrai un joug sur son cou superbe ; je monterai sur Ephraïm : Juda labourera, & Jacob fendra les mottes de ses sillons.

12. Je vous avois dit : Semez pour vous dans la justice, & moissonnez dans la miséricorde : travaillez à défricher votre terre : il est tems de rechercher le Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne, & qu'il vous enseigne la justice.

13. Mais vous avez cultivé l'impieeté, & vous avez moissonné l'iniquité ; vous vous êtes nourris de fruit du mensonge, parce que vous avez mis votre confiance dans votre propre conduite, & dans le nombre de vos braves.

14. Il s'élèvera donc parmi votre peuple un bruit tumultueux, & toutes vos fortifications seront détruites, comme au jour du combat Salman a détruit Betharbel, où les meres furent écrasées après que leurs enfans l'avoient été à leurs yeux.

15. C'est-là le malheur que Bethel attirera sur vous à cause de l'excès de votre mechanceté : le roi d'Israël sera certainement exterminé : il passera aussi rapidement que l'aurore.

C H A P I T R E XI.

J'ai aimé Israël lorsqu'il n'étoit qu'un J'enfant, & j'ai rappelé mon fils de l'Egypte.

2. Plus mes prophètes les ont appelés, plus ils se sont éloignés d'eux ; ils ont immolé à Baal, ils ont offert de l'encense aux idoles.

3. J'ai conduit moi-même Ephraïm à l'abandon ; & je les portois faisant marcher doucement ; je les portois entre

entre mes bras, & ils n'ont point compris ce qu'est moi qui les guerissois de tous leurs maux.

4. Je les ai tirés à moi par tous les attrails qu'ils ont les hommes, par tous les attrails de la charité; j'ai été moi-même le joug qui leur serroit, la bouche, & je leur ai présenté de-quoi manger.

5. Puisqu'ils refusent de se convertir au Seigneur, ne retourneront-ils pas en Egypte; & l'Assirien ne deviendra-t-il pas leur maître?

6. L'épée défolera leurs villes, elle consumera ceux qui les seduisent, à cause des conseils perversieux qu'ils leur auront donnés.

7. Mon peuple est dans l'inquietude, parce qu'il s'est revolté contre moi; les prophètes le rappellent au Très-haut; & nul d'entre eux n'éleve son cœur vers moi.

8. Mais comment c'abandonnerai-je, ô Ephraïm, ô Israël? Te traiterai-je comme Adama, & c'exterminerai-je comme Seboim? Mon cœur est ému en moi-même, il est tout agité de trouble & de repentir.

9. Non, je ne laisserai point agir ma colère dans toute son étendue, je ne me refoudrai point à exterminer Ephraïm, parce que je suis Dieu. & non pas un homme; je suis le saint qui ai été adoré au milieu de toi, & je n'entrerai point dans tes villes pour les ruiner.

10. Ils marcheront à la suite du Seigneur; le Seigneur rugira comme un lion contre leurs ennemis, il rugira lui-même, & ses enfans viendront avec empressement d'au-delà de la mer.

11. Ils s'envoleront avec empressement de l'Egypte comme un oiseau, & de l'Assirie comme une colombe; & je les établirai dans leurs maisons, dit le Seigneur.

Commencement du chapitre XII. selon l'Hebreu.

12. Ephraïm s'est approché de moi avec des paroles trompeuses, & la maison d'Israël avec hypocrisie; pendant que Juda marche avec Dieu en lui rendant témoignage, & demeure uni à ses saints prophètes.

CHAPITRE XII.

1. Ephraïm se repait de vent, il poursuit celui d'orient qui cause une chaleur mortelle; il ajoute tous les jours mensonge sur mensonge, & violences sur violences: il a fait alliance avec les Assiriens, & a porté en même tems en Egypte son huile & ses dons.

2. Si le Seigneur entre en jugement avec Juda, combien plus visitera-t-il Jacob dans sa colère, pour lui rendre selon ses voies, & selon le mérite de ses œuvres?

3. Jacob supplanta dans le sein de sa mere son frere Esau: il fut assez fort pour prevaloir en luttant contre l'ange.

4. Il prevalut contre cet esprit qui ceda à ses forces, & il le conjura avec larmes de la tenir: il le trouva ensuite pour la seconde fois à Bethel: c'est-là qu'il nous exhorta à renoncer aux idoles.

5. Le Seigneur est le Dieu des armées: il est le Seigneur: c'est-là son nom pour toujours.

6. Tournez-vous donc aussi vers votre Dieu, ô Jacob: gardez la misericorde & la justice, & espérez toujours en celui qui est votre Dieu.

7. Israël est devenu un autre Canaan: il est en la main de la balance trompeuse: il aime qui l'injustice.

8. Ephraïm a dit, certes je suis devenu riche; j'ai amassé par mon industrie beaucoup de bien: tout cela est le fruit de mes mains; on ne trouvera point que j'aie commis aucune iniquité qui me rende scizimiel.

9. C'est moi Jeanmoins qui suis le Seigneur votre Dieu, dès le tems que je vous ai tirés de l'Egypte: c'est moi qui vous ai fait ensuite habiter sous des tentes, comme le marquent les jours d'une fête solennelle.

10. C'est moi qui ai parlé aux prophètes, qui les ai instruits par un grand nombre de visions, & qui vous ai proposé par eux les paraboles les plus touchantes.

11. Si l'iniquité a regné parmi les habitants de Galaad, ils n'en ont retiré aucun fruit; parce qu'on sacrifie à Galgala une multitude de bœufs, leurs autels seront changés en des monceaux de pierres comme ceux que l'on trouve dans les champs.

12. Jacob a fui en Sirie: Israël y a servi & y a gardé les troupeaux pour avoir ses femmes.

13. Dans la suite le Seigneur a tiré Israël par un prophete de la servitude d'Egypte, & il l'a fait garder par divers prophètes.

14. Cependant il n'a trouvé dans Ephraïm que de l'amertume & des sujets de s'irriter contre lui: c'est pourquoi il fera retomber sur lui le sang qu'il a répandu, & son Seigneur le couvrira de l'opprobre qu'il a mérité.

CHAPITRE XIII.

A La parole d'Ephraïm, la frayer a saluë Israël: il a péché jusqu'à adorer Baal, & il s'est donné la mort.

2. Et maintenant ils ont ajouté péchés sur péché: ils ont employé leur argent & leur industrie à des images jetées en fonte, à des idoles qui ne sont toutes que l'ouvrage d'un artisan; & ils se disent les uns aux autres, que tout homme qui offre des sacrifices adore nos veaux.

3. C'est pourquoi ils seront comme les nuages du point du jour, comme la rosée du matin qui se desseche aussitôt, comme la menue paille qu'un tourbillon emporte de l'aire, & comme la fumée qui se perd en sortant d'une cheminée.

4. Mais c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de l'Egypte: vous ne devez point avoir d'autre Dieu que moi, ni reconnoître d'autre sauveur.

5. J'ai eu soin de vous dans le désert, dans une terre sèche & stérile.

6. Ils se font ravisés à proportion de la fertilité de leurs pâturages: ils se font ravisés, & leur cœur s'est élevé: c'est pourquoi ils m'ont oublié.

7. Et moi je serai pour eux comme une lionne, je les attendrai comme un leopard sur le chemin de l'Assirie, où ils vont chercher du secours.

8. Je viendrai à eux comme une ourse à qui l'on a ravi ses petits, je leur déchirerai les entrailles jusqu'au cœur, je les devorerai là comme un lion, & les bêtes farouches les déchireront.

9. Votre perte, ô Israël, ne vient que de vous, & votre secours de moi seul.

10. Qu'est devenu maintenant votre roi? qu'il vous serve en portant du secours dans toutes vos villes: que vos gouverneurs vous sauvent, eux qui sujet desquels vous avez dit, donnez-moi un roi & des princes.

11. Je vous ai donné un roi dans ma fureur, & je vous l'ôterai dans ma colère.

12. Je tiens toutes les iniquités d'Ephraïm liées ensemble: son péché est réservé dans mon secret.

13. Il sera surpris par des douleurs semblables à celles de l'enfantement: il est à mon égard comme un fils insensé: voici le tems où il ne pourra se soutenir à cause du carnage de ses enfans.

14. Je les délivrerai de la puissance de

l'enfer, je les rachetterai de la mort. O mort, je serai ta mort; ô enfer, je serai ta ruine. *Mais maintenant* le ne voit rien qui me console de la perte d'Éphraïm, 15. parce qu'il separe les freres les uns d'avec les autres: le Seigneur fera venir un vent brûlant qui s'élèvera du desert; il fêchera ses ruisseaux, & en fera tarir la source: il lui enlèvera son trésor, & brûlera tous ses vases les plus précieux.

C H A P I T R E XIV.

S'amarie sera défolée, parce qu'elle s'est révoltée contre son Dieu: *ses habitans* passeront par le tranchant de l'épée, les petits enfans seront écartés contre les rochers, & on fendra le ventre aux femmes grosses.

2. O Israël, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu: puisque c'est votre iniquité qui vous a fait tomber en de si grands maux.

3. Venez au Seigneur avec des paroles humbles, & convertissez-vous à lui. Dites-lui: Otez toutes nos iniquités, & rendez le bien que vous mettez en nous; & nous vous rendrons le sacrifice de nos levres.

4. Nous n'attendrons plus notre salut ni de l'Assirie, ni de la vitesse des chevaux de l'Égypte; nous ne dirons plus aux œuvres de nos mains, vous êtes nos dieux: c'est par vous, Seigneur, que le pupille recevra miséricorde.

5. Je guerirai le mal qu'ils se sont fait en détournant de moi, dit le Seigneur, je les aimerai par une pure bonté, parce que j'aurai détourné ma fureur de dessus chacun d'eux.

6. Je serai à l'égard d'Israël comme une rose, il germera comme le lis; & sa racine poussera avec force comme les plantes du Liban.

7. Ses branches s'étendront, sa gloire sera semblable à celle de l'olivier, & il répandra une odeur comme l'encens.

8. Ils viendront & se reposeront sous l'ombre du Seigneur, ils vivront du plus pur froment, ils germeront comme la vigne. Le nom d'Israël répandra une bonne odeur, comme les vins du Liban.

9. Après cela Éphraïm [Ch. 14.] qu'y a-t-il de commun entre moi & les idoles? c'est pourquoi je l'exaucerai, je le regarderai d'un oeil favorable: je le rendrai comme un sapin verdoyant: c'est moi, ô mon peuple, qui vous ferai porter du fruit.

10. Qui est sage pour comprendre ces merveilles: qui a l'intelligence pour les pehêtre? car les voies du Seigneur sont droites, & les justes y marcheront sûrement; mais les violeurs de la loi y périront.

J O E L.

C H A P I T R E I.

Parole du Seigneur qui fut adressée à Joel fils de Phatuel.

2. Ecoutez ceel, vieillards; & vous habitans de la terre, & brêtez vous l'oreille. S'est-il jamais rien fait de tel de votre tems, ou du tems de vos peres?

3. Entrez-en en vos enfans; que vos enfans le disent aux leurs, & ceux-là aux races suivantes.

4. La sauterelle a mangé les restes de la chenille; le hanneton, les restes de la sauterelle; & le ver, les restes du hanneton.

5. Réveillez-vous, hommes qui vous enivriez; pleurez & hurlez, vous tous qui mettiez vos delices à boire du vin; parce qu'il vous sera ôté de la bouche.

6. Car un peuple fort & innombrable vient fondre sur ma terre: ses dents sont comme les dents d'un lion, elles sont comme les dents les plus dures d'un [jeune] lion.

7. Il réduira ma vigne en un desert, il arrachera l'écorce de mes figuiers, il les depouillera de toutes leurs figues, il les jettera par terre, & leurs branches demeureront toutes seches & toutes blanches.

8. Pleurez, Jérusalem, comme une jeune femme, qui le revêt d'un sac pour pleurer: celui qu'elle avoit épousé étant fils.

9. Les oblations de blé & les libations de vin sont bannies de la maison du Seigneur: les prêtres ministres du Seigneur sont dans le deuil.

10. Tout le pays est ravagé: la terre est dans les larmes; parce que le blé est gâté, que la vigne est perdue, & que les oliviers ne sont que languis.

11. Les laboureurs sont confus; les vigneronns poussent de grands cris, parce qu'il n'y a ni blé, ni orge, & qu'on ne recueille rien de la moisson.

12. La vigne est perdue, & les figuiers gâtés; les grenadiers, les palmiers, les pommiers, & tous les arbres des champs, sont devenus tout secs; & il ne reste plus rien de ce qui faisoit la joie des enfans des hommes.

13. Prêtres, couvrez-vous de sacs & pleurez; jetez de grands cris, ministres de l'autel; allez au temple, & couchez dans le sac, ministres de mon Dieu: parce que les oblations & les libations ont été retranchées de la maison de votre Dieu.

14. Or donnez un jeûne saint, convoquez l'assemblée, faites venir les anciens & tous les habitans du pays, en la maison du Seigneur votre Dieu, & criez au Seigneur.

15. O Jour malheureux! car le jour du Seigneur est proche, & le Tout-puissant le fera fondre sur nous comme une tempête.

16. N'avons-nous pas vu périr devant nos yeux tout ce qui devoit être le soutien de notre vie, & l'allégresse & la joie bannie de la maison de notre Dieu?

17. Les animaux sont pourris dans leurs ordures; les grenadiers ont été détruits & les maisons ruinées, parce que ce tout le froment est perdu.

18. Combien les bêtes se plaignent-elles? combien les bœufs sont-ils retentis de mugissemens, parce qu'ils ne trouvent plus rien à paître? les troupeaux mêmes des brebis sont désoles.

19. Seigneur, je pousserais mes cris vers vous: parce que le feu a dévoré ce qu'il y avoit de beau dans les prairies, & que la flamme a brûlé tous les arbres de la campagne.

20. Les bêtes mêmes des champs souplent [levant la tête] vers vous, [comme la terre alterée qui demande de la pluie] parce que les sources des eaux ont été séchées, & que le feu a dévoré ce qu'il y avoit de plus agreable dans les prairies.

C H A P I T R E II.

Faites retentir la trompette en Sion, jetez des cris sur ma montagne sainte, que tous les habitans de la terre soient dans l'épouvante: car le jour du Seigneur va venir, il est déjà proche.

2. Ce jour de tenebres & d'obscurité, ce jour de nuages & de tempêtes. Comme la lumière du point du jour s'étend en un moment sur les montagnes, ainsi se répandra sur la terre un peuple nombreux & puissant: il n'y en a point eu de semblable depuis long-tems, & il n'y en aura point qui lui ressemblent dans la suite de plusieurs generations.

3. Il est précédé d'un feu devorant, & suivi d'une flamme qui brûle tout: la campagne qu'il a trouvée comme un jardin de delices, n'est après lui qu'un desert affreux, & nul n'échappe à sa violence.

4. A les voir *marcher*, on les prendroit pour des chevaux de combat, & ils s'élanceroient comme une troupe de cavalerie.

5. Ils fauteroient sur le sommet des montagnes avec un bruit semblable à celui des chariots armés, & d'un feu qui brûle de la paille sèche, & ils s'avanceroient comme une puissante armée rangée en bataille.

6. Les peuples à leur approche tremblent d'effroi; on ne verra par tout que des vivans plombés.

7. Ils courront comme de vaillans soldats, ils monteront sur les murs comme des hommes de guerre: ils marcheront serrés dans leur rang, sans que jamais ils quittent leur route.

8. Ils ne fe presseront point l'un l'autre; chacun gardera la place qui lui a été marquée: ils le jetteront au travers des épées, & n'en feront point blessés.

9. Ils iront dans toute la ville, ils courront sur les remparts; ils monteront jusqu'au haut des maisons, & ils entreront par les fenêtres comme un voleur.

10. La terre tremblera devant cet ennemi, les cieus seront ébranlés, le soleil & la lune seront obscurcis, & les étoiles retireront leur lumiere.

11. Le Seigneur fera entendre sa voix à la tête de son armée: car les troupes qui composent son camp font innombrables, elles font fortes, & elles exécuteront tous ses ordres: que le jour du Seigneur est grand! qu'il est terrible! & qui en pourra soutenir l'éclat?

12. Maintenant donc, dit le Seigneur, convertissez-vous à moi de tout votre cœur, dans les jeûnes, dans les larmes & dans les gemissemens.

13. Déchirez vos cœurs & non vos vêtements; & convertissez-vous au Seigneur votre Dieu, parce qu'il est bon & compatissant, qu'il est patient & riche en miséricorde, & qu'il se repant quand il a manqué d'affliger son peuple.

14. Qui fait s'il ne le retournera point vers nous, s'il ne le repentira point; s'il ne nous comblera point de ses bénédictions, afin que vous présentiez au Seigneur votre Dieu vos offrandes & vos libations?

15. Faites retentir la trompette en Sion, ordonnez un jeûne saint, publiez une assemblée solennelle.

16. Faites venir tout le peuple, avertissez-le qu'il se purifie, assemblez les vieillards, amenez même les enfans, apportez ceux qui font encore à la mammelle: que l'époux sorte de sa couche, & l'épouse de son lit nuptial.

17. Que les prêtres ministres du Seigneur proférans dans le vestibule & l'autel fondent en larmes & s'écrient, pardonnez, Seigneur, [pardonnez] à votre peuple; & ne laissez point tomber votre heritage dans l'opprobre, en l'exposant aux insultes des nations: souffrirez-vous que les étrangers disent de nous, où est leur Dieu?

18. Le Seigneur a été touché d'un amour de jalousie pour l'honneur de sa terre, il a pardonné à son peuple.

19. Le Seigneur a répondu à son peuple, & il lui a dit: Je vais vous envoyer du blé, du vin & de l'huile; vous en ferez rassasiés, & je ne vous abandonnerai plus aux insultes parmi les nations.

20. J'écartai loin de vous celui qui vient du côté de l'aquilon; & je le chassai dans une terre aride & desolée. Je ferai périr les premiers de son armée vers la mer occidentale: ils mourront, & l'air sera tout infecté de leur puanteur; parce qu'ils ont agi avec insolence.

21. O terre, cessez de craindre, treffaillez d'allégresse, & soyez dans la joie; par-

ce que le Seigneur va faire de grandes choses.

22. Ne craignez plus, animaux de la campagne, parce que les prairies vont pousser & reprendre leur première beauté: les arbres porteront leur fruit, le figuier & la vigne pousseront avec vigueur.

23. Et vous, enfans de Sion, soyez dans des transports d'allégresse, rejouissez-vous dans le Seigneur votre Dieu, parce qu'il vous a donné le docteur de la justice, & que ce docteur fera descendre sur vous [comme] dans les premiers tems, les premières & les dernières pluies.

24. Vos granges seront pleines de froment, & vos pressoirs regorgeront de vin & d'huile.

25. Je vous rendrai les fruits des années que vous ont fait perdre la fauterelle, le hanneton, le ver & la chenille, ces armées puissantes que j'ai envoyées contre vous.

26. Vous vous nourrirez de l'abondance de ces biens, & vous en ferez rassasiés; vous benirez le nom du Seigneur votre Dieu, qui a fait pour vous tant de merveilles; & mon peuple ne tombera plus jamais dans la confusion.

27. Vous comprendrez alors que je suis au milieu d'Israël, que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que moi; & mon peuple ne tombera plus à jamais dans la confusion.

28. Après cela je reprendrai mon Esprit sur votre chair; vos fils & vos filles prophétiseront: vos vieillards seront instruits par des songes, & vos jeunes gens auront des visions.

29. Alors je reprendrai aussi mon Esprit sur [mes] serviteurs & sur mes servantes.

30. Je ferai paraître des prodiges dans le ciel & sur la terre, du feu, du feu, & des tourbillons de fumée.

31. Le soleil sera changé en tenebres, & la lune en sang, avant que le grand & terrible jour du Seigneur arrive.

32. Mais quoique invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé: car le salut se trouvera, comme le Seigneur l'a dit, sur la montagne de Sion, dans Jérusalem, & parmi les restes que le Seigneur aura appelés.

CHAPITRE III.

Car en ces jours-là, en ce tems où j'aurai fait revenir les captifs de Juda & de Jérusalem,

2. J'assemblerai tous les peuples, & je les amènerai dans la vallée de Josaphat; j'entrerai là en jugement avec eux, touchant mon peuple & mon heritage, touchant Israël qu'ils ont dispersé parmi les nations, & touchant ma terre qu'ils ont divisée entre eux.

3. Ils ont partagé mon peuple au sort; ils ont livré les jeunes enfans pour être le prix d'une prostituée; & ont vendu les jeunes filles pour avoir du vin, & pour s'enivrer.

4. Mais qu'y avoit-il à démentir entre moi & vous, Tir & Sidon, & vous, Philistins repandus dans toutes vos terres? vous aviez je fait quelque tort dont vous voulussiez-vous venger? Et si vous en treprenez de vous venger de moi, ne m'est-il pas aisé de faire tout d'un coup retomber sur votre tête le mal que vous voulez faire?

5. Car vous avez enlevé mon argent & mon or; & vous avez emporté dans vos temples ce que j'avois de plus précieux & de plus beau.

6. Vous avez vendu les enfans de Juda & de Jérusalem aux enfans des Grecs, pour les transporter bien loin de leur pays.

7. Mais je vais les retirer du lieu où ils ont été transportés par ceux à qui vous les avez vendus; & je ferai retomber sur vous

tre tête le mal que vous leur avez fait.

8. Je vendrai donc vos fils & vos filles *les livrerez* entre les mains des enfans de Juda, & ils les vendront aux Sabéens, pour être *transportés* chez un peuple très éloigné : car le Seigneur a parlé.

9. Publiez ceci parmi les peuples : *Preparez-vous à la guerre, animez les braves du combat* : que tout ce qu'il y a d'hommes de guerre marche, & se mette en campagne.

10. Forgez des épées du couteur de vos charrires, & des lances, du fer de vos houyax : que le foible dise, je suis fort.

11. Peuples, venez tous en foule ; assemblez-vous de toutes parts *en un même lieu* ; & c'est-là, Seigneur, que vous ferez descendre les anges vos foldats invincibles.

12. Que les peuples se éveillent ; qu'ils montent *sur les lieux les plus élevés* : je les attends dans la vallée de Josaphat : j'y ferai assis pour y juger tous les peuples qui y viendront de toutes parts.

13. Mettez la faucille dans le blé, parce qu'il est déjà mûr & prêt à être moissonné : venez & descendez, le pressoir est plein, les cuves rebragent, parce que leur malice est montée à son comble.

14. Accourez, peuples divers, accourez dans la vallée du carnage ; parce que le jour du Seigneur est proche, & il éclatera dans la vallée du carnage.

15. Deja le soleil & la lune sont obscurcis, & les étoiles ont retiré leur lumière.

16. Le Seigneur rugira du haut de Sion, & sa voix retentira du milieu de Jerusalem ; le ciel & la terre trembleront alors le Seigneur fera l'esperance de son peuple, & la force des enfans d'Israel.

17. Vous saurez que je suis le Seigneur votre Dieu & que j'habite sur ma montagne sainte de Sion ; & Jerusalem sera sainte, & que les étrangers passent désormais au milieu d'elle.

18. En ce jour-là, le feu le plus doux degoutera des montagnes, le lait coulera des collines, & les eaux vives couleront dans tous les ruisseaux de Juda : il sortira de la maison du Seigneur une fontaine qui remplira la vallée des bois de Setim.

19. L'Eglise sera toute desolée, & l'Idumée deviendra un desert affreux, parce qu'ils ont opprimé les enfans de Juda, & qu'ils ont répandu dans leur pays le sang innocent.

20. La Judée sera habitée éternellement ; Jerusalem subsistera dans la fuite de tous les siècles.

21. Je les purifierai alors du sang dont je ne les avois point purifiés, & le Seigneur habitera dans Sion.

A M O S.

CHAPITRE I.

Paroles d'Amos, l'un des bergers de Thecuc, en conséquence d'une vision qu'il eut touchant Israel, du tems d'Ozias roi de Juda, & du tems de Jeroboam fils de Joas, roi d'Israel, deux ans avant le tremblement de terre.

2. Il dit donc : Le Seigneur rugira du haut de Sion, il fera retentir sa voix du milieu de Jerusalem : ce qu'il y a de beaux dans les pâturages sera desolé, & le haut du Carmel de-tendra tout sec.

3. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Damas a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre cette ville, parce qu'ils ont fait passer des charlots armés de fer sur les habitans de Galaad.

4. Je mettrai le feu dans la maison de

Hazaël, & les palais de Benadad en seront consumés.

6. Je briserai la force de Damas ; j'exterminerai de la vallée de l'idole ceux qui l'habitent ; je chasserai de la maison d'Edom celui qui en tient le sceptre, & le peuple de Sirie sera transporté à Kiric : c'est le Seigneur qui l'a dit.

6. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Gaza a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre ses habitans, parce qu'ils ont réduit mes serviteurs en une dure captivité, les livrant aux Iduméens.

7. Je mettrai le feu aux murs de Gaza, & il réduira ses palais en cendre.

8. J'exterminerai d'Azor ceux qui l'habitent, & d'Ascalon celui qui porte le sceptre ; j'appellerai encore ma main sur Accaron, & les restes des Philistins périront : c'est le Seigneur Dieu qui l'a dit.

9. Voici ce qu'a dit le Seigneur : Après les crimes que Tir a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre ses habitans ; parce qu'ils ont réduit ceux de Juda en une dure captivité, les livrant aux Iduméens, sans se souvenir de l'alliance qu'ils avoient avec leurs freres.

10. C'est pourquoi je mettrai le feu aux murs de Tir, & il réduira ses palais en cendres.

11. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes qu'Edom a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui ; parce qu'il a périécuté son frere avec l'épée, qu'il a écoulé son frere avec tout sentiment de compassion, qu'il est encore prêt dans sa fureur à le déchirer, & qu'il a conservé une colere immortelle.

12. Je mettrai donc le feu dans Theman, & il réduira en cendres les maisons de Bosra.

13. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes qu'Edom a commis trois & quatre fois les enfans d'Ammon, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre eux ; parce que, pour étendre les limites de leur pays, ils ont fendu le ventre des femmes enceintes de Galaad.

14. Je mettrai le feu aux murs de Rabba, & il en consumera les palais, tandis que les ennemis l'attaqueront avec de grands cris, & qu'un tourbillon sera excité au jour de la tempête.

15. Leur roi sera lui-même emmené captif avec tous ses princes ; c'est le Seigneur qui l'a dit.

CHAPITRE II.

Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Moab a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui ; parce qu'il a brûlé les os du roi d'Idumée, jusqu'à les réduire en cendres.

2. J'allumerai dans Moab un feu qui consumera les palais de Carloth ; & les Moabites périront parmi le bruit des trompettes, & le son des trompettes.

3. Je perdrai celui qui a l'autorité dans ce royaume, & je ferai mourir avec lui tous ses princes, dit le Seigneur.

4. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Juda a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui ; parce qu'ils ont rejeté la loi du Seigneur, & qu'ils n'ont point gardé ses commandemens ; car leurs idoles les ont trompés, ces idoles après lesquelles leurs peres avoient couru.

5. Je mettrai le feu dans Juda, & il réduira en cendres les palais de Jerusalem.

6. Voici ce que dit le Seigneur : Après les

les crimes d'Israël accomplis trois & quatre fois, je ne chargerai point l'arrêté que j'ai prononcé contre lui, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, & le pauvre pour une paire de sandales.

7. Ils foulent aux pieds la tête des pauvres : ils ont traité la poussière de la terre : le fils & le père se font approchés d'une même fille pour profaner mon saint nom.

8. Ils ont fait festin près de route forte d'auteurs, assis sur les vêtements que les pauvres leur avoient donnés en gage ; & ils ont bu dans la maison de leur Dieu le vin de ceux qu'ils avoient injustement condamnés.

9. Cependant, c'est moi qui à leur arrivée dans cette terre ai exterminé les Amorrhéens, ce peuple dont la hauteur égaloit celle des cedres, & qui étoit fort comme les chênes : j'ai perdu tous les fruits qui étoient sur ses branches, & de l'ébène dans la terre toutes ses racines.

10. C'est moi qui vous ai fait sortir de l'Égypte, & qui vous ai conduits dans le désert pendant quarante ans, pour vous faire posséder la terre des Amorrhéens.

11. De vos enfans je me suis fait des prophètes ; & de vos jeunes hommes, des Nations. Enfans d'Israël, ce que je dis n'est-il pas vrai, dit le Seigneur ?

12. Et après cela vous avez présenté du vin aux Nazaréens ; & vous avez dit hardiment aux prophètes, ne prophétisez point.

13. Ma colère pressée du poids de vos crimes va vous écraser, comme les roues d'un chariot plein de gerbes écrasent celui sur qui elles passent.

14. Celui qui court le mieux ne pourra prendre la fuite : le plus vaillant tombera dans le découragement ; le plus fort ne pourra sauver sa vie.

15. Celui qui combattoit avec l'arc, ne demeurera point ferme ; le plus vite à la course n'échappera point ; le cavalier ne se sauvera point avec son cheval.

16. & le plus hardi d'entre les braves s'enferra tout nud en ce jour-là, dit le Seigneur.

CHAPITRE III.

Enfans d'Israël, écoutez ce que le Seigneur a dit sur votre sujet, sur toute cette famille que j'ai fait sortir de l'Égypte.

1. Je n'ai connu que vous de toutes les familles de la terre : c'est pourquoi je vous punirai de toutes vos iniquités.

2. Deux hommes peuvent aller ensemble, à moins qu'ils ne soient d'accord ?

3. Le lion rugit-il dans une forêt ? il n'a aperçu quelque proie ? le lionceau fait-il réentir sa voix dans sa tanière, s'il n'a pris quelque chose ?

4. Un oiseau tombe-t-il sur la terre dans le filet, sans qu'il lui ait été tendu par un oïseleur ? ôtez-t-on un piege de dessus la terre, avant que quelque chose y ait été pris ?

5. La trompette sonne-t-elle dans la ville, sans que le peuple soit dans l'épouvante ? arrivera-t-il dans la ville quelque mal qui ne vienne pas du Seigneur ?

6. Mais le Seigneur notre Dieu ne fait rien, sans avoir révélé auparavant son secret aux prophètes ses serviteurs.

7. Le lion rugit : qui ne craindra point ? quand le Seigneur notre Dieu l'ordonne, qui ne prophétisera point ?

8. Faites entendre ceci dans les palais d'Azot, & dans ceux de la terre d'Égypte ; & dites à ces peuples, assemblez-vous sur des forêts sans nomme qui y regnent ; & de quelle manière on opprime au milieu d'eux les innocens.

10. Ils ne savent point faire ce qui est juste, dit le Seigneur, & ils amassent dans leurs palais des trésors de rapines & d'iniquité.

11. C'est pourquoi volez ce que dit le Seigneur notre Dieu, l'ennemi viendra & environnera cette terre ; on vous ôtera toute votre force, & tous vos palais seront pillés.

12. Voici ce que dit le Seigneur, de tous les enfans d'Israël qui vivent à Samarie dans les delices & dans la mollesse de Damas, s'il en échappe quelques-uns, ce sera comme lorsqu'un berger arrache de la gueule du lion les deux cuiffes & le bout de l'oreille d'une brebis.

13. Écoutez ceci, & déclarez-le publiquement à la maison de Jacob, dit le Seigneur Dieu, le Dieu des armées.

14. Dites-lui, qu'au jour où je commencerai à punir Israël pour les violens de ma loi, j'entendrai aussi ma vengeance sur les autels de Bethel : les cornes de ces autels seront arrachées, & jetées par terre.

15. Je renverrai le palais d'hiver & le palais d'été, les chambres d'ivoire périront, & les magnifiques maisons seront détruites, dit le Seigneur.

CHAPITRE IV.

Écoutez ceci, vaches grasses de la montagne de Samarie, vous qui opprimez les foibles par la violence, qui réduisez les pauvres en poudre, & qui dites à leurs seigneurs, apportez, & nous boirons.

2. Le Seigneur notre Dieu a juré par sa sainteté, qu'il va venir des jours malheureux pour vous où l'on vous enlèvera avec des crocs, & vos enfans comme avec l'hameçon des pêcheurs.

3. L'on vous fera passer par les brèches des murailles, chacune par l'endroit qui sera devant soi, & l'on vous jettera jusques dans l'Arménie : c'est le Seigneur qui l'a dit.

4. Allez donc à Bethel, & continuez vos impiétés : allez à Galgala, & ajoutez crimes sur crimes : portez-y vos victimes dès le matin, & vos dimes dans les trois jours suivants.

5. Offrez avec du levain des sacrifices d'actions de grâces, annoncez vos obligations volontaires, & publiez-les : car ce sont là en effet des œuvres de votre propre volonté, enfans d'Israël, dit le Seigneur notre Dieu.

6. C'est pourquoi j'ai fait que dans toutes vos villes vous n'avez eu rien à mettre sous la dent, & que dans toutes vos demeures vous avez manqué de pain ; & cependant vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

7. Je vous ai refusé la pluie, lorsqu'il restoit encore trois mois jusqu'à la moisson ; j'ai fait qu'il a plu sur une ville & qu'il n'a point plu sur l'autre ; qu'il a plu sur un endroit & que l'autre fut lequel il n'a point plu à être aride & stérile.

8. Deux ou trois villes sont allées à une autre pour y trouver de l'eau à boire, & elles n'ont pu apaiser leur soif ; & vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

9. Je vous ai frappés par un vent brûlant & par la nielle : la chenille a gâté vos grands jardins, vos vignes, vos plants d'oliviers & de figuiers ; & vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

10. Je vous ai frappés de plies mortelles, comme je fis autrefois les Égyptiens ; j'ai frappé par l'épée vos jeunes hommes, & vos chevaux ont été la proie de vos ennemis : j'ai fait monter vos navires au puanteur des corps morts de votre armée ; & vous n'êtes point revenus à moi, dit le Seigneur.

11. J'en ai détruit d'entre vous comme j'ai détruit Sodome & Gomorrhe : vous avez été comme un tifon que l'on retire d'un embrasement ; & vous n'êtes point revenus à moi , dit le Seigneur.

12. Je vous frapperai donc, ô Israël, ainsi que je l'ai prédit : que le fruit de ce traitement soit, qu'enfin vous vous prépariez, Israël, à aller au devant de votre Dieu.

13. Car voici celui qui forme les montagnes & qui crée le vent, qui annonce ses desseins à l'homme, qui fait succéder l'aurore aux ténèbres, & qui marche sur ce qu'il y a de plus élevé dans la terre : son nom est, le Seigneur, le Dieu des armées.

CHAPITRE V.

Ecoutez, ô maison d'Israël, ces paroles avec lesquelles je deplore votre malheur.

1. La vierge d'Israël est tombée, & elle ne se relèvera point : elle est renversée par terre, & il n'y a personne qui la relève.

2. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu, dans une ville de la maison d'Israël d'où il sortoit mille hommes, il n'en restera plus que cent ; & dans celle d'où il en sortoit cent, il n'en restera plus que dix.

3. Voici donc ce que dit le Seigneur à la maison d'Israël : Cherchez le Seigneur & vous vivrez.

4. Ne cherchez point Bethel ; n'allez point à Galgala, & ne passez point à Berfabée ; parce que Galgala sera totalement amenée en captivité, & Bethel réduite à rien.

5. Cherchez le Seigneur & vous vivrez, de peur qu'il ne fonde sur la maison de Joseph, & que vous n'ayez la réduite en cendres, & que qui embrase Bethel, sans que personne puisse l'éteindre.

6. O vous qui changez en absinthe les jugemens, & qui abandonnez la justice sur la terre.

7. Cherchez celui qui a créé les Pleiades & l'Orion, qui change les plus noires ténèbres en la clarté du jour, & le jour en une nuit ténébreuse ; qui appelle les eaux de la mer, & les répand sur la face de la terre : son nom est le Seigneur.

8. Il fortifie contre le fort celui qui le doit renverser ; & il expose au pillage les Places les plus fortes.

9. Ils ont haï celui qui les reprendoit dans les assemblées publiques ; & ils ont sur sa abomination celui qui parloit dans la droiture.

10. Comme donc vous avez pillé le pauvre, & que vous l'avez enlevé le froment qu'il portoit pour s'en nourrir, vous n'habiterez point dans ces maisons de pierre de taille que vous avez bâties ; vous ne boirez point du vin de ces excellentes vignes que vous avez plantées.

11. Car je connois vos crimes, qui sont en grand nombre : je *sai* que vous êtes forts à faire le mal, que vous opprimez le juste, que vous recevez les présents des méchans pour les laisser impunis, & que vous renversez dans le jugement le bon droit des pauvres.

12. C'est ce qui fait qu'en de pareilles conjonctures ceux même qui sont intelligens gardent le silence, parce que le tems est mauvais.

13. Cherchez le bien, & non pas le mal, afin que vous viviez ; & alors le Seigneur, le Dieu des armées, sera vraiment avec vous, comme vous prétendez qu'il y est.

14. Hatifez le mal, & aimez le bien ; faites que la justice regne dans les jugemens, & le Seigneur, le Dieu des armées, aura peut-être compassion des vœux de Joseph.

15. Mais jusqu'à quel point ne m'écoutez point,

voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des armées, le souverain maître : Les cris éclateront dans toutes les places ; & dans toutes les rues on n'entendra que, malheur, malheur ; on appellera le labourer à ce deuil, & on fera venir pour pleurer ceux qui savent faire les plaintes funèbres.

16. Toutes les vignes retentiront de voix lamentables, parce que je passerai comme une tempête au milieu de vous, dit le Seigneur.

17. Hélas ! vous qui desirez le jour du Seigneur, de quel vous servira-t-il ? ce jour du Seigneur sera pour vous un jour de ténèbres, & non de lumière.

18. Ce sera comme si un homme fuyoit de devant un lion, & qu'il rencontrât un ours ; ou comme si étant entré dans la maison, & s'appuyant de la main sur la muraille, il trouvoit un serpent qui le mordit.

19. Quel sera pour vous le jour du Seigneur, si ce n'est un jour d'obscurité, & non de lumière ?

20. Je bais vos fêtes & je les abhorre ; je ne recevrai point en odeur de suavité les oblations de vos jours solennels.

21. Si vous m'offrez des holocaustes & des parfums, je ne les agréerai pas ; & quand vous ne sacrifierez en hosties pacifiques vos animaux les plus gras, je ne les regarderai point.

22. Loin de moi le bruit tumultueux de vos cantiques ; je n'écouterai point les airs que vous chantez sur la luth.

23. Mes jugemens fondront sur vous, comme une eau qui se déborde ; & ma justice, comme un torrent impétueux.

24. Maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices & des oblations dans le desert pendant quarante ans ?

25. Vous y avez porté le tabernacle de votre Moloch, l'image de vos idoles, & l'étoile de votre dieu, qui n'étoient que des ouvrages de vos mains.

26. C'est pour cela que je vous ferai transporter bien au delà de Damas, dit le Seigneur, qui a pour nom, le Dieu des armées.

CHAPITRE VI.

MAlheur à ceux qui vivent tranquillement dans sion, & avec assurance sur la montagne de Samarie ; qui sont les chefs d'un peuple qui est comme les premiers des autres, & auprès desquels se rassemble la maison d'Israël.

1. Passez à Chalane & la considérez ; allez de là à Emath la grande ; descendez à Geth au pays des Philistins : ces états sont-ils meilleurs que ceux que vous avez donnés, ou leur terroir plus excellent que le vôtre ?

2. Vous regardez le jour d'affliction comme fort éloigné, & vous le faites approcher, en ne vous assurant sur les tribunaux que pour commettre l'injustice.

3. Ces hommes sont couchés pour manger sur des lits d'ivoire, & ils fatigent leur mollesse sur leurs couches criminelles ; ils mangent les agneaux les plus excellents, & les veaux les mieux engraisés.

4. Ils accordent leurs voix avec le son de la harpe, & inventent pour eux-mêmes des instrumens de musique, comme David en inventoit pour le Seigneur.

5. Ils boivent le vin à pleines coupes ; ils se parfument d'huiles de senteur les plus precieuses ; & ils font insensibles à l'affliction de Joseph.

6. C'est pour cela qu'ils vont être emmenés loin de leur pays : ainsi finiront les festins profanes de ces hommes abîmés dans les délices.

7. Le Seigneur notre Dieu a juré par lui-même

lui-même, le Seigneur le Dieu des armées a dit: Je detelle l'orgueil de Jacob; je bats les maisons superbes, & je livrerai leur ville avec ses habitans entre les mains de leurs ennemis.

9. Quand il resteroit dix hommes dans une maison, ils mourront tous.

10. Leur plus proche les prendra l'un après l'autre, & les brulera dans la maison, pour en empêcher les os: il dira à celui qui sera resté seul au fond du logis, y a-t-il encore quelqu'un avec vous?

11. Et après qu'il lui aura répondu, il n'y en a plus, il ajoutera, ne faites point de plainte, car aussi bien ces hommes n'auroient pas invoqué le nom du Seigneur.

12. En effet le Seigneur va donner ses ordres; il ruïnera la grande maison par de plus grandes brèches, & il ébranlera les murailles de la petite par des crevasses.

13. Les chevaux peuvent-ils courir au travers des rochers; ou y peut-on labourer avec des bœufs? Comment donc pourra-t-on faire du bien parmi nous, qui avez changé les jugemens en amertume, & le fruit de la justice en absinthé?

14. Vous qui mettez votre joie dans le néant, & qui dites, n'est-ce pas par notre propre force que nous nous sommes rendus si redoutables?

15. Maison d'Israël, dit le Seigneur le Dieu des armées, je vais susciter contre vous une nation qui vous reduira en poudre, depuis l'entrée d'Emath au septentrion, jusqu'au torrent du desert au midi.

CHAPITRE VII.

Voici ce que le Seigneur notre Dieu me fit voir dans une vision: Il produisit une multitude de fauterelles, lorsque l'herbe commença à repousser; car elle repoussoit après qu'elle avoit été coupée par l'ordre du roi.

2. Lorsque ces fauterelles achevèrent de manger l'herbe de la terre, je dis, Seigneur mon Dieu, ufez, je vous prie, de miséricorde: qui pourra rétablir Jacob après qu'il est devenu si foible?

3. Alors le Seigneur se repentit & il me dit, ce que vous craignez n'arrivera point.

4. Voici ce que le Seigneur notre Dieu me fit encore voir: le Seigneur Dieu appelloit un feu, pour exercer son jugement: ce feu devoit un grand abîme, & consumoit en même tems le partage de Jacob.

5. Alors je dis, Seigneur mon Dieu, appaisez-vous, je vous prie: qui pourra rétablir Jacob après qu'il est devenu si foible?

6. Alors le Seigneur se repentit encore & il me dit, cette plaie non plus n'arrivera pas.

7. Voici ce que le Seigneur me fit encore voir. Il étoit debout au-dessus d'une muraille crepie, & avoit à la main une truelle de masson.

8. Et il me dit, que voyez-vous, Amos? Je lui répondis, Je vois la truelle d'un masson. Il ajouta, Je ne me servirai plus à l'avenir de la truelle parmi mon peuple d'Israël, & je ne crepirai plus les murailles.

9. Les hauts-lieux des enfans d'Israël seront détruits; ces prétendus sanctuaires d'Israël seront renversés, & j'exterminerai par l'épée la maison de Jeroboam.

10. Alors Amasias prêtre de Bethel, envoya dire à Jeroboam roi d'Israël: Amos s'est levé contre vous au milieu de la maison d'Israël, & il seroit dangereux de souffrir dans votre état tous les discours qu'il tient.

11. Car voici ce que dit Amos: Jeroboam mourra par l'épée, & Israël sera emmené captif hors de son pays.

12. Amasias dit ensuite à Amos: Sortez d'ici, homme de visions; fuyez au pays de Juda, où vous trouverez de quoi vivre, & prophétisez-là tant que vous voudrez.

13. Mais qu'il ne vous arrive plus de prophétiser dans Bethel; parce que c'est ici qu'est la religion du roi, & le siege de son état.

14. Amos répondit à Amasias: Je [g. n'étois] ni prophète ni fils de prophète; mais je menais paître les bœufs, & je cueillois des figes sauvages.

15. Le Seigneur m'a pris lorsque je menais mon troupeau, & il m'a dit, allez, & parlez comme mon prophète à mon peuple d'Israël.

16. Ecoutez donc maintenant la parole du Seigneur: Vous me dites, nevous mêlez point de prophétiser dans Israël, ni de prédire des malheurs à la maison d'Israël.

17. Mais voici ce que le Seigneur vous dit, votre femme se prostituera dans la ville; vos fils & vos filles périront par l'épée; l'ennemi partagera vos terres au cordeau; vous mourrez dans une terre profane, & Israël sera emmené captif hors de son pays.

CHAPITRE VIII.

Le Seigneur notre Dieu me montra encore ceci en vision. Jevoyois un crochet à faire tomber le fruit des arbres.

2. Et le Seigneur me dit, que voyez-vous, Amos? Je lui dis, je, un crochet à faire tomber les fruits. Et le Seigneur me dit: Le tems de la ruïne de mon peuple d'Israël est venu: je ne diffimulerai plus ses fautes à l'avenir.

3. En ce tems-là, dit le Seigneur notre Dieu, les cantiques du temple seront changés en hurlemens, il se fera un grand carnage d'hommes; & un silence affreux régnera de toutes parts.

4. Ecoutez ceci, vous qui engloùtissez le pauvre, & qui faites périr ceux du pays qui sont dans l'indigence.

5. Vous qui dites, nous marcherons passés ces mois ou tout est à bon marché, afin que nous vendions nos fruits? quand finiront les jours de repos, afin que nous ouvrons nos greniers, que nous vendions le blé en diminuant la mesure, en augmentant le poids auquel on pèse l'argent, & le pesant dans de fausses balances?

6. afin de nous rendre pour quelques pieces d'argent, les maîtres des pauvres, de nous les assujettir sans qu'il nous en coure presque rien, & de vendre les criblures de notre blé?

7. Le Seigneur a juré par lui-même qui est la gloire de Jacob, je jure, a-t-il dit, que je n'oublierai pas pour toujours toutes leurs œuvres.

8. Après de tels desordres leur terre ne sera-t-elle pas ébranlée? tous ses habitans ne seront-ils point dans les larmes? Toute cette terre sera déolée comme par une inondation: ses richesses seront emportées, & elle sera submergée comme par le fleuve d'Égypte.

9. En ce jour-là, dit le Seigneur notre Dieu, je ferai que le soleil se couchera en plein midi, & je couvrirai la terre de tenebres en un jour seain.

10. Je changerai vos jours de fêtes en des jours de larmes, & tous vos chants de joie en plaintes lamentables: je vous reduirai tous à vous recueillir d'un sac, & à vous vasser la tête: je plongerais Israël dans les larmes, comme une mere qui pleure son fils unique; & sa fin ne sera qu'amertume & que douleur.

11. Il viendra un tems, dit le Seigneur, que j'envoierai sur la terre la famine, non la famine du pain ni la faim de l'eau, mais

les *fontaines* & la *jeû* de la parole du Seigneur.

11. Ils feront dans l'agitation depuis une mer jusqu'à l'autre, & depuis l'aiguillon jusqu'à l'orient: ils iront chercher de tous côtés la parole du Seigneur, & ils ne la trouveront point.

12. En ce tems-là les vierges d'une beauté extraordinaire, & les jeunes hommes mourront de soif.

13. Ceux qui jurent par le péché de Samarie, & qui disent, vive votre Dieu, ô Dan, vive la religion de Bersabée, tomberont sans que iamais ils le relevant.

CHAPITRE IX.

J'AI vu le Seigneur qui étoit près de l'autel & qui a dit: Frappez le linteau, que les poteaux soient ébranlés, & que les ruines du temple tombent sur la tête de tous ces *impies*. Je ferai mourir ceux d'entre eux qui feront restés: nul n'échappera par la fuite, nul de ceux qui croiroient se sauver ne le pourra faire.

2. Quand ils descendroient jusqu'aux enfers, ma main les retireroit; & quand ils monteroient jusqu'au ciel, je les en ferois tomber.

3. S'ils se cachent sur le haut du mont Carmel, j'irai les y chercher, & les en faire sortir; & s'ils vont au plus profond de la mer pour se dérober à mes yeux, je commanderai à un dragon de les y mourir.

4. Si leurs ennemis en emmènent quelques-uns captifs en une terre étrangère, je commanderai là à l'épée, & elle les tuera; & j'arrêterai mes yeux sur eux pour les accabler de maux, & non pour leur faire du bien.

5. Le Seigneur est le Dieu des armées: s'il frappe la terre elle se fondra, & tous ceux qui l'habitent feront dans les larmes; elle sera désolée toute entière comme par une inondation, & submergée comme par le fleuve d'Égypte.

6. Il établit son trône dans le ciel, & il soutient sur la terre la société de ses serviteurs: il appelle les eaux de la mer, & les repand sur la face de la terre: son nom est le Seigneur.

7. Enfants d'Israël, vous êtes à moi, dit le Seigneur; mais les enfans des Ethiopiens ne m'appartiennent-ils pas aussi? J'ai tiré Israël de l'Égypte; mais n'ai-je pas tiré aussi les Philistins de la Cappadoce, & les Siriens [des environs] de Kir?

8. Les yeux du Seigneur notre Dieu sont ouverts sur le royaume qui s'abandonne au péché; j'en exterminerai les habitans de dessus la terre, dit le Seigneur: néanmoins je ne ruinerai pas entièrement la maison de Jacob.

9. Car je m'en vais donner mes ordres, & je ferai que la maison d'Israël sera agitée parmi toutes les nations, comme le bled est remué par le van, sans néanmoins qu'il en tombe à terre un seul grain.

10. Je ferai mourir par l'épée tous ceux de mon peuple qui s'abandonnent au péché: ceux qui disent, les maux ne viendront pas jusqu'à nous, & nous saurons les éviter.

11. En ce jour-là je relèverai le tabernacle de David qui est tombé; je refermerai les ouvertures de ses murailles; je rebâtirai ce qui aura été renversé, & je le retabirai tel qu'il étoit autrefois.

12. Afin que mon peuple possède les restes de l'Idumée, & toutes les nations du monde qui seront toutes appelées de mon nom: c'est le Seigneur qui l'a dit, & c'est lui qui le fera.

13. Il viendra un tems, dit le Seigneur,

que les ouvrages du laboureur & du moissonneur, de celui qui sème la terre s'entreferont: le suc le plus doux degoutera des montagnes, & toutes les collines se fondront en *benédiction*.

14. Je ferai revenir de captivité Israël qui est mon peuple: ils rebâtiront les villes désolées, & ils les habiteront: ils planteront des vignes, & ils en boiront le vin: ils feront des jardins, & ils en mangeront le fruit.

15. Je les établirai dans leur pays, & je ne les arracherai plus à l'avenir de la terre que je leur ai donnée, dit le Seigneur votre Dieu.

ABDIAS.

Prophecie d'Abdias. Voici ce que le Seigneur Dieu a dit au sujet d'Edom, car nous avons entendu ce qui a été publié de la part du Seigneur; & il a envoyé son ambassadeur aux nations: Venez, a-t-il dit, allons contre Edom, pour le combattre.

2. Je vais te rendre très petit entre les peuples: tu seras fort méprisé.

3. L'orgueil de ton cœur t'a séduit, parce que tu habites dans les fentes des rochers, & que ta demeure est dans les lieux les plus hauts: tu as dit dans ton cœur, qui me tirera d'ici & me fera tomber en terre?

4. Quand tu prendrais ton vol aussi haut que l'aigle, & que tu mettrois ton nid parmi les aîlées, je t'arracherois de là, dit le Seigneur.

5. Si des voleurs, si des brigands étoient entrés chez toi pendant la nuit, qui t'auroient-ils enlevé? ne se seroient-ils pas contentés de prendre ce qui les auroit accommodés? Si des gens étoient venus pour vendanger ta vigne, ne t'auroient-ils pas laissée au moins quelques grappes de raisin?

6. Mais avec quel soin a-t-on fouillé Esau, & cherche-t-on tes trésors les plus cachés?

7. On t'a poursuivi jusqu'à te chasser de ton pays: tous tes alliés t'ont trompé; ceux qui étoient en paix avec toi, & qui mangeoient à ta table, ont eu l'avantage sur toi; ils t'ont dressé des embûches: Edom est sans intelligence.

8. N'est-ce pas en ce jour-là, dit le Seigneur, que je perdrai les sages de l'Idumée, & que je bannirai la prudence de la montagne d'Esau?

9. Tes braves, ô Theman, seront salfés de frayeur; parce qu'il te fera un grand carnage sur la montagne d'Esau.

10. Tu seras couvert de confusion, à cause des meurtres que tu as commis, & de la violence dont tu as usé à l'égard de Jacob ton frère: tu periras pour jamais.

11. Tu t'es déclaré contre lui au jour de son affliction, au jour où les étrangers amenoient ses soldats captifs, ou ils entroient dans ses villes, & jertolent le sort sur Jérusalem: tu étois aussi comme l'un d'entre eux.

12. Tu ne devois ni prendre plaisir à considérer l'affliction de ton frère au jour où il étoit livré aux étrangers, ni te rejouir de voir la ruine des enfans de Juda, ni se glorifier insolemment lorsqu'ils étoient accablés de maux.

13. Tu ne devois ni entrer dans la ville de mon peuple au jour de sa ruine, ni lui insulter comme les autres dans son malheur, au jour où on l'exterminoit: ni te joindre à ceux qui poursuivoient son ar-

3. Jonas parloit aussi-tôt, & alla à Ninive selon l'ordre du Seigneur: or Ninive étoit une ville extrêmement grande, qui avoit trois jours de chemin.

4. Jonas y étant entré y marcha pendant un jour; & il cria en disant: Encore quarante jours, & Ninive sera renversée.

5. Les Ninivites crurent à la parole de Dieu; ils ordonnerent un jeûne public, & se couvrirent de sacs, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

6. Car cette nouvelle ayant été portée au roi de Ninive, il se leva de son trône, qu'il traça ses habits magnifiques; se couvrit d'un sac, & s'assit sur la cendre.

7. Puis il fit crier par tout & publier dans Ninive cet ordre, comme venant du conseil du roi & des princes: Que les hommes, les bêtes, les bœufs & les brebis ne goutent aucune chose; qu'on ne les mène point aux pâturages, & qu'ils ne boivent point d'eau.

8. Que les hommes soient couverts de sacs, qu'ils en couvrent les bêtes; qu'ils crient au Seigneur de toute leur force; que chacun se convertisse de sa mauvaise voie, & qu'il renonce à l'injustice dont ses mains font foulées.

9. Qui fait si Dieu ne se retourneroit point vers nous pour nous pardonner; & s'il n'appaiserait point sa fureur & sa colère, afin que nous ne périssions pas?

10. Dieu donc considéra leurs œuvres; il vit qu'ils s'étoient convertis en quittant leur mauvaise voie; & il eut pitié d'eux, & ne leur fit point le mal dont il les avoit menacés.

CHAPITRE IV.

A Lors Jonas fut saisi d'une grande affliction, & il se fâcha.

2. Et s'adressant au Seigneur, il lui dit: *Ecoutez-moi, je vous prie, ô mon Dieu; n'est-ce pas-là ce que je disois, lorsque j'étois encore en mon pays? C'est pour cela que j'ai fui d'abord pour aller à Tharsis: car je savois que vous êtes un Dieulement, bon, patient, plein de miséricorde, & qui vous repentez du mal dont vous avez menacé les hommes.*

3. Je vous conjure donc, Seigneur, de retirer maintenant mon âme de mon corps; parce que la mort m'est meilleure que la vie.

4. Le Seigneur lui dit, croyez-vous que votre colère soit bien raisonnable?

5. Jonas qui étoit sorti de Ninive, s'assit à l'orient de la ville: il se fit là un petit couvert de feuillages, où il se reposa à l'ombre, jusqu'à ce qu'il eût vu ce qui arriveroit à la ville.

6. Le Seigneur notre Dieu fit naître alors un ricinus qui monta sur la tête de Jonas, pour lui faire ombre & pour le mettre à couvert, parce qu'il étoit fort incommodé de la chaleur; ce qu'il regut avec une extrême joie.

7. Le lendemain dès le point du jour le Seigneur envoya un ver, qui ayant piqué la racine de cette plante la rendit toute sèche.

8. Le soleil ayant paru ensuite, le Seigneur fit lever un vent chaud & brûlant; & les rayons du soleil donnèrent sur la tête de Jonas, il se trouva dans un étouffement & dans un abattement extrême; & il souhaita de mourir en disant, la mort m'est meilleure que la vie.

9. Alors le Seigneur dit à Jonas, pensez-vous avoir raison de vous fâcher pour ce rien? Jonas lui répondit, j'ai raison de me fâcher jusqu'à souhaiter la mort.

10. Le Seigneur lui dit: Vous voudriez que l'œuf éparné une plante, qui ne vous avoit point coûté de peine, qui est

MICHEE.

CHAPITRE I.

P Arole du Seigneur qui fut adressée à Michée de Morasthi, dans une vision qu'il eut touchant Samarie & Jérusalem, du tems de Joatham, d'Acchaz & d'Ezechias rois de Juda.

2. Peuples, écoutez-tous; & toi, terre, sois attentive: que tout ce que la terre contient écoute ceci, & que le Seigneur notre Dieu, le Seigneur qui voit tout de son saint temple, soit lui-même témoin contre vous.

3. Car le Seigneur va sortir du lieu saint où il reside; il descendra & foulera aux pieds tout ce qu'il y a de grand sur la terre.

4. Sous lui les montagnes se fondront, les vallées s'entr'ouvriront: elles feront comme de la cire devant le feu, & comme des eaux qui se précipitent dans un abîme.

5. Tout ceci arrivera à cause des prévarications de Jacob, & des péchés de la maison d'Israël. Où s'en furent venues les prévarications de Jacob, sinon de Samarie? & quelle est la source des hautes-lieux de Juda, sinon Jérusalem?

6. J'erédifiai donc Samarie, dit le Seigneur, à être comme un montau de pierres que l'on ramasse dans un champ où l'on veut planter une vigne: je ferai rouler les pierres dans la vallée, & je découvrirai ses fondemens.

7. Toutes ses statues seront brisées, tout ce qu'elle a gagné sera brûlé par le feu; & je réduirai en poudre toutes ses idoles: parce que les richesses ont été amassées du prix de la prostitution, elles redeviendront aussi entre les mains des Ninivites la récompense des prostitués.

8. C'est pour quoi je m'abandonnerai aux plaines, je ferai retentir mes cris, je déchirerai mes vêtements, & j'irai nud; je pousserais des hurlemens comme les dragons, & des sons lugubres comme les autruches;

9. parce que l'horrible plaie de Samarie est incurable, qu'elle s'est étendue jusqu'à Juda, & qu'elle a gagné jusqu'à la porte de mon peuple, jusqu'à Jérusalem.

10. N'annoncez point ceci dans Geth; pleurez, s'il se peut, avec des cris moins perçans: couvrez-vous de poussière dans une ville qui va être réduite en poussière.

11. Habitant du lieu le plus agréable, passez en une terre étrangère sans avoir de quoi couvrir votre ignominie: celle qui sort pour conduire des troupeaux nombreuse de bœufs n'est point sortie pour secourir la maison voisine qui étoit dans les pleurs: en effet pouvoir-elle recevoir de vous, ô Juda, de quoi se soutenir?

12. Jérusalem est trop foible pour être de quelque utilité à Samarie: elle est elle-même plongée dans l'amertume, parce que Dieu a envoyé les maux jusqu'à ses portes.

13. Attendez les chevaux au chariot, vous qui habitez dans Lachis, & qui êtes la source du péché de la fille de Slon, parce que vous avez imité les prévarications d'Israël.

14. C'est pour quoi vous envolerez des présents à la nation qui est en possession de Geth: la maison d'Acchaz qui signifie

CHAP. 2. N I C
mençonnera une ressource trompeuse pour les rois d'Israël.

15. O vous qui habitez dans Marezah qui signifie *hérédité*, je vous amènerai un *vainqueur* qui héritera de tous vos biens : il s'y en ira jusqu'à Odollam.

16. O Samarie qui étiez la gloire d'Israël, arrachez - vous les cheveux, faites - vous raser entièrement pour pleurer vos enfans qui étoient toutes vos délices : demeurez sans aucun poil, comme l'aigle qui mue, parce qu'on les extirpe tous de vous & qu'on les emmène [en captivité.]

CHAPITRE II.

M'Alheur à ceux qui forment des desseins injustes, & qui prennent dans leur lit des résolutions criminelles, qu'ils exécutent dès le point du jour parce qu'ils ont le pouvoir en main.

2. Ils ont désiré des terres, & les ont prises avec violence : ils ont désiré des maisons & les ont ravies par force : ils ont opprimé l'un en s'emparant de la maison, & l'autre en lui enlevant son héritage.

3. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : J'ai formé le dessein de faire fondre sur ce peuple des maux dont vous ne dégageriez point votre tête ; & vous ne marcherez plus d'un pas superbe, parce que le tems fera [très] mauvais.

4. En ce tems-là vous deviendrez la fable des hommes & l'on chantera d'un ton lugubre des chansons sur vous, en vous faisant dire, nous sommes ruinés, nous sommes pillés de toutes parts : le pays qui étoit à nous est passé à d'autres : nos ennemis se font retirés, mais de quelle sorte ce n'a été qu'afin de revenir, & de partager nos terres entre eux.

5. C'est pourquoi, ô Juda, il n'y aura plus personne entre vous qui vous partage au fort, ce qu'un chacun doit posséder dans l'assemblée du Seigneur.

6. On dit aux prophètes, ne prophétisez point : ils prophétiseront, mais ils ne prophétiseront point en faveur de ces hommes dont aucun ne s'éloigne de ses infamies.

7. O vous, qui étiez appelés maison de Jacob, l'Esprit du Seigneur est-il devenu moins puissant, & se plaît-il à ces œuvres de rigueur ? mes paroles ne sont-elles pas favorables, dit le Seigneur, à ceux qui marchent dans la droite voie ?

8. Hier Israël étoit mon peuple : maintenant il s'éleve contre moi, & se déclare mon ennemi : vous enlevez la tunique & le manteau à des hommes qui passent avec confiance, & vous emportez ce bassin comme revenant du combat.

9. Vous avez chassé les femmes de mon peuple des maisons où elles vivoient en repos ; & vous avez étouffé pour jamais ma louange dans la bouche de leurs petits enfans.

10. Allez-vous-en, fortex de ma terre, vous n'y trouverez point de repos ; parce que l'impureté dont vous l'avez souillée, l'a remplie d'une horrible puanteur.

11. Un homme qui suivroit son propre esprit vous prophétiserait le mensonge ; pour moi je vous prédis que vous boirez d'un vin qui vous enivrera, & c'est ce peuple qui s'attire ce malheur.

12. Mais moi, dit le Seigneur, je vous rassemblerai tout entier, ô Jacob, je réunirai parfaitement les restes d'Israël : je mettrai tout ce peuple comme un troupeau dans la bergerie, comme des brebis au milieu de leur parc ; & la foule des hommes y sera telle, qu'elle y causera un grand bruit.

13. [Car] celui qui leur doit ouvrir le chemin, marchera devant eux : ils forceront les obstacles, ils passeront par la porte ; leur roi passera devant leurs yeux, & le Seigneur sera à leur tête.

CHAP. 3. 4. 639
ront les obstacles, ils passeront par la porte ; leur roi passera devant leurs yeux, & le Seigneur sera à leur tête.

CHAPITRE III.

J'Al dit encore : Ecoutez, princes de Jacob, & vous, chefs de la maison d'Israël : N'est-ce pas à vous de favoriser ce qui est juste ?

2. Et cependant vous avez de la haine pour le bien, & de l'amour pour le mal : vous arrachez aux pauvres jusqu'à leur peau, & vous leur ôtez la chair de dessus les os.

3. Ils ont mangé la chair de mon peuple ; ils lui ont arraché la peau ; ils lui ont brisé les os ; ils les ont bûchés, comme pour les faire cuire dans une chaudière, & comme de la chair qu'on fait bouillir dans un pot.

4. Après cela ils écrieront au Seigneur, & il ne les exaucera point ; en ce jour-là il leur donnera d'eux son visage, comme le mérite la malignité de leurs actions.

5. Voici ce que dit le Seigneur contre les faux prophètes qui séduisent mon peuple, & le déchirent à belles dents : ils préchent la paix ; & si quelqu'un ne leur donne pas de quoi manger, ils se préparent à lui faire la guerre.

6. C'est pourquoi vous n'aurez qu'une nuit sombre au lieu de visions, & que des ténèbres au lieu de révélations ; le soleil fera sans lumière à l'égard de ces prophètes, & le jour deviendra pour eux une profonde obscurité.

7. Ceux qui avoient des visions seront confus, ceux qui devoient servir couverts de honte ; & ils se cachent tous le visage, lorsqu'il sortira que Dieu aura été muet pour eux.

8. Mais pour moi j'ai été rempli par l'Esprit du Seigneur, de force, de justice & de courage, pour annoncer à Jacob son crime, & à Israël son iniquité.

9. Ecoutez ceci, princes de la maison de Jacob, & vous, chefs de la maison d'Israël, vous qui avez l'équité en abomination, & qui renversez tout ce qui est juste.

10. On bâtit Sion du sang des innocens, & Jérusalem du fruit de l'iniquité.

11. Les princes de cette ville rendent des arrêts pour des présents ; leurs prêtres enseignent pour l'intérêt ; ses prophètes devinent pour l'argent ; & après cela ils se reposent sur le Seigneur, en disant, le Seigneur n'est-il pas au milieu de nous ? nous serons à couvert de tous maux.

12. C'est pour cela même que vous serez cause que Sion sera labourée [comme] un champ ; que Jérusalem sera réduite en un monceau [de pierres] & la montagne du temple en une éminence couverte d'une forêt.

CHAPITRE IV.

M'Al dans les derniers tems, la montagne de la maison du Seigneur sera affermie sur le sommet des monts : elle s'élevera au-dessus des collines, & les peuples y accourront en foule.

2. La multitude des nations y viendra en disant : Allons, montons à la montagne du Seigneur, & à la maison du Dieu de Jacob : il nous enseignera ses voies, & nous marcherons dans ses sentiers ; parce que la loi sortira de Sion, & la parole du Seigneur, de Jérusalem.

3. Il y jugera la multitude des nations, & il convaincra d'erreur les peuples les plus forts, jusqu'aux pays les plus éloignés. Ils seront de leurs côtés des foyes de charrie ; & de leurs lances, des faux pour moissonner. Un peuple ne tirera plus l'épée

l'épée contre un autre peuple, & ils ne s'exerceront plus au combat.

4. Chacun se reposera sous sa vigne & sous son figuier, sans avoir aucun ennemi à craindre; car cette parole est sortie de la bouche du Seigneur, & ses armées.

5. Que chaque peuple marche sous la protection de son dieu; pour nous, nous marcherons sous la protection du Seigneur, notre Dieu, à jamais & jusques dans l'éternité.

6. En ce jour-là, dit le Seigneur, je rassemblerai celle qui étoit boiteuse, & je réunirai celle que j'avois chassée & affligée.

7. Je me referverai des restes, de celle qui étoit boiteuse, & je formerai un peuple puissant, de celle qui avoit été transportée bien loin; le Seigneur regnera sur eux dans la montagne de Sion depuis ce tems jusqu'à l'éternité.

8. Et vous, tour du troupeau environnée de nuages, fille de Jérusalem, l'ancienne puissance vous sera rendue, l'empire sera restitué à la fille de Jérusalem.

9. Pourquoi donc jetez-vous maintenant des cris lamentables? Est-ce que vous n'avez point de roi, & que vos conseillers sont peris, que vous êtes ainsi dans la douleur, comme une femme qui est en travail?

10. Affligez-vous & tourmentez-vous, ô fille de Sion, comme une femme qui enfante; parce que vous fortirez maintenant de la ville, vous habiterez dans les campagnes de Sennar & vous irez jusqu'à Babilone; là vous ferez delivree, là le Seigneur vous rachetara de la main de vos ennemis.

11. Mais maintenant plusieurs peuples se sont assemblés contre vous, & ils disent, que Sion soit [lapidée] comme criminelles, & que nos yeux se reposent de son malheur.

12. Ils n'ont, ni connu quelles sont les pensées du Seigneur, ni compris son dessein; car il les assemblera comme *ex amasse* les gerbes dans l'aire.

13. Levez-vous, fille de Sion, & les foulez; car je vous donnerai une corne de fer, je vous donnerai des ongles d'airain, & vous briserez plusieurs peuples; vous immolerez au Seigneur ce qu'ils ont ravi aux autres, & vous consacrez au Dieu de toute la terre, ce qu'ils ont de plus précieux.

CHAPITRE V.

TU travailles à ta propre destruction, ô ville ennemie, fille du destructeur qui nous a assiégés, parce que tes chefs auront levé la verge sur le juge d'Israël, pour le frapper par la joue.

2. Et vous, Bethelhem Ephrata, vous êtes regardée comme un lieu trop peu considérable pour donner des princes à Juda; mais c'est de vous, dit le Seigneur, que sortira mon Fils pour être le dominateur dans Israël, lui dont la generation est dès le commencement, dès l'éternité.

3. C'est pour cela qu'il les abandonnera seulement jusqu'au tems où celle qui doit enfanter, enfantera; alors ceux de ses freres qui seront restés se convertiront, & se réuniront aux vrais enfans d'Israël.

4. Il demeurera ferme, & il paiera son troupeau dans la force du Seigneur, & dans la sublime majesté du nom du Seigneur son Dieu; & ils habiteront en paix, parce que sa grande va éclater jusqu'aux extrémités du monde.

5. C'est lui qui sera notre paix: lorsque les Assiriens viendront dans notre terre, & qu'ils seront entrés jusques dans nos palais, nous susciterons contre eux sept pasteurs & huit gouverneurs du peuple;

6. qui détruiront avec l'épée la terre d'Assur, & le pays de Nemrod avec ses tentes. Il nous préservera de la violence des Assiriens, après qu'ils seront venus dans notre terre, & qu'ils auront mis le pied dans notre pays.

7. Les restes de Jacob seront au milieu de la multitude des peuples comme une rose qui vient du Seigneur, & comme une pluie menue qui tombe sur l'herbe, laquelle n'attend rien de l'homme, ni n'espère rien des enfans des hommes.

8. Les restes de Jacob seront parmi des nations, au milieu de la multitude des peuples, comme un lion parmi des bêtes, de la forêt, & un lionceau parmi des troupeaux de brebis, qui passe aux travers, qui le foule aux pieds, & ravit sa proie, sans que personne lui puisse ôter.

9. Votre main s'élèvera au-dessus de ceux qui vous combattent, & tous vos ennemis seront exterminés.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur, je vous enlèverai vos chevaux, & je briserai vos chariots de guerre.

11. Je ruinerai les remparts des villes de votre pays, & je détruirai toutes vos fortifications; j'arracherai d'entre vos mains tout ce qui seroit à vos fortileges, & il n'y aura plus de devins parmi vous.

12. L'exterminera du milieu de vous vos idoles & vos statues, & vous n'adorerez plus les ouvrages de vos mains.

13. J'arracherai les bois profanes que vous avez plantés, je détruirai les fortifications de vos villes.

14. Et je me vengerai, sans autres armes que ma fureur & mon indignation, de tous les peuples qui ne m'ont point écouté.

CHAPITRE VI.

Ecoulez, je vous prie, la parole du Seigneur: Allez, m'a-t-il dit, soutenez ma cause contre les montagnes, & que les collines entendent votre voix.

2. Montagnes, écoutez la descente du Seigneur, écoutez-la vous qui êtes les fermes fondemens de la terre: car le Seigneur veut entrer en jugement avec son peuple, & se justifier devant Israël.

3. Mon peuple, que vous ai-je fait? en quel vous ai-je donné sujet de vous plaindre? repondez-moi.

4. Est-ce à cause que je vous ai tiré de l'Égypte, que je vous ai delivré d'une maison d'esclavage, & que j'ai envoyé pour vous conduire, Moïse, Aaron, & Marie?

5. Mon peuple, souvenez-vous, je vous prie, du dessein malicieux que Balac roi de Moab avoit formé contre vous, de ce que lui répondit Balaam fils de Beor, & de ce que j'ai fait pour vous depuis votre séjour à Setim jusqu'à votre campement à Galgala, & reconnoissez combien le Seigneur est juste & plein de bonté.

6. Comment paraîtrait-il devant le Seigneur, & de quelle manière dois-je heghir les genoux devant le Dieu très-haut? arrêterai-je la colère en lui offrant des holocaustes, & des veaux d'un an?

7. L'appaiserai-je en lui sacrifiant mille bœufs, ou en consumant en son honneur une multitude de correns d'huile? Lui sacrifierai-je pour mon crime mon fils aîné, & pour mon péché quelqu'un de mes enfans?

8. O homme, le Seigneur vous a déclaré ce qui est vraiment bon; & que demandez-vous sinon que vous agissiez selon la justice, que vous aimiez la miséricorde, & que vous marchiez avec confiance en la présence de votre Dieu?

9. Le Seigneur parle à la ville avec une voix puissante; & celui qui craindra de

tre nom, mon Dieu, sera sauvé. Ecoutez, à *Israël*, quelle plaie vous menace, & qui est celui qui la fera venir.

10. Les trésors de l'iniquité sont encore dans la maison de l'impie comme un feu qui la consumera; & la fausse mesure dont il se sert, est pleine de la colere de Dieu. 11. Mais le Seigneur, ne pas condamner la balance injuste, & le poids trompeur?

12. Les riches de Jérusalem remplissent leurs maisons de rapine: ses habitans profèrent des mensonges, & leur langue est dans leur bouche un instrument de tromperie.

13. C'est donc pour cela, c'est pour vos péchés que je vous ai réduit à un état de langueur, en vous frappant d'une plaie mortelle.

14. Vous mangerez & vous ne ferez point raffaîsi: vous ferez couvert de confusion; vous prendrez entre vos bras vos enfans pour les sauver, & vous ne les sauvez point: que si vous en sauvez quelques uns, je les livrerai au cranchant de l'épée. 15. Vous semez, & vous ne recueillerez point: vous presserez les olives, & vous n'aurez point d'huile pour vous oindre; vous foulerez les raisins, & vous n'en boirez point le vin.

16. Vous, princes, vous avez gardé avec soin les ordonnances d'Amri; vous avez limité en toutes choses la maison d'Achab, & vous avez marché sur ses traces: c'est pourquoi je vous abandonnerai à une entière desolation; je rendrai les habitans de vos villes l'objet de la raillerie des hommes. & vous ferez chargés d'opprobre comme étant la cause de la ruine de mon peuple.

CHAPITRE VII.

M'Alheur à moi, parce que je suis semblable à ceux qui ramassent des épis après la moisson, & des raisins après la vendange. Je ne trouve pas une seule grappe à manger, & j'ai désiré en vain quelques-unes de ces figes qui sont les premières mûres.

2. On ne trouve plus de saint sur la terre, il n'y a personne qui ait le cœur droit; tous tendent des pièges pour verser le sang; chacun cherche à prendre son frere comme dans un filet.

3. Ils appellent bien, le mal qu'ils font; le prince exige ce qui est injuste; le juge est à vendre; les grands font éclater dans leurs paroles la passion de leur cœur, & on la forestie.

4. Le meilleur d'entre eux est comme une ronce; & le plus juste est comme l'épine d'une haie. Mais voici le jour qui a été vu par les prophètes à votre sujet; voici le tems; où Dieu vous visitera dans sa colere, & où ceux qui vous trompent seront dans la confusion.

5. Ne vous fiez point à votre amine vous reposez point sur celui qui vous gouverne: tenez fermée la porte de votre bouche; & ne vous ouvrez pas à celle-là même qui dort auprès vous.

6. Car le fils traite son pere avec outrage, la fille s'éleve contre sa mere, la belle-fille contre sa belle-mere; & l'homme à pour ennemis ceux de sa propre maison. 7. Mais pour moi j'arrêterai les yeux sur le Seigneur; j'attendrai Dieu qui est mon sauveur; & mon Dieu m'exaucera.

8. O mon ennemie, *Aïra Jérusalem*, ne vous rejouissez point de ce que je suis tombée; je me releverai; & après que je me ferai assise dans les tenebres le Seigneur fera ma lumiere.

9. Parce que j'ai péché contre le Seigneur, je porterai le poids de sa colere,

jusqu'à ce qu'il juge ma cause, & qu'il se declare pour moi; mais il me fera passer de tenebres à la lumiere; je contemplerai sa justice.

10. Mon ennemie le verra, & elle sera convertie de confusion, elle qui me dit maintenant, où est le Seigneur votre Dieu? Mes yeux la verront, elle sera incessamment foulée aux pieds, comme la boue qui est dans les rues.

11. En ce jour-là, vos mœurs, & *Sion*, seront changées en des bâtimens en ce jour-là, vous serez affranchie du joug de la loi.

12. En ce jour-là on viendra jusqu'à vous depuis l'Assirie jusqu'à l'Égypte, & depuis l'Égypte jusqu'au fleuve d'Éuphrate; depuis une mer jusqu'à l'autre mer, & depuis une montagne jusqu'à l'autre.

13. Mais la terre ennemie sera desolée à cause de ses habitans; ce sera-là le fruit de leurs actions criminelles.

14. Paix, Seigneur, & conduisez votre peuple avec votre houlette pastorale: c'est le troupeau de votre heritage: qu'après avoir été seul & abandonné dans une forêt, il habite au milieu du Carmel; qu'ils paissent, comme autrefois, en Basan & en Galaad.

15. Je ferai voir des merveilles à mon peuple, comme lorsque vous sortîtes du pays d'Égypte.

16. Les peuples en seront temoins & ils seront confondus avec tout leur puffance: ils mettront leur main sur leur bouche, & leurs oreilles seront étourdies du bruit de ces prodiges.

17. Ils mangeront la poussiere comme les serpents; ils seront épouvantés dans leurs maisons, comme les bêtes qui rampent sur la terre: ils trembleront devant le Seigneur notre Dieu, & ils vous craindront.

18. Qui est fort comme vous, Seigneur, qui effacez l'iniquité, & qui oubliez les péchés des restes de votre heritage? La colere du Seigneur n'a pas été éternelle, parce qu'il se plaît à faire misericorde.

19. Il aura encore compassion de nous: il triomphera de nos iniquités, & il jettera au fond de la mer tous nos péchés.

20. O Seigneur, vous accomplirez la promesse que vous avez faite à Jacob, vous nous ferez misericorde en faveur d'Abraham, selon le serment que vous avez fait à nos peres depuis tant de siècles.

N A H U M.

CHAPITRE I.

Prophétie contre Ninive: livre de la vision de Nahum, qui étoit d'Éléasis.

2. Le Seigneur est un Dieu jaloux, & un Dieu vengeur: le Seigneur fait éclater sa vengeance, & le fait avec fureur: où il le Seigneur se venge de ses ennemis, & il garde long tems sa colere contre ceux qui le haïssent.

3. Le Seigneur est patient: il est grand en puissance; il diffère à punir, mais il punit à la fin. Le Seigneur marche parmi les tourbillons & les tempêtes, & il s'éleve tous ses pieds des nuages de poussiere.

4. S'il menace la mer, il la dessèche: il rend aride le lit de tous les fleuves; la beauté de Basan & du Carmel s'efface, & ce qui croît sur le Liban se sechre aussi-tôt.

5. Il brante les monrages, les collines se fondent, la terre, le monde, & tous ceux qui l'habitent, tremblent devant lui.

6. Qui pourra soutenir sa colere? Et qui subsistera devant lui quand il sera dans sa fureur? Son indignation se repand comme un feu, & elle fait fondre les pierres.

7. Le Seigneur est bon: Il soutient les siens au jour de l'affliction, & il connoit ceux qui espèrent en lui.

8. En passant il détruira le lieu de cette ville comme par l'inondation d'un deluge; & les tenebres poursuivront ses ennemis.

9. Pourquoi formez-vous des desseins contre le Seigneur? Il vous détruira absolument; & il n'en fera point à deux fois.

10. Ils ressemblent à des épines entrelacées: après qu'ils se seront enivrés dans leurs festins, ils seront consumés ainsi que la paille la plus sèche.

11. Car il est fort de toi, ô Ninive, un homme qui forme contre le Seigneur de noirs desseins, & qui donne des conseils impies.

12. Volez ce que dit le Seigneur: Qu'ils soient aussi forts & en aussi grand nombre qu'ils voudront, ils tomberont comme les cheveux sous le rasoir, & leur chef disparaîtra. Je vous ai mangés, ô Sion, mais je ne vous affaiblirai plus.

13. Je m'en vais briser cette verge dont l'ennemi vous frappoit, & rompre vos chaînes.

14. Le Seigneur prononcera ses arrêts contre toi, prince impie, le bruit de ton nom ne se répandra plus à l'avenir: j'exterminera de la maison de ton dieu les statues taillées ou jetées en fonte: je la rendrai ton sepulchre; & tu tomberas dans le mepris.

15. Je vois les pieds de celui qui apporte la bonne nouvelle & qui annonce la paix; je les vois paroître sur les montagnes: cebreze, ô Juda, vos jours de fêtes; accomplissez les vœux que vous avez faits au Seigneur; parce que Belial ne passera plus à l'avenir au travers de vous, il a été entièrement exterminé.

CHAPITRE II.

1. Le destructeur vient contre toi, ô Ninive; si tu n'as voulu assiéger la forteresse. Affranchis-mes des sentinelles sur le chemin, fortifiez les reins, rassemble le plus de forces que tu pourras.

2. Ce sera en vain: le Seigneur va punir l'insolence avec laquelle tu as traité Jacob & Israël, lorsque les gens qui aiment à piller, les ont pillés, & qu'ils ont gâté leurs rejetons.

3. Le bouclier de ses braves jette des flammes de feu, ses gens d'armes sont couverts de pourpre; ses chariots étincellent lorsqu'il marche au combat: ceux qui s'élevaient comme des sapins dans une forêt seront dans le tremblement.

4. Les chemins sont pleins de trouble & de tumulte, & les chariots dans les places se heurtent l'un contre l'autre: les yeux des soldats ressemblent à des flambeaux, & eux-mêmes à la foudre qui brise tout ce qu'elle rencontre.

5. Il fera marcher ses plus vallans hommes; ils iront à l'attaque avec une course précipitée; ils se hâteront de monter par la muraille; & ils prépareront des machines où ils seront à couvert.

6. Enfin ces portes par où les peuples entraient comme des fleuves, seront ouvertes à l'ennemi: le temple est détruit jusqu'aux fondemens.

7. L'idole nommée Ifthab est emmenée en captivité, on l'emporte sur un chariot; & les femmes qui la servoient la conduisent en gemissant comme des colombes, & se frappant la poitrine.

8. Ninive a été de tout temps remplie d'habitans comme une piscine remplie d'eau; ils prennent la fuite. Elle crie, demeurez, faites ferme; mais personne ne tourne la tête.

9. Pillez l'argent, pilliez l'or; ses riches-

ses sont infinies: sa magnificence est au-dessus de tout ce qu'on peut imaginer de vases & de meubles précieux.

10. Ninive est pillée, elle est depouillée de tout, elle est déchirée: les cœurs sechent d'effroi, les genoux tremblent, les reins sont tout percés de douleur, tous les visages sont noirs & désolés.

11. Où est maintenant cette caverne de lions? où sont ces pâturages de lionceaux? où est cette caverne où se retiennent le lion, la lionne & leurs petits, sans que personne les y vint troubler?

12. Le lion ravissoit tout ce qu'il falloit pour ses lionceaux; il étrançoit les bêtes pour raffasser ses lionnes; il remplissoit son antre de sa proie, & ses cavernes, de ses rapines.

13. Je viens à toi, dit le Seigneur des armées, je mettrai le feu à tes charlots, & je les réduirai en fumée: l'épée dévorera les jeunes lions: je te mettrai hors d'état d'enlever la proie de dessus la terre; & on n'entendra plus la voix insolente des ambassadeurs que tu envoies.

CHAPITRE III.

1. M'Albeur à toi, ville de sang, qui es toute pleine de fourberie, & qui te repais sans cesse de rapines & de brigandages.

2. J'entends les foyers qui retentissent, les roues qui se précipitent avec un grand bruit, les chevaux qui battent des pieds, & les chariots qui semblent voler.

3. Je vois les gens de cheval qui levent des épées brillantes & des lances étincelantes, une multitude d'hommes percés de coups, une défaite sanglante & cruelle, un carnage qui n'a point de fin, & des monceaux de corps qui tombent les uns sur les autres.

4. Tous ces maux arriveront à Ninive, parce qu'elle s'est tant de fois prostituée; qu'elle est devenue une courtisane qui a tâche de plaire & de se rendre agréable; qui s'est servie d'enchantemens qui a affermi les peuples par ses fornications, & les nations par ses sortilèges.

5. Je viens à toi, dit le Seigneur des armées: je te jetterai sur le visage les vêtements qui te couvrent; j'exposerai ta nudité aux nations, & ton ignominie à tous les royaumes.

6. Je jeterai sur toi des ordures qui sont boue; je te couvrirai d'infamie, & je ferai de toi un exemple.

7. Tous ceux qui te verront se retireront en arrière, & diront: Ninive est détruite. Qui sera touché de ton malheur? où trouverai-je des hommes qui te consolent?

8. Es-tu plus considérable que la ville de No qui étoit si pleine d'habitans, si tuée au milieu des fleuves, & toute environnée d'eau; dont la mer étoit le rempart, & dont les eaux étoient les murailles?

9. L'Ethiopie étoit sa force, aussi bien que l'Égypte, & ses ressources étoient infinies: si lui venoit des secours du pays de Phut & de la Libie.

10. Et cependant elle a été elle-même emmenée captive dans une terre étrangère: ses petits enfans ont été égarés au milieu de toutes ses rues; les plus illustres de son peuple ont été partagés au fort; & tous ses plus grands seigneurs ont été chargés de fers.

11. Tu seras donc aussi enivré du vin de ma colère: tu seras réduite à te cacher de honte, & à demander du secours contre l'ennemi.

12. Toutes tes fortifications seront comme les figues, qui sont les premiers fruits du figuier, qui étant secoués tombent aussitôt dans la bouche de celui qui les veut manger.

11. Tous tes citoyens sont au milieu de toi comme des femmes; les portes de ron pays feront entièrement ouvertes à tes ennemis, & le feu en devorera les barres les plus fortes.

12. Puisse de l'eau pour te préparer au siege; retablis tes remparts; cache dans l'argile, foutes-la aux pieds, mets-la en œuvre pour faire des briques.

13. Après cela néanmoins le feu te consumera; l'épée t'exterminera, & te devorera, comme on consume les fauterelles. En vain tu assemblerois maintenant des soldats comme un nuage de hannetons: en vain tu les ferois venir en foule comme les fauterelles.

14. En vain tu attirerois plus de marchands qu'il n'y a d'étoiles dans le ciel; tout cela sera comme une multitude de hannetons qui couvre la terre, & qui s'envole.

15. Tes princes sont comme des fauterelles, & tes chefs sont comme certe multitude d'insectes, qui s'arrêtent sur les haies quand le tems est froid; mais qui s'envolent dès que le soleil se leve sans que l'on reconnoisse la place où ils étoient.

16. O roi d'Assur, vos généraux se sont endormis, vos princes ont été ensevelis dans le sommeil, votre peuple a été dispersé dans les montagnes, & il n'y a personne pour le rassembler.

17. Il n'y a point de remède à votre blessure; votre plaie est mortelle: tous ceux qui ont apprís ce qui vous est arrivé, ont applaudi à vos maux; car qui n'a pas ressenti les effets continus de votre malice?

HABACUC.

CHAPITRE I.

PAROLE menaçante que le prophete Habacuc a entendue dans une vision.
2. Seigneur, jusqu'à quand pousserai-je des cris, sans que vous m'écoutez? Jusqu'à quand élèverai-je ma voix vers vous au sujet de la violence qu'on exerce, sans que vous veniez au secours?

3. Pourquoi me rendez-vous témoin de l'injustice, & pourquoi considérez-vous tranquillement l'oppression? je ne voi que deperdition & injustice: on intente des procès & la brigade l'emporte.

4. Aussi les loix sont-elles sans force, & de sorte que la Justice n'est point triomphante; car le méchant tient le juste assiégué: c'est pourquoi on ne rend que des jugemens pervers.

5. Ouvrez les yeux, prevaricateurs, & soyez attentifs: soyez frappés d'étonnement & saisis de frayeur, parce que je vais faire dans vos jours une œuvre, que vous ne croirez point quand on vous la racontera.

6. Car je vais visiter les Chaldéens, cette nation cruelle, & d'une invincible vitesse; qui court toutes les terres, pour s'emparer des maisons des autres.

7. Elle porte avec soi l'horreur & l'effroi; elle ne reconnoit point d'autre Juge qu'elle-même; & elle réussit dans ses entreprises.

8. Ses chevaux sont plus légers que les léopards, & plus vites que les loups qui courent au soir; sa cavalerie se repanda de toutes parts, & ses cavaliers viendront de loin; ils voleront comme un aigle qui fond sur sa proie.

9. Ils viendront tous au bruit: dès qu'ils se présenteront tout est consumé comme par un vent brûlant, & leur roi assemblera des

troupes de captifs, comme des morceaux de fable.

10. Il se rira des rois, & les princes lui serviront de jouet: il se moquera de toutes les fortifications; il leur oppoera des levées de terre & les prendra.

11. Alors son orgueil croitra; il passera toutes bornes, & il se rendra plus coupable, car la force sera son dieu.

12. Mais n'est-ce pas vous, Seigneur, qui êtes dès le commencement? ô mort Dieu & mon Saint, nous ne mourrons point; Seigneur, vous avez établi ce prince pour exercer vos jugemens; & vous l'avez rendu puissant pour nous châtier & non pour nous perdre.

13. Vos yeux sont trop purs pour souffrir le mal, & vous ne pouvez sans indignation regarder l'iniquité: pourquoy donc voyez-vous avec tant de patience ceux qui commettent de si grandes injustices? pourquoi demeurez-vous dans le silence, pendant que l'impie devore ceux qui sont plus justes que lui?

14. Et pourquoy traitez-vous des hommes comme les poissons de la mer, & comme les reptiles qui n'ont point de roi pour les défendre?

15. Il a tout enlevé avec l'hameçon, il a tout amassé dans son filet, & tout rassemblé dans son rets: c'est pourquoi il triomphe, & est ravi de joie.

16. C'est pour cela qu'il sacrifie à son filet, & qu'il offre de l'encens à son rets; parce qu'ils lui ont servi à accroître son empire; & à se préparer une viande exquise.

17. N'est-ce pas pour cela qu'il étend encore son filet? & ne cessera-t-il jamais de repandre le sang de peuples sans épargner personne?

CHAPITRE II.

JE demeurerai ferme dans le lieu où j'ai été mis en sentinelle: je me tiendrai immobile dans ma fortresse, & je regarderai attentivement pour remarquer ce que Dieu me dira au dedans de moi, & ce que je devrai répondre si on me fait les mêmes plaintes que j'ai faites.

2. Alors le Seigneur me parla & me dit: Ecrivez ce que vous voyez, & marquez-le distinctement sur des tablettes, afin qu'on le puisse lire couramment.

3. Car l'accomplissement de la vision sera encore différé jusqu'à un tems fixé: mais celui qui en est l'objet viendra enfin comme un souffle qui tuera l'impie: il ne trompera point l'attente: s'il diffère, attendez-le; car il viendra certainement, & il ne tardera pas.

4. L'ame orgueilleuse ne recevra point de lui la droiture du cœur, mais le juste vivra de la foi qu'il aura en lui.

5. Combien l'homme arrogant devient-il plus insolent quand il est plein de vin? mais il ne demeurera point dans son palais, parce qu'il a étendu comme l'enfer ses vastes desirs, qu'il est insatiable comme la mort, & qu'il travaille à réunir sous sa domination toutes les nations, & à s'assujettir tous les peuples.

6. Mais tous ces peuples ne lui insultent-ils pas en se servant de paraboles, dont l'explication est maintenant une énigme pour lui? Ne dira-t-on pas, malheur à celui qui ravit sans cesse ce qui ne lui appartient point; jusqu'à quand amassera-t-il contre lui-même des morceaux de boue?

7. Ne s'élèvera-t-il pas tout d'un coup contre vous des gens qui vous mordront, qui vous déchireront, & dont vous ferez la proie?

8. Parce que vous avez depouillé beaucoup

6. Hs s'en arrêré, & il a mesuré la terre : il a jeté un regard, & a mis les peuples en fuite. Les montagnes qui semblaient devoir être éternelles ont été réduites en poudre, & les collines du monde se sont abbaissées : les changemens de l'univers dépendent de lui.

7. J'ai vu les tentes des Ethiopiens réduites au néant : les pavillons du pays de Madian seront dans le trouble.

8. Et-ee contre les fleuves, Seigneur, et-ee contre les fleuves que votre fureur s'allume ? & la mer est-elle l'objet de votre indignation ? quand vous monterez sur vos chevaux, vos chariots seront votre salut.

9. Vous prendrez enfin en main votre arc qui étoit caché : vous accomplirez les promesses que vous avez faites avec serment aux tribus d'Israel ; *c'est pourquoi* vous fendrez les fleuves jusqu'au fond de leur lit.

10. Les montagnes vous ont vu, & elles ont été commues dans les douleurs de l'enfantement ; le débordement des eaux s'est écoulé. L'abîme a fait retentir sa voix : les flots suspendus ont élevé *vers* vous des mains suppliâtes.

11. Le soleil & la lune sont restés immobiles dans leurs demeures : vos ennemis marcheront à la lumière de vos traits enflammés, à l'éclat de votre lance foudroyante.

12. Dans votre colere vous foulerez la terre aux pieds ; vous briserez les nations dans votre fureur.

13. Vous vous mettez en marche pour sauver votre peuple, pour le sauver par votre Christ. Vous écraserez le chef des impies en l'arrachant de sa maison : vous en découvrirez jusqu'aux fondemens, & *le plongerez dans les maux* jusqu'au cou.

14. Vous vous servirez de ses propres armes pour percer la tête de ses sujets. Ils étoient venus comme un tourbillon pour me dissiper : ils étoient transportés d'une joie semblable à celle d'un homme qui en secret devoit le pauvre.

15. Vous ouvrirez un chemin à vos chevaux au milieu de la mer ; & à travers des grandes eaux suspendues.

16. J'ai entendu la parole du Seigneur, & mes entrailles en sont troublées : mes lèvres ne la peuvent répéter qu'en tremblant. Que la pourriture entre jusques dans mes os, & que je succombe à la frayeur, pourvu que je trouve du repos au jour de l'affliction, lorsque Dieu marchant contre le peuple reproché le mettra en pièces.

17. Car le figuier ne poussera point, & les vignes ne porteront point de fruit. L'olivier trompera l'attente où l'on étoit les campagnes ne porteront point de grains. On chassera les brebis de la bergerie ; & il n'y aura point de bœufs dans les étables.

18. Mais pour moi, je me rejouirai dans le Seigneur : je treffillirai de joie en Dieu qui est mon sauveur.

19. Le Seigneur Dieu est ma force : Il donnera à mes pieds la vitesse des cerfs. Il me conduira sur les hauteurs où je serai en sécurité : je rendrai grâces au vainqueur en touchant mes instrumens.

10. Vos grands desseins pour votre maison en feront la honte ; en ruinant plusieurs peuples, vous avez travaillé à votre propre ruine.

11. Car la pierre criera contre vous du milieu de la muraille, & le bois qui sert à lier le bâtiment, rendra le même témoignage.

12. Malheur à celui qui par une avidité condamnable amasse du bien pour établir sa maison, pour placer son nid bien haut & pour se mettre ainsi à couvert de tous les maux.

13. N'est-ce pas le Seigneur des armées qui va faire ce que je dis ? Tous les travaux des peuples seront consumés par un grand feu, & les efforts pénibles des nations se termineront à un grand vuide.

14. Comme le fond de la mer est tout couvert de ses eaux, ainsi la terre sera remplie de grâces pour connoître la gloire du Seigneur.

15. Malheur à celui qui mêle votre poison, à roi de Babilone, dans le breuvage qu'il donne à son ami, & qui de plus enivre les hommes pour voir leur nudité.

16. Vous ferez plus rempli d'ignominie que vous ne l'avez été de gloire. Buvez aussi vous-même, & découvrez la bonté de votre incircoscion : on vous fera boire jusqu'au fond le calice que le Seigneur tient en sa main droite, & un honteux vomissement fouillera ces magnifiques ornemens qui sont votre gloire.

17. Car les maux que vous avez faits sur le Liban vous accablèrent : les ravages qu'ont fait les bêtes cruelles seront pour elles un sujet d'épouvante, à cause du sang de l'homme qui a été répandu, & des injustices qui ont été commises contre la terre & la ville sainte, & contre tous ceux qui y habitoient.

18. A quoi servent la statue qu'un sculpteur a faite, l'image qui se jette en fonte, & le dâcteur de mensonge, pour que l'ouvrier s'opere en son propre ouvrage, & qu'il forme des idoles mortes ?

19. Malheur à celui qui dit au bois, reveillez-vous ; & à la pierre muette, levez-vous : ces idoles lui pourront-elles apprendre quelque chose ? elles sont au-dehors couvertes d'or & d'argent, & au-dedans sans ame & sans vie.

20. Mais le Seigneur habite dans son temple saint : que toute la terre demeure en silence devant lui.

CHAPITRE III.

1. Priere du prophete Habacuc pour les égaremens du peuple.

2. O Seigneur, j'ai entendu vos oracles, & j'ai été fait d'effroi : faites, Seigneur, votre ouvrage : fuzitez-le au milieu des tems ; faites-le connoître au milieu des années : dans votre colere, souvenez-vous de faire misericorde.

3. Dieu viendra de Theman : le Saint viendra de la montagne de Paran. Sa gloire couvrira les cieus, & la terre sera pleine de ses louanges.

4. Son éclat sera comme la lumiere la plus vive : c'est de son bras que lui vient toute sa force : c'est là que reside sa puissance incompréhensible.

5. La mort marchera devant lui ; le feu l'accompagne ses pas, & s'éclaire à ses ordres.

SOPHONIE.

CHAPITRE I.

1. Arole du Seigneur, qui fut adressée à Sophonie fils de Chusi, fils de Geddolias, fils d'Amarias, fils d'Ezechias, du tems de Josias fils d'Amon roi de Juda.

2. Je rassemblerai & j'enlèverai tout de dessus la face de la terre, dit le Seigneur.

3. Je perdrai les hommes & les bêtes; je perdrai les oiseaux du ciel & les poissons de la mer; & les objets de scandale avec les Impies; & je ferai disparaître les hommes de dessus la terre, dit le Seigneur.

4. J'étendrai ma main sur Juda & sur tous les habitants de Jérusalem; & j'exterminerai de ce lieu les restes de Baal, & les noms de ses ministres avec les prêtres;

5. ceux qui adorent les astres du ciel sur les démos des maisons; ceux qui adorent le Seigneur & jurent en son nom, & qui le Seigneur même jurent au nom de Melchom;

6. ceux qui se détournent du Seigneur; & qui ne veulent point marcher après lui; ceux qui ne cherchent point le Seigneur, & qui ne le confessent point.

7. Demeurez en silence devant la face du Seigneur *notre Dieu*; car le jour du Seigneur est proche; le Seigneur a préparé la victime, il a ordonné à ses conviés de se tenir prêts.

8. En ce jour de la victime du Seigneur, je visiterai *dans ma colère* les princes, les enfans du roi, & tous ceux qui s'habitent de vêtements étrangers.

9. Je punirai tous ceux qui par *superstition* font par dessus le seuil de mon temple, & qui remplissent d'iniquité & de tromperie la maison de leur Seigneur [& de leur Dieu.]

10. En ce tems-là, dit le Seigneur, on entendra de la porte des poisons un grand cri; & de la seconde porte, des hurlemens; & le bruit d'un grand carnage retentira du haut des collines.

11. Hurlez, vous qui habitez au quartier nommé le Mortier: toute cette race de Canaan sera réduite au silence: ces gens couverts d'argent seront tous exterminés.

12. En ce tems-là je porterai la lumière des lampes justes dans les lieux les plus caches de Jérusalem; je visiterai dans ma colère ceux qui se reposent sur leur bien comme le vin sur sa lie, & qui disent en leur cœur, le Seigneur ne fera ni bien ni mal.

13. Toutes leurs richesses seront pillées, & leurs maisons ne seront plus qu'un désert: ils élèveront des bâtimens, & ils n'y demeureront pas: ils planteront des vignes, & ils n'en boiront point le vin.

14. Le jour du Seigneur est proche: il est proche ce grand jour, il s'avance à grands pas, entendez déjà les bruits lamentables de ce jour du Seigneur, où les plus puissans feront des plaintes amères.

15. Ce jour sera un jour de colère, un jour de tristesse & de serrement de cœur, un jour de desolation & de ravage, un jour de tenebres & d'obscurité, un jour de nuages & de tempêtes;

16. un jour où les villes fortes & les hautes tours trembleront, au son & au retentissement de la trompette.

17. Je frapperai les hommes de plaies, & ils marcheront comme des aveugles, parce qu'ils ont péché contre le Seigneur; & sans sang repandu comme la poussière; & leurs corps morts seront foulés aux pieds comme du fumier.

18. Tous leur argent & tout leur or ne les pourra délivrer au jour de la colère du Seigneur: le feu de son indignation va de voler toute la terre, parce qu'il se hâtera d'exterminer tous ceux qui l'habitent.

CHAPITRE II.

Venez tous, assemblez-vous, peuple indigne d'être aimé,

1. avant que l'ore de Dieu forme ce jour où l'homme passera comme la menue paille; avant que la fureur du Seigneur

éclate contre vous, & que le jour de sa colère vous vienne *surprendre*.

2. Cherchez le Seigneur, vous tous qui êtes doux & humbles sur la terre, vous qui avez agi selon ses preceptes; cherchez la Justice, cherchez la douceur; peut-être serez-vous à couvert au jour de la colère du Seigneur.

3. Car Gaza sera abandonnée, & Ascalon défolée: on chassera l'Azot en plein midi, & Accaron sera renversé jusqu'aux fondemens.

4. Malheur à vous qui habitez sur la côte de la mer; à la nation des Cerethiens, O Chananéens, ce que le Seigneur a prononcé contre vous va vous arriver; terre des Philistins, je te ruinerai, de sorte que tu seras sans habitans.

5. La côte de la mer sera remplie de cabanes souterraines pour les bergers, & de parcs pour les brebis.

6. Ce pays fera à ceux qui seront demeurés de la maison de Juda: ils trouveront là des pâturages; ils se reposeront le soir dans les maisons d'Ascalon: car le Seigneur leur Dieu les visitera, & il fera revenir leurs captifs.

7. J'ai entendu les insultes de Moab, & les blasphèmes des enfans d'Ammon, qui ont traité mon peuple avec outrage, & qui se font vantés de s'agrandir en s'emparant de leurs terres.

8. C'est pourquoi je jure par moi-même, dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, que Moab deviendra comme Sodome, & les enfans d'Ammon comme Gomorrah: leur terre ne sera plus qu'un lieu abandonné: leur terre sera plus qu'un lieu aborné: une solitude éternelle. Les restes de mon peuple les pilleront; & ceux de ma nation qui seront demeurés deviendront leurs maîtres.

9. C'est pour leur orgueil que ces maux leur arriveront; parce qu'ils ont traité avec outrage & avec une hauteur insolente le peuple du Dieu des armées.

10. Le Seigneur seindra terrible dans leur châtlment: il anéantira même tous les dieux de la terre; alors chacun se prosterner devant lui, sans sortir du lieu où il habitera; & toutes les îles des nations l'adoreront.

11. Mais vous, ô Ethiopiens, dit le Seigneur, vous tomberez aussi morts sous le fer de mon épée.

12. Le Seigneur étendra sa main contre l'aiglon, il perdra le peuple de l'Asirie, il changera Ninive en un lieu désolé & en un desert aride.

13. Les troupeaux se reposeront au milieu de cette ville, & toutes les bêtes du pays d'alentour: le butor & le herisson habiteront dans les riches vestibules; les oiseaux crèteront sur les fenêtres; & les portes seront défolées, parce que l'ennemi aura pillé les maisons de cedre.

14. Voilà cette orgueilleuse ville, qui se tenoit si fière & si assurée, qui disoit en son cœur, je suis l'unique, & après moi y en a-t-il quelque autre? Comment a-t-elle été changée en un desert, & en une retraite de bêtes sauvages? Tous ceux qui passent auprès d'elle lui insultent avec des sifflemens & des gestes pleins de mépris.

CHAPITRE III.

M'Alheur à la ville qui irrite le Seigneur; qui est souillée, & qui opprime les Justes.

2. Elle n'a point écouté la voix ni reçu les instructions des sages; elle n'a point mis sa confiance dans le Seigneur, & ne s'est point approchée de son Dieu.

3. Ses princes sont au milieu d'elle comme des lions rugissans, les Juges font comme

me des louans qui devorent leur proie au soir, sans en laisser les os pour le lendemain.

4. Ses prophètes sont des extravagans, des hommes perdus : ses prêtres ont fouillé les choses saintes, & renversé la loi.

5. Le Seigneur qui est au milieu d'elle, est juste, & il ne fera rien que de juste : dès le matin, dès le point du jour, il produira son jugement à la lumière, & il ne manquera rien à sa souveraine équité ; mais ce peuple perversi a effuyé toute honte.

6. J'ai exterminé les nations, leurs tours ont été abbatues : j'ai rendu leurs chemins deserts, sans qu'il y ait plus personne qui y passe : leurs villes sont désoignées ; il n'y reste plus aucun homme ; il n'y a plus personne qui y habite.

7. J'ai dit : Au moins après cela tu me craindras, ô Juda, tu profiteras de mes avertissemens. J'ai dit : Après tous les chatimens dont j'ai frappé la ville où il habite, elle évitera sa ruine : mais ils se font hâtes de se corrompre dans toute leur conduite.

8. C'est pourquoi, ô mes élus, soupirez après moi, dit le Seigneur, soupirez après le jour où je me leverai afin de vous sauver pour toujours. Car j'ai résolu d'assembler les peuples, de réunir les royaumes, afin de reprendre sur eux mon indignation & toute la fureur de ma colère, parce que toute la terre sera devorée par le feu de ma colère à cause de l'amour jaloux que j'ai pour vous.

9. Ce sera alors que je rendrai purs les levres des peuples, afin qu'ils invoquent tous le nom du Seigneur, & que tous se foudroient à son joug dans un même esprit.

10. Mes adorateurs viendront d'au delà des fleuves d'Éthiopie m'offrir leurs prières ; & les enfans de mon peuple dispersés en tant de lieux, m'apporteront leurs présents.

11. En ce tems-là vous ne ferez plus, ô Sion, dans la confusion pour toutes les œuvres criminelles par lesquelles vous avez violé ma loi ; parce que j'aurai exterminé du milieu de vous ceux qui se faisoient un sujet de joie de vous entretenir dans votre orgueil, & que vous ne vous élèverez plus à l'avenir dans ma montagne sainte.

12. Mais je laisserai au milieu de vous un peuple pauvre & faible ; & ils espèreront au nom du Seigneur.

13. Ceux qui resteront d'Israël ne commètront point d'iniquité, ce ne profèreront point de mensonges ; il n'y aura point dans leur bouche de langage trompeur ; c'est pourquoi ils paîtront & se repose- ront comme des bœufs, sans qu'il y ait personne qui les épouvante.

14. Chantez des cantiques de louange, fille de Sion, poussez des cris d'allégresse enfans d'Israël ; soyez ravie de joie, & tressaillez de tout votre cœur, fille de Jérusalem.

15. Le Seigneur a effacé l'arrêt de votre condamnation ; il a mis en fuite vos ennemis : le Seigneur, le roi d'Israël, est pour toujours au milieu de vous ; vous ne craindrez plus à l'avenir aucun mal.

16. En ce jour-là on dira à Jérusalem : Ne craignez point ; & à Sion, que vos mains ne s'affaiblissent point.

17. Le Seigneur votre Dieu est au milieu de vous ; il est fort, il [vous] sauvera ; il mettra son plaisir & sa joie en vous ; il ne vous fera point de reproches parce qu'il vous aimera, & il se fera plaisir à entendre

vos cantiques d'action de grâces.

18. Je rassemblerai ceux que l'oppression a éloignés des lieux saints ; je les rassemblerai, parce qu'ils vous amarte- noient, & que l'oblation interrompue étoit devenue pour eux un sujet d'opprobre.

19. En ce tems-là je reprimerai tous ceux qui vous auront assigée ; je sauverai ceux qui holoit ; je ferai revenir celle qui avoit été exilée ; je rendrai ce peuple ce- libre, & je ferai qu'on lui donnera des louanges dans tous les pays où il avoit été en opprobre.

20. En ce tems-là, je vous ferai venir à moi, & je vous rassemblerai tous ; je vous établirai en honneur & en gloire devant tous les peuples de la terre, lorsque j'au- rai fait revenir devant vos yeux toute la troupe de vos captifs, dit le Seigneur.

A G G E' E.

CHAPITRE I.

LA seconde année du regne de Darius, le premier jour du sixième mois, le Seigneur adressa sa parole par le prophète Aggée, à Zorobabel fils de Salathiel, chef d'Israël ; & à Jesus fils de Josedec, grand-prêtre.

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Ce peuple dit, le tems de rebâtir la maison du Seigneur n'est pas encore venu.

3. C'est pourquoi le Seigneur leur adressa sa parole par le prophète Aggée, & leur dit :

4. Quoi ! est-il tems pour vous de demeurer dans des maisons superbetement lambrifées, pendant que ma maison est deserte ?

5. Voici donc ce quedit le Dieu des armées : Appliquez vos cœurs à considérer vos voies.

6. Vous avez semé beaucoup, & vous avez peu recueilli ; vous avez mangé, & vous n'avez point été rassasiés ; vous avez bu, & votre soif n'a point été éteinte ; vous vous êtes couverts de laine, & vous n'avez point été échauffés ; & celui qui a amassé de l'argent, l'a mis dans un sac percé.

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Appliquez vos cœurs à considérer vos voies.

8. Montez sur la montagne, apportez du bois, bâtissez ma maison : elle me sera agreable, & j'y ferai éclater ma gloire, dit le Seigneur.

9. Vous avez espéré de grands biens, & vous en avez trouvé beaucoup moins ; vous les avez portés à votre maison, & mon souffre à tout dissipé. Et pourquoi, dit le Seigneur des armées ? C'est parce que ma maison est deserte, pendant que chacun de vous ne s'empresse que pour la sienne.

10. C'est pour cela que les cleux ont été fermés pour ne vous point donner la rosée, & que la terre n'a point porté son fruit.

11. C'est pour cela que j'ai fait venir la fêcheresse & la stérilité sur la terre, sur les montagnes, sur le blé, sur le vin, sur l'huile, & sur tout ce que la terre produit de son sein ; sur les hommes, sur les bêtes, & sur tous les travaux de vos mains.

12. Alors Zorobabel fils de salathiel, Jesus fils de Josedec grand-prêtre, & tous ceux qui étoient reliés du peuple, entendirent la voix du Seigneur leur Dieu, & toutes les paroles du prophète Aggée, que le Seigneur leur Dieu avoit envoyés [vers eux] & le peuple craignit le Seigneur.

13. Et Aggée, l'ambassadeur de Dieu, dit au peuple de la part du Seigneur, je suis avec vous, dit le Seigneur.

14. En même tems le Seigneur suscita l'esprit de Zorobabel, fils de Salathiel, chef de Juda, l'esprit de Jesus fils de Jofedec, grand-prêtre, & l'esprit de tous ceux qui étoient restés du peuple; & ils se mirent à travailler à la maison de leur Dieu, du Seigneur des armées.

CHAPITRE II.

Ceci arriva la seconde année du regne de Darius, le vingt-quatrième jour du sixième mois.

Chapitre II. Selon l'Hebreu.

2. Le vingt & un du septième mois le Seigneur parla au prophete Aggée, & lui dit :

3. Parlez à Zorobabel fils de Salathiel, chef de Juda, à Jesus fils de Jofedec, grand-prêtre, & à ceux qui sont restés du peuple, & dites leur :

4. Qui est celui d'entre vous qui ait vu cette maison dans sa premiere gloire? & en quel état la voyez-vous maintenant?

Ne paroit-elle point à vos yeux comme n'étant point, au prix de ce qu'elle a été?

5. Mais, ô Zorobabel, armez-vous de force, dit le Seigneur; armez-vous aussi de force, Jesus fils de Jofedec, grand-prêtre; armez-vous de force, vous tous qui êtes restés du peuple, dit le Seigneur des armées; & travaillez hardiment, parce que je suis avec vous, dit le Seigneur des armées.

6. Et moi je garderai l'alliance que j'ai faite avec vous, lorsque vous êtes sortis de l'Égypte, & mon esprit demeurera au milieu de vous; ne craignez point.

7. Car voici ce que dit le Seigneur des armées: Encore une fois, & dans un peu de tems, j'ébranlerai le ciel & la terre, la mer, & l'élément aride.

8. J'ébranlerai tous les peuples, & le desiré de toutes les nations viendra, & je remplirai de gloire cette maison, dit le Seigneur des armées.

9. L'argent est à moi, l'or est aussi à moi, dit le Seigneur des armées.

10. La gloire de cette dernière maison sera encore plus grande que celle de la premiere, dit le Seigneur des armées; & je donnerai la paix en ce lieu, dit le Seigneur des armées.

11. La seconde année du regne de Darius, le vingt-quatrième du neuvième mois, le Seigneur parla au prophete Aggée, & lui dit :

12. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Proposez aux prêtres cette question sur la loi :

13. Si un homme met au coin de son vêtement un morceau de la chair qui aura été sanctifiée, & que du coin de son vêtement il touche du pain, ou de la viande, ou du vin, ou de l'huile, ou quelque autre chose à manger, ces choses seront-elles sanctifiées? Non, lui répondirent les prêtres.

14. Aggée ajouta, si un homme qui aura été fouillé pour avoir touché à un corps mort, touche quelqu'un de toutes ces choses, n'en sera-t-elle point fouillée? Elle en sera fouillée, dirent les prêtres.

15. Alors Aggée leur dit: C'est ainsi que ce peuple & cette nation est devant ma face, dit le Seigneur; ainsi sont toutes les œuvres de leurs mains, & tout ce qu'ils m'offrent en ce lieu est fouillé.

16. Rappelez donc maintenant dans votre esprit ce qui s'est passé jusqu'à ce jour, avant que la premiere pierre eût été mise au temple du Seigneur.

17. Avant ce tems-là lorsque vous veniez à un tas de blé, vingt boisseaux qu'on esportoit, le reduisoient à dix; & lorsque vous veniez au pressoir pour en rappor-

ter cinquante vaisseaux pleins de vin, vous n'en retiriez que vingt.

18. Je vous ai frappés d'un vent brûlant; j'ai frappé de nielle & de grêle tous les travaux de vos mains; & je n'ai vu [personne d'entre] vous [revenir] à moi, dit le Seigneur.

19. Mais maintenant gravez dans vos cœurs tout ce qui se fera depuis ce jour & à l'avenir, depuis ce vingt-quatrième jour du neuvième mois; depuis ce jour que les fondemens du temple ont été jetés; gravez, dis-je, dans votre cœur tout ce qui se passera à l'avenir.

20. Ne voyez-vous pas que les grains n'ont pas encore germé, que la vigne, que les figuiers, que les grenadiers, que les oliviers n'ont pas encore fleuri; mais dès ce jour je benirai tout.

21. Le vingt-quatrième jour du mois le Seigneur parla à Aggée une seconde fois, & lui dit :

22. Parlez à Zorobabel chef de Juda, & dites-lui: J'ébranlerai [tout ensemble] le ciel & la terre.

23. Je ferai tomber le trône des royaumes, je briserai la force du regne des nations, je renverrai les chariots & ceux qui les montent; les chevaux & les cavaliers seront abattus; & le frere sera percé par l'épée de son frere.

24. En ce tems-là, dit le Seigneur des armées, je vous prendrai en ma protection, ô mon serviteur Zorobabel fils de Salathiel, dit le Seigneur, & je vous garderai comme mon sceau & mon cachet; parce que je vous ai choisi, dit le Seigneur des armées.

ZACHARIE.

CHAPITRE I.

A la seconde année du regne de Darius, le huitième mois, le Seigneur adressa sa parole au prophete Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo, & lui dit :

2. Le Seigneur a conçu une violente indignation contre vos peres.

3. Vous leur dites donc ceci, volé ce que dit le Seigneur des armées: Retournez-vous vers moi, dit le Seigneur des armées, & je me retournerai vers vous, dit le Seigneur des armées.

4. Ne foyez pas tels que vos peres, auxquels les prophetes qui nous ont devancés ont adressé leurs paroles & leurs cris, en disant, voici ce que dit le Seigneur des armées, convertissez-vous, je vous en conjure, quittez vos mauvaises voies, & vos œuvres corrompues; & cependant ils ne m'ont point écouté, & ils n'ont point fait d'attention à mes paroles, dit le Seigneur.

5. Où sont maintenant vos peres? & vos prophetes vivront-ils éternellement?

6. Mais vos peres n'ont-ils pas éprouvé sur eux-mêmes la vérité de mes paroles, & des justes remontrances que je leur avois fait faire par les prophetes mes serviteurs? & plusieurs ne sont-ils pas enfin rentrés en eux-mêmes, en disant, le Seigneur des armées a exécuté la résolution qu'il avoit prise, de nous traiter selon le dereglement de nos voies & de nos œuvres?

7. La seconde année du regne de Darius, le vingt-quatrième jour de l'onzième mois appelé Sabath, le Seigneur adressa sa parole au prophete Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo.

8. J'eus alors une vision pendant la nuit: Je voyois un homme monté sur un cheval roux; & il se tenoit parmi des mirtes qui étoient

étaient plantés en un lieu bas & profond, & il y avoit après lui des chevaux, dont les uns étoient roux, d'autres marquetés, & les autres blancs.

9. Je dis alors : Seigneur, que signifient ces choses ? Et l'ange qui parloit en moi me dit, je vous ferai voir ce qu'elles signifient.

10. Alors celui qui se tenoit parmi les mirtes, prenant la parole me dit, ce sont ici ceux que le Seigneur a envoyés parcourir toute la terre.

11. Ceux-ci s'adressant à l'ange du Seigneur qui se tenoit parmi les mirtes, ils lui dirent, nous avons parcouru toute la terre ; elle est par tout habitée, & en repos.

12. L'ange du Seigneur parla ensuite, & dit : Seigneur des armées, jusqu'à quand différez-vous de faire miséricorde à Jérusalem, & aux villes de Juda, contre lesquelles votre colere s'est émue ? Voici déjà la sixième & dixième année.

13. Alors le Seigneur répondit à l'ange qui parloit en moi, & lui fit entendre de bonnes paroles, des paroles de consolation.

14. Et l'ange qui parloit en moi, me dit : Criez & dites : Voici ce que dit le Seigneur des armées : J'ai un grand amour de jalouffe pour Jérusalem & pour Sion.

15. Et j'ai conçu une grande indignation contre les nations puissantes qui l'ont affligée avec excès, lorsque j'étois pour un peu de tems en colere contre elle.

16. C'est pourquoy voici ce que dit le Seigneur : Je suis revenu à Jérusalem avec des entrailles de miséricorde : ma maison y sera bâtie, dit le Seigneur des armées, & on étendra de nouveau le cordeau sur Jérusalem.

17. Criez encore, & dites, voici ce que dit le Seigneur des armées, mes villes seront encore comblées de biens : le Seigneur consolera encore Sion, & choisira encore Jérusalem pour le lieu de sa demeure.

18. Je levai ensuite les yeux, & j'eus cette vision : Je voyois quatre cornes devant moi.

19. Et je dis à l'ange qui parloit en moi, qu'est-ce que cela ? Il me répondit, ce sont des cornes qui ont dissipé Juda, Israël, & Jérusalem.

20. Le Seigneur me fit voir ensuite quatre ouvriers en fer.

21. Et je lui dis, que viennent faire ceux-ci ? Il me répondit, vous voyez les cornes qui ont tellement accablé tous les hommes de Juda, qu'il n'y en avoit pas un seul qui oût lever la tête : mais ceux-ci sont venus pour les frapper de terre ; & pour abattre les cornes & la puissance des nations, qui se sont élevées contre le pays de Juda, afin d'en disperser tous les habitans.

CHAPITRE II.

Je levai encore les yeux, & j'eus cette vision, je voyois un homme qui avoit à la main un cordeau pour mesurer.

2. Je lui dis, où allez-vous ? Il me répondit, je vais mesurer Jérusalem, pour voir quelle sera sa largeur & quelle sera sa longueur.

3. En même tems l'ange qui parloit en moi sortit ; & un autre ange vint au devant de lui.

4. & lui dit : Courez, mais parlez auparavant à ce serviteur de Dieu, & lui dites : Jérusalem sera tellement peuplée, qu'elle ne sera plus environnée de murailles, à cause de la multitude d'hommes & de bêtes qui seront au milieu d'elle.

5. Je lui ferai moi-même, dit le Seigneur, un mur de feu, pour la couvrir tout au-

tour ; & je l'éleverai en gloire, demeurant au milieu d'elle.

6. Hal fuyez, fuyez de la terre d'aquilon, dit le Seigneur ; parce que je vous ai dispersés vers les quatre vents du ciel, dit le Seigneur.

7. Sauvez-vous, ô Sion, vous qui habitez avec la fille de Babilone.

8. Car voici l'ordre que me donne le Seigneur des armées : Après que vous aurez été retablis en gloire, il m'envoiera contre les nations qui vous ont dépouillée, parce que celui qui vous touche, touche la prunelle de son œil.

9. Je vais étendre ma main sur ces peuples, & ils deviendront la proie de ceux qui étoient leurs esclaves ; & vous reconnoîtrez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé.

10. Fille de Sion, chantez des cantiques de louange, & foyez dans la joie ; parce que je viens moi-même habiter au milieu de vous, dit le Seigneur.

11. En ce jour-là plusieurs peuples s'attacheront au Seigneur, & ils deviendront mon peuple : j'habiterai au milieu de vous, & vous saurez que le Seigneur des armées m'a envoyé vers vous.

12. Le Seigneur possédera encore Juda comme son héritage, dans le pays qui lui a été consacré, & il choisira encore Jérusalem pour sa demeure.

13. Que toute chair soit dans le silence devant la face du Seigneur, parce qu'il s'est réveillé, & qu'il s'est avancé vers nous de son sanctuaire.

CHAPITRE III.

[L]e Seigneur] me fit voir ensuite le grand-prêtre Jesus, qui se tenoit debout devant l'ange du Seigneur, & Satan étoit debout à sa droite pour s'opposer à lui.

2. Et le Seigneur dit à Satan, que le Seigneur te reprime, ô Satan, que le Seigneur te reprime, lui qui a élu Jérusalem pour sa demeure : ce pontife n'est-il pas comme un tison, qui a été tiré du milieu du feu ?

3. Jesus étoit revêtu d'habits sales, & il se tenoit debout devant la face de l'ange. 4. Et l'ange dit à ceux qui étoient debout devant lui, ôtez-lui les vêtements sales. Et il dit à Jesus, je vous ai dépouillé de votre Iniquité, & je vous ai revêtu d'un vêtement nouveau.

5. Il ajouta, mettez-lui sur la tête une tiare toute pure. Et ils lui mirent sur la tête une tiare toute pure. & le revêtirent d'un vêtement convenable. Cependant l'ange du Seigneur le tenoit debout.

6. Or l'ange du Seigneur fit cette déclaration à Jesus, & lui dit :

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Si vous marchez dans mes voies, si vous observez tout ce que j'ai commandé que l'on observe, vous serez le Juge de [ch. ceux qui servent dans] ma maison, & vous garderez mon temple ; & je vous donnerai d'être associé à ceux-ci qui assistent devant moi.

8. Ecoutez, ô Jesus grand-prêtre, vous & vos amis qui sont auprès de vous, parce qu'ils sont destinés pour être la figure de l'avenir : Je vais faire venir le Germe de la Justice, qui est mon serviteur.

9. Car voici la pierre que j'ai mise devant Jesus : Il y a sept yeux sur cette pierre qui est unique : Je la taillerai, & la graverai moi-même avec le ciseau, dit le Seigneur des armées ; & j'hâterai en un jour l'iniquité de cette terre.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, l'ami appellera son ami sous sa vignes & sous son hguier.

CHAPITRE IV.

1. L'ange qui parloit en moi revint, & me reveilla comme un homme qu'on reveille de son sommeil.

2. Que voyez-vous, me dit-il ? Je voi, & répondis-lui, un chandelier tout d'or, qui a un vase d'huile au haut de sa tige, qui a sept lampes sur ses branches, & sept canaux, qui sont au haut du chandelier.

3. Deux oliviers sont près du chandelier, l'un à la droite du vase & l'autre à la gauche.

4. Je continuai & je dis à l'ange qui parloit en moi : Seigneur, qu'est-ce que ceci signifie ?

5. Et l'ange qui parloit en moi me répondit, ne savez-vous pas ce que c'est ? Non, Seigneur, lui dis-je.

6. Il me dit ensuite, voici la parole que le Seigneur adresse à Zorobabel : Vous reuilirez, non par une armée ni par aucune force humaine, mais par mon Esprit, dit le Seigneur des armées.

7. Qu'es-tu, ô grande montagne, devant Zorobabel ? Tu feras applanie : il mettra la pierre qui couronnera le temple aux acclamations du peuple qui criera, grâce, grâce sur cet édifice.

8. Alors le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit :

9. Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, & ses mains l'acheveront entièrement & vous saurez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers vous.

10. Qui est-ce qui a fait peu d'état de ces foibles commencemens ? Qu'il sache que l'ont fait couronner lorsqu'on verra Zorobabel le plomb à la main. Ces sept lampes sont les sept yeux du Seigneur, qui parcourent toute la terre.

11. Je repris alors la parole & je lui dis, que marquent ces deux oliviers, dont l'un est à la droite du chandelier, & l'autre à la gauche ?

12. Je lui dis encore une seconde fois, que signifient ces deux grappes d'olives, qui sont à côté des deux canaux d'or, & qui d'en-haut font couler l'huile dans ces deux anses d'or ?

13. Ne savez-vous pas, me dit-il, ce que cela signifie ? Je lui répondis, non, mon Seigneur.

14. Et il me dit, ce sont les deux Oints de l'huile sacrée, qui assistent devant le Dominateur de toute la terre.

CHAPITRE V.

1. Je me retournai ensuite, & ayant levé les yeux je vis un rouleau qui voloit.

2. Et l'ange me dit, que voyez-vous ? Je lui dis, je voi un rouleau volant, long de vingt coudées & large de dix.

3. L'ange ajouta : C'est-là la malediction qui se va répandre sur la face de toute la terre : car tout voleur sera jugé par ce qui est écrit dans ce rouleau ; & quiconque jure fausement sera jugé de même sur ce qu'il contient.

4. J'envoierai la malediction, dit le Seigneur des armées ; elle entrera dans la maison du voleur, & dans la maison de celui qui jure fausement : et mon nom : elle demeurera au milieu de cette maison, & la consumera avec tout le bois & toutes les pierres.

5. Alors l'ange qui parloit en moi, sortit de moi, & me dit, levez les yeux, & considérez ce qui va paroître.

6. Et qu'est-ce, lui dis-je ? Il me répondit, c'est un vase qui sort. Et il ajouta, le vase est rempli de ce qu'on voit en eux sans toute la terre.

7. Je vis ensuite que l'on portoit une masse de plomb ; & j'aperçus une femme assise au milieu du vase.

8. Alors l'ange me dit, c'est-là l'impléation. Puis il jeta la femme au fond du vase, & en ferma l'entrée avec la masse de plomb.

9. Je levai ensuite les yeux, & j'eus cette vision. Je voyois paroître deux femmes & le vent souffloit dans leurs ailes, qui étoient femblables à celles d'un milan ; & elles eleverent le vase entre le ciel & la terre.

10. Je dis à l'ange qui parloit en moi, où ces femmes portent-elles ce vase ?

11. Il me répondit, en la terre de Sennaar, ain qu'on lui bâtitte là une maison durable, & qu'il y soit affermi sur sa base.

CHAPITRE VI.

1. Je levai encore les yeux, & j'eus cette vision. Je voyois quatre chariots qui sortoient d'entre deux montagnes ; & ces montagnes étoient des montagnes d'airain.

2. Il y avoit au premier chariot des chevaux roux ; au second, des chevaux noirs ; 3. au troisieme, des chevaux blancs ; & au quatrieme, des chevaux tachetés & vigoureux.

4. Alors prenant la parole, je dis à l'ange qui parloit en moi, qu'est-ce que cela, mon Seigneur ?

5. L'ange me répondit : Ce sont les quatre vents du ciel, qui sortent & après avoir paru devant le dominateur de toute la terre.

6. Les chevaux noirs du second chariot alloient vers le pays de l'aquilon ; les chevaux blancs les suivirent ; & les tachetés allerent dans le pays du midi.

7. Les plus forts parurent ensuite, & ils demandoiert d'aller & de courir par toute la terre : le Seigneur leur dit, allez, courez par toute la terre. Et ils coururent par toute la terre.

8. Alors il m'appella & me dit, ceux que vous voyez qui vont du côté de l'aquilon ont fait fait ma colere dans le pays d'aquilon.

9. Le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit :

10. Recevez des captifs ce que vous donneront de leur part Holdai, Tobie, & Idai ; vous irez à la maison de Jofias fils de Sophonie, & vous y entrez, au même jour où ils seront venus de Babilone.

11. Vous recevrez d'eux de l'or & de l'argent, & vous en ferez des couronnes, que vous mettez sur la tête du grand - prêtre Jeshus fils de Josedec.

12. Et vous lui direz, voici ce que dit le Seigneur des armées : Voilà l'homme qui a pour nom le Germe ; ce sera un germe qui poussera de lui-même, & il bâtitra le temple du Seigneur.

13. Il bâtitra, dit-je, le temple du Seigneur, il sera couronné de gloire ; & il s'assiera sur son trône, & il dominera ; le grand-prêtre sera aussi assis sur le sien ; & il y aura entre ces deux trônes une alliance de paix.

14. Ces couronnes seront consacrées au nom d'Helem, de Tobie, d'Idai, & de Hem fils de Sophonie, comme un monument dans le temple du Seigneur.

15. Ceux qui sont les plus éloignés viendront & bâtiront dans le temple du Seigneur ; & vous saurez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers vous. Tout ceci arrivera, si vous écoutez avec soumission la voix du Seigneur votre Dieu.

CHAPITRE VII.

L A quatrième année du regne de Darius, le Seigneur adressa sa parole à Zacharie le quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de Casleu,

2. sur ce que le peuple avoit envoyé Sarafar, Rogomeltech, & ceux qui étoient avec lui, à la maison de Dieu, pour présenter leurs prières devant le Seigneur;

3. & pour faire cette demande aux prêtres de la maison du Seigneur des armées, & aux prophètes: Faut-il que je pleure au cinquième mois, en me privant de toutes sortes de délices, comme j'ai fait pendant plusieurs années?

4. Et le Seigneur des armées m'adressa sa parole, & me dit:

5. Parlez à tout le peuple de la terre, & aux prêtres, & dites-leur: Lorsque vous avez jeûré, & que vous avez pleuré au cinquième mois, & au septième mois pendant ces soixante & dix années, est-ce pour moi, est-ce pour l'amour de moi que vous avez jeûné?

6. Et lorsque vous avez mangé & que vous avez bu, n'est-ce pas pour vous-mêmes que vous avez mangé & que vous avez bu?

7. N'est-ce pas là ce que le Seigneur a dit par les prophètes qui nous ont devancés; lorsque Jérusalem étoit encore habitée; qu'elle étoit pleine de richesses, & que les villes des environs, & que le côté du midi & la plaine étoient habités?

8. Le Seigneur parla ensuite à Zacharie, & lui dit:

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Jugez selon la vérité, & que chacun exerce la miséricorde & la charité envers son frère.

10. N'opprimez, ni la veuve, ni le pupille, ni l'étranger, ni le pauvre; & que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son frère.

11. Mais ils n'ont point voulu se rendre attentifs à ma voix; ils se sont retirés en me tournant le dos; & ils ont appesanti leurs oreilles pour ne me point entendre.

12. Ils ont rendu leur cœur dur comme le diamant, pour ne point écouter la loi, ni les paroles que le Seigneur des armées leur avoit adressées par son Esprit, par le ministère des prophètes qui nous ont devancés; & le Seigneur des armées a conçu une grande indignation contre eux.

13. Comme donc quand on leur a parlé, ils n'ont point écouté, ainsi ils crièrent; & je ne les écouterai point, dit le Seigneur des armées.

14. Je les ai dispersés par tout dans les royaumes qui leur étoient inconnus: ils sont cause que leur pays est tout désolé sans qu'il y passe personne; & ils ont changé en un désert une terre de délices.

CHAPITRE VIII.

L E Seigneur des armées m'adressa encore sa parole, & me dit:

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées: J'ai eu pour Sion un amour ardent & jaloux; & je l'ai aimée avec un amour qui m'a rempli d'indignation.

3. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Je suis revenu à Sion, & j'habiterai au milieu de Jérusalem; & Jérusalem sera appelée, la ville de la vérité; & la montagne du Seigneur des armées sera appelée, la montagne sainte.

4. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Des vieillards & de vieilles femmes s'effayeront encore dans les places de Jérusalem, & il y aura des hommes qui auront un bâton à la main pour soutenir, à cause de leur grand âge.

5. Et les rues de la ville seront remplies de petits garçons & de petites filles, qui joueront dans les places publiques.

6. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Si ce que je predis de ce temps-là paroit difficile à ceux qui sont restés de ce peuple, me fera-t-il difficile à moi, dit le Seigneur des armées?

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Je sauverai mon peuple en le faisant venir des terres de l'orient & des terres du couchant.

8. Je les ramènerai, & ils habiteront au milieu de Jérusalem: ils seront mon peuple, & moi je ferai leur Dieu, dans la vérité & dans la justice.

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Que vos mains s'arment de force, vous qui écoutez maintenant ces paroles de la bouche des prophètes, en ces jours où la maison du Seigneur des armées a été fondée; & où son temple se rebâtit.

10. Car avant ce temps le travail des hommes & le travail des bêtes étoit inutile; ni ceux qui venoient parmi vous, ni ceux qui en sortoient, ne pouvoient trouver de repos dans les maux dont vous étiez accablés; & j'avois abandonné tous les hommes à cette fureur qui les emporçoit l'un contre l'autre.

11. Je ne traiterais point maintenant ce qui sera resté de ce peuple, comme je les ai traités autrefois, dit le Seigneur des armées;

12. mais ils seront des enfans de paix. La vigne portera son fruit; la terre produira ses grains; les cieux verseront leur rosée; & je ferai posséder tous ces biens à ceux qui seront restés de ce peuple.

13. Et alors, ô maison de Juda, & maison d'Israël, comme vous avez été un objet de malédiction parmi les peuples, ainsi je vous sauverai & vous serez un exemple de bénédiction. Ne craignez point, mais que vos mains s'arment de force.

14. Car voici ce que dit le Seigneur des armées: Comme je me suis appliqué à vous affliger, lorsque vous peres ont irrité ma colère, dit le Seigneur, & que je ne me suis point laissé toucher de compassion,

15. de même, je m'appliquerai en ce temps-là à combler de biens Jérusalem & la maison de Juda: je ne craignez point.

16. Voici donc ce que je vous ordonne de faire: Que chacun parle à son prochain dans la vérité, & rendez dans vos tribunaux des jugemens d'équité & de paix.

17. Que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son ami, & n'aimez point à faire de faux sermens: car ce sont là toutes choses que j'ai en haine, dit le Seigneur.

18. Le Seigneur des armées m'adressa encore sa parole, & me dit:

19. Voici ce que dit le Seigneur des armées, les jeûnes du quatrième, du cinquième, du septième & du dixième mois, seront changés pour la maison de Juda, en des jours de joie & d'allégresse, & en des fêtes solennelles: aimez seulement la vérité & la paix.

20. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Il y aura un temps où les peuples & les habitans de la multitude de leurs villes viendront m'adorer.

21. Les habitans d'une de ces villes iront trouver ceux d'une autre, en leur disant, allons offrir nos prières devant le Seigneur, allons chercher le Seigneur des armées. Et chacun répondra, j'irai aussi avec vous.

22. Il viendra alors une multitude de nations, & des peuples puissans, pour chercher dans Jérusalem le Dieu des armées.

mets, & pour offrir leurs prières devant le Seigneur.

23. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, dix hommes des peuples de toutes langues prendront un Juif par la frange de sa robe; ils le prendront & lui diront, nous nous allons avec vous, parce que nous avons appris que Dieu est avec vous.

CHAPITRE IX.

1. Parole accablante du Seigneur contre le pays d'Hadrach, & contre la ville de Damas, en laquelle ce pays mer toute sa confiance: car l'œil du Seigneur est ouvert sur tous les hommes, & particulièrement sur toutes les tribus d'Israël.

2. Cette prophétie s'étendra aussi sur Emath, sur Tir & sur Sidon. Parce que Tir s'est écri fort fage,

3. parce qu'elle a été élevée de forts remparts; qu'elle a fait des monceaux d'argent, comme on en ferait de poussière; & des monceaux d'or, comme on en fait de la boue qui est dans les rues.

4. Le Seigneur va dépouiller cette ville de ce qu'elle possède, il détruira la force qu'elle tiroit de la mer, & elle sera devorée par le feu.

5. Ascalon verra sa chute, & en tremblera de crainte: Gaza la verra, & en sera saisi de douleur: Accaron s'en affligera, parce qu'elle verra toutes ses espérances trompées. Gaza sera sans roi, & Ascalon sans habitants.

6. Un étranger dominera dans Azot; & il détruira l'orgueil des Philistins.

7. J'ôterai de la bouche de ce peuple le sang de ses victimes, & ses abominations d'entre ses dents. Il en demeurera des restes qui seront fournis à notre Dieu; il sera comme chef dans Juda; & Phabiant d'Accaron sera traité comme le Jubeu en Aréna.

8. Je camperai moi-même autour de ma maison pour la défendre contre les armées ennemies, contre ceux qui passent & qui reviennent pour piller; & ceux qui exigent les tributs ne viendront plus à troubler mon peuple; parce que je le regarde maintenant d'un œil favorable.

9. Fille de Jérusalem, soyez comblée de joie; fille de Jérusalem, poussez des cris d'allégresse: voici votre Roi qui vient à vous, & c'est Roi juste qui est le Sauveur: il est plein de douceur, & il est monté sur une ânesse & sur le poulain de l'ânesse.

10. J'exterminerai d'Ephraïm les chariots armés, & de Jérusalem les chevaux de bataille; & les arcs dont on se sert à la guerre, seront brisés: il annoncera la paix aux nations, & sa puissance s'étendra depuis une mer jusqu'à l'autre mer, & de monde. Je le fleurirai jusqu'aux extrémités du monde.

11. Et pour vous, ô Sion, à cause du sang dont a été scellée votre alliance avec moi, j'ai fait fortir vos captifs du fond du lac qui est sans eau.

12. Retournez à vos places fortes, capitaines, qui avez espéré en moi: je l'annonce aujourd'hui, & j'ai dit, que je te ferai de plus grands biens qu'autrefois.

13. Car Juda est mon arc que je tiens tout bandé: je remplirai Ephraïm de force; j'animerai vos enfans, ô Sion, plus que ceux de la Grèce; & je vous rendrai comme l'épée de l'homme le plus vaillant.

14. Le Seigneur [Dieu] paraîtra à leur tête, & il lancera ses dards comme des foudres: le Seigneur Dieu les animera par ses secours; & il marchera à leur tête, & ils se couriront les tourbillons du midi.

15. Le Seigneur des armées les protégera: ils devoront leurs ennemis, & ils les dévoreront avec les pierres de leurs

frondes. Ils boiront & ils seront enivrés de son Esprit comme de vin; ils en seront remplis comme les coupes des libations, & comme les cornes de l'autel.

16. Le Seigneur leur Dieu les sauvera en ce jour-là, comme étant son troupeau & son peuple; & on élèvera, comme un monument de sa gloire, des pierres saintes dans la terre qui lui appartient.

17. Car qu'est-ce que le Seigneur a de bon & d'excellent à donner à son peuple, sinon le froment des épis, & le vin qui fait germer les vierges?

CHAPITRE X.

1. Emandez au Seigneur, dans le temps convenable, les premières & les dernières pluies: c'est lui qui envoie les neiges, qui donne aux hommes des pluies abondantes, & qui fait naître dans le champ de chacun d'eux ce qui est nécessaire à la vie.

2. Car les idoles n'ont rendu que des réponses vaines; les devins n'ont eu que des visions trompées; ils ont débité des songes pleins de vanité, & donné de fausses consolations à mon peuple. C'est pourqu'il a été emmené comme un troupeau, & il a été abattu parce qu'il étoit sans pasteur.

3. Ma fureur s'est allumée contre ces pasteurs, & je visiterai les bœufs; car le Seigneur des armées visitera dans sa bonté la maison de Juda qui est son troupeau, & il en fera son cheval de bataille, & l'instrument de sa gloire.

4. C'est de Juda que viendra l'angle qui lie le bâtiment; c'est de lui que viendra le pieu émis dans le mur; & c'est de lui que viendra l'arc pour combattre; c'est de lui que viendront tous ceux qui exigeront les tributs des étrangers.

5. Et ils seront comme de vaillans soldats, qui dans la mêlée foulent aux pieds l'ennemi ainsi que la boue des rues; ils combattent vaillamment, parce que le Seigneur sera avec eux; & ils mettront en désordre la cavalerie de leurs ennemis.

6. Je fortifierai la maison de Juda, & je sauverai la maison de Joseph; je les ferai revenir, parce que j'aurai compassion d'eux; & ils seront comme si je ne les avois jamais rejetés; car je suis le Seigneur leur Dieu, & je les exaucerai.

7. Ils seront comme les braves d'Ephraïm; ils auront la joie dans le cœur, comme un homme qui a bu du vin; leurs fils verront leurs troupeaux, & ils seront dans l'allégresse; & leur cœur tressaillira de joie dans le Seigneur.

8. Je les rassemblerai, comme le pasteur en suffisant rassemble son troupeau, parce que je les aurai rachetés; & je les multiplierai comme auparavant.

9. Je les rependrais parmi les peuples, & ils se fouviendront de moi dans les lieux les plus reculés; ils vivront avec leurs enfans, & ils reviendront en leur pays.

10. Je les ferai revenir en leur pays. Je les rassemblerai de l'Afrique; je les ramènerai dans le pays de Galaad & du Liban en je grand nombre, qu'ils ne trouveront pas assez de place pour se loger.

11. Israël paîtra par le détroit de la mer; & le Seigneur en frappera les flots; les fleuves seront desséchés jusqu'au fond de leurs eaux; l'orgueil d'Assur sera humilié; & je ferai cesser la domination de l'Égypte sur les Juifs.

12. Je les rendrai forts en moi qui suis leur Seigneur, & ils marcheront en mon nom, dit le Seigneur.

CHAPITRE XI.

1. Ouvrez vos portes, ô Jérusalem qui ressemblez au Liban, & que le feu devore vos cédres.

2. Hurler, sapins, parce que les cedres sont tombés : ceux qui étoient si élevés ont été détruits. Fais retentir vos cris, chênes de Basan, parce que le grand bois qui étoit si fort, a été coupé.

3. J'entends les voix lamentables des pasteurs ; parce que tout ce qu'ils avoient de magnifique a été ruiné : j'entends les lions qui rugissent de ce que la gloire du Jourdain a été anéantie.

4. Voici ce que dit le Seigneur mon Dieu : Païfiez ces brebis qu'on mène à la boucherie,

5. que leurs maîtres égorgent fans scrupule, & qu'ils vendent ordiſant, benî soit le Seigneur, nous sommes devenus riches ; fans qu'aucun de leurs pasteurs les épargne.

6. C'est pourquoi je n'épargnerai plus les habitans de cette terre, dit le Seigneur ; mais je les livrerai tous entre les mains de leur ami & entre les mains de leur roi ; & je ne les livrerai point de là main de ceux qui ravageront leur pays.

7. Mais ne doutez point, pauvres du troupeau, que je ne sois le pasteur des brebis exposées à la boucherie. J'ai pris deux houlettes dont j'ai appelé l'une, la beauté ; & l'autre, les cordons ; & j'ai mené pasteur le troupeau.

8. Mais j'ai fait mourir trois pasteurs en un mois, dit le Seigneur : mon cœur s'est resserré à leur égard, parce que leur ame m'a été infidèle ;

9. & j'ai dit, je ne serai plus votre pasteur ; que ce qui meurt, meure ; que ce qui est égorgé, soit égorgé ; & que les brebis qui échapperont du carnage, se devorent les unes les autres.

10. Je pris alors la houlette appelée, la beauté ; & je la rompis, pour rompre ainsi l'alliance que j'avois avec tous les peuples.

11. Cette alliance fut donc rompue en ce jour-là ; & les pauvres du troupeau qui étoient avertis de ce que je faisois, reconnurent que c'étoit-là un ordre du Seigneur.

12. Et je leur dis, si vous jugez qu'il soit juste de me payer, rendez-moi la récompense qui m'est due ; sinon, ne le faites pas. Ils seferent alors trente piéces d'argent, qu'ils me donnerent pour ma récompense.

13. Et le Seigneur me dit, allez jeter à l'ouvrier en argile cet argent, cette belle somme qu'ils ont cru que je valoïs lorsqu'ils m'ont mis à prix. Et j'allai en la maison du Seigneur, les porter à l'ouvrier en argile.

14. Je rompis alors ma seconde houlette, qui s'appelloit, les cordons, pour rompre ainsi l'union fraternelle qui lioit Juda avec Israël.

15. Et le Seigneur me dit : Prenez encore toutes les marques d'un pasteur infensé.

16. Car je m'en vais visiter sur la terre un pasteur, qui ne visitera point les brebis qu'on a maltraitées, qui ne cherchera point les agneaux encore tendres, qui ne guerira point les brebis malades, qui ne nourrira point les saines ; mais qui mangera la chair des plus grasses, & qui leur rompra la corne des piés.

17. O pasteur, ô idole, qui abandonne le troupeau ! L'épée tombera sur son bras, & sur son oeil droit : son bras deviendra tout sec, & son oeil droit sera entièrement couvert de tenebres.

CHAPITRE. XII.

D'Orphétique menaçante du Seigneur touchant Israël. Voici ce que dit le Seigneur, qui a étendu le ciel, qui a fondé la terre, & qui forme dans l'homme l'esprit de l'homme.

2. Je vais rendre Jérusalem comme une coupe d'affoupissement pour les peuples d'alentour, & même pour Juda ; car il se trouvera parmi ceux qui assiégèrent Jérusalem.

3. En ce tems-là je ferai que Jérusalem sera pour tous les peuples comme une pierre très pesante : tous ceux qui entreprendront de la lever, en seront meurtris & déchirés ; & toutes les nations de la terre s'affsembleront contre cette ville.

4. En ce jour-là, dit le Seigneur, je frapperai d'étourdissement tous les chevaux, & de phrénésie, ceux qui les montent ; j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda ; & je frapperai d'aveuglement les chevaux de tous les peuples.

5. Alors les chefs de Juda priront ainsi en leur cœur, que les habitans de Jérusalem trouvent leurs forces dans le Seigneur des armées qui est leur Dieu.

6. En ce jour-là je rendrai les chefs de Juda comme un tifon de feu qu'on met sous le bois, comme un flambeau allumé parmi la paille, & ils devorront à droit & à gauche tous les peuples qui les environnent ; & Jérusalem sera encore habitée dans le même lieu où elle étoit d'abord.

7. Et le Seigneur sauvera les tentes de Juda, [comme] il a fait au commencement ; ainsi que la maison de David ne se glorifie point avec faste en elle-même, & que les habitans de Jérusalem ne s'élèvent point contre Juda.

8. En ce jour-là le Seigneur protégera les habitans de Jérusalem. Et alors celui d'entre eux qui est tombé sera fort comme David ; & ceux de la maison de David paraîtront à leurs yeux comme une maison de Dieu, comme des anges du Seigneur.

9. En ce tems-là je travaillerai à réduire en poudre toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

10. Et je rendrai sur la maison de David & sur les habitans de Jérusalem, l'esprit de grace & de prière. Ils arrêteront les yeux sur moi qu'ils auront percé de plaies ; ils pleureront avec gemissement ; & ils auront dit, comme on pleure de douleur à son sujet, comme on l'est à la mort d'un fils aîné.

11. En ce tems-là il y aura un grand deuil dans Jérusalem, tel que fut celui de la ville d'Adadremmon dans la plaine de Magadon.

12. Tout le pays sera dans les larmes, une famille à part, & une autre à part ; les familles de la maison de David à part, & leurs femmes à part ;

13. les familles de la maison de Nathan à part, & leurs femmes à part ; les familles de la maison de Levi à part, & leurs femmes à part ; les familles de la maison de Semeï à part, & leurs femmes à part ;

14. & toutes les autres familles qui seront restées, chacune à part, & leurs femmes à part.

CHAPITRE XIII.

D'Nce jour-là il y aura une fontaine ouverte à la maison de David & aux habitans de Jérusalem, pour y laver les souillures du pecheur, & de la femme impure.

2. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, j'abolirai de la terre les noms des j'exterminerai de la terre les [faux] prophètes, & l'esprit impur.

3. Si après cela quelqu'un prophétise, son pere & sa mere qui lui auront donné la vie, lui diront, tu mourras ; parce que tu as annoncé le mensonge au nom du Seigneur. Son pere & sa mere qui lui auront donné la vie, le perceront eux-mêmes, pour avoir prophétisé.

4. En ce jour-là, chacun de ces prophètes qui auront publié des prophéties, sera confondu par sa propre viltion ; ils ne fe couvriront plus de faces, pour donner de l'autoirité à leurs menfonges.

5. Mais chacun d'eux dira, Je ne fuis point prophète ; je fuis un homme qui laboure la terre ; & qui ai été exercé à ce travail dès ma jeunefse à l'exemple d'Adam.

6. Alors on lui dira, d'où viennent ces plaies que vous avez, au milieu des mains ? Et il répondra, c'est que j'ai été péralé de ces plaies [dans] la maison de ceux qui m'aimoient.

7. O épée, reveille-toi, dit le Seigneur des armées, vien contre mon pafteur, contre l'homme qui m'est intimement uni. Frappe le pafteur, & les brebis feront difperféés ; mais j'étendrai de nouveau ma main vers les petits.

8. Il y aura alors dans toute la terre, a dit le Seigneur, deux parties du peuple, qui feront difperféés & qui periront ; & il y en aura une troifième qui y fera laiffée.

9. Je ferai paffer ces derniers par le feu, où je les épurerai, comme on épure l'argent, & je les éprouverai comme on éprouve l'or. Chacun d'eux invoquera mon nom, & je les exaucerai : je leur dirai, vous êtes mon peuple. Et chacun d'eux me dira, vous êtes le Seigneur mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

1. Le jour du Seigneur va venir, & l'on partagera vos depouilles, à Jérusalem, au milieu de vous.

2. J'affemblerai toutes les nations pour combattre Jérusalem : la ville fera prife, les maifons feront ruinées, les femmes feront deshonorées, la moitié de la ville fera emmenée captive ; mais le refte du peuple ne fera point chaffé de la ville.

3. Car le Seigneur paroitra, & il combattra contre ces nations, comme il a fait quand il a combattu pour son peuple.

4. En ce jour-là il pofera les pieds fur la montagne des oliviers, qui est vis-à-vis de Jérusalem vers l'orient ; la montagne des oliviers fe divifant en deux par le milieu, depuis le côté de l'orient jufqu'à celui de l'occident, laiffera une fort grande ouverture ; & une partie de la montagne fe jettera vers le feptentrion, & l'autre vers le midi.

5. Vous fuirez la vallée même qui fera enfermée, entre les montagnes, parce que le Seigneur la frappera : vous fuirez à la montagne voisine, comme vous êtes lors du tremblement de terre qui arriva fous le regne d'Ozias roi de Juda ; & alors le Seigneur mon Dieu viendra à votre fecours, & tous les faints anges vous protégeront.

6. En ce jour-là la lumière ne fera point mêlée de clarté & d'obfcurité.

7. Ce fera un jour unique & connu du Seigneur ; il n'y aura point de fuffeccion de jour & de nuit, & le foir même la lumière fera très éclatante.

8. En ce tems-là il fortira de Jérusalem des eaux vives, dont la moitié fe repandra vers la mer d'orient, & l'autre vers la mer d'occident ; & elles couleront l'un vers & l'autre.

9. Le Seigneur fera le roi de toute la terre ; il n'y aura en ce jour-là que lui de Seigneur, & fon nom feul fera révéré.

10. Tout le pays des environs fera appelé comme une campagne, depuis Gabaa jufqu'à Remmon qui est au midi de Jérusalem ; cette ville fera élevée en gloire, & elle occupera le lieu où elle étoit d'abord, depuis la porte de Benjamin jufqu'à l'endroit où étoit l'ancienne porte,

& jufqu'à la porte des angles ; & depuis la tour d'Hanaeel jufqu'aux prefloirs du rou.

11. Jérusalem fera habitée ; on n'y fera plus frappé d'anathème ; mais elle fe reposera dans une entière fureté.

12. Voici la plaie dont le Seigneur frappera toutes les nations, qui auront combattu contre Jérusalem : Chacun d'eux mourra contre vivant, & verra son corps tomber par pièces ; leurs yeux pourriront dans leur place naturelle, & leur langue fechera dans leur palais.

13. En ce tems-là le Seigneur excitera un grand tumulte parmi eux : chacun faifira la main de fon prochain & la main de l'un s'élèvera contre celle de l'autre qui étoit fon ami.

14. Juda combattra auffi lui-même dans Jérusalem, & il fe fera un grand amas de richesses de tous les peuples d'alentour, d'or, d'argent, & de toutes fortes de vêtements & de meubles.

15. Les chevaux & les mulers, les chameaux & les ânes, & toutes les bêtes qui fe trouveront alors dans leur camp, feront frappées de la même plaie que les hommes.

16. Mais voici ce qui arrivera : Tous ceux qui feront restés de tous les peuples qui feront venus combattre contre Jérusalem, viendront chaque année pour adorer le fouverain Roi, le Seigneur des armées, & pour célébrer la fête des tabernacles.

17. Alors fi dans les familles de la terre, il fe trouve quelqu'un qui ne vienne point à Jérusalem adorer le fouverain Roi & le Seigneur des armées, la pluie du ciel ne tombera point en fa faveur.

18. Qu'es'il se trouve des familles d'Égypte qui n'y montent point & n'y viennent point, la pluie ne tombera point auffi en leur faveur ; mais elles feront enveloppées dans la même ruine dont le Seigneur frappera [tous] les peuples, qui ne feront point montés pour célébrer la fête des tabernacles.

19. C'est ainfi que fera puni le péché de l'Égypte, & le péché de tous les peuples, qui ne feront point montés pour célébrer la fête des tabernacles.

20. En ce jour-là on écrira fur les ornemens des brides des chevaux, ceci est consacré au Seigneur. Et les chaudieres dans la maison du Seigneur feront faintes comme les coupes de l'autel.

21. Toutes les chaudieres qui feront dans Jérusalem & dans Juda, feront confacrées au Seigneur des armées ; & tous ceux qui offriront des facrifices s'en ferviront pour y faire cuire la chair des victimes ; & en ce jour-là il n'y aura plus de marchand dans la maison du Seigneur des armées.

MALACHIE.

CHAPITRE I.

1. Avois menacé du Seigneur adreffée à Israël par Malachie.

2. Je vous ai aimés, dit le Seigneur, & vous avez dit, quelles marques nous avez-vous données de cet amour ?

3. Au lieu que j'ai fait Israël, que j'ai réduit ses montagnes en une folitude, & que j'ai abandonné fon heritage aux dragons des deferts.

4. Que si les Iduméens difent, nous avons été detruits, mais nous reviendrons, & nous rebâtirons ce qui a été detruit, voici ce que dit le Seigneur des armées : ils bâtiront, & moi je detruirai, & on les appellera une terre d'impieeté ; & un peuple

colere qui durera éternellement.

5. Vous verrez ceci de vos propres yeux; & vous direz *alors*, que le Seigneur soit glorifié de ce qu'il a fait pour la terre d'Israël.

6. Le fils honore son pere, & le serviteur reveré son seigneur. Si donc je suis votre pere, où est l'honneur que vous me rendez? Et si le suis votre Seigneur, où est la crainte respectueuse que vous me devez, dit le Seigneur des armées? *Je m'adresse* à vous, prêtres, qui méprisez mon nom, & qui dites, quel est le mepris que nous avons fait de votre nom?

7. Vous offrez sur mon autel des dons impurs, & vous dites, en quoi nous avons-nous deshonoré? En ce que vous avez dit, la table du Seigneur est méprisable.

8. Et quand vous présentez une *hostie* aveugle pour être immolée, n'est-ce pas en mal que nous faites? & quand vous en offrez une qui est boiteuse ou malade, n'est-ce pas encore un mal? Offrez ces bêtes à celui qui vous gouverne, pour voir s'il vous en saura gré, ou s'il vous recevra favorablement, dit le Seigneur des armées.

9. Offrez donc maintenant vos prières devant Dieu, afin qu'il nous fasse miséricorde: car étant coupables de toutes ces choses, croyez-vous qu'il vous receive à une maniere favorable, dit le Seigneur des armées?

10. Qui est celui d'entre vous qui ferme les portes de mon temple, ou qui allume le feu sur mon autel gratuitement? Mon affection n'est point en vous, dit le Seigneur des armées, & je ne recevrai point d'oblation de votre main.

11. Car depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, mon nom sera grand parmi les nations, de sorte que l'on sacrifiera en tout lieu, & que l'on offrira à mon nom une oblation toute pure, parce que mon nom sera grand parmi les nations, dit le Seigneur des armées.

12. Mais pour vous, vous m'avez deshonoré, en ce que vous dites, la table du Seigneur est devenue impure, & ce que l'on offre dessus est méprisable, aussi bien que le feu qui le devore.

13. Vous me dites, ce que nous vous sacrifions est le fruit de notre travail. Et cependant vous le rendez digne de mépris, dit le Seigneur des armées. Vous m'avez amenés des hosties qui étoient, ou le fruit de vos rapines, ou boiteuses ou malades, & vous me les avez offertes en présent: penitez-vous que je receive un tel présent de votre main, dit le Seigneur?

14. Malheur à l'homme trompeur, qui après avoir fait un vœu, ayant dans son troupeau une bête saine, en sacrifie au Seigneur une qui est malade, car c'est moi qui suis le grand Roi, dit le Seigneur des armées; & mon nom sera redouté parmi les nations.

CHAPITRE II.

Voici donc, ô prêtres, ce que j'ai maintenant ordre de vous dire:

2. Si vous ne voulez point m'écouter, dit le Seigneur des armées; si vous ne voulez point appliquer votre cœur, pour rendre gloire à mon nom, j'envoierai l'indigence parmi vous, je maudirai vos bénédictions, & je les maudirai comme je les ai déjà maudites, parce que vous n'avez point imprimé mes paroles dans votre cœur.

3. Je vous jetterai sur le visage l'épave des vêtements, & les ordures de vos sacrifices solemnels, & elles vous emporteront avec elles.

4. Vous saurez alors que c'étoit moi qui

vous avois fait dire ces choses, afin que l'alliance que j'ai faite avec Levi, demeurerait ferme, dit le Seigneur des armées.

5. J'ai fait avec lui une alliance de vie & de paix; je lui ai donné ces biens ainsi qu'il eût pour moi une crainte respectueuse, & il m'a reveré, & il trembloit de frayeur devant ma face.

6. La loi de la vérité a été dans sa bouche, & l'iniquité ne s'est point trouvée sur ses lèvres: il a marché avec moi dans la paix & dans l'équité, & il a détourné plusieurs personnes de l'injustice.

7. Car les lèvres du prêtre, seront les portes de la science, & c'est de sa bouche que l'on doit rechercher la connoissance de la loi, parce qu'il est l'ange du Seigneur des armées.

8. Mais pour vous, vous vous êtes écartés de la droite voie; vous avez été à plusieurs une occasion de scandale & de violation de la loi; & vous avez rendu nulle l'alliance que j'avois faite avec Levi, dit le Seigneur des armées.

9. C'est pour quoi, comme vous n'avez point gardé mes voies, & ce lorsqu'il s'agissoit de ma loi, vous avez eu égard à la qualité des personnes, je vous ai rendus vils & méprisables aux yeux de tout le peuple.

10. N'avons-nous pas tous un même pere, & un même Dieu ne nous a-t-il pas tous créés? Pour quoi donc chacun de vous traite-t-il son frere avec mépris, en violant l'alliance qui a été faite avec nos peres?

11. Juda a violé la loi, & l'abomination s'est trouvée dans Israël & dans Jérusalem; parce que Juda a deshonoré la sainteté du Seigneur, en aimant & en prenant pour femme celle qui adorait des dieux étrangers.

12. Le Seigneur perdra celui qui aura commis ce crime; il l'exterminera des tentes de Jacob, soit qu'il soit maître ou frere au Dieu des armées.

13. Voici encore une suite de ce que vous avez fait: Vous avez couvert l'autel du Seigneur de la rime & de pleurs; vous l'avez fait retentir de cris: c'est pour quoi je ne regarderai plus vos sacrifices, & quoique vous fassiez pour m'appaiser, je ne recevrai point de présent de votre main.

14. Et pour quoi, me dites-vous, nous traiterez-vous de la sorte? Parce que le Seigneur a été le témoin de l'union que vous avez contractée avec la femme que vous avez épousée dans votre jeunesse, & qu'après cela vous l'avez méprisée; quoique elle fût votre compagne & votre épouse, par le contract que vous avez fait avec elle.

15. N'est-elle pas l'ouvrage du même Dieu, & n'est-ce pas son souffle qui l'a animée comme vous? Et que demande cet auteur unique de l'un & de l'autre, sinon qu'il sorte de vous une race d'enfants de Dieu? Consérez donc votre épouse, & ne méprisez pas la femme que vous avez prise dans votre jeunesse.

16. Vous direz peut-être, le Seigneur, le Dieu d'Israël a dit, lorsque vous avez conçu de l'averion pour votre femme, renvoyez-la. Mais moi je vous réponds, le Seigneur des armées a dit, que l'iniquité de celui qui agira de la sorte couvrira tous les vêtements. Gardez donc votre esprit pur, & ne méprisez point vos femmes.

17. Vous avez fait soufrire le Seigneur par vos discours. Et en quoi, dites-vous, par vos discours. Et en quoi, dites-vous, l'avons-nous fait soufrire? En ce que vous avez dit, tous ceux qui font le mal passent pour bons aux yeux du Seigneur, &

CHAP. I. LES MACCABEES. I. Ces
& ces personnes lui font agreables. Ou si
cela n'est pas, jou est donc ce Dieu si juste?

CHAPITRE III.

1. J'e vais envoyer mon ange qui preparera
la voie devant ma face; & aussi-tôt le
dominateur que vous cherchez, & l'ange
de l'alliance si desiré de vous, viendra
dans son temple: le voici qui vient, dit le
Seigneur des armées.

2. Qui pourra comprendre le *mysere* du
jour de son avènement, ou qui en pourra
soutenir la vue sans se prosterner? Car il
sera comme le feu qui épure les métaux; &
comme l'herbedont se servent les foulons.

3. Il sera assis, comme un homme qui fait
fondre & qui épure l'argent: il purifiera
les enfans de Levi: il les épurera comme
on épure l'or & l'argent, & ils feront leur
oblation au Seigneur dans la justice.

4. L'oblation de Juda & de Jerusalem
sera agreable au Seigneur, comme dans
les siecles passés, & comme dans les pre-
miers tems.

5. Alors je m'approcherai de vous, pour
exercer mon jugement; & je me hâterai de
rendre temoignage contre les empoison-
neurs, contre les adulteres & les parjures,
contre ceux qui retiennent par violence le
prix du mercenaire, & qui oppriment les
veuves, les orphelins & les étrangers,
sans être retenus par ma crainte, dit le
Seigneur des armées.

6. Car je fais le Seigneur & je ne change
point: c'est pourquoi vous, enfans de Ja-
cob, vous n'avez pas été confusés.

7. Dès le tems de vos peres vous vous êtes
écartés de mes ordonnances & de mes
loix, & vous ne les avez point observées:
mais revenez à moi, & je me retournerai
vers vous, dit le Seigneur des armées.
Vous me dites, comment retournerons-
nous à vous?

8. Un homme doit-il outrager son Dieu,
comme vous m'avez outragé? En quoi
dites-vous, vous avons-nous outragé?
En me ne payant pas les dixmes & les pre-
mices que me font dues.

9. Vous avez été maudits & frappés d'in-
digence, parce que vous m'outragez &
que toute la nation commet ce crime.

10. Apportez toutes mes dixmes dans
mes greniers; & qu'il y ait dans ma mai-
son de quoi nourrir mes ministres; & après
cela considérez ce que je ferai, dit le Sei-
gneur; si je ne vous ouvrirai pas toutes
les sources du ciel, & si je ne repandrai
pas ma benediction sur vous, pour vous
combler d'une telle abondance de biens,
que vous ne pourrez suffire à les recueillir
vous.

11. Je ferai entendre mes ordres en votre
faveur aux insectes qui mangent les fruits;
ils ne mangeront point ceux de vos terres;
& il n'y aura point dans vos champs de vi-
gnes stériles, dit le Seigneur des armées.

12. Toutes les nations vous se feront une
terre de delices, dit le Seigneur des armées.

13. Les paroles injurieuses que vous dites
contre moi je multiplie de jour en jour,
dit le Seigneur.

14. Et cependant vous repondez, qu'a-
vons-nous dit contre vous? Vous avez
dit: C'est en vain que l'on sert Dieu: qu'a-
vons-nous gagné pour avoir gardé les
commandemens, & pour avoir marché
avec un visage abattu devant le Seigneur
des armées?

15. C'est pourquoi nous n'appellerons
maintenant heureux que les hommes su-
perbes; puisqu'ils s'établissent en vivant
dans l'impiete, & qu'après avoir tenté
Dieu ils se tirent de nous les perils.

16. Mais ceux qui craignent le Seigneur

ont tenu dans leurs entrailles dans un autre
langage. Le Seigneur s'est rendu attentif
à leurs paroles: il les a écoutés, & il a
fait écrire un livre, qui lui doit servir de
monument en faveur de ceux qui craignent
le Seigneur, & qui s'occupent de la gran-
deur de son nom.

17. Et dans le jour que je dois agir, dit
le Seigneur, ils seront le peuple que je me
reserve; & je les traiterai avec indulgen-
ce, comme un pere traite son propre fils
qui le sert.

18. Vous changerez alors de sentiment,
& vous verrez quelle difference il y a en-
tre le juste & l'injuste, entre celui qui
sert Dieu & celui qui ne le sert point.

CHAPITRE IV.

Car il viendra un jour de feu, semblable à
une fournaise ardente. Tous les super-
bes & tous ceux qui commettent l'impie-
té, seront alors comme de la paille; & ce jour
qui doit venir les embrâtera, dit le Sei-
gneur des armées, sans leur laisser ni ger-
me ni racine.

2. Le soleil de justice se levera pour vous
qui avez une crainte respectueuse pour mon
nom, & vous trouverez, votre salut sous
ses ailes: vous fortirez alors & vous tref-
saillirez de joie, comme les jeunes bœufs
d'un troupeau bondissent sur l'herbe.

3. Vous foulerez aux pieds les imptes,
lorsqu'ils seront devenus comme les im-
pies sous la plante de vos pieds, en ce
jour où j'agirai moi-même, dit le Sei-
gneur des armées.

4. Souvenez-vous de la loi de Moïse mon
serviteur, que je lui ai donnée sur la mon-
tagne de Horeb, afin qu'il portât à tout le
peuple d'Israel mes preceptes & mes ordon-
nances.

5. Je vous envoie le prophete Elie,
avant que le grand & épouvantable jour
du Seigneur arrive;

6. & il réunjra le cœur des peres avec
leurs enfans, & le cœur des enfans avec
leurs peres; & de peur qu'en venant je ne
frappe la terre d'anathème.

LES MACCABEES.

LIVRE I.

CHAPITRE PREMIER.

Près qu'Alexandre fils de Philippe
& roi de Macedoine, fut sorti du
pays de Cethim, qu'il eut vaincu
Darius roi des Peres & des Medes,
& que [g. regnant en sa place] il eut établi
le premier la monarchie des Grecs;

2. Il fit plusieurs guerres, il prit les vil-
les les plus fortes [de toutes les nations,]
il tua les rois de la terre.

3. Il passa jusqu'à l'extrémité du monde,
il s'enrichit des depouilles de la multitude
des nations, & toute la terre se tur de-
vant lui.

4. Son cœur s'enorgueillit & s'éleva:
il assembla de grandes troupes, [& n't une
armée très forte.]

5. Il se rendit maître de divers pays; de
peuples & des rois, & il se les rendit tri-
butaires.

6. Après cela il tomba malade; & il con-
nut qu'il devoit bientôt mourir.

7. Alors il appella les grands de sa cour
qui avoient été nourris avec lui dès leur
jeunesse, & il leur partagea son royaume
lorsqu'il vivoit encore.

8. Alexandre regna donc douze ans, & il
mourut.

9. Et les grands de sa cour se firent rois,
chacun dans son gouvernement.

10. Ils prirent tous le diadème après sa
mort, & leurs enfans après eux pendant

plusieurs années; & les maux se multiplierent sur la terre.

11. C'est de là que sortit cette racine de péché, Antiochus surnommé l'illustre, fils du roi Antiochus: il avoit été envoyé en otage à Rome, & il regna la cent trente-septième année du regne des Grecs.

12. En ce tems-là il sortit d'Israël des enfans d'iniquité, qui donnerent ce conseil à plusieurs, allons & faisons alliance avec les nations qui nous environnent, parce que depuis que nous nous sommes retirés d'avec elles, nous sommes tombés dans beaucoup de maux.

13. Et ce conseil leur parut bon.

14. Quelques-uns du peuple se déterminèrent volontiers à aller trouver le roi, & il leur donna pouvoir de vivre selon les coutumes des gentils.

15. Et ils bâtirent dans Jerusalem un college à la maniere des nations.

16. Ils ôtèrent de dessus eux les marques de la circoncision: ils renoncèrent à l'alliance sainte, se joignirent aux nations, & se vendirent pour faire le mal.

17. Antiochus s'étant établi dans son royaume de Syrie, entreprit de regner aussi dans l'Égypte, pour se rendre roi de ces deux royaumes.

18. C'est pourquoi il entra dans l'Égypte avec une puissante armée, avec des chariots, des éléphans de la cavalerie, & un grand nombre de vaisseaux.

19. Il fit la guerre à Ptolémée roi d'Égypte: Ptolémée eut peur devant lui, & il s'enfuit avec perte de beaucoup de biens.

20. Antiochus prit les villes les plus fortes de l'Égypte, & il emporta les dépouilles de ce pays.

21. Or après qu'Antiochus eut ravagé l'Égypte, il s'en retourna en la cent quarante-troisième année.

22. Il marcha contre Israël, & s'avança vers Jerusalem avec une puissante armée.

23. Il entra plein d'orgueil dans le lieu saint: il prit l'autel d'or, le chandelier où étoient les lampes avec tous ses vases, la table où les pains étoient exposés, les vases qui servoient aux libations, les coupes, les encensoirs d'or, le voile, les couronnes, & les ornemens d'or qui étoient devant le temple, & il brisa tout.

24. Il prit l'argent, l'or & tous les vaisseaux précieux, & les trésors cachés qu'il trouva; & ayant tout enlevé, il s'en retourna en son pays.

25. Il fit un grand carnage d'hommes, & il parla avec grand orgueil.

26. Alors il y eut un grand deuil parmi le peuple d'Israël, & dans tout leur pays.

27. Les princes & les anciens furent dans les gemissemens, les vierges & les jeunes hommes dans l'abbatement, & la beauté des femmes fut toute changée.

28. Tous les maris s'abandonnerent aux pleurs, & les femmes alités sur leur lit nuptial fondoyent en larmes.

29. La terre fut toute émue de la desolation de ses habitans, & toute la maison de Jacob fut couverte de confusion.

30. Deux ans après le roi envoya dans les villes de Juda un surintendant des tributs, qui vint à Jerusalem avec une grande suite.

31. Il parla d'abord aux Juifs, avec une douceur feinte, & comme s'il fût venu dans un esprit de paix; & ils le crurent.

32. Mais il se jeta tout d'un coup sur la ville, y fit un grand carnage, & eut un fort grand nombre du peuple d'Israël.

33. Il prit les dépouilles de la ville, & la brula: il détruisit les maisons qui y étoient, & les murs qui l'environnoient.

34. Ils emmenerent les femmes captives, & ils se rendirent maîtres des espans &

des troupeaux.

35. Et ils fortifierent la cité de David avec une muraille grande & forte, & ab bonnes tours, & ils en firent leur forteresse.

36. Ils y mirent une race de péché, des hommes corrompus, qui s'y établirent puissamment: ils y apporterent des armes & des vivres; ils y affermirent & y mirent en réserve les dépouilles de Jerusalem.

37. Et ils devinrent un filet très dangereux pour prendre les hommes.

38. Ils dressèrent sans cesse des embûches à tous ceux qui venoient se sanctifier dans le temple: & ils furent comme le mauvais demon d'Israël.

39. Ils repandirent le sang innocent tout autour du lieu saint, & ils fouillèrent le sanctuaire.

40. Les habitans de la ville de Jerusalem s'enfuirent à cause d'eux: elle devint la demeure de étrangers, & étrangère à ses citoyens; & ses propres enfans l'abandonnerent.

41. Le temple saint fut tout desolé & devint une solitude: ses jours de fêtes se changerent en des jours de pleurs, ses jours de sabbat furent en opprobre, & son bonheur fut anéanti.

42. Le comble de son ignominie à égalé celui de sa gloire, & sa haute élévation a été changée en deuil & en larmes.

43. Alors le roi Antiochus écrivit des lettres à tout son royaume; à ce que tous les peuples n'en fissent plus qu'un, & que chaque peuple abandonnât la loi particulière.

44. Toutes les nations consentirent à cette ordonnance du roi Antiochus;

45. & plusieurs des Israélites embrassèrent sa religion impie: ils sacrifierent aux idoles, & ils violèrent le sabbat.

46. Et le roi envoya des lettres par des hommes exprés à Jerusalem & à [toutes] les villes de Juda, afin qu'ils eussent à suivre les loix des nations de la terre;

47. & qu'ils empêchassent d'offrir dans le temple de Dieu des holocaustes & des sacrifices, ou qu'on n'y fit des libations [pour l'expiation du péché].

48. Il leur ordonna de profaner le sabbat & les fêtes solemnelles;

49. de fouiller les lieux saints, & le saint peuple d'Israël;

50. de bâcir des autels, des temples, & des lieux consacrés aux idoles; d'y sacrifier de la chair de porc, & d'autres bêtes immondes;

51. de laisser les enfans mâles incircuncis, & de fouiller leurs ames par toutes sortes de vaines impures, & d'abominations, en sorte qu'ils oubliassent la loi de Dieu, & qu'ils en renversassent toutes les ordonnances;

52. & si quelqu'un, ajoutant-il, n'obéit pas à cet ordre du roi [Antiochus] il sera puni de mort.

53. Il écrivit de cette sorte à tous les Juifs, & il établit des officiers pour contraindre tout le peuple d'obéir à cet édit.

54. Ils commanderent donc à toutes les villes de Juda de sacrifier;

55. & plusieurs du peuple vinrent se joindre à eux, abandonnant la loi du Seigneur; & ils firent beaucoup de maux dans les pays.

56. Mais ils reduisirent [le peuple d']Israël à habiter dans des cavernes, & dans tous les lieux où ils se réfugièrent.

57. Le quinzième jour du mois de Casleu, en la cent quarante-cinquième année [le roi Antiochus] dressa l'abominable idole de la desolation sur l'autel [de Dieu]; on bâtit des autels de tous côtés dans [toutes] les villes de Juda.

48. Il offroit de l'encens [& sacri-
quoient] devant les portes des maisons, &
au milieu des rues.

49. Ils déchirent ce qu'ils trouvoient
de livres de la loi [de Dieu,] & les jette-
rent au feu.

60. Et si l'on trouvoit chez quelqu'un
les livres de l'alliance [du Seigneur,] &
s'il s'observoit la loi [du Seigneur,] il étoit
mis à mort selon l'édit du roi.

61. C'est ainsi qu'ils traitoient avec vio-
lence tout le peuple d'Israël, qui se trou-
voient chaque mois dans toutes les villes.

62. Et le vingt-cinquième du mois ils
sacriquoient sur l'autel qui étoit près de
l'autel de Dieu.

63. Les femmes qui avoient circoncis
leurs enfans, étoient tuées selon le com-
mandement [du roi Antiochus.]

64. Ils pendirent toutes les maisons
de leurs meres, pillèrent toutes les maisons
où ils les avoient trouvés, & tuèrent
ceux qui les avoient circoncis.

65. Alors plusieurs du peuple d'Israël
prirent la généreuse résolution de ne rien
manger de ce qui seroit impur, & ils ai-
merent mieux mourir que de se souiller
par ces viandes défendues.

66. Ils ne voulurent point violer la loi
sainte de Dieu, & ils furent tués.

67. & une grande colere tomba alors sur
le peuple.

CHAPITRE II.

1. N ce tems-là Matathias fils de Jean,
fils de Siméon, prêtre d'entre les en-
fans de Joarib, sorti de Jérusalem, & se
retira sur la montagne de Modin.

2. Il avoit cinq fils: Jean surnommé Gad-
dis.

3. Siméon, surnommé Thasi;

4. Judas, appellé Maccabée;

5. Eleazar, surnommé Abaron; & Jona-
thas, surnommé Apphus.

6. Matathias considéra les impiétés qui
se faisoient parmi le peuple de Juda &
dans Jérusalem;

7. & il dit ces paroles: Malheur à moi!
suis-je donc né pour voir l'affliction de
mon peuple, & le renversement de la ville
sainte, & pour demeurer ici tandis qu'elle
est livrée entre les mains de ses ennemis?

8. Son sanctuaire est entre les mains des
étrangers, son temple est traité avec de-
rision comme un homme infâme.

9. Les vases consacrés à sa gloire ont été
enlevés comme des captifs; [les vieillards]
& [les petits enfans] ont été assassinés
dans les rues, & ses jeunes hommes sont
devenus morts sous l'épée de leurs ennemis.

10. Quelle nation n'a point partagé son
royaume, & ne s'est point enrichie de ses
dépouilles?

11. Toute sa magnificence lui a été enlevée:
celle qui étoit libre est devenue esclave.

12. Tout ce que nous avions de saint, de
beau & d'éclatant a été dérobé; tout cela
a été profané par les nations.

13. Pourquoi donc voudrions-nous vivre
encore?

14. Alors Matathias & ses fils déchirent
leurs vêtements: ils se couvrirent de
cillices, & ils firent un grand deuil.

15. En même-tems ceux que le roi An-
tiochus avoit envoyés, vinrent dans la
ville de Modin, pour contraindre [ceux
qui s'y étoient retirés] de sacrifier [de
brûler de l'encens, & d'abandonner la loi
de Dieu.]

16. Plusieurs du peuple d'Israël [y con-
sentirent & se joignirent à eux: mais Ma-
tathias & ses fils [s'assemblés] [demeu-
rèrent fermes.]

17. Ceux qu'Antiochus avoit envoyés
allèrent à Matathias: Vous êtes le premier,

le plus grand & le plus considéré de cette
ville; & vous recevez encore une nou-
velle gloire de vos fils & de vos freres.

18. Venez donc le premier executer le
commandement du roi, comme ont fait
toutes les nations, les hommes de Juda,
& ceux qui sont demeurés dans Jérusalem;

& vous ferez, vous & vos fils, du sang des
amis du roi, comblés d'or & d'argent, &
de grands presens.

19. Matathias lui répondit en hauffant
la voix [Quand toutes les nations [qui
sont dans les états du roi] obéissent [au roi
Antiochus, & que tous ceux d'Israël]
abandonneront la loi de leurs peres
pour se soumettre à ses ordonnances;

20. nous obéirons toujours néanmoins,
mes enfans, mes freres & moi, à la loi de
nos peres.

21. A Dieu ne plaise [que nous en fusions
autrement! Il ne nous est pas utile] d'ab-
andonner la loi & les ordonnances [de
Dieu.]

22. Nous n'obéirons point au commande-
ment du roi [Antiochus pour sacrifier,]
pour renoncer à notre religion, ou pour
nous en écarter en quelque maniere que ce
soit.

23. Comme il cessoit de parler, un cer-
tain Juif s'avanga devant tout le monde
pour sacrifier [aux idoles.] sur l'autel
qu'on avoit dressé dans la ville de Modin,
selon le commandement du roi.

24. Marathias le vit & fut saisi de dou-
leur; ses entrailles en furent émus [il
se trembla.] & sa fureur s'écartant
allumée selon l'ordonnance [de la loi,] il
courut à cet homme, & le tua sur l'autel.

25. Il tua aussi en même-tems l'officier
que le roi Antiochus avoit envoyé pour
renverser l'autel.

26. étant transporté du zèle de la loi,
comme le fut Phinée, lorsqu'il tua Zam-
miri fils de Salomé.

27. Alors Matathias cria à haute voix
dans la ville, quiconque est zélé pour la
loi, & veut demeurer ferme dans l'alliance
du Seigneur, qu'il se suive.

28. Et il s'enfuit avec ses fils sur les mon-
tagnes, & ils abandonnèrent tout ce qu'ils
avoient dans la ville.

29. Alors plusieurs qui cherchoient à vi-
vre selon la loi & la justice, s'en allerent
dans le desert.

30. & ils y demeurèrent avec leurs fils, &
leurs femmes, & leurs troupeaux; parce
qu'ils se voyoient accablés de maux.

31. Les officiers du roi, & la garnison
qui étoit à Jérusalem dans la cité de Da-
vid, furent avertis que quelques gens qui
avoient foulé aux pieds l'édit du roi, s'é-
toient retirés dans les lieux deserts, & que
plusieurs les avoient suivis.

32. Ils marcherent aussi-tôt à eux, ils se
préparerent à les attaquer le jour du sab-
bat;

33. & ils leur dirent, ne résistez pas plus
long-tems, sortez & obéissez à l'édit du
roi Antiochus, afin que vous viviez.

34. Ils leur répondirent, nous ne forti-
fions le sabbat pour obéir au roi.

35. Ils furent donc attaqués par ces gens,
& ils ne leur résistèrent point; ils ne
jetterent pas une seule pierre contre eux;

& ils ne bouchèrent point les lieux où ils
s'étoient retirés.

37. mais ils dirent, mourons tous dans la
simplicité de notre cœur; le ciel & la
terre seront témoins que vous nous faites
mourir injustement.

38. Les ennemis les attaquent donc les
jours de sabbat, & ils furent tués, eux,

65. CHAP. 2. LES MACCABEES. LIVRE I. CHAP. 3.
leurs femmes & leurs enfans jusqu'au nombre de mille personnes, avec leurs bestiaux.

39. Matathias & ses amis en reçurent la nouvelle, & ils firent un grand deuil de leur perte.

40. Alors ils se dirent les uns aux autres, si nous faisons tous comme nos freres ont fait, & que nous ne combattons point contre les nations pour notre vie & pour notre loi, ils nous extermineront en peu de tems de dessus la terre.

41. Ils prirent donc ce jour-là cette resolution, Qui que ce soit, dirent-ils, qui nous attaque le jour du sabbat, ne faisons point de difficulté de combattre contre lui; & ainsi nous ne mourrons point tous, comme nos freres sont morts dans les lieux cachés du desert.

42. Alors une compagnie d'Afidéens qui étoient des plus vaillans d'Israël, s'assemblerent, & se joignirent à eux: tous ceux qui se consacrerent volontairement à la defense de la loi.

43. & tous les autres qui fuyoient les maux dont ils étoient menacés, vinrent s'unir à eux, & fortifierent leurs troupes.

44. Ils firent donc un corps d'armée; & dans leur colere ils se jetterent sur les prevaricateurs, & dans leur indignation sur les mechans, & les tuerent. Et tout le reste s'enfuit vers les nations pour y trouver leur sureté.

45. Matathias alla par tout avec ses amis; & ils detruisirent les autels.

46. Ils circoncerent tous les enfans incirconcés qu'ils trouverent dans tout le pays d'Israël; & ils agirent avec grand courage.

47. Ils poursuivirent les enfans d'orgueil, & ils réussirent dans toutes leurs entreprises.

48. Ils delivrerent la loi de l'asservissement des nations, & de la puissance des rois; & résisterent à la puissance des mechans.

49. Après cela le jour de la mort de Matathias s'approchant, il dit à ses fils: Le regne de l'orgueil s'est affermi; voici un tems de châtiment & de ruine, d'indignation & de colere.

50. Soyez donc maintenant, mes enfans, de vrais zelateurs de la loi, & donnez vos vies pour l'alliance de vos peres.

51. Souvenez-vous des actions qu'ont fait vos ancêtres, chacun dans leur tems; & vous recevrez une grande gloire & un nom éternel.

52. Abraham n'a-t-il pas été trouvé fidele dans la tentation; & cette fidelité ne lui a-t-elle pas été imputée à justice?

53. Joseph a gardé le commandement de Dieu pendant le tems de son affliction, & il est devenu le seigneur de toute l'Egypte.

54. Phineüs notre pere en brulant de zele [pour Dieu], a reçu la promesse d'un sacerdoce éternel.

55. Jolie accomplissant la parole du Seigneur, est devenu le chef d'Israël.

56. Caleb en rendant temoignage dans l'assemblée de son peuple, a reçu un heritage.

Domine

57. David par sa douceur s'est acquis pour jamais le trône royal.

58. Elle étant embrasé de zele pour la loi, a été enlevé [g. jusques] dans le ciel.

59. Ananias, Azarias & Misael croyant fermement en Dieu, ont été sauvés des flammes.

60. Daniel dans la simplicité de son cœur, a été delivré de la gueule des lions.

61. Ainsi considérez tout ce qui s'est passé de race en race; & comprenez que tous ceux qui espereront en Dieu seront pleins de forces.

63. Ne craignez donc point les paroles de l'homme pecheur, parce que toute sa gloire n'est que de l'ordure & que la pâture des vers.

64. Il s'éleve aujourd'hui, & il disparaîtra demain; parce qu'il sera recourné dans la terre d'où il est venu, & que toutes ses pensées se feront évanouies.

64. Vous donc, mes enfans, armez-vous de courage, & agissez vaillamment pour la defense de la loi, parce que c'est elle qui vous comblera de gloire.

65. Vous voyez, ici Simon votre frere: je sais qu'il est homme de conseil: écoutez-le toujours, & il vous tiendra lieu de pere.

66. Judas Maccabée a été fort & vaillant de sa jeunesse: qu'il soit le general de vos troupes; & qu'il vous conduise dans la guerre contre les nations.

67. Rassemblez auprès de vous tous les observateurs de la loi, & vengez votre peuple de ses ennemis.

68. Rendez aux nations le mal qu'elles vous ont fait, & soyez toujours attentifs aux préceptes de la loi.

69. Après cela il les benit, & il fut réuni à ses peres.

70. Il mourut en la cent quarante-sixieme année, & fut enterré à Modin par ses enfans dans le sepulchre de ses peres; & tout Israël fit un grand deuil à sa mort.

CHAPITRE III.

A Lors Judas son fils, surnommé Maccabée, prit sa place.

1. Il étoit allié par tous ses freres, & par tous ceux qui s'étoient joints à son pere; & ils combattoient avec joie pour la defense d'Israël.

3. Ce fut lui qui accrut la gloire de son peuple; & il se revêtit de la cuirasse comme un geant, & se couvrit de ses armes dans les combats [il donna des batailles]; son épée étoit la protection de tout le camp.

4. Il devint semblable à un lion dans ses grandes actions, & à un lionceau qui rugit en voyant sa proie.

5. Il poursuivit les mechans en les cherchant de tous côtes, & il fit périr par le feu ceux qui troubloient son peuple.

6. La terreur de son nom fit fuir ses ennemis devant lui; tous ceux qui commettoient l'iniquité furent dans le trouble, & son bras procura le salut du peuple.

7. Ses exploits qui irritèrent plusieurs rois, furent en même tems la joie de Jacob, & sa memoire sera éternellement en benediction.

8. Il parcourut les villes de Juda, il en chassa les impies, & il detourna la colere de Dieu de dessus Israël.

9. son nom devint celebre jusq'aux extremités du monde, & il rassembla ceux qui étoient près de périr.

10. Alors Apollonius assambla de sa puissance armée pour combattre contre Israël.

11. & Judas en ayant été averti, marcha contre lui, il le défit & le tua; un grand nombre des ennemis fut tuillé en pieces, & le reste mis en fuite.

11. Il en emporta les depouilles, & il prit l'épée d'Apollonius, & s'en servit dans les combats toute sa vie.

13. Seron general de l'armée de Sirie apprit que Judas avoit rassemblé auprès de lui une grande troupe d'hommes fideles à la loi, [g. & disposés à combattre].

12. Et il dit, j'en acquerrai de la reputation & de la gloire dans tout le royaume, par la defeatte de Judas & de tous ceux qui sont avec lui, qui meprisent les ordres du roi.

17. Il se prepara donc pour le combattre ; l'armée des impies le suivit avec un puissant secours pour se venger des enfans d'Israel.

16. Ils s'avancerent jusqu'à [G. La hauteur de] Bethoron, & Judas vint au-devant d'eux avec peu de gens.

17. Ceux-ci ayant vu marcher contre eux l'armée ennemie, ils lui dirent, comment pourrions-nous combattre contre une armée si grande & si forte, nous qui sommes en si petit nombre & fatigués du jeûne d'aujourd'hui ?

18. Mais Judas leur dit : Il est aisé que peu de gens en barrent beaucoup ; & quand le Dieu du ciel nous veut sauver, il n'y a point de différence à son égard entre un grand & un petit nombre.

19. Car la victoire ne depend point de la grandeur des armées ; mais c'est du ciel que vient toute la force.

20. Ils marcherent contre nous avec une multitude de gens superbes & insolens ; pour nous perdre avec nos femmes & nos enfans, & pour s'enrichir de nos dépouilles.

21. Mais pour nous, nous combattons pour notre vie & pour notre loi.

22. Et le Seigneur seulement ne les craignez point.

23. Quand il eut cessé de parler, il se jeta au milieu d'eux ; & seron fut renversé devant lui avec toute son armée.

24. Judas la pour suivit à la descente de Bethoron jusqu'à la plaine ; & huit cens hommes des ennemis furent tués ; mais le reste s'enfuit au pays des Philistins.

25. Alors la terreur de Judas & de ses freres se repandit de tous côtés, parmi les nations voisines.

26. Son nom fut connu du roi même, & tous les peuples parloient des exploits de Judas.

27. Lors donc que le roi Antiochus eut reçu ces nouvelles, il entra dans une grande colere, & il envoya dans tout son royaume, lever des troupes dont il fit une puissante armée.

28. Il ouvrit son tresor, il paya ses gens pour un an, & il leur commanda d'être prêts à tout.

29. Mais ayant vu que l'argent de ses tresors avoit manqué, & qu'il retireroit peu de tributs du pays de Judée, à cause des troubles qu'il y avoit excités & des maux qu'il y avoit faits, pour abolir la loi qui avoit été gardée de tout tems,

30. Il eut peur de n'avoir pas de quoi fournir comme auparavant aux frais de la guerre, & aux grandes liberalités qu'il avoit accoutumé de faire avec une largesse extraordinaire, ayant été magnifique plus que tous les rois qui l'avoient précédé.

31. Dans cette grande consernation où il se trouvoit, il resolut d'aller en Perse pour y lever les tributs des peuples, & y amasser beaucoup d'argent.

32. Il laissa donc Lissias, prince de la maison royale, pour avoir soin des affaires du royaume. Ce commandeur depuis le fleuve de l'Euphrate jusqu'au fleuve de l'Égypte ;

33. & pour avoir soin de l'éducation de son fils Antiochus, jusqu'à ce qu'il fût de retour.

34. Il lui laissa la moitié de l'armée & des elephans, & il lui donna ses ordres pour tout ce qu'il vouloit faire ; & pour ce qui regardoit aussi les peuples de la Judée & les habitants de Jerusalem ;

35. lui commandant d'y envoyer une armée, pour perdre & exterminer entiere-

ment toutes les troupes d'Israel, & les restes de Jerusalem & pour élever de ce lieu tout ce qui en pourroit renouveler la memoire ;

37. d'établir des étrangers dans tout leur pays pour l'habiter, & de distribuer au fort toutes leurs terres.

37. Le roi prit la moitié de l'armée qui lui restoit, partit d'Antioche capitale de son royaume en la cent quarante-septieme année, passa l'Euphrate, & traversa le haut-pays.

38. Et Lissias choisit Ptolemée fils de Dorimene, Nicanor, & Gorgias, qui étoient des hommes puissans entre les amis du roi,

39. & envoya avec eux quarante mille hommes de pied & sept mille chevaux : il leur donna ordre d'aller dans le pays de Juda & de le ruiner, selon que le roi l'avoit commandé.

40. Ils s'avancerent donc avec toutes leurs troupes, & vinrent camper près d'Emmais le long de la plaine.

41. Les marchands des pays voisins ayant vu leur arrivée, prirent beaucoup d'or & d'argent, & des serviteurs, & vinrent au camp, afin d'acheter les enfans d'Israel que l'on devoit faire esclaves ; & l'armée de Syrie se joignit à eux avec celle du pays des étrangers.

42. Judas & les freres considerent que les maux s'étoient multipliés, & que les armées ennemies campent déjà dans leur pays : ils furent l'ordre que le roi avoit donné de perdre leur peuple, & de le détruire entierement.

43. Et ils se firent les uns aux autres, révélons les ruines de notre nation, & combattons pour notre peuple & pour le lieu saint.

44. Ils s'assemblerent donc pour se preparer à combattre, & pour prier le Seigneur, & implorer sa bonté & ses misericordes.

45. Jerusalem n'étoit point alors habitée, mais avoit été comme un desert ; on ne voyoit plus aucun de ses enfans y entrer ou en sortir : son sanctuaire étoit soulé aux pieds ; les étrangers demeuroient dans la forteresse, qui étoit devenue la retraite des nations : toute la joie étoit bannie de Jacob, & on n'y entendoit plus le son de la flûte ni de la harpe.

46. Ils s'assemblerent donc, & vinrent à Maspha, vis-à-vis de Jerusalem, parce qu'il y avoit eu autrefois à Maspha un lieu de priere pour Israel.

47. Ils jeûnerent ce jour-là, & ils se revêtirent de cilices : ils se mirent de la cendre sur la tête, & déchirerent leurs vêtements.

48. Ils ouvrirent les livres de la loi, où les gentils cherchoient à trouver quelque chose qui eût du rapport avec leurs idoles.

49. Ils apporterent les ornemens sacerdotaux, les premisses, & les decimes ; & ils firent venir les Nazaréens qui avoient accompli leurs jours.

50. & élevant leurs voix, ils poussèrent leurs cris jusqu'au ciel, en disant : Que ferons-nous à ceux-ci, & où ils les menerons-nous ?

51. Votre sanctuaire a été souillé & soulevé aux pieds : vos pretres sont dans les larmes & dans l'humiliation.

52. Vous voyez que ces peuples se sont assemblés pour nous perdre : vous savez les desseins qu'ils ont formés contre nous.

53. Comment pourrions-nous subsister devant eux, si vous-même, ô Dieu, ne vous assistez ?

54. Et ils firent retentir les trompettes sacrées, & jetterent de grands cris.

55. Apres cela Judas établit des officiers pour commander l'armée, des tribuns, des capitaines de cent hommes, & des officiers de cinquante, & de dix.

56. Et il dit à ceux qui venoient de bâtir des maisons, d'épouser des femmes, & de planter des vignes, & à tous ceux qui étoient timides, de retourner chacun en leur maison, selon la loi.

57. Alors l'armée marcha & vint camper près d'Emmaüs, du côté du midi.

58. Et Judas leur dit : Prenez vos armes, & remplissez-vous de courage; tenez-vous prêts pour demain au matin, afin de combattre ces nations, qui se sont assemblées contre nous, pour nous détruire, nous & nos saints lieux.

59. Car il nous est meilleur de mourir dans le combat, que de voir les maux de notre peuple, & la destruction de toutes les choses saintes.

60. Mais que ce qui est ordonné par la volonté de Dieu dans le ciel s'accomplisse.

CHAPITRE IV.

Alors Gorgias prit cinq mille hommes de pied, & mille chevaux choisis, & decampa la nuit.

2. Pour venir attaquer le camp des Juifs, & les accabler tout d'un coup sans qu'ils y pensassent; & ceux de la forteresse leur servoient de guides.

3. Mais Judas en fut averti, & il marcha aussitôt avec les plus vaillans hommes de ses troupes, pour aller attaquer le gros de l'armée du roi qui étoit à Emmaüs;

4. car une partie de cette armée étoit encore dispersée hors du camp.

5. Gorgias étant donc venu pendant la nuit au camp de Judas, n'y trouva personne; & il les cherchoit sur les montagnes, en disant, ces gens-ci furent devant nous.

6. Lorsque le jour fut venu, Judas parut dans la plaine accompagné seulement de trois mille hommes, qui n'avoient pas même [c. *autant*] de boucliers & d'épées, [c. *qu'ils avoient desirés*].

7. & ils reconnoissent que l'armée des nations étoit forte, remplie de cuirassiers & environnée de cavalerie, qui étoient tous gens aguerris & exercés au combat.

8. Alors Judas dit à ceux qui étoient avec lui: Ne craignez point cette grande multitude, & n'appréhendez point leur choc.

9. Souvenez-vous de quelle maniere nos peres furent sauvés dans la mer rouge, lorsque Pharaon les poursuivoit avec une grande armée.

10. Craignons donc maintenant au ciel, & espérons que le Seigneur nous fera miséricorde; il le fouviendra de l'alliance qu'il a faite avec nos peres, & il brisera aujourd'hui toute la force de cette armée devant nos yeux;

11. & toutes les nations reconnoîtront qu'Israël a un redempteur & un libérateur.

12. Alors les étrangers levant les yeux, appercurent les gens de Judas qui marchoient contre eux.

13. Au même-tems ils sortirent de leur camp pour les combattre; & ceux qui étoient avec Judas sunnerent de la trompette.

14. Ils les chargerent; & les troupes des nations furent battues & s'enfuirent dans la plaine.

15. Les derniers furent tous taillés en pieces; & Judas avec ses gens les poursuivit jusqu'à Geseon, & jusqu'aux campagnes d'Imberée d'Azot, & de Jamnia; & il en demeura sur la place jusqu'à trois mille.

16. Apres les avoir poursuivis, Judas retourna avec son armée.

17. Et il dit à ses gens: Ne vous laissez point emporter au desir du butin, parce que nous avons encore des ennemis à combattre.

18. Car Gorgias avec son armée est près de nous sur la montagne; mais demeurez fermes maintenant contre nos ennemis, & achevez de les desfaire; & apres cela vous emporterez leurs depouilles en sureté.

19. Lorsque Judas parloit encore, on vit paroître quelques troupes qui regardoient de dessus la montagne.

20. Et Gorgias vit que ses gens avoient été mis en fuite, & son camp brulé; car la fumée qui paroissoit, lui faisoit voir ce qui étoit arrivé;

21. ce qu'ayant aperçu, & voyant Judas avec son armée dans la plaine tout prêt à combattre, ils eurent grande frayeur,

22. & ils s'enfuirent tous au pays des étrangers.

23. Ainsi Judas retourna pour enlever le butin du camp, & ils emportèrent beaucoup d'or & d'argent, de l'hiacinthe, de la pourpre marine, & de grandes richesses.

24. Et en revenant ils chantoient des himnes & benissoient Dieu hautement, en disant, qu'il est bon, & que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

25. En ce jour-là Israël remporta une grande victoire, qui fut son salut.

26. Ceux des étrangers qui échappèrent, en vinrent porter la nouvelle à Lissias, & lui dirent tout ce qui étoit arrivé.

27. Ce qu'ayant appris, il en fut tout confondu, & pensa mourir de douleur, à cause qu'il n'avoit pu réussir dans ses desseins contre Israël, ni dans l'exécution des ordres qu'il avoit reçus du roi.

28. L'année suivante Lissias leva une armée de sixante mille hommes choisis, & de cinq mille chevaux, pour exterminer les Juifs.

29. Cette armée marcha en Judée, & campa près de Bethoron; & Judas vint au devant d'eux avec dix mille hommes.

30. Il reconnoit que l'armée ennemie étoit forte, il fit sa priere, & il dit: Vous êtes benis, sauveur d'Israël, vous qui brisâtes la force d'un geant par la main de votre serviteur David, & qui livrâtes le camp des étrangers entre les mains de Jonathas fils de Saül, & de son écuyer.

31. Livrez maintenant cette armée entre les mains de votre peuple d'Israël, & qu'ils soient couverts de confusion avec toutes leurs troupes & leur cavalerie.

32. Frappez-les de crainte; faites-les secher de frayeur, en abbatant cette audace que leur inspirent leurs forces; qu'ils soient renversés & brisés comme ils le meritent.

33. Détruisez-les par l'épée de ceux qui vous aiment; & que tous ceux qui connoissent votre nom, publient vos louanges dans leurs cantiques.

34. Le combat fut donné en même-tems; & cinq mille hommes de l'armée de Lissias furent taillés en pieces.

35. Lissias voyant la fuite des siens & le courage des gens de Judas, & cette disposition où ils étoient de vivre avec honneur, ou de mourir genereusement, s'en alla à Artichoë, & y leva de nouveaux soldats, resolu de revenir en Judée avec des troupes qu'aparavant.

36. Alors Judas & ses freres dirent, voilà nos ennemis desfaits, allons maintenant purifier & reestablisher le lieu saint.

37. Aussitôt toute l'armée s'assembla, & ils monterent à la montagne de Sion.

38. Ils virent les lieux saints tous deserts, & l'autel profané, les portes brulées, le par-

CHAP. 4. L'ÉRMAOCCABÉES. LIVRE I. CHAP. 5. 667
vls rempli d'épines & d'arbrisseaux, comme on en voit dans un bols & sur les montagnes, & les chambres proche du temple toutes détruites.

39. Ils déchirerent leurs vêtements, firent un grand deuil, & se mirent de la cendre sur la tête.

40. Ils se profférèrent le visage contre terre, firent retentir les trompettes dont on donnoit le signal, & pouffèrent leurs cris jusq'au ciel.

41. Alors Judas commanda des gens pour combattre ceux qui étoient dans la forteresse, jusqu'à ce qu'il eût purifié les lieux saints.

42. Et il choisit des prêtres sans tache, religieux observateurs de la loi [de Dieu.] 43. Ils purifierent les lieux saints, & ils emportèrent en un lieu impar les pierres profanes.

44. Ils delibererent de ce qu'on feroit de l'autel des holocaustes qui avoit été profané.

45. Et ils prirent un parti sage, qui fut de le détruire, de peur qu'il ne leur devint un sujet d'opprobre, ayant été foulé par les nations. Ainsi ils le demolirent.

46. & ils en mirent les pierres sur la montagne du temple, dans un lieu propre, en attendant qu'il vint un prophete qui déclarât ce qu'on en feroit.

47. Et ils prirent des pierres entieres, selon l'ordonnance de la loi, & en bâtirent un autel nouveau semblable au premier.

48. Ils reparerent le saint & le sanctuaire, & ils sanctifierent [le temple &] les parvis.

49. Ils firent de nouveaux vases sacrés, & placèrent dans le temple le chandelier, l'autel des parfums & la table.

50. Ils mirent l'encens sur l'autel, allumerent les lampes qui étoient sur le chandelier, & qui éclairoient dans le temple.

51. Ils poserent les pains sur la table, suspendirent les voiles, & enfin acheverent tout ce qu'ils avoient commencé.

52. Le vingt-cinquieme du neuvieme mois nommé Cattu, la cent quarante-huitieme année, ils se leverent avant le point du jour;

53. & ils offrirent le sacrifice selon la loi, sur le nouvel autel des holocaustes qu'ils avoient bâti.

54. On en fit la dedicace au bruit des cantiques, des harpes, des liras & des timbales, dans le même tems & le même jour qu'il avoit été foulé par les nations.

55. Tout le peuple se profferna le visage contre terre: ils adorèrent Dieu, & pouffèrent jusq'au ciel les benedictions qu'ils donnoient à celui qui leur avoit accordé un si heureux succès.

56. Ils celebrerent la dedicace de l'autel pendant huit jours; ils offrirent des holocaustes & des sacrifices d'actions de grâces & de louanges.

57. Ils parerent le devant du temple avec des couronnes d'or & de petits écuffons: ils renouvellerent les entrées du temple, & les chambres des côtés, & y mirent des portes.

58. Tout le peuple fut comblé de joie. & l'opprobre des nations fut banni du milieu d'eux.

59. Alors Judas avec ses freres, & toute l'assemblée d'Israël, ordonna que dans la fin des tems on celebrerit ce jour-là la dedicace de l'autel chaque année pendant huit jours, à commencer le vingt-cinquieme du mois de Cattu, avec beaucoup de rejouissances & d'alliegresse.

60. En ce même tems ils fortifierent la montagne de Sion, & l'environnerent de

hauts murs & de fortes tours, de peur que les nations ne vissent la procher de nouveau, comme ils avoient fait auparavant.

61. Judas mit des gens de guerre pour la garder, & la fortifia, pour assurer encore Bethsura, afin que le peuple eût une forteresse contre l'Idumée.

CHAPITRE V.

1. A U MÔT que les nations d'alentour eurent appris que l'autel & le sanctuaire avoient été rebâti comme auparavant, elles entrerent dans une grande colere. 2. Elles resolerent d'exterminer ceux de la race de Jacob qui étoient parmi eux; & commencèrent à tuer quelques-uns du peuple, & à poursuivre les autres.

3. Cependant Judas étoit occupé à battre les enfans d'Esau dans l'Idumée, dans l'Arababene, parce qu'ils tencient toujours les Israélites comme investis, & il en fit un grand carnage: [g. il les défit, & enleva leurs depouilles.]

4. Il se souvint aussi de la malice des enfans de Ben, qui étoient comme un piège, & un filet pour prendre le peuple, en lui dressant des embûches dans les chemins.

5. Il les contraignit de se renfermer dans des tours, où il les tint investis: il les devoit à l'anathème, & brula leurs tours avec tous ceux qui étoient dedans.

6. Il passa de-là aux enfans d'Ammon, où il trouva de fortes troupes & un peupple fort nombreux, & Timothee qui en étoit le chef.

7. Il leur livra plusieurs batailles, il les défit & les tailla en pieces.

8. Et il prit la ville de Gazer avec les villes qui en dependoient; après quoi il revint en Judée.

9. Et les nations qui étoient en Galaad s'assemblerent pour exterminer les Israélites qui étoient dans leur pays: mais ils s'enfermerent dans la forteresse de Datheman;

10. & ils envoyèrent des lettres à Judas & à ses freres, pour lui dire: Les nations se sont assemblées de tous côtés pour nous perdre.

11. Elles se preparent pour venir prendre la forteresse où nous nous sommes retirés; & Timothee est le general de leur armée.

12. Venez donc maintenant pour nous délivrer de leurs mains; parce que nous avons déjà perdu plusieurs des nôtres.

13. Ils ont fait mourir tous nos freres qui étoient avec environs de Tabin: ils ont enmené leurs femmes captives avec leurs enfans, ils ont enlevé leurs depouilles, & ont tué en ce lieu-là environ mille hommes.

14. On lisoit encore leurs lettres, lorsqu'il vint d'autres gens envoyés de Gallée, qui avoient leurs habits déchirés, & qui apportoient des nouvelles toutes semblables.

15. en disant, que ceux de Ptolemaïde de Tir, de Sigon & de toute la Gallée des étrangers s'étoient assemblés contre eux pour les perdre.

16. Judas & tout le peuple ayant apprises nouvelles, tinrent une grande assemblée, afin de deliberer de ce qu'ils feroient pour secourir leurs freres, qui étoient dans la dernière affliction, & près de perir par la violence de leurs ennemis.

17. Alors Judas dit à son frere Simon: Prenez des gens avec vous, & allez délivrer vos freres qui sont dans la Gallée: pour moi & mon frere Jonathas, nous irons en Galaad.

18. Il laissa Joseph fils de Zacharie, & Azarias, pour être les chefs du peuple, & pour garder la Judée avec la reste des troupes.

19. Et il leur donna ce ordre, gouvernez ce peuple, & ne combattez point contre les nations, jusqu'à ce que nous soyons revenus.

20. On donna à Simon trois mille hommes, pour aller en Galilée; & à Judas huit mille, pour aller en Galaad.

21. Simon étant donc allé dans la Galilée, livra plusieurs fois combat aux nations, qui furent défaites & s'enfuirent devant lui; & il les poursuivit jusqu'à la porte de Ptolemaïde.

22. Il y en eut près de trois mille de tués; & il emporta leurs dépouilles.

23. Il prit avec lui ceux de ses frères qui étoient dans la Galilée & dans Arbatés, avec leurs femmes & leurs enfans, & tout ce qui leur appartenoit, & il les emmena en Judée pleins de joie.

24. Cependant Judas Maccabée & Jonathan son frère ayant passé le Jourdain, marchèrent durant trois jours dans le desert.

25. Et ils rencontrèrent les Nabuthéens qui les reçurent avec amitié, & leur racontèrent tout ce qui étoit arrivé à leurs frères en Galaad;

26. & comment plusieurs d'entre eux avoient été enfermés dans Basara, dans Bofor, dans Alima, dans Hefebon, dans Mageth & dans Carnaim, qui étoient toutes de grandes & de fortes villes.

27. Ils ajoutèrent qu'on les tenoit encore renfermés dans les autres villes de Galaad; & que leurs ennemis avoient résolu de faire marcher le lendemain leur armée contre ces villes, afin de les prendre, & de les perdre tout en un même jour.

28. Judas marcha au sitôt avec son armée vers le desert de Bofor, & surprit la ville tout d'un coup; il fit passer tous les mâles au fil de l'épée, en enleva tout le butin, & y mit le feu.

29. Ils en sortirent pendant la nuit, & marchèrent jusqu'à la forteresse de Datheman.

30. Et au point du jour levant les yeux, ils apperçurent une troupe innombrable de gens qui portoient des échelles & des machines pour se saisir de cette forteresse, & prendre ceux de dedans.

31. Judas vit donc que l'attaque étoit déjà commencée, & que le bruit des combats montoit jusqu'au ciel avec le son des trompettes, & qu'il s'élevoit aussi un grand cri de la ville.

32. Alors il dit à son armée, combattez aujourd'hui pour vos frères.

33. Et il marcha en trois corps derrière les ennemis: ses gens firent en même-tems retentir les trompettes, & poussèrent des cris vers Dieu dans leurs prières.

34. Les gens de Timothée reconnurent aussitôt que c'étoit Maccabée, & ils furent devant lui. Judas en fit un fort grand carnage, & il en demeura ce jour-là (près de) huit mille sur la place.

35. Judas alla de-là à Mafpha: il la força & la prit, tua tous les mâles, en emporta les dépouilles, & brula la ville.

36. Il se rendit maître ensuite d'Hefebon, de Mageth, comme de Bofor, & des autres villes de Galaad.

37. Après cela Timothée assembla une autre armée, & se campa vis-à-vis de Raphon au-delà du torrent.

38. Judas envoya reconnaître cette armée; & les gens revinrent lui dire: Toutes les nations qui nous environnent se sont assemblées près de Timothée; & l'armée qu'elles composent est extraordinairement grande.

39. Ils ont fait venir les Arabes à leurs secours, ils sont campés au-delà du tor-

rent, & ils se preparent pour vous venir attaquer. Judas marcha aussitôt contre eux.

40. Alors Timothée dit aux principaux officiers de son armée: Lorsque Judas fera venu avec ses gens près du torrent, s'il passe vers nous le premier, nous n'en pourrions soutenir le choc, parce qu'il aura tout l'avantage sur nous.

41. Mais s'il craint de passer, & qu'il se campe au-delà du fleuve, passons à lui, & nous le battrons.

42. Judas étant arrivé au bord du torrent, mit le long de l'eau ceux qui commandoient le peuple, & leur dit, ne laissez demeurer ici aucun homme; mais que tous viennent combattre.

43. En même-tems il passa l'eau le premier, & toute l'armée le suivit. Et les ennemis furent tous défaits par eux; ils jetèrent leurs armes, & s'enfuirent dans le temple de Carnaim.

44. Judas prit la ville & brula le temple, avec tous ceux qui étoient dedans. Et Carnaim fut réduite à la dernière humiliation, & elle ne put subsister devant Judas.

45. Alors Judas assembla rous les Israélites qui étoient en Galaad depuis le plus grand jusqu'au plus petit, avec leurs femmes, leurs enfans, [& g. leur bagages;] & il en composa une fort grande armée, pour les emmener dans le pays de Juda.

46. Etant arrivés à Ephron, ils trouperent que cette ville, qui est située à l'entrée du pays étoit grande & extrêmement forte; & qu'on ne pouvoit fe détourner ni à droite ni à gauche; mais qu'il falloit nécessairement passer par le milieu.

47. Ceux qui étoient dans la ville s'y renfermerent, & en bouchèrent les portes avec des pierres. Judas leur envoya porter d'abord des paroles de paix;

48. & leur fit dire, trouvez bon que nous passions par votre pays pour aller au nôtre: nul ne vous fera aucun tort: nous passerons sans nous arrêter. Mais ils ne voulerent point lui ouvrir.

49. Alors Judas fit publier dans le camp, que chacun attaquer la ville par l'endroit où il étoit.

50. Les plus vaillans hommes s'attachèrent donc aux murailles. Il donna l'affaut à la ville pendant tout le jour & toute la nuit; & elle fut livrée entre ses mains.

51. Il fit passer tous les mâles au fil de l'épée, il destruisit la ville jusqu'aux fondemens, en emporta tout le butin qui s'y trouva, & passa tout au travers sur les corps morts.

52. Ils passerent ensuite le Jourdain, entrans dans la grande plaine qui est vis-à-vis de Bethsan.

53. Et Judas étoit à l'arrière-garde ralliant les derniers, & encourageant le peuple dans tout le chemin, jusqu'à ce qu'ils fussent arrivés au pays de Juda.

54. Ils monterent sur la montagne de Simon dans une grande joie, & ils offrirent des holocaustes, parce qu'ils étoient revenus en paix, sans qu'aucun d'eux eût été tué.

55. Pendant que Judas avec Jonathan étoit au pays de Galaad, & Simon son frère dans la Galilée devant Ptolemaïde, & Joseph fils de Zacharie, & Azarias qui commandoit les Juifs, apprirent les heureux succès des autres, & les combats qu'ils avoient donnés.

57. Et ils dirent, rendons aussi nous-mêmes notre nom célèbre, & allons combattre contre les nations qui nous environnent.

58. Ils donnerent donc ordre à leurs troupes; & elles marchèrent contre Jannia.

59. Gorgias sortit de la ville avec ses gens, & alla au devant d'eux pour les combattre.

60. Et Joseph & Azarias furent battus, & s'enfuirent jusqu'à la frontière de Judée. Il demeura sur la place environ deux mille hommes des Israélites; & la derouerte du peuple fut grande;

61. parce qu'ils n'avoient pas suivi les ordres de Judas & de ses freres, s'imaginant qu'ils signaleroient leur courage.

62. Mais ils n'étoient point de la race de ces hommes par qui le Seigneur a sauvé Israël.

63. Or le brave Judas & ses freres furent en grand honneur dans tout Israël, & parmi tous les peuples où l'on entendit parler de leur nom.

64. Et on les rassembla auprès d'eux avec de grandes acclamations de joie.

65. Judas marcha ensuite avec ses freres, & alla recueillir les enfans d'Égüi dans le pays qui est vers le midi: il prit par force Hebron, avec les villes qui en dependent, il en demolit la forteresse, & brula les tours qui l'environnoient.

66. Après cela il decampa pour aller au pays des étrangers, & il parcourut toute la Samarie.

67. En ce tems-là des prêtres furent tués à la guerre, en voulant signaler leur courage, & s'engageant sans ordre dans le combat.

68. Et Judas se detourna pour marcher vers Azor au pays des étrangers: il renversa leurs autels, & brula les statues de leurs dieux; il prit le butin qui se trouva dans leurs villes, & revint dans le pays de Juda.

CHAPITRE VI.

Cependant Antiochus parcourant les hautes provinces, apprit qu'Elimaïde étoit une des plus celebres villes de Perse; qu'il y avoit une grande quantité d'or & d'argent.

2. & un temple très riche, où étoient les voiles d'or, les cuirasses, & les boucliers, qu'y avoit laissé Alexandre fils de Philippe, roi de Macedoine, qui établit le premier la monarchie des Grecs.

3. Il marcha donc vers cette ville; & il s'efforça de la prendre & de la piller; mais il ne le put, parce que les citoyens avoient été avertis de son dessein.

4. Ils prirent les armes contre lui; & il s'enfuit, se retirant avec une grande tristesse, pour aller à Babilone.

5. Lorsqu'il étoit encore en Perse, il reçut la nouvelle que son armée avoit été défaite dans le pays de Juda;

6. & que Lifias ayant marché contre les Juifs avec une armée très forte, avoit été mis en fuite; que les armes & les dépouilles qu'ils avoient prises dans son camp après la deroute de ses troupes, les avoient rendus encore plus forts;

7. qu'ils avoient renversé l'idole abominable qu'il avoit fait élever sur l'autel de Jerusalem, & environné leur temple de hautes murailles, comme auparavant, aussi-bien que la ville de Bethsura qui lui étoit chère.

8. Le roi ayant appris ces nouvelles en fut saisi d'étonnement; & tout troublé, il fut obligé de se mettre au lit, & il tomba dans la langueur par l'excès de sa tristesse, voyant qu'il étoit arrivé tout le contraire de ce qu'il s'étoit imaginé.

9. Il demeura là pendant plusieurs jours, parce que sa tristesse se renouvelloit & croissoit de plus en plus; & il comprit qu'il alloit mourir.

10. Il appella donc tous ses amis, & leur dit: La sommeil s'est éloigné de mes yeux;

mon cœur est tout abbatu, [& je me sens défaillir] de chagrin.

11. J'ai dit au fond de mon cœur: A quelle affliction suis-je réduit, & en quel abîme de tristesse me voi-je plongé maintenant, moi qui étois auparavant si content, & si chéri au milieu de la puissance qui m'environnoit!

12. Je me souviens de présent des maux que j'ai faits dans Jerusalem, ayant emporté de cette ville tous les vases d'or & d'argent qui y étoient, & envoyé exterminer sans sujet ceux qui habitoient dans la Judée.

13. Je reconnois donc que c'est pour cela que je suis tombé dans tous ces maux; & l'excès de ma tristesse me fait périr maintenant dans une terre étrangère.

14. Alors il appella Philippe l'un de ses amis, & il l'établit régent sur tout son royaume.

15. Il lui mit entre les mains son diadème, sa robe royale, & son anneau, afin qu'il allât querir son fils Antiochus, qu'il prit le soin de son éducation, & le fit régner.

16. Le roi Antiochus mourut là en l'année cent quarante-neuf.

17. Lifias ayant appris la mort du roi, établit roi en sa place Antiochus son fils, qu'il avoit nourri tout jeune; & il l'appella Eupator.

18. Or ceux qui étoient dans la forteresse ne étoient investis & fermoient à Israël toutes les avenues du temple; & ils ne cherchoient qu'à leur faire du mal, & à fortifier le parti des nations.

19. Judas résolut de les perdre, & il fit assembler tout le peuple pour les assiéger.

20. Ainsi s'y étant rendus tous ensemble, ils les assiégèrent en la cent cinquantième année; & ils firent des instrumens pour jeter des pierres, & d'autres machines de guerre.

21. Alors quelques-uns des assiégés fortirent; & quelques impiés des enfans d'Israël se joignirent à eux.

22. Ils allerent trouver le roi, & lui dirent: Jusqu'à quand différez-vous de nous faire justice, & de venger nos freres?

23. Nous nous sommes engagés à servir votre pere, à nous conduire selon ses ordres, & à obeir à ses édits.

24. Ceux de notre peuple nous ont pris en aversion pour ce sujet: ils ont tué tous ceux d'entre nous qu'ils ont trouvés, & ils ont pillé nos heritages.

25. Ils ont étendu leurs violences, non seulement sur nous, mais sur tout notre pays;

26. & maintenant ils font venus attaquer la forteresse de Jerusalem pour s'en rendre maîtres; & ils ont fortifié [g. le temple &] Bethsura.

27. Que si vous ne vous hâtez de les prévenir, ils seront encore plus de mal qu'ils n'en ont fait jusqu'à présent; & vous ne pourrez plus les assujettir.

28. Le roi ayant entendu tout cela en fut irrité: il fit venir tous ses amis, les principaux officiers de son armée, & ceux qui commandoient la cavalerie.

29. Des troupes auxiliaires des royaumes étrangers & des pays maritimes qu'il prit à sa solde, vinrent encore se joindre aux siennes.

30. Ainsi son armée étoit composée de cent mille hommes de pied, de vingt mille chevaux, & de trente-deux éléphants dressés au combat.

31. Ils marcherent par l'Idumée, & vinrent assiéger Bethsura: ils l'attaquerent durant plusieurs jours, & ils firent pour cela des machines; mais les assiégés étant

fort-

fortis les brulerent, & combattirent avec

grand courage.

32. Judas, qui étoit parti de devant la

forteresse, marcha avec son armée vers

Bethzachara, vis-à-vis du camp du roi.

33. Et le roi s'étant levé avant le jour,

fit marcher en diligence toutes ses trou-

pes vers Bethzachara. Les armées se pré-

parèrent au combat, & ils sonnerent des

trompettes.

34. Ils monterent aux éléphants du jus-

de raisin & de mûres, afin de les animer

au combat.

35. Ils partagerent les bêtes par légions,

& mille hommes armés de cotres de mail-

les & de caques d'airain acompagnoient

chaque éléphant; & cinquans chevaux

choisis avoient ordre de se tenir toujours

près de chaque bête.

36. Ces gens se hâtèrent de prévenir en

tous lieux les éléphants: ils alloient par

tout où chaque éléphant alloit, & ils ne

l'abandonnoient jamais.

37. Il y avoit aussi sur chaque bête une

forte tour de bois, destinée pour la metre

à couvert, & des machines dessus; & dans

chaque tour trente-deux des plus

vaillans hommes, qui combattoient d'en-

haut, avec un indien qui conduisoit la

bête.

38. Il rangea le reste de la cavalerie sur

les deux ailes, pour animer son infanterie

[par le son des trompettes,] & la ferrer

dans ses bataillons.

39. Lorsque le soleil eut frappé de ses ra-

ys les boucliers d'or & d'airain, il en

rejaillit un éclat sur les montagnes d'alen-

tour; qui brillèrent comme des lampes

ardentes.

40. Une partie de l'armée du roi s'étendit

sur le haut des montagnes, & l'autre

dans la plaine; & ils marchèrent avec pré-

caution & avec ordre.

41. Tous [les habitans des environs] qui

entendoient les cris de cette multitude de

soldats, le bruit de leur marche, & le fra-

cas de leurs armées qui se touchoient, en

étoient épouvantés; car cette armée étoit

très grande & très forte.

42. Et Judas s'avança avec son armée

pour combattre les ennemis; & six cens

hommes de l'armée du roi furent d'abord

taillés en pièces.

43. Alors Eleazar [fils de Saura] [g. surnommé Abaron] voyant un des éléphants

tout encuirassé & tout couvert des armes

du roi, qui étoit plus grand que tous les

autres, crut que le roi même étoit dessus.

44. Et il exposa sa vie pour délivrer son

peuple & pour s'acquérir un nom immor-

tel.

45. Car il courut hardiment au milieu de

la légion, tuant à droit & à gauche, &

faisant tomber tout ce qui se présentoit

devant lui.

46. Il alla se mettre sous le ventre de l'é-

léphant, il le tua & le fit tomber par terre,

& Eleazar sur qui il tomba, mourut

sous lui.

47. Mais les Juifs voyant les grandes

troupes du roi & l'impétuosité de son ar-

mée, se retirèrent du combat.

48. En même-tems l'armée du roi marcha

contre eux vers Jérusalem, elle vint

en Judée, & campa près de la montagne

de Sion.

49. Le roi écouta les propositions de

paix que lui firent faire ceux qui étoient

dans Bethsura; & ils sortirent de la ville

n'ayant plus de vivres, parce que c'étoit

l'année du sabbat ou du repos de la terre.

50. Ainsi le roi prit Bethsura, & il mit

garnison pour la garder.

51. Il tint le lieu saint assiégé pendant

plusieurs jours: il dressa divers instrumens de guerre, & plusieurs machines pour lancer des feux, pour jeter des pierres [& des dards,] des arbalètes pour lancer des fleches, & des frondes.

52. Les assiégés firent aussi des machines contre leurs machines, & ils combattirent durant plusieurs jours.

53. Mais il n'y avoit point de vivres dans [le lieu] pendant de la ville, parce que c'étoit la septième année, & que ceux qui s'étoient fauves en Judée pour éviter la fureur des gentils, avoient consumé les restes de ce qu'on avoit mis en réserve.

54. Il ne demoura donc que peu de gens pour la garde des lieux saints, parce qu'étant pressés par la famine, chacun s'en retourna chez soi.

55. Cependant Lisiass apprit que Philippe, qui avoit été choisi par le roi Antiochus, lorsqu'il vivoit encore, pour élever Antiochus son fils & pour le faire regner en sa place,

56. étoit revenu de Perse & de la Médie avec l'armée [g. du roi] qui l'y avoit accompagné, & qu'il se préparoit à prendre le gouvernement des affaires du royaume.

57. Il se hâta donc d'aller dire au roi & aux généraux de l'armée: Nous nous consumons ici tous les jours; nous avons peu de vivres; la place que nous assiégeons est bien fortifiée; & nous sommes obligés de mettre ordre aux affaires du royaume.

58. Comptons donc avec ces gens-ci, faisons la paix avec eux, & avec toute leur nation.

59. Et permettons-leur de vivre selon leurs loix comme auparavant; car c'est pour l'amour de leurs loix que nous avons voulu abolir, qu'ils ont été irrités, & qu'ils ont fait tout ce qu'ils ont entrepris jusqu'à présent.

60. Cette proposition plut au roi & à ses principaux officiers: il envoya aussitôt traiter de paix avec les Juifs, qui l'acceptèrent.

61. Et le roi & ses officiers l'ayant confirmé avec serment, ceux qui défendoient la forteresse se retirèrent.

62. Alors le roi entra sur la montagne de Sion, il vit les fortifications: mais il viola bientôt le serment qu'il avoit fait; car il commanda qu'on abbât le mur qui l'environnoit.

63. Il partit ensuite en diligence, & retourna à Antioche, où il trouva que Philippe s'étoit rendu maître de la ville; & après avoir combattu contre lui, il la reprit.

CHAPITRE VII.

EN la cent-cinquante-unième année, Demetrius fils de Seleucus étant sorti de la ville de Rome, vint avec peu de gens dans une ville sur la côte de la mer, & commença à y regner.

1. Et lorsqu'il fut entré dans la maison & le siège du royaume de ses peres, l'armée le suivit d'Antioche & de Lisis pour les a mener à Demetrius.

2. Lorsqu'il en fut averti, il leur dit, ne me faites point voir leur visage.

3. Ils furent donc tués par l'armée, & Demetrius s'assit sur le trône de son royaume.

4. Alors des hommes d'Israël, tous méchans & impies, le vinrent trouver, ayant à leur tête Alcime, qui aspirait à être reconnu grand-prêtre.

5. Et ils accusèrent le peuple devant le roi, en lui disant: Judas & ses freres ont fait périr tous vos amis, & ils nous a nous-mêmes chassés de notre pays.

6. Envoyez donc maintenant un homme dont vous soyez assuré, afin qu'il reconnaisse tous les maux qu'il nous a fait souffrir.

leur, & aux provinces qui appartiennent au roi; & qu'il punisse tous ses amis, & tous ceux qui le soutiennent.

8. Et le roi choisit d'entre ses amis Bacchide, qui commandoit au-delà du fleuve de l'Euphrate, qui étoit des plus considérables de son royaume & qui lui étoit fidèle.

9. Il l'envoya [reconnoître tous les maux qu'avoit fait Judas;] & avec lui l'imple Alcime qu'il confirma dans la grande sacrifice; & lui ordonna de punir les enfans d'Israël.

10. Ils partirent donc & vinrent avec une grande armée dans le pays de Juda; & ils députèrent vers Judas & vers ses freres, dans le dessein de les surprendre.

11. Mais ils n'eurent aucun égard à leurs paroles, voyant qu'ils étoient venus avec une puissante armée.

12. Cependant les docteurs de la loi s'étoient assembles vinrent trouver Alcime & Bacchide, pour leur faire des propositions tres justes.

13. Les fidèles qui étoient des principaux entre les enfans d'Israël leur demandèrent aussi la paix.

14. Car ils disoient, un prêtre de la race d'Aaron est venu [avec cette armée;] il ne nous trompera point.

15. Alcime leur répondit avec des paroles de paix, & leur dit avec serment, nous ne vous ferons aucun mal, ni à vous ni à vos amis.

16. Ils le crurent; mais il en fit arrêter soixante d'entre eux, qu'il fit mourir tous en un même jour, selon cette parole de l'Ecriture:

17. Ils ont dispersé autour de Jerusalem, les corps de vos saints dont ils ont répandu le sang, & personnes n'a pris soin de les ensevelir.

18. Et tout le peuple fut saisi de crainte & de frayeur [à cause de leur violence;] & ils se disoient les uns aux autres, il n'y a ni vertic ni justice parmi eux; car ils ont violé la parole que'ils avoient donnée, & le serment qu'ils avoient fait.

19. Bacchide étant parti de Jerusalem, alla camper près de Bethzetha, & il l'envoya prendre plusieurs de ceux qui avoient quitté son parti, & quelques-uns du peuple qui l'avaient [à cause qu'il fit jeter] dans un grand puits.

20. Après cela il remit toute la province entre les mains d'Alcime, à qui il laissa des troupes pour le soutenir; & il retourna trouver le roi.

21. Cependant Alcime faisoit tous ses efforts pour s'affermir dans la principauté du sacerdoce.

22. Et tous ceux qui troubloient le peuple s'étoient assembles près de lui, se rendant maîtres du pays de Juda, & firent un grand carnage dans Israël.

23. Judas considéra que tous les maux qu'Alcime & ceux qui étoient avec lui avoient faits aux enfans d'Israël, étoient [beaucoup] plus grands que tout ce que les nations leur avoient fait.

24. Et il alla de tous côtés dans la Judée, & punit les Juifs deserteurs; & depuis ce temps-là ils ne firent plus de courtes dans le pays.

25. Mais lorsqu'Alcime eut reconnu que Judas & ses gens étoient les plus forts, & qu'il eut senti qu'il ne pouvoit leur résister, il retourna vers le roi, & les accusa de [plusieurs] crimes.

26. Alors le roi envoya Nicanor, l'un des principaux seigneurs de sa cour, mortel ennemi d'Israël, & lui commanda de perdre ce peuple.

27. Nicanor vint donc à Jerusalem avec

une grande armée; & il députa vers Judas & ses freres, pour les surprendre, sous pretexte de traiter de paix avec eux.

28. Il leur fit dire, qu'il n'y ait point de guerre entre vous & moi; je viendrai avec peu de gens pour vous voir, & pour vous parler de paix.

29. Il vint ensuite trouver Judas, & ils se saluerent comme amis; & les ennemis se preparent à se saisir de Judas.

30. Mais Judas reconnut qu'il étoit venu à lui pour le surprendre; & ayant eu peur de lui, il ne voulut plus le voir.

31. Nicanor voyant que son dessein étoit decouvert, marcha contre Judas pour le combattre près de Capharsalama.

32. Et il y eut près de cinq mille hommes de l'armée de Nicanor qui demeurèrent sur la place; & le reste s'enfuit dans la cité de David.

33. Après cela Nicanor monta sur la montagne de Sion, & quelques-uns des prêtres [à cause des anciens du peuple] le vinrent saluer avec un esprit de paix, & lui montrèrent les holocaustes qui s'offroient pour le roi.

34. Mais il les méprisa en les railant; il les traita comme des personnes profanes, & leur parla avec grand orgueil.

35. Il leur dit en colere, & en jurant, si on ne me livre [à son présentement] entre les mains Judas avec son armée, aussi-tôt que je serai revenu victorieux, je brulerai ce temple. Et il s'en alla plein de fureur.

36. Alors les prêtres étant entrés se preparent devant l'autel & devant le temple, & ils dirent en pleurant:

37. Seigneur, vous avez choisi cette maison voulant qu'elle fût appelée votre temple, & que ce fût une maison d'oraison & de priere pour votre peuple.

38. Faites éclater votre vengeance contre cet homme & contre ses troupes, & qu'ils tombent sous le tranchant de l'épée; fouvenez-vous de leurs blasphèmes, & ne permettez pas qu'ils subsistent long-tems sur la terre.

39. Nicanor étant parti de Jerusalem vint camper près de Bethoron, où l'armée de Sirie le vint joindre.

40. Et Judas alla camper près d'Adarfa avec trois mille hommes, & fit sa priere en ces termes:

41. Seigneur, lorsque ceux qui avoient été envoyés par Sennacherib[roi] [des Assyriens] vous blasphemerent, un ange vint, qui leur tua cent quatre-vingts-cinq mille hommes.

42. Exterminez de même aujourd'hui cette armée devant nous; afin que tous les autres sachent que Nicanor a deshonore par ses blasphèmes votre maison sainte; & jugez-le selon sa malice.

43. La bataille fut donc donnée le treizieme jour du mois d'Adar; & l'armée de Nicanor fut de faite, & lui tua le premier dans le combat.

44. Ses troupes voyant que leur general étoit mort, jetterent leurs armes & prirent la fuite.

45. Et les gens de Judas les poursuivirent une journée de chemin, depuis Adarfa jusqu'à l'entrée de Gazara; & ils fonnerent des trompettes derrière eux, pour avertir tout le monde de leur victoire.

46. Et les habitans de tous les villages de la Judée qui étoient aux environs, les chargerent avec une grande vigueur, & revenant à caquer de front ceux qui étoient demeurés derrière, ils les taillèrent tous en pieces, en sorte qu'il n'en échappa pas un seul.

47. Ils s'enrichirent ensuite de leurs dépouilles; ils couperent la tête de Nicanor.

& sa main droite qu'il avoit étendue infolument, & les ayant apportées, ils les suspendirent à la vue de Jerusalem.

48. Le peuple ressentit une grande joie, & ils passèrent ce jour dans une réjouissance publique.

49. On ordonna que ce même jour seroit célébré tous les ans comme une fête, le treizième [du mois] d'Adar.

50. Et le pays de Juda demeura en repos pour un peu de tems.

CHAPITRE VIII.

LE nom des Romains fut alors connu de Judas: il fut qu'ils étoient forts & puissans; qu'ils étoient toujours prêts à accorder toutes les demandes qu'on leur faisoit, qu'ils avoient fait amitié avec tous ceux qui s'étoient venu joindre à eux, & que leur puissance étoit fort grande.

1. On lui raconta les combats qu'ils avoient donnés, & les grandes actions qu'ils avoient faites dans la Galatie, & comment ils s'étoient assujettis ces peuples, & les avoient rendus tributaires.

2. Il apprit tout ce qu'ils avoient fait dans l'Espagne, de quelle manière ils avoient réduit en leur puissance les mines d'or & d'argent qui sont en ce pays-là, & avoient conquis toutes ces provinces par leur conseil & leur patience;

3. qu'ils s'étoient assujettis des pays très éloignés d'eux, qu'ils avoient vaincu des rois qui étoient venus les attaquer de l'extrémité du monde; & avoient fait un grand carnage de leurs armées; & que les autres leur payoient tribut tous les ans;

4. qu'ils avoient vaincu Philippe, & Perse, roi des Cethènes, & les autres qui avoient pris les armes contre eux; & qu'ils s'étoient rendus maîtres de leur pays;

5. qu'Antiochus le grand, roi d'Asie, les ayant attaqués avec une puissante armée, avec six-vingts éléphants, & beaucoup de cavalerie & de chariots, ils l'avoient défait entièrement;

6. qu'ils l'avoient pris vif, & l'avoient obligé, lui & les rois ses successeurs, de payer un grand tribut, & de leur donner des otages, & tout ce dont ils étoient convenus;

7. savoir, le pays des Indiens, des Medes, & des Lidiens, les plus belles de ses provinces, qu'ils avoient ensuite données au roi Eumènes;

8. que ceux de la Grece ayant voulu marcher contre eux pour les perdre, ils en furent avertis;

9. & qu'ils envoyèrent contre ces Grecs un de leurs généraux; qu'ils les combattirent & en tuèrent un grand nombre; qu'ils emmenèrent leurs femmes captives avec leurs enfans, pillèrent & assujettirent leur pays, détruisirent les murailles de leurs villes, & les réduisirent en servitude, comme ils sont encore aujourd'hui;

10. qu'ils avoient ruiné & soumis à leur empire les autres royaumes, & toutes les îles qui leur avoient restées;

11. mais qu'ils conservoient avec soin les alliances qu'ils avoient faites avec ceux qui s'étoient donnés à eux; que les royaumes, soit voisins ou éloignés, leur avoient été assujettis, parce qu'ils étoient redoutés de ceux qui entendoient seulement prononcer leur nom;

12. qu'ils faisoient regner tous ceux à qui ils vouloient assurer le royaume; & qu'au contraire ils le faisoient perdre à ceux qu'ils vouloient, & qu'ainsi ils s'étoient élevés à une très grande puissance;

13. que néanmoins nul d'entre eux ne portoit le diadème, & ne se revêtoit de la pourpre, pour paroître plus grand que les autres;

14. mais qu'ils avoient établi un sénat

15. & qu'ils consultoient tous les jours les trois cens vingt sénateurs, tenant toujours conseil touchant les affaires du peuple, afin de le gouverner avec sagesse.

16. & qu'ils confioient chaque année leur souveraine magistrature à un seul homme pour commander dans tous leurs états; & qu'ainsi tous obéissoient à un seul sans qu'il y eût d'envie ni de jalousie parmi eux.

17. Judas choisit donc Eupolemus fils de Jean, qui étoit fils de Jacob; & Jason fils d'Eleazar; & il les envoya à Rome, pour faire amitié & alliance avec eux;

18. & afin qu'ils les délivraient du joug des Grecs; parce qu'il vint qu'ils réduisoient en servitude le royaume d'Israël.

19. Ils partirent donc, & après un long chemin ils arrivèrent à Rome; où étant entrés dans le sénat, ils dirent:

20. Judas Maccabée & ses frères, & le peuple des Juifs nous ont envoyés pour faire alliance avec vous, & pour établir la paix entre nous, afin que vous nous mettiez au nombre de vos alliés & de vos amis.

21. Cette proposition leur plut.

22. Et voici le réserit qu'ils firent graver sur des tables d'airain, & qu'ils envoyèrent à Jerusalem, afin qu'il y demeurât comme un monument de la paix & de l'alliance qu'ils avoient faite avec les Juifs.

23. Que les Romains & le peuple Juif soient comblés de biens à jamais sur mer & sur terre; & que l'épée & l'ennemi s'écarteront loin d'eux.

24. S'il survient une guerre aux Romains ou à leurs alliés dans toute l'étendue de leur domination,

25. les Juifs les assisteront avec une pleine volonté, selon que le tems le requerra;

26. sans que les Romains donnent & fournissent aux gens de guerre, ni blé, ni armes, ni argent, ni vaisseaux; car c'est ainsi qu'il a plu aux Romains; & ces soldats Juifs leur obéiront sans rien recevoir d'eux.

27. Et de même s'il survient une guerre au peuple Juif, les Romains les assisteront de bonne foi, selon que le tems leur permettra.

28. Et les Juifs ne fourniront point à ceux que l'on enverra à leur secours, ni blé, ni armes, ni argent, ni vaisseaux; car c'est ainsi qu'il a plu aux Romains; & ils leur obéiront sincèrement.

29. C'est-là l'accord que les Romains font avec les Juifs.

30. Que si à l'avenir les uns & les autres veulent ôter ou ajouter quelque chose à ce qui est écrit ici, ils le pourront faire de concert; & tout ce qui en sera ôté ou qui y sera ajouté le sera valablement.

31. Et pour ce qui est de ceux que le roi Demetrius a faits au peuple Juif, nous lui en avons écrit en ces termes: Pourquoy avez-vous accablé d'un joug pesant les Juifs qui sont nos amis & nos alliés?

32. Sachez donc que, s'ils viennent se plaindre à nous de nouveau, nous leur ferons toute sorte de justice, & nous vous attaquerons par mer & par terre.

CHAPITRE IX.

Cependant Demetrius ayant appris que Nicanor avoit été tué dans le combat, & son armée défaite, envoya de nouveau en Judée Bacchide & Alcime, avec l'aide droite de ses troupes.

1. Ils marchèrent par le chemin qui mène en Arbelles, & campèrent à Masafot qui est en Arbelles; & ils prirent cette ville, & y tuèrent un grand nombre d'hommes.

2. Au premier mois de l'année cent cinquante-deux ils se rendirent avec toute l'armée près de Jerusalem.

4. Et vingt mille hommes allerent à Bérée, avec deux mille chevaux.
 5. Or Judas s'étoit campé à Laïsa avec trois mille hommes choisis.
 6. Ses gens voyant une si grande armée furent saisis de frayeur; & plusieurs se retirèrent du camp, en sorte qu'il n'en demeura que huit cents.
 7. Lorsque Judas vit son armée réduite à ce petit nombre, & la nécessité où il étoit de combattre, il en eut le cœur abattu, parce qu'il n'avoit pas le tems de rassembler ses gens; & il se sentit comme défaillir.
 8. Il dit à ceux qui étoient restés, allons, & marchons à nos ennemis pour les combattre, si nous pouvons.
 9. Mais ses gens l'en detournoient en lui disant, nous ne le pourrions jamais, mais pensons présentement à assurer notre vie, & retournons à nos frères; & après cela nous reviendrons combattre contre eux; car nous sommes trop peu de gens.
 10. Judas leur dit: Dieu nous garde d'en user ainsi, & de faire devant eux: si notre heure est arrivée, montrons courageusement pour nos frères, & ne soufflons point notre gloire par aucune tache.
 11. L'armée ennemie étant sortie de son camp, vint au devant d'eux, & la cavalerie fut divisée en deux corps: les frondeurs & les archers marchèrent à la tête de l'armée; & tous ceux qui les suivoient au premier rang étoient les plus fermes, & les plus vaillans.
 12. Bacchide étoit à l'aile droite; & les bataillons marchèrent des deux côtés, & firent entendre le bruit des trompettes.
 13. Les gens de Judas sonnèrent aussi des trompettes de leur côté; la terre retentit du bruit des armes, & le combat dura depuis le matin jusqu'au soir.
 14. Judas ayant reconnu que Bacchide étoit à l'aile droite avec l'élite des troupes, fit un effort avec les plus braves de ses gens.
 15. Ils rompirent cette aile droite, & poursuivirent les fuyards jusqu'à la montagne d'Azot.
 16. Mais ceux qui étoient à l'aile gauche suivirent par derrière Judas & ses gens.
 17. Et le combat fut long-tems opiniâtre; plusieurs de part & d'autre furent blessés & tués.
 18. Mais enfin Judas tomba mort, & tous les autres s'enfuirent.
 19. Jonathas & Simon emportèrent le corps de Judas leur frere, & le mirent dans le sepulchre de ses peres, dans la ville de Modin.
 20. Tout le peuple d'Israël fit un grand deuil à sa mort, & le pleura plusieurs jours.
 21. & on disoit, comment cet homme invincible est-il tombé, lui qui sauvoit le peuple d'Israël!
 22. Les autres actions de Judas & toutes les batailles où il a signalé son courage par divers exploits ne sont pas ici décrites, parce qu'elles sont en trop grand nombre.
 23. Après la mort de Judas les mechans prirent de tous côtés dans Israël, & tous les hommes d'iniquité s'élevèrent de toutes parts.
 24. En ce même tems il survint une fort grande famine; & presque [tout] le pays se joignant à eux se rendit à Bacchide.
 25. Bacchide choisit des hommes impies, & leur donna le gouvernement de ce pays.
 26. Ils faisoient une très exacte recherche des amis de Judas, & les amenoient à Bacchide, qui exerçoit la vengeance sur eux, & les traitoit avec insulte.
 27. Et Israël fut accablé d'une si grande

affliction, qu'on n'en avoit point vu de semblable, depuis le tems qu'il ne paroissoit plus de prophète dans Israël.
 28. Alors tous les amis de Judas s'afflemblerent, & dirent à Jonathas:
 29. Depuis que votre frere Judas est mort, il ne se trouve point d'homme semblable à lui pour marcher contre les ennemis, c'est-à-dire, contre Bacchide, & contre ceux de notre nation qui nous font la guerre.
 30. C'est pourquoy nous vous avons aujourd'hui choisi pour être notre prince, & notre chef en sa place, & pour nous conduire dans toutes nos guerres.
 31. Jonathas reçut donc alors le commandement, & prit la place de Judas son frere.
 32. Bacchide en fut averti, & il cherchoit les moyens de le tuer.
 33. Mais Jonathas & Simon son frere, & tous ceux qui les accompagnoient, l'ayant suivis s'enfuirent dans le désert de Thécue, & s'arrêtèrent près des eaux du lac d'Asphar.
 34. Bacchide le sut, & vint lui-même avec toute son armée, le jour du sabbat au-delà du Jourdain.
 35. Alors Jonathas envoya son frere Jean qui commandoit le peuple, & fit prier les Nabuthéens qui étoient leurs amis, qu'il pût leur confier son bagage qui étoit fort grand.
 36. Mais les fils de Jambri étant sortis de Madaba, prirent Jean avec tout ce qu'il avoit, & se retirèrent avec eubérin.
 37. Après cela on vint dire à Jonathas & à son frere Simon, que les fils de Jambri faisoient un mariage celebre, & qu'ils menoient de [g. Nadabath] [à Madaba] en grande pompe une nouvelle fiancée, qui étoit fille d'un des premiers princes de Canaan.
 38. Ils se souvinrent alors de Jean leur frere; & ils s'allèrent cacher derrière une montagne qu'ils mettoit à couvert.
 39. Ayant levé les yeux, ils virent un grand tumulte & un appareil magnifique; l'époux parut avec ses amis & ses parens, & vint au-devant de la fiancée, au son des tambours, & des instrumens de musique, accompagné de beaucoup de gens armés.
 40. [g. Les gens de Jonathas] sortirent de leur embuscade, & fondant sur eux, en tuèrent un grand nombre: le reste s'enfuit sur les montagnes; & ils emporterent toutes leurs depouilles.
 41. Ainsi les noces se changerent en deuil, & les concerts de musique en cris lamentables.
 42. Ils vengerent de cette sorte le sang de leur frere, & ils retournerent sur le rivage du Jourdain.
 43. Bacchide en fut averti, & il vint avec une puissante armée le jour du sabbat sur le bord du Jourdain.
 44. Alors Jonathas dit à ses gens: Allons combattre nos ennemis; car il n'en est pas de ce jour comme d'hier, ou du jour d'aujourd'hui.
 45. Nous avons les ennemis en tête & derrière nous; l'eau du Jourdain avec les marais, & le bois à droit & à gauche; & il ne nous reste aucun moyen d'échapper.
 46. C'est pourquoy criez au ciel, afin que vous soyez delivrés des mains de vos ennemis. En même-tems la bataille se donna.
 47. Et Jonathas étendit la main pour frapper Bacchide: mais Bacchide évita le coup, en se retirant en arriere.
 48. Enfin Jonathas & ceux qui étoient avec lui se jetterent dans le Jourdain, & le passèrent à la nage [g. sans que les ennemis s'y jettassent] pour les poursuivre.
 49. Mille hommes de l'armée de Bacchide demeurèrent en ce jour-là sur la place, & il retourna avec ses gens à Jerusalem.

mois, Jonathas se revêtit de la robe sainte
 en la fête solemnelle des tabernacles: il
 leva une armée, & fit faire une grande
 quantité d'armes.
 22. Demetrius l'ayant su, en fut extrême-
 ment affligé, & il dit:
 23. Comment avons-nous permis qu'Alexandre
 nous ait prevenus, & que pour forcer
 son parti il ait conclu un traité
 d'alliance avec les Juifs.
 24. Je veux leur écrire aussi d'une maniere
 obligeante, les élever en honneur, & leur
 faire des dons, afin qu'ils se joignent à moi
 pour me secourir.
 25. Il leur écrivit donc en ces termes: Le
 roi Demetrius au peuple Juif, salut.
 26. Nous avons appris avec joie que vous
 avez gardé l'alliance que vous aviez faite
 avec nous; que vous êtes demeurés dans
 notre amitié, & que vous ne vous êtes
 point unis à nos ennemis.
 27. Continuez donc maintenant à nous
 conserver toujours la même fidélité; &
 nous vous rendrons avantageusement ce
 que vous aurez fait pour nous.
 28. Nous vous remettrons beaucoup de
 choses qui vous avoient été imposées, &
 nous vous ferons des présents.
 29. Et dès maintenant je vous affranchis &
 vous tiens quittes, tous tant que vous êtes
 de Juifs, des tributs, des impôts du sel, des
 couronnes, de la troisième partie de la
 femme.
 30. & de la moitié des fruits des arbres,
 que j'avois droit de prendre. Je vous quitte
 de toutes ces choses dès à présent & pour
 l'avenir, ne voulant plus qu'on les leve sur
 le pays de Juda, ni sur les trois toparchies
 qui lui ont été annexées de Samarie & de
 Galilée, depuis ce jour, & à perpetuité.
 31. Je veux aussi que Jérusalem soit sainte
 & libre avec tout son territoire, & [que]
 les dixmes & les tributs [lui appartiennent].
 32. Je remets aussi entre vos mains la for-
 tresse qui est dans Jérusalem; & je la donne
 au grand-prêtre, afin qu'il y établisse
 pour la garder, les gens que lui même aura
 choisis.
 33. Je donne encore la liberté, sans aucun
 rançon, à tous les Juifs qui ont été em-
 menés captifs du pays de Juda, qui se trou-
 veront en tout mon royaume; & je les af-
 franchis tous des tributs, & des charges
 mêmes qu'ils devoient pour leurs bestiaux.
 34. Je veux aussi que toutes les fêtes so-
 lemnelles, les jours de sabbat, les nouvelles
 lunes, les fêtes établies à diverses oc-
 casions, les trois jours de devant une fête
 solemnelle, & les trois jours d'après soient
 des jours d'immunité & de franchise pour
 tous les Juifs qui sont en mon royaume;
 35. & qu'il ne soit permis alors à personne
 d'agir en justice contre eux, ni de leur
 faire aucune peine pour quelque affaire
 que ce puisse être.
 36. J'ordonne de plus qu'on fera entrer
 dans les troupes du roi jusqu'à trente mille
 Juifs, qui seront entretenus comme le doi-
 vent être toutes les troupes des armées du
 roi, & qu'on en choisira d'entre eux pour
 les mettre dans les forteresses du grand roi.
 37. Que l'on commettra aussi à quelques-
 uns d'eux les affaires importantes du ro-
 yaume qui demandent le plus de fidélité,
 que les officiers qui les commanderont
 soient pris d'entre eux, & qu'ils vivent se-
 lon leurs loix, comme le roi l'a ordonné
 pour ceux qui sont dans le pays de Juda.
 38. Et que les trois toparchies du pays de
 Samarie qui ont été annexées à la Judée,
 soient entières & de la Judée, afin qu'el-
 les ne dépendent que d'un seul chef, sans
 obéir à aucune autre puissance qu'à celle
 du souverain-prêtre.

39. Je donne aussi Ptolemaïde & son terri-
 toire en don au sanctuaire de Jérusalem,
 pour la dépense nécessaire des choses saintes.
 40. Je donnerai outre cela tous les ans
 quinze mille sicles d'argent, à prendre sur
 les droits du roi & sur les revenus qui
 m'appartiennent.
 41. J'ordonne aussi que tous les arrérages
 de ceux qui gouvernoient mes finances
 n'ont pas payés, soient payés sur le pied des
 années précédentes, pour les ouvrages du
 temple.
 42. Et que de plus, les cinq mille sicles
 d'argent qui se prenoient sur le sanctuaire
 chaque année, soient remis, comme ap-
 partenant aux prêtres qui font les fonc-
 tions du saint ministère.
 43. Je veux encore que tous ceux qui,
 étant redevables au roi pour quelque affai-
 re que ce puisse être, se réfugièrent dans le
 temple de Jérusalem & dans tout le con-
 tour de ce temple, soient en sûreté, &
 qu'on leur laisse la jouissance libre de tout
 ce qu'ils ont dans mon royaume.
 44. On donnera aussi de l'épargne du roi
 de quoi fournir aux bâtimens ou aux ré-
 parations des lieux saints.
 45. Et on prendra encore des mêmes de-
 baux de quoi bâtir & fortifier les murail-
 lons de Jérusalem, & des autres villes qui
 sont en Judée.
 46. Jonathas & le peuple ayant entendu
 ces propositions de Demetrius ne les crurent
 point sincères & ne les reçurent
 point; parce qu'ils se ressouvinrent des
 grands maux qu'il avoit faits à Israël, &
 de quelle maniere il les avoit accablés.
 47. Ils se porterent donc à favoriser plu-
 tôt Alexandre, parce qu'il avoit le premier
 traité de paix; & ils l'assistèrent tout-
 jours dans la suite.
 48. Or le roi Alexandre leva une grande
 armée, & marcha contre Demetrius.
 49. Les deux rois donnerent bataille; &
 l'armée de Demetrius s'enfuit; Alexandre
 le pour suivit, & il eut l'avantage sur eux.
 50. Le combat fut rude & opiniâtre, &
 dura jusqu'au coucher du soleil; & Demetrius
 y fut tué.
 51. Alexandre envoya ensuite des am-
 bassadeurs à Ptolemaïde roi d'Egypte, &
 lui écrivit en ces termes:
 52. Comme je suis rentré dans mon ro-
 yaume, que je suis assis sur le trône de
 mes peres, que j'ai recouvré mes états, &
 tous les pays qui m'appartenoient par la
 défaite de Demetrius,
 53. à qui j'ai donné bataille, & que j'ai
 défait avec toute son armée, étant ainsi
 remonté sur le trône qu'il occupoit;
 54. faisons maintenant amitié ensemble;
 donnez-moi votre fille en mariage, & je
 ferai votre gendre, & je vous ferai aussi
 bien qu'à elle des présents dignes de
 vous.
 55. Le roi Ptolemaïde lui répondit: Heu-
 reux le jour, où vous êtes rentré en pos-
 session du pays de vos peres, & où vous
 vous êtes assis sur le trône de votre royaume.
 56. Je suis prêt de vous accorder ce que
 vous m'avez demandé: mais venez jusqu'à
 Ptolemaïde, afin que nous nous voyions,
 & que je vous donne ma fille, comme vous
 le desirez.
 57. Ptolemaïde sortit donc d'Egypte avec
 sa fille Cleopatre, & vint à Ptolemaïde
 l'an cent soixante-deux.
 58. Le roi Alexandre y vint au devant
 de lui, & Ptolemaïde lui donna sa fille Cleo-
 patre; & les noces furent célébrées à
 Ptolemaïde avec une grande magnificence,
 selon la coutume des rois.

49. Le roi Alexandre écrivit aussi à Jonathas, afin qu'il le vint trouver à Ptolemaïde.

60. Jonathas y alla avec grand éclat, & filua les deux rois : il leur apporta quantité d'or & d'argent, leur fit de grands presens, & il trouva grace devant eux.

61. Alors quelques hommes d'Israel pernicieux & impies, s'unirent ensemble pour presenter beaucoup de traits contre Jonathas ; mais le roi ne voulut point les écouter.

62. Il ordonna même qu'on ôtât à Jonathas ses vêtements, & qu'on le revêtit de pourpre : ce qui fut fait, & le roi le fit asseoir près de lui.

63. Et il dit aux grands de sa cour, allez avec lui au milieu de la ville, & dites tout haut, que nul n'entreprenne de former aucune plainte contre lui, & ne lui fasse aucune peine pour quelque affaire que ce puisse être.

64. Ceux donc qui étoient venus pour l'accuser, voyant l'éclat dans lequel il paroissoit, ce qu'on publioit de lui, & la pourpre dont il étoit revêtu, s'enfuirent tous.

65. Le roi l'éleva en grand honneur, le mit au nombre de ses principaux amis, & l'établit après lui chef & prince de la Judée.

66. Et Jonathas revint à Jerusalem en paix & avec joie.

67. En la cent soixante-cinquième année Demetrius fils de Demetrius vint de Crete au pays de ses peres.

68. Le roi Alexandre en ayant été averti, fut extrêmement affligé, & retourna à Antioche.

69. Le roi Demetrius fit general de ses troupes Apollonius gouverneur de la Cellesirie, lequel leva une grande armée, vint à Jamnia, & envoya dire à Jonathas grand-prêtre :

70. Serez-vous donc le seul qui nous résisterez, & serai-je, à cause de vous, exposé à la risée & à l'opprobre ? & pourquoi vous prevalez-vous contre nous de l'avantage que vous avez sur vos montagnes ?

71. Si vous vous fiez donc maintenant en vos troupes, descendez à nous dans la plaine, & faisons là l'essai de nos forces ; car la valeur & la victoire m'accompagnent toujours.

72. Informez-vous, & apprenez qui je suis, & qui sont ceux qui combattent avec moi, lesquels disent hautement que vous ne pouvez tenir ferme devant nous, parce que vos peres ont été mis en fuite par deux fois dans leur pays.

73. Comment donc pourrez-vous soutenir présentement l'effort de ma cavalerie, & d'une si grande armée, dans une campagne où il n'y a ni pierres, ni rochers, ni aucun lieu pour vous enfluir ?

74. Jonathas ayant entendu ces paroles d'Apollonius, fut ému au fond de son cœur : il choisit aussi-tôt dix mille hommes, & partit de Jerusalem ; & Simon son frere vint à son secours.

75. Ils vinrent camper près de Joppé, & ceux de la ville lui fermerent les portes, parce qu'il y avoit dedans une garnison d'Apollonius. Jonathas assiegea donc cette ville ;

76. & ceux de dedans étant epouvantés, lui ouvrirrent les portes ; & il se rendit maître de Joppé.

77. Apollonius l'ayant su, prit avec lui trois mille chevaux & beaucoup de troupes.

78. Il marcha comme pour aller vers Azot, & il se jeta tout d'un coup dans la plaine ; parce qu'il avoit beaucoup de ca-

valerie & qu'il s'y fioit principalement. Jonathas le suivit vers Azot, & là ils donnerent bataille.

79. Apollonius avoit laissé secrettement dans son camp mille chevaux derrière les ennemis.

80. & Jonathas fut averti qu'il y avoit derrière lui une embuscade. Les ennemis environnerent donc son camp, & lancerent beaucoup de traits contre ses gens, depuis le matin jusqu'au soir.

81. Mais les gens de Jonathas demeurèrent fermes ; selon l'ordre qu'il leur en avoit donné : cependant les chevaux des ennemis se fatiguerent beaucoup.

82. Alors Simon fit avancer ses troupes & attaqua l'infanterie, parce que la cavalerie commença à plier : il les tua & ils prirent la fuite.

83. La cavalerie fut dispersée dans la plaine, & se sauva dans Azot, & ils entrèrent dans le temple de Dagon leur idole, pour y être en sûreté.

84. Mais Jonathas brula Azot & les villes des environs, & il en emporta les dépouilles ; & il brula aussi le temple de Dagon avec tous ceux qui s'y étoient réfugiés.

85. Il y perit près de huit mille hommes, tant de ceux qui furent tués par l'épée, que de ceux qui furent brûlés.

86. Jonathas ayant decampé de ce lieu, marcha contre Afcalon : mais ceux de la ville sortirent au-devant de lui, & le repaèrent avec de grands honneurs.

87. Il revint ensuite à Jerusalem avec ses gens chargés de butin.

88. Le roi Alexandre ayant appris ces heureux succès de Jonathas, l'éleva encore en plus grande gloire.

89. Et il lui envoya une agrappe d'or, telle que l'on en donnoit d'ordinaire aux princes du sang royal ; il lui donna de plus Accron avec tout son territoire, afin qu'il la possédât en propre.

CHAPITRE XI.

A Près cela le roi d'Egypte assemble une armée qui étoit comme le sable du rivage de la mer, & un grand nombre de vaisseaux ; & il cherchoit à se rendre maître par surprise du royaume d'Alexandre, & à l'y ajouter à son royaume.

2. Il marcha d'abord comme ami dans la Sirie ; & les habitans des villes lui ouvrirent les portes, & venoient au-devant de lui ; selon l'ordre qu'Alexandre leur avoit donné, parce que le roi d'Egypte étoit son beau-pere.

3. Mais aussi-tôt que Ptolemée étoit entré dans une ville, il y mettoit garnison de ses gens.

4. Lorsqu'il fut venu près d'Azot, on lui montra le temple de Dagon qui avoit été brûlé, Azot [& ses faux-bourgs] détruits, plusieurs corps qui étoient encore sur la terre, & tous les autres qui avoient été tués dans la guerre, & qu'on avoit amassés dans des sepultures communes le long du chemin [&c. de ce roi.]

5. Et ils dirent au roi tout ce que Jonathas avoit fait, voulant ainsi le rendre odieux dans son esprit ; mais le roi ne répondit rien.

6. Jonathas vint ensuite avec grand éclat trouver le roi à Joppé : ils se saluerent, & passèrent la nuit en ce lieu.

7. Et Jonathas ayant accompagné le roi jusqu'au fleuve qu'on nomme Eleuthere, revint à Jerusalem.

8. Le roi Ptolemée se rendit ainsi maître des villes jusqu'à Seleucie qui est au bord de la mer ; & avoit de mauvais dessein contre Alexandre.

9. Il envoya des ambassadeurs à Demetrius, pour lui dire de la part : Venez,

ain

afin que nous fassions alliance ensemble; & je vous donnerai ma fille qu'Alexandre a épousée, & vous rentrerez dans le royaume de votre pere.

10. Car je me repens de lui avoir donné ma fille en mariage, parce qu'il a cherché les moyens de me tuer.

11. Il l'accusoit de la sorte, par le desir qu'il avoit de lui enlever son royaume.

12. Ainsi lui ayant été sa fille, il la donna à Demetrius, & s'éloigna tout à fait d'Alexandre; & alors son inimicité se manifesta publiquement.

13. Ptolemée entra ensuite dans Antioche, & il le mit sur la tête deux diadèmes, celui d'Égypte & celui d'Asie.

14. Le roi Alexandre étoit pour lors en Cilicie, parce que ceux de Syrie s'étoient revoltés contre lui.

15. Ayant donc appris ces choses, il marcha avec ses troupes pour combattre le roi Ptolemée, qui fit marcher aussi ses gens, & vint au-devant de lui avec une puissance armée, & le défit.

16. Alexandre s'enfuit en Arabie pour y trouver quelque protection; & le roi Ptolemée fut élevé en grande gloire.

17. Zabdiel prince des Arabes fit même couper la tête à Alexandre, & l'envoya à Ptolemée.

18. Trois jours après le roi Ptolemée mourut, & ses gens qui étoient dans les fortresses furent tués par ceux des soldats de Demetrius qui y étoient avec eux.

19. Demetrius entra donc dans son royaume en la cent soixante-septième année.

20. En ce même-tems Jonathan assembla ceux qui étoient dans la Judée, pour prendre la forteresse de Jerusalem; & ils dressèrent plusieurs machines de guerre pour la forcer.

21. Mais quelques mechans qui haïssent leur nation, allèrent trouver le roi Demetrius, & lui rapportèrent que Jonathan assiegeoit la forteresse.

22. Demetrius l'ayant su entra en colere. Il vint aussi-tôt à Ptoleméide; & il écrivit à Jonathan de ne point assieger la forteresse, mais de le venir trouver promptement pour conférer avec lui.

23. Jonathan ayant reçu cette lettre, commanda qu'on continuât le siege, & il choisit quelques-uns des anciens du peuple, & des prêtres, & il alla avec eux s'exposer au peril.

24. Il prit avec lui quantité d'or & d'argent, de riches vêtements, & beaucoup d'autres presens, & se rendit près du roi à Ptoleméide; & il trouva grace devant lui.

25. Quelques hommes perdus de sa nation formerent encore des plaintes & des accusations contre lui.

26. Mais le roi le traita comme l'avoient traité les princes ses predecesseurs, & l'éleva en grand honneur à la vue de ses amis.

27. Il le confirma dans la souveraine sacerdotie, & dans toutes les autres marques d'honneur qu'il avoit eues auparavant, & le fit le premier de tous ses amis.

28. Jonathan supplia le roi de donner l'exemption de tribut à la Judée, aux trois tribus, & à Samarie & à tout son territoire, & il lui promit trois cens talents.

29. Le roi y consentit; & il fit expedier à Jonathan touchant toutes ces affaires, des lettres patentes qui étoient conçues en ces termes:

30. Le roi Demetrius, à son frere Jonathan & à la nation des Juifs, salut.

31. Nous vous avons envoyé une copie de la lettre que nous avons écrite à Lathene votre pere touchant ce qui vous regarde, afin que vous en fussiez informés.

32. Le roi Demetrius, à Lathene son pere, salut.

33. Nous avons retolu de faire du bien à la nation des Juifs, qui sont nos amis, & qui nous conservent la fidélité qu'ils nous doivent à cause de la bonne volonté qu'ils ont pour nous.

34. Nous vous avons donc ordonné que les trois villes, Ramatha, & Lidda [β. & Apherema,] qui sont annexées à la Judée du territoire de Samarie, avec toutes leurs appartenances, soient destinées pour les prêtres de Jerusalem; leur remettant les impositions que le roi en retiroit chaque année, & ce qui lui en venoit des fruits de la terre & des arbres.

35. Nous leur remettons aussi dès à present les autres choses qui nous appartenoient, comme les dixmes & les tributs; & de même les impôts des salines, & les couronnes qu'on nous apportoit.

36. Nous leur donnons toutes ces choses; & cette concession demeurera ferme dès maintenant & pour toujours.

37. Ayez donc soin de faire une copie de cette ordonnance, qu'elle soit donnée à Jonathan, & qu'on l'expose sur la montagne sainte, en un lieu où elle soit vue de tout le monde.

38. Le roi Demetrius voyant que tout son royaume étoit paisible, & que rien ne lui resistoit, congédia toute son armée, & renvoya chacun en sa maison, excepté les troupes étrangères qu'il avoit levées des diversités des nations; & ceci lui attira la haine de toutes les troupes qui avoient servi ses peres.

39. Alors Triphon, qui avoit été auparavant du parti d'Alexandre, voyant que tous les gens de guerre murmuroient contre Demetrius, alla trouver Emalchuel roi des Arabes, qui nourrissoit auprès de lui Antiochus fils d'Alexandre.

40. Et il le pressa long-tems, afin qu'il lui donnât ce jeune prince, pour le faire régner en la place de son pere: il lui rappela la haine que ce Demetrius avoit fait, & la haute que les gens de guerre avoient conçue contre lui; & il demeura long-tems en ce lieu.

41. Cependant Jonathan envoya vers Demetrius, pour le prier de chasser ceux qui étoient en garnison dans la forteresse de Jerusalem, & dans les autres fortresses, parce qu'ils faisoient beaucoup de maux à Israel.

42. Demetrius envoya dire à Jonathan: Non seulement je ferai pour vous & pour votre nation ce que vous demandez; mais je vous élèverai en gloire, vous & votre peuple, aussi-tôt que le tems me le permettra.

43. Vous ferez donc maintenant une action de justice, de m'envoyer de vos gens pour me secourir, parce que toute mon armée m'a abandonné.

44. Alors Jonathan envoya à Antioche trois mille hommes très vaillans, qui vinrent trouver le roi; & le roi reçut une grande joie de leur arrivée.

45. En ce même-tems ils assembla des habitans de la ville six-vingts mille hommes qui vouloient tuer le roi.

46. Le roi s'enfuit dans le palais; & ceux de la ville se saisirent de toutes les rues, & commencerent à l'attaquer.

47. Le roi fit venir les Juifs à son secours, & ils s'assemblerent tous près de lui, & firent des courtes dans la ville.

48. Et ils ruèrent en ce jour-là cent mille hommes: ils mirent aussi le feu à la ville, en remporterent un grand butin, & delivrèrent le roi.

49. Ceux de la ville voyant que les Juifs s'en étoient rendu les maîtres, pour y faire tout ce qu'ils vouloient, demeurèrent

rent tout confonnés, & étant venu errier *misericordie* au roi, ils lui firent cette priere :

60. Tendez-nous une main favorable, & que les Juifs cessent de nous attaquer, nous & notre ville.

61. Ils mirent en même tems les armes bas, & firent la paix. Les Juifs s'acquirent une grande gloire dans l'esprit du roi & de ceux de son royaume: ils devinrent celebres dans tout le royaume, & revinrent à Jerusalem chargés de dépouilles.

62. Le roi Demetrius fut ainsi affermi dans son trône & dans son royaume; & tout le pays demeura paisible.

63. Mais ce prince ne tint rien de tout ce qu'il avoit promis: il s'éloigna de Jonathan, & loin de le recompenser des services qu'il lui avoit rendus il lui fit *même* beaucoup de mal.

64. Après cela Triphon revint, & avec lui le jeune Antiochus, qui commença à se faire reconnoître pour roi, & qui se mit le diadème sur la tête.

65. Toutes les troupes que Demetrius avoit confiées, s'assemblerent aussitôt près d'Antiochus: elles combattirent contre Demetrius, qui fut défait & qui s'enfuit.

66. Triphon se saisit alors des elephans, & se rendit maître d'Antioche.

67. Le jeune Antiochus écrivit ensuite à Jonathan en ces termes: Je vous confirme dans la souveraine sacrificature, & je vous établis sur les quatre toparchies afin que vous soyez des amis du roi.

68. Il lui envoya des vases d'or pour son service, & lui donna le pouvoir de boire dans une coupe d'or, d'être vêtu de pourpre, & de porter une agrafe d'or.

69. Et il établit son frere Simon gouverneur depuis la côte de Tir jusqu'aux frontieres d'Egypte.

70. Jonathan alla ensuite dans les villes qui sont au-delà du fleuve du *Jourdain*, & toute l'armée de Sirie vint à son secours: il marcha vers Alcalon; & ceux de la ville vinrent au-devant de lui en lui faisant de grands honneurs.

71. Il alla de-là à Gaza, & ceux de la ville lui fermerent les portes: il y mit le siege, & il la pilla & brula tous les environs de la ville.

72. Alors ceux de Gaza demanderent à Jonathan à capituler, & il le leur accorda: il prit leurs fils pour otages, & les envoya à Jerusalem; & il alla dans tout le pays jusqu'à Dames.

73. Mais ayant appris que les generaux de Demetrius, [se declaroient contre lui & qu'ils] étoient avec une puissante armée dans la ville de Cadés qui est en Galilee, ce qui regardoit le royaume de Sirie,

74. Il marcha au devant d'eux, & laissa dans la province son frere Simon.

75. Simon mit le siege devant Bethsura, & il l'attaqua long-tems, & tint ceux qui étoient dedans investis.

76. Ils lui demanderent ensuite à faire composition, & il le leur accorda: il les fit sortir hors de la ville, s'en rendit le maître, & y mit garnison.

77. Jonathan vint avec son armée sur le bord du lac de Genetar; & s'étant levés avant le jour, ils se rendirent dans la plaine d'Asor.

78. Il y trouva l'armée des étrangers qui venoient au-devant de lui, & qui lui dressolent des embuscades sur les montagnes. Il marcha droit à eux;

79. & cependant ceux qui étoient cachés sortirent de leur embuscade, & vinrent charger ses pens.

80. Tous ceux du côté de Jonathan s'en-

fuirent sans qu'il en demeurât un seul, si non Matathias fils d'Abalon, & Judas fils de Calphi, qui étoient les principaux officiers de l'armée.

71. Alors Jonathan déchira ses vêtements, & mit de la terre sur sa tête, & à sa priere.

72. Et Jonathan retourna au combat, chargea les ennemis, & les fit fuir devant lui; & ils furent mis en deroute.

73. Et ses gens qui avoient fui le voyant combattre, revinrent le joindre, & poursuivirent avec lui les ennemis jusqu'à Cadés, où étoit leur camp; & ils ne passerent pas plus loin.

74. Il demeura sur la place en ce jour-là trois mille hommes de l'armée des étrangers: & Jonathan retourna à Jerusalem.

CHAPITRE XII.

Jonathan voyant que le tems lui étoit favorable, choisit des hommes qu'il envoya à Rome, pour affermir & renouveler l'amitié avec les Romains.

2. Il envoya aussi vers les Lacedemoniens & en d'autres lieux des lettres toutes semblables.

3. Ses gens allerent donc à Rome; & étant entrés dans le senat, ils dirent: Jonathan grand-prêtre, & le peuple Juif nous ont envoyés pour renouveler avec vous l'amitié & l'alliance, selon qu'elle a été faite auparavant entre nous.

4. Et les Romains leur donnerent des lettres adressées à leurs officiers dans chaque province, pour les faire conduire en paix jusqu'au pays de Juda.

5. Voici la copie des lettres que Jonathan écrivit aux Lacedemoniens:

6. Jonathan grand-prêtre, les anciens de la nation, les prêtres & le reste du peuple Juif, aux Lacedemoniens leurs freres, salut.

7. Il y a déjà long-tems, qu'Arius qui regnoit à Lacedemone, envoya des lettres au grand-prêtre Onias, qui temoignoient que vous êtes nos freres, comme on le peut voir par la copie de ces lettres que nous avons jointe à celle-ci.

8. Et Onias reçut avec grand honneur celui que le roi avoit envoyé, & les lettres où il lui parloit de cette alliance & de cette amitié que nous avons avec vous.

9. Quoique nous n'eussions aucun besoin de ces choses, ayant pour notre consolation les saints livres qui sont entre nos mains,

10. nous avons mieux aimé neanmoins envoyer vers vous, pour renouveler cette amitié & cette union fraternelle; de peur que nous ne devenions comme étrangers à votre égard, parce qu'il s'est déjà passé beaucoup de tems depuis que vous avez envoyé vers nous.

11. Sachez donc que nous n'avons jamais cessé depuis ce tems-là de nous souvenir de vous dans les fêtes solemnelles, & les autres jours où cela se doit, dans les sacrifices que nous offrons au Seigneur, & dans toutes nos saintes ceremonies, selon qu'il est dû de droit; & de la bienfaisance de se souvenir de ses freres.

12. Nous nous rejouissons de la gloire dans laquelle vous vivez.

13. Mais pour nous autres, nous nous sommes vus dans de grandes afflictions & en diverses guerres; & les rois qui nous environnent nous ont souvent attaqués.

14. Cependant dans tous ces combats nous n'avons voulu être à charge, ni à vous, ni à nos autres alliés.

15. Car nous avons [reçu] du secours de ceux qui nous ont été delivres, & nos ennemis ont été humiliés.

16. Ayant donc choisi Numeius fils d'Antiochus, & Antipater fils de Jason, pour les envoyer vers les Romains, nous

veiller l'aillances & l'amitié ancienne que nous avons avec eux ;

17. nous leur avons donné ordre d'aller aussi vers vous, de vous saluer de notre part, & de vous rendre nos lettres touchant le renouvellement de notre union fraternelle.

18. C'est pourquoi vous ferez bien de répondre à ce que nous vous avons écrit.

19. Voici la copie des lettres qu'Artus avoit envoyées à Onias :

20. Artus, roi des Lacedemoniens, au grand-prêtre Onias, salut.

21. Il a été trouvé ici dans un écrit, touchant les Lacedemoniens & les Juifs, qu'ils sont freres, & qu'ils sont tous de la race d'Abraham.

22. Maintenant donc que nous avons su ces choses, vous ferez bien de nous écrire si tout est en paix parmi vous.

23. Et volez ce que nous vous avons écrit nous autres : Nos bestiaux & tous nos biens font à vous, & les vôtres font à nous, ce que nous avons ordonné qu'on vous declare de notre part.

24. Cependent Jonathan apprit que les généraux de l'armée de Demetrius étoient revenus pour le combattre, avec une armée beaucoup plus grande qu'auparavant.

25. Ainsi il partit de Jerusalem, & alla au-devant d'eux dans le pays d'Amathite, parce qu'il n'y vouloit pas leur donner le temps d'entrer sur ses terres.

26. Et il envoya dans leur camp deux espions, qui rapporteroient qu'ils avoient résolu de le venir surprendre pendant la nuit.

27. Après donc que le soleil fut couché, Jonathan commanda à ses gens de veiller, & de se tenir toute la nuit sous les armes prêts à combattre ; & il mit des gardes autour du camp.

28. Les ennemis ayant su que Jonathan se tenoit avec ses gens prêt au combat, eurent peur, & leurs cœurs furent saisis de frayeur ; ainsi ils allumerent des feux dans leur camp, & se retirèrent.

29. Jonathan & ceux qui étoient avec lui voyant ces feux allumés, ne s'apperçurent point de leur retraite jusqu'au matin.

30. Et Jonathan les poursuivit ; mais il ne put les atteindre ; parce qu'ils avoient déjà passé le fleuve Eleuthere.

31. Il marcha de-là vers les Arabes, qui ont appelés Zababéens ; il les défit, & en enleva les dépouilles.

32. Il partit de-là ensuite & vint à Damas, & il faisoit des courtes dans tout le pays.

33. Cependent Simon alla jusqu'à Afsan, & jusqu'aux fortes-caves voisines ; il marcha de-là vers Joppé, & la prit.

34. Car il avoit su que les habitans vouoient livrer la place à ceux du parti de Demetrius ; & il y mit garnison pour garder la ville.

35. Jonathan étant revenu assambla les anciens du peuple, & il résolut avec eux de construire des forteresses dans la Judée,

36. de rebâtir les murs de Jerusalem, & de faire aussi élever un mur d'une très grande hauteur entre la forteresse & la ville, afin que la forteresse en fût séparée & sans communication, & que ceux de dedans ne pussent acheter ni vendre.

37. On s'assembla donc pour bâtir la ville ; & la muraille qui étoit le long du port du côté de l'orient étant tombée, Jonathan la rebâtit ; & elle fut appelée Appheratha.

38. Simon bâtit aussi Adiada dans la plaine, & la fortifia ; & il y mit des portes & des ferures.

39. Or Triphon avoit résolu de se faire

roi d'Asie, de prendre le diadème, & de tuer le roi Antiochus.

40. Et craignant que Jonathan ne l'eût empêché & ne lui déclarât la guerre, il cherchoit les moyens de se faire de sa personne, & de le tuer ; il s'en alla donc dans cette pensée à Bethsan.

41. Jonathan marcha au-devant de lui avec quarante mille hommes de guerre choisis, & vint à Bethsan.

42. Triphon voyant que Jonathan étoit venu avec une grande armée, craignit d'étendre la main contre lui.

43. Il le reçut avec honneur, le recommanda à tous ses amis, lui fit des présents, & ordonna à toute son armée de lui obeir comme à lui-même.

44. Il dit ensuite à Jonathan : Pourquoi avez-vous fatigué inutilement tout ce peuple, puisque nous n'avons point de guerre ensemble ?

45. Renvoyez-les donc dans leurs maisons, choisissez-en seulement quelque peu d'entrer eux pour être avec vous, & venez avec moi à Ptolemaïde ; je vous la mettrai entre les mains avec les autres forteresses, je vous donnerai l'autorité sur les troupes & sur tous ceux qui ont la conduite des affaires, & je m'en retournerai ensuite ; car c'est pour cela que je suis venu.

46. Jonathan le crut, & fit ce qu'il lui avoit dit. Il renvoya ses gens, qui s'en retournerent au pays de Juda ;

47. & il ne retint avec lui que trois mille hommes, dont il en renvoya encore deux mille en Gallicée ; & mille l'accompagnoient.

48. Aussi-tôt que Jonathan fut entré dans Ptolemaïde, ceux de la ville fermerent les portes & le prirent ; & ils passerent au fil de l'épée tous ceux qui étoient venus avec lui.

49. Et Triphon envoya ses troupes & sa cavalerie en Gallicée, & dans la grande plaine, pour tuer tous ceux qui avoient accompagné Jonathan.

50. Mais ceux-ci ayant appris que Jonathan avoit été arrêté, & croyant qu'il étoit péri avec tous ceux qui l'accompagnoient, ils s'encouragerent les uns les autres, & se presentèrent pour combattre avec une grande assurance.

51. Ceux qui les avoient poursuivis, les voyant très résolus à vendre bien cher leur vie, s'en retournerent.

52. Ainsi ils revinrent tous dans le pays de Juda sans être attraqués. Ils pleurerent beaucoup Jonathan & ceux qui étoient avec lui, & tout Israël en fit un grand deuil.

53. Alors tous les peuples dont ils étoient environnés, firent un nouvel effort pour les perdre, en disant :

54. Ils n'ont aucun chef qui les commande, ni personne qui les assiste ; attraquons-les donc maintenant, exterminons-les, & effaçons leur nom de la memoire des hommes.

CHAPITRE XIII.

Cependent Simon fut averti que Triphon avoit levé une grande armée pour venir tout ravager dans le pays de Juda.

1. Et voyant le peuple saisi de frayeur, il monta à Jerusalem, & fit assembler tout le monde.

2. Il leur dit pour les encourager : Vous savez combien nous avons combattu, mes freres & moi & toute la maison de mon pere, pour nos loix & pour le saint temple, & en quelles afflictions nous nous sommes vus.

3. C'est pour cela que tous mes freres sont peris en voulant sauver Israël ; & je suis demeuré seul.

5. Mais à Dieu ne plaife que je veuille épargner ma vie, tant que nous ferons dans l'affliction: car je ne fuis pas meilleur que mes freres.

6. Je vengerai donc mon peuple & le fanguinaire, nos enfans & nos femmes; parce que toutes les nations fe font aflemblées pour nous opprimer, par la haine gratuite qu'elles nous portent.

7. A ces paroles tout le peuple fut animé de couraige.

8. Ils lui repandirent en hauffant leur voix: Soyez notre chef en la place de Judas, & de Jonathas votre frere.

9. Conduifez-nous dans nos combats; & nous ferons tout ce que vous nous ordonnerez.

10. Auffi-tôt il fit afsembler tous les gens de guerre, & il rebâtit en diligence toutes les murailles de Jerufalem, & la fortifia tout autour.

11. Il envoya Jonathas fils d'Abfalom à Joppé avec une nouvelle armée; & après qu'il en eut chaffé tous ceux qui étoient dedans, il y demeura avec fes troupes.

12. Cependant Triphon partit de Ptolemaïde avec une grande armée, pour venir dans le pays de Juda; & il menoit avec lui Jonathas qu'il avoit retenu prifonnier.

13. Simon fe campa près d'Addus, vis-à-vis de la plaine.

14. Triphon ayant fu que Simon avoit été établi en la place de Jonathas son frere, & qu'il fe difpofoit à lui donner bataille, lui envoya des ambaffadeurs;

15. & lui fit dire: Nous avons retenu Jonathas votre frere, parce qu'il devoit de l'argent au roi, à caufe des affaires dont il a eu la conduite.

16. Mais envoyez-moi prefentement cent talents d'argent & fes deux fils pour ôtages, & pour assurance qu'étrant mis en liberté il ne s'enfuira pas vers nos ennemis, & nous vous le renvoierons.

17. Quoique Simon reconnût qu'il ne lui paroitroit aînfi que pour le tromper, il le commanda néanmoins que l'on envoyât l'argent avec les enfans, de peur d'attirer fur lui une grande haine de la part du peuple d'Ifraël, qui auroit dit:

18. Jonathas eft péri, parce qu'on n'a pas envoyé cet argent & les enfans.

19. Il envoya donc, & les enfans & les cent talents; & Triphon manqua à fa parole, & ne renvoya point Jonathas.

20. Il entra enfuite dans le pays pour tout ravager; & il tourna par le chemin qui mène à Ador: mais Simon le côtoyoit avec fon armée par tous les lieux où il marchoit.

21. Alors ceux qui étoient dans la fortereffe envoyèrent des gens à Triphon pour le prier de fe hâter de venir par le defert, & de leur envoyer des vivres.

22. Triphon tint toute la cavalerie prête pour partir cette nuit-là même: mais il tomba une grande quantité de neige, ce qui l'empêcha d'y aller; & il fe retira vers le pays de Galaad.

23. Mais lorsqu'il fut proche de Bafctaman, il tua là Jonathas avec fes fils.

24. Enfuite tournant viage tout d'un coup, il s'en retourna en fon pays.

25. Alors Simon envoya querir les os de fon frere Jonathas, & les enfévelit à Modin, qui étoit la ville de fes peres.

26. Tout Ifraël fit un grand deuil à fa mort; & ils le pleurerent pendant plusieurs jours.

27. Simon fit élever fur le fepulchre de fon pere & de fes freres un haut édifice qu'on voyoit de loïn, dont toutes les pierres étoient polies devant & derrière.

28. Il fit dresser fept Pyramides, dont l'u-

ne repondoit à l'autre; une à fon pere, une à fa mere, & quatre à fes freres.

29. Il fit dresser tout autour de grandes colonnes; & fur les colonnes, des armes pour fervir d'un monument éternel; & auprès des armes, des navires en fculpture, pour être vus de loïn par tous ceux qui navigeront fur la mer d'Afie, & il fit de grands maux dans tout le pays.

30. C'éft là le fepulchre qu'il fit à Modin, & que l'on voit encore.

31. Or Triphon étant en voyaige avec le jeune roi Antiochus, le tua en trahifon.

32. Puis il regna en fa place, s'étant mis fur la rétele du trône d'Afie; & il fit de grands maux dans tout le pays.

33. Simon cependant reparoit les places de la Judée, les fortifiant de hautes tours, de grandes murailles, de portes & de ferrures; & il faisoit mettre des vivres dans tous les lieux fortifiés.

34. Il choifit auffi des hommes qu'il envoya vers le roi Demetrius, le priant de retabli la Judée dans fes franchifes; parce que toute la conduite de Triphon n'avoit été jufqu'à lors qu'une violence & un brigandage.

35. Le roi Demetrius repondit à la demande qu'il lui avoit faite, & lui recrivit en ces termes:

36. Le roi Demetrius à Simon grand-pere & ami des rois, aux anciens, & à tout le peuple des Juifs, falut.

37. Nous avons reçu la couronne & la branche de palmier d'or que vous nous avez envoyées; & nous fommes difpofés à faire avec vous une paix folide & durable, & à écrire à nos Intendants qu'ils vous faiffent les remifes, felon les grâces que nous vous avons accordées.

38. Tout ce que nous avons ordonné en votre faveur demeurera ferme & inviolable; & les places que vous avez fortifiées feront à vous.

39. Nous pardonmons auffi toutes les fautes & tous les manquemens qui auroient pu fe commettre jufqu'à aujourd'hui: nous vous dechargeons de la couronne que vous deviez; que fi l'on payoit quelque autre impôt dans Jerufalem, on ne le payera plus à l'avenir.

40. S'il s'en trouve parmi vous qui foient propres à être enrôlés dans nos troupes, ils y entreront; & nous voulons, qu'il y ait entre nous une bonne paix.

41. En l'année cent foixante & dixième l'Ifraël fut affermi du joug des nations.

42. Et le peuple d'Ifraël commença à mettre cette infcription fur les tables & dans les regiftres publics: La premiere année, tous Simon grand pontife, chef & prince des Juifs.

43. Vers ce tens-là Simon alla mettre le fiége devant Gaza, l'inveltir avec fon armée, dressa des machines, les fit approcher des murailles de la ville; & en ayant attaqué une tour, il l'empporta.

44. Ceux qui étoient dans une de ces machines, étant entrés tout d'un coup dans la ville, ils s'excitèrent un grand tumulte parmi le peuple.

45. Ceux de la ville vinrent donc avec leurs femmes & leurs enfans fur les murailles, ayant leurs habits déchirés; & ils jetterent de grands cris, en demandant à Simon qu'il leur recût à compofition.

46. Ne nous traitez pas, lui difoient-ils, felon notre malice, mais felon votre bonté.

47. Simon, touché de compaffion, ne voulut point les exterminer; mais il les chaffa feulement hors de la ville, & il purifia les maifons où il y avoit eu des idoles: il entra enfuite dans Gaza en chantant des himnes, & beniffant le Seigneur.

48. Et après qu'il eût été de la ville toutes les impures, il y établit des hommes pour y observer la loi, il la fortifia, & y fit sa demeure.

49. Or ceux qui étoient dans la forteresse de Jerusalem, ne pouvant ni en sortir, ni entrer dans le pays, ni rien acheter, ni rien vendre, parce qu'on les empêchoit, se virent réduits à une grande famine; & plusieurs d'entre eux moururent de faim.

50. Ils écrivirent donc vers Simon pour lui demander composition, & il la leur accorda: il les chassa de la forteresse, & la purifia de toute souillure.

51. Il y entra le vingt-troisième du second mois, l'année cent soixante-onzième, ayant des branches de palmes à la main, & louant Dieu avec des harpes, des timbales & des liras, & chantant des himnes & des cantiques, parce qu'un grand ennemi avoit été exterminé d'Israël.

52. Et il ordonna que ces jours se célébreroient tous les ans avec grande joie.

53. Il fortifia aussi la montagne du temple qui étoit près de la forteresse, & il y habita avec ses gens.

54. Ensuite Simon voyant que Jean son fils étoit un homme de guerre très vaillant, il le fit général de toutes les troupes; & Jean demeura à Gazara.

CHAPITRE XIV.

1. La cent soixante & douzième année s'en alla en Médie, pour s'y fortifier par un nouveau secours, & être en état de combattre contre Tripboon.

2. Et Artabacès roi des Mèdes, ayant appris que Demetrius étoit entré dans ses états, envoya l'un des généraux de ses armées pour le prendre vif, [& le lui amener.]

3. Il marcha donc contre Demetrius, défist son armée, le prit & le mena à Artabacès, qui le fit mettre en prison.

4. Tout le royaume de Juda demeura paisible durant tout le temps de Simon. Il ne chercha qu'à faire du bien à sa nation, & sa puissance & sa gloire furent agréables aux Juifs tant qu'il vécut.

5. Outre toutes les actions glorieuses qu'il fit, il prit Joppé pour lui servir de port; & il en fit un passage pour aller dans ces îles de la mer.

6. Il étendit les limites de sa nation, & se rendit maître de tout le pays.

7. Il fit un grand nombre de prisonniers; il empara de Gazara, de Bethsur, & de la forteresse de Jerusalem; il en ôta toutes ces impures; & il n'y avoit personne qui lui résistât.

8. Chacun cultivoit alors sa terre en paix: le pays de Juda étoit couvert de blé, & les arbres de la campagne produisoient leurs fruits.

9. Les vieillards étoient tous assis dans les places publiques, & s'entretenoient de ce qui concernoit le bien du pays; les jeunes hommes se prioient de vêtements magnifiques, & d'habits de guerre.

10. Il fournilloit les villes de vivres, & il n'en faisoit des places d'armes; de sorte que son nom devint célèbre jusqu'aux extrémités de la terre.

11. Il établit la paix dans tout son pays; & tout Israël fut comblé de joie.

12. Chacun se tenoit assis sous sa vigne & sous son figuier; & nul n'étoit en état de leur donner de la crainte.

13. Il ne se trouva plus dans le pays aucun ennemi qui osât les attaquer; & les rois étoient abattus dans tout ce temps-là.

14. Il protégea tous les pauvres de son peuple; il fut zélé pour l'observation de la

loi, & il extermina tous les injustes & tous les méchants.

15. Il rétablit la gloire du sanctuaire, & il multiplia les vases saints.

16. Or la nouvelle de la mort de Jonathas ayant été portée jusqu'à Rome & à Lacedemone, ils en furent fort affligés.

17. Mais lorsqu'ils apprirent que Simon son frere avoit été fait grand-prêtre en sa place, & qu'il étoit maître de tout le pays & de toutes les villes.

18. ils lui écrivirent sur des tables d'airain, pour renouveler l'amitié & l'alliance qu'ils avoient faite avec Judas & Jonathas ses freres.

19. Ces lettres furent lues dans Jerusalem devant tout le peuple; & voici ce que contenoient celles que les Lacedemoniens envoyèrent:

20. Les princes & la republique des Lacedemoniens, à Simon grand-prêtre, aux anciens, aux prêtres, & à tout le peuple des Juifs leurs freres salut.

21. Les ambassadeurs que vous avez envoyés vers notre peuple nous ont informés de la gloire, de l'honneur, & de la joie qu'ils vous êtes présentement. Nous nous sommes rejouis de leur arrivée;

22. & nous avons écrit en ces termes ce qu'ils nous avoient dit de votre part, dans l'assemblée du peuple: Numenius fils d'Antiochus, & Antipater fils de Jason, ambassadeurs des Juifs, sont venus nous trouver pour renouveler l'ancienne amitié qui est entre nous.

23. Le peuple a trouvé bon de recevoir ces hommes avec honneur, & d'écrire leurs paroles dans les registres publics, afin qu'elles servent de monument au peuple de Lacedemone. Et nous avons envoyé une copie de cet écrit à Simon grand-prêtre.

24. Après cela Simon envoya à Rome Numenius avec un grand bouclier d'or, dix poids de mille mines, pour renouveler l'alliance avec cette republique. Ce que le peuple [Romain] ayant appris,

25. il dit: Comment remercierons-nous notre reconnaissance à Simon & à ses fils?

26. C'est lui [G.] avec ses freres Or la maison de son pere] qui a affermi sa nation, & ils ont défait & repoussé les ennemis d'Israël. On lui donna donc le privilege d'une entière liberté; & cela fut écrit sur des tables d'airain, & mis dans une inscription publique sur la montagne de Sion.

27. Voici ce que contenoit cette inscription: Le dix-huitième jour du mois d'Élul, l'an cent soixante & douze, la troisième année, sous Simon grand-prêtre;

28. cette déclaration fut faite à Afaramés dans la grande assemblée des prêtres & du peuple, des premiers de la nation, & des anciens du pays. Tout le monde fait que le pays de Judée ayant été assilé de beaucoup de guerres,

29. Simon, fils de Matathias de la race de Jorab, & ses freres se sont abandonnés au peril, ont résisté aux ennemis de leur nation, pour fonder leur saint temple & leur loi, & ont élevé leur peuple à une grande gloire.

30. Jonathas a rassemblé ceux de sa nation, & est devenu leur grand pontife, & a été réuni à son peuple après sa mort.

31. Et les ennemis des Juifs se sont efforcés ensuite de les fouler aux pieds, & de ravager leur pays, & de profaner leur saint temple.

32. Alors Simon leur a résisté: il a combattu pour son peuple; il a distribué beaucoup d'argent; il a armé les plus vaillans de sa nation, & les a entretenus à ses dépens.

33. Il a fortifié les villes de Judée, & la

ville de Bethfura qui étoit sur la frontière de Judée, dont les ennemis avoient fait auparavant leur place d'armes; & il y a mis une garnison de Juifs.

34. Il a fortifié Joppé sur la côte de la mer, & Gazara qui est sur la frontière d'Asyrie, où les ennemis demeuroident auparavant. Il y a mis des Juifs pour les garder, & les a pourvues de routes les choses nécessaires pour leur défense.

35. Le peuple a vu la conduite de Simon, & tout ce qu'il faisoit pour relever la gloire de sa nation; & ils l'ont établi leur chef, & prince des prêtres, parce qu'il avoit fait toutes ces grandes choses, qu'il avoit conservé toujours la justice & une exacte fidélité envers son peuple, & qu'il s'étoit efforcé par toutes sortes de moyens de relever l'honneur de sa nation.

36. De son tems & sous sa conduite les affaires ont réüssi très heureusement, en sorte que les étrangers ont été bannis du pays d'Israël, & qu'il a chassé de la ville de David & de la forteresse de Jerusalem ceux qui y étoient en garnison, qui faisoient des sorties, & profanoient tout aux environs du sanctuaire, & faisoient une grande plaie à la pureté & à la sainteté des loix.

37. Et il y a établi des Juifs pour la sûreté du pays & de la ville, & a relevé les murs de Jerusalem.

38. Le roi Demetrius l'a confirmé dans la souveraineté sacrificatoire,

39. & en même tems il l'a déclaré son ami, & l'a élevé à une haute gloire.

40. Car il avoit su que les Romains avoient appelé les Juifs leurs amis, leurs alliés & leurs frères; & qu'ils avoient reçu avec honneur les ambassadeurs de Simon;

41. que les Juifs & les prêtres avoient consenti qu'il fut leur chef & leur souverain prêtre, lui & ses enfans, pour toujours, jusqu'à ce qu'il s'élevât parmi eux un prophète fidele.

42. Ensuite qu'ayant fur eux l'autorité de chef, il prit le soin des choses saintes; qu'il établit ceux qui devoient avoir l'intendance sur les ouvrages publics, sur la province, sur les armes, & sur les garnisons,

43. qu'il veillât à la garde des lieux saints; que tous lui obéissent; que tous les actes publics fussent écrits en son nom dans le pays; & qu'il fut vêtu de pourpre & d'étoffes tissées d'or.

44. qu'il ne fût permis à aucun, ni du peuple ni des prêtres, de violer aucune de ces choses, ni de contredire à ce qu'il auroit ordonné, ni de convoquer aucune assemblée dans la province sans son autorité, ni de se vêtir de pourpre, & de porter une agrappe d'or comme lui;

45. & que quiconque agiroit contre cette ordonnance, ou en violeroit quelque chose, seroit tenu pour coupable.

46. Tout le peuple agréa donc que Simon fût établi dans cette grande autorité, & qu'on exécutât tout le contenu de cette déclaration.

47. Simon accepta le gouvernement, & il consentit à faire les fonctions de la souveraineté sacrificatoire, à être chef & prince de la nation des Juifs & des prêtres, & à avoir le commandement sur toutes choses.

48. Il fut ordonné que cette déclaration seroit écrite sur des tables d'airain, que l'on placeroit dans les galeries du temple, en un lieu exposé à la vue de tous;

49. & qu'on en mettroit des copies dans le trésor du temple, pour servir à Simon & à ses enfans.

CHAPITRE XV.

A Lors le roi Antiochus, fils de Demetrius, écrivit des lettres qui sont sur la côte de la mer des lettres à Simon grand-pré-

tre & prince des Juifs, & à toute la nation.

2. Et voici ce que contenoient ces lettres: Le roi Antiochus à Simon grand-prêtre [i.e. prince des Juifs,] & à la nation des Juifs, salut.

3. Quelques corrupteurs de nos peuples s'étant rendu maîtres du royaume de nos pères, j'ai entrepris d'y rentrer, & de le rétablir comme il étoit auparavant: c'est pourquoi j'ai levé une grande armée de gens choisis, & j'ai fait construire des vaisseaux de guerre.

4. Ainfi j'ai dessein d'entrer dans mes états, pour me venger de ceux qui ont ravagé mes provinces, & qui ont desolé plusieurs villes dans mon royaume.

5. Je vous remets donc maintenant tous les tributs que tous les rois mes prédécesseurs vous ont remis; & je vous confirme dans toutes les immunités qu'ils vous ont données.

6. Je vous permets de faire battre monnaie à votre coin dans votre pays.

7. J'ordonne que Jerusalem soit une ville sainte & libre; que vous demeuriez maître de toutes les armes que vous avez fait faire, & de toutes les places fortes que vous avez rétablies, & que vous occupez;

8. & que tout ce qui pourroit être du à la couronne, tant pour le passé que pour l'avenir, depuis ce tems & pour toujours, vous soit remis.

9. Et lorsque nous serons entrés dans la possession de notre royaume, nous renouvellerons de telle sorte votre gloire, & celle de votre peuple & de votre temple, qu'elle éclatera dans toute la terre.

10. En la cent sixième & quatorzième année, Antiochus entra dans le pays de vos pères; & toutes les troupes vinrent aussitôt se donner à lui, de sorte qu'il n'en demeura que très peu avec Triphon.

11. Le roi Antiochus le poursuivit; & il vint à Dora en s'enfuyant le long de la côte de la mer.

12. Car il vit bien qu'il alloit être accablé de malheurs, l'armée l'ayant abandonné.

13. Antiochus vint camper au-dessus de Dora, avec six vingts mille hommes de guerre & huit mille chevaux.

14. Faisant avancer les vaisseaux qui étoient sur mer, il investit la ville & il la pressoit par mer & par terre, sans permettre que personne y entrât ou en sortit.

15. Cependant Numerius & ceux qui étoient allés avec lui à Rome, en revinrent avec des lettres écrites aux rois & à divers peuples, qui contenoient ce qui suit:

16. Lucius consul des Romains au roi Ptolemée, salut.

17. Les ambassadeurs des Juifs, qui sont nos amis, sont venus vers nous, ayant été envoyés par Simon prince des prêtres, & par le peuple des Juifs, pour renouveler l'ancienne alliance & amitié qui est entre nous.

18. Ils ont aussi apporté un bouclier d'or de mille mines.

19. Nous avons donc résolu d'écrire au roi & aux peuples, qu'ils ne leur fassent aucun mal, qu'ils n'attaquent ni eux, ni leurs villes, ni leur pays, & qu'ils ne donnent aucun secours à ceux qui leur font la guerre.

20. Or nous avons cru devoir recevoir le bouclier qu'ils ont apporté.

21. Si donc quelques gens corrompus sont sortis de leur pays pour se réfugier vers vous, remettez-les entre les mains de Simon prince des prêtres, afin qu'il en fasse la punition selon leur loi.

22. Le consul écrit ces mêmes choses au roi Demetrius, à Attale, à Ariarathe, à Antiochus;

23. & dans tous les pays qui leur étoient alliez à Lampface, aux Lacedemoniens, à Delos, à Mîndos, à Siclone, en Carie, à Pîe de Samos, en Pamphlie, en Lelie, à Halicarnasse, à Coo, à Sîde, à Aradon, à Rhodes, à Pphalide, à Gortine, à Gîde, à Chîpre, & à Cîrene.

24. Les Romains envoyèrent une copie de ces lettres à Simon prince des prêtres [& au peuple des Juifs.]

25. Or Antichus commença à affieger Dora avec une nouvelle ardeur : il la fera tousjours de plus près, ayant fait diverses machines : & il y renferma tellement Triphon, qu'il n'en pouvoit plus sortir.

26. Alors Simon lui envoya un secours de deux mille hommes choisis, avec de l'argent & de l'or, & beaucoup de vases précieux.

27. Mais il ne voulut point les recevoir ; il ne tarda aucun des articles du traité qu'il avoit fait avec lui auparavant, & s'obliga tout à fait de lui.

28. Antiochus envoya ensuite Athenobius, l'un de ses confidens, pour traiter avec Simon, & lui dire de sa part : Vous êtes entre vos mains Joppé, Gazara, & la forteresse de Jérusalem, qui sont des villes de mon royaume.

29. Vous en avez défolé tous les environs, vous avez fait un grand ravage dans le pays, & vous vous êtes rendu maître de beaucoup de lieux qui étoient de ma dépendance.

30. Or rendez donc maintenant les villes que vous avez prises, & les tributs des différens lieux où vous avez dominé au delà des frontières de la Judée ;

31. ou payez pour les villes que vous retenez, cinq cens talens d'argent ; & pour les dégâts que vous avez faits, & les tributs des villes, cinq cens talens d'argent : autrement nous viendrons à vous, & nous traiterons comme ennemis.

32. Athenobius favori du roi vint donc à Jérusalem : il vit la gloire de Simon, l'or & l'argent qui brilloit chez lui de toutes parts, & la magnificence de sa maison ; & il en fut fort surpris. Il lui rapporta ensuite les paroles du roi.

33. Et Simon lui répondit en ces termes : Nous n'avons point usurpé le pays d'aujourd'hui, & nous ne retenons point un bien qui n'ait été à d'autres, mais seulement l'héritage de nos pères, qui avoit été pendant quelque tems possédé injustement par nos ennemis.

34. Le tems nous ayant été favorable, nous nous sommes seulement remis en possession de l'héritage de nos pères.

35. Pour ce qui est des plaintes que vous dites touchant les villes de Joppé & Gazara, c'étoient elles-mêmes qui causoient beaucoup de maux parmi le peuple & dans tout notre pays : cependant nous donnons pour ces villes la cent talens. Athenobius ne lui répondit pas un seul mot.

36. Mais il retourna tout en colère vers le roi : il lui rapporta cette réponse de Simon, la magnificence qu'il étoit, & tout qu'il avoit vu ; & le roi en fut extraordinairement irrité.

37. Cependant Triphon s'enfuit par le moyen d'un vaisseau à Orthosîade.

38. Et le roi Antichus donna à Cendebée un commandement de toute la côte de la mer, avec une armée composée d'infanterie & de cavalerie ;

39. & il lui ordonna de marcher contre la Judée, de s'établir Gedor, de fortifier les portes des villes, & de réduire le peuple par la force de ses armes. Cependant le roi alla poursuivre Triphon.

40. Cendebée étant arrivé à Jamnia, commença à vexer le peuple, à ravager la Ju-

dée, à faire prisonniers un grand nombre de personnes, à en tuer d'autres, & à fortifier Gedor.

41. Il y mit de la cavalerie & des gens de pied, pour faire des courses dans le pays de la Judée, selon que le roi le lui avoit commandé.

CHAPITRE XVI.

1. Jean étant venu de Gazara, avertit Simon son pere de tout ce que Cendebée avoit fait contre leur peuple.

2. Et Simon ayant fait venir ses deux fils aînés, Judas & Jean, il leur dit : Nous avons, mes freres & moi, & toute la maison de mon pere, battu & humilié les ennemis d'Israël, depuis notre jeunesse jusqu'à ce jour ; & les affaires ayant réussi sous notre conduite, nous avons delivré Israël divers fois.

3. Me voilà maintenant devenu vieux : [& pour vous, par la miséricorde de Dieu vous êtes en âge] d'agir : prenez ma place & celle de mon frere, & allez combattre pour votre peuple ; je prie Dieu qu'il vous envoie son secours du ciel.

4. Après cela il choisit de tout le pays vingt mille hommes de pied, & de la cavalerie ; ils marcherent contre Cendebée, & passèrent la nuit à Modin.

5. S'étant levés dès la pointe du jour, ils se rendirent dans la plaine ; & il parut tout d'un coup une grande armée de gens de pied & de cheval qui marchoit contre eux ; & un torrent separoit les deux armées.

6. Jean fit avancer ses troupes vers eux ; & voyant que les gens craignoient de passer le torrent, il le passa le premier : ce que ses troupes ayant vu, elles le passerent après lui.

7. Il divisa son infanterie en deux corps, & mit au milieu sa cavalerie : quant aux ennemis ils avoient un très grand nombre de gens de cheval.

8. Dans le moment que l'on eut fait retentir les sacrés trompettes, Cendebée prit la fuite avec toutes ses troupes ; plusieurs furent taillés en pieces, & le reste se fit dans la forteresse.

9. Judas frere de Jean fut blessé en cette occasion, & Jean poursuivit les ennemis jusqu'à ce qu'il arriva à Gedor que Cendebée avoit rebâtie.

10. Ils s'enfuirent jusqu'aux tours qui étoient dans la campagne d'Azot ; Jean fit bruler ces tours ; & il y eut deux mille des ennemis qui furent tués. Après quoi il retourna heureusement en Judée.

11. Or Ptolemée fils d'Abobus avoit été établi gouverneur de la plaine de Jericho ; & il avoit beaucoup d'or & d'argent ;

12. car il étoit genre du grand-prêtre.

13. Et son cœur s'éleva d'orgueil : il vouloit se rendre maître de tout le pays ; & il cherchoit quelque moyen de se défaire en trahison de Simon & de ses fils.

14. Simon faisoit alors la visite des villes qui étoient dans le pays de la Judée, & avoit un grand soldat y régler toutes choses ; & il entra dans Jericho, lui & ses fils Marathias & Judas, l'an cent soixante & dix-sept, & l'onzieme mois appelé Sabath.

15. Les fils d'Abobus les reçut avec un mauvais dessein dans un petit fort qu'il avoit fait bâtir, appelé Doch ; & il leur fit un grand festin, ayant caché auparavant plusieurs hommes en ce lieu.

16. Après donc que Simon & ses fils eurent fait grand chere, Ptolemée se leva avec ses gens : ayant pris leurs armes, ils entrerent dans la salle du festin, & tuerent Simon, ses deux fils, & quelques-uns de ses serviteurs.

17. Il commit ainsi dans Israël une grande perdition, & repêdit le mal pour le bien.

18. Ptolémée écrivit ceci au roi, & lui manda de lui envoyer une armée pour le secourir, promettant de lui livrer le pays avec toutes les villes, [& de lui payer tribut.]

19. Il envoya en même tems des hommes à Gazara pour tuer Jean; & il écrivit aux officiers de l'armée, de venir le joindre à lui, & qu'il leur donneroit de l'argent, de l'or, & plusieurs présents.

20. Il envoya encore d'autres de ses gens pour le rendre maîtres de Jérusalem, & de la montagne où étoit le temple.

21. Mais un homme les ayant prevenus, arriva à Gazara, & avertit Jean que son père & ses frères avoient été tués par Ptolémée; & qu'il avoit envoyé des gens pour le tuer aussi lui-même.

22. Cette nouvelle l'éffraya extrêmement. Il fit en suite arrêter ceux qui venoient pour le perdre, & les fit mourir; car il reconnut qu'ils avoient dessein de le tuer.

23. Le reste de la vie de Jean, ses guerres, les grandes actions qu'il fit avec un courage extraordinaire, le soin qu'il eut de rebâtir les murailles de Jérusalem, & enfin tout ce qu'il fit pendant son gouvernement,

24. est écrit au livre des annales de son sacerdoce, à commencer depuis qu'il fut établi prince des prêtres en la place de son père.

LES MACCABÉES. LIVRE II.

CHAPITRE PREMIER.

Les Juifs qui sont dans Jérusalem & dans le pays de Judée, aux Juifs leurs frères qui demeurent en Égypte, salut, & une heureuse paix.

1. Que Dieu vous comble de biens; qu'il se souvienne de l'alliance qu'il a faite avec Abraham, Isaac & Jacob ses fideles serviteurs;

2. qu'il vous donne à tous un cœur, afin que vous l'adoriez, & que vous accomplissiez sa volonté avec un cœur véritablement grand, & une affection toute volontaire;

3. qu'il ouvre votre cœur à sa loi & à ses préceptes, & qu'il vous donne la paix;

4. qu'il vous donne la paix; qu'il se reconcilie avec vous, & qu'il ne vous abandonne point dans le tems mauvais.

5. Quant à nous, nous sommes maintenant occupés ici à prier pour vous,

6. pour le regne de Demetrius l'an cent soixante-neuf. Nous vous avons écrit au sujet de nous autres Juifs, dans l'affliction & dans l'accablement des maux qui nous étoient survenus pendant ces années là,

7. depuis que Jason eût manqué à ce qu'il devoit à la terre sainte & au roi d'Égypte.

8. Ils brûlerent la porte du temple, & ils répandirent le sang innocent; mais nous priâmes le Seigneur, & nous fumes exaucés; nous offrimus de nouveau les sacrifices accoutumés & la fleur de farine; nous allumâmes les lampes & nous exposâmes les pains de votus lui.

9. Et maintenant, nous vous écrivons afin que vous solemnisez la fête de la dédicace au mois de Casfeu, comme celle des tabernacles.

10. L'an cent quatre-vingt-huit, le peuple qui est à Jérusalem & dans la Judée, le fenat, & Judas, à Aristobule précepteur du roi Ptolémée, qui est de la race des prêtres sacrés, & aux Juifs qui sont en Égypte, salut & prospérité.

11. Dieu nous ayant delivrés de très grands perils, nous lui en rendons aussi

de très grandes actions de grâces, pour avoir eu la force de combattre contre un roi [tel] que Ptolémée.

12. Car ce fut lui qui fit sortir [de Perse] cette multitude de gens qui combattirent contre nous & contre la ville sainte.

13. Mais ce chef de nos ennemis étant lui-même en Perse avec une armée innumérable, à laquelle il sembloit que l'on ne pouvoit résister, fut maltraité dans le temple de Nacé, ayant été trompé par le conseil [g. frauduleux] des prêtres de cette idole.

14. Car Antiochus étant venu avec ses amis au temple de cette idole, comme pour l'épouiser, & pour le voir de grandes sommes d'argent à titre de dot,

15. les prêtres de Nacé lui montrèrent tout cet argent, & après qu'Antiochus fut entré avec peu de gens au dedans du temple, ils le fermerent sur lui.

16. Alors ouvrant une porte cachée [g. par le lambris] qui rendoit dans le temple, ils l'accablèrent d'une grêle de pierres, & mettant en pieces plusieurs de [ceux qui l'accompagnoient] ils leur couperent la tête & la jetterent [g. à ceux qui étoient dehors.]

17. Que Dieu soit beni en toutes choses, lui qui a livré ainsi les impies.

18. Comme donc nous devons célébrer le vingt-cinquième jour du mois de Casfeu la purification du temple, nous avons juré nécessaire de vous en donner avis, afin que vous celebriez aussi cette fête comme celle des tabernacles; & la fête du feu qui fut donné par miracle lorsque Nehemie, après avoir rebâti le temple & l'autel, y offrit les sacrifices.

19. Car lorsque nos pères furent emmenés captifs dans le pays auquel on a donné depuis le nom de Perie, ceux d'entre les prêtres qui craignoient Dieu, ayant pris le feu qui étoit sur l'autel, le cachèrent secrètement dans une vallée, où il y avoit un puits qui étoit profond & à sec, & le mirent là pour être gardé sûrement; comme en effet ce lieu demeura inconnu à tout le monde.

20. Et beaucoup d'années s'étant passées depuis ce tems-là, lorsqu'il plut à Dieu de faire envoyer Nehemie en Judée par le roi de Perse, il envoya les descendants de ces prêtres qui avoient caché ce feu, pour le chercher; & ils ne trouverent point ce feu, comme ils nous l'ont rapporté, mais seulement une eau epaisse.

21. Alors [le prêtre] Nehemie leur commanda de puiser cette eau, & de la lui apporter; & [g. lorsqu'on eût préparé les quinquaines] il ordonna aux prêtres de faire des aspersions de cette eau, tant sur le bois, que sur ce qu'on avoit mis dessus.

22. Ce qui ayant été fait, & le soleil qui étoit auparavant caché d'un nuage, ayant commencé à luire, il s'alluma un grand feu, ce qui remplit d'admiration tous ceux qui étoient présents.

23. Cependant [tous] les prêtres firent la prière à Dieu, jusqu'à ce que le sacrifice fût consumé. Jomathas commençant, & les autres lui repondant.

24. Et Nehemie prioit en ces termes: Seigneur, [g. ô Seigneur] Dieu, createur de toutes choses, terrible & fort, juste & misericordieux, qui êtes le seul roi, seul bon,

25. seul excellent, seul juste, tout-puissant, & éternel, qui delivrez Israël de tout mal, qui avez choisi nos pères, & qui les avez sanctifiés.

26. Recevez ce sacrifice pour tout votre peuple d'Israël; conservez & sanctifiez ceux qui sont votre portion & votre héritage.

27. Rassemblez nos frères dispersés; delivrez

vez ceux qui font sous l'esclavage parmi les gentils; regardez favorablement ceux qui sont devenus un objet de mépris & d'abomination; afin que les nations connoissent que vous êtes notre Dieu.

28. Affligez ceux qui nous oppriment, & qui nous outragent avec orgueil.

29. Et établissez votre peuple dans votre saint lieu, selon que Moïse l'a prédit.

30. Cepeñt les prêtres chantoient des himnes & des cantiques; [Jusqu'à ce que le sacrifice fût consumé.]

31. Et le sacrifice étant consumé, Nehemie ordonna que l'on repandit ce qui restoit de cette eau sur les plus grandes pierres.

32. Ce qu'on n'eut pas plutôt fait, qu'il s'y alluma une grande flamme; mais elle fut consumée par le feu plein de lumiere qui venoit de l'autel.

33. Lorsque cet événement fut rendu public, on rapporta au roi de Perse, qu'au même lieu où les prêtres qui avoient été emmenés captifs avoient caché le feu sacré, on avoit trouvé une eau, dont Nehemie & ceux qui étoient avec lui avoient purifié & consumé les sacrifices.

34. Le roi, [après avoir considéré ce qu'on lui disoit, & s'être assuré par une recherche exacte de la verité de la chose,] fit enfermer le lieu de murailles, comme étant sacré.

35. Et se tenant assuré de ce prodige, il [le prit dans ses trésors &] distribua divers présents [de sa propre main aux prêtres comme [g. a. des hommes qu'il favorisait.]]

36. Nehemie appella ce lieu Nephtar, c'est-à-dire, purification; mais il y en a plusieurs qui l'appellent Nephli.

CHAPITRE II.

Suite de la Lettre.

OR on trouve dans les écrits du prophete Jeremie, qu'il commanda à ceux qui alloient être emmenés en un pays étranger, de prendre le feu sacré, comme on l'a marqué auparavant, & qu'il leur donna des preceptes, dans le tems de leur captivité; 1. leur enjoignant de n'oublier pas les ordonnances du Seigneur, & de ne pas tomber dans l'égarément d'esprit, en voyant les idoles d'or & d'argent, avec tous leurs ornemens;

2. & que leur donnant encore divers avis, il les exhortoit à n'éloigner jamais de leur cœur la loi de Dieu.

4. Il étoit aussi marqué dans le même écrit, que ce prophete, par un ordre particulier qu'il avoit reçu de Dieu, commanda qu'on emportât avec lui le tabernacle & l'arche, jusqu'à ce qu'il fut arrivé à la montagne sur laquelle Moïse étoit monté, & d'où il avoit considéré l'héritage du Seigneur.

5. Et Jeremie y étant arrivé, y trouva une caverne, où il mit le tabernacle, l'arche & l'autel des parfums, & il en boucha l'entrée.

6. Or quelques-uns de ceux qui l'avoient suivi s'étant approchés pour remarquer ce lieu, ils ne purent le trouver.

7. Et Jeremie l'ayant su, les blâma, & dit que ce lieu demeureroit inconnu jusqu'à ce que Dieu eût rassemblé son peuple dispersé, & qu'il lui eût fait miséricorde.

8. Alors, *quinta f. II.*, le seigneur fera voir ces choses; la majesté du seigneur paroitra de nouveau & il y aura une nuée, selon qu'elle a paru à Moïse, & qu'elle fut manifestée lorsque Salomon demanda que le temple fût sanctifié [pour le grand Dieu.]

9. Car il faisoit éclater sa sainteté d'une manière magnifique, lorsqu'il offroit le sacrifice de la dedicace & de la consommation du temple, comme un homme qui étoit rempli de sagesse,

10. Comme Moïse pria le Seigneur, & que le feu descendit du ciel & consuma l'holocausse; ainsi Salomon pria, & le feu descendit du ciel, & consuma l'holocausse.

11. Et Moïse dit à Aaron, parce que l'hofie qui a été offerte pour le péché n'a point été mangée, elle a été consumée par le feu.

12. Salomon celebra aussi pendant huit jours [la dedicace] du temple.

13. Ces mêmes choses se trouvent aussi dans les écrits & dans les memoires de Nehemie, où l'on voit qu'il fit une bibliothèque, ayant rassemblé de divers pays les livres des prophetes, ceux de David, & les lettres des rois, & ce qui regardoit les dons faits au temple.

14. Judas pareillement recueillit tout ce qui s'étoit perdu pendant la guerre que nous avons eue; & ce recueil est entre nos mains.

15. Que si vous desirez d'avoir ces écrits, envoyez-nous des personnes qui puissent vous les porter.

16. Nous vous avons donc écrit, étant sur le point de celebrer la fête de la purification; & vous ferez bien de la celebrer comme nous.

17. Or nous espérons que Dieu, qui a delivré son peuple, qui a rebâti à tous leur heritage, & qui a rebâti le royaume, le sacerdoce, & le lieu saint,

18. selon qu'il l'avoit promis dans la loi, nous fera bientôt miséricorde; & nous rassemblera dans son saint lieu de tous les pays qui sont sous le ciel.

19. Car il nous a delivrés de grand perils, & il a purifié son temple.

Preface du Livre.

20. Nous avons dessein d'écrire ce qui regarde Judas Maccabée & ses freres, la manière dont le grand temple a été purifié, & comment on a fait la dedicace de l'autel;

21. comme aussi les combats qui se sont donnés sous Antiochus Epiphane, & sous son fils Eupator;

22. les signes du ciel qui ont paru en faveur de ceux qui ont combattu pour les Juifs, avec un si grand courage, qu'étant peu de gens, ils se font rendus maîtres de tout le pays, & ont mis en fuite un grand nombre de barbares,

23. qu'ils ont recouvré le plus fameux temple qui soit dans le monde, delivré la ville de servitude, & remis en leur vigueur les loix qu'on vouloit abolir, le Seigneur les ayant favorisés par toutes sortes de témoignages de sa bonté.

24. [C'est] ce que Jason le Gireñien a écrit en cinq livres; [&] nous essayerons de le rapporter en abrégé dans un seul volume.

25. Car ayant considéré que la multitude des livres rend l'histoire difficile à ceux qui veulent l'apprendre, à cause de ce grand nombre de choses qu'on leur represente;

26. nous avons tâché d'écrire celle-ci de telle sorte, qu'elle pût plaire à ceux qui voudroient la lire, qu'elle se pût retenir facilement par ceux qui sont plus studieux, & qu'elle pût généralement être utile à tous ceux entre les mains de qui elle tomberoit.

27. Or nous engageant à faire cet abrégé, nous avons entrepris, non un ouvrage qui soit aisé, mais un travail qui demande une grande application, & beaucoup de peine.

28. Nous l'entreprendons néanmoins avec joie en considérant l'avantage de plusieurs, comme ceux qui étant chargés de preparer un festin, n'épargnent point leur peine pour procurer à chacun ce qui lui est utile.

29. Au reste nous laissons à l'auteur de raconter exactement chaque événement; mais pour nous, nous travaillerons seulement

13. Mais Heliodore insultait sur les ordres qu'il avoit reçus du roi, & répondit qu'il falloit absolument que cet argent fût porté au [g. *trésor de*] roi.

14. Il entra donc dans le temple le jour qu'il avoit marqué pour exécuter cette entreprise; & l'effroi étoit grand dans toute la ville.

15. Les prêtres se prosternoient au pied du temple avec leurs robes sacerdotales, & ils invoquoient celui qui est dans le ciel, & qui a fait la loi touchant les dépôts, *le priant de les conserver à ceux qui les avoient mis dans son temple.*

16. Mais nul ne pouvoit regarder le visage du grand-prêtre, sans être bleffé jusqu'au cœur. Car l'abbatement de son visage, & le changement de son teint marquoient clairement la douleur intérieure de son ame.

17. Une certaine tristesse repandue dans tout son extérieur, & l'horreur même dont son corps étoit saisi, decouvroit à ceux qui le regardoient quelle étoit la plaie de son cœur.

18. Plusieurs accouroient aussi en troupes de leurs maisons, conjurant Dieu par des prières publiques, de ne permettre pas qu'un lieu si saint fût exposé au mépris.

19. Les femmes revêtues de cilices qui les couvroient jusqu'à la ceinture alloient en foule par les rues; les filles mêmes qui demeuroient auparavant renfermées, couvroient les unes vers Onias, les autres vers les murailles du temple, & quelques-unes regardoient par les fenêtres.

20. Toutes adressoient leurs prières à Dieu, en étendant leurs mains vers le ciel.

21. Et c'étoit vraiment un spectacle digne de pitié, de voir toute cette multitude de peuple [g. *jetée par terre*] confusément; & le grand-prêtre accablé d'affliction, dans l'attente de ce qui arriveroit.

22. Pendant que les prêtres invoquoient le Dieu tout-puissant, afin qu'il conservât inviolable le dépôt de ceux qui le leur avoient confié;

23. Heliodore ne pensoit qu'à exécuter son dessein, étant lui-même présent avec ses gardes à la porte du trésor *pour la force*.

24. Mais l'esprit du Dieu tout-puissant se fit voir alors par des marques bien sensibles, en sorte que tous ceux qui [g. *étoient assemblés*] (pour obéir à Heliodore), étant réversés par une vertu divine, furent tout d'un coup frappés d'une frayeur qui les vint hors d'eux-mêmes.

25. Car ils virent paroître un cheval magnifiquement enharnaché sur lequel étoit monté un homme terrible; ce cheval fondant avec impetuosité sur Heliodore, lui donna plusieurs coups de deux pieds de devant; & celui qui étoit monté dessus sembloit avoir des armes d'or.

26. Deux autres jeunes hommes se montrèrent aussi [g. *à lui*] pleins de force & de beauté, brillant de gloire & richement vêtus, qui se tenant à ses côtés, le fouettoient fans relâche, & lui firent plusieurs plaies.

27. Heliodore tomba donc tout d'un coup par terre, étant tout enveloppé d'obscurité & de tenebres; & ayant été mis dans une chaise, on l'emporta de-là, & on l'enleva hors du temple.

28. Ainsi celui qui étoit entré dans le trésor avec un grand nombre d'archers & de gardes, étoit emporté sans [g. *qu'il fût en état de s'aider*] ou (que personne le pût secourir); la vertu de Dieu s'étant fait connaître manifestement.

29. Cette vertu divine le reduisit à de-

480 CHAP. 3. LES MACCABEES. LIVRE II. CHAP. 3.

13. Mais Heliodore insultait sur les ordres qu'il avoit reçus du roi, & répondit qu'il falloit absolument que cet argent fût porté au [g. *trésor de*] roi.

14. Il entra donc dans le temple le jour qu'il avoit marqué pour exécuter cette entreprise; & l'effroi étoit grand dans toute la ville.

15. Les prêtres se prosternoient au pied du temple avec leurs robes sacerdotales, & ils invoquoient celui qui est dans le ciel, & qui a fait la loi touchant les dépôts, *le priant de les conserver à ceux qui les avoient mis dans son temple.*

16. Mais nul ne pouvoit regarder le visage du grand-prêtre, sans être bleffé jusqu'au cœur. Car l'abbatement de son visage, & le changement de son teint marquoient clairement la douleur intérieure de son ame.

17. Une certaine tristesse repandue dans tout son extérieur, & l'horreur même dont son corps étoit saisi, decouvroit à ceux qui le regardoient quelle étoit la plaie de son cœur.

18. Plusieurs accouroient aussi en troupes de leurs maisons, conjurant Dieu par des prières publiques, de ne permettre pas qu'un lieu si saint fût exposé au mépris.

19. Les femmes revêtues de cilices qui les couvroient jusqu'à la ceinture alloient en foule par les rues; les filles mêmes qui demeuroient auparavant renfermées, couvroient les unes vers Onias, les autres vers les murailles du temple, & quelques-unes regardoient par les fenêtres.

20. Toutes adressoient leurs prières à Dieu, en étendant leurs mains vers le ciel.

21. Et c'étoit vraiment un spectacle digne de pitié, de voir toute cette multitude de peuple [g. *jetée par terre*] confusément; & le grand-prêtre accablé d'affliction, dans l'attente de ce qui arriveroit.

22. Pendant que les prêtres invoquoient le Dieu tout-puissant, afin qu'il conservât inviolable le dépôt de ceux qui le leur avoient confié;

23. Heliodore ne pensoit qu'à exécuter son dessein, étant lui-même présent avec ses gardes à la porte du trésor *pour la force*.

24. Mais l'esprit du Dieu tout-puissant se fit voir alors par des marques bien sensibles, en sorte que tous ceux qui [g. *étoient assemblés*] (pour obéir à Heliodore), étant réversés par une vertu divine, furent tout d'un coup frappés d'une frayeur qui les vint hors d'eux-mêmes.

25. Car ils virent paroître un cheval magnifiquement enharnaché sur lequel étoit monté un homme terrible; ce cheval fondant avec impetuosité sur Heliodore, lui donna plusieurs coups de deux pieds de devant; & celui qui étoit monté dessus sembloit avoir des armes d'or.

26. Deux autres jeunes hommes se montrèrent aussi [g. *à lui*] pleins de force & de beauté, brillant de gloire & richement vêtus, qui se tenant à ses côtés, le fouettoient fans relâche, & lui firent plusieurs plaies.

27. Heliodore tomba donc tout d'un coup par terre, étant tout enveloppé d'obscurité & de tenebres; & ayant été mis dans une chaise, on l'emporta de-là, & on l'enleva hors du temple.

28. Ainsi celui qui étoit entré dans le trésor avec un grand nombre d'archers & de gardes, étoit emporté sans [g. *qu'il fût en état de s'aider*] ou (que personne le pût secourir); la vertu de Dieu s'étant fait connaître manifestement.

29. Cette vertu divine le reduisit à de-

CHAPITRE III.

1. A cité sainte jouissant donc d'une paix parfaite, & les loix y étant aussi exactement observées, à cause de la piété du grand-prêtre Onias & de sa baine pour le mal;

2. Il arriva de-là que les rois mêmes & les princes honoroient cette ville, & qu'ils ornoient le temple de riches présents.

3. En sorte que Seleucus roi d'Asie faisoit fournir de son domaine toute la dépense pour le ministère des sacrifices.

4. Mais un certain Simon qui étoit de la tribu de Benjamin, & qui commandoit à la garde du temple, s'opposoit au grand-prêtre, pour introduire dans la ville le violent des loix.

5. Et ne pouvant vaincre Onias, il alla trouver Apollonius fils de Tharfée, qui commandoit en ce tems-là dans la Césairie & dans la Phénicie.

6. Il lui rapporta que le trésor public de Jérusalem renfermoit des sommes immenses, que cette quantité incroyable de richesses n'étoit point employée pour la dépense des sacrifices, & qu'il étoit très possible de faire tomber tous ces trésors entre les mains du roi.

7. Apollonius alla trouver le roi & lui fit rapport de l'avis qu'il avoit reçu touchant cette grande quantité d'argent; le roi fit venir Heliodore qui étoit son premier ministre, & l'envoya avec ordre de faire apporter tout cet argent.

8. Heliodore se mit aussi-tôt en chemin, comme pour visiter les villes de Césairie & de Phénicie, mais véritablement dans le dessein d'exécuter l'intention du roi.

9. Etant arrivé à Jérusalem, & ayant été reçu avec honneur dans la ville par le grand-prêtre, il lui déclara l'avis qu'on avoit donné au roi touchant cet argent, & le vrai sujet de son voyage, & il demanda si ce que l'on avoit dit étoit véritable.

10. Alors le grand-prêtre lui représenta que cet argent n'étoit que des dépôts [destinés à la subsistance] des veuves & des orphelins;

11. qu'une partie même de cet argent, dont l'impie Simon avoit donné avis, appartenoit à Hircan petit-fils de Tobie, qui étoit un homme de grande considération; & que toute cette somme consistoit en quatre cens talens d'argent, & en deux cens talens d'or;

12. qu'au reste il étoit absolument impossible de faire tort à ceux qui s'étoient nés à [la sainteté] de ce lieu, & à la majesté inviolable d'un temple qui étoit en vénération à toute la terre.

meurer couché par terre, sans voix & sans aucune esperance de vie.
30. Mais les autres benévoient le Seigneur, de ce qu'il relevoit la gloire de son lieu *faits*; & le temple qui étoit rempli un peu auparavant de frayeur & de tumulte, le fut *en suite* d'allégresse & de cris de joie, le Seigneur y ayant fait paroître sa toute-puissance.

31. Alors quelques-uns des amis d'Heliodore se hâterent de supplier Onias de vouloir invoquer le Très-haut, afin qu'il donnât la vie à celui qui étoit réduit à l'extrémité.

32. Le grand-prêtre considérant que le roi pourroit peut-être soupçonner les Juifs d'avoir commis quelque attentat contre Heliodore, offrit pour sa guérison une hostie salutaire.

33. Et lorsque le grand-prêtre faisoit sa prière, les mêmes jeunes hommes revêtus des mêmes habits, se présentèrent à Heliodore, & lui dirent : Rendez grâces au grand-prêtre Onias; car le Seigneur vous a donné la vie à cause de lui.

34. Ayant donc été *ainsi* châtié de Dieu annoncé à toute le monde ses merveilles, & sa puissance. Après avoir dit ces paroles, ils disparurent.

35. Heliodore ayant offert une hostie à Dieu, & fait des vœux & de grandes promesses à celui qui lui avoit redonné la vie, rendit grâces à Onias, alla rejoindre ses troupes, & retourna vers le roi.

36. Il rendoit témoignage à tout le monde de ces œuvres *merveilleuses* du grand Dieu, qu'il avoit vues de ses yeux.

37. Et le roi lui demandant qui lui paroissoit propre pour être encore envoyé à Jérusalem, il lui répondit :

38. Si vous avez quelque ennemi, ou quelqu'un qui ait formé des desseins sur votre royaume, envoyez-le en ce lieu là; & vous le verrez revenir déchiré de coups, si néanmoins il en revient; parce qu'il y a véritablement quelque vertu divine dans ce temple.

39. Car celui qui habite dans le ciel est lui-même présent en ce lieu, il en est le protecteur, & il frappe de plaies & fait périr ceux qui y viennent pour faire du mal.

40. Voilà donc ce qui se passa à l'égard d'Heliodore, & la manière dont le Seigneur fut conféré.

CHAPITRE IV.

Mais Simon qui, comme on l'a dit, avoit donné l'avis touchant cet argent & trahi sa patrie, décrioit Onias, comme s'il eût conseillé le sacrilège d'Heliodore, & causé *tous* ces maux.

1. Et il osoit faire passer un ennemi de l'état, le bienfaiteur de la ville, le protecteur de ceux de sa nation, & le zélé défenseur des loix [de Dieu.]

2. Mais comme cette inimitié passa jusqu'à un tel excès, qu'il se commettoit même des meurtres par quelques-uns de ceux que Simon autorisoit;

3. Onias considérant les suites dangereuses de cette animosité, & l'emportement d'Apollonius qui, ayant l'autorité de gouverneur dans la Césarie & dans la Phénicie, secondoit la malice de Simon, il alla trouver le roi;

4. non pour accuser les concitoyens, mais par le désir de soutenir l'intérêt commun de tout son peuple, & le repos des particuliers.

5. Car il voyoit bien qu'il étoit impossible de pacifier les choses autrement que par l'autorité royale, & qu'il n'y avoit que ce seul moyen pour faire cesser les folles entreprises de Simon.

7. Mais après la mort de Seleucus, Antiochus son frère surnommé Epiphane, lui ayant succédé dans le royaume, Jason frère d'Onias tâchoit d'usurper le souverain sacerdoce.

8. Il vint donc trouver le roi & lui promit, pour l'obtenir, trois cens soixante talents d'argent, & quatre-vingts talents d'autres revenus.

9. Il promit de plus cent cinquante autres talents, si on lui donnoit pouvoir d'établir une académie pour la jeunesse, & si on faisoit les habitans de Jérusalem citoyens de la ville d'Antioche.

10. Quand le roi lui eut accordé ce qu'il demandoit, & qu'il eut obtenu la principauté, il commença à faire prendre à ceux de son pays les mœurs & les coutumes des Gentils.

11. Il abolit les privilèges que la clemence & la bonté des rois avoit accordés aux Juifs par l'entremise de Jean pere d'Eupelemus, qui avoit été envoyé en ambassade vers les Romains, pour renouveler l'amitié & l'alliance des Juifs avec eux; & il renversa les ordonnances légitimes de ses concitoyens, pour en établir d'injustes & de corrompues.

12. Car il eut la hardiesse de bâtir un lieu d'exercice public sous la forteresse même, [g. de faire passer sous le Petafus.] & d'exposer en des lieux infâmes, les jeunes hommes les plus accomplis.

13. Ce qui étoit [non un simple commencement, mais] un grand progrès de la vie payenne & étrangère, causé par la mechanceté & drestable & inouïe de Jason, qui agissoit en impie & non en grand-prêtre.

14. Les prêtres mêmes ne s'attachoient plus aux fonctions de l'autel; mais peffisant le temple, & négligeant les sacrifices ils couroient aux jeux de la lutte, aux spectacles qui se donnoient au peuple, & aux exercices du palais.

15. Ils ne faisoient aucun état de tout ce qui étoit en honneur dans leur pays, & ne croyoient rien de plus grand, que d'exceller en tout ce qui étoit en estime parmi les Grecs.

16. C'est pourquoi ils tombèrent dans de grands malheurs, & ils eurent pour ennemis & pour oppresseurs, ceux dont ils avoient affecté de suivre les coutumes, & à qui ils avoient tâché de se rendre semblables.

17. Car on ne viole point impunément les loix de Dieu; & on le verra clairement par la suite de cette histoire.

18. Un jour que l'on célébroit à Tir les jeux qui se font de cinq ans en cinq ans, & que le roi y étoit présent.

19. L'impie Jason envoya à Jérusalem des [g. spectateurs citoyens d'Antioche,] [hommes couverts de crimes] porter six cens drames d'argent pour le sacrifice d'Hercule. Mais ceux-mêmes qui les apportoient demandèrent qu'elles ne fussent pas employées à ces sacrifices, parce qu'on ne devoit pas en faire un tel usage; mais qu'on s'en servit pour d'autres dépenses.

20. Ainsi elles furent offertes pour le sacrifice d'Hercule par celui qui les avoit envoyées; mais à la prière de ceux qui les apportoient on les employa pour la construction des galeries.

21. Antiochus ayant envoyé en Egypte Apollonius fils de Mnestheus pour assister au couronnement du roi Ptolémée Philometor; & ayant reconnu qu'on l'avoit entièrement éloigné des affaires [du royaume] d'Egypte, il y alla pour soutenir ses intérêts; après quoi il partit de-là, vint à Joppé & ensuite à Jérusalem.

22. Il fut reçu magnifiquement par Jason.

son, & par toute la ville; il y fit son entrée à la lumière des flambeaux & parmi les acclamations publiques; & il retourna de-là en Phénicie avec son armée.

23. Trois ans après Jason envoya Menelaüs frere de Simon, dont il a été parlé auparavant, pour porter de l'argent au roi, & pour favoir fa réponse sur des affaires importantes.

24. Mais Menelaüs s'étant acquies la bienveillance du roi, par la maniere dont il le donna en relevant la grandeur de sa puiffance, il trouva moyen de faire recevoir entre ses mains la souveraine sacrificature, en donnant trois cens talens d'argent par dessus ce que Jason en avoit donné.

25. Et ayant reçu les ordres du roi il s'en revint, n'ayant rien qui fut digne de sa face-droite, & n'apportant à cette dignité que le cour d'un cruel tiran, & la colere d'une bête farouche.

26. Ainsi Jason qui avoit surpris son propre frere, fut trompé lui-même; & avant été chassé, il se refugia au pays des Ammonites.

27. Menelaüs entra de cette forte dans la souveraine sacrificature; mais il ne se mit point en peine d'envoyer au roi l'argent qu'il lui avoit promis; quoique Softrate, qui commandoit à la forteresse, le pressât d'en faire le paiement.

28. comme ayant l'intendance des tributs. C'est pourquoi ils reçurent tous deux un ordre de se rendre auprès du roi.

29. Menelaüs (à qui les fonctions du pontificat furent ôtées) laissa pour les exercer en sa place Lismaque son frere, & Softrate *laissa en la femme* [g. *Crates*] gouverneur de Chypre.

30. Pendant que ces choses se passaient, ceux de Tharse & de Mallo excitèrent une sedition, parce qu'ils avoient été donnés à Antiochide concubine du roi.

31. Le roi y vint en grande hâte pour les appaiser, ayant laissé pour son lieutenant un des grands de sa cour nommé Andronique.

32. Mais Menelaüs croyant que cette occasion lui étoit favorable, déroba du temple quelques vases d'or, & en donna une partie à Andronique, ayant vendu les autres à Tir & dans les villes voisines.

33. Onias ayant su ceci très certainement, le reprochoit à Menelaüs, se tenant cependant dans l'azile de Daphne près de la ville d'Antiche.

34. C'est pourquoi Menelaüs alla trouver Andronique, & le pria de tuer Onias. Andronique étant donc venu où étoit Onias, & lui ayant persuadé, par la parole qu'il lui donna avec serment de *ne lui point faire de mal*, quoiqu'il le tint pour suspect, de se fortir de l'azile où il étoit, il le tua au-dessus-tôt, sans avoir aucune crainte de la justice.

35. Aussi non seulement les Juifs, mais [g. *plusieurs*] des autres nations mêmes en coururent de l'indignation, & ne pouvoient supporter l'injustice de la mort d'un si grand homme.

36. C'est pourquoi le roi étant revenu de Cilicie, les Juifs qui étoient à Antioche lui porterent leurs plaintes de ce meurtre injuste d'Onias, que les Grecs mêmes avoient en horreur aussi bien qu'eux.

37. Antiochus fut saisi de tristesse au fond du cœur à cause de la mort d'Onias; il fut touché de compassion, & il repandit des larmes, se souvenant de la sagesse & de la moderation qui avoit toujours éclaté dans sa conduite;

38. & entrant en une grande colere con-

tre Andronique, il commanda qu'on le depouillât de la pourpre, qu'on le menât par toute la ville, & que ce sacrifice fût cue au même lieu où il avoit commis cette impiété contre Onias; le Seigneur rendant ainsi à ce miserable la punition qu'il avoit si justement méritée.

39. Or Lismaque ayant parmi plusieurs sacrileges dans le temple par le conseil de Menelaüs, & le bruit s'en étant répandu, lorsqu'il en avoit déjà emporté quantité d'or, une grande multitude de peuple s'éleva contre Lismaque.

40. Comme donc ceux de la ville se foulevoient, & qu'ils étoient animés d'une grande colere, Lismaque arma environ trois mille hommes & commença à user de sa violence, ayant pour chef un certain Tiviolence, ayant pour chef un certain Tiviolence, & consommé en malice.

41. Mais lorsque le peuple vit que Lismaque les artaquoit de cette forte, les uns prirent des pierres, les autres de gros bâtons; & quelques-uns jetèrent des pierres de centes [g. *qu'ils trouvent sous leur main*] sur [g. *les gens de*] Lismaque.

42. Il y eut beaucoup de ses gens blessés, & quelques-uns de tués; tous les autres furent mis en fuite; & cet homme sacrilege fut aussi tué lui-même près du tresor.

43. On commença donc à accuser Menelaüs de tous ces desordres.

44. Et le roi étant venu à Tir, trois députés envoyés par les anciens de la ville, lui vinrent porter leurs plaintes sur cette affaire.

45. Menelaüs voyant qu'il succomboit sous cette accusation, promit à Ptolemée [g. *ils de Darimene*] une grande somme d'argent, pour l'engager à parler au roi en sa faveur.

46. Ptolemée étant donc allé trouver le roi, lorsqu'il s'étoit mis dans un vestibule, le commença pour se rafraichir, il le fit changer de resolution.

47. Et ce prince declarant Menelaüs innocent, quoiqu'il fût coupable de toutes sortes de crimes, condamna en mêmes termes à la mort ces pauvres députés qui avoient été jugés innocens par des Scithes mêmes, s'ils avoient plaidé leur cause devant eux.

48. Ainsi ceux qui avoient soutenu les intérêts de la ville & du peuple, & le respect du aux vases sacrés, furent punis aussi-tôt contre toute sorte de justice.

49. C'est pourquoi les Tiriens mêmes étant touchés d'indignation, se montrèrent fort genereux pour leur procurer une sepulture honorable.

50. Cependant Menelaüs se maintenait dans l'autorité, à cause de l'avarice de ceux qui étoient puiffans auprès du roi; & il croissoit en malice, ne travaillant qu'à tendre des pieges à ses concitoyens.

CHAPITRE V.

Nce tems-là Antiochus se preparoit à pour faire une seconde fois la guerre en Egypte.

2. Or il arriva que l'on vit dans toute la ville de Jerusalem pendant [g. *environ*] quarante jours, des hommes à cheval qui couroient en l'air, habillés de drap d'or, & armés de lances comme des troupes de cavalerie;

3. des chevaux rangés par escadrons qui couroient les uns contre les autres; des combats de main à main; les boucliers agités; une multitude de gens armés de casques & d'épées nues; des dards lancés; des mes d'or toutes brillantes; & des cuirasses de toutes sortes.

4. C'est pourquoi rois prioient Dieu que ces prodiges tournaient à leur avantage.

5. Mais comme un faux bruit de la mort d'Antiochus se fut répandu, Jafon ayant pris mille hommes avec lui, vint attaquer tout d'un coup la ville; & quoique les citoyens accourussent de tous côtés aux murailles, il se rendit enfin maître de la ville; & Menelaüs s'enfuit dans la forteresse.

6. Cependant Jafon fit un grand carnage, sans songer à épargner ses concitoyens: il ne considérait point que c'est un très grand malheur que d'être heureux dans la guerre qu'on fait à ses proches; & il croyoit détruire les prophètes de ses ennemis, & non de ses concitoyens.

7. Il ne put pas néanmoins se mettre en possession de la principauté; mais tout le fruit de sa trahison & de sa malice, fut sa propre confusion; car il se vit obligé de s'enfuir de nouveau, & de se retirer au pays des Ammonites.

8. Il fut même tellement refermé par Aretas roi des Arabes, qui le vouloit perdre, que fuyant de ville en ville, bai de tout le monde comme un violateur de toutes les loix, comme un homme exécrationnable, comme un ennemi déclaré de sa patrie & de ses concitoyens, il fut contraint de se fuir en Egypte.

9. Enfin celui qui avoit chassé tant de personnes hors de leur pays, perit lui-même hors du sien, s'étant retiré vers les Lacédémoniens pour trouver parmi eux quelque protection comme parmi des parents.

10. Et comme il avoit fait jeter les corps de plusieurs dans les faire enfevelir, le sien fut jetté de même sans être ni pleuré ni enfeveli; & sans qu'il ait pu trouver de tombeau, [ni] dans son pays, [ni] parmi les étrangers.

11. Le roi étant informé de ce qui s'étoit passé, s'imagina que les Juifs étoient disposés à abandonner son parti; ainsi il partit d'Egypte plein de fureur, & traita Jérusalem comme une ville prise d'assaut.

12. Il commanda à ses soldats de tuer tout, de n'épargner aucun de tous ceux qu'ils rencontreroient, & ceux mêmes qui se retireroient sans armes dans leurs maisons.

13. Ils firent donc un carnage general des jeunes gens & des vieillards, [des hommes,] des femmes & des enfans; & ni les filles, ni les plus petits enfans ne purent éviter la mort.

14. Jérusalem perdit en trois jours quatre vingt mille citoyens; quarante mille furent mis en pièces, & il n'y en eut pas moins qui furent [chargés de chaînes] & vendus.

15. Mais comme si cette cruauté n'étoit pas suie à Antiochus, il osa même entrer dans le temple qui étoit le lieu le plus saint de toute la terre, ayant pour conducteur Menelaüs, l'ennemi des loix & de sa patrie.

16. Et prenant avec ses mains criminelles les vases sacrés, que les autres rois [de ses villes]avoient placés en ce lieu saint, pour en être l'ornement & la gloire, il les manioit d'une manière indigne & les profanoit.

17. Ainsi Antiochus ayant perdu toute la lumière de l'esprit, ne considérait pas que si Dieu faisoit éclater pour un peu de temps sa colère contre les habitans de cette ville, c'étoit à cause de leurs péchés; & que c'étoit pour cela qu'un lieu si saint avoit été exposé à cette profanation.

18. Car autrement, s'ils n'avoient été coupables de plusieurs crimes, ce prince auroit été charité au moment de son arri-

vé, comme Heliodore qui fut envoyé par le roi Seleucus pour piller le trésor sacré; & il n'auroit pu excuser son infirmité insolente.

19. Mais Dieu n'a pas choisi le peuple à cause du temple; il a choisi au contraire le temple à cause du peuple.

20. C'est pourquoy ce lieu saint ayant eu part aux maux qui sont arrivés au peuple, [il a été] & [l'aura] part aussi aux bienfaits [de son Seigneur.] Et après avoir été quelque tems abandonné à cause de la colère du Dieu tout-puissant, [il a été] & [il l'aura] encore élevé à une souveraine gloire, le grand Dieu étant reconcilié avec son peuple.

21. Antiochus ayant donc emporté du temple dix-huit cens talens, s'en retourna promptement à Antioche, s'abandonnant à un tel excès d'orgueil, & s'élevant dans le cœur d'une manière si extravagante, qu'il s'imaginait pouvoir naviger sur la terre, & faire marcher ses troupes sur la mer.

22. Il laissa aussi des hommes qu'il établit en autorité, afin qu'ils asservissent le peuple; & favorisa dans Jérusalem, Philippe originaire de Phrigie, plus cruel que celui qui l'y avoit établi;

23. & à Garizim Andronique, & [avec eux] Menelaüs, plus acharné que tous les autres à faire du mal à ses concitoyens.

24. Antiochus dans la suite étant plein de haine contre les Juifs, leur envoya le detestable Apollonius, avec une armée de vingt-deux mille hommes qu'il commandoit, & lui donna ordre de tuer tous ceux qui seroient dans un âge parfait, & de vendre les femmes & les jeunes hommes.

25. Lors donc qu'il fut arrivé à Jérusalem, il seignit de ne chercher que la paix, & il demeura en repos jusqu'au saint jour du sabbat: mais lorsque les Juifs se remouèrent dans le repos auquel le sabbat les obligeoit, il commanda à ses gens de prendre les armes.

26. Il talla en pièces tous ceux qui étoient sortis pour les regarder; & courant toute la ville avec ses gens armés, il tua un grand nombre de perionnes.

27. Cependant Judas Maccabée s'étoit retiré lui dixième en un lieu desert, où il vivoit avec ses siens sur les montagnes parmi les bêtes; & ils demouroient là, sans manger autre chose que l'herbe des champs, afin de ne prendre point de part à ce qui fouilloit les autres.

CHAPITRE VI.

1. Eu de tems après le roi envoya un certain vieillard d'Antioche nommé [g. Achabé], pour forcer les Juifs à abandonner les loix de leurs peres, & celles de Dieu même;

2. pour profaner le temple de Jérusalem, & l'appeler le temple de Jupiter Olimpique; & pour donner à celui de Garizim le nom de temple de Jupiter Hospitalier, parce que ceux qui habitoient en ce lieu étoient des étrangers.

3. Ainsi l'on vit fondre tout d'un coup sur tout le peuple comme un deluge terrible de toutes sortes de maux.

4. Car le temple étoit rempli des dissolutions & des festins de debauché de gentils; qui se divertissoient avec leurs semblables, qui se corrompoient avec les femmes Juives dans les sacrés portiques, & qui outre cela y portoient des choses qu'il étoit defendu d'y porter.

5. L'autel étoit plein aussi de viandes impures, qui sont interdites par nos loix.

6. On ne gardoit point les jours de sabbat; on n'observoit plus les fêtes solennelles du pays, & nul n'osoit plus avouer simplement qu'il étoit Juif.

7. On les menoit, en usant d'une amere contrainte, aux sacrifices profanes [g. qu'on faisoit de mois en mois] le jour de la naissance du roi ; & lorsque l'on celebrait le sacrifice de Baelchur, on les contraignoit d'aller en ceremonie couronnés de lierre, en l'honneur de ce faux dieu.

8. Les Ptolemées suggererent aussi & furent cause qu'on publia un édit dans les villes des gentils voisins de la Judée, pour les obliger d'agir de la même sorte contre les Juifs, & de les contraindre à participer aux sacrifices.

9. ou de tuer ceux qui ne voudroient point embrasser les coutumes des gentils. Ainsi on ne voyoit que miseres.

10. Car deux femmes ayant été accusées d'avoir circoncis leurs enfans, furent menées publiquement par toute la ville, ayant ces enfans pendus à leurs mammelles ; & ensuite furent précipitées du haut des murailles.

11. D'autres s'étant assemblés en des cavernes voisines, & y celebrant secretement le jour du sabbat, comme Philippe en fut averti, il les fit tous consumer par les flammes, car ils n'oseroient se defendre à cause du respect qu'ils avoient pour l'observation du sabbat.

12. Je conjure ceux qui liront ce livre, de ne se point scandaliser de tant d'horribles malheurs, & de considerer que tous ces maux sont arrivés, non pour perdre, mais pour châtier notre nation.

13. Car c'est la marque d'une grande misericorde de Dieu envers les pecheurs, de ne les laisser pas long-tems vivre selon leurs desirs, mais de les châtier promptement.

14. En effet le Seigneur n'agit pas à notre égard, comme à l'égard des autres nations qu'il souffre avec patience jusqu'à ce qu'elles aient rempli la mesure de leurs pechés, se reservant à les punir [lorsque le jour du jugement sera arrivé].

15. Il n'attend pas de même pour nous punir, que nos pechés soient montés à leur comble.

16. C'est pourquoi il ne redra jamais sa misericorde de dessus nous ; & parmi les maux dont il afflige son peuple pour le châtier, il ne l'abandonne point.

17. Après avoir dit ce peu de paroles pour l'instruction [des lecteurs], il faut reprendre maintenant ma narration.

18. Eleazar l'un des premiers d'entre les docteurs de la loi, qui étoit un vieillard d'un visage venerable, fut pressé de manger de la chair de porc, & on l'y contraignit en lui ouvrant la bouche par force.

19. Mais lui, preferant une mort pleine de gloire à une vie criminelle, alla volontairement & de lui même au supplice [p. du Timpan].

20. Considerant ce qu'il lui faudroit souffrir en cette rencontre, & demeurant ferme dans la patience, il resolut de ne rien faire contre la loi pour l'amour de la vie.

21. Ceux qui étoient [présens] & [chargés de faire que les Juifs participassent aux sacrifices profanes,] [touchés d'une injuste compassion] à cause de l'ancienneté qu'ils avoient pour lui, le prirent à part, & le supplierent de se faire apporter des viandes dont il lui étoit permis de se nourrir, & de seindre qu'il avoit mangé des viandes du sacrifice, selon le commandement du roi ;

22. afin qu'on le sauvât ainsi de la mort, & qu'il profitât de la grace qu'ils vouloyent bien lui faire à cause de l'ancienneté affective qu'ils lui portoient.

21. Mais pour lui il commença à considerer [g. avec sagesse] ce que demandoient de lui un âge & une vieillesse si venerable, ces cheveux blancs joints à la grandeur de cœur qui lui étoit naturelle, & cette vie innocente & sans tache qu'il avoit menée depuis son enfance ; & il répondit aussitôt selon les ordonnances de la loi sainte établie de Dieu, qu'il aimoit mieux se defendre dans le combat, que de consentir à ce qu'on lui proposoit.

23. Car il n'est pas digne de l'âge où nous sommes, [leur dit-il,] d'user de cette fiction. Je serois cause que plusieurs jeunes hommes s'imagineroient qu'Eleazar à l'âge de quatre-vingts dix ans a passé de la vie des Juifs à celle des payens ;

24. & qu'ils seroient eux-mêmes seduits par cette feinte, dont j'aurois été pour conserver un petit reste de cette vie corruptible ; & ainsi l'attirerois à une tache honteuse sur moi, & la malediction de Dieu sur ma vieillesse.

25. Car encore que je me delivrasse presentement des supplices des hommes, je ne pourrois néanmoins fuir la main du Tout-puissant, ni pendaut ma vie ni après ma mort.

26. C'est pourquoi mourant couraieusement, le paroitrai tel que je dois être dans un âge si avancé.

27. Et je laisserai aux jeunes gens un exemple de fermeté, en souffrant avec confiance & avec joie une mort honorable pour le sacré culte de nos loix très-saintes. Aussi-tôt qu'il eut achevé ces paroles, il vint se presenter au supplice [g. du Timpan].

28. Ceux qui le conduisoient, & qui avoient paru [g. un peu] auparavant avoir de la bonté pour lui, passerent tout d'un coup à une grande colere, à cause de ces paroles qu'il avoit dites, qu'ils attribuoient à orgueil.

29. Lorsqu'il étoit près de mourir des coups dont on l'accabloit, il jeta un grand soupir, & il dit : Seigneur, qu'avez-vous une science toute sainte, vous connoissez clairement qu'ayant pu me delivrer de la mort, mon corps souffrir [g. dans cette figellation] de très-sensibles douleurs ; mais que dans l'ame je sens de la joie de les souffrir pour votre crainte.

30. Il mourut ainsi en laissant, non seulement aux jeunes hommes, mais aussi à toute sa nation, un grand exemple de courage & de vertu dans le fourvoir de sa mort.

CHAPITRE VII.

OR il arriva que l'on prit aussi sept freres avec leur mere ; & le roi voulut les contraindre à manger contre la defense de la loi de la chair de porc, & on les faisoit déchirer avec des foudres & des écourées de cuir de taureau.

1. Mais l'un d'eux, qui étoit l'aîné [g. parlant le premier] lui dit, que demandez-vous, & que voulez-vous apprendre de nous ? nous sommes prêts à mourir, plutôt que de violer les loix de nos peres [& de Dieu] même.

2. Le roi entrant en colere commanda qu'on fit chauffer sur le feu des poeles & des chauderes d'airain ; & lorsqu'elles furent toutes brulantes ;

3. il ordonna qu'on coupât la langue à celui qui avoit parlé le premier ; qu'on lui arrachât la peau de la tête, & qu'on lui coupât les extremités des mains & des pieds, à la vue de ses freres & de sa mere.

4. Après qu'il l'eut fait ainsi mutiler par tout le corps, il commanda qu'on l'apportât du feu, & qu'on le fît rôtir dans la poele pendant qu'il respiroit encore.

Et dans tout le tems qu'il étoit tourmenté, & [R] que la fumée se repandoit de la poêle d'après lui, les autres freres s'encourageoient l'un l'autre avec leur mere à mourir constamment,

6. en disant, le Seigneur Dieu considere ce que nous souffrons, & il s'appaisera par notre supplice, selon que Moïse le declare dans son cantique par ces paroles: Et il sera satisfait par les souffrances de ses serviteurs.

7. Le premier étant mort de cette sorte, ils menotent le second pour le faire souffrir avec insulte; & lui ayant arraché la peau de la tête avec les cheveux, ils lui demandoient s'il vouloit manger des viandes qu'on lui presentoit, plutôt que d'être tourmenté dans tous les membres de son corps.

8. Mais il repondit en la langue du pays, je n'en ferai rien. C'est pourquoi il souffrit aussi les mêmes tourmens que le premier.

9. Et étant près de rendre l'esprit, il dit au roi, vous nous faites perdre, ô [très] mechant prince, la vie presente; mais le roi du monde nous resuscitera un jour pour la vie éternelle, après que nous serons morts pour la defense de ses loix.

10. Après celui-ci un insulta encore au troisieme. On lui demanda sa langue, qu'il presenta aussitôt: il étendit ses mains constamment,

11. & il dit avec confiance, j'ai reçu ces membres du ciel; mais je les meprise maintenant pour la defense des loix de Dieu; parce que j'espere qu'il me les rendra un jour.

12. De forte que le roi, & ceux qui l'accompagnoient admirerent le courage de ce jeune homme, qui consideroit comme rien les plus grands tourmens.

13. Celui-ci étant aussi mort de la sorte, ils tourmenterent de même le quatrieme.

14. Et lorsqu'il étoit près de rendre l'esprit, il dit, il est plus avantageux d'être tué par les hommes, dans l'esperance que Dieu nous rendra la vie en nous resuscitant; car pour vous, votre resurrection ne sera point pour la vie.

15. Ayant pris le cinquieme, ils le tourmenterent comme les autres. Alors regardant le roi, il lui dit:

16. Vous faites ce que vous voulez, parce que vous avez reçu la puissance parmi les hommes, quoique vous foyez vous-même un homme mortel; mais ne vous imaginez pas que Dieu ait abandonné notre nation.

17. Attendez seulement un peu; & vous verrez quelle est la grandeur de sa puissance, & de quelle maniere il vous tourmentera, vous & votre race.

18. Après celui-ci ils menerent au supplice le sixieme; & lorsqu'il étoit près de mourir, il dit: Ne vous trompez pas vainement vous-même: car si nous souffrons ceci, c'est parce que nous l'avons mérité, ayant péché contre notre Dieu; & ainsi nous nous sommes attiré ces maux si épouvantables.

19. Mais ne vous imaginez pas que vous demerrez impuni, après avoir entrepris le combatte contre Dieu même.

20. Dependait leur mere plus admirable qu'on ne peut dire, & digne de vivre éternellement dans la memoire des gens de bien, voyant perir en un même jour ses sept enfans, souffroit constamment leur mort, à cause de l'esperance qu'elle avoit en Dieu.

21. Elle exhortoit chacun d'eux dans la langue du pays, également remplie de force & de sagesse, & aliait un courage

malé avec la tendresse d'une femme.

22. Je ne sai, leur disoit-elle, comment vous avez été formés dans mon sein: car ce n'est point moi qui vous ai donné l'ame; l'esprit & la vie, ni qui ai joint nos membres pour en faire un corps.

23. Mais le créateur du monde, qui a formé la nature de l'homme, & qui a su donner l'origine à toutes choses, vous rendra de nouveau l'esprit & la vie par sa misericorde, en récompense de ce que vous vous meprisez maintenant vous-mêmes, pour la defense de ses loix.

24. Or Antiochus croyant être meprisé, & craignant que les discours qu'on feroit sur cet événement ne tournassent à sa honte, comme le plus jeune de tous resuscita encore, il commença non seulement à l'exhorter par ses paroles, mais à l'affirmer avec serment, qu'il le rendroit riche & heureux, qu'il le mettroit au rang de ses favoris, & lui donneroit l'administration des affaires publiques, s'il vouloit abandonner les loix de ses peres.

25. Mais ce jeune homme n'écoutant pas même ces promesses, le roi appella sa mere, & l'exhorta d'inspirer à son fils des sentimens plus salutaires.

26. Après donc qu'il lui eut dit beaucoup de choses pour la persuader, elle lui promit d'exhorter son fils.

27. Elle fe baissa en même-tems pour lui parler; & fe moquant de ce cruel tiran, elle lui dit en la langue du pays: Mon fils, ayez pitié de moi, qui vous ai porté neuf mois dans mon sein, qui vous ai nourri de mon lait pendant trois ans, & qui vous ai élevé jusqu'à l'âge où vous êtes.

28. Je vous conjure, mon fils, de regarder le ciel & la terre, & toutes les choses qui y sont renfermées, & de bien comprendre que Dieu les a créés de rien, aussi bien que tous les hommes.

29. Ainsi vous ne craignez point ce cruel bourreau; mais vous rendant digne d'avoir part aux souffrances de vos freres, vous recevez de bon cœur la mort; afin que je vous receive de nouveau avec vos freres dans cette misericorde que nous attendons.

30. Lorsqu'elle parloit encore, ce jeune homme fe mit à crier: Qu'attendez-vous de moi? Je m'obéis point au commandement du roi, mais au precepte de la loi qui nous a été donnée par Moïse.

31. Quant à vous, qui êtes l'auteur de tous les maux dont on accable les Hebreux, vous n'éviteriez pas la main de Dieu.

32. Car pour nous, c'est à cause de nos peccés que nous souffrons toutes ces choses.

33. Et si le Seigneur notre Dieu qui est le Dieu [vivant] s'est mis un peu en colere contre nous pour nous châtier & nous corriger, il se reconciliera de nouveau avec ses serviteurs.

34. Mais pour vous qui êtes le plus scelerat & le plus abominable de tous les hommes, ne vous flattez pas inutilement par de vaines esperances, en vous enflamant de fureur, [g. & élevant la main] contre les serviteurs de Dieu.

35. Car vous n'avez pas encore échappé le jugement de Dieu, qui peut tout & qui voit tout.

36. Et quant à mes freres, après avoir supporté une douleur passagere, ils sont entrés maintenant dans l'alliance de la vie éternelle; mais pour vous, vous souffrirez au jugement de Dieu la peine que votre orgueil a justement méritée.

37. Pour ce qui est de moi, j'abandonne volontiers, comme mes freres, mon corps & ma vie pour la defense des loix de mes peres, en conjurant Dieu de se rendre

biens favorable à notre nation, & de vous contraindre par les tourmens & par plusieurs plaies, à confesser que c'est lui qui est le seul Dieu.

38. Mais que la colere du Tout-puissant, qui est tombée justement sur tout notre peuple, finisse par ma mort, & par celle de mes freres.

39. Alors le roi tout enflammé de colere, fit éprouver sa cruauté à celui-ci encore plus qu'à tous les autres, ne pouvant souffrir que l'on se moquât d'Israël de lui.

40. Il mourut donc dans la pureté de son innocence comme les autres, avec une parfaite confiance en Dieu.

41. Enfin la mere souffrit aussi la mort après ses enfans.

42. Mais nous avons assez parlé, & des sacrifices profanes, & des excessives cruautés d'Antiochus.

CHAPITRE VIII.

Cependant Judas Maccabée, & ceux qui étoient avec lui, entroient secretement dans les bourgades; ils faisoient venir leurs parens & leurs amis, & preant avec eux ceux qui étoient demeurés fermes dans la religion Judaique; ils attacherent à eux jusqu'à six mille hommes.

2. Et ils invoquoient le Seigneur, afin qu'il regardât favorablement son peuple que tout le monde fouloit aux pieds; qu'il fût touché de compassion pour son temple, qui étoit profané par des hommes impies;

3. qu'il eût pitié des ruines de la ville qui alloit être détruite & rasée, & qu'il écoutât la voix de tant de sang qui crioit jusqu'à lui;

4. qu'il se souvint aussi des meurtres si injurieux des petits innocens, & des blasphèmes que l'on avoit proférés contre son nom, & qu'il fit paroître son indignation contre ces excès.

5. Maccabée ayant donc rassemblé près de soi beaucoup de gens, devint formidable aux nations; car la colere du Seigneur se changea alors en miséricorde.

6. Il surprenoit tout d'un coup les villages & les villes, & les brûloit; & se saisissant des lieux les plus avantageux, il tailloit en pieces un grand nombre d'ennemis.

7. Il faisoit principalement ces courses pendant la nuit; & le bruit de sa valeur se repandoit de toutes parts.

8. Alors Philippe voyant le progrès que ce grand homme faisoit de jour en jour, & le bonheur de ses entreprises qui réussissoient presque toujours, il écrivit à Ptolémée qui commandoit dans la Celestrie & dans la Phenicie, de lui envoyer du secours pour fortifier le parti du roi.

9. Ptolémée lui envoya aussi-tôt Nicanor, fils de Patrocle, l'un des plus grands de la cour, & son ami, à qui il donna environ vingt mille hommes de guerre, de diverses nations, afin qu'il exterminât tout le peuple Juif; & il joignit avec lui Gorgias, grand capitaine, & homme d'une longue expérience dans les choses de la guerre.

10. Nicanor résolut de payer le tribut de deux mille talens que le roi devoit aux Romains, de l'argent qui revindroit de la vente des esclaves Juifs.

11. Et il envoya en même-tems vers les villes maritimes, pour inviter les marchands à venir acheter des esclaves Juifs, promettant de leur en donner quatre vingts-dix pour un talent, sans faire réflexion sur la vengeance du Tout-puissant qui devoit bientôt tomber sur lui.

12. Judas ayant appris l'arrivée de Nicanor, en avertit les Juifs qui l'accompagnoient.

13. Quelques-uns d'entre'eux furent effrayés, & n'ayant pas de confiance en la justice de Dieu, prirent la fuite.

14. Les autres vendoiēt tout ce qui pouvoit leur être resté; & en même-tems ils conjuroient le Seigneur de les delivrer de l'impie Nicanor qui, ayant même que de s'être approché d'eux, les avoit vendus.

15. & de vouloir bien le faire, sinon pour l'amour d'eux, au moins en consideration de l'alliance qu'il avoit faite avec leurs peres, & de l'honneur qu'ils avoient de porter son nom si grand & si saint.

16. Maccabée ayant fait assembler les [ix] ou [sept] mille hommes qui étoient avec lui, les conjura de ne point s'effrayer à la vue des ennemis, & de ne point craindre cette multitude d'adversaires qui venoient les attaquer injustement, mais de combattre avec grand courage;

17. ayant devant les yeux la profanation si indigne dont ils avoient deshonore le lieu saint, les insultes & les outrages qu'on avoit faits à la ville, & le violentement des ordonnances des anciens.

18. Car pour eux, ajoutoit-il, ils se fient sur leurs armes & sur leur audace; mais pour nous, nous mettons notre confiance dans le Seigneur tout-puissant, qui peut renverser par un clin d'œil, & tous ceux qui nous attaquent, & le monde entier.

19. Il les fit souvenir aussi des secours que Dieu avoit autrefois donnés à leurs peres; des cent quatre-vingts cinq mille hommes qui furent tués du tems de Sennacherib;

20. & de la bataille qu'ils avoient donnée contre les Galates dans le pays de Babilone, dans laquelle les Macedoniens, qui étoient venus à leur secours, [sont] au nombre de quatre mille, étant ébranlés, les Juifs qui n'étoient que six mille seulement avoient défait six-vingts mille hommes, à cause du secours qu'ils avoient reçu du ciel; & avoient ensuite obtenu pour recompense de grandes faveurs.

21. Ces paroles les remplirent de courage, en sorte qu'ils étoient prêts à mourir pour leurs loix & pour leur patrie.

22. Il divisa son armée en [quatre] corps, & donna à ses freres, Simon, Joseph & Jonathan le commandement de trois de ces corps, chacun d'eux ayant sous lui quinze cens hommes.

23. Eléazar leur ayant lu aussi le livre saint, le general leur donna pour signal le secours de Dieu, se mit lui-même à la tête de l'armée, & marcha contre Nicanor.

24. Le Seigneur tout-puissant combattant en leur faveur, ils tuèrent plus de neuf mille hommes; la plus grande partie de l'armée de Nicanor fut blessée ou estropiée; & ils la forcerent de prendre la fuite.

25. Ils prirent tout l'argent de ceux qui étoient venus pour les acheter, & les poursuivirent bien loin.

26. Mais ils revinrent se voyant pressés de l'heure, parce que c'étoit la veille du sabbat; ce qui les empêcha de continuer à les poursuivre.

27. Ayant ensuite ramassé les armes & les dépouilles des ennemis, ils celebrerent le sabbat, en bénissant le Seigneur, qui les avoit delivrés en cette journée-là; & qui avoit commencé à reprendre sur eux sa miséricorde.

28. Après le sabbat ils firent partir des dépouilles aux infirmes, aux orphelins, & aux veuves; & ils retirèrent le reste pour eux, & pour ceux qui leur appartenoient.

29. Ils firent ensuite la priere tous ensemble, en conjurant le Seigneur très-miséricordieux, de se reconcilier pour toujours avec ses serviteurs.

30. Ils tuèrent dans la fuite plus de vingt mille hommes des gens de Timothée & de Bacchides qui combattoient contre eux : ils firent rendre maîtres de diverses places fortes, & ils firent un grand butin, qu'ils partageant également entre les malades, les orphelins, les veuves, & même les vieillards.

31. Ils ramassèrent avec soin les armes de leurs ennemis, qu'ils mirent en réserve dans des lieux avantageux ; & ils portèrent le reste des dépouilles à Jérusalem.

32. Ils tuèrent aussi Philarque l'un de ceux qui accompagnoient Timothée, qui étoit très méchant, & qui avoit fait aux Juifs beaucoup de maux.

33. Et lorsqu'ils rendoient à Dieu dans Jérusalem des actions de grâces pour cette victoire, ils découvrirent que Callisthène [g. *quelques autres*] qui avoient avec lui brûlé les portes sacrées, s'étoient sauvés dans une certaine maison : ils les brûlèrent, Dieu leur rendant de la sorte une digne récompense pour toutes les impiétés qu'ils avoient commises.

34. Quant à Nicanor, cet homme tout couvert de crimes, qui avoit amené mille marchands, pour leur vendre les esclaves Juifs,

35. ceux qu'il avoit regardés comme des gens de neant l'humilièrent avec le secours du Seigneur ; & après s'être dépouillés de ses riches habits qui le distinguoient, il se sauva seul à travers du pays [g. *comme un Justifié*] & arriva seul à Antioche, ayant trouvé le comble de ses malheurs dans la perte de son armée.

36. Et celui qui avoit promis de payer le tribut aux Romains du prix de la vente des habitants de Jérusalem qu'il seroit esclaves, publioit alors que les Juifs avoient Dieu pour protecteur, & qu'ils étoient invincibles, à cause qu'ils s'attachoient à suivre les loix qu'il leur avoit données.

CHAPITRE IX.

EN ce tems-là Antiochus revint de Perse couvert de honte.

2. Car étant entré dans la ville de Persepolis, il entreprit de piller le temple, & de subjuguier la ville, mais tout le peuple courut aux armes, & ses gens furent mis en fuite ; & Antiochus lui-même s'en retourna avec honte, [g. *les habitants l'ayant*] contraint de se retirer.

3. Lorsqu'il fut venu vers Ecbatane, il reçut les nouvelles de la défaite de Nicanor & de Timothée.

4. Et étant transporté de colère, il s'imaginait qu'il pourroit se venger sur les Juifs de l'outrage que lui avoient fait ceux qui l'avoient mis en fuite. C'est pourquoi il commanda à celui qui conduisoit son chariot de toucher sans cesse, & de hâter son voyage, étant lui-même poursuivi par la vengeance du ciel, à cause de cette parole insolente qu'il avoit dite, qu'il iroit à Jérusalem, & qu'il en feroit le cimetière des Juifs.

5. Mais le Seigneur, le Dieu d'Israël qui voit toutes choses, frappa ce prince d'une plaie incurable & invisible : car dans le moment qu'il eut proféré cette parole, il fut attaqué d'une effroyable douleur dans les entrailles, & d'une colique qui le tourmentoit cruellement.

6. Et ce fut sans doute avec beaucoup de justice ; puisqu'il avoit déchiré lui-même des entrailles des autres par un grand nombre de nouveaux tourmens ; mais il ne reconnoît point à son mauvais dessein.

7. Au contraire se laissant aller aux transports de son orgueil, & ne respirant que feu & flammes contre les Juifs, il commanda qu'on hâtât son voyage. Mais

il tomba de son char qui étoit emporté avec impetuositè ; & cette chute fut si rude qu'il en eut tous les membres du corps meurtris.

8. Ainsi celui qui, s'élevant par son orgueil au-dessus de la condition de l'homme, s'étoit flatté de pouvoir même commander aux flots de la mer, & de peser dans une balance les montagnes les plus hautes, se trouva alors humilié jusqu'en terre, & étoit porté tout mourant dans une chaise, faisant voir [g. *à tout le monde*] la toute-puissance de Dieu qui éclatoit en sa propre personne.

9. Car il seroit des vers du corps de cet impie, comme d'une fource ; & vivant au milieu de tant de douleurs, toutes les chairs lui tomboient par pièces, avec une odeur si effroyable, que toute l'armée n'en pouvoit souffrir la puanteur.

10. Celui qui s'imaginait auparavant qu'il pouvoit atteindre jusqu'aux étoiles du ciel, étoit alors en un tel état, que nul ne pouvoit plus le porter, à cause de l'infection insupportable qui seroit de lui.

11. Il commença donc à rabâcher de ce grand orgueil dont il étoit possédé, & à entrer dans la connoissance de lui-même, étant averti de ce qu'il étoit par la plaie dont il se sentoit frapper, & par ses douleurs, qui redoublaient à chaque moment.

12. Ainsi ne pouvant plus lui-même souffrir la puanteur de ses plaies, il est juste, dit-il, que l'homme soit soumis à Dieu, & que celui qui est mortel ne s'égale pas au Dieu souverain.

13. Or ce seigneur prioit le Seigneur, de qui il ne devoit point recevoir miséricorde.

14. Lui qui se hâtoit auparavant de venir en la ville [g. *sa patrie*] pour la rassembler qu'en terre, & pour n'en faire qu'un cimetière de ses habitants, il parle maintenant de la rendre libre.

15. Il promet d'égalier aux Athéniens ces mêmes Juifs qu'il avoit jugés indignes de la sépulture ; & de qui il avoit dit, qu'il exposerait leurs corps morts en proie aux oiseaux du ciel, & qu'il les livrerait avec leurs petits enfans aux bêtes farouches.

16. Il s'engage aussi à orner de dons précieux le saint temple qu'il avoit pillé auparavant ; à y augmenter le nombre des vases sacrés ; & à fournir de ses revenus les dépenses nécessaires pour les sacrifices ; & même à le faire Juif, & à procurer toute la terre pour publier la toute-puissance de Dieu.

18. Mais comme il vit que ses douleurs ne cesseroient point, parce que le jugement de Dieu étoit enfin tombé sur lui, perdant l'espérance de guerir, il écrivit aux Juifs une lettre en forme de supplication, qui contenoit ce qui suit :

19. Le roi & prince Antiochus souhaite le salut, la santé, & toute sorte de prospérité aux Juifs ses bons citoyens, & vous en fians. & si tout vous réstait comme vous le souhaitez, nous en rendons de grandes grâces à Dieu.

21. Étant maintenant dans la langueur, & n'ayant pour vous que des sentimens de bonté, [g. *à cause des honneurs que j'ai reçus de vous & de la bienveillance que vous m'avez témoignée*], j'ai cru que dans cette grande maladie dont je me suis trouvé surpris, lorsque je revenois de Perse, il étoit nécessaire de pourvoir à la sûreté commune [g. *de tous*] mes sujets.

22. Ce n'est pas que je desespère de ma santé ; mais j'ai au contraire une grande confiance que je reviendrai de ma maladie.

23. Ayant donc considéré que monpeu lui-même, lorsqu'il marchoit avec son armée dans ces provinces supérieures, déclara celui qui devoit regner après lui ;
24. afin que s'il arrivoit quelque malheur, ou qu'on vint à publier quelque fautive nouvelle, ceux qui étoient dans les provinces de son royaume n'en fussent point troublés, sachant qui étoit celui qu'il avoit laissé héritier de la couronne ;
25. considérant de plus, que ceux qui sont proches de nous & les plus puissans de nos voisins observent les tems favorables de leurs desseins, & se préparent à profiter des conjonctures qui leur seront propres, j'ai désigné mon fils Antiochus pour regner après moi, lui que j'ai souvent recommandé à plusieurs d'entre vous, lorsque j'étois obligé de me transporter dans les hautes provinces de mes états. Je lui ai écrit ce qui sera joint ci-dessous.

26. Je vous prie donc & vous conjure que, vous souvenant des grâces que vous avez reçues de moi en public & en particulier, vous gardiez aussi la même bienveillance envers moi & envers mon fils.
27. Car je suis persuadé que, suivant mes intentions, il se conduira avec modération & avec douceur, & qu'il vous donnera des marques de sa bonté.

28. Enfin ce meurtrier & ce blasphémateur, frappé d'une horrible plaie, & traité de même qu'il avoit traité les autres, étant sur les montagnes & loin de son pays, finit sa vie par une misérable mort.

29. Philippe son frère de lait prit le soin de transporter son corps, & craignant le fils d'Antiochus, il s'en alla en Égypte vers Ptolémée Philometor.

CHAPITRE X.

Cependant Maccabée & ceux qu'il avoit avec lui, soutenus de la protection du Seigneur, avoient repris le temple & la ville.

1. Ils détruisirent les autels dressés par les infidèles dans les places publiques, & les temples des idoles.

2. Après avoir purifié le temple, ils y élevèrent un autre autel ; & ayant fait sortir quelques éincelles des pierres à feu, ils offrirent des sacrifices deux ans après que *Judas eut pris le gouvernement*, & ils y mirent l'encens, les lampes, & les pains qu'on exposoit devant le Seigneur.

3. Cela étant fait, prosternés en terre ils conjuroient le Seigneur de ne plus permettre qu'ils combattent en de si grands maux ; mais de vouloir bien les châtier lui-même avec douceur, s'il arrivoit quelque jour qu'ils peussent contre lui, & de ne les plus livrer à des hommes barbares & blasphémateurs.

4. Il est remarquable que le temple fut purifié le même jour qu'il avoit été profané par les étrangers ; c'est-à-dire, le vingt-cinq du mois de Casleu.

5. Ils célébrèrent cette fête avec grande joie pendant huit jours, comme celle des tabernacles, se souvenant que peu de tems auparavant ils avoient passé la fête solennelle des tabernacles sur les montagnes & dans les cavernes, où ils étoient [g. errans] comme des bêtes.

6. C'est pourquoi ils portoient des bâtons couverts de feuillages, des rameaux verts, & des palmes, à l'honneur de celui qui leur avoit procuré la liberté de purifier son temple.

7. Et ils enjoignirent, par une déclaration & une ordonnance unanime, à toute la nation des Juifs, de célébrer cette fête tous les ans les mêmes jours.

8. Telle fut donc la mort d'Antiochus qui fut appelé l'illustre.

9. Nous représenterons maintenant les actions d'Eupator fils de cet impie Antiochus, & nous abrègerons le récit de ceux qui sont arrivés pendant la guerre qu'il nous a faite.

10. Ce prince étant parvenu à la couronne, établit pour la conduite des affaires de son royaume un certain Lilius, général des armées de Phénicie & de Sirie.

11. Ptolémée surnommé Macron résolut d'observer religieusement la justice envers les Juifs, principalement à cause de ce traitement injurieux qu'on leur avoit fait ; & d'agir toujours avec un esprit de paix à leur égard.

12. C'est pourquoi étant accusé auprès d'Eupator par ses favoris, qui le traitoient souvent de traître, parce qu'il avoit abandonné Chypre que le roi Philometor lui avoit confié, & qu'après être passé dans le parti d'Antiochus l'illustre, il s'étoit encore éloigné de lui, il s'empoisonna & se fit mourir.

13. Or Gorgias commandant en ces lieux prit avec lui des troupes étrangères, & il combattoit souvent contre les Juifs.

14. Mals [les Juifs] apostats, & [g. les Iduméens] qui tenoient des places fortes & d'une situation avantageuse, recevoient ceux qui avoient été chassés de Jérusalem, & cherchoient les occasions de faire [g. durer] la guerre.

15. Cependant ceux qui étoient avec Maccabée, ayant par d'ambules prières conjuré le Seigneur de venir à leur secours, attaquèrent avec une grande vigueur les forteresses des Iduméens.

16. Et après un rude combat, ils s'en rendirent les maîtres, taillèrent en pièces ceux qui se presentoient [g. sur les murailles] pour les défendre, & [tous ensemble] ils n'en tuèrent pas moins de vingt mille.

17. Plusieurs [g. nombre de neuf mille] s'étant retirés en deux cours extrêmement fortes, où ils avoient tout ce qui étoit nécessaire pour se bien défendre ;

18. Maccabée laissa pour les forcer Simon, Joseph, & Zachée, & des troupes assez nombreuses qu'ils avoient avec eux ; & pour lui il marcha avec ses gens pour des expéditions plus pressantes.

19. Mais les gens de Simon poussés d'un mouvement d'avarice, se laissant gagner par ceux qui étoient dans ces tours, & ayant reçu soixante & dix mille dragmes, en laissèrent échapper quelques-uns.

20. Ce qui étant rapporté à Maccabée, il assembla les premiers du peuple, & accusa ces gens-là d'avoir vendu leurs frères pour de l'argent, en laissant échapper les ennemis qui cherchoient à leur nuire.

21. Après avoir fait mourir ces traîtres, il força aussitôt les deux tours.

22. Et tout cedant heureusement à la valeur de ses armes, il tua dans ces deux places plus de vingt mille hommes.

23. Mals Timothée qui avoit auparavant été vaincu par les Juifs, ayant levé une armée de troupes étrangères, & assemblée de la cavalerie d'Aïte, vint en Judée, s'imaginant s'en rendre maître par les armes.

24. Dans le tems même qu'il approchoit, Maccabée & ceux qui étoient avec lui, conjurèrent le Seigneur, la cendre sur la tête, les reins couverts d'un cilice ;

25. & prosternés au pied de l'autel, de leur être favorable, & de se déclarer l'ennemi de leurs ennemis, & l'adversaire de leurs adversaires, selon la parole de la loi.

26. Ainsi ayant pris les armes après la prière, & s'étant avancés assez loin de la ville, ils s'arrêterent lorsqu'ils furent près des ennemis.

28. Aussitôt que le soleil commença à paroître, les deux armées marchèrent l'une contre l'autre, les uns, outre leur vainqueur, ayant pour gages de la victoire & du succès de leurs armes [g. la confiance qu'ils mettoient dans] le Seigneur; & les autres l'ayant pour guide dans le combat que leur firent.

29. Orque le combat étoit opiniâtre de part & d'autre, les ennemis virent paroître du ciel cinq hommes sur des chevaux, qui avoient des freins d'or; & ces hommes pleins de majesté servoient de guides aux Juifs.

30. Deux d'entre eux marchant aux deux côtés de Maccabée, le couvroient de leurs armes, afin qu'il ne pût être blessé; & les autres lançoient des traits & des foudres contre les ennemis qui s'étrappés [g. d'une efface] d'aveuglement & mis en desordre, tombent morts devant eux.

31. Il y en eut vingt mille cinq cens de tués, & six cens chevaux.

32. Timothée s'enfuit à Gazara, qui étoit une place forte, où commandoit Cheréas; Maccabée & ceux qui étoient avec lui, tout remplis de joie, assiégèrent cette forteresse pendant quatre jours.

33. Ceux qui étoient dedans, se confiant sur la force de la place, proféroient d'horribles blasphèmes, & des paroles boumbinales.

34. Mais dès le matin du cinquième jour vingt jeunes hommes de ceux qui étoient avec Maccabée, irrités par ces blasphèmes, s'approchèrent courageusement de la muraille. Ils monterent avec une résolution incroyable, & [g. attaquèrent avec fureur ceux qu'ils y rencontrèrent.]

35. D'autres y étant montés par d'autres endroits [g. environnerent ceux qui étoient dans la place], mirent le feu aux tours & aux portes, & brûlèrent tout vifs ces blasphémateurs. [g. D'autres brûlèrent les portiers, & y ayant fait entrer le reste de l'armée, ils se rendirent les maîtres de la place.]

36. Ils la pillèrent, & ravagèrent tout pendant l'espace de deux jours entiers; & Eusebe ou il se cachoit, ils le tuèrent avec son frere Cheréas, & Apollonhènes.

37. Après cela chantant des himnes & des cantiques ils benifioient le Seigneur, qui avoit fait ces grandes choses en Israël, & qui les avoit rendu victorieux de leurs ennemis.

CHAPITRE XI.

1. De ce temps après Lisiás gouverneur du roi & son parent, qui avoit la conduite des affaires du royaume, étant sensiblement touché de ce qui étoit arrivé, y fit assembler quatre-vingts mille hommes du pied avec toute la cavalerie, & marcha contre les Juifs, ayant dessein de ne faire habiter la ville, [quand il l'auroit prise] que par les gentils;

2. de tirer de l'argent du temple de Dieu, & des autres temples des payens; & de vendre tous les ans la dignité de grand-prêtre.

3. Or ne faisant aucune réflexion sur le souverain pouvoir de Dieu, mais s'abandonnant à l'emporement de son orgueil, il mettoit toute sa confiance dans la multitude de son infanterie, dans le grand nombre de sa cavalerie, & dans quatre-vingts éléphants.

4. Étant entré en Judée, & s'étant approché de Bethsura, située dans un lieu étroit à cinq stades de Jerusalem, il attaqua cette place.

5. Lorsque Maccabée & ceux qui étoient avec lui eurent su que les ennemis com-

mencèrent à attaquer les forteresses, ils conjurèrent le Seigneur avec tout le peuple par leurs prières & par leurs larmes d'envoyer un bon ange pour le salut d'Israël.

6. Et Maccabée prenant les armes le premier, exhorta les autres à s'exposer comme lui au péril, pour secourir leurs freres.

7. Et lorsqu'ils marchèrent tous ensemble avec un courage assuré, il parut au fort de Jerusalem un homme à cheval, qui marchoit devant eux revêtu d'un habit blanc avec des armes d'or, & une lance qu'il tenoit à la main, comme prêt à en frapper.

8. Alors ils benirent tous ensemble le Seigneur plein de miséricorde, & ils s'animerent d'un grand courage, étant prêts à combattre, non seulement les hommes, mais les bêtes les plus farouches, & à passer au travers des murailles de fer.

9. Ils marchèrent donc avec une grande ardeur, ayant pour eux le Seigneur qui du haut du ciel se déclara leur protecteur, & faisoit éclater sur eux ses miséricordes.

10. En même-temps ils se jetterent avec impetuosité sur leurs ennemis comme des lions; & ils tuèrent onze mille hommes de leur infanterie, & seize cens chevaux.

11. Ils firent fuir tous les autres, dont la plupart ne se sauverent qu'étaient blessés & sans armes. Lisiás même n'échappa que par une fuite honteuse.

12. Comme il ne manquoit pas de sens, considérant en lui-même la perte qu'il avoit faite, & reconnoissant que les Hebreux étoient invincibles, parce que le Dieu tout-puissant combattoit pour eux, il leur fit parler de paix;

13. & leur promit de consentir à toutes les conditions qui seroient justes, & de persuader au roi de faire alliance & amitié avec eux.

14. Maccabée se rendit entièrement au remontrances de Lisiás, n'ayant pour lui que l'intérêt public; & le roi accorda toutes les choses que Maccabée demanda en écrivant à Lisiás en faveur des Juifs.

15. Car la lettre que Lisiás écrivit aux Juifs sur cela étoit conçue en ces termes à Lisiás au peuple Juif, salut.

16. Jean & Abalom que vous m'avez envoyés, m'ayant remis l'Oracle soufrit du roi, m'ont demandé que j'accomplisse ce qui y étoit contenu.

17. J'ai donc exposé au roi ce qu'il étoit à propos de lui représenter; & il a accordé ce que les affaires lui ont pu permettre.

18. Si donc vous demeurez fidèles au roi dans vos traités, je tâcherai à l'avenir de vous procurer tout le bien que j'aurai.

19. Pour ce qui regarde les autres choses, j'ai chargé ceux que vous m'avez envoyés & ceux que je vous envoie d'en conférer en détail avec vous.

20. Adieu. L'an cent quarante-huit, le vingt-quatrième du mois de Dioscore.

21. La lettre du roi contenoit ce qui suit: Le roi Antiochus à Lisiás son frere, salut.

22. Le roi notre pere ayant été traité entre les dieux, & nous desirant que ceux qui sont dans notre royaume vivent en paix, pour pouvoir s'appliquer avec soin à leurs affaires,

23. nous avons appris que les Juifs n'ont pu consentir au deir qu'avoit mon pere de les faire passer aux ceremonies des Grecs; mais qu'ils veulent conserver toujours leurs coutumes; & que pour cette raison ils nous demandent qu'il leur soit permis de vivre selon leurs loix.

24. C'est pourquoi voulant que ce peuple soit en paix comme les autres, nous avons arrêté & ordonné que leur temple

leur feru rendu, afin qu'ils vivent selon les coutumes de leurs ancêtres.

26. Vous feiez donc bien d'envoyer vers eux, & de faire alliance avec eux: afin qu'ayant connu notre volonté, ils reprennent courage, & qu'ils s'appliquent fans inquietude à leurs affaires particulières.

27. La lettre du roi aux Juifs contenoit ce qui suit: Le roi Antiochus au fenat des Juifs, & à tous les autres Juifs, falut.

28. Si vous vous portez bien, vous êtes en l'état que nous fouhaitrions; & nous nous portons bien au même nous-mêmes.

29. Menelaüs s'est adressé à nous, & nous a dit que vous desiriez de venir trouver vous gens qui font auprès de nous.

30. Nous donnons donc un passeport pour ceux qui voudront venir, jusqu'au trentieme du mois de Xantique;

31. & nous permettons aux Juifs d'user de leurs viandes, & de vivre selon leurs loix comme auparavant; sans qu'on puisse faire la moindre peine à aucun d'eux pour les fautes qui ont été faites par ignorance.

32. Nous ayons aussi envoyé Menelaüs, afin qu'il en confere avec vous.

33. Adieu. L'an cent quarante-huit, le quinzeieme du mois de Xantique.

34. Les Romains envoyèrent aussi des lettres corques en ces termes: Quintus Memmius, & Titus Manlius, envoyés des Romains, au peuple des Juifs, falut.

35. Nous approuvons tous les articles que Lisias parent du roi vous a accordés.

36. Et pour ce qui est des choses qu'il a cru devoir être rapportées au roi, renvoyez au pluriel que l'un pour en traiter, après en avoir délibéré entre vous, afin que nous exposions au roi ce qui vous sera le plus avantageux; car nous allons à Antioche.

37. C'est pourquoi bâtez-vous de nous écrire, afin que nous soyons informés de ce que vous fouhaitrez.

38. Adieu. L'an cent quarante-huit, le quinzeieme du mois de Xantique.

CHAPITRE XII.

Ce traité ayant été fait, Lisias s'en retourna vers le roi; & les Juifs s'occupèrent alors à cultiver leurs champs.

2. Mais ceux qui étoient demeurés dans le pays, Timothée, & Apollonius fils de Genneüs, & de plus Jérôme, Demophon, & Nicanor gouverneur de Chypre, ne les laissoient point jouir tranquillement de la paix.

3. Quant à ceux de Joppé, ils commencent alors une grande perfidie. Ils prient les Juifs qui habitoient parmi eux d'entrer avec leurs femmes & leurs enfans dans des barques qu'ils avoient préparées, comme n'ayant aucune inimitié contre eux.

4. Les Juifs se font au decret de pacification qui avoit été arrêté d'une commune voix dans la ville, n'ayant aucun mauvais soupçon acquiescerent à cette proposition, voulant vivre en paix avec les gentils; & lorsqu'ils furent avancés en pleine mer, ceux de Joppé noyèrent les Juifs qui n'étoient pas moins de deux cens.

5. Lorsque Judas eut appris cette cruauté qu'on avoit commise contre les gens de sa nation, il commanda à ceux qui étoient avec lui de prendre les armes; & après avoir invoqué Dieu qui est le juste juge,

6. Il marcha contre ces meurtriers de ses freres; il mit le feu à leur port pendant la nuit; il brula les navires & fit passer au fil de l'épée ceux qui s'étoient échappés des flammes.

7. (Après cette action) Il se laissa la plaque de diadème, & partit dans le dessein d'y revenir pour exterminer tous ceux de Joppé,

8. Mais comme il fut averti que ceux de Jamnia vouloient user d'une semblable perfidie, à l'égard des Juifs qui demouroient avec eux,

9. Il les surprit de même la nuit, & brula leur port avec leurs vaisseaux; de sorte que la lumiere de ce feu parut jusqu'à Jérusalem, quoique éloignée de deux cens quarante stades.

10. Lorsqu'il fut parti de Jamnia avec ses gens, ayant déjà fait neuf stades, & marchant contre Timothée, il fut attaqué par les Arabes qui avoient cinq mille hommes d'infanterie & cinq cens chevaux.

11. Et après un rude combat, Judas ayant réüiti heureusement par le secours de Dieu, les Arabes [g. Scenites] qui étoient restés, se voyant vaincus, lui demandèrent qu'il composât avec eux, & promettant de lui donner des pâturages, & de l'assister en tout.

12. Judas croyant qu'effectivement ils pourroient lui être utiles en beaucoup de choses, leur promit la paix; & la composition étant faite, ils se retirèrent en leurs tentes.

13. Il craqua aussi une bonne place nommée Casphin ou Hefebon, forte à cause des ponts-levis & environnée de hautes murailles, où habitoit un mélange de diverses nations.

14. Ceux de dedans se confiant en la force de leurs murailles, & en l'abondance des vivres dont ils avoient provision, se défendoient negligemment, & disoient à Judas des injures mêlées de blasphèmes & de paroles detestables.

15. Mais [g. les gens de] Maccabée ayant invoqué le grand prince du monde, qui a tous de joué fit tomber tout d'un coup, sans belliers & sans aucune machine, les murs de Jericho, monterent avec furie sur les murailles.

16. Et ayant pris la ville par la volonté du Seigneur, ils y firent un carnage incroyable, de sorte que l'étang d'auprès, qui avoit deux stades de large, étoit tout rouge du sang des morts.

17. Etant partis de-là, ils marcherent sept cens cinquante stades, & vinrent à Characa, vers les Juifs qui étoient appelés Tubaniens, parce qu'ils habitoient dans le pays de Tob ou Tubin.

18. Et ils ne purent prendre Timothée en ce lieu-là, parce que, n'ayant pu y rien faire, ils s'en étoit retourné, après avoir laissé en un certain lieu une garnison très forte.

19. Mais Dosthès & Sosipatre, qui commandoient une partie des troupes de Maccabée, eurent ceux que Timothée avoit laissés pour la garde de cette place, qui étoient [g. plus] de dix mille hommes.

20. Cependant Maccabée ayant mis en ordre autour de lui six mille hommes de ses troupes, & les ayant divisés par cohortes, il marcha contre Timothée, qui avoit six vingts mille hommes de pied, & deux mille cinq cens chevaux.

21. Timothée ayant vu l'arrivée de Judas, envoya devant, les femmes, les enfans, & le reste du bagage dans une place nommée Carnion ou Carnaim, qui étoit imprenable, l'accès étant fort difficile, à cause des descentes qu'il falloit passer.

22. Mais la premiere cohorte de Judas ayant paru, les ennemis firent un grand bruit, parce que Dieu qui voit tout, leur fit sentir sa présence: ils furent renversés & mis en fuite, les uns d'un côté, les autres d'un autre, & tellement troublés qu'ils étoient percés par leurs gens plutôt que par les Juifs, & qu'ils se perçoient eux-mêmes de leurs propres armes.

43. Judas les pourfuyvit avec la dernière vigueur, en punissant ces profanes, & il en tua trente mille.

24. Timothée étant tombé entre les mains de Dothée & de Sopatze, les conféra avec de grandes infamies de le laisser aller en vie, parce qu'il avoit fait prisonniers les peres de plusieurs d'entre eux & les freres des autres, à qui on ne ferait aucun quartier s'il étoit mis à mort.

25. Et après qu'il leur eut donné sa parole qu'il leur rendroit ces prisonniers, selon l'accord fait entre eux, sans leur faire aucun mal, ils le laisserent aller dans la vue de sauver leurs freres.

26. Judas retourna ensuite à Carnion, où il tua vingt-cinq mille hommes.

27. Après la fuite & le carnage de ces ennemis, il fit marcher son armée vers Ephron, qui étoit une ville forte, habitée par une grande multitude de divers peuples. Ses murailles étoient bordées de jeunes hommes fort vaillans, qui les descendoient vigoureusement; & il y avoit de toutes plusieurs machines de guerre, & toutes fortes de traits & de dards.

28. Mais les Juifs ayant invoqué le Tout-puissant, qui renversa par son pouvoir toutes les forces des ennemis, ils prirent la ville, & tuèrent vingt-cinq mille hommes de ceux qui étoient dedans.

29. De-là ils allerent à Scithopolis, éloignée de six cens stades de Jerusalem.

30. Et les Juifs qui demeuroient en cette ville, ayant eux-mêmes assuré que les habitans les avoient fort bien traités, & avoient usé d'une grande moderation à leur égard dans le tems même de leur malheur.

31. Judas leur en rendit grâces; & les ayant exhortés de continuer à l'avenir de se joindre à la même bonté à ceux de sa nation, il vint à Jerusalem avec ses gens, lorsque la fête solennelle des semaines étoit proche.

32. Plusieurs en partirent après [g. cette fête appelée] la Pentecôte, & marcherent contre Gorgias gouverneur de l'Idumée.

33. Il sortit au devant d'eux avec trois mille hommes de pied, & quatre cens chevaux.

34. On en vint aux mains, & quel que peu de Juifs demeurèrent sur la place.

35. Un certain cavalier des gens de Baccor, nommé Dothée, qui étoit un vaillant homme, se fit de Gorgias; & lorsqu'il vouloit le prendre vif, un cavalier de ceux de Thrace se jeta sur lui, & lui ayant coupé l'épaule, donna lieu à Gorgias de se sauver à Marefa.

36. Mais ceux qui étoient commandés par Efrin combattant depuis long-tems, & se trouvant fatigués, Judas invoqua le Seigneur, afin qu'il devint lui-même leur protecteur & leur chef dans le combat.

37. Il se mit à pousser ses cris vers le ciel avec des himnes & des cantiques en la langue du pays, & il mit en fuite les soldats de Gorgias.

38. Judas rassembla ensuite ses gens, & vint à la ville d'Odollam, où se trouvant le septieme jour, ils se purifierent selon la coutume, & celebrent le sabbat.

39. Le jour suivant [g. auquel on pouvoit travailler,] Judas vint avec ses gens pour emporter les corps de ceux qui avoient été tués, & pour les ensevelir avec leurs parens dans les tombeaux de leurs peres.

40. Or ils trouverent sous les tuniques de [g. chacun de] ceux qui étoient morts dans le combat, des choses qui avoient été consacrées aux idoles qui étoient dans Jamnia, & que la loi défendoit aux Juifs de

prendre pour eux. Tout le monde reconnut donc clairement que c'avoit été la cause de leur mort.

41. C'est pourquoi tous benirent le juste Jugement du Seigneur, qui avoit découvert ce que l'on avoit voulu cacher.

42. Et se mettant en prieres, ils conjurerent le Seigneur d'oublier le péché qui avoit été commis. Mais le [trés] vaillant Judas exhortoit le peuple de se confesser sans péché, en voyant devant leurs yeux ce qui étoit arrivé à cause des péchés de ceux qui avoient été tués.

43. Et ayant recueilli d'une quête qu'il fit faire, douze mille dragmes d'argent, il les envoya à Jerusalem, afin qu'on offrît des sacrifices pour les péchés de ces peres qui étoient mortes, ayant de bons & de religieux témoignemens touchant la resurrection.

44. Car s'il n'avoit attendu que ceux qui avoient été tués ressusciteroient un jour, il eût regardé comme une chose superflue & tout à fait vaine de prier pour les morts.

45. Il considéra de plus qu'une grande miséricorde étoit réservée à ceux qui étoient morts dans la pieté.

46. C'est donc une sainte, [g. pieuse] & salutaire pensée que celle de prier pour les morts, afin qu'ils soient délivrés de leurs péchés.

CHAPITRE XIII.

1. A cent quarante-neuvieme année, Judas apprit qu'Antiochus Eupator marchoit avec de grandes troupes contre la Judée,

2. accompagné de Lisias regent & premier ministre du royaume; & qu'il avoit avec lui cent dix mille hommes de pied & cinq mille chevaux, vingt-deux éléphants, & trois cens chariots armés de faux.

3. Menelaüs se mêla aussi avec eux, & étant de beaucoup [g. de dissimulation] & [de tromperie,] il faisoit des prieres à Antiochus, non pour le salut de sa patrie, mais dans l'espérance d'être soutenu dans la souveraine sacrificateure.

4. Mais le roi des rois suscita le cœur d'Antiochus contre ce méchant homme; & Lisias lui ayant dit que c'étoit lui qui étoit la cause de tous les maux, il commanda [qu'on l'arrêtât,] & [g. qu'après l'avoir conduit à Bérée] on le fit mourir selon la coutume usitée en ce lieu.

5. Or il y avoit en cet endroit une tour de cinquante coudées de haut, pleine de cendres jusqu'à une certaine hauteur, [g. qui avoit une machine entièrement ronde] qui précipitoit dans la cendre.

6. C'est là que Menelaüs coupable de sacrilège [g. & de plusieurs autres grandes crimes] fut jeté [par ordre du roi,] tout le monde applaudissant à sa condamnation, & le poussant à la mort.

7. Ce fut de la sorte que ce prevaricateur de la loi mourut, sans que son corps fût mis en terre.

8. Et cela sans doute arriva par un jugement bien juste: car comme il avoit commis beaucoup d'impiétés contre l'autel de Dieu, dont le feu & la cendre étoient des choses saintes, il fut lui-même justement condamné à être étouffé dans la cendre.

9. Cependant le roi s'avançoit emporté d'une [g. barbare] fureur, dans le dessein de faire encore plus de mal aux Juifs que avec leurs parens dans les tombeaux de leurs peres.

10. Judas en ayant été averti, commanda au peuple d'invoquer le Seigneur Jour & nuit, afin qu'il leur accordât un secours dont ils avoient plus de besoin que jamais, 11. & sans lequel ils alloient être privés de leur loi, de leur patrie, & de son saint temple; & qu'il ne permit pas que son peuple

12. Tous firent conjointement ce qu'il leur avoit ordonné, & implorèrent la miséricorde du Seigneur par leurs larmes & par leurs jeûnes, se tenant toujours prosternés devant lui trois jours durant. Alors Judas les exhorta à se tenir prêts.

13. Et ayant tenu conseil avec les anciens, il résolut de marcher contre les *Sitiens*, avant que le roi eût fait entrer ses troupes dans la Judée, & qu'il se fût rendu maître de la ville; & d'abandonner au jugement du Seigneur l'événement de cette entreprise.

14. Remettant donc toutes choses au pouvoir de [Dieu] createur de l'univers, & ayant exhorté ses gens à combattre vaillamment jusqu'à la mort pour la défense de leurs loix, de leur temple, de leur ville, de leur patrie, & de leurs concitoyens, il fit camper son armée près de Modin.

15. Et après avoir donné aux siens pour signal, la victoire de Dieu, & pris avec lui les plus braves d'entre les jeunes hommes, il attaqua la nuit le quartier du roi, & tua dans son camp quatre mille hommes, & le plus grand des éléphants avec tous ceux qu'il portoit.

16. Ayant rempli de la sorte tout le camp des ennemis d'effroi & de trouble, ils s'en retournèrent après cet heureux succès.

17. Cette action se fit à la pointe du jour, le Seigneur ayant assisté de sa protection Maccabée.

18. Mais après que le roi eut fait cet essai de la valeur extraordinaire des Juifs, il tâchoit de prendre les villes [fortes] par stratagème.

19. Il vint donc mettre le siège devant Bethsura, qui étoit une place des Juifs des mieux fortifiées; mais les gens furent repoussés & renversés, & ils souffrirent de grandes pertes.

20. Judas cependant envoyoit aux assiégés les choses qui leur étoient nécessaires.

21. Mais un nommé Rhodocus, de l'armée des Juifs, alloit decouvrir aux ennemis les secrets de son parti; & après quelques recherches qui en furent faites, il fut pris & mis en prison.

22. Le roi ayant fait parler encore à ceux qui étoient dans Bethsura, leur donna sa parole, la reçut d'eux, & s'en retourna.

23. Mais il combattit auparavant contre Judas, & il fut vaincu. Or ayant reçu la nouvelle que Philippe, qui avoit été établi pour le gouvernement de toutes les affaires, s'étoit revolté à Antioche, il en fut tout confondu; & n'usant plus que de supplications & de soumissions à l'égard des Juifs, il jura de garder avec eux toutes les conditions qui parurent justes. Et après cette réconciliation, il offrit un sacrifice par les mains des prêtres, honora le temple, & y fit des dons.

24. Il fit recevoir à Maccabée, & le déclara chef & prince de tout le pays, depuis Ptolemaïde jusqu'aux terres des Germaniens.

25. Lorsqu'Antiochus fut entré dans Ptolemaïde, ceux de cette ville fort contents des conditions de l'alliance qu'il avoit faite avec les Juifs, en remontrèrent leur indignation, car ils auroient désiré qu'on rompit cet accord.

26. Lisiás étant monté sur le tribunal, exposa les raisons de cette alliance, & apaisa le peuple; & il retourna après à Antioche. Ce fut ainsi que le roi entra en Judée, & qu'il s'en retourna ensuite.

Mais trois ans après Judas & ceux qui étoient avec lui apprirent que Demetrius fils de Séleucus étoit venu avec une puissante armée, & quantité de vaisseaux; qu'ayant pris terre au port de Tripoli, il s'étoit [saisi des postes les plus avantageux, 2. &] rendu maître d'un grand pays, [g. ayant fait mourir] Antiochus, & Lisiás général de son armée.

3. Or un certain homme nommé Alcime, qui avoit été nommé grand-prêtre, & qui s'étoit volontairement souillé dans le tems du mélange des Juifs avec les payens, considérant qu'il n'y avoit plus aucune ressource pour lui, & que jamais il ne pourroit approcher du [g. saint] autel; 4. vint trouver le roi Demetrius l'an cent cinquante [g. & un:] il lui présenta une couronne & une palme d'or, avec des diamans qui avoient été offerts pour l'ornement du temple, & il ne lui dit rien ce jour-là.

5. Mais ayant trouvé une occasion favorable pour exécuter son dessein plein de folie, lorsque Demetrius lui fit venir au conseil, & lui demanda sur quels fondemens s'appuyoient les Juifs & quel étoit leur dessein.

6. Il répondit: Ceux d'entre les Juifs qu'on nomme *Afidéens*, dont Judas Maccabée est le chef, entretiennent la guerre, excitent des séditions, & ne peuvent souffrir que le pays demeure en paix.

7. Car j'ai moi-même été dépouillé de la dignité qui est héréditaire à ma famille, c'est-à-dire du souverain sacerdoce; & c'est ce qui m'a obligé de venir ici.

8. Premièrement pour garder la fidélité que je dois au roi en ce qui regarde ses intérêts; & puis pour procurer aussi l'avantage de mes concitoyens: car toute notre nation est assilgée de grands maux par la mechanceté de ces personnes.

9. Ainsi je vous prie, ô roi, que connoissant tous ces desordres, vous vous en fassiez grand soin des intérêts de notre pays & de notre nation, selon votre bonté qui vous rend d'un si facile accès à tout le monde.

10. Car tant que Judas sera en vie, il est impossible qu'il y ait aucune paix dans l'état.

11. Après qu'il eut parlé de la sorte, tous ses amis aimèrent encore Demetrius contre Judas, dont ils étoient les ennemis déclarés.

12. C'est pourquoi il ordonna aussitôt à Nicanor, qui commandoit les éléphants, d'aller en Judée en qualité de général,

13. de prendre Judas en vie, de disperser tous ceux qui seroient avec lui, & d'établir Alcime souverain prêtre du grand temple.

14. Alors les payens que Judas avoit fait fuir de Judée, vinrent en foule se joindre à Nicanor, regardant les misères & les pertes des Juifs, comme leur prospérité propre & le rétablissement de leurs affaires.

15. Les Juifs ayant appris l'arrivée de Nicanor, & que cette multitude d'étrangers s'étoit unie contre eux, se couvrirent la tête de cendres, & offrirent leurs prières à celui qui s'étoit choisi un peuple pour le conserver éternellement, & éclatantes le protecteur de ce peuple qu'il avoit pris pour son partage.

16. Aussitôt après ils partirent par l'ordre de leur général du lieu où ils étoient, & vinrent se rendre près du château de Bethsura.

17. Simon frere de Judas, ayant commandé à combattre contre Nicanor, fut effrayé par l'arrivée imprévue des ennemis.

18. Nicanor néanmoins connoissant quelque chose de la valeur des gens de Judas, & le grandeur de courage avec laquelle ils combattoient pour leur patrie, craignoit de s'exposer au hazard d'un combat sanglant.

19. C'est pourquoy il envoya devant, Ptolonius, Theodorus, & Matthias, pour aïr & recevoir des propositions de paix.

20. Cette deliberation ayant duré long-tems, & le general des Juifs ayant exposé au même la chose à toute l'assemblée, tous furent d'avis d'accepter l'accord.

21. C'est pourquoy les deux généraux firent tout pour en conférer entre eux en secret; & on leur porta à chacun une halle, ou ils s'affirerent.

22. Cependant Judas fit tenir des gens armés dans des lieux avantageux, de peur de les ennemis n'entreprissent tout d'un coup quelque chose contre les gens; & la conférence qu'ils eurent entre eux se passa commelle devoit.

23. Nicanor demeura ensuite à Jerusalem, où il ne fit rien contre l'équité; & il congédia ces grandes troupes qu'il avoit levées.

24. Il aimoit toujours Judas d'un amour sincere, & il sentoit une inclination particulière pour sa personne.

25. Il le pria même de se marier, & de sonner à avoir des enfans. Ainsi Judas se maria; il jouit d'un grand repos; & ils violerent l'un & l'autre familièrement ensemble.

26. Mais Alcime voyant l'amitié qui leur étoit entre eux, & étant instruit de leurs conventions vint trouver Demetrius, & lui dit que Nicanor favorisoit les intérêts de ses ennemis, & qu'il partageoit son autorité avec Judas, qui troubloit le roi & son royaume.

27. Alors le roi étant aigri, & tout à fait irrité par les calomnies [détectables] de ce méchant homme, écrivit à Nicanor, qu'il trouvoit fort mauvais qu'il eût fait une alliance avec Maccabée; & qu'il lui ordonnoit de l'envoyer au plutôt lié & arrêté à Antioche.

28. Nicanor ayant reçu cette nouvelle en un contentement, & il souffroit une grande peine de violer l'accord qu'il avoit fait avec Judas, sans que celui-ci l'eût offensé à rien.

29. Mais parce qu'il ne pouvoit s'opposer au roi, il cherchoit par quel stratagème il pourroit exécuter l'ordre qu'il avoit reçu.

30. Cependant Maccabée, s'étant aperçu que Nicanor le traitoit plus durement qu'à l'ordinaire, & que lorsqu'ils s'abandonnoient, il lui paroissoit plus fier qu'il n'avoit accoutumé, il jugea bien que cette liberté ne pouvoit avoir une bonne cause. Il se pourquoy ayant assemblé près de lui quelques-uns de ses gens, il se deroba de Nicanor.

31. Lorsque Nicanor eut su que Judas avoit eu l'habileté de le prévenir, il vint un très-aussit & [très] saint temple; & les prêtres offrant les victimes ordinaires, il leur commanda de lui mettre Maccabée entre les mains.

32. Mais ces prêtres l'ayant assuré avec serment, qu'ils n'avoient où étoit celui qu'il cherchoit, il étendit la main contre le temple.

33. & Judas en disant, si vous ne me rendez Judas lié entre les mains, je rassemblerai jusqu'en terre ce temple de Dieu; je renverserai cet autel, & je consacrerai ici un temple magnifique au pere Bacchus.

34. Après avoir parlé de la sorte, il s'en alla. Or les prêtres étendant leurs mains vers le ciel, invoquoient celui qui s'étoit toujours déclaré le protecteur de leur nation, en disant :

35. Seigneur de tout l'univers, qui n'avez besoin d'aucune chose, vous avez voulu établir parmi nous le temple où vous habitez.

36. Maintenant donc, ô saint des saints, ô seigneur de toutes choses, exentez pour jamais de toute profanation cette maison qui a été purifiée depuis peu.

37. On accusa alors auprès de Nicanor un des anciens de Jerusalem nommé Razas, homme zélé pour la ville, qui étoit en grande reputation, & qu'on appelloit le pere des Juifs, à cause de l'affection qu'il leur portoit.

38. Il menoit depuis long-tems dans le Judaïsme une vie très pure & éloignée de toutes les fouillures du paganisme; p. C'est il avoit fait voir une grande fermeté, abandonnant son corps & sa vie pour y perfectionner jusqu'à la fin.

39. Nicanor voulant donc donner une marque publique de la haine qu'il avoit contre les Juifs, envoya [g. plus de] cinquens soldats pour le prendre.

40. Car il croyoit que s'il seduloit cet homme, il seroit aux Juifs un grand mal.

41. Lors donc que ces troupes s'efforcèrent d'entrer dans sa maison, d'en rompre la porte, & d'y mettre le feu, comme il le vit sur le point d'être pris, il se donna un coup d'épée.

42. aimant mieux mourir noblement, que de se voir assujetti aux pecheurs, & de souffrir des outrages indignes de sa naissance.

43. Mais parce que, dans la precipitation où il étoit, il ne s'étoit pas donné un coup mortel, lorsqu'il vit tous ces soldats entrer en foule dans sa maison, il courut avec une fermeté extraordinaire à la muraille, & il se precipita lui-même courageusement du haut en bas sur le peuple.

44. Et tous s'étant retirés promptement [pour n'être pas accablés de sa chute,] il tomba au milieu de la foule.

45. Lorsqu'il respiroit encore, il fit un nouvel effort & se releva; & des ruisseaux de sang lui coulant de tous côtés, à cause des grandes plaies qu'il s'étoit faites, il passa en courant au-travers du peuple;

46. & étant montré sur une pierre escarpée, lorsqu'il avoit presque perdu tout son sang, il tira ses entrailles hors de son corps, & les jeta avec ses deux mains sur le peuple, invoquant le dominateur de la vie & de l'ame, afin qu'il les lui rendit un jour: il mourut de cette forte.

CHAPITRE XV.

OR Nicanor, ayant appris que Judas étoit sur les terres de Samarie, résolut de l'attaquer avec toutes ses forces le jour du sabbat.

2. Et lorsque les Juifs, qui étoient contraints de le fuivre, lui dirent, n'agissez pas si fièrement ni d'une manière si barbare; mais rendez honneur à la sainteté de ce jour, & reverez celui qui voit toutes choses;

3. ce malheureux leur demanda s'il y avoit dans le ciel un Dieu puissant, qui eût commandé de célébrer le jour du sabbat.

4. Eux lui ayant répondu, c'est le Dieu vivant & le puissant maître du ciel, qui a commandé qu'on honore le septieme jour;

5. Il leur repliqua: Et moi je suis puissant sur la terre; & je vous commande de prendre les armes, pour obéir aux ordres du roi. Il ne put pas néanmoins exécuter ce qu'il avoit résolu.

6. Ainsi Nicanor, dans ce comble d'orgueil où il étoit, avoit fait dessein d'élever un même trophée de Judas & de tous ses gens.

7. Mais Maccabée espéroit toujours avec une entière confiance, que Dieu ne manquoit point de lui envoyer son secours.

8. Et il exhortoit ses gens à ne craindre point l'abord de ces nations; mais à repailler dans leurs esprits les affluences qu'ils avoient reçues du ciel, & d'espérer encore présentement que le Tout-puissant leur donneroit la victoire.

9. Leur ayant aussi donné des instructions tirées de la loi & des prophètes, & les ayant fait encore ressouvenir des combats qu'ils avoient eus auparavant, soutenu, il leur inspira une nouvelle ardeur.

10. Après avoir relevé ainsi leur courage, il leur représenta en même-tems la perfidie des nations, & la manière dont ils avoient violé leur serment.

11. Il les arma donc tous, non de boucliers & de dards, mais avec des paroles & des exhortations excellentes, & leur rapporta une vision très digne de foi qu'il avoit eue en songe, qui les combla tous de joie.

12. Voici quelle fut cette vision: Il lui sembla qu'il voyoit Onias qui avoit été grand-prêtre, étendre ses mains & prier pour tout le peuple Juif; *Onias* cet homme vraiment bon & plein de douceur, si modeste dans son visage, si modéré & si simple dans ses mœurs, si agréable dans ses discours, & qui s'étoit exercé dès son enfance en toutes sortes de vertus;

13. qu'ensuite avoit paru un autre homme venerable par son âge, tout éclatant de gloire, & environné d'une grande majesté;

14. & qu'Onias avoit dit en le montrant, c'est-là le véritable ami de ses frères [& du peuple d'Israel:] c'est-là Jérémie le prophète de Dieu, qui prie beaucoup pour ce peuple, & pour [toute] la ville sainte;

15. qu'en même-tems Jérémie avoit étendu la main, & donné à Judas une épée d'or, en lui disant:

16. Prenez cette épée sainte, comme un présent que Dieu vous fait: avec elle vous renverrez les ennemis [de mon peuple d'Israel].

17. Etant donc excités par ces excellentes exhortations de Judas, qui étoient capables de relever les forces, & d'animer le courage de ses soldats, ils résolurent [*de ne pas fortifier leur camp, mais*] d'attaquer & de combattre vigoureusement les ennemis, afin que la force avec laquelle ils les poursuivoient fit la décision de cette guerre; parce que la ville sainte & le temple étoient exposés à un grand peril.

18. Car ils se mettoient moins en peine pour leurs femmes, pour leurs enfans, pour leurs frères & pour leurs parens; mais la plus grande & la première crainte qu'ils avoient, étoit pour la sainteté du temple.

19. Ceux qui demeuroient dans la ville, étoient aussi dans une extrême inquiétude, au sujet de ceux qui devoient combattre [*en sa sainte campagne.*]

20. Et lorsque tous s'attendoient à voir quel seroit le succès du combat, que les ennemis étoient en présence, l'armée en bataille, les éléphants rangés [*sur les ailes,*] & la cavalerie au lieu qui avoit paru le plus avantageux;

21. Maccabée considérant cette multitude d'hommes qui alloit fondre sur eux, cet appareil de tant d'armes différentes, & la furie de ces bêtes formidables, étendit les mains vers le ciel, & invoqua le Seigneur qui fait des prodiges, [*g. sachant*] qu'il donnoit la victoire, comme il lui plaît, à ceux qui en sont dignes, sans avoir égard à la puissance des armes.

22. Il implora donc son secours en lui

parlant de cette manière: C'est vous, Seigneur, qui avez envoyé votre ange du temple d'Ezechias roi de Juda, & qui avec deux cent quatre-vingts cinq mille hommes de l'armée de Sennacherib.

23. Envoyez donc maintenant votre bon ange devant nous, d'animateur des dieux, pour remplir nos ennemis de terreur & d'effroi.

24. Que ceux qui en blasphément votre nom, viennent attaquer votre saint peuple, soient défaits par la grande puissance de votre bras. Il finit ainsi sa prière.

25. Cependant Nicanor marchoit avec son armée au son des trompettes, & avec des cris de joie.

26. Mais Judas & ceux qui étoient avec lui, ayant invoqué Dieu, combattirent par leurs prières.

27. Ainsi priant le Seigneur au fond de leurs cœurs, en même-tems qu'ils chargeoient les ennemis l'épée à la main, ils tuèrent trente cinq mille hommes; se sentant comblés de joie de ce que Dieu faisoit sentir sa présence.

28. Le combat étant fini, lorsqu'ils retournèrent pleins d'allégresse, ils reconquirent que Nicanor étoit tombé mort [*g. tout des premiers,*] couvert de ses armes.

29. Et aussi-tôt ayant jeté un grand cri, & un bruit de voix confusés s'étant élevés, ils benirent le Seigneur tout-puissant dans la langue du pays.

30. Judas, qui étoit toujours prêt à livrer son corps & sa vie pour ses concitoyens, commanda qu'on coupât la tête, & qu'on les portât à Jérusalem.

31. Lorsqu'il y fut arrivé, il fit assembler près de l'autel ses concitoyens avec les prêtres; & il appella aussi ceux qui étoient dans la forteresse.

32. Et leur ayant montré la tête de Nicanor, & cette main detournée qu'il avoit osé étendre avec tant d'insolence, contre la maison sainte du Dieu tout-puissant;

33. il commanda qu'on coupât en petits morceaux la langue de cet impie Nicanor, qu'on la donnât à manger aux oiseaux, & qu'on suspendit vis-à-vis du temple la main de ce furieux.

34. Tous benirent donc le Seigneur du ciel [*g. qui avoit manifesté sa puissance*] en disant, beni soit celui qui a conservé pur son temple saint.

35. Il suspendit aussi la tête de Nicanor au haut de la forteresse, afin qu'elle fût exposée aux yeux de tout le monde, comme un signe visible du secours de Dieu.

36. C'est pourquoi il fut arrêté d'un commun consentement, qu'on ne devoit point laisser passer ce jour si célèbre, sans en faire une fête particulière.

37. & qu'on la célébrerolt le troizieme du [*g. douzieme*] mois, appelé Adar en langue siriaque, le jour de devant celui de Mardochee.

38. Telle fut la fin de Nicanor, après laquelle les Hebreux demeurèrent les maîtres de la ville sainte; & je finirai aussi par la même relation.

39. Si elle est bien & telle que l'histoire la demande, c'est ce que j'ai souhaité moi-même; que si elle est écrite d'un style simple & peu élevé, c'est ce qui convenoit à ma capacité.

40. Mais comme il est souvent contraire à la santé de boire du vin tout pur ou de l'eau seulement, & qu'il est même plus agréable de prendre du vin tempéré d'eau ainsi un discours réglé par cette juste mesure doit faire plaisir à ceux qui lient une histoire. Ici donc sera la fin de la mienne

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST

SELON S. MATTHIEU.

CHAPITRE I.

Genealogie de Jesus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.
1. Abraham engendra Isaac, Isaac engendra Jacob, Jacob engendra Juda, & ses freres.
2. Juda engendra de Thamar Phares & Zara; Phares engendra Efron, Efron engendra Aram.
3. Aram engendra Aminadab, Aminadab engendra Naasson, Naasson engendra Salmon.
4. Salmon engendra de Rahab Booz, Booz engendra de Ruth Obed, Obed engendra Jesse, & Jesse engendra David, qui fut roi.
5. David engendra Salomon de celle [qui avoit été] femme d'Urie.
6. Salomon engendra Roboam, Roboam engendra Abias, Abias engendra Afa.
7. Afa engendra Josaphat, Josaphat engendra Joram, Joram engendra Ozias.
8. Ozias engendra Joatham, Joatham engendra Achaz, Achaz engendra Ezechias.
9. Ezechias engendra Manasse, Manasse engendra Amon, Amon engendra Josias.
10. Josias engendra Jechonias ou Joakim, & ses freres, vers le tems de la transmigration des Juifs à Babilone.
11. Et depuis qu'ils furent emmenés à Babilone, Jechonias fils de Joakim engendra Salathiel, Salathiel engendra Zorobabel.
12. Zorobabel engendra Abiud, Abiud engendra Eliachim, Eliachim engendra Azor.
13. Azor engendra Sadoc, Sadoc engendra Achim, Achim engendra Eliud.
14. Eliud engendra Eleazar, Eleazar engendra Mathan, Mathan engendra Jacob.
15. Et Jacob engendra Joseph l'époux de Marie, de laquelle est né Jesus, qui est appelé Christ.
16. Voici donc le nombre de toutes ces generations: Depuis Abraham jusqu'à David, quatorze generations; depuis David jusqu'à la transmigration des Juifs à Babilone, quatorze generations; & depuis ce transport à Babilone jusqu'à Jesus-Christ, quatorze generations.
17. Quant à la naissance de [g. Jesus] Christ, elle arriva de cette forte. Marie sa mere ayant épousé Joseph, elle fut reconvenue enceinte sans qu'ils eussent été ensemble, ayant conçu du saint Esprit.
18. Or Joseph son mari étant juste, & ne voulant pas la diffamer, eut dessein de la renvoyer sans éclat.
19. Mais lorsqu'il étoit dans cette pensée, un ange du Seigneur lui apparut pendant son sommeil, & lui dit: Joseph fils de David, ne craignez point de retenir Marie votre femme; car ce qui est formé en elle vient du saint Esprit.
20. & elle mettra au monde un fils, à qui vous donnerez le nom de Jesus; parce que ce sera lui qui sauvera son peuple de ses pechés.
21. Or tout ceel se fit pour accomplir ce que le Seigneur avoit dit par le prophete, en ces termes:
22. Voici que la vierge concevra, & qu'elle enfantera un fils, à qui on donnera le nom d'Emmanuel, c'est-à-dire, Dieu-avec-nous.

24. Joseph s'étant éveillé, fit ce que l'ange du Seigneur lui avoit ordonné, & retint sa femme.
25. Et sans qu'il l'eût connue, elle enfanta son fils premier-né, à qui il donna le nom de Jesus.

CHAPITRE II.

Jesus étant [donc] né à Bethlehem de Juda, au tems du roi Herode, des mages vinrent de l'orient à Jerusalem;
1. & ils lui demandèrent: où est celui qui est né roi des Juifs? car nous avons vu son étoile en orient, & nous sommes venus pour l'adorer.
2. Ce que le roi Herode ayant appris, il en fut troublé, & tout Jerusalem avec lui.
3. Il s'assembla tous les princes des prêtres & les docteurs du peuple, & il s'enquit d'eux où le Christ devoit naître.
4. A Bethlehem de Juda, lui dirent-ils; car voici ce qui a été écrit par le prophete:
5. Et toi, Bethlehem, terre de Juda, tu n'es pas la dernière d'entre les villes qui donnent des chefs à Juda; car c'est de toi que sortira le chef qui conduira Israël mon peuple.
6. Alors Herode ayant fait venir secretement les mages, s'enquit d'eux avec grand soin en quel tems l'étoile leur étoit apparue.
7. Et les envoyant à Bethlehem il leur dit allez, informez-vous exactement de cet enfant; & lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir, afin que j'aie aussi moi-même l'adorer.
8. Ayant entendu le discours du roi, ils partirent: alors l'étoile qu'ils avoient vue en orient, étoit devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où étoit l'enfant, elle s'y arrêta.
9. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent transportés d'une extrême joie.
10. Entrant dans la maison ils trouverent l'enfant avec Marie sa mere, & se prosternant en terre, ils l'adorerent; puis ouvrant leurs tresors, ils lui offrirent en present de l'or, de l'encens & de la mirre.
11. Et ayant reçu pendant qu'ils dormoient un ordre [g. du ciel] de n'aller point retrouver Herode, ils s'en retournerent en leur pays par un autre chemin.
12. Après qu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut à Joseph pendant qu'il dormoit, & lui dit: levez-vous, prenez l'enfant & sa mere, fuyez en Egypte, & demeurez-y jusqu'à ce que je vous dise d'en partir; car Herode cherchera l'enfant pour le faire mourir.
13. Joseph s'étant levé, prit l'enfant & sa mere durant la nuit, il se retira en Egypte.
14. & y demeura jusqu'à la mort d'Herode, afin que cette parole, que le Seigneur avoit dite par le prophete, fût accomplie, j'ai appelé mon fils de l'Egypte.
15. Alors Herode voyant que les mages s'étoient moqués de lui, il en fut fort irrité; & envoya tuer tout ce qu'il y avoit d'enfans dans Bethlehem & aux environs, depuis l'âge de deux ans & au-dessous, selon le tems dont il s'étoit fait exactement informer par les mages.

17. Alors s'accompliree qui avoit été dit par le prophete Jeremie :

18. On a entendu dans Rama un grand bruit, des plaintes, & des cris lamentables; Rachel pleurant ses enfans & ne voulant point recevoir de consolation, parce qu'ils ne sont plus.

19. Herode étant mort, l'ange du Seigneur apparut à Joseph en Egypte pendant qu'il dormoit.

20. Levez-vous, lui dit-il, prenez l'enfant & sa mere, & allez en la terre d'Israël; car ceux qui en vouloient à la vie de l'enfant sont morts.

21. Joseph s'étant levé, prit l'enfant & sa mere, & s'en vint en la terre d'Israël.

22. Mais ayant appris qu'Archelais Regnoit dans la Judée en la place d'Herode son pere, il apprehenda d'y aller; & ayant regn pendant qu'il dormoit un ordre [g. du ciel], il se retira dans les terres de Galilee.

23. Il vint demeurer dans la ville appelée Nazareth, afin que cette predication des prophetes fût accomplie, il sera appelé Nazaréen.

CHAPITRE III.

EN ce tems-là, Jean Baptiste vint prêcher dans le desert de Judée,

2. en disant, faites penitence; parce que le royaume des cieus est proche.

3. Car c'est de lui qu'a parlé le prophete Isaïe, lorsqu'il a dit: une voix crie dans le desert: preparez la voie du Seigneur; rendez droits ses sentiers.

4. Or Jean avoit un vêtement de poil de chameau, & une ceinture de cuir autour des reins; & il vivoit de fauterelles & de miel sauvage.

5. Alors ceux de Jerusalem, de toute la Judée & de tout le pays des environs du Jourdain, alloient à lui.

6. Ils confessoient leurs pechés, & il les baptisoit dans le Jourdain.

7. Mais voyant plusieurs des pharisiens & des sadduceens qui venoient pour recevoir son baptême, il leur dit: Race de viperes, qui vous a appris à fuir la colere dont vous êtes menacés?

8. Faites donc de dignes fruits de penitence.

9. Et ne croyez pas qu'il n'y ait qu'à dire en vous-mêmes, nous avons Abraham pour pere; car je vous declare que Dieu peut faire naître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

10. La coignée est déjà à la racine des arbres: tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit, va être coupé & jetté au feu.

11. Pour moi je vous baptise dans l'eau pour vous porter à la penitence, mais celui qui va venir après moi est plus puissant que moi; & je ne suis pas digne de porter ses souliers: c'est lui qui vous baptisera dans le saint Esprit & dans le feu.

12. Il a son van à la main, & il nettoiera parfaitement son aire: il amassera son froment dans le grenier, mais il brulera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

13. Alors Jesus vint de Galilee au Jourdain trouver Jean, pour être baptisé par lui.

14. Mais Jean s'en defendoit fort, en disant, c'est moi qui ai besoin d'être baptisé par vous, & vous venez à moi?

15. Et Jesus lui repondit: laissez-moi faire pour cette heure; car c'est ainsi qu'il convient que nous accomplissions toute Justice. Alors Jean le baptisa.

16. Or Jesus ayant été baptisé sortit aussitôt hors de l'eau; en même-tems les cieus lui furent ouverts, & il vit l'Esprit de Dieu descendre sous la figure d'une colombe, & venir se reposer sur lui.

17. Et au même instant on entendit à cieus une voix qui disoit, c'est ici mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute ma affection.

CHAPITRE IV.

A Lors Jesus fut conduit par l'Esprit dans le desert, pour y être tenté par le diable.

2. Et après y avoir jeûné quarante jours & quarante nuits, il eut faim.

3. Alors le tentateur s'approcha [g. lui] & lui dit, si vous êtes le Fils de Dieu, commandez que ces pierres soient changées en pains.

4. Mais Jesus lui repondit, il est écrit, l'homme ne vit pas de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

5. Le diable alors le transporta dans la ville sainte, & l'ayant mis sur le haut d'un temple,

6. il lui dit: si vous êtes le Fils de Dieu jetez-vous en-bas; car il est écrit, qu'on donnera à ses anges d'avoir soin de vous. & qu'ils vous porteront entre leurs mains de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

7. Jesus lui repondit, il est écrit aussi: vous ne tenterez point le Seigneur, votre Dieu.

8. Le diable le transporta encore sur un montagne fort haute, & lui montra tous les royaumes du monde, & toute la gloire qui les accompagne.

9. Puis il lui dit, je vous donnerai tout ces choses, si vous vous prosternerez pour m'adorer.

10. Mais Jesus lui repondit: retire-toi Satan; car il est écrit, vous adorez le Seigneur votre Dieu, & vous ne servirez qu'un seul Dieu.

11. Alors le diable le laissa; & en même-tems les anges s'approcherent, & ils le servoient.

12. Or Jesus ayant ouï dire que Jean avoit été livré à ses ennemis, il se retira dans Galilee.

13. & quittant [la ville de] Nazareth alla demeurer à Capharnaïm, qui est proche de la mer, sur les confins de Zabulon & de Nephthali;

14. afin que cette parole du prophete Isaïe fût accomplie: 15. Le pays de Zabulon & le pays Nephthali, vers la mer au dela du Jourdain, la Galilée des nations;

16. ce peuple qui demouroit dans les tenebres a vu une grande lumiere; & le jour s'est levé sur ceux qui demouroient dans l'ombre & dans l'ombre de la mort.

17. Depuis ce tems-là Jesus commença à prêcher, en disant, faites penitence, & le royaume des cieus est proche.

18. Or Jesus marchant le long de la mer de Galilee, vit deux freres, Simon appelé Pierre & André son frere, qui jettoient leur filet dans la mer, car ils étoient pêcheurs;

19. & il leur dit, suivez moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

20. Aussi-tôt ils laisserent-là leurs filets & le suivirent.

21. Or il s'avancant il vit deux autres freres, Jacques fils de Zebedee, & Jean son frere, qui étoient dans une barque avec Zebedee leur pere, & qui ra-commodoient leurs filets; & il les appela.

22. A l'heure même ils laisserent leurs filets & leur pere, & ils le suivirent.

23. Et Jesus alloit par toute la Galilee enseignant dans les synagogues, prêchant l'évangile du royaume, & guérissant toutes sortes de maladies & d'infirmities parmi le peuple.

24. Sa réputation se répandit par toute la Syrie, & on lui présentoit tous ceux qui étoient malades & qui étoient affligés de diverses maladies & de différentes douleurs, les possédés, les lunatiques, les paralytiques, & il les guériffoit ;

25. & une grande multitude de peuple le suivit de Galilée, de la Décapole, de Jérusalem, de Judée, & d'au-delà du Jourdain.

CHAPITRE V.

1. Jésus voyant tout ce peuple monta sur une montagne, & après qu'il s'y fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui.

2. Alors il prit la parole, & les enseignoit, en disant :

3. Bienheureux les pauvres d'esprit, parce que le royaume des cieux est à eux ;

4. Bienheureux ceux qui sont doux, parce qu'ils posséderont la terre.

5. Bienheureux ceux qui pleurent, parce qu'ils seront consolés.

6. Bienheureux ceux qui sont aimés & aimés de la justice, parce qu'ils seront rassasiés.

7. Bienheureux ceux qui sont miséricordieux, parce qu'ils obtiendront eux-mêmes miséricorde.

8. Bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu.

9. Bienheureux ceux qui sont pacifiques, parce qu'ils seront appelés enfans de Dieu.

10. Bienheureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume des cieux est à eux.

11. Vous serez heureux, lorsqu'à mon sujet les hommes vous chargeront d'injures, qu'ils vous persécuteront, & que contre la vérité ils diront de vous toute sorte de mal.

12. Rejouissez-vous alors & tressaillez de joie, parce qu'une grande récompense vous est réservée dans le ciel : car c'est ainsi qu'ils ont persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

13. Vous êtes le sel de la terre : que si le sel perd sa force, avec quoi le salera-t-on ? Il n'est plus bon qu'à être jeté dehors, & à être foulé aux pieds par les hommes.

14. Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée ;

15. & quand on allume une lampe, on la met, non sous le boisseau, mais sur le chandelier, afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

16. Que votre lumière luise de même devant les hommes, afin que voyant vos bonnes œuvres, ils en rendent gloire à votre Père qui est dans le ciel.

17. Ne pensez pas que je sois venu détruire la loi ou les prophètes : je ne suis pas venu les détruire, mais les accomplir.

18. Car je vous le dis en vérité, le ciel & la terre passeront plutôt, que tout ce qui est dans la loi manque d'être accompli.

19. Celui donc qui violera l'un de ces commandemens, même des plus petits, & qui apprendra aux hommes à les violer, sera regardé dans le royaume des cieux comme le plus petit des hommes ; mais celui qui sera & enseignera, sera estimé grand dans le royaume des cieux.

20. Car je vous déclare que si votre justice n'est plus parfaite que celle des docteurs de la loi & des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.

21. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : vous ne tuerez point ; & qui conque tuera, méritera d'être condamné par jugement.

22. Mais moi je vous dis que quiconque se mettra [g. mal à propos] en colère contre son frère, méritera d'être condamné par le jugement ; que celui qui dira à son frère, raca, méritera d'être condamné par le conseil ; & que celui qui lui dira, vous êtes un insensé, méritera d'être condamné au feu de l'enfer.

23. Si donc vous présentez votre offrande à l'autel, & que là vous vous souveniez que votre frère a quelque sujet de se plaindre de vous :

24. laissez-là votre don devant l'autel ; allez d'abord vous reconcilier avec votre frère ; & puis vous reviendrez offrir votre don.

25. Accordez-vous au plutôt avec votre partie adverse pendant que vous êtes l'un & l'autre en chemin, de peur que votre partie ne vous livre au juge, & que le juge ne vous livre au ministre de la justice, & que vous ne soyez jeté en prison.

26. Je vous le dis en vérité, vous n'en sortirez point que vous n'ayez payé jusqu'à la dernière obole.

27. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens, vous ne commettrez point d'adultère.

28. Mais moi je vous dis, que quiconque regarde une femme avec un mauvais desir à son sujet, a déjà commis l'adultère dans son cœur.

29. Que si votre œil droit vous scandalise, arrachez-le, & jetez-le loin de vous : car il vaut mieux pour vous de perdre un des membres de votre corps, que si votre corps tout entier étoit jeté dans l'enfer.

30. Et si votre main droite vous scandalise, coupez-la, & la jetez loin de vous ; car il vous est plus avantageux de perdre un des membres de votre corps, que si votre corps étoit jeté tout entier dans l'enfer.

31. Il a été dit encore : quiconque voudra renvoyer sa femme, qu'il lui donne un acte de divorce.

32. Et moi je vous dis que [tout] homme qui repudie sa femme, si ce n'est en cas d'adultère, la fait devenir adultère ; & que celui qui en épouse une qui a été repudiée, commet un adultère.

33. Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens : vous ne vous parjurez point ; mais vous vous acquiterez envers le Seigneur des sermens que vous aurez faits.

34. Et moi je vous dis de ne jurer en aucune sorte, ni par le ciel, parce que c'est le trône de Dieu ;

35. ni par la terre, parce que c'est son marchepied ; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand roi.

36. Ne jurez point non plus par votre tête, parce que vous ne pouvez en rendre un seul cheveu blanc ou noir.

37. Mais contentez-vous de dire ; oui, cela est ; non, cela n'est pas : car ce qui est de plus vient du mal.

38. Vous avez appris qu'il a été dit, œil pour œil, & dent pour dent.

39. Et moi je vous dis de ne point résister aux mauvais traitemens ; mais si quelqu'un vous frappe sur la joue droite, présentez-lui encore l'autre.

40. Si quelqu'un veut plaider contre vous pour avoir votre robe, abandonnez-lui encore votre manseau.

41. Et si quelqu'un vous force à faire mille pas, faites-en encore deux mille avec lui.

42. Donnez à celui qui vous demande, & ne rebutez point celui qui veut emprunter de vous.

43. Vous avez appris qu'il a été dit, vous

aimerez votre prochain, & vous hairez votre ennemi.

44. Et moi je vous dis : aimez vos ennemis, [*Je. benissez ceux qui vous maudissent.*] faites du bien à ceux qui vous haïssent, & priez pour ceux qui vous persécutent & qui vous calomnient ;

45. afin que vous soyez enfans de votre Pere qui est dans le ciel, qui fait lever son soleil sur les bons &c. sur les mechans, & qui fait pleuvoir en faveur des justes & des injustes.

46. Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle récompense en aurez-vous ? Les publicains mêmes ne le font-ils pas ?

47. Et si vous ne faites que vos freres, que faites-vous de particulier ? Les payens mêmes ne le font-ils pas ?

48. Soyez donc vous autres parfaits, comme votre Pere celeste est parfait.

CHAPITRE VI.

D' RENEZ bien garde de ne faire pas vos bonnes œuvres devant les hommes à dessein d'attirer leurs regards ; autrement vous n'en recevrez point la récompense de votre Pere qui est dans le ciel.

2. Lors donc que vous donnez l'aumône, ne faites pas sonner la trompette devant vous, comme font les hypocrites dans les synagogues & dans les rues, pour être honorés des hommes : je vous dis en vérité qu'ils ont reçu leur récompense.

3. Mais lorsque vous faites l'aumône, que votre main gauche ne sache point ce que fait votre main droite ;

4. afin que votre aumône soit dans le secret ; & votre Pere, qui voit ce qui se passe dans le secret, vous en rendra [*Je. lui même*] la récompense [*Je. devant tout le monde.*]

5. De même lorsque vous priez ne ressemblez pas aux hypocrites, qui affectent de prier debout dans les synagogues & aux coins des places publiques pour être vus des hommes : je vous dis en vérité qu'ils ont reçu leur récompense.

6. Pour vous, lorsque vous voudrez prier, entrez dans votre chambre, fermez-en la porte & priez, votre Pere dans le secret ; & votre Pere qui voit ce qui se passe dans le secret, vous en rendra la récompense [*Je. devant tout le monde.*]

7. N'affectez pas de parler beaucoup dans vos prières, comme font les payens qui s'imaginent qu'en prononçant bien des paroles ils feront exaucés.

8. Ne vous rendez donc pas semblables à eux ; parce que votre Pere fait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

9. Vous priez donc de cette manière : Notre Pere, qui êtes dans les cieus, que votre nom soit sanctifié.

10. Que votre regne arrive. Que votre volonté soit faite sur la terre comme dans le ciel.

11. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour.

12. Et remettez-nous nos dettes, comme nous remettons à ceux qui nous doivent.

13. Et ne nous abandonnez point à la tentation, mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

14. Car si vous pardonnez aux hommes les fautes qu'ils auront faites contre vous, votre Pere celeste vous pardonnera aussi [*les vôtres.*]

15. Mais si vous ne pardonnez point aux hommes [*Je. les fautes qu'ils auront faites,*] votre Pere ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

16. Lorsque vous jeûnez, ne prenez point un air triste comme font les hypocrites : car ils affectent de paître avec un visage pâle & de fait, afin que les hom-

mes connaissent qu'ils jeûnent ; je vous le dis en vérité, ils ont reçu leur récompense.

17. Mais vous, lorsque vous jeûnez, parfumez-vous la tête & lavez-vous le visage.

18. afin qu'il ne paroisse pas aux hommes que vous jeûnez ; mais seulement à votre Pere qui est présent à ce qu'il y a de plus secret ; & votre Pere qui voit ce qui se passe dans le secret, vous en rendra la récompense [*Je. devant tout le monde.*]

19. Ne vous amettez point de trefors sur la terre, où la rouille & les vers les corrompent, & où les voleurs les détournent & les dérobent.

20. Mais faites-vous des trefors dans le ciel, où il n'y a, ni rouille ni vers qui les consomment, ni voleurs qui les détournent & qui les dérobent.

21. Car ce qui est votre tresor, là est aussi votre cœur.

22. Votre œil est la lampe de votre corps ; si votre œil est pur, tout votre corps sera éclairé.

23. Mais si votre œil est gâté, tout votre corps sera dans les tenebres. Si donc la lumière qui est en vous n'est que tenebres, combien seront épaissies les tenebres mêmes ?

24. Nul ne peut servir deux maîtres ; car, ou il haïra l'un & aimera l'autre, ou il respectera l'un & méprisera l'autre : vous ne sauriez servir Dieu & l'argent.

25. C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquietez point où vous trouverez de quoi manger [*Je. & de quoi boire*] pour le soulagement de votre vie, ni d'où vous aurez des vêtements pour couvrir votre corps ; la vie n'est-elle pas plus que la nourriture ; & le corps, plus que le vêtement ?

26. Considérez les oiseaux du ciel : ils ne sement point, ils ne moissonnent point, ils n'amassent rien dans des greniers ; & votre Pere celeste les nourrit : ne valez-vous pas beaucoup plus qu'eux ?

27. Et qui est celui d'entre vous qui puisse avec tous ses soins ajouter à sa taille la hauteur d'une coudeée ?

28. Pourquoi aussi vous inquietez-vous pour le vêtement ? considérez comment croissent les lis des champs ; ils ne travaillent point, & ils ne filent point.

29. Et cependant je vous déclare que Salomon même avec toute sa magnificence, n'a jamais été paré comme l'un d'eux.

30. Or si Dieu revêt de cette sorte une herbe champêtre, qui paroît aujourd'hui, & qui sera demain jetée dans le four, combien plus vous revêtira-t-il, ô hommes de peu de foi ?

31. Ne dites donc point avec inquiétude, que mangerons-nous, que boirons-nous, ou de quoi nous vêtirons-nous ?

32. Car ce sont les payens qui recherchent ainsi toutes ces choses ; & votre Pere [*Je. celeste*] fait que vous en avez besoin.

33. Mais cherchez, premièrement le royaume & la justice de Dieu ; & toutes ces choses vous seront données par-dessus.

34. Ne soyez donc point inquiets pour le lendemain, car le lendemain je mettrai en peine pour lui-même : à chaque jour suffit son mal.

CHAPITRE VII.

N'E jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.

2. Car vous tenez jugés selon que vous avez jugé ; & on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis.

3. Pourquoi jugez-vous une paille dans l'œil de votre frere, tandis que vous n'apercevez pas une poutre qui est dans votre œil ?

4. Ou comment dites-vous à votre frere

CHAP. 7. SELON S. MATTHIEU.

1. Laissez-moi tirer une paille de votre œil, vous qui avez une poutre dans le vôtre :

2. Hypocrite, ôtez d'abord de votre œil la poutre qui y est, & après cela vous penserez à tirer la paille de l'œil de votre frère.

3. Ne donnez point aux chiens ce qui est saint, & ne jetez point vos perles devant les porceux ; de peur qu'ils ne les foulent sous leurs pieds, & que se tournant contre vous, ils ne vous déchirent.

4. Demandez & on vous donnera ; cherchez & vous trouverez ; frappez à la porte & on vous ouvrira.

5. Car quiconque demande, reçoit ; & qui cherche, trouve ; & on ouvrira à celui qui frappe à la porte.

6. Aussi qui est l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, lorsqu'il lui demande du pain ?

7. Ou s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent ?

8. Si donc tout méchant que vous êtes, vous avez donné de bonnes choses à vos enfans, combien plus votre Père qui est dans le ciel, donnera-t-il les vrais biens à ceux qui les lui demandent ?

9. Faites donc aux hommes tout ce que vous desirez qu'ils vous fassent : car c'est là la loi & les prophètes.

10. Entrez par la porte étroite ; parce que la porte de la perdition est large, que le chemin qui y mène est spacieux, & qu'il y en a beaucoup qui la prennent.

11. Que la porte de la vie est petite ! que la voie qui y mène est étroite ! & qu'il y en a peu qui la trouvent !

12. Gardez-vous des faux prophètes, qui viennent à vous couverts de peaux de bœufs, & qui au-dedans font des loupes ravissans.

13. Vous les reconnoîtrez à leurs fruits. Cueil le bon des ransins sur des épines, ou des figes sur des ronces ?

14. Ainsi tout arbre qui est bon, porte de bons fruits ; & tout arbre qui est mauvais, porte de mauvais fruits.

15. Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, ni un mauvais arbre en porter de bons.

16. On coupe tout arbre qui ne porte point de bon fruit, & on le jette au feu.

17. C'est donc à leurs fruits que vous les reconnoîtrez.

18. Ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur, n'entreront pas nous dans le royaume de cieus : celui-là seulement y entrera qui fait la volonté de mon Père qui est dans le ciel.

19. Plusieurs me diront en ce jour-là : Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en votre nom ? n'avons-nous pas chassé les demons en votre nom ? & n'avons-nous pas fait plusieurs miracles à votre nom ?

20. Et alors je leur dirai hautement : je ne vous ai jamais connus ; retirez-vous de moi, vous qui avez fait des œuvres d'iniquité.

21. Quiconque donc entend ces paroles que je dis & les pratique, je le comparerai à un homme sage qui a bâti sa maison sur le roc.

22. La pluie est tombée, les fleuves se sont débordés, les vents ont soufflé & font enus fondre sur cette maison ; & elle n'est point tombée, parce qu'elle étoit fondée sur le roc.

23. Mais quiconque entend ces paroles que je dis & ne les pratique point, sera comparé à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable.

24. La pluie est tombée, les fleuves se sont débordés, les vents ont soufflé, & ils font

CHAP. 8. 699

venus fondre sur cette maison ; alors elle a été renversée, & la ruine en a été grande.

25. Or Jésus ayant achevé tous ces discours, le peuple étoit dans l'admiration de sa doctrine.

26. Car il les instruisoit comme ayant autorité, & non pas comme [leurs] docteurs [comme les pharisiens.]

CHAPITRE VIII.

1. Jésus étant descendu de la montagne, plusieurs troupes de peuple le suivirent.

2. Alors un lepreux venant à lui l'adora, en disant : Seigneur, si vous voulez vous pouvez me rendre pur.

3. Jésus étendant la main le toucha & lui dit, je le veux, soyez pur. Et au même instant il fut purifié de sa lepre.

4. Jésus lui dit : Gardez-vous bien de parler de ceci à personne ; mais allez vous montrer au prêtre, & offrez le don prescrit par Moïse afin que cela leur serve de témoignage.

5. Jésus étant entré dans Capharnaüm, un centenier s'adressa à lui & lui fit cette priere :

6. Seigneur, j'ai chez moi un serviteur qui est au lit paralitique, & qui souffre extrêmement.

7. Jésus lui dit, j'irai & je le guerirai.

8. A quoi le centenier répondit : Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez chez moi ; mais dites seulement une parole, & mon serviteur sera guéri.

9. Car bien que je ne fois moi-même qu'un officier subalterne, ayant des soldats sous moi, je dis à l'un, allez-là, & il y va ; & à l'autre, venez-ici, & il y vient ; & à mon serviteur, faites cela, & il le fait.

10. Jésus entendant ces paroles en fut dans l'admiration, & dit à ceux qui le suivoient : Je vous le dis en vérité, je n'ai point trouvé une si grande foi dans Israël [g. même.]

11. Aussi je vous declare que plusieurs viendront d'orient & d'occident, & auront place dans le festin du royaume des cieus avec Abraham, Isaac & Jacob ;

12. mais que les enfans du royaume seront jetés dehors dans les tenebres ; c'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

13. Jésus dit ensuite au centenier, allez, & qu'il vous soit fait selon votre foi. Et à l'heure même [g. jour] le serviteur fut guéri.

14. Jésus étant venu en la maison de Pierre, vit sa belle-mère qui étoit au lit, parce qu'elle avoit la fièvre.

15. Il lui toucha la main, & la fièvre la quitta ; elle se leva aussitôt, & se servoit.

16. Sur le soir on lui presenta plusieurs possédés ; il en chassa les mauvais esprits par sa parole, & guerit tous les malades ;

17. afin que cette parole du prophete n'ait été accomplie, il a pris lui-même nos infirmités, & il s'est chargé de [nos] maladies.

18. Or Jésus se voyant environné d'une grande foule de peuple, ordonna que l'on passât à l'autre bord [du lac.]

19. Alors un docteur de la loi s'approchant, lui dit : Maître, je vous suivrai en quelque lieu que vous alliez.

20. Jésus lui répondit : les renards ont des tanières & les oiseaux du ciel ont des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

21. Un autre qui étoit de ses disciples lui dit : Seigneur, permettez-moi d'aller ensevelir mon pere avant que je vous suive.

22. Mais Jésus lui dit : suivez-moi, & laissez les morts ensevelir leurs morts.

23. Il entra ensuite dans la barque, accompagné de ses disciples.

24. Tout à coup il s'éleva sur la mer une si grande tempête que les vagues couvrirent la barque ; & lui cependant dormoit.

25. Alors ses disciples s'approchèrent de lui , & le réveillèrent en lui disant : Seigneur , sauvez-nous , nous périssions.

26. Jesus leur répondit , pourquoi avez-vous peur , hommes de peu de foi ? Alors se levant il commanda [g. avec menaces] aux vents & à la mer , & il se fit un grand calme.

27. On en fut dans l'admiration , & on disoit , quel est cet homme-ci , à qui les vents [g. mêmes] & la mer obéissent ?

28. [Jesus] étant arrivé à l'autre bord au pays des Geraséniens , deux possédés , qui étoient si furieux que personne n'osoit passer par ce chemin-là , fortirent des sepulchres & vinrent au-devant de lui.

29. Ils se mirent en même-tems à crier & à lui dire : Jesus fils de Dieu , qu'y a-t-il entre vous & nous ? êtes-vous venu ici pour nous tourmenter avant le tems ?

30. Or il y avoit en un lieu [peu] éloigné d'eux , un grand troupeau de porcs qui païssoient ;

31. & les demons le prioient en lui disant , si vous nous chassez [d'ici] permettez-nous d'entrer dans ce troupeau de porcs.

32. Il leur répondit , allez. Et étant sortis ils entrèrent dans ces porcs : en même-tems tout ce troupeau courut avec impetuositè se jeter d'un lieu escarpé dans la mer , & ils moururent dans les eaux.

33. Ceux qui les gardoient s'enfuirent ; & étant venus à la ville ils raconterent tout ceci , & ce qui étoit arrivé aux possédés.

34. Aussi-tôt toute la ville sortit au-devant de Jesus ; & l'ayant vu , ils se supploroient de se retirer de leur pays.

CHAPITRE IX.

Jesus étant entré dans une baraque , repassa le lac , & vint à la ville de Capernaüm où il demouroit.

2. On lui presenta un paralitique étendu sur un lit , & voyant leur foi , il dit à ce paralitique , mon fils , ayez confiance , vos péchés vous sont remis.

3. Aussi-tôt quelques-uns des scribes dirent en eux-mêmes , cet homme blasphemé.

4. Mais Jesus voyant ce qu'ils pensoient leur dit : Pourquoi donnez-vous entrée dans vos cœurs à de mauvaises pensées ?

5. [g. Car] lequel est le plus aisé , ou de dire , levez-vous & marchez ?

6. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de remettre les péchés : Levez-vous , dit-il alors au paralitique , emportez votre lit , & vous en allez en votre maison.

7. Il se leva aussi-tôt , & s'en alla dans sa maison.

8. Et le peuple qui le vit fut rempli [g. d'admiration] & [de crainte] & rendit gloire à Dieu de ce qu'il avoit donné une telle puissance aux hommes.

9. Jesus passant de-là vers la mer vit un homme assis au bureau des impôts nommé Matthieu ; auquel il dit , suivez-moi. Et aussi-tôt se levant , il le suivit.

10. Et Jesus étant à table dans la maison de cet homme , il y vint beaucoup de publicains & de gens de mauvaise vie , qui s'y mirent avec Jesus & avec ses disciples.

11. Ce que les pharisiens ayant vu , ils dirent à ses disciples , pourquoi votre maître mange-t-il avec des publicains & des gens de mauvaise vie ?

12. Mais Jesus les ayant entendus leur

dit : Ce ne font pas ceux qui se portent bien , mais les malades , qui ont besoin de médecin.

13. C'est pourquoi allez entendre ce que veut dire cette parole : c'est la miséricorde que j'aime & non le sacrifice , car ce ne font pas les justes , mais les pêcheurs [que je suis venu appeler] [g. à la pénitence.]

14. Alors les disciples de Jean vinrent trouver Jesus & lui dirent , d'où venez que nous & les pharisiens nous jeûnons souvent , & que vos disciples ne jeûnent point ?

15. Il leur dit : Les amis de l'époux peuvent-ils être dans la tristesse pendant que l'époux est avec eux ? Mais il viendra un tems que l'époux leur sera ôté ; & alors ils jeûneront.

16. Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit ; parce que le neuf emporteroit une partie du vieux , & le déchireroit encore davantage.

17. On ne met point non plus du vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement les vaisseaux se rompent , le vin se repand , & les vaisseaux sont perdus ; mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs ; & ainsi le vin & les vaisseaux se conservent.

18. Pendant qu'il leur parloit ainsi , [un] chef de synagogue s'approcha de lui , & l'adoroit en lui disant : [Seigneur] , j'aimais vient de mourir ; mais venez lui imposer les mains , & elle vivra.

19. A lors Jesus se levant le suivit avec ses disciples.

20. En même-tems une femme , qui depuis douze ans étoit affligée d'une perte de sang , s'approcha de lui par derrière , & toucha la frange qui étoit au bas de sa robe.

21. Car elle disoit en elle-même , si je touche seulement son vêtement je serai guérie.

22. Jesus s'étant retourné & la voyant , lui dit , ma fille , ayez confiance , votre foi vous a guérie. Et à l'heure même cette femme fut guérie.

23. Lorsque Jesus fut arrivé en la maison du chef de synagogue , voyant les joueurs de flûte , & une troupe de gens qui faisoient grand bruit , il leur dit :

24. Retirez-vous car cette fille n'est pas morte , mais elle n'est qu'endormie. Et ils se moquoient de lui.

25. Après qu'on eut fait sortir tout ce monde , il entra , il prit cette jeune fille par la main , & elle se leva.

26. Et le bruit s'en repandit dans tout le pays.

27. Comme Jesus sortoit de ce lieu-là , deux aveugles le suivirent , & ils criaient en disant : Fils de David , ayez pitié de nous.

28. Lorsqu'il fut arrivé à la maison , ces aveugles s'approchèrent de lui ; & Jesus leur dit , croyez-vous que je puisse faire ce que vous me demandez ? Ils lui répondirent , oui , Seigneur.

29. Alors il leur toucha les yeux en disant , qu'il vous soit fait selon votre foi.

30. Aussi-tôt leurs yeux furent ouverts ; & Jesus leur dit avec menaces , prenez bien garde que qui ce soit ne le sache.

31. Mais eux s'en étant allés , répandirent sa réputation dans tout ce pays-là.

32. A près qu'ils furent sortis , on lui presenta un homme muet , possédé du demon.

33. Le demon ayant été chassé , le muet parla ; & le peuple plein d'admiration disoit , on n'a jamais rien vu de semblable dans Israël.

34. Mais les pharisiens disoient au contraire , il ne chasse les demons que par le prince des demons.

35. Je fus parcourant toutes les villes & les bourgades, enseignoit dans leurs sinagogues, prêchoit l'évangile du royaume, & guériffoit toutes sortes de maladies & d'infirmités.
 36. Et voyant toutes ces troupes de gens, & en eut compassion; parce qu'ils étoient accablés de maux, & dispersés comme des brebis qui n'ont point de pasteur.
 37. Alors il dit à ses disciples: La moisson est grande, & il y a bien peu d'ouvriers.
 38. Dites donc le maître de la moisson qu'il [envoie] & [s'en] va aller des ouvriers en sa moisson.

CHAPITRE X.

A Lors Jésus ayant appelé ses douze disciples, leur donna puissance sur les esprits impurs pour les chasser, & pour guérir toutes sortes de maladies & d'infirmités.
 2. Or voici les noms des douze Apôtres: Le premier est Simon qui est appelé Pierre, puis André son frère.
 3. Jacques fils de Zébédée & Jean son frère; Philippe & Barthelemi; Thomas & Matthias le publicain; Jacques fils d'Alphée, & [g. Lebée] [urnommé] Thadée;
 4. Simon le zelé, & Judas l'Ischariote, qui est celui qui le trahit.
 5. Jésus envoya ces douze, après leur avoir donné ces instructions: N'allez point vers les gentils, & n'entrez dans aucune ville des Samaritains;
 6. mais allez plutôt aux brebis de la maison d'Israël, qui sont perdus.
 7. Et dans les lieux où vous irez, prêchez en disant que le royaume des cieus est proche.
 8. Rendez la santé aux malades, ressuscitez les morts, purifiez les lepreux, chassez les démons: vous avez reçu gratuitement, donnez gratuitement.
 9. N'ayez ni or, ni argent, ni monnaie dans votre bourse.
 10. ni sac pour le voyage, ni deux habits, ni fouliers, ni bâton: car celui qui travaille mérite qu'on le nourrisse.
 11. En quelque ville ou village que vous entriez, informez-vous qui en ce lieu est digne de vous loger, & demeurez chez lui jusqu'à ce que vous partiez de-là.
 12. Entrez dans la maison, & saluez-la en disant, que la paix soit dans cette maison.
 13. Si cette maison en est digne, votre paix viendra sur elle; & si elle n'en est pas digne, votre paix reviendra sur vous.
 14. Lorsqu'on ne voudra, ni vous recevoir, ni écouter vos paroles, sortez de cette maison ou de cette ville, en secouant la poussière de vos pieds.
 15. Je vous le dis en vérité, au jour du jugement Sodome & Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement que cette ville-là.
 16. Je vous envoie comme des brebis au milieu de loups; soyez donc prudents comme des serpents, & simples comme des colombes.
 17. Mais donnez-vous de garde des hommes: car ils vous feront comparoître devant les tribunaux, ils vous feront fouetter dans leurs sinagogues;
 18. & vous serez méprisés à cause de moi, aux gouverneurs & aux rois, pour me rendre témoignage devant eux & devant les nations.
 19. Mais lorsque l'on vous livrera entre leurs mains, ne vous mettez point en peine, soit de la manière dont vous leur parlez, soit de ce que vous leur direz: car je serai avec vous, & je leur dirai ce que vous leur direz à l'heure même.

20. Parce que ce n'est pas vous qui parlez, mais que c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous.
 21. Or le frère livrera son frère à la mort, & le père son fils; les enfans se soulèveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir;
 22. & vous ferez hais de tout le monde à cause de mon nom: mais celui qui persévérera jusqu'à la fin sera sauvé.
 23. Lorsqu'on vous persécutera dans une ville, fuyez dans une autre: je vous le dis en vérité, vous n'aurez pas achevé de parcourir toutes les villes d'Israël que le Fils de l'homme viendra.
 24. Le disciple n'est pas plus que le maître, ni l'esclave plus que son seigneur.
 25. C'est assez au disciple d'être comme son maître, & à l'esclave d'être comme son seigneur. S'ils ont appelé le père de famille, & Beelzebut, comment bien traiteront-ils de même ses domestiques?
 26. Ne les craignez donc point: car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne vienne à être connu.
 27. Dites en plein jour ce que je vous dis dans les tenebres, & prêchez de dessus les toits ce que je vous dis à l'oreille.
 28. Ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui ne peuvent tuer l'ame; mais craignez plutôt celui qui peut perdre l'ame & le corps, les précipitant dans l'enfer.
 29. N'est-il pas vrai que vous passerez, & ne le vendent qu'un sou? & néanmoins il n'en tombe aucun sur la terre sans la volonté de votre Père.
 30. Pour vous, les cheveux mêmes de votre tête sont tous comptés.
 31. Ainsi ne craignez point, vous valez mieux qu'un grand nombre de païens.
 32. Quiconque donc me reconnoitra devant les hommes, je le reconnoitra aussi moi-même devant mon Père qui est dans les cieus;
 33. & quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncera aussi moi-même devant mon Père qui est dans les cieus.
 34. Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre: je ne suis pas venu y apporter la paix, mais l'épee.
 35. Car je suis venu séparer le fils d'avec son père, la fille d'avec sa mère, la belle-fille d'avec sa belle-mère;
 36. & l'homme aura pour ennemis ceux de sa propre maison.
 37. Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi, n'est pas digne de moi; & celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi, n'est pas digne de moi.
 38. Celui qui ne prend pas sa croix & ne me suit pas, n'est pas digne de moi.
 39. Celui qui consève sa vie, la perdra; & celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la trouvera.
 40. Celui qui vous reçoit me reçoit; & celui qui me reçoit, reçoit aussi celui qui m'a envoyé.
 41. Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète, recevra la récompense du prophète; & celui qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra la récompense du juste.
 42. Et quiconque aura donné seulement à boire un verre d'eau froide à l'un de ces plus petits, comme étant de mes disciples, je vous le dis en vérité, il ne perdra point sa récompense.

CHAPITRE XI.

Jésus ayant achevé de donner ces instructions à ses douze disciples, partit de là pour aller enseigner & prêcher dans les villes du pays.
 2. Or Jean ayant appris dans la prison les

envoyés *merveilleuses* de Jesus-Christ, envo-
ya deux de ses disciples

3. pour lui dire, êtes-vous celui qui doit
venir, ou devons-nous en attendre un
autre ?

4. Jesus leur répondit : Allez raconter à
Jean ce que vous avez entendu, & ce que
vous avez vu.

5. Les aveugles voient, les boiteux mar-
chent, les lépreux sont purifiés, les sourds
entendent, les morts ressuscitent, l'évan-
gile est annoncé aux pauvres.

6. Et heureux celui qui ne prendra point
de moi un sujet de scandale.

7. Lorsqu'ils s'en alloient, Jesus com-
mença à parler de Jean au peuple en cette
forte : Qu'êtes-vous allé voir dans le des-
sert ? un roseau agité du vent ?

8. Qu'êtes-vous, *dis-je*, allé voir ? un
homme vêtu avec mollesse ? on fait que
ceux qui s'habillent de cette sorte sont
dans les maisons des rois.

9. Qu'êtes-vous donc allé voir ? un pro-
phète ? Oui, je vous le dis, & plus qu'un
prophète.

10. Car c'est de lui qu'il est écrit : J'en-
voie devant vous mon ange, qui vous pré-
parera le chemin.

11. Je vous dis en vérité, qu'entre ceux
qui sont nés de femmes, il n'y en a point
de plus grand que Jean-baptiste ; cependant
le plus petit dans le royaume des cieux est
plus grand que lui.

12. Or depuis le tems de Jean-baptiste
jusqu'à présent, le royaume des cieux se
prend comme d'assaut, & ceux qui em-
ploient une sainte violence le ravissent.

13. Car jusqu'à Jean tous les prophètes,
au bien que la loi, n'ont que prophétisé.

14. Et si vous voulez le bien prendre,
lui-même est l'Elie qui doit venir.

15. Que celui-là l'entende, qui a des
oreilles pour entendre.

16. Mais à qui comparerai-je ce peuple-
ci ? Il est semblable à ces enfans qui sont
assis dans la place, qui crient à leurs com-
pagnons,

17. & qui leur disent : nous vous avons
joué des airs gais, & vous n'avez point
danfé ; nous vous avons chanté des airs lu-
gubres, & vous n'avez point pleuré.

18. Car Jean est venu se manger et ne bu-
vant, & ils disent, il est possédé du demon.

19. Le Fils de l'homme est venu man-
geant & buvant, & ils disent : voilà un
homme de bonne-cher & qui aime le vin,
il est ami des publicains & des gens de
mauvaise vie. Mais la sagesse a été recon-
nue juste par ses enfans.

20. Alors il commença à faire des repro-
ches aux villes dans lesquelles il avoit
fait beaucoup de miracles, de ce qu'elles
n'avoient point fait pénitence.

21. Malheur à toi, Corozain, malheur
à toi, Betsaide ; parce que si les miracles
qui ont été faits au milieu de vous, avoient
été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a
long-tems qu'elles auroient fait pénitence
dans le sac & dans la cendre.

22. Mais aussi je vous déclare qu'au jour
du jugement, Tyr & Sidon seront traitées
moins rigoureusement que vous.

23. Et toi, Capharnaüm [qui as été éle-
vée] jusqu'au ciel, [seras-tu toujours éle-
vée] ? Tu seras abaiscée jusqu'en dans l'en-
fer ; parce que si les miracles qui ont été
faits au milieu de toi, avoient été faits
dans Sodome, elle subsisteroit encore au-
jourd'hui.

24. C'est pourquoi je te déclare qu'au
jour du jugement le pays de Sodome sera
traité moins rigoureusement que toi.

25. Alors Jesus dit ces paroles : Je vous
benis, mon Pere, Seigneur du ciel & de

la terre, de ce que vous avez caché ces
choses aux sages & aux prudens, & que
vous les avez révélées aux plus simples.

26. Oui, mon Pere, car il vous a plu que
cela fut ainsi.

27. Mon Pere m'a mis toutes choses entre
les mains ; & nul ne connoit le Fils que le
Pere, comme nul ne connoit le Pere que le
Fils, & ce celui à qui le Fils l'a voulu ré-
véler.

28. Venez donc à moi, vous tous qui êtes
fatigués & qui êtes chargés, & je vous
soulagerai.

29. Prenez mon joug sur vous, & apprenez
de moi que je suis doux & humble de
cœur ; & vous trouverez le repos de vos
ames.

30. Car mon joug est doux & mon far-
deau est léger.

CHAPITRE XII.

En ce tems-là, comme Jesus passoit le
long des blés un jour de sabbat, ses
disciples qui avoient faim se mirent à
arracher des épis & à en manger.

2. Les pharisiens le remarquant, lui di-
rent, voilà vos disciples qui font ce qu'il
n'est point permis de faire au jour du
sabbat.

3. Mais lui leur dit : N'avez-vous point lu
ce que fit David, lorsqu'il fut pressé de la
faim, [g. lui] & ceux de sa suite.

4. Comment il entra dans la maison de
Dieu, & mangea des pains de proposition,
dont il n'étoit permis de manger, ni à
lui, ni à ceux qui étoient avec lui, mais
aux prêtres seuls ?

5. Ou n'avez-vous point lu dans la loi,
qu'aux jours de sabbat les prêtres violent
le sabbat dans le temple sans être coupab-
les ?

6. Or je vous déclare qu'il y a ici quel-
qu'un qui est plus grand que le temple.

7. Que si vous sachiez bien ce que veut di-
re cette parole, c'est la miséricorde que
j'aime, & non le sacrifice, vous sachiez
[jamais] commandé des intencs.

8. Car le Fils de l'homme est maître du
sabbat même.

9. Etant parti de-là, il alla dans leur si-
nagogue.

10. Et ils s'y trouva un homme qui avoit
une main desséchée ; ils lui demanderent
pour avoir un sujet de l'accuser, s'il étoit
permis de faire des guerisons au jour du
sabbat.

11. Mais lui leur répondit : Qui est l'hom-
me d'entre vous qui ait une brebi ? si elle
tombe dans une fosse le jour du sabbat, si
la prendra-t-il pas pour l'en retirer ?

12. Or combien un homme est-il plu-
excellent qu'une brebi ? Il est donc permi-
s de faire du bien les jours de sabbat.

13. Alors il dit à cet homme, étende
votre main. Il l'étendit, & elle devint
saine comme l'autre.

14. Les pharisiens étant sortis, tinrent
conseil ensemble contre lui sur les moyens
de le perdre.

15. Jesus le sachant se retira de ce lieu-
là, & fut suivi par de grandes troupes
de malades qui le guériront tous.

16. Mais lui leur défendit de le faire con-
noître,

17. afin que cette parole du prophète
Isaïe fût accomplie :

18. Voici mon serviteur que j'ai choisi
mon bien-aimé dans lequel j'ai mis tout
mon affection ; je serai pour lui mon
Esprit ; & il annoncera la justice aux na-
tions.

19. Il ne disputera point, il ne criera
point, & personne n'entendra sa voix
dans les places publiques.

20. Il n'achevera point de briser le r-

feu cassé, ni d'éteindre la meche qui fume encore, jusqu'à ce qu'il fasse triompher la justice;

21. & les nations espereront en son nom.
22. Alors on lui presenta un possédé, aveugle & muet; & il le guerit, en sorte que cet homme [g. qui étoit aveugle & muet] commença à parler & à voir.

23. Tout le peuple en fut rempli d'admiration, & ils disoient, n'est-ce point là le Fils de David?

24. Mais les pharisiens entendant cela disoient, il ne chasse les demons que par Bêelzebub prince des demons.

25. Or Jesus connoissant leurs pensées, leur dit: Tout royaume divisé contre lui-même, sera ruiné; & toute ville ou maison qui est divisée contre elle-même, ne pourra subsister.

26. Que si Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même: comment donc son royaume subsistera-t-il?

27. Et si c'est par Bêelzebub que je chasse les demons, par qui vos enfans les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

28. Que si je chasse les demons par l'Esprit de Dieu, le royaume de Dieu est donc parvenu jusqu'à vous.

29. Et comment quelqu'un peut-il entrer dans la maison du fort, & piller ce qu'il possède, si auparavant il ne lie le fort, pour pouvoir ensuite piller sa maison?

30. Qui n'est point avec moi, est contre moi; & qui n'aime point avec moi, dissipe.

31. C'est pourquoi je vous declare que tout péché & tout blasphème sera remis aux hommes; mais le blasphème contre le Saint Esprit ne sera point remis.

32. Et quiconque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais pour celui qui aura parlé contre le Saint Esprit, il ne lui sera pardonné ni en ce monde ni dans les siècles à venir.

33. Or reconnoissez que l'arbre est bon, & que son fruit l'est aussi: ou dites que l'arbre était mauvais, le fruit aussi en est mauvais: car on connoit l'arbre par son fruit.

34. Race de vipères, comment étant méchans pourriez-vous dire de bonnes choses? car c'est de la plénitude du cœur que la bouche parle.

35. L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor: [g. de son cœur;] & l'homme qui est méchant, en tire de mauvaises de son mauvais fonds.

36. Or je vous declare qu'au jour du jugement les hommes rendront compte de toute parole inutile qu'ils auront dite.

37. Car vous serez justifiés par vos paroles, & vous serez condamnés par vos paroles.

38. Alors quelques-uns des scribes & des pharisiens prenant la parole lui dirent: Maître, nous voudrions bien que vous nous fîtes voir quelque prodige.

39. Mais il leur répondit: Cette race méchante & adulateuse demande un prodige; & ce lui en sera point donné d'autre que celui du prophete Jonas.

40. Car comme Jonas fut trois jours & trois nuits dans le ventre d'un grand poisson, ainsi le Fils de l'homme sera trois jours & trois nuits dans le sein de la terre.

41. Les Ninivites s'éleveront au jour du jugement contre cette race, & la condamneront; parce qu'ils ont fait penitence à la predication de Jonas: or celui qui est ici est plus que Jonas.

42. La reine du midi s'élevera au jour du jugement contre cette race, & la con-

damnera, parce qu'elle vint des extrémités de la terre pour entendre les sages discours de Salomon; or celui qui est ici, est plus que Salomon.

43. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va par des lieux aides cherchant du repos, & il n'y en trouve point.

44. Alors il dit, Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti; & revenant il la trouve vacante, balayée & ornée.

45. Aussi tôt il va prendre avec soi sept autres esprits plus méchans que lui: ils y entrent, ils y demeurent; & le dernier état de cet homme devient pire que le premier: c'est ce qui arrivera à cette race criminelle.

46. Lorsqu'il parloit encore au peuple, sa mere & ses freres se tenant au-dehors, demandoient à lui parler.

47. Et quelqu'un lui dit: voilà votre mere & vos freres qui sont dehors, & qui vous demandent.

48. Mais il répondit à celui qui lui parloit ainsi, qui est ma mere, & qui sont mes freres?

49. Et étendant sa main vers ses disciples, Voici, dit-il, ma mere, & mes freres.

50. Car quiconque fait la volonté de mon Pere qui est dans les cieus, celui-là est mon frere, ma sœur, & ma mere.

CHAPITRE XIII.

C E même jour Jesus étant sorti de la maison, s'asit près de la mer.

1. Et il s'assembla autour de lui une grande foule de peuple: c'est pourquoi il monta dans une barque ou il s'asit, & tout ce monde se tint sur le rivage.

2. Alors il leur dit beaucoup de choses en paraboles. Un semeur, dit-il, sortit pour semer;

3. & comme il semoit, une partie de la semence tomba le long du chemin, & les oiseaux du ciel vinrent la manger.

4. Une autre tomba dans des endroits pierreaux, où le grain n'avoit pas beaucoup de terre; & il seva d'abord, & comme la terre ou il étoit n'avoit pas de profondeur.

5. Mais le soleil s'étant levé en suite, l'herbe en fut brûlée; & comme elle n'avoit point de racine, elle secha.

6. Une autre partie tomba dans des épines; & les épines venant à croître, l'étooufferent.

7. Une autre enfin tomba dans de bonne terre; & elle porta du fruit, quelques grains rendant cent pour un, d'autres soixante, & d'autres trente.

8. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

9. Ses disciples s'approchant lui dirent, pourquoi leur parlez-vous en paraboles?

10. Et leur répondant il leur dit: C'est parce que c'est à vous & non à eux, qu'il a été donné de connaître les misères du royaume des cieus.

11. Car quiconque a déjà, on lui donnera encore, & il sera dans l'abondance; mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

12. C'est pourquoi je leur parle en paraboles; parce qu'en voyant ils ne voient point, & qu'en entendant ils n'entendent ni ne comprennent point.

13. Ainsi s'accomplit en eux cette prophétie d'Isaïe: Vous écoutez de vos oreilles & vous n'entendez point; vous regardez de vos yeux & vous ne voyez point.

14. Car le cœur de ce peuple s'est épaissi, ils ont l'oreille dure, ils ferment les yeux; de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur

oeur ne comprenne, qu'ils ne viennent à se convertir, & que je ne les guerisse.

16. Mais *pour vous*, vos yeux sont heureux parce qu'ils voient, & vos oreilles heureuses parce qu'elles entendent.

17. Car je vous dis en vérité, que beaucoup de prophètes & de justes ont souhaité de voir ce que vous voyez, & ne l'ont pas vu; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont pas entendu.

18. Ecoutez donc, vous autres, la parabole du semeur.

19. Quand un homme entend la parole du royaume sans s'y appliquer, l'*Esprit* malin vient, & enleve ce qui avoit été semé dans son cœur: c'est-là celui qui a reçu la semence le long du chemin.

20. Celui qui reçoit la semence en un endroit pierreux, c'est celui qui écoute la parole, & qui la reçoit d'abord avec joie,

21. mais qui n'a point en soi de racine: c'est pourquoi il n'est *fiable* que pour un tems; & lorsqu'il survient des traverses & des persécutions à cause de la parole, il tombe aussitôt.

22. Celui qui reçoit la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole; mais en qui les sollicitudes de ce siècle, & l'illusion des richesses l'étouffent, & la rendent infructueuse.

23. Mais celui qui reçoit la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, qui s'y applique, & qui porte du fruit; l'un rendant cent, l'autre soixante, & un autre trente *pour un*.

24. Il leur propoia une autre parabole, en disant: Le royaume des cieus est semblable à un homme qui avoit semé de bon grain dans son champ.

25. Mais pendant que l'on dormoit, son ennemi vint semer de l'ivraie parmi le froment, & s'en alla.

26. L'herbe ayant donc poussé & étant montée en épi, l'ivraie commença aussi à paroître.

27. Alors les serviteurs du pere de famille lui vinrent dire: seigneur, n'avez-vous pas semé de bon grain dans votre champ? d'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?

28. Il leur répondit, c'est l'homme ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent, voulez-vous que nous allions l'arracher?

29. Non, leur répondit-il, de peur qu'en cueillant l'ivraie vous n'arrachiez en même tems le froment.

30. Laissez croître l'un & l'autre [g. *exsemble*] jusqu'à la moisson; & au tems de la moisson je dirai aux moissonneurs: cueillez premièrement l'ivraie, & liez-la en bottes pour la brûler, mais amassez le froment dans mon grenier.

31. Il leur propoia une autre parabole: Le royaume des cieus, dit-il, est semblable à un grain de senevé qu'un homme a pris & semé dans son champ.

32. C'est la plus petite de toutes les graines, mais quand elle a poussé c'est la plus grande de toutes les legumes, & il devient un arbre; de sorte que les oiseaux du ciel viennent se reposer sur ses branches.

33. Il leur dit encore cette autre parabole: Le royaume des cieus est semblable au levain qu'une femme a pris & qu'elle a mis dans trois mesures de farine jusqu'à ce que la pâte fût toute levée.

34. Jesus dit toutes ces choses au peuple en paraboles; & il ne leur parloit point sans paraboles;

35. afin que cette parole du prophete fût accomplie: Ouvrirai ma bouche *pour parler* en paraboles; je publierai des choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

36. Alors Jesus ayant renvoyé le peuple s'en alla à la maison; & ses disciples s'approchèrent de lui, en disant, expliquez-nous la parabole de l'ivraie semée dans le champ.

37. Il prit la parole & leur dit: Celui qui sème le bon grain, c'est le Fils de l'homme.

38. Le champ est le monde; le bon grain, ce sont les enfans du royaume; & l'ivraie, ce sont les enfans du malin *Esprit*.

39. L'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; la moisson, c'est la fin du monde; les moissonneurs sont les anges.

40. Comme donc on cueille l'ivraie & qu'on la brûle dans le feu, il en sera de même à la fin du monde.

41. Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui ramasseront & enleveront hors de son royaume tout ce qu'il y a de scandaleux, & de gens qui commettent l'iniquité;

42. & ils les précipiteront dans la fournaise ardente: c'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

43. Alors les justes brilleront comme le soleil dans le royaume de leur Pere: ce celui-là entend, qui a des oreilles pour entendre.

44. Le royaume des cieus est semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme trouve, & qu'il cache de *nouveaux* après quoi il va plein de joie vendre tout ce qu'il a, & achete ce champ.

45. Le royaume des cieus est semblable encore à un marchand qui cherche de belles perles,

46. & qui en ayant trouvé une de grand prix, va vendre tout ce qu'il a, & l'achete.

47. Le royaume des cieus est semblable encore à un filet jeté dans la mer, qui ramasse toutes sortes [de poissons.]

48. Lorsqu'il est plein, les *pêcheurs* le tirent sur le bord où s'étant assis, ils mettent à part tous les bons dans des vaisseaux, & jettent dehors les mauvais.

49. Il en sera de même à la fin du monde: les anges viendront, ils separeront les mechans du milieu des justes,

50. & ils les jetteront dans la fournaise ardente: c'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

51. Avez-vous bien compris tout ceci? Oui [g. *Seigneur*], répondirent-ils.

52. Et il ajouta, c'est pourquoi tout docteur qui est bien instruit de ce qui regarde le royaume des cieus, est semblable à un pere de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles & des choses anciennes.

53. Lorsque Jesus eut achevé ces paraboles, il partit de-là;

54. & étant venu en son pays, il les instruisoit dans leurs sinagogues; de sorte qu'étant saisis d'étonnement, ils disoient: D'où sont venu à cet homme cette sagesse & ces miracles?

55. N'est-ce pas là le fils de ce charpentier? Sa mere ne s'appelle-t-elle pas Marie? & ses freres, Jacques, Joseph, Simon, & Jude?

56. Et ses freres ne sont-elles pas toutes parmi nous? d'où lui viennent donc toutes ces choses?

57. Et ainsi ils prenoient de lui un sujet de scandale. Mais Jesus leur dit, un prophete n'est sans honneur que dans son pays & dans sa maison.

58. Et à cause de leur incredulité il ne fit pas là beaucoup de miracles.

CHAPITRE XIV.

1. N'en ce tems-là, Herode le Tetrarque apprit ce que l'on publioit de Jesus;

2. & il dit à ses officiers: cet homme est Jean-Baptiste; c'est lui-même qui est resuscité

- fufité d'entre les morts; & c'est pour ce-
 la qu'il fe fait par lui tant de miracles.
3. Car Herode ayant fait arrêter Jean,
 il avoit fait lier & mettre en prifon, à
 caufe d'Herodias femme de fon frere;
4. parce que Jean lui difoit, il ne vous eft
 point permis d'avoir cette femme.
5. Herode eut même envie de le faire mou-
 rir; mais il apprehenda le peuple, parce
 que Jean en étoit regardé comme un pro-
 phete.
6. Or [g. comme on celebrait] le jour de
 la naiffance d'Herode, la fille d'Herodias
 dansa au milieu de l'assemblée, & elle plut
 à Herode.
7. de forte qu'il promit avec ferment de
 lui donner tout ce qu'elle [lui] deman-
 deroit.
8. Elle, à l'infigation de fa mere, lui dit,
 donnez-moi prefentement dans un baffin
 la tête de Jean-baptifte.
9. Le roi en eut de la peine: néanmoins à
 caufe de fes fermens, & de ceux qui étoient
 à table avec lui, il commanda qu'on la lui
 donnât.
10. & il l'envoya decapiter Jean dans la
 prifon.
11. Sa tête fut apportée dans un baffin, &
 donnée à cette fille qui la porta à fa mere.
12. Après cela fes difciples vinrent prendre
 fon corps, & l'entévelirent, & ils
 l'allèrent dire à Jéfus.
13. Jéfus en étant informé, partit de-là
 dans une barque, pour fe retirer à l'écart
 dans un lieu defert: le peuple le fut, &
 fortant des villes, il le fuivit par terre.
14. Jéfus au fortir de la barque vit une
 grande multitude de perfonnes, il en eut
 compassion, & guerit leurs maladies.
15. Le jour baiffant fes difciples lui vin-
 rent dire: ce lieu-ci eft defert, & il eft
 déjà tard; renvoyez ce peuple, afin qu'ils
 aillent dans les villages acheter de quoi
 manger.
16. Mais Jéfus leur dit, il n'eft pas ne-
 ceffaire qu'ils y aillent; donnez-leur
 vous-mêmes à manger.
17. Ils lui repondirent, nous n'avons ici
 que cinq pains & deux poiffons.
18. Apportez-les moi ici, leur dit-il.
19. Et après avoir commandé au peuple
 de s'affeoir fur l'herbe, il prit les cinq
 pains & les deux poiffons; & levant les
 yeux au ciel, il les benit; puis rompant
 les pains, il les donna à fes difciples, & les
 difciples au peuple.
20. Ils en mangèrent tous, ils furent raf-
 fafiés; & on porta douze paniers pleins
 des morceaux qui étoient reftés.
21. Or ceux qui en avoient mangé étoient
 au nombre de cinq mille hommes, fans
 compter les femmes & les petits enfans.
22. Auffi-tôt Jéfus obligea fes difciples
 d'entrer dans la barque, & de paffer avant
 lui à l'autre bord, pendant qu'il conge-
 leroit le peuple.
23. Après l'avoir renvoyé, il monta fur
 une montagne pour prier à l'écart; & la
 nuit étant venue, il fe trouva feul dans ce
 lieu-là.
24. Dependat la barque étoit battue des
 fiots au milieu de la mer, parce que le
 vent étoit contraire.
25. Et à la quatrième veille de la nuit,
 [Jéfus] s'avança vers eux marchant fur la
 mer.
26. Lorsqu'ils le virent marcher ainfi fur
 la mer, ils furent troublés & dirent: c'eft
 un phantôme. Et ils s'écrierent de
 frayeur.
27. Auffi-tôt Jéfus leur parla & leur
 dit: raffurez-vous; c'eft moi, ne craignez
 point.
28. Pierre lui repondit: Seigneur, fi c'eft

- vous, commandez que j'aille à vous en
 marchant fur les eaux.
29. Venez, lui dit-il. Et Pierre def-
 cendant de la barque marchoit fur l'eau
 pour aller à Jéfus.
30. Mais voyant que le vent étoit fort
 il eut peur; & commençant à enfoncer il
 s'écria: Seigneur, fauvez-moi.
31. Auffi-tôt Jéfus lui tendant la main,
 le prit, & lui dit, homme de peu de foi,
 pourquoi avez-vous douté?
32. Dès qu'ils furent montés dans la bar-
 que, le vent cessa.
33. Alors ceux qui y étoient s'appro-
 chant de lui, l'adorerent en lui difant,
 vous êtes vraiment Fils de Dieu.
34. Ayant paffé l'eau, ils vinrent au ter-
 ritoire de Genezareth.
35. Les habitans de ce lieu-là l'ayant re-
 connu, ils envoyèrent dans tout le pays
 d'alentour, & on lui présenta tous les ma-
 lades.
36. en le priant qu'ils puffent feule-
 ment toucher le bord de fon vêtement; & tous
 ceux qui le touchèrent furent guéris.

CHAPITRE XV.

- A Lors describes & des pharifiens venus
 de Jerufalem, aborderent Jéfus, & lui
 dirent:
1. Pourquoi vos difciples transgrefsent-ils
 la tradition des anciens; car ils ne fe lavent
 point les mains avant que de manger?
2. leur repondit: Et vous, pourquoi
 violez-vous le commandement de Dieu
 pour garder votre tradition?
3. Car Dieu a fait ce commandement, hono-
 rez votre pere & votre mere; & cet au-
 tre, que celui qui aura outragé de paroles
 fon pere ou fa mere, foit puni de mort.
4. Mais vous autres vous dites, il fuffit
 à chacun de dire à fon pere ou à fa mere,
 que tout don que je fais à Dieu vous foit
 inutile.
5. Ainfi un enfant n'affifte point fon pere
 ou fa mere, & par votre tradition vous
 avez rendu inutile le commandement de
 Dieu.
6. Hypocrites, Ifaïe a bien prophétifé de
 vous quand il a dit:
7. Ce peuple [g. eft proche de moi de pa-
 roles & il] m'honore des levres, mais leur
 cœur eft fort loin de moi;
8. & c'eft en vain qu'ils m'honorent, en-
 feignant des maximes [&] des ordonnances
 qui ne viennent que des hommes.
9. Puis ayant appelé le peuple: Ecou-
 tez, leur dit-il, & comprenez bien ceci:
10. Ce n'eft pas ce qui entre dans la bou-
 che qui fouille l'homme, mais ce qui fort
 de la bouche: qui c'eft là ce qui le fouille.
11. Alors fes difciples s'approcherent &
 lui dirent, favez-vous bien que les phari-
 fiens ayant entendu cette parole, s'en font
 scandalifés?
12. Mais il repondit: Toute plante que
 mon Pere celefte n'a point plantée, fera
 arrachée.
13. Laissez-les; ce font des aveugles qui
 conduifent des aveugles: que fi un aveugle
 fert de guide à un autre aveugle, ils tombent
 tous deux dans la foiffe.
14. Pierre prenant la parole lui dit, ex-
 pliquez-nous cette parabole.
15. Jéfus lui repondit: Quoi! êtes-vous
 encore vous-mêmes fans intelligence?
16. Ne comprenez-vous pas [g. encore] que
 tout ce qui entre dans la bouche def-
 cend dans l'eftomach, & fe decharge au
 lieu fecret;
17. mais que ce qui fort de la bouche
 part du cœur; & que c'eft ce qui fouille
 l'homme?
18. Car c'eft du cœur que partent les
 mauvaises penfées, les homicides, les
 G G 5 adul-

point les chofes de Dieu, mais celles du monde.

24. Alors Jéfus dit à fes difciples: si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à foi-même, qu'il fe charge de fa croix, & qu'il me fuive.

25. Car celui qui voudra fauver fa vie, la perdra; & celui qui perdra fa vie pour l'amour de moi, la retrouvera.

26. Et que ferviroit à un homme de gagner tout le monde, & de perdre fon ame? ou par quel échange l'homme pourra-t-il la racheter?

27. Car le Fils de l'homme viendra accompagné de fes anges dans la gloire de fon Pere; & alors il rendra à chacun feion fes œuvres.

28. Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui font ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir dans fon regne.

CHAPITRE XVII.

SEPT JOURS après Jéfus prit avec lui Pierre & Jean fon frere, & les mena à l'écart fur une haute montagne.

2. & fe transfigura devant eux. Son vifage devint brillant comme le foleil; & fes vêtements, blancs comme la neige, & éclatans [p. comme la lumière.]

3. En même-tems ils virent paroître Moïfe & Elie qui s'entretenoient avec lui.

4. Alors Pierre prenant la parole dit à Jéfus: Seigneur, nous fommes bien ici; falons-y, s'il vous plaît, trois tentes, une pour vous, une pour Moïfe, & une pour Elie.

5. Lorqu'il parloit encore, une nuée lumineufe les couvrit; & il en fortit une voix qui dit: c'est ici mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection; écoutez-le.

6. Ce que les difciples ayant ouï, ils romberent le vifage contre terre falifs d'une grande crainte.

7. Mais Jéfus s'approchant les toucha, & leur dit: levez-vous, & ne craignez point.

8. Alors levans les yeux, ils ne virent plus que Jéfus feul.

9. Lorqu'ils defcendoiēt de la montagne, Jéfus leur fit cette defenfe: ne parlez à perfonne de ce que vous avez vu, jufqu'à ce que le Fils de l'homme foit refufcité d'entre les morts.

10. Là-deffus fes difciples lui firent cette queftion, pourquoy donc les fcribes difent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant?

11. Mais Jéfus leur repondit: Il eft vrai qu'Elie viendra [p. auparavant,] & qu'il rétablira toutes chofes.

12. Je vous dis de plus qu'Elie eft déjà venu: mais ils ne l'ont point connu, ils l'ont traité comme il leur a plu; & ils feront de même fouffrir le Fils de l'homme.

13. Alors fes difciples comprirent que c'étoit de Jean-baptifte qu'il leur avoit parlé.

14. Lorqu'il fut venu vers le peuple, un homme s'approcha de lui, & fe mit à genoux devant lui, difant: Seigneur, ayez pitié de mon fils qui eft lunatique, & qui fouffre beaucoup; car il tombe fouvent dans le feu, & fouvent dans l'eau.

15. Je l'ai préfenté à vos difciples; mais ils n'ont pu le guerir.

16. Jéfus prenant la parole dit: ô race Incrédule & dépravée! jufqu'à quand vous fouffrirez-vous? amenez-moi ici cet enfant.

17. Alors Jéfus parla avec menaces au demon, & le fit fortir de l'enfant, qui fut guerri au même infant.

18. Les difciples vinrent enfuite trouver Jéfus en particulier, & lui dirent, pour

quoy n'avons-nous pu nous autres chafier ce demon?

19. Jéfus leur repondit: C'eft à caufe de votre défaut de foi: car je vous dis en vérité, que fi vous aviez de la foi gros comme un grain de fenevé, vous diriez à cette montagne, tranfporte-toi d'ici là, & elle s'y tranfporteroit; & rien ne vous feroit impoffible.

20. Mais cette forte de demons ne fe chafte que par la priere & par le jeûne.

21. Lorqu'ils étoient en Jhérufalem, Jéfus leur dit: Le Fils de l'homme fera livré entre les mains des hommes.

22. Ils le feront mourir, & il refufcitera le troifieme jour. Ce qui les aïlléga extrêmement.

23. Quand ils furent arrivés à Capharnaüm, ceux qui recevoient le demi-ticle pour le temple, vinrent trouver Pierre, & lui dirent, votre maître ne paye-t-il pas le demi-ticle?

24. Il leur repondit, fans doute il le paye. Et lorqu'il fut entré dans le logis, Jéfus le prevint & lui dit: Simon, que vous en femble? de qui eft-ce que les rois de la terre reçoivent les tributs ou les impôts? eft-ce de leurs propres enfans ou des étrangers?

25. Des étrangers, repondit Pierre. Jéfus lui dit: Les enfans en font donc exemts.

26. Mais de peur que nous ne les scandalifions, allez-vous-en à la mer, jettez l'ameçon & tirez le premier poiffon qui s'y prendra; ouvrez-lui la bouche & vous y trouverez un ficle: prenez-le, & le leur donnez pour moi & pour vous.

CHAPITRE XVIII.

UN CE TEMS-là les difciples s'approchèrent de Jéfus & lui dirent, qui fera le plus grand dans le royaume des cieus?

2. Jéfus ayant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux.

3. & il leur dit: Je vous dis en vérité que fi vous ne changez, & fi vous ne devenez comme de petits enfans, vous n'entrerez point dans le royaume des cieus.

4. Quiconque donc fe rendra petit comme l'eff cet enfant, fera le plus grand dans le royaume des cieus.

5. Et quiconque reçoit en mon nom un enfant tel que celui-ci, c'eft moi-même qu'il reçoit.

6. Que fi quelqu'un scandalife un de ces petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui pendit au cou une de ces meules qu'un âne tourne, & qu'on le jetât au fond de la mer.

7. Malheur au monde à caufe des scandales: car il eft neceffaire qu'il arrive des scandales: mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

8. Que fi votre main ou votre pied vous eft un fujet de scandale, coupez-les, & les jetez loin de vous: il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'un pied ou qu'une main, que d'en avoir deux & d'être jeté dans le feu éternel.

9. Et fi votre oeil vous eft un fujet de scandale arrachez-le & le jetez loin de vous: il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'un oeil, que d'en avoir deux & d'être précipité dans le feu de l'enfer.

10. Gardez-vous bien de ne méprifer aucun de ces petits: je vous declare que dans le ciel leurs anges voient fans cefse la face de mon Pere qui eft dans les cieus.

11. Car le Fils de l'homme eit venu fauver ce qui étoit perdu.

12. Si un homme a cent brebis, & qu'une feule vienne à s'égarer, que pensez-vous

- qu'il faisoit alors; ne laisse-t-il pas les quatre vingts-dix-neuf sur les montagnes, pour aller chercher celle qui s'est égarée?
13. Et s'il arrive qu'il la trouve, je vous dis en vérité qu'elle lui cause plus de joie, que les quatre-vingts-dix-neuf qui ne se font point égarées.
14. Ainsi ce n'est point la volonté de votre Père qui est dans les cieux, qu'un seul de ces petits perisse.
15. Que si votre frere a peché contre vous, allez le trouver & le prenez seul à seul: s'il vous écoute, vous aurez gagné votre frere.
16. Mais s'il ne vous écoute point, prenez encore avec vous une ou deux personnes, afin que tout soit confirmé par la parole de deux ou trois témoins.
17. Que s'il ne les écoute pas non plus, dites-le à l'Eglise; & s'il n'écoute pas l'Eglise même, regardez-le comme un païen & un publicain.
18. Je vous le dis en vérité, tout ce que vous lierez sur la terre sera lié [aussi] dans le ciel; & tout ce que vous délierez sur la terre sera [aussi] délié dans le ciel.
19. Je vous dis encore, que si deux d'entre vous s'unissent ensemble sur la terre, quelque chose qu'ils demandent, elle leur sera accordée par mon Père qui est dans les cieux.
20. Car où il y a deux ou trois personnes assemblées en mon nom, je m'y trouve au milieu d'eux.
21. Alors Pierre s'approchant, lui dit: Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frere qui aura peché contre moi? *le ferai je jusqu'à sept fois?*
22. Jésus lui répondit: Je ne vous dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à septante fois sept fois.
23. C'est pourquoy le royaume des cieux est semblable à un roi, qui voulut faire rendre compte à ses serviteurs.
24. Quand on eut commencé à le faire, en lui en presenta un qui lui devoit dix mille talents.
25. Comme il n'avoit pas le moyen de payer, son maître commanda qu'on le vendit, lui, sa femme, ses enfans, & tout ce qu'il avoit, pour satisfaire à cette dette.
26. Ce serviteur se jectant à ses pieds le conjuroit en lui disant: [p. Seigneur] donnez-moi du tems & je vous payerai tout.
27. Alors le maître de ce serviteur, touché de compassion, le laissa aller, & lui remit même ce qu'il devoit.
28. Mais ce serviteur étant sorti, trouva un de ses compagnons qui lui devoit cent deniers; & le prenant à la gorge, il l'étrangloit en disant, paye-moi ce que tu me dois.
29. Et son compagnon se jectant à ses pieds le conjuroit en lui disant, donnez-moi du tems, & je vous payerai tout.
30. Mais il ne voulut point l'écouter, & alla le faire mettre en prison, pour l'y tenir jusqu'à ce qu'il payât ce qu'il devoit.
31. Les autres serviteurs ses compagnons voyant ce qui se passoit, en furent extrêmement affligés, & allèrent avertir leur maître de tout ce qui estoit arrivé.
32. Alors son maître l'ayant fait venir, lui dit: Méchant serviteur, je t'avois remis tout ce que tu me devois, parce que tu m'en avois prié.
33. Ne devois-tu pas avoir aussi pitié de ton compagnon, comme j'avois eu moi-même pitié de toi?
34. Et ce maître eut nu de colere le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il payât tout ce qu'il lui devoit.
35. C'est ainsi que mon Père celeste vous traitera, si chacun de vous ne pardonne à son frere du fond du cœur.
- J'Esus ayant achevé ce discours, partit de J. Gallée, & s'en alla vers les confins de la Judée, au-delà du Jourdain.
2. De grandes troupes de peuple le suivirent, & il guerit au même lieu plusieurs malades.
3. Des pharisiens vinrent aussi à lui pour le tenter, & ils lui dirent: est-il permis à un homme de renvoyer sa femme pour quelque cause que ce soit?
4. Il leur répondit: N'avez-vous point lu, que celui qui a créé l'homme créa au commencement un homme & une femme, & qu'il dit:
5. C'est pour cette raison que l'homme quittera son père & sa mère & qu'il s'attachera à sa femme; & ils ne seront tous deux qu'une seule chair.
6. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair: que l'homme donc ne separe pas ce que Dieu a joint.
7. Mais pourquoy, lui dirent-ils, Moïse a-t-il ordonné qu'on donnât à sa femme un écrit de divorce, & qu'on la renvoyât?
8. Il leur répondit: C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de renvoyer vos femmes; mais cela n'a pas été ainsi dès le commencement.
9. Aussi je vous declare que quiconque quitte sa femme pour toujours, si ce n'est en cas d'adultère, ou en épouse une autre, est coupable d'adultère; & que celui qui épouse celle qui a été repudiée devient aussi adultère.
10. Ses disciples lui dirent: si telle est la condition d'un homme à l'égard de sa femme, il n'est pas expedient de se marier.
11. Il leur dit: Tous ne sont pas capables de cette résolution, mais seulement ceux qui ont reçu ce don.
12. Car il y a des eunuques qui sont sortis tels du sein de leur mere: il y en a que les hommes ont fait eunuques; & il y en a qui le font fait eux-mêmes eunuques, en renonçant au mariage pour le royaume des cieux. Qui peut comprendre ceci, le comprenne.
13. On lui presenta alors de petits enfans, afin qu'il leur imposât les mains & qu'il priât pour eux; & ses disciples les repoussèrent avec des paroles rudes.
14. Mais Jésus leur dit: laissez-les aller, car les enfans, & ce ne les empêchez pas de venir à moi; car le royaume du ciel est pour ceux qui leur ressemblent.
15. Et leur ayant imposé les mains, il partit de-là.
16. Alors un jeune homme s'approcha, & lui dit: bon Maître, quel bien faut-il que je fasse pour posséder la vie éternelle?
17. Jésus lui répondit: pourquoy m'interrogez-vous sur ce qui est bon? & [E. pourquoi m'appellez-vous bon?] Il n'y a que Dieu seul qui soit bon. Que si vous voulez entrer en la vie, gardez les commandemens.
18. Quels commandemens, lui dit-il? Jésus se partit: Vous ne tuez point: vous ne commettez point d'adultère: vous ne derobez point: vous ne porterez point de faux témoignage.
19. Honorez votre père & votre mere; & aimez votre prochain comme vous-même.
20. Ce jeune homme lui dit: j'ai gardé tous ces commandemens dès l'âge le plus tendre: que me manque-t-il encore?
21. Jésus lui répondit: si vous voulez être parfait, allez vendre ce que vous avez, & le donnez aux pauvres, & vous aurez un tresor dans le ciel; puis venez, & moi je vous.
22. Ce jeune homme ayant entendu ces paroles, s'en alla tout triste, parce qu'il avoit de grands biens.

23. Et Jesus dit à ses disciples: Je vous le dis en verité, un homme riche entrera difficilement dans le royaume du ciel.
 24. Je vous le dis encore une fois, il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume du ciel.
 25. Ses disciples entendant ces paroles en furent fort étonnés, & ils disoient, qui pourra donc le sauver?
 26. Jesus les regardant leur dit: cela est impossible aux hommes, mais tout est possible à Dieu.
 27. Alors Pierre prenant la parole, lui dit: pour nous autres, vous voyez que nous avons tout quitté, & que nous vous avons suivi: quelle sera donc notre récompense?
 28. Et Jesus leur dit: Je vous le dis en verité que, pour vous qui m'avez suivi, lorsqu'au tems de la regeneration le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous serez aussi vous autres assis sur douze trônes, & vous jugerez les douze tribus d'Israel.
 29. Et quelconque aura quitté pour mon nom sa maison, ou ses freres, ou ses sœurs, ou son pere, ou sa mere, ou sa femme, ou ses enfans, ou ses terres, recevra la centuple, & aura pour heritage la vie éternelle.
 30. Mais plusieurs qui étoient les premiers, seront les derniers; & plusieurs qui étoient les derniers, seront les premiers.
- CHAPITRE XX.
- [B. C. A.] le royaume des cieus est semblable à un pere de famille, qui sortit des le grand matin afin de louer des ouvriers pour travailler à sa vigne;
1. & étant convenu avec les ouvriers d'un denier pour leur journée, il les envoya à sa vigne.
 2. Il sortit encore sur la troisième heure du jour, & en ayant vu d'autres qui se tenoient dans la place sans rien faire,
 3. il leur dit: allez aussi vous autres à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable.
 4. Et ils s'y en allerent. Il sortit encore sur la sixieme heure & sur la neuvieme, & il en vint de même.
 5. Enfin étant sorti sur l'onzieme heure, il en trouva d'autres qui étoient là [sans rien faire], auxquels il dit, pourquoi demeurez-vous là tout le long du jour sans travailler?
 6. C'est, lui dirent-ils, que personne ne nous a loués. Et il leur dit, allez-vous-en aussi vous autres à ma vigne, [g. & je vous donnerai ce qui sera raisonnable.]
 7. Le soir étant venu, le maître de la vigne dit à son intendant: faites venir les ouvriers, & payez-les, depuis les derniers jusqu'aux premiers.
 8. Ceux donc qui étoient venus vers l'onzieme heure s'étant approchés, reçurent chacun un denier.
 9. Ceux qui avoient été loués les premiers venant à leur tour, crurent qu'on leur donneroit davantage; mais ils ne regardent non plus qu'un denier chacun.
 10. Et en le recevant ils murmuroient contre le pere de famille.
 11. Ces derniers, disoient-ils, n'ont travaillé qu'une heure, & vous leur donnez autant qu'à nous, qui avons porté le poids du jour & de la chaleur.
 12. Mais pour reponse il dit à l'un d'eux: Mon ami, je ne vous fais point de tort: n'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier?
 13. Prenez ce qui vous appartient, & vous en allez: pour moi, je veux donner [même] à ce dernier autant qu'à vous.
 14. Et ce qu'il ne m'est pas permis de fai-

- re ce que je veux [g. de ce qu'il est à moi?]
 - ou votre oeil est-il mauvais parce que je suis bon?
 15. Ainsi les derniers seront les premiers, & les premiers seront les derniers; par ce qu'il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.
 16. Or comme Jesus s'en alloit à Jerusalem, il prit à part [g. dans le chemin] ses douze disciples, & leur dit:
 17. Voici que nous allons à Jerusalem, & que le Fils de l'homme sera livré aux princes des prêtres & aux scribes; ils le condamneront à la mort,
 18. & le livreront aux gentils, afin qu'ils le traitent avec moquerie, qu'ils la fouettent & qu'ils le crucifient; & il suffira de la troisième jour.
 19. Alors la mere des enfans de Zebédée s'approcha de lui avec ses deux fils, & l'adora lui demandant une grace.
 20. Que voulez-vous? lui dit-il. Elle répondit: ordonnez que dans votre royaume mes deux fils que voici soient assis, l'un à votre droite, & l'autre à votre gauche.
 21. Mais pour reponse Jesus leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez: pouvez-vous boire le calice que je dois boire, [g. & être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?]
 22. Nous le pouvons, lui dirent-ils.
 23. Il leur reparti: il est vrai que vous boirez le calice que je boirai [g. & que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé?]; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi à [vous] le donner; cela est pour ceux à qui mon Pere l'a préparé.
 24. Les dix autres Apôtres ayant entendu ceci, en conçurent de l'indignation contre les deux freres.
 25. Mais Jesus les ayant appelés à lui, leur dit: Vous savez que les princes des nations dominent, & que les grands les traitent avec empire.
 26. Il n'en doit pas être de même parmi vous; mais que celui qui voudra devenir [le] grand parmi vous, soit votre serviteur;
 27. & que celui qui voudra être le premier d'entre vous, soit votre esclave;
 28. comme le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais afin de servir & de donner sa vie pour [g. le prix de] la redemption de plusieurs.
 29. Lorsqu'ils sortoient de Jericho, il fut suivi d'une grande troupe de peuple;
 30. & deux aveugles qui étoient assis sur le bord du chemin, ayant oui dire que Jesus passoit, se mirent à crier en disant: Seigneur, Fils de David, ayez pitié de nous.
 31. Et le peuple les reprenoit rudement pour les faire taire; mais ils crièrent encore plus fort en disant: Seigneur Fils de David, ayez pitié de nous.
 32. Alors Jesus s'arrêta, & les ayant fait venir, il leur dit, que souhaitez-vous que je fasse pour vous?
 33. Seigneur, lui dirent-ils, que nos yeux s'ouvrent.
 34. Jesus ayant pitié [d'eux], leur toucha les yeux: au même moment ils recouvrerent la vue, & le suivirent.
- CHAPITRE XXI.
- Comme ils approchoient de Jerusalem, & qu'ils étoient arrivés près de Bethphagé au pied de la montagne des oliviers, Jesus envoya deux de ses disciples,
1. & leur dit: Allez à ce village qui est devant vous: vous y trouverez d'abord une ânesse liée, & son ânon auprès d'elle; liez-la, & amenez-les moi.
 2. Si quelcun vous dit quelque chose,

repondez que le Seigneur en a besoin, & aussi-tôt il les laissa emmener.

4. Or tout ceci fe fit afin que cette parole du prophete fût accomplie :

5. Dites à la fille de Sion, voici votre Roi qui vient à vous, plein de douceur, monté fur une ânesse, & sur l'ânon de celui qui est fous le joug.

6. Les disciples s'en allerent donc, & firent ce que Jesus leur avoit commandé.

7. Et ayant amené l'ânesse & l'ânon, ils les couvrirent de leurs vêtements, & se firent monter sur [g. ces animaux.]

8. Une grande multitude de peuple étendit les vêtements le long du chemin, les autres coupoient des branches d'arbres, & les jectoit fur son passage.

9. Les troupes de gens qui alloient devant, & celles qui fuivoient, criaient : Hofanna au fils de David, beni soit celui qui vient au nom du Seigneur, Hofanna au plus haut des cieus.

10. Lorsqu'il fut entré dans Jerufalem, toute la ville en fut émue; & on disoit, qui est celui-ci?

11. Mais ces troupes de peuple disoient : c'est Jesus le prophete [g. qui est] de Nazareth en Galilée.

12. Jesus entra dans le temple de Dieu, il en chassa tous ceux qui y vendoiēt & qui y acheteroient: il renversa les tables des changeurs, & les sieges de ceux qui y vendoiēt des pigeons,

13. & leur dit: il est écrit, ma maison sera appellée la maison de la priere; & vous autres, vous en avez fait une caverne de brigands.

14. Alors des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le temple, & il les guerit.

15. Mais les princes des prêtres & les scribes voyant les merveilles qu'il avoit faites, & que les enfans criaient dans le temple, disant: Hofanna au fils de David, en concurent de l'indignation.

16. Entendez-vous, lui dirent-ils, ce que disent ces enfans? Oui, leur repōdit Jesus. Mais n'avez-vous jamais lu cette parole: vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des petits enfans, & de ceux qui font à la mammelle?

17. Et les ayant laissés là, il sortit de la ville, & s'en alla à Bethanie, où il demeura pendant la nuit.

18. Le matin, comme il revenoit à la ville, il eut faim.

19. Et voyant un figuier près du chemin, il s'en approcha: mais n'y ayant trouvé que des feuilles, il lui dit: qu'à jamais il ne naiffe de toi aucun fruit. Et au même moment le figuier secha.

20. Ce que les disciples ayant vu, ils furent saisis d'étonnement, & se dirent l'un à l'autre, voyez comme [g. ce figuier] est devenu sec en un instant.

21. Alors Jesus leur dit: Je vous le dis en vérité, il vous avez de la foi, & que vous n'hésitez point dans votre cœur, non seulement vous ferez [g. ce que j'ai fait] à ce figuier, mais quand même vous diriez à cette montagne, ôte-toi de-là, & te jette dans la mer, cela se fera.

22. Et quoi que ce soit que vous demandiez, avec foi dans la priere, vous l'obtiendrez.

23. Quand il fut arrivé dans le temple, les princes des prêtres & les scribes du peuple le vinrent trouver comme il enseignoit, & lui dirent: par quelle autorité faites-vous ces choses? & qui vous a donné ce pouvoir?

24. Jesus leur repōdit: J'ai aussi une demande à vous faire; & si vous m'y repōdez, je vous dirai par quelle autorité je fais ceci.

25. D'où étoit le baptême de Jean? du ciel ou de hommes? Mais ils raisonnoient entre eux, & disoient:

26. Si nous repōdons qu'il étoit du ciel, il nous dira, pourquoi donc n'y avez-vous pas cru? Et si nous repōdons qu'il étoit des hommes, nous avons le peuple à craindre; car Jean passe pour un prophete dans l'estime de tout le monde.

27. Ils repōndirent donc à Jesus, nous ne savons. Et moi, reprit-il, je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ces choses.

28. Mais que vous semble de ceci? Un homme avoit de deux fils; & s'adressant au premier, il lui dit, mon fils, allez-vous en aujourd'hui travailler à ma vigne.

29. Je ne veux pas, repōdit-il; mais après, étant touché de repentir, il y alla.

30. Il vint ensuite trouver l'autre, & lui dit la même chose: celui-ci lui repōdit, J'y vais, seigneur; & n'y alla point.

31. Lequel des deux a fait la volonté de son pere? Le premier, lui dirent-ils. Or Jesus ajouta: Je vous dis en vérité que les publicains & les femmes prostituées entreront plutôt que vous dans le royaume de Dieu.

32. Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, & vous ne l'avez point cru: les publicains au contraire & les femmes prostituées l'ont cru; & vous qui avez vu leur foi, vous n'avez point été touchés de repentir, ni portés à le croire.

33. Ecoutez une autre parabole: Un pere de famille planta une vigne, il l'ensembla d'une haie, creusant dans la terre, il y fit un preffoir, & y bâtit une tour: puis l'ayant louée à des vigneron, il s'en alla en un autre pays.

34. Or le tems des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs aux vigneron pour recueillir le fruit de sa vigne.

35. Mais les vigneron s'étaient saisis de ses serviteurs, batirent l'un, tuèrent l'autre, & en lapiderent un troisième.

36. Il leur envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, & ils les traiterent de même.

37. Enfin il leur envoya son propre fils, disant, ils auront quelque respect pour mon fils.

38. Mais les vigneron voyant le fils, dirent entre eux: voici l'héritier, venez, tuons-le, & rendons-nous maîtres de son heritage.

39. Ainsi s'étant saisis de lui, ils le chasserent de la vigne, & le tuèrent.

40. Lors donc que le seigneur de la vigne sera venu, comment traitera-t-il ces vigneron?

41. Ils lui repōndirent: il les fera périr miserablement ces misérables, & il louera sa vigne à d'autres vigneron, qui lui en rendront les fruits dans la saison.

42. Jesus ajouta: N'avez-vous jamais lu ceci dans les écritures? La pierre qui a été rejetée par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre de l'angle: c'est le Seigneur qui l'a fait, & nous vous le voyent avec admiration.

43. C'est pourquoi je vous declare que le royaume de Dieu vous sera ôté, & qu'il sera donné à un peuple qui en produira les fruits.

44. Celui qui tombera sur cette pierre, se brisera; & elle écrasera celui sur qui elle tombera.

45. Les princes des prêtres & les pharisiens ayant entendu ces paraboles de Jesus, reconnurent que c'étoit d'eux qu'il parloit.

46. Et voulant se saisir de lui, ils apprehenderent le peuple; parce qu'il ne

garder Jésus comme un prophète.

CHAPITRE XXII.

Jésus racontant lediscours, parla encore en paraboles, & leur dit :

2. Le Royaume du ciel est semblable à un roi qui voulant faire les noces de son fils,

3. envoya ses serviteurs pour faire venir ceux qui étoient conviés; mais ils ne voulurent point y aller.

4. Il envoya encore d'autres serviteurs, avec ordre de dire de sa part aux conviés :

1. J'ai préparé mon festin, j'ai fait tuer mes bœufs & tout ce que j'avois fait engraisser; tout est prêt, venez aux noces.

5. Mais eux ne s'en mettant point en peine, s'en allerent, l'un à sa maison des champs, & l'autre à son trafic.

6. Les autres se faillirent deses serviteurs, & après leur avoir fait plusieurs outrages ils les tuèrent.

7. Le roi l'ayant appris, en fut ému de colere, & ayant envoyé ses armées, il extermina ces meurtriers, & brula leur ville.

8. Alors il dit à ses serviteurs: Le festin des noces est tout prêt; mais ceux qui y avoient été invités n'ont pas été dignes d'en être.

9. Allez donc dans les carrefours, & faites venir aux noces tous ceux que vous trouverez.

10. Ces serviteurs s'en allant par les rues, assemblèrent tous ceux qu'ils trouverent, bons & mauvais; & la salle des noces fut remplie de gens qui se mirent à table.

11. Le roi entra ensuite pour voir ceux qui étoient à table; & ayant apperçu un homme qui n'avoit point de robe nuptiale:

12. Mon ami, lui dit-il, comment êtes-vous entré ici sans avoir la robe nuptiale? Et cet homme demeura muet.

13. Alors le roi dit à ses officiers: Liez-lui les mains & les pieds, emportez-le dehors & jetez-le dans le cachot: c'est là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

14. Car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

15. Alors les pharisiens s'étant retirés, delibèrent entre eux des moyens de le surprendre dans ses paroles.

16. Ils lui envoyerent donc leurs disciples, avec des Herodias, lui dire: Maître, nous savons que vous êtes véritable, & que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité, sans égard pour qui que ce soit; parce que vous ne considérez point la qualité des hommes.

17. Dites-nous donc votre avis sur ceci, nous est-il permis ou défendu de payer le tribut à César?

18. Mais Jésus connoissant leur malice, leur dit: Hypocrites, pourquoi ne tentez-vous?

19. Montrez-moi quelque piece d'argent qu'on donne pour le tribut. Et eux lui ayant présenté un denier,

20. Jésus leur dit, de qui est cette image & cette inscription?

21. De César, lui dirent-ils. Alors Jésus leur répondit, rendez donc à César ce qui est à César, & à Dieu ce qui est à Dieu.

22. Ayant entendu cette réponse ils l'admirent, & le laissant ils se retirèrent.

23. Ce même jour des sadducéens, qui nient la resurrection, vinrent lui proposer une question.

24. Maître, lui dirent-ils, Moïse a ordonné que si quelqu'un mouroit sans enfans, son frere épousât sa veuve, & qu'il donnât des enfans à son frere.

25. Or il y avoit parmi nous sept freres,

dont le premier ayant épousé une femme, s'est mort; & n'en ayant point eu d'enfant, il l'a laissée à son frere.

26. La même chose est arrivée au second, au troisième, & aux autres jusqu'au septieme.

27. Enfin cette femme est morte aussi après eux tous.

28. Lors donc que la resurrection arrivera, auquel de ces sept sera-t-elle femme, puisqu'ils l'ont tous épousée?

29. Jésus leur répondit: Vous êtes dans l'erreur, faute de savoir les écritures & de connoître la puissance de Dieu.

30. Car après la resurrection, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris; mais ils feront comme font les anges de Dieu dans le ciel.

31. Et pour ce qui est de la resurrection des morts, n'avez-vous point lu ces paroles que Dieu vous a dites:

32. Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac & le Dieu de Jacob. Or [p. Dieu] n'est point le Dieu des morts, mais des vivans.

33. Et le peuple entendant ceci étoit dans l'admiration de sa doctrine.

34. Mais les pharisiens ayant appris qu'il avoit imposé silence aux sadducéens, s'assemblerent.

35. Et l'un d'eux, qui étoit docteur de la loi, le tenta en lui faisant cette question:

36. Maître, quel est le grand commandement de la loi?

37. Jésus lui répondit: Vous aimez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, & de tout votre esprit.

38. C'est-là le [plus] grand, & le premier commandement.

39. Et voici le second qui est semblable à celui-là, vous aimerez votre prochain comme vous-même.

40. Toute la loi & les prophetes se réduisent à ces deux commandemens.

41. Or les pharisiens étant rassemblés, Jésus leur fit cette demande,

42. & leur dit: que vous semble du Christ? de qui est-il fils? Ils lui répondirent, de David.

43. Et comment donc, leur dit-il, David étant inspiré l'appelle-t-il son Seigneur par ces paroles:

44. Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche pied?

45. Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il fils de David?

46. Personne ne lui put rien répondre; & depuis ce jour-là nul n'osa plus lui faire de questions.

CHAPITRE XXIII.

Alors Jésus parla au peuple & à ses disciples.

1. Les scribes, leur dit-il, & les pharisiens font assis sur la chaire de Moïse.

2. Observez donc & faites tout ce qu'ils vous diront [p. de faire] mais ne faites pas ce qu'ils font; car ils disent ce qu'il faut faire, & ne le font pas.

3. En effet ils lient des fardeaux pesans & insupportables, & les mettent sur les épaules des hommes; mais ils ne veulent pas les remuer du bout du doigt.

4. Ils font toutes leurs actions pour se donner en spectacle aux hommes: c'est pourquoi ils portent de larges bandes de parsemin ou font les paroles de la loi, & ont aux franges fort longues [p. à leurs vêtements].

5. Ils aiment à avoir les premieres places dans les festins, & les premieres chaires dans les synagogues:

7. à être appelés dans les places publiques,

& à être appelés maîtres par les hommes,

8. Mais pour vous, qu'on ne vous appelle point maîtres, parce que vous n'avez qu'un seul maître [g. qui est le Christ,] & que vous êtes tous frères.

9. N'appellez aussi personne sur la terre votre pere, parce que vous n'avez qu'un Pere qui est dans les cieux.

10. Et qu'on ne vous appelle point docteur, parce que vous n'avez qu'un docteur qui est le Christ.

11. Celui qui est le plus grand parmi vous sera votre serviteur.

12. Car quiconque s'elevera sera abaiffé; & quiconque s'abaiffera sera élevé.

13. Mais malheur à vous, scribes & pharisiens hypocrites, parce que vous fermez aux hommes le royaume du ciel: car vous n'y entrez point vous-mêmes, & vous n'y laissez pas entrer ceux qui le desirent.

14. Malheur à vous, scribes & pharisiens hypocrites, parce que [g. même] sous pretexte de vos longues prieres, vous devez les maisons des veuves; c'est pour cela que vous subirez un jugement plus rigoureux.

15. Malheur à vous, scribes & pharisiens hypocrites, parce que vous faites le tour de la mer & de la terre pour faire un profane; & après qu'il l'est devenu, vous le rendez digne de l'enfer deux fois plus que vous.

16. Malheur à vous, conducteurs aveugles, qui dites: si un homme jure par le temple, cela n'est rien; mais s'il jure par l'or du temple, il est obligé à son serment.

17. Insensés & aveugles que vous êtes, lequel doit-on plus estimer, ou l'or, ou le temple qui sanctifie l'or?

18. Et si un homme, dites-vous, jure par l'autel, cela n'est rien; mais quiconque jure par le don qui est sur l'autel, est obligé à son serment.

19. [g. Insensés &] aveugles que vous êtes, lequel doit-on plus estimer, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don?

20. Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel & par tout ce qui est dessus.

21. Et quiconque jure par le temple, jure par le temple & par celui qui y habite.

22. Et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu & par celui qui y est assis.

23. Malheur à vous, scribes & pharisiens hypocrites, qui payez la dixme de la mentre, de l'aneth & du cumin, après avoir abandonné ce qu'il y a de plus important dans la loi, savoir, la justice, la misericorde & la bonne-foi. C'étoient-là les choses qu'il falloit pratiquer, sans omettre les autres.

24. Conducteurs aveugles, qui avez grand soin de passer ce que vous buvez, de peur d'avaler un moucheron, & qui avalez un chameau.

25. Malheur à vous, scribes & pharisiens hypocrites, parce que vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat, tandis que le dedans [de vos cœurs] est plein de rapine & d'impureté.

26. Pharisen aveugle, commencez par nettoyer le dedans de la coupe & du plat; ain que le dehors en soit net aussi.

27. Malheur à vous, scribes & pharisiens hypocrites, parce que vous êtes semblables à des sepulchres blanchis, dont le dehors paroît beau [aux yeux des hommes,] mais dont le dedans est plein d'ossements de morts, & de toute sorte de pourriture.

28. C'est ainsi qu'au-dehors vous paroissez justes aux yeux des hommes; & qu'au-dedans vous êtes pleins d'hypocrisie & d'iniquité.

29. Malheur à vous, scribes & pharisiens hypocrites, qui bâtissez des tombeaux aux prophetes, & ornés les momens des justes,

30. & qui dites: si nous eussions été du tems de nos peres, nous n'aurions pas repandu le sang des prophetes.

31. Ainfi vous vous rendez temoignage à vous-mêmes, que vous êtes les enfans de ceux qui ont fait mourir les prophetes.

32. Achevez donc de combler la mesure de vos peres.

33. Serpens, race de viperes, comment oseriez-vous d'être condamnés au feu de l'enfer?

34. C'est pourquoi je vais vous envoyer des prophetes, des sages, & des docteurs, & vous tuerez les uns, vous crucifierez les autres; vous en fouetterez d'autres dans vos synagogues, & vous les persecuterez de ville en ville;

35. ain que tout le sang innocent qui a été repandu sur la terre retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple & l'autel.

36. Je vous le dis en verité, tout cela viendra fondre sur cette race qui est aujourd'hui.

37. Jerusalem, Jerusalem, qui tues les prophetes, & qui lapides ceux qui te sont envoyés; combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans comme une poule rassemble ses petits sous ses ailes, & tu ne l'as point voulu?

38. Le tems s'approche que le lieu où vous habitez demeurera desert.

39. Car je vous declare que vous ne verrez plus de moi, jusqu'à ce que vous disiez, beni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

1. Orque Jesus sortoit du temple pour s'en aller, ses disciples s'approchoient de lui pour lui faire remarquer la structure de cet edifice.

2. Mais [prenant la parole] il leur dit: [g. ne] voyez-vous [g. pas] tous ces bâtimens? je vous le dis en verité, ils seront tellement detruits qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

3. Et lorsqu'il étoit assis sur la montagne des oliviers, ses disciples l'aborderent en particulier & lui dirent, apprenez-nous quand ces choses arriveront, & quel sera le signe de votre avènement & de la consommation du siecle.

4. Et Jesus leur répondit: Prenez garde que quelqu'un ne vous seduise:

5. parce que plusieurs viendront sous mon nom, disant, je suis le Christ. Et ils en seduiront plusieurs.

6. Vous entendrez aussi parler de guerres, & de bruits de guerres: mais gardez-vous bien de vous troubler; car il faut que [g. toutes] ces choses arrivent, mais ce ne sera pas encore la fin.

7. Un verra se soulever peuple contre peuple, & royaume contre royaume; & il y aura en divers lieux des pestes, des famines & des tremblemens de terre.

8. Et toutes ces choses ne feront que le commencement des douleurs.

9. Alors on vous livrera à la persecution, on vous fera mourir; & vous serez haïs de tous les peuples à cause de mon nom.

10. En ce tems-là plusieurs trouveront des occasions de chûre, se trahiront, & se haïront les uns les autres.

11. Ils s'elevera un grand nombre de faux prophetes, qui seduiront beaucoup de personnes.

12. Et parce que l'iniquité sera fort ac-

crue,

crue, la charite de plusieurs se refroidira.

13. Mais celui-là sera sauvé, qui perfevra jusqu'à la fin.

14. Et ce *evangile* du royaume sera prêché dans toute la terre, pour servir de témoignage à toutes les nations. Alors la fin arrivera.

15. Quand donc vous verrez que l'abomination de la desolation, qui a été prédite par le prophete Daniel, sera dans le lieu saint, que celui qui lit entende bien ce qu'il lit.

16. Alors que ceux qui seront dans la Judée, s'enfuient sur les montagnes.

17. Que celui qui sera sur le toit ne descende point pour emporter quelque chose de sa maison.

18. Et que celui qui sera dans les champs, ne retourne point pour prendre sa robe.

19. Malheur aux femmes qui en ce tems-là seront grosses ou en couches.

20. Prenez que votre fuite n'arrive, ni durant l'hiver ni au jour du sabbat.

21. Car l'affliction de ce tems-là sera si grande, qu'il n'y en a point eu depuis le commencement du monde, & qu'il n'y en aura jamais de pareille.

22. Car il s'élèvera de faux-christs & de faux-prophetes, qui feront de grands prodiges & des choses étonnantes, jusqu'à séduire, s'il étoit possible, les élus mêmes.

23. Alors si quel'un vous dit, le Christ est ici, ou, il est là; ne le croyez point.

24. Car il s'élèvera de faux-christs & de faux-prophetes, qui feront de grands prodiges & des choses étonnantes, jusqu'à séduire, s'il étoit possible, les élus mêmes.

25. Vous voyez que je vous en avertis auparavant.

26. Si donc on vous dit, le voici dans le désert; n'y allez point. *Si on vous dit*, le voici dans le lieu le plus retiré de la maison n'en croyez rien.

27. Car comme un éclair qui sort de l'orient, paroit *sur tout un costé* jusqu'à l'occident, ainsi fera l'avènement du Fils de l'homme.

28. Par tout où sera le corps qui aura été mis à [g. mort.] là les aigles s'assembleront.

29. Aussi-tôt après ces jours d'affliction, le soleil s'obscurcira, & la lune ne donnera plus sa lumiere, les étoiles tomberont du ciel, & les puissances des cieus seront ébranlées.

30. Alors le signe du Fils de l'homme paroitra dans le ciel, tous les peuples de la terre feront eclater leur douleur; & ils verront le Fils de l'homme qui viendra sur les nues du ciel avec une grande puissance & une grande majesté.

31. Il enverra ses anges, qui feront entendre le son eclatant de leurs trompettes, & qui rassembleront ses élus des quatre coins du monde, depuis une extrémité du ciel jusqu'à l'autre.

32. Ecoutez une comparaison prise du figuier. Quand ses branches sont déjà tendres & qu'il pousse ses feuilles, vous jugez que l'été est proche.

33. De même lorsque vous verrez toutes ces choses, sachez que le Fils de l'homme est proche, & comme à la porte.

34. Je vous dis en vérité, que cette race ne finira point, que toutes ces choses ne soient accomplies.

35. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36. Or nul ne fait ce jour & cette heure-là, non pas même les anges du ciel, mais seulement [g. mon] Pere.

37. Et il arrivera à l'avènement du Fils de l'homme, ce qui arriva au tems de Noé.

38. Car comme les derniers jours avant le

déluge les hommes mangeoient & buvoient, se marioient & marioient-leurs enfans, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche;

39. & qu'ils ne connurent le moment du déluge que lorsqu'il survint & qu'il les fit tous périr: ainsi arrivera-t-il à l'avènement du Fils de l'homme.

40. Alors de deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris & l'autre laissé.

41. De deux femmes qui moudront à un moulin, l'une sera prise & l'autre laissée.

42. Veillez donc, parce que vous ne savez pas à quelle heure votre seigneur doit venir.

43. Or sachez que si un pere de famille étoit averti à quelle veille de la nuit le voleur viendra, il est sans doute qu'il veillerait, & qu'il ne laisseroit pas percer sa maison.

44. Tenez-vous donc aussi vous autres toujours prêts; parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

45. Quel est à votre avis le serviteur fidèle & prudent, que son maître a établi sur tous ses serviteurs, pour leur distribuer leur nourriture dans le tems convenable?

46. Meureux ce serviteur, si son maître à son arrivée le trouve agitant de la portel

47. Je vous dis en vérité qu'il l'établira sur tous les biens.

48. Mais si ce serviteur est méchant, qu'il dise en son cœur, mon maître n'est pas près de venir;

49. & qu'il se mette à battre ses compagnons, & à manger & à boire avec des ivrognes;

50. le maître de ce serviteur viendra au jour où il ne l'attend pas, & à l'heure qu'il ne fait point.

51. Il le chassera & lui donnera pour partage d'être puni avec les hypocrites: c'est-là qu'il y aura des pleurs & des gémissemens de dents.

CHAPITRE XXV.

Alors le royaume des cieus sera semblable à dix vierges qui, prenant leurs lampes, s'en allerent au-devant de l'époux [& de l'épouse.]

2. Cinq d'entre elles étoient folles, & cinq sages.

3. Les cinq folles ayant pris leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles.

4. Les sages au contraire prirent avec leurs lampes de l'huile dans leurs vases.

5. Or l'époux tardant à venir, elles s'assoupirent toutes & s'endormirent.

6. Sur le minuit on entendit un grand cri, voici l'époux qui vient, allez au-devant de lui.

7. Aussi-tôt toutes ces vierges se leverent & accommoderent leurs lampes.

8. Mais les folles dirent aux sages, donnez-nous de votre huile parce que nos lampes s'éteignent.

9. Les sages leur repondirent: de peur que ce que nous en avons ne fuisse pas pour nous & pour vous, allez plutôt à ceux qui en vendent, & achetez ce qu'il vous en faut.

10. Mais pendant qu'elles alloient en acheter, l'époux arriva: celles qui étoient entrées entrent avec lui dans la salle des noces, & la porte fut fermée.

11. Enfin les autres vierges vinrent aussi, & elles dirent: Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous.

12. Mais il leur repondit, je vous dis en vérité que je ne vous connois point.

13. Veillez donc, parce que vous ne savez ni le jour ni l'heure [g. où le Fils de l'homme doit venir.]

14. Car il *agira* comme un homme qui devant faire un voyage hors de son pays appella ses serviteurs, & leur mit son bien entre les mains.

15. Et ayant donné cinq talents à l'un, deux à l'autre, & un à l'autre, à chacun selon sa capacité, il partit aussitôt.

16. Celui donc qui avoit reçu cinq talents, s'en alla trafiquer avec cet argent, & il en gagna cinq autres.

17. Pareillement celui qui en avoit reçu deux, en gagna deux autres.

18. Mais celui qui n'en avoit reçu qu'un, alla faire un trou dans la terre, & y cacha l'argent de son maître.

19. Long-tems après, le maître de ces serviteurs étant revenu, leur fit rendre compte.

20. Et celui qui avoit reçu cinq talents vint lui en présenter cinq autres, en lui disant: Seigneur, vous m'avez mis cinq talents entre les mains, en voici cinq de plus que j'ai gagnés.

21. Son maître lui répondit: courage bon & fidele serviteur, parce que vous avez été fidele en peu de chose, je vous en donnerai beaucoup plus à gouverner; entrez dans la joie de votre seigneur.

22. Celui qui avoit reçu deux talents, vint aussi & lui dit: Seigneur, vous m'avez mis deux talents entre les mains, en voici deux autres que j'ai gagnés par dessus.

23. Son maître lui répondit: courage bon & fidele serviteur, parce que vous avez été fidele en peu de chose, je vous donnerai l'administration d'un grand lieu: entrez dans la joie de votre seigneur.

24. Celui qui n'avoit reçu qu'un talent, vint ensuite & lui dit: Seigneur, je sçai que vous êtes un homme dur, que vous moissonnez où vous n'avez point semé, & que vous recueillez où vous n'avez rien mis.

25. C'est pourquoi, comme je vous apprehendois, je suis allé cacher votre talent dans la terre: le voici, je vous rends ce qui est à vous.

26. Mais son maître lui répondit: Serviteur méchant & paresseux, vous saviez que je moissonne où je n'ai point semé, & que je recueille où je n'ai rien mis.

27. Vous deviez donc mettre mon argent entre les mains des banquiers, afin qu'à mon retour je retirasse avec usure ce qui est à moi.

28. Qu'on lui ôte le talent qu'il a, & qu'on le donne à celui qui a dix talents.

29. Car on donnera à tous ceux qui ont déjà, & ils feront comblés de biens; mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il semble avoir.

30. Pour ce serviteur inutile, jetez-le dehors dans un cachot: c'est-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

31. Or quand le Fils de l'homme viendra dans l'éclat de sa majesté, accompagneré de tous ses anges, il s'affeyera sur le trône de sa gloire.

32. Et toutes les nations étant assemblées devant lui, il separera les uns d'avec les autres, comme un berger separe les brebis d'avec les boucs.

33. Il placera les brebis à sa droite, & les boucs à sa gauche.

34. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui avez été benis par mon Pere, possédez le royaume qui vous a été préparé dès le commencement du monde.

35. Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, & vous m'avez donné à boire; j'ai eu besoin de logement, & vous m'avez logé.

36. J'ai été nud, & vous m'avez revêtu; j'ai été malade, & vous m'avez visité; j'étois en prison, & vous m'êtes venu voir.

37. Alors les justes lui répondront: Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vu avoir faim, & que nous vous avons donné à manger; ou avoir soif, & que nous vous avons donné à boire?

38. Quand est-ce que nous vous avons vu sans logement, & que nous vous avons logé; ou nud, & que nous vous avons revêtu?

39. Et quand est-ce que nous vous avons vu malade ou en prison, & que nous sommes allés vous visiter?

40. Et le Roi leur répondra: je vous dis en vérité, qu'autant de fois que vous l'avez fait à l'égard de l'un des plus petits de mes freres que voilà, c'est à moi-même que vous l'avez fait.

41. Il dira ensuite à ceux qui seront à sa gauche: Allez loin de moi, maudits, au feu éternel, qui a été préparé pour le diable & pour les anges.

42. Car j'ai eu faim, & vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, & vous ne m'avez pas donné à boire.

43. J'ai eu besoin de logement, & vous ne m'avez point logé; j'ai été sans habits, & vous ne m'avez point revêtu; j'ai été malade & en prison, & vous ne m'avez point visité.

44. Alors ils lui répondront aussi: Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou sans logement, ou sans habits, ou malade, ou dans la prison; & que nous avons manqué à vous assister?

45. Mais il leur répondra: je vous dis en vérité, qu'autant de fois que vous avez manqué à rendre ces assillances à l'un des plus petits que voilà, vous avez manqué à me les rendre à moi-même.

46. Et ceux-ci iront dans le supplice éternel; & les justes dans la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

Jésus ayant achevé tous ces discours, dit à ses disciples:

1. Vous savez que la pâque va se faire dans deux jours; & le Fils de l'homme va être livré pour être crucifié.

2. Au même-tems les princes des prêtres, & les docteurs de la loi, & les anciens du peuple s'assemblerent dans la salle du grand-prêtre nommé Caïphe;

3. & ils déliberent de se saisir adroitement de Jésus, & de le faire mourir.

4. Or ils disoient, que ce ne soit point pendant la fête, de peur qu'il ne se fâche quelque émotion populaire.

5. Mais comme Jésus étoit à Berthania dans la maison de Simon le lepreux;

6. une femme s'approchant de lui avec un vase d'albâtre, plein d'une huile de parfum de grand prix, la lui avoit répandue sur la tête lorsqu'il étoit à table.

7. Ce que ses disciples voyant, ils en furent choqués & ils dirent: A quoi bon cette profusion?

8. Car on auroit pu vendre ce parfum bien cher, & en donner le prix aux pauvres.

9. Jésus les sachant, leur dit: Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? ce qu'elle vient de faire à mon égard est une bonne œuvre.

10. Car vous aurez toujours des pauvres parmi vous; mais pour moi, vous ne m'avez pas toujours.

11. Et lorsqu'elle répandit ce parfum sur mon corps, elle l'a fait en vue de ma sépulture.

12. Je vous le dis en vérité, par tout où sera prêché cet évangile, qui le sera dans tout

tout le monde, on racontera à la louange de cette femme ce qu'elle a tenté de faire.

14. Alors l'un des douze, nommé Judas l'ifcarote, alla trouver les princes des prêtres,

15. & [leur] dit, que voulez-vous me donner, & je vous le livreraï. Et ils convinrent de lui donner trente pieces d'argent.

16. Depuis ce tems-là il cherchoit l'occasion de le livrer.

17. Or le premier [jour] des azimes, les disciples s'apprechaient de Jesus [g. lui] dirent, où voulez-vous que nous vous préparions ce qu'il faut pour manger la pâque?

18. Jesus leur repondit: allez dans la ville chez un tel, & lui dites: Le maître vous envoie dire: mon tems est proche; c'est chez vous que je ferai la pâque avec mes disciples.

19. Les disciples firent ce que Jesus leur avoit commandé, & preparerent la pâque.

20. Le soir étant donc venu, il se mit à table avec ses douze disciples.

21. Et lorsqu'ils mangeoient, il leur dit: Je vous dis en verité que l'un de vous me trahira.

22. Ils en furent fort affigés, & chacun d'eux commença à lui dire, seroit-ce moi, Seigneur?

23. Il leur repondit: Celui qui met la main avec moi dans le plat me trahira.

24. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui; mais malheur à celui qui trahit le Fils de l'homme! il vaudroit mieux pour lui qu'il ne fût jamais né.

25. Judas, celui qui le trahissoit, prenant la parole lui dit, est-ce moi, mon maître? Il lui repondit, vous l'avez dit.

26. Pendant qu'ils soupoient, Jesus prit du pain; & l'ayant benit, le rompit, & le donna à ses disciples, en disant: prenez, & mangez; ceci est mon corps.

27. Et prenant le calice, il rendit grâces, & le lui donna en disant: Buvez-en tous;

28. car ceci est mon sang, [g. le sang] de la nouvelle alliance, qui va être répandu pour plusieurs, pour la remission des pechés.

29. Or je vous dis que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon Pere.

30. Et ayant dit le cantique d'action de grâces, ils s'en allerent à la montagne des Oliviers.

31. Alors Jesus leur dit: Vous serez tous cette nuit scandalisés à mon sujet: car il est écrit, je frapperai le pasteur, & les brebis du troupeau seront dispersées.

32. Mais après que je serai ressuscité, je me rendrai avant vous en Galilée.

33. Pierre prenant la parole lui dit, quand vous serez pour tous les autres un sujet de scandale, vous ne le ferez jamais pour moi.

34. Jesus lui repartit: Je vous dis en verité que cette nuit même, avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois.

35. Pierre lui dit, quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerais point. Et tous les disciples dirent la même chose.

36. Après cela Jesus alla avec eux dans le lieu qui s'appelle Gethsemani; & il dit à ses disciples, demeurez ici pendant que j'irai là pour prier.

37. Il prit avec lui Pierre & les deux fils de Zebedée, & il commença à s'attrister, & à être pertré d'assidion.

38. Alors il leur dit: mon ame est dans

une tristesse mortelle; demeurez ici, & veillez avec moi.

39. Et étant allé un peu plus loin, il se prosterna le visage contre terre, priant & disant: mon Pere, s'il est possible, faites que ce calice s'éloigne de moi; néanmoins que ma volonté ne s'accomplisse pas, mais la vôtre.

40. Il revint ensuite vers ses disciples, & les ayant trouvés qui dormoient, il dit à Pierre: Quoi! vous n'avez pu veiller une heure avec moi?

41. Veillez & priez, afin que vous ne succombiez point à la tentation; à la verité l'esprit est prompt, mais la chair est foible.

42. Il s'en alla encore prier une seconde fois en disant: mon Pere, si ce calice ne peut passer sans que je le boive, que votre volonté soit faite.

43. Il retourna ensuite vers eux & les trouva encore endormis, car leurs yeux étoient appesantis.

44. Et les quittant il s'en alla encore prier pour la troisième fois, disant les mêmes paroles.

45. Après cela il vint retrouver ses disciples, & il leur dit: Dormez maintenant, & vous reposez: l'heure est venue, & le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pecheurs.

46. Levez-vous, allons; celui qui me trahit est tout près d'ici.

47. Il parloit encore lorsque Judas un des douze arriva, & avec lui une grande troupe de gens armés d'épées & de bâtons, (qui avoient été envoyés) par les princes des prêtres & par les anciens du peuple.

48. Or celui qui le trahissoit leur avoit donné ce signal: celui que je baisera, avoit-il dit, c'est lui-même, arrêtez-le.

49. Aussi-tôt il s'approcha de Jesus & lui dit, je vous salue, mon Maître. Et il le baisa.

50. Jesus lui repondit, moi ami, que venez-vous faire ici? Et en même-tems, *vous les autres s'avancant se jeterent sur Jesus, & se faillirent de lui.*

51. Alors un de ceux qui étoient avec Jesus, portant la main à son épée, la tira, & lui coupa une oreille.

52. Aussi-tôt Jesus lui dit: Remettez votre épée dans le fourreau; car tous ceux qui prennent l'épée, meritent de périr par l'épée.

53. Pensez-vous que je ne puisse pas prier mon Pere, & qu'il ne m'enverroit pas dans le moment plus de douze legions d'anges?

54. Comment donc s'accompliront les écritures, selon lesquelles il faut que *vous* ceci arrive?

55. En même-tems Jesus s'adressant à cette troupe de gens, leur dit: Vous êtes venus ici armés d'épées & de bâtons pour me prendre, comme si j'étois un voleur; j'étois tous les jours assis au milieu de vous, enseignant dans le temple, & vous ne m'avez point arrêté.

56. Mais tout cela s'est fait, afin que ce que les prophetes ont écrit soit accompli. Alors tous les disciples l'abandonnerent, & s'enfuiront.

57. Ces gens s'étant donc saisis de Jesus, l'emmenèrent chez Caïphe, qui étoit grand-prêtre, où les seribes & les anciens étoient assemblés.

58. Or Pierre le suivoit de loïn jusques dans la cour du grand-prêtre; & y étant entré, il s'assit avec les domestiques pour voir l'un de tout ceci.

59. Cependant les princes des prêtres & tout le conseil cherchoient quelque faux

76. temoignage contre Jesus, pour le faire mourir.

60. Mais ils n'en trouvoient point qui *sût jussifant*, quoique plusieurs faux-temoins le fussent présentés.

61. Ensis il vint deux faux-temoins qui dirent: cet homme a parle ainsi, je puis détruire le temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours.

62. Sur cela le grand-prêtre se levant, lui dit, vous ne repondez rien à ce que ces personnes depotent contre vous?

63. Mais Jesus demeuroit dans le silence. Et le grand-prêtre lui dit: de la part du Dieu vivant je vous ordonne de nous dire si vous êtes le Christ le Fils de Dieu.

64. Jesus lui repondit: vous l'avez dit, je le suis; mais je vous declare qu'un jour vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la majesté de Dieu, [qui viendra sur les nuées du ciel].

65. Alors le grand-prêtre déchira ses vêtements, en disant: Il a blasphémé: qu'avons-nous plus besoin de temoins? Vous venez-vous-mêmes de l'entendre blasphémer.

66. Qu'en jugez-vous? Ils repondirent, il a merité la mort.

67. Aussi-tôt on lui cracha au visage, on le frappa à coups de poing, & d'autres lui donnerent des soufflets,

68. en disant: Christ, prophetise-nous, qui est-ce qui t'a frappé?

69. Pierre cependant étoit au-dehors assis dans la cour. Et une servante l'abordant, lui dit, vous étiez aussi avec Jesus le Galiléen.

70. Mais il le nia devant tout le monde, en disant, je ne fais ce que vous dites.

71. Comme il seroit de la cour, [pour entrer dans le vestibule,] une autre [servante] l'ayant vu dit à ceux qui se trouvoient là, celui-ci étoit aussi avec Jesus de Nazareth.

72. Pierre le nia une seconde fois, en disant avec serment, je ne connois point cet homme.

73. Peu après ceux qui étoient-là s'avangant, dirent à Pierre, vous êtes certainement de ces gens-là; car votre langage même vous fait assez connoître.

74. Il se mit alors à dire, en faisant des sermens accompagnés d'imprecations, je ne connois point cet homme. Et aussi-tôt le coq chanta.

75. Pierre se ressouvint alors de la parole de Jesus qui [g. lui] avoit dit, avant que le coq chante vous me renoncerez trois fois. Etant donc sorti, il pleura amerement.

CHAPITRE XXVII.

Le matin étant venu, tous les princes des prêtres & les senateurs du peuple tinrent conseil contre Jesus pour le faire mourir.

2. Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent, & le mirent entre les mains de Ponce Pilate qui étoit gouverneur.

3. Alors Judas qui l'avoit livré, voyant qu'il étoit condamné, se repentit de ce qu'il avoit fait; & reportant les trente pieces d'argent aux princes des prêtres & aux senateurs,

4. il leur dit, j'ai péché en livrant à mort l'innocent. Ils lui repondirent que nous n'importe s'est votre affaire.

5. Alors il jeta cet argent dans le temple, & s'en alla le pendre.

6. Mais les princes des prêtres ayant pris l'argent, dirent: il n'est pas permis de le mettre dans le tresor, parce que c'est le prix du sang.

7. Et ayant deliberé là-dessus, ils en acheterent le champ d'un potier, pour la sepulture des étrangers.

8. C'est pour cela que ce champ est appelée encore aujourd'hui Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang.

9. Ainfi fut accomplie cette parole du prophete Jeremie: Ils ont reçu les trente pieces d'argent, qui étoient le prix de celui qui a été vendu & mis à prix par les enfans d'Israël;

10. & ils les ont données pour en acheter le champ d'un potier, comme le Seigneur m'a ordonné de le prédire.

11. Or Jesus parut devant le gouverneur, & le gouverneur l'interrogea lui dit, êtes-vous le roi des Juifs? Jesus lui repondit: vous le dites, je le suis.

12. Et étant accusé par les princes des prêtres & par les senateurs, il ne repondit rien.

13. Alors Pilate lui dit, n'entendez-vous pas de combien de choses ces personnes vous accusent?

14. Mais il ne lui repondit sur rien, de sorte que le gouverneur en étoit tout étonné.

15. Or le gouverneur avoit accoutumé à la fête de *pasque* de delivrer au peuple un prisonnier à leur choix;

16. & il en avoit alors un fameux, nommé Barabbas.

17. Comme ils étoient donc tous assemblés, Pilate leur dit: lequel voulez-vous que je vous delivre, de Barabbas, ou de Jesus, qui est appelé Christ?

18. Car il savoit bien que c'étoit par envie qu'ils l'avoient livré *entre ses mains*.

19. Cependant, lorsqu'il étoit assis sur son tribunal, sa femme lui envoya dire: ne vous embarrassez point dans l'empire de ce juste; car j'ai été aujourd'hui étonnement tourmenté dans un songe à cause de lui.

20. Mais les princes des prêtres & les senateurs persuéderent au peuple de demander Barabbas, & de faire peir Jesus.

21. Le gouverneur leur ayant donc dit, lequel des deux voulez-vous qu'on vous delivre? Ils lui repondirent, Barabbas.

22. Pilate leur repartit, que feroi-je donc de Jesus qui est appelé Christ?

23. Ils repondirent tous, qu'il soit crucifié. Le gouverneur [leur] dit, mais quel mal a-t-il fait? Et ils le mirent à crier encore plus fort, en disant, qu'il soit crucifié.

24. Pilate voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumulte croissoit de plus en plus, se fit apporter de l'eau, & se lavant les mains devant le peuple, il leur dit: je suis innocent de la mort de ce juste; c'est à vous d'y prendre garde.

25. Et tout le peuple repondit, que son sang retombe sur nous & sur nos enfans.

26. Alors il leur delivra Barabbas; & à l'égard de Jesus qu'il avoit fait fouetter, il le [leur] abandonna pour être crucifié.

27. Alors les soldats du gouverneur ayant emmené Jesus dans le pretore, assembléeient autour de lui la cohorte toute entiere.

28. Ils lui ôterent ses habits, & le couvrirent d'un manteau d'écarlate.

29. Puis ayant fait une couronne d'épines entrelacées, ils la lui mirent sur la tête, & se mettant à genoux devant lui, ils le mocquoient de lui en disant, salut au Roi des Juifs.

30. Ils lui crachoiert au visage, & prenaient la canne ils lui en donnoient des coups sur la tête.

31. Après s'être ainsi joués de lui, ils lui ôterent ce manteau d'écarlate; & lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

21. Lorsqu'il fortolent, ils rencontrèrent un homme de Cirene, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de Jesus.

23. Et c'est arrivés au lieu appelle Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Calvaire,

24. Ils lui presentent à boire du vin mêlé de fiel; mais en ayant goûté, il n'en voulut point boire.

25. Après qu'ils l'eurent crucifié, ils partagerent entre eux ses vêtements, les tirant au sort; afin que cette parole du prophete fût accomplie: ils ont partagé [entre eux] mes vêtements, & ont tiré ma robe au sort.

26. Et s'étant assis, ils le gardoient.

27. On mit aussi au-dessus de sa tête un écrit qui contenoit comme le sujet de sa condamnation: C'est ici Jesus le Roi des Juifs.

28. En même-tems on crucifia avec lui deux voleurs, l'un à sa droite & l'autre à sa gauche.

29. Les passans le blasphemoient en secouant la tête.

40. & lui disant: toi qui detruis le temple de Dieu, & qui le rebâties en trois jours, que ne te sauves-tu toi-même? si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.

41. Les princes des prêtres avec les scribes & les senateurs se moquoient de lui de la même maniere, en disant:

42. Il a sauvé les autres, & il ne peut se sauver lui-même: s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende presentement de la croix, & nous croirons en lui.

43. Il a confiance en Dieu, si donc Dieu l'aime, qu'il le delivre maintenant, puisqu'il a dit, Je suis Fils de Dieu.

44. Les voleurs qui étoient crucifiés avec lui, lui faisoient aussi les mêmes reproches.

45. Or depuis la sixieme heure du jour jusqu'à la neuvieme, toute la terre fut couverte de tenebres.

46. Et sur la neuvieme heure Jesus s'écria d'une voix forte: Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné?

47. Quelques-uns de ceux qui étoient presens, l'ayant entendu crier de la sorte, disoient, il appelle Elle.

48. Et aussi-tôt l'un d'eux courut prendre une éponge, l'emplit de vinaigre, & l'ayant mise au bout d'une canne, il lui presenta à boire.

49. Les autres disoient, attendez, voyons si Elle viendra ledelivrer.

50. Mais Jesus jettant encore un grand cri, rendit l'esprit.

51. En même-tems le voile du temple se déchira en deux depuis le haut jusqu'en bas; la terre trembla; les pierres se fendirent;

52. les sepulchres s'ouvrirent; & plusieurs corps des saints qui étoient dans le tombeau de la mort resusciterent.

53. Ils sortirent de leurs tombeaux après la resurrection, vinrent en la ville sainte, & furent vus de plusieurs personnes.

54. Le centurier, & ceux qui étoient avec lui pour garder Jesus, ayant vu le tremblement de terre, & tout ce qui se passoit, furent fort effrayés, & dirent, cet homme c'étoit vraiment Fils de Dieu.

55. Il y avoit là plusieurs femmes [g. qui regardoient] de loin, & qui avoient suivi Jesus depuis la Galilée, ayant soin de l'assister;

56. entre lesquelles étoient Marie-Magdeleine, Marie mere de Jacques & de Joseph, & la mere des fils de Zebedée.

57. sur le sort un homme riche, de la

ville d'Arimathe, nommé Joseph, qui étoit aussi disciple de Jesus,

58. alla trouver Pilate; il lui demanda le corps de Jesus, & Pilate commanda qu'on le lui donnât.

59. Joseph ayant pris le corps, l'enveloppa dans un linceul bien propre.

60. le mit dans un sepulchre tout neuf qu'il s'étoit fait tailler dans le roc; puis ayant roulé une grande pierre à l'entrée du sepulchre, il se retira.

61. Marie-Magdeleine, & l'autre Marie, étoient là se tenant assises vis-à-vis du sepulchre.

62. Le lendemain, qui étoit le jour du sabbat, les princes des prêtres & les pharisiens se rendirent ensemble chez Pilate,

63. & lui dirent: Seigneur, nous nous sommes souvenus que cet imposteur a dit, lorsqu'il étoit encore en vie, je ressusciterai trois jours après ma mort.

64. Commandez donc que le sepulchre soit gardé jusqu'au troisieme jour, de peur que ses disciples ne viennent [g. pendant la nuit] dérober son corps, & ne disent au peuple, il est resuscité d'entre les morts; car la derniere erreur seroit pire que la premiere.

65. Pilate leur répondit: vous avez des gardes; allez, faites-le garder comme vous l'entendez.

66. Ils s'en allerent donc au sepulchre, & pour s'en assurer, ils en scellerent la pierre & y mirent des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Mais cette semaine étant passée, le premier jour de la suivante commença à peine à luire, que Marie-Magdeleine & l'autre Marie allerent pour voir le sepulchre.

2. Et tout à coup il se fit un grand tremblement de terre; car un ange du Seigneur descendit du ciel, vint renverser la pierre [g. qui fermoit le sepulchre,] & s'assit dessus.

3. Son visage étoit brillant comme un éclair, & ses vêtements [g. blancs] comme la neige.

4. Les gardes en furent tellement saisis de frayeur, qu'ils devinrent comme morts.

5. Mais l'ange s'adressant aux femmes, leur dit: Pour vous, ne craignez point; car je sais que vous cherchez Jesus qui a été crucifié.

6. Il n'est point ici, parce qu'il est resuscité comme il avoit dit: venez, voyez le lieu où le seigneur avoit été mis;

7. & hâtez-vous d'aller dire à ses disciples qu'il est resuscité. Il sera devant vous en Galilée: c'est-là que vous le verrez; je vous en avertis par avance.

8. Ces femmes sortirent aussi-tôt du sepulchre, saisis de crainte & transportées de joie; & elles coururent annoncer ceci aux disciples de Jesus.

9. [g. Pendant qu'elles alloient leur porter cette nouvelle] Jesus se presenta à elles, & leur dit, je vous salue. Et elles s'approchant lui embrasserent les pieds, & l'adorerent.

10. Alors Jesus leur dit: ne craignez point, allez dire à mes freres qu'ils aillent en Galilée; c'est-là qu'ils me verront.

11. Tandis qu'elles étoient en chemin, quelques-uns des gardes vinrent à la ville, & rapporterent aux princes des prêtres tout ce qui s'étoit passé.

12. Sur quoi s'étant assemblés avec les senateurs, & ayant delibéré ensemble, ils donnerent une grosse somme d'argent aux soldats,

13. leur disant: Publiez que ses disciples sont venus la nuit, & ont dérobé son corps, pendant que vous dormiez.

14. Et si le gouverneur en entend parler

nous l'apparitions, & nous ferons en forte que vous ne ferez pas inquiétés.

15. Les soldats ayant reçu cet argent, firent ce qu'on leur avoit dit; & ce bruit qu'ils répandirent dure encore aujourd'hui parmi les Juifs.

16. Or les onze disciples s'en allerent en Galilée, sur la montagne où Jesus leur avoit commandé de se trouver.

17. Et le voyant là, ils l'adorerent: quelques-uns néanmoins eurent quelque doute.

18. Mais Jesus s'approchant leur parla ainsi: Toute puissance m'a été donnée dans le ciel & sur la terre.

19. Allez donc, & instruisez-tous les Peuples, les baptisant au nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit;

20. & leur apprenant à observer toutes les choses que je vous ai commandées. Et assurez-vous que je serai moi-même avec vous tous les jours jusqu'à la consommation des siècles.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST SELON S. MARC.

CHAPITRE PREMIER.

E commencement de l'évangile de Jesus-Christ Fils de Dieu.

L 2. Suivant ce qui est écrit dans le prophète Isaïe: J'envoie devant vous mon ange, qui vous preparera le chemin où vous devez marcher.

3. Une voix cria dans le désert, préparez le voie du Seigneur, rendez droits ses sentiers.

4. Jean étoit dans le desert, baptisant & prêchant le baptême de la pénitence pour préparer à la remission des péchés.

5. Toute la Judée & [tous] ceux de Jérusalem venoient à lui, & confessant leurs péchés ils étoient [g. tous] baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain.

6. Or Jean étoit vêtu de poil de chameau: il avoit une ceinture de cuir autour de ses reins, & vivoit de fauterelles, & de miel sauvage. Il prêchoit en disant:

7. Il en vient un autre après moi qui est plus puissant que moi; & je ne suis pas digne de délier le cordon de ses souliers, en me prosternant devant lui.

8. Pour moi je vous ai baptisés dans l'eau: mais par lui, il vous baptisera dans le Saint Esprit.

9. En ce même-tems Jesus vint de Nazareth, ville de Galilée, & fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10. Et aussitôt comme il sortoit de l'eau, il vit les cieus s'ouvrir, & l'Esprit sous la figure d'une colombe descendre [& demeurer] sur lui.

11. Et certe voix se fit entendre du ciel: vous êtes mon Fils bien-aimé; c'est en vous que j'ai mis toute mon affection.

12. Aussi-tôt après l'Esprit il poussa dans le desert,

13. où il demeura quarante jours [& quarante nuits.] Il y étoit tenté par Satan; & il étoit parmi les bêtes [g. sauvages,] & les anges le servoient.

14. Mais après que Jean eut été arrêté, Jesus alla en Galilée, prêchant l'évangile du royaume de Dieu,

15. & disant: le tems est accompli, & le royaume de Dieu est proche; faites pénitence, & croyez à l'évangile.

16. Or comme Jesus marchoit le long de la mer de Galilée, il vit Simon & André son frere qui jetoient leurs filets dans la mer: car ils étoient pêcheurs,

17. & il leur dit, suivez-moi, & je ferai

de vous des pêcheurs d'hommes. 18. En même-tems ils laisserent la leurs filets, & le suivirent.

19. De-là s'étant un peu avancé, il vit Jacques fils de Zebédée, & Jean son frere, qui étoient aussi dans une barque où ils s'accommodoient leurs filets.

20. Il les appella à l'heure même, & ils le suivirent, ayant laissé dans la barque Zebédée leur pere avec ses gens de journée.

21. Ils allerent ensuite à Capharnaüm, & il commença d'abord à les instruire, allant dans la sinagoge les jours de sabbat.

22. Et ils étoient étonnés de sa manière d'enseigner, parce qu'il les instruisoit comme ayant autorité, & non pas comme les scribes.

23. Or il se trouva dans leur sinagoge un homme possédé d'un esprit impur, qui s'écria,

24. en disant: qu'y a-t-il entre vous & nous, Jesus de Nazareth? êtes-vous venu pour nous perdre? je sai qui vous êtes: vous êtes le Saint de Dieu.

25. Mais Jesus lui parlant avec menaces, lui dit, tais-toi, & fors de cet homme.

26. Alors l'esprit impur l'ayant agité violemment, & ayant jeté de grands cris fortit de cet homme.

27. Tous en furent dans un si grand étonnement qu'ils se demandoient les uns aux autres: qu'est-ce que ceci, & quelle est cette nouvelle manière d'enseigner? Il commande même avec empire aux esprits impurs, & ils lui obéissent.

28. Sa réputation se répandit en même-tems par toute la Galilée.

29. Dès qu'ils furent sortis de la sinagoge, ils allerent avec Jacques & Jean en la maison de Simon & d'André.

30. Or la belle-mère de Simon étoit au lit avec la fièvre, & aussitôt ils lui parlerent d'elle.

31. Lui s'approchant, la prit par la main, & la fit lever: au même instant la fièvre la quitta, & elle les servoit.

32. Sur le soir après le coucher du soleil, on lui amena tous les malades & les possédés;

33. & toute la ville étoit assemblée devant la porte.

34. Il guerit plusieurs personnes affligées de diverses maladies, & chassa plusieurs demons à qui il ne permittoit pas de dire qu'ils fussent qui il étoit.

35. Le lendemain s'étant levé de fort grand matin, il sortit, & s'en alla dans un lieu desert où il prioit.

36. Simon, & ceux qui étoient avec lui, l'y suivirent;

37. & l'ayant trouvé, ils lui dirent, tout le monde vous cherche.

38. Il leur répondit: allons aux villages & aux villes des environs, afin que j'y prêché aussi, car c'est pour cela que je suis venu.

39. Il prêchoit donc dans leurs sinagogues, [&] par toute la Galilée, & il chassoit les demons.

40. Une fois en un lieu vint à lui, qui le priant, & se jetant à genoux, lui dit, si vous voulez, vous pouvez me rendre pur.

41. Jesus eut pitié de lui, & étendant sa main il le toucha & lui dit, je le veux, soyez purifié.

42. Dès qu'il eut dit cette parole, la lepre disparut, & il se trouva pur.

43. Jesus lui défendit fortement d'en parler, & le renvoya aussitôt,

44. en lui disant: gardez-vous bien de rien dire de ceci à personne: allez seulement vous montrer au [grand] prêtre, &

offrez

offrir & pour votre guerison ce que Moïse a ordonné afin que cela leur serve de témoignage.

45. Mais lui s'en étant allé, commença à parler de la guerison, & à la publier par tout : de sorte que Jésus ne pouvoit plus entrer & se montrer dans la ville ; mais il se tenoit dehors dans les lieux déserts, & on venoit à lui de tous côtés.

CHAPITRE II.

Quelque temps après il retourna à Capernaüm ;

2. & lorsqu'on eut dit qu'il étoit dans la maison, il s'y assembla [g. *aussi-tôt*] tant de monde, qu'ils ne pouvoient tenir, ni au dedans, ni même devant la porte ; & il leur prêchoit la parole de Dieu.

3. Alors on lui vint amener un paralitique, qui étoit porté par quatre hommes.

4. Mais la foule les empêchant [g. *d'approcher*] & [de le lui présenter,] ils découvrirent le toit de la maison où il étoit, & y ayant fait une ouverture, ils descendirent le lit où le paralitique étoit couché.

5. Jésus voyant leur foi, dit au paralitique, mon fils, vos péchés vous sont remis.

6. Il y avoit quelques scribes assis au même lieu, qui raisonnoient ainsi en eux-mêmes :

7. Que veut dire cet homme ? il blasphème ; qui peut remettre les péchés que Dieu seul ?

8. Aussi-tôt Jésus connoissant par son propre Esprit qu'ils formoient en eux-mêmes ce jugement, il leur dit : Pourquoi vous entretenez-vous de ces pensées dans vos cœurs ?

9. Lequel est le plus aisé, ou de dire à ce paralitique, vos péchés vous sont remis ; ou de lui dire, levez-vous, emportez votre lit, & marchez ?

10. Afin donc que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de remettre les péchés :

11. Levez-vous, dit-il au paralitique, & levez le commandement ; emportez votre lit, & allez-vous-en en votre maison.

12. Il se leva au même instant, & emportant son lit il s'en alla à la vue de tout le monde ; de sorte qu'ils furent tous hors d'eux-mêmes & qu'ils rendoient gloire à Dieu, disant, jamais nous n'avons rien vu de pareil.

13. Une autre fois Jésus s'en alla du côté de la mer, & tout le peuple venant à lui, il les instruisoit.

14. Comme il passoit, il vit Levi fils d'Alphée, assis au bureau des impôts, auquel il dit, suivez-moi. Il se leva aussi-tôt, & le suivit.

15. Jésus étant à table en la maison de cet homme, beaucoup de publicains & de gens de mauvaise vie y étoient assis avec lui, & avec les disciples : car il y avoit même plusieurs de ces gens-là qui le suivoient.

16. Les scribes & les pharisiens voyant qu'il mangeoit avec des publicains & des pecheurs, dirent à ses disciples : d'où vient que [votre maître] mange & boit avec des publicains & des gens de mauvaise vie ?

17. Ce que Jésus ayant entendu, il leur dit : ce ne sont pas les sains, mais les malades, qui ont besoin de médecin : [aussi] ne suis-je pas venu appeler [g. *à la pénitence*] des justes, mais des pecheurs.

18. Or les disciples de Jean & [g. *ceux des*] pharisiens jeûnoient souvent ; & l'écartant venu trouver, ils lui dirent : d'où vient que les disciples de Jean & ceux des pharisiens jeûnent, & que vos disciples ne jeûnent pas ?

19. Jésus leur répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner pendant qu'il est avec eux ? Non, durant tout le temps qu'ils ont l'époux avec eux, il n'est pas possible qu'ils jeûnent.

20. Mais il viendra un temps où l'époux leur sera ôté : c'est alors qu'ils jeûneront.

21. Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit ; autrement le neuf emporteroit une partie du vieux, & il se déchireroit encore davantage.

22. De même, personne ne met du vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; autrement le vin [g. *nouveau*] romproit les vaisseaux, le vin se repandroit, & les vaisseaux se perdroient ; mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs.

23. Il arriva encore que, comme le Seigneur passoit le long des bleds un jour de sabbat, ses disciples en marchant se mirent à rompre des épis.

24. Sur quoi des pharisiens lui dirent, pourquoi font-ils le jour du sabbat ce qui n'est point permis ?

25. Il leur répondit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David dans le besoin où il se trouva, ayant faim, lui & ses gens ?

26. Comment il entra dans la maison de Dieu du temps du grand-prêtre Abiathar, mangea des pains de proposition, & en donna [g. *même*] à ceux qui étoient avec lui, quoiqu'il n'y ait que les prêtres à qui il soit permis d'en manger ?

27. Il leur dit encore : Le sabbat a été fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le sabbat.

28. C'est pourquoi le Fils de l'homme est maître du sabbat même.

CHAPITRE III.

Jésus entra une autre fois dans une synagogue, où il se trouva un homme qui avoit une main desséchée.

2. Et les pharisiens observoient s'il [g. *le*] guérirait un jour de sabbat, dans le dessein de l'accuser.

3. Alors il dit à cet homme qui avoit la main desséchée, levez-vous, venez-là au milieu.

4. Puis il leur dit : est-il permis au jour du sabbat de faire du bien ou du mal ? de sauver la vie, ou de l'ôter ? Et ils demeurèrent dans le silence.

5. Mais lui les ayant tous regardés avec colère, & étant assis de l'aveuglement de leur cœur, dit à cet homme, étendez votre main. Il l'étendit, & elle devint saine [g. *comme l'autre*].

6. Aussi-tôt ces pharisiens étant sortis, délibérèrent contre lui avec des Herodiens sur les moyens de le perdre.

7. Mais Jésus se retira vers la mer avec ses disciples, & une grande multitude de peuple le suivit de la Galilée & de la Judée.

8. de Jérusalem, de l'Idumée, & de delà le Jourdain : ceux même des environs de Tîr & de Sidon ayant oui parler de choses qu'il faisoit, vinrent en grand nombre le trouver.

9. Et il dit à ses disciples de lui tenir là une barque [g. *toujours*] prête pour le dérober à la foule, afin qu'il n'en fût pas accablé.

10. Car comme il en avoit guéri beaucoup, tous ceux qui étoient affligés de quelque mal se jettoient sur lui pour le toucher.

11. Et quand les esprits impurs le voyoient, ils se prosternoient devant lui, en criant, vous êtes le Fils de Dieu.

12. Mais il leur défendoit avec de grandes menaces de le faire connoître.

13. Il monta ensuite sur une montagne, & il appella à lui ceux qu'il lui plut ; & ils vinrent à lui.

14. Il en établit douze pour les avoir avec lui, & les envoyer prêcher;

15. à qui il donna la puissance de guerir les maladies, & de chasser les demons :

16. savoir, Simon, à qui il avoit donné le nom de Pierre :

17. puis Jacques fils de Zebedée, & Jean frere de Jacques, lesquels il nomma Boanerges, c'est-à-dire, enfans du tonnerre ;

18. André, Philippe, Barthelemi, Matthieu, Thomas, Jacques fils d'Alphée, Thaddée, Simon le zele,

19. & Judas, Iscariote, qui fut celui qui le trahit.

20. Quand ils furent de retour à la maison, il y vint une si grande foule de peuple, qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21. Ce que ses proches ayant appris, ils vinrent pour se saisir de lui ; car ils disoient qu'il avoit perdu l'esprit.

22. Et les scribes qui étoient venus de Jerusalem disoient : Il est possédé de Béelezebub, & il ne chasse les demons que par le prince des demons.

23. Mais *Jésus* les ayant appelés auprès de lui, leur disoit en paraboles : Comment Satan peut-il chasser Satan ?

24. Si un royaume est divisé contre lui-même, il est impossible que ce royaume-là subsiste.

25. Et si une maison est divisée contre elle-même, il est impossible que cette maison-là subsiste.

26. Si donc Satan se leve contre lui-même, le voila divisé, il est impossible qu'il subsiste ; & il faut que sa puissance prenne fin.

27. Nul ne peut entrer dans la maison du fort armé & piller ses armes, il auparavant il ne le lie, pour pouvoir ensuite piller la maison.

28. Je vous dis en vérité que tous les pechés seront remis aux enfans des hommes, même tous les blasphèmes qu'ils auront proférés.

29. Mais celui qui aura blasphémé contre le Saint-Esprit, n'en recevra jamais le pardon, & il sera éternellement puni de ce peché.

30. *Il leur parla ainsi sur ce qu'ils disoient, il est possédé de l'esprit impur.*

31. La dessus sa mere & ses freres arriverent, & se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeller.

32. Or le peuple étoit assis en foule autour de lui, & on lui dit, votre mere & vos freres sont là dehors, qui vous demandent.

33. Il leur répondit, qui est ma mere, & qui sont mes freres ?

34. Et regardant ceux qui étoient assis tout autour de lui : Voici, dit-il, ma mere & mes freres.

35. Car quiconque fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frere, ma sœur, & ma mere.

CHAPITRE IV.

Jésus se mit de nouveau à enseigner près de la mer ; & une grande multitude de personnes s'assembla autour de lui ; de sorte qu'il entra dans une barque, & s'y assit, étant un peu avancé en mer pendant que tout ce monde se tenoit sur le rivage.

2. Il leur enseignoit beaucoup de choses en paraboles, & leur disoit selon sa maniere d'instruire :

3. Ecoutez. Un semeur s'en alla semer.

4. Tandis qu'il semoit une partie du grain tomba près du chemin, & les oiseaux du ciel vinrent le manger.

5. Une autre partie tomba dans des endroits pierreux, ou elle n'avoit pas beaucoup de terre ; & elle leva aussi-tôt,

parce que la terre avoit peu de profondeur.

6. Mais le soleil s'étant levé enflut, l'herbe en fut brulée ; & elle secha faute de racine.

7. Il en tomba une autre partie dans des épines : les épines croissant l'étouffèrent, & elle ne rapporta rien.

8. Une autre enfin tomba en de bonne terre ; & elle porta son fruit, qui poussa & crût jusqu'à la maturité ; quelques grains rapportant trente pour un, d'autres soixante, & d'autres cent.

9. Et il disoit, que celui-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.

10. Lorsqu'il fut en particulier, les douze [g. & les autres] qui le suivoient lui demanderent le sens de cette parabole.

11. Pour vous, leur dit-il, il vous est donné de connoître le mystère du royaume de Dieu ; mais pour ceux qui se tiennent dehors, tout leur est proposé en paraboles ;

12. de sorte que considérant de leurs yeux ils ne voient pas, & qu'écoutant de leurs oreilles ils n'entendent pas, de peur qu'ils ne viennent à se convertir, & que leurs pechés ne leur soient pardonnés.

13. Et quoi, leur dit-il encore, n'entendez-vous pas cette parabole ? & comment donc pourrez-vous les entendre toutes ?

14. Le semeur seme la parole.

15. Ceux qui font près du chemin où la parole est semée, sont ceux qui n'ont pas plutôt ouïe, que Satan vient & enlève cette parole, qui avoit été semée dans leurs cœurs.

16. De même ceux qui reçoivent la semence sur des endroits pierreux, ce sont ceux qui écoutent la parole la reçoivent d'abord avec joie ;

17. mais qui n'ayant point en eux-mêmes de racine, ne sont fidèles que pour un tems ; & lorsqu'il survient une affliction ou une persécution à cause de la parole, ils en prennent aussi-tôt un sujet de scandale.

18. Les autres, qui reçoivent la semence parmi les épines, sont ceux qui écoutent la parole ;

19. mais en qui les sollicitudes de ce siècle, l'illusion des richesses, & les autres passions qui entrent dans leurs cœurs, étouffent la parole, & font qu'elle demeure sans fruit.

20. Enfin ceux qui reçoivent la semence en de bonne terre, ce sont ceux qui écoutent la parole, qui la reçoivent, & qui portent du fruit, l'un trente pour un, l'autre soixante, & l'autre cent.

21. Il leur disoit aussi : Faut-on apporter une lampe pour la mettre sous le boisseau ou sous le lit ? n'est-ce pas pour la mettre sur le chandelier ?

22. Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être rendu public.

23. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

24. Il leur dit encore : Prenez bien garde à ce que vous entendez : car on te servira envers vous de la même mesure dont vous serez servis envers les autres ; & il vous sera donné encore davantage [g. & vous autres qui écoutez.]

25. Car on donnera à celui qui a déjà ; & pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

26. Il disoit aussi : Il en est du royaume de Dieu comme de ce qui arrive lorsqu'un homme a jetté de la semence en terre,

27. Soit qu'il dorme ou qu'il se leve, durant la nuit & durant le jour, le grain germe & croît sans qu'il sache [g. comment.]

28. Car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, puis le grain tout formé dans l'épi.

29. Et lorsque le grain est mûr, on y met aussitôt la faucille, parce que le tems de la moisson est venu.

30. *Jésus* dit encore : A quel comparez-vous nous le royaume de Dieu, & sous quelle parabole le représenterons-nous ?

31. Il est semblable à une graine de seneve, qui est quand on la sème, la plus petite de toutes celles qui sont dans la terre ;

32. mais après qu'on l'a semée, elle croît jusqu'à devenir plus grande que tous les autres légumes, & pousse de si grandes branches, que les oiseaux du ciel peuvent se reposer sous son ombre.

33. Il leur parloit ainsi sous diverses paraboles, selon qu'ils étoient capables de l'entendre.

34. Et il ne leur parloit point sans paraboles ; mais en particulier il expliquoit tout à ses disciples.

35. Ce même jour sur le soir, il leur dit, passons à l'autre bord.

36. Après qu'ils eurent renvoyé le peuple, ils l'emmenèrent avec eux dans la barque où il étoit, & il y avoit encore d'autres [i.e. petites] barques qui le suivirent.

37. Alors il s'éleva une grande bourrasque de vent, qui pouffoit les vagues dans la barque, de sorte qu'elle s'emplissoit de l'eau.

38. *Jésus* cependant étoit à la poupe, où il dormoit sur un oreiller ; & ils le reveillèrent en lui disant : Maître, peurons-nous sans que vous vous en mettiez en peine ?

39. S'étant éveillé, il parla au vent avec menace, & il dit à la mer, tais-toi, calme-toi. Et le vent cessa, & il se fit un grand calme.

40. Alors il leur dit : pourquoi êtes-vous [i.e. stupés] alarmés ? [i.e. comment] n'avez-vous point [encore] de foi ?

41. Ils furent saisis d'une extrême crainte ; & ils se disoient l'un à l'autre : qui est donc celui-ci, à qui les vents & la mer obéissent ?

CHAPITRE V.

1. *Yant* passé la mer, ils aborderent au pays des Géraleniens.

2. Et *Jésus* ne fut pas plutôt descendu de la barque, qu'il se presenta à lui un homme possédé de l'esprit impur sortant d'un des épileptiques,

3. ou il faisoit sa demeure ordinaire : personne ne le pouvoit [plus] lier, [même avec des chaînes.]

4. En effet ayant souvent eu les fers aux pieds, & ayant été lié de chaînes, il avoit rompu les chaînes & brisé ses fers, & nul homme ne le pouvoit dompter.

5. Il demouroit jour & nuit sur les montagnes & dans les tombeaux, criant & se meurtrissant lui-même avec des pierres.

6. Lors donc qu'il eut vu *Jésus* de loin, il courut à lui, & l'adora.

7. Et s'écriant de toute sa force, il lui dit : qu'y a-t-il entre vous & moi, *Jésus* Fils du Dieu très-haut ? je vous conjure par le nom de Dieu, de ne me point tourmenter.

8. Car *Jésus* lui disoit : esprit impur, fors de cet homme.

9. Et il lui demanda, quel est ton nom ? à quoi il répondit, je m'appelle, legion, parce que nous sommes plusieurs.

10. Et il le prioit avec instance qu'il ne les chassât point hors de ce pays-là.

11. Or il y avoit là un grand troupeau de porceaux qui païssoient le long des montagnes,

12. Et [i.e. tous] ces demons le supplioient, en disant, envoyez-nous dans ces porceaux afin que nous y entrions.

13. *Jésus* le leur permit aussitôt ; & ces esprits impurs sortant du possédé, entrèrent dans les porceaux ; & le troupeau, qui étoit bien de deux mille, courut avec impetuosité se précipiter dans la mer, où ils furent tous noyés.

14. Ceux qui menoient paître les porceaux, s'enfulerent, & en allerent porter les nouvelles dans la ville & dans les champs ; & plusieurs fortirent pour voir ce qu'il étoit arrivé.

15. Etant venus à *Jésus*, ils virent celui qui avoit été tourmenté par [i.e. une legion] de demons, assis, habillé, & en son bon sens ; ce qui les remplit de crainte.

16. Et ceux qui avoient été préens, leur ayant rapporté tout ce qu'il étoit arrivé au possédé & aux porceaux,

17. ils commencerent à prier *Jésus* de sortir de leur pays.

18. Comme il renetroit dans la barque, celui qui avoit été tourmenté par le demon, le supplia de trouver bon qu'il le suivît.

19. Mais *Jésus* ne le lui permit point & il lui dit : allez-vous-en chez vous trouver vos proches, & leur annoncez tout ce que le Seigneur a fait pour vous, & comment il a eu pitié de vous.

20. Il s'en alla donc & commença à publier dans la Decapole la grande faveur que *Jésus* lui avoit faite, & tout le monde étoit dans l'admiration.

21. *Jésus* ayant repassé dans la barque à l'autre bord, comme il étoit encore auprès de la mer, une grande foule de peuple s'assembla autour de lui.

22. Alors un chef de sinagogue, nommé Jaire, le vint trouver ; & dès qu'il le vit, il se jeta à ses pieds.

23. Et il le supplioit avec grande instance, en disant : j'ai une fille qui est à l'extrémité ; venez lui imposer les mains pour lui sauver la vie, & elle vivra.

24. *Jésus* s'en alla avec lui ; & il étoit suivi d'une grande foule de peuple, qui le pressoit.

25. Alors une femme malade d'une perte de sang depuis douze ans,

26. qui avoit beaucoup souffert entre les mains de plusieurs medecins, & qui après avoir dépensé tout son bien, n'avoit reçu aucun soulagement, & en étoit même plus mal.

27. ayant ouï parler de *Jésus*, vint dans la foule par derrière, & toucha sa robe.

28. Car elle disoit : si je touche seulement sa robe, je serai guérie.

29. Au même instant la source du sang qu'elle perdoit tarit ; & elle sentit dans son corps qu'elle étoit guérie de son infirmité.

30. Aussi-tôt *Jésus* connoissant en soi-même la vertu qui étoit sortie de lui, se retourna au milieu de la foule, & dit à qui a touché mes habits ?

31. Ses disciples lui dirent : vous voyez que la foule vous presse de tous côtés, & vous demandez qui vous a touché ?

32. Et il regardoit tout autour de lui pour voir celle qui l'avoit touché.

33. Mais cette femme, qui s'voit ce qu'il s'étoit passé en elle, effrayée & tremblante, vint se jeter à ses pieds, & lui avoua toute la vérité.

34. Et *Jésus* lui dit, ma fille, votre foi vous a sauvée, allez en paix, & soyez guérie de votre infirmité.

35. Lorsqu'il parloit encore, il vint des gens du chef de sinagogue qui lui dirent : votre fille est morte, pourquoi

donneriez, vous au maître la peine d'*aller plus loin?*

36. [g. *Aussi-tôt*] Jésus ayant entendu ces paroles, dit au chef de sinagogue: ne craignez point, croyez seulement.

37. Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, à Jacques, & à Jean frère de Jacques.

38. Etant arrivé dans la maison de ce chef de sinagogue, il y vit une troupe confusée de personnes qui pleuroient, & qui jetoient de grands cris.

39. Et il leur dit en entrant: pourquoi faites-vous tant de bruit, & qu'avez-vous à pleurer? cette fille n'eût pas morte, elle n'eût qu'endormie.

40. Et ils se moquoient de lui: mais ayant fait fortir tout le monde, il prit le père & la mère de la fille, & ceux qu'il avoit menés avec lui, & il entra dans le lieu où elle étoit couchée.

41. Il la prit par la main, & lui dit: Talicha cumi, c'est-à-dire: ma fille, levez-vous, je vous le commande.

42. Au même instant la fille se leva, & se mit à marcher, car elle avoit déjà douze ans; & ils furent dans un extrême étonnement.

43. Mais il leur recommanda très expressement de prendre garde que personne ne le sût; & il dit qu'on lui donnât à manger.

CHAPITRE VI.

Jésus étant sorti de ce lieu, vint en son pays, à Nazareth où ses disciples le suivirent.

2. Le jour du sabbat étant venu, il commença à enseigner dans la sinagogue; & plusieurs de ceux qui l'écoutoient étant extraordinairement étonnés [de l'entendre ainsi parler], disoient: d'où font venues à celui-ci toutes ces choses? quelle est cette sagesse qui lui a été donnée? & d'où vient que tant de merveilles se font par ses mains?

3. N'est-ce pas-là ce charpentier, le fils de Marie, frère de Jacques, de Joseph, de Jude, & de Simon? & ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous? Et ils se scandalisoient à son sujet.

4. Mais Jésus leur dit: un prophète n'est sans honneur que dans son pays, dans sa maison, & parmi ses parents.

5. Et il ne put se résoudre à faire là aucun miracle, sinon qu'il guérit un petit nombre de malades, en leur imposant les mains.

6. Et étant surpris de leur incredulité, il alloit enseigner de tous côtés dans les villages d'alentour.

7. Or Jésus ayant appelé les douze, il commença à les envoyer deux à deux; & il leur donna puissance sur les esprits impurs.

8. Il leur commanda de se mettre en chemin avec leur bâton seulement, & sans avoir ni sac, ni pain, ni argent dans leur bourse;

9. de marcher avec des sandales, & de ne point se pourvoir de deux habits.

10. Quelque part que vous soyez, leur dit-il, étant entrés dans une maison, demeurez-y, jusqu'à ce que vous fortiez de ce lieu là.

11. Et lorsqu'il se trouvera des personnes qui ne voudront, ni vous recevoir, ni vous écouter, secouez en vous retirant la poussière de vos pieds, afin que ce soit un témoignage contre eux. [g. *Je vous le dis en vérité: au jour du jugement Sodome & Gomorre seront punies moins rigoureusement que cette ville-là.*]

12. Etant donc partis, ils prêchoient aux peuples qu'ils fissent pénitence.

13. Ils chassoient beaucoup de demons; ils oignoient d'huile plusieurs malades, & les guérissent.

14. Or le roi Herode entendit parler de Jésus, car son nom étoit devenu célèbre; & il dit: Jean-baptiste est ressuscité d'entre les morts; c'est pour cela qu'il se fait par lui tant de miracles.

15. Quelques-uns disoient, c'est Elie; mais d'autres disoient, c'est un prophète égl. à un de *autres* prophètes.

16. Herode entendant ces bruits différens, disoit: cet homme est Jean à qui j'ai fait trancher la tête, & qui est ressuscité d'entre les morts.

17. Car Herode ayant épousé Herodias, quoiqu'elle fût femme de Philippe son frère, avoit envoyé prendre Jean, l'avoit fait lier & mettre en prison à cause d'elle;

18. parce que Jean disoit à Herode, il ne vous est pas permis d'avoir pour femme, celle de votre frère.

19. Dupuis cela Herodias lui en vouloit, & cherchoit l'occasion de le faire mourir; mais elle ne pouvoit en venir à bout;

20. parce qu'Herode sachant qu'il étoit un homme juste & saint, le craignoit, avoit du respect pour lui, faisoit beaucoup de choses selon ses avis, & l'écouloit volontiers.

21. Mais enfin il arriva un jour favorable au dessein d'Herodias, qui fut le jour de la naissance d'Herode, auquel il fit un festin aux grands de sa cour, aux premiers officiers de ses troupes, & aux principaux de la Galilée.

22. Car la fille d'Herodias y étant entrée, & ayant dansé elle plut si fort au roi & à ceux qui étoient à table avec lui, qu'il dit à cette jeune fille: demandez-moi ce que vous voudrez, & je vous le donnerai.

23. Il ajouta même avec serment: ou! je vous donnerai tout ce que vous me demanderez, quand ce seroit la moitié de mon royaume.

24. Elle étant sortie, dit à sa mère, que demandez-vous? Sa mère lui répondit, la tête de Jean-baptiste.

25. Et étant rentrés aussitôt en grande hâte on étoit le roi: Je demande, dit-elle, que vous me donniez tout présentement dans un bassin la tête de Jean-baptiste.

26. Le roi en fut affligé: néanmoins à cause du serment qu'il avoit fait, & de ceux qui étoient à table avec lui, il ne voulut pas la refuser.

27. Ainsi il envoya un de ses gardes avec ordre d'apporter [dans un bassin] la tête de Jean; & ce garde étant allé dans la prison, lui coupa la tête,

28. l'apporta dans un bassin, & la donna à la fille; & la fille la donna à sa mère.

29. Ses disciples l'ayant su, vinrent emporter son corps, & le mirent dans un tombeau.

30. Or les Apôtres s'étant rassemblés près de Jésus, lui rendirent compte de tout ce qu'ils avoient fait, & de ce qu'ils avoient enseigné.

31. Et il leur dit: venez-vous-en à l'écart dans un lieu solitaire, & vous reposerez un peu. Car comme il y avoit plusieurs personnes qui venoient vers lui, les uns après les autres, ils ne pouvoient pas seulement trouver le tems de manger.

32. Ils entendirent donc dans une barque, pour se retirer à l'écart dans un lieu desert.

33. Mais le peuple les ayant vu partir, & plusieurs autres ayant eu connoissance du départ [g. de Jésus] pour ce desert, ils y accoururent par terre de toutes les villes voisines, & ils arrivèrent avant eux.

34. Jésus sortant de la barque, vit une grande multitude de peuple, & il en eut compassion, parce qu'ils étoient comme

des brebis qui n'ont point de pasteur; & il se mit à les instruire de plusieurs choses.

35. Mais le jour étant déjà fort avancé, ses disciples vinrent à lui, & lui dirent: Ce lieu est desert, & il est déjà tard.

36. Il renvoyez-les, afin qu'ils s'en aillent acheter du pain dans les villages & les bourgs d'ici autour, [g. car ils n'ont rien à manger].

37. Il leur répondit, donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répartirent: irions-nous donc acheter pour deux cens deniers de pain, afin de leur donner à manger?

38. Jesus leur dit, combien avez-vous de pains? allez voir. Et ayant regardé, ils lui dirent, nous en avons cinq, & deux poissons.

39. Alors il leur commanda de faire asseoir tout ce monde en diverses troupes sur l'herbe verte;

40. & ils s'assirent en diverses bandes, les unes de cens personnes, & les autres de cinquante.

41. Jesus prit donc les cinq pains & les deux poissons; & levant les yeux au ciel il les bénit; il rompit enfaite ces pains. Il les donna à ses disciples, afin qu'ils les présentassent au peuple; & il partagea à tous les deux poissons.

42. Tous en mangerent, & furent rassasiés.

43. Et les disciples remporterent douze paniers pleins de morceaux, qui étoient restés des pains & des poissons:

44. quoique ceux qui avoient mangé de ces pains, fussent au nombre de cinq mille hommes.

45. Il pressa aussitôt ses disciples d'entrer dans la barque, & de passer avant lui l'autre bord vers Betsaïde, pendant qu'il renverioit le peuple.

46. Et après qu'il l'eut renvoyé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47. La nuit étant venue, la barque étoit au milieu de la mer, & Jesus étoit seul sur le rivage.

48. Et voyant que ses disciples avoient grande peine à ramer, parce que le vent leur étoit contraire, vers la quatrième veille de la nuit il vint à eux marchant sur la mer, & il vouloit les devancer.

49. Eux le voyant marcher sur la mer, crurent que c'étoit un phantôme, & ils éterrent un grand cri.

50. Car ils l'appercurent tous, & en furent épouvantés. Mais aussitôt il leur parla, & leur dit: rassurez-vous; c'est moi, ne craignez point.

51. Il monta enfaite dans la barque où ils étoient, & le vent cessa; & ils en furent encore plus hors d'eux-mêmes, étant remplis d'admiration.

52. Car ils n'avoient pas fait assez d'attention sur le miracle des pains, parce que leur cœur étoit aveuglé.

53. Ayant passé l'eau, ils allèrent aborder au pays de Genezareth.

54. Dès qu'ils furent sortis de la barque, les gens du pays reconnurent Jesus.

55. Ils parcoururent toute la contrée, & commencèrent à lui apporter de tous côtés les malades dans des lits, par tout où se entendoient dire qu'il étoit.

56. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

C H A P I T R E V I I.

56. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

57. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

58. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

59. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

60. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

61. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

62. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

63. Et dans quelques bourgs, villes, ou villages qu'il entra, on mettoit les malades dans les places publiques; on le prioit de permettre qu'ils pussent seulement toucher le bord de sa robe; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

2. Et ayant vu quelques-uns de ses disciples prendre leur repas avec des mains impures, c'est-à-dire, sans se les être lavées, ils les en blâmerent.

3. Car les pharisiens & tous les Juifs gardant la tradition des anciens, ne mangent point sans se laver plusieurs fois les mains;

4. & lorsqu'ils reviennent des places publiques, ils ne mangent point non plus sans s'être lavés. Ils ont encore beaucoup d'autres observations qu'ils ont reçues, & qu'ils gardent, comme de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, & les lits où on se met pour manger.

5. C'est pourquoi ces pharisiens & ces scribes lui dirent: d'où vient que vos disciples n'observent point la tradition des anciens; mais qu'ils prennent leur repas sans s'être lavé les mains?

6. Il leur répondit: C'est avec grande raison qu'il s'ait de vous autres hypocrites cette prophétie qui se lit dans l'écriture: Ce peuple m'honore des levres, mais leur cœur est fort loin de moi;

7. & le culte qu'ils me rendent est vain, puisqu'ils enseignent des maximes [de] des ordonnances humaines.

8. Car laissant là le commandement de Dieu, vous vous attachez à la tradition des hommes, à laver les pots & les coupes, & à faire beaucoup d'autres choses semblables.

9. N'êtes-vous donc pas, leur disoit-il, des gens bien religieux, de détruire le commandement de Dieu, pour garder votre tradition?

10. Car Moïse a dit: Honorez votre père & votre mere; & que celui qui outragera de parole son pere ou sa mere, soit puni de mort.

11. Mais vous dites vous autres: c'est assez qu'un homme dise à son pere ou à sa mere: que tout don que je fais à Dieu vous soit utile.

12. Et vous ne lui permettez pas de rien faire davantage pour son pere ou pour sa mere,

13. rendant ainsi inutile le commandement de Dieu par votre tradition, que vous-mêmes avez établie; & vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

14. Alors ayant rassemblé [g. tout] le peuple, il leur dit: Ecoutez-moi tous, & comprenez bien ce que je vous dis:

15. Rien d'extérieur qui entre dans l'homme n'est capable de le souiller; mais ce qui sort de l'homme est ce qui le souille.

16. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il l'entende.

17. Après qu'il eut quitté le peuple, & qu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent le sens [g. de] cette parabole.

18. Et il leur dit: Avez-vous encore vous-mêmes si peu d'intelligence? ne comprenez-vous pas que tout ce qui du dehors entre dans l'homme ne peut le souiller;

19. parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais va dans son ventre, d'où ce qui étoit impur dans tous les aliments se décharge dans le lieu secret?

20. Mais ce qui souille l'homme, dit-il, c'est ce qui sort de l'homme même.

21. Car c'est du dedans, c'est-à-dire du cœur des hommes, que sortent les mauvaises pensées, les adulterés, les fornications, les homicides,

22. les larcins, l'avarice, les mechancetés, la fourberie, la dissolution, l'œil malin & envieux, les médisances, l'orgueil, le desreglement de la conduite.

23. Tous ces maux sortent du dedans, & souillent l'homme.

12. Mais Jésus jettant un soupir du fond du cœur, leur dit : pourquoi ces gens-là demandent-ils un prodige ? Je vous dis en vérité qu'il ne leur en sera point donné.

13. Et les ayant quittés, il remonta dans la barque, & passa à l'autre bord.

14. Or les disciples avoient oublié de prendre des pains ; & ils n'en avoient qu'un dans leur barque.

15. Jésus leur donna ce levain, avec soin de vous bien garder du levain des pharisiens, & du levain d'Herode.

16. Sur quoi ils se disoient l'un à l'autre, en effet nous n'avons point pris de pains.

17. Ce que Jésus connoissant, il leur dit : Pourquoy vous entretenez-vous de ce que vous n'avez point de pain ? n'avez-vous point encore de sens ni d'intelligence ; & votre cœur est-il encore dans l'aveuglement ?

18. Vous avez des yeux sans voir, & des oreilles sans entendre. Et avez-vous perdu la mémoire ?

19. Lorsque je rompis les cinq pains pour cinq mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers pleins de morceaux ? Douze, lui dirent-ils.

20. Et lorsque je rompis les sept pains pour quatre mille hommes, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines de morceaux ? Sept, lui dirent-ils.

21. Et il ajouta, comment donc ne comprenez-vous pas encore ce que je vous dis ?

22. Lorsque'ils furent arrivés à Bethsaïde, on lui amena un aveugle qu'on le pria de toucher.

23. Et prenant l'aveugle par la main, il le mena hors du bourg : il lui mit de sa salive sur les yeux ; & lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyoit quelque chose.

24. Cet homme regardant lui dit, je voi marcher des hommes qui me paroissent comme des arbres.

25. Jésus lui mit une seconde fois les mains sur les yeux [g. & lui dit de regarder.] Alors il [commença à mieux voir &] sur le-le-moment, qu'il voyoit distinctement toutes choses.

26. Jésus le renvoya ensuite chez lui, & lui dit : allez-vous-en en votre maison ; & si vous entrez dans le bourg, n'y dites à personne ce qui vous est arrivé.

27. Jésus partit de-là avec ses disciples, pour s'en aller dans les villages qui sont aux environs de Césarée de Philippe ; & dans le chemin il leur fit cette question, qui dit-on que je suis ?

28. Ils lui répondirent : les uns disent que vous êtes Jean-baptiste ; les autres, Elle ; les autres, que vous êtes (égal à) un des anciens prophetes.

29. Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis ? Pierre lui répondit : vous êtes le Christ.

30. Et il leur défendit avec menaces de dire cela de lui à qui ce fut.

31. Et se mit en même-tems à leur déclarer qu'il falloit que le FILS de l'homme souffrit beaucoup, qu'il fût rejeté par les prêtres, par les princes des prêtres & par les scribes, qu'il fût mis à mort, & qu'il ressuscitât trois jours après.

32. Et il en parloit tout ouvertement. Alors Pierre le tirant à part se mit à le reprendre.

33. Mais lui se retourna, & regardant ses disciples, reprit rudement Pierre, & lui dit : retirez-vous de moi, Satan ; parce que vous n'avez point de goût pour les choses de Dieu, mais seulement pour les choses de la terre.

34. Et appellant à soi le peuple avec ses disciples, il leur dit : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même,

24. Il partit ensuite de ce lieu, & s'en alla vers les confins de Tir & de Sidon ; & étant entré dans une maison, il desiroit que personne ne le fût ; mais il ne put demeurer caché.

25. Car une femme, dont la fille étoit possédée d'un esprit impur, ayant oui dire qu'il étoit là, vint aussi-tôt se jeter à ses pieds.

26. Elle étoit payenne, originaire de Phenicie, province de l'ancienne Syrie. Et elle le supplioit de chasser le demon du corps de sa fille.

27. Mais Jésus lui dit : laissez d'abord les enfans se rassasier ; car il n'est pas bon de prendre le pain des enfans, pour le jeter aux [g. petits] chiens.

28. Elle lui répondit : il est vrai, Seigneur ; car les petits chiens mangent seulement sous la table des miettes du pain des enfans.

29. Alors il lui dit, allez, à cause de cette parole le demon est sorti de votre fille.

30. Et étant revenue en sa maison, elle trouva que sa fille reposoit sur son lit, & que le demon étoit sorti.

31. Jésus retourna vers la mer de Galilée quittant les confins de Tir, & passant par [g. cœux de] Sidon, puis traversant le Pays de la Decapole.

32. Et quelques-uns lui ayant présenté un homme qui étoit sourd & muet, le supplioient de lui imposer les mains.

33. Alors Jésus le tirant de la foule, & le prenant à part, lui mit ses doigts dans les oreilles, & de sa salive sur la langue.

34. Et levant les yeux au ciel, il jeta un soupir, & lui dit, Ephpheta, c'est-à-dire, ouvrez-vous.

35. Aussi-tôt ses oreilles s'ouvrirent, & sa langue s'étant déliée, il parloit fort distinctement.

36. Il leur défendit de le dire à personne : mais plus il le leur défendoit, plus ils le publioient ;

37. & plus ils étoient dans l'admiration, disant : il a bien fait toutes choses ; il [a] fait entendre les sourds & parler les muets.

CHAPITRE VIII.

EN ce tems-là comme il se trouva encore avec Jésus une grande foule de peuple, qui n'avoit point de quoi manger, il appella ses disciples, & leur dit :

2. J'ai pitié de ce peuple, car il y a déjà trois jours qu'ils ne me quittent point, & ils n'ont rien à manger.

3. Que si je les renvoie en leurs maisons sans qu'ils aient mangé, les forces leur manqueront en chemin, parce que quelques-uns d'eux sont venus de loin.

4. Ses disciples lui répondirent, d'où pourroit-on dans ce desert avoir assez de pain pour les rassasier ?

5. Il leur demanda, combien avez-vous de pains ? Sept, lui dirent-ils.

6. Alors il commanda au peuple de s'asseoir sur la terre : il prit les sept pains, & ayant rendu grâces il les rompit, il les donna à ses disciples pour les distribuer, & ils les distribuèrent au peuple.

7. Ils avoient encore quelques petits poissons, qu'il bénit aussi ; & il commanda qu'on les leur servît.

8. Ils mangèrent donc & furent rassasiés ; & on remporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étoient restés.

9. Or ceux qui mangèrent étoient environ quatre mille ; & Jésus les renvoya.

10. Aussi-tôt étant entré dans une barque avec ses disciples, il vint dans le pays de Dalmanurba.

11. Des pharisiens vinrent l'y trouver, ils se mirent à disputer avec lui, & lui demanderent pour le tenter un prodige qu'il vint du ciel.

me, qu'il se charge de sa croix, & qu'il me suive.

34. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra; & celui qui la perdra pour l'amour de moi & de l'évangile, la sauvera.

35. Or que servira à un homme de gagner tout le monde, & de se perdre soi-même ?

36. Et que pourra-t-il donner en échange de sa vie ?

37. Car si quelqu'un rougit de moi & de mes paroles parmi cette race adulateur & pecheur, le Fils de l'homme rougira aussi de lui, lorsqu'il viendra accompagné des saints anges dans la gloire de son Père.

38. Et il ajouta : je vous le dis en vérité, de ceux qui sont ici présents, il y en a de quelques-uns qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu arriver le royaume de Dieu dans sa puissance.

CHAPITRE IX.

1. Dix jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques & Jean, les mena seuls sur une haute montagne à l'écart, & se transfigura en leur présence.

2. Ses vêtements devinrent tout brillants de lumière, & d'une [g. extrême] blancheur, semblable à celle de la neige, & telle que nul frotton sur la terre ne pourroit jamais l'égaliser.

3. Ils virent aussi paraître Elie & Moïse, qui s'entretenoient avec Jésus.

4. Alors Pierre prenant la parole dit à Jésus : Maître, nous sommes bien ici : faisons-y trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie.

5. Car il ne favoit pas bien ce qu'il disoit, parce qu'ils étoient saisis de frayeur.

6. En même-tems il se forma une nuée qui les couvrit ; & il sortit de cette nuée une voix qui dit : c'est ici mon Fils bien-aimé ; écoutez-le.

7. Aussitôt regardant de tous côtés, ils ne virent plus que Jésus, qui étoit demeuré seul avec eux.

8. Comme ils descendoient de la montagne, il leur défendit de parler à personne de ce qu'ils avoient vu ; jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité d'entre les morts.

9. Ils tinrent la chose secrète, & se demandoient l'un à l'autre ce que vouloit dire : Jusqu'à ce que le Fils de l'homme fut ressuscité.

10. Alors ils lui firent cette question, pourquoi [donc les pharisiens &] les scribes disent-ils, qu'il faut qu'Elle vienne auparavant ?

11. Il leur répondit : [g. Il est vrai] qu'auparavant Elle doit venir, & retarder toutes choses, il souffrira beaucoup, & sera rejeté avec mépris selon qu'il est écrit que le Fils de l'homme le doit être.

12. Mais je vous dis qu'il est aussi venu ; & qu'ils lui ont fait souffrir tout ce qu'ils ont voulu, selon ce qui avoit été écrit de lui.

13. Lorsqu'il fut venu au lieu où étoient ses autres disciples, il vit une grande multitude de personnes autour d'eux, & des scribes qui dispuutoient avec eux.

14. Aussitôt tout ce monde ayant aperçu Jésus, fut frappé d'étonnement [& de crainte] ; & ils accoururent pour le saluer.

15. Alors il demanda aux scribes, de quoi disputez-vous ensemble ?

16. Et un homme d'entre le peuple prenant la parole, lui dit : Maître, je vous ai amené mon fils, qui est possédé d'un esprit muet.

17. En quelque lieu que le demon se saisisse de lui, il le jette contre terre : alors l'enfant écume & grince les dents : il devient aussi tout sec, J'ai prié vos disci-

ples de le chasser, mais ils n'ont pu le faire.

18. Jésus [leur] répondit : Ô gens incredulés, jusqu'à quand serai-je avec vous ? jusqu'à quand vous souffrirez-je ? amenez-le moi.

19. Ils le [g. lui] amenèrent ; & il n'eut pas plutôt vu Jésus, que l'esprit commença à l'agiter avec violence ; il tomba par terre, & se rouloit en écumant.

20. Jésus demanda au pere de l'enfant, combien y a-t-il que cela lui arrive ? Dès son enfance, dit le pere ;

21. & souvent l'esprit l'a jeté, tantôt dans le feu, & tantôt dans l'eau, pour le faire périr ; mais j'ai vu vous, & vous savez quelque chose, ayez pitié de nous, & nous secourez.

22. Jésus lui répondit : [g. cela] se peut si vous pouvez croire ; tout est possible pour celui qui croit.

23. Aussitôt le pere de l'enfant s'écriant lui dit avec larmes : seigneur, je croi, aidez-moi dans mon peu de foi.

24. Et Jésus voyant que le peuple accouroit en foule, parla avec menaces à l'esprit impur, & lui dit : esprit fourbe & muet, fors de cet enfant, je te le commande ; & n'y rentre plus.

25. Alors cet esprit ayant jeté un grand cri, & l'ayant agité par de violentes convulsions, sortit, & l'enfant devint comme mort ; de sorte que plusieurs disoient qu'il étoit mort.

26. Mais Jésus le prit par la main, pour le faire lever, & il se leva.

27. Lorsque Jésus fut entré dans la maison, ses disciples lui dirent en particulier, d'où vient que nous n'avons pu chasser ce demon ?

28. Il leur répondit, cette sorte de demons ne peut être chassé par aucun autre moyen que par la prière & par le jeûne.

29. Au sortir de ce lieu ils traversèrent la Galilée ; & il ne vouloit pas que personne le sût.

30. Pendant il instruisoit ses disciples, & leur disoit : le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, & ils le feront mourir ; mais il ressuscitera le troisième jour après sa mort.

31. Or ils n'entendoient rien à ce discours ; & ils n'osoient lui en demander l'éclaircissement.

32. Ils arrivèrent ensuite à Capharnaüm ; & lorsqu'ils furent à la maison, il leur demanda : de quoi vous entreteniez-vous en chemin ?

33. Mais ils demeurèrent dans le silence, parce que le sujet de leur entretien dans le chemin avoit été qui d'entre eux étoit le plus grand.

34. Et s'étant assis, il appella les douze, & leur dit : si quel'un veut être le premier, il faudra qu'il soit le dernier de tous, & le serviteur de tous.

35. Puis il prit un petit enfant qu'il mit au milieu d'eux ; & l'ayant embrassé, il leur dit :

36. Quiconque reçoit en mon nom un petit enfant comme celui-ci, me reçoit ; & quiconque me reçoit, ce n'est pas moi seulement qu'il reçoit, mais aussi celui qui m'a envoyé.

37. Alors Jean prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu un certain homme qui chassé les demons en votre nom, quoiqu'il ne nous suive pas ; & nous l'en avons empêché [g. parce qu'il ne nous suit pas.]

38. Mais Jésus lui répondit : Ne l'en empêchez pas ; car il n'y a personne qui ayant fait un miracle en mon nom, puisse aussitôt après parler mal de moi.

39. Qui n'est pas contre vous, est pour vous ;

40. Et quelconque vous donnera à boire *seulement* un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez au Christ, je vous dis en vérité qu'il ne perdra point sa récompense.

41. Et si quelqu'un est un sujet de scandale à l'un de ces petits qui croient en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui attachât au cou une de ces meules [qu'un âne tourne, &c] qu'on le jettât dans la mer.

42. Et si votre main vous est un sujet de scandale, coupez-la : il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'une main, que d'en avoir deux & d'être précipité en enfer, dans ce feu qui brûle éternellement.

43. où le ver qui les ronger ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

44. Et si votre pied vous est un sujet de scandale, coupez-le : il vaut mieux pour vous que, n'ayant qu'un pied, vous entriez dans la vie éternelle, que d'en avoir deux & d'être précipité dans l'enfer, dans ce feu qui brûle éternellement.

45. où le ver qui les ronger ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

46. Et si votre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le : il vaut mieux pour vous que n'ayant qu'un œil vous entriez dans le royaume de Dieu, que d'en avoir deux & d'être précipité dans le feu de l'enfer.

47. où le ver qui les ronger ne meurt point, & où le feu ne s'éteint jamais.

48. Car ils doivent tous être salés par le feu, comme toute victime doit être salée avec le sel.

49. Le sel est bon : mais s'il devient fade, avec quoi l'affaisonnerez-vous ? Ayez en vous le sel de la sagesse & conservez la paix entre vous.

C H A P I T R E X.

Jésus étant parti de ce lieu, s'en alla sur les confins de la Judée, qui sont au-delà du Jourdain ; & le peuple s'étant encore assemblé auprès de lui, il recommanda aussi à les instruire selon sa coutume.

2. Des pharisiens y étant venus, lui demandèrent pour le tenter, est-il permis à un homme de renvoyer sa femme ?

3. Mais il leur répondit, que vous a ordonné Moïse ?

4. Moïse, dirent-ils, a permis de renvoyer sa femme, en lui donnant un acte de divorce.

5. Jésus leur dit : C'est à cause de la dureté de votre cœur qu'il vous a fait cette ordonnance.

6. Mais dès le commencement du monde, Dieu forma un homme & une femme.

7. C'est pourquoy l'homme quittera son père & sa mère, & demeurera avec sa femme :

8. & ils ne seront tous deux qu'une seule chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.

9. Que l'homme donc ne separe point ce que Dieu a joint.

10. Quand il fut dans la maison, ses disciples l'interrogèrent encore sur le même sujet :

11. & il leur dit : Quelconque quitte sa femme & en épouse une autre, comme un adultère à l'égard de sa première femme.

12. Et si une femme quitte son mari & en épouse un autre, elle commet un adultère.

13. Alors on lui presenta de petits enfans, afin qu'il les touchât ; & ses disciples reprochoient avec des paroles rudes ceux qui les lui presentoient.

14. Jésus les voyant le trouva mauvais, & leur dit : Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point, car le

royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

15. Je vous dis en vérité, que quelconque ne recevra point le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point.

16. Et les ayant embrassés, ils le benêt en leur imposant les mains.

17. Comme il sortoit pour se mettre en chemin, un homme accourut, & s'étant mis à genoux devant lui, lui dit, bon Maître, que dois-je faire pour acquérir la vie éternelle ?

18. Jésus lui répondit : Pourquoi m'appellez-vous bon ? il n'y a que Dieu seul qui soit bon.

19. Vous avez les commandemens : vous ne commetrez point d'adultère : vous ne tuerez point : vous ne déroberez point : vous ne porterez point de faux témoignage : vous ne ferez tort à personne : honorez votre père & votre mère.

20. Cet homme lui répondit : Maître, j'al observé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21. Alors Jésus jeta la vue sur lui avec affection, & lui dit : il vous manque encore une chose : allez, vendez tout ce que vous avez, donnez-le aux pauvres, & vous aurez un tresor dans le ciel : puis venez, & me suivez.

22. Mais cet homme affligé de ces paroles, s'en alla tout triste, parce qu'il avoit de grands biens.

23. Alors Jésus regardant autour de lui ; dit à ses disciples, qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu !

24. Et comme les disciples étoient tout étonnés de ce discours, Jésus ajouta : mes enfans, qu'il est difficile que ceux qui mettent leur confiance dans les richesses, entrent dans le royaume de Dieu !

25. Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26. Ils furent encore plus étonnés, & ils se disoient l'un à l'autre : Et qui peut être sauvé ?

27. Mais Jésus les regardant, leur dit : cela est impossible aux hommes, mais non pas à Dieu ; car tout est possible à Dieu.

28. Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Pour nous, vous voyez que nous avons tout quitté, & que nous vous avons suivi.

29. Jésus répondit : Je vous dis en vérité, que personne ne quittera pour moi & pour l'évangile, sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère [ou sa femme], ou ses enfans, ou ses terres,

30. que dès à présent, dans ce siècle même, il ne reçoive le centuple des maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfans & des terres, avec des persecutions ; & dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31. Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers ; & plusieurs qui sont les derniers, seront les premiers.

32. Lorsqu'ils étoient en chemin pour aller à Jérusalem, Jésus marchoit devant eux, & ils étoient tout étonnés, & ils suivoient saisis de crainte : alors prenant à part les douze disciples il leur déclara tout de nouveau ce qui lui devoit arriver.

33. Vous voyez, dit-il, que nous allons à Jérusalem ; le Fils de l'homme sera livré aux princes des prêtres, aux scribas & aux scribes ; ils le condamneront à la mort & le livreront aux gentils.

34. Ils le traiteront avec moquerie, ils lui cracheront au visage ; ils le fouetteront ; ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisième jour.

36. Alors Jacques & Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, & lui dirent: Maître, nous voudrions bien que vous fûsiez pour nous tout ce que nous vous demandons.

37. Il leur répondit, que voulez-vous que je fasse pour vous?

38. Accordez-nous, lui dirent-ils, que dans votre gloire nous soyons assis, l'un à votre droite & l'autre à votre gauche.

39. Mais Jesus leur répondit: vous ne savez ce que vous demandez; pouvez-vous boire le calice que je vais boire, & être baptisés du baptême dont je vais être baptisé?

40. Nous le pouvons, lui dirent-ils: Jesus reparti: Vous boirez en effet le calice que je vais boire, & vous serez baptisés du baptême dont je vais être baptisé: 41. Mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi à [vous] le donner; mais ce sera pour celui à qui il a été préparé.

42. Et les dix autres ayant entendu ceci, en concoururent de l'indignation contre Jacques & Jean.

43. C'est pourquoi Jesus les appellant [g. à lui], leur dit: Vous savez que ceux qui font regardés comme les maîtres des peuples, les traitent avec empire; & que leurs princes exercent sur eux un pouvoir absolu.

44. Qu'il n'en soit pas de même parmi vous, au contraire quiconque veut être [le plus] grand [g. parmi vous] sera votre serviteur.

45. Et quiconque voudra être le premier d'entre vous, doit être le serviteur de tous. 46. Car le Fils de l'homme même n'est pas venu pour être servi, mais afin de servir, & de donner sa vie pour la redemption de plusieurs.

47. Après ce ils allèrent à Jericho, & comme il sortoit de cette ville avec ses disciples, suivi d'une grande troupe de peuple, un aveugle nommé Bartimée fils de Timeé, qui étoit assis sur le bord du chemin pour demander l'aumône,

48. ayant appris que c'étoit Jesus de Nazareth, se mit à crier: Jesus, fils de David, ayez pitié de moi.

49. Et plusieurs lui disoient avec menaces de se taire; mais il croit encore beaucoup plus haut: fils de David, ayez pitié de moi.

50. Alors Jesus s'étant arrêté, commanda qu'on le fît venir. On appela donc l'aveugle, en lui disant, ayez bonne espérance, levez-vous, il vous appelle.

51. Aussi-tôt il jeta son manteau, se leva & vint à Jesus.

52. Jesus prenant la parole lui dit, que souhaitez-vous que je vous fasse? L'aveugle lui répondit: Maître, faites que je voie.

53. Allez, lui dit Jesus, votre foi vous a sauvé. Il vit au même instant, & suivit Jesus dans le chemin.

C H A P I T R E X I.

1. Orqu'ils approchoient de Jerusalem, étant près de [g. Bethpage & de] Bethanie vers la montagne des oliviers, il envoya deux de ses disciples,

2. & leur dit: Allez à ce village, qui est devant vous: dès que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon lié, sur lequel nul homme n'a encore monté; déliez-le, & menez-le.

3. Et si quelqu'un vous demande, pourquoi faites-vous cela? dites, le Seigneur en a besoin; & aussitôt il le laissera amener ici.

4. S'en étant allés, ils trouverent l'ânon qui étoit attaché dehors devant une porte

entre deux chemins, & ils le délièrent.

5. Quelques-uns de ceux qui étoient là leur dirent: que faites-vous? pourquoi détachez-vous cet ânon?

6. Ils répondirent comme Jesus le leur avoit ordonné; & on leur laissa emmener l'ânon.

7. Ils l'amenerent à Jesus, & le couvrirent de leurs vêtements; & il monta dessus.

8. Plusieurs aussi étendoient leurs vêtements sur son passage: d'autres coupoient des branches d'arbres, & les jetoient le long du chemin.

9. Et tant ceux qui marchaient devant, que ceux qui suivoient, criaient Hosanna,

10. Beni soit celui qui vient au nom du Seigneur: ben soit le regne de notre pere David, que nous voyons arriver: Hosanna au plus haut des cieus.

11. Jesus étant ainsi entré dans Jerusalem, s'en alla au temple; & après avoir tout regardé, comme il étoit déjà tard, il partit avec les douze Apôtres pour aller à Bethanie.

12. Le lendemain, lorsqu'ils fortioient de Bethanie, il eut faim.

13. Et voyant de loin un figuier qui avoit des feuilles, il y alla pour voir: si il y trouveroit quelque chose; mais s'en étant approché, il n'y trouva que des feuilles; car ce n'étoit pas la saison des figues.

14. Alors [g. Jesus] dit au figuier, qu'à jamais nul ne mange aucun fruit qui vienne de toi. Ce que ses disciples entendirent.

15. Quand ils furent revenus à Jerusalem, il entra dans le temple, & se mit à chasser ceux qui y vendent & qui y achètent: il renverra même les tables des changeurs, & les bancs de ceux qui vendent des pigeons.

16. Il ne permettoit pas non plus que personne transportât aucun ustensile parlé parois du temple.

17. Il les instruisoit aussi en leur disant: N'est-il pas écrit: Ma maison sera appelée par toutes les nations la maison de prière? Et vous en avez fait vous autres une caverne de voleurs.

18. Ce que les princes des prêtres & les scribes ayant entendu, ils cherchoient un moyen de le perdre: car ils le craignoient, parce que tout le peuple étoit ravi en admiration de sa doctrine.

19. Et lorsqu'il étoit déjà tard, il sortit de la ville.

20. Le lendemain matin les disciples y furent en passant le figuier, qui étoit devenu sec jusqu'à la racine.

21. Et Pierre se souvenant de la parole de Jesus-Christ, lui dit: Maître, voyez comme le figuier que vous avez maudit, est devenu sec.

22. Jesus prenant la parole, leur dit: Ayez de la foi en Dieu.

23. Je vous le dis en vérité, quiconque dira à cette montagne, ôte-toi de-là, & te jette dans la mer, & cela sans hésiter dans son cœur, mais croyant fermement que [tout] ce qu'il aura dit, va arriver, il le verra en effet arriver.

24. C'est pourquoi je vous le dis: quoi que ce soit que vous demandez dans la prière, croyez que vous l'obtiendrez, & il vous sera accordé.

25. Mais lorsque vous présenterez pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Pere qui est dans le ciel vous pardonne aussi vos péchés.

26. Que si vous ne pardonnez point, votre Pere qui est dans le ciel ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

27. Ils retournerent encore à Jerusalem.

Et comme Jesus marchoit dans le parvis du temple, les princes des pretres, les scribes, & les seneateurs le vinrent trouver.

28. & luy dirent : de quelle autorité faites-vous ce que vous faites ; & qui vous en a donné le pouvoir ?

29. Jesus leur repondit : J'ai aussi une question à vous faire ; repondez-moi, & après cela je vous dirai de quelle autorité je fais ce que je fais.

30. Le baptême de Jean étoit-il du ciel ou des hommes ? repondez-moi.

31. Mais ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes : si nous disons qu'il étoit du ciel, il nous dira, pourquoi donc n'y avez-vous pas cru ?

32. Que si nous disons qu'il étoit des hommes, nous avons à craindre le peuple : car en esçant tout le monde de considérer Jean comme ayant été véritablement prophète.

33. Ainsi ils repondirent à Jesus, nous n'en savons rien. Et moi, leur repartit Jesus, je ne vous dirai point non plus de quelle autorité je fais ce que je fais.

CHAPITRE XII.

Jesus se mit ensuite à leur parler en paraboles : Un homme, dit-il, planta une vigne, s'entoura d'une haie, y creusa un puits, & y bâtit une tour ; puis l'ayant louée à des vigneron, il s'en alla en un pays étranger.

2. La saison étant venue, il envoya un de ses serviteurs aux vigneron, pour recevoir d'eux des fruits de sa vigne.

3. Mais l'ayant pris, ils le battirent, & le renvoyerent les mains vuides.

4. Il leur envoya encore un autre serviteur ; mais ils le blefferent à la tête, & l'ayant traité avec outrage ils le chasserent.

5. Il leur en envoya encore un, qu'ils tuèrent ; & de plusieurs qu'il leur envoya ensuite, ils en battirent quelques-uns, & tuèrent les autres.

6. Enfin, ayant un fils unique qui lui étoit [très] cher, il le leur envoya après tous les autres, en disant, ils auront du respect pour mon fils.

7. Mais ces vigneron dirent entre eux : celui-ci est l'héritier, venez, tuons-le, & l'héritage sera pour nous.

8. Ainsi s'étant saisis de lui, ils le tuèrent, & le jetterent hors de la vigne.

9. Que fera donc le Seigneur de cette vigne ? Il viendra lui-même, il exterminera ces vigneron, & il construira sa vigne à d'autres.

10. N'avez-vous point lu cette parole de l'Écriture : La pierre qui avoit été rejetée par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre de l'angle.

11. C'est le Seigneur qui a fait cette merveille, & nos yeux la voient avec admiration.

12. Ils cherchoient les moyens de l'arrêter ; car ils virent bien que c'étoit d'eux qu'il vouloit parler dans cette parabole ; mais ils craignirent le peuple ; c'est pourquoi le laissant-là, ils se retirerent.

13. Voulant ensuite le surprendre dans ses paroles, ils lui envoyerent quelques-uns des Pharisiens & des Herodjens,

14. qui lui vinrent dire : Maître, nous savons que vous êtes sincère, & que vous n'avez égard à qui que ce soit ; car vous ne considérez point la qualité des personnes, mais vous enseignez la voie de Dieu dans la verité. Est-il permis, ou non, de payer le tribut à César ? [Et êtes-vous d'avis que nous le payions ou que nous ne le payions pas ?]

15. Mais Jesus connoissant leur hypocrisie, leur dit : pourquoi me tentez-vous ? apportez-moi un denier, que je le voie.

16. Ils lui en apporterent un ; & il leur

demanda, de qui est cette image & cette inscription ? De César, lui dirent-ils.

17. Jesus leur repondit, rendez donc à César ce qui est à César, & à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils admirerent sa réponse.

18. Après cela les sadduceens, qui nient la réurrection, le vinrent trouver, & ils lui proposerent cette question :

19. Maître, Moïse nous a ordonné dans l'Écriture, que si quelqu'un a un frere l'ayant en mourant laissé la femme sans enfans, il épouse la femme du mort pour susciter des enfans à son frere.

20. Or il y avoit sept freres dont le premier, ayant pris une femme, mourut sans laisser d'enfans.

21. Le second l'ayant épousée ensuite, mourut aussi sans enfans, & le troisième de même.

22. Tous les sept l'épouserent sans qu'aucun ait laissé d'enfans, & enfin cette femme mourut elle-même la dernière.

23. Lors donc qu'ils résusciteront dans la réurrection generale, duquel d'entre eux sera-t-elle femme, puisqu'elle l'a été de tous les sept ?

24. Et Jesus leur repondit : Ne voyez-vous pas que vous êtes dans l'erreur, & que de savoir les Écritures, & de connaître la puissance de Dieu ?

25. Car lorsque les morts seront ressuscités, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris ; mais ils seront comme les anges [g. qui sont] dans le ciel.

26. Et quant à la réurrection des morts, n'avez-vous point lu dans le livre de Moïse ce que Dieu lui dit dans le buisson, je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac,

& le Dieu de Jacob ?

27. Il n'est point le Dieu des morts, mais [g. le Dieu] des vivans ; & ainsi vous êtes dans une grande erreur.

28. Alors l'un des docteurs de la loi, qui avoit ouï cette dispute, voyant que Jesus avoit si bien répondu aux sadduceens, s'approcha de lui, & lui demanda, quel étoit le premier de tous les commandemens.

29. Jesus lui repondit : Le premier de tous les commandemens est celui-ci : Ecoutez, Israël, le Seigneur votre Dieu est le seul Dieu.

30. Vous aimerez donc le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, & de toutes vos forces. C'est-là le premier commandement.

31. Et voici le second, qui est semblable au premier, vous aimerez votre prochain comme vous-même. Il n'y a aucun autre commandement plus grand que ceux-ci.

32. Le docteur lui repartit : Maître, vous avez fort bien répondu, & ce que vous avez dit est très véritable, qu'il n'y a qu'un seul Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que lui.

33. Ainsi l'aimer de tout son cœur, de tout son esprit, de toute son ame, & de toutes ses forces, & son prochain comme soi-même, est quelque chose de plus grand que tous les holocaustes, & que tous les sacrifices.

34. Jesus voyant que cet homme avoit répondu sagement, lui dit, vous n'êtes pas loin du royaume de Dieu. Et depuis ce tems-là personne n'osoit plus lui faire de questions.

35. Mais Jesus continuant à enseigner dans le temple parla en ces termes : Comment les scribes disent-ils que le Christ est fils de David ?

36. Car David lui-même a dit par le Saint-Esprit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asséyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je l'aie réduit sous vos pieds.

37. Et David ne dit pas que le Christ est son fils ; mais qu'il est son Seigneur.

38. Et si David l'appelle son Seigneur, comment peut-il être son fils ?

39. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

40. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

41. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

42. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

43. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

44. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

45. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

46. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

47. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

48. Et tous les peuples de la terre ont été obligés de louer Dieu, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur, & de louer le Seigneur.

37. Puis donc que David l'appelle lui-même ion Seigneur, comment est-il fon fils ? Une grande troupe de peuple qui *trist* étoit étonné plaisir à l'écouter.

38. Et il leur disoit en sa maniere d'instruire : Gardez-vous des docteurs de la loi, qui aiment à se promener avec de longues robes, & à être salués dans les places publiques ;

39. à avoir les premières chaires dans les sinagogues, & les premières places dans les festins ;

40. qui doivent les maisons des veuves, fous pretexte qu'ils font de longues prières. Ces personnes seront punies plus rigoureusement que les autres.

41. Jésus étant assis vis-à-vis du trône, prenoit garde de quelle maniere le peuple y jettoit de l'argent ; & plusieurs gens riches y en mettoient beaucoup.

42. Il vint aussi une pauvre veuve, qui y mit seulement deux petites pieces qui faisoient le quart d'un fou.

43. Alors Jésus ayant appelé les disciples, leur dit : Je vous dis en verité que cette pauvre veuve a plus donné que tous ceux qui ont mis dans le trône.

44. Car tous les autres ont donné de leur abondance ; mais celle-ci a donné de son indigence même, tout ce qu'elle avoit, & tout ce qu'il lui restoit pour vivre.

CHAPITRE XIII.

1. Or que Jésus sortoit du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regardez quelles pierres, & quels bâtimens.

2. Mais Jésus lui répondit, voyez-vous [tous] ces grands bâtimens ? Ils seront tellement détruits, qu'il n'y restera pas pierre sur pierre.

3. Et lorsqu'il se fut assis sur la montagne des oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre, Jacques, Jean, & André lui firent en particulier cette question :

4. Dites-nous quand ceci arrivera, & quel signe il y aura que toutes ces choses seront [près d'être] accomplies.

5. Jésus prenant la parole se mit à leur dire : Prenez garde que personne ne vous deuse ;

6. car plusieurs viendront qui usurperont mon nom, chacun d'eux disant, c'est moi qui suis le Christ. Et ils en seduiront plusieurs.

7. Or quand vous entendrez parler de guerres & de bruits de guerres, ne vous troublez point : car il faut que ces choses arrivent ; mais ce ne sera pas encore la fin.

8. On verra fe soulever peuple contre peuple, & royaume contre royaume : il y aura des tremblemens de terre en divers lieux, des famines [i.e. & de grands troubles], & ce ne sera là que le commencement des douleurs.

9. Pour vous autres, prenez bien garde à vous : car on vous fera comparoître dans les assemblées des juges, on vous fera fouetter dans les sinagogues, & vous serez presentés à cause de moi aux gouverneurs & aux rois, afin que vous me rendiez témoignage devant eux.

10. Il faut aussi que l'évangile soit prêché auparavant à toutes les nations.

11. Lorsqu'on vous mena, pour vous livrer aux puissances, ne premeditez point ce que vous leur devez dire ; mais dites ce qui vous sera inspiré à l'heure même : car je ne serai pas avec vous qui parlerez ; mais le saint-Esprit.

12. Alors le frere livrera le frere à la mort, & le pere le fils ; les enfans même s'éleveront contre leurs peres & leurs meres, & les feront mourir.

13. Vous serez haïs de tout le monde à cause de mon nom ; mais celui qui persévère à jusqu'à la fin sera sauve.

14. Or quand vous verrez l'abomination de la desolation [i.e. dont a parlé le prophete Daniel] établie dans le lieu où elle ne doit pas être, (que celui qui lit fasse en forte d'entendre ce qu'il lit) alors que ceux qui seront dans la Judée, s'enfuient sur les montagnes ;

15. que celui qui sera sur le toit ne descende point dans sa maison, & n'y entre point pour en emporter quoi que ce soit ;

16. & que celui qui sera dans le champ, ne retourne point sur ses pas pour prendre son vêtement.

17. Malheur aux femmes qui en ce tems-là seront enceintes ou nourrices.

18. Priez Dieu que ces choses n'arrivent point durant l'hiver.

19. Car l'affliction de ce tems-là sera si grande que, depuis le moment où Dieu créa toutes choses, il n'y en a point eu jusqu'à present, & il n'y en aura jamais de pareille.

20. Que si le Seigneur n'avoit abregé ces jours, nul homme n'auroit été sauvé ; mais il les a abregés à cause des élus qu'il a choisis.

21. Si quel'un vous dit alors, le Christ est ici, ou bien, il est là, ne le croyez point.

22. Car il s'élèvera de faux-Christis & de faux-prophetes, qui feront des prodiges & des choses étonnantes, pour seduire, s'il étoit possible, les élus mêmes.

23. Prenez y donc garde ; vous voyez que je vous ai tout prédit.

24. Mais après ces jours d'affliction le soleil s'obscurcira, & la lune ne donnera plus sa lumiere.

25. Les étoiles du ciel tomberont, & les vertus celestes seront ébranlées.

26. Alors on verra le Fils de l'homme venir sur les nuées, avec une grande puissance & une grande gloire.

27. Et il enverra ses anges pour rassembler les élus des quatre coins du monde, depuis les extremités de la terre jusqu'aux extremités du ciel.

28. Apprenez sur ceci une comparaison tirée du figulier. Lorsque ses branches commencent à être tendres, & qu'il pousse ses feuilles, vous connoissez que l'été est proche.

29. De même, lorsque vous verrez ces choses arriver, sachez que le Fils de l'homme est proche, & qu'il est déjà à la porte.

30. Je vous dis en verité que cette generation ne passera point, que toutes ces choses ne soient accomplies.

31. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

32. Quant à ce jour ou à cette heure-là, personne n'en a connoissance, ni les anges qui sont dans le ciel, ni le Fils, mais le Pere seul.

33. Soyez sur vos gardes, veillez, & priez ; parce que vous ne savez pas quand ce tems-là viendra.

34. Il en sera comme d'un homme qui, s'en allant faire un voyage, laisse le soin de sa maison à ses serviteurs, marquant à chacun ce qu'il doit faire, & recommandant au portier de veiller.

35. Veillez donc de même, puisque vous ne savez pas quand le maître de la maison doit venir ; si ce sera le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou le matin ;

36. de peur que survenant tout d'un coup, il ne vous trouve endormis.

37. Or ce que je vous dis, je le dis à tous : Veillez.

CHAPITRE XIV.

1. A fête de pâque & des azymes arrivolt deux jours après ; & les princes des prêtres avec les scribes cherchoient un moyen de se saisir adroitement de Jésus, & de le faire mourir. H h 5 2.

2. Mais ils disoient : il ne faut pas que ce soit le jour de la fête, de peur qu'il ne s'excite quelque émeute populaire.

3. Jésus étant à table à Bethanie chez Simon le lepreux, une femme entra avec un vase d'albâtre plein d'un parfum d'épis de nard de grand prix, & ayant brisé le vase, à lui repandit le parfum sur la tête.

4. Quelques-uns en coururent de l'indignation en eux-mêmes ; & ils disoient : A quoi bon perdre ainsi ce parfum ?

5. Car on le pouvoit vendre plus de trois cens deniers, & donner cet argent aux pauvres. Et ils murmuroient hautement contre elle.

6. Mais Jésus leur dit : Laissez-la, pourqu'il la tourmentez-vous ; ce qu'elle vient de faire à mon égard est une bonne œuvre.

7. Car vous aurez toujours des pauvres parmi vous, & vous leur pourrez faire quelque bien quand vous voudrez ; mais pour moi vous ne m'aurez pas toujours.

8. Elle a fait ce qui étoit en son pouvoir, elle a embaumé mon corps par avance pour me rendre les devoirs de la sépulture.

9. Je vous le dis en vérité, par tout où sera prêché cet évangile, qui le doit être dans tout le monde, on racontera, à la louange de cette femme, ce qu'elle vient de faire.

10. Alors Judas l'Ischariote, l'un des douze, s'en alla trouver les princes des prêtres pour leur livrer Jésus.

11. Ils l'écouterent avec joie & ils proposèrent de lui donner de l'argent ; & dès lors il chercha une occasion favorable pour le leur livrer.

12. Le premier jour des azymes, auquel on immolait l'agneau pascal, ses disciples lui dirent : où voulez-vous que nous vous allions préparer ce qu'il faut pour manger la pâque ?

13. Il envoya donc deux de ses disciples, & leur dit : Allez-vous-en à la ville, vous rencontrerez un homme qui portera une cruche d'eau, suivez-le ;

14. & quelque part qu'il entre, dites au maître de la maison : le Maître vous envoie dire, quel est ici le lieu où je dois manger la pâque avec mes disciples ?

15. Il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée [& toute prête] préparez-nous-là ce qu'il faut.

16. Ses disciples s'en étant allés, vinrent en la ville, & trouvèrent tout ce qu'il leur avoit dit ; & ils préparèrent ce qu'il falloit pour la pâque.

17. Sur le soir il se rendit là avec les douze.

18. Et comme ils étoient à table & qu'ils mangeoient, Jésus leur dit : Je vous dis en vérité, que l'un de vous qui mange avec moi, me trahira.

19. Ils en furent affligés, & chacun d'eux se mit à lui demander, est-ce moi ?

20. C'est, leur répondit-il, l'un des douze, qui met [la main] avec moi au plat.

21. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui est écrit de lui : mais malheur à celui par qui le Fils de l'homme sera trahi ; il vaudroit mieux pour cet homme-là que jamais il ne fût né.

22. Pendant qu'ils mangeoient encore, Jésus prit du pain, & l'ayant béni il le rompit, & le leur donna en disant, prenez, [& mangez,] ceci est mon corps.

23. Il prit ensuite la coupe, après avoir rendu grâces à la leur donna ; & ils en burent tous.

24. Et il leur dit : Ceci est mon sang, le sang de la nouvelle alliance, qui va être répandu pour plusieurs.

25. Je vous dis en vérité que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour où je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu.

26. Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils s'en allerent sur la montagne des oliviers.

27. Alors Jésus leur dit : Je vous ferai à tous cette nuit une occasion de scandale ; car il est écrit, je frapperai le pasteur ; & les brebis seront dispersées.

28. Mais lorsque je serai ressuscité, j'irai avant vous en Galilée.

29. Pierre lui dit : quand vous seriez pour les autres un sujet de scandale, vous ne le seriez pas pour moi.

30. Et Jésus lui répartit : Je vous dis en vérité, que vous-même, aujourd'hui, dès cette nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois.

31. Mais Pierre insista encore devant & dit : quand il me faudroit mourir avec vous, je ne vous renoncerais point. Et tous les autres en dirent autant.

32. Ils allerent ensuite en un lieu appelé Gethsemani, où il dit à ses disciples : asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aie fait ma prière.

33. Et ayant pris avec lui Pierre, Jacques, & Jean, il commença à être saisi de frayeur & accablé d'ennui.

34. Alors il leur dit : mon ame est pénétrée d'une tristesse mortelle ; demeurez ici, & veillez.

35. Et s'en allant un peu plus loin, il se prosterna contre terre, & pria que s'il étoit possible, cette heure s'éloignât de lui.

36. *Mon Pere, mon Pere*, disoit-il, tout vous est possible ; éloignez de moi ce calice ; néanmoins que votre volonté s'accomplisse. & Non pas la mienne.

37. Il revint ensuite vers ses disciples, & les trouvant endormis il dit à Pierre : *quoi ! Simon, vous dormez ? vous n'avez pu seulement veiller une heure ?*

38. *Veillez tous & priez, afin que vous ne succombiez pas à la tentation ; l'esprit est prompt, mais la chair est faible.*

39. Il s'en alla une seconde fois, & fit sa prière dans les mêmes termes.

40. Et étant retourné vers eux, il les trouva encore endormis ; car leurs yeux étoient appesantis de sommeil, & ils ne savoient que lui répondre.

41. Il revint encore pour la troisième fois, & il leur dit : Dormez maintenant, & vous reposez ; c'est assez ; l'heure est venue ; le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des pecheurs.

42. Levez-vous, allons : celui qui me doit trahir est bien près d'ici.

43. Il n'avoit pas encore achevé ces mots, que Judas [l'Ischariote], l'un des douze, parut suivi d'une grande troupe de gens armés d'épées & de bâtons, qui avoient été envoyés par les princes des prêtres, par les scribes, & par les fenateurs.

44. Or Judas qui le trahissoit, leur avoit donné ce signal, & leur avoit dit : celui que je baiserai, c'est celui que vous cherchez ; saisissez-vous de lui, & l'emmenez sûrement.

45. Aussi-tôt donc qu'il fut arrivé, il s'approcha de Jésus, & lui dit : Maître, je vous salue. Et il le balsa.

46. En même-tems ils mirent la main sur Jésus, & se firent de lui.

47. Un de ceux qui étoient presens, tirant son épée, en frappa un des gens du grand-prêtre, & lui coupa une oreille.

48. Et Jésus leur dit : Vous êtes venus pour me prendre, & mes d'écées & de bâtons, comme si j'étois un voleur.

49. J'étois tous les jours au milieu de vous, enseignant dans le temple, & vous ne m'avez point pris ; mais il faut que les Ecritures soient accomplies.
50. Alors ses disciples l'abandonnerent, & s'enfuirent tous.
51. Or il y avoit un jeune homme qui le suivoit, couvert seulement d'un linceul ; & *les soldats* l'oyant en ce sensir de lui ;
52. mais il laissa aller son linceul, & s'enfuit *roué* nu de leurs mains.
53. Ils amenèrent Jesus au grand-prêtre, chez qui s'assemblerent tous les *princes des* prêtres, les scribes, & les sénéateurs.
54. Pierre le suivit de loin jusques dans la cour du grand-prêtre où, s'étant assis auprès du feu avec les gens, il se chauffoit.
55. Cependant les princes des prêtres, & tout le conseil cherchoient des depositions contre Jesus pour le faire mourir, & ils n'en trouvoient point.
56. Car plusieurs deposoient fausement contre lui ; mais leurs depositions n'étoient pas suffisantes.
57. Quelques-uns se leverent, & portèrent un faux témoignage contre lui en ces termes :
58. Nous lui avons ouï dire : Je détruirai ce temple bâti par la main des hommes, & j'en rebâtirai un autre en trois jours, qui ne sera point fait par la main des hommes.
59. Mais ce témoignage-là même n'étoit pas encore suffisant.
60. Alors le grand-prêtre se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jesus, & lui dit, vous ne repandez rien à ce que ceux-ci déposent contre vous ?
61. Mais Jesus demeuroit dans le silence, & il ne répondit rien. Le grand-prêtre l'interrogea encore, & lui dit : Etes-vous le Christ, le Fils de Dieu bené à jamais ?
62. Jesus lui répondit : Je le suis ; & vous vertez un jour le Fils de l'homme assis à la droite de la majesté [divine,] & venant sur les nuées du ciel.
63. Aussi-tôt le grand-prêtre déchirant ses vêtements, leur dit : Qu'avons-nous plus besoin de témoins ?
64. Vous venez d'entendre le blasphème qu'il a proféré : qu'en jugez-vous ? Tous le condamnerent comme étant digne de mort.
65. Alors quelques-uns commencerent à lui cracher au visage ; & lui ayant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups de poing, en lui disant, devine qui t'a frappé. Et les valets lui donnoient des soufflets.
66. Cependant Pierre étant en bas dans la cour, une des servantes du grand-prêtre y vint ;
67. & l'ayant vu qui se chauffoit, après l'avoir considéré, elle lui dit, vous étiez aussi avec Jesus de Nazareth.
68. Mais lui le nia, en disant : Je ne le connois point, & je ne fais ce que vous dites. Et lorsqu'il fut sorti dehors dans le vestibule, le coq chanta.
69. Une autre servante l'ayant encore vu, commença à dire à ceux qui étoient presens, celui-ci est de ces gens-là ; car vous êtes de Galilée [i. e. de votre langage est semblable] à celui de ce pays-là.
70. Mais il le nia pour la seconde fois. Et peu de tems après ceux qui étoient presens dirent encore à Pierre : assurement vous êtes de ces gens-là ; car vous êtes de Galilée [i. e. de votre langage est semblable] à celui de ce pays-là.
71. Il se mit alors à faire des sermens accompagnés d'Imprecations execrables, & à dire en jurant, je ne connois point cet homme dont vous parlez.
72. [Aussi-tôt] le coq chanta pour la se-

conde fois. Et Pierre se souvint de la parole que Jesus lui avoit dite : avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois. Et il commença à pleurer.

C H A P I T R E X V.

Aussi-tôt que le matin fut venu, les princes des prêtres, avec les sénéateurs & les scribes, & tout le conseil, ayant délibéré ensemble, lièrent Jesus, l'emmenèrent, & le livrerent à Pilate.

2. Pilate l'interrogea, en lui disant, êtes-vous le roi des Juifs ? Jesus lui répondit vous le dites ; je le suis.

3. Or les princes des prêtres l'accusoiient sur plusieurs chefs.

4. Pilate l'interrogea donc de nouveau, & lui dit : vous ne repandez rien ? voyez de combien de choses ils vous accusent.

5. Mais Jesus ne répondit plus rien, de sorte que Pilate en étoit tout étonné.

6. Or il avoit accoutumé de délivrer à la fête de Pâques celui des prisonniers que le peuple demandoit.

7. Et il y en avoit un, nommé Barabbas, qui avoit été mis en prison avec d'autres séditieux, parce qu'il avoit commis un meurtre dans une sédition.

8. Le peuple étant donc venu devant la pretoire, lui demanda qu'il leur fit la grâce qu'il avoit toujours accoutumé de leur faire.

9. Pilate leur répondit, voulez-vous que Je vous délivre le Roi des Juifs ?

10. Car il favoit que c'étoit par envie que les princes des prêtres le lui avoient mis entre les mains.

11. Mais les prêtres exciterent le peuple à demander qu'il leur délivrât plutôt Barabbas.

12. Pilate leur dit encore, que voulez-vous donc que Je fasse du Roi des Juifs ?

13. Mais ils crièrent de nouveau & lui dirent, crucifiez-le.

14. Pilate leur dit, mais quel mal a-t-il fait ? Et eux crièrent encore plus fort, crucifiez-le.

15. Enfin Pilate voulant satisfaire le peuple, leur accorda la liberté de Barabbas ; & ayant fait sonnetter Jesus, il le livra pour être crucifié.

16. Alors les soldats l'ayant emmené dans la sale du pretoire, assemblerent toute la cohorte.

17. Et l'ayant revêtu d'un manteau d'écarlate, ils lui mirent sur la tête une couronne d'épines entrelacées.

18. Puis ils commencerent à le saluer, en lui disant, salut au Roi des Juifs.

19. Ils lui frappoient la tête avec un roseau, ils lui crachotent au visage, & se mettant à genoux devant lui, ils l'adoroient.

20. Après s'être ainsi joué de lui, ils lui ôtèrent ce manteau d'écarlate ; & lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

21. Et comme un certain homme de Césaire, nommé Simon, pere d'Alexandre & de Rufus, qui venoit d'une maison de campagne, passoit par-là, ils le contraignirent de porter la croix de Jesus.

22. Ils le menerent Jusqu'au lieu appellé Golgotha, c'est-à-dire le lieu du Calvaire.

23. Là ils lui presenterent à boire du vin mêlé avec de la mirre ; mais il n'en prit point.

24. Et après l'avoir crucifié, ils partagerent ses vêtements, les tirant au sort pour savoir ce que chacun en auroit.

25. Il étoit la troisième heure du jour, quand ils le crucifièrent.

26. Et la cause de sa condamnation étoit marquée par cette inscription : Le Roi des Juifs.

27. Ils crucifierent aussi avec lui deux voleurs, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche.

28. Ainsi cette parole de l'Ecriture fut accomplie : il a même été mis au rang des scélérats.

29. Ceux qui passaient par là le blasphémoient ensecouant la tête, & lui disant : Eh bien, toi, qui détruis le temple de Dieu, & qui le rebâties trois jours,

30. sauve-toi toi-même, & descends de la croix.

31. Les princes des prêtres avec les scribes, se moquoient aussi de lui entre eux, & disoient : Il en a sauvé d'autres, & il ne sauroit se sauvé lui-même.

32. Que ce Christ, ce Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions & que nous croyions. Et ceux qui étoient crucifiés avec lui l'outrageoient aussi de paroles.

33. A la sixième heure du jour, les tenebres couvrirent toute la terre jusqu'à la neuvième.

34. Et à la neuvième heure, Jésus jeta un grand cri, en disant : Eloï, Eloï, lama sabachthani ? c'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné ?

35. Quelques-uns de ceux qui étoient présents l'ayant entendu, disoient, voilà qu'il appelle Elie.

36. Et l'un d'eux courut remplir de vinaigre une éponge, & l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui présenta à boire, en disant : attendez, voyons si Elie le viendra détacher de la croix.

37. Alors Jésus ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

38. En même-tems le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

39. Et le centenier, qui étoit là présent vis-à-vis de lui, voyant qu'il étoit mort en jetant ce grand cri, dit, cet homme étoit vraiment Fils de Dieu.

40. Il y avoit aussi là des femmes qui regardoient de loin, entre lesquelles étoit Marie Magdeleine, Marie mere de Jacques le Mineur & de Joseph, & Salomé,

41. qui l'avoient suivi & assisté de leurs biens ; & encore plusieurs autres qui étoient venues avec lui à Jérusalem.

42. Le soir étant venu, comme c'étoit le jour de la préparation, c'est-à-dire, la veille du sabbat,

43. Joseph d'Arimathie, qui étoit un homme de considération & senateur, & qui attendoit aussi le regne de Dieu, alla hardiment trouver Pilate, & lui demanda le corps de Jésus.

44. Pilate surpris qu'il fût mort si-tôt, fit venir le centenier, & lui demanda s'il étoit déjà mort.

45. Le centenier l'en ayant assuré, il donna le corps à Joseph.

46. Joseph ayant acheté un linceul, descendit Jésus de la croix, l'enveloppa dans le linceul, le mit dans un sepulchre, qui étoit taillé dans le roc, & roula une pierre à l'entrée du sepulchre.

47. Cependant Marie Magdeleine, & Marie mere de Joseph, regardoient ou on le mettoit.

CHAPITRE XVI.

Lorsque le jour du sabbat fut passé, Marie Magdeleine, Marie mere de Jacques, & Salomé, acheterent des parfums afin d'aller embâumer Jésus.

2. Et le premier jour de la semaine, étant parties de grand matin, elles arriverent au sepulchre au lever du soleil.

3. Elles disoient entre elles, qui nous ôtera la pierre de l'entrée du sepulchre ?

4. Mais en regardant elles virent que cette pierre en avoit été ôtée, car elle étoit fort grande.

5. Puis entrant dans le sepulchre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, qui étoit vêtu d'une robe blanche ; & elles en furent effrayées.

6. Mais il leur dit : Ne craignez point ; vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié : il est ressuscité, il n'est point ici : voilà le lieu où on l'avoit mis.

7. Mais allez dire à ses disciples & à Pierre, qu'il sera avant vous en Galilée : c'est-là que vous le verrez, selon ce qu'il vous a dit.

8. Elles sortirent [g. aussi tôt] du sepulchre & s'enfuirent, étant effrayées de crainte & routes tremblantes ; & elles ne dirent rien à personne, parce qu'elles étoient effrayées.

9. Jésus étant ressuscité le matin le premier jour de la semaine, apparut premièrement à Marie Magdeleine, dont il avoit chassé sept demons.

10. Elle alla en porter la nouvelle à ceux qui ayant été avec lui, étoient dans l'ambigüité & dans les larmes.

11. Mais eux lui ayant ouï dire qu'il étoit vivant, & qu'elle l'avoit vu, ne la crurent point.

12. Après cela il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux, qui s'en alloient en campagne.

13. Ceux-ci le vinrent dire aux autres disciples ; mais ils ne les crurent pas non plus.

14. Enfin il apparut aux onze, lorsqu'ils étoient à table : il leur reprocha leur incredulité, & la dureté de leur cœur, de n'avoir point cru ceux qui l'avoient vu ressuscité.

15. Et il leur dit : Allez par tout le monde, prêchez l'evangile à toute créature.

16. Celui qui croira & qui sera baptisé, sera sauvé ; mais celui qui ne croira point, sera condamné.

17. Voici les miracles que feront ceux qui auront reçu la foi : ils chasseront les demons en mon nom, ils parleront de nouvelles langues ;

18. ils manieront les serpens ; ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal ; & par l'imposition de leurs mains ils gueriront les malades.

19. Le Seigneur Jésus après leur avoir ainsi parlé, fut élevé dans le ciel où il est assis à la droite de Dieu.

20. Et eux allèrent prêcher par tout, le Seigneur coopérant avec eux, & confirmant leur parole par les miracles dont elle étoit suivie.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST SELON S. LUC.

CHA PITRE PREMIER.

Comme plusieurs ont entrepris d'écrire l'histoire des choses qui se sont accomplies parmi nous,

2. suivant le rapport que nous en ont fait ceux qui dès le commencement les ont vues de leurs propres yeux, & qui ont été les ministres de la parole :

3. j'ai cru que je devois aussi, très excellent Theophile, après avoir été exactement informé de toutes ces choses depuis leur commencement, vous en écrire par ordre toute l'histoire.

4. afin que vous reconnoissiez la verité de ce qu'on vous a enseigné.

5. Au tems d'Herode roi de Judée, il y avoit un prêtre nommé Zaccharie, Juif rangé d'A-

d'Abia : sa femme étoit auili de la race d'Aaron, & s'appelloit Elizabeth.

6. Ils étoient tous deux justes devant Dieu, observant d'une manière irréprehensible tous les commandemens & toutes les ordonnances du Seigneur.

7. Ils n'avoient point d'enfans, parce qu'Elizabeth étoit stérile, & qu'ils étoient tous deux avancés en âge.

8. Or Zacharie faisant devant Dieu les fonctions du sacerdoce dans le rang de sa famille.

9. Il lui échut par sort, selon ce qui s'observe entre les prêtres, d'entrer dans le temple du Seigneur, pour y offrir les parfums.

10. Cependant toute la multitude du peuple étoit dehors, faisant sa prière à l'heure qu'on offroit les parfums.

11. Un ange du Seigneur apparut à Zacharie, se tenant debout à la droite de l'autel, des parfums.

12. Dès qu'il le vit, il fut troublé & saisi de frayeur.

13. Mais l'ange lui dit : Ne craignez point, Zacharie, car votre prière a été exaucée ; & Elizabeth votre femme vous enfantera un fils, auquel vous donnerez le nom de Jean.

14. Vous en ferez dans la joie & dans le ravissement, & beaucoup de personnes se rejoindront de la naissance.

15. Car il sera grand devant le Seigneur ; il ne boira point de vin, ni rien de ce qui peut enivrer ; & il sera rempli du Saint-Esprit dès le sein de sa mère.

16. Il convertira un grand nombre des enfans d'Israël au Seigneur leur Dieu ;

17. & il marchera devant lui avec l'Esprit & la vertu d'Elle, pour réunir les cœurs des pères avec leurs enfans, & rappeler les incrédules à la prudence des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple parfait.

18. Zacharie répondit à l'ange : à quoi connaîtrai-je la vérité de ce que vous me dites ? car je suis vieux, & ma femme est avancée en âge.

19. L'ange lui répondit : Je suis Gabriel, qui suis toujours présent devant Dieu ; j'ai été envoyé pour vous parler, & pour vous porter cette heureuse nouvelle.

20. Et dans ce moment vous allez devenir muet, sans pouvoir parler jusqu'au jour que ceci arrivera ; parce que vous n'avez point cru à mes paroles, qui s'accomplissent en leur tems.

21. Cependant le peuple attendoit Zacharie, & on s'étonnoit de ce qu'il demeureroit si long-tems dans le temple.

22. Mais étant sorti il ne leur pouvoit parler, & ils reconnoissent qu'il avoit eu une vision dans le temple ; car il s'expliquoit à eux par signes, & il demeura muet.

23. Quand les jours de son ministère furent accomplis, il s'en alla en sa maison.

24. Quelque tems après Elizabeth sa femme conçut, & elle se tenoit cachée durant cinq mois, en attendant.

25. C'est là la grâce que le Seigneur m'a faite en ce tems, auquel il lui a plu de me tirer de l'opprobre où j'étois devant les hommes.

26. Or comme Elizabeth étoit dans son sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée, appelée Nazareth.

27. à une vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avoit épousée ; & cette vierge se nommoit Marie.

28. L'ange étant entré où elle étoit, lui dit : Je vous salue, ô pleine de grâce, le Seigneur est avec vous ; vous êtes bénie entre toutes les femmes.

29. Mais elle l'ayant entendu [c. 107] (entendu) fut troublée de ses paroles, & elle examinoit en elle-même, quelle pouvoit être cette salutation.

30. L'ange lui dit : Ne craignez point, Marie ; car vous avez trouvé grâce devant Dieu.

31. Vous concevrez dans votre sein, & vous enfanterez un fils, que vous nommerez Jésus.

32. Il sera grand, & sera reconnu le Fils du Très-haut ; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; il régnera dans la suite de tous les siècles sur la maison de Jacob ;

33. & son regne n'aura point de fin.

34. Alors Marie dit à l'ange : comment cela se fera-t-il ? car je ne connois point d'homme.

35. L'ange lui répondit : Le Saint-Esprit descendra en vous, & la vertu du Très-haut vous couvrira de son ombre ; c'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous, sera reconnu le Fils de Dieu.

36. Et sachez qu'Elizabeth, votre cousine, a conçu aussi elle-même un fils dans sa vieillesse, & qu'elle qui étoit connue pour stérile est à présent dans son sixième mois ;

37. parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu.

38. Alors Marie lui dit : Je suis la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole. Et l'ange la quitta.

39. Marie partit en ce même-tems, & s'en alla en diligence vers les montagnes de Judée, en une ville de Juda ;

40. & étant entrée dans la maison de Zacharie, elle salua Elizabeth.

41. Aussi-tôt qu'Elizabeth entendit la voix de Marie qui la saluoit, son enfant tressaillit dans son sein, & Elizabeth fut remplie du saint-Esprit.

42. Alors élevant sa voix, elle s'écria : Vous êtes bénie entre toutes les femmes, & le fruit de votre sein est béni.

43. Et d'où me vient ce bonheur, que la mère de mon Seigneur vienne vers moi ?

44. Car lorsque vous m'avez saluée, votre voix m'a pas plutôt frappé mon oreille, que mon enfant a tressailli de joie dans mon sein.

45. Que vous êtes heureuse d'avoir cru ! parce que ce qui vous a été dit de la part du Seigneur, sera accompli.

46. Marie dit alors : Mon ame glorifie le Seigneur ;

47. & mon esprit est ravi de joie en Dieu mon sauveur.

48. Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; car désormais tous les siècles m'appelleront heureuse ;

49. parce qu'il a fait de grandes choses en ma faveur ; lui qui est tou-puissant, & de qui le nom est saint.

50. Sa miséricorde se repand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

51. Il a déployé la force de son bras : il a dissipé les desseins que les orgueilleux formoient dans leurs cœurs.

52. Il a arraché les grands de leurs trônes, & il a élevé les petits.

53. Il a rempli de biens ceux qui étoient affamés, & il a renvoyé vuides ceux qui étoient dans l'opulence.

54. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur.

55. selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham, & à sa race pour toujours.

56. Marie demeura avec Elizabeth environ trois mois ; & elle s'en retourna ensuite en sa maison.

57. Cependant le tems des couches d'Elizabeth

Zabeth arriva, & elle mit au monde un fils.

58. Ses voisins & ses parents ayant appris que le Seigneur avoit signalé sa miséricorde à son égard, s'en rejoissoient avec elle;

59. & étant venus le huitième jour pour circoncire l'enfant, ils le vouloient nommer Zacharie du nom de son pere.

60. Mais sa mere prenant la parole leur dit: ce ne sera pas la son nom, mais on l'appellera Jean.

61. Ils lui repondirent, Il n'y a personne dans votre famille qui porte ce nom.

62. En même tems ils demanderent par signe au pere de l'enfant comment il vouloit qu'on le nommât.

63. Ayant demandé des tablettes il écrivit dessus, Jean est le nom qu'il doit avoir: ce qui remplit tout le monde d'étonnement.

64. Au même instant il recouvra la parole, sa langue se delia, & il parloit en benoissant Dieu.

65. Tous ceux qui demeuroient dans les lieux voisins furent saisis de crainte; & le bruit de ces merveilles se repandit dans toute le pays des montagnes de Judée.

66. Tous ceux qui en entendirent parler les considererent attentivement, & ils disoient entre eux: quel pensez-vous que sera un jour cet enfant? car la main du Seigneur étoit avec lui.

67. Et Zacharie son pere ayant été rempli du Saint-Esprit, prophétisa, en disant:

68. Beni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité & racheté son peuple:

69. de ce qu'il nous a suscité un puissant Sauveur, dans la maison de son serviteur David;

70. selon qu'il avoit promis par la bouche de ses saints prophetes, qui ont été dans les siècles passés,

71. de nous sauver des mains de nos ennemis, & de tous ceux qui nous haïssent:

72. pour exercer sa miséricorde envers nos peres, & se souvenir de son alliance sainte;

73. selon qu'il a juré à Abraham notre pere, qu'il nous seroit cette grace,

74. qu'étant delivres des mains de nos ennemis, nous le servirions sans crainte,

75. marchant en sa présence dans la sainteté & dans la justice, tous les jours de notre vie.

76. Et vous, petit enfant, vous serez appelé le prophete du Très-haut; car vous marcherez devant le Seigneur, pour lui préparer les voies;

77. pour donner à son peuple la connoissance du saint, afin qu'il obtienne la remission de ses pechés,

78. par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, qui a fait que ce soleil levant nous eût venu visiter d'en-haut,

79. pour éclairer ceux qui habitent dans les tenebres & dans l'ombre de la mort,

80. pour conduire nos pas dans le chemin de la paix.

81. Or l'enfant croissoit, & se fortifioit en esprit; & il demeuroit dans les deserts jusqu'au jour où il devoit être montré à Israël.

CHAPITRE II.

VERS ce même-tems on publia un dénombrement de César Auguste, pour faire un dénombrement des habitants de toute la terre.

2. Ce fut le premier dénombrement, lequel se fit par Quirinius gouverneur de Syrie.

3. Et tous alloient se faire enregistrer, chacun dans sa ville.

4. Joseph partit aussi de la ville de Nazareth qui est en Galilée, & comme il étoit

de la maison & de la famille de David, il alla en Judée en la ville de David, appelée Bethleem,

5. pour se faire enregistrer avec Marie son épouse, qui étoit enceinte.

6. Pendant qu'ils étoient en ce lieu, le tems auquel elle devoit accoucher, arriva;

7. & elle mit au monde son premier né, enveloppé de langes, & le coucha dans une crèche; parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8. Or il y avoit là aux environs des bergers, qui passoient la nuit dans les champs, veillant tour à tour à la garde de leur troupeau.

9. Tout à coup un ange du Seigneur se presenta à eux, & ils furent environnés d'une lumière divine; ce qui les remplit d'une extrême crainte.

10. Alors l'ange leur dit: Ne craignez point; car je vous viens apporter une heureuse nouvelle, qui sera pour toute le peuple le sujet d'une grande joie.

11. C'est qu'aujourd'hui dans la ville de David il vous est né un Sauveur, qui est le Christ le Seigneur.

12. Et voici la marque à laquelle vous le reconnoîtrez: vous trouverez un enfant emmaillotté, & couché dans une crèche.

13. Au même instant une troupe nombreuse de l'armée celeste se joignit à l'ange, louant Dieu & disant:

14. Gloire à Dieu au plus haut des cieux, & paix sur la terre aux hommes chéris de Dieu.

15. Après que les anges se furent retirés dans le ciel, les bergers se dirent l'un à l'autre: allons jusqu'à Bethleem, voyons ce qui est arrivé, & ce que le Seigneur nous a fait connoître.

16. S'étant donc hâtés d'y aller, ils trouverent Marie & Joseph, avec l'enfant qui étoit couché dans une crèche.

17. Et l'ayant vu, ils reconnurent la vérité de ce qui leur avoit été dit touchant cet enfant.

18. Et tous ceux qui en entendirent parler, admirerent ce que les bergers leur racontaient.

19. Or Marie conservoit toutes ces choses en elle-même, les repassant dans son cœur.

20. Et les bergers s'en retournerent, glorifiant & louant Dieu de toutes les choses qu'ils avoient entendues, & qu'ils avoient vues selon qu'il leur avoit été dit.

21. Le huitième jour, auquel l'enfant devoit être circoncis, étant arrivé, il fut nommé Jesus; qui étoit le nom que l'ange avoit annoncé avant qu'il fût conçu dans le sein de sa mere.

22. Et le tems de la purification observée parmi les Juifs selon la loi de Moïse, étant accompli, ils porterent Jesus à Jerusalem pour le presenter au Seigneur,

23. selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur: tout enfant mâle premier-né sera consacré au Seigneur;

24. & pour offrir en sacrifice, selon l'ordonnance de la loi du Seigneur, deux tourterelles, ou deux pigeonneaux;

25. Or il y avoit alors dans Jerusalem un homme appelé Simson. C'étoit un homme juste & craignant Dieu, qui vivoit dans l'attente de la consolation d'Israël; & le Saint-Esprit étoit en lui.

26. Il lui avoit été revelé par le Saint-Esprit, qu'il ne mourroit point qu'après avoir vu le Christ du Seigneur.

27. Il vint donc au temple par un mouvement de l'Esprit de Dieu. Et comme le pere & la mere de l'enfant Jesus l'y apportoient, afin d'accomplir pour lui ce qui étoit usité selon la loi,

28. Il le prit entre ses bras, & benit Dieu, en disant :

29. C'est maintenant, Seigneur, que vous laissez mourir en paix votre serviteur, selon votre parole,

30. puisque j'ai vu de mes yeux le Sauveur, que vous nous donnez,

31. & que vous destinez pour être exposé à la vue de tous les peuples,

32. pour être la lumière qui éclairera les nations, & la gloire de votre peuple d'Israël.

33. Le pere & la mere de Jesus étoient dans l'admiration des choses que l'on ditoit de lui.

34. Et Simeon les benit, & dit à Marie sa mere : Cet enfant est pour la ruine & pour la refection de plusieurs dans Israël, & pour être enbutte à la contradiction des hommes.

35. Et votre ame en sera percée comme d'un glaive, afin que les pensées de plusieurs qui seront cachées dans leurs cœurs, soient découvertes.

36. Il y avoit aussi une prophétesse, nommée Anne, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser, qui étoit fort avancée en âge, & qui avoit seulement vécu sept ans avec son mari depuis qu'elle l'avoit épousé étant vierge.

37. Elle étoit alors veuve, âgée de quatre-vingts-quatre ans ; & elle étoit sans cesse dans le temple, servant Dieu jour & nuit dans les jeûnes & dans les prières.

38. Etant donc survenue à la même heure, elle se mit aussi à louer le Seigneur, & à parler de lui à tous ceux qui [dans Jérusalem] attendoient la redemption d'Israël.

39. Après qu'ils eurent accompli tout ce qui étoit ordonné par la loi du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth qui étoit la ville où ils demeuroient.

40. Cependant l'enfant croissoit & se fortifioit, étant rempli de sagesse ; & la grace de Dieu étoit en lui.

41. Son pere & sa mere alloient tous les ans à Jerusalem à la fête de pâques.

42. Et lorsqu'il fut âgé de douze ans, ils y allerent, selon la coutume qui s'observoit en cette fête.

43. Après que les jours que dure la fête furent passés, lorsqu'ils s'en retournerent, l'enfant Jesus demeura dans Jerusalem, sans que son pere & sa mere s'en aperçussent.

44. Car pensant qu'il seroit avec eux de leur compagnie, ils marcherent durant un jour ; & le chercherent ensuite parmi leurs parens, & ceux de leur connoissance.

45. Mais ne l'ayant point trouvé, ils retournerent à Jerusalem pour l'y chercher.

46. Au bout de trois jours ils le trouverent dans le temple assis au milieu des docteurs, les écoutant, & leur proposant des questions.

47. Et tous ceux qui l'entendoient parler étoient ravés en admiration de sa sagesse & de ses réponses.

48. Lors donc qu'ils le virent, ils furent remplis d'étonnement ; & sa mere lui dit : mon fils, pourquoi en avez-vous usé de la sorte avec nous ? voilà que nous vous cherchions votre pere & moi étant fort assés.

49. Il leur répondit : pourquoi me cherchez-vous ? ne saviez-vous pas qu'il faut que je sois occupé à ce qui regarde le service de mon Pere ?

50. Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disoit.

51. Il partit ensuite avec eux, alla à Nazareth, & leur étoit soumis. Or sa

mere conservoit dans son cœur le souvenir de toutes ces choses.

52. Et Jesus croissoit en sagesse, en âge, & en grace devant Dieu & devant les hommes.

CHAPITRE III.

OR l'an quinziesme de l'empire de Tibere Cesar, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée ; Herode, Tetrarque de la Galilée ; Philippe son frere, Tetrarque de l'Idrée, & de la province de Tracornite ; & Lisanias Tetrarque de l'Abilene ; 2. sous les pontifes Anne & Caiphe, le Seigneur fit entendre sa parole à Jean, fils de Zacharie dans le desert ;

3. & Il alla dans tout le pays qui est aux environs du Jourdain, prêchant un bapteme de penitence pour la remission des péchés ;

4. ainsi qu'il est écrit au livre des paroles du prophete Isaïe : Une voix crie dans le desert : preparez la voie du Seigneur ; rendez droits ses sentiers.

5. Toute vallée sera remplie ; & toute montagne, & toute colline sera abaissée ; les chemins tortus seront redressés, & les raboteux aplanis ;

6. & tout homme verra le Sauveur envoyé de Dieu.

7. Il disoit donc au peuple, qui venoit en troupes pour recevoir de lui le bapteme : Race de viperes, qui vous avertis de fuir la colere qui doit tomber sur vous ?

8. Faites donc de dignes fruits de penitence ; & n'allez pas dire [g. en vous-mêmes,] nous avons Abraham pour pere ; car je vous declare, que Dieu peut faire maître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

9. La coignée est déjà à la racine des arbres : tout arbre donc qui ne produit point de bons fruits, sera coupé & jeté au feu.

10. Le peuple lui demandoit, que devons-nous donc faire ?

11. Et il leur repondoit : que celui qui a deux vêtements en donne un à celui qui n'en a point ; & que celui qui a de quoi manger, en aie de même.

12. Il y eut aussi des publicains qui vinrent pour être baptisés, & qui lui dirent : Maître, que faut-il que nous fassions ?

13. Il leur dit : n'exigez rien au-delà de ce qui vous a été ordonné.

14. Les gens de guerre lui demandoient aussi : Et nous, que devons-nous faire ? Il leur repondit : n'ufez ni de violence, ni de fraude envers personne, & contentez-vous de votre paie.

15. Cependant le peuple étant dans l'attente du Messie, & tous pensant en eux-mêmes que Jean pourroit bien être le Christ ;

16. Jean dit devant tout le monde : Pour moi je vous baptise dans l'eau ; mais il en viendra un autre plus puissant que moi ; & je ne suis pas digne de denouer les cordons de ses souliers : c'est lui qui vous baptisera dans le Saint-Esprit, & dans le feu.

17. Il a le van en main, & Il nettoiera son aire : il amassera le blé dans son grenier, & Il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

18. Il disoit encore beaucoup d'autres choses au peuple dans les exhortations qu'il leur faisoit.

19. Mais comme Il reprochoit Herodé le Tetrarque au sujet d'Herodias femme de son frere, & de tous les autres maux qu'il avoit faits ;

20. Herodé s'outa encore à tous les crimes celui de faire enfermer Jean dans une prison.

- 21. Or comme tout le peuple recevoit le baptême, Jésus ayant aussi été baptisé, & faisant sa prière, le ciel s'ouvrit,
- 22. & le Saint-Esprit descendit sur lui sous la forme sensible d'une colombe; & on entendit cette voix du ciel: Vous êtes mon Fils bien-aimé; c'est en vous que j'ai mis toute mon affection.
- 23. Jésus avoit environ trente ans, lorsqu'il commença à paroître, étant, comme l'on croyoit, fils de Joseph, qui fut fils d'Heïl, qui fut fils de Matath.
- 24. qui fut fils de Levi, qui fut fils de Melchî, qui fut fils de Janna, qui fut fils de Joseph,
- 25. qui fut fils de Marathias, qui fut fils d'Amos, qui fut fils de Nahum, qui fut fils d'Heïl, qui fut fils de Naggé.
- 26. qui fut fils de Mahath, qui fut fils de Matathias, qui fut fils de Semeï, qui fut fils de Joseph, qui fut fils de Juda,
- 27. qui fut fils de Joanna, qui fut fils de Resa, qui fut fils de Zorobabel, qui fut fils de Salathiel, qui fut fils de Neri,
- 28. qui fut fils de Melchî, qui fut fils d'Addi, qui fut fils de Cofan, qui fut fils d'Elmadan, qui fut fils d'Her,
- 29. qui fut fils de Jésus, qui fut fils d'Eliezir, qui fut fils de Jorim, qui fut fils de Marbat, qui fut fils de Levi,
- 30. qui fut fils de Simeon, qui fut fils de Juda, qui fut fils de Joseph, qui fut fils de Jona, qui fut fils d'Eliaïkim,
- 31. qui fut fils de Melea, qui fut fils de Menna, qui fut fils de Matatha, qui fut fils de Nathan, qui fut fils de David,
- 32. qui fut fils de Jesse, qui fut fils d'Obed, qui fut fils de Booz, qui fut fils de Salmon, qui fut fils de Naafon,
- 33. qui fut fils d'Aminadab, qui fut fils d'Aram, qui fut fils d'Efron, qui fut fils de Pharès, qui fut fils de Juda,
- 34. qui fut fils de Jacob, qui fut fils d'Isaac, qui fut fils d'Abraham, qui fut fils de Tharé, qui fut fils de Nachor,
- 35. qui fut fils de Sarug, qui fut fils de Rehu, qui fut fils de Phaleg, qui fut fils d'Heber, qui fut fils de Salé,
- 36. qui fut fils de Caïnan, qui fut fils d'Arphaxad, qui fut fils de Sem, qui fut fils de Noé, qui fut fils de Lamech,
- 37. qui fut fils de Mathusalé, qui fut fils d'Enoch, qui fut fils de Jared, qui fut fils de Malaléel, qui fut fils de Caïnan,
- 38. qui fut fils d'Enos, qui fut fils de Seth, qui fut fils d'Adam, qui fut créé de Dieu.

CHAPITRE IV.

Jésus étant plein du Saint-Esprit, s'éloigna du Jourdain; & cet Esprit le poussa dans le desert.

1. Il y demeura quarante jours, & y fut tenté par le diable. Il ne mangea rien pendant tout ce tems-là; & lorsque ces jours furent passés, il eut faim.

2. Alors le diable lui dit: si vous êtes le Fils de Dieu, commandez à cette pierre qu'elle devienne du pain.

3. Jésus lui répondit: il est écrit que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

4. Et le diable le transporta sur une haute montagne, d'où lui ayant fait voir en un instant tous les royaumes du monde,

5. Il lui dit: Je vous donnerai toute cette puissance, & la gloire de ces royaumes: car elle m'a été donnée, & je la donne à qui il me plaît.

6. Si donc vous m'adorez, toutes ces choses seront à vous.

7. Jésus lui répondit: il est écrit, vous adorez le Seigneur votre Dieu, & vous ne servez que lui seul.

8. Le diable le transporta dans Jérusa-

lem; & l'ayant mis sur le haut du temple, il lui dit: si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous d'ici en bas;

10. car il est écrit, qu'il a ordonné à ses anges d'avoir soin de vous garder;

11. & qu'ils vous porteront entre leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

12. Jésus lui répondit: il est dit, vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu.

13. Le diable ayant achevé toutes ses tentations, se retira de lui pour un tems.

14. Alors Jésus s'en retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit de Dieu, & sa réputation se répandit dans ce pays.

15. Car il enseignoit dans leurs synagogues, & tout le monde parloit de lui avec éloges.

16. Etant allé à Nazareth où il avoit été élevé, il entra selon sa coutume le jour du sabbat dans la synagogue, & il se leva pour lire.

17. On lui presenta le livre du prophète Isaïe; & l'ayant ouvert, il trouva l'endroit où ces paroles étoient écrites:

18. L'Esprit du Seigneur est sur moi; c'est pourquoi il m'a consacré par son onction; qui m'a envoyé pour prêcher l'évangile aux pauvres, pour guerir ceux qui ont le cœur brisé;

19. pour annoncer aux captifs la liberté, & aux aveugles le recouvrement de la vue; pour délivrer ceux qui sont dans l'oppression; pour publier l'année des grâces du Seigneur, [& le jour auquel il rendra justice.]

20. Ayant fermé le livre, il le rendit au ministre, & s'assit. Tout le monde dans la synagogue avoit les yeux arrêtés sur lui.

21. Et il commença à leur dire: les paroles de l'Écriture que vous venez d'entendre, sont accomplies aujourd'hui.

22. Or tous lui rendoient témoignage, & dans l'admiration où ils étoient des paroles pleines de grâce qui sortoient de sa bouche, ils disoient, n'est-ce pas là le fils de Joseph?

23. Alors il leur dit: Sans doute vous allez m'appliquer ce proverbe: medecin, guerissez-vous vous-même, & vous me direz: faites-lel en votre pays d'aussi grandes choses que nous avons ici dit que vous en avez faites à Capharnaüm.

24. Mais je vous dis en vérité, à aujourd'hui, qu'aucun prophète n'est bien reçu dans son pays.

25. Je vous le dis en vérité, il y avoit beaucoup de veuves dans Israël au tems d'Elie, lorsque le ciel fut fermé durant trois ans & six mois, & qu'il y eut une grande famine dans tout le pays;

26. & néanmoins Elle ne fut envoyée chez aucune d'elles, mais chez une femme veuve de Sarepta dans le pays des Sidoniens.

27. Il y avoit de même beaucoup de lepreux dans Israël au tems du prophète Elisée; & néanmoins aucun d'eux ne fut guéri, mais seulement Naaman qui étoit Siren.

28. Vous ceux de la synagogue l'entendant parler de la sorte, en furent extrêmement irrités;

29. de sorte que se levant ils le chassèrent de la ville, & le menerent jusques fur la pointe de la montagne sur laquelle leur ville étoit bâtie, à dessein de le précipiter.

30. Mais il passa au milieu d'eux, & se retira.

31. Il descendit à Capharnaüm, ville de Galilée, & il y enseignoit les jours de sabbat.

32. Et sa manière d'enseigner les remplissoit d'étonnement, parce que sa parole étoit accompagnée de puissance & d'autorité.

33. Il y avoit dans la sinagoge un homme possédé d'un demon impur, qui jetta un grand cri.

34. en disant : laissez-nous : qu'y a-t-il entre nous & vous, Jesus de Nazareth ? êtes-vous venu pour nous perdre ? Je sai qui vous êtes : vous êtes le Saint de Dieu.

35. Mais Jesus lui parlant avec menaces, lui dit, tais-toi, & fors de cet homme. Et le diable l'ayant jetté par terre au milieu de tout le peuple, se fortifia de lui, sans lui avoir fait aucun mal.

36. Tous en furent épouvantés ; & ils se disoient l'un à l'autre : qu'est-ce que ceci ? Il commande avec autorité & avec puissance aux esprits impurs, & ils forcent aussi-tôt.

37. Et la reputation le repandit de tous côtés dans les pays dalentour.

38. Jesus étant sorti de la sinagoge, entra dans la maison de Simon, dont la belle-mère avoit une grosse fièvre, & ils le plierent de la guerir.

39. Alors s'étant approché de la malade, il commanda à la fièvre, & la fièvre la quitta. Et s'étant levée aussi-tôt, elle les servoit.

40. Quand le soleil fut couché, tous ceux qui avoient des maladies, affligés de divers maux, les lui amenoient ; & imposant les mains sur chacun d'eux il les guerissoit.

41. Les demons sortoient du corps de plusieurs en criant & disant, vous êtes le Fils de Dieu. Mais il les mençoit & ne leur permettoit pas de dire qu'ils fussent qu'il étoit le Christ.

42. Dès qu'il fut jour il sortit de la ville & s'en alla en un lieu desert : le peuple qui le cherchoit alla l'y trouver, & comme ils s'efforcèrent de le reconrir, ne voulant point qu'il les quittât,

43. il leur dit : il faut que je prêché aussi aux autres villes l'évangile du royaume de Dieu ; car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

44. Et il prêchoit dans les sinagogues de Galilée.

CHAPITRE V.

UN jour que Jesus étoit sur le bord du lac de Genesareth, se trouvant accablé parla foule du peuple, qui venoit à lui pour entendre la parole de Dieu,

2. il vit deux barques arrêtées au bord du lac, d'où les pêcheurs étoient descendus pour laver leurs filets.

3. Il entra donc dans l'une de ces barques qui étoit à Simon, & le pria des'éloigner un peu du rivage ; & s'étant assis il enseignoit le peuple de dessus la barque.

4. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon, avancez en pleine eau, & jetez vos filets pour pêcher.

5. Simon lui repondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre ; néanmoins sur votre parole je jeterai le filet.

6. L'ayant jetté, ils prirent une si grande quantité de poissons que leur filet se rompoit.

7. Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étoient dans l'autre barque, de venir les aider. Ils vinrent, & on emplit tellement les deux barques, qu'il s'en falloit peu qu'elles ne coulassent à fond.

8. Ce que Simon Pierre ayant vu, il se jeta aux pieds de Jesus, en disant : Seigneur, éloignez-vous de moi, parce que je suis un pêcheur.

9. Car il étoit tout épouvanté, aussi bien que tous ceux qui étoient avec lui, de la pêche qu'ils avoient faite.

10. Jacques & Jean, fils de Zébédée, qui

étoient compagnons de Simon, étoient dans le même étonnement. Alors Jesus dit à Simon : ne craignez point, votre emploi sera désormais de prendre des hommes [g. pour leur donner la vie.]

11. Et ayant ramené leurs barques à terre, ils quitterent tout, & le suivirent.

12. Lorsque Jesus étoit dans une des villes du pays, un homme tout couvert de leprose l'ayant vu, se prosterna contre terre, & lui fit cette priere, Seigneur, si vous voulez, & vous pouvez vous guerir.

13. Jesus étendant la main, le toucha & lui dit : je le veux, soyez guerir. Et la leprose disparut au même instant.

14. Jesus lui défendit d'en parler à personne ; mais allez, lui dit-il, vous montrerez au prêtre ; & offrez pour votre guerison ce que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de temoignage.

15. Or sa reputation le repandant de plus en plus, les peuples venoient en foule pour l'entendre, & pour être gueris de leurs maladies.

16. Mais il se retiroit dans le desert, & il y prioit.

17. Un jour comme il enseignoit étant assis, des pharisiens & des docteurs de la loi, qui étoient venus de tous les villages de Galilée, de Judée, & de la ville de Jerusalem, s'assirent aussi ; & la vertu du Seigneur agissoit pour la guerison des malades.

18. Et quelques personnes, portant sur un lit un homme qui étoit paralitique, cherchoient à le faire entrer & à le presser devant lui.

19. Mais ne trouvant point par où le faire entrer, à cause de la foule du peuple, ils monterent sur le toit de la maison, & ils le descendirent par les tuiles avec le lit où il étoit, & le mirent au milieu de l'assemblée devant Jesus ;

20. lequel voyant leur foi, dit au malade, mon ami, vos péchés vous sont remis.

21. Alors les docteurs de la loi & les pharisiens dirent en eux-mêmes : qui est celui-ci qui blasphème de la sorte ? qui peut remettre les péchés que Dieu seul ?

22. Mais Jesus connoissant leurs pensées, leur adressa la parole & leur dit : quel jugement formez-vous dans vos cœurs ?

23. Lequel est le plus aisé, ou de dire, vos péchés vous sont remis, ou de dire, levez-vous, & marchez ?

24. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés, levez-vous, dit-il au paralitique, je vous le commande, emportez votre lit, & vous allez en votre maison.

25. Au même instant il se leva en leur presence, emporta le lit où il étoit couché, & s'en retourna en sa maison, rendant gloire à Dieu.

26. Ils furent tous frappés d'étonnement, ils rendoient gloire à Dieu ; & dans la frayeur dont ils étoient saisis ils disoient, nous avons vu aujourd'hui des choses merveilleuses.

27. Après cela Jesus étant sorti vit un publicain nommé Levi, assis au bureau des impôts, & lui dit, suivez-moi.

28. Et lui quittant tout, se leva & le suivit.

29. Levi lui fit ensuite un grand festin dans sa maison, où il se trouva un grand nombre de publicains, & d'autres gens, qui étoient à table avec eux.

30. Les pharisiens & les docteurs des Juifs en murmuroient, & disoient aux disciples de Jesus : d'où vient que vous mangez & buvez avec des publicains &

des gens de mauvaise vie ?

31. Et Jesus prenant la parole leur dit : Ce ne font pas ceux qui se portent bien, mais les malades, qui ont besoin de médecin.

32. Je suis venu pour appeler à la penitence, non les justes, mais les pecheurs.

33. Alors ils lui dirent : pourquoi les disciples de Jean, aussi bien que ceux des Pharisiens, font-ils souvent des jeûnes & des prieres, & que les vôtres mangent & boivent ?

34. Il leur répondit : pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux, tandis que l'époux est avec eux ?

35. Mais il viendra un tems où l'époux leur sera ôté, & alors ils jeûneront.

36. Il leur proposa aussi cette comparaison : Personne ne met une piece de drap neuf à un vieux vêtement, car si on le fait, le neuf déchire le vieux, & cette piece de drap neuf ne convient point au vieux vêtement.

37. Et l'on ne met point non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; parce que, si on le fait, le vin nouveau rompra les vaisseaux ; le vin se repandra, & les vaisseaux seront perdus.

38. Mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs : par-là on conserve l'un & l'autre.

39. Et il n'y a personne qui, buvant du vin vieux, en veuille aussi-tôt du nouveau : car il dit, le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

Le jour du sabbat, appelé le second premier, comme Jesus passoit le long des bords, ses disciples se mirent à rompre des épis, & les froissant dans leurs mains ils en mangeoient.

2. Alors quelques-uns des pharisiens leur dirent : pourquoi faites-vous ce qu'il n'est point permis de faire aux jours de sabbat ?

3. Jesus prenant la parole leur dit : N'avez-vous donc pas lu ce que fit David, lorsque lui & ceux qui l'accompagnoient furent pressés de la faim ?

4. comment il entra dans la maison de Dieu, & prit les pains qui étoient exposés, en donna à ceux qui étoient avec lui, quoiqu'il n'y ait que les prêtres seuls à qui il soit permis d'en manger ?

5. Et il ajouta : le Fils de l'homme est maître du sabbat même.

6. Un autre jour de sabbat il entra dans la synagogue & se mit à enseigner. Il y avoit là un homme dont la main droite étoit desséchée ;

7. & les docteurs de la loi & les pharisiens l'observoient, pour voir s'il le guerirait le jour du sabbat, afin d'avoir sujet de l'accuser.

8. Mais comme il connoissoit leurs pensées, il dit à cet homme qui avoit la main desséchée : levez-vous ; tenez-vous là au milieu. Et se levant il se tint debout.

9. Puis Jesus leur dit : j'ai une question à vous faire : est-il permis aux jours de sabbat de faire du bien ou du mal ? de sauver la vie, ou de l'ôter ?

10. Et les ayant tous regardés, il dit à cet homme, étendez votre main. Il l'étendit ; & elle devint saine [g. comme l'autre.]

11. Ils en furent remplis de fureur, & consentirent ensemble de ce qu'ils pourroient faire contre Jesus.

12. En ce tems-là Jesus s'en étant allé sur une montagne pour prier, il y passa toute la nuit à prier Dieu.

13. Et quand il fut jour, il appella ses

disciples, & en choisit douze d'entre eux, qu'il nomma Apôtres :

14. Simon à qui il donna le nom de Pierre, & André son frere, Jacques & Jean, Philippe & Barthelemi,

15. Matthieu & Thomas, Jacques fils d'Alphe & Simon appelé le zélé,

16. Judas frere de Jacques, & Judas l'Ischarioth qui fut celui qui le trahit.

17. Il descendoit ensuite avec eux, & s'arrêta dans la plaine, étant accompagné de la troupe de ses disciples, & d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jerusalem, & du pays maritime de Tir & de Sidon,

18. qui étoient venus pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies. Ceux qui étoient possédés des esprits impurs en furent délivrés.

19. Et tout le peuple tâchoit de le toucher, parce qu'il sortoit de lui une vertu qui les guériffoit tous.

20. Alors Jesus levant les yeux vers ses disciples, leur dit : Vous êtes bienheureux, vous qui êtes pauvres, parce que le royaume de Dieu est à vous.

21. Vous êtes bienheureux, vous qui avez faim maintenant, parce que vous serez rassasiés. Vous êtes bienheureux, vous qui pleurez maintenant, parce que vous serez dans la joie.

22. Vous serez bienheureux lorsque les hommes vous haïront, qu'ils vous separent, qu'ils vous traiteront avec outrage, & qu'ils rejeteront votre nom avec horreur, à cause du Fils de l'homme.

23. Rejouissez-vous en ce jour-là, & soyez ravis de joie, parce qu'une grande récompense vous est réservée dans les prophètes.

24. Mais malheur à vous riches, parce que vous avez votre consolation dans ce monde.

25. Malheur à vous qui êtes rassasiés, parce que vous aurez faim ! Malheur à vous qui êtes maintenant dans la joie, parce que vous serez réduits aux pleurs & aux larmes.

26. Malheur à vous, lorsque [g. tous] les hommes diront du bien de vous ; car c'est ce que leurs peres faisoient à l'égard des faux-prophètes.

27. Mais pour vous, qui m'écoutez, je vous dis : Aimez vos ennemis ; faites du bien à ceux qui vous haïssent.

28. Bénissez ceux qui vous maudissent, & priez pour ceux qui vous calomnient.

29. Si un homme vous frappe sur une joue, tendez encore l'autre ; & si quelqu'un vous prend votre manteau, ne l'empêchez point de prendre aussi votre robe.

30. Donnez à tous ceux qui vous demandent ; & ne redemandez point votre bien à celui qui l'emporte.

31. Traitez les hommes de la même manière que vous désirez qu'ils vous traitent.

32. Que si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on ? puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment ?

33. Et si vous ne faites du bien qu'à ceux qui vous en font, quel gré vous en saura-t-on ? puisque les gens de mauvaise vie font la même chose ?

34. Et si vous ne prêtez qu'à ceux de qui vous espérez de recevoir la même grâce, quel gré vous en saura-t-on ; puisque les gens de mauvaise vie s'entre-prêtent de la sorte, pour recevoir le même avantage ?

35. C'est pourquoi, aimez vos ennemis ; faites

faites du bien, & prêtez sans en rien attendre; alors votre récompense sera très grande, & vous ferez les enfants du Très-haut; parce que il est bon aux Ingrats *méchants* & aux méchans.

36. Soyez donc pleins de miséricorde, comme votre Pere est plein de miséricorde.

37. Ne jugez point, & vous ne ferez point jugés; ne condamnez point, & vous ne ferez point condamnés; remettez, & on vous remettra.

38. Donnez, & on vous donnera; on vous versera dans le sein une bonne mesure, profuse, entassée, & qui se repandra par delà; car on se servira envers vous de la même mesure dont vous ferez servir envers les autres.

39. Il leur proposoit aussi cette comparaison: Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans le précipice?

40. Le disciple n'est pas plus que le maître; mais tout disciple est parfait, lorsqu'il est semblable à son maître.

41. Pourquoi voyez-vous une paille dans l'œil de votre frere, & que vous n'apprezvez pas une poutre qui est dans votre œil?

42. Ou comment pouvez-vous dire à votre frere: mon frere, laissez-moi tirer une paille de votre œil, vous qui ne voyez pas la poutre qui est dans le vôtre?

43. Hipocrite, ôtez premièrement la poutre qui est dans votre œil; & après cela vous ferez comment vous pourrez tirer la paille qui est dans l'œil de votre frere.

44. L'arbre qui produit de mauvais fruits n'est pas bon; & l'arbre qui produit de bons fruits n'est pas mauvais.

45. Car chaque arbre se connoît à son propre fruit; on ne cueille point des figues sur des épines, & on ne coupe point des grappes de raisin sur un buisson.

46. L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur; & le méchant en tire de mauvaises du mauvais trésor [i.e. de son cœur]; car la bouche parle de la plénitude du cœur.

47. Mais d'où vient que vous m'appellez, Seigneur, & que vous ne faites pas ce que je dis?

48. Je vais vous montrer à qui ressemble celui qui vient à moi, qui écoute mes paroles, & qui les pratique.

49. Il est semblable à un homme qui bâtit une maison, & qui ayant creusé bien avant, en a posé le fondement sur le roc. Les eaux se font débordées, un fleuve est venu battre cette maison, & il n'a pu l'ébranler, parce qu'elle étoit fondée sur le roc.

50. Mais celui qui écoute mes paroles sans les pratiquer, est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre sans lui donner de fondement: un fleuve étant venu fondre sur cette maison, elle est tombée aussitôt, & la ruine en a été grande.

CHAPITRE VII.

Après que *Jésus* eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capharnaüm.

1. Un centenier avoit un serviteur qui étoit fort mal; & près de mourir, & qu'il aimoit beaucoup.

2. Et ayant oui parler de *Jésus*, il lui envoya quelques-uns des senateurs Juifs, pour le supplier de venir guerir son serviteur.

3. Ces gens étant donc venus trouver *Jésus*, ils'en conjuroient avec grande instance, en lui disant: C'est un homme qui merite que vous lui fassiez cette grace; & car il aime notre nation, & il nous

a même fait bâtir une sinagogue.

4. *Jésus* s'en alla donc avec eux; & comme il n'étoit plus gueres loin de la maison, le centenier envoya de ses amis au-devant de lui, pour lui dire: *Je pars*, Seigneur, ne vous donnez point tant de peine, car je ne merite pas que vous entriez dans mon logis.

5. C'est pourquoi je ne me suis pas même jugé digne d'aller vous trouver; mais dites seulement une parole, & mon serviteur sera guéri.

6. Car quoique je ne suis qu'un homme soumis à d'autres, ayant néanmoins des soldats sous moi, jedis à l'un, *Allez-là*, & il y va; & à l'autre, *venez ici*, & il y vient; & à mon serviteur, faites cela, & il le fait.

7. *Jésus* ayant entendu ces paroles, en fut dans l'admiration; & se tournant vers le peuple qui le suivoit, il leur dit, je vous dis en vérité que je n'ai point trouvé tant de foi dans Israël.

8. Et ceux que le centenier avoit envoyés, étant retournés chez lui, trouverent ce serviteur qui avoit été malade, parfaitement guéri.

9. Le jour suivant *Jésus* alloit à une ville appelée Naim; & ses disciples l'accompagnoient avec une grande foule de peuple.

10. Lorsqu'il étoit près de la porte de la ville, il arriva qu'on portoit en terre un mort, qui étoit fils unique de sa mere, & cette femme étoit veuve; & il y avoit avec elle un grand nombre de personnes de la ville.

11. Le Seigneur l'ayant vue, fut touché de compassion pour elle, & lui dit, ne pleurez point.

12. Puis s'approchant il toucha le cercueil; ceux qui le porteroient s'arrêtèrent, & il dit: jeune homme, levez-vous, je vous le commande.

13. En même-temps le mort se mit en son seant, & commença à parler; & *Jésus* le rendit à sa mere.

14. Tous ceux qui étoient présents furent saisis de frayeur, & ils glorifioient Dieu en disant, un grand prophete s'est élevé au milieu de nous, & Dieu a visité son peuple.

15. Le bruit de ce miracle qu'il avoit fait se repandit dans toute la Judée, & dans tout le pays dalentour.

16. Les disciples de Jean lui ayant rapporté toutes ces choses,

17. il en appella deux, & les envoya à *Jésus* pour lui dire: êtes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

18. Ces hommes étant venus trouver *Jésus*, ils lui dirent: Jean-baptiste nous a envoyés à vous pour vous demander si vous êtes celui qui doit venir, ou si nous devons en attendre un autre.

19. A l'heure même *Jésus* delivra plusieurs personnes de leurs maladies, de leurs plaies, & des malins esprits; & il rendit la vue à plusieurs aveugles;

20. après quoi il leur reprit en ces termes: Allez rapporter à Jean ce que vous venez de voir & d'entendre, que les aveugles voient, que les boiteux marchent, que les lépreux sont guéris, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, que l'évangile est annoncé aux pauvres;

21. & heureux est celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale & de chute.

22. Ceux qui étoient venus de la part de Jean s'en étant retournés, *Jésus* s'adressa au peuple, & leur parla de Jean en cette sorte;

forte : Qu'êtes-vous allés voir dans le desfer ? un roseau agité du vent ?
 27. Qu'êtes-vous, dis-je, allés voir ? un homme vêtu avec mollesse ? Vous savez que c'est dans les palais des rois que se trouvent ceux qui sont vêtus magnifiquement, & qui vivent dans les delices.
 28. Qu'êtes-vous donc allés voir ? un prophete ? Oui, certes, je vous le dis, & plus qu'un prophete.
 27. C'est de lui qu'il est écrit : J'envoie devant vous mon ange, qui vous preparera la voie.

28. Car je vous declare, qu'entre ceux qui font mes de femmes, il n'y a point de plus grand prophete que Jean-baptiste : mais celui qui est le plus petit dans le royaume de Dieu, est plus grand que lui.

29. Tout le peuple & les publicains l'ayant entendu ont rendu gloire à Dieu, & ont été baptisés du baptême de Jean.

30. Mais les pharisiens & les docteurs de la loi ont méprisé en eux-mêmes le dessein de Dieu, ne s'étant point fait baptiser par Jean.

31. A qui donc, ajouta le Seigneur, comparerais-tu les hommes de ce tems-ci, & à qui ressembloit-ils ?

32. Ils sont semblables à des enfans assis dans la place, & qui se parlant les uns aux autres, disent : nous avons joué de la flûte devant vous, & vous n'avez point écouté ; nous vous avons chanté des airs lugubres, & vous n'avez point pleuré.

33. Car Jean-baptiste est venu, ne mangeant point de pain & ne buvant point de vin ; & vous dites, il est possédé du démon.

34. Le Fils de l'homme est venu mangeant & buvant, & vous dites : c'est un homme de bonne chere, & qui aime à boire du vin ; c'est l'ami des publicains, & des gens de mauvaise vie.

35. Mais la sagesse a été reconnue jusque par tous ses enfans.

36. Un pharisien ayant invité Jesus à manger chez lui, il entra en son logis, & se mit à table.

37. En même-tems une femme de la ville, qui étoit de mauvaise vie, ayant su qu'il étoit à table chez ce pharisien, s'y rendit avec un vase d'albâtre plein d'huile de parfum ;

38. & se tenant derriere lui à ses pieds, elle commença à les arroser de ses larmes, & elle le essuyoit avec ses cheveux : elle les baisoit, & y repandoit ce parfum ;

39. Le pharisien qui l'avoit invité voyant ce qu'elle faisoit, dit en lui-même : Si cet homme étoit un prophete, il sauroit sans doute qui est celle qui le touche, ce qu'elle est, & que c'est une femme de mauvaise vie.

40. Alors Jesus prenant la parole lui dit : Simon, j'ai quelque chose à vous dire. Il répondit : Maître, dites.

41. Jesus reprit : Un creancier avoit deux debiteurs : l'un lui devoit cinq cens deniers ; & l'autre cinquante.

42. Comme ils n'avoient point de quoi payer, il leur remit à tous deux leur dette : dites-moi donc lequel des deux l'aimera davantage ?

43. Simon répondit, je crois que ce sera celui auquel il a remis une plus grosse somme. Jesus lui dit, vous avez fort bien jugé.

44. Et te tournant vers la femme, il dit à Simon : Voyez-vous cette femme ? Je suis entré dans votre maison ; vous ne m'avez point donné d'eau pour me laver les pieds, & elle au contraire a arrosé mes pieds de ses larmes, & les a essuyés avec ses cheveux.

45. Vous ne m'avez point donné de baiser : mais elle, depuis qu'elle est entrée, m'a cessé de baiser mes pieds.

46. Vous ne m'avez point repandu d'huile sur la tête, & elle a repandu sur mes pieds une huile de parfum.

47. C'est pourquoi je vous declare que beaucoup de pechés lui sont remis, parce qu'elle a beaucoup aimé : mais celui à qui on remet moins, aime moins.

48. Alors il dit à cette femme, vos pechés vous sont remis.

49. Et ceux qui étoient à table avec lui, commencerent à dire en eux-mêmes : qui est celui-ci, qui remet même les pechés ?

50. Et Jesus dit encore à cette femme : votre foi vous a sauvé, allez en paix.

CHAPITRE VIII.

Quelque tems après Jesus alloit de ville en ville & de village en village, prêchant & annonçant le royaume de Dieu ; & les douze Apôtres étoient avec lui.

2. Il y avoit aussi quelques femmes, qui avoient été delivrées des malins esprits & guéries de leurs maladies, entre lesquelles étoit Marie surnommée Magdeleine, de laquelle étoient sortis sept démons,

3. Jeanne femme de Chuza intendant de la maison d'Herode, Susanne, & plusieurs autres qui l'adiffoient de leurs biens.

4. Comme le peuple s'assembloit en foule & qu'on accouroit des villes vers lui, il leur dit en parabole :

5. Un semeur s'en alla semer son grain ; & une partie du grain qu'il semoit tomba le long du chemin, où elle fut foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel la mangèrent.

6. Une autre partie tomba sur un endroit pierreux, & le grain ayant levé il secha faute d'humidité.

7. Une autre partie tomba au milieu des épines ; & les épines croissant avec la semence l'étoufferent.

8. Une autre partie tomba dans de bonne terre ; & le grain ayant levé, porta du fruit, & rendit cent pour un. En disant ceci il étoit que celui-là entendit, qui a des oreilles pour entendre.

9. Ses disciples lui demanderent ce que vouloit dire cette parabole.

10. Et il leur dit : Pour vous, il vous a été donné de connoître le mystere du royaume de Dieu ; mais pour les autres, il ne leur est proposé qu'en paraboles ; afin qu'en voyant ils ne voient point, & qu'en entendant ils ne comprennent point.

11. Voici donc ce que veut dire cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu.

12. Ceux qui sont marqués par le bord du chemin où il en tombe, font ceux qui écoutent la parole ; & du cœur desquels le diable vient ensuite enlever cette parole, de peur qu'ils ne croient & ne soient sauvés.

13. Ceux qui reçoivent la semence comme sur des endroits pierreux, font ceux qui écoutant la parole la reçoivent avec joie ; mais qui, n'ayant point de racine, croient seulement pour un tems & se retirent au moment de la tentation.

14. Les épines sur lesquelles il tombe de la semence marquent ceux qui ont écouté la parole, mais en qui elle est ensuite étouffée par les inquiétudes, par les richesses, & par les plaisirs de cette vie ; de sorte qu'ils ne portent point de fruit.

15. Enfin la bonne terre où le grain est jeté marqua ceux qui, ayant écouté la parole avec un cœur bon & excellent, la conservent & portent du fruit par la patience.

16. Il n'y a personne qui, après avoir

lumine une lampe, la couverture d'un vase ou la mette sous un lit mais on la met sur le chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

17. Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu, & devenir public.

18. Prenez donc bien garde de quelle manière vous écoutez : car on donnera encore à celui qui a déjà ; & pour celui qui n'a rien, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

19. Pendant la mere & les freres de Jesus étant venus le trouver, & ne pouvant l'aborder à cause de la foule du peuple.

20. Il en fut averti [g. par des gens qui lui dirent :] Votre mere & vos freres sont là dehors qui se disent de vous voir.

21. Mais il leur répondit, ma mere & mes freres font ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la pratiquent.

22. Un jour étant monté sur une barque avec ses disciples, il leur dit, passons à l'autre bord du lac. Et ils partirent.

23. Comme ils païoient, il s'endormit : alors un vent violent vint tout d'un coup fondre sur le lac, & leur barque s'emplit d'eau ils étoient en peril.

24. Ils s'approcherent donc de lui, & veillerent en disant : Maître, nous perdons. Jesus s'étant levé, parla avec menaces aux vents & aux flots agités, tout s'apaisa & il se fit un grand calme.

25. Alors il leur dit, où est votre foi ? Mais eux, remplis de crainte & d'admiration, se disoient l'un à l'autre : combien grand est notre maître ! Il commande aux vents & aux flots, & il en est obéi ?

26. Ils s'aborderent ensuite au pays des Geraseniens, qui est sur le bord opposé à la Galilée.

27. Et lorsque Jesus fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme [g. de cette ville] qui étant depuis long-temps possédé du demon ne portoit point d'habit, & ne demouroit point dans les maisons, mais dans les sepulchres.

28. Aussi-tôt qu'il eut aperçu Jesus, il jeta un grand cri, & vint se prosterner à ses pieds, en lui disant à haute voix : Jesus Fils du Dieu très-haut, qu'y a-t-il entre vous & moi ? je vous conjure de ne me point tourmenter.

29. Car il commandoit à l'esprit impur de sortir de cet homme qu'il agitoit souvent avec violence. Et quoiqu'on le gardât lié de chaînes, & les fers aux pieds, il rompoit tous ses liens, & étoit poussé par le demon dans les defers.

30. Jesus lui demanda, quel est ton nom ? Je m'appelle, legion, répondit-il, parce que plusieurs demons étoient entrés dans cet homme.

31. Et ces demons le supplioient qu'il ne leur commandât point de s'en aller dans l'abîme.

32. Mais comme il y avoit là un grand troupeau de pourceaux, qui païsoient sur la montagne, les demons le prioient de leur permettre d'y entrer ; ce qu'il leur permit.

33. Ils sortirent donc de cet homme, & entrèrent dans les pourceaux : aussi-tôt le troupeau courut avec violence se précipiter du haut des rochers dans le lac, où ils se noyèrent.

34. Ceux qui les gardoient ayant vu ce qui étoit arrivé, s'enfuirent, & en porterent la nouvelle à la ville, & dans les villages.

35. Plusieurs en sortirent pour voir ce qui étoit arrivé ; & étant venus à Jesus, ils trouverent cet homme, dont les de-

mons étoient sortis, assis à ses pieds, habillé & en son bon sens ; ce qui les remplit de crainte.

36. Et ceux qui avoient vu ce qui s'étoit passé, leur racontèrent comment le possédé avoit été delivré de la legion de Demons.

37. Alors tous ceux du pays des Geraseniens le prioient de s'en éloigner, parce qu'ils étoient saisis d'une grande frayeur. Il monta donc dans la barque pour s'en retourner.

38. Et cet homme de qui les demons étoient sortis, le supplioit de permettre qu'il se mit à sa suite : mais Jesus le renvoya, en lui disant :

39. Retournez en votre maison, & publiez les grandes choses que Dieu a faites en votre faveur. Et il s'en alla par toute la ville, publiant les grâces que Jesus lui avoit faites.

40. Jesus étant revenu en Galilée, le peuple le regut avec joie ; parce qu'il étoit attendu de tous.

41. Alors il vint à lui un homme appelé Jaire chef de sinagogue ; & se prosternant aux pieds de Jesus, il le supplioit d'entrer dans sa maison,

42. parce qu'il avoit une fille unique âgée d'environ douze ans qui se mouroit. Et comme Jesus y alloit, & qu'il étoit pressé par la foule du peuple,

43. une femme, qui étoit malade d'une perte de sang depuis douze ans, & qui avoit dépensé tout son bien à se faire traiter par les medecins, sans qu'aucun d'eux l'eût pu guerir,

44. s'approcha de lui par derrière, & se toucha le bord de sa robe ; & au même instant son flux de sang s'arrêta.

45. Et Jesus dit, qui est-ce qui m'a touché ? Mais tous assurant que ce n'étoit pas eux, Pierre & ceux qui étoient avec lui, lui dirent : Maître, la foule du peuple vous presse & vous accable, & vous demandez qui vous a touché ?

46. Mais Jesus repartit : quelqu'un m'a touché ; car j'ai reconnu qu'une vertu sortoit de moi.

47. Cette femme se voyant ainsi découverte s'en vint toute tremblante se jeter à ses pieds, & déclara devant tout le peuple ce qui l'avoit portée à le toucher, & comment elle avoit été guerrie à l'instant.

48. Et Jesus lui dit : ma fille, [g. avec confiance,] votre foi vous a guerrie : allez en paix.

49. Comme il parloit encore, quelqu'un vint dire au chef de sinagogue : votre fille est morte ; ne donnez point d'avantage de peine [g. au Maître.]

50. Mais Jesus ayant entendu cette parole, dit au pere de la fille : ne craignez point, croyez seulement, & elle vivra.

51. Etant arrivé au logis, il ne laissa entrer personne, que Pierre, Jacques, & Jean, avec le pere & la mere de la fille.

52. Et comme tous ceux de la maison la pleuroient, & se lamentoient, il leur dit : ne pleurez point, cette fille n'est pas morte, elle n'est qu'endormie.

53. Et ils se mocquoient de lui sachant bien qu'elle étoit morte.

54. Jesus [g. ayant fait retirer tout le monde] la prit par la main, & lui dit à haute voix : ma fille, levez-vous.

55. Son ame revint à l'instant, elle se leva, & il commanda qu'on lui donnât à manger.

56. Alors son pere & sa mere furent remplis d'étonnement ; & il leur recommanda de ne dire à personne ce qui étoit arrivé.

CHAPITRE IX.

¶ **E**fus, ayant assemblée ses douze Apôtres, leur donna puissance sur tous ses demons, & le pouvoir de guerir les maladies.

1. Puis il les envoya prêcher le royaume

de Dieu, & rendre la santé aux malades.

2. Et il leur dit: Ne portez rien dans le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, & n'ayez point deux habits.

4. En quelque maison que vous entriez, demeurez-y, [& n'en sortez point] [*g. de l'ap. à votre départ.*]

5. Si on ne veut pas vous recevoir dans une ville, portez-en en secouant même la poussière de vos pieds, afin que ce soit un témoignage contre eux.

6. Et tant donc partis ils alloient de village en village, annonçant l'évangile, & guerissoient par tous les malades.

7. Cependant Herode le Tetrarque entendit parler de tout ce que faisoit Jesus, & il ne s'avoit que penser; car les uns disoient, c'est Jean qui est ressuscité d'entre les morts;

8. les autres, c'est Elie qui se fait voir; & d'autres, c'est un des anciens prophètes qui est ressuscité.

9. Alors Herode dit: J'ai fait couper la tête à Jean; mais qui est celui-ci dont j'entends dire de telles choses? Et il avoit envie de le voir.

10. Les Apôtres étant revenus, racontèrent à Jesus tout ce qu'ils avoient fait. Et Jesus les prenant avec soi se retira à l'écart dans le desert [*g. de la ville*] de Betsaida.

11. Lorsque le peuple l'eut appris, il le suivit; & Jesus les ayant bien reçus leur parloit du royaume de Dieu, & guerissoit ceux qui avoient besoin d'être gueris.

12. Comme le jour commença à baïsser, les douze Apôtres lui vinrent dire: renvoyez le peuple, afin qu'ils aillent loger dans les villages & dans les lieux dalentour, & qu'ils y trouvent de quoi vivre, parce que nous sommes ici en un lieu desert.

13. Jesus leur repondit, donnez-leur vous-mêmes à manger. Mais ils lui repartirent nous n'avons que cinq pains & deux poissons; si ce n'est qu'il faille que nous allions acheter des vivres pour tout ce peuple.

14. Car ils étoient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples, faites-les asseoir par diverses bandes qui soient chacune de cinquante personnes.

15. Ce qu'ils exécuterent, en les faisant tous asseoir.

16. Alors Jesus prit les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au ciel, il les bénit, les rompit, & les donna à ses disciples, afin qu'ils les servissent au peuple.

17. Tous en mangerent & furent rassasiés; & on emporta douze paniers pleins des morceaux qui étoient restés.

18. Un jour, comme il prioit en particulier, ayant avec soi ses disciples, il leur demanda: que dit le peuple de moi? qui dit-il que je suis?

19. Ils lui repondirent: Les uns disent que vous êtes Jean-baptiste; les autres, Elie; d'autres, que c'est quelqu'un des anciens prophètes qui est ressuscité.

20. Et vous, repartit-il, qui dites-vous que je suis? [Simon] Pierre prenant la parole repondit: vous êtes le Christ de Dieu.

21. Alors il leur défendit très expressément de le dire à personne.

22. Car, ajouta-t-il, il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, qu'il soit rejeté par les senateurs, par les prin-

ces des prêtres, & par les docteurs de la loi, qu'il soit mis à mort, & qu'il ressuscite le troisieme jour.

23. Il disoit aussi à tout le monde: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte la croix tous les jours, & qu'il me suive.

24. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra; & celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la sauvera.

25. Et que serviroit à un homme de gagner tout le monde aux dépens de lui-même, & en se perdant lui-même?

26. Car si quelqu'un rougit de moi & de mes paroles, le Fils de l'homme rougira aussi de lui, lorsqu'il viendra dans sa gloire, & dans celle de son Pere, & des saints anges.

27. Je vous le dis en vérité, de ceux qui sont ici présents, il y en a quelques-uns qui ne mourront point, qu'ils m'aient vu le royaume de Dieu.

28. Environ huit jours après qu'il leur eut dit ces paroles, il prit avec lui Pierre, Jacques & Jean, & s'en alla sur une montagne pour prier.

29. Pendant qu'il faisoit sa priere, son visage parut tout autre; ses habits devinrent blancs & eclatans.

30. Et l'on vit tout d'un coup deux hommes, qui s'entretenoient avec lui, savoir, Moïse & Elie.

31. Ils apparurent pleins de majesté, & parloient de sa sortie du monde, qui devoit s'accomplir à Jerusalem.

32. Cependant Pierre & ceux qui étoient avec lui, étoient acablés de sommeil; & se reveillant ils virent la gloire de Jesus, & les deux hommes qui étoient avec lui.

33. Comme ils se separoient de Jesus, Pierre lui dit: Maître, nous sommes bien ici: dressons-y trois tentes: une pour vous, une pour Moïse, & une pour Elie; car je ne s'avois pas bien ce qu'il disoit.

34. Il parloit encore, lorsqu'il vint une nuée qui les couvrit; & les disciples furent saisis de frayeur en les voyant entrer dans cette nuée.

35. Il en sortit ensuite une voix qui disoit: c'est-là mon Fils bien-aimé, écoutez-le.

36. Pendant que cette voix se faisoit entendre Jesus se trouva tout seul: or les disciples tinrent ceci secret, & ne parlerent pour lors à personne de ce qu'ils avoient vu.

37. Le lendemain, comme ils descendoient de la montagne, une grande troupe de peuple vint au-devant d'eux.

38. Et un homme s'écria du milieu de la foule: Maître, dit-il, regardez je vous prie mon fils en pitié; car j'en'ai que cet enfant.

39. L'esprit malin se saisit de lui, & lui fit tout d'un coup jeter de grands cris: il le renversa par terre, il l'agit violemment, le faisant écumer; & à peine le quitta-t-il après l'avoir tout déchiré.

40. J'ai prié vos disciples de le chasser; mais ils ne l'ont pu.

41. Alors Jesus prenant la parole, dit: ô race incredule & depravée, jusqu'à quand serai-je avec vous, & vous souffrirez-vous d'amenez ici votre fils?

42. Et comme l'enfant s'approchoit, le demon le jeta par terre, & l'agit violemment.

43. Mais Jesus ayant parlé avec menaces à l'esprit impur, guerit l'enfant, & le rendit à son pere.

44. Tous furent étonnés de la grande puissance de Dieu. Et comme ils étoient dans l'admiration de tout ce que faisoit Jesus, il dit à ses disciples: [*g. Priez. l'ortie*]

ville [C'est à appliquer votre cœur] à ce que je vais vous dire: Le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes.

45. Mais ils n'entendoient point ce langage; il leur étoit tellement caché qu'ils n'y comprenoient rien: & ils apprehendoient même de l'interroger sur ce sujet.

46. Il leur vint alors une pensée dans l'esprit, à lequel d'entre eux étoit le plus grand.

47. Mais Jesus voyant les pensées de leur cœur, prit un enfant, & le mettant près de lui.

48. Il leur dit: quiconque reçoit cet enfant en mon nom, me reçoit; & quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé: car celui qui est le plus petit parmi vous tous, fera le plus grand.

49. Alors Jean prenant la parole lui dit: Maître, nous avons vu un homme qui chassoit les demons en votre nom; mais nous l'en avons empêché, parce qu'il ne vous suit pas avec nous.

50. Et Jesus lui dit: ne l'empêchez point; car celui qui n'est pas contre vous, est pour vous.

51. Or comme le tems auquel il devoit être enlevé du monde approchoit, il se mit en chemin avec un visage assuré pour aller à Jérusalem;

52. & il envoya devant lui pour annoncer sa venue, des gens qui étant partis entre dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer ce qu'il falloit.

53. Mais on ne voulut point le recevoir, parce qu'il parloit qu'il alloit à Jérusalem.

54. Ce que Jacques & Jean ses disciples ayant vu, ils lui dirent: Seigneur, voulez-vous que nous commandions [g. comme fit Elié] que le feu descende du ciel & qu'il les consume?

55. Mais se retournant, il les reprit, & leur dit: Vous ne savez pas à quel esprit vous êtes appelés.

56. Le Fils de l'homme n'est pas venu pour perdre les hommes, mais pour les sauver. Ils'en allerent donc en un autre bourg.

57. Comme ils étoient en chemin, un homme lui dit: [g. Seigneur,] je vous suivrai par tout où vous irez.

58. Jesus lui répondit: les renards ont des tanières, & les oiseaux du ciel, des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59. Il dirà à un autre, suivez-moi. Celui-ci répondit: Seigneur, permettez que je m'en aille auparavant ensevelir mon pere.

60. Jesus lui répondit: laissez aux morts le soin d'ensevelir leurs morts; mais pour vous allez annoncer le royaume de Dieu.

61. Un autre lui dit: Seigneur, je vous suivrai; mais permettez-moi de disposer auparavant de ce que j'ai dans ma maison.

62. Jesus lui répondit: quiconque ayant mis la main à la charrue, regarde derrière soi, n'est point propre au royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

En suite le Seigneur choisit encore septante [deux] autres disciples, qu'il envoya devant lui deux à deux dans toutes les villes, & dans tous les lieux où lui-même devoit aller.

2. Et il leur disoit: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers: priez donc le maître de la moisson qu'il fasse aller des ouvriers en sa moisson.

3. Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4. Ne portez ni sac, ni bourse, ni souliers, & ne saluez personne dans le chemin.

5. En quelque maison que vous entriez,

dites d'abord, que la paix soit dans cette maison.

6. Et s'il s'y trouve quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui; sinon, elle reviendra sur vous.

7. Demandez en la même maison, mangez & buvez de ce qui s'y trouvera; car celui qui travaille mérite sa récompense. Ne passez point de maison en maison.

8. Et en quelque ville que vous entriez, & qu'on ne vous y reçoive point, mangez de ce qu'on vous présentera.

9. Guerissez les malades qui s'y trouveront, & dites-leur: le royaume de Dieu est proche de vous.

10. Mais si vous entrez dans une ville, & qu'on ne vous y reçoive point, allez dans les rues, & dîtes:

11. Nous secouons contre vous la poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds: sachez néanmoins que le royaume de Dieu est proche, g. ad. vobis.

12. Je vous assure qu'en ce grand jour Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette ville-là.

13. Malheur à toi, Corozain! malheur à toi, Bethsaïde; parce que si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avoient été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a long-tems qu'elles auraient fait pénitence couvertes de sac & de cendre.

14. Aussi au jour du jugement, Tyr & Sidon seront-elles traitées moins rigoureusement que vous.

15. Et toi, Capharnaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras précipitée jusques dans le fond des enfers.

16. Celui qui vous écoute, m'écoute; & celui qui vous meprise, me meprise; & celui qui me meprise, meprise celui qui m'a envoyé.

17. Or les septante [82 deux] disciples revinrent pleins de joie disant à Jesus: Seigneur, les demons mêmes nous sont assujettis par la vertu de votre nom.

18. Il leur répondit: Je voyois Satan tomber du ciel comme un éclair.

19. Vous voyez que je vous ai donné le pouvoir de fouler aux pieds les serpents & les scorpions, & toute la puissance de l'ennemi; & rien ne vous pourra nuire.

20. Néanmoins ne mettez point votre joie en ce que les esprits impurs vous sont soumis: mais rejouissez vous [g. plus] de ce que vos noms sont écrits dans le ciel.

21. En cette même heure Jesus tressaillit de joie par un mouvement du Saint-Esprit, & dit ces paroles: Je vous bénis, mon Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages & aux prudens, & que vous les avez révélées aux petits. Oui, mon Pere, car il vous pla que cela fût ainsi.

22. Mon Pere m'a mis toutes choses entre les mains; & nul ne connoit qui est le Fils que le Pere, ni qui est le Pere que le Fils, & celui à qui le Fils voudra bien le reveler.

23. Puis se retournant vers ses disciples, il leur dit: Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez.

24. Car je vous declare que beaucoup de prophètes & de rois ont souhaité de voir ce que vous voyez, & ne l'ont point vu; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont point entendu.

25. Alors un docteur de la loi se leva, & lui dit pour le tenter: Maître, que faut-il que je fasse pour posséder la vie éternelle?

26. Jesus lui répondit: que porte la loi? qu'y lisez-vous?

27. Il lui repondit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre ame, de toutes vos forces, & de tout votre esprit ; & votre prochain comme vous-même.

28. Jesus lui dit : vous avez fort bien répondu : faites cela, & vous vivrez.

29. Mais cet homme voulant faire paroître qu'il étoit juste, dit à Jesus : Et qui est mon prochain ?

30. Et Jesus prenant la parole lui dit : Un homme, qui alloit de Jerusalem à Jericho, tomba entre les mains des voleurs, qui le depouillerent, le couvrirent de plaies, & s'en allerent, le laissant à demi-mort.

31. Il arriva ensuite qu'un prêtre alloit par le même chemin, lequel l'ayant aperçu passa outre.

32. Un levite, qui vint aussi au même lieu, l'ayant aperçu passa outre encore.

33. Mais un Samaritain qui voyageoit, vint à l'endroit où étoit cet homme ; & l'ayant vu, il en fut touché de compassion.

34. Il s'approcha donc de lui, il versa de l'huile & du vin dans ses plaies, & les banda ; & l'ayant mis sur son cheval, il le mena dans une hôtellerie, & prit soin de lui.

35. Le lendemain il tira deux deniers qu'il donna à l'hôte, & lui dit : Ayez bien soin de cet homme ; & tout ce que vous dépenserez de plus, je vous le rendrai à mon retour.

36. Qui de cestrois vous semble avoir été le prochain de celui qui étoit tombé entre les mains des voleurs ?

37. Le docteur repondit, c'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Allez donc, lui dit Jesus, & faites de même.

38. Jesus étant en chemin avec ses disciples, entra dans un bourg ; & une femme nommée Marthe le reçut en sa maison.

39. Elle avoit une sœur nommée Marie qui, se tenant assise aux pieds du Seigneur, écoutoit sa parole.

40. Mais Marthe étoit fort occupée à préparer tout ce qu'il falloit ; & se présentant devant Jesus, elle lui dit : Seigneur, ne considérez-vous point que ma sœur me laisse servir toute seule ? dites-lui donc qu'elle m'aide.

41. Mais le Seigneur lui repondit : Marthe, Marthe, vous vous empressez, & vous vous troublez dans le soin de beaucoup de choses.

42. Cependant une seule chose est nécessaire : Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

UN jour, comme il étoit en priere en un certain lieu, après qu'il eut achevé de prier, l'un de ses disciples lui dit : Seigneur, apprenez-nous à prier, ainsi que Jean l'a appris à ses disciples.

2. Et il leur dit : Lorsque vous prierez, dites : [g. Notre] Pere [g. qui êtes dans les cieux], que votre nom soit sanctifié : que votre regne arrive : [g. que votre volonté soit faite sur la terre, comme dans le ciel.]

3. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour.

4. Et remettez-nous nos offenses, puisque nous remettons nous-mêmes à tous ceux qui nous sont redevables : Et ne nous abandonnez point à la tentation, [g. mais délivrez-nous du mal.]

5. Il leur dit encore : Si quelqu'un d'entre vous a un ami, & qu'il allât le trouver au milieu de la nuit pour lui dire, mon ami, prêtez-moi trois pains, & parce qu'un de mes amis qui est en voyage vient d'arriver chez moi, & que je n'ai rien à lui présenter ;

7. & que cet homme lui repondit de dedans sa maison : ne m'importune point, ma porte est déjà fermée, & mes serviteurs sont couchés, aussi bien que moi : je ne puis me lever pour vous en donner.

8. [Si néanmoins l'autre persistoit à heurter,] je vous assure que quand celui-ci ne se leveroit pas pour lui en donner à cause qu'il est son ami, il se leveroit du moins à cause de son importunité, & lui en donneroit autant qu'il en auroit besoin.

9. Je vous dis de même : Demandez, & il vous sera donné ; cherchez, & vous trouverez ; frappez à la porte, & elle vous sera ouverte.

10. Car quiconque demande, reçoit ; & qui cherche, trouve ; & on ouvrira à celui qui frappe.

11. Y a-t-il entre vous un pere, qui donne une pierre à son fils, lorsqu'il lui demande du pain ? s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson ?

12. Lui présentera-t-il un scorpion, s'il lui demande un œuf ?

13. Si donc vous, tout mechans que vous êtes, vous savez néanmoins donner de bonnes choses à vos enfans, à combien plus forte raison votre Pere céleste donnera-t-il le bon esprit à ceux qui le lui demandent ?

14. Un jour Jesus chassa un demon qui étoit muet ; & lorsqu'il eut chassé ce demon, le muet parla, & le peuple fut ravi en admiration.

15. Mais quelques-uns d'entre eux dirent, il ne chasse les demons que par Bézébut prince des demons.

16. Et d'autres le voulant tenter, lui demandoient qu'il leur fit voir un prodige dans le ciel.

17. Mais Jesus connoissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera détruit, & toute maison divisée contre elle-même, tombera en ruine.

18. Si donc Satan est divisé contre lui-même, comment son regne subsistera-t-il ? cependant vous dites que c'est par Bézébut que je chasse les demons.

19. Que si je chasse les demons par Bézébut, par qui vos enfans les chassent-ils ? c'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

20. Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les demons, il est certain que le royaume de Dieu est venu jusqu'à vous.

21. Lorsque le fort armé garde l'entrée de sa maison, tout ce qui lui possède est en paix.

22. Mais s'il en survient un autre plus fort que lui qui le surmonte, il emportera toutes ses armes, dans lesquelles il mettoit sa confiance, & il partagera ses depouilles.

23. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi ; & celui qui n'amasse point avec moi, dissipe.

24. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il s'en va par des lieux arides cherchant du repos ; & comme il n'en trouve point, il dit : je retournerai en ma maison, d'où je suis sorti.

25. Et y venant, il la trouve balayée & parée.

26. Alors il s'en va prendre avec soi sept autres esprits plus mechans que lui ; ils entrent dans cette maison, ils y font leur demeure ; & le dernier état de cet homme devient pire que le premier.

27. Lorsqu'il disoit ces choses, une femme élevant la voix du milieu du peuple, lui dit : heureuses les entrailles qui vous ont porté, & les mammelles qui vous ont allaité !

18. Dites pluriel, réprit-il, heureux ceux qui entendent la parole de Dieu, & qui la pratiquent.

19. Et comme le peuple s'assembloit en foule, il commença à dire: Cette race d'hommes est une race mechante: ils demandent un signe, & il ne leur en sera point donné d'autre que celui du prophete Jonas.

20. Car comme Jonas fut un signe pour ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme en sera un pour ceux de cette nation.

21. La reine du midi s'elevera au jour du Jugement contre les hommes de cette nation, & les condamnera, parce qu'elle est venue des extremités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon; & cependant celui qui est ici, est plus grand que Salomon.

22. Les Ninivites s'eleveront au jour du Jugement contre ce peuple, & le condamneront, parce qu'ils ont fait penitence à la predication de Jonas; & cependant celui qui est ici, est plus grand que Jonas.

23. Il n'y a personne qui, ayant allumé une lampe, la mette en un lieu caché ou sous un boisseau: mais on la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumiere.

24. Votre œil est la lampe de votre corps. Si votre œil est simple & pur, tout votre corps sera éclairé: que s'il est gâté, votre corps sera aussi dans les tenebres.

25. Prenez donc garde que la lumiere qui est en vous, ne soit elle-même de vraies tenebres.

26. Si donc tout votre corps est éclairé, n'ayant aucune partie tenebreuse, tout sera éclairé comme lorsque la lumiere d'une lampe vous éclaire.

27. Pendant qu'il parloit, un pharisien le pria de diner chez lui; & lui y étant entré, se mit à table.

28. Alors ce pharisien commença à dire en lui-même, pourquoi ne s'est-il point lavé avant le diner?

29. Mais le Seigneur lui dit: Vous autres, pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat; mais au dedans vous êtes pleins de rapines & d'iniquité.

30. Interfés que vous êtes, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans?

31. Neanmoins donnez l'aumône selon ce que vous avez de bien, & vous serez purifiés de tous vos pechés.

32. Mais malheur à vous, pharisiens, qui payez la dime de la menthe, de la rûe, & de toutes sortes de legumes, & qui negligez la justice & l'amour de Dieu: c'est-là néanmoins ce qu'il falloit pratiquer, sans omettre les autres choses.

33. Malheur à vous, pharisiens, qui aimez à avoir les premieres places dans les synagogues, & à être salués dans les places publiques.

34. Malheur à vous qui ressemblez à des sepulcres qui ne paroissent point, & que les hommes qui marchent dessus ne connoissent pas.

35. Alors un des docteurs de la loi prenant la parole, lui dit: Maître, en parlant ainsi vous nous deshonorez aussi nous-mêmes.

36. Mais Jesus lui dit: Malheur à vous aussi, docteurs de la loi, qui chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne sauroient porter, & qui n'y touchez pas même du bout du doigt.

37. Malheur à vous, qui bâtissez des tombeaux aux prophetes, après que vos peres les ont fait mourir.

38. Certes, si vous faites bien voir que vous confentez à ce qu'ont fait vos peres;

car ils ont fait mourir les prophetes, & vous leur bâtissez des tombeaux;

39. C'est pourquoy la sagesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des prophetes & des Apôtres; & ils en feront mourir les uns, & persécuteront les autres;

40. afin qu'on redemande à cette nation le sang de tous les prophetes, qui a été répandu depuis la création du monde.

41. depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, qui a été tué entre l'autel & le temple. Oui, je vous declare qu'on en demandera compte à cette nation.

42. Malheur à vous, docteurs de la loi, qui vous êtes saisis de la clef de la science; & qui n'y étant point entrés vous-mêmes, en avez fermé l'entrée à ceux qui se presentent.

43. Comme il leur parloit de la sorte, les pharisiens & les docteurs de la loi le mirent à le presser vivement, & à l'accabler par une multitude de questions.

44. Lui tendant des pieges, & tâchant de tirer de sa bouche de quoi l'accuser.

CHAPITRE XII.

Cependant une grande foule de peuple s'étant assemblée autour de Jesus, en sorte qu'ils marchent les uns sur les autres, il commença à dire à ses disciples: Donnez-vous de garde [g. far tout] du levain des pharisiens, qui est l'ipocrisie.

2. Il n'y a rien de caché qui ne vienne à être découvert; ni rien de secret qui ne vienne à être connu.

3. Car chaque chose que vous avez dit dans l'obscurité se publiera dans la lumiere; & ce que vous avez dit à l'oreille dans une chambre, sera prêché sur les toits.

4. Je vous le dis donc à vous, qui êtes mes amis: Ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui après cela ne peuvent rien faire de plus.

5. Mais je vais vous apprendre qui vous devez craindre: craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir de jeter dans l'enfer. Oui, je vous le dis, craignez celui-là.

6. Ne donne-t-on pas cinq passereaux pour deux des plus petites monnoies? Et neanmoins il n'y en a pas un seul qui soit en oubli devant Dieu.

7. Les cheveux même de votre tête sont tous comptés: ne craignez donc point, vous valez beaucoup mieux qu'une multitude de passereaux.

8. Or je vous le dis: Quiconque se declarera pour moi devant les hommes, le Fils de l'homme se declarera aussi pour lui devant les anges de Dieu.

9. Mais si quelqu'un me renonce devant les hommes, je le renoncerai aussi devant les anges de Dieu.

10. Que si quelqu'un parle contre le Fils de l'homme, son peché lui sera remis; mais si quelqu'un blasphème contre le Saint-Esprit, il ne lui sera point remis.

11. Lorsqu'on vous mena dans les synagogues, ou devant les magistrats & les puissances, ne vous mettez point en peine comment vous vous défendrez, ni de ce que vous leur direz.

12. Car le Saint-Esprit vous enseignera à cette heure-là même ce qu'il faudra que vous direz.

13. Alors quelqu'un de la foule du peuple lui dit: Maître, dites à mon frere qu'il partage avec moi la succession que nous est échue.

14. Mais Jesus lui dit: Ô homme, quel m'a établi pour vous juger, ou pour faire vos partages?

15. Puis il leur dit: Soyez attentifs & gardez-vous de [toute] avarice; car quel que riche que soit un homme, ce ne sera point

746 CHAP. 12. LE S. E. V. AN G I L L E. CHAP. 12.
fera mettre à table, & qu'il ira & viendra pour les servir.

16. Il leur dit ensuite cette parabole: Il y avoit un homme riche, dont les terres avoient extraordinairement rapporté,

17. & il s'entretenoit en lui-même de ces pensées: Que ferai-je, car je n'ai point de lieu où je puisse ferrer tout ce que j'ai recueilli.

18. Voici, dit-il, ce que je ferai: j'abattrai mes greniers, j'en rebâtirai de plus grands, où j'amasserai toute ma récolte & tous mes biens.

19. Alors je me dirai à moi-même, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années: repose-toi, mange, bois, fais bonne-chère.

20. Mais Dieu lui dit: Insensé, cette nuit même on va te redemander ton ame; & pour qui sera ce que tu as amassé?

21. C'est ce qui arrive à celui qui amasse des trésors pour soi-même, & qui n'est point riche selon Dieu.

22. C'est pourquoi je vous ordonne, dit-il à ses disciples, de ne vous point inquiéter pour votre vie, de quoi vous vous nourrirez; ni pour votre corps, de quoi vous vous habillerez.

23. La vie est plus que la nourriture; & le corps, plus que le vêtement.

24. Considérez les corbeaux: ils ne sement ni ne moissonnent; ils n'ont ni cellier ni grenier; & Dieu les nourrit. Et combien êtes-vous plus excellents que ces [g. oiseaux?]

25. Et qui de vous peut avec tous ses soins ajouter à sa taille la hauteur d'une coudée?

26. Si donc les moindres choses sont au-dessus de votre pouvoir, pourquoi vous inquiétez-vous des autres?

27. Considérez les lis, & de quelle manière ils croissent: ils ne travaillent ni ne sèment; & cependant je vous déclare que Salomon même avec toute sa magnificence n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.

28. Que si Dieu a soin de vêtir de la sorte une herbe, qui est aujourd'hui dans les champs & qu'on jettera demain dans le four, combien aura-t-il plus de soin de votre vêtement, ô hommes de peu de foi?

29. Ne vous mettez donc point en peine, vous autres, de ce que vous aurez à manger ou à boire, & que ces pensées ne vous tourmentent point.

30. Car ce sont les payens amateurs de ce monde, qui recherchent toutes ces choses: mais votre Pere fait que vous en avez besoin.

31. C'est pourquoi cherchez [premièrement] le royaume [& la justice] de Dieu, & tout cela vous sera donné par-dessus.

32. Ne craignez point, petit troupeau; car il a plu à votre Pere de vous donner ses royaumes.

33. Vendez ce que vous avez, & le donnez en aumône; faites-vous des bourses qui ne s'usent point par le tems: amassez dans le ciel un trésor qui ne perisse jamais, d'où les voleurs n'approchent point, & que les vers ne puissent corrompre.

34. Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

35. Que vos reins soient ceints, & ayez à la main des lampes allumées.

36. Soyez semblables à des gens qui attendent que leur maître recourne des nœuds afin de lui ouvrir promptement lorsqu'il sera venu, & qu'il heurtera.

37. Heureux ces serviteurs, que le maître à son arrivée trouvera veillans! Je vous dis en vérité que s'étant ceint il les

fera mettre à table, & qu'il ira & viendra pour les servir.

38. Que s'il arrive ou à la seconde veille ou à la troisième, & qu'il les trouve en cet état, ces serviteurs-là sont heureux.

39. Or sachez que si le pere de famille étoit averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il veilleroit sans doute, & ne laisseroit pas percer sa maison.

40. Tenez-vous donc aussi toujours prêts; parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

41. Alors Pierre lui dit: Seigneur, est-ce à nous seuls que vous adressez cette parabole, ou est-ce aussi à tout le monde?

42. Le Seigneur lui dit: Quel est à votre avis l'économe fidele & prudent, que le maître établit sur ses serviteurs, pour distribuer à chacun dans le tems la mesure de blé qui lui est destinée?

43. Heureux ce serviteur, si son maître à son arrivée le trouve agissant de la sorte!

44. Je vous dis en vérité, qu'il lui donnera l'administration de tous ses biens.

45. Mais si ce serviteur dit en lui-même, mon maître n'est pas près de venir; & qu'il se mette à battre les serviteurs & les servantes, à manger, à boire & à s'enivrer,

46. le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'y attend pas & à l'heure qu'il ne fait pas; il le chassera, & lui donnera pour partage d'être puni avec les infidèles.

47. Le serviteur qui aura fu la volonté de son maître, & qui néanmoins ne sera pas tenu prêt, & n'aura pas exécuté les ordres, sera battu rudement.

48. Mais celui qui n'aura pas fu sa volonté, & qui aura fait des choses dignes de châtiment, sera moins battu: car on exigera beaucoup de celui à qui on aura beaucoup donné; & on sera rendre un plus grand compte à celui à qui on aura confié beaucoup de choses.

49. Je suis venu jeter le feu dans la terre; & qu'est-ce que je desire, sinon qu'il s'allume?

50. Je dois être baptisé d'un baptême; & combien me fens-je pressé jusqu'à ce que cela s'accomplisse?

51. Croyez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre? non, je vous assure, mais la division.

52. Car désormais, s'il se trouve cinq personnes dans une maison, elles seront divisées les unes contre les autres, trois contre deux, & deux contre trois.

53. Le pere contre le fils & le fils contre le pere, la mere contre la fille & la fille contre la mere, la belle-mere contre la belle-fille & la belle-fille contre la belle-mere.

54. Il disoit aussi au peuple: Lorsque vous voyez un nuage se former du côté du couchant, vous dites aussi-tôt que la pluie ne tardera pas à venir; & elle vient; & ainsi de même.

55. Et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites qu'il fera chaud, & cela arrive.

56. Hypocrites, vous savez si bien juger de ce que presage ce qui paroît au ciel & sur la terre; comment donc ne reconnoissez-vous point le tems où nous sommes à discerner pour le reconnaître, par ce qui se passe parmi vous, ce qui est juile?

57. Comment n'avez-vous point de discernement pour reconnoître, par ce qui se passe parmi vous, ce qui est juile?

58. Lorsque vous allez devant le magistrat avec celui qui est votre partie, cherchez de sortir d'affaire avec lui pendant que vous êtes dans le chemin; de peur qu'il ne vous entraîne devant le juge, que le juge ne vous livre au ministre de la justice; & que celui-cine vous jette en prison.

59. Car je vous assure que vous ne sortirez

CHAPITRE XIII.

1. N'en ce même-tems quelques uns vinrent dire à Jesus ce qui étoit arrivé à ces Galiléens, dont Pilate avoit mêlé le sang avec celui de leurs victimes.

2. Et il leur repondit: Pensez-vous que ces Galiléens fussent les plus grands pecheurs de toute la Gaillée, parce qu'ils ont été traités de la sorte?

3. Non, je vous en assure; mais si vous ne faites penitence, vous perirez tous sans distinction.

4. Croyez-vous aussi que ces dix-huit hommes, sur qui la tour de Siloe est tombée & qu'elle a écrasés, fussent les plus coupables de tous les habitans de Jerusalem?

5. Non, je vous en assure: mais si vous ne faites penitence, vous perirez tous sans exception.

6. Il leur proposa aussi cette parabole: Un homme avoit un figulier planté dans sa vigne, & venant pour y chercher du fruit il n'y en trouva point.

7. Alors il dit à son vigneron: Il y a de là trois ans que je viens chercher du fruit & ce figulier sans y en trouver; coupez-le donc: pourquoi occupe-t-il [g. inutilement] la terre?

8. Le vigneron lui repondit: Seigneur, laissez-le en core cette année, afin que je bêche tout autour, & que j'y mette du fumer.

9. Après cela s'il porte du fruit, à la bonne heure: sinon, vous le ferez couper.

10. Jesus enseignoit dans la sinagogue les jours de sabbat.

11. Et un jour il y vint une femme possédée d'un esprit qui la rendoit infirme depuis dix-huit ans; & elle étoit si courbée qu'elle ne pouvoit du tout regarder en haut.

12. Jesus la voyant l'appella, & lui dit: Femme, vous êtes delivree de votre infirmité.

13. Et il lui imposa les mains. Elle fut redressée au même instant, & elle en rendoit gloire à Dieu.

14. Mais le chef de la sinagogue indigné de ce que Jesus avoit fait une guerison le jour du sabbat, dit au peuple: Il y a six jours destinés au travail; venez donc ces jours-là pour être gueris, & non pas aux jours de sabbat.

15. Le Seigneur lui repondit en disant: Hippocrates y a-t-il quelq'un de vous qui ne delie pas son bœuf ou son âne le jour du sabbat, & qui ne les tire pas de l'étable pour les mener boire?

16. Mais pour cette fille d'Abraham, que Satan tenoit liée depuis dix-huit ans, il ne falloit pas la degager de ces liens un jour de sabbat?

17. A ces paroles tous ses adversaires regnoient de honte; & tout le peuple étoit ravi de lui voir faire tant d'actions glorieuses.

18. Il disoit aussi: A quoi est semblable le royaume de Dieu, & à quoi le comparerai-je?

19. Il est semblable à un grain de fenevé, qu'un homme a pris & semé dans son jardin, & qui croit jusqu'à devenir un grand arbre; de sorte que les oiseaux du ciel se repaissent sur ses branches.

20. A quoi, dit-il encore, comparerai-je le royaume de Dieu?

21. Il est semblable au levain qu'une femme prend & qu'elle met dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute avec.

22. Et il alloit par les villes & les villa-

23. Quelqu'un lui fit cette demande: Seigneur, y en aura-t-il peu de sauvez? Et il repondit, en disant à ceux qui l'écouloient:

24. Faites effort pour entrer par la porte étroite; car je vous assure que plusieurs chercheront à entrer, & ne le pourront.

25. Et quand le pere de famille sera entré, qu'il aura fermé la porte, & que vous étant dehors, vous vous mettrez à heurter, en disant à Seigneur, [g. Seigneur,] ouvrez-nous; il vous repondra: Je ne sai d'où vous êtes.

26. Alors vous commencerez à dire: Nous avons mangé & bu en votre presence, & vous avez enseigné dans nos places publiques.

27. Et il vous repondra: Je ne sai d'où vous êtes; retirez-vous de moi, vous tous qui faites des œuvres d'iniquité.

28. Ce fera alors qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents, quand vous verrez qu'Abraham, Isaac, Jacob & tous les prophetes, seront dans le royaume de Dieu, & que vous vous en trouverez exclus.

29. Il viendra des gens d'orient & d'occident, du septentrion & du midi, qui auront place au festin dans le royaume de Dieu.

30. Et ceux qui sont les derniers seront alors les premiers; & ceux qui sont les premiers seront les derniers.

31. Ce jour-là même quelques-uns des pharisiens lui vinrent dire: allez-vous-en, retirez-vous d'ici, car Herode a resolu de vous faire mourir.

32. Il leur repondit: Allez dire à ce renard que j'ai encore à chasser les demons, & à rendre la santé aux malades aujourd'hui & demain, & que le troisieme jour je serai consommé par la mort.

33. Cependant il faut que je continue à marcher aujourd'hui & demain, & le jour suivant; car il ne faut pas qu'un prophete souffre la mort ailleurs qu'à Jerusalem.

34. Jerusalem, Jerusalem, qui fais mourir les prophetes, & qui lapides ceux qui se font envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans, comme un oiseau rassemble ses petits sous ses ailes, & tu ne l'as pas voulu?

35. Le tems s'approche que votre maison sainte sera abandonnée & demeurera deserte. Et je vous dis en verité que vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous ayez dit, beni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

UN jour de sabbat Jesus entra dans la maison d'un des principaux pharisiens pour y prendre son repas; & ceux qui étoient là l'observoient.

2. Or il y avoit devant lui un homme hidrope.

3. Jesus s'adressant aux docteurs de la loi & aux pharisiens, leur dit: est-il permis de faire des guerisons le jour du sabbat?

4. Et ils demeurèrent dans le silence. Mais lui prenant cet homme par la main, le guerit, & le renvoya.

5. Il leur dit ensuite: qui est celui d'encre vous, dont l'âne ou le bœuf soit tombé dans un puits, qui ne l'en retire pas aussitôt, le jour même du sabbat?

6. Et ils ne pouvoient rien repondre à cela.

7. Alors considerant comme les conviés choisissent les premieres places, il leur proposa une parabole, & leur dit:

8. Quand vous ferez inviter à des noces,

à y prenez pas la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés une personne plus considérable que vous ;

9. & que celui qui vous aura invités l'un & l'autre, ne vienne vous dire, donnez votre place à celui-ci ; & qu'alors vous ne soyez réduit à vous tenir avec honte au dernier lieu.

10. Mais quand vous serez invité, allez vous mettre à la dernière place ; afin que lorsque celui qui vous a convié sera venu, il vous dise, mon ami, montez plus haut ; & alors ce vous sera un sujet de gloire devant ceux qui seront à table avec vous.

11. Car quiconque s'élève sera abaissé ; & quiconque s'abaisse sera élevé.

12. Il dit aussi à celui qui l'avait invité : Lorsque vous donnez à dîner ou à souper, n'invitez ni vos amis, ni vos frères, ni vos parents, ni vos voisins qui sont riches ; de peur qu'ils ne vous invitent ensuite à leur tour, & que ce ne soit là votre récompense.

13. Mais quand vous faites un festin, invitez les pauvres, les estropiés, les boiteux, & les aveugles ;

14. & vous serez heureux de ce qu'ils n'auront pas le moyen de vous le rendre ; car vous en serez récompensé à la résurrection des justes.

15. Un de ceux qui étoient à table avec lui, ayant entendu ces paroles, lui dit : heureux celui qui sera du festin dans le royaume de Dieu !

16. Alors Jésus lui dit : Un homme fit un jour un grand souper, auquel il invita plusieurs personnes.

17. Et à l'heure du souper il envoya son serviteur dire aux conviés de venir, parce que tout étoit prêt.

18. Mais tous, comme de concert, commencèrent à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une maison de campagne, & il faut nécessairement que j'aille la voir ; je vous supplie de m'excuser.

19. Le second lui dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs, & je m'en vais les éprouver ; je vous supplie de m'excuser.

20. Le troisième lui dit : J'ai épousé une femme, & ainsi je ne puis y aller.

21. Le serviteur étant revenu, rapporta tout ceci à son maître. Alors le père de famille tout en colère, dit à son serviteur : allez promptement dans les places & dans les rues de la ville, & amenez ici les pauvres, les estropiés, les aveugles, & les boiteux.

22. Le serviteur lui dit ensuite, seigneur, ce que vous avez commandé est fait, & il y a encore de la place.

23. Le maître dit au serviteur : Allez dans les chemins, & le long des haies, & forcez les gens d'entrer, afin que ma maison se remplisse.

24. Car je vous assure que nul de ces hommes qui étoient invités, n'aura part à mon souper.

25. Une grande troupe de peuple marchant avec Jésus, il se retourna vers eux & leur dit :

26. Si quelqu'un vient à moi, & ne hait point son père & sa mère, sa femme, ses frères, ses sœurs, & même sa propre vie, il ne peut être mon disciple.

27. Et quiconque ne porte pas sa croix, & ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

28. Car qui est celui d'entre vous qui, voulant bâtir une tour, ne suppose pas auparavant à loisir la dépense qui y sera nécessaire, pour voir s'il a de quoi l'achever ?

29. De peur que s'il en jette les fondemens, & qu'il ne puisse l'achever, tous

ceux qui verront le bâtiment imparfait n'y viennent à se moquer de lui.

30. en disant, ceur homme voit commencé à bâtir, mais il n'a pu achever.

31. Ou quel est le roi qui voulant se mettre en campagne pour combattre un autre roi, n'examine pas auparavant à loisir s'il peut marcher avec dix mille hommes contre un ennemi qui s'avance vers lui avec vingt mille ?

32. Autrement, il lui envoie des ambassadeurs, lorsqu'il est encore bien loin, & lui fait des propositions de paix.

33. Ainsi quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il possède, ne peut être mon disciple.

34. Le sel est bon ; mais si le sel devient imipide, avec quoi l'affaisonnera-t-on ?

35. Il n'est plus propre ni pour la terre, ni pour le fumier ; mais on le jettera dehors : que celui-là l'entende qui a des oreilles pour entendre.

CHAPITRE XV.

[G. T. Ous] les pharisiens & les gens de mauvaise vie se tenoient auprès de Jésus pour l'écouter.

2. Les pharisiens & les docteurs de la loi en murmuroient. Cet homme, disoient-ils, reçoit des gens de mauvaise vie, & mange avec eux.

3. Alors il leur proposa cette parabole : 4. Qui d'entre vous possédant cent brebis, & en ayant perdu une, ne laisse dans le désert les quatre-vingt-dix-neuf autres, pour s'en aller chercher celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il la trouve ?

5. Lorsqu'il l'a retrouvée, il la met avec joie sur ses épaules ;

6. & étant retourné en sa maison l'assemble ses amis & ses voisins, & leur dit : réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue.

7. Je vous dis de même qu'il y aura plus de joie dans le ciel pour un seul pecheur qui fait pénitence, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de pénitence.

8. Ou qui est la femme qui, ayant dix drachmes & en ayant perdu une, n'allume la lampe, & balayant la maison ne la cherche avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la trouve ?

9. Après l'avoir retrouvée, elle assemble ses amies & ses voisines, & leur dit : réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue ?

10. Je vous dis que c'est de même une grande joie parmi les anges de Dieu, lorsqu'un seul pecheur fait pénitence.

11. Il leur dit encore : Un homme avoit deux fils ;

12. dont le plus jeune dit à son père : mon père, donnez-moi ce qui me doit revenir de votre bien. Et le père leur partagea son bien.

13. Quelque temps après, le plus jeune de ces enfans ayant amassé tout ce qu'il avoit, s'en alla dans un pays éloigné, où il dissipait tout son bien en débauches.

14. Après qu'il l'eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce pays-là, & il commença à être dans l'indigence.

15. Il s'en alla donc se mettre au service d'un des habitans du pays, qui l'envoya en sa maison des champs pour y garder les porceaux.

16. Là il eût bien voulu se raffaier des écorces que les porceaux mangeoient ; mais personne ne lui en donnoit.

17. Enfin, étant rentré en lui-même, il dit : combien il y a dans la maison de mon père de serviteurs à gages, qui ont du pain en abondance, & moi je meurs ici de faim !

18. Il faut que je me leve, que j'aille trouver mon pere, & que je lui dise : *Mon pere, j'ai peché contre le ciel & contre vous.*

19. & je ne suis plus digne d'être appelé votre fils : traitez-moi comme l'un des serviteurs qui sont à vos gages.

20. Il se leva donc, & s'en alla trouver son pere. Lorsqu'il étoit encore bien loin, son pere l'aperçut, & touché de compassion il courut à lui, se jeta à son cou, & le baïsa.

21. Et son fils lui dit : mon pere, j'ai peché contre le ciel & contre vous ; & je ne suis plus digne d'être appelé votre fils.

22. Alors le pere dit à ses serviteurs : Apportez [promtement] la plus belle robe & l'en revêtez, mettez-lui un anneau au doigt, & des fouillers aux pieds.

23. Amenez aussi le veau gras, & tuez-le : mangeons, & faisons bonne chere ;

24. car mon fils que voici étoit mort, & il est ressuscité : il étoit perdu, & il est retrouvé. Ils se mirent donc à faire festin.

25. Cependant le fils aîné, qui étoit dans les champs, revint ; & lorsqu'il fut proche de la maison, il entendit le concert & la bruit de ceux qui dansoient.

26. Il appella donc un des serviteurs, & lui demanda ce que c'étoit.

27. Le serviteur lui répondit : c'est que votre frere est revenu ; & votre pere a fait tuer le veau gras, parce qu'il l'a recouvré & bonne santé.

28. Ce qui l'ayant mis en colere, il ne vouloit point entrer dans la logis. Son pere sortit pour l'en prier ;

29. & il lui fit cette réponse : Il y a tant d'années que je vous sers, & je ne vous ai jamais desobéi en quoi que ce soit, & cependant vous ne m'avez jamais donné un chevreau pour me divertir avec mes amis.

30. Mais aussi-tôt que votre autre fils, ce miserable qui a mangé [g. votre] bien avec des femmes perdues, est revenu, vous avez fait tuer pour lui le veau gras.

31. Alors le pere lui dit : Mon fils, vous êtes toujours avec moi, & tout ce que j'ai est à vous.

32. Mais il falloit faire festin & nous rejouer, parce que votre frere étoit mort, & qu'il est ressuscité ; il étoit perdu, & il est retrouvé.

CHAPITRE XVI.

1. Jésus dit encore à ses disciples : Un homme riche avoit un oconome, qui fut accusé devant lui d'avoir dissipé son bien.

2. Il le fit venir & lui dit : qu'est-ce que j'entends dire de vous ? rendez-moi compte de votre administration ; car je ne veux plus que vous gouverniez mon bien.

3. Alors l'occonome dit en lui-même : Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de son bien ? je ne saurois travailler à la terre, & j'aurois honte de mendier.

4. Je fais bien ce que je ferai, afin que lorsqu'on m'aura ôté mon emploi, il y ait des gens qui me recoivent chez eux.

5. Il fit donc venir chacun de ceux qui devoient à son maître, & il dit au premier, combien devez-vous à mon maître ?

6. Il répondit, cent barils d'huile. L'occonome lui dit : reprenez votre obligation, & faites-en vite une autre de cinquante.

7. Il dit ensuite à un autre : Et vous, combien devez-vous ? Il répondit, cent mesures de froment. Reprenez, dit-il, votre obligation, & faites-en une de quatre-vingts.

8. Le maître lous cet oconome infidèle, de ce qu'il avoit agi en homme d'esprit ; car les enfans de ce siècle font plus habiles dans la conduite de leurs affaires, que ne sont les enfans de lumiere.

9. Je vous dis donc de même : employez les richesses injustes à vous faire des amis, afin que quand vous viendrez à manquer, ils vous recoivent dans les demeures éternelles.

10. Celui qui est fidèle dans les petites choses, l'est aussi dans les grandes ; & celui qui est injuste dans les petites choses, l'est aussi dans les grandes.

11. Si donc vous n'avez pas été fideles dans les richesses trompeuses, qui vous confiera les veritables ?

12. Et si vous n'avez pas été fideles dans un bien étranger, qui vous mettra en possession de ce qui vous est destiné ?

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres : car ou il haïra l'un, & aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir tout ensemble Dieu & l'argent.

14. Les pharisiens qui étoient avares, lui entendoient dire toutes ces choses, & ils se moquoient de lui.

15. Et il leur dit : Vous avez grand soin vous autres de paroître justes devant les hommes ; mais Dieu connoit le fond de vos cœurs ; car ce qui est grand aux yeux des hommes est en abomination devant Dieu.

16. La loi & les prophetes ont instruit jusqu'à Jean : depuis ce tems-là le royaume de Dieu est annoncé aux hommes, & chacun emploie une sainte violence pour y entrer.

17. Or il est plus aisé que le ciel & la terre passent, que non pas qu'un seul petit trait de la loi manque d'avoir son effet.

18. Quelconque renvoie sa femme & en épouse une autre, commet un adultere ; & quelconque épouse celle que son mari a repudiée, commet un adultere.

19. Il y avoit un homme riche qui étoit vêtu de pourpre & de lin, & qui se traitoit magnifiquement tous les jours.

20. Il y avoit aussi un pauvre nommé Lazare, couché à sa porte, tout couvert d'ulceres.

21. Qui eût désiré de se rassasier des miettes qui tomboient de la table du riche ; [mais personne ne lui en donnoit ;] & les chiens venoient lecher ses ulceres.

22. Or il arriva que ce pauvre mourut, & fut porté par les anges dans le sein d'Abraham : le riche mourut aussi, & eut l'enfer pour sepulchre.

23. Lorsqu'il étoit dans les tourmens, il leva les yeux, & voyant de loin Abraham & Lazare dans son sein,

24. Il s'écria : pere Abraham, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt, pour me rafraichir la langue ; car je souffre cruellement dans ces flammes.

25. Mais Abraham lui répondit : Mon fils, souvenez-vous que vous avez reçu vos biens dans votre vie, & que Lazare au contraire n'y a eu que des maux ; maintenant il est dans la joie, & vous dans les tourmens.

26. De plus il y a pour jamais un grand abîme entre nous & vous ; de sorte que ceux qui voudroient passer d'ici vers vous ne le peuvent, comme du lieu où vous êtes on ne peut venir ici.

27. Le riche lui dit : Je vous supplie donc, pere Abraham, de l'envoyer à la maison de mon pere ;

28. ou j'ai encore cinq freres, afin qu'il les avertisse de peur qu'ils ne viennent

voit un des jours du Fils de l'homme, & voir ne le verrez point.

23. On vous dira, il est ici, [g. ou] il est là; mais n'y aillez pas & ne suivez point ces séducteurs.

24. Car comme un éclair qui brille d'un côté du ciel repand sa lumière jusqu'à l'autre, ainsi paroitra le Fils de l'homme en son jour.

25. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit rejeté par cette nation.

26. Et ce qui est arrivé au tems de Noë arrivera encore au tems du Fils de l'homme.

27. On mangeoit & on buvoit: les hommes épousoient des femmes & les femmes des maris, jusqu'au jour que Noë entra dans l'arche; & alors le deluge survenant les fit tous périr.

28. Il en fera encore comme au tems de Lot: ils mangeoient & buvoient, ils achetoient & vendotent, ils plantoient & bâtissoient.

29. Mais le jour que Lot sortit de Sodome, il tomba du ciel une pluie de feu & de souffre, qui les fit tous périr.

30. Il en fera de même au jour où le Fils de l'homme paroitra.

31. En ce tems-là, que celui qui se trouvera sur le toit & qui aura ses meubles dans la maison, ne descende point pour les prendre; & que celui qui sera dans les champs, ne retourne point non plus [g. à ce que sera] derrière lui.

32. Souvenez-vous de la femme de Lot, la perdra; & quiconque l'aura perdue, la sauvera.

34. Je vous declare que cette nuit-là, de deux hommes qui seront dans le même lit, l'un sera pris & l'autre laissé;

35. de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise & l'autre laissée: de deux hommes qui seront dans un champ, l'un sera pris & l'autre laissé.

36. Ils lui dirent: Seigneur, où sera-t-on rassemblé?

37. Et il répondit: en quelque lieu que soit le corps, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

Il leur dit aussi cette parabole pour montrer qu'il faut toujours prier, & ne se laisser point de le faire.

1. Il y avoit, dit-il, dans une certaine ville un juge, qui ne craignoit point Dieu, & ne le foudioit point es hommes.

2. Il y avoit aussi dans cette même ville une veuve qui venoit souvent le trouver, pour lui dire, faites-moi justice de ma partie.

4. Et il fut long-tems sans le vouloir faire. Mais enfin il ledit en lui-même: Quoique je ne craigne point Dieu, & que je n'aie point de considération pour les hommes,

5. néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, de peur qu'à la fin elle ne vienne me faire quelque affront.

6. Voyez, ajouta le Seigneur, ce qu'il dit ce méchant juge;

7. & Dieu ne fera pas justice à ses élus, qui crient vers lui jour & nuit; & il souffrira toujours qu'on les opprime?

8. Je vous declare qu'il leur fera justice dans peu de tems: mais lorsque le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre?

9. Il adressa aussi cette parabole à certaines gens qui mettoient leur confiance en eux-mêmes comme étant justes, & qui méprisoient les autres;

10. Deux hommes monterent au temple pour

aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourmens.

20. Abraham lui répondit: Ils ont Moïse & les prophètes; qu'ils les écoutent.

30. Non, dit-il, pere Abraham: mais si quel'un des morts va les trouver, ils feront penitence.

31. Abraham lui répartit: s'ils n'écoutent ni Moïse ni les prophètes, ils ne croiront pas, quand quel'un des morts ressusciteroit.

CHAPITRE XVII.

Jesus dit un jour à ses disciples il n'est pas possible qu'il n'arrive des scandales: mais malheur à celui par qui il en arrive.

2. Il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mit au cou une meule de moulin, & qu'on le jetât dans la mer, que de scandaliser un de ces petits.

3. Prenez garde à vous: si votre frere a péché contre vous, raprenez-le; & s'il se repent, pardonnez-lui.

4. Que s'il péche contre vous sept fois le jour, & que sept fois le jour il revienne vous trouver, & vous dise, je me repens de ce que j'ai fait, pardonnez-le.

5. Les Apôtres ayant dit au seigneur, augmentez-nous la foi,

6. le seigneur leur répondit: Si vous aviez une foi semblable à un grain de fenetre, vous diriez à ce meurier, déracine-toi, & va te planter au milieu de la mer; & il vous obéiroit.

7. Qui est-ce de vous autres qui, ayant un serviteur employé à labourer ou à paître les troupeaux, lui dise aussi-tôt qu'il est revenu des champs, allez vous mettre à table.

8. Ne lui dira-t-il pas plutôt: apprêtez-moi à souper, ceignez-vous, & me servez jusqu'à ce que j'aie mangé & bu; après cela vous mangerez & vous boirez?

9. Et se tient-il obligé à ce serviteur quand il a fait ce qu'il lui avoit ordonné? Je ne le pense pas.

10. Dites donc aussi vous autres, lorsque vous aurez accompli tout ce qui vous est commandé, nous sommes des serviteurs inutiles; nous n'avons fait que ce que nous étions obligés de faire.

11. Un jour Jesus allant à Jerusalem, passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée.

12. Et comme il étoit près d'entrer dans un village, dix lepreux vinrent au-devant de lui, & se tenant éloignés,

13. ils eleverent leur voix pour lui dire: Jesus notre maître, ayez pitié de nous.

14. Les ayant apperçus, il leur dit, allez vous montrer aux prêtres. Et comme ils y alloient, ils furent guéris.

15. L'un d'eux se voyant guéri retourna sur ses pas, en glorifiant Dieu à haute voix.

16. & vint se jeter aux pieds de Jesus le visage contre terre pour lui rendre grâces: or celui-là étoit Samaritain.

17. Alors Jesus dit: Tous les dix n'ont-ils pas été guéris? où sont donc les neuf autres?

18. Il ne s'en est trouvé aucun qui soit revenu, & qui ait rendu gloire à Dieu, sinon cet étranger.

19. Et il lui dit: levez-vous, allez, [car] votre foi vous a sauvé.

20. Des pharisiens lui demandoient un jour, quand viendrait le royaume de Dieu; & il leur répondit: Le royaume de Dieu ne viendra point avec un éclat qui le fasse remarquer.

21. Et on ne dira point, il est ici, ou, il est là: car dès à présent le royaume de Dieu est au milieu de vous.

22. Après cela il dit à ses disciples: Il viendra un tems que vous désirerez de

pour prier; l'un étoit pharisien, & l'autre publicain.

11. Le pharisien se tenant debout prioit ainsi en lui-même: *Mon Dieu, je vous rends grâces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injurieux, adulteres; ni tel aussi que ce publicain.*

12. Je jeûne deux fois la semaine, je donne la dixme de tout ce que je possède.

13. Le publicain au contraire se tenant bien loin, n'osoit pas même lever les yeux au ciel; mais il se frappoit la poitrine, en disant: *ô Dieu, ayez pitié de moi qui suis un pecheur.*

14. Je vous declare que celui-ci s'en retournera chez lui justifié, & non pas l'autre: car quiconque s'élève sera abaissé, & quiconque s'abaisse sera élevé.

15. Quelques-uns aussi lui presentoient de petits enfans, afin qu'il les touchât: ce que les disciples voyant, ils repondoient ces *enfants* avec des paroles rudes.

16. Mais Jesus les appellant à lui, dit à *ses disciples*: Laissez venir à moi les petits enfans, & ne les empêchez point: car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

17. Je vous le dis en verité, quiconque ne recevra point le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18. Un jeune homme de qualité lui ayant fait cette demande: bon Maître, que faut-il que je fasse pour acquies la vie éternelle?

19. Jesus lui repondit: Pourquoi m'appellez-vous bon? il n'y a que Dieu seul qui soit bon.

20. Vous savez les commandemens: vous ne tuerez point: vous ne commetrez point d'adultere; vous ne déroberez point: vous ne porterez point de faux témoignage: honorez votre pere & votre mere.

21. J'ai, dit-il, observé tous ces commandemens dès ma jeunesse.

22. Et que Jesus ayant entendu, il lui dit: Il vous manque encore une chose: vendez tout ce que vous avez, distribuez-le aux pauvres, & vous aurez un tresor dans le ciel: puis venez vous mettre à ma suite.

23. Mais lorsqu'il eut entendu ces paroles, il devint tout triste, parce qu'il étoit extrêmement riche.

24. Jesus voyant qu'il étoit devenu triste, dit: Qu'il est difficile que ceux qui ont beaucoup de bien entrent dans le royaume de Dieu!

25. Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26. Alors ceux qui l'écoutoient lui dirent, qui peut donc être sauvé?

27. Il leur repondit: ce qui est impossible aux hommes, est possible à Dieu.

28. Sur quoi Pierre lui dit: pour nous, vous voyez que nous avons tout quitté pour vous suivre.

29. Jesus leur repondit: Je vous le dis en verité, personne ne quittera pour le royaume de Dieu, ou sa maison, ou son pere & sa mere, ou ses freres, ou sa femme, ou ses enfans.

30. qui ne receive dès ce monde beaucoup d'argent, & dans le siecle à venir la vie éternelle.

31. Ensuite Jesus prenant à part les douze Apôtres, leur dit: Nous allons à Jerusalem, & tout ce qui a été écrit par les prophetes touchant le Fils de l'homme sera accompli.

32. Car il sera livré aux gentils, traité avec dérision, & avec insulte, fouetté & couvert de crachats;

33. & après qu'on l'aura fouetté, on le fera mourir, & il ressuscitera le troisième jour.

34. Mais ils ne comprirent rien à tout cela: c'étoit pour eux une chose cachée, & ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit.

35. Comme il approchoit de Jericho, un aveugle se tenoit assis le long du chemin, qui demandoit l'aumône;

36. & entendant le bruit du peuple qui passoit, il demanda ce que c'étoit.

37. On lui repondit, que c'étoit Jesus de Nazareth qui passoit par là.

38. Aussitôt il se mit à crier: Jesus fils de David, ayez pitié de moi.

39. Et ceux qui alloient devant, le reprenoiert & lui disoient de se taire; mais il crioit encore beaucoup plus fort: fils de David, ayez pitié de moi.

40. Alors Jesus s'arrêta, & commanda qu'on le lui amenât. Et comme il fut approché, Jesus lui demanda:

41. Que souhaitez-vous que je vous fasse? Seigneur, repondit l'aveugle, faites que je voie.

42. Jesus lui dit: voyez, votre foi vous a sauvé.

43. Il vit au même instant, & il le suivit en rendant gloire à Dieu: ce que tout le peuple avoit vu, & en louant Dieu.

CHAPITRE XIX.

Jesus étant entré dans Jericho, traversa la ville.

2. & il y avoit un homme riche nommé Zachée, chef des publicains;

3. qui cherchoit à voir Jesus pour le connoître, & qui ne le pouvoit à cause de la foule, parce qu'il étoit fort petit.

4. C'est pourquoi il courut devant, & monta sur un siccome pour le voir; parce qu'il devoit passer par là.

5. Jesus étant venu en cet endroit, leva les yeux en haut, & l'ayant vu il lui dit Zachée, hâtez-vous de descendre, parce qu'il faut que je loge aujourd'hui dans votre maison.

6. Zachée descendit aussitôt, & le reçut avec joie.

7. Tous ceux qui le remarquent disoient en murmurant, il est allé loger chez un homme de mauvaise vie.

8. Cependant Zachée se presentant devant le Seigneur, lui dit: Seigneur, je m'en vais donner la moitié de mon bien aux pauvres; & si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui en rendrai quatre fois autant.

9. Alors Jesus dit au sujet de Zachée: Cette famille a reçu au jour d'hui le salut, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham:

10. car le Fils de l'homme est venu pour chercher & pour sauver ce qui étoit perdu.

11. Comme ils étoient attentifs à ce qu'il disoit, il ajouta une parabole, sur ce qu'il étoit proche de Jerusalem, & qu'ils se persuadoient que le regne de Dieu alloit bientôt paroître.

12. Il leur dit donc: Il y avoit un homme de grande naissance, qui s'en alloit dans un pays éloigné, pour y prendre possession d'un royaume, & s'en revenir ensuite.

13. Il appella dix de ses serviteurs, leur donna dix marcs d'argent, & leur dit: Faites profiter cet argent jusqu'à ce que je revienne.

14. Or ceux de son pays le haïssoiert, & envoyèrent après lui des députés pour faire cette protestation: nous ne voulons point que celui-ci soit notre roi.

15. Après avoir pris possession du royaume,

me, il revint & commanda qu'on [g. int] fit venir ses serviteurs, auxquels il avoit donné son argent, pour savoir combien chacun d'eux l'auroit fait profiter.

16. Le premier étant venu lui dit: Seigneur, votre marc vous en a produit dix.

17. Il lui répondit: *Polla qui est bien*, & bon serviteur, parce que vous avez été fidèle à l'égard de ce peu que je vous avois commis, vous commanderez sur dix villes.

18. Le second étant venu lui dit: Seigneur, votre marc vous en a produit cinq.

19. Son maître dit aussi à celui-ci, vous commandez de même à cinq villes.

20. Il en vint un troisième qui lui dit: Seigneur, voici votre marc, que j'ai tenu enveloppé dans un mouchoir;

21. parce que je vous ai craint, sachant que vous êtes un homme severe, qui demandez ce que vous n'avez point donné, & qui moissonnez où vous n'avez point semé.

22. Mechant serviteur, lui dit-il, je vous condamne par votre propre bouche: vous savez, dites-vous, que je suis un homme severe, qui redemande ce que je n'ai point donné, & qui moissonne où je n'ai point semé.

23. Pourquoi donc n'avez-vous pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec les intérêts?

24. Puis il dit à ceux qui étoient-là: Drez-lui le marc qu'il a, & donnez-le à celui qui en a dix.

25. Mais, Seigneur, répondirent-ils, il en a déjà dix.

26. Je vous declare, repartit-il, qu'on donnera à celui qui a déjà, [& qu'il sera comblé de biens;] quant à celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

27. Pour ce qui est de ces gens qui sont mes ennemis, & qui n'ont pas voulu m'apporter pour moi, qu'on les amene ici, & qu'on les fasse mourir en ma presence.

28. Lorsque Jesus eut parlé de la sorte, il se mit à marcher le premier vers Jerusalem.

29. Étant arrivé près de Bethphagé & de Bethanie, à la montagne qu'on appelle des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,

30. & leur dit: Allez-vous-en à ce village que voilà vis-à-vis d'ici. En y entrant vous trouverez un ânon attaché, sur lequel nul homme n'a jamais monté; deliez-le, & me l'amenez.

31. Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous le deliez, vous lui répondrez ainsi: c'est que le Seigneur en a besoin.

32. Ceux qu'il envoyoit partirent donc, & trouverent l'ânon comme il leur avoit dit.

33. Et comme ils le delioient, ceux à qui il étoit leur dirent, pourquoi detachez-vous cet ânon?

34. C'est, répondirent-ils, que le Seigneur en a besoin.

35. Ils l'amenerent donc à Jesus; & merchant leurs manteaux sur l'ânon, ils le firent monter dessus.

36. Et par tout où il passoit, les peuples étendoient leurs vêtements le long du chemin.

37. Quand il fut près de la descente du mont des Oliviers, ses disciples qui étoient là en grand nombre étant transpercés de joie, se mirent à louer Dieu à haute voix pour tous les miracles qu'ils avoient vus.

38. en disant: ben! soit le roi qui vient au nom du Seigneur; que la paix soit dans le ciel, & la gloire au plus haut des cieux.

39. Alors quelques-uns des pharisiens, qui étoient parmi le peuple, lui dirent, Maître, faites taire vos disciples,

40. Mais il leur répondit: je vous declare que si ceux-ci se taissent, les pierres même crieront.

41. Comme il fut arrivé près de Jerusalem, regardant la ville, il pleura sur elle, en disant:

42. Ah! si au moins en ce jour qui t'est donné, tu connoissois aussi toi-même ce qui peut te procurer la paix! mais maintenant tout cela est caché à tes yeux.

43. Aussi viendra-t-il un tems malheureux pour toi, où tes ennemis t'environneront de tranchées; ils t'enfermeront, & te ferrent de toutes parts.

44. Ils te renverseront par terre, ils extermineront tes enfans qui sont dans ton enceinte, & ne te laisseront pas pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu le tems où tu as été visitée.

45. Et étant entré dans le temple, il se mit à chasser ceux qui y venoient & y achettoient,

46. en leur disant: Il est écrit, que ma maison est la maison de la prière; & vous en avez fait une caverne de voleurs.

47. Et il enseignoit tous les jours dans le temple. Cependant les princes des prêtres, les docteurs de la loi, & les principaux du peuple, cherchoient une occasion de le perdre.

48. Mais ils ne trouvoient aucun moyen d'agir contre lui; parce que tout le peuple étoit ravi de l'entendre.

CHAPITRE XX.

UN de ces jours-là, comme il étoit dans le temple instruisant le peuple & annonçant l'évangile, des princes des prêtres & des docteurs de la loi y vinrent avec des fenateurs,

2. & lui parlerent en ces termes: dites-nous de quelle autorité vous faites ces choses, ou qui vous a donné ce pouvoir?

3. Pour toute réponse, Jesus leur dit: J'ai aussi une question à vous faire, répondez-moi:

4. Le baptême de Jean venoit-il du ciel, ou des hommes?

5. Mais ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes: Si nous répondons qu'il venoit du ciel, il nous dira, pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

6. Et si nous répondons qu'il venoit des hommes, tout le peuple nous lapidera; parce qu'il est persuadé que Jean étoit un prophète.

7. Ils répondirent donc, qu'ils ne savoient d'où il étoit.

8. Et moi, leur repliqua Jesus, je ne vous dirai pas non plus de quelle autorité je fais ces choses.

9. Alors il commença à proposer au peuple cette parabole: Un homme planta une vigne, la loua à des vigneron, & s'en alla pour long-tems hors de son pays.

10. La saison étant venue, il envoya un de ses serviteurs à ces vigneron, afin qu'ils lui donnassent des fruits de sa vigne; mais eux l'ayant battu, le renvoyerent sans lui rien donner.

11. Il leur envoya ensuite un second serviteur; mais ils le battirent de même, & après l'avoir traité outrageusement, ils le renvoyerent sans lui rien donner.

12. Il en envoya encore un troisième, qu'ils blefferent & chasserent comme les autres.

13. Enfin le maître de la vigne dit en lui-même: que ferai-je? je leur envoie maintenant mes bien-aimés; peut-être que le voyant ils auront quelque respect pour lui.

14. Mais ces vigneron l'ayant vu, raisonnaient entre eux & dirent: voici l'héritier, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous;

17. Et l'ayant chassé hors de la vigne, ils lui dirent : Comment donc les traittera le maître de la vigne ?

18. Il lui dira : *lui-même*, il fera perir ces vigneronns, & donnera sa vigne à d'autres. Ce que les *princes des prêtres* ayant entendu, ils lui dirent, à Dieu ne plaise.

19. Mais *Jésus* les regardant leur dit : Que veut donc dire cette parole de l'Écriture : La pierre qui a été rejetée par ceux qui bâtissoient, est devenue la principale pierre de l'angle ?

20. Quiconque tombera sur cette pierre, elle le brisera ; & elle écrasera celui sur qui elle tombera.

21. Les princes des prêtres, & les docteurs de la loi eurent envie de se saisir de lui à l'heure même ; mais ils virent bien que c'étoit par rapport à eux qu'il avoit proposé cette parabole ; mais ils craignoient le peuple.

22. Comme ils ne cherchoient que l'occasion de le perire, ils lui envoyèrent des personnes apostées, qui contrefaisoient les gens de bien, pour le surprendre dans ses paroles, afin de le livrer au magistrat, & au pouvoir du gouverneur.

23. Ces gens-là lui proposèrent cette question : Maître, nous savons que vous ne dites & n'enseignes rien que de juste, & que vous n'avez point d'égard à la qualité des personnes ; mais que vous enseignez la voie de Dieu selon la vérité.

24. Nous est-il permis ou défendu de payer le tribut à César ?

25. Mais *Jésus* connoissant leur malice, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ?

26. Montrez-moi un denier : de qui est l'image & l'inscription qu'il porte ? De César, lui répondirent-ils.

27. Alors il leur dit : rendez donc à César ce qui est à César, & à Dieu ce qui est à Dieu.

28. Ils ne trouverent rien dans ses paroles qu'ils pussent reprendre devant le peuple ; & admirant sa réponse, ils se turent.

29. Quelques-uns des scribes, qui suivent ceux qui nient la résurrection, le vinrent trouver ensuite, & lui proposèrent cette question :

30. Maître, lui dirent-ils, Moïse nous a laissé cette ordonnance par écrit : si quelqu'un a un frere, qui étant marié meure sans laisser d'enfans, il sera obligé d'épouser la veuve, pour donner des enfans à son frere.

31. Or il y avoit sept freres dont le premier, ayant épousé une femme, mourut sans enfans.

32. Le second l'épousa & mourut aussi sans laisser de fils.

33. Le troisieme l'épousa de même ; enfin tous les sept l'ayant épousée moururent sans laisser d'enfans.

34. Cette femme mourut aussi après eux tous.

35. Lors donc que la résurrection arrivera, duquel d'entre eux sera-t-elle femme, puisque tous sept l'ont épousée ?

36. *Jésus* leur répondit : Les enfans de ce siècle-ci épousent des femmes, & les femmes des maris.

37. Mais ceux qui seront jugés dignes d'avoir part à cet autre siècle, & à la résurrection des morts, ne se marieront plus, & les femmes n'auront plus de maris.

38. car ils ne pourront plus mourir ; & étant résuscités ils seront égaux aux anges, & enfans de Dieu.

39. Or que les morts doivent ressusciter, Moïse le declare assez lui-même auprès du buisson en appellant le Seigneur, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob.

38. Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivans, parce que tous sont vivans devant lui.

39. Alors quelques-uns des docteurs de la loi prenant la parole, lui dirent : Maître, vous avez fort bien répondu.

40. Et depuis ce tems-là perfonne n'osoit plus lui faire de questions.

41. Mais *Jésus* leur dit : Comment dit-on que le Christ doit être fils de David ;

42. puisque David dit lui-même dans le livre des Psaumes : Le Seigneur a dit à mon seigneur, asseyez-vous à ma droite ;

43. jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marchepied ?

44. Si donc David l'appelle lui-même son Seigneur, comment est-il son fils ?

45. Il dit ensuite à ses disciples, en présence de tout le peuple qui l'écouloit :

46. Gardez-vous des docteurs de la loi, qui se plaisent à se promener avec de grandes robes, à être salués dans les places publiques, à occuper les premières chaires dans les synagogues, & les premières places dans les festins ;

47. & qui sous prétexte de leurs longues prieres, doivent les maisons des veuves. Ces personnes subiront une condamnation plus rigoureuse que les autres.

C H A P I T R E XXI.

Jésus regardoit un jour les riches qui mettoient leurs aumônes dans le tronc.

2. Et il vit aussi une pauvre veuve, qui y mit deux petites pieces de monnoie.

3. Sur quoi il dit : Je vous dis en vérité que cette pauvre veuve a donné plus que tous les autres.

4. Car tous ceux-là ont fait à Dieu des offrandes de leur abondance ; mais celle-ci a donné de son indigence même tout ce qui lui restoit pour vivre.

5. Comme quelques-uns disoient que le temple étoit bâti de belles pierres, & orné de riches dons, il répondit :

6. Or viendra un tems où tout ce que vous voyez-là sera tellement détruit, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

7. Alors ils lui demanderent : Maître quand cela arrivera-t-il, & par quel signe connoitra-t-on que ces choses seront près d'être accomplies ?

8. *Jésus* leur dit : Prenez garde qu'on ne vous seduise ; car plusieurs viendront usurpant mon nom, & disant : je suis le Christ ; & ce tems-là est proche : gardez-vous donc bien de les suivre.

9. Et lorsque vous entendrez parler de guerres & de seditions, ne voyez point allarmés : car il faut que ces choses arrivent d'abord, mais la fin ne viendra pas si-tôt.

10. On verra, ajouta-t-il, le fouleux peuple contre peuple, & royaume contre royaume.

11. Et il y aura en divers lieux de grands tremblemens de terre, des pestes, & des famines ; & il paroitra dans le ciel des choses épouvantables, & des signes extraordinaires.

12. Mais avant toutes ces choses, ils se saisiront de vous & vous persecuteront ; vous entraînant dans les synagogues & dans les prisons, & vous amenant par force devant les rois & les gouverneurs à cause de mon nom ;

13. & cela vous arrivera, afin que vous me rendiez témoignage.

14. Gravez donc dans vos cœurs la résolution de ne point premediter ce que vous aurez à répondre :

15. car je vous donnerai moi-même des paroles, & une sagesse à laquelle tous vos ennemis ne pourront ni résister, ni rien opposer.

16. Vous ferez trahis par vos memes & par vos meres, par vos freres, par vos parens, & par vos amis ; on fera mourir plusieurs d'entre vous ;

17. & vous ferez hais de tout le monde à cause de mon nom.

18. Cependant il ne se perdra pas un seul cheveu de votre tete.

19. C'est par votre patience que vous sauverez vos ames.

20. Lorsque vous verrez des armées campees autour de Jerusalem, sachez que sa desolation est proche.

21. Alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient vers les montagnes, & ceux qui seront dans la ville s'en retirent, & que ceux qui seront dans les champs n'entrent point dans Jerusalem ; 22. car ce sera alors le tems de la vengeance, ou tout ce qui est dans l'Ecriture sera accompli.

23. Malheur aux femmes qui seront enceintes ou nourrices en ces jours-là : car ce pays sera accablé de maux, & la colère de Dieu tombera sur ce peuple.

24. On les passera au fil de l'épée : ils seront emmenés captifs dans toutes les nations ; & Jerusalem sera foulée aux pieds par les gentils, jusqu'à ce que le tems des gentils soit accompli.

25. Et il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, & dans les étoiles ; & sur la terre les peuples seront dans la consternation & dans le trouble, la mer faisant un bruit effroyable par l'agitation de ses flots.

26. Et les hommes secheront de frayer, dans l'attente de ce qui doit arriver à tout l'univers ; car les vertus des cieux seront ébranlées.

27. Alors ils verront le Fils de l'homme, qui viendra sur une nuée avec une grande puissance & une grande majesté.

28. Pour vous, lorsque ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, & levez la tete ; parce que votre delivrance est proche.

29. Il leur proposa ensuite cette comparaison : Considérez le figuier & les autres arbres.

30. Lorsqu'ils commencent à pousser leurs feuilles, vous reconnoissez que l'été est proche.

31. Ainsi lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche.

32. Je vous dis en vérité que cette generation d'hommes ne finira point, que toutes ces choses ne soient accomplies.

33. Le ciel & la terre passeront ; mais mes paroles ne passeront point.

34. Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent par l'excès des viandes & du vin, & par les inquietudes de cette vie, & que ce jour ne vienne tout à coup vous surprendre :

35. car il enveloppera comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre.

36. Veillez donc, priant en tout tems ; afin que vous soyez rendus dignes d'éviter tous ces maux qui doivent arriver, & de paroître avec confiance devant le Fils de l'homme.

37. Ainsi le jour il enseignoit dans le temple ; après quoi il se retiroit sur la montagne appelée des oliviers où il passoit la nuit.

38. Mais dès le point du jour tout le peuple venoit à lui dans le temple pour l'écouter.

CHAPITRE XXII.
L'attente des azymes, appellez la pâque, & tant proche.

2. les princes des prêtres cherchent avec les docteurs de la loi le moyen de faire mourir Jesus ; car ils apprehendoient le peuple.

3. Or fatin entra dans Judas, surnommé l'isotote, l'un des douze.

4. Il alla donc trouver les princes des prêtres & les officiers du temple, & conféra avec eux de la maniere en laquelle il le leur livreroit.

5. Ils en furent fort aises ; & ils convinrent avec lui de lui donner une somme d'argent.

6. Il promit donc de le leur livrer, & il ne cherchoit plus qu'une occasion favorable de le faire sans tumulte.

7. Cependant le jour des pains sans levain arriva, auquel il falloit immoler la pâque.

8. Jesus envoya donc Pierre & Jean en leur disant, allez nous apprêter ce qu'il faut pour manger la pâque.

9. Ils lui dirent, ou voulez-vous que nous l'apprêtions ?

10. Il leur répondit : Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau ; suivez-le dans la maison où il entrera.

11. & vous direz au pere de famille de cette maison : le Maître vous envoie dire, quel lieu avez-vous où je puisse manger la pâque avec mes disciples ?

12. Et il vous montrera une grande salle toute meublée : preparez-nous y ce qu'il faut.

13. S'en étant donc allés, ils trouveront toutes choses selon qu'il leur avoit dit, & ils prepareront la pâque.

14. Quand l'heure fut venue, il se mit à table & les douze Apôtres avec lui.

15. Et il leur dit : J'ai souhaité avec ardeur de manger cette pâque avec vous, avant que de souffrir.

16. Car je vous declare que je ne la mangerai plus, jusqu'à ce qu'elle ait son accomplissement dans le royaume de Dieu.

17. Et ayant pris la coupe, il rendit grâces, & leur dit : Prenez-la, & la distribuez entre vous.

18. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le royaume de Dieu arrive.

19. Ensuite il prit le pain, & ayant rendu grâces il le rompit, & le leur donna, en disant : Ceci est mon corps, qui est donné pour vous : faites ceci en memoire de moi.

20. Il leur donna aussi la coupe après qu'il eut soupé, en disant : Cette coupe qui est repandue pour vous est la nouvelle alliance en mon sang.

21. Au reste celui qui me trahit met avec moi la main au plat.

22. Pour le Fils de l'homme, il s'en va selon ce qui a été arrêté : mais malheur à l'homme par qui il sera trahi.

23. Et ils commencerent à s'entredemander quel étoit celui d'entre eux qui devoit faire une telle action.

24. Il s'excita aussi parmi eux une contestation, lequel d'entre eux devoit être estimé le plus grand.

25. Mais Jesus leur dit : Les rois des nations les traitent avec empire, & ceux qui ont l'autorité sur elles prennent le titre de bienfaiteurs.

26. Pour vous n'en usez point de même : mais que celui qui est le plus grand parmi vous devienne comme le plus petit ; & celui qui gouverne comme celui qui sert.

27. Car lequel est le plus grand, de celui qui est à table, ou de celui qui sert ? n'est-ce pas celui qui est à table ? Et néanmoins je suis au milieu de vous, comme celui qui sert.

28. C'est vous qui êtes demeurés constamment avec moi dans les maux que j'ai eu à souffrir.

29. C'est pour quoi je vous prépare le royaume, comme mon Pere m'a préparé ;
30. afin que vous mangiez & que vous buviez à ma table dans mon royaume, & que vous soyez assis sur des trônes pour juger les douze tribus d'Israël.

31. Le Seigneur dit encore : Simon, Simon, j'ai vu à vous demandés, pour vous cribler comme on crible le froment ;

32. mais j'ai prié spécialement pour vous afin que votre foi ne vienne point à défaillir. Lors donc que vous serez revenus de votre égarement, affermez vos freres.

33. Pierre lui dit : Seigneur, je suis prêt à aller avec vous, & en prison, & à la mort même.

34. Mais Jesus repondit : Pierre, je vous declare, que le coq ne chantera point aujourd'hui que vous n'ayez nié par trois fois de vous me connoître.

35. Il leur dit ensuite : lorsque je vous ai envoyés sans sac, sans bourse, sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose ?

36. Non, lui dirent-ils. Jesus ajouta : Mais maintenant que celui qui a un sac ou une bourse les prenne ; & que celui qui n'en a point, vende sa robe, pour acheter une epee.

37. Car je vous assure qu'il faut encore qu'on vole s'accomplir en moi cette parole de l'Escriture, il a été mis au rang des scelerats ; car les choses qui ont été predites de moi sont sur le point d'arriver.

38. Seigneur, dirent-ils, voici deux epees ; & Jesus leur dit, cela suffit.

39. Et étant forti, il alla, selon sa coutume, à la montagne des oliviers ; & ses disciples le suivirent.

40. Lorsqu'il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit, priez, afin que vous ne succombiez pas à la tentation.

41. Et s'étant éloigné d'eux [g. environ] l'un jet de pierre, il se mit à genoux & fit sa priere,

42. en disant : mon Pere, éloignez de moi, s'il vous plait, ce calice ; néanmoins que ce ne soit pas ma volonté qui se fasse, mais la vôtre.

43. Alors il lui apparut un ange venu du ciel qui le fortifia. Et lui étant redonné à l'agonie redoublot ses prieres.

44. Et il lui vint une sueur, comme de gouttes de sang qui decouloient jusqu'à terre.

45. S'étant levé après sa priere, il alla à ses disciples, qu'il trouva endormis de tristesse.

46. Et il leur dit : pourquoi dormez-vous ? levez-vous, & priez, pour ne point succomber à la tentation.

47. Comme il parloit encore, une troupe de gens parut & à leur tête l'un des douze nommé Judas, qui s'approcha de Jesus pour le baiser.

48. Et Jesus lui dit : quoi ! Judas, vous trahissez le Fils de l'homme par un baiser ?

49. Ceux qui étoient avec Jesus, voyant bien ce qui alloit arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'epee ?

50. Et l'un d'eux frappa un des gens du grand-prêtre, & lui coupa l'oreille droite.

51. Mais Jesus prenant la parole dit, demeurez-en là. Et ayant touché l'oreille de ce homme, il le guérit.

52. Puis s'adressant aux princes des prêtres, aux officiers du temple, & aux seigneurs qui étoient venus pour le prendre, il leur dit : Vous êtes venus armés d'epees & de bâtons, comme pour prendre un voleur,

53. J'étois tous les jours avec vous dans le temple, & vous ne m'avez point arrêté : mais c'est ici votre heure, & la puissance des tenebres.

54. Aussitôt ils se faisaient de Jesus, & emmenèrent en la maison du grand-prêtre ; & Pierre le suivait de loïn.

55. Or ces gens ayant allumé du feu au milieu de la cour, s'assirent autour, & Pierre se mit parmi eux.

56. Un fervant qui le vit assis devant le feu, le considéra attentivement, & dit, celui-ci étoit aussi avec cet homme.

57. Mais Pierre renvoya Jesus, en disant : femme, je ne le connois point.

58. Un peu après un autre le voyant, lui dit, vous êtes aussi de ces gens-là. Mon ami, repondit Pierre, je n'en suis point.

59. Environ une heure après, un autre sifuroit la même chose, en disant : certainement cet homme étoit aussi avec lui ; car il est de Galilée aussi bien que lui.

60. Pierre repondit, mon ami, je ne sais ce que vous voulez dire. Au même instant, comme il parloit encore, le coq chanta.

61. Et le Seigneur se retournant regarda Pierre. Alors Pierre se souvint de cette parole que le Seigneur lui avoit dite : avant que le coq ait chanté, vous me reconneriez trois fois.

62. Et étant forti dehors, il pleura amerement.

63. Cependant les gens qui tenoient Jesus le traitoient avec derision & le frapotent.

64. Ils lui banderent les yeux, & le frappant au visage ils lui faisoient des questions. Devine, disoient-ils, qui est celui qui t'a frappé ?

65. Et ils proféroient encore contre lui beaucoup de paroles pleines de blasphème.

66. Dès qu'il fut jour, les seigneurs du peuple, les princes des prêtres & les scribes s'assemblerent ; & l'ayant fait amener dans leur conseil ils lui dirent : si vous êtes le Christ, dites-le nous.

67. Il leur repondit : Si je vous le dis, vous ne me croirez point.

68. Si je vous interroge, vous ne me repondrez point ; & vous ne me laisserez point aller.

69. Mais deormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70. Alors ils lui dirent tous, vous êtes donc [g. le] Fils de Dieu ? Il leur repondit : vous le dites, je le suis.

71. Et ils dirent : qu'avons-nous plus besoin d'autre temoignage, après ce que nous venons d'entendre de sa propre bouche ?

C H A P I T R E XXIII.

Toute l'assemblée s'étant levée, ils menerent Jesus à Pilate,

2. & ils commencerent à l'accuser en disant : nous avons trouvé que cet homme pervertit notre nation, qu'il empêché de payer le tribut à Cesar, & qu'il se dit Roi comme étant le Christ.

3. Alors Pilate l'interrogea : êtes-vous, lui dit-il, le Roi des Juifs ? Jesus lui repondit : vous le dites, je le suis.

4. Pilate dit ensuite aux princes des prêtres & au peuple, je ne trouve rien de criminel en cet homme.

5. Mais eux insistoient de plus en plus, disant : il foule le peuple par la doctrine qu'il repand dans toute la Judée, depuis la Galilée, où il a commencé, jusqu'ici.

6. Pilate entendant parler de la Galilée, demanda s'il étoit Galiléen ;

7. & ayant appris qu'il étoit de la juridiction d'Herode, il le renvoya à Herode qui étoit aussi alors à Jerusalem.

8. Herode eut une grande joie de voir Jésus; car il y avoit long-tems qu'il fouhaitoit de le voir, parce qu'il avoit ouï dire beaucoup de choses de lui, & qu'il eût peroit de lui voir faire quelque miracle.

9. Il lui fit donc plusieurs questions: mais Jésus ne lui repondit rien.

10. Cependant les princes des prêtres & les scribes étoient là, qui l'accusoient avec grande vehemence.

11. Or Herode avec ses officiers le mépris; & le traitant avec moquerie, il le fit revêtir d'une robe (blanche) [g. *éclatante*], & le renvoya à Pilate.

12. En ce jour-là même Herode & Pilate devinrent amis, d'ennemis qu'ils étoient auparavant.

13. Pilate ayant donc fait venir les princes des prêtres, les fenateurs & le peuple,

14. il leur dit: Vous m'avez présenté cet homme comme portant le peuple à la revolte; & néanmoins, l'ayant interrogé en votre presence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez.

15. ni Herode non plus; car je vous ai renvoyés à lui: cependant on ne lui a rien fait, *qui marque qu'il soit digne de mort.*

16. Je m'en vais donc le renvoyer, après l'avoir fait châtier.

17. Le gouverneur étoit obligé à la fête *de lui* de leur accorder la liberté d'un criminel.

18. Tout le peuple se mit donc à crier: faites mourir celui-ci, & donnez-nous Barabbas.

19. *C'étoit un homme qui avoit été mis en prison à cause d'une sedition qu'il avoit excitée dans la ville, & d'un meurtre qu'il y avoit commis.*

20. Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de delivrer Jésus.

21. Mais ils le mirent à crier, en disant: crucifiez-le, crucifiez-le.

22. Il leur parla pour la troisième fois, & leur dit: mais quel mal a-t-il fait? Je ne trouve rien en lui qui merite la mort: je vais donc le faire châtier, & puis je le renverrai.

23. Mais ils le pressoient de nouveau, demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié; & les clameurs du peuple [g. *des princes des prêtres*] redoublaient de plus en plus.

24. Enfin Pilate ordonna que ce qu'ils demandoient fût exécuté.

25. Il leur relâcha en même-tems celui qu'ils demandoient, qui avoit été mis en prison pour crime de sedition & de meurtre, & il abandonna Jésus à leur volonté.

26. Comme ils le menoient *au supplice*, ils prirent un homme de Cyrène, appelé Simon, qui venoit des champs, & le charrier derrière Jésus.

27. Or Jésus étoit suivi d'une grande foule de peuple, & de femmes qui se frappoient la poitrine, & qui le pleuroient.

28. Mais se retournant vers elles il leur dit: Filles de Jerusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes & sur vos enfans.

29. Car il viendra un tems où l'on dira: heurieuses les steriles, & les entrailles qui n'ont point porté d'enfans, & les mamelles qui n'en ont point allaités.

30. Ils commenceront alors à dire aux montagnes, tombez sur nous; & aux collines, couvrez-nous.

31. Car si l'on traitte de la sorte le bois vert, comment le bois sec fera-t-il traité?

32. On menoit aussi avec lui deux criminels pour être exécutés.

33. Lorsqu'ils furent arrivés au lieu ap-

pelle Calvaire, ils y crucifierent Jésus; & ces deux voleurs, l'un à sa droite & l'autre à sa gauche.

34. Et Jésus disoit: mon Pere, pardonnez-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. Ils partaient ensuite ies habits, & les jetterent au fort.

35. Cependant le peuple fe tenoit là pour le regarder; & les fenateurs aussi-bien que le peuple se moquoient de lui, en disant: il faut les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ l'élu de Dieu.

36. Les soldats aussi lui insultoient, s'approchant de lui, & lui présentant du vinaigre.

37. Si tu es le Roi des Juifs, disoient-ils, sauve-toi toi-même.

38. Il y avoit aussi au-dessus de sa tête un écriteau contenant en grec, en latin & en hebreu: Celui-ci est le Roi des Juifs.

39. Or l'un de ces deux voleurs qui étoient crucifiés *avec lui*, le blasphémait, en disant: si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, & nous aussi.

40. Mais l'autre prenant la parole pour le reprendre, lui disoit: N'avez-vous donc point de crainte de Dieu, non plus que les autres, vous qui êtes condamné au même supplice?

41. Encore pour nous, c'est avec justice, puisque nous souffrons la peine que nos crimes ont méritée: mais pour lui il n'a fait aucun mal.

42. Et il disoit à Jésus: seigneur, souvenez-vous de moi, lorsque vous serez entré dans votre royaume.

43. Or Jésus lui repondit: je vous dis en vérité, que vous serez aujourd'hui avec moi dans le paradis.

44. Il étoit alors environ la sixieme heure du jour, & toute la terre fut couverte de tenebres jusqu'à la neuvieme heure.

45. Le soleil fut obscurci, & le voile du temple se déchira par le milieu.

46. Alors Jésus jetant un grand cri, dit: mon Pere, je remets mon ame entre vos mains. Et ayant prononcé ces paroles, il expira.

47. Sur quoi le centenier qui avoit vu ce qui étoit arrivé, glorifia Dieu, en disant, certainement cet homme étoit juste.

48. Et toute la multitude de ceux qui assistoient à ce spectacle, considerant ce qui venoit d'arriver, s'en retournoient en se frappant la poitrine.

49. Tous ceux qui étoient de la connoissance de Jésus, & les femmes qui l'avoient suivi de Galilée, se tenoient à l'écart, & regardoient ce qui se passoit.

50. Or il y avoit un fenateur appelé Joseph, homme vertueux & juste,

51. qui n'avoit point consenti au dessein des autres ni à ce qu'ils avoient fait. Il étoit d'Arimathe, ville de Judée, & du nombre de ceux qui attendoient le royaume de Dieu.

52. Il alla trouver Pilate, & lui demanda le corps de Jésus.

53. puis l'ayant descendu de la croix, il l'enveloppa d'un linceul, & le mit en un sepulchre taillé dans le roc, où personne n'avoit encore été mis.

54. Or ce jour étoit celui de la preparation, & le sabbat alloit commencer.

55. Les femmes qui étoient venues de Galilée avec Jésus ayant suivi Joseph, considererent le sepulchre, & comment le corps de Jésus y avoit été mis.

56. Puis s'en étant retournées, elles preparerent des aromates & des parfums; & elles se firent en repos le jour du sabbat selon la loi.

Mais le premier jour de la semaine ces femmes [8. & quelques autres avec elles] allèrent au sepulchre de grand matin, portant les parfums qu'elles avoient préparés;

2. & elles trouverent que la pierre qui fermoit le sepulchre, en étoit ôtée.

3. Elles entrèrent dedans, & n'y trouverent point le corps du Seigneur Jesus.

4. Comme elles [8. ne savoiēt que penser] & ne sçavoient [étaient troubles] de cet événement, deux hommes parurent tout d'un coup auprès d'elles avec des robes éclatantes.

5. Et comme elles étoient saisies de frayeur, & qu'elles renoyoient leurs yeux baissés contre terre, ils leur dirent: Pourquoi cherchez vous parmi les morts celui qui est vivant?

6. Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Sauvez-vous de quelle maniere il vous a parlé, lorsqu'il étoit encore en Galilée. 7. Il faut, dit-il, que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pecheurs, qu'il soit crucifié, & qu'il ressuscite le troisieme jour.

8. Elles se ressouvrirent donc des paroles de Jesus.

9. Et étant retournées du sepulchre, elles racontèrent tout ceci aux onze Apôtres, & à tous les autres disciples.

10. Celles qui leur firent ce rapport étoient Marie Magdeleine, Jeanne & Marie mere de Jacques, & les autres qui étoient de leur compagnie.

11. Mais ce qu'elles disoient leur parut comme une reverie, & ils ne les crurent point.

12. Neanmoins Pierre se levant courut au sepulchre; & s'étant baissé pour regarder, il ne vit que des linceuls qui étoient par terre; après quoi il s'en retourna admirant en lui-même ce qui étoit arrivé.

13. Ce jour-là même deux d'entre eux s'en alloient à un bourg nommé Emmaüs, éloigné de Jerusalem de soixante stades; 14. & ils s'entretenoient de tout ce qui étoit arrivé.

15. Or pendant qu'ils parloient ainsi & qu'ils conféroient ensemble, Jesus lui-même les joignit, & se mit à marcher avec eux;

16. mais leurs yeux étoient comme fermés [i.e. par une vertu divine], afin qu'ils ne pussent le reconnoître.

17. Et il leur dit: de quoi vous entreprenez-vous-là en marchant, & d'où vient que vous êtes tristes?

18. L'un d'eux, nommé Cleophas, prenant la parole lui répondit: êtes-vous seul étranger dans Jerusalem, que vous ne sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci?

19. Et quoi, leur dit-il? Ils lui répondirent: Au sujet de Jesus de Nazareth, qui étoit un prophete puissant en œuvres & en paroles devant Dieu & devant tout le peuple;

20. & de quelle maniere les princes des prêtres & nos magistrats l'ont livré pour être condamné à la mort, & l'ont crucifié.

21. Or nous esperions nous autres que ce seroit lui qui délivreroit Israël; & cependant après tout cela, nous voilà déjà au troisieme jour depuis que ces choses sont arrivées.

22. Il est vrai que quelques femmes de celles qui étoient avec nous, nous ont étonnés; car étant allées avant le jour à son sepulchre,

23. & n'y ayant point trouvé son corps, elles sont venues dire, que des anges mêmes

leur ont apparu, & qu'ils assurent qu'il est vivant.

24. De plus quelques-uns des nôtres étant aussi allés au sepulchre, ont trouvé toutes choses obsees comme les femmes les leur avoient rapportées: mais pour lui ils ne l'ont point trouvé.

25. Alors Jesus leur dit: O hommes depourvus d'intelligence, dont le cœur est tardif à croire tout ce que les prophetes ont annoncé.

26. Ne falloit-il pas que le Christ souffrit toutes ces choses, & qu'il entrât ainsi dans sa gloire?

27. Puis commençant par Moïse, & continuant par tous les prophetes, il leur expliquoit dans toutes les Ecritures ce qui y avoit été dit de lui.

28. Lorsqu'ils furent près du bourg où ils alloient, il parut vouloir passer outre.

29. Mais ils le forcerent de s'arrêter, en lui disant: demeurez avec nous, parce qu'il est tard, & que le jour est déjà sur son declin. Et il entra avec eux.

30. Etant avec eux à table, il prit le pain, il le benit, & l'ayant rompu, il le leur donna.

31. Alors leurs yeux s'ouvrirent, & ils le reconnerent, mais il disparut de devant leurs yeux.

32. Et ils se dirent l'un à l'autre: notre cœur n'étoit-il pas tout brûlant au dedans de nous, lorsqu'il nous parloit en chemin, & qu'il nous expliquoit les Ecritures?

33. A l'heure même ils se leverent, retournerent à Jerusalem, & trouverent les onze Apôtres assemblés avec ceux de leur compagnie, qui leur dirent:

34. Le Seigneur est véritablement ressuscité, & il s'appara à Simon.

35. Alors ils racontèrent aussi eux-mêmes ce qui leur étoit arrivé en chemin; & comment ils l'avoient reconnu à la fraction du pain.

36. Pendant qu'ils s'entretenoient ainsi, Jesus se presenta au milieu d'eux, & leur dit: la paix soit avec vous; [c'est moi; n'ayez point de peur.]

37. Mais eux étant tout troublés & saisis de crainte, s'imaginoient voir un esprit.

38. Et Jesus leur dit: D'où vient que vous vous troublez, & qu'il s'eleve de telles pensées dans vos cœurs?

39. Regardez mes mains & mes pieds; & reconnoissez que c'est moi-même: touchez [8. moi] & considérez qu'un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'en ai.

40. En leur disant cela, il leur montra ses mains & ses pieds.

41. Mais comme dans la joie & dans l'étonnement où ils étoient ils ne croyoient point encore, il leur dit, avez-vous ici quelque chose à manger?

42. Et ils lui presenterent un morceau de poisson rôti, & un rayon de miel.

43. Il en mangea devant eux; [Et prenant les restes il les leur donna.]

44. puis il leur dit: Ce que vous voyez est l'accomplissement de ce que je vous dis lorsque j'étois encore avec vous: car il faut que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les Prophetes, & dans les Pseaumes, soit accompli.

45. En même-tems il leur ouvrit l'esprit, afin qu'ils entendissent les Ecritures;

46. & il leur dit: C'est là ce qui est écrit; il falloit que le Christ souffrir de la sorte, & qu'il ressuscitât d'entre les morts le troisieme jour;

47. & qu'on prêchât en son nom la penitence & la remission des pechés dans toutes les nations, en commençant par Jerusalem.

48. Or c'est vous qui êtes les témoins de ces choses.

49. Je vais vous envoyer le don de mon Pere qui vous a été promis : quant à vous demeurez dans la ville [g. de Jérusalem] jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la force d'en-haut.

50. Après cela il les mena dehors jusqu'à Bethanie, & ayant levé les mains il les bénit ;

51. & en les bénissant il se separa d'eux, & monta au ciel.

52. Les disciples l'ayant adoré, s'en retournèrent à Jérusalem remplis de joie ;

53. & ils étoient continuellement dans le temple louant & bénissant Dieu. Amen.

LE SAINT EVANGILE DE JESUS-CHRIST

SELON S. JEAN.

CHAPITRE PREMIER.

U commencement étoit le Verbe, & le Verbe étoit avec Dieu, & le Verbe étoit Dieu.

2. Il étoit dès le commencement avec Dieu.

3. Toutes choses ont été faites par lui ; & rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui.

4. En lui étoit la vie, & la vie étoit la lumière des hommes ;

5. & cette lumière luit dans les tenebres, mais les tenebres ne l'ont point comprise.

6. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appelloit Jean.

7. Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui.

8. Il n'étoit pas la lumière, mais il vint pour rendre témoignage à celui qui étoit la lumière.

9. Le Verbe étoit la vraie lumière, laquelle éclaire tout homme, venant en ce monde.

10. Il étoit dans le monde, & le monde a été fait par lui, & le monde ne l'a point connu.

11. Il est venu chez soi, & les siens ne l'ont point reçu.

12. Mais il a donné à tous ceux qui l'ont reçu le pouvoir de devenir enfans de Dieu, à ceux qui croient en son nom ;

13. qui ne sont nés ni du sang, ni des desirs de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu même.

14. Car le Verbe a été fait chair, & il a habité parmi nous plein de grâce & de vérité, & nous avons vu sa gloire, & gloire telle que le Fils unique devoit la recevoir du Pere.

15. C'est de lui que Jean a rendu témoignage & qu'il a dit hautement : voici celui dont je vous disois, celui qui doit venir après moi m'a été préféré, parce qu'il étoit avant que je fusse créé.

16. Et nous avons tous reçu de sa plénitude, & grace pour grace.

17. Car la loi a été donnée par Moïse : c'est Jésus-Christ qui a apporté la grâce & la vérité.

18. Nul n'a jamais vu Dieu : c'est le Fils unique qui est dans le sein du Pere qui l'a fait connaître.

19. Or voici le témoignage que rendit Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des prêtres & des lévites, pour lui demander, qui êtes-vous ?

20. Car il confessa la vérité, & il ne la nia point : il confessa qu'il n'étoit point le Christ.

21. Ils lui demanderent : quel donc ? êtes-vous Elie ? Et il dit, je ne le suis

point. Etes-vous [g. le] prophete, ajoutèrent-ils ? Et il leur répondit, non.

22. Ils lui dirent donc : mais qui êtes-vous, afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés ? que dites-vous de vous-même ?

23. Je suis, leur dit-il, la voix de celui qui crie dans le desert : rendez droite la voie du Seigneur, comme a dit le prophete Isaïe.

24. Or ceux qu'on lui avoit envoyés, étoient des pharisiens.

25. Ils lui firent encore cette demande, & lui dirent : pourquoi donc baptisez-vous, si vous n'êtes ni le Christ, ni Elie, ni [g. le] prophete ?

26. Jean leur répondit en ces termes : Pour moi, je baptise dans l'eau ; mais il y a au milieu de vous un homme que vous ne connoissez pas.

27. C'est lui qui doit venir après moi : Il m'a été préféré, & je ne suis pas digne de dénouer les cordons de ses souliers.

28. Cecl se passa à [Bethanie] ou [g. Bethabara] au-deà du Jourdain, ou Jean baptisoit.

29. Le lendemain Jean vit Jésus qui venoit à lui, & il dit : Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui ôte le péché du monde.

30. C'est celui-là même de qui j'ai dit : Il viendra après moi un homme qui m'a été préféré, parce qu'il étoit avant que je fusse créé.

31. Pour moi je ne le connoissois pas : mais je suis venu baptiser dans l'eau, afin qu'il soit connu dans Israël.

32. Et Jean rendit alors ce témoignage : J'ai vu, dit-il, le Saint-Esprit descendre du ciel sous la figure d'une colombe, & s'arrêter sur lui.

33. Pour moi je ne le connoissois pas ; mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau, m'a dit : celui sur qui vous verrez descendre & demeurer le Saint-Esprit, est celui qui baptise dans le Saint-Esprit.

34. Je l'ai vu, & j'ai rendu témoignage que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35. Le lendemain comme Jean étoit encore là avec deux de ses disciples,

36. jettant la vue sur Jésus, qui passoit, il dit, voilà l'agneau de Dieu.

37. Ces deux disciples l'ayant entendu parler ainsi, suivirent Jésus.

38. Jésus se retourna, & voyant qu'ils le suivoient, il leur dit, que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi (c'est-à-dire, Maître) où demeurez-vous ?

39. Il leur dit : venez, & voyez. Ils allèrent, & ils virent où il demouroit, & ils demeurèrent chez lui ce jour-là. Il étoit alors environ la dixième heure du jour.

40. Or André, frere de Simon Pierre, étoit l'un des deux qui avoient entendu dire ceci à Jean, & qui avoient suivi Jésus.

41. Et ayant trouvé d'abord son frere Simon, il lui dit : nous avons trouvé le Messie, (c'est-à-dire, le Christ.)

42. Et il le mena à Jésus. Jésus l'ayant regardé, lui dit : vous êtes Simon fils de Jean ; vous serez appelé Cephas (c'est-à-dire, Pierre.)

43. Le lendemain Jésus ayant dessein d'aller en Galilee, rencontra Philippe, & lui dit, suivez-moi.

44. Philippe étoit de la ville de Bethsaïde, d'où étoient aussi André & Pierre.

45. Philippe ayant trouvé Nathanaël, lui dit : nous avons trouvé celui de qui Moïse a écrit dans la loi, & que les prophètes ont prédit ; savoir, Jésus de Nazareth fils de Joseph.

46. Nathanaël lui dit, peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : venez, & voyez.

47. Jésus voyant Nathanaël qui le venoit trouver, dit de lui : voici un vrai Israélite, sans degüfement.

48. D'où me connoiffez-vous, lui dit Nathanaël ? Jésus lui répondit : avant que Philippe vous eût appelée, je vous ai vu, lorsque vous étiez sous le figuier.

49. Nathanaël lui dit : Maître, & vous êtes le Fils de Dieu, vous êtes le Roi d'Israël.

50. Jésus lui répondit : vous croyez, parce que je vous ai dit que je vous ai vu sous le figuier ; vous verrez de bien plus grandes choses.

51. Et il ajouta : en vérité, en vérité, je vous le dis, vous verrez [g. *deformais*] le ciel ouvert, & les anges de Dieu monter & descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Trois jours après il feist des nocés à Cana en Galilée ; & la mere de Jésus y étoit.

2. Jésus fut aussi invité à ces nocés, avec ses disciples.

3. Et le vin venant à manquer, la mere de Jésus lui dit, ils n'ont plus de vin.

4. Jésus lui répondit : femme, qu'y a-t-il de commun entre vous & moi ? mon heure n'est pas encore venue.

5. Sa mere dit à ceux qui servoient, faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avoit là six grandes urnes de pierre, pour servir aux purifications qui étoient en usage parmi les Juifs, dont chacune tenoit deux ou trois mesures.

7. Jésus leur dit, emplissez les urnes d'eau. Et ils les emplirent jusqu'au haut.

8. Alors il ajouta : puissez maintenant, & portez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent.

9. Le maître d'hôtel ayant goûté de cette eau qui avoit été changée en vin, & ne sachant d'où venoit ce vin, quoique les serviteurs qui avoient passé l'eau le süssent bien, il appella l'époux,

10. & lui dit : tout homme sert d'abord le bon vin, & après qu'on a beaucoup bu il en sert alors de moindre : mais pour vous, vous avez réservé le bon vin jusqu'à cette heure.

11. C'est ainsi que Jésus fit à Cana de Galilée le premier de ses miracles ; par où il fit connoître sa gloire, & ses disciples crurent en lui.

12. Après cela il alla à Capharnaüm avec sa mere, ses freres & ses disciples ; mais ils n'y demeurèrent que peu de jours.

13. Car la pâque des Juifs étant proche, Jésus s'en alla à Jérusalem.

14. Et ayant trouvé dans le temple des gens qui vendoient des bœufs, des moutons & des pigeons, comme aussi des changeurs, qui étoient assis à leurs bureaux ;

15. il fit [comme] un fouet avec des cordes, & les chassa tous du temple avec les moutons & les bœufs : il jeta aussi par terre l'argent des changeurs, & renverfa leurs bureaux.

16. Et il dit à ceux qui vendoient des pigeons : ôtez tout cela d'ici, & ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic.

17. Alors ses disciples se souvinrent qu'il eût écrit, le zele de votre maison m'a deviné.

18. Les Juifs prenant la parole lui dirent : par quel miracle nous montrez-vous que vous ayez droit de faire de telles choses ?

19. Jésus leur répondit : détruisez ce

temple, & je le retabirai en trois jours, 20. Les Juifs lui repartirent : on a été quarante-six ans à bâtir ce temple, & vous le retabirez en trois jours ?

21. Mais c'étoit du temple de son corps qu'il parloit.

22. Après donc qu'il fut resuscité d'entre les morts, ses disciples firent ressouvenir qu'il leur avoit dit cela, & ils crurent à l'écriture & à la parole que Jésus avoit dite.

23. Pendant qu'il étoit dans Jérusalem à la fête de pâque, plusieurs crurent en son nom, voyant les miracles qu'il falloit.

24. Mais Jésus ne se fioit point à eux, parce qu'il connoissoit tous les hommes,

25. & qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendit temoignage de qui que ce fût ; car il connoissoit par lui-même ce qu'il y avoit dans le cœur de l'homme.

CHAPITRE III.

OR il y avoit un homme d'entre les pharisiens, nommé Nicodème, le premier rang parmi les Juifs,

2. qui vint la nuit trouver Jésus, & lui dit : Maître, nous savons que vous êtes venu de la part de Dieu pour nous instruire ; car personne ne sauroit faire les miracles que vous faites, si Dieu n'est avec lui.

3. Jésus lui répondit : en vérité, en vérité je vous le dis, personne ne peut voir le royaume de Dieu, s'il ne naît de nouveau.

4. Nicodème lui dit : comment peut naître un homme qui est déjà vieux ? peut-il rentrer dans le sein de sa mere, pour naître une seconde fois ?

5. Jésus lui repartit : En vérité, en vérité je vous le dis, si un homme ne naît de l'eau & de l'Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair, est chair ; & ce qui est né de l'esprit, est esprit.

7. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit, qu'il faut que vous tous naissiez encore une fois.

8. L'Esprit souffle où il veut ; & vous entendez sa voix, mais vous ne savez ni d'où il vient, ni où il va : il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit.

9. Nicodème lui répondit, comment cela le peut-il faire ?

10. Quoi ! lui dit Jésus, vous êtes docteur en Israël, & vous ignorez ces choses ?

11. En vérité, en vérité je vous declare que nous disons ce que nous savons, & que nous ne rendons temoignage que de ce que nous avons vu ; & cependant vous ne recevez point notre temoignage.

12. Mais si vous ne me croyez pas, vous autres pharisiens, lorsque je vous parle des choses de la terre, comment me croirez-vous quand je vous parlerai des choses du ciel ?

13. Or nul homme n'est monté dans le ciel : *personne n'y a été* sinon celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme, lequel est dans le ciel.

14. Et comme Moïse éleva dans le desert le serpent d'airain, il faut que le Fils de l'homme soit de même élevé en haut ;

15. afin que tout homme qui croit en lui ne perisse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16. Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique ; afin que tout homme qui croit en lui ne perisse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17. Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde ; mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18. Celui qui croit en lui ne sera pas

condamné; mais celui qui ne croit pas est déjà condamné, parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu.

19. Et le fujet de cette condamnation est que la lumière est venue dans le monde, & que les hommes ont mépris la lumière, & que leurs cœurs étoient malveillans.

20. Car quiconque fait le mal, hait la lumière, & ne s'approche point de la lumière; & de peur que ses œuvres ne soient condamnées.

21. Mais celui qui fait ce que la vérité lui prescrit, s'approche de la lumière, afin que ses œuvres soient connues pour ce qu'elles sont, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

22. Après cela Jésus accompagna de ses disciples alla en divers lieux de la Judée, il y demouroit avec eux, & y baptisoit.

23. Jean baptisoit aussi à Ennon près de Salim, parce qu'il y avoit là beaucoup d'eau; & plusieurs y venoient, & y étoient baptisés.

24. Car alors Jean n'avoit pas encore été mis en prison.

25. Il s'excita donc une dispute touchant le baptême, entre les disciples de Jean & ceux de Judée que les Apôtres avoient baptisés.

26. Et les premiers étant venus trouver Jean, ils lui dirent: Maître, celui qui étoit avec vous au-delà du Jourdain, & à qui vous avez rendu témoignage, baptise maintenant, & nous vont à lui.

27. Jean leur répondit: L'homme ne peut rien recevoir s'il ne lui est donné du ciel.

28. Vous m'êtes vous-mêmes témoins que j'ai dit: je ne suis point le Christ, mais j'ai été envoyé devant lui.

29. L'époux est celui à qui est l'épouse: mais l'ami de l'époux, qui se tient debout & qui l'écoute, est ravi de joie d'entendre la voix de l'époux. C'est ce qui fait que je suis maintenant au combat de ma joie.

30. Il faut qu'il croisse, & moi que je diminue.

31. Celui qui vient d'en-haut, est au-dessus de tous: celui qui tire son origine de la terre, est terrestre, & son langage tient de la terre: celui qui vient du ciel, est au-dessus de toutes choses;

32. & il rend témoignage de ce qu'il a vu, & de ce qu'il a entendu; mais personne ne reçoit son témoignage.

33. Celui qui reçoit son témoignage, atteste que Dieu est véritable.

34. Car celui que Dieu a envoyé, ne dit que des paroles que Dieu lui donne son Esprit.

35. Le Pere aime le Fils, & il lui a mis toutes choses entre les mains.

36. Celui qui croit au Fils, a la vie éternelle: celui qui ne croit pas au Fils, ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

Jésus ayant donc vu que les pharisiens & les scribes avoient appris qu'il faisoit plus de disciples, & qu'il baptisoit plus de personnes que Jean,

1. (quoique Jésus ne baptisât pas [g. lui-même], mais ses disciples)

2. il quitta la Judée, & s'en alla de nouveau en Galilée.

3. Or il falloit qu'il passât par la Samarie. 4. Il arriva donc à une ville de Samarie, nommée Sichar, près de l'heritage que Jacob donna à son fils Joseph.

5. Il y avoit là un puits, qu'on appelloit la fontaine de Jacob. Et Jésus fatigué du chemin, s'assit sur le bord de ce puits. C'étoit environ la sixième heure du jour.

6. Il vint alors une femme de Samarie

pour tirer de l'eau. Jésus lui dit, donnez-moi à boire.

7. Car ses disciples étoient allés à la ville, pour acheter de quoi manger.

8. Mais cette femme Samaritaine lui dit: comment vous qui êtes Juif, me demandez-vous à boire, à moi qui suis Samaritaine? car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains.

9. Jésus lui répondit: si vous connoissiez le don de Dieu, & qu'il est celui qui vous dit, donnez-moi à boire, vous lui en auriez (pour-être) demandé vous-même, & il vous auroit donné de l'eau vive.

10. Cette femme lui dit: Seigneur, vous n'avez point avec vous de quoi en puiser, & le puits est profond: d'où auriez-vous donc de l'eau vive?

11. Etes-vous plus grand que notre pere Jacob, qui nous a donné ce puits, de l'eau duquel il a bu lui-même, aussi-bien que ses enfans & ses troupeaux.

12. Jésus lui répondit: Quiconque boit de cette eau aura encore soif; au lieu que celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif.

13. Mais l'eau que je lui donnerai, deviendra dans lui une fontaine d'eau qui jaillira jusques dans la vie éternelle.

14. Cette femme lui dit: Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, & que je ne vienne plus ici pour en tirer.

15. Allez, lui dit Jésus, appelez votre mari, & venez ici.

16. Cette femme reprit & répondit, je n'ai point de mari. Jésus lui dit: Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari.

17. Car vous avez eu cinq maris, & celui que vous avez maintenant n'est point votre mari: vous avez dit vrai en cela.

18. Cette femme lui dit: Seigneur, je vois bien que vous êtes un prophète.

19. Nos peres ont adoré sur cette montagne; & vous autres vous dites que c'est dans Jérusalem qu'est le lieu où il faut adorer.

20. Jésus lui dit: Femme, croyez-moi, le tems va venir que vous n'adorerez plus le Pere, ni sur cette montagne, ni dans Jérusalem.

21. Vous adorez vous autres ce que vous ne connoissez point: pour nous, nous adorons ce que nous connoissons; car le salut vient des Juifs.

22. Mais le tems vient, & il est déjà venu, que les vrais adoreurs adoreront le Pere en esprit & en verité: car ce sont-là les adoreurs que le Pere cherche.

23. Dieu est esprit, & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en verité.

24. Cette femme lui répondit: je sais que le Messie, (c'est-à-dire, le Christ) doit venir en ce tems-ci: & lors donc qu'il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

25. Jésus lui dit: c'est moi-même, moi qui vous parle.

26. En même tems ses disciples arrivèrent, & ils s'étonnoient de ce qu'ils entendoient avec une femme. Néanmoins qui ne lui dit, que lui demandez-vous? ou, d'où vient que vous vous entretenez avec elle?

27. Cette femme cependant laissant la faucelle, s'en retourna dans la ville, & dit aux habitans:

28. Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai jamais fait: ne seroit-ce point le Christ?

29. Ils sortirent donc de la ville, pour aller le trouver.

30. Pendant que les disciples le prioient de prendre quelque chose en lui disant: Maître, mangez.

31. Mais il leur dit: j'ai une nourriture à prendre, que vous ne connoissez pas.

33. Les disciples se disoient donc l'un à l'autre, quel'un lui auroit-il apporté à manger ?

34. Jesus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, & d'accomplir son œuvre.

35. Ne dites-vous pas vous-mêmes que dans quatre mois la moisson viendra ? Mais moi je vous dis : Levez les yeux, & confidez les campagnes qui sont de ja blanches & prêtes à moissonner.

36. Celui qui moissonnera recevra son salaire, & amassera les fruits pour la vie éternelle afin que celui qui sème soit dans la joie, aussi bien que celui qui moissonne.

37. Car ce qui l'on dit d'ordinaire est vrai en cette rencontre, l'un sème & l'autre moissonne.

38. Je vous ai envoyé moissonner ce qui n'est pas venu par votre travail ; d'autres ont travaillé, & vous jouissez du fruit de leur travail.

39. Or il y a eu beaucoup de Samaritains de cette ville-là qui crurent en lui sur le rapport de cette femme, qui les auroit qu'il lui avoit dit tout ce qu'elle avoit jamais fait.

40. Les Samaritains étant donc venus le trouver, le prièrent de demeurer dans leur ville, & il y demeura deux jours.

41. Et il y en eut beaucoup davantage qui crurent en lui, pour l'avoit entendu parler.

42. De sorte qu'ils disoient à cette femme : ce n'est plus sur ce que vous nous en avez dit que nous croyons en lui ; car nous l'avons entendu nous-mêmes, & nous faisons qu'il est vraiment le sauveur du monde.

43. Deux jours après il sortit de ce lieu, & s'en alla en Galilée ; mais non à Nazareth.

44. Car Jesus avoit lui-même déclaré qu'un prophete n'est point honoré en son pays.

45. Lors donc qu'il arriva en Galilée, les Galiléens le reçurent avec joie, ayant vu tout ce qu'il avoit fait à Jérusalem pendant la fête, à laquelle ils étoient allés aussi.

46. Jesus alla donc de nouveau à Cana en Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Or il y avoit un officier du roi, dont le fils étoit malade à Capharnaïm.

47. lequel ayant appris que Jesus étoit venu de Judée en Galilée, l'alla trouver, & Je supplia de venir chez lui, pour guerir son fils qui s'en alloit mourir.

48. Jesus lui dit : si vous ne voyez des miracles & des prodiges, vous ne croyez point.

49. Seigneur, lui repartit cet officier, venez avant que mon fils meure.

50. Jesus lui dit : allez, votre fils se porte bien. Il crut à la parole que Jesus lui avoit dite, & s'en alla.

51. Comme il étoit en chemin, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, & lui dirent, votre fils se porte bien.

52. Il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Ils lui répondirent : hier, à la septième heure du jour, la fièvre le quitta.

53. Son pere reconnut que c'étoit à la même heure à laquelle Jesus lui avoit dit, votre fils se porte bien. Et il crut, lui & toute sa famille.

54. Ce fut-là le second miracle que Jesus fit, en Galilée, y étant revenu de Judée.

CHAPITRE V.

Après cela, la fête des Juifs étant arrivée, Jesus alla à Jérusalem.

2. Or il y avoit à Jérusalem [g. près de la porte] des brebis une piscine appelée en hebreu Bethesda, qui avoit cinq galeries,

3. dans lesquelles étoient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, de boiteux & de ceux qui avoient les membres desséchés, qui tous attendoient que l'eau sût remuée.

4. Car l'ange du Seigneur en certains tems descendoit dans cette piscine, & en remuoit l'eau ; & celui qui y entroit le premier après que l'eau avoit été ainsi remuée, étoit guéri, quelque maladie qu'il eût.

5. Or il y avoit là un homme, qui étoit malade depuis trente-huit ans.

6. Jesus le voyant là étendu, & connoissant qu'il étoit malade depuis fort longtemps, lui dit, voulez-vous être guéri ?

7. Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine après que l'eau a été remuée ; & pendant le tems que je mets à y aller, un autre y descend avant moi.

8. Jesus lui dit : levez-vous, emportez votre lit & marchez.

9. Cet homme fut guéri à l'instant ; & prenant son lit il commença à marcher ; or ce jour-là étoit un jour de sabbat.

10. Les Juifs dirent donc à celui qui avoit été guéri : c'est aujourd'hui le sabbat, il ne vous est pas permis d'emporter votre lit.

11. Il leur répondit : celui qui m'a guéri m'a dit, emportez votre lit & marchez.

12. Ils lui demandèrent : qui est cet homme-là qui vous a dit, emportez votre lit & marchez ?

13. Mais celui qui avoit été guéri, ne savait pas qui il étoit : car Jesus s'étoit retiré de la foule du peuple qui étoit là.

14. Depuis Jesus trouva cet homme dans le temple, & il lui dit : vous voyez que vous êtes guéri, ne pechiez plus à l'avenir, de peur qu'il ne vous arrive quelque chose de pis.

15. Cet homme s'en alla dire aux Juifs, que c'étoit Jesus qui l'avoit guéri.

16. Et c'est pour cette raison que les Juifs persécutent Jesus, [g. & qu'ils cherchoient à le faire mourir,] parce qu'il faisoit ces choses le jour du sabbat.

17. Alors Jesus leur dit : mon Pere ne cesse point d'agir jusqu'à présent, & l'agit aussi incessamment.

18. Mais les Juifs cherchoient encore avec plus d'ardeur à le faire mourir, parce que non seulement il ne gardoit pas le sabbat, mais qu'il disoit même que Dieu étoit son [g. propre] Pere, se faisant ainsi égal à Dieu.

19. Sur quoi Jesus reprenant la parole leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis, le Fils ne peut rien faire de lui-même, & si ne fait que ce qu'il voit faire au Pere : car tout ce que le Pere fait, le Fils aussi le fait comme lui.

20. parce que le Pere aime le Fils, & qu'il lui montre tout ce qu'il fait lui-même ; & il lui montrera des œuvres encore plus grandes que celles-ci, en sorte que vous en serez vous-mêmes dans l'admiration.

21. Car comme le Pere refuseite les morts, & leur rend la vie, ainsi le Fils donne la vie à qui il lui plaît.

22. Aussi le Pere ne juge personne ; mais il a donné au Fils tout pouvoir de juger,

23. afin que tous honorent le Fils, comme point le Pere : celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Pere qui l'a envoyé.

24. En vérité, en vérité je vous le dis, celui qui écoute ma parole & qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, & il ne tombe point dans la condamnation, mais il est déjà passé de la mort à la vie.

25. En vérité, en vérité je vous le dis, l'heure vient, & elle est déjà venue, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & ceux qui l'entendront, vivront.

26. Car comme le Pere a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même.

27. Et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est Fils de l'homme.

nous du pain, pour donner à manger à tout ce monde ?

28. Ne vous étonnez pas de ceci ; car le temps viendra, où tous ceux qui sont dans les sepulchres entendront la voix du Fils de Dieu.

6. Mais il disoit ceci pour le tenter ; car il savoit bien ce qu'il devoit faire.

29. Et ceux qui auront fait de bonnes œuvres sortiront des tombeaux pour ressusciter à la vie ; mais ceux qui en auront fait de mauvaises, en sortiront pour ressusciter à leur condamnation.

7. Philippe lui répondit : quand on auroit pour deux cents deniers de pain, cela ne suffiroit pas pour en donner à chacun un petit morceau.

30. Je ne puis rien faire de moi-même. Je juge selon ce que j'entends, & mon jugement est justifié ; parce que je ne recherche pas ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

8. Un de ses disciples, qui étoit André frere de Simon Pierre, lui dit :

31. Si je rendois seul témoignage de moi, vous pourriez dire que mon témoignage n'est pas véritable.

9. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de monde ?

32. Mais il y en a un autre qui rend témoignage de moi ; & je fais que le témoignage qu'il rend de moi est véritable.

10. Jésus leur dit : faites-les asseoir. Or il y avoit beaucoup d'herbe dans ce lieu. Or il y avoit environ cinq mille hommes s'y assirent.

33. Vous avez envoyé à Jean ; & il a rendu témoignage à la vérité.

11. Jésus prit donc les pains ; & ayant rendu grâces, il les distribua [g. aux disciples, & les disciples] à ceux qui étoient assis ; & on leur donna de même des deux poissons autant qu'ils en voilurent.

34. Pour moi, ce n'est pas d'un homme que je reçois le témoignage ; mais je dis ceci afin que vous soyez sauvés.

12. Quand ils furent rassasiés, il dit à ses disciples, amassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde.

35. Jean étoit une lampe ardente & éclatante, & vous avez voulu vous rejouir pour un peu de temps à la lueur de sa lumière.

13. Ils les ramassèrent donc & emplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge, qui étoient restés après que tous en eurent mangé.

36. Mais pour moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean : car les œuvres que mon Pere m'a donné pouvoir de faire, ces œuvres que je fais rendent elles-mêmes témoignage de moi, que c'est le Pere qui m'a envoyé.

14. Et ces personnes ayant vu le miracle qu'avoit fait Jésus, disoient : c'est-là vraiment le Prophete qui devoit venir dans le monde.

37. Et mon Pere qui m'a envoyé a rendu lui-même témoignage de moi. Vous n'avez jamais oui sa voix ni rien vu qui le représentât ;

15. Mais Jésus sachant qu'ils alloient venir l'entever pour le faire roi, s'enfuit ; & se retira de nouveau sur la montagne étant seul.

38. & sa parole ne demeure point en vous, parce que vous ne croyez point à celui qui il a envoyé.

16. Lorsque le soir fut venu, ses disciples s'en allerent à la mer ;

39. Approfondissez les Ecritures, puisque vous croyez y trouver la vie éternelle ; car ce sont elles qui rendent témoignage de moi.

17. & entiers dans une barque, pour passer au-delà de la mer vers Cappharnaüm. Il étoit déjà nuit que Jésus n'étoit pas encore venu à eux.

40. Et néanmoins vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie.

18. Cependant la mer commença à s'ensouffler, à cause d'un grand vent qui souffloit.

41. Je ne tire point ma gloire des hommes.

19. Quand ils eurent fait environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus qui marchoit sur la mer, & qui s'approchoit de leur barque, & ils furent remplis de frayeur.

42. Mais je vous connois ; je sais que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu.

20. Mais il leur dit : c'est moi, ne craignez point.

43. Je suis venu au nom de mon Pere, & vous ne me recevez pas ; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

21. Ils le prièrent d'entrer dans la barque & elle se trouva aussi-tôt au lieu où ils alloient.

44. Comment pouvez-vous croire, vous qui recherchez la gloire que vous vous rendez les uns aux autres, & qui ne recherchez point la gloire qui vient de Dieu seul ?

22. Le peuple qui étoit demeuré de l'autre côté de la mer, avoit remarqué qu'il n'y avoit point eu là d'autre barque [g. que celle où les disciples étoient entrés.] & que Jésus n'y étoit point entré avec ses disciples, mais qu'ils s'en étoient allés seuls.

45. Ne pensez pas que ce soit moi qui vous doive accuser devant le Pere ; Moïse, en qui vous espérez, sera lui-même votre accusateur.

23. Le lendemain comme il étoit arrivé d'autres barques de Tiberiade près du lieu où le Seigneur, après avoir rendu grâces à son Pere, étoit assis.

46. Car si vous croyez Moïse, vous me croiriez aussi, parce que c'est de moi qu'il a écrit.

24. & qu'ils reconnerent que Jésus n'étoit point là non plus que ses disciples, ils entrèrent dans ces barques, & allerent à Cappharnaüm chercher Jésus.

47. Que si vous ne croyez pas ce qu'il a écrit, comment croirez-vous ce que je vous dis ?

25. L'ayant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent : Maître, quand êtes-vous venu ici ?

CHAPITRE VI.

1. Jésus s'en alla ensuite au-delà de la mer de Galilée, qui est le lac de Tiberiade.

26. Jésus leur répondit : En vérité, en vérité je vous le dis, vous me cherchez, non à cause des miracles que vous avez vus, mais parce que je vous ai donné du pain à manger, & que vous avez été rassasiés.

2. Et une grande foule de peuple le suivoit, parce qu'ils voyoient les miracles qu'il faisoit sur les malades.

27. Travaillez pour vivre, non la nourriture qui perit, mais celle qui demeure pour la vie éternelle, & que le Père de l'homme vous donnera ; parce que c'est lui que Dieu le Pere a marqué de son sceau.

3. Jésus monta donc sur une montagne, & s'y assit avec ses disciples.

28. Ils lui dirent donc : que ferons-nous, pour produire des œuvres de Dieu ?

4. Or le jour de pâque, qui est la grande fête des Juifs, étoit proche.

29. Jésus leur répondit : l'œuvre de Dieu, c'est

12. Et on faisoit plusieurs discours de lui en secret parmi le peuple ; car les uns disoient, c'est un homme de bien. Les autres disoient : non, mais il seduit le peuple ;
13. sans que personne neanmoins osât parler pour lui avec liberté, par la crainte qu'on avoit des Juifs.
14. Or vers le milieu de la fête, Jesus monta au temple, où il se mit à enseigner.
15. Et les Juifs en étant étonnés, disoient : comment cet homme est-il si habile, lui qui n'a point étudié ?
16. Jesus leur répondit : Ma doctrine n'est pas de moi, mais de celui qui m'a envoyé.
17. Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu, il reconnoitra si ma doctrine est de lui, ou si je parle de moi-même.
18. Celui qui parle de son propre mouvement cherche sa propre gloire ; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est véritable ; & il n'y a point en lui d'injustice.
19. Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi ? Et neanmoins nul de vous n'accomplit la loi.
20. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ? Le peuple lui répondit : vous êtes possédé du démon ; qui est-ce que vous cherchez à vous faire mourir ?
21. Jesus leur répondit : J'ai fait une guérison le jour du sabbat, & vous en êtes vous surpris.
22. Cependant parce que Moïse vous a ordonnés patriarches & non de Moïse, vous circonciez les hommes au jour du sabbat.
23. Si pour ne pas violer la loi de Moïse on circonciit un homme le jour du sabbat, pourquoi vous irritez-vous contre moi, parce que j'ai guéri un homme dans tout son corps au jour du sabbat ?
24. Ne jugez pas selon l'apparence, mais jugez selon la justice.
25. Alors quelques gens de Jerusalem commencèrent à dire : N'est-ce pas là celui qu'ils veulent faire mourir ?
26. Et neanmoins le voilà qui parle devant tout le monde, sans qu'ils lui disent rien. N'est-ce pas que les magistrats ont reconnu qu'il est véritablement le Christ ?
27. Mais nous savons d'où est celui-ci, au lieu que quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il sera venu.
28. Jesus cependant continuoit à les instruire, & disoit à haute voix dans le temple : Vous me connoissez, & vous savez, dites-vous, d'où je suis ; & je ne suis pas venu de moi-même ; mais celui qui m'a envoyé est véritable, & vous ne le connoissez point.
29. Pour moi je le connois, parce que je suis né de lui, & qu'il m'a envoyé.
30. Ils cherchoient donc les moyens de l'arrêter ; mais personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue.
31. Cependant plusieurs du peuple crurent en lui, & disoient entre eux : quand le Christ viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en fait cet homme-ci ?
32. Les pharisiens entendirent ces discours que le peuple faisoit de lui, & les principes [des prêtres] unis aux pharisiens, envoyèrent des archers pour le prendre.
33. Mais Jesus leur dit : Je suis encore avec vous pour un peu de tems, & je vais ensuite vers celui qui m'a envoyé.
34. Vous me chaherez & vous ne trouverez venir où je serai.
35. Les Juifs dirent donc entre eux : Où est-ce qu'il s'en ira, que nous ne pourrions pas trouver ? Ita - t. il vous ceux qui sont
- dispertés parmi les nations, & instruits - t- il les gentils ?
36. Que signifie ce qu'il vient de dire : vous me chaherez, & vous ne me trouverez point ; & vous ne pourrez venir où je serai ?
37. Le dern. ar. jour de la fête, qui étoit très solennel, Jesus se tenant debout disoit à haute voix : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive.
38. Il le dira, selon la parole de l'Écriture, des fleuves d'eau vive du cœur de celui qui croit en moi.
39. Ce qu'il entendoit de l'Esprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui : car le Saint-Esprit n'avoit pas encore été donné, parce que Jesus n'étoit pas encore glorifié.
40. Cependant plusieurs d'entre le peuple ayant entendu ces paroles, disoient, cet homme est assurément un prophète.
41. D'autres disoient, c'est le Christ. Et quelques autres disoient au contraire : Mais le Christ viendra-t-il de Galilée ?
42. L'Écriture ne dit-elle pas, que le Christ viendra de la race de David, & de la petite ville de Bethleem d'où étoit David ?
43. Le peuple étoit ainsi divisé sur son sujet.
44. Or quelques-uns d'entre eux avoient envie de l'arrêter ; mais neanmoins personne ne mit la main sur lui.
45. Les archers retournerent donc vers les princes des prêtres & les pharisiens, qui leur dirent, pourquoi ne l'avez-vous pas amené ?
46. Les archers leur répondirent, jamais personne n'a parlé comme cet homme-là.
47. Les pharisiens leur repliquèrent : Êtes-vous aussi vous-mêmes seduits ?
48. Y a-t-il un seul des magistrats ou des pharisiens qui ait cru en lui ?
49. Car pour cette populace qui ne sait ce que c'est que la loi, ce sont des gens maudits de Dieu.
50. Sur cela Nicodème l'un d'entre eux, & le même qui étoit venu trouver Jesus la nuit, leur dit :
51. Notre loi permet-elle de condamner qui que ce soit, sans l'avoir ou auparavant, & sans s'être informé de ce qu'il a fait ?
52. Ils lui répondirent : est-ce que vous êtes aussi Galiléen ? examinez, [les Écritures] & apprenez qu'il ne sort point de prophète de Galilée.
53. Et chacun s'en retourna chez soi.

CHAPITRE VIII.

Cependant Jesus s'en alla sur la montagne des oliviers.

2. Mais dès la pointe du jour il retourna au temple, où tout le peuple s'amassa autour de lui ; & s'étant assis il commença à les instruire.

3. Alors des scribes & des pharisiens lui amenèrent une femme, qui avoit été surprise en adultère ; & la faisant tenir debout au milieu de l'assemblée,

4. ils lui dirent : Maître, cette femme vient d'être surprise en adultère.

5. Or Moïse nous a ordonné dans la loi de lapider les adultères : quel est donc sur cela votre sentiment ?

6. Ils dirent ceel en le tentant, afin d'avoir de quel l'accuser. Mais Jesus se baissant, écrivit du doigt sur la terre.

7. Comme donc ils continuoient à l'interroger, il le releva & leur dit : que celui d'entre vous qui est sans péché, lui jette la première pierre.

8. Puis se baissant il se remit à écrire sur la terre.

9. Mais eux l'ayant entendu parler de la sorte, [c. & étant accusés par leur conscience,

*) Je ne serent l'un après l'autre, depuis les vieillards qui fortirent les premiers [8. *Juifs plus jeunes*]; & ainsi Jésus demeura seul avec la femme qui étoit au milieu de la place.

10. Alors Jésus se relevant [8. *ne voyant plus qu'elle*] lui dit femme, où font vos accusateurs ? personne ne vous a-t-il condamnée ?

11. Non, Seigneur, répondit-elle. Jésus lui dit : Je ne vous condamnerai pas non plus, allez, & ne pechez plus à l'avenir.

12. Jésus parlant encore aux Juifs, leur dit : Je suis la lumière du monde. Celui qui me suit ne marche point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.

13. Les pharisiens lui dirent donc : vous vous rendez témoignage à vous-même ; ainsi votre témoignage n'est point véritable.

14. Jésus leur répondit : Quoique je me rende témoignage à moi-même, mon témoignage est véritable ; parce que je fais d'où je suis venu & où je vais ; mais pour vous, vous ne savez ni d'où je viens, ni où je vais.

15. Vous jugez selon le chair, mais pour moi je ne juge personne.

16. Et si je juge, mon jugement est véritable, parce que ce n'est pas moi seul qui juge, mais moi & mon Père, qui m'a envoyé.

17. Il est écrit dans votre loi, que le témoignage de deux hommes est réputé véritable.

18. Or je me rends témoignage à moi-même ; & mon Père qui m'a envoyé, me rend aussi témoignage.

19. Ils lui disoient donc, où est votre père ? Jésus leur répondit : vous ne connoissez ni moi, ni mon Père : si vous me connoissiez, vous connoitriez aussi mon Père.

20. Jésus dit ces choses enseignant dans le temple, où lieu où étoit le trésor ; & personne ne se faisoit de lui, parce que son heure n'étoit pas encore venue.

21. Jésus leur dit encore : je m'en vais, & vous me cherchez ; & vous mourrez dans votre péché : vous ne sauriez venir où je vais.

22. Les Juifs disoient donc : n'est-ce point qu'il se tuera lui-même, qu'il dit, vous ne sauriez venir où je vais ?

23. Et il leur dit : Pour vous autres, vous êtes d'ici-bas ; mais pour moi je suis d'en haut ; vous êtes de ce monde ; & moi je ne suis pas de ce monde.

24. Je vous ai donc dit que vous mourrez dans vos péchés, parce qu'en effet, si vous ne croyez que je suis, vous mourrez dans votre péché.

25. Ils lui dirent : Et qui êtes-vous donc ? Jésus leur répondit : Je suis dès le commencement, & c'est ce que je vous dis.

26. J'ai beaucoup de choses à dire de vous, & à condamner en vous ; mais celui qui m'a envoyé est véritable : & je ne dis dans le monde que ce que j'ai appris de lui.

27. Et ils ne comprirent point qu'il disoit que Dieu étoit son Père.

28. Jésus leur dit donc : Quand vous aurez élevé en haut le Fils de l'homme, alors vous connoîtrez que je suis celui qui est, & que je ne fais rien de moi-même ; mais que je dis ce que mon Père m'a enseigné.

29. Car celui qui m'a envoyé, est avec moi ; & il ne m'a point laissé seul, parce que je fais toujours ce que lui est agréable.

30. Lorsqu'il disoit ces choses, plusieurs crurent en lui.

31. Jésus dit donc aux Juifs qui croioient en lui : Si vous ne voulez être attachés à ma parole, vous serez véritablement mes disciples.

32. & vous connoîtrez la vérité, & la vérité vous rendra libres.

33. Ils lui répondirent : nous sommes de la race d'Abraham, & nous n'avons jamais été esclaves de personne ; comment donc dites-vous que nous devendrons libres ?

34. Jésus leur répartit : En vérité, en vérité je vous le dis, quiconque commet le péché est esclave du péché.

35. Or l'esclave ne demeure point pour toujours dans la maison ; mais le fils y demeure pour toujours.

36. Si donc le Fils vous met en liberté, alors vous serez véritablement libres.

37. Je fais que vous qui me haïssez, vous êtes enfans d'Abraham ; mais vous voulez me faire mourir, parce que ma parole ne trouve point d'entrée en vous.

38. Pour moi je dis ce que j'ai vu dans mon Père ; & vous, vous faites ce que vous avez vu dans votre père.

39. Ils lui répondirent, c'est Abraham qui est notre père. Jésus leur répartit : Si vous étiez enfans d'Abraham, vous feriez ce qu'a fait Abraham.

40. Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi qui vous ai dit la vérité que j'ai apprise de Dieu : ce n'est point là ce qu'a fait Abraham.

41. Vous faites les œuvres de votre père. Ils lui dirent : nous ne sommes pas des enfans illégitimes ; nous n'avons tous un père qui est Dieu.

42. Jésus leur dit donc : Si Dieu étoit votre père, vous m'aimeriez, parce que c'est de Dieu que je suis sorti, & c'est de sa part que je suis venu : car je ne suis pas venu de moi-même ; mais c'est lui qui m'a envoyé.

43. Pourquoi ne reconnoissez-vous point que mon langage est de Dieu ? c'est que vous ne pouvez vous résoudre à oïr sa parole.

44. Vous êtes les enfans du diable, & vous voulez accomplir les desirs de votre père. Il a été homicide dès le commencement, & il n'est point demeuré dans la vérité, parce que la vérité n'est point en lui. Lorsqu'il dit des mensonges, il parle de son propre fonds, car il est menteur, & père du mensonge.

45. Mais pour moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez pas.

46. Quel de vous me convaincra de péché ? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ?

47. Celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu : ce qui fait que vous ne l'entendez point, c'est que vous n'êtes point de Dieu.

48. Les Juifs lui répondirent donc : n'avons-nous pas raison de dire que vous êtes un Samaritain, & un possédé ?

49. Jésus leur répartit : Je ne suis point un possédé ; mais j'honore mon Père ; & vous, vous m'avez deshonoré.

50. Pour moi je ne cherche point ma gloire ; un autre prendra ce soin, & me fera justice.

51. En vérité, en vérité je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

52. Les Juifs lui dirent : Nous connoissons bien maintenant que vous êtes possédé du démon. Abraham est mort, & les prophètes aussi ; & vous dites, celui qui gardera ma parole ne mourra jamais.

53. Êtes-vous plus grand que notre père Abraham qui est mort, & que les prophètes qui sont morts aussi ? qui prétendez-vous être ?

54. Jésus leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; c'est mon Père qui me glorifie, lui qui vous dites qu'il est votre Dieu.

55. Et cependant vous ne le connoissez pas ; mais pour moi je le connois ; & si

Je disois que je ne le connois pas, je serois un menteur comme vous : mais je le connois, & je garde sa parole.

56. Abraham votre pere a desiré avec ardeur de voir mon cœur : il l'a vu, & il en a été rempli de joie.

57. Les Juifs lui dirent : vous n'avez pas encore cinquante ans, & vous avez vu Abraham ?

58. Jesus leur repondit : en verité, en verité je vous le dis, je suis avant qu'Abraham eût été créé.

59. Là dessus ils prirent des pierres pour les lui jeter : mais Jesus [je cachai,] sortit du temple [g. passant au milieu d'eux. & se retira.]

CHAPITRE IX.

] Eus vit en passant un homme qui étoit aveugle de naissance.

2. Sur quoi ses disciples lui demanderent : Maître, est-ce à cause de ses propres péchés ou des péchés de ceux qui l'ont mis au monde, que cet homme est né aveugle ?

3. Jesus leur repondit : Ce n'est point à cause de ses péchés ni des péchés de ceux qui l'ont mis au monde : mais c'est afin que les œuvres de la puissance de Dieu éclatent en lui.

4. Il faut que je fasse les œuvres de celui qui m'a envoyé, pendant qu'il est jour : la nuit vient, dans laquelle personne ne peut agir.

5. Tant que je suis dans le monde, je suis la lumiere du monde.

6. Après avoir ainsi parlé, il cracha à terre, & ayant fait de la boue avec sa salive, il appliqua cette boue sur les yeux de l'aveugle.

7. Puis il lui dit : Allez-vous laver dans la piscine de Siloé, (dont le nom signifie envoyé.) Il y alla donc, il s'y lava, & il en revint voyant clair.

8. Ses voisins, & ceux qui l'avoient vu auparavant [g. aveugle] & [demandant l'aumône,] disoient : n'est-ce pas là cet homme qui étoit là assis, & qui demandoit l'aumône ? Les uns repondoient, c'est lui.

9. D'autres disoient, non, c'en est un qui lui ressemble. Mais lui leur disoit, c'est moi-même.

10. Ils lui demandoient donc, comment est-ce que vos yeux ont été ouverts ?

11. Il leur repondit : Cet homme qu'on appelle Jesus, a fait de la boue, il en a oint mes yeux, & il m'a dit, allez à la piscine de Siloé, & vous y lavez. J'y suis allé, je m'y suis lavé, & je vois.

12. Ils lui dirent, où est cet homme-là ? Il leur repondit, je ne sais.

13. Alors ils menerent aux pharisiens cet homme qui avoit été aveugle.

14. Or c'étoit le jour du sabbat que Jesus avoit fait cette boue, & lui avoit ouvert les yeux.

15. Les pharisiens l'interrogerent donc aussi eux-mêmes, sur la maniere dont il avoit recouvré la vue. Et il leur dit, il m'a mis de la boue sur les yeux ; je me suis lavé, & je vois.

16. Sur quoi quelques-uns des pharisiens dirent, cet homme n'est point envoyé de Dieu, puisqu'il ne garde pas le sabbat. Mais d'autres disoient, comment un méchant homme pourroit-il faire de tels prodiges ? Et il y avoit sur cela de la division entre eux.

17. Ils dirent donc de nouveau à l'aveugle : Et toi, que dis-tu de cet homme qui t'a ouvert les yeux ? Il repondit, c'est un prophete.

18. Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, & eût recou-

vré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son pere & sa mere.

19. qu'ils interrogerent, en leur disant : est-ce là votre fils que vous dites être né aveugle ? comment donc voit-il maintenant ?

20. Le pere & la mere leur reponderent : Nous savons que c'est-là notre fils, & qu'il est né aveugle :

21. mais nous ne savons comment il voit maintenant ; & nous ne savons pas non plus qui lui a ouvert les yeux. Interrogez-le, il a de l'âge : il repondra pour lui-même.

22. C'étoit la crainte que son pere & sa mere avoient des Juifs, qui les fit parler de la sorte : car les Juifs étoient déjà convenus entre eux, que quiconque reconnoitroit Jesus pour le Christ, seroit chassé de la synagogue.

23. C'est pourquoi le pere & la mere reponderent : il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24. Ils appellerent donc une seconle fois cet homme qui avoit été aveugle, & lui dirent : rends gloire à Dieu ; nous savons que cet homme-là est un méchant.

25. Il leur repondit : s'il est méchant, c'est ce que je ne fais pas ; tout ce que je fais, c'est que j'étois aveugle, & que je voi maintenant.

26. Ils lui dirent [g. encore] que t'a-t-il fait ? & comment t'a-t-il ouvert les yeux ?

27. Il leur repondit : Je vous l'ai déjà dit, & vous l'avez entendu : pourquoi voulez-vous l'entendre encore une fois ? Est-ce que vous voulez aussi vous autres devenir ses disciples ?

28. Sur quoi ils le chargerent d'injures, & lui dirent : sois toi-même son disciple ; pour nous, nous sommes disciples de Moïse.

29. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse : mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30. Cet homme leur repondit : C'est ce qui est étonnant, que vous ne sachiez d'où il est, lui qui m'a ouvert les yeux.

31. Or nous savons que Dieu n'exauce point les mechans ; mais si quelqu'un l'honore, & fait sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce.

32. Depuis le commencement du monde on n'a jamais oui dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle-né.

33. Si cet homme n'étoit point envoyé de Dieu, il ne pourroit rien faire de tel.

34. Ils lui reponderent : tu n'es que péché dès ta naissance, & tu te méles de nous enseigner ? Et ils le mirent dehors.

35. Jesus apprit qu'ils l'avoient ainsi chassé ; & l'ayant rencontré, il lui dit, croyez-vous au Fils de Dieu ?

36. Il repondit : qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui ?

37. Jesus lui dit : vous l'avez vu, & c'est lui qui vous parle.

38. Je croi, Seigneur, repondit-il, & se prosternant il l'adora.

39. Or Jesus ajouta : je suis venu dans ce monde pour exercer un jugement ; afin que ceux qui ne voient point, voient, & que ceux qui voient, deviennent aveugles.

40. Quelques pharisiens, qui étoient avec lui, entendirent ces paroles, & lui dirent, sommes-nous donc aussi aveugles ?

41. Jesus leur repondit : si vous étiez persuadés que vous étiez aveugles, vous n'aurez point de péché ; mais maintenant vous dites : nous voyons clair, [g. c'est pourquoi] votre péché demeure en vous.

CHAPITRE X.

EN verité, en verité je vous le dis : Celui qui n'entre point par la porte dans

la bergerie, mais qui y monte par un autre endroit, est un voleur, & un larron.

2. Mais celui qui entre par la porte, est le pasteur des brebis.

3. C'est à celui-là que le portier ouvre, & les brebis entendent sa voix : il appelle les siennes par leur nom, & les fait sortir.

4. Et après qu'il a fait sortir ses propres brebis, il va devant elles, & les brebis le suivent, parce qu'elles connoissent sa voix.

5. Mais elles ne suivent point un étranger, au contraire elles le suivent, parce qu'elles ne connoissent point la voix des étrangers.

6. Jesus leur ayant adressé cette parabole, ils n'entendirent point de quoi il leur parloit.

7. Jesus leur dit donc encore : En vérité, en vérité je vous le dis, je suis la porte des brebis.

8. Tous ceux qui sont venus [g. avant moi] font des voleurs & des larrons; & les brebis ne les ont point eûtés.

9. Je suis la porte : si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé : il entrera, il sortira, & trouvera des pâturages.

10. Le voleur ne vient que pour voler, pour égarer & pour perdre; mais pour moi, je suis venu, afin que les brebis aient la vie, & qu'elles l'aient abondamment.

11. Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis.

12. Mais le mercenaire, qui n'est point le pasteur, & à qui les brebis n'appartiennent pas, ne voit pas plutôt venir le loup qu'il abandonne les brebis, & s'enfuit : ainsi le loup les ravit, & disperse le troupeau.

13. Or le mercenaire s'enfuit, parce qu'il n'est un mercenaire, & qu'il ne se met point en peine des brebis.

14. Je suis le bon pasteur : c'est pourquoi je connois les brebis qui m'appartiennent & mes brebis me connoissent, 15. comme mon Pere me connoit & que je connois mon Pere; & je donne même ma vie pour [mes] brebis.

16. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie : il faut aussi que les aient : elles écouteront ma voix, & il n'y aura qu'un troupeau, & qu'un pasteur.

17. C'est pour cela que mon Pere m'aime, parce que je donne ma vie pour la reprendre.

18. Personne ne me la ravit; mais c'est le moi-même que je la quitte : car j'ai le pouvoir de la quitter, & j'ai le pouvoir de la reprendre : c'est le commandement que j'ai reçu de mon Pere.

19. Il s'excita une nouvelle division parmi les Juifs au sujet de ce discours.

20. Plusieurs d'entre eux disoient : il est possédé du démon, & il a perdu le sens, pourquoi l'écoutez-vous ?

21. Mais les autres disoient : ce ne sont pas là les paroles d'un homme possédé du démon : le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles ?

22. Or on faisoit à Jerusalem la fête de la dédicace de *l'année*, & c'étoit en hiver.

23. Comme Jesus marchoit dans le temple, dans la galerie de Salomon,

24. Les Juifs s'affablèrent autour de lui, & lui dirent : jusqu'à quand nous tiens-tu l'esprit en suspens ? si vous êtes le Christ, dites-le nous clairement.

25. Jesus leur répondit : Je vous ai parlé, & vous ne me croyez pas : les œuvres que je fais au nom de mon Pere, rendent témoignage de ce que je suis.

26. Mais pour vous, vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes point de mes brebis [g. comme je vous l'ai déjà dit.]

27. Les brebis qui sont à moi entendent ma voix : je les connois, & elles me suivent.

28. Je leur donne la vie éternelle, & elles ne périront jamais : car qui que je fais ne me les arrachera d'entre les mains.

29. Mon Pere qui me les a données est plus grand que toutes choses : et personne ne sauroit les arracher de la main de mon Pere.

30. Or mon Pere & moi nous sommes une même chose.

31. Alors les Juifs prirent [g. encore] des pierres pour le lapider.

32. Et Jesus leur dit : J'ai fait devant vous plusieurs œuvres excellentes par la puissance de mon Pere ; pour laquelle eût-ce que vous voulez me lapider ?

33. Les Juifs lui répondirent : ce n'est pas pour aucune bonne œuvre que nous voulons vous lapider, mais parce que vous blasphémez, & qu'étant homme vous vous faites passer pour Dieu.

34. Jesus leur répartit : N'est-il pas écrit dans votre loi, j'ai dit que vous êtes des dieux ?

35. Si donc elle appelle deus ceux à qui cette parole de Dieu s'adressoit, & que l'Ecriture ne puisse être détruite,

36. direz-vous que je blasphème, moi que mon Pere a sanctifié, & qu'il a envoyé dans le monde, parce que j'ai dit que je suis Fils de Dieu.

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon Pere, ne me croyez pas.

38. Mais si je les fais, quand vous ne me voudriez pas croire, croyez à mes œuvres ; afin que vous connoissiez & que vous croyiez que mon Pere est en moi, & que je suis en lui.

39. Les Juifs tâchèrent [g. encore] de le prendre ; mais il se tira de leurs mains.

40. Il s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain, au même lieu où Jean avoit baptisé d'abord & il s'y arrêta.

41. Plusieurs allèrent l'y trouver, & ils disoient : Jean n'a fait aucun miracle ;

42. & tout ce que Jean a dit de celui-ci s'est trouvé véritable. Et il y en eut [g. là] beaucoup qui crurent en lui.

C H A P I T R E X I.

1. Il y avoit un homme malade, nommé Lazare, qui étoit du bourg de Bethanie, où demouroient Marie & Marthe sa sœur.

2. Cette Marie étoit celle qui répandit sur le Seigneur une huile de parfum, & qui lui essuya les pieds avec ses cheveux ; & Lazare, qui étoit alors malade, étoit son frere.

3. Ses sœurs envoyèrent donc dire à Jesus : Seigneur, celui que vous aimez est malade.

4. Ce que Jesus ayant entendu, il dit : cette maladie ne va point à la mort, mais elle n'est que pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5. Or Jesus aimoit Marthe, & Marie sa sœur, & Lazare.

6. Ayant donc entendu dire qu'il étoit malade, il demeura encore deux jours au lieu où il étoit.

7. Mais il dit ensuite à ses disciples, retournez en Judée.

8. Ses disciples lui dirent : Maître, il y a si peu de tems que ceux de Judée vous voulaient lapider, & vous y retournez ?

9. Jesus leur répondit : Le jour n'est-il pas douze heures ? celui qui marche durant le jour, ne se heurte point, parce qu'il voit la lumière de ce monde.

vo. Mais si on marche durant la nuit, on se heurte, parce qu'on n'a point de lumière.

11. Après leur avoir parlé de la sorte, il ajouta : notre ami Lazare dort ; mais je m'en vais l'éveiller.

12. Ses disciples lui répondirent : Seigneur, s'il dort, il sera guéri.

13. Mais Jésus parlait de sa mort ; au lieu qu'ils crurent qu'il leur parlait du sommeil ordinaire.

14. Jésus leur dit donc alors clairement : Lazare est mort ;

15. & je me rejouis pour vous autres de ce que je n'étois pas là, afin que vous croyiez. Mais allons à lui.

16. Sur quoi Thomas, appelé Didyme, dit aux autres disciples : allons y aussi nous autres, afin de mourir avec lui.

17. Jésus étant arrivé là, trouva qu'il y avoit déjà quatre jours que Lazare étoit dans le tombeau.

18. Et comme Bethanie n'étoit éloignée de Jerusalem de environ quinze stades,

19. il y avoit quantité de Juifs qui étoient venus voir Marthe & Marie, pour les consoler de la mort de leur frere.

20. Marthe ayant donc appris que Jésus venoit, alla au-devant de lui, & Marie demeura dans la maison.

21. Alors Marthe dit à Jésus : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frere ne seroit pas mort.

22. Mais je sai que presentement même Dieu vous accordera tout ce que vous lui demanderez.

23. Jésus lui répondit, votre frere ressuscitera.

24. Marthe lui dit, je sai qu'il ressuscitera en la resurrection qui se fera au dernier jour.

25. Jésus lui repartit : Je suis la resurrection & la vie : quand celui qui croit en moi seroit mort, il vivra.

26. Et quelconque vit, & croit en moi, ne mourra jamais : croyez-vous cela ?

27. Elle lui répondit, oui, Seigneur, je eroi que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant, qui devoit venir dans ce monde.

28. Lorsqu'elle eut ainsi parlé, elle s'en alla, & appella Marie sa sœur, pour lui dire secrettement : le Maître est venu, & il vous demande.

29. Ce qu'elle n'eut pas plutôt oui, qu'elle se leva, & l'alla trouver.

30. Car Jésus n'étoit pas encore entré dans le bourg ; mais il étoit au mémelieu où Marthe l'avoit rencontré.

31. Cependant les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison, & qui la consoloiéent, ayant vu qu'elle s'étoit levée si promptement, & qu'elle étoit sortie, la suivirent, en disant, elle s'en va au sepulchre pour y pleurer.

32. Lorsque Marie fut arrivée au lieu où étoit Jésus, des qu'elle le vit, elle se jeta à ses pieds, & lui dit : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frere ne seroit pas mort.

33. Jésus voyant qu'elle pleuroit, & que les Juifs qui étoient venus avec elle pleuroient aussi, fremit en son esprit, & se troubla lui-même.

34. & il leur dit, où l'avez-vous mis ? Ils lui répondirent : Seigneur, venez, & voyez.

35. Alors Jésus pleura.

36. Sur quoi les Juifs dirent, voyez combien il l'aimoit.

37. Mais il y en eut aussi quelques-uns qui dirent : ne pouvoit-il pas empêcher qu'il ne mourût, lui qui a ouvert les yeux à un aveugle ?

38. Jésus fremissant donc de nouveau en

lui-même, alla au sepulchre : or étoit une grotte, sur l'entrée de laquelle on avoit mis une pierre.

39. Jésus dit, ôtez la pierre. Marthe, sœur du mort, lui dit : Seigneur, il sent déjà mauvais ; car il y a quatre jours qu'il est là.

40. Jésus lui répondit : ne vous ai-je pas dit que, si vous croyez, vous verrez la gloire de Dieu ?

41. Ils ôterent donc la pierre [g. au lieu où étoit le mort] & Jésus levait les yeux au ciel, dit ces paroles : Mon Pere, je vous rends grâces de ce que vous m'avez exaucé, m'exaucez toujours ; mais je dis ceci pour ce peuple qui m'environne, afin qu'ils croient que c'est vous qui m'avez envoyé.

42. Ayant dit ces mots, il cria d'une voix forte : Lazare, fortex hors de ce sepulchre.

43. Et [à l'heure même] le mort sortit, ayant les pieds & les mains liés de bandes, & le visage enveloppé d'un linge. Alors Jésus leur dit : déliez-le, & laissez-le aller.

44. Plusieurs donc d'entre les Juifs qui étoient venus voir Marie & Marthe, & qui avoient vu ce que Jésus avoit fait, crurent en lui.

45. Mais quelques-uns d'eux s'en allèrent trouver les pharisiens, & leur rapportèrent ce que Jésus avoit fait.

46. Les princes des prêtres & les pharisiens s'assemblerent donc, & disoient entre eux : Que ferons-nous ? car cet homme fait plusieurs miracles.

47. Si nous le laissons faire, tous croiront en lui, & les Romains viendront ruiner notre ville & notre nation.

48. Mais l'un d'eux [Caiphe, qui étoit grand prêtre cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien :

49. & vous ne considerez pas qu'il vous est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple, & que toute la nation ne perisse point.

50. Or il ne disoit pas ceci de lui-même ; mais étant grand prêtre cette année-là, le prophétia que Jésus devoit mourir pour la nation des Juifs ;

51. & non seulement pour cette nation, mais aussi pour rassembler les enfans de Dieu qui étoient dispersés.

52. Ils ne pensèrent donc plus depuis ce jour-là, qu'à le faire mourir.

53. C'est pourquoi Jésus ne se montra plus en public parmi les Juifs ; & il se retira même dans une contrée près du desert, en une ville nommée Ephrem, où il se tint avec ses disciples.

54. La pâque des Juifs étant proche, plusieurs de ce quartier-là allerent à Jerusalem avant la pâque pour se purifier.

55. Ils cherchoient donc Jésus, & étant dans le temple ils se disoient les uns aux autres : que pensez-vous de ce qu'il n'est point venu à la fête ? or les princes des prêtres & les pharisiens avoient donné ordre que, si quelqu'un savoit où il étoit, il en donnât avis, afin qu'ils le fissent prendre.

CHAPITRE XII.

CE IX jours avant la pâque Jésus revint à Bethanie, où étoit Lazare, qu'il avoit ressuscité d'entre les morts.

1. On lui donna là à souper ; Marthe servoit, & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.

2. Mais Marie ayant pris un livre d'huile de parfum de vrai nard, qui étoit de grand prix, elle en parfuma les pieds de Jésus, puis les essuya de ses cheveux ; & toute la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

3. Alors l'un de ses disciples, savoir Judas [g. fils de Simon], le traître, qui devoit le trahir, dit :

5. D'où

8. D'où vient qu'on n'a pas vendu ce parfum trois cens deniers, & qu'on n'a pas donné cette somme aux pauvres ?

9. Il diffère ceel, non qu'il se fouclât des pauvres, mais parce que c'étoit un larron, & qu'ayant la bourse il avoit entre les mains ce qu'on y mettoit.

7. Mais Jesus dit: Laissez-la faire, elle avoit gardé ce parfum pour le jour de ma sépulture.

8. Car vous avez toujours des pauvres avec vous; mais pour moi, vous ne m'avez pas pour toujours.

9. Une grande multitude de Juifs ayant su qu'il étoit là, ils y vinrent non seulement pour Jesus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avoit ressuscité d'entre les morts.

10. Mais les princes des prêtres délibèrent de faire mourir aussi Lazare.

11. parce qu'à cause de lui beaucoup de Juifs les quittoient, & croyoient en Jesus.

12. Le lendemain une grande quantité de peuple qui étoit venu pour la fête, ayant appris que Jesus venoit à Jerusalem,

13. ils prirent des branches de palmiers, & s'en allèrent au-devant de lui, en criant: Hosanna, beni soit le Roi d'Israël, qui vient au nom du Seigneur.

14. Et Jesus ayant trouvé un ânon, monta dessus, selon qu'il est écrit:

15. Ne craignez point, fille de Sion: voici votre Roi qui vient montré sur le Poulain d'une ânesse.

16. Les disciples ne firent point d'abord d'attention à cela; mais quand Jesus fut entré dans sa gloire, ils se souvinrent alors que ces choses avoient été prédites de lui dans l'Écriture, & ce que qu'ils avoient fait à son égard en étoit l'accomplissement.

17. Le grand nombre de ceux qui s'étoient trouvés avec lui, lorsqu'il avoit appelé Lazare du tombeau, & l'avoit ressuscité d'entre les morts, en rendoit son étonnement.

18. Et ce fut aussi parce que le peuple avoit ouï dire qu'il avoit fait ce miracle, qu'il sortit en foule au devant de lui.

19. Les pharisiens se dirent donc les uns aux autres: vous voyez que nous ne gagnons rien; voilà tout le monde qui court après lui.

20. Or il y eut quelques gentils d'entre ceux qui étoient venus pour adorer au [jour de] la fête,

21. qui s'adressèrent à Philippe, lequel étoit de Bethsaïde en Galilée, & lui firent cette prière: Seigneur, nous voudrions bien voir Jesus.

22. Philippe alla le dire à André, après quoi André & Philippe le dirent à Jesus.

23. L'heure est venue, leur répondit Jesus, où le Fils de l'homme doit être glorifié.

24. En vérité, en vérité Je vous le dis: si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté en terre, il demeure seul; mais quand il est mort, il porte beaucoup de fruit.

25. Celui qui aime sa vie, la perdra; mais celui qui hait sa vie en ce monde, la conserve pour la vie éternelle.

26. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; & où je serai, là sera aussi le serviteur qui est à moi; si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.

27. Maintenant mon âme est troublée; & que dirai-je? Mon Père, délivrez-moi de cette heure. Mais c'est pour cela que je suis venu en cette heure.

28. Mon Père, glorifiez votre nom. Au même moment on entendit une voix du ciel qui dit: Je l'ai déjà glorifié, & je le glorifierai encore.

29. Le peuple qui étoit là, & qui entendit la voix, disoit que c'étoit un coup de tonnerre. D'autres disoient, c'est un ange qui lui a parlé.

30. Jesus prit la parole & leur dit: Ce n'est pas pour moi que cette voix s'est faite entendre, mais pour vous.

31. C'est maintenant que le monde va être jugé; c'est maintenant que le prince de ce monde va être chassé dehors.

32. Et pour moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tout à moi.

33. Ce qu'il disoit pour marquer de quelle mort il devoit mourir.

34. Le peuple lui répondit: nous avons appris de la loi, que le Christ doit demeurer éternellement; comment donc dites-vous qu'il faut que le fils de l'homme soit élevé en haut? qui est ce fils de l'homme?

35. Jesus leur répondit: La lumière est encore avec vous pour un peu de temps; marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les tenebres ne vous surprennent; celui qui marche dans les tenebres ne sait où il va.

36. Entendez que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez enfans de lumière. Voilà ce que leur dit Jesus, après quoi il se retira & se déroba à eux.

37. Mais quoiqu'il eût fait en leur présence tant de miracles, ils ne croyoient point en lui;

38. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie: Seigneur qui a cru à la parole qu'il a entendue de nous, & à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

39. C'est pour cela qu'ils ne pouvoient croire, parce qu'Isaïe a dit encore:

40. Il a aveuglé leurs yeux, & li a endurci leur cœur, de sorte que leurs yeux ne voient pas, que leur esprit ne comprend pas, qu'ils ne se convertissent point, & que je ne les guérisse pas.

41. Isaïe a dit ces choses, lorsqu'il a vu sa gloire, & qu'il a parlé de lui.

42. Plusieurs néanmoins, même des principaux d'entre les Juifs, crurent en lui; mais à cause des pharisiens ils n'osèrent le reconnoître publiquement, de peur d'être chassés de la sinagogue.

43. Car ils aimèrent plus la gloire qu'on vient des hommes, que la gloire qui vient de Dieu.

44. Or Jesus s'écrit, & dit: Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi seul; mais aussi en celui qui m'a envoyé.

45. & celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.

46. Je suis venu dans le monde, moi qui suis la lumière, afin que quiconque croit en moi, ne demeure point dans les tenebres.

47. Que si quelqu'un entend mes paroles, & ne les met pas en pratique, je ne le juge point; car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48. Celui qui me méprise & qui ne reçoit point mes paroles, a pour juge la parole même que j'ai annoncée; ce sera elle qui le jugera au dernier jour.

49. Car je n'ai point parlé de moi-même; mais mon Père qui m'a envoyé, m'a prescrit lui-même ce que je dois dire, & comment je dois parler;

50. & je sai que son commandement est la vie éternelle. Ainsi ce que je dis, je le dis selon ce mon Père me l'a ordonné.

C H A P I T R E XIII.

À Vant [le jour de] la fête de pâque, Jesus s'échant que son heure étoit venue de passer à son Père; comme il avoit aimé

les fens qui étoient dans le monde, il les aima jufqu'à la fin.

2. Et après le foupper, le diable ayant déjà mis dans le cœur de Judas l'ifcariote, fils de Simon,

3. Jésus, qui favoit que son Pere lui avoit mis toutes choses entre les mains, qu'il étoit forti de Dieu, & qu'il s'en retournoit à Dieu,

4. le leva de table, quitta fes vêtements, & ayant pris un linge, il le mit autour de lui.

5. Mais ayant verfé de l'eau dans un bafin, il commença à laver les pieds de fes difciples, & à les effuyer avec le linge qu'il avoit autour de lui.

6. Il vint donc à Simon-Pierre qui lui dit: vous, Seigneur, m'avez lavé les pieds?

7. Jésus lui répondit: vous ne comprenez pas maintenant ce que je fais, mais vous le comprendrez dans la fuite.

8. Jamais, lui dit Pierre, vous ne me laverez les pieds. Jésus lui repartit: si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi.

9. Alors Simon-Pierre lui dit: Seigneur, non feulement les pieds, mais aussi les mains & la tête.

10. Jésus lui dit: celui qui a été déjà lavé, n'a plus besoin que de se laver les pieds; & il est pur dans toute la refte; & pour vous aussi vous êtes purs, mais non pas tous.

11. Car il favoit bien qui étoit celui qui le devoit trahir; & c'est pour cela qu'il dit, vous n'êtes pas tous purs.

12. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, il reprit fes vêtements; & s'étant remis à table, il leur dit: Comprenez-vous ce que je viens de vous faire?

13. Vous m'appellez Maître & Seigneur; & vous avez raison, car je le fuis.

14. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui fuis le Seigneur & le Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres.

15. Car je vous ai donné l'exemple, afin que ce que je vous ai fait, vous le faffiez aussi vous autres.

16. En vérité, en vérité je vous le dis: Je ferviteur n'est pas plus grand que son maître, ni l'envoyé plus grand que celui qui l'a envoyé.

17. Si vous lavez ces choses, vous ferez heureux pourvu que vous les mettiez en pratique.

18. Je ne dis pas ceci de vous tous: je fai qui font ceux que j'ai choifis: mais il faut que cette parole de l'Ecriture foit accomplie: celui qui étoit à table avec moi a levé le pied contre moi.

19. Je vous dis ceci dès maintenant, avant que la chose arrive; afin que lorsqu'elle fera arrivée, vous me reconnoiffiez pour ce que je fuis.

20. En vérité, en vérité je vous le dis: quelconque reçoit de moi ce que j'ai envoyé, me reçoit moi-même; & qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21. Jésus ayant dit ces choses se troubla en fon efprit, & parla ouvertement, en difant: En vérité, en vérité je vous le dis: l'un de vous me trahira.

22. Les difciples se regardoient donc l'un l'autre, ne fachant de qui il parloit.

23. Mais l'un d'eux que Jésus aimoit, étant couché fur le fein de Jésus,

24. Simon-Pierre lui fit figne de demander à Jésus qui étoit celui dont il parloit.

25. Ce difciple donc se penchant fur le fein de Jésus, lui dit: Seigneur, qui est-ce?

26. Jésus lui répondit, c'est celui à qui je présenterai un morceau de pain trempé.

Et ayant trempé un morceau de pain, il le donna à Judas l'ifcariote, fils de Simon.

27. Quand il eut pris ce morceau, Satan entra en lui; & Jésus lui dit, faites au plutôt ce que vous avez à faire.

28. Mais nul de ceux qui étoient à table ne comprit pourquoi il lui avoit dit cela.

29. Car comme Judas avoit la bourfe quelques-un penfoient que Jésus lui avoit voulu dire, achetez ce qu'il nous faut pour la fête; ou qu'il lui ordonnoit de distribuer quelque chose aux pauvres.

30. Judas ayant donc pris ce morceau fortit aussitôt; & il étoit déjà nuit.

31. Après qu'il fut parti, Jésus dit: Maintenant le Fils de l'homme eft glorifié, & Dieu eft glorifié en lui.

32. Que si Dieu eft glorifié en lui, Dieu le glorifiera aussi en lui-même; & c'est bientôt qu'il le glorifiera.

33. Mes petits enfans, je n'ai plus que peu de tems à être avec vous. Vous me cherchez, & ce que j'ai dit aux Juifs, qu'ils ne pouvoient venir où je vais, je vous le dis aussi présentement.

34. Je vous fais un commandement nouveau, qui eft de vous entr'aimer, & que vous vous aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés.

35. C'est à cette marque que tout le monde connoitra que vous êtes mes difciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36. Simon-Pierre lui dit: [g. Seigneur.] où allez-vous? Jésus lui répondit: vous ne pouvez maintenant me suivre où je vais; mais vous me suivrez un jour.

37. Pierre lui dit: pourquoi ne puis-je pas vous suivre maintenant? Je donnerai ma vie pour vous.

38. Jésus lui repartit: Vous donnerez votre vie pour moi? En vérité, en vérité je vous le dis, le coq ne chantera point, que vous ne m'avez renoncé trois fois.

CHAPITRE XV.

Que votre cœur ne se trouble point: vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Pere. Si cela n'étoit, je vous l'aurois dit, car je m'en vais pour vous préparer le lieu.

3. Et après que je m'en ferai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, & vous prendrai avec moi, afin que là où je ferai, vous y foyez aussi.

4. Vous lavez bien où je vais, & vous en favez la voie.

5. Thomas lui dit: Seigneur, nous ne favons où vous allez; & comment pourrions-nous en favoir la voie?

6. Jésus lui dit: Je fuis la voie, la vérité, & la vie: perfonne ne va au Pere que par moi.

7. Si vous me connoiffiez vous connoitriez aussi mon Pere: mais vous le connoitrez bientôt, & vous l'avez déjà vu.

8. Philippe lui dit: Seigneur, faites-nous voir votre Pere, car cela nous fuffiroit.

9. Jésus lui répondit: Il y a si long-tems que je fuis avec vous, & vous ne me connoiffiez pas encore? Philippe, celui qui me voit, voit [aussi] mon Pere. Comment donc dites-vous, faites-nous voir votre Pere?

10. Ne croyez-vous pas que je fais dans mon Pere, & que mon Pere eft en moi? Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas de moi-même; mais mon Pere, qui demeure en moi, fait lui-même les œuvres que je fais.

11. Ne croyez-vous pas que je fuis dans mon Pere, & que mon Pere eft en moi? Croyez-[g. moi] au moins à cause des œuvres que je fais.

12. En vérité, & en vérité je vous le dis, celui qui croit en moi, fera lui-même les œuvres que je fais, & en fera encore de plus grandes, parce que je m'en vais à [8. mo] Père.

13. Et quel que vous demandiez [à mon Père] en mon nom, je le ferai; afin que le Père soit glorifié dans les Fils.

14. Si vous [me] demandez quelque chose en mon nom, je le ferai.

15. Si vous m'aimez, gardez mes commandemens;

16. & je prierai mon Père, & il vous donnera un autre consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous; [à savoir l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, & qu'il ne le connoit point; mais pour vous, vous le connoîtrez, parce qu'il demeure avec vous, & qu'il sera dans vous.]

17. Je ne vous laisserai point orphelins: je viendrai à vous.

18. Encore un peu de tems, & le monde ne me verra plus. Mais pour vous, vous me verrez, parce que je vivrai, & que vous vivrez aussi.

19. En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en mon Père, & vous en moi, & moi en vous.

20. Celui qui a reçu mes commandemens, & qui les garde, c'est celui-là qui m'aime. Or celui qui m'aime, sera aimé de mon Père, & je l'aimerai aussi, & je ne découvrirai moi-même à lui.

21. Judas, non pas l'Ischariote, lui dit: Seigneur, d'où vient que vous vous découvrez vous-même à nous, & non pas au monde?

22. Jésus lui répondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole: mon Père l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons en lui notre demeure.

23. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles; & la parole que vous avez entendue, n'est point ma parole, mais celle du Père qui m'a envoyé.

24. Je vous ai dit ceci, demeurant encore avec vous.

25. Mais le consolateur, qui est le saint-Esprit, que mon Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, & vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit.

26. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix; je ne vous donne pas la paix comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, & qu'il ne soit point saisi de frayeur.

27. Vous avez ouï que je vous ai dit, je m'en vais, & je reviens à vous. Si vous m'aimez, vous vous réjouirez de ce que je m'en vais à mon Père; parce que mon Père est plus grand que moi.

28. Et je vous le dis maintenant avant que la chose arrive, afin que vous croyiez quand elle sera arrivée.

29. Je vous parlerai plus guères; car le prince du monde va venir, quoiqu'il n'y ait rien en moi qui lui appartienne.

30. Mais afin que le monde connoisse que j'aime mon Père, & que je fais ce que mon Père m'a ordonné, levez-vous, sortons d'ici.

CHAPITRE XV.

Je suis la vraie vigne, & mon Père est le vigneron.

1. Il retrancha toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi; & il émondra toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles en portent davantage.

2. Vous êtes déjà purs, à cause de la parole que je vous ai annoncée.

3. Demeurez en moi, & moi en vous,

Comme la branche de la vigne ne sauroit d'elle-même, & sans demeurer attachée au cep, porter aucun fruit; il en est ainsi de vous autres, si vous ne demeurez en moi.

4. Je suis le cep de la vigne, & vous mes êtes les branches. Celui qui demeure en moi, & en qui je demeure, porte beaucoup de fruit; car sans moi vous ne pouvez rien faire.

5. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme le fardent; il fêchera, on le ramassera pour le jeter au feu, & il brûlera.

6. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez [tous] ce que vous voudrez, & il vous sera accordé.

7. C'est la gloire de mon Père que vous portiez beaucoup de fruit, & que vous foyez mes vrais disciples.

8. Comme mon Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés; demeurez dans mon amour.

9. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez dans mon amour; comme j'ai moi-même gardé les commandemens de mon Père, & que je demeure dans son amour.

10. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie [de demeurer] en vous, & que votre joie soit pleine & parfaite.

11. Le commandement que je vous fais, est de vous aimer les uns les autres comme je vous ai aimés.

12. Personne ne peut avoir un plus grand amour, que de donner sa vie pour ses amis.

13. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande.

14. Je ne vous donnerai plus le nom de serviteurs, parce que le serviteur ne fait ce que fait son maître; mais je vous ai donné le nom d'amis, parce que je vous ai découvert tout ce que j'ai appris de mon Père.

15. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi, mais c'est moi qui vous ai choisis, & qui vous ai établis, afin que vous marchiez, que vous portiez du fruit, que votre fruit subsiste, & que mon Père vous donne tout ce que vous lui demandez en mon nom.

16. Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres.

17. Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a hait avant vous.

18. Si vous êtes du monde, le monde aimerait ce qui seroit à lui; mais parce que vous n'êtes point du monde, & que je vous ai choisis & séparés du monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

19. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, & le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé mes paroles, ils garderont aussi les vôtres.

20. Mais ils vous feront tous ces mauvais traitemens à cause de mon nom; parce qu'ils ne connoissent point celui qui m'a envoyé.

21. Si je n'étois point venu, & que je ne leur eusse point parlé, ils ne seroient point coupables; mais maintenant ils sont inexcusables dans leur péché.

22. Celui qui me hait, hait aussi mon Père.

23. Si je n'avois point fait parmi eux des œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils ne seroient point coupables de ne pas croire; maintenant ils les ont vues, & ils n'ont pas laissé de me hait, moi & mon Père;

24. afin que la parole qui est écrite dans leur loi soit accomplie, ils m'ont hait sans aucun sujet.

25. Mais moi qui le consolateur, l'Esprit

772 CHAP. 16. LE S. E. V. A. N. G. I. L. E. CHAT. 17.
de vérité, qui procéda du Pere, que je vous enverrai de la part de mon Pere, sera venu, il rendra temoignage de moi ; & vous en rendrez aussi temoignage ; parce que vous êtes avec moi dès le commencement.

CHAPITRE XVI.

Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisés.

2. Ils vous chasseront des sinagogues ; & le tems va arriver, que quiconque vous fera mourir, croira faire une chose agréable à Dieu.

3. Ils vous traheront de la sorte, parce qu'ils ne connoissent ni mon Pere, ni moi.

4. Or je vous ai dit ces choses, afin que quand ce tems-là sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites.

5. Je ne vous les ai pas dites dès le commencement, parce que j'étois avec vous : maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande où je vais.

6. Mais parce que je vous ai dit ces choses, votre cœur est rempli de tristesse.

7. Cependant je vous dis la vérité : il vous est utile que je m'en aille ; car si je ne m'en vais pas, le consolateur ne viendra point à vous : mais si je m'en vais, je vous l'envoierai.

8. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde touchant le péché, touchant la justice, & touchant le jugement :

9. touchant le péché, parce qu'ils n'ont point cru en moi ;

10. touchant la justice, parce que je m'en vais à [g. mon] Pere, & que vous ne me verrez plus ;

11. & touchant le jugement, parce que le prince de ce monde est déjà jugé.

12. J'ai encore beaucoup d'autres choses à vous dire, mais vous ne pouvez pas les porter présentement.

13. Quand [g. ce consolateur] qui est l'Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité : car il ne parlera pas de lui-même ; mais il dira tout ce qu'il aura entendu ; & il vous annoncera les choses à venir.

14. Il me glorifiera, parce qu'il recevra de ce qui est à moi, & il vous l'annoncera.

15. Tout ce qu'à mon Pere est à moi : c'est pourquoi je vous ai dit qu'il recevra de ce qui est à moi, & qu'il vous l'annoncera.

16. Dans peu de tems vous ne me verrez plus, & peu de tems après vous me reverrez, parce que je m'en vais à mon Pere ?

17. Sur cela quelques-uns de ses disciples se firent les uns aux autres : que nous veut-il dire par là ; dans peu de tems, vous ne me verrez plus, & après vous me reverrez, parce que je m'en vais à mon Pere ?

18. Ils disoient donc : que signifie ce qu'il dit, dans peu de tems ? nous ne comprenons point ce qu'il dit.

19. Jesus connu qu'ils vouloient l'interroger là-dessus, & il leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que j'ai voulu dire par ces paroles : dans peu de tems vous ne me verrez plus, & peu de tems après vous me reverrez.

20. En vérité, en vérité je vous le dis : vous pleurerez & vous gemirez vous autres, & le monde se rejouira : vous ferez dans la tristesse, mais votre tristesse se changera en joie.

21. Lorsqu'une femme enfante, elle est dans les douleurs, parce que son heure est venue ; mais après qu'elle a enfanté un fils, elle ne se souvient plus de tous ses maux, dans la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde.

22. C'est donc ainsi que vous êtes maintenant dans la tristesse : mais je vous reverrai ; alors votre courre sera rejouie, & personne ne vous ravira votre joie.

23. En ce jour-là vous ne me ferez aucun demande. En vérité, en vérité je vous le dis : tout ce que vous demanderez à mon Pere en mon nom, il vous le donnera.

24. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez & vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite.

25. Je vous ai dit ces choses en paraboles. L'heure vient en laquelle je ne vous entretiendrai plus en paraboles, mais où je vous parlerai ouvertement de mon Pere.

26. En ce jour-là vous demanderez en mon nom ; & je ne vous dis point que je priera mon Pere pour vous.

27. Car mon Pere lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, & que vous avez cru que je suis sorti de Dieu.

28. Je suis sorti de mon Pere, & je suis venu dans le monde : maintenant je quitte le monde, & je m'en retourne à mon Pere.

29. Ses disciples lui dirent : des cette heure vous parlez clairement, & vous n'avez d'aucunes paraboles.

30. Nous voyons bien à présent que vous avez toutes choses, & qu'il n'est pas nécessaire que personne vous interroge : c'est pour cela que nous croyons que vous êtes sorti de Dieu.

31. Jesus leur répondit : Vous croyez maintenant ?

32. Le tems va venir, & il est déjà venu, que vous serez dispersés chacun de votre côté, & que vous me laisserez seul : mais je ne serai pas seul, parce que mon Pere est avec moi.

33. Je vous ai dit ces choses, afin que vous trouviez la paix en moi. Vous aurez à souffrir bien des afflictions dans le monde : mais avec confiance, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

Jesus ayant dit ces choses, leva les yeux J au ciel, & dit : Mon Pere, l'heure est venue, glorifiez votre Fils, afin que votre Fils vous glorifie :

2. comme vous lui avez donné puissance sur tous les hommes, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que vous lui avez donnés.

3. Or la vie éternelle consiste à vous connoître, vous qui êtes le seul Dieu véritable, & Jesus-Christ que vous avez envoyé.

4. Je vous ai glorifié sur la terre : j'ai achevé l'ouvrage dont vous m'avez chargé.

5. Maintenant donc, mon Pere, glorifiez-moi en vous-même, de cette gloire que j'ai eue en vous avant que le monde fût.

6. J'ai fait honnôte votre nom aux hommes que vous m'avez donnés en les faisant du monde. Ils étoient à vous, vous me les avez donnés, & ils ont gardé votre parole.

7. Ils savent présentement que tout ce que vous m'avez donné vient de vous.

8. Car je leur ai donné les paroles que vous m'avez données, & ils les ont reçues : ils ont reconnu véritablement que je suis sorti de vous, & ils ont cru que vous m'avez envoyé.

9. C'est pour eux que je prie. Je ne prie point pour ce monde ; mais pour ceux que vous m'avez donnés, parce qu'ils sont fond à vous.

10. Tout ce qui est à moi, est à vous ; & tout ce qui est à vous, est à moi ; & j'ai été glorifié en eux.

11. Je ne feral plus m'entretenant dans le monde ; mais pour eux ils feront encore dans le monde ; & moi je retourne à vous. Pere faint, confervez en votre nom ceux que vous m'avez donnés, afin qu'ils soient un comme nous.

12. Lorsque j'étois avec eux, je les conférois en votre nom. J'ai confervé ceux que vous m'avez donnés, & aucun d'eux ne s'est perdu ; mais seulement celui qui étoit enfant de perdition, afin que l'Ecriture fût accomplie.

13. Mais maintenant je retourne à vous ; & je dis ceci étant encore dans le monde ; afin qu'ils aient en eux-mêmes la plénitude de ma joie.

14. Je leur ai donné votre parole, & le monde les a haïs, parce qu'ils ne font point du monde, comme je ne suis point non-même du monde.

15. Je ne vous prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal.

16. Ils ne font point du monde, comme je ne suis point moi-même du monde.

17. Sanctifiez-les dans [g. votre] vérité ; votre parole est la vérité même.

18. Comme vous m'avez envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde.

19. Et je me sacrifie moi-même pour eux, comme une victime sainte, afin qu'ils soient aussi sanctifiés dans la vérité.

20. Je ne prie pas pour eux seulement ; mais encore pour ceux qui croiront en moi par leur parole ;

21. afin que tous ensemble ils ne soient qu'un comme vous, mon Pere, & vous êtes en moi, & moi en vous, qu'ils soient de même un en nous, afin que le monde croie que vous m'avez envoyé.

22. Et je leur ai donné la gloire que vous m'avez donnée ; afin qu'ils soient un comme nous ne sommes qu'une même chose.

23. Je suis en eux, & vous en moi ; afin qu'ils soient consumés en l'unité, & que le monde connoisse que vous m'avez envoyé, & que vous les avez aimés comme vous m'avez aimé.

24. Mon Pere, je desire que là où je serai, ceux que vous m'avez donnés y soient aussi avec moi ; afin qu'ils contemplent ma gloire, cette gloire que vous m'avez donnée, parce que vous m'avez aimé avant la création du monde.

25. Pere juste, le monde ne vous a point connu ; mais moi je vous ai connu ; & ceux-ci ont connu que vous m'avez envoyé.

26. Je leur ai fait connoître votre nom, & je le leur ferai connoître encore ; afin que l'anour dont vous m'avez aimé, soit en eux, & que je sois moi-même en eux.

27. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

28. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

29. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

30. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

31. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

32. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

33. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

34. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

35. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

36. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

37. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

38. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

39. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

40. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

41. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

42. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

43. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

44. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

45. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

46. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

47. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

48. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

49. Et maintenant, mon Pere, je ne prie plus pour eux, mais pour ceux qui croiront en moi par leur parole.

7. Il leur demanda donc encore une fois qui cherchez-vous ? Et ils lui dirent : Jesus de Nazareth.

8. Jesus leur repartit : Je vous ai déjà dit que c'est moi ; si c'est donc moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci ;

9. afin que cette parole qu'il avoit dite fût accomplie : je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnés.

10. Alors Simon-Pierre, qui avoit une épée, la tira, & lui coupa l'oreille droite ; or cet homme s'appelloit Malchus.

11. Mais Jesus dit à Pierre : remettez votre épée dans le fourreau ; je ne fais pas que je soive le calice que mon Pere m'a donné.

12. Aussi-tôt la cohorte & le tribun avec les officiers des Juifs, prirent Jesus & le lièrent.

13. Ils l'emmenerent premierement chez Anne, parce qu'il étoit beau-pere de Caïphe qui étoit grand-prêtre cette année-là.

14. Or Caïphe étoit celui qui avoit donné cet avis aux Juifs, qu'il étoit utile qu'un seul homme mourût pour tout le peuple.

15. Cependant Simon-Pierre suivit Jesus avec un autre disciple ; & ce disciple qui étoit connu du grand-prêtre, entra avec Jesus dans la cour de la maison du grand-prêtre :

16. mais Pierre demeura dehors à la porte. Alors cet autre disciple qui étoit connu du grand-prêtre sortit, & parla à la portière qui fit entrer Pierre.

17. Cette servante qui gardoit la porte, dit donc à Pierre : n'êtes-vous point aussi des disciples de cet homme ? Il lui répondit, je n'en suis point.

18. Les serviteurs & les officiers étoient là auprès du feu, où ils se chauffoient, parce qu'il faisoit froid. Et Pierre étoit aussi avec eux, & se chauffoit.

19. Cependant le grand-prêtre interrogea Jesus sur ses disciples & sur la doctrine.

20. Jesus lui répondit : J'ai parlé publiquement à tout le monde, j'ai toujours enseigné dans la synagogue, & dans le temple où tous les Juifs s'assemblent, & je n'ai rien dit en cachette.

21. Pourquoi m'interrogez-vous ? Interrogez ceux qui m'ont entendu, pour savoir ce que je leur ai dit : ils savent ce que j'ai enseigné.

22. Dès qu'il eut prononcé ces paroles, un des officiers qui étoit là présent donna un soufflet à Jesus, en disant : est-ce ainsi que tu reponds au grand-prêtre ?

23. Jesus lui repartit : si j'ai mal parlé, faites voir ce que j'ai dit de mal ; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous ?

24. Or Anne l'avoit envoyé lié chez Caïphe le grand-prêtre.

25. Cependant Simon-Pierre étoit là qui se chauffoit. Quelques-uns donc lui dirent, n'êtes-vous pas aussi des disciples ? Il le nia en disant, je n'en suis point.

26. Alors un des gens du grand-prêtre, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, lui dit, ne vous êtes pas vu dans le jardin avec cet homme ?

27. Pierre le nia encore une fois ; & aussitôt le coq chanta.

28. Ils menerent donc Jesus de chez Caïphe au pretre. C'étoit le matin ; & pour eux ils n'entrèrent point dans le pretre afin de ne se pas souiller, & d'être en état de manger la pâque.

29. Pilate vint donc les trouver dehors, & leur dit : de quel crime accusez-vous cet homme ?

30. Ils lui repondirent : si ce n'étoit pas cet homme ?

34. Mais un des soldats lui ouvrit le côté avec une lance, & aussi-tôt il en sortit du sang & de l'eau.
 35. Celui qui l'a vu en rend témoignage, & son témoignage est véritable; & il fait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez aussi.

36. Car ces choses se font faites, afin que vous *croyez* par ce que je vous ai dit, & que vous ne soyez surpris de rien.

37. Il est dit encore dans un autre endroit de l'Écriture, ils verront celui qu'ils ont percé.

38. Après cela Joseph d'Arimateie, qui étoit disciple de Jésus, mais en secret parce qu'il craignoit les Juifs, demanda à Pilate qu'il lui permit d'enlever le corps de Jésus; & Pilate le lui ayant permis, il alla enlever le corps de Jésus.

39. Nicodème qui autrefois étoit venu trouver Jésus durant la nuit, y alla aussi avec environ cent livres d'une composition de mirre & d'aloès;

40. & ayant pris le corps de Jésus, ils l'enveloppèrent de linges avec des aromates, selon la manière d'enfvelir qui est en usage parmi les Juifs.

41. Or il y avoit au lieu où il avoit été crucifié un jardin, & dans ce jardin un sepulcre tout neuf, où personne n'avoit encore été mis.

42. Comme donc s'étoit la veille du sabbat des Juifs, & que ce sepulcre étoit proche, ils y mirent Jésus.

CHAPITRE XX.

1. Le premier jour de la semaine, Marie Magdeleine alla dès le matin au sepulcre, lorsqu'il falloit encore obscur; & elle vit que la pierre avoit été ôtée de l'entrée du sepulcre.

2. Elle courut donc, vint trouver Simon-Pierre, & cet autre disciple que Jésus aimoit; & leur dit: ils ont enlevé le sepulcre le Seigneur, & nous ne savons où ils l'ont mis.

3. Pierre sortit aussi tôt, & cet autre disciple aussi; & ils s'en allèrent au sepulcre. 4. Ils coururent tous deux ensemble; mais cet autre disciple courut plus vite que Pierre, & arriva le premier au sepulcre.

5. S'étant baissé il vit les linges qui étoient à terre, mais il n'entra point.

6. Simon-Pierre qui le suivoit, arriva ensuite & entra dans le sepulcre; il vit les linges à terre.

7. & le suaire qu'on avoit mis sur la tête de Jésus, qui n'étoit pas avec les autres linges, mais plié en un endroit à part.

8. Alors donc cet autre disciple qui étoit arrivé le premier au sepulcre, y entra aussi; & il vit, & il crut qu'on avoit enlevé Jésus.

9. Car ils ne comprennent pas encore ce que dit l'Écriture, qu'il falloit qu'il resuscitât d'entre les morts.

10. Ces disciples s'en retournerent donc chez eux.

11. Mais Marie se tint dehors, pleurant près du sepulcre. Et comme elle pleuroit, elle se baissa pour regarder dans le sepulcre.

12. Elle y vit deux anges vêtus de blanc, assis au lieu où avoit été le corps de Jésus, l'un à la tête & l'autre aux pieds.

13. Et ils lui dirent: femme, pourquoi pleurez-vous? C'est, leur répondit-elle, qu'on a enlevé mon Seigneur, & que je ne sais où l'a mis.

14. Ayant dit cela, elle se retourna, & vit Jésus debout, mais sans savoir que ce fût lui.

15. Jésus lui dit: femme, pourquoi pleurez-vous? qui cherchez-vous? Elle pensant que c'étoit celui qui avoit la garde

de du jardin, lui dit: seigneur, si c'est vous qui l'avez enlevé, dites-moi où vous l'avez mis; & je l'emporterai.

16. Jésus lui dit: Marie, *depuis-tôt* elle se retourna & lui dit: Rabbouni; c'est-à-dire, mon Maître.

17. Ne me touchez pas, lui dit Jésus, car je ne suis pas encore monté vers mon Père; mais allez trouver mes frères, & dites leur de ma part: je monte vers mon Père, & votre Père; vers mon Dieu, & votre Dieu.

18. Marie Magdeleine vint donc dire aux disciples: j'ai vu le Seigneur, & voilà ce qu'il m'a dit.

19. Sur le soir du même jour, qui étoit le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étoient assemblés étant fermées de peur des Juifs, Jésus vint, & paroissant au milieu d'eux il leur dit: la paix soit avec vous.

20. Ce qu'ayant dit, il leur montra ses mains & son côté. Les disciples eurent donc une grande joie de voir le Seigneur.

21. Et il leur dit une seconde fois: la paix soit avec vous; comme mon Père m'a envoyé, je vous envoie aussi de même.

22. Ayant dit cela, il souffla sur eux, & leur dit: Recevez le saint-Esprit.

23. Les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, & ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.

24. Or Thomas l'un des douze appellé Didyme, n'étoit pas avec eux lorsque Jésus vint.

25. Les autres disciples lui dirent donc: nous avons vu le Seigneur. Mais il leur répondit: si je ne vois dans ses mains la marque des clous [qui les ont percés,] & si je ne mets mon doigt dans le trou des clous, & ma main dans la plaie de son côté, je ne le croirai point.

26. Huit jours après, les disciples étant encore dans le même lieu, & Thomas avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées; & paroissant au milieu d'eux il leur dit, la paix soit avec vous.

27. Il dit ensuite à Thomas: portez le votre doigt, & considérez mes mains; approchez aussi votre main & mettez-la dans mon côté; & ne soyez plus incrédule, mais fidèle.

28. Thomas répondit, & lui dit: mon seigneur, & mon Dieu.

29. Jésus lui dit: vous avez cru, Thomas, parce que vous avez vu; heureux ceux qui sans avoir vu ont cru.

30. Jésus a fait à la vue de ses disciples beaucoup d'autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31. Mais ceux-ci sont écrits, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu; & qu'en croyant, vous ayez la vie en son nom.

CHAPITRE XXI.

Jésus se fit voir encore depuis à ses disciples sur le bord de la mer de Tberiasde; & ils s'y fit voir de cette sorte:

1. Simon-Pierre, & Thomas appellé Didyme, Nathanaël qui étoit de Cana en Galilée, les fils de Zébédée, & deux autres de ses disciples étoient ensemble.

2. Simon-Pierre leur ayant dit, je m'en vais pêcher, ils lui dirent, nous y allons aussi avec vous. Ils s'en allèrent donc, & entrèrent dans une barque; mais cette nuit-là ils ne prirent rien.

3. Le matin étant venu, Jésus parut sur le rivage, sans que ses disciples s'aperçussent que c'étoit lui.

4. Jésus leur dit donc: en fans n'avez-vous rien à manger? non, lui répondirent-ils.

5. Le matin étant venu, Jésus parut sur le rivage, sans que ses disciples s'aperçussent que c'étoit lui.

6. Il leur dit: jetez le filet au côté droit de la barque, & vous en trouverez. Ils le

LES ACTES
DES APOTRES.

CHAPITRE PREMIER.

7. Alors le disciple que Jesus aimoit dit à Pierre, c'est le Seigneur. Simon-Pierre ayant ouï que c'étoit le Seigneur, mit son habit, car il étoit nud, & se jetta dans la mer.

8. Les autres disciples vinrent dans la barque, n'étant loin de la terre que d'environ deux cens coudées, & ils y tirent le filet plein de poissons.

9. Lors donc qu'ils furent descendus à terre, ils trouverent des charbons allumés, & du poisson dessus avec du pain.

10. Jesus leur dit : apportez quelques poissons, de ceux que vous venez de prendre.

11. Alors Simon-Pierre monta dans la barque, & tira à terre le filet qui étoit plein de cent cinquante trois gros poissons. Et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12. Jesus leur dit, venez manger. Et lui [g. des disciples] qui se mirent là pour manger n'osoit lui demander qui il étoit; car ils s'avoient que c'étoit le Seigneur.

13. Jesus donc s'approchant prit le pain, & leur en donna, & du poisson de même.

14. Ce fut là le troisième jour que Jesus apparut à ses disciples, depuis qu'il fut ressuscité d'entre les morts.

15. Après donc qu'ils eurent diné, Jesus dit à Simon-Pierre : Simon fils de Jean, m'aimez-vous plus que ne font ceux-ci ?

Qui, Seigneur, lui répondit-il, vous savez que le vous aime. Jesus lui dit, païssez mes agneaux.

16. Il lui demanda de nouveau : Simon fils de Jean, m'aimez-vous ? Pierre lui répondit oui, Seigneur, vous savez que je vous aime. Jesus lui dit, païssez mes agneaux.

17. Il lui demanda pour la troisième fois : Simon fils de Jean, m'aimez-vous ? Pierre fut assis de ce qu'il lui demandoit une troisième fois, m'aimez-vous ? & il lui dit : Seigneur, vous connaissez toutes choses ; vous savez que je vous aime. Jesus lui dit, païssez mes brebis.

18. En verité, en verité je vous le dis : lorsque vous étiez plus jeune, vous vous ceigniez vous-même, & vous alliez où il vous plaisoit ; mais lorsque vous ferez vieux, vous étendrez vos mains, & un autre vous ceindra, & vous mènera où vous ne voudrez pas.

19. Or il dit cela pour marquer par quelle mort Pierre devoit glorifier Dieu. Et après avoir ainsi parlé, il lui dit, suivez-moi.

20. Pierre s'étant retourné, vit venir après lui le disciple que Jesus aimoit, lequel-là même qui pendant la cene s'étoit penché sur son sein & lui avoit dit : Seigneur, qui est celui qui vous trahira ?

21. Pierre l'ayant donc vu, dit à Jesus : Et celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il ?

22. Jesus lui dit : [g. /] je veux qu'il demeure [ainsi] jusqu'à ce que je vienne, que vous importez pour vous suivez-moi.

23. Là dessus il se repandit un bruit parmi les freres, que ce disciple ne mourroit point. Jesus neanmoins n'avoit pas dit à Pierre, il ne mourra point; mais : [g. /] je veux qu'il demeure [ainsi] jusqu'à ce que je vienne, que vous importez ?

24. C'est ce même disciple, qui rend témoignage de ces choses, & qui a écrit ceci ; & nous savons que son témoignage est véritable.

25. Jesus a fait encore beaucoup d'autres choses ; & si on les rapportoit toutes en détail, je ne croi pas que le monde même pût contenir les livres qu'on en écrirait.

Al parlé dans mon premier livre, ô Theophile, de tout ce que Jesus a fait & enseigné.

2. depuis le commencement jusqu'au jour qu'il fut élevé dans le ciel, après avoir instruit par le saint Esprit les Apôtres qu'il avoit choisis.

3. il s'étoit aussi fait voir à eux depuis sa passion, & les avoit convaincus par beaucoup de preuves qu'il étoit vivant, leur apparissant durant quarante jours, & leur parlant du royaume de Dieu.

4. Et mangeant avec eux il leur commanda de ne point partir de Jerusalem, mais d'attendre la promesse du Pere que vous avez, leur [dit-il], ouïe de ma bouche.

5. Car Jean a baptisé dans l'eau, mais dans peu de jours vous ferez baptisés dans le saint Esprit.

6. Alors ceux qui se trouverent présents lui demanderent : Seigneur, fera-ce en ce tems que vous retablirez le royaume d'Israël ?

7. Et il leur répondit : Ce n'est pas à vous à savoir les tems ; & les momens que le Pere a réservés à son souverain pouvoir.

8. Mais vous recevrez la vertu du saint Esprit qui descendra sur vous, & vous me rendrez témoignage dans Jerusalem & dans toute la Judée, dans la Samarie, & jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Après qu'il leur eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut ; & une nuée dans laquelle il entra le déroba à leurs yeux.

10. Comme ils étoient attentifs à le regarder monter au ciel, deux hommes vêtus de blanc parurent auprès d'eux.

11. qui leur dirent : hommes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? ce Jesus, qui en se séparant de vous s'est élevé dans le ciel, viendra de la même maniere que vous l'y avez vu monter.

12. Ils partirent ensuite de la montagne appelée des oliviers, qui est éloignée de Jerusalem de l'espace du chemin qu'on peut faire le jour du sabbat, & ils retournerent à Jerusalem.

13. Là étant entrés dans une maison, ils monterent à une chambre haute, où demeuroient Pierre, Jean, Jacques, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Simon appelé le zélé, & Jude frere de Jacques.

14. Animés du même esprit ils persévereroient tous ensemble en prières avec les femmes, avec Marie mere de Jesus, & avec ses freres.

15. En ce tems-là Pierre se leva au milieu des freres, qui étoient tous ensemble environ six-vingts ; & il leur dit :

16. Mes freres, il falloit que ce que le saint Esprit a prédit dans l'Ecriture par la bouche de David, touchant Judas qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jesus, fût accompli.

17. Il étoit dans le même rang que nous, & il venoit été appelé aux fonctions du même ministère.

18. Mais il a acquis un champ de la reconnaissance de son péché ; s'étant perdu il a crevé par le milieu du ventre, & toutes ses entrailles se sont repandues.

19. Ce qui a été connu de tous les habitans de Jerusalem, que ce champ est nommé en leur langue, Hakeldama, c'est-à-dire,

à dire.

à dire, le sang du sang. 10. Car il est écrit dans le livre des Pseaumes: que leur demeure devienne déserte, qu'il n'y ait personne qui l'habite. Et encore, qu'un autre prenne sa place dans l'épiscopat.

21. Il faudroit donc maintenant qu'entre ceux qui ont été en notre compagnie, pendant tout le tems que le Seigneur Jesus a vécu parmi nous,

22. en commençant par le baptême qu'il a reçu de Jean, jusqu'au jour où il nous a quittés pour monter au ciel, on enchoisisse un qui soit, comme nous, témoin de sa resurrection.

23. Alors ils en proposerent deux, Joseph appelle Barfabas, surnommé le just, & Matthias.

24. Et le mettant en prières, ils dirent: Seigneur, vous qui connoissez le cœur de tous les hommes, faites connoître lequel de ces deux vous avez choisi;

25. afin qu'il entre dans ce ministère & dans l'apostolat, dont Judas est déchû par son crime, pour s'en aller en son lieu.

26. Aussi-tôt ils les tirèrent au sort, & le sort étant tombé sur Matthias, il fut associé aux onze Apôtres.

CHAPITRE II.

¶ Tand les jours de la Pentecôte furent accomplis, comme les disciples étoient tous assemblés dans un même lieu [g. & dans un même esprit].

2. on entendit tout d'un coup venir du ciel un bruit comme d'un souffle impetueux, qui remplit toute la maison où ils demeuroient.

3. Et même tems ils virent paroître comme des langues de feu, qui se partageant, & qui s'arrêterent sur chacun d'eux.

4. Alors ils furent tous remplis du saint Esprit, & ils commencerent à parler diverses langues, selon que le saint Esprit leur mettoit les paroles en la bouche.

5. Or il y avoit dans Jerusalem des Juifs craignant Dieu, de toutes les nations qui sont sous le ciel.

6. Après donc que ce bruit se fut répandu, il s'en assembla un grand nombre, qui firent tout interdits de ce que chacun d'eux entendoit les disciples parler en sa langue.

7. Ils en étoient tout hors d'eux-mêmes, & dans cet étonnement ils s'entredisoient: Ces gens-là qui nous parlent ne sont-ils pas tous Galiléens?

8. Comment donc les entendons-nous parler, chacun de nous, la langue de notre pays?

9. Parthes, Médes, Elamites, & ceux d'entre-nous qui habitent la Mesopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont & l'Asie.

10. La Phrygie, la Pamphlie, l'Égypte, & la Libie qui est proche de Cyrene, & ceux qui sont venus de Rome.

11. Juifs & prosélites, Crétois & Arabes, nous les entendons tous parler, chacun en notre langue, des merveilles de Dieu.

12. Étant donc tous dans l'étonnement & ne sachant que penser, ils s'entredisoient, que veut dire ceci?

13. Mais quelques-uns s'en moquoient, & disoient: c'est qu'ils sont pleins d'un vin doux & agréable.

14. Alors Pierre se présentant avec les onze éleva la voix, & leur dit: O Juifs, & vous tous qui demeurez dans Jerusalem, considérez ce que je vais vous dire, & prêtez l'oreille à mes paroles.

15. Ces personnes ne sont pas ivres, comme vous le pensez, puisqu'il n'est encore que la troisième heure du jour.

16. Mais c'est ce qui a été dit par le prophète Jéhi:

17. Dans les derniers tems, dit le Seigneur Dieu, je reprendrai de mon Esprit sur toute chair: vos fils & vos filles prophétiseront, vos jeunes gens auront des visions, & vos vieillards auront des songes.

18. En ces jours-là je reprendrai de mon Esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes, & ils prophétiseront.

19. Je ferai paroître des prodiges dans le ciel, & des signes sur la terre, du sang, du feu, & des tourbillons de fumée.

20. Le soleil fera changé en tenebres & la lune en sang, avant que le grand & terrible jour du Seigneur arrive;

21. & pour lors, quelconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

22. O Israélites, écoutez les paroles que je vais vous dire. Jesus de Nazareth étoit un homme que Dieu avoit autorisé parmi vous par les miracles, les prodiges & les effets surprenans qu'il a opérés par lui au milieu de vous, comme vous le savez vous-mêmes.

23. Cependant ce Jesus vous ayant été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu, & par un décret de sa prescience, vous l'avez fait mourir, en le crucifiant par les mains des méchans.

24. Mais Dieu l'a ressuscité, et le faisant sortir libre des [enfers, où l'avoient conduit les] douleurs [g. de la mort,] comme en effet il n'étoit pas possible qu'il y fût retenu.

25. Car David dit parlant en sa personne: J'ai toujours eu le Seigneur présent devant moi, parce qu'il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé.

26. C'est pour cela que mon cœur a été dans la joie, que ma langue a chanté des cantiques d'aise, & que mon corps même reposera en esperance;

27. parce que vous ne laisserez point mon ame dans l'enfer, & que vous ne permettez point que votre Saint éprouve la corruption.

28. Vous m'avez montré le chemin de la vie, & vous me remplirez de joie par la vue de votre visage.

29. Mes freres [qu'il me soit] permis de vous dire hardiment du patriarche David, qu'il est mort, qu'il a été enterré, & que son sepulchre est parmi nous jusqu'à ce jour.

30. Mais comme il étoit prophète, & qu'il savoit que Dieu lui avoit promis avec serment qu'il seroit maître de son sang un fils qui seroit assis sur son trône.

31. dans cette connoissance qu'il avoit de l'avenir, il a parlé de la resurrection du Christ, en disant, que [e. son ame] n'a point été laissée dans l'enfer, & que sa chair n'a point éprouvé la corruption.

32. C'est ce Jesus que Dieu a ressuscité, & nous en sommes tous témoins.

33. Après donc qu'il a été élevé par la puissance de Dieu, & qu'il a reçu ce que le Pere lui avoit promis au sujet du saint Esprit, il en a fait cette effusion que vous voyez & entendez maintenant.

34. Car ce n'est point David qui est monté dans le ciel; mais il dit lui-même: Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieyez-vous à ma droite.

35. Jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marchepied.

36. Que toute la maison d'Israël sache donc très certainement, que Dieu a fait Seigneur & Christ celui dont David a parlé, ce Jesus que vous avez crucifié.

37. Ayant oui ces choses, ils furent touchés de compoction en leur cœur, & ils dirent à Pierre & aux autres Apôtres & freres, que ferez-vous, que ferez-vous, que ferez-vous, que ferez-vous, que ferez-vous?

38. Pierre leur répondit: Faites pen-

ance, & que chacun de vous soit baptisé au nom de Jesus-Christ, pour obtenir la remission de vos pechés; & vous recevrez le don du saint Esprit.

39. Car la promesse vous regarde, vous & vos enfans, & tous ceux qui sont évangélisés, autant que le Seigneur notre Dieu s'appellera.

40. Il les instruisit encore par plusieurs autres discours, & il les exhortoit en disant: sauvez-vous de cette race corrompue.

41. Ceux donc qui reçurent [g. de bon cœur] sa parole, furent baptisés; & il y eut en ce jour environ trois mille personnes qui se joignirent aux disciples.

42. Ils persévéroient dans la doctrine des Apôtres, dans la communion & la fraction du pain, & dans les prières.

43. Or tout le monde étoit saisi de frayeur; & il se faisoit beaucoup de prodiges & de merveilles par les Apôtres [dans Jérusalem]; & tous étoient remplis de crainte.

44. Ceux qui croyoient, étoient tous unis ensemble; & tout ce qu'ils possédoient étoit en commun.

45. Ils vendent leurs terres & leurs biens, & en distribuoient le prix à tous, selon le besoin que chacun en avoit.

46. Ils continuoient d'aller tous les jours au temple dans l'union du même esprit; & rompant le pain dans leurs maisons, ils prenoient leur nourriture avec joie & simplicité de cœur;

47. louant Dieu, & se faisant aimer de tout le peuple. Et le Seigneur augmentoit tous les jours le nombre de ceux qui entroient [g. dans l'Eglise], pour être sauvés [dans l'unité] d'un même corps.

CHAPITRE III.

Un jour Pierre & Jean montoient [g. l'un avec l'autre] au temple, pour la prière de la neuvième heure.

2. Et il y avoit un homme perclus des jambes dès le ventre de sa mère, que l'on portoit, & que l'on mettoit tous les jours à la porte du temple qu'on appelle la belle-porte, afin qu'il demandât l'aumône à ceux qui y entroient.

3. Cet homme voyant Pierre & Jean qui alloient entrer dans le temple, les pria de lui donner quelque aumône.

4. Pierre avec Jean arrêtant les yeux sur ce pauvre, lui dit, regardez-nous.

5. Il les regardoit donc fixement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6. Alors Pierre lui dit: je n'ai ni or ni argent, mais ce que j'ai je vous le donne: au nom de Jesus-Christ de Nazareth levez-vous, & marchez.

7. En même tems l'ayant pris par la main droite, il l'aide à se lever, & aussitôt ses jambes & ses pieds s'affermirent.

8. Il se leva en sautant, & entra avec eux dans le temple, marchant, sautant, & louant Dieu.

9. Tout le peuple le vit qui marchoit, & qui louoit Dieu.

10. Et reconnoissant que c'étoit celui-là même qui avoit accoutumé d'être à la belle-porte du temple pour demander l'aumône, ils furent remplis d'admiration & comme hors d'eux-mêmes de ce qui lui étoit arrivé.

11. Et comme cet homme qui avoit été [g. perclus & qui étoit guéri] tenoit par la main Pierre & Jean, tout le peuple étouffé de cette merveille courut à eux au lieu appelé le portique de Salomon.

12. Pierre voyant ce concours dit au peuple: Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci, & pourquoi nous regardez-vous, comme si nous avions fait mar-

cher cet homme par notre propre force, ou par notre puissance.

13. Le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jesus, que vous avez livré & renoncé devant Pilate, lorsque ce gouverneur avoit jugé qu'il devoit le renvoyer absous.

14. Vous avez renoncé le Saint & le Juste; vous avez demandé qu'on vous accordât la grâce d'un homicide.

15. & vous avez fait mourir l'auteur de la vie; mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, & c'est de quoi nous sommes témoins.

16. C'est par la puissance de son nom, c'est par la foi en son nom qu'on est affermi les pieds de cet homme que vous considérez & que vous connoissez: c'est la foi qui s'appuie sur Jesus, laquelle en présence de vous tous a opéré [en faveur de cet homme] cette parfaite guérison.

17. Mais je [ai, mes freres, qu'en ce] vous avez fait par ignorance, aussi-bien que vos magistrats.

18. Or Dieu a accompli de cette sorte ce qu'il avoit prédit par la bouche de tous ses prophètes, que [son] Christ souffriroit la mort.

19. Faites donc pénitence & convertissez-vous, afin que vos pechés soient effacés,

20. lorsque les tems du rafraichissement, que la présence du Seigneur doit donner, seront venus, & qu'il enverra Jesus-Christ qui vous à été annoncé.

21. Il faut cependant que le ciel reçoive jusqu'au tems du retablisement de toutes les choses, que Dieu a annoncées par la bouche de tous ses saints prophètes depuis le commencement du monde.

22. Moïse a dit: Le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos freres un prophete comme moi: écoutez-le en tout ce qu'il vous dira.

23. Quiconque n'écouterà point ce prophete sera exterminé & retranché du peuple.

24. Tous les prophètes, qui ont prophétisé successivement depuis Samuel, ont prédit ce qui arrive en ces jours.

25. Vous êtes les enfans des prophètes, & de l'alliance que Dieu a faite avec nos pères, en faisant à Abraham toutes les nations de la terre seront bentes en votre race.

26. C'est pour vous premierement que Dieu a suscité son Fils, & il vous l'a envoyé pour vous benir, afin que chacun se détourne de sa mauvaise vie.

CHAPITRE IV.

Comme Pierre & Jean parloient au peuple, les prêtres, le capitaine des gardes du temple, & les sadducéens survinrent,

2. ne pouvant souffrir qu'ils enseignassent le peuple, & qu'ils annonçassent la resurrection des morts en la personne de Jesus.

3. Ils les arrêtèrent & les firent enfermer jusqu'au lendemain, parce qu'il étoit déjà tard.

4. Or plusieurs de ceux qui avoient entendu le discours de Pierre crurent, & le nombre de ces hommes fut d'environ cinq mille.

5. Le lendemain, les magistrats, les scribes, & les docteurs de la loi s'assemblerent dans Jérusalem,

6. avec Anne le grand-prêtre, Caïphe, Jean, Alexandre & tous ceux qui étoient de la race sacerdotale.

7. Ils firent comparoître devant eux les Apôtres & leur firent cette demande: par quelle puissance, ou au nom de qui avez-vous fait cette action?

8. Alors Pierre rempli du Saint Esprit

leur dir: Princes du peuple, & vous, frères: *(de Israël)* écoutez-nous.

9. J'ai vu aujourd'hui l'on nous demande de compte du bien que nous avons fait à un homme perdu, *Or qu'on s'informe du nom de qui il a été guéri;*

10. nous vous déclarons à vous tous & à tout le peuple d'Israël, qu'il l'a été au nom de [notre Seigneur] Jésus - Christ de Nazareth, lequel vous avez crucifié, & que Dieu vous ressuscité d'entre les morts: c'est par lui que cet homme est malade guéri, comme vous le voyez devant vous.

11. C'est lui qui est cette pierre que vous autres architectes avez rejetée, & qui est devenue la principale pierre de l'angle.

12. Et il n'y a point de salut en aucun autre; car il n'y a point d'autre nom sous le ciel qui ait été donné aux hommes, par lequel nous devons être sauvés.

13. Lorsqu'ils virent la fermeté de Pierre & de Jean, sachant d'ailleurs que c'étoient des hommes sans lettres & du commun du peuple, ils furent frappés d'étonnement. Ils avoient aussi que ces hommes avoient été disciples de Jésus.

14. Et comme ils voyoient que celui qui avoit été guéri, étoit présent avec eux, ils n'avoient rien à repliquer.

15. Ils leur commandèrent donc de sortir de l'assemblée, & ils se mirent à délibérer entre eux.

16. Que ferois-je, disoient-ils, de ces gens-ci? Car ils ont fait un miracle qui est connu de tous les habitants de Jérusalem: cela est évident, & nous ne pouvons pas le nier.

17. Mais pour empêcher que ce bruit ne se répande davantage parmi le peuple, défendons-leur avec menaces de parler à l'avenir au nom de *Jésus* à qui que ce soit.

18. Et aussi-tôt les ayant fait appeler, ils leur défendirent de parler en quelque manière que ce fût, ou d'enseigner au nom de Jésus.

19. Mais Pierre & Jean prenant la parole leur dirent: Jugez vous-mêmes, s'il est juste devant Dieu de vous obéir plutôt qu'à Dieu?

20. Car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choses que nous avons vues & entendues.

21. Ils les renvoyèrent donc avec menaces, ne trouvant point de moyen de les punir à cause du peuple, parce que tous rendoient gloire [à Dieu] de ce qui étoit arrivé.

22. Car l'homme qui avoit été guéri d'une manière si miraculeuse, avoit plus de quarante ans.

23. Après donc qu'on les eut laissé aller ils retournerent vers leurs frères, & ils leur racontèrent tout ce que les princes des prêtres & les fenateurs leur avoient dit.

24. Ce qu'ayant entendu, ils élevèrent leurs voix à Dieu dans l'union du même esprit, & lui dirent: Seigneur, vous êtes le [à Dieu] créateur du ciel, de la terre, de la mer, & de toute ce qu'ils contiennent.

25. C'est vous qui avez dit [par le saint Esprit] parlant par la bouche de notre père David votre serviteur: Pourquoi les nations se font-elles évanouies, & pourquoi les tribus ont-elles formé de vains projets?

26. Les rois de la terre se font élevés, & les princes se font ligés ensemble contre le Seigneur & contre son Christ.

27. Car Herode & Ponce-Pilate avec les nations profanes & les tribus d'Israël, se sont vraiment ligés ensemble dans cette ville contre votre saint Fils Jésus, que vous avez consacré par votre onction.

28. Mais ils ne firent que les choses dont votre puissance & votre conseil ont ordonné l'exécution.

29. Maintenant donc, Seigneur, considérez leurs menaces, & donnez à vos serviteurs la force d'annoncer votre parole avec une entière liberté;

30. en étendant votre main, pour opérer des guerisons, des prodiges & des merveilles au nom de votre saint Fils Jésus.

31. Lorsqu'ils eurent fait leur prière, le lieu où ils étoient assemblés trembla, & ils furent tous remplis du saint Esprit, & ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

32. Toute la multitude de ceux qui croyoient, n'avoit qu'un cœur & qu'une ame; nul ne confideroit ce qu'il possédoit comme étant à lui en particulier; mais toutes choses étoient communes entre eux.

33. Les Apôtres rendoient témoignage avec une grande force à la résurrection de [notre] Seigneur Jésus-Christ & la grace étoit grande dans tous les fidèles.

34. Car il n'y avoit point de pauvre parmi eux; parce que tous ceux qui possédoient des fonds de terre ou des maisons, les vendoient & en apportoient le prix,

35. qu'ils mettoient aux pieds des Apôtres, & qu'on distribuoit ensuite à chacun selon ses besoins.

36. Joseph, surnommé par les Apôtres Barnabé, c'est-à-dire, enfant de consolation, qui étoit levite & originaire de l'île de Chypre,

37. vendit aussi un fonds de terre qu'il avoit, & en apporta le prix qu'il mit aux pieds des Apôtres.

CHAPITRE V.

A Lors un homme appelé Ananie vendit avec Saphire sa femme un fonds de terre;

2. & retenant de concert avec sa femme une partie du prix qu'il en avoit reçu, il apporta le reste qu'il mit aux pieds des Apôtres.

3. Mais Pierre lui dit: Ananie, comment êtes-tu-il seduit votre cœur, jusqu'à vous faire mentir au saint Esprit, & détourner une partie du prix de ce fond de terre?

4. Ne demeureroit-il pas toujours à vous si vous l'aviez voulu garder? Et après l'avoir vendu n'étiez-vous pas le maître de l'argent? pourquoi votre cœur a-t-il conçu ce dessein? ce n'est pas aux hommes que vous avez menti, mais à Dieu.

5. Ananie n'eut pas plutôt ouï ces paroles, qu'il tomba & rendit l'esprit; & tous ceux qui entendoient parler [de cet événement] furent saisis d'une extrême crainte.

6. Aussi-tôt quelques jeunes hommes emporterent le corps, & l'enterrèrent.

7. Environ trois heures après, sa femme entra ne sachant rien de ce qui étoit arrivé.

8. Et Pierre lui dit: femme, dites-moi, avez-vous vendu votre fonds de terre à quel prix? Oui, répondit-elle, nous l'avons vendu ce prix là.

9. Alors Pierre lui dit: comment vous êtes-vous accordés ensemble pour tenter l'Esprit du Seigneur? voilà à la porte ceux qui viennent d'enterrer votre mari, & ils vous emporteront de même.

10. Au même moment elle tomba à ses pieds & expira. Ces jeunes hommes étant entrés la trouverent morte, & l'emportèrent ils l'enterrèrent auprès de son mari.

11. Cet événement répandit une grande frayeur dans toute l'Eglise, & parmi tous ceux qui en entendoient parler.

12. Cependant les Apôtres faisoient beaucoup de prodiges & de miracles parmi le

- peuple; & tous les *faibles* étant unis dans un même esprit s'assembloient dans le portique de Salomon.
13. Aucun des autres n'osoit se joindre à eux; mais le peuple leur donnoit de grandes louanges.
14. Et le nombre de ceux qui croyoient au Seigneur, tant hommes que femmes, se multipliait de plus en plus.
15. De sorte qu'on apportoit les malades dans les rues, & qu'on les mettoit sur des lits & sur des couchettes, afin que quand Pierre passeroit, son ombre au moins couvrit quelqu'un d'eux, [& qu'ils fussent guéris de leurs maladies.]
16. On venoit aussi en foule des villes voisines à Jérusalem, amenant les malades, & ceux qui étoient tourmentés par les esprits impurs; & ils étoient tous guéris.
17. Alors le grand-prêtre & tous ceux qui étoient, comme lui, de la secte des sadducéens, furent remplis de colere;
18. & ayant fait prendre les Apôtres, ils les mirent dans la prison publique.
19. Mais un ange du Seigneur ouvrit durant la nuit les portes de la prison, & les en ayant fait sortir, il leur dit:
20. Allez dans le temple, & préchez-y hardiment au peuple toutes ces paroles de vie.
21. Ce qu'ayant entendu, ils entrèrent dans le temple dès le point du jour, & se mirent à prêcher. Cependant le grand-prêtre & ceux de son parti qui étoient avec lui étant arrivés, ils s'assemblerent le conseil & tous les sénateurs du peuple d'Israël, & envoyèrent à la prison afin qu'on amenât les Apôtres.
22. Les officiers y étant allés [ouvrirent la prison, &] ne les ayant point trouvés, ils s'en retournèrent faire leur rapport.
23. Nous avons, dirent-ils, trouvé la prison bien fermée, & les gardes [g. *dehors*] devant les portes; mais l'ayant ouverte nous n'avons trouvé personne dedans.
24. [g. *Le grand-prêtre.*] le capitaine des gardes du temple, & les princes des prêtres ayant ouï ces paroles, se trouverent fort en peine touchant ces hommes, ne sachant ce que deviendroit cette affaire.
25. Là-dessus quelqu'un leur vint dire: voilà que ces gens que vous aviez mis en prison, sont dans le temple, & qu'ils enseignent le peuple.
26. Aussi-tôt le capitaine des gardes du temple partit avec ses officiers, & amena les Apôtres sans violence; car ils craignoient d'être lapidés par le peuple.
27. Quand ils les eurent amenés, ils les présentèrent au conseil, & le grand-prêtre leur parla en ces termes:
28. [g. *M.*] vous avions-nous [pas] expressément défendu d'enseigner en ce nom-là? Cependant vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, & vous voulez faire retomber sur nous le sang de cet homme.
29. Pierre & les Apôtres lui répondirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.
30. Le Dieu de nos peres a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir en l'attachant à une croix.
31. C'est lui qui est le chef & le sauveur que la droite de Dieu a élevé, pour donner à Israël la penitence & la remission des péchés.
32. Nous sommes ses témoins [g. *qu'il a établis*] pour annoncer ces vertus, & le saint Esprit que Dieu a donné à tous ceux qui lui obéissent, l'est aussi lui-même.
33. A ces paroles ils furent transportés de rage, & ils consultoient ensemble pour les faire mourir.
34. Mais un pharisien nommé Gamaliel, docteur de la loi, qui étoit honoré de tout le peuple, se leva dans le Conseil, & ayant commandé que l'on fit retirer les Apôtres pour un peu de tems,
35. il dit à ceux qui le composoient: O Israélites, prenez garde à ce que vous allez faire à l'égard de ces personnes.
36. Car il y a quelques tems qu'il s'éleva un certain Theodas, qui se donnoit pour un homme extraordinaire; il y eut environ quatre cent hommes qui s'attachèrent à lui; mais il fut tué, & tout son parti fut dissipé & réduit à rien.
37. Judas de Galilée s'éleva ensuite, lorsqu'on fit le denombrement du peuple, & il attirà à son parti beaucoup de monde; mais il perit aussi; & tous ceux qui s'étoient attachés à lui furent dissipés.
38. Voici donc le conseil que je vous donne: Cessez de poursuivre ces gens-là, & laissez les faire; car si cette entreprise ou cette œuvre vient des hommes, elle se détruira.
39. Que si elle vient de Dieu, vous ne sauriez la détruire; & il est à craindre que vous ne soyez trouvés coupables d'avoir combattu contre Dieu même.
40. Ils se rendirent à son avis, & ayant fait venir les Apôtres, ils les firent fouetter, leur défendirent de parler [en aucune sorte] au nom de Jésus, & les laissèrent aller.
41. Les Apôtres sortirent du Conseil remplis de joie, de ce qu'ils avoient été jugés dignes de souffrir cet outrage pour le nom de Jésus.
42. Et ils ne cessoient point d'enseigner tous les jours, & d'annoncer Jésus-Christ dans le temple & dans les maisons.

CHAPITRE VI.

1. N'en ce tems là le nombre des disciples se multipliait, il s'éleva un murmure des Grecs contre les Hebreux, de ce que leurs veuves étoient négligées dans les distributions de chaque jour.
2. Sur quoi les douze ayant assemblé tous les disciples, leur dirent: Il n'est pas raisonnable que nous quittrions la *predication* de la parole de Dieu pour le service des tables.
3. Choisissez donc, vous qui êtes nos freres, sept hommes d'entre vous d'une probité reconnue, pleins de l'esprit saint & de sagesse, à qui nous puissions confier cet emploi.
4. Et pour nous, nous nous appliquerons entièrement à la priere, & à la dispensation de la parole.
5. Cette proposition fut agréée de toute l'assemblée, & ils élurent Etienne, homme plein de foi & d'un saint esprit, Philippe, Prochore, Nicannor, Timon, Parmenas, & Nicolas professe d'Antioche.
6. Puis ils les présentèrent aux Apôtres, qui leur imposèrent les mains en priant pour eux.
7. Cependant la parole de Dieu se répandoit de plus en plus, le nombre des disciples augmentoit fort dans Jérusalem, & il y en eut même plusieurs d'entre les prêtres qui se joindirent à la foi.
8. Or Etienne étant plein [g. *de foi*], [de grace] & de force, faisoit de grands prodiges & de grands miracles parmi le peuple.
9. Et quelques-uns de la synagogue qu'on nomme *celle des affranchis*, & de celles des Cirenéens, des Alexandrins, des Ciliciens & de ceux d'Asie, s'élevèrent contre Etienne, & disputoient avec lui.
10. Mais ils ne pouvoient résister à la sagesse & à l'esprit qui parloit en lui.
11. Alors ils subornèrent des gens pour dire qu'ils l'avoient entendu blasphémer

contre Moïse & contre Dieu.

12. Ils émurent donc le peuple, les seneurs & les docteurs de la loi; & se jetant sur Etienne, ils le prirent, & l'enfermèrent au Conseil.

13. Et ils produisirent de faux temoins, qui dirent: Ce homme ne cesse de parler [g. avec blasphemie] contre le lieu saint & contre la loi.

14. Car nous lui avons ouï dire que ce Jeda de Mazereth destruisa ce lieu-ci, & changera les ordonnances que Moïse nous a laissées.

15. Cependant comme tous ceux qui étoient assis dans le Conseil avoient les yeux sur lui, son visage leur parut comme le visage d'un ange.

CHAPITRE VII.

A Lors le grand-prêtre lui demanda, si ce que l'on disoit de lui étoit véritable.

2. Etienne répondit: *Mes freres & mes peres*, écoutez-moi. Le Dieu de gloire apparut à notre pere Abraham, lorsqu'il étoit en Mesopotamie avant qu'il demeurât à Charan.

3. Quittez, lui dit-il, votre pays & votre parenté, & venez dans le pays que je vous marquerai.

4. Alors il sortit du pays des Chaldéens, & alla demeurer à Charan: de-là après la mort de son pere Dieu le fit passer en ce pays-ci que vous habitez aujourd'hui;

5. où il ne lui donna point d'heritage, non pas même où afferir le pied; mais il promit de lui en donner la possession & à sa posterité, quoiqu'il n'eût point encore de fils.

6. Et Dieu lui prédit que, pendant quatre cens ans, ses descendans demeureroient en une terre étrangere; qu'ils seroient tenus en servitude, & fort maltraités.

7. Mais l'exercerai ma justice, ajouta le Seigneur, sur la nation à laquelle ils auront été assujettis, ils sortiront de ce pays-là & viendront me servir en ce lieu-ci.

8. Il fit ensuite avec lui l'alliance de la circoncision; & ainsi Abraham ayant engendré Isaac, le circoncit le huitieme jour. Isaac engendra Jacob, & Jacob les douze patriarches.

9. Les patriarches émus d'envie, vendirent Joseph pour être mené en Egypte; mais Dieu fut avec lui.

10. & il le delivra de toutes ses afflictions: il le remplit de sagesse, & le rendit agreable à Pharaon roi d'Egypte, qui lui donna la conduite de son royaume & de sa maison.

11. Cependant toute l'Egypte & la terre de Chanaan furent assilgées de la famine, la misere y fut extrême, & nos peres ne trouvoient point de quoi vivre.

12. Jacob ayant ouï dire qu'il y avoit du blé en Egypte, il y envoya nos peres pour la premiere fois.

13. Au second voyage Joseph fut reconnu de ses freres, & Pharaon fut de quelle famille il étoit.

14. Alors Joseph envoya vers Jacob son pere, & le fit venir avec toute sa famille, qui consistoit en soixante & quinze personnes.

15. Jacob descendit donc en Egypte où il mourut, & nos peres après lui.

16. Et ils furent transportés à Sichem, & mis dans le sepulchre qu'Abraham avoit cherché à prix d'argent des enfans d'Heonor [fils] de Sichem.

17. Mais comme le tems approchoit auquel Dieu devoit accomplir la promesse qu'il avoit faite [g. avec serment] à Abraham, le peuple s'accrut, & se multiplia de beaucoup en Egypte.

18. Jusqu'au regne d'un autre roi, qui

ne connoissoit point Joseph.

19. Ce prince usant d'artifice contre notre nation, maltraita nos peres, jusqu'à les contraindre d'exposer leurs enfans pour en exterminer la race.

20. Ce fut en ce tems-là que naquit Moïse, qui étoit agreable à Dieu. Il fut nourri pendant trois mois dans la maison de son pere.

21. Et ayant été exposé ensuite, la fille de Pharaon le prit & l'éleva, l'adoptant pour son fils.

22. Moïse fut instruit dans toutes les sciences des Egyptiens; & devint puissant en paroles & en œuvres.

23. Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, la pensée lui vint d'aller visiter ses freres les enfans d'Israel:

24. & voyant qu'on faisoit injure à l'un d'eux, il prit sa defense, & le vengea en tuant l'Egyptien qui l'outrageoit.

25. Or il croyoit que ses freres comprendroient, que c'étoit par son ministère que Dieu devoit les delivrer; mais ils ne le comprirent pas.

26. Le lendemain s'étant trouvé avec quelques-uns d'eux qui se querelloient, & tâchant de les accorder, il leur dit: mes amis, vous êtes freres, comment vous maltraitez-vous l'un l'autre?

27. Mais celui qui faisoit injure à l'autre rebuta Moïse, en lui disant: Qui vous a établi notre prince & notre juge?

28. Ne voudriez-vous point me tuer, comme vous tuez hier cet Egyptien?

29. Cette parole fut cause que Moïse s'enfuit, & qu'il demeura comme étranger à un pays de Madian, où il eut deux fils.

30. Quarante ans après, un ange du Seigneur lui apparut au desert du mont Sina, dans la forme d'un buisson qui étoit en feu.

31. Ce que Moïse ayant aperçu, il fut étonné de ce qu'il voyoit; & s'approchant pour considerer ce que c'étoit, il entendit la voix du Seigneur qui lui dit:

32. J'ai été le Dieu de vos peres, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. Et Moïse tout tremblant n'osoit regarder.

33. Alors le Seigneur lui dit: Otez vos souliers de vos pieds; car le lieu où vous êtes est une terre sainte.

34. J'ai vu & consideré l'affliction de mon peuple qui est en Egypte; j'ai entendu leurs gemissemens, & je suis descendu pour les delivrer: venez donc maintenant, afin que je vous envoie en Egypte.

35. Ce Moïse, qu'ils avoient rejeté & renoncé, en disant, qui vous a établi prince & juge? fut celui-là même que Dieu envoya pour être leur prince & leur liberateur, sous la conduite de l'ange qui lui avoit apparu dans le buisson.

36. Ce fut lui qui les delivra, en faisant des prodiges & des miracles en Egypte, en la mer rouge, & au desert durant quarante ans.

37. C'est ce Moïse qui a dit aux enfans d'Israel: Dieu vous suscitera d'entre vous freres un prophete comme moi, écoutez-le.

38. C'est lui qui, pendant que le peuple étoit assemblé dans le desert, fut avec l'ange qui lui parloit sur la montagne de Sina, & avec nos peres, & qui reçut les paroles de vie pour nous les donner.

39. Nos peres ne voulurent point lui obeir, mais ils le rebuterent, recourant de cœur en Egypte.

40. & disant à Aaron: faites-nous des dieux qui marchent devant nous; car nous ne savons ce qu'est devenu ce Moïse qui

vous a tirés du pays d'Égypte.

41. Ils s'enfuiront au veau & sacrifieront à l'idole, mettant leur joie dans ces ouvrages de leurs mains.

42. Alors Dieu se détourna d'eux, & les abandonna de telle sorte qu'ils adorerent l'armée du ciel, comme il est écrit au livre des prophètes : Maison d'Israël, n'avez-vous offert des sacrifices & des hosties dans le désert durant quarante ans ?

43. Vous avez même porté le tabernacle de Moloch, & l'autel de votre dieu Remphan, qui sont des figures que vous avez faites pour les adorer; c'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Babilone.

44. Nos peres eurent dans le désert le tabernacle du témoignage, comme [Dieu] parlant à Moïse lui avoit ordonné de le faire sur le modele qu'il avoit vu.

45. Et nos peres l'ayant reçu, ils l'apportèrent, sous la conduite de Josué, au pays qui avoit été possédé par les nations que Dieu chassa & extermina devant eux. Et il demeura jusqu'au tems de David.

46. Qui trouva grace devant Dieu, & qui lui demanda de pouvoir bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47. Ce fut néanmoins Salomon qui lui bâtit un temple.

48. Mais le Très-haut n'habite point dans des [B. temples] faits par les mains des hommes, selon cette parole du prophète :

49. Le ciel est mon trône, & la terre mon marche-pied. Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, & quel sera le lieu de mon repos ?

50. N'est-ce pas ma main qui a fait toutes ces choses ?

51. Très durs, hommes incréons de cœur & d'oreilles, vous résistez toujours au saint Esprit, & vous êtes tels que vos peres ont été.

52. Qui est le prophete que vos peres n'aient point persécuté ? Ils ont fait mourir ceux qui leur prêdoient l'avenement du juste, que vous venez de livrer, & dont vous avez été les meurtriers.

53. Vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, & qui ne l'avez point gardée.

54. A ces paroles ils furent transportés d'une rage qui leur déchiroit le cœur, & ils grinçoient les dents contre lui.

55. Mais Etienne étant rempli du saint Esprit, & levant les yeux au ciel, vit la gloire de Dieu, & Jésus debout à la droite de Dieu; & il dit: Je vois les cieux ouverts, & le Fils de l'homme qui est debout à la droite de Dieu.

56. Alors ils jetterent de grands cris, & se bouchèrent les oreilles; puis ils se jetterent tous ensemble sur lui;

57. & l'ayant traîné hors de la ville, ils le lapidèrent: & les temoins mirent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme appelé Saul.

58. Tandis qu'ils lapidoient Etienne, il prioit & disoit: Seigneur Jésus, recevez mon esprit.

59. Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix: Seigneur, ne leur imputez point ce péché. Après cette parole il s'endormit [ou Selgneur.] Or Saul avoit consenti à la mort d'Etienne.

CHAPITRE VIII.

A U même tems il s'éleva une grande persécution contre l'Eglise de Jérusalem; & tous les fideles, excepté les Apôtres, furent dispersés en divers endroits de la Judée & de la Samarie.

1. Or quelques hommes qui craignoient Dieu prirent soin d'ensevelir Etienne, & firent ses funérailles avec un grand deuil.

2. Cependant Saul ravagoit l'Eglise,

& entrant dans les maisons, il en tiroit par force les hommes & les femmes, & les faisoit mettre en prison.

3. Mais ceux qui étoient dispersés annonçoient la parole de Dieu dans tous les lieux où ils passoient.

4. Philippe donc étant entré dans une ville de Samarie, prêchoit Jésus Christ.

5. Or le peuple étoit attentif à ce que Philippe disoit, & [tous] l'écoutoient avec une même ardeur, voyant les miracles qu'il faisoit.

6. Car les esprits impurs sortoient des corps de plusieurs possédés, en jetant de grands cris.

7. Et beaucoup de paralitiques & de stropiés furent guéris :

8. ce qui rempli la ville d'une grande joie. Il y avoit en la même ville un homme appelé Simon, qui y avoit exercé la magie, & qui jusqu'alors avoit seduit le peuple de Samarie, se donnant pour un grand personnage;

9. de sorte qu'ils l'écoutoient tous, depuis le plus grand jusqu'au plus petit, & qu'ils disoient: celui-ci est [ce qu'on appelle] la grande vertu de Dieu.

10. Or ils l'écoutoient, parce que depuis long-tems il leur avoit renversé l'esprit par ses enchantemens.

11. Mais ayant cru ce que Philippe leur annonçoit du royaume de Dieu, ils étoient baptisés, hommes & femmes, au nom de Jésus-Christ.

12. Alors Simon crut aussi lui-même; & après qu'il eut été baptisé, il s'attacha à Philippe; & voyant les prodiges & les grands miracles qui se faisoient, il en étoit saisi d'étonnement.

13. Les Apôtres qui étoient à Jérusalem, ayant appris que les habitants de la Samarie avoient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre & Jean;

14. qui étant arrivés prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le saint Esprit.

15. Car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux; mais ils avoient seulement été baptisés au nom du Seigneur Jésus.

16. Alors ils leur imposoient les mains, & ils recevoient le saint Esprit.

17. Lorsque Simon eut vu que le saint Esprit étoit donné par l'imposition des mains des Apôtres, il leur offrit de l'argent,

18. & leur dit: donnez-moi aussi ce pouvoir, que ceux à qui j'imposera les mains reçoivent le saint Esprit. Mais Pierre lui dit:

19. Que votre argent perisse avec vous, vous qui avez cru acquérir le don de Dieu avec de l'argent.

20. Vous n'avez point de part & vous ne pouvez rien prétendre à ce ministère; car votre cœur n'est pas droit devant Dieu.

21. Faites donc pénitence de ce péché que vous avez commis, & priez Dieu afin que, s'il est possible, ce dessein criminel de votre cœur vous soit pardonné.

22. Car je voi que vous êtes pleins d'un fiel très amer, & engagé dans les liens de l'iniquité.

23. Simon répondit: priez vous autres le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous venez de dire.

24. Pierre & Jean ayant rendu témoignage au Seigneur & annoncé sa parole, reprirent le chemin de Jérusalem, & prêchèrent l'Évangile en plusieurs bourgs des Samaritains.

25. En ce même tems un ange du Seigneur parla à Philippe, & lui dit: partez & allez du côté du midi, sur le chemin qui conduit de Jérusalem à Gaza, qui est déserté.

27. Il parloit aussi-tôt, & y alla. Or un Ethiopien sur lequel, l'un des premiers Rois d'Ethiopia, le Candace reine d'Ethiopia, & surintendant de tous ses tresors, s'étoit rendu à Jerusalem pour adorer.

28. Il s'en retournoit, & assis dans son chariot, il lisoit le prophete Isai.

29. Alors l'Esprit dit à Philippe, avancez & allez leindre ce chariot.

30. Aussi-tôt Philippe y courut, & avant ou que l'eunuque lisoit le prophete Isai, il dit, entendez-vous bien ce que vous lisez ?

31. Et comment le pourrois-je, repondit l'eunuque, si quelqu'un ne me l'explique ? Et il pria Philippe de monter & de s'asseoir auprès de lui.

32. Or le passage de l'Ecriture qu'il lisoit, étoit celui-ci : Il a été mené à la mort comme une brebis, & il n'a pas plus ouvert la bouche, qu'un agneau qui demeure muet devant celui qui le cond.

33. Par le merite de son abaissement il a été delivré de la mort, à laquelle il a été condamné. Qui pourra compter la posterité qui naîtra de lui, parce que sur la terre il sera retranché du nombre des vivans ?

34. L'eunuque dit à Philippe : je vous prie de me dire de qui le prophete entend parler ; c'est à lui-même, ou de quelque autre ?

35. Alors Philippe prenant la parole commença par cet endroit de l'Ecriture à lui annoncer Jesus.

36. Après avoir marché quelque tems, ils rencontrèrent de l'eau, & l'eunuque lui dit : voilà de l'eau qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé ?

37. Philippe lui repondit : vous pouvez l'être, si vous croyez de tout votre cœur. Il repondit : je croi que Jesus-Christ est le Fils de Dieu.

38. Il fit aussi-tôt arrêter son chariot, & ils descendirent tous deux dans l'eau, & Philippe baptisa l'eunuque.

39. Dès qu'ils furent remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, & l'eunuque ne le vit plus ; mais plein de joie il continua son chemin.

40. Quant à Philippe, il se trouva dans Azot ; & il annonça l'évangile à toutes les villes par où il passa, jusqu'à ce qu'il arrivât à Césarée.

CHAPITRE IX.

Cependant Saul qui ne respiroit encore que menaces & que carnage contre les disciples du Seigneur, alla trouver le grand-prêtre.

2. & lui demanda des lettres pour les sinagogues de Damas, afin que s'il trouvoit quelques personnes qui eussent pris ce parti, hommes ou femmes, il les amenât prisonniers à Jerusalem.

3. Mais lorsque'il étoit en chemin, & qu'il approchoit déjà de Damas, il fut tout d'un coup environné d'une lumiere qui venoit du ciel.

4. Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui dit : Saul, Saul, pourquoi me persecutez-vous ?

5. Il repondit : qui êtes-vous, Seigneur ? Et le Seigneur lui dit : je suis Jesus que vous persecutez ; il vous est dur de regarder contre l'aiguillon.

6. Alors tout tremblant & effrayé, il dit : Seigneur, que voulez-vous que je fasse ?

7. Le Seigneur lui repondit : levez-vous, & entrez dans la ville ; on vous dira là ce qu'il faut que vous fassiez. Or ceux qui l'accompagnoient dans ce voyage, s'arrêterent tout étonnés : car ils entendoient une voix, mais ils ne voyoient personne.

8. Saul se leva de terre, & quoiqu'il eût

les yeux ouverts, il ne voyoit point. On le conduisit donc par la main, & on le mena à Damas.

9. où il fut trois jours sans voir, & sans boire ni manger.

10. Or il y avoit à Damas un disciple nommé Ananie, à qui le Seigneur dit dans une vision : Ananie. Et il repondit : me voici, Seigneur.

11. Le Seigneur lui dit : levez-vous, & vous en allez dans la rue qu'on appelle la Droite, & cherchez dans la maison de Judas un nommé Saul de Tarfe, car il y est en prières.

12. Et au même tems Saul [c. avoir une vision où il] voyoit un homme appelle Ananie qui entroit & lui imposoit les mains, afin qu'il recouvrât la vue.

13. Seigneur, repondit Ananie, j'ai entendu dire à plusieurs personnes combien cet homme a fait de maux à vos saints dans Jerusalem.

14. Et même il est dans cette ville avec un pouvoir des princes des prêtres, pour emmener prisonniers tous ceux qui invoquent votre nom.

15. Le Seigneur lui repartiit : Allez le trouver ; parce que cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les gentils, devant les rois & devant les enfans d'Israel.

16. Car le lui montrera combien il faut qu'il souffre pour mon nom.

17. Ananie s'en alla donc, & étant entré en la maison où étoit Saul, il lui imposa les mains, & lui dit : Saul mon-frere, le Seigneur Jesus qui vous a apparu dans le chemin par où vous veniez, m'a envoyé afin que vous recouvriez la vue, & que vous soyez rempli du saint Esprit.

18. Aussi-tôt il tomba de ses yeux comme des écailles, & il recouvra la vue ; & s'étant levé il fut baptisé.

19. Ayant ensuite mangé il reprit des forces, & il demeura durant quelque tems avec les disciples qui étoient à Damas.

20. Il se mit aussi-tôt à prêcher. Jesus dans les sinagogues, *assurant* qu'il étoit le Fils de Dieu.

21. Tous ceux qui l'écoutoient, étoient frappés d'étonnement, & ils disoient : n'est-ce pas la celui qui persecutoit si cruellement dans Jerusalem ceux qui invoquoient ce nom, & qui est venu ici pour les emmener prisonniers & les remettre aux princes des prêtres ?

22. Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & contendoit les Juifs qui demouroient à Damas, leur montrant que Jesus étoit le Christ.

23. Long-tems après les Juifs résolurent ensemble de le faire mourir.

24. Saul fut averti du dessein qu'ils avoient formé contre sa vie ; & comme ils faisoient garde jour & nuit aux portes pour le tuer,

25. les disciples le prirent & le descendirent durant la nuit le long de la muraille dans une corbille.

26. Etant allé de-là à Jerusalem, il cherchoit à se joindre aux disciples ; mais tous le craignoient, n'croyant pas qu'il fût disciple.

27. Alors Barnabé l'ayant pris avec lui, l'amena aux Apôtres, & leur raconta comment le Seigneur lui avoit apparu dans le chemin, ce qu'il lui avoit dit, & avec quelle liberté il avoit parlé à Damas au nom de Jesus.

28. Saul demeura donc à Jerusalem, vivant avec eux, & parlant avec force au nom du Seigneur.

29. Il parloit aussi [aux gentils] & disputoit avec les Juifs & ceux qui chérissoient

30. Ce que les freres ayant reconnu, ils le conduyrent à Cesarée, & l'envoyerent à Tarfe.

31. Cependant l'Eglise étoit en paix par toute la Judée, dans la Galilée, & dans la samarie; & elle s'établiffoit, marchant dans la crainte du Seigneur, & étant remplie de la consolation du saint-Esprit.

32. Or Pierre visitant de ville en ville tous les disciples, alla aussi voir les saints qui habitoient à Lidde.

33. Il y trouva un homme appellé Enée, qui depuis huit ans étoit paralitique, & retenu dans le lit.

34. Pierre lui dit: Enée, le Seigneur Jesus-Christ vous guerit; levez-vous, & faites vous-même votre lit. Et aussitôt il se leva.

35. Tous ceux qui demeuroient à Lidde & dans la Sarone virent cet homme guerir, & ils se convertirent au Seigneur.

36. Il y avoit aussi à Joppé une femme du nombre des disciples nommée Tabithe ou Dorcas, selon que les Grecs expliquent ce nom: elle étoit remplie de bonnes œuvres, & de saumones qu'elle faisoit.

37. Or étant tombée malade en ce tems-là, elle mourut; & après qu'on l'eut lavée on la mit dans une chambre haute.

38. Comme Lidde étoit près de Joppé, les disciples ayant oui dire que Pierre y étoit, envoyerent vers lui deux hommes pour le prier de prendre la peine de venir chez eux.

39. Pierre partit aussitôt, & s'en alla avec eux. Lorsqu'il fut arrivé, on le mena à la chambre haute, où toutes les veuves se presenterent à lui en pleurant, & en lui montrant les robes & les habits que Dorcas leur faisoit [g. tandis qu'elle étoit avec elles.]

40. Alors Pierre ayant fait sortir tout le monde, se mit à genoux & en prières; puis se tournant vers le corps, il dit: Tabithe, levez-vous. Elle ouvrit les yeux au mit instant, & ayant vu Pierre, elle se mit sur son seant.

41. Il lui donna aussitôt la main pour l'aider à se lever, & ayant appellé les saints & les veuves, il la leur rendit vivante.

42. Ce miracle fut su de toute la villa de Joppé, & plusieurs crurent au Seigneur.

43. Or Pierre demeura là plusieurs jours chez un corroyeur nommé Simon.

CH A P I T R E X.

Il y avoit à Cesarée un homme appellé Cornelle, qui étoit centener dans une cohorte de la legion nommée l'Italienne.

2. C'étoit un homme religieux & qui craignoit Dieu avec toute sa maison: il faisoit beaucoup d'aumones au peuple & prioit Dieu incessamment.

3. Un jour vers la neuvieme heure il eut une vision où il vit clairement un ange de Dieu qui se presenta devant lui, & qui lui dit: Cornelle.

4. Il le regarda & lui dit tout effrayé: Seigneur, que demandez-vous de moi? L'ange lui répondit: Vos prieres & vos aumones sont montées jusqu'à Dieu, & il s'en est souvenu.

5. Envoyez donc presentement à Joppé, & faites venir un homme appelle Simon & surnommé Pierre.

6. Il est logé chez un corroyeur nommé Simon, qui a sa maison près de la mer: c'est lui qui vous dira ce qu'il faut que vous fassiez.

7. L'ange qui lui parloit s'étant retiré, il appella deux de ses domestiques, & un soldat craignant Dieu, du nombre de ceux qu'il commandoit,

8. Et leur ayant tout raconté, il les envoya à Joppé.

9. Le lendemain comme ils étoient en chemin, & qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta au haut de la maison vers la sixieme heure pour prier.

10. En suite ayant fait lui vouloir manger; mais pendant qu'on lui en apportoit, il lui survint un ravissement d'esprit.

11. Il vit le ciel ouvert, & comme une grande nappe qui, suspendue par les quatre colns, descendoit du ciel en terre.

12. & dans laquelle il y avoit de toutes sortes d'animaux [g. terrestrs] à quatre pieds, [g. de bêtes sauvages], de reptiles [de la terre,] & d'oiseaux du ciel.

13. Et il entendit une voix qui lui dit: levez-vous, Pierre, tuez & mangez.

14. Mais Pierre répondit i je n'ai garde, Seigneur; car je n'ai jamais rien mangé qui fût impur & ouillé.

15. La voix lui parlant encore une seconde fois, lui dit: n'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.

16. Cella s'étant fait jusqu'à trois fois, la nappe fut retirée dans le ciel.

17. Tandis que Pierre s'occupoit en lui-même & qu'il étoit en peine de ce que pouvoit signifier la vision qu'il avoit eue, les hommes envoyés par Cornelle s'étant enquis de la maison de Simon, se presenterent à sa porte.

18. Et ayant appellé quelqu'un, ils demanderent si ce n'étoit pas là que logeoit Simon surnommé Pierre.

19. Cependant Pierre pensant à la vision qu'il avoit eue, l'Esprit lui dit: Voilà trois hommes qui vous demandent.

20. Levez-vous donc, descendez & ne faites point difficulté d'aller avec eux; car c'est moi qui les ai envoyés.

21. Pierre étant descendu pour aller trouver ces hommes [g. que Cornelle lui avoit envoyés] leur dit: me voici; celui que vous cherchez; quel est le sujet qui vous a fait venir ici?

22. Ils lui repondirent: Cornelle centener, homme juif & craignant Dieu, selon le temoignage que lui rend toute la nation juive, a reçu ordre par un saint ange de vous faire venir chez lui, & d'écouter vos instructions.

23. Pierre donc les fit entrer & les logea; & le lendemain il partit avec eux accompagné de quelques-uns des freres de la ville de Joppé.

24. Le jour d'après il arriva à Cesarée, où Cornelle les attendoit avec ses parens & ses plus intimes amis, qu'il avoit assemblés chez lui.

25. Comme Pierre entroit, Cornelle alla au-devant de lui, & se jectant à ses pieds il l'adora.

26. Mais Pierre le releva en lui disant: levez-vous, je ne suis qu'un homme non plus que vous.

27. Et s'entretenant avec lui, il entra dans la maison, où il trouva grand nombre de personnes assemblées.

28. Alors il leur dit: Vous savez combien un Juste s'honore d'avoir quelque liaison avec un étranger, ou d'aller chez lui; mais Dieu m'a fait voir que je ne devois tenir aucun homme pour impur & souillé.

29. C'est pourquoi dès que vous m'avez mandé, je n'ai fait aucune difficulté de venir. Je vous prie donc de me dire pour quel vous m'avez envoyé querir.

30. Alors Cornelle lui dit: Il y a maintenant quatre jours, qu'[g. étant à jeun jusqu'à l'heure qu'il est] faisant dans ma maison la priere de nonc, je vis un homme vêtu d'une robe blanche qui se presenta devant moi, & me dit:

31. Cornelle, votre priere a été exaucée, & Dieu s'est souvenu de vos aumônes.

32. C'est pourquoi envoyez à Joppé, & faites venir de-là Simon surnommé Pierre: Il est logé chez Simon corroyeur près de la mer; [i. g. quand il sera venu il vous parlera.]

33. A l'heure même j'ai envoyé vers vous, & vous m'avez fait la grace de venir. Nous voilà tous maintenant devant vous, pour entendre tout ce que le Seigneur vous a ordonné de nous dire.

34. Alors Pierre prenant la parole dit: En vérité je voi bien que Dieu ne fait point acception des personnes;

35. mais qu'en quelquation que ce soit celui qui le craint, & dont les œuvres sont justes, lui est agréable.

36. Dieu a fait entendre sa parole aux enfans d'Israël, en leur annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous.

37. Et vous savez ce qui est arrivé dans ces derniers jours, & qui a commencé par la Galilée après le baptême que Jean a prêché:

38. comment Dieu a oint de l'Esprit saint & de force Jésus de Nazareth, qui allant de lieu en lieu faisoit du bien par tout, & guerissoit tous ceux qui étoient sous l'oppression du diable, parce que Dieu étoit avec lui.

39. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée & dans Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, l'attachant à une croix.

40. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, & a voulu qu'il se fit voir,

41. non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu avoit choisis avant tous les tems; à nous qui avons mangé & bu avec lui, depuis qu'il est ressuscité d'entre les morts.

42. Et il nous a commandé de prêcher au peuple & de rendre témoignage, que c'est lui qui a été établi de Dieu pour être le juge des vivans & des morts.

43. Tous les prophètes lui rendent ce témoignage, que quelconque croira en lui, recevra par son nom la remission de ses péchés.

44. Comme Pierre parloit encore, le saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutoient la parole.

45. Et [i. g. tous] les fidèles circoncis qui étoient venus avec Pierre, furent frappés d'étonnement de voir que la grace du saint Esprit se repandoit aussi sur les gentils.

46. Car ils les entendoient parler diverses langues & glorifier Dieu.

47. Alors Pierre dit: peut-on refuser l'eau du baptême à ceux qui ont reçu le saint Esprit aussi bien que nous?

48. Et il commanda qu'on les baptisât au nom du Seigneur [Jésus-Christ.] Après cela ils le prièrent de demeurer quelques jours avec eux.

CHAPITRE XI.

Les Apôtres & les freres qui étoient dans la Judée, apprirent que les gentils même avoient reçu la parole de Dieu.

2. Et lorsque Pierre fut arrivé à Jérusalem, les fidèles circoncis disputoient contre lui.

3. D'où vient, lui disoient-ils, que vous êtes entré chez des hommes incirconcis, & que vous avez mangé avec eux?

4. Mais Pierre commença à leur raconter par ordre comment la chose s'étoit passée.

5. Lorsque j'étois, dit-il, dans la ville de Joppé en priere, il me survint un ravissement d'esprit, & j'eus une vision, dans laquelle je vis, comme une grande

nappe qui, suspendue par les quatre coins, descendoit du ciel & venoit jusqu'à moi.

6. Et la considérant avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, & des oiseaux du ciel.

7. J'entendis aussi une voix qui me dit à Pierre, levez-vous, tuez, & mangez.

8. Je répondis: je n'ai gardé, Seigneur, car jamais rien d'impur & de souillé n'entrera dans ma bouche.

9. La voix se fit entendre du ciel une seconde fois, & me dit, n'appellez pas impur ce que Dieu a purifié.

10. Cela se fit jusqu'à trois fois, & aussitôt tout fut retiré dans le ciel.

11. Au même tems trois hommes qui avoient été envoyés vers moi de Césarée, se présentèrent à la porte de la maison où j'étois.

12. Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux sans en faire aucune difficulté. Ces six de nos freres que vous voyez, vinrent avec moi, & nous entrâmes dans la maison de cet homme.

13. Il nous raconta comment il avoit vu en sa maison un ange qui s'étoit présenté devant lui, & lui avoit dit: Envoyez à Joppé, & faites venir Simon surnommé Pierre.

14. Il vous annoncera des vérités par lesquelles vous serez sauvés, vous & toute votre maison.

15. Quand j'eus commencé à leur parler, le saint Esprit descendit sur eux, comme il étoit descendu sur nous au commencement.

16. Je me fournis alors de cette parole du Seigneur: Jean a baptisé dans l'eau; mais pour vous, vous serez baptisés dans le saint Esprit.

17. Puis donc que Dieu leur a donné la même grace qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étois-je moi pour entreprendre de m'opposer à Dieu?

18. Ayant entendu ce discours de Pierre, ils se calmerent & rendirent gloire à Dieu, en disant: Dieu a donc aussi fait part aux gentils du don de la penitence pour les conduire à la vie.

19. Cependant ceux qui avoient été dispersés par la persecution qui s'étoit élevée, à l'occasion d'Etienne, avoient passé, jusqu'en Phénicie, en Chypre & à Antioche, & n'avoient annoncé la parole qu'aux seuls Juifs.

20. Mais quelques-uns d'entre eux, qui étoient de Chypre & de Cirene, entrèrent dans Antioche, & parlerent aussi aux Grecs, leur annonçant le Seigneur Jésus.

21. Et la main du Seigneur fut avec eux, de sorte qu'un grand nombre de personnes crurent & se convertirent au Seigneur.

22. La nouvelle en étant venue à l'Eglise de Jérusalem, on envoya Barnabé à Antioche.

23. Lors qu'il y fut arrivé & qu'il eut vu la grace de Dieu il en eut une grande joie, & il les exhorta tous à demeurer fermes dans la resolution qu'ils avoient prise d'être au Seigneur.

24. Car s'étoit un homme vertueux, plein du saint Esprit & de foi; & un grand nombre de personnes s'attachèrent au Seigneur.

25. Barnabé s'en alla ensuite à Tarfe pour chercher Saul, & l'ayant trouvé il l'amena à Antioche.

26. Ils demeurèrent un an entier dans cette Eglise, où ils instruisirent un grand nombre de personnes; en sorte que ce fut à Antioche que l'on commença à donner aux disciples le nom de chrétiens.

27. En ce même tems il vint quelques

Prophe'tes de Jerufalem à Antioche.

28. L'un d'eux nommé Agabbus prédit par l'Efprit de Dieu, qu'il y auroit une grande famine par toute la terre, comme elle arriva enfuite fous l'Empereur Claude.

29. Les difciples refolurent donc d'envoyer, chacun felon fon pouvoit, quelques aumônes aux freres qui demeuroient en Judée.

30. ce qu'ils firent en effet, les envoyant aux pretres de Jerufalem par les mains de Barnabé & de Saul.

CHAPITRE XII.

1. N e ce même tems le roi Herode employa fa puiffance pour maltraiter quelques-uns de l'Eglife.

2. Il fit mourir par l'épée Jacques frere de Jean.

3. Et voyant que cela faifoit plaifir aux Juifs, il fit encore prendre Pierre: c'étoit alors les jours des pains fans levain.

4. L'ayant donc fait arrêter, il le mit en prifon, & le donna à garder à quatre bandes de quatre foldats chacune, dans le defsein de le faire executer publiquement après la fête de pâque.

5. Pendant que Pierre étoit ainfi gardé dans la prifon, l'Eglife ne cefloit point de faire des prières à Dieu pour lui.

6. Mais la nuit même de devant le jour qu'Herode avoit defliné à fon fupplice, comme Pierre dormoit entre deux foldats lié de deux chaînes, & que les gardes qui étoient devant la porte, gardoient la prifon.

7. un ange du Seigneur parut tout d'un coup; il remplit le lieu de lumiere, & pouffant Pierre par le côté il le reveilla & lui dit, levez-vous promptement. Au même moment les chaînes lui tombèrent des mains.

8. Mettez votre ceinture, lui dit l'ange, & attachez vos fouliers. Il le fit, & l'ange ajouta: prenez votre vêtement, & fuivez-moi.

9. Pierre fortit, & il le fuivoit fans favoir ce que lui fe faifoit par l'ange; fans véritable, s'imaginant que ce n'étoit qu'une vifion.

10. Lorsqu'ils eurent paffé le premier & le fécond corps de garde, ils arriverent à la porte de fer qui conduit à la ville, & elle s'ouvrit d'elle-même devant eux; de forte qu'étant fortis ils allerent enfemble jufqu'au bout de la rue; & aufli-tôt l'ange le quitta.

11. Alors Pierre étant revenu à foi, dit en lui-même: c'est à cette heure que je reconnois véritablement que le Seigneur a envoyé fon ange, & qu'il m'a delivré des mains d'Herode & de toute l'attente du peuple Juif.

12. Et ayant penfé à ce qu'il feroit, il alla à la maifon de Marie mere de Jean furnommé Marc, où plusieurs étoient aflemblés & en prières.

13. Quand il eut frappé à la porte, une jeune fille nommée Rhodé vint pour écouter qui c'étoit.

14. Et ayant reconnu la voix de Pierre, elle eut une fi grande joie, qu'elle vint ouvrir, elle courut leur dire que Pierre étoit à la porte.

15. Ils lui dirent, vous avez perdu l'efprit. Mais elle affura que c'étoit lui; & ils dirent, c'est fon ange.

16. Cependant Pierre continuoit à frapper. Ils lui ouvrirent donc; & l'ayant vu, ils furent falifs d'un extrême étonnement.

17. Mais lui leur ayant de la main fait figne de fe taire, raconta comment le Seigneur l'avoit tiré de la prifon, & il ajouta: faites favoir ceci à Jacques & aux freres. Après quoi il fortit, & s'en alla en un autre lieu.

18. Quand il fit jour il y eut un grand trouble parmi les foldats, qui ne favoient ce que Pierre étoit devenu.

19. Herode le fit chercher; mais ne l'ayant point trouvé, il fit donner la queftion aux gardes, ordonna qu'ils fuiffent menés au fupplice, & s'en alla de Judée à Céfaree où il demoura.

20. Or il étoit irrité contre les Triens & les Sldoniens: mais eux d'un commun accord le vinrent trouver, & ayant gagné Blaftus qui étoit chambellan du roi, ils demanderent la paix, parce que leur pays étoit fa fubftance [c. des terres] du roi.

21. Herode leur ayant donné jour, parut vêtu de fes habits royaux, & affis fur fon trône il harangua en leur prefence.

22. Et le peuple dans fes acclamations s'écrioit: c'est là le difcours d'un dieu & non pas d'un homme.

23. Au même infant un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avoit pas rendu gloire à Dieu; & il mourut rongé des vers.

24. Cependant la parole de Dieu faifoit de grands progrès, & fe repandoit de plus en plus.

25. Et après que Barnabé & Saul fe furent acquittés de leur minifere, ils retournerent de Jerufalem à Antioche, ayant [c. avec] pris avec eux Jean furnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

1. L y avoit dans l'Eglife d'Antioche des prophètes & des docteurs [entre lefquels étoient] Barnabé, Simon qu'on appelloit le noir, Lucius le Cirenéen, Manahem frere de lait d'Herode le Tetrarque, & Saul.

2. Or pendant qu'ils s'acquittoient de leurs fonctions devant le Seigneur, & qu'ils étoient, le faine Efprit leur dit: feparez-moi Saul & Barnabé pour l'œuvre à laquelle je les ai appellés.

3. Et après qu'ils eurent jeûné & prié, ils leur impoferent les mains & ils furent partis.

4. Et ainfi envoyés par le faine Efprit, ils allerent à Seleucie, & de-là ils firent voile pour l'Ifle de Chypre.

5. Lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, ils prêcherent la parole de Dieu dans les fynagogues des Juifs, & ils avoient aufii Jean pour les aider dans leur minifere.

6. Ayant traversé l'Ifle jufqu'à Paphos, ils trouverent un Juif magicien & faux prophete nommé Barjafu.

7. qui étoit avec le proconful Sergius Paulus, homme intelligent. Ce proconful defirant d'entendre la parole de Dieu envoya querir Barnabé & Saul;

8. à qui s'oppofoit Elimas, c'est-à-dire le magicien, car c'est ce que fignifie ce nom qu'on lui donnoit. Comme il cherchoit à détourner le proconful d'embraffer la foi.

9. Saul, qui s'appelle aufii Paul, étant rempli du faine Efprit, & regardant fixement Elimas,

10. lui dit: O homme plein de toute forte d'artifice & de malice, enfant du diable, ennemi de toute juftice, ne cefleras-tu jamais de pervertir les voies droites du Seigneur?

11. Mais maintenant la main du Seigneur eft fur toi; tu vas devenir aveugle, & jufqu'à un certain tems tu ne verras point le foleil. Au fi-tôt les tenebres tomberent fur toi, tes yeux s'obfcurerent, & tournant de tous côtés il cherchoit quelcun qui lui donnât la main.

12. Le proconful ayant vu ce miracle, embraffa la foi, & il admiroit la doctrine du Seigneur.

13. Paul & ceux qui étoient avec lui s'é-

tant

tant embarqués à Paphos allèrent à Perge en Pamphlie. Mais Jean les ayant quittés, s'en retourna à Jérusalem.

14. Pour eux étant partis de Perge, ils arrivèrent à Antioche de Pisidie; & étant entrés dans la synagogue au jour du sabbat, ils s'affrent.

15. Après la lecture de la loi & des prophètes, les chefs de la synagogue leur en voyerent dire: *Nos freres, si vous avez quelque exhortation à faire au peuple, vous pouvez parler.*

16. Aussitôt Paul se levant fit signe de la main qu'on fit silence, & leur dit: O Israélites, & vous profetites qui craignez Dieu, écoutez.

17. Le Dieu du peuple d'Israël a choisi nos peres, & les a élevés en honneur pendant qu'ils demeuroient en Egypte, d'où il les tira par la puissance de son bras.

18. Et durant l'espace de quarante ans, il souffrit leurs mœurs déreglées dans le désert.

19. Puis ayant détruit sept nations au pays de Chanaan, il leur en distribua les terres par sort.

20. [6. *Après ces évènements*] arrivés dans l'espace d'environ quatre cens cinquante ans, il leur donna des juges jusqu'au prophete Samuel.

21. Dans la suite ils demanderent un roi, & Dieu leur donna Saül fils de Cis de la tribu de Benjamin, qui régna quarante ans.

22. Puis l'ayant ôté du monde, il leur donna David pour roi, à qui il rendit témoignage en disant: *J'ai trouvé David fils de Jessé, qui est un homme selon mon cœur, & qui accomplira toutes mes volontés.*

23. C'est de sa race que Dieu, selon sa promesse, a suscité Jesus pour être le Sauveur d'Israël.

24. Jean fut son précurseur, & avant que Jesus parât il prêcha à tout le peuple d'Israël le baptême de la pénitence.

25. Et lorsque Jean achevoit sa course, il disoit: je ne suis point celui que vous pensez; mais il en vient un autre après moi, dont je ne suis pas digne de délier les souliers.

26. C'est à vous, mes freres, qui êtes enfans de la race d'Abraham, & à ceux qui s'uniffent à vous craignent Dieu, que s'adresse cette parole de salut.

27. Car les habitans de Jerusalem & leurs chefs n'ayant connu ni ce qu'étoit Jesus, ni le sens des paroles des prophetes qui se lisent chaque jour de sabbat, ils les ont accomplies en le condamnant.

28. Et quoiqu'ils ne trouvaient rien en lui qui méritât la mort, ils demanderent à Pilate qu'il le fit mourir.

29. Après qu'ils eurent accompli tout ce qui avoit été écrit de lui, on le descendit de la croix, & on le mit dans le tombeau.

30. Mais [le troisième jour] Dieu l'a ressuscité d'entre les morts,

31. & il a apparu durant plusieurs jours à ceux qui s'étoient suivis de Galilée à Jerusalem, & qui lui rendent encore aujourd'hui témoignage devant le peuple.

32. Ainsi nous vous annonçons l'accomplissement de la promesse qui a été faite à nos peres;

33. Dieu nous en ayant fait voir l'effet, à nous qui sommes leurs enfans, en ressuscitant Jesus, selon qu'il est écrit dans le second psaume: vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui.

34. Et pour montrer qu'il l'a ressuscité, pour ne plus mourir, il dit: j'accomplirai fidèlement en votre faveur les promesses saintes que j'ai faites à David, &c.

35. C'est pourquoi il dit encore en un autre endroit, vous ne permettrez pas que votre Saint éprouve la corruption.

36. Car pour David, après avoir servi en son tems aux desseins de Dieu, il s'est endormi, il a été mis avec ses peres, & il a éprouvé la corruption.

37. Mais celui que Dieu a ressuscité n'est point éprouvé.

38. Sachez donc, mes freres, que c'est par lui que la remission des péchés vous est annoncée;

39. & que quiconque croit en lui est justifié par lui de toutes les choses dont vous n'avez pu être justifiés par la loi de Moïse.

40. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est prédit par les prophetes en ces termes:

41. Voyez, vous qui méprisez *ma parole*, soyez dans l'étonnement & tremblez de frayeur; car je ferai une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez point, lors même qu'on vous la racontera.

42. Lorsqu'ils estoient de la synagogue ils furent priés [6. *par les gentils*] de parler encore du même sujet au sabbat suivant.

43. Après que l'assemblée fut séparée, plusieurs Juifs & plusieurs profetites craignant Dieu, suivirent Paul & Barnabé, qui les exhortoient à persévérer dans la grace de Dieu.

44. Le sabbat suivant presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs voyant ce concours de peuple, furent remplis de jalousie; & ils s'opposoient avec des paroles de blasphème à ce que Paul disoit.

46. Alors Paul & Barnabé leur dirent hardiment: Vous êtes les premiers à qui il falloit annoncer la parole de Dieu; mais puisque vous la rejetez, & que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, nous nous en allons présentement vers les gentils.

47. Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, selon qu'il est écrit: je vous ai établi pour être la lumiere des gentils, afin que vous soyez leur salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48. Les gentils entendant ceci en eurent de la joie, ils rendoient gloire à la sainteté de la parole du Seigneur; & tous ceux qui avoient été prédestinés à la vie éternelle, embrasserent la foi.

49. Ainsi la parole du Seigneur se repandoit dans tout ce pays.

50. Mais les Juifs ayant animé des femmes devotes & de qualité & les principaux de la ville, ils exciterent une persécution contre Paul & Barnabé, & les chasserent de leur pays.

51. Alors Paul & Barnabé secoururent contre eux la poussière de leurs pieds, & s'en allerent à Icone.

52. Cependant les disciples étoient remplis de joie & du saint Esprit.

CHAPITRE XIV.

[Orque Paul & Barnabé furent à Icone, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, & ils y parlerent de telle sorte, qu'une grande multitude de Juifs & de Grecs embrassa la foi.

2. Ceux des Juifs qui demeurent dans l'incrédulité, exciterent & irritèrent les gentils contre les freres.

3. Mais les Apôtres demeurèrent longtemps en cette ville, parlant avec grande liberté pour la gloire du Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de sa grace, en leur faisant faire des miracles & des prodiges.

4. Ainsi toute la ville fut partagée, les uns

uns étant pour les Juifs, & les autres pour les Apôtres.

4. Mais comme les gentils & les Juifs avec leurs chefs, alloient se jeter sur eux pour les outrager & les lapider,

6. les Apôtres l'ayant vu se réfugierent à Listre & à Derbe, villes de Liconie, & au pays d'alentour, où ils prêchèrent l'Evangile.

7. Or il y avoit à Listre un homme qui ne pouvoit se tenir sur ses jambes & demeurait assis; il étoit perclus de ses jambes dès le sein de sa mere, & n'avoit jamais marché.

8. Cet homme écoutoit le discours de Paul; & Paul avoit les yeux sur lui, & voyant qu'il avoit la foi qu'il seroit guéri, 9. il lui dit à haute voix: levez-vous, tenez-vous droit sur vos pieds. Aussi-tôt il se leva en sautant, & commença à marcher.

10. Le peuple ayant vu ce que Paul venoit de faire, ils éleverent leurs voix, & dirent en langue Liconienne: des dieux sous la forme d'hommes sont descendus vers nous.

11. Et ils appelloient Barnabé Jupiter, & Paul Mercure, parce que c'étoit lui qui portoit la parole.

12. Et même le sacrificateur du temple de Jupiter, qui étoit près de la ville, amena des taureaux, & apporta des couronnes devant la porte, voulant aussi bien que le peuple leur sacrifier.

13. Mais les Apôtres Barnabé & Paul l'ayant appris, déchirèrent leurs vêtements, & s'avançant au milieu de la foule, ils crièrent:

14. Amis, que voulez-vous faire? Nous ne sommes que des hommes non plus que vous, & sujets aux mêmes infirmités; & nous vous exhortons à quitter ces vaines superstitions, pour vous convertir au Dieu vivant qui a fait le ciel & la terre, la mer & tout ce qui y est contenu.

15. Dans les siècles passés il a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies.

16. Et néanmoins il n'a point cessé de rendre toujours témoignage de ce qu'il est, en faisant du bien aux hommes, en descendant les pluies du ciel & les saisons favorables pour les fruits, en nous donnant la nourriture avec abondance, & remplissant nos cœurs de joie.

17. Mais quoiqu'ils pussent dire, ils eurent bien de la peine à empêcher que le peuple ne leur sacrifiât.

18. En ce même-tems quelques Juifs d'Antioche & d'Icône étant survenus, gagnèrent le peuple; & ayant lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville le croyant mort.

19. Mais les disciples s'étant rassemblés autour de lui, il se leva & entra dans la ville; & le lendemain il s'en alla à Derbe avec Barnabé.

20. Après avoir annoncé l'Evangile dans cette ville-là, & instruit plusieurs personnes, ils retournerent à Listre, à Icône & à Antioche.

21. fortifiant le courage des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, & leur remontrant que c'est par beaucoup d'afflictions que nous devons entrer dans le royaume de Dieu.

22. Ayant ordonné des prêtres en chaque Eglise avec des prières & des jeûnes, ils les recommanderent au Seigneur, en qui ils avoient cru.

23. Ils traverserent ensuite la Pisidie, & gagnèrent la Pamphylie.

24. Et ayant annoncé la parole du Seigneur à Pergé, ils descendirent à Attalie.

25. De-là ils firent voile vers Antioche,

d'où on les avoit envoyés, en les recommandant à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils venoient d'accomplir.

26. Y étant arrivés & ayant assemblé l'Eglise, ils racontèrent combien Dieu avoit fait par eux de grandes choses, & comme il avoit ouvert aux gentils la porte de la foi.

27. Et ils demeurèrent là assez long-tems avec les disciples.

CHAPITRE XV.

○ R quelques-uns qui étoient venus de Judée à Antioche enseignoient cette doctrine aux freres: si vous n'êtes circonscis selon la pratique prescrite par Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2. Mais Paul & Barnabé s'étant élevés contre eux avec force, il fut resolu que Paul & Barnabé, & quelques-uns d'entre les autres iroient à Jerusalem consulter les Apôtres & les prêtres sur cette question.

3. Cette Eglise les ayant fait conduire, ils traverserent la Phénicie & la Samarie, racontant la conversion des gentils: ce qui donnoit beaucoup de joie à tous les freres.

4. Etant arrivés à Jerusalem, ils furent bien reçus par l'Eglise, par les Apôtres & par les prêtres, & ils leur rapportèrent combien Dieu avoit fait par eux de grandes choses.

5. Mais quelques-uns de la secte des pharisiens, qui avoient embrassé la foi, s'éleverent & soutinrent qu'il falloit circoncire les gentils, & leur ordonner de garder la loi de Moïse.

6. Les Apôtres & les prêtres s'assemblerent donc pour examiner cette affaire.

7. Et après qu'ils en eurent beaucoup conféré ensemble, Pierre se leva, & leur dit: Mes freres, vous savez qu'il y a long-tems que Dieu m'a choisi d'entre nous, afin que les gentils entendissent de ma bouche la parole de l'Evangile, & qu'ils fussent sauvés.

8. Dieu qui connoit les cœurs, leur a rendu témoignage, en leur donnant la sainte Esprit aussi bien qu'à nous.

9. Et il n'a point fait de différence entre eux & nous, purifiant leurs cœurs par la foi.

10. Maintenant donc pourquoi tentez-vous Dieu, en imposant aux disciples un joug que ni nos peres ni nous n'avons pu porter?

11. Pour nous, nous croyons que c'est par la grace du Seigneur Jésus-Christ que nous serons sauvés aussi-bien qu'eux.

12. Alors toute la multitude se tut; & ils écoutoient Barnabé & Paul, qui leur racontaient combien Dieu avoit fait par eux de miracles & de prodiges parmi les gentils.

13. Lorsqu'ils eurent fini, Jacques prit la parole, & dit: Mes freres, écoutez-moi.

14. Simon vous a représenté de quelle sorte Dieu a commencé de regarder favorablement les gentils, pour se former parmi eux un peuple consacré à son nom.

15. C'est à quel les paroles des prophètes s'accordent, selon qu'il est écrit:

16. Après cela je revendrai & je rebâtirai la maison de David qui est tombée; j'en reparerai les ruines & la releverai,

17. afin que le reste des hommes, & tous les gentils qui seront appelés de mon nom, me cherchent, moi qui suis le Seigneur: c'est ce que dit le Seigneur qui fait ces choses.

18. Dieu connoit son œuvre de toute éternité.

19. C'est pourquoi je juge qu'il ne faut point

CHAP. 19. DES APOTRES.
POINT inquieter ceux d'entre les gentils qui se convertissent à Dieu ;
20. mais qu'on doit leur écrire qu'ils s'abstiennent de souillures deidoles, de la fornication, des chairs étouffées & du sang.

21. Car quant aux Juifs il y a depuis long-tems en chaque ville des hommes qui ont annoncé le *les enseignemens de Moïse* dans les sinagogues, où on le lit chaque jour de sabbat.

22. Alors il fut résolu par les Apôtres & par les frères, avec toute l'Eglise, de choisir quelques-uns d'entre eux pour les envoyer à Antioche avec Paul & Barnabé. *ils choisirent donc Jude surnommé Barabás, & Silas, qui étoient des principaux entre les frères.*

23. Et voici ce qu'ils écrivirent par eux. Les Apôtres, & les Prêtres qui sont vos frères, à nos frères d'entre les gentils qui sont à Antioche, en Sirie & en Cilicie, salut.

24. Comme nous avons su que quelques-uns qui venoient d'avec nous, vous ont alarmés par leurs discours, & ont troublé vos consciences, *en vous obligeant à vous faire circoncire & à observer les lois* que nous leur en eussions donné aucun ordre ;
25. après nous être assemblés *(g. dans un même esprit)* nous avons jugé à propos de vous envoyer des personnes choisies avec nos chers frères Barnabé & Paul,

26. qui sont des hommes qui ont exposé leur vie pour le nom de notre Seigneur Jesus-Christ.

27. Nous vous envoyons donc Jude & Silas, qui vous feront entendre les mêmes choses de vive voix.

28. Car il a semblé bon au saint Esprit & à Nous, de ne vous point charger d'autres choses que de celles-ci, qui sont nécessaires :

29. C'est de vous abstenir de ce qui aura été sacrifié aux idoles, du sang, des chairs étouffées, & de la fornication. Abstenez-vous de ces choses & vous ferez bien. Adieu.

30. Ayant donc été envoyés de la sorte, ils allèrent à Antioche, où ils assemblèrent les fideles, & leur rendirent cette lettre.

31. Les fideles l'ayant lue furent remplis de joie à cause de la consolation qu'ils en reçurent.

32. Jude & Silas étant eux-mêmes prophètes, consolèrent & fortifierent aussi les frères par plusieurs discours.

33. Et après qu'ils eurent demeuré là quelque tems, les freres les renvoyerent en paix aux Apôtres [qui les avoient envoyés.]

34. Silas néanmoins jugea à propos de demeurer à Antioche ; [& Jude retourna seul à Jerusalem.]

35. Paul & Barnabé s'arrêtèrent aussi à Antioche, où ils annonçoient avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36. Quelque tems après Paul dit à Barnabé : retourmons visiter nos freres par toutes les villes où nous avons prêché la parole du Seigneur, pour voir en quel état ils sont.

37. Or Barnabé étoit d'avis qu'ils prissent avec eux Jean, surnommé Marc.

38. Mais Paul ne croyoit pas qu'il fût à propos de le prendre, parce qu'il les avoit quittés en Pamphlie, & qu'il ne les avoit point accompagnés pour travailler à l'œuvre du Seigneur.

39. Il se forma donc entre eux quelque contestation, de sorte qu'ils se separerent l'un de l'autre. Barnabé prit Marc avec lui, & s'embarqua pour aller en Chipre.

40. Et Paul ayant choisi Silas, partit

CHAP. 16. 789
avec lui, après avoir été abandonné à la Grace de Dieu par les freres.
21. Il traversa la Sirie & la Cilicie, affirmant les Eglises, [& leur ordonnant de garder les reglemens des Apôtres & des Prêtres.]

CHAPITRE XVI.

1. *Paul arriva à Derbe & esuint à Lystre* il rencontra un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive fidele & d'un pere gentil.

2. Les freres, qui étoient à Lystre & à Icone, lui rendoient un temoignage avantageux.

3. Paul voulut qu'il l'accompagnât, & l'ayant arrivé avec lui, il le fit circoncire à cause des Juifs qui étoient en ces lieux-là : car ils savoient tous que son pere étoit gentil.

4. Or allant de ville en ville ils donnoient pour regle aux fideles de garder les ordonnances établies par les Apôtres & par les prêtres, qui étoient à Jerusalem.

5. Ainsi les Eglises étoient fortifiées en la foi, & devenoient plus nombreuses de jour en jour.

6. Lorsqu'ils eurent traversé la Phrigne & le pays de Galatie, le saint Esprit leur defendit d'annoncer la parole de Dieu en Asie.

7. Etant arrivés en Misie, ils se disposoient à passer en Bithinie : mais l'Esprit [de Jesus] ne le leur permit pas.

8. Ils traverserent la Misie, & descendirent à Troade.

9. Paul y eut la nuit cette vision. Un homme de Macedoine se presenta devant lui, & lui fit cette priere : passez en Macedoine, & venez nous secourir.

10. Dès qu'il eut eu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macedoine, ne doutant point que Dieu ne nous y appellât pour y prêcher l'Evangile.

11. Nous étant donc embarqués à Troade, nous vinmes droit à Samothrace, & le lendemain à Naples :

12. de-là à Philippes, qui est une colonie Romaine & la premiere ville de cette partie de la Macedoine : nous y demeurâmes quelques jours conferant avec ceux du lieu.

13. Le jour du sabbat nous allâmes hors de la ville près de la riviere, en un lieu destiné à la priere. Nous nous assîmes & nous parlâmes aux femmes qui étoient là assemblées.

14. Une d'entre elles nommée Lidie, marchande de pourpre de la ville de Thiatre, qui servoit Dieu, nous écouta ; & le Seigneur lui ouvrit le cœur pour la rendre attentive à ce que Paul disoit.

15. Après qu'elle eut été baptisée, & sa famille avec elle, elle nous fit cette priere : si vous me croyez fidele au Seigneur, entrez en ma maison & demeurez-y. Et elle nous forçad'y loger.

16. Or il arriva que, comme nous allions au lieu de la priere, nous rencontrâmes une servante qui, ayant un esprit de Python, apportoît à ses maîtres un gain considerable par ses divinations.

17. Elle se mit à nous suivre, Paul & nous, en criant : ces hommes sont des serviteurs du Dieu très haut, & ils vous annoncent la voie du salut.

18. Elle fit la même chose durant plusieurs jours. Mais Paul ayant peine à le souffrir, se retourna, & dit à l'esprit : je te commande au nom de Jesus-Christ de sortir de cette fille. Et il en sortit à l'heure même.

19. Les maîtres de cette servante voyant qu'ils avoient perdu l'esperance de continuer leur gain, se saisirent de Paul & de Silas ; & après les avoir emmenés dans la

pla-

place devant les premiers de la ville,
20. Ils les presenterent aux magistrats, en disant : Ces hommes troublent toute notre ville, car ce sont des Juifs,
21. qui enseignent une maniere de vivre qu'il ne nous est permis, ni de recevoir, ni de suivre, étant Romains comme nous le sommes.

22. Le peuple accourut en foule contre eux; & les magistrats ayant fait déchirer leurs robes, commanderent qu'ils fussent battus de verges.

23. Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils les firent mettre en prison, & ordonnerent au geolier de les garder sûrement.

24. Le geolier ayant reçu cet ordre, les mit dans un cachot, & leur ferra les pieds dans les ceeps.

25. Sur le minuit Paul & Silas faisant leurs prieres chantoient les louanges de Dieu, & les prisonniers les écoutoient.

26. Tout d'un coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondemens de la prison en furent ébranlés: toutes les portes s'ouvrirent, & les liens de tous les prisonniers se rompirent.

27. Le geolier s'étant réveillé, & voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée & alloit se tuer, s'imaginant que les prisonniers s'étoient sauvés.

28. Mais Paul lui cria à haute voix: ne vous faites point de mal; car nous sommes encore tous ici.

29. Alors le geolier ayant demandé de la lumiere entra, & tout tremblant se jeta aux pieds de Paul & de Silas;

30. & les ayant tirés de ce lieu-là: seigneurs, leur dit-il, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

31. Ils lui répondirent: croyez au Seigneur Jesus, & vous serez sauvé, vous & votre famille.

32. Et ils lui annoncerent la parole du Seigneur, à lui & à tous ceux qui étoient dans sa maison.

33. A cette même heure de la nuit, il les prit & lava leurs pieds: & aussi-tôt il fut baptisé avec toute sa famille.

34. Puis ils ayant menés en son logement, il leur servit à manger, & il se rejouit avec toute sa famille de ce qu'il avoit cru en Dieu.

35. Le jour étant venu les magistrats envoyèrent des huissiers pour dire au geolier de laisser aller ces hommes-là.

36. Aussi-tôt le geolier alla en porter la nouvelle à Paul. Les magistrats, dit-il, ont mandé qu'on vous élargit: sortez donc maintenant, & allez en paix.

37. Mais Paul dit à ces huissiers: quoi! après nous avoir publiquement battus de verges, sans que nous ayons été jugés dans les formes, nous qui sommes citoyens Romains, ils nous ont mis en prison, & maintenant ils nous en font sortir en secret! Il m'en fera pas ainsi qu'ils viennent, & qu'ils nous élargissent eux-mêmes.

38. Les huissiers rapporterent ceci aux magistrats, qui eurent peur, ayant appris que ces hommes étoient citoyens Romains.

39. Ils vinrent donc leur faire des excuses; & les ayant tirés de la prison ils les prièrent de se retirer de leur ville.

40. Au sortir de la prison ils s'en allerent chez Lidie: ils virent les freres, les consolèrent, puis partirent.

CHAPITRE XVII.

Paul & Silas ayant passé par Amphipolis & par Apollonie, arriverent à Thessalonique, où les Juifs avoient une synagogue.

2. Paul y entra selon sa coutume, & il

les entre tint trois jours de sabbat,
3. leur decouvrant, & leur faisant voir par les Ecritures, qu'il avoit sabbat que le Christ souffrit, & qu'il ressusciteroit d'entre les morts; & que ce Christ est Jesus que je viens, dit-il, vous annoncer.

4. Quelques-uns d'eux crurent & se joignirent à Paul & Silas, comme aussi une grande multitude de Grecs craignant Dieu, & plusieurs femmes de qualité.

5. Mais les Juifs [g. incredulites] poussés d'une fausse zele, prirent avec eux quelques mechans hommes de la lie du peuple: s'étant attroupés ils émuèrent toute la ville & investirent la maison de Jason, cherchant Paul & Silas pour les mener devant tout le peuple.

6. Mais ne les ayant point trouvés, ils traînerent Jason & quelques-uns des freres devant les magistrats de la ville, en criant: Ce sont-là ces gens qui troublent toute la terre; ils font venus ici, & Jason les a reçus chez lui.

7. Ils font tous rebelles aux ordonnances de Cesar, en soutenant qu'il y a un autre Roi qui est Jesus.

8. Ils émuèrent ainsi la populace, & même les magistrats de la ville qui les écoutoient.

9. Mais Jason & les autres freres les ayant satisfaits, les magistrats les laisserent aller.

10. Les freres sans disputer firent partir de nuit Paul & Silas pour Beree, où étant arrivés ils entretrèrent dans la synagogue des Juifs.

11. Or les Juifs de Beree avoient plus de noblesse & d'équité que ceux de Thessalonique, & ils reçurent la parole avec toute l'avidité possible; examinant tous les jours les Ecritures, pour voir si ce qu'on leur disoit étoit véritable.

12. De sorte que plusieurs d'entre eux, beaucoup de femmes Grecques de condition, & un assez grand nombre d'hommes crurent en Jesus-Christ.

13. Mais quand les Juifs de Thessalonique furent que Paul avoit aussi annoncé la parole de Dieu à Beree, ils y allerent émuvoir [i.e. troubler] le peuple.

14. Aussi-tôt les freres firent partir Paul [g. comme] pour le faire aller vers la mer; mais pour Silas & Timothée ils demeurèrent à Beree.

15. Ceux qui conduisoient Paul le menerent jusqu'à Athenes, d'où ils partirent, après avoir reçu ordre de dire de sa part à Silas & à Timothée, qu'ils vinissent le trouver au plus tôt.

16. Pendant que Paul les attendoit à Athenes, il se sentoient ému au dedans de lui-même, en voyant que cette ville étoit livrée à l'idolatrie.

17. Il parloit donc dans la synagogue avec les Juifs, & avec ceux qui craignoient Dieu, & tous les jours sur la place avec ceux qui s'y rencontroient.

18. Il y eut aussi quelques philosophes Epicuriens & stoiciens qui confererent avec lui; & les uns disoient: qu'est-ce que veut dire ce discoureur? Et les autres, il semble qu'il prêché de nouveaux dieux: ce qu'ils disoient à cause qu'il leur annonçoit Jesus, & la rétribution.

19. Là dessus ils le prirent & le menerent à l'Areopage, en lui disant: Pourrions-nous savoir de vous quelle est cette nouvelle doctrine que vous publiez?

20. Car nous sommes de certains choies dont nous n'avons point encore ouï parler: nous voudrions donc bien savoir ce que c'est.

21. Or tous les Atheniens & les étrangers qui demouroient à Athenes, ne passaient tout

cont leur tems qu'à dire & à écouter quelque chose de nouveau.

22. Paul étant donc au milieu de l'Areopage, dit: Seigneurs Atheiens, il me semble qu'en toutes choses vous êtes religieux jusqu'à l'excès.

23. Car comme je regardois en passant les statues de vos dieux, j'ai trouvé même un autel où étoit écrit: Au Dieu inconnu. Ce Dieu donc que vous adorez sans le connaître, c'est celui que je vous annonce.

24. Dieu qui a fait le monde, & tout ce qui est dans le monde, étant le Seigneur du ciel & de la terre, n'habite point dans des temples bâtis par des hommes.

25. Il n'est point honoré par des ouvrages

de la main des hommes, comme s'il avoit besoin de quelque créature, lui qui donne à tous la vie, la respiration, & toutes choses.

26. C'est lui qui a fait naître d'un seul tout la race des hommes pour habiter toute la terre, ayant déterminé les tems précis & les bornes de leur demeure dans le monde.

27. afin qu'ils cherchassent Dieu, & qu'ils tâchassent de le trouver comme avec la main, & à tâtons; quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28. Car c'est en lui que nous avons la vie, le mouvement & l'être; & comme quelques-uns de vos poètes l'ont dit, nous sommes la race de Dieu même.

29. Puis donc que nous sommes la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la divinité soit semblable à de l'or, à de l'argent, ou à des pierres, dont l'art & l'industrie des hommes a fait des figures.

30. Mais Dieu ayant laissé passer & comme dit diffusément ces tems d'ignorance, fait main tenant annoncer à tous les hommes & en tous lieux qu'ils fassent pénitence;

31. parce qu'il a arrêté un jour, où il doit juger le monde selon sa justice par lequel il a destiné à en être le juge: de quoi il a donné à tous les hommes une preuve certaine, en le ressuscitant d'entre les morts.

32. Mais lorsqu'ils entendirent parler de la résurrection des morts, quelques-uns en moquèrent, & d'autres dirent: nous vous entendrons une autre fois sur ce point.

33. Ainsi Paul sortit de leur assemblée.

34. Quelques-uns néanmoins se joignirent à lui & embrassèrent la foi, entre lesquels fut Denis sénateur de l'Areopage, & une femme nommée Damaris, & d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

Après cela Paul étant parti d'Athènes, alla à Corinthe.

2. Et ayant trouvé un Juif nommé Aquila originaire du Pont, qui étoit venu depuis peu d'Italie avec Priscille sa femme, parce que l'Empereur Claude avoit ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome, il se joignit à eux.

3. Et parce que leur métier étoit de faire des tentes, & que c'étoit aussi le sien, il demeuraient chez eux, & y travailloit.

4. Mais il prêchoit dans la synagogue tous les jours de sabbat, & faisant entrer dans ses discours le nom du Seigneur Jesus, il s'efforçoit de persuader les Juifs & les Grecs.

5. Or quand Silas & Timothée furent venus de Macedoine, Paul s'employoit à prêcher avec encore plus d'ardeur, en montrant aux Juifs que Jesus étoit le Christ.

6. Mais comme les Juifs le contredisaient avec des paroles de blasphème, il leur dit en secouant ses habits: que votre

sang soit sur votre tête, pour moi j'en suis innocent: je m'en vais désormais vers les gentils.

7. Et étant sorti de-là, il entra chez un nommé (Titus) Juif, qui craignoit Dieu, dont la maison tenoit à la synagogue.

8. Crispe, chef de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa famille: plusieurs autres d'entre les Corinthiens ayant ouï Paul, crurent & furent baptisés.

9. Alors le Seigneur dit à Paul dans une vision qu'il eut la nuit: Ne craignes point, mais parle sans vous taire pour quoi que ce soit.

10. Car je suis avec vous, & nul ne vous pourra faire aucun mal; parce que j'ai en cette ville un peuple nombreux.

11. Il demeura donc un an & demi à Corinthe, y enseignant la parole de Dieu.

12. Mais quand Gallion fut proconsul d'Achaïe, les Juifs d'un commun accord s'élevèrent contre Paul, & le menèrent à son tribunal.

13. en disant: celui-ci veut persuader aux hommes d'adorer Dieu d'une manière contraire à la loi.

14. Et Paul étant prêt de parler pour sa défense, Gallion dit aux Juifs: S'il s'agit de quelque mauvaise action, je me croirai obligé de vous écouter avec patience.

15. Mais s'il n'est question de doctrine, & de certains noms, & de votre loi, vuidez vous-mêmes vos différends; car je ne veux point m'en rendre juge.

16. Il les fit retirer ainsi de son tribunal.

17. Alors tous les Grecs s'étant saisis de Sosthene, chef de synagogue, le battirent devant le tribunal, sans que Gallion s'en mit en peine.

18. Quand Paul eut encore demeuré là plusieurs jours, il prit congé des frères, & se fit voile vers la Sirie avec Priscille & Aquila, s'étant fait auparavant couper les cheveux à Chenchrée, à cause d'un vœu qu'il avoit fait.

19. Il arriva à Ephèse, où il laissa Priscille & Aquila. Pour lui, étant entré dans la synagogue, il y conféra avec les Juifs.

20. Ils le prièrent de faire là un séjour plus long; mais il ne se rendit point à leur prière.

21. Il prit donc congé d'eux, en leur disant: Je tiens absolument que je célébrerai à Jérusalem la prochaine fête, mais j'en reviendrai vous voir, si c'est la volonté de Dieu. Et il partit ainsi d'Ephèse.

22. Etant abordé à Césarée, il alla à Jérusalem. Après avoir salué l'Eglise, il se rendit à Antioche.

23. où il passa quelque tems; & il en partit ensuite traversant par ordre, & de ville en ville, la Galatie & la Phrigie, & fortifiant tous les disciples.

24. En ce même tems un Juif nommé Apollon, originaire d'Alexandrie, homme eloquent & habile dans les Ecritures, vint à Ephèse.

25. Il avoit été instruit dans la voie du Seigneur; & comme il parloit avec la ferveur de l'esprit, il enseignoit avec soin ce qu'il regardoit Jesus, ne connoissant point néanmoins d'autre baptême que celui de Jean.

26. Il se mit donc à parler avec liberté dans la synagogue. Et quand Priscille & Aquila l'eurent entendu, ils le prirent avec eux, & l'instruisirent plus à fond de la voie du Seigneur.

27. Il voulut ensuite passer en Achaïe: les frères l'y ayant exhorté, écrivirent aux disciples de le recevoir; & y étant arrivé il fut d'une grande utilité à ceux qui

qui [g. par la grace] avoient reçu la foi.
28. Car il convoiquoit publiquement les Juifs avec beaucoup de force, leur montrant par les Escritures que Jesus étoit le Christ.

CHAPITRE XIX.

Pendant qu'Apollon étoit à Corinthe, Paul ayant parcouru les hautes provinces de l'Asie, vint à Ephese, où ayant trouvé quelques disciples, il leur dit :

29. Avez-vous reçu le saint Esprit depuis que vous avez embrassé la foi? Ils lui répondirent, nous n'avons pas même ouï dire qu'il y ait un saint Esprit.

30. Quel baptême, leur dit-il, avez-vous donc reçu? Ils lui répondirent, le baptême de Jean.

31. Alors Paul leur dit: il est vral que Jean a baptisé du baptême de la pénitence, en disant au peuple qu'ils devoient croire en celui qui alloit venir après lui, c'est-à-dire, en Jesus.

32. Ce qu'ayant entendu, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jesus.

33. Après que Paul leur eut imposé les mains, le saint Esprit descendit sur eux; & ils parloient diverses langues, & prophétisoient.

34. Ils étoient en tout environ douze hommes.

35. Paul entra ensuite dans la synagogue, où il parla sans crainte pendant trois mois, se conférant avec les Juifs, & s'efforçant de leur persuader ce qui regarde le Royaume de Dieu.

36. Mais comme quelques-uns s'endurcissent & demeuroient dans l'incrédulité, décriant devant tout le peuple la voie du Seigneur, j'il se retira & separa ses disciples d'avec eux; & il enseignoit tous les jours dans l'école d'un nommé Tiran :

37. ce qu'il continua durant deux ans. De sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que Gentils, entendaient la parole du Seigneur.

38. Et Dieu faisoit des miracles extraordinaires dont Paul étoit l'instrument :

39. Jusques-là même qu'on appliquoit aux malades les mouchoirs & les linges qui avoient touché son corps, & qu'ils étoient guéris de leurs maladies, & delivrés de leurs malins esprits.

40. Or quelques-uns des exorcistes Juifs qui couroient le pays, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jesus sur ceux qui étoient possédés des malins esprits, en leur disant : je te conjure par Jesus que Paul préche.

41. Ceux qui en usèrent ainsi étoient sept fils d'un Juif prince des prêtres nommé Sceva.

42. Mais le malin esprit leur répondit : je connois Jesus, & je sai qui est Paul; mais vous autres qui êtes-vous?

43. Aussi-tôt l'homme qui étoit possédé d'un démonieux se jecta sur [deux d'entre] eux, & s'en étant rendu maître, il les traita si mal, qu'ils s'enfaièrent de cette maison nus & blessés.

44. Cet événement ayant été su de tous les Juifs & de tous les gentils qui demeuroient à Ephese, ils furent saisis de crainte, & ils glorifioient le nom du Seigneur Jesus.

45. Plusieurs même de ceux qui avoient embrassé la foi, venoient confesser & déclarer ce qu'ils avoient fait de mal.

46. Il y en eut aussi beaucoup de ceux qui avoient exercé les arts curieux, qui apportèrent leurs livres & les brûlerent devant tout le monde; & quand on eut supprimé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille deniers.

47. Ainsi la parole de Dieu se repa: dolt

de plus en plus, & se fortifioit puissamment.

21. Après cela Paul se proposa par l'insinuation de l'Esprit saint de passer par la Macédoine & par l'Achaïe, & d'aller à Jerusalem; & il le disoit : lorsque j'aurai été là, il faut aussi que je voie Rome.

22. Et après qu'il eut envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servoient dans le ministère, Timothée & Eraste, il demeura encore quelques tems en Asie.

23. Mais il s'éleva en ce tems-là un grand trouble au sujet de la voie [du Seigneur.]

24. Car un orfèvre, nommé Demetrius, qui faisoit de petits temples d'argent de Diane, & qui donnoit beaucoup à gagner à ceux de ce métier,

25. les assembla avec d'autres qui travailloient à ces sortes d'ouvrages, & leur dit: Mes amis, vous savez que c'est de ces ouvrages que vient tout notre gain;

26. & cependant vous voyez vous-mêmes & vous entendez dire que, non seulement à Ephese, mais presque par toute l'Asie, ce Paul ici a persuadé à un grand nombre de personnes d'y renoncer, en disant que les ouvrages de la main des hommes ne font point des dieux.

27. Et il n'y a pas seulement à craindre pour nous que notre profession ne soit décriée, mais même que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, & que la majesté de celle que toute l'Asie, & même tout l'univers adorent, ne soit oubliée.

28. Ayant entendu ce discours, ils furent transportés de colère, & ils s'écrierent: Vive la grande Diane des Ephesiens.

29. Toute la ville fut aussi-tôt remplie de confusion; & ces gens-la coururent en foule à la place publique, où étoit le theatre, entraînant Gaius & Aristarque Macédoniens, qui avoient accompagné Paul.

30. Comme Paul vouloit aller se présenter à ce peuple, les disciples l'en empêchèrent.

31. Et quelques-uns aussi des Asiatiques qui étoient ses amis, l'y envoierent prior de ne se présenter point au theatre.

32. Cependant les uns crioient d'une manière, & les autres d'une autre: car ce n'étoit qu'un concours tumultueux, & la plupart même ne favoient pour quel sujet ils étoient assemblés.

33. Alors Alexandre aidé par les Juifs qui le pouvoient devant eux fe dega de la foule, & faisant signe de la main demanda audience, pour se justifier devant le peuple.

34. Mais ayant reconnu qu'il étoit Juif, ils s'écrierent tous d'une seule voix pendant environ deux heures: Vive la grande Diane des Ephesiens.

35. Mais le greffier de la ville ayant calmé cette populace leur dit: Seigneurs Ephesiens, y a-t-il quelqu'un qui ne sache que la ville d'Ephese rend un culte particulier à Diane, cette grande [c'est-à-dire, fille de Jupiter,] [g. & sa statue descendue du ciel?]

36. Puis donc que cela ne peut être contesté, vous devez demeurer en repos, & de rien faire inconsidérément.

37. Car ceux que vous avez amenés ici, ne sont coupables ni de sacrilège ni de blasphème contre votre deesse.

38. Que si Demetrius & les ouvriers qui ont avec lui ont quelque plainte à faire contre quelqu'un, on tient l'audience, & il y a des procureurs; qu'ils s'appellent en justice, les uns les autres.

39. Que si vous avez quelque autre affaire à proposer, elle fe pourra terminer dans une assemblée légitime.

40. Car nous sommes en danger d'être ac-

Recueils de fondation, pour ce qui s'est passé au jourd'hui, ne pouvant alleguer aucune raison pour justifier ce concours tumultueux, ayant ainsi parlé, il congédia l'assemblée.

CHAPITRE XX.

1. Le tumulte étant cessé, Paul fit venir les disciples, (il les exhorta) à perseverer, les embrassa, & partit pour aller en Macedoine.
 2. Après être allé en divers lieux de cette province, & y avoir fait plusieurs exhortations, il se rendit en Grece.
 3. Après qu'il y eut demeuré trois mois, les Juifs lui ayant dressé des embûches sur le chemin qu'il devoit prendre pour aller par mer en Sirie, il resolut d'y retourner par la Macedoine.
 4. Il fut accompagné [g. *juif en Asie*] par Sopatre de Beree [fils de Pirrus;] par Aristarque & par Second, qui étoient de Thesalonique; par Gaius de Derbe, & par Timothée; *enfin* par Trichique & Trophime, *nos deux* Asiatiques.
 5. Ceux-ci nous ayant devancés, nous attendirent à Troade.
 6. Pour nous, après les jours des azimes, nous nous embarquâmes à Philippes; & en cinq jours nous les rejoignîmes à Troade, où nous en demeurâmes sept.
 7. Le premier jour de la semaine les disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul qui devoit partir le lendemain, leur fit un discours qu'il continua jusqu'à minuit.
 8. Il y avoit quantité de lampes dans la salle [g. *haute*], où nous étions assemblés.
 9. Et comme Paul parla long-tems, un jeune homme appelle Eutrique, qui étoit assis sur une fenêtre, acablé de sommeil s'endormit profondement; il tomba du troisième étage en bas, & on l'emporta mort.
 10. Mais Paul étant descendu [au lieu où il étoit] se coucha sur lui, & l'ayant embrassé, il le dit: ne vous troublez point, car il est en vie.
 11. Puis étant remonté, & ayant rompu le pain & mangé, il leur parla encore jusqu'au point du jour, après quoi il partit.
 12. Quant à ce jeune homme, on l'emmena vivant, de-quoi ils furent extrêmement confolés.
 13. Pour nous, nous montâmes sur un vaisseau, & nous allâmes jusqu'à Afios, où nous devions reprendre Paul, selon l'ordre qu'il en avoit donné; parce que pour lui, il avoit voulu faire le chemin à pied.
 14. Lors donc qu'il nous eut rejoints à Afios, nous le primes à bord & allâmes à Mitilene.
 15. De-là continuant notre route, nous arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chio; le jour suivant nous abordâmes à Samos; & le jour d'après nous arrivâmes à Milet.
 16. Car Paul avoit resolu de passer Ephese, se sans y prendre terre, afin que rien ne l'arrêtât en Asie, faisant diligence pour Pentecôte à Jerusalem.
 17. De Milet, il envoya à Ephese pour faire venir les prêtres de cette Eglise.
 18. Et quand ils furent arrivés [g. *assemblés*] il leur dit: Vous savez de quelle tems que j'ai été avec vous, depuis le premier jour que je suis entré en Asie; que j'ai servi le Seigneur en toute humilité & avec [g. *beaucoup de*] larmes, parmi les traverses qui m'ont été suscitées; par la frustration des Juifs contre moi; 20. que je ne vous ai rien caché de tout ce qui vous est utile, rien ne m'ayant en-

pôché de vous l'annoncer, & de vous en instruire en public & en particulier;
 21. prêchant aux Juifs, aussi bien qu'aux gentils, la penitence par laquelle on retourne à Dieu, & la foi en notre Seigneur Jesus Christ.
 22. Et maintenant étant lié par l'esprit je m'en vais à Jerusalem, mais que je sache ce qui doit m'y arriver,
 23. sinon que dans toutes les villes par où je passe, le saint Esprit me fait connaître & me dit que des chaînes & des afflictions me sont préparées à Jerusalem.
 24. Mais je ne crains rien de tout cela, & je n'estime point ma vie [plus] précieuse [que mon salut]; il me suffit que j'acheve ma course [g. *avec joie*] & que je remplisse le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jesus, qui est de prêcher l'évangile de la grace de Dieu.
 25. Au reste je sai maintenant que vous ne me reverrez plus, vous tous chez qui j'ai passé prêchant le royaume de Dieu.
 26. C'est pourquoy je vous declare aujourd'hui que je suis innocent du sang de vous tous;
 27. parce que je n'ai point manqué de vous annoncer tous les desseins de Dieu.
 28. Prenez donc garde à vous-mêmes, & à tout le troupeau sur lequel le saint Esprit vous a établis Evêques, pour gouverner l'Eglise de Dieu, qu'il a acquise par son [g. *propre*] sang.
 29. Car je sai qu'après mon départ il en sera parmi vous des loups ravissans, qui n'épargneront point le troupeau;
 30. & ce d'entre vous-mêmes il s'éleva des gens qui publieront une doctrine corrompue, afin d'attirer des disciples après eux.
 31. C'est pourquoi vellez, en vous souvenant que durant trois ans je n'ai cessé ni jour ni nuit, d'avertir avec larmes chacun de vous.
 32. Et maintenant, mes [g. *freres*], je vous recommande à Dieu & à la parole de sa grace, à celui qui peut achever l'édifice que nous avons commencé, & vous donner part à son heritage avec tous les saints.
 33. Je n'ai désiré de recevoir de personne, ni argent, ni or, ni habit.
 34. Et vous savez vous-mêmes, que ces mains que vous voyez m'ont fourni, à moi & à ceux qui étoient avec moi, tout ce qui nous étoit nécessaire.
 35. Je vous ai montré en toutes manières qu'il faut en travaillant ainsi aider les foibles, & se souvenir de cette parole que le Seigneur Jesus a dite, qu'il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.
 36. Après leur avoir ainsi parlé il se mit à genoux, & pria avec eux tous.
 37. Alors ils commencerent tous à fondre en larmes, & se jetant au cou de Paul ils le baisoient,
 38. étant principalement affligés de ce qu'il leur avoit dit, qu'ils ne le reverroient plus; & ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI.

1. Près que nous nous fûmes séparés d'eux avec beaucoup de peine, nous mîmes à la voile, & nous allâmes droit à Cos, le lendemain à Rhodes, & de-là à Patare.
 2. Et ayant trouvé un vaisseau qui passoit en Phenicie nous montâmes dessus & fîmes voile.
 3. Nous découvrimus l'isle de Chypre, que nous laissâmes à gauche; & continuant notre route vers la Sirie, nous abordâmes à Tir, où le vaisseau devoit décharger ses marchandises.

4. Y ayant trouvé des disciples, nous y demeurâmes sept jours; & ils disoient à Paul, *prevoyant par l'Esprit ce qu'il avoit à souffrir*, qu'il n'allât point à Jérusalem.

5. Après que nous eûmes passé à Tir ces sept jours, nous en partîmes; & ils vinrent tous avec nous femmes & leurs enfans nous conduire jusques hors de la ville: nous nous mîmes à genoux sur le rivage & nous fîmes la prière.

6. Après les embrassemens reciproques, nous entrâmes dans le vaisseau, & ils retournerent chez eux.

7. De Tir nous allâmes à Ptolemaïde, où nous terminâmes notre navigation; & ayant salué les freres, nous demeurâmes un jour avec eux.

8. Le lendemain étant partis de-là, nous arrivâmes à Césaire; & étant entrés dans la maison de Philippe l'Evangeliste, qui étoit l'un des sept *Diacres*, nous logeâmes chez lui.

9. Il avoit quatre filles vierges qui prophétisoient.

10. Pendant notre séjour en cette ville, qui fut de quelques jours, un prophete nommé Agabus arriva de Judée.

11. Etant venu nous voir il prit la ceinture de Paul, & s'en liant les pieds & les mains, il dit: voici ce que dit le saint Esprit; l'homme à qui est cette ceinture sera lié de cette sorte par les Juifs dans Jérusalem, & ils le livreront entre les mains des gentils.

12. Ayant entendu cette parole, nous le conjurâmes, nous & ceux de ce lieu-là, de ne point aller à Jérusalem.

13. Mais Paul repondit: que faites-vous de pleurer ainsi & de m'attendrir le cœur? car je suis tout prêt à souffrir à Jérusalem, non seulement la prison, mais la mort même pour le nom du Seigneur Jésus.

14. Quand nous vîmes que nous repoussions le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage, mais nous dîmes, que la volonté du Seigneur soit faite.

15. Ces jours étant passés, nous nous disposâmes à partir, & nous prîmes le chemin de Jérusalem.

16. Quelques-uns des disciples de la ville de Césaire vinrent aussi avec nous, amenant avec eux un ancien disciple nommé Mnason de l'île de Chypre, chez qui nous devions loger.

17. Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les freres nous reçurent avec joie.

18. Et le lendemain nous allâmes avec Paul visiter Jacques, chez qui tous les prêtres s'assembloient.

19. Après les avoir embrassés, Paul leur raconta en detail tout ce que Dieu avoit fait par son ministère parmi les gentils.

20. Eux ayant entendu toutes ces choses, en benissent Dieu, & dirent à Paul: Vous voyez, *notre frere*, combien de milliers de Juifs ont embrassé la foi; & cependant ils sont tous zelés pour la loi.

21. Or ils ont ouï dire de vous que vous enseigniez à ceux des Juifs qui sont parmi les gentils, d'abandonner Moïse, en leur disant [qu'il est de leur devoir] de ne point circoncire leurs enfans, & de ne point vivre selon les coutumes reçues.

22. Qu'est-il donc à propos de faire? certainement toute cette multitude s'assemblera dès qu'ils sauront que vous êtes arrivé.

23. Faites donc ce que nous vous allons dire: Nous avons ici quatre hommes qui ont fait un vœu.

24. Prenez-les avec vous, & vous purifiez avec eux, en faisant les frais de la ceremonie, afin qu'ils se fassent raser la tête,

& que tous sachent que ce qu'ils ont ouï dire de vous est faux; & que vous continuez à garder la loi.

25. Quant aux gentils qui ont cru, nous leur avons écrit que nous avions jugé qu'ils devoient s'abstenir des viandes immolées aux idoles, du sang, des chairs étouffées, & de la fornication.

26. Sur cela Paul ayant pris ces hommes, & s'étant purifié avec eux, entra le lendemain dans le temple, faisant savoir dans combien de jours s'accompliroit leur purification, & quand l'offrande devoit être présentée pour chacun d'eux.

27. Mais sur la fin des sept jours, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le temple, emurent tout le peuple, & se firent de lui, en criant:

28. Au secours, Israëlites; voici celui qui dogmatise par tout contre la nation, contre la loi, & contre le lieu saint, & qui de plus a encore amené des gentils dans le temple, & a profané ce saint lieu.

29. Car ayant vu dans la ville Trophime d'Epheze avec Paul, ils croyoient que Paul l'avoit introduit dans le temple.

30. Aussi-tôt toute la ville fut émue, & le peuple accourut en foule: on se saisit de Paul & ils le tirèrent hors du temple, dont les portes furent aussitôt fermées.

31. Comme ils se dispoisoient à le tuer, le tribun de la cohorte qui gardoit le temple fut informé que toute la ville de Jérusalem étoit en confusion.

32. Il prit au même instant des soldats de centeniers avec lui, & courut à ces *scélérats* qui, voyant le tribun & ses soldats, cessèrent de frapper Paul.

33. Le tribun s'approchant se saisit de lui; & l'ayant fait lier de deux chaînes, il demandoit qui il étoit, & ce qu'il avoit fait.

34. Mais dans cette foule les uns crioient d'une maniere, & les autres d'une autre. Voyant donc qu'il n'en pouvoit rien apprendre de certain à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la fortresse.

35. Lorsque Paul fut sur les degres, il fallut que les soldats le portassent, à cause de la violence de la populace.

36. Car il étoit suivi d'une grande multitude de peuple, qui criaient, faites-le mourir.

37. Paul étant sur le point d'entrer dans la fortresse, dit au tribun, m'est-il permis de vous dire un mot? Le tribun lui repondit: Sachez-vous parler grec?

38. N'êtes-vous pas cet Egiphtien, qui se fouleva il y a quelque tems, & qui mena dans le desert quatre mille brigands?

39. Paul lui repondit: je vous assure que je suis Juif, natif de Tarse en Cilicie, & citoyen de cette ville qui est assez connue: au reste permettez-moi, je vous prie, de parler au peuple.

40. Le tribun le lui ayant permis, il se presenta debout sur les degres, & fit signe de la main au peuple. En même-tems il se fit un grand silence, & il leur dit en langue hebraïque:

CHAPITRE XXII.

Mes freres & mes peres, écoutez ce que je vous vais vous dire pour ma justification.

2. Quand ils l'entendirent parler hebreu, ils firent encore plus de silence.

3. Et il dit: Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie: j'ai été élevé en cette ville-ci avec mes parents de Gamaliel; & instruit dans la maniere la plus exacte d'observer la loi de nos peres, étant zélé pour la loi, comme vous l'êtes tous aujourd'hui.

4. J'ai persécuté jusqu'à la mort ceux de cette religion, les chargeant de chaînes, hom-

Hommes, & femmes, & les mettant en prison.

5. Comme le grand-prêtre & tous les farimeux m'en ont remonis, jufques-là même qu'ayant pris d'eux des lettres pour les freres de Damas, j'y allais pour amener aufsi prifonniers à Jerufalem ceux de ces gens-là qui s'y trouvoient, ain qu'ils fuissent punis.

6. Mais il arriva que comme j'étois en chemin & que j'approchois de Damas fur le midi, je fus tout d'un coup environné d'une grande lumiere qui cenoit du ciel;

7. & étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me difoit: Saul, Saul, pourquoi vous me perfecutez-vous?

8. Je repondis: qui êtes-vous, Seigneur? Je fuis, me dit-il, Jefus de Nazareth, que vous perfecutez.

9. Ceux qui étoient avec moi virent bien la lumiere [g. & en furent effrayés:] mais ils n'entendirent point ce que difoit celui qui me parloit.

10. Alors je dis: Seigneur, que ferez-vous? Et le Seigneur me repondit: levez-vous & allez à Damas; & on vous dira-là tout ce que vous devez faire.

11. Et comme le grand-déjar de cette lumiere m'avoit ôté l'ufage de la vue, ceux qui m'accompagnoient me menerent par la main jufqu'à Damas.

12. Or il y avoit à Damas un homme [g. *Heux*] & vivans felon la loi, nommé Ananie, à qui tous les Juifs qui y demeurent, rendent bon temoignage.

13. Il vint me trouver, & en m'abordant, il me dit: mon frere Saul, recouvrez la vue. Et moi même infant je le regardai.

14. Il me dit enfuite: Le Dieu de nos peres vous a choifi pour connoître fa volonté, pour voir le juif, & pour entendre de fa bouche ce que vous avez oui;

15. car vous lui rendez temoignage devant tous les hommes fur ce que vous avez vu & entendu.

16. Maintenant donc qu'attendez-vous? levez-vous & recevez le bapteme, & lavez vos pechés, après avoir invoqué le nom du Seigneur.

17. Étant depuis revenu à Jerufalem, le fadducéen j'étois en priere dans le temple, j'eus une extafe;

18. & je vis le Seigneur qui me dit: hâtez-vous, & fortex promptement de Jerufalem; car ils ne recevront point le temoignage que vous leur rendrez de moi.

19. Seigneur, repartis-je, ils favent eux-mêmes que c'étoit moi qui mettois en prison, & qui faisois fouetter dans les fignagogues ceux qui croyoient en vous;

20. que j'ai été prefent lorsqu'on repandoit le fang de votre martyr Etienne, que je confentois à fa mort, & que je regardois les habits de ceux qui le mettoient à mort.

21. Mais il me dit: allez-vous-en; car je vous enverrai bien loin vers les gentils.

22. Les Juifs l'avoient écouté jufqu'à ce mot; mais alors ils éleverent leurs voix, & crièrent: ôtez du monde cet homme-là, car il ne convient pas de le laiffer vivre.

23. Et comme ils crioient, qu'ils jettoient leurs robes à terre, & qu'ils faisoient voler la pouffiere dans l'air.

24. Le tribun le fit mener dans la forterefle, & commanda qu'on lui donnât la garde en le fouettant, pour favoir ce que lui faisoit crier ainfi contre lui.

25. Mais quand on l'eut lié, Paul dit à un centenier qui étoit prefent: vous eft-il permis de fouetter un homme qui eft citoyen Romain, & qui n'a point été condamné?

26. Le centenier ayant oui ces paroles alla trouver le tribun pour lui en donner avis, & lui dit [g. *prenez garde à ce que vous allez faire; car cet homme eft citoyen Romain.*]

27. Le tribun auffi-tôt vint à Paul, & lui dit, dites-moi, êtes-vous citoyen Romain? Paul lui repondit: oui, je le fuis.

28. Le tribun lui reparti, j'ai acheté droit-là bien cher. Et moi, lui repondit Paul, je l'ai par ma naissance.

29. Auffi-tôt ceux qui devoient lui donner la queftion fe recirent; & le tribun ayant appris que Paul étoit citoyen Romain, craignit d'être puni parce qu'il n'avoit fait lier.

30. Le lendemain voulant favoir au vraif pour quel fujet les Juifs l'accufoient, il lui fit ôter fes chaînes; & ayant ordonné que les princes des pretres & tout le confeil s'affemblassent, il fit venir Paul, & le fit comparoître devant eux.

CHAPITRE XXIII.

¶ Au regard fixement le confeil, dit mes freres, jufqu'à ce jour je me fuis conduit devant Dieu en fuivant exactement les mouvemens d'une bonne confcience.

1. A cette parole Ananie grand-prêtre ordonna à ceux qui étoient près de lui de frapper Paul fur le vifage.

2. Alors Paul lui dit: Dieu vous frappe vous même, mais ille blanchie. Quoi? vous êtes afés icel pour me juger felon la loi, & contre la loi vous commandez qu'on me frappe?

3. Ceux qui étoient prefens dirent à Paul, ôtez-vous bien maudire le pontife de Dieu?

4. Paul repondit: je ne favois pas, mes freres, que ce fût le grand-prêtre; car il eft écrit, vous ne maudirez point le prince de votre peuple.

5. Or Paul qui favoit qu'une partie de ceux qui étoient là étoient fadducéens, & l'autre pharifiens, s'écria dans l'affemblée mes freres, je fuis pharifen & de pharifen; c'est à caufe de l'efperance d'une autre vie & de la refurrektion des morts, que l'on veut me condamner.

6. Dès qu'il eut parlé de la forte, il s'éleva une conteftation entre les pharifiens & les fadducéens, & l'affemblée fut divifée.

7. Car les fadducéens difent qu'il n'y a ni refurrektion, ni ange, ou autre efprit; au lieu que les pharifiens reconnoiffent l'un & l'autre.

8. Il fe fit enfuite un grand bruit; & [quelques-uns d'entre les docteurs de la loi qui étoient du parti] des pharifiens s'élevant contre les fadducéens, conteftoient fortement & difoient: nous ne trouvons point de mal en cet homme; [qu'avons-nous à dire] il n'eft point ange lui a parlé [g. *ne combattons point contre Dieu.*]

9. Comme le tumulte étoit grand, & que le tribun avoit peur que Paul ne fût mis en pieces par ces gens-là, il commanda qu'on fît venir des foldats, ain qu'ils l'enlevaffent d'entre leurs mains, & le menaffent dans la forterefle.

10. La nuit fuivante le Seigneur fe fit voir à lui, & lui dit: Paul, ayez bon courage; car comme vous avez rendu temoignage de moi dans Jerufalem, il faut auffi que vous le rendiez dans Rome.

11. Le jour étant venu, quelques Juifs s'étant attroupés s'engagerent par ferment & Imprecation, de ne manger ni boire qu'ils n'euffent tué Paul.

12. Ils étoient plus de quarante qui avoient fait enfemble ce ferment.

13. Ils allerent fe prefenter aux princes des

s'en prires & aux fencteurs, & leur dirent : Nous avons juré avec de grandes imprecations de ne prendre aucune nourriture que nous n'ayons tué Paul.

15. Mais le donc maintenant favoir de la part du conseil au tribun, que vous le priez de faire amener [g. demain] Paul devant vous, comme pour vous instruire plus à fond de son affaire ; & nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16. Mais le fils de la cour de Paul ayant appris qu'on lui dressoit ces embûches, entra dans la forteresse & en donna avis à Paul.

17. Paul ayant appelé un des centeniers, lui dit : conduisez ce jeune homme au tribunal, car il a quelque avis à lui donner.

18. Le centenier aussi prit le jeune homme avec lui, & le mena au tribunal, à qui il dit : le prisonnier Paul m'a prié de vous amener ce jeune homme, qui a quelque avis à vous donner.

19. Le tribun le prenant par la main, & l'ayant tiré à part, lui demanda ce qu'il avoit à lui dire.

20. Ce jeune homme lui dit : Les Juifs ont resolu ensemble de vous prier, que demain vous envoyiez Paul dans leur assemblée, comme s'ils vouloient connoître plus exactement de son affaire.

21. Mais ne contestez pas à leur demande : car plus de quarante hommes d'entre eux lui dressent des embûches, ayant fait serment avec imprecation de ne manger ni ne boire, qu'ils ne l'ayent tué ; & ils font déjà tout prêts, attendant seulement que vous leur accordiez ce qu'ils desirant.

22. Le tribun renvoya le jeune homme, & lui défendit de découvrir à personne qu'il lui eût donné cet avis.

23. Et ayant fait venir deux centeniers, il leur dit : tenez prêts dès la troisième heure de la nuit deux cens hommes de pied, soixante-dix cavaliers, & deux censlances, pour aller jusqu'à Césarée.

24. Il leur ordonna aussi d'avoir des chevaux pour monter Paul, & le mener sûrement au gouverneur Felix.

25. [Car il eut peur que les Juifs ne l'enlevassent & ne le tuassent, & qu'après cela on ne l'accusât d'avoir reçu de l'argent] pour le livrer.

26. Il écrivit en même-tems à Felix en ces termes : Claude Lisis, au très excellent gouverneur Felix, salut.

27. Les Juifs s'étant saisis de cet homme, étoient sur le point de le tuer : j'y arrivai avec des soldats, & le tirai de leurs mains, ayant fu qu'il étoit citoyen Romain.

28. Et voulant favoir de quel crime ils l'accusôient, je le menai dans leur conseil.

29. Mais j'ai trouvé qu'il n'étoit accusé que sur des questions de leur loi, sans qu'il fût coupable d'aucun crime qui méritât la mort ou la prison.

30. Et sur l'avis qu'on m'a donné des embûches que les Juifs dressôient pour le tuer, je vous l'ai envoyé [g. aujourd.] déclarant à ses accusateurs qu'ils devoient proposer devant vous ce qu'ils ont à dire contre lui. Adieu.

31. Les hommes de pied, pour executer l'ordre qu'ils avoient reçu, prirent Paul avec eux, & le menerent la nuit à Antipatride.

32. Et le lendemain ils s'en retournerent à la forteresse, ayant laissé les cavaliers pour l'escorter.

33. Ceux-ci étant arrivés à Césarée rendirent la lettre au gouverneur, & lui présentèrent Paul.

34. Le gouverneur ayant lu la lettre,

s'en prires de quelle province étoit Paul, & ayant appris qu'il étoit de Cilicie,

35. Je vous entendrai, lui dit-il, quand vous accusateurs seront venus. Et il commanda qu'on le gardât dans le palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Cinq jours après Ananie grand-prêtre se rendit à Césarée avec quelques fencteurs, & un certain orateur nommé Tertulle : & ils comparurent devant le gouverneur pour accuser Paul.

2. Et Paul ayant été appelé, Tertulle commença à l'accuser en ces termes : Comme c'est par vous, très excellent Felix, que nous jouissons d'une profonde paix, & que par votre sage provoyance, vous avez fait [g. en faveur de ce peuple] plusieurs reglemens salutaires,

3. nous le reconnoissons en toutes rencontres & en tous lieux, & nous vous en rendons de très humbles actions de grâces.

4. Mais ne voulant pas vous arrêter longtemps, je vous prie d'écouter avec votre équite ordinaire ce que nous allons vous dire en peu de paroles.

5. Voici un homme que nous avons trouvé qui est une peste publique, qui met le trouble parmi tout ce qu'il y a de Juifs répandus dans l'univers, & qui est le chef de la secte [seditionneuse] des Nazariens ;

6. qui a même attenté de profaner le temple : c'est pourquoi nous nous étions saisis de lui, & nous le voulions Juger selon notre loi.

7. Mais le tribun Lisis étant survenu, nous l'a arraché des mains avec grande violence,

8. ordonnant que ses accusateurs eussent à comparoître devant vous. Vous pourrez vous-même en l'interrogeant reconnoître la vérité de toutes ces choses dont nous l'accusons.

9. Les Juifs ajoutèrent que tout cela étoit véritable.

10. Après que le gouverneur eut fait signe à Paul de parler, il le fit de cette sorte : J'entreprendrai avec d'autant plus de confiance de me justifier devant vous, que je sais qu'il y a plusieurs années que vous gouvernez cette province.

11. Car il vous est aisé de favoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis arrivé à Jerusalem pour adorer Dieu.

12. Ils ne m'ont trouvé, ni disputant avec qui que ce soit, ni amassant le peuple, soit dans le temple, soit dans les sinagogues, soit dans la ville ;

13. & ils ne fauroient prouver aucun des chefs dont ils m'accusent maintenant.

14. Il est vrai, & je le reconnois devant vous, que j'ai suivi cette doctrine qu'ils traitent de secte pernicieuse, je sers le Dieu de nos peres, croyant tout ce qui est écrit dans la loi & dans les prophetes ;

15. J'espère en Dieu, & attendant, comme ils l'attendent eux-mêmes, la resurrection future de tous les hommes, justes ou injustes.

16. C'est pourquoi je travaille incessamment à conserver ma conscience exemte de reproche devant Dieu & devant les hommes.

17. Or étant venu après plusieurs années pour faire des aumônes à ceux de ma nation, & à Dieu des offrandes [g. des vœux] ;

18. j'étois dans ces exercices de religion, lorsque quelques Juifs d'Asie m'ont trouvé comme je venois de me purifier dans le temple, sans amas de peuple & sans tumulte.

19. Ce sont ceux-là qui auroient dû comparoître devant vous, & se rendre

mes accusateurs, s'ils avoient quelque chose à dire contre moi.

20. Mais ce ceux-ci mêmes déclarent si, lorsque j'ai comparu dans leur assemblée, ils m'ont trouvé coupable de quelque crime.

21. Si ce n'est qu'on m'en fasse un de cette parole que j'ai dite hautement en leur présence, c'est à cause de la resurrection des morts que vous voulez me condamner aujourd'hui.

22. Felix qui favoit très bien ce que c'étoit que cette doctrine [g. ayant ouï ces discours] remit les parties à une autre fois en disant, lorsque le tribun Lissas sera venu j'examinerai votre affaire.

23. Il commanda ensuite à un centenier de garder Paul; mais en le tenant moins refermé, & sans empêcher aucun des siens de le servir.

24. Quelques jours après Felix étant revenu à Césaire avec Drusille sa femme, qui étoit juive, fit venir Paul, & écouta ce qu'il lui dit de la foi en Jesus-Christ.

25. Mais comme Paul parloit de la justice, de la chasteté, & du jugement à venir, Felix en fut effrayé, & lui dit: c'est assez pour cette heure, retirez-vous; quand j'aurai le tems je vous manderai.

26. Et parce qu'il esperoit que Paul lui donneroit de l'argent [g. afin qu'il le mit en liberté,] il l'envoyoit querir souvent, & s'entretenoit avec lui.

27. Deux ans s'étant passés, Felix eut pour successeur Porcius Festus, & voulant faire plaisir aux Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

Festus étant donc arrivé dans la province se rendit trois jours après de Césaire à Jerusalem.

1. Et les princes des prêtres avec les premiers d'entre les Juifs le vinrent trouver, pour accuser Paul devant lui.

2. Et ils lui demandoient en grace qu'il le fît venir à Jerusalem, ayant aposté des gens pour l'assassiner sur le chemin.

3. Mais Festus leur répondit, que Paul étoit en prison à Césaire, où il iroit en peu de jours.

4. Que ceux d'entre vous qui le pourront, ajouta-t-il, y viennent avec moi; & si ce est homme a commis quelque crime, qu'il s'en accuse.

5. Ayant demeuré à Jerusalem huit ou dix jours [au plus] il retourna à Césaire; & le lendemain s'étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

6. Et comme on l'eut amené, les Juifs qui étoient venus de Jerusalem se présentèrent autour du tribunal, accusant Paul de plusieurs grands crimes, dont ils ne pouvoient apporter aucune preuve.

7. Et Paul le défendoit en disant: je n'ai rien fait, ni contre la loide des Juifs, ni contre le temple, ni contre Césaire.

8. Mais Festus étant bien aise de faire plaisir aux Juifs, dit à Paul: voulez-vous venir à Jerusalem, & y être jugé devant moi sur les choses dont on vous accuse?

9. Paul répondit: Me voici devant le tribunal de Césaire; c'est-là qu'il faut que je sois jugé: je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme vous le savez fort bien vous-même.

10. Que si j'ai fait tort à quelqu'un, ou si j'ai commis quelque crime qui mérite la mort, je ne refuse pas de mourir. Mais s'il n'y a rien de véritable dans toutes les accusations qu'ils intencent contre moi, nul ne me peut livrer entre leurs mains, j'en appelle à Césaire.

11. Alors Festus, après avoir conféré avec le conseil, répondit: vous en avez

appelé à Césaire, vous l'avez devant Césaire.

12. Quelques jours après le roi Agrippa & Berenice arrivèrent à Césaire pour saluer Festus.

13. Et comme ils y demeurèrent plusieurs jours, Festus parla au roi de l'affaire de Paul. Il y a eût, lui dit-il, un homme que Felix a laissé prisonnier.

14. Au sujet duquel les princes des prêtres & les cenateurs des Juifs vinrent me trouver, lorsque j'étois à Jerusalem, demandant sa condamnation.

15. Ce n'est point, leur repartis-je, la coutume des Romains de livrer un homme à la mort, avant que l'accusé ait les accusateurs présents devant lui, & qu'on lui ait donné la liberté de se justifier du crime dont on l'accuse.

16. Après donc qu'ils furent venus ici, je m'assis dès le lendemain sur le tribunal, ne voulant point différer cette affaire, & je commandai que cet homme fût amené.

17. Ses accusateurs étant venus tout ni, ne lui reprocherent aucun des crimes dont je m'étois attendu qu'ils l'accuseroient.

18. Mais ils avoient seulement avec lui je ne sais quelle dispute touchant leur persécution, & touchant un certain Jesus mort, que Paul foutenoit être vivant.

19. Ne sachant donc quel jugement prononcer sur une affaire de cette nature, je lui demandai s'il vouloit aller à Jerusalem pour y être jugé sur ces chefs.

20. Mais Paul en ayant appelé, & demandé que sa cause fût réservée à la connoissance de l'Empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoie à Césaire.

21. Agrippa dit à Festus, j'ai désiré moi-même d'entendre parler cet homme. Vous l'entendrez demain, répondit Festus.

22. Le lendemain donc Agrippa & Berenice vinrent avec grande pompe, & après qu'ils furent entrés dans la salle des audiences avec les tribuns & les principaux de la ville, Paul fut amené par l'ordre de Festus.

23. O Agrippa, dit Festus, & vous tous qui êtes ici présents avec nous, vous voyez cet homme contre lequel tout le peuple Juif m'est venu représenter dans Jerusalem [g. & ici,] me représentant avec de grands cris, qu'il n'étoit pas juste de le laisser vivre plus long-tems.

24. Cependant j'ai trouvé qu'il n'avoit rien fait qui méritât la mort; & comme lui-même a appelé à l'Empereur, j'ai prononcé qu'il y seroit envoyé.

25. Cependant je n'ai rien de certain à en écrire à l'Empereur: c'est pourquoi je l'ai fait venir devant cette assemblée, & principalement devant vous, ô roi Agrippa, afin qu'après avoir examiné son affaire, je sache ce que j'en dois écrire.

26. Car il ne me paroît pas raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer en même-tems quels sont les crimes dont on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

Alors Agrippa dit à Paul, on vous permet de parler pour votre défense. Paul aussi-tôt étendant la main parla de cette sorte:

1. Je m'estime heureux, ô roi Agrippa, de pouvoir aujourd'hui me justifier devant vous sur toutes les choses dont les Juifs m'accusent.

2. parce que vous êtes pleinement informé de toutes les coutumes des Juifs, & de toutes les questions qui sont entre eux; c'est pourquoi je vous supplie de m'écouter avec patience.

3. A l'égard de la vie que j'ai menée d'abord dans Jerusalem parmi ceux de ma nation depuis ma jeunesse, elle est connue de tous les Juifs.

5. Car s'ils veulent rendre témoignage à la vérité, ceux qui m'ont connu dès le commencement savent qu'à l'exemple de mes ancêtres, j'ai vécu en pharisien, faisant profession de cette secte qui est la plus exacte de notre religion.

6. Et si je parlois aujourd'hui en jugement, n'eût parce que j'espère l'accomplissement de la promesse que Dieu a faite à nos pères,

7. de laquelle nous douze tribus, qui servent Dieu nuit & jour [*avec ferveur*], espérent d'obtenir l'effet. C'est cette espérance, ô roi [*Agrippa*], qui est le sujet de l'accusation que les Juifs forment contre moi.

8. Est-ce donc une chose qui vous paroisse incroyable que Dieu ressuscite les morts?

9. Pour moi j'avois cru d'abord qu'il n'y avoit rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth.

10. Et c'est ce que j'ai exécuté dans Jérusalem, où j'ai mis en prison plusieurs des saints, en ayant reçu le pouvoir des princes des prêtres; & lorsqu'on les faisoit mourir, j'y ai donné mon consentement.

11. J'ai été souvent dans toutes les sinagogues, où je pretendois les forcer de se taire par la force de tourmens; & m'opposerois contre eux croissant de plus en plus, je les persécutois jusques dans les villes étrangères.

12. Un jour donc que j'allois dans ce dessein à Damas, avec un pouvoir & une commission des princes des prêtres,

13. sur le chemin, ô roi, je vis en plein midi briller une lumière céleste plus éclatante que celle du soleil, laquelle se répandit autour de moi, & de tous ceux qui m'accompagnoient.

14. Nous fumes tous renversés par terre, & j'entendis une voix qui me disoit en langue hébraïque: Saul, Saul, pourquoi me persécutez-vous? Il vous est dur de regarder contre l'aiguillon.

15. Je dis alors: qui êtes-vous, Seigneur? Et le Seigneur me dit, Je suis Jésus que vous persécutez.

16. Mais levez-vous, & tenez-vous debout; car je vous ai apparu, afin de vous établir le ministre & le témoin des choses que vous avez vues, & de celles aussi que je vous montrerai en vous apparaissant de nouveau.

17. Et je vous délivrerai de ce peuple, & des gentils vers lesquels je vous envoie maintenant.

18. Pour leur ouvrir les yeux, afin qu'ils se convertissent des tenebres à la lumière, & de la puissance de Satan à Dieu; & que par la foi qu'ils auront en moi, ils reçoivent la remission de leurs péchés, & qu'ils aient part à l'héritage des saints.

19. Je ne réstai donc point, ô roi Agrippa, à la vision céleste.

20. Mais j'ai annoncé premièrement à ceux de Damas, dans Jérusalem, & dans toute la Judée, & ensuite aux gentils, qu'ils eussent à faire pénitence & à se convertir à Dieu, en faisant de dignes œuvres de pénitence.

21. Voilà le sujet pourquoy les Juifs, s'étant saisis de moi dans le temple, se font efforcés de me tuer.

22. Mais par l'assistance que Dieu m'a donnée, j'ai subsisté jusqu'à ce jour, rendant témoignage de Jésus aux grands & aux petits, & ne disant autre chose que ce que les prophètes & Moïse ont prédit de vous arriver.

23. Sçavez que le Christ souffriroit la mort, & qu'il seroit le premier qui ressusciteroit pour toujours d'entre les morts, & qui annoncerait la lumière à ce peuple & aux gentils.

24. Comme il parloit ainsi pour se défendre, Festus s'écria: vous extravaquez, Paul; votre grand faveur vous fait perdre le sens.

25. Paul lui répondit: Je n'extravaque point, très excellent Festus; mais les paroles que je viens de dire sont vraies & de bon sens.

26. Car le roi est bien informé de tout ceci, & le parle devant lui avec d'autant plus d'assurance, que je sai qu'il n'ignore rien de ce que je dis; parce que ce ne sont pas des choses qui se soient passées en secret.

27. Roi Agrippa, ne croyez-vous pas aux prophètes? Je sai que vous y croyez. 28. Alors Agrippa dit à Paul, peu s'en faut que vous ne me persuadiez d'être chrétien.

29. Paul lui répartit: plutôt à Dieu, que non seulement il s'en fallût peu, mais qu'il ne s'en fallût rien du tout, que vous & tous ceux qui m'écoutez, prêtes témoignes ne devinssiez aujourd'hui tels que je suis, à la réserve de ces liens.

30. [*Agrippa ayant ainsi parlé*] le roi, le gouverneur, Berenice, & ceux qui étoient assis avec eux le leverent.

31. Et s'étant retirés à part ils parlerent ensemble, & dirent, cet homme n'a rien fait qui mérite la mort ou la prison.

32. Et Agrippa dit à Festus: cet homme pourroit être élargi, s'il n'étoit point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

1. À PRÈS qu'il eut été résolu que Paul iroit à Rome en Italie, & qu'on le mettroit avec d'autres prisonniers entre les mains d'un nommé Jule, centenier dans une cohorte de la légion appelée Augulle;

2. nous montâmes sur un vaisseau d'Adrametere, & nous levâmes l'ancre pour cotroyer les terres d'Asie, ayant toujours avec nous Aristarque Macedonien de Thessalonique,

3. Le jour suivant nous arrivâmes à Sidon; & Jule traitant Paul avec humanité, trouva bon qu'il allât voir ses amis, & qu'ils pourvussent à ses besoins.

4. Etant partis de-là nous primes au-dessous de Chypre, parce que les vents étoient contraires.

5. Et après avoir traversé la mer de Cilicie & de Pamphlie, nous arrivâmes à Myre ville de Lyce.

6. Le centenier ayant trouvé à un vaisseau d'Alexandrie qui faisoit voile en Italie, il nous y fit embarquer.

7. Nous allâmes fort lentement pendant plusieurs jours: nous arrivâmes avec peine à la hauteur de Gnide; & parce que le vent nous empêchoit d'avancer, nous passâmes au-dessous de l'île de Crète, vers salmone.

8. Et allant avec peine le long de la côte, nous abordâmes en un lieu nommé Bon-port, près duquel étoit la ville de Thalasse.

9. Or comme il s'étoit écoulé beaucoup de tems, & que la navigation devenoit périlleuse, le tems du jeûne étant déjà passé, Paul en avertit ceux du vaisseau.

10. Messieurs, leur dit-il, je voi que la navigation s'en va devenir très-pénible & pleine de péril, non seulement pour le vaisseau & pour la charge, mais aussi pour nos personnes.

11. Mais le centenier croyoit plutôt le pilote & le maître du vaisseau, que ce que disoit Paul.

12. Et comme le port n'étoit pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de le remettre en mer pour aller s'ils pouvoient passer l'hiver à Phenice, qui est un port.

port de Crete, qui regarde les vents du couchant d'hiver & d'été.

13. Le vent du midi commençant à souffler [i. *du couchant*], ils crurent pouvoir venir à bout de leur dessein; & ayant levé l'ancre d'Aïnon, ils cotoyèrent [i. *de près*] l'île de Crete.

14. Mais il se leva peu après un vent orageux d'estre le levant & le nord, qui donnoit contre l'île;

15. & comme il emportoit le vaisseau, sans que nous pussions y résister, nous le fâmes aller au gré du vent.

16. Nous fâmes pousser au-dessous d'une île, qu'ils appellent Caide, où nous pûmes à peine être maîtres de l'esquif.

17. Quand on l'eut enfin retiré dans le nauire, les matelots mirent tout en œuvre; ils lièrent le vaisseau par dessous, craignant d'être jetés sur des bancs de sable; ils abâtirent les voiles & s'abandonnèrent à la mer.

18. Et comme nous étions rudement battus de la tempête, le jour suivant ils jeterent dans la mer des marchandises.

19. Trois jours après, ils y jeterent aussi de leurs propres mains les agrès du vaisseau.

20. Le soleil & les étoiles ne parurent point durant plusieurs jours, & la tempête était toujours violente, nous perdîmes toute espérance de nous sauver.

21. Comme il y avoit long tems qu'on n'avoit mangé, Paul se leva au milieu d'eux, & leur dit: Vous auriez du, mes amis, me croire; & ne parlant point de Crete éviter tant de peine & une si grande perte.

22. Je vous exhorte néanmoins à prendre courage, parce qu'il ne perira personne, & il m'y aura que le vaisseau de perdu.

23. Car cette nuit même un ange du Dieu à qui je suis & que je sers, m'a apparu & m'a dit:

24. Paul, ne craignez point, il faut que vous comparoiez devant César; & faites que Dieu vous accorde la vie de tous ceux qui navigent avec vous.

25. C'est pourquoi, mes amis, ayez bon courage; car j'ai cette confiance en Dieu, que ce qui m'a été dit arrivera.

26. Mais nous devons être jetés contre une certaine île.

27. La quatorzième nuit, comme les vents nous pouffoient de tous côtés sur la mer Adriatique, les matelots crurent vers le minuit qu'on approchoit de quelque terre.

28. Et ayant jeté la sonde ils trouverent vingt brasses d'eau, & un peu au-delà ils n'en trouverent que quinze.

29. Alors craignant que nous n'allâssions donner contre quelque écueil, ils jeterent de la poupe quatre ancres, & ils attendoient avec impatience que le jour vint.

30. Cependant comme les matelots cherchoient à s'enfuir du vaisseau, & qu'ils descendoient l'esquif en mer, sous prétexte d'aller jeter des ancres un peu plus loin du côté de la proue,

31. Paul dit au centurier & aux soldats: si ces gens-ci ne demeurent dans le vaisseau, vous ne pouvez vous sauver.

32. Aussitôt les soldats couperent les cordes qui attachoient l'esquif, & le laisserent aller.

33. Sur le point du jour, Paul les exhorta tous à prendre de la nourriture, en leur disant: il y a aujourd'hui quatorze jours que vous êtes sans manger, & que vous n'avez rien pris, attendant la fin de la tempête.

34. C'est pourquoi je vous exhorte à

prendre de la nourriture pour vous pouvoir sauver; car aucun de vous ne perdra un seul cheveu de sa tête.

35. Après avoir ainsi parlé il prit du pain, & ayant rendu grâces à Dieu devant tous, il le rompit & commença à manger.

36. Tous les autres prirent courage, & se mirent aussi à manger.

37. Or nous étions en tout dans le vaisseau deux cents soixante & seize personnes.

38. Quand ils furent rassasiés, ils allèrent le vaisseau en jettant le bled dans la mer.

39. Le jour étant venu, ils ne reconnoissent point quelle terre c'étoit; mais ils apperçurent une bale, où il y avoit un rivage; & ils resfoturent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvoient.

40. Ils leverent les ancres, ils lâchèrent en même-tems les attaches des gouvernails; & s'abandonnant à la mer, après avoir mis la voile de l'artimon au vent, ils tiroient vers le rivage.

41. Mais ayant rencontré une langue de terre qui avoit la mer des deux côtés, ils y firent échouer le vaisseau; & la proue s'étant enfoncée, demeurit immobile, mais la poupe se brisoit par la violence des vagues.

42. Les soldats étoient d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux ne s'enfuit après s'être sauvé à la nage.

43. Mais le centurier les en empêcha, & prit qu'il vouloit sauver Paul; & il commanda que ceux qui avoient à gérer le jettant les premiers hors du vaisseau, se fassent à terre;

44. & que les autres se missent sur des planches & sur des pieux du vaisseau. Et ainsi ils gagnèrent tous la terre & se sauvèrent.

CHAPITRE XXVIII.

Nous étant ainsi sauvés, nous conûmes que l'île s'appelloit Malte.

2. Et les barbares nous traitèrent avec beaucoup de bonté; car ils nous firent à tous un bon accueil, & allumèrent un grand feu à cause de la pluie & du froid qu'il faisoit.

3. Alors Paul ayant ramassé quelques farimens, & les ayant mis au feu, une vipère que la chaleur en fit sortir, se jeta sur sa main.

4. Quand les barbares virent cet être qui pendoit à sa main, ils s'entredirent: cet homme est sans doute quelque meurtrier, puisqu'après qu'il a été sauvé de la mer, la vengeance divine ne permet pas qu'il vive.

5. Mais Paul ayant secoué la vipère dans le feu, n'en reçut aucun mal.

6. Les barbares s'attendoient qu'il enfleroit, & qu'il tomberoit mort tout à coup; mais après avoir attendu long-tems, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivoit aucun mal, ils changerent de sentiment, & dirent que c'étoit un dieu.

7. Il y avoit en cet endroit-là des terres qui appartenoient à un nommé Publius, le premier de cette île, qui nous reçut fort humainement, & qui exerça envers nous l'hospitalité durant trois jours.

8. Or il se rencontra que son père étoit au lit malade d'une fièvre & d'une dysenterie. Paul l'alla donc voir, & ayant fait sa prière, il lui imposa les mains, & le guérit.

9. Après ce miracle tous ceux de l'île qui étoient malades, vinrent à lui, & ils furent guéris.

10. Ils nous rendirent aussi de grands honneurs, & ils nous pourvurent de tout ce qui nous étoit nécessaire.

11. Au bout de trois mois nous esus embarqués sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avoit passé l'Égypte dans l'Asie, & qui portoit pour enseigne César & Pollux.
12. Nous abordâmes à Siracuse, où nous demeurâmes trois jours.
13. De-là en cotoyant la Sicile nous gagnâmes Rhège, & un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous arrivâmes en deux jours à Pouzzoles.
14. où nous trouvâmes des freres, qui nous prièrent d'y demeurer sept jours; & ensuite nous primes le chemin de Rome.
15. Lorsque les freres de Rome eurent appris des nouvelles de notre arrivée, ils vinrent au-devant de nous jusqu'au Marché d'Appius, & aux Trois-hôtelleries. Paul les ayant vus, rendit grâces à Dieu, & fut rempli d'une nouvelle confiance.
16. Quand nous fûmes arrivés à Rome, [Eg. le contentier remit les prisonniers à celui qui avoit l'intendance des troupes, mais] Paul eut permission de demeurer où il voudroit avec un soldat qui le gardoit.
17. Trois jours après Paul pria les principaux d'entre les Juifs de le venir trouver; & quand ils furent assemblés, il leur dit: mes freres, quoique je n'eusse rien fait, ni contre le peuple, ni contre les coutumes de nos peres, j'ai été fait prisonnier à Jerusalem, & mis entre les mains des Romains;
18. qui m'ayant examiné, vouloient m'écarter, parce qu'ils ne me trouvoient coupable d'aucun crime qui méritât la mort.
19. Mais comme les Juifs s'y opposoient, j'ai été contrainct d'appeller à César, sans que j'aie dessein néanmoins d'accuser en aucune chose ceux de ma nation.
20. C'est pour ce sujet que j'ai demandé à vous voir & à vous parler: car c'est pour ce qui fait l'esperance d'Israël que je suis lié de cette chaîne.
21. Ils lui reprirent: Nous n'avons point reçu de lettres de Judée sur votre sujet; & il n'est venu de ce pays-là aucun de nos freres qui nous ait dit du mal de vous.
22. Mais nous ferons bien assez d'apprendre de vous-même vos sentimens: car ce que nous savons de cette secte, c'est qu'on la combat par tout.
23. Ayant donc pris jour avec lui, ils le rendirent à son logis; & depuis le matin jusqu'au soir il leur prêchoit le royaume de Dieu, allegua plusieurs temoignages, & tâchant de leur persuader par la loi de Moïse & par les prophetes les verités qui regardent Jesus.
24. Les uns croyoient ce qu'il disoit, & les autres ne le croyoient pas.
25. Et comme ils se retiroient sans s'accorder entr'eux, Paul leur adressa cette parole: C'est avec grande raison que le saint Esprit, qui a parlé à nos peres par le prophete Isaïe,
26. a dit: Allez vers ce peuple & dites-lui: vous entendrez de vos oreilles & vous ne comprendrez point: vous regarderez de vos yeux & vous ne verrez point.
27. Car le cœur de ce peuple s'est épaissi; ils ont l'oreille dure, & ils ont fermé les yeux; de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, qu'ils ne se convertissent; & que je ne les ruissifie.
28. Sachez donc que ce fait qui vient de Dieu est envoyé aux gentils; & qu'ils le recevront.
29. Lorsqu'il leur eut dit ces choses, les Juifs s'en allerent, ayant de grandes contestations entre eux.
30. Paul eussit demeuré deux ans eq-

tiers dans un logis qu'il avoit loué, où il recevoit tous ceux qui le venoient voir, 31. prêchant le royaume de Dieu, & enseignant avec une grande liberté ce qui regarde le Seigneur Jesus-Christ, sans que personne l'en empêchât.

EPI TRE DE S. PAUL AUX ROMAINS.

CHAPITRE PREMIER.

- P**aul serviteur de Jesus-Christ, appelé à l'Apôstolat, choisi pour annoncer l'Évangile de Dieu,
1. qu'il avoit promis auparavant par ses prophetes dans les Ecritures saintes,
 2. touchant son Fils qui [lui] est né, selon la chair, & de David;
 3. qui a été déclaré Fils de Dieu dans une souveraine puissance, selon l'Esprit de sainteté, par sa resurrection d'entre les morts, touchant, dis-je, Jesus-Christ notre Seigneur;
 4. par qui nous avons reçu la grace & l'Apôstolat, afin de soumettre à la foi, pour la gloire de son nom, toutes les nations;
 5. au rang desquelles vous êtes aussi; ayant été appelés par Jesus-Christ;
 6. à vous tous qui êtes à Rome, qui êtes héritiers de Dieu & appelés à être saints; & que la grace & la paix vous soient données de plus en plus de la part de Dieu notre Pere & de Jesus-Christ notre Seigneur;
 7. Je commence par rendre grâces à mon Dieu pour vous tous par Jesus-Christ, de ce que votre foi est célèbre dans tout le monde.
 8. Car le Dieu que je sers par la suite interieur de mon esprit dans l'Évangile de son Fils, m'est temoin que je me souviens sans cesse de vous;
 9. lui demandant continuellement dans mes prières que, si c'est là volonté, je trouve enân quelque voie favorable pour aller vers vous.
 10. Car j'ai un grand desir de vous voir, pour vous faire part de quelque grace spirituelle, afin que vous soyez affermis;
 11. c'est-à-dire, afin que vous quand je serai parmi vous, nous recevions une mutuelle consolation dans la foi qui nous est commune & qui nous unit ensemble.
 12. Aussi, mes freres, je suis bien aise que vous sachiez, que j'ai souvent formé le dessein de vous aller voir, pour faire quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations; mais j'en ai été empêché jusqu'à cette heure.
 13. Je suis redevable aux Grecs & aux Barbares, aux savans & aux simples.
 14. Ainsi autant qu'il est en moi, je suis tout prêt à vous annoncer aussi l'Évangile, à vous qui êtes à Rome.
 15. Car je ne rougis point de l'Évangile [Eg. de Jesus-Christ], parce qu'il est la vérité de Dieu, pour sauver tout ceux qui croient, premierement les Juifs, puis les gentils;
 16. puisquela justice de Dieu nous y est revelée, comme venant de la foi & la perfectionnant par l'accroissement de la foi, selon qu'il est écrit, je justifierai de la foi.
 17. Et en y decouvant aussi la colere de Dieu, laquelle eclatera du ciel contre toute l'impieté & l'injustice des hommes, qui retiennent injustement la verité [de Dieu] captive.
 18. En effet ils ont connu ce qui se peut découvrir de Dieu; Dieu même le leur ayant fait connoître.

10. Car les perfections invisibles de Dieu, sa puissance éternelle & sa divinité, sont devenues comme visibles depuis la création du monde, par la connoissance que ses créatures nous en donnent; en sorte que ces personnes sont inexcusables;

11. parce qu'ayant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, & qu'ils ne lui ont point rendu grâces: mais qu'ils se font égarés au contraire dans leurs vains raisonnemens, & que leur cœur insensé a été rempli de ténèbres.

12. Ils font devenus fous en s'attribuant le nom de sages;

13. & à la majesté du Dieu Immortel ils ont substitué l'image d'un homme corrompible, & des figures d'oiseaux, de bêtes à quatre pieds, & de serpents.

14. C'est pourquoi Dieu de son côté les a livrés selon les desirs de leur cœur, au vice de l'impureté; en sorte qu'ils ont déshonoré eux-mêmes leurs propres corps.

15. eux qui avoient mis de fausses divinités à la place de Dieu véritable, & adoré la créature lui rendant le culte souverain, au lieu de le rendre au créateur, qui est beni dans tous les siècles. Amen.

16. C'est pour cela que Dieu les a livrés à des passions honteuses: car les femmes parmi eux ont changé l'usage qui est selon la nature, en un autre qui est contre la nature.

17. Et les hommes de même, rejetant l'alliance des deux sexes qui est selon la nature, ont été embrasés d'un désir brutal les uns envers les autres, l'homme commettant avec l'homme une infamie détestable, & recevant ainsi en eux-mêmes la juste peine qui étoit due à leur égarement.

18. Et comme ils n'ont pas voulu faire usage du bon sens pour reconnaître le Dieu véritable, Dieu aussi les a livrés à un sens depravé; en sorte qu'ils ont fait des actions indignes de l'homme;

19. étant remplis de toute sorte d'injustice, de méchanceté, d'impureté, d'avarice, de malignité; envieux, meurtriers, querelleurs, trompeurs, extrêmement corrompus dans leurs mœurs,

20. semeurs de faux rapports, calomnieux, & hais de Dieu; outrageux, superbes, hautains, inventeurs de nouveaux moyens de faire le mal, déobeissans à leurs pères & à leurs rois;

21. sans prudence, sans modestie, sans affection pour leurs proches, sans foi, sans miséricorde;

22. eux qui ayant connu la justice de Dieu, [n'ont pas compris] que ceux qui font ces choses méritent la mort; [&] non seulement [ceux qui] les font, mais aussi [tous ceux qui] approuvent ceux qui les font.

CHAPITRE II.

C'Est pourquoi, ô homme, qui que vous soyez, qui condamnez les autres, vous êtes inexcusable, parce qu'en les condamnant, vous vous condamnez vous-même; puisque vous faites les mêmes choses que vous condamnez.

2. Car nous savons que Dieu jugera selon la vérité ceux qui commettent ces actions.

3. Vous donc qui condamnez ceux qui les commettent, & qui les commettez vous-même, pensez-vous éviter la condamnation de Dieu?

4. Est-ce que vous méprisez les richesses de sa bonté, de sa patience, & de sa longue tolérance? Ignorez-vous que la bonté de Dieu vous invite à faire pénitence?

5. Et cependant par la dureté de votre

cœur impatient, vous vous amassez un trésor de colère pour le jour de la colère, & de la manifestation du juste jugement de Dieu.

6. qui rendra à chacun selon ses œuvres, 7. en donnant la vie éternelle à ceux qui, par leur persévérance dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur & l'immortalité;

8. & repandant son indignation & sa colère sur les esprits contentieux, & qui ne se rendent point à la vérité, mais qui obéissent à l'iniquité.

9. L'ambition & le désespoir accablent l'âme de tout homme qui fait le mal, du Juif premièrement, puis du Gentil;

10. mais la gloire, l'honneur, & la paix seront le partage de tout homme qui fait le bien; du Juif premièrement, puis du Gentil.

11. Car Dieu ne fait aucune acception de personnes.

12. Ainsi tous ceux qui ont péché sans avoir reçu la loi, périront [g. aussi] sans être jugés par la loi; & tous ceux qui ont péché étant sous la loi, seront jugés par la loi.

13. Ce ne sont point ceux qui écoutent la loi qui sont justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui gardent la loi qui seront justifiés.

14. En effet lorsque les gentils qui n'ont point la loi, sont naturellement les choses que la loi commande, n'ayant point la loi, ils se tiennent à eux-mêmes lieu de loi;

15. eux qui sont voir que ce qui est prescrit par la loi, est écrit dans leur cœur, leur conscience leur rendant témoignage par la diversité des réflexions & des pensées, qui les accusent ou qui les défendent;

16. comme il paroitra au jour où Dieu jugera par Jésus-Christ, selon l'Evangile que le préche, de justice qui est caché dans le cœur des hommes.

17. Mais vous, qui portez le nom de Juif, qui vous reposez sur la loi, qui vous glorifiez des faveurs de Dieu;

18. qui connoissez sa volonté, & qui étant instruit par la loi, savez discerné ce qui est le meilleur;

19. vous vous flattez d'être le guide des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres,

20. le docteur des ignorans, le maître des simples, comme ayant dans la loi la règle de la science & de la vérité.

21. Et cependant vous qui instruisez les autres, vous ne vous instruisez pas vous-même: vous qui publiez qu'on ne doit point voler, vous volez.

22. Vous qui dites qu'on ne doit point commettre d'adultère, vous commettez des adultères: vous qui avez en horreur les idoles, vous faites des sacrifices.

23. Vous qui vous glorifiez dans la loi, vous déshonorez Dieu par le volenté de la loi.

24. Car vous êtes caust, comme dit l'Écriture, que le nom de Dieu est blasphémé parmi les nations.

25. Ce n'est pas que la circoncision ne soit utile, si vous accomplissez la loi; mais si vous êtes, vous violez, tout circoncis que vous êtes, vous devenez comme un homme incirconcis.

26. Si donc un homme incirconcis garde les ordonnances de la loi, n'est-il pas vrai que tout incirconcis qu'il est, il sera considéré comme circoncis?

27. Et qu'ainsi celui qui étant naturellement incirconcis accompli la loi, vous condamnera, vous qui avec la lettre de la

11. Et la circoncision, êtes un violateur de la loi ?

28. Car le *vrai* Juif n'est pas celui qui l'est au-dehors ; & la *véritable* circoncision n'est pas celle que se fait dans la chair ; & *quin est qui l'est*.

29. Mais le *vrai* Juif est celui qui l'est intérieurement ; & la circoncision *véritable* est celle du cœur, qui se fait par l'esprit ; & non selon la lettre ; & ce *vrai* Juif tire fa louange, non des hommes, mais de Dieu.

CHAPITRE III.

1. Quel est donc l'avantage des Juifs ; & quelle est l'utilité de la circoncision ?

2. Leur avantage est grand en toutes manières, principalement en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés.

3. Car enân il quelques-uns d'entre eux n'ont pas cru ; leur infidélité a enantiré celle de la fidélité de Dieu. Non sans doute.

4. Dieu est véritable, & tout homme est menteur, selon qu'il est écrit : afin que vous soyez reconnu fidele en vos paroles ; & victorieux dans les jugemens que l'on fera de vous.

5. Que si notre injustice fait paroître davantage la justice de Dieu, que dirons-nous : Dieu, pour parler selon l'homme, [g. n'est-il (g. pas) injuste de nous punir ?

6. Non certes : car si cela étoit, comment Dieu seroit-il le juge du monde ?

7. Mais *dites-moi*, si par mon infidélité la fidélité de Dieu a éclaté davantage pour sa gloire, pourquoi me condamne-t-on encore comme pecheur ?

8. Et pourquoi ne ferions-nous pas le mal, afin qu'il en arrive du bien ? C'est par où on cherche à nous noier, & ce que quelques-uns nous accoutent de dire ; mais ces personnes, seront justement condamnées.

9. Quoi donc ? sommes-nous préférables [aux gentils ?] Nullement : car nous avons déjà convaincu & les Juifs & les gentils d'être tous dans le péché ;

10. selon qu'il est écrit : Il n'y a point de juste, il n'y en a pas un seul.

11. Il n'y a point d'homme qui ait de l'intelligence ; il n'y en a point qui cherche Dieu.

12. Ils se font tous desournés du droit chemin ; ils sont tous devenus inutiles ; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas même un seul.

13. Leur gosier est un sepulchre ouvert : ils se font servis de leurs langues pour tromper avec adresse, ils ont sur leurs lèvres un venin d'aspic.

14. Leur bouche est remplie de malediction & d'amertume.

15. Leurs pieds courent pour répandre le sang.

16. Leur conduite ne tend qu'à opprimer les autres, & à les rendre malheureux.

17. Ils ne connoissent point la voie de la paix.

18. Ils n'ont point la crainte de Dieu devant les yeux.

19. Or nous savons que toutes les paroles de la loi s'adressent à ceux qui sont sous la loi ; afin que toute bouche soit fermée, & que devant Dieu tout le monde se reconnoisse condamnable :

20. parce que nul homme ne sera justifié devant Dieu par les œuvres faites avec le *seul secours* de la loi ; car la loi ne donne que la connoissance du péché.

21. Au lieu que maintenant sans la loi la justice *qui vient* de Dieu a été manifestée, étant atteinte par la loi & par les prophètes.

22. Et cette justice de Dieu se repand par la foi en Jésus-Christ, en tous ceux &

23. car ce vous ont péché, & ont besoin de rendre gloire à Dieu ;

24. étant justifiés gratuitement par sa grâce, par la redemption qui est en Jésus-Christ ;

25. que Dieu a destiné pour être la victime de propitiation, par la foi *qu'on auroit* en son sang, afin de faire paroître la justice qu'il donne lui-même, en pardonnant les péchés passés qu'il avoit soufferts avec *tant* de patience ;

26. pour faire paroître en ce tems-ci la justice qui lui est propre, afin qu'il soit évident qu'il est juste, & qu'il justifie celui qui tend à la justice par la foi en Jésus-Christ.]

27. Ou est donc le sujet de vous glorifier ? il est exclus. Et par quelle loi l'est-ce par la loi des œuvres ? Non, mais par la loi de la foi.

28. Car nous devons reconnoître, que l'homme est justifié par la foi sans les œuvres de la loi.

29. Dieu n'est-il le Dieu que des Juifs ? n'est-il pas aussi des gentils ? oui certes, il l'est aussi des gentils.

30. Car il n'y a qu'un seul Dieu, qui justifie par la foi les circoncis, & qui par la foi justifie aussi les incirconcis.

31. Détruisions-nous donc la loi par la foi ? à Dieu ne plaise ; au contraire nous l'établissions.

CHAPITRE IV.

1. Quel avantage dirons-nous donc qu'Abraham notre pere a eu selon la chair ?

2. Car si Abraham a été justifié par ses œuvres, il a de quoi se glorier, mais non devant Dieu.

3. En effet que dit l'Écriture ? Abraham crut à la parole de Dieu, & cela lui fut imputé à justice.

4. Or la récompense qui se donne à quelqu'un pour ses œuvres, ne lui est pas imputée comme une grâce, mais comme une dette.

5. Et au contraire, lorsqu'un homme sans faire des œuvres croit en celui qui justifie le pecheur, sa foi lui est imputée à justice [suivant le decret de la grace de Dieu.]

6. selon ce que dit aussi David du bonheur de l'homme, à qui Dieu impute la justice sans les œuvres.

7. Heureux ceux à qui leurs iniquités sont pardonnées, & dont les péchés sont couverts.

8. Heureux celui à qui Dieu n'a point imputé de péché.

9. Or ce bonheur est-il seulement pour les circoncis ? n'est-il point aussi pour les incirconcis ? Nous venons de dire que la foi d'Abraham lui a été imputée à justice ;

10. Comment donc lui a-t-elle été imputée ? est-ce après qu'il eut été circoncis ; ou lorsqu'il étoit incirconcis ? Ce n'a point été après qu'il eut reçu la circoncision, mais avant qu'il l'eut reçue.

11. Il reçut ensuite la marque de la circoncision, comme le sceau de la justice qui venoit de la foi qu'il avoit eue étant encore incirconcis ; pour être, & que de tous ceux qui croient n'étant point circoncis, afin que leur foi leur soit aussi imputée à justice ;

12. & le pere des circoncis, pour le honneur, non de ceux seulement qui ont reçu la circoncision, mais aussi de ceux des gentils qui suivent les traces de la foi qu'eut notre pere Abraham, lorsqu'il étoit encore incirconcis.

13. Aussi n'est-ce point par la loi, mais par la justice de la foi que la promesse a été faite à Abraham, ou à sa postérité, d'a-

d'avoir tout le monde pour héritage.

14. Car si ceux qui appartiennent à la loi font héritiers, la loi a été vaine & la promesse fautive :

15. parce que la loi produit la colère ; puisque là où il n'y a point de loi, il n'y a point de péralication.

16. Ainsi c'est par la foi que nous sommes héritiers, afin que nous le soyons par grâce, & que la promesse demeure ferme pour tous les enfans d'Abraham, non seulement pour ceux qui ont reçu la loi, mais encore pour ceux des gentils qui suivent la foi d'Abraham, qui est le pere de nous tous.

17. selon qu'il est écrit, je vous ai établi le pere de plusieurs nations ; & qui s'est devant Dieu, auquel il a cru comme à celui qui vivifie les morts, & qui appelle ce qui n'est point comme ce qui est.

18. Aussi son esperance se fortifiant par les obstacles mêmes, il a cru qu'il deviendrait le pere de plusieurs nations, selon qu'il lui avoit été prédit : c'est ainsi que sera multipliée votre posterité.

19. Il ne s'affoiblit point dans la foi, & il ne considéra point qu'étant âgé de cent ans, son corps étoit déjà comme mort, & que la vertu de concevoir étoit éteinte dans celui de Sara.

20. Il n'hésita point, & il n'eut pas la moindre défiance sur la promesse de Dieu ; mais il se fortifia par la foi, & rendit gloire à Dieu.

21. étant pleinement persuadé qu'il est tout-puissant pour faire tout ce qu'il a promis.

22. C'est pour cette raison que sa foi lui a été imputée à justice.

23. Or ce n'est pas pour lui seul qu'il est écrit, que la foi lui a été imputée à justice.

24. mais aussi pour nous, à qui elle sera imputée de même, parce que nous croyons en celui qui a ressuscité d'entre les morts Jesus-Christ) notre Seigneur ;

25. qui a été livré à la mort pour nos péchés, & qui est ressuscité pour notre justification.

CHAPITRE V.

1. Ainsi étant justifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu par Jesus-Christ) notre Seigneur.

2. qui par la foi nous a aussi donné entrée à cette grâce, en laquelle nous devons glorifier dans l'esperance de la gloire [des enfans] de Dieu ;

3. & non seulement dans cette esperance, mais nous nous glorifions encore dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la patience,

4. la patience l'épreuve, & l'épreuve l'esperance.

5. Or cette esperance n'est point trompeuse, parce que l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par le saint Esprit qui nous a été donné.

6. Car [pourquoi] lorsque nous étions encore dans les langueurs du péché, Jesus-Christ) est-il mort dans le tems desiré de Dieu ?

7. Et certes à peine quelqu'un voudroit-il mourir pour un juste, car pour-étre que si quelqu'un auroit la force de donner sa vie pour un homme bienfaisant & pieux.

8. Mais Dieu a fait éclater son amour envers nous, en ce que, lors même que nous étions encore pecheurs,

9. Jesus-Christ) est mort pour nous [dans le tems] marqué. Ainsi étant maintenant justifiés par son sang, nous serons à bien plus forte raison delivés par lui de la colère de Dieu.

10. Car si, lorsque nous étions ennemis de Dieu, nous avons été reconciliés avec lui par la mort de son Fils, à bien plus forte raison étant maintenant reconciliés, ferons-nous sauvés par la vie de ce même Fils ?

11. Et non seulement nous sommes reconciliés, mais nous nous glorifions même en Dieu par Jesus-Christ) notre Seigneur, par lequel nous avons obtenu maintenant cette reconciliation.

12. C'est pourquoy comme le péché est entré dans le monde par un seul homme, & la mort par le péché, & qu'ainsi la mort est passée dans tous les hommes par ce seul homme en qui tous ont péché :

13. [Car le péché a toujours été dans le monde même avant la loi ; or quand il n'y a point de loi, le péché n'est point imputé.]

14. Cependant la mort a exercé son regne depuis Adam jusqu'à Moïse, même à l'égard de ceux qui n'ont pas péché par une transgression semblable à celle d'Adam, qui est la figure d'un autre chef qui devoit venir.

15. Mais il n'en est pas de la grace comme du péché : car si par le péché d'un seul plusieurs sont morts, à plus forte raison le don tout gratuit de Dieu s'est-il répandu abondamment sur plusieurs par la grace d'un seul homme, qui est Jesus-Christ).

16. Et il n'en est pas de ce don comme de mal qui est arrivé par un seul qui a péché, car nous avons été condamnés par le jugement de Dieu pour un seul péché ; au lieu que nous sommes justifiés par la grace après plusieurs péchés.

17. Que si à cause du péché d'un seul, la mort a régné par ce seul homme, à bien plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grace & du don de la justice, regneront-ils dans la vie par un seul homme, qui est Jesus-Christ).

18. Comme donc par le péché d'un seul tous les hommes sont tombés dans la condamnation, ainsi par la justice d'un seul tous les hommes reçoivent la justification qui donne la vie.

19. Car comme plusieurs sont devenus pecheurs par la désobéissance d'un seul homme, ainsi plusieurs seront rendus justes par l'obéissance d'un seul.

20. Or la loi étant survenue a donné lieu à l'abondance du péché ; mais où il y a eu une surabondance de péché, il y a eu une surabondance de grace ;

21. afin que, comme le péché a régné en donnant la mort, la grace aussi regne de même par la justice pour donner la vie éternelle, par Jesus-Christ) notre Seigneur.

CHAPITRE VI.

1. Que dirons-nous donc ? demeurerons-nous dans le péché pour donner lieu à cette surabondance de grace ?

2. A Dieu ne plaise : car étant unis-faits-morts au péché, comment vivrons-nous encore dans le péché ?

3. Ne savez-vous pas que nous tous qui avons été baptisés en Jesus-Christ), nous avons été baptisés en sa mort ?

4. Ou eût-il été nous avons été ensevelis avec lui par le baptême pour mourir au péché ; afin que, comme Jesus-Christ) est ressuscité d'entre les morts par la gloire de son Pere, nous marchions aussi dans une vie nouvelle.

5. Car si nous avons été entrés en lui par la ressemblance de sa mort, nous y serons aussi entrés par la ressemblance de sa resurrection ;

6. sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit, & que désormais nous

ne soyons plus esclaves au péché, & justifié d'entre les péchés.

8. Que si nous sommes morts avec *Jesús-Christ*, nous croyons que nous vivrons aussi avec *Jesús-Christ*;

9. parce que nous savons que *Jesús-Christ* étant ressuscité & d'entre les morts ne mourra plus, & que la mort n'a plus d'empire sur lui.

10. Car quant à ce qu'il est mort, il est mort seulement une fois pour le péché; mais quant à la vie qu'il a maintenant, il vit pour Dieu.

11. Considérez vous de même comme étant morts pour le péché, & comme ne vivant plus que pour Dieu en *Jesús-Christ* notre Seigneur.

12. Que le péché donc ne regne point dans votre corps mortel, pour que vous obéissiez à ses desirs déréglés.

13. Et n'abandonnez point au péché les membres de votre corps, pour servir d'armes d'iniquité; mais donnez-vous à Dieu, comme devenus vivans de morts que vous étiez, & consacrez-lui les membres de votre corps, pour servir d'armes de justice.

14. Car le péché ne vous dominera plus, parce que vous n'êtes plus sous la loi, mais sous la grace.

15. Quoi donc l'pecherons-nous, parce que nous ne sommes plus sous la loi, mais sous la grace? Dieu nous en garde.

16. Ne savez-vous pas que, de qui que se soit que vous vous soyez rendus esclaves pour lui obéir, vous demeurez esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché pour y trouver la mort, soit de l'obéissance pour y trouver la justice?

17. Mais Dieu soit loué de ce qu'ayant été auparavant esclaves du péché, vous avez obéi du fond du cœur à la doctrine de l'*Évangile*, sur le modele de laquelle vous avez été formés.

18. Ainsi ayant été affranchis du péché, vous êtes devenus esclaves de la justice.

19. Je parle humainement, à cause de la foiblesse de votre chair: comme vous avez fait servir les membres de votre corps à l'impureté & à l'injustice, pour commettre l'iniquité, de même faites-les servir maintenant à la justice pour votre sanctification.

20. Car lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez dans une fausse liberté à l'égard de la justice.

21. Quel fruit tirez-vous donc alors de ces des ordres, dont vous rougissez maintenant, puisqu'ils n'ont pour fin que la mort? 22. Mais à présent que vous êtes affranchis du péché, & devenus esclaves de Dieu; le fruit que vous tirez de cet esclavage est votre sanctification, & la vie éternelle en sera la fin.

23. Car la mort est la solde & le paiement du péché; mais le don que Dieu fait à ceux qui le servent, est la vie éternelle par *Jesús-Christ* notre Seigneur.

CH A P I T R E V I I.

I. *Envoiez-vous, mes freres, car je parle à des hommes, d'traits de la loi, que la loi ne domine sur l'homme que pour autant de tems qu'il vit?*

2. En est-ce une femme mariée est liée par la loi du mariage à son mari tant qu'il est vivant; mais lorsqu'il est mort, elle est déliée de la loi du mariage.

3. Si donc elle a commerce avec un autre homme pendant la vie de son mari, elle sera tenue pour adultère; mais si son mari vient à mourir, elle est affranchie de la loi [du mariage.] & elle peut être à un autre sans être adultère.

4. Ainsi, mes freres, vous êtes vous-mêmes

morts à la loi par le corps de *Jesús-Christ*, pour être à un autre qui est ressuscité d'entre les morts, afin que nous produisions des fruits pour Dieu.

5. Car lorsque nous étions charnels, les passions criminelles étant excitées par la loi, agissoient dans les membres de notre corps, & leur faisoient produire des fruits pour la mort.

6. Mais maintenant nous sommes affranchis de la loi [de morte,] [g. étant morts à cr] qui nous y tenoit assujettis; de sorte que nous servons Dieu dans la nouveauté de l'esprit, & non dans la vieillesse de la lettre.

7. Que dirions-nous donc? la loi est-elle péché? Dieu nous garde d'une telle pensée; mais je n'ai connu le péché que par la loi; car je n'aurois point su ce que c'est que convoitise, si la loi n'avoit dit, vous ne convoiterez point.

8. Mais le péché ayant pris du commandement occasion de s'irriter, a produit en moi toutes fortes de mauvais desirs, car sans la loi le péché étoit comme mort.

9. Et pour moi, j'étois comme vivant pendant ce tems où je n'avois point la loi; mais le commandement étant survenu, le péché est venu à revivre.

10. & moi j'ai été convaincu d'être dans la mort. Et il s'est trouvé que le commandement qui devoit servir à me donner la vie, a servi à me donner la mort.

11. Car le péché ayant pris occasion du commandement m'a seduit, & m'a tué par le commandement même.

12. Ainsi la loi est sainte, & le commandement est saint, juste & bon.

13. Quoi donc? ce qui étoit bon m'a-t-il causé la mort? Nullement; mais c'est le péché qui pour faire paroître sa corruption m'a donné la mort par une chose qui étoit bonne, en sorte que par le commandement même le péché s'est accru jusqu'à multiplier excessivement les crimes.

14. Car nous savons que la loi est spirituelle; mais moi je suis charnel, & étant venu pour être assujéti au péché.

15. Je n'approuve pas ce que je fais, parce que je ne fais pas [le bien] que je veux; & qu'au contraire je fais [le mal] que je hais.

16. Que si je fais ce que je ne veux pas, je consens à la loi, & je reconnais qu'elle est bonne.

17. Et maintenant ce n'est plus moi qui fais cela, mais c'est le péché qui habite en moi.

18. Car je sai qu'il n'y a rien de bon en moi, c'est-à-dire dans ma chair; parce que je trouve en moi le désir de faire par suite le bien, mais je n'en trouve point le moyen.

19. Car je ne fais pas le bien que je veux; mais je fais le mal que je ne veux pas.

20. Que si je fais ce que je ne veux pas, c'est en plus moi qui le fais, mais c'est le péché qui habite en moi.

21. Lors donc que je veux faire le bien, je trouve en moi une loi qui s'y oppose, parce que le mal reside en moi.

22. Car selon l'homme intérieur je trouve mon plaisir dans la loi de Dieu.

23. Mais je sens dans les membres de mon corps une autre loi qui combat contre la loi de mon esprit, & qui me fait violence pour me rendre captif sous cette loi du péché, qui est dans les membres de mon corps.

24. Malheureux homme que je suis! qui me délivrera de ce corps de mort?

25. Ce sera la grace de Dieu par *Jesús-Christ* notre Seigneur. Et ainsi je suis moi-même soumis, & à la loi de Dieu par l'esprit, & à la loi du péché par la chair.

CHAPITRE VIII.

1. N'y a donc point maintenant de condamnation pour ceux qui, étant en Jésus-Christ, ne marchent point selon la chair [g. mais selon l'esprit].

2. parce que la loi de l'esprit de vie, qui est en Jésus-Christ, m'a affranchi de la loi de péché & de mort.

3. Car ce qu'il étoit impossible que la loi fit, la chair la rendoit foible & impuissante, Dieu l'a fait lorsqu'ayant envoyé son propre Fils revêtu d'une chair semblable à la chair de péché & victime pour le péché, il a condamné le péché dans la chair; 4. afin que la justice de la loi soit accomplie en nous, qui ne marchons pas selon la chair mais selon l'esprit.

5. Car ceux qui sont charnels aiment les choses de la chair; & ceux qui sont spirituels aiment les choses de l'esprit.

6. En effet cet amour des choses de la chair est une mort, au lieu que l'amour des choses de l'esprit est la vie & la paix. 7. Mais donc cet amour des choses de la chair est ennemi de Dieu, parce qu'il n'est point soumis à la loi de Dieu, & ne le peut être,

8. ceux qui vivent selon la chair, ne peuvent plaire à Dieu.

9. Mais pour vous, vous ne vivez point selon la chair, mais selon l'esprit; si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous. Que si quel'un n'a point l'Esprit de Jésus-Christ, il n'est point à lui.

10. Que si Jésus-Christ est en vous, le corps est mort à cause du péché, mais l'Esprit de Dieu est une source de vie à cause de la justice.

11. Si donc l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts, habite en vous, celui qui a ressuscité [Jésus] Christ d'entre les morts, donnera aussi la vie à vos corps mortels à cause de son Esprit qui habite en vous.

12. Ainsi, mes frères, ce n'est point à la chair que nous sommes redevables pour ce nous vivons selon la chair.

13. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si vous faites mourir par l'esprit les œuvres de la chair, vous vivrez:

14. puisque tous ceux qui sont poussés par l'Esprit de Dieu, sont enfans de Dieu.

15. Car vous n'avez point reçu de nouveau l'esprit de servitude, pour être dans la crainte; mais vous avez reçu l'Esprit de l'adoption des enfans, par lequel nous crions: Abba, notre Père.

16. Et c'est cet Esprit qui rend lui-même temoignage à notre esprit, que nous sommes enfans de Dieu.

17. Or si nous sommes enfans, nous sommes aussi héritiers, héritiers de Dieu, & cohéritiers de Jésus-Christ; pourvu toutefois que nous souffrions avec lui, afin que nous soyons glorifiés avec lui.

18. Car je suis persuadé que les souffrances de la vie présente n'ont point de proportion avec cette gloire, qui doit un jour éclater en nous.

19. Aussi les créatures attendent-elles avec grand désir la manifestation des enfans de Dieu.

20. parce qu'elles sont assujetties à la vanité, & qu'elles ne le sont pas volontairement, mais à cause de celui qui les y a assujetties;

21. avec espérance d'être aussi elles-mêmes délivrées de cet asservissement qui les corrompt, pour participer à la glorieuse liberté des enfans de Dieu.

22. Car nous savons que jusqu'à cette heure toutes les créatures gemissent & souffrent les douleurs de l'enfantement.

23. Et non seulement elles, mais aussi

nous-mêmes qui possédons les promesses de l'esprit, nous gemissons au dedans de nous dans l'attente de l'effet de l'adoption des enfans [de Dieu, qui sera la délivrance de nos corps].

24. En effet nous ne sommes sauvés qu'en espérance; or quand on voit ce qu'on a espéré, ce n'est plus espérance; car comment espérerait-on ce qu'on voit déjà?

25. Que si nous espérons ce que nous ne voyons pas encore, nous l'attendons par la patience.

26. Aussi l'Esprit de Dieu nous aide-t-il dans notre faiblesse: car nous ne savons ce que nous devons demander dans la prière, pour prier comme il faut; mais c'est l'Esprit lui-même qui demande pour nous par ses gemissemens ineffables.

27. Et celui qui pénètre le fond des cœurs, entend bien quel est le désir de l'Esprit, parce qu'il ne demande rien que selon Dieu pour les saints.

28. Or nous savons que tout contribue au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qui sont appelés selon son décret [pour être saints].

29. Car ceux qu'il a connus dans sa préférence, il les a aussi prédestinés [pour être] conformes à l'image de son Fils, afin qu'il fût l'aîné entre plusieurs frères.

30. Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; & ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; & ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

31. Après cela que devons-nous dire? si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?

32. Lui qui n'a pas épargné son propre Fils, mais qui l'a livré à la mort pour nous tous, que ne nous donnera-t-il point, après nous l'avoir donné?

33. Qui accusera les élus de Dieu? c'est Dieu qui les justifie.

34. Qui nous condamnera? c'est Jésus-Christ qui est mort & qui de plus est ressuscité; qui est à la droite de Dieu & qui intercède pour nous.

35. Qui donc nous séparera de l'amour de Jésus-Christ? sera-ce l'infidélité, ou les anguisses, ou la persécution, ou la faim, ou la nudité, ou les perils, ou le glaive;

36. selon qu'il est écrit: on nous égorge tous les jours pour l'amour de vous, Scieurs; on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.

37. Mais parmi tous ces maux, nous demeurons [g. pleinement] victorieux, par la vertu de celui qui nous a aimés.

38. Car je suis assuré que, ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni les vertus, ni les choses présentes, ni les futures, [ni la puissance] des hommes,

39. ni tout ce qu'il y a de plus haut, ou de plus profond, ni nulle autre creature, ne nous pourra jamais séparer de l'amour de Dieu, qui est fondé en Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ m'est temoin que je dis la vérité: je ne mens point, ma conscience me rendant temoignage par le saint Esprit,

2. que je suis saisi d'une tristesse profonde, & que mon cœur est pressé d'une douleur continuelle;

3. juques-là que je desirerois que Jésus-Christ me fît servir moi-même de victime soumise à l'anathème, pour mes frères & moi, d'un même sang que moi selon la chair;

4. qui sont les Israélites, à qui appartient l'adoption des enfans de Dieu, sa gloire, son alliance, sa loi, son culte & les promesses;

5. qui ont les patriarches pour peres, & de qui est sorti selon la chair J'esus-Christ même, qui est Dieu au-dessus de tout, beni dans tous les siecles. Amen.

6. Au reste ce n'est pas que la parole de Dieu soit demeurée sans effet: car ceux qui descendent d'Israel ne sont pas tous Israelites;

7. & quoiqu'ils soient sortis d'Abraham, ils ne sont pas tous ses enfans; mais c'est Isaac, à lui dit le Seigneur, qui sera appelé votre race.

8. C'est-à-dire que ceux qui sont enfans selon la chair, ne sont pas pour cela enfans de Dieu; mais que ce sont les enfans de la promesse, qui sont réputés être la race d'Abraham.

9. Car voici les termes de la promesse: Je viendrai dans un an en ce même-tems, & Sara aura un fils.

10. Et cela ne se voit pas seulement dans Sara, mais aussi dans Rebecca, qui conçut [en même-tems] deux enfans d'Isaac notre pere.

11. Car avant qu'ils fussent nés, ou qu'ils eussent rien fait de bien ou de mal, afin que le decret de Dieu fondé sur son choix demeurât ferme.

12. non à cause de leurs œuvres, mais à cause de celui qui appelle qui il veut, il lui fait dit:

13. L'aîné sera assujetti au plus jeune, selon qu'il est écrit: J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Esau.

14. Que dirons-nous donc? est-ce qu'il y a en Dieu de l'injustice? qu'il nous garde de cette pensée.

15. Car il dit à Moïse: J'aurai pitié de qui il me plaira d'avoir pitié, & je serai misericorde à qui il me plaira de la faire.

16. Cela ne depend donc, ni de celui qui veut, ni de celui qui court; mais de Dieu qui fait misericorde.

17. Car dans l'Ecriture il dit à Pharaon: je vous ai établi roi tout exprès pour faire éclater en vous ma toute-puissance, & pour rendre mon nom célèbre par toute la terre.

18. Il a donc pitié de qui il veut, & il endure qui il veut.

19. Vous me direz peut-être: après cela pourquoi Dieu se plaint-il? car qui est-ce qui résiste à sa volonté?

20. Mais, ô homme, qui êtes-vous pour contester avec Dieu? un vase d'argile dit-il à celui qui l'a formé, pourquoi m'a-t-on vous fait ainsi?

21. Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire de la même masse un vase pour des usages honorables, & un autre pour des usages bas & honteux?

22. Qui peut se plaindre si Dieu, voulant montrer sa juste colere & faire connaître sa puissance, a souffert avec une patience extrême les vases de colere préparés pour la perdition,

23. afin de faire éclater les richesses de sa gloire, à l'égard des vases de misericorde que l'a préparés pour la gloire.

24. Je parle de nous qu'il a appelés, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les gentils,

25. selon ce qu'il dit aussi dans Osée: J'appellerai mon peuple, un peuple qui n'était point le mien; ma bien-aimée, celle que je n'avois point aimée; & l'objet de ma misericorde, celle à qui je n'avois point fait misericorde.]

26. & il arrivera que dans le même lieu où je leur avois dit, vous n'êtes point mon peuple, là même ils seront appelés les enfans du Dieu vivant.

27. Et pour ce qui est d'Israel, Isaïe s'écrit: Quand le nombre des enfans d'Israel

seroit comme le sable de la mer, il n'y en aura que les restes de sauvés.

28. Car le Seigneur dans sa justice redra son peuple à un petit nombre: oui il fera sur la terre un grand retranchement.

29. Et comme le même Isaïe avoit dit auparavant: si le Seigneur des armées ne nous avoit réservé quelques-uns de notre race, nous serions devenus semblables à Sodome & à Gomorrhe.

30. Que dirons-nous donc, sinon que les gentils qui ne cherchoient point la justice sont parvenus à la justice, mais à la justice qui vient de la foi.

31. Et qu'au contraire Israel qui cherchoit à accomplir la loi afin de parvenir à la justice, n'est point parvenu à un accomplissement de la loi capable de lui procurer la justice.

32. Et pourquoi? Parce qu'il l'a recherchée non par la foi, mais comme s'il avoit pu y parvenir par les œuvres [de la loi]. Car ils se sont heurtés contre la pierre d'achoppement,

33. selon qu'il est écrit: je vais mettre en sion celui qui est la pierre d'achoppement, la pierre de scandale; & tous ceux qui croiront en lui, ne seront point condamnés.

CHAPITRE X.

Certainement, mes frères, je sens dans mon cœur une grande affection pour le salut [de d'Israel], & je le demande à Dieu par mes prières.

2. Car je leur rends ce temoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu; mais leur zèle n'est point selon la science.

3. parce que ne connaissant point la justice de Dieu, & s'efforçant d'établir la leur propre, ils ne se sont point soumis à cette justice de Dieu.

4. Car la fin de la loi est J'esus-Christ, établi pour justifier tous ceux qui croient en lui.

5. En effet Moïse décrit la justice qui vient de la loi, en disant: celui qui observera ces choses y trouvera la vie.

6. Mais pour ce qui est de la justice qui vient de la foi, il en parle ainsi: ne dit-on point en votre cœur, qui pourra monter au ciel? savoir pour en faire descendre J'esus-Christ.

7. Ou qui descendra dans l'abîme? c'est-à-dire, pour ramener J'esus-Christ d'entre les morts.

8. Mais que dit [l'Ecriture]? La parole est proche de vous: elle est dans votre bouche & dans votre cœur. Cette parole est celle de la foi; c'est celle que nous vous prêchons:

9. parce que si vous confessez de bouche que J'esus est le Seigneur, & si vous croyez de cœur que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, vous serez sauvés.

10. En effet on croit de cœur pour être justifié, & on confesse de bouche pour être sauvé;

11. puisque l'Ecriture dit: tous ceux qui croient en lui ne seront point condamnés.

12. Car il n'y a point en cela de distinction de Juif & de gentil, parce que tous n'ont qu'un même Seigneur, qui repard les richesses sur tous ceux qui l'invoquent.

13. Car tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur seront sauvés.

14. Comment donc l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui? Et comment croiront-ils en lui, s'ils n'ont point entendu sa parole? Et comment l'entendront-ils, si personne ne la leur prêche?

15. Et comment la prêchera-t-on si on n'est

n'est envoyé, selon ce qui est écrit : combien sont beaux les pieds de ceux qui annoncent l'Evangile de paix, de ceux qui annoncent les *vrais biens* !

16. Mais tous n'obéissent pas à l'Evangile ; car l'ait dit : Seigneur, qui a cru ce que l'on nous a entendu prêcher ?

17. La foi donc vient de ce qu'on entend, & on entend parce que la parole de Jésus-Christ est prêchée.

18. Mais je demande si on ne l'a pas déjà entendu. Qui certes ; leur voix a retenti par toute la terre. & leur parole s'est faite entendre jusqu'aux extrémités du monde.

19. Je demande encore : Israël n'en a-t-il point eu aussi connoissance ? Sans doute, contre Moïse le premier a dit : Je vous rendrai jaloux d'un peuple qui n'est pas votre peuple, & je ferai qu'une nation infensée deviendra l'objet de votre indignation & de votre envie.

20. Mais l'ait dit hautement : j'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchoient pas ; & je me suis fait à ceux qui ne demandoient point à me connoître.

21. Et il a dit au sujet d'Israël, j'ai tendu les bras durant tout le jour à un peuple qui ne croit point & qui me contredit.

CHAPITRE XI.

Je demande donc, est-ce que Dieu a rejeté son peuple ? Non sans doute : car je suis moi-même Israélite, de la race d'Abraham, de la tribu de Benjamin.

2. Dieu n'a point rejeté son peuple qu'il a choisis dans sa prescience. Ne savez-vous pas ce qui est rapporté d'Abel dans l'Ecriture, de quelle sorte il demanda justice à Dieu contre Israël [i. e. en disant :] 3. Seigneur, ils ont tué vos prophètes, ils ont renversé vos autels ; je suis demeuré tout seul, & ils me cherchent pour m'établir la vie.

4. Mais que lui répond l'oracle divin ? Je me suis relevé & j'en ai tué mille hommes qui n'ont point flechi le genou devant Baal.

5. C'est donc ainsi que par un choix de grace il y a aussi dans le temps où nous sommes des restes qui sont sauvés.

6. Que si c'est par grace, ce n'est donc point par les œuvres ; autrement la grace ne seroit plus grace.

7. Qu'est-il donc arrivé ? Israël n'a point obtenu ce qu'il recherchoit ; mais ceux qui ont été choisis de Dieu l'ont obtenu, & les autres ont été aveuglés ;

8. non qu'il est écrit : Dieu leur a donné un esprit de profond assoupissement, des yeux qui ne voient point, & des oreilles qui n'entendent point jusqu'à ce jour.

9. David dit encore d'eux : Que leur table soit un filet où ils soient pris, & que leur pierre où ils se heurtent, qu'ils y trouvent leur juste punition.

10. Que leurs yeux soient tellement obscurcis, qu'ils ne voient point ; & que leur nez soit toujours leur nez contre terre.

11. Je demande donc : ont-ils [ainsi] heurté contre la pierre sans que le Seigneur ait eu d'autre dessein que de les laisser tomber ? à Dieu ne plaise ; mais leur péché est devenu une occasion de salut aux gentils pour les porter eux-mêmes à une émulation salutaire.

12. Si leur péché a été la richesse du monde, & si le petit nombre auquel ils ont été réduits la richesse des gentils, combien plus leur plénitude sera-t-elle la bonté du monde ?

13. Car je vous le déclare à vous qui êtes gentils, tant que je serai Apôtre des gentils je ferai honneur à mon ministère, & pour donner, si je puis, de l'émulation à mes frères selon la chair ; & en avoir ainsi quelques-uns.

15. Car si leur retranchement est devenu la réconciliation du monde, que sera leur rétablissement, sinon un retour de la mort à la vie ?

16. Que si ce qu'on prend d'abord de la pâte est saint, la masse l'est aussi ; & si la racine est sainte, les branches le sont aussi.

17. Si donc quelques-unes des branches ont été rompues, & si vous, qui n'étiez qu'un olivier sauvage, avez été entre parmi celles qui sont demeurées sur l'olivier franc, & avez été rendu participant de la sève & du suc qui sort de la racine de l'olivier ;

18. ne vous élevez point de presumption contre les branches naturelles. Que si vous sentez vous élever au-dessus d'elles, sachez que ce n'est pas vous qui soutenez la racine, mais que c'est la racine qui vous soutient.

19. Mais, direz-vous, ces branches ont été rompues, afin que je fusse entre en leur place.

20. Il est vrai, elles ont été rompues à cause de leur incredulité ; & pour vous, vous demeurez ferme par votre foi ; ne vous élevez pas, mais craignez.

21. Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, prenez garde qu'il ne vous épargne pas non plus.

22. Confiderez donc la bonté & la severité de Dieu : sa severité envers ceux qui sont tombés ; & sa bonté envers vous, si toutefois vous demeurez dans l'état où sa bonté vous a mis ; autrement vous serez vous-même retranché.

23. Et pour eux, s'ils ne demeurent pas dans leur incredulité, ils seront entre en leur rang, puisque Dieu est tout-puissant pour les entrer tout de nouveau.

24. En effet si vous avez été coupé de l'olivier sauvage, qui étoit votre racine naturelle, & pour être entre contre l'ordre naturel sur l'olivier franc, à combien plus forte raison les branches naturelles seront-elles entées sur l'olivier qui est leur propre tronc ?

25. Car je veux bien, mes frères, vous découvrir ce mystère, afin que vous ne soyez point sages à vos propres yeux ; qui est, qu'une partie des Juifs est tombée dans l'aveuglement, jusqu'à ce que la plénitude des nations soit entrée dans l'Eglise.

26. Et qu'après tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit : Il sortira de Sion un libérateur, qui bannira des descendants de Jacob toutes leurs impiétés.

27. Et c'est-là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'effacerai leurs péchés.

28. Ainsi quant à l'Evangile, qu'ils ont rejeté ils sont ennemis à cause de vous ; mais quant à l'élection, ils sont aimés à cause de leurs pères.

29. Car Dieu ne se repent point de ses dons & de sa vocation.

30. Comme donc auparavant vous étiez incredules à l'égard de Dieu, & que vous avez maintenant obtenu miséricorde à l'occasion de l'incredulité des Juifs ;

31. ainsi les Juifs ont été maintenant incredules à la miséricorde que vous avez reçue, afin qu'un jour ils obtiennent eux-mêmes miséricorde.

32. Car Dieu a renfermé tous les peuples dans l'incredulité, afin d'exercer sa miséricorde envers tous.

33. O profondeur des trésors de la sagesse & de la science de Dieu ! que ses jugemens sont impénétrables, & ses voies incompréhensibles !

34. Car qui a connu les dessein de Dieu, ou qui lui a donné conseil ?

35. Ou qui lui a donné quelque chose de

Premier, pour en prétendre recompense ?
 36. Car tout est de lui, tout est par lui,
 & tout est en lui : à lui appartient la gloire
 dans tous les siècles, Amen.

CHAPITRE XII.

JE vous conjure donc, mes Freres, par
 la misericorde de Dieu, de lui offrir
 vos corps comme une hostie vivante,
 sainte, & agreable à ses yeux, lui rendant
 par là le culte spirituel que vous
 lui devez.

2. Et ne vous conformez point au sie-
 cle present; mais qu'il se fasse en vous une
 transformation par le renouvellement
 de votre esprit, afin que vous reconnois-
 siez quelle est la volonté de Dieu,
 que qui est bon, agreable à ses yeux, &
 parfait.

3. Car en vertu de la grace qui m'a
 été donnée, je dis à tous ceux qui sont
 parmi vous, de ne point s'élever au
 delà de ce qu'ils doivent, dans les
 sentimens qu'ils ont d'eux-mêmes; mais
 de se tenir dans les bornes de la modera-
 tion, chacun selon la mesure de la foi
 que Dieu lui a départie.

4. Car comme dans un seul corps nous
 avons plusieurs membres, & que tous
 ces membres n'ont pas la même fonction;

5. ainsi en quelque nombre que nous
 soyons nous ne sommes qu'un seul corps
 en Jesus-Christ, & chacun de nous est à
 l'égard des autres ce que les membres sont
 entre eux.

6. C'est pourquoi, comme nous avons
 des dons différens selon la grace qui nous
 a été donnée, que celui qui a le don de
 prophétie, en use selon l'analogie & la
 regle de la foi.

7. Que celui qui est appelé au ministère
 de l'Eglise, s'attache à son ministère :
 que celui qui a reçu le don d'enseigner,
 s'applique à enseigner.

8. Que celui qui a reçu le don d'exhorter,
 exhorte avec zèle; que celui qui
 fait l'aumône, la fasse avec libéralité :
 que celui qui a la conduite de ses freres,
 s'en acquitte avec soin; & que celui qui
 exerce les œuvres de misericorde, les
 exerce avec joie.

9. Que votre charité soit sans disguise-
 ment; ayez le mal en horreur, & at-
 tachez-vous fortement au bien.

10. Aimez-vous les uns les autres par
 une charité vraiment fraternelle; preven-
 nez-vous par des honnetetés recipro-
 ques.

11. Ne soyez point lâches mais ardens
 pour votre devoir; ayez la ferveur de
 l'esprit; c'est le Seigneur que vous servez.

12. Que l'esperance vous tienne dans la
 joie; soyez patients dans les maux, & per-
 severans dans la priere.

13. Prenez part aux necessités des saints;
 aimez à exercer l'hospitalité.

14. Bénissez ceux qui vous persecutent,
 bénissez-les, & gardez-vous de faire des
 imprecations contre eux.

15. Rejoignez-vous avec ceux qui sont
 dans la joie, & pleurez avec ceux qui
 pleurent.

16. Tenez-vous toujours unis dans les
 mêmes sentimens; n'aspirez point à ce
 qui est élevé, mais accommodez vous à
 ce qui est de plus bas & de plus humble: ne
 soyez point sages à vos propres yeux.

17. Ne rendez à personne le mal pour
 le mal; ayez soin de faire le bien, non
 seulement devant Dieu, mais aussi dé-
 vant tous les hommes.

18. Vivez en paix, si cela se peut, & au-
 tant qu'il est en vous, avec toutes sortes
 de personnes.

19. Ne vous vengez point vous-mêmes,

mais bien-aimés; mais donnez lieu à la
 colere; car il est écrit; c'est à moi que
 la vengeance est réservée; & c'est moi
 qui la ferai, dit le Seigneur.

20. Au contraire, si votre ennemi a
 faim, donnez-lui à manger; s'il a soif,
 donnez-lui à boire; car agissant de la sorte
 vous amasserez des charbons de feu sur
 sa tête.

21. Ne vous laissez point vaincre par
 le mal; mais travaillez à vaincre le mal par
 le bien.

CHAPITRE XIII.

QUE toute personne soit soumise aux
 puissances superieures: car il n'y a
 point de puissance qui ne vienne de Dieu,
 & c'est lui qui a établi toutes celles qui
 sont sur la terre.

2. Celui donc qui s'oppose aux puissances,
 s'oppose à l'ordre dont Dieu est
 l'auteur; & ceux qui s'y opposent attireront
 sur eux-mêmes une juste condamnation.

3. Car les mêmes ne sont point à crain-
 dre, lorsqu'on ne fait que de bonnes
 actions, mais lorsqu'on en fait de mau-
 vaises. Voulez-vous ne point craindre
 celui qui a la puissance, faites bien,
 & vous en recevrez même des louanges.

4. Car il est le ministre de Dieu pour
 votre bien: mais si vous faites mal, vous
 avez raison de craindre; parce que ce
 n'est pas inutilement qu'il a le glaive en
 main & qu'il est le ministre de Dieu pour
 executer sa vengeance, en punissant ce-
 lui qui fait de mauvaises actions.

5. Il est donc necessaire de vous y sou-
 mettre, non seulement par la crainte du
 châtement, mais aussi par un devoir de
 conscience.

6. C'est pour cette même raison que vous
 payez le tribut aux princes; parce qu'ils
 sont les ministres de Dieu, & toujours ap-
 pliqués aux fonctions de leur emploi.

7. Rendez donc à chacun ce qui lui est
 dû: le tribut, à qui vous devez; le tribut
 le même, à qui vous devez; les impôts;
 la crainte, à qui vous devez; de la crainte;
 l'honneur, à qui vous devez; de l'hon-
 neur.

8. Ne demeurez redevables de rien à
 l'égard de qui que ce soit, que de l'amour
 qu'on se doit les uns aux autres; car celui
 qui aime le prochain accomplit la loi;

9. parce que ces commandemens; vous
 ne commetrez point d'adultere; vous
 ne ruerez point; vous ne déroberez point;
 vous ne porterez point de faux temoi-
 gnage; vous ne desirez rien des biens de votre
 prochain, & s'il y en a quelque autre
 semblable; tous ces commandemens, dis-
 je, sont compris en abrégé dans cette pa-
 role, vous aimerez le prochain comme
 vous-même.

10. L'amour ne fait aucun mal au pro-
 chain, ainsi l'amour est l'accomplisse-
 ment de la loi.

11. Et nous devons d'autant plus nous
 acquitter de ce devoir que nous savons que
 le tems presse, & que l'heure est venue de
 nous réveiller de notre assoupissement,
 puisque le salut est plus proche qu'il n'é-
 toit lorsque nous avons reçu la foi.

12. La nuit est déjà fort avancée, & le
 jour va paroître; quittons donc les œu-
 vres de tenebres, & revêtons-nous des
 armes de lumiere.

13. Marchons avec bienséance, comme
 on le fait durant le jour; ne vous laissez
 point aller aux debauches, ni aux ivro-
 gneries; aux impudicités, ni aux dissolu-
 tions; aux querelles, ni à la jalousie.

14. Mais revêtez-vous de votre Seigneur
 Jesus-Christ; & ne cherchez pas à con-
 100

tenter votre chair, en satisfaisant à ses desirs déreglés.

CHAPITRE XIV.

Demeurez unis avec celui qui est fol dans la foi, sans contester avec lui sur ses sentiments.

1. Car si l'un croit qu'il lui est permis de manger de tout : [quel] l'autre au contraire qui est foible dans la foi, ne mange que des legumes.

2. Que celui qui mange de tout, ne méprise point celui qui n'ose manger de tout; & que celui qui ne mange pas de tout, ne condamne point celui qui mange de tout, puisque Dieu l'a pris à son service.

3. Qui êtes-vous, pour juger le serviteur d'autrui? C'est à son maître à voir s'il demeure ferme, ou s'il tombe; mais il demeurera ferme, parce que Dieu est assez puissant pour l'affermir.

4. De même l'un met de la différence entre les jours; l'autre considère tous les jours comme égaux. Que chacun agisse selon qu'il est pleinement persuadé.

5. Celui qui distingue les jours, les distingue pour plaire au Seigneur. [g. & c.] Celui qui ne les distingue point s'en abstient de même pour plaire au Seigneur; celui qui mange de tout, le fait pour plaire au Seigneur, car il rend grâces à Dieu; & celui qui ne mange pas de tout en use ainsi pour plaire au Seigneur, & il rend de même grâces à Dieu.

6. Car nul de nous ne vit pour soi-même; & nul de nous ne meurt pour soi-même.

7. Soit que nous vivions, c'est pour le Seigneur que nous vivons; soit que nous mourions, c'est pour le Seigneur que nous mourons. Soit donc que nous vivions, ou que nous mourions, nous sommes à Dieu.

8. Car c'est pour cela même que Jésus-Christ est mort & qu'il est ressuscité, afin d'exercer un empire souverain sur les morts & sur les vivans.

9. Vous donc qui êtes foible, pourquoi jugez-vous votre frere? Et vous qui êtes fort pourquoi méprisez-vous le vôtre? Car nous parlerons tous devant le tribunal de Jésus-Christ.

10. Puisqu'il est écrit: je jure par moi-même, dit le Seigneur, que tout genou se courbera devant moi, & que toute langue confessera que je suis Dieu.

11. Ainsi chacun de nous rendra compte à Dieu pour soi-même.

12. Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais penchez plutôt à ne point donner à votre frere occasion de chute & de scandale.

13. Je sai, & je suis persuadé, par la révélation du Seigneur Jésus, que rien n'est impur de soi-même, & que si quelque chose est impure ce n'est que pour celui qui la croit impure.

14. Mais si en mangeant de quelque chose vous attristez votre frere, dès lors vous ne vous conduisez plus selon les règles de la charité. Ne faites pas périr par votre manger celui pour qui Jésus-Christ est mort.

15. N'exposons pas aux médiances des hommes le bien dont nous jouissons.

16. En effet le royaume de Dieu ne consiste point dans le boire & dans le manger, mais dans la justice, dans la paix & dans la joie que donne le saint Esprit.

17. Car celui qui sert Jésus-Christ en cette manière, est agréable à Dieu & approuvé des hommes.

18. Appliquons-nous donc à rechercher

ce qui contribue à la paix, & [ayons soin de] nous édifier les uns les autres.

19. Que le manger ne soit pas cause que vous détruisiez l'ouvrage de Dieu; tous choses sont pures, mais on fait mal d'un manger avec scandale.

20. Et c'est bien fait au contraire de ne point manger de chair, de ne point boire de vin, & de s'abstenir de tout ce qui choque ou qui scandalise votre frere & sur quel il est foible.

21. Avec vous une foi éclairée? ayez-la dans votre cœur devant Dieu. Heureux celui qui, en faisant ce qu'il a reconnu être légitime, ne se rend condamnable par aucune circonstance.

22. Mais celui qui dans le doute mange une viande est condamné; parce qu'il n'agit pas selon la foi. Or tout ce qui ne se fait pas selon la foi est péché.

CHAPITRE XV.

Nous devons donc, nous qui sommes forts, supporter les infirmités des foibles, & ne pas chercher notre propre satisfaction.

1. Que chacun de nous tache de satisfaire [son] prochain pour le bien, pour l'édification,

2. puisque Jésus-Christ n'a point cherché à se satisfaire lui-même, mais qu'au contraire il a dit à son Pere, selon qu'il est marqué dans l'écriture: les injures qu'on vous a faites sont retombées sur moi.

3. Car tout ce qui a été écrit [g. ci-dessus] l'a été pour notre instruction, afin que par la patience, & par la consolation que les Écritures nous donnent, nous conversions l'espérance.

4. Que le Dieu de patience & de consolation vous fasse la grace d'être toujours unis de sentiment & d'affection les uns avec les autres, selon l'Esprit de Jésus-Christ.

5. afin que d'un même cœur & d'une même bouche, vous rendiez gloire à Dieu le Pere de notre Seigneur Jésus-Christ.

6. C'est pourquoi unifiez-vous les uns avec les autres pour vous soutenir mutuellement, comme Jésus-Christ vous a unis avec lui pour la gloire de Dieu.

7. Car je vous déclare que Jésus-Christ a exercé son ministère à l'égard du peuple circoncis, pour montrer que Dieu est véritable, & accomplir les promesses faites à nos peres.

8. Mais que pour les gentils ils doivent louer Dieu de la miséricorde qu'il leur a faite, selon qu'il est écrit: c'est pour cette raison, Seigneur, que je publierai vos louanges parmi les nations, & que je chanterai des cantiques à la gloire de votre nom.

9. Il est encore écrit: nations rejouissez-vous, avec son peuple.

10. Et ailleurs: nations, louez toutes le Seigneur; peuples, glorifiez-le tous. 11. Il est dit aussi: la cige de Jessé subsistera; & celui qui en sortira doit commander aux nations: c'est en lui que les nations espereront.

12. Que le Dieu d'espérance vous remplisse par la foi de la joie & de la paix la plus parfaite, afin que votre espérance croisse de plus en plus avec la vertu du saint Esprit.

13. Pour moi, mes freres, je suis persuadé que vous êtes aussi vous mêmes pleins de charité, que vous êtes remplis de toutes sortes de connoissances, & que vous pouvez vous instruire les uns les autres.

14. Néanmoins je vous ai écrit ceci, mes freres, avec un peu de liberté, comme pour vous faire ressouvenir de ce

CHAP. 1. 1. **EP. DE S. PAUL AUX CORINTH.** CHAP. 2. 814
27. à Dieu, qui est le seul sage soit
honneur, &] gloire par Jesus-Christ
dans tous les siècles. Amen.

I. EPI TRE
DE S. PAUL
AUX
CORINTHIENS.

CHAPITRE PREMIER.

Paul, appellé par la volonté de Dieu
pour être Apôtre de Jesus-Christ,
& Sophie notre frere;

2. à l'Eglise de Dieu qui est à Co-
linthe, à ceux qui ont été sanctifiés par
Jesus-Christ, qui sont appellés à être
saints; & à tous ceux qui en quelque lieu
que ce soit, invoquent le nom de notre
Seigneur Jesus-Christ, qui est leur Sei-
gneur comme le nôtre.

3. Que la grace & la paix vous soient
données de plus en plus, de la part de Dieu
notre Pere & du Seigneur Jesus-Christ.

4. Je rends pour vous à mon Dieu des
actions de grâces continues, à cause de
sa grace divine qui vous a été donnée
par Jesus-Christ.

5. parce qu'en lui vous avez été enrichis
de toutes sortes de biens, de tous les dons
de la parole & de la science;

6. par où le témoignage qu'on vous a
rendu de Jesus-Christ, a été confirmé par
vous.

7. De sorte qu'il ne vous manque aucun
don, sans l'attente où vous êtes de la ma-
nifestation de Jesus-Christ notre Sei-
gneur.

8. Et c'est lui aussi qui vous affermira
jusqu'à la fin, de sorte que vous serez
trouvés irrépréhensibles au jour de l'a-
venement de Jesus-Christ notre Seigneur.
9. Dieu, par lequel vous avez été appel-
lés à la société de son Fils Jesus-Christ
notre Seigneur, est fidèle dans ses pro-
messes.

10. Or je vous conjure, mes freres, par
le nom de Jesus-Christ notre Seigneur de
faire ce fait, que vous n'ayez qu'un même
langage, qu'il n'y ait point de schismes
parmi vous, & que vous soyez parfaite-
ment unis dans les mêmes sentimens, &
les mêmes affections.

11. Car j'ai reçu, mes freres, un avis à
votre sujet par les gens de Chalcé: c'est
qu'il y a des contentions parmi vous.

12. Ce que je veux dire est, que chacun
de vous prend parti; car l'un dit: pour
moi Jesus à Paul; l'autre, & moi je suis
à Apollon; un troisième, & moi je suis à
Cephas. Or pour moi je suis à Jesus-Christ.

13. En effet Jesus-Christ est-il divisé?
est-ce Paul qui a été crucifié pour vous?
ou avez-vous été baptisés au nom de
Paul?

14. Je rends grâces à Dieu de ce que je
n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus
& Caius;

15. afin que personne ne dise que vous
avez été baptisés en mon nom.

16. J'ai encore baptisé ceux de la famille
de Stephanas; mais je ne me souviens
point d'en avoir baptisé d'autres;

17. parce que Jesus-Christ ne m'a pas
envoyé pour baptiser, mais pour prêcher
l'Evangile, & le prêcher sans y employer
la sagesse de la parole, pour ne pas anéantir
la vertu de la croix de Jesus-Christ.

18. Car la predication de la croix est une
folie pour ceux qui se perdent; mais pour
ceux que Dieu sauve, [c'est-à-dire,] pour
nous, c'est l'instrument de sa puissance.

19. C'est pourquoi il est écrit: Je derri-

rai la sagesse des sages, & je rejetterai la
science des savans.

20. Que sont devenus les sages? que sont
devenus les docteurs de la loi? que sont
devenus ces esprits curieux des sciences de
ce siècle? Dieu n'a-t-il pas convaincu de
folie la sagesse de ce monde?

21. Car le monde avec la sagesse humaine
n'ayant point connu Dieu par les ouvrages
de la sagesse, il a plu à Dieu de sauver par
la folie de la predication ceux qui
croient en lui.

22. En effet les Juifs demandent des mi-
racles, & les gentils cherchent la sa-
gesse.

23. Mais pour nous, nous prêchons Je-
sus-Christ crucifié, qui est un scandale
pour les Juifs, & une folie pour les gen-
tils.

24. & nous le prêchons comme étant la
force de Dieu & la sagesse de Dieu pour
ceux qui sont appellés, soit Juifs ou gen-
tils.

25. Car cette folie apparente de la con-
duite de Dieu, est plus sage que la sagesse
de tous les hommes; & cette foiblesse de
Dieu est plus forte que la force de tous les
hommes.

26. En effet jetez les yeux, mes freres,
sur vous-mêmes qui avez été appellés à
la foi; il y a parmi vous peu de sages se-
lon la chair, peu de puissans, & peu de
nobles.

27. Mais Dieu a choisi ce qu'il y a d'in-
sensé selon le monde, pour confondre
les sages; & ce qui est foible selon le monde,
pour confondre ce qu'il y a de fort.

28. Il a choisi ce qu'il y a de vil & de mé-
prisable selon le monde, & ce qui n'est
rien, pour détruire ce qui est grand.

29. afin que nul homme ne se glorifie
devant lui.

30. C'est par lui que vous êtes ce que nous
êtes en Jesus-Christ, qui nous a été donné
de Dieu pour être notre sagesse, notre jus-
tice, notre sanctification & notre redem-
ption.

31. Afin que, suivant ce qui est écrit à
celui qui se glorifie ne se glorifie que
dans le Seigneur.

CHAPITRE II.

1. Or moi, mes freres, lorsque je suis
venu vers vous j'y suis venu pour vous
annoncer les vérités atreintes par Jesus-
Christ [notre [s. Dieu], sans y employer les
discours elèves d'une éloquence & d'une
sagesse humaine.

2. Car je n'ai point cru que je dusse
parmi vous savoir autre chose que Jesus-
Christ, & Jesus-Christ crucifié.

3. Et je n'ai été parmi vous que dans un
état de foiblesse & de crainte, & dans de
grandes allarmes.

4. Je n'ai point employé en vous parlant
& en vous prêchant, les discours persuasifs
de la sagesse humaine, mais les effets sen-
sibles de l'Esprit & de la vertu de Dieu;

5. afin que votre foi ne fût pas établie
sur la sagesse des hommes, mais sur la
puissance de Dieu.

6. Nous prêchons néanmoins la sagesse
aux parfaits, mais ce n'est pas celle de ce
monde, ni des princes de ce monde dont
l'empire se détruit par l'Evangile.

7. La sagesse que nous prêchons est celle
de Dieu renfermée dans son mystère, qui
était cachée & que Dieu a préparée avant
tous les siècles pour notre gloire.

8. Sagesse que nul des princes de ce mon-
de n'a connue; car s'ils l'eussent connue,
ils n'auraient [jamais] crucifié le Sei-
gneur de la gloire;

9. & de laquelle il est écrit: l'œil n'a
point vu, l'oreille n'a point entendu, &
ce

15. Si au contraire l'ouvrage de quel qu'un est brûlé, il en souffrira la perte; & pour lui il sera sauvé, mais comme ayant passé par le feu.

16. N'avez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, & que l'Esprit de Dieu habite en vous?

17. Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira: car le temple de Dieu est saint, & c'est vous qui êtes ce temple.

18. Que nul ne se trompe soi-même: si quel qu'un d'entre vous passe pour être sage selon le monde, qu'il devienne fou pour devenir sage.

19. Car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu, selon qu'il est écrit: je surprendrai les sages par leurs propres artifices.

20. Et ailleurs: le Seigneur connoit que les pensées des sages ne sont que vanité.

21. Que personne donc ne mette la gloire dans les hommes.

22. Car tout est à vous, soit Paul, ou Apollos, ou Cephas: soit le monde, soit la vie ou la mort, soit les choses présentes ou les futures, tout est à vous.

23. Et vous, vous êtes à Dieu - Christ; & *Jesus-Christ* est à Dieu.

CHAPITRE IV.

Quelques hommes nous considèrent comme les ministres de *Jesus-Christ*, & comme les dispensateurs des misères de Dieu.

2. [*R. Au reste*] ce qu'on cherche dans les dispensateurs, c'est d'en trouver qui soient fidèles.

3. Pour moi, je me mets fort pen en peine d'être jugé par vous, ou par quelque homme que ce soit; & je ne me juge pas non plus moi-même.

4. Car encore que ma conscience ne me reproche rien, cela ne me justifie pas; mais c'est le Seigneur qui est mon juge.

5. Ne jugez donc point avant le temps qu'à ce que le Seigneur vienne: c'est lui qui produira à la lumière ce qui est caché dans les ténèbres, & qui manifestera les plus secrètes pensées des cœurs; & alors chacun recevra de Dieu la louange qui lui sera due.

6. Or c'est à cause de vous, mes freres, que j'ai proposé tout ceel sous mon nom & sous celui d'Apollos, afin que par ces choses que je dis de nous, vous appreniez à n'avoir point ces sentimens élevés que l'Ecriture condamne, & que nul ne s'enfere prenant parti pour l'un contre l'autre.

7. Car qui vous distingue? qu'avez-vous que vous n'avez point reçu? Et si vous l'avez reçu, pourqui vous en glorifiez-vous, comme si vous ne l'avez point reçu?

8. Vous voilà rassasiés, vous voilà comblés de biens; vous regnez sans nous, & Dieu veuille que vous regniez en effet ainsi que nous regnons nous-mêmes avec vous.

9. Car il semble que Dieu nous traite comme nous autres Apôtres, comme les derniers des hommes; & comme ceux qui sont condamnés à la mort, nous faisant servir de spectacle au monde, c'est-à-dire aux anges & aux hommes.

10. Nous sommes sous pour l'Amour de *Jesus-Christ*, mais vous autres vous êtes sages en *Jesus-Christ*: nous sommes folles, & vous êtes forts: vous êtes honorés, & nous sommes méprisés.

11. Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim & la soif, la nudité, & les outrages: nous n'avons point de demeure stable.

12. Nous souffrons la fatigue en travaillant de nos propres mains: on nous maudit, & nous benissons; on nous persecute, & nous le souffrons;

13. Que si l'ouvrage de quelqu'un aura été élevé sur le fondement subsiste, il en recevra la récompense.

CHAPITRE III.

Pour moi, mes freres, je n'ai pu parler comme à des hommes spirituels, mais comme à des personnes encore charnelles, comme à des enfans en *Jesus-Christ*.

1. Je ne vus ai n'arris que de lait & non pas de viandes solides, parce que vous n'en êtes pas alors capables; & à présent même vous ne l'êtes pas encore, puisque vous êtes encore charnels.

2. En effet tant qu'il y a parmi vous des jalouses, des disputes [*g. & des divisions*], n'est-il pas visible que vous êtes charnels, & que votre conduite est bien humaine?

3. Et puisque j'en ai dit, je suis à Paul; & l'autre, je suis à Apollos, n'êtes-vous pas [des hommes] [*g. charnels*].

4. Qu'est donc Paul, & qu'est Apollos? [*g. sinon*] des ministres de celui en qui vous avez cru; & chacun selon le don qu'il a reçu du Seigneur.

5. C'est moi qui ai planté, c'est Apollos qui a arrosé; mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement.

6. Or celui qui plante n'est rien, non plus que celui qui arrose: mais tout vient de Dieu qui donne l'accroissement.

7. Il en est de celui qui plante comme de celui qui arrose: chacun recevra sa récompense selon son travail.

8. Car nous travaillons sous les ordres de Dieu; & vous, vous êtes le champ que Dieu cultive, & l'église que Dieu bâtit.

9. Pour moi, selon la grace que j'ai reçue de Dieu, j'ai jeté le fondement comme me fait un sage architecte: un autre bâtit dessus; mais que chacun prenne garde comment il le fait.

10. Car pour le fondement personne n'en peut poser d'autre que celui qui a été posé, qui est *Jesus-Christ*.

11. Que si sur ce fondement on bâtit avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, ou avec du bois, du foin, du chaume;

12. l'ouvrage de chacun sera connu, car le jour [du Seigneur] fera voir quel il est; parce qu'il sera decouvert par le feu, & que le feu mettra à l'épreuve l'ouvrage de chacun.

13. Que si l'ouvrage que quelqu'un aura élevé sur le fondement subsiste, il en recevra la récompense.

CHAP. 5. AUX CORINTHIENS.

CHAP. 6. 87

13. Un nous dit des injures, & nous répondons par des prières; nous sommes devenus comme les ordures du monde, comme les balayures que tout le monde rejette.

14. C'est en Jésus-Christ pour vous donner de la consolation que je vous écris ceci: mais je vous avertis de vous en devoir, comme mes [très] chers enfans.

15. Car quand vous auriez dix mille maîtres en Jésus-Christ, vous n'avez pas néanmoins plusieurs pères; puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Évangile.

16. Soyez donc mes Imitateurs, je vous en conjure, [comme je le fais moi-même de Jésus-Christ.]

17. C'est, pour cette raison que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon [très] cher fils & un fidèle ministre du Seigneur, afin qu'il vous fasse ressouvenir de la manière dont je vis moi-même en Jésus-Christ, selon ce que j'enseigne par tout dans toutes les Églises.

18. Il y en a parmi vous qui s'enfient de *presomtion*, comme si je ne devois plus vous aller voir.

19. Je vous irai voir néanmoins dans peu de tems, s'il plaît au Seigneur; & alors je reconnaitrai, non quelles sont les paroles, mais quels sont les effets de ceux qui sont enfiés d'*orgueil*.

20. Car le royaume de Dieu ne consiste pas dans les paroles, mais dans les effets.

21. Que voulez-vous que je fasse? aimez-vous mieux que je vous aille voir la verge à la main, ou avec charité & avec un esprit de douceur?

CHAPITRE V.

C'est un bruit tout public qu'il se commet parmi vous des impudicités, & de telles impudicités qu'on n'entend point dire qu'il s'en commette de semblables parmi les payens; jusqu'à ce qu'un d'*entre vous* abuse de la femme de son père.

2. Et après cela vous êtes encore enfiés d'*orgueil*; & vous n'avez pas au contraire été dans les pleurs, pour faire retrancher au milieu de vous celui qui a commis une action de cette nature!

3. Pour moi étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déjà porté comme présent cette sentence contre celui qui a fait une telle action;

4. qui est au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, vous tenant votre assemblée & moi y étant en esprit, cet homme-là soit par la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ livré à Satan pour être puni dans sa chair;

5. afin que son ame soit sauvée au jour de (notre) Seigneur Jésus (Christ.)

6. Il ne vous convient pas de vous glorifier: ne favez-vous pas qu'un peu de levain aigris toute la pâte?

7. Purifiez-vous donc du vieux levain, afin que vous soyez une pâte toute nouvelle comme étant sans levain.

8. C'est pourquoi célébrons cette fête sans avoir rien du vieux levain, c'est-à-dire du levain de la malice & de la corruption, mais avec les azimes de la sincérité & de la vérité.

9. Je vous ai écrit dans ma lettre, que vous n'eussiez point de commerce avec les fornicateurs;

10. ce que je n'entends pas des fornicateurs, non plus que des avares, des ravisseurs du bien d'autrui, ou des idolâtres de ce monde: autrement il faudroit que vous fustiez du monde même.

11. Mais ce que je vous ai écrit, c'est

de n'avoir point de commerce avec celui qu'on appella *notre* frere, s'il est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou médian, ou ivrogne, ou ravisseur du bien d'autrui; ne mangez pas même avec un tel *chrétien*.

12. Car pourquoy entendriez-vous de juger ceux qui sont hors de l'Église? n'est-ce pas de ceux qui sont dans l'Église que vous avez droit de juger?

13. C'est à Dieu à juger ceux qui en font des hors; mais pour vous, retranchez le méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

Quelqu'un parmi vous ayant un différend avec un autre *chrétien*, osez-il bien plaider devant des hommes sans justice & non pas devant les saints?

2. Ne favez-vous pas que les saints jugeront ce monde; & si vous êtes les juges du monde, êtes-vous indignes de juger des moins dres choses?

3. Ne favez-vous pas que nous serons les juges des anges mêmes? Combien plus le devons nous être de ce qui ne regarde que la vie présente?

4. Si donc vous avez des différends *entre vous*, touchant les choses de cette vie, prenez plutôt [pour juges] dans ces matières les moins personnes de l'Église.

5. Je vous le dis pour vous faire confusion: est-il possible qu'il ne se trouve point parmi vous un seul homme sage qui puisse être juge entre les frères?

6. Mais un frere plaide contre son frere, & cela devant des infidèles.

7. C'est déjà sans doute un défaut parmi vous que vous ayez des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt les injustices? pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt quelque perte?

8. Mais c'est vous-mêmes qui faites tort & qui causez des pertes, & cela à des freres.

9. Est-ce que vous ne favez pas que les injustes ne seront point héritiers du royaume de Dieu? Ne vous y trompez pas: ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adulteres, ni les effeminés, ni les abominables.

10. ni les voleurs, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médians, ni les ravisseurs du bien d'autrui, ne seront point héritiers du royaume de Dieu.

11. C'est ce que quelques-uns de vous ont été autrefois: mais vous avez été lavés, vous avez été sanctifiés, vous avez été justifiés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, & par l'Esprit de notre Dieu.

12. Tout m'est permis, mais tout n'est pas expédient: tout m'est permis, mais je ne me rendrai esclave de quoi que ce soit.

13. L'aliment est pour le ventre, & le ventre est pour l'aliment; & un jour Dieu détruira cette destination de l'un & de l'autre. Mais le corps n'est point pour la fornication, il est pour le seigneur, & le seigneur est pour le corps.

14. Or Dieu qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera de même par sa puissance.

15. Ne favez-vous pas que vos corps sont les membres de Jésus-Christ? arrachez-les donc à Jésus-Christ ses propres membres, pour en faire les membres d'une prostituée? A Dieu ne plaise.

16. Ou ne favez-vous pas que celui qui se joint à une prostituée est un même corps avec elle? Car ceux qui étoient deux ne seront qu'un chair, dit l'Écriture.

17. Mais celui qui s'attache au Seigneur, est un même esprit avec lui.

18. Fuyez la fornication: tout autre péché que l'homme commet est hors du corps

corps; mais celui qui commet une fornication peche contre son propre corps.

19. Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du saint Esprit, qui reside en vous, & que vous avez reçu de Dieu, & que vous n'êtes point à vous-mêmes? 20. Car vous avez été achetés d'un grand prix. Glorifiez donc Dieu, & portez-le dans votre corps, [g. & dans votre esprit: car l'un & l'autre sont à Dieu.]

CHAPITRE VII.

Pour ce qui est des choses dont vous ne touchez aucuns femme.

1. Neanmoins pour éviter la fornication, que chaque homme vive avec sa femme, & chaque femme avec son mari.

2. Que le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit; & la femme de même à son mari: sa puissance, mais en celle du mari: de même le corps du mari n'est point en sa puissance, mais en celle de la femme.

3. Ne vous privez point l'un l'autre de ce que vous vous devez, si ce n'est de concevoir & pour un tems afin de vous exercer [g. au jeûne &] à la priere; & ensuite vivez ensemble comme auparavant, de peur que le demon ne presne sujet de votre incontinence pour vous tenter.

4. Ce que je vous dis comme une chose qu'on vous pardonne, & non pas qu'on vous commande.

5. Car je voudrois que [vous fussiez tous] [g. & que tous les hommes fussent] en l'état où je suis moi-même: mais chacun a son don particulier selon qu'il le reçoit de Dieu, l'un d'une maniere, & l'autre d'une autre.

6. Quant aux hommes qui ne sont point mariés & aux femmes qui sont veuves, je leur declare qu'il est plus parfait pour ces personnes de demeurer [en cet état,] comme j'y demeure moi-même.

7. Que s'ils sont trop foibles pour garder la continence, qu'ils se marient: car il vaut mieux se marier que de bruler.

8. Quant aux personnes mariées, ce n'est pas moi, mais le Seigneur qui ordonne, que la femme ne se separe point d'avec son mari.

9. Et si elle s'en separe, qu'elle garde la continence, ou qu'elle se reconcilie avec son mari; & que le mari de même ne quitte point sa femme.

10. Pour ce qui est des autres, ce n'est point le Seigneur, mais c'est moi qui leur dis ceci: si l'un de mes freres a une femme qui soit infidele, & qu'elle consente de demeurer avec lui, qu'il ne se separe point d'avec elle;

11. & si une femme [fidele] a un mari infidele, & qu'il consente de demeurer avec elle, qu'elle ne se separe point d'avec lui.

12. Car le mari infidele est sanctifié par la femme [fidele]; & la femme infidele est sanctifiée par le mari [fidele]; autrement vos enfans seroient impurs, & au lieu que maintenant ils sont saints.

13. Que si la partie infidele se separe, qu'elle se separe; car en ce cas votre frere ou votre sœur ne sont plus assujettis; & Dieu nous a appelés pour le servir en paix.

14. Car que savez-vous, ô femme, si vous sauverez votre mari? Et que savez-vous aussi, ô mari, si vous sauverez votre femme?

15. Mais que chacun se conduise selon le don particulier qu'il a reçu du Seigneur, & selon l'état dans lequel Dieu l'a appelé; & c'est ce que je prescriis dans toutes les Eglises.

16. A-t-on été appelé à la foi étant cir-

concis? qu'on n'efface point les marques de la circoncision. Est-on appelé étant incircconcis? qu'on ne se fasse point circoncire.

17. Ce n'est rien d'être circoncis, & ce n'est rien d'être incircconcis; mais le tout est d'observer les commandemens de Dieu.

18. Que chacun demeure dans l'état où il étoit quand Dieu l'a appelé.

19. Avez-vous été appelé étant esclave? ne portez point cet état avec vous; mais plutôt faites-en un bon usage, quand même vous pourriez devenir libre.

20. Car celui qui étant esclave est appelé au service du Seigneur, devient affranchi du Seigneur; & de même celui qui est appelé étant libre, devient esclave de Jesus-Christ.

21. Vous avez été achetés d'un grand prix: ne vous rendez pas esclaves des hommes.

22. Que chacun, mes freres, demeure devant Dieu dans l'état où il étoit lorsqu'il a été appelé.

23. Pour ce qui est des vierges je n'ai point à leur proposer de commandement du Seigneur: mais voici le conseil que je donne comme ayant reçu du Seigneur la grace d'être fidele;

24. Je crois donc que cet état est plus avantageux à cause des miseres dont on est environné: ou il est plus avantageux à l'homme de demeurer dans cette situation.

25. Etes-vous lié avec une femme? ne cherchez point à être delié. Etes-vous délié de ce lien? ne cherchez point à vous remarier.

26. Que si vous avez épousé une femme, vous n'avez point péché; de même si une fille s'est mariée elle n'a point péché: mais ces personnes souffriront dans leur chair bien des afflictions; ou Je voudrais vous les épargner.

27. Voici donc, mes freres, ce que j'ai à vous dire: Le tems est court; ainsi que ceux qui ont des femmes, soient détachés comme ils n'en avoient point.

28. & ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuroient point; ceux qui sont dans la joie comme s'ils n'y étoient pas: ceux qui achettent, comme s'ils n'acqueroient point;

29. enfin ceux qui usent de ce monde, comme s'ils n'en usoloient point; car la figure de ce monde passe.

30. Or ce que je desire c'est que vous soyez sans inquietude. Celui qui n'est point marié, s'occupe du soin des choses du Seigneur, & des moyens de plaire à Dieu.

31. Mais celui qui est marié, s'occupe du soin des choses du monde, & des moyens de plaire à sa femme; [g. ainsi l'h. se trouve parragé.]

32. [g. Il y a bien de la difference entre une femme & une vierge;] celle-ci qui n'est point mariée, s'occupe du soin des choses du Seigneur, afin d'être sainte [g. &] de corps & d'esprit; mais la femme qui est mariée, s'occupe du soin des choses du monde, & des moyens de plaire à son mari.

33. Or je vous dis ceci pour votre avantage; non pour vous rendre un piége, mais pour vous porter seulement à ce qui est de plus saint, & que vous donne un moyen plus facile de [g. vous attacher à] Dieu [de le prier] sans dit action.

34. Que si quelqu'un croit qu'il lui soit honteux d'avoir une fille qui est d'un âge avancé, & qu'il faille la marier, qu'il fasse ce qu'il voudra: il ne peche point s'il la marie.

35. Mais pour celui qui n'est pressé par

aucune nécessité, & qui se trouve le maître de faire ce qu'il voudra, s'il juge à propos & qu'il prenne une ferme résolution dans son cœur de conserver sa fille vierge, il fait une bonne œuvre.

18. Mais celui qui marie sa [salle] fait bien, & celui qui ne [la] marie point, fait encore mieux.

19. La femme est liée par la loi du mariage, tant que son mari est vivant: que si son mari meurt, elle est libre de se marier à qui elle veut, pourvu que ce soit selon le Seigneur.

40. Mais elle est plus heureuse si elle demeure veuve, comme je le lui conseille: Or je croi que l'al aussi l'Esprit de Dieu.

avec nous une de nos sœurs, comme sont les autres Apôtres, & les frères du Seigneur, & Cephas même?

6. Serlons-nous donc les seuls, Barnabé & moi, qui n'aurions pas le pouvoir d'en user de la sorte, & [R. de ne point travailler] de nos mains?

7. Quel porte jamais les armes à ses dépens? qui est-ce qui plante une vigne, & qui n'en mange point de fruit? ou qui est celui qui passe un troupeau, & qui ne mange point du lait que donnent les bœufs de ce troupeau?

8. Ce que je dit ici n'est-il appuyé que sur les coutumes humaines, & la loi même ne le dit-elle pas aussi?

9. Car il est écrit dans la loi de Moïse: vous ne lierez point la bouche au bœuf qui foule le grain. Est-ce que Dieu dans sa loi se met en peine des bœufs?

10. Et n'est-ce pas [R. proprement] pour nous qu'il a fait cette ordonnance? C'est pour nous en effet que cela a été écrit, parce que celui qui laboure, doit labourer dans l'espérance de recueillir; & que celui qui bat le blé doit le faire dans l'attente d'avoir part au fruit de la terre.

11. Si donc nous avons semé parmi vous les biens spirituels, est-ce que vous grande chose que nous recueillions un peu de vos biens temporels?

12. Si d'autres usent de ce pouvoir à votre égard, pourquoi n'en pourrions-nous pas user plutôt qu'eux? Mais nous n'avons point usé de ce pouvoir; & il n'y a rien au contraire que nous ne souffrions pour n'apporter aucun obstacle à l'Evangile de Jesus-Christ.

13. Ne faites-vous pas que les ministres de choses saintes ne nourrissent de ce qui est offert dans le temple; & que ceux qui servent à l'autel, ont part à ce qui s'offre sur l'autel?

14. C'est ainsi que le Seigneur a ordonné en faveur de ceux qui annoncent l'Evangile, qu'ils vivent de l'Evangile.

15. Mais pour moi, je ne me suis servi en rien de ce droit; & ce n'est pas afin qu'on en use ainsi envers moi que je vous écris ceci, puisque j'aimerois mieux mourir, que de souffrir que quelqu'un me fit perdre ce qui fait ma gloire.

16. En effet si je prêche l'Evangile, c'est pour moi une nécessité, & malheur à moi, si je ne le prêche pas.

17. Que si je fais cette œuvre de bon cœur, j'en aurai la récompense; mais si je ne la fais qu'à regret, la dispensation de ce bien m'a été confiée pour les autres.

18. Comment donc serai-je récompensé? en prêchant de cette sorte l'Evangile, que je le communique gratuitement, sans user du droit que me donne la prédication de l'Evangile.

19. Car étant libre à l'égard de tous, je me suis rendu l'esclave de tous, pour gagner à Dieu plus de personnes.

20. J'ai vécu comme Juif avec les Juifs, afin de gagner les Juifs;

21. avec ceux qui étoient sous la loi, comme si j'eusse été sous la loi, quoique je n'y fusse plus assujéti, afin de gagner ceux qui étoient sous la loi; avec ceux qui n'avoient point de loi, comme si je n'en eusse point eu moi-même, quoique je ne fusse pas sans loi à l'égard de Dieu; ayant celle de Jesus-Christ, afin de gagner ceux qui étoient sans loi.

22. Je me suis rendu faible avec les faibles, pour gagner les faibles; enfin je me suis fait tout à tous pour les sauver tous.

23. Or je fais toutes [R. ces] choses pour l'Evangile, afin d'avoir part [R. avec vous] à ce qu'il promet.

CHAPITRE VIII.

Pour ce qui est des viandes qui ont été immolées aux idoles, nous n'ignorons pas que nous avons tous assez de science; mais la science ense, & la charité édifie.

2. Si quelqu'un se flatte de savoir quelque chose, il ne fait encore rien en la manière qu'on doit le savoir.

3. Mais si quelqu'un aime Dieu, c'est que Dieu l'a connu & aimé le premier.

4. Quant à ce qui est donc de manger des viandes immolées aux idoles, nous savons que les idoles ne font rien dans le monde, & qu'il n'y a nul autre Dieu que le seul Dieu.

5. Car encore qu'il y en ait, soit dans le ciel ou dans la terre, qui sont appelés dieux, qu'en ce sens il y ait plusieurs dieux & plusieurs seigneurs;

6. Il n'y a néanmoins pour nous qu'un seul Dieu, qui est le Pere, de qui toutes choses procèdent, & qui nous a faits pour lui; & il n'y a qu'un seul Seigneur, qui est Jesus-Christ, par qui toutes choses ont été faites, & par qui nous sommes tout ce que nous sommes.

7. Mais nous n'ont pas cette connoissance: car il y en a qui, croyant encore que l'idole est quelque chose, mangent de ces viandes comme lui ayant été immolées; & ainsi leur conscience qui est faible, en est fouillée.

8. Or ce n'est pas le manger qui nous rend agréables à Dieu; si nous mangeons notre condition n'en fera pas meilleure, & si nous ne mangeons pas elle n'en fera pas pire.

9. Prenez garde que votre liberté ne soit aux faibles une occasion de chute.

10. Car si l'un d'eux [R. vous] voit, vous qui êtes plus instruit, assis à table dans un lieu consacré aux idoles, ne sera-t-il pas porté, lui dont la conscience est faible, à manger de ces viandes qui leur ont été sacrifiées.

11. Et est ainsi par l'abus de votre science nous perdrez votre frère encore faible, pour qui Jesus-Christ est mort.

12. Or prêchant de la sorte contre vos frères, & blessant leur conscience qui est faible, vous pechez contre Jesus-Christ.

13. C'est pourquoy si ce que je mange scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de chair, pour ne pas scandaliser mon frère.

CHAPITRE IX.

N'Est-ce pas à Dieu que je suis assés obligé? n'est-ce pas à Dieu que je suis assés obligé? n'est-ce pas à Dieu que je suis assés obligé?

2. Quand je ne serois pas Apôtre à l'égard des autres, je le suis au moins à votre égard: car vous êtes le sceau de mon Apôtolat en notre Seigneur.

3. Volez ma défense contre ceux qui me demandent compte de ma mission.

4. N'avons-nous pas droit d'être nourris à vos dépens?

5. N'avons-nous pas le pouvoir de mener

24. Ne savez-vous pas que, quand on court dans la carrière, tous courent, mais un seul remporte le prix? Courez donc de telle sorte que vous le remportiez.
 25. Or tous les athlètes gardent en toutes choses une exacte tempérance; & ces gens-là le font pour recevoir une couronne corruptible, au lieu que nous en attendons une incorruptible.
 26. Pour moi je cours, & ce n'est pas sans faveur ou je vais: je combats, & ce n'est pas comme en donnant des coups en l'air;
 27. mais je traite rudement mon corps, & le réduis en servitude; de peur qu'ayant prêché aux autres, je ne fois moi-même relierre.

CHAPITRE X.

Car je ne veux pas que vous ignoriez, mes freres, que nos peres ont tous été sous la nuée; qu'ils ont tous passé la mer rouge;

2. que s'insuffiant à Moïse ils ont tous été baptisés dans la nuée & dans la mer;
3. qu'ils ont tous mangé d'une même viande spirituelle,
4. & qu'ils ont tous bu d'un même breuvage spirituel: car ils recevoient ce breuvage de la pierre spirituelle qui les accompagnait; & cette pierre étoit Jesus-Christ.
5. Cependant la plupart d'entre eux ne furent pas agréables à Dieu, puisqu'ils périrent dans le désert.
6. Or ces événements étoient des figures de ce qui n'a vos regarde, afin que nous ne desirions pas des choses mauvaises & défendues comme ils le firent.
7. Ne devenez point non plus idolâtres, comme quelques-uns d'eux, dont il est écrit: le peuple s'assit pour manger & pour boire, & ils se leverent pour se divertir.
8. Ne commettez point de fornication, comme quelques-uns d'eux commirent ce crime, pour lequel il y en eut vingt-trois mille qui furent tués en un seul jour.
9. Ne tentons point Jesus-Christ, comme le tentèrent [g. aussi] quelques-uns d'eux, que les anges exterminateurs n'ont point permis.
10. Ne murmurez point, comme murmurerent [g. aussi] quelques-uns d'eux, que l'ange exterminateur n'ait point permis.
11. Or toutes ces choses leur arrivoient, pour être autant de figures; & elles ont été écrites pour nous avertir nous autres, qui nous trouvons à la fin des tems.
12. Que celui donc qui croit être ferme, prenne bien garde à ne pas tomber.
13. Vous n'avez eu encore que des tentations humaines: & ordinaires. Dieu est fidèle, & il ne souffrira pas que vous soyez tentés au-delà de vos forces; mais en permettant la tentation il vous donnera [g. d'en sortir] même avec [avantage.] en sorte que vous ayez la force de soutenir ses épreuves.
14. Ceci pourquoy, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie.
15. Je vous parle comme à des personnes sages; jugez vous-mêmes de ce que je dis.
16. Le calice de benediction que nous benissons, n'est-il pas la communion du sang de Jesus-Christ? & le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Jesus-Christ notre Seigneur?
17. Parce que ce pain est unique, étant plusieurs nous ne sommes qu'un seul corps; car nous participons tous à ce même pain.
18. Considérez Israël selon la chair: ceux qui mangent de la victime ne participent-ils pas à l'autel?
19. Est-ce donc que je veuille dire que ce qui a été immolé aux idoles ait quel-

que vertu, ou que l'idole soit quelque chose?

20. Non: mais je dis que ce que les payens immolent, ils l'immolent aux démons, & non pas à Dieu. Or je ne veux point que vous ayez aucune société avec les démons. Vous ne pouvez pas boire la coupe du Seigneur & la coupe des démons.
 21. Vous ne pouvez pas participer à la table du Seigneur, & à la table des démons.

22. Voudrions-nous piquer Dieu de jalouse? sommes-nous plus forts que lui?

23. Tout m'est permis, mais tout n'est pas expedient: tout m'est permis, mais tout n'édifie pas.
 24. Que personne ne cherche ce qui lui convient à lui seul, mais [g. que chacun cherche] ce qui convient aux autres.

25. Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous informer de rien par scrupule de conscience.
 26. Car la terre est au Seigneur avec tout ce qu'elle contient.

27. Si un infidèle vous invite à manger chez lui, & que vous vouliez y aller, mangez de tout ce qu'on vous servira, sans vous informer de rien par scrupule de conscience.

28. Mais si quelqu'un vous dit, ceci a été immolé aux idoles, n'en mangez pas à cause de celui qui vous a donné cet avis, & à cause de la conscience.

29. Quand je dis la conscience, je n'entends pas la vôtre, mais celle d'un autre; car pourquoi m'exposerois-je à faire condamner par un autre qui a la conscience faible cette liberté que j'ai de manger de tout?

30. Si je prends avec actions de grâces ce que je mange, pourquoi donnerai-je sujet à un autre de parler mal de moi, pour une chose dont je rends grâces à Dieu?

31. Soit donc que vous mangiez, ou que vous buviez, soit que vous fassiez quelque [autre] chose, faites tout pour la gloire de Dieu.

32. Ne donnez aucun sujet de scandale, ni aux Juifs, ni aux gentils, ni à l'Eglise de Dieu.

33. comme je tâche moi-même de plaire à tous en toutes choses, ne cherchant point mon avantage particulier, mais ce qui est avantageux à plusieurs afin qu'ils soient sauvés.

CHAPITRE XI.

Cochez mes imitateurs, comme je le fais de Jesus-Christ.

2. Je vous loue, mes freres, de ce qu'en toutes choses vous vous souvenez de moi, & que vous gardez mes jens[em]enens, afin que je vous les aie à l'aise.

3. Mais je desire que vous sachiez que Jesus-Christ est le chef de tout homme; que l'homme est le chef de la femme, & que Dieu est le chef de Jesus-Christ.

4. Tout homme qui prie ou qui prophétise ayant un voile sur la tête, deshonoré son chef.

5. Mais toute femme qui prie ou qui prophétise, n'ayant point la tête couverte d'un voile, deshonoré son chef; car c'est comme si elle étoit rasée.

6. Que si une femme ne se voile point, qu'elle ait aussi les cheveux couverts: s'il est honteux à une femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, qu'elle le couvre donc [la tête] d'un voile.

7. Pour ce qui est de l'homme, il ne doit point se couvrir la tête, parce qu'il est l'image & la gloire de Dieu, au lieu que la femme est la gloire de l'homme.
 8. Car l'homme n'a point été tiré de la fem-

10. Femme, mais la femme a été tirée de l'homme.

9. Aussi l'homme n'a-t-il pas été créé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

10. C'est pourquoi la femme doit, à cause des anges, porter sur sa tête la marque de la puissance que l'homme a sur elle.

11. Toutefois, ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme dans le Seigneur.

12. Car comme la femme a été tirée de l'homme, aussi l'homme naît de la femme, & tout vient de Dieu.

13. Jugez-en vous-mêmes, est-il bienfaisant à une femme de prier Dieu sans avoir un voile sur la tête ?

14. Et la nature même ne vous enseigne-t-elle pas, qu'il seroit honteux à un homme de porter de longs cheveux ;

15. & qu'il est au contraire honorable à une femme de les avoir longs, parce qu'ils lui ont été donnés comme une épée de voile ?

16. Que si quelqu'un aime à contester, ce n'est point à notre coutume, ni celle des Églises de Dieu.

17. Or en vous prescrivant ceci, je ne puis vous louer en ce que je vais vous dire ; c'est que vous assemblées vous nuisent au lieu de vous être utiles.

18. Premièrement, j'apprends que lorsque vous vous assemblez dans l'Église, il y a des partialités parmi vous ; & je le croi en partie ;

19. car il faut qu'il y ait même des hérésies [c. parmi vous], ain qu'on découvre par là ceux d'entre vous qui ont une vertu éprouvée.

20. Lors donc que vous vous assemblez comme vous faites, ce n'est plus manger la cène du Seigneur ;

21. car chacun y mange son souper particulier sans attendre les autres ; & les uns n'ont rien à manger, pendant que les autres font bonne chère.

22. N'avez-vous pas des maisons pour manger & pour boire ? ou méprisez-vous l'Église de Dieu ? & voulez-vous faire honte à ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je sur cela ? vous louerai-je ? non en cela je ne vous loue point.

23. Car c'est du Seigneur que j'ai apprise ce que vous ai aussi enseigné, qui est : que le Seigneur Jésus, la nuit même qu'il devoit être livré à la mort, prit du pain ;

24. & qu'ayant rendu grâces, il le rompit, & dit : prenez, & mangez ; ceci est mon corps, qui va être [livré] & [g. brisé] pour vous ; faites ceci en mémoire de moi.

25. Il prit de même la coupe après avoir soupé, & dit : cette coupe est la nouvelle alliance, scellée par mon sang ; faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous la boirez.

26. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain, & que vous boirez cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

27. C'est pourquoi quiconque aura mangé ce pain ou qui aura bu la coupe du Seigneur indignement, sera condamné comme coupable de la profanation du corps & du sang du Seigneur.

28. Que l'homme donc s'éprouve lui-même, & qu'en suite il mange de ce pain & boive de cette coupe.

29. Car celui qui en mange & en boit indignement mange & boit sa propre condamnation, ne faisant pas le discernement qu'il doit du corps du Seigneur.

30. C'est pour cette raison qu'il y a par-

mi vous beaucoup de malades & de languissants, & qu'il en meurt plusieurs.

31. Que si nous nous jugeons nous-mêmes d'un jugement de discernement, nous ne serions pas jugés d'un jugement de punition.

32. Mais lorsque nous sommes jugés de la sorte, c'est le Seigneur qui nous châtie, afin que nous ne soyons pas condamnés avec ce monde.

33. C'est pourquoi, mes frères, lorsque vous vous assemblez pour ces repas, attendez-vous les uns les autres.

34. Si quel qu'un est pressé du besoin de manger, qu'il mange chez lui, afin que vous ne vous assemblez pas à votre condamnation. Je réglerai les autres choses, lorsque je serai arrivé.

CHAPITRE XII.

1. Or ce qui est des dons spirituels, mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce qu'il en faut penser.

2. Vous savez que vous avez été payens, & qu'alors vous vous laissiez entraîner, selon qu'on vous menoit, vers les idoles muettes.

3. Je vous déclare donc, que nul homme parlant par l'Esprit de Dieu ne dit anathème à Jésus, & que nul ne peut confesser que Jésus est le Seigneur, sinon par le saint Esprit.

4. Or il y a diversité de dons spirituels ; mais il n'y a qu'un même Esprit.

5. Il y a diversité de ministères ; mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6. Et il y a diversité d'opérations ; mais il n'y a qu'un même Dieu qui opere tout en tous.

7. Or les dons visibles du saint Esprit, ne sont donnés à chacun que pour l'utilité de l'Église.

8. L'un reçoit du saint Esprit le don de parler avec sagesse ; un autre reçoit du même Esprit le don de parler avec science ;

9. un autre reçoit la foi par le même Esprit ; un autre reçoit du même Esprit la grace de guérir les maladies ;

10. un autre le don de faire des miracles ; un autre le don de prophétie ; un autre le discernement des esprits ; un autre le don de parler diverses langues ; un autre celui de les interpréter.

11. Or c'est un seul & même Esprit qui opere toutes ces choses, distribuant à chacun ces dons, selon qu'il lui plaît.

12. Et comme notre corps n'étant qu'un, est composé de plusieurs membres, & qu'encore qu'il y ait plusieurs membres, ils ne sont tous néanmoins qu'un même corps ; il en est de même de Jésus-Christ.

13. Car nous avons tous été baptisés dans le même Esprit, pour n'être qu'un même corps, soit Juifs ou gentils, soit esclaves ou libres. Et nous avons tous reçu un même breuvage pour n'avoir qu'un même esprit.

14. Aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15. Si le pied disoit, puisque je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps, cesseroit-il pour cela d'être du corps ?

16. Et si l'oreille disoit, puisque je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corps, à cause de cela ne seroit-elle plus du corps ?

17. Si tout le corps étoit œil, où seroit l'ouïe ? Et si tout étoit ouïe, où seroit l'odorat ?

18. Mais Dieu a mis dans le corps plusieurs membres, & chaque membre comme il lui a plu.

19. Que s'ils n'étoient tous que le même membre, où seroit le corps ?

20. Mais il y a plusieurs membres, &

& tous ne font qu'un seul corps.
21. Or l'œil ne peut pas dire à la main, Je n'ai pas besoin de vous; & la tête ni me ne peut pas dire aux pieds, vous ne m'êtes point nécessaires.

22. Au contraire les membres du corps qui paroissent les plus foibles, sont les plus nécessaires.

23. Nous honorons même davantage par nos vêtements les parties du corps qui paroissent les moins honorables; & ce qu'il y a en nous de moins honoré est ce que l'on traite avec plus d'honneur:

24. au lieu que ce qu'il y a en nous de plus honoré n'a point besoin de ces précautions. Mais par l'ordre que Dieu a mis dans tout le corps il fait qu'on honore davantage ce qui est moins considérable;

25. afin qu'il n'y ait point de division dans le corps; mais que tous les membres aient également soin les uns des autres.

26. Et si l'un des membres souffre, tous les autres souffrent avec lui; ou si l'un des membres reçoit l'honneur, tous les autres s'en rejouissent avec lui.

27. Or vous êtes le corps de Jésus-Christ, & membres dépendans les uns des autres.

28. Ainsi Dieu a établi dans son Eglise en premier lieu des Apôtres, & troisièmement des docteurs; ensuite ceux qui ont la vertu de faire des miracles; puis ceux qui ont le don de guerir les maladies; ceux qui ont le don d'assister les freres; ceux qui ont le don de les gouverner; ceux qui ont le don de parler diverses langues [ceux qui ont le don de les interpreter].

29. Tous sont-ils Apôtres? tous sont-ils prophètes? tous sont-ils docteurs?

30. Tous sont-ils des miracles? tous ont-ils le don de guerir les maladies? tous parlent-ils diverses langues? tous ont-ils le don de les interpreter?

31. Entre ces dons, desirez avec plus d'ardeur ceux qui sont les meilleurs. Mais je vais vous montrer encore une voie beaucoup plus excellente.

CHAPITRE XIII.

Quand je parlerois toutes les langues des hommes & des anges même, si je n'ai point la charité, je ne suis que recemment-faite.

2. Et quand j'aurois le don de prophétie, que je penetrerois tous les mystères, & que je posséderois toutes les sciences; quand j'aurois encore toute la foi possible, jusqu'à transporter les montagnes, si je n'ai point la charité je ne suis rien.

3. Et quand je distribuerois tout mon bien pour nourrir les pauvres, & que je livrerois mon corps pour être brûlé, si j'en ai point la charité, tout cela ne me sert de rien.

4. La charité est patiente, elle est bienfaisante; la charité n'est point jalouse, elle n'est point temeraire & précipitée, elle ne s'enfle point.

5. Elle ne fait rien contre la bienfaisance, elle ne cherche point les propres intérêts, elle ne s'aigrit point, elle ne pense point le mal.

6. Elle ne se rejouit point de l'injustice; mais elle se rejouit de la vérité avec ceux qui marchent.

7. Elle souffre tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8. La charité ne finira jamais. Les prophéties n'auront plus de lieu; les langues cesseront; & la science sera abolie.

9. Car ce que nous avons maintenant de

science & de prophétie est imparfait. 10. Mais lorsque nous serons dans l'état parfait, tout ce qui est imparfait sera aboli.

11. Quand j'érois enfant, je parlois en enfant, je jugeois en enfant, je raisonnois en enfant; mais quand je suis devenu homme, je me suis défait de ce qui tenoit de l'enfance.

12. Nous ne voyons Dieu maintenant que comme en un miroir & en énigme; mais alors nous le verrons face à face. Je ne le connois maintenant qu'imparfaitement, mais alors je le connoîtrai comme je suis moi-même connu de lui.

13. Maintenant la foi, l'espérance, & la charité demeurent, & ce sont trois choses; mais entre elles la charité est la plus excellente.

CHAPITRE XIV.

1. Aitez tous vos efforts pour avoir la charité; & sur tout celui de prophétiser.

2. Car celui qui parle une langue inconnue ne parle pas aux hommes, mais à Dieu; puisque personne ne l'entend, bien qu'il prononce par le saint Esprit des paroles pleines de mystères.

3. Mais celui qui prophétise, parlant aux hommes, les édifie, les exhorte, & les console.

4. Celui qui parle une langue inconnue s'édifie lui-même; au lieu que celui qui prophétise édifie l'Eglise [de Dieu].

5. Je souhaite que vous ayez tous le don des langues, mais encore plus que vous ayez celui de prophétie; parce que celui qui prophétise est préférable à celui qui parle les langues inconnues, si ce n'est qu'il interprete ce qu'il dit, afin que l'Eglise en soit édifiée.

6. En effet, mes freres, si j'allois vous voir & vous parler en des langues inconnues, quelle utilité vous apporterois-je si je n'y joignois, ou quelque revelation, ou la science, ou la prophétie, ou la doctrine?

7. Et dans les choses mêmes inanimées qui rendent des sons, comme les Harpes & les harpes, si elles ne forment des sons différens, comment saura-t-on ce qui se joue sur ces instrumens?

8. Et si la trompette n'entend qu'un son confus, qui se preparera au combat?

9. De même, si parlant une langue inconnue vous ne prononcez que des paroles intelligibles, comment pourra-t-on favoir ce que vous dites? car vous parlerez en l'air.

10. En effet, il y a tant de diverses langues dans le monde, & il n'y a point de peuple qui n'ait la sienne.

11. Si donc je n'entends pas ce que signifient les paroles, je serai barbare pour celui à qui je parle; & celui qui me parle, sera barbare pour moi.

12. Ainsi, mes freres, puisque vous avez de l'ardeur pour les dons spirituels, desirez d'être enrichis des plus excellens pour l'édification de l'Eglise.

13. C'est pourquoi, que celui qui parle une langue, demande à Dieu le don de l'interpreter.

14. Car si je prie en une langue que je n'entends pas, mon cœur prie, mais mon intelligence est sans fruit.

15. Que ferai-je donc? je prierais de cœur; mais je prierais aussi avec intelligence; je chanterai de cœur des cantiques; mais je les chanterai aussi avec intelligence.

16. Que si vous ne louez Dieu que du cœur, comment un homme du nombre de

Etux qui n'entendent que leur propre langue répondra-t-*il*, amen, à la fin de votre action de grâces, puisqu'il n'entend pas ce que vous dites ?

17. Ce n'est pas que votre action de grâces ne soit bonne, mais les autres n'en font pas édifiés.

18. Je remercie mon Dieu de ce que je parle toutes les langues que vous parlez.

19. Mais j'aimerois mieux ne dire dans l'Eglise que cinq paroles dont j'aurois l'intelligence, pour en instruire aussi les autres, que d'en prononcer dix mille en une langue inconnue.

20. *Mes frères*, ne soyez point enfans en ce qui est de n'avoir point de sagesse; mais soyez enfans en ce qui est de n'avoir point de malice; & ayez au contraire la sagesse des hommes faits.

21. Il est dit dans l'Ecriture: Je parlerai à ce peuple en des langues étrangères & inconnues; & après cela même ils ne m'écouteront point, dit le Seigneur.

22. Ainsi les langues inconnues sont un signe, non pour les fideles, mais pour les infideles; & le don de prophetie au contraire est un signe, non pour les infideles, mais pour les fideles.

23. Que si toute une Eglise étant assemblée en un lieu, tous parlent d'ouïes langues, & que des hommes qui ne savent que leur propre langue ou des infideles entendent dans cette assemblée, ne diront-ils pas que vous êtes des insensés ?

24. Mais si tous prophetisent; & qu'un infidele ou un homme qui ne fait que sa langue entre dans votre assemblée, tous le convainquent, tous le jugent.

25. Alors les secrets de son cœur sont découverts; alors le profanant le visage contre terre il adorera Dieu, rendant témoignage que Dieu est véritablement parmi vous.

26. Que faut-il donc, *mes frères*, que vous sachiez ? Si lorsque vous êtes assemblés, l'un est inspiré de Dieu pour composer un cantique, l'autre pour instruire, un autre pour communiquer une révélation, un autre pour parler une langue inconnue, un autre pour l'interpréter, que tout se fasse pour l'édification.

27. S'il y en a qui parlent une langue inconnue, qu'il n'y en ait que deux ou trois tout au plus; qu'ils parlent l'un après l'autre, & qu'il y ait quelqu'un qui interprète ce qu'ils auront dit.

28. Que s'il n'y a point d'interprète, que celui qui a ce don se taise dans l'Eglise, qu'il ne parle qu'à soi-même & à Dieu.

29. Pour ce qui est aussi des prophetes, qu'il n'y en ait que deux ou trois qui parlent, & que les autres en jugent.

30. Que s'il se fait quelque révélation à un autre de ceux qui sont assis dans l'assemblée, que le premier se taise.

31. Car vous pouvez tous prophetiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, & que tous soient consolés.

32. Et les esprits des prophetes sont soumis aux prophetes.

33. Car Dieu est un Dieu de paix, & non de sédition; [& c'est ce que l'enseigne] dans toutes les Eglises des saints.

34. Que les femmes [*g. parmi vous*] se taisent dans les Eglises, parce qu'il ne leur est pas permis d'y parler; mais qu'elles doivent être soumises, selon que la loi l'ordonne.

35. Que si elles veulent s'instruire de quelque chose, qu'elles le demandent à leurs maris, lorsqu'elles seront dans leurs maisons; car il est honteux aux femmes de parler dans l'Eglise.

36. Est-ce de vous que la parole de Dieu

est premierement sortie; ou n'est-elle venue qu'à vous seuls ?

37. Si quelqu'un croit être prophete ou spiriuel, qu'il reconnoisse les choses que je vous écris sont des ordonnances de Seigneur.

38. Que si quelqu'un meconnoit cette lettre [*g. qu'il la meconnoisse*] [il sera lui-même meconnu.]

39. Ainsi, *mes frères*, desirez sur tout le don de prophetie, & n'empêchez pas l'usage du don des langues.

40. Mais que tout se fasse dans la bienfaisance, & avec ordre.

C H A P I T R E X V.

O R je vais, *mes frères*, vous remettre devant les yeux l'Evangile que je vous ai prêché, que vous avez reçu, dans lequel vous demeurez fermes.

2. & par lequel vous serez sauvés, si toutefois vous l'avez retenu que je vous l'ai annoncé, & si ce n'est pas en vain que vous avez embrassé la foi.

3. Car je vous ai principalement enseigné & comme donné en dépôt ce que j'avois moi-même reçu; savoir, que Jesus-Christ est mort pour nos péchés, selon les Ecritures;

4. qu'il a été mis dans le tombeau & qu'il est ressuscité le troisieme jour, selon les mêmes Ecritures;

5. qu'il s'est fait voir à Cephas, puis aux onze Apôtres;

6. qu'après il a été vu en une seule fois de plus de cinq cens frères, dont la plupart vivent encore aujourd'hui, & quelques-uns sont déjà morts;

7. qu'ensuite il s'est fait voir à Jacques, puis à tous les Apôtres;

8. & qu'enfin après tous les autres, il s'est fait voir à moi-même, qui ne suis qu'un avorton.

9. Car je suis le moindre des Apôtres, & je ne suis pas digne d'être appelé Apôtre, parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu.

10. Mais c'est par la grace de Dieu que je suis ce que je suis, & la grace n'a point été stérile en moi; mais j'ai travaillé plus qu'aucun de tous les autres; non pas moi toutefois, mais la grace de Dieu [*g. qui est*] avec moi.

11. Ainsi, soit que ce soit moi qui enseigne ou que ce soit eux, voilà ce que nous prêchons, & voilà ce que vous avez cru.

12. Or si l'on prêche que Jesus-Christ est ressuscité d'entre les morts, comment se trouve-t-il parmi vous des personnes qui disent qu'il n'y a point de résurrection pour les morts ?

13. Que s'il n'y a point pour eux de résurrection, Jesus-Christ n'est donc point ressuscité.

14. Et si Jesus-Christ n'est point ressuscité, notre predication est vaine, & votre foi est vaine aussi.

15. Nous serions même convaincus d'être de faux temoins à l'égard de Dieu, & nous ayant rendu ce témoignage contre Dieu même, qu'il a ressuscité Jesus-Christ, qu'il n'auroit pas néanmoins ressuscité s'il étoit vrai que les morts ne ressuscitent pas.

16. Car si les morts ne ressuscitent point, Jesus-Christ n'est pas non plus ressuscité.

17. Que si Jesus-Christ n'est point ressuscité, votre foi est vaine; [*car*] vous êtes encore engagés dans vos péchés.

18. Et ceux qui se sont endormis du sommeil de la mort en la foi de Jesus-Christ, sont donc perdus sans ressource.

19. Si nous n'avions d'esperance en Jesus-Christ que pour cette vie, nous serions les plus malheureux de tous les hommes.

20. Mais au contraire *Jésus-Christ* est ressuscité d'entre les morts, [g. & il est devenu] les premiers de ceux qui sont dans le sommeil & la mort.

21. Car la mort *est venue* par un homme, & la résurrection des morts *doit venir* aussi par un homme.

22. Et comme tous meurent par Adam, nous aussi vivrons de même par *Jésus-Christ* :

23. mais chacun en son rang ; *Jésus-Christ* comme les premiers ; puis ceux qui lui appartiennent, [qui ont cru] en son avènement.

24. Et alors viendra la conformation de toutes choses, lorsqu'il aura remis le royaume à son Dieu & son Père, & qu'il aura anéanti tout empire, [g. toute] domination & toute puissance.

25. Or il doit régner jusqu'à ce que le Père lui ait mis tous ses ennemis sous les pieds.

26. Et la mort sera le dernier ennemi qui sera détruit ; car Dieu lui a mis tout sous les pieds & lui a tout assujéti.

27. Et puisqu'il *est dit* que toutes choses lui ont été assujéties, il est manifeste qu'elles le sont toutes, excepté celui qui les lui a assujéties.

28. Lors donc que toutes choses auront été assujéties au Fils, alors il sera aussi lui-même assujéti à celui qui lui aura assujéti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.

29. Autrement que seront ceux qui sont baptisés étant liés de mourir ? & pourquoi sont-ils baptisés en cet état, s'il est vrai que les morts ne ressuscitent point ?

30. Et pourquoi nous-mêmes courrons-nous à tous moments tant de périls ?

31. Il n'y a point de jour que je ne meure, je vous en assure, mes [freres], par la gloire que je reçois de vous en *Jésus-Christ* notre Seigneur.

32. Si, pour parler à la manière des hommes, j'ai combattu à Ephèse contre des bêtes farouches, quel avantage en tirerai-je, si les morts ne ressuscitent point ? Ne pensons qu'à boire & à manger, puisque nous mourrons demain.

33. Ne vous laissez pas séduire : les mauvais entretiens corrompent les bonnes meurs.

34. [Justes,] tenez-vous dans la vigilance pour votre [g. dans la justice,] & gardez-vous du péché : car il y en a quelques-uns par qui nous qui ne connaissons point Dieu ; je vous le dis pour vous faire honte.

35. Mais quelqu'un me dira : en quelle manière les morts ressusciteront-ils, & quel sera le corps dans lequel ils reviendront ?

36. Insensé que vous êtes, ce que vous semez, ne reprend point vie s'il ne meurt auparavant.

37. Et quand vous semez, vous ne semez pas le corps de la plante qui doit venir, mais un simple grain de blé par exemple, ou de quel que autre chose.

38. Mais Dieu donne à ce grain un corps tel qu'il lui plaît, & à chaque semence le corps qui y est propre.

39. Toute chair n'est pas la même chair ; mais autre est la chair des hommes, autre la chair des bêtes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons.

40. Il y a aussi des corps célestes & des corps terrestres ; mais autre est la beauté des corps célestes, autre celle des corps terrestres.

41. Le soleil a son éclat, la lune le sien, & les étoiles le leur ; & entre les étoiles, l'une est plus éclatante que l'autre.

42. Il en arrivera de même dans la résurrection des morts. Ce qui se met en terre comme une semence est plein de corruption, & il ressuscitera incorruptible.

43. Ce qui est vil & abject quand on le met en terre ressuscitera en nous glorifié, ce qu'on met en terre est sans force, & il ressuscitera plein de force.

44. C'est un corps animal qui est mis en terre, & le corps qui ressuscitera sera spirituel : s'il y a un corps animal, il y a aussi un corps spirituel, selon qu'il est écrit :

45. Adam le premier homme a été créé avec une âme vivante ; & le second Adam a été rempli d'un esprit vivant.

46. Mais le corps spirituel n'a pas été formé le premier, c'a été le corps animal, & ensuite le spirituel.

47. Le premier homme est la terre formée de la terre ; & le second homme est [le celeste,] [g. le Seigneur] qui est venu du ciel.

48. Tel qu'a été l'homme terrestre, tels sont aussi les hommes qui sont nés terrestres ; & tel qu'est l'homme celeste, tels seront aussi les hommes devenus célestes.

49. Comme donc nous avons porté l'image de l'homme terrestre, nous porterons aussi l'image de l'homme celeste.

50. Je veux dire, mes freres, que la chair & le sang ne peuvent posséder le royaume de Dieu ; & que la corruption ne possédera point ce qui est incorruptible.

51. Voici un mystère que je m'en vais vous dire : Nous [ous tant que nous sommes d'hommes, nous ressusciterons, mais nous ne serons pas tous changés], nous ne dorénavant pas tous ; mais, nous élus, nous serons tous changés.]

52. en un moment, en un clin d'œil, au son de la dernière trompette : car la trompette sonnera, & les morts ressusciteront en un état incorruptible, & nous autres nous serons changés.

53. Car il faut que ce corps corruptible soit revêtu de l'incorruptibilité, & que ce corps mortel soit revêtu de l'immortalité.

54. Et quand ce corps mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'Écriture sera accomplie : La mort a été engloutie par la victoire.

55. O mort, où est ta victoire ? O mort, où est ton aiguillon ?

56. Or le péché est l'aiguillon de la mort, & la loi est la force du péché.

57. C'est pourquoi rendons grâces à Dieu qui nous a donné la victoire par *Jésus-Christ* notre Seigneur.

58. Ainsi, mes chers freres, demeurez fermes & inébranlables, travaillant toujours de plus en plus à l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail ne sera pas vain, recompense en notre Seigneur.

CHAPITRE XVI.

Quant à ce qu'on recueille pour les saints, faites la même chose que j'ai ordonnée aux Églises de Galatie.

2. Que chacun de vous mette à part chaque premier jour de la semaine ce qui lui voudra, l'amassant peu à peu selon la bonne volonté, afin qu'on n'attende pas à mon arrivée à recueillir les aumônes.

3. Et lorsque je serai arrivé, j'enverrai ceux que vous aurez approuvés par vos lettres, porter vos charités à Jérusalem.

4. Que si la chose mérite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi.

5. Or je vous irai voir quand j'aurai parcouru la Macedoine ; car je parcourrai cette province.

6. Je ne sçai pas si j'irai l'hiver, ou que j'y passerai même l'hiver, afin que vous me conduisiez au lieu où je pourrai aller.

7. Car je ne veux pas cette fois vous voir seulement en passant, & j'espère que je séjournerai quelque tems chez vous, si le Seigneur le permet.

8. Mais je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte.

9. Car il m'y présente [visiblement] une grande [i.e. & favorable], ouverture; & il s'y élève contre moi plusieurs ennemis.

10. Que si Timothée vous va trouver, ayez soin qu'il soit en sûreté parmi vous, parce qu'il travaille à l'œuvre du Seigneur aussi bien que moi.

11. Que personne donc ne le meprise; mais conduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver, parce que je l'attends, lui & nos freres qui l'accompagnent.

12. Pour ce qui est de mon frere Apollo, je vous assure que je l'ai fort prié de vous aller voir avec nos freres; mais il n'a pas jugé à propos de le faire présentement. Il vous ira voir lorsqu'il en aura la commodité.

13. Soyez vigilans, demeurez fermes dans la foi, & s'il y a courageusement; pressez de nouvelles forces.

14. Que toutes vos actions se fassent par un mouvement de charité.

15. Or vous savez, mes freres, que la famille de Stephanas [i.e. & celles de Fortunat & d'Achaïque] ont été les premières à consacrer au service des saints.

16. C'est pourquoi je vous supplie d'avoir de la déférence pour des personnes de cette sorte; & pour tous ceux qui contribuent par leur peine & par leur travail à l'œuvre de Dieu.

17. Je me rejouis de l'arrivée de Stephanas, de Fortunat, & d'Achaïque, parce qu'ils ont supplié ce que vous n'avez pas à portée de faire par vous-mêmes.

18. Car ils ont consolé mon esprit aussi bien que le vôtre: honorez donc de telles personnes.

19. Les Eglises d'Asie vous saluent. Aquila & Priscille, [chez qui je suis logé] & l'Eglise qui est dans leur maison, vous saluent avec beaucoup d'affection en notre Seigneur.

20. Tous nos freres vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par le saint baiser.

21. Moi Paul, j'ai écrit de ma main cette salutation:

22. Si quelqu'un n'aime point notre Seigneur Jesus-Christ, qu'il soit anathème, Maran Atha.

23. Que la grace de notre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous.

24. J'ai joint pour tous une charité sincère en Jesus-Christ. Amen.

II. EPI TRE DE S. PAUL AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE PREMIER.

Au Apôtre de Jesus-Christ par la volonté de Dieu; & Timothée notre frere, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, & à tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe.

1. Que la grace & la paix vous soient données de part en plus, de la part de Dieu notre Pere & de Jesus-Christ notre Seigneur.

2. Beni soit le Dieu & le Pere de notre Seigneur Jesus-Christ, le Pere des miséricordes, & le Dieu de toute consolation,

4. qui nous console dans tous nos maux, afin que par la consolation qu'il nous donne à nous mêmes nous puissions aussi consoler ceux qui souffrent toutes sortes d'afflictions.

5. Car plus les maux que nous souffrons pour Jesus-Christ sont grands, plus aussi la consolation que nous trouvons en lui est grande.

6. Or soit que nous soyons affligés, c'est pour votre consolation & pour votre salut, dont l'œuvre s'accomplit par la patience avec laquelle vous supportez les mêmes maux que nous souffrons; soit que nous soyons consolés, c'est aussi pour votre consolation; [soit que nous soyons encouragés, c'est encore pour votre instruction] & pour votre salut.

7. Ce qui nous donne une ferme confiance pour vous, parce que nous savons qu'aussi que vous avez part aux souffrances, de même [vous aurez part] aussi à la consolation.

8. Car nous ne voulons pas vous laisser ignorer, nos chers freres, ce que nous avons eu à souffrir en Asie; les maux dont nous nous sommes trouvés accablés ayant été excessifs, & tellement au-dessus de nos forces que [i.e. nous ne voyions plus de moyens de sauver même notre vie] & [qu'elle nous étoit devenue ennuyeuse].

9. Mais si nous avons entendu prononcer en nous-mêmes l'arrêt de notre mort, c'est afin que nous ne mettions point notre confiance en nous, mais en Dieu qui ressuscite les morts;

10. qui nous a délivrés [i.e. d'une telle mort] & [de si grands perils], qui nous en a délivrés encore, & nous en délivrera à l'avenir, comme nous l'espérons de certaine.

11. avec le secours des prières que vous faites pour nous, afin que la grace que nous aurons reçue en considération de plusieurs personnes, soit aussi reconnue par les actions de grâces que plusieurs entendront pour nous.

12. Car ce qui fait notre gloire est le témoignage que nous rend notre conscience, de nous être conduits dans ce monde, & sur tout à votre égard, avec la simplicité [du cœur] & la sincérité de Dieu, non selon une sagesse charnelle, mais selon la grace de Dieu.

13. En effet nous ne vous écrivons que des choses dont vous reconnaissez la vérité en les lisant; & j'espère que vous reconnaîtrez encore plus parfaitement,

14. ainsi que vous l'avez déjà reconnu en partie, que nous sommes votre gloire comme vous serez, la nôtre au jour de [notre] Seigneur Jesus-Christ.]

15. C'est dans cette confiance que j'ai vu résolu de vous aller voir d'abord, afin que vous regussiez une nouvelle grâce;

16. de passer par chez vous en allant en Macedoine, & de retourner ensuite de Macedoine chez vous, d'où vous m'auriez fait conduire en Judée.

17. Avant donc eu ce dessein, ai-je été incertain; Ou quand je forme un projet est-ce selon la chair que je le forme, pour que le oui, qui paroit le plus ferme, soit suivi de moi du non [i.e. qui est le plus opposé].

18. Mais Dieu, qui est véritable, m'est témoin qu'il n'y a point eu de oui & de non dans la parole que je vous ai annoncée.

19. Car Jesus-Christ Fils de Dieu, qui vous a été prêché par nous, c'est-à-dire par moi, par Silvain & par Timothée, n'est pas si que le oui & le non te soient

trouvés en lui : mais il n'y a jamais eu en lui qu'un ouï d'une vérité immuable.

20. En ces choses toutes les promesses de Dieu ont en lui leur vérité : c'est pourquoi il est aussi par lui que nous rendons gloire à Dieu en disant, amen.

21. Or c'est Dieu qui nous confirme & nous affermit avec vous en Jesus-Christ.

22. qui nous a aussi marqués de son sceau, & qui pour arrêter nous a donné le saint Esprit dans nos cœurs.

23. Pour moi je prends Dieu à témoin, & je veux bien qu'il me punisse de mort, si je ne dis pas la vérité, que s'a été pour vous épargner que je ne fuis point encore allé à Corinthe.

24. Ce n'est pas que nous dominions sur votre foi ; nous ne voulons au contraire que contribuer à votre joie, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

TE refusé donc en moi-même, de ne vous point aller voir de nouveau, de peur de vous causer de la tristesse.

2. Car si je vous attristois, qui pourroit me rejouir ; puisque vous, qui le devriez faire, seriez vous-mêmes dans la tristesse que le vous aurais causée ?

3. C'est aussi ce que je vous ai écrit ; afin que venant vers vous, je ne reçusse pas tristesse (sur tristesse) de la part même de ceux qui me devoient donner de la joie ; ayant cette confiance en vous tous que chacun de vous fait sa joie de la mienne.

4. Et il est vrai que je vous écrivis alors dans une extrême affliction, dans un grand serrement de cœur, & avec une grande abondance de larmes, non dans le dessein de vous attrister, mais pour vous faire connoître la charité toute particulière que j'ai pour vous.

5. Que si l'un de vous m'a attristé, il ne m'a pas attristé moi seul, mais vous tous aussi, au moins en quelque sorte ; ce que je dis non de le point surcharger dans son affliction.

6. C'est assez pour lui en l'état où il est, qu'il ait subi la peine qui lui a été imposée par l'assemblée ;

7. & vous devez plutôt le traiter maintenant avec indulgence & le consoler, de peur qu'il ne soit abîmé dans une trop profonde tristesse.

8. C'est pourquoi je vous exhorte à lui donner des preuves effectives de votre charité.

9. Et c'est pour cela même que je vous en écris, afin de vous éprouver, pour reconnoître si vous êtes obéissants en toutes choses.

10. Ce que vous allez lui accorder par indulgence, je l'accorde aussi ; car si je qui l'ai accorde par avances à celui envers qui l'ai pardonné en la personne de Jesus-Christ, c'est en votre considération ;

11. afin que Satan n'emporte rien sur nous : car nous n'ignorons pas ses desseins.

12. Or étant venu à Troade pour prêcher l'Evangile de Jesus-Christ, quoique le Seigneur m'y eût ouvert une entrée favorable,

13. je n'ai point eu l'esprit en repos, parce que je n'y avois point trouvé mon frere Titus. Mais ayant pris congé de ceux de cette ville, j'en partis pour venir en Macédoine.

14. Je rends grâces à Dieu, qui nous fait toujours triompher en Jesus-Christ, & qui repand par nous en tous lieux l'odeur de la connoissance de son nom.

15. Car nous sommes de vant Dieu la bonne odeur de Jesus-Christ, soit à l'égard de ceux qui le savent, soit à l'égard de ceux qui se perdent ;

16. aux uns une odeur de mort qui les fait mourir, & aux autres une odeur de vie qui les fait vivre. Et qui est capable (comme nous) d'un tel ministère ?

17. Car nous ne sommes pas comme plusieurs, qui corrompent la parole de Dieu ; mais nous parlons avec une entière sincérité, comme de la part de Dieu, en la présence de Dieu, & dans la personne de Jesus-Christ.

CHAPITRE III.

Commencerons-nous de nouveau à nous relever nous-mêmes ; ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation auprès de vous, ou que vous nous en donniez pour d'autres ?

2. Vous êtes vous-mêmes notre lettre de recommandation, qui est écrite dans nos cœurs, & qui est reconnue & lue de tous les hommes ;

3. puisqu'il est manifeste que vous êtes la lettre de Jesus-Christ, écrite par notre ministère, non avec de l'encens, mais avec l'Esprit du Dieu vivant ; non sur des tables de pierres, mais sur les cœurs comme sur des tables de chair.

4. C'est par Jesus-Christ que nous avons une si grande confiance en Dieu ;

5. non que nous soyons capables de former de nous-mêmes aucune bonne pensée comme de nous-mêmes ; mais c'est Dieu qui nous en rend capables.

6. Et c'est lui aussi qui nous a rendu capables d'être les ministres de la nouvelle alliance, non pas de la lettre, mais de l'esprit ; car la lettre tue, & l'esprit donne la vie.

7. Que si le ministère de la lettre gravée sur des pierres, qui étoit un ministère de mort, a été accompagné d'une telle gloire, que les enfans d'Israël ne vouloient arrêter les yeux sur le visage de Moïse, à cause de la gloire dont il étoit, laquelle néanmoins devoit finir ;

8. comment le ministère de l'esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ?

9. En effet il le ministère de la condamnation a été accompagné de gloire, le ministère de la justice en aura incomparablement davantage.

10. Et même ce qu'il y a eu de gloire de ce côté là n'a point été une véritable gloire, si on la compare avec la gloire, si excellente de l'Evangile.

11. Car si ce qui doit être abrogé à quelque gloire, ce qui est permanent doit être beaucoup plus glorieux.

12. Ayant donc une telle espérance, nous nous parlons avec une grande liberté ;

13. & nous ne faisons pas comme Moïse, qui se mettoit un voile sur le visage, pour marquer que les enfans d'Israël n'arrêtoient point leurs yeux sur ce qui étoit la fin de ce qui devoit être abrogé.

14. Aussi leurs esprits font-ils demeurés dans l'aveuglement ; car jusqu'à aujourd'hui, lorsqu'ils lisent le vieux testament, ce voile demeure toujours sur leur cœur, sans être levé, parce qu'il ne s'ôte que par Jesus-Christ.

15. Ainsi jusqu'à cette heure, lorsqu'on dans l'aveuglement ; car jusqu'à aujourd'hui, lorsqu'ils lisent le vieux testament, ce voile demeure toujours sur leur cœur, sans être levé, parce qu'il ne s'ôte que par Jesus-Christ.

16. Mais quand leur cœur se tournera vers le Seigneur, alors le voile en sera ôté.

17. Or le Seigneur est Esprit ; & où est l'esprit (g. du Seigneur) là est la liberté.

18. Ainsi nous tous qui n'avons point

de voile qui nous couvre le visage, nous recevons ainsi que des miroirs la gloire du Seigneur, & nous sommes transformés en la même image, pour communiquer aux autres la clarté que nous avons reçue, comme *liens décolorés* par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

C'est pourquoi ayant reçu un [g. tel] ministère selon la miséricorde qui nous a été faite, nous ne nous laissons point abuser.

2. Mais nous sommes bien éloignés de chercher les tenebres qu'affectent ceux qui rougissent de l'Évangile; ne nous conduisant point avec artifice, & n'altérant point la parole de Dieu; mais n'employant que la manifestation de la vérité pour notre recommandation, auprès de tous les hommes qui devant Dieu écoute-
ront leur conscience.

3. Que si l'Évangile que nous prêchons est encore voilé, c'est pour ceux qui pe-
rissent qu'il est voilé.

4. Pour ces insédules dont le ciel de ce siècle a aveuglé les esprits, afin qu'ils ne soient point éclairés par la lumière de l'Évangile glorieux & éclatant de Jésus-Christ, qui est l'image de Dieu.

5. Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ [notre] Seigneur; & quant à nous, nous nous regardons comme vos serviteurs pour l'amour de Jésus.

6. Parce que le même Dieu qui a commandé que la lumière sortit des tenebres, a fait luire sa clarté dans nos cœurs, afin que nous puissions éclairer les autres par la connoissance de la gloire de Dieu, selon qu'elle parait en Jésus-Christ.

7. Or nous portons ce trésor de lumière dans des vases d'argile, afin que la grandeur de la puissance qui est en nous, soit reconnue comme venant de Dieu, & non pas de nous.

8. Nous sommes pressés de toutes parts, mais nous ne laissons pas de respirer; nous nous trouvons dans des perplexités, mais non dans ressuscite.

9. Nous sommes persécutés, mais nous ne sommes pas abandonnés; nous sommes abbatus, mais nous ne périssions pas;

10. portant par tout & toujours en [notre] corps l'impression de la mort du [g. Seigneur] Jésus, afin que la vie de Jésus paroisse aussi dans notre corps.

11. Car nous vivons, bien que nous soyons à toute heure exposés à la mort pour Jésus, afin que la vie de Jésus paroisse aussi dans notre chair mortelle.

12. Ainsi se font imprimer ses effets en nous, & sa vie en vous.

13. Et parce que nous avons un même esprit de foi, que celui qui dit dans l'Écriture: j'ai crié, c'est pourquoi j'ai parlé; nous croyons aussi nous autres, & c'est aussi pourquoi nous parlons.

14. sachant que celui qui a crié [g. le Seigneur] Jésus de la mort nous tirera [avec Jésus] [g. par Jésus] de tous les périls, & qu'il nous donnera de parolre encore au milieu de vous.

15. Car toutes choses sont pour vous, afin que la grace se répande avec abondance & qu'il en revienne à Dieu plus de gloire, par les actions de graces qui lui en seront rendues par un plus grand nombre de personnes.

16. C'est pourquoi nous ne perdons point courage; mais encore que dans nous l'homme extérieur se détruit, néanmoins l'homme intérieur se renouvelle de jour en jour.

17. Car le moment; si court & si léger

des afflictions que nous souffrons en cette vie, produit en nous le poids éternel d'une souveraine & incomparable gloire.

18. Ainsi nous ne considérons point les choses visibles, mais les invisibles; parce que les choses visibles sont temporelles, & que les invisibles sont éternelles.

CHAPITRE V.

En effet nous savons que si cette maison où nous habitons sur la terre comme [g. sous une tente] vient à se dissoudre, Dieu nous fera point faite de main maison qui ne sera point faite de main d'homme, & qui subsistera éternellement dans le ciel.

2. Aussi soupirons-nous dans cette tente, désirant [g. avec ardeur] d'être revêtus de la gloire de cette maison céleste qui nous est destinée, comme d'un second vêtement.

3. Si toutefois nous sommes trouvés vêtus, & non pas nus.

4. Car pendant que nous sommes dans cette tente, nous soupirons sous sa pesanteur, parce que nous désirons, non d'en être dépouillés, mais d'être revêtus par dessus, en sorte que ce qu'il y a de mortel en nous soit absorbé par la vie.

5. Or c'est Dieu qui nous a formés pour cet état d'immortalité, & qui nous a donné pour arbes son Esprit.

6. Nous sommes donc toujours pleins de courage; & comme nous savons que pendant que nous habitons dans ce corps nous sommes voyageurs & éloignés du Seigneur;

7. parce que nous allons à lui par la foi, & que nous ne le voyons pas encore;

8. nous sommes, dis-je, pleins de courage, & nous aimons mieux nous éloigner de ce corps, pour habiter avec le Seigneur.

9. C'est pourquoi toute notre ambition est de lui plaire, soit que nous habitons dans le corps, ou que nous en sortions pour aller à lui.

10. Car nous devons tous comparaître devant le tribunal de Jésus-Christ, afin que chacun receive ce qui est du aux bonnes ou aux mauvaises actions qu'il aura faites dans son corps.

11. Sachant donc combien le Seigneur est redoutable, nous tâchons de persuader les hommes de notre innocence; mais Dieu nous connoit; & je veux croire que nous sommes aussi connus de vous dans le secret de votre conscience.

12. Nous ne prétendons point nous relever encore ici nous-mêmes devant vous, mais seulement vous donner occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez répondre à ceux qui mettent leur gloire dans ce qui parait, & non dans ce qui est au fond du cœur.

13. Car soit que nous soyons emportés comme hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu; soit que nous nous temperons, c'est pour vous;

14. parce que l'amour de Jésus-Christ nous presse; considérant que si un seul est mort pour tous, donc tous sont morts;

15. & que Jésus-Christ est mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort & qui est résuscité pour eux.

16. C'est pourquoi nous ne connoissons plus désormais personne selon la chair. Et si nous avons connu Jésus-Christ selon la chair, maintenant nous ne le connoissons plus de cette sorte.

17. Si donc quelqu'un est à Jésus-Christ, il est devenu une nouvelle creature: ce qui étoit vieux est passé; maintenant

est ait devenu nouveau.
 18. Et le tout vient de Dieu, qui nous a reconciliés avec lui-même par [c. *Jesus-Christ*], & qui nous a confié le ministère de la réconciliation.
 19. Car c'est Dieu qui par *Jesus-Christ* a reconcilié le monde avec soi, ne leur imputant point leurs péchés, & qui a mis en nous la parole de réconciliation.
 20. Nous faisons donc la fonction d'ambassadeurs pour *Jesus-Christ*, & comme si Dieu lui-même vous en conjuroit par notre bouche, nous vous en prions au nom de *Jesus-Christ*, reconciliez-vous avec Dieu;

21. [c. *qui*] pour l'amour de nous il a rendu victime pour le péché celui qui ne connoissoit point le péché, afin qu'en lui nous devinions justes de la justice de Dieu.

CHAPITRE VI.

E Tandis que les cooperateurs de Dieu, nous vous conjurons de suivre en forte que vous n'avez pas reçu la grace en vain.
 2. Car il dit lui-même: Je vous ai exaucés au tems favorable, & je vous ai secouru au jour du salut: voici maintenant le tems [c. *le plus*] favorable; voici maintenant le jour du salut.
 3. Et nous prenons garde aussi nous-mêmes de ne donner [c. *en rien*] la qui que ce soit] aucun sujet de scandale, afin que [notre] ministère ne soit point deshonoré.

4. Mais comme ministres de Dieu, nous nous rendons recommandables en toutes choses par une grande patience dans les maux, dans les nécessités pressantes, & dans les extrêmes afflictions;
 5. dans les plaies, dans les prisons, dans les seditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes;
 6. par la pureté, par la science, par une douceur perseverante, par la bonté, par les fruits du saint Esprit, par une charité qui est sans deguïsement;

7. par la parole de vérité, par la force de Dieu, par les armes de la justice, pour combattre à droit & à gauche.
 8. parmi l'honneur & l'ignominie, parmi la mauvaise & la bonne reputation; étant traités comme des seducteurs, quoique nous annonçons la vérité; comme inconnus, quoique très connus;
 9. comme toujours mourans, & vivans néanmoins; comme châtiés, mais non jusqu'à être tués;

10. comme tristes, & toujours dans la joie; comme pauvres, & enrichissant beaucoup de personnes; comme n'ayant rien, & possédant tout.
 11. O Corinthiens, nous vous parlons avec ouverture, & notre cœur s'est dilaté.
 12. Mes entrailles ne sont point refermées pour vous, mais les vôtres le sont pour moi.

13. Rendez-moi donc amour pour amour. Je vous parle comme à mes enfans; étendez aussi pour moi votre cœur.
 14. Ne vous attachez point à un même joug avec les infidèles: car quelle union peut-il y avoir entre la justice & l'iniquité? & quel commerce entre la lumière & les tenebres?
 15. Quel accord entre *Jesus-Christ* & Bellal? ou quelle société entre le fidele & l'infidèle?
 16. Et quel rapport entre le temple de Dieu & les idoles? car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu dit lui-même: j'habiterai en eux, & je marcherai au milieu d'eux; je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.
 17. C'est pourquoi fortex du milieu de

ces personnes, & separez-vous-en, dit le Seigneur: ne touchez point à ce qui est impur;
 18. & je vous recevrai, je serai votre Pere, & vous serez mes fils & mes filles, dit le Seigneur tout-puissant.

CHAPITRE VII.

Ayant donc reyné de Dieu de telles promesses, mes [très] chers freres, purifions-nous de tout ce qui souille le corps ou l'esprit, achevans l'œuvre de notre sanctification dans la crainte de Dieu.
 2. Donnez-nous place dans votre cœur: nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons perverti personne, nous n'avons pris le bien de personne.

3. Je ne vous dis pas ceci pour vous condamner; puisque je vous ai déjà dit que nous vous portons dans notre cœur, étant prêts à mourir & à vivre avec vous.

4. Je vous parle avec grande liberté; j'ai grand sujet de me glorifier de vous; je suis rempli de consolation; je suis comblé de joie au milieu de toutes nos afflictions.
 5. Car depuis notre arrivée en Macedoine notre corps n'a eu aucune relâche; & nous avons souffert toutes sortes de tribulations: combats au dehors, frayeurs au dedans.
 6. Mais Dieu qui console ceux qui sont humiliés, nous a consolés par l'arrivée de Tite.

7. Et non seulement par son arrivée, mais encore par la consolation qu'il a lui-même reçue de vous; car il m'a rapporté le desir [c. *extrême*] que vous aviez eu de remédier au mal, la douleur que vous en avez ressentie, & l'ardente affection que vous me portez; ce qui a beaucoup augmenté ma joie.
 8. Car encore que je vous aye attristés par ma lettre, je ne m'en repens point; & si je m'en suis repenti d'abord, voyant qu'elle vous avoit attristés, quoique pour un peu de tems,

9. j'ai maintenant de la joie, non de ce que vous avez eu de la tristesse, mais de ce que votre tristesse vous a portés à la penitence: car c'a été une tristesse selon Dieu; & ainsi nous ne vous avons causé aucun prejudice;
 10. parce que la tristesse qui est selon Dieu produit pour le salut une penitence stable, au lieu que la tristesse de ce monde produit le mort.

11. En effet voyez combien cette tristesse selon Dieu que vous avez ressentie, a produit en vous, non seulement de l'ollicitude, mais encore de soin de vous justifier, d'indignation contre cet incestueux, de crainte de la colere de Dieu, d'empressement pour remédier au mal, de zele contre le scandale, d'ardeur pour le punir: vous avez fait voir par toute votre conduite qu'on ne peut rien vous reprocher dans cette affaire.
 12. Aussi lorsque nous vous avons écrit, ce n'a été, ni à cause de celui qui avoit fait l'injure, ni à cause de celui qui l'a voit souffert, mais pour vous faire connoître le soin que nous avons de vous devant Dieu.
 13. C'est pourquoi ce que vous avez fait pour nous consoler, nous a en effet consolés; & notre joie s'est encore beaucoup redoublée par celle de Tite, voyant que vous avez tout contribué à lui mettre l'esprit en repos;

14. & que si je me suis loué de vous en lui parlant, je n'ai point eu sujet d'en rougir; mais qu'ainsi que nous ne vous avons rien dit que dans la vérité, aussi le témoignage avanta ceux que nous avons rendu de vous à Tite, s'est trouvé conforme à la vérité.
 15.

CHAP. 8. A U X C O R I N T H I E N S .

15. C'est pourquoi il ressent dans son cœur un redoublement d'affection envers vous, lorsqu'il se souvient de l'obéissance que vous lui avez vous rendue, & comment vous l'avez reçu avec crainte & tremblement.

16. Je me réjouis donc de ce que je me puis promettre tout de vous.

C H A P I T R E V I I I .

OR nous avons, mes freres, à vous faire savoir quelle grace Dieu a faite aux *saintes* des Eglises de Macedoine.

1. C'est qu'au milieu de grandes afflictions qui les ont mis à l'épreuve, ils ont été comblés de joie; & que leur profonde pauvreté a reparu avec abondance les richesses de leur *generose* liberalité.

2. Car je leur rends ce témoignage, qu'ils se font portés d'eux-mêmes à donner autant qu'ils pouvoient, & même au-delà de ce qu'ils pouvoient;

3. nous conjurant avec beaucoup de prières, qu'ils pussent avoir part à cette grace, & [g. qu'ils nous reconussent] leurs aumônes pour le soulagement des saints.

4. Et ils n'ont pas fait *seulement* en cela ce que nous avions espéré d'eux; mais ils se font donnés eux-mêmes premierement au Seigneur, & puis à nous par la volonté de Dieu.

5. C'est ce qui nous a portés à supplier Titus, comme il a déjà commencé, il acheve aussi de vous rendre parfaits en cette grace;

6. & que comme vous êtes riches en toutes choses, en fol, en paroles, en science, en toute sorte de sollicitude, & en l'affection que vous nous portez, vous le soyez aussi en cette sorte de grace.

7. Ce que je ne vous dis pas pour vous imposer une loi, mais seulement pour vous porter par l'exemple de l'ardeur des autres, à donner des preuves de votre charité sincère.

8. Car vous savez la grace que vous a fait notre Seigneur Jesus-Christ, qui étant riche s'est rendu pauvre pour l'amour de vous, afin que vous deviniez riches par sa pauvreté.

9. C'est ici un conseil que je vous donne, parce que cela vous est utile; & que vous n'avez pas seulement commencé les premiers à faire cette charité, mais que vous vous y êtes portés de vous-mêmes dès l'année passée.

10. Achevez donc maintenant d'exécuter ce dessein, afin que comme vous avez eu une si prompte volonté d'assister vos freres, vous les assistiez aussi effectivement de ce que vous avez.

11. Car lorsqu'un homme a une grande volonté de donner, Dieu la reçoit, ne demandant de lui que ce qu'il peut, & non ce qu'il ne peut pas.

12. Ainsi je ne desire pas que les autres soient soulagés, & que vous soyez surchargés;

13. mais que pour ôter l'inegalité, votre abondance supplée maintenant à leur pauvreté, afin que votre pauvreté soit soulagée un jour par leur abondance; & qu'ainsi tout soit réduit à l'égalité.

14. Selon ce qui est écrit de la même: celui qui en recueillit beaucoup n'en eut pas plus que les autres; & celui qui en recueillit peu n'en eut pas moins.

15. Or je rends grâces à Dieu de ce qu'il a mis dans le cœur de Titus la même sollicitude que j'ai pour vous.

16. Car non seulement il a bien reçu la prière que je lui ai faite, mais s'y étant porté avec encore plus d'affection par lui-même, il est parti de son propre mouvement pour vous aller voir.

C H A P . 9 .

Nous avons envoyé aussi avec lui notre frere, qui est devenu celebre par l'Evangile dans toutes les Eglises;

17. & qui de plus a été choisi par les Eglises pour nous accompagner dans nos voyages, & prendre part au soin que nous avons de procurer cette assistance à nos freres pour la gloire du Seigneur, & pour *secourir* votre bonne volonté.

18. Et notre dessein en cela a été d'éviter que personne ne nous puisse rien reprocher sur le sujet de cette œuvre abondante, dont nous sommes les dispensateurs.

19. Car nous tâchons de faire le bien de telle maniere qu'il soit approuvé, non seulement de Dieu, mais aussi des hommes.

20. Nous avons envoyé encore avec eux notre frere, que nous avons reconnu plein de zèle en plusieurs rencontres, & qui l'est encore beaucoup plus en celui-ci; & nous avons grande confiance que vous les *recevrez* bien.

21. Car s'il s'agit de Titus, il est uni avec moi, & travaille comme moi pour votre salut; & pour nos autres freres, ils sont les Apôtres des Eglises, & la gloire de Jesus-Christ.

22. Donnez-leur donc devant les Eglises des preuves de votre charité; & faites voir que c'est avec sujet que nous nous sommes loués de vous.

C H A P I T R E I X .

Car pour ce qui est de ces secours qu'on destine aux saints, il est superflu que je vous en écrive.

1. En effet je sai avec quelle affection vous y portez; & c'est aussi ce qui m'a donné lieu de me glorifier de vous devant les Macedoniens, leur disant que l'Achaïe étoit disposée à faire cette charité dès l'année passée; & votre exemple a excité le même zèle dans l'esprit de plusieurs.

2. C'est pourquoi j'ai envoyé mes freres vers vous, afin que ce ne soit pas en vain que je me sois loué de vous en ce point, & qu'on vous trouve tout prêts, selon l'assurance que j'en ai donnée.

3. de peur que si ceux de Macedoine qui viendront avec moi, trouvoient que vous ne fussiez pas prêts, ce ne fût à nous, pour ne pas dire à vous-mêmes, un sujet de confusion, [g. de nous être loués] de vous.

4. C'est ce qui m'a fait juger nécessaire de prier vos freres de vous aller trouver avant moi, afin qu'ils aient soin que la charité que vous avez promis de faire, soit toute prête avant notre arrivée; mais de telle sorte que ce soit un don offert par la charité, & non arraché à l'avarice.

5. Au reste je vous avertis, mes freres, que celui qui seme peu, moissonnera peu; & que celui qui seme avec abondance, moissonnera aussi avec abondance.

6. Ainsi que chacun donne ce qu'il aura déterminé en lui-même, non avec tristesse, ni comme par force; car Dieu aime celui qui donne avec joie.

7. Or Dieu est tout puissant pour vous combler de toutes ses grâces, afin qu'ayant en tout tems & en toutes choses tout ce qui suffit pour votre subsistance, vous ayez abondamment de quoi exercer toutes sortes de bonnes œuvres.

8. selon ce qui est écrit au juste: il a répandu ses aumônes, il a donné aux pauvres; sa justice subsiste éternellement.

9. [R. Que] Dieu qui donne la semence à celui qui seme, & aux hommes le pain qui les nourrit, vous fournisse de quoi semer, qu'il multiplie ce que vous avez semé, & qu'il augmente de plus en plus les fruits de votre justice;

10. afin qu'étant enrichis de toutes ma-

nieres vous vous repandez en d'abondantes liberalités, qui nous engagent à rendre à Dieu &c. à lui faire rendre des actions de graces.

12. Car cette oblation, dont nous sommes les ministres, ne supplée pas seulement aux besoins des saints; mais elle contribue beaucoup à la gloire de Dieu, par le grand nombre d'actions de graces qui lui font rendre:

13. parce que ces saints ayant dans ces secours qu'on leur procure une preuve de votre charité, glorifient Dieu de la foumission que vous faites profession de rendre à l'Evangile de Jesus-Christ, & de la liberalité avec laquelle vous faites part de vos biens, soit à eux, soit à tous les autres.

14. Ils le glorifient même des prières qu'ils font pour vous, ayant pour vous une tendre affection, à cause de l'excellente grace que vous avez reçue de Dieu.

15. Graces soient rendues à Dieu de son ineffable don.

CHAPITRE X.

OR moi Paul, moi qui suis à l'extrémité absent en use avec vous d'une manière pleine de hardiesse, je vous conjure par la douceur & par la bonté de Jesus-Christ :

1. Je vous prie que, quand je serai présent, je ne sois point obligé d'user de cette hardiesse, dont je pretends bien user s'il le faut, à l'égard de ceux qui prétendent que nous nous conduisons selon la chair.

2. Car encore que nous vivions dans la chair nous ne combattons pas selon la chair.

3. En effet les armes de notre milice ne sont point charnelles, mais puissantes en Dieu, pour renverser les fortresses ennemies, de sorte que nous détruisons les raisonnemens humains,

4. & tout ce qui s'éleve avec plus de hauteur contre la science de Dieu; & que nous travaillons à réduire en servitude tous les esprits, pour les soumettre à l'obéissance de Jesus-Christ;

5. ayant en main le pouvoir de punir tous les desobéissans, pour en user lorsque vous auez autorisé à tout ce que l'obéissance demande de vous.

6. Jugez au moins des choses selon l'apparence. Si quelqu'un se persuade en lui-même qu'il est à Jesus-Christ, il doit aussi considérer en lui-même que comme il est à Jesus-Christ, nous sommes aussi à Jesus-Christ.

7. Car quand je me glorifierois un peu davantage de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour votre édification, & non pour votre destruction, je n'aurois pas sujet d'en rougir.

8. [Mais] je m'en abtiens, afin qu'il ne semble pas que nous voulions vous éconner par des lettres.

9. Car les lettres de Paul, disent-ils, sont graves & fortes; mais lorsqu'il est présent, sa personne est folle, & son discours mesurable.

10. Que celui qui est dans ce sentiment, considère qu'étant présents nous nous conduisons dans nos actions de la même manière que nous parlons dans nos lettres étant absens.

11. Car nous n'osons pas nous mettre au rang de quelques-uns [g. de ceux] qui se relevent eux-mêmes, ni nous comparer à eux. [g. Quant à eux ils ne se connoissent pas, parce qu'ils] ne se mesurent que sur l'idée qu'ils ont d'eux-mêmes & qu'ils ne se comparent qu'avec eux-mêmes.

12. Pour nous, nous ne nous glorifierons

point demeurément; mais nous nous retenirons dans les bornes du partage que Dieu nous a donné, qu'il s'd'être parvenus jusqu'à vous.

13. Car nous ne nous étendons pas au-delà de ce que nous devons, comme nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous; puisque nous sommes arrivés jusqu'à vous en prêchant l'Evangile de Jesus-Christ.

14. Nous ne nous relevons donc point demeurément, nous attribuant les travaux des autres; & nous espérons que votre charité, florissant toujours de plus en plus, nous étendrons par votre moyen notre partage beaucoup plus loin.

15. en prêchant l'Evangile aux nations qui sont au-delà de vous, sans entreprendre sur le partage d'un autre, & sans nous glorifier d'une œuvre qu'un autre auroit déjà préparée.

16. Or que celui qui se glorifie, ne se glorifie que dans le Seigneur.

17. Car ce n'est pas celui qui se rend témoignage à lui-même qui est vraiment estimable; mais c'est celui à qui Dieu rend témoignage.

CHAPITRE XI.

DLR à Dieu que vous voulussiez un peu supporter mon imprudence! Et supportez-la, je vous prie.

1. Car je vous aime pour Dieu d'un amour de jalousie, parce que je vous ai préparés pour l'unique Epoux, qui est Jesus-Christ, afin de vous présenter à lui comme une vierge toute pure.

2. Mals j'apprehende que, comme Eve fut séduite par les artifices du serpent, vos esprits aussi ne viennent à se corrompre, [&c. ne degenerent] de la simplicité chrétienne.

3. Car si celui qui vous vient prêcher, vous annonçoit [g. un autre Jesus] [un autre Christ] que celui que nous vous avons annoncé ou s'il vous faisoit recevoir un autre Esprit que celui que vous avez reçu; ou s'il vous prêchoit un autre Evangile plus excellent que celui que vous avez embrassé, vous auriez raison de le souffrir.

4. Mais je ne pense pas avoir été inférieur en rien aux plus éminens d'entre les Apôtres.

5. Que si je suis grossier pour le langage je ne le suis pas pour la science; mais nous nous sommes fait entièrement connoître parmi vous en toutes choses.

6. Est-ce que j'ai fait une faute, lorsqu'ain de vous élever je me suis rabaisé moi-même, en vous prêchant gratuitement l'Evangile de Dieu?

7. J'ai dépouillé d'autres Eglises, étant à leur solde pour être en état de vous servir.

8. Et lorsque je demeurais parmi vous & que j'étois dans la nécessité, je n'ai été chargé à personne; mais nos freres qui étoient venus de Macedoine, ont supplié aux besoins que je pouvois avoir; & j'ai pris garde à ne vous être à charge en quoi que ce soit, comme je serai encore à l'avenir.

9. Je vous assure par la vérité de Jesus-Christ qui est en moi, qu'on ne me ravira point cette gloire dans toute l'Asie.

10. Et pourquoy? est-ce que je ne vous aime pas? Dieu le sait.

11. Mais ce que je fais, je le ferai toujours, afin de retrancher une occasion de se glorifier à ceux qui la cherchent, & de faire que dans ce desintéressement prétendu dont ils se glorifient ils n'aient rien au-dessus de nous.

12. Car ces personnes sont de faux Apôtres, des ouvriers trompeurs, qui se transforment en Apôtres de Jesus-Christ.

14. Et cela n'est pas surprenant, puisque Satan même se transforme en ange de lumière.

15. Il n'est donc pas étrange que ses ministres aient se transforment en ministres de la justice; mais leur fin sera conforme à leurs œuvres.

16. Je vous le dis encore une fois: que personne ne me juge imprudent, ou si on me regarde comme imprudent souffrez-moi, & *permettez* que je me glorifie un peu à mon tour.

17. Quand on devoit croire que ce que je vais dire des sujets que j'ai de me glorifier, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais avec imprudence;

18. puisque plusieurs se glorifient de leurs avantages charnels, je puis bien aussi me glorifier.

19. Car étant prudents comme vous l'êtes vous souffrez volontiers les imprudens.

20. Vous souffrez même qu'on vous affervisse, qu'on vous mange, qu'on enlève votre bien, qu'on s'élève contre vous, qu'on vous traite avec indignité.

21. C'est pour me rabaisser que je le dis; car j'avoue qu'en ce point nous avons été foibles; mais pour toutes autres avantages dont quelque'un se glorifie, je le dis, *semble*, avec imprudence, je puis m'en glorifier autant que lui.

22. Sont-ils Hebreux? Je le suis aussi: font-ils Israélites? Je le suis aussi: font-ils de la race d'Abraham? j'en suis aussi.

23. Sont-ils ministres de *Jésus-Christ*? Je vais parler en insensé, je le suis plus qu'eux. J'ai essuyé plus de travaux, reçu plus de coups, enduré plus de prisons, *Je me suis vu souvent tout près de la mort.*

24. J'ai reçu des Juifs, cinq différentes fois, trente-neuf coups de fouet.

25. J'ai été battu de verges par trois fois, j'ai été lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois, j'ai passé un jour & une nuit au fond [de la mer].

26. J'ai fait quantité de voyages & ai couru divers perils sur les fleuves, perils de la part des voleurs, perils de la part de ceux de ma nation, perils de la part des gentils, perils au milieu des villes, perils au milieu des deserts, perils sur mer, perils entre les faux frères.

27. J'ai souffert toutes sortes de travaux & de fatigues, de fréquentes veilles, la faim & la soif, beaucoup de jeûnes, le froid & la nudité.

28. Outre les maux extérieurs je suis tous les jours accablé d'affaires, & je prends soin de toutes les Eglises.

29. Qui est foible sans que je le sois avec lui? Qui est scandaleux sans que je brule?

30. S'il faut me glorifier, je me glorifie de la mes souffrance.

31. Dieu qui est le Pere de notre Seigneur *Jésus-Christ*, & qui est benî dans tous les siècles, fait que je ne mens point.

32. A Damas celui qui étoit gouverneur de la province pour le roi Artax, faisoit faire gardés dans la ville, voulant m'arrêter prisonnier:

33. Mais on me descendit par une fenêtre le long de la muraille, dans une corbeille, & je me sauvai [ainsi] de ses mains.

CHAPITRE XII.

1. Uolo qu'il ne [se] me [soit] fait avantage de me glorifier, [s'il] faut le faire] je viendrai aux visions & aux révélations du Seigneur.

2. Je sai qu'un homme qui est à *Jésus-Christ* fut ravi il y a quatorze ans [Jésus-Christ].

qu'an troisième ciel: si ce fut avec son corps ou sans son corps, je ne le sais pas, Dieu le sait.

3. Et je sai que cet homme, (si ce fut avec son corps ou sans son corps, je n'en sais rien, Dieu le sait.)

4. que cet homme, *dis-je*, fut ravi dans le paradis, & qu'il y entendit des paroles ineffables, qu'il n'est pas permis à un homme de rapporter.

5. Je pourrois me glorifier en parlant d'un tel homme; mais pour moi je ne veux me glorifier que dans mes foiblesses & mes afflictions.

6. Que si je voulois me glorifier autrement je ne serois pas imprudent, car je dirois la vérité: mais je me retiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au dessus de ce qu'il voit [en moi], ou de ce que mes paroles lui font connoître que je suis.

7. Aussi, de peur que je ne m'élève de la grandeur de mes révélations, Dieu a permis que je ressentisse dans ma chair un aiguillon, qui est l'ange & le ministre de Satan, pour me donner des soufflets [G. qui m'empêchent de m'élever].

8. C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur, afin que cet ange de Satan se retirât de moi.

9. Mais il m'a répondu: ma grace vous suffit; car [G. ma] puissance éclate davantage dans la foiblesse de l'homme. Je prendrai donc plaisir à me glorifier [G. principalement] dans mes foiblesses, afin que la puissance de *Jésus-Christ* reside en moi.

10. C'est ce qui fait que je sens de la satisfaction dans les foiblesses, dans les outrages, dans les nécessités où je me trouve réduit, dans les persécutions, dans les afflictions pressantes que je souffre pour *Jésus-Christ*: car lorsque je suis foible, c'est alors que je suis fort.

11. J'ai été imprudent [G. en me glorifiant]: c'est vous qui m'y avez contraint; car c'étoit à vous de parler avantagusement de moi; puisque je n'ai été rien inférieure aux plus éminens d'entre les Apôtres, encoeur que je ne sois rien.

12. Aussi vous ai-je donné des marques de mon Apôstolat par une patience à l'épreuve de tout, par les signes, les prodiges & les miracles.

13. Or en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Eglises, si ce n'est en ce que je ne vous ai point été à charge? Pardonnez-moi le tort que je vous ai fait en cela.

14. Voici la troisième fois que je me prépare pour vous aller voir, & ce sera encore sans vous être à charge: car c'est vous que je cherche, & non votre bien; puisque ce n'est pas aux enfans à en amasser pour leurs peres, mais aux peres à le faire pour leurs enfans.

15. Aussi, pour ce qui est de moi, ce sera avec plaisir que je donnerai tout ce que j'ai & que je me donnerai encore moi-même pour le salut de vos ames; quoique vous m'aimiez moins que je ne vous aime.

16. On dira peut-être, qu'il est vrai que je ne vous ai point été à charge, mais qu'étant artificieux, j'ai usé d'adresse pour vous surprendre.

17. Me suis-je donc servi de quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés, pour tirer quelque chose de vous?

18. J'ai prié Tite de vous aller trouver, & j'ai envoyé encore avec lui un de nos freres. Tite a-t-il tiré quelque chose de vous? n'avons-nous pas suivi le même esprit? n'avons-nous pas marché sur les mêmes traces?

19. Peniez-vous que ce soit encore moi notre dessein de nous justifier devant vous? nous vous parlons de tout Dieu en

EPI TRE
DE S. PAUL
AUX
GALATES.

CHAPITRE PREMIER.

PAUL établi Apôtre, non de la part des hommes ni par le ministère d'un pur homme, mais par Jésus-Christ, & Dieu son Pere, qui l'a ressuscité d'entre les morts ;

2. & tous les freres qui sont avec moi, aux Eglises de Galatie.

3. Que la grace & la paix vous soient données de la part de Dieu le pere & de Jésus-Christ notre Seigneur ;

4. qui s'est livré lui-même pour nos pechés, afin de nous retirer de la corruption du siecle present, selon la volonté de Dieu notre Pere,

5. à qui appartient la gloire dans tous les siècles des siècles. Amen.

6. Je m'étonne que vous abandonnez si tôt celui qui vous a appelés à la grace de Jésus-Christ, pour passer à un autre Evangile.

7. Ce n'est pas qu'il y en ait d'autre : mais c'est qu'il y a des gens qui vous troublent, & qui veulent renverser l'Evangile de Jésus-Christ.

8. Mais quand nous vous annonçons nous-mêmes, ou quand un ange de céans du ciel vous annonceroit un Evangile différent de celui que nous vous avons annoncé, qu'il soit anathème.

9. Nous vous l'avons dit, & je vais vous le reperer : si quelqu'un vous annonce un Evangile différent de celui que vous avez reçu, qu'il soit anathème.

10. Car enfin est-ce des hommes, ou de Dieu que je desire maintenant d'être approuvé. Non si je le fais pour plaire aux hommes ? si je le fais pour plaire aux hommes, je ne serois pas serviteur de Jésus-Christ.

11. Je vous declare donc, mes freres, que l'Evangile que je vous ai prêché, n'a rien de l'homme :

12. parce que je ne l'ai ni reçu ni appris d'un pur homme, mais par la revelation de Jésus-Christ.

13. En effet vous avez sans doute été informés de quelle maniere j'ai vécu autrefois dans le Judaïsme ; avec quel excès de fureur je persecutois l'Eglise de Dieu, & me ferois de la détruire.

14. me signalant dans le Judaïsme au dessus de plusieurs de ma nation & de mon âge, & ayant un zèle demeuré pour les traditions de mes peres.

15. Mais lorsqu'il a plu à Dieu, qui m'a choisi particulièrement dès le ventre de ma mere, & qui m'a appelé par sa grace,

16. de me faire connoître son Fils, afin que je le prêchasse parmi les nations, aussitôt, sans prendre conseil d'aucun homme mortel,

17. & sans retourner à Jerusalem pour voir ceux qui étoient Apôtres avant moi, je m'en allai en Arabie, puis je retournai encore à Damas.

18. Ensuite trois ans s'étant écoulés, j'allai à Jerusalem pour visiter Pierre ; & je demurai quinze jours avec lui.

19. Mais je ne vis aucun des autres Apôtres, sinon Jacques frere du Seigneur.

20. Je prends Dieu à témoin, que je ne mens point en tout ce que je vous écris.

21. J'allai ensuite dans la sirie & dans la Cilicie.

22. Or les Eglises de Judée qui croyoient

23. Jésus-Christ ; & tout ce que nous vous disons, mes très chers freres, est pour votre édification.

20. Car j'apprehende qu'arrivant vers vous, je ne vous trouve pas tels que je voudrois, & que vous ne me trouviez aussi tel que vous ne voudriez pas ; qu'il n'y ait parmi vous des dissensions, des jaloussies, des animosités, des querelles, des médisances, de faux rapports, de l'orgueil, & des troubles ;

21. qu'ainsi Dieu ne m'humble lorsque je serai recouré chez vous ; & que je ne sois obligé d'en pleurer plusieurs qui, étant ci-devant tombés en divers pechés, n'ont point fait penitence de leurs impuretés, de leurs fornications & de leurs debauches.

CHAPITRE XIII.

VOICI la troisieme fois que je me dispose à vous aller voir ; tout se jugera sur le témoignage de deux ou de trois temoins.

2. Je vous l'ai déjà dit, & maintenant bien qu'absent, je vous le dis [g. *me se ben de fait*] comme si j'étois present. [g. *Je vous en advertis par écrit*] que quand je retournerai chez vous je ne pardonnerai ni à ceux qui avoient peché auparavant, ni à tous les autres.

3. Est-ce que vous voulez éprouver la puissance de Jésus-Christ qui parle par ma bouche, & qui ne paroît point foible, mais très puissant parmi vous ?

4. Car bien qu'il ait été crucifié selon la foiblesse de la chair, il est néanmoins plein de vie par la vertu de Dieu ; nous sommes aussi foibles avec lui, mais nous vivrons avec lui par la vertu de Dieu qui éclatera parmi vous.

5. Examinez-vous vous-mêmes, pour reconnoître si vous êtes dans la foi : éprouvez-vous vous mêmes. Ne reconnoissez-vous pas que Jésus-Christ est en vous ? Si ce n'est peut-être qu'il y est en vous du déchet.

6. Mais j'espère que vous connoîtrez qu'il n'y en a point en nous.

7. Ce que nous demandons à Dieu est que vous ne commettiez aucun mal, non afin qu'il paroisse qu'il n'y a point en nous de déchet, mais afin que vous fassiez ce qui est de votre devoir, quand même il devroit paroître qu'il y a en nous du déchet.

8. Car nous ne pouvons rien contre la verité ; mais seulement pour la verité ;

9. Mais nous nous rebouillons lorsque nous paroissions foibles pendant que vous êtes forts ; & nous demandons aussi à Dieu qu'il vous rende parfaits.

10. C'est pour ce sujet que je vous écris excel étant absent, afin de n'avoir pas lieu, lorsque je serai present, d'user avec severité de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, & non pour détruire.

11. Au reste, mes freres, soyez dans la joie, rendez-vous parfaits : exhortez-vous les uns les autres ; soyez unis d'esprit & de cœur, vivez dans la paix ; & le Dieu d'amour & de paix sera avec vous.

12. Saluez-vous les uns les autres par le saint baiser. Tous les saints vous saluent.

13. Que la grace de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu, & la communication du saint Esprit demeurent avec vous tous. Amen.

CHAP. 2. AUX GAL
en Jésus-Christ, ne me connoissoient pas
de visage.

23. On y avoit seulement ouï dire : celui
qui autrefois nous perfectionoit, annonce
maintenant la foi qu'il s'efforçoit alors
de détruire ;
24. & on rendoit gloire à Dieu à mon
fuzer.

CHAPITRE II.

Q uatorze ans après j'allai de nouveau
à Jérusalem avec Barnabé, ayant pris
aussi Tité avec moi.

25. Or j'y allai suivant une révélation, &
de peur de courir ou d'avoir couru en
vain j'exposai à ceux de cette Eglise, & en
particulier à ceux qui étoient les plus
considérables, [& qui tenoient un rang
distingué] l'Evangile que je prêche parmi
les gentils.

26. Mais on n'obligea point Tité qui
étoit avec moi, & qui étoit gentil, à se
faire circoncire.

27. Or on en usa ainsi à cause des faux
freres, qui s'étoient introduits par surpri-
se s'étoient glissés parmi nous, pour ob-
server la liberté que nous avons en Jésus-
Christ, & pour nous réduire en servitude.

28. Mais nous ne leur cédâmes pas, même
pour un moment ; & ainé que la vérité de
l'Evangile demeurât parmi vous, nous
résistâmes de nous assujettir à ce qu'ils
vouloient.

29. Or ce fut ceux qui étoient les plus
considérables, & qui tenoient un rang
distingué, qui n'obligèrent point Tité à se
faire circoncire. Je ne m'arrêta pas à ce
qu'ils ont été autrefois ; car Dieu ne fait
point acception de personnes ; mais ceux
qui étoient les plus considérables, & [qui
tenoient un rang distingué,] ne m'appri-
rent rien.

30. Au contraire ayant reconnu que la
charge de prêcher l'Evangile aux incir-
concis m'avoit été donnée, comme à
Pierre chef de la prêcher aux circoncis ;

31. (Car celui qui a agi dans Pierre pour
le rendre Apôtre des circoncis, a aussi
agi en moi pour me rendre Apôtre des gen-
tils.)

32. Ceux, dit-je, qui étoient reconnus les
colonnes de l'Eglise, Jacques, Cephas,
& Jean, ayant reconnu la grâce qui m'avoit
été communiquée, nous donnerent
la main en signe d'association à Barnabé
& à moi, ainé que nous prêchassions l'E-
vangile aux gentils & eux aux circoncis.

33. Ils nous recommanderent seulement
de nous ressouvenir des pauvres ; ce que
j'ai eu aussi grand soin de faire.

34. Or Cephas étant venu à Antioche, je
lui résistai en face, parce qu'il étoit re-
prensible.

35. Car avant que quelques-uns qui ve-
noient de la part de Jacques, fussent arrivés,
il mangeoit avec les gentils ; mais
après leur arrivée, il se retira secrètement,
& se sépara d'avec les gentils, ayant
peur de blesser les circoncis.

36. Les autres Juifs usèrent comme lui
de cette dissimulation ; & Barnabé même
s'y laissa aussi entraîner avec eux.

37. Mais quand je vis qu'ils ne mar-
choient pas droit selon la vérité de l'E-
vangile, je dis à Cephas devant tout le
monde : Si vous qui êtes Juif vivez
comme les gentils & non pas comme les
Juifs, pourquoi contraignez-vous les
gentils de judaïser ?

38. Nous qui sommes Juifs par notre
naissance, & non pecheurs du nombre des
gentils.

39. Sachant que l'homme n'est point jus-
tifié par les œuvres de la loi, mais par la
foi en Jésus-Christ, nous avons nous-mêmes

CHAP. 3. 829
A T E S.
A T E S.
CHAP. 3. 829
me cru en Jésus-Christ, pour être justifi-
fiés par la foi que nous aurions en lui, &
non par les œuvres de la loi ; parce que
nul homme ne sera justifié par les œuvres
de la loi.

17. Que si cherchant à être justifiés par
Jésus-Christ, nous sommes aussi nous-
mêmes trouvés pecheurs, Jésus-Christ
sera-t-il donc ministré du péché ? Dieu
nous garde de le penser.

18. Car si je retablissois de nouveau ce
que j'ai détruit, c'est moi qui me con-
vaincs moi-même d'être un prévaricateur.

19. En effet je suis mort à la loi par la
loi même, afin de ne vivre plus que pour
Dieu. J'ai été crucifié avec Jésus-Christ.

20. Et je vis, ou plutôt ce n'est plus moi
qui vis, mais c'est Jésus-Christ qui vit en
moi ; & si je vis maintenant *quoique je sois*
dans la chair, j'y vis en la foi du Fils de
Dieu, qui m'a aimé, & qui s'est livré
lui-même à la mort pour moi.

21. J'en ai garde de rejeter la grâce de
Dieu. Car si la justice s'acquiert par la
loi, c'est donc en vain que Jésus-Christ
est mort.

CHAPITRE III.

O Galates depourvus d'intelligence, que
vous a enforcés pour que vous ne
soyez plus soumis à la vérité, après que
devant vos yeux Jésus-Christ a été si ob-
vement peigné, & crucifié en vous-mêmes !

2. Je ne veux savoir de vous qu'une seu-
le chose : est-ce par les œuvres de la loi
que vous avez reçu le saint Esprit, ou par
la parole que vous avez ouïe avec moi ?

3. Etes-vous si depourvus de sens qu'a-
près avoir commencé par l'Esprit, vous
pretendiez maintenant parvenir à la per-
fection par la chair ?

4. C'est donc en vain que vous avez tant
souffert : si toutefois c'est en vain.

5. Celui donc qui vous communique son
Esprit, & qui fait des miracles parmi
vous, le fait-il par les œuvres de la loi,
ou par la parole que vous avez ouïe avec
moi ?

6. Selon qu'il est écrit d'Abraham,
[qu'il] crut à la parole de Dieu, & que
sa foi lui fut imputée à justice ?

7. Sachez donc que ce sont ceux qui s'ap-
puient sur la loi, qui sont enfans d'Ab-
raham.

8. Aussi Dieu dans l'Ecriture prévoyant
qu'il justifieroit les nations par la foi,
l'a annoncé par avance à Abraham en lui
disant, toutes les nations seront benies
en vous.

9. Ce sont donc ceux qui s'appuient sur
la loi, qui sont benies avec le fidele Ab-
raham.

10. Car pour tous ceux qui s'appuient
sur les œuvres de la loi, ils sont tous la
malediction, puisqu'il est écrit : maudit
est tout homme qui n'est pas constant à
pratiquer tout ce qui est prescrit dans le
livre de la loi.

11. Et il est clair que nul par la loi
n'est justifié devant Dieu, puisque le jus-
te vit de la foi.

12. Si on s'appuie sur la loi, elle ne con-
duit point par la voie de la foi ; elle dit
seulement, [g. l'homme] qui observera les
preceptes y trouvera la vie.

13. C'est Jésus-Christ qui nous a rachetés
de la malediction de la loi, s'étant
lui-même rendu pour nous un objet de ma-
lediction, selon qu'il est écrit, maudit est
tout homme qui est pendu au bois ;

14. afin que la benediction donnée à Ab-
raham fût communiquée aux gentils en
Jésus-Christ, & que nous reçussions par
la foi le saint Esprit qui avoit été promis.

15. Mes trefes, je me fervirai de l'exemple d'une chose humaine & ordinaire. Quand un testament est en bonne forme, quoique celui qui l'a fait ne soit qu'un homme, nul ne peut ni le casser, ni y rien changer.

16. Or les promesses de Dieu ont été faites à Abraham & au fils qui devoit naître de lui. Il ne dit pas, à ceux qui naîtront de vous, comme s'il eût parlé de plusieurs; mais, comme parlant d'un seul, à celui qui naîtra de vous qui est *Jefus-Christ*.

17. Ce que je veux donc dire est que, Dieu ayant fait un testament en bonne forme [*En faveur de Christ*], la loi qui n'a été donnée que quatre cens trente ans après n'a pu le rendre nul, pour aneantir la promesse.

18. Car si c'est par la loi que nous obtenons l'héritage, ce n'est plus en vertu de la promesse; or c'est en vertu de la promesse que Dieu l'a donné par grâce à Abraham.

19. Qu'a donc fait la loi? elle a été établie à cause des prevarications, pour subsister jusqu'à l'avènement de celui qui devoit naître d'Abraham, & que la promesse regardoit. Et cette loi a été donnée par les regards par l'entremise d'un mediateur.

20. Mais il n'y a point de mediateur quand un seul s'engage; or Dieu, traitant avec Abraham est le seul qui s'engage.

21. La loi est-elle donc opposée aux promesses de Dieu? nullement; car si la loi qu'a été donnée avoit pu donner la vie, on pourroit dire alors avec vérité, que la justice s'obtiendrait par la loi.

22. Mais la loi écrite a renfermé comme dans des hottes tous ceux qu'elle laissoit sous le péché, afin que les biens promis fussent donnés par la foi de *Jefus-Christ* à ceux qui croiroient en lui.

23. Or avant que la foi fût venue, nous étions sous la garde de la loi, qui nous tenoit renfermés, pour nous disposer à cette foi qui devoit être révélée un jour.

24. Ainsi la loi a été comme notre precepteur pour nous conduire à *Jefus-Christ*, afin que nous fussions justifiés par la foi.

25. Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous un precepteur;

26. puisque par la foi vous êtes tous enfans de Dieu en *Jefus-Christ*.

27. Car vous tous qui avez été baptisés en *Jefus-Christ*, vous avez été revêtus de *Jefus-Christ*.

28. Il n'y a plus ni Juif ni Gentil, ni esclave ni libre, ni homme ni femme; mais vous n'êtes tous qu'un [*seul homme*] en *Jefus-Christ*.

29. Que si vous êtes membres de *Jefus-Christ*, vous êtes donc ce fils d'Abraham qui est béni, & par conséquent héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

OR voulez ce que je dis: Tant que l'héritier est encore enfant, il n'est point différent d'un esclave, quoiqu'il soit le maître de tout;

2. mais il est sous la puissance des tuteurs & des curateurs, jusqu'au temps marqué par son pere.

3. Ainsi nous autres, lorsque nous étions encore enfans, nous étions assujettis aux premières & plus grossières instructions que Dieu a données au monde.

4. Mais lorsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils formé d'une femme, & assujetté à la loi.

5. pour racheter ceux qui étoient sous la loi & pour nous rendre ses enfans adoptifs.

6. Et parce que vous êtes aussi ses enfans, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de

son Fils, qui crie: mon Pere, mon Pere. 7. [*R. Vous*] gentil, vous n'êtes connus d'ailleurs, mais fils. Que si vous êtes fils vous êtes aussi héritier de Dieu par *Jefus-Christ*.

8. Autrefois, lorsque vous ne connoissiez point Dieu, vous étiez esclaves de ceux qui ne font point dieux par leur nature.

9. Mais après que vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de lui qui vous a aimés le premier, comment vous tournez-vous vers des observances impuissantes & vuides des vrais biens, vous lesquelles vous voulez être dans un nouvel esclavage.

10. Vous observez les jours & les mois, les sabbons & les années.

11. J'apprehende pour vous, que je n'aye [peut-être] travaillé en vain parmi vous.

12. Soyez tels que moi, puisque j'ai été moi-même tel que vous: je vous en prie, mes freres; vous ne m'avez jamais offensé en aucune chose.

13. Vous savez que, lorsque je vous ai annoncé premièrement l'Evangile, ç'a été parmi les affidions de la chair.

14. & que vous ne m'avez, ni méprisé ni rejeté, à cause de ces épreuves [*lig. que je souffrais*] en ma chair; vous m'avez reçu au contraire comme un ange de Dieu, comme *Jefus-Christ* même.

15. Où est donc le tems où vous vous estimiez si heureux de m'avoir pour Apôtre? car je puis vous rendre ce témoignage, que vous étiez prêts alors, s'il eût été possible, de vous arracher les yeux, pour me les donner.

16. Suis-je donc devenu votre ennemi, parce que je vous ai dit la vérité?

17. Il y a des personnes qui s'attachent fortement à vous; mais ce n'est pas d'une bonne affection, puisqu'ils veulent vous separer de nous, afin que vous vous attachiez fortement à eux.

18. [*Il est bon*] de s'attacher toujours à ceux de bien pour le bien, & de ne m'aimer pas seulement quand je suis parmi vous.

19. Mes petits enfans, pour qui je sens de nouveaux les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que *Jefus-Christ* soit formé dans vous.

20. Je voudrois maintenant être avec vous pour diversifier mes paroles selon vos besoins; car je suis en de grandes peines à votre sujet.

21. Dites-moi, je vous prie, vous qui voulez être sous la loi, ne faites-vous pas d'attention à ce que dit la loi?

22. Car il est écrit qu'Abraham eut deux fils, l'un de l'esclave, & l'autre de la femme libre.

23. Mais celui qui naquit de l'esclave, naquit selon la chair; & celui qui naquit de la femme libre, naquit en vertu de la promesse de Dieu.

24. Tout ceci est une allegorie. Car ces deux femmes sont les deux alliances, dont la premiere qui a été établie sur le mont Sina, & qui n'engendre que des esclaves, est figurée par Agar.

25. Car [*Agar*] qui est en figure la même chose que Sina montagne d'Arabie, représente la Jérusalem d'ici bas, & est esclave avec ses enfans;

26. au lieu que la Jérusalem d'en-haut est libre, & que c'est elle qui est la mere de nous [*Et vous*].

27. En effet il est écrit: rejouissez-vous, stérile, qui n'enfantiez point; pouffez des cris de joie, vous qui ne devenez point mere; parce que celle qui étoit délaissée, a plus d'enfans que celle qui avoit un mari.

18. Nous sommes donc, mes freres, les enfans de la promesse, figures dans Isaac.

19. Et comme alors celui qui étoit né selon la chair perfectoit celui qui étoit né selon l'esprit, il en est de même encore aujourd'hui.

20. Mais que dit l'Ecriture? chaffez l'esclave & son fils; car le fils de l'esclave ne sera point héritier avec le fils de la femme libre.

Or, mes freres, nous ne sommes point les enfans de l'esclave, mais de la femme libre; & c'est J'esus-Christ qui nous a acquis cette liberté.

CHAPITRE V.

Demeurez dans cet état de liberté, & ne vous remettez point sous le joug de la servitude.

2. Car je voudrais, moi Paul, que si vous vous faites circoncire, J'esus-Christ ne vous servira de rien.

3. Et de plus, je declare à tout homme qui se fait circoncire qu'il s'oblige à garder toute la loi.

4. Vous qui voulez être justifiés par la loi, vous n'avez plus de part à J'esus-Christ, vous êtes dechus de la grace.

5. Mais pour nous, c'est par l'esprit & en vertu de la foi que nous espérons de recevoir la justice.

6. Car en J'esus-Christ, ni la circoncision, ni l'incircircion n'ont aucune efficacité; mais la foi qui agit par la charité.

7. Vous couriez si bien, qui vous a arrêtés, pour que vous ne soyez plus soumis à la vérité?

8. Ce sentiment qu'on vous a persuadé, ne vient pas de celui qui vous a appelés.

9. Un peu de levain [g. fait lever] & [sigri] toute la pâte.

10. J'espère de la bonté du Seigneur, que vous n'avez point à l'avenir d'autres sentimens que les miens: pour celui qui vous trouble quel qu'il soit, il en portera la peine.

11. Et pour moi, mes freres, si comme en le site je préche encore la circoncision quand je suis avec les Juifs, pourquoi est-ce que je souffre encore aujourd'hui tant de persecutions? le scandale de la croix seroit certainement anéanti à leur égard.

12. Plût à Dieu que ceux qui vous troublent, fussent même retranchés!

13. Car vous êtes appelés, mes freres, à un état de liberté; ayez soin seulement que cette liberté ne vous serve point d'occasion pour vivre selon la chair: mais assujettissez-vous les uns aux autres par une charité [spirituelle].

14. Car toute la loi est renfermée dans ce seul précepte: vous aimerez votre prochain comme vous-même.

15. Que si vous vous mordez & vous devez reciproquement, prenez garde que vous ne vous consumiez les uns les autres.

16. Je vous le dis donc: conduisez-vous selon l'esprit, & vous n'accomplirez point les desirs de la chair.

17. Car la chair a des desirs contraires à ceux de l'esprit, & l'esprit en a de contraires à ceux de la chair: ces principes se combattent l'un l'autre; de force que vous ne faites pas les choses que vous voudriez.

18. Que si vous êtes poussés par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi.

19. Or il est aisé de connoître les œuvres de la chair, qui sont [g. l'adultère], la fornication, l'impureté, l'impudicité, la dissolution.

20. L'idolatrie, les empoisonnemens, les inimitiés, les dissensions, les jalousies, les animosités, les querelles, les divisions, les heresies,

21. les envies, les meurtres, & les ivrogneries, les debauches, & autres crimes semblables; dont je vous declare, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux qui les commettent ne seront point héritiers du royaume de Dieu.

22. Les fruits de l'Esprit au contraire, sont la charité, la joie, la paix, la patience, l'humanité, la bonté, [la longanimité.]

23. la foi, la douceur, [la modestie], la temperance, [la chasteté.] Il n'y a point de loi contre ceux qui vivent de cette sorte.

24. Or ceux qui sont à J'esus-Christ, ont crucifié [leur] chair avec ses passions & ses desirs deregles.

25. Si nous vivons par l'Esprit, conduisons nous aussi par l'Esprit.

26. Ne recherchons point la vaine gloire: nous piquant les uns les autres, & nous portant envie les uns aux autres.

CHAPITRE VI.

Mes freres, si quel'un est tombé par surprise en quelque péché, vous autres qui êtes spirituels, ayez soin de le relever dans un esprit de douceur; chacun de vous faisant reflexion sur soi-même, & craignant d'être tenté aussi-bien que lui.

2. Portez les fardeaux les uns des autres & vous accomplirez ainsi la loi de J'esus-Christ.

3. Car si quel'un s'imagine être quelque chose, il se trompe lui-même, parce qu'il n'est rien.

4. Or que chacun examine bien ses propres actions; & alors s'il a sujet de se glorifier, que ce soit du bien qu'il trouvera en lui-même, & non du mal qui seroit dans les autres.

5. Car chacun portera son propre fardeau.

6. Que celui qu'on instruit de la parole de Dieu, assiste de ses biens en toute maniere celui qui l'instruit.

7. Ne vous trompez pas, on ne se moque point de Dieu; car l'homme ne recueillera que ce qu'il aura semé.

8. En effet celui qui sème dans sa chair, recueillera de la chair la corruption & la mort; & celui qui sème dans l'esprit, recueillera de l'esprit la vie éternelle.

9. Ne nous laissons donc point de faire le bien, puisque si nous ne perdons point courage, nous en recueillerons le fruit en son tems.

10. C'est pourquoi pendant que nous en avons le tems, faisons du bien à tous, mais principalement à ceux qui ayant la foi sont de la famille du Seigneur.

11. Voyez quelle lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12. Tous ceux qui mettent leur gloire dans la circoncision de la chair, ne vous obligent à vous faire circoncire, qu'afin de n'être point eux-mêmes persecutés pour la croix de J'esus-Christ.

13. Car ces hommes qui sont circoncis ne gardent point eux-mêmes la loi; mais ils veulent que vous fassiez la circoncision, afin qu'ils se glorifient en votre chair.

14. Pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la croix de notre Seigneur J'esus-Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, & par qui je suis crucifié pour le monde.

15. Car en J'esus-Christ ni la circoncision ni l'incircircion n'ont aucune efficacité, mais l'être nouveau qui est créé en nous.

16. Je souhaisite la paix & la misericorde à tous ceux qui se conduiront selon cette regle, & à l'Israel de Dieu.

17. Au reste, que personne ne me cause de nouvelles peines; car je porte imprimés sur mon corps les marques du Seigneur Jesus.

18. Que la grace de notre Seigneur Jesus-Christ, mes freres, soit avec votre esprit. Amen.

EPI TRE DE S. PAUL AUX EPHESIENS.

CHAPITRE PREMIER.

PAUL Apôtre de Jesus-Christ par la volonté de Dieu, à [tous] les saints qui sont à Ephese, & qui demeurent fideles en Jesus-Christ.

2. Que la grace & la paix vous soient donnees de plus en plus de la part de Dieu notre Pere, & du Seigneur Jesus-Christ.

3. Benî soit Dieu qui est le Pere de notre Seigneur Jesus-Christ, & qui nous a comblés en Jesus-Christ de toutes sortes de bénédictions spirituelles pour le ciel!

4. ainsi qu'il nous a élus en lui avant la création du monde, afin que par la charité nous fussions saints & sans tache devant ses yeux;

5. nous ayant, selon le bon plaisir de sa volonté, prédestinés par Jesus-Christ & en Jesus-Christ, pour être ses enfans adoptifs;

6. afin que sa grace soit louée & glorifiée, sa grace, dis-je, par laquelle il nous a rendus agréables à ses yeux en [son Fils] bien-aimé;

7. dans lequel nous trouvons la rédemption par son sang, la remission des pechés, selon les richesses de sa grace.

8. qu'il a repandue sur nous avec abondance, en nous remplissant d'intelligence & de sagesse;

9. nous faisant connoître le mystere de sa volonté fondé sur son bon plaisir, par lequel il avoit résolu en soi-même,

10. que les tems ordonnés par lui étant accomplis, il réuniroit tout par Jesus-Christ & en Jesus-Christ [g. comme dans le chef,] tant ce qui est dans le ciel que ce qui est sur la terre.

11. C'est aussi en lui que nous avons été appelés comme par sort, ayant été prédestinés par le decret de celui qui fait toutes choses selon le dessein de la volonté;

12. afin qu'il soit loué & glorifié en nous qui avons les premiers esperé en Jesus-Christ.

13. Et en qui vous êtes réunis aussi vous autres, qui avez entendu la parole de verité, l'Evangile de votre salut, & qui ayant cru avez été stellés en lui du sceau de l'Esprit saint qui avoit été promis;

14. ce qui est le gage & les arrhes de notre heritage, jusqu'à la parfiture de l'ivrairie de ce peuple que Jesus-Christ s'est acquis pour en être loué & glorifié.

15. C'est pourquoi ayant appris quelle est votre foi au Seigneur Jesus, & votre amour envers tous les saints,

16. je ne cesse point de rendre grâces pour vous, me ressouvenant de vous dans mes prieres;

17. afin que le Dieu de notre Seigneur Jesus-Christ, le Pere de gloire, vous donne l'Esprit de sagesse & de revelation pour le connoître;

18. qu'il éblaise les yeux de votre cœur, pour vous faire savoir quels biens doivent éparer ceux qu'il a appelés, quelles

font les richesses du glorieux heritage qu'il destine aux saints;

19. & quelle est la grandeur suprême du pouvoir qu'il exerce en vous qui croyons, selon l'efficacité de sa vertu toute-puissante;

20. laquelle il a fait paroître en la personne de Jesus-Christ, en le résuscitant d'entre les morts; après quoi il l'a fait asseoir à sa droite dans le ciel,

21. au-dessus de toutes les Principautés & de toutes les Puissances, de toutes les Vertus, de toutes les Dominations; & de tout ce qui peut être relevé par des titres d'honneur, non seulement dans le siecle présent, mais encore dans le siecle futur.

22. Il a mis toutes choses sous ses pieds; & il l'a donné pour chef [g. suprême] à [toute] l'Eglise,

23. laquelle est son corps, & dans laquelle il trouve son entière perfection, lui qui accomplit tout en nous.

CHAPITRE II.

OR celui qui a ressuscité Jesus-Christ vous a aussi ressuscités, lorsque vous étiez morts par les déréglemens & les pechés

2. dans lesquels vous avez autrefois vécu selon la coutume de ce monde, veu le prince des puissances de l'air, & de ces esprits qui agissent maintenant dans les incircuclés.

3. Et nous autres aussi nous avons tous vécu autrefois dans les mêmes défordres; suivant nos passions charnelles, nous abandonnant aux desirs de la chair & à ceux de notre esprit; car nous étions naturellement en nous-mêmes de colere ainsi que les autres.

4. Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, poussé par l'amour extrême dont il nous a aimés,

5. lorsque nous étions morts par nos pechés, nous a rendu la vie en la rendant à Jesus-Christ, par la grace [d'aquell] vous avez été sauvés.

6. Non seulement il nous a ressuscités avec Jesus-Christ; il nous a même fait asseoir avec lui dans le ciel en sa personne,

7. pour faire éclater dans les siecles à venir les richesses surabondantes de sa grace, par la bonté qu'il a eue pour nous en Jesus-Christ.

8. Car c'est la grace qui vous a sauvés par la foi; & cela ne vient pas de vous, [puisqu] que c'est le don de Dieu.

9. Cela ne vient pas des œuvres, afin que nul ne se glorifie.

10. Car nous sommes son ouvrage; étant créés en Jesus-Christ dans les bonnes œuvres que Dieu a préparées, afin que nous les pratiquions.

11. C'est pourquoi souvenez-vous qu'étaient gentils par votre origine, & étant appelés incircuclés par ceux qu'on appelle incircuclés selon la chair, à cause d'une circoncision faite par la main des hommes;

12. vous étiez alors sans Christ, séparés de la foieté d'Israel; étrangers à l'égard des alliances, sans aucune esperance des biens promis, & sans Dieu en ce monde.

13. Mais maintenant que vous êtes en Jesus-Christ, vous qui étiez autrefois éloignés de Dieu, vous vous en êtes approchés par le sang de Jesus-Christ.

14. Car c'est lui qui est notre paix; qui a détruit par sa mort dans la chair la muraille de separation, l'inimitié qui les divisoit;

15. & qui par ses ordonnances a aboli la loi charnelle de tous de préceptes, pour former en soi-même un seul homme nouveau de ces deux peuples, en mettant la paix entre eux;

16. afin que *les ayant reçus* tous deux en un seul corps, il les reconciliât avec Dieu par la croix, y ayant détruit [en soi-même] leur inimitié.

17. Ainsi il est venu annoncer la paix, à vous qui étiez éloignés, & à ceux qui étoient proche;

18. parce que c'est par lui que nous avons accès à lui & les autres auprès du Père dans un même Esprit.

19. Vous n'êtes donc plus des hommes étrangers à la maison & au peuple du Seigneur; mais vous êtes de la cité des saints, & de la maison de Dieu par le fondement des Apôtres & des prophètes, Jésus-Christ étant lui-même la principale pierre de l'angle.

20. Tout l'édifice posé sur cette pierre s'élève & s'accroît avec une juste symétrie, pour être un saint temple consacré au Seigneur.

21. Et vous-mêmes, ô gentils, vous entrez dans la structure de cet édifice, pour être la maison de Dieu par le saint Esprit.

CHAPITRE III.

C'est pour ce sujet que *je prie pour vous*, moi Paul, qui suis prisonnier de Jésus-Christ pour vous autres gentils.

1. Car vous aurez appris sans doute quelle est l'économie de la grace de Dieu, laquelle m'a été donnée pour vous.

2. En effet il m'a découvert par révélation ce mystère, selon que je vous l'ai déjà marqué en peu de paroles;

3. par la lecture desquelles vous pouvez connoître, quelle est l'intelligence que j'ai du mystère du Christ;

4. *mystère* qui n'a point été découvert aux enfants des hommes dans les autres tems, comme il a été révélé maintenant à ses saints Apôtres, & aux prophètes par le saint Esprit;

5. *mystère* qui consiste en ce que les gentils ont part au même héritage que les Juifs, & qu'ils sont membres du même corps, & qu'ils participent à la même promesse de Dieu en Jésus-Christ par l'Evangile;

6. dont j'ai été fait le ministre par le don de la grace de Dieu, qui m'a été conférée selon son opération toute-puissante.

7. Car cette grace m'a été conférée à moi qui suis le plus petit d'entre tous les saints, d'annoncer aux gentils les richesses incompréhensibles de Jésus-Christ;

8. & d'éclairer tous les hommes sur l'économie du mystère caché de tout tems en Dieu, qui a créé toutes choses [E. par Jésus-Christ];

9. afin que les principautés & les puissances qui sont dans les cieus, conussent par l'Eglise la sagesse de Dieu diversifiée *dans ses effets*;

10. selon le dessein éternel qu'il a accompli par Jésus-Christ notre Seigneur;

11. en qui nous avons par la foi en son nom, la liberté de nous approcher de Dieu avec confiance.

12. C'est pourquoi je demande [qu'il vous soit donné] de ne point perdre courage, à cause des maux que je souffre pour vous, puisque c'est-là votre gloire.

13. C'est, *dir-je*, pour ce sujet que je flechis les genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ;

14. devant Dieu qui est le principe de toute cette grande famille, laquelle est dans le ciel & sur la terre;

15. afin que selon les richesses de sa gloire il vous donne d'être fortifiés par son Esprit dans l'homme intérieur;

16. qu'il fasse que Jésus-Christ habite par la foi dans vos cœurs, & que vous

soyez enracinés & fondés dans la charité; afin que vous puissiez comprendre avec tous les saints, quelle est la largeur, la longueur, la hauteur & la profondeur de l'édifice de Dieu;

17. que vous connaissiez l'amour de Jésus-Christ envers nous, lequel surpasse toute connoissance; & qu'en toute manière vous soyez remplis de Dieu même.

18. A celui qui, par la puissance qui opère en nous, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons & tout ce que nous pensons;

19. à lui, *dir-je*, soit gloire dans l'Eglise [&] par Jésus-Christ, dans la succession de tous les âges & de tous les siècles. Amen.

CHAPITRE IV.

JE vous conjure donc, moi qui suis dans les chaînes pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière qui soit digne de l'état auquel vous avez été appelés;

1. en toute humilité & douceur, avec patience, vous supportant les uns les autres avec charité;

2. & ayant soin de conserver l'unité d'un même esprit par le lien de la paix.

3. Puisque *vous n'êtes vous qu'un corps n'avez qu'un esprit*, comme vous avez tous été appelés à une même espérance.

4. Il n'y a qu'un Seigneur, qu'une foi, & qu'un baptême.

5. Il n'y a qu'un Dieu Père de tous, qui est au-dessus de tous, qui étend sa providence sur tous, & qui reside en nous tous.

6. Mais la grace a été donnée à chacun de nous selon la mesure du don de Jésus-Christ.

7. C'est pourquoi il est dit, qu'étant monté en haut, il a emmené captive une multitude de captifs, & a répandu ses dons sur les hommes.

8. Et pourquoi est-il dit qu'il est monté? sinon parce qu'il étoit descendu auparavant dans les parties les plus basses de la terre.

9. Celui qui est descendu, est le même qui est monté au dessus de tous les cieus, afin de remplir toutes choses.

10. Et c'est lui-même qui a donné à son Eglise quelques-uns pour être Apôtres, d'autres pour être Prophètes, d'autres pour être Evangélistes, d'autres pour être Pasteurs & Docteurs;

11. afin qu'ils travaillent à la perfection des saints, qu'ils s'appliquent aux fonctions de leur ministère, & qu'ils édifient le corps de Jésus-Christ;

12. jusqu'à ce que nous parvenions tous à l'unité d'une même foi, & d'une même connoissance du Fils de Dieu, à l'état d'un homme parfait, à la mesure de l'âge selon laquelle Jésus-Christ doit être pleinement formé en nous;

13. afin que nous ne soyons plus comme des enfants flottans & emportés çà & là à tous les vents des opinions humaines, par la tromperie des hommes, & par l'adresse dont ils se servent pour engager dans l'erreur;

14. mais qu'attachés à la vérité par la charité, nous croissions en toutes choses en celui qui est le chef & le Christ;

15. de qui tout le corps, bien formé & bien lié dans toutes ses parties par les liaisons qui communiquent la vie, reçoit son accroissement en vertu d'une opération efficace, selon la mesure qui est propre à chacun des membres, afin qu'il s'édifie par la charité.

16. Je vous avertis donc, & je vous en conjure par le Seigneur, de ne vivre plus, comme font les gentils *irrévérends*, qui suivent dans leur conduite la vanité de leurs pensées.

15. qui ont l'esprit plein de tenebres; qui sont entièrement éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance où ils sont, & de l'aveuglement de leur cœur;

19. qui, [g. *ayant perdu tout remords*] & [étant sans espérance,] s'abandonnent à la dissolution, pour se plonger avec un ardeur insatiable dans toutes sortes d'impuretés.

20. Mals pour vous, ce n'est pas là ce que vous avez appris dans l'école de Jésus-Christ :

21. si toutesfois vous êtes ses disciples, & si vous avez appris de lui selon la vérité de sa doctrine.

22. à vous dépouiller du vieil homme selon lequel vous avez vécu dans votre première vie, & lequel se corrompt en suivant des passions pleines d'illusions;

23. à vous renouveler dans l'intérieur de votre ame;

24. & à vous revêtir de l'homme nouveau, qui a été créé selon Dieu dans une justice & une sainteté fondée sur la vérité.

25. C'est pourquoi renoncez à un mensonge, & que chacun parle à son prochain dans la vérité, parce que nous sommes membres les uns des autres.

26. Si vous vous fâchez, gardez-vous de pecher : que le soleil ne se couche point sur votre colere.

27. Ne donnez point d'entrée au diable.

28. Que celui qui déroboit ne dérobe plus; mais qu'il travaille de ses mains à quelque chose de bon, pour avoir de quoi donner à celui qui est dans l'indigence.

29. Que nulle mauvaise parole ne sorte de votre bouche; mais proferez-en qui soient propres à nourrir [la foi] & [g. *les sentimens salutaires,*] afin qu'elles inspirent la piete à ceux qui les écoutent.

30. Et n'aggritez pas l'Esprit de Dieu, car l'Esprit saint, par lequel vous avez été marqués comme d'un sceau pour le jour de la rédemtion.

31. Que toute aigreur, tout emportement, toute colere, toute envie, toute méchanceté soit bannie d'entre vous.

32. Soyez au contraire pleins de bonté & de compassion les uns envers les autres, vous entrepardonnant mutuellement, comme Dieu aussi vous a pardonné en Jésus-Christ.

CHAPITRE V.

Soyez donc les Imitateurs de Dieu, comme étant ses enfans bien-aimés;

2. & marchez dans l'amour que Jésus-Christ nous a aimés, & s'est livré lui-même pour nous, en s'offrant à Dieu comme une oblation & une victime d'agréable odeur.

3. Qu'on n'entende pas même parler parmi vous, ni de fornication, ni de quelconque impureté que ce soit, ni d'avarice, comme on n'en doit point ouïr parler parmi des saints;

4. ni de ce qui blesse la pudeur, ni de discours Impertinens & bouffons, toutes choses qui ne conviennent pas à votre voca-tion; mais qu'on y entende au contraire des paroles d'actions de grâces.

5. En étant foyés bien persuadés que nul fornicateur, nul Impudique, nul avaricieux qui est une idolatrie, ne sera héritier du royaume de Christ & de Dieu.

6. Que per'onne ne vous seduise par de vains discours; car c'est pour ces desordres que la colere de Dieu tombe sur les hommes incredules.

7. N'ayez donc rien de commun avec eux.

8. Car vous n'étiez autrefois que tene-

bres, mais maintenant vous êtes lumieres en notre Seigneur; conduisez-vous en enfans de lumiere.

9. Or le fruit [de la lumiere] [g. de l'Esprit] saint, consiste en toute sorte de bonté, de justice, & de vérité.

10. Discernez avec soin ce qui est agréable au Seigneur;

11. & ne prenez point de part aux œuvres de tenebres qui sont infructueuses, mais au contraire combattez-les.

12. Car il est même honteux de dire ce que ces personnes font en secret.

13. C'est la lumiere qui découvre ce qui est digne d'être repris; & tous ceux qui sont ainsi éclairés sont eux-mêmes lumiere.

14. C'est pourquoy il est dit: reveillez-vous vous qui dormez, levez-vous d'entre les morts; car le Christ vous éclairera.

15. Ayez donc soin, mes freres, [de vous conduire avec circonspection;] non comme des personnes imprudentes,

16. mais comme des hommes sages; & rachetez le tems, parce que les jours sont mauvais.

17. Ainsi ne soyez pas indifferens, mais sachez discerner quelle est la volonté du Seigneur.

18. Et ne vous laissez point aller aux excès du vin, qui est une source de dissolution; mais remplissez-vous de l'Esprit [saint,]

19. vous entretenant de psaumes, d'himnes, & de cantiques spirituels, & adressant au Seigneur ces cantiques & ces psaumes dans le sens de vos cœur;

20. rendant sans cesse grâces pour toutes choses à Dieu le Pere, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ;

21. & vous soumettant les uns aux autres dans la crainte [g. de Dieu] & [de Jésus-Christ,]

22. Femmes [g. *soyez*] soumises à vos maris, comme au Seigneur;

23. parce que le mari est le chef de la femme, comme Jésus-Christ est le chef de l'Eglise; aussi est-il le sauveur de [son] corps.

24. Mais comme l'Eglise est soumise à Jésus-Christ, les femmes aussi doivent l'être de même en toutes choses à leurs maris.

25. Et vous maris, aimez vos femmes, comme Jésus-Christ aime l'Eglise, & qu'il s'est livré lui-même à la mort pour elle;

26. afin de la sanctifier, en la purifiant par l'eau où elle est lavée, & par la parole [de vie]

27. pour la faire paroître devant lui pleine de gloire, sans tache, sans ride, sans aucun défaut; & afin de la rendre sainte & irreprehensible.

28. C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps; celui qui aime sa femme, s'aime soi-même.

29. Car nul n'a jamais haï sa propre chair; mais chacun la nourrit & l'entretient, comme Jésus-Christ se fait à l'égard de l'Eglise;

30. parce que nous sommes les membres de son corps, formés de sa chair & de ses os.

31. C'est pourquoy l'homme abandonne son pere & sa mere pour s'attacher à sa femme, & étant deux ils ne feront qu'une seule chair.

32. Ce mystere est grand, je dis en Jésus-Christ & en l'Eglise.

33. Mais que chacun de vous aime aussi sa femme comme lui-même, & que la femme revere son mari.

CHAPITRE VI.

Enfans, obeissez à vos peres & à vos meres, dans ce qui est selon le Seigneur; car cela est juste.

ÉPIÔTRE
DE S. PAUL
AUX
PHILIPPIENS.

CHAPITRE PREMIER.

PAUL & Timothée ferviteurs de Jeſus-Chriſt, à tous les ſainrs en Jeſus-Chriſt qui ſont à Philippes, avec les Evêques de Maceoine & les Diacres.

2. Que la grace & la paix vous ſoient données de plus en plus de la part de Dieu notre Pere, & de Jeſus-Chriſt notre Seigneur.

3. Me ſouvenant toujours de vous,

4. & ne faiſant jamais de prieres que je ne prie auſſi avec joie pour vous tous, je rends grâces à mon Dieu,

5. de la part que vous prenez à la propagation de l'Évangile, depuis le premier jour juſqu'à maintenant;

6. ayant une ferme confiance, que celui qui a commencé en vous cette bonne œuvre la perfectionnera juſqu'au jour de Jeſus-Chriſt.

7. Et il eſt juſte que j'aye ce ſentiment de vous tous, parce que je vous porte dans mon cœur, comme ayant tous part à ma joie & à la grace que j'ai reçues, à cauſe que je ſuis dans les liens pour la deſenſe & l'établiſſement de l'Évangile.

8. Car Dieu m'eſt témoin avec quelle tendreſſe je vous aime tous dans les entrailles de Jeſus-Chriſt.

9. Et ce que je lui demande eſt, que votre charité croiſſe de plus en plus en lumiere & en toute intelligence;

10. afin que vous ſachiez diſcerner ce qui eſt le meilleur; que vous ſoyez purs & exempts de chute juſqu'au jour de Jeſus-Chriſt;

11. & que vous ſoyez remplis des fruits de juſtice [g. qui ſont données] par Jeſus-Chriſt, de forte que Dieu ſoit glorifié & loué à toute éternité.

12. Or je ſuis bien aſſé que vous ſachiez, mes freres, que ce qui m'eſt arrivé à beaucoup ſervi au progrès de l'Évangile;

13. en forte qu'on ſait dans toute la cour, & parmi tous les autres habitans de Rome que je ſuis dans les liens pour Jeſus-Chriſt;

14. & que pluſieurs de nos freres dans le Seigneur encouragés par mes liens, annoncent la parole [de Dieu] avec une hardieſſe nouvelle, & ſans aucune crainte.

15. Il eſt vrai que quelques-uns prêchent Jeſus-Chriſt par un eſprit d'envie & de contention, & que les autres le ſont par une bonne volonté.

16. Ceux-ci prêchent Jeſus-Chriſt par un motif de charité, ſachant que j'ai été établi pour la deſenſe de l'Évangile.

17. Ceux-là le prêchent par un eſprit de pique, avec une intention qui n'eſt pas pure, croyant me cauſer un ſurcroît d'aſtreſtion dans mes liens.

18. Mais qu'importe ? pourvu qu'en quelque maniere que ce ſoit Jeſus-Chriſt ſoit annoncé, ſoit par un zèle hypocrite ou par une charité ſincere, je m'en rejoyis, & m'en rejoyurai toujours.

19. Car je ſai que par vos prieres, & par le ſecours de l'Éſprit de Jeſus-Chriſt, cela me fera ſalutaire.

20. ſelon l'attente où je ſuis & l'eſperance que j'ai que je ne ſerai confondu en rien, que je parlerai toujours avec la même intrepidité que j'ai maintenant, & qu'ainſi Jeſus-Chriſt ſera glorifié dans mon corps, ſoit par ma vie, ou par ma mort.

2. Le premier des commandemens auquel ſoit attachée une promeſſe ſpeciale eſt celui-ci : honorez votre pere & votre mere ;

3. afin que vous ſoyez heureux, & que vous viviez longtems ſur la terre.

4. Et vous, peres, n'irritez point vos enfans ; mais élevez-les en les inſtruiſant & les corrigeant ſelon le Seigneur.

5. Vous, ſerviteurs, obéiſſez à vos maîtres ſelon la chair, avec crainte & avec eſpérance, dans ſimplicité de votre cœur, comme à Jeſus-Chriſt même.

6. Ne les ſervez pas ſeulement lorsqu'ils ont l'œil fur vous, comme ſi vous ne penſez qu'à plaire aux hommes ; mais faites de bon cœur la volonté de Dieu, comme tant ſerviteurs de Jeſus-Chriſt.

7. Servez-les avec affection, comme ſervant le Seigneur, & non les hommes ;

8. ſachant que chacun recevra du Seigneur la récompene du bien qu'il aura fait, ſoit qu'il ſoit eſclave, ou qu'il ſoit libre.

9. Et vous, maîtres, uſez-en de même à l'égard & n'employez point les menaces, ſachant que vous avez [les uns & les autres] un maître dans le ciel, qui ne fait point d'acception de perſonnes.

10. Au reſte, mes freres, fortifiez-vous dans le Seigneur, & en la vertu toute-puiſſante.

11. Revêtez-vous de [g. toutes] les armes de Dieu, pour pouvoir vous defendre des ruffides du diable.

12. Car nous avons à combattre, non contre des hommes de chair & de ſang ; mais contre les principautés & les puiffances ; contre les princes de ce monde, c'eſt-à-dire de ce ſiècle tenebreux, contre les eſprits de malice repandus dans l'air.

13. C'eſt pourquoi prenez [g. toutes] les armes de Dieu, afin que vous puſſiez reſiſter au jour mauvais & demeurer fermes ſans avoir rien omis de vos devoirs.

14. Soyez donc fermes : que la vérité ſoit la ceinture de vos reins, & la juſtice votre entraille.

15. Que vos pieds aient une chaudière qui vous diſpoſe à marcher dans la voie de l'Évangile de paix.

16. Couvrez-vous entierement avec le bouclier de la foi, avec lequel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du malin eſprit.

17. Prenez encore le caſque du ſalut, & l'épée ſpirituelle qui eſt la parole de Dieu ;

18. l'invoquant en eſprit, en tout tems, & par toute forte de ſupplications & de prieres ; veillant pour cela avec une perſeverance continuelle ; & priant pour tous les ſainrs ;

19. & pour moi auſſi, afin que Dieu m'ouvrant la bouche, me donne des paroles pour annoncer librement le miſtere de l'Évangile.

20. dont j'exerce la legation & l'ambafſade, bien qu'enchaîné ; & que le prêchant avec courage, je parle comme je dois.

21. Quant à ce qui regarde l'état où je ſuis, & ce que je fais, [ſi quelque maître] cher frere, qui eſt un fidele miniſtre du Seigneur, vous apprendra routes choſes ;

22. & c'eſt pour cela même que je l'ai envoyé vers vous, afin que vous ſachiez ce qui me paſſe à notre égard, & qu'il conſole vos cœurs.

23. Que la paix & la charité jointe à la foi ſoient toujours accordées à nos freres, de la part de Dieu le Pere, & du Seigneur Jeſus-Chriſt.

24. Que la grace ſoit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jeſus-Chriſt, & en ſepparant de toute corruption. Amen.

21. Car *Jesús-Christ* est ma vie, & la mort m'est un gain.

22. Que si en demeurant plus long-tems dans ce corps mortel, je dois tirer du fruit de mon travail, je ne fais que choisir.

23. Car je me trouve pressé des deux côtés : d'une part je desire [g. de sortir de ce lieu de passage,] [d'être déparé des liens] du corps, & d'être avec *Jesús-Christ*, ce qui est sans comparaison le meilleur ;

24. & de l'autre, il est [g. plus] avantageux pour vous que je demeure encore dans cette chair mortelle.

25. C'est pourquoi j'ai une certaine confiance qui me persuade que je demeurerai encore en ce monde, & que je demeurerai même assez long-tems avec vous tous pour votre avancement, & pour la joie de votre foi ;

26. afin que lorsque je serai de nouveau pressé parmi vous, vous ayez lieu à mon occasion de vous glorifier de plus en plus en *Jesús-Christ*.

27. Conduisez-vous seulement d'une manière digne de l'Évangile de *Jesús-Christ* ; afin que je vole moi-même étant présent parmi vous, ou que j'entende dire en étant éloigné, que vous demeurez fermes dans un même esprit, combattant tous d'un même cœur pour la foi de l'Évangile ;

28. sans vous laisser intimider en rien par tous les efforts de vos adversaires, ce qui est pour eux le sujet [g. évident] de leur perte, comme pour vous celui de votre salut ; avantage qui vous vient de Dieu.

29. Car c'est une grâce qu'il vous a faite en vue de *Jesús-Christ*, non seulement de ce que vous croyez en lui, mais encore de ce que vous souffrez pour lui ;

30. vous trouvant dans les mêmes combats où m'avez vu, & où vous apprenez que je suis encore maintenant.

CHAPITRE II.

SI donc j'ai lieu d'attendre de votre part quelque consolation en *Jesús-Christ* ; si je suis recevoir quelque soulagement de votre charité, s'il y a entre nous quelque union, si vous avez pour moi quelque tendresse & quelque compassion,

2. rendez-moi la joie parfaite, n'ayant tous que les mêmes affections, qu'une même charité, une même ame & les mêmes sentiments.

3. Ne faites rien par un esprit de contention ou de vaine gloire ; mais que chacun par humilité croie les autres au dessus de soi.

4. Que chacun ait égard, non à ses propres intérêts, mais à ceux des autres.

5. Soyez dans la même disposition, où a été *Jesús-Christ* ;

6. qui ayant la forme & la nature de Dieu n'a point cru que ce fût pour lui une usurpation de s'égalier à Dieu ;

7. & qui s'est néanmoins avoué lui-même en prenant la forme & la nature de serviteur, en se rendant semblable aux hommes, & étant reconnu pour homme par tout ce qui a paru de lui au dehors.

8. Il s'est rabaisé lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, & jusqu'à la mort de la croix.

9. C'est pourquoi Dieu l'a élevé [g. par-dessus] toutes choses, & lui a donné un nom qui est au-dessus de tout nom ;

10. afin qu'au nom de *Jesús* tout genou se courbe dans le ciel, sur la terre, & dans les enfers ;

11. & que toute langue confesse que le Seigneur *Jesús-Christ* [est] dans la gloire de Dieu son Père.

12. Ainsi, mes [très] chers frères, comme vous avez toujours été obéissans, & l'ayant

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

&

& qui ne mettons pas notre confiance dans la chair.

4. Ce n'est pas que je n'y puisse aussi moi-même mettre ma confiance. Si quel'qu'un croit pouvoir le faire, je le pourrais encore plus que lui ;

5. ayant été circoncis le huitième jour, étant de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, né d'Israël de la manière d'observer la loi, ayant été pharisien ;

6. pour ce qui est du zèle du Judaïsme, en ayant eu jusqu'à persécuter l'Eglise [de Dieu] ; & pour ce qui est de la justice légale, ayant été irréprochable à cet égard.

7. Mais toutes ces choses que je considérais comme avantageuses, je les ai regardées comme une pure perte à cause de Jésus-Christ.

8. Je dis plus ; tout me semble une perte quand je le compare au bien si excellent de la connoissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel j'ai bien voulu perdre toutes choses, les regardant comme des ordures, afin de gagner Jésus-Christ ;

9. & d'être trouvé en lui, n'ayant point cette justice qui m'étoit propre & qui venoit de la loi, mais celle qui naît de la foi de Jésus-Christ, cette justice qui vient de Dieu par la foi ;

10. afin que je connoisse Jésus-Christ, la vertu de sa résurrection, & la participation de ses souffrances ; & qu'étant rendu conforme à la mort,

11. je m'efforce de parvenir à la bienheureuse résurrection d'entre les morts.

12. Ce n'est donc pas que j'aye de la peur de ce que j'espère, ou que je fois déjà parvenu ; mais je pourrais me contrefaire tâcher d'atteindre au but, puisqu'en me prenant Jésus-Christ m'a désiré à y arriver.

13. Non, mes freres, je ne pense point avoir encore atteint où je tends.

14. Seulement cubitant ce qui est derrière moi, & m'avançant vers ce qui est devant moi, je cours vers le terme pour remporter le prix auquel Dieu m'a appelé d'en haut par Jésus-Christ.

15. Tout ce que nous sommes donc de parfaits, soyons dans ce sentiment ; & si en quelque chose vous en avez qui soient opposés à la vérité, j'espère que sur cela même Dieu vous la découvrirá.

16. Cependant, pour ce qui regarde les connoissances auxquelles nous sommes déjà parvenus, ayons les mêmes sentimens & marchons selon la même regle tous ensemble.

17. Mes freres, rendez vous mes imitateurs, & proposez vous l'exemple de ceux qui se conduisent selon le modele que vous avez vu en nous.

18. Car il y en a plusieurs, qui vivent d'une telle maniere, que je vous ai souvent dit, comme je vous le dis encore avec larmes, que ce sont des ennemis de la croix de Jésus-Christ ;

19. qui auront pour fin la damnation, qui font leur dieu de leur ventre ; qui mettent leur gloire dans leur propre honte ; & qui n'aiment que les choses de la terre.

20. Mais pour nous, nous vivons déjà dans le ciel comme en étant citoyens ; & c'est de-là aussi que nous attendons le Sauveur [notre] Seigneur Jésus-Christ.

21. qui transformera notre corps en vil & abject, afin de le rendre conforme à son corps glorieux, par cette vertu efficace par laquelle il peut assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV.

C'est pourquoy, mes [res] chers freres qui êtes l'objet de mes desirs, ma joie

de me couronner, continuez, mes bien-aimés, de demeurer fermes dans le Seigneur.

2. Je conjure Evodia, & je conjure Sintiche de s'unir dans les mêmes sentimens dans le Seigneur.

3. Je vous prie aussi, vous qui avez été le fidele compagnon de mes travaux, de les assister, elles qui ont combattu avec moi pour l'établissement de l'Evangile, avec Clement & mes autres cooperateurs, dont les noms sont écrits au livre de viedes.

4. Rejouissez vous sans cesse dans le Seigneur ; je le dis encore une fois, rejouissez-vous.

5. Que votre douceur soit connue de tous les hommes : le Seigneur est proche.

6. Ne vous inquietez de rien : mais en toutes choses, présentez à Dieu vos demandes, par des supplications & des prières accompanées d'actions de graces.

7. Et la paix de Dieu qui surpasse toutes pensées, gardera vos cœurs & vos esprits en Jésus-Christ.

8. Au reste, mes freres, que tout ce qui est veritable, tout ce qui est honnête, tout ce qui est juste, tout ce qui est saint, tout ce qui vous peut rendre aimables, tout ce qui est édifiant, tout ce qui est vertueux, & tout ce qui est louable [dans le reglement des mœurs,] soit l'entretien de vos pensées.

9. Pratiquez ce que vous avez appris & reçu de moi, ce que vous avez oui dire de moi, & ce que vous avez vu en moi ; & le Dieu de paix fera avec vous.

10. J'ai reçu une grande joie dans le Seigneur, de ce qu'enfin vous avez repris vos premiers sentimens pour moi, non plutôt ce n'est pas que vous ne les eussiez toujours dans le cœur, mais vous n'aviez pas d'occasion de les faire paroître.

11. Je ne parle pas ainsi dans la vue de mon besoin ; car j'ai appris à me contenter de l'état où je me trouve.

12. Je fais vivre pauvrement, je fais vivre dans l'abondance ; j'ai été instruit en toutes choses & en toutes rencontres, à être bien traité & à souffrir la faim, à être dans l'abondance & à être dans l'indigence.

13. Je puis tout en Jésus [G. Christ] qui me fortifie.

14. Vous avez bien fait néanmoins de prendre part à mon affliction.

15. Or vous savez, mes freres de Philippe, qu'au commencement, quand je quittai la Macedoine, après vous avoir prêché l'Evangile, votre Eglise est la seule qui m'ai fait part de ses biens, en reconnoissance de ceux qu'elle avoit reçus de moi ; & que je n'ai rien reçu que de vous seuls ; & que même vous m'envoyâtes deux fois à Thessalonique de quoi satisfaire à mes besoins.

17. Ce n'est pas que je desire vos dons, mais je desire qu'il vous en revienne pour votre compte un profit considerable.

18. Or j'ai maintenant tout ce que vous m'avez envoyé, & je suis dans l'abondance. Je suis rempli de vos biens que j'ai reçus d'Epaphrodite, & qui font une obligation d'excellente odeur, une hostie que Dieu accepte, & qui lui est agreable.

19. Je soulaitre que mon Dieu, selon les richesses de sa bonté, remplisse tous vos besoins, & qu'il vous donne la gloire par Jésus-Christ.

20. Gloire soit à Dieu notre Pere dans tous les siècles des siècles. Amen.

21. Saluez de ma part tous les saints en Jésus-Christ.

22. Les freres qui sont avec moi vous saluent. Tous les saints vous saluent, mais principalement ceux qui sont de la maison de Cesar.

13. Que la grace de notre Seigneur Jesus-Christ soit [g. avec vous tous;] qu'elle soit [avec votre esprit.] Amen.

ÉPI TRE
DE S. PAUL
AUX
COLOSSIENS.

CHAPITRE PREMIER.

PAUL, par la volonté de Dieu Apôtre le Jesus-Christ, & Timothée notre frere,

2. aux saints & fideles freres en Jesus-Christ qui sont à Colosses.

3. Que la grace & la paix vous soient données de plus en plus de la part de Dieu notre Pere & de Jesus-Christ notre Seigneur. Nous rendons grâces à Dieu, Pere de notre Seigneur Jesus-Christ, & nous le prions sans cesse pour vous,

4. ayant appris quelle est votre foi en Jesus-Christ, & votre charité envers tous les saints,

5. dans l'esperance des biens qui vous sont réservés dans le ciel, & dont vous avez déjà reçu la connoissance par la parole de la vérité, qui est celle de l'Évangile :

6. lequel est prêché parmi vous, comme il l'est aussi dans tout le monde, où il fructifie [& s'accroît] ainsi qu'il a fait parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu & connu la grace de Dieu selon la vérité,

7. comme vous en avez été instruits par notre cher Epaphras, qui est notre compagnon dans le service de Dieu, & un fidele ministre de Jesus-Christ pour vous sauver,

8. & qui nous a fait aussi savoir quelle est votre charité toute spirituelle.

9. C'est pourquoi depuis le tems que nous en avons été informés, nous ne cessons point de prier pour vous, & de demander à Dieu qu'il vous remplisse de la connoissance de sa volonté, en vous donnant toute la sagesse & toute l'intelligence spirituelle ;

10. afin que vous vous conduisiez d'une manière digne de Dieu, cherchant tous les moyens de lui plaire, portant les fruits de toutes sortes de bonnes œuvres, & croissant en la connoissance de Dieu ;

11. & que par sa puissance pleine de gloire vous soyez remplis de toute la force nécessaire, pour avoir en toutes rencontres une patience & une douceur perseverante accompagnée de joie ;

12. rendant grâces à [Dieu] le Pere qui, par la lumière de la foi, vous a rendu dignes d'avoir part au sort & à l'héritage des saints ;

13. qui nous a arrachés de la puissance des tenebres, & nous a fait passer dans le royaume de son Fils bien-aimé,

14. dans lequel nous trouvons par son sang, la redemption, c'est-à-dire la remission de nos péchés ;

15. qui est l'image du Dieu invisible, & qui est né avant toutes les créatures.

16. Car toutes choses ont été créées par lui, tant celles du ciel que celles de la terre, les visibles & les invisibles : soit les trônes, soit les dominations, soit les principautés, soit les puissances, tout a été créé par lui & pour lui.

17. Il est avant toutes choses, & elles subsistent toutes en lui.

18. Il est le chef du corps de l'Église. Il est le principe de la vie, & le premier-né d'entre les morts, afin qu'il

ait la primauté en toutes choses

19. parce qu'il a plu au Pere de faire que toute plénitude résidât en lui ;

20. & de reconcilier toutes choses par lui & en lui-même, ayant pacifié par le sang qu'il a répandu sur la croix, tant ce qui est en la terre, que ce qui est en le ciel,

21. Vous étiez vous-mêmes autrefois éloignés de Dieu, & ses ennemis par le dereglement de votre esprit abandonné à des œuvres criminelles.

22. Mais maintenant Jesus-Christ vous a reconciliés, par la mort qu'il a soufferte dans son corps mortel, pour vous rendre saints, purs, & irrépréhensibles devant lui ;

23. si toutefois vous demeurez fondés & affermis dans la foi, & inébranlables dans l'esperance que vous donne l'Évangile que qu'on vous a annoncé, qui a été prêché à toutes les créatures qui font sous le ciel, & dont j'ai été établi ministre, moi Paul,

24. qui me rejouis maintenant dans ce que je souffre pour vous, & qui accomplis dans ma chair ce qui reste à souffrir à Jesus-Christ, en souffrant moi-même pour son corps qui est l'Église,

25. de laquelle j'ai été établi ministre selon la charge que Dieu m'a donnée pour l'exercer envers vous, afin que j'annonce pleinement la parole de Dieu ;

26. le mystere qui a été caché dans tous les siècles & tous les âges, & qui maintenant a été decouvert à ses saints ;

27. auxquels Dieu a voulu faire connoître [g. quelles sont] les richesses de la gloire de ce mystere dans les gentils, qui n'est autre chose que Jesus-Christ habitant en vous, & devenu l'esperance de votre gloire.

28. C'est lui que nous prêchons, avertissant tous les hommes, & les instruisant tous en toute sagesse, afin que nous rendions tout homme parfait en Jesus-Christ.

29. C'est à quoi je travaille, combattant par l'efficace de sa vertu, qui agit puissamment en moi.

CHAPITRE II.

CAR je suis bien-aise que vous sachiez, [combien j'ai de sollicitude] & [g. quels combats je livre] pour vous, pour ceux qui sont à Laodicee, & même pour tous ceux qui ne m'ont jamais vu des yeux du corps ;

2. afin que leurs cœurs soient consolés, & qu'étant unis ensemble par la charité, ils soient remplis de toutes les richesses d'une parfaite intelligence, pour connoître le mystere de Dieu le Pere & de Jesus-Christ ;

3. dans lequel tous les tresors de la sagesse & de la science sont renfermés.

4. Or je dis ceci afin que personne ne vous seduisse par des discours [g. frivoles] ou [vains].

5. Car quoique je fois absent de corps, je suis néanmoins avec vous en esprit, voyant avec joie l'ordre qui se garde parmi vous, & la solidité de votre foi en Jesus-Christ.

6. Continuez donc à vous conduire selon ce qu'on vous a enseigné du mystere de Jesus-Christ notre Seigneur,

7. étant attachés à lui comme à votre racine, & édifiés sur lui comme sur notre fondement ; vous affermissant dans la foi qui vous a été enseignée, & vous en remplissant de plus en plus avec actions de grâces.

8. Prenez garde que personne ne vous [surprenne] & ne vous [g. ravisse] votre tresor par la philosophie, & par ces raisonnemens vains & trompeurs, selon une doctrine toute humaine, & les elements

d'u-

une science mondaine, & non selon Jesus-Christ.

9. Car c'est en lui que reside veritablement & substantiellement toute la plénitude de la divinite.

10. Et vous avez trouve pleinement toutes choses en lui, qui est le chef de toute principauté & de toute puissance :

11. comme c'est en lui que vous avez été circoncis d'une circoncision qui n'est pas faite de main, d'homme, mais de la circoncision de Jesus-Christ, laquelle consiste dans le déboullement du corps (g. des pechés) qui sont les œuvres de la chair.

12. Vous avez été ensevelis avec lui par le baptême, dans lequel vous avez aussi été ressuscités par la foi qui vous a convaincus de l'opération de Dieu, lequel l'a ressuscité d'entre les morts.

13. En effet lorsque vous étiez morts par vos pechés & dans l'incirconcision de votre chair, Jesus-Christ vous a fait revivre avec lui, vous pardonnant tous vos pechés.

14. Il a effacé par ses ordonnances la cedula écrite de notre main, laquelle rendoit témoignage contre nous : il a entièrement aboli cette cedula qui nous étoit contraire en l'attachant à la croix.

15. Et ayant desarmé les principautés & les puissances il les a exposées en spectacle avec une souveraine autorité, après en avoir triomphé par lui-même.

16. Que personne donc ne vous condamne pour le manger & pour le boire, ou sur le sujet des jours de fêtes, des nouvelles lunes, & des jours de sabbat ;

17. puisque toutes ces choses ne sont qu'une ombre de celles qui devoient arriver, & que le corps & la vérité ne se trouve qu'en Jesus-Christ.

18. Prenez garde que quelqu'un ne vous [seduise] & ne vous (g. fasse perdre le prix) de votre course, par une humilité affectée & par un culte superstitieux des anges, s'ingérant de parler avec faste de choses qu'il n'a point vues, étant enflé par les imaginations d'un esprit humain & charnel.

19. & ne demeurant pas attaché au chef duquel tout le corps, recevant l'influence par les vaisseaux qui en joignent & lient toutes les parties, s'affaiblit & s'augmente par l'accroissement que Dieu lui donne.

20. Si donc en montrant avec Jesus-Christ vous êtes morts à ces grossières instructions données au monde, comment vous laissez-vous imposer des loix, comme si vous viviez dans ce premier état du monde ?

21. Ne mangez pas, nous dit-on, d'une telle chose, ne goutez pas de ceci, ne touchez pas à cela.

22. Dependait ce sont des choses qui se consomment toutes par l'usage, & ce qu'on vous ordonne à ce sujet est selon des maximes & des ordonnances humaines,

23. qui n'ont qu'une fausse apparence de sagesse dans une superstition & une humilité affectée, dans le rigoureux traitement qu'on fait au corps, & dans le peu de soin qu'on prend de rassasier la chair.

C H A P I T R E III.

Si donc vous êtes ressuscités avec Jesus-Christ, recherchez ce qui est dans le ciel, où Jesus-Christ est assis à la droite de Dieu.

1. N'ayez de goût que pour les choses du ciel, & non pour celles de la terre.

2. Car vous êtes morts, & votre vie est cachée en Dieu avec Jesus-Christ.

3. Lorsque Jesus-Christ, qui est votre vie, viendra à paroître, vous parolerez aussi avec lui dans la gloire.

5. Faites donc mourir les membres de l'homme terrestre qui est en vous, la fornication, l'impureté, les abominations, les mauvais desirs, & l'avarice qui est une idolâtrie ;

6. puisque ce sont ces excès qui font tomber la colère de Dieu sur les hommes incrédules.

7. Et vous mêmes lorsque vous étiez du nombre de ces hommes & que vous viviez comme eux, vous avez fait ces actions criminelles ;

8. Mais maintenant quittez aussi vous mêmes tous ces pechés, la colère, l'aigreur, la malice, la médisance : que les paroles deshonnêtes soient bannies de votre bouche.

9. N'ayez point de menfonges les uns envers les autres : depouillez-vous du vieil homme & de toutes ses œuvres ;

10. & revêtez-vous du nouveau, qui se renouvelle en avançant dans la connaissance de Dieu, & étant formé à la ressemblance de celui qui l'a créé ;

11. où il n'y a ni Gentil ni Juif, ni circoncis ni incirconcis, ni Barbare ni Scythe, ni esclave ni libre ; mais où Jesus-Christ est tout en vous.

12. Revêtez-vous donc, comme étant élus de Dieu, saints & bien-aimés, d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience ;

13. vous supportant les uns les autres, chacun remettant à son frere toutes les suites de plainte qu'il pourroit avoir contre lui, & vous entrepardonnant, comme le [Seigneur] Jesus-Christ vous a pardonné.

14. Mais sur tout revêtez-vous de la charité, qui est lient de la perfection.

15. Que la paix de Jesus-Christ, à laquelle vous avez été appelés dans l'unité d'un même corps, soit victorieuse dans vos cœurs ; & soyez reconnoissans.

16. Que la parole de Jesus-Christ demeure en vous avec plénitude, & vous comble de sagesse. Instruisez-vous & exhortez-vous les uns les autres par des psaumes, des himnes, & des cantiques spirituels, chantant de cœur avec édification les louanges du Seigneur.

17. Quoique vous sachiez, ou en parlant ou en agissant, faites tout au nom du Seigneur Jesus-Christ, rendant grâces par lui à Dieu le Pere.

18. Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il est bien raisonnable, dans ce qui est selon le Seigneur.

19. Maris, aimez vos femmes, & ne leur soyez point fâcheux.

20. Enfants, obéissez en tout à vos peres & à vos meres ; car cela est agréable au Seigneur.

21. Peres, n'irritez point vos enfans, de peur qu'ils ne tombent dans l'abbatement.

22. Serviteurs, obéissez en tout à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, ne les servez pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes ; mais avec simplicité de cœur & crainte de Dieu.

23. Faites de bon cœur tout ce que vous ferez, comme le faisant pour le Seigneur, & non pour les hommes ;

24. sachant que c'est du Seigneur que vous recevrez l'héritage du ciel pour récompense, [g. car] c'est le Seigneur Jesus-Christ que vous servez.

25. Mais celui qui agit injustement recevra la peine de son injustice ; sans qu'il y ait [en Dieu] d'acceptation de personnes.

C H A P I T R E IV.

VOUS, maîtres, rendez à vos serviteurs ce que l'équité & la justice demandent de vous, sachant que vous avez au-

- 2. Peùvevez & veillez dans la priere,
- 3. Friez aùili pour nous, afin que Dieu nous ouvre une entrée pour prêcher la parole, & pour annoncer le misere de Jesus-Christ, misere pour lequel je suis dans les liens;
- 4. & que je ne decouvre aux hommes en la maniere que je le dols decouvrir.
- 5. Conduifez-vous avec sagesse envers ceux qui sont hors de l'Eglise, pour racheter les tems.
- 6. Que votre entretien soit toujours édifiant & assaisonné du sel de la discretion, en sorte que vous sachiez comment vous devez répondre a chaque personne.
- 7. Notre [très]cher frere Tichique, fidele ministre du Seigneur, & mon compagnon dans le service que je lui rends, vous apprendra tout ce qui regarde l'état où je suis.
- 8. C'est dans ce dessein, c'est afin qu'il reconnoisse l'état où vous êtes, & qu'il console vos cœurs.
- 9. que je vous l'ai envoyé avec Onesime notre [très]cher & fidele frere, qui est de votre pays; vous saurez par eux tout ce qui se passe ici.
- 10. Aristarque qui est prisonnier avec moi, vous salue, aussi bien que Marc proche parent de Barnabe, sur le sujet duquel on vous a écrit: s'il va chez vous, recevez-le bien.
- 11. Jesus aussi appelé le juste, vous salue. Ils sont du nombre des fideles circoncis: ce sont les seuls d'entre eux qui soient mes coopereurs dans l'œuvre du royaume de Dieu, & ils ont été ma consolation.
- 12. Epaphras, qui est de votre pays, vous salue. C'est un serviteur de Jesus-Christ qui [est] plein de sollicitude; & [sa] combatif sans cesse pour vous dans les prieres, afin que vous demeuriez fermes & patients, & que vous accomplissiez pleinement tout ce que Dieu demande de vous.
- 13. Car je lui rends ce temoignage, qu'il a un grand zele pour vous, & pour ceux qui sont à Laodicee & à Hierapolis.
- 14. Luc le medecin, qui nous est [très]cher, & Demas vous saluent.
- 15. Saluez de ma part nos freres qui sont à Laodicee, & Nymphas, & l'Eglise qui est dans sa maison.
- 16. Et lorsque cette lettre aura été lue parmi vous, ayez soin qu'elle soit lue aussi dans l'Eglise de Laodicee, & qu'on vous lise de même celle qui vous viendra de Laodicee.
- 17. Dites à Archippe ce mot de ma part: considerez bien le minitere que vous avez reçu du Seigneur, afin d'en remplir tous les devoirs.
- 18. Voici la salutation que j'ajoute ici, moi Paul, de ma propre main: Souvenez-vous de mes liens. Que la grace soit avec vous. Amen.

I. EPI. T R E
 D E S P A U L
 A U X
 T H E S S A L O N I C I E N S .

CHAPITRE PREMIER.

Aul, Silvain, & Timothee, à l'Eglise de Thalonique; qui est en Dieu le Pere, & en Jesus-Christ notre Seigneur. Que la grace & la paix vous soient données [g. de la part de Dieu notre Pere, & de Jesus-Christ notre Seigneur.]

*3. certain
 memoire que
 Paul*

2. Nous readons sans cesse graces à Dieu

- pour vous tous, nous souvenant de vous dans nos prieres;
- 3. & nous representant continuellement devant Dieu qui est notre Pere, les œuvres de votre foi, les travaux de votre charité, & la fermeté de l'esperance que vous avez en notre Seigneur Jesus-Christ.
- 4. Car nous savons, nos freres chers de Dieu, que vous avez été votre election.
- 5. la predication que nous vous avons faite de l'Evangile, n'ayant pas été seulement en parole, mais ayant été accompagnée de miracles, de la vertu du saint Esprit, & d'une pleine abondance de fructus. Et vous savez aussi de quelle maniere nous avons agi parmi vous pour votre salut.
- 6. Ainzi vous êtes devenus nos imitateurs & les imitateurs du Seigneur, ayant reçu la parole parmi de grandes afflictions de sa part.
- 7. De sorte que vous avez servi de modele à tous ceux qui ont embrassé la foi dans la Macedoine & dans l'Asie.
- 8. Car non seulement vous êtes cause que la parole du Seigneur s'est répandue avec éclat dans la Macedoine & dans l'Asie; mais même la foi que vous avez en Dieu est devenue si celebre par tout, qu'il n'est point nécessaire que nous en parlions;
- 9. puisque tout le monde raconte quel a été le succès de notre arivée parmi vous; & comme en quittant les idoles, vous vous êtes convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant & veritable.
- 10. & pour attendre du ciel son Fils Jesus qui a ressuscité d'entre les morts, & qui nous delivre de la colere à venir.

C H A P I T R E I I .

- CAR vous ignorez pas vous-mêmes, nos chers freres, que notre arivée vers vous n'a pas été vaine & sans fruit;
- 2. mais qu'après avoir souffert auparavant, & avoir été traités avec outrage dans Philippias, comme vous le savez, nous ne faisons pas en nous ce fruit en notre Dieu; de vous prêcher hardiment l'Evangile de Dieu parmi beaucoup [g. de peines] & [de sollicitude].
- 3. Car nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur ou d'impureté, & nous n'avons point usé de tromperie.
- 4. Mais comme Dieu nous ayant jugés fideles nous a confié la predication de l'Evangile, nous parlons aum pour plaire, non aux hommes, mais à Dieu qui juge de nous sur ce qu'il voit dans nos cœurs.
- 5. Car nous n'avons, ni employés des paroles de flatterie, comme vous le savez; ni desiré sous quelque pretexte que ce fut de nous enrichir: Dieu nous en est temoin.
- 6. Et nous n'avons point non plus recherché la gloire qui vient des hommes, soit de votre part ou de celle des autres.
- 7. Nous pouvions comme Apôtres de Jesus-Christ, [vous] charger de notre subsistance; mais nous nous sommes couidits parmi vous [g. avec douceur] [comme des enfants], comme une mere qui nourrit avec grand soin ses [g. progres] enfants.
- 8. Ainzi dans l'arrection que nous ressentons pour vous, nous aurions souhaité de vous donner non seulement la connaissance de l'Evangile de Dieu, mais aussi notre propre vie, tant vous nous êtes devenus chers.
- 9. Car vous n'avez pas oublié, mes freres, quelle peine & quelle fatigue nous avons soufferte, & comment nous vous avons prêché l'Evangile de Dieu, travaillant jour & nuit, pour n'être à charge à aucun de vous.
- 10. Vous êtes temoins vous-mêmes, & Dieu

CHAP. 3. AUX THESSALONIENS. CHAP. 4. Par

Dieu *l'es aussi*, combien la maniere dont nous nous sommes conduits envers vous qui êtes devenus sages, à être saine, juste & irréprochable.

11. Et vous savez que nous avons exhorté & consolé chacun de vous, comme un pere fait à l'égard de ses propres enfans; 12. vous conjurant de vous conduire d'une maniere digne de Dieu, qui vous a appelés à son royaume & à la gloire.

13. C'est pourquoy aussi nous rendons à Dieu de continuelles actions de grâces, de ce qu'ayant entendu la parole de Dieu que nous vous prêchons, vous l'avez reçue, non comme la parole des hommes, mais comme étant, ainsi qu'elle l'est véritablement, la parole de Dieu, lequel opere en vous qu'il avez [embrasé] la foi.

14. Car, mes freres, vous êtes devenus les imitateurs des Eglises de Dieu, qui ont embrassé la foi de Jesus-Christ dans la Judée, ayant souffert les mêmes persecutions de la part de vos concitoyens, que ces Eglises ont souffertes de la part des Juifs;

15. qui ont fait mourir même le Seigneur Jesus, & [g. leurs propres] prophètes; qui nous ont pericutes; qui ne plaignent point à Dieu; & qui sont ennemis de tous les hommes;

16. qui nous empêchent de parler aux gentils, afin qu'ils soient sauvés; & qui travaillent ainsi sans cesse à combler la mesure de leurs pechés; car la colere [de Dieu] est tombée sur eux, & y demeurera jusqu'à la fin.

17. Quant à nous, nos chers freres, ayant été pour un peu de tems separés de vous de corps, non de cœur, nous avons desiré avec d'autant plus d'ardeur & d'empressement de vous revoir.

18. C'est pourquoy nous avons voulu vous aller trouver; & moi Paul, j'en ai en le dessein plus d'une fois; mais Satan nous en a empêchés.

19. Et certes quelle est notre esperance, notre joie, & la couronne de notre gloire? N'est-ce pas vous qui l'êtes devant notre seigneur Jesus-Christ, pour le jour de son avènement?

20. Car vous êtes notre gloire & notre joie.

cause de votre foi, nos chers freres, notre consolation, & de nos maux les plus preffans.

8. Car nous vivons maintenant, si vous demeurez fermes dans le Seigneur.

9. En effet quelles *affaires dignes d'actions de grâces* pouvons-nous rendre à Dieu, pour la joie dont nous nous sentons comblés devant notre Dieu à cause de vous; 10. lui demandant jour & nuit avec une ardeur extrême de pouvoir vous aller voir, afin d'ajouter ce qui peut manquer encore à votre foi?

11. Que Dieu lui-même qui est notre Pere, que Jesus-Christ notre Seigneur conduise nos pas vers vous.

12. Que le Seigneur augmente & fasse croître de plus en plus la charité que vous avez les uns pour les autres & envers tous, & qu'il lui rende telle que la nôtre est envers vous;

13. afin qu'il affermissé vos cœurs par la sainteté, en sorte que vous soyez toujours irrépréhensibles devant Dieu notre Pere, au jour que Jesus-Christ notre Seigneur paroitra avec tous ses saints. Amen.

CHAPITRE IV.

A U reste, mes freres, nous vous supplions & vous conjurons par le Seigneur Jesus, qu'ayant appris de nous comment vous devez pour plaire à Dieu marcher dans sa voie, [vous y marchiez en effet, de telle sorte que] vous vous y avanciez de plus en plus.

2. Car vous savez quels preceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jesus.

3. En effet la volonté de Dieu est que vous soyez saints; que vous vous absteniez de la fornication;

4. que chacun de vous sache posséder saintement & honnêtement le vase de son corps;

5. ne suivant point les mouvemens de la concupiscence, comme font les payens qui ne connoissent point Dieu;

6. & que sur tout à cet égard nul ne passe les bornes, ni ne fasse tort à son frere, parce que le Seigneur est le vengeur de tous ces pechés, comme nous vous l'avons déjà déclaré & assuré de sa part.

7. Car Dieu ne nous a pas appelés pour être impurs, mais pour être saints.

8. Celui donc qui meprise [ces] regles, meprise, non un homme, mais Dieu qui nous a même donné son saint Esprit.

9. Quant à ce qui regarde la charité fraternelle, il n'est pas nécessaire que nous vous en écrivions: car Dieu vous a appris lui-même à vous aimer les uns les autres; 10. puisque vous le faites à l'égard de tous les freres, qui sont dans toute la Macedoine. Mais nous vous conjurons, mes freres, de vous avancer de plus en plus dans cet amour;

11. de vous étudier à vivre en paix; & de vous appliquer chacun à ce que vous avez à faire; & de travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné;

12. afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux qui sont hors de l'Eglise, [que vous ne desiriez rien de ce qui est aux autres, j]e que vous vous mettiez en état de n'avoir besoin de personne.]

13. Or nous ne voulons pas, mes freres, que vous ignoriez ce que vous devez savoir, touchant ceux qui dorment, à qui que vous ne vous en attristiez pas, comme font les autres hommes qui n'ont point d'esperance.

14. Car si nous croyons que Jesus est mort & resuscité, nous devons croire aussi que Dieu amenera avec Jesus ceux qui se-

CHAPITRE III.

A Insuffisant attendre plus long-tems nous jugémes à propos de demeurer seuls à Athenes;

2. & nous vous envoyâmes Timothée, notre frere, ministre de Dieu, [g. & notre coopérateur] dans la predication de l'Evangile de Jesus-Christ, afin qu'il vous fortifiât, & que par ses exhortations il vous affermit dans la foi;

3. de sorte que personne ne fût ébranlé pour les persecutions qui nous arrivent: car vous savez que c'est à quoi nous sommes destinés.

4. Aussi lors même que nous étions parmi vous, nous vous predions que nous aurions des afflictions à souffrir; & nous en avons eu en effet, comme vous le savez.

5. Ne pouvant donc attendre plus long-tems, je vous l'envoyai pour reconnoître l'état de votre foi, ayant apprehendé que le tentateur ne vous eût tentés, & que votre travail ne devint inutile.

6. Mais maintenant que Timothée est venu ici de chez vous, & qu'il nous a rendu compte de votre foi, de votre charité, & du tendre souvenir que vous avez toujours de nous, désirant de nous voir, comme nous avons aussi le même desir à votre égard;

7. cela fait que nous trouvons en vous à

seront en dormis en lui.

15. Aussi nous vous declaronz, comme l'ayant appris du Seigneur, que nous qui serons vivans & réservés pour son avènement, nous ne prevenirons point ceux qui seront dans le sommeil de la mort.

16. Car aussi-tôt que le signal aura été donné par la voix de l'archange, & par le son de la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, & ceux qui seront morts en Jesus-Christ, ressusciteront d'abord.

17. Puis nous autres qui serons vivans, & qui aurons été réservés, nous serons emportés avec eux dans les nuées, pour aller au-devant du [S. Seigneur] Jesus-Christ au milieu de l'air; & ainsi nous serons pour jamais avec le Seigneur.

18. Consolez-vous donc les uns les autres par ces vérités.

CHAPITRE V.

OR pour ce qui regarde le tems & les momens, vous n'avez pas besoin, mes freres, qu'on vous en écrive;

2. parce que vous savez bien vous-mêmes que le jour du Seigneur doit venir comme un voleur qui vient la nuit.

3. Car lorsqu'ils diront, nous voici en paix & en sûreté; ils se trouveront surpris tout d'un coup d'une ruine entiere, comme l'est une femme grosse des douleurs de l'enfantement, sans qu'ils puissent se sauver.

4. Mais pour vous, mes freres, vous n'êtes pas dans les tenebres, pour être surpris par ce jour, comme par un voleur.

5. [Car] vous êtes tous des enfans de lumiere, & des enfans du jour; nous ne sommes point enfans de la nuit, ni des tenebres.

6. Ne nous laissons donc pas aller au sommeil comme les autres, mais veillons, & soyons sobres.

7. Car ceux qui dorment, dorment durant la nuit; & ceux qui s'enlvent, s'enlvent durant la nuit.

8. Mais nous qui sommes [Syr. enfans] du jour, soyons sobres, & armions-nous en prenant tout pour cuirasse la foi & la charité, & pour casque l'esperance du salut.

9. Car Dieu ne nous a pas destinés à être les objets de sa colere, mais à acquerir le salut par notre Seigneur Jesus-Christ.

10. qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions ou que nous dormions, nous vivions tous ensemble avec lui.

11. C'est pourquoi, consolez-vous mutuellement, & édifiez-vous les uns les autres, ainsi que vous le faites.

12. Or nous vous supplions, mes freres, d'avoir de la consideration pour ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur, & qui vous aveuillent de votre devoir.

13. & d'avoir pour eux une particulière veneration par un sentiment de charité, à cause qu'ils travaillent pour votre salut.

Conservez toujours la paix [avec eux] & [entre vous].

14. Voici encore, mes freres, de quoi nous vous prions: avertissez de leur devoir ceux qui s'en écartent, consolez ceux qui se decouragent, soutenez les foibles; & soyez patiens envers tous.

15. Prenez garde que nul ne rende à un autre le mal pour le mal; mais cherchez toujours à faire du bien, & à vos freres, & à tout le monde.

16. Soyez toujours dans la joie.

17. Priez sans cesse.

18. Rendez grâces à Dieu en toutes choses: car c'est-là ce que Dieu veut que vous fassiez [vous] par Jesus-Christ.

19. N'éteignez point l'Esprit.

20. Ne méprisez pas les propheties.

21. [Mais] éprouvez tout, & attachez-vous à ce qui est bon.

22. Abstenez-vous de toute espece de mal.

23. Que le Dieu de paix vous sanctifie lui-même en toute maniere; ain que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'ame & le corps, se conservent sans tache par l'avènement de notre Seigneur Jesus-Christ.

24. Celui qui vous a appelés est fidele, & c'est lui qui fera tout en vous.

25. Mes freres, priez pour nous.

26. Saluez tous les freres par le saint baiser.

27. Je vous conjure par le Seigneur qu'on lise cette lettre à tous les saints freres.

28. Que la grace de notre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous. Amen.

II. EPI TRE DE S. PAUL AUX THESSALONIENS.

CHAPITRE PREMIER.

Aul, Silvan, & Timothée, à l'Eglise de Thessalonique, qui est en Dieu notre Pere, & en Jesus-Christ notre Seigneur.

2. Que la grace & la paix vous soient données de plus en plus de la part de Dieu notre Pere & du Seigneur Jesus-Christ.

3. Nous devons, nos chers freres, rendre pour vous à Dieu de continuelles actions de grâces; & il est bien juste que nous le fassions, puisque, votre foi s'augmente de plus en plus, & que la charité que vous avez tous les uns pour les autres, prend toujours un nouvel accroissement.

4. De sorte que nous-mêmes nous nous glorifions à votre sujet dans les Eglises de Dieu, à cause de votre patience & de votre foi, au milieu de toutes les persecutions qui vous arrivent, & des afflictions que vous supportez.

5. qui sont les marques du juste Jugement de Dieu, & qui servent à vous rendre dignes de son royaume, pour lequel aussi vous souffrez.

6. Car il est bien juste devant Dieu qu'il afflige à leur tour ceux qui vous affligent maintenant;

7. & que pour vous qui êtes dans l'affliction il vous établisse avec nous dans le repos, lorsque le Seigneur Jesus descendra du ciel pour venir avec les anges qui sont les ministres de sa puissance;

8. lorsqu'il viendra au milieu des flammes, se venger de ceux qui ne connoissent point Dieu, & de ceux qui n'obéissent point à l'Evangile de notre Seigneur Jesus-Christ;

9. qui souffriront la peine d'une éternelle damnation, étant confondus par la présence du Seigneur, & par la gloire de sa puissance;

10. lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses saints, & pour se faire admirer dans tous ceux qui auront cru en lui; car c'est dans l'attente de ce jour-là que vous avez reçu le témoignage que nous avons rendu à sa parole.

11. C'est pourquoi nous prions sans cesse pour vous, que notre Dieu vous rende dignes de sa vocation, qu'il accomplisse par sa puissance tous les desseins que sa bonté a sur vous, & qu'il consume l'œuvre de votre foi;

12. afin que le nom de notre Seigneur Je-

Jesus-Christ soit glorifié en vous, & que vous soyez glorifiés en lui par la grace de Jesus-Christ notre Dieu & notre Seigneur.

CHAPITRE II.

OR nous vous conjurons, mes freres, par l'avènement de notre Seigneur Jesus-Christ, & par notre réunion avec lui.

2. que vous ne vous laissiez pas légèrement ébranler dans votre premier sentiment, & que vous ne vous troubliez pas sur la foi de quelque prétendue prophétie, ou sur quelque discours, ou quelque lettre qu'on supposeroit venir de nous, comme le jour du Seigneur étoit près d'arriver.

3. Ne vous laissez séduire en aucune manière par qui que ce soit, car ce jour ne viendra point que l'apostasie ne soit arrivée auparavant, & qu'on n'ait vu paraître l'homme de péché, cet enfant de perdition.

4. Cet ennemi de Dieu, qui s'élèvera au dessus de quiconque est appelé Dieu, ou de ce qui est adoré, jusqu'à s'asseoir dans le temple de Dieu, [g. comme s'il étoit Dieu,] voulant lui-même passer pour Dieu.

5. Ne vous suivez vous pas que je vous aie dit ces choses lorsque j'étois encore avec vous ?

6. Et vous savez bien ce qui empêche qu'il ne vienne, jusqu'à ce qu'il paroisse en son tems.

7. Car le misere d'iniquité se forme dès à présent, attendant seulement que celui qui empêche maintenant que cet homme ne vienne soit lui-même ôté du monde. Et c'est un être qu'il l'empêchera.

8. Alors se découvrira l'impie, que le Seigneur Jesus détruira par le feu. Il se fera bouche, & qu'il perdra par l'éclat de sa présence.

9. Cet impie qui doit venir accompagné de la puissance de Satan, avec toutes sortes de miracles, de signes & de prodiges trompeurs.

10. & avec toutes les illusions qui peuvent porter à l'iniquité ceux qui persévèrent, parce qu'ils n'ont pas reçu dans leurs cœurs l'amour de la vérité pour être sauvés.

11. C'est pourquoi Dieu les livrera à une telle éminence de séduction qu'ils croiront au mensonge ;

12. afin que tous ceux qui n'ont point crû la vérité, mais qui ont consenti à l'iniquité, soient jugés comme ils le méritent.

13. Mais pour nous, nous nous sentons obligés de rendre à Dieu, pour vous qui êtes nos freres, chers du Seigneur, de continuelles actions de grâces, de ce qu'il nous a choisis [g. dès le commencement.] pour être les [premières] de la nouvelle création, afin de vous sauver par la sanctification de l'Esprit & par la foi de la vérité.

14. Et c'est à quoi il vous a appelés par notre évangile, pour vous faire acquérir la gloire de notre Seigneur Jesus-Christ.

15. C'est pourquoi, mes freres, demeurez fermes, & conservez les traditions qui vous ont été enseignées, soit de vive voix soit par notre lettre.

16. Que Jesus-Christ lui-même qui est notre Seigneur, que Dieu notre Pere qui nous a aimés & qui nous a donné par sa grace une consolation qui sera éternelle, & une si heureuse espérance,

17. consolent vos cœurs, & vous affermissent par la confession de toute vérité, & par la pratique de toutes sortes de bonnes vies.

CHAPITRE III.

AU redé, nos chers freres, priez pour nous, ainque la parole de Dieu se répande de plus en plus, & qu'elle soit honorée par tout comme elle l'est parmi vous ;

2. & aussi afin que nous soyons délivrés de ces hommes qui sont intractables & mechans : car la foi n'est pas comme à tous.

3. Mais Dieu est fidele, & Il vous affermira, & vous defendra du malin esprit.

4. Pour ce qui vous regarde, nous avons cette confiance dans le Seigneur, que vous accomplissiez & que vous accomplirez à l'avvenir ce que nous vous ordonnons.

5. Que le Seigneur porte vos cœurs à l'amour de Dieu & à la patience de Jesus-Christ.

6. Nous vous ordonnons, nos chers freres, au nom de notre Seigneur Jesus-Christ, de vous separer de tous ceux d'entre les freres, qui se conduisent d'une manière irrégulière, & non selon la tradition qu'ils ont reçue de nous.

7. Car vous savez vous-mêmes ce qu'il faut faire pour nous imiter ; puisqu'il n'y a rien en de deregulé dans la manière dont nous vous avons vu parmi vous.

8. Et nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne, mais nous avons travaillé jour & nuit avec fatigue, pour n'être à charge à aucun de vous.

9. Ce n'est pas que nous n'en eussions le pouvoir ; mais c'est que nous avons voulu nous donner nous-mêmes pour modele, afin que vous nous imitassiez.

10. Aussi lorsque nous étions avec vous, nous déclarions-nous, que celui qui ne veut point travailler ne doit point manger.

11. Car nous apprenons qu'il y en a parmi vous qui se conduisent d'une manière deregulée, qui ne travaillent point, & qui se mêlent de ce qui ne les regarde pas.

12. Or nous ordonnons à ces personnes, & nous les conjurons par [g. notre] Seigneur Jesus-Christ, de manger leur pain en travaillant paisiblement.

13. Et pour vous, nos chers freres, ne vous laissez point de faire du bien.

14. Que si quelqu'un n'obeit pas à ce que nous ordonnons par notre lettre, notez-le, & n'ayez point de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la confusion.

15. Ne le considérez pas néanmoins comme un ennemi, mais avertissez-le comme votre frere.

16. Cependant nous desirons que le Seigneur de paix vous donne lui-même la paix en tout tems, [g. en toute manière,] & en tout lieu : que le Seigneur [soit] avec vous tous.

17. Je vous salue ici de ma propre main, moi Paul : c'est-là mon feing dans toutes mes lettres, je salue ainsi.

18. Que la grace de notre Seigneur Jesus-Christ soit avec vous tous. Amen.

I. EPI T R E

DE S. PAUL

A TIMOTHE'E.

CHAPITRE PREMIER.

Paul, Apôtre de Jesus-Christ par l'ordre de Dieu notre Sauveur & du [g. Seigneur] Jesus-Christ notre esperance,

2. à Timothée mon [g. véritable] & cher fils dans la foi : que la grace, la misericorde & la paix vous soient accom-

des de la part de Dieu notre Pere & de Jesus-Christ notre Seigneur.
 2. *Je vous prie* comme je vous en ai prie en partant pour la Macedoine, de demeurer à Ephese, afin d'enjoindre à certaines personnes de ne point enseigner une doctrine differente de la nostre ;

4. & de me le point amuser à des fables & à des genealogies sans fin, qui servent plus à exciter des disputes qu'à fonder par la foi l'edifice de Dieu, [Or [g. à dispenser fidellement ses miseres.]

5. Or la fin de cette injonction est de les porter à la charite qui naît d'un coeur pur, d'une bonne conscience & d'une foi sincere.

6. *devoins* d'où quelques-uns s'étant écarter se font jertés en de vains discours, 7. pretendant être docteurs de la loi, quoiqu'ils n'entendent ni ce qu'ils disent, ni ce sur quoi ils decident.

8. Quant à la loi, nous favons qu'elle est bonne, si on en use selon l'esprit de la loimême,

9. en reconnoissant que la loi n'est pas établie pour le juste, mais pour ceux qui sont sans loi & sans conscience, impies & abandonnés au peché, felsezats & tout profanes, qui ôtent la vie à leurs peres & à leurs meres, qui sont homicides,

10. fornicateurs, abominables, voleurs d'esclaves, menteurs, parjures, & sujets aux autres vices contraires à la saine doctrine.

11. [laquelle est] selon l'Evangile de la gloire de Dieu souverainement heureux, dont la dispensation m'a été confiée,

12. [g. Et] Je rends graces à notre Seigneur Jesus-Christ qui m'a fortifié, de dans son ministère ;

13. moi qui étois auparavant un blasphémateur, un persecuteur & un ennemi outraneux ; mais j'ai été traité avec misericorde ; car j'ai fait sans cesse mal dans l'ignorance, n'ayant point la foi.

14. Mais la grace de notre Seigneur a été surabondante en moi, avec la foi & la charité qui est en Jesus-Christ.

15. C'est une verité certaine & digne d'être reçue, qu'une parfaite soumission ; que Jesus-Christ est venu dans le monde sauver les pecheurs, entre lesquels je suis le premier.

16. Mais c'est pour cela même que Dieu m'a fait misericorde, afin qu'en moi qui suis le premier des pecheurs Jesus-Christ fit eclater son extreme patience, & que ce fût un exemple à ceux qui croiroient en lui pour obtenir la vie éternelle.

17. Au roi des siecles, immortel, invisible à l'unique Dieu infiniment [g. sage] fait honneur & gloire dans les siecles des siecles. Amen.

18. Ce que vous devez enjoindre aux fideles, je vous le recommande, mon fils Timothée, comme un dépôt, afin que selon les prophetes qu'on a faites de vous, & en vous y conformant, vous rendiez les devoirs de notre milice sainte ;

19. conservant la foi, & la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ont fait aussi naufrage en la foi.

20. De ce nombre sont Himénée & Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne plus blasphemer.

CHAPITRE II.

Je vous conjure donc avant toutes choses, que l'on fasse des supplications, des prieres, des demandes, & des actions de graces pour tous les hommes ;

2. pour les rois & pour tous ceux qui sont élevés en dignité, afin que nous me-

nions une vie paisible & tranquille dans toute sorte de pieté & d'honnêteté.

3. Car cela est bon & agreable à Dieu notre Sauveur,

4. qui veut que tous les hommes soient sauvés, & qu'ils parviennent à la connoissance de la verité ;

5. Car il n'y a qu'un Dieu & un mediateur entre Dieu & les hommes, Jesus-Christ homme,

6. qui s'est livré lui-même pour [g. être le prix de] la redemption de tous, rendant ainsi en son tems temoignage à cette verité.

7. Et c'est pour cela que j'ai été établi predicateur & apôtre ; (je dis la verité, & je ne ments point) j'ai été, dis-je, établi docteur des nations dans la foi & dans la verité.

8. Je desire donc que les hommes prient en tout lieu, élevant des mains pures, sans colere & sans contention.

9. Que les femmes aussi étant vêtues comme l'honnêteté le demande, se parent de pudeur & de sagesse, non avec des cheveux frisés, ni des ornemens d'or, ni des perles, ni des habits pompeux ;

10. mais avec de bonnes oeuvres, comme il convient à des femmes qui sont profession de pieté.

11. Que les femmes reçoivent l'instruction en silence, & dans une entière soumission.

12. Je ne permets point aux femmes d'enseigner publiquement, ni de prendre autorité sur leurs maris ; mais je leur ordonne de demeurer dans le silence.

13. Car Adam a été formé le premier, & s'est enfilé ;

14. Et Adam n'a pas été seduit ; mais la femme ayant été seduite est tombée dans la desobéissance.

15. Elle se sauvera néanmoins par les enfants qu'elle aura mis au monde, s'ils perseverent en amour dans la foi, dans la charité, dans la sainteté, & dans une vie bien réglée.

CHAPITRE III.

C'est une verité certaine, que si quelqu'un desire l'épiscopat il desire un ministère très saint.

2. Il faut donc que l'Evêque soit irrépréhensible ; qu'il n'ait épousé qu'une femme ; qu'il soit sobre, sage, grave, [chaste] qu'il aime à exercer l'hospitalité, qu'il soit capable d'instruire ;

3. qu'il ne soit ni sujet au vin, ni d'humour à maltraiter qui que ce soit, [g. ni capable de rechercher un gain honteux] ; mais modéré, éloigné des contestations, desinterressé.

4. Qu'il gouverne bien sa propre famille, & qu'il tienne ses enfants dans l'obéissance, & dans toute sorte d'honnêteté.

5. [Car] si quelqu'un ne fait pas gouverner sa propre famille, comment pourrât-il conduire l'Eglise de Dieu ?

6. Que ce ne soit point un neophyte ; de peur que s'élevant d'orgueil, il ne tombe dans la même condamnation que le diable.

7. Il faut encore que ceux qui sont hors de l'Eglise rendent de lui un bon temoignage, de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre & dans le piege du demon.

8. Que les esclaves de même soient honnêtes & bien réglés ; qu'ils ne soient, ni doubles dans leurs paroles, ni sujets à boire beaucoup de vin ; ni capables de rechercher un gain honteux ;

9. mais qu'ils conservent le mystere de la foi dans une conscience pure.

10. Ils doivent aussi être éprouvés auparavant, puis admis au sacre ministère.

3. Ils se trouvent irrépréhensibles.

17. Que les femmes soient de même d'une conduite honnête, exemptes de médifances, fobres, fideles en toutes chofes.

18. Que les diacres n'ayent époufé qu'une femme ; qu'ils gouvernent bien leurs enfans, & leur propre famille.

19. Car ceux qui auront bien exercé leur miniftre monteront à un rang plus faint, & ils auront une grande confiance pour annoncer la foi en Jéfus-Christ.

20. Quoique j'efpere de vous aller voir bientôt, je vous écris ceci.

21. Ain que fi je diffère, vous fachiez comment il faut vous conduire dans la maifon de Dieu, qui eft l'Eglife du Dieu vivant, la colonne & l'appui de la verité.

22. Et fans doute le mifere de la pieté eft grand, puifque c'eft [g. Dieu] même [qui] s'eût fait voir dans la chair, qui par le faint Eſprit, a été juftifié & reconnu pour ce qu'il étoit, qui a été vu des anges, prêché aux nations, cru dans le monde, reçu dans la gloire.

CHAPITRE IV.

ORPÉſprit dit expreſſement, que dans les tems à venir, quelques-uns abandonneront la foi, en ſuivant des eſprits trompeurs, & des doctrines diaboliques.

1. *ſédults* par l'hipocriſie de certains impoſteurs, dont la conſcience ſera noircie de crimes ;

2. qui interdiront le mariage, & l'uſage des viandes, que Dieu a créées pour être mangées avec action de grâces par ceux qui ont la foi & qui connoiſſent la verité.

3. Car tout ce que Dieu a créé eſt bon, & on ne doit rien rejeter de ce qui te mange avec action de grâces :

4. parce qu'il eſt ſanctifié par la parole de Dieu & par la prière.

5. En reſervant ces chofes à nos freres, vous ſerez un bon miniftre de Jéfus-Christ, vous nourriſſant des verités de la foi, & de la bonne doctrine à laquelle vous vous êtes attaché.

6. Fuyez les fables profanes & ſemblables à des contes de vieilles ; & exercez-vous à la pieté.

7. Car les exercices corporels ſervent à peu de chofe, mais la pieté eſt utile à tout ; & c'eſt aſſez que les biens de la vie préſente, & ceux de la vie future ont été promis.

8. Ce que je vous dis eſt une verité certaine, & ligne d'être reçue avec une entière ſoumiſſion.

9. Car c'eſt ce qui nous porte à travailler comme nous faiſons, & à ſouffrir tant d'outrages, parce que nous avons [g. miſ] notre eſperance dans le Dieu vivant qui eſt le Sauveur de tous les hommes, principalement deſſidés.

10. Préſervez & enſeignez ces chofes.

11. *Evitez* que perſonne ne vous mepriſe à caufe de votre jeuneſſe ; mais rendez-vous le modele des fideles dans les entretiens, dans la maniere d'agir avec le prochain, dans la charité, [g. dans la ſerveur de l'eſprit] dans la foi, dans la chaſté.

12. En attendant que je vienne, appliquez-vous à lire, à exhorter, & à inſtruire.

13. Ne négligez point la grace qui eſt en vous, qui vous a été donnée, ſuivant une revelation prophétique, lorsque les prêtres du premier ordre vous ont impoſé les mains avec moi.

14. Méditez ces chofes, foyez-en toujours occupé, ain qu'[g. en toutes chofes]

voire avancement ſoit connu [de tous.]

15. Veillez ſur vous-même & ſur l'inſtruction des autres ; demeurez ferme dans ces exercices ; car agiſſant de la forte vous vous ſauverez vous-même, & vous conduirez au ſalut ceux qui vous écoutent.

CHAPITRE V.

NE reprenez point durement un homme avancé en âge ; mais exhortez - le comme s'il étoit votre pere ; & les jeunes-hommes, comme vos freres ;

2. les femmes âgées, comme vos meres ; & les jeunes, comme vos ſœurs, avec toute ſorte de pureté.

3. Affiliez les veuves, qui font vraiment veuves.

4. Que ſi quelque veuve a des fils ou des petits-fils, qu'elle apprenne avant toutes chofes à inſpirer la pieté à ſa famille, & à reconnoître par là ce que ſon pere & ſa mere ont fait pour elle ; car c'eſt une chofe [g. juſte &] agréable à Dieu.

5. Quant à celle qui eſt vraiment veuve & délaſſée, [qu'] elle eſpere en Dieu & [qu'] elle perſévère jour & nuit dans les prières & les oraiſons.

6. Pour celle qui vit dans les délices, elle eſt morte, quoiqu'elle paroſſe vivante.

7. Faites - leur entendre ces chofes, afin qu'elles ſoient irrépréhensibles.

8. Que ſi quel'un n'a pas ſoins des ſiens, & particulièrement de ceux de ſa maifon, il a renoncé à la foi, & eſt pire qu'un infidèle.

9. Que toute veuve qu'on élira pour le ſervice de l'Eglife n'ait pas moins de ſoixante ans ; qu'elle n'ait eu qu'un mari ;

10. que ſes bonnes œuvres lui rendent témoignage, ſi elle a bien élevé ſes enfans ; ſi elle a exercé l'hofpitalité ; ſi elle a lavé les pieds aux ſaints ; ſi elle a ſecouru les affligés ; ſi elle s'eſt adonnée à toutes fortes de bonnes œuvres.

11. Mais n'admettez point les jeunes veuves ; car après avoir vécu avec molleſſe, elles ſecouent le joug de Jéfus-Christ, & veulent ſe remarier ;

12. ſ'attirant ainſi un jugement de condamnation pour avoir manqué à leur premier engagement.

13. De plus, elles deviennent ſaineantes, ſ'accoutant à courir par les maifons ; & non ſeulement ſaineantes, mais encore cauſeuses & curieuses, ſ'entretenant de chofes dont elles ne devoient point parler.

14. J'aime donc mieux que les jeunes veuves ſe marient ; qu'elles ayent des enfans ; qu'elles gouvernent leur ménage ; & qu'elles ne donnent aucun ſujet aux ennemis de notre religion de nous faire des reproches.

15. Car il y en a déjà quelques-unes qui ſe font égarées pour ſuivre Satan.

16. Que ſi quelques fideles ont des veuves qui leur ſoient proches, qu'ils leur donnent ce qui leur eſt néceſſaire, & que l'Eglife n'en ſoit pas chargée ; ain qu'elle puſſe entretenir celles qui ſont vraiment veuves.

17. Qu'on furniſſe abondamment aux beſoins des prêtres qui gouvernent bien & principalement de ceux qui travaillent à la predication de la parole, & à l'inſtruction des peuples.

18. Car l'Ecriture dit : vous ne lierez point la bouche au bœuf qui foule le grain ; & celui qui travaille mérite de recevoir le prix de ſon travail.

19. Ne recevez point d'accuſation contre un prêtre, que ſur la depoſition de deux ou de trois témoins.

20. Reprenez devant tout le monde ceux

qui seront coupables de crimes publics, afin que les autres ayent de la crainte.

21. Je vous conjure en la présence de Dieu, de notre [g. Seigneur] Jesus-Christ, & des anges élus, d'observer ces choses, sans prévention, tenant la balance dans un juste équilibre sans rien faire par des inclinations particulières.

22. Ne vous pressez pas d'imposer les mains à personne, & ne vous rendez point participant des péchés d'autrui : confessez-vous pur vous-méme.

23. Ne continuez plus de ne boire que de l'eau, mais uvez d'un peu de vin, à cause de votre estomach & de vos fréquentes infirmités.

24. Il y a des personnes dont les péchés sont connus, & on en peut juger d'abord : il y en a d'autres qui ne se découvrent qu'en suite de l'examen.

25. Il y en a de même dont les bonnes œuvres sont visibles, & celles qui ne le sont pas encore ne sauroient demeurer cachées, si vous les recherchez.

CHAPITRE VI.

Que tous ceux qui sont sous le joug de la servitude, sachent qu'ils sont obligés de rendre toute sorte de bonneur à leurs maîtres, de peur que l'on ne blasphème contre le nom & la doctrine de Dieu.

2. Que ceux qui ont des maîtres si les ne les méprisent pas, parce qu'ils sont frères de leurs maîtres ; mais qu'ils les servent au contraire encore mieux, parce qu'ils sont fidèles & qu'ils leur sont chers étant participans de la même grace : voilà ce que vous devez enseigner, & à quoi vous devez exhorter.

3. Si quelqu'un enseigne le contraire, n'embrassant pas les salutaires instructions de Jesus-Christ notre Seigneur, & la doctrine qui est selon la piété.

4. Il est enné d'orgueil, & ne fait rien : *est parce qu'il est malade d'esprit, qu'il s'amuse à des chicanes, & à des disputes de mots, d'où naissent les jaloufies, les contestations, les médisances, les mauvais soupçons,*

5. les disputés pernicieuses de personnes qui ont l'esprit gâté ; qui sont privées de la vérité, qui regardent la piété comme un moyen de s'enrichir : [g. *separez vous de ces sortes de personnes.*]

6. Au reste c'est une grande richesse que d'avoir de la piété & de se contenter de ce qu'on a.

7. Car nous n'avons rien apporté en ce monde ; & il est sans doute que nous n'en pouvons rien emporter.

8. Ayant donc de-quoi nous nourrir & de-quoi nous couvrir, soyons contents.

9. Mais ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation & dans le piège [du diable,] & en divers desirs [inutiles,] [g. *inutiles,*] pernicieux, qui précipitent les hommes dans l'abîme de la perdition & de la damnation.

10. Car l'amour de l'argent est la racine de tous les maux ; & quelques-uns en étant possédés, se font égarés de la foi, & se font [embarrassés] & [g. *tourmentés eux-mêmes,*] par une infinité de chagrins.

11. Mais pour vous, qui êtes l'homme de Dieu, suivez ces choses ; & suivez en tout la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur.

12. Soutenez le saint combat de la foi ; travaillez à gagner le prix de la vie éternelle, à laquelle vous avez été appelé, & pour laquelle vous avez fait une excellente confession de votre foi en présence de plusieurs témoins.

13. Je vous orôonne devant le Dieu qui

fait vivre tout ce qui est, & devant Jesus-Christ qui a attesté par sa mort l'excellente confession qu'il avoit faite sous Ponce-Pilate,

14. de garder ces préceptes, en vous confessant sans tache & sans reproche, jusqu'à l'avènement glorieux de notre Seigneur Jesus-Christ,

15. que doit faire paroître en son tems celui qui est souverainement heureux, qui est le seul puissant, le Roi des rois, & le Seigneur des seigneurs ;

16. qui seul possède l'immortalité, qui habite une lumière inaccessible, que nul des hommes n'a vu & ne peut voir, à qui appartient l'honneur & l'empire dans l'éternité. Amen.

17. Ordonnez aux riches de ce monde d'n'avoir point de haute idée d'eux-mêmes, de ne mettre point leur confiance dans les richesses incertaines, mais dans le Dieu vivant qui nous fournit abondamment toutes les choses dont nous avons besoin ;

18. d'être bien-faisans ; de se rendre riches en bonnes œuvres ; de donner l'aumône de bon cœur ; de faire part de leurs biens ;

19. de se faire un trésor & un fondement solide pour l'avenir, afin d'obtenir la vie [véritable] & [g. *éternelle.*]

20. O Timothée, gardez le dépôt qui vous a été confié, fuyant les profanes nouveautés déparées, & tout ce qu'oppose une doctrine qui porte fausement le nom de science ;

21. dont quelques-uns faisant profession se sont égarés de la foi. Que la grace demeure avec vous. Amen.

II. EPI TRE DE S. PAUL A TIMOTHE'E.

CHAPITRE PREMIER.

Paul Apôtre de Jesus-Christ par la volonté de Dieu, selon la promesse qui est en Jesus-Christ ;

2. à Timothée mon [cher] fils : que la grace, la miséricorde & la paix vous soient données de plus en plus de la part de Dieu le Pere, & de Jesus-Christ notre Seigneur.

3. Je rends grâces au Dieu que mes ancêtres ont servi, & que je sers avec une conscience pure, de ce que je me soutiens continuellement de vous dans les prières que je fais le jour & la nuit.

4. Car je n'ai point oublié vos larmes, & je desire [g. *fort*] de vous voir, afin d'être rempli de joie ;

5. me représentant cette foi sincère qui est en vous, & qui a été avant vous si constante dans Lois votre ayeule, & dans Eunice votre mere ; & que je suis persuadé qui le sera aussi en vous.

6. C'est pourquoy je vous avertis de rallumer [g. *le feu de*] la grace de Dieu, que vous avez reçue par l'imposition de mes mains.

7. Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais un esprit de courage, d'amour & de sagesse.

8. Ne rougissez donc point du témoignage que vous devez rendre à notre Seigneur, ni de moi qui suis captif ; mais souffrez aussi pour l'évangile, selon la force que vous recevrez de Dieu ;

9. lequel nous a sauvés, & nous a appelés par sa vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon le décret de la volonté, & selon la grace qui nous a été donnée en Jesus-Christ avant tous les siècles ;

10. & qui a paru maintenant par l'avène- ment

ment de Jesus-Christ notre Sauveur, qui a détruit la mort, & qui par l'Evangile nous a decouvert la vie & l'immortalité.

11. C'est pour cela que j'ai été établi predicateur, Apôtre & maître des nations.

12. Et c'est ce qui m'a attiré les maux que je souffre; mais je n'en rougis point: car je sai à qui je me suis lié; & je suis persuadé qu'il est assez puissant pour garder mon dépôt jusqu'à ce grand jour.

13. Proposez-vous pour modele les saintes instructions que vous avez entendues de ma bouche, touchant la foi & la charité qui est en Jesus-Christ.

14. Gardez, par le saint Esprit qui habite en nous, l'excellent dépôt qui vous a été confié.

15. Vous savez que tous ceux qui sont en Asie le sont éloignés de moi: Phigelle & Hermogene sont de ce nombre.

16. Que le Seigneur repande sa miséricorde sur la famille d'Onesiphore, parce qu'il m'a souvent soulagé, & qu'il n'a point prêté de mes vers.

17. mais qu'étant à Rome il m'a cherché avec grand soin, & m'a trouvé.

18. Que le Seigneur lui fasse la grace de trouver miséricorde devant lui en ce dernier jour: car vous savez mieux que personne combien d'affidances il m'a rendues à Ephese.

CHAPITRE II.

Vous donc, mon fils, fortifiez-vous par la grace qui est en Jesus-Christ.

2. Et ce que vous avez appris de moi devant un grand nombre de témoins, donnez-le en dépôt à des hommes fideles, qui seront eux-mêmes capables d'instruire d'autres.

3. Souffrez avec courage comme un brave soldat de Jesus-Christ.

4. Quoique vous soyez enrôlé [au service de Dieu] évitez l'embarras des affaires de la vie, afin de plaître à celui qui l'a enrôlé.

5. Un athlete ne s'est point couronné s'il n'a combattu selon les loix qu'il doit suivre.

6. Il faut que le labourer travaille avant qu'il aïe part aux fruits de la terre.

7. Comprenes bien ce que je vous dis; car en toutes choses le Seigneur vous donnera l'intelligence.

8. Souvenez-vous que [le Seigneur] Jesus-Christ, qui est né de la race de David, est ressuscité d'entre les morts selon l'Evangile que je prêché;

9. & pour lequel je souffre jusqu'à être enchaîné comme un scelerat; mais la parole de Dieu n'est point enchaînée.

10. C'est pourquoi j'endure tout pour les élus, afin qu'ils acquierent aussi bien que nous le salut qui est en Jesus-Christ avec la gloire [du ciel] qui est éternelle.

11. C'est une vérité très assurée: en effet si nous sommes morts avec Jesus-Christ, nous vivrons aussi avec lui.

12. Si nous souffrons pour lui, nous regnerons aussi avec lui. Si nous le renouons, il nous renoncera aussi.

13. Si nous lui sommes infideles, il ne laissera pas de demeurer fidele; car il ne peut pas se renoncer soi-même.

14. Donnez ces avertissemens aux fideles, & conjurez les devant le Seigneur de les observer. Ne vous amusez point à des disputes de paroles, qui ne sont bonnes qu'à pervertir ceux qui les écoutent.

15. Ayez grand soin de vous mettre en état de paroître devant Dieu comme un ouvrier qui ne rougit point de ce qu'il fait, & qui sait bien dispenser la parole de la vérité.

16. Fuyez ceux qui tournent des discours vains & profanes: car ils croîtront de plus en plus dans l'impieré;

17. & leur parole gagne peu à peu comme la gangrene; de ce nombre font Himeon & Phileté;

18. qui le sont égarés du chemin de la vérité, en disant que la seule résurrection est celle qui est déjà arrivée, & qui ont ainsi renversé la foi de quelques-uns.

19. Mais le solide fondement que Dieu a posé demeure ferme, ayant pour sceau cette parole: le Seigneur connoit ceux qui sont à lui; & cette autre: que quiconque invoque le nom de Jesus [p. Christ] notre [Seigneur] s'éloigne de l'iniquité.

20. Dans une grande maison il n'y a pas seulement des vases d'or & d'argent, mais il y en a aussi de bois & de terre; & les uns sont pour des usages honnêtes, les autres pour des usages honteux.

21. Si quelq'un donc se garde pur de ces choses, il fera un vase d'honneur, sanctifié & propre au service du Seigneur, étant préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

22. Fuyez les passions des jeunes gens, & suivez la justice, la foi, la charité & la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

23. Quant aux questions impertinentes & inutiles, fuyez-les, sachant qu'elles font une source de contestations.

24. Or un serviteur du Seigneur ne doit pas contester, mais être modéré envers tout le monde, capable d'instruire, & patient;

25. reprenant avec douceur ceux qui résistent [à la vérité], dans l'esperance que Dieu leur donnera un jour l'esprit de pénitence, pour connoître la vérité;

26. & qu'ainsi rentrant en eux-mêmes, ils sortiront, pour faire sa volonté, des pieges du diable qui [g. les a pris] [les tient captifs].

CHAPITRE III.

OR sachez que dans la suite il viendra des tems fâcheux.

2. Car il y aura des hommes amateurs d'eux-mêmes, avares, fiers, superbes, médifans, desobeissans à leurs peres & à leurs meres, ingrats, impies,

3. sans tendresse pour leurs proches, sans foi, calomnieux, intemperans, inhumains, sans affection pour les gens de bien,

4. traîtres, enfiés d'orgueil, temeraires, ayant plus d'amour pour la volupté que pour Dieu;

5. qui auront les dehors de la piété, mais qui renonceroient à ce qu'elle a de solide: fuyez encore ces personnes.

6. Il y en a parmi eux qui s'influent dans les maisons, & qui traînent après eux comme captives des femmes chargées de pechés, & possédées de diverses passions;

7. lesquelles apprennent toujours, sans [g. pouvoir] jamais parvenir à connoître la vérité.

8. Or comme Jannés & Mambrés résistent à Moïse, ceux-ci de même résistent à la vérité: ce sont des hommes corrompus dans l'esprit, & pervertis dans la foi.

9. Mais le progrès qu'ils feront sera bientôt arrêté; car leur folie sera connue de tout le monde, comme le fut alors celle de ces deux hommes.

10. Quant à vous, vous savez quelle est ma doctrine; quelle est ma maniere de vie; quelle fin je me propose; quelle est ma foi, ma tolerance, ma charité, & ma patience;

11. les persecutions & les afflictions que j'ai eu à souffrir, & ce qui m'est arrivé

à Antioche, à Icone, & à Lihre; vous savez, dis-je, quelles persecutions j'ai souffertes, & comment le Seigneur m'a tiré de tous ces maux.

12. Aussi, tous ceux qui veulent vivre avec piété en Jésus-Christ feront persécutés.

13. Mais les hommes méchants & les impieus se fortifieront de plus en plus dans le mal par la prospérité, séduisant les autres & étant eux-mêmes séduits.

14. Quant à vous, demeurez ferme dans les choses que vous avez apprises, [quel qu'elles vous aient été solidement établis], sachant de qui vous les avez apprises.

15. Et considérez que vous avez été nourri dès votre enfance dans les lettres saintes, qui peuvent vous instruire pour le salut par la foi qui est en Jésus-Christ.

16. Toute l'écriture étant divinement inspirée est utile pour instruire de la vérité, pour refuter les erreurs, pour corriger le dérèglement des mœurs, & pour former à la justice;

17. afin que l'homme soit parfait, étant bien préparé à toute sorte de bonnes œuvres.

CHAPITRE IV.

Je vous en conjure [g. donc moi] Paul, devant Dieu & devant [g. le Seigneur] Jésus-Christ, qui jugera les vivans & les morts au jour de son avènement glorieux, & de son regne.

2. Annoncez la parole, pressez les hommes à tems, à contre-tams: reprenez, menacez, suppliez, sans manquer jamais de patience & sans cesser de les instruire.

3. Car il viendra un tems où ils ne souffriront pas même la saine doctrine, & où ayant une extrême démangeaison d'entendre ce qui les flatte, ils se choisiront à eux-mêmes une multitude de faux docteurs, qui les instruiront selon leurs desirs déréglés.

4. Alors fermant l'oreille à la vérité, ils l'ouvriront à des fables.

5. Mais pour vous, veillez à tout, souffrez avec courage, faites la charge d'un predicateur de l'Évangile; remplissez votre ministère; [soyez sobre.]

6. Car pour moi je suis une victime dont le sang va être répandu, & le tems de ma mort s'approche.

7. J'ai livré un glorieux combat; j'ai achevé ma course; j'ai gardé la foi.

8. Il ne me reste qu'à attendre la couronne de justice qui m'est réservée, que le Seigneur comme un juste juge me rendra en ce grand jour; & non seulement à moi, mais encore à [g. tous] ceux qui auront aimé son avènement.

9. Hâtez-vous de me venir trouver; car Demas m'a abandonné, s'étant laissé emporter à l'amour du siècle présent, & il s'en est allé à Thésalonique.

10. Crescent en Galatie, Tite en Dalmatie.

11. Luc est seul avec moi. Prenez Marc, & amenez-le avec vous; car il m'est d'un grand secours pour le ministère de l'Évangile.

12. Pour Tichique, je l'ai envoyé à Ephèse.

13. Apportez-moi en venant le manteau que j'ai laissé à Troade chez Carpus, & mes livres, mais sur tout ceux qui sont en parchemin.

14. Alexandre l'ouvrier en cuivre m'a fait beaucoup de maux: le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15. Gardez-vous aussi de lui, car il s'est fort opposé à ce que nous disions.

16. La première fois que j'ai défendu ma

cause, nul ne m'a assisté, & tous m'ont abandonné: que cela ne leur soit point imputé.

17. Mais le Seigneur m'a assisté & m'a fortifié, afin que je remplisse le ministère de la prédication, & que toutes les nations l'entendent; & j'ai été délivré de la pucelle du lion.

18. Le Seigneur me délivrera de toute action mauvaise, & me sauvant me conduira dans son royaume céleste. À lui soit gloire dans les siècles des siècles. Amen.

19. Saluez Prisque & Aquila, & la famille d'Onésiphore.

20. Eraste est demeuré à Corinthe. Pal l'a laissé Trophime malade à Miler.

21. Hâtez-vous de venir avant l'hiver. Eubulus, Pudens, Lin, Claudia, & tous les freres vous saluent.

22. Que le Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit. Que la grace demeure avec vous tous. Amen.

EPIITRE DE S. PAUL A TITE.

CHAPITRE PREMIER.

Paul, serviteur de Dieu & Apôtre de Jésus-Christ, tout procurer aux élus de Dieu la foi, & la connoissance de la vérité qui est selon la

piété;

2. avec l'espérance de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut mentir, a promise & destinée avant tous les siècles;

3. & qu'il a fait connoître en son tems par sa parole dans la prédication de l'Évangile, laquelle m'a été confiée par l'ordonnance de Dieu notre Sauveur.

4. À Tite mon fils [g. véritable] & [bien-aimé] en la foi qui nous est commune: que la grace, [g. la miséricorde] [&c] la paix vous soient données de plus en plus de la part de Dieu le Père & du [g. Seigneur] Jésus-Christ notre Sauveur.

5. Je vous ai laissé en Crète, afin que vous régliez tout ce qui reste à régler, & que vous établissiez des prêtres du premier ordre, un en chaque ville selon l'ordre que je vous en ai donné.

6. Que ceux qui seront choisis soient irréprochables, qu'ils n'aient épousé qu'une femme, que leurs enfans soient fideles, & ne soient, ni accusés de debauches, ni desobeissans.

7. Car il faut que l'Évêque soit irréprochable, comme étant le dispensateur des misères de Dieu; qu'il ne soit ni altier, ni colere, ni sujet au vin, ni capable de maltraiter qui que ce soit, ou de faire un gain honteux.

8. Mais qu'il exerce l'hospitalité; qu'il aime les gens de bien; qu'il soit prudent, juste, saint, temperant.

9. Qu'il soit fortement attaché aux maximes qui sont conformes à la foi & à la doctrine de Jésus-Christ, afin qu'il soit capable d'exhorter selon la saine doctrine, & de convaincre ceux qui la contredisent.

10. Car il y en a plusieurs, & sur tout d'entre les circoncis, qui ne veulent point se soumettre, qui se repandent en paroles vaines, & qui séduisent les âmes.

11. Il faut former la bouche à ces personnes, qui renversent des familles entières, enseignant par un intérêt honteux ce qu'on ne doit point enseigner.

12. Un d'entre ceux de cette île, dont ils se font un prophète, a dit d'eux: les Crétois sont toujours menteurs; ce sont de

de mechantes têtes, qui n'aiment qu'à manger & à rien faire.

13. Ce témoignage qu'il rend d'eux est valable. C'est pourquoy reprenez - les avec severité, afin qu'ils se convertent purs dans la foi;

14. & qu'ils ne s'arrêtent point à des fables judaïques, & à des ordonnances de personnes qui tournent le dos à la vérité.

15. [E.] tout est pur pour ceux qui sont purs; & rien n'est pur pour ceux qui sont impurs & infidèles; mais leur raison & leur conscience sont impures & souillées.

16. Ils sont profonction de connoître Dieu; mais ils le renoncent par leurs œuvres, étant detestables, rebelles, & inutiles à toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Mais pour vous, instrufiez d'une maniere qui soit digne de la saine doctrine.

1. Enseignez aux vieillards à être sobres, honnêtes, prudents; & à se conserver purs dans la foi, dans la charité & dans l'attente des biens futurs.

2. Apprenez de même aux femmes avancées en âge, à faire voir dans tout leur extérieur une sainte modestie; à n'être ni médifantes, ni sujettes au vin; mais à donner de bonnes instructions;

3. afin qu'elles inspirent la sagesse aux jeunes femmes, leur apprenant à aimer leurs maris & leurs enfans;

4. à être prudentes, pures, [sobres,] attachées à leur ménage, bonnes, soumises à leurs maris; afin que l'on ne blasphemé point la parole de Dieu.

5. Exhortez de même les jeunes hommes à être temperans.

6. Rendez-vous vous-même un modele de bonnes œuvres, en toutes choses; & joignez à l'instruction une conduite pure; grave, [g.] & exempte de toute corruption.

7. Que vos paroles soient saines & irréprehensibles; afin que nos adversaires rougissent n'ayant aucun mal à dire de nous.

8. Exhortez les serviteurs à être bien soumis à leurs maîtres; à leur complaire en tout; à ne les point contredire;

9. à ne détourner rien de leur bien, mais à montrer en tout une entiere fidelité; afin que par leur conduite ils fassent reverer à tout le monde la doctrine de Dieu notre Sauveur.

10. Car la grace de Dieu [notre] Sauveur a paru à tous les hommes;

11. & elle nous apprend qu'ayant renoncé à l'impieté & aux passions mondaines, nous devons vivre dans le siecle present avec temperance, avec justice, & avec pieté;

12. dans l'attente du bonheur que nous esperons, & de l'avènement glorieux de Jesus-Christ notre grand Dieu & notre Sauveur;

13. qui s'est livré lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, & de nous purifier, pour se faire un peuple qui lui appartient particulièrement, & qui se portait avec zèle aux bonnes œuvres.

14. Prêchez ces vérités; exhortez, & reprenez avec une pleine autorité. Faites en sorte que personne ne vous meprise.

CHAPITRE III.

Advertissez les fideles d'être soumis aux princes & aux magistrats, de leur rendre obéissance, d'être prêts à toute sorte de bonnes œuvres;

1. de ne médire de personne, de fuir les contentions, d'être équitables, & de témoigner toute la douceur possible à l'égard de tous les hommes.

2. Car nous étions aussi nous-mêmes autrefois sans intelligence, incredules, éga-

rés du chemin de la vérité, & asservis à diverses passions & voluptés, pleins d'envie, dignes d'être bais, & nous nous haïssions les uns les autres.

3. Mais depuis que la bonté de Dieu notre sauveur, & son amour pour les hommes a paru dans le monde,

4. il nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais à cause de sa misericorde, par le baptême de la regeneration & du renouvellement du saint Esprit,

5. dont il a fait sur nous une riche effusion par Jesus-Christ notre sauveur;

6. afin qu'étant justifiés par sa grace, nous devenions heritiers de la vie éternelle, selon l'esperance que nous en avons.

7. Cette doctrine est très certaine, & je desire que vous y affermissiez ceux qui ont cru en Dieu, afin qu'ils aient soin d'être les premiers à pratiquer les bonnes œuvres; ce sont là des choses qui sont véritablement bonnes, & utiles aux hommes.

8. Mais fuyez les questions impertinentes, les genealogies, les disputes & les contestations sur la loi; parce qu'elles sont inutiles & tout à fait vaines.

9. Evitez celui qui est heretique, après l'avoir averti une premiere & une seconde fois;

10. sachant que quiconque est en cet état, est comme un édifice renversé de fond en comble; & qu'il peche, comme un homme qui se condamne lui-même par son propre jugement.

11. Lorsque je vous aurai envoyé Artemas ou Tichique, ayez soin de venir promptement me trouver à Nicopolis, parce que j'ai résolu d'y passer l'hiver.

12. Ayez grand soin de faire conduire Zenas docteur de la loi & Apollo en sorte que rien ne leur manque;

13. & que nos freres apprennent aussi à être les premiers à pratiquer les bonnes œuvres; lorsque la nécessité le demande, afin qu'ils ne demeurent point stériles & sans fruit.

14. Tous ceux qui sont avec moi, vous saluent. Saluez ceux qui nous aiment dans l'union de la foi. Que la grace de Dieu soit avec vous tous. Amen.

EPI TRE DE S. PAUL A PHILEMON.

Paul, enchainé pour l'amour de Jesus-Christ, & Timothée son frere, à notre cher Philemon notre cooperateur,

1. à notre [très] chere [œur] Appia; à Archippe le compagnon de nos combats, & à l'Eglise qui est en votre maison;

2. que la grace & la paix vous soient données de plus en plus de la part de Dieu notre Pere, & de Jesus-Christ notre Seigneur.

3. Je me souviens sans cesse de vous dans mes prieres, & je rends grâces à mon Dieu;

4. apprenant quelle est votre foi envers le Seigneur Jesus, & votre charité envers tous les Saints;

5. de sorte que la liberalité qui nous de votre foi éclate aux yeux de tout le monde, se faisant concourir par toutes les bonnes [œuvres,] qui se pratiquent dans votre maison pour l'amour de Jesus-Christ.

6. Car à cause de votre charité, mon cher frere, nous avons été comblés de joie & de consolation; voyant que les cœurs des saints ont reçu tant de soulagement de votre bonté.

8. C'est pour quel encore que je puisse rendre en *Jesus-Christ* une entière liberté de vous ordonner une chose qui est de votre devoir ;

9. neanmoins l'amour que j'ai pour vous, fait que j'aime mieux vous supplier, étant tel que je suis à votre égard, c'est à-dire, étant Paul, & de là vieux, & de plus maintenant enchaîné pour *Jesus-Christ* ;

10. Or la prière que je vous fais est pour mon fils *Onesime*, que j'ai engendré dans mes lieux ;

11. qui vous a été autrefois inutile, mais qui vous sera maintenant très utile, aussi bien qu'à moi.

12. Je [vous] le renvoie : pour vous, recevez-le comme un homme que je porte dans mes entrailles.

13. J'avois pensé de le recevoir auprès de moi, afin qu'il me rendit quelque service en votre place dans les chaînes que je porte pour l'Evangile ;

14. mais je n'ai rien voulu faire sans votre avis, désirant que le bien que je vous propose n'ait rien de forcé, mais qu'il soit entièrement volontaire.

15. Car peut-être qu'il a été séparé de vous pour un tens, afin que vous le recouvriez pour jamais ;

16. non plus comme un simple esclave, mais comme celui qui d'esclave est devenu l'un de nos frères bien-aimés, qui m'est [très] cher à moi en particulier, & qui vous le doit être encore beaucoup plus, étant à vous, & selon le monde, & selon le Seigneur.

17. Si donc vous ne considérez comme étroitement uni à vous, recevez-le comme moi-même.

18. Que s'il vous a fait quelque tort, ou s'il vous est redevable de quelque chose, mettez cela sur mon compte.

19. C'est moi Paul qui vous écris de ma main ; c'est moi qui vous le rendrai, pour ne vous pas dire que vous vous devez vous-même à moi.

20. Oui, mon frère, que je reçoive de vous cette joie dans le Seigneur ; donnez-moi au nom du Seigneur cette sensible consolation.

21. Je vous écris ceci dans la confiance que votre soumission me donne, sachant que vous en feriez encore plus que je ne dis.

22. Je vous prie aussi de me préparer un logement : car j'espère que Dieu me rendra à vous encore une fois par le moyen de vos prières.

23. Enaphras, qui est comme moi prisonnier pour *Jesus-Christ*, vous salue.

24. avec *Marc*, *Aristarque*, *Demas*, [8c.] *Luce*, lui son mes coopérateurs.

25. Que la grace de notre Seigneur *Jesus-Christ* soit avec votre esprit. Amen.

EPI TRE DE S. PAUL AUX HEBREUX.

CHAPITRE PREMIER.

Dieu qui autrefois parloit à nos pères par les prophètes, révélant ses misères comme par différentes parties & en différentes manières nous a parlé en ces derniers jours par son Fils.

2. qu'il a établi héritier de toutes choses, & par qui il a même créé les siècles ; lequel étant la splendeur de sa gloire, & le caractère de sa substance, & tout-à-la-fois tout par sa parole toute-puissante,

après nous avoir [8c. par lui-même] purifié de nos péchés, a pris sa veuve au plus haut du ciel à la droite de la souveraine Majesté ;

4. étant aussi élevé au-dessus des anges, que le nom qu'il a reçu est plus excellent que le leur.

5. Car à qui des anges Dieu a-t-il jamais dit : vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui ? & aussi dit : Dieu en fera son Père, & il fera mon Fils.

6. Et lorsqu'il introduit une seconde fois son premier-né dans le monde, il ordonne, que tous les anges de Dieu l'adorent.

7. C'est pourquoi en parlant des anges l'Ecriture dit que des esprits Dieu en fait ses anges, & que des flammes ardentes il en fait ses ministres.

8. Mais en parlant au Fils : Votre trône, dit elle, ô Dieu, subsistera dans les siècles des siècles ; le sceptre de votre empire est le sceptre de l'éternité.

9. Vous avez aimé la justice, & haï l'injustice : c'est pourquoi, ô Dieu, votre Dieu vous a sacré d'une huile de joie, en une manière plus excellente que tous ceux qui participent à votre onction.

10. Et ailleurs : C'est vous, Seigneur, qui au commencement du monde avez affermi la terre [8c. sur ses fondemens] & les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

11. Ils periront, mais vous subsisterez : ils vieilliront tous comme un vêtement.

12. Vous les changez, comme un manteau & ils seront changés ; mais vous, vous êtes toujours le même, & vos années ne finient point.

13. Et à qui des anges le Seigneur a-t-il jamais dit : asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marchepied ?

14. Ne font-ils pas tous des esprits qui sont destinés pour servir, & envoyés pour exécuter leur ministère, en faveur de ceux, qui seront les héritiers du salut ?

CHAPITRE II.

C'est pourquoi nous devons nous attacher avec plus de soin aux choses que nous avons entendues, pour ne les pas laisser perdre comme de l'eau qui s'écoule.

2. Car si la loi qui a été annoncée par les anges, a été inviolable, de sorte que toute transgression & toute désobéissance a reçu la juste punition qu'elle meritoit ;

3. comment l'éviterions-nous, si nous négligeons une parole si salutaire qui, ayant été premièrement annoncée par le Seigneur, & nous a été confirmée jusqu'ici parmi nous par ceux qui l'ont entendue ?

4. Dieu même appuyant leur témoignage par les miracles, par les prodiges, & par les différents effets de sa puissance, & par les grâces du salut & spirit, qu'il a partagées comme il lui a plu ?

5. Car [Dieu] n'a point soumis aux anges le monde futur dont nous parlons.

6. Or un *Evénement* sacré a dit dans un endroit que vous savez : Qu'est-ce que l'homme, pour mériter votre souvenir ? & qu'est-ce que le Fils de l'homme, pour que vous le visitiez ?

7. Vous l'avez rendu pour un peu de temps inférieur aux anges ; mais vous l'avez couronné de gloire & d'honneur ; & vous lui avez donné l'empire sur les ouvrages de vos mains.

8. Vous lui avez assujéti toutes choses, & les avez mises sous ses pieds. Or dès que Dieu lui a assujéti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujéti ; & cependant nous ne voyons pas encore que, tout [lui] soit assujéti.

9. Mais nous voyons que ce *Jesus* qui avoit été rendu pour un peu de temps inférieur aux anges, a été couronné de gloire

CHAT. 3. A U X H E B R E U X.
Et d'honneur à cause de la mort qu'il a soufferte: Dieu par sa bonté ayant voulu qu'il mourût pour tous l'univers.

11. Il étoit très convenable que Dieu, pour qui & par qui sont toutes choses, & qui vouloit conduire à la gloire ses enfans en si grand nombre, élevât par ses souffrances au comble de l'honneur celui qui devoit être l'auteur de leur salut.

12. Car celui qui sanctifie & ceux qui sont sanctifiés, viennent tous d'un même principe; c'est pourquoi il ne rougit point de les appeller ses freres,

13. en disant: l'annoncerai votre nom à mes freres; je chanterai vos louanges au milieu de l'assemblée de votre peuple.

14. Et ailleurs: je mettrai moi-même ma confiance en lui. Et encore: me voici, moi & [mes] enfans que Dieu m'a donnés.

15. Comme donc les enfans participent à la chair & au sang, il y a aussi participé lui-même, afin de détruire par sa mort celui qui avoit l'empire de la mort, c'est à dire le diable;

16. & de mettre en liberté ceux que la crainte de la mort tenoit dans la servitude pendant toute leur vie.

17. Car il n'y eût nulle part qu'il doive s'unir aux anges pour les mettre en liberté, mais il a été dit qu'il s'uniroit à la race d'Abraham.

18. C'est pourquoi il a fallu qu'il fût en tout semblable à ses freres, pour être touché de compassion & être un fidele pontife en ce qui regarde le culte de Dieu, afin de l'appaiser en expiant les péchés du peuple.

19. Car c'est parce qu'il a souffert lui-même & qu'il a été tenté & éprouvé, qu'il est puissant pour secourir ceux qui sont tentés & mis à l'épreuve.

CH A P I T R E III.
C'est pourquoi nous mes freres qui êtes saints & qui avez part à la vocation céleste, considérez Jesus [g. Christ,] l'Apôtre & le Pontife de la religion que nous professons;

1. lequel est fidele à celui qui l'a établi, comme Moïse lui a été fidele en toute sa maison.

2. Car il a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la maison est plus estimable que la maison même.

3. En effet il n'y a point de maison qui ne soit bâtie par quelqu'un. Or celui qui est l'architecte & la créateur de toutes choses, est Dieu.

4. Quant à Moïse, c'est comme serviteur qu'il a été fidele dans toute la maison de Dieu, pour attester les verités qui devoient alors être annoncées au peuple.

5. Mais Jesus-Christ est fidele comme le Fils, & a l'autorité sur sa maison; & c'est nous qui sommes cette maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin cette ferme confiance, & cette espérance qui fait notre gloire.

6. C'est pourquoi, observez ce que dit le saint Esprit: si vous entendez aujourd'hui sa voix,

7. n'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva au lieu où on provoqua sa colere, & au jour où on me tenta dans le desert;

8. où vos pères me tenterent, où ils mirent ma puissance à l'épreuve, & où ils virent les grandes choses que je fis durant quarante ans.

9. C'est pour cela que j'ai été irrité contre ce peuple, & que j'ai dit en mon coeur: ils se lassent toujours emporter à l'égarement de leur cœur, & ils n'ont point compris mes voies.

10. Aulthai-je fait certainement dans ma co-

CHAT. 4. H E B.
lere, qu'ils n'entrèrent point dans le lieu de mon repos.

11. Prenez garde, mes freres, qu'il ne se trouve en quel'un de vous un cœur corrompu par l'incrédulité, jusqu'à abandonner le Dieu vivant.

12. Mais plutôt exhortez-vous chaque jour les uns les autres pendant que dure ce temps qui dans l'Écriture est appelé aujourd'hui: de peur que quelqu'un de vous étant seduit par le péché ne tombe dans l'endurcissement.

13. Car nous sommes entrés en participation de Jesus-Christ pourvu toutefois que nous conservions inviolablement jusqu'à la fin le commencement de l'Éra nouvelle que nous tenons [de lui.]

14. Pendant que l'on nous dit: aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva au lieu où on provoqua sa colere.

15. Car quelques-uns ayant entendu la voix de Dieu, l'irriterent par leurs contradictions; mais cela n'arriva pas à tous ceux que Moïse avoit fait sortir de l'Égypte.

16. Or qui sont ceux qui furent incrédules? En effet, nous voyons qu'ils n'y purent entrer en cause de leur incrédulité.

17. Et qui sont ceux à qui Dieu jura qu'ils n'entreroient jamais dans son repos; si non ceux qui furent incrédules?

18. En effet, nous voyons qu'ils n'y purent entrer en cause de leur incrédulité.

CH A P I T R E IV.
Raignons donc qu'il ne se trouve quel-

qu'un d'entre nous qui soit exclus du repos de Dieu, pour avoir négligé la promesse qui nous est faite d'y entrer.

1. Car on nous l'a annoncée aussi bien qu'à eux; mais la parole qu'ils entendirent ne leur servit de rien, n'étant pas accompagnée de la foi dans ceux qui avoient entendue.

2. En effet c'est nous qui croyons, qui entrons seuls en ce repos selon qu'il est dit: aussi ai-je juré dans ma colere qu'ils n'entreroient point dans mon repos, or Dieu parle ainsi du repos où il entra après la création du monde, ayant achevé ses divers ouvrages.

3. Car l'Écriture dit en quelque lieu, Parlant du septieme jour: Dieu se reposa le septieme jour après l'accomplissement de toutes ses œuvres.

4. Et il est dit encore ici: ils n'entrèrent point dans mon repos.

5. Puisqu'il est donc encore réservé à quelques-uns d'y entrer, & que ceux à qui la parole en fut premierement portée, n'y sont point entrés à cause de leur incrédulité,

6. Dieu determine encore un jour particulier, qu'il appelle aujourd'hui, en disant tant de temps après par David, ainsi qu'il a été dit: aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs.

7. Car si Josué les avoit établis dans ce repos, l'Écriture n'auroit eu garde de parler depuis d'un autre jour.

8. Ce sabbat & ce repos est donc réservé au peuple de Dieu.

9. Car celui qui est entré dans le repos de Dieu, se repose aussi lui-même en cessant de travailler, comme Dieu s'est reposé après ses ouvrages.

10. Raïsons donc tous nos efforts pour entrer dans ce repos, de peur que quelqu'un ne ressemble à ces incrédules, qui furent extérieurement punis,

11. Car la parole de Dieu est vivante, pleine de force, & plus perçante que toute épée à deux tranchans; elle entre & ne-

nerre jusqu'à faire la dissection de l'ame & de l'esprit, des jointures & des mouve-
mens du cœur.

13. Nulle creature ne lui est cachée : tout est à nud & à decouvert devant les yeux de celui à qui nous devons rendre compte.

14. Puis donc que nous avons un si grand Pontife qui est entré dans le ciel, qui est Jesus le Fils de Dieu, demeurons fermes dans la foi dont nous avons fait profession.

15. Car le Pontife que nous avons n'est pas tel qu'il ne puisse comparé à nos foiblesses ; puisqu'il a été tenté & éprouvé en toutes choses, nous étant semblable mais sans aucun péché.

16. Allons donc nous présenter avec confiance devant le trône de la grace, afin d'y recevoir misericorde, & d'y trouver grace pour être secourus dans nos besoins.

CHAPITRE V.

Car tout Pontife étant pris d'entre les hommes est établi pour les hommes en ce qui regarde le culte de Dieu, afin qu'il offre des dons & des sacrifices pour les péchés ;

2. & qu'il puisse être touché d'une compassion [g. bien réglée] pour ceux qui sont dans l'ignorance & dans l'égarment, parce qu'il est aussi lui-même environné de foiblesse.

3. Et c'est [g. cette foiblesse] qui l'oblige à offrir le sacrifice de l'expiation des péchés, aussi bien pour lui-même que pour le peuple.

4. Or nul ne peut s'attribuer à soi-même cet honneur, mais il faut y être appelé de Dieu, comme Aaron.

5. Ainsi Jesus-Christ ne s'est point offert à lui-même la gloire de la souveraine sacrificature ; mais il l'a reçue de celui qui lui a dit : vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui.

6. Selon qu'il lui dit aussi dans un autre [endroit] vous êtes Prêtre pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédech.

7. Aussi pendant le tems qu'il étoit en sa chair mortelle, ayant offert, avec de grands cris & avec larmes, ses prières & ses supplications à celui qui pouvoit le sauver de la mort, il a été exaucé à cause de son humble respect pour son Pere.

8. Quoiqu'il fût le Fils de Dieu, il n'a pas laissé d'apprendre par tout ce qu'il a souffert ce que c'est que l'obéissance.

9. Et étant élevé au comble de l'honneur il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent ;

10. Dieu l'ayant déclaré l'ordre de Melchisédech.

11. Sur quoi nous aurions bien des choses à dire qui sont difficiles à expliquer parce que vous êtes peu en état de les entendre.

12. Car si lieu que depuis le tems qu'on vous instruit, vous devriez déjà être maîtres, il seroit encore nécessaire qu'on vous apprît les premiers elemens de la parole de Dieu ; & vous êtes devenus tels que vous auriez besoin de lait & non d'une nourriture solide.

13. Or quiconque est encore allaté est incapable d'entendre les discours de la parfaite justice, comme étant encore enfant.

14. Mais la neuriture solide est pour les parfaits, c'est-à-dire, pour ceux qui par un long usage ont l'esprit exercé à discerner le bien d'avec le mal.

CHAPITRE VI.

C'est pourquoi quittant les instructions que l'on donne à ceux qui ne sont que commencer à croire, en Jesus-Christ, passons à ce qu'il y a de plus parfait, sans nous arrêter à jeter de nouveaux fondemens de la penitence qu'on doit faire des œuvres mortes, & de la foi en Dieu.

2. de la doctrine qui regarde des diverses especes de bapêmes, de l'imposition des mains de la resurrection des morts, & du jugement éternel.

3. Et c'est aussi ce que nous ferons, si Dieu le permet.

4. Car il est impossible à l'égard de ceux qui ont été une fois illuminés par le bapême, qui ont goûté le don du ciel ; qui ont été rendus participans du saint Esprit ;

5. qui se sont nourris de la sainte parole de Dieu & des merveilles du siècle à venir ;

6. & qui après cela sont tombés, il est impossible, dis je, de les renouveler une seconde fois par la penitence, parce qu'aurant qu'il est en eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, & l'exposent à l'ignominie.

7. Car lorsqu'une terre étant souvent abreuvée de ses eaux de la pluie qui y tombe, produit des herbes à l'usage de ceux qui la cultivent, elle reçoit la benediction de Dieu.

8. Mais quand elle ne produit que des épines & des chardons, elle est regardée comme une terre de rebut, elle est menacée de la malediction, & à la fin on y met le feu.

9. Mais quoique nous parlions de cette sorte nous sommes persuadés que vous êtes, mes chers freres, en un état plus avantageux & [plus] lié au salut.

10. Car Dieu n'est pas injuste pour oublier vos bonnes œuvres, & [g. le travail de] la charité que vous avez témoignée, par les assistances que vous avez rendues & que vous rendez encore aux saints en son nom.

11. Or nous souhaitons que chacun de vous fasse paroître jusqu'à la fin le même zele, afin que votre esperance soit accomplie ;

12. & que vous ne deveniez pas lents & paresseux, mais que vous vous rendiez les imitateurs de ceux qui, par leur foi & par leur patience, sont devenus les heritiers des promesses.

13. Car Dieu dans la promesse qu'il fit à Abraham, n'ayant point de plus grand que lui par qui il pût jurer, jura par lui-même,

14. disant : assurez-vous que je vous comblerai de benedictions, & que je multiplierai votre race à l'infini.

15. Et ainsi ayant attendu avec patience, il a obtenu ce qui lui avoit été promis.

16. Car comme les hommes jurent par celui qui est plus grand [qu'eux], & que le serment est la plus grande assurance qu'ils puissent donner pour terminer tous leurs différends :

17. ainsi Dieu voulant aussi faire voir avec plus de certitude aux heritiers de sa promesse, l'a fermé immuable de sa resolution, a ajouté le serment à sa parole ;

18. afin qu'étant appuyés sur ces deux choses inébranlables, dans lesquelles il est impossible que Dieu nous trompe, nous ayons une plus sûre consolation, nous dont la ressource est de nous arracher à ce qui nous est proposé par l'esperance,

19. laquelle sert à notre ame comme l'une ancre ferme & assurée, & qui penetre jusqu'à un vrai sanctuaire figuré par celui

qui est au-delà du second voile;

20. où Jésus comme précurseur est entré pour nous, étant [établi] Pontife pour l'éternité selon l'ordre de Melchisedech.

CHAPITRE VII.

Car Melchisedech roi de Salem, & prêtre du Dieu très-haut, qui lorsqu'Abraham retournoit de la défaite des rois, alla au-devant de lui & le benit;

2. auquel aussi Abraham donna la dixme de tout le butin, qui premierement selon l'interprétation de son nom s'appelle roi de justice, & qui de plus étoit roi de Salem, c'est-à-dire roi de paix;

3. dont on ne trouve ni le pere ni la mere, ni la genealogie, non plus que le commencement & la fin de sa vie, ce Melchisedech dit-il, étant ainsi l'image du Fils de Dieu, demeure prêtre pour toujours.

4. Or considérez combien il devoit être grand, puisque le patriarche même Abraham lui donna la dixme, choisissant ce qu'il y avoit de meilleur dans ses dépouilles.

5. Aussi ceux des enfans de Levi qui entrent dans le sacerdoce, ont droit selon la loi de prendre la dixme du peuple, c'est-à-dire de leurs freres, qui sont cependant fortis d'Abraham aussi bien qu'eux.

6. Mais celui qui n'a point de place dans leur genealogie, a pris la dixme d'Abraham, & a benit celui à qui les promesses avoient été faites.

7. Or il est sans aucun doute que c'est à l'inférieur à recevoir la benediction de celui qui est au-dessus de lui.

8. Et dans la loi ceux qui reçoivent la dixme sont des hommes mortels; au lieu que celui qui la reçoit lui, n'est représenté que comme vivant.

9. Et de plus Levi, qui reçoit la dixme des autres, l'a payée lui-même, pour ainsi dire, en la personne d'Abraham;

10. puisqu'il étoit encore dans Abraham son ayeul, lorsque Melchisedech vint au-devant de ce patriarche.

11. Que si le sacerdoce de Levi, avec lequel le peuple a reçu la loi, avoit pu rendre les hommes justes & parfaits, qu'auroit-il été besoin qu'il s'élevât un autre prêtre qui fût appelé prêtre selon l'ordre de Melchisedech, & non pas selon l'ordre d'Aaron?

12. Or le sacerdoce étant transféré, il faut nécessairement que la loi soit aussi transférée.

13. En effet celui dont ces choses ont été prédites, est d'une autre tribu, dont nul n'a jamais servi à l'autel:

14. puisqu'il est certain que notre Seigneur est sorti de Juda, qui est une tribu à laquelle Moïse n'a jamais attribué le sacerdoce.

15. Et ceci paroît encore plus clairement en ce qu'il s'éleve un autre Prêtre selon l'ordre de Melchisedech,

16. qui n'est point établi par l'ordonnance de la loi, en vertu d'une succession charnelle, mais par la puissance d'une vie Immortelle;

17. car Dieu lui rend ce temoignage: vous êtes Prêtre pour l'éternité selon l'ordre de Melchisedech.

18. Ainsi la premiere loi est abolie comme impuissante & inutile:

19. parce que la loi n'a conduit personne à la perfection; mais ce qui y conduit c'est une meilleure esperance qui a été substituée en la place, par laquelle nous nous approchons de Dieu.

20. Et autant qu'il est constant que cela ne s'est point fait sans serment,

21. Car au lieu que les autres prêtres ont été établis sans serment, celui-ci l'a été avec serment, par celui qui lui a dit: Le

Seigneur juré, & son serment demeure immuable, que vous serez Prêtre pour l'éternité [selon l'ordre de Melchisedech];

22. autant est-il vrai que l'alliance dont Jésus est le mediateur & le garant, est plus parfaite que la premiere.

23. De plus il y a eu sous la loi plusieurs prêtres, parce que la mort les empêchoit de l'être toujours.

24. Mais comme celui-ci demeure éternellement, il possède un sacerdoce qui est éternel.

25. C'est pourquoi il peut sauver pour toujours ceux qui s'approchent de Dieu par son entremise, étant toujours vivant & en état d'interceder pour eux.

26. Car il étoit convenable que nous eussions un Pontife comme celui-ci, qui est saint, innocent, sans tache, séparé des pecheurs, & élevé au-dessus des cieux;

27. & qui n'a pas besoin d'offrir des victimes chaque année en un certain jour comme font les autres [g. grands] prêtres, premierement pour leurs propres pechés, & ensuite pour ceux du peuple: il a fait une fois satisfaction en s'offrant lui-même.

28. Car la loi établit pour [g. grands] prêtres des hommes foibles; mais la parole confirmée par le serment qui a été fait depuis la loi, établit pour Pontife le Fils, qui a été élevé pour jamais à la perfection de la gloire.

CHAPITRE VIII.

Out ce que nous venons de dire se réduit à ceci; que le Pontife que nous avons est si grand, qu'il est assis dans le ciel à la droite du trône de la souveraine Majesté;

2. étant le ministre du sanctuaire, & de ce véritable tabernacle que le Seigneur a dressé, & non pas un homme.

3. Car tout pontife est établi pour offrir à Dieu des dons & des victimes: c'est pourquoi [il est] nécessaire que celui-ci ait aussi quelque chose à offrir.

4. Si donc il n'avoit du être Prêtre que sur la terre, il ne l'auroit point été du tout, puisqu'il y en avoit déjà d'établis pour offrir les dons qui devoient être offerts selon la loi;

5. & dont le ministère a pour objet ce qui n'est que la figure & l'ombre des choses du ciel, selon cet ordre que Dieu donna à Moïse, lorsqu'il devoit dresser le tabernacle: ayez soin de faire tout selon le modele qui vous a été montré sur la montagne;

6. au lieu que notre Pontife a reçu une sacrificateure d'autant plus excellente, qu'il est le mediateur d'une meilleure alliance, laquelle est établie sur de meilleures promesses.

7. Car il n'y auroit pas eu lieu d'en substituer une seconde, si la premiere n'avoit eu rien de defectueux.

8. Et cependant Dieu parle ainsi, en blâmant ceux qui y appartiennent: Il viendra un tems, dit le Seigneur, où je ferai une nouvelle alliance avec la maison d'Israel & avec la maison de Juda;

9. alliance qui ne sera pas semblable à celle que j'ai faite avec leurs peres au jour où je les pris par la main pour les faire sortir de l'Egypte, parce qu'ils ne sont point demeurés dans cette alliance que j'avois faite avec eux: c'est pourquoi je les ai rejetés avec mepris, dit le Seigneur.

10. Car voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israel, après que ce tems-là sera venu, dit le Seigneur: imprimant mes loix dans leur esprit, je les écrirai

aussi dans leur cœur; ainsi je ferai leur Dieu, & ils feront mon peuple;

11. & chacun d'eux n'aura plus besoin d'enseigner son prochain & son frere en disant, connoissez le Seigneur; parce qu'ils se connoîtront tous, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux.

12. Car je leur pardonnerai leurs Iniquités, & je ne me souviendrai plus de leurs pechés [g. & de leurs prevarications.].

13. Et en appelant cette alliance une alliance nouvelle, il a montré que la premiere se passoit & vieillissoit; or ce qui est passé & vieillit est proche de sa fin.

CHAPITRE IX.

CETTE premiere alliance [g. donc] en ses loix touchant le culte de Dieu, & un sanctuaire terrestre.

1. Cardans le tabernacle qui fut dressé, il y avoit une premiere partie où on mit le chandelier, la table, & les pains de proposition; & cette partie s'appelle le Saint.

2. Après le second voile étoit la partie du tabernacle appelée le Saint des Saints,

4. qui avoit un vase d'or pour bruler les parfums, & l'arche de l'alliance toute couverte d'or, dans laquelle étoient une urne qui renfermoit de la manne, la verge d'Aaron qui avoit fleuri, & les deux tables de l'alliance.

4. Au-dessus de cette arche il y avoit des cherubins pleins de gloire, qui de leurs ailes couvroient le propitiatoire. Mais ce n'est pas ici le lieu de parler de tout ceci en détail.

6. Or ces choses étant ainsi disposées, les prêtres entroient en tout tems dans le premier tabernacle, pendant qu'ils étoient dans l'exercice des fonctions sacerdotales.

7. Mais il n'y avoit que le seul pontife qui entrât dans le second, & seulement une fois l'année, non sans y porter du sang qu'il offroit pour ses propres ignorances & pour celles du peuple;

8. le saint esprit nous montrant par-là, que la voie du vrai sanctuaire n'étoit point encore découverte, pendant que le premier tabernacle subsistoit.

9. Et cela même étoit l'image de ce qui se passoit en ce tems-là, pendant lequel on offroit à des dons & des victimes, qui ne pouvoient sanctifier la conscience,

10. de ceux dont le culte ne consistoit qu'en des viandes, en des breuvages, en diverses ablutions & en des ceremonies charnelles; puisque ces pratiques n'avoient été établies que jusqu'au tems que tout seroit redressé.

11. Mais Jesus-Christ étant venu dans le monde comme Pontife des biens futurs, est entré une seule fois dans le sanctuaire par un tabernacle plus grand & plus excellent, qui n'a point été fait de main d'homme, c'est-à-dire qui n'a point été formé par la voie commune & ordinaire.

12. Et il y est entré, non avec le sang des boues & des veaux, mais avec son propre sang, nous ayant acquis une redemption éternelle.

13. Car si le sang des boues & des taureaux, & l'aspersion de l'eau mêlée avec la cendre d'une genisse, sanctifie ceux qui ont été souillés en leur donnant une pureté extérieure & charnelle;

14. combien plus le sang de Jesus-Christ, qui par l'esprit saint & l'éternel, s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes pour nous faire rendre un culte spirituel au Dieu vivant?

15. C'est pourquoi il est le mediateur du testament nouveau, ain que par la mort

qu'il a soufferte pour expier les iniquités qui subsistotent sous le premier testament, ceux qui sont appelés de Dieu, reçoivent l'heritage éternel qui leur est promis.

16. Car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne:

17. parce que le testament n'a lieu que par la mort, n'ayant point de force tant que le testateur est encore en vie.

18. C'est pourquoi le premier même ne fut confirmé qu'avec le sang.

19. Car Moïse ayant recité devant tout le peuple toutes les ordonnances de la loi, prit du sang des veaux & des boues avec de l'eau, de la laine teinte en écarlate, & de l'hippoc, & en fit l'aspersion sur le livre même & sur tout le peuple,

20. en disant: c'est ici le sang du testament que Dieu a fait en votre faveur.

21. Il fit de la même maniere l'aspersion avec le sang, sur le tabernacle & sur tous les vases qui servoient au culte de Dieu.

22. Et selon la loi, presque tout le pontife avec le sang; & les pechés ne sont point remis sans effusion de sang.

23. Il étoit donc nécessaire que ce qui n'étoit que figure des choses célestes, fût purifié par ces choses qui étoient figuratives; mais que les célestes mêmes le fussent par des victimes plus excellentes que celles-là.

24. Car [Jesus] [g. Christ] n'est point entré dans un sanctuaire fait de main d'homme, qui n'étoit que la figure du véritable; mais il est entré dans le ciel même, afin de se présenter maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25. Et il n'y est pas aussi entré pour s'offrir lui-même plusieurs fois, comme le grand prêtre entre tous les ans dans le sanctuaire, en portant un sang étranger, & non le sien propre.

26. Autrement il auroit fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde; au lieu qu'il n'a paru qu'une fois vers la fin des siècles, pour abolir le péché en s'offrant lui-même pour victime.

27. Et comme il est arrêté que les hommes meurent une fois, & qu'ensuite se fait le jugement;

28. ainsi Jesus-Christ a été offert une fois pour effacer les pechés de plusieurs; & la seconde fois il apparaîtra sans avoir plus rien du péché, pour le salut de ceux qui l'attendent.

CHAPITRE X.

Car la loi n'ayant que l'ombre des biens à venir, & non la vérité même des choses, ne peut jamais par l'oblation de mêmes hosties qui s'offrent tous jours chaque année, rendre justes & parfaits ceux qui s'approchent de l'autel.

2. Autrement on auroit cessé de les offrir, puisque ceux qui rendent ce culte n'auroient plus senti leur conscience chargée de pechés en ayant été une fois purifiés.

3. Et cependant tous les ans on rappelle dans ces sacrifices le souvenir des pechés. 4. Car il est impossible que le sang des taureaux & des boues ôte les pechés.

5. C'est pourquoi le Fils de Dieu entrant dans le monde, dit: Vous n'avez point voulu d'hostie ni d'oblation; mais vous m'avez formé un corps.

6. Vous n'avez point agréé les holocaustes [g. ni] les sacrifices pour le péché.

7. Alors s'est dit: me voici; & il vient selon qu'il est écrit de moi dans tout le livre des Ecritures, pour faire, ô Dieu, votre volonté.

8. Après avoir dit: vous n'avez point voulu, & vous n'avez point agréé les hosties,

tes, les oblations, les holocaustes [g. & les sacrifices pour le péché, qui sont toutes choses qui s'offrent selon la loi ; 9. il a pour suite : me voici ; je viens pour faire, à Dieu, votre volonté. Il abolit ce premier genre de sacrifices pour établir le second.

10. Et c'est cette volonté de Dieu qui nous a sanctifiés [g. nous qui le sommes] par l'oblation du corps de Jésus-Christ, qui a été faite une seule fois.

11. Aussi, au lieu que tous les prêtres se présentent, chacun au jour qui lui est tenu, sacrificiant & offrant plusieurs fois les mêmes hosties qui ne peuvent jamais ôter les péchés :

12. celui-ci ayant offert une seule hostie pour les péchés, est assis pour toujours à la droite de Dieu ;

13. où il attend ce qui reste à accomplir ; que ses ennemis soient réduits à lui servir de marchepieds.

14. Car par une seule oblation il a rendu parfaits pour toujours ceux qu'il a sanctifiés.

15. Et c'est ce que le saint Esprit nous a déclaré lui-même ; car après avoir dit :

16. Voici l'alliance que je ferai avec eux, après que ce tems-là sera arrivé, dit le Seigneur ; imprimant mes loix dans leur cœur, et les écrivant dans leur esprit ;

17. Il ajoute : Et je ne me fouviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités.

18. Or quand les péchés sont remis, on n'a plus besoin d'oblation pour les péchés.

19. C'est pourquoi, mes freres, puisque nous avons par le sang de Jésus, la liberté d'entrer avec confiance dans le sanctuaire,

20. en suivant cette voie nouvelle & qui nous mène à la vie, qu'il nous a le premier tracée par le déchirement du voile de sa chair.

21. & que nous avons un grand prêtre, qui est établi sur la maison de Dieu ;

22. approchons-nous de lui, avec un cœur véritablement sincère, & avec une pleine foi : ayant le cœur purifié des souillures de la mauvaise conscience par une aspergion intérieure ;

23. & le corps lavé dans l'eau pure, demeurons fermes & inébranlables dans la profession que nous avons faite d'espérer ce qui nous a été promis ; puisque celui qui nous l'a promis est fidèle.

24. Et considérons-nous les uns les autres, afin de nous animer à la charité & aux-bonnes œuvres ;

25. ne nous retirant point de nos assemblées, comme quelques-uns ont accoutumé de le faire, mais nous exhortant les uns les autres, d'autant plus que vous voyez que le jour s'approche.

26. Car si nous parhons volontairement après avoir reçu la connoissance de la vérité, il n'y a plus désormais d'hostie pour les péchés ;

27. mais seulement une attente effroyable du jugement, & l'ardent du feu qui doit devorer les ennemis de Dieu.

28. Celui qui a violé la loi de Moïse est mis à mort sans miséricorde, sur la deposition de deux ou de trois témoins.

29. Combien croyez-vous que celui-là sera traité, s'il est un plus grand supplice, qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu ; qui aura tenu pour une chose vile & profane le sang de l'alliance par lequel il avoit été sanctifié, & qui aura fait outrage à l'esprit de la grace ?

30. Car nous savons que est celui qui a dit : C'est à moi que la vengeance est réservée, & je ferai bien la faire [g. dit le

Seigneur.] Et encore, le Seigneur jugera son peuple.

31. C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu-vivant.

32. Or rappelez en votre mémoire ce premier tems où, après avoir été illuminés par le baptême, vous avez soutenu de grands combats & diverses afflictions ;

33. ayant d'une part servi de spectacle devant tout le monde par les injures & les mauvais traitemens que vous avez reçus ;

34. & de l'autre ayant pris part aux peines de ceux qui étoient dans le même état.

35. Car vous avez combattu [g. à mes liens] & [à ceux] des fidièles qui étoient dans les chaînes ; & vous avez vu avec joie qu'on vous enlevait vos biens, sachant qu'g. au dedans de vous mêmes] vous en avez de plus excellens qui subsistent pour toujours [g. dans le ciel.]

36. Ne perdez donc pas la fermeté que vous avez, qui doit être recompensée l'un grand prix.

37. Car la patience vous est nécessaire, afin qu'après avoir fait la volonté de Dieu, vous receviez l'effet de la promesse.

38. Encore un peu de tems, celui qui doit venir viendra, & il ne tardera pas.

39. Or le juste [qui m'appartient,] dit le Seigneur, vivra de la foi : que s'il se retire, il ne me fera plus agreable.

40. Mais quant à nous, nous n'avons garde de nous retirer, ce qui seroit notre ruine ; mais nous demeurons fermes dans la foi pour le salut de nos âmes.

CHAPITRE XI.

OR la foi est ce qui rend presentes les choses qu'on espere, & ce qui nous convainc de celles qu'on ne voit point.

1. Car c'est par elle que les anciens peres ont reçu de Dieu un témoignage si avantageux.

2. C'est la foi qui nous apprend que le monde a été fait de rien par la parole de Dieu, & que tout ce qui est visible a été formé d'une matière tenebreuse & sans beauté.

3. C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu une plus excellente hostie que Cain, & qu'il fut déclaré juste, Dieu lui-même rendant témoignage qu'il acceptoit ses dons ; & c'est à cause de cette foi qu'il parle encore après sa mort.

4. C'est par la foi qu'Enoch a été enlevé du monde, afin qu'il ne mourût pas ; & qu'il disparut, parce que Dieu l'avoit transporté ailleurs. Car l'Écriture lui rend ce témoignage, qu'avant que d'avoir été enlevé, il plaisoit à Dieu.

5. Or il est impossible de [lui] plaire sans la foi ; car pour s'approcher de Dieu, il faut croire qu'il existe, & qu'il récompensera ceux qui le cherchent.

6. C'est par la foi que Noé, ayant été divinement averti de ce qu'on ne voyoit point encore, & étant pénétré de crainte, bâtit l'arche pour sauver sa famille, & qu'en la bâissant il condamna le monde, & devint héritier de la justice qui nait de la foi.

7. C'est par la foi que celui qui recut depuis le nom d'Abraham, obéit en s'en allant dans le pays qu'il devoit recevoir pour heritage, & qu'il se mit en chemin sans savoir où il alloit.

8. C'est par la foi que celui qui demeura dans la terre qui lui avoit été promise, comme dans une terre étrangère, habitant sous des tentes avec Isaac & Jacob héritiers de la même promesse.

9. Car il attendoit cette cité bâtie sur une ferme fondement, de laquelle Dieu même est le fondateur & l'architecte.

10. C'est aussi par la foi que Sara [étant

ite.

berite, j'eue la vertu de concevoir un enfant [i. g. *qu'elle le mit au monde*] lorsqu'elle n'étoit plus en âge d'en avoir, parce qu'elle crut fidele & véritable celui qui le lui avoit promis.

12. C'est pourquoi il est sorti d'un homme seul & qui étoit déjà comme mort, une posterité aussi nombreuse que les étoiles du ciel, & que le sable qui est sur le bord de la mer, & qu'on ne peut compter.

13. Tous ces saints sont morts dans la foi, n'ayant point reçu les biens qui leur étoient promis, mais les voyant & comme les saluant de loin, & confessant qu'ils étoient étrangers & voyageurs sur la terre.

14. Car des hommes qui parlent de la sorte, sont bien voir qu'ils cherchent leur patrie.

15. Qu'ils s'ils avoient regretté celle d'où ils étoient sortis, ils auroient eu assez de temps pour y retourner.

16. Mais ils en desiroient une meilleure, qui est la patrie céleste. Aussi Dieu ne rougit point [i. g. *d'excuse*] & il veut bien être appelé leur Dieu, parce qu'il leur a préparé une cité.

17. C'est par la foi que lorsqu'Abraham fut tenté, il offrit Isaac, & qu'il se disposa à sacrifier son fils unique, lui qui avoit reçu les promesses;

18. & à qui il avoit été dit: c'est par Isaac que vous aurez une race qui portera votre nom.

19. Mais il l'offrit pensant en lui-même, que Dieu étoit assez puissant pour le resusciter après sa mort; & ainsi il le recouvra comme d'entre les morts, en figure de la résurrection de Jésus-Christ.

20. C'est par la foi qu'Isaac donna à Jacob & à Esau une bénédiction qui regardoit l'avenir.

21. C'est par la foi que Jacob mourant benit chacun des enfans de Joseph, & qu'il adora le Seigneur, s'appuyant [i. g. *sur*] le haut de son bâton.

22. C'est par la foi que Joseph mourant parla de la sortie des enfans d'Israël hors de l'Égypte, & qu'il ordonna qu'on en transportât ses os.

23. C'est par la foi qu'après que Moïse fut né, son pere & sa mere ayant vu dans cet enfant une beauté extraordinaire, le tinrent caché durant trois mois sans craindre l'édit du roi.

24. C'est par la foi que Moïse étant devenu grand renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon;

25. & qu'il aimâ mieux être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir en pechant d'un plaisir passager;

26. jugeant que l'ignominie de Jésus-Christ étoit un plus grand trésor que toutes les richesses de l'Égypte, parce qu'il envisageoit la récompense éternelle.

27. C'est par la foi qu'il quitta l'Égypte sans craindre la fureur du roi; car il demeura ferme & constant comme voyant l'Invisible.

28. C'est par la foi qu'il celebra la pâque & qu'il fit l'aspersion du sang de l'agneau, afin que l'ange, qui tuoit tous les premiers-nés, ne touchât point aux Israélites.

29. C'est par la foi qu'ils passèrent au travers de la mer rouge comme ils auroient fait sur la terre ferme, au lieu que les Égyptiens ayant voulu rentrer le même passage, furent engloutis par les eaux.

30. C'est par la foi que les murailles de Jéricho tombèrent par terre, après qu'on en eut fait le tour sept jours durant.

31. C'est par la foi que Rahab, qui étoit une femme débauchée, ayant sauvé les

espions de Josué, qu'elle avoit reçus chez elle, ne perit point avec les Infidèles.

32. Que dirai-je davantage? car le tems me manquera, si je veux parler encore de Gedeon, de Barac, de Samson, de Jephthé, de David, de Samuel & des prophètes;

33. qui par la foi ont conquis les royaumes; ont accompli les devoirs de la justice; ont reçu l'effet des promesses; ont fermé la gueule aux lions;

34. ont arrêté la violence du feu; ont évité le tranchant des épées; ont été guéris de leurs maladies; ont été remplis de force dans les combats; ont mis en fuite les armées des étrangers;

35. & ont rendu des enfans à leurs meres; les ayant refuscités après leur mort. Les uns ont été cruellement tourmentés, ne voyant point racheter leur vie présente, afin d'en trouver une meilleure dans la résurrection.

36. Les autres ont souffert les moqueries & les fouets, les chaînes & les prisons.

37. Ils ont été lapidés; ils ont été liés; ils ont été éprouvés en toute manière; ils sont morts par le tranchant de l'épée; ils ont été vagabonds, couverts de peaux de brebis & de peaux de chèvres, étant abandonnés, affligés, persécutés.

38. Ces hommes dont le monde n'étoit pas digne, ont passé leur vie errant dans les déserts & dans les montagnes, & se retirant dans les antres & dans les cavernes de la terre.

39. Et toutes ces personnes à qui leur foi a mérité un témoignage si avantageux, n'ont point reçu alors l'effet de la promesse;

40. Dieu ayant voulu par une faveur particuliere qu'il nous a faite, qu'ils ne reçussent qu'avec nous l'accomplissement de leur bonheur.

CHAPITRE XII.

D'Us donc que nous sommes environnés d'une si grande nuée de temoins, dégageons-nous de tout ce qui nous appesantit, & du péché qui nous assiege; & courons par la patience dans cette carrière qui nous est ouverte;

2. jettant les yeux sur Jésus l'auteur & le remunerateur de la foi, qui dans la vue de la joie qui lui étoit préparée, a souffert la croix, méprisant l'ignominie; & s'est assis à la droite du trône de Dieu.

3. Pensez donc en vous-mêmes à celui qui a souffert une si grande contradiction de la part des pecheurs qui se sont levés contre lui, afin que vous ne vous decouragiez point, & que vous ne tombiez pas dans l'abattement.

4. [Car] vous n'avez pas encore résisté jusqu'à reprendre votre sang, en combattant contre le péché.

5. Et auriez-vous oublié cette parole consolante, qui s'adresse à vous comme aux enfans de Dieu? Non, mais, ne negligez pas le châtiement du Seigneur qui vous corrige; & ne tombez pas dans l'abattement lorsqu'il vous reprend.

6. Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il frappe de verges tous ceux qu'il reçoit au nombre de ses enfans.

7. [i. g. *Si vous recevez des châtimens*] ne vous laissez point de souffrir; Dieu vous traite en cela comme ses enfans; car qui est l'enfant qui ne soit point châtié par son pere?

8. Et si vous n'étiez point châtiés, tous les autres l'ayant été, vous seriez donc des bâtards, & non de vrais enfans du Seigneur.

9. Que si nous avons eu du respect pour les péres de notre corps lorsqu'ils nous ont châtiés, combien plus devons-nous être soumis à celui qui est le Pere des esprits, afin de jouir de la vie?

10. Car quant à nos péres, ils [nous] châtièrent comme il leur plaisoit, par rapport à la vie qui dure peu; mais Dieu nous châtie autant qu'il est utile, pour nous rendre participants de sa sainteté.

11. Or tout châtiement, lorsqu'on le reçoit, semble être un sujet de tristesse & non de joie; mais ensuite il fait recueillir en paix les fruits de la justice à ceux qui auront été ainsi exercés.

12. Relevez donc vos mains si elles sont languissantes, & fortifiez vos genoux si ils sont affoiblis.

13. Conduisez vous pas par des voies droites, afin que si l'on a [quelqu'un] qui soit chancelant, il ne s'égaré pas du chemin, mais plutôt qu'il se redresse.

14. Tâchez d'avoir la paix avec tout le monde, & de vivre dans la sainteté sans laquelle nul ne verra [g. le Seigneur] [Dieu].

15. Apprenez garde que quelqu'un ne manque à la grace de Dieu; que quelque racine amère poussant en haut ses rejetons, n'empêche la bonne semence, & ne corrompe plusieurs d'entre vous;

16. & qu'il ne se trouve quelque fornicateur, ou quelque profane comme Esau, qui pour un seul mets vendit son droit d'aînesse.

17. Car vous savez qu'ayant depuis désiré d'avoir comme premier héritier la benédiction de son pere, il fut rejeté, & il ne put lui faire changer de résolution, quoiqu'il l'en eût conjuré avec larmes.

18. Considérez donc que vous ne vous êtes pas maintenant approchés d'une montagne sensible, d'un feu brûlant, d'un nuage obscur, & tenebreux, des tempêtes & des éclairs;

19. du son d'une trompette, & du bruit d'une voix, qui étoit telle que ceux qui l'ouïrent refusèrent de l'entendre, demandant qu'on ne leur parlât plus.

20. Car ils ne pouvoient porter la rigueur de ce qui étoit dit, que si une bête même touchoit la montagne elle seroit lapidée.

21. Et Moïse dit lui-même, je suis tout tremblant & tout effrayé; tant ce qui paroïssoit étoit terrible.

22. Mais vous vous êtes approchés de la montagne de Sion; de la ville du Dieu vivant; de la Jérusalem céleste; d'une troupe innombrable d'anges;

23. de l'Eglise des premiers-nés qui sont écrits dans le ciel; de Dieu qui est le Juge de tous; des esprits des justes qui sont dans la gloire;

24. de Jésus le médiateur de la nouvelle alliance, & de son sang dont on a fait l'aspersion, lequel parle plus avantageusement que celui d'Abel.

25. Prenez garde de ne pas refuser d'entendre celui qui nous parle; car si ces hommes qui ont refusé d'écouter celui qui sur la terre leur prononçoit [g. des oracles divins], n'ont pu échapper la punition, nous pourrions bien moins l'éviter, si nous refusons d'entendre celui qui [nous parle] du haut du ciel.

26. C'est lui dont la voix alors ébranla la terre; & qui a fait pour le tems où nous sommes une nouvelle promesse, en disant: j'ébranlerai encore une fois, non seulement la terre, mais aussi le ciel.

27. Or en disant, encore une fois, il déclare qu'il fera cesser les choses muables, comme étant faites pour un tems, afin

qu'il ne demeure que celles qui sont immuables.

28. C'est pourquoi commençant déjà à posséder ce royaume qui n'est sujet à aucun changement, conservons la grâce ainsi que par elle nous soyons agréables à Dieu, le servant avec une crainte respectueuse.

29. Car notre Dieu est un feu devorant.

CHAPITRE XIII.

Quelle charité fraternelle demeure [en vous.]

2. Ne négligez pas d'exercer l'hospitalité; car c'est en la pratiquant que les questions sans le savoir ont reçu pour hôtes des anges mêmes.

3. Souvenez-vous de ceux qui sont dans les chaînes, en étant touchés comme si vous étiez vous-mêmes enchaînés avec eux; & de ceux qui sont affligés comme étant vous-mêmes dans un corps mortel.

4. Qu'en toutes choses on se comporte avec honnêteté dans le mariage, & que le lit nuptial soit sans tache; car Dieu condamnera les fornicateurs & les adultères.

5. [Que] votre vie [soit] exemte d'avarice; foyez contents de ce que vous avez, puisque Dieu dit lui-même: je ne vous laisserai point, & ne vous abandonnerai point.

6. C'est pourquoi nous disons avec confiance: le Seigneur est mon protecteur; je ne craindrai point ce que les hommes me pourront faire.

7. Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont prêché la parole de Dieu, & considérez quelle a été la fin de leur vie, imitez leur foi.

8. Jésus-Christ étoit hier, il est aujourd'hui, & il sera le même dans tous les siècles.

9. Ne vous laissez point emporter à une diversité d'opinions, & à des doctrines étrangères; car il est bon d'affirmer son cœur par la grace, au lieu de s'appuyer sur des discernemens de viandes, qui n'ont point servi à ceux qui les ont observés.

10. Nous avons un aureau, dont les ministres du tabernacle judaïque n'ont pas pouvoir de manger.

11. Car les corps des animaux dont le sang est porté par le pontife dans le sanctuaire, pour l'expiation du péché, sont brûlés hors du camp.

12. Et c'est pour cette raison que Jésus-voulant sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte de la ville.

13. Sortons donc aussi hors du camp, & allons à lui en portant l'ignominie de sa croix.

14. Car nous n'avons point ici de ville permanente; mais nous cherchons celle où nous devons habiter un jour.

15. Offrons donc par lui sans cesse à Dieu une hostie de louange, c'est-à-dire le fruit des lèvres qui rendent gloire à son nom.

16. Souvenez-vous d'exercer la charité, & de faire part de vos biens aux autres; car c'est par de semblables hosties qu'on se rend Dieu favorable.

17. Obezissez à vos conducteurs, car ce sont eux qui veillent pour le bien de vos âmes, comme devant en rendre compte; foyez leur soumis, afin qu'ils s'acquittent de ce devoir avec joie, & non en gemissant; ce qui ne vous seroit pas avantageux.

18. Priez pour nous; car nous osons dire que notre conscience ne nous reproche rien, n'ayant point d'autre désir que de nous conduire saintement en toutes choses.

19. Et je vous conjure de le faire avec une nouvelle confiance, afin que Dieu me rende plutôt à vous.

20. Que le Dieu de paix, qui a ressuscité d'entre les morts Jesus-Christ notre Seigneur, après que par le sang du testament éternel, il a fait voir qu'il étoit le grand Pasteur des brebis,

21. que Dieu, dis-je, vous rende parfaits en toute bonne œuvre, afin que vous satisfiez sa volonté, lui-même faisant en vous ce qui lui est agréable par Jesus-Christ, à qui [appartient] la gloire dans tous les siècles des siècles. Amen.

22. Je vous supplie, mes freres, d'agréer ce que je vous ai dit pour vous consoler, ne vous ayant écrit qu'en peu de mots.

23. Sachez que notre frere Timothée est en liberté: s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.

24. Saluez de ma part tous ceux qui vous conduisent, & tous les saints. Nos [freres] d'Italie vous saluent.

25. Que la grace soit avec vous tous. Amen.

EPI TRE CATHOLIQUE DES. JACQUES.

CHAPITRE PREMIER.

JAcques serviteur de Dieu & de [notre] Seigneur Jesus-Christ, aux douze tribus, qui sont dispersés, [Gloire] & [salut].

2. Mes freres, regardez comme le fût d'une très grande joie les diverses afflictions qui vous arrivent.

3. sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.

4. Or la patience doit être parfaite dans ses œuvres, afin que vous soyez vous-mêmes parfaits & accomplis en toute manière; & qu'il ne vous manque rien.

5. Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous libéralement sans reprocher ses dons; & elle lui sera donnée.

6. Mais qu'il la demande avec foi, sans aucun doute: car celui qui doute est semblable au flot de la mer, qui est agité & emporté çà & là par la violence du vent.

7. Il ne faut donc pas que celui-là s'imagine qu'il obtiendra quelque chose du Seigneur.

8. L'homme qui a l'esprit partagé, est incertain en toutes ses voies.

9. Que celui d'entre nos freres, qui est d'une condition basse, se glorifie de sa véritable élévation.

10. Et qu'au contraire celui qui est riche, se confonde dans son véritable abaissement, parce qu'il passera comme la fleur de l'herbe.

11. Car comme au lever d'un soleil brûlant l'herbe se sèche, la fleur tombe, & perd toute sa beauté, ainsi le riche se chébra & se hêtrira dans ses voies.

12. Heureux celui qui soutient l'épreuve, parce que lorsque sa vertu aura été éprouvée, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13. Que nul ne dise lorsqu'il est tenté, que c'est Dieu qui le tente: car Dieu est incapable d'être porté au mal ou d'y porter personne.

14. Chacun est tenté; mais c'est sa propre concupiscence qui le détourne du bien & qui l'attire au mal.

15. Ensuite quand la concupiscence a conçu, elle enlante le péché; & le péché étant consommé engendre la mort.

16. Ne vous y trompez donc pas, mes chers freres.

17. Toute grâce excellente & tout don parfait vient d'en-haut, & descend du Père des lumieres, qui ne peut recevoir, ni de changement, ni d'ombre par aucune réplution.

18. [Car] c'est lui qui, parce qu'il lui a plu, nous a engendrés par la parole de sa vérité; afin que nous fussions les premiers de ses créatures.

19. [Vous le savez, mes très] chers freres [g. ainsi] que chacun de vous soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à se mettre en colère.

20. Car la colère de l'homme n'opere point la justice de Dieu.

21. C'est pour quoi, après avoir renoncé à toutes les productions impures & superflues du péché, recevez avec docilité la parole qui a été entrée en vous; & qui peut sauver vos âmes.

22. Mais observez cette parole, & ne vous contentez pas de l'écouter en vous féduisant vous-mêmes.

23. Car celui qui écoute la parole & qui ne l'observe point, est semblable à un homme qui regarde son visage naturel dans un miroir.

24. Il se regarde, puis il s'en va, & oublie à l'heure même qu'il étoit.

25. Mais pour celui qui considère attentivement la loi parfaite, qui est celle de la liberté, & qui s'y attache; comme il n'écoute pas seulement pour oublier aussitôt, & qu'il pratique les œuvres commandées, celles qu'il fait le conduiront au bonheur.

26. Si quelqu'un d'entre vous croit avoir de la piété, & qu'il ne mette pas un frein à sa langue, mais qu'il séduise lui-même son cœur, sa piété est vaine.

27. La piété pure & sans tache aux yeux de Dieu notre Père, est de visiter les orphelins & les veuves dans leur affliction, & de se conserver pur de la corruption du siècle.

CHAPITRE II.

Mes freres, ne faites point d'acception de personnes, qui avec la foi de la gloire de notre Seigneur Jesus-Christ.

2. Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui ait un anneau d'or & un habit magnifique; qu'il y entre aussi quelque pauvre avec un habit mal-propre;

3. qu'arrêtant votre vue sur celui qui est magnifiquement vêtu, vous lui disiez, asseyez-vous dans cette place honorable, & que vous disiez au pauvre: pour quoi tiens-tu là debout, ou assieds-toi [g. ici] au bas de mon marche pied?

4. n'avez-vous point prononcé en vous-mêmes un jugement de discernement; & suivi dans ce jugement des pensées injustes?

5. Ecoutez, mes [très] chers freres, Dieu n'a-t-il pas choisi ceux qui étoient pauvres dans ce monde, pour les rendre riches dans la foi, & héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment?

6. Et vous, vous avez déshonoré le pauvre. Ne font-ce pas les riches qui vous oppriment par leur puissance? ne font-ce pas eux qui vous traînent devant les tribunaux de la justice?

7. Ne font-ce pas eux qui blâphèment le nom auguste de Christ, d'où vous avez tiré le vôtre?

8. Que si vous accomplissez la loi royale en suivant ce précepte de l'Écriture, vous aimerez votre prochain comme vous-même, vous ferez bien.

9. Mais si vous faites acception de personnes, vous commettez un péché. & vous

vous êtes condamnés par la loi comme en étant les violateurs.

10. Car qui conçoit ayant gardé toute la loi, la viole en un seul point, est coupable comme l'ayant violée toute entière.

11. En effet celui qui a dit, ne commettez point d'adultère, a dit aussi, ne tuez point: si donc vous ne commettez point d'adultère, mais que vous foyez homicide, vous êtes violateur de la loi.

12. Réglez vos paroles & vos actions commodevaut être jugés par la loi de la liberté.

13. Car celui qui n'aura point fait miséricorde, sera jugé sans miséricorde; mais la miséricorde l'emporte sur la rigueur du jugement.

14. Mes freres, que servira-t-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres? la folle pourra-t-elle fauver?

15. Que si un de vos freres ou une de vos sœurs n'ont ni de quoi se vêtir, ni ce qui leur est nécessaire chaque jour pour vivre;

17. C'est ainsi que si la fol n'a point les œuvres, elle est morte en elle-même.

18. Quelqu'un pourra dire à celui qui n'a que cette fol: vous avez la foi, & moi j'ai les œuvres: montrez-moi [g. par vos œuvres] votre foi qui jusqu'ici a été [sans œuvres]; & moi je vous montrerai ma foi par mes œuvres.

19. Vous croyez qu'il n'y a qu'un Dieu, vous faites bien; mais les demons le croient aussi, & ils en font dans le tremblement.

20. Mais voulez-vous savoir, ô homme vain, que la foi qui est sans les œuvres est morte?

21. Notre pere Abraham ne fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel?

22. Ne voyez-vous pas que sa fol étoit jointe à ses œuvres, que cette foi fut perfectionnée par ses œuvres;

23. & qu'ainsi fut pleinement accomplie cette parole de l'Ecriture: Abraham crut ce que Dieu lui avoit dit, & sa fol lui fut imputée à justice, & il fut appelé ami de Dieu.

24. Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, & non pas seulement par la foi.

25. Et Rahab, cette femme debauchée, ne fut-elle pas aussi justifiée de même par les œuvres, en recevant chez elle les envoyés de Josphé, & les avertissant de retourner par un autre chemin?

26. Car comme le corps est mort lorsqu'il est sans ame, ainsi la foi est morte lorsqu'elle est sans les œuvres.

CHAPITRE III.

MES freres, qu'il n'y ait point parmi vous tant de gens qui se mêlent d'enseigner; car vous devez savoir que par là on s'expose à un jugement plus severe.

2. En effet nous faisons tous beaucoup de fautes. Que si quelqu'un n'en fait point en parlant, c'est un homme parfait, & il peut tenir tout le corps en bride.

3. Vous [g. voyez que] nous mettons des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, & qu'ainsi nous faisons tourner tout leur corps où nous voulons?

4. Vous voyez aussi, qu'encore que les vaisseaux soient si grands, & qu'ils soient

QUES.

CHAP. 4.

589 poulffés par des vents impetueux, ils font cournés neanmoins de tous côtés, avec un très petit gouvernail, selon la volonté du pilote qui les conduit.

5. Ainsi la langue est [à la verité] un membre fort petit; & cependant elle peut se glorifier de faire de grandes choses? Voyez combien un petit feu est capable d'allumer de bols.

6. Or la langue est un feu: c'est un monde d'iniquité; & n'étant qu'un de nos membres elle infecte tout le corps; elle entamme tout le cours de [notre] vie, étant elle-même entamée du feu de l'enfer.

7. Car l'homme est capable par sa nature de domter, & il a domté en effet toutes sortes d'animaux, les bêtes de la terre, les oiseaux, les reptiles, & les autres bêtes] comme [g. les poissons de la mer].

8. Mais nul homme ne peut domter la langue: c'est un mal qu'on ne peut arrêter; elle est pleine d'un venin mortel.

9. Par elle nous bénissons Dieu notre Pere; & par elle nous maudissons les hommes qui font fait à l'image de Dieu.

10. La bénédiction & la malediction partent de la même bouche. Ce n'est pas ainsi, mes freres, qu'il faut agir.

11. Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture de l'eau douce, & de l'eau amere?

12. Mes freres, un figulier peut-il porter des [g. olives] ou [des raisins]; ou une vigne, des figues? Ainsi nulle fontaine d'eau salée ne peut jeter de l'eau douce.

13. Y a-t-il quelqu'un parmi vous qui soit sage & bien instruit? qu'il fasse voir de-quoi il est capable, par une conduite irréprochable, & par cette douceur qui convient à la sagesse.

14. Mais si vous avez dans le cœur une amertume de jalousie, & un esprit de contention, ne vous glorifiez point, & ne mentez point contre la verité.

15. Ce n'est pas là la sagesse qui vient d'en-haut, mais c'est une sagesse terreste, animale & diabolique.

16. Car où il y a de la jalousie & un esprit de contention, il y a aussi du trouble & ce court sorte de mal.

17. Mais la sagesse qui vient d'en-haut, est premierement pure, puis amie de la paix, modérée, docile, [susceptible] de tout bien, pleine de miséricorde & de fruits de vertu; elle ne juge point, elle n'est point dissimulée.

18. Or les fruits de la Justice se fement dans la paix, par ceux qui sont pacifiques.

CHAPITRE IV.

D'OU viennent les guerres & les disputes qui s'elevent parmi vous? ont-elles une autre cause que vos passions qui combattent dans votre chair?

2. Vous êtes pleins de desirs, & vous n'avez pas ce que vous desirez; l'envie vous rend homicides, & vous ne pouvez obtenir ce que vous voulez: vous disputez, vous faites la guerre les uns contre les autres, & vous n'avez pas ce que vous recherchez; parce que vous ne le demandez pas à Dieu.

3. On bien vous demandez, & vous ne recevez point; parce que vous demandez mal, pour avoir de-quoi satisfaire à vos passions.

4. Ames adulteres, ne savez-vous pas que l'amour de ce monde est une inimitié contre Dieu? ainsi quiconque voudra être ami de ce monde, se rend ennemi de Dieu. Penfiez-vous que l'Ecriture dise en demeure nous aime d'un amour de jalousie?

6. Mais *aussi* rien n'est si grand que la grace qu'il nous donne. C'est pourquoy il est dit : Dieu refuise aux superbes, & il donne sa grace aux humbles.

7. Soyez donc assujettis à Dieu : résistez au diable, & il s'enfuira de vous.

8. Approchez-vous de Dieu, & il s'approchera de vous : lavez vos mains, pecheurs, & purifiez vos cœurs, vous qui avez l'ame double & partagée.

9. Affigez-vous vous-mêmes : soyez dans le deuil & dans les larmes : que votre ris se change en pleurs, & votre joie en tristesse.

10. Humiliez-vous en la présence du Seigneur, & il vous élèvera.

11. Mes freres, ne parlez point mal les uns des autres : celui qui parle contre son frere, & qui juge son frere, parle contre la loi, & juge la loi : que si vous jugez la loi, vous n'en êtes point l'observateur, mais vous vous en rendez le juge.

12. Il n'y a qu'un legislateur [& un juge], qui peut sauver & qui peut perdre : mais vous, qui êtes-vous pour juger votre prochain ?

13. Je m'adresse maintenant à vous qui dites : nous irons aujourd'hui ou demain en une telle ville ; nous demeurerons là un an, nous y traquerons, nous y gagerons & nous coup.

14. Quoi que vous ne sachiez pas même ce qui arrivera demain : car qu'est-ce que votre vie ; sinon une vapeur qui paroît pour un peu de tems, & qui disparoit ensuite ?

15. Au lieu de dire, s'il plaît au Seigneur, & nous vivons, nous ferons telle & telle chose ;

16. au contraire, vous vous élèvez dans vos pensées presomptueuses : toute cette presumption est mauvalie.

17. Celui-là donc est coupable de peché qui, sachant le bien qu'il doit faire, ne le fait pas.

CHAPITRE V.

Mais vous, riches, pleurez, poussez des hurlemens dans la vue des miseres qui doivent fondre sur vous.

1. La pourriture consume les richesses que vous gardez ; & les vers mangent les vêtements que vous avez en reserve.

2. La rouille gâte l'or & l'argent que vous cachez ; & cette rouille qui s'élève en témoignage contre vous devorera votre chair comme un feu : vous vous êtes amassé pour les derniers jours un tresor [de colere.]

3. Sachez que le salaire que vous faites perdre aux ouvriers qui ont fait la récolte de vos champs, est contre vous ; & que les cris [g. de ces moissonneurs] sont montés jusqu'aux oreilles du Dieu des armées.

4. Vous avez veu sur la terre dans les delices & dans la luxu : vous vous êtes engraissés comme des agnelles préparées pour le jour du sacrifice.

5. Vous avez condamné & tué le juste, sans qu'il vous ait fait de resistance.

6. Mais vous, mes freres, perseverez dans la patience jusqu'à l'avènement du Seigneur. Vous voyez que le labourateur, dans l'esperance de recueillir le fruit precieux de la terre, attend patiemment que Dieu envoie [g. les pluies] de la premiere & de l'arrière saison.

7. Soyez ainsi patients, & affermissiez vos cœurs ; car l'avènement du Seigneur est proche.

8. Mes freres, ne poussez point les uns contre les autres de ces cris qui demandent vengeance, de peur que vous ne soyez vous-mêmes jugés sans misericorde : voilà le juge qui est à la porte.

10. Prenez, mes freres, pour exemple de patience dans les afflictions, les prophetes qui ont parlé au nom du Seigneur.

11. Vous voyez que nous appellons heureux ceux qui ont souffert avec patience ; vous avez appris quelle a été celle de Job, & vous avez vu comment le Seigneur a terminé ses maux : car le Seigneur est plein de compassion & de misericorde.

12. Mais avant toutes choses, mes freres, ne jurez, ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre chose que ce soit ; mais contentez-vous de dire [g. pour affermer] cela est ; ou [g. pour nier] cela n'est pas ; à qui que vous ne soyez point condamnés.

13. Quelqu'un parmi vous est-il [g. dans les souffrances] & [dans la tristesse] qu'il prie : est-il dans la joie ? qu'il chante de saints cantiques.

14. Quelqu'un de vous est-il malade ? qu'il appelle les pretres de l'Eglise, & qu'ils prient sur lui l'oignant d'huile au nom du Seigneur.

15. Et la priere de la foi sauvera le malade, le Seigneur le soulagera ; & s'il a [g. commis] des pechés, ils lui seront remis.

16. Confessez [donc] vos fautes l'un à l'autre, & priez l'un pour l'autre, afin que vous soyez gueris ; [car] la priere [perseverante] du juste [g. est efficace, & elle] peut beaucoup.

17. Elle étoit un homme tel que nous, & sujet aux mêmes infirmités ; & cependant après qu'il eut prié Dieu avec grande ferveur qu'il ne plût point, il cessa de pleuvoir sur la terre durant trois ans & demi.

18. Et lorsqu'il eut prié de nouveau, le ciel donna de la pluie, & la terre produisit son fruit.

19. Mes freres, si l'un d'entre vous s'égare du chemin de la verité, & que quelqu'un l'y fasse rentrer,

20. qu'il sache que celui qui convertira un pecheur & retirera de son égarement, sauvera l'ame de ce pecheur de la mort, & couvrira la multitude de ses propres pechés.

I. EPI TRE DE S. PIERRE.

CHAPITRE PREMIER.

Pierre, Apôtre de Jesus-Christ, aux fideles étrangers, & dispersés dans le Pont, dans la Galatie, dans la Cappadoce, dans l'Asie, & dans la Bithinie ;

2. qui ont été choisis, selon la presence de Dieu le Pere, pour recevoir la sanctification de l'esprit, pour obeir à Jesus-Christ, & pour être arrosés de son sang : que la grace & la paix vous soient données avec une abondance toujours nouvelle.

3. Beni soit Dieu le Pere de notre Seigneur Jesus-Christ, qui selon la grandeur de sa misericorde nous a regenerés par la resurrection de Jesus-Christ d'entre les morts, pour nous donner une vive esperance.

4. & pour nous conduire à ceterheritage incorruptible qui ne peut, ni se détruire, ni se corrompre, ni se flétrir, qui vous est reservé dans les cieux ;

5. à vous que la vertu de Dieu garde par la foi, pour vous faire jouir du salut, qui est tout prêt pour être decouvert à la fin des tems ;

6. où vous serez transportés de joie, après avoir été pour un peu de tems affligés par diverses épreuves, s'il faut que vous le soyez maintenant.

7. afin que votre foi ainsi éprouvée, eût beaucoup plus preuleuë que l'or [g. corrompible] qui est éprouvé par le feu, le trouveuë digne de louange, d'honneur & de gloire, lorsque Jesus-Christ se fera voir à decouvert,

8. lui que vous aimez, quoique vous ne l'avez ni vu, ni g. connu dans la chair, & en qui vous croyez, quoique vous ne le voyiez point encore maintenant, ce qui vous fera treffaillir d'une joie ineffable & pleine de gloire,

9. lorsque vous remporterez le salut de vos ames comme la fin & le prix de votre foi.

10. C'est ce salut dans la connoissance duquel les prophetes, qui ont predit la grace qui vous étoit reservée, ont desiré de penetrer; ayant recherché avec grand soin;

11. & ayant examiné dans cette recherche, en quel tems & en quelle conjoncture l'Esprit de Jesus-Christ, qui étoit en eux & qui les intruist de l'avenir, leur marquoit que devoient arriver les souffrances de Jesus-Christ, & la gloire qui les devoit suivre.

12. Or il leur fut revelé, que ce n'étoit pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils étoient ministres & dispensateurs de ces choses, que ceux qui vous ont prêché l'Evangile par le saint Esprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, & dans le secret desquelles les anges mêmes desirerent de penetrer.

13. C'est pourquoi ceignant les reins de votre ame, & vivant dans la temperance, attendez avec une esperance parfaite la grace qui vous sera donnée lorsque Jesus-Christ paroitra dans sa gloire.

14. Soyez comme des enfans obeissans, ne suivant plus les passions qui vous dominent autrefois lorsque vous étiez dans l'ignorance.

15. Et travaillez à devenir saints dans toute la conduite de votre vie, comme celui qui vous a appellés est saint;

16. selon qu'il est écrit: soyez saints, parce que je suis saint.

17. Et puisque vous invoquez comme votre Pere celui qui sans faire acception de personnes, juge chacun selon ses œuvres, vivez dans la crainte durant le tems que vous demeurez comme étrangers sur la terre;

18. sachant que ce n'a point été par des choses corripibles, comme l'or ou l'argent, que vous avez été rachetés de la vanité de votre premiere vie où vous suiviez les traditions de vos peres;

19. mais par le precieux sang de Jesus-Christ, comme de l'agneau sans tache & sans défaut.

20. qui a été avant la création du monde l'objet de la preference & de la predestination de Dieu, & qui a été manifesté dans les derniers tems pour l'amour de vous, 21. qui par lui croyez en Dieu, lequel l'a resuscité d'entre les morts & l'a comblé de gloire, afin que vous misiez en Dieu votre foi & votre esperance.

22. Rendez vos ames pures par une obeissance [g. veritable & spirituelle] qui estienne (de charité); & qu'une simplicité sincere pour vos freres, qui part d'un cœur [g. pur], vous rende attentifs à vous témoigner l'amour que vous avez les uns pour les autres;

23. ayant été regenerés, non d'une semence sordide à la corruption, mais d'une semence incorruptible par la parole de Dieu, lequel vit & subsiste éternellement.

24. Car toute chair est comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme est comme

la fleur de l'herbe: l'herbe se fêche, & la fleur tombe;

25. mais la parole du Seigneur demeure éternellement. Et c'est cette parole qui vous a été annoncée par la predication de l'Evangile.

CHAPITRE II.

Vous étant donc depouillés de toute malice & de toute tromperie, des deguisemens de l'hipocrisie, des jaloufies, & de toute medifance,

2. comme des enfans nouvellement nés, desirés ardemment le lait spirituel & tout pur afin qu'il vous fasse croître [pour le salut];

3. puisque vous avez voulu combien le Seigneur est doux;

4. & que vous approchant de lui, comme de la pierre vivante, que les hommes avoient rejetée, mais que Dieu a choisie & mise en honneur,

5. vous entrez aussi vous-mêmes dans la structure de l'église, comme étant des pierres vivantes, pour composer une maison spirituelle, & un ordre de saints prêtres; afin d'offrir à Dieu des victimes spirituelles qui lui soient agreables par Jesus-Christ.

6. C'est pourquoi il est dit dans l'écriture: je vais mettre en sion la principale pierre de l'angle, pierre choisie, & d'un grand prix; & quiconque s'appuyera par la foi sur cette pierre ne sera point confondu dans son esperance.

7. Cette pierre est donc une source d'honneur pour vous qui croyez: pour les incredules, la pierre que les architectes ont rejetée, n'a pas laissé de devenir la principale pierre de l'angle.

8. mais elle est pour eux une pierre contre laquelle ils se heurtent, & une pierre qui les fait tomber, parce qu'ils se heurtent contre la parole, par une ingrédulité à laquelle ils ont été abandonnés.

9. Quant à vous, vous êtes la race choisie, l'ordre des Prêtres-rois, la nation sainte, le peuple conquis; afin que vous publiiez les grandeurs de celui qui vous a appellés des tenebres à son admirable lumiere;

10. vous qui autrefois n'étiez point un peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez point obtenu misericorde, mais qui maintenant avez obtenu misericorde.

11. Je vous exhorte, mes bien-aimés, de vous abstenir comme étant étrangers & voyageurs en ce monde, des desirs charnels qui combattent contre l'ame.

12. Conduisez-vous parmi les gentils d'une maniere sainte; afin qu'au lieu qu'ils medisent de vous, comme si vous étiez des malfauteurs, les bonnes œuvres qu'ils vous verront faire, les portent à rendre gloire à Dieu au jour où il les visitera.

13. Soyez donc soumis, pour l'amour de Dieu, à tout homme qui a du pouvoir sur vous; soit au roi comme au souverain, 14. soit aux gouverneurs comme à des personnes envoyées de sa part pour punir ceux qui font mal, & pour traiter favorablement ceux qui font bien.

15. Car c'est là la volonté de Dieu, que par votre bonne vie vous fermiez la bouche aux hommes ignorans & insensés;

16. étant libres, non pour faire de cette liberté un volle qui couvre de mauvaises actions, mais pour agir en serviteurs de Dieu.

17. Rendez l'honneur à tous ceux à qui il est dû: aimez vos freres: craignez Dieu: respectez le roi.

18. Serviteurs, soyez fournis à vos maîtres avec toute sorte de respect; non seulement

lement à ceux qui font bons & équitables, mais même à ceux qui sont rudes & fâcheux.

19. Car ce qui est agreable à Dieu est que, dans la vie de plusieurs, un *chretien* endure les maux & les peines qu'on lui fait souffrir avec injustice.

20. En effet, quel sujet de gloire auez-vous, si c'est pour vos fautes que vous endurez de mauvais traitemens? Mais si vous faites le bien, & que vous souffriez avec patience d'être maltraités, c'est-là ce qui est agreable à Dieu.

21. Car c'est à quoi vous avez été appelés, puisque *Jesus-Christ* même vous laissez un exemple, afin que vous marchiez sur ses pas, à souffrir pour nous, & 22. lui qui n'a point commis de peché, & de la bouche duquel il n'est jamais sorti aucune parole de tromperie;

23. qui lorsqu'on l'a chargé d'injures n'a point répondu par des injures; qui étant maltraité n'a point fait de menaces; mais s'est livré à celui qui le jugeoit injustement, & [g. a remis sa cause à Dieu qui juge toujours avec justice;]

24. qui a porté nos péchés dans son corps sur la croix, afin qu'étant morts aux péchés *quels qu'ils soient*, nous vivions pour la justice; & par les meurtrisures duquel vous avez été guéris.

25. Car vous étiez comme des brebis égarées; mais maintenant vous êtes retournés à celui qui est le Pasteur & l'Évêque de vos âmes.

CHAPITRE III.

¶ Emmes, soyez pareillement soumises à vos maris, afin que s'il y en a qui ne croient pas à la parole, ils soient gagnés sans la parole par la bonne vie de leurs épouses,

1. lorsqu'ils considèreront votre conduite *écialement* pure & respectueuse.

2. Ne vous parez point au dehors; soit par la frisure des cheveux, soit par les enrichissemens d'or, & par la beauté des habits;

3. mais parez l'homme interieur & invisible par la pureté incorruptible d'un esprit plein de douceur & ami de la paix, ce qui est un précieux ornement aux yeux de Dieu.

4. Car c'est ainsi que se paroient autrefois les saintes femmes qui esperoient en Dieu, *demeurant* soumises à leurs maris.

5. Comme *Sarrah*, qui obéissoit à Abraham, l'appellant son seigneur, elle dont vous êtes devenues les filles, pratiquant les bonnes œuvres & ne vous laissant abatre par aucune crainte.

6. Et vous de même, maris, vivez sage-ment avec vos femmes, les traitant avec honneur *ce avec* *disposition* comme le sexe le plus foible, & considérant qu'elles sont avec vous heritieres de la grace qui donne la vie; afin que vos prieres ne soient point troublées.

7. Enfin qu'il y ait entre vous tous une parfaite union, une bonté compatissante, une amitié de freres, une charité indulgente, accompagnée de douceur [& d'humilité.]

8. Ne rendez ni mal pour mal, ni outrage pour outrage; mais bénissez, au contraire *ceux même qui vous maudissent*, [*sachant*] que c'est à quoi vous avez été appelés, afin d'être heritiers de la benédiction de Dieu.

9. Car si quelqu'un aime la vie, & desire que ses jours soient heureux, qu'il empêche sa langue de medire & ses levres de prononcer des paroles de tromperie;

10. qu'il se detourne du mal & qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix, & qu'il travaille pour l'acquérir.

11. Et que le seigneur a les yeux ouverts sur les justes, & les oreilles attentives à leurs prières; mais il regarde les mechans avec colere.

12. Car le seigneur a les yeux ouverts sur les justes, & les oreilles attentives à leurs prières; mais il regarde les mechans avec colere.

13. Et que le seigneur a les yeux ouverts sur les justes, & les oreilles attentives à leurs prières; mais il regarde les mechans avec colere.

14. Que si néanmoins vous n'avez de zèle que pour le bien?

15. Mais rendez gloire dans vos coeurs à la sainteté du seigneur *Jesus-Christ* [*g. notre Dieu*,] & foyez toujours prêts à répondre [*g. pour la defense*] de la religion à tous ceux qui vous demanderont raison de l'esperance que vous avez;

16. le faisant toutefois avec douceur & avec retenue, & conservant en tant une conscience pure, afin que ceux qui decrivent la vie sainte que vous menez en *Jesus-Christ*, rougissent de dire du mal de vous.

17. Car si Dieu veut que vous soyez maltraités, il vaut mieux que ce soit en faisant bien qu'en faisant mal.

18. Puisque *Jesus-Christ* même a souffert une fois [la mort] pour [nos] péchés, le juste pour les injustes; afin qu'il pût nous offrir à Dieu, étant mort en sa chair, mais étant demeuré vivant quant à l'esprit

19. par lequel aussi il alla prêcher aux esprits qui étoient retenus en prison;

20. qui autrefois avoient été incredules, lorsque du temps de Noé Dieu les attendoit avec patience, tandis qu'on batiffoit l'arche, en laquelle peu de personnes, favorir huit seulement, furent sauvées à la faveur de l'eau;

21. figure à laquelle repond maintenant le baptême, qui ne consiste pas à purifier la chair de ses souillures *exterieures*, mais où on s'engage à confesser sa conscience pure pour Dieu, & qui nous sauve par la resurrection de *Jesus-Christ*;

22. lequel [ayant détruit la mort afin que nous devinions les heritiers de la vie éternelle,] est monté au ciel, & est assis à la droite de Dieu; les Anges, les Dominations, & les Puissances lui étant assujetties.

CHAPITRE IV.

¶ Ois donc que *Jesus-Christ* a souffert [*g. pour nous*] la mort en sa chair, aimez-vous de cette pensée, que quiconque est mort à la chair a cessé de pecher;

1. de sorte que pendant le reste du tems qu'il vit dans la chair il ne vit plus selon les passions des hommes, mais selon la volonté de Dieu.

2. Car c'est bien assez que dans le tems d'une premiere vie, on se soit abandonné aux mêmes passions que les payens, vivant dans les impudicités, dans les mauvais desirs, dans les ivrogneries, dans les banquets de dissolusion, dans les excès de vin, & dans l'ecoute sacrilège des idoles.

3. Ce qui fait qu'ils trouvent étrange que vous ne couriez point avec eux à ces debordemens de debauche & d'intemperance, & qu'ils prennent de-là sujet de vous charger d'injures.

4. Mais ils rendront compte à celui qui est tout prêt de juger les vivans & les morts.

5. Car c'est pour cela que l'Évangile a été aussi prêché à ceux qui sont morts, afin qu'ayant été punis de vant les hommes selon la chair, ils recussent devant Dieu quant à l'esprit.

6. Au reste la fin de toutes choses est proche; conduisez-vous donc avec sagesse, & foyez vigilans dans la priere.

7. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

8. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

9. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

10. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

11. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

12. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

13. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

14. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

15. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

16. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

17. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

18. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

19. Mais sur tout ayez les uns pour les autres,

CHAP. 4. II. EPI TRE DE
autres une charité perseverante, car la
charité couvre la multitude des pechés.

9. Exercez sans murmure l'hospitalité
les uns envers les autres.

10. Rendez-vous mutuellement service,
chacun selon le don qu'il a reçu, comme
étant de fideles dispensateurs des differen-
tes graces de Dieu.

11. Si quelqu'un parle, qu'il le fasse
comme devant les oracles de Dieu ;
il quelcun exerce quelque ministere
qu'il l'exerce comme n'agissant que par la
vertu que Dieu lui donne ; afin qu'en toutes
choises Dieu soit glorifié par Jesus-
Christ, auquel appartient la gloire &
l'empire dans les siecles des siecles. Amen.

12. Mes bien-aimés, lorsque Dieu vous
éprouve par le feu des afflictions, n'en
soyez point surpris comme s'il vous arri-
voit quelque chose d'extraordinaire.

13. Mais rejouissez-vous de ce que vous
particpez aux souffrances de Jesus-
Christ, afin que vous soyez aussi transportés
de joie quand il paroitra dans sa gloire.

14. Vous êtes heureux si vous souffrez
des outrages pour le nom de Jesus-Christ,
parce que l'honneur,] la gloire,] la
vertu de Dieu, & son Esprit repose sur
vous.

15. Mais que nul de vous ne souffre comme
homicide, ou comme voleur, [comme
mediant,] [comme malfacteur,] ou comme
se mêlant d'affaires qui ne le regardent
pas.

16. Que s'il souffre comme chrétien,
qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il
en glorifie Dieu.

17. Car voici le tems où le jugement
doit commencer par la maison de Dieu. Et
s'il commence par nous, quelle sera la fin
de ceux qui rejettent l'Evangile de Dieu ?

18. Que si le juste même se sauve avec
tant de peine, que deviendront l'impie &
le pecheur ?

19. C'est pourquoi que ceux qui souffrent
selon la volonte de Dieu, perseverent
dans les bonnes œuvres ; & qu'ils remet-
tent leurs ames entre les mains de celui qui
en est le createur, & qui leur sera fidele.

CHAPITRE V.
V Oici [donc] la priere que je fais aux
pretres qui sont parmi vous, moi
qui suis pretre comme eux, qui,] [suis témoin
des souffrances de Jesus-Christ, & qui
dois avoir part à sa gloire, laquelle sera
manifestée [dans le siecle à venir.]

2. Paissez le troupeau de Dieu qui vous
a été confié, veillant sur sa conduite,
non par contrainte mais de bon gré [selon
Dieu] ; non en vue d'un gain fardé, mais
avec affection ;

3. non en dominant sur l'heritage du
Seigneur, mais en vous rendant les modes-
tes du troupeau, [par une vertu qui naît
du fond du cœur.]

4. Et lorsque le Prince des Pasteurs pa-
roitra, vous reporterez une couronne
de gloire qui ne se fêtera jamais.

5. Et vous aussi qui êtes jeunes, soyez
soumis aux anciens ; tous tant que vous êtes
[s. soumettez-vous les uns aux autres &]
[sujétissez-vous reciproquement] l'humilité
[s. vous en enveloppant comme d'un man-
teau] donne que Dieu retisse aux superbes,
& qu'il donne sa grace aux humbles.

6. Humiliez-vous donc sous la puissante
main de Dieu, afin qu'il vous eleve dans
le tems de sa visite ;

7. vous dechargeant sur lui de tout ce
qui pourroit vous inquieter, parce qu'il a
soin de vous.

8. Soyez temperans, & veillez : car le
demon, votre ennemi, tourne autour de

S. PIERRE. CHAP. 7. 569
vous comme un lion rugissant, cherchant
qui il pourra devorer.

9. Réflétez-lui donc en demeurant fer-
mes dans la foi, sachant que vos freres
qui sont repandus dans le monde souffrent
les mêmes afflictions que vous.

10. Or après que nous aurons un peu
souffert le Dieu de toute grace, qui nous
a appelés en Jesus-Christ à son éternel-
le gloire, nous perfectionnera ; il nous
fortifiera & nous affermira comme sur
le solide fondement.

11. A lui soit la gloire & l'empire dans
les siecles des siecles. Amen.

12. Je vous ai écrit assez brièvement, ce
me semble, par notre frere Silvain qui est
un homme fidele, vous declarant & vous
proteitant que la vraie grace de Dieu est
celle en laquelle vous demeurez fermes.

13. [L'Eglise] qui est dans Babylone, &
qui est éeue comme vous, & en particulier
mon frere Marc vous saluent.

14. Saluez-vous les uns les autres par le
saint baiser. Que [la grace] & [g. la paix]]
soient avec vous tous, qui êtes en Jesus-
Christ. Amen.

II. EPI TRE DE S. PIERRE.

CHAPITRE PREMIER.
S imon-Pierre serviteur & Apôtre
de Jesus-Christ, à ceux qui ainsi
que nous ont reçu comme par foy le
don également precieux de la foi
avec la justice de Jesus-Christ notre Dieu
& [s. notre] sauveur.

2. Que la grace & la paix vous soient
communiquées avec une nouvelle abon-
dance par la connoissance de Dieu, & de
Jesus-Christ] notre Seigneur.

3. Comme sa puissance divine nous a
donné toutes les choses qui regardent la
vie & la pieté, en nous faisant connoître
celui qui nous a appelés par l'operation
glorieuse de sa grace & par la bonté [qui
lui est propre.]

4. par où il nous a communiqué les biens
si grands & si precieux qu'il avoit promis,
afin que par ces biens vous soyez rendus
participans de la nature divine, après
avoir fui la corruption qui regne dans
le siecle par la concupiscence ;

5. apportez de votre part tout le soin
possible pour joindre à votre foi la vertu ;
à la vertu la science ;

6. à la science la temperance ; à la tem-
perance la patience ; à la patience la pieté ;

7. à la pieté l'amour de vos freres ; & à
l'amour de vos freres la charité.

8. Car si ces graces se trouvent en vous,
& qu'elles y croissent de plus en plus, elles
feront que la connoissance que vous
avez de notre Seigneur Jesus-Christ ne
sera point sterile & infructueuse.

9. Mais celui en qui elles ne sont point,
est un aveugle qui marche à tâtons, & il
a oublié de quelle sorte il a été purifié des
pechés de sa vie passés.

10. Efforcez-vous donc de plus en plus,
mes freres, d'affermir votre vocation &
votre élection [par les bonnes œuvres] ;
puisque] agissant de cette forte vous ne tom-
beriez jamais.

11. Car par ce moyen Dieu vous fera en-
trer avec une riche abondance de merites,
dans le royaume éternel de Jesus-Christ
notre Seigneur & notre Sauveur.

12. C'est pourquoi j'aurai soin de vous
faire toujours ressouvenir de ces choses ;
quoique vous soyez déjà instruits & af-
firmés.

fermis dans la verité qui vous est presente; 13. croyant qu'il est bien juste que pendant que Jeſus dans ce corps comme dans une tente, je vous reveille en vous en renouvellant le souvenir.

14. Car je ſai que dans peu de tems je dois quitter cette tente, comme notre Seigneur Jeſus-Chriſt me l'a fait connoître.

15. Mais j'aurai ſoin que même après mon depart de cette vie vous puiſſiez toujours vous remettre ces choſes en memoire.

16. En effet ce n'a point été en ſuivant des fables artificieusement inventées, que nous vous avons fait connoître la puiſſance & l'avènement de notre Seigneur Jeſus-Chriſt, mais c'eſt après avoir été nous-mêmes les ſpectateurs de ſa maieſté.

17. Car il reçut de Dieu le Pere un témoignage d'honneur & de gloire, lorsque de cette nêe, où la gloire de Dieu paroifſoit avec tant d'éclat, on entendit cette voix: voici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection [écoutez-le.] 18. Et nous entendîmes nous-mêmes cette voix qui venoit du ciel, lorsque nous étions avec lui ſur la ſainte montagne.

19. Mais nous avons les oracles des prophètes, dont la certitude eſt plus affermie, auxquels vous faites bien de vous appliquer, comme à une lampe qui luit dans un lieu obſcur, juſqu'à ce que le jour commence à vous éclairer, & que l'étoile du matin ſe leve dans vos cœurs; 20. étant perſuadés avant toutes choſes que nulle des paroles prophetiques de l'Ecriture ne s'explique par une interpretation particulière.

21. Car ce n'a point été par la volonſté des hommes que les propheties nous ont été anciennement apportées; mais c'a été par le mouvement du ſaint Eſprit que les ſaints hommes de Dieu ont parlé.

CHAPITRE II.

OR il y a eu auſſi de faux prophetes parmi le peuple d'Israel, comme il y aura auſſi parmi vous de faux docteurs qui introduiront de pernicleuſes heresies, & qui renonçant de ſeigneur qui les a rachetés, s'attireront à eux-mêmes une ruine foudroyante.

2. Plusieus les ſulvront dans leurs [g. dogmes pernicleux] & dans leurs [impuretes]; & ils ſeront cauſe que l'on blaſphémera contre la voie de la verité.

3. L'avarice les portera à vous ſeduire par des paroles artificieuſes pour faire de vous une eſpece de trafic; mais leur condamnation predite depuis long-tems s'avance à grands pas, & la main qui les doit perdre n'eſt pas endormie.

4. Car ſi Dieu n'a point épargné les anges qui ont péché, mais les a précipités dans l'abîme où les tenebres leur ſervent de chaînes, pour être [tourmentés &] tenus comme en reſerve juſqu'au jugement;

5. s'il n'a point épargné l'ancien monde, mais n'a ſauvé que ſept perſonnes avec Noë predicateur de la juſtice, en faiſant fondre les eaux du deluge ſur le monde des mechans;

6. s'il a puni les villes de Sodome & de Gomorhe en les ruinant de fond en comble, & les a reduites en cendres, afin d'en faire un exemple pour ceux qui vivoient dans l'impierie;

7. & s'il a delivré le juſte Lot, que ces ſcelerats aſſiégèrent [par leurs outrages &] par leur vie abominable;

8. car ce juſte qui habitoit parmi eux conſervoit ſes yeux & ſes oreilles chaſtes; & ſon ame juſte étoit chaque jour tourmentée par leurs mechantes actions;

9. le Seigneur ſait delivrer ceux qui le

reverent des maux par leſquels ils ſont éprouvés, & reſerver les Injuſtes au jour du jugement pour être punis:

10. principalement ceux qui vivent ſelon la chair en s'abandonnant à ſes deſirs impurs, & qui meprisent les puiſſances, ces hommes audacieux, & pleins d'eux-mêmes, qui ne craignent point de blaſphémer [g. contre les perſonnes conſtituées en dignité,] [& d'introduire de nouvelles ſectes.]

11. au lieu que les anges, qu'on ſiſtoit ſoit plus grands en force & en puiſſance, ne ſe condamnent point les uns les autres avec des paroles d'exécration & de malediction.

12. Mais ceux-ci ſemblables à des animaux ſans raſon, qui ſont neſes pour être la proie des hommes & pour perir, attaquent par leurs blaſphèmes ce qu'ils ignorent; & ils periront dans les infamies où ils ſe plongent,

13. recevant la recompense que merite leur iniquité. Ils mettent la felicité à payer chaque jour dans les delices; ils ſont la honte & l'opprobre de la religion; ils s'abandonnent à des excès de bouche dans les feſtins de charité où ils ſe trouvent avec vous.

14. Ils ont les yeux pleins d'adultere & d'un péché qui ne ceſſe jamais; ils attirent à eux par des amores trompées les ames qui n'ont point de fermeté; leur cœur eſt exercé à tout ce que l'avarice peut ſuggerer: ce ſont des enfans de malediction.

15. Ils ont quitté le droit chemin & ſe ſont égarés en ſuivant la voie de Baſam fils de Boſor, qui aima la recompense de ſon iniquité; 16. mais qui fut repris de ſon injuſte deſſein, y a une aneſſe muette, qui parla d'une voix humaine, ayant reprise la ſolite de ce prophete.

17. Ce ſont des fontaines ſans eau, des nues qui ſont agitées par des tourbillons; & de noires & profondes tenebres leur ſont reſervées [g. pour toujours].

18. Car tenant des diſcours pleins d'une insolente vanité, ils amorent par les paſſions de la chair & les voluptés ſenſuelles, ceux qui un peu auparavant s'étoient retirés des perſonnes infectées d'erreur;

19. leur promettant la liberté, quoiqu'eux-mêmes ſoient esclaves de la corruption; parce que quiconque eſt vaincu, devient esclave de celui qui l'a vaincu.

20. Que ſi après s'être retirés des corruptions du monde par la connoiſſance de Jeſus-Chriſt notre Seigneur & notre ſauveur, ils ſe laiſſent vaincre en s'y engageant de nouveau, leur dernier état eſt pire que le premier.

21. Car il auroit mieux valu pour eux qu'ils n'euffent point connu la voie de la juſtice, que de retourner en arriere après l'avoir connue, & d'abandonner la loi ſainte qui leur a été donnée.

22. Mais ce qu'on dit d'ordinaire, par un proverbe veritable, leur eſt arrivé: le chien retourne à ce qu'il avoit vomî; & le porc, après avoir été lavé va dans la boue pour s'y vautrer de nouveau.

CHAPITRE III.

MEs bien-aimés, voici la ſeconde lettre que je vous écris; & dans toutes les deux je tâche de reveiller par mes avertisſemens vos ames pleines de droiture;

2. afin que vous vous ſouveniez des paroles qui ont été annoncées avant l'accompliſſement par les ſaints prophetes, & des preceptes de celui qui eſt le ſeigneur & le ſauveur, leſquels vous avez appris de [g. nous] qui ſommes [vos] Apôtres.

3. Sachez avant toutes choſes qu'aux des-

I. EPI TRE

DE

S. JEAN.

CHA PITRE PREMIER.

Nous vous annonçons la parole de vie, qui étoit dès le commencement, que nous avons ouïe, que nous avons vue de nos yeux, que nous avons regardée avec attention, & que nous avons touchée de nos mains.

2. Car la vie même s'est rendue visible; nous l'avons vue, nous en rendons témoignage, & nous vous annonçons cette vie éternelle, qui étoit dans le Pere, & qui est venue montrer à nous.

3. Nous vous prêchons, dis-je, ce que nous avons vu, & ce que nous avons ouï, afin que vous entriez vous-mêmes en société avec nous, & [que] notre société [soit] avec le Pere & avec son Fils Jésus-Christ.

4. Et nous vous écrivons ceci, afin que vous soyez dans la joie, & [que] votre joie soit parfaite.

5. Or ce que nous avons appris de Jésus-Christ, & ce que nous vous enseignons, est que Dieu est la lumière même, & qu'il n'y a point en lui de tenebres.

6. Si nous disons que nous avons société avec lui, & que nous marchions dans les tenebres, nous mentons, & nous ne pratiquons pas la vérité.

7. Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous avons ensemble une société mutuelle; & le sang de Jésus-Christ son Fils nous purifie de tout péché.

8. Si nous disons que nous sommes sans péché, nous nous seduisons nous-mêmes, & la vérité n'est point en nous.

9. Mais si nous confessons nos péchés, il est fidèle & juste, pour nous les remettre, & pour nous purifier de toute iniquité.

10. Que si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

CHA PITRE II.

Mes petits enfans, je vous écris ceci, afin que vous ne péchiez point; que si néanmoins quelque'un péche, nous avons pour avocat auprès du Pere, Jésus-Christ qui est juste.

2. Car c'est lui qui est la victime de propitiation pour nos péchés; & non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde.

3. Or ce qui nous assure que nous le connaissons véritablement, c'est si nous gardons ses commandemens.

4. Celui qui dit qu'il le connoît, & qui ne garde pas ses commandemens, est un menteur, & la vérité n'est point en lui.

5. Mais si quelque'un met en pratique sa parole, l'amour de Dieu est parfait en lui; c'est par là que nous connaissons que nous sommes en lui.

6. Celui qui dit qu'il demeure en Jésus-Christ, doit marcher lui-même comme Jésus-Christ a marché.

7. Mes [très chers] [freres], je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien que vous avez reçu dès le commencement; & ce commandement ancien est la parole que vous avez entendue [g. dès le commencement].

8. Et néanmoins je vous dis que le commandement dont je vous parle est nouveau; ce qui est vrai en Jésus-Christ & en

O

VOUS;

derniers tems il vendra des railleurs infâmes [& archicéleux] qui suivront leurs propres passions;

4. & qui diront: qu'est devenue la promesse de son avènement? car depuis que les peres sont dans le sommeil de la mort, toutes choses demeurent au même état qu'elles étoient au commencement du monde.

5. Mais c'est par une ignorance volontaire qu'ils ne considèrent pas, que par la parole de Dieu les cieus furent faits d'abord aussi bien que la terre, qui parut hors de l'eau, & qui subsistoit par l'eau;

6. & que cependant ce fut par ces choses mêmes que le monde d'ailleurs perit, étant submergé par le deluge des eaux.

7. Or les cieus & la terre d'à present sont gardés avec soin par la même parole, & sont réservés pour être brûlés par le feu, au jour du Jugement & de la ruine des impies.

8. Mais il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, mes bien-aimés: c'est qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, & mille ans comme un jour.

9. Ainsi le Seigneur n'a point retardé l'accomplissement de sa promesse, comme quelques-uns le s'imaginent; mais c'est qu'il l'exerce envers vous sa patience, ne voulant point qu'aucun perisse, mais que vous retourniez à lui par la pénitence.

10. Or le jour du Seigneur viendra comme furtif un larron [g. durant la nuit.] & alors dans le bruit d'une effroyable tempête les cieus passeront, & la terre sera brûlée de feu & de feu qui elle contient.

11. Puis donc que toutes ces choses doivent perir, quels devez-vous être, par la sainteté de votre vie, & par les exercices de la piété?

12. Attendez & comme hâtant par vos desirs l'avènement du jour du Seigneur, où l'ardeur du feu dissoudra les cieus, & sera fondre tous les éléments.

13. Car nous attendons selon sa promesse de nouveaux cieus, & une nouvelle terre, où la justice habitera.

14. C'est pourquoi, mes bien-aimés, viviez dans l'attente de ces choses, travaillez en paix; afin que Dieu vous trouve purs & irréprehensibles.

15. Et croyez que la longue patience dont est notre Seigneur, est pour votre bien. Et c'est aussi ce que Paul notre [très] cher frere vous a écrit selon la sagesse qui lui est donnée;

16. comme il fait aussi en toutes ses lettres, où il parle de ces mêmes choses, sans lesquelles il y a quelques endroits difficiles à entendre, que des hommes ignorans & legers détournent aussi bien que les autres Ecritures, à de mauvais sens pour leur propre ruine.

17. Vous donc, mes [g. chers] [freres], si vous êtes avertis, prenez garde à vous, de peur que vous n'alfant emporter aux égaremens de ces hommes infâmes, vous ne tombiez de l'état ferme & solide, où vous êtes établis.

18. Mais croissez de plus en plus dans la grace, & dans la connoissance de Jésus-Christ notre Seigneur & notre sauveur. A lui soit gloire & maintenant, & jusqu'au jour de l'éternité. Amen.

vous ; parce que les tenebres sont passées , & que la vraie lumiere luit dès maintenant.

9. Celui qui pretend étre dans la lumiere , & qui néanmoins bait son frere , est encore dans les tenebres.

10. Celui qui aime son frere demeure dans la lumiere , & rien ne lui est un sujet d'écoute.

11. Mais celui qui bait son frere est dans les tenebres ; il marche dans les tenebres ; & il ne fait où il va , parce que les tenebres l'ont aveuglé.

12. Je vous écris , mes petits enfans , parce que vous pechés vous sont remis par le nom de Jesus-Christ.

13. Peres , je vous écris , parce que vous connoissez celui qui est dès le commencement. Jeunes gens , je vous écris , parce que vous avez vaincu le malin esprit.

Enfans , je vous écris , parce que vous connoissez le Pere.

14. R. Peres , je vous écris , parce que vous connoissez celui qui est dès le commencement. Jeunes gens , je vous écris , parce que vous êtes forts , & que la parole de Dieu demeure en vous , & que vous avez vaincu le malin esprit.

15. N'aimez ni le monde , ni ce qui est dans le monde ; si quelqu'un aime le monde , l'amour du Pere n'est point en lui.

16. Car tout ce qui est dans le monde [est] ou concupiscence de la chair , ou concupiscence des yeux , ou orgueil de la vie ; [ce qui] ne vient point du Pere , mais du monde.

17. Or le monde passe , & les objets de la concupiscence du monde passent avec lui ; mais celui qui fait la volonté de Dieu , demeure éternellement.

18. Mes petits enfans , c'est ici la dernière heure ; & comme vous avez oui dire que l'antechrist va venir , il y a des maintenant plusieurs antechrists : ce qui nous fait connoître que nous sommes dans la dernière heure.

19. Ils sont sortis d'avec nous , mais ils n'étoient point du nombre de nous autres élus ; car s'ils avoient été des nôtres , ils seroient demeurés avec nous. Mais ils sont sortis , afin qu'il paroisse que tous ne sont pas des nôtres.

20. Quant à vous , vous avez reçu du Saint l'unction , qui vous instruit de tout.

21. Je ne vous ai pas écrit comme à des personnes qui ne connoissent pas la vérité ; mais comme à des personnes qui la connoissent , & qui savent que nul mensonge ne vient de la vérité.

22. Qui est menteur , si ce n'est celui qui nie que Jesus soit le Christ ? Celui-là est un antechrist ; car il nie le Pere & le Fils.

23. Quiconque nie le Fils , ne reconnoît point le Pere ; & quiconque confesse le Fils , reconnoît aussi le Pere.

24. Faites donc en sorte que ce que vous avez appris dès le commencement demeure toujours en vous. Que si ce que vous avez appris dès le commencement , demeure toujours en vous , vous demeurerez aussi dans le Fils & dans le Pere.

25. Et c'est ce que lui-même nous a promis en nous promettant la vie éternelle.

26. Je vous écris ceci touchant ceux qui s'efforcent de vous séduire.

27. Mais pour vous autres , [que] l'unction que vous avez reçue de Jesus-Christ demeure en vous. Avec cela vous n'avez pas besoin que personne vous enseigne. Mais cette même unction vous instruit de toutes choses. Or ce qu'elle enseigne est véritable & exempt de tout mensonge. Ainsi vous n'avez qu'à demeurer dans ce qu'elle vous a enseigné.

28. Maintenant donc , mes petits enfans ,

demeurez en Jesus-Christ , afin que lorsqu'il paroitra dans son avènement , nous ayons de l'assurance devant lui , & que nous ne soyons pas confondus par sa présence.

29. Si vous savez que Dieu est juste , sachez que quiconque vit selon la justice , est né de lui.

CHAPITRE III.

Considérez quel amour le Pere a eu pour nous , de vouloir que nous soyons appelés , [& que nous soyons en effet] enfans de Dieu ; la raison pourquoy le monde ne nous connoît pas , c'est qu'il ne connoît point Dieu.

2. Mes bien-aimés , nous sommes dès à présent enfans de Dieu , mais ce que nous serons un jour ne paroît pas encore. Nous savons que quand il se montrera dans sa gloire , nous serons semblables à lui , parce que nous le verrons tel qu'il est.

3. Et quiconque a cette esperance en lui , se sanctifie , comme il est fait lui-même.

4. Quiconque fait une chose contraire à la loi , commet le péché ; car le péché est l'infraction de la loi.

5. Vous savez qu'il s'est rendu visible pour se charger de nos péchés , & qu'il n'y a point en lui de péché.

6. Quiconque demeure en lui , ne peche point ; & quiconque peche , ne l'a point vu & ne le connoît point.

7. Mes petits enfans , que personne ne vous séduise. Celui qui fait les œuvres de justice , c'est celui-là qui est juste , comme Jesus-Christ est juste.

8. Celui qui commet le péché est enfant du diable , parce que le diable péche dès le commencement ; or c'est pour détruire les œuvres du diable , que le Fils de Dieu a paru dans le monde.

9. Quiconque est né de Dieu ne commet point de péché , parce que la semence de Dieu demeure en lui ; & il ne peut pecher , parce qu'il est né de Dieu.

10. C'est à cela que l'on reconnoît les enfans de Dieu , & les enfans du diable. Tout homme [qui n'est point juste] , [& qui ne fait point les œuvres de justice] n'est point de Dieu , non plus que celui qui n'aime point son frere.

11. Car ce qui vous a été annoncé & que vous avez oui dès le commencement , est que vous vous aimiez les uns les autres ;

12. loin de faire comme Caïn , qui étoit enfant du malin esprit , & qui tua son frere. Et pourquoy le tua-t-il ? parce que ses actions étoient mechantes , & que celles de son frere étoient justes.

13. Ne vous étonnez pas , [g. mes] freres , si le monde vous bait.

14. Nous reconnoissons à l'amour que nous avons pour nos freres , que nous sommes passés de la mort à la vie : celui qui n'aime point son [g. frere] demeure dans la mort.

15. Tout homme qui bait son frere est un homicide ; & vous savez que nul homicide n'a la vie éternelle résidante en lui.

16. Nous connoissons l'amour [de Dieu] envers nous , en ce qu'il a donné sa vie pour nous ; & nous devons aussi nous autres donner notre vie pour nos freres.

17. Que si quelqu'un a des biens de ce monde , & que voyant son frere dans le besoin , il lui ferme son cœur & ses entrailles , comment l'amour de Dieu demeureroit-il en lui ?

18. Mes petits enfans , n'almons pas de parole , ni de la langue , mais par les œuvres & en vérité.

19. Car c'est par là que nous connoissons que nous sommes enfans de la vérité ; & que nous en persuaderons notre cœur en la présence de Dieu.

20. Que si [notre] cœur nous condamne, *ne se Jera point Dieu qui est plus grand que ce cœur, & qui connoit toutes choses?*

21. *Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons de la confiance devant Dieu.*

22. Et qu'il que ce soit que nous *luis* demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandemens, & que nous faisons ce qui lui est agreable.

23. Et le commandement qu'il nous a fait est de croire au nom de son Fils Jesus-Christ, & de nous aimer les uns les autres, comme il nous l'a ordonné.

24. Or celui qui garde les commandemens de Dieu, demeure en Dieu, & Dieu en lui; & c'est par l'Esprit qu'il nous a donné que nous connoissons qu'il demeure en nous.

CHAPITRE IV.

MEs bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit, mais éprouvez si les esprits font de Dieu; car plusieurs faux prophetes se sont élevés dans le monde.

1. Voici à quoi vous reconnoîtrez l'esprit qui est de Dieu. Tout esprit qui confesse Jesus-Christ lequel est venu dans un chair véritable, est de Dieu;

2. & tout esprit [g. qui ne confesse pas Jesus-Christ lequel est venu dans la chair] qui ne le divise n'est point de Dieu; & c'est là [g. l'esprit de] l'antechrist, dont vous avez ouï dire qu'il va venir; & il est déjà dans le monde.

3. *Mes petits enfans, vous êtes nés de Dieu; c'est pourquoi vous avez vaincu l'ec esprit* [g. ces seducteurs] parce que celui qui est en vous, est plus grand que celui qui est dans le monde.

4. Ils font du monde, c'est pourquoi ils parlent selon l'esprit du monde, & le monde les écoute.

5. Mais pour nous, nous sommes de Dieu; celui qui connoit Dieu nous écoute; celui qui n'est point de Dieu, ne nous écoute point. C'est à cela que nous reconnoissons l'esprit de verité, & l'esprit d'erreur.

6. *Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres; car l'amour est de Dieu, & tout homme qui aime est né de Dieu, & il connoit Dieu.*

7. Celui qui n'aime point, ne connoit point Dieu; car Dieu est amour.

8. Voilà en quoi a paru l'amour de Dieu envers nous, en ce qu'il a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui.

9. Et cet amour consiste en ce que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais que c'est lui qui nous a aimés le premier, & qui a envoyé son Fils afin qu'il fut la victime de propitiation pour nos péchés.

10. *Mes bien-aimés, si Dieu nous a aimés de cette sorte, nous devons aussi nous-autres nous aimer les uns les autres.*

11. Nul homme n'a jamais vu Dieu; mais si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, & son amour est parfait en nous.

12. Ce qui nous fait connoître que nous demeurons en lui, & lui en nous, c'est qu'il nous a rendu participans de son Esprit.

13. De plus nous avons vu de nos yeux, & nous en rendons temoignage, que le Pere a envoyé [son] Fils pour être le Sauveur du monde.

14. Quiconque donc confesse que Jesus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.

15. Et nous avons reconnu & nous

avons cru l'amour que Dieu a pour nous. Dieu est amour; ainsi quiconque demeure dans l'amour, demeure en Dieu, & Dieu demeure en lui.

16. Ce qui fait voir que notre amour [pour Dieu] est parfait, de sorte que nous attendons avec confiance le jour du jugement, c'est si nous sommes tels en ce monde qu'il est lui-même.

17. Il n'y a point de crainte où est l'amour; mais la charité parfaite chasse la crainte; car la crainte a en vie la punition; & celui qui craint n'est point parfait dans la charité.

18. Aimons [donc] Dieu, nous autres, puisque Dieu lui-même nous a aimés le premier.

19. Si quelqu'un dit, j'aime Dieu, & qu'il hâisse son frere, c'est un menteur. Car comment celui qui n'aime pas son frere qu'il voit, peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?

20. Et c'est de [Dieu] lui-même que nous avons reçu ce commandement; que celui qui aime Dieu, ait aussi de l'amour pour son frere.

CHAPITRE V.

QUiconque croit que Jesus est le Christ, est né de Dieu; & quiconque aime celui qui a engendré, aime aussi celui qui en a été engendré.

1. Nous connoissons que nous aimons les enfans de Dieu, quand nous aimons Dieu, & que nous gardons ses commandemens;

2. parce que l'amour que nous avons pour Dieu, consiste à garder ses commandemens; & ses commandemens ne sont point penibles.

3. Car quiconque est né de Dieu est victorieux du monde, & c'est là la victoire par laquelle le monde est vaincu, qui est l'effet de notre foi.

4. Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jesus est le Fils de Dieu?

5. C'est ce même Jesus-Christ qui est venu avec l'eau & avec le sang; non seulement avec l'eau, mais avec l'eau & avec le sang. Et c'est l'Esprit qui en rend temoignage, parce que [g. cet Esprit] est la verité même.

6. Car il y en a trois qui rendent temoignage dans le ciel; le Pere, le Verbe, & le saint Esprit; & ces trois font une même chose.

7. Et il y en a trois qui rendent temoignage dans la terre; l'esprit, l'eau, & le sang; & ces trois sont d'accord [g. per] attester une même chose.

8. Si nous recevons le temoignage des hommes, celui de Dieu est plus grand. Or ce temoignage de Dieu [qui est plus grand] que celui des hommes, est celui qu'il a rendu au sujet de son Fils.

9. Celui qui croit au Fils de Dieu a en soi-même le temoignage [de Dieu]; celui qui [ne croit pas au Fils] de Dieu [g. ne croit pas à la parole de Dieu] & fait Dieu menteur, parce qu'il ne croit pas au temoignage que Dieu a rendu de son Fils.

10. Et ce temoignage est, que Dieu nous a donné la vie éternelle, & que c'est en son Fils que se trouve cette vie.

11. Celui qui a la vie, a la vie; celui qui n'a point le Fils [g. de Dieu], n'a point la vie.

12. Je vous écris ces choses afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.

13. Et ce qui nous donne de la confiance envers Dieu, est qu'il nous exauce en tout ce que nous lui demandons qui est conforme à sa volonté.

15. Car [p. r.] nous savons qu'il nous exaucera en toutes ce que nous lui demanderons, nous le savons, parce que nous avons déjà reçu l'effet des demandes que nous lui avons faites.

16. Si quelqu'un voit son frere commettre un péché qui ne va point à la mort, qu'il prie; & Dieu donnera la vie à ce pécheur, si son péché ne va point à la mort. Mais il y a un péché qui va à la mort; & ce n'est pas pour ce péché-là que je dis que vous priez.

17. Toute iniquité est péché, mais il y a un péché qui [g. ne] va [g. pas] à la mort.

18. Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pécha point, mais la naissance qu'il a reçue de Dieu le conserve pur, & le malin esprit ne le touche point.

19. Nous savons que nous sommes nés de Dieu, & que tout le monde est sous l'empire de l'esprit malin.

20. Nous savons encore que le Fils de Dieu est venu, & qu'il nous a donné l'intelligence, afin que nous connoissions celui qui est le [Dieu] véritable, & [que nous soyons] comme [g. nous sommes] en effet dans ce Dieu véritable, étant en son [vrai] Fils [g. Jesus Christ]. C'est lui qui est le vrai Dieu, & la vie éternelle.

21. Mes petits enfans, gardez-vous du culte des idoles. Amen.

II. EPI TRE

DE

S. JEAN.

LE Prêtre, à Madame Eleste & à ses enfans, que j'aime dans la vérité; & qui ne sont pas aimés de moi seul, mais aussi de tous ceux qui connoissent la vérité;

1. pour l'amour de cette même vérité qui demeure en nous, & qui sera en nous éternellement.

2. Que la grace, la miséricorde & la paix soient toujours avec vous dans la vérité & dans la charité, de la part de Dieu le Pere & [du Seigneur] Jesus-Christ le Fils unique du Pere.

3. J'ai eu bien de la joie de ce que j'ai trouvé plusieurs de vos enfans qui marchent dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Pere.

4. Et maintenant la priere que je vous fais, Madame, non comme si je vous écrivois par cette lettre quelque chose de nouveau, mais suivant ce qui nous a été ordonné dès le commencement, c'est que nous nous aimions les uns les autres.

5. Or le propre de la charité est de nous faire marcher dans la voie des commandemens de Dieu. Tel est le commandement que vous avez reçu d'abord, afin que vous l'observiez.

6. Car plusieurs Imposteurs se sont élevés dans le monde, qui ne confessent point que Jesus-Christ est venu dans une chair véritable. C'est là être séducteur & antechrist.

7. Prenez garde à vous, afin que vous ne perdiez pas le fruit des bonnes œuvres que vous avez faites, mais que vous receviez une pleine récompense.

8. Quiconque ne demeure point dans la doctrine de Jesus-Christ, mais s'en éloigne, ne possède point Dieu; & quiconque demeure dans la doctrine [g. de Jesus-Christ] possède le Pere & le Fils.

9. Si quelqu'un vient vers vous, & ne fait pas profession de cette doctrine, ne le

recevez pas dans votre maison, & ne le saluez point.

10. Car celui qui le salue, participe à ses œuvres perverses.

11. Quoique j'eusse beaucoup de choses à vous mander, je n'ai pas voulu le faire par la voie du papier, & de l'encre, s'entretenant de vous aller voir & de vous entretenir de vive voix, afin que votre joie soit pleine & parfaite.

12. Les enfans de votre sœur Eleste vous saluent.

III. EPI TRE

DE

S. JEAN.

LE Prêtre, à mon cher Caius que j'aime dans la vérité.

1. Mon bien-aimé, je prie Dieu que toutes vos affaires & votre santé soient en aussi bon état que votre amitié de nos freres, parce qu'ils ont rendu témoignage à votre pieté sincere, & à la vie que vous menez selon la vérité.

2. J'en'ai point de plus grande joie que d'apprendre que mes enfans marchent dans la vérité.

3. Mon bien-aimé, vous agissez en vrai fidèle, dans tout ce que vous faites pour les freres, & particulièrement pour les étrangers,

4. qui ont rendu témoignage à votre charité en présence de l'Eglise; & vous ferez bien de les faire conduire & assister en leurs voyages d'une maniere digne de Dieu.

5. Car c'est pour son nom qu'ils se sont retirés d'avec les gentils, sans rien emporter avec eux.

6. Nous sommes donc obligés de traiter favorablement ces sortes de personnes, pour travailler avec eux à l'avancement de la vérité.

7. J'eux aurais écrit à l'Eglise; mais Diotrophe qui aime à y tenir le premier rang, ne veut point nous recevoir.

8. C'est pourquoi si je vais jamais chez vous, je ferai bien connoître quel est le mal qu'il commet, en venant contre nous des mediances malignes; & ne se contentant point de cela, non seulement il ne reçoit point les freres, mais il empêche même ceux qui les [g. voulaient] recevoir, & les chasse de l'Eglise.

9. Mon bien-aimé, n'imitiez point ce qui est mauvais, mais ce qui est bon. Celui qui fait le bien est né de Dieu; mais celui qui fait le mal ne connoit point Dieu.

10. Tout le monde rend un témoignage avantageux à Demetrius, & la vérité même le lui rend. Nous le lui rendons aussi nous-mêmes, & vous savez que notre témoignage est véritable.

11. J'avois plusieurs choses à vous mander; mais je ne veux point le faire par la voie de l'encre & de la plume;

12. car j'espere de vous voir bientôt; & alors nous nous entretiendrons de vive voix.

13. La paix soit avec vous. Nos amis d'Ici vous saluent. Saluez nos amis de ma part chacun en particulier.

ÉPITRE
CATHOLIQUE
DE
S. JUDE.

Jude, serviteur de Jésus-Christ, & frere de Jacques, à ceux qui sont appelés, que Dieu le Pere a [aimés] & [g. sans] [les,] & que Jésus-Christ a conservés.

2. Que la miséricorde, la paix & la charité s'augmentent en vous de plus en plus.
3. Mes bien-aimés, ayant toujours souffert avec grande ardeur de vous écrire touchant le salut [qui vous est] commun avec nous je m'y suis trouvé obligé par nécessité, pour vous exhorter à combattre pour la foi qui ayant été une fois laissée par tradition aux saints est immuable.
4. Car il s'est glissé parmi vous certains hommes qui ont été il y a long-tems dépeints dans les Écritures comme devant tomber en cette condamnation: hommes impies, qui sont de la grace de notre Dieu un pretexte de dissolution, & qui renoncent Jésus-Christ notre unique Maître, notre [g. Dieu] & notre Seigneur.
5. Or je veux vous faire souvenir à car vous savez, sans doute [toutes] ces choses, es ayant apprises pour ne les oublier jamais, qu'après que [g. le Seigneur] [Jésus] est venu le peuple en le tirant de l'Égypte, il fit périr ensuite ceux qui furent in-credules;
6. qu'il retient liés de chaînes éternelles dans de profondes tenebres, & reserve pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas conservé leur premiere dignité, mais qui ont quitté leur propre demeure.
7. & que de même, Sodome & Gomorhe & les villes voisines, qui s'étoient bordées comme elles dans les excès d'impureté, & s'étoient portées à renverser l'indistinction de la nature, ont été proposées pour un exemple du feu éternel par la peine qu'elles ont soufferte.
8. Après cela ces personnes [g. se laissant aller à leurs reveries], fouillent la chair par de semblables corruptions, & de plus se méprisent toute autorité & maudissent ceux qui sont élevés en dignité.
9. Cependant l'archange Michel dans la contestation qu'il eut avec le diable touchant le corps de Moïse n'osa porter contre lui une sentence accompagnée d'exécution, mais il se contenta de dire, que le Seigneur exerce sur toi son empire.
10. Ceux ci au contraire condamnent l'exécration tout ce qu'ils ignorent, ils se corrompent en tout ce qu'ils conçoivent naturellement, comme les bêtes sans raison.
11. Malheur à ces hommes-là; parce qu'ils suivent la voie de Caïn; qu'étant pompés comme Balaam, & emportés par le désir du gain, ils s'abandonnent au deglement; & qu'imitant la rebellion de Coré, ils périront comme lui.
12. Ces personnes sont le deshonneur [g. vos] seélins de charité, lorsqu'ils mangent avec vous sans aucune retenue, & songent qu'a se bien traiter eux-mêmes. Ce sont des nués sans eau que le vent emporte çà & là: ce sont des arbres qui ne poussent qu'en automne, des arbres steriles, doublement morts & déracinés.
13. Ce sont des vagues furieuses de la

14. C'est d'eux qu'Enoch, qui a été le septieme depuis Adam, a prophétisé en ces termes:
15. Voilà que le Seigneur va venir avec une multitude incombable de ses saints, pour exercer son jugement sur tous les hommes, & pour convaincre tous les Impies [g. qui se sont trouvés parmi eux] de toutes les actions d'impieeté qu'ils ont commises, & de toutes les paroles outrageuses, que ces pecheurs impies ont proférées contre lui.
16. Ce sont des murmureurs qui se plaignent sans cesse; qui suivent leurs passions; dont les discours sont pleins de fautes & de vanité, & qui se rendent admirateurs des personnes, dont ils attendent quelque avantage.
17. Mais pour vous, mes bien-aimés, souvenez-vous de ce qui a été prédit par les Apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ;
18. qui vous disoient, qu'aux derniers tems il y auroit des hommes qui se moqueroient de la religion, & qui suiviroient leurs passions pleines d'impieeté.
19. Ce sont des gens qui [se] separent [eux-mêmes] des hommes sensuels, qui n'ont point l'esprit de Dieu.
20. Mais vous, mes bien-aimés, vous élevez vous-mêmes comme un édifice spirituel sur le fondement de votre très sainte foi, & priant par le saint Esprit,
21. conservez-vous vous-mêmes dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre seigneur Jésus-Christ pour obtenir la vie éternelle.
22. Quant à ces personnes [g. ayez en pitie usant de discernement.] [Reprenez ceux-ci avec force, comme des hommes déjà condamnés.]
23. Sauvez ceux-là, en les retirant comme du feu: [ayez compassion des autres] en craignant pour vous-mêmes; & haïssant tout deglement, comme un vêtement souillé par l'attachement d'une chair impure.
24. A celui qui est puissant pour vous conserver sans peché, & pour vous faire comparoître devant le trone de sa gloire dans une entiere pureté, & dans un ravissement de joie [lors de l'avenement de notre seigneur Jésus-Christ]
25. à Dieu seul [g. sage] notre Sauveur, [par notre Seigneur Jésus-Christ,] gloire & magnificence, force & empire, [avant tous les siecles, & maintenant, & dans tous les siecles [des siecles.] Amen.

APOCALYPSE
DE
S. JEAN

CHAPITRE PREMIER.
L A Revelation de Jésus-Christ, que Dieu lui a communiquée, pour decouvrir les choses qui doivent arriver bientôt & qu'il a envoyés declarer par son ange à Jean son serviteur.
2. qui a annoncé la parole de Dieu, & a rendu témoignage de tout ce qu'il a vu de Jésus-Christ.
3. Heureux celui qui lit les paroles de cette prophetie: heureux ceux qui les écoutent, & qui gardent les choses qui y sont écrites: car le tems est proche.

4. Jean aux sept Eglises qui sont en Asie: Que la grace & la paix vous soient tousjours accordées par le don de celui qui est, qui étoit, & qui doit venir, & par le milieu de sept Esprits qui sont devant son trône;

5. & par les merites de Jesus-Christ [qui est] le temoin fidele, le premier-né d'entre les morts, & le Prince des rois de la terre. A lui qui nous a aimés & nous a lavés de nos pechés dans son sang;

6. & qui nous a fait rois & prêtres de Dieu son Pere, pour la gloire & l'empire dans les siecles des siecles. Amen.

7. Le voici qui vient sur les nués; & tout ce qui le verra, même ceux qui l'ont percé; & tous les peuples de la terre se frapperont la poitrine à cause de lui. Il n'y a rien de plus vrai. Amen.

8. Je suis l'alpha & l'omega, le commencement & la fin, dit le Seigneur [Dieu], qui est, qui étoit, & qui doit venir, le Tout-puissant.

9. Moi Jean, qui suis votre frere & qui ai part à la tribulation, au royaume & à la patience de Jesus-Christ, j'ai été dans l'île nommée Patmos, pour la parole du Seigneur, & pour le temoignage que j'ai rendu à Jesus [Christ].

10. Le jour du Seigneur, je fus ravi en esprit, & j'entendis derrière moi une voix forte & éclatante comme le son d'une trompette.

11. qui me disoit: [p. Je suis l'alpha & l'omega, le premier & le dernier.] & j'écrivais dans un livre ce que vous voyez, & j'envoyez-le aux sept Eglises qui sont dans l'Asie, à Ephese, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, & à Laodicée.

12. Aussitôt je me tournai pour voir de quel côté la voix qui me parloit; & étant tourné je vis sept chandeliers d'or.

13. Et au milieu des [sept] chandeliers [d'or], quelqu'un qui ressembloit au Fils de l'homme, vêtu d'une longue robe, & ceint au-dessous des mammelles d'une ceinture d'or.

14. Sa tête & ses cheveux avoient la blancheur de la laine la plus blanche, & celle de la neige; & ses yeux paroisoient comme une flamme de feu.

15. Ses pieds étoient semblables à l'airain fin, pénétré de feu dans une fournaise; & sa voix égaloit le bruit des grandes eaux.

16. Il avoit en sa main droite sept étoiles; & de sa bouche sortoit une épée à deux tranchans & bien [g. asile]; & son visage étoit aussi brillant que le soleil dans sa plus grande force.

17. Au moment que je l'aperçus, je tombai à ses pieds comme mort; mais il mit sur moi sa main droite, & me dit: Ne craignes point, je suis le premier, & le dernier.

18. Je suis celui qui vis, & j'ai été mort; mais maintenant je fais vivant dans les siecles des siecles [g. Amen]; & j'ai les clefs de la mort & de l'enter.

19. Ecrivez [donc] les choses que vous avez vues, tant celles qui sont maintenant, que celles qui doivent arriver ensuite.

20. Voici le mystère des sept étoiles que vous avez vues dans ma main droite, & ce que c'est que les sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les sept anges des sept Eglises; & les sept chandeliers [g. que vous avez vus] sont les sept Eglises.

CHAPITRE II.

1. Crivez à l'ange de l'Eglise d'Ephese: Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main droite, & qui marche au milieu des sept chandeliers d'or:

2. Je connois vos œuvres, votre travail & votre patience; je suis que vous ne pouvez souffrir les mechans, & qu'ayant éprouvé ceux qui se disent Apôtres, & que ne le sont point, vous les avez trouvés menteurs;

3. que vous êtes patient; que vous avez [g. souffert] pour mon nom & [travaillé avec fatigue], & que vous ne vous êtes point découragé.

4. Mais j'ai un reproche à vous faire, qui est que vous vous êtes relâché de votre première charité.

5. Souvenez-vous donc de l'état d'où vous êtes dechu, faites-en pénitence, & rentrez dans la pratique de vos premières œuvres; autrement j'irai [g. bientôt] à vous; & j'ôterai votre chandelier de sa place si vous ne faites pénitence.

6. Mais vous avez ceci de bon, que vous haïssez les actions des Nicolaites, que je haïs aussi moi-même.

7. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises; je donnerai au victorieux à manger du fruit de l'arbre de vie, qui est au [g. milieu du] paradis de [mon] Dieu.

8. Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Smyrne: Voici ce que dit celui qui est le premier & le dernier, qui a été mort & qui est vivant.

9. Je connois [g. vos œuvres:] je suis votre affliction & votre pauvreté; & bien qu'en effet vous soyez riche; & que vous êtes noyé par les calomnies de ceux qui se disent Juifs & ne le sont pas, mais qui sont une synagogue de Satan.

10. Ne craignez rien de ce que vous devez souffrir. Le diable va mettre [quelques-uns] de vous en prison, afin que vous soyez éprouvés; & vous aurez à souffrir pendant dix jours. Soyez fidele jusqu'à la mort, & je vous donnerai la couronne de vie.

11. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises: Celui qui sera victorieux ne recevra point d'atteinte de la seconde mort.

12. Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Pergame: Voici ce que dit celui qui a en sa bouche l'épée à deux tranchans, & bien allé.

13. Je sais quelles sont [g. vos œuvres, &] que vous habitez où est le trône de Satan; que vous avez conservé mon nom, & n'avez point renoncé ma foi, lorsqu'Antipas mon temoin fidele a souffert la mort parmi vous où Satan habite.

14. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher; c'est que vous avez parmi vous des gens qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignoit à Balac à jeter des pierres d'achèvement devant les enfans d'Israel, pour leur faire manger [g. de ce qui avoit été offert aux idoles]; & les faire tomber dans la fornication.

15. C'est ainsi que vous en avez aussi parmi vous qui tiennent la doctrine des Nicolaites; [g. ce que je haïs.]

16. Faites [pareillement] pénitence; sinon, j'irai bientôt à vous, & je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.

17. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises; je donnerai [g. à manger] au victorieux de la manne cachée; & je lui donnerai encore une pierre blanche, sur laquelle sera écrit un nom nouveau, que nul ne connoit que celui qui le reçoit.

18. Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Thyatire: Voici ce que dit le Fils de Dieu, dont les yeux sont comme une flamme de feu, & les pieds semblables à l'airain le plus fin.

19. Je connois vos œuvres, votre foi, votre charité, l'affiance que vous rendez *de preschati*, votre patience, & que vos dernières œuvres surpassent les premières.

20. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, c'est que vous souffrez qu'une femme qui est une Jeshabel, & qui se dit prophétesse, séduise mes serviteurs, leur enseignant à comber dans la fornication, & à manger de ce qui est sacrifié aux idoles.

21. Je lui ai donné du tems pour faire pénitence, & elle n'a point voulu se repentir de la prostitution.

22. Mais je m'en vais la réduire dans un lit de douleur, & accabler de maux extrêmes ceux qui commettent adultere avec elle, s'ils ne font pénitence de leurs mauvaises œuvres.

23. Je frapperai de mort ses enfans, & toutes les Eglises connoîtront, que je suis celui qui fonde les reins & les cœurs, & je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres.

24. Mais je vous dis à vous, c'est-à-dire, à vous autres qui êtes à Thyatire, qui ne suivez point cette doctrine, & qui ne connoissez point ces profondeurs, car ils les appellent ainsi, & ce sont en effet des profondeurs de Satan, que je ne mettrai point de nouvelle charge sur vous.

25. Gardez bien seulement ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26. Car quiconque aura vaincu & aura perseveré jusqu'à la fin dans les œuvres que j'ai commandées, je lui donnerai puissance sur les nations.

27. Il les gouvernera avec un sceptre de fer, & elles seront brisées comme des vases d'argile, selon que j'ai reçu moi-même ce pouvoir de mon Pere.

28. Et je lui donnerai l'étoile du matin.

29. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE III

Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Sardes: Voici ce que dit celui qui a en son pouvoir les sept Esprits de Dieu & les sept étoiles. J'ai quelles sont vos œuvres; & qu'ayant la reputation d'être vivant, vous êtes mort.

2. Soyez vigilant, & confirmez le reste de votre peuple qui est près de mourir: car je ne trouve point que vos œuvres soient pleines devant [mon] Dieu.

3. Souvenez-vous donc de ce que vous avez reçu, & de ce que vous avez entendu: gardez-le, & faites pénitence: si donc vous ne vellez, j'irai à vous comme un larron, sans que vous sachiez à quelle heure je viendrai.

4. Vous avez [neanmoins] à Sardes quelques peu de personnes qui n'ont point souillé leurs vêtements. Ceux-là marcheront avec moi habillés de blanc: car ils en sont dignes.

5. Celui qui sera victorieux, sera ainsi vêtu d'habits blancs: je n'effacerai point son nom du livre de vie, & je confesserai son nom devant mon Pere, & devant ses anges.

6. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

7. Ecrivez aussi à l'ange de l'Eglise de Philadelphie: Voici ce que dit le saint, le veritable, celui qui a la clef de David, qui ouvre sans que personne ferme, qui ferme sans que personne puisse ouvrir.

8. Je fais quelles sont vos œuvres: Voici que je vous ai ouvert une porte que personne ne peut fermer; parce qu'ayant peu de force, vous avez néanmoins gardé ma parole, & n'avez point renoncé mon nom.

9. Je vais vous amener des hommes de la synagogue de Satan, de la synagogue de ceux qui se disent Juifs & ne le sont point, mais qui sont des menteurs. Je les ferai bientôt venir se prosterner à vos pieds, & ils connoîtront que je vous aime.

10. Parce que vous avez gardé ce que j'ai ordonné sur la patience, je vous garderai aussi de l'heure de la tentation qui viendra dans tout l'univers, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11. Je viendrai bientôt: conservez ce que vous avez, de peur que quelqu'un s'en leve contre votre couronne.

12. Quiconque sera victorieux, je ferai de lui une colomnedans le temple de mon Dieu: il n'en sortira plus, & j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jerusalem, qui descend du ciel venant de mon Dieu, & mon nom nouveau.

13. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

14. Ecrivez enfin à l'ange de l'Eglise de Laodicee: Voici ce que dit celui qui est la verité même, le témoin fidele & veritable, le principe de tout ce que Dieu a créé.

15. Je fais quelles sont vos œuvres; que vous n'êtes ni froid ni chaud. Que n'êtes-vous ou froid ou chaud!

16. En effet parce que vous êtes tiède, & que vous n'êtes ni froid ni chaud, je vous vomirai de ma bouche.

17. Vous dites: Je suis riche & opulent, je n'ai besoin de rien; & vous ne savez pas que vous êtes malheureux & miserable, pauvre, aveugle, & nud.

18. Je vous conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé au feu, pour vous enrichir; & des habits blancs, pour vous revêtir, de peur qu'on ne voye votre nudité honteuse; mettez aussi un collyre sur vos yeux, afin que vous voyiez clair.

19. Je reprends & je châtie [g.rour] ceux que j'aime: animez-vous donc de zèle, & faites pénitence.

20. Me voici à la porte, & j'y frappe: si quelqu'un entend ma voix & m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, & je souperai avec lui, & lui avec moi.

21. Quiconque sera victorieux, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône; comme vous avez été moi-même victorieux, je me suis assis avec mon Pere sur son trône.

22. Que celui qui a des oreilles, entende ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

Après cela, j'eus une vision: une porte s'ouvrit dans le ciel; & la premiere voix que j'avois ouïe, & qui m'avoit parlé avec un son semblable à celui d'une trompette, me dit: montez ici, & je vous montrerai les choses qui doivent arriver dans la suite.

2. Aussi-tôt je fus ravi en esprit, & je vis un trône dressé dans le ciel, & quelqu'un assis sur ce trône.

3. Celui qui y étoit assis paroissoit semblable à une pierre de jaspe & de sardoine; & il y avoit autour de ce trône un arcenciel, qui paroissoit semblable à une émeraude.

4. Autour de ce même trône il y en avoit vingt-quatre autres, & [g. je vis] vingt-quatre vieillards qui étoient assis sur ces trônes étant vêtus de robes blanches, & ayant des couronnes d'or sur leurs têtes.

5. Il sortoit du trône des éclairs, des tonnerres, & des voix; & il y avoit devant le trône sept lampes allumées, qui sont les sept Esprits de Dieu.

6. Devant le trône il y avoit [comme] une mer qui ressembloit au verre, & au

font dans le ciel, sur la terre, & sur la terre, sur la mer, & tout ce qui est renfermé, qui disoient: A celui qui est assis sur le trône & à l'Agneau, benediction & honneur, gloire & puissance dans les siècles des siècles.

7. Le premier animal ressembloit à un lion; le second étoit semblable à un veau; le troisieme avoit le visage comme celui d'un homme; & le quatrieme étoit semblable à un aigle qui vole.

8. Ces quatre animaux avoient chacun six ailes à l'entour; & au dedans ils étoient pleins d'yeux, & ils ne cessent jour & nuit de dire: saint, saint, saint est le Seigneur Dieu tout-puissant, qui étoit, & qui est, & qui doit venir.

9. Et tandis que ces animaux rendoient gloire, & honneur, avec action-de-graces à celui qui est assis dans le trône, & qui vit dans les siècles des siècles;

10. les vingt-quatre vieillards se prosternoient devant celui qui est assis sur le trône: ils adoroient celui qui vit dans les siècles des siècles, & ils jetoient leurs couronnes devant le trône en disant:

11. Vous êtes digne, ô Seigneur notre Dieu, de recevoir gloire, honneur & puissance, parce que c'est vous qui avez créé toutes choses; & que c'est par votre volonté qu'elles ont [re]çu l'être, & qu'elles ont été créées.

CHAPITRE V.

J'avis ensuite dans la main droite de celui qui étoit assis sur le trône un livre écrit par dedans & par dehors, scellé de sept sceaux.

2. Et je vis un ange fort & puissant qui disoit à haute voix: qui est digne d'ouvrir le livre & d'en lever les sceaux?

3. Mais nul ne pouvoit, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, ouvrir le livre, ni même le regarder.

4. Je fondois en larmes de ce que personne ne s'étoit trouvé digne ni d'ouvrir [le] [g. & de lire] le livre, ni de le regarder.

5. Alors l'un des vieillards me dit: Ne pleurez point: voici que le lion de la tribu de Juda, le rejeton de David a obtenu par sa victoire le droit d'ouvrir le livre & d'en lever les sept sceaux.

6. Je regardai, & je vis au milieu du trône & des quatre animaux, & au milieu des vieillards, un Agneau qui étoit là comme égorgé, & qui avoit sept cornes & sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu envoyés par toute la terre.

7. Il s'avança, & il reçut le livre de la main droite de celui qui étoit assis sur le trône.

8. Et après qu'il l'eut [g. pris] & ouvert, les quatre animaux & les vingt-quatre vieillards se prosternoient devant l'Agneau, ayant chacun des harpes & des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des Saints.

9. Et ils chantoient un cantique nouveau en disant: Vous êtes digne, [Seigneur], de recevoir le livre & d'en ouvrir les sceaux, parce que vous avez été mis à mort, & que par votre sang nous avons rachetés pour Dieu, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple & de toute nation.

10. & que de plus vous nous avez fait rois & prêtres pour notre Dieu; & nous regnerons sur la terre.

11. Je regardai encore, & j'entendis autour du trône, & des animaux & des vieillards, la voix de plusieurs anges; & il y en avoit plusieurs millions.

12. qui disoit à haute voix: L'Agneau qui a été égorgé est digne de recevoir la puissance, [g. les riches] de [la divinité], la sagesse, la force, l'honneur, la gloire, & la benediction.

13. Et j'entendis toutes les créatures qui

14. Et les quatre animaux disoient: Amen. Et les vingt-quatre vieillards se prosternant adoroient celui qui vit dans les siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

Après cela, je vis que l'Agneau avoit ouvert l'un des sept sceaux; & j'entendis l'un des quatre animaux qui dit avec une voix comme d'un tonnerre, venez & voyez.

2. En même tems je vis paroître tout d'un coup un cheval blanc. Celui qui étoit monté dessus avoit un arc: on lui donna une couronne; & il partit en vainqueur pour remporter des victoires.

3. Lorsque l'Agneau eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal qui dit, venez & voyez.

4. Il sortit aussitôt un autre cheval qui étoit roux; & le pouvoir fut donné à celui qui étoit dessus, d'enlever la paix de dessus la terre, & de faire que les hommes s'entre-tuaient; & on lui donna une grande épée.

5. Quand l'Agneau eut ouvert le troisieme sceau, j'entendis le troisieme animal qui dit, venez & voyez. Et je vis paroître tout d'un coup un cheval noir; & celui qui étoit dessus, tenoit en sa main une balance.

6. Alors j'entendis [comme] une voix du milieu des quatre animaux qui dit: une mesure de froment du poids de deux livres vaudra un denier d'argent; & une mesure d'orge du poids de six livres, un denier d'argent; mais ne gênez ni le vin ni l'huile.

7. Lorsque l'Agneau eut ouvert le quatrieme sceau, j'entendis la voix du quatrieme animal, qui dit, venez & voyez.

8. En même-tems [g. je regardai] je vis paroître un cheval pâle: celui qui le montoit s'appelloit la mort, & l'enfer le suivait; & le pouvoir leur fut donné sur la quatrieme partie de la terre, pour y faire mourir les hommes par l'épée, & par la famine, par la mortalité, & par les bêtes sauvages de la terre.

9. Lorsque l'Agneau eut ouvert le cinquieme sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avoient été mis à mort pour la parole de Dieu, & pour le témoignage qu'ils lui avoient rendu.

10. Et ils crièrent d'une forte voix en disant: Seigneur, qui êtes saint & véritable, jusqu'à quand différerez-vous à nous faire justice, & à venger notre sang de ceux qui habitent sur la terre?

11. Alors on leur donna à chacun une robe blanche; & il leur fut dit qu'ils attendissent en repos encore un peu de tems, jusqu'à ce que le nombre des serviteurs de Dieu & de leurs freres, qui devoient aussi bien qu'eux être mis à mort fût rempli.

12. Lorsque l'Agneau eut ouvert le sixieme sceau, je vis qu'il se fit tout d'un coup un grand tremblement de terre: le soleil devint noir comme un sac de poil, la lune parut tout en sang.

13. Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme les âgues vertes tombent d'un figuier qui est agité par un grand vent.

14. Le ciel disparut & devint comme un livre qu'on a roulé: toutes les montagnes & toutes les îles furent transportées hors de leurs places.

15. Et les rois de la terre, les princes, les officiers de guerre, les riches, les puis-

paillans, & tous les esclaves & [g. routes] les personnes libres se cabèrent dans les cavernes & dans les rochers des montagnes.

16. & ils dirent aux montagnes & aux rochers : Tombez sur nous, & cachez-vous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, & de la colere de l'Agneau ;

17. parce que le grand jour de leur colere est arrivé ; & qui pourra subsister en leur présence ?

CHAPITRE VII.

À Près cela, je vis quatre anges qui se tenoient aux quatre coins de la terre & qui arrêtoient les quatre vents du monde pour les empêcher de souffler sur la terre, ou sur la mer, ou sur aucun arbre.

2. Je vis encore un autre ange qui montoit du côté de l'orient, ayant le sceau du Dieu vivant ; & il cria d'une forte voix aux quatre anges qui avoient reçu le pouvoir de nuire à la terre & à la mer ;

3. en disant : Ne faites point de mal, ni à la terre, ni à la mer, ni aux arbres ; jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu.

4. Et j'entendis quel étoit le nombre de ceux qui avoient été marqués ; il étoit de cent quarante quatre mille, de toutes les tribus des enfans d'Israël.

5. Il y en avoit douze mille marqués de la tribu de Juda, douze mille de la tribu de Ruben, douze mille de la tribu de Gad,

6. douze mille de la tribu d'Aser, douze mille de la tribu de Nephthali, douze mille de la tribu de Manasse,

7. douze mille de la tribu de Simeon, douze mille de la tribu de Levi, douze mille de la tribu d'Issachar,

8. douze mille de la tribu de Zabulon, douze mille de la tribu de Joseph, douze mille de la tribu de Benjamin.

9. Ensuite [je regardai] & je vis une grande multitude, que personne ne pouvoit compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple, & de toute langue. Ils se tenoient debout devant le trône & devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, & ayant des palmes à la main.

10. Et ils disoient d'une voix forte : c'est à [notre Dieu] qui est assis sur le trône, c'est à l'Agneau qu'appartient la gloire de donner le salut.

11. Et tous les anges étoient debout autour du trône, & des vieillards, & des quatre animaux ; & s'étant prosternés sur le visage devant le trône, ils adoroient Dieu.

12. en disant : Amen ; benediction, gloire, sagesse, action-de-graces, honneur, puissance, & force à notre Dieu dans tous les siècles des siècles. Amen.

13. Alors un des vieillards prenant la parole, me dit : qui sont ceux-ci qui sont vêtus de robes blanches ; & d'où sont-ils venus ?

14. Je lui repondis : [mon] seigneur, vous le savez. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus ici, après avoir passé par de grandes afflictions, & qui ont lavé & blanchi leurs robes dans le sang de l'Agneau.

15. C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, & ils le servent jour & nuit dans son temple ; & celui qui est assis sur le trône les couvrira [g. comme une robe].

16. Ils n'auront plus ni faim ni soif, & ils ne seront incommodés, ni du soleil, ni d'aucun vent brûlant ;

17. parce que l'Agneau qui est au milieu du trône, sera leur pasteur ; & il les mènera à des fontaines d'eaux vives, & Dieu

essuyera de leurs yeux toutes sortes de larmes.

CHAPITRE VIII.

L'Orque l'Agneau eût ouvert le septième sceau, il se fit un silence dans le ciel d'environ une demie-heure.

2. Et je vis les sept anges qui se tenoient devant Dieu, & on leur donna sept trompettes.

3. Alors il vint un autre ange, qui se tint debout devant l'autel, ayant un encensoir d'or, & on lui donna une grande quantité de parfums composés des prières de tous les saints, pour les offrir sur l'autel d'or qui est devant le trône [de Dieu.]

4. Et la fumée des parfums composés des prières des saints s'éleva de la main de l'ange, monta devant Dieu.

5. L'ange prit ensuite l'encensoir, il l'emplit du feu de l'autel, & jettâ ce feu sur la terre ; alors il se fit des bruits dans l'air, des tonnerres, des éclairs, & un grand tremblement [de terre.]

6. Les sept anges qui avoient les sept trompettes se préparèrent pour en sonner.

7. Le premier ange sonna de la trompette, & il se forma une grêle & un feu mêlés de sang, qui tombèrent sur la terre ; & la troisième partie de la terre & des arbres fut brûlée, & toute l'herbe verte fut consumée.

8. Le second ange sonna de la trompette, & il parut comme une grande montagne toute en feu, qui fut jetée dans la mer ; & la troisième partie de la mer fut changée en sang.

9. La troisième partie des créatures qui étoient dans la mer, & avoient vie, mourut ; & la troisième partie des navires périt.

10. Le troisième ange sonna de la trompette ; & une grande étoile ardente comme un flambeau, tomba du ciel ; elle tomba sur la troisième partie des fleuves, & sur les sources des eaux.

11. Cette étoile s'appelloit absinthe ; & la troisième partie des eaux ayant été changée en absinthe, un grand nombre d'hommes mourut pour avoir bu de ces eaux, parce qu'elles étoient devenues amères.

12. Le quatrième ange sonna de la trompette ; & le soleil, la lune & les étoiles ayant été frappés de ténèbres dans leur troisième partie ; la troisième partie des astres fut obscurcie ; ainsi le jour fut privé de la troisième partie de sa lumière, & la nuit de même.

13. Alors je regardai, & j'entendis la voix [g. d'un ange] sous la forme d'un aigle qui voloit au milieu de l'air, & qui disoit : haute voix ! malheur ! malheur ! malheur aux habitans de la terre, à cause du son des trompettes dont les trois autres anges doivent sonner !

CHAPITRE IX.

Le cinquième ange sonna de la trompette, & je vis une étoile qui tomba du ciel sur la terre, & la clef du puits de l'abîme lui fut donnée.

2. Elle ouvrit le puits de l'abîme, & il s'éleva du puits une fumée semblable à celle d'une grande fournaise ; de sorte que le soleil & l'air furent obscurcis de la fumée de ce puits.

3. Ensuite il sortit de la fumée du puits des sauterelles qui se repandirent sur la terre ; & il leur fut donnée une pouvoir semblable à celui qu'ont les scorpions de la terre.

4. Mais il leur fut défendu de faire aucun tort à l'herbe de la terre, ni à tout ce qui étoit vert, ni à tous les arbres, mais seu-

lement aux hommes qui n'auraient point la marque de Dieu sur le front.

5. Et il leur fut donné, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois; & le tourment qu'elles eurent est comme celui que cause le scorpion, quand il pique un homme.

6. En ce tems-là les hommes chercheront la mort, & ils ne la trouveront point: ils fouhaiteront [g. avec ardeur] de mourir, & la mort s'enfuira d'eux.

7. Or ces fautes elles étoient semblables à des chevaux préparés pour le combat: elles avoient fur la tête comme descouronnes qui paroissent d'or; & leurs visages étoient comme des visages d'hommes.

8. Elles avoient des cheveux comme des cheveux de femmes, & des dents comme font celles des lions.

9. Elles avoient des cuirasses semblables à des cuirasses de fer; & le bruit de leurs ailes étoit comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat.

10. Leurs queues étoient semblables à celles des scorpions, & elles y avoient des aiguillons: elles avoient pouvoir de nuire aux hommes durant cinq mois.

11. Elles avoient pour roi l'ange de l'abîme appellé en hebreu Abaddon, & en grec Apollyon, [c'est-à-dire l'exterminateur.]

12. Cepremier malheur étant passé, en voici encore deux autres qui suivent.

13. Le sixieme ange sonna de la trompette, & j'entendis une voix qui sortoit des quatre coins de l'autel d'or, qui est devant Dieu.

14. Elle disoit au sixieme ange qui avoit la trompette: dellez les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve de l'Euphrate.

15. Aussi-tôt on della ces quatre anges, qui étoient liés pour l'heure, le jour, le mois & l'année, où ils devoient tuer la troisieme partie des hommes.

16. Et le nombre des armées de cavalerie étoit de deux cens millions: car j'en ouïs dire le nombre.

17. Et les chevaux me parurent de cette sorte dans la vision; ceux qui les montent avoient des cuirasses de feu, d'hyacinthe & de soufre; & les têtes des chevaux étoient comme des têtes de lions; & de leur bouche il sortoit du feu, de la fumée & du soufre.

18. Et par ces trois plaies, c'est-à-dire par le feu, par la fumée & le soufre, qui sortoient de leur bouche, la troisieme partie des hommes fut tuée.

19. Car la puissance de ces chevaux est dans leur bouche & dans leur queue; parce que leurs queues sont semblables à celles des serpens, & qu'elles ont des têtes dont elles blessent.

20. Et les autres hommes qui ne furent point tués par ces plaies, ne se repentent point des œuvres de leurs mains pour cesser d'adorer les demons & les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre & de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.

21. Et ils ne firent point penitence de leurs meurtres, de leurs empoisonnemens, de leurs impudicités, & de leurs voleries.

CHAPITRE X.

J'ÉVIS ensuite un autre ange fort & puissant qui descendoit du ciel, revêtu d'une queue, & ayant un arc en ciel sur la tête. Son visage étoit comme le soleil,

& ses pieds comme des colonnes de feu. 2. Il avoit à la main un petit livre ouvert, & il mit son pied droit sur la mer, & son pied gauche sur la terre.

3. Et il cria d'une voix forte, semblable au rugissement du lion. Et après qu'il eut

crié, sept tonnerres parlerent à leur maniere.

4. Et les sept tonnerres ayant fait retentir leurs voix, je m'en allois écrire; mais j'entendis une voix du ciel qui me dit: tenez vous le sceau ce qu'on dit les sept tonnerres, & ne l'écrivez point.

5. Alors l'ange que j'avois vu qui se tenoit debout sur la mer & sur la terre, leva la main au ciel.

6. & Jura par celui qui vit dans les siècles des siècles, qui a créé le ciel & tout ce qui est dans le ciel, la terre & tout ce qui est dans la terre, la mer & tout ce qui est dans la mer, qu'il n'y auroit plus de tems;

7. mais qu'au jour où le septieme ange feeroit entendre & sonneroit de la trompette, le mystere de Dieu s'accompliroit, ainsi qu'il l'a annoncé [g. aux prophetes] par les prophetes les serviteurs.

8. Et cette voix que j'avois ouïe dans le ciel s'adressa encore à moi & me dit: allez prendre le [g. petit] livre qui est ouvert, de la main de l'ange qui se tient debout sur la mer & sur la terre.

9. Je m'approchai donc de l'ange, & je lui dis, donnez-moi le [g. petit] livre. Et il me dit: Prenez-le, & le devorez: il vous causera de l'amertume dans les entrailles; mais dans votre bouche il fera doux comme du miel.

10. Je pris donc le [g. petit] livre de la main de l'ange, & le devorai; & dans ma bouche il fut doux comme du miel, mais après que je l'eus avalé, je sentis de l'amertume dans mes entrailles.

11. Alors il me dit: il faut que vous prophetisiez encore devant les nations, devant les hommes de diverses langues, & devant plusieurs rois.

CHAPITRE XI.

ON medonna ensuite une canne à mesurer, qui avoit la forme d'une baguette, & il me fut dit: Levez-vous, & mesurez le temple de Dieu, & l'autel, & ceux qui y adorent.

2. Pour le parvis qui est hors du temple, laissez-le, & ne le mesurez point, parce qu'il a été abandonné aux gentils; & ils fouleront aux pieds la ville sainte pendant quarante deux mois.

3. Mais je donnerai à mes deux temoins, couverts d'un sac, de prophetiser durant douze cens soixante jours.

4. Ceux ci ont deux oliviers & deux chandeliers posés devant le Seigneur de la terre.

5. Que si quelqu'un veut leur nuire, il sortira de leur bouche un feu qui devorera leurs ennemis; & si quelqu'un veut leur faire du mal, il faut qu'il soit tué de cette sorte.

6. Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie durant le tems qu'ils prophetiseront; & ils ont le pouvoir de changer les eaux en sang, & de frapper la terre de toute sorte de plaies toutes les fois qu'ils le voudront.

7. Mais après qu'ils auront achevé de rendre leur temoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, les vaincra & les tuera.

8. & leurs corps demureront étendus dans la place publique de la grande ville, qui est appelée spirituellement Sodome & Egypte, où même leur Seigneur a été crucifié.

9. Et les hommes de diverses tribus, de divers peuples, de langues & de nations différentes, verront leurs corps étendus durant trois jours & demi, sans voir permettre qu'on les mette dans le tombeau.

10. Les habitans de la terre se rejouiront de leur mort; ils en feront des fêtes, & ils s'envoieront des présents les uns aux autres; parce que ces deux prophètes auront tourmenté ceux qui habitoient sur la terre.

11. Mais trois jours & demi après, l'esprit de vie envoyé de Dieu entra en eux; ils se relevèrent sur leurs pieds; & ceux qui le virent furent saisis d'une grande crainte.

12. Alors ils entendirent une puissance voix qui venoit du ciel, & qui leur dit, montez ici. Et ils monteront au ciel dans une nuée à la vue de leurs ennemis.

13. A cette même heure il se fit un grand tremblement [de terre]; la dixième partie de la ville tomba, & sept mille hommes périrent dans ce tremblement [de terre.] & les autres étant saisis de frayeur rendirent gloire au Dieu du ciel.

14. Le second malheur est passé, & le troisième viendra bientôt.

15. Alors le septième ange sonna de la trompette, & on entendit de fortes voix dans le ciel, qui disoient: les royaumes de ce monde sont *enfin* remis à notre Seigneur & à son Christ, lequel regnera dans les siècles des siècles. [Amen.]

16. In même tems les vingt quatre vieillards, qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, tombèrent par leurs visages, & adorent Dieu en disant:

17. Nous vous rendons grâces, Seigneur, Dieu tout-puissant, qui êtes, qui étiez, & qui devez venir, de ce que vous êtes entré en possession de votre grande puissance & de votre regne.

18. Les nations se sont irritées, & le tems de votre colère est arrivé; le tems de juger la cause des morts, & de donner la récompense à vos serviteurs, c'est à dire, aux prophètes, & aux saints, & à ceux qui craignent votre nom, aux petits & aux grands, & d'exterminer ceux [qui ont corrompu] [i. e. qui corrompent] encore la terre.

19. Alors le temple de Dieu s'ouvrit dans le ciel, on vit dans son temple l'arche de son alliance; & il se fit des éclairs, de grands bruits, [i. e. des tonnerres,] un tremblement [de terre,] & une grosse grêle.

CHAPITRE XII.

1. Il parut encore un grand prodige dans le ciel: c'étoit une femme revêtue du soleil; qui avoit une lune sous ses pieds, & sur sa tête une couronne de douze étoiles.

2. Elle étoit grosse, & elle crioit, étant en travail & ressentant les douleurs de l'enfantement.

3. Un autre prodige parut aussi dans le ciel; un grand dragon roux, qui avoit sept têtes & dix cornes, & sept diadèmes sur ses sept têtes.

4. Il entraînoit avec sa queue la troisième partie des étoiles du ciel, & il les fit tomber sur la terre. Ce dragon s'arrêta devant la femme qui devoit enfanter, afin de dévorer son fils aussitôt qu'elle seroit délivrée.

5. Elle mit au monde un enfant mâle, qui devoit gouverner toutes les nations avec un sceptre de fer; & son fils fut enlevé vers Dieu, & vers son trône.

6. Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle avoit une retraite que Dieu lui avoit préparée, pour y faire nourrir durant douze cens soixante jours.

7. Alors il se donna une [grande] bataille dans le ciel. Michel & ses anges combattirent contre le dragon, & le dragon avec ses anges combattit contre lui.

8. Mais ceux-ci furent les plus foibles; & leur place ne se trouva plus dans le ciel.

9. Et ce grand dragon, cet ancien serpent qui est appelé le diable & sathan, qui seduit tout le monde, fut précipité en terre, & ses anges avec lui.

10. Et j'entendis dans le ciel une grande voix qui dit: C'est maintenant qu'est établie la salut, & la force, & le regne de notre Dieu, & la puissance de son Christ, parce que l'accusateur de nos frères, qui les accuait jour & nuit devant notre Dieu, a été précipité;

11. & ils l'ont vaincu par le sang de l'agneau, & par la parole à laquelle ils ont rendu témoignage; ayant renoncé à l'amour de la vie, jusqu'à souffrir la mort.

12. Et pourquoy, rejouissez-vous, eux, & vous qui y habitez. Malheur à [g. vous qui habitez sur] la terre, & à [g. vous qui êtes sur] la mer, parce que le diable est descendu vers vous plein de colère, sachant qu'il ne lui reste qu'un peu de tems.

13. Le dragon se voyant donc précipité en terre, pour suivit la femme qui avoit mis au monde l'enfant mâle.

14. Mais on donna à la femme deux ailes d'un grand ail, afin qu'elle s'envolât dans le désert au lieu de sa retraite, où elle devoit être nourrie un tems, des tems, & la moitié d'un tems, hors de la présence du serpent.

15. Alors le serpent jeta de sa gueule après la femme une quantité d'eau semblable à un fleuve, afin de l'entraîner & de la submerger dans ses eaux.

16. Mais la terre aida la femme, & s'étant entrouverte elle engloutit le fleuve que le dragon avoit vomis de sa gueule. Et le dragon irrité contre la femme, alla faire la guerre à ses autres enfans, qui gardent les commandemens de Dieu, & qui demeurent fermes dans la confession de Jesus-Christ.

18. [Il s'arrêta] [g. & je m'arrêtais] sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

1. Je vis s'élever de la mer, une bête qui avoit sept têtes & dix cornes, & sur ses cornes dix diadèmes, & sur chacune de ses rétes un nom de blasphème.

2. Cette bête que je vis étoit semblable à un léopard; ses pieds étoient comme des pieds d'ours; sa gueule, comme la gueule d'un lion; & le dragon lui donna sa force, [g. son trône,] & sa grande puissance.

3. Et je vis une de ses têtes comme blessée à mort; mais cette blessure mortelle fut guérie, & toute la terre en étant dans l'admiration, suivit la bête.

4. Alors ils adorent le dragon, qui avoit donné sa puissance à la bête, & ils adorent la bête, en disant: qui est semblable à la bête; & qui pourra combattre contre elle?

5. Et il lui fut donné une bouche qui se glorifioit insolemment, & qui blasphemoit; & elle reçut le pouvoir de faire [g. la guerre] durant quarante deux mois.

6. Elle ouvrit donc la bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphémer son nom, son tabernacle, & ceux qui habitent dans le ciel.

7. Il lui fut aussi donné le pouvoir de faire la guerre aux saints, & de les vaincre; & la puissance lui fut donnée par les hommes de toute tribu, de [tout peuple,] de toute langue & de toute nation.

8. Et elle fut adorée par tous ceux qui habitoient sur la terre, dont les noms n'étoient pas écrits dès le commencement du monde dans le livre de l'agneau, qui a été immolé.

9. Si quelqu'un a des oreilles, qu'il entende.

10. Si quelqu'un réduit les autres en captivité, il sera réduit lui-même en captivité : si quel'un tue avec l'épée, c'est ici la patience & la foi des saints.

11. Je vis s'élever de la terre une autre bête, qui avoit deux cornes semblables à celles de l'agneau ; mais elle parloit comme le dragon.

12. Et elle exerça toute la puissance de la première bête en sa présence ; & elle fit que la terre & ceux qui l'habitoient adorerent la première bête, dont la blessure mortelle avoit été guérie.

13. Elle fit de grands prodiges, jusqu'à faire descendre le feu du ciel sur la terre à la vue des hommes.

14. Et elle désuist ceux qui habitoient sur la terre à cause des prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire en présence de la bête, en disant à ceux qui habitoient sur la terre, qu'ils dressassent une image à la bête, qui ayant reçu un coup d'épée étoit encore en vie.

15. Et le pouvoir lui fut donné d'animer l'image de la bête, de faire parler cette image, & de faire tuer tous ceux qui n'adoreroient pas l'image de la bête.

16. Elle fit encore que tous les hommes, riches & grands, riches & pauvres, libres & esclaves, reçurent [g. d'elle] un caractère à la main droite ou au front.

17. Et que personne ne pouvoit ni acheter, ni vendre, que celui qui avoit le caractère, ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom.

18. C'est ici la sagesse : que celui qui a l'intelligence compte le nombre de la bête ; car c'est le nombre d'un homme, & son nombre est six cens soixante six.

CHAPITRE XIV.

JE regardai encore, & je vis l'Agneau qui se tenoit sur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui avoient [son nom, &c.] le nom de son Pere écrit sur le front.

2. J'entendis alors une voix qui venoit du ciel, semblable au bruit de grandes eaux, & au bruit d'un grand tonnerre ; & cette voix que j'ouïs étoit [comme] le son de plusieurs joueurs de harpes qui touchoient leurs harpes.

3. Ils chantoient comme un cantique nouveau devant le trône, devant les quatre animaux, & devant les vieillards, & nul ne pouvoit [chanter] ni [g. apprendre] ce cantique, que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de la terre.

4. Ce font ceux là qui ne se font point souillés avec les femmes, car ils sont vierges : ce font eux qui suivent l'Agneau par tout où il va : ils ont été achetés d'entre les hommes pour être consacrés comme des prémices à Dieu & à l'Agneau.

5. Et il ne s'est point trouvé de mensonge dans leur bouche : car ils font purs & sans tache devant le trône de Dieu.

6. Je vis un autre ange qui voloit au milieu de l'air, portant l'Evangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui habitent sur la terre, à toute nation, à toute tribu, à toute langue & à tout peuple.

7. & il disoit d'une voix forte : craignez [le Seigneur] [g. Dieu] & rendez-lui gloire, parce que l'heure de son jugement est venue ; & adorez celui qui a fait le ciel & la terre, la mer & les sources d'eau.

8. Un autre ange suivit, qui dit : elle est tombée ; Babilone cette grande [g. ville] s'est tombée, [g. parce qu'elle] a fait boire à toutes les nations le vin empoisonné de sa prostitution.

9. Un troisième ange suivit ceux-ci, &

il dit à haute voix : Si quelqu'un adore la bête & son image, ou qu'il en reçoive le caractère sur le front, ou dans la main ;

10. celui-là boira du vin de la colere de Dieu, de ce vin tout pur, préparé dans le calice de sa colere ; & il sera tourmenté dans le feu & dans le soufre, devant les saints anges, & en présence de l'Agneau.

11. Et la fumée de leurs tourmens s'élèvera dans les siècles des siècles, sans qu'il y ait aucun repos ni jour ni nuit pour ceux qui auront adoré la bête ou son image, ou qui auront reçu le caractère de son nom.

12. C'est ici la patience des saints : [g. ici sont éprouvés ceux] qui gardent les commandemens de Dieu, & la foi de Jésus.

13. Alors j'entendis une voix qui venoit du ciel & qui me dit : Ecrivez ; heureux sont les morts qui meurent dans le Seigneur ; dès maintenant, dit l'Esprit, ils se reposent de leurs travaux ; car leurs œuvres les suivent.

14. Et comme je regardois, il parut une nuée blanche, & sur cette nuée une personne assise, qui ressembloit au Fils de l'homme, & qui avoit sur la tête une couronne d'or, & à la main une faux tranchante.

15. Alors un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui étoit assis sur la nuée : fervez-vous de votre faux & moissonnez ; car le tems de moissonner est venu, parce que la moisson de la terre est mûre.

16. Alors celui qui étoit assis sur la nuée passa sa faux sur la terre, & la terre fut moissonnée.

17. Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant aussi une faux tranchante.

18. Il sortit encore d'autres de l'autel un autre ange qui avoit pouvoir sur le feu ; & il cria d'une voix forte à celui qui avoit la faux tranchante : fervez-vous de votre faux tranchante, & cueillez les grapes [de la vigne] de la terre, parce que les raisins en sont mûrs.

19. L'ange passa aussi-tôt sa faux sur la terre, il vendangea la vigne de la terre, & en jeta les raisins dans la grande cuve de la colere de Dieu.

20. Et la cuve fut foulée hors de la ville, & le sang sortit de la cuve en telle abondance, que les chevaux en avoient jusqu'aux mors, dans l'étendue de mille six cens stades.

CHAPITRE XV.

JE vis dans le ciel un autre prodige grand & merveilleux : c'étoit sept anges qui avoient le pouvoir de frapper des sept dernières plaies, par lesquelles la colere de Dieu est consommée.

2. Et je vis comme une mer de verre mêlée de feu ; & ceux qui étoient demeurés victorieux de la bête, de son image, [g. de son caractère] & du nombre de son nom, étoient sur cette mer comme de verre, & avoient des harpes de Dieu.

3. Ils chantoient le cantique de Moïse serviteur de Dieu, & le cantique de l'Agneau, en disant : Vos œuvres sont grandes & admirables, Seigneur Dieu tout-puissant, vos voies sont justes & véritables, ô Roi [g. des saints], [Roï des siècles.]

4. Qui ne vous craindra, Seigneur, qui ne glorifiera votre nom ? car vous seul êtes [g. saint] & [plein de bonté] ; & toutes les nations viendront à vous ; & vous adoreront, parce que vos jugemens ont éclaté.

5. Comme je regardois ensuite, je vis que le temple du tabernacle du témoignage s'ouvrit dans le ciel.

6. Et les sept anges qui avoient le pouvoir de frapper des sept plaies, fortirent de la coleré du Dieu qui vit dans les siècles des siècles.

7. Alors l'un des quatre animaux donna à des sept anges sept coupes d'or, pleines de la coleré du Dieu qui vit dans les siècles des siècles.

8. Et le temple fut tout rempli de fumée, à cause de la majesté de Dieu, & de sa puissance; & nul ne pouvoit entrer dans le temple, jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges fussent consommées.

C H A P I T R E . X V I .

J'entendis ensuite une voix forte qui venoit du temple, & qui dit aux sept anges : allez repandre sur la terre les sept coupes de la coleré de Dieu.

2. Le premier s'en alla, & repandit sa coupe sur la terre; & les hommes qui avoient le caractère de la bête, & ceux qui adoroient son image, furent frappés d'un ulcère malin & dangereux.

3. Le second ange repandit sa coupe sur la mer; & elle devint comme le sang d'un mort, & tout ce qui avoit vie dans la mer mourut.

4. Le troisième ange repandit sa coupe sur les fleuves & sur les sources des eaux; & elles furent changées en sang.

5. Et j'entendis l'ange qui a pouvoir sur les eaux, qui dit: Vous êtes juste, Seigneur, vous qui êtes, & qui avez toujours été; vous êtes saint en exerçant de tels jugemens.

6. Parce qu'ils ont repandé le sang des saints & des prophètes, vous leur avez aussi donné du sang à boire: c'est ce qu'ils méritent.

7. J'en entendis un autre d'après de l'autel, qui disoit: oui, Seigneur Dieu tout-puissant, vos jugemens sont véritables & justes.

8. Après cela le quatrième ange repandit sa coupe sur le soleil; & le pouvoir lui fut donné de tourmenter les hommes par l'ardeur du feu.

9. Et les hommes étant brûlés d'une chaleur devantante blasphémèrent le nom de Dieu, qui tient ces plaies en son pouvoir; & ils ne firent point pénitence pour lui donner gloire.

10. Le cinquième ange repandit sa coupe sur le trône de la bête, & son royaume devint ténébreux; & les hommes se mordirent la langue dans l'exces de leur douleur.

11. & ils blasphémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs & de leurs plaies; & ils ne firent point pénitence de leurs œuvres.

12. Le sixième ange repandit sa coupe sur le grand fleuve d'Euphrate; & son eau fut desséchée, pour ouvrir le chemin aux rois qui devoient venir d'orient.

13. Je vis alors sortir de la gueule du dragon, de celle de la bête, & de la bouche du faux prophète trois esprits impurs semblables à des grenouilles.

14. Ce sont des esprits de demons, lesquels sont des prodiges, & vont vers les rois de toute la terre; pour les assembler au combat de ce grand jour du Dieu tout-puissant.

15. Je viendrai bientôt comme un larron, dit le Seigneur; heureux celui qui veille, & qui garde bien ses vêtements, de peur qu'il ne marche tout nud, & qu'on ne voie sa honte.

16. Or ces esprits assemblèrent les rois au lieu qui est appelé en hebreu Armageddon.

17. Le septième ange repandit sa coupe

dans l'air, & une forte voix se fit entendre du temple [du ciel.] & du trône de Dieu, & elle dit: c'en est fait.

18. Aussi-tôt le ciel fut obscurci, des bruits & des tonnerres; & un grand tremblement [de terre,] qui étoit tel qu'il n'y en eut jamais un si grand depuis que les hommes sont sur la terre.

19. La grande ville fut divisée en parties, & les villes des nations tombèrent; & Dieu leur ressouvint de la grande Babylone, pour lui donner à boire le calice du vin de la fureur de sa coleré.

20. Toutes les îles s'enfulrent, & les montagnes disparurent.

21. Et une grande grêle comme du poids d'un talent, tomba du ciel sur les hommes; & les hommes blasphémèrent Dieu, à cause de la plaie de la grêle; parce que cette plaie étoit très grande.

C H A P I T R E . X V I I .

A Lors l'un des sept anges qui avoient reçu les sept coupes, vint me parler; & me dit: venez, & je vous montrera la condamnation de la grande prostituée, qui est assise sur les grandes eaux;

2. avec laquelle les rois de la terre se sont corrompus, & qui a enivré du vin de sa prostitution les habitans de la terre.

3. Il me transporta donc en esprit dans le désert: je vis une femme assise sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphème, qui avoit sept têtes & dix cornes.

4. Cette femme étoit vêtue de pourpre & d'écarlate: elle étoit parée d'or, de pierres précieuses & de perles, & tenoit à la main un vase d'or, plein des abominations & de l'impureté de sa fornication.

5. Et sur son front étoit écrit ce nom qui est un mystère; la grande Babylone, mère des fornications, & des abominations de la terre.

6. Et je considérai cette femme enivré du sang des saints, & du sang des martyrs de Jesus; & en la voyant je fus frappé d'un grand étonnement.

7. Alors l'ange me dit: pourquoi êtes-vous dans l'étonnement? Je vous dirai le mystère de la femme, & de la bête sur laquelle elle s'est assise, qui a sept têtes & dix cornes.

8. La bête que vous avez vue, étoit & n'est plus: elle s'éleva de l'abîme, mais elle perira; & les habitans de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès le commencement du monde, s'étonneront de voir cette bête qui étoit & qui n'est plus [à, mais qui sera encore].

9. Et en voici l'explication pleine de sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes sur lesquelles la femme est assise.

10. Ce sont aussi sept rois, dont cinq sont tombés, l'un en reste un, & l'autre n'est pas encore venu; & quand il sera venu, il faut qu'il demeure peu.

11. La bête qui étoit & qui n'est plus, étoit le roi d'un nombre des sept, & elle perira bientôt.

12. Les dix cornes que vous avez vues, sont dix rois, à qui le royaume n'a pas encore été donné; mais ils recevront comme roi la puissance en un même tems [et avec la bête] mais ne tenant que le second rang [après la bête].

13. Ils auront tous un même dessein, & ils donneront à la bête leur force & leur puissance.

14. Ils combattront contre l'Agneau; & l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs, & le Roi des rois; ceux qui sont avec lui, sont appelés

15. Plus & fideles.
16. Il me dit encore: Les eaux que vous avez vues, sur lesquelles cette prostituée est assise, sont les peuples, [g. les multitudes confuses] les nations, & les langues.

17. Les dix cornes que vous avez vues dans la bête, sont des rois qui haïront cette prostituée; ils la reduiront dans la derniere desolation: ils la depouilleront, devoreront ses chairs, & la feront perir par le feu.

18. Car Dieu leur a mis dans le cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît, [g. de conspiller à son mépris] & de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

19. Pour la femme que vous avez vue, c'est la grande ville, qui règne sur les rois de la terre.

CHAPITRE XVIII.

A Près cela je vis un [autre] ange qui descendoit du ciel, ayant une grande puissance, & la terre fut éclairée de sa gloire.

2. Il cria de toute sa force & dit [g. d'une voix éclatante.] Elle est tombée, elle est tombée la grande Babilone; & elle est devenue la demeure des demons, la retraite de tout esprit immonde, & le repaire de tout oiseau Impur & execrable; 3. parce que toutes les nations ont bu du vin empoisonné de sa prostitution, que les rois de la terre se sont corrompus avec elle, & que les marchands de la terre font enrichis de l'excès de son luxe.

4. J'entendis aussi une autre voix qui venoit du ciel, & qui dit: Sortez de cette ville, vous qui êtes mon peuple, de peur que vous n'ayez part à ses péchés, & que vous ne soyez enveloppés dans ses plâtes.

5. Car le cri des péchés [g. auxquels elle a été opiniâtrement attachée] est monté jusqu'au ciel, & Dieu s'est ressouvenu de ses iniquités.

6. Traitez-la comme elle vous a traité: rendez-lui au double selon ses œuvres; dans la même coupe où elle vous a donné à boire, faites-la boire deux fois autant.

7. Multipliez ses tourmens & ses douleurs, à proportion de ce qu'elle s'est élevée dans son orgueil, & de ce qu'elle s'est plongée dans les délices; parce qu'elle dit dans son cœur: je suis sur le trône, je suis reine, je ne serai ni veuve, ni sujette au deuil.

8. C'est pourquoy ses plâtes, la mort, le deuil, & la famine viendront fondre sur elle en un même jour, & elle sera brûlée par le feu; parce que [g. le Seigneur] Dieu qui la condamnera est puissant.

9. Alors les rois de la terre qui se sont corrompus, & ont vécu dans les délices avec elle, pleureront sur elle, & ils frapperont leur poitrine en voyant la fumée de son embrasement.

10. Ils se tiendront loin d'elle, dans la crainte de ses tourmens, & ils diront: malheur! malheur! ô grande ville, ô Babilone, ville si puissante, ta condamnation est venue en un moment.

11. Les marchands de la terre pleureront & gemiront sur elle, parce que personne n'achettera plus leurs marchandises.

12. ces marchandises d'or & d'argent, de perrieres, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, ces bois odoriferans de toute espèce, & toute sorte de meubles d'ivoire, [g. de bois les plus précieux,] de pierres d'un grand prix,] d'airain, de fer, & de marbre;

13. le cinnamome, les senteurs, les parfums, l'encens, le vin, l'huile, la fleur de farine, le bled, les bêtes de charge,

les brebis, les chevaux, les charoies, les esclaves & les hommes libres.

14. Les fruits aussi dont tu faisais tes délices t'ont quittée: tu as perdu tout ce qui étoit délicat ou magnifique, & tu n'en retrouveras jamais rien.

15. Ceux qui vendent ces marchandises, & qui se sont enrichis avec elle, s'aligneront d'elle dans l'aprehension de ses tourmens, pleurant & soupirant.

16. Malheur! malheur! diront-ils. Qu'est devenue cette grande ville qui étoit vêtue de fin lin, de pourpre & d'écarlate, parée d'or, de pierres, & de perles? car toutes ces richesses se sont évanouies en un moment.

17. Et tous les pilotes, tous ceux qui navigent sur mer, les mariners, & ceux qui sont employés sur les vaisseaux se sont tenus loin d'elle.

18. Ils se sont criés en voyant [le lieu] & [g. la fumée] de son embrasement; & ils ont dit: quelle ville a jamais égalé celle-ci qui étoit si grande?

19. Ils se sont couverts la tête de pousfierre, jettant des cris mêlés de larmes & de sanglots, & disant: malheur! malheur! cette grande ville, qui a enrichi de son opulence tous ceux qui avoient des vaisseaux en mer, a été ruinée en une heure de tems.

20. Ciel foyez-en dans la joie; & vous aussi, saints Apôtres & Prophetes; parce que Dieu a jugé en votre faveur en la perdant.

21. Alors un ange fort leva en haut une pierre semblable à une grande meule de moulin, & la jeta dans la mer, en disant: C'est ainsi que Babilone, cette grande ville, sera précipitée avec impetuofité, en sorte qu'elle ne se trouvera plus.

22. On n'entendra plus chez toi, ni la voix des joueurs de harpe, & des musiciens, ni celle des joueurs de flûte & de trompette: on n'y trouvera plus aucun artisan, de quelque métier que ce soit, & on n'y entendra plus le bruit de la meule.

23. La lumière des lampes ne luira plus chez toi, & la voix de l'époux & de l'épouse ne s'y entendra plus; car les marchands étoient des princes de la terre; toutes les nations ont été séduites par tes enchantemens;

24. & on a trouvé dans cette ville le sang des prophetes & des saints, & de tous ceux qui ont été tués sur la terre.

CHAPITRE XIX.

A Près cela j'entendis un [g. grand] bruit dans le ciel: c'étoit la voix d'une nombreuse troupe qui disoit: Alleluia, le salut, la gloire, [g. l'honneur] & la puissance appartiennent [g. au Seigneur] notre Dieu.

2. parce que tes jugemens sont véritables & justes, qu'il a condamné la grande prostituée qui a corrompu la terre par sa prostitution, & qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, qu'elle a repandus de sa propre main.

3. Ils dirent une seconde fois, Alleluia; car la fumée de son embrasement s'éleva dans les siècles des siècles.

4. Alors les vingt-quatre vieillards & les quatre animaux se prostererent & adorèrent Dieu, qui étoit assis sur le trône, en disant: amen, Alleluia.

5. Et il sortit du trône une voix qui disoit: Louez notre Dieu, vous tous qui êtes ses serviteurs, & qui le craignez, petits & grands.

6. J'entendis encore comme le bruit d'une grande troupe, semblable au bruit des grandes eaux & de grands coups de tonnerre, & cette troupe disoit: Alleluia; louez Dieu, parce que le Seigneur notre

Dieu, le Tout-puissant est entré dans son royaume.

7. Rejoignons-nous, faisons éclater notre joie, & rendons-lui gloire; parce que les noces de l'Agneau ont venues, & que son Epouse s'est préparée à le recevoir.

8. Et il lui a été donné de se revêtir d'un fin lin d'une netteté & d'une blancheur éclatante; & ce fin lin ce sont les bonnes œuvres des saints.

9. Alors l'ange me dit: Ecrivez; heureux ceux qui ont été invités à souper des noces de l'Agneau. Et l'ange ajouta, ces paroles de Dieu sont véritables.

10. Auffi-tôt je me jettai à ses pieds pour l'adorer; mais il me dit: garde-toi bien de le faire; le suis serviteur de Dieu comme vous, & comme vos freres qui rendent témoignage à Jesus: adorez Dieu; car l'esprit de prophétie qui est en vous rend témoignage à Jesus.

11. Je vis ensuite le ciel ouvert, & il parut un cheval blanc; & celui qui étoit dessus s'appelle le Fidele & le Veritable, qui juge & qui combat justement.

12. Ses yeux étoient comme une flamme de feu; il avoit sur la tête plusieurs diadèmes, & il portoit écrit un nom que nul autre que lui ne connoit.

13. Il étoit vêtu d'une robe teinte de sang, & son nom est, le Verbe de Dieu.

14. Les armées qui sont dans le ciel le suivent par des chevaux blancs, vêtus d'un lin blanc & purs.

15. Et il sort de sa bouche une épée tranchante des deux côtés pour frapper les nations; car il les gouvernera avec un sceptre de fer; & c'est lui qui foule la cuve du vin de la fureur & de la colere du Dieu Tout-puissant.

16. Et il porte [g. ce nom] écrit sur son vêtement & sur sa cuisse: Le Roi des rois, & le seigneur des seigneurs.

17. Alors je vis un ange debout dans les soleils, qui cria d'une voix forte, en disant à tous les oiseaux qui volotent par le milieu de l'air: Venez, & assemblez-vous pour être au grand souper de Dieu:

18. pour manger la chair des rois, la chair des officiers de guerre, la chair des puissans, la chair des chevaux & des cavaliers; & la chair de tous les hommes libres & esclaves, petits & grands.

19. Et je vis la bête & les rois de la terre & leurs armées assemblées, pour faire la guerre à celui qui étoit sur le cheval blanc & à son armée.

20. Mais la bête fut prise, & avec elle le faux prophete, qui avoit fait en sa presence les prodiges, par lesquels il avoit seduit ceux qui avoient reçu le caractère de la bête, & qui avoient adoré son image; & ces deux furent jetés vifs dans l'étang brûlant de feu & de soufre.

21. Le reste fut tué par l'épée qui sort de la bouche de celui qui étoit sur le cheval; & tous les oiseaux se foulèrent de leur ébair.

CHAPITRE XXI.

Je vis encore un ange qui descendit du ciel, ayant la clef de l'abîme, & une grande chaîne à la main.

1. Il prit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable & satan, & l'enchaîna pour mille ans.

2. Et l'ayant jeté dans l'abîme, il l'y enferma, & ce mit un sceau sur lui, afin qu'il ne seduis plus les nations, jusqu'à ce que ces mille ans soient accomplis, après quoi il doit être delié pour un peu de tems.

3. Je vis aussi des trônes, & des personnes qui s'assirent dessus, & à qui la puissance de juger fut donnée. Je vis les ames de ceux qui ont eu la tête coupée pour le

temoignage qu'ils ont rendu à Jesus, & pour la parole de Dieu, & qui n'ont point adoré la bête ni son image, ni reçu son caractère sur leur front ou dans leur main; & ils ont vécu & regné avec Jesus-Christ pendant mille ans.

4. Les autres morts ne sont point rentrés dans la vie jusqu'à ce que [g. ces] mille ans soient accomplis. C'est-là la premiere resurrection.

5. Heureux & saint est celui qui a part à la premiere resurrection; la seconde mort n'aura point de pouvoir sur ces hommes; là; mais ils seront prêtres de Dieu & de Jesus-Christ; & ils regneront avec lui pendant mille ans.

6. Après que [g. ces] mille ans seront accomplis, Satan sera delié, il sortira de sa prison, & seduira les nations qui sont aux quatre coins du monde, Gog & Magog, & il les assemblera au combat. Leur nombre égalera celui des grains de sable de la mer.

7. Ils se repandirent sur la terre, & environnerent le camp des saints, & la ville bien-aimée.

8. Mais Dieu fit descendre du ciel un feu qui les devora; & le diable qui les seduisoit fut jeté dans l'étang de feu & de soufre, où étoient déjà la bête & le faux prophete;

9. & ils y seront tourmentés jour & nuit dans les siècles des siècles.

10. Alors je vis un grand trône blanc, & quelqu'un qui étoit assis dessus, devant la face duquel la terre & le ciel s'enfumaient; & il n'en resta pas même la place.

11. Je vis ensuite les morts, grands & petits, qui comparurent devant [le trône] de [g. Dieu]; les livres furent ouverts; & puis on en ouvrit encore un autre, qui étoit le livre de vie, & les morts furent jugés selon leurs œuvres sur ce qui étoit écrit dans ces livres.

12. Et la mer rendit les morts qui y étoient ensevelis; la mort & l'enfer dirent aussi les morts qu'ils avoient; & chacun fut jugé selon ses œuvres.

13. Et l'enfer & la mort furent jetés dans l'étang de feu: c'est-là la seconde mort.

14. Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie, fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

À Près cela, je vis un ciel nouveau & une terre nouvelle: car le premier ciel & la premiere terre avoient disparu, & la mer n'étoit plus.

1. Et moi Jean je vis descendre du ciel la cité sainte, la nouvelle Jérusalem que venoit de Dieu, parée comme l'est une épouse pour son époux.

2. Et j'entendis une grande voix qui venoit [g. du ciel] étant sortie [du trône], & qui disoit: Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes; car il demeurera avec eux; ils seront son peuple, & Dieu demeurant lui-même au milieu d'eux fera leur Dieu.

3. Il essuiera toutes les larmes de leurs yeux, & la mort ne sera plus. Il n'y aura plus aussi-là ni pleurs, ni cris, ni afflictions, parce que le premier état sera passé.

4. Alors celui qui étoit assis sur le trône dit: je m'en vais faire toutes choses nouvelles. Il me dit aussi: Ecrivez; car ces paroles sont [très] certaines & très véritables.

5. Il me dit encore: Tout est accompli; je suis l'alpha & l'omega, le commencement & la fin. Je donnerai gratuitement à boire de la source d'eau vive à celui qui aura soif.

6. Celui qui sera victorieux possédera [g. comme berlier toutes] [ces] choses; & je serai son Dieu, & il sera mon fils.

8. Mais

8. Mais pour ce qu'il est des timides & des Incrédules, des execrables & des homicides, des fornicateurs, des empoisonneurs, des idolâtres, & de tous les menteurs, leur part sera dans l'étang brûlant de feu & de soufre, qui est la seconde mort.

9. Il vint ensuite un des sept anges qui avoient reçus les sept coupes pleines des sept dernières plaies, il me parla & me dit : Venez, & je vous monterai l'Épouse, qui est l'Agneau pour époux.

10. Alors il me transporta en esprit sur une grande & haute montagne, & il me montra [g. grande] cité, la sainte Jérusalem, qui descendoit du ciel venant de Dieu.

11. Elle étoit revêtue de la gloire de Dieu ; & ce qui l'éclairoit étoit semblable à une pierre de jaspe transparente comme du cristal.

12. Elle avoit une grande & haute muraille, douze portes & douze anges, un à chaque porte ; où il y avoit aussi des noms écrits, qui étoient [les noms] des douze tribus des enfans d'Israël.

13. Il y avoit trois portes à l'orient, trois portes au septentrion, trois portes au midi, & trois portes à l'occident.

14. Et la muraille avoit douze fondemens, où sont les [douze] noms des douze Apôtres de l'Agneau.

15. Celui qui me parloit avoit une canne d'or pour mesurer la ville, les portes, & la muraille.

16. Or la ville est bâtie en carré, étant aussi longue que large. Il mesura la ville avec sa canne [d'or] ; & il la trouva de douze mille stades ; & sa longueur, sa largeur, & sa hauteur sont égales.

17. Il en mesura aussi la muraille, qui étoit de cent quarante quatre coudes, de mesure d'homme, qui étoit celle de l'ange.

18. Cette muraille étoit bâtie de jaspe ; & la ville étoit d'un or pur semblable à du verre très pur.

19. Et les fondemens de la muraille de la ville étoient ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Le premier fondement étoit de jaspe, le second de saphir, le troisième de chalcédoine, le quatrième d'émeraude,

20. le cinquième de sardonix, le sixième de sardoine, le septième de chrysolite, le huitième de béryl, le neuvième de topaze, le dixième de chrysoprase, le onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste.

21. Or les douze portes étoient douze perles, & chaque porte étoit faite de l'une de ces perles ; & la place de la ville étoit d'un or pur comme du verre transparent.

22. Je ne vis point de temple dans la ville ; parce que le Seigneur Dieu tout-puissant & l'Agneau en est le temple.

23. Et cette ville n'a point besoin d'être éclairée par le soleil ou par la lune ; parce que la gloire de Dieu l'éclaire, & que l'Agneau en est la lampe.

24. Les nations marcheront à sa lumière, & les rois de la terre y apporteront leur gloire & leur honneur.

25. Ses portes ne se fermeront point à la fin du jour ; car il n'y aura point là de nuit.

26. On y apportera la gloire & l'honneur des nations.

27. Il n'y entrera, ni rien de souillé, ni aucun de ceux qui commettent l'abomination ou le menfonge, mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'Agneau.

CHAPITRE XXII.
L'Ange me montra encore un fleuve [g. pur] d'eau vive, clair comme du cri-

stal, qui sortoit du trône de Dieu & de l'Agneau.

2. Au milieu de la place de la ville, sur les deux rivages de ce fleuve est l'arbre de vie, qui porte douze fruits, & rend fruit chaque mois ; & les feuilles de cet arbre sont pour guérir les nations.

3. Il n'y aura plus là de malediction ; mais le trône de Dieu & de l'Agneau y sera, & ses serviteurs le serviront.

4. Ils verront sa face, & ils porteront son nom écrit sur le front.

5. Il n'y aura plus là de nuit, & ils n'auront besoin ni de lampe, ni de la lumière du soleil, parce que le Seigneur Dieu les éclairera ; & ils regneront dans les siècles des siècles.

6. Et il me dit : Ces paroles sont [très] certaines & très véritables ; & le Seigneur, le Dieu [des esprits] des [saints] prophètes, a envoyé son ange, pour découvrir à ses serviteurs ce qui doit arriver dans le Dieu de la prophétie.

7. Je viendrai bientôt, dit le Seigneur. Heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre.

8. C'est moi Jean, qui ai entendu & qui ai vu toutes ces choses. Et après les avoir entendues & les avoir vues, je me jetai aux pieds de l'ange qui me les montrait, pour l'adorer.

9. Mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire ; car je suis serviteur de Dieu comme vous, & comme vos frères les prophètes, & comme ceux qui gardent les paroles [de la prophétie] de ce livre : adorez Dieu. 10. Après cela il me dit : Ne scellez point les paroles de la prophétie de ce livre ; car le temps est proche.

11. Que celui qui fait l'injustice, la fasse encore ; que celui qui est souillé, se souille encore ; que celui qui est juste, se justifie encore ; & que celui qui est saint, se sanctifie encore.

12. Je m'en vais venir bientôt, dit le Seigneur, & j'ai ma récompense avec moi pour rendre à chacun ce qu'il aura mérité.

13. Je suis l'alpha & l'omega, le premier & le dernier, le commencement & la fin.

14. Heureux ceux qui lavent leurs vêtements dans le sang de l'Agneau ; car [g. qui observent les commandemens] afin qu'ils aient droit à l'arbre de vie, & qu'ils entrent dans la ville par les portes.

15. Qu'on laisse dehors les chiens, les empoisonneurs, les fornicateurs, les homicides & les idolâtres, & quiconque aime & fait le menfonge.

16. Moi Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les Eglises. Je suis le rejeton & le fils de David, l'étoile brillante, l'étoile du matin.

17. L'Esprit & l'Épouse disent, venez. Que celui qui entend, dise, venez. Que celui qui a soif, vienne ; & que celui qui le desire, reçoive gratuitement l'eau de la vie.

18. Je declare à tous ceux qui entendent les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu ajoutera sa part à sa plaie, le frappant de celles qui sont écrites dans ce livre.

19. Et que si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu le retranchera du livre de vie, & l'exclura de la ville sainte, & ne lui donnera part à rien de ce qui est écrit dans ce livre.

20. Celui qui rend témoignage de ces choses, dit : certes je vais venir bientôt. Amen. [Et. Oui certes,] venez, Seigneur Jésus.

21. Que la grace de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous. Amen.

T A B L E

DES EPITRES ET EVANGILES

Qui se lisent dans l'Eglise à la Messe, pendant toute l'année.

Le premier chiffre de cette Table marque le chapitre, & les deux autres marquent les versets où commence & finit chaque Epître ou Evangile.

Le propre du Temps.

L' A V E N T.

I. Dimanche.

Epître Rom. ch. XIII. depuis le verset 11. jusqu'au 14.

Evangile, Luc XXI. 25-36.

II. Dimanche.

Ep. Rom. XV. 4-13.

Ev. Matth. XI. 2-10.

III. Dimanche.

Ep. Philipp. IV. 8-7.

Ev. Jean I. 19-28.

Mercr. des 4. Temps.

Ep. 1^{re} II. 2-5. & VII. 10-15.

Ev. Luc I. 26-38.

Vendr. des 4. Temps.

Ep. 1^{re} XI. 1-5.

Ev. Luc I. 39-47.

Sam. des 4. Temps.

Ep. 2. Theſſal. II. 1-8.

Ev. Luc III. 1-6.

IV. Dimanche.

Ep. 1. Corinth. IV. 1-5.

Ev. Luc III. 1-6.

Veille de Noël.

Ep. Rom. I. 1-6.

Ev. Matth. I. 18-21.

NOEL, Messe de minuit.

Ep. Tit. II. 11-15.

Ev. Luc II. 1-14.

Messe du point du jour.

Ep. Tit. III. 4-7.

Ev. Luc II. 15-20.

Messe du jour.

Ep. Heb. I. 1-12.

Ev. Jean I. 1-14.

S. Etienne I. Martyr.

Ep. Act. VI. 8-10 & VII. 54-59.

Ev. Matth. XXIII. 34-39.

S. Jean l'Evangeliste.

Ep. Eccl. XV. 1-6.

Ev. Jean XXI. 19-24.

SS. Innocens.

Ep. Apocalypſe XIV. 1-5.

Ev. Matth. II. 13-18.

29. Decembre.

S. Thomas de Cantorbert.

Ep. Hebr. V. 1-6.

Ev. Jean X. 11-16.

Dim. dans l'OÛ. de Noël.

Ep. Galat. IV. 1-7.

Ev. Luc II. 33-40.

OÛ. de Noël.

Ev. Tit. III. 4-7.

Ev. Luc II. 15-20.

31. Decembre S. Silvestre Pape.

Ep. 2. Timothée IV. 1-8.

Ev. Luc XI. 35-40.

Circouſion de J. C.

Ep. Tit. II. 11-15.

Ev. Luc II. 21.

Veille de l'Epiphanie.

Ep. Galat. IV. 1-7.

Ev. Matth. II. 19-23.

6. Janv. jour de l'Epiphanie.

Ep. 1^{re} LXX. 1-6.

Ev. Matth. II. 1-12.

Dim. dans l'OÛ. de l'Epiphan.

Ep. Rom. XIII. 1-5.

Ev. Luc II. 42-52.

OÛ. de l'Epiphanie.

Ep. 1^{re} LXX. 1-6.

Ev. Jean I. 29-34.

II. Dim. après l'Epiphanie.

Ep. Rom. XII. 6-16.

Ev. Jean II. 1-11.

III. Dim. après l'Epiphanie.

Ep. Rom. XII. 16-21.

Ev. Matth. VIII. 1-13.

IV. Dim. après l'Epiph.

Ep. Rom. XIII. 8-10.

Ev. Matth. VIII. 23-27.

V. Dim. après l'Epiph.

Ep. Coloss. III. 12-17.

Ev. Matth. XIII. 24-30.

VI. Dim. après l'Epiph.

Ep. 1. Theſſ. I. 2-10.

Ev. Matth. XIII. 31-35.

Dim. de la Septuagesime.

Ep. 1. Cor. IX. 24-27. & X. 1-5.

Ev. Matth. XX. 1-16.

Dim. de la Sexagesime.

Ep. 2. Cor. XI. 19-33. & XII. 1-9.

Ev. Luc VIII. 4-15.

Dim. de la Quinquagesime.

Ep. 1. Cor. XIII. 1-13.

Ev. Luc XVIII. 31-43.

Mercr. des Cénaires.

Ep. Joel II. 12-19.

Ev. Matth. VI. 16-21.

Jeu. 1.

Ep. 1^{re} XXXVIII. 1-6.

Ev. Matth. VIII. 5-13.

Vendr. 1.

Ep. 1^{re} LVIII. 1-9.

Ev. Matth. V. 43-48. & VI. 1-6.

Sam. 1.

Ep. 1^{re} LVIII. 9-14.

Ev. Marc VI. 47-56.

I. Dim. de Carême.

Ep. 2. Cor. VI. 1-10.

Ev. Matth. IV. 1-11.

Lund. 1.

Ep. Ezech. XXXIV. 11-16.

Ev. Matth. XXV. 31-46.

Mardi 1.

Ep. 1^{re} LV. 6-11.

Ev. Matth. XXI. 10-17.

Mercr. des 4. Temps.

Ep. Exod. XXIV. 12-18. & 3. Rois

XIX. 3-8.

Ev. Matth. XII. 38-40.

Jeu. 1.

Ep. Ezech. XVIII. 1-9.

Ev. Matth. XV. 21-28.

Vendr. des 4. Temps.

Ep. Ezech. XVIII. 20-28.

Ev. Jean V. 1-15.

Sam. des 4. Temps.

Ep. Deut. XXVI. 12-19. & XI. 22-28.

2. Macc. I. 23-27. Eccl. XXXVI. 1-10.

Dan. III. 49-71. 1. Theſſ. V. 14-23.

Ev. Matth. XVII. 1-9.

II. Dim. de Carême.

Ep. 1. Theſſ. IV. 1-7.

Ev. Matth. XVII. 1-9.

Ep. Dan. IX. 15-19.	<i>Lundi.</i>	Ep. Philipp. II. 5-11.	<i>A la Messe.</i>
Ev. Jean VIII. 21-29.		<i>Passion</i> Matth. XXVI. & XXVII.	
Ep. 3. Rois XVII. 5-16.	<i>Mardi.</i>	<i>Lundi saint.</i>	
Ev. Matth. XXIII. 1-12.		Ev. Jean XII. 1-9.	
	<i>Mercredi.</i>	<i>Mardi saint.</i>	
Ep. Esai. XIII. 8-17.		Ep. Jer. XI. 18-20.	
Ev. Matth. XX. 17-28.		<i>Passion.</i> Marc. XIV. & XV.	
	<i>Jeudi.</i>	<i>Mercredi saint.</i>	
Ep. Jer. XVII. 5-10.		Ep. If. LXII. 11. LXIII. 1-7. LIII. 1-15.	
Ev. Luc XVI. 19-31.		<i>Passion</i> Luc. XXII. & XXIII. juif'au	
	<i>Vendredi.</i>	verset 55. <i>Jeudi saint.</i>	
Ep. Gen. XXXVII. 6-22.		Ep. 1. Cor. XI. 20-32.	
Ev. Matth. XXI. 33-46.		Ev. Jean XIII. 1-15.	
	<i>Samedi.</i>	<i>Vendredi saint.</i>	
Ep. Gen. XXVII. 6-39.		Ep. Osée I. 1-6. Exod. XII. 1-15.	
Ev. Luc XV. 11-32.		<i>Passion</i> Jean XVIII. & XIX.	
	<i>III. Dim. de Carême.</i>	<i>Samedi saint.</i>	
Ep. Ephes. V. 1-9.		Ep. Coloss. III. 1-4.	
Ev. Luc XI. 14-28.		Ev. Matth. XXVIII. 1-7.	
	<i>Lundi.</i>	<i>Le jour de PASQUE</i>	
Ep. 4. Rois V. 1-15.		Ep. 1. Cor. V. 7-8.	
Ev. Luc IV. 23-30.		Ev. Marc XVI. 1-7.	
	<i>Mardi.</i>	<i>Lundi.</i>	
Ep. 4. Rois IV. 1-7.		Ep. Act. X. 37-43.	
Ev. Matth. XVIII. 15-22.		Ev. Luc XXIIV. 13-35.	
	<i>Mercredi.</i>	<i>Mardi.</i>	
Ep. Exod. XX. 12-24.		Ep. Act. XIII. 16. & 26-33.	
Ev. Matth. XV. 1-20.		Ev. Luc XXIV. 36-47.	
	<i>Jeudi.</i>	<i>Mercredi.</i>	
Ep. Jer. VII. 1-7.		Ep. Act. III. 13-19.	
Ev. Luc IV. 38-44.		Ev. Jean XXI. 1-14.	
	<i>Vendredi.</i>	<i>Jeudi.</i>	
Ep. Nomb. XX. 2-13.		Ep. Act. VIII. 26-40.	
Ev. Jean IV. 5-42.		Ev. Jean XX. 11-18.	
	<i>Samedi.</i>	<i>Vendredi.</i>	
Ep. Dan. XIII. 1-62.		Ep. 1. Pierre III. 18-22.	
Ev. Jean VIII. 1-11.		Ev. Matth. XXVIII. 16-20.	
	<i>IV. Dim. de Carême.</i>	<i>Samedi.</i>	
Ep. Galat. IV. 22-31.		Ep. 1. Pierre II. 1-10.	
Ev. Jean VI. 1-15.		Ev. Jean X. 1-9.	
	<i>Lundi.</i>	<i>Le Dimanche de Quasimodo</i>	
Ep. 3. Rois III. 16-28.		Ep. 1. Jean V. 6-10.	
Ev. Jean II. 13-25.		Ev. Jean XX. 19-31.	
	<i>Mardi.</i>	<i>II. Dim. après Pâques.</i>	
Ep. Exod. XXXII. 7-14.		Ep. 1. Pierre II. 21-25.	
Ev. Jean VII. 14-31.		Ev. Jean X. 11-16.	
	<i>Mercredi.</i>	<i>III. Dim. après Pâques.</i>	
Ep. Ezech. XXXVI. 23-28. If. I. 16-19.		Ep. 1. Pier. II. 11-19.	
Ev. Jean IX. 1-38.		Ev. Jean XVI. 16-22.	
	<i>Jeudi.</i>	<i>IV. Dim. après Pâques.</i>	
Ep. 4. Rois IV. 25-38.		Ep. Jacques I. 17-21.	
Ev. Luc VII. 11-16.		Ev. Jean XVI. 5-14.	
	<i>Vendredi.</i>	<i>V. Dim. après Pâques.</i>	
Ep. 3. Rois XVII. 17-24.		Ep. Jacques I. 22-27.	
Ev. Jean XI. 1-45.		Ev. Jean XVI. 23-30.	
	<i>Samedi.</i>	<i>Rogations.</i>	
Ep. If. XLIX. 8-15.		Ep. Jacques V. 16-20.	
Ev. Jean VIII. 12-20.		Ev. Luc XI. 5-13.	
	<i>Le Dim. de la Passion.</i>	<i>Veille de l'Ascension.</i>	
Ep. Hebr. IX. 11-15.		Ep. Ephes. IV. 7-13.	
Ev. Jean VIII. 46-69.		Ev. Jean XVII. 5-11.	
	<i>Lundi.</i>	<i>L'ASCENSION.</i>	
Ep. Jonas III. 1-10.		Ep. Act. I. 1-11.	
Ev. Jean VII. 32-39.		Ev. Marc XVI. 14-20.	
	<i>Mardi.</i>	<i>Le Dim. dans l'Oélave.</i>	
Ep. Dan. XIV. 27-42.		Ep. 1. Pier. IV. 7-11.	
Ev. Jean VII. 1-13.		Ev. Jean XX. 26-27. & XVI. 1-4.	
	<i>Mercredi.</i>	<i>Veille de la Pentecôte.</i>	
Ep. Levit. XIX. 1. 2. & II-19.		Ep. Act. XIX. 1-13.	
Ev. Jean X. 22-38.		Ev. Jean XIV. 15-21.	
	<i>Jeudi.</i>	<i>LA PENTECOSTE</i>	
Ep. Dan. III. 34-45.		Ep. Act. II. 1-11.	
Ev. Luc VII. 36-50.		Ev. Jean XIV. 23-31.	
	<i>Vendredi.</i>	<i>Lundi.</i>	
Ep. Jer. XVII. 13-18.		Ep. Act. X. 42-48.	
Ev. Jean XI. 47-54.		Ev. Jean III. 16-21.	
	<i>Samedi.</i>	<i>Mardi.</i>	
Ep. Jer. XVIII. 18-23.		Ep. Act. VIII. 14-17.	
Ev. Jean XII. 10-30.		Ev. Jean X. 1-10.	
	<i>Le Dim. des Rameaux.</i>	<i>Mercredi des Quatre-Temps.</i>	
<i>A la Bénédiction des palmes.</i>		I. Ep. Act. II. 14-21. & V. 12-16.	
Ep. Exod. XV. 27. & XVI. 1-7.		Ev. Jean VI. 44-52.	
Ev. Matth. XXI. 1-9.			

Jeudi.

Ep. Act. VIII. 5-9.
Ev. Luc IX. 1-6.
Vendredi des Quatre-Tems.
Ep. Joel II. 23-27.
Ev. Luc V. 17-26.
Samedi des Quatre-Tems.
Ep. Joel. 23-27. Levit. XXIII. 10-22.
Deut. XXVI. 1-11. Levit. XXVI. 3-12.
Dan. III. 49-51. Rom. V. 1-5.
Ev. Luc IV. 38-44.
Dimanche de la Trinité.
Ep. Rom. XI. 33-36.
Ev. Matth. XXVIII. 18-20.
I. Dimanche après la Pentec.
Ep. I. Jean IV. 8-21.
Ev. Luc VI. 36-42.

Jour du Sacrement.

Ep. I. Cor. XI. 23-29.
Ev. Jean VI. 56-59.
II. Dim. après la Pentec.
Ep. I. Jean III. 13-18.
Ev. Luc XIV. 16-24.
III. Dim. après la Pentec.
Ep. I. Pier. V. 6-11.
Ev. Luc XV. 1-11.

IV. Dim. après la Pentec.

Ep. Rom. VIII. 18-23.
Ev. Luc V. 1-11.

V. Dim. après la Pentec.

Ep. I. Pier. III. 8-15.
Ev. Matth. V. 20-24.

VI. Dim. après la Pentec.

Ep. Rom. VI. 3. 11.
Ev. Marc. VIII. 1-9.

VII. Dim. après la Pentec.

Ep. Rom. VI. 19-23.
Ev. Matth. VII. 15-21.

VIII. Dim. après la Pentec.

Ep. Rom. VIII. 12-17.
Ev. Luc XVI. 1-9.

IX. Dim. après la Pentec.

Ep. I. Cor. X. 6-13.
Ev. Luc XIX. 41-47.

X. Dim. après la Pentec.

Ep. I. Cor. XII. 2-11.
Ev. Luc XVIII. 9-14.

XI. Dim. après la Pentec.

Ep. I. Cor. XV. 1-10.
Ev. Marc VII. 31-37.

XII. Dim. après la Pentec.

Ep. 2. Cor. III. 4-9.
Ev. Luc X. 23-27.

XIII. Dim. après la Pentec.

Ep. Galat. III. 16-22.
Ev. Luc XVIII. 11-19.

XIV. Dim. après la Pentec.

Ep. Galat. V. 16-24.
Ev. Matth. VI. 24-33.

XV. Dim. après la Pentec.

Ep. Galat. V. 25-26. & VI. 1-10.
Ev. Luc VII. 11-16.

XVI. Dim. après la Pentec.

Ep. Ephes. III. 13-21.
Ev. Luc XIV. 1-11.

XVII. Dim. après la Pentec.

Ep. Ephes. IV. 1-6.
Ev. Matth. XXII. 35-46.

Mercrédî des 4. Tems.

Ep. Amos IX. 13-15. Ecd. VIII. 1-10.
Ev. Marc IX. 16-28.

Vendredi des 4. Tems.

Ep. Osee XIV. 2-10.
Ev. Luc VII. 35-50.

Samedi des 4. Tems.

Ep. Levit. XXIII. 27-32. Levit. XXIII. 39-43. Mich. VII. 14-20. Zach. VIII. 14-20. Dan. III. 49-51. Heb. IX. 2-12.
Ev. Luc XIII. 6-17.

XVIII. Dim. après la Pentec.

Ep. I. Cor. I. 2-8.
Ev. Matth. IX. 1-8.

XIX. Dim. après la Pentec.

Ep. Ephes. IV. 23-26.
Ev. Matth. XXII. 1-14.

XX. Dim. après la Pentec.

Ep. Ephes. V. 15-21.
Ev. Jean IV. 46-53.

XXI. Dim. après la Pentec.

Ep. Ephes. VI. 10-17.

Ev. Matth. XVIII. 23-35.

XXII. Dim. après la Pentec.

Ep. Phlipp. I. 6-11.

Ev. Matth. XXII. 15-21.

XXIII. Dim. après la Pentec.

Ep. Philipp. III. 17-21. & IV. 1-3.

Ev. Matth. IX. 18-26.

Dernier Dim. après la Pentec.

Ep. Coloss. I. 9-14.

Ev. Matth. XXIV. 15-35.

PROPRE DES SAINTS.

NOVEMBRE.

29. *Veille de S. André Apôtre.*

Ep. Eccl. XLIV. 26. & XLV. 2-9.

Ev. Jean I. 36-51.

30. *S. André Apôtre.*

Ep. Rom. X. 10-18.

Ev. Matth. IV. 18-22.

DECEMBRE.

6. *S. Nicolas.*

Ep. Hebr. XIII. 7-17.

Ev. Matth. XXV. 14-23.

8. *La Conception de la Vierge.*

Ep. Prov. VIII. 22-35.

Ev. Matth. I. 1-16.

21. *S. Thomas Apôtre.*

Ep. Ephes. II. 19-22.

Ev. Jean XX. 24-29.

Les Epîtres & Evangiles de Noël & du reste du mois, sont au propre, du tems après l'Avent.

JANVIER.

18. *Chaire de S. Pierre à Rome.*

Ep. I. Pier. I. 1-7.

Ev. Matth. XVI. 13-17.

25. *Conversion de S. Paul.*

Ep. Act. IX. 1-22.

Ev. Matth. XIX. 27-29.

FEBVRIER.

2. *La Purification de la Vierge.*

Ep. Malach. III. 1-4.

Ev. Luc II. 22-32.

24. ou 25. *S. Matthias.*

Ep. Act. I. 15-26.

Ev. Matth. XI. 25-30.

MARS.

19. *S. Joseph.*

Ep. Eccl. XLV. 1-6.

Ev. Matth. I. 18-21.

25. *L'Annonciat. de la Vierge.*

Ep. Hebr. 10-14.

Ev. Luc I. 26-38.

AVRIL.

25. *S. Marc Evangeliste.*

Ep. Ezech. I. 10-14.

Ev. Luc X. 1-9.

MAI.

1. *S. Jacques & S. Philippe Apôtres.*

Ep. Sageff. V. 1-5.

Ev. Jean XIV. 1-13.

2. *S. Athanase Evêque.*

Ep. 2. Cor. IV. 5-14.

Ev. Matth. X. 23-28.

3. *Invent. de la sainte Croix.*

Ep. Philipp. II. 5-11.

Ev. Jean III. 1-15.

JUIN.

11. *S. Barnabé Apôtre.*

Ep. Act. XI. 21-26. & XIII. 1-2.

Ev. Matth. X. 16-22.

23. *Veille de S. Jean Bapt.*

Ep. Jer. I. 4-10.

Ev. Luc I. 5-17.

24. *S. Jean-Baptiste.*

Ep. Hebr. IX. 1-7.

Ev. Luc I. 57-68.

28. *Veille de S. Pierre & S. Paul.*

Ev. Act. III. 1-10.

- Ev. Jean XXI. 15-19.
 29. S. Pierre & S. Paul Apôtres.
 Ep. Act. XII. 1-11.
 Ev. Matth. XVI. 13-19.
 30. Commémoration de S. Paul Apôtre.
 Ep. Galat. I. 11-20.
 Ev. Matth. X. 16-22.
- JUILLET.
2. Visitation de la Vierge.
 Ep. Cant. des Cant. II. 8-14.
 Ev. Luc I. 39-47.
 23. Sainte Magdeleine.
 Ep. Cant. des Cant. III. 2-5. & VIII. 6-7.
 Ev. Luc VII. 36-50.
 25. S. Jacques Apôtre.
 Ep. I. Cor. IV. 9-15.
 Ev. Matth. XX. 20-23.
 26. Ste Anne mère de la Vierge
 Ep. Prov. XXXI. 10-31.
 Ev. Matth. XIII. 44-52.
- A O U S T.
6. La Transfiguration.
 Ep. 2. Pier. I. 16-19.
 Ev. Matth. XVII. 1-9.
 10. S. Laurent Martyr.
 Ep. 2. Cor. IX. 6-10.
 Ev. Jean XII. 24-26.
 14. Veille de l'Assomption.
 Ep. Eccl. XXIV. 23-31.
 Ev. Luc XI. 27-28.
 15. Assomption de la Vierge.
 Ep. Eccl. XXIV. 11-13. & 15-20.
 Ev. Luc X. 38-42.
 24. S. Barthelemi Apôtre.
 Ep. I. Cor. XII. 27-31.
 Ev. Luc VII. 12-19.
 25. S. Louis Roi de France.
 Ep. Sageff. X. 10-14.
 Ev. Luc XIX. 12-26.
 28. S. Augustin Evêque & Docteur
 de l'Eglise.
 Ep. 2. Tim. IV. 1-8.
 Ev. Matth. V. 13-19.
 29. Decollation de S. Jean-Bapt.
 Ev. Jer. I. 17-19.
 Ev. Marc VI. 17-29.
- S E P T E M B R E.
9. La Nativité de la Vierge.
 Ep. Prov. VIII. 22-35.
 Ev. Matth. I. 1-16.
 14. Exaltation de la sainte Croix.
 Ep. Philipp. II. 5-11.
 Ev. Jean XII. 31-36.
 20. Veille de S. Matthieu Apôtre.
 Ep. Eccl. XLIV. 26. & XLV. 2-9.
 Ev. Luc V. 27-32.
 21. S. Matthieu Apôtre.
 Ep. Ezech. I. 10-14.
 Ev. Matth. IX. 9-13.
 29. S. Michel Archange.
 Ep. Apoc. I. 1-5.
 Ev. Matth. XVIII. 1-10.
- O C T O B R E.
4. S. François Confesseur.
 Ep. Galat. VI. 16-18.
 Ev. Matth. XI. 25-30.
 9. S. Denis & ses Compagnons Martyrs.
 Ep. Act. XVII. 22-34.
 Ev. Luc XII. 1-8.
 16. S. Luce Evangeliste.
 Ep. 2. Cor. VIII. 16-24.
 Ev. Luc X. 1-9.
 28. S. Simon & S. Jude Apôtres.
 Ep. Ephel. IV. 7-13.
 Ev. Jean XV. 17-25.
 31. Veille de tous les Saints.
 Ep. Apoc. V. 6-12.
 Ev. Luc VI. 17-23.
- N O V E M B R E.
1. Tous les Saints.
 Ep. Apoc. VII. 2-12.
 Ev. Matth. V. 1-12.
 2. Commémoration des Morts.
 Ep. I. Cor. XV. 51-57.
 Ev. Jean V. 25-29.
 4. S. Charles Borromée.
 Ep. Eccl. Du XLIV. & XLV.
 Ev. Matth. XXV. 14-23.
 11. S. Martin Evêque.
 Ep. Eccl. Du XLIV. & XLV.
 Ev. Luc XI. 23-29.
 21. Presentation de la Vierge.
 Ep. Eccl. XXIV. 14-16.
 Ev. Luc XI. 27-28.
 25. Ste Catherine Vierge & Martyr.
 Ep. Eccl. LI. 1-12.
 Ev. Matth. XXV. 1-13.
 La Dédicace de l'Eglise.
 Ep. Apoc. XXI. 2-5.
 Ev. Luc XIX. 1-10.
 Messes de la Vierge pour les Samedis
 pendant l'Avent.
 Ep. I. Cor. VII. 10-15.
 Ev. Luc I. 26-38.
 Depuis Noël jusqu'à la Purification.
 Ep. Tit. III. 4-7.
 Ev. Luc II. 15-20.
 Depuis la Purificat. jusqu'au Carême.
 Ep. Eccl. XXIV. 14-16.
 Ev. Luc XI. 27-28.
 Depuis Pâque jusqu'à la Pentec.
 Ep. Eccl. XXIV. 14-16.
 Ev. Jean XIX. 25-27.
 Depuis la Pentec. jusqu'à l'Avent.
 Ep. Eccl. XXIV. 14-16.
 Ev. Luc XI. 27-28.
 Au jour de la mort des Laïques.
 Ep. I. Theff. IV. 12-17.
 Ev. Jean XI. 21-27.
 Aux Anniversaires.
 Ep. 2. Macch. XII. 42-46.
 Ev. Jean V. 20-24.
 Aux Messes ordinaires des Morts.
 Ep. Apoc. XIV. 13.
 Ev. Jean VI. 51-55.

Fautes à corriger.

- Juges XI. 39. voué ce qu'il avoit lisez ce qu'il avoit voué.
 1. Rois XXII. 12. Abimelech lisez Achimelech.
 1. Paralip. XXVII. 5. troisieme troupe, ajoutez qui étoit pour le troisieme mois.
 2. Paralip. XI. 1. quatre-vingt mille lisez cent quatre-vingt mille.
 Job. VI. 5. dans quelques exemplaires mugil lisez mugit-ll.
 Prov. VII. 2. de nos yeux lisez de vos yeux.
 Eccl. XIV. 6. subsistance lisez subsistance.
 XXI. 13. toi lisez toi.
 Gêse VII. 3. Sear-iafub lisez Sear-iafub.
 16. sera desolé lisez seront desolés.
 IX. 20. Manassé devorera la chair de son bras, effacez ces mots.
 XXI. 10. fondement, lisez froment.
 L.V. 8. ne font pas voies lisez ne font pas voies.
 LXIV. 2. de votre nom ajoutez & les nations trembleront devant vous.
 Ezech. XXII. 18. du feu lisez du fer.
 XXXI. 13. trône lisez tronç.
 Jean XVI. 17. & après lisez & après un peu de tems,



6

EA 739

B 582s

0





